(১। অনুক্রমণিকাপর্ব্ব)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব * ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

ভারতকৌমুদী নাম টীকা—

নমো গণেশায় ।

মূর্ত্তিশূন্যমপি সর্বমূর্ত্তিকং মৃত্যুহীনমপি শাশ্বতং শবম্ ।
শ্রৌতশান্তমপি চোগ্ররূপিণং নৌমি চিত্রচরিতং মহেশ্বরম্ ॥

খর্ব্বাকারা বিষমকঠিনা ভাবহীনাবসন্না
ন প্রাচীনা মদয়তি মনো মানবানাং নবানাম্ ।
যোগ্যাকারা সুষমসরলা ভাবরম্যা প্রসন্না
নব্যা ত্বেষা ননু জনয়িতা প্রীতিমেষামশেষাম্ ॥

অথ দুঃখজিহাসা সুখলালসা চ চেতনাবতাং সদাতন এব স্বভাবঃ। ন খল্বনিয়তবেলমেবান্তরসংবেদ্যং তদুভয়ং নাস্তীতি বালিশোঽপি বক্তুমলম্ । ন চ প্রত্যক্ষনিশ্চিতমর্থং বিপশ্চিতোঽপি নিরসিতুমীশতে। ন হি খলু বিয়ন্মধ্যবিহারিণি ললাটন্তপে তপনে তপনে নাস্তীতি চক্ষুষ্মানচক্ষুষ্মান্ বা কশ্চিদাচক্ষীত। ইত্থঞ্চ তিমিরালোকয়োরিব তয়োরিতরনিবৃত্তাবিতরপ্রবৃত্তিঃ সুঘটা প্রত্যক্ষসিদ্ধা চ। তেন চ দুঃখং বা জিহাসন্তঃ সুখং বা সমীপ্সন্তঃ সর্বথা

নারায়ণ, ব্রহ্মা, প্রজাপতি, দুর্গা ও বাগ্দেবীকে নমস্কার করিয়া, তাহার পর পুরাণ ও ইতিহাস পাঠ করিবে।

---

* সরস্বতীং ব্যাসম্……ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে পাঠঃ।

সমাকুলাঃ সন্তঃ সমন্তাদ্বিচরন্তি কিল তদুপায়ং জানন্তং জনমন্বিষ্যন্তঃ সর্ব এব ; ব্যাধিমন্ত ইব বৈদ্যম্, ভোজনার্থিন ইব ভোজয়িতারঞ্চ। দৃশ্যতে চ স্বরভিণা স্বস্বাদুনা চৌষধেন রোগ-বিগমসম্ভবে ন খলু কশ্চিদপটুরপি কটুকমৌষধমাদত্তে, ন বা বালকোঽপি কুবলয়কাননে বিচরন্ রসালমবেক্ষমাণঃ কুবলয়মেবাপেক্ষতে। ততশ্চ সত্যামপি দুরধিগমায়াং বেদান্তবিদ্যায়াং সতীষু চ নীরসাসু ধর্ম্মার্থকামবিদ্যাসু তাদৃশলোকসমাকুলতাসমালোকনেন নিতরাং দয়ার্দ্রীকৃতহৃদয়ো ভগবান্ বাদরায়ণিঃ সুগমঞ্চ সুরসঞ্চ মহাভারতং নাম মহান্তমেকমিতিহাসং রচয়িষ্যন্ অন্তরায়মন্তরেণ তদশেষপরিশেষমভিলষন্ স্বয়ং কৃতমিষ্টদেবতানমস্কারং শিষ্যপ্রবৃত্তিপ্রবর্ত্তনার্থং বিধিবিধয়া সূচয়তি নারায়ণমিতি।

নারায়ণম্ আদিপুরুষং বিষ্ণুম্, নরতি সৃষ্ট্যা নয়তি জগৎ সত্তামিতি নরো ব্রহ্মা তম্, নরেষু প্রজাসু উত্তমো নিয়ন্তৃত্বাৎ প্রধানঃ প্রজাপতিস্তম্, দীব্যতি জগৎপ্রপঞ্চেন ক্রীড়তীতি দেবী দুর্গা তাম্, তথা সরস্বতীং বাগ্দেবীং নমস্কৃত্য, পরমেশ্বরত্বাৎ সৃষ্টিযোগ্যমহৈশ্বর্য্যশালিত্বাৎ সম্প্রদায়প্রবর্ত্তকতয়া নিরতিশয়প্রভাববত্ত্বাৎ মহামায়ারূপত্বাৎ বাঙ্ময়শাস্ত্ররচনাযোগ্যশক্তিদাতৃত্বাচ্চ যথাক্রমমেষাং নমস্কার্য্যতেতি ভাবঃ, ততো নমস্কারাৎ পরম্, জয়ং জয়সংজ্ঞয়া পরিভাষিতং পুরাণেতিহাসাদিকম্, উদীরয়েৎ উচ্চারয়েৎ পঠেদিতি যাবৎ।

"নরোঽজে মনুজেঽর্জ্জুনে" "অজাশ্ছাগে হরি-ব্রহ্ম-বিষ্ণু-স্মর-নৃপে হরে" ইতি চ মেদিনী। চৈবেত্যেকমেবাব্যয়ং সমুচ্চয়ে, "ক্ষত্রান্তকস্যাভিভবেন চৈব" ইত্যত্র ভট্টিটীকায়াং ভরতাদিভিরেবমেবাভিধানাৎ। তদুভয়প্রয়োগস্ত উভয়পক্ষসমানপ্রাধান্যসূচনার্থঃ। পুরাণেতিহাসাদীনাং জয়পরিভাষামাহ ভবিষ্যপুরাণীয়-ব্রহ্মচারিকাণ্ডম্—"অষ্টাদশ পুরাণানি রামস্য চরিতং তথা। বিষ্ণুধর্ম্মাদিশাস্ত্রাণি শিবধর্ম্মাশ্চ ভারত!। কার্ষ্ণঞ্চ পঞ্চমো বেদো যন্মহাভারতং স্মৃতম্। সৌরাশ্চ ধর্ম্মা রাজেন্দ্র! মানবোক্তা মহীপতে!। জয়েতি নাম চৈতেষাং প্রবদন্তি মনীষিণঃ॥" "জয়ত্যনেন সংসারমিতি ব্যুৎপত্ত্যা জয়স্তত্তদ্গ্রন্থ" ইতি তিথিতত্ত্বে স্মার্ত্তঃ।

"জয়মুদীরয়েৎ" ইত্যনেন প্রয়োজনাভিধেয়সম্বন্ধাঃ প্রদর্শিতাঃ। তথা চ মীমাংসকমতে 'উদীরয়েৎ' ইতি লিঙর্থো ভাবনা। সা চ "ভাবনা নাম ভবিতুর্ভবনানুকূলো ভাবয়িতুর্ব্যাপারবিশেষঃ" ইত্যর্থসংগ্রহে লৌগাক্ষিণা লক্ষিতা। জয়োদীরণেন ইষ্টং ভাবয়েদিতি হি তন্মতে শাব্দো বোধঃ। নৈয়ায়িকমতে চ "বলবদনিষ্টানুবন্ধীষ্টসাধনং বিধিঃ" ইতি লক্ষণাৎ জয়োদীরণমিষ্টসাধনম্ ইতি বস্তুতঃ প্রায়েণ সমান এব বোধঃ। ইষ্টাশ্চ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষরূপাশ্চত্বার এব পুরুষার্থাঃ। তেন চ তাদৃশং পুরুষার্থচতুষ্টয়ং প্রয়োজনম্ ; অভিধেয়ং পুরাবৃত্তম্ ; প্রয়োজনাভিধেয়য়োঃ পরম্পরয়া জন্যজনকত্বরূপঃ সম্বন্ধঃ ; পুরাবৃত্তেতদ্গ্রন্থয়োস্ত বাচ্যবাচকলক্ষণঃ। এতচ্চ পরস্তাদ্বচনাদপি স্ফুটীভবিষ্যতি।

অস্য শ্লোকস্য বিধিরূপত্বেঽপি পুরাণেতিহাসাদীনাং প্রণবরূপত্বাঙ্গীকারাৎ প্রথমং পাঠঃ, "প্রণবঞ্চাদৌ জপ্তা চ স্তোত্রং বা সংহিতাং পঠেৎ" ইতি বারাহীতন্ত্রাৎ এতদ্গ্রন্থটীকায়ামর্জ্জুনমিশ্রেণ তিথিতত্ত্বটীকায়াং কাশিরামেন চৈবমেব সিদ্ধান্তিতত্বাৎ "স্বয়ং তথোদীরয়ন্নন্যান্ পৌরাণিকানুপশিক্ষয়তি" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতটীকায়াং শ্রীধরস্বামিব্যাখ্যানাচ্চ।

ভারতভাবদীপো নাম টীকাগ্রন্থঃ—

শ্রীগণেশায় নমঃ। শ্রীবেদব্যাসায় নমঃ। শ্রীগুরুভ্যো নমঃ।

যং বক্ত্রং মুকুরা ইবেন্দ্রিয়মনোমায়াঃ পরাগ্‌দৃশ্যতাম্,
নিষ্যুস্তং স্ববিমাদিনাপি চ বিরাট্‌সূত্রেশভাবং গতম্।
তং প্রত্যগ্‌দৃগদৃশ্যমক্ষরমণুং ত্যক্তোপনেত্রত্রয়াঃ,
শ্রীগোপালমুপাস্মহে শ্রুতিশিরোবংশীরবৈর্দর্শিতম্ ॥১॥

বাহ্যঃ স্তেনাভিভাষী বহিরুদবসিতং পাতি তর্কোঽপ্রতিষ্ঠো
মীমাংসা প্রাতিহার্য্যং ভজতি গুণগণং যস্য সংখ্যাতি সাঙ্খ্যঃ।
হৃৎপীঠে যোগশুদ্ধে নিহিতমুপনিষদ্বাহবৃন্দৈঃ পরং মে,
ভাগ্যং শ্রীলক্ষ্মণার্য্যো জগতি বিজয়তে যস্য লেশাঃ শিবাদ্যাঃ ॥২॥

হরিবিধিবশিষ্ঠশক্তিপরাশরব্যাসশুকদেবান্।
বৈশম্পায়নমুগ্রশ্রবসঞ্চ স্তুমঃ পুরাণগুরুমুখ্যান্ ॥৩॥
কণভক্ষমক্ষচরণং জৈমিনিকপিলৌ পতঞ্জলিঞ্চ স্তুমঃ।
শ্রীমদ্ব্যাসবচোঽম্বুধিনয়শীকরবর্ষিণো মুদিরান্ ॥৪॥
সর্ব্ববিদ্যেশতামাবিষ্চিকীর্ষূ পূর্ব্বপূরুষৌ।
শ্রীনারায়ণধীরেশরূপৌ হরিহরৌ স্তুমঃ ॥৫॥

বহূন্ সমাহৃত্য বিভিন্নদেশ্যান্ কোশান্ বিনিশ্চিত্য চ পাঠমগ্র্যম্।
প্রাচাং গুরূণামনুসৃত্য বাচমারভ্যতে ভারতভাবদীপঃ ॥৬॥
টীকান্তরাণীন্দুরবিপ্রভাণি, বাহ্যার্থরত্নানি চকাসয়ন্তু।
অন্তর্নিগূঢ়ার্থচয়প্রকাশে, দীপঃ ক্ষমো ভারতমন্দিরেঽস্মিন্ ॥৭॥
ঈশপ্রসাদাদবিতুং স্ববংশ্যান্, ভগীরথেনেব ময়া প্রণীতা।
এষা মহাভারততীর্থগঙ্গা, লোকত্রয়ীজাড্যমলং ধুনোতু ॥৮॥

উত্তানেম্বিহ কোশবিগ্রহবলং পদ্যেষু নৈবাশ্রিতম্,
গম্ভীরেষু ন সেতবো ন বিহিতাঃ কূটা ন ন স্ফোটিতাঃ।
ন চ্ছিন্না ন তমশ্চরাননতর্জিতা ন নাহ্লাদিতা,
নো দীনা ন বিভীষণাশ্চ বিহিতাঃ শ্রীলক্ষ্মণার্য্যাশ্রিতৈঃ ॥৯॥

ইহ খলু ভগবান্ পারাশর্য্যঃ পরমকারুণিকো মন্দমধ্যমমতীননুগ্রহীতুং চতুর্দ্দশবিদ্যাস্থান-রহস্যান্যেকত্র প্রদিদর্শয়িষুর্মহাভারতাখ্যমিতিহাসং প্রণেষ্যন্ প্রারিপ্সিতস্য গ্রন্থস্য নিষ্প্রত্যূহ-পরিপূরণায় প্রচয়গমনায় চ কৃতং মঙ্গলং শিষ্যশিক্ষায়ৈ শ্লোকরূপেণ নিবধ্নন্ অর্থাৎ তত্র প্রেক্ষাবৎপ্রবৃত্ত্যঙ্গমভিধেয়াদি দর্শয়তি নারায়ণমিতি। নরোঽবিদ্যাবচ্ছিন্নং চৈতন্যং জীবঃ, তেন বিষয়ীকৃতেঽনবচ্ছিন্নচৈতন্যরূপে ব্রহ্মণি শুক্তৌ রজতবৎ কল্পিতং চরাচরমপ্‌শব্দবাচ্যং নারং তদেবায়নং শুক্তীদমংশস্য রজতমিব প্রবেশস্থানং যস্য স নারায়ণঃ। স্বস্মিন্ জীবকল্পিতস্য প্রপঞ্চস্য সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদত্বেন কারণীভূত ইত্যর্থঃ। যথোক্তম্ "আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো-

বৈ নরস্সূনবঃ। অয়নং তস্য তাঃ পূর্ব্বং তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ" ইতি। তং নারায়ণং নমস্কৃত্য। তথা নরমুক্তরূপং নমস্কৃত্য। এনং বিশিনষ্টি, নরোত্তমমিতি। জীবো হি চেতনত্বেন জড়-বর্গাদুৎকৃষ্টস্তত উৎকৃষ্টতরঃ কারণাত্মা নারায়ণস্ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতমং নিরুপাধিচৈতন্যম্। "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম" "বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মে"ত্যাদিশ্রুতিষু প্রসিদ্ধম্। তদেব নরোত্তমস্য নিরস্তা-বিদ্যস্য জীবস্য নিষ্প্রপঞ্চং পারমার্থিকং রূপমিতি যুক্তং তত্রোত্তমত্ববিশেষণম্। যথোক্তম্— "পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডনেতৃত্বান্নরৌ জীবেশ্বরাবুভৌ। তয়োশ্চ নয়নাচ্ছুদ্ধং ব্রহ্মাপি নর উচ্যতে॥ নরজানামপাং কার্য্যং নারং ব্রহ্মাণ্ডমিষ্যতে। তদ্‌যস্য বসতিস্থানং তেন নারায়ণো বিভুঃ॥ স্বাবিদ্যাসৃষ্টপিণ্ডেন তাদাত্ম্যং যো গতো নরঃ। স জীবঃ স পরং ব্রহ্ম নরোত্তমপদাভিধম্॥ তদ্দ্যোতিকাং গিরং নত্বা ততো ব্যাপ্তস্তয়ৈব সন্। সংসারজয়িনং গ্রন্থং জয়নামানমীরয়ে"দিতি। এবঞ্চ জীবাবিদ্যাকল্পিতত্বাজ্জগতো মিথ্যাত্বং ব্রহ্মণশ্চ তত্র সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদত্বেন সত্যত্বম্, জীবস্য তদভিন্নত্বঞ্চেতি বিষয়ো দর্শিতঃ। অবিদ্যানিবৃত্তৌ তৎকৃতস্য প্রপঞ্চস্য ত্রৈকালিকবাধাদাত্য-ন্তিক্যনর্থনিবৃত্তিঃ প্রয়োজনম্। অর্থাৎ তৎকামোঽধিকারী। গ্রন্থস্যোক্তবিষয়স্য চ জ্ঞাপ্য-জ্ঞাপকভাবঃ সম্বন্ধ ইতি চ দর্শিতম্। দেবীং নরনারায়ণনরোত্তমতত্ত্বপ্রদ্যোতনীং সরস্বতীঞ্চ নমস্কৃত্যৈব ততো ব্যাপ্তস্তয়ৈব সরস্বত্যা পরমকারুণিকয়া জনবোধায়াবিষ্টো জয়ং জয়ো নামেতি-হাসোঽয়মিতি বক্ষ্যমাণত্বাজ্জয়সংজ্ঞং ভারতাখ্যমিতিহাসং বা। "অষ্টাদশপুরাণানি রামস্য চরিতং তথা। কার্ষ্ণং বেদং পঞ্চমঞ্চ যন্মহাভারতং বিদুঃ॥ তথৈব বিষ্ণুধর্ম্মাশ্চ শিবধর্ম্মাশ্চ শাশ্বতাঃ। জয়েতি নাম তেষাঞ্চ প্রবদন্তি মনীষিণ" ইতি ভবিষ্যবচনাৎ পুরাণাদিকং বা। "চতুর্ণাং পুরুষা-র্থানামপি হেতৌ জয়োঽস্ত্রিয়ামিতি কোশাদন্যং বা সর্ব্বপুরুষার্থপ্রতিপাদকং গ্রন্থং শারীরকসূত্র-ভাষ্যাদিরূপমুদীরয়েদুচ্চারয়েৎ। অত্র লিঙা মঙ্গলাচরণস্য গ্রন্থপাঠেঽপ্যাবশ্যকত্বং দর্শয়তা রচনা-রম্ভে স্বতরাং তদ্দর্শিতম্। নন্বেতন্ন পঠনীয়ম্, ন ব্যাখ্যেয়ঞ্চ, পৌরুষেয়ত্বাৎ পুরুষেষু চ ভ্রমবি-প্রলম্ভকত্বয়োঃ সম্ভবাদিতি চেন্ন সর্ব্বজ্ঞেষু বেদৈকপ্রমাণেষু মন্বাদিষু তদসম্ভবাৎ। পূর্ব্বতন্ত্রে চ স্মৃত্যাদিধর্ম্মে প্রামাণ্যস্য সিদ্ধত্বাৎ। যস্যাং তু স্মৃতৌ লোভমূলকত্বং প্রত্যক্ষং দৃশ্যতে, যথা বৈস-র্জনহোমীয়ং বাসোঽধ্বর্য্যুঃ পরিগৃহ্ণাতীতি, তত্রাস্যপ্রামাণ্যম্। ন ত্বষ্টকাঃ কর্ত্তব্যাঃ প্রপাঃ কর্ত্তব্যা উর্দ্ধপুণ্ড্রং ম্ব্যা কুর্য্যাদিত্যাদীনাম্, তাসাং লোভমূলকত্বাদর্শনাৎ। যাং জনাঃ প্রতি-নন্দন্তি ধন্বন্নিব প্রপা অসি ত্বমগ্নে শ্রোণামেক উদকং গামবাজতীতি মন্ত্রলিঙ্গানুমিতবিধিমূলক-ত্বাচ্চ। ধন্বন্ ধন্বনি নিরুদকপ্রদেশে। কিমু শ্রেষ্ঠঃ ফলুনা আর্ত্তবং ত্রিষ্টুবন্তমিত্যনুক্রমণিকায়াং কিমু শ্রেষ্ঠ ইতি সূক্তস্য চতুর্দ্দশর্চস্য ঋভুদৈবত্যস্য নবমদশম্যাবেতে ঋচৌ। আপো ভূয়িষ্ঠা ইত্যেকো অব্রবীদগ্নির্ভূয়িষ্ঠ ইত্যন্যোঽব্রবীৎ। বধর্যন্তীং বহুভ্যঃ প্রৈকোঽব্রবীদৃতা বদন্ত-শ্চমসা অপিংশত॥ (১) শ্রোণামেক উদকং গামবাজতি মাংসমেকঃ পিংশতি সূনয়াভৃতম্। আনিম্রুচঃ শকৃদেকোঽপাভরৎ কিং স্বিৎ পুত্রেভ্যঃ পিতরাবুপাবতুঃ॥ (২) অত্র ঋভ্বাখ্যদেবতা-স্তুতিব্যাজেন শ্রেয়ঃসাধনানি বিধীয়ন্তে। হে ঋভবঃ! ভবতাং মধ্যে একঃ কশ্চিত্তীর্থা-শ্রয়েণৈব প্রাপ্তদেবতাভাব আপ এব ভূয়িষ্ঠা উৎকৃষ্টতমা ইত্যব্রবীদেবং যজ্ঞাদিনা প্রাপ্তদেবতা-ভাবোঽগ্নির্ভূয়িষ্ঠ ইত্যব্রবীৎ। বধর্যন্তীম্ অবপূর্ব্বাদ্ধন্তেঃ বিচ্ প্রত্যয়ে ভাগুরিমতেনাকারলোপে

চেদং রূপম্। স্বরাদিপাঠাদব্যয়ত্বং নিপাতত্বাদাদ্যুদাত্তত্বঞ্চ। বধরিত্যব্যয়ং পালনার্থে অবগত্য পারয়তীতি যোগাৎ। তদর্থং যন্তীং গচ্ছন্তীং চেতোবৃত্তিঃ দয়াং বহুভ্যঃ প্রমাণেভ্যো নিশ্চিত্যৈকো দয়য়ৈব প্রাপ্তদেবতাভাবঃ প্রকর্ষেণাব্রবীৎ। তে যূয়ম্ ঋতা ঋতানি সত্যান্যেবৈতান্যবাদীনি দেবতাভাবপ্রাপ্তিসাধনানি বদন্ত উপদিশন্তো যজ্ঞেষু চমসান্ সোমযুক্তান্ অপিংশত ব্যভজন্ত। অত্র হ্যেবমুপাখ্যায়তে। ঋভবো নাম ত্রয়ো দেবা একং চমসমাসেদুস্তত্র বহ্নিরপি তদ্রূপং গৃহীত্বা আগতবন্তে তমতিসারূপ্যাৎ পৃথগ্জ্ঞাতুমশক্তা একং চমসং চতুর্দ্ধা ব্যভজন্তেতি। যদ্বা সত্যবাদিনামেব তীর্থাদি ফলদমিতি ঋতা বদন্ত ইত্যস্যার্থঃ। শ্রোণামেকঃ হে ঋভবঃ! ভবতাং মধ্যে একঃ শ্রোণাং শ্লক্ষ্ণাং গাং মৃদং গোপীচন্দনাদিরূপাং তীর্থনিকটস্থাং মুখ্যকর্ম্মভূতাং প্রতি উদকং জলং গৌণং কর্ম্ম অবাজত্যবগময়তি অন্তর্ভাবিতণ্যর্থোঽয়ম্,শ্রে াণাং গামুদকেন মিশ্রয়তীত্যর্থঃ। শ্রোণাং গাং রক্তচন্দনাদিরূপাং বা। তথা একঃ সূনয়া হিংসয়া তৎকর্ত্রা আভৃতমাহৃতং মাংসং গোরোচনাখ্যং পিংশতি পিনষ্টি উদকেন সহেতি শেষঃ। নিম্রুচঃ নিতরামস্তং গচ্ছতো দগ্ধেন্ধনস্যাগ্নেঃ সম্বন্ধি শকৃৎ গোময়ম্, শুষ্কগোময়োত্থং ভস্মেতি যাবৎ। অপাভরদপাহৃতবান্। অত্রাপ্যুদকেন সহেতি শেষঃ। ব্যবহিতাশ্চেতি ছন্দসি ব্যবহিতেনাপ্যুপসর্গেণ ক্রিয়ায়াঃ সম্বন্ধঃ। হৃগ্রহোর্ভশ্ছন্দসীতি হস্য ভঃ। এতানি মন্ত্রপদান্যসংপূর্ণার্থত্বাৎ স্বার্থলাভায় ব্রাহ্মণমপেক্ষন্তে। "ইষেত্বোর্জেত্বা" ইত্যাদিমন্ত্রবৎ। তত্র যথা ইষে ত্বেতিশাখামাচ্ছিনত্তি উর্জ্জে ত্বেত্যনুমার্ষ্টীতি ব্রাহ্মণানুসারাৎ হে শাখে ত্বা ত্বামিষে অন্নায় ছিনদ্মীতি, উর্জ্জে পশুভ্যোঽনুমার্জ্মীতি ব্যাখ্যাতম্। এবমিহাপি বাসুদেবোপনিষদ্ব্রাহ্মণতন্ত্রপুরাণোপবৃংহণানুসারাদূর্দ্ধপুণ্ড্রার্থং শ্লক্ষ্ণাং মৃদং জলেন মিশ্রয়েদিতি ব্যাখ্যেয়ম্। তথা কালাগ্নিরুদ্রবৃহজ্জাবালাদ্যুপনিষদ্ব্রাহ্মণতন্ত্রপুরাণোপবৃংহণানুসারাৎ ত্রিপুণ্ড্রং কর্ত্তুং নিম্রুচঃ শকৃদপাভরদিতি চ ব্যাখ্যেয়ম্। এবমিতরস্যাপি পাদস্য ব্রাহ্মণমন্ত্রলিঙ্গাদ্যুপবৃংহণস্মৃতিভ্যশ্চাষ্টকাপ্রপাবিধিবদনুমেয়ম্। তথা চ শ্রোণামিতি পদস্য রক্তামিতি ব্যাখ্যানে সৌরশাক্তগাণেশানাং রক্তমেব পার্থিবং দ্রব্যং পুণ্ড্রার্থে তত্তত্তন্ত্রে বিধীয়তে। বৈষ্ণবানাং পীতং শৈবানাং ভস্মেতি। অনেন তত্তৎপুণ্ড্রবিশেষোপলক্ষিততত্তদ্দেবতাভজনেনাপি দেবতাভাবং প্রাপ্নুবন্তীতি বিধীয়তে। কেবলবৈদিকানান্তু শ্রোণাং শ্লক্ষ্ণামিতি ব্যাখ্যানেন ত্রিতয়স্যাপি সমুচ্চয়ঃ। "স্নাত্বা পুণ্ড্রং মৃদা কুর্য্যাদ্ধুত্বা চৈব তু ভস্মনা। দেবান্ বিপ্রান্ সমভ্যর্চ্চ্য চন্দনেন সমাচরে"দিত্যাদি স্মৃতিভ্যঃ। অত্র গোরোচনাগ্রহণং চন্দনাদ্যষ্টগন্ধোপলক্ষণার্থম্। এতেষাং বিকল্পসমুচ্চয়পক্ষাণাং পিতৃপৈতামহপরম্পরাক্রমেণ ব্যবস্থামাহ, কিং স্বিৎ পুত্রেভ্যঃ পিতরাবুপাবতুরিতি। পুত্রহিতার্থে যৎকিঞ্চিদ্ব্রতং পিতরৌ মাতাপিতরৌ পিতৃপিতামহৌ বা উপেত্য স্বীকৃত্য অবতুঃ ব্রতং সম্যক্ পরিপালয়ামাসতুঃ, তদেব তস্য পুত্রস্য শ্রেয়ঃসাধনমিত্যর্থঃ। এবং সত্যবাদিনাং তীর্থানি যজ্ঞাদয়স্তন্ত্রমার্গেণ সূর্য্যাদ্যনন্ততমোপাসিতঃ কেবলবৈদিকতা চেতি দেবতাভাবপ্রাপ্তিসাধনানীতি মন্ত্রদ্বয়তাৎপর্য্যং সিদ্ধম্। তস্মাদস্মদাদিভিরল্পজ্ঞৈর্দৃষ্টমূলমদৃষ্টমূলং বা মনুব্যাসাদিসর্ব্বজ্ঞপ্রণীতং স্মৃতিজাতং বেদবদ্বেদবিদাং বচনমিতি ন্যায়েনাগময়িতব্যং পঠনীয়ং ব্যাখ্যেয়ঞ্চেতি সর্ব্বমনবদ্যম্।

ওঁ নারায়ণায় নমঃ, ওঁ নরায় নমঃ, ওঁ নরোত্তমায় নমঃ, ওঁ দেব্যৈ নমঃ, ওঁ সরস্বত্যৈ নমঃ। (ক)

লোমহর্ষণপুত্র উগ্রশ্রবাঃ সৌতিঃ পৌরাণিকো নৈমিষারণ্যে শৌনকস্য কুলপতের্দ্বাদশবার্ষিকে সত্রে— ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নারায়ণায় নমঃ, নরায় নমঃ, নরোত্তমায় নমঃ, দেব্যৈ নমঃ, সরস্বত্যৈ নমঃ, ইতি পঞ্চবিধনমস্কার এব সাধীয়ান্; "নারায়ণং নমস্কৃত্য" ইত্যাদ্যুক্তবিধিপ্রতিপাদিতত্বাৎ বিধিবিহিতানুরূপ্যেণাভিধানস্যৈব ন্যায্যত্বাৎ "ততঃ পঞ্চনতিং কৃত্বা" ইত্যর্জ্জুনমিশ্রধৃতভবিষ্যপুরাণাৎ তিথিতত্ত্বে স্মার্ত্তেন তথৈব লিখনাৎ প্রায়েণ এবমেব ব্যবহারাচ্চ। শ্রীমদ্ভাগবতপাঠে তু নরোত্তমায় নম ইত্যনন্তরং 'দেব্যৈ সরস্বত্যৈ নমঃ, ব্যাসায় নমঃ' ইতি নমস্কার এব ন্যায্যঃ, "দেবীং সরস্বতীং ব্যাসম্" ইতি তত্রত্যপাঠাৎ। তত্র দেবীপদং সরস্বতীনদীব্যাবৃত্ত্যর্থম্।

লোমেতি। লোমহর্ষণস্য তদাখ্যস্য কস্যচিৎ সূতজাতীয়স্য পুত্রঃ, অতএব সূতস্যাপত্যং সৌতিঃ, পৌরাণিকঃ পুরাণশাস্ত্রবেত্তা, উগ্রং ভয়ঙ্করং মহদিত্যর্থঃ শ্রবঃ শ্রবণশক্তির্যস্য স শ্রুতিধর ইতি তাৎপর্য্যম্, অতএব একবারমাত্রশ্রবণেনৈব মহাভারতাদিসুবিশালগ্রন্থকথনসামর্থ্যমিতি ভাবঃ; নৈমিষারণ্যে নৈমিষনামকে তপোবনে, কুলপতের্বহুতরশিষ্যাধ্যাপয়িতুঃ, শৌন-

ভারতভাবদীপঃ

মহতঃ শাস্ত্রস্যারম্ভে বহুবিঘ্নসম্ভাবনয়া স্বোপাস্যং বাসুদেবং দ্বাদশাক্ষরেণ প্রণম্য, "যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মন" ইত্যুক্তেরীশ্বরবৎ পরাৎপরগুরুং পিতামহং পরমগুরূন্ বশিষ্ঠমরীচ্যাদীন্ প্রজাপতীংশ্চ প্রণম্যাহং সূর্য্যশ্চেত্যাদিনা বামদেব ইব স্বকীয়ং ব্রহ্মভাবময়মাত্মা ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমনুসন্দধানঃ প্রত্যগাত্মানমেব নমস্করোতি, ওঁ নমঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নায়েতি। ততো বিঘ্নবিনায়কান্নমস্কৃত্য সুখাসীনানিতি ভারতারম্ভশ্লোকেঽপেক্ষিতং পূরয়তি গচ্ছেন--

(ক) নারায়ণং সুরগুরুং জগদেকনাথং ভক্তপ্রিয়ং সকললোকনমস্কৃতঞ্চ।
ত্রৈগুণ্যবর্জিতমজং বিভুমাদ্যমীশং বন্দে ভবঘ্নমমরাসুরসিদ্ধবন্দ্যম্॥

নমো ধর্ম্মায় মহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেধসে। ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাশ্বতান্।

ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়, ওঁ নমঃ পিতামহায়, ওঁ নমঃ প্রজাপতিভ্যঃ, ওঁ নমঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নায়, ওঁ নমঃ সর্ববিঘ্নবিনায়কেভ্যঃ, ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ। এতদাদর্শানুসারেণ বঙ্গৈকদেশীয়পুস্তকেষ্বপি এবমেবাবিকলঃ পাঠশ্চ। এতদুভয়মপি স্পষ্টপ্রমাণশূন্যম্।

অপরাণি চ প্রমাণশূন্যানি পাঠান্তরাণি উপেক্ষিতানি। অন্যত্রাপি ইত্থমেবোপেক্ষা প্রত্যেতব্যা।

(১) রোমহর্ষণপুত্রঃ···সূত···নৈমিশারণ্যে···।

ভারতকৌমুদী

কস্য তদাখ্যস্য মহর্ষেঃ, দ্বাদশবার্ষিকে দ্বাদশবর্ষনিষ্পাদ্যে, সত্রে "সপ্তদশবরা ঋদ্ধিকামাঃ সত্রমুপাসীরন্" ইতি শ্রুতিবিহিতে বহুজনসম্পাদ্যে যাগবিশেষে, ব্রহ্মর্ষীনভ্যগচ্ছদিতি পরশ্লোকেনান্বয়ঃ। অতএব যুগ্মকমিদম্, "দ্বাভ্যান্তু যুগ্মকং প্রোক্তম্" ইত্যালঙ্কারিকলক্ষণে গদ্যস্যাপি গ্রহণৌচিত্যাৎ। অন্যথা ঈদৃশলক্ষ্যাব্যাপনাৎ তল্লক্ষণন্যূনতাপত্তিঃ।

লোমানি হর্ষয়তি আশ্চর্য্যকথয়া শ্রোতৃণাং রোমাঞ্চান্ জনয়তীতি লোমহর্ষণো নাম। তথা চ কূর্ম্মপুরাণে—"লোমানি হর্ষয়াঞ্চক্রে শ্রোতৃণাং যঃ স্বভাষিতৈঃ। কর্ম্মণা প্রথিতস্তেন লোমহর্ষণসংজ্ঞয়া।" উগ্রাদিভয়ঙ্করার্থকশব্দানাং মহদর্থে প্রয়োগোঽন্যত্রাপি দৃশ্যতে। যথা উত্তররামচরিতে—"ঘোরং লোকে বিততমযশঃ…"। নৈমিষারণ্যপদস্য ব্যুৎপত্তিরুক্তা বরাহপুরাণে যথা— "এবং কৃত্বা ততো দেবো মুনিং গৌরমুখং তদা। উবাচ নিমিষেণৈব নিহতং দানবং বলম্। অরণ্যেঽস্মিংস্ততস্ত্বেতন্নৈমিষারণ্যসংজ্ঞিতম্।" কুলপতিঃ পরিভাষিতঃ প্রাচীনৈঃ। যথা—"মুনীনাং দশসাহস্রং যোঽন্নদানাদিপোষণাৎ। অধ্যাপয়তি বিপ্রর্ষিঃ স বৈ কুলপতিঃ স্মৃতঃ" ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

লোমহর্ষণপুত্র ইতি। "লোমানি হর্ষয়াঞ্চক্রে শ্রোতৃণাং যঃ স্বভাষিতৈঃ। কর্ম্মণা প্রথিতস্তেন লোমহর্ষণসংজ্ঞয়ে"তি কৌর্ম্মে। নিরুক্তার্থনাম্নঃ পুত্র উগ্রশ্রবাঃ উগ্রস্য নৃসিংহতাপনীয়োপনিষৎ-প্রতিপাদ্যস্য বস্তুনঃ শ্রবঃ শ্রবণং যস্য সঃ, অধিগতোপনিষদ্রহস্য ইত্যর্থঃ। সৌতিঃ, সূতজাতেরুৎপত্তিরুক্তা বায়ুপুরাণে—"বৈণ্যস্য তু পৃথোর্যজ্ঞে বর্ত্তমানে মহাত্মনঃ। সুত্যায়ামভবৎ সূতঃ প্রথমং বর্ণবৈকৃতম্ ॥ ঐন্দ্রেণ হবিষা তত্র হবিঃ পৃক্তং বৃহস্পতেঃ। জুহাবেন্দ্রায় দৈবেন ততঃ সূতো ব্যজায়ত" ॥ শিষ্যহব্যেন সম্পৃক্তমভিভূতং গুরোর্হবিঃ। অধরোত্তরচারেণ জজ্ঞে তদ্বর্ণবৈকৃতমিতি। বর্ণবৈকৃতমিতি "ব্রাহ্মণ্যাং ক্ষত্রিয়াৎ সূত" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তং বিলোমজত্বম্। তস্য সূতস্যাপত্যং সৌতিঃ। পৌরাণিকঃ পুরাণে কৃতশ্রমঃ। নৈমিষারণ্যে, বারাহে। "এবং কৃত্বা ততো দেবো মুনিং গৌরমুখং তদা। উবাচ নিমিষেণেদং নিহতং দানবং বলম্। অরণ্যেঽস্মিংস্ততস্ত্বেতন্নৈমিষারণ্যসংজ্ঞিত"মিত্যুক্তরূপে। নৈমিশেতি পাঠে তু বায়বীয়ে। "এতন্মনোময়ং চক্রং ময়া সৃষ্টং বিসৃজ্যতে। যত্রাস্য শীর্য্যতে নেমিঃ স দেশস্তপসঃ শুভঃ ॥ ইত্যুক্ত্বা সূর্য্যসঙ্কাশং চক্রং সৃষ্ট্বা মনোময়ম্। প্রণিপত্য মহাদেবং বিসসর্জ্জ পিতামহঃ ॥ তেঽপি হৃষ্টতরা বিপ্রাঃ প্রণম্য জগতাং প্রভুম্। প্রযযুস্তস্য চক্রস্য যত্র নেমির্ব্যশীর্য্যত ॥ তদ্বনং তেন বিখ্যাতং নৈমিশং মুনিপূজিতমিতি তন্নির্ব্বচনং দ্রষ্টব্যম্। শৌনকস্য শৌনঃ সর্ব্ববিবেকদৃগিতি লীলাবত্যাং শৌন এব শৌনকস্তস্য কুলপতেঃ—"একো দশসহস্রাণি যোঽন্নদানাদিনা ভরেৎ। স বৈ কুলপতি"রিত্যুক্তলক্ষণম্। সত্রে, যে যজমানাস্ত এব ঋত্বিজো যস্মিন্ বহুকর্ত্তৃকে ক্রতৌ স সত্রসংজ্ঞঃ। যথোক্তম্—"বহুভ্যো দীয়তে যত্র তৃপ্যন্তি প্রাণিনো বহু। কর্ত্তারো বহবো যত্র তৎ সত্রমভিধীয়তে" ইতি ॥১॥

সুখাসীনানভ্যগচ্ছদ্ ব্রহ্মর্ষীন্ সংশিতব্রতান্।
বিনয়াবনতো ভূত্বা কদাচিৎ সূতনন্দনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তমাশ্রমমনুপ্রাপ্তং নৈমিষারণ্যবাসিনঃ।
চিত্রাঃ শ্রোতুং কথাস্তত্র পরিবব্রুস্তপস্বিনঃ ॥৩॥
অভিবাদ্য মুনীংস্তাংস্তু সর্ব্বানেব কৃতাঞ্জলিঃ।
অপৃচ্ছৎ স তপোবৃদ্ধিং সদ্ভিশ্চৈবাভিনন্দিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুখেতি। কদাচিৎ সূতনন্দনঃ সৌতিঃ, ভক্তিবশাৎ বিনয়েনাবনতো ভূত্বা, সুখাসীনান্ তদ্দিনকর্ত্তব্যকর্ম্মসমাপ্তেরবসরলাভেন সুখোপবিষ্টান্ তথা সংশিতং যথাবদনুষ্ঠানাৎ খড়্গাদিবৎ সুতীক্ষ্ণীকৃতং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মো যৈস্তান্, ব্রহ্মর্ষীন্, অভ্যগচ্ছৎ লক্ষ্যীকৃত্য গতবান্ ॥২॥

তমিতি। তত্র তদানীম্, নৈমিষারণ্যবাসিনস্তপস্বিনঃ, আশ্রমং স্বতপোবনম্, অনুপ্রাপ্তম্ আগতম্, তং সৌতিম্, চিত্রা অদ্ভুতাঃ, কথা উপাখ্যানানি, শ্রোতুম্, পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টয়ামাসুঃ ॥৩॥

অভীতি। চৈবেতি চার্থে কিঞ্চেতি তদর্থঃ। সদ্ভির্জনৈঃ, অভিনন্দিতঃ প্রশংসিতঃ, স সৌতিঃ, কৃতাঞ্জলিঃ সন্, মুনিত্বেন পূজনীয়ত্বাদিতি ভাবঃ, সর্ব্বানেব তু তান্ মুনীন্, অভিবাদ্য, তপোবৃদ্ধিং 'যুষ্মাকং তপোবর্দ্ধতে কিম্' ইত্যপৃচ্ছৎ, তপস্বিষু তপোবৃদ্ধিপ্রশ্নস্যৈবৌচিত্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখাসীনানিতি। কর্ম্মচ্ছিদ্রেষু সুখং স্বরূপানন্দং বিচারয়িতুমাসীনান্। অভ্যগচ্ছদাভিমুখ্যেন স্বয়মেব তেষাং পুরঃ কথাং বক্তুং কৌতূহলিতয়া গতবান্। নানাহূতোঽধ্বরং গচ্ছেদন্যত্র তু কুতূহলাদিত্যুক্তেঃ। সংশিতব্রতান্ সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং খড়্গধারাবদনাস্কন্দনীয়ং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদিকং যেষাং তান্ ॥২॥ নৈমিষারণ্যবাসিনামাশ্রমমনুপ্রাপ্তং তং তপস্বিনঃ পরিবব্রুরিতি সম্বন্ধঃ। অনুপ্রাপ্তে ইতি পাঠে তূত্তরার্দ্ধে তমিত্যধ্যাহার্য্যম্ ॥৩॥ তপোধনানাং তপোবৃদ্ধিরেব প্রষ্টব্যা, অতস্তাংস্তপোবৃদ্ধিমপৃচ্ছৎ, পৃচ্ছের্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ। তপো বৃদ্ধানিতি পাঠে তপোঽপৃচ্ছদিত্যন্বয়ঃ ॥৪॥

কোন সময়ে লোমহর্ষণের পুত্র পুরাণশাস্ত্রজ্ঞ শ্রুতিধর সৌতি বিনয়ে অবনত হইয়া, নৈমিষারণ্যে কুলপতি শৌনকের দ্বাদশ বার্ষিক যজ্ঞে ব্রতচারী ব্রহ্মর্ষিগণের নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

তখন নৈমিষারণ্যবাসী তপস্বীরা আশ্চর্য্য উপাখ্যান শুনিবার জন্য, আপন আশ্রমে উপস্থিত সৌতিকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৩॥

সাধুজন প্রশংসিত সৌতি সেই সমস্ত মুনিগণকেই নমস্কার করিয়া তাঁহাদের তপস্যার উন্নতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪॥

(২) সমাসীনানভ্যগচ্ছৎ…। (৩)…অনুপ্রাপ্য…। … নৈমিষারণ্যবাসিনাম্…।

অথ তেষূপবিষ্টেষু সর্ব্বেষ্বেব তপস্বিষু।
নির্দ্দিষ্টমাসনং ভেজে বিনয়াল্লোমহর্ষণিঃ ॥৫॥
সুখাসীনং ততস্তন্তু বিশ্রান্তমুপলক্ষ্য চ।
অথাপৃচ্ছদৃষিস্তত্র কশ্চিৎ প্রস্তাবয়ন্ কথাঃ ॥৬॥
কুত আগম্যতে সৌতে! ক্ব চায়ং বিহৃতস্ত্বয়া।
কালঃ কমলপত্রাক্ষ! শংসৈতৎ পৃচ্ছতো মম ॥৭॥
এবং পৃষ্টোঽব্রবীৎ সম্যগ্ যথাবল্লোমহর্ষণিঃ।
বাক্যং বচনসম্পন্নস্তেষাঞ্চ চরিতাশ্রয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ তৎপ্রশ্নোত্তরপ্রাপ্ত্যনন্তরম্, তেষু সর্ব্বেষ্বেব তপস্বিষু, উপবিষ্টেষু সৎসু, লৌমহর্ষণিঃ সৌতিঃ, বিনয়াৎ অনুজ্ঞাপ্রার্থনয়া বিনয়ং প্রদর্শ্য, তপস্বিভিরেব নির্দ্দিষ্টম্, আসনম্, ভেজে আশ্রিতবান্ ॥৫॥

সুখেতি। ততঃ পরন্তু, তং সৌতিম্, সুখাসীনং সুখেনোপবিষ্টম্, বিশ্রান্তং কৃতবিশ্রামঞ্চ, উপলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অথানন্তরম্, তত্র তদানীম্, কশ্চিৎ ঋষিঃ, কথা উপাখ্যানানি, প্রস্তাবয়ন্ প্রসঞ্জয়ন্ উত্থাপয়ন্ সন্, অপৃচ্ছৎ ॥৬॥

কুত ইতি। হে সৌতে! ত্বয়া কুতঃ কস্মাৎ স্থানাৎ, আগম্যতে, অয়ম্ এতাবান্ কালশ্চ, ক্ব কুত্র স্থিত্বা, বিহৃতঃ অতিবাহিতঃ; হে কমলপত্রাক্ষ! পদ্মদলতুল্যনয়ন! পৃচ্ছতো মম সমীপে, এতৎ শংস ব্রূহি ॥৭॥

এবমিতি। বচনসম্পন্নো বাক্পটুতাশালী, লৌমহর্ষণিঃ সৌতিঃ, এবং পূর্ব্বোক্তরূপং পৃষ্টঃ

ভারতভাবদীপঃ

নির্দ্দিষ্টমিহোপবিশ্যতামিতি দর্শিতম্ ॥৫॥ প্রস্তাবয়ন্নুপোদ্ঘাতয়ন্। প্রাপ্তবয়া ইতি পাঠে বৃদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥৬॥ উপোদ্ঘাতমেবাহ কুত ইতি। বিহৃতো নীতঃ ॥ ৭ ॥ এবমিতি। সম্যক্

তাহার পর সেই সকল তপস্বীরা উপবেশন করিলে, সৌতি বিনীতভাবে নির্দ্দিষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, সৌতি সুখে উপবেশন করিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন ইহা দেখিয়া, তখন কোন মুনি উপাখ্যান উত্থাপন করিবার জন্য, তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

সৌতি! আপনি এখন কোথা হইতে আসিতেছেন? এবং কোথায় থাকিয়া এত কাল অতিবাহিত করিলেন? হে পদ্মনয়ন! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি ইহা আমার নিকট বলুন ॥৭॥

(৫) লোমহর্ষণিঃ। (৮) রৌমহর্ষণিঃ।

তস্মিন্ সদসি বিস্তীর্ণে মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্। *

সৌতিরুবাচ।

জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ সর্পসত্রে মহাত্মনঃ ॥৯॥

সমীপে পার্থিবেন্দ্রস্য সম্যক্ পারীক্ষিতস্য চ।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নপ্রোক্তাঃ সুপুণ্যা বিবিধাঃ কথাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সন্, সম্যক্ শব্দশুদ্ধতয়া সমীচীনম্, যথাবৎ অর্থশুদ্ধতয়া সঙ্গতঞ্চ, তেষাং ভাবিতাত্মনাং মৈত্রী-করুণাদ্যভ্যাসাৎ শোধিতচিত্তানাং মুনীনাম্, চকারাৎ রাজর্ষীণাঞ্চ, চরিতমেব আশ্রয়ো বিষয়ো যস্য তৎ তাদৃশং বাক্যম্, তস্মিন্ বিস্তীর্ণে সদসি সভায়াম্, অব্রবীৎ। অস্য চ পরশ্লোকার্দ্ধেন সহ যুগ্মকতা ॥৮॥

তস্মিন্নিতি। ইদমর্দ্ধং পূর্বেণান্বিতমিত্যুক্তমেব। দ্বিতীয়ার্দ্ধঞ্চ ত্রয়োদশশ্লোকেনান্বিতমিতি কুলকমিদম্। জনান্ এজয়তে স্বপ্রভাবেণ কম্পয়ত ইতি জনমেজয়স্তস্য। "এজেঃ খশ্" ইতি খশ্ প্রত্যয়ঃ। নবভিরক্ষরৈরনুষ্টুভঃ পাদনির্ম্মাণমার্ষম্, "মধুকৈটভৌ দুরাত্মানৌ" ইতি দেবী-মাহাত্ম্যাদিবৎ। সর্পসত্রে জনমেজয়স্যৈব সর্পনাশকযজ্ঞে, রাজা চাসৌ ঋষিশ্চেতি তস্য, অত-এব ধর্ম্মকথাশ্রবণে মতিরিতি ভাবঃ, মহাত্মন উদারচেতসঃ, তেনৈব চ দানমানাদিনা বৈশম্পা-য়নাদীনাং সংস্থাপনমিত্যাশয়ঃ, পার্থিবেন্দ্রস্য রাজশ্রেষ্ঠস্য চ, তত এব চ বৈশম্পায়নস্যাপি তদুপদেশে যত্ন ইত্যভিপ্রায়ঃ, কোঽসৌ পার্থিবেন্দ্র ইত্যাহ—পরীক্ষিতোঽপত্যমিতি পারীক্ষিত-

ভারতভাবদীপঃ

শব্দতঃ শুদ্ধম্, যথাবদর্থতঃ শুদ্ধম্। বচনসম্পন্নঃ শব্দপ্রয়োগকৌশলযুক্তঃ। তেষাং চরিতাশ্রয়ং তেষাং মুনীনাং চাৎ অন্যেষাং রাজাদীনাঞ্চ সম্বন্ধীনি যানি চরিতানি তেষামাশ্রয়ভূতং বচনম্ ॥ ৮ ॥ ভাবিতাত্মনাং বিশোধিতচিত্তানাম্। যত্তু—"জন্মনৈবাতিশুদ্ধেন শক্রানেজিতবান্ যতঃ। এজ্ কম্পনে ধাতুর্হি জন্মেজয় ইতি শ্রুত" ইতি নিরুচ্যা চতুরক্ষরং নামেত্যাহুস্তন্নিম্র্ম লং জনমেজয়ঃ পারীক্ষিত ইতি শ্রৌতাক্ষরসংখ্যাবিরোধাৎ, জন্মশব্দস্যানুপসর্গত্বাচ্চেণ্ডি পররূপং দুর্লভঞ্চ। যুক্তং তু জনশব্দপূর্ব্বাদেজ্‌ভ্রেজ্‌ভ্রাজ্ দীপ্তাবিতি দীপ্ত্যর্থাৎ ণ্যন্তাদেজেঃ খশিতি খশি মুমাগমে জনমেজয় ইতি ॥ ৯ ॥ পার্থিবেন্দ্রস্য সমীপে কৃষ্ণদ্বৈপায়নপ্রোক্তা বৈশম্পায়নেন

এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, বাক্‌পটু সৌতি সেই বিস্তৃত সভার মধ্যে শুদ্ধ-চিত্ত সেই মুনিগণ ও রাজগণের চরিত্র বিষয়ে শব্দশুদ্ধ এবং অর্থশুদ্ধ বাক্য বলিতে লাগিলেন। (নবম শ্লোকের অর্দ্ধের সহিত এই অনুবাদ) ॥৮॥

সৌতি বলিলেন—মহাত্মা রাজর্ষি রাজশ্রেষ্ঠ পরীক্ষিতনন্দন জনমে-জয়ের সর্পসত্রে তাঁহারই নিকটে বেদব্যাসরচিত অত্যন্তধর্ম্মজনক যে নানা-

* তস্মিন্ ইত্যাদিপাদদ্বয়ং কস্মিংশ্চিদ্দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ন দৃশ্যতে। (১০) পারিক্ষিতস্য চ।

কথিতাশ্চাপি বিধিবদ্ যা বৈশম্পায়নেন বৈ।
শ্রুত্বাহং তা বিচিত্রার্থা মহাভারতসংশ্রিতাঃ ॥১১॥
বহূনি সম্পরিক্রম্য তীর্থান্যায়তনানি চ।
সমন্তপঞ্চকং নাম পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্ ॥১২॥
গতবানস্মি তং দেশং যুদ্ধং যত্রাভবৎ পুরা।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সর্ব্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥১৩॥ (কুলকম্)
দিদৃক্ষুরাগতস্তস্মাৎ সমীপং ভবতামিহ।
আয়ুষ্মন্তঃ সর্ব্ব এব ব্রহ্মভূতা হি মে মতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্য জনমেজয়স্য সমীপে, বিশং প্রজাং পাতি রক্ষতীতি বিশম্পো রাজা জনমেজয়ঃ স এব অয়নং তদানীমাশ্রয়ো যস্য স বিশম্পায়নঃ স এবেতি বৈশম্পায়নঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্, তেন বৈশম্পায়নেন, কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন ব্যাসেন প্রোক্তা রচিতাঃ সুপুণ্যা অতীবপুণ্যজনিকাঃ, বিবিধা যাঃ কথা উপাখ্যানানি, সম্যক্ সমীচীনং বিবৃতসর্ব্বাংশং যথা স্যাত্তথা, বিধিবৎ "বিস্পষ্টমদ্রুতং শাস্তম্" ইত্যাদিশাস্ত্রানুসারেণ চ, কথিতাঃ, অহং তা বিচিত্রার্থা আশ্চর্য্যাভিধেয়াঃ মহাভারতসংশ্রিতা মহাভারতেতি সংজ্ঞাং প্রাপ্তাঃ, তাঃ কথাঃ শ্রুত্বা, বহূনি তীর্থানি জলময়ানি পুষ্করাদীনি, আয়তনানি স্থলময়ানি বদরিকাদীনি চ, সম্পরিক্রম্য পর্য্যট্য, দ্বিজৈবিপ্রৈর্নিষেবিতম্, অতএব পুণ্যং পবিত্রম্, সমন্তপঞ্চকং নাম সমন্তাৎ পঞ্চকং পরশুরামকৃতপিতৃতর্পণহ্রদপঞ্চকং যত্র তং তন্নাম্না প্রসিদ্ধম্, তং দেশম্, গতবানস্মি; যত্র পুরা, কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ, সর্ব্বেষাং মহীক্ষিতাঞ্চ তদুভয়পক্ষগতনৃপাণাঞ্চ, যুদ্ধমভবৎ ॥৯—১৩॥

দিদৃক্ষুরিতি। অহং দিদৃক্ষুর্ভবত এব দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, ইহ ইদানীম্, তস্মাৎ সমন্তপঞ্চকদেশাৎ,

ভারতভাবদীপঃ

কথিতাশ্চেতি সম্বন্ধঃ ॥ ১০ ॥ বিশং প্রজাং পাতীতি বিশম্পো জনমেজয়স্তস্যায়নং গুরুত্বেনাশ্রয়ভূতো বিশম্পায়নঃ, স এব বৈশম্পায়নঃ, স্বার্থে তদ্ধিতঃ। যদ্বা বিরিব বির্জীবঃ পক্ষিবদ্দেহান্তরসংক্রমণাৎ শম্পঃ সুখস্য পালক ঈশঃ, তয়োরয়নমধিষ্ঠানং শুদ্ধং ব্রহ্ম, তদধীতে তদ্বেদেতি বা বৈশম্পায়নস্তেন বৈশম্পায়নেন। তাঃ শ্রুত্বা তং দেশং গতবানস্মীতি সম্বন্ধঃ। মহাভারতং "চত্বার একতো বেদা মহাভারতমেকতঃ। মহর্ষিভিঃ সমাগত্য তুলামারোপিতং পুরা। মহত্ত্বাদ্ভারবত্ত্বাচ্চ মহাভারতমুচ্যতে" ইত্যুক্তলক্ষণম্। তত্র সংশ্রিতাঃ সম্যক্ শ্রিতাঃ সর্ব্ববেদার্থগর্ভা ইত্যর্থঃ। তপ পর্ব্বমরুদ্ভ্যামিত্যন্যত্র স্মৃতো মত্বর্থীয়স্তপপ্রত্যয়ো বাহুলকাদ্ভারশব্দাদপীতি জ্ঞেয়ম্ ॥১১॥

প্রকার উপাখ্যান বৈশম্পায়ন যথানিয়মে বলিয়াছিলেন, আশ্চর্য্য অর্থপ্রকাশক মহাভারতনামক সেই উপাখ্যান শ্রবণ করিয়া, আমি বহু তীর্থ এবং বহু পুণ্যক্ষেত্র পর্য্যটন করিয়া, ব্রাহ্মণসেবিত পবিত্র সেই সমন্তপঞ্চকদেশে গিয়াছিলাম, যেখানে পূর্ব্বে কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ এবং অন্যান্য রাজগণের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৯—১৩॥

অস্মিন্ যজ্ঞে মহাভাগাঃ সূর্য্যপাবকবর্চ্চসঃ।
কৃতাভিষেকাঃ শুচয়ঃ কৃতজপ্যা হুতাগ্নয়ঃ।
ভবন্ত আসতে স্বস্থা ব্রবীমি কিমহং দ্বিজাঃ! ॥১৫॥!
পুরাণসংহিতাঃ পুণ্যাঃ কথা ধর্ম্মার্থসংশ্রিতাঃ।
ইতিবৃত্তং নরেন্দ্রাণামৃষীণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

-ভবতাং সমীপমাগতঃ। হি যস্মাৎ, আয়ুষ্মন্তঃ তপস্যয়া দীর্ঘজীবিনো ভবন্তঃ, সর্ব্ব এব, ব্রহ্মভূতা ব্রহ্মতুল্যাঃ, মে মতাঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মভূতত্বমেব কুত ইত্যাহ অস্মিন্নিতি। মহান্ ভাগ ঈদৃশমহাযজ্ঞসম্পাদনযোগ্যং ভাগ্যং যেষাং তে, তথা সূর্য্যঃ পাবকো বহ্নিশ্চ তয়োরিব বর্চ্চস্তেজো যেষাং তে, কৃতঃ অভিষেকো যজ্ঞাঙ্গস্নানং যৈস্তে, অতএব শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, কৃতং জপ্যং মন্ত্রজপো যৈস্তে, হুতঃ অগ্নির্যৈস্তে তাদৃশাশ্চ ভবন্তঃ, অস্মিন্ যজ্ঞে, স্বস্থাঃ সুস্থাঃ সন্তঃ, আসতে উপবিশন্তি। অতএব হে দ্বিজাঃ! পুণ্যাঃ পুণ্যজনিকাঃ পুরাণসংহিতা ব্রাহ্মাদিপুরাণসংজ্ঞকগ্রন্থাঃ, ধর্ম্মার্থসংশ্রিতা ধর্ম্মার্থবিষয়াঃ, কথা উপাখ্যানানি মন্বাদিস্মৃতিগ্রন্থা বা, মহাত্মনাম্, নরেন্দ্রাণাং রামচন্দ্রাদীনাম্, ঋষীণাং মরীচিপ্রভৃতীনাম্, ইতিবৃত্তম্ ইতিহাসং রামায়ণ-মহাভারতাদিকঞ্চ, এতেষাং মধ্যে কিং ব্রবীমি; ইত্যাদিশতেতি শেষঃ।

"ভাগো রূপার্দ্ধকে প্রোক্তো ভাগধেয়ৈকদেশয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ।

পঞ্চদশশ্লোকোঽয়ং ষট্চরণঃ, বৃত্তরত্নাকরটীকায়াং দিবাকরেণ তথাঙ্গীকারাৎ "গতং তিরশ্চীনম্" ইত্যাদিমাঘকাব্যব্যাখ্যানে মল্লিনাথেন তথাঙ্গীকারাচ্চ। অতএব পঞ্চদশষোড়শশ্লোকয়োর্যুগ্মকমিদম্ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তীর্থানি জলপ্রাধান্যাৎ পুষ্করাদীনি, আয়তনানি স্থলপ্রাধান্যান্নৈমিষাদীনি ॥১২—১৪॥ কৃতেতি। আসনে স্বস্থা ভবন্তো ভবন্ত্বিতি শেষঃ। আসতে ইতি পাঠে স্বাস্থ্যং পৃচ্ছতি কথাং প্রস্তোতুমিত্যর্থঃ। অহঞ্চ পুরাণাদিষ্বন্যতমং কিং ব্রবীমীত্যাজ্ঞাপয়তেতি শেষঃ ॥ ১৫ ॥ পুরাণেতি। "সর্গশ্চ প্রতিসর্গশ্চ বংশো মন্বন্তরাণি চ। বংশানুচরিতঞ্চেতি পুরাণং পঞ্চলক্ষণ"মিতি স্মৃত্যুক্তং

এখন আপনাদিগকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া, সেই সমন্তপঞ্চক হইতে আপনাদের নিকট আসিয়াছি। কারণ, আমি আপনাদের সকলকেই ব্রহ্মার তুল্য বলিয়া মনে করি ॥১৪॥

আপনারা ভাগ্যবান্, সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং স্নান করিয়া পবিত্র হইয়াছেন, জপ সমাপ্ত করিয়াছেন, অগ্নিতে হোমও করিয়াছেন, এখন সুস্থভাবে অবস্থান করিতেছেন। অতএব ব্রাহ্মণগণ! পবিত্র পুরাণগ্রন্থ, কিম্বা ধর্ম্ম ও অর্থ—

---

(১৫) অস্মিন্ যজ্ঞে ইত্যাদিপাদদ্বয়ং বঙ্গৈকদেশীয়পুস্তকে ১৪শ শ্লোকভাবেন বিন্যস্তম্।

ঋষয় ঊচুঃ।

দ্বৈপায়নেন যৎ প্রোক্তং পুরাণং পরমর্ষিণা।
সুরৈর্ব্রহ্মর্ষিভিশ্চৈব শ্রুত্বা যদভিপূজিতম্ ॥১৭॥
তস্যাখ্যানবরিষ্ঠস্য বিচিত্রপদপর্ব্বণঃ।
সূক্ষ্মার্থন্যায়যুক্তস্য বেদার্থৈর্ভূষিতস্য চ ॥১৮॥
ভারতস্যেতিহাসস্য পুণ্যাং গ্রন্থার্থসংযুতাম্।
সংস্কারোপগতাং ব্রাহ্মীং নানাশাস্ত্রোপবৃংহিতাম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপেতি। পরমর্ষিণা দ্বৈপায়নেন, যৎ পুরাণং পুরাতনবিষয়কমাখ্যানং প্রোক্তম্, সুরৈর্দ্দেবৈরিন্দ্রাদিভিঃ ব্রহ্মর্ষিভির্বৈশম্পায়নাদিভিশ্চ, শ্রুত্বা যৎ অভিপূজিতং সম্মানিতম্; আখ্যানবরিষ্ঠস্য উপাখ্যানশ্রেষ্ঠস্য, বিচিত্রাণি আশ্চর্য্যার্থপ্রকাশকতয়া আশ্চর্য্যাণি পদানি সুপ্তিঙন্তরূপাণি পর্ব্বাণি আদিসভাদয়ো ভাগাশ্চ যস্য তস্য, সূক্ষ্মার্থা প্রকৃতিপুরুষাদয়ঃ ন্যায়াস্তৎপ্রতিপাদনযুক্তয়শ্চ তৈর্যুক্তস্য, বেদার্থৈঃ "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীৎ" ইত্যাদিবেদাভিধেয়ৈঃ ভূষিতস্য এতদন্তর্নিবিষ্টতয়া শোভিতস্য চ, ভারতস্য মহাভারতনাম্নঃ, ইতিহাসস্য পুরাবৃত্তপ্রকাশকগ্রন্থস্য, পুণ্যাং ধর্ম্মবিষয়কত্বাৎ পবিত্রাম্, গ্রথ্যত ইতি গ্রন্থঃ স চাসৌ অর্থশ্চেতি তেন সংযুতাং গ্রথনযোগ্যার্থযুক্তাং সুসম্বদ্ধার্থবিশিষ্টামিত্যর্থঃ, সংস্কারোপগতাম্ ঐন্দ্রাদিব্যাকরণানুসারেণ ব্যুৎপত্তিং প্রাপ্তাং ন পুনরপপ্রয়োগান্বিতামিত্যর্থঃ, নানাশাস্ত্রৈর্ব্বহুতরশাস্ত্রার্থৈঃ উপ-

ভারতভাবদীপঃ

পুরাণং পুরাপি নবং বর্ণপদানুপূর্ব্বীবিভ্রংশেঽপি প্রতিকল্পং তদর্থানাং সর্গাদীনাং সমাননামরূপত্বাৎ। 'সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ধাতা যথাপূর্ব্বমকল্পয়'দিতি শ্রুতেঃ। পুরাণস্য সংহিতাঃ ধর্ম্মাশ্রিতাঃ কথা দানমোক্ষধর্ম্মাদ্যাঃ। অর্থাশ্রিতা রাজধর্ম্মাদ্যাঃ। নরেন্দ্রাণাং নলরামাদীনামিতিবৃত্তমাচারপ্রকারম্, ঋষীণাং ভৃগ্বাদীনাম্; চাৎ পতিব্রতাদীনাম্ ॥ ১৬ ॥ সুরৈর্ব্রহ্মর্ষিভিশ্চ যদভিপূজিতং স্বস্বলোকে ইতি শেষঃ ॥১৭॥ বিচিত্রাণি স্বরূপতোঽর্থতশ্চ রম্যাণি পদানি, বাক্যাদেরুপলক্ষণম্, পর্ব্বাণি পৌষ্যপৌলোমাদীন্যাদিসভাদীনি বা যত্র তস্য সূক্ষ্মা অতর্ক্যা অর্থা আত্মতত্ত্বাদয়ঃ। "অচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ যোজয়েৎ। নাপ্রতিষ্ঠিততর্কেণ গম্ভীরার্থস্য নিশ্চয়ঃ" ॥ নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়েতি শ্রুতিস্মৃতিভ্যাম্। ন্যায়স্তৎপ্রতীত্যনুকূলা যুক্তিঃ। বেদার্থৈর্ব্বেদতাৎপর্য্যবিষয়ভূতৈরর্থৈশ্চ ভূষিতস্য ॥১৮॥ সংস্কারোপগতাং পদাদিব্যুৎপত্তিমতীং ব্রাহ্মীং বাচম্।

বিষয়ের উপাখ্যান, অথবা মহাত্মা রাজগণ ও ঋষিগণের ইতিহাস, ইহার মধ্যে কোন্ বিষয় আমি বলিব (তাহা আদেশ করুন) ॥১৫—১৬॥

ঋষিগণ বলিলেন—মহর্ষি বেদব্যাস প্রাচীন ঘটনা অবলম্বন করিয়া যাহা রচনা করিয়াছেন, যাহা শুনিয়া দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ সর্ব্বপ্রকারে প্রশংসা

জনমেজয়স্য যাং রাজ্ঞো বৈশম্পায়ন উক্তবান্ ।
যথাবৎ স ঋষিস্তুষ্ট্যা সত্রে দ্বৈপায়নাজ্ঞয়া ॥২০॥
বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তাং ব্যাসস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ ।
সংহিতাং শ্রোতুমিচ্ছামঃ পুণ্যাং পাপভয়াপহাম্ ॥২১॥ (কুলকম্)

সৌতিরুবাচ ।

আদ্যং পুরাণমীশানং পুরুহূতং পুরুষ্টুতম্ ।
ঋতমেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যক্তাব্যক্তং সনাতনম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বৃংহিতাং পরিবর্দ্ধিতাম্, যাং ব্রাহ্মীং বাচম্, দ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য আজ্ঞয়া, জনমেজয়স্য রাজ্ঞঃ সত্রে সর্পযজ্ঞে, স প্রসিদ্ধঃ, ঋষির্বৈশম্পায়নঃ তুষ্ট্যা যোগ্যশ্রোতৃলাভাৎ আনন্দেন, যথাবৎ যথাবিধি উক্তবান্ ; চতুর্ভির্ব্বেদৈর্ব্বেদার্থৈঃ সংযুক্তাম্, পুণ্যাং পুণ্যজনিকাম্, অতএব পাপভয়াপহাম্, অদ্ভুতম্ অনন্যসাধ্যত্বাদাশ্চর্য্যং কর্ম্ম ঈদৃশগ্রন্থরচনাকার্য্যং যস্য তস্য ব্যাসস্য, সংহিতাং মহাভারতনামকং গ্রন্থম্, বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামঃ। ইতি কুলকেন ঋষীণাং প্রশ্নঃ। "ব্রাহ্মী তু ভারতী ভাষা" ইত্যাদ্যমরঃ ॥১৭—২১॥

অথ সৌতিরভীষ্টদেবতানমস্কারাত্মকং মঙ্গলমাচরন্ মহাভারতকথনং কলাপকেন প্রতিজানীতে আদ্যমিতি। আদ্যং জগৎকারণতয়া আদিমম্ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদি শ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি শারীরকসূত্রাচ্চ ; অতএব পুরাণং সর্ব্বাপেক্ষয়া প্রাচী-

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মী গৌর্ভারতী ভাষেত্যমরঃ। নানাশাস্ত্রৈরুপবৃংহিতামুদ্দীপিতাম্। শাস্ত্রান্তরাবিরুদ্ধামিত্যর্থঃ ॥১৯॥ রাজ্ঞোঽগ্রে ইতি শেষঃ ॥২০॥ বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তাং চতুর্ব্বেদার্থবতীম্। সমিতামিতি পাঠে

করিয়াছেন, সেই মহাভারতনামক ইতিহাস সমস্ত ইতিহাসের মধ্যে প্রধান, তাহার পদগুলি আশ্চর্য্য, পর্ব্বগুলিও আশ্চর্য্য, তাহাতে সূক্ষ্ম তত্ত্ব নিরূপিত হইয়াছে এবং তাহার যুক্তিও আছে, বিশেষতঃ তাহা বেদ-প্রতিপাদ্য বিষয়ে অলঙ্কৃত ; তাহার সংস্কৃত বাক্যগুলিও পবিত্র, সুসংলগ্ন এবং নানাশাস্ত্রার্থ-পরিবর্দ্ধিত ; যাহা মহারাজ জনমেজয়ের সর্পসত্রে বেদব্যাসের আদেশে প্রসিদ্ধ বৈশম্পায়ন মুনি যথানিয়মে বলিয়াছিলেন। এই গ্রন্থ রচনা করায় বেদব্যাসের কার্য্য আশ্চর্য্যই হইয়াছে বটে ; এই গ্রন্থে চারিটী বেদের অর্থই পাওয়া যায় এবং ইহা পবিত্র ও পাপভয় নষ্ট করে। সুতরাং আমরা সেই মহাভারত শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৭—২১॥

(২০)…ঋষিঃ পৃষ্টঃ…। (২১)…চতুর্ভিঃ সমিতাম্…ইচ্ছামঃ ধর্ম্ম্যাম্…।

ভারতকৌমুদী

নমু, ঈশানং সর্ব্বনিয়ন্তারম্, "ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন ! তিষ্ঠতি" ইতি গীতোক্তেঃ ; পুরুভির্হোতৃপ্রভৃতির্ভিবহুভির্জনৈঃ হূতম্ অগ্নিরূপত্বাদাহুতিবিষয়ীকৃতম্, "অগ্নির্বৈ সকলা দেবাঃ" ইত্যাদি স্মৃতেঃ ; পুরুভির্ব্বহুভিঃ ধ্রুবপ্রহ্লাদাদিভিঃ স্তুতং স্তববিষয়ীকৃতম্, ঋতং সত্যস্বরূপম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ; একাক্ষরম্ 'ওম্' ইত্যেকাক্ষরপ্রতিপাদ্যম্, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ ; অথবা বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ ওমিত্যেকাক্ষররূপম্, "ওমিত্যেকাক্ষরমুদ্গীথমুপাসীত" ইতি শ্রুতেঃ ; ব্যক্তো রামকৃষ্ণাদিসাকারভাবেন লোকলোচন-গোচরীভূতশ্চাসৌ অব্যক্তঃ চিদানন্দাদিরূপেণ লোকলোচনাগোচরীভূতশ্চেতি তম্, সনাতনং নিত্যম্, "ন নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য" ইত্যাদিসাংখ্যসূত্রাৎ, অতএব ব্রহ্ম ব্যাপকং পরমাত্ম-স্বরূপম্, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যাদিগীতোক্তেঃ, নমস্কৃত্যেতি পরেণান্বয়ঃ ।

"পুরুহঃ পুরু ভূয়িষ্ঠম্" ইত্যাদ্যমরঃ । পুরুষ্টুতমিতি সুষামাদিত্বাৎ ষত্বম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যামিত্যর্থঃ । পুণ্যাং শ্রেয়োবর্দ্ধিনীম্ । পাপভয়াপহাং চিত্তশোধিকাম্ ॥২১॥ মঙ্গলাচরণ-পূর্ব্বকং মুনিভিঃ প্রার্থিতমর্থং বক্তুং প্রতিজানীতে, আদ্যমিত্যাদিচতুর্ভিঃ । হরিং নমস্কৃত্য মহর্ষের্মতং প্রবক্ষ্যামীতি তৃতীয়চতুর্থয়োরন্বয়ঃ । অত্র ভূবীজাঙ্কুরতরুফলোপমাঃ পঞ্চ ঈশ্বরপুরুষাঃ শুদ্ধ-শবল-সূত্র-বিরাট্‌-বিষ্ণুসংজ্ঞাঃ নিরুপাধিমায়োপাধিমায়াকার্য্যাপঞ্চী-কৃত-মহাভূতোপাধি-পঞ্চীকৃত-মহাভূতোপাধি-পুরুষাকারমূর্ত্ত্যুপাধিবিশিষ্টচৈতন্যরূপাঃ । তত্র ত্রীনত্রোদ্দিশতি নমস্কার্য্যত্বেন, আদ্যং পুরুষং নিরুপাধিচৈতন্যম্ । ঈশানং মায়িনং তু মহেশ্বরমিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধম্ । পুরুহূতং যজ্ঞেষু পুরুভির্ব্বহুভির্হোতৃভির্হূতমাহূতম্ । পুরুভিঃ সামগৈঃ স্তুতম্ অধ্বর্য্যুভিরিষ্টং চেত্যপি দ্রষ্টব্যম্ । তদ্যদিদমাহুরমুং যজামুং যজেতেত্যেতস্যৈব সা বিসৃষ্টিরিতি হিরণ্যগর্ভাখ্যে সূত্রে সর্ব্বযষ্টব্যদেবতাত্মত্বশ্রুতেঃ । যদেন-মৃগ্‌ভিঃ শংসন্তি যজুর্ভির্যজন্তি সামভিঃ স্তুবন্তীতি স্মৃতেশ্চ । পুরুহং পুরু ভূয়িষ্ঠমিত্যমরঃ । এতদেব ত্রয়ং ব্যুৎক্রমেণ বিশিনষ্টি, ব্যক্তাব্যক্তং সনাতনমিতি । ব্যক্তং সূত্রাত্মা, হবির্ভোক্তৃত্ব-ফলপ্রদাতৃত্বাদিযোগাৎ । অব্যক্তম্ ঈশানঃ, সুপ্তিপ্রলয়য়োঃ সর্ব্বলয়াস্পদত্বাৎ । সনাতনমখণ্ডদণ্ডায়-মানম্ । এতেন তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নমিতি স্মৃতেশ্চেতরয়োরুৎপত্তিমত্ত্বেন লয়ো দর্শিতঃ । ঋতং যথাভূতম্ । যথা স্ফটিকে স্বতঃশুদ্ধে হিঙ্গুলাশ্রয়ত্বেন রক্তত্বং, তত্রৈব স্ফটিকাংশপ্রমোষে পদ্মরা-গত্বং তত্রৈব চন্দ্রিকায়ামিন্দ্রনীলত্বঞ্চাধ্যস্যতে ; তথা চৈতন্যে মায়াযোগাদীশত্বম্, ঈশেঽপ্যবিদ্যা-যোগাৎ সূত্রত্বম্, সূত্রেঽপ্যবিদ্যাদার্ঢ্যাদ্বিরাট্‌ত্বঞ্চাধ্যস্যতে । তত্রোত্তরোত্তরাপেক্ষয়া পূর্ব্বপূর্ব্বম্ ঋতম্, পরমর্ত্তং ত্বাদ্যঃ পুরুষ এব । একমিতি মায়াদ্যুপাধিকৃতভেদনিরাসঃ, অক্ষরম্ অশেঃ সরন্ ব্যাপকম্, তেন আকাশাৎ পৃথিব্যাদেরিব নাস্মাৎ পৃথগুপাধেরপি সত্ত্বমস্তীতি দর্শিতম্ ;

সৌতি বলিলেন—যিনি জগতের আদি, সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন, সকলের নিয়ন্তা, বহুলোকের পূজিত ও স্তুত, সত্য ও প্রণবস্বরূপ, রাম-কৃষ্ণাদিরূপে দৃশ্য, আবার জ্ঞান ও চৈতন্যাদিরূপে অদৃশ্য, চিরস্থায়ী, পরমাত্মা, এবং যিনি

অসচ্চ সচ্চৈব যদ্বিশ্বং সদসতঃ পরম্‌ ।
পরাবরাণাং স্রষ্টারং পুরাণং পরমব্যয়ম্‌ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অসচ্চেতি। যৎ হরিলক্ষণং ব্রহ্ম, অসচ্চ তত্ত্বজ্ঞানবাধ্যত্বাৎ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি শ্রুতেশ্চ শুক্তিরজতবৎ পরমার্থতঃ অবিদ্যমানমেব, সচ্চ ব্যাবহারিকদশায়াং বিদ্যমানমেব, বিশ্বং জগৎ তৎস্বরূপমিত্যর্থঃ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। যচ্চ ব্রহ্ম, সৎ বিদ্যমানং কারণং মৃত্তিকাদি, অসৎ কারণব্যাপারাৎ পূর্ব্বমবিদ্যমানং কার্য্যং ঘটাদি সতা যুক্তমসদিতি সদসৎ শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ তস্মাৎ পরমন্যৎ কারণভিন্নং কার্য্যভিন্নঞ্চেত্যর্থঃ, নিষ্ক্রিয়ত্বান্নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ। পরে উৎকৃষ্টা ব্রহ্মাদয়ঃ অবরে নিকৃষ্টা ঘটাদয়স্তেষাম্‌, স্রষ্টারমুৎপাদয়িতারম্‌, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ, পুরাপি নবমিব সর্ব্বদা প্রতীয়মানম্‌, পরং সর্ব্বাপেক্ষয়া উৎকৃষ্টম্‌, অব্যয়ম্‌ অবিনশ্বরম্‌, "নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। নমস্কৃত্যেত্যন্বয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অতএব ব্রহ্ম নিরবধিকবৃহত্ত্বাদ্দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চ পরিচ্ছেদশূন্যম্‌ ॥ ২২ ॥ চতুর্থং বিরাজমাহ, অসচ্চেতি। যৎ সদসৎপরং সদসদ্ভ্যাং কার্য্যকারণাভ্যাং সূত্রেশাভ্যাং পরমন্যৎ সনাতনাখ্যম্‌ তদেব বস্তু বিশ্বং বিরাড়্‌রূপমিত্যর্থঃ; ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিত্যাদি শ্রুতেঃ। কিম্ভূতং বিশ্বম্‌? সৎ দৃশ্যমানত্বাৎ; অসচ্চ, নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেতি তত্ত্বজ্ঞানবাধ্যত্বশ্রুতেঃ। নন্বাদ্যন্তয়োরসৎ মধ্যে চ সৎ ঘটাদিকং দৃষ্টম্‌? নেত্যাহ, অসচ্চেতি। রজ্জূরগবৎ প্রতিভাসমানমপি কালত্রয়েঽপি নাস্তীত্যর্থঃ। ফলোপমং পঞ্চমং বিষ্ণুমাহ পরেতি। পরে সূত্রাত্মনঃ, অবরে বিরাড়াদিঘটান্তাঃ, বহুত্বমনন্তশক্তিত্বসূচনার্থম্‌, তেষাং স্রষ্টারম্‌। নন্বণ্ডান্তরুৎপন্নস্য কথং পরাদিস্রষ্টৃত্বমত আহ পুরাণমিতি। পুরাপি নবম্‌, অনাদিরেব সন্‌ ব্রহ্মাণ্ডাস্তশ্চতুর্ভুজেন রূপেণাবির্ভূতোঽনন্তশক্তিঃ পরিণতবীজগর্ভং ফলমঙ্কুরাদীনামিব পরাবরাণাং স্রষ্টা ভবতীত্যর্থঃ। অতএব পরমব্যয়মত্যন্তং ব্যয়শূন্যম্‌, সংসারস্যানন্ত্যাৎ তৎকারণীভূতস্য তস্য ব্যয়ো ন যুজ্যত ইত্যর্থঃ। ননু সোঽয়মাত্মা চতুষ্পাদিত্যাদিনা নিরুপাধিতুর্য্যপ্রতিপত্তয়ে পরমাত্মনস্ত্রীণ্যেব সোপাধিকানি রূপাণি বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞসংজ্ঞানি মাণ্ডুক্যাদিষু শ্রূয়ন্তে, ন তু চতুর্থমিতি চেৎ? সত্যম্‌, তথাপি য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুর্হিরণ্যকেশঃ অরশ্চণ্যশ্চার্ণবৌ তৃতীয়স্যামিতো দিবীত্যাদিপ্রভুমিতং হিরণ্ময়ং বেশ্মেতি ছান্দোগ্যে পুরুষাকৃতেব্র্ব্রহ্মণস্তল্লোকাদেশ্চ শ্রবণাৎ, কৌষীতকিব্রাহ্মণে চ পর্য্যঙ্কস্থস্য ব্রহ্মণস্তেন সহ সংবাদাদেশ্চ শ্রবণাৎ তদপ্যস্তীতি

বাস্তবিকপক্ষে অবিদ্যমান ও ব্যাবহারিকপক্ষে বিদ্যমান এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ড স্বরূপ, আর যিনি কারণও নহেন কার্য্যও নহেন, সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গমের স্রষ্টা, পুরাতন হইলেও সর্ব্বদা নূতনের ন্যায় প্রতীয়মান, সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট এবং নিত্য, আর

(২৩) অসচ্চ সদসচ্চৈব ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ

ভারতভাবদীপঃ

গম্যতে। আরণ্যকেঽপি গন্ধমাদনপ্রবেশে, ধৌম্যবাক্যে মহামেরুর্মহাভাগেত্যাদিনা মেরুপৃষ্ঠে ব্রহ্মলোকাদন্তং বিষ্ণুলোকং প্রাচ্যাং নারায়ণস্থানং মেরাবতিবিরাজতে ইত্যাদিনা স্থানমেতন্মহাভাগ ধ্রুবমক্ষয়মব্যয়মিত্যন্তেন গ্রন্থেনোক্তবিশেষণমামনন্তি। তত্রৈব চ তৎপ্রাপ্তানামনাবৃত্তিঃ স্মৃতা, তত্র গত্বা পুনর্নেমং লোকমায়ান্তি ভারতেতি। স্থানান্তরেভ্যশ্চাবৃত্তির্গীতাসূক্তা, আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনোঽর্জ্জুনেতি। ইমাবেব ব্রহ্মবিষ্ণুলোকাবভিপ্রেত্য চিন্তিতং চতুর্থে কার্য্যং বাদরিরিত্যত্র ছান্দোগ্যে হ্যর্চিরাদিমার্গং প্রকৃত্য শ্রূয়তে স এতান্ ব্রহ্ম গময়তীত্যত্র মানবঃ পুরুষ উপাসকান্ কার্য্যং ব্রহ্ম প্রাপয়ত্যুত বিষ্ণ্বাখ্যং পরমিতি। প্রাণো ব্রহ্ম কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি প্রকৃত্য যদ্বাচকং তদেব খং যদেব খং তদেব কমিতি কখয়োরভেদমুক্ত্বা প্রাণং চ হাস্মৈ তদাকাশং চোচুরিতি প্রাণাকাশাখ্যয়োঃ কার্য্যকারণব্রহ্মণোরুপাস্যত্বেনোপসংহারাৎ সংশয়ঃ। তত্র পরস্মিন্ ব্রহ্মণি ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনী(লী)য়ন্ত ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং পারমার্থিকং গত্যভাবমভিপ্রেত্য কার্য্যং ব্রহ্মৈব গতিপ্রাপ্যমিতি পূর্ব্বঃ পক্ষো দৃশ্যতে পরমিতি সিদ্ধান্তঃ। অস্মিন্ পক্ষে শ্রুতিসূত্রয়োঃ স্বারস্যং কতকেঽবগন্তব্যম্। ঈক্ষতিকর্ম্মাধিকরণে ভাষ্যেঽপি হি এবংবিধৌ পূর্ব্বোত্তরপক্ষৌ সর্ব্বত্র দৃশ্যেতে। যত্তূক্তং পরমেশ্বরে হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিরূপশ্রবণং নোপপদ্যতে ইতি, তত্র ক্রমঃ, স্যাৎ পরমেশ্বরস্যাপীচ্ছাবশান্মায়াময়ং রূপং সাধকানুগ্রহার্থমিত্যাদিনা তদ্বদিহাপি জ্ঞেয়ম্। তত্র পূর্ব্বপক্ষে ফলম্ ইমং মানবমাবর্ত্তং নাবর্ত্তন্ত ইত্যন্তে ইমমিতি বিশেষণান্মানবান্তরে আবৃত্তিরিতি সিদ্ধান্তে তু ন স পুনরাবর্ত্তত ইতি শ্রুত্যন্তরাৎ, যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্ত ইতিবদিদংশব্দ উপপ্রদর্শনার্থ ইত্যনাবৃত্তিরিতি। কথং তর্হি ভাষ্যে সূত্রক্রমমুল্লঙ্ঘ্য পরং গতিপ্রাপ্যমিতি প্রাপয্য কার্য্যমেব গতিপ্রাপ্যমিতি সিদ্ধান্তিতম্। শৃণু, নো ব্যোম্নাপরোঽয়দিতি পরব্যোমাখ্যস্যাব্যাকৃতাকাশস্য সর্ব্বজগৎকারণস্যাপি সৃষ্টেঃ প্রাঙ্ নিষেধশ্রবণাৎ তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নমিতি তদুৎপত্তিশ্রুতের্হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিমতোঽপি কারণব্রহ্মণঃ শুদ্ধাপেক্ষয়া কার্য্যত্বং বিবক্ষিত্বা তদ্বিষয়ত্বং গতিশ্রুতীনাং বর্ণিতম্, পরশব্দেন চ শুদ্ধং বিবক্ষিত্বা তত্র গত্যযোগশ্চ দর্শিত ইতি। ন চ হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিশ্রবণং কার্য্যব্রহ্মবিষয়মেবেতি বাচ্যম্, অন্তস্তদ্ধর্ম্মোপদেশাৎ দহরহ উত্তরেভ্য ইত্যাদিন্যায়ৈস্তস্য জগৎকারণত্বসিদ্ধেঃ। "ইয়মেবর্গাগ্নিঃ সামবাগেবার্কপ্রাণঃ সাম" ইত্যাদিনা ঋক্সামাত্মকত্বেন নিরূপিতস্য কৃৎস্নস্যাধিদৈবিকাধ্যাত্মিকপ্রপঞ্চস্য তস্যার্ক্ চ সাম চ গেষ্ণাবিতি তদঙ্গুলিপর্ব্বমাত্রত্বোক্তেশ্চ। তস্মাচ্ছাস্ত্রান্ত্যন্যায়েন যদধীনং জগদ্ব্যাপারবর্জ্জমিতরেষামুপাসনাসিদ্ধানাং হিরণ্যগর্ভাদীনামৈশ্বর্য্যং যেন সহ তেষাং ভোগসাম্যং যথৈতাং দেবতাং সর্ব্বাণি ভূতান্যবন্ত্যেবং হৈবং বিদং সর্ব্বাণি ভূতান্যবন্তীতি লিঙ্গাদ্গম্যতে। যস্য স ভূমিং সর্ব্বতো বৃত্বাঽত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুলমিতি ঘটাদিভ্যো মৃদ ইব ইন্দ্রজালাদৈন্দ্রজালিকস্যেব চ বিকারবর্ত্তি তদবর্ত্তি চ রূপং স্থিতিশ্চ শ্রূয়তে। যল্লোকং প্রাপ্তানামনাবৃত্তিস্তদ্ভূত্যভূতচতুর্বক্ত্রেণ সহ মুক্তিরাধিকারিকাণামভুক্তবিদ্যাফলানাং তল্লোকগতানামপি যাবদধিকারং কল্পান্ত-

ভারতভাবদীপঃ

রেঽপ্যবস্থিতিশ্চেতি শ্রূয়তে, তস্য বিগ্রহাদিকং সর্ব্বং শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদভ্যুপেয়ম্। অয়মেব ভগবৎপাদীয়ে বেদান্তসারে বনবৃক্ষদৃষ্টান্তেন স্থূলসূক্ষ্মকারণোপাধিভেদেন ত্রিবিধে সমষ্টিব্যষ্টী প্রতিপাদ্য সমষ্টির্বনদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদিতঃ। কিঞ্চ শুদ্ধে ব্রহ্মণি প্রণিধীয়মানং চিত্তং স্থূলসূক্ষ্ম-ক্রমাৎ সর্ব্বং চিদাত্মনি প্রবিলাপয়েদিতি পঞ্চীকরণোক্তক্রমেণ স্বাভাবিকপরিচ্ছেদাভিমানং ত্যক্ত্বাহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীতি মন্যতে। সোঽস্য পরমো লোক ইতি শাস্ত্রীয়সার্ব্বাত্ম্যাভিমান-মুক্তং ব্যক্তভাবনামন্তরেণ সহসা কর্ত্তুমশক্যম্, অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যত ইত্যুক্তেঃ দেহবদ্ভির্দেহাভিমানবদ্ভিঃ। তস্মাৎ ভাবনাময়ং প্রণিধানময়ং চেতি দ্বিবিধমপি ধ্যানং শুদ্ধং বস্তুপ্রেপিৎসোরাবশ্যকম্। তত্রাদ্যং নষ্টবনিতাবদসন্নিহিতবিষয়ং পুরুষব্যাপারতন্ত্রং তেন বশীকৃতং চিত্তং ক্রমশো মূর্ত্তাকারতঃ প্রচ্যাব্যাব্যক্তমাত্রাবলম্বনো ভূত্বা বিরাড়াদৌ কারণে ব্রহ্মণি চিত্তং প্রণিদধ্যাৎ। অয়মেব ধ্যানক্রমঃ শ্রীমদ্ভাগবতাদিসর্ব্বপুরাণেষূক্তঃ। প্রণিধানঞ্চ বস্তুতত্ত্ববিষয়ং পূর্ব্বোক্তস্ফটিকদৃষ্টান্তেন আত্মন্যধ্যস্তস্য বিরাড়াদিত্রয়স্য রজ্জুসর্পস্যেব চিত্তস্থিরী-করণেনাধিষ্ঠানভূতশুদ্ধবস্তুদর্শনেন প্রবিলাপনকরণম্। তচ্চ দর্শনং দগ্ধেন্ধনানলবৎ স্বয়মুপ-শান্তং চেৎ সুষুপ্তিসরূপা কাচিদানন্দাবস্থাবির্ভবতি। সা চ শ্রূয়তে—"যথা নিরিন্ধনো বহ্নিঃ স্বযোনাবুপশাম্যতি। এবং বৃত্তিক্ষয়াচ্চিত্তং স্বযোনাবুপশাম্যতীতি।" তত্র মাণ্ডূক্যাদৌ যদ্যপি প্রণিধানগোচরমেব রূপত্রয়মুক্তম্, তথাপি মন্দাধিকারিণাং ভাবনাগোচরমপি চতুর্থং সোপাধিকমৈশ্বরং রূপং শ্রুত্যুক্তং প্রত্যাখ্যেয়ম্। নন্বস্য নিত্যত্বে তল্লোকাদিকমপি নিত্যং বাচ্যম্, তথা চ সৃষ্টেঃ প্রাক্ সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়মিতি ত্রিবিধভেদশূন্য-সন্মাত্রসদ্ভাবাবধারণং বিরুধ্যেতেতি চেন্ন ব্যবহারপরমার্থদৃষ্টিভ্যামুভয়োপপত্তেঃ। তথা হি—"ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে নান্তো ন চাদির্ন চ সম্প্রতিষ্ঠা। অশ্বত্থমেনং সুবিরূঢ়মূলমসঙ্গ-শস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্ত্বা॥" অস্যার্থঃ—

"ন রূপমস্য নান্তোঽস্য ছিত্ত্বেনমিতি চেশ্বরঃ। ইন্দ্রজালোপমত্বেন ভবাশ্বত্থং স্বরূপয়ৎ॥
সম্যগ্দৃশা বীক্ষ্যমাণং রূপং নাস্যোপলভ্যতে। এতৎ প্রযোক্তুনিত্যত্বাদ্দ্বয়মাদ্যন্তবর্জ্জিতঃ॥
রজ্জুসর্পসমস্যাস্য তুচ্ছাজ্ঞানোদ্ভবত্বতঃ। প্রতিষ্ঠাখ্যং লয়স্থানং নাস্তি কুম্ভস্য মৃদ্‌যথা॥
অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্। অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে॥
ইত্যেবং বার্ত্তিকাচার্য্যৈরুপচারাৎ পরাত্মনঃ। উক্তোপাদানতা তস্মাদপ্রতিষ্ঠো ভবদ্রুমঃ॥
দুঃস্বপ্ন ইব সংসারঃ সঙ্গমাত্রেণ দুঃখদঃ। তমসঙ্গাসিনা ছিত্ত্বা প্রযাহি পরমং পদম্॥
নিত্যং বদ্ধদৃশামিন্দ্রজালং শুদ্ধদৃশাং ত্বিদম্। কালত্রয়েঽপি নাস্তীতি ন্যায়মত্রাপি যোজয়েৎ॥
প্রবাহনিত্যং জগদিত্যাহুর্মীমাংসকাঃ স্ফুটম্। ব্যবহারে ভট্টনয়ো হ্যস্মাকমপি সম্মতঃ॥
ন কার্য্যত্বাদনিত্যোঽয়ং নন্দনন্দনবিগ্রহঃ। উপচারাদ্ধি কার্য্যত্বং তত্র পৌরাণিকা জগুঃ॥
দেবানাং কার্য্যসিদ্ধ্যর্থমাবির্ভবতি সা যদা। উৎপন্নেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে॥
দুর্গা বিনায়কো বিষ্ণুর্ভবো ভাস্থরিতীহ হি। নামরূপান্তরাণ্যস্য শৃণুমঃ পার্থসারথেঃ॥
বেদান্তেম্বপি নিত্যত্বং খাদীনাং ব্যাবহারিকম্। সিদ্ধবৎ কৃত্যদৃষ্টান্তে কীর্ত্ত্যতে হি পরিস্ফুটম্॥"

ভারতভাবদীপঃ

তথা হি "আকাশবৎ সর্ব্বগতশ্চ নিত্য" ইত্যাকাশাত্মনোর্দৃষ্টান্তদার্ষ্টান্তিকয়োঃ সর্ব্বগতত্বনিত্যত্বে সঙ্গচ্ছেতে, অন্যথা দ্বয়োরপি সত্যত্বে সর্ব্বগতত্বস্যৈবাসম্ভব ইত্যাস্তাং তাবৎ। ততশ্চ যথা অস্মদাদিসুষুপ্তিকালে স যদা স্বপিতি, তদৈনং বাক্ সর্ব্বৈর্নামভিঃ সহাপ্যেতি, চক্ষুঃ সর্ব্বৈরূপৈঃ সহাপ্যেতীত্যাদিনা শ্রূয়মাণেঽপি সর্ব্বনামরূপপ্রলয়ে ইতরেষাং ব্যবহারো ন বিচ্ছিদ্যতে। এবং ব্রাহ্মপ্রলয়কালেঽপি বৈকুণ্ঠবাসিনামিতি। সদেব সৌম্যেত্যাদিকমপি আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি ন্যায়েন নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেতি শ্রূয়মাণস্য ব্যবহারকালেঽপি প্রপঞ্চাসত্ত্বস্য প্রদর্শনার্থম্, ন তু কাদাচিৎকস্য তদসত্ত্বস্য জ্ঞাপনার্থম্। নাসতো বিদ্যতে ভাব ইত্যসদুৎপত্তিনিষেধাৎ নান্তো ন চাদিরিতি গীতাবিরোধাচ্চ। তস্মাদখণ্ডদণ্ডায়মানেন্দ্রজালতুল্যস্য জগতো দর্শনাদর্শনে এবোদয়লয়াবিত্যভিপ্রায়েণ স্থষ্টিশ্রুতয় ইত্যাকাশবদ্ব্যাবহারিকংবিষ্ণুমূর্ত্ত্যাদেরপি নিত্যত্বমিতি সিদ্ধম্, পরমার্থতস্তু ন নির্ব্বিশেষচিন্মাত্রাদন্যৎ কালত্রয়েঽপ্যস্তীতি দিক্।

"রজ্জুজ্ঞানাৎ সর্পভীতি-পাতক্ষতমিব ক্রমাৎ। আত্মজ্ঞানাদহং সঙ্গক্রিয়াদেহং সমুত্থিতম্॥
ঘৃতবল্লীয়তে সুপ্তৌ বাসনামাত্রদেহকঃ। বোধে সংহন্যতে চৈব পুনঃ পুনরহংভ্রমঃ॥
অহং তদ্বাসনাধারা নাজ্ঞানে সতি শাম্যতি। সঙ্গক্রিয়াদেহচক্রং নানষ্টেঽহং বিনশ্যতি॥
রজ্জুজ্ঞানাদ্ ভয়ং নশ্যেন্ন তু পাতোদ্ভবং ক্ষতম্। আত্মজ্ঞানাৎ তথা সঙ্গো নতু কর্ম্মোদ্ভবং বপুঃ॥
যাবৎ কর্ম্মবপুস্তাবৎ যাবদ্দেহশ্চ তিষ্ঠতি। তাবৎ কর্ম্মাহং ভ্রমশ্চ বর্ত্ততে দগ্ধবস্ত্রবৎ॥
তত্রৈবং সতি কর্ম্মোত্থং কর্ম্মনাশাৎ প্রণশ্যতি। অকর্ম্মজং তু বোধেন বাধ্যতে ন তু নশ্যতি॥
এবং শ্রীকৃষ্ণদেহোঽয়মকর্ম্মোত্থো ন নশ্যতি। বোধেন বাধ্যতে চৈব স্বপ্নে দৃষ্ট ইবেশ্বরঃ॥
অন্যোন্যবাধকৌ জাগ্রৎ স্বপ্নাবাত্মনি কল্পিতৌ। নোৎপদ্যেতে ন নশ্যেতে রজ্জ্বাং সর্পস্রজাবিব॥
আত্মৈব হীশ্বরোঽস্মাকং ধীদর্পণপৃথক্কৃতঃ। ধীনাশ এব তদ্বাধঃ কার্য্যত্বাদ্ধীশ্চ নশ্যতি॥
নস্বৈশ্বর্য্যমকার্য্যত্বান্ন নশ্যেৎ প্রত্যগাত্মনঃ। বাঢ়ং বাধস্তু তস্য স্যান্মায়াবাধেন সর্ব্বথা॥"

অত্রোক্তং বার্ত্তিকসারে—

"ব্রহ্মত্বাদেব জীবস্য ভ্রান্তজীবত্ববারণাৎ। বশিত্বাদ্যা ব্রহ্মধর্ম্মাঃ শিষ্যন্তেঽতোঽয়মীশ্বরঃ॥
নিবৃত্তত্বাজ্জীবধর্ম্মা ভাসন্তে নৈব কস্যচিৎ। অনিবৃত্তা ঈশধর্ম্মা অকর্ম্মাপাদিতত্বতঃ॥
ভান্তি তে ত্বীশ্বরস্যাপি বুদ্ধানাং চ স্ববুদ্ধিতঃ। ঈশ্বরস্য ততো ধর্ম্মাঃ সন্তু ন ত্বিহ বিস্ময়ঃ॥
তিষ্ঠৎস্বপীশধর্ম্মেষু ধর্ম্মাণাং মায়িকত্বতঃ। ঈশো নির্ধর্ম্মকো বোধ্যো বিমুক্ত্যর্থং মুমুক্ষুভি"রিতি।

প্রপঞ্চস্তু তত্রৈব দ্রষ্টব্যঃ। কস্যচিদ্বিদেহমুক্তাদেঃ, অয়ঞ্চ ঈশ্বরোঽয়মধর্ম্মবৎ স্বস্ববুদ্ধিভেদাদ্বর্ণ ইব লিপিভেদাদাকারভেদেন বিষ্ণুরিতি সাম্ব ইতি চ শাস্ত্রাদ্গৃহ্যতে। এবং তল্লোকোঽপি বৈকুণ্ঠ ইতি কৈলাস ইতি চ। "একং সন্তং বহুধা কল্পয়ন্তি যো দেবানাং নামধা এক এবে"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। তং যথাযথোপাসতে তথেতঃ প্রেত্য ভবন্তীতি শ্রুতেস্তদ্ভাবনাবতাং তৎসারূপ্যপ্রাপ্তিঃ কীটভৃঙ্গন্যায়েন ভবতি, ন তু তদৈক্যপ্রাপ্তিরিতি ব্যুৎপাদিতং বেদান্তকতকে। কেচিত্তু পূর্ব্বোক্তমনঃপ্রণিধানাত্মকধ্যানসম্প্রদায়ানভিজ্ঞা এতল্লোকপ্রাপ্তিরেব মুক্তিরয়মেবেশ্বরো ন সমষ্ট্যাখ্যোঽস্য ঈশ্বরোঽস্তীতি বদন্তি, তে সর্ব্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধং মুক্তৌ দ্বৈতাদর্শনং বাধমানাঃ স্বাপ্যয়সম্পত্ত্যোরিত্যাদিন্যায়েন ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যতেঽবিনাশিত্বান্ন তু তদ্দ্বিতীয়মস্তি। ততোঽন্যদ্যদ্বিভক্তং পশ্যেদিতি সুপ্তিকৈবল্যয়ো-রবিশেষাদ্বৈতাদর্শনশ্রবণেন চ বিরুধ্যন্তে। অনয়ৈব চ শ্রুত্যা দ্বিতীয়াভাবাদেব দ্বৈতাদর্শনং ন তু দৃগ্লোপাদিতি বদন্ত্যা দ্বৈতস্যেন্দ্রজালতুল্যত্বং দর্শিতম্। তেন বিষ্ণুঃ সর্ব্বোত্তমঃ শিবো জীবঃ শিবঃ সর্ব্বোত্তমো বিষ্ণুর্জীব ইত্যুপাসকানামাগ্রহো বিষ্ণ্বাদ্যুৎকর্ষপ্রতিপাদকশ্রীভাগ-বতস্মৃত-সংহিতাদীনামনার্ষত্বাস্মরত্বাদিবচনৈর্দূষণঞ্চ শাস্ত্রমর্য্যাদানববোধমূলমেব। বিকল্পোঽ বিশিষ্টফলত্বাদিতি ন্যায়েন ঐক্যাত্ম্যে চিত্তাবতারার্থং যস্য কস্যচিদপ্যাকারস্যালম্বনীয়ত্বাৎ। যত্তু শৈববৈষ্ণবপুরাণেষ্বিতরনিন্দাস্মরণং তন্ন হি নিন্দা নিন্দ্যং নিন্দিতুং প্রবর্ত্ততে অপি তু বিধেয়ং স্তোতুমিতি ন্যায়েন বিধেয়স্তুত্যর্থম্। যথা উদ্যং নু খলু বা আদিত্য আহবনীয়েন রশ্মীন্ সন্দধাতীত্যুপক্রম্য প্রাতঃপ্রাতরনৃতং তে বদন্তি, পুরোদয়াজ্জুহ্বতি যেঽগ্নিহোত্রম্। দিবা-কীর্ত্ত্যমদিবাকীর্ত্তয়ন্তঃ সূর্য্যো জ্যোতির্ন তদা জ্যোতিরেষামিতি। আদিত্যো বা অস্তং যন্নগ্নি-মনুপ্রবিশতীতি শ্রুতিমুপজীব্য যদুদিতে সূর্য্যে প্রাতর্জুহুয়াৎ। যথাতিথয়ে প্রদ্রুতায় শূন্যা-য়াবসথায়াহার্য্যং হরন্তি তাদৃগেব তদিত্যুদিতানুদিতহোময়োঃ প্রকরণে ইতরনিন্দা বিধেয়স্তু-ত্যর্থৈব, তদ্বন্ন তু তত্র নিন্দায়াং তাৎপর্য্যমস্তি, উভয়স্যাপি ত্যাজ্যত্বাপত্তেঃ। ন হি বিষ্ণুভজনং শিবভজনং বা তদঙ্গমূর্দ্ধপুণ্ড্রত্রিপুণ্ড্রাদি বা সুরাপানাদিবদ্রাগতঃ প্রাপ্তম্, যেন নিন্দার্থবাদানু-মিতনিষেধশাস্ত্রবলাদনর্থকরং স্যাৎ। যদ্বা সত্যপি নিষেধে শাস্ত্রতঃ প্রাপ্তত্বাদতিরাত্রে ষোড়শিনং গৃহ্লাতি নাতিরাত্রে ষোড়শিনং গৃহ্লাতীতি বিহিতপ্রতিষিদ্ধত্বাৎ ষোড়শিগ্রহণাগ্রহণবদ্বিকল্প্যতাং বিশিষ্টফলত্বেনাবিরোধে বা সমুচ্চীয়তাম্, ন তু তদ্বিধায়কশাস্ত্রাপ্রামাণ্যমধ্যবসাতুং শক্যম্। ইতরস্যাপি তথাত্বাপত্তেঃ সর্ব্বপুরাণোচ্ছেদপ্রসঙ্গঃ। তস্মাৎ শ্যালশুনকন্যায়েন শিববিষ্ণু-গোচরে নিন্দাস্তুতী সঙ্কেতভেদমাশ্রিত্য কার্য্যকারণব্রহ্মগোচরতয়া ব্যাখ্যেয়ে। যথা হি কশ্চিৎ কুতুকী মুগ্ধাং ভার্য্যাং কোপয়িতুং গৃহশুনকং শ্যালনাম্না সঙ্কেত্য গালয়তি, সা চ মদ্ভ্রাতর-ময়ং গালয়তীতি কুপ্যতি, তদ্বচ্ছৈবে বিষ্ণুশব্দেন কার্য্যং ব্রহ্ম বিবক্ষিত্বা তদ্ভজনাদ্ভাবনা-তারতম্যেনৈশ্বর্য্যতারতম্যবত্তয়া হীনসম্পদাং পুংসাং দুঃখকরত্বান্নরকশব্দোদিতস্য ব্রহ্মলোকস্য প্রাপ্তিরিষ্যতে। এবং পক্ষান্তরেঽপি। তথা চ ব্যাখ্যাতং মোক্ষধর্ম্মেষু জাপকোপাখ্যানে অমূনি যানি স্থানাদি দেবানাং পরমাত্মনামিত্যাদিনা তস্য স্থানবরস্যেহ সর্ব্বে নিরয়সংজ্ঞিতা ইত্যন্তেন তমিমং পৌরাণং ভাষাভেদমজানন্তঃ পামরাঃ শৈববৈষ্ণবাপসদাঃ, "ব্রহ্মাণং কেশবং রুদ্রং ভেদভাবেন মোহিতাঃ। পশ্যন্ত্যেকং ন জানন্তি পাষণ্ডোপহতা জনাঃ" ইতি তত্রৈব স্মর্য্যমাণং শিববিষ্ণ্বোর্ভেদদর্শনে দোষমুদাহৃত্যাভেদশ্রুতীশ্চাপশ্যন্তো মূলকারণমেবান্ত্যাৎ কার্য্যা-ন্নট ইব তত্তদ্রূপেণ ভাসত ইতি শাস্ত্রতত্ত্বমজানন্তোঽন্যতররূপপরিগ্রহেণেতরং নিন্দন্তঃ পর-স্পরং কলহায়মানাঃ স্বামিদ্রোহান্নরকায়ৈব সজ্জন্ত ইত্যলং প্রসক্তানুপ্রসক্তোক্ত্যা। তস্মাদস্তি চতুর্ভ্য আত্মনঃ পাদেভ্যোঽতিরিক্তো বিষ্ণ্বাখ্যঃ পঞ্চমঃ পুরুষঃ। সোঽয়ং প্রতিপাদ্যতে পরাবরাণাং স্রষ্টারমিত্যাদিনা। নন্বয়ং নন্দনন্দনো যদি পরাবরাণামুচ্চনীচানাং স্রষ্টা, তর্হি বৈষম্য-নৈর্ঘৃণ্যভাগী স্যাৎ। ন চ তত্তৎপ্রাণিকর্ম্মাপেক্ষো বিষমানর্থান্ সৃজতীতি বাচ্যম্। কর্ম্মণ এব মুখ্যত্বেন তস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ, কর্ম্মণশ্চ কৃষ্যাদেঃ সর্ব্বাঙ্গোপসংহারবতো বিনৈবেশ্ব-

ভারতভাবদীপঃ

রানুগ্রহং ফলসাধনত্বদৃষ্টেঃ। তস্মাদুপাসনার্থত্বেন কল্পনামাত্রং তদ্বিগ্রহাদিকমিতি চেৎ, সত্যম্। দেবতাধিকরণন্যায়েনোপাসনায়ামদ্বৈতে বা শাস্ত্রস্য পরমতাৎপর্য্যবত্ত্বেঽপি তৎপ্রতিপত্ত্যুপায়তয়া শ্রুতস্যেশ্বরস্যাবান্তরতাৎপর্য্যবিষয়তয়াঙ্গবিধীনামিব দেবতাবিগ্রহাদি-বিধীনাং প্রামাণ্যং সিদ্ধং মানান্তরাবিরোধাৎ। ন চ বৈষম্যাদিদোষঃ দাশতয্যাং নিরস্তত্বাৎ। তথা হি "ন স স্বো দক্ষো বরুণ ধ্রুতিঃ সা সুরা মন্যুর্ব্বিভীদকো অচিত্তিঃ। অস্তি জ্যায়ান্ কনীয়স উপারে স্বপ্নশ্চ নেদনৃতস্য প্রয়োতে"তি মন্ত্রে সঃ স্বো দক্ষো ন, যেন মহদ্‌যশস্যং কর্ম্ম কৃতং তৎ স্বসামর্থ্যং ন ভবতি, কিন্তু হে বরুণ! পরমেশ্বর! সা তবৈব ধ্রুতিস্তৎ ত্বদীয়-মেবাধিষ্ঠাতৃত্বম্, তবৈব মাহাত্ম্যং তদিত্যর্থঃ। নন্বন্যসামর্থ্যেনান্যঃ করোতীত্যযুক্তমিতি চেৎ তত্রাহ, সুরেতি। যথা সুরা মদ্যং মন্যুঃ ক্রোধঃ বিভীদকো বিভীতকস্তৎস্থঃ কলিঃ অচিত্তি-ভূ´তাবেশপিত্তাদ্যুদ্রেকজন্মা উন্মাদঃ এতে। অশক্তমপি পুরুষং বশীকৃত্য মহাশক্তসাধ্যমপি কদর্য্যং কর্ম্ম কারয়ন্তি, তদ্বদীশ্বরোঽপি সর্ব্বস্মিন্ যশস্যে কর্ম্মণি জীবং প্রবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ। ন হি ত্বদমারে নিমিষশ্চ নেশ ইতি শ্রুতেরীশ্বরানুগ্রহং বিনা নিমিষোঽপি স্বয়ং চলিতুং ন ঈষ্ট ইতি সর্ব্বাপি সাত্ত্বিকী রাজসী তামসী বা প্রবৃত্তিরীশ্বরায়ত্তৈব। তথাপি যথা সর্ব্বরসপ্রকৃতের্ম্মধুরৈকস্বভাবস্য জলস্যেক্ষুরসাতিশয়েন মাধুর্য্যমভিব্যক্তম্। জম্বীরমরিচরসয়োস্ত স্বাভাবিকং তদভিভূতমৌপাধিকমম্লত্বং কটুত্বং চাভিব্যক্তম্। এবং সর্ব্বজগৎপ্রকৃতেঃ সত্ত্বৈকস্বভাবস্যেশ্বরস্য নন্দনন্দনবিগ্রহেঽতিশয়েন সত্ত্বমভিব্যক্তম্। অতএব তস্মিন্নিরতিশয়ং ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাদিকমস্তি। কামক্রোধাভিমানিদেবতাবিগ্রহে তু সত্ত্বং তিরোভূতম্, ঔপাধিকং লোভপ্রবৃত্ত্যাদিকং প্রমাদমোহাদিকং চাবির্ভূ´তম্; তথা চ যথা গোধূমাদিচূর্ণমিক্ষু-রসাদ্যনুগ্রহাৎ তত্তদ্রসবদ্ভবতি, এবং জীবান্তঃকরণমপি ঈশ্বরানুগ্রহাদ্ধর্ম্মোপগং কামাদ্যনুগ্রহা-ল্লোভাদ্যুপগং চ ভবতি। অতএব ভগবদ্‌গীতাস্বুক্তম্—"ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন! তিষ্ঠতি। ভ্রাময়ন্ সর্ব্বভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়ে"তি সর্ব্বভূতান্তর্য্যামিণং প্রকৃত্য, "তমেব শরণং গচ্ছ সর্ব্বভাবেন ভারত!। তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং মৎসংস্থামধিগচ্ছসী"তি তদনুগ্রহফলং শান্ত্যাদিকমিত্যুক্তম্। তথা "অথ কেন প্রযুক্তোঽয়ং পাপং চরতি পূরুষঃ। অনিচ্ছন্নপি বার্ষ্ণেয়! বলাদিব নিয়োজিত" ইতি প্রশ্নস্যোত্তরং কাম এষ ক্রোধ এষ ইত্যাদিনা কাম-ক্রোধ-লোভা এব পুরুষং পাপে প্রবর্ত্তয়ন্তি, ন ত্বীশ্বর ইত্যুক্তম্। এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি। ঈশ্বরপ্রেরিতো গচ্ছেৎ শ্বভ্রং বা স্বর্গমেব বেত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিজাতং তু পর্জ্জন্যবদীশ্বর-স্যাসাধারণকারণত্বমিত্যাহ। ন চ তাবতা জলবৎ সর্ব্বান্তর্য্যামিণোঽপীশ্বরস্য বৈষম্যাদিগন্ধো-ঽস্তি। কল্পাদয়শ্চাচারব্যভিচার এবাভিভবন্তীতি পরম্পরয়া কর্ম্মাপেক্ষত্বমপীশ্বরস্য যুজ্যতে, অঙ্কুরাদিজননস্য কার্য্যত্বেনাকর্ত্তৃকত্বানুপপত্তেশ্চ; তৎকর্ত্তা ঈশ্বরঃ সিদ্ধ এবাস্তি। ক তর্হ্যসা-বিত্যত আহ, অস্তি জ্যায়ান্, কনীয়স উপার ইতি। উভাবপ্যেকত্বাদনুপাধিনা রূপেণ জ্যেষ্ঠৌ সোপাধিনা কনিষ্ঠৌ। তথাপ্যুপাধিশুদ্ধ্যশুদ্ধ্যতিশয়াদীশ্বরো জ্যায়ান্, জীবঃ কনীয়ান্, "তস্য সজ্ঘাতাভিমানিন উপারে সমীপে অন্তর্য্যামিতয়াঽস্তি অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাং সর্ব্বাত্মে"ত্যাদিশ্রুত্যন্তরপ্রসিদ্ধেঃ। কেন লিঙ্গেন তর্হ্যসৌ জ্ঞেয় ইত্যত আহ, স্বপ্নশ্চ নেদনৃতস্য

মঙ্গল্যং মঙ্গলং বিষ্ণুং বরেণ্যমনঘং শুচিম্।
নমস্কৃত্য হৃষীকেশং চরাচরগুরুং হরিম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গল্যমিতি। মঙ্গল্যং সর্ব্বেষামেব মঙ্গলজনকম্, "এষ হ্যেবানন্দয়তি" ইতি শ্রুতেঃ, মঙ্গলং স্বয়ঞ্চ মঙ্গলস্বরূপম্, "শান্তং শিবমদ্বৈতম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, বিষ্ণুং সর্ব্বব্যাপকম্, বরেণ্যং ভুক্তি-মুক্তিকামিভির্ব্বরণীয়মাদরণীয়ম্, অনঘং নিষ্পাপম্, অতএব শুচিং পবিত্রম্, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশং নিয়ন্তারম্, তথা চরাচরগুরুং চরা ব্রহ্মাদয়ো জঙ্গমাঃ অচরাশ্চ হিমালয়াদয়ঃ স্থাবরাস্তেষাং সর্ব্বেষামেব গুরুং শিক্ষয়িতারম্, হরতি সংসারমিতি হরির্নারায়ণস্তম্, নমস্কৃত্য ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োক্তেতি। স্বপ্নশ্চ ন, স্বপ্ন ইব, ইত এব, অনৃতস্য মিথ্যাভূতস্যৈবাহঙ্কারাদিঘস্তস্য প্রপঞ্চস্য প্রয়োক্তা, সু মিশ্রণামিশ্রণয়োঃ প্রকর্ষেণ ভূয়োভূয়ঃ সংযোজয়িতা বিযোজয়িতা চ। যো দৃষ্টিসম-সময়াং সৃষ্টিমিন্দ্রজালবদাবির্ভাবয়তি, স ভগবান্ মহামায়াবী সমস্তপাপসঙ্ঘেদনকামৈরারাধনীয় ইতি ভাবঃ। নন্বমূর্ত্তস্যান্তর্য্যামিণস্তস্য কথমারাধনং কর্ত্তব্যমিত্যত আহ, অরং দাসো ন মীঢ়ুষে করাণ্যহং দেবায় ভূর্ণয়েঽনাগাঃ। অচেতয়দচিতো দেবোঽর্য্যো গৃৎসং রায়ে কবিতরো জুনাতীতি। নশব্দ ইবার্থঃ। অহং মীঢ়ুষে ভূয়সীং ধনস্য বৃষ্টিং কৃতবতে স্বামিনে, দাসো ন দাস ইব, দেবায় চতুর্ভুজমূর্ত্তয়ে অরঙ্করাণি অলঙ্করবাণি। প্রার্থনায়াং লোট্। তথা দাসাঃ স্বামিনং স্রক্চন্দনমুকুটাদিনালঙ্কুর্ব্বন্ত্যেবমহং পার্থিবং নন্দনন্দনবিগ্রহং ভূষয়েয়মিত্যর্থঃ। অনাগাঃ নিষিদ্ধাচরণবর্জিতঃ। ননু চেতনো হ্যলঙ্ক্রিয়মাণঃ সদ্যঃ ফলং দদাতি। কিমচেতনায়া-লঙ্করণেনেত্যত আহ, ভূর্ণয়ে ভূরিমনুষ্যরাজাদ্যপেক্ষয়া অধিকং দ্রব্যাদিকং নয়তি ভক্তায় প্রাপয়তীতি ভূর্ণিস্তস্মৈ ভূর্ণয়ে। অচেতনোঽপ্যয়ং সর্ব্বান্ কামান্ দাস্যতীতি ভাবঃ। ননু দৃষ্টবিরুদ্ধমেতৎ, ন হি প্রতিমারাধনেন ধনং প্রতিমাতঃ প্রাপ্যত ইত্যত আহ, অচেতয়দিতি। অর্য্যঃ ভুক্তিমুক্তিকামৈরভিগম্যঃ স্বামী, দেবঃ প্রতিমাদিরূপঃ, অচিতশ্চেতনারহিতান্ সর্ব্বান্ পিণ্ডানচেতয়চ্চেতনাযুক্তান্ করোতি, অহল্যাবৎ। ভূতনির্দ্দেশশ্ছান্দসঃ অয়ং ভাবঃ। দেহ ইব প্রতিমায়ামপি তীব্রভাবনাবতা চৈতন্যং স্পষ্টমুপলভ্যতে, প্রসিদ্ধং চৈতং প্রতিমোন্মেষণং মন্ত্রশাস্ত্রে, উপাখ্যায়তে চ পুরাণাদৌ। তস্মাৎ প্রতিমায়াশ্চেতনাধিষ্ঠিতত্বেন চেতনস্য চ সর্ব্বপুরুষপ্রবর্ত্তকত্বেন ততঃ ফলসম্ভাবনাস্তীতি। এবং পরমেশ্বরে শ্রীমাধবাদিপ্রতিমারূপে সর্ব্বপুরুষার্থপ্রদে সত্যপি কবিতরো বুদ্ধিমত্তরো জনো গৃৎসং প্রাণম্, প্রাণো বৈ গৃৎস ইতি শ্রুতেঃ, প্রাণবন্তং জীবন্তং রাজাদিং রায়ে ধনার্থং জুনাতি অনুসরতি। নানাবিধৈঃ কাব্যৈঃ ক্ষুদ্রং প্রভুং প্রস্তৌত্যহো দৌর্ভাগ্যমস্যেতি শ্রুতিরুরস্তাড়ং মন্দানাক্রোশতি। কবিতমস্তু পরমেশ্বর-মেব নন্দনন্দনাপরপর্য্যায়ং সমস্তপুরুষার্থকামঃ শরণীকুর্য্যাদিতি ভাবঃ। তস্মাৎ যুক্তমুক্তং "পরাবরাণাং স্রষ্টার"মিতি ॥২৩॥

মঙ্গল্যং মঙ্গলাবহম্। মঙ্গলং স্বরূপেণৈব। "এষ হ্যেবানন্দয়তী"তি "আনন্দো ব্রহ্মে"তি

যিনি মঙ্গলজনক ও মঙ্গলময়, সর্ব্বব্যাপক, ভোগ ও মুক্তিপ্রার্থীদিগের আদরণীয়, নিষ্পাপ, পবিত্র, মায়ার নিয়ন্তা ও জগতের গুরু; সেই নারায়ণকে নমস্কার

মহর্ষেঃ পূজিতস্যেহ সর্ব্বলোকৈর্মহাত্মনঃ।
প্রবক্ষ্যামি মতং পুণ্যং ব্যাসস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
আচখ্যুঃ কবয়ঃ কেচিৎ সম্প্রত্যাচক্ষতে পরে।
আখ্যাস্যন্তি তথৈবান্যে ইতিহাসমিমং ভুবি ॥২৬॥ *

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি। অদ্ভুতকর্ম্মণঃ সুবিশালৈতদ্গ্রন্থনির্ম্মাণাত্মকাশ্চর্য্যকার্য্যকারিণঃ, অতএব সর্ব্বলোকৈঃ পূজিতস্য, মহাত্মনঃ সর্ব্বেষামুপকারকরণাৎ উদারচেতসঃ, মহর্ষের্ব্যাসস্য, পুণ্যং পবিত্রম্, মতং সম্মতত্বেন রচিতং মহাভারতাখ্যমিতিহাসম্, ইহ ইদানীম্, প্রবক্ষ্যামি ॥২৫॥

ইদানীং প্ররোচনার্থমস্য ত্রৈকালিকমেবাদরং দর্শয়তি আচখ্যুরিতি। ভুবি, কেচিদ্বাল্মীকি-প্রভৃতয়ঃ কবয়ঃ, ইমমিতিহাসম্, আচখ্যুঃ রামায়ণাদ্যংশরূপেণোক্তবন্তঃ ; পরে বৈশম্পায়নাদয়ঃ, সম্প্রতি আচক্ষতে সাকল্যেন ব্রুবন্তি, অতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা, তথৈব অন্যে ভাবিনো ভারবি-ভট্টনারায়ণাদয়ঃ কবয়ঃ আখ্যাস্যন্তি কিরাতার্জ্জুনীয়-বেণীসংহারাদিরূপেণ বক্ষ্যন্তি অতএবাস্য ত্রিষপি কালেষু লোকে মহাদরদর্শনাদাদরণীয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ শ্রুতিভ্যাম্, বিষ্ণুং যজ্ঞাত্মানম্, বৈ বিষ্ণুরিতি শ্রুতেঃ। বরেণ্যং বরণীয়ং ভোগমোক্ষকাঙ্ক্ষি-ভিরবশ্যমাদরণীয়ম্। অনঘমাগন্তুকদোষাস্পর্শিনম্। শুচিং স্বভাবশুদ্ধম্। শিবমিতি পাঠে শিবমদ্বৈতং চতুর্থং মন্যন্ত ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিগুর্ণম্। হৃষীকাণামিন্দ্রিয়াণামীশিতারম্। চরাচরগুরুং বিদ্যাপ্রদমত এব হরিং সংসারহরণম্ ॥ ২৪ ॥ ঈদৃশং হরিং নমস্কৃত্য ব্যাসস্য মতমথাতোব্রহ্মজিজ্ঞাসেত্যাদিসূত্রৈর্নির্ণীতং যদ্ব্রহ্মাদ্বৈতম্, তৎ প্রকর্ষেণ নানোপাখ্যানোপ-বৃংহণেন বক্ষ্যামি। তত্র শ্রদ্ধোৎপাদনার্থং মহর্ষেরিত্যাদিব্যাসবিশেষণম্। ঋষীণাং মন্ত্রদ্রষ্টৄণাং মহত ইতি তন্মতস্য শ্রৌতত্বমুক্তম্। অদ্ভুতকর্ম্মণ ইতি ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্ত্যুপায়ভূতেন নানাখ্যানদৃষ্টান্তপ্রণয়নেন বিচিত্রগ্রন্থকারিত্বমুক্তম্ ॥ ২৫ ॥ আচখ্যুরিতি। কবয়ঃ

করিয়া, অদ্ভুতকর্ম্মা সর্ব্বলোকপূজিত ও উদারচেতা বেদব্যাসের রচিত মহাভারত এখন বলিব ॥২২—২৫॥

জগতে এই ইতিহাসকে কোন কোন কবি পূর্ব্বে আংশিকভাবে বলিয়া গিয়াছেন, অপর কবিরা বর্ত্তমানে বলিতেছেন, এবং ভবিষ্যতেও অন্য কবিরা সেই ভাবেই বলিবেন ॥২৬॥

(২৫) সর্ব্বলোকে মতম্, কৃৎস্নম্ অমিততেজসঃ ইতি।

* (২৫—২৬) শ্লোকয়োর্মধ্যে ইমে ত্রয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে—
নমো ভগবতে তস্মৈ ব্যাসায়ামিততেজসে। যস্য প্রসাদাদ্বক্ষ্যামি নারায়ণকথামিমাম্ ॥
সর্ব্বশ্রমাভিগমনং সর্ব্বতীর্থাবগাহনম্। ন তথা ফলদং সূতে নারায়ণকথা যথা ॥
নাস্তি নারায়ণসমং ন ভূতং ন ভবিষ্যতি। এতেন সত্যবাক্যেন সর্ব্বার্থান্ সাধয়াম্যহম্ ॥

ইদন্তু ত্রিষু লোকেষু মহজ্জ্ঞানং প্রতিষ্ঠিতম্ ।
বিস্তরৈশ্চ সমাসৈশ্চ ধার্য্যতে যদ্দ্বিজাতিভিঃ ॥২৭॥
অলঙ্কৃতং শুভৈঃ শব্দৈঃ সময়ৈর্দিব্যমানুষৈঃ ।
ছন্দোবৃত্তৈশ্চ বিবিধৈরন্বিতং বিদুষাং প্রিয়ম্ ॥২৮॥ ❀
নিষ্প্রভেঽস্মিন্নিরালোকে সর্বতস্তমসাবৃতে ।
বৃহদণ্ডমভূদেকং প্রজানাং বীজমব্যয়ম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমস্যাদরণীয়ত্বমিত্যাহ ইদমিতি। ইদন্তু মহাভারতম্, ত্রিষপি লোকেষু, মহৎ, জ্ঞানং জ্ঞায়তে অনেনেতি ব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানকারণম্, প্রতিষ্ঠিতম্। দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যৈঃ বিস্তরৈশ্চ, সমাসৈঃ সংক্ষেপৈশ্চ শক্তিতারতম্যাদিতি ভাবঃ, ধার্য্যতে শ্রাবকভাবেন মনসা আশ্রীয়তে; "শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যেতব্যং কদাচন" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতশূদ্রনিষেধাৎ ॥২৭॥

ধার্য্যতে চ কথমিত্যাহ অলঙ্কৃতমিতি। ইদং মহাভারতম্, শুভৈঃ শুভজনকৈঃ নারায়ণাদিশব্দৈঃ অলঙ্কৃতম্; দিব্যাঃ স্বর্গীয়া গগনগমনাদয়ঃ মানুষা মর্ত্যলোকীয়া ভূতলবিচরণাদয়শ্চ তৈঃ, সময়ৈরাচারৈঃ, বিবিধৈঃ ছন্দাংসি বৃহত্যাদীনি বৃত্তানি অনুষ্টুবাদীনি চ তৈরন্বিতম্; অতএব বিদুষাং প্রিয়ম্। "সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥২৮॥

সৃষ্টিং বক্তুং প্রথমং ব্রহ্মাণ্ডসৃষ্টিমাহ নিষ্প্রভ ইতি। নিষ্প্রভে তদানীং চন্দ্রসূর্য্যাদ্যভাবাৎ সর্ব্বপ্রকারপ্রভারহিতে, অতএব সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, তমসাবৃতে গাঢ়ান্ধকারাচ্ছন্নে, অতএব চ

ভারতভাবদীপঃ

ক্রান্তদর্শিনঃ॥ ২৬॥ ত্রৈকালিকানামপি কবীনামেতদাখ্যানে গুণমাহ, ইদমিতি। জ্ঞানং জ্ঞানসাধনং ত্রয়ীরূপং দ্বিজাতিভিস্ত্রৈবর্ণিকৈর্যদ্ধার্য্যতে, তদিদমিতিহাসরূপেণ ত্রিষু লোকেষু জাতিত উত্তমমধ্যমাধমজনেষু প্রতিষ্ঠিতং জ্ঞানকরত্বেনেত্যর্থঃ॥ ২৭॥ সময়ৈঃ সঙ্কেতৈঃ; সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদ ইত্যমরঃ। দিব্যমানুষৈর্বৈদিকলৌকিকৈঃ সংস্কৃত-প্রাকৃতৈর্বা। তথা হ্যমৃতমন্থনাদৌ জলাদিষু ঘৃতাদিপদপ্রয়োগো বেদনিঘণ্টুপ্রসিদ্ধো দৃশ্যতে, তথা জতুগৃহদাহে পার্শ্বচরাদিষু কক্ষঘ্নাদিশব্দা ম্লেচ্ছপ্রসিদ্ধা দৃশ্যন্তে, ছন্দোবৃত্তৈস্ত্রিষ্টুবাদিচ্ছন্দোঽন্তর্গতৈরিন্দ্রবজ্রাদিভির্বৃত্তৈঃ॥ ২৮॥ নিষ্প্রভে ইতি। যৎ প্রজানাং বীজং জগদুপা-

এই মহাভারত ত্রিভুবনেই জ্ঞানের প্রধান কারণ রূপে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছে। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা যাহা বিস্তরে ও সংক্ষেপে হৃদয়ে ধারণ করিয়া থাকেন ॥২৭॥

কারণ, এই মহাভারত মঙ্গলজনক শব্দে পরিভূষিত, স্বর্গলোক ও মর্ত্ত্যলোকের আচারে এবং নানাবিধ ছন্দে পরিপূর্ণ; সুতরাং পণ্ডিতগণের প্রীতিজনক ॥২৮॥

❀ ইতঃ পরং চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাস্তত্রৈব দৃশ্যন্তে।

যুগস্যাদৌ নিমিত্তং তন্মহদ্দিব্যং প্রচক্ষতে।
যস্মিংস্তচ্ছ্রূয়তে সত্যং জ্যোতির্ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৩০॥
অদ্ভুতং চাপ্যচিন্ত্যঞ্চ সর্ব্বত্র সমতাং গতম্।
অব্যক্তং কারণং সূক্ষ্মং যত্তৎ সদসদাত্মকম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নিরালোকে দর্শনযোগ্যতাশূন্যে, অস্মিন্ লয়াশ্রয়ে প্রকৃত্যপরপর্য্যায়ে প্রধানে, প্রজায়ন্ত ইতি প্রজা জন্যপদার্থাস্তাসাম্, বীজম্ আশ্রয়তয়া কারণীভূতম্, অব্যয়ং পুনঃপ্রলয়পর্য্যন্তমবিনশ্বরম্, বৃহদেকম্, অণ্ডম্, অভূৎ।

অত্রার্থে মনুরপি—"আসীদিদং তমোভূতম্..." ইতি "তদণ্ড মভবদ্ধৈমং সহস্রাংশুসম-প্রভম্" ইতি চ। "আলোকৌ দর্শনোদ্যোতৌ" ইত্যমরঃ ॥২৯॥

যুগস্যেতি। তৎ অণ্ডম্, যুগস্য প্রাথমিকসত্যযুগস্য আদৌ, নিমিত্তং জন্যপদার্থানামুপাদা-নম্, মহৎ বিশালম্, দিব্যমলৌকিকঞ্চ, প্রচক্ষতে মুনয়ঃ। যস্মিন্ অণ্ডে, সত্যং মায়িকানামযথার্থ-ত্বাদ্ যথার্থম্, জ্যোতিশ্চৈতন্যস্বরূপম্, সনাতনং নিত্যম্, অনির্বচনীয়াত্বদদ্ভুতঞ্চ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেরচিন্ত্যঞ্চ, সর্বত্র পদার্থে সমতাং গতম্ একরূপত্বং প্রাপ্তম্, অব্যক্তং

ভারতভাবদীপঃ

দানমেকং নিমিত্তান্তরানপেক্ষমব্যয়পরিণামি কূটস্থং বস্তু, তদ্বৃহদণ্ডং ব্রহ্মাণ্ডরূপমভূৎ; তদাত্মানং "স্বয়মকুরুত সচ্চ ত্যচ্চাভব"দিত্যাদিশ্রুতিভ্যো ব্রহ্মণ এব সর্ব্বভাবাবগমাৎ। কদাণ্ডমভূদিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামস্মিন্ প্রজানাং বীজে নিষ্প্রভে প্রকর্ষেণ ভানং বিশেষবিজ্ঞানং রূপাদ্যাকারং তদ্রহিতে সতি, প্রলয়কালে বুদ্ধিবোদ্ধব্যয়োরভাবাৎ। নিরালোকে অলোক্য-তেঽনেনেত্যালোকং সত্ত্বমীশ্বরোপাধিভূতং বিক্ষেপশক্তিমন্মায়াখ্যং তদ্রহিতে। মায়ায়া অপ্যভাবে কুতোঽণ্ডোৎপত্তিরত আহ, সর্ব্বতস্তমসাবৃত ইতি। মায়ায়া আবরণশক্তিরূপাৎ তুচ্ছাৎ তমস এব স্বপ্নপ্রপঞ্চবদণ্ডমুৎপন্নমিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ "নো ব্যোমাপরোঽয়"দিতি স্বষ্টেঃ প্রাগ্ব্যাকৃতাখ্যমায়ায়া অপি সত্ত্বং নিষিধ্য তুচ্ছ্যেনাভ্বপিহিতং যদাসীৎ তমসস্তন্মহিনা জায়তৈকমিতি তমোমাত্রাৎ সৃষ্টিং দর্শয়তি ॥ ২৯ ॥ যুগস্য ব্রহ্মকল্পস্যাদৌ জাতম্, তন্নিমিত্তং চতুর্ব্বিধভূতগ্রামোপাদানম্। যস্মিন্নণ্ডে ব্রহ্ম প্রবিষ্টমিতি শেষঃ; "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রা-বিশ"দিতি শ্রুতেঃ। কিং তৎ, সত্যং বিকারত্বহীনম্; বাচারম্ভণং বিকার ইতি বিকারস্যানৃতত্বশ্রুতেঃ। কিং জড়প্রকৃতিরূপম্? ন, জ্যোতিশ্চিদ্রূপম্, সনাতনং সতৈক-রূপম্ ॥ ৩০ ॥ অদ্ভুতং প্রত্যগাত্মত্বেঽপি দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ, অচিন্ত্যং বাঙ্মনসাতীতত্বাৎ, সর্ব্বত্র

এই জগৎ পূর্ব্বে সর্ব্বপ্রকার আলোকবিহীন, গাঢ় অন্ধকারে আবৃত, সুতরাং দৃষ্টির অযোগ্য ছিল; ইহার ভিতরে প্রথমে জন্যপদার্থের কারণ অবিনশ্বর বৃহৎ একটি অণ্ড (ডিম) জন্মিল ॥ ২৯ ॥

---

(৩০) যুগস্যাদিনিমিত্তম্...।

যস্মিন্ পিতামহো জজ্ঞে প্রভুরেকঃ প্রজাপতিঃ।
ব্রহ্মা সুরগুরুঃ স্থাণুর্মনুঃ কঃ পরমেষ্ঠ্যথ ॥৩২॥
প্রাচেতসস্তথা দক্ষো দক্ষপুত্রাশ্চ সপ্ত বৈ।
ততঃ প্রজানাং পতয়ঃ প্রাভবন্নেকবিংশতিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

চিদ্রূপত্বাৎ অস্পষ্টম্, "প্রকৃতিশ্চ প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তানুপরোধাৎ" ইতি বেদান্তসূত্রাৎ "প্রকৃতিশ্চ উপাদানকারণঞ্চ ব্রহ্মাভ্যুপগন্তব্যং নিমিত্তকারণঞ্চ" ইতি তত্রত্যশাঙ্করভাষ্যাচ্চ উপাদান-নিমিত্তোভয়বিধং কারণম্, অজ্ঞেয়ত্বাৎ সূক্ষ্মম্, তথা আস্তিকমতে সৎ নাস্তিকমতে চাসৎ এতদুভয়াত্মকম্, তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ ব্রহ্ম অস্তি, তৎ ব্রহ্ম, যস্মিন্ অণ্ডে, শ্রূয়তে প্রবিষ্টমিতি শেষঃ; "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩০—৩১॥

যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ অণ্ডে, পিতামহো জনকস্যাপি জনকত্বাৎ, প্রভুরৈশ্বর্য্যশালী, একঃ প্রধানঃ প্রজাপতিঃ, সুরগুরুর্দ্দেবশ্রেষ্ঠঃ, স্থাণুঃ প্রলয়পর্য্যন্তস্থায়ী, মননান্মনুঃ, কঃ স্রষ্টৃত্বাদ্বিধাতা, অথ চ পরমে স্রষ্টৃপদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী, ঈদৃশবিশেষণবিশিষ্টো ব্রহ্মা, জজ্ঞে জাতবান্। "মারুতে বেধসি ব্রধ্নে পুংসি কঃ কং শিরোঽম্বুনোঃ" ইত্যমরঃ ॥৩২॥

প্রাচেতস ইতি। তথা প্রচেতসো ব্রহ্মণ এবাপত্যং প্রাচেতসো দক্ষঃ, যস্মিন্ জজ্ঞে, সপ্ত ক্রোধাদয়ঃ দক্ষপুত্রাশ্চ জজ্ঞিরে; ততোঽনন্তরম্, মরীচ্যাদয়ঃ সপ্ত মনবশ্চ চতুর্দ্দশ ইতি মিলিত্বা একবিংশতিঃ প্রজানাং পতয়শ্চ, প্রাভবন্।

ভারতভাবদীপঃ

দেশে কালে বস্তুনি চ সমতাং সাম্যম্ ঐক্যমিতি যাবৎ, গতং প্রাপ্তম্, অব্যক্তমব্যাকৃতম্, কারণং হেতুঃ, সূক্ষ্মং বাহেন্দ্রিয়াবিষয়ত্বাৎ, সদসদাত্মকং তুচ্ছাতুচ্ছব্যাবৃত্তস্বরূপম্, অনির্ব্বচনীয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥ যস্মাদণ্ডাৎ পিতামহঃ। "স বৈ শরীরী প্রথমঃ, হিরণ্যগর্ভঃ সমবর্ত্ততাগ্রে" ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ। অস্য রজঃসত্ত্বতমোগুণপ্রধানানি ত্রীণি রূপাণ্যাহ ব্রহ্মা, সুরগুরুর্বিষ্ণুঃ, স্থাণুঃ রুদ্রঃ। ব্রহ্মণো বিভূতীঃ সৃষ্টিকর্ম্মপ্রধানা আহ মনুরিত্যাদিনা ॥ ৩২ ॥ দক্ষপুত্রাঃ সপ্ত। "ক্রোধস্তমো দমশ্চৈব বিক্রীতোঽথাঙ্গিরাস্তথা। কর্দ্দমোঽশ্বশ্চ সপ্তৈতে দক্ষপুত্রাঃ

মুনিরা বলিয়া থাকেন যে, সেই অণ্ডই প্রথম সত্যযুগের পূর্ব্বে সমস্ত জন্য-পদার্থের কারণ হইয়াছিল এবং তাহা সুবিশাল ও অলৌকিক ছিল। যে অণ্ডে সত্য ও চিৎস্বরূপ, নিত্য, অদ্ভুত, অচিন্তনীয়, সর্ব্বত্র সমান, অব্যক্ত, জগতের কারণ, সূক্ষ্ম এবং মতভেদে সৎ ও অসৎস্বরূপ ব্রহ্ম প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৩০—৩১॥

এবং যে অণ্ডে পিতামহ, প্রধান ঐশ্বর্য্যশালী, প্রধান প্রজাপতি, দেবশ্রেষ্ঠ প্রলয়পর্য্যন্তস্থায়ী, জ্ঞানী, সৃষ্টিকর্ত্তা এবং উচ্চপদস্থ ব্রহ্মা জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

পুরুষশ্চাপ্রমেয়াত্মা যং সর্ব্ব ঋষয়ো বিদুঃ।
বিশ্বেদেবাস্তথাদিত্যা বসবোঽথাশ্বিনাবপি ॥৩৪॥
যক্ষাঃ সাধ্যাঃ পিশাচাশ্চ গুহ্যকাঃ পিতরস্তথা।
ততঃ প্রসূতা বিদ্বাংসঃ শিষ্টা ব্রহ্মর্ষিসত্তমাঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
রাজর্ষয়শ্চ বহবঃ সর্ব্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
আপো দ্যৌঃ পৃথিবী বায়ুরন্তরিক্ষং দিশস্তথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তথা চ বক্ষ্যতি—"ক্রোধস্তমো দমশ্চৈব বিক্রীতোঽথাঙ্গিরাস্তথা। কর্দ্দমোঽশ্বশ্চ সপ্তৈতে দক্ষপুত্রাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ॥" ব্রহ্মাণ্ডপুরাণে চ—"ঋষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বে যে মনবশ্চ চতুর্দ্দশ। এতে প্রজানাং পতয় এভিঃ কল্পঃ সমাপ্যতে" ॥৩৩॥

পুরুষ ইতি। সর্ব্বে কপিলাদয় ঋষয়ঃ, যম্ অপ্রমেয়ঃ সংখ্যাবাহুল্যাৎ অপরিমেয়ঃ অজ্ঞেয়ো বা আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ, "পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তাৎ "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি বেদান্তাচ্চেতি ভাবঃ, পুরুষ ইতি বিদুঃ; ততস্তদণ্ডপ্রবিষ্টাৎ পুরুষাৎ, দশ বিশ্বেদেবাঃ, তথা দ্বাদশ আদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, অথ দ্বৌ অশ্বিনৌ অপি যক্ষাঃ, সাধ্যাঃ, পিশাচাঃ, গুহ্যকাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাশ্চ, তথা বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ শিষ্টাঃ শাস্ত্রানুসারিণশ্চ, ব্রহ্মর্ষিসত্তমাঃ, প্রসূতা জাতাঃ ॥৩৪—৩৫॥

রাজর্ষয় ইতি। সর্ব্বৈঃ শৌর্য্যৌদার্য্যাদিভিগুণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্পন্নাঃ, বহবো রাজর্ষয়শ্চ,

ভারতভাবদীপঃ

প্রকীর্ত্তিতা" ইতি অন্যত্রোক্তাঃ। একবিংশতিঃ, মরীচ্যাদয়ঃ সপ্ত, মনবশ্চতুর্দ্দশেতি; যথোক্তং ব্রহ্মাণ্ডপুরাণে—"ঋষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বে যে মনবশ্চ চতুর্দ্দশ। এতে প্রজানাং পতয় এভিঃ কল্পঃ সমাপ্যত" ইতি॥ ৩৩॥ বিষ্ণোর্বিভূতিং পালনকর্ম্মপ্রধানামশ্ব্যন্তামাহ, পুরুষশ্চেতি। যং মৎস্যকূর্ম্মকোলাদিবিগ্রহম্॥ ৩৪॥ স্থাণোর্বিভূতীঃ সংহারকর্ম্মপ্রধানা আহ, যক্ষা ইতি। ততো ব্রহ্মাণ্ডাদ্ ব্রহ্মর্ষ্যাদ্যাঃ কৃৎস্নসংসারসংহারকজ্ঞানপ্রধানাঃ॥ ৩৫॥ আপ ইত্যাদিকং

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ, দক্ষের পুত্র সাত জন, তাহার পর একুশ জন প্রজাপতি জন্ম গ্রহণ করেন ॥৩৩॥

সকল ঋষিরা যাঁহাকে অজ্ঞেয় পুরুষ বলিয়া জানেন, তাঁহা হইতে দশ বিশ্বদেব, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, দুই জন অশ্বিনীকুমার, যক্ষগণ, সাধ্যগণ, পিশাচগণ, গুহ্যকগণ, পিতৃগণ, এবং জ্ঞানী ও শাস্ত্রানুসারী প্রধান ব্রহ্মর্ষিগণ জন্ম গ্রহণ করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

সর্ব্বগুণসম্পন্ন বহুতর রাজর্ষি, জল, স্বর্গ, পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, দিক্,

(৩৪)…যং সর্ব্বমৃষয়ো বিদুঃ…। (৩৫)…ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ

সংবৎসরর্ত্তবো মাসাঃ পক্ষাহোরাত্রয়ঃ ক্রমাৎ ।
যচ্চান্যদপি তৎ সর্ব্বং সম্ভূতং লোকসাক্ষিকম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
যদিদং দৃশ্যতে কিঞ্চিদ্ভূতং স্থাবরজঙ্গমম্ ।
পুনঃ সংক্ষিপ্যতে সর্ব্বং জগৎ প্রাপ্তে যুগক্ষয়ে ॥৩৮॥
যথর্ত্তাবৃতুলিঙ্গানি নানারূপাণি পর্য্যয়ে ।
দৃশ্যন্তে তানি তান্যেব তথা ভাবা যুগাদিষু ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আপো জলম্, দ্যৌঃ স্বর্গঃ, পৃথিবী, বায়ুঃ, অন্তরিক্ষমাকাশম্, দিশঃ, তথা সংবৎসরশ্চ ঋতবশ্চেতি তে, মাসাঃ, পক্ষশ্চ অহশ্চ রাত্রিশ্চেতি তাঃ, ক্রমাৎ প্রসূতা ইতি সম্বন্ধঃ। কিঞ্চেতি চার্থঃ, অন্যদপি যৎ বস্তু দৃশ্যতে ইতি শেষঃ, তৎ সর্ব্বমেব, লোকাস্তদানীন্তনাঃ সাক্ষিণো দ্রষ্টারো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্ যথা তথা, সম্ভূতং জাতম্ ॥৩৬—৩৭॥

যদিতি। যদিদং কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং চরাচরাত্মকং জগৎ, ভূতং তস্মাদেব ব্রহ্মাধিষ্ঠিতাদণ্ডাৎ জাতং দৃশ্যতে ; তদাত্মকং সর্বমেব জগৎ, যুগক্ষয়ে প্রলয়ে, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, পুনঃ সংক্ষিপ্যতে তস্মিন্নেব ব্রহ্মণি লীয়তে, কূর্ম্মাঙ্গবদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

যথেতি। যথা, ঋতৌ বসন্তাদৌ, পর্য্যয়তে আগচ্ছতীতি তস্মিন্ আগতে সতি, তানি *তান্যেব পূর্ব্বপূর্ব্বপ্রকারাণ্যেব, নানারূপাণি কুসুমকোকিলকূজনাদীনি, ঋতোর্লিঙ্গানি চিহ্নানি, দৃশ্যন্তে; তথা, যুগাদিষু যুগারম্ভেষু, ভাবাঃ পূর্ব্বপূর্ব্ববদেব ভূতগ্রামস্বভাবাঃ, দৃশ্যন্তে* ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ষট্কং বহ্নিপুরুষয়োরপ্যুপলক্ষণম্। দিশঃ দ্যৌরিত্যেতাভ্যাং তদভিমানিনৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ গৃহ্যেতে। অন্তরিক্ষমাকাশঃ। এতচ্চ মূর্ত্ত্যষ্টকং স্থাণোরেব বিভূতিঃ ॥ ৩৬ ॥ সংবৎসরাদিঃ কালোঽপি সংহারকত্বাৎ স্থাণোরেব বিভূতিঃ। যচ্চান্যদপি দৃষ্টং শ্রুতং বা তৎ সর্ব্বং তত এবাণ্ডাৎ সম্ভূতমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ৩৭ ॥ যদিদং দৃশ্যতে, বাহ্যং রূপাদি, আন্তরঞ্চ অহঙ্কারতদ্ধর্ম্মসুখদুঃখাদিসাক্ষিদৃশ্যং তৎ সর্ব্বং যুগক্ষয়ে কল্পান্তে পুনঃ সংক্ষিপ্যতে, কূর্ম্মাঙ্গবৎ তিরোভবতি, স্বাধিষ্ঠানে ব্রহ্মণ্যেব শুক্তাবিব রজতম্ ॥ ৩৮ ॥ প্রতিকল্পং সৃষ্টেঃ সমাননামরূপত্বমাহ,

সংবৎসর, ঋতু, মাস, পক্ষ, দিন এবং রাত্রি, এই সমস্তও তাঁহা হইতেই জন্মিল ; এমন কি অন্য যাহা কিছু দেখা যাইতেছে, সে সমস্তই সেই অণ্ডপ্রবিষ্ট পুরুষ হইতে জন্মিয়াছিল ; তাহা তৎকালবর্ত্তী লোকেরা দেখিয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

এই যে কিছু স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ উৎপন্ন দেখা যাইতেছে, এই সমস্তই প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে আবার লয় পাইয়া যাইবে ॥৩৮॥

যেমন কোন ঋতু উপস্থিত হইলে, তাহার নানাবিধ পূর্ব্বপূর্ব্ব চিহ্ন সকল দেখা যায় ; তেমন যুগ আরম্ভ হইলেও পদার্থসমূহের পূর্ব্বপূর্ব্ব অবস্থা সকল দেখা যায় ॥৩৯॥

(৩৯)···যথর্ত্তুষ্বৃতুলিঙ্গানি··· ।

এবমেতদনাদ্যন্তং ভূতসংঘাতকারকম্।
অনাদিনিধনং লোকে চক্রং সংপরিবর্ত্ততে ॥৪০॥
ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতানি চ।
ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ দেবানাং সৃষ্টিঃ সংক্ষেপলক্ষণা ॥৪১॥
দিবঃ পুত্রো বৃহদ্ভানুশ্চক্ষুরাত্মা বিভাবসুঃ।
সবিতা স ঋচীকোঽর্কো ভানুরাশাবহো রবিঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনাদ্যন্তং নিত্যম্, ভূতসংঘাতং পদার্থসমূহং করোতীতি তৎ তাদৃশম্। এতচ্চ ভূতসংঘাতনাশকত্বস্যাপ্যুপলক্ষণম্। এতৎ চক্রং সংসারচক্রম্, লোকে জগতি, এবমিত্থমেব ন বিদ্যতে আদিরুৎপত্তিঃ নিধনং নিবৃত্তিশ্চ যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা, সংপরিবর্ত্ততে ঘূর্ণতে ॥৪০॥

ত্রয় ইতি। ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি, ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতানি চ, ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ সংখ্যাঃ প্রাপ্তানামিতি শেষঃ, দেবানামিন্দ্রাদীনাম্, সৃষ্টিঃ, সংক্ষেপেণ লক্ষণং নিরূপণং যস্যাঃ সা তাদৃশী সংক্ষেপেণোক্তেত্যর্থঃ ॥৪১॥

দিব ইতি। দ্যৌর্নাম ব্রহ্মণো ভার্য্যাসীৎ, তস্যা দিবঃ, বৃহদ্ভানুর্নাম একঃ পুত্রঃ, অপরশ্চক্ষুর্নাম *ইত্থং সর্ব্বত্র সম্বন্ধঃ। স ইতি প্রসিদ্ধৌ ॥৪২॥*

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥ ৩৯ ॥ কল্পানামানন্ত্যমাহ, এবমিতি। অনাদ্যন্তং পরমাত্মাবগত্যবসানম্ ॥৪০॥ এবং পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডাত্মিকাং জড়সৃষ্টিমুক্ত্বা তদভিমানিচেতনসৃষ্টিমাহ, ত্রয়স্ত্রিংশদিতি। শাকল্যব্রাহ্মণে—ত্রয়শ্চ ত্রী চ শতা ত্রয়শ্চ ত্রী চ সহস্রেত্যাদ্যুপক্রম্য মহিমান এবৈষামেতে ত্রয়স্ত্রিংশদেব দেবা ইত্যুক্তেস্ত্রয়স্ত্রিংশদেব দেবাঃ তাবন্তি শতানি সহস্রাণি তেষামেব বিভূতিরিত্যর্থঃ। তে চাষ্টৌ বসবঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, দ্বাদশাদিত্যাঃ, ইন্দ্রঃ প্রজাপতিশ্চ। তত্র বসবঃ, পৃথিব্যগ্নী অন্তরিক্ষবায়ু আদিত্যদিবৌ চন্দ্রো নক্ষত্রাণি চ, রুদ্রা একাদশেন্দ্রিয়াণি, আদিত্যা দ্বাদশ মাসাঃ, ইন্দ্রঃ পর্জ্জন্যঃ, প্রজাপতির্যজ্ঞঃ; এতেষামভিমানিনশ্চেতনা অত্র বিবক্ষিতাঃ, শরীরসৃষ্টেঃ প্রাগুক্তত্বাৎ। সোঽয়ং সৃষ্টিসংক্ষেপঃ। বিস্তরস্তন্ত্রোক্তঃ—"তিস্রঃ কোট্যস্তু রুদ্রাণামাদিত্যানাং দশ স্মৃতাঃ। অগ্নীনাং পুত্রপৌত্রং তু সংখ্যাতুং নৈব শক্যতে" ইতি ॥ ৪১॥ কতম একা দেবতেতি প্রাণ ইতি স ব্রহ্মেত্যুপসংহারে তত্রৈবোক্তমেকং

অনাদি, অনন্ত এবং পদার্থসমূহের জনক ও নাশক এই সংসারচক্র জগতে চিরকালই এই ভাবে ঘুরিয়া আসিতেছে ॥৪০॥

পরে, তেত্রিশ হাজার তেত্রিশ শ' তেত্রিশ দেবগণের সৃষ্টি হইয়াছিল, ইহা সংক্ষেপে বলিলাম ॥৪১॥

---

(৪০)···ভূতসংহারকারকম্···।

পুত্রা বিবস্বতঃ সর্ব্বে মনুস্তেষাং তথাবরঃ।
দেবভ্রাট্ তনয়স্তস্য সুভ্রাড়িতি ততঃ স্মৃতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রা ইতি। ইমে সর্ব এব, বিবস্বতো দেবস্য ব্রহ্মণ ইত্যর্থঃ পুত্রা উচ্যন্ত ইতি শেষঃ, দিবো ব্রহ্মভার্য্যাত্বাদিতি ভাবঃ। "দেবসূর্য্যৌ বিবস্বন্তৌ" ইত্যমরঃ। তথা, তেষাং বৃহদ্ভানু-প্রভৃতীনাম্, অবরঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা মনুরাসীৎ। অতএবাসৌ মনুর্বৈবস্বত ইত্যুচ্যত ইত্যাশয়ঃ। তস্য মনোস্তনয়ো দেবভ্রাট্, ততস্তস্মাদ্দেবভ্রাজঃ, 'সুভ্রাট্' ইতি নাম তনয়ো জাতঃ স্মৃতঃ।

নন্থ ব্রহ্মণঃ পুত্রো মরীচিঃ, মরীচেঃ পুত্রঃ কশ্যপঃ, কশ্যপস্য পুত্রো বিবস্বান্, বিবস্বতঃ পুত্রো মনুঃ, তস্য চ পুত্র ইক্ষ্বাকুরিত্থং ক্রম এব পরত্র বক্ষ্যতে। তেন সহাস্য বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, মতান্তরমাশ্রিত্যায়ং ক্রমোঽভিহিতঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"প্রজাপতির্বৈ স্বাং দুহিতরমভ্যধ্যায়দ্দিবমিত্যন্য আহুঃ" ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রাত্মানং চেতনং বিবক্ষিত্বা তদ্বিভূতয়োঽন্যে চেতনা ইত্যাহ, দিবঃ পুত্র ইত্যাদিনা সুবিস্তরা ইত্যন্তেন। দিবো নানারূপেণ দ্যোতমানায়া মায়ায়াঃ পুত্র ইব পুত্রো গর্ভস্থত্বাৎ, মায়ায়াং চিৎপ্রতিবিম্বঃ সূত্রাত্মেত্যর্থঃ। তস্যৈবাবয়বা বৃহদ্ভান্বাদয় একাদশ সমনস্কেন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবতাঃ। দিগ্বাতার্কপ্রচেতোঽশ্বিবহ্নীন্দ্রোপেন্দ্রমিত্রপ্রজাপতিবৃহস্পতিসংজ্ঞা অপ্যত্র সূর্য্যপর্য্যায়ৈরেবাভি-ধীয়ন্তে; "সূর্য্য আত্মা জগতস্তস্থুষশ্চে"তি শ্রুতেঃ, তদ্বিভূতয়োঽন্যা দেবতা ইতি স্মৃতেশ্চ, দিগাদীনাং সূর্য্যবিভূতিত্বাৎ। স বৃহৎ স ভানুঃ স চক্ষুরিতি প্রত্যেকং তচ্ছব্দঃ সম্বধ্যতে। অত্র বৃহদাদিপদার্থস্তু—

"বৃহদ্ব্যোমময়ত্বেন শ্রোত্রমিন্দ্রিয়মুচ্যতে। দ্রব্যাণাং ভাসনাদ্ভানু শব্দেনোক্তং ত্বগিন্দ্রিয়ম্ ॥১॥
চক্ষুঃ প্রসিদ্ধমাত্মা তু প্রেয়স্ত্বাদ্রসনেন্দ্রিয়ম। বাগগ্নিদৈবতত্বেন বিভাবসুপদোদিতা ॥২॥
কর্ম্মণাং প্রসবাৎ পাণী মতৌ সবিতৃশব্দিতৌ। বিশিষ্টগতিমত্ত্বাদপ্যর্কঃ পাদেন্দ্রিয়ং মতম্ ॥৩॥
উপস্থঃ স্যাদৃচীকাখ্য ঋচাং সর্ব্বাঙ্গতেজসাম্। সঙ্গমো রতিকালেঽত্রেত্যেবমেব মরীচিকঃ ॥৪॥
বায়ুরাশাবহঃ প্রোক্তো ভাসনাদবনাচ্চ সঃ। ভানুরবিশেচাচ্যতে তৌ ঘ্রাণপায়ুপদোদিতৌ"

ইতি ॥ ৫ ॥ ॥ ৪২ ॥ পুত্রাঃ প্রতিবিম্বাঃ। বিবস্বতঃ সূর্য্যবৎ সর্ব্বাবভাসকস্য চৈতন্যস্য। যদ্বা বিশেষেণ বস্তে আচ্ছাদয়তি সর্ব্বং জ্ঞেয়ং ব্যাপ্নোতীতি বিবো জ্ঞানং তদ্বান্ আজানসিদ্ধজ্ঞানবান্ ব্রহ্মা। "জ্ঞানমপ্রতিমং যস্য বৈরাগ্যঞ্চ জগৎপতেঃ। ঐশ্বর্য্যঞ্চৈব ধর্ম্মশ্চ সহ সিদ্ধং চতুষ্টয়"মিতি স্মৃতেঃ। তস্য পুত্র্যাপি ভার্য্যাভূতা

দ্যৌ-নাম্নী স্ত্রীর গর্ভে বৃহদ্ভানু, চক্ষু, আত্মা, বিভাবসু, সবিতা, ঋচীক, অর্ক, ভানু, আশাবহ এবং রবি এই দশটী পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৪২॥

ইহাঁরা সকলেই ব্রহ্মার পুত্র ছিলেন, তাঁহাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা হইয়াছিলেন মনু। মনুর পুত্র দেবভ্রাট্, দেবভ্রাটের পুত্র সুভ্রাট্ ॥৪৩॥

---

(৪৩)···মনুস্তেষাম্···বহুস্তেষাং।

ভারতভাবদীপঃ

"দ্যৌঃ প্রজাপতির্বৈ স্বাং দুহিতরমভ্যধ্যায়দ্দিবমিত্যন্য আহু"রিতি শ্রুতেস্তস্যামুৎপন্না বৃহদ্ভান্বাদয় ইতি জ্ঞেয়ম্। পুরা বিবস্বত ইতি পাঠে বিবস্বতঃ সম্বন্ধী দিবঃ পুত্র ইতি যোজ্যম্। মহানেব মহো মহুঃ, স্বার্থে ড্যং, তেষাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠো বুদ্ধিতত্ত্বাভিমানীত্যর্থঃ। তস্য তনয়ো দেবভ্রাট্ দৈবৈরিন্দ্রিয়ৈর্ভ্রাজতে দীপ্যতে ইত্যহঙ্কারো দেবভ্রাট্; অহমিদং পশ্যাম্যহমিদং শৃণোমীত্যাদ্যনুভবাৎ। তস্য পুত্রঃ সুভ্রাট্ ভৌতিকং মনস্তদ্ধি সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং সৎ সর্ব্ববিষয়প্রকল্পকং তত্তদ্বিষয়রূপেণ সুতরাং স্পষ্টং ভ্রাজতে ইতি সুভ্রাট্পদবাচ্যম্। যথোক্তমক্ষপাদৈঃ—"রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। রত্নগর্ভস্তু তত্র সৃজ্যসংহার্য্যয়োরতিবাহুল্যং বক্তুং তন্মধ্যে সংক্ষেপতো দেবানাং সৃষ্টিমাহ, ত্রয়স্ত্রিংশদিতি। ত্রয়স্ত্রিংশদ্যানি তান্যেব শতানি বিন্দুত্রয়যুক্তানি, পুনস্তান্যেব ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি চ বিন্দুচতুষ্টয়যুতানি, তদা ত্রয়স্ত্রিংশৎকোটয় ইত্যর্থঃ। দেবানাং সৃষ্টিঃ সৃজ্যমানা দেবাঃ, কৃদভিহিতো ভাবো দ্রব্যবৎ প্রকাশত ইতি ন্যায়াৎ। যদ্বা ত্রয়স্ত্রিংশাধিকশতত্রয়যুক্তযট্ত্রিংশৎসহস্রাণি দেবানাং সংক্ষেপতঃ। তত্র তাবৎ ব্রহ্মণো জন্মসমনন্তরমেব প্রথমকল্পে সৃষ্টিক্রমমাহ, দিবঃ পুত্র ইত্যাদিনা। অতএবৈতৎকল্পীয়সূর্য্যবংশসৃষ্টিক্রমবিরোধো নাশঙ্কনীয়ঃ। দিবঃপুত্র ইত্যেকং নাম। দিবঃপুত্রাদয়ো দ্বাদশ বিবস্বন্তঃ সূর্য্যা জাতাঃ, নকারলোপশ্ছান্দসঃ; তেষাং সহোঽবরঃ কনিষ্ঠঃ, মহ ইতি চ পাঠঃ। তস্য পৃথঙ্ নির্দ্দেশো বংশকরত্বাৎ; তেভ্যঃ সহুবংশেভ্য এবায়মেতৎকল্পীয়কুরুবংশাদিসদৃশস্তস্মিন্ কল্পেঽপ্যেষাং বংশানাং সম্ভবাৎ, অতএব যদু-ভরত-যযাতিবংশানাং পৃথগুপাদানম্; যদ্বা তেভ্য এবেদানীমিহোৎপন্নেভ্যঃ কুরুবংশাদয় ইত্যর্থঃ। বিমলবোধব্যাখ্যাত্র দিবঃপুত্র ইত্যারভ্য সম্ভূতা বহবো বংশা ইত্যন্তেন। ননু দ্বৌ বংশৌ রাজ্ঞামিহোক্তৌ সূর্য্যবংশশ্চন্দ্রবংশশ্চ। তত্রাদিত্যবংশস্তাবৎ ব্রহ্মণো মরীচির্ম্মরীচেঃ কশ্যপঃ কশ্যপাদ্বিবস্বান্ বিবস্বতো মনুর্ম্মনোরিক্ষ্বাকুরিক্ষ্বাকোর্বিকুক্ষিঃ স এব শশাদস্ততঃ কাকুৎস্থস্তস্মাদনেনাস্ততঃ পৃথুঃ পৃথোরার্দ্রস্ততো বৃহদশ্বস্তস্মাদ্ধুন্ধুমারাদয়ো যাবন্মরুত্ত ইতি তাবদাদিত্যবংশঃ। সোমবংশস্তাবৎ ব্রহ্মণোঽত্রিরত্রেঃ সোমঃ সোমাদ্বুধস্ততঃ পূরূরবাঃ পুরূরবস আয়ুরায়োর্নহুষস্ততো যযাতির্যযাতেঃ পুরুপ্রভৃতয়ো যাবদেব বভ্রুপুত্র ইতি। এতৌ দ্বৌ রাজবংশৌ। ততঃ কেঽমী দিবঃপুত্রাদয়ো রাজানঃ, তথা পুরা বিবস্বতশ্চেতি ন সঙ্গতম্, বিবস্বতঃ পূর্ব্বং কশ্যপস্ততঃ পূর্ব্বং ব্রহ্মা, ততশ্চ কথমুচ্যতে পুরা বিবস্বতশ্চেতি, তথা সুভ্রাজশ্চ ত্রয়ঃ পুত্রা দশজ্যোতিরাদয় ইত্যপি ন সঙ্গতম্। তে হি দশজ্যোতিরাদয়ঃ পার্থিবা উভয়োরপি বংশয়োঃ পুরাণেতিহাসাদিষু ন শ্রূয়ন্তে? অত্রোচ্যতে কাচিদসঙ্গতির্নাত্র। তত্র দিবঃপুত্রস্তাবদাদিত্য এব, স্বরশ্মিভির্দিবঃ পূরণাৎ; বৃহদ্ভানুরপি স এব, বৃহন্তো বিশ্বব্যাপকা ভানবোঽস্যেতি; চক্ষুর্বিশ্বপ্রকাশকত্বাৎ; আত্মা চ স এব, স হি ব্রহ্মজ্যোতিরিত্যাগমপ্রামাণ্যাৎ; বিভাবসুশ্চ স এব, ঋতুষু বিবিধপ্রকারা রশ্ময়ো যস্য; সবিতা চ স এব, ঋতুক্রমেণ লোকোপকারার্থং সলিলগর্ভপ্রসবাৎ; মরীচিকঃ স এব, লোকোপকারার্থং মরীচীন্ কায়তি কীর্ত্তয়তি প্রকাশয়তীতি যাবৎ, মরীচিভিঃ সহস্ররশ্মিভিঃ কীর্ত্ত্যতে ইতি বা; অর্কঃ ঋস্য গতৌ স্বতো ধাতুরস্য কপ্রত্যয়ে গুণঃ। আহচ "ঋস্য

সুভ্রাজস্তু ত্রয়ঃ পুত্রাঃ প্রজাবন্তো বহুশ্রুতাঃ।
দশজ্যোতিঃ শতজ্যোতিঃ সহস্রজ্যোতিরেব চ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সুভ্রাজ ইতি। সুভ্রাজস্তু, প্রজাবন্ত ইতি বহুত্বে মত্বর্থীয়, বহুশ্রুতা অনেকজ্ঞানশালিনঃ ত্রয়ঃ পুত্রা বভূবুঃ। কে নাম তে ইত্যাহ দশেত্যাদি। অত্র ইকারান্তোঽপি জ্যোতিশব্দ ইতি পরত্র স্ফুটীভবিষ্যতি ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতৌ স্মৃতো ধাতুস্তস্মাৎ কপ্রত্যয়ঃ স্মৃতঃ। গতৌ যস্মাৎ পরো নাস্তি তস্মাদর্কঃ স উচ্যতে।" ভানুঃ স এব, লোকোপকারার্থং ভাঃ নৌতি প্রস্তৌতীতি। আশাবহ ইতি, লোকানামাশামাবহত্যারাধ্যমানঃ সফলীকরোতি। রবিরিতি, "অবেতি রক্ষণে ধাতুঃ প্রত্যয়েঽস্য রুড়াগমঃ। অবতি ত্রীনির্মাল্লোকাংস্তেনাসৌ রবিরুচ্যত" ইতি। পুরেতি পুরাকল্পে এতে দিবঃপুত্রাদয়ঃ পুংশব্দা বিবস্বতো বাচকাঃ পঠ্যন্তে পুরাকল্পবিদ্ভিঃ। তেষাং শব্দানাং মধ্যেঽবরো জঘন্যো মহশব্দঃ, মহশব্দোঽপি গর্ভধারকবাচকতয়া পাবনাদ্বা অনঘতয়া পঠ্যতে, মহ্যো মহীগর্ভাধায়কত্বাৎ। উক্তঞ্চ, "পৌষস্য কৃষ্ণসপ্তম্যাং মহ্যা সহ ভবেদ্রবিঃ"। দেবভ্রাট্ তনয়স্তস্যেতি, তস্য মহানন্তরং দেবান্ ভ্রাজয়তি রশ্মিভিঃ, তনয়ো বিস্তারকঃ। তস্মাদনন্তরং সুভ্রাড়িতি সুষ্ঠুশীলঃ পুত্রঃ। সুভ্রাজসোঽনন্তরং ত্রয়ঃ পুত্রা দশজ্যোতিরাদয়ো গ্রহনক্ষত্রতারকাপ্রকাশকা রশ্ময়ঃ প্রাদুরাসন্; তে চ পূরণাজ্জগতস্ত্রাণাদ্বা পাবনাদ্বাঽনঘযোনিত্বাৎ পুত্রা উচ্যন্তে। বহুশশ্চাস্য বামীয়ে সূক্তে পুত্রশব্দো রশ্মিষু দৃষ্টো বিস্তরাতিশয়ান্ন পঠ্যতে। অত্র দশশতসহস্রশব্দা রশ্মিবহুত্ববাচকাঃ। তেভ্যোঽয়ং কুরুবংশশ্চেত্যাদ্যুচ্চাবচোভয়বংশপ্রভবরাজাভিধানমস্তু। সূর্য্যস্যৈবোভয়বংশহেতুত্বকথনপরম্। তথাহি আদিত্যান্মনুর্মনোরিক্ষ্বাকুরিত্যাদি পৌত্রঃ সূর্য্যবংশঃ, তথাদিত্যান্মনুর্মনোরিড়া ইড়াতঃ পুরূরবা ইত্যাদিনা দৌহিত্রঃ সোমবংশ ইতি। অত এভিঃ শ্লোকৈরাদিত্যস্তুতিভিস্তন্মূলকত্বং কথিতম্। উক্তঞ্চ—"আদিত্যমূলমখিলং ত্রৈলোক্যং যদুনন্দন। ভবত্যস্মাজ্জগৎ সর্ব্বং সদেবাসুরমানুষ"মিত্যাদি সর্ব্বমবদাতম্॥ ৪৩॥ দশ জ্যোতীংষি—"ধূম্রার্চ্চিরুষ্মা জ্বলিনী জ্বালিনী বিস্ফুলিঙ্গিনী। সুশ্রীঃ সুরূপা কপিলা হব্যকব্যবহা তথে"তি দশ কলা রূপাণি যস্য স দশজ্যোতিরগ্নিঃ। শতজ্যোতিশ্চন্দ্রঃ, ন হিং হৃদয়ায়তনঃ। "চন্দ্রমা মনসো ভূত্বা হৃদয়ং প্রাবিশ"দিতি শ্রুতেঃ। হৃদয়স্য চ শতঞ্চৈকা চ নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধন্যা সৌরী ক্রমমুক্তিস্থানপ্রাপিকা। ইতরাঃ শতং জন্মান্তরহেতুগতিপ্রদাস্তাসাং প্রকাশকত্বাচ্চন্দ্রঃ শতজ্যোতিঃ। সহস্রজ্যোতিঃ সূর্য্যঃ॥ ৪৪॥

সুভ্রাটের তিনটি পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহাদের নাম ছিল দশজ্যোতি, শতজ্যোতি এবং সহস্রজ্যোতি; তাঁহাদের প্রত্যেকেরই বহুতর সন্তান হইয়াছিল এবং তাঁহারা অত্যন্ত জ্ঞানী ছিলেন ॥৪৪॥

দশ পুত্রসহস্রাণি দশজ্যোতের্মহাত্মনঃ।
ততো দশগুণাশ্চান্যে শতজ্যোতেরিহাত্মজাঃ ॥৪৫॥
ভূয়স্ততো দশগুণাঃ সহস্রজ্যোতিষঃ সুতাঃ।
তেভ্যোঽয়ং কুরুবংশশ্চ যদূনাং ভরতস্য চ ॥৪৬॥
যযাতীক্ষ্বাকুবংশশ্চ রাজর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
সম্ভূতা বহবো বংশা ভূতসর্গাঃ সুবিস্তরাঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
ভূতস্থানানি সর্বাণি রহস্যং ত্রিবিধঞ্চ যৎ।
বেদা যোগঃ সবিজ্ঞানো ধর্ম্মোঽর্থঃ কাম এব চ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। মহাত্মনো দশজ্যোতেঃ, দশ পুত্রসহস্রাণি বভূবুঃ, ইহ অস্মিন্ মতে, শতজ্যোতেরন্যে আত্মজাঃ, ততো দশজ্যোতিপুত্রাপেক্ষয়া দশগুণা লক্ষসংখ্যকপুত্রা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ভূয় ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ, সহস্রজ্যোতিষঃ সুতাঃ, ততঃ শতজ্যোতিপুত্রাপেক্ষয়া, দশগুণা দশলক্ষসংখ্যকাঃ সম্ভূতা ইতি সম্বন্ধঃ। তেভ্যো দশজ্যোতিপুত্রাদিভ্যঃ, অয়ং বর্ণয়িষ্যমাণঃ কুরুবংশঃ, যদূনাঞ্চ ভরতস্য চ বংশঃ, যযাতীক্ষ্বাকুবংশশ্চ, সর্বশঃ সর্বপ্রকারো রাজর্ষীণাং বংশশ্চ, এতে বহবো বংশাঃ, সুবিস্তরা অতিবহুলাঃ, ভূতসর্গাঃ প্রাণিসৃষ্টয়শ্চ, সম্ভূতাঃ সঞ্জাতাঃ ॥৪৬—৪৭॥

ভূতেতি। সর্বাণি, ভূতানাং প্রাণিনাং স্থানানি গ্রাম-নগরগোষ্ঠাদীনি, যচ্চ ত্রিবিধম্,

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতেরিতীদন্তত্বমার্ষম্ ॥৪৫॥ তেভ্যঃ সমষ্টিমনঃকল্পিতেভ্যোঽগ্নিচন্দ্রসূর্য্যেভ্যঃ ক্রমাদয়ং পুরোবর্ত্তী ব্রাহ্মণবংশঃ কুর্ব্বাদিবংশ ইক্ষ্বাকুবংশশ্চ সম্ভূতা ইতি যোজ্যম্; তাদৃশাদগ্নের্ব্রাহ্মণ উৎপন্ন ইতি চকারাদ্বা লভ্যতে; "আগ্নেয়ো বৈ ব্রাহ্মণ" ইতি শ্রুতের্ব্রাহ্মণস্যাগ্নিবংশ্যত্বম্ ইতরেষাং চন্দ্রসূর্য্যবংশ্যত্বং প্রসিদ্ধমেব ॥ ৪৬ ॥ রাজর্ষীণাং রাজ্ঞামৃষীণাং চেতি দ্বন্দ্বঃ। ভূতসর্গাঃ জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জসৃষ্টয়ঃ ॥ ৪৭ ॥ ভূতস্থানা-

---

মহাত্মা দশজ্যোতির দশ হাজার পুত্র জন্মিয়াছিল এবং শতজ্যোতির তদপেক্ষা দশগুণ অধিক পুত্র হইয়াছিল ॥৪৫॥

আবার, সহস্রজ্যোতির পুত্র, শতজ্যোতির পুত্র অপেক্ষা দশগুণ অধিক হইয়াছিল। সেই সকল হইতেই এই কুরুবংশ, যদুবংশ, ভরতবংশ, যযাতিবংশ, ইক্ষাকুবংশ এবং সমস্ত রাজর্ষিবংশ, এইরূপ বহুতর বংশ জন্মিয়াছিল এবং বহুতর পশু-পক্ষিপ্রভৃতির সৃষ্টি হইয়াছিল ॥৪৬—৪৭॥

গ্রাম,নগর ও গোষ্ঠপ্রভৃতি প্রাণিগণের থাকিবার স্থান, মারণ, উচ্চাটন

---

(৪৭)…সবিস্তরাঃ। (৪৮)…বেদযোগং সবিজ্ঞানম্।

ধর্ম্মার্থকামযুক্তানি শাস্ত্রাণি বিবিধানি চ।
লোকযাত্রাবিধানঞ্চ সর্বং তদ্দৃষ্টবানৃষিঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
ইতিহাসাঃ সহব্যাখ্যা বিবিধাঃ শ্রুতয়োঽপি চ।
ইহ সর্বমনুক্রান্তমুক্তং গ্রন্থস্য লক্ষণম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রহস্যং গোপনীয়ং মারণমুচ্চাটনং বশীকরণঞ্চ, বেদাঃ সামাদয়ঃ, যোগঃ পাতঞ্জলাদিঃ, সবিজ্ঞানঃ শিল্পজ্ঞানসমেতঃ, ধর্ম্মঃ, অর্থঃ, কাম এব চ, বিবিধানি ধর্ম্মার্থকামযুক্তানি তত্তৎপ্রতিপাদকানি শাস্ত্রাণি, তত্র ধর্ম্মশাস্ত্রাণি মন্বাদীনি, অর্থশাস্ত্রাণি শুক্র-কামন্দকাদিকৃতানি, কামশাস্ত্রাণি চ বাৎস্যায়নাদিকৃতানি, লোকযাত্রাবিধানঞ্চ লৌকিকসমাজশৃঙ্খলাদিব্যবস্থাপনঞ্চ, এতৎ সর্ব্বমেব, ঋষির্ব্যাসঃ, দৃষ্টবান্ তপোবনস্থিতোঽপি যোগবলেন জ্ঞাতবান্, অন্যথা কথমিত্যাদিকং সর্ব্বস্মিন্ গ্রন্থে বর্ণয়েদিতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

ইতিহাসা ইতি। ইতিহাসা রামনলাদীনামিতিবৃত্তানি, কাচিৎ শ্রুতির্মূলভূতা, যথা "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" অস্যাশ্চ ব্যাখ্যারূপা শ্রুতির্যথা "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি ব্যাখ্যাভিঃ সহেতি সহব্যাখ্যাঃ, বিবিধাঃ শ্রুতয়োঽপি চ, তৎ সর্ব্বম্, ইহ মহাভারতে, অনুক্রান্তম্ অনুক্রমেণোক্তম্, তথা অস্য গ্রন্থস্য লক্ষণঞ্চোক্তম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতি নৃণাং বাসস্থানানি, রাজকৃতানি দুর্গনগরাদীনি, ব্রাহ্মণকৃতানি তীর্থক্ষেত্রাদীনি। ত্রিবিধং রহস্যম্। ধর্ম্মরহস্যং কৃষ্ণদ্রোহিণোঽপি শিশুপালস্য কৃষ্ণৈকত্বপ্রাপ্তিঃ; তত্র রহস্যং যথাকথঞ্চিৎ তীব্রাভিনিবেশেন ধ্যানমেব শ্রেয় ইতি; সোঽধর্ম্মাভাসোঽপি ধর্ম্ম এব। তথা হিংসাফলো ধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্ম এব, যথা সত্যবাদিনশ্চোরেভ্যঃ কার্পটিকমার্গং তত্ত্বেনোপদিশত ইতি। এবমর্থকাময়োরপি রহস্যমূহ্যম্। বেদাঃ কর্ম্মকাণ্ডঃ, যোগ উপাসনাকাণ্ডঃ, সবিজ্ঞানো জ্ঞানকাণ্ডসহিতঃ। ধর্ম্মঃ স্মার্ত্তঃ। অর্থকামৌ লোকপ্রসিদ্ধৌ ॥৪৮॥ ধর্ম্মেতি। এতত্রয়প্রতিপাদকানি শাস্ত্রাণি মীমাংসা-কোক-কামন্দকানি। লোকযাত্রাবিধানঞ্চ লোকযাত্রা যেন নির্ব্বহতি তস্যায়ুর্বেদ-ধনুর্বেদ-গান্ধর্ব্ববেদাদের্বিধানং জ্ঞাপনঞ্চ। এতৎ সর্ব্বং তেভ্যঃ সম্ভূতমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। সর্ব্বং তদ্দৃষ্টবান্, যোগবলেন ঋষির্ব্যাসঃ ॥ ৪৯ ॥ সবৈয়াখ্যা

ও বশীকরণরূপ ত্রিবিধ গুপ্ত বিষয়, চারিটী বেদ, যোগ, শিল্প, ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, নানাবিধ ধর্ম্মশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও কামশাস্ত্র এবং সমাজের শৃঙ্খলা করা প্রভৃতি লৌকিক বিষয় ইত্যাদি সমস্তই মহর্ষি বেদব্যাস যোগবলে জানিতেন ॥৪৮—৪৯॥

ইতিহাস এবং ব্যাখ্যার সহিত নানাবিধ শ্রুতি, ইত্যাদি সমস্তই এই গ্রন্থে যথাক্রমে বলিয়াছেন এবং গ্রন্থের লক্ষণও বলিয়াছেন ॥৫০॥

(৪৯)···ধর্ম্মকামার্থশাস্ত্রাণি···সম্ভূতং দৃষ্টবানৃষিঃ। (৫০)···সবৈয়াখ্যাঃ·

বিস্তীর্য্যৈতন্মহজ্জ্ঞানমৃষিঃ সংক্ষিপ্য চাব্রবীৎ।
ইষ্টং হি বিদুষাং লোকে সমাসব্যাসধারণম্ ॥৫১॥
মন্বাদি ভারতং কেচিদাস্তীকাদি তথাপরে।
তথোপরিচরাদ্যন্যে বিপ্রাঃ সম্যগধীয়তে ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

বিস্তীর্য্যেতি। ঋষির্ব্যাসঃ, মহৎ জ্ঞানং মহাজ্ঞানজনকম্, এতৎ মহাভারতম্, সংক্ষিপ্য "দুর্য্যোধনো মন্যুময়" ইত্যাদিনা, বিস্তীর্য্য চ আস্তীকোপাখ্যানাদিনা অব্রবীৎ। কথমেতদিত্যাহ লোকে, সমাসব্যাসাভ্যাং সংক্ষেপবিস্তারাভ্যাং ধারণং মনসা আশ্রয়ণম্, বিদুষামিষ্টম্। অতো দ্বিবিধোক্তেরেবাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৫১॥

মন্বাদীতি। কেচিদ্বিপ্রাঃ, মনুঃ "নারায়ণং নমস্কৃত্য—" ইত্যাদিপুরাণপ্রণবাত্মকো মন্ত্র এবাদির্যস্য তত্তাদৃশম্, ভারতং মহাভারতম্, সম্যক্, অধীয়তে পঠন্তি; তথা অপরে বিপ্রাঃ, আস্তীকম্ আস্তীকোপাখ্যানমাদির্যস্য তত্তাদৃশম্, ভারতং সম্যগধীয়তে; তথা অন্যে বিপ্রাঃ, উপরিচরো নাম বসুস্তস্যোপাখ্যানমপি উপরিচরঃ স এবাদির্যস্য তত্তাদৃশং ভারতম্, সম্যগধীয়তে। উপরিচরাদিভাগস্য মহাভারতত্বমতেঽপি তৎপূর্ব্বসমস্তভাগস্য প্রকৃতমহাভারতোত্থাপকতয়া মহাভারতত্বব্যবহারঃ সুপপন্নত এব; প্রস্তাবনায়া নাটকত্বব্যবহারবৎ। প্রথমে সৌতেরাগমনাদিবিষয়ঃ সৌত্যুক্তবিষয়শ্চ তদানীন্তনেন নৈমিষারণ্যবাসিনৈব কেনচিন্মুনিনা লিখিত ইতি আর্ষ এব স স ভাগঃ। অতো "নারায়ণং নমস্কৃত্য—" ইত্যাদিকমেব ভারতত্বেন লিখিতম্।

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যামধিকৃত্য কৃতো গ্রন্থো বৈয়াখ্যস্তদ্‌যুক্তাঃ; যথা ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরমিতি সূত্রস্য ব্যাখ্যা সত্যং জ্ঞানমিতি মন্ত্রঃ। অনুব্যাখ্যানং তস্মাদ্বা এতস্মাদিত্যাদি ব্রাহ্মণম্। এবমত্রাপি প্রথমেঽধ্যায়ে সূত্রিতস্যার্থস্য দ্বিতীয়তৃতীয়াভ্যাং ব্যাখ্যানম্ উত্তরগ্রন্থেনানুব্যাখ্যানঞ্চ। বিবিধাঃ লিঙ্গাদিনার্থপ্রত্যায়কাঃ প্রপাঃ কর্ত্তব্যা ইত্যাদিস্মৃতিমূলভূতাঃ ধন্বন্নিব প্রপা অসি ত্বমগ্নে ইত্যাদয়ঃ। হে অগ্নে! ত্বং ধন্বন্ নিরুদকে প্রদেশে প্রপেব লোকতৃপ্তিকরোঽসীতি তদর্থঃ। প্রপা অসীত্যত্রাসন্ধিশ্ছান্দস ইহেতি। অনুক্রান্তমনুক্রমেণোক্তম্। ইদমেব যথোক্তং গ্রন্থস্য লক্ষণং বিষয়ঃ প্রতিপাদ্যোঽর্থঃ ॥৫০॥ সমাসঃ সংক্ষেপঃ, ব্যাসো বিস্তরঃ ॥৫১॥ বর্ণানুপূর্ব্বীভেদেঽপি

মহর্ষি বেদব্যাস মহাজ্ঞানজনক এই মহাভারতকে সংক্ষেপেও বলিয়াছেন বিস্তারক্রমেও বলিয়াছেন। কারণ, জগতে সংক্ষেপে ও বিস্তারে অভ্যাস করা পণ্ডিতদিগের অভীষ্ট ॥৫১॥

কতকগুলি ব্রাহ্মণ "নারায়ণং নমস্কৃত্য—" ইত্যাদি মন্ত্র হইতেই মহাভারত যথানিয়মে পাঠ করিয়া থাকেন, অপর ব্রাহ্মণেরা আস্তীকোপাখ্যান হইতে পাঠ করেন; এবং অন্যেরা উপরিচরবসুর উপাখ্যান হইতে পাঠ করেন ॥৫২॥

---

(৫১)…সংক্ষেপমব্রবীৎ…। (৫২)…সম্যগধীয়িরে; সম্যগ্বিধীয়তে।

বিবিধং সংহিতাজ্ঞানং দীপয়ন্তি মনীষিণঃ।
ব্যাখ্যাতুং কুশলাঃ কেচিদ্‌গ্রন্থং ধারয়িতুং পরে ॥৫৩॥
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্যস্য বেদং সনাতনম্।
ইতিহাসমিমং চক্রে পুণ্যং সত্যবতীসুতঃ ॥৫৪॥
পরাশরাত্মজো বিদ্বান্ ব্রহ্মর্ষিঃ সংশিতব্রতঃ। *
মাতুর্নিয়োগাদ্ধর্ম্মাত্মা গাঙ্গেয়স্য চ ধীমতঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অধীয়ত ইতি "ইঙ অধ্যয়নে" ইত্যদাত্মনেপদিন ইঙধাতোরন্তে "আত্মনে চানকারাৎ" ইতি নকারলোপঃ ॥৫২॥

বিবিধমিতি। মনীষিণঃ, সংহিতায়া মহাভারতগ্রন্থস্য জ্ঞানম্, বিবিধং যথা স্যাত্তথা, দীপয়ন্তি প্রকাশয়ন্তি। তথা চ কেচিন্মনীষিণঃ, ব্যাখ্যাতুং মহাভারতস্য ব্যাখ্যানমপি কর্ত্তুম্, কুশলাঃ সমর্থাঃ; পরে চ মনীষিণঃ, গ্রন্থম্, ধারয়িতুং কেবলং মুখতঃ পঠিতুম্, কুশলা ইতি স্বরূপোক্তিঃ ॥৫৩॥

তপসেতি। সত্যবতীসুতো ব্যাসঃ, তপসা কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিনা, ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্রতেন তদুভয়লব্ধপ্রভাবেণেত্যর্থঃ, সনাতনং নিত্যং বেদম্, ব্যস্য যজুঃসামাদিরূপেণ পৃথক্‌কৃত্য, পুণ্যং পুণ্যজনকমিমম্, ইতিহাসম্, চক্রে কৃতবান্ ॥৫৪॥

পরেতি। পরাশরাত্মজ ইতি তৎপরিচয়দার্ঢ্যম্; বিদ্বান্ ত্রৈকালিকজ্ঞানবান্, অতএবাতীতকল্পীয়তথাবিধব্যাপারস্মরণাৎ পরভার্য্যায়ামপি পুত্রোৎপাদনপ্রবৃত্তিঃ; ব্রহ্মর্ষিঃ,

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকল্পমর্থানাং সমাননামরূপক্রমত্বাত্তারতারম্ভে মতভেদমাহ, মন্বাদীতি। মনুর্মন্ত্রো নারায়ণং নমস্কৃত্যেতি ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়েতি বা, তদাদি ইতি প্রাঞ্চঃ দিবঃপুত্রো বৈবস্বতমনুসংজ্ঞো মনুস্তদাদীতি তত্ত্বম্, আস্তীকমাস্তীকচরিতং তদাদি, উপরিচরো বসুস্তচ্চরিতাদি বা ॥৫২॥ বহ্বর্থত্বাদ্বিবিধং জ্ঞানং দীপয়ন্তি প্রকাশয়ন্তি ॥৫৩॥ ব্যস্য বেদমাধ্বর্য্যবাদিকাণ্ডশো বিভজ্য। তেন বেদার্থোঽত্র সংগৃহীত ইতি দর্শিতম্ ॥৫৪॥

পণ্ডিতগণ এই মহাভারতের অভিজ্ঞতাকে নানাপ্রকার বলিয়া থাকেন। অনেকে ব্যাখ্যা করিতে সমর্থ, আবার অন্যেরা কেবল মুখস্থ রাখিতে সক্ষম ॥৫৩॥

সত্যবতীনন্দন ব্যাস আপন তপস্যা ও ব্রহ্মচর্য্যের প্রভাবে সনাতন বেদশাস্ত্রকে বিভক্ত করিয়া, এই পুণ্যজনক ইতিহাস রচনা করেন ॥৫৪॥

পরাশরপুত্র জ্ঞানী ব্রহ্মর্ষি দৃঢ়ব্রত ধার্ম্মিক ও বীর্য্যশালী ব্যাস, মাতা

*......'ব্রহ্মর্ষিঃ সংশিতব্রতঃ' ইত্যনন্তরং ৩৮ শ্লোকৈর্ব্রহ্মগণেশীয়োপাখ্যানং কেষুচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে; তচ্চ সর্ব্বথা প্রক্ষিপ্তমিব প্রতিভাতি; যস্য মহাভারতরচনায়াং যোগ্যতাসীৎ তস্যৈব তল্লিখনে যোগ্যতা নাসীদিত্যনুভববিরোধাৎ এতৎসমানবিস্তার-স্কন্দপুরাণাদিলিখনে

লেখকান্তরাশ্রয়ণাশ্রবণাৎ ভাষাবৈষম্যদর্শনাৎ প্রায়েণ পূর্ব্ববঙ্গীয়পুস্তকেষু এতদদর্শনাৎ বহু-বিবেচিত-ভাণ্ডারকারসভামুদ্রিতপুস্তকে এতদনুপাদানদর্শনাৎ অস্মৎপিতামহেন পুরাণপারাবারপারদর্শিনা কাশীচন্দ্রবাচস্পতিনা এতন্ন লিখিতং প্রত্যুত প্রক্ষিপ্তমেবাভিহিতমিতি তৎপুস্তকে প্রত্যক্ষীকরণাচ্চ। প্রক্ষেপাৎ পরমেব নীলকণ্ঠাদিভিঃ অস্যাংশস্য টীকা লিখিতেত্যপি মন্তব্যম্। তে চ শ্লোকাঃ—

তদাখ্যানবরিষ্ঠং স কৃত্বা দ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ। কথমধ্যাপয়ানীহ শিষ্যানিত্যন্বচিন্তয়ৎ ॥১॥
তস্য তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা ঋষের্দ্বৈপায়নস্য চ। তত্রাজগাম ভগবান্ ব্রহ্মা লোকগুরুঃ স্বয়ম্ ॥২॥
প্রীত্যর্থং তস্য চৈবর্ষের্লোকানাং হিতকাম্যয়া। তং দৃষ্ট্বা বিস্মিতো ভূত্বা প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ
আসনং কল্পয়ামাস সর্ব্বৈর্মুনিগণৈর্বৃতঃ। হিরণ্যগর্ভমাসীনং তস্মিংস্তু পরমাসনে ॥৪॥
পরিবৃত্যাসনাভ্যাসে বাসবেয়ঃ স্থিতোঽভবৎ। অনুজ্ঞাতোঽথ কৃষ্ণস্তু ব্রহ্মণা পরমেষ্ঠিনা ॥৫॥
নিষসাদাসনাভ্যাসে প্রীয়মাণঃ শুচিস্মিতঃ। উবাচ স মহাতেজা ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ॥৬॥
কৃতং ময়েদং ভগবন্! কাব্যং পরমপূজিতম্। ব্রহ্মন্! বেদরহস্যঞ্চ যচ্চান্যৎ স্থাপিতং ময়া ॥৭॥
সাঙ্গোপনিষদাঞ্চৈব বেদানাং বিস্তরক্রিয়া। ইতিহাসপুরাণানামুন্মেষং নির্ম্মিতঞ্চ যৎ ॥৮॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ ত্রিবিধং কালসংজ্ঞিতম্। জরামৃত্যুভয়ব্যাধিভাবাভাববিনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
বিবিধস্য চ ধর্ম্মস্য হ্যাশ্রমাণাঞ্চ লক্ষণম্। চাতুর্ব্বর্ণ্যবিধানঞ্চ পুরাণানাঞ্চ কৃৎস্নশঃ ॥১০॥
তপসো ব্রহ্মচর্য্যস্য পৃথিব্যাশ্চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ। গ্রহনক্ষত্রতারাণাং প্রমাণঞ্চ যুগৈঃ সহ ॥১১॥
ঋচো যজূংষি সামানি বেদাধ্যাত্মং তথৈব চ। ন্যায়শিক্ষা চিকিৎসা চ দানং পাশুপতং তথা ॥১২॥
হেতুনৈব সমং জন্ম দিব্যমানুষসংজ্ঞিতম্। তীর্থানাঞ্চৈব পুণ্যানাং দেশানাঞ্চৈব কীর্ত্তনম্ ॥১৩॥
নদীনাং পর্ব্বতানাঞ্চ বনানাং সাগরস্য চ। পুরাণাঞ্চৈব দিব্যানাং কল্পানাং যুদ্ধকৌশলম্ ॥১৪॥
বাক্যজাতিবিশেষাশ্চ লোকযাত্রাক্রমশ্চ যঃ। যচ্চাপি সর্ব্বগং বস্তু তচ্চৈব প্রতিপাদিতম্ ॥১৫॥
পরং ন লেখকঃ কশ্চিদেতস্য ভুবি বিদ্যতে। ব্রহ্মোবাচ। তপোবিশিষ্টাদপি বৈ বিশিষ্টান্মুনিসঞ্চয়াৎ
মন্যে শ্রেষ্ঠতরং ত্বাং বৈ রহস্যজ্ঞানবেদনাৎ। জন্মপ্রভৃতি সত্যাং তে বেদ্মি গাং ব্রহ্মবাদিনীম্॥
ত্বয়া চ কাব্যমিত্যুক্তং তস্মাৎ কাব্যং ভবিষ্যতি। অস্য কাব্যস্য কবয়ো ন সমর্থা বিশেষণে ॥১৮॥
বিশেষণে গৃহস্থস্য শেষাস্ত্রয় ইবাশ্রমাঃ। কাব্যস্য লেখনার্থায় গণেশঃ স্মর্য্যতাং মুনে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

"তদাখ্যানবরিষ্ঠং স" ইত্যাদি "অচ্ছেদ্যমমরৈরপী"ত্যন্তো গ্রন্থঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৪॥ অভ্যাসে সমীপে। বসুরূপরিচরস্তস্য কন্যা বাসবী সত্যবতী তস্যাঃ পুত্রো বাসবেয়ো ব্যাসঃ ॥৫॥ কৃষ্ণো ব্যাসঃ ॥৬—৮॥ উন্মেষমুপবৃংহণম্ ॥৯—১২॥ পাশুপতং পশূনাং জীবানাং পত্যুরন্তর্যামিণ ইদং মাহাত্ম্যং পাশুপতম্। হেতুনা সাত্ত্বিকাদিকর্ম্মণা সমং তুল্যম্ ॥১৩॥ কল্পানাং ধনুর্ব্বেদোক্তশস্ত্রাদিবিধীনাং দুর্গসেনাব্যূহরচনাদিবিধীনাং বা, কল্পঃ শাস্ত্রে বিধৌ ন্যায়ে সংবর্ত্তে ব্রহ্মণো দিনে ইতি মেদিনী। বাক্যজাতিবিশেষাঃ রাজামাত্যচেটাদিবক্তৃবিশেষপ্রযুক্তবৈলক্ষণ্যানি, স্তুতিনিন্দান্যায়দেশাদয়ো বা, পরকৃত্যাদিরূপার্থবাদভেদা বা। লোকযাত্রাক্রমো নীতিশাস্ত্রম্ ॥১৪-১৫॥ মুনিসঞ্চয়াৎ মুনিসমূহাৎ, বিশিষ্টাৎ কুলেন ॥১৬॥ গাং বাচং ব্রহ্মবাদিনীং

সৌতিরুবাচ।

এবমাভাষ্য তং ব্রহ্মা জগাম স্বং নিবেশনম্। ততঃ সস্মার হেরম্বং ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ ॥২০॥
স্মৃতমাত্রো গণেশানো ভক্তচিন্তিতপূরকঃ। তত্রাজগাম বিঘ্নেশো বেদব্যাসো যতঃ স্থিতঃ ॥২১॥
পূজিতশ্চোপবিষ্টশ্চ ব্যাসেনোক্তস্তদানঘ!। লেখকো ভারতস্যাস্য ভব ত্বং গণনায়ক! ॥২২॥
ময়ৈব প্রোচ্যমানস্য মনসা কল্পিতস্য চ। শ্রুত্বৈতৎ প্রাহ বিঘ্নেশো যদি মে লেখনী ক্ষণম্ ॥২৩॥
লিখতো নাবতিষ্ঠেত তদা স্যাং লেখকো হ্যহম্। ব্যাসোঽপ্যুবাচ তং দেবমবুদ্ধা মা লিখ ক্বচিৎ ॥
ওমিত্যুক্ত্বা গণেশোঽপি বভূব কিল লেখকঃ। গ্রন্থগ্রন্থিং তদা চক্রে মুনির্গূঢ়ং কুতূহলাৎ ॥২৫॥
যস্মিন্ প্রতিজ্ঞয়া প্রাহ মুনির্দ্বৈপায়নস্ত্বিদম্। অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি অষ্টৌ শ্লোকশতানি চ ॥২৬॥
অহং বেদ্মি শুকো বেত্তি সঞ্জয়ো বেত্তি বা ন বা। তচ্ছ্লোককূটমদ্যাপি গ্রথিতং সুদৃঢ়ং মুনে ॥
ভেত্তুং ন শক্যতেঽর্থস্য গূঢ়ত্বাৎ প্রশ্রিতস্য চ। সর্ব্বজ্ঞোঽপি গণেশো যৎ ক্ষণমাস্তে বিচারয়ন্ ॥
তাবচ্চকার ব্যাসোঽপি শ্লোকানন্যান্ বহূনপি। অজ্ঞানতিমিরান্ধস্য লোকস্য তু বিচেষ্টতঃ ॥২৯॥
জ্ঞানাঞ্জনশলাকাভির্নেত্রোন্মীলনকারকম্। ধর্ম্মার্থকামমোক্ষার্থৈঃ সমাসব্যাসকীর্ত্তনৈঃ ॥৩০॥
তথা ভারতসূর্য্যেণ নৃণাং বিনিহতং তমঃ। পুরাণপূর্ণচন্দ্রেণ শ্রুতিজ্যোৎস্নাঃ প্রকাশিতাঃ ॥৩১॥
নৃবুদ্ধিকৈরবাণাঞ্চ কৃতমেতৎ প্রকাশনম্। ইতিহাসপ্রদীপেন মোহাবরণঘাতিনা ॥৩২॥
লোকগর্ভগৃহং কৃৎস্নং যথাবৎ সম্প্রকাশিতম্। সংগ্রহাধ্যায়বীজো বৈ পৌলোমাস্তীকমূলবান্ ॥
সম্ভবস্কন্ধবিস্তারঃ সভারণ্যবিটঙ্কবান্। অরণীপর্ব্বরূপাঢ্যো বিরাটোদ্যোগসারবান্ ॥৩৪॥
ভীষ্মপর্ব্বমহাশাখো দ্রোণপর্ব্বপলাশবান্। কর্ণপর্ব্বসিতৈঃ পুষ্পৈঃ শল্যপর্ব্বসুগন্ধিভিঃ ॥৩৫॥
স্ত্রীপর্ব্বৈষীকবিশ্রামঃ শান্তিপর্ব্বমহাফলঃ। অশ্বমেধামৃতরসস্ত্বাশ্রমস্থানসংশ্রয়ঃ ॥৩৬॥
মৌসলশ্রুতিসংক্ষেপঃ শিষ্টদ্বিজনিষেবিতঃ। সর্ব্বেষাং কবিমুখ্যানামুপজীব্যো ভবিষ্যতি ॥৩৭॥
পর্জ্জন্য ইব ভূতানামক্ষয়ো ভারতদ্রুমঃ। সৌতিরুবাচ। তস্য বৃক্ষস্য বক্ষ্যামি শশ্বৎ
পুষ্পফলোদয়ম্। স্বাদুমেধ্যরসোপেতমচ্ছেদ্যমমরৈরপি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদবাদিনীম্ ॥১৭॥ বিশেষণে অতিশায়নে ॥১৯—২০॥ যতো যত্র দেশে ॥২১—২৩॥ অবুদ্ধা অর্থমিতি শেষঃ। ওমিত্যঙ্গীকারে ॥২৪॥ গ্রন্থগ্রন্থিং গ্রন্থে দুর্ভেদ্যস্থানম্ ॥২৪—২৫॥ শ্লোককূটং শ্লোকেষু গূঢ়ার্থম্, অন্যার্থত্বে সত্যর্থান্তরপ্রত্যায়কত্বমিত্যর্থঃ। অর্থস্য প্রমেয়স্য গূঢ়ত্বাৎ। প্রশ্রিতস্য প্রমেয়েণ স্বপ্রকাশার্থং শ্রিতং শব্দপ্রমাণম্, তস্যাপি গৌণ্যাদিবৃত্তিভেদেন গূঢ়ত্বম্, যথা মৎস্যঃ স্বপ্নং নিমিষতীতি ॥২৬॥ যদ্যদা যাবৎ ॥২৮॥ কারকমিতি তুমুন্ণ্বুলৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়ামিতিণ্বুলা নেত্রোন্মীলনং কর্ত্তুমিত্যর্থঃ। এতৎ প্রকাশনং কৃতমিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ ॥২৯—৩০॥ প্রকাশনং বিকসনম্ ॥৩১—৩২॥ বিটঙ্কাঃ পক্ষ্যুপবেশস্থানানি, "কপোতপালিকায়াং তু বিটঙ্কং পুংনপুংসক"মিত্যমরঃ। সারো মজ্জা ॥৩৩-৩৪॥ বিশ্রমস্ত্যস্যা-মিতি বিশ্রামশ্ছায়া। আশ্রমেতি। আশ্রমবাসিকঃ স্থণ্ডিলঃ মৌসলাদিগ্রন্থঃ শ্রুতিস্থা-নীয়দীর্ঘশাখান্তঃ ॥৩৫—৩৭॥ পুষ্পং ধর্ম্মঃ, ফলং মোক্ষঃ। তদুভয়ং সত্যাখ্যম্। পুষ্পং হি ফলং "বাচঃ সত্য"মিতি শ্রুতেঃ। অতএব ক্রমাৎ স্বাদু চাচ্ছেদ্যঞ্চ ॥৩৮॥

ক্ষেত্রে বিচিত্রবীর্য্যস্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ পুরা।
ত্রীনগ্নীনিব কৌরব্যান্ জনয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
উৎপাদ্য ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পাণ্ডুং বিদুরমেব চ।
জগাম তপসে ধীমান্ পুনরেবাশ্রমং প্রতি ॥৫৭॥
তেষু জাতেষু বৃদ্ধেষু গতেষু পরমাং গতিম্।
অব্রবীদ্ভারতং লোকে মানুষেঽস্মিন্মহানৃষিঃ ॥৫৮॥
জনমেজয়েন পৃষ্টঃ সন্ ব্রাহ্মণৈশ্চ সহস্রশঃ।
শশাস শিষ্যমাসীনং বৈশম্পায়নমন্তিকে ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অতএব ক্ষত্রিয়ায়াং পুত্রোৎপাদনে ক্ষত্রিয়স্য সম্মতিঃ; সংশিতব্রতঃ, পূর্ব্বোক্তব্যাখ্যানাৎ সুদৃঢ়ব্রতঃ, অতএব ন ব্রতভঙ্গাশঙ্কা; ধর্ম্মাত্মা, অতএব পরভার্য্যায়াং ন কামেন প্রবৃত্তিঃ; বীর্য্যবান্ প্রশস্তশুক্রশালী, অতএব পুত্রত্রয়জননশক্তিরিত্যাশয়ঃ; কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, মাতুঃ সত্য-বত্যাঃ, ধীমতো ন্যায্যান্যায্যত্ববিবেচনক্ষমস্য, গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য চ, নিয়োগাৎ ব্যাপারণাৎ, পুরা বিচিত্রবীর্য্যস্য রাজ্ঞঃ, ক্ষেত্রে ভার্য্যায়াম্, দক্ষিণাগ্নিপ্রভৃতীন্ ত্রীন্ অগ্নীনিব তেজস্বিন ইত্যাশয়ঃ, কৌরব্যান্ কুরুবংশীয়ান্, জনয়ামাস ॥৫৫—৫৬॥

কে তে কৌরব্যা ইত্যাহ উৎপাদ্যেতি। ধীমান্ ব্যাসঃ, ধৃতরাষ্ট্রং পাণ্ডুঞ্চ বিদুরমেব চ উৎপাদ্য পুনবের তপসে তপস্যার্থম্, আশ্রমং প্রতি জগাম ॥৫৭॥

কস্মিন্ কালে ভারতং রচিতবানিত্যাহ তেষ্বিতি। তেষু ধৃতরাষ্ট্রাদিষু, জাতেষু, বৃদ্ধেষু, পরমাং গতিং স্বর্গম্, গতেষু সৎসু, মহান্ ঋষির্ব্যাসঃ, অস্মিন্ মানুষে লোকে ভারত-মব্রবীৎ ॥৫৮॥

কুত্র মহাভারতমিদং প্রথমমব্রবীদিত্যাহ জনেতি। জনমেজয়েন রাজ্ঞা ব্রাহ্মণৈশ্চ সহস্রশঃ

ভারতভাবদীপঃ

ভারতস্যত্রভূতশ্লোকত্রয়মাহ, মাতুরিতি। মাতুঃ সত্যবত্যা গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য চ নিয়োগান্ন তু কামতঃ ক্ষেত্রে অম্বিকাদিষু, ক্রমেণ ধৃতরাষ্ট্রাদীন্ জনয়ামাস ॥৫৫—৫৬॥ তেষু ধৃতরাষ্ট্রাদিষু জাতেষু পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ প্রাদুর্ভূতেষু, প্রবৃদ্ধেষু রাজ্যভাগিষু, পুত্রপৌত্রাদীনাং রাজ্যার্থিনাং

সত্যবতী ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্মের নিয়োগ অনুসারে, পূর্ব্বে রাজা বিচিত্রবীর্য্যের ভার্য্যাতে (দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়নামক) তিনটি অগ্নির ন্যায় তিনটি পুত্র উৎপাদন করেন ॥৫৫—৫৬॥

ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিদুরকে উৎপাদন করিয়া, বেদব্যাস পুনরায় তপস্যার জন্য আশ্রমের দিকে চলিয়া গেলেন ॥৫৭॥

সেই ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি জন্মিয়া বৃদ্ধ হইয়া স্বর্গ লাভ করিলে, বেদব্যাস এই মর্ত্ত্যলোকে মহাভারত বলিয়াছিলেন ॥৫৮॥

স সদস্যৈঃ সহাসীনং শ্রাবয়ামাস ভারতম্।
কর্ম্মান্তরেষু যজ্ঞস্য চোদ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৬০॥
বিস্তারং কুরুবংশস্য গান্ধার্য্যা ধর্ম্মশীলতাম্।
ক্ষত্তুঃ প্রজ্ঞাং ধৃতিং কুন্ত্যাঃ সম্যগ্‌দ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥৬১॥
বাসুদেবস্য মাহাত্ম্যং পাণ্ডবানাঞ্চ সত্যতাম্।
দুর্ব্বৃত্তং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামুক্তবান্ ভগবানৃষিঃ ॥৬২॥
ইদং শতসহস্রন্তু শ্লোকানাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
উপাখ্যানৈঃ সহ জ্ঞেয়ং শ্রাব্যং ভারতমুত্তমম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্বঃ সন্ ব্যাসঃ, অন্তিকে আসীনমুপবিষ্টম্, শিষ্যং বৈশম্পায়নম্, শশাস ইদং ভারতং বক্তুমাদিদেশ ॥৫৯॥

স ইতি। যজ্ঞস্য সর্পসত্রস্য, কর্ম্মণাং প্রত্যহকর্ত্তব্যজপহোমাদীনাম্ অন্তরেষু অবসরেষু, পুনঃ পুনশ্চোদ্যমানঃ রাজ্ঞা ব্রাহ্মণৈশ্চ ভারতং বক্তুং নিযোজ্যমানঃ, স বৈশম্পায়নঃ, সদস্যৈঃ সহ আসীনমুপবিষ্টং জনমেজয়ম্, ভারতম্, শ্রাবয়ামাস ॥৬০॥

বিস্তারমিতি। দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, কুরুবংশস্য বিস্তারম্, গান্ধার্য্যা ধর্ম্মশীলতাম্, ক্ষত্তুর্বিদুরস্য প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, কুন্ত্যা ধৃতিং ধৈর্য্যম্, অস্মিন্ মহাভারতে, সম্যক্, অব্রবীৎ ॥৬১॥

বাস্বিতি। ভগবান্ ঋষির্ব্যাসঃ, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য মাহাত্ম্যম্, পাণ্ডবানাং সত্যতাং সত্যপরায়ণতাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্য্যোধনাদীনাং দুর্ব্বৃত্তং দুর্ব্যবহারঞ্চ, উক্তবান্ ॥৬২॥

ইদমিতি। ইদন্তু ভারতম্, উপাখ্যানৈর্যুধিষ্ঠিরাদিচরিত্রবিবরণৈঃ সহ, পুণ্যং পুণ্যজননমেব

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং গতিং মৃত্যুং গতেষু ॥৫৭—৫৮॥ শশাস ত্বমেতান্ ভারতং শ্রাবয়েত্যাজ্ঞাপিতবান্ ॥৫৯॥ কর্ম্মান্তরেষু কর্ম্মচ্ছিদ্রেষু ॥৬০॥ ক্ষত্তুর্বিদুরস্য ॥৬১॥ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৬২—৬৩॥

মহারাজ জনমেজয় এবং ব্রাহ্মণগণ সহস্রবার জিজ্ঞাসা করিলে পর, বেদব্যাস নিকটে উপবিষ্ট আপন শিষ্য বৈশম্পায়নকে মহাভারত বলিবার জন্য আদেশ করিয়াছিলেন ॥৫৯॥

সর্পসত্রে প্রতিদিন জপ ও হোমপ্রভৃতি কার্য্য সম্পন্ন হইয়া গেলে পর, অবসর সময়ে বার বার অনুরোধ করার পর, বৈশম্পায়ন, সভ্যগণের সহিত উপবিষ্ট রাজা জনমেজয়কে মহাভারত শুনাইতেন ॥৬০॥

বেদব্যাস এই মহাভারতে কুরুবংশের বিস্তার, গান্ধারীর ধার্ম্মিকতা, বিদুরের বুদ্ধিমত্তা এবং কুন্তীর ধৈর্য্যশীলতা প্রধানভাবে বলিয়াছেন ॥৬১॥

প্রভাবশালী বেদব্যাস, কৃষ্ণের মাহাত্ম্য, পাণ্ডবগণের সত্যপরায়ণতা এবং দুর্য্যোধনাদির দুর্ব্যবহারের কথাও প্রধানভাবে বলিয়াছেন ॥৬২॥

চতুর্ব্বিংশতিসাহস্রীং চক্রে ভারতসংহিতাম্।
উপাখ্যানৈর্ব্বিনা তাবদ্ভারতং প্রোচ্যতে বুধৈঃ ॥৬৪॥
ততোঽধ্যর্দ্ধশতং ভূয়ঃ সংক্ষেপং কৃতবানৃষিঃ।
অনুক্রমণিকাধ্যায়ং বৃত্তান্তং সর্বপর্ব্বণাম্ ॥৬৫॥
ইদং দ্বৈপায়নঃ পূর্ব্বং পুত্রমধ্যাপয়চ্ছুকম্।
ততোঽন্যেভ্যোঽনুরূপেভ্যঃ শিষ্যেভ্যঃ প্রদদৌ প্রভুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্ম যেষাং তেষাম্, শ্লোকানাম্, শতসহস্রং লক্ষং তাদৃশলক্ষসংখ্যকশ্লোকাত্মকমিত্যর্থঃ, তদেব চ উত্তমম্, তত এব চ তচ্ শ্রাব্যম্ অবশ্যশ্রোতব্যম্ ॥৬৩॥

চতুরিতি। ব্যাসঃ, উপাখ্যানৈর্ব্বিনা, ভারতসংহিতাম্ ইমং মহাভারতগ্রন্থম্, চতুর্ব্বিংশতিসহস্রৈঃ শ্লোকৈঃ কৃতেতি তাং তাদৃশীম্, চক্রে কৃতবান্, বুধৈস্তাবৎ তৎপরিমাণমেব যথার্থং ভারতং প্রোচ্যতে, তাবদ্ভিরেব ধর্ম্মপ্রতিপাদনাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

তত ইতি। ততো, ভূয়ঃ পুনঃ, ঋষির্ব্যাসঃ, অর্দ্ধমধিকং যস্য তত্তাদৃশং শ্লোকানাং শতং যত্র তং সার্দ্ধশতশ্লোকাত্মকমিত্যর্থঃ, অনুক্রমণিকাধ্যায়ম্ আরম্ভাধ্যায়ং নাম, সর্ব্বপর্ব্বণাং বৃত্তান্তং বৃত্তান্তাত্মকং সংক্ষেপম্, কৃতবান্। তে চ সার্দ্ধশতশ্লোকা ইদানীমত্র বিকীর্ণাঃ স্থিতাঃ সুধীভিরন্বিষ্যোন্নেয়াঃ ॥৬৫॥

ইদমিতি। প্রভুঃ শক্তিমান্ দ্বৈপায়নঃ, পূর্ব্বং প্রথমম্, ইদং ভারতম্, পুত্রং শুকম্, অধ্যাপয়ং; ততশ্চ অনুরূপেভ্যো যোগ্যেভ্যঃ শিষ্যেভ্যঃ, প্রদদৌ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবৎ তাবৎসংখ্যাকম্, অধ্যর্দ্ধশতং সার্দ্ধশতম্ ॥৬৪॥ শুকগ্রহণং তৎসদৃশায়ৈব দেয়মিতি

এই মহাভারত উপাখ্যানভাগের সহিত পবিত্র-লক্ষ-শ্লোকাত্মক জানিবে; তাহাই উৎকৃষ্ট এবং তাহাই শুনিবে ॥৬৩॥

বেদব্যাস উপাখ্যানভাগ পরিত্যাগ করিয়া, চব্বিশ হাজার শ্লোকে মহাভারতগ্রন্থ রচনা করিয়াছেন; পণ্ডিতগণ ততটুকুকেই প্রকৃত মহাভারত বলিয়া থাকেন ॥৬৪॥

তাহার পর আবার বেদব্যাস দেড় শত শ্লোকে সমস্ত পর্ব্বেরই সংক্ষিপ্ত-বৃত্তান্তস্বরূপ অনুক্রমণিকাধ্যায় করিয়া গিয়াছেন ॥৬৫॥

শক্তিশালী বেদব্যাস প্রথমে নিজের পুত্র শুকদেবকে এই মহাভারত পড়াইয়াছিলেন; তাহার পর অন্যান্য উপযুক্ত শিষ্যদের নিকট বিতরণ করিয়াছিলেন ॥৬৬॥

(৬৫)…বৃত্তান্তানাং সপর্ব্বণাম্। (৬৬)…প্রদদৌ বিভুঃ।

ষষ্টিং শতসহস্রাণি চকারান্যাং স সংহিতাম্।
ত্রিংশচ্ছতসহস্রঞ্চ দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৭॥
পিত্র্যে পঞ্চদশ প্রোক্তং গন্ধর্ব্বেষু চতুর্দ্দশ।
একং শতসহস্রন্তু মানুষেষু প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৮॥
নারদোঽশ্রাবয়দ্দেবান্ অসিতো দেবলঃ পিতৄন্।
গন্ধর্ব্বযক্ষরক্ষাংসি শ্রাবয়ামাস বৈ শুকঃ ॥৬৯॥
অস্মিংস্তু মানুষে লোকে বৈশম্পায়ন উক্তবান্।
শিষ্যো ব্যাসস্য ধর্ম্মাত্মা সর্ববেদবিদাং বরঃ।
একং শতসহস্রন্তু ময়োক্তং বৈ নিবোধত ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

ষষ্টিমিতি। স দ্বৈপায়নঃ, ষষ্টিং শতসহস্রাণি ষষ্টিলক্ষসংখ্যকশ্লোকাত্মিকামিত্যর্থঃ, অন্যাং সংহিতাং মহাভারতগ্রন্থম্, চকার। তন্মধ্যে চ ত্রিংশচ্ছতসহস্রং ত্রিংশল্লক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতম্, দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৭॥

পিত্র ইতি। পঞ্চদশ পঞ্চদশলক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতম্, পিত্র্যে পিতৃলোকে, প্রতিষ্ঠিতং প্রোক্তম্, চতুর্দ্দশ চতুর্দ্দশলক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতম্, গন্ধর্ব্বেষু গন্ধর্বলোকে প্রতিষ্ঠিতম্; একং শতসহস্রন্তু লক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতন্তু, মানুষেষু মর্ত্ত্যলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৮॥

নারদ ইতি। নারদো মুনিঃ, দেবান্, তদ্ভারতমশ্রাবয়ৎ; অসিতো দেবলো নাম মুনিঃ, পিতৄন্, অশ্রাবয়ৎ; বৈ পাদপূরণে, শুকঃ, গন্ধর্ব-যক্ষ-রক্ষাংসি শ্রাবয়ামাস ॥৬৯॥

অস্মিন্নিতি। ব্যাসস্য শিষ্যঃ, ধর্ম্মাত্মা, সর্ব্ববেদবিদাং বরঃ, বৈশম্পায়নো নাম মুনিঃ, অস্মিন্ মানুষে লোকে তু, একং শতসহস্রং লক্ষশ্লোকাত্মকং মহাভারতম্ উক্তবান্। হে ঋষয়ঃ! ময়া

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপনার্থম্ ॥৬৬॥ ষষ্টিং শতসহস্রাণি ষষ্টিলক্ষাণি শ্লোকাঃ ॥৬৭—৬৯॥ ময়োচ্যমানং

বেদব্যাস ষাট লক্ষ শ্লোকে আর একখানি মহাভারত রচনা করেন; তাহার ত্রিশ লক্ষ দেবলোকে, পনর লক্ষ পিতৃলোকে, চৌদ্দ লক্ষ গন্ধর্ব্বলোকে এবং এক লক্ষ মর্ত্ত্যলোকে রহিয়াছে ॥৬৭—৬৮॥

নারদ দেবগণকে, অসিতদেবল পিতৃগণকে এবং শুকদেব গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও রাক্ষসদিগকে শুনাইয়াছিলেন ॥৬৯॥

বেদব্যাসের শিষ্য ধর্ম্মাত্মা সমস্ত বেদবিদ্‌গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৈশম্পায়ন মুনি, এই মনুষ্যলোকে এক লক্ষ শ্লোকাত্মক মহাভারত বলিয়াছেন; আমিও আপনাদের নিকট তাহাই বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥৭০॥

৬৭—৬৮ শ্লোকৌ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ন দৃশ্যেতে

দুর্য্যোধনো মন্যুময়ো মহাদ্রুমঃ, স্কন্ধঃ কর্ণঃ, শকুনিস্তস্য শাখাঃ।
দুঃশাসনঃ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে, মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽমনীষী ॥৭১॥
যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মময়ো মহাদ্রুমঃ, স্কন্ধোঽর্জ্জুনো ভীমসেনোঽস্য শাখাঃ।
মাদ্রীসুতৌ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে, মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তং তদেব একশতসহস্রশ্লোকাত্মকং মহাভারতম্ উচ্যমানম্, নিবোধত যূয়ং শ্রবণেনাবগচ্ছত। উক্তমিতি অমৃতাদিত্বাদ্বর্ত্তমানে ক্তঃ। উক্তং হি ঞ্যান্নুবন্ধাদিসূত্রে বৃত্তৌ 'অমৃতাঃ পূর্ব্ববৎ স্মৃতাঃ" "অমৃতা ইতি বহুবচনং গণার্থম্" ইতি তদ্ব্যাখ্যায়াঞ্চ। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥

ইদানীং শ্লোকদ্বয়েন সংক্ষিপ্য মহাভারততাৎপর্য্যং দর্শয়তি দুর্য্যোধন ইতি। মন্যুরত্র ক্রোধঃ, তেন চ তৎসহচরা দ্বেষের্ষ্যাদয়োঽপি গৃহ্যন্তে। তথা চ দুর্য্যোধনঃ, মন্যুময়ঃ ক্রোধাদিপ্রচুরঃ, মহাদ্রুমো দুর্দ্ধর্ষো বৃক্ষ আসীৎ, প্রভুত্বেনাবয়বিরূপত্বাৎ ; কর্ণো রাধেয়ঃ, তস্য স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডদেশঃ, তত্রত্যপ্রধানাবয়বত্বাৎ তদবলম্বনেনৈব বিস্তারলাভাচ্চ ; শকুনির্গান্ধাররাজঃ, তস্য মহাদ্রুমস্য, শাখাঃ, তদ্ভাববিস্তারকত্বাৎ, দুঃশাসনঃ, সমৃদ্ধে সম্যগ্‌বৃদ্ধিং প্রাপ্তে, পুষ্পঞ্চ ফলঞ্চ তে, তেনৈব তদ্ভাবস্য প্রকটীকরণাৎ ; অমনীষী অবিবেচকত্বাদিনা মূঢ়ঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তস্য মহাদ্রুমস্য, মূলং কারণং ব্রধ্নশ্চ, জনকত্বাৎ প্রতিষ্ঠাপকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৭১॥

যুধীতি। অত্রাপি ধর্ম্মপদেন তৎসহচরাঃ শমদমাদয়ো গৃহ্যন্তে। তেন চ যুধিষ্ঠিরঃ,

ভারতভাবদীপঃ

বৈশম্পায়নেনোক্তং নিবোধত অর্থতো বুধ্যধ্বম্ ॥৭০॥ ইদানীং ভারততাৎপর্য্যসংগ্রাহকৌ দ্বৌ শ্লোকৌ পঠতি, দুর্য্যোধন ইতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ, তেন দ্বেষের্ষ্যাসূয়াদিকমপি গ্রাহ্যং তন্ময়ো মহাননুচ্ছেদ্যো দ্রুমো দুর্য্যোধনঃ, তেন সহাত্যন্তমৈক্যং প্রাপ্তাঃ কর্ণ-শকুনি-দুঃশাসনাস্তস্য স্কন্ধশাখাপুষ্পাদিতুল্যাস্তাদৃশা এব। তস্য মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, স চামনীষী মনোনিগ্রহাসমর্থঃ। তেনৈব হি পুত্রস্নেহান্ধেন দত্তাবসরো দুর্য্যোধনো দৃঢ়মূলোঽভবৎ ; অন্যথা বাল্য এব বিদুরাদিবচসা তস্য ত্যাগে কৃতে সতি গরাগ্নিদানদ্রৌপদীকচগ্রহণাদিমূলঃ কুলক্ষয়ো ন জাতঃ স্যাৎ। এতেন দৃঢ়াজ্ঞানমূলো দৈন্যতরুঃ ক্রোধলোভাদিস্কন্ধো হিংসাস্তেয়াদিশাখো বধ-বন্ধ-নরকাদিফলপুষ্পঃ পুরুষার্থকামৈর্মূলাজ্ঞানচ্ছেদেন নাশনীয় ইতি সূচিতম্। "মন্যুঃ পুমান্ ক্রুধি দৈন্যে শোকে চ যজ্ঞে চে"তি মেদিনীকোষঃ ॥৭১॥ যুধিষ্ঠির ইতি। ধর্ম্মঃ পুণ্যং

দুর্য্যোধন একটা ক্রোধময় মহাবৃক্ষ ছিলেন ; কর্ণ ছিলেন তাহার স্কন্ধদেশ (দোঠালা জায়গা) ; শকুনি ছিলেন তাহার শাখা, দুঃশাসন ছিলেন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল ; আর অবিবেচক রাজা ধৃতরাষ্ট্র ছিলেন তাহার মূল ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির একটী ধর্ম্মময় প্রশস্ত বৃক্ষ ছিলেন ; অর্জ্জুন ছিলেন তাহার স্কন্ধদেশ

পাণ্ডুর্জিত্বা বহূন্ দেশান্ যুধা বিক্রমণেন চ।
অরণ্যে মৃগয়াশীলো ন্যবসৎ সজনস্তথা ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মময়ো ধর্ম্মাদিপ্রচুরঃ, মহাদ্রুমঃ সর্বথা প্রশস্তো বৃক্ষ আসীৎ, প্রভূত্বেনাবয়বিত্বাৎ সাংসারিকৈরাশ্রয়ণীয়ত্বাচ্চ, অর্জ্জুনঃ, অস্য মহাদ্রুমস্য, স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডদেশঃ, তদীয়প্রধানাবয়বত্বাৎ তস্য বিস্তৃতিহেতুত্বাচ্চ; ভীমসেনঃ, অস্য যুধিষ্ঠিরমহাদ্রুমস্য, শাখাঃ, তদ্ভাববিস্তারজনকত্বাৎ; মাদ্রীসুতৌ নকুলসহদেবৌ, সমৃদ্ধে সম্যগ্ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে, পুষ্পঞ্চ ফলঞ্চ তে, কদাচিত্তাভ্যামেব তদ্ভাবস্য প্রকটীকরণাৎ; ব্রহ্ম সগুণব্রহ্মরূপঃ কৃষ্ণশ্চ, তদুপাসকা ব্রাহ্মণাশ্চ, অস্য যুধিষ্ঠিরমহাদ্রুমস্য, মূলং তদ্ধর্ম্মময়ত্বস্য কারণং ব্রধ্নশ্চ, সর্ব্বথা প্রতিষ্ঠাপকত্বাৎ।

"যশ্চৈনং শ্রাবয়েচ্ছ্রাদ্ধে ব্রাহ্মণান্ পাদমন্ততঃ। অক্ষয্যমন্নপানন্তৎ পিতৄংস্তস্যোপতিষ্ঠতে" ইত্যেতদধ্যায়স্যৈব তিথিতত্ত্বধৃতাৎ (২২৮) বচনাৎ সংক্ষেপেণ সম্পূর্ণমহাভারতার্থসংগ্রাহকতয়া ইদং শ্লোকদ্বয়মেব শ্রাদ্ধে শিষ্টাঃ পঠন্তি ॥৭২॥

পাণ্ডুরিতি। পাণ্ডুশ্চ, যুধা যুদ্ধেন যৎ বিক্রমণং মহাশক্তিপ্রকাশস্তেন, বহূন্ দেশান্ জিত্বা, জনেন কুন্তীমাদ্রীপ্রভৃতিপরিজনেন সহেতি সজনঃ, তথা মৃগয়াশীলশ্চ সন্, অরণ্যে ন্যবসৎ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন তৎকারণীভূতশমদমসত্যাহিংসাদিকং গ্রাহ্যম্, তন্ময়ো মহাদ্রুমো যুধিষ্ঠিরঃ, তদেকাত্মনোঽর্জ্জুনভীমমাদ্রেয়াস্তস্য স্কন্ধাদিতুল্যাস্তাদৃশা এব। তস্য মূলং কৃষ্ণঃ শুদ্ধসত্ত্বময়জ্ঞানবিগ্রহঃ পরমাত্মা; তেন হি দৃঢ়ং জ্ঞানেন ধর্ম্মো দৃঢ়মূলো ভবেদন্যথা কামাদিভিরুপহতঃ স্যাৎ; "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মিন্ লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেঽপি বহূনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্য তদ্ভবতী"তি শ্রুতেঃ। জ্ঞানস্য মূলং ব্রহ্ম বেদঃ। বেদাদ্ধি যোগক্রত্বাখ্যপরাপরধর্ম্মজ্ঞানং জায়তে, ধর্ম্মস্য শব্দমূলত্বাদিতি ন্যায়াৎ। বেদস্যাপি মূলং ব্রাহ্মণাঃ, তৎসম্প্রদায়প্রবর্ত্তকত্বাৎ। এবঞ্চ ব্রাহ্মণানামুপদেষ্টৃত্বেন, বেদস্য প্রমাণত্বেন, পরমাত্মনোঽনুগ্রাহকত্বেন বা ধর্ম্মমূলত্বম্। এতেন বেদব্রাহ্মণভক্তেন সম্পাদ্যমানো বেদোক্তো যোগাদিধর্ম্মবৃক্ষোঽহিংসাসত্যাদিস্কন্ধো ধারণাধ্যানাদিশাখস্তত্ত্বসাক্ষাৎকারফলঃ পুরুষার্থকামেন ভগবদারাধনবলেন সম্পাদনীয় ইতি সূচিতম্ ॥৭২॥ মাতুর্নিয়োগাদিতি পূর্ব্বোক্তস্যৈব সূত্রভূতস্য শ্লোকত্রয়স্য বৃত্তিরূপোঽধ্যায়শেষঃ। তত্র দুর্য্যোধনস্য মন্যুময়ত্বাদিকম্, যুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মময়ত্বাদিকঞ্চ

(দোঠালা জায়গা); ভীমসেন ছিলেন তাহার শাখা, নকুল ও সহদেব ছিলেন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর সগুণব্রহ্ম কৃষ্ণ এবং ব্রাহ্মণগণ ছিলেন তাহার মূল ॥৭২॥

পাণ্ডু যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া, বহু দেশ জয় করিয়া, মৃগয়ায় প্রবৃত্ত থাকিয়া, পরিজনদিগের সহিত বনে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

(৭৩)··বুদ্ধ্যা বিক্রমণেন চ।···ন্যবসন্মুনিভিঃ সহ।

মৃগব্যবায়নিধনাৎ কৃচ্ছ্রাং প্রাপ স আপদম্।
জন্মপ্রভৃতি পার্থানাং তত্রাচারবিধিক্রমঃ ॥৭৪॥
মাত্রোরভ্যুপপত্তিশ্চ ধর্ম্মোপনিষদং প্রতি।
ধর্ম্মস্য বায়োঃ শক্রস্য দেবয়োশ্চ তথাশ্বিনোঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। স পাণ্ডুঃ, মৃগস্য হরিণরূপিণো মুনেঃ ব্যবায়ে মৈথুনকালে নিধনান্মারণাদ্ধেতোঃ, কৃচ্ছ্রাং কষ্টজনিকাম্, আপদম্ অনপত্যতারূপাং বিপদম্, প্রাপ, "যথা মাং মৈথুনকালে মারিতবান্, তথা ত্বমপি মৈথুনকাল এব মরিষ্যসি" ইতি তৎকৃতাভিসম্পাতাদিতি ভাবঃ। তত্র তস্যাং মৃগমুনিশাপাদনপত্যতারূপায়ামাপদি, আচারঃ স্বভার্য্যায়াং বিশিষ্টপরপুরুষদ্বারা সন্তানোৎপাদনং তস্য বিধিক্রমঃ পাণ্ডুনা বিধানপরম্পরা, তেন চ পার্থানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, জন্মপ্রভৃতি কর্ম্ম চাভূদিতি শেষঃ। প্রভৃতিশব্দেন জাতকর্ম্মাদিসংস্কারগ্রহণম্ ॥৭৪॥

নন্বু মুনিশাপাৎ কুন্তীমাদ্রীভ্যাং পাণ্ডোঃ সংসর্গাভাবে কথং পার্থানাং জন্মপ্রভৃতীত্যাহ মাত্রোরিতি। ধর্ম্মস্য দেবস্য, বায়োর্দেবস্য, শক্রস্য ইন্দ্রস্য দেবস্য, তথা অশ্বিনোঃ অশ্বিনীকুমারয়োর্দেবয়োশ্চ, ধর্ম্মায় ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনরূপায় আচারায় বা উপনিষৎ কুন্ত্যৈ দুর্বাসসা দত্তা আকর্ষণী বিদ্যা তাং প্রতি তয়া আকর্ষণবিষয়ে, মাত্রোর্যুধিষ্ঠিরাদীনাং জনন্যোঃ কুন্তীমাদ্র্যোঃ, অভ্যুপপত্তিঃ পাণ্ডুনা নিয়োগশ্চাভূৎ। তেন চ পার্থানাং জন্মপ্রভৃতি বভূবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যায়তে, পাণ্ডুর্জিত্বেত্যাদি ॥৭৩॥ মৃগব্যবায়নিধনাৎ মৃগরূপিণো ঋষের্ব্যবায়নিধনং মৈথুনকালে মারণং তস্মাদ্ধেতোঃ কৃচ্ছ্রামতিকষ্টামাপদং প্রজোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকত্বমপি ব্যবায়কালে মরিষ্যসীতি শাপং প্রাপ। তত্রাপদি। এবং সত্যামপি পার্থানাং পাণ্ডবানাং জন্মপ্রভৃতি, জাতকর্ম্মাদিসংস্কারঃ প্রভৃতিশব্দার্থঃ, তচ্চাচারবিধেঃ ক্রমশ্চ শীলরক্ষাখ্যোঽভূদিতি শেষঃ ॥৭৪॥ ন চৈতদ্দ্বয়ং বিরুদ্ধমিত্যাহ, মাত্রোরিতি। চশব্দো হেতৌ। যস্মাদ্ধর্ম্মোপনিষদং প্রতি ধর্ম্মঃ কুলস্ত্রীভিরাপদ্যপত্যার্থে বিশিষ্টঃ পুমান্ প্রার্থনীয় ইত্যেবংরূপো ব্যাসবশিষ্ঠাদি-

---

কোন সময়ে কোন মুনি হরিণের রূপ ধারণ করিয়া মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন; তখন পাণ্ডু তাঁহাকে বধ করেন; মরিবার পূর্ব্বে সেই মুনি পাণ্ডুকে অভিসম্পাত করেন যে, 'মৈথুনে প্রবৃত্ত হইলে তোমারও মৃত্যু হইবে' ইহাতে সন্তান না হওয়ায় পাণ্ডু কষ্টকর অবস্থায় উপনীত হইলেন; তখন তিনি ক্ষেত্রজ সন্তান উৎপাদন করিবার জন্য কুন্তী ও মাদ্রীকে আদেশ করিলেন, তাহাতে যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম হইল ॥৭৪॥

ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে আকর্ষণ করিবার জন্য কুন্তী ও মাদ্রীকে, পাণ্ডু মন্ত্র পড়িবার আদেশ করিলেন ॥৭৫॥

তাপসৈঃ সহ সংবৃদ্ধা মাতৃভ্যাং পরিরক্ষিতাঃ।
মেধ্যারণ্যেষু পুণ্যেষু মহতামাশ্রমেষু চ ॥৭৬॥
ঋষিভিশ্চ তদানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি স্বয়ম্।
শিশবশ্চাভিরূপাশ্চ জটিলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥৭৭॥
পুত্রাশ্চ ভ্রাতরশ্চেমে শিষ্যাশ্চ সুহৃদশ্চ বঃ।
পাণ্ডবা এত ইত্যুক্ত্বা মুনয়োঽন্তর্হিতাস্ততঃ ॥৭৮॥
তাংস্তৈর্নিবেদিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ কৌরবাস্তদা।
শিষ্টাশ্চ বর্ণাঃ পৌরা যে তে হর্ষাচ্চুক্রুশুর্ভৃশম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

তাপসৈরিতি। পুণ্যেষু মেধ্যারণ্যেষু পবিত্রতপোবনেষু, মহতাং মুনীনাম্, আশ্রমেষু চ, তাপসৈঃ তপস্বিকুমারৈঃ সহ সংবৃদ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ, মাতৃভ্যাং কুন্তীমাদ্রীভ্যাঞ্চ, পরিরক্ষিতাঃ। মাতৃভ্যামিত্যনেন পাণ্ডোর্মরণং সূচিতম্ ॥৭৬॥

ঋষিভিরিতি। তদা স্বয়ম্ ঋষিভিরেব, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি দুর্য্যোধনাদিসমীপে, শিশবঃ, অভিরূপাঃ সুন্দরাঃ, ব্রহ্মচারিণশ্চ, অতএব জটিলা জটাধারিণশ্চ পাণ্ডবাঃ, নীতাঃ ॥৭৭॥

পুত্রা ইতি। এতে পাণ্ডবাঃ পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ; অতএব ইমে, বো যুষ্মাকং ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্, পুত্রাঃ পুত্রস্থানীয়াশ্চ, শিষ্যাঃ শাসনীয়াশ্চ; বো দুর্য্যোধনাদীনাম্, ভ্রাতরশ্চ সুহৃদশ্চ। তেন চ সস্নেহং সসৌহার্দ্দঞ্চ পালনীয়া ইত্যাশয়ঃ। ইত্যুক্ত্বা মুনয়ঃ, ততঃ স্থানাৎ, অন্তর্হিতাঃ প্রস্থিতাঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্যোঽপত্যবৎসু বিচিত্রবীর্য্যকল্মাষপাদাদিরাজদারেষু দৃষ্টস্তস্য সংরক্ষণার্থা উপনিষদ্দুর্ব্বাসসা দত্তা বিদ্যা তামাবর্ত্তিতাং প্রতি প্রতীত্য ধর্ম্মাদীনাং মাত্রোঃ মাতরৌ প্রতি অভ্যুপপত্তিঃ রেতঃসেকার্থং গমনমুপপন্নম্, তস্মাৎ সত্যামপ্যাপদি পাণ্ডোঃ পুত্রজন্মাদিকং ন বিরুদ্ধমেতদিত্যর্থঃ ॥৭৫॥ অত্র মাতৃভ্যামিত্যনেন পিতুর্মরণং সূচ্যতে ॥৭৬॥ ঋষিভিরিতি। যৎ যদা সংবৃদ্ধা ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ, তদা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধিগৃহান্ প্রত্যানীতা ইত্যর্থঃ ॥৭৭॥ পুত্রাশ্চেত্যাদি ধৃতরাষ্ট্রাদীন্ প্রতি যথাযোগ্যং যোজ্যম্, পাণ্ডবাঃ পাণ্ডোঃ পুত্রা এতে ॥৭৮॥

কুন্তী ও মাদ্রী লালন-পালন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবগণ মুনিগণের পবিত্র তপোবনে ও আশ্রমে মুনিকুমারদের সহিত বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন ॥৭৬॥

মুনিরা নিজেরাই দুর্য্যোধনপ্রভৃতির নিকটে তখন ব্রহ্মচারী জটাধারী সুন্দরাকৃতি সেই বালক কয়টীকে নিয়া গেলেন ॥৭৭॥

ইহারা পাণ্ডুর পুত্র; সুতরাং ইহারা আপনাদের (ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির) পুত্রস্থানীয় শাসনীয় এবং (দুর্য্যোধনপ্রভৃতির) ভ্রাতা ও সখা; এই কথা বলিয়া মুনিরা তথা হইতে চলিয়া গেলেন ॥৭৮॥

---

(৭৭)…ঋষিভির্বস্তদানীতাঃ…।

আহুঃ কেচিন্ন তস্যৈতে তস্যৈত ইতি চাপরে।
যদা চিরমৃতঃ পাণ্ডুঃ কথং তস্যেতি চাপরে ॥৮০॥
স্বাগতং সর্ব্বথা দিষ্ট্যা পাণ্ডোঃ পশ্যাম সন্ততিম্।
উচ্যতাং স্বাগতমিতি বাচোঽশ্রূয়ন্ত সর্ব্বশঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। কৌরবাঃ, যে শিষ্টাঃ সজ্জনাঃ, পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়ঃ, তে চ, তৈর্ম্মুনিভিঃ, নিবেদিতান্ পাণ্ডবত্বেন জ্ঞাপিতান্, তান্ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা, তদা হর্ষাৎ, ভৃশমত্যন্তম্, চুক্রুশুঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥৭৯॥

আহুরিতি। এতে বালকাঃ, তস্য পাণ্ডোঃ পুত্রা ন, সৌন্দর্য্যাতিরেকাৎ ইতি কেচিদাহুঃ; সৌন্দর্য্যাতিরেকেঽপি আকৃতিসাদৃশ্যাৎ এতে তস্য পাণ্ডোরেব পুত্রা ইতি চ অপরে আহুঃ; যদা যতঃ, পাণ্ডুঃ, চিরমৃতো বহুপূর্ব্বং মৃতঃ, তত এতে কথং তস্য পুত্রা ভবিতুমর্হন্তি অল্পবয়স্ত্বাদিতি চ অপরে আহুঃ ॥৮০॥

স্বাগতমিতি। হে বালকাঃ! স্বাগতং যুষ্মাভিঃ সুখেনাগতং কিম্? দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বয়ং পাণ্ডোঃ সন্ততিম্, পশ্যাম। হে বালকাঃ! যুষ্মাভিঃ স্বাগতমিত্যুচ্যতাম্, ইতি ইত্থঞ্চ, তত্রত্যানাং বাচঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈরশ্রূয়ন্ত ॥৮১॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি। শিষ্টাঃ সাধবঃ ॥৭৯॥ ন তস্যৈত ইতি পিত্রপেক্ষয়া অত্যুদারমূর্ত্তিত্বাৎ তস্যৈত ইতি মাত্রোঃ সতীত্বাৎ। অতিদুষ্টানামুক্তির্যদেতি, চিরমৃতশ্চিরং শাপদগ্ধোঽল্পকালশ্চ শিশব ইতি সন্দেহবীজম্। যদ্বা চিরম্ ঋতো দীপ্তঃ কামেনেতি শেষঃ, বিপ্রশাপাৎ, "ঋতমুঞ্ছ শিলে জলে সত্যে দীপ্তে পূজিতে স্যা"দিতি মেদিনী; যদ্বা ঋতাৎ সত্যমুপৈমীতি ব্রতোপায়নীয়মন্ত্রলিঙ্গাদৃতং ব্রহ্মচর্য্যাখ্যং সত্যং তদ্বান্ ॥৮০॥ স্বাগতং শোভনমাগমনং যুষ্মাকং যতো বয়ং দিষ্ট্যা ভাগ্যেন পাণ্ডোঃ সন্ততিং পশ্যামেতি পৌরৈরুক্তে স্বাগতং সম্যগাগতমস্মাভির্য্যান্ প্রতীতি উচ্যতাং বদতাং পাণ্ডবানামপি বাচোঽশ্রূয়ন্ত সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ ॥৮১॥

মুনিরা পাণ্ডুর পুত্র বলিয়া জানাইয়া গেলে, সেই বালক কয়টীকে দেখিয়া তখন কুরুবংশীয়েরা এবং পুরবাসী সজ্জনেরা আনন্দে মহাকোলাহল করিয়া উঠিল ॥৭৯॥

কেহ কেহ বলিল—ইহারা পাণ্ডুর পুত্র নহে; অন্যেরা বলিল—ইহারা পাণ্ডুরই পুত্র; আবার অন্য দল বলিল—পাণ্ডু যখন বহু পূর্ব্বে মরিয়াছেন, তখন ইহারা তাঁহার পুত্র হইবে কি করিয়া? ॥৮০॥

কেহ কেহ বলিল—বালকগণ! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? আজ আমরা বিশেষ ভাগ্যবশতই পাণ্ডুর সন্তানদিগকে দেখিতে পাইলাম। আর একদল বলিল—বালকগণ! তোমরা বল যে, আমাদের সুখেই আগমন হইয়াছে; সকলে এইরূপ কথা শুনিতে লাগিল ॥৮১॥

তস্মিন্নুপরতে শব্দে দিশঃ সর্ব্বা নিনাদয়ন্ ।
অন্তর্হিতানাং ভূতানাং নিস্বনস্তুমুলোঽভবৎ ॥৮২॥
পুষ্পবৃষ্টিঃ শুভা গন্ধাঃ শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনাঃ ।
আসন্ প্রবেশে পার্থানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৮৩॥
তৎপ্রীত্যা চৈব সর্ব্বেষাং পৌরাণাং হর্ষসম্ভবঃ ।
শব্দ আসীন্মহাংস্তত্র দিবস্পৃক্ কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৮৪॥
তেঽধীত্য নিখিলান্ বেদান্ শাস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।
ন্যবসন্ পাণ্ডবাস্তত্র পূজিতা অকুতোভয়াঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ পূর্ব্বোক্তরূপে শব্দে, উপরতে নিবৃত্তে সতি, সর্ব্বা দিশঃ, নিনাদয়ন্ স্ববাহুল্যাৎ শব্দিতাঃ কুর্ব্বন্, অন্তর্হিতানাং কামরূপত্বাৎ তিরোহিতানাম্, ভূতানাং দেবজাতীয়-প্রাণিনাম্, তুমুলঃ "ইমে পাণ্ডবা এব" "ইমে পাণ্ডবা এব" ইত্যেবংরূপঃ, নিস্বনঃ শব্দঃ, অভবৎ ॥৮২॥

পুষ্পেতি। পার্থানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, পুরি প্রবেশে, পুষ্পবৃষ্টিঃ, শুভাঃ সুরভয়ো গন্ধাঃ, শঙ্খদুন্দুভ্যোর্নিস্বনাঃ শব্দাশ্চ, আসন্ দেবকৃতা বভূবুঃ; তৎ সকলঞ্চ, অপূর্ব্বত্বাদদ্ভুতমিব অভবৎ ॥৮৩॥

তদিতি। তত্র তদানীম্, তেষু পার্থেষু প্রীত্যা স্নেহেন, সর্ব্বেষামেব পৌরাণাম্, হর্ষেণ আনন্দেন সম্ভবতীতি স তাদৃশঃ, মহান্ অতএব দিবম্ উচ্চগগনং স্পৃশতীতি স তাদৃশঃ, পার্থানামেব কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ, শব্দ আসীৎ। "দিবং স্বর্গেঽন্তরীক্ষে চ" ইতি বিশ্বঃ ॥৮৪॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ, তত্র রাজধান্যাম্, নিখিলান্ বেদান্ বিবিধানি শাস্ত্রাণি চ অধীত্য,

ভারতভাবদীপঃ

সন্দিগ্ধানাং সন্দেহাপনোদনং তদা দেবচেষ্টিতমাহ, দ্বাভ্যাম্। তস্মিন্নিতি। নিঃস্বনো নিশ্চিতস্বনঃ পাণ্ডবা এত ইত্যেবংরূপঃ শব্দঃ ॥৮২॥ অদ্ভুতং দিব্যপুষ্পবৃষ্ট্যাদি অত্যাশ্চর্য্যম্ ॥৮৩॥ তৎপ্রীত্যা তেষু পাণ্ডবেষু প্রেম্ণা হর্ষসম্ভবঃ সাধুশব্দঃ দিবস্পৃক্ স্প্রষ্টা ॥৮৪॥

সেই শব্দ নিবৃত্তি পাইলে, অন্তর্হিত দেবগণের তুমুল কোলাহল সকল দিক্‌কে মুখরিত করিয়া উত্থিত হইল ॥৮২॥

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি যখন রাজধানীতে প্রবেশ করিতে লাগিলেন, তখন আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি হইতে থাকিল, মনোহর গন্ধ আসিতে লাগিল এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ হইতে থাকিল; সে সকল যেন আশ্চর্য্য বলিয়া সকলের বোধ হইল ॥৮৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরাদির প্রতি স্নেহবশতঃ সমস্ত পুরবাসিগণের বিশাল আনন্দ-কোলাহল আকাশ স্পর্শ করিল এবং তাঁহাদের যশ বৃদ্ধি করিল ॥৮৪॥

যুধিষ্ঠিরস্য শৌচেন প্রীতাঃ প্রকৃতয়োঽভবন্।
ধৃত্যা চ ভীমসেনস্য বিক্রমেণার্জ্জুনস্য চ ॥৮৬॥
গুরুশুশ্রূষয়া কুন্ত্যা যময়োর্ব্বিনয়েন চ।
তুতোষ লোকঃ সকলস্তেষাং শৌর্য্যগুণেন চ ॥৮৭॥
সমবায়ে ততো রাজ্ঞাং কন্যাং ভর্ত্তৃস্বয়ংবরাম্।
প্রাপ্তবানর্জ্জুনঃ কৃষ্ণাং কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

পূজিতা রাজপুত্রত্বেন বিদ্বত্বেন চ সম্মানিতাঃ, ন বিদ্যতে কুতোঽপি ভয়ং যেষাং তে তাদৃশাশ্চ সন্তঃ, ন্যবসন্ ॥৮৫॥

যুধীতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, যুধিষ্ঠিরস্য শৌচেন পবিত্রতয়া, ভীমসেনস্য চ ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, অর্জ্জুনস্য চ বিক্রমেণ তত্তদ্দর্শনেনেত্যর্থঃ, প্রীতা অভবন্ ॥৮৬॥

গুর্ব্বিতি। কুন্ত্যাঃ, গুরুশুশ্রূষয়া ভীষ্মাদিগুরুজনসেবয়া, যময়োর্যমজয়োর্নকুলসহদেবয়োশ্চ বিনয়েন, তেষাং সর্ব্বেষাঞ্চ পাণ্ডবানাম্, শৌর্য্যগুণেন, সকলো লোকস্তুতোষ ॥৮৭॥

সমেতি। ততঃ অর্জ্জুনঃ, রাজ্ঞাং সমবায়ে সমূহমধ্যে, মৎস্যচক্রবেধরূপং সুদুষ্করং কর্ম্ম কৃত্বা, ভর্ত্তারং স্বয়ং বৃণোতীতি ভর্ত্তৃস্বয়ংবরা তাং তাদৃশীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং নাম কন্যাম্, প্রাপ্তবান্ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অকুতোভয়া নির্ভয়াঃ ॥৮৫॥ শৌচেনেতি। "আচারাপরিহারশ্চ সংসর্গশ্চাপ্যনিন্দিতৈঃ। আচারে চ ব্যবস্থানং শৌচমিত্যভিধীয়তে।" শীলেনেতি পাঠে শীলমপ্যেতদেব। "ইষ্টানিষ্টার্থসম্পত্তৌ চিত্তস্যাবিকৃতির্ধৃতিঃ। সর্ব্বাতিশয়সামর্থ্যং বিক্রমং পরিচক্ষতে" ॥৮৬॥ "বৃত্তানুবৃত্তিঃ শুশ্রূষা ক্ষান্তিরাগস্য বিক্রিয়া। জিতেন্দ্রিয়ত্বং বিনয়োঽথবানুদ্ধতশীলতা॥ শৌর্য্যমধ্যবসায়ঃ স্যাদ্বলিনোঽপি পরাভবে" ॥৮৭॥ সমবায়ে সমাজে ভর্ত্তারং স্বয়মেব বৃণুত ইতি ভর্ত্তৃস্বয়ম্বরাম্। দুষ্করং কর্ম্ম অধোমুখেনোপরিস্থস্য ভ্রমতো মৎস্যস্য বেধনম্ ॥৮৮॥

সেই পাণ্ডবগণ সমস্ত বেদ এবং নানাবিধ শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া সম্মানিত-ভাবে ও অকুতোভয়ে সেই রাজধানীতে বাস করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

যুধিষ্ঠিরের পবিত্রতা, ভীমের ধৈর্য্য এবং অর্জ্জুনের বিক্রম দেখিয়া, প্রজারা সন্তুষ্ট হইল ॥৮৬॥

কুন্তীর গুরুশুশ্রূষা, নকুল ও সহদেবের বিনয় এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সকলেরই বীরত্ব দেখিয়া সমস্ত লোক আনন্দিত হইল ॥৮৭॥

তাহার পর অর্জ্জুন রাজগণের মধ্যে অত্যন্ত দুষ্কর মৎস্যচক্রবেধ করিয়া, কৃষ্ণানাম্নী স্বয়ংবরা রাজকন্যাকে লাভ করিলেন ॥৮৮॥

(৮৮) রাজ্ঞঃ কন্যাম্

ততঃ প্রভৃতি লোকেঽস্মিন্ পূজ্যঃ সর্ব্বধনুষ্মতাম্ ।
আদিত্য ইব দুষ্প্রেক্ষ্যঃ সমরেষ্বপি চাভবৎ ॥৮৯॥
স সর্ব্বান্ পার্থিবান্ জিত্বা সর্ব্বাংশ্চ মহতো গণান্ ।
আজহারার্জ্জুনো রাজ্ঞো রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ॥৯০॥
অন্নবান্ দক্ষিণাবাংশ্চ সর্বৈঃ সমুদিতো গুণৈঃ ।
যুধিষ্ঠিরেণ সম্প্রাপ্তো রাজসূয়ো মহাক্রতুঃ ॥৯১॥
সুনয়াদ্বাসুদেবস্য ভীমার্জ্জুনবলেন চ ।
ঘাতয়িত্বা জরাসন্ধং চৈদ্যঞ্চ বলগর্ব্বিতম্ ॥৯২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ প্রভৃতি, অর্জ্জুনঃ, অস্মিন্ লোকে জগতি, সর্ব্বধনুষ্মতাং পূজ্যঃ, সমরেষ্বপি আদিত্য ইব দুষ্প্রেক্ষ্যশ্চাভবৎ ॥৮৯॥

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, সর্ব্বান্ পার্থিবান্ নৃপতীন্, একৈকশো জিত্বা, সর্বান্ মহতো বিশালান্, গণান্ সমবেতীভূতান্ পার্থিবাংশ্চ জিত্বা, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, রাজসূয়ং নাম মহাক্রতুং মহাযজ্ঞম্, আজহার সম্পাদয়ামাস ॥৯০॥

অন্নবানিতি। যুধিষ্ঠিরেণ, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য, সুনয়াৎ মহাকৌশলাৎ, ভীমার্জ্জুনয়োর্বলেন শক্ত্যা চ, বলগর্ব্বিতং জরাসন্ধং চৈদ্যং শিশুপালঞ্চ, ঘাতয়িত্বা, অন্নবান্ দক্ষিণাবানিত্যুভয়ত্রাপি বহুত্বে মত্বর্থীয়ঃ, সর্ব্বৈর্গুণৈঃ যোগ্যপুরোহিতত্বাদিভিরঙ্গৈঃ, সমুদিতঃ সম্পন্নঃ, রাজসূয়ো নাম মহাক্রতুঃ, সম্প্রাপ্তঃ অনুষ্ঠিতঃ ॥৯১—৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজ্যঃ সমরে দুষ্প্রেক্ষ্যোঽপি চাভবদিত্যন্বয়ঃ ॥৮৯॥ পার্থিবানেকৈকশো গণান্ সঙ্ঘীভূতাংশ্চ জিত্বা আজহার সম্পাদিতবান্ ॥৯০॥ গুণৈঃ ঋত্বিগাত্মধনজায়াবুদ্ধ্যাদিভিঃ ॥৯১॥ জরাসন্ধং ভীমেন চৈদ্যং শিশুপালং কৃষ্ণেন চ ঘাতয়িত্বা যুধিষ্ঠিরেণ রাজসূয়ঃ প্রাপ্ত ইতি পূর্ব্বেণ

তদবধি অর্জ্জুন এই জগতে সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের পূজনীয় এবং যুদ্ধেও সূর্য্যের ন্যায় দুর্দ্দর্শনীয় হইলেন ॥৮৯॥

অর্জ্জুন এক এক করিয়া সমস্ত রাজাকে এবং সম্মিলিত অবস্থায় সমস্ত রাজগণকে জয় করিয়া, যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন ॥৯০॥

যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের মহাকৌশলে এবং ভীম ও অর্জ্জুনের বাহুবলে, বলদর্পিত জরাসন্ধ ও শিশুপালকে বধ করাইয়া, প্রচুর অন্ন ও দক্ষিণাদ্বারা সর্বাঙ্গসম্পন্ন রাজসূয়যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলেন ॥৯১—৯২॥

(৯০)···অর্জ্জুনো রাজ্ঞে···। (৯১)···সর্ব্বৈঃ সমুদিতঃ·

দুর্য্যোধনমুপাগচ্ছন্ অর্হণানি ততস্ততঃ।
মণিকাঞ্চনরত্নানি গো-হস্ত্যশ্ব-ধনানি চ ॥৯৩॥
বিচিত্রাণি চ বাসাংসি প্রবরাভরণানি চ।
কম্বলাজিনরত্নানি রাঙ্কবাস্তরণানি চ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
সমৃদ্ধাং তাং তথা দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং তদা শ্রিয়ম্।
ঈর্ষ্যাসমুত্থঃ সুমহাংস্তস্য মন্যুরজায়ত ॥৯৫॥
বিমানপ্রতিমাং তত্র ময়েন সুকৃতাং সভাম্।
পাণ্ডবানামুপহৃতাং স দৃষ্ট্বা পর্য্যতপ্যত ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনমিতি। মণয়ো বিষনাশকপাষাণবিশেষাঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি রত্নানি পদ্মরাগাদীনি তানি তৎস্বরূপাণি, তথা গো-হস্ত্যশ্ব-ধনানি তৎস্বরূপাণি চ, অর্হণানি উপায়নানি, ততস্ততো নৃপতিসকাশাৎ, দুর্য্যোধনং তত্র যজ্ঞে করগ্রাহিরূপেণ কল্পিতং ধৃতরাষ্ট্রজ্যেষ্ঠপুত্রম্, উপাগচ্ছন্ তৎসমীপং প্রাপ্তানি। বিচিত্রাণি বাসাংসি চ, প্রবরাভরণানি উৎকৃষ্টালঙ্কারাশ্চ, কম্বলানি চ অজিনানি চর্ম্মাণি চ তেষু রত্নানি শ্রেষ্ঠানি চ, "জাতৌ জাতৌ যদুৎকৃষ্টং তদ্রত্নমিহ কথ্যতে" ইত্যভয়ঃ। রাঙ্কবাণি রঙ্কুনামকহরিণলোমকৃতানি আস্তরণানি চ তদ্রূপাণি অর্হণানি দুর্য্যোধনমুপাগচ্ছন্নিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৯৩—৯৪॥

সমৃদ্ধামিতি। তদা তথা সমৃদ্ধাং বৃদ্ধিপ্রাপ্তাম্, তাং পাণ্ডবানাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা স্থিতস্য, তস্য দুর্য্যোধনস্য, ঈর্ষ্যয়া সমুত্থ উৎপন্নঃ, সুমহান্ মন্যুঃ ক্রোধঃ, অজায়ত ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৯২॥ অর্হণান্যুপায়নানি। মণয়ো বিষরোগাদিহরা দিব্যোপলাঃ, রত্নানি বজ্রবৈদূর্য্যাদীনি ॥৯৩॥ প্রাবারাণ্যুপরিবস্ত্রাণি, আবরণানি পরিধানীয়ানি। যদ্বা বাসঃশব্দেনৈব তেষাং গ্রহণাৎ প্রাবারাণি শিবিরাণি, আবরণানি যবনিকাঃ। কম্বলরত্নান্যজিনরত্নানি চ কম্বলাদিষত্যুৎকৃষ্টানি, "জাতৌ জাতৌ যদুৎকৃষ্টং তদ্রত্ন"মিতি কোষাৎ। রাঙ্কবাস্তরণানি রঙ্কুঃ পশুবিশেষস্তল্লোমজানি পক্ষ্মলান্যাস্তরণানি ॥৯৪॥ ঈর্ষ্যা পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্, তদুত্থো

মণি, সোণা, রত্ন, গরু, হাতী, ঘোড়া, অন্যান্য প্রকার ধন, নানাবিধ বস্ত্র, উৎকৃষ্ট অলঙ্কার, উৎকৃষ্ট কম্বল, উৎকৃষ্ট চর্ম্ম এবং রঙ্কুমৃগের লোমনির্ম্মিত আস্তরণ এই সকল বস্তু চারিদিক হইতে দুর্য্যোধনের নিকট উপহারভাবে আসিতে লাগিল ॥৯৩—৯৪॥

তখন পাণ্ডবগণের সেই রূপ সমৃদ্ধিসম্পন্ন রাজলক্ষ্মী দেখিয়া, দুর্য্যোধনের মনে ঈর্ষ্যাবশতঃ গুরুতর ক্রোধ জন্মিল ॥৯৫॥

[৯৩]···দুর্য্যোধনং সমাগচ্ছন্···। [৯৪]···প্রাবারাবরণানি চ·

তত্রাবহসিতশ্চাসীৎ প্রস্কন্দন্নিব সম্ভ্রমাৎ।
প্রত্যক্ষং বাসুদেবস্য ভীমেনানভিজাতবৎ ॥৯৭॥
স ভোগান্ বিবিধান্ ভুঞ্জন্ রত্নানি বিবিধানি চ।
কথিতো ধৃতরাষ্ট্রস্য বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ ॥৯৮॥
অন্বজানাৎ ততো দ্যূতং ধৃতরাষ্ট্রঃ সুতপ্রিয়ঃ।
তচ্ছ্রুত্বা বাসুদেবস্য কোপঃ সমভবন্মহান্ ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

বিমানেতি। তত্র যজ্ঞস্থানে, ময়েন অসুরশিল্পিনা ময়দানবেন, সুকৃতাং সুন্দরভাবেন বিহিতাম্ অতএব বিমানপ্রতিমাং বৃহদ্ব্যোমযানতুল্যাম্, পাণ্ডবানাং নিমিত্তে উপহৃতাং ময়েনৈব দত্তাং সভাম্, দৃষ্ট্বা, স দুর্য্যোধনঃ, পর্য্যতপ্যত ঈর্ষ্যয়া পরিতপ্তো বভূব ॥৯৬॥

তত্রেতি। তত্র সভায়াম্, দুর্য্যোধনঃ সম্ভ্রমাৎ স্থলে জলভ্রমাৎ জলে চ স্থলভ্রমাৎ, প্রস্কন্দন্ স্খলন্নিব সন্, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য প্রত্যক্ষম্, অনভিজাতবৎ নীচকুলোৎপন্নো জন ইব, ভীমেন অবহসিত উপহসিতশ্চ আসীৎ ॥৯৭॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ, বিবিধান্ ভোগান্ অন্নপানাদীন্, বিবিধানি, উপহারভাবেন প্রাপ্তানি রত্নানি চ ভুঞ্জন্নপি, বিবর্ণঃ অন্তঃক্রোধেন বিকৃতকান্তিঃ, হরিণ ঈর্ষ্যয়া পাণ্ডুরবর্ণঃ কৃশশ্চ সন্, ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপে, কথিতো ভীমকৃতোপহাসাদিবিষয়ং কথিতবান্; ণ্যন্তবন্ধাদৌ অভিব্যাহৃতাদিবৎ কর্ত্তরি ক্তঃ। "হরিণঃ পাণ্ডুরঃ পাণ্ডুঃ" ইত্যমরঃ ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যুঃ ক্রোধঃ সুমহান্ যাবদ্দেহভাবী ॥৯৫॥ সুকৃতাং পুণ্যকৃতাম্ ॥৯৬॥ অনভিজাতবদ্ গ্রামীণবদবহসিতঃ। জলে স্থলভ্রমাৎ স্থলে জলভ্রমাদদ্বারে দ্বারভ্রমাচ্চ প্রস্কন্দন্ স্খলন্। কিং কুত্রেব সম্ভ্রমাদিব সম্ভ্রমং ভ্রমিযন্ত্রং প্রাপ্যেব ॥৯৭॥ হরিণঃ পাণ্ডুরঃ, "হরিণঃ পাণ্ডুরঃ পাণ্ডু"রিত্যমরঃ ॥৯৮॥ ততঃ পুত্রকার্শ্যাদিজ্ঞানানন্তরম্। সুতপ্রিয়ো ন তু ধর্ম্মপ্রিয়ঃ ॥৯৯॥

ময়দানব সেখানে পাণ্ডবদের জন্য সুন্দর একটি সভাগৃহ নির্ম্মাণ করিয়া দিয়াছিলেন; তাহা বিশাল ব্যোমযানের মত বিরাজ করিতেছিল ইহা দেখিয়া দুর্য্যোধন ঈর্ষ্যায় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৯৬॥

সেখানে স্থলে জলভ্রম এবং জলে স্থলভ্রম হওয়ায় দুর্য্যোধন যেন পড়িয়া যাইতে লাগিলেন; তখন শ্রীকৃষ্ণের সমক্ষে ভীম তাঁহাকে নীচ ব্যক্তির মত উপহাস করিলেন ॥৯৭॥

দুর্য্যোধন নানাবিধ খাদ্যপেয় এবং নানাবিধ রত্নালঙ্কার ভোগ করিয়াও ক্রোধে ও ঈর্ষ্যায় বিবর্ণ, পাণ্ডুরাকৃতি এবং কৃশ হইয়া, ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমস্ত বিষয় বলিলেন ॥৯৮॥

নাতিপ্রীতমনাশ্চাসীদ্বিবাদাংশ্চান্বমোদত।
দ্যূতাদীননয়ান্ ঘোরান্ বিবিধাংশ্চাপ্যুপৈক্ষত ॥১০০॥
নিরস্য বিদুরং ভীষ্মং দ্রোণং শারদ্বতং কৃপম্।
বিগ্রহে তুমুলে তস্মিন্ অহন্ ক্ষত্রং পরস্পরম্ ॥১০১॥
জয়ৎসু পাণ্ডুপুত্রেষু শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
দুর্য্যোধনমতং জ্ঞাত্বা কর্ণস্য শকুনেস্তথা ॥১০২॥
ধৃতরাষ্ট্রশ্চিরং ধ্যাত্বা সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ।
শৃণুসঞ্জয়! সর্ব্বং মে ন চাসূয়িতুমর্হসি ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অন্বজানাদিতি। ততঃ, সুতঃ পুত্র এব ন পুনর্ধর্ম্মঃ প্রিয়ো যস্য স তাদৃশো ধৃতরাষ্ট্রঃ, দ্যূতং দুর্য্যোধনপ্রার্থিতাং পাশক্রীড়াম্, অন্বজানাৎ অনুজ্ঞাতবান্। তচ্ছ্রুত্বা বাসুদেবস্য সুমহান্ কোপঃ সমভবৎ ॥৯৯॥

নেতি। বাসুদেবঃ, ন অতিপ্রীতমনাশ্চ আসীৎ, উভয়োরেব পক্ষয়োরনিষ্টাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ। বিবাদাংশ্চ অন্বমোদত, উপায়াভাবাদিত্যাশয়ঃ। বিবিধান্ ঘোরান্ দ্যূতাদীন্ অনয়ান্ দুর্ব্যবহারানপি চ উপৈক্ষত, নিষেধেঽপি নিবৃত্ত্যভাবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০০॥

নিরস্যেতি। বিদুরং ভীষ্মং দ্রোণং শরদ্বতঃ পুত্রং শারদ্বতং কৃপঞ্চ, নিরস্য যুদ্ধাদি নিষেধন্তমপি অগ্রাহ্যীকৃত্য, আরব্ধে তস্মিন্ তুমুলে বিগ্রহে যুদ্ধে, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বর্গঃ, পরস্পরম্, অহন্ জঘান ॥১০১॥

জয়ৎস্বিতি। পাণ্ডুপুত্রেষু জয়ৎসু সৎসু, ধৃতরাষ্ট্রঃ, তৎ সুমহৎ অপ্রিয়ং শ্রুত্বা দুর্য্যোধনমতং

ভারতভাবদীপঃ

নাতীতি। যদ্বিবাদানন্বমোদত, যচ্চানয়ানুপৈক্ষত, তত্র হেতুঃ দহন্ ক্ষত্রং পরস্পরমিত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ, হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ, ক্ষত্রস্য দাহায়েত্যর্থঃ। দুষ্টসংহারার্থত্বাৎ তদবতারস্য ॥১০০॥ নিরস্যাবগণয্য, প্রবৃত্তে সতীতি শেষঃ ॥১০১॥ দুর্য্যোধনমতং জয়ো মৃত্যুর্বাস্তু ন তু রাজ্যার্দ্ধং দেয়মিতি ॥১০২॥ ধ্যাত্বা বৃত্তমর্থমনুস্মৃত্যাসূয়িতুং মদীয়ং প্রজ্ঞাচক্ষুষ্ট্বং দূষয়িতুং নার্হসি ॥১০৩॥

তাহার পর, পুত্রপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্র পাশাখেলার অনুমতি দিলেন, তাহা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণের গুরুতর ক্রোধ জন্মিল ॥৯৯॥

তিনি বিশেষ সন্তুষ্ট হইতে পারিলেন না, অগত্যা দুই দলের বিবাদও অনুমোদন করিলেন এবং পাশাখেলাপ্রভৃতি নানাপ্রকার ভয়ঙ্কর দুর্ব্যবহারের উপেক্ষাও করিলেন ॥১০০॥

বিদুর, ভীষ্ম, দ্রোণ এবং কৃপাচার্য্যকে অগ্রাহ্য করিয়া তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ হইল; তাহাতে ক্ষত্রিয়েরা পরস্পর পরস্পরকে বধ করিল ॥১০১॥

(১০১)···দহৎ ক্ষত্রং পরস্পরম্।

শ্রুতবানসি মেধাবী বুদ্ধিমান্ প্রাজ্ঞসম্মতঃ।
ন বিগ্রহে মম মতিঃ ন চ প্রীয়ে কুলক্ষয়ে ॥১০৪॥
ন মে বিশেষঃ পুত্রেষু স্বেষু পাণ্ডুসুতেষু বা।
বৃদ্ধং মামভ্যসূয়ন্তি পুত্রা মন্যুপরায়ণাঃ ॥১০৫॥
অহং ত্বচক্ষুঃ কার্পণ্যাৎ পুত্রপ্রীত্যা সহামি তৎ।
মুহ্যন্তং চানুমুহ্যামি দুর্য্যোধনমচেতনম্ ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

তথা কর্ণস্য শকুনেশ্চ মতং জ্ঞাত্বা, চিরং ধ্যাত্বা, সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ। হে সঞ্জয়! সর্বং শৃণু, মে মহ্যম্, ন চ অসূয়িতুম্ অসূয়াং দোষাবিষ্কারং কর্ত্তুমর্হসি ॥১০২—১০৩॥

শ্রুতবানিতি। হে সঞ্জয়! ত্বম্, শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নমস্যাস্তীতি স শ্রুতবান্, মেধাবী তদ্ধারণক্ষমঃ, বুদ্ধিমাংশ্চাসি; অতএব প্রাজ্ঞসম্মতঃ পণ্ডিতপ্রিয়ঃ। অতএব ন চাসূয়িতুমর্হসীতি ভাবঃ। বিগ্রহে কুরু-পাণ্ডবয়োর্যুদ্ধে, ন মম মতিঃ, ন চাহং কুলক্ষয়ে প্রীয়ে সন্তুষ্যামি ॥১০৪॥

নেতি। স্বেষু পুত্রেষু, পাণ্ডুসুতেষু বা। বাশব্দশ্চার্থে। মে মম বিশেষস্তারতম্যম্, নাস্তি। তর্হি কথমীদৃশো মহাননর্থো জাত ইত্যাহ বৃদ্ধমিতি। মন্যুপরায়ণাঃ ক্রুদ্ধস্বভাবাঃ পুত্রাঃ, বৃদ্ধং মাম্, অভ্যসূয়ন্তি বৃদ্ধত্বান্ধত্বাদিদোষাবিষ্কারাৎ দূষয়ন্তি। ততশ্চ ময়া অনুমোদ্য স্বয়মেব স্বাভীষ্টে প্রবর্ত্তন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১০৫॥

অহমিতি। অহন্তু অচক্ষুরন্ধঃ, অতএব কার্পণ্যাৎ ক্ষুদ্রত্বাৎ ক্ষুদ্রত্বেনাক্ষমত্বাৎ পুত্রপ্রীত্যা চ, তৎ অভ্যসূয়নম্, সহামি সহে। তর্হি কথং তেষামভীষ্টমনুমোদসে ইত্যাহ-অচেতনং জড়ং

ভারতভাবদীপঃ

তত্র হেতুঃ শ্রুতবানসীতি শ্রুতবানধীতী। মেধাবী পাঠতোঽর্থতশ্চ গ্রন্থধারকঃ। মেধাবী উহাপোহকুশলঃ, অতএব প্রাজ্ঞানাং পণ্ডিতানাং সম্মতঃ। ন চ প্রীয়ে নৈব প্রীতিমানস্মি ॥১০৪—১০৫॥ অচক্ষুঃ কার্পণ্যাদান্ধ্যেন দীনত্বাৎ পুত্রপ্রীত্যা চ তৎ সহামি সহে। অচেতন-

পাণ্ডবদিগের জয় হইলে, ধৃতরাষ্ট্র সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া এবং দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনির মত জানিয়া, বহুকাল চিন্তা করিয়া সঞ্জয়কে বলিলেন—"সঞ্জয়! সমস্ত বিষয় শোন, তুমি আমার প্রতি অসূয়া করিও না ॥১০২—১০৩॥

তুমি শাস্ত্র পড়িয়াছ, মেধাবী ও বুদ্ধিমান্ লোক; অতএব পণ্ডিতগণের প্রিয়। যুদ্ধে আমার মত ছিল না, কিম্বা বংশনাশেও আমি সন্তুষ্ট ছিলাম না ॥১০৪॥

আপন পুত্র ও পাণ্ডুর পুত্রে আমার তারতম্যজ্ঞানও ছিল না। কিন্তু ক্রোধ-পরায়ণ পুত্রগণ, আমি বৃদ্ধ বলিয়া আমার দোষ দেখাইয়া দিত ॥১০৫॥

কিন্তু আমি অন্ধ; সেই জন্য অক্ষমতানিবন্ধন এবং পুত্রস্নেহবশতঃ আমি

রাজসূয়ে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবস্য মহৌজসঃ।
তচ্চাবহসনং প্রাপ্য সভারোহণদর্শনে ॥১০৭॥
অমর্ষণঃ স্বয়ং জেতুম্ অশক্তঃ পাণ্ডবান্ রণে।
নিরুৎসাহশ্চ সংপ্রাপ্তুং সুশ্রিয়ং ক্ষত্রিয়োঽপি সন্ ॥১০৮॥
গান্ধাররাজসহিতশ্ছদ্মদ্যূতমমন্ত্রয়ৎ।
তত্র যদ্ যদ্ যথা জ্ঞাতং ময়া সঞ্জয়! তচ্ছৃণু ॥১০৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

জড়বদেব অবিবেচকং দুর্যোধনম্, মুহুস্তং বিপত্তিহেতুভূতকর্ম্মণি প্রবৃত্তত্বাৎ বিচিন্তীভবন্তং সন্তম্, অমু লক্ষ্যীকৃত্য, অহমপি মুহ্যামি; উক্তকার্পণ্যাৎ পুত্রপ্রীতেশ্চ বিচিন্তীভবামি; তেনৈব তেষামভীষ্টমনুমোদিতবানিতি ভাবঃ। সহামীতি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১০৬॥

রাজেতি। রাজসূয়ে, মহৌজসো মহাপ্রভাবশালিনঃ পাণ্ডবস্য, শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা, সভায়ামারোহণে সভাগৃহোপরিগমনে তদ্দর্শনে চ, তৎ ভীমকৃতম্, অবহসনম্ উপহাসম্, প্রাপ্য চ, অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ, তথাপি স্বয়ং রণে পাণ্ডবান্ জেতুম্ অশক্তঃ, অতএব নিরুৎসাহশ্চ জাতঃ; দুর্যোধন ইতি শেষঃ। পরন্ত্বসৌ ক্ষত্রিয়ঃ সন্নপি। এতেন ক্ষত্রিয়স্য ছদ্মদ্যূতমত্যন্তমেবান্যায্যমিতি সূচিতম্। গান্ধাররাজেন শকুনিনা সহিতো মিলিতো ভবন্, শোভনা শ্রীর্যস্য তং যুধিষ্ঠিরম্, সম্প্রাপ্তুং বশীকর্ত্তুম্, ছদ্মদ্যূতম্, অমন্ত্রয়ৎ। তত্র ছদ্মদ্যূতে ময়া যদ্ যদ্ যথা জ্ঞাতম্, হে সঞ্জয়! তৎ শৃণু ॥১০৭—১০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্দবুদ্ধিম্ ॥১০৬॥ সভায়ামারোহণে দর্শনে চ ॥১০৭॥ অমর্ষণঃ অশান্তো নিরুৎসাহোঽভূদিতি শেষঃ। সুশ্রিয়ং শোভনা শ্রীর্যস্য তং যুধিষ্ঠিরং সম্প্রাপ্তুং বশে কর্ত্তুম্। শ্রিয়মক্ষত্রিয়ো যথেতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১০৮॥ গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ, তত্র তস্মিন্ দ্যূতে মন্ত্রিতে সতি। পূর্ব্বং পশ্চাৎ যদ্যজ্জাতং জয়াশাপ্রতিরোধকং তৎ সর্ব্বং ময়া নিগদ্যমানং শৃণু ॥১০৯॥

সে দোষ দেখান সহ্য করিতাম এবং অবিবেচক দুর্যোধন মুগ্ধ হইয়া পড়িত; তাহা লক্ষ্য করিয়া আমিও মুগ্ধ হইয়া পড়িতাম ॥১০৬॥

রাজসূয়যজ্ঞে মহাপ্রভাবশালী যুধিষ্ঠিরের সমৃদ্ধি দেখিয়া এবং সভাগৃহে উঠিবার সময়ে এবং তাহা দর্শন করিবার সময়ে ভীমের সেই উপহাস শুনিয়া দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইল বটে, কিন্তু যুদ্ধে নিজে পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ইহা ভাবিয়া একেবারে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িল; তাহার পর যুধিষ্ঠিরকে বশীভূত করিবার জন্য, নিজে ক্ষত্রিয় হইয়াও শকুনির সঙ্গে মিলিত হইয়া কপট পাশক্রীড়ার মন্ত্রণা করিল। তাহাতে আমি যে যে ভাবে যাহা যাহা জানিতে পারিয়াছি, সঞ্জয়! তুমি তাহা শোন ॥১০৭—১০৯॥

শ্রুত্বা তু মম বাক্যানি বুদ্ধিযুক্তানি তত্ত্বতঃ।
ততো জ্ঞাস্যসি মাং সৌতে! প্রজ্ঞাচক্ষুষমিত্যুত ॥১১০॥
যদাশ্রৌষং ধনুরায়ম্য চিত্রং বিদ্ধং লক্ষ্যং পাতিতং বৈ পৃথিব্যাম্।
কৃষ্ণাং হৃতাং প্রেক্ষতাং সর্ব্বরাজ্ঞাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। তত্ত্বতো যথার্থত এব, বুদ্ধিযুক্তানি আত্মবুদ্ধিমত্তাসূচকানীত্যর্থঃ, মম বাক্যানি শ্রুত্বা তু, হে সৌতে! সূতবংশীয়! সঞ্জয়! ততো মাম্, উত অতিশয়েন অন্ধত্বেঽপি, প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য তং তাদৃশম্, জ্ঞাস্যসি জ্ঞাতুং শক্ষ্যসি। ইতিশব্দঃ অনর্থকারণবিবরণসমাপ্তৌ। ন পুনরহং নির্বোধতয়া ন কিঞ্চিদবেদিষম্, অপি তু প্রজ্ঞা-বশাৎ পূর্বমেব সর্বমবেদিষমিত্যাশয়ঃ। "উতাত্যর্থবিকল্পয়োঃ" ইত্যাদি মেদিনী ॥১১০॥

নন্বু কানি তানি বাক্যানীত্যাহ যদেত্যাদি। যদা অর্জ্জুনেন, ধনুঃ, আয়ম্য জ্যারোপণেন বিস্তৃতীকৃত্য, চিত্রমাশ্চর্যম্, লক্ষ্যং মৎস্যচক্রম্, বিদ্ধম্, পৃথিব্যাং পাতিতম্, প্রেক্ষতাং সর্বরাজ্ঞাং প্রেক্ষমাণান্ সর্বানেব নৃপতীননাদৃত্য, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, হৃতাং গৃহীতাম্, অশ্রৌষম্ অহং শ্রুতবানস্মি; হে সঞ্জয়! তদা, বিজয়ায় পাণ্ডবপক্ষ-নিজপুত্রপক্ষয়োর্বিবাদে স্বপুত্রপক্ষস্য বিজয়লাভায়, ন আশংসে আশাং ন কৃতবানস্মি; অর্জ্জুনস্য প্রবলতরত্বানুমানাদিতি ভাবঃ।

প্রেক্ষতামিতি পরস্মৈপদবিষয়প্রত্যয়ঃ সর্বরাজ্ঞামিত্যৎপ্রত্যয়াভাবশ্চার্ষঃ। আশংস ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। এবং সর্বত্রোন্নেয়ম্ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকদ্বয়হিতজ্ঞানাভাবেঽপি মূঢ়াঃ লৌকিকবৃত্তার্থস্মৃতিমাত্রেণ স্বাত্মানং স্তুবন্তীতি ধৃতরাষ্ট্রোক্তি-ব্যাজেন দর্শয়তি, শ্রুত্বেতি। কেচিত্তু প্রজ্ঞাচক্ষুষমিতি বিশেষণাদনাগতার্থকথনং ধৃতরাষ্ট্রেণ ক্রিয়তে যদাশ্রৌষমিত্যাদিনেত্যাহুস্তন্ন, অশ্রৌষমিতি ভূতার্থে লুঙ্প্রয়োগানুপ-পত্তেঃ ॥১১০॥ সকৃদপি কেনচিন্নিমিত্তেন স্থালীপুলাকন্যায়েন পরপ্রাবল্যে নিশ্চিতে প্রাকৃতা অপি বলবতা সহ প্রসঙ্গং ন কুর্ব্বন্তি, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রস্তু জয়াশাবিচ্ছেদকেম্বনেকেষু নিমিত্তেষু দৃষ্টেষ্বপি তাং ন জহৌ, অহো! মোহস্য মাহাত্ম্যমিতি বর্ণয়ন্ অর্থান্তারতার্থঞ্চ সংগৃহ্লাতি যদাশ্রৌষং ধনুরিত্যাদিভিঃ সপ্তষষ্ট্যা শ্লোকৈঃ। প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্, তাননাদৃত্য, লক্ষ্যং পাতিতং তথৈব দ্রুপদেন প্রতিজ্ঞাতত্বাৎ, বিজয়ায় বিজয়ার্থম্, তদা তদারভ্য, নাশংসে আশাং

হে সূতনন্দন! সঞ্জয়! আমার কথাগুলি যথার্থপক্ষে আমার বুদ্ধির সূচনাই করিবে; তুমি তাহা শুনিয়া পরে আমাকে অত্যন্ত প্রজ্ঞাচক্ষু বলিয়াই বুঝিতে পারিবে ॥১১০॥

যখন আমি শুনিলাম, অর্জ্জুন ধনুতে গুণারোপণপূর্ব্বক আশ্চর্য্য লক্ষ্য বেধ করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিয়াছে এবং সমস্ত রাজারা দেখিতেছিলেন এই অবস্থায় তাঁহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া দ্রৌপদীকে হরণ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর আমি জয়ের আশা করি নাই ॥১১১॥

যদাশ্রৌষং দ্বারকায়াং সুভদ্রাং প্রসহ্যোঢ়াং মাধবীমর্জ্জুনেন।
ইন্দ্রপ্রস্থং বৃষ্ণিবীরৌ চ যাতৌ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১২॥
যদাশ্রৌষং দেবরাজং প্রবৃষ্টং শরৈর্দিব্যৈর্বারিতঞ্চার্জ্জুনেন।
অগ্নিং তদা তর্পিতং খাণ্ডবে চ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৩॥
যদাশ্রৌষং জাতুষাদ্বেশ্মনস্তান্ মুক্তান্ পার্থান্ পঞ্চ কুন্ত্যা সমেতান্।
যুক্তঞ্চৈষাং বিদুরং স্বার্থসিদ্ধৌ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা অর্জ্জুনেন, দ্বারকায়াং নগর্য্যাম্, মাধবীং মধুবংশোৎপন্নাম্, সুভদ্রাম্, প্রসহ্য বলেনৈব উঢ়াং পরিণীতাম্, অশ্রৌষম্, ততশ্চ বৃষ্ণিবীরৌ রামকৃষ্ণৌ চ, ইন্দ্রপ্রস্থং যাতৌ সৌহার্দ্দপ্রকাশায়ৈব আগতৌ, ন পুনর্যুদ্ধং কর্ত্তুমুদ্যতৌ, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, অর্জ্জুনস্য মহাবীরত্বানুমানাদিত্যাশয়ঃ ॥১১২॥

যদেতি। যদা অর্জ্জুনেন, দিব্যৈঃ স্বর্গীয়বদেবোৎকৃষ্টৈঃ, শরৈর্বাণৈঃ, প্রবৃষ্টং খাণ্ডবাগ্নি-নির্ব্বাপণায় মেঘবারিবর্ষণে প্রবৃত্তম্, দেবরাজমিন্দ্রম্, বারিতং নিবর্ত্তিতঞ্চ, তদা খাণ্ডবে বনে, অগ্নিং দেবম্, তর্পিতং তদ্দাহনেন সন্তোষিতঞ্চ, অশ্রৌষম্, হে সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, ইন্দ্রাদপ্যর্জ্জুনস্য প্রবলতরত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ। প্রবৃষ্টমিতি কর্ত্তরি ক্তঃ ॥১১৩॥

যদেতি। যদা, জতুর্ভির্লাক্ষাভির্নির্ম্মিতাদিতি জাতুষাৎ, বেশ্মনো গৃহাৎ, কুন্ত্যা সমেতান্ সহিতান্, তান্, পঞ্চ পার্থান্ পাণ্ডবান্, মুক্তান্ নির্গতান্, বিদুরঞ্চ, এষাং পার্থানাম্, স্বার্থসিদ্ধৌ উদ্দেশ্যসাধনবিষয়ে, যুক্তং কৃতমনোযোগম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃ-শানামেব পার্থানামধিককোপাবধারণাৎ বিদুরস্য চ তৈর্মিলিতত্বশ্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ন করোমি ॥১১১॥ মাধবীং মধুবংশজাম্, প্রসহ্য যদূনপ্যভিভাব্য। বৃষ্ণিবীরৌ রামকৃষ্ণৌ মহত্যপরাধে যেন সৌহার্দ্দং গতৌ। তত্র কাস্মাকং জয়াশেতি ভাবঃ ॥১১২॥ প্রবৃষ্টং বর্ষণে প্রবৃত্তম্, কর্ত্তরি ক্তঃ ॥১১৩॥ জাতুষাৎ লাক্ষাময়াৎ। বিদুরং চৈষাং পাণ্ডবানাং

যখন আমি শুনিলাম, অর্জ্জুন দ্বারকানগরীতে মধুবংশীয়া সুভদ্রাকে বলপূর্ব্বক বিবাহ করিয়াছে; তাহাতে আবার যদুবংশের মধ্যে মহাবীর রাম ও কৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থেই আসিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর আমি জয়ের আশা করি নাই ॥১১২॥

যখন শুনিলাম, অগ্নি নির্ব্বাপিত করিবার জন্য দেবরাজ জল বর্ষণ করিতে-ছিলেন, কিন্তু অর্জ্জুন উৎকৃষ্ট বাণ বর্ষণ করিয়া তাঁহাকে নিবারিত করিয়াছে এবং তখন খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্টও করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৩॥

যদাশ্রৌষং দ্রৌপদীং রঙ্গমধ্যে লক্ষ্যং ভিত্ত্বা নির্জ্জিতামর্জ্জুনেন।
শূরান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবেয়াংশ্চ যুক্তান্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৫॥
যদাশ্রৌষং মাগধানাং বরিষ্ঠং জরাসন্ধং ক্ষত্রমধ্যে জ্বলন্তম্।
দোর্ভ্যাং হতং ভীমসেনেন গত্বা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৬॥
যদাশ্রৌষং দিগ্‌জয়ে পাণ্ডুপুত্রৈর্বশীকৃতান্ ভূমিপালান্ প্রসহ্য।
মহাক্রতুং রাজসূয়ং কৃতঞ্চ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা অর্জ্জুনেন, রঙ্গমধ্যে রাজ্ঞাং বীরত্বাভিনয়স্থানমধ্যে, লক্ষ্যং ভিত্ত্বা, দ্রৌপদীং নির্জ্জিতাম্, শূরান্ পাঞ্চালান্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন্ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডবাংশ্চ, যুক্তান্ শ্যালকভগিনীপতিত্ব-সম্বন্ধেন সম্মিলিতান্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশসম্মিলিতশক্তে-র্দুর্ব্বারত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ। অস্য শ্লোকস্য পাঞ্চালপাণ্ডবয়োর্যোগপ্রদর্শনপ্রধানত্বাৎ "কৃষ্ণাং হৃতাম্" ইত্যুক্তশ্লোকেন সহ ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১১৫॥

যদেতি। যদা, মাগধানাং মগধদেশীয়ানাং মধ্যে, বরিষ্ঠং বীর্য্যবলেন শ্রেষ্ঠম্, অতএব ক্ষত্রাণাং ক্ষত্রিয়ানাং মধ্যে, জ্বলন্তং প্রভাবেণ দীপ্যমানম্, জরাসন্ধং নাম রাজানম্, ভীমসেনেন গত্বা, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যামেব ন পুনঃ শস্ত্রাদিনা, হতম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, ভীমস্যাপি মহাবীরত্বানুমানাদিতি ভাবঃ ॥১১৬॥

যদেতি। যদা পাণ্ডুপুত্রৈঃ দিগ্‌জয়ে ভূমিপালান্ সর্ব্বানেব নৃপতীন্, প্রসহ্য বলেনৈব ন পুনঃ

ভারতভাবদীপঃ

স্বার্থসিদ্ধৌ যুক্তম্ অভিনিবিষ্টং যদাশ্রৌষম্ ॥১১৪॥ কেবলা অপ্যস্মাকমজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ কিমুত পাঞ্চালৈরতিশূরৈঃ সমেতা ইতি ভাবঃ ॥১১৫॥ জ্বলন্তং ভাসমানম্। দোর্ভ্যামেব ন শস্ত্রেণ ॥১১৬॥

যখন শুনিলাম, কুন্তীর সহিত পঞ্চ পাণ্ডব জতুগৃহ হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছে এবং বিদুর তাহাদের উদ্দেশ্যসাধনে ব্যাপৃত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৪॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন রাজসভামধ্যে লক্ষ্য ভেদ করিয়া দ্রৌপদীকে জয় করিয়াছে এবং মহাবীর পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণ পরস্পর সম্মিলিত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৫॥

যখন শুনিলাম, ভীমসেন যাইয়া বাহুদ্বারাই মগধদেশীয় বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে মহাপ্রতাপশালী রাজা জরাসন্ধকে বিনষ্ট করি-য়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৬॥

যখন শুনিলাম, পাণ্ডবেরা দিগ্বিজয়ে বাহির হইয়া বলপূর্ব্বক সমস্ত রাজ-গণকে বশীভূত করিয়াছে এবং রাজসূয়নামে মহাযজ্ঞও করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৭॥

যদাশ্রৌষং দ্রৌপদীমশ্রুকণ্ঠীং সভাং নীতাং দুঃখিতামেকবস্ত্রাম্।
রজস্বলাং নাথবতীমনাথবৎ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৮॥
যদাশ্রৌষং বাসসাং তত্র রাশিং সমাক্ষিপৎ কিতবো মন্দবুদ্ধিঃ।
দুঃশাসনো গতবান্নৈব চান্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৯॥
যদাশ্রৌষং হৃতরাজ্যং যুধিষ্ঠিরং পরাজিতং সৌবলেনাক্ষবত্যাম্।
অন্বাগতং ভ্রাতৃভিরপ্রমেয়ৈঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

সামাদিনা, বশীকৃতান্, রাজসূয়ং নাম মহাক্রতুঞ্চ কৃতম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তেষামচিন্তনীয়বীরত্বানুমানাদিত্যাশয়ঃ ॥১১৭॥

যদেতি। যদা, রজস্বলাম্, অতএব একবস্ত্রাম্, নাথবতীং পঞ্চপাণ্ডবরূপরক্ষকশালিনীমপি, অনাথবৎ রক্ষকশূন্যামিব, কথমন্যথা সভাং নেতুং শক্নুয়াদিতি ভাবঃ, দুঃখিতাম্, অতএব অশ্রুকণ্ঠীং বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠাম্, দ্রৌপদীম্, সভাং নীতাম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশপতিব্রতায়াঃ কোপেন সর্ব্বনাশস্যৈব সম্ভবাদিত্যভিপ্রায়ঃ। তদানীং ধৃতরাষ্ট্রস্য তত্রোপস্থিতাবপি অন্ধতয়া দর্শনাসম্ভবাদশ্রৌষমিত্যুক্তম্ ॥১১৮॥

যদেতি। যদা, কিতবো ধূর্ত্তঃ খলঃ, হেতুং বিনা পরাপকারপ্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ, মন্দবুদ্ধিরল্পবুদ্ধিশ্চ বাসোরাশিদর্শনেন তন্মূলে কৃষ্ণানুগ্রহানুমানকরণসম্ভবেঽপি তদকরণাদিত্যাশয়ঃ, দুঃশাসনঃ, তত্র সভামণ্ডপে, বাসসাং দ্রৌপদীবস্ত্রাণাং রাশিম্, সমাক্ষিপৎ আকৃষ্টবান্; অথ চ অন্তং নাশম্, নৈব গতবান্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তন্নাশে দ্রৌপদ্যাঃ কোপশান্তিসম্ভবাৎ অনাশে তু তৎকোপস্থিত্যা সর্ব্বনাশস্যৈব সম্ভবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১১৯॥

যদেতি। যদা, সৌবলেন সুবলপুত্রেন শকুনিনা, অক্ষবত্যাং পাশযুক্তায়াং দ্যূতক্রীড়ায়াম্, অপ্রমেয়ৈঃ প্রমাতুং বীরত্ববিষয়ে পরিমাতুমশক্যৈঃ, ভ্রাতৃভির্ভীমাদিভিঃ, অন্বাগতম্ আনু-

ভারতভাবদীপঃ

প্রসহ্য দণ্ডেনৈব, ন তু ভেদাদিনা ॥১১৮॥ যদাশ্রৌষং দ্রৌপদীমিতি। পতিব্রতাকোপাৎ পাণ্ডবানাং ক্ষোভাচ্চ নষ্টা জয়াশেত্যর্থঃ ॥১৫৭॥ যদা বাসসামিতি। অচিন্ত্যমহিমত্বাদ্ দ্রৌপদ্যা নাস্মাকং জয়ঃ। কিতবঃ আক্ষিকো ধূর্ত্তঃ ॥১১৯॥ অক্ষবত্যাং পাশবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্,

---

যখন শুনিলাম, রজস্বলা, একবস্ত্রা, দুঃখিতা এবং বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠা দ্রৌপদীকে সনাথা হইলেও অনাথার ন্যায় সভায় নিয়া আসিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৮॥

যখন শুনিলাম, খলস্বভাব এবং অল্পবুদ্ধি দুঃশাসন সভামধ্যে দ্রৌপদীর বস্ত্ররাশি আকর্ষণ করিয়াছে, কিন্তু একেবারে উৎসন্ন হইয়া যায় নাই; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৯॥

যখন শুনিলাম, শকুনি অচিন্তনীয়শক্তি ভ্রাতৃগণের সহিত যুধিষ্ঠিরকে

যদাশ্রৌষং বিবিধাস্তত্র চেষ্টা ধর্ম্মাত্মনাং প্রস্থিতানাং বনায়।
জ্যেষ্ঠপ্রীত্যা ক্লিশ্যতাং পাণ্ডবানাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২১॥
যদাশ্রৌষং স্নাতকানাং সহস্রৈরন্বাগতং ধর্ম্মরাজং বনস্থম্।
ভিক্ষাভুজাং ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২২॥
যদাশ্রৌষমর্জ্জুনং দেবদেবং কিরাতরূপং ত্র্যম্বকং তোষ্য যুদ্ধে।
অবাপ্তবন্তং পাশুপতং মহাস্ত্রং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

গত্যোনাশ্রিতং ন তু বিশ্লেষিতং যুধিষ্ঠিরম্, পরাজিতং হৃতরাজ্যঞ্চ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অতীবাত্যাচারেণ তেষামতীব কোপাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১২০॥

যদেতি। যদা, বনায় প্রস্থিতানাং ধর্ম্মাত্মনাম্, জ্যেষ্ঠপ্রীত্যা জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরং প্রতি ভক্ত্যা, ক্লিশ্যতাং বনে ক্লেশমনুভবিষ্যতাং পাণ্ডবানাম্, তত্র তদানীম্, বিবিধাশ্চেষ্টা বাহুবীক্ষণধূলি-বিক্ষেপাদীন্ ব্যাপারান্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তেষাং সত্যসঙ্কল্পতয়া তৎসঙ্কল্পিতবিষয়াণামবশ্যম্ভাবিত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২১॥

যদেতি। যদা, স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্, ভিক্ষাভুজাং ভিক্ষালব্ধান্নাদিভোজিনাম্, মহাত্মনাং ব্রাহ্মণানাম্, সহস্রৈঃ, বনস্থং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, অন্বাগতম্ আনুগত্যেন প্রাপ্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মনসা তেষাং ব্রাহ্মণানামভিসম্পাতাদিত্যাশয়ঃ ॥১২২॥

যদেতি। যদা, যুদ্ধে অর্জ্জুনম্, কিরাতরূপং দেবদেবং ত্র্যম্বকং ত্রিলোচনং শিবম্, তোষ্য আত্মনৈপুণ্যেন তোষয়িত্বা, পাশুপতং নাম মহাস্ত্রম্; অবাপ্তবন্তং লব্ধবন্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তদস্ত্রপ্রভাবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সৌবলেন শকুনিনা। অন্বাগতম্ অনুগতম্ ॥১২০॥ চেষ্টাঃ বাহুবীক্ষণাদ্যাঃ ॥১২১॥ ব্রাহ্মণানুগ্রহাদপি তেষামেব জয় ইত্যাহ, যদাশ্রৌষং স্নাতকানামিতি দ্বাভ্যাম্। স্নাতকাঃ সমাপিতবিদ্যাব্রতাঃ

দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত করিয়াছে এবং তাহার রাজ্য অপহরণ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২০॥

যখন শুনিলাম, ধর্ম্মাত্মা পাণ্ডবগণ বনে প্রস্থান করিয়াছে, যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভক্তিবশতঃ তাহারা বনে কষ্টই অনুভব করিবে; তৎকালে তাহাদের নানাবিধ ভঙ্গী দেখা গিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২১॥

যখন শুনিলাম, ভিক্ষাভোজী মহাত্মা স্নাতক ব্রাহ্মণেরা বনেও যুধিষ্ঠিরেরই অনুসরণ করিয়াছেন, সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২২॥

যখন শুনিলাম, যুদ্ধে অর্জ্জুন ব্যাধরূপী দেবদেব মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার নিকট পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৩॥

১২৩—১২৪শ্লোকয়োর্মধ্যে অয়মধিকঃ শ্লোকেঃ কচিৎ—"যদাশ্রৌষং বনবাসেন পার্থান্ [illegible] তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥"

যদাশ্রৌষং ত্রিদিবস্থং ধনঞ্জয়ং শক্রাৎ সাক্ষাদ্দিব্যমস্ত্রং যথাবৎ।
অধীয়ানং শংসিতং সত্যসন্ধং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৪॥
যদাশ্রৌষং কালকেয়াস্ততস্তে পৌলোমানো বরদানাচ্চ দৃপ্তাঃ।
দেবৈরজেয়া নির্জ্জিতাশ্চার্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৫॥
যদাশ্রৌষমসুরাণাং বধার্থে কিরীটিনং যাতমমিত্রকর্ষণম্।
কৃতার্থং চাপ্যাগতং শক্রলোকাৎ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৬॥
যদাশ্রৌষং বৈশ্রবণেন সার্দ্ধং সমাগতং ভীমমন্যাংশ্চ পার্থান্।
তস্মিন্ দেশে মানুষাণামগম্যে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, ত্রিদিবস্থং স্বর্গগতম্, সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্, ধনঞ্জয়মর্জ্জুনম্, সাক্ষাৎ শক্রাদিন্দ্রাদেব, যথাবৎ যথানিয়মম্, দিব্যং স্বর্গীয়মস্ত্রম্, অধীয়ানং শিক্ষমাণম্, শংসিতং তৎক্ষমতাদর্শিনা শক্রেণৈব প্রশংসিতঞ্চ, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, অসাধারণযুদ্ধবিদ্যালাভানুমানাদিতি ভাবঃ ॥১২৪॥

যদেতি। ততঃ পরং যদা, ব্রহ্মণো বরদানাৎ দৃপ্তা গর্বিতাঃ, অতএব দেবৈরজেয়াশ্চ পৌলোমানঃ পুলোমবংশোদ্ভবাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, কালকেয়াস্তদাখ্যা অসুরাঃ, অর্জ্জুনেন চ নির্জ্জিতাঃ, ইত্যশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; দেবাধিকবীরত্বাবধারণাদিত্যাশয়ঃ। পৌলোমান ইতি অপত্যার্থপ্রত্যয়লোপ আর্ষঃ ॥১২৫॥

যদেতি। যদা, অসুরাণাং বধার্থে, অমিত্রকর্ষণং শত্রুহন্তারম্, কিরীটিনমর্জ্জুনম্, যাতং স্বর্গং গতম্, অথ চ কৃতার্থং কৃতাসুরবধং সন্তমেব, শক্রলোকাৎ স্বর্গাৎ আগতমশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মরণসম্ভবেঽপ্যমরণাৎ বীর্য্যাতিশয়ানুমানাচ্চেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২২॥ যদাশ্রৌষমর্জ্জুনমিত্যাদিচতুর্ভিরর্জ্জুনস্যামানুষী শক্তির্দর্শিতা ॥১২৩॥ শংসিতং

যখন শুনিলাম, সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুন স্বর্গে যাইয়া সাক্ষাৎ দেবরাজেরই নিকটে যথানিয়মে স্বর্গীয় অস্ত্র শিক্ষা করিতেছে এবং দেবরাজই তাহাকে প্রশংসা করিতেছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৪॥

তার পর যখন শুনিলাম, ব্রহ্মার বরদানে দর্পিত দেবগণেরও অজেয় পুলোমবংশজাত সেই কালকেয় নামক অসুরগণকে অর্জ্জুন জয় করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৫॥

যখন শুনিলাম, শত্রুহন্তা অর্জ্জুন অসুরবধের জন্য স্বর্গলোকে গিয়াছে এবং কৃতকার্য্য হইয়াই আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৬॥

১২৫-১২৬ শ্লোকয়োর্মধ্যে অয়মধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ—"যদাশ্রৌষং তীর্থযাত্রানিবৃত্তং পাণ্ডোঃ সুতং সহিতং লোমশেন। বৃহদশ্বাদশ্রুদয়ঞ্চ প্রাপ্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥"

যদাশ্রৌষং ঘোষযাত্রাগতানাং বন্ধং গন্ধর্ব্বৈর্মোক্ষণং চার্জ্জুনেন।
স্বেষাং সুতানাং কর্ণবুদ্ধৌ রতানাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৮॥
যদাশ্রৌষং যক্ষরূপেণ ধর্ম্মং সমাগতং ধর্ম্মরাজেন সূত!।
প্রশ্নান্ কাংশ্চিদ্বিব্রুবাণঞ্চ সম্যক্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৯॥
যদাশ্রৌষং ন বিদুর্মামকাস্তান্ প্রচ্ছন্নরূপান্ বসতঃ পাণ্ডবেয়ান্।
বিরাটরাষ্ট্রে সহ কৃষ্ণয়া তান্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, মানুষাণামগম্যে তস্মিন্ পর্ব্বতসঙ্কুলে দেশে, বৈশ্রবণেন কুবেরেণ সার্দ্ধম্, ভীমম্, অন্যান্ পার্থান্ পাণ্ডবাংশ্চ, সমাগতং সম্মিলিতং সমাগতান্ সম্মিলিতাংশ্চ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; বৈশ্রবণসম্পর্কেনাপি বলাধিক্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২৭॥

যদেতি। যদা, কর্ণবুদ্ধৌ রতানামাসক্তানাং কর্ণবুদ্ধ্যা পরিচালিতানামিত্যর্থঃ, স্বেষাং নিজানাং মদীয়ানাং সুতানাম্, পাণ্ডবেভ্য এবৈশ্বর্য্যপ্রদর্শনায় ঘোষযাত্রায়াং গতানাং সতাম্, গন্ধর্ব্বৈর্বন্ধং বন্ধনম্, অর্জ্জুনেন চ মোক্ষণং মোচনম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মৎসুতবিজয়িগন্ধর্বজেতৃত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২৮॥

যদেতি। হে সূত! সূতবংশজ! সঞ্জয়! যদা ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ সহ, যক্ষরূপেণ, ধর্ম্মং ধর্ম্মরাজম্, সমাগতং সম্মিলিতম্, পরঞ্চ কাংশ্চিৎ "কা চ বার্ত্তা কিমাশ্চর্য্যম্" ইত্যাদীন্ প্রশ্নান্, সম্যক্, বিব্রুবাণং বিশেষেণ জিজ্ঞাসমানঞ্চ, অশ্রৌষম্, তদা বিজয়ায় নাশংসে; সাক্ষাদ্ধর্ম্মরাজস্যাপি সাহায্যসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১২৯॥

যদেতি। যদা, মামকা মৎপুত্রাঃ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা সহ, বিরাটস্য রাষ্ট্রে রাজ্যে, প্রচ্ছন্নরূপান্

ভারতভাবদীপঃ

প্রশংস্যম্। সত্যসন্ধমবিতথপ্রতিজ্ঞম্ ॥১২৪—১২৭॥ যদাশ্রৌষং ঘোষেতি। বল্কলধারিভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ স্বৈশ্বর্য্যং প্রকাশয়িতুং বৎসাঙ্কনব্যাজেন ঘোষযাত্রাগতানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্। যৈর্মৎসুতা বদ্ধাস্তেষামপি জেতৃন্ মৎসুতা জেতুং শক্তা ইত্যর্থঃ ॥১২৮॥ ধর্ম্মানুগ্রহাদপি তেষামেব জয় ইত্যাহ, যদাশ্রৌষং যক্ষেতি ॥১২৯॥ কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। বেদনে পুনর্দ্বাদশ-

যখন শুনিলাম, মানুষের অগম্য স্থানে ভীম ও অন্যান্য পাণ্ডবেরা কুবেরের সহিত সম্মিলিত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৭॥

যখন শুনিলাম, আমার পুত্রেরা কর্ণের পরামর্শে ঘোষযাত্রায় গিয়াছিল, গন্ধর্ব্বেরা তাহাদিগকে বন্ধন করিয়াছিল। আবার অর্জ্জুন তাহাদিগকে মুক্ত করিয়া দিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৮॥

যখন শুনিলাম, স্বয়ং ধর্ম্মরাজ যক্ষের রূপ ধারণ করিয়া আসিয়া যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে সম্মিলিত হইয়াছেন এবং যুধিষ্ঠিরের নিকট কতকগুলি প্রশ্ন করিয়াছেন; হে সূতবংশীয় সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৯॥

যদাশ্রৌষং কীচকানাং বরিষ্ঠং নিষূদিতং ভ্রাতৃশতেন সার্দ্ধম্।
দ্রৌপদ্যর্থং ভীমসেনেন সংখ্যে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩১॥
যদাশ্রৌষং মামকানাং বরিষ্ঠান্ ধনঞ্জয়েনৈকরথেন ভগ্নান্।
বিরাটরাষ্ট্রে বসতা মহাত্মনা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩২॥
যদাশ্রৌষং সৎকৃতাং মৎস্যরাজ্ঞা সুতাং দত্তামুত্তরামর্জ্জুনায়।
তাঞ্চার্জ্জুনঃ প্রত্যগৃহ্লাৎ সুতার্থে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

গুপ্তরূপান্ সতঃ, বসতঃ, তান্ প্রসিদ্ধান্, তান্ প্রক্রান্তান্, পাণ্ডবেয়ান্, পাণ্ডবান্, ন বিদুঃ, পাণ্ডবভা.বন ন জ্ঞাতবন্তঃ, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; বেদনে পুনর্ব্বনবাসনিয়মাৎ অবেদনে চ তদসম্ভবাৎ প্রত্যুত প্রবলৈস্তৈরাগত্য প্রসহ্যাক্রমণস্যৈব সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩০॥

যদেতি। যদা, ভীমসেনেন দ্রৌপদ্যর্থং দ্রৌপদীসম্মানরক্ষার্থম্, সংখ্যে যুদ্ধে, ভ্রাতৃশতেন সার্দ্ধং কীচকানাং বরিষ্ঠং প্রধানম্, নিষূদিতং নিহতং অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; ভীমস্যাপি প্রবলতরত্বানুমানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩১॥

যদেতি। যদা, বিরাটরাষ্ট্রে বসতা মহাত্মনা একরথেন, ধনঞ্জয়েন অর্জ্জুনেন, মামকানাং মৎসৈন্যানাং, বরিষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠান্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, ভগ্নান্ উত্তরগোগ্রহে পরাজিতান্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, তদৈব পরীক্ষাপ্রাপ্তেরিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩২॥

যদেতি। যদা, মৎস্যরাজ্ঞা বিরাটেন, অৎপ্রত্যয়াভাব আর্ষঃ; সংকৃতাম্ অলঙ্কারাদিনা সম্মানিতাম্, উত্তরাং নাম সুতাম, অর্জ্জুনায় দত্তাম্ অর্জ্জুনঞ্চ তামুত্তরাং সুতার্থে নিজপুত্রাভি-

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি বনবাসস্ত্রয়োদশে প্রচ্ছন্নচর্য্যেতি জ্ঞানাৎ ॥১৩১॥ বিরাটরাষ্ট্রে গোগ্রহে ॥১৩২॥

যখন শুনিলাম, পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত বিরাটরাজ্যে গুপ্তভাবে বাস করিতেছে; কিন্তু আমার পুত্রেরা তাহাদিগকে জানিতে পারে নাই; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩০॥

যখন শুনিলাম, ভীমসেন দ্রৌপদীর সম্মান রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধে শত ভ্রাতার সহিত প্রধান কীচকটাকে বধ কারয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩১॥

যখন শুনিলাম, মহাত্মা অর্জ্জুন বিরাটরাজ্যে বাস করিবার সময়ে একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া, ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি মৎপক্ষীয় প্রধান বীরগণকে পরাজিত করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩২॥

যখন শুনিলাম, বিরাটরাজ আপন কন্যা উত্তরাকে অলঙ্কৃত করিয়া অর্জ্জুনকে দান করিতে চাহিয়াছিলেন; কিন্তু অর্জ্জুন সে উত্তরাকে আপন পুত্র অভিমন্যুর জন্য গ্রহণ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৩॥

যদাশ্রৌষং নির্জ্জিতস্যাধনস্য প্রব্রাজিতস্য স্বজনাৎ প্রচ্যুতস্য।
অক্ষৌহিণ্যঃ সপ্ত যুধিষ্ঠিরস্য তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৪॥
যদাশ্রৌষং মাধবং বাসুদেবং সর্বাত্মনা পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টম্।
যস্যেমাং গাং বিক্রমমেকমাহুঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৫॥
যদাশ্রৌষং নরনারায়ণৌ তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ বদতো নারদস্য।
অহং দ্রষ্টা ব্রহ্মলোকে চ সম্যক্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মন্যুনিমিত্তে প্রত্যগৃহ্লাৎ প্রতিগৃহীতবান্; ইতি চাশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; এতৎসম্পর্কেন মহাবলস্য বিরাটস্য সর্বথা পাণ্ডবপক্ষপাতাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩৩॥

যদেতি। যদা, নির্জিতস্য, পাশক্রীড়ায়াং সর্বথা পরাভূতস্য, অতএব অধনস্য সর্ব্বসম্পত্তি-শূন্যীভূতস্য, অতএব হি প্রব্রাজিতস্য মৎপুত্রৈরেব বনে প্রেরিতস্য, তেন চ স্বজনাৎ আত্মীয়-লোকাৎ, প্রচ্যুতস্য বহির্গতস্যাপি যুধিষ্ঠিরস্য, সপ্ত অক্ষৌহিণ্যঃ, তৎপরিমিতাঃ সৈন্যাঃ সঙ্গতা ইতি শেষঃ; ইত্যশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; স্বতঃ প্রবলস্যাপি সৈন্যবলা-গমাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩৪॥

যদেতি। যদা, মাধবং সাক্ষাৎ লক্ষ্মীপতিং, বাসুদেবং শ্রীকৃষ্ণম্, পাণ্ডবার্থে সর্ব্বাত্মনা সর্ব্ব-প্রযত্নেন, নিবিষ্টম্, অভিনিবিষ্টম্. অশ্রৌষম্; ইমাং গাং পৃথিবীং যস্য বাসুদেবস্য, একং বিক্রমং বামনাবতারে পদন্যাসস্থানম্, মুনয় আহুঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; জগদীশ্বরস্যাপি তৎপক্ষাবলম্বনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎস্যরাজ্ঞা বিরাটেন সমাসান্তবিধেরনিত্যত্বান্ন টচ্ ॥১৩৩॥ নির্জিতস্যাদিনাত্যন্তপরাভূতস্যাপি সপ্তাক্ষৌহিণীসম্পত্তের্দৈবানুকূল্যাৎ তেষামজয্যত্বং দৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥১৩৪॥ ইমাং গাং পৃথিবীং

যখন শুনিলাম, যুধিষ্ঠির পাশাখেলায় পরাজিত হইয়া একেবারে সম্পত্তি শূন্য অবস্থায় বনে গিয়াছিল এবং সেখানেও আত্মীয় শূন্য হইয়াই রহিয়াছিল; তথাপি তাহার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য জুটিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৪॥

পূর্ব্বকালে বামন অবতারে এই সমস্ত পৃথিবীটাই যাঁহার একটীমাত্র পদ-ক্ষেপের স্থান হইয়াছিল ইহা মুনিরা বলেন, স্বয়ং লক্ষ্মীপতি সেই শ্রীকৃষ্ণ সর্বপ্রযত্নে পাণ্ডবদের উদ্দেশ্যসাধনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, ইহা যখন শুনিলাম; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৫॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সাক্ষাৎ সেই নর-নারায়ণ ঋষি, ইহা আমি ব্রহ্মলোকে প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি; এই কথা যখন নারদের মুখে শুনিলাম; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৬॥

---

(১৩৬)…ব্রহ্মলোকে সদেতি…।

যদাশ্রৌষং লোকহিতায় কৃষ্ণং শমার্থিনমুপযাতং কুরূণাম্।
শমং কুর্ব্বাণমকৃতার্থঞ্চ যাতং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৭॥
যদাশ্রৌষং কর্ণদুর্য্যোধনাভ্যাং বুদ্ধিং কৃতাং নিগ্রহে কেশবস্য।
তঞ্চাত্মানং বহুধা দর্শয়ন্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৮॥
যদাশ্রৌষং বাসুদেবে প্রয়াতে রথস্যৈকামগ্রতস্তিষ্ঠমানাম্।
আর্ত্তাং পৃথাং সান্ত্বিতাং কেশবেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ নরনারায়ণৌ ঋষী অহঞ্চৈতৎ ব্রহ্মলোকে সম্যগ্ দ্রষ্টা আসম্ ইতি বদতো নারদস্য মুখাদশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশপ্রভাবিনোদুর্ব্বলী-করণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩৬॥

যদেতি। যদা, লোকহিতায় কৃষ্ণম্, কুরূণাং কুরুবংশীয়ানাম্, শমার্থিনং বিবাদশান্তি-প্রার্থিনং সন্তম্, উপযাতম্ ইমাং রাজধানীম্ আগতম্, কিন্তু শমং শান্তিম্, কুর্ব্বাণং কর্ত্তুং প্রবৃত্তমপি, অকৃতার্থম্ অকৃতশান্তিকমেব যাতং প্রস্থিতম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; কৃষ্ণস্যাপি কোপাপাতাদিতি ভাবঃ ॥১৩৭॥

যদেতি। যদা, কেশবস্য তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য, নিগ্রহে বন্ধনাদিনা দমনে বিষয়ে, কর্ণদুর্য্যোধনাভ্যাং বুদ্ধিং কৃতাম্, তঞ্চ কেশবম্, তদানীম্, আত্মানং স্বদেহম্, বহুধা ভীষণাকারাদিনা, দর্শয়ন্তং প্রদর্শ্য বিমুক্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তস্য ভগবতো দুর্বারক্রোধো-পস্থিতেরিত্যাশয়ঃ ॥১৩৮॥

যদেতি। যদা, বাসুদেবে, শ্রীকৃষ্ণে, প্রয়াতে অকৃতার্থভাবেন প্রস্থিতে সতি, তদীয়স্য রথস্য

ভারতভাবদীপঃ

যস্য একং বিক্রমং পদমাত্রমাহুঃ। যস্যেন্দ্রাদ্যা ইতি পাঠে বিক্রমং পরাক্রমম্ একমসাধারণম্ ॥১৩৫॥ বদতো নারদস্য মুখাদিতি শেষঃ ॥১৩৬—১৩৭॥ বহুধা বৈশ্বরূপ্যেণ ॥১৩৮॥ পৃথাং

যখন শুনিলাম, জগতের মঙ্গলের জন্য শ্রীকৃষ্ণ কুরু-পাণ্ডবগণের বিবাদের শান্তি করিতে আসিয়াছেন এবং সে বিষয়ে প্রবৃত্তও হইয়াছেন, আবার অকৃতকার্য্য হইয়া চলিয়া গিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৭॥

যখন শুনিলাম, কর্ণ ও দুর্য্যোধন শ্রীকৃষ্ণকে আবদ্ধ করিয়া রাখিবার পরামর্শ করিয়াছিল; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ নিজ দেহকে নানাবিধ ভাবে দেখাইয়া মুক্ত হইয়া গিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৮॥

যখন শুনিলাম, শ্রীকৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, দুঃখিতা একাকিনী কুন্তীদেবী তাঁহার রথের সম্মুখে যাইয়া আপনাদের বিপদের বিষয় জানাইতেছিলেন,

যদাশ্রৌষং মন্ত্রিণং বাসুদেবং তথা ভীষ্মং শান্তনবঞ্চ তেষাম্ ।
ভারদ্বাজঞ্চাশিষোঽনুব্রুবাণং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৪০॥
যদা কর্ণো ভীষ্মমুবাচ বাক্যং নাহং যোৎস্যে যুধ্যমানে ত্বয়ীতি ।
হিত্বা সেনামপচক্রাম চাপি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৪১॥
যদাশ্রৌষং বাসুদেবার্জ্জুনৌ তৌ তথা ধনুর্গাণ্ডিবমপ্রমেয়ম্ ।
ত্রীণ্যুগ্রবীর্য্যাণি সমাগতানি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রতঃ তিষ্ঠমানাং তত্রাবস্থানেন স্ববিপদং জ্ঞাপয়ন্তীম্, "প্রতিজ্ঞানির্ণয়প্রকাশনেষু স্থা" ইতি রুচাদিতয়া আত্মনেপদবিধানাদানশ্, একাম্ একাকিনীম্, আর্ত্তাং শান্তিকরণাশক্তত্বাদেব দুঃখিতাম্, পৃথাং কুন্তীম্, তেন কেশবেনৈব সান্ত্বিতাং "কা ভীতিঃ অহমেব যুষ্মান্ সর্ববিপদ্ভ্যো মোচয়িষ্যামি" ইত্যেবংরূপেণ আশ্বসিতাম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তস্য সত্যবাক্সঙ্কল্পত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩৯॥

যদেতি । যদা, বাসুদেবং পাণ্ডবানাং মন্ত্রিণম্, তথা শান্তনবং শান্তনুপুত্রং ভীষ্মঞ্চ, ভারদ্বাজং দ্রোণঞ্চ, তেষাং পাণ্ডবানাং সম্বন্ধে, আশিষঃ "জয়োঽস্তু পাণ্ডুপুত্রাণাম্" ইত্যাদ্যাশীর্ব্বাদান্ অনুব্রুবাণং যুদ্ধারম্ভে ক্রমেণ বদন্তং অশ্রৌষম্, সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; সাক্ষাৎ কৃষ্ণস্য মন্ত্রিত্বে সর্বত্র কৌশলসম্ভবাৎ ভীষ্মদ্রোণয়োশ্চ অব্যর্থবাক্ত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৪০॥

যদেতি । হে ভীষ্ম ! ত্বয়ি যুধ্যমানে সতি, অহং কর্ণো ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যে, ইতি বাক্যম্, যদা কর্ণো ভীষ্মমুবাচ, কিঞ্চ সেনাং মৎসৈন্যম্, হিত্বা পরিত্যজ্য, অপচক্রামাপি স্থানান্তরং গতবানপি; সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মহাবলস্য সর্ব্বথানুরক্তস্য চ কর্ণস্যৈব যুদ্ধনিবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীম্ ॥১৩৯॥ তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৪০॥ স্বযূথকলহোঽপি পরাজয়াবহ ইত্যাহ, যদাশ্রৌষং কর্ণ ইতি ॥১৪১॥ গণ্ডোঽস্যাস্তীতি গণ্ডী খড়্গমৃগঃ । "গণ্ডঃ স্যাৎ পুংসি খড়্গিনী"তি মেদিনী ।

তখন শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়া গিয়াছেন; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৯॥

যখন শুনিলাম, শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবদের মন্ত্রী হইয়াছেন এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ও দ্রোণ তাহাদের জয়লাভের আশীর্ব্বাদ করিয়াছেন; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪০॥

'ভীষ্ম ! আপনি যে পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিবেন, আমি তাহার মধ্যে যুদ্ধ করিব না' এই কথা কর্ণ যখন ভীষ্মকে বলিয়াছে এবং আমার পক্ষের সৈন্য পরিত্যাগ করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়াও গিয়াছে; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪১॥

যদাশ্রৌষং কশ্মলেনাভিপন্নে রথোপস্থে সীদমানেঽর্জ্জুনে বৈ।
কৃষ্ণং লোকান্ দর্শয়ানং শরীরে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৩॥
যদাশ্রৌষং ভীষ্মমমিত্রকর্ষণং নিঘ্নন্তমাজাবযুতং রথানাম্।
নৈষাং কশ্চিদ্বধ্যতে খ্যাতরূপঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৪॥
যদাশ্রৌষং চাপগেয়েন সংখ্যে স্বয়ং মৃত্যুং বিহিতং ধার্ম্মিকেণ।
তচ্চাকার্ষুঃ পাণ্ডবেয়াঃ প্রহৃষ্টাঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, তৌ বাসুদেবার্জ্জুনৌ, তথা অপ্রমেয়ং শক্তিমত্ত্বে পরিমাতুমশক্যম্, গাণ্ডিবং ধনুশ্চ, এতানি, উগ্রবীর্য্যাণি, ত্রীণি বস্তূনি, সমাগতানি অস্মদ্বিপক্ষে সম্মিলিতানি, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; ত্রয়াণামেবৈষাং দুর্দ্ধর্ষত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪২॥

যদেতি। যদা, কশ্মলেন মোহেন, অভিপন্নে আক্রান্তে অর্জ্জুনে, রথোপস্থে রথোপরিভাগে, সীদমানে ন যোৎস্য ইত্যুক্ত্বা অবসন্নে সতি, কৃষ্ণম্, শরীরে তস্যৈব দেহে, লোকান্ জগজ্জনান্, দর্শয়ানং বিশ্বরূপপ্রদর্শনব্যাজেন অর্জ্জুনায়ৈব দর্শয়ন্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, নিবৃত্তস্যাপ্যর্জ্জুনস্য পুনঃ প্রবর্ত্তনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪৩॥

যদেতি। যদা, অমিত্রকর্ষণং শত্রুহন্তারং ভীষ্মম্ আজৌ যুদ্ধে, রথানাং বিপক্ষরথিনাং মধ্যে অযুতং দশসহস্রসংখ্যকরথিনঃ, নিঘ্নন্তং বিনাশয়ন্তম্, অশ্রৌষম্; কিন্তু এষাং বিপক্ষানাং মধ্যে, খ্যাতরূপো যুদ্ধে প্রসিদ্ধিমাপন্নঃ, কশ্চিদপি বীরো ন বধ্যতে স্বেচ্ছাবশাদেব ভীষ্মেণ ন হন্যতে; ইত্যপ্যশ্রৌষমিতি শেষঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানাবলম্বনস্য ভীষ্মস্যৈব পাণ্ডবানুরাগাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সহ বাতি গচ্ছতীতি গণ্ডিবম্, তস্য পৃষ্ঠবংশম্, তদ্বিকারো গাণ্ডিবম্, দীর্ঘমধ্যোঽপ্যয়ং শব্দঃ ক্বচিদস্তি, তদার্ষম্ ॥১৪২॥ কশ্মলেন মোহেন ॥১৪৩॥ অযুতং দশসহস্রাণি ॥১৪৪॥

যখন শুনিলাম, সেই কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও দুর্দ্ধর্ষ গাণ্ডীব ধনু এই তিনটী উগ্রবীর্য্য বস্তুই আমার বিপক্ষে সম্মিলিত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪২॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন আত্মীয় স্নেহে মুগ্ধ হইয়া রথের উপরে অবসন্ন হইয়া পড়িলে, কৃষ্ণ আপন শরীরে জগতের সমস্ত লোক দেখাইয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৩॥

যখন শুনিলাম, শত্রুহন্তা ভীষ্ম যুদ্ধে প্রত্যহ বিপক্ষের দশ হাজার রথী বধ করিতেছেন, কিন্তু বিপক্ষদিগের মধ্যে কোন বিখ্যাত বীরকে বধ করিতেছেন না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৪॥

---

(১৪৫)···যদাশ্রৌষমাপগেয়েন···।

যদাশ্রৌষং ভীষ্মমত্যন্তশূরং হতং পার্থেনাহবেষ্বপ্রধৃষ্যম্ ।
শিখণ্ডিনং পুরতঃ স্থাপয়িত্বা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৪৬॥
যদাশ্রৌষং শরতল্পে শয়ানং বৃদ্ধং বীরং সাদিতং চিত্রপুঙ্খৈঃ ।
ভীষ্মং কৃত্বা সোমকানল্পশেষান্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৪৭॥
যদাশ্রৌষং শান্তনবে শয়ানে পানীয়ার্থে চোদিতেনার্জ্জুনেন ।
ভূমিং ভিত্ত্বা তর্পিতং তত্র ভীষ্মং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । যদা চ, ধার্ম্মিকেণ, আপগায়া নদ্যা গঙ্গায়া অপত্যং তেন ভীষ্মেণ, সংখ্যে যুদ্ধে, স্বয়মাত্মনৈব মৃত্যুম্ আত্মনো মৃত্যুকারণম্, বিহিতং পাণ্ডবেভ্য উপদিষ্টম্, অশ্রৌষম্; পাণ্ডবেয়াশ্চ প্রহৃষ্টাঃ সন্তঃ তদকার্ষুঃ; সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তন্মৃত্যোরবশ্যং সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৪৫॥

যদেতি । যদা, অত্যন্তশূরম্, অতএব অপ্রধৃষ্যম্ অজেয়ং ভীষ্মম্, আহবেষু যুদ্ধেষু, শিখণ্ডিনম্, পুরতঃ স্থাপয়িত্বা, পার্থেন অর্জ্জুনেন, হতম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানবীরস্যৈব হতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪৬॥

যদেতি । যদা, চিত্রপুঙ্খৈঃ আশ্চর্য্যপুঙ্খদেশৈর্বাণৈঃ, সাদিতম্ অর্জ্জুনেনাবসন্নীকৃতম্, বৃদ্ধং বীরং ভীষ্মম্, সোমকান্ সোমকবংশীয়ানেব বীরান্ ন পুনরন্যানিত্যর্থঃ, অল্পশেষান্ কৃত্বা, শরতল্পে শরশয্যায়াম্, শয়ানম্. অশ্রৌষম্; সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; কেবলসোমকানামেব ধ্বংসনাদন্যেষাঞ্চাধ্বংসনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪৭॥

যদেতি । যদা, শান্তনবে ভীষ্মে, শয়ানে সতি, পানীয়ার্থে জলার্থে, চোদিতেন পিপাসাবশাৎ তেনৈব প্রার্থিতেন অর্জ্জুনেন, তত্র তদানীম্, ভূমিং ভিত্ত্বা, ভীষ্মম্, তর্পিতং তৎপানীয়-

ভারতভাবদীপঃ

আপগেয়েন ভীষ্মেণ, বিহিতং প্রকাশিতম্। তচ্চ মৃত্যুপ্রাপকং দ্বারম্ অকার্ষুঃ ॥১৪৫॥ তদেবাহ, যদাশ্রৌষং ভীষ্মমিতি ॥১৪৬॥ সোমকানেবাল্পশেষান্ কৃত্বা, ন ত্বন্যান্ ॥১৪৭॥ ভূমিং

যখন শুনিলাম, ধার্ম্মিক ভীষ্ম যুদ্ধে আপনার মৃত্যুর উপায় আপনিই বলিয়া দিয়াছেন; পাণ্ডবগণ আনন্দিত হইয়া তাহাই করিয়াছে; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৫॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া মহাবীর অজেয় ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৬॥

যখন শুনিলাম, ভীষ্ম সোমকদিগকে প্রায় নিঃশেষ করিয়াছেন, পরে অর্জ্জুন বিচিত্র বাণদ্বারা তাঁহাকে কাতর করিয়া ফেলিয়াছে; তাহাতে সেই বৃদ্ধ মহাবীর শরশয্যায় শয়ন করিয়াছেন; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৭॥

যদাশ্রৌষং শুক্রসূর্য্যৌ চ যুক্তৌ কৌন্তেয়ানামনুলোমৌ জয়ায়।
নিত্যঞ্চাস্মান্ শ্বাপদা ভীষয়ন্তি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৯॥
যদা দ্রোণো বিবিধানস্ত্রমার্গান্ নিদর্শয়ন্ সমরে চিত্রযোধী।
ন পাণ্ডবান্ শ্রেষ্ঠতরান্ নিহন্তি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫০॥
যদাশ্রৌষঞ্চাস্মদীয়ান্ মহারথান্ ব্যবস্থিতানর্জ্জুনস্যান্তকায়।
সংশপ্তকান্নিহতানর্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫১॥

ভারতকৌমুদী

দানেনৈব সন্তোষিতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, অলৌকিককর্ম্মকরণেনার্জ্জুনস্যালৌকিকবীরত্বাবধারণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪৮॥

যদেতি। যদা, শুক্রসূর্য্যৌ, যুক্তৌ আগ্রহান্বিতৌ সন্তৌ, কৌন্তেয়ানাং জয়ায় অনুলোমৌ অনুকূলৌ, অশ্রৌষম্; শুক্রস্য দশামধ্যবর্ত্তিত্বাৎ সূর্য্যস্য চ তদাশ্বগামিত্বাৎ, "দিনকররুধিরৌ প্রবেশকালে" ইত্যাদিজ্যোতিষবচনাদিতি ভাবঃ। শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়শ্চ, অস্মানস্মৎপক্ষীয়ান্, নিত্যম্, ভীষয়ন্তি দক্ষিণগামিত্বাদিনা ভয়ং প্রদর্শয়ন্তি; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, তদমঙ্গলসূচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪৯॥

যদেতি। যদা, চিত্রযোধী বিচিত্রযুদ্ধকারী দ্রোণঃ, বিবিধান্, অস্ত্রমার্গান্ অস্ত্রপ্রয়োগপ্রকারান্, নিদর্শয়ন্ প্রদর্শয়ন্নপি, সমরে, শ্রেষ্ঠতমান্, পাণ্ডবান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ জনান্, ন নিহন্তি ইত্যশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, তস্যাপি তেন পাণ্ডবানুরাগদর্শনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভিত্ত্বেত্যলৌকিকং কর্ম্ম ॥১৪৮॥ বায়োরানুলোম্যং দক্ষিণপৃষ্ঠবাহিত্বম্, চন্দ্রসূর্য্যয়োর্লভস্থানস্থত্বেন। শক্রসূর্য্যাবিতি পাঠে শক্রস্যানুকূল্যং পরেষাং সৈন্যেঽশনিপাতাদিনা।

যখন শুনিলাম, ভীষ্ম শরশয্যায় শয়ন করিয়া অর্জ্জুনের নিকট জল চাহিয়াছেন, তাহাতে অর্জ্জুন ভূতল ভেদ করিয়া, ভোগবতীর জলদ্বারা ভীষ্মকে পরিতৃপ্ত করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৮॥

যখন শুনিলাম, শুক্র ও সূর্য্য আগ্রহান্বিত হইয়া পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য অনুকূল হইয়াছেন, এবং শৃগালপ্রভৃতি হিংস্রজন্তুগণ সর্ব্বদাই আমাদের পক্ষকে ভয় দেখাইতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৯॥

যখন শুনিলাম, বিচিত্র যোদ্ধা দ্রোণাচার্য্য নানাপ্রকার অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশল দেখাইতে থাকিয়াও পাণ্ডবপক্ষের শ্রেষ্ঠ বীরগণকে বধ করিতেছেন না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫০॥

---

(১৪৯)…যদা বায়ুঃ শক্রসূর্য্যৌ…যদা বায়ুশ্চন্দ্রসূর্য্যৌ… যদাশ্রৌষং শক্রসূর্য্যৌ…।
(১৫০)…শ্রেষ্ঠতরান্নিহন্তি…। (১৫১)…সংসপ্তকান্…।

যদাশ্রৌষং ব্যূহমভেদ্যমন্যৈর্ভারদ্বাজেনাত্তশস্ত্রেণ গুপ্তম্।
ভিত্ত্বা সৌভদ্রং বীরমেকং প্রবিষ্টং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫২॥
যদাভিমন্যুং পরিবার্য্য বালং সর্ব্বে হত্বা হৃষ্টরূপা বভূবুঃ।
মহারথাঃ পার্থমশক্নুবন্তঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৩॥
যদাশ্রৌষমভিমন্যুং নিহত্য হর্ষান্মূঢ়ান্ ক্রোশতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
ক্রোধাদুক্তং সৈন্ধবে চার্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা চ, অস্মদীয়ান্ মহারথান্ অর্জ্জুনস্য অন্তকায় নিধনায়, ব্যবস্থিতান্ অবস্থিতান্ সংশপ্তকান্, অর্জ্জুনেনৈব নিহতান্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশানামপি বধশ্রবণাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৫১॥

যদেতি। যদা, আত্তশস্ত্রেণ গৃহীতাস্ত্রেণ, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, গুপ্তং রক্ষিতম্, অন্যৈরভেদ্যং ব্যূহম্, ভিত্ত্বা, একমদ্বিতীয়ং বীরম্, সৌভদ্রম্ অভিমন্যুম্, প্রবিষ্টম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তস্য সৌভদ্রস্যার্জ্জুনতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫২॥

যদেতি। অস্মদীয়াঃ সর্বে দ্রোণাদয়ো মহারথাঃ, পার্থমর্জ্জুনম্, অশক্নুবন্তো হন্তুমসমর্থাঃ সন্তঃ, বালমপরিণতবয়স্কম্, অভিমন্যুম্, পরিবার্য্য ব্যূহমধ্যে পরিবেষ্ট্য, হত্বা, যদা হৃষ্টরূপাঃ সন্তুষ্টচিত্তা বভূবুঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অদ্বিতীয়বীরস্যার্জ্জুনস্য মহাকোপোৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৫২॥

যদেতি। যদা, অভিমন্যুং নিহত্য, মূঢ়ান্ অর্জ্জুনকোপাজ্জয়োঽপ্যয়ং পরাজয়হেতুরেব ভবিষ্যতীতি অবুধ্যমানান্, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্, হর্ষাৎ ক্রোশতঃ কোলাহলং কুর্বতঃ

ভারতভাবদীপঃ

শ্বাপদাঃ শ্ব-কপি-ক্রোষ্ট্রাদয়ঃ ॥১৪৯—১৫২॥ পার্থমশক্নুবন্তো হন্তুমিতি শেষঃ। তেন অর্জ্জুনকোপাগ্নেরত্যন্তং প্রদীপনান্নাস্মাকং জয়াশেত্যর্থঃ ॥১৫৩॥ মূঢ়াননেন স্বেষাং ক্ষয়

যখন শুনিলাম, আমাদের পক্ষবর্ত্তী মহারথ সংশপ্তকগণ অর্জ্জুনের বধের জন্য প্রস্তুত হইয়াছিল; কিন্তু অর্জ্জুনই তাহাদিগকে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫১॥

যখন শুনিলাম, দ্রোণাচার্য্য অস্ত্রধারণ করিয়া রক্ষা করিতেছিলেন এই অবস্থাতেও অন্যের অভেদ্য সেই ব্যূহ ভেদ করিয়া অদ্বিতীয় বীর অভিমন্যু তাহার ভিতরে প্রবেশ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫২॥

আমার পক্ষের সমস্ত মহারথীরা অর্জ্জুনকে বধ করিতে না পারিয়া, বালক অভিমন্যুকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক বধ করিয়া, যখন আনন্দিত হইয়াছিলেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৩॥

---

(১৫৪)···সৈন্ধবে চার্জ্জুনে চ··· ।

যদাশ্রৌষং সৈন্ধবার্থে প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞাতাং তদ্বধায়ার্জ্জুনেন।
সত্যাং তীর্ণাং শত্রুমধ্যে চ তেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৫॥
যদাশ্রৌষং শ্রান্তহয়ে ধনঞ্জয়ে মুক্ত্বা হয়ান্ পায়য়িত্বোপবৃত্তান্।
পুনর্যুক্ত্বা বাসুদেবং প্রয়াতং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৬॥
যদাশ্রৌষং বাহনেষ্বক্ষমেষু রথোপস্থে তিষ্ঠতা গাণ্ডিবেন।
সর্ব্বান্ যোধান্ বারিতানর্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রৌষম্; সৈন্ধবে জয়দ্রথে চ বিষয়ে, অর্জ্জুনেন ক্রোধাৎ উক্তং হননং প্রতিজ্ঞাতম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞায়া অমোঘত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৪॥

যদেতি। যদা, অর্জ্জুনেন সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথবিষয়ে তস্য সৈন্ধবস্য বধায় প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞাতাং কৃতাম্ অশ্রৌষম্; তেনার্জ্জুনেন চ সত্যাং তাং প্রতিজ্ঞাম্; শত্রুমধ্যে তীর্ণামুত্তীর্ণামশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানবীরস্য জয়দ্রথস্য নাশাৎ অর্জ্জুনস্য ক্ষমতাদর্শনাচ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৫৫॥

যদেতি। যদা, ধনঞ্জয়ে অর্জ্জুনে, শ্রান্তা অবিরতরথবহনাৎ ক্লান্তা, হয়া ঘোটকা যস্য তস্মিন্ তাদৃশে সতি, তান্ হয়ান্ ঘোটকান্, রথাৎ মুক্ত্বা, জলঞ্চ পায়য়িত্বা উপবৃত্তান্ উপস্থাপিতান্ কৃত্বা পুনর্যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য বাসুদেবং কৃষ্ণম্, প্রয়াতং যুদ্ধস্থানে আগতম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তন্মধ্যেঽপি তেষাং কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৫৬॥

যদেতি। যদা, বাহনেষু ঘোটকেষু, পিপাসয়া রথং বোঢ়ুম্ অক্ষমেষু সৎসু, অর্জ্জুনেন কর্ত্র রথোপস্থে রথোপরিভাগে, তিষ্ঠতা সতা, গাণ্ডিবেন ধনুষা করণেন, সর্বানস্মদীয়ান্, যোধা

ভারতভাবদীপঃ

এব ভবিষ্যতীতি জয়োঽপ্যয়ং পরাজয় এবেত্যজানতঃ। সৈন্ধবে জয়দ্রথে। উক্তমর্থেন ন হনিষ্যামি চেদগ্নিং প্রবেক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতম্ ॥১৫৪—১৫৭॥ যুযুধানং যুধ্যমানং বার্ষ্ণেয়

যখন শুনিলাম, মূর্খ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি অভিমন্যুকে বধ করিয়া আনন্দে কোলাহল করিয়াছে এবং অর্জ্জুনও ক্রোধে জয়দ্রথ বধের জন্য প্রতিজ্ঞ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৪॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন জয়দ্রথ বধের জন্য প্রতিজ্ঞা করিয়াছে এবং শত্রুমধে সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণও হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৫

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুনের ঘোড়াগুলি পরিশ্রান্ত হইলে, শ্রীকৃষ্ণ সে গুলি খুলিয়া নিয়া জলপান করাইয়া আনিয়া আবার রথে যোগ করিয়া উপস্থি হইয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৬॥

---

(১৫৭)···তিষ্ঠতা পাণ্ডবেন···।

যদাশ্রৌষং দ্রৌণিনা দ্বৈরথেন মাদ্রীসুতং নকুলং লোকমধ্যে।
সমং যুদ্ধে মণ্ডলশশ্চরন্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৪॥
যদা দ্রোণে নিহতে দ্রোণপুত্রো নারায়ণং দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বন্।
নৈষামন্তং গতবান্ পাণ্ডবানাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৫॥
যদাশ্রৌষং ভীমসেনেন পীতং রক্তং ভ্রাতুর্যুধি দুঃশাসনস্য।
নিবারিতং নান্যতমেন ভীমং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, লোকমধ্যে যোদ্ধৃগণমধ্যে, মাদ্রীসুতং নকুলম্, দ্রৌণিনা অশ্বত্থাম্না সহ, দ্বৈরথেন প্রতিদ্বন্দ্বিরথিদ্বয়ভাবেন, সমং তুল্যমেব, মণ্ডলশো বহুধা মণ্ডলভাবেন, চরন্তমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; নকুলস্যাপি মহাবীরত্বশ্রবণাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৬৪॥

যদেতি। যদা, দ্রোণে নিহতে সতি, দ্রোণপুত্রঃ অশ্বত্থামা, নারায়ণং নাম দিব্যমস্ত্রম্, বিকুর্বন্ বিক্ষিপন্নপি, এষাং পাণ্ডবানাম্, অন্তং নাশম্, ন গতবান্ ন প্রাপ্তবান্ কর্ত্তুং ন সমর্থ আসীদিত্যর্থঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অস্মৎপক্ষে নারায়ণাস্ত্রস্যৈব চরমাস্ত্রত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬৫॥

যদেতি। যদা, ভীমসেনেন যুধি যুদ্ধে, ভ্রাতুর্দুঃশাসনস্য, রক্তং পীতম্; কিন্তু অন্যতমেন কেনাপি দুর্য্যোধনাদিনা, ভীমং ন নিবারিতং নিবারয়িতুং ন পারিতম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; ক্রমশ এব স্বপক্ষধ্বংসাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মরণার্থমনশনং প্রায়স্তত্র গতম্, তদর্থং নিশ্চলং স্থিতম্। বিশস্তং ছিন্নম্ ॥১৬৩॥ দ্রৌণিনা

দ্রোণাচার্য্য একাকী রথের উপরে প্রায়োপবেশনে অবস্থান করিতেছিলেন, এই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন ধর্ম্ম লঙ্ঘন করিয়া তাঁহাকে বধ করিয়াছে; ইহা যখন শুনিলাম, সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৩॥

যখন শুনিলাম, মাদ্রীপুত্র নকুল অশ্বত্থামার সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে মণ্ডলাকারে সমান ভাবে বিচরণ করিতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৪॥

দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে, অশ্বত্থামা উৎকৃষ্ট নারায়ণাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াও যখন পাণ্ডবদের বিনাশ করিতে পারিলেন না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৫॥

যখন শুনিলাম, যুদ্ধে ভীমসেন, ভ্রাতা দুঃশাসনের রক্ত পান করিল, কিন্তু দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কেহই তাহাকে বাধা দিতে পারিল না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৬॥

(১৬৪)···দ্রৌণিনা দ্বৈরথস্থম্···

যদাশ্রৌষং কর্ণমত্যন্তশূরং হতং পার্থেনাহবেষ্বপ্রধৃষ্যম্।
তস্মিন্ ভ্রাতৄণাং বিগ্রহে দেবগুহ্যে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়!॥১৬৭॥
যদাশ্রৌষং দ্রোণপুত্রঞ্চ শূরং দুঃশাসনং কৃতবর্ম্মাণমুগ্রম্।
যুধিষ্ঠিরং ধর্ম্মরাজং জয়ন্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৮॥
যদাশ্রৌষং নিহতং মদ্ররাজং রণে শূরং ধর্ম্মরাজেন সূত!।
সদা সংগ্রামে স্পর্দ্ধতে যস্তু কৃষ্ণং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৯॥
যদাশ্রৌষং কলহদ্যূতমূলং মায়াবলং সৌবলং পাণ্ডবেন।
হতং সংগ্রামে সহদেবেন পাপং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। দেবগুহ্যে দৈববশাদেব কুন্ত্যা কর্ণার্জ্জুনয়োর্ভ্রাতৃত্বসম্বন্ধস্য গুপ্তত্বাৎ তাভ্যাং ক্রিয়-মাণো বিগ্রহোঽপি দেবগুহ্য ইত্যুক্তম্। অথবা দেবগুহ্যে দেবৈরেব সম্পাদ্যে, অন্যথা ভ্রাতৄণাং বিগ্রহঃ অসম্ভব এব। দেবগুহ্যে তস্মিন্ ভ্রাতৄণাং বিগ্রহে যুদ্ধে, পার্থেন অর্জ্জুনেন, অত্যন্ত-শূরম্, অতএব আহবেষু যুদ্ধেষু, অপ্রধৃষ্যম্ অজেয়ং কর্ণম্, হতম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অস্মাকং প্রধানাবলম্বনস্যৈব নাশাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬৭॥

যদেতি। যদা, ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, শূরং দ্রোণপুত্রমশ্বত্থামানম্, উগ্রং দুঃশাসনং কৃতবর্ম্মা-ণঞ্চ, জয়ন্তং পরাভবন্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; যুধিষ্ঠিরস্যাপি মহাবীরত্বাবগমাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৬৮॥

যদেতি। হে সূত! সঞ্জয়! যো মদ্ররাজঃ শল্যঃ, সদা তু সর্বদৈব, সংগ্রামে, কৃষ্ণম্, স্পর্দ্ধতে জেতুমিচ্ছতি; তং শূরং মদ্ররাজম্, রণে, ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ, যদা নিহতম্, অশ্রৌ-ষম্; তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশসহায়স্যাপি নাশাদিতি ভাবঃ ॥১৬৯॥

যদেতি। যদা, পাণ্ডবেন সহদেবেন, সংগ্রামে, কলহঘটকং যৎ দ্যূতং তস্য মূলং কারণম্,

ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি দ্রোণেনিকৃষ্টত্বমুক্তম্ ॥১৬৪—১৬৬॥ দেবগুহ্যে পার্থানাং কর্ণে সোদর্য্যত্বাজ্ঞানাৎ প্রবৃত্তে বিগ্রহে যুদ্ধে ॥১৬৭॥ যুধিষ্ঠিরং দ্রোণপুত্রাদীন্ জয়ন্তমিত্যন্বয়ঃ ॥১৬৮॥ মদ্ররাজং

যখন শুনিলাম, দৈবসম্পাদিত সেই ভ্রাতৃকলহে মহাবীর যুদ্ধে অজেয় কর্ণকে অর্জ্জুন বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৭॥

যখন শুনিলাম, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির মহাবীর অশ্বত্থামাকে, দুঃশাসনকে এবং ভয়ঙ্কর যোদ্ধা কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৮॥

হে সূতবংশীয় সঞ্জয়! যিনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে কৃষ্ণকে জয় করিতে ইচ্ছা করিতেন, সেই মহাবীর শল্যকে যুধিষ্ঠির যুদ্ধে বধ করিয়াছে; ইহা যখন শুনিলাম, তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৯॥

যদাশ্রৌষং শ্রান্তমেকং শয়ানং হ্রদং গত্বা স্তম্ভয়িত্বা তদম্ভঃ।
দুর্য্যোধনং বিরথং ভগ্নশক্তিং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭১॥
যদাশ্রৌষং পাণ্ডবাংস্তিষ্ঠমানান্ গত্বা হ্রদে বাসুদেবেন সার্দ্ধম্।
অমর্ষণং ধর্ষয়তঃ সুতং মে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭২॥
যদাশ্রৌষং বিবিধাংশ্চিত্রমার্গান্ গদাযুদ্ধে মণ্ডলশশ্চরন্তম্।
মিথ্যা হতং বাসুদেবস্য বুদ্ধ্যা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭৩॥

ভারতকৌমুদী

মায়া কপটতৈব বলং যস্য তম্, অতএব পাপং পাপাত্মানম্, সৌবলং শকুনিম্, হতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; শেষসহায়স্যাপ্যভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭০॥

যদেতি। যদা, শ্রান্তং যুদ্ধশ্রমেণ ক্লান্তম্, একম্ অসহায়ম্, বিরথং রথাদিবাহনশূন্যম্, ভগ্না নষ্টা শক্তিঃ সামর্থ্যং যস্য তম্, দুর্য্যোধনম্, হ্রদং দ্বৈপায়নহ্রদম্, গত্বা, তস্য অম্ভো জলম্, স্তম্ভয়িত্বা বিদ্যাবিশেষেণ নিশ্চলীকৃত্য, শয়ানম্ অবতিষ্ঠমানমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানস্যৈব নিরাশত্বান্নিশ্চেষ্টত্বাচ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭১॥

যদেতি। যদা, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন সার্দ্ধম্, হ্রদে তত্র দ্বৈপায়নহ্রদে গত্বা তিষ্ঠমানান্ তত্রাবস্থানেন স্বস্বাভিপ্রায়ং জ্ঞাপয়তঃ পাণ্ডবান্, অমর্ষণং পরস্পর্দ্ধামসহিষ্ণুম্, মে মম সুতং দুর্য্যোধনম্, ধর্ষয়তঃ কটুবাক্যৈঃ পীড়য়তঃ, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশব্যাপারেণ হ্রদত উত্থানাৎ তৎপরঞ্চ যুদ্ধে মরণাবশ্যম্ভাবাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৭২॥

যদেতি। যদা, গদাযুদ্ধে, মণ্ডলশো বহুধা মণ্ডলাকারৈঃ, বিবিধান্, চিত্রমার্গান্ শিক্ষাকৌশ-

ভারতভাবদীপঃ

শল্যম্। স্পর্দ্ধতে জেতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥১৬৯॥ যদাশ্রৌষং কলহেতি। পুনর্দ্যূতপ্রসঞ্জনেনাপি জয়াশা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৭০॥ ভগ্না শক্তির্মন্ত্রোৎসাহাদিজং সামর্থ্যং যস্য ॥১৭১॥ প্রচ্ছন্নোঽপি পরৈরদৃষ্টশ্চেদ্দৈবাৎ কালান্তরেঽপি জয়াশা স্যাৎ, সাপি নাস্তীত্যাহ, যদাশ্রৌষং পাণ্ডবানিতি। অমর্ষণম্ অশক্তস্যাতিতিক্ষোর্মরণমবশ্যম্ভাবীতি ভাবঃ ॥১৭২॥ মিথ্যা হতং নাভেরধঃপ্রহারাৎ কপটেন হতম্; তস্মিন্ হতে জয়াশা নাস্তি, মূলোচ্ছেদাদিতি ভাবঃ

যখন শুনিলাম, বিবাদঘটক পাশক্রীড়ার মূল এবং কপটতার বলে বলীয়ান্ পাপাত্মা শকুনিকে পাণ্ডুনন্দন সহদেব যুদ্ধে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭০॥

যখন শুনিলাম রথহীন শক্তিহীন পরিশ্রান্ত একাকী দুর্য্যোধন দ্বৈপায়ন-হ্রদে যাইয়া, তাহার জল স্তম্ভিত করিয়া অবস্থান করিতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭১॥

যখন শুনিলাম, পাণ্ডবেরা কৃষ্ণের সহিত দ্বৈপায়নহ্রদে যাইয়া, স্ব স্ব অভিপ্রায় জানাইয়া, কটুবাক্যে আমার পুত্র অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনকে ব্যথিত করিতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭২॥

যদাশ্রৌষং দ্রোণপুত্রাদিভিস্তৈঃ হতান্ পাঞ্চালান্ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সুপ্তান্।
কৃতং বীভৎসময়শস্যঞ্চ কর্ম্ম তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭৪॥
যদাশ্রৌষং ভীমসেনানুযাতে-নাশ্বত্থাম্না পরমাস্ত্রং প্রযুক্তম্।
ক্রুদ্ধেনৈষীকমবধীদ্ যেন গর্ভং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭৫॥

ভারতকৌমুদী

লেন আশ্চর্য্যপথান্, চরন্তং দুর্য্যোধনম্, বাসুদেবস্য বুদ্ধ্যা ইঙ্গিতেনেত্যর্থঃ, মিথ্যা নাভে-রধোদেশে প্রহারাৎ ধর্ম্মবিগর্হিতং যথা স্যাত্তথা, ভীমেন হতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মূলপুরুষস্যৈব নাশাদিতি ভাবঃ ॥১৭৩॥

যদেতি। যদা, তৈর্দ্রোণপুত্রাদিভিঃ অশ্বত্থাম-কৃপাচার্য্য-কৃতবর্ম্মভিঃ, সুপ্তান্ নিদ্রিতান্, পাঞ্চালান্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ পুত্রাংশ্চ হতান্ অশ্রৌষম্, তথা তদ্রূপম্, বীভৎসম্ অন্যায্যত্বাৎ গর্হিতম্, অতএব অযশস্যম্ অযশোজনকং কর্ম্ম চ কৃতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তৎপাপেনাত্মনোঽপি নাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭৪॥

যদেতি। যদা, ভীমসেনেন অনুযাতে আক্রমিতুমনুধাবিতস্তেন, অতএব ক্রুদ্ধেন অশ্বত্থাম্না, ঐষীকং নাম পরমাস্ত্রম্, প্রযুক্তং নিক্ষিপ্তম্; যেন অস্ত্রেণ, উত্তরায়া গর্ভম্, অবধীৎ হন্তুম্ ইয়েষাশ্বত্থামা; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; আত্মন্যপি তৎপাপসঞ্চারাদিত্যভি-প্রায়ঃ ॥১৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭২॥ যদাশ্রৌষং দ্রোণেতি। দুষ্কর্ম্মকারিণো দুর্য্যোধনস্য দারেষু কশ্চিন্মহানুভাবঃ পুত্রমপি নোৎপাদয়িষ্যত্যতস্তদ্দ্বারাপি জয়াশা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৭৪॥ অনুযাতেন হন্তমনু-দ্রুতেন। অগ্রিমশ্লোকত্রয়েণ স্বীয়স্যাপ্যশ্বত্থাম্নোঽতিজুগুপ্সিতকর্ম্মত্বান্মণিহীনত্বাদ্বহুশাপগ্রস্ত-ত্বাচ্চ, দুর্য্যোধনক্ষেত্রেষু পুত্রজননদ্বারা রাজ্যলাভরূপজয়াশংসাপি নাস্তীতি সূচ্যতে।

যখন শুনিলাম, গদাযুদ্ধে দুর্য্যোধন মণ্ডলাকারে নানাবিধ আশ্চর্য্য পথে বিচরণ করিতেছিল; এই অবস্থায় কৃষ্ণের ইঙ্গিতে ভীম তাহাকে অন্যায় ভাবে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৩॥

যখন শুনিলাম, অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য ও কৃতবর্ম্মা ইহারা, নিদ্রিত অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণকে এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে বধ করিয়া ঐরূপ ধর্ম্মবিগর্হিত নিন্দিত কার্য্য করিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৪॥

যখন শুনিলাম, ভীম অশ্বত্থামার পিছনে ধাবিত হইতেছিল, এই অবস্থায় অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া উত্তরার গর্ভ নষ্ট করিবার জন্য ঐষীক নামে ভীষণ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৫॥

যদাশ্রৌষং ব্রহ্মশিরোঽর্জ্জুনেন স্বস্তীত্যুক্ত্বা শস্ত্রমস্ত্রেণ শান্তম্ ।
অশ্বত্থাম্না মণিরত্নঞ্চ দত্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৭৬॥
যদাশ্রৌষং দ্রোণপুত্রেণ গর্ভে বৈরাট্যা বৈ পাত্যমানে মহাস্ত্রৈঃ ।
দ্বৈপায়নঃ কেশবো দ্রোণপুত্রং পরস্পরেণাভিশাপৈঃ শশাপ ॥১৭৭॥
শোচ্যা গান্ধারী পুত্রপৌত্রৈর্বিহীনা তথা বন্ধুভিঃ পিতৃভির্ভ্রাতৃভিশ্চ ।
কৃতং কার্য্যং দুষ্করং পাণ্ডবেয়ৈঃ প্রাপ্তং রাজ্যমসপত্নং পুনস্তৈঃ ॥১৭৮॥
কষ্টং যুদ্ধে দশ শেষাঃ শ্রুতা মে ত্রয়োঽস্মাকং পাণ্ডবানাঞ্চ সপ্ত ।
দ্ব্যূনা বিংশতিরাহতাক্ষৌহিণীনাং তস্মিন্ সংগ্রামে ভৈরবে ক্ষত্রিয়াণাম্॥১৭৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, অর্জ্জুনেন কর্ত্রা, স্বকীয়েনাস্ত্রেণ করণেন, স্বস্তি ইত্যুক্ত্বা শস্ত্রম্ অশ্বত্থাম্নঃ অস্ত্রম্, শান্তং নিবারিতম্, তথা অশ্বত্থাম্না মণিরত্নং স্বশিরঃস্থিতং মণিপ্রধানম্, অর্জ্জুনায় দত্তঞ্চাশ্রৌষম্; সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; শেষবীরস্যাপি পরাজিতত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্॥১৭৬॥

যদেতি। যদা, দ্রোণপুত্রেণ মহাস্ত্রৈঃ, বৈরাট্যা বিরাটতনয়ায়া উত্তরায়া গর্ভে, পাত্যমানে পাতয়িতুমিষ্যমাণে সতি, দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, কেশবঃ কৃষ্ণশ্চ, পরস্পরেণালোচ্য, অভিশাপৈঃ, তং দ্রোণপুত্রং শশাপ; তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। শেষবীরস্যাপি শাপেন খর্বীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭৭॥

শোচ্যেতি। গান্ধারী, পুত্রা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, পৌত্রাশ্চ লক্ষ্মণাদয়স্তৈঃ, তথা বন্ধুভিঃ শকুনিপুত্রাদিভিঃ, পিতৃভিঃ সুবলাদিভিঃ, ভ্রাতৃভিঃ শকুনিপ্রভৃতিভিশ্চ, বিহীনা জাতা; অতএব শোচ্যা সংবৃত্তা। ইতশ্চ পাণ্ডবেয়ৈঃ জয়রূপং দুষ্করং কার্য্যং কৃতম্; তৈঃ পাণ্ডবেয়ৈঃ, অসপত্নং শত্রুশূন্যং

ভারতভাবদীপঃ

যদা শশাপ তদা নাশংসে বিজয়ায়েত্যন্তিমশ্লোকে পূর্ব্বানুকর্ষেণান্বয়ঃ ॥১৭৫—১৭৭॥ শোচ্যা গান্ধারী, অহং তু তামপি শোচন্ শোচ্যতর ইতি ভাবঃ। যদ্বা গান্ধার্য্যেব শোচ্যা ন ত্বহমুদাসীনত্বাৎ ন মে বিশেষ ইতি প্রাগুক্তেঃ। অতঃ পাণ্ডবানাং জয়োঽপি মমৈব জয়

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন 'স্বস্তি' বলিয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ব্রহ্মশির নামে অশ্বত্থামার অস্ত্র নিবারণ করিয়াছে এবং অশ্বত্থামা আপনার উৎকৃষ্ট মণিটী দান করিয়াছেন; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৬॥

যখন শুনিলাম, অশ্বত্থামা দারুণ অস্ত্রদ্বারা উত্তরার গর্ভ নষ্ট করিতে উদ্যত হইয়াছিলেন; তাহাতে বেদব্যাস এবং শ্রীকৃষ্ণ ইঁহারা পরস্পর আলোচনা করিয়া অশ্বত্থামাকে অভিশাপ দিয়াছেন; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৭॥

গান্ধারী পুত্র, পৌত্র, বন্ধু, পিতা ও ভ্রাতা শূন্য হইয়াছেন; সুতরাং তাঁহাকে দেখিলে সকলেরই শোক উপস্থিত হয়। এদিকে পাণ্ডবেরা দুষ্কর কার্য্য করিয়াছে এবং তাহারা শত্রুহীন রাজ্য পুনরায় লাভ করিয়াছে। এই

তমস্ত্বতীব বিস্তীর্ণং মোহ আবিশতীব মাম্।
সংজ্ঞাং নোপলভে সূত! মনো বিহ্বলতীব মে॥১৮০॥ (বিশেষকম্)

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রোঽথ বিলপ্য বহু দুঃখিতঃ।
মূর্চ্ছিতঃ পুনরাশ্বস্তঃ সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সঞ্জয়ৈবং গতে প্রাণাংস্ত্যক্তুমিচ্ছামি মা চিরম্।
স্তোকং হ্যপি ন পশ্যামি ফলং জীবিতধারণে॥১৮২॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যম্, পুনঃ প্রাপ্তঞ্চ। এতৎ সর্ব্বমেব কষ্টম্। অত্র যুদ্ধে, দশ জনাঃ, শেষা অবশিষ্টাঃ, যে ময়া শ্রুতাঃ। কে তে দশ ইত্যাহ অস্মাকং পক্ষে ত্রয়ঃ অশ্বত্থাম-কৃপাচার্য্য-কৃতবর্ম্মাণঃ, পাণ্ডবানাং পক্ষে চ সপ্ত পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, কৃষ্ণঃ সাত্যকিশ্চ এতে দশ। তস্মিন্ ভৈরবে ভয়ানকে ক্ষত্রিয়াণাং সংগ্রামে, দ্বাভ্যামূনা ইতি দ্ব্যূনা, অক্ষৌহিণীনাং বিংশতিঃ আহতা সম্যগ্ হতা অষ্টাদশ অক্ষৌহিণ্যো হতা ইত্যর্থঃ। অতএব হে সূত! সঞ্জয়! অতীব বিস্তীর্ণং তমঃ অন্ধকারো বহিঃ, তথা মোহ আন্তরিকী চ বিচিত্ততা, মাম্ আবিশতীব, আশ্রয়তীব, সংজ্ঞাং চৈতন্যম্, নোপলভে তাভ্যামাক্রমণাৎ প্রাপ্তুং ন শক্নোমীব; তথা মে মম মনঃ, বিহ্বলতীব শোকেন সমাকুলীভবতীব। অতঃ কিমিদানীং করণীয়মিতি ব্রূহীতি ভাবঃ॥১৭৮—১৮০॥

ইতীতি। ইতি পূর্ব্বোক্তরূপম্, উক্ত্বা, দুঃখিতো ধৃতরাষ্ট্রঃ বহু বিলপ্য মূর্চ্ছিতঃ, অথানন্তরম্, পুনরাশ্বস্তঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ সন্, সঞ্জয়ম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমব্রবীৎ॥১৮১॥

সঞ্জয়েতি। হে সঞ্জয়! ভাবে এবং গতে সতি ইত্থমবস্থায়ামুপস্থিতায়াং সত্যামিত্যর্থঃ,

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ভাবঃ॥১৭৮॥ ত্রয়ঃ—কৃপোঽশ্বত্থামা কৃতবর্ম্মা চ। সপ্ত—কৃষ্ণসাত্যকী পঞ্চ পাণ্ডবাশ্চ॥১৭৯॥ তমঃ শোকাবেশাচ্চক্ষুরাবরণং বাহ্যম্, মোহঃ কার্য্যাকার্য্যয়োরপ্রতিপত্তিঃ, অতএব সংজ্ঞাং বিশেষবিজ্ঞানং নোপলভে। বিহ্বলতি শোকেনাকুলীভবতি॥১৮০॥ অতএব

সকল বড়ই কষ্টের বিষয়; এই যুদ্ধে দশ জন মাত্র অবশিষ্ট আছে; আমাদের পক্ষে তিন জন, আর পাণ্ডবদের পক্ষে সাত জন। অতএব বাহির হইতে অতিবিশাল অন্ধকার এবং ভিতর হইতে অতিপ্রবল মোহ আমাকে যেন আক্রমণ করিতেছে; আমি যেন চেতনা রাখিতে পারিতেছি না এবং আমার মন যেন আকুল হইয়া পড়িয়াছে॥১৭৮-১৭৯-১৮০॥

সৌতি বলিলেন—দুঃখিত ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিয়া অনেক বিলাপ করিয়া মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন, পরে আবার সংজ্ঞা লাভ করিয়া, সঞ্জয়কে বলিলেন॥১৮১॥

সৌতিরুবাচ ।

তং তথাবাদিনং দীনং বিলপন্তং মহীপতিম্ ।
নিশ্বসন্তং যথা নাগং মুহ্যমানং পুনঃ পুনঃ ।
গাবল্গণিরিদং ধীমান্ মহার্থং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুতবানসি বৈ রাজন্ ! মহোৎসাহান্ মহাবলান্ ।
দ্বৈপায়নস্য বদতো নারদস্য চ ধীমতঃ ॥১৮৪॥
মহৎসু রাজবংশেষু গুণৈঃ সমুদিতেষু চ ।
জাতান্ দিব্যাস্ত্রবিদুষঃ শক্রপ্রতিমতেজসঃ ॥১৮৫॥

ভারতকৌমুদী

মা চিরম্ অচিরমেব প্রাণান্ ত্যক্তুমিচ্ছামি। হি যস্মাৎ, জীবিতধারণে স্তোকমল্পমপি ফলং ন পশ্যামি ॥১৮২॥

তমিতি। তথাবাদিনম্, দীনং শোককাতরম্, অতএব বিলপন্তম্, নাগং সর্পং যথা, তথা নিশ্বসন্তম্, পুনঃ পুনর্মুহ্যমানং মূর্চ্ছন্তম্, তং মহীপতিম্, ধীমান্ বুদ্ধিমান্, গবল্গণস্যাপত্যং গাবল্গণিঃ সঞ্জয়ঃ, মহান্ সারতয়া প্রশস্তঃ অর্থোঽভিধেয়ং যস্য তৎ, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমব্রবীৎ। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮৩॥

শ্রুতবানিতি। বৈ পাদপূরণে। হে রাজন্! গুণৈঃ শৌর্য্যদয়াদিভিঃ, সমুদিতেষু সম্যক্-প্রাপ্তোন্নতিষু, মহৎসু রাজবংশেষু জাতান্, দিব্যাস্ত্রবিদুষ উৎকৃষ্টাস্ত্রাভিজ্ঞান্, অতএব শক্রপ্রতিম-তেজস ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমান্ মহোৎসাহান্ মহাবলান্ বক্ষ্যমাণান্ নৃপতীন্, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন পৃথিবীং

ভারতভাবদীপঃ

মূর্চ্ছিতোঽস্তঃসংজ্ঞাশূন্যঃ ॥১৮১—১৮২॥ গবল্গণস্যাপত্যং গাবল্গণিঃ সঞ্জয়ঃ ॥১৮৩—১৮৫॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—সঞ্জয় ! এইরূপ অবস্থা হইয়া পড়িয়াছে বলিয়া আমি শীঘ্রই প্রাণত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি। কারণ, জীবনধারণে অল্প ফলও দেখিতেছি না ॥১৮২॥

সৌতি বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র শোকে কাতর হইয়া এইরূপ বলিতেছিলেন, বিলাপ করিতেছিলেন, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন এবং বার বার মূর্চ্ছিত হইতেছিলেন ; এই অবস্থায় বুদ্ধিমান্ সঞ্জয় তাঁহাকে এই সার কথা বলিলেন ॥১৮৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—মহারাজ ! জ্ঞানী নারদ ও বেদব্যাসের মুখে আপনি শুনিয়াছেন যে, অনেক রাজা সর্ব্ব গুণসম্পন্ন উচ্চ রাজবংশে জন্মিয়া, মহা উৎসাহী ও মহা বিক্রমী হইয়া, উৎকৃষ্ট অস্ত্র শিক্ষা করিয়া, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমী হইয়া,

(১৮৩)···নিঃশ্বসন্তং যথা নাগম্··· ।

ধর্ম্মেণ পৃথিবীং জিত্বা যজ্ঞৈরিষ্ট্বাপ্তদক্ষিণৈঃ।
অস্মিন্ লোকে যশঃ প্রাপ্য ততঃ কালবশং গতান্॥১৮৬॥(বিশেষকম্)
শৈব্যং মহারথং বীরং সৃঞ্জয়ং জয়তাং বরম্।
সুহোত্রং রন্তিদেবঞ্চ কাক্ষীবন্তমথৌশিজম্॥১৮৭॥
বাহ্লীকং দমনঞ্চৈব শর্য্যাতিমজিতং নলম্।
বিশ্বামিত্রমমিত্রঘ্নম্ অম্বরীষং মহাবলম্॥১৮৮॥
মরুত্তং মনুমিক্ষ্বাকুং গয়ং ভরতমেব চ।
রামং দাশরথিঞ্চৈব শশবিন্দুং ভগীরথম্॥১৮৯॥
কার্ত্তবীর্য্যং মহাভাগং তথৈব জনমেজয়ম্।
যযাতিং শুভকর্ম্মাণং দেবৈর্যো যাজিতঃ স্বয়ম্।
চৈত্যযূপাঙ্কিতা ভূমির্যস্যেয়ং সবনাকরা॥১৯০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

জিত্বা, আপ্তা প্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈস্তাদৃশৈর্যজ্ঞৈঃ ইষ্ট্বা দেবান্ পূজয়িত্বা অস্মিন্ লোকে যশঃ প্রাপ্য চ, ততঃ কালবশং গতান্ মৃতানিত্যর্থঃ; বদতঃ কথয়তঃ, ধীমতো দ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য নারদস্য চ সমীপে, ত্বং শ্রুতবানসি॥১৮৪-১৮৬॥

কে তে নৃপতয় ইত্যাহ শৈব্যমিত্যাদি। জয়তাং যুদ্ধজয়িনাং মধ্যে, বরং প্রধানম্। শুভানি শুভকরাণ্যেব কর্ম্মাণি যজ্ঞাদীনি যস্য তম্। যো যযাতিঃ, স্বয়ং দেবৈরপি যাজিত আগত্য যজ্ঞং কারিতঃ। সবনানাং যজ্ঞানাম্ আকরা খনীভূতা যস্য যযাতেঃ, ইয়ং ভূমিঃ, চৈত্যে যজ্ঞায়তনে যে যূপাস্তৈরঙ্কিতা চিহ্নিতা আসীৎ। কার্ত্তবীর্য্যমিত্যাদিশ্লোকঃ ষট্পদঃ॥১৮৭-১৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিত্যে চয়নবতি ক্রতৌ বিহিতাশ্চৈত্যাস্তে চ তে যূপাশ্চ তৈরঙ্কিতা॥১৯০॥ চতুর্বিংশদিতী-

---

ন্যায় অনুসারে পৃথিবী জয় করিয়া, প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে সন্তুষ্ট করিয়া, এই জগতে যশোলাভ করিয়া, পরে সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন॥১৮৪—১৮৬॥

মহাবীর মহারথ শৈব্য, বিজয়িশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয়, সুহোত্র, রন্তিদেব, কাক্ষীবান্, ঔশিজ, বাহ্লীক, দমন, শর্য্যাতি, অজিত, নল, শত্রুহন্তা বিশ্বামিত্র, মহাবল অম্বরীষ, মরুত্ত, মনু, ইক্ষ্বাকু, গয়, ভরত, দশরথের পুত্র রাম, শশবিন্দু, ভগীরথ, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন, ভাগ্যবান্ জনমেজয়, এবং সৎকার্য্যপরায়ণ যযাতি; যে যযাতিকে স্বয়ং দেবতারা আসিয়া যজ্ঞ করাইয়াছিলেন এবং যজ্ঞের আকর যাঁহার রাজ্যের যজ্ঞশালাগুলি যূপে চিহ্নিত ছিল॥১৮৭—১৯০॥

---

(১৮৭) কালীবন্তং মহাদ্যুতিম্। (১৮৮) অজিনং নলম্। (১৯০) কৃতবীর্য্যং মহাভাগম্।

ইতি রাজ্ঞাং চতুর্ব্বিংশন্নারদেন সুরর্ষিণা ।
পুত্রশোকাভিতপ্তায় পুরা শৈব্যায় কীর্ত্তিতম্ ॥১৯১॥
তেভ্যশ্চান্যে গতাঃ পূর্ব্বং রাজানো বলবত্তরাঃ ।
মহারথা মহাত্মানঃ সর্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥১৯২॥
পূরুঃ কুরুর্যদুঃ শূরো বিষ্বগশ্বো মহাদ্যুতিঃ ।
অনুহো যুবনাশ্বশ্চ ককুৎস্থো বিক্রমী রঘুঃ ॥১৯৩॥
বিজয়ো বীতিহোত্রোঽঙ্গো ভবঃ শ্বেতো বৃহদ্‌গুরুঃ ।
উশীনরঃ শতরথঃ কঙ্কো দুলিদুহো দ্রুমঃ ॥১৯৪॥
দম্ভোদ্ভবঃ পরো বেণঃ সগরঃ সঙ্কৃতির্নিমিঃ ।
অজেয়ঃ পরশুঃ পুণ্ড্রঃ শম্ভুর্দেবাবৃধোঽনঘঃ ॥১৯৫॥
দেবাহ্বয়ঃ সুপ্রতিমঃ সুপ্রতীকো বৃহদ্রথঃ ।
মহোৎসাহো বিনীতাত্মা সুক্রতুর্নৈষধো নলঃ ॥১৯৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সুরর্ষিণা নারদেন, ইতি উক্তরূপম্, রাজ্ঞাম্, চতুর্ব্বিংশং এষামুপাখ্যানমিত্যর্থঃ, পুত্রশোকাভিতপ্তায় শৈব্যায় রাজ্ঞে, পুরা কীর্ত্তিতম্। বিংশদিতি ইকারলোপো নপুংসকভাবশ্চার্ষঃ ॥১৯১॥

তেভ্য ইতি। তেভ্যশ্চ অন্যে, সর্ব্বৈর্গুণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্যক্ প্রাপ্তোন্নতয়ঃ, মহাত্মানঃ, মহারথাঃ, বলবত্তরাঃ, রাজানঃ, পূর্ব্বং গতা মৃতাঃ। অতঃ সর্বেষামেব মরণাবশ্যম্ভাবাৎ মৃতানাং দুর্য্যোধনাদীনাং নিমিত্তে শোকো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৯২॥

কে তে ইতি পুনরাহ পূরুরিত্যাদি। মহাপুরাণসম্ভাব্য ইতি কস্যচিন্নৃপতের্নাম; অথবা

ভারতভাবদীপঃ

কারলোপস্ত্বার্ষঃ ॥১৯১॥ তব পুত্রা ইবেতি নিধনে দৃষ্টান্তঃ। অতএব "তব পুত্রা

পূর্ব্বকালে শৈব্য রাজা পুত্রশোকে বড়ই কাতর হইয়া পড়িয়াছিলেন, তখন তাঁহার নিকট দেবর্ষি নারদ এই চব্বিশ জন রাজার উপাখ্যান বলিয়াছিলেন ॥১৯১॥

পূর্ব্বকালে তদ্ভিন্নও অনেক রাজা সমস্তগুণসম্পন্ন, মহাত্মা, মহারথ ও মহাবলী হইয়া মরিয়া গিয়াছেন ॥১৯২॥

পূরু, কুরু, মহাবীর যদু, মহাতেজস্বী বিষ্বগশ্ব, অনুহ, যুবনাশ্ব, ককুৎস্থ, পরাক্রমী রঘু, বিজয়, বীতিহোত্র, অঙ্গ, ভব, শ্বেত, বৃহদ্‌গুরু, উশীনর, শতরথ, কঙ্ক, দুলিদুহ, দ্রুম, দম্ভোদ্ভব, পর, বেণ, সগর, সঙ্কৃতি, নিমি, অজেয়, পরশু, পুণ্ড্র, শম্ভু, পাপহীন দেবাবৃধ, দেবাহ্বয়, সুপ্রতিম, সুপ্রতীক, বৃহদ্রথ, অত্যন্ত

(১৯৩)···অণুহো যুবনাশ্বশ্চ··· ।

সত্যব্রতঃ শান্তভয়ঃ সুমিত্রঃ সুবলঃ প্রভুঃ।
জানুজঙ্ঘোঽনরণ্যোঽর্কঃ প্রিয়ভৃত্যঃ শুচিব্রতঃ ॥১৯৭॥
বলবন্ধুর্নিরামর্দ্দঃ কেতুশৃঙ্গো বৃহদ্বলঃ।
ধৃষ্টকেতুর্বৃহৎকেতুর্দীপ্তকেতুর্নিরাময়ঃ ॥১৯৮॥
অবিক্ষিচ্চপলো ধূর্ত্তঃ কৃতবন্ধুর্দৃঢ়েষুধিঃ।
মহাপুরাণসম্ভাব্যঃ প্রত্যঙ্গঃ পরহা শ্রুতিঃ ॥১৯৯॥
এতে চান্যে চ রাজানঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
শ্রূয়ন্তেঽযুতশশ্চান্যে সংখ্যাতাশ্চৈব পদ্মশঃ ॥২০০॥
হিত্বা সুবিপুলান্ ভোগান্ বুদ্ধিমন্তো মহাবলাঃ।
রাজানো নিধনং প্রাপ্তাস্তব পুত্রা ইব প্রভো! ॥২০১॥ (কুলকম্)
যেষাং দিব্যানি কর্ম্মাণি বিক্রমস্ত্যাগ এব চ।
মাহাত্ম্যমপি চাস্তিক্যং সত্যং শৌচং দয়ার্জ্জবম্ ॥২০২॥
বিদ্বদ্ভিঃ কথ্যতে লোকে পুরাণে কবিসত্তমৈঃ।
সর্ব্বর্দ্ধিগুণসম্পন্নাস্তে চাপি নিধনং গতাঃ ॥২০৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রত্যঙ্গ ইত্যস্য বিশেষণম্। মহাপুরাণৈঃ সসম্মানং কীর্ত্তিত ইতি তদর্থঃ। এতে চ রাজানঃ, অন্যে চ শতশঃ, অথ চ সহস্রশো রাজানঃ, অন্যে চ অযুতশশ্চ, পদ্মশো বহুপদ্মসংখ্যাভিশ্চ সংখ্যাতা বুদ্ধিমন্তো মহাবলা রাজানঃ, সুবিপুলান্ ভোগান্, হিত্বা ত্যক্ত্বা, হে প্রভো! তব পুত্রা ইব, নিধনং প্রাপ্তাঃ শ্রূয়ন্তে ॥১৯৩—২০১॥

যেষামিতি। দিব্যানি স্বর্গজনকানি, কর্ম্মাণি যজ্ঞাদীনি। ত্যাগো দানম্। মাহাত্ম্যমুদারতা।' আর্জবং সরলতা। বিদ্বদ্ভির্লোকে কথ্যতে, পুরাণে চ কবিসত্তমৈর্ব্যাসাদিভিঃ

ভারতভাবদীপঃ

দুরাত্মানঃ" ইত্যুচ্যতে ॥১৯২--২০১॥ ত্যাগো দানম্। আস্তিক্যং গুরুবেদবাক্যাদিষু ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়ঃ। সত্যং ভূতদ্রোহবর্জ্জিতং যথার্থভাষণম্। দয়া পরদুঃখপ্রহরণেচ্ছা। আর্জব-

উৎসাহী ও বিনীতস্বভাব সুক্রতু, নিষধদেশাধিপতি নল, সত্যব্রত, শান্তভয়, সুমিত্র, সুবল, প্রভু, জানুজঙ্ঘ, অনরণ্য, অর্ক, প্রিয়ভৃত্য, শুচিব্রত, বলবন্ধু, নিরামর্দ্দ, কেতুশৃঙ্গ, বৃহদ্বল, ধৃষ্টকেতু, বৃহৎকেতু, দীপ্তকেতু, নিরাময়, অবিক্ষিৎ, চপল, ধূর্ত্ত, কৃতবন্ধু, দৃঢ়েষুধি, মহাপুরাণসম্ভাব্য, প্রত্যঙ্গ, পরহা, এবং শ্রুতি; এই সকল রাজা এবং বুদ্ধিমান্ ও মহাবলবান্ অন্য শত শত সহস্র সহস্র অযুত অযুত এবং পদ্ম পদ্ম রাজারাই বিপুলভোগ পরিত্যাগ করিয়া মহারাজ! আপনার পুত্রদেরই মত পরে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥১৯৩—২০১॥

(১৯৯)···পরহঃ শ্রুতিঃ। (২০০)···শ্রূয়ন্তে শতশশ্চান্যে। (২০৩)···সর্ব্বাঙ্গগুণসম্পন্নাঃ···।

তব পুত্রা দুরাত্মানঃ প্রতপ্তাশ্চৈব মন্যুনা।
লুব্ধা দুর্ব্বৃত্তভূয়িষ্ঠা ন তা. .শাচিতুমর্হসি ॥২০৪॥
শ্রুতবানসি মেধাবী ব ানান্ প্রাজ্ঞসম্মতঃ।
যেষাং শাস্ত্রানুগা বু র্ব্তে মুহ্যন্তি ভারত! ॥২০৫॥
নিগ্রহানুগ্রহৌ চাপি বিদিতৌ তে নরাধিপ!।
নাত্যন্তমেবানুবৃত্তিঃ শ্রূয়তে পুত্ররক্ষণে ॥২০৬॥

ভারতকৌমুদী

কথ্যতে। সর্বা ঋদ্ধয়ঃ সম্পদঃ গুণাশ্চ বিক্রমাদয়স্তৈঃ সম্পন্নাঃ, তে চাপি জনাঃ, নিধনং গতাঃ ॥২০২—২০৩॥

তবেতি। হে রাজন্! তব পুত্রাঃ, দুরাত্মান ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিনা দূষিতহৃদয়াঃ, মন্যুনা ক্রোধেন, প্রতপ্তাঃ সর্ব্বদা উদ্দীপ্তস্বভাবাঃ, লুব্ধা লোভপরায়ণাঃ, দুর্ব্বৃত্তং দুর্ব্যবহার এব ভূয়িষ্ঠং বহুলং যেষাং তে তাদৃশাশ্চ, অতএব সর্ব্বেষামেবাপ্রিয়ান্ তান্ শোচিতুং নার্হসি ॥২০৪।

শ্রুতেতি। শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্, প্রাজ্ঞসম্মতঃ পণ্ডিতপ্রিয়ঃ। অতএব হে ভারত! ভরতবংশোদ্ভব! যেষাং বুদ্ধিঃ শাস্ত্রানুগা শাস্ত্রানুসারিণী, তে ন মুহ্যন্তি শাস্ত্রেণৈব সান্ত্বিতত্বাৎ মোহং ন প্রাপ্নুবন্তি; অতএব ত্বমপি তথাত্বান্ন মোঢ়ুমর্হসীতি ভাবঃ ॥২০৫॥

নিগ্রহেতি। হে নরাধিপ! নিগ্রহানুগ্রহৌ দ্বাবপি চ তে দৈবকৃততয়া বিদিতৌ; বিশেষতশ্চ পুত্রাণাং দুর্য্যোধনাদীনাং রক্ষণে অত্যন্তমেব জায়মানা অনুবৃত্তিস্তবানুকূল্যম্, ন শ্রূয়তে; তেষাং দুর্ব্বৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকৌটিল্যম্ ॥২০২॥ তে চাপি তথাবিধা অপি ।২০৩॥ দুরাত্মানো দুষ্টচিত্তাঃ। প্রতপ্তাস্তীক্ষ্ণাঃ। দুর্ব্বৃত্তমেব ভূয়িষ্ঠং যেষাং তে তথা ॥২০৪॥ স্বয়ং কৃতেঽনর্থে কিং শোকেনেত্যাহ—শ্রুতবানসীত্যাদিনা ॥২০৫॥ নিগ্রহঃ পাণ্ডবেষু, অনুগ্রহঃ স্বপুত্রেষু, তৌ ত্বৎকৃতৌ তবৈব বিদিতাবতঃ স্বপুত্রাণাং রক্ষণে ত্বয়ানুবৃত্তির্ধ্যানং ন কার্য্যম্। শ্রূয়ত ইতি পাঠে অন্যৈঃ কৃতেতি ন

যাঁহাদের ধর্ম্মকর্ম্ম, বিক্রম, দান, উদারতা, আস্তিকতা, সত্যপরায়ণতা, পবিত্রতা, দয়া ও সরলতার কথা জগতে পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন, পুরাণেও ব্যাস-বাল্মীকিপ্রভৃতি বলিয়া গিয়াছেন; সমস্ত সম্পত্তি ও সমস্তগুণসম্পন্ন সেই সকল ব্যক্তিও মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥২০২—২০৩॥

আপনার পুত্রেরা দুষ্টহৃদয়, ক্রোধপরায়ণ, লুব্ধপ্রকৃতি ও দুরাচারী ছিল, সুতরাং আপনি তাহাদের জন্য শোক করিতে পারেন না ॥২০৪॥

আপনি শাস্ত্রজ্ঞ, মেধাবী, বুদ্ধিমান্ ও পণ্ডিতপ্রিয়; অতএব হে ভরতবংশীয়! যাঁহাদের বুদ্ধি শাস্ত্রানুসারিণী, তাঁহারা কখনও মোহিত হন না ॥২০৫॥

---

(২০৬)···কার্য্যা তে পুত্ররক্ষণে।

ভবিতব্যং তথা তচ্চ নানুশোচিতুমর্হসি।
দৈবং পুরুষকারেণ কো নিবর্ত্তিতুমর্হতি ॥২০৭॥
বিধাতৃবিহিতং মার্গং ন কশ্চিদতিবর্ত্ততে।
কালমূলমিদং সর্ব্বং ভাবাভাবৌ সুখাসুখম্ ॥২০৮॥
কালঃ সৃজতি ভূতানি কালঃ সংহরতে প্রজাঃ।
সংহরন্তং প্রজাঃ কালং কালঃ শময়তে পুনঃ ॥২০৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবিতব্যমিতি। তচ্চ দুর্য্যোধনাদীনাং মরণঞ্চ, তথা তেন প্রকারেণ, ভবিতব্যং দৈববশাদেবাবশ্যং ভাবীতি তদবলম্ব্য অনুশোচিতুং নার্হসি। কো জনঃ, পুরুষকারেণ দৈবং নিবর্ত্তিতুং নিবর্ত্তয়িতুমর্হতি; অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএবানুশোচিতুং নার্হসীত্যাশয়ঃ ॥২০৭॥

বিধাত্রিতি। কশ্চিদপি জনঃ, বিধাতৃবিহিতং দৈবনির্দ্দিষ্টম্, মার্গং পন্থানং সুখভোগং দুঃখভোগং বা নাতিবর্ত্ততে নাতিক্রমিতুমর্হতি। ভাবঃ সম্পত্তিসত্তা অভাবশ্চ সম্পত্তিনাশস্তৌ সুখাসুখঞ্চ ইত্যাদিকং সর্ব্বমেব, কাল এব মূলং যস্য তত্তাদৃশম্। অতো দুর্য্যোধনাদীনাং মরণস্য বিধাতৃবিহিতত্বাৎ কালমূলত্বাচ্চ তদনুশোচিতুং নার্হসীতি ভাবঃ ॥২০৮॥

কাল ইতি। কালঃ, ভূতানি প্রাণিনঃ, সৃজতি; কালঃ প্রজাস্তানেব স্বসৃষ্টান্ প্রাণিনঃ সংহ-

ভারতভাবদীপঃ

শ্রূয়তেঽতস্ত্বয়াপি ন কার্য্যা। গরাগ্নিদানাদিপাপকৃতাং নাশস্যাবশ্যম্ভাবিত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০৬॥ "বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণী"তি ন্যায়েন প্রাক্‌কৃতস্য কর্ম্মণো দুর্নিবারত্বাচ্চ স্বকৃতেঽপি নাত্যন্তং পশ্চাত্তাপেন শোকঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ, ভবিতব্যমিতি ॥২০৭॥ মার্গম্ "অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কর্ম্ম শুভাশুভম্" ইত্যেবংরূপাং পদ্ধতিম্। নন্বু ন প্রাক্তনমেব শোচামীতি চেন্নেত্যাহ কালেতি। যথা তরুষু ফলপুষ্পাদ্যুদ্গমঃ কালৈকহেতুস্তথা পুরুষেষু সদসদ্বুদ্ধ্যুদ্গমোঽপীত্যর্থঃ। ভাবাভাবৌ বস্তূনামুদ্ভবানুদ্ভবাবৈশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে বা ॥২০৮॥ কালো নিমেষাদির্বৎসরান্তো

মহারাজ! সুখ ও দুঃখ দৈববশতই হইয়া থাকে, ইহা আপনার জানা আছে; বিশেষতঃ পুত্রদিগকে রাখিবার জন্য আপনার বিশেষ আনুকূল্য ছিল বলিয়া শুনা যায় না ॥২০৬॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সেই ভাবে মৃত্যু হইবে বলিয়া বিধাতার লিপি ছিল; সুতরাং তাহা নিয়া আপনি শোক করিতে পারেন না। কোন্ ব্যক্তি পুরুষকার দ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে পারে? ॥২০৭॥

কোন লোকই বিধাতার নির্দ্দিষ্ট পথ অতিক্রম করিতে পারে না। ভাব, অভাব, সুখ ও দুঃখ ইত্যাদি সমস্তই কাল করিয়া থাকে ॥২০৮॥

(২০৮)…সুখাসুখে। (২০৯)…নির্দ্দহতি প্রজাঃ কালঃ কালঃ শময়তে পুনঃ।

কালো হি কুরুতে ভাবান্ সর্ব্বান্ লোকে শুভাশুভান্।
কালঃ সংক্ষিপতে সর্ব্বাঃ প্রজা বিসৃজতে পুনঃ ॥২১০॥
কালঃ সুপ্তেষু জাগর্ত্তি কালো হি দুরতিক্রমঃ।
কালঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু চরত্যবিধৃতঃ সমঃ ॥২১১॥

ভারতকৌমুদী

রতে; প্রজাঃ সংহরন্তং তং পূর্ব্বং কালম্, পরঃ কালঃ, পুনঃ শময়তে নিবর্ত্তয়তি। অয়ন্তু নিমেষাদিঃ খণ্ডকালঃ ॥২০৯॥

কাল ইতি। কালো হি কাল এব, লোকে জগতি, শুভাশুভান্ সর্ব্বান্ ভাবান্ পদার্থান্, কুরুতে; কালঃ সর্ব্বাঃ প্রজাঃ সংক্ষিপতে বিনাশেন তিরোদধাতি; পুনর্বিসৃজতে সৃষ্ট্যা আবিষ্করোতি ॥২১০॥

কাল ইতি। লোকেষু সুপ্তেষু প্রলীনেম্বিত্যর্থঃ, কালো জাগর্ত্তি তিষ্ঠতি; রাজবিপ্লব-সময়ে বালপুত্রেষু সুপ্তেষু পিতৃবদিতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ, কালো দুরতিক্রমঃ পুরুষকারেণা-

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি জরায়ুজাদীনি। সৃজতি সংহরতে চ প্রজাস্তা এব। এবং শোচন্তং ধৃতরাষ্ট্রং "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরাত্মজ্ঞানপ্রদানেন নিঃশোকং কর্ত্তুং প্রথমং জীবানাং কালাদৃষ্টাদিপারতন্ত্র্যপ্রদর্শনেনাকিঞ্চিৎকরত্বপ্রবোধনেন চ, তস্য বৈরাগ্যমুৎপাদ্যাত্মানমুপদিশতি, "সংহরন্তং প্রজাঃ কালং কালঃ শময়তে পুনঃ" ইতি "মৃত্যুমৃত্যুং নমাম্যহ"মিতি শ্রুতেঃ। কালস্যাপি কালঃ পরমাত্মাস্তীত্যর্থঃ। "নির্দহতি প্রজাঃ কালঃ" ইতি পাঠে তু যো নির্দহতি কালস্তমপি কালঃ শময়তে ইতি যত্তচ্ছব্দাধ্যাহারেণ যোজ্যম্ ॥২০৯॥ কালো হীতি। অয়ং মহাকালো হ্যতিপ্রসিদ্ধো বেদে। "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষত" ইত্যাদৌ। কুরুতে ভাবানর্থান্ ক্বচিৎ প্রযোজকত্বেন ক্বচিৎ প্রযোজ্যত্বেন; ঈশানীশরূপোঽয়মেবেত্যর্থঃ। প্রজা অব্যক্ত-মহদাদয়ঃ ॥২১০॥ সুপ্তেষু তেষ্বেব লীনেষু জাগর্ত্তি সুপ্তৌ প্রলয়ে মোক্ষে চালুপ্তদৃক্‌শক্তিরাস্তে, ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো দৃশ্যতে, "অবিনাশিত্বা"দিতি শ্রুতেঃ। কালো হি প্রসিদ্ধং

কাল প্রাণিসৃষ্টি করে, আবার কালই প্রাণিসংহার করে। প্রাণিসংহার-কারী কালকে কালই আবার নিবর্ত্তিত করে ॥২০৯॥

জগতে শুভ অশুভ প্রভৃতি সমস্ত পদার্থকেই কাল সৃষ্টি করিয়া থাকে; প্রলয়সময়ে কাল সকলকে ধ্বংস করে, আবার কল্পারম্ভে সৃষ্টি করে ॥২১০॥

কাল সুপ্ত অবস্থায় জাগিয়া থাকে; কালকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না; কালকে কেহ ধরিয়া রাখিতে পারে না; কাল সমস্ত পদার্থেই সমান ভাবে বিচরণ করে ॥২১১॥

(২১১)···কালঃ সুপ্তে প্রজাগর্ত্তি।

অতীতানাগতা ভাবা যে চ বর্ত্তন্তি সাম্প্রতম্।
তান্ কালনির্ম্মিতান্ বুদ্ধা ন সংজ্ঞাং হাতুমর্হসি ॥২১২॥
সৌতিরুবাচ।
ইত্যেবং পুত্রশোকার্ত্তং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্।
আশ্বাস্য স্বস্থমকরোৎ সূতো গাবল্গণিস্তদা ॥২১৩॥
ধৃতরাষ্ট্রোঽপি তচ্ছ্রুত্বা ধৃতিমেব সমাশ্রয়ৎ।
দিষ্ট্যেদমাগতমিতি মত্বা স প্রাজ্ঞসত্তমঃ ॥২১৪॥

ভারতকৌমুদী

শক্যলঙ্ঘনঃ। কালঃ, সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, অবিধৃতঃ কেনাপ্যাক্রম্য ন ধৃতো ধর্ত্তুং ন শক্তঃ, অতএব সমঃ সর্ব্বত্র তুল্য এব সন্ চরতি ॥২১১॥

অতীতেতি। যে ভাবাঃ পদার্থাঃ, অতীতা ভূতা অনাগতা ভাবিনশ্চ তে, যে চ ভাবাঃ, সাম্প্রতং বর্ত্তন্তি বিদ্যন্তে বর্ত্তমানা ইত্যর্থঃ; তান্ সর্বানেব কালনির্ম্মিতান্ বুদ্ধা, সংজ্ঞাং চেতনাম্, হাতুং ত্যক্তুং নার্হসি; এভির্বাক্যৈঃ কালস্যেশ্বরত্বপ্রতিপাদনাৎ ঈশ্বরস্য চ স্বকর্ম্মানুসারেণ ফলদাতৃত্বাৎ স্বকর্ম্মণশ্চ স্বেনৈব কৃতত্বাদিতি ভাবঃ। বর্ত্তন্তীতি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥২১২॥

ইতীতি। সূতঃ সূতবংশীয়ঃ, গাবল্গণির্গবল্গণপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ, ইত্যেবং পূর্বোক্তরূপেণ বাক্যজাতেন, তদা, পুত্রশোকার্ত্তং জনেশ্বরং রাজানম্, ধৃতরাষ্ট্রম্, আশ্বাস্য, স্বস্থং প্রকৃতিস্থম্, অকরোৎ ॥২১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র ইতি। প্রাজ্ঞসত্তমঃ জ্ঞানিশ্রেষ্ঠঃ, স ধৃতরাষ্ট্রোঽপি, তৎ সঞ্জয়বচনং শ্রুত্বা, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ইদং সময়োচিতং জ্ঞানম্, আগতং সঞ্জয়বাক্যান্মমোপস্থিতম্, ইতি মত্বা, ধৃতিং ধৈর্য্যমেব সমাশ্রয়ৎ ॥২১৪॥

ভারতকৌমুদী

দুরতিক্রমোঽলঙ্ঘনীয়ঃ, "পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি শ্রুতেঃ। চরতি শাস্তৃশাসিতৃভাবেন, অন্তঃপ্রবিষ্টঃ। "শাস্তা জনানাং সর্ব্বাত্মে"তি শ্রুতেঃ। অবিধৃতো ন কেনচিৎ বিধৃতঃ সর্ব্বাধিষ্ঠানত্বাৎ, অতএব সম আত্মা। সম আত্মেতি বিদ্যাৎ "নির্দোষং হি সমং ব্রহ্মে"তি প্রত্যগভিন্নে ব্রহ্মণি সমশব্দপ্রয়োগাৎ ॥২১১॥ সর্ব্বমাত্মপ্রভবমিতি বুদ্ধা সংজ্ঞাং জ্ঞাননিষ্ঠাং ন ত্যক্তুমর্হসি, ইতোঽন্যস্য শোকতরণোপায়স্যাভাবাদিত্যর্থঃ ॥২১২॥ স্বস্থং শোকহেতুং দেহাদ্যভিমানং ত্যাজয়িত্বা নিরুপাধৌ স্বস্বরূপে প্রতিষ্ঠিতমকরোদিত্যর্থঃ ॥২১৩॥ অত্র শোকার্ত্তানাং স্বস্থকরণে বিষয়ে। উপনিষদম্ "উপনীয়েমমাত্মানং ব্রহ্মাপাস্তদ্বয়ং যতঃ। নিহন্ত্যবিদ্যাং তজ্জঞ্চ তস্মাদুপনিষদ্ভবেৎ" ইতি "যথোক্তবিদ্যাহেতু-

---

যাহা অতীত বা ভবিষ্যৎ, কিম্বা যাহা বর্ত্তমান আছে; সে সমস্তই কালকৃত ইহা বুঝিয়া আপনি শোকে মূর্চ্ছিত হইতে পারেন না ॥২১২॥

সৌতি বলিলেন—তখন সঞ্জয় এইরূপ বাক্যে পুত্রশোকার্ত্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বস্ত করিয়া প্রকৃতিস্থ করিলেন ॥২১৩॥

লোকানাঞ্চ হিতার্থায় কারুণ্যান্মুনিসত্তমঃ।
অত্রোপনিষদং পুণ্যাং কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
বিদ্বদ্ভিঃ কথ্যতে লোকে পুরাণে কবিসত্তমৈঃ ॥২১৫॥
ভারতাধ্যয়নং পুণ্যম্ অপি পাদমধীয়তঃ।
শ্রদ্দধানস্য পূয়ন্তে সর্ব্বপাপান্যশেষতঃ ॥২১৬॥

ভারতকৌমুদী

লোকানামিতি। *মুনিসত্তমঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, লোকানাং হিতার্থায়,* কারুণ্যাৎ দয়াবশাচ্চ, অত্র মহাভারতবিষয়ে, পুণ্যাং পুণ্যবিষয়িকাম্ উপনিষদম্ উপনিষত্তুল্যামেব অভ্রান্তাং বাচমব্রবীৎ। উপ ব্রহ্মসমীপে নি নিশ্চয়েন সীদতি গচ্ছতি যা সা উপনিষৎ ব্রহ্মবিদ্যা বেদান্তাপরপর্য্যায়া, তৎপ্রতিপাদিকা বাগপি উপনিষদুচ্যতে। সা চ বিদ্বদ্ভির্লোকে কথ্যতে, পুরাণে চ কবিসত্তমৈর্বৈশম্পায়নাদিভিঃ কথিতা। অতোঽস্যাঃ সম্প্রদায়সিদ্ধত্বাদপি প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২১৫॥

কাঽসাবুপনিষদিত্যাহ ভারতেতি। ভারতস্য অস্য সম্পূর্ণমহাভারতস্য অধ্যয়নন্তু পুণ্যং পুণ্যজনকং ভবত্যেব; পাদম্ অস্যৈকশ্লোকস্য একং চরণম্, অধীয়তঃ অধীয়ানস্যাপি জনস্য

ভারতভাবদীপঃ

স্যাৎ গ্রন্থোঽপ্যুপনিষদ্ভবেৎ" ইতি চ বচনাৎ ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিদ্যাপ্রতিপাদকং গ্রন্থং সূত্রবৃত্ত্যোঃ প্রাগুক্তয়োর্বার্ত্তিকস্থানীয়মুপনিষচ্ছব্দবাচ্যমব্রবীৎ। যদ্যপ্যত্র পুরুষার্থচতুষ্টয়প্রতিপাদনং দৃশ্যতে তথাপ্যর্থকাময়োর্লোকপ্রসিদ্ধয়োরেব "স্বরূপব্যাক্রিয়ৈব পরা ক্রিয়া" ইতি ন্যায়েন হানার্থমনুবাদাদ্ধর্ম্মস্য চ "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইত্যাদিশ্রুত্যা বিদ্যাশেষত্বস্য দর্শিতত্বাৎ পরমতাৎপর্য্যং বিদ্যায়ামেবেতি ধ্যেয়ম্ ॥২১৪॥ অস্যাঃ সাম্প্রদায়িকত্বমাহ, বিদ্বদ্ভিরিতি। কথ্যতে অনাদিসিদ্ধমেব কীর্ত্ত্যতে, ন তু কাদম্বর্য্যাদিবদভিনবকথা কল্প্যতে। কবিসত্তমৈঃ পূর্ব্বপূর্ব্বকল্পীয়ৈর্ব্যাসাদিভিঃ। এবঞ্চ, ব্যাসাদিশব্দানাং সেনাপত্যাদিশব্দবদধিকারকবচনত্বেন ব্যক্ত্যনিত্যত্বেঽপি তদর্থানাং নিত্যত্বান্ন পুরাণানাং সকর্ত্তৃকত্বমাত্রাদনিত্যত্বম্। অতএব "সুমন্তু-জৈমিনি-বৈশম্পায়ন-পৈলসূত্রভাষ্য-ভারত-মহাভারতধর্ম্মাচার্য্যাঃ" ইতি মন্ত্রস্য পুরাণাদিপ্রণেত্রাচার্য্যসংগ্রহবতো নিত্যেন তর্পণবিধিনা সংযোগঃ সঙ্গচ্ছতে। অন্যথা নিত্যানিত্যসংযোগবিরোধো দুর্বারঃ স্যাৎ। অতএব পুরাণে পুরাপি নবে ॥২১৫॥ ভারতেতি। নিত্যে ব্রহ্মযজ্ঞে ঋচোঽধীতে পয় আহুতিভিরেব দেবতাস্তর্পয়তীতি ঋগাদীনামিব ইতিহাসপুরাণানীত্যমৃতা-

---

জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রও, সঞ্জয়ের সেই সকল বাক্য শুনিয়া, 'ভাগ্যবশতই এখন আমার এই জ্ঞান উপস্থিত হইয়াছে' ইহা মনে করিয়া ধৈর্য্যই অবলম্বন করিলেন ॥২১৪॥

মহর্ষি বেদব্যাস লোকের মঙ্গলের জন্য দয়াবশতঃ এই মহাভারতে বেদান্ত-তুল্য সার কথা বলিয়াছেন; তাহা জগতে পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন, পুরাণেও কবিরা বলিয়া গিয়াছেন ॥২১৫॥

দেবা দেবর্ষয়ো হ্যত্র তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ।
কীর্ত্ত্যন্তে শুভকর্ম্মাণস্তথা যক্ষা মহোরগাঃ ॥২১৭॥
ভগবান্ বাসুদেবশ্চ কীর্ত্ত্যতেঽত্র সনাতনঃ।
স হি সত্যমৃতঞ্চৈব পবিত্রং পুণ্যমেব চ ॥২১৮॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যং ভবতি। শ্রদ্দধানস্য অত্রত্যবাক্যেষু বিশ্বসতো জনস্য, সর্ব্বপাপানি, অশেষতঃ সাকল্যেন, পূয়ন্তে স্বয়ং বিনশ্য পবিত্রতাজনকানি ভবন্তি ॥২১৬॥

নন্বীদৃশং মাহাত্ম্যমস্য কুত ইত্যাহ দেবা ইতি। হি যস্মাৎ, অত্র মহাভারতে, দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ, দেবর্ষয়ো মরীচ্যাদয়ঃ, তথা অমলা নিষ্পাপাঃ, ব্রহ্মর্ষয়ো বামদেবাদয়ঃ, তথা শুভকর্ম্মাণঃ শুভজনকধর্ম্মকর্ম্মকরাঃ, যক্ষা বসুভূত্যাদয়ঃ, মহোরগা অনন্তাদয়ো নাগাশ্চ, কীর্ত্ত্যন্তে। মহাত্মনাং কীর্ত্তনাদেবাস্য মাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ ॥২১৭॥

নন্বেষাং কীর্ত্তনেঽপি ন পরমং মাহাত্ম্যমিত্যাহ ভগবানিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অত্র মহাভারতে, ভগবান্ গোবর্দ্ধনধারণাদিদর্শনাৎ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্, সনাতনো নিত্যঃ, বাসুদেবো বসুদেবপুত্রঃ কৃষ্ণঃ, কীর্ত্ত্যতে। অথ তথাত্বেঽপি মনুষ্যমাত্রত্বাৎ কথমস্য তাদৃশং মাহাত্ম্যমিত্যাহ স হীতি। হি যস্মাৎ, স বাসুদেবঃ, সত্যম্ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইত্যাদি-

ভারতভাবদীপঃ

স্তুতিভিরিতি তদধ্যয়নফলশ্রুতিরপি যুজ্যত ইত্যভিপ্রেত্যাহ, পুণ্যমিতি। পূয়ন্তে নশ্যন্তি। অস্য শ্লোকস্য চতুর্থাংশোচ্চারণমাত্রাদপি সর্ব্বপাপনাশঃ, কিং বাচ্যং কৃৎস্নাধ্যয়নাৎ, তদর্থস্য জ্ঞানাৎ, সাক্ষাৎকারাদ্বেতি ভাবঃ ॥২১৬॥ এবং গ্রন্থস্য স্বাস্থ্যং মুখ্যং ফলং পাপক্ষয়ং গুণফলং চোক্ত্বাত্র প্রতিপাদ্যং বিষয়মাহ, দেবা ইতি। দেবাদীনাং শুভকর্ম্মাণ ইতি বিশেষণেন তেষাং শুভকর্ম্মৈবোপাদেয়ং বিবক্ষিতং তস্যৈব পরম্পরয়া পরমপুরুষার্থহেতুত্বাৎ ॥২১৭॥ মুখ্যং বিষয়মাহ ভগবানিতি। "ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্রস্য জ্ঞানস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ। বৈরাগ্যস্য চ ধর্ম্মস্য ষণ্ণাং ভগ ইতীঙ্গনা" ইত্যুক্তরূপষড়্গুণৈশ্বর্য্যবান্ পরমাত্মা, বাসুদেবো বসুদেবোৎপন্নশরীরোপাধিঃ সর্ব্বশরীরোপাধিরপি তেন শরীরেণাতিমানুষাণি বহ্নিপানাদীনি কর্ম্মাণি কৃতবানিতি তদুপাদানম্। তথা হি ব্রহ্মাণং প্রতি ভগবদ্বাক্যং—"বিধেঽহং সর্ব্বোঽস্মি ব্রজপৃথুকগোবৎস-

সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করিলে ত পুণ্য হইবেই, ইহার একটি শ্লোকের একটি মাত্র চরণ পাঠ করিলেও পুণ্য হয়; আর ইহার উপরে বিশ্বাস করিলে তাহার সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া যায় ॥২১৬॥

কারণ, এই মহাভারতে দেবগণ, দেবর্ষিগণ, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিগণ, ধার্ম্মিক যক্ষগণ ও মহানাগগণ কীর্ত্তিত হইয়াছেন ॥২১৭॥

বিশেষতঃ এই মহাভারতে নিত্যসিদ্ধ ভগবান্ বাসুদেবের কীর্ত্তন করা হইয়াছে। তিনি সত্য, ঋত, পবিত্র ও পুণ্যজনকচরিত্র ॥২১৮॥

শাশ্বতং ব্রহ্ম পরমং ধ্রুবং জ্যোতিঃ সনাতনম্ ।
যস্য দিব্যানি কর্ম্মাণি কথয়ন্তি মনীষিণঃ ॥২১৯॥
অসৎ সৎ সদসচ্চৈব যস্মাদ্বিশ্বং প্রবর্ত্ততে ।
সন্ততিশ্চ প্রবৃত্তিশ্চ জন্মমৃত্যুপুনর্ভবাঃ ॥২২০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতৌ সত্যপদবাচ্যঃ, কিঞ্চ ঋতং "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাৎ" ইত্যাদিশ্রুতৌ ঋতপদবাচ্যশ্চ। অতএবাসৌ পবিত্রং পবিত্রতাজনকঃ, পুণ্যং পুণ্যজনকচরিত্রশ্চ ॥২১৮॥

পুনর্বাসুদেবমেব বিশেষয়তি শাশ্বতমিতি। শাশ্বতং সর্ব্বদেশে নিত্যং দেশেনাপরিচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ, অতএব পরমং ব্রহ্ম মহাবৃহৎ, ধ্রুবং প্রভাবদর্শনাদিনা নিশ্চিতম্, সনাতনং সর্ব্বদা বিদ্যমানং কালেনাপ্যপরিচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ, জোতিশ্চিৎস্বরূপ ইত্যর্থঃ, স হীত্যন্বয়ঃ। নমু বাসুদেবস্য তথাত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ যস্যেতি। মনীষিণো জ্ঞানিনঃ, যস্য বাসুদেবস্য, কর্ম্মাণি গোবর্দ্ধনধারণ-বিশ্বরূপপ্রদর্শনাদীনি কার্য্যাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, কথয়ন্তি ॥২১৯॥

পুনর্ব্বিশেষয়তি অসদিতি। অসৎ তত্ত্বজ্ঞানদশায়ামবিদ্যমানম্, "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি শ্রুতেঃ, সৎ ব্যাবহারিকদশায়াং বিদ্যমানং প্রত্যক্ষীকরণাৎ, সৎ ঘটাদিকার্য্যোৎপত্তেঃ পূর্বমপি বিদ্যমানং মৃত্তিকাদিকারণম্, অসৎ কারণব্যাপারাৎ পূর্ব্বমবিদ্যমানং ঘটাদি কার্য্যঞ্চ তদুভয়াত্মকমিত্যর্থঃ, অথবা সৎ নৈয়ায়িকাদিমতে, অসৎ বৌদ্ধাদিমতে, তদুভয়াত্মকম্, বিশ্বং

ভারতভাবদীপঃ

বদহম্, বিভর্মি ব্রহ্মাণ্ডং গিরিবদহমগ্নি জলনবৎ। সৃজামি দ্রৌপদ্যা বসনবদহং প্রাণভৃদহম্, যদত্রাহংঁতৃপ্তো মুনিরিতি মদন্যন্ন কিমপী"তি। তস্য বাস্তবং রূপমাহ, সনাতন ইতি। আকাশাদিবৎ প্রবাহনিত্যতয়া বা মায়য়া আদ্যন্তশূন্যত্বাদ্বা, তন্ময়স্য ভগবচ্ছরীরস্য নিত্যত্বাপরপর্য্যায়ং সনাতনত্বং যুজ্যত ইত্যর্থঃ। স বাসুদেবো হি প্রসিদ্ধং সত্যমনুষ্ঠীয়মানং কর্ম্ম, ঋতং তদেব বেদাৎ জ্ঞায়মানম্, পবিত্রং পাপনাশকম্, পুণ্যম্ অভ্যুদয়হেতুঃ। সর্ব্বকর্ম্মফলভূতং ব্রহ্মাণ্ডং স এবেতি ভাবঃ ॥২১৮॥ অস্যৈব নির্ব্বিশেষত্বমাহ, শাশ্বতমিতি। শশ্বন্নিরন্তরং ভবং শাশ্বতম্, তেন বস্তুতো দেশতশ্চাপরিচ্ছিন্নম্; অতএব ব্রহ্ম বৃহৎ, পরমং কার্য্যকারণাতীতম্, ধ্রুবং কূটস্থম্, জ্যোতিশ্চিন্মাত্রম্, সনাতনং কালতোঽপরিচ্ছিন্নম্, যস্যেদৃশস্যাপি মায়য়া বিগ্রহবতঃ ॥২১৯॥ ঈদৃশাদপি যস্মাদসদনির্ব্বচনীয়ম্, সদসচ্চ কার্য্যং কারণঞ্চ,

তিনিই সর্বব্যাপী পরমব্রহ্ম এবং তিনিই নিশ্চিত সনাতন চিদাত্মা। জ্ঞানীরা যাঁহার কার্য্যগুলিকে অলৌকিক বলিয়া থাকেন ॥২১৯॥

তত্ত্বজ্ঞান হইলে অসৎ, ব্যবহারকালে সৎ এবং কার্য্যকারণোভয়াত্মক এই জগৎ যাঁহা হইতে জন্মিয়া থাকে এবং ব্রহ্মাপ্রভৃতি যাঁহার সন্তান, আর যাঁহা হইতে প্রাণিগণের সমস্ত ক্রিয়া ও সংসার হইয়া থাকে ॥২২০॥

(২২০)···অসচ্চ সদসচ্চৈব···।

অধ্যাত্মং শ্রূয়তে যচ্চ পঞ্চভূতগুণাত্মকম্ ।
অব্যক্তাদিপরং যচ্চ স এব পরিগীয়তে ॥২২১॥
যত্তদ্যতিবরা যুক্তা ধ্যানযোগবলান্বিতাঃ ।
প্রতিবিম্বমিবাদর্শে পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ॥২২২॥

ভারতকৌমুদী

জগৎ, যস্মাৎ বাসুদেবাৎ, প্রবর্ত্ততে কল্পাদৌ উৎপদ্যতে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। কিঞ্চ সন্ততিঃ ব্রহ্মাদিসৃষ্টিপ্রবাহঃ, তস্যাঃ প্রবৃত্তির্যত্নশ্চ, এতচ্চ ক্রিয়াসামান্যোপলক্ষণম্, জন্মমৃত্যুপুনর্ভবা আমোক্ষং সংসারাশ্চ, প্রবর্ত্তন্তে "ঈশ্বরঃ কারণম্" ইত্যাদিদর্শনাৎ ॥২২০॥

ইদানীং "তত্ত্বমসি" ইত্যাদিশ্রুত্যা অভেদেন প্রতিপাদিতজীবব্রহ্মোভয়রূপত্বমপি বাসুদেবস্যেত্যাহ অধ্যাত্মমিতি। পঞ্চ ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি গুণাশ্চ রূপাদয় আত্মানো ভ্রমদশায়াং স্বরূপাণি যস্য তত্তাদৃশম্, "স্থূলোঽহম্, কৃশোঽহম্, গৌরোঽহম্, শ্যামোঽহম্" ইতি পঞ্চভূতগুণাত্মকশরীরে ভ্রমদশায়াং জীবাভেদব্যবহারদর্শনাদিতি ভাবঃ; যচ্চ, আত্মনি শরীরে অধিতিষ্ঠতীতি অধ্যাত্মং জীবচৈতন্যম্, শ্রূয়তে। এতেন ত্বংপদপ্রতিপাদ্যো জীবো দর্শিতঃ। যচ্চ, অব্যক্তাদিভ্যঃ প্রকৃত্যাদিজড়বর্গেভ্যঃ পরং চৈতন্যরূপতয়া সর্ব্বথা ভিন্নং শ্রূয়তে। এতেন তৎপদপ্রতিপাদ্যং পরং ব্রহ্ম দর্শিতম্। তদুভয়মপি, স বাসুদেব এব, পরিগীয়তে মুনিভিঃ পরিকীর্ত্ত্যতে। ইতি সংক্ষেপঃ ॥২২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদুভয়াত্মকং বিশ্বং জাতম্। সন্ততির্ব্রহ্মাদিঃ। প্রবৃত্তির্যজ্ঞাদিঃ ॥২২০॥ আত্মনীত্যধ্যাত্মং দেহে যৎ পঞ্চভূতকার্য্যরূপা গুণাঃ শ্রোত্রাদয়স্তদাত্মকম্, "স প্রাণন্নেব প্রাণো নাম ভবতি, বদন্ বাক্, পশ্যন্ চক্ষুঃ, শৃণ্বন্ শ্রোত্রম্, মন্বানো মনঃ" ইত্যাদিশ্রুতৌ যৎ শ্রূয়তে জীবরূপমিতি ত্বংপদার্থমনূদ্য তৎপদার্থমাহ, অব্যক্তাদি অব্যক্তস্যাদিভূতম্, যৎ পরং নির্ব্বিশেষঞ্চ। তয়োরভেদমাহ, স এবেতি। পরিগীয়তে বেদে "অয়মাত্মা ব্রহ্ম অহং ব্রহ্মাস্মী"ত্যাদৌ। নন্বন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানামিতি শাস্তৃশাস্যভাবেন শ্রুতয়োরীশজীবয়ো রাজভৃত্যবদভেদ ঔপচারিকো ন তু তাত্ত্বিক ইতি চেন্ন, অন্তঃপ্রবিষ্ট ইতি শ্রুতেঃ। কিং জীবোঽণুর্বিভুর্বা? নাদ্যঃ, অণূদরে শাস্তুঃ প্রবেশাযোগাৎ; প্রবেশে চ সান্তরালস্যাণুত্বাযোগাৎ। মধ্যমস্য চ সাবয়বত্বেন ঘটাদিবদনিত্যত্বাবশ্যম্ভাবাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ, বিভুনোশ্চ তয়োঃ কালাকাশাদেরিব তুল্যত্বেন মিথঃ শাস্যশাস্তৃত্বাযোগাৎ। তস্মাদুপাদানোপাদেয়ভাবেন বাধিষ্ঠানাধ্যস্তভাবেন বা ঈশজীবয়োঃ প্রবেষ্টৃপ্রবেশ্যভাবেন, শাস্তৃশাস্যভাবস্তেনেশস্যান্তঃপ্রবিষ্টত্বং সঙ্গচ্ছতে; তথা চ তয়োরভেদোঽপি তাত্ত্বিক এব ॥২২১॥ অত্র বিদ্বদনুভবং প্রমাণয়তি, যত্তদিতি। আত্মনি

পঞ্চ ভূত ও গুণাদিস্বরূপ যে জীবাত্মা শুনা যায় এবং প্রকৃতিপ্রভৃতি জড় পদার্থ হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন যে পরমাত্মা শুনা যায়, সে উভয় সেই বাসুদেবই ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥২২১॥

---

(২২২)…যত্তদ্যতিবরা মুক্তাঃ… যং ধ্যায়ন্তি সদা মুক্তাঃ…ইতি পাঠভেদৌ।

শ্রদ্দধানঃ সদা যুক্তঃ সদা ধর্ম্মপরায়ণঃ ।
আসেবন্নিমমধ্যায়ং নরঃ পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥২২৩॥
অনুক্রমণিকাধ্যায়ং ভারতস্যেমমাদিতঃ ।
আস্তিকঃ সততং শৃণ্বন্ ন কৃচ্ছ্রেম্ববসীদতি ॥২২৪॥
উভে সন্ধ্যে জপন্ কিঞ্চিৎ সদ্যো মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ।
অনুক্রমণ্যা যাবৎ স্যাদহ্না রাত্র্যা চ সঞ্চিতম্ ॥২২৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তদস্তিত্বে কিং মানমিত্যাহ যদেতি। যুক্তা আত্মদর্শনায়াভিনিবিষ্টাঃ, ধ্যানমেব যোগস্তস্য বলং পরিণতাবস্থায়াং সামর্থ্যং তদন্বিতাঃ, যতিবরা জিতেন্দ্রিয়শ্রেষ্ঠা জনাঃ, তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ অভিন্নজীবব্রহ্মোভয়াত্মকং চৈতন্যম্, আদর্শে দর্পণে প্রতিবিম্বমিব, আত্মনি স্বদেহে, পশ্যন্তি। তদ্দর্শনমেব তদস্তিত্বে মানম্, তদেব চ বাসুদেবঃ পরিগীয়ত ইত্যাশয়ঃ ॥২২২॥

অধুনৈতৎপঠনফলমাহ শ্রদ্দধান ইতি। সদা শ্রদ্দধান এতদ্বাক্যে বিশ্বসন্, সদা যুক্ত এতদর্থে অভিনিবিষ্টঃ, সদা ধর্ম্মপরায়ণশ্চ নরঃ, ইমম্ অধ্যায়ম্, আসেবন্ পঠন্ সন্, সর্ব্বস্মাৎ পাপাৎ, প্রমুচ্যতে; সমস্তমহাভারতসংক্ষিপ্তরূপত্বাদিতি ভাবঃ। আসেবন্নিতি পরস্মৈপদবিষয়কঃ প্রত্যয় আর্ষঃ ॥২২৩॥

ইদানীং শ্রবণফলমাহ অন্বিতি। আস্তিকো জনঃ, ভারতস্য মহাভারতস্য, আদিতঃ স্থিতম্, ইমম্, অনুক্রমণিকাধ্যায়ম্, সততং শৃণ্বন্ সন্, কৃচ্ছ্রেষু কষ্টেষূপস্থিতেষ্বপি, নাবসীদতি; এতচ্ছ্রবণজন্যধর্ম্মেণৈব রক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥২২৪॥

উভে ইতি। নরঃ, উভে সন্ধ্যে প্রাতঃ সায়ং প্রাপ্য, মহাভারতস্য যৎ কিঞ্চিদপি, জপন্

ভারতভাবদীপঃ

হার্দ্দাকাশে, পশ্যন্তি প্রত্যগভেদেন প্রতিবিম্বমিব আদর্শ ইত্যসন্দিগ্ধত্বে দৃষ্টান্তো ন তু দৃশ্যত্বে; অন্যথা দৃশ্যস্য জড়ত্বাপত্ত্যা বাঙ্মনসাতীতত্বশ্রুতিব্যাকোপ এব ॥২২২॥ যুক্তো নিয়মবান্। আসেবন্ জপন্ ॥২২৩॥ আদিতঃ "নারায়ণং নমস্কৃত্যে"ত্যারভ্য। অনেন ভারতকথাংশমাত্রং পরাশরাত্মজো বিদ্বানিত্যত এবারভ্য তদ্বক্তব্যমিতি নাদর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২২৪॥ জপন্

আত্মদর্শনের জন্য অভিনিবিষ্ট এবং ধ্যানশক্তিসম্পন্ন মুনিরা প্রসিদ্ধ যে ব্রহ্মচৈতন্যকে দর্পণে প্রতিবিম্বের ন্যায় আপনাতে অবস্থিতরূপে দেখিয়া থাকেন ॥২২২॥

সর্ব্বদা বিশ্বাসী, সর্ব্বদা আগ্রহান্বিত এবং সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ লোক এই অধ্যায় পাঠ করতঃ, সমস্ত পাপ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥২২৩॥

আস্তিক ব্যক্তি মহাভারতের এই আদিম অনুক্রমণিকাধ্যায় সর্ব্বদা শ্রবণ করতঃ কষ্টে অবসন্ন হন না ॥২২৪॥

ভারতস্য বপুর্হ্যেতৎ সত্যঞ্চামৃতমেব চ।
নবনীতং যথা দধ্নো দ্বিপদাং ব্রাহ্মণো যথা ॥২২৬॥
হ্রদানামুদধিঃ শ্রেষ্ঠো গৌর্বরিষ্ঠা চতুষ্পদাম্।
যথৈতানীতিহাসানাং তথা ভারতমুচ্যতে ॥২২৭॥

ভারতকৌমুদী

পঠন্, সদ্যঃ, কিল্বিষাৎ পূর্ব্বসঞ্চিতাৎ প্রকীর্ণকপাপান্মুচ্যেত; তথা অহ্না দিবসেন, যাবৎ প্রকীর্ণকং কিল্বিষম্, সঞ্চিতং স্যাৎ তাবতঃ কিল্বিষাৎ সন্ধ্যায়াম্ অনুক্রমণ্যা এতদনুক্রমণিকাধ্যায়পাঠেন, মুচ্যেত, তথা রাত্র্যা চ যাবৎ প্রকীর্ণকং কিল্বিষং সঞ্চিতং স্যাৎ, তাবতঃ প্রাতরনুক্রমণিকাধ্যায়পাঠেন মুচ্যেত ॥২২৫॥

নন্বনুক্রমণিকাধ্যায়স্য কথমীদৃশো মহিমেত্যাহ ভারতস্যেতি। হি যস্মাৎ, এতৎ, অনুক্রমণিকাধ্যায়াত্মকম্, ভারতস্য বপুঃ, সংক্ষিপ্তসমস্তবিষয়াত্মকসমস্তাবয়ববত্ত্বাদিতি ভাবঃ। বিশেষতশ্চাত্র সত্যং ব্রহ্ম চ, অমৃতং মুক্তিরেব চ, "আদ্যং পুরাণম্" ইত্যাদিনা "যত্তদ্‌যতিবরাঃ" ইত্যাদিনা চ পরিকীর্ত্তিতমিতি শেষঃ। দধ্নো মধ্যে যথা নবনীতং শ্রেষ্ঠম্, দ্বিপদাং মানুষাণামধ্যে যথা ব্রাহ্মণঃ শ্রেষ্ঠ ইতি পরেণান্বয়ঃ ॥২২৬॥

হ্রদানামিতি। হ্রদানাং মধ্যে যথা উদধিঃ শ্রেষ্ঠঃ, চতুষ্পদাং জন্তূনাং মধ্যে যথা গৌঃ, বরিষ্ঠা শ্রেষ্ঠা; যথা এতানি নবনীতাদীনি দধ্যাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠানি, তথা ভারতম্, ইতিহাসানাং বাল্মীকীয়রামায়ণাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠমুচ্যতে, সর্ব্ববিষয়বত্ত্বেন মহত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥২২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চিদনুক্রমণ্যাঃ কাংশ্চিদপি শ্লোকান্ ॥২২৫॥ এতদ্ভারতস্য বপুঃ শরীরম্, সত্যং ব্রহ্ম অমৃতং দেবভাবশ্চাত্রৈবাস্তীত্যর্থঃ। উত্তরগ্রন্থস্ত্বস্যৈব রাজ্ঞ ইব পরিচারস্থানীয়ঃ, তত্ত্বং ত্বত্রৈব সূত্রিতমিত্যর্থঃ ॥২২৬॥ (পাঠান্তরে) আরণ্যকমুপনিষৎ। ওষধিভ্যো যবাদিভ্যঃ। অমৃতং যজ্ঞ-

---

প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে মহাভারতের যে কোন অংশ পাঠ করিলে, তৎক্ষণাৎ পাপ হইতে মুক্তি লাভ করিবে; আর দিনে বা রাত্রিতে যত পাপ সঞ্চিত হইবে, এই অনুক্রমণিকাধ্যায় পাঠ করিলে তাহা হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২২৫॥

কারণ, এই অধ্যায়ই মহাভারতের শরীর এবং ইহাতে পর ব্রহ্ম ও মুক্তির কথা বর্ণিত হইয়াছে। দধির মধ্যে যেমন ননি শ্রেষ্ঠ; মানুষের মধ্যে যেমন ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ ॥২২৬॥

হ্রদের মধ্যে যেমন সমুদ্র শ্রেষ্ঠ এবং চতুষ্পদ জন্তুর মধ্যে যেমন গরু শ্রেষ্ঠ; তেমন ইতিহাসের মধ্যে এই মহাভারত শ্রেষ্ঠ ॥২২৭॥

(২২৬)...ব্রাহ্মণো যথা ইত্যতঃ পরম্ "আরণ্যকঞ্চ বেদেভ্যঃ ওষধিভ্যোঽমৃতং যথা" ইত্যর্দ্ধমধিকমত্র দৃশ্যতে।

যশ্চৈনং শ্রাবয়েচ্ছ্রাদ্ধে ব্রাহ্মণান্ পাদমন্ততঃ ।
অক্ষয্যমন্নপানং তৎ পিতৃংস্তস্যোপতিষ্ঠতে ॥২২৮॥
ইতিহাসপুরাণাভ্যাং বেদং সমুপবৃংহয়েৎ ।
বিভেত্যল্পশ্রুতাদ্বেদো মাময়ং প্রহরিষ্যতি ॥২২৯॥
কার্ষ্ণং বেদমিমং বিদ্বান্ শ্রাবয়িত্বার্থমশ্নুতে ।
ভ্রূণহত্যাদিকঞ্চাপি পাপং জহ্যাদসংশয়ম্ ॥২৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যশ্চ জনঃ, শ্রাদ্ধে ভুঞ্জানান্ ব্রাহ্মণান্, এনম্ অধ্যায়ম্, অন্ততো নিকৃষ্টকোটিতঃ, পাদম্ অত্রত্যৈকশ্লোকৈকচরণমপি শ্রাবয়েৎ ; তস্য জনস্য, তদন্নপানম্, অক্ষয্যং ক্ষয়াযোগ্যং সৎ, তস্য পিতৄন্, উপতিষ্ঠতে উপগচ্ছতি। অতএব শ্রাদ্ধে "দুর্য্যোধনো মন্যুময়ঃ" ইত্যাদি শ্লোকদ্বয়মেব সম্পূর্ণমহাভারততাৎপর্য্যগ্রাহকত্বাৎ পঠ্যত ইত্যুক্তমেব ॥২২৮॥

অধীতবেদেনাপীদমধ্যেতব্যমিত্যাহ ইতিহাসেতি। অধীতবেদোঽপি জনঃ, ইতিহাস-পুরাণাভ্যাম্, বেদম্, সমুপবৃংহয়েৎ বর্দ্ধয়েৎ। অন্যথা, অয়মধ্যেতা, মাং প্রহরিষ্যতি বিধিমাত্র-ত্বাদিনা প্ররোচনাদ্যভাবাৎ তুচ্ছোঽয়ং বেদ ইতি কৃত্বা ব্যথয়িষ্যতি, ইতি বিভাব্য বেদঃ, অল্প-শ্রুতাৎ অল্পজ্ঞাজ্জনাৎ বিভেতি ইতিহাসঃ পুরাণঞ্চ উদাহরণদ্বারা বেদং পুষ্টং দৃঢ়ঞ্চ করোতীতি ভাবঃ। ইদং বচনন্তু বশিষ্ঠসংহিতায়ামবিকলমেব দৃশ্যতে ॥২২৯॥

কার্ষ্ণমিতি। বিদ্বান্ জনঃ, কৃষ্ণেন কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন প্রণীতমিতি কার্ষ্ণম্, ইমং মহাভার-তাখ্যং বেদম্, সত্যান্ শ্রাবয়িত্বা, অর্থং ধনম্, অশ্নুতে লভতে। ইমং কার্ষ্ণং বেদং বিদ্বান্ জানন্নপি জনঃ, অসংশয়ং ভ্রূণহত্যাদিকং তদাদিজনিতং পাপম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ ; সর্ব্বথা বেদ-তুল্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষম্। ইতিহাসানাং শিবরহস্যাদীনাং মধ্যে ॥২২৭—২২৮॥ ইতিহাসেতি। যদ্ধত্যং মায়িনং মৃগং তমুত্বং মায়য়াবধীরিতি মন্ত্রাবয়বো হি রামায়ণীয়মারীচবধজ্ঞেনৈবোপবৃংহিতুং শক্যো ন ত্বন্যেনাতস্তস্মাদল্পশ্রুতাদ্বেদস্য ভয়মুচিতমেব, বেদার্থজিজ্ঞাসুনেদমবশ্যমধ্যেতব্যমিত্যর্থঃ ॥২২৯॥

যে ব্যক্তি পিতৃশ্রাদ্ধে এই অধ্যায়টী, অথবা অন্ততঃ ইহার একটী শ্লোকের একটী চরণ ব্রাহ্মণদিগকে শুনাইবে, তাহার প্রদত্ত অন্ন ও পানীয় অক্ষয় হইয়া তাহার পিতৃলোকের নিকট উপস্থিত হইবে ॥২২৮॥

ইতিহাস ও পুরাণ দ্বারা বেদকে বর্দ্ধিত করিবে ; না হইলে 'এ আমাকে প্রহার করিবে' ইহা ভাবিয়া বেদ অল্পজ্ঞ লোক হইতে ভয় পাইয়া থাকেন ॥২২৯॥

পণ্ডিতগণ ব্যাসপ্রণীত এই মহাভারতাখ্য বেদ শুনাইয়া ধন লাভ করেন এবং এই গ্রন্থে অভিজ্ঞ হইলেও তিনি ভ্রূণহত্যাদিজনিত পাপ হইতে নিশ্চয়ই মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৩০॥

(২২৮) যশ্চৈনম্······। অন্নপানং বৈ···। (২২৯)···মাময়ং প্রতরিষ্যতি।

য ইমং শুচিরধ্যায়ং পঠেৎ পর্ব্বণি পর্ব্বণি।
অধীতং ভারতং তেন কৃৎস্নং স্যাদিতি মে মতিঃ ॥২৩১॥
যশ্চৈনং শৃণুয়ান্নিত্যম্ আর্ষং শ্রদ্ধাসমন্বিতঃ।
স দীর্ঘমায়ুঃ কীর্ত্তিঞ্চ স্বর্গতিঞ্চাপ্নুয়ান্নরঃ ॥২৩২॥
চত্বার একতো বেদা ভারতঞ্চৈকমেকতঃ।
পুরা কিল সুরৈঃ সর্ব্বৈঃ সমেত্য তুলয়া ধৃতম্ ॥২৩৩॥
চতুর্ভ্যঃ সরহস্যেভ্যো বেদেভ্যো হ্যধিকং যদা।
তদা প্রভৃতি লোকেঽস্মিন্ মহাভারতমুচ্যতে ॥২৩৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, শুচিঃ সন্, ইমম্ অনুক্রমণিকাং নাম অধ্যায়ম্, পর্ব্বণি পর্ব্বণি পূর্ণিমাদিপ্রত্যেকপর্ব্বতিথৌ, পঠেৎ, তেন জনেন, কৃৎস্নং সমস্তং ভারতম্, অধীতং স্যাৎ, ইতি মে মতিঃ, সমস্তভারতার্থসংগ্রাহকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩১॥

যশ্চেতি। যশ্চ নরঃ শ্রদ্ধাসমন্বিতঃ সন্, আর্ষম্ ঋষিপ্রণীতম্, ইমমধ্যায়ম্, নিত্যং শৃণুয়াৎ, সোঽপি দীর্ঘমায়ুঃ কীর্ত্তিঞ্চ স্বর্গতিং স্বর্গগমনঞ্চ প্রাপ্নুয়াৎ ॥২৩২॥

নন্বস্য মহাভারতনামত্বে কিং কারণমিত্যাহ চত্বার ইতি। সর্ব্বৈঃ সুরৈর্দেবৈঃ, সমেত্য মিলিত্বা, একত একস্মিন্ তুলাপাত্রে চত্বারো বেদাঃ, একত একস্মিন্ তুলাপাত্রে চ একং ভারতম্, এতদুভয়ম্, তুলয়া তোলনেচ্ছয়া, পুরা ধৃতং কিল ॥২৩৩॥

চতুর্ভ্য ইতি। যদা, রহস্যৈরুপনিষদ্ভিঃ সহেতি সরহস্যাস্তেভ্যঃ, চতুর্ভ্যো হি চতুর্ভ্য এব বেদেভ্যো বেদপুস্তকেভ্যঃ, এতন্মহাভারতপুস্তকম্, অধিকম্, তদা প্রভৃতি অস্মিন্ লোকে মহাভারতমুচ্যতে ॥২৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্ষ্ণং কৃষ্ণেন ব্যাসেন প্রোক্তম্। বেদং পুরুষার্থচতুষ্কং বেদয়ন্তম্ ॥২৩০—২৩২॥ তুলয়া ধৃতং ন্যূনাধিকভাবেন পরীক্ষিতম্ ॥২৩৩॥ সরহস্যেভ্যঃ সোপনিষৎকেভ্যঃ। অধিকমর্থগৌরবযুক্তম্

যে ব্যক্তি পবিত্র হইয়া পূর্ণিমাপ্রভৃতি প্রত্যেক পর্ব্বতিথিতে এই অধ্যায় পাঠ করেন, সে ব্যক্তি সমগ্র মহাভারত পাঠের ফল লাভ করেন, ইহা আমার মত ॥২৩১॥

আর যে ব্যক্তি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া প্রত্যহ ঋষিপ্রণীত এই অধ্যায়টী শ্রবণ করেন, তিনি দীর্ঘ আয়ু, কীর্ত্তি ও স্বর্গ লাভ করেন ॥২৩২॥

পূর্ব্বকালে সমস্ত দেবতারা সমবেত হইয়া মাপিবার ইচ্ছায় তুলাপাত্রের এক দিকে চারি খানা বেদ, আর এক দিকে এক খানা মাত্র মহাভারত দিয়াছিলেন ॥২৩৩॥

---

(২৩৩)···একতশ্চতুরো বেদা ভারতঞ্চৈতদেকতঃ···।

মহত্ত্বে চ গুরুত্বে চ ধ্রিয়মাণং যতোঽধিকম্ ।
মহত্ত্বাদ্ভারবত্ত্বাচ্চ মহাভারতমুচ্যতে ।
নিরুক্তমস্য যো বেদ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥২৩৫॥
তপো ন কল্কোঽধ্যয়নং ন কল্কঃ স্বাভাবিকো বেদবিধির্ন কল্কঃ ।
প্রসহ্য বিত্তাহরণং ন কল্কঃ তান্যেব ভাবোপহতানি কল্কঃ ॥২৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্বধিকত্বাবদ্বিশালতায়াং ভারবত্ত্বে বেত্যাহ মহত্ত্ব ইতি। ধ্রিয়মাণং তুলাযন্ত্রোত্তোলনেন উত্তোল্যমানমেতৎ পুস্তকম্, মহত্ত্বে বিশালত্বে চ, গুরুত্বে ভারবত্ত্বে চ বিষয়ে, যতঃ, অধিকং জাতম্, ততো মহত্ত্বাৎ ভারবত্ত্বাচ্চ হেতোঃ, লোকৈর্মহাভারতমুচ্যতে। কিঞ্চ যো জনঃ, অস্য মহাভারতস্য, নিরুক্তং নিরূপিতমর্থম্, বেদ গ্রন্থমবিদিত্বাপি জানাতি, সোঽপি, সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে। অয়মপি ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥২৩৫॥

নম্বর্জ্জুনাদিভিঃ শক্রজয়ায় কৃতং তপঃ শ্যেনযাগাদিবৎ পাপজনকমেব, তদুপাখ্যানাত্মকতয়া এতৎপাঠাদিকমপি পাপজনকমেব ভবেৎ, তৎকথমুচ্যতে "সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে" ইত্যাদিক-মিত্যাহ তপ ইতি। তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিকং কর্ম্ম, ন কল্কঃ ন স্বরূপতঃ পাপজনকম্ ; বেদা-দীনামধ্যয়নম্, ন কল্কঃ ন স্বভাবতঃ পাপজনকম্, স্বাভাবিকঃ স্বস্ববর্ণাশ্রমাদ্যন্তর্ভাবেন প্রবর্ত্তমানঃ "বসন্তে ব্রাহ্মণোঽগ্নীনাদধীত" ইত্যাদির্বেদবিধিঃ, ন কল্কঃ নপাপজনকঃ ; তথা প্রসহ্য ভিক্ষাদিনা শীতাতপাদিদুঃখং প্রকর্ষেণ সহিত্বা বিত্তাহরণং ধনানয়নমপি, ন কল্কঃ ন পাপজনকম্। কিন্তু তান্যেব তপঃপ্রভৃতীনি, ভাবেন দুরভিসন্ধিনা উপহতানি দূষিতানি সন্তি, কল্কঃ পাপজনকানি স্যুঃ। অতো দুর্জ্জনবদর্জ্জুনাদীনাং তপো দুরভিসন্ধিদূষিতত্বাভাবান্ন পাপজনকমিতি ভাবঃ। "কল্কোঽস্ত্রী সমলৈনসোঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৩৪॥ মহত্ত্বে গ্রন্থত আধিক্যে। গুরুত্বে অর্থত আধিক্যে ॥২৩৫॥ নন্বত্রানর্থকো যুদ্ধাদিপ্রলাপো ভূয়ান্ দৃশ্যতে, কণিকনীত্যাদিশ্চাধর্ম্মপ্রবর্ত্তকোঽপি গ্রন্থোঽস্তি। ততশ্চ

উপনিষদের সহিত চারি খানা বেদ হইতেই যখন এই গ্রন্থ অধিক হইল, তখন হইতে এই জগতে এই গ্রন্থকে লোকে 'মহাভারত' বলিতে লাগিল ॥২৩৪॥

তুলাযন্ত্রে তুলিয়া ধরিলে পর এই গ্রন্থ যখন আয়তনে ও ভারে অধিক হইল, তখন মহত্ত্ব ও ভারবত্ত্বনিবন্ধন লোকে এই গ্রন্থকে মহাভারত বলিতে লাগিল, যে ব্যক্তি কেবল ইহার অর্থ জানে, সেও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২৩৫॥

তপস্যা পাপজনক নহে, বেদাদিপাঠ পাপজনক নহে, বর্ণাশ্রমাদি ভেদে প্রবৃত্ত বেদবিধান পাপজনক নহে এবং বিশেষভাবে কষ্ট সহ্য করিয়া ধন উপার্জ্জনও পাপজনক নহে; কিন্তু সে গুলির উদ্দেশ্য দূষিত হইলে সে গুলি পাপজনক হইবে ॥২৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি অনুক্রমণিকা নাম প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। শতসহস্রৈর্লক্ষসংখ্যকৈঃ শ্লোকৈঃ কৃতেতি শতসাহস্রী তস্যাম্, সংহিতায়াং গ্রন্থে, ব্যাসেন কৃতেতি বৈয়াসিকী তস্যাম্। ইত্থমন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্।

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

কচিদ্ধর্ম্মাদিকথনে সত্যপি বিষসম্পৃক্তান্নবৎ। কৃৎস্নমপ্যেতদ্ধেয়মেব স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ তপ ইতি। তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, কল্কঃ পাপম্, তদভাবো ন কল্কঃ, "কল্কোঽস্ত্রী সমলৈনসো"রিত্যমরঃ। নভ্রাজাদিবন্নঞঃ প্রকৃতিভাবঃ। তপো নির্ম্মলম্, নৈর্ম্মল্যসাধনমিত্যর্থঃ। বিরোধিত্বং বা নঞর্থঃ; তেন তপঃ পাপনাশকমিত্যর্থঃ। অধ্যয়নং বেদস্য। স্বাভাবিকঃ স্বস্ববর্ণাশ্রমাদিপুরস্কারেণ বিহিতঃ, "শমো দমস্তপঃ শৌচ"মিত্যাদিঃ। বেদবিধির্ব্বেদোক্তো বিধিরগ্নিহোত্রসন্ধ্যোপাসনাদিঃ। প্রসহ্য প্রকর্ষেণ সোঢ়্বা, ক্ষুধাদিদুঃখমপি সোঢ়্বা, বিত্তস্য আহরণং শিলোঞ্ছাদিনা অর্জ্জনম্, তদপি ন কল্কো নৈর্ম্মল্যসাধনম্। তান্যেব তপ আদীনি ভাবেন চিত্তাভিপ্রায়েণোপহতানি কল্কঃ পাপং পাপহেতুর্ভবন্তি। যথা শীতাদিসহনং বানপ্রস্থৈঃ কটকস্থৈশ্চ তুল্যবৎ ক্রিয়তে, তথাপি ভাবভেদাৎ তদেকস্য স্বর্গায়ান্যস্য নরকায় ভবতি। বক্ষ্যতি চ—"চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি। মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ" ইতি। এবং শিলোঞ্ছাদিকমপি দম্ভেন কৃতং পাপায়ান্যথা শ্রেয়সে ভবতি। এবং ভারতেঽপি ধর্ম্মব্রহ্মপ্রতিপাদনে এব পরমতাৎপর্য্যম্; অর্থবাদজাতমপি যুধিষ্ঠিরাদিবদ্ব্যবহর্ত্তব্যম্, ন দুর্য্যোধনাদিবদিত্যাশয়েনোক্তম্। তত্র হীনং পক্ষমুপাদদানঃ স্বার্থাদ্ভ্রশ্যতি, তেনাধীতমপি ভারতং পাপায়ৈব ভবতীত্যর্থঃ। তথা চ সর্ব্বস্মাদপি গ্রন্থাৎ সারমেবাদেয়মিতরত্ত্যাজ্যমিতি শ্রূয়তে। "গ্রন্থমভ্যস্য মেধাবী জ্ঞানবিজ্ঞানতৎপরঃ। পলালমিব ধান্যার্থী ত্যজেদ্গ্রন্থমশেষতঃ ॥" ইতি ॥২৭৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

———:০:———

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ

ঋষয় উচুঃ।

সমন্তপঞ্চকমিতি যদুক্তং সূতনন্দন !।
এতৎ সর্ব্বং যথাতত্ত্বং শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১॥

সৌতিরুবাচ।

শৃণুধ্বং মম ভো বিপ্রাঃ ! ব্রুবতশ্চ কথাঃ শুভাঃ।
সমন্তপঞ্চকাখ্যঞ্চ শ্রোতুমর্হথ সত্তমাঃ ! ॥২॥
ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
অসকৃৎ পার্থিবং ক্ষত্রং জঘানামর্ষচোদিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

"সমন্তপঞ্চকং নাম পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্। গতবানস্মি তং দেশং যুদ্ধং যত্রাভবৎ পুরা॥" ইত্যনেন প্রাক্প্রস্তুতং পৃচ্ছন্তি সমন্তেতি। হে সূতনন্দন ! ত্বয়া সমন্তপঞ্চকমিতি যদুক্তম্, এতৎ সর্বং যথাতত্ত্বং যথাযথং বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে। আত্মনেপদমার্ষম্ ॥১॥

শৃণুধ্বমিতি। ভোঃ সত্তমাঃ সাধুশ্রেষ্ঠা বিপ্রাঃ! শুভাঃ শুভজনিকাঃ কথাঃ, ব্রুবতশ্চ মম সকাশাৎ যূয়ং শৃণুধ্বম্; সমন্তপঞ্চকাখ্যং দেশঞ্চ শ্রোতুমর্হথ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং প্রথমেঽধ্যায়ে সূত্রিতানামর্থানাং প্রকরণশো বিভাগং শিষ্যাণামবধানায় প্রদর্শয়িষ্যন্ বৈরাগ্যমুৎপাদয়িতুং কুরুষু পরশুরামকৃতং ক্ষত্রক্ষয়ং প্রসঙ্গাৎ প্রদর্শয়তি, সমন্তেতি। "সমন্তপঞ্চকং নাম পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্। গতবানস্মি তং দেশং যুদ্ধং যত্রাভবৎ পুরে"ত্যাদিনা যদুক্তম্, এতৎ সর্ব্বং তং দেশং তদ্যুদ্ধঞ্চ শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১॥ মম মত্তঃ। কথাঃ অন্যাঃ ॥২॥ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিম্। অমর্ষঃ স্বপিতুঃ ক্ষত্রিয়েণ হতত্বাজ্জাতস্য ক্রোধস্যাসহনম্,

ঋষিরা বলিলেন, সৌতি! আপনি যে সমন্তপঞ্চকের কথা বলিলেন, আমরা তাহার সমস্ত উপখ্যান যথানিয়মে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

সৌতি বলিলেন, হে সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ! আমি সেই মঙ্গলজনক উপাখ্যান এবং সমন্তপঞ্চক দেশের উপাখ্যান বলিতেছি, আপনারা শ্রবণ করুন ॥২॥

(১)·· এতৎ সর্বং যথান্যায়ম্···।

স সর্বং ক্ষত্রমুৎসাদ্য স্ববীর্য্যেণানলদ্যুতিঃ।
সমন্তপঞ্চকে পঞ্চ চকার রৌধিরান্ হ্রদান্ ॥৪॥
স তেষু রুধিরাম্ভঃসু হ্রদেষু ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
পিতৄন্ সন্তর্পয়ামাস রুধিরেণেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৫॥
অথর্চ্চীকাদয়োঽভ্যেত্য পিতরো রামমব্রুবন্। *
রাম! রাম! মহাভাগ! প্রীতাঃ স্মস্তব ভার্গব! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রেতেতি। ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ সংযোগকালে, শস্ত্রভৃতাং বরো রামো জামদগ্ন্যঃ, অমর্ষেণ ক্ষত্রিয়কৃতপিতৃবধনিবন্ধনেন ক্রোধেন চোদিতঃ প্রণোদিতঃ সন্, অসকৃৎ বহুবারম্, পার্থিবং নৃপতিভূতম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বর্গম্, জঘান ॥৩॥

স ইতি। অনলদ্যুতিঃ অগ্নিতুল্যতেজীয়ান্, স রামঃ, স্ববীর্য্যেণ, ন পুনরন্যসাহায্যেনেতি ভাবঃ, সর্বং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, উৎসাদ্য নিপাত্য, সমন্তপঞ্চকে ইদানীং সমন্তপঞ্চকাখ্যে দেশে, পঞ্চ, রুধিরৈর্নৃপরক্তৈঃ পূর্ণানিতি রৌধিরান্ হ্রদান্ চকার। সমন্তাৎ পঞ্চ হ্রদা যস্মিন্ স সমন্তপঞ্চকঃ, পৃষোদরাদিত্বাৎ হ্রস্বস্তকারলোপশ্চ ॥৪॥

স ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ, অতএব রুধিরেণ পিতৃতর্পণমিতি ভাবঃ, স রামঃ, রুধিরাণ্যেব অম্ভাংসি জলানি যেষু তেষু, তেষু হ্রদেষু, রুধিরেণ পিতৄন্ সন্তর্পয়ামাস; ইতি নঃ অস্মাকম্, শ্রুতম্; ভাবে ক্তপ্রত্যয়াৎ কর্ত্তরি ষষ্ঠী ॥৫॥

অথেতি। অথ রুধিরেণ তর্পণানন্তরম্, ঋচীকাদয়ঃ পিতরঃ অভ্যেত্য রামম্ অব্রুবন্। হে রাম! রাম! মহাভাগ! ভার্গব! তব বিষয়ে বয়ং প্রীতাঃ সন্তুষ্টাঃ স্মঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩॥ রৌধিরান্ রুধিরপূর্ণান্ ॥৪॥ নোঽস্মাভিঃ। রুধিরেণ পিতৃণাং তর্পণাৎ সর্ব্বা হিংসা পিতৃতৃপ্ত্যাদ্যুদ্দেশেনৈব কর্ত্তব্যা, ন কামকারেণেতি সূচিতম্

ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিসময়ে বীরশ্রেষ্ঠ পরশুরাম ক্রোধ-প্রণোদিত হইয়া বার বার ক্ষত্রিয় রাজগণকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্ পরশুরাম আপন বাহুবলেই সমস্ত ক্ষত্রিয়দিগকে বধ করিয়া বর্ত্তমান সমন্তপঞ্চকনামক স্থানে পাঁচটী রুধিরের হ্রদ করিয়াছিলেন ॥৪॥

পরশুরাম ক্রোধে কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া রুধির-জল-পূর্ণ সেই সকল হ্রদে রুধির দ্বারাই পিতৃলোকের তর্পণ করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৫॥

তাহার পর, ঋচীকপ্রভৃতি পিতৃগণ আসিয়া রামকে বলিলেন, হে ভৃগুবংশীয়

* অথর্চ্চীকাদয়োঽভ্যেত্য পিতরো ব্রাহ্মণর্ষভম্। তং ক্ষমস্বেতি সিষিধুস্ততঃ স বিররাম হ ॥ ইতি কুত্রচিৎ পুস্তকে পাঠঃ, তত্র চ ৭, ৮, ৯, ১০ শ্লোকা ন সন্তি।

অনয়া পিতৃভক্ত্যা চ বিক্রমেণ তব প্রভো ! ।
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে যমিচ্ছসি মহাদ্যুতে ! ॥৭॥

রাম উবাচ ।

যদি মে পিতরঃ প্রীতাঃ, যদ্যনুগ্রাহ্যতা ময়ি ।
যচ্চ রোষাভিভূতেন ক্ষত্রমুৎসাদিতং ময়া ॥৮॥
অতশ্চ পাপান্মুচ্যেঽহম্ এষ মে প্রার্থিতো বরঃ ।
হ্রদাশ্চ তীর্থভূতা মে ভবেয়ুর্ভুবি বিশ্রুতাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
এবং ভবিষ্যতীত্যেবং পিতরস্তমথাব্রুবন্ ।
তং ক্ষমস্বেতি নিষিষিধুস্ততঃ স বিররাম হ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কথং প্রীতা ইত্যাহ অনয়েতি। হে প্রভো ! মহাশক্তিশালিন্ ! অনয়া তব পিতৃভক্ত্যা, অনেন বিক্রমেণ চ, প্রীতাঃ স্ম ইত্যন্বয়ঃ। হে মহাদ্যুতে ! মহাতেজঃশালিন্ ! যম্ ইচ্ছসি, তে তব ভদ্রং মঙ্গলকরং তং বরং বৃণীষ্ব ॥৭॥

যদীতি। পিতরো যূয়ং যদি মে প্রীতাঃ স্থ, ময়ি যুষ্মাকং যদি অনুগ্রাহ্যতা স্যাৎ, তদা চ রোষাভিভূতেন ময়া যৎ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়রাজসমূহঃ, উৎসাদিতং নাশিতম্ ; অত এতন্নিবন্ধনাচ্চ পাপাৎ, একাপরাধেন অনেকবধজনিতাদিতি ভাবঃ, অহং মুচ্যে, ইমে মে মম হ্রদাশ্চ ভুবি বিশ্রুতা বিখ্যাতাঃ তীর্থভূতা ভবেয়ুঃ ; এষ প্রার্থিতো মে বরঃ ॥৮—৯॥

এবমিতি। অথ রামপ্রার্থনানন্তরম্, এবং তব প্রার্থিতসিদ্ধিঃ, ভবিষ্যতি, ইত্যেবং পিতরঃ, তং রামম্, অব্রুবন্ ; ক্ষমস্ব নিরপরাধক্ষত্রিয়বধাৎ বিরম ইতি চ তং রামম্, নিষিষিধুর্নিষিদ্ধবন্তঃ ; ততঃ পরম্, স রামঃ, ক্ষত্রিয়বধাদ্বিররাম। হশব্দঃ পাদপূরণে। অক্ষরাধিক্যং ত্বার্ষম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৭॥ যদিতি সার্দ্ধেন, ক্রোধকৃতং সর্ব্বং পাপায়ৈব, হীনবলেষু শস্ত্রনিক্ষেপাদিতি ভাবঃ

ভাগ্যবান্ পরশুরাম ! তোমার এই পিতৃভক্তি ও বিক্রম দর্শন করিয়া আমরা তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি । অতএব হে মহাবীর ! তুমি যেরূপ ইচ্ছা কর, সেইরূপ মঙ্গলজনক বর গ্রহণ কর ॥৬-৭॥

পরশুরাম বলিলেন, পিতৃগণ যদি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং আমার প্রতি আপনাদের যদি অনুগ্রহ হইয়া থাকে, তবে আমি ক্রোধে অভিভূত হইয়া যে ক্ষত্রিয়দিগকে বধ করিয়াছি, এই পাপ হইতে আমি যেন মুক্ত হইতে পারি ; আর আমার এই হ্রদগুলি যেন জগতে বিখ্যাত তীর্থ হয় ; ইহাই আমার প্রার্থিত বর ॥৮-৯॥

'এই রূপই হইবে' এই কথা পিতৃগণ পরশুরামকে বলিলেন এবং 'যুদ্ধ

তেষাং সমীপে যো দেশো হ্রদানাং রুধিরাম্ভসাম্।
সমন্তপঞ্চকমিতি পুণ্যং তৎ পরিকীর্ত্তিতম্ ॥১১॥
যেন লিঙ্গেন যো দেশো যুক্তঃ সমুপলক্ষ্যতে।
তেনৈব নাম্না তং দেশং বাচ্যমাহুর্মনীষিণঃ ॥১২॥
অন্তরে চৈব সম্প্রাপ্তে কলিদ্বাপরয়োরভূৎ।
সমন্তপঞ্চকে যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥১৩॥
তস্মিন্ পরমধর্ম্মিষ্ঠে দেশে ভূদোষবর্জ্জিতে।
অষ্টাদশ সমাজগ্মুরক্ষৌহিণ্যো যুযুৎসয়া ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং রুধিরাম্ভসাং হ্রদানাং সমীপে যো দেশো বর্ত্ততে, তৎ পুণ্যং তীর্থরূপত্বাৎ পুণ্যজনকম্, সমন্তপঞ্চকমিতি স্থানম্, পরিকীর্ত্তিতম্ ॥১১॥

নম্বু তদ্দেশস্য তাদৃশনামত্বে কো হেতুরিত্যাহ যেনেতি। যো দেশঃ, যেন লিঙ্গেন চিহ্নেন যুক্তঃ, সমুপলক্ষ্যতে; মনীষিণঃ, তেনৈব তল্লিঙ্গসূচকেনৈব নাম্না, তং দেশং বাচ্যং বক্তব্যম্, আহুব্রুর্বন্তি। অতঃ সমন্তাত্তাদৃশহ্রদপঞ্চকরূপচিহ্নযোগাৎ সমন্তপঞ্চকেতি নামেতি ভাবঃ ॥১২॥

অন্তর ইতি। কলিদ্বাপরয়োর্যুগয়োঃ, অন্তরে মধ্যসময়ে, সম্প্রাপ্তে সমুপস্থিতে চ সতি, তস্মিন্ সমন্তপঞ্চকে দেশে, কুরুপাণ্ডবসেনয়োর্যুদ্ধমভূৎ ॥১৩॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ সমন্তপঞ্চকনামকে, পরমধর্ম্মিষ্ঠে তীর্থত্বাৎ অত্যন্তধর্ম্মজনকে, ভূদোষেণ উচ্চাবচত্বাদিনা বর্জ্জিতে সমতল ইত্যর্থঃ দেশে, অষ্টাদশ অক্ষৌহিণ্যঃ তৎপরিমিতাঃ সৈন্যাঃ, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া সমাজগ্মুঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮—৯॥ নিষিষিধুর্নিষিদ্ধবন্তঃ। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্. অভ্যাসলোপো বা আর্ষঃ। সিষিধুরিতি পাঠে শশাস্থঃ; হিংসাতো বিরমস্বেতি শিক্ষিতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০—১৩॥ ভূদোষাঃ নিম্নোন্নত-

হইতে বিরত হও' এই ভাবে যুদ্ধের নিষেধও করিলেন। তাহার পর পরশুরাম যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥১০॥

সেই রুধির-জল-পূর্ণ হ্রদগুলির নিকটে যে দেশ রহিয়াছে, তাহাই পবিত্র সমন্তপঞ্চকনামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥১১॥

যে দেশকে যেরূপ চিহ্নযুক্ত দেখা যাইবে, সে দেশকে সেইরূপ নামেই বলিতে হইবে; ইহা পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন ॥১২॥

কলি ও দ্বাপরযুগের মধ্যসময় উপস্থিত হইলে, সেই সমন্তপঞ্চকতীর্থে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১৩॥

উচ্চ-নীচতাপ্রভৃতি দোষবিহীন এবং অত্যন্তপুণ্যজনক সেই স্থানে আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আসিয়াছিল ॥১৪॥

এবং নামাভিনির্ব্বৃত্তং তস্য দেশস্য বৈ দ্বিজাঃ ! ।
পুণ্যশ্চ রমণীয়শ্চ স দেশো বঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৫॥
তদেতৎ কথিতং সর্বং ময়া বো মুনিসত্তমাঃ ! ।
যথা দেশঃ স বিখ্যাতস্ত্রিষু লোকেষু সুব্রতাঃ ! ॥১৬॥

ঋষয় ঊচুঃ ।

অক্ষৌহিণ্য ইতি প্রোক্তং যত্ত্বয়া সূতনন্দন ! ।
এতদিচ্ছামহে শ্রোতুং সর্বমেব যথাযথম্ ॥১৭॥
অক্ষৌহিণ্যাঃ পরীমাণং নরাশ্বরথদন্তিনাম্ ।
যথাবচ্চৈব নো ব্রূহি সর্বং হি বিদিতং তব ॥১৮ ॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে দ্বিজাঃ ! এবম্ অনেন প্রকারেণ, তস্য দেশস্য সমন্তপঞ্চকেতি নাম অভিনির্ব্বৃত্তং সম্পন্নম্। তীর্থত্বাৎ পুণ্যশ্চ সমতলত্বাৎ রমণীয়শ্চ স দেশঃ, বো যুষ্মাকং সমীপে ময়া প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৫॥

তদিতি। হে সুব্রতা যথাযথব্রতাচারিণঃ ! মুনিসত্তমাঃ ! স দেশো যথা ত্রিষু লোকেষু বিখ্যাতো জাতঃ, এতৎ তৎ সর্ব্বং ময়া বো যুষ্মাকমন্তিকে কথিতম্ ॥১৬॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। হে সূতনন্দন ! ত্বয়া অক্ষৌহিণ্য ইতি যৎ প্রোক্তম্, এতৎ সর্ব্বমেব যথাযথং বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে। আত্মনেপদমার্ষম্ ॥১৭॥

অক্ষৌহিণ্যা ইতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অক্ষৌহিণ্যাঃ সম্বন্ধে, নরাশ্বরথদন্তিনাং পরীমাণং সংখ্যাম্, নঃ অস্মান্ যথাবদেব ব্রূহি। হি যস্মাৎ, সর্ব্বং তব বিদিতমস্তি। পরীমাণমিতি "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি পরেরিকারস্য দীর্ঘতা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্টকিত্বাদয়স্তদ্রহিতে ॥১৪॥ সমন্তে হ্রদানাং পঞ্চকং সমন্তপঞ্চকং তৎপরিসরবর্ত্তী দেশোঽপি তন্নামেত্যুক্তম্। তত্র সমন্তশব্দস্যাবয়বার্থং দর্শয়তি, সমেত্যেতি : সমেতানামন্তো নাশো যস্মি-

---

হে ব্রাহ্মণগণ ! এই ভাবে সেই দেশের নাম 'সমন্তপঞ্চক' হইয়াছিল ; সে দেশ পবিত্রও বটে, সুন্দরও বটে ইহা আপনাদের নিকট বলিলাম ॥১৫॥

হে তপস্বি-মহর্ষিগণ ! সে দেশ যে ভাবে ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিল, তাহার সমস্ত কারণই আমি আপনাদের নিকট বলিলাম ॥১৬॥

ঋষিরা বলিলেন, সৌতি ! আপনি যে অক্ষৌহিণীর কথা বলিলেন, উহার বিষয়ে সমস্তই আমরা যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৭॥

এক অক্ষৌহিণীতে কত গুলি মানুষ, কত গুলি ঘোড়া, কত গুলি রথ এবং

---

(১৫)···এতন্নামাভিনির্বৃত্তম্···। অতঃ পূর্ব্বমপি "সমেত্য তং দ্বিজাস্তাশ্চ তত্রৈব নিধনং গতাঃ" ইত্যধিকঃ পাঠঃ ; পরত্রাপ্যেবমবিকলপাঠাৎ দ্বিজা ইতি দ্বিরুক্তত্বাচ্চ।

সৌতিরুবাচ।

একো গজো রথশ্চৈকো নরাঃ পঞ্চ পদাতয়ঃ।
ত্রয়শ্চ তুরগাস্তজ্জ্ঞৈঃ পত্তিরিত্যভিধীয়তে ॥১৯॥
পত্তিং তু ত্রিগুণামেতামাহুঃ সেনামুখং বুধাঃ।
ত্রীণি সেনামুখান্যেকো গুল্ম ইত্যভিধীয়তে ॥২০॥
ত্রয়ো গুল্মা গণো নাম বাহিনী তু গণাস্ত্রয়ঃ।
স্মৃতাস্তিস্রস্তু বাহিন্যঃ পৃতনেতি বিচক্ষণৈঃ ॥২১॥
চমূস্তু পৃতনাস্তিস্রঃ তিস্রশ্চম্বস্ত্বনীকিনী।
অনীকিনীং দশগুণাং প্রাহুরক্ষৌহিণীং বুধাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। একো গজো হস্তী, তদারোহী যোদ্ধা নরশ্চৈক ইতি সর্ব্বত্র তাৎপর্য্যং বোধ্যম্, পদাতয়ঃ পঞ্চ নরা ইত্যভিধানাৎ সম্ভবপরত্বাচ্চ। একো রথশ্চ, পদাতয়ঃ পাদচারিণঃ, পঞ্চ নরাশ্চ যোদ্ধারঃ, ত্রয়শ্চ তুরগা অশ্বা ইত্যেতৎ সর্ব্বং মিলিতং সৎ, পত্তিরিতি, তজ্জ্ঞৈঃ অক্ষৌহিণীসংখ্যাভিজ্ঞৈরভিধীয়তে ॥১৯॥

পত্তিমিতি। বুধাঃ, এতাং পত্তিস্তু, ত্রিগুণাং ত্রয়ো গুণা আবৃত্তয়ো যস্যাস্তাং তাং তাদৃশীং সতীম্, সেনামুখং নামাহুঃ। এবং সর্ব্বত্র। ত্রীণি সেনামুখানি, একো গুল্ম ইতি অভিধীয়তে ॥২০॥

ত্রয় ইতি। ত্রয়ো গুল্মাঃ, গণো নাম স্যুঃ; ত্রয়ো গণাস্তু, বাহিনী নাম ভবেয়ুঃ। তিস্রো বাহিন্যস্তু, একা পৃতনা, ইতি বিচক্ষণৈঃ স্মৃতাঃ। "উদ্দেশ্যবিধেয়য়োরুদ্দেশ্যসমানবচনত্বমাখ্যাতস্য" ইতি কাশিকাবচনাৎ আখ্যাতস্য প্রধানক্রিয়ায়া ইতি চ তদর্থাৎ বাহিন্য ইত্যুদ্দেশ্যগতবহুত্বানুসারেণ স্মৃতা ইতি বহুবচনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্নিতি সমস্ত ইত্যর্থঃ। অভিনির্বৃত্তং নির্ব্যূঢ়ম্ ॥১৫—১৮॥ পদাতয় ইতি রথাদিগতানাং

কত গুলি হাতী থাকে, তাহা আপনি যথাযথভাবে আমাদিগকে বলুন; কারণ, সকলই আপনার জানা আছে ॥১৮॥

সৌতি বলিলেন, একটী হাতী, এক খানি রথ, পাঁচটী পদাতি এবং তিনটী ঘোড়া, ইহাতে একটী পত্তি হয়; ইহা গণিতজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন ॥১৯॥

পণ্ডিতেরা বলেন—তিন পত্তিতে এক সেনামুখ এবং তিন সেনামুখে এক গুল্ম হয় ॥২০॥

আবার পণ্ডিতেরা নিরূপণ করেন—তিন গুল্মে এক গণ, তিন গণে এক বাহিনী এবং তিন বাহিনীতে এক পৃতনা হয় ॥২১॥

অক্ষৌহিণ্যাঃ প্রসংখ্যাতা রথানাং দ্বিজসত্তমাঃ ।।
সংখ্যা গণিততত্ত্বজ্ঞৈঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥২৩॥
শতান্যুপরি চৈবাষ্টৌ তথা ভূয়শ্চ সপ্ততিঃ ।
গজানাঞ্চ পরীমাণমেতদেব বিনির্দ্দিশেৎ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
জ্ঞেয়ং শতসহস্রং তু সহস্রাণি নবৈব তু ।
নরাণামপি পঞ্চাশৎ শতানি ত্রীণি চানঘাঃ ! ॥২৫॥
পঞ্চষষ্টিসহস্রাণি তথাশ্বানাং শতানি চ ।
দশোত্তরাণি ষট্প্রাহুর্যথাবদিহ সংখ্যয়া ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

চমূরিতি। তিস্রঃ পৃতনাস্তু, একা চমূঃ ; তিস্রশ্চম্বস্তু একা অনীকিনী। বুধাঃ, অনীকিনীং দশগুণাং সতীম্, একামক্ষৌহিণীং প্রাহুঃ। অত্র নীলকণ্ঠধৃতঃ সংগ্রহশ্লোকো যথা—"অক্ষৌহিণ্যাঃ পরীমাণং খাদ্রিদ্ব্যক্ষিভির্গজৈঃ (২১৮৭০)। রথৈরেতৈঃ (২১৮৭০), হয়ৈস্ত্রিষ্বৈঃ (৬৫৬১০), পঞ্চষৈশ্চ (১০৯৩৫০) পদাতিভিঃ" ॥২২॥

ইদানীমক্ষৌহিণ্যন্তর্গতানাং রথ-গজ-নরাশ্বানাং প্রত্যেকসংখ্যাং পুনঃ স্পষ্টার্থমাহ অক্ষৌহিণ্যা ইতি যুগ্মকেন। হে দ্বিজসত্তমাঃ ! গণিততত্ত্বজ্ঞৈর্জনৈঃ, অক্ষৌহিণ্যা ঘটকানাং রথানাম্, একবিংশতিঃ সহস্রাণি, তদুপরি চ অষ্টৌ শতানি, তথা ভূয়ঃ পুনশ্চ সপ্ততিঃ, এতাঃ সংখ্যাঃ, প্রসংখ্যাতা গণিতাঃ। এবঞ্চাঙ্কা যথা—২১৮৭০। গজানাঞ্চ এতদেব রথসম্বন্ধে কৃতমেব, পরীমাণং সংখ্যাম্, বিনির্দ্দিশেৎ গুরুঃ শিষ্যেষু উল্লিখেৎ। এবঞ্চাঙ্কা যথা—২১৮৭০ ॥২৩—২৪॥

জ্ঞেয়মিতি। হে অনঘা নিষ্পাপা মুনয়ঃ ! নরাণাং পদাতীনান্তু, শতসহস্রং লক্ষং জ্ঞেয়ম্, তদুপরি তু নবৈব সহস্রাণি, ত্রীণি শতানি চ, পঞ্চাশৎ সংখ্যা অপি চ জ্ঞেয়াঃ। এবঞ্চাঙ্কা যথা—১০৯৩৫০ ॥২৫॥

পঞ্চেতি। ইহ অক্ষৌহিণ্যাম্, অশ্বানাং সংখ্যয়া পঞ্চষষ্টিসহস্রাণি, তথা দশ উত্তরাণি অধিকানি যেষাং তানি দশোত্তরাণি ষট্ শতানি চ যথাবৎ পণ্ডিতাঃ প্রাহুঃ। এবঞ্চাঙ্কা যথা—৬৫৬১০ ॥২৬॥

এই ক্রমে পণ্ডিতেরা বলেন—তিন পৃতনায় এক চমূ, তিন চমূতে এক অনীকিনী এবং দশ অনীকিনীতে এক অক্ষৌহিণী হইয়া থাকে ॥২২॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ! পণ্ডিতেরা অক্ষৌহিণীতে রথের সংখ্যা করিয়াছেন একুশ হাজার আট শত সত্তর (২১৮৭০), হস্তীর সংখ্যাও তাহাই (২১৮৭০) ॥২৩—২৪॥

হে নিষ্পাপ মহর্ষিগণ ! এক অক্ষৌহিণীতে পদাতির সংখ্যা এক লক্ষ নয় হাজার তিন শত পঞ্চাশ জানিবেন (১০৯৩৫০) ॥২৫॥

পণ্ডিতেরা অক্ষৌহিণীতে অশ্বের সংখ্যা বলিয়াছেন—পঁয়ষট্টি হাজার ছয় শত দশ (৬৫৬১০) ॥২৬॥

এতামক্ষৌহিণীং প্রাহুঃ সংখ্যাতত্ত্ববিদো জনাঃ।
যাং বঃ কথিতবানস্মি বিস্তরেণ তপোধনাঃ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এতামিতি। সংখ্যাতত্ত্ববিদো জনাঃ, এতাম্ এতৎসংখ্যাকাম্ অক্ষৌহিণীম্, প্রাহুঃ। হে তপোধনাঃ! বো যুষ্মান্, বিস্তরেণ যামহং কথিতবানস্মি। অমরকোষেঽপ্যেবমেবাক্ষৌহিণী-নিরূপণং দ্রষ্টব্যম্। অক্ষেণ ইন্দ্রিয়েণ মনসেতি যাবৎ উহতে পরপক্ষেষু প্রহারাবসরং তর্কয়-তীতি অক্ষৌহিণী, উহতেগ্র্হাদিত্বাণ্নিন্, "অক্ষস্যৌত্বমূহিন্যাম্" ইত্যৌত্বম্, "পূর্ব্বপদস্থাৎ সংজ্ঞায়াম্" ইতি চ ণত্বম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নরাণাং বৃ্যদাসঃ ॥১৯—২৬॥ "অক্ষৌহিণ্যাঃ পরীমাণং খাদ্রিদ্বত্যক্ষিভির্গজৈঃ (২১৮৭০)।

হে তপস্বিগণ! আমি বিস্তরক্রমে আপনাদের নিকট যাহা বলিলাম, ইহাকেই গণিতজ্ঞেরা অক্ষৌহিণী বলিয়া থাকেন ॥২৭॥

পত্তিপ্রভৃতির ক্রমিক সংখ্যা সঙ্কলন।

	হস্তী	রথ	পদাতি	অশ্ব
পত্তি	১	১	৫	৩
সেনামুখ	৩	৩	১৫	৯
গুল্ম	৯	৯	৪৫	২৭
গণ	২৭	২৭	১৩৫	৮১
বাহিনী	৮১	৮১	৪০৫	২৪৩
পৃতনা	২৪৩	২৪৩	১২১৫	৭২৯
চমূ	৭২৯	৭২৯	৩৬৪৫	২১৮৭
অনীকিনী	২১৮৭	২১৮৭	১০৯৩৫	৬৫৬১
অক্ষৌহিণী	২১৮৭০	২১৮৭০	১০৯৩৫০	৬৫৬১০

মোট অক্ষৌহিণী ২১৮৭০০
ইহার পাণ্ডবপক্ষে সাত অক্ষৌহিণী ১৫৩০৯০০
ইহার কৌরবপক্ষে এগার অক্ষৌহিণী ২৪০৫৭০০
উভয়পক্ষে আঠার অক্ষৌহিণী মোট ৩৯৩৬৬০০

মন্তব্য—যোদ্ধা ব্যতীত প্রত্যেক হস্তীর চালক এক জন, প্রত্যেক রথের সারথি এক জন, পার্শ্বরক্ষক দুই জন এবং পৃষ্ঠরক্ষক এক জন ধরিয়া লইতে হইবে। তদ্ভিন্ন যথাসম্ভব চিকিৎ-সক, কর্ম্মচারী, রসদরক্ষকপ্রভৃতিও এই বাহিনার অন্তর্গত ছিল, ইহা বুঝিতে হইবে। সুতরাং নিঃসঙ্কোচে এ কথা বলা যাইতে পারে যে, তৎকালীন লোকসংখ্যা অনুপাতে এই সৈন্যসংখ্যা অত্যন্ত প্রচুরই হইয়াছিল। বর্ত্তমান অপেক্ষা তৎকালে লোকসংখ্যা খুব কম ছিল।

এতয়া সংখ্যয়া হ্যাসন্ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
অক্ষৌহিণ্যা দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! পিণ্ডেনাষ্টাদশৈব তু ॥২৮॥
সমেতাস্তত্র বৈ দেশে তত্রৈব নিধনং গতাঃ।
কৌরবান্ কারণং কৃত্বা কালেনাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥২৯॥
অহানি যুযুধে ভীষ্মো দশৈব পরমাস্ত্রবিৎ।
অহানি পঞ্চ দ্রোণস্তু ররক্ষ কুরুবাহিনীম্ ॥৩০॥
অহনী যুযুধে দ্বে তু কর্ণঃ পরবলার্দ্দনঃ।
শল্যোঽর্দ্ধদিবসঞ্চৈব গদাযুদ্ধমতঃ পরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এতয়েতি। অবধারণে হিশব্দঃ। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! এতয়ৈব সংখ্যয়া বিশিষ্টা অক্ষৌহিণ্যঃ, কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ পিণ্ডেন একত্র মেলনেন অষ্টাদশৈব তু আসন্ ॥২৮॥

সমেতা ইতি। পাদপূরণে বৈশব্দঃ। তত্র সমন্তপঞ্চকে দেশে, সমেতা যোদ্ধুং সম্মিলিতা আসন্, তা অষ্টাদশাক্ষৌহিণ্য ইতি সম্বন্ধঃ; পুনশ্চ কৌরবান্ দুর্য্যোধনাদীন্, কারণং কৃত্বা, অদ্ভুতকর্ম্মণা কালেন হেতুনা, তত্রৈব দেশে নিধনং গতাঃ ॥২৯॥

অহানীতি। পরমাস্ত্রবিৎ ভীষ্মঃ, দশ অহানি দিনান্যেব, যুযুধে; দ্রোণস্তু পঞ্চ অহানি দিনানি কুরুবাহিনীং ররক্ষ ॥৩০॥

অহনী ইতি। পরবলার্দ্দনঃ শত্রুসৈন্যহন্তা কর্ণস্তু, দ্বে অহনী দিনে, যুযুধে; শল্যশ্চ অর্দ্ধদিবসমেব যুযুধে; অতঃ পরঞ্চ অর্দ্ধদিবসং ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাযুদ্ধমভূৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

রথৈরেতৈঃ (২১৮৭০); হয়ৈস্ত্রিঘ্নৈঃ (৬৫৬১০) পঞ্চঘ্নৈশ্চ (১০৯৩৫০) পদাতিভি"রিতি সংগতঃ ॥২৭॥ পিণ্ডিতা একীভূতাঃ। সন্ধিরার্ষঃ ॥২৮—৩১॥ দ্রৌণিরশ্বত্থামা। হার্দ্দিক্যঃ

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য সমবেত হওয়ায় মোটের উপর আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য হইয়াছিল ॥২৮॥

তাহারা সেই স্থানে সমবেত হইয়াছিল, আবার দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে হেতু করিয়া অদ্ভুতস্বভাব কালের চক্রে সেই স্থানেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল ॥২৯॥

প্রধান অস্ত্রবেত্তা ভীষ্ম দশ দিন মাত্র যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং দ্রোণাচার্য্য পাঁচ দিন কুরুসৈন্য রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩০॥

শত্রুসৈন্যহন্তা কর্ণ দুই দিন যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং শল্য অর্দ্ধদিবস মাত্র যুদ্ধ করিয়াছিলেন; ইহার পর গদাযুদ্ধ হইয়াছিল ॥৩১॥

(২৮)…পিণ্ডিতাষ্টাদশৈব তু। ৩১ শ্লোকাৎ পরং "দুর্য্যোধনস্য ভীমস্য দিনার্দ্ধমভবত্তয়োঃ" ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

তস্যৈব দিবসস্যান্তে দ্রৌণি-হার্দ্দিক্য-গৌতমাঃ।
প্রসুপ্তং নিশি বিশ্বস্তং জঘ্নুর্যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥৩২॥
যত্তু শৌনক! সত্রে তে ভারতাখ্যানমুত্তমম্।
জনমেজয়স্য তৎ সত্রে ব্যাসশিষ্যেণ ধীমতা ॥৩৩॥
কথিতং বিস্তরার্থঞ্চ যশো বীর্য্যং মহীক্ষিতাম্।
পৌষ্যং তত্র চ পৌলোমমাস্তীকং চাদিতঃ স্মৃতম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্যৈব গদাযুদ্ধসম্বন্ধিনো দিবসস্য অন্তে, নিশি রাত্রৌ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা গৌতমঃ কৃপশ্চ তে, বিশ্বস্তং যুদ্ধজয়ান্নিরুদ্বেগম্, প্রসুপ্তম্, যুধিষ্ঠিরস্যেদমিতি যৌধিষ্ঠিরম্, বলং সৈন্যম্, জঘ্নুর্হতবন্তঃ ॥৩২॥

যদিতি। হে শৌনক! তে তব, সত্রে অস্মিন্ বহুদিনব্যাপিনি যজ্ঞে, উত্তমং যত্তু ভারতাখ্যানম্, ময়া বক্তব্যমিতি শেষঃ; তং বিস্তরেণ অর্থাঃ প্রতিপাদ্যবিষয়া যত্র তৎ, মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম্, যশো বীর্য্যঞ্চ তদুভয়োঃ প্রকাশকমিত্যর্থঃ, তৎ উত্তমং ভারতাখ্যানম্, ধীমতা ব্যাসশিষ্যেণ বৈশম্পায়নেন, জনমেজয়স্য রাজ্ঞঃ, সত্রে সর্পযজ্ঞে, কথিতম্। তত্র চ ভারতাখ্যানে আদিত আদৌ, পৌষ্যং পৌলোমম্ আস্তীকঞ্চোপাখ্যানম্, ক্রমাৎ স্মৃতম্ ॥৩৩—৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবর্ম্মা, গৌতমঃ কৃপাচার্য্যঃ ॥৩২॥ পর্ব্বসংগ্রহং বক্তুং প্রস্তৌতি, যত্তু শৌনকেত্যাদিনা। হে শৌনক! হে বৃদ্ধতম! শ্বয়তের্বৃদ্ধ্যর্থান্নিষ্ঠায়াং শূনা বৃদ্ধাস্তেষু বৃদ্ধতমত্বেন বিদিতঃ শৌনকঃ। বুজচ্ছণাদিসূত্রেণারোহণাদির্বুজ্। তে তব সত্রে যদ্ভারতাখ্যানম্ অতঃ প্রবৃত্তং তজ্জনমেজয়স্য সত্রে ব্যাসশিষ্যেণ কথিতমিত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥ ননু সর্পসত্রে জনমেজয়ং প্রতি যদ্বৈশম্পায়নেনোক্তম্, তদেব শৌনকং প্রতি সূতেন বক্তুং প্রতিজ্ঞাতম্, তত্র পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকঞ্চ কিমিত্যপ্রতিজ্ঞাতমপ্যুচ্যতে সূতেনেতি চেৎ? তত্রাহ, কথিতমিতি। সত্রে ব্যাসশিষ্যেণ যৎ কথিতম্। তত্র ভারতে। পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকঞ্চ মহীক্ষিতাং যশো বীর্য্যঞ্চ বক্তুমিতি শেষঃ। আদিতঃ স্মৃতমিতি যোজনা; স্মরণং তু বিস্তরার্থম্। অয়ং ভাবঃ—"তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্। অবিদ্যয়া মৃত্যুং তীর্ত্বে"ত্যাদিশ্রুতেগুরুসেবামাহাত্ম্যম্, গুরূণাঞ্চ মাহাত্ম্যম্, যজ্ঞাদীনাং বিদ্যার্থত্বঞ্চ নিরূপণীয়ম্; তেষ্বন্যতমাভাবেঽপি বিদ্যা নৈবোদেতুমর্হতীতি তদর্থমাত্রত্বাচার্য্যেণাখ্যায়িকামুখেনৈব পৌষ্যে গুরুশুশ্রূষামাহাত্ম্যম্, পৌলোমে ভার্গবাণাং গুরূণাং মহাভাগ্যমুক্তম্; আস্তীকে জরৎকারো-

সেই দিনের অবসান হইলে, রাত্রিতে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা নিরুদ্বেগে নিদ্রা যাইতেছিল; এই অবস্থায় অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা ও কৃপাচার্য্য তাহাদিগকে বধ করেন ॥৩২॥

মহর্ষি শৌনক! আমি আপনার এই যজ্ঞে যে উৎকৃষ্ট মহাভারতোপাখ্যান বলিব, তাহা মহারাজ জনমেজয়ের সর্পযজ্ঞে বৈশম্পায়ন বলিয়াছিলেন;

বিচিত্রার্থপদাখ্যানমনেকসময়ান্বিতম্ ।
প্রতিপন্নং নরৈঃ প্রাজ্ঞৈর্বৈরাগ্যমিব মোক্ষিভিঃ ॥৩৫॥
আত্মেব বেদিতব্যেষু প্রিয়েষ্বিব হি জীবিতম্ ।
ইতিহাসঃ প্রধানার্থঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বাগমেম্বয়ম্ ॥৩৬॥
অনাশ্রিত্যেদমাখ্যানং কথা ভুবি ন বিদ্যতে ।
আহারমনপাশ্রিত্য শরীরস্যেব ধারণম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

বিচিত্রেতি। মোক্ষিভির্মোক্ষার্থিভিঃ, বৈরাগ্যমিব, প্রাজ্ঞৈর্নরৈঃ, বিচিত্রাণি অর্থাঃ প্রতিপাদ্যবিষয়াঃ পদানি সুপ্তিঙন্তরূপাণি আখ্যানানি বৃত্তান্তাশ্চ যস্মিন্ তত্তাদৃশম্, অনেকৈঃ সময়ৈরাচারৈরন্বিতম্, তদ্ভারতাখ্যানম্, প্রতিপন্নমাশ্রিতমিতি জ্ঞেয়ম্। "সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৫॥

আত্মেতি। বেদিতব্যেষু পদার্থেষু মধ্যে, আত্মা ইব, মোক্ষসাধনত্বাদিতি ভাবঃ; প্রিয়েষু বস্তুষু মধ্যে, জীবিতং স্বজীবনমিব, পরমপদার্থত্বাদিত্যাশয়ঃ, প্রধানঃ অর্থঃ মোক্ষরূপপ্রতিপাদ্যবিষয়ো যস্য স তাদৃশঃ, অয়মিতিহাসঃ, সর্ব্বাগমেষু সর্ব্বশাস্ত্রেষু মধ্যে, শ্রেষ্ঠঃ; প্রধানার্থত্বাদেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৬॥

অনেতি। আহারম্, অনপাশ্রিত্য অনবলম্ব্য বিদ্যমানস্য জনস্য, শরীরস্য ধারণমিব,

ভারতভাবদীপঃ

রপ্রতিপন্নগার্হস্থ্যস্যাকৃতার্থত্বদর্শনেন যজ্ঞাদীনামবিদ্যকানামপি বিদ্যাঙ্গত্বমুক্তম্; "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনে"ত্যাদিশ্রুতেঃ। তস্মান্মহোপনিষদারম্ভে এতত্ত্রয়কথনমাবশ্যকমিত্যাখ্যায়িকামুখেন কথ্যমানো গহনোঽপ্যর্থঃ সুগ্রহো ভবতীত্যভিপ্রেত্য মহীভৃতাং "যশো বীর্য্যঞ্চোক্ত"মিতি ॥৩৪॥ মোক্ষিভির্মোক্ষার্থিভির্নরৈঃ। প্রতিপন্নং শরণীকৃতম্। বৈরাগ্যমিব, যথাপরবৈরাগ্যস্য নান্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমেবমেতচ্ছ্রবণস্যাপীতি ভাবঃ ॥৩৫॥ আত্মেতি। আত্মজ্ঞানমেব স্বতঃ পুরুষার্থ ইত্যাত্মৈব মুখ্যং বেদিতব্যম্, তৎপ্রমাণস্য তত্ত্বাবেদকত্বাৎ। অন্যজ্জ্ঞানন্তু সর্ব্বং পুরুষসংস্কারদ্বারা কর্ম্মাঙ্গম্। যথোক্তং ভট্টপাদৈঃ—"সর্ব্বত্রৈব হি বিজ্ঞানং সংস্কারত্বেন গম্যতে। পরাঙ্গঞ্চাত্মবিজ্ঞানাদন্যত্রেত্যবধার্য্যতা"মিতি। প্রধানার্থো ব্রহ্মাবাপ্তিপ্রয়োজনঃ

তাহাতে অনেক বিষয় আছে এবং রাজাদের যশ ও বিক্রমের কথা রহিয়াছে; আর তাহার প্রথমে পৌষ্য, পৌলোম ও আস্তীক এই তিনটী উপাখ্যান আছে ॥৩৩—৩৪॥

মোক্ষার্থীরা যেমন বৈরাগ্য অবলম্বন করেন, তেমন জ্ঞানী লোকেরা এই মহাভারত অবলম্বন করিয়াছেন। কারণ, ইহার বিষয়, শব্দ ও উপাখ্যানগুলি বড়ই আশ্চর্য্য এবং ইহাতে অনেক প্রকার আচার কথিত আছে ॥৩৫॥

জ্ঞাতব্য বস্তুর মধ্যে যেমন আত্মা এবং প্রিয় বস্তুর মধ্যে যেমন নিজের জীবন; তেমন সর্বশাস্ত্রের মধ্যে এই ইতিহাসই শ্রেষ্ঠ। কেন না, ইহা পরমপুরুষার্থ বুঝাইয়া দিয়াছে ॥৩৬॥

তদেতদ্ভারতং নাম কবিভিস্তূপজীব্যতে।
উদয়প্রেপ্সুভির্ভৃত্যৈরভিজাত ইবেশ্বরঃ ॥৩৮॥
ইতিহাসোত্তমে হ্যস্মিন্ অর্পিতা বুদ্ধিরুত্তমা।
স্বরব্যঞ্জনয়োঃ কৃৎস্না লোকবেদাশ্রয়েব বাক্ ॥৩৯॥
তস্য প্রজ্ঞাভিপন্নস্য বিচিত্রপদপর্ব্বণঃ।
সূক্ষ্মার্থন্যায়যুক্তস্য বেদার্থৈর্ভূষিতস্য চ ॥৪০॥
ভারতস্যেতিহাসস্য শ্রূয়তাং পর্ব্বসংগ্রহঃ।
পর্ব্বানুক্রমণী পূর্ব্বং দ্বিতীয়ঃ পর্ব্বসংগ্রহঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদমাখ্যানম্, অনাশ্রিত্য, ভুবি, কথা উপাখ্যানম্, ন বিদ্যতে, অস্য সর্বোপাখ্যানমূলত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তদিতি। উদয়প্রেপ্সুভিঃ উন্নতিলিপ্সুভির্ভৃত্যৈঃ,অভিজাতঃ সৎকুলোৎপন্নঃ, অন্যথা ভৃত্যানামুন্নতিং ন বিদধ্যাদিতি ভাবঃ, ঈশ্বরঃ প্রভুরিব, কবিভিঃ কাব্যকর্ত্তৃভিঃ, তদেতৎ ভারতং নাম আখ্যানম্, উপজীব্যতে সর্ব্বথাশ্রীয়তে ॥৩৮॥

ইতীতি। লোকবেদাশ্রয়া লোকগতা বেদগতা চেত্যর্থঃ, কৃৎস্না সকলা, বাগ্ ভাষা, স্বরব্যঞ্জনয়োরিব, ইতিহাসোত্তমে অস্মিন্ মহাভারতে, হি নিশ্চিতমেব, উত্তমা মুক্তিসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ, বুদ্ধিরধ্যাত্মবিদ্যা, অর্পিতা বাক্যেন বিন্যস্তা। লৌকিকী বৈদিকী চ বাগ্ যথা স্বরব্যঞ্জনব্যতিরেকেণ ন সম্ভবতি, তথা অধ্যাত্মবিদ্যাপি এতদ্ব্যতিরেকেণ ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৯॥

তস্যেতি। প্রজ্ঞাভিপন্নস্য অধ্যাত্মবিদ্যাসম্পন্নস্য, বিচিত্রাণি পদানি পর্ব্বাণি অংশাশ্চ যস্য

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬ – ৩৭॥ কবিভিঃ কাব্যকর্ত্তৃভিঃ। "ব্যাসোচ্ছিষ্টং জগৎ সর্ব্বম্" ইতি প্রসিদ্ধেস্তেষামদ্ভুতকাব্যরচনে ইদমেবাবলম্বনমিত্যর্থঃ। অভিজাতঃ কুলীনঃ ॥৩৮॥ উত্তমা চরমা বুদ্ধির্ব্রহ্মবিদ্যাখ্যান্তঃকরণবৃত্তিঃ ॥৩৯॥ প্রজ্ঞয়া অভিপন্নং প্রাপ্তং তস্য ॥৪০॥ পর্ব্বণামুপক্রমোপসংহারৈক-

---

আহার না করিয়া যেমন শরীর ধারণ করা যাইতে পারে না, সেইরূপ এই উপাখ্যানকে আশ্রয় না করিয়া পৃথিবীতে কোন উপাখ্যানই থাকিতে পারে না ॥৩৭॥

উন্নতিলিপ্সু ভৃত্যেরা যেমন সৎকুলজাত প্রভুকে অবলম্বন করিয়া থাকে; সেইরূপ কবিরা এই মহাভারত অবলম্বন করিয়া থাকেন ॥৩৮॥

সমস্ত লৌকিক ভাষা ও বৈদিক ভাষা যেরূপ কেবল স্বর ও ব্যঞ্জনের উপরে নির্ভর করে, সেইরূপ উৎকৃষ্ট অধ্যাত্মবিদ্যাও এই মহাভারতের উপরেই নির্ভর করে ॥৩৯॥

এই মহাভারতে অধ্যাত্মবিদ্যা উল্লিখিত আছে, ইহার পদ ও পর্ব্বগুলি অতীব

---

(৩৯)···ইতিহাসোত্তমে যস্মিন্···। (৪১)···দ্বিতীয়ম্·

পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকম্ আদিবংশাবতারণম্।
ততঃ সম্ভবপর্ব্বোক্তম্ অদ্ভুতং রোমহর্ষণম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তস্য, সূক্ষ্মার্থাঃ প্রকৃতিপুরুষাদয়ঃ ন্যায়াশ্চ ধর্ম্মাস্তৈর্যুক্তস্য, বেদার্থৈর্ভূষিতস্য স্বাভিহিতৈরলঙ্কৃতস্য চ, তস্য ভারতস্য ইতিহাসস্য, পর্ব্বসংগ্রহঃ শ্রূয়তাম্। পর্ব্বণামনুক্রমণী অনুক্রমাধ্যায়ঃ পূর্বমুক্ত ইতি শেষঃ; ইদানীং দ্বিতীয়ঃ পর্বসংগ্রহঃ অধ্যায় উচ্যতে ইতি তাৎপর্য্যম্। পর্ব্বণি অংশাঃ সংগৃহ্যন্তে সূচীভাবেন একত্র ক্রিয়ন্তে অস্মিন্নিতি পর্ব্বসংগ্রহঃ। অয়মংশ এব মহাভারতস্য বিষয়সূচীতি মন্তব্যম্। কিন্তু তদানীং মুদ্রণপ্রণালী নাসীদিতি লেখকভেদেন পৃষ্ঠাঙ্কবৈষম্যাবশ্যম্ভাবাৎ পৃষ্ঠাঙ্কা ন দর্শিতা ইতি সমালোচনীয়ম্ ॥৪০—৪১॥

পৌষ্যমিতি। পৌষ্যং পৌলোমম্ আস্তীকঞ্চোপাখ্যানম্; আদিবংশস্য মনুকুলস্য অবতারণমুদ্ভাবনম্; ততঃ অদ্ভুতমাশ্চর্য্যম্, অতএব রোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, সম্ভবপর্ব ধৃতরাষ্ট্রাদিজন্মবৃত্তান্তভাগ উক্তম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপ্যাদিনা একমর্থং পূরয়ন্তি কার্ৎস্ন্যেন প্রতিপাদয়ন্তি তানি পর্ব্বাণি প্রকরণানি তেষাং সংগ্রহঃ সম্যক্ বিবিচ্য গ্রহো যস্মিন্ স পর্ব্বসংগ্রহো দ্বিতীয়ং পর্ব্ব ॥৪১॥ অত্র কেবলস্য সোপাখ্যানস্য চ ভারতস্য স্মরণে আদ্যয়োঃ পর্ব্বণোস্তাৎপর্য্যম্, পৌষ্যাদিত্রয়স্য তূক্তমেবেতি পর্ব্বপঞ্চকতাৎপর্য্যমুক্তম্। তত্রাস্তীকে কর্ম্মপ্রাধান্যমুক্তম্, তৎকর্ম্মিণো দেবভাবং প্রাপ্যাপীহ "জন্ম লভন্তে" ইত্যাদাবংশাবতরণমুক্তং ষষ্ঠে। অংশাবতরণং দেবানাং ভূমৌ ভাগশোঽবতরণম্, আদিঃ প্রথমং পর্ব্বেত্যর্থঃ। তেন পূর্ব্বোক্তা সূতপ্রতিজ্ঞা সঙ্গচ্ছতে। সম্ভবে অত্র লব্ধজন্মনামপি ন তেষাং নিয়মেন স্বর্গতিঃ, কিন্তু সর্পনাগাদিতামসযোনিপ্রাপ্তিরপি কর্ম্মবশাদ্ভবতীত্যুক্তং সপ্তমে। তত্রাপ্যর্থার্থিনো বন্ধূনপ্যন্যায়েন ঘ্নন্তীতি জাতুষে দর্শিতমষ্টমে। তথাকামুকাঃ স্ত্রিয়োঃ বন্ধূনপি ঘাতয়ন্তীত্যবিশ্বসনীয়াস্তা ইতি হৈড়িম্বে নবমে দর্শিতম্। শ্বশূকরভক্ষ্যস্যাপি শরীরস্যার্থে পরপ্রাণানপি পামরাঃ প্রত্যহমাদদত ইতি বকবধে দশমে সূচিতম্। ততঃ কষ্টতরাং গতিং তমঃপ্রধানাঃ প্রাণিনঃ প্রাপ্নুবন্তীতি প্রবন্ধেন পরীক্ষ্য "লোকান্ কর্ম্মচিতান্ ব্রাহ্মণো নির্ব্বেদমায়ান্নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেনে"তি শ্রুত্যর্থ উপবৃংহিতঃ। এবমগ্রেঽপি তত্তদাখ্যানতাৎপর্য্যমুন্নেয়ম্। তেন রাজসানাং সাত্ত্বিকানাঞ্চ গতিঃ পরীক্ষণীয়া; অগ্রে প্রতিপ্রকরণং বক্ষ্যমাণত্বাদিহ গ্রন্থবিস্তরভয়ান্ন প্রপঞ্চ্যতে ॥৪২॥

আশ্চর্য্য, ইহাতে প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতি সূক্ষ্মবিষয় বিবেচিত হইয়াছে। এই গ্রন্থে ধর্ম্মের কথা আছে এবং ইহা বেদোক্ত বিষয়েও অলঙ্কৃত হইয়াছে। আপনারা ইহার পর্ব্বসংগ্রহ অধ্যায় শ্রবণ করুন। প্রথমে অনুক্রমণিকাধ্যায় বলা হইয়াছে, এখন পর্ব্বসংগ্রহনামে দ্বিতীয় অধ্যায় বলা হইতেছে ॥৪০—৪১॥

প্রথমে পৌষ্য, পৌলোম ও আস্তীক এই তিনটী উপাখ্যান আছে, তৎপরে আদিবংশের অবতারণা করা হইয়াছে এবং তাহার পর আশ্চর্য্য রোমাঞ্চজনক সম্ভবপর্ব্ব বলা হইয়াছে ॥৪২॥

দাহো জতুগৃহস্যাত্র হৈড়িম্বং পর্ব্ব চোচ্যতে।
ততো বকবধঃ পর্ব পর্ব চৈত্ররথং ততঃ ॥৪৩॥
ততঃ স্বয়ংবরো দেব্যাঃ পাঞ্চাল্যাঃ পর্ব চোচ্যতে।
ক্ষাত্রধর্ম্মেণ নির্জ্জিত্য ততো বৈবাহিকং স্মৃতম্ ॥৪৪॥
বিদুরাগমনং পর্ব রাজ্যলাভস্তথৈব চ।
অর্জ্জুনস্য বনে বাসঃ সুভদ্রাহরণং ততঃ ॥৪৫॥
সুভদ্রাহরণাদূর্দ্ধ্বং জ্ঞেয়ং হরণহারিকম্।
ততঃ খাণ্ডবদাহাখ্যং তত্রৈব ময়দর্শনম্ ॥৪৬॥
সভাপর্ব্ব ততঃ প্রোক্তং মন্ত্রপর্ব্ব ততঃ পরম্।
জরাসন্ধবধঃ পর্ব্ব পর্ব্ব দিগ্বিজয়ং তথা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

দাহ ইতি। অত্র মহাভারতে। হিড়িম্বায়া রাক্ষস্যা ইদং হৈড়িম্বম্। চিত্ররথস্য গন্ধর্ব্বস্যেদমিতি চৈত্ররথম্ ॥৪৩॥

তত ইতি। পাঞ্চাল্যা দ্রৌপদ্যাঃ। ক্ষাত্রধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়নিয়মেন, নির্জ্জিত্য বিপক্ষান্ বিজিত্য, স্থিতানাং পাণ্ডবানাং বিবাহেন সংসৃষ্টমিতি বৈবাহিকং পর্ব্ব স্মৃতম্ ॥৪৪॥

বিদুরেতি। রাজ্যলাভঃ পাণ্ডবানাম্ ॥৪৫॥

সুভদ্রেতি। ঊর্দ্ধ্বং পরম্, হ্রিয়তে যৎ তৎ হরণং যৌতুকং তস্য হারেণ হরণেন সংসৃষ্টমিতি হরণহারিকং পর্ব্ব। তত্রৈব খাণ্ডবদাহপ্রকরণ এব ময়স্য ময়দানবস্য দর্শনং তৎপর্ব্বেত্যর্থঃ ॥৪৬॥

সভেতি। মন্ত্রপর্ব্ব কর্ত্তব্যালোচনাভাগঃ। দিশাং বিজয়ো যস্মিন্ তৎ দিগ্বিজয়ং পর্ব্ব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈত্ররথমঙ্গারপর্ব্বচরিতং পর্ব্ব ॥৪৩—৪৪॥ বিদুরাগমনং রাজ্যলম্ভশ্চৈকং পর্ব্ব। লম্ভো লাভঃ ॥৪৫॥ হরণং দায়ঃ, পারিবর্হমিতি যাবৎ, তস্য হারিকা সমানয়নম্। খাণ্ডবদাহো ময়দর্শন-

জতুগৃহদাহ, হিড়িম্বা রাক্ষসীর বৃত্তান্ত, তাহার পর বকরাক্ষসের বৃত্তান্ত, তদনন্তর চিত্ররথগন্ধর্ব্বের বৃত্তান্ত ॥৪৩॥

তাহার পর দ্রৌপদীদেবীর স্বয়ংবরবৃত্তান্ত, তদনন্তর ক্ষত্রিয়নিয়মানুসারে বিপক্ষদিগকে জয় করার পর, পাণ্ডবদের বিবাহ ॥৪৪॥

পরে বিদুরের আগমন, পাণ্ডবদের রাজ্যলাভ, অর্জ্জুনের বনবাস, এবং সুভদ্রাহরণ ॥৪৫॥

সুভদ্রাহরণের পর যৌতুকাহরণ, তাহার পর খাণ্ডবদাহ, সেই উপক্রমেই ময়দানবের সাক্ষাৎকার ॥৪৬॥

(৪৩)···ততো বকবধং পর্ব্ব··· । (৪৫)···রাজ্যলম্ভঃ ··· । (৪৬)·· জ্ঞেয়া হরণহারিকা···।

পর্ব দিগ্বিজয়াদূর্দ্ধং রাজসূয়িকমুচ্যতে।
ততশ্চার্ঘাভিহরণং শিশুপালবধস্ততঃ ॥৪৮॥
দ্যূতপর্ব ততঃ প্রোক্তম্ অনুদ্যূতমতঃ পরম্।
তত আরণ্যকং পর্ব কির্ম্মীরবধ এব চ ॥৪৯॥
অর্জ্জুনস্যাভিগমনং পর্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্।
ঈশ্বরার্জ্জুনয়োর্যুদ্ধং পর্ব কৈরাতসংজ্ঞিতম্ ॥৫০॥
ইন্দ্রলোকাভিগমনং পর্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্।
নলোপাখ্যানমপি চ ধর্ম্মিষ্ঠং করুণোদয়ম্ ॥৫১॥
তীর্থযাত্রা ততঃ পর্ব কুরুরাজস্য ধীমতঃ।
জটাসুরবধঃ পর্ব যক্ষযুদ্ধমতঃ পরম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বেতি। রাজসূয়িকং রাজসূয়যজ্ঞসংসৃষ্টম্। অর্ঘাভিহরণং কৃষ্ণায় অর্ঘদানপর্ব ॥৪৮॥

দ্যূতেতি। অনুদ্যূতং পুনর্দ্যূতক্রীড়া। আরণ্যকং পর্ব্ব বনপর্ব্ব ॥৪৯॥

অর্জ্জুনস্যেতি। অভিগমনং তপস্যার্থং হিমালয়ং প্রতি প্রস্থানম্। ঈশ্বরঃ শিবঃ। কিরাতস্য কিরাতরূপিণঃ শিবস্যেদমিতি কৈরাতং তদেব সংজ্ঞা অস্য সঞ্জাতমিতি কৈরাতসংজ্ঞিতম্ ॥৫০॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রলোকাভিগমনম্ অস্ত্রশিক্ষার্থমর্জ্জুনস্য। ধর্ম্মিষ্ঠং ধর্ম্মসম্বদ্ধম্, করুণস্য রসস্য উদয়ো যস্মাৎ তত্তাদৃশম্ ॥৫১॥

তীর্থেতি। কুরুরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য। ভীমেন সহ যক্ষস্য যুদ্ধম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষৈকৈকং পর্ব্ব ॥৪৬॥ সভাপর্ব্ব সভারচনং পর্ব্ব। মন্ত্রো রাজসূয়ার্থং মন্ত্রণম্ ॥৪৭—৪৮॥ অনুদ্যূতং পুনর্দ্যূতম্ ॥৪৯॥ অভিগমনং তপসে গমনম্ ॥৫০—৫১॥ যক্ষযুদ্ধং ভীমেন ॥৫২॥

তাহার পর সভাপর্ব্ব, তদনন্তর রাজসূয়যজ্ঞের মন্ত্রণা, পরে জরাসন্ধবধ, তদনন্তর পাণ্ডবদের দিগ্বিজয় ॥৪৭॥

দিগ্বিজয়ের পর রাজসূয়যজ্ঞের বৃত্তান্ত, তাহার পর কৃষ্ণকে অর্ঘদান, তদনন্তর শিশুপালবধ ॥৪৮॥

তাহার পর অক্ষক্রীড়াবৃত্তান্ত, তদনন্তর পুনরায় অক্ষক্রীড়া, তৎপরে বনপর্ব্ব, কির্ম্মীরবধ ॥৪৯॥

তপস্যার্থ অর্জ্জুনের হিমালয়ে গমন, মহাদেব ও অর্জ্জুনের যুদ্ধ; ইহার নামই কিরাতপর্ব্ব ॥৫০॥

অর্জ্জুনের ইন্দ্রলোকে গমন, ইহার পর নলের উপাখ্যান, ইহা অতিশয় ধর্ম্মসংসৃষ্ট এবং এই উপাখ্যানশ্রবণে করুণরসের আবির্ভাব হয় ॥৫১॥

নিবাতকবচৈর্যুদ্ধং পর্ব চাজগরং ততঃ।
মার্কণ্ডেয়সমাস্যা চ পর্বানন্তরমুচ্যতে ॥৫৩॥
সংবাদশ্চ ততঃ পর্ব দ্রৌপদীসত্যভাময়োঃ।
ঘোষযাত্রা ততঃ পর্ব মৃগস্বপ্নোদ্ভবং ততঃ ॥৫৪॥
ব্রীহিদ্রৌণিকমাখ্যানমৈন্দ্রদ্যুম্নং তথৈব চ।
দ্রৌপদীহরণং পর্ব জয়দ্রথবিমোক্ষণম্ ॥৫৫॥
পতিব্রতায়া মাহাত্ম্যং সাবিত্র্যাশ্চৈবমদ্ভুতম্।
রামোপাখ্যানমত্রৈব পর্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্।
কুণ্ডলাহরণং পর্ব ততঃ পরমিহোচ্যতে ॥৫৬॥
আরণেয়ং ততঃ পর্ব বৈরাটং তদনন্তরম্।
পাণ্ডবানাং প্রবেশশ্চ সময়স্থ চ পালনম্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

নিবাতেতি। অজগরস্যেদমাজগরম্। মার্কণ্ডেয়েন সহ সমাস্যা সংবাসঃ ॥৫৩॥ সংবাদ ইতি। দুর্য্যোধনাদীনাং ঘোষযাত্রা। যুধিষ্ঠিরস্য মৃগস্বপ্নস্তস্মাদুদ্ভবতীতি তৎ ॥৫৪॥ ব্রীহীতি। ইন্দ্রদ্যুম্নস্যেদমৈন্দ্রদ্যুম্নম্। দ্রৌপদীহরণং জয়দ্রথেন ॥৫৫॥ পতীতি। অত্রৈব বনপর্বণ্যেব। কুন্ত্যা কর্ণস্য কুণ্ডলাহরণম্। ষট্‌চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥ আরণেয়মিতি। আরণেয়ম্ অরণীসংস্পৃষ্টম্। তচ্চ ধর্ম্মেণ ব্রাহ্মণস্য অরণীহরণম্। বিরাট-

ভারতভাবদীপঃ

সমাস্যা সহাবস্থানম্ ॥৫৩॥ ঘোষযাত্রা কৌরবাণাম্। মৃগস্বপ্নো ধর্ম্মরাজস্য ॥৫৪॥ ঐন্দ্রদ্যুম্নমিত্যত্র ক্রমো ন বিবক্ষিতঃ, সংখ্যায়াং তাৎপর্য্যাৎ। সমাস্যান্তর্গতঞ্চেদং পর্ব্ব ॥৫৫—৫৬॥ কুণ্ডলা-

তাহার পর যুধিষ্ঠিরের তীর্থযাত্রা, তদনন্তর জটাসুরবধ, তৎপরে ভীমের সহিত যক্ষগণের যুদ্ধ ॥৫২॥

নিবাতকবচগণের সহিত অর্জ্জুনের যুদ্ধ, অজগররূপী নহুষের বৃত্তান্ত, তৎপরে মার্কণ্ডেয়ের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন ॥৫৩॥

তাহার পর, দ্রৌপদী ও সত্যভামার সংবাদ, দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ঘোষযাত্রা, তদনন্তর যুধিষ্ঠিরের মৃগস্বপ্ন ॥৫৪॥

ব্রীহিদ্রৌণিক উপাখ্যান, ইন্দ্রদ্যুম্নের উপাখ্যান, জয়দ্রথকর্ত্তৃক দ্রৌপদী-হরণ, জয়দ্রথের মোচন ॥৫৫॥

পতিব্রতা সাবিত্রীর অদ্ভুত মাহাত্ম্য, রামের উপাখ্যান, কুন্তীকর্ত্তৃক কর্ণের কুণ্ডল আহরণ ॥৫৬॥

কীচকানাং বধঃ পর্ব পর্ব গোগ্রহণং ততঃ ।
অভিমন্যোশ্চ বৈরাট্যা পর্ব বৈবাহিকং স্মৃতম্ ॥৫৮॥
উদ্যোগপর্ব বিজ্ঞেয়ম্ অত ঊর্দ্ধং মহাদ্ভুতম্ ।
ততঃ সঞ্জয়-যানাখ্যং পর্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্ ॥৫৯॥
প্রজাগরস্তথা পর্ব ধৃতরাষ্ট্রস্য চিন্তয়া ।
পর্ব সানৎসুজাতং বৈ গুহ্যমধ্যাত্মদর্শনম্ ॥৬০॥
যানসন্ধিস্ততঃ পর্ব ভগবদ্‌যানমেব চ ।
মাতলীয়মুপাখ্যানং চরিতং গালবস্য চ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

স্যেদমিতি বৈরাটং পর্ব্ব। পাণ্ডবানাং প্রবেশো বিরাটনগরে। সময়স্য প্রতিজ্ঞাতকালস্য, পালনং যুধিষ্ঠিরাদীনামজ্ঞাতভাবেন যাপনম্ ॥৫৭॥

কীচকানামিতি। গোগ্রহণং দক্ষিণগোগ্রহ উত্তরগোগ্রহশ্চ। বৈরাট্যা বিরাটকন্যয়া উত্তরয়া সহ ॥৫৮॥

উদ্যোগেতি। ততস্তত্র, সঞ্জয়স্য যানং গমনং পাণ্ডবান্তিকে। অতঃ পরমিতি পরেণা-ন্বীয়তে ॥৫৯॥

প্রজাগর ইতি। প্রজাগরঃ প্রকর্ষেণ জাগরণম্। সনৎসুজাতস্যেদং সানৎসুজাতম্, অধ্যাত্মদর্শনম্ আধ্যাত্মিকজ্ঞানবিষয়কম্ ॥৬০॥

যানেতি। সন্ধয়ে যানোপক্রমো যানসন্ধিঃ। ভগবতঃ কৃষ্ণস্য যানং সন্ধয়ে কৌরবান্তিকে গমনম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

হরণং কর্ণস্য। আরণেয়মরণীহরণং ব্রাহ্মণস্য ধর্ম্মেণ। প্রবেশো বিরাটনগরে। সময়স্য প্রতিজ্ঞাতস্য প্রাক্ প্রবেশাদ্বর্ষস্য ॥৫৭॥ অভিমন্যোরর্জ্জুনপুত্রস্য ॥৫৮॥ সঞ্জয়যানং পাণ্ডবান্

তাহার পর, অরণীহরণ, তদনন্তর বিরাটপর্ব্ব, বিরাটনগরে পাণ্ডবগণের প্রবেশ ও অজ্ঞাতবাস ॥৫৭॥

কীচকবধ, গোগ্রহ এবং উত্তরার সহিত অভিমন্যুর বিবাহ ॥৫৮॥

ইহার পর অতিশয় আশ্চর্য্য উদ্যোগপর্ব, তাহাতে পাণ্ডবগণের নিকট সঞ্জয়ের গমন ॥৫৯॥

ইহার পর, চিন্তাবশতঃ ধৃতরাষ্ট্রের জাগরণ, তৎপরে গোপনীয় আধ্যাত্মিক-জ্ঞানজনক সনৎসুজাতীয় উপাখ্যান ॥৬০॥

সন্ধির জন্য যাত্রার উপক্রম, দুর্য্যোধনপ্রভৃতির নিকট শ্রীকৃষ্ণের গমন, তাহার পর মাতলির উপাখ্যান ও গালবের চরিত্র ॥৬১॥

(৬০) প্রজাগরস্ততঃ পর্ব··· ।

সাবিত্রং বামদেবঞ্চ বৈণ্যোপাখ্যানমেব চ।
জামদগ্ন্যমুপাখ্যানং পর্ব্ব ষোড়শরাজিকম্ ॥৬২॥
সভাপ্রবেশঃ কৃষ্ণস্য বিদুলাপুত্রশাসনম্।
প্রত্যাখ্যানঞ্চ কৃষ্ণস্য বিদুলাপুত্রদর্শনম্ ॥৬৩॥
উদ্যোগঃ সৈন্যনির্যাণং শ্বেতোপাখ্যানমেব চ।
জ্ঞেয়ং বিবাদপর্বাত্র কর্ণস্যাপি মহাত্মনঃ ॥৬৪॥
মন্ত্রস্য নিশ্চয়ং কৃত্বা কার্য্যস্য চ বিচিন্তনম্।
কীর্ত্ত্যতে চাপ্যুপাখ্যানং সৈনাপত্যেঽভিষেচনম্ ॥৬৫॥
শ্বেতস্য বাসুদেবেন চিত্রং বহুকথাশ্রয়ম্।
নির্যাণঞ্চ ততঃ পর্ব কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সাবিত্রমিতি। সাবিত্রমুপাখ্যানম্, বামদেবঞ্চোপাখ্যানমিতি সম্বন্ধঃ। ষোড়শানাং রাজ্ঞামুপাখ্যানং ষোড়শরাজিকম্ ॥৬২॥

সভেতি। কৃষ্ণস্য, সভায়াং ধৃতরাষ্ট্ররাজপরিষদি সন্ধিনিমিত্তঃ প্রবেশঃ, বিদুলায়াঃ পুত্রস্য শাসনমুপদেশঃ। কৌরবৈঃ কৃষ্ণস্য প্রত্যাখ্যানম্, তস্যৈব বিদুলায়াঃ পুত্রদর্শনম্ ॥৬৩॥

উদ্যোগ ইতি। উদ্যোগো যুদ্ধায়োজনম্, সৈন্যানাং হস্তিনাপুরতো নির্যাণং নির্গমঃ, শ্বেতস্য উপাখ্যানম্, মহাত্মনো মহাবীরস্য কর্ণস্য, বিবাদপর্ব্ব কৃষ্ণেন সহ সন্ধিবিষয়কবাদানুবাদবৃত্তান্তঃ ॥৬৪॥

মন্ত্রস্যেতি। মন্ত্রস্য কর্ত্তব্যবিষয়কমন্ত্রণায়াঃ। কার্য্যস্য কর্ত্তব্যবিষয়স্য চ বিচিন্তনং বিশেষচিন্তয়া নিরূপণম্। সৈনাপত্যে অভিষেচনম্ অভিষেকবিষয়কম্ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতি ॥৫৯—৬০॥ ভগবদ্‌যানং কৌরবান্ প্রতি ॥৬১—৬৩॥ বিবাদপর্ব্ব কৃষ্ণকর্ণসংবাদরূপং পর্ব্ব ॥৬৪॥ সংখ্যা ভীষ্মকৃতা। উলূকদূতস্য পাণ্ডবান্ প্রত্যাগমনম্ ॥৬৫॥ অভিষেচনং

সাবিত্র, বামদেব ও বৈণ্যের উপাখ্যান এবং পরশুরাম ও ষোড়শ রাজার বৃত্তান্ত ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্রের সভায় কৃষ্ণের প্রবেশ, আপন পুত্রের প্রতি বিদুলার উপদেশ, কৌরবগণকর্ত্তৃক কৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান এবং বিদুলার পুত্রের সহিত সাক্ষাৎকার ॥৬৩॥

যুদ্ধের উদ্যোগ, হস্তিনাপুর হইতে সৈন্যগণের নির্গম, শ্বেতের উপাখ্যান এবং কৃষ্ণের সহিত মহাবীর কর্ণের বাদানুবাদ ॥৬৪॥

মন্ত্রণাপূর্ব্বক কর্ত্তব্যনিশ্চয় করিয়া সেনাপতির অভিষেক ॥৬৫॥

---

(৬৪) উদ্যোগঃ পর্ব্ব সৈন্যানাম্···। (৬৫)···সেনাপত্যাভিষেচনম্।

রথাতিরথসংখ্যা চ পর্বোক্তং তদনন্তরম্ ।
উলূকদূতাগমনং পর্বামর্ষবিবর্দ্ধনম্ ॥৬৭॥
অম্বোপাখ্যানমত্রৈব পর্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্ ।
ভীষ্মাভিষেচনং পর্ব ততশ্চাদ্ভুতমুচ্যতে ॥৬৮॥
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণং পর্বোক্তং তদনন্তরম্ ।
ভূমিপর্ব ততঃ প্রোক্তং দ্বীপবিস্তারকীর্ত্তনম্ ॥৬৯॥
পর্বোক্তং ভগবদ্গীতা পর্ব্ব ভীষ্মবধস্ততঃ ।
দ্রোণাভিষেচনং পর্ব্ব সংশপ্তকবধস্ততঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতস্যেতি। বাসুদেবেন সহ শ্বেতস্য বহুকথাশ্রয়ং চিত্রমুপাখ্যানম্। ততঃ কুরুপাণ্ডব-সেনয়োর্যুদ্ধার্থং নির্যাণঞ্চ, পর্ব তদ্বৃত্তান্তভাগঃ ॥৬৬॥

রথেতি। তদনন্তরম্, ভীষ্মেণ কৃতা রথাতিরথসংখ্যা পর্ব চোক্তম্। অমর্ষবিবর্দ্ধনং পাণ্ডবপক্ষস্য ক্রোধবর্দ্ধকম্, উলূকাখ্যস্য দুর্য্যোধনদূতস্য পাণ্ডবসভায়ামাগমনম্ ॥৬৭॥

অম্বেতি। অম্বায়াঃ কাশীরাজকন্যায়া উপাখ্যানম্। সৈন্যাপত্যে ভীষ্মস্য অভিষেচনম্ ॥৬৮॥

জম্বিতি। জম্বূখণ্ডস্য পৃথিব্যা জম্বূদ্বীপভাগস্য বিনির্ম্মাণং তদবস্থা। ভূমিপর্ব পৃথিবী-বিষয়কবৃত্তান্তঃ। দ্বীপানাং বিস্তারেণ কীর্ত্তনম্ ॥৬৯॥

পর্বেতি। দ্রোণস্যাপি অভিষেচনং সৈনাপত্যে। সংশপ্তকানাং কৃষ্ণদত্তসৈন্যানাং বধঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈনাপত্যে ॥৬৬॥ জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণং জম্বূদ্বীপসন্নিবেশঃ। ভূমিপর্ব্বণ্যেব দ্বীপবিস্তারকীর্ত্তনম্

কৃষ্ণের সহিত শ্বেতের বহুতর আশ্চর্য্য বাদানুবাদ এবং কুরুসৈন্য ও পাণ্ডব-সৈন্যের নির্গম ॥৬৬॥

তাহার পর, রথী ও অতিরথীদিগের সংখ্যা, তৎপরে পাণ্ডবগণের সভায় উলূকনামক দূতের আগমন; সে দূতের আগমনে পাণ্ডবপক্ষের ক্রোধ বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥৬৭॥

অম্বার উপাখ্যান, ইহার পর সেনাপতিরূপে ভীষ্মের অভিষেকের আশ্চর্য্য বৃত্তান্ত ॥৬৮॥

জম্বূদ্বীপের সন্নিবেশবর্ণনা, তাহার পর পৃথিবীর অবস্থানবর্ণনা, তৎপরে বিস্তারক্রমে দ্বীপসমূহের বর্ণনা ॥৬৯॥

৬৭—৬৮ শ্লোকয়োর্মধ্যে ক্বচিদয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে। যথা—

ইন্দ্রোপাখ্যানমত্রৈব পর্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্। দিব্যং চক্ষুর্দদৌ যত্র সঞ্জয়ায় মহানৃষিঃ ॥

(৬৯)…দ্বীপবিস্তরকীর্ত্তনম্।

অভিমন্যুবধঃ পর্ব্ব প্রতিজ্ঞাপর্ব্ব চোচ্যতে।
জয়দ্রথবধঃ পর্ব্ব ঘটোৎকচবধস্ততঃ ॥৭১॥
ততো দ্রোণবধঃ পর্ব্ব বিজ্ঞেয়ং লোমহর্ষণম্।
মোক্ষো নারায়ণাস্ত্রস্য পর্বানন্তরমুচ্যতে ॥৭২॥
কর্ণপর্ব্ব ততো জ্ঞেয়ং শল্যপর্ব্ব ততঃ পরম্।
হ্রদপ্রবেশনং পর্ব্ব গদাযুদ্ধমতঃ পরম্ ॥৭৩॥
সারস্বতং ততঃ পর্ব্ব তীর্থবংশানুকীর্ত্তনম্।
অত ঊর্দ্ধং সুবীভৎসং পর্ব্ব সৌপ্তিকমুচ্যতে ॥৭৪॥
ঐষীকং পর্ব্ব চোদ্দিষ্টম্ অত ঊর্দ্ধং সুদারুণম্।
জলপ্রদানিকং পর্ব স্ত্রীবিলাপস্ততঃ পরম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। প্রতিজ্ঞাপর্ব্ব অর্জ্জুনকর্ত্তৃকজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাবৃত্তান্তঃ ॥৭১॥
তত ইতি। নারায়ণাস্ত্রস্য মোক্ষঃ পাণ্ডবান্ প্রতি অশ্বত্থাম্নঃ প্রয়োগঃ ॥৭২॥
কর্ণেতি। দ্বৈপায়নহ্রদে দুর্য্যোধনস্য প্রবেশনম্। গদাযুদ্ধং ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ ॥৭৩॥
সারস্বতমিতি। সরস্বত্যা নদ্যা ইদমিতি সারস্বতম্। তীর্থানাং বংশানাঞ্চানুকীর্ত্তনম্। সুবীভৎসম্ অতীবঘৃণিতম্, নিদ্রিতানাং হননাদিতি ভাবঃ। সুপ্তানামিদমিতি সৌপ্তিকম্ ॥৭৪॥
ঐষীকমিতি। ঐষীকম্ অশ্বত্থাম্ন ঐষীকাস্ত্রপ্রয়োগবিষয়কম্। জলপ্রদানিকং যুদ্ধহতানাং তর্পণবিষয়কম্। স্ত্রীবিলাপ এব স্ত্রীপর্ব ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭—৬৮॥ প্রতিজ্ঞা জয়দ্রথবধার্থম্ ॥৬৯—৭০॥ হ্রদপ্রবেশনং দুর্য্যোধনস্য। গদাযুদ্ধং তস্যৈব ভীমেন ॥৭১—৭২॥ জলপ্রদানিকে এব স্ত্রীবিলাপনম্ ॥৭৩॥ কুরূণামৌর্দ্ধদেহিকং

তাহার পর ভগবদ্গীতাপ্রকরণ, তৎপরে ভীষ্মবধ, তদনন্তর সেনাপতিরূপে দ্রোণের অভিষেক, তাহার পর সংশপ্তকসৈন্যবধ ॥৭০॥

অভিমন্যুবধ, অর্জ্জুনকর্ত্তৃক জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা, জয়দ্রথবধ, তাহার পর ঘটোৎকচবধ ॥৭১॥

তাহার পর, রোমাঞ্চজনক দ্রোণবধবৃত্তান্ত, তদনন্তর অশ্বত্থামার নারায়ণাস্ত্র প্রয়োগ ॥৭২॥

তাহার পর কর্ণপর্ব, তৎপরে শল্যপর্ব, তদনন্তর দুর্য্যোধনের দ্বৈপায়নহ্রদে প্রবেশ, তাহার পর ভীম ও দুর্য্যোধনের গদাযুদ্ধ ॥৭৩॥

তাহার পর সরস্বতীনদীর মাহাত্ম্যবর্ণনা, তৎপরে তীর্থ ও বংশের বর্ণনা, ইহার পরে অতিঘৃণিত সৌপ্তিকপর্ব ॥৭৪॥

শ্রাদ্ধপর্ব্ব ততো জ্ঞেয়ং কুরূণামৌর্দ্ধদেহিকম্ ।
চার্ব্বাকনিগ্রহঃ পর্ব রক্ষসো ব্রহ্মরূপিণঃ ॥৭৬॥
আভিষেচনিকং পর্ব্ব ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ।
প্রবিভাগো গৃহাণাঞ্চ পর্ব্বোক্তং তদনন্তরম্ ॥৭৭॥
শান্তিপর্ব্ব ততো যত্র রাজধর্ম্মানুশাসনম্ ।
আপদ্ধর্ম্মশ্চ পর্ব্বোক্তং মোক্ষধর্ম্মস্ততঃ পরম্ ॥৭৮॥
শুকপ্রশ্নাভিগমনং ব্রহ্মপ্রশ্নানুশাসনম্ ।
প্রাদুর্ভাবশ্চ দুর্বাসঃ-সংবাদশ্চৈব মায়য়া ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধেতি। কুরূণাং যুদ্ধহতানাম্। ঔর্দ্ধদেহিকং পারলৌকিকম্ । ব্রহ্মরূপিণো ব্রাহ্মণরূপধারিণঃ রক্ষসো রাক্ষসস্য, পর্ব্ব এব চার্ব্বাকনিগ্রহঃ পাণ্ডবৈশ্চার্ব্বাকদমনং পর্ব্ব জ্ঞেয়ম্ ॥৭৬॥

আভীতি। ধীমতো ধর্ম্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য, আভিষেচনিকং রাজ্যাভিষেকসম্বন্ধম্। প্রবিভাগো বণ্টনম্ ॥৭৭॥

শান্তীতি। যত্র শান্তিপর্ব্বণি, রাজধর্ম্মস্য অনুশাসনমুপদেশঃ, আপদ্ধর্ম্মঃ, ততঃ পরং মোক্ষধর্ম্মশ্চ পর্ব উক্তম্ ॥৭৮॥

শুকেতি। শুকপ্রশ্নস্য অভিগমনং জনকেন প্রাপ্তিঃ, ব্রহ্মপ্রশ্নস্য অনুশাসনং কথনম্, প্রাদুর্ভাবো দুর্ব্বাসস এবোৎপত্তিঃ, মায়য়া সহ দুর্বাসঃসংবাদশ্চ। এতচ্চতুষ্টয়মপি শান্তিপর্ব্বণ্যেব ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রাদ্ধং পর্ব্ব। চার্ব্বাকস্য ব্রহ্মরূপিণো রাক্ষসস্য বিপ্রক্রোশান্নিগ্রহঃ পর্ব্ব ॥৭৪—৭৫॥ শান্তিপর্ব্বাহ দ্বাভ্যাম্, শান্তীতি ॥৭৬॥ ভাময়েতি পাঠান্তরম্। উভয়ত্রাপি স্থূলভয়েত্যর্থঃ ॥৭৭॥ অনু-

---

তাহার পর অতিভয়ঙ্কর ঐষীক পর্ব, তৎপরে যুদ্ধমৃতদিগের তর্পণ, তদনন্তর স্ত্রীপর্ব ॥৭৫॥

তদনন্তর, যুদ্ধে মৃত কৌরবগণের শ্রাদ্ধপর্ব্ব, তাহার পর ব্রাহ্মণরূপী নাস্তিক-রাক্ষসের নিগ্রহ ॥৭৬॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের রাজ্যাভিষেক, তৎপরে পাণ্ডবগণের গৃহভাগ ॥৭৭॥

তাহার পর শান্তিপর্ব্ব, যে শান্তিপর্ব্বে রাজধর্ম্ম, আপদ্ধর্ম্ম ও মোক্ষধর্ম্মের উপদেশ রহিয়াছে ॥৭৮॥

জনকরাজর্ষির নিকট শুকদেবের প্রশ্ন, ব্রহ্মকর্ত্তৃক প্রশ্নের উত্তর, দুর্ব্বাসার উৎপত্তি এবং দুর্ব্বাসা ও মায়ার সংবাদ ॥৭৯॥

(৭৬)··· চার্ব্বাকস্য বধপর্ব··· ।

ততঃ পর্ব পরিজ্ঞেয়মানুশাসনিকং পরম্ ।
স্বর্গারোহণিকঞ্চৈব ততো ভীষ্মস্য ধীমতঃ ॥৮০॥
ততোঽশ্বমেধিকং পর্ব সর্বপাপপ্রণাশনম্ ।
অনুগীতা ততঃ পর্ব জ্ঞেয়মধ্যাত্মবাচকম্ ॥৮১॥
পর্ব চাশ্রমবাসাখ্যং পুত্রদর্শনমেব চ ।
নারদাগমনং পর্ব ততঃ পরমিহোচ্যতে ॥৮২॥
মৌসলং পর্ব চোদ্দিষ্টং ততো ঘোরং সুদারুণম্ ।
মহাপ্রস্থানিকং পর্ব স্বর্গারোহণিকং ততঃ ॥৮৩॥
হরিবংশস্ততঃ পর্ব পুরাণং খিলসংজ্ঞিতম্ ।
বিষ্ণুপর্ব্ব শিশোশ্চর্য্যা বিষ্ণোঃ কংসবধস্তথা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনুশাসনেন ধর্ম্মাদ্যুপদেশেন সম্বদ্ধমানুশাসনিকম্ ॥৮০॥

তত ইতি। অধ্যাত্মবাচকম্ আধ্যাত্মিকজ্ঞানকথনাত্মকম্, অনুগীতা নাম পর্ব্ব ॥৮১॥

পর্বেতি। ব্যাসস্য পুত্রদর্শনং ধৃতরাষ্ট্রসাক্ষাৎকারঃ। যুধিষ্ঠিরান্তিকে নারদস্যাগমনম্ ॥৮২॥

মৌসলমিতি। ঘোরমত্যন্তম্, সুদারুণং বিশেষভয়ঙ্করম্। ঘোরশব্দস্যাত্যন্তার্থে প্রয়োগঃ অন্যত্রাপি। যথোত্তররামচরিতে—"ঘোরং লোকে বিততমযশঃ…" ॥৮৩॥

হরীতি। ততো হরিবংশো নাম পর্ব, তচ্চ পুরাণং শ্রীমদ্ভাগবতাদিপুরাণানুসৃতম্,

ভারতভাবদীপঃ

শাসনং ধর্ম্মাধর্ম্মোপদেশস্তৎসংবদ্ধমানুশাসনিকম্ ॥৭৮—৮১॥ হরিবংশঃ পুরাণং প্রাক্‌প্রবৃত্তং পর্ব্ব, খিলসংজ্ঞিতম্। শাখান্তরস্থং শাখান্তরে যদপেক্ষাবশাৎ পঠ্যতে, তৎ খিলমিতি বৈদিকী প্রসিদ্ধিঃ; যথা বহ্বৃচানাং শ্রীসূক্তমেধাসূক্তাদীনাং সংহিতাকালে পাঠো দৃশ্যতে; এবমস্মিন্নিতিহাসে যৎ পুরাণান্তরস্থমাকাঙ্ক্ষাবশাৎ পঠ্যতে, তৎ খিলং হরিবংশাখ্যমিত্যাহ, হরিবংশ ইতি। অতএবাস্য খিলস্য পুরাণমিতি বিশেষণম্। তথা হি অত্র বিষ্ণুচর্য্যা বিষ্ণুপুরাণোক্তা সাকল্যেন দৃশ্যতে ॥৮২॥ এবং ভবিষ্যপুরাণকথা চ। "খিলেষ্বেবাদ্ভুতং মহ"-

তাহার পর অনুশাসনিক পর্ব, তৎপরে ভীষ্মের স্বর্গারোহণ ॥৮০॥

তাহার পর সর্বপাপনাশক আশ্বমেধিক পর্ব, তদনন্তর আধ্যাত্মিক-জ্ঞানসম্পাদক অনুগীতাপর্ব্ব ॥৮১॥

তদনন্তর আশ্রমবাসিক পর্ব, তাহার পর ধৃতরাষ্ট্রের সহিত ব্যাসের সাক্ষাৎকার, তৎপরে যুধিষ্ঠিরের নিকট নারদের গমন ॥৮২॥

তাহার পর অতিভয়ঙ্কর মৌসলপর্ব্ব, তৎপরে মহাপ্রস্থানিকপর্ব, তদনন্তর স্বর্গারোহণপর্ব ॥৮৩॥

তৎপরে শ্রীমদ্ভাগবতপ্রভৃতি পুরাণের অনুগামী 'খিল' নামক হরিবংশ;

ভবিষ্যং পর্ব চাপ্যুক্তং খিলেম্বেবাদ্ভুতং মহৎ।
এতৎ পর্ব্বশতং পূর্ণং ব্যাসেনোক্তং মহাত্মনা ॥৮৫॥
যথাবৎ সূতপুত্রেণ লোমহর্ষণিনা ততঃ।
উক্তানি নৈমিষারণ্যে পর্বাণ্যষ্টাদশৈব তু ॥৮৬॥
সমাসো ভারতস্যায়মত্রোক্তঃ পর্ব্বসংগ্রহঃ।
পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকমাদিবংশাবতারণম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

তথা খিলং শ্রীভাগবতাদীনাং সারসংক্ষেপ এব সংজ্ঞা অস্য সঞ্জাতেতি খিলসংজ্ঞিতম্। "খিলং ভবেদপ্রহৃতে সারসংক্ষিপ্তবেধসোঃ" ইতি বিশ্বঃ। তত্র চ হরিবংশে বিষ্ণুপর্ব্ব নারায়ণোপাখ্যানম্, শিশোর্বিষ্ণোঃ বালকস্য কৃষ্ণস্য চর্য্যা আচরণম্ ॥৮৪॥

ভবিষ্যমিতি। খিলেম্বেব হরিবংশ এব, মহদদ্ভুতং ভবিষ্যং পর্ব্ব চাপ্যুক্তম্। পূর্ণমন্যূনমনধিকঞ্চেত্যর্থঃ, পর্ব্বশতম্ অবান্তরবিধয়া উক্তম্ ॥৮৫॥

যথাবদিতি। অষ্টাদশ পর্ব্বাণি প্রধানানি। তথাচ সংগ্রহশ্লোকঃ—

"আদৌ সভারণ্য-বিরাট উদ্যমে ভীষ্মে গুরৌ-সূর্য্যজ-শল্য-সুপ্তিকে।
স্ত্রী-শান্তি-দানাশ্বমথাশ্রমস্থিতৌ মৌসল্য-যান-দ্যুগমে খিলেষু চ" ॥৮৬॥

সমাস ইতি। অয়ং পূর্বোক্তঃ অনুক্রমণিকাধ্যায়ঃ, ভারতস্য, সমাসঃ সংক্ষেপ উক্তঃ, অত্র ইদানীঞ্চ পর্ব্বসংগ্রহো নাম অধ্যায় উচ্যতে। ইদানীমাদিপর্ব্বাদীনাং বিষয়াঃ ক্রমেণ সূচীভাবেন পুনরুচ্যন্তে পৌষ্যমিত্যাদি ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দিতি পৃথগ্‌বাক্যম্। অদ্ভুতং পুষ্কর-বারাহ-নারসিংহ-বামনপ্রাদুর্ভাবাদি কৈলাসযাত্রা-ত্রিপুরবধান্তম্। এতদেব পর্ব্বশতম্। একৈকস্মিন্মহাপ্রকরণে অবান্তরপ্রকরণানামন্তর্ভাববিবক্ষয়া অষ্টাদশসংখ্যাত্বেন লোমহর্ষণিনোক্তম্ ॥৮৩—৮৪॥ তত্র কস্মিন্মহাপর্ব্বণি কত্যবান্তরপর্ব্বাণি, তেষু চ কে কেঽর্থাঃ প্রতিপাদ্যাঃ, একৈকস্মিন্মহাপর্ব্বণি শ্লোকসংখ্যা চ কা ইত্যেতদ্বক্তুমুপক্রমতে, সমাস ইতি। অয়ং বুদ্ধিস্থোঽনুক্রমণাধ্যায়ঃ, স চ ভারতস্য সমাসঃ সংক্ষেপপর্ব্বে-

তাহার প্রথমে নারায়ণের উপাখ্যান, শিশু শ্রীকৃষ্ণের আচরণ, তৎপরে কংসবধ ॥৮৪॥

তাহার পরে, হরিবংশেই অতি আশ্চর্য্য ভবিষ্যপর্ব বলা হইয়াছে। মহাত্মা বেদব্যাস এইরূপ পূর্ণ এক শত পর্ব বলিয়াছেন ॥৮৫॥

তদনন্তর লোমহর্ষণপুত্র সৌতি নৈমিষারণ্যে যথানিয়মে প্রধানতঃ অষ্টাদশ পর্ব বলিয়াছেন ॥৮৬॥

অনুক্রমণিকাধ্যায় নামে মহাভারতের সারসংক্ষেপ বলা হইয়াছে, এখন পর্বসংগ্রহনামক দ্বিতীয় অধ্যায় বলা হইতেছে। আদিপর্বে পৌষ্য, পৌলোম, আস্তীক,

সম্ভবো জতুবেশ্মাখ্যং হিড়িম্ববকয়োর্ব্বধঃ।
তথা চৈত্ররথং দেব্যাঃ পাঞ্চাল্যাশ্চ স্বয়ংবরঃ ॥৮৮॥
ক্ষাত্রধর্ম্মেণ নির্জ্জিত্য ততো বৈবাহিকং স্মৃতম্।
বিদুরাগমনঞ্চৈব রাজ্যলাভস্তথৈব চ ॥৮৯॥
বনবাসোঽর্জ্জুনস্যাপি সুভদ্রাহরণং ততঃ।
হরণাহরণঞ্চৈব দহনং খাণ্ডবস্য চ ॥৯০॥
ময়স্য দর্শনঞ্চৈব আদিপর্ব্বণি কথ্যতে।
পৌষ্যে পর্ব্বণি মাহাত্ম্যমুতঙ্কস্যোপবর্ণিতম্ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভব ইতি। সম্ভবো ধৃতরাষ্ট্রাদীনামুৎপত্তিঃ। জতুবেশ্মাখ্যং জতুগৃহদাহোপাখ্যানম্। চিত্ররথস্য গন্ধর্ব্বস্যোপাখ্যানং চৈত্ররথম্। হরণাহরণং যৌতুকাহরণম্ ॥৮৮—৯০॥

ময়স্যেতি। পৌষ্যাদিকমুপাখ্যানম্ আদিপর্ব্বণি প্রাধান্যেন কথ্যতে। ইদানীং পৌষ্যা-স্যন্তর্গতমবান্তরমুপাখ্যানং প্রদর্শ্যতে পৌষ্য ইত্যাদি। সম্ভব উৎপত্তিঃ। উচ্চৈঃশ্রবসঃ তদাখ্যস্য অশ্বস্য। পারীক্ষিতস্য পরীক্ষিতঃ পুত্রস্য জনমেজয়স্য সভায়াম্, ভারতানাং

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ। অত্র প্রস্তুতে দ্বিতীয়েঽধ্যায়ে পর্ব্বসংগ্রহঃ। এবং পৌষ্যাদিভিশ্চ ময়দর্শনান্তৈঃ সপ্তদশভিশ্চৈবমেকোনবিংশত্যা পর্ব্বভিরাদিপর্ব্ব। আদিত্বঞ্চাস্য ন প্রাথম্যাৎ, কিন্তু সর্ব্বেষামাদিরুৎপত্তিরিহ কীর্ত্ত্যত ইতি। এবং সভাদীনামপি সংজ্ঞা তত্তদেকার্থপ্রাধান্যা-দ্বোধ্যা। অত্রায়ং সংগ্রহঃ—"আদৌ সভারণ্যবিরাট উদ্যমে ভীষ্মে গুরৌ সূর্য্যজ-শল্য-সুপ্তিকে। স্ত্রী-শান্তি-দানাশ্বমথাশ্রমস্থিতৌ মৌসল্য-যান-দ্যুগমে খিলেষু চ॥" "পর্বাণি ধৃত্যঙ্কনৃপ-বারীট্টু ধীষট্টককত্রিধীঃ। বারীন্দুদ্বিত্রিভূভুশ্চ গ্রামাশ্চেতি শতং ক্রমাৎ" ইতি। * ॥৮৫—৮৮॥ অত্র প্রাধান্যতস্তত্তদাখ্যানতাৎপর্য্যাণি গাণেশ্যাং সংগৃহীতানি। যথা—

আদিবংশের উৎপত্তি, ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির জন্ম, জতুগৃহদাহ, হিড়িম্ববধ, বকবধ, চিত্ররথের উপাখ্যান, দ্রৌপদীর স্বয়ংবর, ক্ষত্রিয়নিয়মানুসারে বিপক্ষগণকে জয় করিয়া দ্রৌপদীর বিবাহ, যুধিষ্ঠিরের নিকট বিদুরের গমন, যুধিষ্ঠিরের রাজ্য-লাভ, অর্জ্জুনের বনবাস, সুভদ্রাহরণ, যৌতুকহরণ, খাণ্ডবদাহ এবং ময়দানবের সাক্ষাৎকার; এই গুলি কথিত হইয়াছে।

পৌষ্যপর্ব্বে উতঙ্কের মাহাত্ম্যবর্ণনা, পৌলোমপর্ব্বে বিস্তারক্রমে ভৃগুবংশ

(৮৯)…রাজ্যলম্ভস্তথৈব চ।

* উক্ত অঙ্ক যথা—ধৃতি ১৮, অঙ্ক ৯, নৃপ ১৬, বারি ৬, ঈট্টু ১১, ধী ৫, ষট্টু ৬, ক ৪, ক ৪, ত্রি ৩, ধী ৫, বারি ৪, ইন্দু ১, দ্বি ২, ত্রি ৩, ভূ ১, ভূ ১, গ্রাম ৩।

পৌলোমে ভৃগুবংশস্য বিস্তারঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ।
আস্তীকে সর্ব্বনাগানাং গরুড়স্য চ সম্ভবঃ ॥৯২॥
ক্ষীরোদমথনঞ্চৈব জন্মোচ্চৈঃশ্রবসস্তথা ।
যজতঃ সর্পসত্রেণ রাজ্ঞঃ পারীক্ষিতস্য চ ॥৯৩॥
কথেয়মভিনির্ব্বৃত্তা ভারতানাং মহাত্মনাম্ ।
বিবিধাঃ সম্ভবা রাজ্ঞামুক্তাঃ সম্ভবপর্ব্বণি ॥৯৪॥
অন্যেষাঞ্চৈব শূরাণামৃষের্দ্বৈপায়নস্য চ ।
অংশাবতরণঞ্চাত্র দেবানাং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥৯৫॥
দৈত্যানাং দানবানাঞ্চ যক্ষাণাঞ্চ মহৌজসাম্
নাগানামথ সর্পাণাং গন্ধর্ব্বাণাং পতত্রিণাম্ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

মহাভারতোক্তানাম্, মহাত্মনাম্, ইয়ং কথা উপাখ্যানম্ অভিনির্ব্বৃত্তা সঞ্জাতা। সম্ভবা উৎপত্তয়ঃ ॥৯১—৯৪॥

অন্যেষামিতি। শূরাণাং কর্ণাদীনাং বীরাণাম্। অত্র ভূতলে, দেবানাং ধর্ম্মাদীনাম্, যুধিষ্ঠিরাদিরূপেণ অংশেন অবতরণম্ ॥৯৫॥

দৈত্যানামিতি। পতত্রিণাং পক্ষিণাম্, সমুদ্ভব ইতি পরেণান্বয়ঃ ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"কুড্যবদ্‌বৃষবদ্ভূত্বা শিষ্যো যঃ সেবতে গুরুম্। তং বিদ্যা দেবতাশ্চানুগৃহ্ণন্তীত্যাহ পৌষ্যকং ॥১॥
খলো ন প্রার্থনাসাধ্যঃ স চ দৈবেন তাড়িতঃ। অভ্যেতি মৃদুতাং পশ্চাদুতঙ্কে তক্ষকো যথা ॥২॥
শাস্ত্রোল্লঙ্ঘনতো বহ্নিপুলোমানাববাপতুঃ। শাপমৃত্যু ইতি পুনঃ পৌলোমে তুর্য্য ঈরিতম্ ॥৩॥
লোকান্মন্ত্রান্মহেন্দ্রাচ্চ ব্রাহ্মণে বীর্য্যমদ্ভুতম্। তক্ষকো যেন খে তস্থাবিত্যাস্তীকেঽনুবর্ণিতম্ ॥৪॥
অন্যায্যমপি মাত্রোক্তং সত্যো যো নানুতিষ্ঠতি। তং ভস্মীকুর্ব্বতে বিপ্রা বেদাশ্চাহিগণং যথা ॥
মিথ্যাবাদেন বৈর্দাসীকৃতাস্তৎসন্ততিঃ স্বিকাম্। সন্ততিং নাশয়ন্ত্যেব গরুত্মানিব পন্নগান্ ॥৬॥
আয়ুর্হানির্ম্মহান্ শোকো হিংসায়াং চাতিসম্ভ্রমঃ। রুরোরিব ভবন্ত্যেব দারাসক্তস্য দুর্ম্মতেঃ ॥৭॥

বর্ণনা, আস্তীকপর্বে সমস্ত নাগের উৎপত্তি ও গরুড়ের জন্ম কথিত হইয়াছে, তৎ-পরে ক্ষীরোদসাগরমন্থন, উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের উৎপত্তি বলা হইয়াছে। পরীক্ষিতের পুত্র রাজা জনমেজয়ের সর্পসত্রে মহাভারতোক্ত এই সকল মহাত্মাদের উপাখ্যান বলা হইয়াছে। আর, সম্ভবপর্ব্বে রাজাদের নানাবিধ উৎপত্তির কথা বর্ণিত হইয়াছে ॥৮৭—৯৪॥

অন্যান্য বীরগণের উৎপত্তি, মহর্ষি বেদব্যাসের জন্ম এবং ভূতলে দেবগণের অংশক্রমে অবতরণ-কাহিনী বলা হইয়াছে ॥৯৫॥

দৈত্য, দানব, যক্ষ, নাগ, সর্প, গন্ধর্ব্ব, পক্ষী এবং অন্যান্য নানাবিধ প্রাণীর

অন্যেষাঞ্চৈব ভূতানাং বিবিধানাং সমুদ্ভবঃ।
মহর্ষেরাশ্রমপদে কণ্বস্য চ তপস্বিনঃ ॥৯৭॥
শকুন্তলায়াং দুষ্মন্তাদ্ভরতশ্চাপি জজ্ঞিবান্।
যস্য লোকেষু নাম্নেদং প্রথিতং ভারতং কুলম্ ॥৯৮॥
বসূনাং পুনরুৎপত্তির্ভাগীরথ্যাং মহাত্মনাম্।
শান্তনোর্বেশ্মনি পুনস্তেষাং চারোহণং দিবি ॥৯৯॥
তোজোঽংশানাঞ্চ সম্পাতো ভীষ্মস্যাপ্যত্র সম্ভবঃ।
রাজ্যান্নিবর্ত্তনং তস্য ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতিঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেষামিতি। ভূতানাং প্রাণিনাম্। কণ্বস্যেত্যপি পরেণান্বীয়তে ॥৯৭॥

শকুন্তলায়ামিতি। জজ্ঞিবান্ জাতবান্। লোকেষু জগৎসু, যস্য ভরতস্য নাম্না ইদং ভারতং কুলং প্রথিতম্ ॥৯৮॥

বসূনামিতি। প্রথমং পুনরিতি পূর্ব্ববাক্যভেদে। শান্তনোবেশ্মনি গৃহে, ভাগীরথ্যাং গঙ্গাদেব্যাম্, মহাত্মনাং বসূনাম্, উৎপত্তিঃ। পুনশ্চ তেষাং দিবি স্বর্গে আরোহণম্ ॥৯৯॥

তেজ ইতি। তেজোঽংশানাং তেষাং বসূনামেব প্রভাবভাগানাম্, সম্পাতঃ সমূহভূতঃ, অত্র শান্তনোরেব বেশ্মনি, ভীষ্মস্যাপি সম্ভবঃ। তস্য ভীষ্মস্য, রাজ্যান্নিবর্ত্তনং পরাঙ্মুখতা ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজায়ৈ পৈতৃকমৃণং ছেত্তুং দারান্ করোতি চেৎ। তদা জরৎকারুরিব কার্য্যান্তে প্রব্রজেদ্গৃহাৎ ॥
তত্ত্বামৃতং শাস্ত্রসিন্ধোঃ সমং লব্ধং সুরাসুরৈঃ। আস্বাদিতং বিষ্ণুভক্তৈঃ সুরৈর্নান্যৈঃ স্ত্রিয়া জিতৈঃ ॥
দেবপংক্তৌ সুধাং লেভে দৈত্যো দেহচ্ছিদা সমম্। সুচিতশ্চিত্তচক্ষুর্ভ্যাং কাশ্যামেব মহেশ্বরাৎ ॥
স্ত্রিয়া মাদ্যন্তি সন্তোঽপীত্যুক্তং ব্যাসস্য জন্মনি। দেবাসুরনরেম্বেবং সন্তীত্যংশাবতারণে ॥১১॥
অত্যল্পস্যাপি পাপস্য বিপাকমতিদারুণম্। অনুভূতাং চিরং ব্রহ্মন্! অণীমাণ্ডব্যভুক্তভৌ ॥১২॥
শিষ্টানাং চেতসস্তুষ্টির্ধর্ম্মে প্রামাণ্যমশ্নুতে। শকুন্তলামীহমানং দুষ্মন্তস্য মনো যথা ॥১৩॥
পিতুর্দুঃখং হরন্ পুত্রঃ শ্রেয়ো লক্ষ্মীঞ্চ বিন্দতি। ভীষ্মবৎ পুরুবন্মানাৎ পতন্তি চ যযাতিবৎ ॥১৪॥

উৎপত্তি কথিত হইয়াছে। আর, মহর্ষি তপস্বী কণ্বের আশ্রমে দুষ্মন্তের ঔরসে শকুন্তলার গর্ভে ভরত জন্মিয়াছিলেন; যাঁহার নামে ত্রিভুবনে এই ভারতবংশ প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছে ॥৯৬—৯৮॥

মহারাজ শান্তনুর গৃহে গঙ্গার গর্ভে মহাত্মা বসুগণের উৎপত্তি হইয়াছিল, আবার তাঁহারা স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৯৯॥

শান্তনুর গৃহে সেই বসুগণের তেজের অংশেই ভীষ্মের জন্ম হয়; সেই ভীষ্ম চিরকাল রাজ্যনিস্পৃহ ছিলেন, ব্রহ্মচর্য্যব্রত পালন করিয়াছিলেন, প্রতিজ্ঞা রক্ষা

প্রতিজ্ঞাপালনং চৈব রক্ষা চিত্রাঙ্গদস্য চ ।
হতে চিত্রাঙ্গদে চৈব রক্ষা ভ্রাতুর্যবীয়সঃ ॥১০১॥
বিচিত্রবীর্য্যস্য তথা রাজ্যে সম্প্রতিপাদনম্ ।
ধর্ম্মস্য নৃষু সম্ভূতিরণীমাণ্ডব্যশাপজা ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণদ্বৈপায়নাচ্চৈব প্রসূতির্বরদানজা ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডোশ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ সম্ভবঃ ॥১০৩॥
বারণাবতযাত্রা চ মন্ত্রো দুর্য্যোধনস্য চ ।
কূটস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ প্রেষণং পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞেতি। হতে যুদ্ধে গন্ধর্ব্বৈরিতি শেষঃ। যবীয়সঃ কনিষ্ঠস্য ভ্রাতুর্বিচিত্রবীর্য্যস্য রাজ্যে সম্প্রতিপাদনং সংস্থাপনম্। অণীমাণ্ডব্যস্য মুনেঃ শাপজাঃ, ধর্ম্মস্য, নৃষু মনুষ্যেষু, সম্ভূতিরুৎপত্তিঃ ॥১০১—১০২॥

কৃষ্ণেতি। বরদানাৎ অণীমাণ্ডব্যস্যৈব শাপানন্তরবরার্পণাজ্জায়ত ইতি সা, কৃষ্ণদ্বৈপায়নাৎ প্রসূতির্বিদুররূপেণোৎপত্তিঃ। কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদেব ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডোশ্চ প্রসূতিঃ; পাণ্ডবানাং সম্ভব উৎপত্তিশ্চ ॥১০৩॥

বারণেতি। বারণাবতে তদাখ্যে নগরে পাণ্ডবানাং যাত্রা, দুর্য্যোধনস্য মন্ত্রো মন্ত্রণা চ, পাণ্ডবান্ প্রতি, ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্য্যোধনেন কূটস্য ছলস্য প্রেষণঞ্চ ॥১০৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রবীজে বিনা দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নবপুর্জনিঃ। কেবলাৎ কর্ম্মণ ইতি প্রোক্তং সম্ভবপর্ব্বণি ॥১৫॥
বিষবার্য্যগ্নিভির্লুব্ধা ঘাতয়ন্তি স্ম বান্ধবান্। ঈশ্বরস্তানবত্যেবেত্যুক্তং জাতুষপর্ব্বণি ॥১৬॥
অবিশ্বাস্যাঃ স্ত্রিয়ঃ কামাদ্ঘাতয়ন্ত্যপি বান্ধবান্। ইতি দর্শিতবান্ ব্যাসো হিড়িম্ববধপর্ব্বণি ॥১৭॥
যস্মিন্ গেহে পুরে বাপি বসেৎ পুণ্যতমো জনঃ। উপকুর্য্যাৎ তমিত্যেবমুক্তং বকবধেঽপি চ ॥
ব্রাহ্মণানুগ্রহাদেব ক্ষত্রং জয়তি নান্যথা। ইতি তাপসদৃষ্টান্তাদাহ চৈত্ররথে মুনিঃ ॥১৯॥
সূর্য্যস্য কন্যাং তপতীং নষ্টং রাজ্যঞ্চ লব্ধবান্। বসিষ্ঠস্য প্রসাদেন রাজা সংবরণো যথা ॥২০॥

করিয়াছিলেন, চিত্রাঙ্গদকে পালন করিয়াছিলেন এবং চিত্রাঙ্গদ (গন্ধর্ব্বযুদ্ধে) নিহত হইলে, তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যকে রাজ্যে স্থাপন করিয়াছিলেন। আর, অণীমাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে ধর্ম্ম মনুষ্যরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১০০—১০২॥

আবার ধর্ম্ম অণীমাণ্ডব্যেরই বরে বেদব্যাস হইতে বিদুররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও পাণ্ডবগণের উৎপত্তি বর্ণিত আছে ॥১০৩॥

পাণ্ডবগণের বারণাবতে যাত্রা, দুর্য্যোধনের কুমন্ত্রণা এবং পাণ্ডবগণের নিকট দুর্য্যোধনের কুপরামর্শপ্রেরণ ॥১০৪॥

হিতোপদেশশ্চ পথি ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ।
বিদুরেণ কৃতো যত্র হিতার্থং ম্লেচ্ছভাষয়া ॥১০৫॥
বিদুরস্য চ বাক্যেন সুরঙ্গোপক্রমক্রিয়া।
নিষাদ্যাঃ পঞ্চপুত্রায়াঃ সুপ্তায়া জতুবেশ্মনি ॥১০৬॥
পুরোচনস্য চৈবাত্র দহনং সম্প্রকীর্ত্তিতম্।
পাণ্ডবানাং বনে ঘোরে হিড়িম্বায়াশ্চ দর্শনম্ ॥১০৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্রৈব চ হিড়িম্বস্য বধো ভীমান্মহাবলাৎ।
ঘটোৎকচস্য চোৎপত্তিরত্রৈব পরিকীর্ত্তিতা ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

হিতেতি। যত্র পথি বিদুরেণ ম্লেচ্ছভাষয়া ধীমতো ধর্ম্মরাজস্য হিতার্থং হিতোপদেশঃ কৃতঃ, তত্র পথি পাণ্ডবানাং বারণাবতযাত্রেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। ম্লেচ্ছভাষয়েতি অন্যেষাং বোধনিবৃত্তয়ে। সা চ ম্লেচ্ছভাষেদানীমিদন্তয়া নির্দেষ্টুমশক্যৈব ॥১০৫॥

বিদুরস্যেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। বিদুরস্য, বাক্যেন আদেশেন, সুরঙ্গায়া ভূগর্ভগতগর্ত্ত-বিশেষস্য উপক্রমক্রিয়া জতুগৃহদাহকালে পাণ্ডবানাং ততো গোপনেন নির্গমায় ভূত্যৈর্নির্ম্মাণ-কার্য্যম্। পঞ্চ পুত্রা যস্যাস্তস্যাঃ পঞ্চপুত্রসহিতায়া ইত্যর্থঃ, অতএব তস্যাং কুন্তীভ্রম ইতি ভাবঃ, অত্র জতুবেশ্মনি সুপ্তায়াঃ, নিষাদ্যাঃ কস্যাশ্চিৎ ব্যাধভার্য্যায়াঃ, পুরোচনস্য তদাখ্যস্য কস্যচিৎ পুরুষস্য চ, দহনং সম্প্রকীর্ত্তিতম্। ঘোরে বনে, পাণ্ডবানাং হিড়িম্বায়া রাক্ষস্যা দর্শনঞ্চ ॥১০৬—১০৭॥

তত্রেতি। তত্রৈব বনে। ভীমাদ্বধো জাত ইতি শেষঃ ॥১০৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠস্য শতং পুত্রান্নাশয়ামাস কৌশিকঃ। নৈনং ববাধিরে ব্রহ্মহত্যাস্তাস্তপসো বলাৎ ॥২১॥
প্রাজ্ঞঃ খলার্দ্দিতো দেহং সন্তক্ষতি ন তু ক্ষমাম্। ন শশাপ বসিষ্ঠো হি পুত্রঘ্নমপি কৌশিকম্॥
কৌশিকে ক্রৌর্য্যতপসী রাধেয়ে শৌর্য্যভীরুতে। খলে চ বাচি মাধুর্য্যং বীজসংস্কারসঙ্করাৎ॥

পাণ্ডবগণ যে পথে বারণাবতে যাত্রা করিয়াছিলেন, সেই পথে থাকিয়া বিদুর ম্লেচ্ছভাষায় যুধিষ্ঠিরের মঙ্গলের জন্য তাঁহাকে হিতোপদেশ দিয়াছিলেন ॥১০৫॥

পাণ্ডবগণের নির্গত হইবার জন্য বিদুরের আদেশে একটী সুরঙ্গ নির্ম্মিত হইয়াছিল ; পাঁচটী পুত্রের সহিত নিদ্রিত কোন ব্যাধভার্য্যার এবং পুরোচন-নামক কোন পুরুষের সেই জতুগৃহে দাহ হইয়াছিল এবং ভয়ঙ্কর বনের ভিতরে হিড়িম্বারাক্ষসীর সঙ্গে পাণ্ডবদের সাক্ষাৎ হইয়াছিল ॥১০৬—১০৭॥

সেই বনের ভিতরেই ভীমের হাতে হিড়িম্বরাক্ষসের বধ হয় এবং ঘটোৎ-কচের জন্ম হয় ॥১০৮॥

মহর্ষের্দর্শনঞ্চৈব ব্যাসস্যামিততেজসঃ ।
তদাজ্ঞয়ৈকচক্রায়াং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥১০৯॥
অজ্ঞাতচর্য্যয়া বাসো যত্র তেষাং প্রকীর্ত্তিতঃ ।
বকস্য নিধনঞ্চৈব নাগরাণাঞ্চ বিস্ময়ঃ ॥১১০॥ (যুগ্মকম্)
সম্ভবশ্চৈব কৃষ্ণায়া ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চৈব হ ।
ব্রাহ্মণাৎ সমুপশ্রুত্য ব্যাসবাক্যপ্রচোদিতাঃ ॥১১১॥
দ্রৌপদীং প্রার্থয়ন্তস্তে স্বয়ংবরদিদৃক্ষয়া ।
পাঞ্চালানভিতো জগ্মুর্যত্র কৌতূহলান্বিতাঃ ॥১১২॥
অঙ্গারপর্ণং নির্জিত্য গঙ্গাকূলেঽর্জ্জুনস্তদা ।
সখ্যং কৃত্বা ততস্তেন তস্মাদেব চ শুশ্রুবে ॥১১৩॥
তাপত্যমথ বাসিষ্ঠমৌর্ব্বঞ্চাখ্যানমুত্তমম্ ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈঃ পাঞ্চালানভিতো যযৌ ॥১১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি। যত্র একচক্রায়াং পুর্য্যাম্, অমিততেজসো মহর্ষের্ব্যাসস্য দর্শনমাসীৎ, তদাজ্ঞয়া চ কস্যচিদ্ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ভবনে, তেষাং পাণ্ডবানাম্, অজ্ঞাতচর্য্যয়া বাসঃ প্রকীর্ত্তিতঃ; তত্রৈব একচক্রায়াং বকস্য রাক্ষসস্য, নিধনং ভীমেন হননঞ্চ জাতম্; তদ্দর্শনেন চ নাগরাণাং তন্নগর-বাসিনাং বিস্ময়ো বভূব ॥১০৯—১১০॥

সম্ভব ইতি। কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চ, সম্ভব উৎপত্তিঃ। অত্র বহব এব শব্দাঃ পাদপূরণার্থাঃ। ব্রাহ্মণাৎ দ্রৌপদ্যাঃ স্বয়ংবরবৃত্তান্তং সমুপশ্রুত্য দ্রৌপদীং প্রার্থয়ন্তঃ, তে পাণ্ডবাঃ, ব্যাসবাক্যেন প্রচোদিতাঃ প্রোৎসাহিতাঃ কৌতূহলান্বিতাশ্চ সন্তঃ, স্বয়ংবরদিদৃক্ষয়া

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণো গর্ভসংস্থোঽপি মাননীয়ো মনীষিণাম্। ঔর্ব্বো হি মাতুরুরুস্থঃ ক্ষত্রমন্ধমচীকরৎ ॥২৪॥
লোকবেদবিরোধেঽপি মাতুর্বাক্যং ন লঙ্ঘয়েৎ। ইত্যেকস্যাং রেমিরেঽমী পঞ্চৈত্যুক্তং স্বয়ংবরে ॥

মহাপ্রভাবশালী মহর্ষি ব্যাসের সহিত পাণ্ডবদের সাক্ষাৎ হয়; তাঁহার আদেশে একচক্রাপুরীতে কোন ব্রাহ্মণের গৃহে পাণ্ডবগণ অজ্ঞাতভাবে বাস করেন; সেখানে ভীমের হাতে বকরাক্ষসবধ হয়; তাহা দেখিয়া পুরবাসীদিগের বিস্ময় জন্মে ॥১০৯—১১০॥

দ্রৌপদী ও ধৃষ্টদ্যুম্নের জন্ম হইল। তাহার পর পাণ্ডবগণ কোন ব্রাহ্মণের নিকট দ্রৌপদীর স্বয়ংবরবৃত্তান্ত শুনিতে পাইলেন এবং তাহা দেখিবার জন্য তাঁহাদের কৌতূহল জন্মিল, বেদব্যাসও সেখানে যাইবার জন্য তাঁহাদিগকে

(১১১) চৈব হি···। (১১৩)···তস্মাদেবং স শুশ্রুবে।

পাঞ্চালনগরে চাপি লক্ষ্যং ভিত্ত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
দ্রৌপদীং লব্ধবানত্র মধ্যে সর্বমহীক্ষিতাম্ ॥১১৫॥
ভীমসেনার্জ্জুনৌ যত্র সংরব্ধান্ পৃথিবীপতীন্।
শল্যকর্ণৌ চ তরসা জিতবন্তৌ মহামৃধে ॥১১৬॥
দৃষ্ট্বা তয়োশ্চ তদ্বীর্য্যমপ্রমেয়মমানুষম্।
শঙ্কমানৌ পাণ্ডবাংস্তান্ রামকৃষ্ণৌ মহামতী ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎস্বয়ংবরমেব দ্রষ্টুমিচ্ছয়া, যত্র যদা, পাঞ্চালান্ পাঞ্চালদেশম্, অভিতো লক্ষ্যীকৃত্য, জগ্মুঃ প্রতস্থিরে; তদা অর্জ্জুনঃ, গঙ্গাকূলে অঙ্গারপর্ণং নাম রাজানং নির্জ্জিত্য, ততঃ, তেন অঙ্গারপর্ণেন সহ সখ্যং কৃত্বা, তস্মাদঙ্গারপর্ণাদেব চ, তপত্যা ইদং তাপত্যম্, বাসিষ্ঠম্, ঔর্ব্বঞ্চ উত্তমম্ আখ্যানম্, শুশ্রুবে শ্রুতবান্, ততশ্চ, সর্ব্বৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সন্, পাঞ্চালান্, অভিতো লক্ষ্যীকৃত্য যযৌ ॥১১১—১১৪॥

পাঞ্চালেতি। অত্র পাঞ্চালনগরে চ, ধনঞ্জয়ঃ অর্জ্জুনঃ, সর্ব্বেষাং মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাং মধ্যে, লক্ষ্যং ভিত্ত্বা, দ্রৌপদীং লব্ধবান্ ॥১৫॥

ভীমেতি। যত্র পাঞ্চালনগরে, ভীমসেনার্জ্জুনৌ, তরসা বলেন মহামৃধে মহাযুদ্ধে, সংরব্ধান্ ক্রুদ্ধান্, পৃথিবীপতীন্, নৃপান্, শল্যকর্ণৌ চ জিতবন্তৌ ॥১১৬॥

দৃষ্ট্বেতি। তয়োর্ভীমসেনার্জ্জুনয়োঃ, অপ্রমেয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতুমশক্যম্, অমানুষম্

ভারতভাবদীপঃ

নম্ন বেদবিরুদ্ধেয়মেকস্যা বহুভর্তৃতা। নৈকস্যৈ বহবো নৈকা দ্বৌ পতী ইতি চ শ্রুতী ॥২৬॥
"নৈকস্যৈ বহবঃ সহপতয়ঃ" ইতি "তস্মান্নৈকা দ্বৌ পতী বিন্দতে" ইতি চ শ্রুতিবিশেষঃ।
অগ্নীন্ পঞ্চ ক্রমাৎ প্রাপ্য হব্যমেতি মনুষ্যতাম্। অগ্নয়স্ত্বগ্নিরর্কঃ স্বাপুরুষো যোষিদিত্যপি ॥২৭॥
অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥২৮॥

উৎসাহিত করিলেন; তাই পাণ্ডবগণ দ্রৌপদীকে লাভ করিবার ইচ্ছায় পাঞ্চাল-রাজ্যের দিকে প্রস্থান করিলেন; পথে গঙ্গাতীরে অর্জ্জুন অঙ্গারপর্ণ রাজাকে জয় করিয়া, তাঁহার সহিত সখ্য স্থাপন করিলেন, তৎপরে তাঁহার নিকট তপতী বশিষ্ঠ ও ঔর্ব্বের উৎকৃষ্ট উপাখ্যান শ্রবণ করিলেন, তাহার পর ভ্রাতৃগণের সহিত পাঞ্চালদেশে চলিয়া গেলেন ॥১১১—১১৪॥

অর্জ্জুন পাঞ্চালরাজধানীতে যাইয়া সমস্ত রাজগণের মধ্যে লক্ষ্যভেদ করিয়া দ্রৌপদীকে লাভ করিলেন ॥১১৫॥

যে পাঞ্চালরাজধানীতে ভীম ও অর্জ্জুন আপন বাহুবলে ক্রুদ্ধ রাজগণকে এবং শল্য ও কর্ণকে মহাযুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১১৬॥

তাঁহাদের সেই অসাধারণ ও অলৌকিক বাহুবল দেখিয়া তাঁহাদিগকে

জগ্মতুস্তৈঃ সমাগন্তুং শালাং ভার্গববেশ্মনি ।
পঞ্চানামেকপত্নীত্বে বিমর্শো দ্রুপদস্য চ ॥১১৮॥ (যুগ্মকম্)
পঞ্চেন্দ্রাণামুপাখ্যানমত্রৈবাদ্ভুতমুচ্যতে ।
দ্রৌপদ্যা দেববিহিতো বিবাহশ্চাপ্যমানুষঃ ॥১১৯॥
ক্ষত্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রেষণং পাণ্ডবান্ প্রতি ।
বিদুরস্য চ সম্প্রাপ্তির্দর্শনং কেশবস্য চ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

অলৌকিকম্. তৎ বীর্য্যং বলম্, দৃষ্ট্বা চ, তান্ পাণ্ডবান্, শঙ্কমানৌ সন্দিহানৌ, মহামতী রাম-কৃষ্ণৌ, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধম্, সমাগন্তুং সম্মিলিতুম্, ভার্গববেশ্মনি পরশুরামবাস্তুনি, শালাং তেষাং বাসগৃহম্. জগ্মতুঃ। পঞ্চানাং পুরুষাণাম্, একপত্নীত্বে বিষয়ে, দ্রুপদস্য রাজ্ঞঃ, বিমর্শো বিবেচনঞ্চ ॥১১৭—১১৮॥

পঞ্চেতি। অত্রৈব অস্মিন্নবসর এব, অদ্ভুতং পঞ্চেন্দ্রাণামুপাখ্যানম উচ্যতে। দেববিহিতঃ অতএব অমানুষঃ মানুষলোকাপ্রচলিতঃ, পঞ্চপুরুষসাধ্যত্বাদিতি ভাবঃ, দ্রৌপদ্যা বিবাহশ্চ ॥১১৯॥

ক্ষত্তুরিতি। ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবান্ প্রতি, ক্ষত্তুর্বিদুরস্য প্রেষণঞ্চ, বিদুরস্য সম্প্রাপ্তিঃ পাণ্ডবান্তিকে উপস্থিতিশ্চ, তেন কেশবস্য কৃষ্ণস্য দর্শনঞ্চ ॥১২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণো বহ্নিচতুষ্কোত্থো যোষিদগ্নেরভাবতঃ। অগ্নিত্রয়োত্থিতা সীতা ভূত্থা পিত্রোরভাবতঃ ॥২৯॥
অগ্নিদ্বয়োত্থিতা দেবা ন স্পৃশন্তি ক্ষিতিং হি তে। দেবজাঃ পার্থমাদ্রেয়া ভূপুমগ্নিবিবর্জ্জিতাঃ ॥
ক্ষিপ্তমাত্রং হবির্বহ্নৌ মিথুনত্বমুপাগতম্। একাগ্নিজাবতঃ পুত্রৌ দ্রুপদস্য সুরাধিকৌ ॥৩১॥
সর্ব্বে সর্ব্বাত্মকা দেবা বিরজোঽবয়বা যতঃ। সর্ব্ব এব সমাঃ সর্ব্বেঽনন্তা ইতি হি বেদগীঃ ॥৩২॥
ন তেষাং ব্যভিচারোঽস্তি ন চেৎ সূর্য্যযমৌ কথম্। পিতাপুত্রৌ সতীং কুন্তীমুপেয়াতাং সুরোত্তমৌ ॥
দ্রৌপদীং দেবজাং পার্থা দেবজা যদি ভুঞ্জতে। ন তেষামত্র দোষোঽস্তি দেবা এব হি তে স্বয়ম্ ॥
শ্রূয়তে ন হি বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতি সর্ব্বথা। তস্মাদ্‌যজ্ঞৈর্দ্দেবভাবং প্রার্থয়ীত নিরেনসম্ ॥
এতদ্বৈবাহিকে ব্যাসো নানাখ্যানোপবৃংহণৈঃ। দর্শয়ামাস লোকানাং সংশয়স্যাপনুত্তয়ে ॥৩৬॥
প্রণমন্তি জিঘাংসন্তোঽপ্যনুকূলে বিধাতরি। পাণ্ডুপুত্রান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রা ইত্যুক্তং বিদুরাগমে ॥৩৭॥

পাণ্ডব মনে করিয়া, মহামতি কৃষ্ণ ও বলরাম তাঁহাদের সঙ্গে মিলিত হইবার জন্য পরশুরামের বাটীতে তাঁহাদের গৃহে গিয়াছিলেন। পাঁচ জন পুরুষের একটী স্ত্রী হইবে এ বিষয়ে দ্রুপদরাজার বিবেচনা ॥১১৭—১১৮॥

এই সময়েই অদ্ভুত পঞ্চ ইন্দ্রের উপাখ্যান বলা হইয়াছে, তাহার পর দ্রৌপদীর দৈবকৃত অলৌকিক বিবাহ বর্ণিত হইয়াছে ॥১১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের নিকট বিদুরকে প্রেরণ করেন, বিদুর তথায় উপস্থিত হন এবং কৃষ্ণের দর্শন লাভ করেন ॥১২০॥

খাণ্ডবপ্রস্থবাসশ্চ তথা রাজ্যার্দ্ধসর্জনম্ ।
নারদস্যাজ্ঞয়া চৈব দ্রৌপদ্যাঃ সময়ক্রিয়া ॥১২১॥
সুন্দোপসুন্দয়োস্তদ্বদাখ্যানং পরিকীর্ত্তিতম্ ।
অনন্তরঞ্চ দ্রৌপদ্যা সহাসীনং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২২॥
অনুপ্রবিশ্য বিপ্রার্থে ফাল্গুনো গৃহ্য চায়ুধম্ ।
মোক্ষয়িত্বা গৃহং গত্বা বিপ্রার্থং কৃতনিশ্চয়ঃ ॥১২৩॥
সময়ং পালয়ন্ বীরো বনং যত্র জগাম চ ।
পার্থস্য বনবাসে চ উলূপ্যা পথি সঙ্গমঃ ॥১২৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

খাণ্ডবেতি। খাণ্ডবপ্রস্থবাসশ্চ পাণ্ডবানাম্। রাজ্যার্দ্ধস্য সর্জনং ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবেভ্যঃ সমর্পণম্। নারদস্য আজ্ঞয়া দ্রৌপদ্যাঃ সহবাসে, সময়ক্রিয়া পাণ্ডবানাং নিয়মবিধানম্ ॥১২১॥

সুন্দেতি। সুন্দোপসুন্দয়োস্তদাখ্যয়োর্ভ্রাত্রোঃ। অনন্তরঞ্চ বীরঃ ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ, বিপ্রার্থে ব্রাহ্মণগবীরক্ষার্থে, দ্রৌপদ্যা সহ আসীনম্ একত্রাবস্থিতম্, যুধিষ্ঠিরম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, গৃহে প্রবিশ্য, আয়ুধং গৃহ্য গৃহীত্বা চ, বিপ্রস্য গা মোক্ষয়িত্বা, গৃহং গত্বা, বিপ্রার্থং কৃতনিশ্চয়ঃ সন্, সময়ং পূর্ব্বকৃতনিয়মং পালয়ন্, যত্র যদা, বনং জগাম, তদা বনবাসে আশ্রীয়মাণে, পথি, উলূপ্যা নাগকন্যয়া সহ পার্থস্য অর্জ্জুনস্য সঙ্গম আসীৎ ॥১২২—১২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যান্ খলা দগ্ধুমিচ্ছন্তি তান্ বর্দ্ধয়তি কেশবঃ। নিরস্তাঃ পাণ্ডবা দারান্ রাজ্যং কীর্ত্তিঞ্চ লেভিরে॥
একাত্মানোঽপি ভিদ্যন্তে স্ত্রীভিঃ সুন্দোপসুন্দবৎ। তস্মাৎ সখ্যুরপি স্ত্রীভির্ন সম্ভাষেত বুদ্ধিমান্ ॥
বিপ্রার্থান্ পালয়েজ্জ্ঞাত্বাপ্যাপদং দ্বাদশাব্দিকীম্। ইতি দর্শিতবান্ ব্যাস আর্জ্জুন্যা তীর্থযাত্রয়া ॥
ন জ্ঞাতীনাং বচঃ প্রেক্ষ্যং বরে শ্রেয়স্যুপাগতে। ইতীব কৃষ্ণো বিজয়ং স্বস্বসারমহারয়ৎ ॥৪১॥
মাতুলস্য সুতাং পার্থো ধর্ম্মতো ভগিনীং সতীম্। কথং জহার ধর্ম্মাত্মাঽপীতি চেত্তৎ শৃণুষ্ব মে ॥৪২॥

পাণ্ডবগণ খাণ্ডবপ্রস্থে বাস করেন, ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবদিগকে রাজ্যের অর্দ্ধ সমর্পণ করেন এবং পাণ্ডবগণ নারদের আদেশে দ্রৌপদীর সহবাসবিষয়ে নিয়ম বিধান করেন ॥১২১॥

এই সময়ে সুন্দ ও উপসুন্দের উপাখ্যান কথিত হয়। তাহার পর, কোন সময়ে যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর সঙ্গে এক ঘরে অবস্থান করিতেছিলেন, সেই ঘরে অর্জ্জুনের অস্ত্র ছিল; এদিকে কোন ব্রাহ্মণের গরু চোরে নিয়া যাইতেছিল, ব্রাহ্মণ আসিয়া তাহা জানাইলে, অর্জ্জুন সেই ঘরে যাইয়া, অস্ত্র লইয়া, ব্রাহ্মণের গরু ফিরাইয়া আনিয়া, ঘরে আসিয়া ব্রাহ্মণের জন্যই বনবাসে কৃতনিশ্চয় হইলেন এবং বনে চলিলেন; পথে উলূপীনামে নাগকন্যার সহিত তাঁহার সহবাস হইল ॥১২২—১২৪॥

পুণ্যতীর্থানুসংযানং বভ্রুবাহনজন্ম চ ।
তত্রৈব মোক্ষয়ামাস পঞ্চ সোঽপ্সরসঃ শুভাঃ ॥১২৫॥
শাপাদ্‌গ্রাহত্বমাপন্না ব্রাহ্মণস্য তপস্বিনঃ ।
প্রভাসতীর্থে পার্থেন কৃষ্ণস্য চ সমাগমঃ ॥১২৬॥
দ্বারকায়াং সুভদ্রা চ কাময়ানেন কামিনী ।
বাসুদেবস্যানুমতে প্রাপ্তা চৈব কিরীটিনা ॥১২৭॥
গৃহীত্বা হরণং প্রাপ্তে কৃষ্ণে দেবকিনন্দনে ।
অভিমন্যোঃ সুভদ্রায়াং জন্ম চোত্তমতেজসঃ ॥১২৮॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যেতি। অর্জ্জুনস্য পুণ্যতীর্থেষু অনুসংযানং পর্য্যটনম্, অর্জ্জুনাদুলূপ্যাং বভ্রুবাহনস্য জন্ম চাসীৎ। তত্র তদানীমেব সোঽর্জ্জুনঃ, শুভাঃ পঞ্চ অপ্সরসঃ, ব্রাহ্মণশাপাৎ মোক্ষয়ামাস ॥১২৫॥

শাপাদিতি। গ্রাহত্বং জলজন্তুত্বম্, আপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, অপ্সরস ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। পার্থেন অর্জ্জুনেন সহ। সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১২৬॥

দ্বারকায়ামিতি। অনুমতে অনুমতৌ প্রাপ্তায়াং সত্যাম্, কাময়ানেন সুভদ্রামেবাভিলষতা, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, কামিনী অর্জ্জুনস্যৈবাভিলাষিণী ॥১২৭॥

গৃহীত্বেতি। হরণং যৌতুকং গৃহীত্বা, প্রাপ্তে খাণ্ডবপ্রস্থে উপস্থিতে সতি। উত্তম-তেজসো ভাবিমহাবলস্য ॥১২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতৃস্বস্রোঃ সুতৌ ভ্রাতৃস্বসারৌ যদি শৌনক ! । সপ্তমাদূর্দ্ধমপ্যেষ সম্বন্ধশ্ছিদ্যতাং কথম্ ॥৪৩॥
তস্মাত্তয়োঃ স্বসৃভ্রাতৃভাবো ত্যক্তো বিগোত্রয়োঃ। দাম্পত্যভাবস্তু তয়োর্মন্ত্রলিঙ্গাৎ পরিস্ফুটঃ ॥
আয়াহীন্দ্র পথিভিরীলিতেভির্যজ্ঞমিমং নো ভাগধেয়ং জুষস্ব।
তৃপ্তাং জহুর্মাতুলস্যেব যোষাং ভাগস্তে পৈতৃস্বসেয়ী বপামিব ॥৪৫॥

অর্জ্জুন পবিত্র তীর্থ পর্য্যটন করেন, বভ্রুবাহনের জন্ম হয় এবং এই সময়েই অর্জ্জুন পাঁচজন অপ্সরাকে ব্রহ্মশাপ হইতে মুক্ত করেন ॥১২৫॥

সেই পাঁচজন অপ্সরা পূর্ব্বে কোন তপস্বী ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে জলজন্তু হইয়া রহিয়াছিল। প্রভাসতীর্থে অর্জ্জুনের সহিত কৃষ্ণের সম্মেলন হয় ॥১২৬॥

অর্জ্জুন সুভদ্রার প্রতি অনুরক্ত হইয়াছিলেন, সুভদ্রাও অর্জ্জুনের প্রতি অনুরক্তা ছিলেন; এই বিষয়ে কৃষ্ণের অনুমোদনও ছিল; তাই অর্জ্জুন দ্বারকায় থাকিয়া সুভদ্রাকে লাভ করেন ॥১২৭॥

দেবকীনন্দন কৃষ্ণ উপহার লইয়া খাণ্ডবপ্রস্থে উপস্থিত হইলে, সুভদ্রার গর্ভে মহাবীর অভিমন্যুর জন্ম হয় ॥১২৮॥

দ্রৌপদ্যাস্তনয়ানাঞ্চ সম্ভবোঽনুপ্রকীর্ত্তিতঃ।
বিহারার্থঞ্চ গতয়োঃ কৃষ্ণয়োর্যমুনামনু ॥১২৯॥
সম্প্রাপ্তিশ্চক্রধনুষোঃ খাণ্ডবস্য চ দাহনম্।
ময়স্য মোক্ষো জ্বলনাদ্ভুজঙ্গস্য চ মোক্ষণম্ ॥১৩০॥
মহর্ষের্মন্দপালস্য শার্ঙ্গ্যাং তনয়সম্ভবঃ।
ইত্যেতদাদিপর্ব্বোক্তং প্রথমং বহুবিস্তরম্ ॥১৩১॥
অধ্যায়ানাং শতে দ্বে তু সংখ্যাতে পরমর্ষিণা।
সপ্তবিংশতিরধ্যায়া ব্যাসেনোত্তমতেজসা ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদ্যা ইতি। অনু অভিমন্যোর্জন্মনঃ পরম্। অনু লক্ষীকৃত্য, গতয়োঃ, কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্যথাসংখ্যং চক্রধনুষোঃ সম্প্রাপ্তিরিতি পরেণান্বয়ঃ ॥১২৯॥

সম্প্রাপ্তিরিতি। খাণ্ডবস্য তদাখ্যস্য বনস্য। জ্বলনাদগ্নিতঃ, ময়স্য তদাখ্যস্য দানবস্য। ভুজঙ্গস্য অশ্বসেনস্য ॥১৩০॥

মহর্ষেরিতি। শার্ঙ্গ্যাং তদাখ্যায়াং পক্ষিণ্যাম্। বহবো বিস্তরাঃ প্রতিবৃত্তান্তমেব প্রসারা যস্মিন্ তৎ। এতদ্বৃত্তান্তবৃন্দমস্তীতি শেষঃ ॥১৩১॥

অধ্যায়ানামিতি। পরমর্ষিণা উত্তমতেজসা ব্যাসেন, আদিপর্বণি দ্বে অধ্যায়ানাং শতে সংখ্যাতে রচয়িত্বা গণিতে, তথা সপ্তবিংশতিঃ অধ্যায়াশ্চ সংখ্যাতা ইতি শেষঃ, সপ্তবিংশত্যধিকদ্বিশততমাধ্যায়া রচিতা ইত্যর্থঃ ॥১৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোষাপত্যং মাতুলীয়ং যথা ভাগঃ পিতৃষস্বুঃ। পুত্রস্যৈবং বপাং তেঽংশং জুষস্বেন্দ্রেত্যৃষির্জগৌ ॥৪৬॥
মানয়স্যাপি জামাতুর্মানং সংবর্দ্ধয়েৎ বুধঃ। স্বসুর্হত্রেঽর্জ্জুনায়াপি দহুর্বিত্তানি বৃষ্ণয়ঃ ॥৪৭॥
অগ্নিমপ্যগ্নিমান্দ্যার্ত্তং নরনারায়ণৌ ঋষী। খাণ্ডবৌষধিদানেন নীরোগং চক্রতুর্যথা ॥৪৮॥
দেবোঽপি দৈহদুঃখার্ত্তো মানুষাদেস্তু কা কথা। শরণীকরণীয়োঽতঃ সর্ব্বদুঃখাপহো হরিঃ ॥৪৯॥
ভুজঙ্গস্যাশ্বসেনস্য ইত্যর্থঃ ॥১৩০॥
পিত্র্যাদৃণাদমুক্তস্য সকলং সুকৃতং বৃথা। বিযোনাবপ্যতঃ পুত্রান্ জনয়েন্মন্দপালবৎ ॥৫০॥

তাহার পর দ্রৌপদীর পুত্রগণের জন্ম হয়। কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জলবিহার করিবার জন্য যমুনায় গিয়াছিলেন, তখন কৃষ্ণ একটী চক্র লাভ করেন এবং অর্জ্জুন একখানি ধনু পান। তৎপরে খাণ্ডবদাহ হয়, তাহার পর অগ্নি হইতে ময়দানব ও অশ্বসেনের উদ্ধার হয় ॥১২৯—১৩০॥

মহর্ষি মন্দপালের ঔরসে শার্ঙ্গীর গর্ভে পুত্রোৎপত্তি। এই সকল বৃত্তান্ত প্রথমে আদিপর্ব্বে বলা হইয়াছে; ইহার প্রত্যেক বৃত্তান্তই বিস্তৃতভাবে উক্ত আছে ॥১৩১॥

অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি অষ্টৌ শ্লোকশতানি চ।
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতির্মুনিনোক্তা মহাত্মনা ॥১৩৩॥
দ্বিতীয়স্তু সভাপর্ব বহুবৃত্তান্তমুচ্যতে।
সভাক্রিয়া পাণ্ডবানাং কিঙ্করাণাঞ্চ দর্শনম্ ॥১৩৪॥
লোকপালসভাখ্যানং নারদাদ্দেবদর্শিনঃ।
রাজসূয়স্য চারম্ভো জরাসন্ধবধস্তথা ॥১৩৫॥
গিরিব্রজে নিরুদ্ধানাং রাজ্ঞাং কৃষ্ণেন মোক্ষণম্।
তথা দিগ্বিজয়োঽত্রৈব পাণ্ডবানাং প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি। মুনিনা তেনৈব ব্যাসেন, উক্তা আদিপর্ব্বণীতি শেষঃ ॥১৩৩॥

দ্বিতীয়মিতি। বহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ। সভাক্রিয়া সভাগৃহনির্ম্মাণম্ ॥১৩৪॥

লোকেতি। দেবদর্শিনঃ সমস্তদেবলোকপ্রত্যক্ষকারিণঃ, অতএব সমস্তলোকপালসভা-বর্ণনযোগ্যাতেতি ভাবঃ; লোকপালানামিন্দ্রাদীনাং যাঃ সভাঃ সভাগৃহাণি তেষামাখ্যানং বর্ণনং পাণ্ডবাদিভিঃ শ্রুতমিতি শেষঃ ॥১৩৫॥

গিরীতি। নিরুদ্ধানাং জরাসন্ধেনাবরুদ্ধানাম্। অত্রৈব রাজমোক্ষণানন্তরসময় এব ॥১৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শার্ঙ্গকান্ স্বতপোঽরক্ষন্নাগং মাতার্জ্জুনো ময়ম্। ভবাগ্নিং তর্ত্তুকামোঽতঃ স্ত্রীনেতান্ শরণং ব্রজেৎ॥

চতুরাশীতিরিতি দৈর্ঘ্যমার্ষম্ ॥১৩৩॥

ইত্যাদিপর্ব্বতাৎপর্য্যং সংক্ষেপেণোপবর্ণিতম্। সভাপর্ব্বাদিতাৎপর্য্যং মুখ্যতঃ কথ্যতেঽধুনা ॥৫২॥
দানবেন্দ্রেণ তুষ্টেন সভা দত্তাদ্ভুতা ভুবি। দিবি দৈবী সভা যজ্ঞপ্রাপ্যা তস্যাঃ শতাধিকা ॥৫৩॥
ততঃ শতগুণা ব্রাহ্মী লভ্যা বিষ্ণোঃ সমর্চ্চনাৎ। ইত্যুক্ত্বা নারদঃ পার্থং যজ্ঞেশার্চ্চামচীকরৎ ॥৫৪॥
বহূনাং যো বধে যত্তস্তং ছলেনাপি নির্দ্দহেৎ। জরাসন্ধবধেনৈতদ্দর্শিতং মুনিনা মুনে! ॥৫৫॥

মহাপ্রতাপশালী মহর্ষি বেদব্যাস আদিপর্ব্বে দুই শত সাতাইশ অধ্যায় রচনা করিয়াছেন ॥১৩২॥

এবং আট হাজার আট শত চৌরাশি শ্লোক বলিয়া গিয়াছেন ॥১৩৩॥

দ্বিতীয় সভাপর্ব্ব; ইহাতে বহুতর বৃত্তান্ত কথিত আছে। পাণ্ডবগণের সভাগৃহনির্ম্মাণ, কিঙ্করদর্শন, দেবলোকদর্শী নারদের নিকট ইন্দ্রাদিদিক্পাল-গণের সভাগৃহবর্ণনাশ্রবণ, রাজসূয়যজ্ঞারম্ভ এবং জরাসন্ধবধ কথিত হইয়াছে ॥১৩৪—১৩৫॥

পূর্ব্বে জরাসন্ধ গিরিব্রজনামক স্থানে কতকগুলি রাজাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিলেন, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে মুক্ত করিয়া দেন; ইহার পরেই পাণ্ডবগণের দিগ্বিজয় কথিত হইয়াছে ॥১৩৬॥

রাজ্ঞামাগমনঞ্চৈব সার্হণানাং মহাক্রতৌ ।
রাজসূয়েঽর্ঘসংবাদে শিশুপালবধস্তথা ॥১৩৭॥
যজ্ঞে বিভূতিং তাং দৃষ্ট্বা দুঃখামর্ষান্বিতস্য চ ।
দুর্য্যোধনস্যাবহাসো ভীমেন চ সভাতলে ॥১৩৮॥
যত্রাস্য মন্যুরুদ্ভূতো যেন দ্যূতমকারয়ৎ ।
যত্র ধর্ম্মসুতং দ্যূতে শকুনিঃ কিতবোঽজয়ৎ ॥১৩৯॥
যত্র দ্যূতার্ণবে মগ্নাং দ্রৌপদীং নৌরিবার্ণবাৎ ।
ধৃতরাষ্ট্রো মহাপ্রাজ্ঞঃ স্নুষাং পরমদুঃখিতাম্ ॥১৪০॥
তারয়ামাস, তাংস্তীর্ণান্ জ্ঞাত্বা দুর্য্যোধনো নৃপঃ ।
পুনরেব ততো দ্যূতে সমাহ্বয়ত পাণ্ডবান্ ॥১৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞামিতি। সার্হণানাং দানার্থোপহারসহিতানাম্। অর্ঘসংবাদে কৃষ্ণায়ার্ঘদানপ্রস্তাবে ॥১৩৭॥

যজ্ঞ ইতি। বিভূতিং যুধিষ্ঠিরস্যৈশ্বর্য্যম্। ভীমেন কৃতঃ অবহাস উপহাসঃ ॥১৩৮॥

যত্রেতি। যত্র সভাতলে, অস্য দুর্য্যোধনস্য, মন্যুঃ ক্রোধ উদ্ভূতঃ, স চ মন্যুঃ যেন সভাতলেন পরম্পরয়া কৌরবপাণ্ডবাভ্যাং দ্যূতমকারয়ৎ, যত্র সভাতলে কিতবো ধূর্ত্তঃ শকুনিঃ, দ্যূতে ধর্ম্মসুতং যুধিষ্ঠিরমজয়ৎ ॥১৩৯॥

যত্রেতি। মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রঃ, অর্ণবাৎ সমুদ্রাৎ, নৌর্নৌকেব, যত্র সভাতলে দ্যূতার্ণবে

ভারতভাবদীপঃ

বিত্তার্জ্জনং যথায়ৈব মহতামিতি দর্শয়ন্। উচে দিগ্বিজয়াদূর্দ্ধং রাজসূয়ক্রতুক্রিয়াম্ ॥৫৬॥
তত্রৈবার্ঘাভিহরণে বিষ্ণুর্দ্দেবনরর্ষিষু। আদৌ পূজ্যোঽথ তদ্দ্বেষ্টা সদ্যো নশ্যেদিতীরিতম্ ॥৫৭॥
গোপ্যঃ কামাদ্ভয়াৎ কংসো দ্বেষাচ্চৈদ্যাদয়ো নৃপাঃ। তীব্রধ্যানাৎ হরেঃ সাম্যং লেভিরে কীটভৃঙ্গবৎ ॥
ন তথা শূলযক্ষ্মাদ্যাঃ পীড়য়ন্তি গদা নরান্। যথা পরেষামুৎকর্ষঃ পাপিনং ধার্ত্তরাষ্ট্রবৎ ॥৫৯॥
কিতবো দ্যূতকারঃ ॥১৩৯॥ দ্রৌপদীং তারয়ামাসেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। দ্যূতে দ্যূতনিমিত্তম্ ॥১৪১॥

রাজসূয়যজ্ঞে নানাবিধ উপায়নের সহিত রাজগণের আগমন এবং কৃষ্ণকে অর্ঘদান করার পর শিশুপালবধ ॥১৩৭॥

রাজসূয়যজ্ঞে যুধিষ্ঠিরের সেই ঐশ্বর্য্য দেখিয়া দুর্য্যোধনের দুঃখ ও ক্রোধ জন্মে; তাহার উপরে আবার ভীম সভাগৃহে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে উপহাস করেন ॥১৩৮॥

যাহাতে দুর্য্যোধনের ক্রোধ জন্মিয়াছিল, সেই ক্রোধ যাহা দ্বারা দ্যূতক্রীড়া করাইয়াছিল এবং যাহাতে থাকিয়া ধূর্ত্ত শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিল ॥১৩৯

জিত্বা স বনবাসায় প্রেষয়ামাস তাংস্ততঃ ।
এতৎ সর্বং সভাপর্ব্ব সমাখ্যাতং মহাত্মনা ॥১৪২॥
অধ্যায়াঃ সপ্ততির্জ্ঞেয়াস্তথা চাষ্টৌ প্রসংখ্যয়া ।
শ্লোকানাং দ্বিসহস্রন্তু পঞ্চ শ্লোকশতানি চ ॥১৪৩॥
শ্লোকাশ্চৈকাদশ জ্ঞেয়া পর্ব্বণ্যস্মিন্ দ্বিজোত্তমাঃ ! ।
অতঃ পরং তৃতীয়ন্তু জ্ঞেয়মারণ্যকং মহৎ ॥১৪৪॥ (যুগ্মকম্)
বনবাসং প্রয়াতেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ।
পৌরানুগমনঞ্চৈব ধর্ম্মপুত্রস্য ধীমতঃ ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

মগ্নাম্, অতএব পরমদুঃখিতাং স্নুষাং পুত্রবধূম্, দ্রৌপদীম্, তারয়ামাস উদ্ধারয়ামাস। ততশ্চ দুর্য্যোধনো নৃপঃ, তান্ পাণ্ডবান্, তীর্ণান্ দ্যূতার্ণবাদুত্তীর্ণান্ জ্ঞাত্বা পুনরেব দ্যূতে পাণ্ডবান্ সমাহ্বয়ত ॥১৪০—১৪১॥

জিত্বেতি। ততঃ স দুর্য্যোধনঃ, পুনরপি দ্যূতে জিত্বা, তান্ পাণ্ডবান্, বনবাসায় প্রেষয়ামাস। মহাত্মনা ব্যাসেন, এতৎ সর্বং এতৎসর্ববৃত্তান্তাত্মকম্ ॥১৪২॥

অধ্যায়া ইতি। অষ্টৌ চাধ্যায়াঃ। হে দ্বিজোত্তমাঃ! অস্মিন্ সভাপর্ব্বণি। তৃতীয়ন্তু পর্ব্ব, আরণ্যকম্ অরণ্যসম্বন্ধি, তচ্চ মহৎ বিশালং জ্ঞেয়ম্ ॥১৪৩—১৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ন বাহ্যো নান্তরঃ শত্রুর্বাধতে ভগবজ্জনম্। ক্রোধদুঃশাসনৌ কৃষ্ণামাপদ্যপি ন তেরতুঃ ॥৬০॥
জ্ঞাত্বাপি পরমাহাত্ম্যং ন খলঃ খলতাং ত্যজেৎ। দৃষ্ট্বাপি কৃষ্ণমাহাত্ম্যং নৈবাশাম্যৎ সুযোধনঃ ॥
সতং সতাং মহান্ পাশো যেন বদ্ধাঃ পদাৎ পদম্। বঞ্চিতা অপি নো চেলুঃ সমর্থা অপি পাণ্ডবাঃ ॥

পৌরানুগমনং পৌরকর্ত্তৃকমনুগমনম্ ॥১৪৫॥

দ্রৌপদী যে সভায় দ্যূতসাগরে মগ্ন হইয়া অত্যন্ত দুঃখ পাইয়াছিলেন; তাহার পরে নৌকা যেমন সমুদ্রমগ্ন লোককে উদ্ধার করে, সেইরূপ মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্র পুত্রবধূ দ্রৌপদীকে উদ্ধার করেন। তৎপরে মহারাজ দুর্য্যোধন পাণ্ডবদিগকে উত্তীর্ণ দেখিয়া পুনরায় তাঁহাদিগকে দ্যূতক্রীড়ায় আহ্বান করেন ॥১৪০—১৪১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন পুনর্ব্বারও দ্যূতক্রীড়ায় জয় লাভ করিয়া পাণ্ডবগণকে বনে প্রেরণ করেন। মহাত্মা বেদব্যাস এই সমস্ত বৃত্তান্তই সভাপর্ব্বে বলিয়াছেন ॥১৪২॥

এই সভাপর্ব্বে অষ্টাত্তরটী অধ্যায় আছে এবং দু' হাজার পাঁচ শত এগারটী শ্লোক আছে। হে ব্রাহ্মণগণ! ইহার পর তৃতীয় বিশাল বনপর্ব্ব জানিবেন ॥১৪৩—১৪৪॥

অন্নৌষধীনাঞ্চ কৃতে পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
দ্বিজানাং ভরণার্থঞ্চ কৃতমারাধনং রবেঃ ॥১৪৬॥
ধৌম্যোপদেশাত্তিগ্মাংশুপ্রসাদাদন্নসম্ভবঃ।
হিতঞ্চ ব্রুবতঃ ক্ষত্তুঃ পরিত্যাগোঽম্বিকাসুতাৎ ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)
ত্যক্তস্য পাণ্ডুপুত্রাণাং সমীপগমনং তথা।
পুনরাগমনঞ্চৈব ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১৪৮॥
কর্ণপ্রোৎসাহনাচ্চৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্ম্মতেঃ।
বনস্থান্ পাণ্ডবান্ হন্তুং মন্ত্রো দুর্য্যোধনস্য চ ॥১৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। প্রয়াতেষু প্রাপ্তেষু। ধর্ম্মপুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৪৫॥

অন্নেতি। মহাত্মনা পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, ধৌম্যস্য পুরোহিতস্য উপদেশাৎ দ্বিজানা-গাশ্রিতব্রাহ্মণানাং ভরণার্থঞ্চ, অন্নৌষধীনাঞ্চ অন্নানি প্রসিদ্ধানি ওষধ্যশ্চ তদুপকরণানি মুদ্গ-কলায়াদীনি তাসাম্, "ওষধিঃ ফলপাকান্তা" ইত্যমরঃ, কৃতে নিমিত্তে, রবেঃ সূর্য্যস্য, আরাধনং কৃতম্। অনন্তরঞ্চ তিগ্মাংশোঃ সূর্য্যস্য প্রসাদাদ্যুধিষ্ঠিরস্য অন্নসম্ভব আসীৎ। হিতং ব্রুবতশ্চ ক্ষত্তুর্বিদুরস্য, অম্বিকাসুতাৎ ধৃতরাষ্ট্রাৎ পরিত্যাগঃ পরিত্যাগেন বিচ্ছেদো জাতঃ ॥১৪৬—১৪৭॥

ত্যক্তস্যেতি। ত্যক্তস্য বিদুরস্য বনে পাণ্ডুপুত্রাণাং সমীপগমনম্, তথা ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাদা-দেশাৎ পুনর্ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপে তস্যাগমনঞ্চ ॥১৪৮॥

কর্ণেতি। বনস্থান্ পাণ্ডবান্ হন্তুং কর্ণেন প্রোৎসাহনাৎ দুর্ম্মতের্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, মন্ত্রো মন্ত্রিভিঃ সহ মন্ত্রণা চাসীৎ ॥১৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপ্রার্থং ভাস্করং ভেজে ন তু রাজ্যায় ধর্ম্মরাট্। ধর্ম্মায়াভ্যর্চ্চয়েদ্দেবং ন রাজ্যায়েতি দর্শয়ন্ ॥৬৩॥
প্রব্রাজিতঃ পথি রিপুং যক্ষ্যন্নামঙ্গলায় তং। পাণ্ডবানাং প্রবসতাং কির্ম্মীরোন্মথনং যথা ॥৬৪॥
উপদেশো হি মূর্খাণাং প্রকোপায় ন শান্তয়ে। ভ্রাতরং পথ্যবক্তারং ধৃতরাষ্ট্রো ব্যবাসয়ৎ ॥৬৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণ বনে প্রস্থান করিলে, পুরবাসীরা তাঁহাদের অনুগমন করে ॥১৪৫॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির আশ্রিত ব্রাহ্মণগণের ভরণ-পোষণের নিমিত্ত অন্ন এবং তাহার উপকরণ (ভাত ও ডাল) লাভ করিবার ইচ্ছায় ধৌম্যপুরোহিতের উপদেশে সূর্য্যের আরাধনা করেন; তাহাতে সূর্য্যের অনুগ্রহে তাঁহার অন্নের সংস্থান হয়। বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকে হিতকথা বলিয়াছিলেন, তাহাতে ধৃতরাষ্ট্র বিদুরকে পরিত্যাগ করেন ॥১৪৬—১৪৭॥

ধৃতরাষ্ট্র পরিত্যাগ করিলে, বিদুর পাণ্ডবগণের নিকট গমন করেন; আবার ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে তাঁহার নিকট আগমন করেন ॥১৪৮॥

তং দুষ্টভাবং বিজ্ঞায় ব্যাসস্যাগমনং দ্রুতম্ ।
নির্যাণপ্রতিষেধশ্চ সুরভ্যাখ্যানমেব চ ॥১৫০॥
মৈত্রেয়াগমনঞ্চাত্র রাজ্ঞশ্চৈবানুশাসনম্ ।
শাপোৎসর্গশ্চ তেনৈব রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য চ ॥১৫১॥
কির্ম্মীরস্য বধশ্চাত্র ভীমসেনেন সংযুগে ।
বৃষ্ণীনামাগমশ্চাত্র পাঞ্চালানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১৫২॥
শ্রুত্বা শকুনিনা দ্যূতে নিকৃত্যা নির্জিতাংশ্চ তান্ ।
ক্রুদ্ধস্যানুপ্রশমনং হরেশ্চৈব কিরীটিনা ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দুর্য্যোধনস্য তং দুষ্টভাবং বিজ্ঞায় দ্রুতং ব্যাসস্য আগমনম্, নির্যাণস্য বনস্থানাং পাণ্ডবানাং হননায় নির্গমনস্য ব্যাসেন প্রতিষেধশ্চ, সুরভেরাখ্যানঞ্চ তেনোক্তম্ ॥১৫০॥

মৈত্রেয়েতি। অত্র অস্মিন্নবসরে, মৈত্রেয়স্য মুনেরাগমনঞ্চ, তেন রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য অনুশাসনমুপদেশশ্চ, তেন মৈত্রেয়েণৈব ॥১৫১॥

কির্ম্মীরস্যেতি। সংযুগে যুদ্ধে। কির্ম্মীরস্য রাক্ষসস্য। অত্র পাণ্ডবান্তিকে, বৃষ্ণীনাং যদুবংশীয়ানাম্, পাঞ্চালানাং দ্রুপদবংশীয়ানাম্ ॥১৫২॥

শ্রুত্বেতি। নিকৃত্যা অপমানেন। তান্ পাণ্ডবান্। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, অনুপ্রশমনং সান্ত্বনম্ ॥১৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুস্তব উরু ভেৎস্যতীতি শাপোৎসর্গঃ ॥১৪৯॥ শত্রুবধঃ, অত্র ধৃতরাষ্ট্রসমীপে কথিত ইতি শেষঃ ॥১৫২॥ নিকৃত্যা ছলেন ॥১৫৩॥

দেবতাসু প্রসন্নাসু দেবশত্রূন্ বিনাশয়েৎ। ইতীব দেবৈর্দত্তাস্ত্রো নিজঘানার্জ্জুনোঽসুরান্ ॥৬৬॥
অকামে কামিনীশাপো দেহগুপ্ত্যৈ ক্বচিদ্ভবেৎ। পার্থস্যেবোর্ব্বশীশাপঃ প্রচ্ছন্নং বাসমীপ্সতঃ ॥৬৭॥

মন্দমতি দুর্য্যোধন কর্ণের প্ররোচনায় বনবাসী পাণ্ডবগণকে বধ করিবার জন্য মন্ত্রণা করেন ॥১৪৯॥

বেদব্যাস দুর্য্যোধনের সেই দুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া দ্রুত আগমন করেন এবং দুর্য্যোধনকে যাইতে নিষেধ করেন ও সুরভির উপাখ্যান বলেন ॥১৫০॥

এই সময়ে মৈত্রেয়মুনি আগমন করেন, তিনি ধৃতরাষ্ট্রকে উপদেশ দেন এবং তিনিই রাজা দুর্য্যোধনকে অভিসম্পাত করেন ॥১৫১॥

ইহার পরে ভীম যুদ্ধে কির্ম্মীররাক্ষসকে বধ করেন, তৎপরে যদুবংশীয়েরা ও দ্রুপদবংশীয়েরা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করেন ॥১৫২॥

শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় পাণ্ডবগণকে অপমান-সহকারে জয় করিয়াছে ইহা শুনিয়া কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হন, অর্জ্জুন তাঁহাকে সান্ত্বনা প্রদান করেন ॥১৫৩॥

পরিদেবনঞ্চ পাঞ্চাল্যা বাসুদেবস্য সন্নিধৌ।
আশ্বাসনঞ্চ কৃষ্ণেন দুঃখার্ত্তায়াঃ প্রকীর্ত্তিতম্ ॥১৫৪॥
তথা সৌভবধাখ্যানমত্রৈবোক্তং মহর্ষিণা।
সুভদ্রায়াঃ সপুত্রায়াঃ কৃষ্ণেন দ্বারকাং পুরীম্ ॥১৫৫॥
নয়নং দ্রৌপদেয়ানাং ধৃষ্টদ্যুম্নেন চৈব হ।
প্রবেশঃ পাণ্ডবেয়ানাং রম্যে দ্বৈতবনে ততঃ ॥১৫৬॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মরাজস্য চাত্রৈব সংবাদঃ সহ কৃষ্ণয়া।
সংবাদশ্চ তথা রাজ্ঞা ভীমস্যাপি প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৫৭॥
সমীপং পাণ্ডুপুত্রাণাং ব্যাসস্যাগমনং তথা।
প্রতিশ্রুত্যাথ বিদ্যায়া দানং রাজ্ঞো মহর্ষিণা ॥১৫৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পাঞ্চাল্যা দ্রৌপদ্যাঃ, পরিদেবনং বিলাপঃ ॥১৫৪॥

তথেতি। সৌভস্য সৌভপতেঃ শাল্বস্য বধাখ্যানম্। কৃষ্ণেন দ্বারকাং পুরীং প্রতি, পুত্রেণ অভিমন্যুনা সহেতি সপুত্রা তস্যাঃ। নয়নং প্রাপণম্। ধৃষ্টদ্যুম্নেন চ দ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপদীপুত্রাণাম্, স্বাং পুরীং প্রতি নয়নমিত্যন্বয়ঃ। পাণ্ডবেয়ানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৫৫—১৫৬॥

ধর্ম্মেতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। সংবাদঃ সংলাপঃ। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সহ ॥১৫৭॥

সমীপমিতি। সমীপং প্রতি। মহর্ষিণা ব্যাসেন, প্রতিশ্রুত্য ঈদৃশং ফলমবশ্যমেব ভবিষ্যতীতি দৃঢ়মুক্ত্বা, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। বিদ্যায়াঃ প্রতিস্মৃত্যভিধানায়াঃ ॥১৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিদেবনং বিলাপঃ ॥১৫৪॥ মহর্ষিণা কৃষ্ণেন ॥১৫৫॥

দ্রৌপদী কৃষ্ণের নিকটে বিলাপ করেন, কৃষ্ণ আবার দুঃখার্ত্ত দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করেন ॥১৫৪॥

ইহার পরে মহর্ষি শাল্ববধের উপাখ্যান বলিয়াছেন; তাহার পর কৃষ্ণ অভিমন্যুর সহিত সুভদ্রাকে দ্বারকায় নিয়া যান এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রৌপদীর পুত্রদিগকে পাঞ্চালরাজধানীতে আনয়ন করেন। তাহার পর, পাণ্ডবগণ মনোহর দ্বৈতবনে প্রবেশ করেন ॥১৫৫–১৫৬॥

এই সময়েই দ্রৌপদীর সহিত যুধিষ্ঠিরের কথোপকথন এবং যুধিষ্ঠিরের সহিত ভীমের কথোপকথন ॥১৫৭॥

(১৫৮)···প্রতিস্মৃত্যাথ···।

গমনং কাম্যকে চাপি ব্যাসে প্রতিগতে ততঃ ।
অস্ত্রহেতোর্বিবাসশ্চ পার্থস্যামিততেজসঃ ॥১৫৯॥
মহাদেবেন যুদ্ধঞ্চ কিরাতবপুষা সহ ।
দর্শনং লোকপালানামস্ত্রপ্রাপ্তিস্তথৈব চ ॥১৬০॥
মহেন্দ্রলোকগমনমস্ত্রার্থে চ কিরীটিনঃ ।
যত্র চিন্তা সমুৎপন্না ধৃতরাষ্ট্রস্য ভূয়সী ॥১৬১॥
দর্শনং বৃহদশ্বস্য মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ ।
যুধিষ্ঠিরস্য চার্ত্তস্য ব্যসনং পরিদেবনম্ ॥১৬২॥
নলোপাখ্যানমত্রৈব ধর্ম্মিষ্ঠং করুণোদয়ম্ ।
দময়ন্ত্যাঃ স্থিতির্যত্র নলস্য চরিতং তথা ॥১৬৩॥

ভারতকৌমুদী

গমনমিতি। ততো দ্বৈতবনাৎ। কাম্যকে বনে, গমনং পাণ্ডবানাম্। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, অস্ত্রহেতোঃ পাশুপতাস্ত্রলাভায়, বিবাসো হিমালয়গমনম্ ॥১৫৯॥

মহেতি। যুদ্ধং দর্শনমস্ত্রপ্রাপ্তিশ্চ পার্থস্যৈব ॥১৬০॥

মহেন্দ্রেতি। কিরীটিনঃ অর্জ্জুনস্য। যত্র অস্ত্রপ্রাপ্তিবিষয়ে, চিন্তা উদ্বেগঃ ॥১৬১॥

দর্শনমিতি। ভাবিতাত্মন উদারহৃদয়স্য। ব্যসনং স্ববিপদমাশ্রিত্য পরিদেবনং বিলাপঃ ॥১৬২॥

নলেতি। ধর্ম্মিষ্ঠম্ অতীবধর্ম্মসম্বদ্ধম্, করুণস্য রসস্য উদয়ো যস্মাত্তৎ ॥১৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যসনং দ্যূতজমনর্থম্ ॥১৬২॥ স্থিতিবিপদ্যপি সত্যং মর্য্যাদাপ্রতিপালনম্ ॥১৬৩॥
দুঃখে দুঃখাধিকান্ পশ্যেত্তেন শোকোঽপনীয়তে। ইতীব শ্রাবিতো রাজা নলোপাখ্যানমদ্ভুতম্ ॥

পাণ্ডবদিগের নিকটে ব্যাসের আগমন এবং ব্যাস প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক রাজা যুধিষ্ঠিরকে প্রতিস্মৃতিনামক বিদ্যা দান করেন ॥১৫৮॥

দ্বৈতবন হইতে ব্যাস চলিয়া গেলে, পাণ্ডবগণের কাম্যকবনে গমন এবং পাশুপত অস্ত্রলাভের জন্য মহাবীর অর্জ্জুনের হিমালয়ে গমন ॥১৫৯॥

ব্যাধবেশধারী মহাদেবের সঙ্গে অর্জ্জুনের যুদ্ধ, দিক্‌পালগণের সহিত অর্জ্জুনের সাক্ষাৎকার এবং দিক্‌পালগণের নিকট হইতে অস্ত্রলাভ ॥১৬০॥

অস্ত্রলাভের নিমিত্ত অর্জ্জুনের ইন্দ্রলোকে গমন; অর্জ্জুনের যে অস্ত্রলাভ-বিষয়ে ধৃতরাষ্ট্রের গুরুতর চিন্তা জন্মিয়াছিল ॥১৬১॥

উদারচেতা মহর্ষি বৃহদশ্বের সাক্ষাৎকার লাভ, আপনার বিপদের বিষয় ভাবিয়া দুঃখিত যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ॥১৬২॥

তথাক্ষহৃদয়প্রাপ্তিস্তস্মাদেব মহর্ষিতঃ।
লোমশস্যাগমস্তত্র স্বর্গাৎ পাণ্ডুসুতান্ প্রতি ॥১৬৪॥
বনবাসগতানাঞ্চ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
স্বর্গে প্রবৃত্তিরাখ্যাতা লোমশেনার্জ্জুনস্য বৈ ॥১৬৫॥
সন্দেশাদর্জ্জুনস্যাত্র তীর্থাভিগমনক্রিয়া।
তীর্থানাঞ্চ ফলপ্রাপ্তিঃ পুণ্যত্বঞ্চাপি কীর্ত্তিতম্ ॥১৬৬॥
পুলস্ত্যতীর্থযাত্রা চ নারদেন মহর্ষিণা।
তীর্থযাত্রা চ তত্রৈব পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৬৭॥
কর্ণস্য পরিমোক্ষোঽত্র কুণ্ডলাভ্যাং পুরন্দরাৎ।
তথা যজ্ঞবিভূতিশ্চ গয়স্যাত্র প্রকীর্ত্তিতা ॥১৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তস্মাৎ বৃহদশ্বাদেব, অক্ষহৃদয়স্য তদাখ্যায়া বিদ্যায়াঃ প্রাপ্তির্যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৬৪॥

বনেতি। লোমশেন, পাণ্ডবানামন্তিকে, স্বর্গে স্থিতস্য অর্জ্জুনস্য, প্রবৃত্তির্বৃত্তান্তঃ ॥১৬৫॥

সন্দেশাদিতি। অর্জ্জুনস্য সন্দেশাৎ লোমশমুখেন তীর্থযাত্রার্থবাচিকপ্রেরণাৎ, তীর্থাভিগমনক্রিয়া যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। তীর্থানামেব পুণ্যত্বং পুণ্যজনকত্বম্ ॥১৬৬॥

পুলস্ত্যেতি। মহর্ষিণা নারদেন, পুলস্ত্যতীর্থে যাত্রা কৃতেতি শেষঃ ॥১৬৭॥

কর্ণস্যেতি। কুণ্ডলাভ্যাং স্বকীয়কুণ্ডলদ্বয়দানেন, পুরন্দরাদিন্দ্রাৎ, কর্ণস্য রাধেয়স্য, পরিমোক্ষো মুক্তিলাভঃ। গয়স্য গয়াসুরস্য, যজ্ঞস্য বিভূতিরৈশ্বর্য্যম্ ॥১৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গে প্রবৃত্তিঃ স্বর্গীয়বৃত্তান্তঃ ॥১৬৫॥

এই সময়েই নলের উপাখ্যান বলা হইয়াছে, সে উপাখ্যান অত্যন্ত ধর্ম্মসংবদ্ধ এবং করুণরসোদ্দীপক ; যাহাতে দময়ন্তী ও নলের চরিত্র কীর্ত্তিত হইয়াছে ॥১৬৩॥

যুধিষ্ঠির মহর্ষি বৃহদশ্বের নিকট অক্ষহৃদয়নামে বিদ্যা লাভ করেন, এই সময়ে মহর্ষি লোমশ স্বর্গ হইতে পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করেন ॥১৬৪॥

মহর্ষি লোমশ বনবাসী পাণ্ডবগণের নিকট স্বর্গবাসী অর্জ্জুনের সমস্ত বৃত্তান্ত বলেন ॥১৬৫॥

অর্জ্জুন লোমশকে দিয়া খবর পাঠাইয়াছিলেন বলিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি এই সময়ে তীর্থপর্য্যটন করেন, তীর্থপর্য্যটনের ফল এবং তীর্থের ধর্ম্মজনকতার বিষয় এই সময়ে বলা হইয়াছে ॥১৬৬॥

নারদের পুলস্ত্যতীর্থে গমন এবং পাণ্ডবগণের তীর্থপর্য্যটন ॥১৬৭॥

কর্ণ নিজের কুণ্ডল দুইটী দিয়া ইন্দ্রের নিকট হইতে মুক্তিলাভ করেন এবং এই সময়ে গয়াসুরের যজ্ঞের ঐশ্বর্য্য বর্ণনা করা হইয়াছে ॥১৬৮॥

আগস্ত্যমপি চাখ্যানং যত্র বাতাপিভক্ষণম্ ।
লোপামুদ্রাভিগমনমপত্যার্থমৃষেস্তথা ॥১৬৯॥
ঋষ্যশৃঙ্গস্য চরিতং কৌমারব্রহ্মচারিণঃ ।
জামদগ্ন্যস্য রামস্য চরিতং ভূরিতেজসঃ ॥১৭০॥
কার্ত্তবীর্য্যবধো যত্র হৈহয়ানাঞ্চ বর্ণ্যতে ।
প্রভাসতীর্থে পাণ্ডূনাং বৃষ্ণিভিশ্চ সমাগমঃ ॥১৭১॥
সৌকন্যমপি চাখ্যানং চ্যবনো যত্র ভার্গবঃ ।
শর্য্যাতিযজ্ঞে নাসত্যৌ কৃতবান্ সোমপীথিনৌ ॥১৭২॥

ভারতকৌমুদী

আগস্ত্যমিতি। অগস্ত্যস্যেদমাগস্ত্যম্। ঋষেস্তস্যৈবাগস্ত্যস্য, লোপামুদ্রায়া অভিগমনং পরিগ্রহঃ ।১৬৯॥

ঋষ্যেতি। কৌমারাদারভ্য ব্রহ্মচারিণঃ। ভূরিতেজসো মহাবলস্য ॥১৭০॥

কার্ত্তেতি। যত্র জামদগ্ন্যস্য চরিতে, কার্ত্তবীর্য্যস্য অর্জ্জুনস্য বধঃ, হৈহয়ানাং তদ্বংশীয়ানাঞ্চ বধো বর্ণ্যতে। বৃষ্ণিভির্যদুবংশীয়ৈঃ সহ পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্, সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৭১॥

সৌকন্যমিতি। সুকন্যায়াস্তদাখ্যায়াঃ শর্য্যাতিতনয়ায়া ইদং সৌকন্যম্। যত্র সৌকন্যাখ্যানে, ভার্গবো ভৃগুবংশীয়ঃ, চ্যবনো মুনিঃ, শর্য্যাতের্নৃপতের্যজ্ঞে, নাসত্যৌ অশ্বিনীকুমারৌ সোমপীথিনৌ সোমরসপায়িনৌ কৃতবান্। সোমস্য পীতং পানমনয়োরস্তীতি তৌ সোমপীথিনৌ পৃষোদরাদিত্বাত্তকারস্য থকারঃ ॥১৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষেরগস্ত্যস্য ॥১৬৯॥

ক্রোধী পুত্রান্ কলত্রঞ্চ হন্তি লোকাংশ্চ ভূরিশঃ। জমদগ্নিঃ সপুত্রোঽত্র নিদর্শনমুদীরিতম্ ॥৬৯॥
দেবত্বং দেবতানাং হি ব্রাহ্মণ্যাচ্চ্যবনো যতঃ। শর্য্যাতিযজ্ঞে নাসত্যৌ কৃতবান্ সোমপায়িনৌ॥
যাজকো নরকং যাতি ন যাজ্যঃ পাপমাচরন্ । জন্তুং হত্বা সোমকায় শতং পুত্রান্ দদদ্‌যথা ॥৭১॥
উৎকৃত্যাপি স্বমাংসানি দত্বা বাপ্যখিলং বপুঃ। শিবিঃ কপোতমিব চ ত্রায়েত শরণাগতম্ ॥৭২॥

মহর্ষি অগস্ত্যের উপাখ্যান, যে উপাখ্যানে বাতাপিদানবের ভক্ষণ এবং সন্তানের জন্য অগস্ত্যের লোপমুদ্রাবিবাহ বর্ণিত আছে ॥১৬৯॥

তাহার পর, কৌমার বয়স হইতে ব্রহ্মচারী ঋষ্যশৃঙ্গের চরিত্র এবং মহাশক্তিশালী পরশুরামের চরিত্র বলা হইয়াছে ॥১৭০॥

যে পরশুরামের চরিত্রে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনবধ এবং হৈহয়বংশীয়দিগের বধ বর্ণিত আছে। তৎপরে প্রভাসতীর্থে যাদবগণের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন ॥১৭১॥

তাহার পর সুকন্যার উপাখ্যান; যে উপাখ্যানে মহর্ষি চ্যবন শর্য্যাতিরাজার যজ্ঞে অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে সোমরস পান করাইয়াছিলেন ॥১৭২॥

তাভ্যাঞ্চ যত্র স মুনির্যৌবনং প্রতিপাদিতঃ।
মান্ধাতুশ্চাপ্যুপাখ্যানং রাজ্ঞোঽত্রৈব প্রকীর্ত্তিতম্ ॥১৭৩॥
জন্তূপাখ্যানমত্রৈব যত্র পুত্রেণ সোমকঃ।
পুত্রার্থমযজদ্রাজা লেভে পুত্রশতঞ্চ সঃ ॥১৭৪॥
ততঃ শ্যেনকপোতীয়মুপাখ্যানমনুত্তমম্।
ইন্দ্রাগ্নী যত্র ধর্ম্মশ্চাপ্যজিজ্ঞাসচ্ছিবিং নৃপম্ ॥১৭৫॥
অষ্টাবক্রীয়মত্রৈব বিবাদো যত্র বন্দিনা।
অষ্টাবক্রস্য বিপ্রর্ষের্জনকস্যাধ্বরেঽভবৎ ॥১৭৬॥
নৈয়ায়িকানাং মুখ্যেন বরুণস্যাত্মজেন চ।
পরাজিতো যত্র বন্দী বিবাদেন মহাত্মনা ॥১৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। তাভ্যাং নাসত্যাভ্যাং দেবলোকচিকিৎসকাভ্যাম্, স মুনিশ্চ্যবনঃ ॥১৭৩॥

জন্ত্বিতি। জন্তোস্তদাখ্যস্য সোমকপুত্রস্য উপাখ্যানম্। সোমকো নাম রাজা, পুত্রার্থং পুত্রেণ তেন জন্তুনাম্না তনয়েন তচ্ছেদনেনেত্যর্থঃ, অযজৎ ॥১৭৪॥

তত ইতি। অনুত্তমং সর্বোত্তমম্। অজিজ্ঞাসৎ পরীক্ষিতবান্ ॥১৭৫॥

অষ্টেতি। অষ্টাবক্রীয়মুপাখ্যানম্। যত্র অষ্টাবক্রীয়োপাখ্যানে, জনকস্য অধ্বরে যজ্ঞে, বন্দিনা সহ, বিপ্রর্ষেরষ্টাবক্রস্য বিবাদোঽভবৎ ॥১৭৬॥

নৈয়ায়িকানামিতি। যত্র চাষ্টাবক্রীয়োপাখ্যানে। বিবাদেন বিশিষ্টবাদবিচারেণ ॥১৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রেণ পশুভূতেন ॥১৭৪॥ অজিজ্ঞাসৎ পরীক্ষিতবান্ ॥১৭৫॥ নৈয়ায়িকানাং মুখ্যেন যুক্তিরেব বলীয়সী ন তু শ্রুতিরিতি মন্যমানেন ॥১৭৭॥

যে উপাখ্যানে অশ্বিনীকুমারেরা বৃদ্ধ চ্যবনকে যুবক করিয়া দিয়াছিলেন। ইহার পরে রাজা মান্ধাতার উপাখ্যান বলা হইয়াছে ॥১৭৩॥

ইহার পরে জন্তুনামক রাজপুত্রের উপাখ্যান কথিত হইয়াছে; যাহাতে রাজা সোমক জন্তুনামক আপন পুত্রকে ছেদন করিয়া পুত্রের নিমিত্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং তাহাতে তিনি শত পুত্র লাভ করিয়াছিলেন ॥১৭৪॥

তাহার পর, অতি উৎকৃষ্ট শ্যেন-কপোতীয় উপাখ্যান; যাহাতে ইন্দ্র, অগ্নি ও ধর্ম্ম, শিবিরাজাকে পরীক্ষা করিয়াছিলেন ॥১৭৫॥

ইহার পরে অষ্টাবক্রের উপাখ্যান; যাহাতে জনক রাজার যজ্ঞে বন্দীর সহিত বিপ্রর্ষি অষ্টাবক্রের বিবাদ হইয়াছিল ॥১৭৬॥

এবং যে উপাখ্যানে নৈয়ায়িকপ্রধান মহাত্মা বরুণপুত্র বিবাদে বন্দীকে পরাভূত করিয়াছিলেন ॥১৭৭॥

বিজিত্য সাগরং প্রাপ্তং পিতরং লব্ধবানৃষিঃ।
যবক্রীতস্য চাখ্যানং রৈভ্যস্য চ মহাত্মনঃ॥১৭৮॥
গন্ধমাদনযাত্রা চ বাসো নারায়ণাশ্রমে।
নিযুক্তো ভীমসেনশ্চ দ্রৌপদ্যা গন্ধমাদনে॥১৭৯॥
ব্রজন্ পথি মহাবাহুর্দৃষ্টবান্ পবনাত্মজম্।
কদলীষণ্ডমধ্যস্থং হনূমন্তং মহাবলম্॥১৮০॥
যত্র সৌগন্ধিকার্থেঽসৌ নলিনীং তামধর্ষয়ৎ।
যত্রাস্য যুদ্ধমভবৎ সুমহদ্রাক্ষসৈঃ সহ।
যক্ষৈশ্চৈব মহাবীর্য্যৈর্মণিমৎপ্রমুখৈস্তথা॥১৮১॥

ভারতকৌমুদী

বিজিত্যেতি। ঋষিরষ্টাবক্রঃ, সাগরং প্রাপ্তং সাগরাভ্যন্তরে প্রবেশিতম্॥১৭৮॥

গন্ধেতি। গন্ধমাদনে পর্ব্বতে যাত্রা পাণ্ডবানাম্, বাসোঽপি তেষামেব। নিযুক্তঃ পুষ্পাহরণায় ব্যাপারিতঃ॥১৭৯॥

ব্রজন্নিতি। মহাবাহুর্ভীমসেনঃ। কদলীষণ্ডমধ্যস্থং কদলীবৃক্ষসমূহমধ্যবর্ত্তিনম্॥১৮০॥

যত্রেতি। যত্রোপাখ্যানে, অসৌ ভীমঃ, সৌগন্ধিকার্থে কহ্লারার্থে রক্তোৎপলনিমিত্তমিত্যর্থঃ, তাং তদাধারভূতাম্, নলিনীং পদ্মশালিনং সরোবরম্, অধর্ষয়ৎ অবগাহনেনালোড়িতবান্। অস্য ভীমস্য। অয়ং ষট্পদঃ শ্লোকঃ॥১৮১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাগরং প্রাপ্তং সাগরং গতম্, পিতরং কহোড়ম্। ঋষিরষ্টাবক্রঃ॥১৭৮॥

ন বেদ্যং যুক্তিতো লভ্যং ন চ বেদো গুরুং বিনা। অষ্টাবক্রযবক্রীতকথাভ্যামেতদীরিতম্॥৭৩॥

নির্গুণঃ পরমাত্মায়ং দেহং ব্যাপ্যাবতিষ্ঠতে। ইত্যুক্ত্বাহ কপীন্দ্রায় নাবমন্যে ন লঙ্ঘয়ে॥৭৪॥

সৌগন্ধিকার্থে কহ্লারার্থে; "সৌগন্ধিকন্তু কহ্লারে পদ্মরাগেঽপি কতৃণে" ইতি মেদিনী। নলিনীং পুষ্করিণীম্। অধর্ষয়দাকুলীকৃতবান্॥১৮১॥

অষ্টাবক্র বিবাদে বন্দীকে জয় করিয়া, সমুদ্রের ভিতরে গত পিতাকে লাভ করিয়াছিলেন। ইহার পর, যবক্রীত ও মহাত্মা রৈভ্যের উপাখ্যান॥১৭৮॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের গন্ধমাদনপর্বতে যাত্রা; নারায়ণাশ্রমে বাস এবং দ্রৌপদী পুষ্প আনয়নের জন্য ভীমকে গন্ধমাদনে যাইবার নিমিত্ত নিযুক্ত করেন॥১৭৯॥

ভীমসেন, পথে যাইতে যাইতে কদলীবনের মধ্যে পবননন্দন মহাবলী হনূমানকে দর্শন করেন॥১৮০॥

তাহার পর ভীমসেন রক্তোৎপলের জন্য একটী সরোবরকে আলোড়িত করেন তাহাতে মণিমান্প্রভৃতি মহাবীর যক্ষ ও রাক্ষসগণের সহিত ভীমের মহাযুদ্ধ হয়॥১৮১॥

জটাসুরস্য চ বধো রাক্ষসস্য বৃকোদরাৎ।
বৃষপর্ব্বণো রাজর্ষেস্ততোঽভিগমনং স্মৃতম্ ॥১৮২॥
আর্ষ্টিষেণাশ্রমে চৈষাং গমনং বাস এব চ।
প্রোৎসাহনঞ্চ পাঞ্চাল্যা ভীমস্যাত্র মহাত্মনঃ ॥১৮৩॥
কৈলাসারোহণং প্রোক্তং যত্র যক্ষৈর্বলোৎকটৈঃ।
যুদ্ধমাসীন্মহাঘোরং মণিমৎপ্রমুখৈঃ সহ ॥১৮৪॥
সমাগমশ্চ পাণ্ডূনাং যত্র বৈশ্রবণেন চ।
সমাগমশ্চার্জ্জুনস্য তত্রৈব ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৮৫॥
অবাপ্য দিব্যান্যস্ত্রাণি গুর্ব্বর্থং সব্যসাচিনা।
নিবাতকবচৈর্যুদ্ধং হিরণ্যপুরবাসিভিঃ ॥১৮৬॥

ভারতকৌমুদী

জটেতি। অভিগমনম্ আগমনম্ ॥১৮২॥

আর্ষ্টীতি। এষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৮৩॥

কৈলাসেতি। কৈলাসারোহণং ভীমস্য। যত্রারোহণে। যুদ্ধং ভীমস্য ॥১৮৪॥

সমাগম ইতি। বৈশ্রবণেন কুবেরেণ সহ, পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্, সমাগমঃ সম্মেলনম্। ভ্রাতৃভির্যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ সহ ॥১৮৫॥

অবাপ্যেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি, অস্ত্রাণি অবাপ্য বিদ্যমানেন, সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন, গুর্ব্বর্থম্ অস্ত্রশিক্ষকেন্দ্রাদিদেবগণার্থম্, হিরণ্যপুরবাসিভির্নিবাতকবচৈঃ সার্দ্ধং যুদ্ধং কৃতমিতি শেষঃ ॥১৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তীর্থযাত্রাখলবধৌ সমানাবিতি দর্শয়ন্। পপাঠ তীর্থযাত্রান্তে জটাসুরবধাদিকম্ ॥৭৫॥
শারীরাদ্বলতো ব্রহ্মন্! বলং বৈদ্যং মহত্তমম্। ভীমং হ্যজগরগ্রস্তং ধর্ম্মরাজো হ্যমোচয়ৎ ॥৭৬॥

ভীমের হাতে জটাসুরের বধ এবং তথায় রাজর্ষি বৃষপর্ব্বার আগমন ॥১৮২॥

পাণ্ডবগণ আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে গমন করেন ও তথায় বাস করেন এবং দ্রৌপদী ভীমসেনকে উৎসাহিত করেন ॥১৮৩॥

ভীমের কৈলাসপর্বতে আরোহণ; যাহাতে বলমত্ত মণিমান্প্রভৃতি যক্ষগণের সহিত ভীমের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১৮৪॥

তাহার পর কুবেরের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন; তৎপরে যুধিষ্ঠির-প্রভৃতির সহিত অর্জ্জুনের মিলন ॥১৮৫॥

অর্জ্জুন দেবগণের নিকট স্বর্গীয় অস্ত্র শিক্ষা করিয়া তাঁহাদেরই জন্য হিরণ্য-পুরবাসী নিবাতকবচগণের সহিত যুদ্ধ করেন ॥১৮৬॥

নিবাতকবচৈর্ঘোরৈর্দানবৈঃ সুরশত্রুভিঃ।
পৌলোমৈঃ কালকেয়ৈশ্চ যত্র যুদ্ধং কিরীটিনঃ ॥১৮৭॥
বধশ্চৈষাং সমাখ্যাতো রাজ্ঞস্তেনৈব ধীমতা।
অস্ত্রসন্দর্শনারম্ভো ধর্ম্মরাজস্য সন্নিধৌ ॥১৮৮॥
পার্থস্য প্রতিষেধশ্চ নারদেন সুরর্ষিণা।
অবরোহণং পুনশ্চৈব পাণ্ডূনাং গন্ধমাদনাৎ ॥১৮৯॥
ভীমস্য গ্রহণং চাত্র পর্ব্বতাভোগবর্ম্মণা।
ভুজঙ্গেন্দ্রেণ বলিনা তস্মিন্ সুগহনে বনে ॥১৯০॥
অমোক্ষয়দ্যত্র চৈনং প্রশ্নানুক্ত্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
কাম্যকাগমনঞ্চৈব পুনস্তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৯১॥

ভারতকৌমুদী

কে তে নিবাতকবচা ইত্যাহ নিবাতেতি। নিবাতকবচৈস্তদাখ্যয়া পরিভাষিতৈঃ। পুলোম্নোঽপত্যানি পৌলোমাস্তৈঃ, কালকস্যাপত্যানি কালকেয়াস্তৈশ্চ ॥১৮৭॥

বধ ইতি। তেনৈব ধীমতা অর্জ্জুনেন, এষাং নিবাতকবচানাং রাজ্ঞো বধঃ কৃতঃ সমাখ্যাতঃ। অস্ত্রাণাং স্বর্গে লব্ধানাং সন্দর্শনারম্ভঃ কৃতঃ, তেনৈবেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮৮॥

পার্থস্যেতি। প্রতিষেধঃ অস্ত্রসন্দর্শনে ইতি শেষঃ, জগদনর্থাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৮৯॥

ভীমস্যেতি। পর্ব্বতস্য আভোগো বিস্তারস্তদ্বৎ বর্ম্ম শরীরং যস্য তেন। গ্রহণং ধারণম্ ॥১৯০॥

অমোক্ষয়দিতি। এনং ভীমম্। প্রশ্নান্ সর্পকৃতপ্রশ্নানামুত্তরাণি ॥১৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞোঽগ্র ইতি শেষঃ। তেনৈবার্জ্জুনেনৈব, এষাং দানবানাং বধ আখ্যাতঃ ॥১৮৮॥ পর্ব্বতবৎ আভোগঃ পরিপূর্ণত্বং যস্য তাদৃশং বর্ম্ম শরীরং যস্য তেন, পর্ব্বততুল্যেনেত্যর্থঃ ॥১৯০॥ যাবৎ কীর্ত্তিরকীর্ত্তির্বা তাবৎ স্বর্নরকেঽথবা। পুমানস্তীতি জানীয়াদিন্দ্রদ্যুম্ননিদর্শনাৎ ॥৭৭॥

পুলোমা ও কালকেয়ের সন্তানগণকেই লোকে 'নিবাতকবচ' বলিত, তাহারা দানব ছিল ও দেবগণের ভয়ঙ্কর শত্রু ছিল; তাহাদের সঙ্গেই অর্জ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১৮৭॥

অর্জ্জুন নিবাতকবচদিগের রাজাকে বধ করেন, তাহার পর যুধিষ্ঠিরের নিকটে অস্ত্র দেখাইতে আরম্ভ করেন ॥১৮৮॥

দেবর্ষি নারদ অস্ত্র দেখাইতে অর্জ্জুনকে নিষেধ করেন। তাহার পরে পাণ্ডবগণ গন্ধমাদনপর্ব্বত হইতে অবতরণ করেন ॥১৮৯॥

তৎপরে পর্বতের ন্যায় বিস্তৃতশরীর অত্যন্তবলবান্ একটী সর্প সেই ভয়ঙ্কর বনের ভিতরে ভীমকে আক্রমণ করে ॥১৯০॥

তত্রস্থাংশ্চ পুনর্দ্রষ্টুং পাণ্ডবান্ পুরুষর্ষভান্।
বাসুদেবস্যাগমনম্ অত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্ ॥১৯২॥
মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামুপাখ্যানানি সর্বশঃ।
পৃথোর্বৈণ্যস্য যত্রোক্তমাখ্যানং পরমর্ষিণা ॥১৯৩॥
সংবাদশ্চ সরস্বত্যাস্তার্ক্ষ্যর্ষেঃ সুমহাত্মনঃ।
মৎস্যোপাখ্যানমত্রৈব প্রোচ্যতে তদনন্তরম্ ॥১৯৪॥
মার্কণ্ডেয়সমাস্যা চ পুরাণং পরিকীর্ত্তিতম্।
ঐন্দ্রদ্যুম্নমুপাখ্যানং ধৌন্ধুমারং তথৈব চ ॥১৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্রস্থান্ কাম্যকবনস্থিতান্ ॥১৯২॥

মার্কণ্ডেয়েতি। মার্কণ্ডেয়স্য সমাস্যায়াং সমুপবেশনে মার্কণ্ডেয়েনোপবিশ্য কথ্যমানে বৃত্তান্তে ইত্যর্থঃ। বেণস্যাপত্যং বৈণ্যস্তস্য পৃথোঃ ॥১৯৩॥

সংবাদ ইতি। সংবাদো বৃত্তান্তঃ ॥১৯৪॥

মার্কণ্ডেয়েতি। পুরাণম্ অতীবপ্রাচীনমাখ্যানম্ ॥১৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাস্যায়াং সহোপবেশনে ॥১৯৩॥

পিত্রোঃ শুশ্রূষয়া ব্যাধঃ সিদ্ধঃ পত্যুঃ পতিব্রতা। সিধ্যন্তি ব্রাহ্মণা বহুের্যোগিনস্ত্বাত্মসেবয়া ॥৭৮॥
পতিব্রতানাং ধর্ম্মাশ্চ দ্রৌপদীসত্যভাময়োঃ। সংবাদাদধিগন্তব্যাঃ সেব্যাস্তাসাং সুখাবহাঃ ॥৭৯॥

যুধিষ্ঠির সর্পকৃত প্রশ্নের উত্তর করিয়া ভীমকে মুক্ত করেন। তাহার পর, পাণ্ডবগণের পুনরায় কাম্যকবনে আগমন ॥১৯১॥

পাণ্ডবেরা যখন কাম্যকবনে অবস্থান করিতেছিলেন, তখন তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্য কৃষ্ণ সেখানে আগমন করেন ॥১৯২॥

মার্কণ্ডেয়সমাস্যায় সর্ব্বপ্রকার উপাখ্যান আছে; বেদব্যাস প্রথমে বেণপুত্র পৃথুর উপাখ্যান বলিয়াছেন ॥১৯৩॥

তাহার পর সরস্বতী ও তার্ক্ষ্যমুনির উপাখ্যান; তৎপরে মৎস্যের উপাখ্যান বলিয়াছেন ॥১৯৪॥

এই মার্কণ্ডেয়সমাস্যা অতিপ্রাচীন বৃত্তান্ত; তৎপরে ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা ও ধুন্ধুমার রাজার উপাখ্যান ॥১৯৫॥

---

(১৯৩)... ইতঃ শ্লোকাৎ পূর্বম্ "মার্কণ্ডেয়স্য চ তথা দেবর্ষের্নারদস্য চ" ইত্যর্দ্ধং ক্বচিদধিকং দৃশ্যতে। (১৯৫)...পুরাণং পরিকীর্ত্ত্যতে...।

পতিব্রতায়াশ্চাখ্যানং তথৈবাঙ্গিরসং স্মৃতম্ ।
দ্রৌপদ্যাঃ কীর্ত্তিতশ্চাত্র সংবাদঃ সত্যভাময়া ॥১৯৬॥
পুনর্দ্বৈতবনং চৈব পাণ্ডবাঃ সমুপাগতাঃ ।
ঘোষযাত্রা চ গন্ধর্বৈর্যত্র বদ্ধঃ সুযোধনঃ ॥১৯৭॥
হ্রিয়মাণস্তু মন্দাত্মা মোক্ষিতোঽসৌ কিরীটিনা ।
ধর্ম্মরাজস্য চাত্রৈব মৃগস্বপ্ননিদর্শনম্ ॥১৯৮॥
কাম্যকে কাননশ্রেষ্ঠে পুনর্গমনমুচ্যতে ।
ব্রীহিদ্রৌণিকমাখ্যানমত্রৈব বহুবিস্তরম্ ॥১৯৯॥
দুর্বাসসোঽপ্যুপাখ্যানমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্ ।
জয়দ্রথেনাপহারো দ্রৌপদ্যাশ্চাশ্রমান্তরাৎ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। অঙ্গিরস ইদমাঙ্গিরসম্ আখ্যানম্। সংবাদ আলাপঃ ॥১৯৬॥

পুনরিতি। ঘোষায় আভীরপল্লীদর্শনায় দুর্য্যোধনাদীনাং যাত্রা ঘোষযাত্রা। যত্র ঘোষ-যাত্রায়াং গন্ধর্ব্বৈঃ সুযোধনো বদ্ধঃ ॥১৯৭॥

হ্রিয়মাণ ইতি। অসৌ মন্দাত্মা দূষিতহৃদয়ঃ সুযোধনঃ, গন্ধর্ব্বৈঃ হ্রিয়মাণঃ সন্, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন তু মোক্ষিতঃ। মৃগাণাং স্বপ্নে নিদর্শনং মৃগস্বপ্ননিদর্শনম্ ॥১৯৮॥

কাম্যক ইতি। পুনর্গমনং পাণ্ডবানামেব ॥১৯৯॥

জয়দ্রথেনেতি। আশ্রমান্তরাৎ যুধিষ্ঠিরাশ্রমমধ্যাৎ। অপহারঃ অপহরণম্ ॥২০০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধূনভিবুভূষূহি স্বয়মেবাভিভূয়তে। ইতি সন্দর্শয়ন্নাহ ঘোষযাত্রাং মহামুনিঃ ॥৮০॥
ন দেবব্রাহ্মণার্থেঽপি হিংসা বহ্বী প্রশস্যতে। ইতি সন্দর্শয়ন্নাহ মৃগস্বপ্ননিদর্শনম্ ॥৮১॥
ব্রীহিদ্রৌণিকদৃষ্টান্তাদ্বৃত্তিশুদ্ধোঽতিথিপ্রিয়ঃ। অত্যল্পেনাপি দানেন সিধ্যতীত্যেতদীরিতম্ ॥
দৌর্ব্বাসসে তু সার্ব্বাত্ম্যং কারুণ্যঞ্চেরিতং হরেঃ। তত্তৃপ্ত্যা হি জগৎ তৃপ্তমত্যল্পেনাপি তৃপ্যতঃ ॥

পতিব্রতার উপাখ্যান, আঙ্গিরসের উপাখ্যান এবং দ্রৌপদী ও সত্যভামার বৃত্তান্ত ॥১৯৬॥

পাণ্ডবগণ পুনরায় দ্বৈতবনে গমন করেন; তৎপরে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ঘোষযাত্রা; যাহাতে গন্ধর্ব্বগণ দুর্য্যোধনকে বন্ধন করে ॥১৯৭॥

গন্ধর্ব্বগণ মন্দমতি দুর্য্যোধনকে বন্ধন করিয়া নিয়া যাইতে থাকে, তখন অর্জ্জুন তাঁহাকে মুক্ত করিয়া দেন। তাহার পর যুধিষ্ঠির স্বপ্নে হরিণ-দিগকে দর্শন করেন ॥১৯৮॥

পাণ্ডবগণ পুনরায় কাম্যকবনে গমন করেন। ইহার পরেই অতিবিস্তৃত ব্রীহি-দ্রৌণিক উপাখ্যান ॥১৯৯॥

যত্রৈনমন্বয়াদ্ভীমো বায়ুবেগসমো জবে।
চক্রে চৈনং পঞ্চশিখং যত্র ভীমো মহাবলঃ ॥২০১॥
রামায়ণমুপাখ্যানমত্রৈব বহুবিস্তরম্।
যত্র রামেণ বিক্রম্য নিহতো রাবণো যুধি ॥২০২॥
সাবিত্র্যাশ্চাপ্যুপাখ্যানমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্।
কর্ণস্য পরিমোক্ষোঽত্র কুণ্ডলাভ্যাং পুরন্দরাৎ ॥২০৩॥
যত্রাস্য শক্তিং তুষ্টোঽসাবদাদেকবধায় চ।
আরণেয়মুপাখ্যানং যত্র ধর্ম্মোঽন্বশাৎ সুতম্ ॥২০৪॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। জবে বেগে বায়োর্ব্বেগঃ সমো যস্য সঃ। এনং জয়দ্রথম্, অন্বয়াৎ অনুধাবিতবান্। এনং জয়দ্রথম্, পঞ্চ শিখা যস্য তম্, পঞ্চশিখামাত্রং রক্ষিত্বা তন্মস্তকং মুণ্ডিতবানিত্যর্থঃ ॥২০১॥

রামেতি। বহবো বিস্তরা যস্য তৎ। বিক্রম্য আত্মনো মহাশক্তিং প্রদর্শ্য ॥২০২॥

সাবিত্র্যা ইতি। কুণ্ডলাভ্যাং স্বকীয়কুণ্ডলদ্বয়দানেন, পুরন্দরাদিন্দ্রাৎ, কর্ণস্য পরিমোক্ষো মুক্তিঃ ॥২০৩॥

যত্রেতি। অসৌ পুরন্দরঃ, তুষ্টঃ সন্, একস্য পুরুষস্য বধায়, অস্য কর্ণস্য, শক্তিং নামাস্ত্রম্,

ভারতভাবদীপঃ

ভীমো ভয়ঙ্করঃ, ভীমঃ পাণ্ডবঃ। পঞ্চসটমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥২০১॥
পরস্ত্রীস্পর্শমাত্রেণ জয়দ্রথদশাস্যয়োঃ। আদ্যঃ পঞ্চসটো জাতঃ সপুত্রো হতঃ পরঃ ॥৮৪॥
কার্য্যার্থী মিত্রমন্বিচ্ছন্ নৃশংসঃ স্যান্মহানপি। জঘান বালিনং রামো নির্দ্দোষমপি সাহসাৎ ॥৮৫॥
পতিব্রতায়া মাহাত্ম্যং কুলদ্বয়সুখাবহম্। ভর্তৃমৃত্যুহরঞ্চৈব সাবিত্রীহ নিদর্শনম্ ॥৮৬॥
পরিমোক্ষো বিয়োগঃ ॥২০৩॥
কর্ণো দাতা, পাত্রমিন্দ্রো, দেয়ং স্বাত্মসমং ধনম্। শক্ত্যা বিনিময়শ্চেজ্জো ধর্ম্মো নাভ্যভবদ্রিপুম্ ॥
আরণেয়ম্ অরণীহরণম্, ধর্ম্মো মৃগরূপী ॥২০৪॥

দুর্ব্বাসার উপাখ্যানও এই সময়েই বলিয়াছেন। তাহার পরে জয়দ্রথ যুধিষ্ঠিরের আশ্রমের ভিতর হইতে দ্রৌপদীকে অপহরণ করে ॥২০০॥

বায়ুর তুল্য বেগবান্ ভীম জয়দ্রথের পশ্চাৎ ধাবিত হন এবং পাঁচটী শিখামাত্র রাখিয়া জয়দ্রথের মস্তক মুণ্ডন করিয়া দেন ॥২০১॥

ইহার পরেই অতিবিস্তৃত রামের উপাখ্যান; যাহাতে রাম বিক্রম প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে রাবণকে বধ করেন ॥২০২॥

এই সময়েই সাবিত্রীর উপাখ্যান বলা হইয়াছে। তাহার পরে নিজের কুণ্ডল দুইটী দান করিয়া কর্ণ ইন্দ্রের হস্ত হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥২০৩॥

জগ্মুর্লব্ধবরা যত্র পাণ্ডবাঃ পশ্চিমাং দিশম্ ।
এতদারণ্যকং পর্ব্ব তৃতীয়ং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥২০৫॥
অত্রাধ্যায়শতে দ্বে তু সংখ্যয়া পরিকীর্ত্তিতে ।
একোনসপ্ততিশ্চৈব তথাধ্যায়াঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২০৬॥
একাদশ সহস্রাণি শ্লোকানাং ষট্ শতানি চ ।
চতুঃষষ্টিস্তথা শ্লোকাঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২০৭॥
অতঃ পরং নিবোধেদং বৈরাটং পর্ব্ব বিস্তরম্ ।
বিরাটনগরে গত্বা শ্মশানে বিপুলাং শমীম্ ॥২০৮॥
দৃষ্ট্বা সন্নিদধুস্তত্র পাণ্ডবা হ্যায়ুধান্যুত ।
যত্র প্রবিশ্য নগরং ছদ্মনা ন্যবসংস্ত তে ॥২০৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অদাৎ দত্তবান্ । আরণেয়ম্ অরণীমন্থসম্বন্ধি । ধর্ম্মো দেবঃ, সুতং স্বপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, অন্বশাৎ উপদিষ্টবান্ ॥২০৪॥

জগ্মুরিতি । লব্ধবরা ধর্ম্মাদেব প্রাপ্তবরাঃ সন্তঃ ॥২০৫॥

অত্রেতি । অত্র আরণ্যকে পর্ব্বণি ॥২০৬॥

একাদশেতি । শ্লোকানামেকাদশ সহস্রাণি ষট্ শতানি চেত্যন্বয়ঃ ॥২০৭॥

অত ইতি । নিবোধ শ্রবণেন জানীহি । ইতি প্রশ্নকর্ত্তারং প্রত্যোবোক্তিঃ । পাণ্ডবা বিরাটনগরে শ্মশানে গত্বা, বিপুলাং বিশালাম্, শমীং তরুম্, দৃষ্ট্বা, তত্র শমীতরৌ, আয়ুধানি স্বস্বাস্ত্রাণি, সন্নিদধুঃ সংস্থাপয়ামাসুঃ ॥২০৮—২০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্ব্বত্রয়োদিতার্থানামুপসংহারবর্ণনম্ । আরণেয়ে ধর্ম্মপার্থসংবাদব্যাজতঃ কৃতম্ ॥৮৮॥
আদিরেকোনবিংশত্যা পর্ব্বভির্নবভিঃ সভা । আরণ্যকং ষোড়শভির্ধর্ম্মমেবাত্মরূপয়ং ॥৮৯॥
ধর্ম্ম উক্তস্ত্রিভিঃ সেবা নীতি-যুদ্ধাদিহেতুকম্ । শোকভোগফলঞ্চার্থং বক্তি পর্ব্বভিরষ্টভিঃ ॥৯০॥

ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া এক পুরুষবধের জন্য কর্ণকে একটী শক্তি দান করেন। তাহার পর অরণীমন্থ হরণের উপাখ্যান; যাহাতে স্বয়ং ধর্ম্ম আপন পুত্র যুধিষ্ঠিরকে, উপদেশ দিয়াছিলেন ॥২০৪॥

ইহার পর পাণ্ডবগণ ধর্ম্মের নিকট বরলাভ করিয়া, পশ্চিমদিকে চলিয়া যান। ইহাই তৃতীয় বনপর্ব্ব কথিত হইল ॥২০৫॥

এই বনপর্ব্বে দুই শত উনসত্তরটী অধ্যায় আছে ॥২০৬॥

এবং এগার হাজার ছয় শত চৌষট্টিটী শ্লোক আছে ॥২০৭॥

ইহার পর বিস্তৃত বিরাটপর্ব্ব শ্রবণ করুন। পাণ্ডবগণ বিরাটনগরে শ্মশানে যাইয়া, বিশাল একটা শমীবৃক্ষ দেখিয়া তাহাতে আপন আপন অস্ত্র

পাঞ্চালীং প্রার্থয়ানস্থ কামোপহতচেতসঃ।
দুষ্টাত্মনো বধো যত্র কীচকস্থ বৃকোদরাৎ ॥২১০॥
পাণ্ডবান্বেষণার্থঞ্চ রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্থ চ।
চরাঃ প্রস্থাপিতাশ্চাত্র নিপুণাঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥২১১॥
ন চ প্রবৃত্তিস্তৈর্লব্ধা পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
গোগ্রহশ্চ বিরাটস্থ ত্রিগর্ত্তৈঃ প্রথমং কৃতঃ ॥২১২॥
যত্রাস্থ যুদ্ধং সুমহত্তৈরাসীল্লোমহর্ষণম্।
হ্রিয়মাণশ্চ যত্রাসৌ ভীমসেনেন মোক্ষিতঃ ॥২১৩॥
গোধনঞ্চ বিরাটস্থ মোক্ষিতং যত্র পাণ্ডবৈঃ।
অনন্তরঞ্চ কুরুভিস্তস্থ গোগ্রহণং কৃতম্ ॥২১৪॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালীমিতি। প্রার্থয়ানস্তেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥২১০॥

পাণ্ডবেতি। প্রস্থাপিতাঃ প্রধানপুরুষৈঃ প্রেরিতাঃ ॥২১১॥

নেতি। তৈশ্চরৈঃ, প্রবৃত্তির্ব্বৃত্তান্তঃ। ত্রিগর্ত্তৈঃ সুশর্ম্মাদিভিঃ, গোগ্রহো দক্ষিণস্থা দিশো গোহরণম্ ॥২১২॥

যত্রেতি। অস্থ বিরাটস্থ। অসৌ বিরাটঃ হ্রিয়মাণস্ত্রিগর্ত্তৈর্জিত্বা নীয়মানশ্চ ॥২১৩॥

গোধনমিতি। কুরুভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, তস্থ বিরাটস্থ, গোগ্রহণম্ উত্তরস্থা দিশো গোহরণম্ ॥২১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাটে প্রথমং প্রোক্তঃ সেবাধর্ম্মঃ প্রবেশনে। তত্রাপি খলবাধাস্তীত্যুক্তং কীচকদারণে ॥৯১॥

স্থাপন করিলেন ; তাহার পর তাঁহারা ছদ্মবেশে বিরাটনগরে প্রবেশ করিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০৮—২০৯॥

কামাতুরহৃদয় দুরাত্মা কীচক দ্রৌপদীকে প্রার্থনা করিলে, ভীম তাহার প্রাণসংহার করেন ॥২১০॥

মহারাজ দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের অন্বেষণের জন্য সকল দিকে সুদক্ষ গুপ্তচরদিগকে প্রেরণ করেন ॥২১১॥

কিন্তু সেই গুপ্তচরগণ মহাত্মা পাণ্ডবগণের কোন সন্ধান পায় নাই। তাহার পর সুশর্ম্মাপ্রভৃতি ত্রিগর্ত্তদেশীয়েরা প্রথমে বিরাটের দক্ষিণ দিকের গোহরণ করে ॥২১২॥

তাহার পরে সেই ত্রিগর্ত্তদেশীয়দিগের সহিত বিরাটের লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হয় ; তাহাতে ত্রিগর্ত্তীয়েরা বিরাটরাজাকে আবদ্ধ করিয়া নিয়া যাইতে থাকে, তখন ভীম তাঁহাকে মুক্ত করিয়া দেন ॥২১৩॥

সমস্তা যত্র পার্থেন নির্জিতাঃ কুরবো যুধি।
প্রত্যাহৃতং গোধনঞ্চ বিক্রমেণ কিরীটিনা ॥২১৫॥
বিরাটেনোত্তরা দত্তা স্নুষা যত্র কিরীটিনঃ।
অভিমন্যুং সমুদ্দিশ্য সৌভদ্রমরিঘাতিনম্ ॥২১৬॥
চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পর্ব বর্ণিতম্।
অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পরমর্ষিণা ॥২১৭॥
সপ্তষষ্টিরথো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু।
শ্লোকানাং দ্বে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥ (যুগ্মকম্)
উক্তানি বেদবিদুষা পর্ব্বণ্যস্মিন্ মহর্ষিণা।
উদ্যোগং পর্ব্ব বিজ্ঞেয়ং পঞ্চমং শৃণ্বতঃ পরম্ ॥২১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমস্তা ইতি। যত্র উত্তরগোগ্রহপ্রস্তাবে, পার্থেন কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, যুধি যুদ্ধে, বিক্রম্য, সমস্তাঃ কুরবো নির্জিতাঃ, গোধনঞ্চ প্রত্যাহৃতম্ ॥২১৫॥

বিরাটেনেতি। উত্তরা নাম নিজকন্যা, কিরীটিনোঽর্জ্জুনস্য, স্নুষা পুত্রবধূরূপা ॥২১৬॥

চতুর্থমিতি। পরমর্ষিণা ব্যাসেন, নানোপাখ্যানৈঃ পূর্ণাঃ, সপ্তষষ্টিঃ অধ্যায়াঃ পরিসংখ্যাতাঃ; শ্লোকানামপি সংখ্যাং মে শৃণ্বিত্যন্বয়ঃ ॥২১৭—২১৮॥

উক্তানীতি। অতো বিরাটপর্ব্বণঃ পরম্, বিজ্ঞেয়ম্ আশ্চর্য্যময়ত্বাৎ সর্ব্বৈরেব জ্ঞাতব্যম্, পঞ্চমম্ উদ্যোগং নাম পর্ব্ব শৃণু ॥২১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরুষং দর্শয়িত্বৈব স্বামিনে গোত্রনামনী। প্রকীর্ত্তয়েদিতি প্রোচে মুনির্গোগ্রহপর্ব্বণি ॥৯২॥

এদিকে যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব ইহাঁরা বিরাটের গোধন মুক্ত করিয়া রাখেন। তাহার পর কৌরবগণ বিরাটের উত্তর দিকের গো হরণ করেন ॥২১৪॥

অর্জ্জুন আপন বিক্রমে যুদ্ধে সমস্ত কৌরবদিগকে জয় করেন এবং অপহৃত গোধন ফিরাইয়া আনেন ॥২১৫॥

মহারাজ বিরাট শত্রুহন্তা সুভদ্রানন্দন অভিমন্যুকে লক্ষ্য করিয়া অর্জ্জুনের পুত্রবধূরূপে উত্তরাকে দান করেন ॥২১৬॥

এই চতুর্থ বিশাল বিরাটপর্ব্বের কথা বলিলাম; এই পর্ব্বে মহর্ষি বেদব্যাস নানা উপাখ্যানপূর্ণ সাতষট্টি অধ্যায় গণনা করিয়াছেন; আমার নিকট শ্লোকসংখ্যা শুনুন, এই পর্ব্বে দুই হাজার পঞ্চাশ শ্লোক আছে ॥২১৭—২১৮॥

বেদবিৎ মহর্ষি তাহা বলিয়াছেন। ইহার পর অবশ্যজ্ঞাতব্য পঞ্চম উদ্যোগ পর্ব্ব শুনুন ॥২১৯॥

(২১৮)···পূর্ণা শ্লোকানাম্···। শ্লোকানাং দ্বে সহস্রে তু ত্রীণি শ্লোকশতানি চ।
(২১৯)···শ্লোকানাং চতুরাশীতিঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ ··।

উপপ্লব্যে নিবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু জিগীষয়া।
দুর্য্যোধনোঽর্জ্জুনশ্চৈব বাসুদেবমুপস্থিতৌ ॥২২০॥
সাহায্যমস্মিন্ সমরে ভবান্নৌ কর্ত্তুমর্হতি।
ইত্যুক্তে বচনে কৃষ্ণো যত্রোবাচ মহামতিঃ ॥২২১॥
অযুধ্যমানমাত্মানং মন্ত্রিণং পুরুষর্ষভৌ !।
অক্ষৌহিণীং বা সৈন্যস্য কস্য কিং বা দদাম্যহম্ ॥২২২॥
বব্রে দুর্য্যোধনঃ সৈন্যং মন্দাত্মা যত্র দুর্ম্মতিঃ।
অযুধ্যমানং সচিবং বব্রে কৃষ্ণং ধনঞ্জয়ঃ ॥২২৩॥
মদ্ররাজঞ্চ রাজানমায়ান্তং পাণ্ডবান্ প্রতি।
উপহারৈর্বঞ্চয়িত্বা বর্ত্মন্যেব সুযোধনঃ ॥২২৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপপ্লব্যে তদাখ্যে স্থানে, জিগীষয়া কৌরবজয়েচ্ছয়া নিবিষ্টেষু অবস্থিতেষু সৎসু। উপস্থিতৌ প্রাপ্তৌ ॥২২০॥

সাহায্যমিতি। নৌ আবয়োঃ, আবয়োর্মধ্যে যস্য কস্যচিদিত্যর্থঃ। ইত্যুক্তে দুর্য্যোধনার্জ্জুনাভ্যামিতি শেষঃ ॥২২১॥

কিমুবাচেত্যাহ অযুধ্যমানমিতি। হে পুরুষর্ষভৌ !। আত্মানং মাম্, মন্ত্রিণং যুদ্ধে মন্ত্রণাদাতারম্, একাং সৈন্যস্য অক্ষৌহিণীং বা ॥২২২॥

বব্র ইতি। মন্দাত্মা তারতম্যবিবেচনে কুণ্ঠিতবুদ্ধিঃ, দুর্ম্মতিঃ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিনা কেবলদূষিতহৃদয়ঃ, অতএব কৃষ্ণাপেক্ষয়া হেয়ম্ অক্ষৌহিণীপরিমিতং সৈন্যং বব্রে ॥২২৩॥

মদ্রেতি। পাণ্ডবান্ প্রতি নকুলসহদেবয়োর্মাতুলত্বাদিতি ভাবঃ, রাজানং রাজবৎ সৈন্যাদ্যুপকরণসহিতম্, মদ্ররাজং শল্যম্। উপহারৈস্তদ্দানৈঃ, বঞ্চয়িত্বা পাণ্ডবানিতি শেষঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মেণৈবাপদং তীর্ত্ত্বা পরং সৌভাগ্যমশ্নুতে। অভিমন্যোর্বিবাহাখ্যে পর্ব্বণ্যেতৎ প্রদর্শিতম্ ॥

মন্দাত্মা স্বার্থানভিজ্ঞঃ। দুর্ম্মতির্বিক্ষিপ্তচিত্তঃ ॥২২৩॥

এক এব সহায়োঽলমীশঃ কিং সৈন্যকোটিভিঃ। ইতি বব্রেঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণং ন সৈন্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রবৎ ॥

পাণ্ডবগণ জয়াভিলাষী হইয়া উপপ্লব্যনামক স্থানে অবস্থিত হইলে, দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুন কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২২০॥

"এই যুদ্ধে আপনি আমাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তির সাহায্য করিতে পারেন" এই কথা দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুন বলিলে, মহামতি কৃষ্ণ বলিলেন ॥২২১॥

"আমি যুদ্ধ করিব না, কেবল পরামর্শ দিব; আর আমার এক অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধ করিবে; এই দু'য়ের মধ্যে আমি কাহাকে কি দিব ?" ॥২২২॥

তখন মূঢ়মতি দুর্য্যোধন সৈন্য চাহিলেন; আর কৃষ্ণ যুদ্ধ না করিয়া কেবল পরামর্শ দিতে স্বীকৃত হইলেও অর্জ্জুন তাহাকেই চাহিলেন ॥২২৩॥

বরদং তং বরং বব্রে সাহায্যং ক্রিয়তাং মম।
শল্যস্তস্মৈ প্রতিশ্রুত্য জগামোদ্দিশ্য পাণ্ডবান্ ॥২২৫॥ (যুগ্মকম্)
শান্তিপূর্ব্বঞ্চাকথয়দ্ যত্রেন্দ্রবিজয়ং নৃপঃ।
পুরোহিতপ্রেষণঞ্চ পাণ্ডবৈঃ কৌরবান্ প্রতি ॥২২৬॥
বৈচিত্রবীর্য্যস্য বচঃ সমাদায় পুরোধসঃ।
তথেন্দ্রবিজয়ঞ্চাপি যানঞ্চৈব পুরোধসঃ ॥২২৭॥
সঞ্জয়ং প্রেষয়ামাস শমার্থী পাণ্ডবান্ প্রতি।
যত্র দূতং মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ॥২২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মম সাহায্যং ক্রিয়তাম্ ইতি বরং বরদং তং শল্যং বব্রে। যাচনার্থত্বাদ্দ্বিকর্ম্মকতা। তস্মৈ সুযোধনায়। জগাম সাক্ষাৎকারমাত্রার্থম্ ॥২২৪—২২৫॥

শান্তীতি। নৃপঃ শল্যঃ, পাণ্ডবান্তিকং গত্বা চ শান্তিপূর্ব্বম্, ইন্দ্রস্য বিজয়ং বৃত্রাসুরবিজয়বৃত্তান্তমকথয়ৎ। পুরোহিতপ্রেষণঞ্চ কৃতমিতি শেষঃ ॥২২৬॥

বৈচিত্রেতি। প্রতাপবান্ মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুরোধসঃ পাণ্ডবপ্রেরিতাৎ পুরোহিতাৎ, বিচিত্রবীর্য্যস্যাপত্যং পৌত্রস্তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, বচঃ সন্দেশবাক্যম্, সমাদায় আকর্ণ্য, তথা ইন্দ্রস্য বিজয়ং শল্যোক্তং বৃত্রাসুরবিজয়বৃত্তান্তম্, যানম্ ইন্দ্রস্যৈব বৃত্রাসুরবিজয়ায় প্রয়াণঞ্চ, পুরোধসস্তস্মাদেব পুরোহিতাৎ, সমাদায় আকর্ণ্য, শমার্থী উভয়পক্ষয়োঃ শান্তিকামী সন্, পাণ্ডবান্ প্রতি, সঞ্জয়ং দূতং প্রেষয়ামাস ॥২২৭—২২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈচিত্রবীর্য্যস্য পাণ্ডবস্য। পুরোধসঃ সকাশাৎ বচঃ ইন্দ্রবিজয়তাৎপর্য্যং পুরোহিতপ্রেষণৌচিত্যঞ্চ সমাদায়াভ্যুপেত্য সঞ্জয়ং প্রেষয়ামাসেত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥২২৭॥
ভবেৎ সহায়বান্ পূর্ব্বং সাম্না শত্রুমথার্থয়েৎ। উদ্যোগসঞ্জয়প্রেষ্যপর্ব্বভ্যামেতদীরিতম্ ॥৯৫॥

শল্য সৈন্য-সামন্ত লইয়া পাণ্ডবগণের দিকে যাইতেছিলেন, এই অবস্থায় দুর্য্যোধন যাইয়া নানাবিধ উপহার দিয়া পাণ্ডবদিগকে বঞ্চনা করিয়া শল্যের নিকট প্রার্থনা করিলেন যে, 'আপনি আমার সাহায্য করুন'; শল্য তাহাই স্বীকার করিয়া পাণ্ডবগণের নিকট গেলেন ॥২২৪—২২৫॥

শল্য সেখানে যাইয়া পাণ্ডবগণের নিকটে শান্তভাবে ইন্দ্রের বৃত্রাসুরজয়ের বৃত্তান্ত বলিলেন। তাহার পর পাণ্ডবেরা কৌরবগণের নিকট পুরোহিতকে প্রেরণ করেন ॥২২৬॥

প্রতাপশালী মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র পুরোহিতের মুখে যুধিষ্ঠিরের কথা শুনিলেন এবং ইন্দ্রের বৃত্রবধবৃত্তান্ত ও তাঁহার বিজয়যাত্রার বিষয় অবগত হইলেন;

---

(২২৬)···সান্ত্বপূর্ব্বং ত্বকথয়ৎ···।

শ্রুত্বা চ পাণ্ডবান্ যত্র বাসুদেবপুরোগমান্।
প্রজাগরঃ সম্প্রজজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রস্য চিন্তয়া ॥২২৯॥
বিদুরো যত্র বাক্যানি বিচিত্রাণি হিতানি চ।
শ্রাবয়ামাস রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ॥২৩০॥
তথা সনৎসুজাতেন যত্রাধ্যাত্মমনুত্তমম্।
মনস্তাপান্বিতো রাজা শ্রাবিতঃ শোকলালসঃ ॥২৩১॥
প্রভাতে রাজসমিতৌ সঞ্জয়ো যত্র বা বিভো!।
ঐকাত্ম্যং বাসুদেবস্য প্রোক্তবানর্জ্জুনস্য চ ॥২৩২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। বাসুদেবঃ কৃষ্ণ এব পুরোগমঃ অগ্রবর্ত্তী যেষাং তান্। অতএব স্বপক্ষপরাজয়াবশ্যম্ভাবাবধারণাৎ, চিন্তয়া উদ্বেগেন, প্রজাগরো নিদ্রারাহিত্যম্ ॥২২৯॥

বিদুর ইতি। বিচিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি, নানাবিধানি বা হিতানি হিতকরাণি ॥২৩০॥

তথেতি। সনৎসুজাতেন তদুপাখ্যানেন, অনুত্তমম্ অতীবোৎকৃষ্টম্, অধ্যাত্মম্ আত্মতত্ত্ববিষয়ম্। শোকেন লালসশ্চঞ্চলীভূতঃ, শ্রাবিতো বিদুরেণৈবেতি শেষঃ। "লালসো লোলযাচ্ঞয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩১॥

প্রভাত ইতি। হে বিভো! তপঃপ্রভাবাৎ প্রভো! ইতি সৌতিনা প্রষ্টুর্মুনেঃ সম্বোধনং কৃতম্। রাজসমিতৌ ধৃতরাষ্ট্রসভায়াম্। ঐকাত্ম্যম্ অভিন্নত্বম্ ॥২৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

শোকে লালসা আসক্তির্যস্য স তথাভূতস্তাপহরমধ্যাত্মং শ্রাবিতোঽপি তাপং ন জহাবিতি ভাবঃ ॥২৩১॥

ন নিদ্রাতি পরার্থার্থী ন চ বুধ্যতি বোধিতঃ। ইতি প্রজাগরে সানৎসুজাতে চাপি বর্ণিতম্ ॥

সমিতৌ সভায়াম্। ঐকাত্ম্যমেকচিত্তত্বম্। বস্তুতস্তু যত্র কুত্রচিৎ প্রসঙ্গে বাসুদেবার্জ্জুনয়োর্জীবেশয়োরৈকাত্ম্যমভেদমেব শাস্তি সঞ্জয়ঃ। তজ্জ্ঞানং বিনা রাজ্ঞঃ শোকতরণাসম্ভবাৎ।

পরে উভয় পক্ষের শান্তিকামী হইয়া, পাণ্ডবগণের নিকট সঞ্জয়কে দূত করিয়া পাঠাইলেন ॥২২৭—২২৮॥

স্বয়ং কৃষ্ণই পাণ্ডবগণের অগ্রবর্ত্তী হইয়া দাঁড়াইয়াছেন, ইহা শুনিয়া চিন্তায় ধৃতরাষ্ট্রের নিদ্রা লোপ পাইল ॥২২৯॥

তখন বিদুর, বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে নানাবিধ হিতের কথা শুনাইলেন ॥২৩০॥

রাজার মনে সন্তাপ জন্মিয়াছিল এবং তিনি শোকে অধীর হইয়া পড়িয়াছিলেন; তাই মহর্ষি সনৎসুজাত তাঁহাকে আধ্যাত্মিক বিষয়ের উপদেশ দেন ॥২৩১॥

যত্র কৃষ্ণো দয়াপন্নঃ সন্ধিমিচ্ছন্মহামতিঃ।
স্বয়মাগাৎ শমং কর্ত্তুং নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥২৩৩॥
প্রত্যাখ্যানঞ্চ কৃষ্ণস্য রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন বৈ।
শমার্থে যাচমানস্য পক্ষয়োরুভয়োর্হিতম্ ॥২৩৪॥
দম্ভোদ্ভবস্য চাখ্যানমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্।
বরান্বেষণমত্রৈব মাতলেশ্চ মহাত্মনঃ ॥২৩৫॥
মহর্ষেশ্চাপি কথিতং চরিতং গালবস্য বৈ।
বিদুলায়াশ্চ পুত্রস্য প্রোক্তং চাপ্যনুশাসনম্ ॥২৩৬॥
কর্ণদুর্য্যোধনাদীনাং দুষ্টং বিজ্ঞায় মন্ত্রিতম্।
যোগেশ্বরত্বং কৃষ্ণেন যত্র রাজ্ঞাং প্রদর্শিতম্ ॥২৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। শমং বিবাদশান্তিম্। নাগেন হস্তিনা সমান আহ্বয়ো নাম যস্য তৎ হস্তিনা-নামকমিত্যর্থঃ ॥২৩৩॥

প্রত্যাখ্যানমিতি। শমার্থে বিবাদশান্তিবিষয়ে। দুর্য্যোধনেন কর্ত্রা ॥২৩৪॥

দম্ভোদ্ভবস্যেতি। বরস্য গুণকেশীনামিকায়া মাতলিকন্যায়াঃ পত্যুরন্বেষণম্ ॥২৩৫॥

মহর্ষেরিতি। অনুশাসনম্ উপদেশঃ ॥২৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা তু মৌঢ্যাদধিলোকপরতয়ৈব তমর্থং গৃহ্লাতীতি নাস্য শোকো নশ্যতীতি শাস্ত্র-হৃদয়ম্ ॥২৩২॥ সন্ধিমবিরোধম্। নাগো হস্তী, তেন সমানসংজ্ঞম্, হস্তিনাপুরমিত্যর্থঃ ॥২৩৩॥ দুষ্টং কৃষ্ণনিগ্রহরূপম্। যোগেশ্বরত্বং বৈশ্বরূপ্যম্ ॥২৩৭॥ ঐশ্বর্য্যং বৈশ্বরূপ্যঞ্চ হরেঃ শ্রুত্বাবলোক্য চ। দুর্য্যোধনো ন মেনেঽস্য বাক্যং ম্লেচ্ছঃ শ্রুতেরিব ॥

প্রভু! সঞ্জয় প্রভাতকালে রাজসভায় যাইয়া বলিলেন যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের কোন ভেদ নাই ॥২৩২॥

মহামতি কৃষ্ণ দয়াপরবশ হইয়া বিবাদশান্তির নিমিত্ত সন্ধি করিবার ইচ্ছায় নিজেই হস্তিনাপুরে গমন করেন ॥২৩৩॥

কৃষ্ণ দুই পক্ষেরই মঙ্গলের জন্য সন্ধির প্রার্থনা করেন; কিন্তু রাজা দুর্য্যোধন তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করেন ॥২৩৪॥

এই খানেই দম্ভোদ্ভবের উপাখ্যান বলা হইয়াছে এবং এই খানেই মহাত্মা মাতলি আপন কন্যা গুণকেশীর জন্য বরের অন্বেষণ করেন ॥২৩৫॥

ইহার পরে মহর্ষি গালবের চরিত্র বর্ণিত হইয়াছে; তাহার পরে বিদুলা আপন পুত্রকে উপদেশ দেন ॥২৩৬॥

(২৩৩)···সন্ধিমিচ্ছন্ মহাযশাঃ···।

রথমারোপ্য কৃষ্ণেন যত্র কর্ণোঽনুমন্ত্রিতঃ।
উপায়পূর্ব্বং শৌটীর্য্যাৎ প্রত্যাখ্যাতশ্চ তেন সঃ ॥২৩৮॥
আগম্য হাস্তিনপুরাদুপপ্লব্যমরিন্দমঃ।
পাণ্ডবানাং যথাবৃত্তং সর্বমাখ্যাতবান্ হরিঃ ॥২৩৯॥
তে তস্য বচনং শ্রুত্বা মন্ত্রয়িত্বা চ যদ্ধিতম্।
সাংগ্রামিকং ততঃ সর্ব্বং সজ্জং চক্রুঃ পরন্তপাঃ ॥২৪০॥
ততো যুদ্ধায় নির্যাতা নরাশ্বরথদন্তিনঃ।
নগরাদ্ধাস্তিনপুরাদ্বলসংখ্যানমেব চ ॥২৪১॥
যত্র রাজ্ঞা হ্যুলূকস্য প্রেষণং পাণ্ডবান্ প্রতি।
শ্বো ভাবিনি মহাযুদ্ধে দৌত্যেন ক্রূরবাদিনা ॥২৪২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি। দুষ্টং নিজনিগ্রহবিষয়ত্বাদিতি ভাবঃ। বিজ্ঞায় ইঙ্গিতাদিনা ॥২৩৭॥

রথমিতি। অনুমন্ত্রিতঃ সন্ধিবিষয়ে মন্ত্রণাবিষয়ীকৃতঃ। কিন্তু তেন কর্ণেন, শৌটীর্য্যাৎ বীরত্বাহঙ্কারাৎ, উপায়পূর্ব্বং ভেদসংঘটনপূর্ব্বকম্, স কৃষ্ণঃ প্রত্যাখ্যাতঃ ॥২৩৮॥

আগম্যেতি। অরিন্দমো হরিঃ, হাস্তিনপুরাৎ হস্তিনানগরাৎ, উপপ্লব্যং নাম স্থানমাগম্য, পাণ্ডবানাং সমীপে, যথাবৃত্তং যথাঘটিতম্, সর্ব্বং বৃত্তান্তমাখ্যাতবান্ ॥২৩৯॥

ত ইতি। পরন্তপাস্তে পাণ্ডবাঃ। সাংগ্রামিকং সংগ্রামসম্বন্ধি ॥২৪০॥

তত ইতি। বলানাং সৈন্যানাং সংখ্যানং গণনঞ্চ জাতমিতি শেষঃ ॥২৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুমন্ত্রিত উপজাপিতঃ। উপায়পূর্ব্বং ভেদপূর্ব্বম্। শৌটীর্য্যাৎ গর্ব্বাৎ ॥২৩৮॥
অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোর্বিশ্বস্তমাশ্রিতম্। ন ত্যজেদ্দেহনাশেঽপীত্যুক্তং কর্ণোপজাপতঃ ॥

কৃষ্ণ, কর্ণ ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির দুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া, রাজগণকে আপন যোগেশ্বরত্ব দেখান ॥২৩৭॥

কৃষ্ণ কর্ণকে রথে আরোহণ করাইয়া নিয়া, তাঁহার সহিত সন্ধির বিষয়ে পরামর্শ করেন; কিন্তু কর্ণ ভেদ ঘটাইতে থাকিয়া অহঙ্কারপূর্ব্বক কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করেন ॥২৩৮॥

শত্রুদমনকারী হরি হস্তিনানগর হইতে উপপ্লব্যনামকস্থানে আসিয়া পাণ্ডবগণের নিকটে যথাযথভাবে সমস্ত বৃত্তান্ত বলেন ॥২৩৯॥

শত্রুসন্তাপকারী পাণ্ডবগণ কৃষ্ণের কথা শুনিয়া, যাহাতে মঙ্গল হইতে পারে সেইরূপ পরামর্শ করিয়া, পরে যুদ্ধের জন্য সমস্ত সজ্জিত করেন ॥২৪০॥

তাহার পর পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তী যুদ্ধ করিবার জন্য হস্তিনানগর হইতে নির্গত হয়; তাহার পরে সৈন্য গণনা করা হয় ॥২৪১॥

(২৪২)···দৌত্যেন কৃতবান্ প্রভুঃ।

রথাতিরথসংখ্যানমম্বোপাখ্যানমেব চ।
এতৎ সুবহুবৃত্তান্তং পঞ্চমং পর্ব ভারতে ॥২৪৩॥
উদ্যোগপর্ব্ব নির্দ্দিষ্টং সন্ধিবিগ্রহমিশ্রিতম্।
অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং ষড়শীতির্মহাত্মনা ॥২৪৪॥
শ্লোকানাং ষট্ সহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ।
শ্লোকাশ্চ নবতিঃ প্রোক্তাস্তথৈবাষ্টৌ মহাত্মনা ॥২৪৫॥
ব্যাসেনোদারমতিনা পর্ব্বণ্যস্মিংস্তপোধনাঃ!।
অতঃ পরং বিচিত্রার্থং ভীষ্মপর্ব প্রচক্ষতে ॥২৪৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। ক্রূরবাদিনা অতএবোলূকেনাপি ক্রূরবাদেনৈব দৌত্যং কৃতমিতি ভাবঃ, রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন, শ্বঃ পরদিনে মহাযুদ্ধে ভাবিনি সতি, পাণ্ডবান্ প্রতি, উলূকস্য দৌত্যেন প্রেষণং কৃতমিতি শেষঃ ॥২৪২॥

এতদিতি। সুবহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ ॥২৪৩॥

উদ্যোগেতি। কৃষ্ণদৌত্যাৎ সন্ধিঃ উলূকদৌত্যাচ্চ বিগ্রহস্তাভ্যাং মিশ্রিতম্। ষড়শীতিরধ্যায়াশ্চ প্রোক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪৪॥

শ্লোকানামিতি। হে তপোধনাঃ! মহাত্মনা উদারমতিনা ব্যাসেন, অস্মিন্ পর্ব্বণি,

ভারতভাবদীপঃ

নিন্দস্ত্যসন্তোঽপি সতো বৈড়ালব্রতিকা ইতি। যুধিষ্ঠিরমিবোলূক ইত্যূচে বাদরায়ণঃ ॥৯৯॥
যদ্বলাজ্জয়মাশাস্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্তমর্কজম্। প্রাহার্দ্ধরথ ইত্যুচ্চৈর্ভীষ্মস্তেজোবধেপ্সয়া ॥১০০॥
ন কিঞ্চিত্তপসোঽসাধ্যং যতো জন্মান্তরং বিনা। পুংস্ত্বং শিখণ্ডিনী প্রাপেত্যম্বোপাখ্যান ঈরিতম্ ॥
সন্ধিবিগ্রহমিশ্রিতং কৃষ্ণদৌত্যেন সন্ধিঃ, উলূকদৌত্যেন বিগ্রহস্তাভ্যাং মিশ্রিতম্ ॥২৪৪॥
ভ্রশ্যেৎ পত্তিং বিনা সেনা কূর্ম্মামলকমুষ্টিবৎ। ইতি সেনাপতিং ভীষ্মং চক্রে কৌরবনন্দনঃ ॥১০২॥

আগামী কল্য মহাযুদ্ধ হইবে, তাই নিষ্ঠুরভাষী রাজা দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের নিকটে দূতভাবে উলূককে প্রেরণ করেন ॥২৪২॥

তাহার পর রথী ও অতিরথী গণনা করা হয় এবং তৎপরে অম্বার উপাখ্যান বলা হয়। ইহাই মহাভারতের পঞ্চম পর্ব; ইহাতে বহুতর বৃত্তান্ত আছে ॥২৪৩॥

ইহার নাম উদ্যোগপর্ব; ইহাতে সন্ধির কথাও আছে, বিগ্রহের কথাও আছে। মহাত্মা বেদব্যাস এই পর্বে এক শত সাতাশী অধ্যায় বলিয়া গিয়াছেন ॥২৪৪॥

হে তপস্বিগণ! মহাত্মা মহামতি বেদব্যাস এই উদ্যোগপর্ব্বে ছয় হাজার

(২৪৪)·· ষড়শীতির্মহর্ষিণা।

জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণং যত্রোক্তং সঞ্জয়েন হ।
যত্র যৌধিষ্ঠিরং সৈন্যং বিষাদমগমৎ পরম্ ॥২৪৭॥
যত্র যুদ্ধমভূদ্ঘোরং দশাহানি সুদারুণম্।
কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ ॥২৪৮॥
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্ম্মোক্ষদর্শিভিঃ।
সমীক্ষ্যাধোক্ষজঃ ক্ষিপ্রং যুধিষ্ঠিরহিতে রতঃ ॥২৪৯॥ (যুগ্মকম্)
রথাদাপ্লুত্য বেগেন স্বয়ং কৃষ্ণ উদারধীঃ।
প্রতোদপাণিরাধাবদ্ভীষ্মং হন্তুং ব্যপেতভীঃ ॥২৫০॥

ভারতকৌমুদী

শ্লোকানাং ষট্ সহস্রাণি, তাবন্ত্যেব ষড়েব শতানি চ, নবতিঃ শ্লোকাশ্চ তথা অষ্টৌ শ্লোকাশ্চ প্রোক্তাঃ। প্রচক্ষতে মহাভারতাভিজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥২৪৫—২৪৬॥

জম্বিতি। যত্র ভীষ্মপর্ব্বণি। এবং সর্ব্বত্র। পরম্ অত্যন্তম্ ॥২৪৭॥

যত্রেতি। অত্রাপ্যতিশয়ার্থে ঘোরশব্দঃ। অতএব ন পৌনরুক্ত্যম্। মহামতিঃ যুধিষ্ঠিরহিতে রতঃ অধোক্ষজঃ সাক্ষান্নারায়ণো বাসুদেবঃ, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, মোহজং মমতানিবন্ধনম্, কশ্মলং বৈক্লব্যম্, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, মোক্ষদর্শিভির্মুক্ত্যুপায়জ্ঞাপকৈঃ, হেতুভির্ভগবদ্গীতোক্তযুক্তিভিঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, নাশয়ামাস ॥২৪৮—২৪৯॥

রথাদিতি। উদারধীঃ আশ্রিতরক্ষাপরায়ণত্বাৎ প্রশস্তমতিঃ, ব্যপেতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ, অতএব প্রতোদপাণিমাত্রতয়ৈব ধাবনমিতি ভাবঃ, স্বয়ং কৃষ্ণঃ, বেগেন রথাদাপ্লুত্য প্রতোদপাণিঃ কশামাত্রহস্তঃ সন্, ভীষ্মং হন্তুমাধাবৎ ॥২৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈরাজদর্শনাদূর্দ্ধং পরব্রহ্মান্বেক্ষণম্। ইতীব জম্বূখণ্ডাদি গীতায়াঃ পূর্ব্বমীরিতম্ ॥১০৩॥

কশ্মলং বিষাদম্ ॥২৪৮॥ মোহজং মমতোত্থম্। সমীক্ষ্য ভীষ্মস্য দুর্জ্জয়ত্বমিতি শেষঃ ॥২৪৯॥

ছয় শত অষ্টান্নব্বই শ্লোক রচনা করিয়াছেন। ইহার পর আশ্চর্য্য ভীষ্মপর্ব্ব বলা হইয়াছে ॥২৪৫—২৪৬॥

যাহাতে সঞ্জয় জম্বূদ্বীপনির্ম্মাণের বিষয় বর্ণনা করিয়াছেন এবং যাহাতে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া পড়ে ॥২৪৭॥

যাহাতে দশ দিনব্যাপক অতি ভয়ঙ্কর যুদ্ধের বিষয় বর্ণিত আছে এবং যে পর্ব্বে মমতানিবন্ধন অর্জ্জুনের অবসাদ উপস্থিত হয়; তাহা দেখিয়া যুধিষ্ঠিরের হিতে নিরত সাক্ষাৎ নারায়ণ মহামতি শ্রীকৃষ্ণ মুক্তির উপযোগী যুক্তির দ্বারা সত্বরই অর্জ্জুনের সেই অবসাদ দূরীভূত করেন ॥২৪৮—২৪৯॥

ইহার পরে মহামতি নির্ভয়চিত্ত শ্রীকৃষ্ণ হাতে চাবুক লইয়া, বেগে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ভীষ্মকে বধ করিবার জন্য ধাবিত হন ॥২৫০॥

বাক্যপ্রতোদাভিহতো যত্র কৃষ্ণেন পাণ্ডবঃ।
গাণ্ডীবধন্বা সমরে সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৫১॥
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য যত্র পার্থো মহাধনুঃ।
বিনিঘ্নন্নিশিতৈর্ব্বাণৈ রথাদ্ভীষ্মমপাতয়ৎ ॥২৫২॥ (যুগ্মকম্)
শরতল্পগতশ্চৈব ভীষ্মো যত্র বভূব হ।
ষষ্ঠমেতৎ সমাখ্যাতং ভারতে পর্ব্ব বিস্তৃতম্ ॥২৫৩॥
অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং তথা সপ্তদশাপরে।
পঞ্চ শ্লোক সহস্রাণি সংখ্যয়াষ্টৌ শতানি চ ॥২৫৪॥
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতিরস্মিন্ পর্ব্বণি কীর্ত্তিতাঃ।
ব্যাসেন বেদবিদুষা সংখ্যাতা ভীষ্মপর্ব্বণি ॥২৫৫॥ (যুগ্মকম্)
দ্রোণপর্ব ততশ্চিত্রং বহুবৃত্তান্তমুচ্যতে।
সৈনাপত্যেঽভিষিক্তোঽথ যত্রাচার্য্যঃ প্রতাপবান্ ॥২৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যেতি। কৃষ্ণেন, বাক্যমেব প্রতোদঃ কশা তেনাভিহতস্তাড়িতঃ—উত্তেজকবাক্যৈরুত্তেজিত ইত্যর্থঃ। অথ পাণ্ডবশ্চেত্তর্হি কিং নকুলঃ সহদেবো বা ইত্যাহ পার্থ ইতি। পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ। তর্হি ত্রয়াণাং কতম ইত্যাহ গাণ্ডীবধন্বা ইতি। অতএব মহাধনুঃ। তত এব চ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৫১—২৫২॥

শরেতি। শরতল্পগতঃ শরশয্যাশায়িতঃ ॥২৫৩॥

অধ্যায়ানামিতি। অপরে সপ্তদশ অধ্যায়াঃ। সংখ্যাতা গণিতাঃ ॥২৫৪—২৫৫॥

দ্রোণেতি। বহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ, অতএব চিত্রমাশ্চর্য্যম্ ॥২৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিঃ স্মৃতের্বলবতী ভক্তৌ ত্বেতদ্বিপর্য্যয়ঃ। ভীষ্মং জিঘাংসতা পার্থ! সুতেনৈতৎ প্রদর্শিতম্ ॥
ন দেহমস্য শীর্য্যন্তে বৈষ্ণবা জিতমৃত্যবঃ। ভীষ্মঃ কালান্তরাকাঙ্ক্ষী শরতল্পেঽবসচ্চিরম্ ॥১০৫॥
ক্ষাত্রাদ্ব্রাহ্মং মহঃ শ্রেষ্ঠমিতি মত্বা সুযোধনঃ। জয়াশয়া স্বমাচার্য্যং সৈনাপত্যেঽভ্যষেচয়ৎ ॥১০৬॥

তাহার পর, কৃষ্ণ বাক্যরূপ কশা দ্বারা তাড়ন করিলে (উত্তেজিত করিলে), সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুন, যুদ্ধে শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া সুধার বাণদ্বারা আঘাত করিতে থাকিয়া, ভীষ্মকে রথ হইতে নিপাতিত করেন ॥২৫১—২৫২॥

তৎপরে ভীষ্ম শরশয্যায় শয়িত হন। মহাভারতে ইহাই বিস্তৃত ষষ্ঠ পর্ব ॥২৫৩॥

বেদবিৎ বেদব্যাস এই ভীষ্মপর্বে একশত সতরটী অধ্যায় বলিয়াছেন এবং পাঁচ হাজার আট শত চৌরাশীটী শ্লোক রচনা করিয়াছেন ॥২৫৪—২৫৫॥

দুর্য্যোধনস্য প্রীত্যর্থং প্রতিজজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ।
গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য পাণ্ডুপুত্রস্য ধীমতঃ ॥২৫৭॥
যত্র সংশপ্তকাঃ পার্থমপনিন্যূ রণাজিরাৎ।
ভগদত্তো মহারাজো যত্র শক্রসমো যুধি।
সুপ্রতীকেন নাগেন সহ শান্তঃ কিরীটিনা ॥২৫৮॥
যত্রাভিমন্যুং বহবো জঘ্নুরেকং মহারথাঃ।
জয়দ্রথমুখা বালং শূরমপ্রাপ্তযৌবনম্ ॥২৫৯॥
হতেঽভিমন্যৌ ক্রুদ্ধেন যত্র পার্থেন সংযুগে।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥২৬০॥
যত্র ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
অন্বেষণার্থং পার্থস্য যুধিষ্ঠিরনৃপাজ্ঞয়া।
প্রবিষ্টৌ ভারতীং সেনামপ্রধৃষ্যাং সুরৈরপি ॥২৬১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনস্যেতি। মহাস্ত্রবিৎ দ্রোণঃ। প্রতিজজ্ঞে প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥২৫৭॥

যত্রেতি। রণাজিরাৎ দ্রোণযুদ্ধস্থানাৎ, পার্থমর্জ্জুনম্, অপনিন্যুঃ যুদ্ধান্তরোধেনাপসারিতবন্তঃ। যুধি যুদ্ধে শক্রসম ইন্দ্রতুল্যঃ মহারাজো ভগদত্তঃ, সুপ্রতীকেন তদাখ্যেন, নাগেন হস্তিনা সহ, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, শান্তো নিহত্য নিবারিতঃ। ষট্‌পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫৮॥

যত্রেতি। জয়দ্রথমুখা জয়দ্রথপ্রভৃতয়ঃ ॥২৫৯॥

হত ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। পার্থেন অর্জ্জুনেন ॥২৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশপ্তকাস্ত যে সংগ্যে সর্বথাপ্যনিবর্ত্তিনস্তে অপনিন্যুরপহৃতবন্তঃ। রণাজিরাদ্রণস্থানাৎ ॥২৫৮॥

তাহার পর, বহুবৃত্তান্তপূর্ণ আশ্চর্য্য দ্রোণপর্ব রচিত হইয়াছে। যাহাতে প্রথমে প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য সেনাপতিপদে অভিষিক্ত হন ॥২৫৬॥

মহাযোদ্ধা দ্রোণাচার্য্য দুর্য্যোধনের সন্তোষের জন্য, পাণ্ডুপুত্র বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করেন ॥২৫৭॥

সংশপ্তকেরা যুদ্ধস্থান হইতে অর্জ্জুনকে সরাইয়া নিয়া যায়। অর্জ্জুন ইন্দ্রতুল্য যোদ্ধা মহারাজ ভগদত্তকে সুপ্রতীকনামক তাঁহার হস্তীর সহিত যুদ্ধে নিহত করেন ॥২৫৮॥

জয়দ্রথপ্রভৃতি বহুতর মহারথ একত্র হইয়া, বালক অপ্রাপ্তযৌবন মহাবীর একমাত্র অভিমন্যুকে নিহত করেন ॥২৫৯॥

অভিমন্যু যুদ্ধে নিহত হইলে, অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য বধ করিয়া জয়দ্রথকে বধ করেন ॥২৬০॥

(২৫৮)…স হি শান্তঃ…।

সংশপ্তকাবশেষঞ্চ কৃতং নিঃশেষমাহবে।
সংশপ্তকানাং বীরাণাং কোট্যো নব মহাত্মনাম্ ॥২৬২॥
কিরীটিনাতিবিক্রম্য প্রাপিতা যমসাদনম্।
অলম্বুষঃ শ্রুতায়ুশ্চ জলসন্ধশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২৬৩॥
সৌমদত্তির্বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাশ্চ তথা পাষাণযোধিনঃ ॥২৬৪॥
নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ সমরে চিত্রযোধিনঃ।
ঘটোৎকচাদয়শ্চান্যে নিহতা দ্রোণপর্ব্বণি ॥২৬৫॥ (কলাপকম্)
অশ্বত্থামাপি তত্রৈব দ্রোণে যুধি নিপাতিতে।
অস্ত্রং প্রাদুশ্চকারোগ্রং নারায়ণমমর্ষণঃ ॥২৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। ভারতীং কৌরবপক্ষীয়াম্। অপ্রধৃষ্যাম্ অজেয়াম্। অয়মপি ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥২৬১॥

সংশপ্তকেতি। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, অতিবিক্রম্য অতিশয়েন বিক্রমং প্রকাশ্য, আহবে যুদ্ধে, নিঃশেষং যথা স্যাত্তথা, সংশপ্তকানামবশেষম্ অবসানং কৃতম্। কৃতমিতি ভাবে ক্তঃ; ততশ্চ "ক্তে বোভয়োঃ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যাং বৈকল্প্যেন পারিশেষ্যাৎ দ্বিতীয়ৈব; "গতং তীর্থানি ব্রতিনা" ইতি তত্রত্যোদাহরণবৎ। অথ সংশপ্তকাঃ কিয়ন্ত ইত্যাহ সংশপ্তকানামিতি। যমস্য সাদনং ভবনম্। পাষাণযোধিনো নারায়ণাঃ সৈন্যাঃ চিত্রযোধিন আশ্চর্য্যযুদ্ধকর্ত্তারো গোপালাশ্চ। নিহতাস্তৈস্তৈর্বীরৈঃ ॥২৬২—২৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশপ্তকবধোৎসাহী জিষ্ণুঃ পুত্রবধার্দ্দিতঃ। প্রতিজ্ঞাং মহতীং কৃত্বা তীর্ণঃ শ্রীপতিমায়য়া ॥১০৭॥
সন্তোঽপ্যসাধুতাং যান্তি প্রতিকূলে বিধাতরি। দ্রোণস্য মৃত্যুকালে হি ধর্ম্মোঽপ্যনৃতভাগভূৎ ॥

মহাবাহু ভীম এবং মহারথ সাত্যকি ইঁহারা দুই জন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে অর্জ্জুনের অনুসন্ধানের জন্য, দেবগণেরও অজেয় কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করেন ॥২৬১॥

অর্জ্জুন অত্যন্ত বিক্রম প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে নিঃশেষভাবে সংশপ্তকদিগকে বধ করেন। সংশপ্তকগণ সংখ্যায় নয়কোটি ছিল এবং মহাবীর ছিল; এক অর্জ্জুনই তাহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করেন। তাহার পর, অলম্বুষ, শ্রুতায়ু, জলসন্ধ, সৌমদত্তি, বিরাট, দ্রুপদ, ধৃতরাষ্ট্রের অনেক পুত্র, পাষাণদ্বারা যুদ্ধকারী নারায়ণী সেনা, আশ্চর্য্য যুদ্ধকারী গোপালগণ এবং ঘটোৎকচপ্রভৃতি এই দ্রোণপর্ব্বেই নিহত হন ॥২৬২—২৬৫॥

(২৬৩)·· কিরীটিনাভিনিষ্ক্রম্য···।

আগ্নেয়ং কীর্ত্ত্যতে যত্র রুদ্রমাহাত্ম্যমুত্তমম্।
ব্যাসস্য চাপ্যাগমনং মাহাত্ম্যং কৃষ্ণপার্থয়োঃ॥২৬৭॥ (যুগ্মকম্)
সপ্তমং ভারতে পর্ব্ব মহদেতদুদাহৃতম্।
যত্র তে পৃথিবীপালাঃ প্রায়শো নিধনং গতাঃ॥২৬৮॥
দ্রোণপর্বণি যে শূরা নির্দ্দিষ্টাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়াশ্চ সপ্ততিঃ॥২৬৯॥ (যুগ্মকম্)
অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ।
শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা॥২৭০॥
পারাশর্য্যেণ মুনিনা সঞ্চিন্ত্য দ্রোণপর্ব্বণি।
অতঃ পরং কর্ণপর্ব্ব প্রোচ্যতে পরমাদ্ভুতম্॥২৭১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। তত্রৈব দ্রোণপর্ব্বণি। অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ। আগ্নেয়ং নারায়ণমস্ত্রম্। যত্র দ্রোণপর্ব্বণি, উত্তমং রুদ্রমাহাত্ম্যং কীর্ত্ত্যতে॥২৬৬-২৬৭॥

সপ্তমমিতি। ভারতে মহাভারতে। যত্র দ্রোণপর্ব্বণি। তে কে ইত্যাহ—যে শূরাঃ পুরুষর্ষভাশ্চ পূর্বং নির্দ্দিষ্টাঃ॥২৬৮—২৬৯॥

অষ্টাবিতি। তত্ত্বদর্শিনা পারাশর্য্যেণ মুনিনা, সঞ্চিন্ত্য, অত্র দ্রোণপর্ব্বণি, সংখ্যাতা ইত্যন্বয়ঃ॥২৭০—২৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনৃতেন হতো দ্রোণস্ত্যক্তা নারায়ণাস্ত্রকম। নানোপায়ৈররীন্ হত্বা স্বীয়ান্ রক্ষিতবান্ হরিঃ॥

যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে, অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর আগ্নেয় নারায়ণাস্ত্র নিক্ষেপ করেন। তাহার পর উৎকৃষ্ট রুদ্রমাহাত্ম্য বর্ণিত হইয়াছে; তৎপরে ব্যাসের আগমন ও কৃষ্ণার্জ্জুনের মাহাত্ম্য কথিত হইয়াছে॥২৬৬—২৬৭॥

মহাভারতে এই বিশাল সপ্তম দ্রোণপর্ব্ব কথিত হইল। মহাবীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া পূর্ব্বে যাঁহারা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিলেন, তাঁহারা প্রায় সকলেই এই দ্রোণপর্ব্বে নিহত হন। এই দ্রোণপর্ব্বে এক শত সত্তর অধ্যায় কথিত হইয়াছে॥২৬৮—২৬৯॥

পরাশরপুত্র তত্ত্বজ্ঞানী মহর্ষি বেদব্যাস চিন্তা করিয়া এই দ্রোণপর্ব্বে আট হাজার নয় শত নয় শ্লোক গণনা করিয়াছেন। ইহার পর অত্যন্ত আশ্চর্য্য কর্ণপর্ব্ব কথিত হইয়াছে॥২৭০—২৭১॥

[২৭১]···সঞ্চিন্ত্য··

সারথ্যে বিনিয়োগশ্চ মদ্ররাজস্য ধীমতঃ।
আখ্যাতং যত্র পৌরাণং ত্রিপুরস্য নিপাতনম্ ॥২৭২॥
প্রয়াণে পরুষশ্চাত্র সংবাদঃ কর্ণশল্যয়োঃ।
হংসকাকীয়মাখ্যানং তত্রৈবাক্ষেপসংহিতম্ ॥২৭৩॥
বধঃ পাণ্ড্যস্য চ তথা অশ্বত্থাম্না মহাত্মনা।
দণ্ডসেনস্য চ বধো দণ্ডস্য চ বধস্তথা ॥২৭৪॥
দ্বৈরথে যত্র কর্ণেন ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সংশয়ং গমিতো যুদ্ধে মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্ ॥২৭৫॥
অন্যোন্যং প্রতি চ ক্রোধো যুধিষ্ঠিরকিরীটিনোঃ।
যত্রৈবানুনয়ঃ প্রোক্তো মাধবেনার্জ্জুনস্য বৈ ॥২৭৬॥

ভারতকৌমুদী

সারথ্য ইতি। পুরাণমেব পৌরাণম অতিপ্রাচীনম্। ত্রিপুরস্য ত্রিপুরাসুরস্য ॥২৭২॥

প্রয়াণ ইতি। প্রয়াণে যুদ্ধযাত্রায়াম্, পরুষো নিষ্ঠুরঃ। আক্ষেপসংহিতং কর্ণস্য তিরস্কার-যুক্তম্ ॥২৭৩॥

বধ ইতি। বধঃ কৃত ইতি শেষঃ ॥২৭৪॥

দ্বৈরথ ইতি। মিষতাং পশ্যতাং সর্বধন্বিনাং সমক্ষে। সংশয় প্রাণসন্দেহম্ ॥২৭৫॥

অন্যোন্যমিতি। মাধবেন কৃষ্ণেন ॥২৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিষতাং পশ্যতাম্ ॥২৭৫॥

কার্য্যাকার্য্যবিচারং হি ক্রোধাবিষ্টা ন কুর্ব্বতে। অপিবচ্ছোণিতং ভ্রাতুর্ভীমসেনো হি সংযুগে ॥
সৌরিরৈন্দ্রিং নিজঘ্নে প্রাগিদানীং তদ্বিপর্যয়ঃ। সহায়ো হন্তরীশানঃ পক্ষপাতবিবর্জ্জিতঃ ॥১১১॥
জয়াশা জীবিতাশা চ সুক্ষীণস্যাপি দুস্ত্যজা। শল্যং হৃদঞ্চ শরণং কৃতবান্ যৎ সুযোধনঃ ॥১১২॥

যাহাতে কর্ণের সারথির কার্য্য করিবার জন্য মদ্ররাজ শল্যের নিয়োগ, তৎপরে অতিপ্রাচীন ত্রিপুরাসুরবধবৃত্তান্ত কথিত হইয়াছে ॥২৭২॥

যুদ্ধযাত্রার সময়ে কর্ণ ও শল্যের পরস্পর নিষ্ঠুরভাবে কথোপকথন; তাহার পর কর্ণের তিরস্কারসূচক হংস-কাকের উপাখ্যান ॥২৭৩॥

মহাবীর অশ্বত্থামা পাণ্ড্যরাজাকে বধ করেন; তাহার পর দণ্ডসেন ও দণ্ডরাজার বধ হয় ॥২৭৪॥

মহাবীর কর্ণ সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে দ্বৈরথযুদ্ধে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের জীবনসংশয় ঘটাইয়াছিলেন ॥২৭৫॥

যুধিষ্ঠির ও অর্জ্জুনের পরস্পরের প্রতি পরস্পরের ক্রোধ; তৎপরে কৃষ্ণ অনুনয় করিয়া অর্জ্জুনকে শান্ত করেন ॥২৭৬॥

প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকঞ্চাপি বক্ষো দুঃশাসনস্য চ।
ভিত্ত্বা বৃকোদরো রক্তং পীতবান্ যত্র সংযুগে ॥২৭৭॥
দ্বৈরথে যত্র পার্থেন হতঃ কর্ণো মহারথঃ।
অষ্টমং পর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমেতদ্ভারতচিন্তকৈঃ ॥২৭৮॥
একোনসপ্ততিঃ প্রোক্তা অধ্যায়াঃ কর্ণপর্ব্বণি।
চত্বার্য্যেব সহস্রাণি নব শ্লোকশতানি চ ॥২৭৯॥
চতুঃষষ্টিস্তথা শ্লোকাঃ পর্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
অতঃ পরং বিচিত্রার্থং শল্যপর্ব্ব প্রকীর্ত্তিতম্ ॥২৮০॥ (যুগ্মকম্)
হতপ্রবীরে সৈন্যে তু নেতা মদ্রেশ্বরোঽভবৎ।
যত্র কৌমারমাখ্যানমভিষেচনকর্ম্ম চ ॥২৮১॥
বৃত্তানি চাথ যুদ্ধানি কীর্ত্ত্যন্তে যত্র ভাগশঃ।
বিনাশঃ কুরুমুখ্যানাং শল্যপর্বণি কীর্ত্ত্যতে ॥২৮২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞেতি। সংযুগে যুদ্ধে ॥২৭৭॥

দ্বৈরথ ইতি। পার্থেন অর্জ্জুনেন ॥২৭৮॥

একেতি। বিচিত্রা আশ্চর্য্যা অর্থা যস্য তৎ ॥২৭৯—২৮০॥

হতেতি। হতাঃ প্রকৃষ্টা বীরা যস্য তস্মিন্ সতি, মদ্রেশ্বরঃ শল্যঃ; নেতা সেনাপতিঃ। কুমারস্যেদং কৌমারম্। অভিষেচনকর্ম্ম সৈনাপত্যে শল্যস্য ॥২৮১॥

বৃত্তানীতি। বৃত্তানি অতীতানি। ভাগেন ভাগেনেতি ভাগশঃ ॥২৮২॥

ভীম প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক যুদ্ধে দুঃশাসনের বক্ষ বিদারণ করিয়া রক্ত পান করেন ॥২৭৭॥

তাহার পর, অর্জ্জুন দ্বৈরথযুদ্ধে মহারথ কর্ণকে বধ করেন। মহাভারত-পর্য্যালোচকেরা এই কর্ণপর্ব্বকেই অষ্টম পর্ব্ব বলিয়াছেন ॥২৭৮॥

এই কর্ণপর্ব্বে উনসত্তরটী অধ্যায় এবং চার হাজার নয় শত চৌষট্টিটী শ্লোক বলিয়াছেন। ইহার পর, আশ্চর্য্য শল্যপর্ব্ব কথিত হইয়াছে ॥২৭৯—২৮০॥

কৌরবসৈন্যের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইলে, শল্য রাজা সেনাপতি হন; তৎপরে কুমারের উপাখ্যান এবং শল্যের সেনাপতিপদে অভিষেক বৃত্তান্ত বর্ণিত আছে ॥২৮১॥

যে শল্যপর্ব্বে ভাগে ভাগে অতীত যুদ্ধগুলি বর্ণিত আছে এবং কুরুপক্ষীয় প্রধান বীরগণের বিনাশ কথিত আছে ॥২৮২॥

২৭৬—২৭৭ শ্লোকয়োর্মধ্যে অয়মধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ। যথা—

দুঃশাসনস্য চ বধো বৃষসেনস্য চোভয়োঃ। কর্ণপুত্রশ্চ পার্থেন হতঃ কর্ণস্য পশ্যতঃ॥

[২৮১]…অভিষেকস্য কর্ম্ম চ।

শল্যস্য নিধনঞ্চাত্র ধর্ম্মরাজান্মহাত্মনঃ।
শকুনেশ্চ বধোঽত্রৈব সহদেবেন সংযুগে ॥২৮৩॥
সৈন্যে চ হতভূয়িষ্ঠে কিঞ্চিচ্ছিষ্টে সুযোধনঃ।
হ্রদং প্রবিশ্য যত্রাসৌ সংস্তভ্যাপো ব্যবস্থিতঃ ॥২৮৪॥
প্রবৃত্তিস্তত্র চাখ্যাতা যত্র ভীমস্য লুব্ধকৈঃ।
ক্ষেপযুক্তৈর্ব্বচোভিশ্চ ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥২৮৫॥
হ্রদাৎ সমুত্থিতো যত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽত্যমর্ষণঃ।
ভীমেন গদয়া যুদ্ধং যত্রাসৌ কৃতবান্ সহ ॥২৮৬॥ (যুগ্মকম্)
সমবায়ে চ যুদ্ধস্য রামস্যাগমনং স্মৃতম্।
সরস্বত্যাশ্চ তীর্থানাং পুণ্যতা পরিকীর্ত্তিতা ॥২৮৭॥

ভারতকৌমুদী

শল্যস্যেতি। ধর্ম্মরাজাদ্‌যুধিষ্ঠিরাৎ, নিধনমভবদিতি শেষঃ ॥২৮৩॥

সৈন্য ইতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যস্মিন্ তস্মিন্, তথা কিঞ্চিদল্পাঃ শিষ্টা অবশিষ্টা যস্মিন্ তস্মিন্। হ্রদং দ্বৈপায়নং নাম। অপো জলানি ॥২৮৪॥

প্রবৃত্তিরিতি। লুব্ধকৈর্ব্যাধৈঃ, ভীমস্য সমীপে, তত্র দুর্য্যোধনস্য হ্রদপ্রবেশবিষয়ে, প্রবৃত্তির্ব্বার্ত্তা আখ্যাতা। ক্ষেপযুক্তৈর্নিন্দাপ্রকাশকৈঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, অত্যমর্ষণঃ অতীবক্রুদ্ধঃ সন্। অসৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥২৮৫—২৮৬॥

সমবায় ইতি। যুদ্ধস্য সমবায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিলোকসমূহমধ্যে; "সমবায়শ্চয়ো গণঃ" ইত্যমরঃ। রামস্য বলভদ্রস্য। সরস্বত্যা নদ্যাঃ, অন্যেষাং তীর্থানাঞ্চ ॥২৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সমবায়ে সময়ে ॥২৮৭॥

যুদ্ধান্তে তীর্থযাত্রাং যৎ প্রব্রূতে বাদরায়ণঃ। তেন জানীমহে হিংসা ধর্ম্যাঽপি দুরিতপ্রদা ॥
নাধর্ম্মেণ বিনা শক্রঃ শক্যো নির্জ্জেতুমুল্বণঃ। ভীমসেনো হ্যধো নাভেঃ প্রজহার সুযোধনম্ ॥১১৪॥

ইহাতে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক শল্য নিহত হন এবং যুদ্ধে সহদেব শকুনিকে বধ করেন ॥২৮৩॥

সৈন্যের বহুতর অংশ নষ্ট হওয়ায় অল্পমাত্র অবশিষ্ট থাকিলে, দুর্য্যোধন দ্বৈপায়নহ্রদে প্রবেশপূর্ব্বক জলস্তম্ভ করিয়া অবস্থান করেন ॥২৮৪॥

তাহার পর ব্যাধেরা দুর্য্যোধনের সেই হ্রদপ্রবেশের বৃত্তান্ত ভীমের নিকট বলিয়া দেয়; তৎপরে যুধিষ্ঠিরের তিরস্কারবাক্যে দুর্য্যোধন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া হ্রদ হইতে উঠেন এবং ভীমের সঙ্গে গদাযুদ্ধ করেন ॥২৮৫—২৮৬॥

যুদ্ধের জন্য সমবেত লোকগুলির মধ্যে বলরাম আগমন করেন। তাহার পর সরস্বতীনদীর এবং অন্যান্য তীর্থের পবিত্রতা কথিত হইয়াছে ॥২৮৭॥

গদাযুদ্ধঞ্চ তুমুলমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্ ।
দুর্য্যোধনস্য রাজ্ঞোঽথ যত্র ভীমেন সংযুগে ॥২৮৮॥
ঊরূ ভগ্নৌ প্রসহ্যাজৌ গদয়া ভীমবেগয়া ।
নবমং পর্ব নির্দ্দিষ্টমেতদদ্ভুতমর্থবৎ ॥২৮৯॥ (যুগ্মকম্)
একোনষষ্টিরধ্যায়াঃ পর্বণ্যত্র প্রকীর্ত্তিতাঃ ।
সংখ্যাতা বহুবৃত্তান্তাঃ শ্লোকসংখ্যাত্র কথ্যতে ॥২৯০॥
ত্রীণি শ্লোকসহস্রাণি দ্বে শতে বিংশতিস্তথা ।
মুনিনা সংপ্রণীতানি কৌরবাণাং যশোভৃতা ॥২৯১॥
অতঃ পরং প্রবক্ষ্যামি সৌপ্তিকং পর্বদারুণম্ ।
ভগ্নোরুং যত্র রাজানং দুর্য্যোধনমমর্ষণম্ ॥২৯২॥
অপযাতেষু পার্থেষু ত্রয়স্তেঽভ্যাযযূ রথাঃ ।
কৃতবর্ম্মা কৃপো দ্রৌণিঃ সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতম্ ॥২৯৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গদেতি। প্রসহ্য বলেন। সংযুগে আজৌ ইত্যর্থগতপৌনরুক্ত্যদোষ আর্যত্বাৎ সহনীয়ঃ। অর্থবৎ গদাপর্ব্বেত্যপ্যন্বর্থযুক্তম্ ॥২৮৮—২৮৯॥

একেতি। অত্র শল্যপর্ব্বণি। বহবো বৃত্তান্তা বহুবৃত্তান্তাঃ, সংখ্যাতাঃ সম্যগুক্তাঃ ॥২৯০॥

ত্রীণীতি। যশো বিভর্ত্তি প্রখ্যানেন বহতীতি তেন, মুনিনা ব্যাসেন। শ্লোকানাং দ্বে শতে, বিংশতিঃ শ্লোকাশ্চ, এতানি সম্প্রণীতানি রচিতানি ॥২৯১॥

অত ইতি। সুপ্তানামিদং সৌপ্তিকম্। পার্থেষু পৃথাপুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদিষু, অপযাতেষু যুদ্ধস্থানাৎ প্রস্থিতেষু সৎসু। তে প্রসিদ্ধাঃ ॥২৯২—২৯৩॥

এই সময়েই তুমুল গদাযুদ্ধ বর্ণিত হইয়াছে; তাহার পর ভীম অত্যন্ত-বেগশালিনী গদাদ্বারা রাজা দুর্য্যোধনের উরুদ্বয়কে বলপূর্ব্বক ভগ্ন করেন। আশ্চর্য্য এবং অন্বর্থযুক্ত এই নবম পর্ব্ব কথিত হইল ॥২৮৮—২৮৯॥

এই পর্বে ঊন ষাট অধ্যায় কথিত হইয়াছে এবং বহুতর বৃত্তান্তও বলা হইয়াছে; এখন শ্লোকসংখ্যা বলিতেছি ॥২৯০॥

কুরুবংশীয় যশের কীর্ত্তনকারী মহর্ষি বেদব্যাস তিন হাজার দুই শত কুড়িটী শ্লোক এই পর্বে রচনা করিয়া গিয়াছেন ॥২৯১॥

ইহার পর ভয়ঙ্কর সৌপ্তিক পর্বের বিষয় বলিতেছি। অভিমানী রাজা দুর্য্যোধনের উরু ভঙ্গ করিয়া ভীমপ্রভৃতি চলিয়া গেলে, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বত্থামা এই তিন জন মহারথ সন্ধ্যাকালে তথায় উপস্থিত হইলেন ॥২৯২ ২৯৩॥

[২৯১]···যশোভৃতাম্···। [২৯৩]···ব্যপযাতেষু ··।

সমেত্য দদৃশুর্ভূমৌ পতিতং রণমূর্দ্ধনি।
প্রতিজজ্ঞে দৃঢ়ক্রোধো দ্রৌণির্যত্র মহারথঃ ॥২৯৪॥
অহত্বা সর্বপাঞ্চালান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্।
পাণ্ডবাংশ্চ সহামাত্যান্ ন বিমোক্ষ্যামি দংশনম্ ॥২৯৫॥
যত্রৈবমুক্ত্বা রাজানমপক্রম্য ত্রয়ো রথাঃ।
সূর্য্যাস্তমনবেলায়ামাসেদুস্তে মহদ্বনম্ ॥২৯৬॥
ন্যগ্রোধস্যাথ মহতো যত্রাধস্তাদ্ব্যবস্থিতাঃ।
তত্র কাকান্ বহূন্ রাত্রৌ দৃষ্ট্বোলূকেন হিংসিতান্ ॥২৯৭॥
দ্রৌণিঃ ক্রোধসমাবিষ্টঃ পিতুর্বধমনুস্মরন্।
পাঞ্চালানাং প্রসুপ্তানাং বধং প্রতি মনো দধে ॥২৯৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমেত্যেতি। প্রতিজজ্ঞে প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ ॥২৯৪॥

কিং প্রতিজজ্ঞ ইত্যাহ অহত্বেতি। অমাত্যৈঃ সহ বিদ্যমানা ইতি সহামাত্যাস্তান্। "বহুব্রীহৌ সহসমানয়োঃ সো বা" ইতি বিকল্পাৎ সাদেশাভাবঃ। দংশনং কবচম্, ন বিমোক্ষ্যামি গাত্রান্ন চ্যাবয়িষ্যামি ॥২৯৫॥

যত্রেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। অপক্রম্য ততঃ প্রস্থায়। আসেদুরাগতাঃ ॥২৯৬॥

ন্যগ্রোধস্যেতি। অথ তে ত্রয়ঃ, মহতো ন্যগ্রোধস্য বটবৃক্ষস্য অধস্তাৎ ব্যবস্থিতাঃ সংবৃত্তাঃ। তত্র তেষু মধ্যে, দ্রৌণিরশ্বত্থামা, রাত্রৌ উলূকেন পেচকেন বহূন্ কাকান্, হিংসিতান্ নিদ্রিতাবস্থায়াং নিহতান্ দৃষ্ট্বা, পিতুর্দ্রোণস্য বধমনুস্মরন্, ক্রোধসমাবিষ্টঃ সন্, প্রসুপ্তানাং নিদ্রিতানাম্, পাঞ্চালানাং বধং প্রতি মনো দধে ॥২৯৭—২৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দংশনং কবচম্ ॥২৯৫॥

বিদুষো ব্রাহ্মণস্যাপি দৈন্যাৎ স্যাদ্দারুণা মতিঃ। অশ্বত্থামাপি যৎ সুপ্তান্ গর্ভাংশ্চ ন্যবধীদ্রুষা ॥

উপস্থিত হইয়া তাঁহারা দেখিলেন—রাজা দুর্য্যোধন রক্তাক্তদেহে রণভূমিতে পড়িয়া আছেন। তখন অত্যন্তক্রোধী মহারথ অশ্বত্থামা প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥২৯৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সমস্ত পাঞ্চালদিগকে এবং অমাত্যবর্গের সহিত পাণ্ডবদিগকে বধ না করিয়া আমি গায়ের কবচ খুলিব না ॥২৯৫॥

সেই তিনজন মহারথ রাজা দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিয়া সে স্থান হইতে প্রস্থান করিয়া সন্ধ্যার সময় কোন বিশাল বনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৯৬॥

তাহার পর তাঁহারা একটী বৃহৎ বটবৃক্ষের নীচে অবস্থান করিলেন। তাঁহাদের মধ্যে অশ্বত্থামা রাত্রিতে দেখিতে পাইলেন—একটা পেচক বহুতর

গত্বা চ শিবিরদ্বারি দুর্দ্দর্শং তত্র রাক্ষসম্।
ঘোররূপমপশ্যৎ স দিবমাবৃত্য ধিষ্ঠিতম্ ॥২৯৯॥
তেন ব্যাঘাতমস্ত্রাণাং ক্রিয়মাণমবেক্ষ্য চ।
দ্রৌণির্যত্র বিরূপাক্ষং রুদ্রমারাধ্য সত্বরঃ ॥৩০০॥
প্রসুপ্তান্নিশি বিশ্বস্তান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্।
পাঞ্চালান্ সপরীবারান্ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্ব্বশঃ।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতঃ কৃপেণ চ নিজঘ্নিবান্ ॥৩০১॥ (যুগ্মকম্)
যত্রামুচ্যন্ত তে পার্থাঃ পঞ্চ কৃষ্ণবলাশ্রয়াৎ।
সাত্যকিশ্চ মহেষ্বাসঃ শেষাশ্চ নিধনং গতাঃ ॥৩০২॥
পাঞ্চালানাং প্রসুপ্তানাং যত্র দ্রোণসুতাদ্বধঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সূতেন পাণ্ডবেষু নিবেদিতঃ ॥৩০৩॥

ভারতকৌমুদী

গত্বেতি। স দ্রৌণিঃ। দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য, ধিষ্ঠিতম্ অধিষ্ঠিতম্। অধে-রকারলোপ আর্ষঃ ॥২৯৯॥

তেনেতি। কৃতবর্ম্মণা চ কৃপেণ চ সহিতো দ্রৌণিরশ্বত্থামা, তেন রাক্ষসেন, অস্ত্রাণাং ব্যাঘাতং বাধাং ক্রিয়মাণমবেক্ষ্য, সত্বরঃ সন্, বিরূপাক্ষং রুদ্রমারাধ্য, তদ্বরেণ বিশ্বস্তান্ যুদ্ধজয়ান্নিরুদ্বেগান্, অতএব নিশি প্রসুপ্তান্ সুনিদ্রিতান্, ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্ পাঞ্চালান্, সর্বশঃ সপরীবারান্ শরীররক্ষকসহিতান্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রাংশ্চ, নিজঘ্নিবান্ নিহতবান্। প্রসুপ্তানিত্যাদিকঃ ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥৩০০—৩০১॥

যত্রেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ সাত্যকিশ্চ অমুচ্যত ॥৩০২॥

পাঞ্চালানামিতি। সূতেন সারথিনা ॥৩০৩॥

কাককে মারিয়া ফেলিতেছে। ইহা দেখিয়া, পিতৃবধ স্মরণ করিয়া, অশ্বত্থামা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নিদ্রিত পাঞ্চালদিগকে বধ করিবেন বলিয়া মনে মনে স্থির করিলেন ॥২৯৭—২৯৮॥

অশ্বত্থামা পাণ্ডবগণের শিবিরের দ্বারে যাইয়া দেখিলেন—ভয়ঙ্কর একটা রাক্ষস আকাশ ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছে; তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করা দুষ্কর ॥২৯৯॥

অশ্বত্থামাপ্রভৃতি যে সকল অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই রাক্ষস তাহার বাধা জন্মাইতেছিল; তাই তাঁহারা সত্বর শিবের আরাধনা করিয়া, রাত্রিতে নিরুদ্বেগে নিদ্রিত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালদিগকে এবং অনুচরবর্গের সহিত দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বধ করিলেন ॥৩০০—৩০১॥

কেবল পঞ্চ পাণ্ডব এবং মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকি কৃষ্ণের অনুগ্রহে বাঁচিয়া গেলেন, আর সকলেই নিহত হইলেন ॥৩০২॥

দ্রৌপদী পুত্রশোকার্ত্তা পিতৃভ্রাতৃবধার্দ্দিতা।
কৃতানশনসঙ্কল্পা যত্র ভর্ত্তৄনুপাবিশৎ ॥৩০৪॥
দ্রৌপদীবচনাদ্যত্র ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
প্রিয়ং তস্যাশ্চিকীর্ষন্ বৈ গদামাদায় সত্বরঃ।
অন্বধাবৎ সুসংক্রুদ্ধো ভারদ্বাজং গুরোঃ সুতম্ ॥৩০৫॥
ভীমসেনভয়াদ্যত্র দৈবেনাভিপ্রচোদিতঃ।
অপাণ্ডবায়েতি রুষা দ্রৌণিরস্ত্রমবাসৃজৎ ॥৩০৬॥
মৈবমিত্যব্রবীৎ কৃষ্ণঃ শময়ংস্তস্য তদ্বচঃ।
যত্রাস্ত্রমস্ত্রেণ চ তৎ শময়ামাস ফাল্গুনঃ ॥৩০৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি। কৃতঃ অনশনে অনশনেন মরণে সঙ্কল্পো যয়া সা তাদৃশী সতী, ভর্ত্তৄন্ যুধিষ্ঠিরাদীন্, উপাবিশৎ উপরুদ্ধবতী ॥৩০৪॥

দ্রৌপদীতি। দ্রৌপদ্যা বচনাৎ উত্তেজকবাক্যাৎ, ভীমো ভয়ঙ্করঃ পরাক্রমো যস্য সঃ, সুসংক্রুদ্ধঃ, অতএব সত্বরস্বরান্বিতো ভীমঃ, তস্যা দ্রৌপদ্যাঃ প্রিয়ং চিকীর্ষন্ কর্ত্তুমিচ্ছন্ সন্, গদামাদায়, ভারদ্বাজং গুরোঃ সুতম্ অশ্বত্থামানম্, অন্বধাবৎ। অয়মপি ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥৩০৫॥

ভীমেতি। অভিপ্রচোদিতঃ সর্ব্বথা প্রণোদিতঃ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা, রুষা ক্রোধেন, পাণ্ডবানামভাবঃ অপাণ্ডবং তস্মৈ, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ, ইতি উক্তেতি শেষঃ, অস্ত্রমবাসৃজৎ নিক্ষিপ্তবান্ ॥৩০৬॥

মৈবমিতি। এবমিত্থমস্ত্রং মা সৃজ ইতি কৃষ্ণঃ অব্রবীৎ। তস্য কৃষ্ণস্য, তৎ নিষেধবোধকং বচঃ, শময়ন্ নিবারয়ন্, ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ, স্ব নিক্ষিপ্তেন অস্ত্রেণ, তৎ দ্রৌণিনিক্ষিপ্তমস্ত্রম্, শময়ামাস ॥৩০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবর্ম্মণেতি ॥৩০১॥ উপাবিশৎ ভর্ত্তৄনুপরুদ্ধবতী ॥৩০৪॥ জিতকাশিনো জয়শ্লাঘিনঃ

তাহার পরে ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথি যাইয়া পাণ্ডবগণকে জানাইল যে, নিদ্রিত পাঞ্চালগণপ্রভৃতি অশ্বত্থামার হাতে মরিয়াছেন ॥৩০৩॥

পুত্রশোককাতরা এবং পিতা ও ভ্রাতার শোকে অস্থিরা দ্রৌপদী অনশনে মরিবার সঙ্কল্প করিয়া ভর্ত্তৃগণকে অনুরোধ করিলেন ॥৩০৪॥

দ্রৌপদীর বাক্য শুনিয়া, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন অত্যন্ত ক্রোধবশতঃ সত্বর গদা ধারণ করিয়া, দ্রৌপদীর সন্তোষ বিধানের জন্য দ্রোণপুত্রের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥৩০৫॥

ভীমের ভয়ে, দৈবের প্রেরণায় এবং নিজের ক্রোধে অশ্বত্থামা বলিয়া উঠিলেন—"আজ আমি পৃথিবীকে পাণ্ডবশূন্য করিব" এই কথা বলিয়া অস্ত্রক্ষেপ করিলেন ॥৩০৬॥

দ্রৌণেশ্চ দ্রোহবুদ্ধিত্বং বীক্ষ্য পাপাত্মনস্তদা।
দ্রৌণিদ্বৈপায়নাদীনাং শাপাশ্চান্যোন্যকারিতাঃ ॥৩০৮॥
মণিং তথা সমাদায় দ্রোণপুত্রান্মহারথাৎ।
পাণ্ডবাঃ প্রদদুর্হৃষ্টা দ্রৌপদ্যৈ জিতকাশিনঃ ॥৩০৯॥
এতদ্বৈ দশমং পর্ব সৌপ্তিকং সমুদাহৃতম্।
অষ্টাদশাস্মিন্নধ্যায়াঃ পর্বণ্যুক্তা মহাত্মনা ॥৩১০॥
শ্লোকানাং কথিতান্যত্র শতান্যষ্টৌ প্রসংখ্যয়া।
শ্লোকাশ্চ সপ্ততিঃ প্রোক্তা মুনিনা ব্রহ্মবাদিনা ॥৩১১॥
সৌপ্তিকৈষীকসম্বন্ধে পর্ব্বণ্যুত্তমতেজসা।
অত ঊর্দ্ধমিদং প্রাহুঃ স্ত্রীপর্ব্ব করুণোদয়ম্ ॥৩১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণেরিতি। দ্রোহে বুদ্ধির্যস্য স তস্য ভাবস্তত্ত্বম্, বীক্ষ্য বিদ্যমানানাম্। অন্যোন্য-কারিতাঃ পরস্পরং বিহিতাঃ শাপা বভূবুঃ। কারিতা ইতি স্বার্থে ইন্‌প্রত্যয় আর্ষঃ ॥৩০৮॥

মণিমিতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনো জয়োৎফুল্লা ইত্যর্থঃ ॥৩০৯॥

এতদিতি। মহাত্মনা বেদব্যাসেন ॥৩১০॥

শ্লোকানামিতি। সৌপ্তিকৈষীকয়োর্বৃত্তান্তয়োঃ সম্বন্ধো যত্র তস্মিন্, অস্মিন্ পর্ব্বণি, উত্তমতেজসা ব্রহ্মবাদিনা মুনিনা ব্যাসেন, কথিতানীত্যন্বয়ঃ। যদেব সৌপ্তিকং পর্ব্ব তদেবৈষীকং পর্ব্বেতি ভাবঃ ॥৩১১—৩১২॥

'এরূপ করিও না' বলিয়া কৃষ্ণ নিষেধ করিলেন; তখন অর্জ্জুন তাঁহার বাক্যে বাধা দিয়া আপন অস্ত্রে অশ্বত্থামার অস্ত্র নিবারণ করিলেন ॥৩০৭॥

তখন পাপাত্মা অশ্বত্থামার হিংসাবুদ্ধি দেখিয়া বেদব্যাস তাঁহাকে অভি-সম্পাত করিলেন; অশ্বত্থামাও বেদব্যাসকে অভিশাপ দিলেন; এই ভাবে পরস্পরের অভিশাপ হইল ॥৩০৮॥

বিজয়শোভিত ও আনন্দিত পাণ্ডবগণ, মহারথ অশ্বত্থামার নিকট হইতে তাঁহার মহামূল্য মণিটী আনয়ন করিয়া দ্রৌপদীকে দান করিলেন ॥৩০৯॥

এই সৌপ্তিকপর্ব্বের বিষয় বিবৃত করিলাম; ইহাই মহাভারতের দশম পর্ব। মহাত্মা বেদব্যাস এই পর্ব্বে আঠার অধ্যায় বলিয়াছেন ॥৩১০॥

বেদজ্ঞ এবং তেজীয়ান্ বেদব্যাস এই পর্ব্বে আট শত সত্তরটী শ্লোক বলিয়াছেন। যাহাই সৌপ্তিক পর্ব্ব, তাহাই ঐষীক পর্ব্ব। ইহার পর করুণরসাত্মক স্ত্রীপর্ব্ব বলিয়াছেন ॥৩১১—৩১২॥

(৩১২)·· সৌপ্তিকৈষীকসম্বন্ধে·· উত্তমতেজসী···।

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তঃ প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ।
কৃষ্ণোপনীতাং যত্রাসাবায়সীং প্রতিমাং দৃঢ়াম্ ॥৩১৩॥
ভীমসেনদ্রোহবুদ্ধির্ধৃতরাষ্ট্রো বভঞ্জ হ।
তথা শোকাভিতপ্তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ॥৩১৪॥
সংসারদহনং বুদ্ধ্যা হেতুভির্মোক্ষদর্শনৈঃ।
বিদুরেণ চ যত্রাস্য রাজ্ঞ আশ্বাসনং কৃতম্ ॥৩১৫॥ (বিশেষকম্)
ধৃতরাষ্ট্রস্য চাত্রৈব কৌরবায়োধনং প্রতি।
সান্তঃপুরস্য গমনং শোকার্ত্তস্য প্রকীর্ত্তিতম্ ॥৩১৬॥
বিলাপো বীরপত্নীনাং যত্রাতিকরুণঃ স্মৃতঃ।
ক্রোধাবেশঃ প্রমোহশ্চ গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ ॥৩১৭॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ। ভীমসেনস্য দ্রোহে প্রাণান্তিক-হিংসায়াং বুদ্ধির্যস্য সঃ। কৃষ্ণেন উপনীতাম্ উপস্থাপিতাম্, আয়সীং লৌহনির্ম্মিতাম্, অতএব দৃঢ়াম্। বিদুরেণ বুদ্ধ্যা, মোক্ষদর্শনৈর্মুক্তিজ্ঞাপকৈঃ, হেতুভির্যুক্তিভিঃ, সংসারঃ সংসরণং পুনঃ পুনর্জন্মমৃত্যু ইত্যর্থঃ দহ্যতে নাশ্যতে অনেনেতি তৎ সংসারদহনম্, আশ্বাসনম্ কৃতম্ ॥৩১৩-৩১৫॥

ধৃতেতি। অত্রৈব স্ত্রীপর্ব্বণি, অন্তঃপুরৈরন্তঃপুরবাসিনীভিঃ স্ত্রীভিঃ সহেতি তস্য সান্তঃপুরস্য, শোকার্ত্তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, কৌরবাণাম্ আয়োধনং যুদ্ধস্থানং প্রতি গমনং প্রকীর্ত্তিতম্ ॥৩১৬॥

বিলাপ ইতি। ক্রোধাবেশঃ পুত্রাদিহননাৎ পাণ্ডবান্ প্রতি, প্রমোহশ্চ শোকাবেগাৎ। নাত্র যথাসংখ্যম্ অর্থাসামঞ্জস্যাৎ ॥৩১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০৯॥ সৌপ্তিকৈষীকে আখ্যানে অত্র পর্ব্বণি সম্বন্ধে ইত্যর্থঃ॥৩১২॥ আয়োধনং যুদ্ধস্থানম্ ॥৩১৬॥ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়স্ত্রিয়ঃ ॥৩১৮॥

অন্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন; এই অবস্থায় কৃষ্ণ তাঁহার নিকটে একটী লৌহময় প্রতিমূর্ত্তি উপস্থাপিত করেন; তখন ধৃতরাষ্ট্র সেটীকে ভীম মনে করিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলেন। বিদুর নিজের বুদ্ধির প্রভাবে মুক্তিবোধক যুক্তিদ্বারা পুত্রশোকার্ত্ত ধৃতরাষ্ট্রকে সংসারনিবৃত্তির উপদেশ দেন ॥৩১৩—৩১৫॥

তাহার পর, পুত্রশোকার্ত্ত ধৃতরাষ্ট্র অন্তঃপুরের স্ত্রীলোকদের সহিত যুদ্ধস্থানে গমন করেন ॥৩১৬॥

যে স্ত্রীপর্ব্বে বীরপত্নীগণের অতিশয়করুণ বিলাপ এবং গান্ধারী ও ধৃতরাষ্ট্রের ক্রোধ ও মোহ বর্ণিত আছে ॥৩১৭॥

[৩১৫]···সংসারগহনম্···।

যত্র তান্ ক্ষত্রিয়াঃ শূরান্ সংগ্রামেষ্বনিবর্ত্তিনঃ।
পুত্রান্ ভ্রাতৄন্ পিতৄংশ্চৈব দদৃশুর্নিহতান্ রণে ॥৩১৮॥
পুত্রপৌত্রবধার্ত্তায়াস্তথাত্রৈব প্রকীর্ত্তিতা।
গান্ধার্য্যাশ্চাপি কৃষ্ণেন ক্রোধোপশমনক্রিয়া ॥৩১৯॥
যত্র রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
রাজ্ঞাং তানি শরীরাণি দাহয়ামাস শাস্ত্রতঃ ॥৩২০॥
তোয়কর্ম্মণি চারব্ধে রাজ্ঞামুদকদানিকে।
গূঢ়োৎপন্নস্য চাখ্যানং কর্ণস্য পৃথয়াত্মনঃ ॥৩২১॥
সুতস্যৈতদিহ প্রোক্তং ব্যাসেন পরমর্ষিণা।
এতদেকাদশং পর্ব্ব শোকবৈক্লব্যকারকম্ ॥৩২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়স্ত্রিয়ঃ, অনিবর্ত্তিনঃ অপরাঙ্মুখান্ ॥৩১৮॥

পুত্রেতি। গান্ধার্য্যাশ্চেতি চকারাৎ ধৃতরাষ্ট্রস্য চ ॥৩১৯॥

যত্রেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। রাজ্ঞাং সংগ্রামহতানাং স্বপক্ষবিপক্ষাণাম্ ॥৩২০॥

তোয়েতি। উদকদানিকে ঔর্দ্ধদেহিকোদকদানব্যাপারকালে, তোয়কর্ম্মণি তর্পণকার্য্যে অধিকারিভিরারব্ধে। পৃথয়া কুন্ত্যা, আত্মনঃ সকাশাৎ গূঢ়োৎপন্নস্য গোপনেন জাতস্য সুতস্য কর্ণস্য আখ্যানং সুতত্বেন কথনম্। তচ্চ তস্যাপি তর্পণার্থমিতি ভাবঃ। পরমর্ষিণা ব্যাসেন ইহ এতৎ একাদশং পর্ব্ব প্রোক্তম্। এতচ্চ শ্রোতৃণামপি শোকবৈক্লব্যকারকমিতি বাক্যভেদেনান্বয়াদেতচ্ছব্দস্য পৌনরুক্ত্যং পরিহৃতম্ ॥৩২১—৩২২॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থী, বধমাপ্নোতি বিলপন্তি চ তৎস্ত্রিয়ঃ। তস্মাদর্থং ন লিপ্সেত শ্রেয়োঽর্থী ধার্ত্তরাষ্ট্রবৎ ॥১১৬॥
দ্বিনবাক্ষৌহিণীর্হত্বা লেভে রাজ্যং যুধিষ্ঠিরঃ। এবংভূতক্ষণেনৈব ভবত্যর্থঃ সতামপি ॥১১৭॥

যে বীরগণ যুদ্ধে পরাঙ্মুখ না হইয়া নিহত হইয়াছিলেন, ক্ষত্রিয়স্ত্রীগণ সেই সকল পুত্র, ভ্রাতা ও পিতাকে দর্শন করেন ॥৩১৮॥

গান্ধারী পুত্র ও পৌত্রগণের শোকে অধীর হইয়া পড়িয়াছিলেন, তখন কৃষ্ণ নানাপ্রবোধবাক্যে তাঁহার ক্রোধের নিবৃত্তি করেন ॥৩১৯॥

সমস্ত ধার্ম্মিকগণের শ্রেষ্ঠ এবং অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির, মৃত রাজগণের শরীরগুলিকে শাস্ত্র অনুসারে দগ্ধ করান ॥৩২০॥

রাজাদের তর্পণকার্য্য আরম্ভ হইলে, কুন্তী কর্ণকে নিজের গূঢ়োৎপন্ন পুত্র বলিয়া প্রকাশ করেন। মহর্ষি বেদব্যাস মহাভারতের এই একাদশ পর্ব্ব বলিয়াছেন; ইহা শ্রোতাদেরও শোকে অধীরতা জন্মাইয়া থাকে ॥৩২১—৩২২॥

---

[৩২২] · শোকবৈক্লব্যকারণম্।

প্রণীতং সজ্জনমনো বৈক্লব্যাশ্রুপ্রবর্ত্তকম্ ।
সপ্তবিংশতিরধ্যায়াঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৩২৩॥
শ্লোকসপ্তশতী চাপি পঞ্চসপ্ততিসংযুতা ।
সংখ্যয়া ভারতাখ্যানমুক্তং ব্যাসেন ধীমতা ॥৩২৪॥
অতঃ পরং শান্তিপর্ব্ব দ্বাদশং বুদ্ধিবর্দ্ধনম্ ।
যত্র নির্ব্বেদমাপন্নো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২৫॥
ঘাতয়িত্বা পিতৄন্ ভ্রাতৄন্ পুত্রান্ সম্বন্ধিমাতুলান্ ।
শান্তিপর্বণি ধর্ম্মাশ্চ ব্যাখ্যাতাঃ শারতল্পিকাঃ ॥৩২৬॥ (যুগ্মকম্)
রাজভির্ব্বেদিতব্যাস্তে সম্যগ্‌জ্ঞানবুভুৎসুভিঃ ।
আপদ্ধর্ম্মাশ্চ তত্রৈব কালহেতুপ্রদর্শিনঃ ॥৩২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রণীতমিতি। সজ্জনানাং মনোবৈক্লব্যং হৃদয়াস্থিরত্বম্ অশ্রু চ প্রবর্ত্তয়তি জনয়তীতি তৎ ॥৩২৩॥

শ্লোকেতি। সপ্তানাং শতানাং সমাহার ইতি সপ্তশতী শ্লোকানাং সপ্তশতী শ্লোকসপ্তশতী। এতদ্বিশিষ্টং ভারতাখ্যানমুক্তমিত্যর্থঃ ॥৩২৪॥

অত ইতি। নির্ব্বেদং স্বাবমাননাম্, "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্ব্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ। শরা এব তল্পং শয্যা যস্য স শরতল্পো ভীষ্মস্তস্মাদাগতা ইতি শারতল্পিকাঃ। ব্যাখ্যাতাশ্চ ব্যাসেন ॥৩২৫—৩২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধূনপি নয়েদ্‌যুদ্ধে স্বর্গং শ্রাদ্ধৈশ্চ তর্পয়েৎ। ইত্যেবং নির্ম্মলং ক্ষাত্রং কর্ম্মোক্তং তোয়কর্ম্মণি ॥
অর্থাপ্তৌ স্ত্র্যাদিযোগে বা যৎ সুখং কামশব্দিতম্। তদাপুঃ পাণ্ডবাঃ ক্লেশৈর্লব্ধরাজ্যাঃ পৃথগ্‌গৃহাঃ ॥
চতুর্ভিরেবং বৈরাটমেকাদশভিরুদ্যমম্। পঞ্চভির্ভীষ্মমষ্টাভির্দ্রোণমেকেন সূর্য্যজম্ ॥১২০॥
চতুস্ত্রিপঞ্চভিঃ শল্যসৌপ্তিস্ত্র্যভিধানি চ। পর্ব্বভির্দীপয়ন্ত্যর্থং শান্ত্যাদিঃ কামদীপিকা ॥১২১॥

নির্ব্বেদং দুঃখম্ ॥৩২৫॥ শারতল্পিকাঃ শরা এব তল্পো যস্য তেন ভীষ্মেণ ব্যাখ্যাতা ইত্যর্থঃ ॥৩২৬॥

এই স্ত্রীপর্ব্ব সাধুজনের মন অস্থির করে এবং অশ্রুজল উৎপাদন করে। এই পর্বে সাতাইশটী অধ্যায় কথিত আছে ॥৩২৩॥

এবং ইহাতে সাত শত পঁচাত্তরটী শ্লোক আছে। মহাবিচক্ষণ বেদব্যাস এই সকল-পর্ব্ব-সমেত মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৩২৪॥

ইহার পর বুদ্ধিবৃদ্ধিকারী দ্বাদশ শান্তিপর্ব্ব বর্ণিত হইয়াছে। যে শান্তিপর্বে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির পিতৃপর্য্যায়, ভ্রাতৃপর্য্যায়, পুত্রপর্য্যায়, সম্বন্ধী ও মাতুলপর্য্যায়ের লোকগুলিকে বিনাশ করাইয়াছিলেন বলিয়া তাঁহার অত্যন্ত আত্মগ্লানি উপস্থিত হয়। তাহার পর, শরশয্যাগত ভীষ্ম রাজধর্ম্ম বলেন ॥৩২৫—৩২৬॥

যান্ বুদ্ধ্বা পুরুষঃ সম্যক্ সর্বজ্ঞত্বমবাপ্নুয়াৎ।
মোক্ষধর্ম্মাশ্চ কথিতা বিচিত্রা বহুবিস্তরাঃ ॥৩২৮॥
দ্বাদশং পর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমেতৎ প্রাজ্ঞজনপ্রিয়ম্।
অত্র পর্ব্বণি বিজ্ঞেয়মধ্যায়ানাং শতত্রয়ম্ ॥৩২৯॥
ত্রিংশচ্চৈব তথাধ্যায়া নব চৈব তপোধনাঃ !।
চতুর্দ্দশ সহস্রাণি তথা সপ্ত শতানি চ ॥৩৩০॥
সপ্ত শ্লোকাস্তথৈবাত্র পারাশর্য্যেণ ধীমতা।
অত ঊর্দ্ধন্তু বিজ্ঞেয়মনুশাসনমুত্তমম্ ॥৩৩১॥
যত্র প্রকৃতিমাপন্নঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মবিনিশ্চয়ম্।
ভীষ্মাদ্ভাগীরথীপুত্রাৎ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজভিরিতি। সম্যগ্‌জ্ঞানং তদুপায়ং বুভুৎসুভিঃর্বোদ্ধুমিচ্ছুভিঃ, রাজভিঃ তে পূর্বোক্তা ধর্ম্মা বেদিতব্যাঃ। কালং কার্য্যং প্রতি যোগ্যসময়ং হেতুং যুক্তিঞ্চ প্রদর্শয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তীতি তে। এতচ্চ দেশপাত্রয়োরপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩২৭॥

যানিতি। সর্বজ্ঞত্বং সববিষয়েষু বিবেকযোগ্যত্বম্ ॥৩২৮॥

দ্বাদশমিতি। প্রাজ্ঞজনপ্রিয়ং জ্ঞানগর্ভকথাবাহুল্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২৯॥

ত্রিংশদিতি। তপোধনা ইতি তত্রত্যমুনীনাং সম্বোধনম্ ॥৩৩০॥

সপ্তেতি। পারাশর্য্যেণ ব্যাসেন উক্তা ইতি শেষঃ। অনুশাসনং নাম পর্ব ॥৩৩১॥

যত্রেতি। যত্র অনুশাসনপর্বণি। প্রকৃতিং সুস্থভাবম্ ॥৩৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তং দণ্ডয়ন্ দণ্ড্যান্ ধর্ম্মমক্ষয়মশ্নুতে। ভূপ ইত্যেব তদ্ধর্ম্মা আপদ্ধর্ম্মে নিরূপিতাঃ ॥১২২॥

কালহেতুপ্রদর্শিনঃ কালো দুর্ভিক্ষাদির্হেতুর্বৈররোগাদিশ্চ তৎপ্রদর্শিনঃ, দেশকালাদ্যপেক্ষয়া বর্ত্তিতব্যমিত্যর্থঃ ॥৩২৭॥ সর্ব্বজ্ঞত্বং কার্য্যাকার্য্যবিবেকিত্বম্ ॥৩২৮॥ প্রকৃতিং স্বাভাবিকীমবস্থাম্ ॥৩৩২॥

যাঁহারা যথার্থ জ্ঞান লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, সেই সকল রাজাদের সে রাজধর্ম্ম অবশ্যই জানা উচিত। শান্তিপর্বে দেশ, কাল, পাত্র ও যুক্তির প্রদর্শক আপদ্ধর্ম্মও বলা হইয়াছে ॥৩২৭॥

মানুষ যাহা বুঝিয়া সকল বিষয়েই বিবেচনাশক্তি লাভ করিতে পারে; এই পর্বে আশ্চর্য্য ও অতিবিস্তৃত সেই মোক্ষধর্ম্মও বলা হইয়াছে ॥৩২৮॥

পণ্ডিতলোকের প্রিয় এই দ্বাদশ পর্ব কথিত হইল; হে তপস্বিগণ! এই পর্বে বেদব্যাস তিন শত উনচল্লিশটী অধ্যায় এবং চৌদ্দ হাজার সাত শত সাতটী শ্লোক বলিয়াছেন। ইহার পরে উত্তম অনুশাসনপর্ব্ব জানিবে ॥৩২৯—৩৩১॥

ব্যবহারোঽথ কাৎস্নের্ন ধর্ম্মার্থীয়ঃ প্রকল্পিতঃ।
বিবিধানাঞ্চ দানানাং ফলযোগাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৩৩৩॥
তথা পাত্রবিশেষাশ্চ দানানাঞ্চ পরো বিধিঃ।
আচারবিধিযোগশ্চ সত্যস্য চ পরা গতিঃ ॥৩৩৪॥
মহাভাগ্যং গবাং চৈব ব্রাহ্মণানাং তথৈব চ।
রহস্যঞ্চৈব ধর্ম্মাণাং দেশকালোপসংহিতম্ ॥৩৩৫॥
এতৎ সুবহুবৃত্তান্তম্ উত্তমঞ্চানুশাসনম্।
ভীষ্মস্যাত্রৈব সংপ্রাপ্তিঃ স্বর্গস্য পরিকীর্ত্তিতা ॥৩৩৬॥
এতত্ত্রয়োদশং পর্ব ধর্ম্মনিশ্চয়কারকম্।
অধ্যায়ানাং শতং ত্বত্র ষট্চত্বারিংশদেব তু ॥৩৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবহার ইতি। ধর্ম্মার্থীয়ো ধর্ম্মার্থসম্বন্ধী, ব্যবহার আচারঃ, কাৎস্নের্ন সাকল্যেন, প্রকল্পিতো নিরূপিতঃ ॥৩৩৩॥

তথেতি। পর উৎকৃষ্টঃ। পরা গতিঃ পরমং নিদর্শনম্ ॥৩৩৪॥

মহেতি। মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্। দেশকালাভ্যামুপসংহিতং যুক্তম্, রহস্যং গুপ্তব্যাপারঃ ॥৩৩৫॥

এতদিতি। সুবহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ। অনুশাসনং পর্ব ॥৩৩৬॥

এতদিতি। ষট্চত্বারিংশৎ অধ্যায়াশ্চ ॥৩৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাধিকারিকা মোক্ষধর্ম্মাঃ সম্যগুদীরিতাঃ। তত্রাধিকারসিদ্ধ্যর্থং দানধর্ম্মাশ্চ কীর্ত্তিতাঃ ॥১২৩॥

ব্যবহার আচারঃ। ধর্ম্মার্থীয়ো ধর্ম্মার্থয়োর্হিতঃ ॥৩৩৩॥ সত্যস্য হিংসাশূন্যস্য যথার্থভাষণস্য, পরা গতিঃ পরা কাষ্ঠা ॥৩৩৪॥ মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্। রহস্যমল্পায়াসেনাপি মহাফলপ্রদত্বম্। দেশকালোপসংহিতং তীর্থপর্ব্বোপধানাৎ ॥৩৩৫॥

যে পর্ব্বে কুরুরাজ যুধিষ্ঠির গঙ্গাপুত্র ভীষ্মের নিকট ধর্ম্মনিরূপণ শুনিয়া সুস্থ হন ॥৩৩২॥

এই পর্ব্বে ধর্ম্মের আচার ও অর্থের ব্যবহার সম্পূর্ণরূপে বলা হইয়াছে; এবং নানাবিধ দান ও তাহার নানাবিধ ফলের বিষয় নিরূপিত হইয়াছে ॥৩৩৩॥

দানের পাত্র, আচার ও সত্যের স্বরূপ নিরূপণ করা হইয়াছে ॥৩৩৪॥

গোগণ ও ব্রাহ্মণগণের মাহাত্ম্য এবং দেশ-কাল অনুসারে ধর্ম্মের রহস্য কথিত হইয়াছে ॥৩৩৫॥

এই উৎকৃষ্ট অনুশাসন পর্ব্বের বিষয় বর্ণিত হইল; ইহাতে বহুতর বৃত্তান্ত আছে এবং এই পর্ব্বেই ভীষ্মের স্বর্গলাভ বর্ণিত হইয়াছে ॥৩৩৬॥

শ্লোকানাস্তু সহস্রাণি প্রোক্তান্যষ্টৌ প্রসংখ্যয়া।
ততোঽশ্বমেধিকং নাম পর্ব্ব প্রোক্তং চতুর্দ্দশম্ ॥৩৩৮॥
তৎ সংবর্ত্তমরুত্তীয়ং যত্রাখ্যানমনুত্তমম্।
সুবর্ণকোষসংপ্রাপ্তিঃ জন্ম প্রোক্তং পরীক্ষিতঃ ॥৩৩৯॥
দগ্ধস্যাস্যাগ্নিনা পূর্বং কৃষ্ণাৎ সঞ্জীবনং পুনঃ।
চর্য্যায়াং হয়মুৎসৃষ্টং পাণ্ডবস্যানুগচ্ছতঃ ॥৩৪০॥
তত্র তত্র চ যুদ্ধানি রাজপুত্রৈরমর্ষণৈঃ।
চিত্রাঙ্গদায়াঃ পুত্রেণ স্বপুত্রেণ ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৪১॥
সংগ্রামে বভ্রুবাহেন সংশয়ঞ্চাত্র জগ্মিবান্।
সুদর্শনং তথাখ্যানং বৈষ্ণবং ধর্ম্মমেব চ ॥৩৪২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্লোকানামিতি। প্রোক্তানি বেদব্যাসেন ॥৩৩৮॥

তদিতি। তৎ প্রসিদ্ধম্, সংবর্ত্তমরুত্তীয়ং সংবর্ত্তমরুত্তসম্বন্ধি। সুবর্ণকোষসংপ্রাপ্তিঃ যুধিষ্ঠিরস্য স্বর্ণরাশিলাভঃ ॥৩৩৯॥

দগ্ধস্যেতি। পূর্বম্ অগ্নিনা অশ্বত্থাম্নঃ অস্ত্রানলেন, দগ্ধস্য, অস্য পরীক্ষিতঃ, পুনঃ কৃষ্ণাৎ সঞ্জীবনম্। চর্য্যায়াং বিচরণে, উৎসৃষ্টং পরিত্যক্তম্, হয়ম্ অশ্বম্, অনুগচ্ছতঃ পাণ্ডবস্য অর্জ্জুনস্য তত্র তত্র চ স্থানে, অমর্ষণৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ, রাজপুত্রৈঃ সহ যুদ্ধানি। ধনঞ্জয়োঽর্জ্জুনঃ। বভ্রুবাহেন বভ্রুবাহনেন সহ। সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, জগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্। তথা সুদর্শনমাখ্যানং বৈষ্ণবং ধর্ম্মঞ্চ মুনিরুক্তবানিতি শেষঃ ॥৩৪০—৩৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বচ্ছন্দমরণঃ সর্ব্বো যোগী ভীষ্মসমো ভবেৎ। ইতি প্রদর্শনে ভীষ্মনির্য্যাণপর্বণঃ ॥১২৪॥
বারাণস্যামবিজ্ঞাতো বসেদ্বিঘ্নভয়াৎ সুধীঃ। ব্যাসমৈত্রেয়সম্বর্ত্তৈরেতৎ সম্যক্ প্রদর্শিতম্ ॥১২৫॥
কাশ্যাং মৃতস্য কুণপং শিবলিঙ্গত্বমৃচ্ছতি। অপূর্ব্বমেতৎ সম্বর্ত্তমরুত্তীয়ে প্রকাশিতম্ ॥১২৬॥
ক্রমমুক্তিপ্রসিদ্ধ্যর্থমশ্বমেধোঽপি কীর্ত্তিতঃ। তত্বস্য দুর্গ্রহত্বাচ্চ পুনরধ্যাত্মমীরিতম্ ॥১২৭॥

তৎ পুরাণপ্রসিদ্ধং সম্বর্ত্তমরুত্তীয়ম্ ॥৩৩৯॥ চর্য্যায়াং পর্য্যটনে ॥৩৪০॥ সংশয়ং প্রাণান্তং গঙ্গাশাপমোক্ষার্থং ধনঞ্জয়ো দর্শিতঃ ॥৩৪২॥

ইহা মহাভারতের ত্রয়োদশ পর্ব; ইহাতে ধর্ম্মের নিরূপণ আছে এবং এক শত ছেচল্লিশটী অধ্যায় আছে ॥৩৩৭॥

আর, এই অনুশাসনপর্বে আট হাজার শ্লোক আছে। তাহার পর চতুর্দ্দশ আশ্বমেধিক পর্ব কথিত হইয়াছে ॥৩৩৮॥

যে পর্বে সংবর্ত্তমুনি ও মরুত্ত রাজার উৎকৃষ্ট উপাখ্যান রহিয়াছে, হিমালয়ে যুধিষ্ঠিরের স্বর্ণরাশিলাভ বর্ণিত হইয়াছে এবং পরীক্ষিতের জন্ম বলা হইয়াছে ॥৩৩৯॥

অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে নকুলাখ্যানমেব চ। *
ইত্যাশ্বমেধিকঃ পর্ব প্রোক্তমেতন্মহাদ্ভুতম্ ॥৩৪৩॥
অত্রাধ্যায়শতং ত্রিংশত্তথাধ্যায়াশ্চ শব্দিতাঃ।
ত্রীণি শ্লোকসহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ ॥৩৪৪॥
বিংশতিশ্চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা।
ততশ্চাশ্রমবাসাখ্যং পর্ব্ব পঞ্চদশং স্মৃতম্ ॥৩৪৫॥
যত্র রাজ্যং সমুৎসৃজ্য গান্ধার্য্যা সহিতো নৃপঃ।
ধৃতরাষ্ট্রোঽশ্রমপদং বিদুরশ্চ জগাম হ ॥৩৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে সমাপ্তে সতীত্যর্থঃ, নকুলস্য চতুর্থপাণ্ডবস্য আখ্যানং বৃত্তান্তঃ ॥৩৪৩॥

অত্রেতি। তাবন্তেব ত্রীণ্যেব ॥৩৪৪॥

বিংশতিরিতি। তত্ত্বদর্শিনা বেদব্যাসেন ॥৩৪৫॥

যত্রেতি। যত্র আশ্রমবাসাখ্যে পর্বণি, গান্ধার্য্যা সহিতো ধৃতরাষ্ট্রো নৃপঃ, রাজ্যং সমুৎসৃজ্য

ভারতভাবদীপঃ

কৃশেন শ্রদ্ধয়া দত্তমত্যল্পমপি সজ্জনে। অশ্বমেধাধিকং পুণ্যং তত ইত্যাহ নাকুলে ॥১২৮॥

অশ্বত্থামার অস্ত্রানলে পরীক্ষিৎ দগ্ধ হইয়া গিয়াছিলেন, কৃষ্ণ তাঁহাকে পুনরায় সঞ্জীবিত করেন। ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিবার জন্য অশ্বমেধযজ্ঞের অশ্বটীকে ছাড়িয়া দেওয়া হয়; অর্জ্জুন তাহার পিছনে পিছনে যান এবং সেই সেই স্থানে ক্রুদ্ধ রাজপুত্রগণের সঙ্গে তিনি যুদ্ধ করেন। চিত্রাঙ্গদার গর্ভে অর্জ্জুনের যে পুত্র হইয়াছিল, সেই বভ্রুবাহনের সহিত যুদ্ধে অর্জ্জুনের জীবন সংশয়াপন্ন হয়, তৎপরে সুদর্শনের উপাখ্যান এবং বৈষ্ণবধর্ম্ম কথন ॥৩৪০--৩৪২॥

অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্ত হইয়া গেলে, নকুলের উপাখ্যান। অতি আশ্চর্য্য আশ্বমেধিক পর্ব্ব এই বলা হইল ॥৩৪৩॥

এই পর্বে এক শত ত্রিশটী অধ্যায় আছে এবং তিন হাজার তিন শত কুড়িটী শ্লোক আছে। তাহার পর আশ্রমবাসিক পর্ব বলা হইয়াছে ॥৩৪৪—৩৪৫॥

যে আশ্রমবাসিক পর্বে গান্ধারীর সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং বিদুর রাজ্য ত্যাগ করিয়া আশ্রমে গমন করেন ॥৩৪৬॥

* "অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে নকুলাখ্যানমেব চ" ইত্যনন্তরম্—
অনুগীতা তথা প্রোক্তা সম্যগ্ ভগবতা পুনঃ। কথিতঃ শাশ্বতো ধর্ম্মঃ কৃষ্ণেনার্জ্জুনসন্নিধৌ ॥
তথা ব্রাহ্মণগীতা চ সংবাদো গুরুশিষ্যয়োঃ।
ইতি সার্দ্ধশ্লোকঃ ক্বচিদধিকো দৃশ্যতে।

যং দৃষ্ট্বা প্রস্থিতং সাধ্বী পৃথাপ্যনুযযৌ তদা।
পুত্ররাজ্যং পরিত্যজ্য গুরুশুশ্রূষণে রতা ॥৩৪৭॥
যত্র রাজা হতান্ পুত্রান্ পৌত্রানন্যাংশ্চ পার্থিবান্।
লোকান্তরগতান্ বীরান্ অপশ্যৎ পুনরাগতান্ ॥৩৪৮॥
ঋষেঃ প্রসাদাৎ কৃষ্ণস্য দৃষ্ট্বাশ্চর্য্যমনুত্তমম্।
ত্যক্ত্বা শোকং সদারশ্চ সিদ্ধিং পরমিকাং গতঃ ॥৩৪৯॥
যত্র ধর্ম্মং সমাশ্রিত্য বিদুরঃ সুগতিং গতঃ।
সঞ্জয়শ্চ মহামাত্যো বিদ্বান্ গাবল্গণির্বশী ॥৩৫০॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়, আশ্রমপদং তপোবনস্থানং জগাম; বিদুরশ্চ আশ্রমপদং জগাম। ধৃতরাষ্ট্রোঽশ্রমপদমিতি সন্ধিবার্ষঃ ॥৩৪৬॥

যমিতি। গুরুশুশ্রূষণে রতা চিরমাসক্তা, অতএব সাধ্বী, পৃথা কুন্তী অপি, তদা যং ধৃতরাষ্ট্রম্, আশ্রমায় প্রস্থিতং দৃষ্ট্বা, পুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যং পরিত্যজ্য, তং ধৃতরাষ্ট্রমনুযযৌ ॥৩৪৭॥

যত্রেতি। যত্র আশ্রমবাসিকে পর্ব্বণি, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৩৪৮॥

ঋষেরিতি। কৃষ্ণস্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য ঋষেঃ। দারৈঃ সহেতি সদারঃ, রাজেতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৩৪৯॥

যত্রেতি। মহামাত্যো ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রধানসচিবঃ, বিদ্বান্ জ্ঞানী, গাবল্গণির্গবল্গণপুত্রঃ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ। সুগতিং শ্রেষ্ঠস্থানম্ ॥৩৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রোঽশ্রমপদমিত্যত্রাকারস্য পূর্ব্বরূপমাগমম্ ॥৩৪৬॥
তপো হিততমং নৃণাং ভোগো নরকযোনয়ঃ। ইতীব কুন্তীপুত্রাণাং রাজ্যং ত্যক্ত্বা বনং যযৌ ॥
মায়ামাত্রং সুতাদীনি বিজ্ঞায়াশ্চর্য্যপর্ব্বতঃ। ধৃতরাষ্ট্র ইব ত্যক্ত্বা শোকং মোক্ষং সমাশ্রয়েৎ ॥১৩০॥

চিরকাল গুরুশুশ্রূষায় আসক্তা সৎস্বভাবা কুন্তীদেবী তখন ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্রমে যাইতে দেখিয়া, পুত্র যুধিষ্ঠিরের রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রেরই অনুগমন করেন ॥৩৪৭॥

পুত্র, পৌত্র এবং অন্যান্য ক্ষত্রিয় বীরগণ যুদ্ধে নিহত হইয়া লোকান্তরে গিয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহারা পুনরায় আসিয়াছেন, ধৃতরাষ্ট্র ইহা দর্শন করেন ॥৩৪৮॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র বেদব্যাসের অনুগ্রহে এই গুরুতর আশ্চর্য্য বিষয় দর্শন করিয়া শোক পরিত্যাগপূর্ব্বক গান্ধারীর সহিত পরম সিদ্ধি লাভ করেন ॥৩৪৯॥

(৩৫০)···সহামাত্যঃ···।

দদর্শ নারদং যত্র ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
নারদাচ্চৈব শুশ্রাব বৃষ্ণীনাং কদনং মহৎ ॥৩৫১॥
এতদাশ্রমবাসাখ্যং পর্ব্বোক্তং সুমহাদ্ভুতম্।
দ্বিচত্বারিংশদধ্যায়াঃ পর্ব্বৈতদভিসংখ্যয়া ॥৩৫২॥
সহস্রমেকং শ্লোকানাং পঞ্চশ্লোকশতানি চ।
ষড়েব চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা ॥৩৫৩॥
অতঃ পরং নিবোধেদং মৌসলং পর্ব্ব দারুণম্।
যত্র তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ শস্ত্রস্পর্শহতা যুধি ॥৩৫৪॥
ব্রহ্মদণ্ডবিনিষ্পিষ্টাঃ সমীপে লবণাম্ভসঃ।
আপানে পানকলিতা দৈবেনাভিপ্রচোদিতাঃ।
এরকারূপিভির্ব্বজ্রৈর্নিজঘ্নুরিতরেতরম্ ॥৩৫৫॥

ভারতকৌমুদী

নারদাদিতি। মহৎ কদনং সাকল্যেন ধ্বংসম্ ॥৩৫১॥

এতদিতি। এতৎ পর্ব্ব অভিসংখ্যয়া দ্বিচত্বারিংশদধ্যায়াঃ তাবৎসংখ্যকাধ্যায়যুক্তমিত্যর্থঃ ॥৩৫২॥

সহস্রমিতি। পঞ্চ চ শ্লোকশতঞ্চেতি পঞ্চশ্লোকশতানি পঞ্চাধিকশ্লোকশতমিত্যর্থঃ। ততশ্চ সাকল্যেন একাদশাধিকৈকাদশশতশ্লোকা ভবন্তি। তত্ত্বদর্শিনা ব্রহ্মজ্ঞেন বেদব্যাসেন ॥৩৫৩॥

অত ইতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, পুরুষব্যাঘ্রা নরশ্রেষ্ঠা যাদবাঃ, যুধি যুদ্ধে, শস্ত্রস্পর্শেনৈব হতাঃ ॥৩৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয়শ্চ স্বগতিং গত ইত্যনুবর্ত্ততে ॥৩৫০॥ পঞ্চশ্লোকশতানি চেত্যত্র পঞ্চ চ শ্লোকশতঞ্চেতি সমাসঃ, পঞ্চাধিকং শতমিত্যর্থঃ। তেনাত্র একাদশশতীহ শ্লোকসংখ্যা জ্ঞেয়া; তাবত্যা এব পুস্তকেষূপলম্ভাৎ ॥৩৫৩॥ আপানে সুরাপানস্থানে পানকলিতাঃ সুরাপানেন বশীকৃতা-

---

ধৃতরাষ্ট্রের প্রধান মন্ত্রী, জ্ঞানী এবং জিতেন্দ্রিয় গবল্গণপুত্র সঞ্জয় ও বিদুর ইঁহারাও ধর্ম্মপথ অবলম্বন করিয়া সদ্‌গতি লাভ করেন ॥৩৫০॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নারদকে দর্শন করেন এবং তাঁহার নিকট যদুবংশধ্বংসের বিষয় শ্রবণ করেন ॥৩৫১॥

অত্যন্ত আশ্চর্য্য আশ্রমবাসিক পর্ব্বের বিষয় এই বলিলাম। এই পর্ব্বে বিয়াল্লিশটী অধ্যায় আছে ॥৩৫২॥

আর, ব্রহ্মজ্ঞ বেদব্যাস এগার শত এগারটী শ্লোক বলিয়াছেন ॥৩৫৩॥

ইহার পর ভয়ঙ্কর মৌসলপর্ব্ব শুনুন; যে পর্ব্বে প্রসিদ্ধ পুরুষশ্রেষ্ঠ যাদবগণ যুদ্ধে অস্ত্রস্পর্শমাত্রেই বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৩৫৪॥

---

(৩৫২)···মহদদ্ভুতম্···।

যত্র সর্বক্ষয়ং কৃত্বা তাবুভৌ রামকেশবৌ।
নাতিচক্রমতুঃ কালং প্রাপ্তং সর্বহরং সমম্ ॥৩৫৬॥
যত্রার্জ্জুনো দ্বারবতীমেত্য বৃষ্ণিবিনাকৃতাম্।
দৃষ্ট্বা বিষাদমগমৎ পরাঞ্চার্ত্তিং নরর্ষভঃ ॥৩৫৭॥
স সংস্কৃত্য নরশ্রেষ্ঠং মাতুলং শৌরিমাত্মনঃ।
দদর্শ যদুবীরাণামাপানে বৈশসং মহৎ ॥৩৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নমু কথং শস্ত্রস্পর্শমাত্রেণৈব হতা ইত্যাহ ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদণ্ডেন দণ্ডরূপেণ ব্রহ্মশাপেন বিনিষ্পিষ্টা আদাবেব নাশিতাঃ; অতএব দৈবেন অভিপ্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, লবণাম্ভসঃ সমুদ্রস্য সমীপে, আপানে সুরাপানগোষ্ঠ্যাম্, পানকলিতাঃ সুরাপানেন মত্তাঃ। অতএব এরকারূপিভিঃ তৃণবিশেষস্বরূপৈর্ব্বজ্রৈঃ, ইতরেতরং পরস্পরম্, নিজঘ্নুর্বিনাশয়ামাসুঃ। অয়ং ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥৩৫৫॥

যত্রেতি। প্রাপ্তমুপস্থিতম্, সর্ব্বহরং সর্ব্বনাশকরম্। সমং সমানম্ ইতরসাধারণমেব যথা স্যাত্তথেত্যর্থঃ, ন অতিচক্রমতুঃ ন লঙ্ঘয়ামাসতুঃ, অপি তু কালবশমেব গতৌ মৃতাবিত্যর্থঃ ॥৩৫৬॥

যত্রেতি। নরর্ষভঃ পুরুষশ্রেষ্ঠোঽপি অর্জ্জুনঃ, এত্য আগত্য, দ্বারবতীং দ্বারকাম্, বৃষ্ণিভির্যাদবৈঃ বিনাকৃতাং পরিত্যক্তাম্, দৃষ্ট্বা, বিষাদং পরামত্যন্তাম্ আর্ত্তিং মনঃপীড়াঞ্চ অগমৎ ॥৩৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ। এরকা নিগ্রন্থি তৃণম্ ॥৩৫৫॥ রামকৃষ্ণৌ মহৎপরং ব্রহ্মাপি সন্তৌ কালং নাতিচক্রমতুঃ, সমর্থাবপি মর্য্যাদাং নোল্লঙ্ঘিতবন্তাবিত্যর্থঃ ॥৩৫৬॥
ব্রহ্মক্ষোভাৎ সুরাপানাদ্বিনষ্টাঃ সর্ব্বযাদবাঃ। তস্মাদেতদ্দ্বয়ং সদ্ভির্নৈব কার্য্যং কদাচন ॥১৩১॥
আর্ত্তিং পীড়াম্ ॥৩৫৭॥ বৈশসং পরস্পরং বিশসনম্ ॥৩৫৮॥

ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে পূর্ব্বেই যাদবগণের আয়ুঃশেষ হইয়াছিল; তাই তাঁহারা লবণসমুদ্রের তীরে সুরাপানের আসরে সুরাপানে মত্ত হইয়া, দৈবের প্রেরণায় নলখাগড়ারূপ (শরগাছরূপ) বজ্রদ্বারা পরস্পর পরস্পরকে বধ করেন ॥৩৫৫॥

সর্ব্বনাশকারী কাল সকলকেই নাশ করিয়া উপস্থিত হইয়াছিল, তাই বলরাম এবং কৃষ্ণও অন্যান্যেরই মত সে কালকে অতিক্রম করিতে পারেন নাই ॥৩৫৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন যাইয়া দ্বারকানগরীকে যাদবশূন্য দেখিয়া, বিষাদ ও অত্যন্ত মনঃপীড়া পাইলেন ॥৩৫৭॥

(৩৫৬)·· সর্বহরং মহৎ।

শরীরং বাসুদেবস্য রামস্য চ মহাত্মনঃ।
সংস্কারং লম্ভয়ামাস বৃষ্ণীনাঞ্চ প্রধানতঃ ॥৩৫৯॥
স বৃদ্ধবালমাদায় দ্বারবত্যাস্ততো জনম্।
দদর্শাপদি কষ্টায়াং গাণ্ডীবস্য পরাভবম্ ॥৩৬০॥
সর্বেষাঞ্চৈব দিব্যানামস্ত্রাণামপ্রসন্নতাম্।
নাশং বৃষ্ণিকলত্রাণাং প্রভাবাণামনিত্যতাম্ ॥৩৬১॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা নির্বেদমাপন্নো ব্যাসবাক্যপ্রণোদিতঃ।
ধর্ম্মরাজং সমাসাদ্য সন্ন্যাসং সমরোচয়ৎ ॥৩৬২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, আত্মনো মাতুলং নরশ্রেষ্ঠং শৌরিং বসুদেবম্, সংস্কৃত্য দগ্ধ্বা, আপানে সুরাপানগোষ্ঠ্যাম্, যদুবীরাণাং মহৎ বৈশসং ধ্বংসং দদর্শ ॥৩৫৮॥

শরীরমিতি। সংস্কারং দাহসৎকারম্, লম্ভয়ামাস প্রাপয়ামাস, অর্জ্জুন ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫৯॥

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, ততো দ্বারবত্যাঃ সকাশাৎ, বৃদ্ধবালাত্মকং জনমাদায় আগচ্ছন্নিতি শেষঃ, কষ্টায়াং কষ্টদায়িন্যাম্, আপদি দস্যুকর্ত্তৃকাক্রমণরূপায়াং বিপদি, গাণ্ডীবস্য ধনুষঃ, পরাভবং দদর্শ। অপ্রসন্নতাং বিস্মৃতিমিত্যর্থঃ, নাশং দস্যুভির্হরণেনাদর্শনম্, তথা প্রভাবাণামাত্মতেজসাম্, অনিত্যতাং নশ্বরত্বং লোপমিত্যর্থঃ দদর্শ ॥৩৬০—৩৬১॥

দৃষ্টেতি। নির্বেদম্ আত্মাবমাননাম্। ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্। সমরোচয়ৎ অভিলষিতবান্ ॥৩৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বে ক্ষয়াস্তা নিচয়া বৃষ্ণীনামপি সঙ্ক্ষয়াং। পরাভবাদর্জ্জুনস্য পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়াঃ ॥১৩২॥

অপ্রসন্নতামস্ফুরণম্ ॥৩৬১॥ সন্ন্যাসং রাজ্যত্যাগম্ ॥৩৬২॥

অর্জ্জুন আপন মাতুল বসুদেবের সৎকার করিয়া, সুরাপানের আসরে যাইয়া যাদবগণের ভয়ঙ্কর ধ্বংস দেখিতে পাইলেন ॥৩৫৮॥

তখন তিনি মহাত্মা কৃষ্ণ, বলরাম ও প্রধান প্রধান যাদবগণের শরীরগুলির দাহসংস্কার করাইলেন ॥৩৫৯॥

তাহার পর, অর্জ্জুন দ্বারকা হইতে বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোক-সকল নিয়া আসিতেছিলেন, এই সময়ে দস্যুরা আসিয়া তাঁহাকে আক্রমণ করিল; তখন তিনি গাণ্ডীব ধনুর পরাজয়, সমস্ত দিব্য অস্ত্রের বিস্মৃতি, স্ত্রীলোকদিগের অপসরণ এবং নিজের ক্ষমতার অভাব দেখিতে পাইলেন ॥৩৬০—৩৬১॥

এই সকল দেখিয়া অর্জ্জুনের আত্মগ্লানি উপস্থিত হইল; তাই তিনি ব্যাসের উপদেশে যুধিষ্ঠিরের নিকট আসিয়া সন্ন্যাস অবলম্বন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৬২॥

ইত্যেতন্মৌসলং পর্ব ষোড়শং পরিকীর্ত্তিতম্।
অধ্যায়াষ্টৌ সমাখ্যাতাঃ শ্লোকানাঞ্চ শতত্রয়ম্ ॥৩৬৩॥
শ্লোকানাং বিংশতিশ্চৈব সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা।
মহাপ্রস্থানিকং তস্মাদূর্দ্ধং সপ্তদশং স্মৃতম্ ॥৩৬৪॥
যত্র রাজ্যং পরিত্যজ্য পাণ্ডবাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
দ্রৌপদ্যা সহিতা দেব্যা মহাপ্রস্থানমাস্থিতাঃ ॥৩৬৫॥
যত্র তেঽগ্নিং দদৃশিরে লৌহিত্যং প্রাপ্য সাগরম্।
যত্রাগ্নিনা চোদিতশ্চ পার্থস্তস্মৈ মহাত্মনে।
দদৌ সম্পূজ্য তদ্দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুরুত্তমম্ ॥৩৬৬॥
যত্র ভ্রাতৄন্ নিপতিতান্ দ্রৌপদীঞ্চ যুধিষ্ঠিরঃ।
দৃষ্ট্বা হিত্বা জগামৈব সর্বাননবলোকয়ন্ ॥৩৬৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অধ্যায়া অষ্টৌ অধ্যায়াষ্টৌ সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৬৩॥

শ্লোকানামিতি। তস্মাৎ মৌসলপর্ব্বণঃ, উর্দ্ধং পরম্, মহাপ্রস্থানিকং নাম পর্ব ॥৩৬৪॥

যত্রেতি। মহাপ্রস্থানং স্বর্গারোহণায় উত্তরদিগ্গমনম্, আস্থিতা অবলম্বিতবন্তঃ ॥৩৬৫॥

যত্রেতি। তে পাণ্ডবাঃ, লৌহিত্যং নাম সাগরং প্রাপ্য মূর্ত্তিমন্তমগ্নিং দদৃশিরে দৃষ্টবন্তঃ। আত্মনেপদমার্ষম্। যত্র লৌহিত্যসাগরতীরে, অগ্নিনা চোদিতো গাণ্ডীবপ্রত্যর্পণায় অনুরুদ্ধঃ পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, তস্মৈ অগ্নয়ে। অযং ষট্চরণঃ শ্লোকঃ ॥৩৬৬॥

যত্রেতি। যত্র মহাপ্রস্থানে পর্বণি। দ্রৌপদীঞ্চ নিপতিতাম্। জগামৈব ন পুনস্তানপেক্ষাঞ্চক্রে ইত্যর্থঃ, তেষাং পুনরাবর্ত্তনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যায়াষ্টৌ সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৬৩॥ মহাপ্রস্থানং দেহত্যাগার্থমুদ্গমনম্ ॥৩৬৪॥
স্বস্থ মৃত্যুং বিনিশ্চিত্য পরং শোচেত কঃ পুমান্। যুধিষ্ঠির ইবোপেক্ষাং কুর্য্যাদ্বন্ধোমুমূর্ষতঃ ॥

ইহা মহাভারতের ষোড়শ পর্ব্ব, ইহার নাম মৌসল; ইহাতে আটটী অধ্যায় এবং তিন শত কুড়িটী শ্লোক আছে। ইহার পরে মহাপ্রস্থানিক নামে সপ্তদশ পর্ব্ব ॥৩৬৩—৩৬৪॥

যে পর্বে পুরুষপ্রধান পাণ্ডবগণ রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া দ্রৌপদীদেবীর সহিত মহাপ্রস্থান অবলম্বন করিয়াছিলেন ॥৩৬৫॥

পাণ্ডবগণ লোহিতসাগরের তীরে উপস্থিত হইয়া অগ্নিদেবকে দেখিতে পাইলেন; তখন অগ্নিদেব গাণ্ডীব ধনু ফিরাইয়া দিবার জন্য অনুরোধ করিলে, অর্জ্জুন অগ্নিদেবকে পূজা করিয়া, সেই দিব্য গাণ্ডীব ধনু তাঁহার নিকট ফিরাইয়া দিলেন ॥৩৬৬॥

এতৎ সপ্তদশং পর্ব্ব মহাপ্রস্থানিকং স্মৃতম্ ।
অত্রাধ্যায়াস্ত্রয়ঃ প্রোক্তাঃ শ্লোকানাঞ্চ শতত্রয়ম্ ॥৩৬৮॥
বিংশতিশ্চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা ।
স্বর্গপর্ব্ব ততো জ্ঞেয়ং দিব্যং যত্তদমানুষম্ ॥৩৬৯॥ (যুগ্মকম্)
প্রাপ্তং দেবরথং স্বর্গান্নেষ্টবান্ যত্র ধর্ম্মরাট্ ।
নারোহৎ স মহাপ্রাজ্ঞ আনৃশংস্যাচ্ছুনা বিনা ॥৩৭০॥
তামস্যাবিচলাং জ্ঞাত্বা স্থিতিং ধর্ম্মে মহাত্মনঃ ।
শ্বরূপং যত্র তত্ত্যক্ত্বা ধর্ম্মেণাসৌ সমন্বিতঃ ॥৩৭১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। শতঞ্চ ত্রয়ঞ্চেতি শতত্রয়ং ত্র্যধিকশতমিত্যর্থঃ। যদ্ যস্মাৎ, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, অতএব তৎ স্বর্গপর্ব্ব অমানুষং মানুষসম্বন্ধিঘটনারহিতম্ ॥৩৬৮—৩৬৯॥

প্রাপ্তমিতি। যত্র স্বর্গপর্ব্বণি, মহাপ্রাজ্ঞঃ স ধর্ম্মরাড় যুধিষ্ঠিরঃ, স্বর্গাৎ প্রাপ্তং গমনপথে উপস্থিতং দেবরথম্, আনৃশংস্যাৎ পতিতান্ ভীমাদীন্ প্রতি দয়ার্দ্রত্বাৎ ন ইষ্টবান্, তথা শুনা সহগামিনা কুক্কুরেণ বিনা স্থিতত্বাৎ, নারোহৎ ॥৩৭০॥

তামিতি। যত্র স্বর্গপর্ব্বণি, ধর্ম্মেণ দেবেন, অস্য মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্য, ধর্ম্মে পুণ্যে, তাম্ অবিচলাং স্থিতিম্ আসক্তিম্, জ্ঞাত্বা, তৎ পূর্ব্বধৃতম্, শ্বরূপং কুক্কুরাকৃতিম্, ত্যক্ত্বা, অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, সমন্বিতঃ স্বকীয়প্রকৃতরূপেণৈব মিলিতঃ ॥৩৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

শতঞ্চ ত্রয়ঞ্চেতি সমাসে শতত্রয়মিত্যস্য ত্র্যধিকং শতমিত্যর্থঃ। ততশ্চ ত্রয়োবিংশত্যধিকং শতং শ্লোকা ইত্যর্থঃ; তাবতামেবোপলম্ভাৎ ॥৩৬৮॥ আনৃশংস্যাৎ কারুণ্যাৎ ॥৩৭০॥
আনৃশংস্যং পরো ধর্ম্মো যেন রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। শ্বানং ভ্রাতৄন্ বিনা দেবরথং স্বর্গঞ্চ নারুহৎ ॥১৩৩॥
এবং সর্বত্র তাৎপর্য্যং কথায়ামুন্নয়েদ্যতঃ। ন প্রবৃত্তি-নিবৃত্তিভ্যাং বিনা বাচঃ কৃতার্থতা ॥১৩৪॥

ভ্রাতারা এবং দ্রৌপদী পড়িয়া গেলেন ইহা দেখিয়াও যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াই যাইতে লাগিলেন ॥৩৬৭॥

ইহা মহাভারতের সপ্তদশ পর্ব্ব, ইহার নাম মহাপ্রস্থানিক; ইহাতে তিনটী অধ্যায় এবং এক শত তেইশটী শ্লোক আছে। পরে অলৌকিক স্বর্গীয় সেই স্বর্গপর্ব্ব জানিবেন ॥৩৬৮—৩৬৯॥

স্বর্গ হইতে একখানি দেবরথ আসিয়া উপস্থিত হইল; কিন্তু ভীমপ্রভৃতির প্রতি দয়াবশতঃ যুধিষ্ঠির সে দেবরথ চাহিলেন না এবং সঙ্গের কুকুরটী ছিল না বলিয়া তিনি তাহাতেও আরোহণ করিলেন না ॥৩৭০॥

ধর্ম্মে যুধিষ্ঠিরের সেই অবিচলিত অনুরাগ দেখিয়া, ধর্ম্মদেব নিজের সেই কুক্কুররূপ পরিত্যাগ করিয়া, তাঁহার সঙ্গে মিলিত হইলেন ॥৩৭১॥

[৩৭০]…দৈবরথম্…আরোঢুং, সুমহাপ্রাজ্ঞঃ…। [৩৭১]…স্বরূপং যত্র…।

স্বর্গং প্রাপ্তঃ স চ তথা যাতনাং বিপুলাং ভৃশম্।
দেবদূতেন নরকং যত্র ব্যাজেন দর্শিতম্ ॥৩৭২॥
শুশ্রাব যত্র ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতৄণাং করুণা গিরঃ।
নিদেশে বর্ত্তমানানাং দেশে তত্রৈব বর্ত্ততাম্ ॥৩৭৩॥
অনুদর্শিতশ্চ ধর্ম্মেণ দেবরাজেন পাণ্ডবঃ।
আপ্লুত্যাকাশগঙ্গায়াং দেহং ত্যক্ত্বা স মানুষম্ ॥৩৭৪॥
স্বধর্ম্মনির্জ্জিতং স্থানং স্বর্গে প্রাপ্য স ধর্ম্মরাট্।
মুমুদে পূজিতঃ সর্ব্বৈঃ সেন্দ্রৈঃ সুরগণৈঃ সহ ॥৩৭৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গমিতি। স যুধিষ্ঠিরঃ, স্বর্গং প্রাপ্তোঽপি চ সন্, বিপুলাং যাতনাং ভৃশং প্রাপ্তঃ, রাজ্য-ধনজনাদিস্মরণাদিতি ভাবঃ। দেবদূতেন ব্যাজেন চাস্মৈ নরকং দর্শিতম্ ॥৩৭২॥

শুশ্রাবেতি। যত্র ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরঃ, তত্রৈব দেশে যমপুরে বর্ত্ততাং স্থিতানাম, অতএব যমস্য নিদেশে আজ্ঞায়াং বর্ত্তমানানাম্, ভ্রাতৄণাং ভীমাদীনাম্, করুণা হা কষ্টমিত্যাদিরূপাঃ সশোকাঃ, গিরো বিলাপবচনানি, শুশ্রাব মৃতমাত্রস্যৈব কিয়ৎকালং তৎসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৭৩॥

অন্বিতি। স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, আকাশগঙ্গায়াম্, আপ্লুত্য স্নাত্বা, মানুষং দেহং ত্যক্ত্বা, ধর্ম্মেণ দেবেন দেবরাজেন চ ভ্রাতৃভ্যঃ অনুদর্শিত আসীৎ ॥৩৭৪॥

স্বেতি। স ধর্ম্মরাড্ যুধিষ্ঠিরঃ, স্বর্গে লোকে, স্বধর্ম্মনির্জ্জিতং স্থানং প্রাপ্য, সর্ব্বৈঃ পূজিতঃ সন্, সেন্দ্রৈঃ সুরগণৈঃ সহ, মুমুদে আনন্দ ॥৩৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থো ধর্ম্মায় ভোগায় ধর্ম্মঃ স্বর্গায় মুক্তয়ে। কামো ধর্ম্মার্থনাশায় মোক্ষঃ স্বার্থস্ত্রিবর্গজিৎ ॥১৫॥

স্বর্গমিতি রাজ্যান্তে মহতামপি যাতনাপ্রাপ্তিরস্তীতি দর্শিতমিতি ভাবঃ ॥৩৭২॥ নিদেশে যমস্য শাসনে, যাতনায়ামিত্যর্থঃ ॥৩৭৩॥ অনুদর্শিতঃ ঈদৃক্‌ফলৈশ্বর্য্যস্থপমস্তীতি বোধিতঃ ॥৩৭৪॥

যুধিষ্ঠির স্বর্গে যাইয়াও রাজ্যপ্রভৃতি স্মরণ করিয়া অত্যন্ত মনঃকষ্ট পাইলেন, তাহার পর দেবদূত ছল করিয়া তাঁহাকে নরক দেখাইল ॥৩৭২॥

ভীমপ্রভৃতি সেই স্থানেই যমের শাসনাধীন ছিলেন; তাই যুধিষ্ঠির তাঁহাদের করুণ বিলাপ শ্রবণ করিলেন ॥৩৭৩॥

তাহার পর, যুধিষ্ঠির আকাশ গঙ্গায় স্নান করিয়া, মানুষ দেহ পরিত্যাগ করিলেন; তৎপরে ধর্ম্মদেব ও ইন্দ্র তাঁহাকে ভ্রাতৃগণের সঙ্গে দেখা করাইয়া দেন ॥৩৭৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই স্বর্গলোকে আপন পুণ্যবিজিত স্থান লাভ করিয়া সকলের নিকট সম্মানিত হইয়া, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের সহিত আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৩৭৫॥

[৩৭২]…যাতনা বিপুলা ভৃশম্…।

কর্ণস্য নরকপ্রাপ্তিঃ প্রমোক্ষশ্চাত্র কীর্ত্ত্যতে।
সমাগমশ্চ বীরাণাং স্বর্গলোকে মহাত্মনা ॥৩৭৬॥
কীর্ত্ত্যতে যত্র বিধিবৎ স্বর্গসংবাদ এব চ।
স্বানি স্থানানি চ প্রাপ্তা যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ ॥৩৭৭॥
এতদষ্টাদশং পর্ব্ব প্রোক্তং ব্যাসেন ধীমতা।
অধ্যায়াঃ পঞ্চ সংখ্যাতাঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ মহাত্মনা ॥৩৭৮॥
শ্লোকানাং দ্বে শতে চৈব প্রসংখ্যাতে তপোধনাঃ !।
নব শ্লোকাস্তথৈবান্যে সংখ্যাতাঃ পরমর্ষিণা ॥৩৭৯॥
অষ্টাদশৈবমেতানি পর্বাণ্যুক্তান্যশেষতঃ।
খিলেষু হরিবংশশ্চ ভবিষ্যঞ্চ প্রকীর্ত্তিতম্ ॥৩৮০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। অত্র স্বর্গপর্ব্বণি, কর্ণস্য নরকপ্রাপ্তিঃ নরকাৎ প্রমোক্ষশ্চ, স্বর্গলোকে মহাত্মনা যুধিষ্ঠিরেণ সহ বীরাণাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, সমাগমঃ সম্মেলনঞ্চ, কীর্ত্ত্যতে ॥৩৭৬॥

কীর্ত্ত্যত ইতি। তে পুরুষর্ষভা ভীমাদয়ঃ। স্বানি স্বস্বকর্ম্মযোগ্যানি ॥৩৭৭॥

এতদিতি। অষ্টাদশানাং পূরণমষ্টাদশম্ ॥৩৭৮॥

শ্লোকানামিতি। তপোধনা ইতি নৈমিষারণ্যস্থিতানাং মুনীনাং সম্বোধনম্। অন্যে চতুর্দ্দশাধিকশতশ্লোকা ইত্যর্থঃ। ততশ্চ সাকল্যেন ত্রয়োবিংশত্যধিকত্রিশতশ্লোকা ভবন্তি; তথৈব পুস্তকেষু দর্শনাৎ ॥৩৭৯॥

অষ্টেতি। খিলেষু খিলসংজ্ঞকেষু ভাগেষু, চকারাৎ পৌষ্করশ্চ ॥৩৮০॥

এই স্বর্গপর্বে কর্ণের নরকভোগ, আবার তাহা হইতে তাহার মুক্তি কথিত হইয়াছে এবং স্বর্গলোকে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে অন্যান্য বীরগণের সম্মেলন উক্ত আছে ॥৩৭৬॥

যে স্বর্গপর্ব্বে যথাবিধানে স্বর্গের সমস্ত সংবাদ কথিত আছে এবং ভীমসেন-প্রভৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠগণ আপন আপন কর্ম্মযোগ্য স্থান লাভ করেন ইহা উক্ত আছে ॥৩৭৭॥

মহাত্মা বেদব্যাস এই অষ্টাদশ পর্ব্ব বলিয়াছেন; ইহাতে পাঁচটী অধ্যায় কথিত আছে ॥৩৭৮॥

হে তপস্বিগণ! এই স্বর্গপর্ব্বে তিন শত তেইশটী শ্লোক আছে ॥৩৭৯॥

আমি এই ভাবে আপনাদের নিকট অষ্টাদশ পর্ব্ব সমস্ত বলিলাম। পরে 'খিল' নামে ইহার শেষ অংশ; তাহাতে হরিবংশ, ভবিষ্য ও পৌষ্করনামে তিনটী ভাগ আছে ॥৩৮০॥

৩৭৬—৩৭৭ শ্লোকৌ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যেতে।

অতঃ পরং বিষ্ণুপর্ব মহৎপর্বেত্যুদাহৃতম্।
জন্ম যত্র তু দেবস্য পদ্মনাভস্য মানুষম্ ॥৩৮১॥
বসুদেবকুলে জাতো নন্দগোপকুলে ধৃতঃ।
যত্র বাল্যস্য কর্ম্মাণি রমণান্যদ্ভুতানি চ ॥৩৮২॥
যত্র কংসবধং কৃত্বা রঙ্গমধ্যে চকর্ষ হ।
অনেকৈঃ সংশ্রয়ৈশ্চাপি জরাসন্ধবধেন হ ॥৩৮৩॥
বিক্রমাদ্রুক্মিণীং দেবীমাহৃত্য পরবীরহা।
পরীক্ষ্য চ নিবাসার্থং দ্বারকাং বিন্যবেশয়ৎ ॥৩৮৪॥
কালিঙ্গং দন্তবক্রঞ্চ রণে বিক্রম্য জঘ্নিবান্।
রাজশুল্কাঞ্চ বৈ কৃষ্ণঃ সত্যভামামথোদ্বহৎ ॥৩৮৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। অতঃ স্বর্গপর্ব্বাখ্যাদষ্টাদশপর্ব্বণঃ পরং যৎ হরিবংশপব, তৎ বিষ্ণুপর্ব্ব মহৎ-পর্ব্ব চ ইতি সংজ্ঞয়া উদাহৃতমিত্যর্থঃ। পদ্মনাভস্য বিষ্ণোঃ, মানুষস্যেদং মানুষম্ ॥৩৮১॥

বসুদেবেতি। ধৃতঃ পরিপালিতঃ। অদ্ভুতানীত্যুভয়ত্রৈবান্বেতি ॥৩৮২॥

যত্রেতি। বাসুদেবঃ, যত্র হরিবংশে কংশবধং কৃত্বা, রঙ্গমধ্যে তমেব কংসং চকর্ষ। পরঞ্চ অনেকৈঃ সংশ্রয়ৈর্ব্যাপারৈঃ, জরাসন্ধবধেন লীলাঞ্চকারেতি শেষঃ। হদ্বয়ং পাদপূরণে ॥৩৮৩॥

বিক্রমাদিতি। পরবীরহা শত্রুবীরহন্তা কৃষ্ণঃ, বিক্রমাৎ রুক্মিণীং দেবীম্ আহৃত্য, পরীক্ষ্য বাসসৌকর্য্যং ভবিষ্যতি নবেতি পর্য্যালোচ্য, নিবাসার্থং দ্বারকাং পুরীম্, বিন্যবেশয়ৎ সংস্থাপিতবান্ ॥৩৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

খিলেষ্বাখ্যানান্তরেষু সৎস্বপি হরিবংশেষু পুষ্করভবিষ্যয়োগ্রহণং তয়োরভ্যর্হিতত্বপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩৮০॥

সেই খিলের 'বিষ্ণুপর্ব্ব' এবং 'মহৎপর্ব' এই দুইটী নাম আছে, যাহাতে মানুষরূপে নারায়ণের জন্ম বর্ণিত আছে ॥৩৮১॥

নারায়ণ প্রথমে বসুদেবের গৃহে জন্ম গ্রহণ করেন, পরে নন্দগোপের গৃহে পরিপালিত হন, তৎপরে তাঁহার বাল্যকালের অদ্ভুত কার্য্য এবং তাহার পরে যৌবনকালের আশ্চর্য্য লীলা বর্ণিত আছে ॥৩৮২॥

যে হরিবংশে কৃষ্ণ কংসকে বধ করিয়া রঙ্গালয়ের মধ্যে তাঁহাকে আকর্ষণ করেন এবং নানাবিধ ঘটনাপূর্ব্বক জরাসন্ধকে বধ করাইয়া লীলা প্রকাশ করেন ॥৩৮৩॥

শত্রুবীরহন্তা কৃষ্ণ বাহুবলে রুক্মিণীদেবীকে হরণ করিয়া, পরে বিশেষ পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক বাসের জন্য দ্বারকানগরী নির্ম্মাণ করেন ॥৩৮৪॥

৩৮১ শ্লোকাদারভ্য নব শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যন্তে। কিন্তু হরিবংশস্য মহা-ভারতান্তর্গতত্বেন তদ্বিবরণস্যাবশ্যকতয়া এতেষামবস্থানমপ্যাবশ্যকমেব।

জঘ্নে যশ্চ মহাবাহুর্ধেনুকং রণমূর্দ্ধনি।
নরকাসুরঞ্চ কালীয়ং হয়গ্রীবঞ্চ দানবম্ ॥৩৮৬॥
কেশিনং কালযবনং কালনেমিনমেব চ।
দোষ্ণাং সহস্রং চিচ্ছেদ বাণস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
নপ্তারং ভার্য্যয়া সার্দ্ধং মোচয়দ্যত্র সংযুগে ॥৩৮৭॥
ভারতীয়াঃ কথা যত্র বৃষ্ণিবংশশ্চ কীর্ত্তিতঃ।
ভবিষ্যং হরিবংশস্য খিলাখ্যমিতি কথ্যতে ॥৩৮৮॥
বারাহং নারসিংহঞ্চ বামনং পুষ্করং তথা।
অধ্যায়ানাং সহস্রং হি কীর্ত্তিতং বৈ দ্বিজোত্তমাঃ ! ॥৩৮৯॥
দশ শ্লোকসহস্রাণি বিংশচ্ছোকশতানি চ।
খিলেষু হরিবংশে চ সংখ্যাতানি মহর্ষিণা ॥৩৯০॥ *

ভারতকৌমুদী

কালিঙ্গমিতি। জঘ্নিবান্ নিহতবান্ ॥৩৮৫॥

জঘ্ন ইতি। জঘ্ন ইত্যাত্মনেপদমার্ষম্ ॥৩৮৬॥

কেশিনমিতি। কেশিনমিত্যাদিত্রয়স্য জঘ্ন ইতি পূর্ব্বানুকর্ষেণ সম্বন্ধঃ। দোষ্ণাং বাহুনাম্। ভার্য্যয়া উষয়া সার্দ্ধম্, নপ্তারং পৌত্রমনিরুদ্ধম্, মোচয়ৎ অমোচয়ৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। অয়ং ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥৩৮৭॥

ভারতীয়া ইতি। ভারতীয়া ভরতবংশীয়াঃ। হরিবংশস্য ভবিষ্যং খণ্ডম্, খিলাখ্যমিতি কথ্যতে। তৎখিলসম্বন্ধাৎ হরিবংশস্যাপি খিলাখ্যতেতি বোধ্যম্ ॥৩৮৮॥

বারাহমিতি। হে দ্বিজোত্তমাঃ ! বারাহং চরিত্রম্। অপরমপি তথা ॥৩৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দশ শ্লোকসহস্রাণীতি। হরিবংশে ভবিষ্যান্তগ্রন্থস্য দ্বাদশসহস্রোন্মিতত্বম্, ন তু কৃৎস্নহরিবংশস্য,

---

তাহার পর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া, কলিঙ্গরাজ ও দন্তবক্রকে বধ করেন, তৎপরে সত্যভামাকে বিবাহ করেন ॥৩৮৫॥

তদনন্তর যুদ্ধে ধেনুক, নরকাসুর, কালীয় ও হয়গ্রীবকে বধ করেন ॥৩৮৬॥

পরে কেশী, কালযবন ও কালনেমীকে বধ করিয়া, অদ্ভুতকর্ম্মা বাণরাজার সহস্রবাহু ছেদন করেন; তৎপরে উষার সহিত অনিরুদ্ধকে মুক্তকরেন ॥৩৮৭॥

যাহাতে ভরতবংশ ও যদুবংশের উপাখ্যান বলা হইয়াছে, সেই হরিবংশের ভবিষ্যখণ্ডকে 'খিল' বলা হইয়া থাকে ॥৩৮৮॥

তাহাতে বরাহ, নরসিংহ, বামন ও পুষ্করের উপাখ্যান আছে। হে ব্রাহ্মণগণ ! ইহাতে সহস্র অধ্যায় বলা হইয়াছে ॥৩৮৯॥

---

* শ্লোকাদিসংখ্যাসঙ্কলনং স্থানান্তরে করিষ্যতে।

এতৎ সর্বং সমাখ্যাতং ভারতং পর্ব্বসংগ্রহাৎ।
অষ্টাদশ সমাজগ্মুরক্ষৌহিণ্যো যুযুৎসয়া।
তন্মহাদারুণং যুদ্ধমহান্যষ্টাদশাভবৎ ॥৩৯১॥
যো বিদ্যাচ্চতুরো বেদান্ সাঙ্গোপনিষদো দ্বিজঃ।
ন চাখ্যানমিদং বিদ্যান্নৈব স স্যাদ্বিচক্ষণঃ ॥৩৯২॥
অর্থশাস্ত্রমিদং প্রোক্তং ধর্ম্মশাস্ত্রমিদং মহৎ।
কামশাস্ত্রমিদং প্রোক্তং ব্যাসেনামিতবুদ্ধিনা ॥৩৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। বিংশচ্ছ্লোকশতানি দ্বে সহস্রে। বিংশদিতি তেরিকারলোপ আর্ষঃ ॥৩৯০॥

এতদিতি। পর্ব্বসংগ্রহাৎ পর্বসংগ্রহপ্রকারাৎ তমাশ্রিত্যেত্যর্থঃ। অয়ং ষট্‌পদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯১॥

ইদানীং রোচনার্থমস্যা ভার্হিতত্বমাহ য ইতি। অঙ্গৈঃ শিক্ষাদিভিঃ ষড়্‌ভিঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহেতি সাঙ্গোপনিষদঃ। স বিচক্ষণো বাস্তবিকবিদ্বান্ ন স্যাৎ, জ্ঞানস্যাসম্পূর্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯২॥

অর্থেতি। সর্ব্বশাস্ত্রময়ত্বাদবশ্যমেবেদং জ্ঞাতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিকস্য গ্রন্থস্য দর্শনাত্তাবন্মাত্রবিবক্ষায়াঞ্চ লক্ষপূর্ত্তেরযোগাৎ। তথা হ্যত্র কণ্ঠোক্তায়াঃ সংখ্যায়াঃ সঙ্কলনে নবতিঃ সহস্রাণি দ্বে শতে ষোড়শ চ শ্লোকাঃ। পারিশেষ্যাৎ পুষ্কর-প্রাদুর্ভাবাদ্যুপরিতনগ্রন্থে কৈলাসযাত্রাসহিতে কিঞ্চিদূনং চ সহস্রচতুষ্টয়ং জ্ঞেয়ম্। তেন "ততোঽপ্যর্দ্ধশতং ভূয় সংক্ষেপং কৃতবান্ ঋষিঃ। অনুক্রমণিকাধ্যায়ম্" ইত্যাদৌ ভূয়ঃশব্দা-দধ্যর্দ্ধশতাধিকং লক্ষং পরিপূর্ণং জ্ঞেয়ম্। "অষ্টাদশসহস্রাণি" ইত্যাদয়ো বিগীতপাঠাস্থিষ্ট-সংখ্যাপ্রাতিকূল্যাদুপেক্ষণীয়াঃ ॥৩৯০॥ যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৩৯১॥ অঙ্গানি শিক্ষাকল্পাদীনি, উপনিষদো রহস্যবিদ্যাস্তৎসহিতান্ সাঙ্গোপনিষদঃ। বিচক্ষণঃ স্বার্থজ্ঞঃ ॥৩৯২॥

মহর্ষি বেদব্যাস এই খিলনামক হরিবংশে দশ হাজার বিংশতি শত (বার হাজার) শ্লোক বলিয়াছেন ॥৩৯০॥

পর্বসংগ্রহের আকারে এই সমস্ত মহাভারত বলিলাম। আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধ করিবার জন্য আসিয়াছিল; সেই ভীষণ যুদ্ধ আঠার দিন ব্যাপিয়া হইয়াছিল ॥৩৯১॥

যে ব্রাহ্মণ শিক্ষা প্রভৃতি অঙ্গ এবং উপনিষদের সহিত চারিটী বেদ জানেন, অথ চ এই মহাভারত জানেন না; তিনি প্রকৃত বিদ্বান্ হইতে পারেন না ॥৩৯২॥

[৩৯১] ··ভারতে পর্ব্বসংগ্রহঃ···। [৩৯৩]···ব্যাসেনামিততেজসা···।

[শ্রুত্বা ত্বিদমুপাখ্যানং শ্রাব্যমন্যন্ন রোচতে ।
পুংস্কোকিলরুতং শ্রুত্বা রূক্ষা ধ্বাঙ্ক্ষস্য বাগিব ॥]৩৯৪॥
(ইতিহাসোত্তমাদস্মাজ্জায়ন্তে কবিবুদ্ধয়ঃ ।
পঞ্চভ্য ইব ভূতেভ্যো লোকসংবিধয়স্ত্রয়ঃ ॥)৩৯৫॥
অস্যাখ্যানস্য বিষয়ে পুরাণং বর্ত্ততে দ্বিজাঃ ! ।
অন্তরিক্ষস্য বিষয়ে প্রজা ইব চতুর্বিধাঃ ॥৩৯৬॥
ক্রিয়াগুণানাং সর্বেষামিদমাখ্যানমাশ্রয়ঃ ।
ইন্দ্রিয়াণাং সমস্তানাং চিত্রা ইব মনঃক্রিয়াঃ ॥৩৯৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । পুমাংশ্চাসৌ কোকিলশ্চেতি পুংস্কোকিলস্তস্য রুতং রবং শ্রুত্বা । পুংগ্রহণং তদীয়রবস্য মাধুর্য্যাতিশয়দ্যোতনার্থম্ । রূক্ষা কর্কশা, ধ্বাঙ্ক্ষস্য কাকস্য, বাগ্ রব ইব ; ইদমুপাখ্যানং মহাভারতং শ্রুত্বা বিদ্যমানস্য জনস্য, অন্যৎ শ্রাব্যমুপাখ্যানং ন রোচতে , অস্যৈবোৎকর্ষাদিতি ভাবঃ ॥৩৯৪॥

ইতিহাসেতি । ক্ষিত্যাদিভ্যঃ পঞ্চভ্যো ভূতেভ্যঃ, ত্রয়ো লোকানাং স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালানাং সংবিধয়ঃ সৃষ্টয় ইব, অস্মাৎ ইতিহাসোত্তমাৎ, কবিবুদ্ধয়ঃ কবিত্বোপযোগীনি জ্ঞানানি জায়ন্তে ; অস্য কবিত্বপূর্ণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯৫॥

অস্যেতি । হে দ্বিজাঃ ! অন্তরিক্ষস্য আকাশস্য, বিষয়ে দেশে অভ্যন্তর ইত্যর্থঃ, চতুর্ব্বিধা জরায়ুজাণ্ডজ-স্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ, প্রজাঃ প্রাণিন ইব, অস্য আখ্যানস্য, বিষয়ে অভ্যন্তরে, পুরাণম অষ্টাদশবিধং ব্রাহ্মাদিপুরাণশাস্ত্রম্, বর্ত্ততে ॥৩৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বাঙ্ক্ষস্য কাকস্য ॥৩৯৪॥ লোকসংবিধয়স্ত্রয় আধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবানাং সম্যগ্বিধয়ো রচনাঃ ॥৩৯৫॥ বিষয়ে দেশে, অন্তরিত্যর্থঃ । পুরাণমষ্টাদশভেদং পাদ্মাদি । চতুর্ব্বিধা জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ ॥৩৯৬॥ ক্রিয়া লৌকিক্যো বৈদিক্যশ্চ, তাসাং গুণা উৎকৃষ্টফলসাধনানি । অথবা

অসাধারণবুদ্ধিমান্ বেদব্যাস এই মহাভারতকে অর্থশাস্ত্রভাবে বলিয়াছেন, বিশাল ধর্ম্মশাস্ত্রভাবে বলিয়াছেন এবং কামশাস্ত্রভাবেও বলিয়াছেন ॥৩৯৩॥

পুরুষজাতীয় কোকিলের রব শুনিয়া. যেমন আর কাকের কর্কশ রব শুনিতে ইচ্ছা করে না ; সেইরূপ এই উপাখ্যান শুনিয়া আর অন্য উপাখ্যান শুনিতে ইচ্ছা করে না ॥৩৯৪॥

পঞ্চ ভূত হইতে যেমন ত্রিভুবনের সৃষ্টি হয়, তেমন এই উৎকৃষ্ট ইতিহাস হইতেই কবিত্বের উপযোগী বুদ্ধি হয় ॥৩৯৫॥

হে ব্রাহ্মণগণ ! জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চতুর্বিধ প্রাণী যেমন আকাশের অন্তর্গত ; তেমন সমস্ত পুরাণই এই মহাভারতের অন্তর্গত ॥৩৯৬॥

অনাশ্রিত্যৈতদাখ্যানং কথা ভুবি ন বিদ্যতে।
আহারমনপাশ্রিত্য শরীরস্যেব ধারণম্ ॥৩৯৮॥
ইদং কবিবরৈঃ সর্ব্বৈরাখ্যানমুপজীব্যতে।
উদয়প্রেপ্সুভির্ভৃত্যৈরভিজাত ইবেশ্বরঃ ॥৩৯৯॥
অস্য কাব্যস্য কবয়ো ন সমর্থা বিশেষণে।
সাধোরিব গৃহস্থস্য শেষাস্ত্রয় ইবাশ্রমাঃ ॥৪০০॥

ধর্ম্মে মতির্ভবতু বঃ সততোত্থিতানাং স হ্যেক এব পরলোকগতস্য বন্ধুঃ।
অর্থাঃ স্ত্রিয়শ্চ নিপুণৈরপি সেব্যমানা নৈবাপ্তভাবমুপযান্তি ন চ স্থিরত্বম্ ॥৪০১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়েতি। চিত্রা নানাবিধাঃ, মনসঃ ক্রিয়া বৃত্তয়ঃ, সমস্তানাম্, ইন্দ্রিয়াণাং চক্ষুরাদীন্দ্রিয়-বৃত্তীনামিব, ইদমাখ্যানম্, সর্ব্বেষাম্, ক্রিয়া দানাদয়ঃ গুণাশ্চ শমাদয়স্তেষাম্, আশ্রয়ো হেতুঃ; প্রবর্ত্তকত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৯৭॥

অনাশ্রিত্যেতি। আহারম্ অনপাশ্রিত্য অনবলম্ব্য শরীরস্য ধারণমিব, এতদাখ্যানমনাশ্রিত্য, ভুবি জগতি, কথা আখ্যানম্, ন বিদ্যতে; মূলত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৯৮॥

ইদমিতি। উদয়প্রেপ্সুভির্নোন্নতিলিপ্সুভির্ভৃত্যৈঃ, অভিজাতঃ প্রাজ্ঞঃ, মূর্খেশ্বরোপজীবনে উদয়াভাব ইতি ভাবঃ, ঈশ্বরঃ প্রভুরিব, উদয়প্রেপ্সুভিঃ কবিত্বোন্নতিলিপ্সুভিঃ, সর্ব্বৈঃ কবিবরৈঃ, ইদমাখ্যানম্, উপজীব্যতে আশ্রিত্য জীব্যতে ॥৩৯৯॥

অস্যেতি। শেষা অবশিষ্টা ব্রহ্মচর্য্যাদয়স্ত্রয় আশ্রমাঃ, সাধোস্তেভ্য উৎকৃষ্টস্য, গৃহস্থস্য আশ্রমস্যেব, অন্যে কবয়ঃ, অস্য কাব্যস্য, বিশেষণে অতিক্রমণে, ন সমর্থা ভবন্তি; সর্ব্বোৎকর্ষাদিতি ভাবঃ ॥৪০০॥

ধর্ম্ম ইতি। হে মুনয়ঃ! সততোত্থিতানাং ধর্ম্মার্থকামসাধনায় সর্ব্বদোদ্যুক্তানাম্, বো

ভারতভাবদীপঃ

ক্রিয়া দানাধ্যয়নাদয়ঃ, গুণাঃ শমাদয়ঃ। মনসি ইন্দ্রিয়াণীবাত্র সর্ব্বে শাস্ত্রার্থাঃ প্রতিপাদিতা ইত্যর্থঃ ॥৩৯৭॥ ইদং কবিভিরুপজীব্যতে, এতচ্ছায়াহরণেনৈব কাব্যনির্ব্বাহাৎ ॥৩৯৯॥ বিশেষণে অতিশয়করণে। অনেন গ্রন্থস্য সর্ব্বোৎ

নানাবিধ মনোবৃত্তি যেমন অন্যান্য ইন্দ্রিয়বৃত্তির হেতু, তেমন এই উপাখ্যানই দানাদিকার্য্য এবং শমাদিগুণের হেতু ॥৩৯৭॥

আহার না করিয়া যেমন শরীর ধারণ করা যায় না, তেমন এই উপাখ্যান অবলম্বন না করিয়া জগতে কোন উপাখ্যানই হইতে পারে না ॥৩৯৮॥

উন্নতিলিপ্সু ভৃত্যেরা যেমন অভিজ্ঞ প্রভুর সেবা করে, উন্নতিলিপ্সু প্রধান কবিরাও তেমন এই মহাভারতের সেবা করিয়া থাকেন ॥৩৯৯॥

ব্রহ্মচারী, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু এই তিনটী আশ্রম যেমন প্রধান গৃহস্থ-আশ্রমকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না, তেমন অন্যান্য কবিরা এই কাব্যকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হন না ॥৪০০॥

দ্বৈপায়নোষ্ঠপুটনিঃস্থতমপ্রমেয়ং পুণ্যং পবিত্রমথ পাপহরং শিবঞ্চ।
যো ভারতং সমধিগচ্ছতি বাচ্যমানং কিং তস্য পুষ্করজলৈরভিষেচনেন ॥৪০২॥
যদহ্না কুরুতে পাপং ব্রাহ্মণস্ত্বিন্দ্রিয়ৈশ্চরন্।
মহাভারতমাখ্যায় সন্ধ্যাং মুচ্যতি পশ্চিমাম্ ॥৪০৩॥

ভারতকৌমুদী

যুষ্মাকম্, ধর্ম্ম এব মতির্ভবতু। হি যস্মাৎ, স এক এব ধর্ম্মঃ পরলোকগতস্য জনস্য, বন্ধুর্ভবতি সর্ব্বদৈবানুসরণাদিতি ভাবঃ। কিন্তু নিপুণৈর্ভাবৈঃ, সেব্যমানা অপি অর্থাঃ স্ত্রিয়শ্চ, আপ্তভাবং বিশ্বস্ততাম্, নৈব উপযান্তি, স্থিরত্বঞ্চ ন উপযান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অতস্তয়োঃ পরলোকগতস্য বন্ধুত্বাসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥৪০১॥

দ্বৈপায়নেতি। দ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য ওষ্ঠপুটান্নিঃস্থতম্, অতএব অপ্রমেয়ম্ উপমারহিতম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, পবিত্রং মনঃশুদ্ধিকরম্, পাপহরম্, অথ শিবং মঙ্গলকরঞ্চ, বাচ্যমানং পঠ্যমানম্, ইদং ভারতম্, যো জনঃ সমধিগচ্ছতি শৃণোতি, তস্য জনস্য, পুষ্করস্য মহাতীর্থস্য জলৈঃ অভিষেচনেন স্নানেন, কিং প্রয়োজনম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ, এতেন স্বকরেণৈব তৎফলনির্বাহাদিতি ভাবঃ ॥৪০২॥

যদিতি। ব্রাহ্মণ ইতি ক্ষত্রিয়স্যাপ্যুপলক্ষণম্, তস্যাপি পাঠেঽধিকারাৎ। শূদ্রাদিস্তু শ্রুত্বা। "অধ্যেতব্যং ন চান্যেন ব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়ং বিনা। শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যেতব্যং কদাচন॥" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতবচনাৎ। তথা চ ব্রাহ্মণঃ, ইন্দ্রিয়ৈর্নয়নাদিভিঃ, চরন্ পরদারদর্শনাদিকং কুর্ব্বন্ সন্, অহ্না দিবসেন, যৎ পাপম্, কুরুতে, মহাভারতং মহাভারতস্য যং কঞ্চিদংশম্,

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্টত্বমুক্তম্ ॥৪০০॥ ভারতসম্প্রদায়প্রবর্ত্তকান্ বাচকানাশিষাভিনন্দতি, ধর্ম্মে ইতি ॥৪০১॥ শ্রোতৄন্ প্রোৎসাহয়তি, দ্বৈপায়নেতি। অপ্রমেয়ম্, নাস্তি প্রকৃষ্টং মেয়ং বিজ্ঞেয়ং যস্মাদিত্যপ্রমেয়ম্, অবশ্যং শ্রাব্যমিত্যর্থঃ। পুণ্যং পুণ্যহেতুঃ। পবিত্রং পবিরিব পবিত্রতুল্যো মৃত্যুঃ তস্মাত্ত্রায়ত ইতি পবিত্রং মৃত্যুতরণমিত্যর্থঃ। যস্মাৎ পাপহরম্। পুণ্যহেতুত্বাদেব শিবং কল্যাণম্। সমধিগচ্ছতি শব্দতোঽর্থতশ্চ জানাতি। যদ্বা অপ্রমেয়মাশয়স্য গম্ভীরত্বাদগাধম্। পুণ্যং জ্যোতিষ্টোমাদিবৎ স্বর্গ্যম্। পবিত্রং সন্ধ্যোপাসনাদিবচ্চিত্তশুদ্ধিকরম্, পাপহরং প্রায়শ্চিত্তবদ্‌ব্রহ্মহত্যাদিদোষঘ্নম্, শিবং যোগাভ্যাসাদিবৎ সর্ব্বকল্যাণপ্রদম্। পুষ্করমাদিতীর্থং শুণ্ডাগ্রং বা, তদুপাহৃতজলৈঃ। এতৎ শৃণ্বতস্তীর্থফলং সাম্রাজ্য-

হে মুনিগণ! আপনারা ত্রিবর্গ সাধনের জন্যই সর্বদা উদ্‌যোগী আছেন, তথাপি আপনাদের ধর্ম্মেই মতি হউক। কারণ, একমাত্র সেই ধর্ম্মই পরলোকগত ব্যক্তির বন্ধু হইয়া থাকে। কিন্তু, বিশেষভাবে সেবা করিলেও অর্থ ও স্ত্রী ইহারা বিশ্বাসযোগ্যও হয় না ॥৪০১॥

বেদব্যাসের ওষ্ঠ হইতে নির্গত, তুলনারহিত, পুণ্যজনক, পবিত্র, পাপনাশক ও মঙ্গলকারক এই মহাভারত পঠিত হইতে থাকিলে, যে ব্যক্তি ইহা শ্রবণ করে, তাহার পুষ্করতীর্থের জলে স্নান করিবার প্রয়োজন কি? ॥৪০২॥

যদ্রাত্রৌ কুরুতে পাপং কর্ম্মণা মনসা গিরা।
মহাভারতমাখ্যায় পূর্ব্বং সন্ধ্যাং প্রমুচ্যতে ॥৪০৪॥
যো গোশতং কনকশৃঙ্গময়ং দদাতি বিপ্রায় বেদবিদুষে চ বহুশ্রুতায়।
পুণ্যঞ্চ ভারতকথাং শৃণুয়াচ্চ নিত্যং তুল্যং ফলং ভবতি তস্য চ তস্য চৈব ॥৪০৫॥
আখ্যানং তদিদমনুত্তমং মহার্ঘং বিজ্ঞেয়ং মহদিহ পর্ব্বসংগ্রহেণ।
শ্রুত্বাদৌ ভবতি নৃণাং সুখাবগাহং বিস্তীর্ণং লবণজলং যথা প্লবেন ॥৪০৬॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যায় পঠিত্বা, পশ্চিমাং সন্ধ্যাং সায়ং সন্ধ্যাং প্রাপ্য, মুচ্যতি তৎ পাপং জহাতি। মুচের্দৈবাদিকপরস্মৈপদিত্বমত্রার্ষম্ ॥৪০৩॥

যদিতি। ব্রাহ্মণঃ কর্ম্মণা কায়ব্যাপারেণ মনসা গিরা বা, রাত্রৌ যৎ পাপং কুরুতে, পূর্ব্বাং সন্ধ্যাং প্রাতঃ সন্ধ্যাং প্রাপ্য, মহাভারতং মহাভারতস্য কঞ্চিদংশম্ আখ্যায় পঠিত্বা, প্রমুচ্যতে তস্মাৎ পাপাদিতি শেষঃ ॥৪০৪॥

য ইতি। যো জনঃ, বেদবিদুষে বহুশ্রুতায় চ বিপ্রায়, কনকশৃঙ্গময়ং গোশতং দদাতি, যশ্চ নিত্যং পুণ্যাং ভারতকথাং শৃণুয়াৎ; তস্য চ গোশতদাতুঃ, তস্য চ ভারতকথাশ্রোতুঃ, তুল্যং ফলং পুণ্যং ভবতি ॥৪০৫॥

আখ্যানমিতি। যথা প্লবেন পোতাদিনা, বিস্তীর্ণং লবণজলং লবণসমুদ্রঃ, সুখাবগাহম্ অনায়াসাত্তার্য্যং ভবতি; তথা পর্ব্বসংগ্রহেণ পর্ব্বসংগ্রহাত্মকেন অনেনাধ্যায়েন, আদৌ শ্রুত্বা সম্পূর্ণং মহাভারতং সংক্ষেপত আকর্ণ্য, ইহ জগতি, অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ অতএব মহার্ঘং মহামূল্যম্, মহদিদমাখ্যানম্, নৃণাম্, সুখেনাবগাহ্যতে বুধ্যত ইতি সুখাবগাহম্, ভবতীতি বিজ্ঞেয়ম্। অতএবায়ং পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায় উক্ত ইতি ভাবঃ ॥৪০৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

:*:-

ব্রাহ্মণ ইন্দ্রিয়দ্বারা কার্য্য করতঃ দিনের বেলায় যে পাপ করিবেন, মহাভারতের যে কোন অংশ পাঠ করিয়া সন্ধ্যাকালে সে পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪০৩॥

আবার, রাত্রিতে কায়িক, বাচনিক ও মানসিক যে পাপ করিবেন, প্রাতঃকালে মহাভারতের যে কোন অংশ পাঠ করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪০৪॥

যে ব্যক্তি, বেদবিৎ ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণশৃঙ্গভূষিত শতসংখ্যক গো দান করে; আর যে ব্যক্তি, প্রত্যহ পবিত্র মহাভারতের উপাখ্যান শ্রবণ করে; তাহাদের উভয়েরই সমান ফল হয় ॥৪০৫॥

পোতদ্বারা বিস্তীর্ণ সমুদ্র যেমন অনায়াসে পার হওয়া যায়, তেমন এই পর্ব্বসংগ্রহ প্রথমে শুনিয়া, পরে এই উৎকৃষ্ট মহামূল্য বিশাল উপাখ্যান অনায়াসে বোঝা যায় ইহা জানিবেন ॥৪০৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
পর্ব্বসংগ্রহো নাম দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ঃ*ঃ-

ভারতভাবদীপঃ

ফলঞ্চানায়াসসিদ্ধং ভবতীতি ভাবঃ ॥৪০২॥ সন্ধ্যাং সন্ধ্যায়াম্, অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। আখ্যায় পঠিত্বা, প্রমুচ্যতে তস্মাৎ পাপাদিতি শেষঃ ॥৪০৪॥ আখ্যানমিতি। ইদমাখ্যানং পর্ব্বসংগ্রহেণ কৃতেন সুখাবগাহং সুখগ্রাহং ভবতীতি শেষঃ। শ্রুত্বাদৌ ইত্যত্র "দ্বিন্যায়াম্" ইতি পাঠে দ্বৌ শব্দার্থৌ ন্যায়ৌ ন্যায়াদনপেতৌ যস্মিংস্তদ্দ্বিন্যায়াম। অন্যে তু, দ্বাভ্যাং সংক্ষেপবিস্তরাভ্যাং কৃতেন পর্ব্বসংগ্রহেণ শতপর্ব্বাষ্টাদশপর্ব্বরূপেণ ন্যায়াম্, এতচ্ছ্রবণেন কৃৎস্নগ্রন্থার্থাবধারণাদিতি ব্যাচখ্যুঃ। তত্র পর্বসংগ্রহো বররুচিপ্রোক্তয়া কাদিনব-টাদিনব-পাদিপঞ্চ-যাদ্যষ্টাবিতি পরিভাষয়া ক্রিয়তে।

আদিধ্যান-সভাধনং বনচয়ং বৈরাটভূদ্যোগযুক্,
ভীষ্মদ্রোণমজং চ কর্ণকু তথা শল্যেভ সৌপ্তগম্।
স্ত্রীশং শান্তিভ দানধর্ম্মকু হয়েজ্যারাশ্রমাবাসগম্,
কং কং মৌসলযানয়োর্দ্যুগতিকং বংশে খমেতচ্ছতম্ ॥ *

আদিপর্বণি একোনবিংশতিঃ পর্বাণীত্যর্থঃ। এবমগ্রেঽপি। ভীষ্মে ম ৫, দ্রোণে জ ৮, হয়েজ্যা আশ্বমেধিকং রা ২, যানং মহাপ্রস্থানিকম্, দ্যুগতিঃ স্বর্গারোহণম্, বংশে হরিবংশে, এতচ্ছতং পর্বণামিতি শেষঃ। শেষং স্পষ্টম্। শ্লোকসংখ্যাপি প্রাগুক্তৈব জ্ঞেয়া। অথ সর্ব্বপর্বতাৎপর্য্যসংগ্রহঃ—

আদৌ সর্বে দ্বয়োঃ ক্রত্বতধৃতিগুরুসত্তীর্থসেবোত্থধর্ম্মঃ,
সেবানীত্যার্যাহত্যাপ্রমুখদুরিতজঃ শোকদোঃস্থোঃষ্টস্যুক্তঃ।
একস্মিন্ কামমোক্ষাবসুখময়সুখৌ ষট্সু মুক্ত্যৈ দদীজ্যা,
তাপো বৈরাগ্যহানে স্বরপি নিখিলকৃৎ কৃষ্ণভক্তিঃ খিলেষু ॥

দর্দিদ্দানম্, তাপঃ কৃচ্ছ্রাদিকম্, তাপ আশ্রমবাসে, উক্ত ইতি সর্ব্বত্রানুষজ্জতে। হানং ত্যাগঃ, স্বঃ স্বর্গতিরপি ক্রমমুক্ত্যৈ ভবতীত্যর্থঃ।

যঃ সর্গপ্রতিসর্গ-বংশত ইদং চিদ্যোনি চিৎকর্ত্তৃকম্,
চিদ্রূপং জড়মাখ্য তন্তুপটবল্লভ্যোর্ণবদ্বীজবৎ।
সত্ত্বাপ্ত্যৈ মনুভেদপূর্ব্বচরিতৈর্বৈরাগ্যযোগৌ দিশন্,
ভোঃ পঞ্চাঙ্গপুরাণকর্ত্তরমলং ব্যাস! স্বহৃদ্দেহি মে ॥৪০৬॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

* আদিপর্বণি ১৯, সভাপর্বণি ৯, বনপর্বণি ১৬, বিরাটপর্বণি ৪, উদ্যোগপর্বণি ১১, ভীষ্মপর্বণি ৫, দ্রোণপর্ব্বণি ৮, কর্ণপর্বণি ১, শল্যপর্বণি ৪, সৌপ্তিকপর্বণি ৩, স্ত্রীপর্বণি ৫, শান্তিপর্ব্বণি ৪, অনুশাসনপর্ব্বণি ১, আশ্বমেধিকপর্বণি ২, আশ্রমবাসিকপর্বণি ৩, মৌসল-পর্বণি ১, মহাপ্রস্থানিকপর্বণি ১, স্বর্গারোহণপর্বণি ১, হরিবংশপর্ব্বণি ২।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ। জনমেজয়ঃ পারীক্ষিতঃ সহ ভ্রাতৃভিঃ কুরুক্ষেত্রে দীর্ঘসত্রমুপাস্তে। তস্য ভ্রাতরস্ত্রয়ঃ, শ্রুতসেন উগ্রসেনো ভীমসেন ইতি। তেষু তৎ সত্রমুপাসীনেম্বাগচ্ছৎ সারমেয়ঃ ॥১॥

স জনমেজয়স্য ভ্রাতৃভিরভিহতো রোরূয়মাণো মাতুঃ সমীপমুপাগচ্ছৎ ॥২॥

তং মাতা রোরূয়মাণমুবাচ, কিং রোদিষি? কেনাস্যভিহতঃ? ইতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

"জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ সর্পসত্রে মহাত্মনঃ" ইত্যাদিনা সর্পসত্রে বৈশম্পায়নেন মহাভারত-মভিহিতমিতি প্রাক্ প্রস্তুতম্, উপোদ্ঘাতসঙ্গত্যা তৎপ্রতিপাদয়িতুমাহ জনমেজয় ইতি। পরীক্ষিতোঽপত্যং পারীক্ষিতঃ। এতচ্চ জনমেজয়ান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। দীর্ঘসত্রং দীর্ঘকালীনং কঞ্চিদ্‌যজ্ঞম্, উপাস্তে অনুতিষ্ঠতি স্ম। সরমায়া দেবশুন্যা অপত্যমিতি সারমেয়ঃ কশ্চিৎ কুক্কুরঃ ॥১॥

স ইতি। অভিহতস্তাড়িতঃ, রোরূয়মাণঃ অতিশয়েন কাতরং রুবন্ ॥২॥

তমিতি। মাতা তস্যৈব জননী দেবশুনী ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জনমেজয়স্য সর্পসত্রে কথেয়ং প্রবৃত্তেত্যুক্তম্, তদুপোদ্ঘাতত্বেন জনমেজয়স্য সরমাশাপাদিক-মাহ, জনমেজয়ঃ পারীক্ষিত ইত্যাদিনা। দীর্ঘসত্রং বহুবার্ষিকং সত্রমুপাস্তে অনুতিষ্ঠতি।

সৌতি বলিলেন—পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয় ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে একটী দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞ করিতেছিলেন। তাঁহার তিন ভ্রাতা—শ্রুতসেন, উগ্রসেন ও ভীমসেন। তাঁহারা যখন সেই যজ্ঞ করিতেছিলেন, তখন একটি কুকুর সেখানে উপস্থিত হইল ॥১॥

জনমেজয়ের ভ্রাতারা সেই কুকুরটীকে প্রহার করিলে, সে কুকুরটী অতিশয় কাতরভাবে রব করিতে করিতে তাহার :মাতার নিকট উপস্থিত হইল ॥২॥

তাহার মাতা তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল—তুই কাঁদিতেছিস্ কেন? কে তোকে প্রহার করিয়াছে? ॥৩॥

---

(১)···পারিক্ষিতঃ··। (২) স ইতি ক্বচিন্নাস্তি।

স এবমুক্তো মাতরং প্রত্যুবাচ, জনমেজয়স্য ভ্রাতৃভিরভিহতোঽস্মি ইতি ॥৪॥

তং মাতা প্রত্যুবাচ, ব্যক্তং ত্বয়া তত্রাপরাদ্ধম্, যেনাস্যভিহতঃ, ইতি ॥৫॥

স তাং পুনরুবাচ, নাপরাধ্যামি কিঞ্চিৎ, নাবেক্ষে হবীংষি নাবলিহে *ইতি ॥৬॥*

তচ্ছ্রুত্বা তস্য মাতা সরমা পুত্রদুঃখার্ত্তা তৎ সত্রমুপাগচ্ছৎ ; যত্র স জনমেজয়ঃ সহ ভ্রাতৃভির্দীর্ঘসত্রমুপাস্তে ॥৭॥

স তয়া ক্রুদ্ধয়া তত্রোক্তঃ—অয়ং মে পুত্রো ন কিঞ্চিদপরাধ্যতি নাবেক্ষতে হবীংষি নাবলেঢ়ি, কিমর্থমভিহতঃ ? ইতি ॥৮॥

ন কিঞ্চিদুক্তবন্তস্তে। সা তানুবাচ। যস্মাদয়মভিহতোঽনপকারী, তস্মাদদৃষ্টং ত্বাং ভয়মাগমিষ্যতি, ইতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উক্তো মাত্রা দেবশুন্যা ॥৪॥

তমিতি। ব্যক্তং স্পষ্টম্। অপরাদ্ধং কশ্চিদপরাধঃ কৃতঃ ॥৫॥

স ইতি। "চণ্ডালেন শুনা বাপি দৃষ্টং হবিরযজ্ঞিয়ম্" ইতি স্মৃতেঃ হবির্দর্শনাত্মকমপ্যপরাধং ন কৃতবান্, তদবলেহনঞ্চ কথমপি নেত্যর্থঃ ॥৬॥

তদিতি। সরমা দেবশুনী। সত্রং সত্রস্থানম্ ॥৭॥

স ইতি। ক্রুদ্ধয়া তয়া সরময়া ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সারমেয়ঃ শ্বা ॥১॥ রোরূয়মাণো ভৃশং রুদন্ ॥২—৫॥ নাবেক্ষে হবিষামবেক্ষণমপি ন কৃতম্, তত্রাবলেহনং দূরতোঽপাস্তমিত্যর্থঃ। "কুক্কুটঃ পক্ষবাতেন শ্বা দৃষ্ট্বান্নং প্রদূষয়েৎ" ইতি

সে তাহার মাতাকে বলিল—জনমেজয়ের ভ্রাতারা আমাকে প্রহার করিয়াছে ॥৪॥

তাহার মাতা তাহাকে বলিল—তুই নিশ্চয়ই সেখানে কোন অপরাধ করিয়াছিলি, যে হেতু তাড়িত হইয়াছিস্ ॥৫॥

কুকুরটী তাহার মাতাকে পুনরায় বলিল—আমি কোন অপরাধ করি নাই, যজ্ঞের হবি দেখিও নাই, কিম্বা তাহা লেহনও করি নাই ॥৬॥

কুকুরটীর সেই কথা শুনিয়া, তাহার মাতা সরমা পুত্রের দুঃখে কাতর হইয়া সেই যজ্ঞস্থানে গেল ; যেখানে জনমেজয় ভ্রাতাদের সহিত দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞ করিতেছেন ॥৭॥

সরমা ক্রুদ্ধ হইয়া জনমেজয়কে বলিল—আমার এই পুত্র তোমাদের নিকট কোন অপরাধ করে নাই, যজ্ঞের হবি দেখেও নাই, বা অবলেহনও করে নাই ; তবে উহাকে মারিলে কেন ? ॥৮॥

জনমেজয় এবমুক্তো দেবশুন্যা সরময়া ভৃশং সম্ভ্রান্তো বিষণ্ণশ্চাসীৎ॥১০॥

স তস্মিন্ সত্রে সমাপ্তে হাস্তিনপুরং প্রত্যেত্য পুরোহিতমনুরূপমন্বিষ্যমাণঃ পরং যত্নমকরোৎ, যো মে পাপকৃত্যাং শময়েদিতি॥১১॥

স কদাচিন্মৃগয়াং গতঃ পারীক্ষিতো জনমেজয়ঃ কস্মিংশ্চিৎ স্ববিষয়ে আশ্রমমপশ্যৎ॥১২॥

তত্র কশ্চিদৃষিরাসাঞ্চক্রে শ্রুতশ্রবা নাম। তস্য তপস্যভিরতঃ পুত্র আস্তে সোমশ্রবা নাম॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তে জনমেজয়াদয়শ্চত্বার এব ভ্রাতরঃ, ন কিঞ্চিদুক্তবন্তঃ, অপরাধং বিনা তাড়নেনাপ্রতিভত্বাদিতি ভাবঃ। সা সরমা, তান্ জনমেজয়াদীন্ চতুর এব ভ্রাতৄন্। অদৃষ্টম্ অসম্ভাবিতং ভয়ং কর্তৃ, ত্বাং জনমেজয়ম্, আগমিষ্যতি প্রাপ্স্যতি, তবৈবাত্র প্রাধান্যাদিতি ভাবঃ॥৯॥

জনমেজয় ইতি। দেবশুন্যা দেবলোকীয়কুক্কুর্য্যা, অতএবাস্যাঃ শাপদানসামর্থ্যমিত্যাশয়ঃ। ভৃশং সম্ভ্রান্তঃ অতীবচকিতঃ॥১০॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। অন্বিষ্যমাণ ইতি আত্মনেপদবিষয়প্রত্যয় আর্ষঃ। পাপকৃত্যাং পাপনিবন্ধনাং সরমাশাপক্রিয়াম্, শময়েৎ নিবারয়েৎ॥১১॥

স ইতি। স্ববিষয়ে স্বাধিকৃতদেশে॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনাচ্ছুনা দৃষ্টমপি হবির্দুষ্যতীত্যাহুঃ॥৬—৮॥ সা তানুবাচ—সা শুনী তানভিলক্ষ্য জনমেজয়ং প্রত্যুবাচেত্যর্থঃ। অদৃষ্টমতর্কিতম্॥৯॥ সম্ভ্রান্তোঽত্যন্তং ভীতঃ। বিষণ্ণো বাঙ্মনঃকায়ক্রিয়াবিকলঃ। এতেন নিরপরাধিনাং হিংসা হিংসকস্য সদ্যো দুঃখাবহেতি

কিন্তু জনমেজয়প্রভৃতি কোন উত্তরই করিলেন না। তখন সরমা তাঁহাদিগকে বলিল,—এ কোন অপকার করে নাই, তথাপি যখন ইহাকে মারিয়াছ, তখন অতর্কিত কোন ভয় তোমার উপরে আসিয়া পড়িবে॥৯॥

দেবশুনী সরমা এইরূপ অভিসম্পাত করিলে, জনমেজয় অত্যন্ত অস্থির ও বিষণ্ণ হইলেন॥১০॥

সেই যজ্ঞ সমাপ্ত হইয়া গেলে, জনমেজয় হস্তিনানগরে আসিয়া ভাবিলেন 'যিনি আমার এই অভিসম্পাত নিবারণ করিতে পারেন, এমন পুরোহিত কোথায় পাই।' ইহা ভাবিয়া উপযুক্ত পুরোহিতের অন্বেষণে বিশেষ যত্ন করিতে লাগিলেন॥১১॥

পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয় কোন সময়ে মৃগয়ায় নির্গত হইয়া নিজেরই কোন দেশে একটী আশ্রম দেখিতে পাইলেন॥১২॥

(১১)…পুরোহিতমনুরূপমন্বিচ্ছমানঃ·

তস্য তং পুত্রমভিগম্য জনমেজয়ঃ পারীক্ষিতঃ পৌরোহিত্যায় বব্রে ॥১৪॥

স নমস্কৃত্য তমৃষিমুবাচ—ভগবন্ ! অয়ং তব পুত্রো মম পুরোহিতোঽস্ত্বিতি ॥১৫॥

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ জনমেজয়ম্। ভো জনমেজয় ! পুত্রোঽয়ং মম সর্প্যাং জাতো মহাতপস্বী স্বাধ্যায়সম্পন্নো মত্তপোবীর্য্যসম্ভূতো মচ্ছুক্রং পীতবত্যাস্তস্যাঃ কুক্ষৌ জাতঃ ॥১৬॥

সমর্থোঽয়ং ভবতঃ সর্ব্বাঃ পাপকৃত্যাঃ শময়িতুম্, অন্তরেণ মহাদেবকৃত্যাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। আসাঞ্চক্রে তিষ্ঠতি স্ম। অভিরত আসক্তঃ। আস্ত ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥১৩॥

তস্যেতি। বব্রে বরিতুং প্রার্থয়াঞ্চক্রে ॥১৪॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। বৃদ্ধত্বেনাস্বীকারসম্ভবাৎ পিতরং বিহায় পুত্রস্যৈব পৌরোহিত্যায় প্রার্থনা ॥১৫॥

স ইতি। স ঋষিঃ। সর্প্যাং নাগজাতীয়ায়াং স্ত্রিয়াম্। স্বাধ্যায়সম্পন্নো বেদাধ্যয়নযুক্তঃ। মম তপসো বীর্য্যেণ মহিম্না সম্ভূতো জাতঃ। তপোবীর্য্যং বিনা সর্প্যা উদরে মানুষজন্মানুপপত্তিরিতি ভাবঃ ॥১৬॥

সমর্থ ইতি। পাপকৃত্যাঃ পাপনিবন্ধনান্ অভিশাপাদিব্যাপারান্। মহাদেবস্য শিবস্য কৃত্যাম্ অভিশাপব্যাপারম্, অন্তরেণ বিনা; তস্যা অতিদুর্নিবারত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতম্ ॥১০॥ পাপকৃত্যাং শাপরূপাম্। বলায়ুঃপ্রাণনিকৃন্তনীং দেবতাম্, শময়েদক্রোধনাং কুর্য্যাৎ ॥১১—১৫॥ সর্প্যাং সর্পজাতীয়ায়াং জাতত্বাৎ বিচিত্রোৎপত্তিমত্ত্বাদলৌকিকশক্তি-

---

সেই আশ্রমে কোন ঋষি বাস করিতেছিলেন, তাঁহার নাম ছিল 'শ্রুতশ্রবা'। তপস্যায় আসক্ত তাঁহার একটী পুত্র ছিল, তাঁহার নাম ছিল 'সোমশ্রবা' ॥১৩॥

পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয় সেই ঋষিকুমারের নিকট যাইয়া তাঁহাকে পৌরোহিত্যে বরণ করিবার প্রার্থনা করিলেন ॥১৪॥

জনমেজয় সেই ঋষিকে নমস্কার করিয়া বলিলেন—'ভগবন্! আপনার এই পুত্র আমার পুরোহিত হউন' ॥১৫॥

ঋষিকে এইরূপ বলিলে, তিনি জনমেজয়কে বলিলেন—'জনমেজয়! একটা সর্পী আমার শুক্র পান করিয়াছিল, তাহাতে আমার তপোবলে সেই সর্পীর গর্ভে আমার এই পুত্রটী জন্মিয়াছিল; এ মহাতপস্বী এবং বেদাধ্যয়নসম্পন্ন ॥১৬॥

অস্য ত্বেকমুপাংশুব্রতম্, যদেনং কশ্চিদ্‌ব্রাহ্মণঃ কঞ্চিদর্থং যাচেত্তং তস্মৈ দদ্যাদয়ম্, যদ্যেতদুৎসহসে, ততো নয়স্বৈনমিতি ॥১৮॥

তেনৈবমুক্তো জনমেজয়স্তং প্রত্যুবাচ—'ভগবন্! তত্তথা ভবিষ্যতি' ইতি ॥১৯॥

স তং পুরোহিতমুপাদায়োপাবৃত্তো ভ্রাতৄনুবাচ—ময়াঽয়ং বৃত উপাধ্যায়ঃ, যদয়ং ব্রূয়াৎ, তৎ কার্য্যমবিচারয়দ্ভির্ভবদ্ভিরিতি ॥২০॥

তেনৈবমুক্তা ভ্রাতরস্তস্য তথা চক্রুঃ। স তথা ভ্রাতৄন্ সন্দিশ্য তক্ষশিলাং প্রত্যভিপ্রতস্থে ॥২১॥

তঞ্চ দেশং বশে স্থাপয়ামাস ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। অস্য মৎপুত্রস্য, উপাংশুব্রতং গুপ্তনিয়মঃ, অস্তীতি শেষঃ। যাচেৎ প্রার্থয়েৎ। পরস্মৈপদমার্ষম্। উৎসহসে সম্পাদয়িতুং শক্নোষি ॥১৮॥

তেনেতি। তৎ অস্যোপাংশুব্রতম্, তথা ময়া সম্পাদিতম্ ॥১৯॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। উপাবৃত্তঃ প্রত্যাগতঃ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম ॥২০॥

তেনেতি। তেন জনমেজয়েন। স জনমেজয়ঃ। সন্দিশ্য আদিশ্য। তক্ষশিলাং তদাখ্যং দেশম্, প্রতি অভিপ্রতস্থে জেতুং জগাম ॥২১॥

তঞ্চেতি। বশে আত্মাধীনতায়াম্, স্থাপয়ামাস স জনমেজয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥ উপাংশুব্রতং নিগূঢ়বন্নিয়মঃ ॥১৮—১৯॥ উপাবৃত্তঃ স্বদেশং

স্তুতরাং মহাদেবের অভিসম্পাতব্যতীত তোমার সমস্ত অভিসম্পাতই এ নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৭॥

তবে, ইহার একটী গুপ্ত নিয়ম আছে যে, কোন ব্রাহ্মণ ইহার নিকট কোন বিষয় প্রার্থনা করিলে, এ অবশ্যই তাঁহাকে তাহা দিবে; তাহাতে যদি তুমি সমর্থ হও, তবে ইহাকে নিয়া যাও ॥১৮॥

ঋষি এই রূপ বলিলে, জনমেজয় পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—'ভগবন্! সে ব্রত আমাদ্বারা অবশ্যই সম্পাদিত হইবে' ॥১৯॥

জনমেজয় সেই পুরোহিতকে নিয়া দেশে ফিরিয়া আসিয়া ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—'আমি ইঁহাকে পৌরোহিত্যে বরণ করিয়া আনিয়াছি, ইনি যাহা বলিবেন, তোমরা নির্ব্বিচারে তাহা করিবে' ॥২০॥

জনমেজয় এই রূপ বলিলে, তাঁহার ভ্রাতৃগণ তাহাই করিতে লাগিলেন। জনমেজয় ভ্রাতৃগণকে সেই রূপ আদেশ করিয়া তক্ষশিলা জয় করিবার জন্য যাত্রা করিলেন ॥২১॥

এবং সে দেশকে আপন অধিকারে আনিলেন

এতস্মিন্নন্তরে কশ্চিদৃষির্ধৌম্যো নামাপোদঃ, তস্য শিষ্যাস্ত্রয়ো বভূবুঃ, উপমন্যুরারুণির্বেদশ্চেতি ॥২৩॥

স একং শিষ্যমারুণিং পাঞ্চাল্যং প্রেষয়ামাস, গচ্ছ কেদারখণ্ডং বধান' ইতি ॥২৪॥

স উপাধ্যায়েন সন্দিষ্ট আরুণিঃ পাঞ্চাল্যস্তত্র গত্বা তৎ কেদারখণ্ডং বদ্ধুং নাশকৎ। স ক্লিশ্যমানোঽপশ্যদুপায়ম্, ভবত্বেবং করিষ্যামীতি ॥২৫॥

স তত্র সংবিবেশ কেদারখণ্ডে। শয়ানে চ তথা তস্মিংস্তদুদকং তস্থৌ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্পসত্রপ্রসঙ্গমুত্থাপয়িতুমাহ এতস্মিন্নিতি। ধূমে যজ্ঞধূমব্যাপ্তদেশে ভবো ধৌম্যঃ। অপো জলানি অত্তি তপশ্চরণবেলায়াং কেবলং পিবতীতি অপোদঃ পচাদিত্বাদচ্, অলুক্ সমাসশ্চ, অপোদস্যাপত্যম্ আপোদঃ ॥২৩॥

স ইতি। স আপোদধৌম্যঃ। পাঞ্চাল্যং পাঞ্চালদেশীয়ম্। কেদারখণ্ডং খণ্ডিত-মালিভাগম্, বধান ভূমিতো জলনির্গমনিবারণায় মৃত্তিকাভিঃ পূরয় ॥২৪॥

স ইতি। সন্দিষ্ট আদিষ্টঃ। তৎ কেদারখণ্ডং তং ভগ্নমালিদেশম্, বদ্ধুং নাশকৎ, জল-বেগাতিশয়াদিতি ভাবঃ। ক্লিশ্যমানঃ বন্ধনাশক্তিনিবন্ধনেন মনোদুঃখেন পীড্যমানঃ, উপায়ং জলনিঃসরণনিবারণহেতুম্, অপশ্যৎ মনসা তর্কিতবান্। এবং শয়িতেন স্বশরীরেণ জলনির্গম-নিবারণম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যাগতঃ ॥২০॥ তক্ষশিলাং দেশবিশেষং বিজেতুমিতি শেষঃ ॥২১—২২॥ এতস্মিন্নিতি। স এবং গুরুপ্রসাদাদপেতভয়ো বিজয়ী উতঙ্কেন প্রোৎসাহিতঃ সর্পসত্রং কৃতবানিতি বক্তুং তদ্গুরো-র্বেদস্য প্রশংসাপ্রসঙ্গাদিতরাবপি তৎসহাধ্যায়িনৌ আরুণ্যুপমন্যু প্রস্তৌতি। তেন চ গুরুভক্তি-মাহাত্ম্যমত্র মুখ্যং প্রমেয়ং জ্ঞেয়ম্। ধৌম্যো নামতঃ। অপোঽত্তীত্যপোদঃ অব্ভক্ষস্তস্যা-পত্যমাপোদঃ। অয়োদ ইতি পাঠে অয়োদো লোহদন্তঃ। দচ্ছন্দাৎ সমাসান্তো ডঃ। উপাধ্যায়স্য তে কার্ষ্ণায়সা দন্তা বা ইতি বাক্যশেষাৎ। ক্রূরবচা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ কেদারো মহাক্ষেত্রান্তর্গতং চতুরস্রম্, তস্য খণ্ডো জলনিরোধভিত্তিস্তাং বধান বধান বন্ধীহি; কেদারে

এই সময়ে 'আপোদ ধৌম্য' নামে কোন ঋষি ছিলেন। উপমন্যু, আরুণি ও বেদ নামে তাঁহার তিনটী শিষ্য ছিল ॥২৩॥

ধৌম্য, পাঞ্চালদেশীয় আরুণিনামক শিষ্যটীকে এই বলিয়া পাঠাইলেন যে, 'যাও, আইলের ভাঙ্গা জায়গাটা বাঁধ যাইয়া' ॥২৪॥

অধ্যাপকের আদেশে আরুণি সেখানে যাইয়া, আইলের সেই ভাঙ্গা জায়গাটা বাঁধিতে পারিল না; তাহাতে সে দুঃখিত হইয়া মনে মনে এক উপায় ভাবিল এবং মুখে বলিল—'হউক, এই রূপ করিব' ॥২৫॥

---

[২৩]···ধৌম্যো নামায়োদঃ···।

ততঃ কদাচিদুপাধ্যায় আপোদো ধৌম্যঃ শিষ্যাবপৃচ্ছৎ, ক্ব আরুণিঃ পাঞ্চাল্যো গত ইতি ॥২৭॥

তৌ তং প্রত্যূচতুঃ—ভগবন্ ! ত্বয়ৈব প্রেষিতো গচ্ছ কেদারখণ্ডং বধানেতি। স এবমুক্তস্তৌ শিষ্যৌ প্রত্যুবাচ তস্মাত্তত্র সর্ব্বে গচ্ছামো যত্র স গত ইতি ॥২৮॥

স তত্র গত্বা তস্যাহ্বানায় শব্দং চকার। ভো আরুণে ! পাঞ্চাল্য ! ক্বাসি বৎসৈহীতি ॥২৯॥

স তচ্ছ্রুত্বা আরুণিরুপাধ্যায়বাক্যং তস্মাৎ কেদারখণ্ডাৎ সহসোত্থায় তমুপাধ্যায়মুপতস্থে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স আরুণিঃ, তত্র কেদারখণ্ডে কেদারস্য ভগ্নদেশে, সংবিবেশ শয়িতো বভূব ; "স্যান্নিদ্রা শয়নং স্বাপঃ স্বপ্নঃ সংবেশ ইত্যপি" ইত্যমরঃ। তস্মিন্ কেদারস্য ভগ্নদেশে, শয়ানে তির্য্যক্পতিতে চ আরুণৌ, তস্যা ভূমেরুদকম্, তস্থৌ, তচ্ছরীরেণ নির্গমবাধাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

তত ইতি। শিষ্যৌ উপমন্যুবেদৌ ॥২৭॥

তাবিতি। ইতি উক্ত। ত্বয়ৈব প্রেষিত ইত্যর্থঃ। স আরুণিঃ ॥২৮॥

স ইতি। স উপাধ্যায়ঃ। কোঽসৌ শব্দ ইত্যাহ ভো ইতি ॥২৯॥

স ইতি। উপতস্থে তং লক্ষ্যীকৃত্য আগত্য সম্মুখে স্থিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুজলপ্রবেশেন বীজনাশো মাভূদিতি ভাবঃ ॥২৪॥ নাশকং শিষ্যপরীক্ষার্থং গুরুণা যোগ-

---

আইলের সেই ভাঙ্গা জায়গাটায় আরুণি শুইয়া পড়িল। সেই জায়গায় আরুণি শুইয়া পড়িলে, জমির জল থামিয়া গেল ॥২৬॥

তাহার পর, কোন সময়ে অধ্যাপক ধৌম্য অপর শিষ্য দুই জনকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'আরুণি কোথায় গেল ?' ॥২৭॥

সেই শিষ্যেরা অধ্যাপককে বলিল—'ভগবন্ ! আপনিই তাহাকে ইহা বলিয়া পাঠাইয়া দিয়াছেন যে, যাও আইলের ভাঙ্গা জায়গাটা বাঁধ যাইয়া'। তাহারা এই কথা বলিলে, অধ্যাপক তাহাদিগকে বলিলেন—'তাহা হইলে, আমরা সকলেই সেখানে চল যাই, যেখানে আরুণি গিয়াছে' ॥২৮॥

অধ্যাপক সেখানে যাইয়া আরুণিকে ডাকিলেন—'আরুণি ! কোথায় আছ ? আইস বৎস !' ॥২৯॥

অধ্যাপকের সেই স্বর শুনিয়া আরুণি আইলের সেই ভাঙ্গা জায়গা হইতে তৎক্ষণাৎ উঠিয়া অধ্যাপকের নিকট উপস্থিত হইল ॥৩০॥

---

[২৭]···শিষ্যানপৃচ্ছৎ ···। [২৮] তে তং প্রত্যূচুঃ···। তান্ শিষ্যান্···।

প্রোবাচ চৈনম্, অয়মস্ম্যত্র কেদারখণ্ডে নিঃসরমাণমুদকমবারণীয়ং সংরোদ্ধুং সংবিষ্টো ভগবচ্ছব্দং শ্রুত্বৈব সহসা বিদার্য্য কেদারখণ্ডং ভবন্তমুপস্থিতঃ ॥৩১॥

তদভিবাদয়ে ভগবন্তম্, আজ্ঞাপয়তু ভবান্, কমর্থং করবাণি ইতি ॥৩২॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ, যস্মাদ্ভবান্ কেদারখণ্ডং বিদার্য্য উত্থিতস্তস্মাদুদ্দালক এব নাম্না ভবান্ ভবিষ্যতীত্যুপাধ্যায়েনানুগৃহীতঃ ॥৩৩॥

যস্মাচ্চ ত্বয়া মদ্বচনমনুষ্ঠিতং তস্মাৎ শ্রেয়োঽবাপ্স্যসি, সর্ব এব তে বেদাঃ প্রতিভাস্যন্তি, সর্বাণি চ ধর্ম্মশাস্ত্রাণি ইতি ॥৩৪॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়েনেষ্টং দেশং জগাম ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রোবাচেতি। নিঃসরমাণং ভূমিতো নির্গচ্ছৎ। অবারণীয়ং বেগাতিশয়াৎ। সংবিষ্টঃ শয়িতঃ। ভগবতস্তব শব্দম্ আহ্বানধ্বনিম্। বিদার্য্য আত্মোত্থানেন পুনঃ খণ্ডয়িত্বা ॥৩১॥

তদিতি। অর্থং বিষয়ং কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৩২॥

স ইতি। উদ্দারয়তি উত্থানেন কেদারাংশং ভনক্তীতি উদ্দারকঃ, ততো রেফস্য লত্বম্ ॥৩৩॥

নমু কিং কৃত্বানুগৃহীত ইত্যাহ যস্মাদিতি। শ্রেয় ঐহিকং পারত্রিকঞ্চ মঙ্গলম্। প্রতিভাস্যন্তি বুদ্ধৌ স্ফুরিষ্যন্তি। ধর্ম্মশাস্ত্রাণি মন্বাদীনি ॥৩৪॥

স ইতি। স আরুণিঃ। ইষ্টম্ অভিলষিতম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বলেন জলপ্রবাহস্য দুর্ব্বারত্বসম্পাদনাদিত্যর্থঃ ॥২৫—৩২॥ উৎ ঊর্দ্ধং দারয়তীত্যুদ্দারকঃ, রলয়োরভেদাদুদ্দালক ইতি নিরুক্তিঃ ॥৩৩॥ শ্রেয় ঐহিকামুষ্মিকসুখমপবর্গশ্চ। সর্ব্বে

এবং তাঁহাকে বলিল—'আইলের ভাঙ্গা জায়গাটা দিয়া জল নির্গত হইতেছিল, আমি তাহা কিছুতেই বারণ করিতে পারি নাই; তাই সে জল রোধ করিবার জন্য সেখানে শুইয়াছিলাম; পরে আপনার কণ্ঠধ্বনি শুনিয়াই তৎক্ষণাৎ উঠিয়া আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৩১॥

অতএব আপনাকে অভিবাদন করিতেছি, আপনি আদেশ করুন, পুনরায় কি করিব' ॥৩২॥

আরুণি এই কথা বলিলে, অধ্যাপক বলিলেন—'যখন তুমি আইল ভাঙ্গিয়া উঠিয়াছ, তখন তুমি 'উদ্দালক' নামে প্রসিদ্ধ হইবে'। ইহার পরে অধ্যাপক তাহার প্রতি অনুগ্রহ করিলেন ॥৩৩॥

'তুমি যখন আমার আদেশ পালন করিয়াছ, তখন তুমি মঙ্গল লাভ করিবে এবং সমস্ত বেদও তোমার মনে প্রকাশ পাইবে' ॥৩৪॥

অধ্যাপক এই রূপ বলিলে, আরুণি অভীষ্ট স্থানে চলিয়া গেল ॥৩৫॥

অথাপরঃ শিষ্যস্তস্যৈবাপোদধৌম্যস্য উপমন্যুর্নাম ॥৩৬॥

তঞ্চোপাধ্যায়ঃ প্রেষয়ামাস—বৎস ! উপমন্যো ! গা রক্ষস্ব ইতি ॥৩৭॥

স উপাধ্যায়বচনাদরক্ষদ্‌গাঃ। স চাহনি গা রক্ষিত্বা দিবসক্ষয়ে গুরুগৃহমাগম্যোপাধ্যায়স্যাগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৩৮॥

তমুপাধ্যায়ঃ পীবানমপশ্যৎ, উবাচ চৈনম্—বৎস ! উপমন্যো ! কেন বৃত্তিং কল্পয়সি ? পীবানসি দৃঢ়মিতি ॥৩৯॥

স উপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভোঃ ! ভৈক্ষ্যেণ বৃত্তিং কল্পয়ামীতি। তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ ॥৪০॥

ময্যনিবেদ্য ভৈক্ষ্যং নোপযোক্তব্যমিতি। স তথেত্যুক্তো ভৈক্ষ্যং চরিত্বোপাধ্যায়ায় ন্যবেদয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

উপমন্যুচরিতং বিবৃণোতি অথেতি। উপ সমীপে বিদ্যমানো মন্যুঃ ক্রতুর্যস্য সঃ ॥৩৬॥

তমিতি। উপাধ্যায়ঃ স আপোদধৌম্যঃ ॥৩৭॥

স ইতি। দিবসস্য ক্ষয়ে অবসানে। অগ্রতঃ সম্মুখে ॥৩৮॥

তমিতি। পীবানং স্থূলদেহম্। "পীনপীব্নী তু স্থূলপীবরে" ইত্যমরঃ। কেন বস্তুনা, বৃত্তিং জীবিকাম্। পীবান্ স্থূলদেহঃ, দৃঢ়মেকান্তম্ ॥৩৯॥

স ইতি। ভৈক্ষ্যেণ ভিক্ষালব্ধেনান্নেন ॥৪০॥

ময়ীতি। নোপযোক্তব্যং ন ভোক্তব্যম্। তথা ইতি উক্তম্ উক্তির্যস্য সঃ, স উপমন্যুঃ, ভৈক্ষ্যং চরিত্বা ভিক্ষালভ্যং গ্রহীতুং পরিক্রম্য ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতি বিনাপ্যধ্যয়নমৈকাগ্র্যেণ গুরুমারাধয়তা সর্ব্বাপি বিদ্যা লভ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৪—৩৮॥

সেই আপোদ ধৌম্যের আর একটী শিষ্য ছিল—তাহার নাম উপমন্যু ॥৩৬॥

অধ্যাপক তাহাকে এই বলিয়া পাঠাইয়া দিলেন যে, 'বৎস ! উপমন্যু ! যাও, আমার গরু রাখ যাইয়া' ॥৩৭॥

উপমন্যু অধ্যাপকের আদেশ-অনুসারে তাঁহার গরু রাখিতে আরম্ভ করিল। সে, দিনের বেলায় গরু চরাইয়া, সন্ধ্যাকালে গুরুগৃহে আসিয়া গুরুর সম্মুখে থাকিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৩৮॥

অধ্যাপক উপমন্যুকে স্থূলদেহ দেখিলেন এবং বলিলেন 'বৎস ! উপমন্যু ! তুমি কি দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছ ? বেশ মোটা হইয়াছ যে ! ॥৩৯॥

উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল 'দেব ! আমি ভিক্ষা করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছি। অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন ॥৪০॥

'আমাকে নিবেদন না করিয়া ভিক্ষালব্ধ বস্তু ভোজন করিও না'। 'তাহাই

স তস্মাদুপাধ্যায়ঃ সর্ব্বমেব ভৈক্ষ্যমগৃহ্লাৎ। স তথেত্যুক্তঃ পুনররক্ষদ্-গাঃ। অহনি রক্ষিত্বা নিশামুখে গুরুকুলমাগম্য গুরোরগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৪২॥

তমুপাধ্যায়স্তথাপি পীবানমেব দৃষ্ট্বোবাচ—বৎস! উপমন্যো! সর্ব-মশেষতস্তে ভৈক্ষ্যং গৃহ্লামি, কেনেদানীং বৃত্তিং কল্পয়সি? ॥৪৩॥

স এবমুক্তস্তমুপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভগবতে নির্দ্দিশ্য পূর্বম্, অপরঞ্চরামি, তেন বৃত্তিং কল্পয়ামীতি। তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ ॥৪৪॥

নৈষা ন্যায্যা গুরুবৃত্তিঃ, অন্যেষামপি ভৈক্ষ্যোপজীবিনাং বৃত্ত্যুপরোধং করোষি, ইত্যেবং বর্ত্তমানো লুব্ধোঽসি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালব্ধমন্নাদিকম্। তথা পুনরপি গা রক্ষ ইতি উপাধ্যায়েন উক্তঃ, স উপমন্যুঃ। গুরুকুলম্ অধ্যাপকগৃহম্ ॥৪২॥

তমিতি। অশেষতঃ শেষং ন রক্ষিত্বা ॥৪৩॥

স ইতি। পূর্বং পূর্বলব্ধং ভৈক্ষ্যম্, ভগবতে তুভ্যং নিবেদ্য, অপরং ভৈক্ষ্যং চরামি; তেন দ্বিতীয়েন ভৈক্ষ্যেণ ॥৪৪॥

নেতি। এষা, গুরুবৃত্তির্মহতী জীবিকানির্বাহপ্রণালী, ন ন্যায্যা ন উচিতা। বৃত্ত্যুপ-রোধং বৃত্তিবাধাম্, করোষি, গৃহস্থানামধিকদানাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। নন্বস্তু অন্যেষাং বৃত্ত্যুপরোধঃ, তেন মম কিমিত্যাহ ইত্যেবমিতি। অনেন দ্বিতীয়ভৈক্ষ্যচরণেনেত্যর্থঃ,

ভারতভাবদীপঃ

পীবানং পুষ্টম্। ভূয়োঽন্নাদিরসং পীতবন্তমিত্যর্থঃ। বৃত্তিং জীবিকাম্ ॥৩৯—৪৪॥ বৃত্ত্যু-

হইবে' এই কথা বলিয়া উপমন্যু ভিক্ষা করিয়া আনিয়া তাহা অধ্যাপককে দিতে লাগিল ॥৪১॥

অধ্যাপক তাহার নিকট হইতে ভিক্ষালব্ধ বস্তু সমস্তই গ্রহণ করিতে লাগিলেন এবং তাহাই করিতে বলিতেন; উপমন্যুও সেই ভাবে পুনরায় গরু রাখিতে লাগিল; দিনের বেলায় গরু চরাইয়া, সন্ধ্যাকালে গুরুগৃহে আসিয়া গুরুর সম্মুখে থাকিয়া, তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৪২॥

অধ্যাপক তথাপি তাহাকে স্থূলদেহই দেখিয়া বলিলেন—'বৎস! উপমন্যু! আমি তোমার নিকট হইতে সমস্ত ভিক্ষালব্ধ বস্তুই গ্রহণ করি, কিছুই অব-শিষ্ট রাখি না, তবে এখন তুমি কি দিয়া জীবিকানির্বাহ করিতেছ? ॥৪৩॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল—'প্রথম ভিক্ষালব্ধ বস্তু আপনাকে নিবেদন করিয়া, আবার ভিক্ষা করি এবং তাহা দ্বারা জীবিকা-নির্ব্বাহ করি'। তাহাতে অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন ॥৪৪॥

স তথেত্যুক্ত্বা গা অরক্ষৎ, রক্ষিত্বা চ পুনরুপাধ্যায়গৃহমাগম্যোপাধ্যায়স্যাগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৪৬॥

তমুপাধ্যায়স্তথাপি পীবানমেব দৃষ্ট্বা পুনরুবাচ—বৎস! উপমন্যো! অহং তে সর্ব্বং ভৈক্ষ্যং গৃহ্লামি, ন চান্যচ্চরসি, পীবানসি ভৃশম্, কেন বৃত্তিং কল্পয়সি? ইতি ॥৪৭॥

স এবমুক্তস্তমুপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভো এতাসাং গবাং পয়সা বৃত্তিং কল্পয়ামি ইতি ॥৪৮॥

তমুবাচোপাধ্যায়ঃ—নৈতন্ন্যায্যং পয় উপযোক্তুং ভবতঃ, ময়া নাভ্যনুজ্ঞাতমিতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমানো বৃত্তিং কল্পয়ন্, লুব্ধোঽসি অধিকাশাবশাৎ লোভপরায়ণো ভবসি; লোভশ্চ পুরুষস্য মহান্ দোষঃ, অতএবাসৌ ন করণীয় ইত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

স ইতি। তথা অপরং ভৈক্ষ্যং ন চরামীত্যর্থঃ ॥৪৬॥

তমিতি। অন্যদ্ভৈক্ষ্যঞ্চ ন চরসি, মম নিষেধাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥

স ইতি। এতাসাং ভবদীয়ানাম্। পয়সা দুগ্ধেন ॥৪৮॥

তমিতি। পয়ো দুগ্ধম্, উপযোক্তুং পাতুম্। যতো ময়া নাভ্যনুজ্ঞাতম্, পরানুমতিমন্তরেণ পরকীয়বস্তুগ্রহণে চৌর্য্যাপাতাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরোধং বৃত্তিনাশম্ ॥৪৫—৪৬॥ চরসি ভক্ষয়সি ॥৪৭॥ উপযোক্তুং ভোক্তুম্ ॥৪৮—৪৯॥

"এই অতিরিক্ত উপার্জ্জন তোমার উচিত নহে। কারণ, ইহা দ্বারা তুমি অন্যান্য ভিক্ষাজীবীদিগের জীবিকার ব্যাঘাত করিতেছ; বিশেষতঃ তুমি এই ভাবে জীবিকানির্বাহ করিতে থাকিয়া লোভী হইয়া পড়িতেছ' ॥৪৫॥

'তাহাই হইবে, দ্বিতীয় বার আর ভিক্ষা করিব না' ইহা বলিয়া উপমন্যু গরু রাখিতে লাগিল; পূর্ব্বের মতই গরু রাখিয়া, পুনরায় গুরুগৃহে আসিয়া গুরুর সম্মুখে থাকিয়া, তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৪৬॥

অধ্যাপক, তথাপি তাহাকে হৃষ্ট-পুষ্টই দেখিয়া পুনরায় বলিলেন—'বৎস! উপমন্যু! আমি তোমার সমস্ত ভিক্ষালব্ধ বস্তুই গ্রহণ করি, তুমি দ্বিতীয়বার ভিক্ষাও কর না, অথ চ অত্যন্ত স্থূলই হইতেছ; সুতরাং এখন আবার কি দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ কর'? ॥৪৭॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উপমন্যু আবার অধ্যাপককে বলিল—'দেব! এই গরুগুলির দুধ দিয়া জীবিকানির্বাহ করি' ॥৪৮॥

অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন 'এই দুধ খাওয়া তোমার উচিত নহে; কারণ, আমি ত তাহার অনুমতি দেই নাই' ॥৪৯॥

স তথেতি প্রতিজ্ঞায় গা রক্ষিত্বা পুনরুপাধ্যায়গৃহমেত্য গুরোরগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৫০॥

তমুপাধ্যায়ঃ পীবানমেব দৃষ্ট্বোবাচ--বৎস! উপমন্যো! ভৈক্ষ্যং নাশ্নাসি, ন চান্যচ্চরসি, পয়ো ন পিবসি, পীবানসি ভৃশম্, কেনেদানীং বৃত্তিং কল্পয়সি? ইতি ॥৫১॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভোঃ! ফেনং পিবামি, যমিমে বৎসা মাতৄণাং স্তনান্ পিবন্ত উদ্‌গিরন্তি ॥৫২॥

তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ এতে ত্বদনুকম্পয়া গুণবন্তো বৎসাঃ প্রভূততরং ফেনমুদ্‌গিরন্তি। তদেষামপি বৎসানাং বৃত্ত্যুপরোধং করোষি, এবং বর্ত্তমানঃ ফেনমপি ভবান্ন পাতুমর্হতীতি। স তথেতি প্রতিশ্রুত্য পুনররক্ষদ্‌গাঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তথা ভবতো গবাং পয়ো ময়া ন ভোক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তমিতি। অন্যৎ ভৈক্ষ্যম্, ন চরসি অর্জ্জিতুং ন পর্য্যটসি ॥৫১॥

স ইতি। মাতৄণাং গবাম্। যং ফেনম্ ॥৫২॥

তমিতি। গুণবন্তো দয়াশালিনঃ, অতএব ত্বয়ি অনুকম্পয়া দয়য়া, প্রভূততরম্ অতীব-বহুলম্, উদ্গিরন্তি, স্বয়মভক্ষয়ন্ত ইতি ভাবঃ। বৃত্ত্যুপরোধং জীবিকানির্ব্বাহব্যাঘাতম্, করোষি অল্পভক্ষণপ্রযোজকত্বাদিত্যাশয়ঃ। এবম্, অনেন ফেনভক্ষণেন, বর্ত্তমানো জীবনং ধারয়ন্। তথা ফেনমপি ন ভক্ষয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥৫৩॥

‘তাহাই হইবে, গরুর দুধও খাইব না’ এইরূপ অঙ্গীকার করিয়া উপমন্যু গরু রাখিয়া, পুনরায় গুরুর গৃহে আসিয়া, তাঁহার সম্মুখে থাকিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৫০॥

তথাপি উপমন্যুকে স্থূলদেহই দেখিয়া অধ্যাপক বলিলেন—‘বৎস! উপমন্যু! প্রথমে ভিক্ষালব্ধ বস্তু ভোজন কর না, দ্বিতীয় বারও ভিক্ষা কর না, দুধও খাও না; তবে অত্যন্ত হৃষ্ট-পুষ্ট হইতেছ কেন? এখন কি দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছ?’ ॥৫১॥

অধ্যাপক এই রূপ বলিলে, উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল—‘দেব! এই বাছুরগুলি মাতার স্তন পান করিবার সময় যে ফেন উদ্‌গিরণ করে, আমি এখন তাহাই পান করিয়া থাকি’ ॥৫২॥

অধ্যাপক উপমন্যুকে বলিলেন—‘এই বাছুরগুলি বড়ই দয়ালু; সুতরাং তোমার প্রতি দয়া করিয়া ইহারা অতি প্রচুরপরিমাণে ফেন উদ্‌গিরণ করে;

তথা প্রতিষিদ্ধো ভৈক্ষ্যং নাশ্নাতি, ন চান্যচ্চরতি, পয়ো ন পিবতি, ফেনং নোপযুঙ্‌ক্তে। স কদাচিদরণ্যে ক্ষুধার্ত্তোঽর্কপত্রাণ্যভক্ষয়ৎ ॥৫৪॥

স তৈরর্কপত্রৈর্ভক্ষিতৈঃ ক্ষার-তিক্ত-কটু-রূক্ষৈস্তীক্ষ্ণবিপাকৈশ্চক্ষুষ্যু্যপহতোঽন্ধো বভূব। ততঃ সোঽন্ধোঽপি চঙ্ক্রম্যমাণঃ কূপেঽপতৎ ॥৫৫॥

অথ তস্মিন্ননাগচ্ছতি সূর্য্যে চাস্তাচলাবলম্বিনি উপাধ্যায়ঃ শিষ্যানবোচৎ—নায়াত্যুপমন্যুঃ। ত উচুর্বনং গতো গা রক্ষিতুমিতি। তানাহ উপাধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। স উপমন্যুঃ। অর্কস্য বৃক্ষস্য পত্রাণি, অভক্ষয়ৎ; ভক্ষ্যান্তরাপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ ॥৫৪॥

স ইতি। তীক্ষ্ণো বিপাকো যেষাং তৈঃ পরিপাককালে উদরে জ্বালাজনকৈরিত্যর্থঃ। উপহতঃ পীড়িতঃ ক্রমেণান্ধো বভূব। চঙ্ক্রম্যমাণঃ গোরক্ষার্থং পুনঃ পুনর্ব্বিচরন্ ॥৫৫॥

অথেতি। তস্মিন্ উপমন্যৌ। তে শিষ্যাঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্কপত্রাণ্যর্কবৃক্ষপত্রাণি। ক্ষারেতি। অন্যদপি ক্ষারাদিরূপং দ্রব্যং চক্ষুরুপঘাতকমেবেতি ভাবঃ। তীক্ষ্ণবিপাকৈঃ পাককালে উদরেঽগ্নিজ্বালোত্থাপকৈঃ ॥৫০—৫৫॥

অতএব তুমি এই বাছুরগুলিরও জীবিকানির্ব্বাহের ব্যাঘাত করিতেছ। সুতরাং এই অবস্থায় তুমি দুধের ফেনও খাইতে পার না'। উপমন্যু তাহাই স্বীকার করিয়া আবার গরু রাখিতে লাগিল ॥৫৩॥

উপমন্যু সেই ভাবে নিষিদ্ধ হইয়া, প্রথম ভিক্ষার বস্তু ভোজন করিত না, দ্বিতীয় বারও ভিক্ষা করিত না, দুগ্ধপানও করিত না এবং দুধের ফেনও খাইত না; এই অবস্থায় একদা বনের ভিতরে সে ক্ষুধায় কাতর হইয়া আকন্দের পাতা খাইল ॥৫৪॥

আকন্দের পাতার রস হইল—নোন্তা, তিতু, কটু ও খড়খড়ে এবং পরিপাকের সময়ে তাহা পেটে জ্বালা জন্মায়; সেই আকন্দের পাতা খাওয়ায় উপমন্যুর চোখের পীড়া জন্মিল এবং ক্রমে সে অন্ধ হইয়া গেল। তাহার পর সে অন্ধ হইয়াও বিচরণ করিতে থাকিয়া কূপের ভিতরে পড়িয়া গেল ॥৫৫॥

তাহার পর, সে উপমন্যুও আসিল না, সূর্য্যও অস্ত গেল, ইহা দেখিয়া অধ্যাপক শিষ্যগণকে বলিলেন---'উপমন্যু আসিতেছে না যে? শিষ্যেরা

[৫৬]···অথ তস্মিন্নাগচ্ছতি ইতি কচিৎ পাঠঃ। অথ তস্মিন্ননাগচ্ছতি সূর্য্যে চাস্তাচলাবলম্বিনি উপাধ্যায়ঃ শিষ্যানবোচৎ—ময়োপমন্যু···ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

ময়োপমন্যুঃ সর্ব্বতঃ প্রতিষিদ্ধঃ, স নিয়তং কুপিতঃ, ততো নাগচ্ছতি চিরম্, ততোঽন্বেষ্যঃ, ইত্যেবমুক্ত্বা শিষ্যৈঃ সার্দ্ধমরণ্যং গত্বা তস্যাহ্বানায় শব্দং চকার, ভো উপমন্যো ! ক্বাসি বৎস ! এহি ইতি ॥৫৭॥

স উপাধ্যায়বচনং শ্রুত্বা প্রত্যুবাচোচ্চৈঃ—অয়মস্মিন্ কূপে পতিতোঽহমিতি। তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—কথং ত্বমস্মিন্ কূপে পতিত ইতি ॥৫৮॥

স উপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—অর্কপত্রাণি ভক্ষয়িত্বাঽন্ধীভূতোঽস্মি, অতশ্চঙ্ক্রম্যমাণঃ কূপে পতিত ইতি ॥৫৯॥

তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ, 'অশ্বিনৌ স্তুহি, তৌ দেবভিষজৌ ত্বাং চক্ষুষ্মন্তং কর্ত্তারৌ' ইতি ॥৬০॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়েনোপমন্যুঃ স্তোতুমুপচক্রমে দেবাবশ্বিনৌ ঋগ্‌ভির্বাগ্‌ভিঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বস্মাদ্ভোজনাৎ। নিয়তং নিশ্চিতম্। চিরং চিরকালাৎ পরমপি ॥৫৭॥

স ইতি। কূপতলাদুপাধ্যায়ং শ্রাবয়িতুম্ উচ্চৈরুচ্চারণম্ ॥৫৮॥

স ইতি। অতঃ অন্ধীভবনাৎ, চঙ্ক্রম্যমাণো গোরক্ষার্থং পুনঃ পুনর্ব্বিচরন্ ॥৫৯॥

তমিতি। অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ। দেবানাং ভিষজৌ চিকিৎসকৌ। কর্ত্তারৌ করিষ্যতঃ। ভবিষ্যতি কালে শ্বস্তনী ॥৬০॥

স ইতি। উপচক্রমে আরেভে। ঋগ্‌ভির্ব্বেদমন্ত্ররূপাভিঃ ॥৬১॥

বলিল—'উপমন্যু ত গরু রাখিবার জন্য বনে গিয়াছে'। তখন অধ্যাপক শিষ্যগণকে বলিলেন—॥৫৬॥

'আমি উপমন্যুকে সর্ব্বপ্রকার ভোজন হইতেই নিষেধ করিয়াছি, নিশ্চয়ই তাহাতে সে ক্রুদ্ধ হইয়াছে, তাই বহুকালের পরও আসিতেছে না, অতএব তাহার অন্বেষণ করা উচিত' এই বলিয়া অধ্যাপক শিষ্যগণের সহিত বনে যাইয়া উপমন্যুকে ডাকিলেন—'উপমন্যু! কোথায় আছ? বৎস! আইস' ॥৫৭॥

উপমন্যু অধ্যাপকের কথা শুনিয়া উচ্চস্বরে বলিল—'এই আমি এই কূপের ভিতরে পড়িয়া আছি। তখন অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন—'তুমি কি করিয়া কূপের ভিতরে পড়িলে?' ॥৫৮॥

তখন উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল—'আকন্দের পাতা খাইয়া অন্ধ হইয়া গিয়াছিলাম, তাহার পরেও বিচরণ করিতে থাকায় কূপের ভিতরে পড়িয়া গিয়াছি' ॥৫৯॥

অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন—'তুমি অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্তব কর, তাঁহারা দেবলোকের চিকিৎসক; সুতরাং তাঁহারা তোমাকে চক্ষুষ্মান্ করিবেন' ॥৬০॥

প্রপূর্ব্বগৌ পূর্ব্বজৌ চিত্রভানু গিরা বাং শংসামি তপসা হ্যনন্তৌ।
দিব্যৌ সুপর্ণৌ বিরজৌ বিমানাবধিক্ষিপন্তৌ ভুবনানি বিশ্বা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

প্রপূর্ব্বগাবিতি। হে অশ্বিনীকুমারৌ! হি যস্মাৎ, যুবাম্, প্রপূর্ব্বগৌ প্রকর্ষেণ পূর্ব্বম্

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তারাবিতি লুড়ন্তম্, তৌ ত্বাং চক্ষুষ্মন্তং করিষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫৬—৬০॥ অত্র গুর্ব্বনুজ্ঞাত উপমন্যু-ঋ'গ্‌ভিরশ্বিনৌ তুষ্টাবেতি স্মর্য্যতে। এতাসামৃচাং কর্ম্মসমবেতার্থপ্রকাশকত্বং তত্তৎসমানার্থ-ঋগন্তরোদাহরণপূর্ব্বকং কর্ম্মমীমাংসকাঃ প্রাহুঃ, তদনুরাগবলেন চানন্তত্বাদীনি ব্রহ্মলিঙ্গা-ন্যন্যথা নিন্যুস্তন্মন্দম্। আসাং কর্ম্মণি বিনিয়োগস্যাদর্শনাৎ, প্রত্যক্ষব্রহ্মলিঙ্গৈরর্থবত্ত্বোপপত্তৌ লিঙ্গমাত্রাৎ কর্ম্মণস্তত্র ঋগ্বিনিয়োগস্য চ কল্পনায়া অনুদয়াৎ। কিঞ্চ "সমারোপ্যস্য রূপেণ বিষয়ো রূপবান্ ভবেৎ। বিষয়স্য তু রূপেণ সমারোপ্যং ন রূপবৎ ॥" ইতি ন্যায়েন যথারোপিতভুজঙ্গধর্ম্মেণ ভীষণত্বাদিনা রজ্জুর্বিশিষ্যতে, ন তু রজ্জুধর্ম্মেণাভিগম্যত্বাদিনা ভুজঙ্গো বিশেষ্টুং শক্যঃ, তৎস্বরূপলোপপ্রসঙ্গাৎ; এবং ব্রহ্মাধ্যস্তাশ্বিদেবতাধর্ম্মেণ বিগ্রহবত্ত্বাদিনা ব্রহ্ম বিশেষ্টুং শক্যম্, ন তু ব্রহ্মধর্ম্মেণাস্থূলত্বাদিনা দেবতা বিশেষ্টুং শক্যা, তৎস্বরূপলোপ-প্রসঙ্গাৎ। অতএবাকাশশ্রুতিঃ—"সর্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্যাকাশাদেব সমুৎপদ্যন্তে" ইত্যনন্যথাসিদ্ধ-ভূতোপাদানত্বপ্রকাশন-সামর্থ্যরূপব্রহ্মলিঙ্গাদ্‌ব্রহ্মপরতয়া নীতা আকাশ-স্তল্লিঙ্গাদিত্যত্র। দৃশ্যতে চ "উভা উ নূন"মিতি মন্ত্রে বিতন্বাতে ধিয় ইত্যশ্বিনোরন্তর্যামিত্বম্, তচ্চ "ধিয়ো যো নঃ প্রচোদয়া"দিত্যনেন তুল্যার্থং ব্রহ্মলিঙ্গম্। সৃণ্যেমেতি মন্ত্রে জর্ভরী তু ফুরীতু ইতি ভর্ত্তৃত্বহন্তৃত্বে ব্রহ্মলিঙ্গে; জর্ভরী-ভর্ত্তারাবিত্যর্থস্তুফ'রী হন্তারাবিতি যাস্কীয়নির্ব্বচনাৎ। ন চৈতান্যসতি বাধকে সঙ্কোচয়িতুং শক্যানি, শাস্ত্রদৃষ্টিন্যায়েনাশ্বিবিগ্রহোপ-লক্ষিতব্রহ্মোপদেশার্থত্বোপপত্তেঃ। অত্র হি ইন্দ্রেণ প্রতর্দ্দনং প্রতি মামেব বিজানীহীত্যুক্তে-র্দ্দেবতাত্মন এব বেদ্যত্বাপত্তৌ যচ্ছাস্ত্রদৃষ্টং শুদ্ধং ব্রহ্ম তদভিপ্রায়েণায়মুপদেশো ন দেবতাত্মাভিপ্রায়েণেতি স্থিতম্। অশ্বিনাবিতি দ্বিত্বং তু দ্বা সুপর্ণেত্যস্যামৃচি তয়োরন্যঃ পিপ্পলং স্বাদ্বত্তীতি সত্ত্বমনশ্নন্নন্যোঽভিপশ্যতি যজ্ঞ ইতি পৈঙ্গিরহস্যব্যাখ্যাতপ্রকারেণোপাধ্যুপ-ধেয়ভূতসত্ত্বচৈতন্যভেদাভিপ্রায়েণ; তেনাত্র মায়োপাধিকং জগৎকারণং ব্রহ্ম প্রতিপাদ্যতে; তজ্‌জ্ঞানস্য পরমপুরুষার্থহেতুত্বাৎ। চক্ষুঃপ্রাপ্তিস্তু "তস্মা অক্ষী নাসত্যা বিচক্ষ আধত্তং দস্রা ভিষজাবনর্ব্বন্" ইতি মন্ত্রেঽশ্বিনোশ্চক্ষুঃপ্রদত্বদর্শনাদবান্তরফলম্। বিচক্ষে বিচক্ষুষে, আধত্তং দত্তবন্তৌ, অনর্ব্বন্ বাহনশূন্যে কুণ্ঠিতগতাবপি, ভিষজৌ ভৈষজ্যকরণেনানুগ্রাহকৌ। অতএব লিঙ্গাৎ সূর্য্যচন্দ্রপরত্বমস্যাঃ স্তুতের্বিরুদ্ধম্। আখ্যায়িকা তু গুরুদেবতাভক্তের্বিদ্যা-প্রাপ্ত্যর্থত্বসূচনার্থা। ভিষক্তমং ত্বা ভিষজাং শৃণোমীতি পরমেশ্বরে ভিষক্ত্বশ্রবণাদ্দেবভিষজা-বিত্যুক্তম্। শেষং স্পষ্টার্থম ॥৬১॥ ঋগ্‌ভিরিত্যুক্তং, তা ঋচঃ পঠতি প্রপূর্ব্বগাবিতি। প্রপূর্ব্বগৌ

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উপমন্যু বৈদিকমন্ত্রতুল্য বাক্যদ্বারা অশ্বিনী-কুমারদ্বয়ের স্তব করিতে আরম্ভ করিল ॥৬১॥

[৬২]···গিরা বাশংসামি···।

হিরণ্ময়ৌ শকুনী সাম্পরায়ৌ নাসত্যদস্রৌ সুনসৌ বৈজয়ন্তৌ।
শুক্লং বয়ন্তৌ তরসা সুবেমাবধিব্যয়ন্তাবসিতং বিবস্বতঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেভ্যো দেবেভ্যঃ প্রথমং যজ্ঞং গচ্ছত ইতি তৌ, পূর্ব্বজৌ প্রভাবাতিশয়াদন্যেষাং দেবানামগ্রজস্বরূপৌ, চিত্রা আশ্চর্য্যা ভানবঃ কিরণা দেহকান্তয়ো যয়োস্তৌ পরমসুন্দরাবিত্যর্থঃ, তপসা অনন্তৌ অসীমতপঃশালিনৌ, দিব্যৌ স্বর্গীয়ৌ, সুপর্ণৌ স্বর্ণময়কিরীটৌ, "সুপর্ণঃ স্বর্ণচূড়ে চ গরুড়ে কৃতমালকে" ইতি মেদিনী, বিরজৌ রজোগুণরহিতৌ শুদ্ধসত্ত্বগুণাবিত্যর্থঃ, বিমানৌ গর্ববরহিতৌ, বিশ্বা বিশ্বানি সর্ব্বাণি, ভুবনানি ভুবনস্থজনান্, অধিক্ষিপন্তৌ রূপেণ তিরস্কুর্ব্বন্তৌ তিষ্ঠথ ইতি শেষঃ। অতএব বাং যুবাম্, গিরা এবংবিধবৈদিকবাক্যেন, শংসামি স্তৌমি। "অশ্বিনৌ স্তুহি" ইতি গুরূপদেশেন অশ্বিনীকুমারপ্রাধান্যেনৈব স্তবস্য ন্যায্যত্বাৎ যথাশ্রুতার্থপরতয়ৈবোপপত্তেশ্চ কষ্টকল্পনয়া ব্রহ্মপরতয়া প্রাচাং ব্যাখ্যানং চিন্ত্যম্ ॥৬২॥

তাবেব বিশিনষ্টি হিরণ্ময়াবিতি। হিরণ্ময়ৌ স্বর্ণালঙ্কারভূষিতৌ, শকুনী পক্ষিবদ্দ্রুতগামিনৌ, সম্পরায়স্য আপদ ইমৌ সাম্পরায়ৌ বিপদ উদ্ধারকাবিত্যর্থঃ, "সংগ্রামে সম্পরায়ঃ

ভারতভাবদীপঃ

সৃষ্টেঃ প্রাক্ বিদ্যমানৌ; "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। পূর্ব্বজৌ তাবেব হিরণ্যগর্ভাত্মকতাং গতৌ পূর্ব্বোৎপন্নৌ "স বৈ শরীরী প্রথমঃ" ইতি শ্রুতেঃ। চিত্রভানূ বিচিত্রপ্রপঞ্চাকারেণ ভাসমানৌ; "ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। গিরা শ্রবণজ্ঞানেন। বাশব্দশ্চার্থে। তপসা মননধ্যানাত্মকেনালোচনেন। আশংসামি প্রত্যগাত্মত্বেন প্রাপ্তুমিচ্ছামি। হি যস্মাদনন্তৌ দেশকালবস্তুভিরপরিচ্ছিন্নৌ। এতেন সত্যস্যাবস্তুত্বমুক্তমন্যথা চিতো বস্তুপরিচ্ছেদাপত্তেঃ। যস্মাদনন্তৌ তস্মাদাশংসামি অভয়ায়; "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ; তজ্জ্ঞানাদহমপ্যনন্তঃ স্যামিত্যর্থঃ। অন্যথা "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ সংসারভয়ানিবৃত্তিপ্রসঙ্গঃ। দিব্যৌ বৃত্তিতদুপারূঢ়চৈতন্যরূপেণ দ্যোতমানৌ, সুপর্ণৌ পক্ষিবচ্ছরীরবৃক্ষারূঢ়ৌ; অধিক্ষিপন্তৌ ভুবনানি বিশ্বা সত্ত্বগতবিক্ষেপশক্ত্যা সর্ব্বাণি ভুবনানি বিক্ষিপন্তৌ; "তদেতৎ সত্ত্বং যেন স্বপ্নং পশ্যতি" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বা বিশ্বানি, সুপাং সুলুগিতি সুপো ডাদেশঃ। বিরজৌ রজঃশব্দিতাঃ পরমাণবো বা, রজঃপ্রধানং সাংখ্যাভিমতং গুণত্রয়ং বা, তদ্রহিতৌ সৃষ্টৌ তদনপেক্ষাবিত্যর্থঃ। "বহু স্যাং প্রজায়েয়" ইতি, "তদাত্মানং স্বয়মকুরুত" ইতি স্বস্যৈব বহুভবনাশংসনকরণশ্রবণাৎ। বিমানৌ বিগতং মানং প্রমাসাধনং যতস্তৌ। "তুচ্ছেনাভ্যপিহিতং যদাসী"দিতি সত্ত্বস্য তুচ্ছত্বান্মানাসহিষ্ণুত্বেন বিমানত্বম্; চিতস্তু "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি বাঙ্মনসাতীতত্বাদমানত্বম্ ॥৬২॥ অস্যৈব সূত্রভূতস্য বিবরণার্থা উত্তরশ্লোকাঃ।

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! আপনারা অন্যান্য দেবতার আগে যজ্ঞে যাইয়া থাকেন, তাঁহাদের অগ্রজস্বরূপ, অসীমতপস্যাশালী, স্বর্গবাসী, স্বর্ণমুকুটধারী রজোগুণ ও অহঙ্কারশূন্য এবং জগতের সমস্ত লোককেই রূপে পরাজিত করিয়াছেন; সুতরাং আপনাদিগকে এই বেদবাক্য দ্বারা আমি স্তব করিতেছি ॥৬২॥

গ্রস্তাং সুপর্ণস্য বলেন বর্ত্তিকামমুঞ্চতামশ্বিনৌ সৌভগায়।
তাবৎ সুবৃত্তাবনমং তমায় যা বসত্তমা গা অরুণা উদাবহৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

স্যাদাপদুত্তরকালয়োঃ” ইতি রুদ্রঃ, ন বিদ্যতে অসত্যং মিথ্যা যয়োস্তৌ চ দস্রতো রোগান্মোচয়ত ইতি দস্রৌ চেতি নাসত্যদস্রৌ, সুনসৌ শোভননাসিকাযুক্তৌ, বৈজয়ন্তৌ ইন্দ্রতুল্যত্বাদ্বৈজয়ন্তধামযোগ্যৌ, শোভনা বেমা বস্ত্রবয়নোপকরণবিশেষো যয়োস্তৌ তাদৃশৌ তন্তুবায়াবিব যুবাম্, বিবস্বতঃ পিতুঃ সূর্য্যস্য, তরসা বলেন, অসিতং কৃষ্ণং কুষ্ঠং সূত্রঞ্চ, অধিব্যয়ন্তৌ নিরাকুর্ব্বন্তৌ, তথা শুক্লম্ আরোগ্যকরণাৎ গৌরং বর্ণং পটঞ্চ, বয়ন্তৌ কুর্ব্বন্তৌ, তিষ্ঠথ ইতি শেষঃ, অতো বাং গিরা শংসামীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৬৩॥

গ্রস্তামিতি। হে অশ্বিনৌ! যা স্ত্রীরূপা পুরুষরূপা বা ব্যক্তিঃ, তমায় দর্শনশক্ত্যভাবাৎ আত্মগ্লানয়ে, বসত্তমা অতিশয়েন বসন্তীঃ সুদৃঢ়স্থিতা ইত্যর্থঃ, অরুণা রক্তবর্ণাঃ, গা নয়নানি, উদাবহৎ ধৃতবান্, নয়নয়োরারুণ্যরূপং রোগং বভারেত্যর্থঃ, সুপর্ণস্য গরুড়তুল্যস্য বলবতস্তস্য রোগস্য বলেন, গ্রস্তামাক্রান্তাম্, বর্ত্তিকাং তদাখ্যপক্ষিণীমিব দুর্ব্বলাং তাং ব্যক্তিম্, সৌভগায়

ভারতভাবদীপঃ

প্রপূর্ব্বগাবিতি স্পষ্টঃ প্রাক্ পূর্ব্বশব্দেন কালসত্তা প্রতীয়তে, তাং নিরাচষ্টে কালস্যৈবাশ্বিপ্রবর্ত্ত্যত্বং বদন্ হিরণ্ময়াবিতি। হিরণ্ময়ৌ শকুনী। “হিরণ্ময়ঃ শকুনির্ব্রহ্ম নাম” ইতি শ্রুতেঃ, রমণীয়াবসঙ্গৌ চেত্যর্থঃ। সাম্পরায়ৌ সর্ব্বস্য লয়াধিষ্ঠানভূতৌ। স্বয়ঞ্চ নাসত্যদস্রৌ। অসত্যং রজ্জুভুজঙ্গাদি, দস্রমুপক্ষয়ধর্ম্মকং ঘটাদি, তদুভয়াভাবরূপৌ, সুনসৌ শোভননাসিকৌ, বিগ্রহধর্ম্মোঽয়ম্। বৈ নিশ্চিতম্, জয়ন্তৌ কালম্। এতদেবাহ, বিবস্বতঃ। ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। বিবস্বন্তং সূর্য্যং সৃষ্ট্বা তদ্দ্বারা অসিতং কৃষ্ণং রাত্রিজাতম্, শুক্লং দিনজাতঞ্চ তন্তুস্থানীয়ম্, তেন সংবৎসররূপং পটং বয়ন্তৌ তন্তুবায়াবিব। তেন চ পটেন তরসা বেগেন সুবেমৌ সুমার্গৌ, বেতি লোকো যেন স সুবেমঃ, বেতেরৌণাদিকো মন্। তৌ দেবপিতৃযানাবধিব্যয়ন্তাবুপস্থাপয়ন্তৌ; “শুক্লকৃষ্ণে গতী হ্যেতে জগতঃ শাশ্বতে মতে” ইতি ভগবদ্বচনাৎ। এতাবেব কর্ম্মফলোপভোগায় তত্তল্লোকমার্গপ্রদৌ, কালস্য চ প্রবর্ত্তকৌ। তস্মান্নাদ্বৈততত্ত্বক্ষতিরিতি ভাবঃ ॥৬৩॥ এবং ব্রহ্মাদ্বৈতং প্রসাধ্যেতদেব বীতরাগৈর্জ্ঞাতং সমুক্তয়ে, অন্যথা বন্ধায় ভবতীত্যাহ গ্রস্তামিতি। সুপর্ণস্য পরমাত্মনো বলেন কালশক্ত্যা গ্রস্তাং বর্ত্তিকাং সুপর্ণ-

আপনারা স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, পক্ষীর ন্যায় দ্রুতগামী, বিপদ হইতে উদ্ধারকারী, মিথ্যা ব্যবহার করেন না, রোগমুক্তিকারক, সুন্দরনাসিকাযুক্ত, বৈজয়ন্তধামে বাসের যোগ্য; এবং তন্তুবায় যেমন কৃষ্ণসূত্র পরিত্যাগ করিয়া শুক্ল বস্ত্র নির্ম্মাণ করে, আপনারাও তেমন পিতা সূর্য্যদেবের বলে কৃষ্ণ কুষ্ঠরোগ দূর করিয়া লোককে গৌরবর্ণ করেন ॥৬৩॥

[৬৪]···উদাবহন্·

ষষ্টিশ্চ গাবস্ত্রিশতাশ্চ ধেনব একং বৎসং সুবতে তং দুহন্তি।
নানাগোষ্ঠা বিহিতা একদোহনাস্তাবশ্বিনৌ দুহতো ঘর্ম্মমুক্থ্যম্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌভাগ্যনিবন্ধনায় আরোগ্যায়, অমুঞ্চতাং ভবন্তৌ তস্মাৎ রোগাৎ মুক্তবন্তৌ; অতএব তাবৎ সাকল্যেন সকলপ্রকারেণ, শোভনং বৃত্তং ব্যবসায়ো যয়োস্তৌ সুবৃত্তৌ ভবন্তৌ, অনমম্ অহং নমস্কৃতবানস্মি ॥৬৪॥

ইত্থং প্রাকৃতভাবেন স্তুত্বা ইদানীমাধ্যাত্মিকভাবেন স্তৌতি ষষ্টিরিতি। ষষ্টিশ্চ ত্রিশতাশ্চ ষষ্ট্যধিকত্রিশতসংখ্যাভিঃ সংখ্যাতা ইত্যর্থঃ, অহোরাত্ররূপা অভীষ্টফলদায়িকা ধেনবো ধেনুভূতা গাবঃ, একং বৎসং বৎসররূপং সংবৎসরম্, সুবতে প্রসবন্তি নিষ্পাদয়ন্তি চ। এতচ্চ সাবনমানেন বোধ্যম্। একং বিবিদিষারূপং দোহনং দোহ্যং যেষাং তে তত্ত্বজিজ্ঞাসব ইত্যর্থঃ, তং গৌণকর্ম্মভূতং সংবৎসররূপং বৎসম্, নানা অনেকানি গোষ্ঠানি গোষ্ঠবৎ পৃথগ্ভূতানি ফলানি যাসাং তাঃ, বিহিতা বেদোক্তাঃ প্রধানকর্ম্মভূতাঃ ক্রিয়াঃ, দুহন্তি, দুহধাতোর্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্, তথা চ তং সংবৎসরমাশ্রিত্য শ্রবণমননাদিনানাবিধাঃ ক্রিয়াঃ কুর্বন্তী-

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপাং জীবপক্ষিণীম্ অশ্বিনৌ দেবৌ সৌভগায় মহতে ভাগ্যায় কৈবল্যায় অমুঞ্চতাং মোচিতবন্তৌ, মুক্ত্যুপায়বিদমিত্যর্থঃ। ব্যতিরেকমুখেন মুক্ত্যুপায়মাহ তাবদিতি। মায়য়া অজ্ঞানেন সহ বসত্তমা অতিশয়েন বসন্তোঽত্যন্তং মূঢ়াঃ পুরুষাঃ অরুণা রাগাদিবিষয়াক্রান্তাঃ গা ইন্দ্রিয়াণি প্রতি যাবৎ অনমন্ত নতবন্তঃ, ইন্দ্রিয়কৈঙ্কর্য্যং যাবদাসীদিত্যর্থঃ। তাবৎ সুবৃত্তাবনাত্মদোষাস্পর্শিনৌ যুবাং জীবাত্মরূপৌ কর্ম্মীভূতৌ উদা উদকপ্রধানেন শরীরেণ, "আপঃ পুরুষবচসঃ" ইতি শ্রুতেঃ। উন্দী ক্লেদনে ইত্যস্মাৎ ক্বিপ্যনিদিতামিতি ন লোপে উৎ ইতি রূপম্, ইত্থম্ভাবে তৃতীয়া। তদ্রূপেণাবহন্ উঢ়বন্তঃ। এতেন রাগাদিগ্রস্তা যাবত্তবন্ত্যাত্মানং দেহমেব তাবৎ মন্যন্তে ততশ্চ সংসরন্তি। তস্মাদ্রাগাদিজয়ো মুক্ত্যুপায় ইত্যুক্তং ভবতি ॥৬৪॥ কালে কৃতং কর্ম্মাপি মুক্ত্যুপায় ইত্যাহ ষষ্টিশ্চেতি। ধেনবোঽভিমতফলদোগ্ধ্র্যো গাবোঽহোরাত্ররূপাঃ ষষ্টিশ্চ ত্রিশতাশ্চ সংখ্যাতা একং বৎসং সংবৎসরং সুবতে নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি, তং বৎসং গৌণকর্ম্মভূতং নানাগোষ্ঠাঃ পৃথক্ফলা অপি বিহিতাঃ ক্রিয়া মুখ্যকর্ম্মভূতা একদোহনা একমেব বিবিদিষাখ্যং দুহ্যতে তদ্দোহনং দোহ্যং যেষাং তে। অকর্ত্তরি চ কারকে ইতি কর্ম্মণি ল্যুট্। দুহন্তি বিবিদিষবঃ। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনে"ত্যাদিশ্রুতেঃ। যথোক্তং যজ্ঞেনেত্যাদিবাক্যং

যে ব্যক্তি দীর্ঘকালের নেত্ররোগ বহন করিত, আপনারা সেই রোগগ্রস্ত ব্যক্তিকে রোগ হইতে মুক্ত করিয়াছেন; সুতরাং আপনাদের কার্য্য বড়ই প্রশংসনীয়; অতএব আমি আপনাদিগকে নমস্কার করিতেছি ॥৬৪॥

অহোরাত্রস্বরূপ তিন শত ষাটটী ধেনু, বৎসররূপ একটী বৎসকে প্রসব করে; তত্ত্বজিজ্ঞাসু মহাত্মারা সেই বৎসররূপ বৎসদ্বারা শ্রবণ-মননপ্রভৃতি নানা কার্য্য সম্পাদন করেন; আপনারাই সেই প্রশস্ত বৎসটীকে উৎপাদন করিয়া থাকেন ॥৬৫॥

একাং নাভিং সপ্তশতা অরাঃ শ্রিতাঃ প্রধিষ্বন্যা বিংশতিরর্পিতা অরাঃ।
অনেমি চক্রং পরিবর্ত্ততেঽজরং মায়াশ্বিনৌ সমনক্তি চর্ষণী ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্যর্থঃ। তৌ প্রসিদ্ধৌ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ ভবন্তাবেব, উকৃথ্যং প্রশস্যম, ঘর্ম্মং নিদাঘং তত্তৎক্রিয়াসম্পাদনেন নিদাঘবৎ ক্লান্তিজনকমিত্যর্থঃ, বৎসরূপং সংবৎসরমিতি শেষঃ, দুহতো দুগ্ধঃ সম্পাদয়ত ইতি তাৎপর্য্যম্ ; ঈশ্বররূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

একামিতি। একস্মিন্ সাবনবৎসরে ষষ্ট্যধিকত্রিশতসংখ্যকা দিবসাঃ তাবত্যশ্চ রাত্রয়ঃ, তয়োরুভয়োর্যোগে তু বিংশত্যধিকানি সপ্ত শতানি ভবন্তি। চক্রস্য অভ্যন্তরবলয়ং নাভিঃ, মধ্যমবলয়ং প্রধিঃ, অন্তিমবলয়ঞ্চ নেমিঃ, তৎসংযোজকানি তির্য্যক্কাষ্ঠানি চ অরাঃ। তথা চ হে অশ্বিনৌ! সপ্ত শতানি যেষাং তে সপ্তশতাঃ, অরাঃ, অন্যাঃ, বিংশতিশ্চ, অরাঃ, দিন-রাত্র্যুভয়রূপা বিংশত্যধিকসপ্তশতসংখ্যকা অরা ইত্যর্থঃ, একাং নাভিং সংবৎসররূপম্ অভ্যন্তরবলয়ম্, শ্রিতা আশ্রিতাঃ সন্তঃ, প্রধিষু দ্বাদশমাসরূপেষু মধ্যমবলয়েষু, অর্পিতা নিবে-শিতাস্তিষ্ঠন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"দ্বাদশমাসসংখ্যা দ্বাদশপ্রধয়শ্চক্রম্"। অনেমি শ্রুতৌ ঈদৃশ-চক্রস্য নেমেরশ্রবণাৎ নেমিশূন্যম্, অজরং চিরস্থায়ি, মায়া মায়াময়ম্, চক্রম্, পরিবর্ত্ততে ভ্রমতি, চর্ষণী ঐহিকপারলৌকিকৌ জনৌ, সমনক্তি কালরূপত্বাৎ সম্বধ্নাতি। তচ্চক্রমপি যুবাভ্যামেব প্রবর্ত্তত ইতি ভাবঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শতপথবিহিতং কর্ম্মবৃন্দং গৃহীত্বা স্বোৎপত্ত্যাম্নানসিদ্ধং পুরুষং বিবিদিষামাত্রসাধ্যে যুনক্তীতি। একদোহনা যং বৎসং দুহন্তি তং তাবশ্বিনৌ প্রসিদ্ধৌ গোস্থানীয়ৌ দুহতঃ; অশ্বিনাবেব কালং প্রসুবাতে ইত্যর্থঃ। এতচ্চ "যুবাং দিশো জনয়থঃ" ইত্যত্র স্পষ্টীকরিষ্যতে। কীদৃশং বৎসম? ঘর্ম্মং তাপকম্, সংহর্ত্তারমিতি যাবৎ। উকৃথ্যং উত্তিষ্ঠত্যস্মাৎ কার্য্যজাতম্, উৎপাদকমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এতৎ কালচক্রমজরং সর্ব্বান্ দেবমনুষ্যান্ ক্ষিণোতীত্যাহ একামিতি। চক্রস্যান্তরমধ্যমবাহ্যবলয়ানি নাভিপ্রধিনেময়ঃ। তেষাং সন্ধেদকাষ্ঠানি তির্য্যঞ্চি অরাঃ। এবং সতি একাং নাভিং সংবৎসরাখ্যাম্। সপ্তশতা অরা বিংশতিশ্চারাঃ। তে চার্দ্ধ-শোঽহানি রাত্রয়শ্চ শ্রিতা নাভিম্। প্রধিষু চ মধ্যমবলয়খণ্ডেষু তে চ "দ্বাদশমাসসংজ্ঞাঃ দ্বাদশপ্রধয়শ্চক্রম্" ইতি শ্রুতেঃ। তেষ্বর্পিতাঃ। নেমিমচ্চক্রং নিয়তপ্রচারমিদং তু ন তথাতোঽনেমি. প্রত্যহং দিনমানভেদেন পরিবর্ত্ততে। অজরম্ অক্ষয়ম্। মায়া মায়াময়ম্। হে অশ্বিনৌ! যুবাভ্যাং প্রবর্ত্তিতমিত্যর্থাৎ। সমনক্তি স্পৃশতি। কে? চর্ষণী ঐহিক্যামুষ্মিক্যৌ প্রজে। ততশ্চ দ্বিবিধমপি ভোগং নেচ্ছেৎ, ক্ষয়িষ্ণুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! তিন শত ষাট্‌টী দিন এবং তিন শত ষাটটী রাত্রি, মোট সাত শত কুড়িটী দিন-রাত্রিরূপ অর (চক্রের ভিতরের তেরচা কাঠ), বৎসররূপ এক নাভিকে (মধ্যের ক্ষুদ্র চক্রকে) আশ্রয় করিয়া, দ্বাদশমাসরূপ প্রধিতে (মধ্যম চক্রে) যাইয়া প্রবেশ করিয়াছে; এই চক্রের নেমি (প্রান্তবলয়) নাই, এবং এই চক্র অক্ষয় ও মায়াময় এবং সর্বদা ঘুরিতেছে ও ঐহিক-পারত্রিক সমস্ত লোকের সহিত সম্বন্ধ রাখিতেছে। এহেন কালচক্রকে আপনারাই প্রবর্ত্তিত করিতেছেন ॥৬৬॥

একং চক্রং বর্ত্ততে দ্বাদশারং ষণ্ণাভিমেকাক্ষমৃতস্য ধারণম্।
যস্মিন্ দেবা অধি বিশ্বে বিষক্তাস্তাবশ্বিনৌ মুঞ্চতো মা বিষীদতম্ ॥৬৭॥
অশ্বিনাবিন্দুমমৃতং বৃত্তভূয়ৌ তিরোধত্তামশ্বিনৌ দাসপত্নী।
হিত্বা গিরিমশ্বিনৌ গামুদাচরন্তৌ তদ্বৃষ্টিমহ্না প্রস্থিতৌ বলস্য ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

সাবনবৎসররূপং চক্রমভিধায়েদানীং সৌরচান্দ্রোভয়বৎসররূপং চক্রমভিধাতুমাহ একমিতি। হে অশ্বিনৌ! দ্বাদশ রাশয়ঃ অরা যস্য তৎ, ষট্ ঋতবো নাভয়ো যস্য তৎ, তথা একঃ সংবৎসরঃ অক্ষঃ অবয়ববিশেষো যস্য তৎ, তথা ঋতস্য সত্যস্য কর্ম্মফলস্য, ধারণং ধ্রিয়তে অস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা সম্পাদকমিত্যর্থঃ, একং চক্রং চন্দ্রসূর্য্যপ্রবর্ত্তিতং কালচক্রম্, বর্ত্ততে। যস্মিন্ চক্রে, বিশ্বে সর্বে দেবাঃ, অধিবিষক্তাঃ কর্ম্মফলস্য ভোক্তৃভাবেন সংলগ্নাঃ। তৌ এতচ্চক্রপ্রবর্ত্তকতয়া প্রসিদ্ধৌ ভবন্তৌ বিষীদতম্ অন্ধতয়া বিষীদন্তং মাম্, মা মুঞ্চতঃ ন মুঞ্চতাম্ ॥৬৭॥

অশ্বিনাবিতি। হে অশ্বিনৌ! বৃত্তং জগন্নিয়মপ্রবর্ত্তনাদিব্যবহারো ভূয়ো বহুলং যয়োস্তৌ। সলোপশ্ছান্দসঃ। অশ্বিনৌ তন্নামানৌ ভবন্তাবেব, দাসপত্নীভিরাধিক্যেন ব্যবহ্রিয়মাণত্বাৎ দাসপত্নীপদং জলপরম্, ততশ্চ "সুপাংসুলুক্" ইতি সপ্তম্যা লুক্, তেন দাসপত্নী সমুদ্রজলেষ্বিত্যর্থঃ, অমৃতং সুধাস্বরূপম্, ইন্দুং চন্দ্রম্, তিরোধত্তাম্ অস্তসময়ে অন্তর্হিতং কুরুতঃ। তথা অশ্বিনৌ ভবন্তাবেব, গিরিং স্বাবাসভূতং সুমেরুপর্বতম্, হিত্বা বিহায়, গাং পৃথিবীম্, উদা-

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভচক্রস্য ষষ্টিঘটিকাত্মকৈকৈকাহোরাত্রনির্ব্বর্ত্ত্যপ্রদক্ষিণপ্রক্রমৈঃ ষষ্ঠ্যধিকশতত্রয়সম্মিতৈঃ সাবনাখ্যং সংবৎসরচক্রং জগদায়ুঃক্ষপণমুক্তং দ্বাভ্যাম্। ইদানীং প্রদক্ষিণাবর্ত্তে ভচক্রে সূর্য্যচন্দ্রয়োঃ প্রদক্ষিণপ্রক্রমেণ নির্ব্বর্ত্ত্যোঃ সৌরচান্দ্রসংবৎসরচক্রে কর্ম্মোপযোগিনী আহ একমিতি। তত্রৈকস্মিন্ শঙ্কৌ প্রোতাঃ ষট্ শলাকাঃ পৃথগন্তাশ্চেদ্দ্বাদশারং ষণ্ণাভি একং চক্রং ভবতি। তত্র সংবৎসরোঽক্ষঃ, মেষাদ্যা রাশয়ো দ্বাদশারাঃ ষট্ ঋতবো নাভয়ঃ। তচ্চক্রম্ ঋতস্য কর্ম্মফলস্য ধারণং ধ্রিয়তেঽস্মিন্নিতি তথা। অত্র হেতুঃ, যস্মিন্ বিশ্বেদেবাঃ কালাভিমানিনোঽধিবিষক্তাঃ; ব্যবহিতাশ্চেতি চ্ছন্দসি ব্যবহিতক্রিয়য়াপ্যুপসর্গাণাং সম্বন্ধস্মরণাৎ। তাবশ্বিনৌ মা মাং মুঞ্চতঃ মোচয়তম্, অস্মাচ্চক্রাদিতি শেষঃ। কিম্ভূতং মাম্? বিষীদতং জন্মাদিদুঃখেন বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্, নুমভাবশ্ছান্দসঃ। ততঃ কালোচিতকর্ম্মকরণে তাঃ কালাভিমানিন্যো দেবতাস্তৃপ্যন্তীষ্টং ফলঞ্চ যতমানায় প্রযচ্ছন্ত্যন্যথা বিপরীতং কুর্বন্তীতি ভাবঃ ॥৬৭॥ এবং কর্ম্মণাং বিবিদিষোৎপাদনদ্বারা বিদ্যাহেতুত্বমুক্ত্বা, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম

আর একপ্রকার কালচক্র আছে, বারটী রাশি তাহার অর, ছয়টী ঋতু তাহার নাভি, একটী বৎসর তাহার অক্ষ, সেই কালচক্র যথার্থকর্ম্মফল সম্পাদন করে; যে চক্রে সমস্ত দেবতারা সংলগ্ন রহিয়াছেন। হে অশ্বিনীকুমারযুগল! সে কালচক্রকেও আপনারাই প্রবর্ত্তিত করিয়াছেন। অন্ধ হইয়া যাওয়ায় আমি বড়ই বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছি, অতএব আপনারা আমাকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥৬৭॥

যুবাং দিশো জনয়থো দশাগ্রে সমানং মূর্দ্ধ্নি রথযানং বিয়ন্তি।
তাসাং যাতমৃষয়োঽনুপ্রয়ান্তি দেবা মনুষ্যাঃ ক্ষিতিমাচরন্তি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তৌ আগচ্ছন্তৌ সন্তৌ, বলস্য ধান্যাদিকৃষিশক্তেঃ সম্পাদয়িত্রীমিতি শেষঃ, সা প্রসিদ্ধা চাসৌ বৃষ্টিশ্চেতি তাম্, বিধায়েতি শেষঃ, অহ্না শীঘ্রমেব, পুনঃ প্রস্থিতৌ ভবথঃ। ভবন্তাবেব জগদীশ্বর ইন্দ্রশ্চেতি ভাবঃ ॥৬৮॥

যুবামিতি। হে অশ্বিনৌ! পরমেশ্বরভূতৌ যুবামেব, অগ্রে সৃষ্টেঃ পূর্ব্বম্, দশ দিশঃ, জনয়থঃ; তৎপরঞ্চ, মূর্দ্ধ্নি উপরিভাগে, সমানম্ অধঃস্থিতানাং সর্ব্বেষামেব তুল্যম্, রথেন যানং গমনং যস্য তং সূর্য্যম্, বিয়ন্তি ঘটাকাশাদিব্যক্তিভেদাৎ আকাশানি চ, জনয়থ ইতি সম্বন্ধঃ। তাসাঞ্চ দিশাম্, যাতং গমনম্ অবস্থিতিমিত্যর্থঃ, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, ঋষয়ঃ, প্রয়ান্তি সন্ধ্যাবন্দনাদিনিমিত্তং ব্রজন্তি; তথা দেবাঃ পূজাদিপ্রাপ্ত্যর্থম্, মনুষ্যাশ্চ পূজাদিবিধানার্থম্, ক্ষিতিং যুবাভ্যাং সৃষ্টামেব পৃথিবীম্; আচরন্তি আগচ্ছন্তি ব্যবহরন্তি চ। অতঃ পরমেশ্বরত্বাদ্ যুবাং সর্ব্বশক্তিমন্তাবেবেতি ভাবঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তজ্জলানিতি শান্ত উপাসী"তেতি শ্রুত্যুক্তাং ব্রহ্মোপাস্তিমাহ চিত্তৈকাগ্র্যায় অশ্বিনাবিতি। অশ্বিনৌ বৃত্তভূয়ৌ বৃত্তং নিবৃত্তমুৎপন্নং বিয়দাদি, তস্য ভূয়ং ভাবঃ, ভুবো ভাবে ইতি ক্যপ্; অশ্বিনৌ কৃৎস্নপ্রপঞ্চাত্মকাবিত্যর্থঃ। এতদেবাশ্বিনোর্লয়কারণপ্রদর্শনেন দ্রঢ়য়তি। অশ্বিনৌ ইন্দুং সোমং তদুপলক্ষিতানি কর্ম্মাণি, অমৃতং তৎফলভূতমৈহিকামুষ্মিকং ভোগ্যজাতম্, দাসপত্নী সুপাং সুলুগিতি পূর্ব্বসবর্ণঃ, অপঃ নৈরুক্তপ্রসিদ্ধেঃ, অবুপলক্ষিতং বিয়দাদি চ, তিরোধত্তাং রজ্জুরিব স্বাধ্যস্তভুজঙ্গমন্তর্হিতং কুরুতঃ; অশ্বিনাবেব সর্ব্বাত্মরূপেণোপাস্যাবিতি ভাবঃ। এবমুপাসনালব্ধচিত্তৈকাগ্র্যস্য প্রত্যক্তত্ত্বখ্যাপনায় ব্রহ্মণ এব তাবদ্বন্ধপ্রসক্তিমাহ, হিত্বেতি। অশ্বিনৌ স্বরূপেণ ব্রহ্মৈব সন্তৌ বলস্য গিরিং সাধনসম্পত্তেরুচ্ছ্রায়মনাত্মবিত্ত্বয়া হিত্বা, গাঃ ইন্দ্রিয়াণি মুদা বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগজহর্ষেণ চরন্তৌ চারয়ন্তৌ বিষয়ভূমিষু, তদবৃষ্টিমহ্না তস্যা মুদো বৃষ্টিস্তদবৃষ্টিস্তন্মাহাত্ম্যেন প্রস্থিতৌ, বিষয়জসুখর্দ্ধিমাহাত্ম্যাৎ পরাক্প্রাবল্যমেব প্রাপ্তৌ। অত্র "নায়মাত্মা বলহীনেন লভ্যতে" ইত্যত্র বলশব্দস্য বোধসাধনসম্পদ্বাচিত্বং দৃষ্টম্, গিরিশব্দস্যাপি "গিরতি হ বৈ দ্বিষন্তং পাপ্মানম্" ইতি শ্রৌতনির্ব্বচনবলাৎ সাধনসম্পদুচ্ছ্রায়পরতয়া ব্যাখ্যানং কৃতম্। এবঞ্চানাদিবিষয়বাসনাবশাদ্ব্রহ্মৈব বদ্ধমিতি দর্শিতম্ ॥৬৮॥ অস্য জীবস্য ব্রহ্মাত্মতাববোধার্থং তৎপদার্থস্বরূপং তাবদাহ

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! জগতে যে কিছু নিয়ম আছে, সে সমস্তই আপনাদের প্রবর্ত্তিত; তাই আপনারাই অমৃতের আধার চন্দ্রকে অস্তের সময় সমুদ্রের জলের ভিতরে অন্তর্হিত করিয়া থাকেন। আর, আপনারা সুমেরুপর্ব্বত পরিত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে আসিয়া, কৃষিশক্তির উপযোগী বৃষ্টি বর্ষণ করিয়া, আবার সত্বরই চলিয়া যান ॥৬৮॥

আপনারাই প্রথমে দশ দিক্ সৃষ্টি করেন, তৎপরে উপরে সূর্য্যকে ও আকাশগুলিকে নির্ম্মাণ করেন। সেই দিক্ সকলের অবস্থিতি অনুসারে

যুবাং বর্ণান্ বিকুরুথো বিশ্বরূপান্ তেঽধিক্ষিপন্তে ভুবনানি বিশ্বা।
তে ভানবোঽপ্যনুস্থতাশ্চরন্তি দেবা মনুষ্যাঃ ক্ষিতিমাচরন্তি ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

যুবামিতি। হে অশ্বিনৌ! যুবাম্, বিশ্বরূপান্ সর্ব্বপ্রকারান্, বর্ণান্ শুক্লকৃষ্ণাদীন্, বিকুরুথো বিশেষেণ জনয়থঃ। তে চ যুষ্মৎকৃতা বর্ণাঃ, বিশ্বা বিশ্বানি সর্ব্বাণি ভুবনানি, অধিক্ষিপন্তে ঘটপটাদৌ শুক্লকৃষ্ণাদিরূপেণ ব্যাপ্নুবন্তি। তথা তেঽপি বর্ণাঃ, অনুস্থতাঃ সর্ব্ববস্তুষু অনুগতাঃ সন্তঃ, ভানবঃ সূর্য্যকিরণাস্তদারূঢ়া ভবন্ত ইত্যর্থঃ, জগৎসু চরন্তি, তথা দেবা দেবেষ্বারূঢ়াঃ, মনুষ্যা মনুষ্যেষ্বারূঢ়াশ্চ সন্তঃ, ক্ষিতিং সর্ব্বামেব পৃথিবীম্, আচরন্তি বিচরন্তি। জগত্যাং যে কেচিদ্বর্ণা দৃশ্যন্তে তে সর্ব্ব এব যুষ্মৎসৃষ্টাঃ, "অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। অতো যুবাং পরব্রহ্মরূপাবেবেতি ভাবঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

যুবামিতি। হে অশ্বিনৌ! যুবাম্ অগ্রে সৃষ্টেঃ প্রাক্ দশ দিশঃ প্রাচ্যাদ্যা জনয়থঃ। অত্রাকাশে এব সূর্য্যোপাধিকী দিক্কল্পনা, অতস্তৎস্রষ্টৃত্বমপ্যাহ। মূর্দ্ধি, অর্থাদ্দিশাম্, অন্তরিক্ষে ইত্যর্থঃ, রথযানং রথেন যানং গমনমস্য তং সূর্য্যম্, সমানং সর্ব্বেষামেকম্, তথা বিয়ন্তি ব্যোমানি, কল্পভেদাৎ সৃষ্টিভেদাদ্বা বহুত্বম্, জনয়থ ইত্যনুবর্ত্ততে। তাসাং দিশাং যাতম্ অর্থাৎ তৎসম্বন্ধিনঃ সূর্য্যস্য যানং গমনমনুসূর্য্যাকৃতদিক্কালাবনুলক্ষ্য ঋষয়ঃ প্রয়ান্তি কর্ম্মভিঃ প্রচরন্তি। তথা দেবা মনুষ্যাশ্চ যথাধিকারং ক্ষিতিমৈশ্বর্য্যমাচরন্তি আ সমন্তাদ্ভুঞ্জতে ॥৬৯॥ এবম্ভূতসৃষ্টিমুক্ত্বা ভৌতিকীং সৃষ্টিমাহ যুবামিতি। ভো অশ্বিনৌ! যুবাং বর্ণান তেজোঽবন্নাতিলোহিতশুক্লকৃষ্ণবর্ণবন্তি বিকুরুথঃ, পরস্পরমিশ্রণেন বিবিধাকারান্ কুরুথঃ; "সেয়ং দেবতৈক্ষত হন্তাহমিমাস্তিস্রো দেবতাঃ, অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি তাসাং ত্রিবৃতং ত্রিবৃতমেকৈকাং করবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বরূপান্ "ত্রীণি রূপাণীত্যেব সত্যম্" ইতি শ্রুতেঃ সর্বেষাং রূপাণাং ত্রিষ্বেবান্তর্ভাবাদ্বর্ণানাং বৈশ্বরূপ্যম্। তে বর্ণা অধিক্ষিপন্তে জনয়ন্তি, ভুবনানি চতুর্দ্দশভৌতিকানি, বিশ্বা সর্ব্বাণি। তে প্রসিদ্ধা জীবাঃ অর্থাৎ ভানবোঽংশা ইবাংশা অপি বিশ্বানি ভূতান্যনুস্থতাঃ দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিরূপবিকারানুসারিণো ভূত্বা চরন্তি বিষয়ান্ ভুঞ্জতে, ত এতে দেবা মনুষ্যা অন্যেঽপি পশ্বাদয়ঃ

ঋষিরা সন্ধ্যাবন্দনাদির নিমিত্ত গমন করিয়া থাকেন। আর দেবতারা পূজাপ্রাপ্তির জন্য যে পৃথিবীতে আসিয়া থাকেন এবং মনুষ্যেরা পূজাপ্রভৃতি করিবার জন্য যে পৃথিবীকে ব্যবহার করে, সে পৃথিবীকেও আপনারাই সৃষ্টি করেন ॥৬৯॥

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! আপনারা সর্ব্বপ্রকার বর্ণকেই বিশেষভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন; সেই বর্ণ সকলই জগতের সমস্ত পদার্থে ব্যাপ্ত হইয়াছে এবং সমস্ত পদার্থে যাইতে থাকিয়া সূর্য্যের কিরণেও যাইয়া বিচরণ করিতেছে, আবার দেবতা ও মনুষ্যের উপরেও যাইয়া জগতে ভ্রমণ করিতেছে ॥৭০॥

---

(৭০)…তেঽধিক্ষিয়ন্তে…।

তৌ নাসত্যাবশ্বিনৌ বাং মহেঽহং স্রজঞ্চ যাং বিভৃথঃ পুষ্করস্য।
তৌ নাসত্যাবমৃতাবৃতাবৃধাবৃতে দেবাস্তৎপ্রপদে ন সূতে ॥৭১॥
মুখেন গর্ভং লভেতাং যুবানৌ গতাসুরেতৎ প্রপদেন সূতে।
সদ্যো জাতো মাতরমত্তি গর্ভস্তাবশ্বিনৌ মুঞ্চথো জীবসে গাঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। হে তৌ প্রসিদ্ধৌ! ন বিদ্যতে অসত্যং মিথ্যা যয়োস্তৌ! অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ! অহম্, বাং যুবাম্, মহে মনসা পূজয়ামি; যুবাং যাঞ্চ, পুষ্করস্য পদ্মস্য, স্রজং মালাম, বিভৃথো ধারয়থঃ, তাঞ্চ স্রজং মহে ইত্যর্থঃ, যুষ্মদ্ধৃততয়া মহামহিমশালিত্বাদিতি ভাবঃ। অশ্বিনীকুমারৌ যুবাম্, তৌ প্রসিদ্ধৌ, নাসত্যৌ অমৃতৌ নিত্যমুক্তৌ, ঋতাবৃধৌ ঋতং সত্যম্, বর্দ্ধেতে বর্দ্ধয়ত ইতি তৌ তাদৃশৌ। অন্তর্ভূতেনর্থতয়া সকর্ম্মকত্বম্, বর্দ্ধতেঃ ক্বিপি "নহিবৃতিবৃধি…" ইত্যাদিনা পূর্ব্বপদস্য দীর্ঘত্বম্। ঋতে যুবাং বিনা, দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ, তস্মিন্ সোমযাগে প্রপদে পাদাগ্রদ্বয়মপি, ন সূতে বিন্যস্তে কর্ত্তুং নার্হন্তি; তত্র যুবয়োরেবাগ্রগামিত্বশ্রবণাদিতি ভাবঃ। সূত ইতি বহুত্বেঽপ্যেকত্বং ছান্দসম্। "পাদাগ্রং প্রপদম্" ইত্যমরঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষিতিং ভূমিমাশ্রিত্য চরন্তি বর্ত্তন্তে। অত্রাদ্যশ্লোকেন "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইত্যাদিশ্রুতেরর্থো দর্শিতঃ। দ্বিতীয়ে "ঈক্ষণাদিপ্রবেশান্তা সৃষ্টিরীশেন কল্পিতা" ইত্যেতৎপ্রদর্শনেন তৎপদার্থতত্ত্বং সর্ব্বভূতস্রষ্টৃত্বং সর্ব্বান্তঃপ্রবিষ্টত্বঞ্চেত্যেবং লক্ষণং প্রদর্শিতম্ ॥৭০॥ উক্তবিধং তৎপদার্থমনূদ্য স এব সঙ্ঘাতপ্রবর্ত্তকো জীবো নান্যস্ততোঽস্তীত্যাহ তাবিতি। তৌ প্রসিদ্ধৌ নাসত্যাবশ্বিনৌ, বাং যুবাং মহে পূজয়েঽহম্। তথা যুবাং পুষ্করস্য "ব্যোম পুষ্করমম্বরম্"। আকাশোঽব্যাকৃতমব্যক্তম্ ইত্যনর্থান্তরং তস্য, স্রজং সৃজ্যতে ইতি স্রক্ কার্য্যজাতম্, বিভৃথঃ প্রবিশ্য ধারয়থঃ, তদপি মহে ইত্যনুষজ্যতে। তৌ নাসত্যৌ অমৃতৌ নিত্যমুক্তৌ, ঋতাবৃধৌ ঋতস্য কর্ম্মফলস্যোপবৃংহকৌ, "নহিবৃতিবৃধী"ত্যাদিনা দীর্ঘঃ, ঋতে বিনা, দেবা বাগাদ্যভিমানিনোঽগ্ন্যাদয়ঃ, তৎপ্রপদে তেষাং বাগাদিবিষয়াণাং বচনাদীনাং প্রপদে প্রাপ্তয়ে, ন সূতে ন স্ববতে ন সমর্থা ভবন্তি। সূতে ইতি চ্ছান্দসো ব্যত্যয়ঃ। "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাৎ" ইতি শ্রুতেঃ, ন চেতনং প্রবর্ত্তকমৃতে শকটবদচেতনঃ সঙ্ঘাতঃ প্রবর্ত্তত ইতি ভাবঃ। তদেবং নান্যোঽতোঽস্তি দ্রষ্টেতি চেতনান্তরনিষেধাত্তত্ত্বমসীতি জীবেশয়োরভেদশ্রবণাৎ প্রপঞ্চস্য চ বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়মিত্যনৃতত্বশ্রবণাচ্চাদ্বৈতং ব্রহ্ম শাস্ত্রসিদ্ধম্। অত্রাপি অশ্বিনোর্জগদুপাদান-

হে যথার্থরূপী অশ্বিনীকুমারদ্বয়! আমি মনে মনে আপনাদের পূজা করিতেছি এবং আপনারা যে পদ্মের মালা ধারণ করিয়াছেন, তাহারও পূজা করিতেছি। আপনারা প্রসিদ্ধ, আপনারা সত্যস্বরূপ, আপনারা নিত্যমুক্ত এবং আপনারা সকলেরই সত্যবর্দ্ধক; আপনাদের ভিন্ন দেবগণ সোমযাগে পদক্ষেপও করিতে পারেন না ॥৭১॥

[৭২]…লভতাম্… ৫ ।

স্তোতুং ন শক্নোমি গুণৈর্ভবন্তৌ চক্ষুর্বিহীনঃ পথি সম্প্রমোহঃ।
দুর্গেঽহমস্মিন্ পতিতোঽস্মি কূপে যুবাং শরণ্যৌ শরণং প্রপদ্যে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

মুখেনেতি। হে অশ্বিনৌ! যুবা চ যুবতিশ্চেতি যুবানৌ জগতঃ সর্ব্বাবেব স্ত্রীপুরুষৌ, মুখেন যোনিদ্বারেণ শিশ্নদ্বারেণ চ, গর্ভম্, লভেতাং স্ত্রী স্বোদরে প্রাপ্নোতি পুরুষশ্চ তদুদরে জননাৎ প্রাপ্নোতি। তদানীঞ্চ স গর্ভো গতাসুঃ প্রাণশূন্যশ্চৈতন্যহীনঃ, পরঞ্চ প্রকর্ষেণ পদ্যতে ভক্তং প্রতি আগচ্ছতীতি প্রপদো যুবয়োঃ প্রসাদস্তেন করণেন, কালঃ, এতৎ সাম্মত্বং চৈতন্যমিত্যর্থঃ, সূতে উৎপাদয়তি। তৎপরঞ্চ জাতঃ প্রসূতঃ স গর্ভঃ, সদ্যস্তৎক্ষণাদেব,মাতরং জননীম্, অত্তি স্তনাবচ্ছেদে খাদতি মাতুঃ স্তন্যং পিবতীত্যর্থঃ; তৌ ঈশ্বরভাবেন এতৎসর্ব্বসম্পাদকৌ, অশ্বিনৌ ভবন্তৌ, জীবসে জীবনায়, গাঃ মম দৃষ্টীঃ, মুঞ্চথঃ যুবামেবাকৃষ্য নীতবন্তৌ ইদানীং পুনর্মুঞ্চতমিত্যর্থঃ। মুঞ্চথ ইত্যনুজ্ঞায়াং লট্প্রয়োগঃ, জীবসে ইতি বিরূপবিভক্তিপ্রয়োগশ্চ ছান্দসঃ ॥৭২॥

স্তোতুমিতি। গুণৈর্দ্দয়াদিভিঃ, ভবন্তৌ অশ্বিনীকুমারৌ, স্তোতুং ন শক্নোমি, ভবতোস্তত্তদ্গুণানভিজ্ঞত্বাদিতি ভাবঃ। দয়াপাত্রঞ্চাহমিত্যাহ চক্ষুরিতি। চক্ষুর্বিহীনঃ, অতএব পথি, সম্যক্ প্রমোহঃ প্রমুগ্ধবদ্গাতিবৈকল্যং যস্য স তাদৃশোঽহম্, অস্মিন্ দুর্গে দুর্গমে কূপে, পতিতোঽস্মি; ইদানীং যুবামেব শরণ্যৌ রক্ষকৌ; অতএব শরণং যুবয়োরেকৈকমেব রক্ষকম্, প্রপদ্যে আশ্রয়ামি ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তোক্ত্যা তৌ নাসত্যাবিতি পদদ্বয়েন তত্ত্বংপদার্থয়োঃ পূর্ব্বাপরার্দ্ধয়োস্তুল্যশব্দোপাদানেন জীবেশাভেদপ্রতিপাদনেন চ প্রসাধিতম্ ॥৭১॥ এবং ব্রহ্মবিদ্যাং সমাপ্য কেষাঞ্চিন্মতে সঙ্ঘাত এব চেতয়তে, নান্যস্ততশ্চেতনোঽস্তীতি তদ্দূষণপূর্ব্বকং স্বস্য চক্ষুঃ প্রার্থয়তে মুখেনেতি। যুবানৌ মাতাপিতরৌ, "অন্নাৎ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ। মুখেনান্নরূপং গর্ভং প্রথমং লভেতাম্। তত এতদেতদ্গর্ভম্, ছান্দসং ক্লীবত্বম্, পুংসি রেতোরূপেণ যোষিতি শোণিতরূপেণ পরিণতম্, গতাসুরচেতনো দেহঃ, প্রপদেন প্রকর্ষেণ পদ্যতে সুখমনেনেতি প্রপদমুপস্থেন্দ্রিয়ম্, "সর্ব্বেষামানন্দানামুপস্থ একায়তনম্" ইতি শ্রুতেঃ। তেন পূর্ব্বং রেতঃসিক্ সূতে, পশ্চাৎ স্ত্রী। অতঃ সঙ্ঘাতস্য মলপিণ্ডবদচেতনত্বং সিদ্ধম্। সদ্যোজাত উৎপন্নমাত্রো গভো বালো মাতরমত্তি, স্তনপানে প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তদেতজ্জন্মান্তরীয়ানুভবাহিতসংস্কারমন্তরেণ ন সম্ভবতীত্যস্তি, পূর্ব্বসিদ্ধঃ সঙ্ঘাতাদন্যশ্চেতনস্তৎপ্রবর্ত্তকোঽত্তা ইতি সিদ্ধম্। তাবশ্বিনৌ সোঽত্তা অশ্ব্যুপাধ্যুপলক্ষিতং ব্রহ্ম। তাবিতি বিধেয়াপেক্ষয়া দ্বিত্বম্। "শৈত্যং হি যৎ সা প্রকৃতির্জলস্য"

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! জগতের সকল স্ত্রীপুরুষই মুখদ্বারা (যোনি ও শিশ্নদ্বারা) গর্ভ লাভ করে, তৎকালে সে গর্ভ চৈতন্যবিহীন থাকে, তাহার পর আপনাদের অনুগ্রহেই কাল সেই গর্ভের চৈতন্য সম্পাদন করে, তৎপরে সেই গর্ভ জন্মিয়া তৎক্ষণাৎ মাতার স্তন্য পান করে; সেই আপনারা জীবনরক্ষার জন্য আমার দৃষ্টিশক্তি ফিরাইয়া দিন ॥৭২॥

[৭৩] অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি

সৌতিরুবাচ। এবমৃগ্‌ভিশ্চান্যৈরস্তুবৎ। ইত্যেবং তেনাভিষ্টুতাবশ্বিনাবাজগ্মতুরাহতুশ্চৈনম্, প্রীতৌ স্বঃ, এষ তেঽপূপঃ, অশানৈনম্, ইতি ॥৭৪॥

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ—নানৃতমূচতুর্ভগবন্তৌ। ন ত্বহমেতমপূপমুপযোক্তুমুৎসহে গুরবে অনিবেদ্য, ইতি ॥৭৫॥

ততস্তমশ্বিনাবূচতুঃ। আবাভ্যাং পুরস্তাদ্ভবত উপাধ্যায়েনৈবমেবাভিষ্টুতাভ্যামপূপো দত্তঃ, উপযুক্তঃ স তেনানিবেদ্য গুরবে, ত্বমপি তথৈব কুরুষ্ব, যথা কৃতমুপাধ্যায়েন ইতি ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ঋগ্‌ভিম'ন্ত্ররূপাভিঃ "জীবসে গাঃ" ইত্যন্তাভির্বাগ্‌ভিঃ, অন্যৈঃ "স্তোতুং ন শক্নোমি—" ইত্যাদিভির্লৌকিকবাক্যৈশ্চ। অপূপঃ পিষ্টকম্। এনমপূপম্, অশান ভক্ষয়। "পূপোঽপূপঃ পিষ্টকং স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥৭৪॥

স ইতি। অনৃতং মিথ্যা। উপযোক্তুং ভক্ষয়িতুম্, ন উৎসহে ন শক্নোমি ॥৭৫॥

তত ইতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্। তেন ভবত উপাধ্যায়েন, সঃ অপূপঃ, উপযুক্তো ভক্ষিতঃ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতিবং। এতেন তত্ত্বমসীতি বাক্যার্থ উক্তঃ। জীবসে জীবনায় গাশ্চক্ষুংষি মুঞ্চথশ্চক্ষুঃপ্রতিবন্ধাপনয়নং ক্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥৭২—৭৩॥ অপূপো বহুচ্ছিদ্রং স্নেহপক্বং ভক্ষ্যম্; "যাবন্ত্যপূপচ্ছিদ্রাণি" ইতি ব্রতবিশেষে প্রসিদ্ধেঃ। মধুবিদ্যায়াং মধ্বপূপশব্দেন মধুপেশ্যা বহুবিলায়া গ্রহণাত্তৎসদৃশেনৈবাপূপদ্রব্যেণ ভবিতব্যমিতি চ। অশান ভক্ষয় ॥৭৪॥ দন্তা ইব দন্তাঃ, সুখদুঃখভোজকত্বাৎ কর্ম্মাণি। কৃষ্ণম্ অয়ো মলিনত্বাদ্বন্ধকত্বাচ্চাবিদ্যা, তন্ময়াঃ।

আমি গুণদ্বারা আপনাদের স্তব করিতে সমর্থ নহি; আমার চোখ নাই, তাই পথে আমার গতির ব্যাঘাত ঘটে; সুতরাং আমি এই দুর্গম কূপের ভিতরে পড়িয়া গিয়াছি; এখন আপনারাই আমার রক্ষক; তাই আপনাদের আশ্রয় লইতেছি ॥৭৩॥

সৌতি বলিলেন—এই জাতীয় বৈদিক ও লৌকিক বাক্যদ্বারা উপমন্যু অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্তব করিল। উপমন্যু এইরূপ স্তব করিলে, অশ্বিনীকুমারদ্বয় সেখানে আসিলেন এবং উপমন্যুকে বলিলেন—'আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি, এই একটী পিষ্টক তোমাকে দিলাম, তুমি ইহা ভক্ষণ কর' ॥৭৪॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয় এইরূপ বলিলে, উপমন্যু বলিল—'আপনারা মিথ্যা বলেন নাই; কিন্তু আমি গুরুদেবকে নিবেদন না করিয়া, এই পিষ্টক ভক্ষণ করিতে পারিব না' ॥৭৫॥

---

(৭৪) এবমিতি বাক্যং ক্বচিন্নাস্তি। [৭৫]……নানৃতপূর্ব্বম্…. ।

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ— এতৎ প্রত্যনুনয়ে ভবন্তাবশ্বিনৌ, নোৎসহেঽহমনিবেদ্য গুরবেঽপূপমুপযোক্তুম্, ইতি ॥৭৭॥

তমশ্বিনাবাহতুঃ, প্রীতৌ স্বস্তবানয়া গুরুভক্ত্যা। উপাধ্যায়স্য তে কার্ষ্ণায়সা দন্তা ভবতোঽপি হিরণ্ময়া ভবিষ্যন্তি, চক্ষুষ্মাংশ্চ ভবিষ্যসি, শ্রেয়শ্চাবাপ্স্যসি, ইতি ॥৭৮॥

স এবমুক্তোঽশ্বিভ্যাং লব্ধচক্ষুরুপাধ্যায়সকাশমাগম্যোপাধ্যায়মভ্যবাদয়ৎ, আচচক্ষে চ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নোৎসহে ন শক্নোমি। উপযোক্তুং ভক্ষয়িতুম্ ॥৭৭॥

তমিতি। কৃষ্ণং কৃষ্ণবর্ণং যৎ অয়ো লৌহং তন্ময়াঃ কার্ষ্ণায়সাঃ তদ্বৎকৃষ্ণবর্ণা ইত্যর্থঃ। হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ তদ্বৎ পীতবর্ণা ইতি তাৎপর্য্যম্; ত্বদুপাধ্যায়স্য ত্বাদৃশগুরুভক্ত্যভাবাৎ ত্বাং প্রতি ঈদৃশকষ্টাদেশাচ্চ, তব তু মহাগুরুভক্তিসত্ত্বাচ্চেতি ভাবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭৮॥

স ইতি। আচচক্ষে চ সমস্তং বৃত্তান্তমুপাধ্যায়ায়োক্তবান্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাধ্যায়ঃ কেবলকর্ম্মার্জ্জিতে এব সুখদুঃখে ভুঙ্‌ক্তে ইত্যর্থঃ। তব তু হরতীতি হিরণ্যং সঙ্কল্পস্তন্ময়াস্তৎপ্রধানা দন্তাঃ। অতস্ত্বং "স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতেঃ সঙ্কল্পমাত্রসিদ্ধবিষয়োপনীতং সুখং ভোক্ষ্যসি, ব্রহ্মবিত্ত্বাদিত্যর্থঃ।

তাহার পর অশ্বিনীকুমারদ্বয় বলিলেন—'পূর্ব্বে তোমার অধ্যাপকও এই ভাবে আমাদের স্তব করিয়াছিলেন; তাহাতে আমরা তাঁহাকেও একটী পিষ্টক দিয়াছিলাম, তিনি কিন্তু তাঁহার গুরুকে নিবেদন না করিয়াই তাহা ভক্ষণ করিয়াছিলেন। সুতরাং তোমার গুরু যেমন করিয়াছিলেন, তুমিও তেমনই কর' ॥৭৬॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, উপমন্যু বলিল—'আমি আপনাদের অনুনয় করিতেছি—আমি গুরুদেবকে নিবেদন না করিয়া পিষ্টক ভক্ষণ করিতে পারিব না' ॥৭৭॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয় উপমন্যুকে বলিলেন—'তোমার এই গুরুভক্তিতে আমরা সন্তুষ্ট হইলাম। তোমার গুরুর লোহার মত কালো দাঁত হইবে, আর তোমার সোণার মত হল্‌দে দাঁত হইবে এবং তুমি চক্ষুষ্মান্ হইবে ও মঙ্গল লাভ করিবে' ॥৭৮॥

অশ্বিনীকুমারেরা এইরূপ বলিলে, উপমন্যু চক্ষু লাভ করিয়া অধ্যাপকের নিকট যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিল এবং সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল ॥৭৯॥

---

[৭৮] ···হিরণ্ময়া দন্তাঃ···।

স চাস্য প্রীতিমান্ বভূব, আহ চৈনম্, যথাশ্বিনাবাহতুস্তথা ত্বং শ্রেয়োঽবাপ্স্যসি ইতি ॥৮০॥

সর্বে চ তে বেদাঃ প্রতিভাস্যন্তি, সর্বাণি চ ধর্ম্মশাস্ত্রাণি, ইতি। এষা তস্যাপি পরীক্ষোপমন্যোঃ ॥৮১॥

অথাপরঃ শিষ্যস্তস্যৈবাপোদস্য ধৌম্যস্য বেদো নাম। তমুপাধ্যায়ঃ সমাদিদেশ 'বৎস! বেদ! ইহাস্যতাং তাবন্মম গৃহে কঞ্চিৎ কালম্, শুশ্রূষুণা চ ভবিতব্যম্, শ্রেয়স্তে ভবিষ্যতি, ইতি ॥৮২॥

স তথেত্যুক্ত্বা গুরুকুলে দীর্ঘকালং গুরুশুশ্রূষণপরোঽবসৎ। গৌরিব নিত্যং গুরুণা ধূর্ষু নিযোজ্যমানঃ শীতোষ্ণক্ষুত্তৃষ্ণাদুঃখসহঃ সর্বত্রাপ্রতিকূলস্তস্য মহতা কালেন গুরুঃ পরিতোষং জগাম ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স উপাধ্যায়ঃ, অস্য উপমন্যোঃ। এনম্ উপমন্যুম্ ॥৮০॥

সর্ব ইতি। প্রতিভাস্যন্তি মনসি স্ফুরিষ্যন্তি ॥৮১॥

অথেতি। আস্যতাম্ অবস্থীয়তাম্। শুশ্রূষুণা সেবাপরায়ণেন, ত্বয়েতি শেষঃ ॥৮২॥

স ইতি। ধূর্ষু ভারেষু তদ্বহনেম্বিত্যর্থঃ। অপ্রতিকূলো গুরুমতানুবর্ত্তী ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেনানাত্মজ্ঞস্যাপি গুরোরারাধনাদাত্মজ্ঞানং ভক্তস্য ভবতি, একলব্যস্যেব মৃন্ময়দ্রোণারাধনাদিতি দর্শিতম্। শ্রেয়ো জ্ঞানম্ ॥৮০॥ যথাশ্বিনাবিত্যুক্ত্যা স্বস্য তাদৃক্‌শ্রেয়ঃপ্রদানে সামর্থ্যাভাবঃ সূচিত উপাধ্যায়েন। এষা তস্যেতি সূতবাক্যম্ ॥৮১॥ শুশ্রূষুণা সেবাপরেণ ॥৮২॥ গৌর্বলী-

---

অধ্যাপক উপমন্যুর প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং বলিলেন—'অশ্বিনীকুমারেরা যখন বলিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে' ॥৮০॥

'সমস্ত বেদ এবং সমস্ত ধর্ম্মশাস্ত্র তোমার মনে জাগিবে'। উপমন্যুরও এই পরীক্ষা হইয়া গেল ॥৮১॥

সেই আপোদ ধৌম্যের আর একটী শিষ্য ছিল, তাহার নাম 'বেদ'। একদা অধ্যাপক তাহাকে আদেশ করিলেন—'বৎস! বেদ! তুমি আমার এই বাড়ীতে কিছুকাল অবস্থান কর এবং আমার পরিচর্য্যা কর; তোমার মঙ্গল হইবে' ॥৮২॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বেদ, গুরুদেবের পরিচর্য্যা করিতে থাকিয়া গুরুগৃহে দীর্ঘকাল বাস করিল। গরুর মত সর্ব্বদাই ভারবহনে নিযুক্ত হইত; শীত, গ্রীষ্ম, ক্ষুধা ও তৃষ্ণার দুঃখ সহ্য করিত এবং সমস্ত

---

(৮২)···বৈদো নাম।···বৎস! বৈদ!···।

তৎপরিতোষাচ্চ শ্রেয়ঃ সর্ব্বজ্ঞতাং চাবাপ। এষা তস্যাপি পরীক্ষা বেদস্য ॥৮৪॥

স উপাধ্যায়েনানুজ্ঞাতঃ সমাবৃত্তস্তস্মাদ্ গুরুকুলবাসাদ্ গৃহাশ্রমং প্রত্যপদ্যত ॥৮৫॥

তস্যাপি স্বগৃহে বসতস্ত্রয়ঃ শিষ্যা বভূবুঃ। স শিষ্যান্ন কিঞ্চিদুবাচ কর্ম্ম বা ক্রিয়তাং গুরুশুশ্রূষা বেতি। দুঃখাভিজ্ঞো হি গুরুকুলবাসস্য শিষ্যান্ পরিক্লেশেন যোজয়িতুং নেয়েষ ॥৮৬॥

অথ কস্মিংশ্চিৎ কালে বেদং ব্রাহ্মণং জনমেজয়ঃ পৌষ্যশ্চ ক্ষত্রিয়াবুপেত্য বরয়িত্বোপাধ্যায়ং চক্রতুঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। অবাপ বেদ ইতি শেষঃ ॥৮৪॥

স ইতি। স বেদঃ। সমাবৃত্তঃ ব্রহ্মচর্য্যনিয়তং বল্কলাজিনাদিকং বিহায় কৃতসমাবর্ত্তনব্যাপারঃ। প্রত্যপদ্যত পরিণয়পূর্ব্বকমবললম্বে ॥৮৫॥

তস্যেতি। স বেদঃ। উবাচ আদিদেশ। হি যস্মাৎ। যোজয়িতুং সম্বদ্ধুম্, ন ইয়েষ নেচ্ছতি স্ম ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধঃ। অত্রোদ্দালকপরীক্ষায়াস্তাৎপর্য্যমত্যল্পমপি গুরুকার্য্যং দেহত্যাগেনাপি কর্ত্তব্যম্। উপমন্যুপরীক্ষায়া অত্যাবশ্যকমপ্যাহারাদিকং গুরুণা প্রতিষিদ্ধং চেৎ ত্যক্তব্যমেবেতি। বেদপরীক্ষায়া অনর্হেঽপি কর্ম্মণি গুরুণা নিযুক্তঃ শীতোষ্ণাদিনা বাধ্যমানোঽপি ন বিষীদেৎ, অনুগ্রহ ইত্যেবমন্বাতিষ্ঠেদিতি। এবমগ্রেঽপ্যাখ্যায়িকাতাৎপর্য্যাণি উহ্যানি ॥৮৩—৮৪॥ "অথ সেবামনিচ্ছন্তং গুরুমর্থেন তোষয়েৎ। গুর্ব্বর্থে যতমানং তমনুগৃহ্নন্তি দেবতাঃ" ॥ ইত্যেতদ্দর্শয়িতুমুত্তরাখ্যায়িকামাহ, স উপাধ্যায়েনেত্যাদিনা। স বেদঃ। সমাবৃত্তো মেখলাজিনাদিব্রহ্মচর্য্যাশ্রমলিঙ্গং ত্যক্ত্বা স্নাতকত্বং প্রাপ্তঃ ॥৮৫॥ নেয়েষ ন কাময়িতবান্ ॥৮৬॥

বিষয়েই গুরুর মতানুবর্ত্তী হইয়া চলিত; এই ভাবে দীর্ঘকালের পর, গুরু তাহার প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন ॥৮৩॥

গুরুর সন্তোষে বেদ, সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল ও সর্বজ্ঞতা লাভ করিল। বেদেরও এই পরীক্ষা হইয়া গেল ॥৮৪॥

বেদ, অধ্যাপকের অনুমতিক্রমে সমাবর্ত্তনকার্য্য সম্পন্ন করিয়া, গুরুগৃহ হইতে আসিয়া গৃহস্থাশ্রম অবলম্বন করিলেন ॥৮৫॥

গৃহস্থাশ্রমে বাস করিবার সময়ে বেদেরও তিনটী ছাত্র হইল। কিন্তু 'তোমরা এই কার্য্য কর, বা গুরুশুশ্রূষা কর' এইরূপ কোন আদেশই তিনি শিষ্যদের প্রতি করিতেন না। কারণ, তিনি গুরুগৃহবাসের কষ্ট জানিতেন, তাই শিষ্যগণকে সে কষ্ট দিতে ইচ্ছা করিতেন না ॥৮৬॥

স কদাচিদ্যাজ্যকার্য্যেণাভিপ্রস্থিতো গৃহে উতঙ্কনামানং শিষ্যং নিযোজয়ামাস। ভো উতঙ্ক! যৎকিঞ্চিদস্মদ্‌গৃহে পরিহীয়তে তদিচ্ছাম্যহমপরিহীয়মানং ভবতা ক্রিয়মাণমিতি। স এবং প্রতিসন্দিশ্যোতঙ্কং বেদঃ প্রবাসং জগাম ॥৮৮॥

অথোতঙ্কঃ শুশ্রূষুর্গুরুনিয়োগমনুতিষ্ঠমানো গুরুকুলে বসতি স্ম। স তত্র বসমান উপাধ্যায়স্ত্রীভিঃ সহিতাভিরাহূয়োক্তঃ ॥৮৯॥

উপাধ্যায়ানী তে ঋতুমতী, উপাধ্যায়শ্চ প্রোষিতঃ, অস্যা যথায়মৃতুর্ব্বন্ধ্যো ন ভবতি, তথা ক্রিয়তাম্; এষা বিষীদতি, ইতি ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। জনমেজয়ঃ পারীক্ষিতঃ, পৌষ্যশ্চ নাম কশ্চিৎ রাজা। উপাধ্যায়ং স্বস্বদ্বারপণ্ডিতম্ ॥৮৭॥

স ইতি। স বেদঃ, যাজ্যকার্য্যেণ যাজনকর্ম্মরূপপ্রয়োজনেন, অভিপ্রস্থিতঃ প্রবাসং গমিষ্যন্। পরিহীয়তে বিচ্যুতং ভবতি। ভবতা ক্রিয়মাণং সম্পাদ্যমানম্, অতএব অপরিহীয়মানম্ অবিচ্যুতম্ ॥৮৮॥

অথেতি। শুশ্রূষুর্গোরক্ষাদিনা সেবাপরায়ণঃ। উপাধ্যায়স্য স্ত্রীভিস্তদাশ্রমবাসিনীভিরন্যান্যস্ত্রীভিঃ, সহিতাভির্মিলিতাভিঃ সতীভিঃ। অনুতিষ্ঠমানো বসমানশ্চেতি আত্মনেপদবিষয় আনশ্ প্রত্যয়ঃ আর্ষঃ ॥৮৯॥

কিমুক্ত ইত্যাহ উপেতি। উপাধ্যায়ানী অধ্যাপকপত্নী। "মাতুলোপাধ্যায়াভ্যাং বা"

ভারতভাবদীপঃ

নিযোজয়ামাস অগ্নিশুশ্রূষাদাবিতি শেষঃ ॥৮৭—৮৮॥ বসমানো বসন্। উপাধ্যায়স্ত্রীভিরুপাধ্যায়াশ্রমস্থাভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥৮৯॥ বন্ধ্য উপাগমশূন্যঃ। পাঠান্তরে এতৎ কর্ম্ম, বিষীদতি পরিহীয়তে

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, রাজা জনমেজয় এবং পৌষ্যনামে আর এক রাজা, ইহারা যাইয়া বেদকে বরণপূর্ব্বক দ্বারপণ্ডিত করিয়া আসিলেন ॥৮৭॥

কোন সময়ে বেদ যাজন কার্য্যের জন্য স্থানান্তরে যাইবেন বলিয়া আপন গৃহে উতঙ্কনামক একটী শিষ্যকে এই বলিয়া নিযুক্ত করিলেন যে, 'উতঙ্ক! আমার ঘরে যে কিছু ত্রুটি-বিচ্যুতি ঘটিবে, তাহা তুমি পূর্ণ করিবে; এই আমার ইচ্ছা'। বেদ উতঙ্ককে এইরূপ আদেশ করিয়া বিদেশে চলিয়া গেলেন ॥৮৮॥

তাহার পর উতঙ্ক গোরক্ষাপ্রভৃতি দ্বারা গুরুর আদেশ পালন করিতে থাকিয়া গুরুগৃহে বাস করিতে লাগিল। কোন সময়ে সেই আশ্রমের অন্যান্য স্ত্রীলোকেরা মিলিত হইয়া উতঙ্ককে ডাকিয়া বলিলেন ॥৮৯॥

(৮৮)···উত্তঙ্কনামানম্···। অন্যত্রাপ্যেবম্। (৯০)···এতদ্বিষীদতি ইতি।

স এবমুক্তস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রত্যুবাচ, ন ময়া স্ত্রীণাং বচনাদিদমকার্য্যং করণীয়ম্। ন হ্যহমুপাধ্যায়েন সন্দিষ্টঃ অকার্য্যমপি ত্বয়া কার্য্যম্, ইতি ॥৯১॥

তস্য পুনরুপাধ্যায়ঃ কালান্তরেণ গৃহমাজগাম তস্মাৎ প্রবাসাৎ। স তু তদ্‌বৃত্তং তস্যাশেষমুপলভ্য প্রীতিমানভূৎ ॥৯২॥

উবাচ চৈনম্, বৎস! উতঙ্ক! কিং তে প্রিয়ং করবাণি ইতি। ধর্ম্মতো হি শুশ্রূষিতোঽস্মি ভবতা, তেন প্রীতিঃ পরস্পরেণ নৌ সংবৃদ্ধা। তদনুজানে ভবন্তম্, সর্ব্বানেব কামানবাপ্স্যসি, গম্যতাম্, ইতি ॥৯৩॥

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ, কিং তে প্রিয়ং করবাণি, ইতি। এবং চাহুঃ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতি আন ঈপ্রত্যয়শ্চ। প্রোষিতঃ প্রবাসং গতঃ। অতস্তেন ঋতুরক্ষা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। বন্ধ্যঃ পুরুষসংসর্গাভাবান্নিষ্ফলঃ। তথা ক্রিয়তাং সংসর্গেণাস্যা ঋতুঃ সফলো বিধীয়তাম্। বিষীদতি পুরুষসংসর্গাভাবে ঋতোর্ব্বন্ধ্যত্বাশঙ্কয়া বিষণ্ণা ভবতি ॥৯০॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ। স্ত্রীণাং বচনাদিত্যনেন তাসাং চাপল্যং স্বাভাবিকমিতি ব্যজ্যতে। অকার্য্যং গর্হিতং কর্ম্ম, গুরুতরপাপজনকত্বাদিতি ভাবঃ। অথোপাধ্যায়াদেশাদিদমপি করণীয়মেবেত্যাহ ন হীতি। সন্দিষ্ট আদিষ্টঃ ॥৯১॥

তস্যেতি। তস্য উতঙ্কস্য মুখাৎ, তৎ বৃত্তং বৃত্তান্তম্ ॥৯২॥

উবাচেতি। লোকতঃ শুশ্রূষণাভাবেঽপি, ধর্ম্মতো ধর্ম্মপক্ষে, গুরুদারগমনাকরণাদিতি ভাবঃ। নৌ আবয়োঃ ॥৯৩॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ। এবং বক্ষ্যমাণম্, আহুর্নয় ইতি শেষঃ ॥৯৪॥

'তোমার অধ্যাপকের স্ত্রী ঋতুমতী হইয়াছেন; এদিকে তোমার অধ্যাপক বিদেশে রহিয়াছেন; সুতরাং যাহাতে ইঁহার এই ঋতুটী নিষ্ফল না হয়, তাহা তুমি কর। এই ঋতুটী নিষ্ফল হওয়ার আশঙ্কায় ইনি বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছেন' ॥৯০॥

সেই স্ত্রীলোকেরা এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক তাহাদিগকে বলিল—'স্ত্রীলোকের কথায় আমি এইরূপ গর্হিত কার্য্য করিতে পারিব না। অধ্যাপক-মহাশয় আমাকে এমন আদেশ করিয়া যান নাই যে, 'তুমি গর্হিত কার্য্যও করিও' ॥৯১॥

কিছুদিন পরে উতঙ্কের অধ্যাপক বিদেশ হইতে বাড়ী আসিলেন; তিনি উতঙ্কের মুখে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥৯২॥

এবং উতঙ্ককে বলিলেন—'বৎস! উতঙ্ক! তোমার কোন্ প্রিয় কার্য্য করিব, বল। ধর্ম্মানুসারে তুমি আমার শুশ্রূষা করিয়াছ, তাহাতে আমাদের পরস্পরের প্রণয় বৃদ্ধি পাইয়াছে, অতএব আমি তোমাকে অনুমতি করিতেছি, তুমি সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিবে, এখন যাইতে পার' ॥৯৩॥

যশ্চাধর্ম্মেণ বৈ ক্রয়াদযশ্চাধর্ম্মেণ পৃচ্ছতি।
তয়োরন্যতরঃ প্রৈতি বিদ্বেষং চাধিগচ্ছতি ॥৯৫॥

সোঽহমনুজ্ঞাতো ভবতা ইচ্ছামীষ্টং গুর্ব্বর্থমুপহর্ত্তুমিতি। তেনৈবমুক্ত উপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ, 'বৎস! উতঙ্ক! উষ্যতাং তাবৎ, ইতি ॥৯৬॥

স কদাচিদুপাধ্যায়মাহোতঙ্কঃ, 'আজ্ঞাপয়তু ভবান্ কিন্তে প্রিয়মুপহরামি গুর্ব্বর্থমিতি ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দত্ত্বা গ্রাহ্যম্, গৃহীত্বা চ দেয়ম্, ইতি হি যুক্তিমূলো ধর্ম্মঃ। এবঞ্চ যশ্চাধ্যাপকঃ, অধর্ম্মেণ অন্যায়েন, ক্রয়াৎ বিদ্যাং দত্ত্বা দক্ষিণাং ন গৃহ্লামীতি শিষ্যমভিদধ্যাদিত্যর্থঃ, তথা যশ্চ শিষ্যঃ, অধর্ম্মেণ অন্যায়েন, পৃচ্ছতি বিদ্যাং গৃহীত্বা দক্ষিণামদত্ত্বা স্বগৃহং গন্তুম্ অধ্যাপকমামন্ত্রয়ত ইতি তাৎপর্য্যম্। তয়োরন্যতর উক্তধর্ম্মভঙ্গকারী গুরুঃ শিষ্যো বা, প্রৈতি অধর্ম্মেণায়ুঃক্ষয়াৎ ম্রিয়তে; অন্যতরস্য বিদ্বেষঞ্চ, অধিগচ্ছতি উক্তধর্ম্মভঙ্গকরণাৎ প্রাপ্নোতি। তেন হি দক্ষিণা ময়াপি দেয়া ভবতাপি গ্রাহ্যেতি ভাবঃ ॥৯৫॥

স ইতি। ইষ্টং ভবদভিলষিতম্, গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণাম্, উপহর্ত্তুং দাতুম্। উষ্যতাং স্থীয়তাম্। অবসরক্রমেণ তদ্ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥৯৬॥

স ইতি। গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণাম্, উপহরামি দদামি ॥৯৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯০॥ আহুর্ব্বাঃ ॥৯১—৯৪॥ যশ্চেতি। যাজনে হি "দদতং বৈ তে তমযাজয়ংস্তস্মাদ্দদদ্যাজ্যঃ প্রতিগৃহ্লন্তো বৈ তে তমযাজয়ংস্তস্মাৎ প্রতিগৃহ্লতা যাজ্যমুভয়ে রাধ্নুবন্তী"তি শ্রূয়তে; তদ্বদধ্যাপনেঽপি যাজনে প্রতিগ্রহবজ্জীবিকারূপে দদদেবাধ্যাপ্যঃ প্রতিগৃহ্লতৈবাধ্যাপ্যমিতি ধর্ম্মঃ। তত্র যো দক্ষিণায়া অগ্রহণেনাধর্ম্মেণ ক্রয়াদধ্যাপয়েৎ, যশ্চাধর্ম্মেণ তস্যা অসমর্পণেন পৃচ্ছত্যধীতে। অন্যতরঃ অদাতা অপ্রতিগ্রহীতা বা, প্রৈতি ম্রিয়তে, বিদ্বেষঞ্চান্যতরোঽদানাদপ্রতিগ্রহাদ্বা অধিগচ্ছতি। মদ্দত্তদক্ষিণায়া অগ্রহে তব অধর্ম্মঃ স্যান্মম চ ত্বদ্বিদ্বেষঃ স্যাৎ, অহমনেন কৃতার্থো ন কৃত ইতি ভাবঃ ॥৯৫॥ উষ্যতামিতি কালান্তরে এতস্য গুরুদক্ষিণাদাননির্ব্বন্ধ-

---

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক বলিল—'আমিই বা আপনার কোন্ প্রিয় কার্য্য করিব, বলুন। মুনিরা এইরূপ বলিয়া থাকেন—' ॥৯৪॥

যে অধ্যাপক অন্যায়ভাবে (দক্ষিণা লইব না এইরূপ) বলেন এবং যে শিষ্য (দক্ষিণা না দিয়া এখন বাড়ী যাই? এইরূপ গুরুকে) প্রশ্ন করে, তাঁহাদের মধ্যে অন্যায়কারী ব্যক্তি মৃত্যুমুখে পতিত হয় এবং অন্য ব্যক্তির বিদ্বেষভাজন হয় ॥৯৫॥

'অতএব আপনি অনুমতি করিলে, আমি আপনার অভীষ্ট দক্ষিণা দিতে ইচ্ছা করি।' উতঙ্ক এই কথা বলিলে, অধ্যাপক বলিলেন—'বৎস! উতঙ্ক! কিছুকাল থাক, (অবসরক্রমে বলিব)' ॥৯৬॥

তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ, 'বৎস ! উতঙ্ক ! বহুশো মাং চোদয়সি গুর্বর্থমুপহরামীতি। তদ্‌গচ্ছৈনাং প্রবিশ্যোপাধ্যায়ানীং পৃচ্ছ, কিমুপহরামীতি। এষা যদ্‌ব্রবীতি, তদুপহরস্ব' ইতি ॥৯৮॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়েনোপাধ্যায়ানীমপৃচ্ছৎ, 'ভগবতি ! উপাধ্যায়েনাস্ম্যনুজ্ঞাতো গৃহং গন্তুম্, ইচ্ছামীষ্টং তে গুর্ব্বর্থমুপহৃত্যানৃণো গন্তুম্, তদাজ্ঞাপয়তু ভবতী কিমুপহরামি গুর্ব্বর্থম্' ইতি ॥৯৯॥

সৈবমুক্তা উপাধ্যায়ানী তমুতঙ্কং প্রত্যুবাচ—গচ্ছ পৌষ্যং প্রতি রাজানম্, কুণ্ডলে ভিক্ষিতুং তস্য ক্ষত্রিয়য়া পিনদ্ধে ॥১০০॥

তে আনয়স্ব, ইতশ্চতুর্থেঽহনি পুণ্যকং ভবিতা, তাভ্যামাবদ্ধাভ্যাং শোভমানা ব্রাহ্মণান্ পরিবেষ্টুমিচ্ছামি। তৎ সম্পাদয়স্ব । এবং হি কুর্বতঃ শ্রেয়ো ভবিতা, অন্যথা কুতঃ শ্রেয় ইতি ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। চোদয়সি গুরুদক্ষিণাং দাতুং নির্ব্বধ্নাসি। প্রবিশ্য অন্তঃপুরমিতি শেষঃ ॥৯৮॥

স ইতি। ভগবতি ! মুনিপত্নীত্বান্মাহাত্ম্যবতি ! উপহৃত্য দত্ত্বা ॥৯৯॥

সেতি। তস্য পৌষ্যস্য, ক্ষত্রিয়য়া ভার্য্যয়া, ন পুনঃ শূদ্রয়া, তদ্দানস্যাগ্রাহ্যত্বাদিতি ভাবঃ। পিনদ্ধে পরিহিতে ॥১০০॥

আনয়স্বেতি। পুণ্যকং তদাখ্যং ব্রতম্। আবদ্ধাভ্যাং কর্ণয়োর্ধৃতাভ্যাম্। কুর্ব্বতস্তব ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

মপনেষ্যামীতি ভাবঃ ॥৯৬—৯৯॥ পিনদ্ধে পরিহিতে ॥১০০॥ পুণ্যকং ব্রতবিশেষঃ, পরিবেশন-

কোন সময়ে উতঙ্ক আবার অধ্যাপকমহাশয়কে বলিল—'আপনি আদেশ করুন, আপনার প্রীতিকর কোন্ বস্তু দান করিব' ॥৯৭॥

অধ্যাপক উতঙ্ককে বলিলেন—'বৎস ! উতঙ্ক ! 'গুরুদক্ষিণা দিব, গুরুদক্ষিণা দিব' বলিয়া বার বার তুমি আমার নিকট আগ্রহ জানাইতেছ; অতএব যাও, ভিতরে প্রবেশ করিয়া তোমার অধ্যাপকপত্নীর নিকট জিজ্ঞাসা কর যে, 'কি দিব'। ইনি যাহা বলেন, তাহাই দাও' ॥৯৮॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক ভিতরে যাইয়া অধ্যাপকপত্নীকে জিজ্ঞাসা করিল 'দেবি ! বাড়ী যাইবার জন্য অধ্যাপকমহাশয় আমাকে অনুমতি দিয়াছেন; অতএব আপনার অভীষ্ট গুরুদক্ষিণা দিয়া, অনৃণী হইয়া আমি বাড়ী যাইতে ইচ্ছা করি'; অতএব আপনি আদেশ করুন, কি গুরুদক্ষিণা দিব ॥৯৯॥

উতঙ্ক এই কথা বলিলে, অধ্যাপকের স্ত্রী উতঙ্ককে বলিলেন—'পৌষ্যরাজার ক্ষত্রিয়ভার্য্যা যে দুইটী কুণ্ডল ধারণ করিতেছেন, সেই কুণ্ডল দুইটী চাহিয়া আনিবার জন্য পৌষ্যরাজার নিকট যাও' ॥১০০॥

(১০১) আনয়স্ব, চতুর্থেঽহনি পুণ্যকর্ম্মভবিতা…।

স এবমুক্তস্তয়োপাধ্যায়ান্যা প্রাতিষ্ঠতোতঙ্কঃ। স পথি গচ্ছন্নপশ্যদৃষভমতিপ্রমাণম্, তমধিরূঢ়ঞ্চ পুরুষমতিপ্রমাণমেব ॥১০২॥

স পুরুষ উতঙ্কমভাষত ভো উতঙ্ক! এতৎ পুরীষমস্য ঋষভস্য ভক্ষয়স্ব ইতি। স এবমুক্তো নৈচ্ছৎ ॥১০৩॥

তমাহ পুরুষো ভূয়ঃ, ভক্ষয়স্বোতঙ্ক! মা বিচারয়, উপাধ্যায়েনাপি তে ভক্ষিতং পূর্ব্বম্, ইতি ॥১০৪॥

স এবমুক্তো বাঢ়মিত্যুক্ত্বা তদা তদৃষভস্য মূত্রং পুরীষঞ্চ ভক্ষিয়িত্বোতঙ্কঃ সম্ভ্রমাদুত্থিত এবোপস্পৃশ্য প্রতস্থে, যত্র স ক্ষত্রিয়ঃ পৌষ্যঃ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অতিপ্রমাণম্ অতিবৃহন্তম্, ঋষভং বৃষম্ ॥১০২॥

স ইতি। পুরীষং বিষ্ঠাম্। স উতঙ্কঃ। নৈচ্ছৎ তদ্ভক্ষয়িতুমিতি শেষঃ ॥১০৩॥

তমিতি। ভূয়ঃ পুনঃ। ভক্ষয়স্ব এতৎ পুরীষমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥১০৪॥

স ইতি। বাঢ়ম্ এতৎ পুরীষং মূত্রঞ্চ ময়া অবশ্যমেব ভক্ষয়িতব্যমিত্যর্থঃ। "ভৃশপ্রতি-

ভারতভাবদীপঃ

মন্নাদিদানম্ ॥১০১॥ ঋষভো বৃষভঃ, স্বাধ্যায়াধ্যয়নজো ধর্ম্মঃ, তমধিরূঢ়ঃ পুমাংস্তদধিষ্ঠাতা পরমেশ্বরঃ ॥১০২॥ তেন প্রেরিত উতঙ্কঃ। পুরীষং ধর্ম্মফলমমৃতং মরণভয়নিবৃত্তয়ে ভক্ষয়স্বাঙ্গীকুরুষ ॥১০৩॥ স তদনিচ্ছন্নপি বলাদিন্দ্রেণ ধর্ম্মফলং গ্রাহিতঃ ॥১০৪॥ স তু পুরীষমেবেদমিতি

'যাইয়া সেই কুণ্ডল দুইটীকে আনয়ন কর; আজ হইতে চতুর্থদিনে আমার পুণ্যকব্রত হইবে, তাহাতে আমি সেই কুণ্ডল দুইটী পরিধান করিয়া ব্রাহ্মণগণকে পরিবেশন করিব ইচ্ছা করিয়াছি। আমার সেই ইচ্ছা পূর্ণ কর। এইরূপ করিলেই তোমার মঙ্গল হইবে, না করিলে মঙ্গল হইবে কি রূপে?' ॥১০১॥

অধ্যাপকের স্ত্রী এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক প্রস্থান করিল। উতঙ্ক পথে যাইতে যাইতে অতিবৃহৎ একটী বৃষ এবং তাহাতে আরূঢ় অতিবৃহৎ একজন পুরুষকে দেখিতে পাইল ॥১০২॥

সেই পুরুষ উতঙ্ককে বলিল—'উতঙ্ক! এই বৃষের বিষ্ঠা ভক্ষণ কর'। এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক তাহা ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করিল না ॥১০৩॥

সেই পুরুষ আবার উতঙ্ককে বলিল—'উতঙ্ক! খাও, বিচার করিও না। তোমার অধ্যাপকও পূর্ব্বে ইহা খাইয়াছেন' ॥১০৪॥

(১০২)·· তয়া প্রাতিষ্ঠত।

তমুপেত্যাসীনমপশ্যদুতঙ্কঃ। স উতঙ্কস্তমুপেত্যাশীর্ভিরভিনন্দ্যোবাচ, অর্থী ভবন্তমুপাগতোঽস্মি, ইতি ॥১০৬॥

স এনমভিবাদ্যোবাচ—ভগবন্! পৌষ্যঃ খল্বহং কিং করবাণি, ইতি ॥১০৭॥

স তমুবাচ গুর্ব্বর্থে কুণ্ডলয়োরর্থেনাভ্যাগতোঽস্মি। যে বৈ তে ক্ষত্রিয়য়া পিনদ্ধে কুণ্ডলে, তে চ ভবান্ দাতুমর্হতি, ইতি ॥১০৮॥

তং প্রত্যুবাচ পৌষ্যঃ, প্রবিশ্যান্তঃপুরং ক্ষত্রিয়া যাচ্যতাম্, ইতি। স তেনৈবমুক্তঃ প্রবিশ্যান্তঃপুরং ক্ষত্রিয়াং নাপশ্যৎ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্বয়োর্ব্বাঢ়ম্” ইত্যমরঃ। সম্ভ্রমাৎ সত্বরত্বাৎ, উত্থিতো দণ্ডায়মান এব, উপস্পৃশ্য আচম্য; “স্বপ্ত্বা ক্ষুত্বা চ ভুক্ত্বা চ নিষ্ঠীবোক্ত্বাঽনৃতং বচঃ। পীত্বাপোঽধ্যেষ্যমাণশ্চ আচামেৎ প্রয়তোঽপি সন্॥” ইতি মরীচিবচনেন ভোজনানন্তরমাচমনবিধানাদিতি ভাবঃ। উত্থিতেনাচমনকরণাদশুচিত্বং স্থিতমেবেত্যপি দ্রষ্টব্যম্। তথা চ মরীচিরেব—“ন বহির্জানু ত্বরয়া নাসনস্থো ন চোত্থিতঃ। ন পাদুকাস্থো নাচিত্তঃ শুচিঃ প্রয়তমানসঃ” ॥১০৫॥

তমিতি। আসীনং রাজাসনোপবিষ্টম্। অর্থী যাচকঃ ॥১০৬॥

স ইতি। এনমুতঙ্কম্। পৌষ্যঃ খল্বহমিত্যনেন আশীঃপাত্রত্বমাত্মনঃ প্রদর্শিতম্ ॥১০৭॥

স ইতি। গুর্ব্বর্থে গুরুদক্ষিণার্থে। অর্থেন প্রয়োজনেন। অবধারণে বৈশব্দঃ, তব ক্ষত্রিয়য়ৈবেত্যর্থঃ ॥১০৮॥

তমিতি। ক্ষত্রিয়া মৎপত্নী, যাচ্যতাম্। এতেনৌদার্য্যমাত্মনঃ সূচিতম্ ॥১০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্বা ভক্ষয়িত্বা উত্থিতোঽন্নুপবিশ্যৈবাপ উপস্পৃশ্য কার্য্যশৈঘ্র্যাৎ প্রতস্থে। অত্র ঋষভাদিরূপকেণ ধর্ম্মবলাদনিষ্টনিবৃত্তিরিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ ভবতীতি দর্শিতম্ ॥১০৫—১০৮॥ তাবতৈবাপরাধেন

সেই পুরুষ এইরূপ বলিলে, “অবশ্যই ভক্ষণ করিব” এই কথা বলিয়া উতঙ্ক সেই বৃষের মূত্র ও বিষ্ঠা ভক্ষণ করিয়া, ত্বরাবশতঃ দাঁড়াইয়া আচমন করিয়া, পৌষ্য রাজার নিকট প্রস্থান করিল ॥১০৫॥

উতঙ্ক যাইয়া রাজাকে সিংহাসনে উপবিষ্ট দেখিল এবং নিকটে যাইয়া আশীর্ব্বাদ করিয়া বলিল—‘আমি প্রার্থী হইয়া আপনার নিকট আসিয়াছি’ ॥১০৬॥

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে নমস্কার করিয়া বলিলেন—“ভগবন্! আমি পৌষ্য, আপনার কি করিব, (আদেশ করুন) ॥১০৭॥

উতঙ্ক রাজাকে বলিল—‘গুরুদক্ষিণার জন্য দুইটী কুণ্ডল নিতে আসিয়াছি। আপনার মহিষী যে কুণ্ডল দুইটী পরিধান করেন, আপনি তাহা দান করুন’ ॥১০৮॥

স পৌষ্যং পুনরুবাচ—ন যুক্তং ভবতাহমনৃতেনোপচরিতুম্। ন হি তেঽন্তঃপুরে ক্ষত্রিয়া সন্নিহিতা, নৈনাং পশ্যামি ॥১১০॥

স এবমুক্তঃ পৌষ্যঃ ক্ষণমাত্রং বিমৃশ্যোতঙ্কং প্রত্যুবাচ নিয়তং ভবানুচ্ছিষ্টঃ, স্মর তাবৎ, ন হি সা ক্ষত্রিয়া উচ্ছিষ্টেনাশুচিনা শক্যা দ্রষ্টুং পতিব্রতাত্বাৎ। সৈষা নাশুচের্দর্শনমুপৈতি ইতি ॥১১১॥

অথৈবমুক্ত উতঙ্কঃ স্মৃত্বোবাচ, 'অস্তি খলু ময়োত্থিতেনোপস্পৃষ্টং শীঘ্রং গচ্ছতা চ' ইতি ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভবতা ময়া সার্দ্ধম্, অনৃতেন মিথ্যাভাবেন, উপচরিতুং ব্যবহর্ত্তুম্; প্রবৃত্তমিতি অহম্, ন যুক্তং পশ্যামীত্যর্থঃ। সন্নিহিতা স্থিতা; অতএব নৈনাং পশ্যামি ॥১১০॥

স ইতি। বিমৃশ্য বিবিচ্য। নিয়তং নিশ্চিতম্। উচ্ছিষ্টঃ যৎকিঞ্চিদ্ভোজনানন্তরম্ আচমনাকরণাদপবিত্র ইত্যর্থঃ। উচ্ছিষ্টেনাশুচিনা উচ্ছিষ্টতয়া অপবিত্রেণ জনেন। পতিব্রতামাহ অঙ্গিরাঃ—"আর্ত্তার্ত্তে মুদিতা হৃষ্টে বিয়োগে মলিনা কৃশা। মৃতে ম্রিয়েত যা পত্যৌ সাধ্বী জ্ঞেয়া পতিব্রতা ॥" অতএব পতিব্রতাশব্দস্য সংজ্ঞাত্বান্ন হ্রস্বঃ। সৈষা সর্ব্বৈব পতিব্রতা ॥১১১॥

অথেতি। উপস্পৃষ্টম্ আচান্তম্ আচমনং কৃতমিতি যাবৎ ॥১১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রিয়াং নাপশ্যং। অশুচিত্বদোষাদেবেদানীন্তনানাং দেবর্ষিদর্শনাদিকং ন জায়ত ইতি ভাবঃ ॥১০৯—১১০॥ পতিব্রতাত্বাদিতি, পাতিব্রত্যাদ্দেবতাবদল্পাপরাধেঽপি স্ত্রিয়ো দুর্লক্ষ্যা ভবন্তীতি তদ্ধর্ম্মমাহাত্ম্যং দর্শিতম্ ॥১১১॥ অথেতি। উত্তিষ্ঠতা গচ্ছতা চ উপস্পৃষ্ট-

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে বলিলেন—'আপনি নিজেই অন্তঃপুরে যাইয়া মহিষীর নিকট প্রার্থনা করুন'। রাজা এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক অন্তঃপুরে যাইয়া মহিষীকে দেখিতে পাইল না ॥১০৯॥

তাই উতঙ্ক আবার রাজার নিকট আসিয়া বলিল—'আমার সহিত মিথ্যা ব্যবহার করা আপনার উচিত নহে। অন্তঃপুরে মহিষী নাই; তাই আমি তাঁহাকে দেখিতে পাই নাই ॥১১০॥

উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, পৌষ্য ক্ষণকাল বিবেচনা করিয়া উতঙ্ককে বলিলেন, "নিশ্চয়ই আপনি উচ্ছিষ্ট আছেন, স্মরণ করিয়া দেখুন। উচ্ছিষ্ট থাকা বশতঃ অশুচি ব্যক্তি মহিষীকে দেখিতে পায় না; কারণ, তিনি পতিব্রতা, পতিব্রতারা সকলেই অপবিত্র ব্যক্তিকে দর্শন দান করেন না" ॥১১১॥

রাজা এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক স্মরণ করিয়া বলিল—'ও! হইয়াছে, আমি তাড়াতাড়ি আসিবার কালে দাঁড়াইয়া আচমন করিয়াছিলাম' ॥১১২॥

[১১২] অস্তি খলু ময়া ভক্ষিতং নোপস্পৃষ্টমাগচ্ছতা।

তং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ, 'এষ তে ব্যতিক্রমো নোত্থিতেনোপস্পৃষ্টং ভবতি শীঘ্রং গচ্ছতা চ' ইতি ॥১১৩॥

অথোতঙ্কস্তং তথেত্যুক্ত্বা প্রাঙ্মুখ উপবিশ্য সুপ্রক্ষালিত-পাণি-পাদ-বদনো নিঃশব্দাভিরফেনাভিরনুষ্ণাভির্হৃদ্গতাভিরদ্ভিস্ত্রিঃ পীত্বা দ্বিঃ পরিমৃজ্য খান্যদ্ভিরুপস্পৃশ্য চান্তঃপুরং প্রবিবেশ, ততস্তাং ক্ষত্রিয়ামপশ্যৎ ॥১১৪॥

সা চ তং দৃষ্ট্বৈবোতঙ্কং প্রত্যুত্থায়াভিবাদ্যোবাচ, 'স্বাগতং তে, ভগবন্ ! আজ্ঞাপয়, কিং করবাণি' ইতি ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্যতিক্রমঃ স্খলিতম্। উত্থিতেন শীঘ্রং গচ্ছতা চ জনেন, যদুপস্পৃষ্টং তন্ন ভবতীত্যর্থঃ। তৎপ্রমাণমুক্তম্ ॥১১৩॥

অথেতি। তং রাজানম্। সুষ্ঠু সম্যক্ প্রক্ষালিতানি পাণী পাদৌ বদনঞ্চ তানি যেন সঃ। নিঃশব্দাভিঃ পানকালীনশব্দরহিতাভিঃ। হৃদ্গতাভির্হৃদয়পর্য্যন্তপ্রবেশযোগ্যাভিঃ, অদ্ভির্জলৈঃ। কর্ম্মণি করণত্বমার্ষম্। পরিমৃজ্য ওষ্ঠাবিতি শেষঃ। খানি মুখাদীনি ছিদ্রস্থানানি, অদ্ভির্জলৈর্জলসিক্তপাণিস্থানবিশেষৈরিত্যর্থঃ, উপস্পৃশ্য সংস্পর্শাত্মকমাচমনং কৃত্বা। অত্র প্রমাণানি যথা। যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"অন্তর্জানু শুচৌ দেশে উপবিষ্ট উদঙ্মুখঃ। প্রাগ্বা ব্রাহ্মেণ তীর্থেন দ্বিজো নিত্যমুপস্পৃশেৎ ॥" দক্ষঃ—"প্রক্ষাল্য হস্তৌ পাদৌ চ ত্রিঃ পিবেদম্বু বীক্ষিতম্। সংবৃত্যাঙ্গুষ্ঠমূলেন দ্বিঃ প্রমৃজ্যাত্ততো মুখম্ ॥" প্রচেতাঃ—"অনুষ্ণাভিরফেনাভিঃ পূতাভির্বীক্ষ্য চক্ষুষা। হৃদ্গতাভিরশব্দাভিস্ত্রিশ্চতুর্ব্বাদ্ভিরাচমেৎ ॥" মনুঃ—"খানি চৈব স্পৃশেদদ্ভিঃ—" ইত্যাদি ॥১১৪॥

সেতি। স্বাগতং সুখেনাগমনং কিমিত্যর্থঃ ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাচমনং কৃতম্, তদকৃতমেবেত্যর্থঃ ॥১১২—১১৩॥ খানি ইন্দ্রিয়াণি ॥১১৪॥ সম্ভাবেন গুরুভক্ত্যা

পৌষ্য উতঙ্ককে বলিলেন—'ইহাই আপনার ত্রুটি হইয়াছে। কারণ, গমন করিতে থাকিয়া কিম্বা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া যে আচমন করা হয়, তাহা আচমনই নহে' ॥১১৩॥

'তাহাই বটে' এই কথা বলিয়া উতঙ্ক পূর্ব্বমুখ হইয়া, উপবেশন করিয়া হস্তযুগল, চরণযুগল ও মুখমণ্ডল প্রক্ষালন করিয়া, শব্দহীন, ফেনরহিত, অনুষ্ণ এবং হৃদয়পর্য্যন্তগামী জল, তিন বার পান করিয়া, দুইবার ওষ্ঠ মার্জন করিয়া, মুখপ্রভৃতি ছিদ্রস্থান স্পর্শ করিলেন; এইরূপ বিশুদ্ধ আচমন করিয়া অন্তঃপুরে প্রবেশপূর্ব্বক মহিষীকে দেখিতে পাইলেন ॥১১৪॥

মহিষী উতঙ্ককে দেখিয়াই উঠিয়া অভিবাদন করিয়া বলিলেন—'আপনার নির্ব্বিঘ্নে আগমন হইয়াছে ত? ভগবন্! আদেশ করুন, আমি কি করিব' ॥১১৫॥

স তামুবাচ, 'এতে কুণ্ডলে গুর্ব্বর্থং মে ভিক্ষিতে দাতুমর্হসি' ইতি ॥১১৬॥

সা প্রীতা তেন তস্য সদ্ভাবেন পাত্রময়মনতিক্রমণীয়শ্চেতি মত্বা তে কুণ্ডলে অবমুচ্যাস্মৈ প্রাযচ্ছৎ, আহ চৈনম্, 'এতে কুণ্ডলে তক্ষকো নাগরাজঃ সুভৃশং প্রার্থয়তি ; অপ্রমত্তো নেতুমর্হসি, ইতি ॥১১৭॥

স এবমুক্তস্তাং ক্ষত্রিয়াং প্রত্যুবাচ, 'ভবতি ! সুনির্বৃতা ভব, ন মাং শক্তস্তক্ষকো নাগরাজো ধর্ষয়িতুম্ ইতি ॥১১৮॥

স এবমুক্ত্বা তাং ক্ষত্রিয়ামামন্ত্র্য পৌষ্যসকাশমাগচ্ছৎ, আহ চৈনম্— 'ভোঃ পৌষ্য ! প্রীতোঽস্মি' ইতি ॥১১৯॥

তমুতঙ্কং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ, 'ভগবন্ ! চিরেণ পাত্রমাসাদ্যতে, ভবাংশ্চ গুণবানতিথিঃ, তদিচ্ছে শ্রাদ্ধং কর্ত্তুম্, ক্রিয়তাং ক্ষণঃ' ইতি ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। এতে ত্বদীয়ে। গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণার্থম্, মে ময়া, ভিক্ষিতে প্রার্থিতে ॥১১৬॥

সেতি। তস্য উতঙ্কস্য, তেন সদ্ভাবেন সাধুত্বেন গুরুভক্ত্যেতি যাবৎ, প্রীতা সতী। অয়ং ব্রাহ্মণঃ, পাত্রং দানস্থানম্, অতএব অনতিক্রমণীয়ঃ। অবমুচ্য কর্ণদ্বয়াৎ প্রচ্যাব্য। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। পাত্রমাহ যমঃ—"বিদ্যাশীলো ধর্ম্মযুক্তঃ কুলীনঃ শান্তো দান্তঃ সত্যবাদী কৃতজ্ঞঃ। বৃত্তিগ্লানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্বা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহুঃ" ॥১১৭॥

স ইতি। সুনির্বৃতা অতিশয়েন নিরুদ্বেগা। ধর্ষয়িতুমভিভবিতুম্ ॥১১৮॥

স ইতি। আমন্ত্র্য সানুনয়ং প্রস্থানবিষয়ং পৃষ্টা ॥১১৯॥

তমিতি। ইচ্ছে ইচ্ছামি। আত্মনেপদমার্ষম্। ক্ষণঃ অবসরঃ ॥১২০॥

উতঙ্ক মহিষীকে বলিল—'গুরুদক্ষিণার জন্য আমি আপনার এই কুণ্ডল দুইটী প্রার্থনা করিতেছি, দান করুন' ॥১১৬॥

মহিষী উতঙ্কের সেই সাধুতা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং 'ইনিই দানের উপযুক্ত পাত্র ; অতএব ইঁহাকে পরিত্যাগ করা উচিত নহে' ইহা মনে করিয়া, সেই কুণ্ডল দুইটী খুলিয়া তাহাকে দান করিলেন এবং বলিলেন— 'নাগরাজ তক্ষক এই কুণ্ডল দুইটীর এক জন বিশেষপ্রার্থী; অতএব সাবধানে নিয়া যাইবেন' ॥১১৭॥

মহিষী এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক তাঁহাকে বলিল 'দেবি! আপনি নিশ্চিন্ত হউন, নাগরাজ তক্ষক আমাকে অভিভূত করিতে পারিবে না, ॥১১৮॥

উতঙ্ক এইরূপ বলিয়া, মহিষীর নিকট বিদায় লইয়া, পৌষ্য রাজার নিকট গেল এবং বলিল 'মহারাজ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি' ॥১১৯॥

[১১৮]…ভবতী সুনির্বৃতা ভবতু

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ—'কৃতক্ষণ এবাস্মি, শীঘ্রমিচ্ছামি যথোপপন্নমুপস্কৃতমন্নং ভবতা' ॥১২১॥

স তথেত্যুক্ত্বা যথোপপন্নেনান্নেনৈনং ভোজয়ামাস ॥১২২॥

অথোতঙ্কঃ সকেশং শীতমন্নং দৃষ্ট্বা অশুচ্যেতদিতি মত্বা তং পৌষ্যমুবাচ, 'যস্মান্মে অশুচ্যন্নং দদাসি, তস্মাদন্ধো ভবিষ্যসি' ইতি ॥১২৩॥

তং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ, 'যস্মাৎ ত্বমপ্যদুষ্টমন্নং দূষয়সি, তস্মাত্ত্বমনপত্যো ভবিষ্যসি' ইতি ॥১২৪॥

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ, 'ন যুক্তং ভবতান্নমশুচি দত্ত্বা প্রতিশাপং দাতুম্, তস্মাদন্নমেব প্রত্যক্ষীকুরুষ্ব' ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কৃতক্ষণো গৃহীতাবসরঃ। যথোপপন্নং গৃহে যথাস্থিতম্, তথৈব ভবতা উপস্কৃতং প্রস্তুতম্, ন পুনরধিকায়োজনার্থমধিকচেষ্টা কর্ত্তব্যা বিলম্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১২১॥

স ইতি। স পৌষ্যঃ। ভোজয়ামাস ভোজয়িতুং প্রবৃত্তো বভূব ॥১২২॥

অথেতি। শীতং শীতলম্। অন্ধো ভবিষ্যসি, দ্রষ্টব্যাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১২৩॥

তমিতি। অনপত্যো নির্ব্বংশঃ, নির্দ্দোষে দোষারোপণস্য গুরুতরাপরাধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২৪॥

তমিতি। প্রত্যক্ষীকরণাদেব নির্দোষে দোষারোপণং কৃতং নবেত্যপি প্রত্যক্ষীভবেদিতি ভাবঃ ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১৫-১১৭॥ হে ভগবতি! ত্বং সুনির্বৃতা নিশ্চিন্তা ভব ইত্যুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥১১৮—১২১॥ অত্র সর্ব্বত্র শাপব্যাজেন সৎপাত্রে কেশকীটাদ্যবপন্নমন্নং দদদন্ধো ভবতীতি দর্শিতম্; তস্মাৎ পরীক্ষ্য

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে বলিলেন 'ভগবন্! বহুকালের পর সৎপাত্র পাওয়া যায়; আপনিও গুণবান্ অতিথি; অতএব আমি শ্রাদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি; আপনি এইটুকু বিলম্ব করুন' ॥১২০॥

উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—'আমি বিলম্ব করিতেছি; ঘরে যেমন আছে, তেমন অন্নই আপনি শীঘ্র প্রস্তুত করুন, ইহাই আমি ইচ্ছা করি' ॥১২১॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া পৌষ্য রাজা ঘরে যেমন অন্ন ছিল তেমন অন্নদ্বারাই উতঙ্ককে ভোজন করাইতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২২॥

সেই অন্ন শীতল হইয়া গিয়াছিল এবং তাহাতে কেশ ছিল ইহা দেখিয়া, 'এ অন্ন অপবিত্র' ইহা মনে করিয়া উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—'তুমি যখন আমাকে অপবিত্র অন্ন দিয়াছ, তখন তুমি অন্ধ হইবে' ॥১২৩॥

পৌষ্যও আবার উতঙ্ককে বলিলেন—'তুমিও যখন নির্দ্দোষ অন্নে দোষারোপ করিতেছ, তখন তুমিও নির্বংশ হইবে' ॥১২৪॥

ততঃ পৌষ্যস্তদন্নমশুচি দৃষ্ট্বা তস্যাশুচিভাবমপরোক্ষয়ামাস ॥১২৬॥

অথ তদন্নং মুক্তকেশ্যা স্ত্রিয়োপহৃতমনুষ্ণং সকেশঞ্চাশুচি তদিতি মত্বা তমৃষিমুতঙ্কং প্রসাদয়ামাস ॥১২৭॥

'ভগবন্! এতদজ্ঞানাদন্নং সকেশমুপাহৃতং শীতঞ্চ, তৎ ক্ষাময়ে ভবন্তং ন ভবেয়মন্ধঃ' ইতি ॥১২৮॥

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ, 'ন মৃষা ব্রবীমি, ভূত্বা ত্বমন্ধো ন চিরাদনন্ধো ভবিষ্যসি' ইতি। 'মমাপি শাপো ভবতা দত্তো ন ভবেৎ' ইতি ॥১২৯॥

তং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ, 'ন চাহং শক্তঃ শাপং প্রত্যাদাতুম্, নহি মে মন্যুরদ্যাপ্যুপশমং গচ্ছতি। কিঞ্চৈতদ্ভবতা ন জ্ঞায়তে? যথা—॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দৃষ্ট্বা কেশসংস্পর্শাদ্বিদিত্বা, অশুচিভাবম্, তদশুচিভাবস্য কারণম্, অপরোক্ষঞ্চকারেতি অপরোক্ষয়ামাস অনুমানেন বিবেদেত্যর্থঃ ॥১২৬॥

অথেতি। মুক্তকেশ্যা স্ত্রিয়া উপহৃতমানীতম্, অতএব কেশসম্পাতাৎ সকেশম্, অতএব চাশুচি, "··কেশকীটাবপন্নঞ্চ···" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১২৭॥

কিং কৃত্বা প্রসাদয়ামাসেত্যাহ ভগবন্নিতি। অজ্ঞানকৃতদোষস্য অর্দ্ধাপরাধহেতুত্বা-দিত্যাশয়ঃ ॥১২৮॥

তমিতি। ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, অনন্ধশ্চক্ষুষ্মান্। ন ভবেদিতি পৌষ্যং প্রতি তচ্ছাপ-প্রত্যাহারপ্রার্থনা ॥১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেয়মিতি ভাবঃ। বিনাপরাধং দত্তঃ শাপোঽপি নিষ্ফলো ভবতীত্যপ্যুন্নেয়ম্; রাজ্ঞা দত্তস্য শাপস্য বৈয়র্থ্যদর্শনাৎ ॥১২২-১২৮॥ ন চিরাচ্ছীঘ্রম্ ॥১২৯॥ প্রত্যাদাতুমুপসংহর্ত্তুম্ ॥১৩০॥ নবনী-

তখন উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—'অপবিত্র অন্ন দিয়া, আবার প্রতিশাপ দেওয়া আপনার উচিত হয় নাই। অতএব অন্নটাই প্রত্যক্ষ করুন না' ॥১২৫॥

তাহার পর, পৌষ্য সেই অন্নকে অপবিত্র দেখিয়া তাহার অপবিত্রতার কারণ অনুমান করিলেন ॥১২৬॥

'কোন স্ত্রীলোক চুল খুলিয়া সেই শীতল অন্ন আনিয়াছিল; তাই তাহাতে চুল পড়িয়াছিল বলিয়া তাহা অপবিত্র হইয়াছে, ইহা মনে করিয়া পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১২৭॥

'ভগবন্! না জানিয়াই এই কেশযুক্ত শীতল অন্ন আনা হইয়াছে; অতএব আপনি আমাকে ক্ষমা করুন, আমি যেন অন্ধ হই না' ॥১২৮॥

উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—'আমি ত মিথ্যা কথা বলি না; সুতরাং আপনি অন্ধ হইয়া আবার শীঘ্রই চক্ষুষ্মান্ হইবেন। আমার প্রতি আপনি যে শাপ দিয়াছেন, তাহাও ফলিবে না ত?' ॥১২৯॥

নবনীতং হৃদয়ং ব্রাহ্মণস্য বাচি ক্ষুরো নিহিতস্তীক্ষ্ণধারঃ।
তদুভয়মেতদ্বিপরীতং ক্ষত্রিয়স্য বাঙ্‌নবনীতং হৃদয়ং তীক্ষ্ণধারম্, ইতি॥১৩১॥

তদেবং গতে ন শক্তোঽহং তীক্ষ্ণহৃদয়ত্বাত্তং শাপমন্যথা কর্ত্তুম্, গম্যতাম্' ইতি ॥১৩২॥

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ, 'ভবতাহমন্নস্যাশুচিভাবমালক্ষ্য প্রত্যনুনীতঃ, প্রাক্ চ তেঽভিহিতম্, যস্মাদদুষ্টমন্নং দূষয়সি তস্মাদনপত্যো ভবিষ্যসীতি। দুষ্টে চান্নে নৈষ মম শাপো ভবিষ্যতি' ইতি। সাধয়ামস্তাবদিত্যুক্ত্বা প্রাতিষ্ঠতোতঙ্কস্তে কুণ্ডলে গৃহীত্বা ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রত্যাদাতুং প্রত্যাহর্ত্তুম্। হি যস্মাৎ, মন্যুঃ ক্রোধঃ, অদ্যাপি ইদানীমপি ॥১৩০॥

নবেতি। ব্রাহ্মণস্য হৃদয়ম্, নবনীতং নবনীততুল্যম্, শীঘ্রমেব দ্রবীভবতীতি ভাবঃ; বাচি বাক্যে, তীক্ষ্ণধারঃ ক্ষুরো নিহিতঃ বিধাত্রা স্থাপিতঃ, বাক্ তু ক্ষুরবৎ সহসৈব ছিনত্তীত্যাশয়ঃ। ক্ষত্রিয়স্য তু তদেতদুভয়মেব বিপরীতম্; বাক্, নবনীতং নবনীতবদেব শীঘ্রং দ্রবীভবতি; হৃদয়ং তীক্ষ্ণধারং ক্ষুরবৎ হঠাৎ কোমলং ন ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩১॥

তদিতি। এবং গতে ইত্থং নিয়মে স্থিতে ॥১৩২॥

তমিতি। তে ত্বয়া। শাপো ন ভবিষ্যতি ন ফলিষ্যতি, নির্দোষং প্রতি দোষারোপে সত্যেব তচ্ছাপবিষয়তা, সদোষং প্রতি দোষকথনে তু নেত্যাশয়ঃ। সাধয়ামো গচ্ছামঃ "প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ ॥১৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তবং শীঘ্রদ্রাবি, বাক্ ক্ষুরবৎ সদ্যো বিচ্ছেদিকা, সুখজীবিতাদেরিত্যর্থঃ ॥১৩১॥ গম্যতাম্

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে বলিলেন—'আমি আমার শাপ প্রত্যাহার করিতে সমর্থ নহি। কারণ, এখনও আমার ক্রোধের শান্তি হয় নাই। আপনি কি ইহা জানেন না যে,—॥১৩০॥

ব্রাহ্মণের হৃদয় ননীর মত হঠাৎই গলিয়া যায়, আর বাক্যে তীক্ষ্ণধার ক্ষুর স্থাপিত রহিয়াছে। কিন্তু ক্ষত্রিয়ের এ দুইটীই বিপরীত; বাক্য ননীর মত শীঘ্রই গলিয়া যায়; আর হৃদয় তীক্ষ্ণধার ক্ষুরের মত হঠাৎ কোমল হয় না॥১৩১॥

সুতরাং এইরূপ নিয়ম আছে বলিয়া আমার হৃদয় তীক্ষ্ণ; তাই আমি আমার শাপের অন্যথা করিতে সমর্থ নহি। আপনি চলিয়া যান' ॥১৩২॥

উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—'অন্নের অপবিত্রতা দেখিয়া আপনি আমার অনুনয় করিয়াছেন; আর পূর্ব্বে আপনি বলিয়াছেন 'যখন নির্দ্দোষ অন্নে

(১৩১) ··নিশিতস্তীক্ষ্ণধারঃ···।

সোঽপশ্যদথ পথি নগ্নং ক্ষপণকমাগচ্ছন্তং মুহুর্মুহুর্দৃশ্যমানমদৃশ্যমানঞ্চ ॥১৩৪॥

অথোতঙ্কস্তে কুণ্ডলে সংন্যস্য ভূমাবুদকার্থং প্রচক্রমে ॥১৩৫॥

এতস্মিন্নন্তরে স ক্ষপণকস্ত্বরমাণ উপসৃত্য তে কুণ্ডলে গৃহীত্বা প্রাদ্রবৎ ॥১৩৬॥

তমুতঙ্কোঽভিসৃত্য কৃতোদককার্য্যঃ শুচিঃ প্রয়তো নমো দেবেভ্যো গুরুভ্যশ্চ কৃত্বা মহতা জবেন তমুপান্বয়াৎ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নগ্নং বিবস্ত্রম্, ক্ষপণকং বৌদ্ধসন্ন্যাসিনম্ ॥১৩৪॥

অথেতি। সংন্যস্য সংস্থাপ্য। উদকার্থং জলনিমিত্তকং স্নানাদিকম্, কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৩৫॥

এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে। প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়িতবান্ ॥১৩৬॥

তমিতি। কৃতমুদককার্য্যং স্নানাদিকং যেন সঃ, অতএব শুচির্ব্বহিঃপবিত্রঃ, প্রয়তঃ অন্তঃপবিত্রশ্চ, দেবেভ্যো গুরুভ্যশ্চ নমঃ কৃত্বা, তং ক্ষপণকম্, অভিসৃত্য লক্ষ্যীকৃত্য গত্বা, জবেন বেগেন, অন্বয়াৎ অনুধাবিতবান্ ॥১৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বয়েতি শেষঃ ॥১৩২॥ তে ত্বয়া। সাধয়ামঃ শাপাভাবং নিশ্চিনুমঃ ॥১৩৩॥ ক্ষপণকং পাষণ্ডভিক্ষুকম্ ॥১৩৪॥ উদকার্থং প্রচক্রমে, শৌচাচমনাদি কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৩৫॥ নমস্কৃত্বেতি

দোষারোপ করিতেছ তখন নির্ব্বংশ হইবে'। বাস্তবিকপক্ষে অন্ন দূষিত হইলে আর আমার উপরে এ শাপ ফলিবে না। এখন যাই' এই বলিয়া উতঙ্ক সেই কুণ্ডল দুইটী লইয়া প্রস্থান করিল ॥১৩৩॥

তাহার পর, উতঙ্ক পথে দেখিতে পাইল—এক জন উলঙ্গ বৌদ্ধসন্ন্যাসী আসিতেছে, বার বার তাহাকে দেখা যাইতেছে, বার বার তাহাকে দেখা যাইতেছে না ॥১৩৪॥

তৎপরে উতঙ্ক সেই কুণ্ডল দুইটী ভূতলে রাখিয়া, পুকুরে যাইয়া, স্নান ও সন্ধ্যাবন্দনাদি করিবার উপক্রম করিল ॥১৩৫॥

এই অবসরে সেই বৌদ্ধসন্ন্যাসী তাড়াতাড়ি আসিয়া সেই কুণ্ডল দুইটী লইয়া দ্রুত পলায়ন করিল ॥১৩৬॥

উতঙ্ক স্নান ও সন্ধ্যাবন্দনাদি করিয়া, বাহিরে ও ভিতরে পবিত্র হইয়া, দেবতা ও গুরুদিগকে নমস্কার করিয়া, সেই সন্ন্যাসীকে লক্ষ্য করিয়া, মহাবেগে ধাবিত হইল ॥১৩৭॥

তস্য তক্ষকো দৃঢ়মাসন্নঃ, স তং জগ্রাহ, গৃহীতমাত্রঃ স তদ্রূপং বিহায় তক্ষকস্বরূপং কৃত্বা সহসা ধরণ্যাং বিবৃতং মহাবিলং প্রবিবেশ। প্রবিশ্য চ নাগলোকং স্বভবনমগচ্ছৎ ॥১৩৮॥

অথোতঙ্কস্তস্যাঃ ক্ষত্রিয়ায়া বচঃ স্মৃত্বা তং তক্ষকমন্বগচ্ছৎ। স তদ্বিলং দণ্ডকাষ্ঠেন নিচখান, ন চাশকৎ ॥১৩৯॥

তং ক্লিশ্যমানমিন্দ্রোঽপশ্যৎ, স বজ্রং প্রেষয়ামাস, গচ্ছাস্য ব্রাহ্মণস্য সাহায্যং কুরুষ্ব, ইতি ॥১৪০॥

অথ বজ্রং দণ্ডকাষ্ঠমনুপ্রবিশ্য তদ্বিলমদারয়ৎ ॥১৪১॥

তমুতঙ্কোঽনুবিবেশ তেনৈব বিলেন, প্রবিশ্য চ তং নাগলোকমপর্য্যন্ত-

---

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। দৃঢ়মাসন্নঃ অতীব সন্নিহিতঃ, স উতঙ্কঃ, তং তক্ষকম্, ॥১৩৮॥

অথেতি। তং নাগম্, অন্বগচ্ছৎ কুণ্ডলহরণাদেব জ্ঞাতবান্। নিচখান প্রবেষ্টুমিতি শেষঃ ॥১৩৯॥

তমিতি। তমুতঙ্কম্। ইতি উক্ত্বা প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১৪০॥

অথেতি। বজ্রং কর্তৃ, অনুপ্রবিশ্য অধিষ্ঠায়, অদারয়ৎ বিস্তারে অধোদেশে চ অবর্দ্ধয়ৎ ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥১৩৬—১৩৭॥ দৃঢ়মাসন্নঃ অত্যন্তসন্নিহিতঃ ॥১৩৮॥ অন্বগচ্ছদাজ্ঞাতবান্ ॥১৩৯॥ প্রাসাদা

সন্ন্যাসিরূপী তক্ষক উতঙ্কের অত্যন্ত নিকটবর্ত্তী হইল; উতঙ্ক তাহাকে ধরিয়া ফেলিল; ধরিবামাত্র সে, সন্ন্যাসীর রূপ পরিত্যাগ করিয়া, তক্ষকের রূপ ধরিয়া, তৎক্ষণাৎ ভূতলে আবির্ভূত একটা গভীর গর্ত্তের ভিতরে প্রবেশ করিল, প্রবেশ করিয়া, একেবারে পাতালে যাইয়া, নিজের বাড়ীতে উপস্থিত হইল ॥১৩৮॥

তাহার পর, উতঙ্ক সেই রাজমহিষীর কথা স্মরণ করিয়া, তাহাকে তক্ষক বলিয়াই বুঝিতে পারিল; তৎপরে সেই গর্ত্তটাকে বড় করিবার জন্য লাঠী দিয়া খুঁড়িতে আরম্ভ করিল, কিন্তু পারিল না ॥১৩৯॥

উতঙ্ক কষ্ট পাইতেছে ইন্দ্র ইহা দেখিতে পাইলেন; তাই তিনি এই বলিয়া আপন বজ্রকে পাঠাইয়া দিলেন যে, 'বজ্র! যাও, যাইয়া এই ব্রাহ্মণের সাহায্য কর' ॥১৪০॥

তাহার পর, বজ্র যাইয়া সেই দণ্ডে অধিষ্ঠিত হইয়া, সেই গর্ত্তটাকে বিস্তৃত ও বৃহৎ করিয়া দিল ॥১৪১॥

মনেকবিধ-প্রাসাদ-হর্ম্ম্য-বলভী-নির্য্যূহ-শত-সঙ্কুলমুচ্চাবচ-ক্রীড়াশ্চর্য্য-স্থানাবকীর্ণমপশ্যৎ ॥১৪২॥

স তত্র নাগাংস্তানস্তবদেভিঃ শ্লোকৈঃ ॥১৪৩॥

য ঐরাবতরাজানঃ সর্পাঃ সমিতিশোভনাঃ।
ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ সবিদ্যুৎপবনেরিতাঃ ॥১৪৪॥
সুরূপা বহুরূপাশ্চ তথা কল্মাষকুণ্ডলাঃ।
আদিত্যবন্নাকপৃষ্ঠে রেজুরৈরাবতোদ্ভবাঃ ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তেনৈব বিলেন, তং তক্ষকম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য বিবেশ। ন বিদ্যতে পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যস্য তম্, প্রাসাদা দেবনৃপগৃহাণি, হর্ম্ম্যাণি ধনিগৃহাণি, বলভ্যশ্চন্দ্রশালাঃ, নির্য্যূহা মত্তবারণাপরনামানো ভিত্তিতো বহির্গতাঃ কাষ্ঠবিশেষাস্তেষাং শতেন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ক্রীড়াশ্চর্য্যস্থানৈঃ অবকীর্ণং যথাযোগাং ব্যাপ্তঞ্চ, তং নাগলোকং পাতালমপশ্যৎ। "নির্য্যূহো মত্তবারণঃ" ইতি মল্লিনাথধৃতা বৈজয়ন্তী ॥১৪২॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ, তত্র নাগলোকে। এভির্ব্বক্ষ্যমাণৈঃ ॥১৪৩॥

য ইতি। ঐরাবতো নাম সর্পো রাজা যেষাং তে, সমিতৌ যুদ্ধে শোভনাঃ, সবিদ্যুতশ্চ তে পবনেরিতাশ্চেতি তে। এতেন পৃষ্ঠোপরি পিঙ্গলচিহ্নান্বিতাঃ সর্পা ইতি ব্যজ্যতে। ক্ষরন্তো বর্ষন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব, যে সর্পাঃ সন্তীতি শেষঃ ॥১৪৪॥

সুরূপা ইতি। সুরূপাঃ, বহুরূপাঃ, তথা কল্মাষাণি বিচিত্রাণি কুণ্ডলানি যেষাং তে, ঐরাবতোদ্ভবাঃ সর্পাঃ, নাকপৃষ্ঠে স্বর্গোপরি, আদিত্যবৎ দেববদেব, রেজুঃ শুশুভিরে ॥১৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবনৃদেবগৃহাণি। হর্ম্ম্যাণি ধনিকানাং গৃহাণি। বলভ্যো মধ্যোচ্ছ্রিতা উভয়তো নমৎপক্ষা গৃহবিশেষাঃ। নির্য্যূহাঃ পট্টশালাঃ ॥১৪০—১৪৩॥ ঐরাবতো রাজা যেষাং তে, সমিতৌ রণে শোভনাঃ শ্লাঘিনঃ জীমূতা ইব শস্ত্রধারাঃ ক্ষরন্তঃ। সবিদ্যুতঃ পবনস্যেব ঈরিতং গমনং যাসাং তাঃ, শীঘ্রাঃ সফলাশ্চ; শস্ত্রধারা ইত্যধ্যাহারঃ ॥১৪৪॥ কল্মাষকুণ্ডলাশ্চিত্রকুণ্ডলাঃ ॥১৪৫॥

উতঙ্ক তক্ষকের অনুসন্ধানে সেই গর্ত্তপথ দিয়া যাইয়া পাতালে প্রবেশ করিল, প্রবেশ করিয়া দেখিল,—সে নাগলোকের সীমা নাই, নানাবিধ দেবালয়, রাজভবন, ধনিগৃহ, চিলে কোঠা এবং দেওয়ালের বড় বড় হুক্ রহিয়াছে; আবার নানাপ্রকার আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য খেলার স্থানও রহিয়াছে ॥১৪২॥

উতঙ্ক সে খানে থাকিয়া এই সকল শ্লোকদ্বারা নাগগণের স্তব করিল ॥১৪৩॥

ঐরাবত যাঁহাদের রাজা, যাঁহারা যুদ্ধে শোভা পাইয়া থাকেন এবং বায়ুচালিত বিদ্যুৎপরিশোভিত বৃষ্টিকারী মেঘের ন্যায় যাঁহারা বিরাজ করেন (আমি সেই সকল সর্পের স্তব করি) ॥১৪৪॥

বহূনি নাগবেশ্মানি গঙ্গায়াস্তীর উত্তরে।
তত্রস্থাননিশং নৌমি মহতঃ পন্নগানহম্ ॥১৪৬॥
ইচ্ছেৎ কোঽর্কাংশুসেনায়াং চর্ত্তুমৈরাবতং বিনা।
শতান্যশীতিরষ্টৌ চ সহস্রাণি চ বিংশতিঃ।
সর্পাণাং প্রগ্রহা যান্তি ধৃতরাষ্ট্রো যদৈজতি ॥১৪৭॥
যে চৈনমুপসর্পন্তি যে চ দূরপথং গতাঃ।
অহমৈরাবতজ্যেষ্ঠ-ভ্রাতৃভ্যোঽকরবং নমঃ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

বহূনীতি। গঙ্গায়া উত্তরে তীরে, বহূনি নাগানাং বেশ্মানি ভবনানি, সন্তি; অহং তত্রস্থান্ মহতঃ পন্নগান্ নাগান্, অনিশং সর্ব্বদা নৌমি ॥১৪৬॥

ইচ্ছেদিতি। ঐরাবতং নাম নাগরাজং বিনা, অর্কাংশবঃ সূর্য্যকিরণা এব সেনা প্রতিঘাতিত্বাদ্বিপক্ষসৈন্যং তস্যাম্, কো নাগঃ, চর্ত্তুং বিচরিতুম্, ইচ্ছেৎ? অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ, শক্ত্যভাবাদিতি ভাবঃ। চর্ত্তুমিতি ইড়াগমাভাব আর্ষঃ। যদা ধৃতরাষ্ট্রো নাম নাগরাজঃ, এজতি গচ্ছন্ শোভতে; তদা বিংশতিঃ সহস্রাণি চ অষ্টৌ শতানি চ অশীতিশ্চ সর্পাণাম্, প্রগ্রহা রথঘোটকরশ্ময়ো যান্তি। অতো ধন্যঃ খলু ধৃতরাষ্ট্র ইতি ভাবঃ। অয়ং ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥১৪৭॥

য ইতি। যে চ ঐরাবতজ্যেষ্ঠভ্রাতরঃ, এনং ধৃতরাষ্ট্রম্, উপসর্পন্তি সহচরত্বেন সমীপে বসন্তি, যে চ ঐরাবতজ্যেষ্ঠভ্রাতরঃ, ধৃতরাষ্ট্রকার্য্যার্থমেব দূরপথং গতাঃ; অহম্, তেভ্য ঐরাবতজ্যেষ্ঠভ্রাতৃভ্যঃ, নমঃ অকরবম্ ॥১৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্কাংশূনামতিতীক্ষ্ণানাম্। অয়ং ধৃতরাষ্ট্র ঐরাবতভ্রাতা যদা এজতি দীপ্যতে "এজৃভ্রেজৃভ্রাজৃ দীপ্তৌ" ইত্যস্য ধাতো রূপম্। তদাষ্টাধিকাশ্যষ্টাবিংশতিসহস্রাণি সর্পাণাং প্রগ্রহাঃ সূর্য্যহয়রশ্মিভূতা নাগা যান্তি; সৌরং তেজোঽপি যত্তেজসা নিরুদ্ধম্, প্রগ্রহসর্পান্ন দক্ষ্যমীষ্টে

যাঁহাদের আকৃতি অতিসুন্দর, যাঁহারা নানাবিধ রূপ ধারণ করিতে পারেন, যাঁহাদের কুণ্ডলগুলি অত্যন্ত বিচিত্র এবং যাঁহারা ঐরাবতের বংশে জন্মগ্রহণ করিয়া স্বর্গলোকে দেবগণেরই তুল্য শোভা পাইয়া থাকেন (আমি সেই সকল সর্পের স্তব করি) ॥১৪৫॥

গঙ্গার উত্তরতীরে বহুতর নাগভবন রহিয়াছে; তাহাতে যে সকল মহানাগ বাস করেন, আমি সর্বদাই তাঁহাদের স্তব করি ॥১৪৬॥

নাগরাজ ঐরাবত ব্যতীত অন্য কোন্ নাগ সূর্য্যকিরণরূপ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতে ইচ্ছা করে? আর যুদ্ধে যাইবার সময়ে নাগরাজ ধৃতরাষ্ট্র যখন শোভা পাইতে থাকেন, তখন কুড়ি হাজার আট শত আশীটী সর্পরজ্জু তাঁহার রথঘোটকে সংলগ্ন হইয়া চলিতে থাকে ॥১৪৭॥

যস্য বাসঃ কুরুক্ষেত্রে খাণ্ডবে চাভবৎ পুরা।
তং নাগরাজমস্তৌষং কুণ্ডলার্থায় তক্ষকম্ ॥১৪৯॥
তক্ষকশ্চাশ্বসেনশ্চ নিত্যং সহচরাবুভৌ।
কুরুক্ষেত্রে ন্যবসতাং নদীমিক্ষুমতীমনু ॥১৫০॥
জঘন্যজস্তক্ষকস্য শ্রুতসেনেতি যঃ শ্রুতঃ।
অবসদ্‌যো মহদ্যুম্নি প্রার্থয়ন্নাগমুখ্যতাম্।
করবাণি সদা চাহং নমস্তস্মৈ মহাত্মনে ॥১৫১॥

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুত্বা স বিপ্রর্ষিরুতঙ্কো ভুজগোত্তমান্।
নৈব তে কুণ্ডলে লেভে ততশ্চিন্তামুপেয়িবান্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। পুরা কুরুক্ষেত্রে খাণ্ডবে বনে চ, যস্য বাসঃ অভবৎ, অহং কুণ্ডলার্থায়, তং নাগরাজং তক্ষকম্, অস্তৌষম্ ॥১৪৯॥

তক্ষক ইতি। তক্ষকশ্চ অশ্বসেনশ্চ, নিত্যং সহচরৌ এতৌ উভৌ, কুরুক্ষেত্রে ইক্ষুমতীং নাম নদীম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য ন্যবসতাম্ ॥১৫০॥

জঘন্যজ ইতি। তক্ষকস্য জঘন্যজঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা, শ্রুতসেনেতি নাম্না, যঃ শ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ; যশ্চ মহদ্যুম্নি সূর্য্যে সূর্য্যসমীপে, নাগেষু মুখ্যতাং প্রাধান্যং প্রার্থয়ন্, কুরুক্ষেত্র এবাবসৎ, মহাত্মনে তস্মৈ শ্রুতসেনায় চ, অহং সদা নমঃ করবাণি। অয়মপি ষট্‌পদঃ শ্লোকঃ ॥১৫১॥

এবমিতি। স বিপ্রর্ষিঃ উতঙ্কঃ, এবমনেন প্রকারেণ, ভুজগোত্তমান্, স্তুত্বাপি, তে কুণ্ডলে নৈব লেভে; ততঃ পরং চিন্তামুদ্বেগম্, উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥১৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৪৬—১৫০॥ মহদ্যুম্নি তীর্থবিশেষে ইতি প্রাঞ্চঃ। মহদ্যুম্নি সূর্য্যে তৎসমীপে

যাঁহারা নাগরাজ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বাস করেন, কিম্বা যাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রেরই কার্য্যের জন্য দূরে যাইয়া থাকেন; আমি সেই ঐরাবতের জ্যেষ্ঠভ্রাতৃগণকে নমস্কার করি ॥১৪৮॥

পূর্ব্বে কুরুক্ষেত্রে এবং খাণ্ডববনে যাঁহার বাস ছিল, কুণ্ডল দুইটী পাইবার জন্য আমি সেই নাগরাজ তক্ষকের স্তব করি ॥১৪৯॥

তক্ষক এবং অশ্বসেন ইঁহারা দুইজনই সর্বদা এক সঙ্গে বিচরণ করতঃ কুরুক্ষেত্রে ইক্ষুমতী নদীর তীরে বাস করিতেন ॥১৫০॥

তক্ষকের যে কনিষ্ঠভ্রাতা 'শ্রুতসেন' নামে বিখ্যাত হইয়াছেন এবং যিনি সূর্য্যের নিকট নাগগণের মধ্যে প্রাধান্য প্রার্থনা করতঃ কুরুক্ষেত্রেই বাস করিতেন, সেই মহাত্মাকেও আমি সর্বদা নমস্কার করি ॥১৫১॥

[১৫১] জঘন্যজস্তক্ষকস্য শ্রুতসেনেতি যঃ স্মৃতঃ…।

এবং স্তুবন্নপি নাগান্ যদা তে কুণ্ডলে নালভৎ, তদাপশ্যৎ স্ত্রিয়ৌ তন্ত্রে অধিরোপ্য সুবেমে পটং বয়ন্ত্যৌ ॥১৫৩॥

তস্মিংস্তন্ত্রে কৃষ্ণাঃ সিতাশ্চ তন্তবঃ, চক্রঞ্চাপশ্যৎ দ্বাদশারং ষড়্ভিঃ কুমারৈঃ পরিবর্ত্ত্যমানম্, পুরুষঞ্চাপশ্যদশ্বঞ্চ দর্শনীয়ম্ ॥১৫৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অলভদিতি পরস্মৈপদমার্ষম্; তন্ত্রে বস্ত্রবয়নোপকরণবিশেষে, সুবেমে সুন্দরবেমাদ্বয়ং বস্ত্রবয়নদণ্ডদ্বয়মিতি যাবৎ, অধিরোপ্য আরোপ্য, পটং বস্ত্রম্, বয়ন্ত্যৌ স্ত্রিয়ৌ অপশ্যৎ ॥১৫৩॥

তস্মিন্নিতি। তন্তবঃ সূত্রাণি সন্তীতি শেষঃ। দ্বাদশ অরা মধ্যবর্ত্তিতির্য্যক্‌কাষ্ঠানি যস্য তৎ। পরিবর্ত্ত্যমানং ঘূর্ণ্যমানম্। দর্শনীয়ং পরমসুন্দরম্ ॥১৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগমুখ্যতাং প্রার্থয়ন্ কুরুক্ষেত্রেঽবসদিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। কুরুক্ষেত্রবাসমাত্রাদেব মহৎ স্থানং প্রাপ্যত ইত্যাশয়ঃ। ত্বামন্নিতাভ্রেমনি চ আদিলোপ আর্ষঃ। অত্রায়মাখ্যায়িকা-তাৎপর্য্যার্থঃ—কুণ্ডলরত্নং বস্তুতত্ত্বং তক্ষকেণেব পাষণ্ডিনা অপহৃতম্, পরমেশ্বরপ্রসাদলব্ধ-বিবেকবজ্রবলেন পাষণ্ডমতবিলমবদার্য্য বিবেকমনু নাগরাজবিলতুল্যমান্তরমান্তরং কোশং পূর্ব্বপূর্ব্বকোশাদ্রমণীয়তরং প্রবিশ্য তত্রত্যাং সত্যসঙ্কল্পত্বাদিসম্পদং দৃষ্ট্বা তদভিমানিনাং সর্প-তুল্যানামিন্দ্রিয়বুদ্ধ্যাদিস্থানীয়ানামনুনয়েনাপি তত্ত্বরত্নং যদা ন প্রাপ্তম্, তদা সঙ্কটস্থঃ স্বয়মেব পূর্ব্বাজিতসাঙ্গাধ্যয়নধর্ম্মবলাদালোচিতবানিতি। তত্র বেদেঽপি ছান্দোগ্যাদৌ গুরুশুশ্রূষয়া তুষ্টঃ পরমাত্মা স্বয়মেবানুগৃহ্লাতীতি দৃষ্টম্; যথা সত্যকামস্য উপাধ্যায়গবীরভিরক্ষতোঽমানুষেভ্য ঋষভাদিভ্যো বিদ্যালাভঃ, তথা উপকোশলস্য গুরোরগ্নীন্ সেবমানস্যাগ্নিভ্য এব বিদ্যালাভঃ; এবমুতঙ্কস্যাপি ব্রহ্মচর্য্যদার্ঢ্যাৎ প্রজাপতেরিব স্বত এব জ্ঞানমুদ্ভাবিতি যুজ্যত এবেতি ॥১৫১—১৫২॥ তত্র সংবৎসরাত্মকপটরূপকেণ প্রপঞ্চস্বরূপমত্র নিরূপ্যতে। তত্র স্ত্রিয়ৌ চিতি-র্ম্মায়া চ। তন্ত্রং যত্র দীর্ঘতন্তবঃ প্রোতা ভবন্তি, তৎস্থানীয়মবিদ্যাকামকর্ম্মাত্মকং বাসনাজালম্, তত্র হ্যেতৎ সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্। পটঃ সংসারঃ, তং বয়ন্ত্যৌ অবিচ্ছিন্নতন্তুসন্তানেন নির্ব্বর্ত্ত-য়ন্ত্যৌ, প্রকাশাপ্রকাশাভ্যামেব হি রজ্জুরগাদি জায়তে ন ত্বন্যতরেণ, তাদৃশত্বাৎ সংসারস্য চিদচিদ্রূপযুবতীদ্বয়নির্ব্বর্ত্ত্যত্বং যুক্তম্ ॥১৫৩॥ তস্মিংস্তন্ত্রে সুবেমে শোভনে বেমে তির্য্যক্‌তন্তু-বিক্ষেপণে, তত্তুল্যে পুণ্যপাপে। তৎপ্রযোজ্যে সিতকৃষ্ণতন্তুস্থানীয়ে সুখদুঃখে। চক্রং

সৌতি বলিলেন—'বিপ্রর্ষি উতঙ্ক এইভাবে প্রধান প্রধান নাগগণের স্তব করিয়াও যখন সে কুণ্ডল দুইটী পাইলেন না, তখন তাঁহার উদ্বেগ জন্মিল' ॥১৫২॥

এই ভাবে নাগগণের স্তব করিয়াও যখন কুণ্ডল দুইটী পাইলেন না, তখন উতঙ্ক দেখিলেন—'দুইটী স্ত্রীলোক এক খানি তাঁতের উপরে সুন্দর দুই খানি লাঠী রাখিয়া কাপড় বুনাইতেছে' ॥১৫৩॥

সেই তাঁতের উপরে কতকগুলি কালো আর কতকগুলি সাদা সূতা

স তান্ সর্ব্বাংস্তুষ্টাব এভির্মন্ত্রবাদশ্লোকৈঃ ॥১৫৫॥

ত্রীণ্যর্পিতান্যত্র শতানি মধ্যে ষষ্টিশ্চ নিত্যং চরতি ধ্রুবেঽস্মিন্।
চক্রে চতুর্বিংশতিপর্ব্বযোগে ষড়্ বৈ কুমারাঃ পরিবর্ত্তয়ন্তি ॥১৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স উতঙ্কঃ। পৌরাণিকস্য মন্ত্রস্যেব বাদো ভাষা যেষাং তৈঃ ॥১৫৫॥

ত্রীণীতি। নিত্যং সর্ব্বদা, চরতি ঘূর্ণমানে, ধ্রুবে "দিক্কালৌ নেশ্বরাতিরিক্তৌ" ইতি মতে কালস্যেশ্বররূপতয়া নিত্যে, চতুর্ব্বিংশত্যাঃ পর্ব্বণাং পূর্ণিমামাবস্যারূপাণাং যোগঃ সম্বন্ধো যত্র তাদৃশে, দ্বাদশসু মাসেষু পূর্ণিমামাবস্যয়োশ্চতুর্বিংশতিসংখ্যাসম্ভবাদিতি ভাবঃ, অস্মিন্ সংবৎসররূপে চক্রে, অত্র ষষ্ঠীসপ্তম্যোঃ ক্বচিদভেদাৎ অস্যৈব চক্রস্য, মধ্যে দেশে, অহোরাত্ররূপাণাং সূত্রাণাং ত্রীণি শতানি, ষষ্টিশ্চ অহোরাত্ররূপাণি সূত্রাণি, অর্পিতানি ঈশ্বরেণ স্থাপিতানি। নমু নিত্যং চরতীতি কস্মাদিত্যাহ ষড়িতি। ঋতুরূপাঃ ষট্ কুমারাঃ, পরিবর্ত্তয়ন্তি এতচ্চক্রং ঘূর্ণয়ন্তি। অতএব নিত্যং চরতীতি ভাবঃ। সংবৎসর এব চক্রম্, দ্বাদশ মাসাশ্চ তস্য অরাঃ, চতুর্বিংশতিসংখ্যাঃ পূর্ণিমামাবস্যাশ্চ তস্য বিশেষভাগাঃ, ষষ্ট্যধিকত্রিশতসংখ্যকা অহোরাত্রাশ্চ সূত্রাণি, এতচ্চক্রঞ্চ ঋতুরূপাঃ ষট্ কুমারা ঘূর্ণয়ন্তীতি কুমারাণাং স্তবঃ ॥১৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্থূলশরীরম্, ষড়্ভির্ব্বক্ষ্যমাণৈঃ কুমারৈঃ পরিবর্ত্ত্যমানং সঞ্চার্য্যমাণম্। পুরুষঞ্চ তদধিষ্ঠাতারমন্তর্যামিণং মায়াবিনম্, অশ্বঞ্চাধ্রুবস্বভাবং বুদ্ধিবশবর্ত্তিত্বাত্তিরোহিতাসঙ্গস্বভাবং জীবম্, চাৎ দর্শনীয়মহংপ্রত্যয়গোচরঞ্চাপশ্যৎ ॥১৫৪॥ স তান্ সর্ব্বাংস্তুষ্টাব এভির্ব্বক্ষ্যমাণৈঃ শ্লোকৈঃ, মন্ত্রবৎ বেদগত-ঋগ্ভাগবৎ, তত্ত্বার্থপ্রকাশকৈরিতি শেষঃ। মন্ত্রবাদেতি পাঠে মন্ত্রবাদো মন্ত্রস্বরূপম্ ॥১৫৫॥ শ্লোকানেবাহ—ত্রীণীতি। অত্র "সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ" ইতি শ্রুতেঃ। সংবৎসররূপকেণ প্রজাপতিং বিশ্বাত্মানং কৃৎস্নসংসারাভিমানিনং সমষ্টিজীবং স্তৌতি। তত্র সংবৎসরস্য ষষ্ট্যধিকশতত্রয়মহোরাত্রাঃ দর্শপূর্ণমাসাখ্যানি, চতুর্ব্বিংশতিপর্ব্বাণি, ষট্ ঋতবশ্চেত্যবয়বাঃ, এবং প্রজাপতেরপি চতুর্ব্বিংশতেস্তত্ত্বানাং যোগে সঙ্ঘাতরূপে চক্রে স্থূলসূক্ষ্মশরীরাত্মকে চ। তত্ত্বানি মূলপ্রকৃতির্ম্মহান্, অহঙ্কারঃ পঞ্চ তন্মাত্রাণি, একাদশে-

রহিয়াছে; আর দেখিলেন—একটি চাকা, তাহার ভিতরে তেরচাভাবে বার খানি কাঠ লাগান আছে, ছয়টী বালক তাহা ঘুরাইতেছে; আবার দেখিলেন সুন্দর একটি পুরুষ ও একটী ঘোড়া দাঁড়াইয়া আছে ॥১৫৪॥

উতঙ্ক মন্ত্রের ন্যায় ভাষাযুক্ত এই শ্লোকগুলি দ্বারা সেই সমস্তেরই স্তব করিলেন ॥১৫৫॥

সংবৎসর একটী চক্র, তাহা সর্ব্বদাই চলিতেছে এবং তাহা চিরকালই থাকে, এবং তাহাতে বারটি পূর্ণিমা ও বারটি অমাবস্যা এই চব্বিশটী পর্ব্বের যোগ আছে, আবার তাহাতে তিন শত যাইটটী অহোরাত্র দেওয়া আছে; ছয়টী ঋতুরূপ ছয়টী বালক এই চক্রটীকে ঘুরাইতেছে ॥১৫৬॥

তন্ত্রঞ্চেদং বিশ্বরূপে যুবত্যৌ বয়তস্তন্তূন্ সততং বর্ত্তয়ন্ত্যৌ।
কৃষ্ণান্ সিতাংশ্চৈব বিবর্ত্তয়ন্ত্যৌ ভূতান্যজস্রং ভুবনানি চৈব ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং সৌরং বৎসরমভিধায়েদানীং চান্দ্রং বৎসরমভিধত্তে তন্ত্রমিতি। বিশ্বানি তিথ্যাত্মকানি সর্বাণি রূপাণি আকৃতয়ো যয়োস্তে, যুবত্যৌ উত্তরায়ণদক্ষিণায়নরূপে তরুণ্যৌ স্ত্রিয়ৌ, এতচ্চ পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি; ভূতানি জরায়ুজাদিচতুর্বিধজন্তূন্, চতুর্দ্দশ ভুবনানি চ, অজস্রং সর্ব্বদা বিবর্ত্তয়ন্ত্যৌ, বালকুমারাদিভাবেন নদীপর্ব্বতাদিভাবেন চ পরিণময়ন্ত্যৌ, তথা ইদং সংবৎসররূপং তন্ত্রঞ্চ বস্ত্রবয়নপ্রধানোপকরণঞ্চ, সততম্, বর্ত্তয়ন্ত্যৌ চালয়ন্ত্যৌ সত্যৌ, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ কৃষ্ণবর্ণাংশ্চ, সিতান্ শুক্লপক্ষীয়ান্, শুক্লবর্ণাংশ্চ, তন্তূন্ তিথিরূপাণি সূত্রাণি, বয়তঃ বৃহৎকালরূপং বস্ত্রং কুরুতঃ। চান্দ্রবৎসরেঽপি উত্তরায়ণাদয়ঃ সন্তীতি মলমাসতত্ত্বে দ্রষ্টব্যম্। ইতি স্ত্রিয়োঃ স্তবঃ ॥১৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্দ্রিয়াণি, পঞ্চ মহাভূতানীতি। তত্র ধ্রুবে যাবন্মোক্ষস্থায়িনি, চক্রে চক্রবদনিশঞ্চ ভ্রাম্যমাণে, মধ্যে অন্তঃ, যো নিত্যং চরতি বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে ভোক্তাত্মা, অত্রাস্মিন্নেব প্রত্যগ্‌রূপে ত্রীণি শতানি ষষ্টিশ্চ বাসনাতন্তুযুথানি সমর্থিতানি। তথা "হৃদয়স্য হিতনাম নাড্যো দ্বাসপ্ততিঃ সহস্রাণী"তি শ্রূয়মাণসংখ্যাকা নাড্যস্তত্তল্লোকগতিপ্রদাঃ সন্তি। তাসাঞ্চৈকৈকস্মিন্ লোকে শব্দাদীনাং পঞ্চানামপি সত্বাৎ প্রত্যেকং পঞ্চবিধত্বম্। তথা চ বিস্তরেণ তাবৎসহস্রসংখ্যাকা অপি সংক্ষেপাৎ ত্রীণি শতানি ষষ্টিশ্চোচ্যন্তে, এবঞ্চাস্মিন্ ভোক্তরি তাবত্যো বাসনা অর্পিতা ইত্যর্থঃ। ষট্ কুমারাঃ জীবগতা অবিদ্যাস্মিতারাগদ্বেষাভিনিবেশাখ্যাঃ। "তমো মোহো মহামোহস্তামিস্রো হ্যন্ধসংজ্ঞিতঃ। অবিদ্যা পঞ্চপর্ব্বৈষা প্রাদুর্ভূতা মহাত্মনঃ॥" ইতি স্মৃত্যুক্তাশ্চাবিদ্যাখ্যা বা পঞ্চক্লেশাঃ। অনিত্যাশুচিদুঃখানাত্মসু নিত্যশুচিসুখাত্মধীরবিদ্যা। অহমেব মহানস্মীতি ধীরস্মিতা, শেষাঃ প্রসিদ্ধাঃ। ষষ্ঠী ঐশ্বরী মায়া চ। এতে ষট্ কুমারা ইব বিবেকবৈরাগ্যবলবতা সুজ্ঞেয়া অপি তে পরিবর্ত্তয়ন্তি, জন্মমরণপ্রবন্ধং ঘটীযন্ত্রবদনিশং চালয়ন্তীত্যর্থঃ ॥১৫৬॥ তন্ত্রঞ্চেদমিতি। ইদং তন্ত্রং বাসনাজালম্। বিশ্বরূপে বিশ্বরূপা তাবন্মায়ৈব, তামনু চিতিরপি বিশ্বরূপা। "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে, রূপং রূপং প্রতিরূপং বভূব" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। যুবত্যৌ বাল্যবার্দ্ধক্যকৃতাপকর্ষশূন্যে, বয়তঃ সন্তনুতঃ। কথম্? সততং তন্তূন্ বাসনাময়ান্ বর্ত্তয়ন্ত্যৌ চালয়ন্ত্যৌ তন্তুবায়াবিব, ইমে এব বুদ্ধিচিদাভাসরূপাভ্যাং ঘটাদিকং কবলীকৃত্য তদ্বিষয়াং বাসনাং দ্রঢ়য়তি ইত্যর্থঃ। যদ্বা

উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়ন ইহারা সর্ব্বময় দুইটী যুবতী স্ত্রী; ইহারা সর্ব্বদাই বালকদিগকে যুবক করিতেছে, যুবকদিগকে বৃদ্ধ করিতেছে এবং সমস্ত জগৎকে নানা অবস্থায় পরিণত করিতেছে; আর ইহারা সংবৎসররূপ এই তাঁতখানিকে অনবরত চালাইতেছে এবং তাহাতে করিয়া কৃষ্ণপক্ষীয় তিথিস্বরূপ কৃষ্ণবর্ণ-সূত্র ও শুক্লপক্ষীয় তিথিস্বরূপ শুক্লবর্ণ সূত্রদ্বারা বৃহৎকালস্বরূপ বস্ত্র নির্ম্মাণ করিতেছে ॥১৫৭॥

বজ্রস্য ভর্ত্তা ভুবনস্য গোপ্তা বৃত্রস্য হন্তা নমুচের্নিহন্তা।
কৃষ্ণে বসানো বসনে মহাত্মা সত্যানৃতে যো বিবিনক্তি লোকে ॥১৫৮॥
যো বাজিনং গর্ভমপাং পুরাণং বৈশ্বানরং বাহনমভ্যুপৈতি।
নমোঽস্তু তস্মৈ জগদীশ্বরায় লোকত্রয়েশায় পুরন্দরায় ॥১৫৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বজ্রস্যেতি। যো মহাত্মা, বজ্রস্য অস্ত্রস্য, ভর্ত্তা ধারয়িতা; ভুবনস্য সর্বস্য জগতঃ, গোপ্তা রাজরূপতয়া রক্ষিতা; বৃত্রস্য অসুরস্য হন্তা; নমুচের্দানবস্য নিহন্তা; কৃষ্ণে কৃষ্ণবর্ণে, বসনে বস্ত্রযুগলম্, বসানঃ পরিদধানো বর্ত্ততে; তথা লোকে লোকসমাজে, সত্যং সত্যব্যবহারফলং সুখঞ্চ অনৃতং মিথ্যা তদ্ব্যবহারফলং দুঃখঞ্চ তে, বিবিনক্তি বিবিচ্য দদাতি ॥১৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যুবত্যৌ ধাতাবিধাতারৌ। তত্র ধাতা মায়োপাধিরীশ্বরঃ পর্জ্জন্যবৎ সাধারণং কারণম্। বিধাতা বিবিধবাসনাময়ত্বেন বিচিত্ররূপঃ সন্ কর্ত্তা জীবস্তত্তদ্বীজবদসাধারণং কারণম্। তাবেতৌ প্রযোজ্যপ্রযোজকরূপেণেদং তন্ত্রং সংসারাখ্যং বয়ত ইত্যাদি যথাযোগ্যং ব্যাখ্যেয়ম। কৃষ্ণান্ দুঃখরূপান্। সিতান্ সুখময়ান্। বিবর্ত্তয়ন্ত্যৌ বৈপরীত্যেন সুখে দুঃখবুদ্ধিং দুঃখে সুখবুদ্ধিঞ্চ সম্পাদয়ন্ত্যৌ। তথা অজস্রং ভূতানি জরায়ুজাদীনি, ভুবনানি তদাশ্রয়রূপাণি চতুর্দ্দশ, তানি সর্ব্বাণি বিবর্ত্তয়ন্ত্যা বিত্যনুকৃষ্যতে। ঊর্দ্ধাধরীভাবেন চালয়ন্ত্যাবিত্যর্থঃ ॥১৫৭॥ এবং বন্ধস্বরূপং প্রদর্শ্য তস্যাজ্ঞানকার্য্যত্বেন জ্ঞানমাত্রাপনোদ্যত্বমাহ, বজ্রস্যেতি। যোঽয়ং চক্রে চরতি মৌঢ্যদশায়াম্, স এব সাধকদশায়াং বজ্রস্য বিবেকস্য ভর্ত্তা ভবতি, শাস্ত্রশ্রবণেন গুর্ব্বাদ্যনুগ্রহাৎ। অতএব ভুবনস্য গোপ্তা বিবেকবত্ত্বাদেব সর্ব্বভূতাভয়দায়ী। বৃত্রস্য স্বরূপাবরকস্যাজ্ঞানস্য নিহন্তা। সর্ব্বত্রেন্দ্রবৃত্রবজ্রশব্দানামাত্মমায়াবিবেকবাচিত্ব-মাশ্বমেধিকে স্পষ্টীভবিষ্যতি। অনয়ৈব দিশা কৃৎস্নো বেদার্থোঽপি নির্ব্বোঢ়ব্যঃ। নমুচেঃ ন মুঞ্চতীত্যাবরণাপগমে সত্যপি প্রতিবিম্বভ্রমবদিত্যজ্ঞানগতবিক্ষেপশক্তির্নমুচিস্তস্যাপি নিহন্তা। ভূয়শ্চান্তে বিশ্বমায়ানিবৃত্তিরিতি সত্যপি বিদ্যয়াবিদ্যোচ্ছেদে তদ্বিক্ষেপশক্তের্দেহান্ত এব নাশশ্রবণাৎ। কৃষ্ণে বিদ্যাবিদ্যে, মায়াকার্য্যত্বাদুভে অপি কৃষ্ণে। যথোক্তং শ্রীমদ্ভাগবতে—"বিদ্যাবিদ্যে মম তনূ বিদ্ধ্যুদ্ধব! শরীরিণাম্। মোক্ষবন্ধকরী আদ্যে মায়য়া মে বিনির্ম্মিতে" ইতি। বসনে বসনবদাবরকে, বসান উরীকৃতবান্। উভে অপি স্বরূপাদ্বহির্ভূতে ইত্যর্থঃ। অতএব মহাত্মা ব্যাপকঃ; তেন ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যত্বমুক্তম্। অস্য চিদ্রূপত্বমাহ। সত্যানৃতে সত্যমবাধিতং প্রত্যগাত্মতত্ত্বম্, অনৃতমহঙ্কারাদি, তদুভয়ং যো বিবিনক্তি পৃথক্করোতি, যস্তস্মৈ নম ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। স্থূলসূক্ষ্মকারণাখ্যোপাধিত্রয়ং নিরস্য স্বমহিমপ্রতিষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ। এতেন দৃশ্যস্যাহঙ্কারাদেঃ পৃথক্করণেন দৃঙ্মাত্রমাত্ম-

যে মহাত্মা বজ্র ধারণ করেন ও জগৎ পালন করেন এবং যিনি বৃত্রাসুরকে ও নমুচিদানবকে বধ করিয়াছেন, আর যিনি কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্রযুগল পরিধান করেন এবং বিচার করিয়া লোকসমাজে সত্য ও মিথ্যার ফল দিয়া থাকেন; আবার

ততঃ স এনং পুরুষঃ প্রাহ--‘প্রীতোঽস্মি তেঽহমনেন স্তোত্রেণ ; কিং তে প্রিয়ং করবাণি’ ইতি ॥১৬০॥

স তমুবাচ—‘নাগা মে বশমীয়ুঃ’ ইতি ॥১৬১॥

স চৈনং পুরুষঃ পুনরুবাচ— ‘এতমশ্বমপানে ধমস্ব’ ইতি ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যশ্চ মহাত্মা, পুরাণং পুরাতনম্, অপাং জলানাম্, গর্ভং গর্ভরূপং পুরা জলাদুৎপন্নমিত্যর্থঃ, বৈশ্বানরমগ্নিং তৎস্বরূপমিতি তাৎপর্য্যম্, বাজিনং ঘোটকম্, বাহনম্ অভ্যুপৈতি বাহনতয়া অঙ্গীকরোতি ; তস্মৈ জগদীশ্বরায় “ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে” ইতি শ্রুতেঃ পরমেশ্বরভূতায়, লোকত্রয়েশায় ত্রিভুবননাথায়, পুরন্দরায় ইন্দ্রায়, নমঃ, অস্তু। ইতি পুরুষস্য অশ্বস্য চ স্তবঃ ॥১৫৯॥

তত ইতি। এনমুতঙ্কম্। প্রীতঃ সন্তুষ্টঃ ॥১৬০॥

স ইতি। স পুরুষঃ, তমুতঙ্কম্। বশম্ আয়ত্ততাম্, ঈয়ুঃ প্রাপ্নুয়ুঃ ॥১৬১॥

স ইতি। এনমুতঙ্কম্। অপানে গুহ্যদেশে, ধমস্ব মুখবায়ুনা পরিপূরয়স্ব। মুখবায়ুনা পরিপূরণার্থে উভয়পদী ধম এবায়ং ধাতুরার্ষঃ ॥১৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বমিতি দর্শিতম্ ॥১৫৮॥ অস্যৈবস্তুতস্য চিদাত্মনঃ সমষ্টিব্যষ্টিপিণ্ডান্তঃপ্রবিষ্টত্বং দর্শয়তি, য ইতি। য আত্মা পূর্ব্বোক্তো বৈশ্বানরং বিরাজং বিশ্বং বা বাহনং স্বারোহণস্থানমভ্যুপৈতি অভিত উপৈত্যুপগচ্ছতি, “তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ” ইতি শ্রুতেঃ, উপাধ্যাত্মতাং ধত্তে ইত্যর্থঃ। আকস্মিকত্বমভ্যুপগন্তব্যাভ্যুপগময়োর্ব্বারয়তি, পুরাণমিতি। কার্য্যরূপেণ ক্ষয়িষ্ণুমপি কারণরূপেণ সততং সঙ্গতমিত্যর্থঃ। অপাং গর্ভমিব প্রতিবিম্বভূতম্, ন তু ব্রহ্মৈকদেশভূতম্. তস্যাসঙ্গত্বাদনংশত্বাচ্চ। বাজিনম্ “ইন্দ্রিয়ং বৈ বীর্য্যং বাজিনম্” ইতি শ্রুতেশ্চিদাত্মনো জড়শক্তিরূপম্। য এবম্ভূতোঽপি জীবত্বং মিথ্যৈব প্রতিবিম্বরূপেণাপদ্যতে, তস্মৈ নমোঽস্তু। জগদীশ্বরায় চতুর্দ্দশভুবননিয়ন্ত্রে। লোকত্রয়ং জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তানি তেষামীশায়। এবং তত্ত্বংপদবাচ্যার্থরূপিত্বমুক্তম্, তল্লক্ষ্যার্থরূপিত্বমাহ, পুরন্দরায়েতি। পুরাণি ব্যষ্টিসমষ্ট্যাত্মকানি ত্রীণি শরীরাণি দারয়তি বিদ্যয়া অবিদ্যোচ্ছেদেন সমূলমুন্মূলয়তীতি তথা। সর্ব্বোপাধিশূন্যচিন্মাত্রায়েত্যর্থঃ। পুরাণি দারয়তীতি স্থিতে বাচংযম-পুরন্দরৌ চেতি খশ্ মুমাগমশ্চ নিপাত্যেতে ॥১৫৯—১৬১॥ এতমশ্বমপানে ধমস্বেতি।

যিনি পূর্ব্বকালে জল হইতে উৎপন্ন অগ্নিস্বরূপ অশ্বকে বাহনরূপে স্বীকার করিয়াছেন ; ত্রিজগতের অধীশ্বর পরমেশ্বরস্বরূপ সেই দেবরাজ ইন্দ্রকে নমস্কার করি ॥১৫৮—১৫৯॥

তাহার পর, সেই পুরুষ উতঙ্ককে বলিলেন—‘তোমার এই স্তবে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব তোমার কি প্রিয় কার্য্য করিব, বল’ ॥১৬০॥

উতঙ্ক সেই পুরুষকে বলিল—‘সর্পগণ আমার বশবর্ত্তী হউক’ ॥১৬১॥

সেই পুরুষ উতঙ্ককে পুনরায় বলিলেন—‘এই অশ্বের গুহ্যদেশে ফুৎকার কর’ ॥১৬২॥

ততোঽশ্বস্যাপানমধমৎ ॥১৬৩॥

ততোঽশ্বাদ্ধম্যমানাৎ সর্বস্রোতোভ্যঃ পাবকার্চ্চিষঃ সধূমা নিষ্পেতুঃ ॥১৬৪॥

তাভির্নাগলোক উপধূপিতেঽথ সম্ভ্রান্তস্তক্ষকোঽগ্নেস্তেজোভয়াদ্বিষণ্ণঃ কুণ্ডলে গৃহীত্বা সহসা স্বভবনান্নিক্রম্যোতঙ্কমুবাচ---'ইমে কুণ্ডলে গৃহ্লাতু ভবান্, ইতি ॥১৬৫॥

স তে প্রতিজগ্রাহোতঙ্কঃ, প্রতিগৃহ্য চ কুণ্ডলে অচিন্তয়ৎ ॥১৬৬॥

'অদ্য তৎ পুণ্যকমুপাধ্যায়ান্যাঃ, দূরঞ্চাহমভ্যাগতঃ, স কথং সম্ভাবয়েয়ম্' ইতি ॥১৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অধমৎ মুখবায়ুনা পর্য্যপূরয়ৎ ॥১৬৩॥

তত ইতি। ধম্যমানাৎ মুখবায়ুনা পরিপূর্য্যমাণাৎ, সর্ব্বস্রোতোভ্যো মুখাদিসকলরন্ধ্রেভ্যঃ, সধূমাঃ, পাবকার্চ্চিষঃ অগ্নিশিখাঃ, নিষ্পেতুঃ নির্জগ্মুঃ ॥১৬৪॥

তাভিরিতি। তাভিঃ পাচকার্চ্চির্ভিঃ তদ্ধূমৈরিত্যর্থঃ। উপধূপিতে পরিব্যাপ্তে সতি ॥১৬৫॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ, তে কুণ্ডলে। কুণ্ডলে কুণ্ডলদ্বয়ম্ ॥১৬৬॥

অদ্যেতি। পুণ্যকং পুণ্যকব্রতম্। স দূরমভ্যাগতোঽহম্। সম্ভাবয়েয়ম্ উপাধ্যায়ান্যা অভিলাষং সম্পাদয়িতুং শক্নুয়াম্ ॥১৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈরাজমৈশ্বর্য্যং প্রদর্শয়েত্যর্থঃ ॥১৬২॥ স্রোতোভ্যঃ শরীররন্ধ্রেভ্যঃ ॥১৬৩—১৬৪ ॥ উপধূপিতে ধূমেন ব্যাপ্তে। তত এব সর্ব্বেশ্বরস্যাবির্ভাবাত্তক্ষকঃ শরণাগতো বভূবেতি তাৎপর্য্যম্

তাহার পর, উতঙ্ক সেই অশ্বের গুহ্যদেশে ফুৎকার করিতে লাগিল ॥১৬৩॥

উতঙ্ক ফুৎকার করিতে লাগিলে, অশ্বের সমস্ত শরীর দ্বার হইতে ধূমের সহিত অগ্নিশিখা নির্গত হইতে লাগিল ॥১৬৪॥

সেই অগ্নিশিখার ধূমে নাগলোক ব্যাপ্ত হইতে লাগিলে, তক্ষক অগ্নি-তেজের ভয়ে বিষণ্ণ ও ব্যস্ত হইয়া, কুণ্ডল দুইটী লইয়া, তৎক্ষণাৎ নিজভবন হইতে নির্গত হইয়া আসিয়া, উতঙ্ককে বলিল—'এই কুণ্ডল দুইটী আপনি নিন্' ॥১৬৫॥

উতঙ্ক কুণ্ডল দুইটী লইল এবং কুণ্ডল দুইটী লইয়া চিন্তা করিতে লাগিল ॥১৬৬॥

'অধ্যাপকমহাশয়ের স্ত্রীর আজ সেই পুণ্যকব্রত ; আমিও অতিদূরে আসিয়া

[১৬৪]···নিপেতুঃ।

ততএবং চিন্তয়ানমেব স পুরুষ উবাচ—'উতঙ্ক! এনমশ্বমধিরোহ, এষ ত্বাং ক্ষণেনৈবোপাধ্যায়কুলং প্রাপয়িষ্যতি' ইতি ॥১৬৮॥

স তথেত্যুক্ত্বা তমশ্বমধিরুহ্য প্রত্যাজগামোপাধ্যায়কুলম্ ॥১৬৯॥

উপাধ্যায়ানী চ স্নাতা কেশানাবাপয়ন্তী উপবিষ্টা উতঙ্কো নাগচ্ছতীতি শাপায়াস্য মনো দধে ॥১৭০॥

অথৈতস্মিন্নন্তরে স উতঙ্কঃ প্রবিশ্যোপাধ্যায়কুলমুপাধ্যায়ানীমভ্যবাদয়ৎ তে চাস্যৈ কুণ্ডলে প্রায়চ্ছৎ ॥১৭১॥

সা চৈনং প্রত্যুবাচ 'দেশে কালেঽভ্যাগতোঽসি, স্বাগতং তে? ইদানীং যদ্যনাগতোঽসি, কোপিতয়া ময়া শপ্তো ভবিষ্যসি। শ্রেয়স্তবোপস্থিতম্, সিদ্ধিমবাপ্নুহি' ইতি ॥১৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চিন্তয়ানং চিন্তয়ন্তম্। উপাধ্যায়স্য কুলং গৃহম্ ॥১৬৮॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ, তথা তদেবাস্তু ॥১৬৯॥

উপেতি। আবাপয়ন্তী কয়াচিৎ সখ্যা বেণীভাবেন বন্ধয়ন্তী। অস্য উতঙ্কস্য ॥১৭০॥

অথেতি। অন্তরে অবসরে। তে কুণ্ডলে, অস্যৈ উপাধ্যায়ান্যৈ ॥১৭১॥

সেতি। সা উপাধ্যায়ানী, এনমুতঙ্কম্। দেশে যথাস্থানম্, কালে যথাকালঞ্চ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬৫॥ তত এব সত্যসঙ্কল্পত্বাখ্যং বৈরাজং ভাবমারূঢ়ঃ ক্ষণেন গুরুকুলং প্রাপ ॥১৬৬—১৬৯॥ আবাপয়ন্তী দন্তপত্রিকয়া বেণীরূপেণ সংগ্রথনং কেশানাং কারয়ন্তী ॥১৭০॥ যদি ক্ষণং নাগতঃ স্যাস্তর্হ্যনাগসি অপরাধাভাবেঽপি ময়া শপ্তঃ স্যা ইত্যর্থঃ। শ্রেয়স্তত্ত্বজ্ঞানম্।

পড়িয়াছি; সুতরাং এ অবস্থায় আমি কি করিয়া তাঁহার সেই অভিলাষ পূর্ণ করিব' ॥১৬৭॥

উতঙ্ক এইরূপ চিন্তা করিতেছিল, এই অবস্থায় সেই পুরুষ তাহাকে বলিল—'উতঙ্ক! এই অশ্বে আরোহণ কর, এ তোমাকে ক্ষণকালের মধ্যেই অধ্যাপকের গৃহে লইয়া যাইবে' ॥১৬৮॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া উতঙ্ক সেই অশ্বে আরোহণ করিয়া অধ্যাপকের গৃহে ফিরিয়া আসিল ॥১৬৯॥

এদিকে অধ্যাপকমহাশয়ের স্ত্রী স্নান করিয়া, বসিয়া চুল বাঁধাইতেছিলেন এবং উতঙ্ক আসিতেছে না বলিয়া উহাকে শাপ দিবার জন্য মনে ভাবিতেছিলেন ॥১৭০॥

এই সময়ে উতঙ্ক অধ্যাপকমহাশয়ের বাড়ীর ভিতরে প্রবেশ করিয়া, তাঁহার স্ত্রীকে নমস্কার করিল এবং সেই কুণ্ডল দুইটী তাঁহাকে দিল ॥১৭১॥

(১৬৮) তত এনম্‥ । (১৭২)…বৎস! ত্বমনাগসি ময়া ন শপ্তঃ, শ্রেয়ঃ ‥ ।

অথোতঙ্ক উপাধ্যায়মভ্যবাদয়ৎ ॥১৭৩॥

তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—'বৎস! উতঙ্ক! স্বাগতং তে? কিং চিরং কৃতম্?' ইতি ॥১৭৪॥

তমুতঙ্ক উপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ 'ভোঃ! তক্ষকেণ মে নাগরাজেন বিঘ্নঃ কৃতোঽস্মিন্ কর্ম্মণি, তেনাস্মি নাগলোকং গতঃ ॥১৭৫॥

তত্র চ ময়া দৃষ্টে স্ত্রিয়ৌ তন্ত্রেঽধিরোপ্য পটং বয়ন্ত্যৌ তস্মিংশ্চ তন্ত্রে কৃষ্ণাঃ সিতাশ্চ তন্তবঃ। কিং তৎ? ॥১৭৬॥

তত্র চ ময়া চক্রং দৃষ্টং দ্বাদশারম্, ষট্ চৈনং কুমারাঃ পরিবর্ত্তয়ন্তি। তদপি কিম্? ॥১৭৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উতঙ্কো গত্বেতি শেষঃ ॥১৭৩॥

তমিতি। চিরং কৃতং মহাবিলম্বঃ কৃতঃ ॥১৭৪॥

তমিতি। অস্মিন্ কুণ্ডলানয়নরূপে কর্ম্মণি। নাগলোকং পাতালম্ ॥১৭৫॥

তত্রেতি। তত্র চ নাগলোকে। তৎ সর্ব্বং কিমিত্যর্থঃ ॥১৭৬॥

তত্রেতি। দ্বাদশ অরা অভ্যন্তরগততির্য্যক্কাষ্ঠানি যস্য তৎ ॥১৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিমণিমাদ্যৈশ্বর্য্যম্ ॥১৭১—১৭২॥ ইদানীং স্বয়মপরোক্ষীকৃতমর্থং গুরুমুখেনাধিগন্তুমুতঙ্কঃ

অধ্যাপকমহাশয়ের স্ত্রী উতঙ্ককে বলিলেন—'তুমি যথাস্থানে যথাসময়ে আসিয়াছ; তোমার নির্বিঘ্নে আগমন হইয়াছে ত? তুমি এখনও যদি না আসিতে, তবে আমি ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাকে শাপ দিতাম; তোমার মঙ্গল উপস্থিত হইয়াছে; তুমি সিদ্ধিলাভ কর' ॥১৭২॥

তাহার পর, উতঙ্ক অধ্যাপকমহাশয়ের নিকট যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিল ॥১৭৩॥

অধ্যাপকমহাশয় উতঙ্ককে বলিলেন—'বৎস! উতঙ্ক! তোমার নির্বিঘ্নে আগমন হইয়াছে:ত? এত বিলম্ব করিলে কেন?' ॥১৭৪॥

উতঙ্ক অধ্যাপকমহাশয়কে বলিল—'মহাশয়! এই কার্য্যে নাগরাজ তক্ষক আমার বিঘ্ন করিয়াছে; সেই জন্য আমি নাগলোকে গিয়াছিলাম ॥১৭৫॥

সে খানে আমি দেখিলাম—দুইটী স্ত্রীলোক তাঁতে করিয়া কাপড় বুনাইতেছে এবং সে তাঁতের উপরে কৃষ্ণবর্ণ ও শুক্লবর্ণ সূত্র রহিয়াছে। সে সকল কি? ॥১৭৬॥

আবার আমি একটী চক্র দেখিলাম, তাহাতে বার খানি তেরচা কাঠ আছে, ছয়টী বালক সে চক্রটীকে ঘুরাইতেছে। তাহাই বা কি? ॥১৭৭॥

পুরুষশ্চাপি ময়া দৃষ্টঃ, স চাপি কঃ ? ॥১৭৮॥

অশ্বশ্চাতিপ্রমাণো দৃষ্টঃ স চাপি কঃ ? ॥১৭৯॥

পথি গচ্ছতা চ ময়া ঋষভো দৃষ্টঃ, তঞ্চ পুরুষোঽধিরূঢ়ঃ, তেনাস্মি সোপচারমুক্তঃ—'উতঙ্ক ! অস্য ঋষভস্য পুরীষং ভক্ষয়, উপাধ্যায়েনাপি তে ভক্ষিতম্' ইতি ॥১৮০॥

ততস্তস্য বচনান্ময়া তদৃষভস্য পুরীষমুপযুক্তম্। স চাপি কঃ ? তদেতদ্ভবতোপদিষ্টমিচ্ছেয়ং শ্রোতুং কিং তদি'তি ॥১৮১॥

স তেনৈবমুক্ত উপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—'যে তে স্ত্রিয়ৌ পটং বয়ন্ত্যৌ, ধাতা বিধাতা চ। যে চ তে কৃষ্ণাঃ সিতাস্তন্তবঃ, তে রাত্র্যহনী। যদপি তচ্চক্রং দ্বাদশারং ষট্ চ কুমারাঃ পরিবর্ত্তয়ন্তি, তেঽপি ষট্ ঋতবঃ;

ভারতকৌমুদী

পুরুষ ইতি। পুরুষঃ কশ্চিদিতি শেষঃ ॥১৭৮॥

অশ্ব ইতি। অতিপ্রমাণো বৃহৎকায়ঃ ॥১৭৯॥

পথীতি। ঋষভঃ কশ্চিদ্বৃষঃ। উপচারেণ সদ্ব্যবহারেণ সহেতি সোপচারম্ ॥১৮০॥

তত ইতি। উপযুক্তং ভুক্তম্। তৎ সর্ব্বম্। ভবদুপদিষ্টস্যাভ্রান্তত্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৮১॥

স ইতি। বয়ন্ত্যৌ দৃষ্টে ইতি শেষঃ। দধাতি মাঘাদৌ শীতাদীনিতি ধাতা উত্তরায়ণাধিষ্ঠাত্রী দেবতা, বিদধাতি শ্রাবণাদৌ বর্ষাদীনিতি বিধাতা দক্ষিণায়ণাধিষ্ঠাত্রী দেবতা, কালপ্রকরণাৎ কালপরতয়া ব্যাখ্যানস্যৈবৌচিত্যাৎ ইত্থং স্ত্রীত্বোপপত্তেশ্চ। ধাতা বিধাতেতি

ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি, তত্র চেত্যাদিনা ॥১৭৬॥ সোপচারং সানুনয়ম্ ॥১৭৭—১৮০॥ "আচার্য্যাদ্ধৈ বিদ্যাবিদিতা সাধিষ্ঠং প্রাপৎ" ইতি শ্রুতেরমানুষৈরুক্তাপি বিদ্যা গুরুমুখেন দৃঢ়ীকৃতা বাঢ়ং ফলবতী ভবতীতি ভাবঃ ॥১৮১॥ স্ত্রিয়ৌ ধাতা বিধাতা চেতি। দধাতি সত্ত্বাস্ফূর্ত্তৌ কার্য্যেঽপিতি ধাতা চিতিঃ। বিবিধরূপেণ দধাতি ধারয়ত্যাত্মানমিত্যনেকবিকারবতী মায়া বিধাতা। রাত্রিবদ্ব্যামোহকত্বাদ্দুঃখং রাত্রিঃ। অহর্বৎ প্রসাদকত্বাৎ সুখম্ অহঃ, ঋতুবদনিশং

আমি একটী পুরুষকে দেখিলাম, সেই বা কে ? ॥১৭৮॥

আবার অতিবৃহৎ একটী ঘোড়া দেখিলাম, সেটাই বা কি ? ॥১৭৯॥

যাইবার সময়ে পথে একটী বৃষ দেখিয়াছিলাম, তাহাতে একজন পুরুষ আরোহণ করিয়াছিল, সে আমাকে সাদরে বলিয়াছিল যে, 'উতঙ্ক ! এই বৃষের গোময় ভক্ষণ কর, তোমার অধ্যাপকও ইহা ভক্ষণ করিয়াছেন' ॥১৮০॥

তাহার পরে, তাহার কথানুসারে আমি সেই বৃষের গোময় ভক্ষণ করিলাম। সে পুরুষই বা কে ? আপনি এই সকল বলুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি। সে গুলি কি ?' ॥১৮১॥

(১৮১)···উপভুক্তম্···।

দ্বাদশারা দ্বাদশ মাসাঃ, সংবৎসরশ্চক্রম্ ; যঃ পুরুষঃ স পর্জ্জন্যঃ ; যোঽশ্বঃ সোঽগ্নিঃ ॥১৮২॥

য ঋষভস্ত্বয়া পথি গচ্ছতা দৃষ্টঃ, স ঐরাবতো নাগরাট্ ; যশ্চৈনমধিরূঢ়ঃ পুরুষঃ, স চেন্দ্রঃ। যদপি তে ভক্ষিতং তস্য ঋষভস্য পুরীষম্, তদমৃতম্ ॥১৮৩॥

তেন খল্বসি তস্মিন্নাগলোকে ন ব্যাপন্নস্ত্বম্। স হি ভগবানিন্দ্রো মম সখা ত্বদনুক্রোশাদিমমনুগ্রহং কৃতবান্। তস্মাৎ কুণ্ডলে গৃহীত্বা পুনরাগতোঽসি ॥১৮৪॥

ভারতকৌমুদী

দেবাভিপ্রায়াৎ পুংস্ত্বম্। কৃষ্ণাস্তন্তবো রাত্রয়ঃ কৃষ্ণত্বসাম্যাৎ, সিতাস্তন্তবশ্চ অহানি সিতত্বসাম্যাৎ। প্রত্যেকং জাত্যপেক্ষয়া একত্বেন দ্বয়োর্দ্বিবচনম্। পর্জন্যো মেঘস্তদধিষ্ঠাতা দেব ইন্দ্রঃ ॥১৮২॥

য ইতি। নাগরাট্ হস্তিশ্রেষ্ঠঃ। তে ত্বয়া। অমৃতং সুধা ॥১৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রমমাণত্বাৎ ঋতুশব্দেনাপ্যবিদ্যাদিপঞ্চকং মায়া চেতি পূর্ব্বোক্তমেব ষট্কম্। সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ; সর্ব্বোপাধিত্বসাম্যাদুদাহৃতশ্রুতেশ্চ ; ন হি সংবৎসরাখ্যঃ কালো নাম কিঞ্চিৎ-সূর্য্যাদিপরিস্পন্দাল্পত্ববহুত্বাদিনানুমেয়ং বস্তুনি জীর্ণত্বনূতনত্বাদিব্যবহারহেতুতয়া সিদ্ধমিদানীং তদানীমিত্যাদিব্যবহারালম্বনং দ্রব্যমস্তি, ঘটাদিদ্রব্যস্যৈব পূর্ব্বাপরদেশসম্বন্ধেন নূতনত্বাতীতত্বাদ্যবস্থাভেদেন চ তদুপপত্তেঃ, কিমন্তর্গড়ুনা কালেনেতি প্রজাপতিরেব সংবৎসরশব্দার্থঃ। যঃ পুরুষঃ স পর্জ্জন্যঃ পর্জ্জন্যবৎ তাপনাশকত্বাদাচার্য্যরূপী ঈশ্বরঃ। যোঽশ্বঃ সোঽগ্নির্ভোক্তা জীব ইত্যর্থঃ। ইরা অন্নম্, তদ্বান্ ইরাবান্ ক্রতুঃ তত উৎপন্নঃ ঐরাবতো ধর্ম্মঃ, নাগরাড়িবাপ্রকম্প্যঃ। শেষমুক্তার্থম্ ॥১৮২॥ ন ব্যাপন্নো ন মৃতঃ। স হীতি। মম জীবস্য সখা, পরমেশ্বরো হৃস্তরাত্মত্বাৎ সর্ব্বেষাং সখা। "দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়ে"তি মন্ত্রবর্ণাৎ। স হি সর্ব্বান্ স্বধর্ম্মস্থাননুগৃহ্লাতি, তৎ প্রতিকূলস্য তক্ষকস্যেব কুলক্ষয়ঞ্চ করোতীত্যাখ্যায়িকা-

---

উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, অধ্যাপকমহাশয় বলিলেন—'সেই যে দুইটী স্ত্রীলোককে কাপড় বুনাইতে দেখিয়াছ, তাঁহারা উত্তরায়ণের দেবতা এবং দক্ষিণায়ণের দেবতা। আর, সেই যে কৃষ্ণবর্ণ-সূত্র ও শুক্লবর্ণ-সূত্র দেখিয়াছ সে গুলি রাত্রি ও দিন। আর ছয়টী বালক যে সেই বার কাঠের চাকা ঘুরাইতেছে দেখিয়াছ, সে ছয়টী বালক ছয়টী ঋতু ; বার-খানি কাঠই বারটী মাস ; আর চাকাটীই বৎসর। আর, যে পুরুষকে দেখিয়াছ, সে ইন্দ্র এবং যে ঘোড়াটী দেখিয়াছ, সে অগ্নি ॥১৮২॥

আর, যাইবার সময়ে পথে তুমি যে বৃষটী দেখিয়াছ, সে হস্তিশ্রেষ্ঠ ঐরাবত ; তাহাতে যিনি আরোহণ করিয়াছিলেন, তিনি ইন্দ্র। আর, তুমি যে সেই বৃষের গোময় ভক্ষণ করিয়াছ, তাহা অমৃত ॥১৮৩॥

তৎ সৌম্য! গম্যতাম্, অনুজানে ভবন্তম্, শ্রেয়োঽবাপ্স্যসি' ইতি ॥১৮৫॥

স উপাধ্যায়েনানুজ্ঞাতো ভগবানুতঙ্কঃ ক্রুদ্ধস্তক্ষকং প্রতিচিকীর্ষমাণো হাস্তিনপুরং প্রতস্থে ॥১৮৬॥

স হাস্তিনপুরং প্রাপ্য নচিরাদ্দ্বিপ্রসত্তমঃ।
সমাগচ্ছত রাজানমুতঙ্কো জনমেজয়ম্ ॥১৮৭॥

পুরা তক্ষশিলাসংস্থং নিবৃত্তমপরাজিতম্।
সম্যগ্বিজয়িনং দৃষ্ট্বা সমন্তান্মন্ত্রিভির্বৃতম্ ॥১৮৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। তেন অমৃতাত্মকতৎপুরীষভক্ষণেন। ত্বয়ি অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ। তস্মাত্তদনুগ্রহাৎ, অন্যথা সর্পলোকে তব জীবননাশস্যৈব সম্ভাবনাসীদিতি ভাবঃ ॥১৮৪॥

তদিতি। অনুজানে গন্তুমিতি শেষঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৮৫॥

স ইতি। ভগবান্ বিদ্যাদিমাহাত্ম্যবান্। প্রতিচিকীর্ষমাণঃ অপকারিণস্তস্য প্রত্যপকারকরণেন প্রতিকারং কর্ত্তুমিচ্ছন্। হাস্তিনপুরং হস্তিনানগরীম্ ॥১৮৬॥

স ইতি। স বিপ্রসত্তম উতঙ্কঃ, নচিরাৎ শীঘ্রমেব, হাস্তিনপুরং প্রাপ্য, জনমেজয়ং রাজানম্, সমাগচ্ছত প্রাপ্তবান্। আত্মনেপদমার্ষম্ ॥১৮৭॥

পুরেতি। স উতঙ্কঃ, পুরা তৎপূর্ব্বকালে, তক্ষশিলায়াং তদাখ্যায়াং পুর্য্যাং সংস্থিতে জয়ার্থমবতিষ্ঠত ইতি তম্, তদানীন্তু কস্মিন্নপি ভাবে অপরাজিতম্, কিঞ্চ সম্যগ্‌বিজয়িনং সন্তম্, নিবৃত্তং তত আগতম্, মন্ত্রিভিঃ সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, বৃতং বেষ্টিতম্, দৃষ্ট্বা, পূর্ব্বং যথা-

ভারতভাবদীপঃ

তাৎপর্য্যম্। "খলো ন প্রার্থনাসাধ্যঃ স চ দৈবেন তাড়িতঃ। অভ্যেতি মৃদুতাং পশ্চাদুতঙ্কে তক্ষকো যথা!" ॥ প্রতিচিকীর্ষমাণঃ, হেতৌ শানচ্, তক্ষকং বাধিতুমিত্যর্থঃ। হর্ষকালে রাজানমর্থয়েতেতি ভাবঃ ॥১৮৩—১৮৬॥ শব্দ্যত ইতি শব্দোঽগ্রন্তেন সম্পন্নয়া বিশিষ্টার্থবত্যা

সেই জন্যই তুমি সে নাগলোকে বিপন্ন হও নাই। কারণ, মহাত্মা সেই ইন্দ্র আমার সখা; তাই তিনি দয়াবশতঃ তোমার প্রতি এই অনুগ্রহ করিয়াছেন; সেই জন্যই তুমি কুণ্ডল দুইটী লইয়া পুনরায় আসিতে পারিয়াছ ॥১৮৪॥

অতএব সৌম্য! উতঙ্ক! আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যাইতে পার; তুমি মঙ্গল লাভ করিবে' ॥১৮৫॥

অধ্যাপকমহাশয় অনুমতি করিলে, তপোমাহাত্ম্যশালী উতঙ্ক ক্রুদ্ধ হইয়া তক্ষকের ব্যবহারের প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছা করিয়া, হস্তিনাপুরের দিকে প্রস্থান করিল ॥১৮৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ উতঙ্ক শীঘ্রই হস্তিনাপুরে উপস্থিত হইয়া, রাজা জনমেজয়ের সঙ্গে মিলিত হইল ॥১৮৭॥

তস্মৈ জয়াশিষঃ পূর্ব্বং যথান্যায়ং প্রযুজ্য সঃ।
উবাচৈনং বচঃ কালে শব্দসম্পন্নয়া গিরা ॥১৮৯॥ (যুগ্মকম্)

উতঙ্ক উবাচ।

অন্যস্মিন্ করণীয়ে তু কার্য্যে পার্থিবসত্তম!।
বাল্যাদিবান্যদেব ত্বং কুরুষে নৃপসত্তম! ॥১৯০॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তস্তু বিপ্রেণ স রাজা জনমেজয়ঃ।
অর্চ্চয়িত্বা যথান্যায়ং প্রত্যুবাচ দ্বিজোত্তমম্ ॥১৯১॥

জনমেজয় উবাচ।

আসাং প্রজানাং পরিপালনেন স্বং ক্ষত্রধর্ম্মং পরিপালয়ামি।
প্রব্রূহি মে কিং করণীয়মদ্য যেনাসি কার্য্যেণ সমাগতস্ত্বম্ ॥১৯২॥

ভারতকৌমুদী

ন্যায়ং তস্মৈ জনমেজয়ায়, জয়াশিষঃ প্রযুজ্য, কালে উপযুক্তসময়ে, জনমেজয়স্যাপি তক্ষকং প্রত্যন্তঃক্রুদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ, শব্দ্যতে অভিধীয়তে যঃ স শব্দঃ অর্থ ইত্যর্থঃ তেন সম্পন্নয়া, গিরা বাক্যেন, এনং জনমেজয়ম্, বচো বাক্যং তদ্‌ঘটকং পদমিতি তাৎপর্য্যম্, উবাচ ॥১৮৮—১৮৯॥

অন্যস্মিন্নিতি। হে পার্থিবসত্তম! হে নৃপসত্তম! পার্থিবনৃপশব্দয়োরর্থভেদাদপৌনরুক্ত্যম্। অন্যস্মিন্ কার্য্যে, করণীয়ে ত্বয়া কর্ত্তব্যে সতি তু; ত্বং বাল্যাদিব অন্যদেব কার্য্যং কুরুষে ॥১৯০॥

এবমিতি। বিপ্রেণ উতঙ্কেন এবমুক্তস্তু স রাজা জনমেজয়ঃ, যথান্যায়ম্ অর্চ্চয়িত্বা দ্বিজোত্তমং তমুতঙ্কং প্রত্যুবাচ ॥১৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮৭—১৮৯॥ "যোঽস্মান্ দ্বেষ্টি যঞ্চ বয়ং দ্বিষ্মস্তং হন্মি" ইতি মন্ত্রলিঙ্গানুমিতে শক্রর্হন্তব্য এবে-

---

রাজা জনমেজয় পূর্ব্বে তক্ষশিলা জয় করিতে গিয়াছিলেন, সেখানে সর্ব্বপ্রকারে জয়লাভ করিয়া তখন ফিরিয়া আসিয়াছেন; মন্ত্রিগণ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন; এই অবস্থায় তাঁহাকে দেখিয়া উতঙ্ক প্রথমে যথানিয়মে জয়াশীর্ব্বাদ করিয়া, উপযুক্ত সময়ে উপযুক্ত অর্থ-যুক্ত ভাষা প্রয়োগ করিয়া, রাজাকে বলিল ॥১৮৮—১৮৯॥

উতঙ্ক বলিল—'মহারাজ! অন্য কার্য্য আপনার কর্ত্তব্য ছিল; কিন্তু বালকতানিবন্ধনই যেন আপনি অন্য কার্য্য করিতেছেন' ॥১৯০॥

সৌতি বলিলেন—'উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, রাজা জনমেজয় যথানিয়মে পূজা করিয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ উতঙ্ককে বলিলেন' ॥১৯১॥

সৌতিরুবাচ।

স এবমুক্তস্তু নৃপোত্তমেন দ্বিজোত্তমঃ পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ।
উবাচ রাজানমদীনসত্ত্বং স্বমেব কার্য্যং নৃপতে! কুরুষ্ব ॥১৯৩॥

উতঙ্ক উবাচ।

(তক্ষকেণ মহীন্দ্রেন্দ্র! যেন তে হিংসিতঃ পিতা।
তস্মৈ প্রতিকুরুষ্ব ত্বং পন্নগায় দুরাত্মনে ॥১৯৪॥)
কার্য্যকালং হি মন্যেঽহং বিধিদৃষ্টস্য কর্ম্মণঃ।
তদ্‌গচ্ছাপচিতিং রাজন্! পিতুস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১৯৫॥

ভারতকৌমুদী

আসামিতি। আসাং প্রজানাং পরিপালনেনেতি ধাস্তেন ধনবানিত্যাদিবদভেদে তৃতীয়া, তেন তৎপরিপালনাত্মকমিত্যর্থঃ, স্বং স্বকীয়ম্, ক্ষত্রধর্ম্মম্, পরিপালয়ামি। অতঃ অন্যস্মিন্ করণীয়ে অন্যকরণাত্মকবালচাপল্যনিবন্ধননিন্দাভাজনং নাস্মীতি ভাবঃ। অতশ্চ অদ্য ত্বং যেন কার্য্যেণ সমাগতোঽসি, তন্মে মম করণীয়ং কিমিতি প্রব্রূহি ॥১৯২॥

স ইতি। নৃপোত্তমেন এবমুক্তস্তু পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ স দ্বিজোত্তম উতঙ্কঃ, অদীনম্, অক্ষুদ্রং সত্ত্বং বলং যস্য তং রাজানম্, এতদুবাচ। হে নৃপতে! ত্বং স্বং কার্য্যমেব কুরুষ্ব ॥১৯৩॥

কিং নাম তৎ কার্য্যমিত্যাহ তক্ষকেণেতি। হে মহীন্দ্রেন্দ্র! রাজশ্রেষ্ঠ! যেন তক্ষকেণ তে তব পিতা পরীক্ষিৎ, হিংসিতো বিনাশিতঃ; ত্বং তস্মৈ দুরাত্মনে পন্নগায় প্রতিকুরুষ্ব ॥১৯৪॥

কো নাম তৎপ্রতিকার ইত্যাহ কার্য্যেতি। অহম্, বিধিদৃষ্টস্য শাস্ত্রে পর্য্যালোচিতস্য, কর্ম্মণঃ, তৎপ্রতিকাররূপস্য সর্পসত্রস্যেত্যাশয়ঃ, ইমং হি কার্য্যকালম্ অনুষ্ঠানসময়ং মন্যে। কার্য্যেতি ভাবে ঘ্যন্‌প্রত্যয়ঃ। তত্তস্মাৎ, হে রাজন্! মহাত্মনস্তস্য পিতুঃ, অপচিতিং নিষ্কৃতিং তদ্বৈরপরিশোধমিত্যর্থঃ, গচ্ছ প্রাপ্নুহি। "অপচিতির্ব্যয়ে হানৌ পূজায়াং নিষ্কৃতাবপি" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্ বিধৌ সাধ্যে দৃষ্টং যৎ কর্ম্ম সর্পসত্রাখ্যং তস্য কার্য্যস্যাবশ্যানুষ্ঠেয়স্য কর্ত্তব্যতায়া বা কালং

জনমেজয় কহিলেন—'আমি এই সকল প্রজা পালন করিয়া নিজের ক্ষত্রিয় ধর্ম্মই পরিপালন করিতেছি। অতএব আপনি এখন যে কার্য্যের জন্য আসিয়াছেন, আমার করণীয় সেই কার্য্যটা কি, তাহাই বলুন' ॥১৯২॥

সৌতি বলিলেন—রাজা এইরূপ বলিলে, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ উতঙ্ক মহাশক্তিশালী রাজাকে বলিল—'মহারাজ! আপনি আপনার কর্ত্তব্য কার্য্যই করুন' ॥১৯৩॥

উতঙ্ক বলিল—'মহারাজ! যে তক্ষক আপনার পিতাকে বিনাশ করিয়াছে, আপনি সেই সর্পের প্রতিবিধান করুন' ॥১৯৪॥

'আমি মনে করি শাস্ত্রোক্ত কার্য্য করিবার পক্ষে ইহাই উপযুক্ত সময়।

তেন হ্যনপরাধী স দষ্টো দুষ্টান্তরাত্মনা।
পঞ্চত্বমগমদ্রাজা বজ্রাহত ইব দ্রুমঃ ॥১৯৬॥
বলদর্পসমুৎসিক্তস্তক্ষকঃ পন্নগাধমঃ।
অকার্য্যং কৃতবান্ পাপো যোঽদশৎ পিতরং তব ॥১৯৭॥
রাজর্ষিবংশগোপ্তারমমরপ্রতিমং নৃপম্।
যিযাসুং কাশ্যপঞ্চৈব ন্যবর্ত্তয়ত পাপকৃৎ ॥১৯৮॥
হোতুমর্হসি তং পাপং জ্বলিতে হব্যবাহনে।
সর্পসত্রে মহারাজ! ত্বরিতং তদ্বিধীয়তাম্ ॥১৯৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। হি যস্মাৎ, অনপরাধী স রাজা, দুষ্টান্তরাত্মনা তেন তক্ষকেণ, দষ্টঃ সন্, বজ্রাহতো দ্রুমো বৃক্ষ ইব, পঞ্চত্বমগমৎ ॥১৯৬॥

বলেতি। বলদর্পেণ সমুৎসিক্তো দর্পিতঃ, অতএব পাপঃ, পাপাত্মা, পন্নগাধমো যস্তক্ষকঃ, তব পিতরম্ অদশৎ দষ্টবান্, সঃ অকার্য্যং গর্হিতকার্য্যং কৃতবান্, অপরাধাভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৯৭॥

নন্থ ব্রহ্মশাপাদেবাদশদিতি ন তত্র তস্য দোষ ইত্যাহ রাজর্ষীতি। পাপকৃত্তক্ষকঃ, রাজর্ষি-বংশস্য গোপ্তারম্ অপত্যোৎপাদনাদিনা রক্ষিতারম্, অমরপ্রতিমং প্রভাবেণ দেবতুল্যম, নৃপং পরীক্ষিতম্, যিযাসুং বিষহরণায় যাতুমিচ্ছুম্, কাশ্যপং ন্যবর্ত্তয়ৎ নিবারিতবান্। এষ তু নিষ্প্রতিবাদ এব তক্ষকস্য দোষ ইতি ভাবঃ। যিযাসুমিতি উদন্তপ্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিত্বাৎ "ন নিষ্ঠাদিষু" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাৎ নৃপমিতি দ্বিতীয়ৈব ॥১৯৮॥

কস্তস্য প্রতিকার ইত্যাহ হোতুমিতি। হে মহারাজ! সর্পসত্রে জ্বলিতে হব্যবাহনে অগ্নৌ, তং পাপং তক্ষকম্, হোতুমর্হসি শক্নোষি; অতএব ত্বরিতম্, তৎ সর্পসত্রং বিধীয়তাম্ ॥১৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যে। অপচিতিং প্রতিক্রিয়াম্ ॥১৮৯—১৯৭॥ মুখ্যমপরাধমাহ, যিযাসুমিতি। বিষহরণায় জিগমিষুমর্থদানেন ন্যবর্ত্তয়ৎ। "পিপাসুম্" ইতি পাঠে রিরক্ষিষুমিত্যর্থঃ ॥১৯৮॥ বাক্য-

অতএব হে রাজন্! আপনি সেই মহাত্মা পিতৃদেবের শত্রুর প্রতিশোধ লউন' ॥১৯৫॥

দুরাত্মা তক্ষক বিনা অপরাধে রাজা পরীক্ষিৎকে দংশন করিয়াছিল, তাহাতে তিনি বজ্রাহতবৃক্ষের ন্যায় পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৯৬॥

বলদর্পে দর্পিত পাপাত্মা সর্প্যাধম তক্ষক, আপনার পিতাকে যে দংশন করিয়াছিল; সেটা অত্যন্ত গর্হিত কার্য্যই করিয়াছিল ॥১৯৭॥

রাজর্ষিবংশের রক্ষক, দেবতার তুল্য প্রতাপশালী, রাজা পরীক্ষিৎকে চিকিৎসা করিবার জন্য কাশ্যপ আসিতেছিলেন, কিন্তু পাপাত্মা তক্ষক তাঁহাকেও ফিরাইয়া দিয়াছিল ॥১৯৮॥

এবং পিতুশ্চাপচিতিং কৃতবাংস্ত্বং ভবিষ্যসি।
মম প্রিয়ঞ্চ সুমহৎ কৃতং তব ভবিষ্যতি ॥২০০॥
কর্ম্মণঃ পৃথিবীপাল! মম যেন দুরাত্মনা।
বিঘ্নঃ কৃতো মহারাজ! গুর্ব্বর্থং চরতোঽনঘ! ॥২০১॥

সৌতিরুবাচ।

এবং শ্রুত্বা তু নৃপতিস্তক্ষকায় চুকোপ হ।
উতঙ্কবাক্যহবিষা দীপ্তোঽগ্নির্হবিষা যথা ॥২০২॥
অপৃচ্ছৎ স তদা রাজা মন্ত্রিণস্তান্ সুদুঃখিতঃ।
উতঙ্কস্যৈব সান্নিধ্যে পিতুঃ স্বর্গগতিং প্রতি ॥২০৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবম্ ইত্থং করণেন, ত্বং পিতুশ্চ অপচিতিং নিষ্কৃতিং পিতৃবৈরপরিশোধমিত্যর্থঃ, কৃতবান্ ভবিষ্যসি; মম চ সুমহৎ প্রিয়ং তব ত্বয়া কৃতং ভবিষ্যতি ॥২০০॥

নন্ু তক্ষকেণ তব কিমপরাদ্ধং যেনৈতদ্ব্রবীষীত্যাহ কর্ম্মণ ইতি। হে পৃথিবীপাল! মহারাজ! অনঘ! যেন দুরাত্মনা তক্ষকেণ, গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণার্থম্, চরতঃ কুণ্ডলাহরণরূপং কর্ম্ম কুর্বতো মম তস্য কর্ম্মণো বিঘ্নঃ কৃতঃ ॥২০১॥

এবমিতি। নৃপতির্জনমেজয়ঃ, এবং শ্রুত্বা তু, হবিষা ঘৃতেন যথা অগ্নিঃ, তথা উতঙ্কস্য বাক্যমেব হবিরুত্তেজকপদার্থস্তেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ সন্, তক্ষকায় চুকোপ। হেতি পাদপূরণে ॥২০২॥

অপৃচ্ছদিতি। তদা স রাজা সুদুঃখিতঃ সন্, উতঙ্কস্য সান্নিধ্যে সন্নিধাবেব, পিতুঃ স্বর্গগতিং প্রতি মৃত্যুবিষয়ে তদ্বিবরণমিত্যর্থঃ, তান্ তদ্বৃত্তান্তাভিজ্ঞান্ বৃদ্ধান্ মন্ত্রিণঃ অপৃচ্ছৎ ॥২০৩॥

অতএব আপনি সর্পসত্রে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিতে সেই পাপাত্মা তক্ষককে দগ্ধ করিতে পারিবেন; অতএব সত্বর সেই সর্পসত্রের অনুষ্ঠান করুন ॥১৯৯॥

এইরূপ করিলে, আপনার পিতৃবৈরীরও প্রতিশোধ দেওয়া হইবে এবং আমারও বিশেষ প্রিয় কার্য্য করা হইবে ॥২০০॥

মহারাজ! গুরুদক্ষিণার জন্য আমি কুণ্ডল আনিতেছিলাম, কিন্তু দুরাত্মা তক্ষক আমার সেই কার্য্যের বিঘ্ন করিয়াছিল' ॥২০১॥

সৌতি বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় এইরূপ শুনিয়াই, অগ্নি যেমন ঘৃত দ্বারা প্রজ্জ্বলিত হয়, তেমন উতঙ্কের বাক্যদ্বারা উত্তেজিত হইয়া, তক্ষকের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২০২॥

তখন রাজা জনমেজয় উতঙ্কের সমীপেই পিতার মৃত্যু-বৃত্তান্ত বৃদ্ধ মন্ত্রিগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০৩॥

তদৈব হি স রাজেন্দ্রো দুঃখশোকাপ্লুতোঽভবৎ।
যদৈব বৃত্তং পিতরমুতঙ্কাদশৃণোত্তদা ॥২০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌষ্যাখ্যানং নাম তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

———:০:———

(৪। পৌলোমপর্ব্ব)

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ

———:০:———

লোমহর্ষণপুত্র উগ্রশ্রবাঃ সৌতিঃ পৌরাণিকো নৈমিষারণ্যে শৌনকস্য
কুলপতের্দ্বাদশবার্ষিকে সত্রে ঋষীনভ্যাগতানুপতস্থে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। তদা তস্মিন্ কালে, স রাজেন্দ্রো জনমেজয়ঃ, তদৈব দুঃখশোকাভ্যাম্ আপ্লুতো ব্যাপ্তঃ অভবৎ; যদৈব উতঙ্কাৎ পিতরং বৃত্তং মৃতম্ অশৃণোৎ। "বৃত্তং বৃত্তৌ দৃঢ়ে মৃতে" ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ ॥২০৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

———:০:———

লোমেতি। লোমহর্ষণপুত্র ইত্যাদিবিশেষণানাং পুনরুপাদানং সৌতেঃ প্রাধান্যসূচনার্থম্; তৎপ্রাধান্যসূচনেন চ তদুপাস্যানামৃষীণামতিপ্রাধান্যং সূচিতম্; তেন চ তেষামেবাগ্রহাতি-

ভারতভাবদীপঃ

হবিষা বাক্যরূপেণোদ্দীপকেন। হবিষা ঘৃতাদিনা ॥১৯৯—২০৩॥ বৃত্তং মৃতম্, "বৃত্তোঽতীতে দৃঢ়ে খ্যাতে বর্ত্তুলেঽপি মৃতে বৃতে" ইতি বিশ্বঃ, তক্ষকবিষেণেতি শেষঃ। "ধর্ম্মোঽস্মেঽমুকূলাঃ স্যুর্দেবাস্তৎপ্রতিবধ্নতঃ। তক্ষকস্যেব দুঃখাপ্তিরিতি পৌষ্যে ব্যবস্থিতম্" ॥ ইতি রত্নগর্ভঃ ॥২০৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

———:০:———

এবঞ্চ কৃতোপোদ্ঘাতং ভারতমারভতে। লোমহর্ষণেত্যাদি পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যেয়ম্। অত্র "সৌতি-

---

রাজা জনমেজয় যখনই উতঙ্কের মুখে পিতার মৃত্যুবৃত্তান্ত শুনিলেন, তখনই দুঃখে ও শোকে আকুল হইয়া পড়িলেন ॥২০৪॥

———:০:———

লোমহর্ষণের পুত্র শ্রুতিধর ও পুরাণশাস্ত্রজ্ঞ সৌতি, নৈমিষারণ্যে কুলপতি শৌনকের দ্বাদশবর্ষব্যাপী যজ্ঞে পুরাণের উপাখ্যান বলিয়া, সমাগত মুনিগণকে সন্তুষ্ট করিতেছিলেন ॥১॥

স কৃতাঞ্জলিস্তানুবাচ 'ময়োতঙ্কস্য চরিতমশেষমুক্তং জনমেজয়স্য সর্পসত্রে নিমিত্তান্তরমিদমপি। কিং ভবন্তঃ শ্রোতুমিচ্ছন্তি, কিমহং ব্রুবাণি' ইতি ॥২॥

তমৃষয় ঊচুঃ—'পরং লৌমহর্ষণে ! বক্ষ্যামস্ত্বাম্, নঃ প্রতি বক্ষ্যসি বচঃ, শুশ্রূষতাং কথাযোগং নঃ কথাযোগে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শয়াদেতৎকথায়াঃ পরমোপাদেয়তা সূচিতা। অভ্যাগতান্ উপস্থিতান্। উপতস্থে আররাধ পুরাণোপাখ্যানকথনৈঃ সন্তোষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি। স সৌতিঃ, তান্ ঋষীন্। ইদম্ উতঙ্কচরিতমপি, নিমিত্তান্তরম্ একং কারণম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

রুবাচ" ইতি পাঠে লোমহর্ষণপুত্রাদীনাং সৃষ্টিপ্রবাহানাদিতয়া প্রতিকল্পং সমাননামরূপাধিকারপুরুষবিশেষবচনানাং "সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ধাতা যথাপূর্ব্বমকল্পয়ৎ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ স্থানপতি-সেনাপত্যাদিশব্দবদধিকারবিশেষবাচিত্বাদেতৎকল্পীয়সৌতিবচনং পূর্ব্বকল্পীয়লোমহর্ষণপুত্রাদি-পরমিতি, এবং সর্পসত্রাদিকথাপি কৃতত্রেতাদিযুগস্থান্ রুরুপ্রভৃতীন্ প্রত্যুচ্যমানা পূর্ব্বকল্পীয়সর্প-সত্রাদিপরেতি ধ্যেয়ম্ ॥১॥ পৌরাণিকঃ পুরাণং পণ্যং জীবিকা অস্যেতি ব্যুৎপত্তিং নিরাকরোতি, পুরাণে কৃতশ্রম ইতি। অত্র "ব্রাহ্মণ্যাং ক্ষত্রিয়াৎ সূতঃ" ইতি স্মৃত্যুক্তো বিলোমজো জাতি-সূতঃ সঞ্জয়াধিরথাদিরন্যঃ। যস্য জীবিকা সারথ্যং বা পুরাণরাজ্ঞাং শৌর্য্যৌদার্য্যাদিবর্ণনেন স্বামিপ্রোৎসাহনং বা। অতএবাস্য পৌরাণিক ইতি সংজ্ঞা। উগ্রশ্রবাস্তু সৌতিরেব, ন জাতিসূতঃ; তথাত্বে তত্রাপি সূতশব্দপ্রয়োগোপপত্তেঃ সৌতিরিত্যপত্যার্থস্য তদ্ধিতস্যানর্থক্যং স্যাৎ। কিং তর্হি, "অগ্নিকুণ্ডসমুদ্ভূত সূত নির্ম্মলমানস" ইতি রোমহর্ষণং প্রতি শৌনকবচনস্য পুরাণান্তরে দর্শনাদগ্নিজো রোমহর্ষণঃ সূতঃ। তস্য চ ব্রাহ্মণসঙ্কল্পাদ্ব্রহ্মাসনার্হত্বম্, ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ক্ষত্রিয়ত্ববৎ। ব্রহ্মাসনঞ্চ বৈশম্পায়ন-শান্তব্রত-মার্কণ্ডেয়াদিতুল্যস্তৎসজাতীয় এবার্হতি, ন হীনঃ। ন হি মহান্তঃ শৌনকাদয়ো হীনাৎ পরং রহস্যং জগৃহুরিতি বক্তুং যুক্তম্; "ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত" ইত্যত্রৈব তন্নিষেধাৎ "নীচাদপ্যুত্তমা বিদ্যা গ্রাহ্যা" ইতি স্বাপদ্বিষয়মেতৎ। অতএব তদ্বধাৎ বলরামেণ ব্রহ্মহত্যাব্রতং চীর্ণমিতি স্মর্য্যতে। তত্র সূতশব্দস্তু কথাপ্রবক্তৃত্ব-সামান্যাৎ। তস্মাদ্ব্রাহ্মণ এব পুরাণপ্রবক্তৃত্বেন বরণীয়ঃ শ্রোতুকামৈর্ন হীনঃ। পৌরাণিক-

তিনি কৃতাঞ্জলি হইয়া মুনিগণকে বলিলেন—'আমি উতঙ্কের সমস্ত চরিত্রই বলিলাম; এই উতঙ্কচরিত্রও জনমেজয়ের সর্পসত্রের একটি কারণ বলিয়া জানিবেন। এখন আপনারা কি শুনিতে ইচ্ছা করেন ? আমি কি বলিব ? ॥২॥

(২) পৌরাণিকঃ পুরাণে কৃতশ্রমঃ স কৃতাঞ্জলিঃ...ইত্যনেকপুস্তকে পাঠঃ। কিন্তু পূর্ব্বং হস্তলিখিতপুস্তকে পৌরাণিক ইত্যস্য ব্যাখ্যাভাবেন 'পৌরাণিকঃ পুরাণে কৃতশ্রমঃ' ইত্যুপরি কেনচিল্লিখিতমাসীৎ, তদেব পরং কেনচিন্মূলে প্রবেশিতমিতি প্রতীয়তে।

[৩]...পরমং লৌমহর্ষণে!...।

তত্র ভগবান্ কুলপতিস্তু শৌনকোঽগ্নিশরণমধ্যাস্তে ॥৪॥
দীর্ঘসত্রত্বাৎ সর্ব্বাঃ কথাঃ শ্রোতুং কালোঽস্তি ॥৫॥
যোঽসৌ দিব্যাঃ কথা বেদ দেবতাসুরসংশ্রিতাঃ।
মনুষ্যোরগ-গন্ধর্ব্ব-কথা বেদ চ সর্ব্বশঃ ॥৬॥
স চাপ্যস্মিন্ মখে সৌতে! বিদ্বান্ কুলপতির্দ্বিজঃ।
দক্ষো ধৃতব্রতো ধীমান্ শাস্ত্রে চারণ্যকে গুরুঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। হে লৌমহর্ষণে! পরং শৌনকাগমনাদনন্তরম্, ত্বাং বক্ষ্যামঃ—কিং বয়ং শ্রোতুমিচ্ছাম ইতি কথয়িষ্যামঃ। ত্বমপি কথাযোগম্ উপাখ্যানসমূহম্, শুশ্রূষতাং শ্রোতুমিচ্ছতাম্, নঃ অস্মাকম্, কথাযোগে প্রশ্নবাক্যপ্রসঙ্গে সতি, নঃ অস্মান্, বচঃ পৃষ্টবিষয়কবাক্যম্, প্রতিবক্ষ্যসি ॥৩॥

অথ শৌনকঃ ক্বাস্ত ইত্যাহ তত্রেতি। তত্র যজ্ঞবাট্যাম্। অগ্নিশরণং হোমগৃহম্; অধ্যাস্তে অধিতিষ্ঠতি ॥৪॥

নমু বিলম্বে যজ্ঞসমাপ্তির্ভবিষ্যতি ভবন্তশ্চ যথাস্থানং যাস্যন্তি; তথাত্বে কথাসমাপ্তিস্তু ন ভবিষ্যত্যেবেত্যাহ দীর্ঘেতি। দীর্ঘসত্রত্বাৎ অস্য সত্রস্য দীর্ঘকালব্যাপকত্বাৎ ॥৫॥

য ইতি। যোঽসৌ শৌনকঃ, দেবতাসুরান্ সংশ্রিতাস্তৎসম্বন্ধিনীঃ, অতএব দিব্যা অলৌকিকীঃ, কথা উপাখ্যানানি, বেদ জানাতি; তথা সর্বশঃ সর্ব্বাঃ, মনুষ্যোরগগন্ধর্ব্বকথাশ্চ বেদ ॥৬॥

স ইতি। হে সৌতে! বিদ্বান্, কুলপতিঃ, দক্ষঃ কর্ম্মনিপুণঃ, ধীমান্ বুদ্ধিমান্, আরণ্যকে

ভারতভাবদীপঃ

পদং ন জাতিসূতপরম্, অপি তু পুরাণাধ্যেতৃব্রাহ্মণপরমিতি ॥২॥ পরমিতি। হে লৌমহর্ষণে ত্বাং পরমং বচো বক্ষ্যামঃ পরমং ব্রহ্ম বক্ষ্যামস্তৎপ্রযোজকত্বেন বাচয়িষ্যামঃ; শৌনকে সমাগতে ইতি শেষঃ। কথাযোগং কথাসমুদায়ং শুশ্রূষতাং নঃ ত্বং প্রতিবক্ষ্যসীতি জ্ঞাত্বেতি শেষঃ। নোঽস্মাকং কথাযোগে কথাপ্রসঙ্গে ইতি ব্যবহিতান্বয়েন যোজ্যম্ ॥৩॥ অগ্নিশরণমগ্নিগৃহম্ ॥৪॥

মুনিগণ সৌতিকে বলিলেন—'সৌতি! মহর্ষি শৌনক আসিলে পর, আমরা আপনাকে বলিব যে, আমরা কি শুনিতে ইচ্ছা করি। বস্তুতঃ আমরা অনেক উপাখ্যানই শুনিতে ইচ্ছা করি; সুতরাং আমাদের প্রশ্ন অনুসারে আপনি আমাদিগকে সেই উপাখ্যান সকল বলিবেন' ॥৩॥

মাননীয় কুলপতি শৌনক এখন যজ্ঞবাটীর হোমগৃহে আছেন ॥৪॥

এই যজ্ঞটী দীর্ঘকাল চলিবে বলিয়া, সমস্ত উপাখ্যানই শুনিবার সময় হইবে ॥৫॥

যিনি, দেবগণ ও অসুরগণের অলৌকিক উপাখ্যান জানেন এবং মনুষ্য, সর্প ও গন্ধর্বগণের সমস্ত উপাখ্যান অবগত আছেন ॥৬॥

সত্যবাদী শমপরস্তপস্বী নিয়তব্রতঃ।
সর্বেষামেব নো মান্যঃ স তাবৎ প্রতিপাল্যতাম্ ॥৮॥
তস্মিন্নধ্যাসতি গুরাবাসনং পরমার্চ্চিতম্।
ততো বক্ষ্যসি যত্ত্বাং স প্রক্ষ্যতি দ্বিজসত্তমঃ ॥৯॥

সৌতিরুবাচ।

এবমস্তু গুরৌ তস্মিন্নুপবিষ্টে মহাত্মনি।
তেন পৃষ্টঃ কথাঃ পুণ্যা বক্ষ্যামি বিবিধাশ্রয়াঃ ॥১০॥
সোঽথ বিপ্রর্ষভঃ সর্বং কৃত্বা কার্য্যং যথাবিধি।
দেবান্ বাগ্‌ভিঃ পিতৄনদ্ভিস্তর্পয়িত্বাজগাম হ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদারণ্যকাদিজ্ঞানপ্রধানে শাস্ত্রে গুরুঃ উপদেষ্টা চ, স দ্বিজঃ শৌনকোঽপি চ, অস্মিন্ মখে যজ্ঞে ধৃতব্রতো গৃহীতাচার্য্যনিয়মো বর্ত্ততে ॥৭॥

কিঞ্চ সত্যেতি। সত্যবাদী, শমপরঃ শমগুণান্বিতঃ, তপস্বী, নিয়তব্রতঃ অস্খলিতব্রহ্মচর্য্যনিয়মঃ ; অতএব সর্ব্বেষামেব, নঃ অস্মাকম্, মান্যঃ ; তেন চ স শৌনকঃ, তাবৎ প্রতিপাল্যতাং ধ্রুবং প্রতীক্ষ্যতাম্ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ গুরৌ শৌনকে পরমার্চ্চিতম্ আসনম্, অধ্যাসতি গৃহ্ণতি সতি, ততঃ পরঞ্চ, স দ্বিজসত্তমঃ, ত্বাং যৎ প্রক্ষ্যতি; ত্বং তদ্বক্ষ্যসি ॥৯॥

এবমিতি। এবং ভবদুক্তমেব অস্তু। তস্মিন্ মহাত্মনি গুরৌ শৌনকে, উপবিষ্টে সতি, তেন চাহং পৃষ্টঃ সন্, বিবিধাশ্রয়া নানাবিষয়াঃ, পুণ্যাঃ কথাঃ, বক্ষ্যামি ॥১০॥

স ইতি। অথ সৌতেস্তাদৃশাঙ্গীকারানন্তরম্, স বিপ্রর্ষভো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠঃ শৌনকঃ, যথা-

ভারতভাবদীপঃ

বেদ তাৎপর্য্যং বোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৫-৬॥ শাস্ত্রে বিধিনিষেধপ্রধানে কর্ম্মকাণ্ডে। আরণ্যকে উপনিষদাদিজ্ঞানকাণ্ডে ॥৭॥ প্রতিপাল্যতাং প্রতীক্ষ্যতাম্ ॥৮॥ ততঃ তৎ, প্রথমার্থে তসিঃ ॥৯-১০॥

সৌতি। তিনিও এই যজ্ঞে ব্রতী আছেন ; বিশেষতঃ তিনি বিদ্বান্, বহু ছাত্রের অধ্যাপক, কর্ম্মনিপুণ, বুদ্ধিমান্ এবং বেদান্তশাস্ত্রের উপদেষ্টা ॥৭॥

আর, তিনি সত্যবাদী, শান্তিপরায়ণ, তপস্বী এবং দৃঢ় ব্রহ্মচারী ; অতএব সেই মহর্ষি শৌনক আমাদের সকলেরই মাননীয় ; সুতরাং আপনি তাঁহার জন্য প্রতীক্ষা করুন ॥৮॥

সেই গুরুদেব উচ্চ আসনে উপবিষ্ট হইয়া, আপনাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিবেন, আপনি তাহাই বলিবেন' ॥৯॥

সৌতি বলিলেন—এই রূপই হউক ; সেই মহাত্মা উপবেশন করিয়া প্রশ্ন করিলে, আমি নানা বিষয়ের পবিত্র উপাখ্যান বলিব ॥১০॥

যত্র ব্রহ্মর্ষয়ঃ সিদ্ধাঃ সুখাসীনা ধৃতব্রতাঃ।
যজ্ঞায়তনমাশ্রিত্য সূতপুত্রপুরঃসরাঃ ॥১২॥
ঋত্বিক্ষ্বথ সদস্যেষু স বৈ গৃহপতিস্তদা।
উপবিষ্টেষূপবিষ্টঃ শৌনকোঽথাব্রবীদিদম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
পৌলোমে কথাপ্রবেশো নাম চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বিধি সন্ধ্যাবন্দনাদিকং সর্ব্বং কার্য্যং কৃত্বা, স্তবরূপাভির্ব্বাগ্‌ভির্দেবান্, অদ্ভির্জলৈশ্চ পিতৃন্, তর্পয়িত্বা, আজগাম। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥১১॥

কুত্রাজগামেত্যাহ যত্রেতি। যত্র স্থানে অণিমাদৌ সিদ্ধাঃ ধৃতব্রতা গৃহীতব্রহ্মচর্য্যাদি-নিয়মাশ্চ ব্রহ্মর্ষয়ঃ, যজ্ঞস্য আয়তনং প্রদেশমাশ্রিত্য, সূতপুত্রঃ সৌতিঃ পুরঃসরো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ সুখাসীনা আসন্ ॥১২॥

ঋত্বিক্ষ্বিতি। অথ শৌনকাগমনানন্তরম্, ঋত্বিক্ষু সদস্যেষু চ উত্থায় শৌনকাদেশাদেব পুনরুপবিষ্টেষু সৎসু, অথানন্তরম্, গৃহপতিঃ আশ্রমস্বামী স শৌনকঃ, তদা ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি পৌলোমে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাগ্‌ভিঋর্গ্‌যজুর্যজ্ঞীয়াভিঃ, "বেদেন যদৃচোঽধীতে পয় আহুতিভিরেষ তদ্দেবতাস্তর্পয়তি" ইত্যাদি-বচনাৎ। আজগামেতি শেষঃ ॥১১—১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

তাহার পর, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক যথাবিধানে সন্ধ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য্য শেষ করিয়া, পরে স্তবদ্বারা দেবগণের এবং জলদ্বারা পিতৃলোকের তৃপ্তি সাধন করিয়া তথায় আগমন করিলেন ॥১১॥

যে স্থানে অণিমাদিসিদ্ধ ব্রহ্মচারী ব্রহ্মর্ষিগণ সৌতিকে সম্মুখে রাখিয়া, যজ্ঞশালায় সুখে উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১২॥

তাহার পর, পুরোহিতগণ এবং সদস্যগণ মহর্ষি শৌনককে দেখিয়া গাত্রো-ত্থান করিয়া আবার তাঁহারই আদেশে উপবেশ করিলে, আশ্রমস্বামী শৌনক উপবেশন করিয়া তখন এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ

শৌনক উবাচ।

পুরাণমখিলং তাত! পিতা তেঽধীতবান্ পুরা।
ভারতাধ্যয়নং সর্ব্বং কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্তদা।
কচ্চিত্ত্বমপি তৎ সর্ব্বমধীষে লৌমহর্ষণে! ॥১॥
পুরাণে হি কথা দিব্যা আদিবংশাশ্চ ধীমতাম্।
কথ্যন্তে যে পুরাস্মাভিঃ শ্রুতপূর্ব্বাঃ পিতুস্তব ॥২॥
তত্র বংশমহং পূর্ব্বং শ্রোতুমিচ্ছামি ভার্গবম্।
কথয়স্ব কথামেতাং কল্যাঃ স্মঃ শ্রবণে তব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরাণমিতি। হে তাত! দয়াপাত্র! পুরা তে তব পিতা লোমহর্ষণঃ, অখিলং পুরাণম্ অধীতবান্, তদা কৃষ্ণদ্বৈপায়নাৎ সর্ব্বং ভারতাধ্যয়নঞ্চ কৃতবানিতি শেষঃ। কিন্তু হে লৌমহর্ষণে! ত্বমপি তৎ সর্ব্বম্ অধীষে কিমিতি কচ্চিৎ তদ্বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। অধীষ ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। "তাতোঽনুকম্প্যে জনকে" ইতি বিশ্বঃ। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। ষট্‌পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

পুরাণ ইতি। পুরাণে দিব্যা অলৌকিক্যঃ কথাঃ, ধীমতাং মন্বাদীনাম্, আদিবংশাশ্চ কথ্যন্তে; যে পুরা অস্মাভিঃ তব পিতুঃ সকাশাৎ শ্রুতপূর্ব্বাঃ ॥২॥

তত্রেতি। তত্র তেষু আদিবংশেষু মধ্যে, অহং পূর্ব্বং প্রথমম্, ভৃগোরয়ং ভার্গবস্তং বংশম্, শ্রোতুমিচ্ছামি। এতাং কথাং কথয়স্ব, তব মুখাৎ শ্রবণে বয়ং কল্যাঃ সজ্জাঃ স্মঃ। "কল্যং প্রভাতে মধুনি সজ্জে দক্ষে নিরাময়ে। কল্যা কল্যাণবাচি স্যাৎ—" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরাণমিতি। পুরাণং পুরাবৃত্তম্ ॥১—২॥ কল্যাঃ সমর্থাঃ। তব ত্বত্তঃ শ্রোতুমিতি

শৌনক বলিলেন—বৎস! তোমার পিতা পূর্ব্বে সমস্ত পুরাণ অধ্যয়ন করিয়াছিলেন এবং মহর্ষি বেদব্যাসের নিকট তখন সমগ্র মহাভারতও অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। কিন্তু সৌতি! তুমিও কি সে সমস্ত অধ্যয়ন করিয়াছ? ইহা জানিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

পুরাণে অলৌকিক উপাখ্যান এবং মনস্বীদিগের আদিবংশ কথিত আছে; যাহা আমরা পূর্ব্বে তোমার পিতার নিকট শুনিয়াছি ॥২॥

সেই আদিবংশের মধ্যে আমি প্রথমে ভৃগুর বংশ শুনিতে ইচ্ছা করি।

সৌতিরুবাচ।

যদধীতং পুরা সম্যগ্‌দ্বিজশ্রেষ্ঠৈর্মহাত্মভিঃ।
বৈশম্পায়নবিপ্রাগ্র্যৈস্তৈশ্চাপি কথিতং যথা ॥৪॥
যদধীতঞ্চ পিত্রা মে সম্যক্ চৈব ততো ময়া।
তাবচ্ছৃণুষ্ব যো দেবৈঃ সেন্দ্রৈঃ সর্ষিমরুদ্‌গণৈঃ।
পূজিতঃ প্রবরো বংশো ভার্গবো ভৃগুনন্দন! ॥৫॥
ইমং বংশমহং পূর্ব্বং ভার্গবং তে মহামুনে!।
নিগদামি যথাযুক্তং পুরাণাশ্রয়সংযুতম্ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
ভৃগুর্মহর্ষির্ভগবান্ ব্রহ্মণা বৈ স্বয়ম্ভুবা।
বরুণস্য ক্রতৌ জাতঃ পাবকাদিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে ভৃগুনন্দন! হে মহামুনে! শৌনক! পুরা বৈশম্পায়নবিপ্র এব অগ্র্যঃ প্রধানো যেষাং তৈঃ, মহাত্মভির্দ্বিজশ্রেষ্ঠৈঃ, সম্যক্, যৎ অধীতম্; তৈশ্চ যথা কথিতমপি; মে মম পিত্রা লোমহর্ষণেন চ যৎ অধীতম্; ততঃ পিতুঃ সকাশাৎ ময়া চ সম্যক্ যৎ অধীতম্, তাবৎ তৎ সর্ব্বং ত্বং শৃণুষ্ব। প্রবরো যো ভার্গবো বংশঃ, ঋষীণাং মরুতাং বায়ূনাঞ্চ গণেন সহেতি তৈঃ সর্ষিমরুদ্‌গণৈঃ, সেন্দ্রৈশ্চ দেবৈঃ পূজিতঃ; পুরাণাশ্রয়সংযুতং পুরাণসম্বন্ধেন সম্বদ্ধং পুরাণবিবৃতমিত্যর্থঃ, ইমং তং ভার্গবং বংশম্, অহং পূর্ব্বম্; যথাযুক্তং যথান্যায়ং তে তব সমীপে, নিগদামি ব্রবীমি। পঞ্চমপদ্যং ষট্‌চরণম্ ॥৪—৬॥

ভৃগুরিতি। স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা সম্পাদ্যমানে ইতি শেষঃ, বরুণস্য ক্রতৌ যজ্ঞে ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ মহর্ষির্ভৃগুঃ, পাবকাৎ যজ্ঞাগ্নিতো জাত ইতি নঃ অস্মাকম্, শ্রুতমাসীৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৩॥ কথিতং মহ্যমিতি শেষঃ ॥৪॥ ততো ময়েতি। পিতুঃ সকাশান্ময়া অধীতমিত্যা-

এই উপাখ্যানটী তুমি বল, তোমার মুখে শুনিবার জন্য আমরা প্রস্তুত হইয়াছি ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—হে মহর্ষি ভৃগুনন্দন। বৈশম্পায়নপ্রভৃতি মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ পূর্ব্বে যাহা অধ্যয়ন করিয়াছিলেন এবং লোকসমাজে যাহা বলিয়াছিলেন, আমার পিতৃদেব যাহা পড়িয়াছিলেন এবং আমিও যাহা তাঁহার নিকট যথানিয়মে পড়িয়াছি; আপনি সে সমস্তই শ্রবণ করুন। ঋষিগণ, মরুদ্‌গণ এবং ইন্দ্রাদি দেবগণ যে বিশাল ভৃগুবংশের সম্মান করিয়া থাকেন, পুরাণোক্ত সেই ভৃগুবংশ আমি প্রথমেই আপনার নিকট বলিতেছি ॥৪—৬॥

আমাদের ইহা শুনা আছে যে, ব্রহ্মা বরুণের যজ্ঞ করিতেছিলেন, সেই যজ্ঞের অগ্নি হইতে মহর্ষি ভৃগু জন্ম গ্রহণ করেন ॥৭॥

(৫) ·· তং তাবচ্ছৃণু যো দেবৈঃ··· ।

ভৃগোঃ সুদয়িতঃ পুত্রশ্চ্যবনো নাম ভার্গবঃ।
চ্যবনস্য চ দায়াদঃ প্রমতির্নাম ধার্ম্মিকঃ ॥৮॥
প্রমতেরপ্যভূৎ পুত্রো ঘৃতাচ্যাং রুরুরিত্যুত।
রুরোরপি সুতো জজ্ঞে শুনকো বেদপারগঃ।
প্রমদ্বরায়াং ধর্ম্মাত্মা তব পূর্বপিতামহঃ ॥৯॥
তপস্বী চ যশস্বী চ শ্রুতবান্ ব্রহ্মবিত্তমঃ।
ধার্ম্মিকঃ সত্যবাদী চ নিয়তো নিয়তাশনঃ ॥১০॥

শৌনক উবাচ।

সূতপুত্র! যথা তস্য ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
চ্যবনত্বং পরিখ্যাতং তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগোরিতি। চ্যবনো নাম, ভৃগোঃ, সুদয়িতঃ অতীবপ্রিয়ঃ, প্রথমো ভার্গবঃ পুত্রোঽভূৎ। প্রমতির্নাম চ্যবনস্য চ ধার্ম্মিকো দায়াদ উত্তরাধিকারী পুত্র ইত্যর্থঃ অভূৎ ॥৮॥

প্রমতেরিতি। উতেতি সমুচ্চয়ে। রুরুরিতি নাম প্রমতেরপি ঘৃতাচ্যাং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াং পুত্রোঽভূৎ। শুনকো নাম রুরোরপি প্রমদ্বরায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্, ধর্ম্মাত্মা বেদপারগশ্চ সুতো জজ্ঞে জাতঃ; স চ তব পিতামহাৎ পূর্ব্বঃ পুরুষ ইতি পূর্ব্বপিতামহঃ প্রপিতামহ ইত্যর্থঃ। ইদমপি ষট্‌পদম্ ॥৯॥

তপস্বীতি। শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্, ব্রহ্মবিত্তমো ব্রহ্মজ্ঞানিশ্রেষ্ঠঃ। নিয়তঃ সদাচার-নিষ্ঠঃ, নিয়তাশনো হিতমিতাহারী চ আসীৎ ॥১০॥

সূতেতি। হে সূতপুত্র! সৌতে! তস্য মহাত্মনো ভার্গবস্য ভৃগুপুত্রস্য, চ্যবনত্বং চ্যবনেতি নাম্নো যৌগিকত্বং যথা পরিখ্যাতং বিখ্যাতমভূৎ, পৃচ্ছতো মম সমীপে ত্বং তৎ আচক্ষ ব্রূহি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তনীয়ম্ ॥৫॥ পুরাণস্য আশ্রয় উপোদ্ঘাতস্তৎসংযুতম্ ॥৬—৮॥ পূর্ব্বপিতামহঃ কুলপ্রধানপুরুষঃ ॥৯॥ নিয়তঃ শমাদিমান্। নিয়তাশনঃ হিতং মিতং মেধ্যং বা অশ্নাতি

চ্যবননামে ভৃগুর একটী পুত্র জন্মে, সে পুত্রটী ভৃগুর অতিশয় প্রিয় ছিল; চ্যবনের আবার প্রমতিনামে একটী ধার্ম্মিক পুত্র জন্মগ্রহণ করে ॥৮॥

ঘৃতাচীর গর্ভে রুরুনামে প্রমতির একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে; আবার প্রমদ্বরার গর্ভে শুনকনামে রুরুর পুত্র জন্মে, তিনি পরে বেদশাস্ত্রে পারদর্শী ও ধার্ম্মিক হইয়াছিলেন এবং তিনিই আপনার প্রপিতামহ ছিলেন ॥৯॥

সেই শুনক তপস্বী, যশস্বী, শাস্ত্রজ্ঞ, প্রধান ব্রহ্মজ্ঞানী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী, আচারনিষ্ঠ এবং হিতভোজী ও মিতভোজী ছিলেন ॥১০॥

শৌনক কহিলেন—'সৌতি! যে কারণে সেই মহাত্মা ভৃগুপুত্রের চ্যবন

সৌতিরুবাচ।

ভৃগোঃ সুদয়িতা ভার্য্যা পুলোমেত্যভিবিশ্রুতা।
তস্যাং সমভবদ্‌গর্ভো ভৃগুবীর্য্যসমুদ্ভবঃ ॥১২॥
তস্মিন্ গর্ভেঽথ সম্ভূতে পুলোমায়াং ভৃগূদ্বহ!।
সময়ে সমশীলিন্যাং ধর্ম্মপত্ন্যাং যশস্বিনঃ ॥১৩॥
অভিষেকায় নিষ্ক্রান্তে ভৃগৌ ধর্ম্মভৃতাং বরে।
আশ্রমং তস্য রক্ষোঽথ পুলোমাভ্যাজগাম হ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তং প্রবিশ্যাশ্রমং দৃষ্ট্বা ভৃগোর্ভার্য্যামনিন্দিতাম্।
হৃচ্ছয়েন সমাবিষ্টো বিচেতাঃ সমপদ্যত ॥১৫॥
অভ্যাগতং তু তদ্রক্ষঃ পুলোমা চারুদর্শনা।
ন্যমন্ত্রয়ত বন্যেন ফলমূলাদিনা তদা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগোরিতি। সুদয়িতা অতীবপ্রিয়া। অভিবিশ্রুতা সর্ব্বত্র বিখ্যাতা ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। হে ভৃগূদ্বহ! ভৃগুবংশরক্ষক! শৌনক! সময়ে যথাকালে, যশস্বিনো ভৃগোঃ, সমং তুল্যং শীলং স্বভাবঃ অস্যা অস্তীতি তস্যাম্, ধর্ম্মপত্ন্যাং পুলোমায়াম্, তস্মিন্ গর্ভে সম্ভূতে সতি, ধর্ম্মভৃতাং বরে ভৃগৌ চ অভিষেকায় স্নানায়, নিষ্ক্রান্তে আশ্রমান্নির্গতে সতি, অথ পুলোমা নাম রক্ষঃ কশ্চিৎ রাক্ষসঃ, তস্য ভৃগোরাশ্রমম্, অভ্যাজগাম ॥১৩—১৪॥

তমিতি। স চ পুলোমা রাক্ষসঃ তম্ আশ্রমং প্রবিশ্য অনিন্দিতাং ভৃগোর্ভার্য্যাং দৃষ্ট্বা, হৃচ্ছয়েন কামেন সমাবিষ্টঃ অধিকৃতঃ সন্, বিচেতা মুগ্ধহৃদয়ঃ, সমপদ্যত অভবৎ ॥১৫॥

অভ্যাগতমিতি। চারুদর্শনা পুলোমা তু, তদা বন্যেন ফলমূলাদিনা অভ্যাগতম্ অতিথিভূতম্, তৎ রক্ষঃ পুলোমানং রাক্ষসম্, ন্যমন্ত্রয়ত তদেব ভোক্তুং নিমন্ত্রিতবতী ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ত্বনশন এবেতি ভাবঃ। "নিয়তেন্দ্রিয়ঃ" ইতি পাঠে যমনিয়মযুক্তঃ ॥১০—১৪॥ হৃচ্ছয়েন

নাম বিখ্যাত হইয়াছিল, সেই কারণই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১১॥

সৌতি বলিলেন—'ভৃগুর ভার্য্যার নাম ছিল 'পুলোমা', তিনি ভৃগুর পরম প্রিয়তমা ছিলেন; ভৃগুর সংসর্গে তাঁহার গর্ভ হইয়াছিল ॥১২॥

ভৃগুর ধর্ম্মপত্নী পুলোমারও ভৃগুর মতনই স্বভাব ছিল; যথাসময়ে তাঁহার গর্ভ হইলে পর, এক দিন ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভৃগু স্নান করিবার জন্য আশ্রম হইতে চলিয়া গেলে, পুলোমা নামে কোন রাক্ষস সেই আশ্রমে আগমন করিল ॥১৩—১৪॥

পুলোমা রাক্ষস সেই আশ্রমে প্রবেশ করিয়া, ভৃগুর সুন্দরী ভার্য্যাকে দেখিয়া, কামাবেশে অত্যন্ত মুগ্ধ হইয়া পড়িল ॥১৫॥

তাং তু রক্ষস্তদা ব্রহ্মন্ ! হৃচ্ছয়েনাভিপীড়িতম্ ।
দৃষ্ট্বা হৃষ্টমভূদ্রাজন্ ! জিহীর্ষুস্তামনিন্দিতাম্ ॥১৭॥
জাতমিত্যব্রবীৎ কার্য্যং জিহীর্ষুর্মুদিতঃ শুভাম্ ।
সা হি পূর্ব্বং বৃতা তেন পুলোম্না তু শুচিস্মিতা ॥১৮॥
তাং তু প্রাদাৎ পিতা পশ্চাদ্ভৃগবে শাস্ত্রবত্তদা ।
তস্য তৎ কিল্বিষং নিত্যং হৃদি বর্ত্ততি ভার্গব ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। হে ব্রহ্মন্ ব্রাহ্মণ ! রাজন্ ! রাজতুল্যাশ্রমস্বামিন্ ! শৌনক ! হৃচ্ছয়েন কামেন অভিপীড়িতং রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ তদা তাং দৃষ্ট্বা, হৃষ্টং সৎ, অনিন্দিতাং তাং পুলোমাম্, জিহীর্ষুর্হর্ত্তুমিচ্ছু অভূৎ ॥১৭॥

জাতমিতি। শুভাং শুভলক্ষণাং পুলোমাং জিহীর্ষুঃ, অতএব মুদিতঃ পুলোমরাক্ষসঃ, কার্য্যং জাতম্ ইত্যব্রবীৎ। হি যস্মাৎ, শুচি শুভ্রং স্মিতং মন্দহাস্যং যস্যাঃ সা, সা পুলোমা, তেন পুলোম্না তু পূর্ব্বং বৃতা পরিণেতুং মনোনীতা আসীৎ ॥১৮॥

তামিতি। তু কিন্তু, হে ভার্গব ! শৌনক ! পুলোমায়া এব পিতা, পশ্চাৎ বিবাহবয়সি, তাং পুলোমাম্, শাস্ত্রবৎ শাস্ত্রানুসারেণ ভৃগবে প্রাদাৎ। তদা তদবধি, তৎ কিল্বিষং কিল্বিষজনিতং দুঃখম্, তস্য পুলোম্নো হৃদি নিত্যং বর্ত্ততি বর্ত্ততে। অতীতে বর্ত্তমানকালঃ পরস্মৈপদপ্রয়োগশ্চার্ষঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কামেন ॥১৫—১৭॥ কথং পরদারেষু কাম ইত্যত আহ, সা হীতি। [বাল্যে কিল রুদতীং কন্যাং রোদননিবৃত্ত্যর্থং ভীষয়িতুং পিত্রা উক্তং "রে রে রক্ষঃ ! এনাং গৃহাণে"তি, তাবতৈব গৃহে

এদিকে পরমাসুন্দরী পুলোমাদেবী তখন সেই অতিথি রাক্ষসকে বন্য-ফল-মূলাদি ভোজন করিবার জন্য, নিমন্ত্রণ করিলেন ॥১৬॥

হে আশ্রমস্বামী শৌনক ! কামপীড়িত সেই রাক্ষস পুলোমাদেবীকে দেখিয়া আনন্দিত হইল এবং তাঁহাকে অপহরণ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৭॥

পুলোমা রাক্ষস শুভলক্ষণা পুলোমাদেবীকে হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া আনন্দিত হইয়া, মনে মনে বলিল—'আমার কার্য্য সম্পন্ন হইয়াছে'। কারণ, পুলোমা রাক্ষস পূর্ব্বে সেই পুলোমাদেবীকে বিবাহ করিবার জন্য মনোনীত করিয়াছিল ॥১৮॥

কিন্তু পুলোমার পিতা শেষে সেই পুলোমাকে শাস্ত্রানুসারে ভৃগুর হস্তে সমর্পণ করিয়াছিলেন। তদবধি সেই দুঃখ পুলোমা রাক্ষসের মনে সর্ব্বদাই জাগিত ॥১৯॥

(১৭)···জিহীর্ষুস্তামনিন্দিতাম্ ।

ইদমন্তরমিত্যেবং হর্ত্তুং চক্রে মনস্তদা।
অথাগ্নিশরণেঽপশ্যজ্জ্বলন্তং জাতবেদসম্ ॥২০॥
তমপৃচ্ছত্ততো রক্ষঃ পাবকং জ্বলিতং তদা।
শংস মে কস্য ভার্য্যেয়মগ্নে! পৃচ্ছ ঋতেন বৈ ॥২১॥
মুখং ত্বমসি দেবানাং বদ পাবক! পৃচ্ছতে।
ময়া হীয়ং বৃতা পূর্বং ভার্য্যার্থে বরবর্ণিনী ॥২২॥
পশ্চাদিমাং পিতা প্রাদাদ্ভৃগবেঽনৃতকারকঃ।
সেয়ং যদি বরারোহা ভৃগোর্ভার্য্যা রহোগতা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। ইদমেব অন্তরং হরণাবসরঃ, ইত্যেবং বিভাব্য, পুলোমা রাক্ষসঃ, তদা পুলোমাং হর্ত্তুং মনশ্চক্রে। অথানন্তরম্, অগ্নিশরণে হোমগৃহে, জলন্তং জাতবেদসম্ অগ্নিম্, অপশ্যৎ ॥২০॥

তমিতি। ততঃ পরম্, রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ, তদা তং জলিতং পাবকম্ অগ্নিম্, অপৃচ্ছৎ। হে অগ্নে! ত্বাং পৃচ্ছে পৃচ্ছামি। আত্মনেপদমার্ষম্। ইয়ং কস্য ভার্য্যা ইতি ঋতেন সত্যেন, মে মম নিকটে শংস ব্রূহি ॥২১॥

মুখমিতি। হে পাবক! ত্বং দেবানাং মুখমসি; অতএব সত্যবাদী ত্বমিতি ভাবঃ। তেন পৃচ্ছতে মহ্যং বদ। ইয়ং বরবর্ণিনী উত্তমা স্ত্রী, ময়া হি ময়ৈব, পূর্ব্বং ভার্য্যার্থে বৃতা। তচ্চৈতস্যাঃ পিত্রা স্বীকৃতমিতি ভাবঃ ॥২২॥

পশ্চাদিতি। অতএব অনৃতকারকঃ কার্য্যত এব মিথ্যাব্যবহারী, অস্যাঃ পিতা পশ্চাদিমাং ভৃগবে প্রাদাৎ। সা ইয়ং বরারোহা সুন্দরী, রহোগতা গুপ্তভাবাশ্রিতা সতী যদ্যপি ভৃগোর্ভার্য্যা জাতেতি শেষঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিহিতেন রক্ষসা বৃতা মমেয়ং ভার্য্যেতি ভাবঃ ॥১৮—২২॥ অতএব তস্যাঃ পিতা অনৃতকারকঃ। "অনৃতকারিণে" ইতি পাঠে তু ভৃগোরেব বিশেষণম্। পরিহাসেনাপি দদামী-

'অপহরণ করিবার পক্ষে ইহাই উপযুক্ত সময়' ইহা ভাবিয়া পুলোমা রাক্ষস তখন পুলোমাদেবীকে অপহরণ করিবার ইচ্ছা করিল; পরে হোমগৃহে প্রজ্জ্বলিত অগ্নি দেখিতে পাইল ॥২০॥

তাহার পর, পুলোমা রাক্ষস তখন সেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নিকে জিজ্ঞাসা করিল, 'অগ্নি। আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, ইনি কাহার ভার্য্যা, তাহা তুমি আমাকে সত্য করিয়া বল' ॥২১॥

'অগ্নি! তুমি দেবগণের মুখ; অতএব আমার প্রশ্নের উত্তর দাও। এই বরবর্ণিনীকে আমিই পূর্ব্বে ভার্য্যার্থে বরণ করিয়াছিলাম' ॥২২॥

[২৩]···অনৃতকারিণে··।

তথা সত্যং সমাখ্যাহি জিহীর্ষাম্যাশ্রমাদিমাম্ ।
স মন্যুস্তত্র হৃদয়ং প্রদহন্নিব তিষ্ঠতি ॥২৪॥
মৎপূর্ব্বভার্য্যাং যদিমাং ভৃগুরাপ সুমধ্যমাম্ ।
অসম্মতমিদং মেঽদ্য হরিষ্যাম্যাশ্রমাদিমাম্ ॥২৫॥

সৌতিরুবাচ ।

এবং রক্ষস্তমামন্ত্র্য জ্বলিতং জাতবেদসম্ ।
শঙ্কমানং ভৃগোর্ভার্য্যাং পুনঃ পুনরপৃচ্ছত ॥২৬॥
ত্বমগ্নে ! সর্ব্বভূতানামন্তশ্চরসি নিত্যদা ।
সাক্ষিবৎ পুণ্যপাপেষু সত্যং ব্রূহি কবে ! বচঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথা তথাপি, সত্যং সমাখ্যাহি কস্যেয়ং ভার্য্যেতি যথার্থং ব্রূহি; ত্বন্মতে যদি ন্যায়তো মম ভার্য্যা স্যাত্তদা ইমাম্ আশ্রমাৎ জিহীর্ষামি হর্ত্তুমিচ্ছামি। যেন হি তত্র বিষয়ে স মন্যুর্দৈন্যং মম হৃদয়ং প্রদহন্নিব তিষ্ঠতি ॥২৪॥

মদিতি। ভৃগুঃ, সুমধ্যমাং সুন্দরকটিদেশাম্, মমৈব পূর্ব্বং ভার্য্যা মৎপূর্ব্বভার্য্যা তাম্, ময়ূরব্যংসকাদিত্বাৎ সমাসঃ, ইমাং যৎ প্রাপ জগ্রাহ; ইদং মে অসম্মতম্। অতএব অদ্য ইমাম্ আশ্রমাৎ হরিষ্যামি ॥২৫॥

এবমিতি। রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ, এবমনেন প্রকারেণ, জ্বলিতং তং জাতবেদসম্ অগ্নিম্ আমন্ত্র্য সম্বোধ্য, ভৃগোর্ভার্য্যাং শঙ্কমানং পূর্ব্ববরণান্মম ভার্য্যা, যথাবিধিগ্রহণাদ্‌ভৃগো-র্ভার্য্যা বা ইতি সন্দিহানং সৎ, পুনঃ পুনঃ অপৃচ্ছত ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্ত্বা ন দত্তং চেদ্দোষো ভবতীতি ভাবঃ। বরারোহা শ্রেষ্ঠনিতম্বা ॥২৩—২৫॥ শঙ্কমানং ছলবচনেন পূর্ব্বং মহ্যং দত্তা, পশ্চাদ্বিধিপূর্ব্বকং ভৃগবে দত্তা, অতো মম বা ইয়ং ভৃগোর্ব্বেতি

'তাহার পর, ইঁহার পিতা মিথ্যার আশ্রয় লইয়া, ইঁহাকে ভৃগুর হস্তে সমর্পণ করিয়াছেন। তাহাতে ইনি যদি গোপনে ভৃগুর ভার্য্যা হইয়াও থাকেন' ॥২৩॥

'তথাপি তুমি সত্য বল (যে, ইনি ন্যায়তঃ আমারই ভার্য্যা হন কিনা, যদি তাহাই হন, তবে) আমি ইঁহাকে এই আশ্রম হইতে হরণ করিতে ইচ্ছা করি। কেন না, সে দুঃখ আমার হৃদয় দগ্ধ করতই যেন রহিয়াছে' ॥২৪॥

'এই সুন্দরী পূর্ব্বে আমারই ভার্য্যা হইবেন বলিয়া স্থির ছিল, তাহাতে ভৃগু যে ইঁহাকে গ্রহণ করিয়াছেন, তাহা তিনি আমার অসম্মত কার্য্য করিয়াছেন। সুতরাং আজ আমি ইঁহাকে এই আশ্রম হইতে হরণ করিব' ॥২৫॥

'পুলোমাদেবী ন্যায়ত ভৃগুর ভার্য্যাই হন কিনা' এই সন্দেহ করিয়া পুলোমা রাক্ষস এই ভাবে সেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নিকে সম্বোধন করিয়া, বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিল ॥২৬॥

মৎপূর্বভার্য্যাপহৃতা ভৃগুণাঽনৃতকারিণা।
সেয়ং যদি তথা মে ত্বং সত্যমাখ্যাতুমর্হসি ॥২৮॥
শ্রুত্বা ত্বত্তো ভৃগোর্ভার্য্যাং হরিষ্যাম্যাশ্রমাদিমাম্।
জাতবেদঃ! পশ্যতস্তে বদ সত্যাং গিরং মম ॥২৯॥
সৌতিরুবাচ। *
তস্যৈতদ্বচনং শ্রুত্বা সপ্তার্চ্চির্দুঃখিতো ভৃশম্।
ভীতোঽনৃতাচ্চ শাপাচ্চ ভৃগোরিত্যব্রবীচ্ছনৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে অগ্নে! ত্বং সর্ব্বভূতানাম্ অন্তরন্তরে নিত্যদা সর্ব্বদা চরসি; সর্ব্বভূতানাং পুণ্যপাপেষু চ সাক্ষিবৎ সাক্ষাদ্দ্রষ্টৃবৎ তিষ্ঠসীতি শেষঃ। অতএব হে কবে! সর্ব্বজ্ঞ! সত্যং বচো ব্রূহি ॥২৭॥

মদিতি। অনৃতকারিণা পরপূর্ব্বভার্য্যাগ্রহণাদেব মিথ্যাব্যবহারিণা ভৃগুণা, ইয়ং মৎপূর্ব্বভার্য্যা অপহৃতা। সেয়ং পুলোমা যদি তথা মৎপূর্বভার্য্যৈব স্যাৎ, তদা ত্বং মে তৎ সত্যমাখ্যাতুং বক্তুমর্হসি ॥২৮॥

শ্রুত্বেতি। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, তৎ সত্যং শ্রুত্বা, পশ্যতস্তে পশ্যন্তং ত্বামনাদৃত্য, ইমাং ভৃগোর্ভার্য্যাম্, আশ্রমাৎ হরিষ্যামি। অতএব হে জাতবেদঃ! অগ্নে! ত্বং মম সমীপে সত্যাং গিরং বাচং বদ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্দিহানম্ ॥২৬॥ কবে সর্ব্বজ্ঞ! ॥২৭॥ যদি তথেতি; মৎপূর্ব্বা সা চেদ্ভৃগুশ্চানৃতকারী চেত্তর্হি সত্যং ব্রূহি ॥২৮—২৯॥ ভৃগোরিত্যুক্তে অনৃতম্, পূর্ব্বং রক্ষঃ, পরিগ্রহত্বাত্তস্যাঃ। রক্ষস

অগ্নি! তুমি সমস্ত প্রাণীর অন্তরে সর্বদাই বিচরণ করিয়া থাক এবং তাহাদের পাপ-পুণ্যের সাক্ষীর মতই আছ; অতএব হে সর্ব্বজ্ঞ! তুমি আমাকে সত্য কথা বল ॥২৭॥

ভৃগু মিথ্যার আশ্রয় লইয়া আমার পূর্ববৃত ভার্য্যাকে গ্রহণ করিয়াছে; ইনি যদি আমার পূর্ববৃত ভার্য্যাই হন, তবে তুমি সে সত্য কথা আমাকে বলিতে পার ॥২৮॥

আমি তোমার নিকট সেই সত্য কথা শুনিয়া তোমার সাক্ষাতেই এই ভৃগুর ভার্য্যাকে আশ্রম হইতে হরণ করিব। অতএব অগ্নি! আমার নিকট সত্য কথা বল' ॥২৯॥

* শ্রীসূত উবাচ। [৩০]...দুঃখিতোঽভবৎ। "সত্যং বদামি যদি মে শাপঃ স্যাদ্ব্রহ্মবিত্তমাৎ। অসত্যং চেদহং ব্রূয়াং পতিষ্যে নরকান্ ধ্রুবম্॥" ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ।

অগ্নিরুবাচ।

ত্বয়া বৃতা পুলোমেয়ং পূর্ব্বং দানবনন্দন!।
কিং ত্বিয়ং বিধিনা পূর্ব্বং মন্ত্রবন্ন বৃতা ত্বয়া ॥৩১॥
পিত্রা তু ভৃগবে দত্তা পুলোমেয়ং যশস্বিনী।
দদাতি ন পিতা তুভ্যং বরলোভান্মহাযশাঃ ॥৩২॥
অথৈনাং বেদদৃষ্টেন বিধিনা ক্রমপূর্ব্বকম্।
ভার্য্যামৃষির্ভৃগুঃ প্রাপ মাং পুরস্কৃত্য দানব! ॥৩৩॥
সেয়মিত্যবগচ্ছামি নানৃতং বক্তুমুৎসহে।
নানৃতং হি সদা লোকে পূজ্যতে দানবোত্তম! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সপ্তার্চ্চিঃ অগ্নিঃ তস্য পুলোম্নো রাক্ষসস্য, এতৎ বচনং শ্রুত্বা, ভৃশমত্যন্তম্, দুঃখিতঃ অভবদিতি শেষঃ। কুত ইত্যাহ—অনৃতাৎভৃগোরেব ভার্য্যা ইত্যুক্তৌ মিথ্যাবাদাৎ, তবৈব ভার্য্যা ইত্যুক্তৌ চ ভৃগোঃ শাপাৎ, ভীতঃ সন্, শনৈর্মন্দং মন্দম্, ইতি অব্রবীৎ ॥৩০॥

ত্বয়েতি। হে দানবনন্দন! ত্বয়া ইয়ং পুলোমা পূর্ব্বং বৃতা পিতুরঙ্গীকারসহকৃতা-দাত্মাঙ্গীকারাৎ পরিণেতুং মনোনীতা। অতস্তবৈবেয়ং ভার্য্যেতি ভাবঃ। কিন্তু ত্বয়া ইয়ং বিধিনা মন্ত্রবৎ পূর্ব্বং ন বৃতা ন গৃহীতা ॥৩১॥

পিত্রেতি। পিত্রা তু ইয়ং যশস্বিনী পুলোমা ভৃগবে দত্তা। কিন্তু মহাযশা অসৌ পিতা ভৃগুত এব বরলোভাৎ, তুভ্যং ন দদাতি স্ম ॥৩২॥

অথেতি। হে দানব! অথ তদ্দানানন্তরম্, ভৃগুঃ ঋষিঃ, বেদদৃষ্টেন বিধিনা বিধানেন, মাম্ অগ্নিং পুরস্কৃত্য, ক্রমপূর্ব্বকং শাস্ত্রোক্তক্রমপ্রযুক্তম্, এনাং পুলোমাং ভার্য্যাং প্রাপ ॥৩৩॥

সেতি। ইয়ং পুলোমা সা তাদৃশী ত্বয়া পূর্ব্বং বৃতা ভৃগুণা তু যথাবিধি গৃহীতেত্যর্থঃ, ইতি

সৌতি বলিলেন—অগ্নি পুলোমা রাক্ষসের এই কথা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন এবং মিথ্যা কথার ভয়ে ও ভৃগুর শাপের ভয়ে ভীত হইয়া, আস্তে আস্তে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৩০॥

অগ্নি বলিলেন—'হে দানবনন্দন! তুমিই পূর্ব্বে এই পুলোমাকে বরণ করিয়াছিলে; কিন্তু তুমি যথাবিধানে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক বরণ কর নাই ॥৩১॥

কিন্তু পুলোমার পিতা এই পুলোমাকে ভৃগুর হস্তেই সমর্পণ করিয়াছেন, তিনি ভৃগুর নিকট বর লাভ করিবার আশায় তোমার হস্তে সমর্পণ করেন নাই ॥৩২॥

হে দানব! তাহার পর মহর্ষি ভৃগু বেদদৃষ্ট বিধান-অনুসারে যথানিয়মে আমাকে (অগ্নিকে) সম্মুখে রাখিয়া, ইহাকে ভার্য্যারূপে গ্রহণ করিয়াছেন ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
পৌলোমে পুলোমাগ্নিসংবাদো নাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

অগ্নেরথ বচঃ শ্রুত্বা তদ্রক্ষঃ প্রজহার তাম্।
ব্রহ্মন্! বরাহরূপেণ মনোমারুতরংহসা ॥১॥
ততঃ স গর্ভো নিবসন্ কুক্ষৌ ভৃগুকুলোদ্বহ!।
রোষান্মাতুশ্চ্যুতঃ কুক্ষেশ্চ্যবনস্তেন সোঽভবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অবগচ্ছামি, অনৃতং মিথ্যা বক্তুং নোৎসহে ন শক্নোমি। হে দানবোত্তম! লোকে সদা অনৃতং মিথ্যা নহি পূজ্যতে ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি পৌলোমে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অগ্নেরিতি। হে ব্রহ্মন্ ব্রাহ্মণ! শৌনক! তৎ রক্ষঃ স পুলোমা রাক্ষসঃ অগ্নেঃ পূর্ব্বোক্তরূপং বচঃ শ্রুত্বা, অথ অনন্তরম্, মনো হৃদয়ং মারুতো বায়ুশ্চ তয়োরিব রংহো বেগো যস্য তেন তাদৃশেন, বরাহরূপেণ, তাং পুলোমাম্, প্রজহার অপজহার ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুক্তে ভৃগুতঃ শাপভয়ম্ ॥৩০—৩৩॥ সেয়মিতি। যা ত্বয়া পূর্ব্বং বৃতা সেয়ম, ত্বদীয়ৈবেয়মিত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:০:—

ছলবচনাৎ বৈধ এব বিধিঃ শ্রেয়ান্। তয়োঃ সাম্যং পশ্যন্নগ্নিঃ শাপং প্রাপ; আভ্যন্ত

'ইনি সেই পুলোমা' ইহাই আমি জানি; মিথ্যা কথা বলিতে পারিব না। কেন না, হে দানবশ্রেষ্ঠ! জগতে মিথ্যা কথার সম্মান কেহই করে না' ॥৩৪॥

সৌতি বলিলেন—হে মহর্ষি শৌনক! পুলোমা রাক্ষস অগ্নির বাক্য শুনিয়া, মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ বরাহরূপে পুলোমাদেবীকে অপহরণ করিয়া নিয়া চলিল ॥১॥

তং দৃষ্ট্বা মাতুরুদরাচ্চ্যুতমাদিত্যবর্চ্চসম্ ।
তদ্রক্ষো ভস্মসাদ্ভূতং পপাত পরিমুচ্য তাম্ ॥৩॥
সা তমাদায় সুশ্রোণী সসার ভৃগুনন্দন ! ।
চ্যবনং ভার্গবং পুত্রং পুলোমা দুঃখমূর্চ্ছিতা ॥৪॥
তাং দদর্শ ততো ব্রহ্মা সর্বলোকপিতামহঃ ।
রুদতীং বাষ্পপূর্ণাক্ষীং ভৃগোর্ভার্য্যামনিন্দিতাম্ ॥৫॥
সান্ত্বয়ামাস ভগবান্ বধূং ব্রহ্মা পিতামহঃ ।
অশ্রুবিন্দূদ্ভবা তস্যাঃ প্রাবর্ত্তত মহানদী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে ভৃগুকুলোদ্বহ! শৌনক! ততঃ কুক্ষৌ মাতৃরুদরে নিবসন্ স গর্ভঃ, রোষাৎ মাতুঃ কুক্ষেরুদরাৎ চ্যুতঃ পতিতঃ। তেন হেতুনা, স বালকঃ, চ্যবত ইতি যোগাৎ চ্যবনো নামাভবৎ ॥২॥

তমিতি। তৎ রক্ষঃ স পুলোমা রাক্ষসঃ; মাতুঃ উদরাৎ চ্যুতম্, আদিত্যস্য সূর্য্যস্যেব বর্চ্চস্তেজো যস্য তম্, তং বালকং দৃষ্ট্বা, ভস্মসাদ্ভূতং সৎ, তাং পুলোমাম্, পরিমুচ্য বিহায় ভূমৌ পপাত ॥৩॥

সেতি। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! সুশ্রোণী সুন্দরনিতম্বা, দুঃখেন মূর্চ্ছিতা বিহ্বলা, সা পুলোমা, ভৃগোরয়মিতি ভার্গবস্তং পুত্রং তং চ্যবনম্, আদায় সসার স্বাশ্রমং প্রতি চচাল ॥৪॥

তামিতি। ততঃ সর্ব্বেষামেব লোকানাং পিতামহস্তৎসমান এব মাননীয়ো ব্রহ্মা, রুদতীম্ অতএব বাষ্পপূর্ণাক্ষীম্ অনিন্দিতাং সর্ব্বাঙ্গসুন্দরীং তাং ভৃগোর্ভার্য্যাং দদর্শ ॥৫॥

সান্ত্বয়ামাসেতি। ভগবান্ পিতামহো ব্রহ্মা বধূং পুত্রবধূং তাং পুলোমাম্, সান্ত্বয়ামাস। তস্যাঃ পুলোমায়া অশ্রুবিন্দূদ্ভবা কাচিন্মহানদী প্রাবর্ত্তত সঞ্জাতা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাবল্যং মন্বানো রাক্ষসো নাশঙ্ক প্রাপেতি ষষ্ঠাধ্যায়তাৎপর্য্যম্। অগ্নেরথেতি ॥১॥ তেন

হে ভৃগুনন্দন! তাহার পর, মাতার উদরস্থিত সেই গর্ভটী ক্রোধে সেখান হইতে নির্গত হইল; এই জন্যই সেই বালক 'চ্যবন' নামে প্রসিদ্ধ হইল ॥২॥

মাতার উদর হইতে নির্গত, সূর্য্যতুল্য তেজীয়ান্, সেই বালকটীকে দেখিয়া পুলোমা রাক্ষস ভস্মীভূত হইল এবং পুলোমাদেবীকে পরিত্যাগ করিয়া ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৩॥

হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! তাহার পর, সুন্দরনিতম্বা, দুঃখবিহ্বলা পুলোমাদেবী ভৃগুর পুত্র সেই চ্যবনকে লইয়া আশ্রমের দিকে চলিলেন ॥৪॥

তাহার পর, সমস্ত জগতের পিতামহতুল্য মাননীয় ব্রহ্মা দেখিলেন—অনিন্দ্য-সুন্দরী পুলোমাদেবী রোদন করিতেছেন, তাহাতে তাঁহার অশ্রুজলে নয়নযুগল প্লাবিত হইতেছে ॥৫॥

অনুবর্ত্ম্যাশ্রিতা তস্যা ভৃগোঃ পত্ন্যাস্তপস্বিনঃ।
তস্যা মার্গং সৃতবতীং দৃষ্ট্বা তু সরিতং তদা ॥৭॥
নাম তস্যাস্তদা নদ্যাশ্চক্রে লোকপিতামহঃ।
বধূসরেতি ভগবাংশ্চ্যবনস্যাশ্রমং প্রতি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
স এবং চ্যবনো জজ্ঞে ভৃগোঃ পুত্রঃ প্রতাপবান্।
তং দদর্শ পিতা তত্র চ্যবনং তাং চ ভামিনীম্।
স পুলোমাং ততো ভার্য্যাং পপ্রচ্ছ কুপিতো ভৃগুঃ ॥৯॥
ভৃগুরুবাচ।
কেনাসি রক্ষসে তস্মৈ কথিতা ত্বং জিহীর্ষবে।
ন হি ত্বাং বেদ তদ্রক্ষো মদ্ভার্য্যাং চারুহাসিনীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুত্র প্রাবর্ত্ততেত্যাহ অন্বিতি। তপস্বিনো ভৃগোস্তস্যাঃ পত্ন্যা আশ্রমং প্রতি গচ্ছন্ত্যাঃ পুলোমায়াঃ, অনুবর্ত্ম পশ্চাদ্বর্ত্তিনং পন্থানম্ আশ্রিতা। তদা ভগবান্ লোকপিতামহো ব্রহ্মা, সরিতং তাং নদীম্, চ্যবনস্য তৎপিতুর্ভৃগোরাশ্রমং প্রতি গচ্ছন্ত্যাঃ তস্যাঃ পুলোমায়াঃ মার্গং পন্থানম্, সৃতবতীং গতবতীম্, দৃষ্ট্বা, তদা তস্যা নদ্যাঃ, 'বধূসরা' ইতিনাম চক্রে কৃতবান্; বধূং পুত্রবধূং পুলোমাং সরতি অনুগচ্ছতীতি যোগাদিতি ভাবঃ ॥৭—৮॥

স ইতি। প্রতাপবান্ স ভৃগোঃ পুত্রঃ, এবম্ অনেন পূর্ব্বোক্তেন হেতুনা, চ্যবনো জজ্ঞে চ্যবন ইতি নাম্না প্রসিদ্ধো জাতঃ। পিতা ভৃগুঃ, তত্র আশ্রমে, তং চ্যবনং তাং ভামিনীং পুলোমাঞ্চ দদর্শ। ততঃ স ভৃগুঃ কুপিতঃ সন্, ভার্য্যাং পুলোমাং পপ্রচ্ছ। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তখন ভগবান্ ব্রহ্মা আপন পুত্রবধূ সেই পুলোমাকে নানাবিধ প্রবোধ-বাক্যে সান্ত্বনা প্রদান করিলেন। এদিকে পুলোমার অশ্রুবিন্দু হইতে একটী বৃহৎ নদী উৎপন্ন হইল ॥৬॥

তপস্বী ভৃগুর পত্নী তাঁহারই আশ্রমের দিকে যাইতেছিলেন, সেই নদীটীও তখন তাঁহার পিছনে পিছনে পথ ধরিয়া চলিতেছিল; তাহা দেখিয়া ভগবান্ ব্রহ্মা সেই নদীটীর নাম রাখিলেন 'বধূসরা' ॥৭—৮॥

প্রতাপশালী ভৃগুর সেই পুত্রটী এই ভাবে 'চ্যবন' নামে প্রসিদ্ধ হইলেন। ভৃগু আশ্রমে যাইয়া আপন পুত্র সেই চ্যবনকে এবং পত্নী পুলোমাকে দর্শন করিলেন; তাহার পর তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ভার্য্যা পুলোমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৯॥

(৭) আবর্ত্তন্তী সৃতিং তস্যা ভৃগোঃ…। [৯] স এব চ্যবনো জজ্ঞে…।

তত্ত্বমাখ্যাহি তং হ্যদ্য শপ্তুমিচ্ছাম্যহং রুষা।
বিভেতি কো ন শাপান্মে কস্য চায়ং ব্যতিক্রমঃ ॥১১॥

পুলোমোবাচ।

অগ্নিনা ভগবংস্তস্মৈ রক্ষসেঽহং নিবেদিতা।
ততো মামনয়দ্রক্ষঃ ক্রোশন্তীং কুররীমিব ॥১২॥
সাহং তব সুতস্যাস্য তেজসা পরিমোক্ষিতা।
ভস্মীভূতঞ্চ তদ্রক্ষো মামুৎসৃজ্য পপাত বৈ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি। হে পুলোমে! জিহীর্ষবে ত্বামেব হর্ত্তুমিচ্ছবে, তস্মৈ রক্ষসে পুলোম্নে রাক্ষসায় ত্বং কেন কথিতাসি। তং রক্ষঃ কর্ত্তৃ, চারুহাসিনীং ত্বাং মত্তাৎ্যাং পূর্ব্ববৃতত্বাৎ মমৈবেয়ং ভার্য্যা ইত্যেবংরূপাম্, নহি বেদ জানাতি স্ম ॥১০॥

তদিতি। হে পুলোমে! ত্বং তৎ আখ্যাহি ব্রূহি; হি যস্মাৎ; অদ্য ইদানীমেবাহং রুষা ক্রোধেন তং শপ্তুম্ ইচ্ছামি। কো জনঃ মে মম শাপাৎ ন বিভেতি, কস্য চ জনস্য অয়ং ব্যতিক্রমঃ তদ্ভয়লঙ্ঘনম্ ॥১১॥

অগ্নিনেতি। হে ভগবন্! অগ্নিনা তস্মৈ রক্ষসে পুলোম্নে, অহং নিবেদিতা পূর্ব্বং বৃতত্বাৎ ত্বদ্ভার্য্যৈবেয়মিতি জ্ঞাপিতা। ততঃ রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ কুররীং পক্ষিণীমিব, ক্রোশন্তীং রক্ষকমাহ্বয়ন্তীং মাম্ অনয়ৎ অহরৎ ॥১২॥

সেতি। অস্য তব সুতস্য তেজসা প্রভাবেণ, সা অহম্, পরিমোক্ষিতা ততো মুক্তিং প্রাপিতা। তৎ রক্ষঃ স পুলোমা রাক্ষসঃ, ভস্মীভূতঞ্চ সৎ, মাম্ উৎসৃজ্য বিহায় ভূমৌ পপাত ॥১৩॥

ভৃগু বলিলেন—'পুলোমা রাক্ষস তোমাকে হরণ করিবারই ইচ্ছা করিতেছিল, এই অবস্থায় তাহার নিকট কে তোমার পরিচয় দিল? সে রাক্ষস ত নিজের ভার্য্যা বলিয়া তোমাকে জানিত না ॥১০॥

পুলোমা! তুমি তাহা বল; কেন না, আমি ক্রোধে এখনই সেই ব্যক্তিকে শাপ দিতে ইচ্ছা করি; কোন্ ব্যক্তি আমার শাপের ভয় করে না? কোন্ ব্যক্তিই বা সেই ভয় লঙ্ঘন করিল'? ॥১১॥

পুলোমা কহিলেন—'ভগবন্! অগ্নিদেবই সেই রাক্ষসের নিকট আমাকে জানাইয়া দিয়াছেন। তাহার পর, আমি কুররী (বাজকুরল) পক্ষিণীর ন্যায় চীৎকার করিতে থাকিলাম, এই অবস্থায় সে রাক্ষস আমাকে হরণ করিল ॥১২॥

তাহার পর, আপনার এই পুত্রের তেজেই আমি মুক্তি লাভ করিলাম। সে রাক্ষস আমাকে ছাড়িয়া দিয়া ভস্ম হইয়া পড়িয়া গেল' ॥১৩॥

সৌতিরুবাচ।

ইতি শ্রুত্বা পুলোমায়া ভৃগুঃ পরমমন্যুমান্।
শশাপাগ্নিমতিক্রুদ্ধঃ 'সর্বভক্ষো ভবিষ্যসি' ॥১৪॥ *
শপ্তস্তু ভৃগুণা বহ্নিঃ ক্রুদ্ধো বাক্যমথাব্রবীৎ।
কিমিদং সাহসং ব্রহ্মন্! কৃতবানসি মাং প্রতি ॥১৫॥
ধর্ম্মে প্রয়তমানস্য সত্যঞ্চ বদতঃ সমম্।
পৃষ্টো যদব্রবং সত্যং ব্যভিচারোঽত্র কো মম ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভৃগুঃ পুলোমায়াঃ সকাশাৎ ইতি শ্রুত্বা, পরমমন্যুমান্ অতীবদৈন্যবান্ অতি-ক্রুদ্ধশ্চ সন্, অগ্নিং শশাপ। কিন্তুতং শশাপেত্যাহ হে অগ্নে! ত্বং সর্ব্বং গূথমূত্রাদিকমপি ভক্ষয়সীতি স সর্বভক্ষো ভবিষ্যসি ॥১৪॥

শপ্ত ইতি। ভৃগুণা শপ্তস্তু বহ্নিঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, অথ অনন্তরং বাক্যম্ অব্রবীৎ। কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ—হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! মাং প্রতি ইদং সাহসং শাপদানরূপং সাহসকার্য্যং কিং কথং কৃতবান্ অসি? ॥১৫॥

ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মরক্ষায়াম্, প্রয়তমানস্য সর্ব্বদা প্রযত্নবতঃ, সমং তুল্যং পক্ষপাতহীন-

ভারতভাবদীপঃ

চ্যাবেতি যোগেন ॥২—৬॥ স্মৃতিং মার্গম্ ॥৭—৯॥ মন্ত্রার্গামিয়ং মমৈব ভার্য্যা ন তু ভৃগো-রিত্যেবংরূপেণ ত্বাং রক্ষো ন বেদেত্যর্থঃ। তবেয়ং ভার্য্যেতি কেন কথিতাসি ॥১০—১৪॥ †

সৌতি বলিলেন—ভৃগু পুলোমার নিকট ইহা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন আবার অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নিকে অভিসম্পাত করিলেন যে, "অগ্নি! তুমি সর্ব্বভুক্ হইবে' ॥১৪॥

ভৃগু অভিসম্পাত করিলে, অগ্নিও ক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিলেন যে, 'ব্রাহ্মণ! আমার প্রতি তুমি এ সাহস করিলে কেন? ॥১৫॥

* ১৪ শ্লোকাৎ পরম্ 'ইত্যাদিপর্ব্বণি পৌলোমেঽগ্নিশাপো নাম ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ' ইত্যাদয়ো বহুবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি। ততশ্চ কুত্রচিৎ পুস্তকে 'সৌতিরুবাচ' ইত্যস্তি, কুত্রচিদ্বা নাস্তি। অত্রেদমেব তাবৎ প্রতীয়তে যৎ, ইতঃ পূর্ব্বং মুদ্রণব্যবহারাভাবাৎ একবিধানেকাদর্শপুস্তক-লাভসম্ভাবনৈব নাসীৎ; পরঞ্চ শতক্রোশমধ্যে যদপ্যেকং হস্তলিখিতমাদর্শপুস্তকং লব্ধম্, তস্য চ কুত্রচিদধ্যায়মধ্য এব কাললোপাৎ কীটদষ্টত্বাৎ মসীপাতাদিনা পাঠাশক্তত্বাৎ কারণান্তরাদ্বা কাচিদক্ষরপঙ্‌ক্তিলেখকেন ন লব্ধা, অগত্যা তেন চ তদধ্যায়সমাপ্তিস্তত্রৈব কৃতা, তৎপর-বর্ত্তিনোঽধ্যায়াশ্চ পরপরসংখ্যয়ৈব পরিবর্ত্তিতাঃ। পরবর্ত্তিনা লেখকেন চ পুস্তকান্তরেঽপি তথৈব লিখিতম্। এতেনৈব হেতুনা পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়পরিগণিতাদধ্যায়বৃদ্ধির্জাতেতি।

[১৬] ···যদব্রবম···।

† ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ। অন্যত্রাপ্যেবমূহ্নেয়ম্।

পৃষ্টো হি সাক্ষী যঃ সাক্ষ্যং জানানোঽপ্যন্যথা বদেৎ।
স পূর্ব্বানাত্মনঃ সপ্ত কুলে হন্যাত্তথা পরান্ ॥১৭॥
যশ্চ কার্য্যার্থতত্ত্বজ্ঞো জানানোঽপি ন ভাষতে।
সোঽপি তেনৈব পাপেন লিপ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৮॥
শক্তোঽহমপি শপ্তুং ত্বাং মান্যাস্তু ব্রাহ্মণা মম।
জানতোঽপি চ তে ব্রহ্মন্! কথয়িষ্যে নিবোধ তৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মিত্যর্থঃ সত্যঞ্চ বদতঃ, তথা পুলোম্না রাক্ষসেন পৃষ্টঃ সন্ অহং যৎ সত্যমেব অব্রবম্ উক্তবান্, অত্র বিষয়ে, মম কো নাম ব্যভিচারো ব্যতিক্রমো দোষ ইতি যাবৎ, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। তথাপি যৎ শপ্তং তৎ সর্ব্বথা অন্যায্যমেব কৃতমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথ ত্বং মিথ্যৈব কথং নাব্রবীরিত্যাহ পৃষ্ট ইতি। যঃ সাক্ষী পৃষ্টঃ সন্, জানানোঽপি প্রকৃতং বৃত্তান্তম্ অবগচ্ছন্নপি, অন্যথা মিথ্যা বদেৎ; স আত্মনঃ কুলে, পূর্ব্বান্ সপ্ত পুরুষান্, তথা পরাংশ্চ সপ্ত পুরুষান্, হন্যাৎ পাতয়েৎ ॥১৭॥

নন্থ তর্হি কথং মৌনী নাসীরিত্যাহ যশ্চেতি। কার্য্যার্থতত্ত্বজ্ঞঃ পাপপুণ্যকারণাভিজ্ঞঃ, যশ্চ সাক্ষী, প্রকৃতং জানানোঽপি, তৎ ন ভাষতে; সোঽপি সাক্ষী, তেন পূর্ব্বোক্তেনৈব পাপেন লিপ্যতে, অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৮॥

শক্ত ইতি। অহমপি ত্বাং শপ্তুং শক্তঃ; কিন্তু ব্রাহ্মণা মম মান্যাঃ। অতএব ন শপামীতি ভাবঃ। হে ব্রহ্মন্! মদ্বক্তব্যং জানতোঽপি চ তে তব সমীপে তৎ কথয়িষ্যে, তৎ নিবোধ শৃণু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যঞ্চ বততঃ সমম্। সত্যং যথার্থম্। সমং পক্ষপাতহীনম্। ব্যভিচারঃ অপরাধঃ ॥১৫—১৯॥

আমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মরক্ষার জন্য যত্ন করিয়া থাকি এবং বিনা পক্ষপাতে সত্যই বলিয়া থাকি। সুতরাং পুলোমা রাক্ষস জিজ্ঞাসা করায় আমি যে সত্য কথা বলিয়াছি, তাহাতে আমার কি অপরাধ হইয়াছিল? ॥১৬॥

জিজ্ঞাসা করার পরে, যে সাক্ষী জানিয়াও মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, সে নিজের বংশের পুর্ব্ববর্ত্তী সাত পুরুষ এবং পরবর্ত্তী সাত পুরুষকে নরকে নিপাতিত করে ॥১৬॥

পাপ ও পুণ্যের কারণাভিজ্ঞ যে সাক্ষী, জানিয়াও প্রকৃত বিষয় না বলে, সেও সেই পাপেই লিপ্ত হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৮॥

ব্রাহ্মণ! আমিও তোমাকে অভিসম্পাত করিতে পারিতাম; কিন্তু ব্রাহ্মণরা আমার মাননীয় বলিয়া আমি তোমাকে অভিসম্পাত করি নাই। তোমার জানা থাকিলেও তোমাকে বলিতেছি, শোন ॥১৯॥

[১৯] শক্তোঽহমপি তে শপ্তুম্…।

যোগেন বহুধাত্মানং কৃত্বা তিষ্ঠামি মূর্ত্তিষু।
অগ্নিহোত্রেষু সত্রেষু ক্রিয়াসু চ মখেষু চ ॥২০॥
বেদোক্তেন বিধানেন ময়ি যদ্ধূয়তে হবিঃ।
দেবতাঃ পিতরশ্চৈব তেন তৃপ্তা ভবন্তি বৈ ॥২১॥
(আপো দেবগণাঃ সর্ব্বে আপঃ পিতৃগণাস্তথা।
দর্শশ্চ পৌর্ণমাসশ্চ দেবানাং পিতৃভিঃ সহ ॥২২॥)
দেবতাঃ পিতরস্তস্মাৎ পিতরশ্চাপি দেবতাঃ।
একীভূতাশ্চ পূজ্যন্তে পৃথক্ত্বেন চ পর্ব্বসু ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যোগেনেতি। অহং যোগেন যোগবলেন, আত্মানং বহুধা কৃত্বা বহ্বীষু মূর্ত্তিষু তিষ্ঠামি। কুত্র কুত্র তা মূর্ত্তয় ইত্যাহ—অগ্নিহোত্রেষু, সত্রেষু সত্রাখ্যযাগেষু প্রাধান্যাৎ পৃথগুক্তিঃ, ক্রিয়াষু উপনয়নাদিষু, মখেষু সোমাদিষু চ ॥২০॥

ইদানীমাত্মনো দেবপিতৃমুখত্বং প্রতিপাদয়তি বেদোক্তেনেতি। ব্রাহ্মণাদিভিঃ বেদোক্তেন বিধানেন ময়ি যৎ হবিঃ হূয়তে, তেন হবিষৈব দেবতাঃ পিতরশ্চ তৃপ্তা ভবন্তি ॥২১॥

নন্বেকস্তং কথং দ্বয়োর্মুখং ভবিতুমর্হসীত্যনুপপত্তৌ জলভাবেন দর্শপৌর্ণমাসয়োর্মেলনেন চ দেবপিত্রোরভেদং প্রতিপাদয়তি আপ ইতি। সর্ব্বে দেবগণাঃ, আপো জলানি, তথা সর্ব্বে পিতৃগণা অপি আপো জলান্যেব। তথা পিতৃভিঃ সহ মিলিতানামেবেতি শেষঃ, দেবানাং দর্শশ্চ পৌর্ণমাসশ্চ যাগৌ ভবতঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগেন যোগসিদ্ধিবলেন। মূর্ত্তিষু গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাদিষু। সত্রেষ্বনেককর্ত্তৃকেষু গবাময়নাদিষু। ক্রিয়াসু স্মার্ত্তাসু গর্ভাধানাদিষু। মখেষু জ্যোতিষ্টোমাদিষু ॥২০—২১॥ আপঃ সোমাজ্যপয়ঃপ্রভৃতয়োঽগ্নৌ হূয়মানা দেবপিতৃরূপাঃ। "আপ পুরুষবচনো ভবন্তি" ইতি শ্রুতেরগ্নৌ হুতা আপ এব দেবতাশরীররূপেণ পরিণমন্ত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ দেবাদিভাবস্যাপি

আমি যোগবলে নিজেকে বহু অংশে বিভক্ত করিয়া, অগ্নিহোত্র, সত্রযাগ, উপনয়নাদিক্রিয়া এবং সোমযাগপ্রভৃতি কার্য্যে, বহু মূর্ত্তিতে অবস্থান করিয়া থাকি ॥২০॥

ব্রাহ্মণপ্রভৃতি যাজ্ঞিকেরা বেদবিধানে আমাতে যে ঘৃতাদির আহুতি দেন, তাহা দ্বারাই দেবগণ ও পিতৃগণ তৃপ্তি লাভ করেন ॥২১॥

সমস্ত দেবগণই জল, আবার সমস্ত পিতৃগণও জল এবং দেবগণ পিতৃগণের সঙ্গে মিলিত হইলেই তাঁহাদের জন্য দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগ হইয়া থাকে ॥২২॥

দেবাশ্চ পিতরশ্চৈব ভুঞ্জতে ময়ি যদ্ধুতম্।
দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ মুখমেতদহং স্মৃতঃ ॥২৪॥
অমাবস্যাং হি পিতরঃ পৌর্ণমাস্যাং হি দেবতাঃ।
মন্মুখেনৈব হুয়ন্তে ভুঞ্জতে চ হুতং হবিঃ।
সর্বভক্ষঃ কথং তেষাং ভবিষ্যামি মুখং ত্বহম্ ॥২৫॥
সৌতিরুবাচ।
চিন্তয়িত্বা ততো বহ্নিশ্চক্রে সংহারমাত্মনঃ।
দ্বিজানামগ্নিহোত্রেষু যজ্ঞ-সত্র-ক্রিয়াদিষু ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবতা ইতি। তস্মাৎ জলভাবাৎ দর্শপৌর্ণমাসয়োর্ম্মেলনাচ্চ, দেবতাঃ পিতরঃ, পিতরশ্চাপি দেবতাঃ। তে চ পর্ব্বসু দর্শাদিষু, একীভূতাশ্চ পূজ্যন্তে, পৃথক্ত্বেন চ পূজ্যন্তে ॥২৩॥

দেবা ইতি। যদ্ যস্মাৎ, দেবাশ্চ পিতরশ্চৈব ময়ি অগ্নৌ হুতং হবিঃ ভুঞ্জতে, এতদেব কারণং প্রাপ্য অহং দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ মুখং স্মৃতঃ ॥২৪॥

নমু পৃথক্ত্বেনেতি যদুক্তং তৎ কুত্রেত্যাহ—অমাবস্যামিতি। ব্রাহ্মণাদিভিঃ অমাবস্যাং প্রাপ্যৈব হি পিতরঃ, পৌর্ণমাস্যামেব হি দেবতাশ্চ, অহমেব মুখং মন্মুখং তেনৈব হূয়ন্তে, ময়ি হুতং হবিশ্চ ভুঞ্জতে। অতঃ অহং তেষাং দেবানাং পিতৃণাঞ্চ মুখং সন্ কথং সর্ব্বভক্ষো ভবিষ্যামি; অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, তথাত্বে তেষামপি সর্ব্বভক্ষত্বাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অয়ং ষট্চরণঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

চিন্তয়িত্বেতি। ততো বহ্নিঃ, চিন্তয়িত্বা শাপপ্রতিশোধোপায়ং বিভাব্য, দ্বিজানাং

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মপ্রাপ্যত্বাদ্দেবানাং পিতৃণাঞ্চ মিথো ভেদো নাস্ত্যেব, তুল্যহেতুকত্বাদিত্যাহ, দেবতা ইতি ॥২৩—২৪॥ অমাবস্যাম্ অমাবস্যায়াম্। হূয়ন্তে ইজ্যন্তে ॥২৫॥ সংহারং তিরোভাবম্

অতএব দেবগণই পিতৃগণ এবং পিতৃগণই দেবগণ। পর্বকালে সেই উভয়ের সম্মিলিত অবস্থায়ও পূজা হইয়া থাকে, আবার পৃথক্ ভাবেও পূজা হইয়া থাকে ॥২৩॥

দেবগণ ও পিতৃগণ যখন আমাতে প্রদত্ত বস্তু ভোজন করেন, তখন আমিই দেবগণ ও পিতৃগণের মুখ ॥২৪॥

আমি তাঁহাদের মুখ বলিয়াই অমাবস্যার দিন পিতৃগণকে এবং পূর্ণিমার দিন দেবগণকে উদ্দেশ্য করিয়া, আমাতে হোম করা হইয়া থাকে; তাঁহারাও সেই হবি ভোজন করিয়া থাকেন। সুতরাং আমি তাঁহাদের মুখ হইয়া কি প্রকারে 'সর্ব্বভুক্' হইব? ॥২৫॥

নিরোঙ্কারবষট্কারাঃ স্বধাস্বাহাবিবর্জ্জিতাঃ।
বিনাগ্নিনা প্রজাঃ সর্বাস্তত আসন্ সুদুঃখিতাঃ ॥২৭॥
অথর্ষয়ঃ সমুদ্বিগ্না দেবান্ গত্বাব্রুবন্ বচঃ।
অগ্নিনাশাৎ ক্রিয়াভ্রংশাদ্ভ্রান্তা লোকাস্ত্রয়োঽনঘাঃ! ॥২৮॥
বিধধ্বমত্র যৎ কার্য্যং ন স্যাৎ কালাত্যয়ো যথা।
অথর্ষয়শ্চ দেবাশ্চ ব্রহ্মাণমুপগম্য তু ॥২৯॥
অগ্নেরাবেদয়ন্ শাপং ক্রিয়াসংহারমেব চ।
ভৃগুণা বৈ মহাভাগ! শপ্তোঽগ্নিঃ কারণান্তরে ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণাদীনাম্, অগ্নিহোত্রেষু, যজ্ঞাঃ সোমাদয়ঃ সত্রাণি বহুজননিষ্পাদ্যা যাগবিশেষাঃ, ক্রিয়া উপনয়নাদয়ঃ আদিশব্দাৎ লৌকিকাঃ পাকাদয়শ্চ তেষু, আত্মনঃ সংহারং তিরোধানম্, চক্রে কৃতবান্। পরাপরাধেন পরস্য দণ্ডঃ ॥২৬॥

নিরিতি। ততঃ সর্ব্বা এব প্রজা জনাঃ, অগ্নিনা বিনা, যজ্ঞাদৌ নিরোঙ্কারবষট্কারাঃ স্বধাস্বাহাবিবর্জিতাঃ, পাকাদিকং কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ সুদুঃখিতাশ্চ আসন্ ॥২৭॥

অথেতি। অথানন্তরম্, ঋষয়ঃ সমুদ্বিগ্নাঃ সন্তঃ, গত্বা দেবান্ বচঃ অব্রুবন্। হে অনঘা নিষ্পাপা দেবাঃ! অগ্নের্নাশাৎ লোপাদ্ধেতোঃ, যঃ ক্রিয়াণাং যজ্ঞাদীনাং পাকাদীনাঞ্চ ভ্রংশো লোপস্তস্মাৎ, ত্রয়ো লোকাঃ ত্রিভুবনস্থা জনাঃ, ভ্রান্তা, বিচলিতাঃ সঞ্জাতাঃ। যথা কালস্য অত্যয়ো বিলম্বো ন স্যাৎ, তথা অত্র বিষয়ে প্রতীকারায় যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তৎ বিধধ্বং যূয়ং কুরুধ্বম্। অথানন্তরম্; ঋষয়শ্চ দেবাশ্চ ব্রহ্মাণম্ উপগম্য, ভৃগুদত্তম্ অগ্নেঃ শাপম্, ক্রিয়াণাং যজ্ঞাদীনাং পাকাদীনাঞ্চ সংহারং লোপঞ্চ, আবেদয়ন্। হে মহাভাগ! ব্রহ্মন্! কারণান্তরে উপস্থিতে সতি; ভৃগুণা অগ্নিঃ শপ্তঃ ॥২৮—৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—২৭॥ ক্রিয়াভ্রংশাৎ অগ্নিহোত্রাদিলোপাৎ। ভ্রান্তাঃ কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিমূঢ়াঃ ॥২৮—৩০॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর অগ্নি, শাপ-প্রতিশোধের উপায় চিন্তা করিয়া, দ্বিজাতিগণের অগ্নিহোত্রে, যজ্ঞে, সত্রে, উপনয়নপ্রভৃতি ক্রিয়ায় এবং রন্ধনাদিকার্য্যে নিজের অন্তর্ধান করিলেন ॥২৬॥

তাহাতে অগ্নি না থাকায়, যজ্ঞাদিকার্য্যে ওঙ্কার, বষট্কার, স্বধা ও স্বাহা-প্রভৃতি কিছুই থাকিল না এবং রন্ধনাদিকার্য্য করিতে না পারায় সমস্ত লোকই অত্যন্ত বিপাকে পড়িল ॥২৭॥

তাহার পর, ঋষিরা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া যাইয়া দেবগণকে বলিলেন, 'দেবগণ! অগ্নি লোপ পাইয়াছেন, তাহাতে সর্ব্বপ্রকার ক্রিয়াও লোপ পাইয়াছে, সেই জন্য ত্রিজগতের সমস্ত লোকই অস্থির হইয়া পড়িয়াছে। সুতরাং যাহাতে কালবিলম্ব না হয়, সেই ভাবে এবিষয়ের প্রতীকার করুন।' তৎ-

কথং দেবমুখো ভূত্বা যজ্ঞভাগাগ্রভুক্ তথা।
হুতভুক্ সর্ব্বলোকেষু সর্বভক্ষত্বমেষ্যতি ॥৩১॥
শ্রুত্বা তু তদ্বচস্তেষামগ্নিমাহূয় বিশ্বকৃৎ। *
উবাচ বচনং শ্লক্ষ্ণং ভূতভাবনমব্যয়ম্ ॥৩২॥
লোকানামিহ সর্বেষাং ত্বং কর্ত্তা চান্ত এব চ।
ত্বং ধারয়সি লোকাংস্ত্রীন্ ক্রিয়াণাঞ্চ প্রবর্ত্তকঃ ॥৩৩॥
স তথা কুরু লোকেশ! নোচ্ছিদ্যেরন্ যথা ক্রিয়াঃ।
কস্মাদেবং বিমূঢ়স্ত্বমীশ্বরঃ সন্ হুতাশন! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। হুতভুক্ অগ্নিঃ, দেবানাং মুখো বদনং তথা যজ্ঞভাগানাম্ অগ্রভুক্ চ ভূত্বা, সর্ব্বলোকেষু ত্রিভুবনেষু কথং সর্ব্বভক্ষত্বম্, এষ্যতি প্রাপ্স্যতি। দেবমুখ ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩১॥

শ্রুত্বেতি। বিশ্বকৃৎ ব্রহ্মা, তেষাম্ ঋষীণাং দেবানাঞ্চ, তৎ বচঃ শ্রুত্বা তু অগ্নিম্ আহূয়, ভূতভাবনং প্রাণিনাং হিতকর্ত্তারম, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরঞ্চ, তম্ অগ্নিম্, শ্লক্ষ্ণং কোমলম্, বচনম্ উবাচ ॥৩২॥

লোকানামিতি। হে অগ্নে! ইহ জগতি ত্বং সর্ব্বেষাং লোকানাম্, কর্ত্তা স্রষ্টা চ, অন্তঃ সংহর্ত্তা চ, তথা ত্বমেব ত্রীন্ লোকান্ ভুবনানি, ধারয়সি রক্ষসি, অগ্নিহোত্রাদীনাং ক্রিয়াণাঞ্চ প্রবর্ত্তকোঽসি ॥৩৩॥

স ইতি। হে লোকেশ! স তাদৃশস্ত্বং তথা কুরু, যথা ক্রিয়া অগ্নিহোত্রপাকাদয়ঃ ন উচ্ছিদ্যেরন্। হে হুতাশন! ত্বম্ ঈশ্বরঃ সন্ কস্মাদ্ধেতোঃ, এবং বিমূঢ় ইত্থং কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনোঽসি ॥৩৪॥

পরে ঋষিগণ ও দেবগণ ব্রহ্মার নিকটে যাইয়া, অগ্নির শাপের কথা এবং জগতে ক্রিয়ালোপের কথা জানাইয়া বলিলেন—'মহাশয়! মহর্ষি ভৃগু কোন কারণবশতঃ অগ্নিকে অভিসম্পাত করিয়াছেন ॥২৮—৩০॥

অগ্নি, দেবগণের মুখ হইয়া এবং যজ্ঞের অগ্রভাগভোজী হইয়া কিপ্রকারে জগতে সর্ব্বভুক্' হইবেন? ॥৩১॥

ব্রহ্মা তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া, অগ্নিকে ডাকিয়া, প্রাণিগণের হিতকারী ও অবিনশ্বর সেই অগ্নিকে কোমল বাক্যে বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

'অগ্নি! এই জগতে তুমিই সমস্ত লোকের সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা এবং তুমিই ত্রিভুবন রক্ষা করিতেছ, আর তুমিই অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি বৈদিক ক্রিয়ার প্রবর্ত্তক ॥৩৩॥

অতএব হে লোকেশ্বর! তুমি সেইরূপ কর, যাহাতে ক্রিয়াকলাপ লোপ না পায়। হুতাশন! তুমি ঈশ্বর হইয়া এরূপ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইলে কেন? ॥৩৪॥

* ইতঃ পূর্ব্বং 'সৌতিরুবাচ' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

ত্বং পবিত্রঃ সদা লোকে সর্ব্বভূতগতিশ্চ হ।
ন ত্বং সর্ব্বশরীরেণ সর্ব্বভক্ষত্বমেষ্যসি ॥৩৫॥
[অপানে হ্যর্চ্চিষো যাস্তে সর্ব্বং ভক্ষ্যন্তি তাঃ শিখিন্!।
ক্রব্যাদা চ তনুর্যা তে সা সর্ব্বং ভক্ষয়িষ্যতি ॥৩৬॥]
যথা সূর্য্যাংশুভিঃ স্পৃষ্টং সর্বং শুচি বিভাব্যতে।
তথা ত্বদর্চ্চির্নির্দগ্ধং সর্বং শুচি ভবিষ্যতি ॥৩৭॥
ত্বমগ্নে! পরমং তেজঃ স্বপ্রভাবাদ্বিনির্গতম্।
স্বতেজসৈব তং শাপং কুরু সত্যমৃষের্বিভো!।
দেবানাঞ্চাত্মনো ভাগং গৃহাণ ত্বং মুখে হুতম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে অগ্নে! ত্বং লোকে সদা পবিত্রঃ, সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং গতি-র্জীবনোপায়শ্চ। ইদানীং ব্যবস্থয়া শাপবিমোচনমাহ—ত্বং সর্ব্বশরীরেণ সর্ব্বভক্ষত্বং ন এষ্যসি ন প্রাপ্স্যসি ॥৩৫॥

কিং তর্হীত্যাহ অপান ইতি। হে শিখিন্! অগ্নে! অপানে অপানবদধোদেশে, তে তব, যা হি অর্চ্চিষঃ শিখাঃ সন্তি, তা অর্চ্চিষ এব সর্ব্বং ভক্ষ্যন্তি ভক্ষয়িষ্যন্তি, যা চ তে ক্রব্যাদা মাংসভোজিনী তনুর্মূর্ত্তিরস্তি, সৈব সর্ব্বং ভক্ষয়িষ্যতি ॥৩৬॥

যথেতি। অগ্নে! যথা সর্ব্বং জলাদিকং সূর্য্যাংশুভিঃ স্পৃষ্টং সৎ শুচি পবিত্রং বিভাব্যতে জ্ঞায়তে; তথা তব অর্চ্চিষা শিখয়া নির্দগ্ধং সর্ব্বং গৃথাদ্যুপহতভাণ্ডাদিকম্, শুচি পবিত্রম্, ভবিষ্যতি ॥৩৭॥

ত্বমিতি। হে অগ্নে! হে বিভো! প্রভো! স্বপ্রভাবাৎ বিনির্গতং পরমং তেজ এব

ভারতভাবদীপঃ

ভূতভাবনং জরায়ুজাদিভূতকর্ত্তারম্ ॥৩১—৩৫॥ ভক্ষ্যন্তি ভক্ষয়িষ্যন্তি। শিখিন্ অগ্নে। ক্রব্যাদা মনুষ্যাদ্যমেধ্যমাংসভক্ষিণী ॥৩৬—৩৭॥ স্বপ্রভাবাদ্বিনির্গতং শাপং সত্যং কুর্ব্বিতি

জগতে তুমি সর্ব্বদাই পবিত্র এবং সকল প্রাণীরই জীবনের গতি। অতএব তুমি সমস্ত শরীরদ্বারা 'সর্ব্বভুক্' হইবে না ॥৩৫॥

অগ্নি! তোমার অধোদেশে যে সকল শিখা আছে, সেই গুলিই সমস্ত ভক্ষণ করিবে; আর ক্রব্যাদ নামে তোমার যে মূর্ত্তি আছে, সে-ই সমস্ত ভক্ষণ করিবে ॥৩৬॥

সমস্ত বস্তুই যেমন সূর্য্যকিরণে স্পৃষ্ট হইয়া পবিত্র হয়, তেমন তোমার শিখায় দগ্ধ হইয়াও সমস্ত বস্তু পবিত্র হইবে ॥৩৭॥

অগ্নি! তুমি মহাশক্তিশালী; তাই তুমি আপন শক্তিবলে উদ্ভূত মহা-

---

(৩৬)⋯ ভোক্ষ্যন্তি⋯।

সৌতিরুবাচ।

এবমস্ত্বিতি তং বহ্নিঃ প্রত্যুবাচ পিতামহম্।
জগাম শাসনং কর্ত্তুং দেবস্য পরমেষ্ঠিনঃ ॥৩৯॥
দেবর্ষয়শ্চ মুদিতাঃ প্রতিজগ্মুর্যথাগতম্।
ঋষয়শ্চ যথাপূর্বং ক্রিয়াঃ সর্ব্বাঃ প্রচক্রিরে ॥৪০॥
(দিবি দেবা মুমুদিরে ভূতসঙ্ঘাশ্চ লৌকিকাঃ।
অগ্নিশ্চ পরমাং প্রীতিমবাপ হতকল্মষঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ত্বম্। অতএব স্বতেজসৈব তম্ ঋষেঃ শাপং সত্যং কুরু। উক্তব্যবস্থানুসারেণ শাপস্য সত্যীকরণে তব কাচিদপি হানির্ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। তথা ত্বং মুখে স্ববদনে হুতং দেবানাম্ আত্মনশ্চ ভাগং গৃহাণ। ষটপদমিদং পদ্যম্ ॥৩৮॥

এবমিতি। বহ্নিঃ 'এবম্ অস্তু' ইতি তং পিতামহং ব্রহ্মাণম্, প্রত্যুবাচ। ততশ্চ দেবস্য পরমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণঃ, শাসনম্ আদেশং তদনুরূপং কার্য্যমিত্যর্থঃ, কর্ত্তুং জগাম ॥৩৯॥

দেবেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। দেবাশ্চ ঋষয়শ্চেতি দেবর্ষয়ঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ সন্তঃ, যথাগতং প্রতিজগ্মুঃ। ঋষয়শ্চ যথাপূর্বং সর্বাঃ ক্রিয়া অগ্নিহোত্রাদিকর্ম্মাণি প্রচক্রিরে ॥৪০॥

দিবীতি। দিবি স্বর্গে, দেবাঃ, মুমুদিরে আনন্দিতা বভূবুঃ; লৌকিকা ভূলোকবর্ত্তিনঃ, ভূতানাং মনুষ্যাদিপ্রাণিনাং সঙ্ঘাঃ সমূহাশ্চ মুমুদিরে। হতকল্মষো ব্রহ্মণো ব্যবস্থয়া নাশিত-ঘৃণ্যভাবঃ অগ্নিশ্চ, পরমাং প্রীতিম্, অবাপ লেভে ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ। যথোক্তং শিক্ষায়াম্—"আত্মা বুদ্ধ্যা সমেত্যার্থান্মনো যুঙ্ক্তে বিবক্ষয়া। মনঃ কায়াগ্নিমাহন্তি স প্রেরয়তি মারুতম্॥ মারুতস্তূরসি চরন্ মন্দ্রং জনয়তি স্বরম্॥" ইত্যা-

তেজঃ স্বরূপ। অতএব নিজের তেজেই মহর্ষির অভিশাপটাকে সত্য কর এবং তোমার মুখে আহুতিভাবে যাহা পড়িবে, তুমি দেবতাদের ও নিজের সেই ভাগ গ্রহণ কর' ॥৩৮॥

সৌতি বলিলেন—'এই রূপই হউক' এই কথা বলিয়া অগ্নি ব্রহ্মার কথার প্রত্যুত্তর দিলেন এবং তাঁহার আদেশের অনুরূপ কার্য্য করিবার জন্য চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

দেবগণ ও মুনিগণ আনন্দিত হইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন এবং ঋষিরাও পূর্বের ন্যায়ই যাগযজ্ঞাদিকার্য্য করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

স্বর্গে দেবগণ আনন্দিত হইলেন; মর্ত্ত্যে মনুষ্যপ্রভৃতি প্রাণিগণ সন্তুষ্ট হইল এবং ব্রহ্মার ব্যবস্থা অনুসারে ঘৃণিতভাব দূরীভূত হওয়ায় অগ্নিও পরম প্রীতি লাভ করিলেন ॥৪১॥

(৪০)…ততো জগ্মর্যথাগতম্…।

এবং স ভগবান্ শাপং লেভেঽগ্নির্ভৃগুতঃ পুরা।
এবমেষ পুরা বৃত্ত ইতিহাসোঽগ্নিশাপজঃ।
পুলোম্নশ্চ বিনাশোঽয়ং চ্যবনস্য চ সম্ভবঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি পৌলোমে অগ্নিশাপমোচনো নাম ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ। †

স চাপি চ্যবনো ব্রহ্মন্! ভার্গবোঽজনয়ৎ সুতম্।
সুকন্যায়াং মহাত্মানং প্রমতিং দীপ্ততেজসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স ভগবান্ অগ্নিঃ, এবমনেন প্রকারেণ, পুরা ভৃগুতঃ শাপং লেভে। অগ্নৌ ভৃগোঃ শাপাজ্জায়ত ইতি অগ্নিশাপজঃ, এষ ইতিহাসঃ এবম্ ইত্থম্, পুরা পূৰ্ব্বম্, বৃত্তো জাতঃ। অয়ং পুলোম্নো রাক্ষসস্য বিনাশঃ, চ্যবনস্য সম্ভবো জন্ম চ উক্ত ইতি শেষঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি পৌলোমে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

স ইতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ভার্গবো ভৃগুপুত্রঃ স চ্যবনোঽপি চ, সুকন্যায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্, মহাত্মানং দীপ্ততেজসং প্রমতিং নাম সুতম্, অজনয়ৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হ্যক্তত্বাদগ্নের্বাগধিষ্ঠাতৃত্বাচ্চ ॥৩৮—৪১॥ ব্রাহ্মণৈরনপরাধবাধিতোঽপি ন তেষু প্রতীকারং প্রযুঞ্জীতেত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥৪২॥

ইতি আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

———:০:———

ভগবান্ অগ্নিদেব পূর্ব্বকালে ভৃগুর নিকট এইভাবে অভিশপ্ত হইয়াছিলেন; অগ্নির প্রতি ভৃগুর অভিশাপের ইতিহাস এইভাবে পূৰ্ব্বকালে হইয়াছিল। এই পুলোমা রাক্ষসের বিনাশ এবং চ্যবনের উৎপত্তি বলা হইল ॥৪২॥

———:*: ———

সৌতি কহিলেন—মহর্ষি শৌনক! ভৃগুর পুত্র সেই চ্যবনও সুকন্যানাম্নী

* ···সপ্তমোঽধ্যায়ঃ। † সূত উবাচ।

প্রমতিস্তু রুরুং নাম ঘৃতাচ্যাং সমজীজনৎ।
রুরুঃ প্রমদ্বরায়াস্তু শুনকং সমজীজনৎ ॥২॥
তস্য ব্রহ্মন্! রুরোঃ সর্ব্বং চরিতং ভূরিতেজসঃ।
বিস্তরেণ প্রবক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ত্বমশেষতঃ ॥৩॥
ঋষিরাসীন্মহান্ পূর্ব্বং তপোবিদ্যাসমন্বিতঃ।
স্থূলকেশ ইতি খ্যাতঃ সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ॥৪॥
এতস্মিন্নেব কালে তু মেনকায়াং প্রজজ্ঞিবান্।
গন্ধর্ব্বরাজো বিপ্রর্ষে! বিশ্বাবসুরিতি স্মৃতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রমতিরিতি। প্রমতিস্তু, ঘৃতাচ্যাং তদাখ্যায়াং স্ত্রিয়াম্, রুরুং নাম সুতম্, সমজীজনৎ জনয়ামাস। রুরুস্তু প্রমদ্বরায়াং তন্নামিকায়াং ভার্য্যায়াম্, শুনকং নাম পুত্রম্, সমজীজনৎ ॥২॥

তস্যেতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ভূরিতেজসঃ তস্য রুরোঃ সর্ব্বং চরিতং বিস্তরেণ প্রবক্ষ্যামি; ত্বং তৎ চরিতম্ অশেষতঃ শৃণু ॥৩॥

ঋষিরিতি। পূর্ব্বম্, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতঃ, তপোবিদ্যাসমন্বিতঃ স্থূলকেশ ইতি নাম্না খ্যাতঃ কশ্চিৎ মহান্ ঋষিঃ আসীৎ ॥৪॥

এতস্মিন্নিতি। হে বিপ্রর্ষে! এতস্মিন্নেব কালে তু স্থূলকেশমুনিস্থিতিসময় এব, বিশ্বাবসুঃ ইতি নাম্না স্মৃতো গন্ধর্ব্বরাজঃ, মেনকায়াং তদাখ্যায়াং স্বর্গবেশ্যায়াম্, প্রজজ্ঞিবান্ মৈথুনপ্রবৃত্তো জাতঃ ॥৫॥

ভার্য্যার গর্ভে প্রমতি নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন; কালে সেই প্রমতি উদারহৃদয় ও মহাতেজস্বী হইয়াছিলেন ॥১॥

প্রমতি আবার অপ্সরা ঘৃতাচীর গর্ভে রুরুনামে পুত্র উৎপাদন করেন; সেই রুরু আবার আপন ভার্য্যা প্রমদ্বরার গর্ভে শুনকনামক পুত্রের জন্ম দান করেন ॥২॥

মহর্ষি শৌনক! মহাপ্রভাবশালী সেই রুরুর সমস্ত চরিত্রই আমি বিস্তর-ক্রমে বলিব; আপনি তাহা সমস্তই শ্রবণ করুন ॥৩॥

পূর্ব্বকালে সমস্ত প্রাণীরই হিতকার্য্যে নিরত এবং তপস্যা ও বিদ্যাশালী 'স্থূলকেশ' নামে বিখ্যাত একজন মহর্ষি ছিলেন ॥৪॥

ব্রহ্মর্ষি শৌনক! তাঁহার সময়েই গন্ধর্বরাজ বিশ্বাবসু অপ্সরা মেনকার সহিত মৈথুনপ্রবৃত্ত হন ॥৬॥

---

(৩) শুনকস্তু মহাসত্ত্বঃ সর্ব্বভার্গবনন্দনঃ। জাতস্তপসি তীব্রে চ স্থিতঃ স্থিরমনাস্ততঃ ॥ ইতি ২—৩ শ্লোকয়োর্মধ্যে ক্বচিৎ পাঠঃ।

অপ্সরা মেনকা তস্য তং গর্ভং ভৃগুনন্দন ! ।
উৎসসর্জ যথাকালং স্থূলকেশাশ্রমং প্রতি ॥৬॥
উৎসৃজ্য চৈব তং গর্ভং নদ্যাস্তীরে জগাম সা ।
অপ্সরা মেনকা ব্রহ্মন্ ! নির্দ্দয়া নিরপত্রপা ॥৭॥
কন্যামমরগর্ভাভাং জ্বলন্তীমিব চ শ্রিয়া ।
তাং দদর্শ সমুৎসৃষ্টাং নদীতীরে মহানৃষিঃ ॥৮॥
স্থূলকেশঃ স তেজস্বী বিজনে বন্ধুবর্জ্জিতাম্ ।
স তাং দৃষ্ট্বা তদা কন্যাং স্থূলকেশো মহাদ্বিজঃ ॥৯॥
জগ্রাহ চ মুনিশ্রেষ্ঠঃ কৃপাবিষ্টঃ পুপোষ চ ।
ববৃধে সা বরারোহা তস্যাশ্রমপদে শুভে ॥ ১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অপ্সরা ইতি। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! অপ্সরা মেনকা, তস্য বিশ্বাবসোঃ তজ্জনিতমিত্যর্থঃ, তং গর্ভম্, স্থূলকেশস্য মুনেঃ আশ্রমং প্রতি আশ্রমনিকটে, যথাকালং প্রসবকাল এব উৎসসর্জ মুমোচ ॥৬॥

উৎসৃজ্যেতি। হে ব্রহ্মন্ শৌনক! তাদৃশভাবেন পরিত্যাগাৎ নির্দ্দয়া, যত্র তত্র মৈথুনপ্রবৃত্তত্বাচ্চ নিরপত্রপা নির্লজ্জা, সা অপ্সরা মেনকা, নদ্যাস্তীরে তং গর্ভং সন্তানম্, উৎসৃজ্য চ জগাম ॥৭॥

কন্যামিতি। তেজস্বী মহান্ ঋষিঃ স স্থূলকেশঃ, সমুৎসৃষ্টাং জনন্যা পরিত্যক্তাম্, বন্ধুবর্জ্জিতাম্, শ্রিয়া কান্ত্যা জ্বলন্তীমিব স্থিতাম্, অতএব অমরগর্ভাভাং দেবকন্যাতুল্যাম্, তাং কন্যাম্, বিজনে নদীতীরে, দদর্শ। মহাদ্বিজো মুনিশ্রেষ্ঠঃ স স্থূলকেশঃ, দৃষ্ট্বা চ কৃপাবিষ্টঃ সন্, তদা তাং কন্যাং জগ্রাহ চ, পুপোষ চ। বরৌ উৎকৃষ্টৌ আরোহৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা, সা কন্যা, শুভে শুভকরে, তস্য স্থূলকেশস্য, আশ্রমপদে, ববৃধে ক্রমেণ বৃদ্ধিং প্রাপ ॥৮—১০॥

ভৃগুনন্দন! শৌনক! অপ্সরা মেনকা বিশ্বাবসুর উৎপাদিত সেই গর্ভটীকে মহর্ষি স্থূলকেশের আশ্রমের নিকটে যথাসময়ে প্রসব করিল ॥৬॥

মহর্ষি শৌনক! প্রসব করিয়াই সেই নির্দ্দয়া ও নির্লজ্জা অপ্সরাটা নদীর তীরে সেই সন্তানটীকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গেল ॥৭॥

প্রভাবশালী মহর্ষি স্থূলকেশ তখনই দেখিতে পাইলেন—কে যেন একটী কন্যাকে নির্জন নদীতীরে পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছে, আপন কান্তিতে সে যেন চক্‌মক্ করিতেছে এবং দেবকন্যার ন্যায় শোভা পাইতেছে, কিন্তু সেখানে তাহার কোন বন্ধু নাই। দেখিয়াই মহর্ষির দয়া জন্মিল; তখনই মহর্ষি স্থূলকেশ তাহাকে কোলে লইলেন এবং আশ্রমে নিয়া প্রতিপালন করিতে

জাতকাদ্যাঃ ক্রিয়াশ্চাস্যা বিধিপূর্ব্বং যথাক্রমম্ ।
স্থূলকেশো মহাভাগশ্চকার সুমহামতিঃ ॥১১॥
প্রমদাভ্যো বরা সা তু সত্ত্ব-রূপ-গুণান্বিতা ।
ততঃ প্রমদ্বরেত্যস্যা নাম চক্রে মহানৃষিঃ ॥১২॥
তামাশ্রমপদে তস্য রুরুর্দৃষ্ট্বা প্রমদ্বরাম্ ।
বভূব কিল ধর্ম্মাত্মা মদনোপহতস্তদা ॥১৩॥
পিতরং সখিভিঃ সোঽথ শ্রাবয়ামাস ভার্গবম্ ।
প্রমতিশ্চাভ্যযাচত্তাং স্থূলকেশং যশস্বিনম্ ॥১৪॥
ততঃ প্রাদাৎ পিতা কন্যাং রুরবে তাং প্রমদ্বরাম্ ।
বিবাহং স্থাপয়িত্বাগ্রে নক্ষত্রে ভগদৈবতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জাতকেতি। মহাভাগঃ সুমহামতিঃ স্থূলকেশো মুনিঃ, বিধিপূর্ব্বং যথাক্রমঞ্চ, অস্যাঃ কন্যায়াঃ, জাতকাদ্যা জাতকর্ম্মপ্রভৃতীঃ, ক্রিয়াঃ সংস্কারকর্ম্মাণি, চকার ॥১১॥

প্রমদাভ্য ইতি। সত্ত্বং স্বভাবঃ রূপং সৌন্দর্য্যং গুণাঃ শিল্পকলাদয়স্তৈরন্বিতা, সা কন্যা, যতঃ, প্রমদাভ্যঃ অন্যান্যস্ত্রীভ্যঃ, বরা শ্রেষ্ঠা; ততঃ কারণাদেব, মহান্ ঋষিঃ স্থূলকেশঃ, অস্যাঃ কন্যায়াঃ প্রমদ্বরা ইতি নাম চক্রে ॥১২॥

তামিতি। রুরুঃ, তস্য স্থূলকেশস্য আশ্রমপদে, তাং প্রমদ্বরাং দৃষ্ট্বা, তদা ধর্ম্মাত্মাপি সন্, কামস্যাপ্রতিহতপ্রভাবত্বাৎ মদনেন কামেন উপহতঃ অভিভূতঃ, বভূব ॥১৩॥

পিতরমিতি। অথ অনন্তরম্, স রুরুঃ, সখিভির্নিজবয়স্যৈঃ, ভার্গবং ভৃগুবংশীয়ম্, পিতরং প্রমতিম্, নিজাভিলাষম্, শ্রাবয়ামাস। প্রমতিশ্চ পিতা, যশস্বিনং স্থূলকেশং মুনিম্, তাং কন্যাম্, পুত্রার্থে অভ্যযাচৎ। যাচির্দ্বিকর্ম্মকঃ। পরস্মৈপদঞ্চার্ষম্ ॥১৪॥

লাগিলেন। সে কন্যাটীও মহর্ষির কল্যাণকর আশ্রমে থাকিয়া বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৮—১০॥

মহামতি মহর্ষি স্থূলকেশ যথাবিধানে এবং যথাক্রমে সেই কন্যাটীর জাতকর্ম্মপ্রভৃতি সংস্কারকার্য্যগুলি করিলেন ॥১১॥

সেই কন্যাটী রূপে, গুণে ও স্বভাবে অন্যান্য সকল স্ত্রীলোক অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বলিয়া, মহর্ষি স্থূলকেশ তাহার নাম করিলেন—'প্রমদ্বরা' ॥১২॥

কোন সময়ে রুরু, স্থূলকেশমুনির আশ্রমে সেই প্রমদ্বরাকে দেখিয়া, ধার্ম্মিক হইয়াও তৎক্ষণাৎ কামে অভিভূত হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর রুরু, বয়স্যগণদ্বারা নিজের সেই অভিলাষ নিজের পিতৃদেবকে শুনাইলেন। পিতা প্রমতিও পুত্রের জন্য স্থূলকেশ-মুনির নিকট সেই

প্রার্থনা করিলেন ॥১৪॥

(অস্তরং)
ততঃ কতিপয়াহস্য বিবাহে সমুপস্থিতে।
সখীভিঃ ক্রীড়তী সার্দ্ধং সা কন্যা বরবর্ণিনী ॥১৬॥
নাপশ্যৎ সম্প্রসুপ্তং বৈ ভুজগং তির্য্যগায়তম্।
পদা চৈনং সমাক্রামন্মুমূর্ষুঃ কালচোদিতা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
স তস্যাঃ সম্প্রমত্তায়াশ্চোদিতঃ কালধর্ম্মণা।
বিষোপলিপ্তান্ দশনান্ ভৃশমঙ্গে ন্যপাতয়ৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, পিতা স্থূলকেশঃ, অগ্রে সম্মুখে ভাবিনীত্যর্থঃ, ভগঃ সূর্য্যো দৈবতং দেবতা যস্য তস্মিন্, উত্তরফল্গুনীনামকে নক্ষত্রে, বিবাহং স্থাপয়িত্বা স্থিরীকৃত্য, রুরবে, তাং প্রমদ্বরাং নাম কন্যাম, প্রাদাৎ প্রদাতুং প্রতিশ্রুতবান্। "ভগঃ শ্রীঃ কামমাহাত্ম্য-বীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষু" ইত্যমরঃ। "অশ্বি-যম-দহন-" ইত্যাদিনা জ্যোতিষে উত্তরফল্গুন্যাঃ সূর্য্য-দেবতাকত্বমুক্তম্। "রেবত্যুত্তররোহিণী—" ইত্যাদিনা চ তত্রৈব বিবাহো বিহিত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৫॥

তত ইতি। ততঃ কতিপয়াহস্য অনন্তরমিতি শেষঃ, বিবাহে বিবাহবাসরে সমুপস্থিতে সতি, সা বরবর্ণিনী কন্যা, সখীভিঃ সার্দ্ধং ক্রীড়তী খেলন্তী সতী, অতএব অন্যমনস্কেতি ভাবঃ, তির্য্যগায়তং তির্য্যগ্ভাবেন লম্বিতম্, সম্প্রসুপ্তং ভুজগং সর্পম্, ন অপশ্যৎ; অতএব কালেন চোদিতা প্রেরিতা, অতএব চ মুমূর্ষুঃ সতী, পদা চরণেন, এনং ভুজগম্, সমাক্রামৎ উপরি পাতেন আক্রান্তবতী ॥১৬—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজজ্ঞিবামুৎপাদিতবান্ ॥১—১৪॥ ভগদৈবতে পূর্ব্বয়োঃ ফল্গুন্যোরিতি লৌকিকাঃ। "ফল্গুনীনক্ষত্রমর্য্যমা দেবতা ফল্গুনীনক্ষত্রং ভগো দেবতা" ইতি শ্রুতেরুত্তরফল্গুন্যোর্বা বিবাহং স্থাপয়িত্বা নিশ্চিত্য। বিবাহে সমুপস্থিতে প্রাগেব বিবাহাচ্ছন্দতঃ পরিগ্রহমাত্রেণ ভার্য্যাত্বেন কল্পিতায়া অপি নাশে রুরোর্দুরন্তদুঃখাবাপ্তিরিতি পরিগ্রহস্য দুঃখদত্বং ব্যক্তম্ ॥১৫—১৭॥

তাহার পর, পিতা স্থূলকেশও পরবর্ত্তী উত্তরফল্গুনী নক্ষত্রে বিবাহ স্থির করিয়া, রুরুর হস্তে কন্যা প্রমদ্বরাকে দান করিবেন বলিয়া অঙ্গীকার করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কয়েক দিন অতীত হইল, বিবাহের দিনও আসিয়া পড়িল; এমন সময়ে একদিন সেই প্রমদ্বরা সখীগণের সঙ্গে খেলা করিতে করিতে খেলার জায়গায় যাইয়া উপস্থিত হইল; কিন্তু সেখানে একটা সাপ তেরচা-ভাবে লম্বা হইয়া শুইয়াছিল, প্রমদ্বরা সে সাপটাকে দেখিতে পাইল না, না দেখিয়া কালের প্রেরণায় পা দিয়া, সেই সাপটাকে পাড়াইয়া ধরিল ॥১৬—১৭॥

প্রমদ্বরা খেলা করিতেছিল বলিয়া অসাবধান ছিল; সুতরাং মৃত্যুপ্রেরিত সেই সর্প তাহার চরণে বিষপূর্ণ দন্তসমূহ তীব্রভাবে প্রবেশ করাইয়া দিল ॥১৮॥

সা দষ্টা তেন সর্পেণ পপাত সহসা ভুবি।
বিবর্ণা বিগতশ্রীকা ভ্রষ্টাভরণচেতনা ॥১৯॥
নিরানন্দকরী তেষাং বন্ধুনাং মুক্তমূর্দ্ধজা।
ব্যস্থরপ্রেক্ষণীয়া সা প্রেক্ষণীয়তমাভবৎ ॥২০॥
প্রসুপ্তেবাভবদ্বালা ভুবি সর্পবিষার্দ্দিতা।
ভূয়োমনোহরতরা বভূব তনুমধ্যমা ॥২১॥
দদর্শ তাং পিতা চৈব যে চৈবান্যে তপস্বিনঃ।
বিচেষ্টমানাং পতিতাং ভূতলে পদ্মবর্চ্চসম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স সর্পঃ, কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা চোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্, সম্প্রমত্তায়াঃ খেলায়াং প্রবৃত্তত্বাৎ অসাবধানায়াঃ, তস্যাঃ প্রমদ্বরায়াঃ, অঙ্গে চরণে, বিষোপলিপ্তান্ দশনান্ দন্তান্, ভৃশং তীব্রম্, ন্যপাতয়ৎ প্রাবেশয়ৎ ॥১৮॥

সেতি। তেন সর্পেণ দষ্টা সা প্রমদ্বরা, সহসা তৎক্ষণাদেব, বিবর্ণা অতএব বিগতা নষ্টা শ্রীঃ শোভা যস্যাঃ সা, ভ্রষ্টে স্খলিতে আভরণচেতনে অলঙ্কারচৈতন্যে যস্যাঃ সা তাদৃশী চ সতী, ভুবি পপাত ॥১৯॥

নিরিতি। সা প্রমদ্বরা, তেষাং বন্ধুনামাত্মীয়ানাম্, নিরানন্দম্ আনন্দবিরোধিনং বিষাদং করোতীতি সা, মুক্তাঃ স্খলিতা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্যাঃ সা, বিগতা অসবঃ প্রাণা যস্যাঃ সা তাদৃশী জাতা; অতএব প্রেক্ষণীয়তমাপি সৌন্দর্য্যাৎ পূর্ব্বম্ অতিশয়েন দৃশ্যাপি, তদানীমপ্রেক্ষণীয়া অভবৎ ॥২০॥

প্রসুপ্তেতি। বালা প্রমদ্বরা সর্পবিষার্দ্দিতা সতী, ভুবি প্রসুপ্তা ইব অভবৎ। তথাত্বে চ তনুমধ্যমা কৃশকটীদেশা সা, ভূয়োমনোহরতরা পূর্ব্বাপেক্ষয়াপি অধিকসুন্দরী বভূব ॥২১॥

দদর্শেতি। পিতা স্থূলকেশশ্চ, পদ্মবর্চ্চসং পদ্মকোষবদ্‌গৌরকান্তিম্, তাং প্রমদ্বরাম্, ভূতলে পতিতাং বিচেষ্টমানাং স্পন্দনহীনাঞ্চ, দদর্শ; অন্যে যে চ তপস্বিন আগতাঃ; তেঽপি তথৈব দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২২॥

সেই সর্প দংশন করিলে, প্রমদ্বরা তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া গেল; তাহার শরীরের বর্ণ মলিন হইয়া গেল, উজ্জ্বল কান্তি তিরোহিত হইল, অলঙ্কারগুলি পড়িয়া গেল এবং চৈতন্য লোপ পাইল ॥১৯॥

তাহার চুলগুলি খুলিয়া পড়িল এবং প্রাণ চলিয়া গেল; সুতরাং সে, বন্ধুগণের বিষাদ জন্মাইতে লাগিল। অতএব তাহার আকৃতি অতিসুদৃশ্য হইলেও তৎকালে তাহা দর্শনের অযোগ্যই হইয়া পড়িল ॥২০॥

বালিকা প্রমদ্বরা সর্পবিষের জ্বালায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিল; কৃশাঙ্গীকে সেই অবস্থায় আরও সুন্দর বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥২১॥

ততঃ সর্বে দ্বিজবরাঃ সমাজগ্মুঃ কৃপান্বিতাঃ।
স্বস্ত্যাত্রেয়ো মহাজানুঃ কুশিকঃ শঙ্খমেখলঃ ॥২৩॥
উদ্দালকঃ কঠশ্চৈব শ্বেতশ্চৈব মহাযশাঃ।
ভরদ্বাজঃ কৌণকুৎস্য আর্ষ্টিষেণোঽথ গৌতমঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
প্রমতিঃ সহ পুত্রেণ তথান্যে বনবাসিনঃ।
তাং তে কন্যাং ব্যসুং দৃষ্ট্বা ভুজঙ্গস্য বিষার্দ্দিতাম্ ॥২৫॥
রুরুদুঃ কৃপয়াবিষ্টা রুরুস্ত্বার্ত্তো বহির্যযৌ।
তে চ সর্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাস্তত্রৈবোপাবিশংস্তদা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
পৌলোমে প্রমদ্বরাসর্পদংশনো নাম সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সর্ব্বে দ্বিজবরাঃ কৃপান্বিতাঃ সন্তঃ সমাজগ্মুঃ। কে তে ইত্যাহ স্বস্তীত্যাদি ॥২৩—২৪॥

প্রমতিরিতি। পুত্রেণ রুরুণা সহ প্রমতিঃ, তথা তে অন্যে বনবাসিনশ্চ, ভুজঙ্গস্য সর্পস্য বিষার্দ্দিতাং তাং কন্যাম্, ব্যসুং বিগতপ্রাণাম্, দৃষ্ট্বা, কৃপয়া আবিষ্টাঃ সন্তঃ, রুরুদুঃ। তু কিন্তু, রুরুঃ, আর্ত্তঃ অতীবদুঃখিতঃ সন্, আশ্রমাদ্বহিঃ, যযৌ। তে সর্ব্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাশ্চ, তদা তত্রৈব উপাবিশন্ ॥২৫—২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি পৌলোমে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা। বিষোপলিপ্তান্ সবিষান্ ॥১৮—১৯॥ ব্যসুর্বিগতপ্রাণা ॥২০—২৬॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

———:০:———

পিতা স্থূলকেশ ও অন্যান্য তপস্বীরা দেখিলেন—পদ্মকোষের ন্যায় গৌরকান্তি প্রমদ্বরা ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছে, তাহার স্পন্দন নাই ॥২২॥

তাহার পর স্বস্ত্যাত্রেয়, মহাজানু, কুশিক, শঙ্খমেখল, উদ্দালক, কঠ, শ্বেত, ভরদ্বাজ, কৌণকুৎস্য, আর্ষ্টিষেণ এবং গৌতম, এই সকল প্রধান প্রধান ব্রাহ্মণগণ দয়াপ্রণোদিত হইয়া সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥২৩—২৪॥

[২৩] তে তু সর্ব্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাস্তত্রৈবোপবিশুস্তদা। ইত্যুত্তরার্দ্ধপাঠঃ কচিৎ। * অষ্টমোঽধ্যায়ঃ

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু ব্রাহ্মণেষু মহাত্মসু।
রুরুশ্চুক্রোশ গহনং বনং গত্বাতিদুঃখিতঃ ॥১॥
শোকেনাভিহতঃ সোঽথ বিলপন্ করুণং বহু।
অব্রবীদ্বচনং শোচন্ প্রিয়াং স্মৃত্বা প্রমদ্বরাম্ ॥২॥
শেতে সা ভুবি তন্বঙ্গী মম শোকবিবর্দ্ধিনী।
প্রাণানপহরন্তীব পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষ্বিতি। তেষু মহাত্মসু ব্রাহ্মণেষু, তত্র উপবিষ্টেষু সৎসু, অতিদুঃখিতো রুরুঃ, গহনং ভীষণম্, বনং গত্বা, চুক্রোশ উচ্চৈঃস্বরেণ রুরোদ। তাদৃশরোদনার্থমেব তাদৃশবনগমনমিতি ভাবঃ ॥১॥

শোকেনেতি। অথানন্তরম্, শোকেন অভিহতস্তাড়িতঃ, স রুরুঃ, করুণং বহু বিলপন্, প্রিয়াং প্রমদ্বরাং স্মৃত্বা শোচংশ্চ, বক্ষ্যমাণং বচনম্, অব্রবীৎ ॥২॥

শেত ইতি। তন্বঙ্গী কৃশাঙ্গী, পূর্ণচন্দ্রনিভাননা শোকবিবর্দ্ধিনী সা প্রিয়া প্রমদ্বরা, মম প্রাণান্ অপহরন্তীব সতী, ভুবি শেতে ॥৩॥

পুত্র রুরুর সহিত প্রমতি এবং অন্যান্য সেই সকল বনবাসী, সর্প-বিষের জ্বালায় সেই কন্যাটীর প্রাণ গিয়াছে দেখিয়া, দয়ান্বিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন। কিন্তু রুরু অত্যন্তদুঃখিত হইয়া আশ্রমের বাহিরে গেলেন। আর সেই সকল ব্রাহ্মণগণ তখন সেই খানেই বসিয়া রহিলেন ॥২৫—২৬॥

সৌতি বলিলেন—সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা সেখানে উপবিষ্ট ছিলেন এমন সময়ে অত্যন্ত দুঃখিত রুরু গভীর বনে যাইয়া উচ্চ স্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর, শোকসন্তপ্ত রুরু নানাপ্রকার করুণ বিলাপ করিলেন এবং প্রিয়তমা প্রমদ্বরাকে স্মরণ করিয়া, নানাপ্রকার শোকপ্রকাশ করিলেন ; তাহার পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥২॥

---

[৩] শেতে সা ইত্যাদ্যর্দ্ধাৎ পরমেব 'বান্ধবানাঞ্চ সর্ব্বেষাম্' ইত্যাদ্যর্দ্ধং কেষুচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে।

যদি পীনায়তশ্রোণী পদ্মপত্রনিভেক্ষণা।
মুমূর্ষুরপি মে প্রাণানাদায়াশু গমিষ্যতি ॥৪॥
পিতৃমাতৃসখীনাঞ্চ লুপ্তপিণ্ডস্য তস্য মে।
বান্ধবানাঞ্চ সর্বেষাং কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৫॥
যদি দত্তং তপস্তপ্তং গুরবো বা ময়া যদি।
সম্যগারাধিতাস্তেন সঞ্জীবতু মম প্রিয়া ॥৬॥
যথা চ জন্মপ্রভৃতি যতাত্মাহং ধৃতব্রতঃ।
প্রমদ্বরা তথাদ্যৈষা সমুত্তিষ্ঠতু ভামিনী ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। পীনে স্থূলে আয়তে দীর্ঘে চ শ্রোণ্যৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা, পদ্মপত্রনিভেক্ষণা সা প্রমদ্বরা, যদি মুমূর্ষুঃ স্যাৎ, তদা মেঽপি মমাপি প্রাণান্ আদায়ৈব, আশু শীঘ্রম্, লোকান্তরং গমিষ্যতি ॥৪॥

পিত্রিতি। পিতা চ মাতা চ সখায়ো মম বয়স্যাশ্চ তেষাম্, সর্ব্বেষাং মাতুলাদীনাং বান্ধবানাঞ্চ, লুপ্ত ইদানীমপি পুত্রাভাবাদসম্ভবঃ পিণ্ডো যস্য তস্য তাদৃশস্য, তস্য প্রিয়ায়া মরণেনৈব মৃতস্য, মে মম চ, অতঃ প্রিয়ামরণাৎ পরং কিং নু দুঃখম্? ॥৫॥

যদীতি। যদি ময়া দত্তম্, তপঃ তপ্তম্, যদি বা গুরবঃ পিত্রাদয়ঃ, সম্যক্ আরাধিতাঃ শুশ্রূষয়া সন্তোষিতাঃ, তদা তেন পুণ্যেন, মম প্রিয়া প্রমদ্বরা সঞ্জীবতু ॥৬॥

যথেতি। যথা চ যদি চ, অহং জন্মপ্রভৃতি, যতাত্মা সংযতচিত্তঃ, ধৃতব্রতো গৃহীত-ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মশ্চাস্মি; তথা তদা, অদ্য ইদানীমেব, এষা ভামিনী উত্তমা স্ত্রী প্রমদ্বরা সমুত্তিষ্ঠতু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মহামহিম্নাপ্যায়ুষঃ ক্ষণোঽপি দুর্লভ ইত্যর্থমধ্যায় আরভ্যতে, তেষু তত্রেত্যাদি ॥১—৬॥

আমার প্রিয়তমার দেহখানি কৃশ ছিল এবং মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় ছিল; এখন তিনি শোকবৃদ্ধি করিতে থাকিয়া, আমার প্রাণ আকর্ষণ করতই যেন ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩॥

সুন্দরনিতম্বা ও পদ্মনয়না প্রিয়তমা যদি মৃত্যুমুখে পতিতই হন, তাহা হইলে তিনি আমারও প্রাণ নিয়াই যাইবেন ॥৪॥

আমার আর পিণ্ডের সম্ভাবনা থাকিল না; সুতরাং আমার, পিতা, মাতা ও বয়স্যগণের এবং অন্যান্য সমস্ত বন্ধুগণের ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৫॥

আমি যদি দান করিয়া থাকি, তপস্যা করিয়া থাকি এবং গুরুজনের সেবা করিয়া থাকি, তবে সেই পুণ্যে আমার প্রিয়তমা জীবন লাভ করুন ॥৬॥

কৃষ্ণে বিষ্ণৌ হৃষীকেশে লোকেশেঽসুরবিদ্বিষি।
যদি মে নিশ্চলা ভক্তির্মম জীবতু সা প্রিয়া ॥৮॥
বিলপ্যমানে তু রুরৌ সর্ব্বে দেবাঃ কৃপান্বিতাঃ।
দূতং প্রস্থাপয়ামাসুঃ সন্দিশ্যাস্য হিতং বচঃ ॥৯॥
স দূতস্ত্বরিতোঽভ্যেত্য দেবানাং প্রিয়কৃচ্ছুচিঃ।
উবাচ দেববচনং রুরুমাভাষ্য দুঃখিতম্ ॥১০॥
দেবৈঃ সর্ব্বৈরহং ব্রহ্মন্! প্রেষিতোঽস্মি তবান্তিকম্।
ত্বদ্ধিতং ত্বদ্ধিতৈরুক্তং শৃণু বাক্যং দ্বিজোত্তম! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ ইতি। তত্তন্নামযোগার্থমহিম্না ভগবতো মহিমদ্যোতনার্থং কৃষ্ণ ইত্যাদিনামপঞ্চক-মুক্তম্। তদা সা মম প্রিয়া প্রমদ্বরা জীবতু ॥৮॥

বিলপ্যমান ইতি। রুরৌ, এবং বিলপ্যমানে বিলপতি সতি। দৈবাদিকাত্মনেপদিত্ব-মার্ষম্। সর্ব্বে দেবাঃ কৃপান্বিতাঃ সন্তঃ, অস্য রুরোঃ, হিতং বচঃ, সন্দিশ্য, দূতং প্রস্থা-পয়ামাসুঃ ॥৯॥

স ইতি। দেবানাং প্রিয়কৃৎ শুচিঃ পবিত্রশ্চ, স দূতঃ, ত্বরিতঃ সন্, অভ্যেত্য আগত্য, দুঃখিতং রুরুম্, আভাষ্য সম্বোধ্য, দেববচনং দেবগণসন্দিষ্টবাক্যম্, উবাচ ॥১০॥

দেবৈরিতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! অহং সর্ব্বৈর্দেবৈঃ, তব অন্তিকং প্রেষিতোঽস্মি। কিমর্থমিত্যাহ—হে দ্বিজোত্তম! তব হিতৈঃ হিতৈষিভির্দেবৈঃ, উক্তং তব হিতং হিতকরং বাক্যম্, ত্বং শৃণু ॥১১॥

আমি যদি জন্মাবধি সংযতচিত্ত হইয়া থাকি এবং ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি নিয়ম পালন করিয়া থাকি; তাহা হইলে, এই প্রমদ্বরা এখনই গাত্রোত্থান করুন ॥৭॥

কৃষ্ণ, বিষ্ণু, হৃষীকেশ, জগদীশ্বর এবং অসুরহন্তা নারায়ণের প্রতি যদি আমার অচলা ভক্তি থাকে, তাহা হইলে, আমার প্রিয়তমা জীবন লাভ করুন ॥৮॥

রুরু এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, সমস্ত দেবগণ কৃপান্বিত হইয়া, রুরুর হিতকর বাক্য বলিয়া দিয়া, একটী দূত পাঠাইয়া দিলেন ॥৯॥

দেবগণের প্রিয়কারী ও পবিত্রহৃদয় সেই দূত সত্বর উপস্থিত হইয়া, শোকার্ত্ত রুরুকে সম্বোধন করিয়া, দেবগণের কথা বলিতে লাগিল ॥১০॥

---

[৮] কৃষ্ণ ইত্যাদিশ্লোকঃ কচিন্ন দৃশ্যতে।

[৯] এবং লালপ্যতস্তস্য ভার্য্যার্থে দুঃখিতস্য চ। দেবদূতস্তদাভ্যেত্য বাক্যমাহ রুরুং বনে॥ দেবদূত উবাচ। অভিধ্বংসে…। ইতি কেষুচিৎ পুস্তকেষু পাঠঃ।

অভিধৎসে হ যদ্বাক্যং রুরো ! দুঃখেন তন্মৃষা।
ন তু মর্ত্ত্যস্য ধর্ম্মাত্মন্ ! আয়ুরস্তি গতায়ুষঃ ॥১২॥
গতায়ুরেষা কৃপণা গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঃ সুতা।
তস্মাচ্ছোকে মনস্তাত ! মা কৃথাস্ত্বং কথঞ্চন ॥১৩॥
উপায়শ্চাত্র বিহিতঃ পূর্ব্বং দেবৈর্মহাত্মভিঃ।
তং যদীচ্ছসি কর্ত্তুং ত্বং প্রাপ্স্যসীহ প্রমদ্বরাম্ ॥১৪॥
রুরুরুবাচ।
ক উপায়ঃ কৃতো দেবৈর্ব্রূহি তত্ত্বেন খেচর ! ।
করিষ্যেঽহং তথা শ্রুত্বা ত্রাতুমর্হতি মাং ভবান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। হে রুরো! দুঃখেন যৎ বাক্যম্ অভিধৎসে ব্রবীষি, তৎ বাক্যং মৃষা মিথ্যৈব। যেন হি হে ধর্ম্মাত্মন্! গতায়ুষো মৃতস্য তু, মর্ত্ত্যস্য মরণধর্ম্মণো জনস্য, আয়ুঃ আয়ুর্লাভঃ নাস্তি পুনর্ন সম্ভবতি ॥১২॥

গতেতি। কৃপণা ক্ষুদ্রা এষা গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঃ বিশ্বাবসুমেনকয়োঃ সুতা, গতায়ুর্জাতা; তস্মাৎ, হে তাত! বৎস! ত্বং কথঞ্চনাপি শোকে মনঃ, মা কৃথা ন কুরুষ; পুনরায়ুর্লাভাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

উপায় ইতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অত্র প্রমদ্বরায়া জীবনলাভবিষয়ে, মহাত্মভির্দ্দেবৈঃ কশ্চিদুপায়ো বিহিতঃ; যদি ত্বং তমুপায়ং কর্ত্তুমিচ্ছসি, তদা ইহ ইদানীমেব প্রমদ্বরাং প্রাপ্স্যসি ॥১৪॥

ক ইতি। হে খেচর! আকাশচর! দেবৈঃ ক উপায়ঃ কৃতঃ, তং ত্বং তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ব্রূহি। অহং শ্রুত্বা তথা করিষ্যে; তৎকথনেন ভবান্ মাং ত্রাতুং রক্ষিতুমর্হতি ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ! সমস্ত দেবতা মিলিয়া আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন, তাঁহারা আপনার হিতৈষী; তাই তাঁহারা আপনার হিতের কথা বলিয়াছেন, আপনি তাহা শুনুন ॥১১॥

রুরু! শোকে অধীর হইয়া অপনি যাহা বলিতেছেন, তাহা মিথ্যা। কারণ, যাহার আয়ু চলিয়া যায়, তাহার পুনরায় আয়ুলাভ ঘটে না ॥১২॥

গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরার এই বালিকা কন্যাটীর আয়ু গিয়াছে; অতএব বৎস! তুমি কোন প্রকারেই শোকে মন দিও না ॥১৩॥

তবে, এবিষয়ে মহাত্মা দেবতারা পূর্ব্বে এক উপায় করিয়া রাখিয়াছেন, তুমি যদি তাহা করিতে ইচ্ছা কর, তবে এখনই প্রমদ্বরাকে জীবিত পাইবে ॥১৪॥

---

[১২]···যতো মর্ত্ত্যস্য···।

দেবদূত উবাচ।

আয়ুষোঽর্দ্ধং প্রয়চ্ছ ত্বং কন্যায়ৈ ভৃগুনন্দন!।
এবমুত্থাস্যতি রুরো! তব ভার্য্যা প্রমদ্বরা ॥১৬॥

রুরুরুবাচ।

আয়ুষোঽর্দ্ধং প্রয়চ্ছামি কন্যায়ৈ খেচরোত্তম!।
শৃঙ্গাররূপাভরণা সমুত্তিষ্ঠতু মে প্রিয়া ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

ততো গন্ধর্ব্বরাজশ্চ দেবদূতশ্চ সত্তমৌ।
ধর্ম্মরাজমুপেত্যেদং বচনং প্রত্যভাষতাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুষ ইতি। হে ভৃগুনন্দন! ত্বম্ অস্যৈ কন্যায়ৈ, আত্মন আয়ুষঃ অর্দ্ধং প্রয়চ্ছ দেহি। হে রুরো! এবং কৃতে, তব ভার্য্যা প্রমদ্বরা উত্থাস্যতি ॥১৬॥

আয়ুষ ইতি। হে খেচরোত্তম! তস্যৈ কন্যায়ৈ মম আয়ুষঃ অর্দ্ধং প্রয়চ্ছামি দদামি। অতএব মে মম প্রিয়া প্রমদ্বরা, শৃঙ্গারায় রূপাভরণানি শৃঙ্গারোপযোগিনঃ সৌন্দর্য্যালঙ্কারা যস্যাঃ স তাদৃশী সতী সমুত্তিষ্ঠতু ॥১৭॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, গন্ধর্ব্বরাজো বিশ্বাবসুশ্চ স দেবদূতশ্চ, সত্তমৌ উত্তমৌ ন্যায্যকন্যাস্নেহপরবশত্বাৎ পবিত্রহৃদয়ত্বাচ্চেতি ভাবঃ, এতৌ দ্বৌ, উপেত্য, ধর্ম্মরাজং যমং প্রতি, ইদং বচনম্, অভাষতাম্ উক্তবন্তৌ। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৮॥

রুরু বলিলেন—হে আকাশচর! দেবতারা কি উপায় করিয়া রাখিয়াছেন, তাহা আপনি যথার্থ বলুন; আমি শুনিয়া তাহাই করিব; আপনি আমাকে রক্ষা করুন ॥১৫॥

দেবদূত কহিল—হে ভৃগুনন্দন! সেই কন্যাটীকে তুমি তোমার আয়ুর অর্দ্ধ দান কর, রুরু! এইরূপ করিলে, তোমার ভার্য্যা প্রমদ্বরা গাত্রোত্থান করিবে ॥১৬॥

রুরু বলিলেন—হে খেচরশ্রেষ্ঠ! সেই কন্যাটীকে আমি আমার আয়ুর অর্দ্ধ দান করিলাম; আমার প্রিয়তমা শৃঙ্গারের উপযোগী রূপ ও বেশ-ভূষা লইয়া গাত্রোত্থান করুন ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বাবসু (প্রমদ্বরার পিতা) এবং উত্তমস্বভাব সেই দেবদূত এই দুই ব্যক্তি, যমরাজের নিকট যাইয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

ধর্ম্মরাজায়ুষোঽর্দ্ধেন রুরোর্ভার্য্যা প্রমদ্বরা।
সমুত্তিষ্ঠতু কল্যাণী মৃতৈবং যদি মন্যসে ॥১৯॥

ধর্ম্মরাজ উবাচ।

প্রমদ্বরাং রুরোর্ভার্য্যাং দেবদূত! যদীচ্ছসি।
উত্তিষ্ঠত্বায়ুষোঽর্দ্ধেন রুরোরেব সমন্বিতা ॥২০॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তে ততঃ কন্যা সোদতিষ্ঠৎ প্রমদ্বরা।
রুরোস্তস্যায়ুষোঽর্দ্ধেন সুপ্তেব বরবর্ণিনী ॥২১॥
এবং দৃষ্টং ভবিষ্যে হি রুরোরুত্তমতেজসঃ।
আয়ুষোঽতিপ্রবৃদ্ধস্য ভার্য্যার্থেঽর্দ্ধমলুপ্যত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। হে ধর্ম্মরাজ! যম! ত্বং যদি এবং মন্যসে অনুমন্যসে, তদা কল্যাণী কল্যাণাস্পদীভূতা মৃতা রুরোর্ভার্য্যা প্রমদ্বরা, রুরোরেব আয়ুষঃ অর্দ্ধেন, জীবিতা সতী সমুত্তিষ্ঠতু ॥১৯॥

প্রমদ্বরামিতি। দেবদূত! ত্বং যদি রুরোর্ভার্য্যাং প্রমদ্বরাম্, ইচ্ছসি জীবন্তীমিতি শেষঃ; তদা সা রুরোরেব আয়ুষঃ অর্দ্ধেন সমন্বিতা জীবন্তী সতী সমুত্তিষ্ঠতু। এতদহমনুমন্যে ইতি ভাবঃ ॥২০॥

এবমিতি। ধর্ম্মরাজেন এবম্ উক্তে সতি, ততঃ পরম্, সা বরবর্ণিনী কন্যা প্রমদ্বরা, তস্য রুরোঃ আয়ুষঃ অর্দ্ধেন, সুপ্তা নিদ্রিতা ইব, উদতিষ্ঠৎ ॥২১॥

এবমিতি। উত্তমতেজসো রুরোঃ, অতিপ্রবৃদ্ধস্য অতিদীর্ঘস্য আয়ুষঃ অর্দ্ধম্, ভার্য্যার্থে যৎ

ভারতভাবদীপঃ

গতায়ুষ. আয়ুর্লাভো নাস্তি ॥৭—১৯॥ রুরোরেব নান্যস্য, দম্পত্যোরেকত্বাৎ ॥২০—২১॥ ন চৈবমায়ুষোঽর্দ্ধপ্রদানেনেতরেষামপ্যায়ুর্লাভো ভবতীত্যাহ। ভবিষ্যে রুরোরেব জাতকে

ধর্ম্মরাজ! রুরুর ভার্য্যা কল্যাণী প্রমদ্বরা মরিয়া গিয়াছে; এখন যদি আপনি অনুমতি করেন, তবে সে রুরুরই আয়ুর অর্দ্ধ লাভ করিয়া জীবিত হইয়া উঠুক ॥১৯॥

যমরাজ বলিলেন—দেবদূত! তুমি যদি রুরুর ভার্য্যা প্রমদ্বরার জীবন ইচ্ছা কর, তবে সে রুরুরই আয়ুর অর্দ্ধ পাইয়া জীবিত হইয়া উঠুক ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—যমরাজ এইরূপ বলিলে, তাহার পর সেই বরবর্ণিনী কন্যা প্রমদ্বরা সেই রুরুরই আয়ুর অর্দ্ধ পাইয়া নিদ্রা হইতেই যেন গাত্রোত্থান করিল ॥২১॥

ততইষ্টেঽহনি তয়োঃ পিতরৌ চক্রতুর্মুদা।
বিবাহং তৌ চ রেমাতে পরস্পরহিতৈষিণৌ ॥২৩॥
স লব্ধ্বা দুর্লভাং ভার্য্যাং পদ্মকিঞ্জল্কসুপ্রভাম্।
ব্রতং চক্রে বিনাশায় জিহ্মগানাং ধৃতব্রতঃ ॥২৪॥
স দৃষ্ট্বা জিহ্মগান্ সর্ব্বান্ তীব্রকোপসমন্বিতঃ।
অভিহন্তি যথাসত্ত্বং গৃহ্য প্রহরণং সদা ॥২৫॥
স কদাচিদ্বনং বিপ্রো রুরুরভ্যাগমন্মহৎ।
শয়ানং তত্র চাপশ্যৎ ডুণ্ডুভং বয়সান্বিতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অলুপ্যত নষ্টমভূৎ; এবমিত্থন্তু তস্য রুরোর্ভবিষ্যে ভাবিনি জীবনে, দৃষ্টং যোগিভির্জ্যোতিষিকৈশ্চেতি শেষঃ। অতো নান্যথৈবং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, পিতরৌ প্রমতিস্থূলকেশৌ, ইষ্টে অহনি অভীষ্টদিবসে মুদা আনন্দেন, তয়ো রুরুপ্রমদ্বরয়োঃ, বিবাহং চক্রতুঃ সম্পাদয়ামাসতুঃ। তৌ চ দম্পতী, পরস্পরহিতৈষিণৌ সন্তৌ, রেমাতে আনন্দতুঃ ॥২৩॥

স ইতি। স রুরুঃ, মরণানন্তরং লব্ধতয়া দুর্লভাম্, পদ্মকিঞ্জল্কবৎ সুপ্রভাং গৌরকান্তিম্, ভার্য্যাং লব্ধ্বা, ধৃতব্রতঃ চিরগৃহীতাহিংসানিয়মোঽপি সন্, জিহ্মগানাং সর্পাণাম্, বিনাশায় ব্রতং নিয়মং চক্রে, প্রমদ্বরাদংশনাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

নন্থ কীদৃশং তদ্ব্রতমিত্যাহ স ইতি। স রুরুঃ, সর্ব্বান্ সর্ব্বজাতীয়ানেব, জিহ্মগান্ সর্পান্ দৃষ্ট্বা, তীব্রকোপসমন্বিতঃ সন্, সদৈব প্রহরণম্ অস্ত্রম, গৃহ্য গৃহীত্বা, যথাসত্ত্বং যথাবলম্, অভিহন্তি স্ম ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং দৃষ্টম্, নান্যত্রেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ এবং কামপ্রতীঘাতে ক্রোধাবেশাদবিবেকেনাধর্ম্মমপি মহান্তোঽনুতিষ্ঠন্তীত্যাহ, ব্রতমিতি। ব্রতং নিয়মম্। জিহ্মগানাং সর্পাণাম্ ॥২৪॥ গৃহ্য গৃহীত্বা

মহাপ্রতাপশালী রুরুর অতিদীর্ঘ আয়ু ছিল, কিন্তু তাহার অর্দ্ধ ভার্য্যার জন্য নষ্ট হইয়া গেল; ইহা রুরুরই ভবিষ্যৎ জীবনে যোগীরা এবং জ্যোতিষিকেরা দেখিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর বরের পিতা প্রমতি এবং কন্যার পিতা স্থূলকেশ ইঁহারা অভীষ্ট দিবসে মহানন্দে সেই বর-কন্যার বিবাহ সম্পাদন করিলেন; সে বরকন্যাও পরস্পর হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকিয়া, আনন্দ লাভ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

রুরু, পদ্মকেশরের ন্যায় গৌরবর্ণা দুর্লভা প্রিয়তমাকে লাভ করিয়া, অহিংসাব্রত হইয়াও, সর্পকুল বিনাশের ব্রত অবলম্বন করিলেন ॥২৪॥

রুরু, সকল রকম সাপ দেখিয়াই গুরুতর ক্রোধান্বিত হইয়া, অস্ত্র ধারণ করিয়া, আপন শক্তি অনুসারে সর্ব্বদাই সে সাপকে মারিয়া ফেলিতেন ॥২৫॥

ততঃ উদ্যম্য দণ্ডং স কালদণ্ডোপমং তদা।
জিঘাংসুঃ কুপিতো বিপ্রস্তমুবাচাথ ডুণ্ডুভঃ ॥২৭॥
নাপরাধ্যামি তে কিঞ্চিদহমদ্য তপোধন!।
সংরম্ভাচ্চ কিমর্থং মামভিহংসি রুষান্বিতঃ? ॥২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
পৌলোমে প্রমদ্বরাজীবনো নাম অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বিপ্রো রুরুঃ কদাচিৎ মহৎ বনম্ অভ্যাগমৎ, তত্র চ শয়ানং বয়সা অন্বিতং বৃদ্ধম্, কঞ্চিৎ ডুণ্ডুভং সর্পম্, অপশ্যৎ ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স বিপ্রো রুরুঃ কুপিতঃ সন্, কালদণ্ডোপমং দণ্ডম্, উদ্যম্য উত্তোল্য, তদৈব জিঘাংসুঃ তং ডুণ্ডুভং হন্তুমিচ্ছুরভবৎ। অথ অনন্তরম্, ডুণ্ডুভঃ তং রুরুম্ উবাচ ॥২৭॥

নেতি। হে তপোধন! অহম্ অদ্য, তে তব সমীপে কিঞ্চিদপি ন অপরাধ্যামি; তথাপি রুষান্বিতঃ সন্, সংরম্ভাৎ বেগাৎ, কিমর্থম্, মাম্, অভিহংসি। তপোধনস্য ঈদৃশী নিষ্কারণা জিঘাংসা কথমপি নোচিতেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি পৌলোমে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ ডুণ্ডুভং নির্ব্বিষং স্থূলসর্পম্। বয়সান্বিতং বৃদ্ধম্ ॥২৬॥ সংরম্ভাদাবেশাৎ ॥২৭—২৮॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

——:০:——

কোন সময়ে রুরু গভীর বনে গেলেন এবং সেখানে দেখিলেন—একটা বুড়ো ধোড়া (ঢোঁড়া) সাপ শুইয়া আছে ॥২৬॥

তাহার পর, তখনই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া যমদণ্ডের তুল্য দণ্ড উত্তোলন করিয়া সে সাপটাকে মারিতে গেলেন; তাহার পর সেই ধোড়া সাপ তাঁহাকে বলিল ॥২৭॥

হে তপোধন! আমি এখন আপনার নিকট কোন অপরাধ করি নাই; তথাপি আপনি ক্রুদ্ধ হইয়া, বেগে আমাকে মারিতে আসিতেছেন কেন? ॥২৮॥

* নবমোঽধ্যায়ঃ।

নবমোঽধ্যায়ঃ

রুরুরুবাচ।

মম প্রাণসমা ভার্য্যা দষ্টাসীদ্ভুজগেন হ।
তত্র মে সময়ো ঘোর আত্মনোরগ! বৈ কৃতঃ ॥১॥
ভুজঙ্গং বৈ সদা হন্যাং যং যং পশ্যেয়মিত্যুত।
ততোঽহং ত্বাং জিঘাংসামি জীবিতেনাদ্য মোক্ষ্যসে ॥২॥

ডুণ্ডুভ উবাচ।

অন্যে তে ভুজগা ব্রহ্মন্! যে দশন্তীহ মানবান্।
ডুণ্ডুভানহিগন্ধেন ন ত্বং হিংসিতুমর্হসি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। ভুজগেন কেনচিৎ সর্পেণ, মম প্রাণসমা ভার্য্যা, দষ্টা দংশনাশ্রয়ীকৃতা আসীৎ; হে উরগ! সর্প! তত্র বিষয়ে মে মম আত্মনা মনসা, ঘোরো ভয়ঙ্করঃ, সময়ঃ শপথঃ কৃতঃ ॥১॥

কোঽসৌ সময় ইত্যাহ ভুজঙ্গমিতি। সদৈব ভুজঙ্গং সর্পং হন্যাম্, যং যং ভুজঙ্গং পশ্যেয়ম্। উত সম্বোধনে। ইতি সময় ইত্যর্থঃ। ততঃ কারণাৎ, অহং ত্বাং জিঘাংসামি হন্তুমিচ্ছামি। তেন চ অদ্য ত্বং জীবিতেন জীবনেন মোক্ষ্যসে ॥২॥

অন্য ইতি। হে ব্রহ্মন্ ব্রাহ্মণ! ইহ জগতি, যে ভুজগাঃ, মানবান্ দশন্তি; তে ভুজগাঃ সর্পাঃ, অন্যে ডুণ্ডুভেভ্যো ভিন্নাঃ। অতএব ত্বম্, অহিগন্ধেন সর্পত্বসম্বন্ধমাত্রেণ ডুণ্ডুভান্ হিংসিতুং ন অর্হসি ॥৩॥

রুরু কহিলেন—হে সর্প! কোন সর্প আমার প্রাণতুল্য প্রিয়তমাকে দংশন করিয়াছিল, তাহাতে আমার মন ভয়ঙ্কর প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১॥

আমি যে যে সাপ দেখিব, সেই সেই সাপই মারিব (এই আমার প্রতিজ্ঞা) তাই আমি তোমাকে মারিতে ইচ্ছা করিয়াছি; আজ তুমি প্রাণত্যাগ করিবে ॥২॥

ধোড়া সাপ বলিল হে ব্রাহ্মণ! যাহারা মানুষকে দংশন করে, তাহারা অন্যপ্রকার সাপ; অতএব সাপের গন্ধ আছে বলিয়াই আপনি ধোড়াসাপগুলিকে মারিতে পারেন না ॥৩॥

একানর্থান্ পৃথগ্ধর্ম্মান্ একদুঃখান্ পৃথক্সুখান্।
ডুণ্ডুভান্ ধর্ম্মবিদ্ভূত্বা ন ত্বং হিংসিতুমর্হসি ॥৪॥
সৌতিরুবাচ।
ইতি শ্রুত্বা বচস্তস্য ভুজঙ্গস্য রুরুস্তদা।
নাবধীদ্ভয়সংবিগ্নমৃষিং মত্বাথ ডুণ্ডুভম্ ॥৫॥
উবাচ চৈনং ভগবান্ রুরুঃ সংশময়ন্নিব।
কেন ত্বং ভুজগ! ব্রূহি কোঽসীমাং বিক্রিয়াং গতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ডুণ্ডুভেষু সর্পান্তরসাজাত্যং তদ্বৈজাত্যঞ্চ দর্শয়তি একেতি। এক: অন্যসর্পৈঃ সমান এব অনর্থঃ পক্ষিমানবাদিকর্ত্তৃকহননাদিরূপা বিপদ্ যেষাং তান্, পৃথক্ অন্যসর্পাপেক্ষয়া ভিন্নঃ ধর্ম্মঃ স্বভাবো যেষাং তান্। অন্যে সর্পা দশন্তি, ডুণ্ডুভাস্তু নেত্যাশয়ঃ। একম্ অন্যসর্পৈঃ সমানমেব দুঃখং বায়ুভক্ষণাদিকষ্টং যেষাং তান্, পৃথক্ অন্যসর্পাপেক্ষয়া ভিন্নং সুখং যেষাং তাংশ্চ। অন্যে সর্পা দশন্তঃ সুখং লভন্তে, ডুণ্ডুভাস্তু অদশন্ত এবেতি ভাবঃ। অতএব ঈদৃশান্ ডুণ্ডুভান্, ত্বং ধর্ম্মবিৎ অপরাধ্যেব দণ্ডনীয়ঃ ন পুনর্নিরপরাধ ইতি ধর্ম্মজ্ঞো ভূত্বা, হিংসিতুং নার্হসি ॥৪॥

ইতীতি। তদা রুরুঃ, তস্য ভুজঙ্গস্য ডুণ্ডুভস্য ইতি মনুষ্যোচিতং বচঃ শ্রুত্বা, তং ভয়েন সংবিগ্নং বিচলিতং কঞ্চিৎ ঋষিং মত্বা, অথানন্তরং ডুণ্ডুভং ন অবধীৎ ॥৫॥

উবাচেতি। ভগবান্ রুরুঃ, এনং ডুণ্ডুভরূপিণং মুনিম্, সংশময়ন্নিব নিবৃত্তক্রোধং কুর্ব্বন্নিব উবাচ চ। হে ভুজগ! ত্বং কেন হেতুনা, ইমাং বিক্রিয়াং বিকারম্, গতঃ প্রাপ্তঃ কঃ অসি, ইতি ব্রূহি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অহিগন্ধেন সর্পসাদৃশ্যমাত্রেণ ॥১—৩॥ আত্মাধ্যাসে বিধেয়াংশমাহ, একানর্থানিতি। অনর্থো হানিঃ, অর্থো লাভঃ, তত্রার্থং সুখঞ্চ কর্ত্তুর্ভোক্তুশ্চ ভবতি। অনর্থো দুঃখঞ্চৈকস্যাপরাধেন সর্ব্বেষাং তৎসজাতীয়ানাং ভবতীত্যর্থঃ। ধর্ম্মবিৎ, যস্যাপরাধঃ স এব দণ্ড্যো নান্য

বিপদ একরকম, অথচ স্বভাব অন্যরকম এবং দুঃখ একরকম, অথচ সুখ অন্য রকম; সুতরাং আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া সেইরূপ ধোড়া সাপগুলিকে মারিতে পারেন না ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—তখন রুরু সেই ধোড়া সাপের এইরূপ উক্তি শুনিয়া তাহাকে ভয়বিচলিত কোন মুনি মনে করিয়া আর বধ করিলেন না ॥৫॥

মাহাত্ম্যশালী রুরু, সেই সর্পরূপী মহর্ষিকে শান্ত করতই যেন বলিলেন হে সর্প! আপনি কে? কেনই বা এইরূপ বিকৃতি প্রাপ্ত হইয়াছেন? ॥৬॥

---

[৬] কামং মাং ভুজগ! ব্রূহি···।

ডুণ্ডুভ উবাচ।

অহং পুরা রুরো! নাম্না ঋষিরাসং সহস্রপাৎ।
সোঽহং শাপেন বিপ্রস্য ভুজগত্বমুপাগতঃ ॥৭॥

রুরুরুবাচ।

কিমর্থং শপ্তবান্ ক্রুদ্ধো দ্বিজস্ত্বাং ভুজগোত্তম!।
কিয়ন্তং চৈব কালং তে বপুরেতদ্ভবিষ্যতি? ॥৮॥

ডুণ্ডুভ উবাচ।

সখা বভূব মে পূর্ব্বং খগমো নাম বৈ দ্বিজঃ।
ভৃশং সংশিতবাক্ তাত! তপোবলসমন্বিতঃ ॥৯॥
স ময়া ক্রীড়তা বাল্যে কৃত্বা তার্ণং ভুজঙ্গমম্।
অগ্নিহোত্রে প্রসক্তস্তু ভীষিতঃ প্রমুমোহ বৈ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। হে রুরো! পুরা অহং নাম্না সহস্রপাৎ ঋষিঃ আসম্। সঃ অহং কস্যচিৎ বিপ্রস্য শাপেন ভুজগত্বং সর্পত্বম্, উপাগতঃ প্রাপ্তোঽস্মি ॥৭॥

কিমর্থমিতি। হে ভুজগোত্তম! দ্বিজো বিপ্রঃ কিমর্থং ক্রুদ্ধঃ সন্ ত্বাং শপ্তবান্?। তচ্ছাপেন চ কিয়ন্তং কালং যাবৎ, তে তব, এতৎ সর্পীভূতং বপুঃ শরীরং ভবিষ্যতি? ॥৮॥

সখেতি। খে গচ্ছতীতি খগমো নাম কশ্চিৎ দ্বিজঃ পূর্ব্বং মে মম সখা বভূব। হে তাত! বৎস! স খলু ভৃশং সংশিতবাক্ সর্ব্বথা অব্যর্থভাষী তপোবলসমন্বিতশ্চাসীৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ধর্ম্মঃ, তজ্জ্ঞ ॥৪—৮॥ নর্ম্মপূর্ব্বিকাপি পরপীড়া ন কর্ত্তব্যা, কিমুত বাস্তবী, সাপ্য-ধর্ম্মেণেত্যধ্যায়েনাহ সখা বভূবেত্যাদিনা। "খগমো নাম বাড়বঃ" ইতি পাঠে বাড়বো ব্রাহ্মণঃ।

ধোড়া সাপ বলিল রুরু! আমি পূর্ব্বে ঋষি ছিলাম, আমার নাম ছিল 'সহস্রপাৎ'। সেই আমি ব্রাহ্মণের শাপে সাপ হইয়াছি ॥৭॥

রুরু কহিলেন হে সর্পশ্রেষ্ঠ! কি জন্য ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া আপনাকে শাপ দিয়াছিলেন? কত কালই বা আপনার এই শরীর থাকিবে? ॥৮॥

ধোড়া সাপ বলিল 'খগম' নামে কোন ব্রাহ্মণ পূর্বে আমার সখা ছিলেন; বৎস! তাঁহার বাক্য অব্যর্থ ছিল এবং তিনি অত্যন্ত তপোবলশালী ছিলেন ॥৯॥

[৭] সপ্তমশ্লোকাৎ পরম্ অয়মধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ—'ব্রাহ্মণস্য তু শাপেন প্রাপ্তোঽহং বিক্রিয়ামিমাম্। সদা শমোপযুক্তস্য বেদাধ্যায়রতঃ শুচিঃ॥'

[৮] অষ্টমশ্লোকাৎ পরমেব বহুষু পুস্তকেষু 'ইত্যাদিপর্বণি পৌলোমে দশমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠো দৃশ্যতে। [১০] অগ্নিহোত্রে প্রযুক্তস্তু…।

লব্ধ্বা স চ পুনঃ সংজ্ঞাং মামুবাচ তপোধনঃ।
নির্দ্দহন্নিব কোপেন সত্যবাক্ সংশিতব্রতঃ ॥১১॥
যথাবীর্য্যস্ত্বয়া সর্পঃ কৃতোঽয়ং মদ্বিভীষয়া।
তথাবীর্য্যো ভুজঙ্গস্ত্বং মম শাপাদ্ভবিষ্যসি ॥১২॥
তস্যাহং তপসো বীর্য্যং জানন্নাসং তপোধন!।
ভৃশমুদ্বিগ্নহৃদয়স্তমবোচমহং তদা।
প্রণতঃ সম্ভ্রমাচ্চৈব প্রাঞ্জলিঃ পুরতঃ স্থিতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বাল্যে ক্রীড়তা খেলাং কুর্ব্বতা ময়া, তৃণস্যায়ং তার্ণস্তং তৃণনির্ম্মিতম্, কঞ্চিৎ ভুজঙ্গমং সর্পং কৃত্বা, অগ্নিহোত্রে প্রসক্তঃ স খগমঃ, ভীষিতো ভয়ং প্রাপিতঃ সন্, প্রমুমোহ উত্থাতুমশক্তত্বাৎ মূর্চ্ছিতো বভূব ॥১০॥

লব্ধ্বেতি। সত্যবাক্ সংশিতব্রতঃ তপোধনঃ স খগমশ্চ, পুনঃ সংজ্ঞাং চৈতন্যং লব্ধ্বা, কোপেন নির্দ্দহন্নিব, মাম্ উবাচ ॥১১॥

কিমুবাচেত্যাহ যথেতি। ত্বয়া, মদ্বিভীষয়া মাং প্রতি ভয়প্রদর্শনেচ্ছয়া, যথা অয়ম্ অবীর্য্যো নির্বিষত্বাদ্বলহীনঃ সর্পঃ কৃতঃ; তথা ত্বমপি মম শাপাৎ অবীর্য্যো নির্বিষত্বাদ্বলহীনঃ, ভুজঙ্গঃ সর্পো ভবিষ্যসি ॥১২॥

তস্যেতি। হে তপোধন! রুরো! অহং তস্য খগমস্য তপসো বীর্য্যং জানন্ আসম্। অতএব অহম্, ভৃশম্ উদ্বিগ্নহৃদয়ঃ সম্ভ্রমাদ্ভয়াচ্চ, প্রণতঃ প্রাঞ্জলিঃ পুরতঃ স্থিতশ্চ সন্ তদা তম্ অবোচম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশিতবাক্ তীক্ষ্ণবচনঃ ॥৯॥ তার্ণং তৃণময়ম্ ॥১০—১১॥ সম্ভ্রমাৎ ভয়াৎ পুর ইত্যপেক্ষিতে

একদা তিনি অগ্নিহোত্রযাগ করিতেছিলেন; আমিও শৈশবের খেলায় প্রবৃত্ত হইয়া, তৃণদ্বারা একটা সর্প নির্ম্মাণ করিয়া, তাহা দ্বারা তাঁহাকে ভয়-প্রদর্শন করিলাম; তাহাতেই তিনি মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

সত্যবাদী দৃঢ়ব্রত তপস্বী সেই খগম পুনরায় চৈতন্য লাভ করিয়া, আমাকে কোপে দগ্ধ করতই যেন বলিলেন ॥১১॥

আমাকে ভয় দেখাইবার জন্য তুমি যেমন এই বিষহীন সর্প নির্ম্মাণ করিয়াছ, তেমন তুমিও আমার শাপে বিষহীন সর্প হইবে ॥১২॥

হে তপোধন! রুরু! আমি তাঁহার তপস্যার ক্ষমতা জানিতাম। তাই

---

[১৩]…জানানঃ সন্ তপোধন!…।

সখেতি হসতেদং তে নর্ম্মার্থং বৈ কৃতং ময়া।
ক্ষন্তুমর্হসি মে ব্রহ্মন্! শাপোঽয়ং বিনিবর্ত্ত্যতাম্ ॥১৪॥
সোঽথ মামব্রবীদ্দৃষ্ট্বা ভৃশমুদ্বিগ্নচেতসম্।
মুহুরুষ্ণং বিনিশ্বস্য সুসম্ভ্রান্তস্তপোধনঃ ॥১৫॥
নানৃতং হি ময়া প্রোক্তং ভবিতেদং কথঞ্চন।
যত্তু বক্ষ্যামি তে বাক্যং শৃণু তন্মে তপোধন! ॥১৬॥
শ্রুত্বা চ হৃদি তে বাক্যমিদমস্তু সদানঘ!।
উৎপৎস্যতি রুরুর্নাম প্রমতেরাত্মজঃ শুচিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সখেতি। হে খগম! ত্বং মম সখা ইতি মত্বা, হসতা পরিহাসং কুর্ব্বতা ময়া, তে তব নর্ম্মার্থং কৌতুকার্থম্ ইদং কৃতম্। অতএব হে ব্রহ্মন্! মে মম ক্ষন্তুমর্হসি; অয়ং শাপো বিনিবর্ত্ত্যতাং প্রতিসংহ্রিয়তাম্ ॥১৪॥

স ইতি। অথ অনন্তরম্, স তপোধনঃ খগমঃ, সুসম্ভ্রান্তঃ সখায়ং প্রতি শাপদানাৎ অতীব-ব্যস্তচিত্তঃ সন্, মাং ভৃশম্ উদ্বিগ্নচেতসং দৃষ্ট্বা, মুহুর্বারং বারম্ উষ্ণং বিনিশ্বস্য অব্রবীৎ ॥১৫॥

নেতি। ময়া, অনৃতং মিথ্যা, নহি প্রোক্তম্, চিরসত্যবাদিত্বাদিতি ভাবঃ। ইদং তব সর্পীভবনম্, কথঞ্চন যেন কেনাপি প্রকারেণ ভবিতৈব। কিন্তু হে তপোধন! যৎ বাক্যং তে তবান্তিকে বক্ষ্যামি, মে মম সকাশাৎ তৎ শৃণু ॥১৬॥

শ্রুত্বেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! তদ্বাক্যং শ্রুত্বা, তে হৃদি ইদং সদা অস্তু তিষ্ঠতু। রুরুর্নাম শুচিঃ পবিত্রঃ প্রমতেঃ কশ্চিদাত্মজঃ, উৎপৎস্যতি। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৭॥

আমার মন অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইল; সুতরাং আমি ভয়বশতঃ তখনই তাঁহার সম্মুখে অবনত এবং কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলাম ॥১৩॥

তুমি আমার সখা ইহা মনে করিয়া, পরিহাস ও কৌতুক করিবার জন্য, আমি এই কার্য্য করিয়া বসিয়াছি; অতএব ব্রাহ্মণ! তুমি আমাকে ক্ষমা কর, এই শাপ প্রত্যাহার কর ॥১৪॥

তাহার পর, তপস্বী খগম আমাকে অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত দেখিয়া, নিজেও অত্যন্ত ব্যস্ত হইয়া, বার বার উষ্ণ নিশ্বাস পরিত্যাগ করিয়া বলিলেন ॥১৫॥

আমি মিথ্যাকথা বলি নাই; যে কোন প্রকারে ইহা হইবেই। তবে তোমাকে যাহা বলিব, তাহা তুমি শোন ॥১৬॥

হে নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! আমার কথা শুনিয়া তোমার মনে যেন ইহা সর্ব্বদাই থাকে যে, প্রমতির 'রুরু' নামে একটি পবিত্র পুত্র জন্মিবে ॥১৭॥

---

[১৮] দ্বিতীয়ার্দ্ধং কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে।

তং দৃষ্ট্বা শাপমোক্ষস্তে ভবিতা নচিরাদিব।
এবমুক্তস্তু তেনাহমুরগত্বমবাপ্তবান্ ॥১৮॥
স ত্বং রুরুরিতি খ্যাতঃ প্রমতেরাত্মজোঽপি চ।
স্বরূপং প্রতিপদ্যাহমদ্য বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥১৯॥
সৌতিরুবাচ।
স ডৌণ্ডুভং পরিত্যজ্য রূপং বিপ্রর্ষভস্তদা।
স্বরূপং ভাস্বরং ভূয়ঃ প্রতিপেদে মহাযশাঃ ॥২০॥
ইদঞ্চোবাচ বচনং রুরুমপ্রতিমৌজসম্।
[অহিংসা পরমো ধর্ম্মঃ সর্বপ্রাণভৃতাং স্মৃতঃ ॥২১॥]
তস্মাৎ প্রাণভৃতঃ সর্বান্ ন হিংস্যাদ্ব্রাহ্মণঃ ক্বচিৎ।
ব্রাহ্মণঃ সৌম্য এবেহ ভবতীতি পরা শ্রুতিঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং রুরুং দৃষ্ট্বা, নচিরাদিব অচিরাদেব, তে তব শাপমোক্ষো ভবিতা। অহন্তু তেন এবম্ উক্তঃ সন্নেব উরগত্বং সর্পত্বম্ অবাপ্তবান্ ॥১৮॥

স ইতি। ত্বং স রুরুঃ ইতি নাম্নৈব খ্যাতঃ, অপি চ প্রমতেরেব আত্মজঃ। অতএব অদ্য অহং স্বরূপং প্রতিপদ্য প্রাপ্য, তে তব হিতং বক্ষ্যামি ॥১৯॥

স ইতি। মহাযশাঃ স বিপ্রর্ষভো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠঃ সহস্রপাৎ, তদৈব, ডুণ্ডুভস্যেদং ডৌণ্ডুভং রূপং পরিত্যজ্য, ভূয়ঃ পুনরপি, ভাস্বরং দীপ্তিমৎ, স্বরূপং প্রতিপেদে প্রাপ্তঃ ॥২০॥

ইদমিতি। অপ্রতিমৌজসম্ অতুলনীয়প্রভাবং রুরুঞ্চ, ইদং বচনম্ উবাচ স বিপ্রর্ষভ ইত্যনুষঙ্গঃ। সর্বপ্রাণভৃতামেব অহিংসা পরমো ধর্ম্মঃ স্মৃতঃ। সর্ব্ববিধহিংসায়ামেব দোষ ইতি সাংখ্যাঃ, অবৈধহিংসায়ামেব দোষ ইতি চ স্মার্ত্তাঃ ॥২১॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, ব্রাহ্মণঃ, ক্বচিৎ সম্পদি বিপদি বা, সর্ব্বানেব প্রাণভৃতঃ ন

তাহাকে দেখিয়া, অচিরকালমধ্যেই তোমার শাপমুক্তি হইবে। তিনি এইরূপ বলিবামাত্রই আমি সাপ হইয়া গেলাম ॥১৮॥

তুমিই সেই রুরু এবং প্রমতির পুত্রও তুমি। অতএব আমি আজ নিজের রূপ লাভ করিয়া, তোমার হিতের কথা বলিব ॥১৯॥

সৌতি কহিলেন—মহাযশস্বী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সেই সহস্রপাৎ তখনই ধোড়া সাপের রূপ পরিত্যাগ করিয়া, পুনরায় নিজের সেই উজ্জ্বল রূপ লাভ করিলেন ॥২০॥

এবং মহাপ্রতাপশালী রুরুকে এই কথা বলিলেন যে, সর্ব্বপ্রকার প্রাণীর হিংসা না করাই সর্বোৎকৃষ্ট ধর্ম্ম ॥২১॥

---

[২১]···সর্ব্বপ্রাণভৃতাং বর।।

বেদবেদাঙ্গবিত্তাত ! সর্ব্বভূতাভয়প্রদঃ ।
অহিংসা সত্যবচনং ক্ষমা চেতি বিনিশ্চিতম্ ॥২৩॥
ব্রাহ্মণস্থ পরো ধর্ম্মো বেদানাং ধারণাপি চ ।
ক্ষত্রিয়স্থ হি যো ধর্ম্মঃ স হি নেষ্যেত বৈ তব ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
দণ্ডধারণমুগ্রত্বং প্রজানাং পরিপালনম্ ।
তদিদং ক্ষত্রিয়স্যাসীৎ কর্ম্ম বৈ শৃণু মে রুরো ! ॥২৫॥
জনমেজয়স্থ যজ্ঞেঽস্মিন্ সর্পাণাং হিংসনং পুরা ।
পরিত্রাণঞ্চ ভীতানাং সর্পাণাং ব্রাহ্মণাদপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

হিংস্যাৎ। ব্রাহ্মণঃ, ইহ সৌম্যঃ শান্তস্বভাব এব ভবতি, ইতি পরা যুক্তিযুক্তত্বাদুৎকৃষ্টা শ্রুতিঃ ॥২২॥

বেদেতি। হে তাত! বৎস! বেদবেদাঙ্গবিৎ সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাম্ অভয়-প্রদশ্চ ব্রাহ্মণো ভবতীতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ। তথা অহিংসা সত্যবচনং ক্ষমা চ বেদানাং ধারণা আত্মনি অবলম্বনমপি চ ব্রাহ্মণস্য পর উৎকৃষ্টো ধর্ম্ম ইতি মহর্ষিভিবিনিশ্চিতম্। কিন্তু ক্ষত্রিয়স্য যো ধর্ম্মঃ, স ব্রাহ্মণস্য তব, ন হি ইষ্যেত ॥২৩—২৪॥

নম্নু ক্ষত্রিয়স্য কো ধর্ম্ম ইত্যাহ দণ্ডেতি। দণ্ডধারণং দুষ্টস্য দণ্ডদানম্, উগ্রত্বং ভয়ঙ্কর-স্বভাবত্বম্, প্রজানাং পরিপালনঞ্চ, তৎপ্রসিদ্ধমিদং ক্ষত্রিয়স্য কর্ম্ম ধর্ম্ম আসীৎ। হে রুরো! তৎ মে মম সকাশাৎ শৃণু ॥২৫॥

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োর্ধর্ম্মমুদাহরতি জনেতি। অস্মিন্ প্রসিদ্ধে, জনমেজয়স্য রাজ্ঞো যজ্ঞে

ভারতভাবদীপঃ

পুরত ইত্যার্ষম্ ॥১২—২১॥ সৌম্যঃ অতীক্ষ্ণস্বভাবঃ ॥২২॥ অহিংসা অবিধিস্পৃষ্টহিংসায়া অভাবঃ ॥২৩—২৫॥ পরিত্রাণং দৃষ্টমিতি শেষঃ। পরৈর্হিংস্যমানস্য ব্রাহ্মণেন ত্রাণং কর্ত্তব্যম্, ন তু

অতএব ব্রাহ্মণ কোন সময়েই সর্ব্বপ্রকার প্রাণীরই হিংসা করিবেন না। আর, ব্রাহ্মণ সর্বদা শান্তস্বভাবই হইবেন ইহা উত্তম বেদবাক্য ॥২২॥

বৎস। ব্রাহ্মণ বেদ ও বেদাঙ্গ জানিবেন এবং সকল প্রাণীরই অভয় দান করিবেন। অহিংসা, সত্যবাদিতা, ক্ষমা এবং চিত্তে বেদের ধারণা করা এইগুলিই ব্রাহ্মণের প্রধান ধর্ম্ম। কিন্তু ক্ষত্রিয়ের যে ধর্ম্ম, ব্রাহ্মণের সে ধর্ম্ম নহে ॥২৩—২৪॥

দুষ্টকে দণ্ড দান করা, তীক্ষ্ণস্বভাবতা এবং প্রজা পালন করা ইহাই ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম। রুরু। তাহার উপাখ্যান শোন ॥২৫॥

[২৪]·· স নেহেষ্যেত বৈ তব।

তপোবীর্য্যবলোপেতাদ্বেদবেদাঙ্গপারগাৎ।
আস্তীকাদ্দ্বিজমুখ্যাদ্বৈ সর্পসত্রে দ্বিজোত্তম! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

রুরুরুবাচ।

কথং হিংসিতবান্ সর্পান্ স রাজা জনমেজয়ঃ।
সর্পা বা হিংসিতাস্তত্র কিমর্থং দ্বিজসত্তম! ॥২৮॥
কিমর্থং মোক্ষিতাশ্চৈব পন্নগাস্তেন ধীমতা।
আস্তীকেন দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শ্রোতুমিচ্ছাম্যশেষতঃ ॥২৯॥

ঋষিরুবাচ।

শ্রোষ্যসি ত্বং রুরো! সর্বমাস্তীকচরিতং মহৎ।
ব্রাহ্মণানাং কথয়তাং ত্বরাবান্ গমনে হ্যহম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পুরা সর্পাণাং হিংসনমাসীৎ। কিন্তু হে দ্বিজোত্তম! রুরো! তস্মিন্ জনমেজয়স্যৈব সর্পসত্রে, তপসাং বীর্য্যেণ প্রভাবেণ বলেন মানসিকশক্ত্যা চ উপেতাৎ বেদবেদাঙ্গপারগাৎ ভীতানাং সর্পাণাং পরিত্রাণমাসীৎ ॥২৬—২৭॥

কথমিতি। হে দ্বিজসত্তম! স জনমেজয়ো রাজা, কথং কেন প্রকারেণ সর্পান্ হিংসিতবান্ কিমর্থং বা তত্র সর্পসত্রে সর্পা হিংসিতাঃ ॥২৮॥

কিমিতি। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তেন ধীমতা আস্তীকেন কিমর্থং পন্নগাঃ সর্পাঃ, মোক্ষিতা মৃত্যুমুখাৎ রক্ষিতাঃ; অহং তৎ অশেষতঃ সাকল্যেন শ্রোতুমিচ্ছামি ॥২৯॥

শ্রোষ্যসীতি। হে রুরো! ত্বং কথয়তাং ব্রাহ্মণানাং মুখাদিতি শেষঃ, মহৎ আস্তীকচরিতং সর্ব্বমেব শ্রোষ্যসি। হি যস্মাৎ, অহং গমনে ত্বরাবান্, অতো ন বক্তুমর্হামীতি শেষঃ ॥৩০॥

পূর্বকালে সর্পসত্রে রাজা জনমেজয় সর্পসমূহের ধ্বংস করিয়াছিলেন; আবার তপোবল ও মানসিকবলসম্পন্ন এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক হইতে সেই সর্পসমূহের পরিত্রাণ হইয়াছিল ॥২৬—২৭॥

রুরু বলিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ। সেই জনমেজয় রাজা কি ভাবে সর্পসমূহ বিনাশ করিয়াছিলেন? এবং সেই সর্পসত্রে কি জন্যই বা সর্প্পসমূহ বিনাশ করিয়াছিলেন? ॥২৮॥

সেই বিচক্ষণ আস্তীকই বা কি জন্য সর্প্পসমূহকে রক্ষা করিয়াছিলেন, তাহা আমি সমস্তই শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

---

[২৭] শ্লোকাৎ পরমেব 'ইতি শ্রীমন্মহাভারতে আদিপর্বণি পৌলোমপর্বণি একাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্ত্বান্তর্হিতে যোগাৎ তস্মিন্নৃষিবরে প্রভৌ !।

সম্ভ্রমাবিষ্টহৃদয়ো রুরুর্মেনে তদদ্ভুতম্ ॥৩১॥

বলং পরমমাস্থায় পর্য্যধাবৎ সমন্ততঃ।

তমৃষিং নষ্টমন্বিচ্ছন্ সংশ্রান্তো ন্যপতদ্ভুবি ॥৩২॥

স মোহং পরমং গত্বা নষ্টসংজ্ঞ ইবাভবৎ।

তদৃষের্ব্বচনং তথ্যং চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। প্রভৌ মহাযোগশক্তিশালিনি তস্মিন্ ঋষিবরে, ইতি পূর্ব্বোক্তরূপমুক্ত্বা যোগাৎ অন্তর্হিতে সতি, সম্ভ্রমেণ ব্যস্ততয়া আবিষ্টমাক্রান্তং হৃদয়ং যস্য স তাদৃশো রুরুঃ, তৎ তস্যাখ্যানম্ অদ্ভুতং মেনে ॥৩১॥

বলমিতি। রুরুঃ পরমং বিশেষম্, বলং শারীরিকসামর্থ্যম্, আস্থায় অবলম্ব্য, নষ্টম্ অন্তর্হিতং তম্ ঋষিম্, অন্বিচ্ছন্ মার্গয়ন্, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, পর্য্যধাবৎ ; তেন চ পরিশ্রমেণ সংশ্রান্তঃ সন্ ভুবি ন্যপতৎ ॥৩২॥

স ইতি। স রুরুঃ, পরমং মোহং বিস্ময়াদুদ্ভ্রান্তচিত্ততাং গত্বা, ঋষেঃ সহস্রপাদঃ, তৎ তথ্যং সত্যং বচনম্ উপদেশবাক্যম্ ; পুনঃ পুনঃ চিন্তয়ানঃ সন্ বিস্ময়েন পরিশ্রমেণ চ নষ্টসংজ্ঞ ইব অভবৎ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হিংসেত্যর্থঃ ॥২৬—৩১॥ নষ্টম্ অন্তর্হিতম্ ॥৩২—৩৩॥ "সদ্রোহং সত্যবচনমতিরাগশ্চ

সহস্রপাদ মুনি বলিলেন—রুরু! আমি এখন চলিয়া যাইবার জন্য বড়ই ব্যস্ত হইয়াছি ; অন্যান্য ব্রাহ্মণ সে বৃত্তান্ত বলিবেন ; তুমি তাঁহাদের মুখেই বিশাল আস্তীকচরিত্র সমস্ত শুনিতে পাইবে ॥৩০॥

সৌতি কহিলেন—মহাযোগশক্তিশালী মহর্ষি সহস্রপাদ এই কথা বলিয়া যোগবলে অন্তর্হিত হইলে, রুরুর মন ব্যস্ত হইয়া পড়িল এবং তিনি সেই ঘটনাটাকে আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পর রুরু সেই অন্তর্হিত মহর্ষির অন্বেষণ করিবার জন্য বিশেষ শারীরিক বল অবলম্বন করিয়া চারি দিকে ছুটাছুটী করিতে লাগিলেন ; তাহাতে পরিশ্রান্ত হইয়া তিনি ভূতলে পড়িয়া গেলেন ॥৩২॥

তিনি বিশেষ মুগ্ধ হইয়া, মহর্ষির সেই সত্য উপদেশগুলি বার বার চিন্তা করিয়া বিস্ময়বশতঃ যেন সংজ্ঞাশূন্য হইয়া পড়িলেন ॥৩৩॥

---

[৩১]···ঋষিবরে প্রভো !···।

লব্ধসংজ্ঞো রুরুশ্চায়াত্তদাচখ্যৌ পিতুস্তদা।
পিতা চাস্য তদাখ্যানং পৃষ্টঃ সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৩৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
পৌলোমে সর্পসত্রপ্রস্তাবনং নাম নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

লব্ধেতি। লব্ধসংজ্ঞো রুরুশ্চ, আয়াৎ নিজম্ আশ্রমম্ আগচ্ছৎ। তদা চ পিতুঃ সমীপে, তৎ ডুণ্ডুভোপাখ্যানম্, আচখ্যৌ উবাচ। পরঞ্চ পিতা জনমেজয়সর্পসত্রবৃত্তান্তং পৃষ্টঃ সন্, অস্য রুরোঃ সমীপে, সর্ব্বং তৎ আখ্যানং জনমেজয়স্য সর্পসত্রবৃত্তান্তম্, ন্যবেদয়ৎ উক্ত্যা বিজ্ঞাপিতবান্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি পৌলোমে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

যোষিতি। অনাগসামপি দ্রোহঃ পৌলোমেঽর্থাদ্বিনিন্দিতঃ" ॥ ইতি রত্নগর্ভঃ ॥৩৪॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

——:০:——

রুরু সংজ্ঞা লাভ করিয়া আশ্রমে ফিরিয়া আসিলেন, আশ্রমে আসিয়া তখনই পিতার নিকট সেই ডুণ্ডুভের বৃত্তান্ত বলিলেন এবং তাঁহার নিকট জনমেজয়ের সর্পসত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন; তিনিও রুরুর নিকট জনমেজয়ের সেই সর্পসত্রের বৃত্তান্ত সমস্ত বলিলেন ॥৩৪॥

——:০:——

[৩৪] শ্লোকস্য প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'পিত্রে তু সর্ব্বমাখ্যায় ডুণ্ডুভস্য বচোঽর্থবৎ। অপৃচ্ছৎ পিতরং ভূয়ঃ সোঽস্তীকস্য বচস্তদা॥ আখ্যাপয়ত্তদাখ্যানং ডুণ্ডুভেনাথ কীর্ত্তিতম্। তৎ কীর্ত্ত্যমানং ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ॥ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে।

* বঙ্গীয়ে কুত্রচিৎ পুস্তকে দাক্ষিণাত্যপুস্তকে চ 'দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ'। বঙ্গীয়ে অন্যপুস্তকে চ 'একাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

দশমোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

শৌনক উবাচ।

কিমর্থং রাজশার্দ্দূলঃ স রাজা জনমেজয়ঃ।
সর্পসত্রেণ সর্পাণাং গতোঽন্তং তদ্বদস্ব মে ॥১॥
আস্তীকশ্চ দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ কিমর্থং জপতাং বরঃ।
মোক্ষয়ামাস ভুজগান্ প্রদীপ্তাদ্বসুরেতসঃ ॥২॥
কস্য পুত্রঃ স রাজাসীৎ সর্পসত্রং য আহরৎ।
স চ দ্বিজাতিপ্রবরঃ কস্য পুত্রোঽভিধৎস্ব মে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমর্থমিতি। রাজশার্দ্দূলঃ স জনমেজয়ো রাজা কিমর্থম্, সর্পসত্রেণ সর্পাণাম্ অন্তম্ *অন্তকরত্বম্, গতঃ প্রাপ্তঃ;* তং মে মম সমীপে বদস্ব ॥১॥

আস্তীক ইতি। জপতাং মন্ত্রজপকারিণাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, অতএব দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ, আস্তীকশ্চ, কিমর্থং প্রদীপ্তাৎ প্রজ্বলিতাৎ, বসুরেতসো যজ্ঞাগ্নিতঃ ভুজগান্ সর্পান্, মোক্ষয়ামাস ॥২॥

কস্যেতি। যঃ সর্পসত্রম্ আহরৎ অনুষ্ঠিতবান্, স রাজা কস্য পুত্র আসীৎ। দ্বিজাতিপ্রবরঃ স আস্তীকশ্চ কস্য পুত্র আসীৎ; তৎ সর্ব্বং মে মম সমীপে, অভিধৎস্ব ব্রূহি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌলোমে দারপরিগ্রহস্য মহাদ্রোহহেতুত্বমুক্ত্বা সন্ততিমাত্রার্থং স আবশ্যকঃ, ন তু ভোগার্থম্ ইতি দর্শয়িতুমাস্তীকাখ্যানমারভতে, কিমর্থমিতি। অন্তম্ অন্তকরত্বম্ ॥১॥ জয়তাং জিতেন্দ্রিয়াণাম্। যদ্বা অরাজা সন্ বিদ্যয়া সমস্তং সর্ব্বতঃ পৃথিবীং জয়ন্ পরীয়াদেতি ব্রাহ্মণাৎ বিদ্যয়ৈব জয়তামিতি ব্যাখ্যেয়ম্। "জপতাম্" ইত্যপি কেচিৎ পঠন্তি। বসুরেতসঃ অগ্নেঃ ॥২॥

শৌনক কহিলেন—সৌতি! রাজশ্রেষ্ঠ সেই জনমেজয় রাজা কি জন্য সর্পসত্র করিয়া, সর্পকুলের ধ্বংস করিয়াছিলেন; তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

তপস্বিপ্রধান ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীকই বা কি জন্য প্রজ্বলিত যজ্ঞাগ্নি হইতে সর্পসমূহকে মুক্ত করিয়াছিলেন? ॥২॥

যিনি সর্পসত্র করিয়াছিলেন, সেই জনমেজয় রাজা কাহার পুত্র ছিলেন?

[১] শ্লোকাৎ পরম্ 'লিখিলেন যথাতত্ত্বং সৌতে! সর্ব্বমশেষতঃ' 'নিখিলেস যথাতত্ত্বং সৌতে! কথর মে স্ফুটম্' ইতি দ্বিবিধ এবাধিকঃ পাঠঃ পুস্তকান্তরেষু। [২]···জয়তাং বরঃ।

সৌতিরুবাচ।

মহদাখ্যানমাস্তীকং যথৈতৎ প্রোচ্যতে দ্বিজ ! ।
সর্বমেতদশেষেণ শৃণু মে বদতাং বর ! ॥৪॥

শৌনক উবাচ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যশেষেণ কথামেতাং মনোরমাম্ ।
আস্তীকস্য পুরাণর্ষের্ব্রাহ্মণস্য যশস্বিনঃ ॥৫॥

সৌতিরুবাচ।

ইতিহাসমিমং বিপ্রাঃ ! পুরাণং পরিচক্ষতে ।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নপ্রোক্তং নৈমিষারণ্যবাসিষু ॥৬॥
পূর্ব্বং প্রচোদিতঃ সূতঃ পিতা মে লোমহর্ষণঃ ।
শিষ্যো ব্যাসস্য মেধাবী ব্রাহ্মণেষ্বিদমুক্তবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মহদিতি। হে দ্বিজ! শৌনক! মহৎ এতৎ আস্তীকস্যেদম্ আস্তীকম্ আখ্যানম্, যথা ময়া প্রোচ্যতে ; হে বদতাং বর ! অশেষেণ এতত্তৎ সর্ব্বং মে মম মুখাৎ তথা শৃণু ॥৪॥

শ্রোতুমিতি। যশস্বিনঃ ব্রাহ্মণস্য পুরাণর্ষেঃ আস্তীকস্য এতাং মনোরমাং কথাম্ উপাখ্যানম্, অশেষণ সাকল্যেন, শ্রোতুম্‌ইচ্ছামি ॥৫॥

ইতিহাসমিতি। হে বিপ্রাঃ! ইমং পুরাণম্ ইতিহাসম্, নৈমিষারণ্যবাসিষু ঋষিষু কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন ব্যাসেন প্রোক্তম্, পরিচক্ষতে বিদ্বাংসো ব্রুবন্তি ॥৬॥

পূর্ব্বমিতি। ব্যাসস্য শিষ্যঃ, মেধাবী, সূতঃ সূতজাতীয়ঃ, মে মম পিতা লোমহর্ষণঃ, পূর্ব্বং প্রচোদিতস্তৈরেব ব্রাহ্মণৈঃ প্রণোদিতঃ সন্, ব্রাহ্মণেষু ইদম্ উপাখ্যানম্ উক্তবান্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আহরৎ কৃতবান্ ॥৩—৫॥ পরিচক্ষতে মাদৃশা ইতি শেষঃ ॥৬॥ তদেবাহ, পূর্ব্বমিতি ॥৭॥ তস্মা-

---

এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সেই আস্তীকই বা কাহার পুত্র ছিলেন ? তাহাও আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—হে বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ! শৌনক ! আমি এই বৃহৎ আস্তীক-বৃত্তান্ত যাহা বলিতেছি, তাহা আপনি সমস্তই শ্রবণ করুন ॥৪॥

শৌনক বলিলেন—যশস্বী এবং পুরাণব্রহ্মর্ষি আস্তীকের এই মনোহর উপাখ্যানটী সমস্তই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

সৌতি বলিলেন—হে ব্রাহ্মণগণ ! মুনিরা বলিয়া থাকেন যে, মহর্ষি বেদ-ব্যাস পূর্ব্বে নৈমিষারণ্যবাসীদের নিকট এই ইতিহাস বলিয়াছিলেন ॥৬॥

তস্মাদহমুপশ্রুত্য প্রবক্ষ্যামি যথাতথম্ ।
ইদমাস্তীকমাখ্যানং তুভ্যং শৌনক ! পৃচ্ছতে ॥৮॥
কথয়িষ্যাম্যশেষেণ সর্বপাপপ্রণাশনম্ ।
আস্তীকস্য পিতা হ্যাসীৎ প্রজাপতিসমঃ প্রভুঃ ॥৯॥
ব্রহ্মচারী যতাহারস্তপস্যুগ্রে রতঃ সদা ।
জরৎকারুরিতি খ্যাত ঊর্দ্ধরেতা মহাতপাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
যাযাবরাণাং প্রবরো ধর্ম্মজ্ঞঃ সংশিতব্রতঃ।
স কদাচিন্মহাভাগস্তপোবলসমন্বিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। হে শৌনক! তস্মাৎ পিতুঃ সকাশাৎ উপশ্রুত্য অহম্, পৃচ্ছতে তুভ্যম্, ইদম্ আস্তীকম্ আখ্যানং যথাতথং প্রবক্ষ্যামি ॥৮॥

আত্মনঃ পাপনাশায় চেদং বক্তব্যমিত্যাহ, কথয়িষ্যামীতি। অশেষেণ সাকল্যেনৈব, সর্ব্বপাপপ্রণাশনং তদুপাখ্যানং কথয়িষ্যামি। প্রজাপতিসমঃ, প্রভুঃ মহাযোগশক্তিশালী, ব্রহ্মচারী, যতাহারো নিয়মিতভোজনঃ, সদৈব উগ্রে ভয়ঙ্করে তপসি রতঃ, ঊর্দ্ধরেতাঃ, মহাতপাশ্চ, জরৎকারুঃ ইতি নাম্না খ্যাতঃ, আস্তীকস্য পিতা আসীৎ ॥৯—১০॥

যাযেতি। পুনঃ পুনর্যাস্তীতি যাযাবরাঃ পরিব্রাজকাঃ। "ততো যাতের্ব্বরঃ" ইতি বরপ্রত্যয়ঃ। যত্র স্থানে সায়ং সন্ধ্যাকালো ভবেৎ তদেব গৃহম্ অবস্থিতিস্থানং যস্য স যত্র-

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যনেন স্বস্য সম্প্রদায়বিত্ত্বং স্ফুটীকৃতম্ ॥৮—৯॥ ব্রহ্মচারী অকৃতদারত্বান্নিত্যবেদাধ্যয়নমাত্র-পরঃ ॥১০॥ যাযাবরাণাং গ্রামৈকরাত্রবাসিনাং গৃহস্থানাম্; যেভ্যোঽয়ং পক্ষহোমসম্প্রদায়ঃ প্রবৃত্তঃ। তথা চ ভরদ্বাজঃ—"যাযাবরা নাম ব্রাহ্মণা আসংস্তেঽর্দ্ধমাসায়াগ্নিহোত্রমজুহবন্"

তাহার পর, সেই ব্যাসেরই শিষ্য মেধাবী আমার পিতা লোমহর্ষণও জিজ্ঞাসিত হইয়া, পূর্ব্বে ব্রাহ্মণগণের নিকট এই ইতিহাস বলিয়াছিলেন ॥৭॥

মহর্ষি শৌনক! আমি আমার পিতৃদেবের নিকট এই উপাখ্যান শুনিয়াছি, আপনিও এখন জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাই যথার্থভাবে এই আস্তীক উপাখ্যান বলিব ॥৮॥

এই ইতিহাস সমস্ত পাপ নষ্ট করে বলিয়াই ইহা সমস্তই বলিব। আস্তীকের পিতার নাম ছিল 'জরৎকারু'; তিনি প্রজাপতির তুল্য প্রভাবশালী, অত্যন্ত যোগশক্তিসম্পন্ন, ব্রহ্মচারী, নিয়মিতাহারী, ঊর্দ্ধরেতা এবং সর্ব্বদাই ভয়ঙ্কর তপস্যায় নিরত ছিলেন ॥৯—১০॥

সেই জরৎকারুমুনি পরিব্রাজকদিগের মধ্যে প্রধান ছিলেন, ধর্ম্মশাস্ত্র

চচার পৃথিবীং সর্বাং যত্রসায়ংগৃহো মুনিঃ।
তীর্থেষু চ সমাপ্লাবং কুর্ব্বন্নটতি সর্বশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
চরন্ দীক্ষাং মহাতেজা দুশ্চরামকৃতাত্মভিঃ।
বায়ুভক্ষো নিরাহারঃ শুষ্যন্নিমিষো মুনিঃ ॥১৩॥
ইতস্ততঃ পরিচরন্ দীপ্তপাবকসপ্রভঃ।
(অটমানঃ কদাচিৎ স্বান্ স দদর্শ পিতামহান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
লম্বমানান্ মহাগর্ত্তে পাদৈরূর্দ্ধৈরবাঙ্মুখান্।
তানব্রবীৎ স দৃষ্ট্বৈব জরৎকারুঃ পিতামহান্ ॥১৫॥)

ভারতকৌমুদী

সায়ংগৃহঃ, পচতভক্ষতেত্যাদিবৎ সমাসঃ। তীর্থেষু সমাপ্লাবং স্নানং কুর্ব্বন্ সন্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ দেশান্, অটতি স্ম ॥১১—১২॥

চরন্নিতি। অকৃতাত্মভিঃ অবিহিতাভ্যাসযত্নৈর্জ্জনৈঃ, দুশ্চরাং দুষ্করাম্, দীক্ষাং পরাকাদি-ব্রতম্, চরন্, অতএব মহাতেজাঃ, বায়ুভক্ষঃ। অথ অন্নাদি ভুঞ্জানোঽপি বায়ুভক্ষো ভবতীত্যাহ—নিরাহারঃ অন্নাদিভোজনরহিতঃ, তেনৈব চ শুষ্যন্, অনিমিষো নিদ্রাশূন্যঃ, দীপ্তপাবকস্য প্রজ্বলিতবহ্নেঃ সমানা প্রভা যস্য সঃ, অটমানঃ স জরৎকারুর্মুনিঃ, কদাচিৎ ইতস্ততঃ পরিচরন্, স্বান্ পিতামহান্ পূর্ব্বপুরুষান্, দদর্শ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥১১॥ যত্রসায়ংগৃহ ইত্যেকং পদম্, যত্রৈব সায়ংকালস্তত্রৈব গৃহমস্যেতি স তথা ॥১২॥ দীক্ষাং ব্রতনিয়মম্, চরন্ কুর্ব্বন্। বায়ুভক্ষো জিতপবনঃ। আহরণমাহারো বিষয়ভোগস্তচ্ছূন্যো নিরাহারঃ। অনিমিষো জিতনিদ্রঃ। ইতস্ততো বৃক্ষাদিভ্যঃ শীর্ণং পর্ণাদিকম্, পরিতঃ কালে সর্ব্বদা, চরন্নশ্নন্। অটমানো নিত্যং পর্য্যটনকরঃ ॥১৩—১৪॥ অত্র প্রক্ষীণসন্তানস্য বংশস্য গতিমিনেন রূপকেণ প্রদর্শয়তি, লম্বমানানিত্যাদিনা। বীরণস্তম্বকে তৃণগুচ্ছে।

জানিতেন, যথানিয়মে ব্রত আচরণ করিতেন এবং তপোবলে বলীয়ান্ ও ভাগ্যবান্ ছিলেন; আর তিনি সমগ্র পৃথিবী পর্য্যটন করিতেন, যেখানে সন্ধ্যা হইত, সেই খানেই রাত্রি যাপন করিতেন এবং তীর্থস্নান করিয়া দেশে দেশে পর্য্যটন করিতেন ॥১১—১২॥

অন্যের দুষ্কর ব্রতনিয়ম করিয়া তিনি অত্যন্ত তেজস্বী হইয়াছিলেন, কেবল বায়ু ভক্ষণ করিতেন, অন্নাদি ভক্ষণ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, এবং নিদ্রা যাইতেন না; এই সকল কারণে তাঁহার শরীর শুকাইয়া গিয়াছিল, আর প্রজ্জলিত অগ্নির ন্যায় তাঁহার শরীরের কান্তি ছিল। এহেন জরৎকারু কোন সময়ে নানাস্থানে পর্য্যটন করিতে করিতে, আপন পূর্ব্বপুরুষদিগকে দেখিতে পাইলেন ॥১৩—১৪॥

কে ভবন্তোঽবলম্বন্তে গর্ত্তে হ্যস্মিন্নধোমুখাঃ।
বীরণস্তম্বকে লগ্নাঃ সর্ব্বতঃ পরিভক্ষিতে।
মূষিকেণ নিগূঢ়েন গর্ত্তেঽস্মিন্নিত্যবাসিনা ॥১৬॥

পিতর ঊচুঃ।

যাযাবরা নাম বয়মৃষয়ঃ সংশিতব্রতাঃ।
সন্তানপ্রক্ষয়াদ্ব্রহ্মন্! অধো গচ্ছাম মেদিনীম্ ॥১৭॥
অস্মাকং সন্ততিস্ত্বেকো জরৎকারুরিতি স্মৃতঃ।
মন্দভাগ্যোঽল্পভাগ্যানাং তপ একং সমাস্থিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

লম্বেতি। স জরৎকারুঃ, মহাগর্ত্তে ঊর্দ্ধৈঃ পাদৈর্লম্বমানান্, অতএব অবাঙ্মুখান্ অধোমুখান্, পিতামহান্ পূর্ব্বপুরুষান্, দৃষ্ট্বৈব, তান্, অব্রবীৎ ॥১৫॥

ক ইতি। অধোমুখাঃ, তথা অস্মিন্ গর্ত্ত এব নিত্যবাসিনা, নিগূঢ়েন গুপ্তেন মূষিকেণ, সর্ব্বতঃ পরিভক্ষিতে, অতএব স্বল্পমাত্রাবশিষ্টে ইতি ভাবঃ, বীরণস্তম্বকে, লগ্নাঃ সংসক্তচরণাশ্চ সন্তঃ, ভবন্তঃ কে, অস্মিন্ গর্ত্তে অবলম্বন্তে। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

যাযেতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! সংশিতব্রতা যাযাবরা নাম ঋষয়ো বয়ম্, সন্তানপ্রক্ষয়াৎ বংশলোপসম্ভাবনাবশাৎ, অধো মেদিনীং ভূমিম্, গচ্ছাম। অত্রেদমবধেয়ম্—গর্ত্তো মর্ত্ত্যলোকঃ, বীরণস্তম্বো জরৎকারুবংশঃ, মূষিকঃ কালঃ, তেন তম্ভক্ষণং কালেন তদ্বংশস্থ সন্তানান্তরহরণম্, অবশিষ্টঃ স্তম্বো জরৎকারুঃ, তমাশ্রিত্য চ স্থিতাঃ, পিতরস্তৎক্ষয়ে পতনায় অধোলম্বন্ত ইতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র গর্ত্তো ভূলোকঃ। ঊর্দ্ধপাদত্বাধোমুখত্বাভ্যাং স্বর্গস্থত্বেঽপি পাতভয়েন ব্যাকুলত্বমুক্তম্। বীরণস্তম্বো বংশস্তোমঃ। মূষিকঃ কালঃ ॥১৫—১৬॥ নঃ স্থিতোঽস্মাকং স্বামীবেতি শেষঃ

পা উপরের দিকে রহিয়াছে, মুখ নীচের দিকে গিয়াছে, এই ভাবে পূর্ব্বপুরুষেরা একটা গভীর গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছেন; ইহা দেখিয়াই জরৎকারু তাঁহাদিগকে বলিলেন ॥১৫॥

এই গর্ত্তবাসী ইঁদুর এই বিন্নার মূলটার চারি দিকই খাইয়াছে, অথচ উহাতেই আপনাদের পা লাগান আছে; মুখ নীচের দিকে গিয়াছে; এই অবস্থায় আপনারা কাঁহারা এই গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছেন? ॥১৬॥

পিতৃগণ বলিলেন—ব্রাহ্মণ! আমরা যাযাবর নামে ঋষি ছিলাম, সুনিয়মে সমস্ত ব্রতও করিয়াছিলাম; কিন্তু বংশলোপের আশঙ্কায় নীচের দিকে চলিয়াছি ॥১৭॥

[১৭]···গচ্ছেম মেদিনীম্। [১৮]··একং সমাশ্রিতঃ।

ন স পুত্রান্ জনয়িতুং দারান্ মূঢ়শ্চিকীর্ষতি।
তেন লম্বামহে গর্ত্তে সন্তানস্য ক্ষয়াদিহ ॥১৯॥
অনাথাস্তেন নাথেন যথা দুষ্কৃতিনস্তথা।
যেষাস্তু সন্ততির্নাস্তি মর্ত্ত্যলোকে সুখাবহা ॥২০॥
ন তে লভন্তে বসতিং স্বর্গে পুণ্যকৃতোঽপি হি।
কস্ত্বং বন্ধুরিবাস্মাকম্ অনুশোচসি সত্তম! ॥২১॥ (বিশেষকম্)

জরৎকারুরুবাচ।

মম পূর্ব্বে ভবন্তো বৈ পিতরঃ সপিতামহাঃ।
ব্রূত কিং করবাণ্যদ্য জরৎকারুরহং স্বয়ম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাকমিতি। তু কিন্তু, জরৎকারুরিতি নাম্না স্মৃতঃ, অস্মাকম্ একঃ সন্ততির্বংশধরঃ অস্তি। স কিল অল্পভাগ্যানামপি মধ্যে মন্দভাগ্যঃ; যেন হি স একং কেবলং তপ এব সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্। এক ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৮॥

নেতি। স মূঢ়ো জরৎকারুঃ, পুত্রান্ জনয়িতুং দারান্ ভার্য্যাম্, ন চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি। তেন হেতুনা, সন্তানস্য বংশস্য ক্ষয়াৎ ক্ষয়সম্ভাবনাবশাৎ, যথা দুষ্কৃতিনঃ পাপিনঃ, তথৈব বয়ম্, তেন নাথেন রক্ষকেণ জরৎকারুণা, অনাথা অনাথীকৃতাঃ সন্তঃ, ইহ গর্ত্তে লম্বামহে। মর্ত্ত্যলোকে যেষাং সুখাবহা সুখজনিকা সন্ততির্নাস্তি, তে স্বয়ং পুণ্যকৃতঃ সন্তোঽপি, স্বর্গে বসতিং নহি লভন্তে। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! কঃ ত্বম্, অস্মাকং বন্ধুরিব অনুশোচসি, মুখমালিন্যাদিনা মনোদুঃখং জ্ঞাপয়সি ॥১৯—২১॥

মমেতি। ভবন্তো মম সপিতামহাঃ পিতরঃ পূর্ব্বে পিতৃপিতামহাদ্যাঃ পূর্ব্বপুরুষা ইত্যর্থঃ; অদ্য অহং কিং করবাণি, তদ্ব্রূত; অহং স্বয়ং স জরৎকারুরেব ॥২২॥

জরৎকারুনামে আমাদের একটি সন্তান আছে, সে মন্দভাগ্যের মধ্যেও মন্দভাগ্য; কেন না, সে একমাত্র তপস্যাই অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

কিন্তু সে মূর্খ, পুত্র উৎপাদন করিবার জন্য বিবাহ করিতেই ইচ্ছা করিতেছে না; সুতরাং আমাদের অবলম্বন থাকিতেও আমরা নিরবলম্বন হইয়া পড়িয়াছি; তাহাতে বংশলোপের আশঙ্কায় আমরা পাপীদের মতই এই গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছি। কারণ, মর্ত্ত্যলোকে যাঁহাদের সুখজনক সন্তান না থাকে, তাঁহারা নিজেরা পুণ্যবান্ হইয়াও স্বর্গে বাস করিতে পারেন না। হে সাধুশ্রেষ্ঠ! আমাদের কোন বন্ধুরই মত আপনি কে এই দুঃখ প্রকাশ করিতেছেন? ॥১৯—২১॥

---

(২০) 'যেষান্তু' ইত্যারভ্য পাদচতুষ্টয়ং কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

পিতর ঊচুঃ।

যতস্ব যত্নবাংস্তাত! সন্তানায় কুলস্য নঃ।
আত্মনোঽর্থেঽস্মদর্থে চ ধর্ম্ম ইত্যেব বা বিভো! ॥২৩॥
নহি ধর্ম্মফলৈস্তাত! ন তপোভিঃ সুসঞ্চিতৈঃ।
তাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীহ পুত্রিণো যাং ব্রজন্তি বৈ ॥২৪॥
তদ্দারগ্রহণে যত্নং সন্তত্যাঞ্চ মনঃ কুরু।
পুত্রকাস্মন্নিয়োগাত্ত্বমেতন্নঃ পরমং হিতম্ ॥২৫॥

জরৎকারুরুবাচ।

ন দারান্ বৈ করিষ্যেঽহং ন ধনং জীবিতার্থতঃ।
ভবতাং তু হিতার্থায় করিষ্যে দারসংগ্রহম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যতস্বেতি। হে তাত! বৎস! হে বিভো! তপঃশক্তিশালিন্! কেবলতপস্থায়াং যত্নবান্ ত্বম্, আত্মনোঽর্থে স্বস্য পারলৌকিকমঙ্গলার্থম্, অস্মদর্থে চ অস্মাকং পারলৌকিকমঙ্গলার্থঞ্চ, সন্তানোৎপাদনং ধর্ম্ম ইতি হেতোরেব বা, নঃ অস্মাকম্, কুলস্য বংশস্য, সন্তানায় সন্তানোৎপাদনায় যতস্ব ॥২৩॥

নহীতি। হে তাত! ইহ জগতি পুত্রিণঃ পুত্রবন্তো জনাঃ, যাং গতিং স্থানম্, ব্রজন্তি প্রাপ্নুবন্তি; ধর্ম্ম এব ফলং যেষাং তৈর্যজ্ঞাদিভিঃ, তাং গতিং নহি প্রাপ্নুবন্তি; সুসঞ্চিতৈস্তপোভির্ব্বা তাং গতিং ন প্রাপ্নুবন্তি ॥২৪॥

তদিতি। হে পুত্রক! তত্তস্মাদ্ধেতোঃ, ত্বম্, অস্মাকং নিয়োগাৎ আদেশাৎ, দারগ্রহণে বিবাহে যত্নং কুরু, সন্তত্যাং সন্তানোৎপাদনে চ মনঃ কুরু। এতদেব নঃ অস্মাকং পরমং হিতম্ ॥২৫॥

জরৎকারু বলিলেন—আপনারা আমারই পিতৃপিতামহপ্রভৃতি পূর্ব্বপুরুষ। অতএব বলুন, আমি আজ কি করিব; আমিই স্বয়ং জরৎকারু ॥২২॥

পিতৃগণ কহিলেন—বৎস! তুমি কেবল তপস্যাতেই যত্নবান্ রহিয়াছ। অতএব নিজের মঙ্গলের জন্য, আমাদের মঙ্গলের জন্য, অথবা উহাই ধর্ম্ম এই কারণে, তুমি আমাদের বংশধর সন্তানের জন্য এখন যত্ন কর ॥২৩॥

বৎস! এই জগতে পুত্রবান্ লোকেরা যে স্থান লাভ করেন, যাগযজ্ঞাদি কার্য্যদ্বারা সে স্থান লাভ করা যায় না, কিম্বা, সুসঞ্চিত তপস্যা দ্বারাও সে স্থান লাভ করা যায় না ॥২৪॥

অতএব হে পুত্র! তুমি আমাদের আদেশ-অনুসারে বিবাহের জন্য যত্ন কর এবং সন্তান উৎপাদনের দিকে মন দাও; ইহাতে আমাদের পরম মঙ্গল হইবে ॥২৫॥

সময়েন চ কর্ত্তাহমনেন বিধিপূর্ব্বকম্।
তথা যদ্যুপলপ্স্যামি করিষ্যে নান্যথা হ্যহম্ ॥২৭॥
সনাম্নী যা ভবিত্রী মে দিৎসিতা চৈব বন্ধুভিঃ।
ভৈক্ষ্যবত্তামহং কন্যামুপযংস্যে বিধানতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অহম্, জীবিতার্থত আত্মনো নিমিত্তে ইত্যর্থঃ, দারান্ ন করিষ্যে, ধনঞ্চ ন করিষ্যে। তু কিন্তু, ভবতাং হিতার্থায় কেবলং দারসংগ্রহং করিষ্যে। ধনসংগ্রহস্তু কথমপি নেতি ভাবঃ ॥২৬॥

সময়েনেতি। অহম্ অনেন সময়েন নিয়মেন, বিধিপূর্ব্বকং ব্রাহ্মবিবাহবিধিপ্রযুক্তং বিবাহম্, কর্ত্তা করিষ্যামি। তথা তেন নিয়মেন যদি কন্যাম্, উপলপ্স্যামি প্রাপ্স্যামি, তদৈবাহং বিবাহং করিষ্যে, অন্যথা, ন ॥২৭॥

কোঽসৌ নিয়ম ইত্যাহ সনাম্নীতি। যা কন্যা, মে মম, সনাম্নী সমানং নাম যস্যাঃ সা তাদৃশী জরৎকারুনামিকৈবেত্যর্থঃ, ভবিত্রী ভবেৎ; বন্ধুভিঃ পিত্রাদিভিঃ, দিৎসিতা নিঃস্বার্থং দাতুমিষ্টা চ ভবিত্রী; অহং তামেব কন্যাম্, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষাদ্রব্যান্তরবৎ, বিধানতো যথাশাস্ত্রম্, উপযংস্যে পরিণেষ্যে প্রতিগ্রহীষ্যামি চ। অত্রায়মাশয়ঃ—করোতীতি কারু শরীরম্ জরৎ তপসা জীর্য্যমাণং কারু শরীরং যস্য স জরৎকারুঃ; ইদং মম নাম যথা তপসা জীর্য্যমাণশরীরতয়া পঙ্কজাদিবৎ সর্ব্বথা সার্থকম্; কন্যায়া নামাপি তথৈব জরৎকারুরিতি ভবেৎ তস্য সার্থকতাপি চ আত্মবদেব সম্ভাব্যতে। ইত্থঞ্চ "সদৃশীং ভার্য্যাং বিন্দেত" ইতি বিধিঃ সর্ব্বথা পরিপালিতো ভবতি। দিৎসিতেত্যনেন চ "ব্রাহ্মো বিবাহ আহূয় দীয়তে শক্ত্যলঙ্কৃতা" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তো ব্রাহ্মবিবাহ এবেষ্ট ইতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭—২৫॥ ন দারানিত্যধ্যায়তাৎপর্য্যমুক্তম্। ভোগায় ধনদারসংগ্রহো ন কার্য্যঃ, কিন্তু পুত্রক্রত্বোরেবার্থে ইতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥ সনাম্নীতি। প্রায়েণ বস্তূনাং যথার্থনামত্বাজ্জরৎকারুশব্দেন তপসা জীর্য্যমাণশরীরত্বং বিবক্ষিতম্। তাদৃশোঽহং স্বসদৃশীমেব ভার্য্যাং স্বীকরিষ্যামি। বন্ধুভির্দিৎসিতামিতি। দিৎসিতা দাতুমিষ্টা। তৈরেবাহং প্রার্থ্যমানঃ প্রগ্রহীষ্যামি

জরৎকারু বলিলেন—আমি আমার নিজের জন্য বিবাহও করিব না, ধন-উপার্জ্জনও করিব না; কিন্তু কেবল আপনাদের মঙ্গলের জন্যই বিবাহ করিব ॥২৬॥

এই নিয়মে আমি যথাবিধানে বিবাহ করিব; সেই ভাবে যদি কন্যা পাই, তবেই বিবাহ করিব, না হইলে বিবাহ করিব না ॥২৭॥

যে কন্যার নাম আমারই নামের অনুরূপ হইবে এবং বন্ধুবর্গ যাহাকে নিঃস্বার্থ ভাবে দান করিবে; সেই কন্যাকেই আমি ভিক্ষার মত যথাবিধানে গ্রহণ করিব ॥২৮॥

দরিদ্রায় হি মে ভার্য্যাং কো দাস্যতি বিশেষতঃ।
প্রতিগ্রহীষ্যে ভিক্ষাং তু যদি কশ্চিৎ প্রদাস্যতি ॥২৯॥
এবং দারক্রিয়াহেতোঃ প্রযতিষ্যে পিতামহাঃ ! ।
অনেন বিধিনা শশ্বন্ন করিষ্যেঽহমন্যথা ॥৩০॥
তত্র চোৎপৎস্যতে জন্তুর্ভবতাং তারণায় বৈ।
শাশ্বতং স্থানমাসাদ্য মোদন্তাং পিতরো মম ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে জরৎকারুপিতৃসংবাদো নাম দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দরিদ্রায়েতি। কো হি জনঃ, বিশেষতো দরিদ্রায়, মে মহ্যম্, ভার্য্যাং ভার্য্যাভাবেন কন্যাম্, দাস্যতি। যদি কশ্চিৎ প্রদাস্যতি, তদা তু ভিক্ষামেব তাম্, প্রতিগ্রহীষ্যে ॥২৯॥

এবমিতি। হে পিতামহাঃ! অহম্, অনেন বিধিনা প্রকারেণ, এবং দারক্রিয়াহেতোঃ ইত্থং বিবাহার্থম্, প্রযতিষ্যে ; অন্যথা তু শশ্বচ্চিরমেব বিবাহং ন করিষ্যে ॥৩০॥

তত্রেতি। তত্র চ ভার্য্যায়াম্, ভবতাং তারণায় জন্তুঃ প্রাণী পুত্র ইত্যর্থঃ, উৎপৎস্যতে। তেন চ পুত্রেণ মম পিতরো ভবন্তঃ, শাশ্বতং নিত্যং স্থানং ব্রহ্মলোকম্ আসাদ্য প্রাপ্য মোদন্তাম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ত্বহং তান্ প্রার্থয়েয়মিত্যর্থঃ। "ঋত্বিজে বিততে কর্ম্মণি দদ্যাদলঙ্কৃত্য স দৈবঃ, গোমিথুনং দত্ত্বোপযচ্ছেত স আর্ষঃ" ইত্যাত্বিজ্য গোমিথুনদানপূর্ব্বয়োর্দৈবার্ষয়োর্বিবাহয়োর্ব্যাবৃত্তির্দর্শিতা। ভৈক্ষ্যবদিতি তস্যা ব্রাহ্মপ্রাজাপত্যবিধিনা অলঙ্কৃতায়া অনলঙ্কৃতায়া বা লাভেঽপ্যন্নবস্ত্রাদিনা ভরণেঽপি মম ধনাদিকঞ্চ নাস্তীতি দর্শিতম্। উপযংস্যে পরিণেষ্যে ॥২৮—৩১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

আমি অত্যন্ত দরিদ্র ; সুতরাং কে আমাকে কন্যা দান করিবে ; যদি কেহ দান করে, তবে আমি তাহাকে ভিক্ষারই মত গ্রহণ করিব ॥২৯॥

হে পিতৃগণ ! এই নিয়মে এইরূপ বিবাহের জন্যই আমি চেষ্টা করিব ; না হইলে চিরজীবনেই আমি বিবাহ করিব না ॥৩০॥

আপনাদের উদ্ধারের জন্য সেই ভার্য্যার গর্ভে পুত্র জন্মিবে ; তাহা দ্বারা আপনারা ব্রহ্মলোকে যাইয়া আনন্দ অনুভব করিবেন ॥৩১॥

---

* কুত্রচিৎ 'ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি, কুত্রচিচ্চ অধ্যায়শেষ এব নাস্তি।

একাদশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

সৌতিরুবাচ।

ততো নির্ব্বেশায় তদা স বিপ্রঃ সংশিতব্রতঃ।
মহীং চচার দারার্থী ন চ দারানবিন্দত (১)॥১॥
স কদাচিদ্বনং গত্বা বিপ্রঃ পিতৃবচঃ স্মরন্।
চুক্রোশ কন্যাভিক্ষার্থী তিস্রো বাচঃ শনৈরিব ॥২॥
তং বাসুকিঃ প্রত্যগৃহ্ণাদুদ্যম্য ভগিনীং তদা।
ন স তাং প্রতিজগ্রাহ ন সনাম্নীতি চিন্তয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তত সংশিতব্রতঃ স বিপ্রঃ, তদা নির্ব্বেশায় ভোগায় দারার্থী সন্, মহীং চচার; দারাংশ্চ ন অবিন্দত ন অলভত, কেনাপ্যদানাদিতি ভাবঃ। "নির্ব্বেশো ভৃতি-ভোগয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥১॥

স ইতি। স বিপ্রো জরৎকারুঃ, পূর্ব্বোক্তং পিতৃবচঃ স্মরন্, কদাচিৎ বনং গত্বা, কন্যা-ভিক্ষার্থী সন্, শনৈরিব মন্দং মন্দমেব অক্রতমেবেত্যর্থঃ, কোঽপি কিং কন্যাং দাস্যতীতি তিস্রো বাচঃ, চুক্রোশ উচ্চৈরুচ্চারয়ামাস ॥২॥

তমিতি। তদা বাসুকিঃ অনন্তনাগঃ, ভগিনীম্ উদ্যম্য দানায় উপস্থাপ্য, তং জরৎকারুম্ প্রত্যগৃহ্ণাৎ দদামীতি বদন্ আদৃতবান্; স জরৎকারুস্তু 'ইয়ং কন্যা সনাম্নী ন ভবেৎ' ইতি চিন্তয়ন্ তাং কন্যাং ন প্রতিজগ্রাহ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। নিবেশায় দারসংগ্রহায়। পাঠান্তরে যতিব্র্হ্মচারী ॥১॥ তিস্রো বাচঃ কন্যা

সৌতি কহিলেন—তাহার পর, ব্রতচারী ব্রাহ্মণ জরৎকারু ভোগের জন্য ভার্য্যালাভের আশায় পৃথিবীর সর্বত্র বিচরণ করিলেন, কিন্তু কোথাও ভার্য্যালাভ করিতে পারিলেন না ॥১॥

তাহার পর, তিনি কোন সময়ে পিতৃপুরুষের সেই কথাগুলি স্মরণ করিয়া বনে যাইয়া, কন্যাগ্রহণের আশায় ধীরে ধীরে উচ্চ স্বরে 'কেহ কন্যা দান করিবেন কি?' এই কথাগুলি তিন বার উচ্চারণ করিলেন ॥২॥

তখন অনন্তনাগ আপন ভগিনীকে উপস্থিত করিয়া, তাহাকে গ্রহণ করিবার

---

(১) ততো নিবেশায় তদা…।

সনাম্নীং চোদ্যতাং ভার্য্যাং গৃহ্লীয়ামিতি তস্য হি।
মনো নিবিষ্টমভবজ্জরৎকারোর্মহাত্মনঃ ॥৪॥
তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো জরৎকারুর্মহাতপাঃ।
কিংনাম্নী ভগিনীয়ং তে ব্রূহি সত্যং ভুজঙ্গম! ॥৫॥

বাসুকিরুবাচ।

জরৎকারো! জরৎকারুঃ স্বসেয়মনুজা মম।
প্রতিগৃহ্লীষ্ব ভার্য্যার্থে ময়া দত্তাং সুমধ্যমাম্।
ত্বদর্থং রক্ষিতা পূর্ব্বং প্রতীচ্ছেমাং দ্বিজোত্তম! ॥৬॥
এবমুক্ত্বা ততঃ প্রাদাদ্ভার্য্যার্থে বরবর্ণিনীম্।
স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৭॥ *

ভারতকৌমুদী

সনাম্নীমিতি। হি যস্মাৎ, মহাত্মনস্তস্য জরৎকারোর্ম্মনঃ, সনাম্নীমেব উদ্যতাং দানায় উপস্থাপিতাং ভার্য্যাং গৃহ্লীয়াম্, ইত্যেবংরূপেণৈব, নিবিষ্টম্ অভিনিবিষ্টম্ অভবৎ ॥৪॥

তমিতি। মহাপ্রাজ্ঞো মহাতপাশ্চ জরৎকারুঃ, তং বাসুকিম্ উবাচ। কিমুবাচেত্যাহ হে ভুজঙ্গম! ইয়ং তে ভগিনী কিংনাম্নী, ইতি সত্যং ব্রূহি ॥৫॥

জরদিতি। হে জরৎকারো! মুনে! ইয়ং মম অনুজা স্বসা ভগিনী জরৎকারুঃ। জরৎকারুনামদ্বয়োচ্চারণেন উভয়োরেব নাম্নোঃ সৌসাদৃশ্যং দর্শিতম্। ময়া দত্তাং সুমধ্যমামিমাং ভার্য্যার্থে ত্বং প্রতিগৃহ্লীষ্ব। এতেন ভিক্ষাবদেব দানমপি সূচিতম্। হে দ্বিজোত্তম! ইয়ং ত্বদর্থমেব পূর্ব্বং রক্ষিতা; অতএবেদানীং ত্বমিমাং প্রতীচ্ছ প্রতিগৃহাণ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

জন্য সেই জরৎকারুকে অনুরোধ করিলেন; কিন্তু সে কন্যাটীর নাম নিজ-নামের অনুরূপ হইবে না ইহা মনে করিয়া, জরৎকারু তাহাকে গ্রহণ করিলেন না ॥৩॥

কারণ, 'যে কন্যার নাম নিজের নামেরই অনুরূপ হইবে, সেই কন্যাকেই গ্রহণ করিব' ইহাই মহাত্মা জরৎকারুর মনের ভাব ছিল ॥৪॥

সুতরাং মহাবিচক্ষণ ও মহাতপস্বী জরৎকারু অনন্তনাগকে বলিলেন—'হে নাগরাজ! আপনার এই ভগিনীটীর নাম কি ইহা সত্য বলুন' ॥৫॥

বাসুকি বলিলেন—হে জরৎকারু! এটী আমারই কনিষ্ঠা ভগিনী, ইহার নামও 'জরৎকারু'। আমি ইহাকে দান করিলাম, আপনি ভার্য্যা করিবার জন্য এই সুন্দরীকে গ্রহণ করুন। হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনার জন্যই ইহ'কে পূর্ব্ব হইতে আমি রক্ষা করিয়া আসিতেছি ॥৬॥

---

* ৭ শ্লোকাৎ পূর্ব্বং 'সৌতিরুবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। তচ্ছ্লোকাৎ পরঞ্চ 'ইতি চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ কুত্রচিৎ পাঠঃ।

মাত্রা হি ভুজগাঃ শপ্তাঃ পূর্ব্বং ব্রহ্মবিদাং বর ! ।
জনমেজয়স্য বো যজ্ঞে ধক্ষ্যত্যনিলসারথিঃ ॥৮॥
তস্য শাপস্য শান্ত্যর্থং প্রদদৌ পন্নগোত্তমঃ।
স্বসারমৃষয়ে তস্মৈ সুব্রতায় মহাত্মনে ॥৯॥
স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা।
আস্তীকো নাম পুত্রশ্চ তস্যাং জজ্ঞে মহামনাঃ ॥১০॥
তপস্বী চ মহাত্মা চ বেদবেদাঙ্গপারগঃ।
সমঃ সর্ব্বস্য লোকস্য পিতৃমাতৃভয়াপহঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বাসুকিঃ এবম্ উক্ত্বা ততস্তস্য ভার্য্যার্থে তাং বরবর্ণিনীং প্রাদাৎ। স জরৎকারুশ্চ প্রতিজ্ঞানুরূপকন্যালাভাৎ বিধৌ শাস্ত্রে দৃষ্টেন কর্ম্মণা অনুষ্ঠানেন, তাং কন্যাং প্রতিজগ্রাহ ॥৭॥

নন্থ দরিদ্রায় জরৎকারবে কন্যাদানে বাসুকেঃ কথময়মাগ্রহ ইত্যাহ দ্বাভ্যাং মাত্রেতি। হি তথাহি, হে ব্রহ্মবিদাং বর! শৌনক! মাত্রা ভুজগানামেব জনন্যা, পূর্ব্বং ভুজগাঃ সর্পাঃ শপ্তাঃ। কোঽসৌ শাপ ইত্যাহ জনমেজয়স্য যজ্ঞে অনিলসারথিঃ অগ্নিঃ, বো যুষ্মান্ ধক্ষ্যতি দগ্ধান্ করিষ্যতি ॥৮॥

তস্যেতি। পন্নগোত্তমো বাসুকিঃ, তস্য শাপস্য শান্ত্যর্থম্, সুব্রতায় মহাত্মনে চ তস্মৈ ঋষয়ে জরৎকারবে, স্বসারং ভগিনীম্, প্রদদৌ ॥৯॥

স ইতি। স জরৎকারুশ্চ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা তাং বাসুকিস্বসারম্, প্রতিজগ্রাহ। তস্যাঞ্চ কন্যায়াম্ আস্তীকো নাম মহামনাঃ পুত্রো জজ্ঞে জাতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভিক্ষাং দেহীত্যেবংরূপাঃ ॥২—৫॥ প্রতীচ্ছ প্রতিগৃহ্লীষ্ব ॥৬—৭॥ এবমাস্তীকোৎপত্তিপ্রকার-মুক্ত্বা সর্পসত্রনিমিত্তং সর্পাণাং মাতৃশাপমুপক্ষিপতি, মাত্রা হীত্যাদিনা। অনিলসারথির্বহ্নিঃ। ধক্ষ্যতি দাহং করিষ্যতি ॥৮—৯॥ জজ্ঞে জাতঃ ॥১০॥ পিতৃমাতৃপক্ষীয়াণাং ভয়াপহঃ, পিতৃ-

এই কথা বলিয়া অনন্তনাগ জরৎকারুর ভার্য্যার জন্য সেই কন্যাটীকে দান করিলেন; জরৎকারুও যথাবিধানে তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! শৌনক! সর্পগণের মাতা সর্পগণকে পূর্ব্বে অভি-সম্পাত করিয়াছিলেন যে, জনমেজয়ের যজ্ঞে অগ্নি তোমাদিগকে দগ্ধ করিবেন ॥৮॥

সেই শাপের শান্তির জন্যই নাগরাজ অনন্ত, ব্রতচারী মহাত্মা জরৎকারুকে আপন ভগিনী দান করিয়াছিলেন ॥৯॥

জরৎকারুও যথাবিধানে তাহাকে গ্রহণ করিয়াছিলেন; যথাকালে সেই কন্যাটীর গর্ভেও আস্তীকনামে মহামনস্বী একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছিল ॥১০॥

অথ দীর্ঘস্য কালস্য পাণ্ডবেয়ো নরাধিপঃ।
আজহার মহাযজ্ঞং সর্পসত্রমিতি শ্রুতিঃ ॥১২॥
তস্মিন্ প্রবৃত্তে সত্রে তু সর্পাণামন্তকায় বৈ।
মোচয়ামাস তন্নাগান্ আস্তীকঃ সুমহাতপাঃ ॥১৩॥
ভ্রাতৄংশ্চ মাতুলাংশ্চৈব তথৈবান্যান্ স পন্নগান্।
পিতৄংশ্চ তারয়ামাস সন্তত্যা তপসা তথা ॥১৪॥
ব্রতৈশ্চ বিবিধৈর্ব্রহ্মন্! স্বাধ্যায়ৈশ্চানৃণোঽভবৎ।
দেবাংশ্চ তর্পয়ামাস যজ্ঞৈর্বিবিধদক্ষিণৈঃ।
ঋষীংশ্চ ব্রহ্মচর্য্যেণ সন্তত্যা চ পিতামহান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আস্তীকং বিশিনষ্টি তপস্বীতি। সর্ব্বস্য লোকস্য মিত্রস্য শত্রোশ্চ, সমঃ সমানঃ, পিতৄণাং পিতৃপক্ষাণাং মাতৄণাং মাতৃপক্ষাণাঞ্চ ভয়াপহঃ যথাক্রমং সন্তানোৎপাদনেন সর্পসত্রে অগ্নিদাহাদুদ্ধারেণ চেতি ভাবঃ ॥১১॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, পাণ্ডবস্যাপত্যমিতি পাণ্ডবেয়ো জনমেজয়ো নাম নরাধিপঃ, সর্পসত্রম্ ইতি প্রসিদ্ধং মহাযজ্ঞম্, আজহার অনুষ্ঠিতবান্; ইতি শ্রুতিঃ গুরুপরম্পরয়াস্মাকং শ্রবণমাসীৎ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। সর্পাণাম্ অন্তকায় বিনাশায়, তস্মিন্ সত্রে যজ্ঞে, প্রবৃত্তে অনুষ্ঠিতে সতি, সুমহাতপা আস্তীকঃ, তান্ নাগান্ সর্পান্, মোচয়ামাস অগ্নিদাহাদুদ্ধারয়ামাস ॥১৩॥

ভ্রাতৄনিতি। স আস্তীকঃ, ভ্রাতৄন্ মাতুলপুত্রান্ পন্নগান্, মাতুলান্ পন্নগান্, তথৈব অন্যান্ পন্নগাংশ্চ, তদ্‌যজ্ঞাহুতিপ্রার্থনয়া তারয়ামাস; তথা সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন তপসা চ পিতৄংশ্চ তারয়ামাস ॥১৪॥

আস্তীক তপস্বী, উদারচেতা এবং বেদ-বেদাঙ্গশাস্ত্রের পারদর্শী ছিলেন; মিত্র ও শত্রুপ্রভৃতি সমস্ত লোকের নিকটই সমান ছিলেন এবং পিতৃকুল ও মাতৃকুলের ভয় নিবারণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, পাণ্ডববংশসম্ভূত মহারাজ জনমেজয় সর্পসত্র নামে মহাযজ্ঞ করেন ইহা আমাদের শুনা আছে ॥১২॥

সর্পকুলের ধ্বংসের জন্য সেই সর্পসত্র চলিতে লাগিলে, মহাতপস্বী আস্তীক সেই সর্পগণকে উদ্ধার করেন ॥১৩॥

তিনি সর্পজাতীয় মাতুল ও মাতুলপুত্রদিগকে এবং অন্যান্য সর্পগণকে মুক্ত করেন এবং সন্তান-উৎপাদন ও তপস্যাদ্বারা পিতৃলোকদিগকেও উদ্ধার করেন ॥১৪॥

---

[১৩]···মোচয়ামাস তান্ শাপাৎ···।

অপহৃত্য গুরুং ভারং পিতৄণাং সংশিতব্রতঃ।
জরৎকারুর্গতঃ স্বর্গং সহিতঃ স্বৈঃ পিতামহৈঃ ॥১৬॥
আস্তীকঞ্চ সুতং প্রাপ্য ধর্ম্মঞ্চানুত্তমং মুনিঃ।
জরৎকারুঃ সুমহতা কালেন স্বর্গমীযিবান্ ॥১৭॥
এতদাখ্যানমাস্তীকং যথাবৎ কথিতং ময়া।
প্রব্রূহি ভৃগুশার্দ্দূল ! কিমন্যৎ কথয়ামি তে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পমাতৃশাপপ্রস্তাবো নাম একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রতৈরিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! বিবিধৈশ্চান্দ্রায়ণাদিভিব্রতৈশ্চ, স্বাধ্যায়ৈর্ব্বেদপাঠৈশ্চ পিত্রাদীনাম্ অনৃণঃ অভবৎ, তথা বিবিধদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈশ্চ দেবান্, ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষীন্, সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন চ পিতামহান্, তর্পয়ামাস তোষয়ামাস। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

অপহৃত্যেতি। সংশিতব্রতো জরৎকারুঃ, পিতৄণাম্, গুরুং মহান্তম্, ভারম্ অধঃপতনাশঙ্কানিবন্ধনকষ্টসমূহম্, অপহৃত্য পুত্রোৎপাদনেন দূরীকৃত্য, স্বৈঃ পিতামহৈঃ পিতৃভিঃ সহিতঃ সন্, স্বর্গং গতঃ ॥১৬॥

নম্বাস্তীকজন্মানন্তরমেব কিং জরৎকারুঃ স্বর্গং গত ইত্যাহ আস্তীকমিতি। জরৎকারুর্ম্মুনিঃ, আস্তীকং সুতঞ্চ, অনুত্তমম্ অত্যুৎকৃষ্টং ধর্ম্মঞ্চ, প্রাপ্য, সুমহতা কালেন, স্বর্গম্ ঈযিবান্ গতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতৃভয়াপহ ইতি মধ্যমপদলোপঃ ॥১১॥ আজহার চক্রে ॥১২॥ ভ্রাতৄন্ মাতুলপুত্রান্ ॥১৩—১৮॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

হে মহর্ষি শৌনক! মহর্ষি আস্তীক, নানাবিধ ব্রত ও বেদপাঠদ্বারা পিতৃলোকপ্রভৃতির নিকট অনৃণী হন এবং নানাবিধ দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে, ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা ঋষিগণকে এবং সন্তান-উৎপাদনদ্বারা পিতৃগণকে সন্তুষ্ট করেন ॥১৫॥

ব্রতচারী জরৎকারু পিতৃলোকের গুরুতর ভার অপহরণ করিয়া, আপন পিতৃ-পিতামহগণের সহিত স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

জরৎকারুমুনি আস্তীককে পুত্র পাইয়া এবং উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম উপার্জ্জন করিয়া তাহার বলে দীর্ঘকালের পর স্বর্গে গিয়াছিলেন ॥১৭॥

মহর্ষি শৌনক! আমি যথানিয়মে এই আস্তীকের উপাখ্যান বলিলাম; আর আপনার নিকট কি বলিব, তাহা বলুন ॥১৮॥

* 'দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরম্। 'পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদঃ।

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:✽:—

শৌনক উবাচ।

সৌতে! ত্বং কথয়স্বেমাং বিস্তরেণ কথাং পুনঃ।
আস্তীকস্য কবেঃ সাধোঃ শুশ্রূষা পরমা হি নঃ ॥১॥
মধুরং কথ্যতে সৌম্য! শ্লক্ষ্ণাক্ষরপদং ত্বয়া।
প্রীয়ামহে ভৃশং তাত! পিতেবেদং প্রভাষসে ॥২॥
অস্মচ্ছুশ্রূষণে নিত্যং পিতা হি নিরতস্তব।
আচষ্টৈতদ্‌যথাখ্যানং পিতা তে ত্বং তথা বদ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে ভৃগুশার্দ্দূল! ভৃগুবংশপ্রধান! শৌনক! ময়া এতৎ আস্তীকম্ আখ্যানম্, যথাবৎ কথিতম্; অন্যৎ, তে তব সমীপে, কিং কথয়ামি; তৎ প্রব্রূহি ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সৌত ইতি। হে সৌতে! ত্বং কবের্ব্বিদুষঃ, সাধোর্ধার্ম্মিকস্য চ আস্তীকস্য, ইমাং কথাম্, বিস্তরেণ পুনঃ কথয়স্ব; হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকম, পরমা মহতী, শুশ্রূষা তাং কথাং শ্রোতুমিচ্ছা বর্ত্ততে ॥১॥

মধুরমিতি। হে সৌম্য! ত্বয়া শ্লক্ষ্ণানি কোমলানি অক্ষরাণি বর্ণাঃ পদানি সুপ্তিঙন্তানি চ যস্মিন্ তৎ তাদৃশং মধুরং কথ্যতে। হে তাত! বৎস! তব পিতা লোমহর্ষণ ইব ত্বমপি ইদং প্রভাষসে; তেন চ বয়ং ভৃশং প্রীয়ামহে সন্তুষ্যামঃ ॥২॥

অস্মদিতি। তব পিতা, অস্মাকং শুশ্রূষণে উপাখ্যানশ্রবণেন পরিচর্য্যায়াম্, নিত্যং হি সর্ব্বদৈব, নিরত আসীৎ। ততশ্চ তে তব পিতা যথা এতৎ আখ্যানম্ আচষ্ট উক্তবান্, ত্বমপি তথৈব বদ ॥৩॥

শৌনক বলিলেন—সৌতি! জ্ঞানী ও ধার্ম্মিক আস্তীকের এই উপাখ্যানটী তুমি পুনরায় বিস্তার করিয়া বল। কেন না, ইহা শুনিবার জন্য আমাদের প্রবল ইচ্ছা জন্মিয়াছে ॥১॥

হে সৌম্য! তুমি বড়ই মধুর বলিতেছ, অক্ষর ও পদ-সকল বেশ কোমল হইতেছে; বৎস! তুমি তোমার পিতার মতই বলিতেছ; তাহাতে আমরা বড়ই সন্তুষ্ট হইতেছি ॥২॥

তোমার পিতা এইরূপ উপাখ্যান শুনাইয়া আমাদের সন্তোষবিধানে

সৌতিরুবাচ।

আয়ুষ্মন্নিদমাখ্যানমাস্তীকং কথয়ামি তে।
যথা শ্রুতং কথয়তঃ সকাশাদ্বৈ পিতুর্ম্ময়া ॥৪॥
পুরা দেবযুগে ব্রহ্মন্! প্রজাপতিসুতে শুভে।
আস্তাং ভগিন্যৌ রূপেণ সমুপেতেঽদ্ভুতেঽনঘ! ॥৫॥
তে ভার্য্যে কশ্যপস্যাস্তাং কদ্রুশ্চ বিনতা চ হ।
প্রাদাত্তাভ্যাং বরং প্রীতঃ প্রজাপতিসমঃ পতিঃ ॥৬॥
কশ্যপো ধর্ম্মপত্নীভ্যাং মুদা পরময়া যুতঃ।
বরাতিসর্গং শ্রুত্বৈবং কশ্যপাদুত্তমঞ্চ তে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুষ্মন্নিতি। হে আয়ুষ্মন্! দীর্ঘায়ুঃশালিন্! শৌনক! ময়া কথয়তঃ পিতুঃ সকাশাৎ যথা শ্রুতম্, তথৈব তে তব সমীপে, ইদম্ আস্তীকম্ আখ্যানম্, কথয়ামি ॥৪॥

পুরেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ব্রহ্মন্! শৌনক! পুরা দেবযুগে সত্যযুগে, প্রজাপতের্দক্ষস্য সুতে তনয়ে, শুভে শুভলক্ষণান্বিতে, রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ সমুপেতে যুক্তে, অতএব অদ্ভুতে ভগিন্যৌ, আস্তাম্। সন্ধিদ্বয়মার্ষম্ ॥৫॥

তে ইতি। কদ্রুশ্চ বিনতা চ নাম তে ভগিন্যৌ, কশ্যপস্য ভার্য্যে আস্তাম্। প্রজাপতিসমঃ পতিঃ কশ্যপশ্চ, কেনচিৎ কারণেন প্রীতঃ, অতএব পরময়া মুদা আনন্দেন যুতঃ সন্, তাভ্যাং ধর্ম্মপত্নীভ্যাম্, বরং প্রাদাৎ প্রদাতুমভ্যর্থিতবান্। তে বরস্ত্রিয়ৌ চ কশ্যপাৎ

ভারতভাবদীপঃ

সৌতে ইতি। শুশ্রূষা শ্রোতুমিচ্ছা ॥১—২॥ অস্মচ্ছুশ্রূষণে অস্মাকং শ্রাবণে। আচষ্ট সাকল্যেন ব্যক্তং কথিতবান্ ॥৩॥ কথয়তঃ পিতুঃ সকাশাৎ ॥৪॥ দেবযুগে সত্যযুগে। রূপেণ প্রকাশেনাদ্ভুতে ইতি সম্বন্ধঃ। "রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে আলোকে পশুবৃন্দয়োঃ" ইতি

সর্ব্বদাই প্রবৃত্ত ছিলেন। সুতরাং তোমার পিতা যে ভাবে এই উপাখ্যান বলিয়াছেন, তুমিও সেই ভাবেই বল ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—হে দীর্ঘজীবি-শৌনক! আমার পিতৃদেব বলিতেছিলেন তখন আমি তাঁহার নিকট যেমন শুনিয়াছিলাম, তেমনই এই আস্তীকোপাখ্যান আপনার নিকট বলিব ॥৪॥

হে নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! পূর্ব্বকালে সত্যযুগে দক্ষপ্রজাপতির দুইটী কন্যা জন্মিয়াছিল, তাঁহাদের সমস্ত শুভ লক্ষণ ছিল; আর তাঁহারা রূপে আশ্চর্য্যই ছিলেন ॥৫॥

তাঁহাদের নাম ছিল কদ্রু ও বিনতা; তাঁহারা দুই ভগিনীই কশ্যপের ভার্য্যা ছিলেন। কোন সময়ে কশ্যপ কোন কারণে তাঁহাদের প্রতি সন্তুষ্ট

হর্ষাদপ্রতিমাং প্রীতিং প্রাপতুঃ স্ম বরস্ত্রিয়ৌ।
বব্রে কদ্রুঃ সুতান্নাগান্ সহস্রং তুল্যবর্চ্চসঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
দ্বৌ পুত্রৌ বিনতা বব্রে কদ্রুপুত্রাধিকৌ বলে।
তেজসা বপুষা চৈব বিক্রমেণাধিকৌ চ তৌ ॥৯॥
তস্যৈ ভর্ত্তা বরং প্রাদাদীদৃশৌ তে ভবিষ্যতঃ।
এবমস্ত্বিতি তঞ্চাহ কশ্যপং বিনতা তদা ॥১০॥
যথাবৎ প্রার্থিতং লব্ধ্বা বরং তুষ্টাভবত্তদা।
কৃতকৃত্যা তু বিনতা লব্ধ্বা বীর্য্যাধিকৌ সুতৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবম্ উত্তমং বরাতিসর্গং বরদানাঙ্গীকারম্, শ্রুত্বা, হর্ষাৎ, অপ্রতিমাম্ নিরুপমাম্, প্রীতিম্, প্রাপতুঃ। স্মেতি পাদপূরণে। ততঃ কদ্রুঃ, তুল্যং বর্চ্চস্তেজো যেষাং তান্, সহস্রম্, নাগান্ সর্পান্, সুতান্ বব্রে ॥৬—৮॥

দ্বাবিতি। বিনতা তু, বলে কদ্রুপুত্রেভ্যঃ অধিকৌ, কিঞ্চ তেজসা মনোবলেন, বপুষা শরীরেণ, বিক্রমেণ চ সর্ব্বেভ্য এব অধিকৌ, তৌ প্রসিদ্ধৌ, দ্বৌ পুত্রৌ বব্রে ॥৯॥

তস্যা ইতি। তে তব বিনতায়াঃ, ঈদৃশৌ পুত্রৌ ভবিষ্যতঃ, ইতি বরম্, ভর্ত্তা কশ্যপঃ তস্যৈ বিনতায়ৈ প্রাদাৎ। বিনতা চ তদা 'এবম্ অস্তু' ইতি তং কশ্যপম্, আহ স্ম ॥১০॥

যথাবদিতি। বিনতা তদা প্রার্থিতং বরম্, যথাবৎ লব্ধ্বা তুষ্টা অভবৎ; কিঞ্চ বীর্য্যেণ অধিকৌ সুতৌ, লব্ধ্বা তদ্বরস্য অমোঘত্বাৎ লাভং নিশ্চিত্য, কৃতকৃত্যেব অভবৎ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মেদিনী। অদ্ভুত ইত্যাদেঃ পূর্ব্বরূপমার্ষম্ ॥৫—৬॥ বরাতিসর্গং বরদানম্ ॥৭—৮॥ তেজসা দীপ্ত্যা। বিক্রমেণ পরাভিভবসামর্থ্যেন। "ওজসা তেজসা" ইতি পাঠে ওজসা ইন্দ্রিয়বলেন

হইয়া, বরদান করিতে চাহিলেন; তাঁহারা কশ্যপের নিকট বরদানের অঙ্গীকার শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন। তাহার পর, কদ্রু সমান বলবান্ সহস্র-সংখ্যক সর্প পুত্র হইবে বলিয়া বর চাহিলেন ॥৬—৮॥

বিনতা বর চাহিলেন যে, আমার দুইটী পুত্র হইবে, তাহারা কদ্রুর পুত্র অপেক্ষা বলবান্ হইবে, এমন কি সকলের অপেক্ষাই তেজে, আকৃতিতে এবং এবং বিক্রমে প্রধান হইবে ॥৯॥

তখন ভর্ত্তা কশ্যপ বর দিলেন যে, 'তোমার এইরূপই দুইটী পুত্র হইবে'। তখন বিনতাও স্বামীকে বলিলেন যে, 'তাহাই হউক' ॥১০॥

তখন বিনতা প্রার্থিত বরলাভ করিয়া, এবং বলবান্ দুইটী পুত্র হইবেই ইহা নিশ্চয় করিয়া সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইলেন ॥১১॥

কদ্রুশ্চ লব্ধ্বা পুত্রাণাং সহস্রং তুল্যবর্চ্চসাম্।
ধার্য্যৌ প্রযত্নতো গর্ভাবিত্যুক্ত্বা চ মহাতপাঃ ॥১২॥
তে ভার্য্যে বরসন্তুষ্টে কশ্যপো বনমাবিশৎ। *
কালেন মহতা কদ্রুরণ্ডানাং দশতীর্দশ ॥১৩॥
জনয়ামাস বিপ্রেন্দ্র! দ্বে চাণ্ডে বিনতা তথা।
তয়োরণ্ডানি নিদধুঃ প্রহৃষ্টাঃ পরিচারিকাঃ ॥১৪॥
সোপস্বেদেষু ভাণ্ডেষু পঞ্চ বর্ষশতানি চ।
ততঃ পঞ্চশতে কালে কদ্রুপুত্রা বিনিঃসৃতাঃ ॥১৫॥ (কলাপকম্)
অণ্ডাভ্যাং বিনতায়াস্তু মিথুনং ন ব্যদৃশ্যত।
ততঃ পুত্রার্থিনী দেবী ব্রীড়িতা চ তপস্বিনী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কদ্রুরিতি। কদ্রুশ্চ তুল্যবর্চ্চসাং পুত্রাণাং সহস্রং লব্ধ্বা তল্লাভং নিশ্চিত্য, কৃতকৃত্যা অভবদিতি পূর্ব্বান্বয়ঃ। যুবাভ্যাং স্বস্বপ্রযত্নত এব গর্ভৌ ধার্য্যৌ ইতি বরসন্তুষ্টে তে ভার্য্যে উক্ত্বা, মহাতপাঃ কশ্যপশ্চ বনম্ আবিশৎ। হে বিপ্রেন্দ্র! শৌনক! কদ্রুঃ মহতা কালেন, অণ্ডানাং দশ দশতীঃ সহস্রমিত্যর্থঃ, জনয়ামাস; তথা বিনতা চ দ্বে অণ্ডে জনয়ামাস। দশতীরিতি সপ্তত্যাদিবৎ সাধু, ততঃ পরিচারিকাঃ প্রহৃষ্টাঃ সত্যঃ উপস্বেদেন উত্তাপেন সহেতি সোপস্বেদানি তেষু ভাণ্ডেষু, পঞ্চ বর্ষশতানি যাবৎ তয়োঃ কদ্রুবিনতয়োঃ তানি, অণ্ডানি, নিদধুঃ স্থাপয়ামাসুঃ। ততঃ পরম্, পঞ্চশতে পঞ্চশতবর্ষাত্মকে কালে, অতীতে সতীতি শেষঃ, কদ্রুপুত্রা অণ্ডেভ্যো বিনিঃসৃতাঃ ॥১২—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯॥ পুত্রং পুনাতীতি তং পবিত্রম্, বরং দিব্যপুত্রদ্বয়লাভরূপম্ ॥১০—১২॥ যথা নবদশাবৃত্ত্যা নবতিঃ, তথা দশদশাবৃত্ত্যা দশতিঃ শতমিত্যর্থঃ। দশ দশতীর্দশশতানীত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ সোপস্বেদেষু উষ্মবৎসু; তত্র হ্যণ্ডান্তর্গতজলমূষ্মণা শীঘ্রং ঘনীভবতীতি ভাবঃ। পঞ্চশতে

সমান বলবান্ সহস্র পুত্রলাভ করিবেন ইহা ভাবিয়া কদ্রুও আনন্দিত এবং কৃতার্থ হইলেন। তাহার পর, 'তোমরা আপন আপন চেষ্টায়, গর্ভ ধারণ করিবে' এই কথা কদ্রু ও বিনতাকে বলিয়া, মহাতপস্বী কশ্যপ বনে চলিয়া গেলেন। হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! বহুকালের পর কদ্রু এক হাজার ডিম এবং বিনতা দুইটী ডিম প্রসব করিলেন; তখন দাসীরা আনন্দিত হইয়া, পাঁচ শত বৎসর পর্য্যন্ত তাঁহাদের সেই ডিমগুলি উত্তাপযুক্ত পাত্রে রাখিয়া দিল। তাহার পর পাঁচ শত বৎসর অতীত হইলে, সেই ডিম হইতে কদ্রুর পুত্রগুলি নির্গত হইল ॥১২—১৫॥

* "বনমাবিশৎ" ইত্যতঃ পরম্ 'সৌতিরুবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

অণ্ডং বিভেদ বিনতা তত্র পুত্রং দদর্শ চ।
পূর্বার্দ্ধকায়সম্পন্নমিতরেণাপ্রকাশতা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
স পুত্রঃ ক্রোধসংরব্ধঃ শশাপৈনামিতি শ্রুতিঃ।
যোঽহমেবং কৃতো মাতঃ! ত্বয়া লোভপরীতয়া ॥১৮॥
শরীরেণাসমগ্রেণ তস্মাদ্দাসী ভবিষ্যসি।
পঞ্চ বর্ষশতান্যস্যা যয়া বিস্পর্দ্ধসে সহ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
এষ চ তাং সুতো মাতঃ! দাসীত্বামোচয়িষ্যতি।
যত্নেনমপি মাতস্ত্বং মামিবাণ্ডবিভেদনাৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অণ্ডাভ্যামিতি। তু কিন্তু, বিনতায়া অণ্ডাভ্যাং বিনিঃসৃতমিতি সম্বন্ধঃ, মিথুনং পুত্রদ্বয়ম্, কেনাপি ন ব্যদৃশ্যত। ততঃ পুত্রার্থিনী, অথ চ তদানীমপি পুত্রাদর্শনাৎ ব্রীড়িতা লজ্জিতা, তপস্বিনী দীনা চ বিনতা দেবী, স্বপ্রসূতম্ একম্ অণ্ডম্, বিভেদ পুত্রং বহিষ্কর্ত্তুং বিদারয়ামাস। তত্র চ বিদীর্ণে অণ্ডে, পূর্ব্বার্দ্ধকায়েন শরীরস্য উপরিভাগেন সম্পন্নম্, ইতরেণ অধোভাগেন চ, অপ্রকাশতা অকালে অণ্ডবিদারণাৎ অবহির্ভবতা চিহ্নমাত্রেণেত্যর্থঃ সম্পন্নমিতি সম্বন্ধঃ, পুত্রং দদর্শ ॥১৬—১৭॥

স ইতি। স পুত্রঃ, ক্রোধেন সংরব্ধ উত্তেজিতঃ সন্, এনাং বিনতাম্, শশাপ, ইত্যস্মাকং শ্রুতিঃ শ্রুতমাসীৎ। কিং শশাপেত্যাহ—হে মাতঃ! পুত্রস্য লোভেন পরীতয়া ব্যাপ্তয়া ত্বয়া, যো যৎ, অহম্, অসমগ্রেণ অসম্পূর্ণেন, শরীরেণ হেতুনা, এবম্ অঙ্গহীনঃ, কৃতঃ; তস্মাৎ, যয়া কদ্রা সহ বিস্পর্দ্ধসে, অস্যাঃ কদ্রোঃ, পঞ্চবর্ষশতানি যাবৎ, দাসী কিঙ্করী, ভবিষ্যসি। যদিত্যর্থে য ইত্যার্ষম্ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চশত্যাঃ পূরণে, কালে সংবৎসরে, পূর্ণে সতীতি শেষঃ ॥১৫॥ মিথুনং নিঃসৃতং সৎ ন ব্যদৃশ্যত ন দৃষ্টম্, স্বরূপেণেতি শেষঃ। ব্রীড়িতা সপত্ন্যাঃ পুত্রসমৃদ্ধ্যা লজ্জিতা ॥১৬॥ দদর্শ অপশ্যৎ। অধ্যর্দ্ধেতি চরণাদারভ্যার্দ্ধাদুপরিতনেন দেহেন কৃৎস্নোঽন্যেনাকৃৎস্ন ইত্যর্থঃ।

কিন্তু বিনতার ডিম দুইটী হইতে পুত্র দুইটী বাহির হইতে দেখা গেল না। তাহাতে পুত্রার্থিনী বিনতাদেবী লজ্জিত ও দুঃখিত হইয়া, একটী ডিম ভাঙ্গিয়াছিলেন; তাহাতে একটী পুত্র দেখা গেল; তাহার শরীরের উপরের ভাগ জন্মিয়াছিল, নীচের ভাগ জন্মিয়াছিল না ॥১৬—১৭॥

আমরা শুনিয়াছি, সেই বিনতার পুত্র ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া বিনতাকে অভিসম্পাত করিয়াছিল যে, 'মা! তুমি পুত্রলোভে যে হেতু আমাকে এইরূপ অসম্পূর্ণদেহ করিয়াছ, সেই হেতু তুমি যাঁহার সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাক, পাঁচ শত বৎসর পর্য্যন্ত সেই কদ্রুদেবীর দাসী হইয়া থাকিবে ॥১৮—১৯॥

ন করিষ্যস্যনঙ্গং বা ব্যঙ্গং বাপি তপস্বিনম্।
প্রতিপালয়িতব্যস্তে জন্মকালোঽস্য ধীরয়া ॥২১॥
বিশিষ্টং বলমীপ্সন্ত্যা পঞ্চবর্ষশতাৎ পরঃ।
এবং শপ্ত্বা ততঃ পুত্রো বিনতামন্তরিক্ষগঃ ॥২২॥
অরুণোঽদৃশ্যত ব্রহ্মন্! প্রভাতসময়ে তদা।
উদ্যন্নথ সহস্রাংশুর্দৃষ্ট্বা তমরুণং প্রভুঃ ॥২৩॥
স্বতেজসা প্রজ্বলন্তমাত্মনঃ সমতেজসম্।
সারথ্যে কল্পয়ামাস প্রীয়মাণস্তমোনুদঃ ॥২৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। হে মাতঃ! এষ সুতশ্চ ত্বাং দাসীত্বাৎ সপত্নীদাস্যভাবাৎ, পুংবস্তাবাভাব আর্ষঃ, মোচয়িষ্যতি। হে মাতঃ! ত্বং যদি এনমপি তপস্বিনং শোচ্যং সুতম্, অণ্ড-বিভেদনাৎ মাম্ ইব, অনঙ্গং অঙ্গহীনম্, ব্যঙ্গং বিকলাঙ্গং বা ন করিষ্যসি। অস্য বিশিষ্টং বলম্, ঈপ্সন্ত্যা লিপ্সমানয়া, অতএব ধীরয়া ধৈর্য্যশালিন্যা, তে ত্বয়া, পঞ্চবর্ষশতাৎ পরঃ পরবর্ত্তী জন্মকালঃ, প্রতিপালয়িতব্যঃ প্রতীক্ষিতব্যঃ। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! এবমিত্থম্, বিনতাং শপ্ত্বা স্থিতঃ অন্তরিক্ষগঃ খেচরঃ স পুত্রঃ, ততঃ, তদা প্রভাতসময়ে, অরুণঃ অদৃশ্যত। অথ অনন্তরম্ কদাচিৎ তমোনুদঃ অন্ধকারনাশী, প্রভুর্মহাশক্তিশালী, সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ, উদ্যন্ উদয়মানঃ সন্, স্বতেজসা প্রজ্বলন্তং প্রকর্ষেণ দীপ্যমানম্, আত্মনঃ সমতেজসং তম্ অরুণং দৃষ্ট্বা, প্রীয়মাণঃ সন্, সারথ্যে নিজসারথিকার্য্যে, কল্পয়ামাস তম্ অরুণমেব নিযোজয়ামাস ॥২০—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বার্দ্ধেতি পাঠঃ সুগমঃ ॥১৭॥ ক্রোধসংরব্ধঃ ক্রোধেন দ্বেষেণ সংরব্ধঃ অভিনিবিষ্টঃ ॥১৮—২০॥

মা! ডিম ভাঙ্গিয়া আমারই মত ইহাকেও যদি তুমি অঙ্গহীন বা বিকলাঙ্গ না কর, তবে এই পুত্রই তোমাকে সে দাস্যভাব হইতে মুক্ত করিবে। যদি ইহার বিশেষ বল কামনা কর, তবে তুমি ধীরচিত্ত হইয়া, পাঁচ শত বৎসরের পর ইহার জন্মকাল হইবে, তাহার প্রতীক্ষা করিবে'। হে শৌনক! সেই পক্ষী-পুত্র এইরূপ বিনতাকে অভিসম্পাত করিয়াছিল এবং সেই প্রভাত-সময়ে তাহাকে অরুণবর্ণ দেখা গিয়াছিল। ইহার পর, কোন সময়ে সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া দেখিয়াছিলেন, অরুণ তাহার নিজের তেজে দীপ্তি পাইতেছে এবং আপনারই (সূর্য্যেরই) সমান উজ্জ্বল হইয়া প্রকাশ পাইতেছে; ইহা দেখিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া সূর্য্যদেব সেই অরুণকে নিজের সারথির কার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥২০—২৪॥

[২৩] অরুণো দৃশ্যতে ব্রহ্মন্! প্রভাতসময়ে সদা। আদিত্যরথমধ্যাস্তে সারথ্যং সমকল্পয়ৎ ॥ গরুড়োঽপি যথাকালং জজ্ঞে পন্নগভোজনঃ॥ ইতি পাঠঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে।

সোঽপি তং রথমারুহ্য ভানোরমিততেজসঃ।
সর্ব্বলোকপ্রদীপস্য হ্যমরোঽপ্যরুণোঽভবৎ ॥২৫॥
গরুড়োঽপি যথাকালং জজ্ঞে পন্নগভোজনঃ।
স জাতমাত্রো বিনতাং পরিত্যজ্য খমাবিশৎ ॥২৬॥
আদাস্যন্নাত্মনো ভোজ্যমন্নং বিহিতমস্য যৎ।
বিধাত্রা ভৃগুশার্দ্দূল! ক্ষুধিতঃ পতগেশ্বরঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পাদ্যুৎপত্তির্নাম দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বিনতাপুত্রোঽপি, অমিততেজসঃ সর্ব্বলোকপ্রদীপস্য, ভানোঃ সূর্য্যস্য, তং রথম্, আরুহ্য হি, অমরো মৃত্যুহীনঃ, অরুণোঽপি অরুণনাম্না প্রসিদ্ধশ্চ, অভবৎ ॥২৫॥

গরুড় ইতি। গরুড়োঽপি, যথাকালম্ অণ্ডজন্মাবধি পঞ্চবর্ষশতাৎ পরম্, জজ্ঞে জাতঃ। হে ভৃগুশার্দ্দূল! ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ! শৌনক! জাতমাত্রশ্চ, পন্নগভোজনঃ সর্পভোজী, পতগেশ্বরঃ পক্ষিরাট্, স গরুড়ঃ, ক্ষুধিতঃ সন্, বিধাত্রা, অস্য গরুড়স্য, যৎ ভোজ্যং খাদ্যং বিহিতম্, তৎ আত্মনঃ অন্নম্ আহারম্, আদাস্যন্ গ্রহীষ্যন্, বিনতাং মাতরম্, পরিত্যজ্য, খম্ আকাশম্, আবিশৎ উদপতৎ ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি আস্তীকে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঙ্গং মামিব বা ব্যঙ্গমদৃঢ়াবয়বম্। প্রতিপালয়িতব্যঃ প্রতীক্ষণীয়ঃ ॥২১—২৪॥ ভর্ত্তৃশুশ্রূষয়ৈব নারীণাং মনোরথসিদ্ধিঃ, ঈর্ষ্যয়া চ সিদ্ধমপি সুখং হীয়ত ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্। বিধাত্রা বিহিতমিতি যোজনা ॥২৫—২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

সেই বিনতার পুত্রও, সমস্ত জগতের প্রদীপস্বরূপ অমিততেজা সূর্য্যদেবের সেই রথে আরোহণ করিয়াই অমর হইলেন এবং অরুণনামে প্রসিদ্ধি লাভ করিলেন ॥২৫॥

হে ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ! শৌনক! গরুড়ও যথাকালে জন্ম গ্রহণ করিলেন; তিনি জন্মগ্রহণ করিয়াই মাতা বিনতাকে পরিত্যাগ করিয়া আকাশে উঠিয়া গেলেন। তাহার কারণ এই যে, বিধাতা গরুড়ের যে খাদ্য নির্দ্দিষ্ট করিয়াছিলেন, পক্ষিরাজ গরুড় ক্ষুধার্ত্ত হইয়া নিজের সেই খাদ্য গ্রহণ করিবেন বলিয়াই তাঁহার সঙ্কল্প ছিল ॥২৬—২৭॥

---

* 'ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরম্। ষোড়শোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ পাঠভেদঃ।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভগিন্যৌ তে তপোধন!।
অপশ্যতাং সমায়ান্তমুচ্চৈঃশ্রবসমন্তিকাৎ ॥১॥
যং তু দেবগণাঃ সর্ব্বে হৃষ্টরূপমপূজয়ন্।
মথ্যমানেঽমৃতে জাতমশ্বরত্নমনুত্তমম্ ॥২॥
অমোঘবলমশ্বানামুত্তমং জগতাং বরম্।
শ্রীমন্তমজরং দিব্যং সর্বলক্ষণপূজিতম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

শৌনক উবাচ।

কথং তদমৃতং দেবৈর্মথিতং ক্ব চ শংস মে।
যত্র জজ্ঞে মহাবীর্য্যঃ সোঽশ্বরাজো মহাদ্যুতিঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। হে তপোধন! শৌনক! এতস্মিন্নেব কালে, তে ভগিন্যৌ কদ্রুবিনতে, অন্তিকাৎ আত্মনোরন্তিকদেশমাশ্রিত্য, সমায়ান্তং সম্যগ্ গচ্ছন্তম্, উচ্চৈঃশ্রবসম্ অশ্বম্, অপশ্যতাম্ ॥১॥

যমিতি। সর্বে দেবগণাঃ, অমৃতে মথ্যমানে সমুদ্রং মথিত্বা উত্থাপ্যমানে, জাতং সমুদ্রাদুৎপন্নম্, অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম, হৃষ্টরূপং সর্ব্বদৈব প্রফুল্লাকারম্, অমোঘবলম্ অব্যর্থ-শক্তিকম্, অশ্বানাং মধ্যে উত্তমম্, জগতাং বরং শ্রেষ্ঠপদার্থম্, শ্রীমন্তং কান্তিশালিনম্, অজরং দীর্ঘেণাপি কালেন জরারহিতম্, দিব্যম্ অলৌকিকম্, সর্ব্বৈর্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ পূজিতং প্রশস্তম্, যম্ অশ্বরত্নম্ অপূজয়ন্ সম্মানেনাদৃতবন্তঃ ॥২—৩॥

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি শৌনক! এই সময়ে কদ্রু ও বিনতা দেখিলেন, তাঁহাদের নিকট দিয়া উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব যাইতেছে ॥১॥

অমৃতমন্থনের সময় উৎপন্ন যে উচ্চৈঃশ্রবাকে দেবতারা সকলেই প্রশংসা করিতেন। কেন না, তাহার আকৃতি সর্ব্বদাই প্রফুল্ল থাকিত, শক্তি কখনও ব্যর্থ হইত না, কান্তি মনোহর ছিল, সমস্তই সুলক্ষণ ছিল, আর সে জগতের মধ্যে একটী শ্রেষ্ঠ পদার্থ এবং অশ্বের মধ্যে রত্ন স্বরূপ ছিল ॥২—৩॥

---

[৪] অত্র প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'কারণঞ্চাত্র মথনে সঞ্জাতমমৃতাৎ পরম্' ইত্যর্দ্ধমধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে।

সৌতিরুবাচ।

জ্বলন্তমচলং মেরুং তেজোরাশিমনুত্তমম্।
আক্ষিপন্তং প্রভাং ভানোঃ স্বশৃঙ্গৈঃ কাঞ্চনোজ্জ্বলৈঃ ॥৫॥
কনকাভরণং চিত্রং দেবগন্ধর্ব্বসেবিতম্।
অপ্রমেয়মনাধৃষ্যম্ অধর্ম্মবহুলৈর্জ্জনৈঃ ॥৬॥
ব্যালৈরাচরিতং ঘোরৈর্দিব্যৌষধিবিদীপিতম্।
নাকমাবৃত্য তিষ্ঠন্তমুচ্ছ্রয়েণ মহাগিরিম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। দেবৈঃ, তৎ অমৃতম্, কথং কেন হেতুনা, মথিতম্, ক কস্মিন্ স্থানে চ মথিতম্, এতৎ মে মম সমীপে, শংস ব্রূহি। যত্র অমৃতমথনে, স মহাবীর্য্যঃ, মহাদ্যুতির্ম'হা-সুন্দরশ্চ, অশ্বরাজঃ, জজ্ঞে জাতঃ ॥৪॥

জ্বলন্তমিতি। ষড়্‌ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকমিদম্। দ্বিতীয়ান্তপদানি সমাগম্যেতি দশম-শ্লোকস্থক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মাণি। তপোনিয়মসংযুতাঃ, মহৌজসো মহাপ্রভাবাঃ, দিবৌকসঃ স্বর্গ-বাসিনঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, সর্ব্বে সুরা দেবাঃ, তেজোরাশিং প্রভাবপুঞ্জস্বরূপম্, অনুত্তমং সর্ব্ব-পর্ব্বতশ্রেষ্ঠম্, কাঞ্চনোজ্জ্বলৈঃ স্বশৃঙ্গৈঃ, ভানোঃ সূর্য্যস্য, প্রভাম্, আক্ষিপন্তং তিরস্কুর্ব্বন্তম্; অতএব জ্বলন্তম্ অতীবদীপ্যমানম্; অচলং চিরস্থিরম্; কনকাভরণং স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতম্ অতএব চিত্রম্ আশ্চর্য্যম্; দেবগন্ধর্ব্বৈঃ সেবিতম্; অপ্রমেয়ম্ অনুপমম্, অধর্ম্মবহুলৈর্জনৈঃ অনাধৃষ্যম্ অনাক্রম্যম্ আরোঢুমশক্যমিত্যর্থঃ; ঘোরৈর্ব্যালৈঃ হিংস্রজন্তুভিঃ, আচরিতং পর্য্য-

ভারতভাবদীপঃ

সমায়াতে একীভূতে ॥১—৪॥ জ্বলন্তং দীপ্যমানং মেরুং সমাগম্য দিবৌকসোঽমৃতায় মন্ত্রয়িতুমারব্ধা ইতি ষষ্ঠেনান্বয়ঃ। কিং কৃত্বা? তস্য মেরোঃ শৃঙ্গমুপারুহ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥ অপ্রমেয়মতিমনোহরত্বান্মনসা বাচা বা কলয়িতুমশক্যম্ ॥৬॥ আচরিতম্ আচীর্ণম্ ॥৭॥

শৌনক কহিলেন—সৌতি! দেবতারা সে অমৃতমন্থন করিয়াছিলেন কেন? কোথায়ই বা তাহা করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল। যাহাতে মহাবলবান্ ও পরমসুন্দর সেই অশ্বরত্নটী জন্মগ্রহণ করিয়াছিল ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—সুমেরুনামে একটি মহাপর্ব্বত আছে; সে আপনার প্রভার গুণে সর্ব্বদাই চকমক্ করিতেছে; তাহাতে তাহাকে একটি উৎকৃষ্ট তেজঃ-পুঞ্জের ন্যায় দেখা যায়; সে নিজের স্বর্ণময় শৃঙ্গদ্বারা সূর্য্যের প্রভাকে প্রতিহত করে, স্বর্ণই তাহার অলঙ্কার, তাহাতে তাহাকে আশ্চর্য্য বলিয়াই বোধ হয়, তাহার উপরে দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ বিচরণ করিয়া থাকেন, জগতে তাহার তুলনা নাই, অধার্ম্মিক লোকেরা তাহাতে আরোহণ করিতে পারে না, ভয়ঙ্কর

---

(৬) কাঞ্চনাভরণম্…। (৭) ব্যালৈরাবারিতম্…।

অগম্যং মনসাপ্যন্যৈর্নদীবৃক্ষসমন্বিতম্।
নানাপতগসঙ্ঘৈশ্চ নাদিতং সুমনোহরৈঃ ॥৮॥
তস্য শৃঙ্গমুপারুহ্য বহুরত্নাচিতং শুভম্।
অনন্তকল্পমদ্বন্দ্বং সুরাঃ সর্ব্বে মহৌজসঃ ॥৯॥
তে মন্ত্রয়িতুমারব্ধাস্তত্রাসীনা দিবৌকসঃ।
অমৃতায় সমাগম্য তপোনিয়মসংযুতাঃ ॥১০॥ (কুলকম্)
তত্র নারায়ণো দেবো ব্রহ্মাণমিদমব্রবীৎ।
চিন্তয়ৎসু সুরেষেবং মন্ত্রয়ৎসু চ সর্বশঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

টিতম্, দিব্যাভিঃ ওষধিভির্লতাভিঃ বিদীপিতং বিশেষেণোদ্ভাসিতম্। উচ্ছ্রয়েণ ঔন্নত্যেন, নাকং স্বর্গলোকম্, আবৃত্য আচ্ছাদ্য, তিষ্ঠন্তম্; অন্যৈর্দেবাদিভিন্নৈর্জনৈঃ, মনসাপি অগম্যম; নদীভির্বৃক্ষৈশ্চ সমন্বিতম্; সুমনোহরৈঃ নানাপতগসঙ্ঘৈঃ নানাবিধপক্ষিসমূহৈঃ, নাদিতং শব্দিতঞ্চ; মহাগিরিং মেরুম্, সমাগম্য; বহুভিঃ রত্নৈঃ আচিতং ব্যাপ্তম্, অতএব শুভম, অনন্তকল্পম্ আকাশতুল্যং বিস্তৃতম্; অদ্বন্দম্ অদ্বিতীয়ম্, তস্য মেরোঃ, শৃঙ্গম্, উপারুহ্য, তত্রৈব আসীনা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ, অমৃতায় অমৃতোত্তোলনায়, মন্ত্রয়িতুম্, আরব্ধাঃ প্রবৃত্তাঃ। কর্ত্তরি ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৫—১০॥

তত্রেতি। তত্র দেবসভায়াম্, সুরেষু দেবেষু, এবম্, অমৃতমথনবিষয়ম্, চিন্তয়ৎসু, সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ প্রকারান্, মন্ত্রয়ৎসু চ সৎসু, দেবো নারায়ণঃ, ব্রহ্মাণম্ ইদম্ অব্রবীৎ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অগম্যমপ্রাপ্যম্। অন্যৈঃ প্রাকৃতৈঃ ॥৮॥ অনন্তকল্পম্, অনন্তো বিষ্ণুরাকাশো বা, তত ঈষৎ ন্যূনম্; বহুগুণাঢ্যত্বাদতিপ্রমাণত্বাচ্চ। ঈষদসমাপ্তৌ কল্পপ্। উদ্বিদ্ধমুচ্চম্ ॥৯—১১॥

হিংস্রজন্তুরা তাহার উপরে সর্ব্বদা বিচরণ করে, দিব্য লতাসমূহের কিরণে তাহার নানা স্থান উদ্ভাসিত হয়, সে নিজের উচ্চতার গুণে স্বর্গলোক আবৃত করিয়া রহিয়াছে, সে অন্য লোকের মনেরও অগম্য, আর তাহাতে বহুতর নদী প্রবাহিত হইয়া থাকে, বহুবিধ বৃক্ষ আছে এবং নানাবিধ পক্ষী সুমধুর রব করিয়া বিচরণ করে; সেই সুমেরুপর্ব্বতের একটি শৃঙ্গ আছে, তাহা আকাশের ন্যায় বিস্তৃত এবং তাহাতে বহুতর রত্ন আছে, আর তাহার প্রতিদ্বন্দ্বী অন্য কোন শৃঙ্গ নাই। একদা তপোনিয়মশালী মহাপ্রভাবসম্পন্ন স্বর্গবাসী সমস্ত দেবগণ সুমেরুপর্বতের সেই শৃঙ্গে আরোহণ করিয়া, সে খানে বসিয়া, অমৃত তুলিবার জন্য মন্ত্রণা আরম্ভ করিলেন ॥৫—১০॥

সেই দেবসভায় বসিয়া দেবতারা সমুদ্রমন্থনের বিষয় চিন্তা করিতে

[৯]·· অনন্তকল্পমুদ্বিদ্ধম্·· ।

দেবৈরসুরসঙ্ঘৈশ্চ মথ্যতাং কলশোদধিঃ।
ভবিষ্যত্যমৃতং তত্র মথ্যমানে মহোদধৌ ॥১২॥
সর্ব্বৌষধীঃ সমাবাপ্য সর্ব্বরত্নানি চৈব হ।
মন্থধ্বমুদধিং দেবাঃ! লপ্স্যধ্বমমৃতং ততঃ ॥১৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে অমৃতমন্থনপ্রস্তাবো নাম ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবৈরিতি। দেবৈঃ অসুরসঙ্ঘৈশ্চ, কলশ ইব উদধিঃ সমুদ্র ইতি কলশোদধিঃ গোপৈর্যথা কলশো মথ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ, মথ্যতাম্। তত্র মহোদধৌ, মথ্যমানে সতি অমৃতং প্রাপ্তং ভবিষ্যতি ॥১২॥

সর্ব্বৌষধীরিতি। হে দেবাঃ! সর্ব্বৌষধীঃ সর্ব্বরত্নানি চ, সমাবাপ্য সমুদ্রমথনেন লব্ধ্বাপি, উদধিং তং সমুদ্রম্, মন্থধ্বম্, ন পুনর্ব্বিরমতেতি ভাবঃ; ততঃ সাতিশয়মথনাদেব, অমৃতং লপ্স্যধ্বং প্রাপ্স্যত ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কলশ ইব কলশো মন্থনাধারত্বাৎ, উদধিঃ সমুদ্রঃ। কলশোদধিঃ ক্ষীরসমুদ্র ইতি কেচিৎ। কলাঃ পাষাণময়াঃ পর্ব্বতা মৈনাকাদয়ঃ শেরতেঽস্মিন্নিতি কলশঃ সমুদ্রঃ, স চোদধিঃ উদকানি ধীয়ন্তে অস্মিন্নিতি যোগাজ্জলসমুদ্র ইত্যর্থঃ। বিশেষণং বিশেষ্যবৎ বহুলমিতি সমাসঃ। কলশব্দো দৃষদি রূঢ়ো লাটেষু। ক্ষোভ্যতাং কলশঃ সর্ব্বৈরিতি বাক্যশেষাৎ। আর্য্যপ্রসিদ্ধ্যভাবে ম্লেচ্ছপ্রসিদ্ধ্যাপি অর্থনির্ণয়াভ্যুপগমাৎ ॥১২॥ বেৎস্যধ্বং লপ্স্যধ্বম্ ॥১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

লাগিলে এবং কি ভাবে মন্থন করা যাইতে পারে সে বিষয়ে পরামর্শ করিতে থাকিলে, ভগবান্ নারায়ণ ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন ॥১১॥

দেবগণ ও অসুরগণ মিলিয়া কলশেরই ন্যায় সমুদ্রটাকে মন্থন করুন; সেই সমুদ্র মন্থন করিতে লাগিলে, অমৃত পাওয়া যাইবে ॥১২॥

দেবগণ! আপনারা সর্বপ্রকার ওষধি (লতা) এবং সর্ব্বপ্রকার রত্ন লাভ করিয়াও সমুদ্রমন্থনই করিতে থাকিবেন, তাহা হইলেই অমৃত পাইবেন ॥১৩॥

[১৩]···বেৎস্যধ্বমমৃতং ততঃ। *···'চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরম্। 'সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ পাঠভেদঃ।

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ

—:o:—

সৌতিরুবাচ।

ততোঽভ্রশিখরাকারৈর্গিরিশৃঙ্গৈরলঙ্কৃতম্।
মন্দরং পর্বতবরং লতাজালসমাকুলম্ ॥১॥
নানাবিহঙ্গসংঘুষ্টং নানাদংষ্ট্রিসমাকুলম্।
কিন্নরৈরপ্সরোভিশ্চ দেবৈরপি চ সেবিতম্ ॥২॥
একাদশ সহস্রাণি যোজনানাং সমুচ্ছ্রিতম্।
অধোভূমেঃ সহস্রেষু তাবৎস্বেব প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩॥
তমুদ্ধর্ত্তুমশক্তা বৈ সর্বে দেবগণাস্তদা।
বিষ্ণুমাসীনমভ্যেত্য ব্রহ্মাণঞ্চেদমব্রুবন্ ॥৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্বিতীয়ান্তপদানি চতুর্থশ্লোকস্থায়া উদ্ধর্ত্তুমিতি ক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মাণি। ততঃ পরম্, অভ্রশিখরাকারৈঃ অত্যুন্নতত্বাৎ আকাশস্যেব শৃঙ্গতুল্যৈঃ, তস্যৈব গিরেঃ শৃঙ্গৈঃ অলঙ্কৃতম্; লতাজালেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্; নানাবিহঙ্গৈঃ বহুবিধপক্ষিভিঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্; নানাদংষ্ট্রিভিঃ শূকরাদিভির্হিংস্রজন্তুভিরিত্যর্থঃ, সমাকুলং ব্যাপ্তম্; কিন্নরৈঃ, অপ্সরোভিশ্চ, দেবৈরপি চ সেবিতম্ অধিষ্ঠিতম্; যোজনানাম্ একাদশ সহস্রাণি যাবৎ, সমুচ্ছ্রিতম উচ্চম্; অধোভূমেঃ সম্বন্ধে, তাবৎস্বেব একাদশস্বেব সহস্রেষু, প্রতিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, তং প্রসিদ্ধম্, পর্ব্বতবরং মন্দরম্; উদ্ধর্ত্তুং মন্থনদণ্ডকরণায় উত্তোলয়িতুম্, অশক্তাঃ সর্ব্বে দেবগণাঃ, তদা আসীনং সভায়ামুপবিষ্টম্ বিষ্ণুং ব্রহ্মাণঞ্চ, অভ্যেত্য, ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্রুবন্ ॥১—৪॥

মন্দরনামে একটা পর্ব্বত ছিল; সেটা এগার হাজার যোজন উঁচু ছিল এবং নীচের মাটির ভিতরেও এগার হাজার যোজনই গিয়াছিল; আকাশের শৃঙ্গেরই মত নিজের শৃঙ্গদ্বারা সে মন্দরপর্ব্বত শোভা পাইত এবং লতাসমূহে ব্যাপ্ত ছিল; তাহাতে নানাবিধ পক্ষী রব করিয়া বেড়াইত, বহুবিধ হিংস্রজন্তু বিচরণ করিত, আর কিন্নরগণ, অপ্সরাগণ ও দেবগণ অবস্থান করিতেন। সমস্ত দেবগণ মিলিয়াও সে মন্দরপর্ব্বতকে উৎপাটন করিতে সমর্থ হইলেন না; তাহার পর, তাঁহারা সভায় উপবিষ্ট বিষ্ণু ও ব্রহ্মার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥১—৪॥

---

(৪) তদুদ্ধর্ত্তুম্…।

ভবন্তাবত্র কুরুতাং বুদ্ধিং নৈঃশ্রেয়সীং পরাম্।
মন্দরোদ্ধরণে যত্নঃ ক্রিয়তাঞ্চ হিতায় নঃ ॥৫॥

সৌতিরুবাচ।

তথেতি চাব্রবীদ্বিষ্ণুর্ব্রহ্মণা সহ ভার্গব!।
অচোদয়দমেয়াত্মা ফণীন্দ্রং পদ্মলোচনঃ ॥৬॥
ততোঽনন্তঃ সমুত্থায় ব্রহ্মণা পরিচোদিতঃ।
নারায়ণেন চাপ্যুক্তস্তস্মিন্ কর্ম্মণি বীর্য্যবান্ ॥৭॥
অথ পর্বতরাজানং তমনন্তো মহাবলঃ।
উজ্জহার বলাদ্ব্রহ্মন্! সবনং সবনৌকসম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তাবিতি। হে বিষ্ণুব্রহ্মাণৌ! ভবন্তৌ, অত্র মন্দরোদ্ধরণে, পরাম্ অত্যন্তাম্, নৈঃশ্রেয়সীং মঙ্গলকরীম্, বুদ্ধিং কুরুতাম্; তথা ভবদ্ভ্যাম্, নঃ অস্মাকম্, হিতায় যত্নশ্চ ক্রিয়তাম্ ॥৫॥

তথেতি। হে ভার্গব! শৌনক! ব্রহ্মণা সহ বিষ্ণুশ্চ, 'তথা' ইতি দেবান্ অব্রবীৎ। ততঃ পরঞ্চ অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, পদ্মলোচনো বিষ্ণুঃ, ফণীন্দ্রম্ অনন্তনাগম্, অচোদয়ৎ মন্দরোত্তোলনে ন্যযোজয়ৎ ॥৬॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, বীর্য্যবান্ অনন্তঃ সমুত্থায় স্থিত এব, তস্মিন্ কর্ম্মণি মন্দরোত্তোলনকার্য্যে, ব্রহ্মণা পরিচোদিতঃ প্রণোদিতঃ, নারায়ণেন চাপি উক্ত আদিষ্টোঽভূৎ ॥৭॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, হে ব্রহ্মন্! শৌনক! মহাবলঃ অনন্তঃ, বলাৎ, বনৈঃ সহেতি সবনম্, বনৌকোভির্ব্বনবাসিভির্জ্জন্তুভিঃ সহেতি সবনৌকসঞ্চ, তং পর্ব্বতরাজানং মন্দরম্, উজ্জহার উদ্ধৃতবান্। পর্ব্বতরাজানমিতি আর্ষত্বাদৎপ্রত্যয়াভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনন্তঃ শেষঃ ॥১—৭॥ পর্ব্বতরাজানমিতি সমাসান্তবিধেরনিত্যত্বাৎ ন টচ্। সবনং স্থতে

আপনারা এই মন্দরপর্ব্বত-উৎপাটনের বিষয়ে মঙ্গলকর একটা বুদ্ধি দিন এবং আমাদের হিতের জন্য চেষ্টা করুন ॥৫॥

সৌতি বলিলেন—হে ভার্গব। তখন ব্রহ্মার সহিত বিষ্ণু বলিলেন 'তাহাই হইবে'। তাহার পর, অজ্ঞেয়রূপী বিষ্ণু নাগরাজ অনন্তকে নিযুক্ত করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাবলশালী অনন্ত উঠিয়া দাঁড়াইলেন; অমনি মন্দর পর্ব্বত তুলিবার জন্য ব্রহ্মাও তাঁহাকে আদেশ করিলেন, বিষ্ণুও অনুমতি করিলেন ॥৭॥

মহর্ষি শৌনক! তৎপরে অদ্বিতীয় বলবান্ অনন্তদেব বলপূর্ব্বক বন ও বনবাসী জন্তুগণের সহিত পর্ব্বতরাজ মন্দরকে তুলিয়া লইলেন ॥৮॥

ততস্তেন সুরাঃ সার্দ্ধং সমুদ্রমুপতস্থিরে।
তমূচুরমৃতস্যার্থে নির্মথিষ্যামহে বয়ম্ ॥৯॥
অপাংপতিরথোবাচ মমাপ্যংশো ভবেত্ততঃ।
সোঢ়াস্মি বিপুলং মর্দ্দং মন্দরভ্রমণাদিতি ॥১০॥
ঊচুশ্চ কূর্ম্মরাজানমকূপারে সুরাসুরাঃ।
অধিষ্ঠানং গিরেরস্য ভবান্ ভবিতুমর্হতি ॥১১॥
কূর্ম্মেণ তু তথেত্যুক্ত্বা পৃষ্ঠমস্য সমর্পিতম্।
তং শৈলং তস্য পৃষ্ঠস্থং বজ্রেণেন্দ্রোঽভ্যপীড়য়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ সুরা দেবাঃ, তেন মন্দরং বহতা অনন্তেন সহ, সমুদ্রম্, উপতস্থিরে উপগতাঃ; বয়ম্ অমৃতস্য অর্থে ভবন্তং নির্ম্মথিষ্যামহে, ইতি তং সমুদ্রম্, ঊচুঃ উক্তবন্তশ্চ ॥৯॥

অপামিতি। অথানন্তরম্, অপাংপতিঃ সমুদ্রঃ, দেবান্ উবাচ। কিন্তদিত্যাহ—ততস্তদা, মমাপি লব্ধস্য অমৃতস্য অংশো ভবেৎ। কুত ইত্যাহ—মন্দরস্য ভ্রমণাদ্ঘূর্ণনাৎ, বিপুলং মর্দ্দং সোঢ়াস্মি, ইতি হেতোঃ ॥১০॥

ঊচুরিতি। সুরাসুরা দেবাসুরাঃ, অকূপারে সমুদ্রে স্থিতম্, কূর্ম্মরাজানঞ্চ ঊচুঃ। কিন্ত-দিত্যাহ—হে কূর্ম্মরাজ! ভবান্ অস্য ঘূর্ণমানস্য, গিরের্মন্দরস্য, অধিষ্ঠানম্ অধস্তাদাশ্রয়ো ভবিতুমর্হতি ॥১১॥

কূর্ম্মেণেতি। কূর্ম্মেণ তু 'তথা' ইত্যুক্তা অস্য মন্দরস্য অধোদেশে পৃষ্ঠং সমর্পিতম্।

ভারতভাবদীপঃ

অনেনেত্যমৃতপ্রসবসাধনম্; বনৈঃ সহিতং বা ॥৮॥ তেন পর্ব্বতভৃতা অনন্তেন। তং সমুদ্রমূচুঃ। জলং তবেতি শেষঃ ॥৯—১০॥ অকূপারে সমুদ্রসমীপে। দ্বিতীয়ান্তপাঠে উপেত্যেত্যধ্যাহারঃ। অধিষ্ঠানং গৌরবাৎ তলং জিগমিষতো মন্দরস্যাধারঃ ॥১১—১২॥

তাহার পর, দেবতারা সেই পর্ব্বতবাহী অনন্তনাগের সহিত সমুদ্রতীরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন এবং সমুদ্রকে বলিলেন 'অমৃতের জন্য আমরা আপনাকে মন্থন করিব' ॥৯॥

তৎপরে সমুদ্র বলিলেন—'তাহা হইলে, আমিও সে অমৃতের ভাগ পাইব ত? কেন না, মন্দরের ঘূর্ণনে আমাকে গুরুতর মর্দ্দন সহ্য করিতে হইবে' ॥১০॥

দেবগণ ও অসুরগণ সমুদ্রস্থ কূর্ম্মরাজকে বলিলেন—'আপনি এই পর্ব্বতের আশ্রয় হইবেন' ॥১১॥

---

[১২]···বজ্রেণেন্দ্রঃ···।

মন্থানং মন্দরং কৃত্বা তথা যোক্ত্রঞ্চ বাসুকিম্।
দেবা মথিতুমারব্ধাঃ সমুদ্রং নিধিমম্ভসাম্ ॥১৩॥
অমৃতার্থে পুরা ব্রহ্মন্! তথৈবাসুরদানবাঃ।
একমন্তমুপাশ্লিষ্টা নাগরাজ্ঞো মহাসুরাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
বিবুধাঃ সহিতাঃ সর্বে যতঃ পুচ্ছং ততঃ স্থিতাঃ।
অনন্তো ভগবান্ দেবো যতো নারায়ণঃ স্থিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রস্তু বজ্রেণ, তস্য কূর্ম্মস্য পৃষ্ঠস্থং তং মন্দরং শৈলম্, অভ্যপীড়য়ৎ অধোদেশস্য সমীকরণার্থমাহতবান্ ॥১২॥

মন্থানমিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! পুরা দেবাঃ তথৈব অসুরদানবাশ্চ, মন্দরং পর্ব্বতম্, মন্থানং মন্থনদণ্ডম্, তথা বাসুকিঞ্চ, যোক্ত্রং মন্থনরজ্জুম্, কৃত্বা, অমৃতার্থে, অম্ভসাং নিধিং সমুদ্রম্, মথিতুম্, আরব্ধাঃ প্রবৃত্তাঃ। কে বাসুকেঃ কং ভাগং ধৃতবন্ত ইত্যাহ— মহাসুরাঃ, নাগরাজ্ঞো বাসুকেঃ, একম্ অন্তং মুখভাগম্, উপাশ্লিষ্টা উপাশ্লিষ্য ধৃতবন্তঃ। নাগরাজ্ঞ ইত্যৎপ্রত্যয়াভাব উপাশ্লিষ্টা ইতি কর্ত্তরি ক্তপ্রত্যয়শ্চার্ষঃ ॥১৩—১৪॥

বিবুধা ইতি। সর্ব্বে বিবুধা দেবাশ্চ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, যতো যস্মিন্ দেশে বাসুকেঃ পুচ্ছং স্থিতম্, ততস্তস্মিন্নেব দেশে স্থিতাঃ পুচ্ছমেব ধৃতবন্ত ইত্যর্থঃ। অনন্তো বাসুকিঃ, যতঃ, ভগবান্ নারায়ণো দেবঃ স্থিতঃ, অত এবাসৌ উভয়াকর্ষণং সোঢ়বানিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্থানং মন্থনদণ্ডম্, নেত্রং মন্থনরজ্জুম্ ॥১৩॥ একমন্তম্ একপ্রদেশং মুখভাগম্, উপাশ্লিষ্টাঃ দৃঢ়ং ধৃতবন্তঃ ॥১৪॥ অনন্তঃ শেষো বিষ্ণুপক্ষীয়ঃ, বাসুকেঃ শিরঃ উৎক্ষিপ্যোৎক্ষিপ্য

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া, কূর্ম্মরাজ মন্দরপর্ব্বতের নিম্নে আপন পৃষ্ঠ সমর্পণ করিলেন; তখন ইন্দ্র বজ্রদ্বারা আঘাত করিয়া কূর্ম্মপৃষ্ঠস্থ মন্দরপর্ব্বতের নিম্নদেশ সমান করিয়া দিলেন ॥১২॥

মহর্ষি শৌনক! দেবগণ ও অসুরগণ পূর্ব্বকালে এই ভাবে মন্দরপর্ব্বতকে মন্থনদণ্ড করিয়া এবং অনন্তনাগকে মন্থনরজ্জু করিয়া, অমৃতের জন্য জলনিধি সমুদ্রকে মন্থন করিতে আরম্ভ করিলেন। তখন অসুরগণ নাগরাজ অনন্তের সম্মুখ ভাগ ধরিয়াছিল ॥১৩—১৪॥

আর, সমস্ত দেবগণ সম্মিলিত হইয়া, যে দিকে নাগরাজের পুচ্ছ ছিল, সেই দিকে ছিলেন। অনন্তনাগ সাক্ষাৎ নারায়ণ ছিলেন বলিয়া, উভয় দলের সেই আকর্ষণ সহ্য করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৫॥

[১৩]···তথা নেত্রঞ্চ···। [১৪] অমৃতার্থে ততো ব্রহ্মন্!···

বাসুকেরগ্রমাশ্লিষ্টা নাগরাজ্ঞো মহাসুরাঃ।
শির উৎক্ষিপ্য নাগস্য পুনঃ পুনরবাক্ষিপন্ ॥১৬॥
বাসুকেরথ নাগস্য সহসাক্ষিপ্যতোঽসুরৈঃ।
সধূমাঃ সার্চিষো বাতা নিষ্পেতুরসকৃন্মুখাৎ ॥১৭॥ *
তে ধূমসঙ্ঘাঃ সম্ভূতা মেঘসঙ্ঘাঃ সবিদ্যুতঃ।
অভ্যবর্ষন্ সুরগণান্ শ্রমসন্তাপকর্ষিতান্ ॥১৮॥
তস্মাচ্চ গিরিকূটাগ্রাৎ প্রচ্যুতাঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ।
সুরাসুরগণান্ সর্বান্ সমন্তাৎ সমবাকিরন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বাসুকেরিতি। মহাসুরাঃ, নাগরাজ্ঞো বাসুকেঃ, অগ্রং মুখভাগম্, আশ্লিষ্টা আশ্লিষ্য ধৃতবন্তঃ সন্তঃ, নাগস্য তস্য বাসুকেঃ শিরঃ, উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, পুনঃ পুনঃ, অবাক্ষিপন্ আকর্ষন্ ॥১৬॥

বাসুকেরিতি। অথ অসুরৈঃ, আক্ষিপ্যত আকৃষ্যমাণস্য, কর্ম্মণি শস্তঙ্ আর্ষঃ, বাসুকের্নাগস্য মুখাৎ সহসা অসকৃৎ বারং বারম্, সধূমাঃ সার্চ্চিষঃ সাগ্নিশিখাশ্চ, বাতাঃ শ্বাসবায়বঃ, নিষ্পেতুর্নির্গতাঃ ॥১৭॥

ত ইতি। তে তাদৃশা ধূমসঙ্ঘাঃ, বিদ্যুদ্ভিঃ সহেতি সবিদ্যুতঃ, মেঘসঙ্ঘাঃ সম্ভূতাঃ সন্তঃ, শ্রমসন্তাপাভ্যাং কর্ষিতান্ পীড়িতান্, সুরগণান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, জলানি অবর্ষন্ ॥১৮॥

তস্মাদিতি। কিঞ্চ, তস্মাৎ, গিরিকূটানাং ভ্রাম্যমাণানাং মন্দরশৃঙ্গাণাম্ অগ্রাৎ, সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু, প্রচ্যুতাঃ পতিতাঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ, সর্বান্ সুরাসুরগণান্, সমবাকিরন্ অবর্ষন্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূমাববাক্ষিপৎ, তন্মুখনিঃসৃতং বিষং স্বয়ং সোঢ়বানিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ বাসুকিমুখোত্থং বায়্বাদি দেবোপকারায়াভূদিত্যাহ বাসুকেরিতি দ্বাভ্যাম্। আক্ষিপ্যতঃ আক্ষিপ্যমাণস্য।

অসুরগণ নাগরাজের সম্মুখভাগ ধরিয়া বার বার তাঁহার মস্তক উত্তোলন করিতে লাগিল ॥১৬॥

অসুরগণের আকর্ষণে নাগরাজের মুখ হইতে বার বার ধূম ও অগ্নির সহিত নিশ্বাসবায়ু বহির্গত হইতে লাগিল ॥১৭॥

সেই ধূমসমূহ বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘসমূহে পরিণত হইয়া, পরিশ্রমে ও গ্রীষ্মে সন্তপ্ত দেবগণ ও অসুরগণের উপরে জল বর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৮॥

সেই মন্দরপর্ব্বতের শৃঙ্গ হইতে নির্গত পুষ্পবৃষ্টি, সকল দিকে ছড়াইয়া পড়িয়া দেবগণ ও অসুরগণের উপরে পড়িতে লাগিল ॥১৯॥

* ১৭—১৮ শ্লোকয়োরন্তরে 'বাসুকের্মথ্যমানস্য' ইত্যাদয় একাদশশ্লোকা দাক্ষিণাত্য-পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

বভূবাত্র মহান্নাদো মহামেঘরবোপমঃ।
উদধের্ম্মথ্যমানস্য মন্দরেণ সুরাসুরৈঃ ॥২০॥
তত্র নানা জলচরা বিনিষ্পিষ্টা মহাদ্রিণা।
বিলয়ং সমুপাজগ্মুঃ শতশো লবণাম্ভসি ॥২১॥
বারুণানি চ ভূতানি বিবিধানি মহীধরঃ।
পাতালতলবাসীনি বিলয়ং সমুপানয়ৎ ॥২২॥
তস্মিংশ্চ ভ্রাম্যমাণেঽদ্রৌ সংঘৃষ্যন্তঃ পরস্পরম্।
ন্যপতন্ পতগোপেতাঃ পর্বতাগ্রান্মহাদ্রুমাঃ ॥২৩॥
তেষাং সংঘর্ষজশ্চাগ্নিরর্চ্চির্ভিঃ প্রজ্বলন্মুহুঃ।
বিদ্যুদ্ভিরিব নীলাভ্রমাবৃণোন্মন্দরং গিরিম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বভূবেতি। সুরাসুরৈঃ মন্দরেণ পর্ব্বতেন, মথ্যমানস্য উদধেঃ সমুদ্রস্য, মহামেঘরবোপমঃ মহান্ নাদঃ, অত্র ইদানীম্, বভূব ॥২০॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, নানা জলচরাঃ কুম্ভীরাদয়ঃ, মহাদ্রিণা মন্দরেণ, শতশো বিনিষ্পিষ্টাঃ সন্তঃ, লবণাম্ভস্যেব, বিলয়ং নাশম্, সমুপাজগ্মুঃ সম্প্রাপ্তাঃ ॥২১॥

বারুণানীতি। মহীধরো ঘূর্ণমানো মন্দরঃ, পাতালতলবাসীনি, বিবিধানি, বারুণানি বরুণসম্বন্ধীনি, ভূতানি প্রাণিনঃ, বিলয়ং বিনাশম্; সমুপানয়ৎ প্রাপয়ৎ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি। কিঞ্চ তস্মিন্ অদ্রৌ মন্দরপর্ব্বতে, ভ্রাম্যমাণে দেবাসুরৈর্ঘূর্ণ্যমানে সতি, পরস্পরং সংঘৃষ্যন্তঃ সংঘর্ষং প্রাপ্নুবন্তঃ, পতগোপেতাঃ পক্ষিগণসমন্বিতা এব মহাদ্রুমাঃ পর্ব্বতাগ্রাৎ, ন্যপতন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন মেঘস্য ধূমজ্যোতির্বাতবারিময়ত্বমুক্তম্ ॥১৭—২০॥ জলচরা মৎস্যাদয়ঃ, অস্মদাদিবৎ পার্থিবাংশপ্রধানশরীরাঃ ॥২১॥ বারুণানি বরুণলোকস্থানি, আপ্যাংশপ্রধানদেহানি ॥২২॥ পর্ব্বতাগ্রাৎ পতমানানাং দ্রুমাণাং সজ্ঘর্ষাজ্জাতোঽগ্নিঃ পর্ব্বতং ব্যাপ্নুবংস্তত্রস্থান্ পশ্বাদীন্

দেবগণ ও অসুরগণ মন্দরপর্ব্বতদ্বারা মন্থন করিতে লাগিলে, সমুদ্র হইতে গম্ভীর মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর ও বিশাল শব্দ উঠিতে থাকিল ॥২০॥

তখন নানাবিধ জলজন্তু মন্দরপর্ব্বতের ঘর্ষণে নিষ্পেষিত হইয়া, সেই সমুদ্রমধ্যেই লয় পাইতে লাগিল ॥২১॥

মন্দরপর্ব্বত ঘুরিতে থাকিয়া, পাতালবাসী বরুণরাজ্যগত নানাবিধ প্রাণীকে বিনষ্ট করিল ॥২২॥

মন্দরপর্ব্বত ঘুরিতে লাগিলে, তাহার উপরের বড় বড় গাছগুলি পরস্পর সংঘর্ষ পাইয়া পক্ষিগণের সহিত পড়িয়া যাইতে লাগিল ॥২৩॥

দদাহ কুঞ্জরাংস্তত্র সিংহাংশ্চৈব বিনির্গতান্।
বিগতাসূনি সর্বাণি সত্ত্বানি বিবিধানি চ ॥২৫॥
তমগ্নিমমরশ্রেষ্ঠঃ প্রদহন্তমিতস্ততঃ।
বারিণা মেঘজেনেন্দ্রঃ শময়ামাস সর্ব্বশঃ ॥২৬॥
ততো নানাবিধাস্তত্র সুস্রুবুঃ সাগরাম্ভসি।
মহাদ্রুমাণাং নির্যাসা বহবশ্চৌষধীরসাঃ ॥২৭॥
তেষামমৃতবীর্য্যাণাং রসানাং পয়সৈব চ।
অমরত্বং সুরা জগ্মুঃ কাঞ্চনস্য চ নিঃস্রবাৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং মহাদ্রুমাণাম্, সংঘর্ষাজ্জায়ত ইতি সংঘর্ষজঃ অগ্নিঃ, মুহুঃ প্রজ্বলন্ সন্, অর্চ্চির্ভিঃ শিখাভিঃ, নীলাভ্রং শ্যামলমেঘং, বিদ্যুদ্ভিরিব, মন্দরং গিরিম্, আবৃণোৎ ॥২৪॥

দদাহেতি। স চাগ্নিঃ, তত্র মন্দরপর্ব্বতে, গুহাদিভ্যো বিনির্গতান্, কুঞ্জরান্ হস্তিনঃ, সিংহাংশ্চ, বিগতাসূনি সংঘর্ষেণ প্রাগেব মৃতানি বিবিধানি, সর্ব্বাণি সত্ত্বানি জন্তূংশ্চ দদাহ ॥২৫॥

তমিতি। অমরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রঃ, মেঘজেন বারিণা জলেন, ইতস্ততঃ প্রদহন্তং তম্ অগ্নিম্, সর্ব্বশঃ সাকল্যেন শময়ামাস নির্বাপয়ামাস ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ অগ্নিপাকানন্তরম্, নানাবিধা মহাদ্রুমাণাং নির্যাসাঃ, বহব ওষধীরসা লতানির্যাসাশ্চ, তত্র সাগরাম্ভসি সমুদ্রবর্ত্তিলবণজলে, সুস্রুবুঃ পতিতাঃ ॥২৭॥

তেষামিতি। সুরা দেবাঃ, অমৃতস্যেব বীর্য্যং শক্তির্যেষাং তেষাম্, তেষাং মহাদ্রুমনির্গতানাম্, রসানাং নির্যাসানাম্, পয়সা ক্ষীরেণ চ, কাঞ্চনস্য অগ্নিদাহেন গলিতস্য তদগতস্বর্ণস্য

ভারতভাবদীপঃ

দদাহেত্যাহ ত্রিভিঃ, তস্মিন্নিত্যাদিভিঃ ॥২৫—২৭॥ তেষাং দ্রুমৌষধীনাং যেঽমৃতবীর্য্যা রসাস্তজ্জেন পয়সা ক্ষীরেণ, কাঞ্চনস্য স্বর্ণময়স্য পর্ব্বতস্য নিঃস্রবাৎ দিব্যপ্রভাবানেকমণিভ্যো

সেই বৃক্ষসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে অগ্নি জন্মিল, সেই অগ্নি বার বার জ্বলিতে থাকিয়া, বিদ্যুত দ্বারা নীলমেঘের ন্যায় শিখা দ্বারা মন্দরপর্ব্বতকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥২৪॥

সেই অগ্নি, গুহাপ্রভৃতি হইতে নির্গত হস্তী, সিংহ ও বিবিধ মৃত জন্তুগণকে দগ্ধ করিতে লাগিল ॥২৫॥

তখন দেবরাজ ইন্দ্র মেঘ-বারি বর্ষণ করিয়া, সকল দিকে প্রজ্বলিত সেই অগ্নিকে সম্পূর্ণরূপে নির্ব্বাপিত করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর, উৎকৃষ্ট বৃক্ষসমূহের নানাবিধ নির্যাস এবং বহুতর লতার রস, সমুদ্রের সেই লবণজলে পড়িতে লাগিল ॥২৭॥

ততস্তস্য সমুদ্রস্য তজ্জাতমুদকং পয়ঃ।
রসোত্তমৈর্বিমিশ্রঞ্চ ততঃ ক্ষীরাদভূদ্ঘৃতম্ ॥২৯॥
ততো ব্রহ্মাণমাসীনং দেবা বরদমব্রুবন্।
শ্রান্তাঃ স্ম সুভৃশং ব্রহ্মন্! নোদ্ভবত্যমৃতঞ্চ তৎ ॥৩০॥
ঋতে নারায়ণং দেবং সর্ব্বেঽন্যে দেবদানবাঃ।
চিরারব্ধমিদং চাপি সাগরস্যাপি মন্থনম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
ততো নারায়ণং দেবং ব্রহ্মা বচনমব্রবীৎ।
বিধৎস্বৈষাং বলং বিষ্ণো! ভবানত্র পরায়ণম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নিঃস্রবাৎ রসাচ্চ, অমরত্বং মৃত্যুশূন্যত্বম্, জগ্মুঃ প্রাপ্তাঃ। [দৈববশাদেব তে নির্য্যাসা অসুরাংশে ন পতিতা ইতি ভাবঃ]॥২৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তস্য সমুদ্রস্য, তৎ উদকং লবণজলম্, তৈ রসোত্তমৈর্বিমিশ্রং সৎ, পয়ো দুগ্ধং জাতম্, ততঃ ক্ষীরাচ্চ ঘৃতমভূৎ; রসোত্তমগুণান্বিশ্রণস্য বিলক্ষণশক্তিমত্ত্বাচ্চেতি ভাবঃ। [দৃশ্যতে চেদানীমপি গোপীতং লবণজলং তদ্ভুক্তভৃণাদিসংসর্গাৎ দুগ্ধং ভবতি; বৈজ্ঞানিকাশ্চ তৃণাদঘৃতমুৎপাদয়ন্তীতি নালীকমিদং সম্ভাবয়িতুং শক্যতে ॥২৯॥]

তত ইতি। ততঃ পরম্, দেবাঃ, আসীনং তত্রৈবোপবিষ্টম্, বরদং বরদানযোগ্যম, ততো দেবেভ্যোঽপি বলং দাতুমর্হতীতি ভাবঃ ব্রহ্মাণম্ অব্রুবন্। হে ব্রহ্মন্! নারায়ণং দেবম্, ঋতে বিনা, অন্যে সর্ব্বে দেবদানবা বয়ম্, সুভৃশম্ অত্যন্তম্, শ্রান্তাঃ স্ম অভবাম। নম্বল্পক্ষণমেব মন্থনমারব্ধং তৎ শ্রান্তিনোঁপপদ্যত ইত্যাহ—ইদং সাগরস্য মন্থনমপি চিরারব্ধমেব, অথ চ তৎ অমৃতং ন উদ্ভবতি ॥৩০—৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিঃসৃতাৎ জলাচ্চ, সুরা অমৃতত্বং জগ্মুঃ ॥২৮॥ ততঃ পয়োনিঃস্রবং প্রাপ্য সমুদ্রস্য তৎ ক্ষারম্ উদকম্, লবণাম্ভসীত্যুপক্রমাৎ পয়ঃ ক্ষীরং জাতম্। যথা ক্ষারমক্ষারং বা জলং গবি তৃণাদিরসং প্রাপ্য ক্ষীরং ভবতি, তদ্বদিত্যর্থঃ। পয়োঽপি রসোত্তমৈর্বিমিশ্রমস্তি। ততো হেতোঃ

অমৃতের ন্যায় শক্তিশালী সেই রসের সংস্রবে এবং গলিত সুবর্ণের সারভাগের সংসর্গে দেবতারা অমরত্ব লাভ করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, সমুদ্রের সেই লবণজল, সেই তরু-লতার রসের সহিত মিলিত হইয়া দুগ্ধে পরিণত হইল এবং সেই দুগ্ধ হইতেই ঘৃতসাগরের ঘৃত জন্মিল ॥২৯॥

ব্রহ্মা সেখানে বসিয়াছিলেন, তাঁহার বর দান করিবারও যোগ্যতা ছিল; তাই দেবতারা তাঁহাকে বলিলেন—'পিতামহ! এক বিষ্ণু ব্যতীত আমরা অন্য সকল দেবগণ ও দানবগণই অত্যন্ত পরিশ্রান্ত এবং দুর্ব্বল হইয়া পড়িয়াছি; সমুদ্রমন্থনও বহুকাল আরম্ভ করিয়াছি; কিন্তু এখনও সে অমৃত উঠিতেছে না' ॥৩০—৩১॥

বিষ্ণুরুবাচ।

বলং দদামি সর্বেষাং কর্ম্মৈতদ্‌ যে সমাশ্রিতাঃ।
ক্ষোভ্যতাং কলশঃ সর্বৈর্ম্মন্দরঃ পরিবর্ত্ত্যতাম্‌ ॥৩৩॥

সৌতিরুবাচ।

নারায়ণবচঃ শ্রুত্বা বলিনস্তে মহোদধেঃ।
তৎ পয়ঃ সহিতা ভূয়শ্চক্রিরে ভৃশমাকুলম্‌ ॥৩৪॥
[ততঃ শতসহস্রাংশুর্মথ্যমানাত্তু সাগরাৎ।
প্রসন্নাত্মা সমুৎপন্নঃ সোমঃ শীতাংশুরুজ্জ্বলঃ ॥৩৫॥]

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, ব্রহ্মা নারায়ণং দেবম্‌, ইদং বচনম্‌, অব্রবীৎ। হে বিষ্ণো! এষাং দেবদানবানাম্‌, বলং বিধৎস্ব যেন কেনাপি প্রকারেণ কুরু। অত্র বিষয়ে ভবানেব পরম্‌ অয়নমিতি পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ॥৩২॥

বলমিতি। যে এতৎ কর্ম্ম সমুদ্রমথনম্‌, সমাশ্রিতা আরব্ধবন্তঃ, অহং তেষাং সর্ব্বেষামেব বলং দদামি। ইদানীং সর্বৈর্ম্মিলিত্বা, কলশঃ সাগরঃ, ক্ষোভ্যতাং মথ্যতাম্‌, মন্দরশ্চ পরিবর্ত্ত্যতাং ঘূর্ণ্যতাম্‌ ॥৩৩॥

নারায়ণেতি। তে দেবদানবাঃ, নারায়ণস্য তৎ বচঃ শ্রুত্বৈব, বলিনঃ তদ্বচনাদেব বলবন্তঃ সন্তঃ, সহিতা মিলিতাশ্চ ভবন্তঃ, মহোদধেঃ, তৎ পয়ো জলম্‌, ভূয়ঃ পুনরপি ভৃশমত্যন্তম্‌, আকুলম্‌ আলোড়িতম্‌, চক্রিরে ॥৩৪॥

তত ইতি। ততস্তু মথ্যমানাৎ সাগরাৎ, শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকা অংশবঃ কিরণা যস্য

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষীরাদভূদ্দ্বৃতম্‌ ॥২৯—৩৪॥ শতসহস্রং লক্ষম্‌ অনন্তা অংশবঃ আপ্যায়নীয়ৌষধিভেদাৎ রশ্ময়ো যস্য স শতসহস্রাংশুঃ। "শতসহস্রান্তঃ" ইতি পাঠে অন্তশব্দো গম্যপ্রদেশপরঃ ॥৩৫॥

তাহার পর, ব্রহ্মা নারায়ণকে বলিলেন—'বিষ্ণু! আপনি ইঁহাদের বল দান করুন; কারণ, এ বিষয়ে আপনিই একমাত্র অবলম্বন' ॥৩২॥

বিষ্ণু বলিলেন—'যাঁহারা এই কার্য্য আরম্ভ করিয়াছেন, আমি তাঁহাদের সকলেরই বল দান করিলাম; তাঁহারা সকলেই আবার সমুদ্রকে মন্থন করিতে আরম্ভ করুন এবং মন্দরপর্ব্বতকে ঘূর্ণিত করিতে থাকুন' ॥৩৩॥

সৌতি কহিলেন—দেবগণ ও দানবগণ নারায়ণের সেই কথা শুনিয়া, সবল হইলেন এবং সম্মিলিত হইয়া পুনরায় মহাসমুদ্রের জল অত্যন্ত মন্থন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

শ্রীরনন্তরমুৎপন্না ঘৃতাৎ পাণ্ডুরবাসিনী।
সুরাদেবী সমুৎপন্না তুরগঃ পাণ্ডুরস্তথা ॥৩৬॥
কৌস্তুভস্তু মণির্দিব্য উৎপন্নো ঘৃতসম্ভবঃ।
মরীচিবিকচঃ শ্রীমান্ নারায়ণ উরোগতঃ ॥৩৭॥
পারিজাতস্তু তত্রৈব সুরভিস্তু মহামুনে!।
অজায়ত তদা ব্রহ্মন্! সর্ব্বকামফলপ্রদে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সঃ, প্রসন্নো নির্ম্মল আত্মা মূর্ত্তির্যস্য সঃ, শীতাঃ শীতলা অংশবো যস্য সঃ, উজ্জ্বলশ্চ, সোমশ্চন্দ্রঃ, সমুৎপন্নঃ ॥৩৫॥

শ্রীরিতি। অনন্তরম্, ঘৃতাৎ, পাণ্ডুরবাসিনী শ্বেতপদ্মবর্ত্তিনী, শ্রীর্লক্ষ্মীদেবী, সমুৎপন্না। তথা ঘৃতাদেব, সুরাদেবী সমুৎপন্না, পাণ্ডুরঃ শ্বেতবর্ণঃ, তুরগ উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বশ্চ, সমুৎপন্নঃ ॥৩৬॥

কৌস্তুভ ইতি। ঘৃতসম্ভবঃ, মরীচিবিকচঃ কিরণৈঃ প্রফুল্লঃ, অতএব শ্রীমান্ কান্তিমান্, দিব্যঃ অলৌকিকঃ, কৌস্তুভো নাম মণিঃ, সমুৎপন্নঃ; স চ পরম্, নারায়ণে, উরোগতঃ তদ্বক্ষসি স্থিতঃ ॥৩৭॥

পারীতি। হে মহামুনে! ব্রহ্মন্! শৌনক! তদা তত্রৈব সাগরে, পারিজাতো নাম বৃক্ষঃ, সুরভির্নাম গৌশ্চ, অজায়ত। তে পারিজাতসুরভী চ সর্ব্বকামফলপ্রদে বভূবতুঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘৃতেন দ্যাবাপৃথিবী বদ্ধেতি পার্জ্জন্যে দর্শনান্নৈঘণ্টুকপ্রসিদ্ধেশ্চ ঘৃতং জলং, তস্মাৎ শ্রীরুৎপন্না। দ্রুমৌষধিরসাজ্জলস্য ক্ষীরত্বম্, ততো ঘৃতমিতি ক্রমেণ সারত্বমাত্রং বিবক্ষিতম্ ॥৩৬॥ মরীচি-

তাহার পর, অনন্তরশ্মি নির্ম্মলমূর্ত্তি শীতলকিরণ উজ্জ্বল চন্দ্র মথ্যমান সমুদ্র হইতে উৎপন্ন হইলেন ॥৩৫॥

তৎপরে ঘৃত হইতে শ্বেতপদ্মবাসিনী লক্ষ্মীদেবী উৎপন্ন হইলেন এবং সুরাদেবী ও শুভ্রবর্ণ উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব উৎপন্ন হইল ॥৩৬॥

তাহার পরে, চারিদিকে কিরণ ছড়াইয়া যাওয়ায় যেন ফুটিয়া রহিয়াছে, এ হেন মনোহর অলৌকিক কৌস্তুভমণিও ঘৃত হইতে উৎপন্ন হইয়া, নারায়ণের বক্ষঃস্থলে যাইয়া বিরাজ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

মহর্ষি শৌনক। তখন সেই সমুদ্র হইতেই পারিজাত বৃক্ষ ও সুরভি গাভী জন্মগ্রহণ করিল; তাহারা লোকের সমস্ত কামনা পূরণ করিত ॥৩৮॥

---

[৩৮]…অজায়েতে তৌ তদা ব্রহ্মন্! সর্ব্বকামফলপ্রদৌ। ততো জজ্ঞে মহাকায়শ্চতুর্দ্দন্তো মহাগজঃ। কপিলা কামবৃক্ষশ্চ কৌস্তুভশ্চাপ্সরোগণাঃ॥ ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

শ্রীঃ সুরা চৈব সোমশ্চ তুরগশ্চ মনোজবঃ।
যতো দেবাস্ততো জগ্মুরাদিত্যপথমাশ্রিতাঃ ॥৩৭॥
ধন্বন্তরিস্ততো দেবো বপুষ্মানুদতিষ্ঠত।
শ্বেতং কমণ্ডলুং বিভ্রদমৃতং যত্র তিষ্ঠতি ॥৪০॥
এতদত্যদ্ভুতং দৃষ্ট্বা দানবানাং সমুত্থিতঃ।
অমৃতার্থে মহান্নাদো মমেদমিতি জল্পতাম্ ॥৪১॥
শ্বেতৈর্দ্দন্তৈশ্চতুর্ভিস্তু মহাকায়স্ততঃ পরম্।
ঐরাবতো মহানাগোঽভবদ্বজ্রভৃতা ধৃতঃ ॥৪২॥
অতিনির্ম্মথনাদেব কালকূটস্তথাপরঃ।
জগদাবৃত্য সহসা সধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীরিতি। শ্রীর্লক্ষ্মীদেবী, সুরা চ, সোমশ্চন্দ্রশ্চ, মনস ইব জবো বেগো যস্য স তাদৃশঃ, তুরগ উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বশ্চ এতে, যতো যত্র দেবাস্তিষ্ঠন্তি, আদিত্যপথম্ আকাশম্ আশ্রিতাঃ সন্তঃ, ততস্তত্র, জগ্মুঃ ॥৩৭॥

ধন্বন্তরিরিতি। ততঃ, বপুষ্মান্ মূর্ত্তিমান্, ধন্বন্তরির্দ্দেবঃ যত্র কমণ্ডলৌ, অমৃতং তিষ্ঠতি, তং কমণ্ডলুম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্ সন্, উদতিষ্ঠত ॥৪০॥

এতদিতি। অমৃতকমণ্ডলুনা সহোত্থানাদেব অদ্ভুতম্, এতৎ ধন্বন্তরেরুত্থানং দৃষ্ট্বা, ইদম্ অমৃতং মম ইতি জল্পতাং দানবানাম্, অমৃতার্থে মহান্ নাদঃ কোলাহলঃ সমুত্থিতঃ ॥৪১॥

শ্বেতৈরিতি। ততঃ পরম্, চতুর্ভিঃ শ্বেতৈর্দ্দন্তৈর্ব্বিশিষ্টঃ, মহাকায়ঃ, ঐরাবতো নাম, মহানাগো মহাহস্তী, অভবৎ; স চ বজ্রভৃতা ইন্দ্রেণ, ধৃতঃ স্বকীয়ত্বেন গৃহীতঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকচঃ রশ্মিভিরুজ্জ্বলঃ। নারায়ণ উরোগত ইত্যসন্ধিরার্ষঃ ॥৩৭—৪১॥ ঐরাবণঃ ঐরাবতঃ।

লক্ষ্মীদেবী, সুরাদেবী, চন্দ্র ও মনের তুল্য বেগবান্ উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব, ইহারা আকাশপথ দিয়া যাইয়া, যে খানে দেবগণ ছিলেন, সেই খানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৭॥

তাহার পর, মূর্ত্তিমান্ ধন্বন্তরিদেব অমৃতপূর্ণ শ্বেত কমণ্ডলু ধারণ করিয়া উৎপন্ন হইলেন ॥৪০॥

এই আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দানবগণ 'ইহা আমার' 'ইহা আমার' এইরূপ বলিয়া উঠিল; তাহাতে অমৃতের জন্য গুরুতর একটা কোলাহল হইল ॥৪১॥

তাহার পর, শ্বেতবর্ণ চতুর্দ্দন্তযুক্ত বিশালশরীর ঐরাবত হস্তী উৎপন্ন হইল; ইন্দ্র যাইয়া সেই হস্তীকে ধরিলেন ॥৪২॥

(ত্রৈলোক্যং মোহিতং যস্য গন্ধমাঘ্রায় তদ্বিষম্ ।
প্রাগ্রসল্লোকরক্ষার্থং ব্রহ্মণো বচনাচ্ছিবঃ ॥৪৪॥
দধার ভগবান্ কণ্ঠে মন্ত্রমূর্ত্তির্মহেশ্বরঃ ।
তদাপ্রভৃতি দেবস্তু নীলকণ্ঠ ইতি শ্রুতঃ ॥৪৫॥)
এতত্তদদ্ভুতং দৃষ্ট্বা নিরাশা দানবাঃ স্থিতাঃ ।
অমৃতার্থে চ লক্ষ্ম্যর্থে মহান্তং বৈরমাশ্রিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অতিনির্ম্মথনাদেব হেতোঃ, অপরঃ কালকূটো নাম বিষম্, উৎপদ্যমান ইত্যর্থঃ, সধূমঃ অগ্নিরিব জ্বলন্ সন্, সহসা তৎক্ষণাদেব, জগৎ, আবৃত্য ব্যাপ্য ববৃতে ইতি শেষঃ ॥৪৩॥

ত্রৈলোক্যমিতি। ত্রৈলোক্যং কর্ত্তৃ, যস্য গন্ধম্ আঘ্রায়ৈব মোহিতং জাতম্, ব্রহ্মণো বচনাৎ অনুনয়বাক্যাৎ শিবঃ, লোকরক্ষার্থম্, তৎ বিষং কালকূটম্, প্রাগ্রসৎ গ্রাসেন ভুক্তবান্ ॥৪৪॥

দধারেতি। মন্ত্রমূর্ত্তিঃ "প্রাজ্ঞেশং মন্ত্রবিগ্রহম্" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ, ভগবান্ স মহেশ্বরঃ, তদ্বিষং কণ্ঠে দধার। তদা প্রভৃতি স দেবস্তু নীলকণ্ঠ ইতি শ্রুতো বিখ্যাতোঽভূৎ তদ্বিষেণ তৎকণ্ঠস্য নীলবর্ণীকরণাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥

এতদিতি। দানবাঃ, অদ্ভুতং তৎ এতৎ বিষপানং দৃষ্ট্বা, সমুদ্রমন্থনজাতবস্তুলাভে নিরাশাঃ স্থিতাঃ সন্তঃ, উৎকর্ষাৎ অমৃতার্থে লক্ষ্ম্যর্থে চ, মহান্তম্, বীরস্যায়ং ভাবো বৈরন্তং শত্রুভাবমিত্যর্থঃ, আশ্রিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানাগো মহাহস্তী ॥৪২—৪৫॥ নিরাশাঃ বিষমপ্যেতৈর্গৃহীতমস্মাভিস্তু তদ্গ্রহণাসমর্থৈঃ কথমমৃতং লব্ধুং শক্যমিতি ভাবঃ। মহান্ অন্তঃ সংহারো যেন তন্মহান্তম্ ॥৪৬॥ অভিসং-

---

সমুদ্রকে অত্যন্ত মন্থন করায় তৎপরে কালকূট বিষ উৎপন্ন হইল, সে বিষ ধূমযুক্ত অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া, তৎক্ষণাৎ জগৎ ব্যাপ্ত করিল ॥৪৩॥

যাহার গন্ধ আঘ্রাণ করিয়াই ত্রিভুবনের লোক মূর্চ্ছিত হইয়াছিল; ব্রহ্মার সানুনয় বাক্যে মহাদেব ত্রিভুবন রক্ষা করিবার জন্য, সেই কালকূট বিষ গ্রাস করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

মন্ত্রমূর্ত্তি মহাদেব সেই কালকূট বিষ কণ্ঠে ধারণ করিলেন; তদবধি তিনি 'নীলকণ্ঠ' নামে প্রসিদ্ধ হইলেন ॥৪৫॥

দানবগণ এই অদ্ভুত কালকূট বিষপান দর্শন করিয়া, (সমুদ্রমথনজাত-বস্তুলাভে) নিরাশ হইয়া, অমৃতের জন্য ও লক্ষ্মীদেবীর জন্য অত্যন্ত বিবাদ আরম্ভ করিল ॥৪৬॥

---

[৪৬].. বৈরমাস্থিতাঃ।

ততো নারায়ণো মায়াং মোহিনীং সমুপাশ্রিতঃ।
স্ত্রীরূপমদ্ভুতং কৃত্বা দানবানভিসংশ্রিতঃ ॥৪৭॥
ততস্তদমৃতং তস্যৈ দদুস্তে মূঢ়চেতসঃ।
স্ত্রিয়ৈ দানবদৈতেয়াঃ সর্ব্বে তদ্‌গতমানসাঃ ॥৪৮॥
সা তু নারায়ণী মায়া ধারয়ন্তী কমণ্ডলুম্।
আস্যমানেষু দৈত্যেষু পঙ্‌ক্ত্যা চ প্রতি দানবৈঃ।
দেবানপায়য়দ্দেবী ন দৈত্যাংস্তে চ চুক্রুশুঃ ॥৪৯॥ /

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অমৃতমথনং নাম চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, নারায়ণঃ, মোহিনীং মায়াং সমুপাশ্রিতঃ সন্, আত্মানমেব সৌন্দর্য্যাদিনা অদ্ভুতং স্ত্রীরূপং কৃত্বা, দানবান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, তেষাং সমীপম্, সংশ্রিতঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, মূঢ়চেতসঃ সর্ব্বে তে দানবদৈতেয়াঃ, তস্যাং স্ত্রিয়াং গতানি মানসানি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, তস্যৈ স্ত্রিয়ৈ, তৎ অমৃতং সন্তোষবিশ্বাসপ্রদর্শনার্থং দদুঃ ॥৪৮॥

সেতি। সা তু দেবী ভূতা নারায়ণী মায়া, কমণ্ডলুং ধারয়ন্তী সতী, দানবৈঃ সহ, দৈত্যেষু, দেবানাং সম্মুখং প্রতি, পঙ্‌ক্ত্যা শ্রেণীভাবেন, আস্যমানেষু আত্মনৈব উপবেশ্যমানেষু সৎসু, দেবানেব অমৃতম্ অপায়য়ৎ, কিন্তু দৈত্যান্ ন ; অতএব তে দৈত্যাশ্চ, চুক্রুশুঃ আক্রোশেন কোলাহলং চক্রুঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রিতঃ সম্মুখমুপাগতঃ, মোহনার্থমিত্যর্থঃ ॥৪৭॥ "অমৃতাদপি বিভ্রংশঃ সঙ্গমাত্রেণ যোষিতাম্। দধতা মোহিনীরূপং হরিণৈবং প্রকাশিতম্ ॥" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥৪৮—৪৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

তাহার পর, নারায়ণ মোহিনী মায়া অবলম্বনপূর্ব্বক আশ্চর্য্য স্ত্রীমূর্ত্তি ধারণ করিয়া, দানবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৭॥

তৎপরে, মূঢ়মতি সেই দানবগণ ও দৈত্যগণ তদ্‌গতচিত্ত হইয়া, সেই অমৃত সেই স্ত্রীলোকটীর নিকটই সমর্পণ করিল ॥৪৮॥

---

[৪৯] এতৎ ষট্‌পদং পদ্যং কেষুচিৎ পুস্তকেষু নাস্তি।

* কচিৎ 'পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' কচিচ্চ 'অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদঃ।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ

—— —:*:——

সৌতিরুবাচ ।

অথাবরণমুখ্যানি নানাপ্রহরণানি চ ।
প্রগৃহ্যাভ্যদ্রবন্ দেবান্ সহিতা দৈত্যদানবাঃ ॥১॥
ততস্তদমৃতং দেবো বিষ্ণুরাদায় বীর্য্যবান্ ।
জহার দানবেন্দ্রেভ্যো নরেণ সহিতো বিভুঃ ॥২॥
ততো দেবগণাঃ সর্ব্বে পপুস্তদমৃতং তদা ।
বিষ্ণোঃ সকাশাৎ সংপ্রাপ্য সম্ভ্রমে তুমুলে সতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ অনন্তরম্, দৈত্যদানবাঃ, সহিতা সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, আবরণমুখ্যানি উৎকৃষ্টকবচানি, নানা প্রহরণানি অনেকাস্ত্রাণি চ, প্রগৃহ্য, দেবান্, অভ্যদ্রবন্ ॥১॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, বীর্য্যবান্, বিভুঃ সর্ব্বশক্তিমান্, দেবো বিষ্ণুঃ, নরেণ তদাখ্যেন কেনচিদ্দেবেন, সহিতো মিলিতঃ সন্, দানবেন্দ্রেভ্যো বলাদাদায়, তৎ অমৃতম্, জহার ॥২॥

তত ইতি। ততশ্চ, সর্ব্বে দেবগণাঃ, তুমুলে সম্ভ্রমে অসুরাক্রমণব্যস্ততায়াম্, সত্যপি, তদৈব বিষ্ণোঃ সকাশাৎ, সংপ্রাপ্য আদায়, তৎ অমৃতম্ পপুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি। আবরণমুখ্যানি কবচাগ্র্যাণি, প্রহরণানি আয়ুধানি ॥১—২॥ সম্ভ্রমে উভয়েষাম-

---

তখন নারায়ণের মায়ামূর্ত্তি সেই রমণী অমৃতের কমণ্ডলু ধারণ করিয়া দেবগণের সম্মুখে দৈত্যগণকে শ্রেণীক্রমে বসাইয়া দিয়া, কেবল দেবগণকে অমৃত পান করাইলেন, কিন্তু দৈত্যগণকে পান করাইলেন না; তাহাতে দৈত্যগণ আক্রোশে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৪৯॥

——:০:——

সৌতি বলিতে লাগিলেন—তদনন্তর দৈত্য ও দানবগণ মিলিত হইয়া, উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট কবচ ধারণ করিয়া, নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণপূর্ব্বক দেবগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥১॥

তৎপরে, বলবান্ ও সর্ব্বশক্তিমান্ বিষ্ণু নরদেবের সহিত মিলিত হইয়া, দানবগণের নিকট হইতে বলপূর্ব্বক সেই অমৃত হরণ করিলেন ॥২॥

---

৩ শ্লোকাৎ পরম্ 'পায়য়ত্যমৃতং দেবান্ হরৌ বাহুবলান্বিতঃ। নিরোধয়তি চাপেন দূরীকৃত্য ধনুর্দ্ধরান্। যে যেঽমৃতং পিবন্তি স্ম তে তে যুধ্যন্তি দানবাঃ। ইতি দাক্ষিণাত্য-পুস্তকে অধিকঃ পাঠঃ।

ততঃ পিবৎসু তৎকালং দেবেষ্বমৃতমীপ্সিতম্।
রাহুর্বিবুধরূপেণ দানবঃ প্রাপিবত্তদা ॥৪॥
তস্য কণ্ঠমনুপ্রাপ্তে দানবস্যামৃতে তদা।
আখ্যাতং চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং সুরাণাং হিতকাম্যয়া ॥৫॥
ততো ভগবতা তস্য শিরশ্ছিন্নমলঙ্কৃতম্।
চক্রায়ুধেন চক্রেণ পিবতোঽমৃতমোজসা ॥৬॥
তচ্ছৈলশৃঙ্গপ্রতিমং দানবস্য শিরো মহৎ।
চক্রচ্ছিন্নং খমুৎপত্য ননাদাতিভয়ঙ্করম্ ॥৭॥
তৎ কবন্ধং পপাতাস্য বিস্ফুরদ্ধরণীতলে।
সপর্বতবনদ্বীপাং দৈত্যস্যাকম্পয়ন্মহীম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, তৎকালম্, দেবেষু, ঈপ্সিতম্ অমৃতম্, পিবৎসু সৎসু, তদৈব দানবো রাহুঃ, বিবুধরূপেণ দেববেশেন, দেবশ্রেণ্যাং স্থিত্বা তদমৃতং প্রাপিবৎ ॥৪॥

তস্যেতি। তদা অমৃতে, তস্য দানবস্য, রাহোঃ, কণ্ঠম্, অনুপ্রাপ্তে সতি, তদুভয়-পার্শ্বস্থিতাভ্যাং চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাম্, সুরাণাং হিতকাম্যয়া, বিষ্ণবে তৎ আখ্যাতম্ উক্তম্ ॥৫॥

তত ইতি। ততঃ, ভগবতা চক্রায়ুধেন নারায়ণেন, ওজসা বলেন, চক্রেণ স্বকীয়-সুদর্শনেন, অমৃতং পিবতঃ তস্য রাহোঃ, কুণ্ডলাদিনা অলঙ্কৃতং শিরঃ, ছিন্নম্ ॥৬॥

তদিতি। চক্রচ্ছিন্নম্, শৈলশৃঙ্গপ্রতিমং পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্যম্, মহৎ বিশালম্, দানবস্য রাহোঃ, তৎ শিরঃ কর্ত্তৃ, খম্ আকাশম্, উৎপত্য, অতিভয়ঙ্করং ননাদ ॥৭॥

তাহার পর, গুরুতর ব্যস্ততা থাকিলেও, দেবতারা সকলেই বিষ্ণুর নিকট হইতে সেই অমৃত নিয়া তখনই পান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

সেই সময়ে দেবগণ চিরবাঞ্ছিত অমৃত পান করিতে থাকিলে, রাহুনামে কোন দানব দেবতার আকৃতি ধারণ করিয়া (দেবগণের মধ্যে যাইয়া,) অমৃত পান করিল ॥৪॥

তখন সে অমৃত রাহুর কণ্ঠপর্য্যন্ত যাইতে না যাইতেই, উভয়পার্শ্ববর্ত্তী চন্দ্র ও সূর্য্য দেবগণের হিতকামনায় সে বৃত্তান্ত বিষ্ণুর নিকট বলিয়া দিলেন ॥৫॥

তাহার পর ভগবান্ বিষ্ণু, চক্রদ্বারা অমৃতপানে প্রবৃত্ত সেই রাহুর অলঙ্কৃত মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬॥

চক্রদ্বারা ছিন্ন, পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য বিশাল, রাহুর সেই মস্তক আকাশে উঠিয়া অতিভয়ঙ্কর শব্দ করিল ॥৭॥

[৭] প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'চক্রেণোৎকৃত্তমপতৎ চালয়দ্বসুধাতলম্' ইতি ক্বচিদধিকঃ পাঠঃ।
[৮] প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'ত্রয়োদশ সহস্রাণি চতুরস্রং সমন্ততঃ' ইতি চ কুত্রচিৎ পাঠঃ।

ততো বৈরবিনির্ব্বন্ধঃ কৃতো রাহুমুখেন বৈ।
শাশ্বতশ্চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং গ্রসত্যদ্যাপি চৈব তৌ ॥৯॥
বিহায় ভগবাংশ্চাপি স্ত্রীরূপমতুলং হরিঃ।
নানা প্রহরণৈর্ভীমৈর্দানবান্ সমকম্পয়ৎ ॥১০॥
ততঃ প্রবৃত্তঃ সংগ্রামঃ সমীপে লবণাম্ভসঃ।
সুরাণামসুরাণাঞ্চ সর্বঘোরতরো মহান্ ॥১১॥
প্রাসাশ্চ বিপুলাস্তীক্ষ্ণাঃ ন্যপতন্ত সহস্রশঃ।
তোমরাশ্চ সুতীক্ষ্ণাগ্রাঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অস্য দৈত্যস্য রাহোঃ, তৎ কবন্ধং মস্তকশূন্যং শরীরম্ বিস্ফুরৎ স্পন্দমানং সৎ, ধরণীতলে পপাত। তৎপতনেন চ সপর্বতবনদ্বীপাং মহীম্, অকম্পয়ৎ ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, রাহোর্মুখেন, চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং সহ, শাশ্বতশ্চিরস্থায়ী, বৈরবিনির্ব্বন্ধঃ শত্রুতাবশ্যম্ভাবঃ, কৃতঃ প্রকাশিতঃ তেনৈব হেতুনা, রাহুরদ্যাপি তৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ গ্রসতি ॥৯॥

বিহায়েতি। ভগবান্ হরিশ্চাপি, অতুলং নিরুপমম্, তৎ স্ত্রীরূপং বিহায়, ভীমৈর্ভয়ঙ্করৈঃ, নানা প্রহরণৈরস্ত্রৈঃ, দানবান্, সমকম্পয়ৎ ॥১০॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, লবণাম্ভসঃ লবণসমুদ্রস্য সমীপে, সুরাণাং দেবানাম্, অসুরাণাঞ্চ, সর্বেষামেব জনানাং ঘোরতরঃ অতিভয়ঙ্করঃ, মহান্ সংগ্রামঃ, প্রবৃত্তোঽভূৎ ॥১১॥

প্রাসা ইতি। বিপুলা বিশালাঃ, তীক্ষ্ণাশ্চঃ সহস্রশঃ, প্রাসাঃ কুন্তাঃ, সুতীক্ষ্ণাগ্রাঃ, তোমরা অস্ত্রবিশেষাশ্চ, বিবিধানি শস্ত্রাণি চ, ন্যপতন্ত ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃতাদরে সতি ॥৮—১১॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যাঃ ক্ষুদ্রভল্লাঃ; বিন্ধ্যে করকাড়ীতি প্রসিদ্ধাঃ। তোমরা দীর্ঘদণ্ডাস্ত এবাক্ষেপ্যা লাটেঘিটা ইতি প্রসিদ্ধাঃ। বিবিধানি শস্ত্রাণি যমদংষ্ট্রাদীনি,

মস্তকশূন্য রাহুর দেহটা ছট্‌ফট্‌ করিতে করিতে ভূতলে পড়িয়া গেল; ভূতলে পড়িয়াই পর্ব্বত, বন ও দ্বীপসমূহের সহিত পৃথিবীকে কম্পিত করিল ॥৮॥

তাহার পর, রাহুর মুখখানা আকাশে থাকিয়াই প্রকাশ করিল যে, 'চন্দ্র ও সূর্য্যের সহিত আমার এই শত্রুতা চিরস্থায়ী হইবে'। এই জন্যই সে অদ্যাপি চন্দ্র ও সূর্য্যকে গ্রাস করিয়া থাকে ॥৯॥

এদিকে ভগবান্ নারায়ণও নিরুপম স্ত্রীরূপ পরিত্যাগ করিয়া, নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তাহার পর, লবণসমুদ্রের নিকটে দেবগণ ও দানবগণের অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১১॥

ততোঽসুরাশ্চক্রভিন্না বমন্তো রুধিরং বহু।
অসি-শক্তি-গদা-রুগ্না নিপেতুর্ধরণীতলে ॥১৩॥
ছিন্নানি পট্টিশৈশ্চাপি শিরাংসি যুধি দারুণৈঃ।
তপ্তকাঞ্চনচিত্রাণি নিপেতুরনিশং তদা ॥১৪॥
রুধিরেণাবলিপ্তাঙ্গা নিহতাশ্চ মহাসুরাঃ।
অদ্রীণামিব কূটানি ধাতুরক্তানি শেরতে ॥১৫॥
হাহাকারঃ সমভবত্তত্র তত্র সহস্রশঃ।
অন্যোন্যং ছিন্দতাং শস্ত্রৈরাদিত্যে লোহিতায়তি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ কেচিদসুরাঃ, চক্রেণ ভিন্না বিদীর্ণা অতএব বহু রুধিরং বমন্তঃ, কেচিচ্চ অসি-শক্তি-গদাভিঃ রুগ্নাঃ পীড়িতাঃ সন্তঃ, ধরণীতলে নিপেতুঃ ॥১৩॥

ছিন্নানীতি। তদা যুধি যুদ্ধে, দারুণৈঃ পট্টিশৈরস্ত্রবিশেষৈঃ, ছিন্নানি, তপ্তকাঞ্চনৈরগ্নিশোধিতস্বর্ণালঙ্কারৈঃ চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি, দানবানাং শিরাংসি, অনিশং নিপেতুঃ। পট্টিশাদীনি তদানীং প্রসিদ্ধান্যস্ত্রাণি ইদানীমাকারেণ নিরূপয়িতুমশক্যানি ॥১৪॥

রুধিরেণেতি। নিহতা অতএব রুধিরেণ অবলিপ্তাঙ্গা মহাসুরাশ্চ, ধাতুভির্গৈরিকাদিভিঃ রক্তানি রক্তবর্ণানি, অদ্রীণাং পর্ব্বতানাম্, কূটানি শৃঙ্গাণীব, শেরতে স্ম ॥১৫॥

হাহেতি। আদিত্যে সূর্য্যে, লোহিতায়তি অস্তোন্মুখত্বাৎ রক্তবর্ণে সতি, শস্ত্রৈঃ, অন্যোন্যং পরস্পরম্, ছিন্দতাং দেবাসুরাণাম্, তত্র তত্র সহস্রশঃ হাহাকারঃ সমভবৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকপ্রসিদ্ধানি জমধড় ইত্যাদীনি ॥১২॥ অসিঃ খড়্গঃ। শক্তির্হস্তক্ষেপ্যো লোহদণ্ডঃ পৃথুবক্রঃ। গদা সরলঃ স এব ॥১৩॥ পট্টিশঃ খড়্গবিশেষঃ, উভয়তোধারস্তীক্ষ্ণাগ্রঃ পট্টা

দুই পক্ষ হইতেই সহস্র সহস্র বিশাল ও তীক্ষ্ণ কুন্ত, সুতীক্ষ্ণ তোমর ও নানাবিধ অস্ত্র পড়িতে লাগিল ॥১২॥

তাহার পর, কতকগুলি অসুর চক্রদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া, বহুপরিমাণে রক্ত বমন করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল; আবার অন্য কতকগুলি তরবারি, শক্তি ও গদাদ্বারা আহত হইয়া, ভূমিতে শয়ন করিল ॥১৩॥

অসুরগণের স্বর্ণালঙ্কার-ভূষিত মস্তকগুলি ভয়ঙ্কর পট্টিশদ্বারা ছিন্ন হইয়া অনবরত যুদ্ধস্থলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৪॥

নিহত অসুরগণের সমস্ত অঙ্গ রুধিরে লিপ্ত হইয়াছিল; তাই তাহারা ধাতুরাগরঞ্জিত পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছিল ॥১৫॥

পরিঘৈরায়সৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সন্নিকর্ষে চ মুষ্টিভিঃ।
নিঘ্নতাং সমরেঽন্যোন্যং শব্দো দিবমিবাস্পৃশৎ ॥১৭॥
ছিন্ধি ভিন্ধি প্রধাব ত্বং পাতয়াভিসরেতি চ।
ব্যশ্রূয়ন্ত মহাঘোরাঃ শব্দাস্তত্র সমন্ততঃ ॥১৮॥
এবং সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
নরনারায়ণৌ দেবৌ সমাজগ্মতুরাহবম্ ॥১৯॥
তত্র দিব্যং ধনুর্দৃষ্ট্বা নরস্য ভগবানপি।
চিন্তয়ামাস তচ্চক্রং বিষ্ণুর্দানবসূদনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পরিঘৈরিতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ, তীক্ষ্ণৈঃ পরিঘৈরস্ত্রৈর্দূরে, সন্নিকর্ষে নিকটে চ, মুষ্টিভিঃ, সমরে অন্যোন্যং নিঘ্নতাং বিনাশয়তাং বীরাণাম্, শব্দঃ কোলাহলঃ, দিবং স্বর্গম্, অস্পৃশদিব ॥১৭॥

ছিন্ধীতি। অভিসর আক্রাম। তত্র সমরে, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ইতি মহাঘোরাঃ শব্দাশ্চ, লোকৈর্ব্যশ্রূয়ন্ত ॥১৮॥

এবমিতি। সুতুমুলে, অতএব মহাভয়ে মহাভয়ঙ্করে এবং যুদ্ধে বর্ত্তমানে সতি, নর-নারায়ণৌ দেবৌ, আহবং তদ্‌যুদ্ধম্, সমাজগ্মতুঃ ॥১৯॥

তত্রেতি। তত্র নরস্য দেবস্য দিব্যং ধনুর্দৃষ্ট্বা, ভগবান্ বিষ্ণুরপি, দানবানাং সূদনং দমনকরম্, তং সুদর্শনং নাম চক্রম্, চিন্তয়ামাস ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি প্রসিদ্ধঃ ॥১৩—১৬॥ পরিঘঃ পরিতো হন্তীতি তথা সর্ব্বতঃ কণ্টকিতো লোহদণ্ডঃ। এবমগ্রেঽপি লোকপ্রসিদ্ধ্যনুসারেণ যোগবলেন চায়ুধবাচিনাং শব্দানামর্থো বোধ্যঃ ॥১৭—২০॥

সূর্য্য অস্তোন্মুখ হইলে, দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ; তাহাতে সেই সেই স্থানে হাহাকার হইতে লাগিল ॥১৬॥

দূরে লৌহময় তীক্ষ্ণ পরিঘ নিক্ষেপ করিয়া এবং নিকটে মুষ্টিপ্রহার দ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাদের কোলাহল যেন স্বর্গে যাইয়া উপস্থিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

তুমি ছেদন কর, তুমি বিদারণ কর, তুমি ধাবিত হও, তুমি নিপাত কর এবং তুমি আক্রমণ কর এইরূপ ভয়ঙ্কর শব্দ যুদ্ধের সকল দিকেই শুনা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

এইরূপ ভয়ঙ্কর তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিলে, নর ও নারায়ণ সেই যুদ্ধে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

ততোঽম্বরাচ্চিন্তিতমাত্রমাগতং মহাপ্রভং চক্রমমিত্রতাপনম্ ।
বিভাবসোস্তুল্যমকুণ্ঠমণ্ডলং সুদর্শনং সংযতি ভীমদর্শনম্ ॥২১॥
তদাগতং জ্বলিতহুতাশনপ্রভং ভয়ঙ্করং করিকরবাহুরচ্যুতঃ ।
মুমোচ বৈ প্রবলবদুগ্রবেগবান্ মহাপ্রভং পরনগরাবদারণম্ ॥২২॥
তদন্তকজ্বলনসমানবর্চ্চসং পুনঃ পুনর্ন্যপতত বেগবত্তদা ।
বিদারয়দ্দিতিদনুজান্ সহস্রশঃ করেরিতং পুরুষবরেণ সংযুগে ॥২৩॥
দহৎ ক্বচিজ্জ্বলন ইবাবলেলিহৎ প্রসহ্য তানসুরগণান্ ন্যকৃন্তত ।
প্রবেরিতং বিয়তি মুহুঃ ক্ষিতৌ তথা পপৌ রণে রুধিরমথো পিশাচবৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, চিন্তিতমাত্রমেব, বিভাবসোরগ্নেস্তুল্যম্, অকুণ্ঠম্ অবিকৃতং মণ্ডলং গোলাকারো যস্য তৎ, মহাপ্রভম্, অমিত্রতাপনং শত্রুপীড়কম্, সংযতি যুদ্ধে ভীমং ভয়ঙ্করং দর্শনং যস্য তৎ, সুদর্শনং নাম চক্রম্, অম্বরাৎ আকাশাৎ, আগতম্ ॥২১॥

তদিতি। করিকরৌ হস্তিশুণ্ডাদ্বয়মিব বাহূ ভুজদ্বয়ং যস্য স লম্বিতবাহুরিত্যর্থঃ, অচ্যুতো বিষ্ণুঃ, উগ্রবেগবান্ সন্, জ্বলিত-হুতাশন-প্রভম্, ভয়ঙ্করম্, মহাপ্রভম্, প্রবলবৎ মহাশক্তিকম্ পরনগরাবদারণং শত্রুপুরীধ্বংসকরম্, আগতং তৎ চক্রম্, মুমোচ দানবপক্ষোপরি চিক্ষেপ ॥২২॥

তদিতি। সংযুগে যুদ্ধে, পুরুষবরেণ নারায়ণেন, করেরিতং হস্তক্ষিপ্তম্, অন্তকো বিনাশকরো যো জ্বলনো বহ্নিস্তস্য সমানং বর্চ্চস্তেজো যস্য তৎ, রাজাদিত্বাদ্বর্চ্চঃশব্দস্যান্তে অৎ, বেগবৎ, তৎ চক্রম্, তদা সহস্রশঃ, দিতিদনুজান্ দৈত্যদানবান্, বিদারয়ৎ সৎ, পুনঃ পুনর্ন্যপতত। আত্মনেপদমার্ষম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযতি যুদ্ধে ॥২১—২৩॥ প্রবেরিতং প্রেরিতম্। অবোপসর্গস্য ভাগুরিমতেন অকারলোপঃ

তখন নরদেবের দিব্য ধনু দর্শন করিয়া, ভগবান্ নারায়ণও দানবদলনকারী সেই সুদর্শন চক্র স্মরণ করিলেন ॥২০॥

তাহার পর, চিন্তা করিবামাত্রই সেই ভয়ঙ্কর সুদর্শনচক্র আকাশ হইতে আগমন করিল; সে চক্র অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ছিল এবং শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইত, তাহার কিরণজাল ছড়াইয়া পড়িতেছিল এবং গোল আকৃতি কোন স্থানেই বিকৃত ছিল না ॥২১॥

হস্তিশুণ্ডের ন্যায় দীর্ঘবাহু নারায়ণ, শত্রুপুরীধ্বংসকারী মহাশক্তিশালী অগ্নিতুল্য সমুজ্জ্বল সেই ভীষণ সুদর্শন চক্র মহাবেগে অসুরগণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নারায়ণের হস্তনিক্ষিপ্ত বেগবান্ সেই সুদর্শন চক্র অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া, সহস্র সহস্র দৈত্য-দানবকে বিনষ্ট করিয়া, বার বার পতিত হইতে লাগিল ॥২৩॥

তথাঽসুরা গিরিভিরদীনচেতসো মুহুর্ম্মুহুঃ সুরগণমার্দ্দয়ংস্তদা।
মহাবলা বিগলিতমেঘবর্চ্চসঃ সহস্রশো গগনমভিপ্রপদ্য হ ॥২৫॥
অথাম্বরাদ্ভয়জননাঃ প্রপেদিরে সপাদপা বহুবিধমেঘরূপিণঃ।
মহাদ্রয়ঃ পরিগলিতাগ্রসানবঃ পরস্পরং দ্রুতমভিহত্য সস্বনাঃ ॥২৬॥
ততো মহী প্রবিচলিতা সকাননা মহাদ্রিপাতাভিহতা সমন্ততঃ।
পরস্পরং ভৃশমভিগর্জ্জতাং মুহুঃ রণাজিরে ভৃশমভিসম্প্রবর্ত্তিতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

দহদিতি। প্রবেরিতং নারায়ণেন নিক্ষিপ্তং সুদর্শনচক্রং কর্ত্তৃ, মুহুর্ব্বিয়তি আকাশে, তথা মুহুঃ ক্ষিতৌ ভূতলে পরিভ্রমদিতি শেষঃ, ক্বচিৎ জ্বলনো বহ্নিরিব, প্রসহ্য বলেন, তান্ অসুরগণান্, দহৎ, ক্বচিচ্চ অবলেলিহৎ সংস্পৃশৎ, ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ; অথো ততঃ পরম্, রণে পিশাচবৎ, তেষাং রুধিরং পপৌ চ। প্রবেরিতমিতি প্রাবপূর্ব্বস্য ঈরধাতোঃ ক্তে, "বষ্টিভাগুরিরল্লোপম্" ইত্যবশব্দস্য অকারলোপঃ ॥২৪॥

তথেতি। তথা মহাবলাঃ, অতএব অদীনচেতসঃ অকাতরচিত্তাঃ, বিগলিতা জলবর্ষণেন গলিতপ্রায়া যে মেঘাস্তেষামিব বর্চ্চাংসি তেজাংসি যেষাং তে স্নিগ্ধশ্যামকান্তয় ইত্যর্থঃ, সহস্রশঃ অসুরাঃ, গগনম্ অভিপ্রপদ্য উৎপত্য, তদা, গিরিভিঃ পর্ব্বতৈঃ তৎপ্রস্তরৈরিত্যর্থঃ, মুহুর্ম্মুহুঃ, সুরগণম্, আর্দ্দয়ন্ অপীড়য়ন্ ॥২৫॥

অথেতি। অথ, ভয়জননা ভয়ঙ্করাঃ, পাদপৈর্ব্বৃক্ষৈঃ সহ বিদ্যমানা ইতি সপাদপাঃ, বহুবিধমেঘরূপিণঃ, পরিগলিতা নিপতিতা অগ্রসানব উপরিবর্ত্তিনঃ পাষাণা যেষাং তে সস্বনাঃ শব্দশালিনঃ, মহাদ্রয়ঃ অসুরনিক্ষিপ্তা বিশালপর্ব্বতখণ্ডাঃ, সংঘর্ষাৎ পরস্পরম্ অভিহত্য, অম্বরাৎ আকাশাৎ, দ্রুতং প্রপেদিরে দেবাশ্রয়ভূতলং প্রাপ্তাঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪॥ বিগলিতা রিক্তা মেঘাস্তত্তুল্যদীপ্তয়ঃ; শ্বেতভাস্বরা ইত্যর্থঃ ॥২৫॥ বহুবিধা

বিষ্ণুনিক্ষিপ্ত সেই সুদর্শনচক্র বার বার আকাশে এবং বার বার ভূতলে বিচরণ করিতে থাকিয়া, অগ্নির ন্যায় বলপূর্ব্বক কোথাও দানবগণকে ভস্মীভূত করিল, কোথাও দগ্ধ করিল এবং কোথাও ছেদন করিয়া ফেলিল; তাহার পর, পিশাচের ন্যায় সেই অসুরগণের রক্ত পান করিল ॥২৪॥

মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ মহাবলবান্ সহস্র সহস্র অসুরও অকাতরচিত্তে আকাশে উঠিয়া, বার বার পর্ব্বত নিক্ষেপ করিয়া, তখন দেবগণকে দলিত করিতে থাকিল ॥২৫॥

তাহার পর, নানাবর্ণের মেঘের মত ভয়ঙ্কর পর্ব্বত সকল, পরস্পর পরস্পরকে আঘাত করিয়া, আকাশ হইতে সশব্দে ভূতলে পড়িতে লাগিল; তাহাতে সে পর্ব্বতগুলির উপরের সংযুক্ত স্থানগুলি বিশ্লিষ্ট হইয়া গিয়াছিল ॥২৬॥

নরস্ততো বরকনকাগ্রভূষণৈর্ম্মহেষুভির্গগনপথং সমাবৃণোৎ।
বিদারয়ন্ গিরিশিখরাণি পত্রিভির্ম্মহাভয়েঽসুরগণবিগ্রহে তদা ॥২৮॥
ততো মহীং লবণজলঞ্চ সাগরং মহাসুরাঃ প্রবিবিশুরার্দ্দিতাঃ সুরৈঃ।
বিয়দ্গতং জ্বলিতহুতাশনপ্রভং সুদর্শনং পরিকুপিতং নিশাম্য তে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম, মুহুঃ পরস্পরং ভৃশম্, অভিগর্জতাং দেবাসুরাণাম্, ভৃশম্ অভিসম্প্রবর্ত্তিতে তৈরেব সম্পাদিতে, রণাজিরে সমরাঙ্গনে, অসুরনিক্ষিপ্তানাং মহাদ্রীণাং পাতেন অভিহতা তাড়িতা, সকাননা বনান্বিতা, মহী ভূমিঃ, সমন্ততঃ, প্রবিচলিতা কম্পিতা বভূব। [দ্বিতীয়পাদে বৃংশস্থবিলং বৃত্তম্, অন্যত্র তু রুচিরা বৃত্তম্; তেনেদং সমুদায়েন উপজাতির্নাম বৃত্তম্—"ইত্থং কিলান্যাস্বপি মিশ্রিতাসু বদন্তি জাতিষ্বিদমেব নাম" ইত্যভিধানাৎ ॥২৭॥]

তত ইতি। ততঃ পরম্, নরো নাম দেবঃ, তদা মহাভয়ে অতিভয়ঙ্করে, অসুরগণানাং বিগ্রহে যুদ্ধে, পত্রিভিঃ কৈশ্চিদ্বাণৈঃ, গিরিশিখরাণি অসুরনিক্ষিপ্তানি পর্ব্বতশৃঙ্গাণি, বিদারয়ন্ বিদারণেন ব্যর্থীকুর্ব্বন্, বরকনকানি উৎকৃষ্টস্বর্ণান্যেব অগ্রভূষণানি সম্মুখালঙ্কারা যেষাং তৈঃ, মহেষুভিঃ অপরৈর্ম্মহাবাণৈঃ, গগনপথম্ সমাবৃণোৎ আচ্ছাদিতবান্ ॥২৮॥

তত ইতি। ততোঽনন্তরম্, সুরৈর্দেবৈঃ, আর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ পরাজিতা ইত্যর্থঃ তে মহাসুরাঃ, বিয়দ্গতম্ আকাশস্থিতম, জ্বলিত-হুতাশনপ্রভম্, সুদর্শনং চক্রম্, পরিকুপিতম্, নিশাম্য বিলোক্য, মহীং ভূগর্ভম্, লবণানি লবণরসানি জলানি যস্য তং তাদৃশং সাগরঞ্চ, প্রবিবিশুঃ পলায়িতা ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নীলপীতাদিধাতুমত্ত্বাৎ, মেঘরূপিত্বং গগনগামিত্বাৎ ॥২৬—২৭॥ গণশব্দিতা রুদ্রানুচরোপলক্ষিতা দেবাঃ। অসুরাশ্চ গণাশ্চ তেষাং বিগ্রহে। "গণঃ প্রমথসংখ্যৌঘে" ইতি মেদিনী

তাহার পর, দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর পরস্পরের প্রতি বার বার অত্যন্ত গর্জ্জন করিতে লাগিলেন; তাঁহাদের সেই যুদ্ধস্থানে আকাশ হইতে অসুরনিক্ষিপ্ত বৃহৎ বৃহৎ পর্ব্বত পতিত হওয়ায়, সকল দিকের বন ও ভূমি কম্পিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

তদনন্তর, নরদেব সেই ভয়ঙ্কর অসুরযুদ্ধে বাণদ্বারা অসুরনিক্ষিপ্ত পর্ব্বত-শৃঙ্গগুলিকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিয়া, অপর স্বর্ণপুঙ্খ বাণদ্বারা আকাশমণ্ডল আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

তৎপরে, সেই মহাসুরগণ দেবগণের নিকট পরাজিত হইয়া এবং আকাশে

---

[২৯]···নিশম্য তে।

ততঃ সুরৈর্বিজয়মবাপ্য মন্দরঃ স্বমেব দেশং গমিতঃ সুপূজিতঃ।
বিনাদ্য খং দিবমপি চৈব সর্বশঃ ততো গতাঃ সলিলধরা যথাগতম্ ॥৩০॥
ততোঽমৃতং সুনিহিতমেব চক্রিরে সুরাঃ পরাং মুদমভিগম্য পুষ্কলাম্।
দদৌ চ তং নিধিমমৃতস্য রক্ষিতুং কিরীটিনে বলভিদথামরৈঃ সহ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে অমৃতমথনসমাপ্তির্নাম পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততশ্চ, সুরৈর্দ্দেবৈঃ, বিজয়ম্, অবাপ্য লব্ধা, সুপূজিতঃ সৎকৃতঃ, মন্দরঃ পর্ব্বতঃ, স্বমেব দেশং স্থানম্, গমিতঃ প্রাপিতঃ। সলিলধরা অসুরান্ জেতুং তীব্রবর্ষণায় ইন্দ্রেণাহূতা মেঘাঃ, সর্বশঃ খম্ আকাশম্, দিবং স্বর্গঞ্চ, বিনাদ্য শব্দিতং কৃত্বা, ততো যথাগতং গতাঃ। ইদমপি পূর্ব্ববদেব উপজাতির্বৃত্তম্ ॥৩০॥

তত ইতি। ততশ্চ সুরাঃ, পরাম্ উত্তমাম্, পুষ্কলাং প্রচুরাঞ্চ, মুদং বিজয়নিবন্ধনমানন্দম্, অভিগম্য প্রাপ্য, অমৃতম্, সুনিহিতমেব অসুরৈর্হরণভয়াৎ সুরক্ষিতমেব, চক্রিরে। কিং কৃত্বেত্যাহ—অথ অমরৈঃ অন্যান্যদেবৈঃ সহ, বলভিৎ ইন্দ্রঃ, তম্ অমৃতস্য নিধিং ভাণ্ডং কমণ্ডলুম্, কিরীটিনে নারায়ণায়, রক্ষিতুম্ দদৌ সমর্পয়ামাস ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮॥ নিশম্য বিজ্ঞায়। তে অসুরাঃ ॥২৯॥ সলিলধরা অমৃতভৃতো দেবাঃ ॥৩০॥ কিরীটিনে নরায়। "তুল্যায়াসেঽপ্যবিবুধা নাপ্তিজং বিমুখা হরেঃ। দেবাস্তু বশগা বিষ্ণোঃ প্রাপুরেতদিহোচ্যতে॥" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥৩১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

প্রজ্জ্বলিত অগ্নির ন্যায় সুদর্শনচক্রকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া, ভূগর্ভে এবং সমুদ্রের ভিতরে প্রবেশ করিয়া পলাইয়া গেল ॥২৯॥

তাহার পর, দেবগণ জয় লাভ করিয়া, সৎকারপূর্ব্বক মন্দরপর্ব্বতকে তাহার স্থানে নিয়া রাখিয়া দিলেন; এবং মেঘসমূহও আপন গর্জ্জনে আকাশমণ্ডল ও স্বর্গলোককে শব্দিত করিয়া, যেমন আসিয়াছিল, তেমনই চলিয়া গেল ॥৩০॥

তদনন্তর, দেবগণ অত্যন্ত আনন্দ লাভ কয়িয়া অমৃতকে সুরক্ষিতই করিলেন। কেন না, দেবরাজ অন্যান্য দেবগণের সহিত মিলিয়া, সেই অমৃতের কমণ্ডলুটাকে রাখিবার জন্য নারায়ণের নিকট দিয়াছিলেন ॥৩১॥

---

* ক্বচিৎ "ষোড়শোঽধ্যায়ঃ" ক্বচিচ্চ "একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ" ইতি পাঠভেদঃ।

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

এতত্তে কথিতং সর্ব্বমমৃতং মথিতং যথা।
যত্র সোঽশ্বঃ সমুৎপন্নঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ ॥১॥
যং নিশাম্য তদা কদ্রুর্বিনতামিদমব্রবীৎ।
উচ্চৈঃশ্রবা হি কিংবর্ণো ভদ্রে! প্রব্রূহি মা চিরম্ ॥২॥

বিনতোবাচ।

শ্বেত এবাশ্বরাজোঽয়ং কিং বা ত্বং মন্যসে শুভে!।
ব্রূহি বর্ণং ত্বমপ্যস্য ততোঽত্র বিপণাবহে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে শৌনক! যথা দেবাসুরৈরমৃতং মথিতম্, তদেতৎ সর্বং তে তব সমীপে ময়া কথিতম্। যত্র অমৃতমথনসময়ে, শ্রীমান্ কান্তিমান্, অতুলবিক্রমশ্চ, স উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বঃ সমুৎপন্নঃ ॥১॥

যমিতি। তদা কদ্রুঃ, যম্ উচ্চৈঃশ্রবসম্, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, বিনতাম্ ইদম্ অব্রবীৎ। হে ভদ্রে! বিনতে! উচ্চৈঃশ্রবাঃ কিংবর্ণঃ, তৎ প্রব্রূহি, চিরং বিলম্বং মা কুরু ॥২॥

শ্বেত ইতি। অয়ম্ অশ্বরাজ উচ্চৈঃশ্রবাঃ, শ্বেত এব; হে শুভে! কদ্রো! ত্বং বা কিং কিংবর্ণং মন্যসে। ত্বমপি অস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ, বর্ণং ব্রূহি; ততঃ পরম্, অত্র বিষয়ে, বিপণাবহে বিশেষেণ পণং কুর্বহে ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি শৌনক! দেবগণ ও অসুরগণ মিলিত হইয়া যে ভাবে অমৃতমন্থন করিয়াছিলেন, আমি এই তাহা আপনার নিকট সমস্ত বলিলাম। যে সময়ে সেই পরমসুন্দর ও মহাপরাক্রমী উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব জন্মিয়াছিল ॥১॥

সেই সময়ে কদ্রু যাহাকে দেখিয়া বিনতাকে এই কথা বলিয়াছিলেন যে, 'ভদ্রে! উচ্চৈঃশ্রবার বর্ণটা কি রূপ, তাহা তুমি বল; বিলম্ব করিও না' ॥২॥

বিনতা বলিলেন—"এই অশ্বরাজ উচ্চৈঃশ্রবার শ্বেত বর্ণ; হে শুভে! তুমিই বা কি মনে কর; তুমিও ইহার কি বর্ণ, তাহা বল; তাহার পরে আমরা এবিষয়ে পণ করিব" ॥৩॥

---

(২) যং নিশম্য…।

কদ্রুরুবাচ।

কৃষ্ণবালমহং মন্যে হয়মেনং শুচিস্মিতে!।
এহি সার্দ্ধং ময়া দীব্য দাসীভাবায় ভাবিনি! ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

এবং তে সময়ং কৃত্বা দাসীভাবায় বৈ মিথঃ।
জগ্মতুঃ স্বগৃহানেব শ্বো দ্রক্ষ্যাব ইতি স্ম হ ॥৫॥
ততঃ পুত্রসহস্রন্তু কদ্রুর্জিহ্মং চিকীর্ষতী।
আজ্ঞাপয়ামাস তদা বালা ভূত্বাঞ্জনপ্রভাঃ ॥৬॥
আবিশধ্বং হয়ং ক্ষিপ্রং দাসী ন স্যামহং যথা।
নাবপদ্যন্ত যে বাক্যং তান্ শশাপ ভুজঙ্গমান্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি। হে শুচিস্মিতে! বিনতে! অহম্ এনং হয়ম্ উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বম্, কৃষ্ণা বালা লোমানি যস্য তম্, মন্যে। হে ভাবিনি! এহি, ময়া সার্দ্ধং দাসীভাবায় দীব্য শপথং কুরু ॥৪॥

এবমিতি। তে কদ্রুবিনতে দাসীভাবায়, এবমিত্থম্, মিথঃ পরস্পরম্, সময়ং শপথং কৃত্বা, শ্বঃ পরদিনে, উচ্চৈঃশ্রবসো বর্ণং দ্রক্ষ্যাব ইতি উক্ত্বা, স্বগৃহানেব জগ্মতুঃ। বৈ স্ম হ ইতি ত্রয়মপি পাদপূরণে ॥৫॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, কদ্রুঃ, জিহ্মং কুটিলভাবং শঠতামিত্যর্থঃ, চিকীর্ষতী কর্ত্তুমিচ্ছন্তী সতী, তদা পুত্রসহস্রম্ আজ্ঞাপয়ামাস। কিমিত্যাহ—হে পুত্রাঃ যূয়ম্ অঞ্জনপ্রভাঃ

ভারতভাবদীপঃ

বিপণাবহে পণং কুর্ব্বহে ॥১—৩॥ দীব্য বিজিগীষস্ব। দাসীভাবায় মাং বা দাসীকর্ত্তুং ত্বং বা দাসীভবিতুং ক্রহীত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ জিহ্মং কৌটিল্যম্ ॥৬॥ নাবপদ্যন্ত নানু-

কদ্রু বলিলেন—'হে শুভ্রহাসিনি! আমি এই ঘোড়াটীর লোমগুলিকে কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া মনে করি; সুন্দরি! আইস, দাসীবৃত্তি নিয়া আমার সহিত শপথ কর (অর্থাৎ শ্বেতবর্ণ হইলে আমি তোমার দাসী হইব; আর, কৃষ্ণবর্ণ হইলে তুমি আমার দাসী হইবে এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর) ॥৪॥

কদ্রু ও বিনতা দাসীবৃত্তির বিষয়ে এইরূপ পরস্পর শপথ করিয়া, আগামী কল্য দেখিব, এই কথা বলিয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৫॥

তাহার পর, কদ্রু শঠতা করিবার ইচ্ছা করিয়া, আপন পুত্রদিগকে আদেশ করিলেন যে, 'পুত্রগণ! তোমরা শীঘ্র কাজলের মত কৃষ্ণবর্ণ লোম হইয়া,

(৪)···ভামিনি!।

সর্পসত্রে বর্ত্তমানে পাবকো বঃ প্রধক্ষ্যতি।
জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ পাণ্ডবেয়স্য ধীমতঃ ॥৮॥
শাপমেনন্তু শুশ্রাব স্বয়মেব পিতামহঃ।
অতিক্রূরং সমুৎসৃষ্টং কদ্রা দৈবাদতীব হি ॥৯॥
সার্দ্ধং দেবগণৈঃ সর্ব্বৈর্বাচং তামন্বমোদত।
বহুত্বং প্রেক্ষ্য সর্পাণাং প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১০॥
তিগ্মবীর্য্যবিষা হ্যেতে দন্দশূকা মহাবলাঃ।
তেষাং তীক্ষ্ণবিষত্বাদ্ধি প্রজানাঞ্চ হিতায় চ।
যুক্তং মাত্রা কৃতং তেষাং পরপীড়োপসর্পিণাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কজ্জলতুল্যকৃষ্ণবর্ণাঃ, বালা লোমানি ভূত্বা, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, হয়ম্ উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বম্, আবিশধ্বম্ অধিতিষ্ঠত; যথা অহম্, বিনতায়া দাসী ন স্যাম্। যে তৎপুত্রাঃ, তদ্বাক্যম্, ম অবপদ্যন্ত নাঙ্গীকৃতবন্তঃ, তান্ ভুজঙ্গমান্ সর্পান্, কদ্রুঃ শশাপ ॥৬—৭॥

কিং শশাপেত্যাহ সর্পেতি। পাণ্ডবেয়স্য ধীমতো রাজর্ষের্জনমেজয়স্য সর্পসত্রে বর্ত্তমানে সতি, পাবকো বহ্নিঃ, বো যুষ্মান্, প্রধক্ষ্যতি ॥৮॥

শাপমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা স্বয়মেব, কদ্রা অতীব দৈবাৎ সমুৎসৃষ্টম্ অতিক্রূরং নিতান্তনৃশংসম্, এনং শাপম্, শুশ্রাব ॥৯॥

সার্দ্ধমিতি। পরঞ্চ পিতামহঃ, সর্পাণাং বহুত্বং প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, তেন চ লোকানাং মহানর্থশঙ্কেতি ভাবঃ, প্রজানাং লোকানাং হিতকাম্যয়া, সর্ব্বৈর্দেবগণৈঃ সার্দ্ধম্, তাং বাচং শাপবাক্যম্, অন্বমোদত ॥১০॥

তিগ্মেতি। এতে সর্পাঃ তিগ্মবীর্য্যং তীক্ষ্ণতেজস্কং বিষং যেষাং তে, দন্দশূকাঃ পুনঃ পুনর্দংশনশীলাঃ, মহাবলাশ্চ। তেষাং সর্পাণাম, তীক্ষ্ণবিষত্বাদেব হেতোঃ, প্রজানাং

উচ্চৈঃশ্রবার শরীরে যাইয়া অধিষ্ঠান কর; আমি যাহাতে বিনতার দাসী না হই। যাহারা এই আদেশ পালন করিতে স্বীকার করিল না, কদ্রু সেই সর্পগণকে অভিসম্পাত করিলেন ॥৬—৭॥

পাণ্ডুর বংশধর ধীমান্ রাজর্ষি জনমেজয়ের সর্পসত্র আরম্ভ হইলে, সেই যজ্ঞের অগ্নি তোমাদিগকে দগ্ধ করিবে ॥৮॥

অত্যন্তদৈববশতই কদ্রু এই নৃশংস অভিসম্পাত করিলেন; ব্রহ্মাও নিজেই এই অভিসম্পাত শুনিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ব্রহ্মা সর্পগণের প্রাচুর্য্য দেখিয়া, লোকের মঙ্গল কামনায় সমস্ত দেবগণের সহিত কদ্রুর সেই অভিসম্পাতের অনুমোদন করিলেন ॥১০॥

অন্যেষামপি সত্ত্বানাং নিত্যং দোষপরাস্তু যে।
তেষাং প্রাণান্তিকো দণ্ডো দৈবেন বিনিপাত্যতে ॥১২॥
এবং সম্ভাষ্য দেবস্তু পূজ্য কদ্রুঞ্চ তাং তদা।
আহূয় কশ্যপং দেবম্ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥
যদেতে দন্দশূকাশ্চ সর্পা জাতাস্ত্বয়ানঘ!।
বিষোল্বণা মহাভোগা মাত্রা শপ্তাঃ পরন্তপ! ॥১৪॥
তত্র মন্যুস্ত্বয়া তাত! ন কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চন।
দৃষ্টং পুরাতনং হ্যেতদ্‌যজ্ঞে সর্পবিনাশনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

লোকানাং হিতায় চ, পরপীড়ায়ৈ উপসর্পন্তীতি তেষাম্, তেষাং সর্পাণাং সম্বন্ধে, মাত্রা জনন্যা, যুক্তং সঙ্গতমেব কৃতম্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

অন্যেষামিতি। যে প্রাণিনঃ, অন্যেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্, নিত্যং সর্বদা, দোষপরা অনর্থঘটনপরায়ণাঃ; দৈবেনৈব তেষাং প্রাণান্তিকো দণ্ডঃ, বিনিপাত্যতে বিধীয়তে ॥১২॥

এবমিতি। দেবো ব্রহ্মা, তদা কদ্রুম্ এবম্ সম্ভাষ্য, পূজ্য সম্মান্য চ, কশ্যপং দেবম্ আহূয় ইদং বক্ষ্যমাণং বচনম্ অব্রবীৎ ॥১৩॥

যদিতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! কশ্যপ! ত্বয়া করণেন, যৎ এতে দন্দশূকাঃ, বিষোল্বণাঃ, মহাভোগা বিশালদেহাঃ, সর্পা জাতাঃ; হে পরন্তপ! তস্মাদেবামী মাত্রা শপ্তাঃ ॥১৪॥

তত্রেতি। হে তাত! বৎস! ত্বয়া তত্র শাপবিষয়ে, কথঞ্চনাপি মন্যুর্দৈন্যম্, ন কর্ত্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, এতদ্‌যজ্ঞে জনমেজয়স্য সর্পসত্রে, পুরাতনং ভাবি, সর্পবিনাশনম্, ময়া যোগবলাৎ প্রাগেব দৃষ্টম্। "নিকটাগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ। পুরা বর্ত্তত ইতি পুরাতনম্, "সায়ং চিরম্—" ইত্যাদিনা তনট্ ॥১৫॥

এই সাপগুলির বিষের তেজ অত্যন্ত তীক্ষ্ণ, আর ইহারা নিয়তই দংশন করে এবং দংশন করিবার জন্য গোপনে অন্যের নিকট যায় ও অত্যন্ত বলবান্, সুতরাং ইহাদের মাতা ইহাদিগকে অভিসম্পাত করিয়া সঙ্গত কার্য্যই করিয়াছেন ॥১১॥

যে সকল প্রাণী, সর্ব্বদাই অন্য প্রাণীর অনিষ্টের চেষ্টা করে, স্বয়ং দৈবই তাহাদের প্রাণান্তিক দণ্ড বিধান করেন ॥১২॥

ব্রহ্মা এইভাবে কদ্রুর সম্ভাষণ ও সমাদর করিয়া, তখন কশ্যপকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১৩॥

কশ্যপ! এই বিশাল সর্পগণ তোমারই পুত্র; ইহারা নিয়তই দংশন করে এবং বিষের প্রভাবে উন্মত্তপ্রায় হইয়া থাকে; এই কারণে ইহাদের মাতা ইহাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছেন ॥১৪॥

ইত্যুক্ত্বা সৃষ্টিকৃদ্দেবস্তং প্রসাদ্য প্রজাপতিম্।
প্রাদাদ্বিষহরীং বিদ্যাং কশ্যপায় মহাত্মনে ॥১৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

সৌতিরুবাচ।
ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং প্রভাতেঽভ্যুদিতে রবৌ।
কদ্রুশ্চ বিনতা চৈব ভগিন্যৌ তে তপোধন! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সৃষ্টিকৃদ্দেবো ব্রহ্মা, ইতি পূর্ব্বোক্তরূপমুক্ত্বা, প্রজাপতিং কশ্যপম্, প্রসাদ্য, তস্মৈ মহাত্মনে কশ্যপায় বিষহরীং বিদ্যাং মন্ত্রং প্রাদাৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। হে তপোধন! শৌনক! ততঃ পরম্, রজন্যাম্, ব্যুষ্টায়াম্ অতীতায়াম্, প্রভাতে কালে রবৌ অভ্যুদিতে সতি, কদ্রুশ্চ বিনতা চৈব দাস্যে কৃতপণে, তে ভগিন্যৌ,

ভারতভাবদীপঃ

মোদিতবন্তঃ ॥৭—১০॥ দন্দশূকাঃ ভৃশং দংশনশীলাঃ ॥১১—১৩॥ মহাভোগা মহাশরীরাঃ ॥১৪॥ বিষহরীং বিষঘ্নীম্। বিষহরাম্ ইতি চ পাঠঃ ॥১৫—১৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

অতএব বৎস! এ বিষয়ে তুমি কোন রকমেই দুঃখ করিও না। কারণ, ভাবিকালে জনমেজয়ের যজ্ঞে ইহাদের যে বিনাশ হইবে, তাহা আমি যোগবলে পূর্ব্বেই জানিয়াছি ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া ব্রহ্মা কশ্যপকে আশ্বস্ত করিয়া, তাঁহাকে বিষহরী বিদ্যা দান করিলেন ॥১৬॥

—:০:—

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি শৌনক! তাহার পর রাত্রি অতীত হইলে, প্রভাতকালে সূর্য্য উদিত হইলে, কদ্রু ও বিনতা দুই ভগিনী পূর্ব্বেই দাসীবৃত্তি

১৬ শ্লোকাৎ পরম্ 'এবং শপ্তেষু নাগেষু—' ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। * কচিৎ 'বিংশোঽধ্যায়ঃ', কচিচ্চ 'সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদঃ।

অমর্ষিতে সুসংরব্ধে দাস্যে কৃতপণে তদা।
জগ্মতুস্তুরগং দ্রষ্টুমুচ্চৈঃশ্রবসমন্তিকাৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
দদৃশাতেঽথ তে তত্র সমুদ্রং নিধিমম্ভসাম্।
মহান্তমুদকাগাধং ক্ষোভ্যমাণং মহাস্বনম্ ॥৩॥
তিমিঙ্গিলঝষাকীর্ণং মকরৈরাবৃতং তথা।
সত্ত্বৈশ্চ বহুসাহস্রৈর্নানারূপৈঃ সমাবৃতম্ ॥৪॥
ভীষণৈর্বিকৃতৈরন্যৈর্ঘোরৈর্জলচরৈস্তথা।
উগ্রৈর্নিত্যমনাধৃষ্যং কূর্ম্মগ্রাহসমাকুলম্ ॥৫॥
আকরং সর্বরত্নানামালয়ং বরুণস্য চ।
নাগানামালয়ং রম্যমুত্তমং সরিতাং পতিম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষিতে ক্রুদ্ধে, সুসংরব্ধে উৎসাহিতে চ সত্যৌ, অন্তিকাৎ অন্তিকং দেশমাশ্রিত্য স্থিতম্, উচ্চৈঃশ্রবসং তুরগম্ অশ্বম্ দ্রষ্টুং জগ্মতুঃ ॥১—২॥

দদৃশাতে ইতি। অথ অনন্তরম্, তে ভগিন্যৌ, তত্র অন্তিকদেশে, অম্ভসাং জলানাং নিধিং সমুদ্রম্, দদৃশাতে দৃষ্টবত্যৌ। মহান্তং বিশালম্, উদকৈর্জলৈঃ অগাধম্ অতলস্পর্শম্ বায়ুনা ক্ষোভ্যমাণম্, অতএব মহাস্বনম্। তিমিঙ্গিলৈস্তদাখ্যৈর্জলজন্তুবিশেষৈঃ ঝষৈর্মৎস্যৈশ্চ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্, তথা মকরৈঃ আবৃতম্, নানারূপৈর্বহুসাহস্রৈঃ, সত্ত্বৈর্জন্তুভিশ্চ সমাবৃতম্। ভীষণৈঃ, বিকৃতৈর্বিকৃতাকারৈঃ, কৈশ্চিৎ, অন্যৈর্ঘোরৈর্মহদ্ভিঃ, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈশ্চ জলচরৈঃ হেতুভিঃ, নিত্যং সর্ব্বদা, অনাধৃষ্যং মনুষ্যাদীনামক্ষোভ্যম্, তথা কূর্ম্মগ্রাহৈঃ কচ্ছপকুম্ভীরৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্। সর্ব্বরত্নানাম্ আকরম্, বরুণস্য দেবস্য আলয়ং বাসস্থানম্, নাগানাং সর্পাণামপি আলয়ম্, সরিতাং নদীনাং রম্যম্ উত্তমঞ্চ পতিম্, পাতালজ্বলনো বাড়বানলস্তস্য

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। ব্যুষ্টায়াং ব্যতীতায়াম্ ॥১॥ দাস্যে বিষয়ে ॥২॥ উদকেনাগাধং তলস্পর্শশূন্যম্। ক্ষোভ্যমাণং তিমিঙ্গিলমকরাদিভিঃ ॥৩—৫॥ পাতালজ্বলনো বাড়বাগ্নিস্তস্যাবাসম্। বান্ধবং

বিষয়ে পণ করিয়াছিলেন; তাই সে সময়ে পরস্পর ক্রুদ্ধ ও উৎসাহিত হইয়া, নিকটবর্ত্তী উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বকে দেখিবার জন্য গমন করিলেন ॥১—২॥

তাঁহারা কিছু দূর গিয়াই দেখিলেন—বিশাল ও অতলস্পর্শ সমুদ্র; সে বায়ুবেগে নাচিতেছে এবং গম্ভীর গর্জ্জন করিতেছে; তাহাতে তিমিঙ্গিল, মৎস্য, মকর এবং নানাবিধ অসংখ্য জলজন্তু বিচরণ করিতেছে; ভীষণ ও বিকৃতাকার জলজন্তু এবং অন্যান্য ভয়ঙ্কর জলচর প্রাণী বিচরণ করিতে থাকায় তাহার সংস্পর্শ করাও দুষ্কর। এই সমুদ্র রত্নের আকর, বরুণের বাসস্থান, সর্প-গণের আশ্রয়, নদীগণের মনোহর ও উত্তম পতি, বাড়বানলের আবাসভূমি, অসুর-

পাতালজ্বলনাবাসমসুরাণাঞ্চ বান্ধবম্।
ভয়ঙ্করঞ্চ সত্ত্বানাং পয়সাং নিধিমর্ণবম্ ॥৭॥
শুভং দিব্যমমর্ত্ত্যানামমৃতস্যাকরং পরম্ ॥
অপ্রমেয়মচিন্ত্যং চ সুপুণ্যজলমদ্ভুতম্ ॥৮॥
ঘোরং জলচরারাব-রৌদ্রং ভৈরবনিস্বনম্।
গম্ভীরাবর্ত্তকলিলং সর্ব্বভূতভয়ঙ্করম্ ॥৯॥
বেলাদোলানিলচলং ক্ষোভোদ্বেগসমুচ্ছ্রিতম্।
বীচীহস্তৈঃ প্রচলিতৈর্নৃত্যন্তমিব সর্বতঃ ॥১০॥
চন্দ্রবৃদ্ধিক্ষয়বশাদুদ্বৃত্তোর্ম্মিসমাকুলম্।
পাঞ্চজন্যস্য জননং রত্নাকরমনুত্তমম্ ॥ ১॥
গাং বিন্দতা ভগবতা গোবিন্দেনামিতৌজসা।
বরাহরূপিণা চান্তর্বিক্ষোভিতজলাবিলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

আবাসম্, অসুরাণাঞ্চ আশ্রয়দানাদ্বান্ধবম, সত্ত্বানাং নানাবিধজন্তূনাং পয়সাং জলানাঞ্চ নিধিম্, অর্ণবং তদাখ্যম্, স্বভাবত এব ভয়ঙ্করঞ্চ, শুভং দর্শনাদেব শুভকরম, দিব্যম্ অলৌকিক-জলাধারম্, অমর্ত্ত্যানাং দেবানাং সম্বন্ধিনঃ অমৃতস্য পরম্ আকরম্, অপ্রমেয়ং পরিমাতুম-শক্যম্, অচিন্ত্যম্ ইদন্তয়া চিন্তয়িতুমশক্যঞ্চ, সুপুণ্যানি অতীবপবিত্রাণি জলানি যস্য তম্, অদ্ভুতঞ্চ, ঘোরম্, জলচরাণাম্ আরাবেণ শব্দেনাপি রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্, ভৈরবা নিস্বনাঃ শব্দা যস্য তম্, গম্ভীরেণ গভীরেণ আবর্ত্তেন জলভ্রমেণ কলিলং ব্যাপ্তম, অতএব সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং ভয়ঙ্করম্, বেলা তীরভূমিরেব দোলা দোলনযন্ত্রং তত্র অনিলেন বায়ুনা চলং চলন-নিরতম, ক্ষোভেণ বায়ুচালনেন য উদ্বেগ ঊর্দ্ধদিশি বেগস্তেন সমুচ্ছ্রিতম্ উচ্চীভূতম্, প্রচলিতৈঃ বীচ্যস্তরঙ্গা এব হস্তাস্তৈঃ, সর্ব্বতঃ সমন্তাৎ নৃত্যন্তমিব স্থিতম্, চন্দ্রস্য বৃদ্ধিক্ষয়বশাৎ উদ্বৃত্তাভিঃ অতিরিক্তাভিঃ বৃদ্ধিক্ষয়প্রাপ্তাভিরিত্যর্থঃ, ঊর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্, পাঞ্চজন্যস্য শঙ্খস্য জননম অনুত্তমং রত্নাকরঞ্চ। গাং পৃথিবীম, বিন্দতা লভমানেন গচ্ছতেতি যাবৎ,

ভারতভাবদীপঃ

শরণম্। বন্ধনমিতি পাঠে কারাগারঃ ॥৭—৯॥ বেলায়া দোল আন্দোলনং তজ্জেনানিলেন চলম্ ॥১০—১১॥ গাং পৃথিবীম্। বিন্দতা লভমানেন। হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। তেন হেতুনা

দিগের বন্ধু, মঙ্গলকর, অলৌকিক, দেবতাদের অমৃতের একমাত্র আকর, অসীম, অচিন্তনীয়, পবিত্র, আশ্চর্য্য, জলজন্তুগণের শব্দে ভয়ঙ্কর, নিজেও ভয়ঙ্করশব্দকারী গভীর জলভ্রমিতে (ঘোলায়) পরিপূর্ণ, সমস্ত প্রাণীরই ভয়জনক, তীররূপ দোলায় বায়ুকর্ত্তৃক আন্দোলিত, বায়ুবেগে ঊর্দ্ধগামী, প্রচলিত তরঙ্গরূপ হস্তদ্বারা সকল দিকেই যেন নৃত্যকারী, চন্দ্রের বৃদ্ধি ও হ্রাস অনুসারে বৃদ্ধি ও হ্রাসপ্রাপ্ত,

ব্রহ্মর্ষিণা ব্রতবতা বর্ষাণাং শতমত্রিণা
অনাসাদিতগাধঞ্চ পাতালতলমব্যয়ম্ ॥১৩॥
অধ্যাত্মযোগনিদ্রাঞ্চ পদ্মনাভস্য সেবতঃ।
যুগাদিকালশয়নং বিষ্ণোরমিততেজসঃ ॥১৪॥
বজ্রপাতনসন্ত্রস্ত-মৈনাকস্যাভয়প্রদম্।
ডিম্বাহবার্দ্দিতানাঞ্চ অসুরাণাং পরায়ণম্ ॥১৫॥
বড়বামুখদীপ্তাগ্নেস্তোয়হব্যপ্রদং শিবম্।
অগাধপারং বিস্তীর্ণমপ্রমেয়ং সরিৎপতিম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভগবতা অমিতৌজসা গোবিন্দেন নারায়ণেন বরাহরূপিণা সতা, অন্তরভ্যন্তরে বিক্ষোভিতৈরালোড়িতৈর্জলৈঃ আবিলং পঙ্কিলম্। ব্রতবতা ব্রহ্মর্ষিণা অত্রিণা, বর্ষাণাং শতং যাবৎ অনাসাদিতঃ অপ্রাপ্তঃ গাধস্তলদেশো যস্য তম্ পাতালমেব তলং যস্য তম, অব্যয়ম অবিনশ্বরঞ্চ। অধ্যাত্মযোগনিদ্রাং সেবতঃ অবলম্বমানস্য, অমিততেজসঃ, পদ্মনাভস্য বিষ্ণোঃ, যুগাদিকালে প্রলয়সময়ে শয়নং শয্যাভূতম্। বজ্রপাতনাৎ ইন্দ্রকর্ত্তৃকবজ্রাঘাতাৎ সন্ত্রস্তো যো মৈনাকঃ পর্ব্বতস্তস্য আশ্রয়দানাৎ অভয়প্রদম্। ডিম্বাহবেন ভয়ঙ্করদেবযুদ্ধেন অর্দ্দিতানাং পীড়িতানাম্ অসুরাণাম, পরায়ণং পরমাশ্রয়স্বরূপম্। "ডিম্বং ভয়ে চ কললে পুপ্ফুসে চ প্রচক্ষতে" ইতি হারাবলী। বড়বামুখে দীপ্তঃ প্রজ্বলিতো যঃ অগ্নির্বাড়বানল ইত্যর্থঃ তস্য, তোয়মেব হব্যং প্রদদাতীতি তম্, শিবং মঙ্গলকরঞ্চ। অগাধপারম্ অপ্রাপ্যপরতীরম্,

ভারতভাবদীপঃ

বিক্ষোভিতেন জলেনাবিলং ব্যাপ্তম্ ॥১২॥ অত্রিণা তলান্বেষিণেতি শেষঃ। গাধং তলম্। পাতালস্যাপি তলমধস্থম। অব্যয়ং পাতালাদিব্যয়েঽপ্যবিনাশম্ ॥১৩॥ সেবতঃ সেবমানস্য যুগাদিকালশয়নম্। যুগং কৃতাদিকং তস্য আদিভূতো যুগাদিকালস্তস্মিন্ শয়নং তল্পভূতম্ ॥১৪॥ ডিম্বাহবেতি পাঠান্তরে। ডিম্বো ভয়বতামাক্রন্দস্তদ্বতি আহবে। "ডিম্বো ভয়ধ্বনাবণ্ডে" ইতি মেদিনী। তিগ্মাহব ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১৫॥ বড়বা অশ্বা তস্যা মুখাদুৎপন্নো

পাঞ্চজন্য শঙ্খের উৎপাদক এবং রত্ন সমূহের উত্তম আশ্রয়। মহাপ্রভাবশালী ভগবান্ নারায়ণ পৃথিবীতে আসিয়া বরাহরূপ ধারণ করিয়া এই সমুদ্রের জলই আলোড়িত করিয়াছিলেন; ব্রতচারী ব্রহ্মর্ষি অত্রি শত বৎসর পর্য্যন্ত নামিতে থাকিয়াও এই সমুদ্রের তলদেশ পান নাই; ভগবান্ নারায়ণ যোগনিদ্রা অবলম্বন করিয়া প্রলয়কালে এই সমুদ্রেই শয়ন করিয়া থাকেন এবং এই সমুদ্রই বজ্রাঘাতের ভয়ে আকুল মৈনাকপর্ব্বতকে অভয় দান করিয়াছিল; আবার এই সমুদ্রই মহাযুদ্ধে পরাজিত অসুরদিগের আশ্রয় হইয়াছিল; এই সমুদ্রই বাড়বানলের মুখে আপন জলরূপ হবিপ্রদান করিয়া থাকে;

মহানদীভির্বহ্বীভিঃ স্পর্দ্ধয়েব সহস্রশঃ।
অভিসার্য্যমাণমনিশং দদৃশাতে মহার্ণবম্।
আপূর্য্যমাণমত্যর্থং নৃত্যমানমিবোর্ম্মিভিঃ॥১৭॥
গম্ভীরং তিমিমকরোগ্রসঙ্কুলং তং গর্জন্তং জলচররাবরৌদ্রনাদৈঃ।
বিস্তীর্ণং দদৃশতুরম্বরপ্রকাশং তেঽগাধং নিধিমুরুমম্ভসামনন্তম্॥১৮॥ (কুলকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

বহ্বীভির্মহানদীভিঃ, স্পর্দ্ধয়া ইব অনিশং সহস্রশঃ অভিসার্য্যমাণং প্রাপ্যমাণং সঙ্কেত্যমানঞ্চ মহার্ণবম্, দদৃশাতে কদ্রুবিনতে ইতি সম্বন্ধঃ। তাভির্মহানদীভিরেব অত্যর্থম্ আপূর্য্যমাণম্, ঊর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ নৃত্যমানমিব স্থিতম্। তে কদ্রুবিনতে, গম্ভীরং গভীরম্, তিমিভির্মকরৈশ্চ উগ্রো ভয়ঙ্করশ্চাসৌ সঙ্কুলো ব্যাপ্তশ্চেতি তম্; জলচরাণাং রবাঃ শব্দা এব রৌদ্রা নাদাঃ স্বকীয়শব্দাস্তৈঃ, গর্জন্তম্, বিস্তীর্ণম, অম্বরম্ আকাশমিব প্রকাশত ইতি তম্; অগাধম অতলস্পর্শম্, উরুং পার্শ্বতো বিশালম, অনন্তং দৈর্ঘ্যেণ তু অসীমম্ তম্, অম্ভসাং নিধিং দদৃশতুঃ। অত্র পৌনরুক্ত্যম্ আত্মনেপদপরস্মৈপদয়োর্ব্যত্যয়শ্চ আর্ষত্বাৎ সোঢব্যঃ। সপ্তদশ-পদ্যং ষট্‌চরণম্॥৩—১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

দীপ্তো যোঽগ্নিস্তস্মৈ তোয়হব্যপ্রদম্। গাধঃ পারশ্চ নাস্তি যস্য সোঽগাধপারস্তম্, অতএব বিস্তীর্ণং বিশেষেণ স্তীর্ণং সমন্তত আস্তীর্ণম্॥১৬॥ অভিসার্য্যমাণমভিতো গম্যমানম্॥১৭॥ তে কদ্রুবিনতে। অগাধং পূর্ব্বরূপমার্ষম্॥১৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ॥১৭॥

ইহার অপর তীরে যাওয়া দুষ্কর। বহুতর বড় বড় নদী এই সমুদ্রে আসিয়া সর্ব্বদাই পড়িতেছে এবং ইহাকে পরিপূর্ণ করিতেছে। আর, এই সমুদ্র অতি-গভীর, তিমি ও মকরপ্রভৃতি জলজন্তুগণদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া ভীষণ হইয়াছে, জলজন্তুগণের ভীষণ নাদরূপ আপন নাদে গর্জন করিতেছে, আকাশের ন্যায় বিরাজ করিতেছে এবং এই সমুদ্র প্রস্থেও বিশাল, দৈর্ঘ্যেও অসীম॥৩—১৮॥

—*—

একবিংশোঽধ্যায়ঃ, একবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ, অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ, ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

সৌতিরুবাচ।

নাগাশ্চ সংবিদং কৃত্বা কর্ত্তব্যমিতি তদ্বচঃ।
নিস্নেহা বৈ দহেন্মাতা অসম্প্রাপ্তমনোরথা ॥১॥
প্রসন্না মোক্ষয়েদস্মাংস্তস্মাচ্ছাপাচ্চ ভামিনী।
কৃষ্ণং পুচ্ছং করিষ্যামস্তুরগস্য ন সংশয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ইতি নিশ্চিত্য তে তস্য কৃষ্ণা বালা ইব স্থিতাঃ।
এতস্মিন্নন্তরে তে তু সপত্ন্যৌ পণিতে তদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নাগা ইতি। নাগাঃ কদ্রুপুত্রাঃ সর্পাঃ, তস্যাঃ কদ্রোর্ব্বচঃ কর্ত্তব্যম্ তদাদেশ এব পালয়িতবা ইতি সংবিদং বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা সমালোচনমিত্যর্থঃ, কৃত্বা, পূর্ব্বং স্থিতা ইতি শেষঃ। নন্বু তদাদেশপালনে কীদৃশীং সংবিদমিত্যাহ নিস্নেহেতি। ভামিনী কোপনস্বভাবা, নিস্নেহা অস্মাসু স্নেহশূন্যা চ, মাতা কদ্রুঃ, অসম্প্রাপ্তমনোরথা অস্মাভিস্তদাদেশাপালনে অপূর্ণমনোরথা সতী, অস্মান্, দহেৎ শাপেন ভস্মীকুর্য্যাৎ, প্রসন্না তু, তস্মাৎ কৃতাদপি শাপান্মোক্ষয়েৎ। অতস্তুরগস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ পুচ্ছং কৃষ্ণমেব করিষ্যামঃ। অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১—২॥

ইতীতি। ইতি নিশ্চিত্য, তে নাগাঃ, তস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ পুচ্ছে, কৃষ্ণা বালা লোমানীব স্থিতাঃ। এতস্মিন্নন্তরে, তে তু সপত্ন্যৌ কদ্রুবিনতে, তদাপি পণিতে দার্ঢ্যার্থং পুনরপি তং পূর্ব্বং পণং কৃতবত্যৌ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

"নাগাশ্চ সংবিদং কৃত্বে"তি দ্বাদশশ্লোকমধ্যায়ং কেচিন্ন পঠন্তি, কাংশ্চিদত্রত্যান্ শ্লোকান্ পূর্ব্বত্রৈব চ পঠন্তি। অন্যে তু পঞ্চষান্ পঠন্তি। অতোঽত্র বিশুদ্ধিং ন প্রতীমঃ। সংবিদং

সৌতি বলিলেন—সর্পগণ এইরূপ আলোচনা করিল যে, মাতার আদেশই পালন করিতে হইবে। কেন না, স্বভাবতই তিনি কোপনা এবং আমাদের প্রতি স্নেহশূন্য; তাহাতে আবার তাঁহার অভিলাষ পূর্ণ না হইলে, তিনি শাপ দিয়া আমাদিগকে ভস্মই করিয়া ফেলিবেন; কিন্তু তিনি প্রসন্ন হইলে, হয় ত পূর্ব্বের শাপ হইতেও মুক্ত করিতে পারেন। অতএব আমরা উচ্চৈঃশ্রবার লাঙ্গুলটাকে কৃষ্ণবর্ণ ই করিব, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥১—২॥

সর্পগণ এইরূপ স্থির করিয়া, সেখানে যাইয়া, উচ্চৈঃশ্রবার লাঙ্গুলে কৃষ্ণবর্ণ লোম হইয়া থাকিল। এই সময়ে কদ্রু ও বিনতা দৃঢ়তার জন্য আবারও সেই শপথ করিলেন ॥৩॥

ততস্তে পণিতং কৃত্বা ভগিন্যৌ দ্বিজসত্তম!।
জগ্মতুঃ পরয়া প্রীত্যা পরং পারং মহোদধেঃ ॥৪॥
কদ্রুশ্চ বিনিতা চৈব দাক্ষায়ণ্যৌ বিহায়সা।
আলোকয়ন্ত্যাবক্ষোভ্যং সমুদ্রং নিধিমম্ভসাম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
[বায়ুনাতীব মহতা ক্ষোভ্যমাণং মহাস্বনম্।
তিমিঙ্গিলসমাকীর্ণং মকরৈরাবৃতং তথা ॥৬॥
সংযুতং বহুসাহস্রৈঃ সত্ত্বৈর্নানাবিধৈরপি।
ঘোরৈর্ঘোরমনাধৃষ্যং গম্ভীরমতিভৈরবম্ ॥৭॥
আকরং সর্ব্বরত্নানামালয়ং বরুণস্য চ।
নাগানামালয়ঞ্চাপি সুরম্যং সরিতাং পতিম্ ॥৮॥
পাতালজ্বলনাবাসমসুরাণাং তথালয়ম্।
ভয়ঙ্করাণাং সত্ত্বানাং পয়সো নিধিমব্যয়ম্ ॥৯॥
শুভং দিব্যমমর্ত্ত্যানামমৃতস্যাকরং পরম্।
অপ্রমেয়মচিন্ত্যঞ্চ সুপুণ্যজলসম্মিতম্ ॥১০॥
মহানদীভির্বহ্বীভিস্তত্র তত্র সহস্রশঃ।
আপূর্য্যমাণমত্যর্থং নৃত্যন্তমিব চোর্ম্মিভিঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! ততঃ পরম্, কদ্রুশ্চ বিনতা চৈব দাক্ষায়ণ্যৌ দক্ষপুত্র্যৌ তে ভগিন্যৌ, পুনঃ পণিতং কৃত্বা, পরয়া প্রীত্যা স্বস্ববাক্যমেব সত্যং ভবিষ্যতীতি সন্তোষেণ, বিহায়সা আকাশপথেন, অক্ষোভ্যং সাধারণশক্ত্যা ক্ষোভয়িতুমশক্যম্, অম্ভসাং নিধিং সমুদ্রম, আলোকয়ন্ত্যৌ সত্যৌ, তস্যৈব মহোদধের্ম্মহাসমুদ্রস্য, পরং পারং জগ্মতুঃ ॥৪—৫॥

অথ সপ্তভিঃ শ্লোকৈঃ প্রায়েণ তৈরেব বিশেষণৈঃ কুলকেন পুনরপি সমুদ্রং বর্ণয়তি বায়ুনেতি। এতেষাং পুনর্ব্যাখ্যানং মূলমিব বিরক্তিকরমিতি বিরতম্ ॥৬—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মিথ আলোচনম্ ॥১—২॥ পণিতে পণং কৃতবত্যৌ ॥৩—৪॥ উক্তামুক্তবিশেষণৈঃ পুনঃ

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর, দক্ষকন্যা কদ্রু ও বিনতা দুই ভগিনী, আপন আপন বাক্যই সত্য হইবে এই ভরসায় বিশেষ আনন্দের সহিত আকাশপথে সমুদ্র দেখিতে দেখিতে যাইয়া, তাহার পরপারে উপস্থিত হইলেন ॥৪—৫॥

ইত্যেবং তরলতরোর্ম্মিসঙ্কুলং তং গম্ভীরং বিকসিতমম্বরপ্রকাশম্।
পাতালজ্বলনশিখাবিদীপিতাঙ্গং গর্জন্তং দ্রুতমভিজগ্মতুস্ততস্তে ॥১২॥ (কুলকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:❋:—————

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ

—————:❋:—————

সৌতিরুবাচ।
তং সমুদ্রমতিক্রম্য কদ্রুর্বিনতয়া সহ।
ন্যপতত্তুরগাভ্যাসে নচিরাদিব শীঘ্রগা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ততঃ পরম্, তে কদ্রুবিনতে, ইত্যেবম্ ইত্থম্ভূতম্. তরলতরাভিঃ উর্ম্মিভি-স্তরঙ্গৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্, গম্ভীরং গভীরম্, বিকসিতং বিকসিতবদেব সর্বদেশৈরেব দৃশ্যম্, অম্বর-প্রকাশম্ আকাশবদেব বিরাজমানম্, পাতালজ্বলনস্য বাড়বানলস্য শিখাভির্ব্বিদীপিতানি প্রকাশিতানি অঙ্গানি সর্ব্বাবয়বা যস্য তম্, গর্জন্তঞ্চ, তং সমুদ্রম্, অভিজগ্মতুঃ অতিক্রম্য গতবত্যৌ ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:০:—————

তমিতি। শীঘ্রগা আনন্দোৎসাহবশাৎ দ্রুতগামিনী কদ্রুঃ, বিনতয়া সহ, তং সমুদ্রম্ অতিক্রম্য, তুরগস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ অভ্যাসে সমীপে, নচিরাদিব শীঘ্রমেব, আকাশাৎ ন্যপতৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রং স্তৌতি। অক্ষোভ্যমিত্যাদিনা ॥৫—১২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায় ॥১৮॥

—————:০০:—————

শশাঙ্ককিরণবৎ প্রখ্যা দীপ্তির্যস্য তম্, তাদৃশমপি কালবালং কৃষ্ণকেশম্ ॥১—২॥ নিশম্য

চঞ্চল তরঙ্গে পরিপূর্ণ, সুগভীর, সুপ্রকাশিত, আকাশের ন্যায় বিরাজমান, বাড়বানলের শিখায় আলোকিত এবং গর্জনকারী সেই সমুদ্রকে অতিক্রম করিয়া, কদ্রু ও বিনতা চলিয়া গেলেন ॥১২॥

—————:০:—————

---

* দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ, ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ, ইতি পাঠভেদৌ।

ততস্তে তং হয়শ্রেষ্ঠং দদৃশাতে মহাজবম্।
শশাঙ্ককিরণপ্রখ্যং কালবালমুভে তদা ॥২॥
নিশাম্য চ বহূন্ বালান্ কৃষ্ণান্ পুচ্ছসমাশ্রিতান্।
বিষণ্ণরূপাং বিনতাং কদ্রুর্দাস্যে ন্যযোজয়ৎ ॥৩॥
ততঃ সা বিনতা তস্মিন্ পণিতেন পরাজিতা।
অভবদ্‌দুঃখসন্তপ্তা দাসীভাবং সমাশ্রিতা ॥৪॥
এতস্মিন্নন্তরে চাপি গরুড়ঃ কাল আগতে।
বিনা মাত্রা মহাতেজা বিদার্য্যাণ্ডমজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, তদা, তে উভে কদ্রুবিনতে, মহাজবম্ অত্যন্তবেগশালিনম্, শশাঙ্ককিরণপ্রখ্যং চন্দ্রকিরণতুল্যশুভ্রবর্ণম্, কালাঃ কৃষ্ণবর্ণা বালাঃ পুচ্ছলোমানি যস্য তম্, হয়শ্রেষ্ঠং ঘোটকোত্তমম্, দদৃশাতে ॥২॥

নিশাম্যেতি। কদ্রুঃ, উচ্চৈঃশ্রবসঃ পুচ্ছসমাশ্রিতান্ বহূন্ বালান্ লোমানি, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণবর্ণান্, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, বিষণ্ণরূপাং দাস্যভয়াদ্বিষাদেন মলিনীভূতামিত্যর্থঃ বিনতাম্, দাস্যে দাসীবৃত্তৌ, ন্যযোজয়ৎ ॥৩॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সা বিনতা, তস্মিন্ বিষয়ে, পণিতেন শপথেন পরাজিতা, অতএব দাসীভাবং সমাশ্রিতা সতী, দুঃখসন্তপ্তা অভবৎ ॥৪॥

এতস্মিন্নিতি। এতস্মিন্ অন্তরে অবসরে চ, মহাতেজা গরুড়ঃ, কালে বহির্ভবনসময়ে আগতে সতি, মাত্রা বিনতয়া, বিনা অনুপস্থিতিবশাদেবেতি ভাবঃ, স্বয়মেব অণ্ডং বিদার্য্য ভিত্ত্বা অজায়ত বহিরভবৎ ॥৫॥

কদ্রু বিনতার সহিত শীঘ্র গমন করিতে থাকিয়া, সেই সমুদ্র অতিক্রম করিয়া, শীঘ্রই উচ্চৈঃশ্রবার নিকটে যাইয়া পতিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, তখন তাঁহারা দুইজনেই দেখিলেন—মহাবেগশালী উচ্চৈঃশ্রবার শরীর চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং পুচ্ছের লোমগুলি কৃষ্ণবর্ণ ॥২॥

উচ্চৈঃশ্রবার লাঙ্গুলের বহুতর লোমই কৃষ্ণবর্ণ দেখিয়া, বিনতা বিষাদে মলিনবর্ণ হইয়া গেলেন; তখন কদ্রু তাঁহাকে আপন দাস্যবৃত্তিতে নিযুক্ত করিলেন ॥৩॥

তৎপরে, বিনতা সে বিষয়ে প্রতিজ্ঞায় পরাজিত হইয়া, কদ্রুর দাস্যবৃত্তি অবলম্বন করিয়া, দুঃখে ম্রিয়মাণ হইলেন ॥৪॥

এই সময়ে বাহির হইবার কাল আসিয়াছে বলিয়া, মহাবলবান্ গরুড় জননী ব্যতীত নিজেই ডিমটা ভাঙ্গিয়া বাহির হইলেন ॥৫॥

---

(৩) নিশম্য চ···।

মহাসত্ত্ববলোপেতঃ সর্ব্বা বিদ্যোতয়ন্ দিশঃ।
কামরূপঃ কামগমঃ কামবীর্য্যো বিহঙ্গমঃ ॥৬॥
অগ্নিরাশিরিবোদ্ভাসন্ সমিদ্ধোঽতিভয়ঙ্করঃ।
বিদ্যুদ্বিস্পষ্টপিঙ্গাক্ষো যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৭॥
প্রবৃদ্ধঃ সহসা পক্ষী মহাকায়ো নভোগতঃ।
ঘোরো ঘোরস্বনো রৌদ্রো বহ্নিরৌর্ব্ব ইবাপরঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা শরণং জগ্মুঃ সর্ব্বে দেবা বিভাবসুম্।
প্রণিপত্যাব্রুবংশ্চৈনমাসীনং বিশ্বরূপিণম্ ॥৯॥
অগ্নে! মা ত্বং প্রবর্দ্ধিষ্ঠাঃ কচ্চিন্নো ন দিধক্ষসি?।
অসৌ হি রাশিঃ সুমহান্ সমিদ্ধস্তব সর্পতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকেণ গরুড়ং বর্ণয়তি মহেতি। মহতা সত্ত্বেন অধ্যবসায়েন বলেন চ উপেতঃ, সর্ব্বা দিশঃ বিদ্যোতয়ন্ উদ্ভাসয়ন্, কামরূপঃ ইচ্ছানুসারেণ রূপধারী, কামগম ইচ্ছাবশাদেব সর্ব্বত্র গমনকারী, কামবীর্য্য ইচ্ছানুরূপবলশালী, বিহায়সা আকাশেন গচ্ছতীতি বিহঙ্গমঃ, সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ অতিভয়ঙ্করঃ অগ্নিরাশিরিব উদ্ভাসন্ প্রকাশমানঃ, বিদ্যুদিব বিস্পষ্টে প্রকাশমানে পিঙ্গে পিঙ্গলবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য সঃ, যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব প্রবৃদ্ধো বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ, মহাকায়ঃ স পক্ষী, নভসি আকাশে গত উত্থিতঃ সন্, ঘোরঃ, ঘোরস্বনশ্চ, অপরো রৌদ্র ঔর্ব্বো বাড়বো বহ্নিরিব দিদীপ ইতি শেষঃ ॥৬—৮॥

তমিতি। তং দৃষ্ট্বা সর্ব্বে দেবাঃ, বিভাবসুম্ অগ্নিং দেবং শরণং জগ্মুঃ, তথা আসীনমুপবিষ্টং বিশ্বরূপিণম্ এনম্ অগ্নিম্, প্রণিপত্য অব্রুবংশ্চ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা ॥৩—৫॥ কামরূপ ইচ্ছাকৃতমেব রূপং যস্য স তথা ॥৬॥ উদ্ভাসন্ উৎকর্ষেণ ভাসমানঃ ॥৭॥ ঔর্ব্বো বাড়বঃ ॥৮॥ বিভাবসুং বহ্নিম্ ॥৯॥ অগ্নে মা ত্বমিতি দেবানাং

তিনি অত্যন্তবলবান্ ও উৎসাহী হইয়াছিলেন; সকল দিক্ আলোকময় করিয়াছিলেন; কামরূপী, কামচারী ও কামবলী হইয়াছিলেন; প্রজ্বলিত ভয়ঙ্কর অগ্নিরাশির ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিলেন; তাঁহার পিঙ্গলবর্ণ চোখ দুইটী বিদ্যুতের ন্যায় জ্বলিতেছিল এবং প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য তাঁহার তেজ হইয়াছিল; আর তিনি জন্মিয়াই তৎক্ষণাৎ বৃদ্ধি পাইয়া ভয়ানক ও বিশাল শরীর ধারণ করিয়া, আকাশে উঠিয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে থাকিয়া, অপর ভীষণ বাড়বানলের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন ॥৬—৮॥

তাঁহাকে দেখিয়া সকল দেবতারা যাইয়া অগ্নির শরণাপন্ন হইলেন এবং উপবিষ্ট বিশ্বরূপী অগ্নিকে নমস্কার করিয়া বলিলেন ॥৯॥

অগ্নিরুবাচ।

নৈতদেবং যথা যূয়ং মন্যধ্বমসুরার্দ্দনাঃ।।
গরুড়ো বলবানেষ মম তুল্যশ্চ তেজসা ॥১১॥
জাতঃ পরমতেজস্বী বিনতানন্দবর্দ্ধনঃ।
তেজোরাশিমিমং দৃষ্ট্বা যুষ্মান্ মোহঃ সমাবিশৎ ॥১২॥
নাগক্ষয়করশ্চৈব কাশ্যপেয়ো মহাবলঃ।
দেবানাঞ্চ হিতে যুক্তস্ত্বহিতো দৈত্যরক্ষসাম্ ॥১৩॥
ন ভীঃ কার্য্যা কথঞ্চাত্র পশ্যধ্বং সহিতা ময়া।*
এবমুক্তাস্তদা গত্বা গরুড়ং বাগ্‌ভিরস্তুবন্।
তে দূরাদভ্যুপেত্যৈনং দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অগ্ন ইতি। হে অগ্নে! ত্বং মা প্রবর্দ্ধিষ্ঠা ন প্রবৃদ্ধো ভব; নঃ অস্মান্, ন দিধক্ষসি দগ্ধুমিচ্ছসি? কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। অসৌ হি সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ তব সুমহান্ রাশিঃ, সর্পতি প্রসরতি ॥১০॥

নেতি। হে অসুরার্দ্দনা দেবাঃ! যূয়ং যথা মন্যধ্বম্, এতৎ এবং ন অগ্নিরাশির্নেত্যর্থঃ। তেজসা মম তুল্যঃ, বলবাংশ্চ এষ গরুড়ঃ পক্ষী ॥১১॥

জাত ইতি। বিনতায়াঃ স্বজনন্যা আনন্দবর্দ্ধন এষ গরুড়ঃ, পরমতেজস্বী জাতঃ। ইমং গরুড়ভূতং তেজোরাশিং দৃষ্ট্বা স্থিতান্ যুষ্মান্, মোহো ভ্রমঃ, সমাবিশৎ আশ্রিতবান্ ॥১২॥

নাগেতি। এষ চ গরুড়ঃ, নাগক্ষয়করঃ সর্পধ্বংসকারী, কাশ্যপেয়ঃ কশ্যপপুত্রঃ, মহাবলঃ, দেবানাং হিতে যুক্ত আসক্তঃ, কিন্তু দৈত্যরক্ষসাম্ অহিতঃ শত্রুঃ ॥১৩॥

অগ্নি! আপনি আর বৃদ্ধি পাইবেন না; আপনি আমাদিগকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না ত? কারণ, ঐ আপনারই প্রজ্বলিত বিশাল রাশি আকাশে বিস্তার পাইতেছে ॥১০॥

অগ্নি বলিলেন—দেবগণ! আপনারা যাহা মনে করিতেছেন, ইহা তাহা নহে। ইনি মহাবলবান্ গরুড়; ইনি তেজে আমারই তুল্য ॥১১॥

বিনতাদেবীর আনন্দবৰ্দ্ধক এই গরুড় অত্যন্ততেজস্বী হইয়াই জন্মিয়াছেন। আপনারা ইহাকে তেজঃপুঞ্জস্বরূপ দেখিলে পরই আপনাদের ভ্রম উপস্থিত হইয়াছিল ॥১২॥

কশ্যপের পুত্র মহাবলবান্ এই গরুড় সর্পকুল ধংস করিবেন, দেবগণের হিত সাধনে নিরত থাকিবেন এবং দৈত্য ও রাক্ষসগণের শত্রু হইবেন ॥১৩॥

---

* 'সহিতা মম' 'সৌতিরুবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

দেবা ঊচুঃ।

ত্বমৃষিস্ত্বং মহাভাগস্ত্বং দেবঃ পতগেশ্বরঃ।
ত্বং প্রভুস্তপনঃ সূর্য্যঃ পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ ॥১৫॥
ত্বমিন্দ্রস্ত্বং হয়মুখস্ত্বং শর্ব্বস্ত্বং জগৎপতিঃ।
ত্বং মুখং পদ্মজো বিপ্রস্ত্বমগ্নিঃ পবনস্তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে দেবাঃ! অত্র গরুড়ে, যুষ্মাভিঃ কথমপি ভীর্ভয়ং ন কার্য্যা, ময়া সহিতা যূয়ং গত্বা পশ্যধ্বম্। তদা অগ্নিনা এবম্ উক্তাঃ, তে দেবাঃ, তদৈব ঋষিগণৈঃ সহেতি সর্ষিগণাঃ সন্তঃ, দূরাৎ অভ্যুপেত্য বাগ্‌ভিঃ, এনং গরুড়ম্, অস্তুবন্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ত্বমিতি। ত্বম্ ঋষির্মন্ত্রদ্রষ্টা, ত্বং মহাভাগঃ সর্ব্বশক্তিমত্ত্বাদতীবভাগ্যবান্, ত্বং দেবস্তত্তুল্যপ্রভাবশালী, পতগেশ্বরঃ পক্ষিরাট্। ত্বং প্রভুঃ সর্ব্বশক্তিমান্ তপনস্তাপদাতা সূর্য্যঃ, পরমে পদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী, প্রজাপতির্দ্দক্ষশ্চ ॥১৫॥

ত্বমিতি। ত্বম্ ইন্দ্রঃ, ত্বং হয়মুখো হয়গ্রীবো বিষ্ণুঃ, ত্বং শর্ব্বো মহাদেবঃ, ত্বং জগৎপতি-

ভারতভাবদীপঃ

ত্রমেণাগ্নিবর্ণনমগ্নিগরুড়য়োরতিসাদৃশ্যকথনার্থম্ ॥১০—১৪॥ অত্রাপি পূর্ব্ববৎ সুপর্ণোপাধিকং ব্রহ্মৈব স্তূয়তে, ন হি বিষ্ণুবাহনে পক্ষিমাত্রে প্রকৃতানি সর্ব্বাণি বিশেষণানি অঞ্জসা সংগচ্ছন্তে। "ইন্দ্রং মিত্রং বরুণমগ্নিমাহুরথো দিব্যঃ স সুপর্ণো গরুত্মান্। একং সদ্বিপ্রা বহুধা বদন্ত্যগ্নিং যমং মাতরিশ্বানমাহুঃ॥" ইতি শ্রুতেরিন্দ্রাদিবহুপ্রকারেণ সদেবৈকমুচ্যত ইত্যবগমাৎ। ঋষিঃ প্রণবরূপো মন্ত্রঃ; মন্ত্রাণাং সর্ব্বেষাং দ্রষ্টা মধুচ্ছন্দ আদিরূপো বা। মহাভাগঃ কৃৎস্নস্য যজ্ঞস্য ভোক্তা। দেবো দ্যোতমানঃ। পতগানাং জীবপক্ষিণামীশ্বরঃ; অতিশীঘ্রগো বা; "তদ্ধাবতোঽন্যানত্যেতি শশ্বৎ" ইতি শ্রুতেঃ। প্রভুশ্চেতনাচেতনস্য কৃৎস্নস্যাধিষ্ঠাতা। তপনঃ তপতীতি তপনোঽন্তকর্ত্তা। সূর্য্যঃ সূতে ইতি সূর্য্য উৎপাদকঃ; উপাদানমিত্যর্থঃ। পরমেষ্ঠী হিরণ্যগর্ভরূপেণ, প্রজাপতির্দক্ষাদিরূপেণ চ, নিমিত্তমপীত্যর্থঃ ॥১৫॥ ত্বমিন্দ্রো দেবরাজঃ। হয়মুখো হয়গ্রীবাবতারঃ। ত্বং শরো মহাদেবস্য ত্রিপুরবধে বাণভূতো বিষ্ণুঃ। ত্বং মুখং "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ। পদ্মজশ্চতুর্ম্মুখঃ। বিপ্রো বিজ্ঞানবান্।

দেবগণ! আপনারা এই গরুড় হইতে কোনপ্রকারেই ভয় করিবেন না; আপনারা আমার সহিত আসিয়া দেখুন। অগ্নি এইরূপ বলিলে, দেবতারা ঋষিদের সহিত তখনই যাইয়া, দূর হইতে নিকটে উপস্থিত হইয়া, বাক্যদ্বারা গরুড়ের স্তব করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দেবগণ বলিলেন আপনি ঋষি, আপনি মহাভাগ্যবান্, আপনি দেবতা, আপনি পক্ষিরাজ, আপনি সর্ব্বশক্তিমান্, আপনি তাপদেবতা সূর্য্য, এবং আপনিই উত্তমস্থানস্থ দক্ষ ॥১৫॥

ত্বং হি ধাতা বিধাতা চ ত্বং বিষ্ণুঃ সুরসত্তমঃ।
ত্বং মহানভিভূঃ শশ্বৎ অমৃতং ত্বং মহদ্‌যশঃ ॥১৭॥
ত্বং প্রভাস্ত্বমভিপ্রেতং ত্বং নস্ত্রাণমনুত্তমম্।
ত্বং গতিঃ সততং ত্বত্তঃ কথং নঃ প্রাপ্নুয়াদ্ভয়ম্ ॥১৮॥
বলোর্ম্মিমান্ সাধুরদীনসত্ত্বঃ সমৃদ্ধিমান্ দুর্বিষহস্ত্বমেব।
ত্বত্তঃ সৃতং সর্বমহীনকীর্ত্তে! হ্যনাগতং চোপগতং চ সর্বম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

র্জগৎপালয়িতা। ত্বং মুখং সর্ব্বপক্ষিণামগ্রবর্ত্তী, ত্বং পদ্মজো ব্রহ্মা, ত্বং বিপ্রো ব্রাহ্মণঃ, ত্বম্ অগ্নিঃ, তথা পবনো বায়ুশ্চ ॥১৬॥

ত্বমিতি। ত্বং ধাতা বিধাতা তদাখ্যদেবতাদ্বয়ম্, সুরসত্তমো দেবোত্তমো বিষ্ণুর্ব্যাপকঃ। মহান্ অতিবিশালঃ, সর্ব্বম্ অভিভবতীতি অভিভূঃ সর্বশ্রেষ্ঠঃ, শশ্বন্নিত্যম্ অমৃতং মোক্ষঃ, মহদ্‌যশঃ তদাখ্যং ব্রহ্ম ॥১৭॥

ত্বমিতি। প্রভাঃ সূর্য্যাদীনাং তেজাংসি, অভিপ্রেতং সুখম্, অনুত্তমং শ্রেষ্ঠম্, নঃ অস্মাকম্, ত্রাণং ত্রাণকর্ত্তা; গতিরুপায়ঃ, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ভয়ং কর্ত্তৃ, কথং নঃ অস্মান্ প্রাপ্নুয়াৎ অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥১৮॥

বলেতি। ন হীনা গর্হ্যা কীর্ত্তির্যস্য তৎসম্বোধনম্। ত্বমেব বলস্য উর্ম্মিমান্ সমুদ্রঃ, সাধুঃ সৎস্বভাবঃ, অদীনং মহৎ সত্ত্বম্ অধ্যবসায়ো যস্য সঃ, সমৃদ্ধিমান্ সম্পন্নঃ, দুর্ব্বিষহশ্চ।

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নির্বায়ুশ্চেত্যাদিসর্বদেবতাত্মা ॥১৬॥ ধাতা চিতিঃ, বিধাতা মায়া ইতি প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমেব। বিষ্ণুর্ব্যাপকঃ। সুরসত্তমো দেবেশ্বরঃ। মহান্ মহত্তত্ত্বম্। অভিভূঃ অভিতো ভবতীত্য-ভিভূরভিমানোহহঙ্কার ইত্যর্থঃ। শশ্বৎ সর্ব্বদা, অমৃতমবিকৃতম্। মহদ্‌যশঃ "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেনির্গুণং ব্রহ্ম ॥১৭॥ ত্বং প্রভাঃ সূর্য্যাদীনাং তেজাংসি। ত্বমভিপ্রেতং বুদ্ধিবৃত্তিঃ। ত্রাণং রক্ষণম্ ॥১৮॥ বলস্য পুণ্যস্য উর্ম্মিমান্ সাগরঃ, অতএবাদীনং রজ-আদিনানুপক্ষীণং সত্ত্বং যস্য সঃ, অতএব সমৃদ্ধিরৈশ্বর্য্যং তদ্বান্। দুর্ব্বিষহো যুদ্ধে। ত্বত্তঃ

আপনি ইন্দ্র, আপনি বিষ্ণু, আপনি মহাদেব, আপনি জগদীশ্বর, আপনি পক্ষিগণের অগ্রগণ্য, আপনি ব্রহ্মা, আপনি ব্রাহ্মণ এবং আপনিই অগ্নি ও বায়ু ॥১৬॥

আপনি ধাতা ও বিধাতা, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণু, আপনি অতিবৃহৎ এবং সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, আপনি নিত্য মুক্তি ও পরব্রহ্ম ॥১৭॥

আপনি তেজ, আপনি সুখ, আপনিই আমাদের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ রক্ষক, এবং সর্ব্বদা আপনিই আমাদের উপায়; সুতরাং আপনা হইতে আমাদের ভয় আসিবে কেন? ॥১৮॥

ত্বমুত্তমঃ সর্ব্বামদং চরাচরং গভস্তিভিৰ্ভানুরিবাবভাসসে।
সমাক্ষিপন্ ভানুমতঃ প্রভাং মুহুস্ত্বমন্তকঃ সর্ব্বমিদং ধ্রুবাধ্রুবম্ ॥২০॥
দিবাকরঃ পরিকুপিতো যথা দহেৎ প্রজাস্তথা দহসি হুতাশনপ্রভ!।
ভয়ঙ্করঃ প্রলয় ইবাগ্নিরুত্থিতো বিনাশয়ন্ যুগপরিবর্ত্তনান্তকৃৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তথা ত্বত্তঃ সকাশাদেব, অনাগতং ভবিষ্যৎ, উপগতং বর্ত্তমানম্, সর্ব্বং ভূতঞ্চ, এতৎ সর্ব্বম্ সৃতম্ আবির্ভূতম্ ॥১৯॥

ত্বমিতি। ত্বম্ উত্তমঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ, চরাচরমিদং সর্ব্বমপি ত্বমেব, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, ভানুঃ সূর্য্য ইব অবভাসসে প্রকাশসে। মুহুরনবরতম্, ভানুমতঃ সূর্য্যস্য প্রভাম্, সমাক্ষিপন্ স্বপ্রভাবেণ তিরস্কুর্বন্, অন্তকো মৃত্যুদেবতা। ধ্রুবং নিত্যম্, আকাশাদি অধ্রুবম্ অনিত্যং ঘটাদি চ তদিদং সর্ব্বমপি ত্বমেব ॥২০॥

দিবেতি। হে হুতাশনপ্রভ! পরিকুপিতো দিবাকরঃ সূর্য্যো যথা প্রজা জনান্ দহেৎ, তথা ত্বমপি দহসি। যুগস্য সত্যাদেঃ পরিবর্ত্তনম্ অন্তঞ্চ করোতীতি তাদৃশস্ত্বম্ প্রলয়ে অগ্নিরিব, জগৎ বিনাশয়ন্, অতএব ভয়ঙ্করঃ সন্, উত্থিতঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সৃতং নির্গতং সর্ব্বম্। অহীনকীর্ত্তে পুণ্যশ্লোক! অনাগতাদি চ ত্বমেব ॥১৯॥ উত্তমশ্চিন্মাত্রঃ। চরাচরং চেতনাচেতনম্, স্থাবরজঙ্গমং বা। গভস্তিভির্বৃত্তিজ্ঞানৈঃ ভানুরিব কিরণৈঃ অবভাসসে ঘটাদিজ্ঞানরূপেণ। যথোক্তং—"পরাগর্থপ্রমেয়েষু বা ফলত্বেন সম্মতা। সংবিৎ সৈবেহ মেয়োঽর্থো বেদান্তোক্তিপ্রমাণতঃ ॥" ইতি। ভানুমতঃ সূর্য্যস্য। অন্তকো মৃত্যুঃ। ধ্রুবাধ্রুবং ক্ষরাক্ষরং প্রধানপুরুষাত্মকম্ ॥২০॥ যুগপরিবর্ত্তনং সহস্রকৃত্বো জায়মানং তস্যান্তস্তৎকর্ত্তা; কালস্যাপি কাল ইত্যর্থঃ ॥২১॥ খগেশ্বরমুপেত্য সমীপে গত্বা বয়ং শরণ-

---

হে পুণ্যশ্লোক! আপনি বলের সাগর, সৎস্বভাব, গুরুতর অধ্যবসায়ী, সমৃদ্ধিশালী এবং অত্যন্তদুঃসহ; আর আপনা হইতেই ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত বস্তু হইয়া থাকে ॥১৯॥

আপনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, আপনি এই চরাচর সমস্ত জগৎ, আপনি কিরণদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছেন, আপনি আপন তেজে সূর্য্যের তেজ অভিভূত করিতেছেন, আপনিই মৃত্যুদেবতা এবং আপনিই নিত্য ও অনিত্য সমস্ত ॥২০॥

হে অগ্নিতুল্য! সূর্য্য যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া সকল লোক দগ্ধ করেন, আপনিও তেমনই দগ্ধ করিতেছেন; আর আপনিই যুগের পরিবর্ত্তন ও পর্য্যবসান করিয়া থাকেন, এবং এখন আপনি প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় জগৎ বিনাশের জন্য ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিয়াছেন ॥২১॥

খগেশ্বরং শরণমুপাগতা বয়ং মহৌজসং জ্বলনসমানবর্চ্চসম্।
তড়িৎপ্রভং বিতিমিরমভ্রগোচরং মহাবলং গরুড়মুপেত্য খেচরম্ ॥২২॥
পরাবরং বরদমজয্যবিক্রমং তবৌজসা সর্বমিদং প্রতাপিতম্।
জগৎপ্রভো! তপ্তসুবর্ণবর্চ্চসা ত্বং পাহি সর্বাংশ্চ সুরান্ মহাত্মনঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ভয়ান্বিতা নভসি বিমানগামিনো বিমানিতা বিপথগতিং প্রয়ান্তি তে।
ঋষেঃ সুতস্ত্বমসি দয়াবতঃ প্রভোর্মহাত্মনঃ খগবর! কশ্যপস্য হ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

খগেশ্বরমিতি। হে জগৎপ্রভো! বয়ম্, উপেত্য তবৈব সমীপমাগত্য, খগেশ্বরং পক্ষিরাজম্, মহৌজসং মহাপ্রভাবম্, জ্বলনস্য বহ্নেঃ সমানং বর্চ্চস্তেজো যস্য তম্, অতএব তড়িতো বিদ্যুত ইব প্রভা যস্য তম্, বিতিমিরং তমোবিহীনম্, অভ্রগোচরং মেঘসন্নিহিতম্, মহাবলম্, খেচরং পক্ষিণম্, পরো ব্রহ্মরূপতয়া উৎকৃষ্টশ্চাসৌ অবরঃ পক্ষিরূপতয়া নিকৃষ্টশ্চেতি তম্, বরদং বরদানযোগ্যম্, অজয্যো জেতুমশক্যো বিক্রমো যস্য তঞ্চ, গরুড়ং ভবন্তম্, শরণম্ রক্ষিতারম্, উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ। তপ্তস্য সুবর্ণস্যেব বর্চ্চঃ কান্তির্যস্য তেন তাদৃশেন তব ওজসা তেজসা, ইদং সর্ব্বং প্রতাপিতম্। ত্বম্, মহাত্মনঃ সর্ব্বান্ সুরান্ দেবান্, পাহি রক্ষ। পরাবরমিত্যাদিশ্লোকে হরিণীবংশস্থবিলয়োর্মেলনাদুপজাতির্বৃত্তম্ ॥২২—২৩॥

নন্ সুরাণাং বিপত্তিঃ কুত্র যেন তান্ রক্ষামীত্যাহ ভয়েতি। তে বিমানগামিনঃ সুরাঃ, বিমানিতাঃ তব তেজসা অভিভবাদপমানিতাঃ, অতএব ভয়ান্বিতাঃ সন্তঃ, নভসি আকাশে, বিপথগতিং প্রত্যাবৃত্তিপথে গমনং প্রত্যাবৃত্তিমেবেত্যর্থঃ, প্রয়ান্তি প্রাপ্নুবন্তি। তব তেজসা অভিভব এব তেষাং বিপত্তিরিতি ভাবঃ। নন্ রক্ষা হি দয়াপ্রযোজ্যা, তন্মে দয়া কুত ইত্যাহ ঋষেরিতি। হে খগবর! ত্বম্, দয়াবতঃ প্রভোর্মহাত্মনঃ কশ্যপস্য ঋষেঃ, সুতঃ, অসি। অতস্ত্বয্যপি দয়া যুক্তৈবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মুপাগতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥ পরাবরং কারণং কার্য্যঞ্চ। অজয্যো জেতুমশক্যো বিক্রমো যস্য তম্ ॥২৩॥ বিমানগামিনো দেবাঃ। বিমানিতাঃ পরাজিতাঃ। বিপথগতিং হীনমার্গামনু-

---

হে জগদীশ্বর! আপনি পক্ষীর রাজা, আপনার প্রভাব ও শক্তি অসাধারণ এবং তেজ অগ্নি ও বিদ্যুতের তুল্য, আপনাতে তমোগুণ নাই, আপনি মেঘের সন্নিহিত আকাশচারী এবং আপনি উৎকৃষ্টও বটেন, নিকৃষ্টও বটেন, আপনি বর দান করিতে সমর্থ, আর আপনার বিক্রমকে কেহই জয় করিতে পারে না; এই সকল কারণে আমরা নিকটে আসিয়া আপনার শরণাগত হইয়াছি। তপ্ত সুবর্ণের তুল্য আপনার এই তেজে সমগ্র জগৎ সন্তপ্ত হইয়াছে। অতএব আপনি সমস্ত দেবগণকে রক্ষা করুন ॥২২—২৩॥

স মা ক্রুধঃ কুরু জগতো দয়াং পরাং ত্বমীশ্বরঃ প্রশমমুপৈহি পাহি নঃ।
মহাশনিস্ফুরিতসমস্বনেন তে দিশোঽম্বরং ত্রিদিবমিয়ঞ্চ মেদিনী।
চলন্তি নঃ খগ! হৃদয়ানি চানিশং নিগৃহ্যতাং বপুরিদমগ্নিসন্নিভম্ ॥২৫॥
তব দ্যুতিং কুপিতকৃতান্তসন্নিভাং নিশাম্য নশ্চলতি মনোঽব্যবস্থিতম্।
প্রসীদ নঃ পতগপতে! প্রযাচতাং শিবশ্চ নো ভব ভগবন্! সুখাবহঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে খগ! স ত্বম, মা ক্রুধঃ অস্মাসু ক্রোধং মা কার্ষীঃ। জগতঃ সম্বন্ধে, পরামত্যন্তাং দয়াং কুরু, ত্বং স্বয়মীশ্বরঃ, অতএব প্রশমম্ অস্মাদনুগ্রহরূপাৎ শান্তিম্, উপৈহি প্রাপ্নুহি, নঃ অস্মান্, পাহি রক্ষ। তে তব, মহদ্ যৎ অশনিস্ফুরিতং বজ্রনির্ঘোষস্তৎসমস্বনেন তত্তুল্যশব্দেন, দিশঃ, অম্বরম্ আকাশম্, ত্রিদিবং স্বর্গঃ, ইয়ং মেদিনী পৃথিবী চ, নঃ অস্মাকং হৃদয়ানি চ, অনিশং নিরন্তরম্, চলন্তি কম্পন্তে; অতএব ইদম্ অগ্নিসন্নিভং বপুর্নিজশরীরম্, নিগৃহ্যতাং সংহ্রিয়তাম্। তেন চাস্য ভীষণশব্দোঽপি বিরমেদিতি ভাবঃ। ইদমেব পদ্যং ষট্পদপদ্যে প্রমাণম্ ॥২৫॥

তবেতি। হে পতগপতে! পক্ষিরাজ! কুপিতকৃতান্তসন্নিভাং ক্রুদ্ধযমতুল্যাং তব দ্যুতিং তেজঃ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, নঃ অস্মাকম, অব্যবস্থিতম্ অধীরং মনঃ, চলতি কম্পতে। অতএব প্রযাচতাং তব প্রসাদমেব প্রার্থয়তাম্, নঃ অস্মাকমুপরি প্রসীদ; হে ভগবন্! নঃ অস্মাকং সম্বন্ধে, শিবো মঙ্গলকরঃ সুখাবহঃ সুখজনকশ্চ ভব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তুতিম্ ॥২৩॥ স ত্বং মা ক্রুধঃ ক্রোধং মা কার্ষীঃ। মহাশনেঃ স্ফুরিতং তেন সমস্তুল্যঃ স্বনঃ

হে পক্ষিরাজ! সেই দেবগণ আপনার তেজে পরাজিত ও অপমানিত হইয়া ভয়ে ফিরিয়া যাইতেছেন। আপনিও, প্রভাবশালী দয়ালু মহাত্মা কশ্যপমুনির পুত্র ॥২৪॥

আপনি ক্রোধ করিবেন না, জগতের উপরে দয়া করুন; আপনি ঈশ্বর, শান্ত হউন, আমাদিগকে রক্ষা করুন; বজ্রনির্ঘোষের তুল্য আপনার ভীষণ শব্দে সমস্ত দিক্, আকাশ, স্বর্গলোক, এই পৃথিবী এবং আমাদের হৃদয় নিরন্তর কম্পিত হইতেছে; অতএব পক্ষিরাজ! আপনার এই অগ্নিতুল্য মূর্ত্তির উপসংহার করুন ॥২৫॥

পক্ষিরাজ! ক্রুদ্ধ যমের তুল্য আপনার তেজ দেখিয়া, আমাদের অস্থির মন কম্পিত হইতেছে; অতএব আমরা আপনার অনুগ্রহ প্রার্থনা করিতেছি, আপনি আমাদের উপরে অনুগ্রহ করুন; হে মাহাত্ম্যশালিন্! আপনি আমাদের মঙ্গল করুন এবং সুখ সম্পাদন করুন ॥২৬॥

[২৬]·· নিশম্য নঃ···।

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুতঃ সুপর্ণস্তু দেবৈঃ সর্ষিগণৈস্তদা।
তেজসঃ প্রতিসংহারমাত্মনঃ স চকার হ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

বিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

স শ্রুত্বাথাত্মনো দেহং সুপর্ণঃ প্রেক্ষ্য চ স্বয়ম্।
শরীরপ্রতিসংহারমাত্মনঃ সম্প্রচক্রমে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তদা সর্ষিগণৈঃ ঋষিগণসহিতৈর্দেবৈঃ, এবং স্তুতঃ স সুপর্ণো গরুড়ঃ আত্মনস্তেজসঃ প্রতিসংহারম্ উপসংহারং চকার। হেতি পাদপূরণে ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

স ইতি। অথ স সুপর্ণো গরুড়ঃ, আত্মনো দেহং দেহস্য ভীষণতাং দেবেভ্যঃ শ্রুত্বা, স্বয়ঞ্চ প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, আত্মনঃ শরীরস্য প্রতিসংহারং সঙ্কোচম্, সম্প্রচক্রমে ক্রমেণ কর্ত্তুমারব্ধবান্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দস্তেন দিশশ্চলন্তীত্যুত্তরাদপকৃষ্যতে। নিগৃহ্যতাং সংক্ষিপ্তং ক্রিয়তাম্ ॥২৫॥ অব্যবস্থিতমিতি চ্ছেদঃ, ব্যাকুলমিত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

স ইতি। স সুপর্ণঃ স্তুতিব্যাজেন দেবৈর্বোধিতস্তেভ্য আত্মনো দেহং স্বরূপং শ্রুত্বা

সৌতি বলিলেন—তখন দেবগণ ও ঋষিগণ এইরূপ স্তব করিলে, গরুড় আপন তেজের উপসংহার করিলেন ॥২৭॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, গরুড় দেবগণের মুখে আপন শরীরের ভীষণতা শুনিয়া এবং নিজেও প্রত্যক্ষ করিয়া, সেই শরীরের সঙ্কোচ করিতে লাগিলেন ॥১॥

* ক্বচিৎ 'ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ', ক্বচিচ্চ 'বিংশোঽধ্যায়ঃ'।

সুপর্ণ উবাচ।

ন মে সর্বাণি ভূতানি বিভিয়ুর্দেহদর্শনাৎ।
ভীমরূপাৎ সমুদ্বিগ্নাস্তস্মাত্তেজস্তু সংহরে ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ কামগমঃ পক্ষী কামবীর্য্যো বিহঙ্গমঃ।
অরুণঞ্চাত্মনঃ পৃষ্ঠমারোপ্য স পিতুর্গৃহাৎ ॥৩॥
মাতুরন্তিকমাগচ্ছৎ পরং তীরং মহোদধেঃ।
তত্রারুণশ্চ নিক্ষিপ্তো দিশং পূর্ব্বাং মহাদ্যুতিঃ ॥৪॥
সূর্য্যস্তেজোভিরত্যুগ্রৈর্লোকান্ দগ্ধুমনা যদা।

রুরুরুবাচ।

কিমর্থং ভগবান্ সূর্য্যো লোকান্ দগ্ধুমনাস্তদা ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে দেবাঃ! সর্বাণি ভূতানি প্রাণিনঃ, মে মম, দেহদর্শনাৎ ন বিভিয়ুঃ ভীতানি ভবেয়ুঃ; যূয়ঞ্চ ভীমরূপাৎ মম ভয়ঙ্করাকারাৎ সমুদ্বিগ্না ন ভবেতেতি শেষঃ; তস্মাদ্ধেতোঃ, তেজঃ, সংহরে সঙ্কোচয়ামি ॥২॥

তত ইতি। ততস্তেজঃসঙ্কোচানন্তরম্, কামগমঃ, কামবীর্য্যঃ, পক্ষী প্রশস্তপক্ষশালী, বিহঙ্গমঃ খেচরঃ। অতো ন পৌনরুক্ত্যম্। স সুপর্ণঃ, অরুণং পূর্ব্বজাতং ভ্রাতরম্, আত্মনঃ পৃষ্ঠম্ আরোপ্য, পিতুর্গৃহাৎ, মহোদধেঃ পরং তীরং পরতীরস্থম্, মাতুর্বিনতায়া অন্তিকম্, আগচ্ছৎ। আগত্য চ সুপর্ণেন যদা মহাদ্যুতিঃ সূর্য্যঃ, অত্যুগ্রৈস্তেজোভিঃ, লোকান্ দগ্ধুমনা অভবৎ, তত্র তদা, পূর্বাং দিশং প্রতি, অরুণো নিক্ষিপ্তঃ স্থাপিতঃ। তদা ভগবান্ সূর্য্যঃ, কিমর্থং লোকান্ দগ্ধুমনা অভবদিতি শেষঃ।

ন চ "এবং শপ্ত্বা ততঃ পুত্রঃ—" ইত্যাদিদ্বাদশাধ্যায়োক্তবৃত্তান্তেন সহাস্য বিরোধ ইতি বাচ্যম্, এতদনন্তরবর্ত্তিবৃত্তান্তস্যৈব তত্রাভিধানাৎ ॥৩—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেক্ষ্যানুভূয় চ সর্ব্বভূতাভয়ায় সৌম্যো বভূবেত্যর্থঃ ॥১॥ সমুদ্বিগ্না জনা ইতি শেষঃ ॥২॥ অরুণং মাতুর্বিবশতয়া যত্র কুত্রাপি স্থিতম্ ॥৩॥ সূর্য্যো দগ্ধুমনা যদাভূত্তদা পূর্ব্বাং দিশং গত্বা

গরুড় বলিলেন—দেবগণ! সমস্ত প্রাণী আমার শরীর দেখিয়া ভীত না হয় এবং আপনারাও উদ্বিগ্ন না হন, এই জন্য তেজের উপসংহার করিলাম ॥২॥

সৌতি বলিলেন—কামগামী, কামবীর্য্য, প্রশস্তপক্ষশালী ও আকাশচারী গরুড় আপন ভ্রাতা অরুণকে পিঠে তুলিয়া লইয়া, পিতৃগৃহ হইতে

---

[৪]…পুরোদেশে মহাদ্যুতেঃ।

কিমস্যাপকৃতং দেবৈর্যেনেমং মন্যুরাবিশৎ।

প্রমতিরুবাচ।

চন্দ্রার্কাভ্যাং যদা রাহুরাখ্যাতো হ্যমৃতং পিবন্ ॥৬॥

বৈরানুবন্ধং কৃতবাংশ্চন্দ্রাদিত্যৌ তদানঘ!।

বাধ্যমানং গ্রহেণাথ হ্যাদিত্যং মন্যুরাবিশৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

সুরার্থায় সমুৎপন্নো রোষো রাহোস্তু মাং প্রতি।

বহ্বনর্থকরং পাপমেকোঽহং সমবাপ্নুয়াম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। দেবৈঃ, অস্য সূর্য্যস্য, কিম্ অপকৃতম্; যেন মন্যুর্দেবানুদ্দিশ্য কোপঃ, ইমং সূর্য্যম্, আবিশৎ অধিষ্ঠিতবান্। যদা হি অমৃতং পিবন্ রাহুঃ চন্দ্রার্কাভ্যাং নারায়ণায় আখ্যাতঃ কথিতঃ; হে অনঘ! রুরো! তদা তদবধি, রাহুঃ চন্দ্রাদিত্যৌ প্রতি, বৈরানুবন্ধং শত্রুতানুবৃত্তিম্, কৃতবান্। অথ অনন্তরম্, গ্রহেণ রাহুণা, বাধ্যমানং গ্রাসেন পীড্যমানম্, আদিত্যং সূর্য্যম্, মন্যুঃ দেবানুদ্দিশ্য কোপ আবিশৎ ॥৬—৭॥

ননু সূর্য্যস্য দেবোপরি কোপে কিং কারণমিত্যাহ সুরেতি। মাং সূর্য্যং প্রতি, সুরার্থায় দেবনিমিত্ত এব, রাহো রোষঃ সমুৎপন্নঃ; দেবোপকারায়ৈব ময়া তদমৃতপানকথনাদিতি

ভারতভাবদীপঃ

তত্র সূর্য্যস্যাগ্রেঽরুণো নিক্ষিপ্ত ইতি যোজ্যম্ ॥৪—৫॥ আদিত্যস্য মূর্ত্তিবহুত্বেন চন্দ্রাদিত্যৈ-রিতি বহুবচনম্ ॥৬॥ চন্দ্রাদিত্যে ইত্যেকবচনঞ্চ সমাহারাৎ। গ্রহেণ রাহুণা, গ্রহণেন বা ॥৭॥

সমুদ্রের পর-পারবর্ত্তী মাতার নিকট উপস্থিত হইলেন; পরে মহাতেজস্বী সূর্য্য যখন ভয়ঙ্কর তেজদ্বারা সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন, তখন গরুড় অরুণকে পূর্ব্বদিকে স্থাপন করেন। ইহা শুনিয়া রুরু বলিলেন—ভগবান্ সূর্য্যদেব তখন কি জন্য সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন? ॥৩—৫॥

দেবতারাই বা সূর্য্যের কি অপকার করিয়াছিলেন যে, দেবতাদের প্রতি সূর্য্যের ক্রোধ জন্মিয়াছিল। প্রমতি বলিলেন—রাহু যখন অমৃত পান করে, তখন চন্দ্র ও সূর্য্য তাহা নারায়ণের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন। তাই, রাহু চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রতি চিরকালই শত্রুতা করিয়া আসিতেছিল; এবং সেই জন্যই রাহু সূর্য্যকে গ্রাস করিয়া কষ্ট দিত; তাহাতেই দেবগণের প্রতি সূর্য্যের ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৬—৭॥

---

[৬] চন্দ্রাদিত্যৈর্যদা···। [৭]···চন্দ্রাদিত্যে তদানঘ!···।

[সহায় এব কার্য্যেষু ন চ কৃচ্ছ্রেষু দৃশ্যতে।
পশ্যন্তি গ্রস্যমানং মাং সহন্তে বৈ দিবৌকসঃ ॥৯॥]
তস্মাল্লোকবিনাশার্থং হ্যবতিষ্ঠে ন সংশয়ঃ।
এবং কৃতমতিঃ সূর্য্যো হ্যস্তমভ্যাগমদ্গিরিম্ ॥১০॥
তস্মাল্লোকবিনাশায় সন্তাপয়ত ভাস্করঃ।
ততো দেবানুপাগম্য প্রোচুরেবং মহর্ষয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভাবঃ। অথ চ অহম্ এক এব, বহ্বনর্থকরম্ অত্যন্তকষ্টজনকম্, পাপং পাপনিবন্ধনরাহুগ্রাসম্, সমবাপ্নুয়াম্ ॥৮॥

সহায় ইতি। কার্য্যেষু সমুদ্রমথনাদিব্যাপারেষু, দেবগণো মম সহায় এব; অথ চ কৃচ্ছ্রেষু মম কষ্টেষু, স দেবগণঃ সহায়ো ন দৃশ্যতে। যেন হি দিবৌকসো দেবাঃ, রাহুণা গ্রস্যমানং মাং পশ্যন্তি, তৎ সহন্তে চ। ন চ তৎপ্রতিবিধানায় যতন্ত ইতি ভাবঃ ॥৯॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, দেবস্পৃহণীয়স্য লোকস্য বিনাশার্থম্, অবতিষ্ঠে, অত্র সংশয়ো নাস্তি। সূর্য্য এবং কৃতমতিঃ সন্, অস্তং গিরিং পর্ব্বতম্, অভ্যগমৎ ॥১০॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোরেব, ভাস্করঃ সূর্য্যঃ, লোকবিনাশায়, সন্তাপয়ত সমতাপয়ৎ, অড়াগমাভাব আর্ষঃ। ততঃ পরম্, মহর্ষয়ো দেবানুপাগম্য এবং প্রোচুঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সুরাণামর্থায় হিতায় ॥৮॥ সহন্তে মর্ষয়ন্তি। "সহ দেবৈঃ" ইতি পাঠে দিবৌকস উপদেবাঃ মরীচ্যাদয়ঃ প্রজাপতয়ঃ ॥৯—১০॥ তস্মাদস্তাচলং গত্বেতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। সন্তাপয়ত সমতাপয়ত, অড়ভাব আর্ষঃ। তিরোভূত এব সন্নেবং দহত্যুদয়ে তু ভস্মীকরিষ্যতি লোকা-

---

কেন না, সূর্য্য মনে মনে সমালোচনা করিয়াছিলেন যে, আমি দেবগণের মঙ্গলের জন্যই রাহুর অমৃতপানের কথা বলিয়া দিয়াছিলাম; তাহাতেই আমার প্রতি রাহুর ক্রোধ জন্মিয়াছে; অথচ আমি একাকীই সেই কষ্ট ভোগ করি ॥৮॥

অন্য কার্য্যের সময় দেবতারা আমার সহায় হন, কিন্তু কষ্টের সময় কাহাকেও সহায় দেখা যায় না। রাহু আমাকে গ্রাস করে, দেবতারা তাহা চাহিয়া দেখেন ও সহ্য করেন, কিন্তু প্রতীকারের কোন চেষ্টা করেন না ॥৯॥

অতএব আমি নিশ্চয়ই দেবতাদের এই জগৎ বিনষ্ট করিবার জন্য প্রস্তুত হইলাম। সূর্য্য মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া অস্তাচলে গমন করিলেন ॥১০॥

তাহার:পরেই তিনি জগৎ বিনষ্ট করিবার জন্য সন্তাপ বিস্তার করিতে লাগিলেন। তাহার পর মহর্ষিরা যাইয়া দেবগণের নিকট এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১১॥

অদ্যার্দ্ধরাত্রসময়ে সর্বলোকভয়াবহঃ।
উৎপৎস্যতে মহান্ দাহস্ত্রৈলোক্যস্য বিনাশনঃ ॥১২॥
ততো দেবাঃ সর্ষিগণা উপগম্য পিতামহম্।
অব্রুবন্ কিমিবেহাদ্য মহদ্দাহকৃতং ভয়ম্ ॥১৩॥
ন তাবদ্দৃশ্যতে সূর্য্যঃ ক্ষয়োঽয়ং প্রতিভাতি চ।
উদিতে ভগবন্! ভানৌ কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥১৪॥
পিতামহ উবাচ।
এষ লোকবিনাশায় রবিরুদ্যন্তুমুদ্যতঃ।
দৃশ্যন্নেব হি লোকান্ স ভস্মরাশীকরিষ্যতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অদ্য অর্দ্ধরাত্রসময়ে সর্ব্বলোকভয়াবহঃ ত্রৈলোক্যস্য বিনাশনঃ মহান্ দাহঃ সন্তাপঃ, উৎপৎস্যতে ॥১২॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সর্ষিগণা ঋষিগণসহিতা দেবাঃ, পিতামহং ব্রহ্মাণম্ উপগম্য অব্রুবন্, হে পিতামহ! অদ্য দাহকৃতং সন্তাপজনিতম্, মহৎ, ভয়ম্, কিমিব কথং জাতম্ ॥১৩॥

নেতি। অস্তগমনাদেব সূর্য্যো ন দৃশ্যতে; অথ চ অয়ং ক্ষয়ঃ সন্তাপনিবন্ধনো জগদ্বিনাশঃ, প্রতিভাতি উপস্থিতঃ। হে ভগবন্! ভানৌ সূর্য্যে উদিতে সতি, এতৎ সন্তপনম্, কথং কীদৃক্ ভবিষ্যতি; তন্ন বিদ্ম ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

এষ ইতি। এষ রবিঃ, লোকবিনাশায়, উদ্যন্তুম্ উদেতুম্, উদ্যতঃ, দৃশ্যন্ উদয়াৎ পরং দৃশ্যমান এব, স রবিঃ, লোকান্ জগন্তি, ভস্মরাশীকরিষ্যতি। দৃশ্যন্নিতি কর্ম্মণি পরস্মৈপদবিষয়-প্রত্যয় আর্ষত্বাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যাহ, তত ইত্যাদিনা ॥১১—১৪॥ দৃশ্যন্ পশ্যন্, কণ্ড্বাদেরাকৃতিগণত্বাদ্দৃশেরপি স্বার্থে

আজ অর্দ্ধরাত্রসময়ে সমস্ত লোকের ভয়জনক ত্রিভুবনেরই বিনাশকারী গুরুতর সন্তাপ উপস্থিত হইবে ॥১২॥

তাহার পর দেবগণ ঋষিগণের সহিত ব্রহ্মার নিকট যাইয়া বলিলেন আজ গুরুতর তাপভয় হইল কেন? ॥১৩॥

ভগবন্! সূর্য্যকে দেখা যাইতেছে না, ইহাতেই সন্তাপে এই প্রলয়কাণ্ড উপস্থিত হইয়াছে; সূর্য্য উদয় পাইলে যে কিরূপ হইবে, তাহা জানি না ॥১৪॥

ব্রহ্মা বলিলেন—জগৎ বিনষ্ট করিবার জন্য সূর্য্য এই উদিত হইবার উদ্যোগ করিতেছেন; তিনি দৃষ্টিগোচর হইয়াই ত্রিভুবনকে ভস্ম করিয়া ফেলিবেন ॥১৫॥

তস্য প্রতিবিধানঞ্চ বিহিতং পূর্ব্বমেব হি।
কশ্যপস্য সুতো ধীমানরুণেত্যভিবিশ্রুতঃ ॥১৬॥
মহাকায়ো মহাতেজাঃ স স্থাস্যতি পুরো রবেঃ।
করিষ্যতি চ সারথ্যং তেজশ্চাস্য হরিষ্যতি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
লোকানাং স্বস্তি চৈবং স্যাদৃষীণাঞ্চ দিবৌকসাম্।

প্রমতিরুবাচ।

ততঃ পিতামহাজ্ঞাতঃ সর্বং চক্রে তদাঽরুণঃ ॥১৮॥
উদিতশ্চৈব সবিতা হ্যরুণেন সমাবৃতঃ।
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যৎ সূর্য্যং মন্যুরাবিশৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ক্ষয়স্য, প্রতিবিধানঞ্চ ময়া পূর্ব্বমেব বিহিতম্। কিন্তদিত্যাহ—ধীমান্ মহাকায়ঃ মহাতেজাশ্চ অরুণ ইতি নাম্না অভিবিশ্রুতঃ সর্বত্র প্রসিদ্ধঃ, কশ্যপস্য কশ্চিৎ সুতোঽস্তি। সঃ অরুণঃ, দগ্ধুং প্রবৃত্তস্য রবেঃ, পুরঃ সম্মুখে, স্থাস্যতি; অস্য রবেঃ, সারথ্যং করিষ্যতি চ, আবরণাৎ তেজো হরিষ্যতি চ। এতদেব প্রতিবিধানমিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

লোকানামিতি। এবং প্রতিবিধানে সতি, লোকানাম্ ঋষীণাং দিবৌকসাং দেবানাঞ্চ, স্বস্তি মঙ্গলং স্যাৎ। ততঃ পরম্, অরুণঃ, তদা পিতামহেন ব্রহ্মণা আজ্ঞাতঃ সন্, সর্ব্বং সূর্য্যস্য পুরোঽবস্থানাদিকম্, চক্রে ॥১৮॥

উদিত ইতি। সবিতা সূর্য্যঃ, উদিতঃ সন্নেব হি, অরুণেন তৎসম্মুখে স্থিত্বা সমাবৃতঃ। হে রুরো! তে তব সমীপে, এতৎ সর্বমেব ময়া আখ্যাতম্ উক্তম্; যদ্ যস্মাৎ, মন্যুঃ ক্রোধঃ, সূর্য্যম্ আবিশৎ ॥১৯॥

আমি পূর্ব্বেই তাহার প্রতিবিধান করিয়া রাখিয়াছি। বিশালশরীর ও মহাতেজস্বী অরুণনামে কশ্যপের একটী বিচক্ষণ পুত্র আছে; সেই অরুণই সূর্য্যের সম্মুখে থাকিবে, তাঁহার সারথির কার্য্য করিবে এবং সম্মুখে থাকাবশতঃ তাঁহার তেজের হ্রাস করিয়া দিবে ॥১৬—১৭॥

এইরূপ প্রতিবিধান করায় জনসাধারণের, ঋষিগণের ও দেবগণের মঙ্গল হইবে। প্রমতি বলিলেন—তাহার পর, অরুণ ব্রহ্মার আদেশে তখন সেই সমস্তই করিলেন ॥১৮॥

সূর্য্য উদিত হইবামাত্রই অরুণ তাঁহাকে আবরণ করিলেন। রুরু! যে কারণে সূর্য্যের ক্রোধ হইয়াছিল, এই তাহা সমস্তই তোমার নিকট বলিলাম ॥১৯॥

অরুণশ্চ যথৈবাস্য সারথ্যমকরোৎ প্রভুঃ।
ভূয় এবাপরং প্রশ্নং শৃণু পূর্বমুদাহৃতম্ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

একবিংশোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

সৌতিরুবাচ।
ততঃ কামগমঃ পক্ষী মহাবীর্য্যো মহাবলঃ।
মাতুরন্তিকমাগচ্ছৎ পরং পারং মহোদধেঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অরুণ ইতি। প্রভুর্মহাশক্তিশালী অরুণশ্চ, যথৈব অস্য সূর্য্যস্য সারথ্যম্, অকরোৎ, তদপ্যাখ্যাতমিত্যনুকর্ষঃ। ত্বয়া পূর্ব্বম্, উদাহৃতম্ উক্তম্, অপরং প্রশ্নম্ আস্তীকোপাখ্যানগত-সর্পধ্বংসবিষয়কপ্রশ্নোত্তরম্, ভূয়ঃ পুনঃ, শৃণু ॥২০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

তত ইতি। ততঃ অরুণস্য সূর্য্যসারথ্যাখ্যনন্তরম্, কামগমঃ, মহাবীর্য্যঃ সাতিশয়-প্রভাবান্বিতঃ, মহাবলশ্চ, পক্ষী গরুড়ঃ, মহোদধেঃ পরং পারং পরপারস্থম্, মাতুর্বিনতায়া অন্তিকম্ আগচ্ছৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্ ॥১৫॥ প্রতিবিধানং প্রতীকারঃ ॥১৬—২০॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

——:*:——

এবং শক্তিশালী অরুণ যে কারণে সূর্য্যের সারথির কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহাও বলিলাম; এখন তুমি পূর্ব্বে যে প্রশ্ন করিয়াছিলে, আবার তাহার উত্তর শোন ॥২০॥

——:০:——

তাহার পর, কামচারী, মহাপ্রভাবশালী ও মহাবলবান্ গরুড় সমুদ্রের অপর পারে মাতা বিনতাদেবীর নিকট গমন করিলেন ॥১॥

* 'চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ' 'একবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

যত্র সা বিনতা তস্মিন্ পণিতেন পরাজিতা ।
অতীব দুঃখসন্তপ্তা দাসীভাবমুপাগতা ॥২॥
ততঃ কদাচিদ্বিনতাং প্রণতাং পুত্রসন্নিধৌ ।
কালে চাহূয় বচনং কদ্রুরিদমভাষত ॥৩॥
নাগানামালয়ং ভদ্রে ! সুরম্যং চারুদর্শনম্ ।
সমুদ্রকুক্ষাবেকান্তে তত্র মাং বিনতে ! নয় ॥৪॥
ততঃ সুপর্ণমাতা তামবহৎ সর্পমাতরম্ ।
পন্নগান্ গরুড়শ্চাপি মাতুর্বচনচোদিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র স্থানে, তস্মিন্ উচ্চৈঃশ্রবসো বর্ণবিষয়ে, পণিতেন পণেন পরাজিতা সা বিনতা, কদ্রোর্দাসীভাবম্, উপাগতা প্রাপ্তা সতী, অতীবদুঃখসন্তপ্তা অতিষ্ঠৎ, তত্রাস্তিক-মাগচ্ছদিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, কদাচিৎ কালে, কদ্রুঃ, সংজ্ঞাত্বেঽপি আর্ষত্বাদুঙ্, আহূয়, পুত্রস্য গরুড়স্য সন্নিধাবেব, প্রণতাং দাস্যবৃত্তিবশাদেবাবনতাং বিনতাম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনম্, অভাষত ॥৩॥

নাগানামিতি। হে ভদ্রে! বিনতে! সমুদ্রস্য কুক্ষৌ মধ্যে, একান্তে একতীর-সন্নিহিতে তত্র প্রসিদ্ধে কস্মিংশ্চিৎ দ্বীপে, মাম্, সুরম্যম্, অতএব চারুদর্শনম্, নাগানাং সর্পাণাম্, আলয়ম্, নয় ॥৪॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সুপর্ণস্য গরুড়স্য মাতা বিনতা তাং সর্পমাতরং কদ্রুম্, অবহৎ; গরুড়শ্চাপি, মাতুর্ব্বিনতায়া বচনেন আদেশেন চোদিতঃ প্রণোদিতঃ সন্, পন্নগান্ সর্পান্, অবহৎ ॥৫॥

যেখানে বিনতাদেবী পণে পরাজিত হইয়া, কদ্রুর দাসীভাবে অত্যন্ত দুঃখে কাল কাটাইতেছিলেন ॥২॥

তাহার পর, কোন সময়ে কদ্রুদেবী বিনতাকে ডাকিলেন; বিনতা আসিয়া আপন পুত্র গরুড়ের নিকটেই অবনতভাবে দাঁড়াইলেন; তখন কদ্রু তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৩॥

ভদ্রে! বিনতে! সমুদ্রের মধ্যে একপ্রান্তে মনোহর একটী প্রসিদ্ধ দ্বীপ আছে; সেইটীই নাগগণের উপযুক্ত বাসস্থান; তুমি আমাকে সেই খানে নিয়া চল ॥৪॥

তাহার পর, বিনতা কদ্রুকে ঘাড়ে নিয়া চলিলেন; গরুড়ও মাতার আদেশে সাপগুলিকে ঘাড়ে লইয়া চলিলেন ॥৫॥

স সূর্য্যমভিতো যাতি বৈনতেয়ো বিহঙ্গমঃ।
সূর্য্যরশ্মিপ্রতপ্তাশ্চ মূর্চ্ছিতাঃ পন্নগাঽভবন্‌।
তদবস্থান্‌ সুতান্‌ দৃষ্ট্বা কদ্রুঃ শক্রমথাস্তুবৎ ॥৬॥
নমস্তে সর্বদেবেশ! নমস্তে বলসূদন!।
নমুচিঘ্ন! নমস্তেঽস্তু সহস্রাক্ষ! শচীপতে! ॥৭॥
সর্পাণাং সূর্য্যতপ্তানাং বারিণা ত্বং প্লবো ভব।
ত্বমেব পরমং ত্রাণমস্মাকমমরোত্তম! ॥৮॥
ঈশো হ্যসি পয়ঃ স্রষ্টুং ত্বমনল্পং পুরন্দর!।
ত্বমেব বায়ুস্ত্বং মেঘস্ত্বমগ্নির্বিদ্যুতোঽম্বরে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বৈনতেয়ো বিহঙ্গমো গরুড়ঃ, সূর্য্যমভিতঃ সূর্য্যাভিমুখেন "তসোভয়াভি-পরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া, যাতি স্ম। তেন চ পন্নগাঃ, সূর্য্যরশ্মিপ্রতপ্তাঃ সন্তঃ, মূর্চ্ছিতা অভবন্‌। সন্ধিরার্ষঃ। অথ কদ্রুঃ সুতান্‌ নিজপুত্রান্‌ সর্পান্‌, তদবস্থান্‌ মূর্চ্ছিতান্‌ দৃষ্ট্বা শক্রম্‌ ইন্দ্রম্‌ অস্তুবৎ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্‌ ॥৬॥

নম ইতি। বলনমুচী দৈত্যবিশেষৌ ॥৭॥

সর্পাণামিতি। ত্বং বারিণা মেঘজলেন, সূর্য্যতপ্তানাং সর্পাণাং প্লবো ভেলা উদ্ধারকর্ত্তা ভব। ত্রায়তে অনেনেতি ত্রাণং রক্ষাহেতুঃ ॥৮॥

ঈশ ইতি। হে পুরন্দর! ত্বমেব, অনল্পং প্রচুরম্‌, পয়ো মেঘজলম্‌, স্রষ্টুম্‌, ঈশঃ সমর্থোঽসি। অম্বরে আকাশে, বিদ্যুতোঽগ্নিঃ বজ্রানলঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিতঃ সম্মুখম্‌। পন্নগাঽভবন্‌ সন্ধিরার্ষঃ ॥১—৬॥ অত্রাপীন্দ্রোপাধিকং ব্রহ্ম স্তূয়তে,

---

বিনতানন্দন পক্ষিরাজ গরুড় সূর্য্যাভিমুখ হইয়া যাইতেছিলেন; তাহাতে তাঁহার পৃষ্ঠবর্ত্তী সর্পগণ সূর্য্যকিরণের তাপে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল। তৎপরে কদ্রু, পুত্রগণকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া ইন্দ্রের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৬॥

দেবরাজ! আপনাকে নমস্কার করি, হে বলাসুরনাশক! আপনাকে নমস্কার করি, হে নমুচিহন্তা! হে সহস্রনয়ন! হে শচীপতি! আপনাকে নমস্কার করি ॥৭॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ! আপনি জলবর্ষণ করিয়া সূর্য্যসন্তপ্ত সর্পগণের উদ্ধার করুন; আপনিই আমাদের রক্ষার প্রধান কারণ হউন ॥৮॥

হে দেবরাজ! একমাত্র আপনিই প্রচুর জলবর্ষণ করিতে সমর্থ; আপনিই বায়ু, আপনিই মেঘ এবং আপনিই আকাশে বিদ্যুতের অগ্নি ॥৯॥

৬—৭ শ্লোকয়োর্মধ্যে 'কদ্রুরুবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

ত্বমভ্রগণবিক্ষেপ্তা ত্বামেবাহুর্মহাঘনম্‌।
ত্বং বজ্রমতুলং ঘোরং ঘোষবাংস্ত্বং বলাহকঃ ॥১০॥
স্রষ্টা ত্বমেব লোকানাং সংহর্ত্তা চাপরাজিতঃ।
ত্বং জ্যোতিঃ সর্বভূতানাং ত্বমাদিত্যো বিভাবসুঃ ॥১১॥
ত্বং মহদ্ভূতমাশ্চর্য্যং ত্বং রাজা ত্বং সুরোত্তমঃ।
ত্বং বিষ্ণুস্ত্বং সহস্রাক্ষস্ত্বং দেবস্ত্বং পরায়ণঃ ॥১২॥
ত্বং সর্বমমৃতং দেব! ত্বং সোমঃ পরমার্চ্চিতঃ।
ত্বং মুহূর্ত্তস্তিথিশ্চ ত্বং লবশ্চ ত্বং পুনঃ ক্ষণঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অভ্রগণবিক্ষেপ্তা মেঘসমূহস্য চালয়িতা। ঘোষবান্‌ গম্ভীরশব্দশালী, বলাহকো মেঘঃ ॥১০॥

ইদানীং ব্রহ্মভাবেন স্তৌতি স্রষ্টা ইতি। ত্বমেব লোকানাং স্রষ্টা সংহর্ত্তা চ, সন্দংশ-পাতন্যায়াৎ পালয়িতা চ। অপরাজিতঃ সর্ব্বত্রৈব জেতা। জ্যোতির্জীবচৈতন্যম্‌। বিভাবসুঃ অগ্নিঃ ॥১১॥

ত্বমিতি। ত্বম্‌, মহদাশ্চর্য্যঞ্চ ভূতং কশ্চিৎ প্রাণী, দেবো মহাশক্তিমান্‌, পরায়ণঃ পরমাশ্রয়ঃ ॥১২॥

ত্বমিতি। অমৃতং মুক্তিস্বরূপঃ। সোমঃ সোমরসঃ। মুহূর্ত্তো দণ্ডদ্বয়াত্মকঃ কালঃ, তিথিশ্চন্দ্রকলাক্রিয়া, লবো নিমেষঃ, ক্ষণঃ ত্রিংশৎকলাত্মকঃ কালঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নমস্তে ইত্যাদিনা। লোকস্রষ্টৃত্বসংহর্তৃত্বাদেস্তল্লিঙ্গদর্শনাৎ ॥৭—১০॥ জ্যোতিশ্চিদ্রূপম্‌ ॥১১॥ সর্ব্বমমৃতং মোক্ষঃ। আপেক্ষিকে হ্যমৃতত্বে সর্ব্বত্বং নাস্তি। মোক্ষেঽবশিষ্যমাণং যদ্রূপং তৎ ত্বমেবেত্যর্থঃ। সোম ঈশ্বরঃ, পরমৈঃ শ্রেষ্ঠৈরর্চ্চিতঃ; "সোমঃ পবতে জনিতা মতীনাং জনিতা দিবো জনিতা পৃথিব্যাঃ। জনিতাগ্নের্জনিতা সূর্য্যস্য জনিতেন্দ্রস্য জনিতোত বিষ্ণোঃ ॥" ইতি

আপনি মেঘসমূহকে চালাইয়া থাকেন, মহর্ষিরা আপনাকেই মহামেঘ বলেন, আপনিই ভয়ঙ্কর বজ্র এবং আপনিই গর্জনশীল মেঘ ॥১০॥

আপনিই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, পালনকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা; আপনি কোথাও পরাজিত নহেন, আপনিই সমস্ত প্রাণীর জীবাত্মা, আপনিই সূর্য্য এবং আপনিই অগ্নি ॥১১॥

আপনি বিশাল ও আশ্চর্য্য কোন প্রাণী, আপনি রাজা, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ, আপনি বিষ্ণু, আপনি সহস্রাক্ষ, আপনি দেবতা এবং আপনিই পরম আশ্রয় ॥১২॥

হে দেব! আপনি সর্ব্বপ্রকার মুক্তি, আপনি পরম-আদৃত সোমরস, আপনি মুহূর্ত্ত, আপনি তিথি, আপনি লব এবং আপনিই ক্ষণ ॥১৩॥

শুক্লস্ত্বং বহুলস্ত্বঞ্চ কলা কাষ্ঠা ত্রুটিস্তথা।
সংবৎসরর্ত্তবো মাসা রজন্যশ্চ দিনানি চ ॥১৪॥
ত্বমুত্তমা সগিরিবনা বসুন্ধরা সভাস্করং বিতিমিরমম্বরং তথা।
মহোদধিঃ সতিমি-তিমিঙ্গিলস্তথা মহোর্ম্মিমান্ বহুমকরো ঝষাকুলঃ ॥১৫॥
মহাযশাস্ত্বমিতি সদাভিপূজ্যসে মনীষিভির্মুদিতমনোমহর্ষিভিঃ।
অভিষ্টুতঃ পিবসি চ সোমমধ্বরে বষট্কৃতান্যপি চ হবীংষি ভূতয়ে ॥১৬॥
ত্বং বিপ্রৈঃ সততমিহেজ্যসে ফলার্থং বেদাঙ্গেষ্বতুলবলৌঘ! গীয়সে চ।
ত্বদ্ধেতোর্যজনপরায়ণা দ্বিজেন্দ্রা বেদাঙ্গান্যভিগময়ন্তি সর্ব্বযত্নৈঃ ॥১৭॥ *

ভারতকৌমুদী

শুক্ল ইতি। শুক্লঃ পক্ষঃ, বহুলঃ কৃষ্ণঃ পক্ষঃ, কলা ত্রিংশৎকাষ্ঠাত্মকঃ কালঃ, কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাত্মকঃ কালঃ, ত্রুটির্লঘুবর্ণোচ্চারণকালচতুর্ভাগঃ। সংবৎসরাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥১৪॥

ত্বমিতি। গিরিভিঃ পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ সহেতি সগিরিবনা, বসুন্ধরা পৃথিবী, ভাস্বরৈর্জ্যোতির্ভিঃ সহেতি সভাস্বরম্, বিতিমিরম্ অন্ধকারশূন্যম্, অম্বরম্ আকাশস্বরূপঃ। তিমিভিঃ তিমিঙ্গিলৈশ্চ জলজন্তুবিশেষৈঃ সহেতি সঃ, মহোর্ম্মিমান্ মহাতরঙ্গশালী বহবো মকরা যত্র সঃ, তথা ঝষৈর্মৎস্যৈঃ আকুলো ব্যাপ্তঃ, মহোদধিরপি ত্বম্ ॥১৫॥

মহেতি। মনীষিভির্জ্ঞানিভিঃ, মুদিতানি ত্বৎপূজয়ৈবানন্দিতানি মনাংসি যেষাং তে চ তে মহর্ষয়শ্চেতি তৈঃ, ত্বম্, মহাযশা পরব্রহ্ম ইতি কৃত্বা সদা অভিপূজ্যসে। তৈরেব অভিষ্টুতঃ সন্ অধ্বরে যজ্ঞে, সোমং রসং পিবসি, তথা বষট্কৃতানি বষট্কারেণ অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তানি, হবীংষি ঘৃতাদীনি চাপি, ভূতয়ে প্রাণিনাং মঙ্গলায়, পিবসি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ ॥১২—১৩॥ বহুলঃ কৃষ্ণপক্ষঃ ॥১৪॥ কালোপাদানত্বাৎ তদ্রূপত্বমুক্ত্বা ভূব্যোমাম্বুরূপত্বমাহ, ত্বমুত্তমেতি ॥১৫॥ যজ্ঞভোক্তাপি ত্বমেবেত্যাহ, মহাযশা ইতি ॥১৬॥ যজ্ঞফলদোঽপি

আপনি শুক্লপক্ষ, আপনি কৃষ্ণপক্ষ, আপনি কলা, কাষ্ঠা ও ত্রুটিস্বরূপ এবং আপনিই বৎসর, ঋতু, মাস, দিন ও রাত্রিস্বরূপ ॥১৪॥

আপনি, পর্ব্বত ও বনের সহিত উত্তম পৃথিবী; আপনি, অন্ধকারশূন্য জ্যোতিষ্কমণ্ডলীপূর্ণ আকাশ এবং আপনিই, তিমি, তিমিঙ্গিল, মহাতরঙ্গ, বহুতর মকর ও মৎস্যে পরিপূর্ণ মহাসমুদ্র ॥১৫॥

আপনি 'পরব্রহ্ম' বলিয়া জ্ঞানী মহর্ষিরা আনন্দিত মনে সর্ব্বদা আপনারই পূজা করিয়া থাকেন এবং যজ্ঞে যাজ্ঞিকেরা আপনারই স্তব করেন, আপনিও সেখানে সোমরস পান করেন এবং প্রাণিগণের মঙ্গলের জন্য প্রদত্ত হবি গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥১৬॥

* ১৭শ্লোকাৎ পরমেব কচিৎ 'পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ', কচিৎ 'দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুতস্তদা কদ্রা ভগবান্ হরিবাহনঃ।
নীলজীমূতসংঘাতৈঃ সর্বমম্বরমাবৃণোৎ ॥১৮॥
মেঘানাজ্ঞাপয়ামাস বর্ষধ্বমমৃতং শুভম্।
তে মেঘা মুমুচুস্তোয়ং প্রভূতং বিদ্যুদুজ্জ্বলাঃ ॥১৯॥
পরস্পরমিবাত্যর্থং গর্জ্জন্তঃ সততং দিবি।
সংবর্ত্তিতমিবাকাশং জলদৈঃ সুমহাদ্ভুতৈঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অতুলো নিরুপমো বলৌঘো বিক্রমসমূহো যস্য সঃ, তৎসম্বোধনম্। ইহ জগতি, বিপ্রৈঃ, ফলার্থং স্বর্গাদিফলনিমিত্তম্, সততম্, ত্বম্, ইজ্যসে যজ্ঞেন পূজ্যসে; বেদাঃ সামাদয়শ্চত্বারশ্চ তদঙ্গানি শিক্ষাদীনি ষট্ চ তেষু, ত্বং গীয়সে চ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" ইত্যাদিনা কীর্ত্ত্যসে চ। তথা যজনপরায়ণাঃ সর্ব্বদা যজ্ঞানুষ্ঠাননিরতাঃ, দ্বিজেন্দ্রা ব্রাহ্মণাঃ, ত্বত্তোঽস্তব প্রাপ্ত্যর্থমেব, সর্ব্বযত্নৈঃ বেদাঙ্গানি শিক্ষাদীনি, অভিগময়ন্তি আলোচয়ন্তি। বেদাঙ্গানি চ—"শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ। জ্যোতিষাময়নঞ্চৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্" ॥১৭॥

এবমিতি। ভগবান্, হরয়ো ঘোটকা বাহনানি যস্য স ইন্দ্রঃ, কদ্রা এবং স্তুতঃ সন্, তদা নীলজীমূতসংঘাতৈর্নীলবর্ণমেঘসমূহৈঃ, সর্ব্বম্, অম্বরম্ আকাশম্, আবৃণোৎ আচ্ছাদিতবান্ ॥১৮॥

মেঘানিতি। হে মেঘাঃ! যূয়ং শুভং শুভকরম্, অমৃতং জলম্, বর্ষধ্বম্, ইতি মেঘান্ আজ্ঞাপয়ামাস, হরিবাহন ইতি সম্বন্ধঃ। তে চ মেঘাঃ, বিদ্যুদুজ্জ্বলাঃ সন্তঃ, দিবি আকাশে, সততং পরস্পরং প্রতীব অত্যর্থং গর্জ্জন্তশ্চ সন্তঃ, প্রভূতং প্রচুরম্, তোয়ং জলম্, মুমুচুঃ ববৃষুঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ত্বমেবেত্যাহ, ত্বং বিপ্রৈরিতি। ত্বত্তোঽস্বৎপ্রাপ্তয়ে। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। বেদাঙ্গানি ষট্ যজ্ঞষাড়্গুণ্যার্থম্। তত্র শিক্ষা পাঠশুদ্ধ্যর্থম্। কল্পঃ প্রয়োগজ্ঞানার্থম্। ব্যাকরণমূহাদিসিদ্ধ্যর্থম্। ছন্দো গায়ত্র্যো যাজ্যানুবাক্যা ভবন্তীতি বিধ্যপেক্ষিতগায়ত্র্যাদিজ্ঞানার্থম্। নিরুক্তং বেদার্থজ্ঞানার্থম্। জ্যোতিষং কর্ম্মকালজ্ঞানার্থমিতি। এতান্যেব বেদাঙ্গানি ॥১৭॥ হরয়োঽশ্বা বাহনে রথে যস্য স হরিবাহনঃ ॥১৮—১৯॥ সম্বর্ত্তিতং সম্বর্ত্তঃ

হে অতুলবিক্রম! দেবরাজ! এই জগতে ব্রাহ্মণগণ স্বর্গাদি ফললাভের জন্য সর্ব্বদাই আপনার পূজা করিয়া থাকেন, বেদ ও বেদাঙ্গ আপনারই মহিমা কীর্ত্তন করিয়া থাকে এবং ব্রাহ্মণেরা আপনাকে লাভ করিবার জন্যই যজ্ঞানুষ্ঠানে ব্যাপৃত থাকিয়া সর্বপ্রযত্নে বেদ ও বেদাঙ্গের আলোচনা করেন ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—কদ্রু এইরূপ স্তব করিলে, ভগবান্ ইন্দ্র নীলবর্ণ মেঘসমূহদ্বারা সমস্ত আকাশ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

স্বজন্তিরতুলং তোয়মজস্রং সুমহারবৈঃ।
সম্প্রবৃত্তমিবাকাশং ধারোর্ম্মিভিরনেকশঃ ॥২১॥
মেঘস্তনিতনির্ঘোষৈর্বিদ্যুৎপবনকম্পিতৈঃ।
তৈমে ঘৈঃ সততাসারং বর্ষস্তিরনিশং তদা ॥২২॥
নষ্টচন্দ্রার্ককিরণমম্বরং সমপদ্যত।
নাগানামুত্তমো হর্ষস্তদা বর্ষতি বাসবে ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথা সুমহাদ্ভুতৈর্জলদৈমে ঘৈঃ করণৈঃ, আকাশম, সংবর্ত্তঃ প্রলয়োঽস্য সঞ্জাত ইতি সংবর্ত্তিতং তদিব জাতম্, তারকাদিত্বাদিতচ ॥১৯—২০॥

স্বজন্তিরিতি। সুমহারবৈঃ, অজস্রম্ অতুলং তোয়ম্, স্বজন্তির্বর্ষদ্ভিঃ, অতএব ধারায়া উর্ম্মিস্তরঙ্গো যেষাং তৈমে ঘৈঃ, আকাশম্, অনেকশঃ সম্প্রবৃত্তমিব জাতমিব, ধারোর্ম্ময় এবাকাশবদদৃশ্যন্তেত্যর্থঃ ॥২১॥

মেঘেতি। মেঘানাম্ অন্তর্গতখণ্ডমেঘানামিত্যর্থঃ স্তনিতনির্ঘোষা গর্জনধ্বনয়ো যেষু তৈঃ, বিদ্যুদ্‌যুক্তঃ পবনো বিদ্যুৎপবনস্তেন কম্পিতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ, তদা সতত আসারো ধারা-সম্পাতো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, বর্ষদ্ভিস্তৈমে ঘৈঃ করণৈঃ, বাসবে ইন্দ্রে, বর্ষতি সতি, তদা, অম্বরম্ আকাশম্, নষ্টা লুপ্তাশ্চন্দ্রার্কয়োঃ কিরণা যস্মিন্ তৎ তাদৃশম্, সমপদ্যত সঞ্জাতম্; তথা নাগানামপি হর্ষঃ সমপদ্যত ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পান্তঃ সঞ্জাতোঽস্মিন্নিতি সম্বর্ত্তিতমিব ॥২০—২১॥ সততাসারমনবচ্ছিন্নধারাসম্পাতং যথা

এবং তিনি মেঘসমূহকে আদেশ করিলেন যে, তোমরা মঙ্গলজনক জল বর্ষণ কর। তাহার পর, মেঘগণ আকাশে পরস্পর পরস্পরের প্রতিই যেন সর্ব্বদা গুরুতর গর্জন করিতে থাকিয়া এবং বিদ্যুতের আলোকে আলোকিত হইয়া, প্রচুরপরিমাণে জল বর্ষণ করিতে লাগিল; আর অতি আশ্চর্য্য মেঘ দ্বারা আকাশটা যেন প্রলয়কালের আকাশের মত হইয়া পড়িল ॥১৯—২০॥

মেঘ সকল অনবরত বিশাল গর্জ্জন করিতে থাকিয়া প্রচুর বারিবর্ষণ করিতে লাগিল; সেই ধারাতে তরঙ্গ দেখা দিল; তাহাতে একটা আকাশই যেন অনেক আকাশ হইয়া পড়িল ॥২১॥

খণ্ড খণ্ড মেঘের গর্জ্জন হইতে থাকিল, বিদ্যুৎ হইতে লাগিল; তখন বায়ুচালিত মেঘ সকল অনবরত ধারাবর্ষণ করিতে থাকিল। এই ভাবে ইন্দ্র বর্ষণ করিতে লাগিলে, আকাশে চন্দ্র বা সূর্য্যের কিরণ দেখা গেল না, তখন সর্পগণের অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল ॥২২–২৩॥

আপূর্য্যত মহী চাপি সলিলেন সমন্ততঃ।
রসাতলমনুপ্রাপ্তং শীতলং বিমলং জলম্ ॥২৪॥
তদা ভূরভবচ্ছন্না জলোর্ম্মিভিরনেকশঃ।
রামণীয়কমাগচ্ছন্ মাত্রা সহ ভুজঙ্গমাঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

আপূর্য্যতেতি। সলিলেন বৃষ্টিজলেন চাপি, মহী ভূমিঃ, সমন্ততঃ সর্ব্বত্র আপূর্য্যত; শীতলং বিমলঞ্চ তৎ জলম্, রসাতলম্, অনুপ্রাপ্তং বাহুল্যাদ্গতম্ ॥২৪॥

তদেতি। জলোর্ম্মিভিবৃ্ষ্টিজলতরঙ্গৈঃ, ভূর্ভূমিঃ, অনেকশো গর্ত্তাদিবহুদেশেষু, ছন্না আবৃতা অভবৎ; তদা চ ভুজঙ্গমা গরুড়পৃষ্ঠারূঢ়াঃ সর্পাঃ, মাত্রা কদ্রবা সহ, রামণীয়কং রমণীয়ক-দ্বীপম্, আগচ্ছন্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থা ॥২২—২৪॥ রামণীয়কং দ্বীপবিশেষম্ ॥২৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

—:—

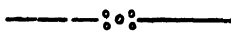
বৃষ্টির জল সকল দিকেই ভূতল প্লাবিত করিল এবং শীতল ও নির্ম্মল জল পাতালে যাইয়া পড়িতে লাগিল ॥২৪॥

জলতরঙ্গে ভূতলের বহু নিম্ন স্থানই পরিপূর্ণ করিল। সেই সময়ে সর্পগণ জননী কদ্রুর সহিত রমণীয়ক দ্বীপে উপস্থিত হইল ॥২৫॥

—:০:—

* 'ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ', 'দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ

—— —:০:——

সৌতিরুবাচ।

সম্প্রহৃষ্টাস্ততো নাগা জলধারাপ্লুতাস্তদা।
সুপর্ণেনোহ্যমানাস্তে জগ্মুস্তং দ্বীপমাশু বৈ ॥১॥
তং দ্বীপং মকরাবাসং বিহিতং বিশ্বকর্ম্মণা।
তত্র তে লবণং ঘোরং দদৃশুঃ পূর্বমাগতাঃ ॥২॥
সুপর্ণসহিতাঃ সর্পাঃ কাননঞ্চ মনোরমম্।
সাগরাম্বুপরিক্ষিপ্তং পক্ষিসংঘনিনাদিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রহৃষ্টা ইতি। ততঃ পরম্, জলধারাপ্লুতা অতএব সম্প্রহৃষ্টাঃ, তে নাগাঃ, তদা সুপর্ণেন গরুড়েন, উহ্যমানাঃ সন্তঃ, আশু বৈ শীঘ্রমেব, তং রমণীয়কং দ্বীপম্ জগ্মুঃ গরুড়-পৃষ্ঠাদবতেরুরিত্যর্থঃ ॥১॥

তমিতি। বিশ্বকর্ম্মণা, তং রমণীয়কং দ্বীপম্, সমুদ্রোপকূলে মকরাণাং জলজন্তুবিশেষাণাম্ আবাসম্, বিহিতং কৃতম্। বিহিতমিতি ভাবে ক্তঃ, ততশ্চ "ক্তে বোভয়োঃ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীবৈকল্পিকপক্ষে দ্বিতীয়ৈব, "গতং গ্রামমনেন" ইতি শ্রীপত্যুদাহৃতবৎ। ততঃ পূর্ব্বমাগতাস্তে নাগাঃ, তত্র দ্বীপে, ঘোরং লবণং লবণাসুরম্, দদৃশুঃ, কিন্তু তদানীং ন দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২॥

সুপর্ণেতি। সুপর্ণেন গরুড়েন সহিতাস্তে সর্পাঃ, সাগরাম্বুপরিক্ষিপ্তং সমুদ্রজলপরিবেষ্টিতম্, পক্ষিসংঘৈর্নিনাদিতঞ্চ, অতএব মনোরমং কাননঞ্চ, দদৃশুরিতি পূর্ব্বক্রিয়ানুকর্ষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তং দ্বীপং রামণীয়কমেব ॥১॥ লবণং লবণাসুরং পূর্ব্বং দদৃশুঃ। পুনর্গমনে স নাস্তীতি

তাহার পর, জলধারায় প্লাবিত সেই সর্পগণ গরুড়ের পিঠে উঠিয়া আনন্দিত হইয়া, সত্বরই সেই রমণীয়ক দ্বীপে আসিয়া নামিল ॥১॥

বিশ্বকর্ম্মা সেই দ্বীপটিকে মকরের বাসস্থান করিয়াছিলেন এবং সেই সর্পগণ পূর্ব্বে যখন আসিয়াছিল, তখন তাহারা সেখানে ভয়ঙ্কর লবণাসুরকে দেখিয়াছিল ॥২॥

সেই সর্পগণ গরুড়ের সহিত যাইয়া একটি মনোহর বন দর্শন করিল; তাহা সমুদ্রের জলে পরিবেষ্টিত ছিল এবং নানাবিধ পক্ষীর রবে মুখরিত ছিল ॥৩॥

বিচিত্রফলপুষ্পাভির্বনরাজিভিরাবৃতম্ ।
ভবনৈরাবৃতং রম্যৈস্তথা পদ্মাকরৈরপি ॥৪॥
প্রসন্নসলিলৈশ্চাপি হ্রদৈর্দিব্যৈর্বিভূষিতম্ ।
দিব্যগন্ধবহৈঃ পুণ্যৈর্মারুতৈরুপবীজিতম্ ॥৫॥
উৎপতদ্ভিরিবাকাশং বৃক্ষৈর্মলয়জৈরপি ।
শোভিতং পুষ্পবর্ষাণি মুঞ্চদ্ভির্মারুতেরিতৈঃ ॥৬॥
বায়ুবিক্ষিপ্তকুসুমৈস্তথান্যৈরপি পাদপৈঃ ।
কিরদ্ভিরিব তত্রস্থান্ নাগান্ পুষ্পাম্বুবৃষ্টিভিঃ ॥৭॥
মনঃসংহর্ষজং দিব্যং গন্ধর্বাপ্সরসাং প্রিয়ম্ ।
মত্তভ্রমরসংঘুষ্টং মনোজ্ঞাকৃতিদর্শনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন কাননমেব বর্ণয়তি বিচিত্রেতি। বিচিত্রাণি ফলপুষ্পাণি যাসু তাভিঃ, বনরাজিভিঃ, অবান্তরবনশ্রেণীভিরাবৃতম্ ; রম্যৈঃ, ভবনৈর্গৃহৈঃ, তথা রম্যৈরেব, পদ্মাকরৈঃ সরোভিশ্চ আবৃতম্। প্রসন্নসলিলৈর্নির্ম্মলজলৈঃ দিব্যৈঃ হ্রদৈশ্চাপি বিভূষিতম্ ; দিব্যান্ গন্ধান্ বহন্তীতি তৈঃ, পুণ্যৈঃ পবিত্রৈঃ, মারুতৈর্ব্বায়ুভিঃ, উপবীজিতং সঞ্চালিতম্। উচ্চত্বাৎ আকাশম্ উৎপতদ্ভিরিব স্থিতৈঃ, মারুতেরিতৈর্ব্বায়ুকম্পিতৈঃ, অতএব পুষ্পবর্ষাণি মুঞ্চদ্ভিঃ, মলয়জৈশ্চন্দনাখ্যৈর্বৃক্ষৈঃ, শোভিতম্। বায়ুনা বিক্ষিপ্তানি কুসুমানি যেষাং তৈঃ, তথা অন্যৈঃ, কুসুমহীনৈরপি, পাদপৈর্বৃক্ষৈঃ কর্ত্তৃভিঃ, পুষ্পাম্বুবৃষ্টিভির্যথাসম্ভবং কুসুমতুষারবর্ষণৈঃ করণৈঃ তত্রস্থান্ নাগান্, কিরদ্ভির্বিক্ষিপদ্ভিরিব সদ্ভিঃ, শোভিতমিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। মনসঃ সংহর্ষায় জাতমিতি মনঃসংহর্ষজম্, আর্ষত্বাদেব চতুর্থ্যন্তোপপদেঽপি ডঃ, গন্ধর্বাপ্সরসাং

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২—৩॥ পদ্মাকরৈঃ সরোভিঃ ॥৪॥ হ্রদৈর্নদীষু গম্ভীরপ্রদেশৈঃ ॥৫—৭॥ মনঃসংহর্ষায় জাতং মনঃসংহর্ষজম্। জনেঃ সর্ব্ববিভক্ত্যুপপদাৎ ডঃ। প্রজাপতের্যো মনঃসংহর্ষঃ সঙ্কল্লোল্লাসস্তজ্জং

চারি দিকে ছোট ছোট বন ছিল, তাহাতে নানাবর্ণের ফুল ও ফল ছিল এবং সুন্দর সুন্দর বাড়ী ও সরোবর ছিল ; বহুতর মনোহর হ্রদ ছিল, তাহার জলও নির্ম্মল ছিল ; মনোহর-গন্ধ-বাহী বায়ু সে বনটীকে সঞ্চালিত করিতেছিল ; চন্দনবৃক্ষ সকল বায়ুভরে কম্পিত হইয়া, পুষ্পবৃষ্টি করিতে থাকিয়া আকাশেই যেন উঠিতেছিল ; কতকগুলি বৃক্ষ বায়ুবেগে সঞ্চালিত হইয়া তত্রত্য সর্পগণের উপরে পুষ্পবর্ষণ করিতেছিল এবং পুষ্পহীন অন্যান্য বৃক্ষ সেই ভাবে শিশিরজল বর্ষণ করিতেছিল। সেই বনগুলি মনের আনন্দ

---

[৬]·· মারুতোদ্ধতৈঃ।

রমণীয়ং শিবং পুণ্যং সর্ব্বৈর্জনমনোহরৈঃ।
নানাপক্ষিরুতং রম্যং কদ্রুপুত্রপ্রহর্ষণম্ ॥৯॥ (কুলকম্)
ততস্তে বনং সমাসাদ্য বিজহ্রুঃ পন্নগাস্তদা।
অব্রুবংশ্চ মহাবীর্য্যং সুপর্ণং পতগেশ্বরম্ ॥১০॥
বহাস্মানপরং দ্বীপং সুরম্যং বিমলোদকম্।
ত্বং হি দেশান্ বহূন্ রম্যান্ ব্রজন্ পশ্যসি খেচর! ॥১১॥
স বিচিন্ত্যাব্রবীৎ পক্ষী মাতরং বিনতাং তদা।
কিং কারণং ময়া মাতঃ! কর্ত্তব্যং সর্পভাষিতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়ং রম্যত্বাৎ, মত্তৈর্ভ্রমরৈঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্, মনোজ্ঞম্ আকৃতিদর্শনং যস্য তৎ। জন-মনোহরৈঃ সর্ব্বৈর্ল তাদিভিশ্চ রমণীয়ম্, শিবং মঙ্গলকরম্, পুণ্যং পবিত্রম্, নানা বহুবিধানি পক্ষিণাং রুতানি রবা যত্র তৎ, অতএব কদ্রুপুত্রাণাং সর্পাণাং প্রহর্ষণম্ ॥৪--৯॥

তদিতি। তে পন্নগাঃ সর্পাঃ, তৎ বনং সমাসাদ্য, তদা বিজহ্রুর্বিহারং কৃতবন্তঃ, মহাবীর্য্যম্, পতগেশ্বরং পক্ষিরাজম্, সুপর্ণং গরুড়ম্, অব্রুবংশ্চ ॥১০॥

কিমব্রুবন্নিত্যাহ বহেতি। হে খেচর! পক্ষিন্! গরুড়! ত্বম্, বিমলানি উদকানি জলানি যত্র তত্তাদৃশম্, অপরং সুরম্যং দ্বীপম্, অস্মান্ বহ। হি যস্মাৎ, ব্রজন্ ত্বমপি বহূন্ রম্যান্ দেশান্, পশ্যসি দ্রক্ষ্যসি ॥১১॥

স ইতি। স পক্ষী গরুড়ঃ, তদা বিচিন্ত্য মাতরং বিনতাম্, ইদমব্রবীৎ। হে মাতঃ! ময়া কিং কারণং সর্পৈর্ভাষিতম্ আদিষ্টম্, কর্ত্তব্যম্? ॥১২॥

জন্মাইতেছিল, গন্ধর্ব ও অপ্সরাদের প্রীতি সম্পাদন করিতেছিল, মত্ত ভ্রমরগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং সে বনগুলির আকার স্বভাবতই মনোহর ছিল। সুন্দর সুন্দর লতা-গুল্মপ্রভৃতি থাকায় সে বনটাই সুন্দর, মঙ্গলময় ও পবিত্র ছিল, এবং সর্পগণের আনন্দ জন্মাইতেছিল এবং সে বনশ্রেণীর ভিতরে পক্ষি-গণও নানাবিধ রব করিতেছিল ॥৪—৯॥

তখন সর্প্গণ সেই বনে উপস্থিত হইয়া বিহার করিতে লাগিল এবং মহাবলবান্ পক্ষিরাজ গরুড়কে বলিল ॥১০॥

গরুড়! যেখানে নির্ম্মল জল থাকে, এমন অন্য একটী মনোহর দ্বীপে তুমি আমাদিগকে নিয়া চল; যাইবার সময়ে তুমিও মনোহর বহুতর দেশ দেখিতে পাইবে ॥১১॥

তখন গরুড় চিন্তা করিয়া তাঁহার মাতা বিনতাকে বলিলেন—'মা! কি জন্য আমাকে সাপগুলির আদেশ পালন করিতে হইবে?' ॥১২॥

বিনতোবাচ।

দাসীভূতাস্মি দুর্য্যোগাৎ সপত্ন্যাঃ পতগোত্তম!।
পণং বিতথমাস্থায় সর্পৈরুপধিনা কৃতম্ ॥১৩॥
তস্মিংস্তু কথিতে মাত্রা কারণে গগনেচরঃ।
উবাচ বচনং সর্পাংস্তেন দুঃখেন দুঃখিতঃ ॥১৪॥
কিমাহৃত্য বিদিত্বা বা কিং বা কৃত্বেহ পৌরুষম্।
দাস্যাদ্বো বিপ্রমুচ্যেয়ং তথ্যং বদত লেলিহাঃ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দাসীতি। হে পতগোত্তম! পক্ষিশ্রেষ্ঠ! গরুড়! সপত্ন্যাঃ, কদ্রোঃ দুর্য্যোগাৎ কপটব্যবহারাৎ, তস্যা এব দাসীভূতা অস্মি। সর্পৈঃ, পণম্ উচ্চৈঃশ্রবসঃ শুক্লত্ববিষয়কং শপথম্, উপধিনা চ্ছলেন স্বয়ং তদীয়লোমরূপধারণেনেত্যর্থঃ, বিতথং মিথ্যা আস্থায় বিধায়, এতদ্দাস্যং কৃতম্ ॥১৩॥

তস্মিন্নিতি। মাত্রা বিনতয়া, তস্মিন্ দাস্যস্য কারণে কথিতে সতি, গগনেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তেন মাতৃদাস্যনিবন্ধনেন দুঃখেন, দুঃখিতঃ সন্, সর্পান্ ইদং বচনম্ উবাচ ॥১৪॥

কিমিতি। হে লেলিহাঃ! সর্পাঃ! কিং বস্তু, আহৃত্য আনীয়, কিং বা বিদিত্বা, কিং পৌরুষং বা কৃত্বা, ইহ ইদানীম্, বো যুষ্মাকম্, দাস্যাদ্‌ভৃত্যভাবাৎ, বিপ্রমুচ্যেয়ং বিমুক্তো ভবেয়ম্, তৎ তথ্যং সত্যং বদত। মাতৃদাস্যেন পুত্রস্যাপি দাস্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৮॥ সর্ব্বৈর্গূনৈরিতি শেষঃ ॥৯—১০॥ সুরম্যমিতোঽপি রমণীয়ম্ ॥১১—১২॥ দুর্য্যোগাৎ দুষ্টভাবাৎ। বিতথং শুক্লেঽপি কৃষ্ণত্বং দৃষ্টং। সর্পৈর্বালভূতৈঃ। উপধিনা চ্ছলেন ॥১৩—১৪॥ ধনক্রীতো বিদ্যার্থী পণজিতো বা দাস্যং করোতি, তেষাং মুক্তির্দানেন বিদ্যালাভেন পণান্তর-

বিনতা বলিলেন—'গরুড়! সপত্নীর কপটব্যবহারেই আমি তাহার দাসী হইয়াছি; সর্পগণ ছল করিয়া আমার পণটাকে মিথ্যা করিয়া দিয়া, আমার এই দাস্যবৃত্তি করিয়া দিয়াছে' ॥১৩॥

বিনতা সেই দাস্যবৃত্তির কারণ বলিলে, গরুড় সেই দুঃখে দুঃখিত হইয়া, সর্পগণকে বলিলেন ॥১৪॥

সর্পগণ! কি বস্তু আনয়ন করিয়া, বা কি জানিয়া, অথবা কোন্ পুরুষকার করিয়া, আমরা তোমাদের দাসত্ব হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারি, তাহা সত্য বল ॥১৫॥

১২ শ্লোকাৎ পরম্ 'এবমুক্তা তদা তেন বিনতা প্রাহ খেচরম্। পুত্রং সর্ব্বগুণোপেতঃ মহাবীর্য্যং মহাবলম্॥' ইতি ক্বচিদধিকঃ পাঠঃ। ১৩ শ্লোকাৎ পরম্ 'সৌতিরুবাচ' ইতি ক্বচিৎ। ১৪ শ্লোকাৎ পরম্, 'গরুড় উবাচ' ইতি চ ক্বচিৎ পাঠঃ।

সৌতিরুবাচ।

শ্রুত্বা তমব্রুবন্ সর্পা আহরামৃতমোজসা।

ততো দাস্যাদ্বিপ্রমোক্ষো ভবিতা তব খেচর! ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-:*:-

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্তো গরুড়ঃ সর্পৈস্ততো মাতরমব্রবীৎ।

গচ্ছাম্যমৃতমাহর্ত্তুং ভক্ষ্যমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সর্পাঃ, গরুড়বচনং শ্রুত্বা, তম্ অব্রুবন্; হে খেচর! পক্ষিন্! ওজসা বলেন, অমৃতম্, আহর। ততঃ পরম্, দাস্যাৎ অস্মাকং ভৃত্যভাবাৎ তব বিপ্রমোক্ষো বিমুক্তি-র্ভবিতা॥১৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

-:*:-

ইতীতি। সর্পৈঃ, ইতি পূর্ব্বপ্রকারমুক্তো গরুড়ঃ, ততঃ পরম্, মাতরং বিনতাম্, অব্রবীৎ; অমৃতম্, আহর্ত্তুম্ আনেতুম্, গচ্ছামি; ভক্ষ্যং পথি মম খাদ্যম্, বেদিতুং জ্ঞাতুম্ ইচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়েন বা ভবতীতি কিমেতেষু ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ কিমিতি। লেলিহাঃ! ভোঃ সর্পাঃ! ॥১৫—১৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

সৌতি বলিলেন—সর্পগণ গরুড়ের সেই কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিল—গরুড়! তুমি বলপূর্ব্বক অমৃত আনয়ন কর; তাহা হইলেই তোমরা আমাদের দাসত্ব হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারিবে ॥১৬॥

—*—

সৌতি বলিলেন—সর্পগণ এই কথা বলিলে, গরুড় তাঁহার মাতার নিকট যাইয়া বলিলেন—'মা! আমি অমৃত আনিতে যাইতেছি, পথে খাইব কি, তাহা জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

---

* 'সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' 'চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

বিনতোবাচ।

সমুদ্রকুক্ষাবেকান্তে নিষাদালয়মুত্তমম্।
ভবনানি নিষাদানাং তত্র সন্তি দ্বিজোত্তম! ॥২॥
পাপিনাং নষ্টলোকানাং নির্ঘৃণানাং দুরাত্মনাম্। *
নিষাদানাং সহস্রাণি তান্ ভুক্ত্বামৃতমানয় ॥৩॥
ন চ তে ব্রাহ্মণং হন্তুং বুদ্ধিঃ কার্য্যা কথঞ্চন।
অবধ্যঃ সর্ব্বভূতানাং ব্রাহ্মণো হ্যনলোপমঃ ॥৪॥
অগ্নিরর্কো বিষং শস্ত্রং বিপ্রো ভবতি কোপিতঃ।
গুরুর্হি সর্বভূতানাং ব্রাহ্মণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রেতি। হে দ্বিজোত্তম! পক্ষিশ্রেষ্ঠ! সমুদ্রস্য কুক্ষৌ মধ্যে, একান্তে একদেশে, উত্তমং নিষাদানাং ব্যাধানাম্ আলয়ং বাসস্থানং জানীহীতি শেষঃ। তত্র আলয়ে, নিষাদানাং ভবনানি গৃহাণি সন্তি ॥২॥

পাপিনামিতি। নষ্টা ধনাহরণার্থং নিহতা লোকা যৈস্তেষাম্, অতএব হি নির্ঘৃণানাং নির্দ্দয়ানাং পাপিনাং দুরাত্মনাঞ্চ নিষাদানাং সহস্রাণি সন্তি; তান্ নিষাদান্, ভুক্ত্বা অমৃতম্ আনয় ॥৩॥

নেতি। তে ত্বয়া, ব্রাহ্মণং হন্তুম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, বুদ্ধির্ন চ কার্য্যা কর্ত্তব্যা। হি যস্মাৎ, অনলোপমঃ অগ্নিতুল্যো ব্রাহ্মণঃ, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্, অবধ্যঃ ॥৪॥

অগ্নিরিতি। বিপ্রঃ কোপিতঃ কেনাপি জনিতকোপঃ সন্, অগ্নিঃ, অর্কঃ সূর্য্যঃ, বিষম্, শস্ত্রং বা ভবতি, তৎক্ষণাদেব নাশকত্বাদিতি ভাবঃ। বিশেষতশ্চ ব্রাহ্মণঃ সর্বভূতানাং হি সর্ব্বপ্রাণিনামেব, গুরুঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ॥৫॥

বিনতা বলিলেন—'পক্ষিশ্রেষ্ঠ! সমুদ্রের মধ্যে এক প্রান্তে একটি ব্যাধের বসতি আছে, সে খানে ব্যাধগণের অনেক ঘর বাড়ী আছে ॥২॥

সে গুলিতে মনুষ্য হত্যাকারী, নির্দ্দয়, নিষ্ঠুর ও পাপিষ্ঠ সহস্র সহস্র ব্যাধ বাস করে; তুমি তাহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া অমৃত আনয়ন কর ॥৩॥

কিন্তু তুমি ব্রাহ্মণ বধ করিবার জন্য কোন রকমেই বুদ্ধি করিও না। কারণ, অগ্নিতুল্য ব্রাহ্মণ সমস্ত প্রাণীরই অবধ্য ॥৪॥

বিশেষতঃ ব্রাহ্মণের ক্রোধ জন্মাইলে, তিনি অগ্নি, সূর্য্য, বিষ বা শস্ত্র হইয়া থাকেন এবং ব্রাহ্মণ সকল প্রাণীরই গুরু ॥৫॥

---

* ভবনানি ইত্যাদিপাদচতুষ্টয়ং পুস্তকান্তরে নাস্তি।

এবমাদিস্বরূপৈস্তু সতাং বৈ ব্রাহ্মণো মতঃ।
স তে তাত! ন হন্তব্যঃ সংক্রুদ্ধেনাপি সর্বথা ॥৬॥
ব্রাহ্মণানামভিদ্রোহো ন কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চন।
ন হ্যেবমগ্নির্নাদিত্যো ভস্ম কুর্য্যাত্তথানঘ! ॥৭॥
যথা কুর্য্যাদভিক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ।
তদেতৈর্বিবিধৈর্লিঙ্গৈস্ত্বং বিদ্যাস্তং দ্বিজোত্তমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ভূতানামগ্রভূর্বিপ্রো বর্ণশ্রেষ্ঠঃ পিতা গুরুঃ।

গরুড় উবাচ।

কিংরূপো ব্রাহ্মণো মাতঃ! কিংশীলঃ কিংপরাক্রমঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্রাহ্মণঃ, এবমাদিস্বরূপৈঃ অগ্নিতুল্যাদিধর্ম্মৈঃ, সতাম্, মতঃ পূজনীয়ত্বেনাঙ্গীকৃতঃ। হে তাত! বৎস! তে ত্বয়া সংক্রুদ্ধেনাপি সতা, স ব্রাহ্মণঃ, সর্বথা ন হন্তব্যঃ ॥৬॥

ব্রাহ্মণানামিতি। কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ব্রাহ্মণানাম্ অভিদ্রোহো ন কর্ত্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, হে অনঘ! নিষ্পাপ! অগ্নির্ আদিত্যঃ সূর্য্যশ্চ ন, তথা ভস্ম কুর্য্যাৎ, যথা, এবম্ ঈদৃগ্‌গুণোপেতঃ, সংশিতব্রতশ্চ ব্রাহ্মণঃ, অভিক্রুদ্ধঃ সন্, ভস্ম কুর্য্যাৎ। তত্তস্মাৎ, ত্বম্, এতৈরগ্নিতুল্যত্বাদিভিঃ, বিবিধৈঃ, লিঙ্গৈর্লক্ষণৈঃ, তং দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণম্, বিদ্যা জানীয়াঃ ॥৭—৮॥

ভূতানামিতি। বিপ্রঃ, ভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাম্, অগ্রভূঃ গুণাধিক্যাদগ্রগণ্যো ভবতি, বর্ণশ্রেষ্ঠঃ, পিতা পিতৃতুল্যঃ, গুরুশ্চ জ্ঞাতব্যঃ। হে মাতঃ, ব্রাহ্মণঃ, কিং রূপমাকৃতির্যস্য সঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৯॥

এই সকল গুণে অভিজ্ঞ লোকেরা ব্রাহ্মণকে পূজনীয় বলিয়া মনে করেন। বৎস! তুমি ক্রুদ্ধ হইয়াও সে ব্রাহ্মণকে কখনও বধ করিও না ॥৭॥

কোন প্রকারেই তুমি ব্রাহ্মণের হিংসা করিও না। কেন না, নিষ্ঠাবান্ ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া যেমন অনিষ্ট করিতে পারেন, তেমন অনিষ্ট অগ্নি কিম্বা সূর্য্যও করিতে পারেন না। সুতরাং এইরূপ নানাবিধ চিহ্নদ্বারা তুমি সেই ব্রাহ্মণকে চিনিয়া লইবে ॥৭—৮॥

ব্রাহ্মণ সমস্ত প্রাণীরই অগ্রগণ্য, বর্ণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, পিতৃতুল্য এবং গুরু বলিয়া জানিবে। গরুড় বলিলেন—মা। ব্রাহ্মণের আকৃতি কি রকম? স্বভাবই বা কেমন? শক্তিই বা কতদূর? ॥৯॥

---

[৬] এবমাদিভীরূপৈস্তু···।

কিং স্বিদগ্নিনিভো ভাতি কিং স্বিৎ সৌম্যপ্রদর্শনঃ।
যথাহমভিজানীয়াং ব্রাহ্মণং লক্ষণৈঃ শুভৈঃ ॥১০॥
তন্মে কারণতো মাতঃ! পৃচ্ছতো বক্তুমর্হসি।

বিনতোবাচ।

যস্তে কণ্ঠমনুপ্রাপ্তো নিগীর্ণং বড়িশং যথা ॥১১॥
দহেদঙ্গারবৎ পুত্র! তং বিদ্যা ব্রাহ্মণর্ষভম্।
বিপ্রস্ত্বয়া ন হন্তব্যঃ সংক্রুদ্ধেনাপি সর্ব্বদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)
প্রোবাচ চৈনং বিনতা পুত্রহার্দ্দাদিদং বচঃ।
জঠরে ন চ জীর্য্যেদ্‌যস্তং জানীহি দ্বিজোত্তমম্ ॥১৩॥
পুনঃ প্রোবাচ বিনতা পুত্রহার্দ্দাদিদং বচঃ।
জানন্ত্যপ্যতুলং বীর্য্যমাশীর্ব্বাদপরায়ণা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিংস্বিদিত্যেকমেবাব্যয়ং প্রশ্নে। সৌম্যং শান্ততয়া সুন্দরং প্রদর্শনং যস্য সঃ। অহং শুভৈর্লক্ষণৈশ্চিহ্নৈঃ, যথা ব্রাহ্মণম্ অভিজানীয়াং পরিচিনুয়াম্, হে মাতঃ! পৃচ্ছতো মে মম সমীপে, তৎ কারণতঃ পরিচয়কারণং লক্ষণম্, বক্তুমর্হসি। হে পুত্র! যো জনঃ, তে তব, গ্রাসকালে কণ্ঠম্ অনুপ্রাপ্তঃ সন্, যথা নিগীর্ণং বড়িশং তথা, অঙ্গারবৎ অগ্নিযুক্তকাষ্ঠবচ্চ তং কণ্ঠং দহেৎ; তং ব্রাহ্মণর্ষভং বিপ্রশ্রেষ্ঠম্, বিদ্যা জানীয়াঃ। ত্বয়া সংক্রুদ্ধেনাপি সতা সর্ব্বদা স বিপ্রো ন হন্তব্যঃ ॥১০—১২॥

প্রোবাচেতি। বিনতা, পুত্রস্য হার্দ্দাৎ স্নেহাৎ, ইদঞ্চ বচঃ, এনং গরুড়ম্. প্রোবাচ। যো জনঃ, জঠরে উদরে, ন চ জীর্য্যেৎ, তং দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণং জানীহি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বড়িশং মৎস্যাদিধরণার্থো গলগ্রহঃ ॥১—১১॥ হার্দ্দাৎ স্নেহাৎ ॥১২—১৩॥ বিপ্রকৃতা

ব্রাহ্মণ কি অগ্নির মত উগ্র? না শান্তপ্রকৃতি? লক্ষণ দেখিয়া আমি যাহাতে ব্রাহ্মণ চিনিতে পারি, আপনি সেই লক্ষণগুলি বলুন। বিনতা বলিলেন—বৎস! যিনি তোমার কণ্ঠের ভিতরে যাইয়া গেলা বড়িশের ন্যায়, কিম্বা অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় কণ্ঠ দগ্ধ করিবেন; তাঁহাকেই তুমি শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবে। তুমি বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়াও সে ব্রাহ্মণকে কখনও বধ করিও না ॥১০—১২॥

বিনতা পুত্রস্নেহবশতঃ একথাও গরুড়কে বলিয়া দিলেন যে, যিনি জঠরানলে জীর্ণ হইবেন না, তাঁহাকেও তুমি ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবে ॥১৩॥

---

[১২]· বিদ্যাদ্ব্রাহ্মণর্ষভম্···।

প্রীতা পরমদুঃখার্ত্তা নাগৈর্বিপ্রকৃতা সতী।

বিনতোবাচ।

পক্ষৌ তে মারুতঃ পাতু চন্দ্রসূর্য্যৌ তু পৃষ্ঠতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

শিরশ্চ পাতু বহ্নিস্তে বসবঃ সর্ব্বতস্তনুম্।

অহঞ্চ তে সদা পুত্র! শান্তিস্বস্তিপরায়ণা ॥১৬॥

ইহাসীনা ভবিষ্যামি স্বস্তিকারে রতা সদা।

অরিষ্টং ব্রজ পন্থানং পুত্র! কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। বিনতা, গরুড়স্য বীর্য্যং বলম্, অতুলম্, জানন্তী অপি, আর্ষত্বান্নকার-লোপাভাবঃ, আশীর্ব্বাদপরায়ণা, নাগৈঃ সর্পৈঃ, বিপ্রকৃতা উচ্চৈঃশ্রবসো লোমরূপধারণেন প্রতারিতা, অতএব পরমদুঃখার্ত্তা, প্রীতা স্বদুঃখমোচনায় গরুড়স্যোদ্যমদর্শনাৎ আনন্দিতা চ সতী, পুত্রস্য হার্দ্দাৎ স্নেহাৎ ইদং বচঃ, পুনঃ প্রোবাচ। কি তদ্বচ ইত্যাহ—মারুতো বায়ুঃ, তে তব, পক্ষৌ পতত্রদ্বয়ম্, পাতু রক্ষতু। পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠম্ ॥১৪—১৫॥

শির ইতি। বহ্নিঃ, তে তব, শিরঃ, পাতু; অষ্টৌ বসবঃ সর্ব্বতঃ, সর্ব্বাম্, তনুং শরীরম্, পান্তু। হে পুত্র! অহঞ্চ সদা তে তব, শান্তির্বিঘ্নতা স্বস্তি মঙ্গলঞ্চ তয়োঃ পরায়ণা মনসা আসক্তা, তথা সদৈব স্বস্তিকারে 'স্বস্ত্যস্তু' ইত্যুচ্চারণে রতা সতী, ইহ অত্রৈব স্থানে, আসীনা উপবিষ্টা, ভবিষ্যামি স্থাস্যামি। হে পুত্র! ত্বম্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্ অমৃতাহরণমেব অর্থো বিষয়স্তস্য সিদ্ধয়ে, ন বিদ্যতে রিষ্টং বিঘ্নো যত্র তদ্ যথা তথা, পন্থানম্, ব্রজ গচ্ছ ॥১৬—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বঞ্চিতা ॥১৪—১৬॥ ইহ আসীতেতি পাঠে আসীনৈবেত্যর্থঃ। চক্ষিঙো ঙিৎকরণাজ্-জ্ঞাপকাদনুদাত্তেত্ত্বলক্ষণস্যাত্মনেপদস্যানিত্যত্বাদাসেঃ শতৃপ্রত্যয়ঃ। স্বস্তিকারে কল্যাণকরণে।

সর্পগণ বিনতাকে প্রতারণা করিয়াছিল, তাহাতে তিনি অত্যন্ত দুঃখিত ছিলেন; তথাপি গরুড় সেই দুঃখ মোচনের জন্য প্রবৃত্ত হইয়াছেন দেখিয়া আনন্দিতও হইয়াছিলেন এবং গরুড়ের মঙ্গল কামনা করিতেছিলেন; আর তিনি গরুড়ের বলবিক্রম জানিতেন, তথাপি পুত্রস্নেহে পুনরায় এই কথা বলিলেন। বিনতা কহিলেন—বায়ু তোমার পাখা দুই খানি রক্ষা করুন; চন্দ্র ও সূর্য্য পৃষ্ঠ রক্ষা করুন ॥১৪—১৫॥

অগ্নি তোমার মস্তক রক্ষা করুন এবং অষ্ট বসু তোমার সমস্ত শরীর রক্ষা করুন; আর আমি মনে মনে সর্ব্বদাই তোমার শান্তি ও মঙ্গল কামনা করিতে থাকিয়া এবং সর্ব্বদাই তোমার মঙ্গল হউক, এই কথা উচ্চারণ করতঃ এই

ততঃ স মাতুর্বচনং নিশম্য বিতত্য পক্ষৌ নভ উৎপপাত।
ততো নিষাদান্ বলবানুপাগতো বুভুক্ষিতঃ কাল ইবান্তকোঽপরঃ ॥১৮॥
স তান্নিষাদানুপসংহরংস্তদা রজঃ সমুদ্ধূয় নভঃস্পৃশং মহৎ।
সমুদ্রকুক্ষৌ চ বিশোষয়ন্ পয়ঃ সমীপজান্ ভূধরজান্ বিচালয়ন্ ॥১৯॥
ততঃ স চক্রে মহদাননং তদা নিষাদমার্গং প্রতিরুধ্য পক্ষিরাট্।
ততো নিষাদাস্ত্বরিতাঃ প্রবব্রজুর্যতো মুখং তস্য ভুজঙ্গভোজিনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, স গরুড়ঃ, মাতুর্বচনং নিশম্য শ্রুত্বা, পক্ষৌ বিতত্য বিস্তার্য্য, নভ আকাশম্, উৎপপাত উজ্জগাম। ততঃ পরঞ্চ, অপরঃ অন্তকো ধ্বংসকরঃ, কালো যম ইব, বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধিতঃ, বলবান্ গরুড়ঃ, নিষাদান্ পল্লীগতান্ ব্যাধান্, উপাগতঃ প্রাপ্তঃ। উপেন্দ্রবজ্রাবংশস্থবিলয়োরুপজাতির্বৃত্তম্ ॥১৮॥

স ইতি। স গরুড়ঃ, তদা তান্ নিষাদান্, উপসংহরন্ বিনাশয়িষ্যন্ সন্, নভঃস্পৃশং গগনস্পর্শি, নাম্যুপধত্বাৎ কঃ; মহৎ রজো ধূলিম্, সমুদ্ধূয় নিষাদানামন্ধতাসম্পাদনার্থং পক্ষবাতেনোৎপাদ্য, সমুদ্রকুক্ষৌ চ পয়ো জলম্, বিশোষয়ন্ তদ্রজঃপাতেন শুষ্কীকুর্ব্বন্, সমীপজান্ ভূধরজান্ পর্বতজাতান্ বৃক্ষাদীন্, বিচালয়ন্ পক্ষবাতেনৈব কম্পয়ন্, বিচচারেতি শেষঃ ॥১৯॥

তত ইতি। ততশ্চ স পক্ষিরাট্, নিষাদানাং মার্গং গমনাগমনপথম্; প্রতিরুধ্য, তদা আননং মহৎ ব্যাদানেন বিশালম্, চক্রে কৃতবান্। ততঃ পরঞ্চ, নিষাদাস্ত্বরিতাঃ সন্তঃ, প্রবব্রজুর্জগ্মুঃ, যতো যস্মিন্ স্থানে, তস্য ভুজঙ্গভোজিনো গরুড়স্য, ব্যাদত্তং মুখম্ স্থিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নং যথা স্যাত্তথা ॥১৭॥ কালে সময়ে ॥১৮॥ ভূধরজান্ পর্ব্বতজান্ বৃক্ষান্ ॥১৯॥

খানেই বসিয়া থাকিব। পুত্র! তুমি কার্য্যসিদ্ধির জন্য নির্বিঘ্নে পথে গমন কর ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, গরুড় মাতার বাক্য শুনিয়া, পক্ষযুগল বিস্তৃত করিয়া, আকাশে উঠিলেন; তদনন্তর সংহারকারী অপর যমের ন্যায় মহাবলবান্ ক্ষুধার্ত্ত গরুড় সেই ব্যাধপল্লীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

তখনই সেই ব্যাধগণকে সংহার করিবেন বলিয়া গরুড়, পক্ষবায়ুদ্বারা আকাশস্পর্শী বিশাল ধূলিরাশি উত্থাপন করিয়া, তাহা দ্বারাই সমুদ্রের জল শুকাইয়া, নিকটবর্ত্তী পার্বত্য বৃক্ষ সকল সঞ্চালিত করিয়া, বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর, পক্ষিরাজ গরুড় ব্যাধগণের গমনাগমনের পথ রুদ্ধ করিয়া মুখ ব্যাদান করিলেন; তৎপরে তাঁহার মুখ যেখানে থাকিল, ব্যাধগণ তাড়াতাড়ি সেখানে যাইতে লাগিল ॥২০॥

তদাননং বিবৃতমতিপ্রমাণবৎ সমভ্যয়ুর্গগনমিবার্দ্দিতাঃ খগাঃ।
সহস্রশঃ পবনরজোবিমোহিতা যথানিলপ্রচলিতপাদপে বনে ॥২১॥
ততঃ খগো বদনমমিত্রতাপনঃ সমাহরৎ পরিচপলো মহাবলঃ।
নিষূদয়ন্ বহুবিধমৎস্যজীবিনো বুভুক্ষিতো গগনচরেশ্বরস্তদা ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সহস্রশঃ পবনরজোভির্বাতোদ্ধূতধূলিভিঃ বিমোহিতা নষ্টদৃষ্টিকা নিষাদাঃ, অর্দ্দিতা বাত্যাতাড়িতাঃ, খগাঃ পক্ষিণঃ, গগনমিব, অনিলেন বায়ুনা প্রচলিতাঃ পাদপা বৃক্ষা যস্মিন্ তাদৃশে বনে চ তে খগাঃ, গগনং যথা তথা, বিবৃতং ব্যাদত্তম্, অতিপ্রমাণবৎ সুবিশালম্, তস্য গরুড়স্য আননম্, সমভ্যয়ুঃ প্রবিষ্টাঃ ॥২১॥

তত ইতি। ততঃ পরঞ্চ তদৈব, অমিত্রতাপনঃ শক্রহন্তা, মহাবলঃ, গগনচরেশ্বরঃ পক্ষিরাট্, বুভুক্ষিতঃ, খগো গরুড়ঃ, পরিচপলঃ সাকল্যেন গ্রসনায় সর্ব্বথা চঞ্চলঃ সন্, বহুবিধমৎস্যজীবিনো নিষাদান্, নিষূদয়ন্ বিনাশয়ন্ সন্, বদনং ব্যাদত্তমুখম্, সমাহরৎ সঙ্কোচিতবান্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

ভুজঙ্গভোজিনো গরুড়স্য ॥২০॥ পরিচপলঃ তেষাং গ্রহণায় সর্ব্বতো ভ্রমন্ ॥২১—২২॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

———:◌:———

তদনন্তর বাত্যাতাড়িত পক্ষিগণ যেমন আকাশে উঠিয়া যায়, কিম্বা বায়ুবেগে বন কম্পিত হইতে থাকিলে সেই পক্ষিগণই যেমন সেই আকাশেই পলায়ন করে; তেমন ধূলিপ্রবেশে লুপ্তদৃষ্টি ব্যাধগণ অতিবিশাল গরুড়মুখমধ্যে প্রবেশ করিল ॥২১॥

তাহার পর, শক্রহন্তা মহাবলবান্ ক্ষুধার্ত্ত পক্ষিরাজ গরুড়, তখনই ব্যাধগণকে ভক্ষণ করিবেন বলিয়া চঞ্চলচিত্তে মুখ সঙ্কুচিত করিলেন ॥২২॥

———*———

* 'পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

তস্য কণ্ঠমনুপ্রাপ্তো ব্রাহ্মণঃ সহ ভার্য্যয়া।
দহন্ দীপ্ত ইবাঙ্গারস্তমুবাচান্তরিক্ষগঃ ॥১॥
দ্বিজোত্তম! বিনির্গচ্ছ তূর্ণমাস্যাদপাবৃতাৎ।
নহি মে ব্রাহ্মণো বধ্যঃ পাপেষ্বপি রতঃ সদা ॥২॥
ব্রুবাণমেবং গরুড়ং ব্রাহ্মণঃ প্রত্যভাষত।
নিষাদী মম ভার্য্যেয়ং নির্গচ্ছতু ময়া সহ ॥৩॥

গরুড় উবাচ।

এতামপি নিষাদীং ত্বং পরিগৃহ্যাশু নিষ্পত।
তূর্ণং সম্ভাবয়াত্মানম্ অজীর্ণং মম তেজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। কশ্চিদ্ব্রাহ্মণঃ, ভার্য্যয়া সহ, দীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ অঙ্গার ইব, তস্য কণ্ঠমেব দহন্, তস্য গরুড়স্য কণ্ঠম্, অনুপ্রাপ্তঃ প্রবিষ্টঃ। তদনন্তরঞ্চ অন্তরিক্ষগো গরুড়ঃ, তং ব্রাহ্মণমুবাচ ॥১॥

দ্বিজোত্তমেতি। হে দ্বিজোত্তম! অপাবৃতাৎ পুনর্ব্যাদত্তাৎ, আস্যাৎ মম মুখাৎ, তূর্ণং শীঘ্রম্, বিনির্গচ্ছ। সদা পাপেষু রতোঽপি ব্রাহ্মণঃ, মে মম, নহি বধ্যঃ ॥২॥

ব্রুবাণমিতি। এবং ব্রুবাণং কথয়ন্তং গরুড়ম্, স ব্রাহ্মণঃ প্রত্যভাষত। ইয়ং মম নিষাদী ব্যাধজাতীয়া ভার্য্যা, ময়া সহ নির্গচ্ছতু; ইতি প্রার্থয়ামীতি ভাবঃ ॥৩॥

এতামিতি। হে ব্রাহ্মণ! ত্বম্, এতাং নিষাদীং ভার্য্যামপি, পরিগৃহ্য আদায়, আশু শীঘ্রম্, নিষ্পত নির্গচ্ছ। মম তেজসা জঠরানলেন, অজীর্ণম্ আত্মানম্, তূর্ণম্, সম্ভাবয় রক্ষ ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—কোন ব্রাহ্মণ আপন ভার্য্যার সহিত, গরুড়ের কণ্ঠবিবরে প্রবেশ করিয়া, প্রজ্বলিত কাষ্ঠের মত সে স্থান দগ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন গরুড় তাঁহাকে বলিলেন ॥১॥

'ব্রাহ্মণ! আমি আবার মুখ ব্যাদান করিলাম, আপনি শীঘ্র নির্গত হউন। সর্ব্বদা পাপাসক্ত ব্রাহ্মণও আমার বধ্য নহে' ॥২॥

গরুড় এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণ তাঁহাকে বলিলেন—'তাহা হইলে আমার ভার্য্যা এই নিষাদীও আমার সহিত নির্গত হউক' ॥৩॥

গরুড় বলিলেন—'আপনি এই নিষাদীকেও নিয়া শীঘ্র নির্গত হউন, আমার জঠরানলে আপনি এখনও জীর্ণ হন নাই; সুতরাং শীঘ্র আত্মরক্ষা করুন' ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ স বিপ্রো নিষ্ক্রান্তো নিষাদীসহিতস্তদা।
বর্দ্ধয়িত্বা চ গরুড়মিষ্টং দেশং জগাম হ ॥৫॥
সহভার্য্যে বিনিষ্ক্রান্তে তস্মিন্ বিপ্রে চ পক্ষিরাট্।
বিতত্য পক্ষাবাকাশমুৎপপাত মনোজবঃ ॥৬॥
ততোঽপশ্যৎ স পিতরং পৃষ্টশ্চাখ্যাতবান্ পিতুঃ।
যথান্যায়মমেয়াত্মা তঞ্চোবাচ মহানৃষিঃ ॥৭॥

কশ্যপ উবাচ।

কচ্চিদ্বঃ কুশলং নিত্যং ভোজনে বহুলং সুত!।
কচ্চিচ্চ মানুষে লোকে তবান্নং বিদ্যতে বহু ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, নিষাদীসহিতঃ স বিপ্রো নিষ্ক্রান্তঃ সন্, গরুড়ম্ আশীর্ব্বি-র্বর্দ্ধয়িত্বা, তদৈব ইষ্টং দেশং জগাম ॥৫॥

সহেতি। ভার্য্যয়া সহেতি সহভার্য্যস্তস্মিন্, তস্মিন্ বিপ্রে নিষ্ক্রান্তে সতি চ, মনস ইব জবো বেগো যস্য স তাদৃশঃ, পক্ষিরাড্ গরুড়ঃ, পক্ষৌ বিতত্য বিস্তার্য্য, আকাশম্ উৎপপাত ॥৬॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স গরুড়ঃ, পিতরং কশ্যপম্, অপশ্যৎ; তেন চ যৎ পৃষ্টঃ পিতুঃ সমীপে তচ্চ আখ্যাতবান্। পরঞ্চ অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, মহান্ ঋষিঃ কশ্যপঃ, যথান্যায়ং তং গরুড়ম্, উবাচ চ ॥৭॥

কচ্চিদিতি। হে সুত! গরুড়! বো যুষ্মাকম্, নিত্যং কুশলম্, কচ্চিৎ কিম্? স্বর্গে লোকে তব ভোজনে চ বহুলং বস্তু সম্পদ্যতে কচ্চিৎ? মানুষে লোকে চ, তব বহু প্রচুরম্ অন্নং বিদ্যতে কচ্চিৎ? ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভাবয় সঞ্জীবয় ॥১—৬॥ পৃষ্ট আখ্যাতবাংশ্চ বক্ষ্যমাণরীত্যা ॥৭॥ বো যুষ্মাকম্,

---

সৌতি বলিলেন—তাহার পর সেই ব্রাহ্মণ নিষাদী ভার্য্যার সহিত নির্গত হইয়া, আশীর্ব্বাদদ্বারা গরুড়ের সংবর্দ্ধনা করিয়া, অভীষ্ট দেশে চলিয়া গেলেন ॥৫॥

ভার্য্যার সহিত সেই ব্রাহ্মণ নির্গত হইলে, মনের ন্যায় বেগগামী গরুড় পক্ষদ্বয় বিস্তার করিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬॥

তাহার পর, গরুড় পিতা কশ্যপকে দেখিলেন; কশ্যপ যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন, গরুড় তাহার উত্তর দিলেন। তৎপরে অজ্ঞেয়মহিমা মহর্ষি কশ্যপ যথানিয়মে গরুড়কে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭॥

গরুড় উবাচ।

মাতা মে কুশলা শশ্বত্তথা ভ্রাতা তথা হ্যহম্।
ন হি মে কুশলং তাত! ভোজনে বহুলে সদা ॥৯॥
অহং হি সর্পৈঃ প্রহিতঃ সোমমাহর্ত্তুমুত্তমম্।
মাতুর্দাস্যবিমোক্ষার্থমাহরিষ্যে তমদ্য বৈ ॥১০॥
মাত্রা চাত্র সমাদিষ্টো নিষাদান্ ভক্ষয়েতি হ।
ন চ মে তৃপ্তিরভবদ্ভক্ষয়িত্বা সহস্রশঃ ॥১১॥
তস্মাদ্ভক্ষ্যং ত্বমপরং ভগবন্! প্রদিশস্ব মে।
যদ্ভুক্ত্বাঽহমৃতমাহর্ত্তুং সমর্থঃ স্যামহং প্রভো! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মাতেতি। হে তাত! পিতঃ! মে মম মাতা বিনতা, শশ্বৎ সর্ব্বদৈব, কুশলা মঙ্গলবতী; ভ্রাতা অরুণঃ, তথা কুশলঃ; অহমপি তথা হি কুশল এব। কিন্তু সদা বহুলে ভোজনে, মে মম, কুশলং নহি বিদ্যতে অপ্রাপ্যত্বাৎ ॥৯॥

অহমিতি। অহম্, উত্তমং সোমম্ অমৃতম্, আহর্ত্তুম্, সর্পৈঃ, প্রহিতঃ প্রেরিতঃ। মাতুর্বিনতায়া দাস্যবিমোক্ষার্থম্, অদ্য তং সোমম্, আহরিষ্যে চ ॥১০॥

মাত্রেতি। অত্র মৎপ্রার্থিতবিষয়ে, নিষাদান্ ভক্ষয় ইত্যহং মাত্রা সমাদিষ্টঃ। কিন্তু সহস্রশো নিষাদান্ ভক্ষয়িত্বাপি মে মম তৃপ্তির্ন অভবৎ ॥১১॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, হে ভগবন্! ত্বমপি মে মম অপরং ভক্ষ্যম্, প্রদিশস্ব নির্দ্দিশ। হে প্রভো! যৎ, ভুক্ত্বা অহম্, অমৃতম্ আহর্ত্তুম্, সমর্থঃ স্যাম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতৃভ্রাত্রপেক্ষয়া বহুত্বম্ ॥৮॥ ভোজনে বহুলে বিষয়ে মম কুশলং ন হি, পূর্ণাহারস্যাভাবাৎ ॥৯॥

কশ্যপ বলিলেন—পুত্র! সর্ব্বদা তোমাদের মঙ্গল ত? স্বর্গে তোমার প্রচুর খাদ্য জোটে ত? এবং মর্ত্ত্যলোকে তোমার যথেষ্ট অন্ন লাভ হয় ত? ॥৮॥

গরুড় বলিলেন—আমার মাতা, ভ্রাতা এবং আমি, আমরা সর্ব্বদাই মঙ্গলে আছি; কিন্তু পিতঃ! আমার প্রচুর ভোজনে সর্ব্বদা মঙ্গল নাই ॥৯॥

উত্তম অমৃত আনয়ন করিবার জন্য সর্পগণ আমাকে প্রেরণ করিয়াছে; মাতার দাস্যমুক্তির জন্য অদ্যই আমি তাহা আনয়ন করিব ॥১০॥

এবিষয়ে মা আমাকে আদেশ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি ব্যাধগণকে ভক্ষণ কর'। কিন্তু সহস্র সহস্র ব্যাধ ভক্ষণ করিয়াও আমার তৃপ্তি হয় নাই ॥১১॥

অতএব ভগবন্! আপনিও আমার অন্য কোন খাদ্য নির্দ্দেশ করুন, প্রভো! যাহা খাইয়া আমি অমৃত আনিতে সমর্থ হই ॥১২॥

ক্ষুৎপিপাসাবিঘাতার্থং ভক্ষ্যমাখ্যাতু মে ভবান্।

কশ্যপ উবাচ।

ইদং সরো মহাপুণ্যং দেবলোকেঽপি বিশ্রুতম্ ॥১৩॥

যত্র কূর্ম্মাগ্রজং হস্তী সদা কর্ষত্যবাঙ্মুখঃ।

তয়োর্জ্জন্মান্তরে বৈরং সম্প্রবক্ষ্যাম্যশেষতঃ ॥১৪॥

তন্মে তত্ত্বং নিবোধস্ব যৎপ্রমাণৌ চ তাবুভৌ।

শৃণু ত্বং বৎস! ভদ্রং তে কথাং বৈরাগ্যবর্দ্ধিনীম্ ॥১৫॥

পিত্রোরর্থবিভাগে বৈ সমুৎপন্নাং পুরাণ্ডজ!।

আসীদ্বিভাবসুর্নাম মহর্ষিঃ কোপনো ভৃশম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষুদিতি। ভবান্, মে মম ক্ষুৎপিপাসয়োর্বিঘাতার্থম্, ভক্ষ্যম্, আখ্যাতু ব্রবীতু। ইদং মহাপুণ্যম্, সরো দীর্ঘিকা, দেবলোকেঽপি বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥১৩॥

যত্রেতি। যত্র সরসি, হস্তী অবাঙ্মুখঃ সন্, সদা, কূর্ম্ম এব অগ্রজো ভূতপূর্ব্বজ্যেষ্ঠভ্রাতা তং কর্ষতি। তয়োঃ কূর্ম্মহস্তিনোঃ, জন্মান্তরে জাতং বৈরং শত্রুতাম্, অশেষতঃ সাকল্যেন, সম্প্রবক্ষ্যামি ॥১৪॥

তদিতি। হে বৎস! তৌ উভৌ কূর্ম্মহস্তিনৌ, যৎপ্রমাণৌ যাদৃশপরিমাণৌ তৎ তত্ত্বম্, মে মম সকাশাৎ, নিবোধস্ব। হে অণ্ডজ! পক্ষিন্! পিত্রোর্জনকজনন্যোঃ, অর্থবিভাগে মরণানন্তরং ধনবিভাগবিষয়ে, সমুৎপন্নাং বৈরাগ্যবর্দ্ধিনীং তয়োঃ কথামুপাখ্যানং শৃণু; তেন চ তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবেৎ। পুরা ভৃশং কোপনঃ অতীবক্রোধশীলঃ, বিভাবসুর্নাম কশ্চিন্মহর্ষিরাসীৎ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমমমৃতম্ ॥১০—১৩॥ কূর্ম্মাগ্রজং কূর্ম্মভূতং জ্যেষ্ঠভ্রাতরম্ ॥১৪—১৬॥ বিভাগং করিষ্যামীতি

আমার ক্ষুধা ও পিপাসা নিবৃত্তির জন্য আপনি কোন খাদ্যের কথা বলুন। কশ্যপ বলিলেন—এই মহাপবিত্র সরোবরটী দেবলোকেও বিখ্যাত রহিয়াছে ॥১৩॥

যে সরোবরে একটা হাতী অধোমুখ হইয়া কূর্ম্মরূপী জ্যেষ্ঠভ্রাতাকে সর্ব্বদাই আকর্ষণ করিতেছে। পূর্ব্বজন্মে তাহাদের পরস্পর শত্রুতা জন্মিয়াছিল; সে কথা সম্পূর্ণই তোমার নিকট বলিতেছি ॥১৪॥

বৎস! তাহাদের দুই জনেরই যাহা পরিমাণ, তাহা আমার নিকট শোন। পক্ষিরাজ! পিতা ও মাতার মৃত্যু হইলে, তাঁহাদের ধন বিভাগ নিয়া দুই ভ্রাতার এই ঘটনাটী ঘটিয়াছিল, তাহার এই উপাখ্যান বৈরাগ্য বৃদ্ধি করে; তুমি ইহা আমার নিকট শোন, তোমার মঙ্গল হইবে। পূর্ব্বকালে কোপনস্বভাব বিভাবসুনামে এক মহর্ষি ছিলেন ॥১৫—১৬॥

ভ্রাতা তস্যানুজশ্চাসীৎ সুপ্রতীকো মহাতপাঃ।
স নেচ্ছতি ধনং ভ্রাত্রা সহৈকস্থং মহামুনিঃ ॥১৭॥
বিভাগং কীর্ত্তয়ত্যেব সুপ্রতীকো হি নিত্যশঃ।
অথাব্রবীচ্চ তং ভ্রাতা সুপ্রতীকং বিভাবসুঃ ॥১৮॥
বিভাগং বহবো মোহাৎ কর্ত্তুমিচ্ছন্তি নিত্যশঃ।
ততো বিভক্তাস্ত্বন্যোন্যং বিরুধ্যন্তেঽর্থমোহিতাঃ ॥১৯॥
ততঃ স্বার্থপরান্ মূঢ়ান্ পৃথগ্‌ভূতান্ স্বকৈর্ধনৈঃ।
বিদিত্বা ভেদয়ন্ত্যেতানমিত্রা মিত্ররূপিণঃ ॥২০॥
বিদিত্বা চাপরে ভিন্নানন্তরেষু পতন্ত্যথ।
ভিন্নানামতুলো নাশঃ ক্ষিপ্রমেব প্রবর্ত্ততে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতেতি। তস্য চ বিভাবসোঃ, সুপ্রতীকো নাম মহাতপা অনুজো ভ্রাতা আসীৎ। স চ মহামুনিঃ সুপ্রতীকঃ, ভ্রাত্রা বিভাবসুনা সহ, একস্থম্ অবিভক্তং ধনং ন ইচ্ছতি স্ম ॥১৭॥

বিভাগমিতি। সুপ্রতীকঃ, নিত্যশো হি সর্ব্বদৈব, বিভাগমেব, কীর্ত্তয়তি স্ম। ভ্রাতঃ! পৈতৃকং ধনং তাবদ্বিভজ ইত্যুক্তবান্। অথ অনন্তরম্, কদাচিদ্ ভ্রাতা বিভাবসুশ্চ, তং সুপ্রতীকম্ অব্রবীৎ ॥১৮॥

কিমব্রবীদিত্যাহ বিভাগমিতি। বহব এব জনাঃ, মোহাৎ, নিত্যশঃ সর্বদা, বিভাগং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। ততঃ অর্থমোহিতাস্তে বিভক্তাঃ সন্তস্ত, অন্যোন্যং বিরুধ্যন্তে বিবদন্তে। কর্ত্তরি যণ্‌প্রত্যয় আর্ষঃ ॥১৯॥

তত ইতি। ততঃ মিত্ররূপিণঃ অমিত্রাঃ শত্রবঃ, স্বকৈঃ স্বৈঃ স্বৈর্ধনৈঃ, পৃথগ্‌ভূতান্ বিভক্তান্ বিদিত্বা, স্বার্থপরান্ মূঢ়ান্ এতান্ ভ্রাতৄন্, ভেদয়ন্তি পরস্পরশত্রুতাপ্রবৃত্তান্ কুর্বন্তি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কীর্ত্তয়ত্যেব ন তু কৃতবান্ ॥১৭—১৯॥ অমিত্রাঃ শত্রবঃ ॥২০॥ অন্তরেষু ছিদ্রেষু পতন্তি,

---

সেই বিভাবসুর সুপ্রতীকনামে মহাতপস্বী এক কনিষ্ঠ ভাই ছিলেন। সেই সুপ্রতীক জ্যেষ্ঠ ভাইর সহিত একত্র ধন রাখিবার ইচ্ছা করিতেন না ॥১৭॥

সুপ্রতীক সর্ব্বদাই বিভাগের কথা বলিতেন। তাহার পর, কোন সময়ে বিভাবসু, ভ্রাতা সুপ্রতীককে বলিলেন ॥১৮॥

অনেক লোকই মোহবশতঃ বিভাগ করিতে ইচ্ছা করে; তাহার পর, বিভক্ত হইয়া তাহারা ধনের মোহে পরস্পর বিবাদ করিতে আরম্ভ করে ॥১৯॥

তাহার পর, বন্ধুরূপী শত্রুগণ উহাদিগকে বিভক্ত জানিয়া পরস্পর শত্রুতায় প্রবৃত্ত করাইয়া দেয়; কেন না, তখন তাহারা স্বার্থপর ও কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া থাকে ॥২০॥

তস্মাদ্বিভাগং ভ্রাতৃণাং ন প্রশংসন্তি সাধবঃ।
গুরুশাস্ত্রেঽনিবদ্ধানামন্যোন্যেনাভিশঙ্কিনাম্ ॥২২॥
নিয়ন্তুং নহি শক্যস্ত্বং ভেদতো ধনমিচ্ছসি।
যস্মাত্তস্মাৎ সুপ্রতীক! হস্তিত্বং সমবাপ্স্যসি ॥২৩॥
শপ্তস্ত্বেবং সুপ্রতীকো বিভাবসুমথাব্রবীৎ।
ত্বমপ্যন্তর্জ্জলচরঃ কচ্ছপঃ সম্ভবিষ্যসি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদিত্বেতি। অপরে চ মিত্ররূপিণঃ অমিত্রাঃ, তান্ ভিন্নান্ পরস্পরশত্রুতাপ্রবৃত্তান্ বিদিত্বা, অন্তরেষু রন্ধ্রেষু, পতন্তি প্রবিশন্তি। অথানন্তরঞ্চ ভিন্নানাং তেষাম্, অতুলো নাশঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব প্রবর্ত্ততে ॥২১॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, সাধবো জনাঃ, গুরুশাস্ত্রে গুরুজনবাক্যে শাস্ত্রবাক্যে চ, অনিবদ্ধানাম্ অনিয়মিতানাং তয়োরনধীনানামিত্যর্থঃ, অতএব অন্যোন্যেন অভিশঙ্কিনাম্, ভ্রাতৃণাম্; বিভাগং ন প্রশংসন্তি ॥২২॥

নিয়ন্তুমিতি। হে সুপ্রতীক! যস্মাদ্ধেতোস্ত্বম্, নিয়ন্তুং বিভাগনির্ব্বন্ধান্নিরোদ্ধুম্, নহি শক্যঃ, অথ চ ভেদতো বিভাগাদেব ধনং বর্দ্ধয়িতুমিচ্ছসি; তস্মাদ্ধেতোস্ত্বং হস্তিত্বং সমবাপ্স্যসি; হস্তিবদেব ব্যবহারাৎ ॥২৩॥

শপ্ত ইতি। অথ এবং শপ্তঃ সুপ্রতীকঃ, বিভাবসুম্ অব্রবীৎ। ত্বমপি, অন্তর্জ্জলচরঃ কচ্ছপঃ সম্ভবিষ্যসি; কচ্ছপবদেব ধৃতাপরিত্যাগাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যোন্যস্য ছিদ্রাণি বহুলীকৃত্য নাশহেতুং বৈরমুদ্দীপয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২১॥ "কনিষ্ঠান্ পুত্রবৎ পশ্যেৎ জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা পিতুঃ সমঃ" ইতি গুরুশাস্ত্রে অলঙ্ঘনীয়ে শাসনে অনিবদ্ধানামভিশঙ্কিনাং

এই সময়ে অন্য কতকগুলি লোক তাহাদিগকে পরস্পর শত্রুতায় প্রবৃত্ত জানিয়া ফাঁক পাইয়া উপস্থিত হয়। তাহাতে তাহাদের শীঘ্রই অনিবার্য্য ধ্বংস আসিয়া পড়ে ॥২১॥

অতএব যাহারা গুরুর উপদেশ ও শাস্ত্রবাক্যের অধীন নহে এবং পরস্পর পরস্পরকে শত্রু বলিয়া মনে করে, সেই সকল ভ্রাতাদের পরস্পর বিভক্ত হওয়াকে সজ্জনেরা প্রশংসা করেন না ॥২২॥

সুপ্রতীক! তোমাকে যখন কিছুতেই বারণ করিতে পারিলাম না, তুমি বিভাগ করিয়াই ধন বাড়াইবার ইচ্ছা করিতেছ; তখন তুমি হাতী হইবে ॥২৩॥

---

২৩ শ্লোকাৎ পরম্ 'কচ্ছপ উবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

এবমন্যোন্যশাপাত্তৌ সুপ্রতীকবিভাবসূ।
গজকচ্ছপতাং প্রাপ্তাবর্থার্থং মূঢ়চেতসৌ ॥২৫॥
রোষদোষানুষঙ্গেণ তির্য্যগ্‌যোনিগতাবপি।
পরস্পরদ্বেষরতৌ প্রমাণবলদর্পিতৌ ॥২৬॥
সরস্যস্মিন্ মহাকায়ৌ পূর্ব্ববৈরানুসারিণৌ।
তয়োরন্যতরঃ শ্রীমান্ সমুপৈতি মহাগজঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
তস্য বৃংহিতশব্দেন কূর্ম্মোঽপ্যন্তর্জলেশয়ঃ।
উত্থিতোঽসৌ মহাকায়ঃ কৃৎস্নং বিক্ষোভয়ন্ সরঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অর্থার্থং ধননিমিত্তম্, মূঢ়চেতসৌ তৌ সুপ্রতীকবিভাবসূ, এবম্ অন্যোন্য-শাপাৎ, যথাসংখ্যং গজকচ্ছপতাং প্রাপ্তৌ ॥২৫॥

রোষেতি। প্রমাণং শরীরয়োর্বৃহৎ পরিমাণং বলং শক্তিশ্চ তাভ্যাং দর্পিতৌ, অতএব মহাকায়ৌ তৌ, তির্য্যগ্‌যোনিগতাবপি গজকচ্ছপতাং প্রাপ্তাবপি সন্তৌ, পূর্ববৈরানুসারিণৌ, অতএব পূর্ব্বস্য রোষদোষস্য অনুষঙ্গেণ অনুবৃত্ত্যা, পরস্পরদ্বেষরতৌ সন্তৌ, অস্মিন্ সরসি তিষ্ঠতঃ। শ্রীমান্ কান্তিমান্, তয়োরন্যতরঃ অসৌ মহাগজঃ, সমুপৈতি কচ্ছপমাক্রমিতু-মাগচ্ছতি ॥২৬—২৭॥

তস্যেতি। তস্য মহাগজস্য, বৃংহিতশব্দেন বৃংহিতাখ্যকণ্ঠধ্বনিনা, অন্তর্জলং জলাভ্যন্তরে শেতে তিষ্ঠতীতি অন্তর্জলেশয়ঃ, মহাকায়ঃ কূর্ম্মোঽপি, কৃৎস্নং সকলং সরঃ, বিক্ষোভয়ন্ আলোড়য়ন্, অসৌ উত্থিতঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্য্যাদাভঙ্গভয়েন ॥২২—২৪॥ আখ্যানতাৎপর্য্যমাহ, এবমিতি। লোভাৎ তামসীং যোনিং

সুপ্রতীক এইরূপ অভিশপ্ত হইয়া, বিভাবসুকে বলিলেন—'তুমিও জলচারী কচ্ছপ হইবে' ॥২৪॥

ধনের জন্য তাঁহাদের চিত্ত কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া গিয়াছিল; তাই সুপ্র-তীক ও বিভাবসু এইরূপ পরস্পর অভিসম্পাতে যথাক্রমে গজ ও কচ্ছপ হইয়া গেলেন ॥২৫॥

শরীরের পরিমাণ ও শক্তিবশতঃ দর্পিতহৃদয় বিশালশরীর সুপ্রতীক ও বিভাবসু যথাক্রমে গজ ও কচ্ছপ হইয়াও পূর্ব্বশত্রুতার অনুসরণ করিয়া এবং পূর্ব্বক্রোধের বশবর্ত্তী হইয়া, পরস্পর বিদ্বেষে প্রবৃত্ত থাকিয়া এই সরোবরে বাস করিতেছে। তাহাদের মধ্যে অত্যন্ত হৃষ্টপুষ্ট মহাগজ, কচ্ছপকে আক্রমণ করিবার জন্য ঐ আসিতেছে ॥২৬—২৭॥

[২৬]· গতাবুভৌ

তং দৃষ্ট্বাবেষ্টিতকরঃ পতত্যেষ গজো জলম্।
দন্তহস্তাগ্রলাঙ্গূলপাদবেগেন বীর্য্যবান্ ॥২৯॥
বিক্ষোভয়ংস্ততো নাগঃ সরো বহুঝষাকুলম্।
কূর্ম্মোঽপ্যভ্যুদ্যতশিরা যুদ্ধায়াভ্যেতি বীর্য্যবান্ ॥৩০॥
ষড়ুচ্ছ্রিতো যোজনানি গজস্তদ্দ্বিগুণায়তঃ।
কূর্ম্মস্ত্রিযোজনোৎসেধো দশযোজনমণ্ডলঃ ॥৩১॥
তাবুভৌ যুদ্ধসম্মত্তৌ পরস্পরবধৈষিণৌ।
উপযুজ্যাশু কর্ম্মেদং সাধয়েহিতমাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বীর্য্যবান্ এষ গজঃ, তং কূর্ম্মং দৃষ্ট্বা, আবেষ্টিতকর ঊর্দ্ধে কুণ্ডলীকৃতশুণ্ডঃ সন্, দন্তয়োঃ হস্তাগ্রস্য শুণ্ডাগ্রভাগস্য লাঙ্গূলস্য পাদয়োশ্চ বেগেন, জলং পততি প্রবিশতি ॥২৯॥

বিক্ষোভয়ন্নিতি। ততঃ পরম্, নাগঃ অসৌ গজঃ, বহুভির্ঝষৈর্মৎস্যৈঃ আকুলং ব্যাপ্তম্, সরঃ, বিক্ষোভয়ন্ আলোড়য়ন্ সন্, যুদ্ধায় অভ্যেতি; বীর্য্যবান্ কূর্ম্মোঽপি, অভ্যুদ্যতশিরা উত্তোলিতমস্তকঃ সন্, যুদ্ধায় অভ্যেতি ॥৩০॥

ষড়িতি। গজঃ ষড়্‌যোজনানি উচ্ছ্রিত উন্নতঃ তদ্দ্বিগুণং দ্বাদশ যোজনানি চ আয়তো বিস্তৃতঃ। কূর্ম্মশ্চ ত্রীণি যোজনানি যাবৎ উৎসেধ ঔন্নত্যং যস্য সঃ, দশ যোজনানি যাবন্মণ্ডলং গোলাকারো যস্য স তাদৃশশ্চাসীৎ। এতদুক্তেরতিবিশালত্বমাত্রে তাৎপর্য্যম্, পূর্ব্ববদেব যোজনং হস্তপরিমাণং বা ॥৩১॥

তাবিতি। হে গরুড়! যুদ্ধায় সম্মত্তৌ, অতএব তয়োর্ভক্ষণং সুকরমিতি ভাবঃ, পরস্পরবধৈষিণৌ, তৌ উভাবেব গজকচ্ছপৌ, উপযুজ্য ভুক্ত্বা, আশু শীঘ্রমেব, আত্মন ঈহিতম্ অভীষ্টম্, ইদম্ অমৃতাহরণরূপং কর্ম্ম সাধয় সম্পাদয় ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৫—২৮॥ আবেষ্টিতকরঃ কুণ্ডলীকৃতশুণ্ডাদণ্ডঃ ॥২৯—৩১॥ উপযুজ্য

ঐ গজের বৃংহিতধ্বনি শুনিয়া জলচারী বিশালশরীর কচ্ছপও সমস্ত সরোবরটাকে আলোড়িত করিয়া ঐ উঠিতেছে ॥২৮॥

বলবান্ এই হস্তী সেই কচ্ছপকে দেখিয়া শুঁড়টাকে বাকা করিয়া, দাঁত, শুঁড়, লাঙ্গূল ও চরণের বেগে জলে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাহার পর, হাতী বহুমৎস্যপূর্ণ সরোবরটাকে আলোড়িত করিয়া যুদ্ধের জন্য ধাবিত হইতেছে; এবং বলবান্ কচ্ছপও মস্তক উত্তোলন করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য যাইতেছে ॥৩০॥

হাতীটা ছয় যোজন উঁচু এবং বার যোজন দীর্ঘ; আর কচ্ছপটা তিন যোজন উঁচু এবং দশ যোজন গোল ॥৩১॥

মহাভ্রবনসঙ্কাশং তং ভুক্ত্বামৃতমানয়।
মহাগিরিসমপ্রখ্যং ঘোররূপঞ্চ হস্তিনম্ ॥৩৩॥
সৌতিরুবাচ।
ইত্যুক্ত্বা গরুড়ং সোঽথ মাঙ্গল্যমকরোত্তদা।
যুধ্যতঃ সহ দেবৈস্তে যুদ্ধে ভবতু মঙ্গলম্ ॥৩৪॥
পূর্ণকুম্ভা দ্বিজা গাবো যচ্চান্যৎ কিঞ্চিদুত্তমম্।
শুভং স্বস্ত্যয়নঞ্চাপি ভবিষ্যতি তবাণ্ডজ! ॥৩৫॥
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে দেবৈঃ সার্দ্ধং মহাবল!।
ঋচো যজূংষি সামানি পবিত্রাণি হবীংষি চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহদ্ যৎ অভ্রং মেঘঃ বনঞ্চ তয়োঃ সঙ্কাশং তুল্যম্, তং কূর্ম্মম্, মহাগিরেঃ সমা তুল্যা প্রখ্যা পরিমাণং যস্য তম্, অতএব ঘোররূপম্, তং হস্তিনঞ্চ, ভুক্ত্বা অমৃতম্ আনয় ॥৩৩॥

ইতীতি। স কশ্যপঃ, গরুড়ম্ ইতি উক্ত্বা, অথ তদৈব গরুড়স্য মাঙ্গল্যং মঙ্গলাশীর্ব্বাদম্, অকরোৎ। দেবৈঃ সহ, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য, তে তব, যুদ্ধে মঙ্গলং ভবতু ॥৩৪॥

পূর্ণেতি। পূর্ণকুম্ভাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, গাবশ্চ, অন্যৎ যচ্চ কিঞ্চিৎ উত্তমং শুভকরং দধিদূর্বাদিকং বস্তু অস্তি; হে অণ্ডজ! পক্ষিন্! তং সর্ব্বং তব শুভং যুদ্ধে শুভকরং স্বস্ত্যয়নং পুণ্যকারণঞ্চাপি ভবিষ্যতি ॥৩৫॥

যুধ্যেতি। হে মহাবল! খগোত্তম! গরুড়! ঋচ ঋগ্‌বেদাঃ, যজূংষি যজুর্ব্বেদাঃ,

---

ইহারা দুইটাই যুদ্ধের জন্য মত্ত হইয়াছে এবং পরস্পর পরস্পরের বধ কামনা করিতেছে; গরুড়! এই সময়ে তুমি উহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া নিজের অভীষ্ট অমৃত আনয়ন কর ॥৩২॥

গরুড়! বিশাল মেঘ ও বনের তুল্য কচ্ছপটাকে এবং বিশাল পর্ব্বতের তুল্য ভয়ঙ্কর হাতীটাকে ভক্ষণ করিয়া অমৃত আনয়ন কর ॥৩৩॥

সৌতি বলিলেন—কশ্যপ গরুড়কে এই কথা বলিয়া, তখনই আশীর্ব্বাদ করিলেন যে, গরুড়! দেবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার সময়ে তোমার মঙ্গল হইবে ॥৩৪॥

পূর্ণকুম্ভ, ব্রাহ্মণ এবং গাভী, আর অন্য যে কিছু মঙ্গলকর বস্তু আছে; সে সমস্তই যুদ্ধের সময় তোমার মঙ্গল জন্মাইবে এবং পুণ্যের কারণ হইবে ॥৩৫॥

হে মহাবল পক্ষিরাজ! ভিন্ন ভিন্ন ভাবে ঋগ্‌বেদ, যজুর্ব্বেদ ও সামবেদ, এবং

---

[৩৫] পূর্ণকুম্ভঃ···।

রহস্যানি চ সর্ব্বাণি সর্ব্বে বেদাশ্চ তে বলম্।
বর্দ্ধয়িষ্যন্তি সমরে ভবিষ্যতি খগোত্তম! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্তো গরুড়ঃ পিত্রা গতস্তং হ্রদমন্তিকাৎ।
অপশ্যন্নির্ম্মলজলং নানাপক্ষিসমাকুলম্ ॥৩৮॥
স তৎ স্মৃত্বা পিতুর্বাক্যং ভীমবেগোঽন্তরিক্ষগঃ।
নখেন গজমেকেন কূর্ম্মমেকেন চাক্ষিপৎ ॥৩৯॥
সমুৎপপাত চাকাশং তত উচ্চৈর্বিহঙ্গমঃ।
সোঽলম্বং তীর্থমাসাদ্য দেববৃক্ষানুপাগমৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সামানি সামবেদাশ্চ পৃথক্ পৃথক্, পবিত্রাণি হবীংষি ঘৃতাদীনি চ, সর্ব্বাণি রহস্যানি স্মৃতি-পুরাণাদিমন্ত্রাশ্চ, যুগপৎ সর্ব্বে বেদাশ্চ, সংগ্রামে দেবৈঃ সার্দ্ধং যুধ্যমানস্য তে তব, বলং বর্দ্ধয়িষ্যন্তি; সমরে তস্মিন্নেব সংগ্রামে, তদ্বলং তবাঽদ্ভুতং ভবিষ্যতি চ ॥৩৬—৩৭॥

ইতীতি। পিত্রা কশ্যপেন, ইত্যুক্তো গরুড়ঃ, অন্তিকাৎ পিতৃসমীপাৎ, তং হ্রদং সরঃ, গতঃ সন্, তস্য নানাপক্ষিসমাকুলং নির্ম্মলজলম্, অপশ্যৎ ॥৩৮॥

স ইতি। ভীমবেগঃ স অন্তরিক্ষগঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তৎ গজকচ্ছপভক্ষণবোধকম্, পিতুঃ কশ্যপস্য বাক্যম্, স্মৃত্বা, একেন নখেন গজম্, একেন নখেন চ কূর্ম্মম্, আক্ষিপৎ আক্ষিপ্য আকৃষ্য উত্তোলিতবান্ ॥৩৯॥

সমুৎপপাতেতি। ততঃ পরম্, স বিহঙ্গমো গরুড়ঃ, উচ্চৈরাকাশং সমুৎপপাত; ততঃ পরঞ্চ, অলম্বং নাম তীর্থম্, আসাদ্য প্রাপ্য, অবস্থানায় দেববৃক্ষান্ পারিজাতাদীন্ উপাগমৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুক্ত্বা। ঈহিতমীপ্সিতম্ ॥৩২—৩৩॥ তে তুভ্যং বলং দাস্যন্তীতি শেষঃ ॥৩৪—৩৭॥ সোঽলম্বং সঃ অলম্বং নিরালম্বং যথা স্যাত্তথা গগনমার্গেণ তীর্থং ভক্ষণার্থং মেরুশৃঙ্গং ক্ষেত্রমাসাদ্য

ঘৃতপ্রভৃতি পবিত্র হবি, সমস্ত মন্ত্র, আর সম্মিলিত সমস্ত বেদ, এই সমস্তই দেবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার সময়ে তোমার বল বৃদ্ধি করিবে এবং সে বল তোমারও অদ্ভুত হইবে ॥৩৬—৩৭॥

পিতা কশ্যপ এই কথা বলিলে, গরুড় তাঁহার নিকট হইতে সেই সরোবরে উপস্থিত হইয়া তাহার নির্ম্মল জল দেখিতে পাইলেন; সেই জলের নিকটে নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল ॥৩৮॥

অত্যন্তবেগবান্ গরুড় পিতার সেই উপদেশ স্মরণ করিয়া, এক নখে হাতীটাকে এবং অপর নখে কচ্ছপটাকে ধরিয়া তুলিয়া নিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, তিনি ঊর্দ্ধে আকাশে উঠিলেন, পরে অলম্বনামক তীর্থে উপস্থিত হইয়া, বসিবার জন্য দেববৃক্ষের নিকট গেলেন ॥৪০॥

তে ভীতাঃ সমকম্পন্ত তস্য পক্ষানিলাহতাঃ।
ন নো ভঞ্জ্যাদিতি তদা দিব্যাঃ কনকশাখিনঃ ॥৪১॥
প্রচলাঙ্গান্ স তান্ দৃষ্ট্বা মনোরথফলদ্রুমান্।
অন্যানতুলরূপাঙ্গানুপচক্রাম খেচরঃ ॥৪২॥
কাঞ্চনৈ রাজতৈশ্চৈব ফলৈর্বৈদূর্য্যশাখিনঃ।
সাগরাম্বুপরিক্ষিপ্তান্ ভ্রাজমানান্ মহাদ্রুমান্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং মধ্যে মহানাসীৎ পাদপঃ সুমনোহরঃ।
সহস্রযোজনোৎসেধো বহুশাখাসমন্বিতঃ ॥৪৪॥
খগানামালয়ো দিব্যো নাম্না রৌহিণপাদপঃ।
যস্য চ্ছায়াং সমাশ্রিত্য সদ্যো ভবতি নির্বৃতঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, অতএব কনকশাখিনঃ স্বর্ণময়শাখান্বিতাঃ, তে দেববৃক্ষাঃ, তস্য গরুড়স্য, পক্ষানিলেন পক্ষবায়ুনা আহতাঃ, তত এব নঃ অস্মান্ ন ভঞ্জ্যাৎ ইতি ভীতাঃ সন্তঃ, তদা সমকম্পন্ত ইব ॥৪১॥

প্রচলেতি। স খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তান্, মনোরথা মনোরথবিষয়া এব ফলানি যেষাং তে চ তে দ্রুমাশ্চেতি তান্, প্রচলাঙ্গান্ কম্পিতাবয়বান্, দৃষ্ট্বা. কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, রাজতৈ রৌপ্যময়ৈশ্চ ফলৈরুপলক্ষিতান্, বৈদূর্য্যশাখিনো বৈদূর্য্যমণিময়শাখান্বিতান্, অতএব অতুল-রূপাণি অঙ্গানি অবয়বা যেষাং তান্, তত এব চ ভ্রাজমানান্ শোভমানান্, সাগরাম্বুভিঃ পরিক্ষিপ্তান্ সিক্তমূলান্, অন্যান্ মহাদ্রুমান্, গন্তমুপচক্রাম ॥৪২—৪৩॥

তেষামিতি। তেষাং দেববৃক্ষাণাং মধ্যে, মহান্ সুমনোহরঃ, সহস্রযোজনম্ উৎসেধ ঔন্নত্যং যস্য সঃ, বহুশাখাসমন্বিতঃ, খগানাং পক্ষিণাম্ আলয়ঃ, দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ, নাম্না রৌহিণ-

---

সুবর্ণময়-শাখা-শোভিত স্বর্গীয় সেই সকল বৃক্ষ গরুড়ের পক্ষবায়ুতে তাড়িত হইয়া, 'আমাদিগকে ভাঙ্গিয়া না ফেলে' এই ভয়েই যেন তখন কাঁপিতে লাগিল ॥৪১॥

প্রার্থনানুসারে ফলদাতা সেই সকল বৃক্ষকে কম্পিত দেখিয়া, গরুড় অন্য বৃক্ষে যাইবার উপক্রম করিলেন। সেই বৃক্ষগুলির ফল ছিল স্বর্ণময় ও রৌপ্যময়, শাখা ছিল বৈদূর্য্যমণিময়, মূল সকল সমুদ্রজলে সিক্ত হইত এবং সে বৃক্ষগুলির সমস্ত অঙ্গই অতুলনীয় সুন্দর ছিল; তাহাতেই সেই বৃক্ষগুলি বড়ই শোভা পাইতেছিল ॥৪২—৪৩॥

সেই বৃক্ষসমূহের মধ্যে অতিসুন্দর ও অতিবৃহৎ একটী স্বর্গীয় বৃক্ষ ছিল;

৪৪—৪৫ শ্লোকৌ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যেতে।

তমুবাচ খগশ্রেষ্ঠং তত্র রৌহিণপাদপঃ।
অতিপ্রবৃদ্ধঃ সুমহানাপতন্তং মনোজবম্ ॥৪৬॥

রৌহিণ উবাচ। *

যৈষা মম মহাশাখা শতযোজনমায়তা।
এতামাস্থায় শাখাং ত্বং খাদেমৌ গজকচ্ছপৌ ॥৪৭॥

সৌতিরুবাচ। †

ততো দ্রুমং পতগসহস্রসেবিতং মহীধরপ্রতিমবপুঃ প্রকম্পয়ন্।
খগোত্তমো দ্রুতমভিপত্য বেগবান্ বভঞ্জ তামবিরলপত্রসঞ্চয়াম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ ‡

ভারতকৌমুদী

পাদপো বটবৃক্ষো নাম, কশ্চিৎ পাদপ আসীৎ। যস্য রৌহিণপাদপস্য চ্ছায়াং সমাশ্রিত্য লোকঃ সদ্য এব নির্বৃতঃ সুস্থো ভবতি। "রোহী রোহিতকেঽশ্বত্থে বটে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। রোহেব রৌহিণঃ, প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ ॥৪৪—৪৫॥

তমিতি। তত্র তদানীম্, অতিপ্রবৃদ্ধঃ অত্যন্তবিস্তৃতঃ, সুমহান্ অত্যুচ্চশ্চ, স রৌহিণপাদপঃ, মনস ইব জবো বেগো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, আপতন্তম্ আগচ্ছন্তম্, তং খগশ্রেষ্ঠং গরুড়ম্, উবাচ ॥৪৬॥

যৈষেতি। হে পক্ষিরাজ! শতযোজনম্ আয়তা বিস্তৃতা, যা এষা মম মহাশাখা বর্ত্ততে; ত্বম্, এতাং শাখাম্, আস্থায় অধিষ্ঠায়, ইমৌ গজকচ্ছপৌ, খাদ ভক্ষয় ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষানারোঢুম্ ॥৪০॥ কনকে কনকাচলে স্থিতাঃ শাখিনঃ কনকশাখিনঃ ॥৪১—৪৫॥ রোহেব রৌহিণো বটঃ, স্বার্থে তদ্ধিতঃ, রাক্ষসবায়সাদিবৎ। "রোহী রোহিতকেঽশ্বত্থবটপাদপয়োঃ পুমান্" ইতি মেদিনী ॥৪৬—৪৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

———*———

তাহার উচ্চতা ছিল সহস্র যোজন এবং শাখা ছিল বহুতর; তাহাতে নানাবিধ পক্ষী বাস করিত; আর তাহার ছায়া আশ্রয় করিয়া, লোক সকল তখনই সুস্থ হইত ॥৪৪—৪৫॥

গরুড় মনের মত বেগে আসিতেছিলেন; তখন অতিবিস্তৃত ও অতি উচ্চ সেই বটবৃক্ষ গরুড়কে বলিল ॥৪৬॥

---

* এষ পাঠঃ কুত্রচিন্নাস্তি। † অয়ং পাঠোঽপি কচিন্ন দৃশ্যতে। ‡ 'একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'ষড়বিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

সৌতিরুবাচ।

স্পৃষ্টমাত্রা তু পদ্ভ্যাং সা গরুড়েন বলীয়সা।
অভজ্যত তরোঃ শাখা ভগ্নাঞ্চৈনামধারয়ৎ ॥১॥
তাং ভঙ্‌ক্ত্বা স মহাশাখাং স্ময়মানো বিলোকয়ন্।
অথাত্র লম্বতোঽপশ্যদ্বালখিল্যানধোমুখান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, মহীধরপ্রতিমবপুঃ পর্ব্বততুল্যবিশালশরীরঃ, বেগবান্, খগোত্তমো গরুড়ঃ, পতগানাং পক্ষিণাং সহস্রেণ সেবিতম্, দ্রুমং তং রৌহিণপাদপম্, পক্ষবাতেন প্রকম্পয়ন্ সন্, দ্রুতম্, অভিপত্য অধিষ্ঠায়, অবিরলো ঘনঃ পত্রসঞ্চয়ো যস্যাস্তাম্, তাং রৌহিণেনৈব নির্দ্দিষ্টাং শাখাম্, বভঞ্জ নিজভারেণ ভগ্নবান্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স্পৃষ্টেতি। বলীয়সা গরুড়েন, পদ্ভ্যাং চরণাভ্যাম্, স্পৃষ্টমাত্রৈব সা তরোর্বটস্য শাখা তদীয়ভারেণ অভজ্যত; ভগ্নাঞ্চ এনাং শাখাম্, অধারয়দ্‌গরুড় এব, ভূমৌ পতিতা মাভূদিতি শঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ ॥১॥

তামিতি। স গরুড়ঃ, তাং মহাশাখাং ভঙ্‌ক্ত্বা, তামেব বিলোকয়ন্, স্ময়মানো বিস্ময়াবিষ্টঃ সন্, অত্র শাখায়াম্, লম্বতো লম্বমানান্, অধোমুখান্ বালখিল্যান্ তদাখ্যান্ ঋষীন্ অপশ্যৎ ॥২॥

বটবৃক্ষ বলিল—'পক্ষিরাজ! আমার এই যে বিশাল শাখা শতযোজন বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে; আপনি ইহার উপরে বসিয়া এই গজকচ্ছপ দুইটাকে ভক্ষণ করুন' ॥৪৭॥

তাহার পর, পর্ব্বততুল্য বিশালশরীর ও মহাবেগবান্ গরুড়, অসংখ্যপক্ষিসমাকীর্ণ সেই বটবৃক্ষকে কম্পিত করিয়া, সত্বর তাহার শাখার উপরে পড়িয়া, ঘন-পত্র-সমন্বিত সে শাখাটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥৪৮॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—মহাবলবান্ গরুড় চরণযুগলদ্বারা স্পর্শ করিবামাত্রই সে বটবৃক্ষের শাখাটা ভাঙ্গিয়া গেল; ভাঙ্গিবামাত্রই তিনি সে শাখাটা ধরিয়া ফেলিলেন ॥১॥

ঋষয়ো হ্যত্র লম্বন্তে ন হন্যামিতি তানৃষীন্।
তপোরতান্ লম্বমানান্ ব্রহ্মর্ষীনভিবীক্ষ্য সঃ ॥৩॥
হন্যাদেতান্ সংপতন্তী শাখেত্যথ বিচিন্ত্য সঃ।
নখৈর্দৃঢ়তরং বীরঃ সংগৃহ্য গজকচ্ছপৌ ॥৪॥
স তদ্বিনাশসন্ত্রাসাদভিপত্য খগাধিপঃ।
শাখামাস্যেন জগ্রাহ তেষামেবান্ববেক্ষয়া ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
অতিদৈবন্তু তত্তস্য কর্ম্ম দৃষ্ট্বা মহর্ষয়ঃ।
বিস্ময়োৎকম্পহৃদয়া নাম চক্রুর্ম্মহাখগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। স গরুড়ঃ, তপোরতান্ লম্বমানান্ ব্রহ্মর্ষীন্ বালখিল্যান্, অভিবীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অত্র হি শাখায়াম্ ঋষয়ো লম্বন্তে, তানেতান্ ঋষীন্ ন হন্যাম্, ইতি মনসা অব্রবীদিতি শেষঃ ॥৩॥

হন্যাদিতি। ইয়ং শাখা ভূতলে সংপতন্তী সতী, নিজভারেণ এতান্ ঋষীন্ হন্যাৎ, ইতি বিচিন্ত্য স বীরো গরুড়ঃ, গজকচ্ছপৌ নখৈর্দৃঢ়তরং সংগৃহ্য ধৃত্বা, অথ অনন্তরম্, স এব খগাধিপো গরুড়ঃ, তেষাং বালখিল্যানাং বিনাশসন্ত্রাসাৎ শাখাভারেণ মৃত্যুভয়াৎ, অভিপত্য অধোমুখং গত্বা, তেষামেব বালখিল্যানাম্ অন্ববেক্ষয়া রক্ষণেচ্ছয়া, আস্যেন চঞ্চুদ্বয়েন, পতন্তী-মেব তাং শাখাং জগ্রাহ ॥৪—৫॥

অতীতি। মহর্ষয়ো বালখিল্যাঃ, তস্য বৈনতেয়স্য, দেবানামিদং দৈবং দৈবমতিক্রান্তম্ অতিদৈবং দেবৈরপি কর্ত্তুমশক্যম্, তৎ মহাভারবহনরূপং কর্ম্ম দৃষ্ট্বা, বিস্ময়েন উৎকম্পং চঞ্চলং হৃদয়ং যেষাং তে তথাভূতাঃ সন্তঃ, মহাখগে ষষ্ঠীসপ্তম্যোরর্থাভেদাৎ তস্য পক্ষিরাজস্য নাম চক্রুঃ ॥৬॥

গরুড় সেই শাখাটাকে ভাঙ্গিয়া, তাহার দিকে চাহিয়াই বিস্ময়াপন্ন হইয়া দেখিলেন—বালখিল্যমুনিরা অধোমুখ হইয়া সেই শাখায় ঝুলিতেছেন ॥২॥

ব্রহ্মর্ষি বালখিল্যেরা সেই শাখায় ঝুলিতে থাকিয়া তপস্যা করিতেছেন ইহা দেখিয়া গরুড় মনে মনে বলিলেন—'এই শাখায় এই ঋষিরা ঝুলিতেছেন, ইঁহাদিগকে বিনষ্ট না করি' ॥৩॥

'এই শাখাটা যদি নীচে পড়ে, তবে নিজের চাপেই এই ঋষিগুলিকে মারিয়া ফেলিবে' এইরূপ চিন্তা করিয়া গরুড়, নখদ্বারা দৃঢ়ভাবে গজ ও কচ্ছপটাকে ধরিলেন, তাহার পর, সেই ঋষিগণের মৃত্যুর ভয়ে হঠাৎ নীচের দিকে যাইয়া, তাঁহাদিগকে রক্ষা করিবার জন্য চঞ্চুদ্বারা সেই শাখাটা ধরিয়া ফেলিলেন ॥৪—৫॥

[গুরুং ভারং সমাসাদ্যোড্ডীন এব বিহঙ্গমঃ।
গরুড়স্তু খগশ্রেষ্ঠস্তস্মাৎ পন্নগভোজনঃ ॥৭॥]
ততঃ শনৈঃ পর্য্যপতৎ পক্ষৈঃ শৈলান্ প্রকম্পয়ন্।
এবং সোঽভ্যপতদ্দেশান্ বহূন্ সগজকচ্ছপঃ ॥৮॥
দয়ার্থং বালখিল্যানাং ন চ স্থানমবিন্দত।
স গত্বা পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং গন্ধমাদনমঞ্জসা ॥৯॥
দদর্শ কশ্যপং তত্র পিতরং তপসি স্থিতম্।
দদর্শ তং পিতা চাপি দিব্যরূপং বিহঙ্গমম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কিং তন্নামেত্যাহ গুরুমিতি। যস্মাৎ পন্নগভোজনঃ অসৌ বিহঙ্গমঃ, গুরুং মহান্তং ভারম্, সমাসাদ্য আদায়, উড্ডীন এব; তস্মাদসৌ খগশ্রেষ্ঠঃ, গরুড়ো নাম। তথা চ গুরুং ভারমাদায় ডয়ত ইতি গরুড়ঃ, গুরুশব্দোপপদাৎ "ডীঙ বিহায়সা গতৌ" ইতি ধাতোঃ "অন্যতোঽপি চ" ইতি ডঃ, ততশ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ গু ইত্যুকারস্য অকারঃ ॥৭॥

তত ইতি। ততঃ পরং গরুড়ঃ, পক্ষৈঃ পক্ষবাতৈঃ, শৈলান্ প্রকম্পয়ন্ সন্, শনৈর্মন্দং মন্দম্, পর্য্যপতৎ পরিতো বিচরিতবান্। স গরুড়ঃ, গজকচ্ছপাভ্যাং সহেতি সগজকচ্ছপ এব সন্, এবমিথম্, বহূন্ দেশান্ অভ্যপতৎ গতবান্ ॥৮॥

দয়েতি। স গরুড়ঃ, বালখিল্যানাং দয়ার্থং দয়য়া রক্ষার্থম্; স্থানম্ উপবেশনদেশম্, ন অবিন্দত ন অলভত। পরঞ্চ অঞ্জসা দ্রুতম্, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং গন্ধমাদনং গত্বা, তত্র তপসি স্থিতং পিতরং কশ্যপং দদর্শ। পিতা কশ্যপোঽপি চ তং দিব্যরূপং বিহঙ্গমং পুত্রং দদর্শ ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃষ্টমাত্রেতি ॥১—৫॥ অতিদৈবং দেবৈরপি কর্ত্তুমশক্যম্ ॥৬॥ গুরুমিতি গুরুশব্দপূর্ব্বাৎ "ডীঙ বিহায়সা গতৌ" ইত্যস্মাৎ ডঃ, আদেরকারশ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ, গরুড়শব্দো নিষ্পন্ন

দেবতারাও যে কার্য্য করিতে পারেন না, পক্ষিরাজের সেইরূপ কার্য্য দেখিয়া, মহর্ষি বালখিল্যগণের হৃদয় বিস্ময়ে চঞ্চল হইয়া পড়িল; তাই তাঁহারা পক্ষিরাজের নাম করিলেন 'গরুড়' ॥৬॥

যে হেতু সর্পভোজী পক্ষিরাজ গুরুতর ভার লইয়াই উড়িতেছিলেন, সে জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল 'গরুড়' ॥৭॥

তাহার পর, তিনি পক্ষবায়ুদ্বারা পর্ব্বতসমূহকে কম্পিত করিয়া, ধীরে ধীরে বিচরণ করিতে লাগিলেন। এই ভাবে তিনি গজ ও কচ্ছপকে নিয়াই বহু দেশে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

দয়া করিয়া বালখিল্যমুনিগণকে রক্ষা করিবার জন্য তিনি উপযুক্ত বসিবার স্থান পাইলেন না; পরে অত্যন্তবেগে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গন্ধমাদনে যাইয়া

তেজোবীর্য্যবলোপেতং মনোমারুতরংহসম্।
শৈলশৃঙ্গপ্রতীকাশং ব্রহ্মদণ্ডমিবোদ্যতম্ ॥১১॥
অচিন্ত্যমনভিধ্যেয়ং সর্বভূতভয়ঙ্করম্।
মহাবীর্য্যধরং রৌদ্রং সাক্ষাদগ্নিমিবোদ্যতম্ ॥১২॥
অপ্রধৃষ্যমজেয়ঞ্চ দেবদানবরাক্ষসৈঃ।
ভেত্তারং গিরিশৃঙ্গাণাং সমুদ্রজলশোষণম্ ॥১৩॥
লোকসংলোড়নং ঘোরং কৃতান্তসমদর্শনম্।
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য ভগবান্ কশ্যপস্তদা।
বিদিত্বা চাস্য সঙ্কল্পমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন গরুড়মেব বর্ণয়তি তেজ ইতি। তেজসা সাহসেন, বীর্য্যেণ বিক্রমেণ, বলেন দৈহিকশক্ত্যা চ উপেতম্; মনোমারুতয়োরিব রংহো বেগো যস্য তম্; শৈলশৃঙ্গপ্রতীকাশম্; উদ্যতং ব্রহ্মণো রুষ্টব্রাহ্মণস্য দণ্ডমিব অব্যর্থাক্রমণমিতি ভাবঃ। অভিপ্রেক্ষ্যেতি পরেণান্বয়ঃ। অদৃষ্টপূর্ব্বত্বাদচিন্ত্যম্; অদ্ভুতরূপত্বাদনভিধ্যেয়ম্; সর্ব্বভূতভয়ঙ্করম্; মহাবীর্য্যধরং মহাপ্রভাবযুক্তম্; দগ্ধুমুদ্যতং সাক্ষাৎ অগ্নিমিব রৌদ্রম্ উগ্রম্। দেবদানবরাক্ষসৈঃ, অপ্রধৃষ্যম্; অনাক্রম্যম্ অজেয়ঞ্চ। গিরিশৃঙ্গাণাং ভেত্তারং নখাঘাতেন বিদারণক্ষমম্; পক্ষবাতেন সমুদ্রজলস্যাপি শোষণং তৎসমর্থম্। লোকানাং সংলোড়নং ভয়োৎপাদনেন অধৈর্য্যজনকম্; কৃতান্তসমদর্শনম্, অতএব পুনর্ঘোরঞ্চ। তং গরুড়ম্ আগতম্, অভিপ্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অস্য গরুড়স্য, সঙ্কল্পং বাল্যখিল্যগণভক্ষণাভিপ্রায়ং বিদিত্বা সম্ভাব্য চ, তদা ভগবান্ কশ্যপঃ, ইদং বচনম্ অব্রবীৎ। চতুর্দ্দশপদ্যং ষট্চরণম্ ॥১১—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৭—১১॥ অচিন্ত্যমদ্ভুতাকারত্বাৎ। অনভিধ্যেয়ং ক্রূরমূর্ত্তিত্বাৎ। তদেবাহ সর্ব্বেতি

সেখানে পিতা কশ্যপকে তপস্যা করিতে দেখিলেন। পিতা কশ্যপও, অলৌকিকমূর্ত্তি পুত্র পক্ষিরাজকে দেখিলেন ॥৯—১০॥

গরুড়ের তেজ, বীর্য্য, বল, মন ও বায়ুর তুল্য বেগ এবং পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় বিশাল আকৃতি ছিল; তাহাতে তাঁহাকে উত্তোলিত ব্রহ্মদণ্ডের ন্যায় দেখা যাইতেছিল। তাঁহার আকৃতি সমস্ত প্রাণীরই ভয় জন্মাইতেছিল, তাহাতে চিন্তা করা বা ধ্যান করা অসাধ্য ছিল। তৎকালে মহাপ্রভাবশালী গরুড়কে, দাহ করিতে উদ্যত সাক্ষাৎ অগ্নিরাশির ন্যায় ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছিল; দেবতা, দানব ও রাক্ষসগণ তাঁহাকে আক্রমণ বা জয় করিতে সমর্থ হইতেন না; গরুড় পর্ব্বতশৃঙ্গ বিদারণ বা সমুদ্রের জলশোষণ করিতে পারিতেন, তাঁহাকে যমের মত দেখিয়া, লোকের চিত্ত ভয়ে অস্থির হইতেছিল। এহেন গরুড়কে

কশ্যপ উবাচ।

পুত্র! মা সাহসং কার্ষীর্মা সদ্যো লপ্স্যসে ব্যথাম্।
মা ত্বাং দহেয়ুঃ সংক্রুদ্ধা বালখিল্যা মরীচিপাঃ ॥১৫॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ প্রসাদয়ামাস কশ্যপঃ পুত্রকারণাৎ।
বালখিল্যান্ মহাভাগাংস্তপসা হতকল্মষান্ ॥১৬॥

কশ্যপ উবাচ।

প্রজাহিতার্থমারম্ভো গরুড়স্য তপোধনাঃ!।
চিকীর্ষতি মহৎ কর্ম্ম তদনুজ্ঞাতুমর্হথ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। হে পুত্র! বাল্যখিল্যগণভক্ষণোত্তমরূপং সাহসং মা কার্ষীঃ, সদ্য এব ব্যথাং মৃত্যুপীড়াং মা লপ্স্যসে। মরীচিপাঃ সূর্য্যরশ্মিমাত্রপানকারিণঃ, বালখিল্যা মুনয়ঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, ত্বাং মা দহেয়ুঃ ॥১৫॥

তত ইতি। তত কশ্যপঃ পুত্রকারণাৎ, তপসা হতকল্মষান্ নাশিতপাপান্, অতএব মহাভাগান্, বালখিল্যান্ প্রসাদয়ামাস ॥১৬॥

প্রজেতি। হে তপোধনাঃ! প্রজানাং হিতার্থং শাখাপাতেন যথা লোকা ন ম্রিয়েরন্ তদর্থমেবেত্যর্থঃ, গরুড়স্য অয়ম্ আরম্ভঃ শাখাবহনকার্য্যম্। অমৃতাহরণরূপং মহৎ কর্ম্ম চ চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি; যূয়ং তৎ অনুজ্ঞাতুমর্হথ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৪॥ বালখিল্যা নামতঃ। মরীচিপাঃ সূর্য্যমরীচিপাঃ সূর্য্যমরীচীনেব পীত্বা তৃপ্যন্তি। "অসৌ বা আদিত্যো দেবমধুরঃ" ইত্যাদিনা ছান্দোগ্যপ্রসিদ্ধমধুবিদ্যাবিদ ইত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥

উপস্থিত দেখিয়া এবং তাঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়া, ভগবান্ কশ্যপ তখন এই কথা বলিলেন ॥১১—১৪॥

কশ্যপ বলিলেন—পুত্র! গরুড়! সাহস করিও না এবং তাহা করিয়া সদ্যই মৃত্যুযন্ত্রণা ভোগ করিও না। কেবল সূর্য্যকিরণপায়ী বালখিল্যগণ ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাকে যেন দগ্ধ করেন না ॥১৫॥

সৌতি বলিলেন তাহার পর, কশ্যপ পুত্র গরুড়কে রক্ষা করিবার জন্য পাপহীন মহাতপস্বী এবং মহাপ্রভাবশালী বালখিল্যমুনিগণকে প্রসন্ন করিলেন ॥১৬॥

কশ্যপ বলিলেন—তপস্বিগণ! লোকের মঙ্গলের জন্যই গরুড় এই কার্য্য করিতেছে এবং অন্যও একটী গুরুতর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছে; আপনারা তাহার অনুমতি করুন ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তা ভগবতা মুনয়স্তে সমভ্যয়ুঃ।
মুক্ত্বা শাখাং গিরিং পুণ্যং হিমবন্তং তপোঽর্থিনঃ ॥১৮॥
ততস্তেষ্বপযাতেষু পিতরং বিনতাসুতঃ।
শাখাব্যাক্ষিপ্তবদনঃ পর্য্যপৃচ্ছত কশ্যপম্ ॥১৯॥
ভগবন্! ক্ক বিমুঞ্চামি তরোঃ শাখামিমামহম্।
বর্জ্জিতং মানুষৈর্দ্দেশমাখ্যাতু ভগবান্ মম ॥২০॥
ততো নিষ্পুরুষং শৈলং হিমসংরুদ্ধকন্দরম্।
অগম্যং মনসাপ্যন্যৈস্তস্যাচখ্যৌ স কশ্যপঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভগবতা কশ্যপেন, এবম্ উক্তাঃ, তে বালখিল্যা মুনয়ঃ, তাং শাখাম্, মুক্ত্বা পরিত্যজ্য, তপোঽর্থিনঃ সন্তঃ পুণ্যং হিমবন্তং গিরিম্, সমভ্যয়ুঃ যোগবলাদ্‌গগনপথেন গন্ধমাদনপথেন বা জগ্মুঃ ॥১৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তেষু বালখিল্যেষু, অপযাতেষু গতেষু সৎসু, মুখাবস্থিতয়ৈব শাখয়া ব্যাক্ষিপ্তং বিকৃতীকৃতং বদনম্ উচ্চারণং যস্য স তাদৃশঃ, বিনতাসুতো গরুড়ঃ, পিতরং কশ্যপম্, পর্য্যপৃচ্ছত পরিপৃষ্টবান্ ॥১৯॥

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! অহম্, ক্ক কস্মিন্ স্থানে, ইমাং তরোঃ শাখাম্, বিমুঞ্চামি পরিত্যজামি। ভগবান্ ভবান্, মম সমীপে, মানুষৈর্বর্জ্জিতং কঞ্চিদ্দেশম্, আখ্যাতু ব্রবীতু। যথৈতত্পাতেন মানুষা ন ম্রিয়েরন্নিতি ভাবঃ ॥২০॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স কশ্যপঃ, তস্য গরুড়স্য সমীপে, নিষ্পুরুষং মানুষশূন্যম্, হিমৈঃ সংরুদ্ধং কন্দরং গুহা যস্য তম্, অন্যৈর্জনৈঃ মনসাপি অগম্যম্ অজ্ঞাতত্বাৎ, কঞ্চিৎ শৈলং পর্ব্বতম্, আচখ্যৌ উক্তবান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শাখাং মুক্ত্বা গিরিং সমভ্যয়ুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥ শাখয়া মুখস্থয়া ব্যাক্ষিপ্তং বিকলং বদনং

সৌতি বলিলেন—কশ্যপ এইরূপ বলিলে, বালখিল্যমুনিরা সেই শাখাটা পরিত্যাগ করিয়া, তপস্যা করিবার জন্য পবিত্র হিমালয়পর্ব্বতে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

বালখিল্যমুনিরা চলিয়া গেলে, তাহার পর গরুড় পিতা কশ্যপকে জিজ্ঞাসা করিলেন; সেই শাখাটা মুখে থাকায় গরুড়ের উচ্চারণটা বিকৃত হইতেছিল ॥১৯॥

ভগবন্! আমি এই বটগাছের ডালটা কোথায় ছাড়িয়া দিব? মানুষ না থাকে, এমন একটি জায়গার কথা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২০॥

তং পর্ব্বতং মহাকুক্ষিমুদ্দিশ্য স মহাখগঃ।
জবেনাভ্যপতত্তার্ক্ষ্যঃ সশাখাগজকচ্ছপঃ ॥২২॥
ন তাং বধ্রী পরিণহেচ্ছতচর্ম্মা মহাতনুঃ।
শাখিনো মহতীং শাখাং যাং প্রগৃহ্য যযৌ খগঃ ॥২৩॥
স ততঃ শতসাহস্রং যোজনান্তরমাগতঃ।
কালেন নাতিমহতা গরুড়ঃ পতগেশ্বরঃ ॥২৪॥
স তং গত্বা ক্ষণেনৈব পর্ব্বতং বচনাৎ পিতুঃ।
অমুঞ্চন্মহতীং শাখাং সস্বনং তত্র খেচরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শাখয়া গজেন কচ্ছপেন চ সহেতি সশাখাগজকচ্ছপঃ, মহাখগঃ স তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ, মহাকুক্ষিং বিশালকন্দরং তং পর্ব্বতম্, উদ্দিশ্য, জবেন বেগেন, অভ্যপতৎ প্রস্থিতবান্ ॥২২॥

নেতি। খগো গরুড়ঃ, যাং শাখাং প্রগৃহ্য ধৃত্বা যযৌ, তাং শাখিনো বটবৃক্ষস্য মহতীং শাখাম্, মহাতনুঃ অতিদীর্ঘা, শতং চর্ম্মাণি যস্যাং সা তাদৃশী, বধ্রী চর্ম্মরজ্জুরপি, ন পরিণহেৎ অতিস্থূলত্বাৎ ন পরিবেষ্টয়িতুং শক্নুয়াৎ। স্বভাবত একচর্ম্মণৈব বধ্রী ক্রিয়তে, অত উক্তং শতচর্ম্মেতি। "নদ্ধ্রী বধ্রী বরত্রা স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

স ইতি। ততঃ পরম্, স পতগেশ্বরঃ পক্ষিরাজো গরুড়ঃ, নাতিমহতা কালেন, শতসাহস্রং লক্ষম্, যোজনান্তরম্, লক্ষযোজনপরিমিতদূরপথমিত্যর্থঃ, আগতঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনক্রিয়া যস্য স তথা। অব্যক্তবর্ণং যথা স্যাত্তথা অপৃচ্ছদিত্যর্থঃ ॥১৯—২২॥ গজকচ্ছপয়োঃ পরিমাণমুক্তং শাখায়াস্তদাহ, ন তামিতি। পরিণহেৎ পরিতো বন্ধীয়াৎ বেষ্টয়েৎ। বধ্রী একতন্তুকা চর্ম্মরজ্জুঃ। শতচর্ম্মা একেন গোচর্ম্মণা কৃতয়া রজ্জ্বা আক্রান্তা ভূর্গোচর্ম্মমাত্রা, ইয়ন্ত

তাহার পর, কশ্যপ গরুড়কে বলিলেন—একটী পর্ব্বত আছে, তাহাতে মানুষ নাই, তাহার গুহা হিমে অবরুদ্ধ আছে এবং সে পর্ব্বতের কথা অন্যে মনেও ভাবিতে পারে না ॥২১॥

পক্ষিরাজ গরুড় শাখা, গজ ও কচ্ছপের সহিতই সেই বিশালগুহাযুক্ত পর্ব্বতকে লক্ষ্য করিয়া বেগে গমন করিলেন ॥২২॥

গরুড় যে ডাল্‌টাকে মুখে করিয়া নিয়া গিয়াছিলেন, বটগাছের সেই মোটা ডাল্‌টাকে একশ' চামড়ার দোয়ালও বেষ্টন করিতে পারে না ॥২৩॥

তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড়, অল্প কালের মধ্যেই লক্ষ যোজন দূরে চলিয়া আসিলেন ॥২৪॥

[২৩] ··মহাতনুম্··· ।

পক্ষানিলহতশ্চাস্য প্রাকম্পত স শৈলরাট্।
মুমোচ পুষ্পবর্ষঞ্চ সমাগলিতপাদপঃ ॥২৬॥
শৃঙ্গাণি চ ব্যশীর্য্যন্ত গিরেস্তস্য সমন্ততঃ।
মণিকাঞ্চনচিত্রাণি শোভয়ন্তি মহাগিরিম্ ॥২৭॥
শাখিনো বহবশ্চাপি শাখয়াভিহতাস্তয়া।
কাঞ্চনৈঃ কুসুমৈর্ভান্তি বিদ্যুত্বন্ত ইবাম্বুদাঃ ॥২৮॥
তে হেমবিকচা ভূমৌ যুতাঃ পর্ব্বতধাতুভিঃ।
ব্যরাজন্ শাখিনস্তত্র সূর্য্যাংশুপ্রতিরঞ্জিতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স খেচরো গরুড়ঃ, পিতুঃ কশ্যপস্য বচনাৎ, ক্ষণেনৈব তৎপথাৎ তং পর্ব্বতং গত্বা, তত্র পর্বতে, মহতীং তাং শাখাম্, সস্বনং সশব্দম্, অমুঞ্চৎ মুখাৎ পরিত্যক্তবান্ ॥২৫॥

পক্ষেতি। স শৈলরাট্ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ, অস্য গরুড়স্য, পক্ষানিলেন হতস্তাড়িতঃ সন্, প্রাকম্পত চ; সমাগলিতঃ তৎকম্পেন স্থানচ্যুতঃ পাদপো বৃক্ষঃ, পুষ্পবর্ষং মুমোচ তত্যাজ চ ॥২৬॥

শৃঙ্গাণীতি। মণিকাঞ্চনৈঃ চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি, অতএব তং মহাগিরিং শোভয়ন্তি অলঙ্কুর্ব্বন্তি, তস্য গিরেঃ শৃঙ্গাণি, সমন্ততঃ, ব্যশীর্য্যন্ত তৎকম্পেন বিশীর্য্য ন্যপতন্ত ॥২৭॥

শাখিন ইতি। তয়া গরুড়মুখমুক্তয়া, শাখয়া, অভিহতাঃ পতনেন তাড়িতাঃ, অন্যে বহবঃ শাখিনস্তত্রত্যবৃক্ষা অপি চ, কাঞ্চনৈঃ কাঞ্চনবর্ণৈঃ তৎকুসুমৈঃ, বিদ্যুত্বন্তঃ অম্বুদা মেঘা ইব, ভান্তি স্ম ॥২৮॥

ত ইতি। হেমবিকচাঃ স্বর্ণময়পুষ্পযোগাৎ স্বর্ণবদুজ্জ্বলাঃ, পর্ব্বতধাতুভিঃ কম্পনেন গলিতৈর্গৈরিকাদিভিঃ যুতা নিষিক্তাঃ, সূর্য্যস্য অংশুভিঃ কিরণৈঃ প্রতিরঞ্জিতাঃ, তে শাখিনো বৃক্ষাঃ, তত্র ভূমৌ, ব্যরাজন্ ॥২৯॥

গরুড় পিতার কথা অনুসারে ক্ষণকালের মধ্যেই সেই পর্ব্বতে যাইয়া, সেইখানেই ভীষণ শব্দের সহিত সেই বৃহৎ শাখাটাকে ছাড়িয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন গরুড়ের পাখার বায়ুতে সেই বৃহৎ পাহাড়টা কাঁপিয়া উঠিল; তাহাতে স্থানচ্যুত বৃক্ষ সকল পুষ্প বর্ষণ করিল ॥২৬॥

মণি ও স্বর্ণ থাকায় মনোহর শৃঙ্গ সকল এ-যাবৎ সে পর্ব্বতটাকে পরিশোভিত করিয়াছিল; কিন্তু তৎকালে গরুড়ের পক্ষবায়ুতে সে পর্ব্বত কম্পিত হওয়ায় সে শৃঙ্গগুলি বিশ্লিষ্ট হইয়া চারিদিকে পড়িয়া গেল ॥২৭॥

বহুতর বৃক্ষ সেই বটশাখায় আবৃত হইল এবং বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইলে মেঘ যেমন শোভা পায়, তেমন সেই বটশাখার স্বর্ণময় কুসুমদ্বারা সেই বৃক্ষসকল শোভা পাইতে লাগিল ॥২৮॥

সেই স্থানের সেই বৃক্ষগুলি বটশাখার স্বর্ণময় কুসুমে উজ্জ্বল হইয়া উঠিল,

ততস্তস্য গিরেঃ শৃঙ্গমাস্থায় স খগোত্তমঃ।
ভক্ষয়ামাস গরুড়স্তাবুভৌ গজকচ্ছপৌ ॥৩০॥
তাবুভৌ ভক্ষয়িত্বা তু স তার্ক্ষ্যঃ কূর্ম্মকুঞ্জরৌ।
ততঃ পর্ব্বতকূটাগ্রাদুৎপপাত মহাজবঃ ॥৩১॥
প্রাবর্ত্তন্তাথ দেবানামুৎপাতা ভয়শংসিনঃ।
ইন্দ্রস্য বজ্রং দয়িতং প্রজজ্বাল ভয়াত্ততঃ ॥৩২॥
সধূমা ন্যপতৎ সার্চ্চির্দিবোল্কা নভসশ্চ্যুতা।
তথা বসূনাং রুদ্রাণামাদিত্যানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩৩॥
সাধ্যানাং মরুতাঞ্চৈব যে চান্যে দেবতাগণাঃ।
স্বং স্বং প্রহরণং তেষাং পরস্পরমুপাদ্রবৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, স খগোত্তমো গরুড়ঃ, তস্য গিরেঃ শৃঙ্গম্, আস্থায় অধিষ্ঠায়, তৌ উভৌ গজকচ্ছপৌ ভক্ষয়ামাস ॥৩০॥

তাবিতি। স তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ, তৌ উভৌ কূর্ম্মকুঞ্জরৌ কচ্ছপহস্তিনৌ, ভক্ষয়িত্বা তু মহান্ জবো বেগো যস্য স তাদৃশঃ সন্, ততস্তস্মাৎ, পর্বতস্য কূটাগ্রাৎ শৃঙ্গাগ্রদেশাৎ, উৎপপাত উড্ডীনবান্ ॥৩১॥

প্রেতি। অথ অনন্তরম্, দেবানাং ভয়শংসিনো ভয়সূচকাঃ, উৎপাতা অনিষ্টলক্ষণানি, প্রাবর্ত্তন্ত। ইন্দ্রস্য দয়িতং প্রিয়ং বজ্রম্, ততস্তস্মাদ্ভয়াৎ, প্রজজ্বাল তেজ উদ্গীর্ণবৎ ॥৩২॥

সধূমেতি। সধূমা, সার্চ্চিঃ সশিখা চ উল্কা, নভস আকাশাৎ, চ্যুতা সতী, দিবা দিবস এব ন্যপতৎ। তথা অষ্টানাং বসূনাম্, একাদশানাং রুদ্রাণাম্, দ্বাদশানাম্ আদিত্যানাম্, সর্ব্বশঃ

ভারতভাবদীপঃ

শতগোচর্ম্মরজ্জ্বাপ্যনাক্রমণীয়েত্যতিপুষ্টত্বমুক্তং শাখায়াঃ ॥২৩—২৮॥ হেমবিকচাঃ হেমবদুজ্জ্বলাঃ

পর্ব্বত হইতে নির্গত গৈরিক ধাতুতে লিপ্ত হইল এবং সূর্য্যের কিরণে রঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর, পক্ষিরাজ গরুড় সেই পর্ব্বতের শৃঙ্গে অবস্থান করিয়া, সেই গজ-কচ্ছপ দুইটাকে ভক্ষণ করিলেন ॥৩০॥

গরুড় সেই গজ-কচ্ছপ দুইটাকে ভক্ষণ করিয়া, মহাবেগে সেই পর্ব্বতের শৃঙ্গ হইতে উড়িয়া চলিলেন ॥৩১॥

তাহার পর, দেবগণের ভয়সূচক নানাবিধ উৎপাত আরম্ভ হইল। ইন্দ্রের প্রিয়তম বজ্র ভয়ে তেজ উদ্গীরণ করিতে লাগিল ॥৩২॥

দিনের বেলায়ই ধূম ও শিখার সহিত বহুতর উল্কা আকাশ হইতে বিচ্যুত হইয়া পড়িতে লাগিল। বসুগণ, রুদ্রগণ, আদিত্যগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্গণ

অভূতপূর্ব্বং সংগ্রামে তদা দেবাসুরেঽপি চ।
ববুর্বাতাঃ সনির্ঘাতাঃ পেতুরুল্কাঃ সহস্রশঃ ॥৩৫॥
নিরভ্রমেব চাকাশং প্রজগর্জ মহাস্বনম্।
দেবানামপি যো দেবঃ সোঽপ্যবর্ষত শোণিতম্ ॥৩৬॥
মম্লুর্মাল্যানি দেবানাং নেশুস্তেজাংসি চৈব হি।
উৎপাতমেঘা রৌদ্রাশ্চ ববৃষুঃ শোণিতং বহু।
রজাংসি মুকুটান্যেষামুত্থিতানি ব্যধর্ষয়ন্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষাং সাধ্যানাম্, মরুতাং বায়ূনাঞ্চ, অন্যে যে চ দেবতাগণাঃ সন্তি, তেষাঞ্চ, স্বং স্বং প্রহরণম্ অস্ত্রম্, পরস্পরং সমক্ষমেব, উপাদ্রবৎ হস্তাৎ স্খলিতম্ ॥৩৩—৩৪॥

অভূতেতি। নির্ঘাতেন পরস্পরাহতবায়ুনা সহেতি সনির্ঘাতাঃ, বাতা বায়বঃ, সহস্রশ উল্কাশ্চ, তদা দেবাসুরে তৎসম্বন্ধিন্যপি সংগ্রামে, অভূতপূর্ব্বং যথা স্যাত্তথা, ববুঃ পেতুশ্চ ॥৩৫॥

নিরভ্রমিতি। নিরভ্রং মেঘশূন্যমেব চ আকাশং কর্ত্তৃ, মহান্ স্বনঃ শব্দো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা, প্রজগর্জ। দেবানামপি যো দেবো ভগবানীশ্বরঃ, সোঽপি শোণিতম্ অবর্ষত ॥৩৬॥

মম্লুরিতি। দেবানাং মাল্যানি মম্লুর্মলিনানি বভূবুঃ, তেজাংসি চ নেশুর্বিনষ্টানি। রৌদ্রা ভয়ঙ্করা উৎপাতমেঘাশ্চ বহু শোণিতং ববৃষুঃ। রজাংসি ধূলয়ঃ, উত্থিতানি সন্তি, এষাং দেবানাং মুকুটানি, ব্যধর্ষয়ন্ আচ্ছাদয়ন্। ষট্‌চরণমিদং পদ্যম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৯—৩২॥ সধূমেতি। দিবা অহ্নি ॥৩৩॥ অভূতপূর্ব্বং যথা স্যাত্তথা উপাদ্রবৎ প্রহরণমায়ুধম্, জাত্যভিপ্রায়েণৈকবচনম্ ॥৩৪॥ সনির্ঘাতা অশনিনির্ঘাতসহিতাঃ। উল্কাঃ বহ্নিবিস্ফুলিঙ্গসজ্ঞাঃ

এবং অন্যান্য যত দেবতা আছেন, তাঁহাদের সকলেরই আপন আপন অস্ত্র পরস্পরের সমক্ষে পড়িয়া যাইতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

পূর্ব্বে দেবাসুরের যুদ্ধে যে রূপ না হইয়াছিল, সেই রূপে নির্ঘাতের সহিত বায়ু বহিতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র উল্কা পড়িতে থাকিল ॥৩৫॥

মেঘবিহীন আকাশ গম্ভীর শব্দে গর্জন করিতে লাগিল; দেবগণেরও যিনি দেবতা, সেই পরমেশ্বরও রক্ত বৃষ্টি করিলেন ॥৩৬॥

দেবগণের মালা মলিন হইয়া গেল, তাঁহাদের তেজ নষ্ট হইল, ভয়ঙ্কর ঔৎপাতিক মেঘ সকল বহুতর রক্ত বৃষ্টি করিল এবং ধূলি উঠিয়া দেবগণের মুকুট আবৃত করিল ॥৩৭॥

ততস্ত্রাসসমুদ্বিগ্নঃ সহ দেবৈঃ শতক্রতুঃ।
উৎপাতান্ দারুণান্ পশ্যন্নিত্যুবাচ বৃহস্পতিম্ ॥৩৮॥

ইন্দ্র উবাচ।

কিমর্থং ভগবন্! ঘোরা উৎপাতাঃ সহসোত্থিতাঃ।
ন চ শত্রুং প্রপশ্যামি যুধি যো নঃ প্রধর্ষয়েৎ ॥৩৯॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

তবাপরাধাদ্দেবেন্দ্র! প্রমাদাচ্চ শতক্রতো!।
তপসা বালখিল্যানাং মহর্ষীণাং মহাত্মনাম্ ॥৪০॥
কশ্যপস্য মুনেঃ পুত্রো বিনতায়াশ্চ খেচরঃ।
হর্ত্তুং সোমমভিপ্রাপ্তো বলবান্ কামরূপধৃক্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
সমর্থো বলিনাং শ্রেষ্ঠো হর্ত্তুং সোমং বিহঙ্গমঃ।
সর্বং সম্ভাবয়াম্যস্মিন্ অসাধ্যমপি সাধয়েৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ শতক্রতুরিন্দ্রঃ, দারুণান্ উৎপাতান্ পশ্যন্, ত্রাসেন সমুদ্বিগ্নঃ অস্থির-চিত্তঃ সন্, দেবৈঃ সহ গত্বা, বৃহস্পতিম্ ইতি উবাচ ॥৩৮॥

কিমিতি। হে ভগবন্! ঘোরা উৎপাতাঃ, কিমর্থং সহসা উত্থিতাঃ, শত্রুঞ্চ ন প্রপশ্যামি; যঃ, নঃ অস্মান্, প্রধর্ষয়েৎ বিজিত্য ক্লিশ্নীয়াৎ ॥৩৯॥

তবেতি। হে দেবেন্দ্র! তব অপরাধাৎ বালখিল্যাপমানজনিতাদ্দোষাৎ, হে শতক্রতো! তব প্রমাদাদ্বলদর্পেণ অনবধানাচ্চ; মহাত্মনাং মহর্ষীণাং বালখিল্যানাং তপসা জাতঃ, বলবান্, বিনতায়া গর্ভে কশ্যপস্য চ মুনেঃ পুত্রঃ, কামরূপধৃক্ খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, সোমম্ অমৃতম্, হর্ত্তুম্, অভিপ্রাপ্ত আগতঃ ॥৪০—৪১॥

সমর্থ ইতি। বলিনাং শ্রেষ্ঠো বিহঙ্গমো গরুড়ঃ, সোমং হর্ত্তুং সমর্থঃ। অস্মিন্ বিহঙ্গমে সর্বং সম্ভাবয়ামি; অতএব অন্যৈরসাধ্যমপি কার্য্যং স সাধয়েৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫॥ দেবানাং দেবঃ পর্জন্যঃ ॥৩৬—৩৯॥ অপরাধাৎ বালখিল্যাবমানাৎ। প্রমাদাৎ

তাহার পর, ইন্দ্র সেই ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখিয়া, ভয়ে অস্থির হইয়া, দেবগণের সহিত যাইয়া, বৃহস্পতির নিকট এই কথা বলিলেন ॥৩৮॥

ইন্দ্র কহিলেন—'ভগবন্! হঠাৎ ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখা দিল কেন? শত্রুও ত দেখিতেছি না, যে আমাদিগকে জয় করিয়া কষ্ট দিবে' ॥৩৯॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'দেবরাজ! তোমারই অপরাধে এবং অনবধানতায় মহাত্মা মহর্ষি বালখিল্যগণের তপোবলে বিনতার গর্ভজাত কশ্যপপুত্র কামরূপী পক্ষিরাজ গরুড় অমৃত হরণ করিবার জন্য আসিয়াছে ॥৪০—৪১॥

সৌতিরুবাচ।

শ্রুত্বৈতদ্বচনং শক্রঃ প্রোবাচামৃতরক্ষিণঃ।
মহাবীর্য্যবলঃ পক্ষী হর্ত্তুং সোমমিহোদ্যতঃ ॥৪৩॥
যুষ্মান্ সম্বোধয়াম্যেষ যথা ন স হরেদ্বলাৎ।
অতুলং হি বলং তস্য বৃহস্পতিরুবাচ মে ॥৪৪॥
তচ্ছ্রুত্বা বিবুধা বাক্যং বিস্মিতা যত্নমাস্থিতাঃ।
পরিবার্য্যামৃতং তস্থুর্বজ্রী চেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৫॥
ধারয়ন্তো বিচিত্রাণি কাঞ্চনানি মনস্বিনঃ।
কবচানি মহার্হাণি বৈদূর্য্যবিকৃতানি চ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। শক্র ইন্দ্রঃ, এতৎ বৃহস্পতের্বচনং শ্রুত্বা, অমৃতরক্ষিণো দেবান্, প্রোবাচ। মহাবীর্য্যবলঃ পক্ষী গরুড়ঃ, ইহ ইদানীম্, সোমং হর্ত্তুম্ উদ্যতঃ ॥৪৩॥

যুষ্মানিতি। এষোঽহং যুষ্মান্ সম্বোধয়ামি সম্বোধ্য ব্রবীমি। যথা স গরুড়ঃ বলাৎ সোমং ন হরেৎ, তথা কুরুতেতি শেষঃ। হি যস্মাৎ, বৃহস্পতিঃ, মে মম সমীপে, তস্য গরুড়স্য, অতুলং বলম্ উবাচ ॥৪৪॥

তদিতি। বিবুধা দেবাঃ, তৎ ইন্দ্রস্য বাক্যং শ্রুত্বা, পক্ষিণ এব ঈদৃগ্‌বলমিতি বিস্মিতাঃ, অতএব চ যত্নম্ আস্থিতা অবলম্বিতবন্তঃ সন্তঃ, অমৃতং পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য তস্থুঃ; প্রতাপবান্ ইন্দ্রশ্চ বজ্রী সন্ তস্থৌ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ববলদর্পেণানবধানাৎ ॥৪০—৪১॥ অসাধ্যমন্যেষাং সাধয়েৎ ॥৪২—৪৫॥ কবচানি ধাতুময়ানি

বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ গরুড় অমৃত হরণ করিতে সমর্থ। কেন না, আমি উহাদ্বারা সমস্তই সম্ভাবনা করি; এমন কি গরুড় অসাধ্যও সাধন করিতে পারে' ॥৪২॥

সৌতি বলিলেন—ইন্দ্র বৃহস্পতির এই কথা শুনিয়া অমৃতরক্ষকদিগকে বলিলেন, অত্যন্ত বলবান্ গরুড় আমাদের অমৃত হরণ করিতে উদ্যত হইয়াছে ॥৪৩॥

আমি তোমাদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিতেছি, যাহাতে গরুড় অমৃত হরণ করিতে না পারে, তোমরা সেইরূপ ব্যবস্থা কর। বৃহস্পতি আমার নিকট বলিয়াছেন যে, গরুড়ের বল অতুলনীয় ॥৪৪॥

দেবগণ সেই কথা শুনিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং অমৃত রক্ষার জন্য বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া, অমৃতভাণ্ডকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন; প্রতাপশালী ইন্দ্রও বজ্র ধারণ করিয়া সে-খানে অবস্থান করিলেন ॥৪৫॥

বর্ম্মাণ্যপি চ গাত্রেষু ভানুমন্তি দৃঢ়ানি চ।
বিবিধানি চ শস্ত্রাণি ঘোররূপাণ্যনেকশঃ ॥৪৭॥
শিততীক্ষ্ণাগ্রধারাণি সমুদ্যম্য সুরোত্তমাঃ।
সবিস্ফুলিঙ্গজ্বালানি সধূমানি চ সর্বশঃ ॥৪৮॥
চক্রাণি পরিঘাংশ্চৈব ত্রিশূলানি পরশ্বধান্।
শক্তীশ্চ বিবিধাস্তীক্ষ্ণাঃ করবালাংশ্চ নির্ম্মলান্।
স্বদেহরূপাণ্যাদায় গদাশ্চোগ্রপ্রদর্শনাঃ ॥৪৯॥
তৈঃ শস্ত্রৈর্ভানুমদ্ভিস্তে দিব্যাভরণভূষিতাঃ।
ভানুমন্তঃ সুরগণাস্তস্থুর্বিগতকল্মষাঃ ॥৫০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন যুদ্ধোদ্যতান্ দেবান্ বর্ণয়তি ধারয়ন্ত ইতি। মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, বিগতকল্মষা নিষ্পাপাঃ, দিব্যাভরণভূষিতাশ্চ, সুরেষু উত্তমাঃ সুরগণাঃ, গাত্রেষু, কাঞ্চনানি সুবর্ণময়ানি, বৈদূর্য্যৈর্মণিভিঃ বিকৃতানি স্বখচিততয়া বিশিষ্টাকারীকৃতানি, অতএব বিচিত্রাণি মহার্হাণি মহামূল্যানি চ কবচানি, ভানুমন্তি রত্নখচিততয়া দীপ্তিমন্তি, দৃঢ়ানি চ, বর্ম্মাণি চর্ম্মময়ানি কবচানি চ ধারয়ন্তঃ; ঘোররূপাণি, বিবিধানি, শিতাঃ শিলা-ঘর্ষিতা অতএব তীক্ষ্ণা অগ্রধারা যেষাং তানি তাদৃশানি, অনেকশঃ অনেকানেকানি, শস্ত্রাণি, সমুদ্যম্য, তথা বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সহ বিদ্যমানা জ্বালাঃ শিখা যেষাং তানি তথোক্তানি, সর্ব্বশঃ সধূমানি চ, চক্রাণি, পরিঘান্, ত্রিশূলানি, পরশ্বধান্, তীক্ষ্ণা বিবিধাঃ শক্তীশ্চ, নির্ম্মলান্ করবালান্ কৃপাণাংশ্চ, উগ্রপ্রদর্শনাঃ ভয়ঙ্করাকৃতীঃ গদাশ্চ, এতানি স্বদেহরূপাণি স্বস্বশরীর-যোগ্যানি, শস্ত্রাণি, আদায়, ভানুমদ্ভির্দীপ্তিশালিভিঃ, তৈঃ শস্ত্রৈঃ, ভানুমন্তো দীপ্তিমন্তঃ সন্তঃ, যুদ্ধায় তস্থুঃ। ঊনপঞ্চাশৎপদ্যং ষট্‌চরণম্ ॥৪৬—৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্ঠাদিনাভিত্রাণানি ॥৪৬॥ বর্ম্মাণি চর্ম্মময়ানি হস্তবাপোর্দ্ধমুখীপ্রভৃতীনি। ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি

বুদ্ধিমান্ পাপশূন্য প্রধান প্রধান দেবগণ দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, বৈদূর্য্যমণিখচিত মহামূল্য আশ্চর্য্য স্বর্ণময় কবচ এবং উজ্জ্বল ও সুদৃঢ় চর্ম্মময় কবচ গাত্রে ধারণ করিয়া এবং ভয়ঙ্কর নানাবিধ সুধার অস্ত্র উত্তোলন করিয়া, অবস্থান করিতে লাগিলেন। আবার কোন কোন দেবতা চক্র ধারণ করিয়া রহিলেন; সে চক্র হইতে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ, অগ্নিশিখা ও ধূম নির্গত হইতে থাকিল। কেহ পরিঘ, কেহ ত্রিশূল, কেহ পরশু, কেহ কেহ নানাবিধ শক্তি, কেহ কেহ নির্ম্মল তরবারি এবং কেহ কেহ ভয়ঙ্কর গদা আপন আপন পরিমাণ অনুসারে ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন; সেই সকল অস্ত্রের দীপ্তিতে তাঁহারাও দীপ্তিমান্ হইলেন ॥৪৬—৫০॥

অনুপমবলবীর্য্যতেজসো ধৃতমনসঃ পরিরক্ষণেঽমৃতস্য।
অসুরপুরবিদারণাঃ সুরা জ্বলনসমিদ্ধবপুঃপ্রকাশিনঃ ॥৫১॥
ইতি সমরবরং সুরাঃ স্থিতাস্তে পরিঘসহস্রশতৈঃ সমাকুলম্।
বিগলিতমিব চাম্বরান্তরং তপনমরীচিবিকাসিতং বভাসে ॥৫২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

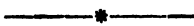
—:০:—

ভারতকৌমুদী

পুনরপি দেবান্ বিশিনষ্টি অনুপমেতি। অনুপমানি বলবীর্য্যতেজাংসি যেষাং তে, অমৃতস্য পরিরক্ষণে ধৃতমনসঃ কৃতমনোবৃত্তয়ঃ, অসুরপুরাণাং বিদারণা বিনাশকাঃ, সুরা দেবাঃ, জ্বলনবৎ অগ্নিবৎ সমিদ্ধৈর্দীপ্যমানৈঃ বপুর্ভিঃ প্রকাশন্ত ইতি তে তাদৃশা বভূবুরিতি শেষঃ ॥৫১॥

ইতীতি। তে সুরা দেবাঃ, ইতি অনেন প্রকারেণ, পরিঘসহস্রশতৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্, সমরবরম্ অভিপ্রেত্য স্থিতাঃ। অতএব তপনমরীচিভিঃ সূর্য্যকিরণৈঃ বিকাসিতম্, তেন চ বিগলিতম্ অন্ধকাররহিতম্, অম্বরান্তরম্ আকাশমধ্যদেশ ইব, তৎ সমরস্থলম্, বভাসে শুশুভে ॥৫২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—*—

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৭—৪৮॥ স্বদেহরূপাণি স্বদেহানুরূপাণি ॥৪৯—৫০॥ জ্বলনবৎ সমিদ্ধৈর্দীপ্যমানৈর্বপুর্ভিঃ প্রকাশিনঃ ॥৫১॥ বিগলিতমিব অকস্মাদাগতমিব ॥৫২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

—:*:—

সেই দেবগণের বল, বীর্য্য ও তেজের উপমা ছিল না; তাঁহারা সকলেই অমৃতরক্ষার জন্য বিশেষ আগ্রহান্বিত ছিলেন এবং অসুরপুরবিনাশী সেই দেবতারা অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল মূর্ত্তিতে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

এই ভাবে শতসহস্র পরিঘ অস্ত্রে পরিপূর্ণ সেই যুদ্ধস্থান আশ্রয় করিয়া দেবতারা অবস্থান করিতে লাগিলেন। তখন সূর্য্যকিরণে প্রকাশিত অন্ধকার-শূন্য আকাশের ন্যায় সেই যুদ্ধস্থান শোভা পাইতে লাগিল ॥৫২॥

—:*:—

* 'ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

শৌনক উবাচ।

কোঽপরাধো মহেন্দ্রস্য কঃ প্রমাদশ্চ সূতজ!।
তপসা বালখিল্যানাং সম্ভূতো গরুড়ঃ কথম্ ॥১॥
কশ্যপস্য দ্বিজাতেশ্চ কথং বৈ পক্ষিরাট্‌ সুতঃ।
অধৃষ্যঃ সর্ব্বভূতানামবধ্যশ্চাভবৎ কথম্ ॥২॥
কথঞ্চ কামচারী স কামবীর্য্যশ্চ খেচরঃ।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং পুরাণে যদি পঠ্যতে ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

বিষয়োঽযং পুরাণস্য যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
শৃণু মে বদতঃ সর্ব্বমেতৎ সংক্ষেপতো দ্বিজ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"তবাপরাধাদ্দেবেন্দ্র! প্রমাদাচ্চ শতক্রতো!" ইত্যাদিনা যদুক্তং তত্র পৃচ্ছতি ক ইতি। হে সূতজ! সৌতে!। সম্ভূতো জাতঃ ॥১॥

কশ্যপস্যেতি। দ্বিজাতের্ব্রাহ্মণস্য কশ্যপস্য, কথং পক্ষিরাট্ সুতো ভবিতুমর্হতি; বৈজাত্যাদিতি ভাবঃ। সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাম্, অধৃষ্যঃ অজয্যঃ ॥২॥

কথমিতি। স খেচরো গরুড়ঃ। কামচারী কামবীর্য্যশ্চ অভূদিতি শেষঃ ॥৩॥

বিষয় ইতি। হে দ্বিজ! শৌনক! ত্বং মাং যৎ পরিপৃচ্ছসি, অয়ং পুরাণস্য বিষয়ো বক্তব্য এব। সংক্ষেপতো বদতো মে মম সকাশাৎ এতৎ সর্ব্বং শৃণু ॥৪॥

শৌনক বলিলেন—সৌতি! ইন্দ্রের কি অপরাধ ছিল এবং অনবধানতাই বা তাঁহার কি হইয়াছিল? বালখিল্যমুনিগণের তপস্যাতেই বা গরুড় কি করিয়া জন্মিলেন? ॥১॥

কশ্যপ ছিলেন ব্রাহ্মণ; সুতরাং তাঁহার পুত্র পক্ষিরাজ হইল কি প্রকারে? এবং সে পক্ষিরাজ সকল প্রাণীর অজেয় এবং অবধ্য হইল কেন? ॥২॥

আর, সে পক্ষী কামচারী ও কামবলী হইয়াছিল কেন? এই সকল যদি পুরাণে উল্লিখিত থাকে, তবে আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি শৌনক! আপনি যাহা আমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহা পুরাণে আছে। এ সমস্তই আমি সংক্ষেপে বলিতেছি, আপনি শুনুন ॥৪॥

যজতঃ পুত্রকামস্য কশ্যপস্য প্রজাপতেঃ।
সাহায্যমৃষয়ো দেবা গন্ধর্বাশ্চ দদুঃ কিল ॥৫॥
তত্রেধ্মানয়নে শক্রো নিযুক্তঃ কশ্যপেন হ।
মুনয়ো বালখিল্যাশ্চ যে চান্যে দেবতাগণাঃ ॥৬॥
শক্রস্তু বীর্য্যসদৃশমিধ্মভারং গিরিপ্রভম্।
সমুদ্যম্যানয়ামাস নাতিকৃচ্ছ্রাদিব প্রভুঃ ॥৭॥
অথাপশ্যদৃষীন্ হ্রস্বানঙ্গুষ্ঠোদরবর্ম্মণঃ।
পলাশবৃন্তিকামেকাং বহতঃ সংহতান্ পথি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যজত ইতি। পুত্রকামস্য যজতঃ, পুত্রেষ্টিং কুর্ব্বত ইত্যর্থঃ কশ্যপস্য প্রজাপতেস্তস্মিন্ যজ্ঞে, ঋষয়ো দেবা গন্ধর্ব্বাশ্চ সাহায্যং দদুঃ চক্রুঃ কিল ॥৫॥

তত্রেতি। তত্র সাহায্যদানবিষয়ে, কশ্যপেন, ইধ্মানয়নে যজ্ঞীয়কাষ্ঠাহরণে, শক্র ইন্দ্রো নিযুক্তঃ, বালখিল্যা মুনয়শ্চ, অন্যে যে চ দেবতাগণা আসন্, তে চ নিযুক্তা ইত্যর্থঃ ॥৬॥

শক্র ইতি। প্রভুঃ প্রভাববান্, শক্র ইন্দ্রস্তু, বীর্য্যসদৃশং নিজবলানুরূপম্, গিরিপ্রভং পর্বতপ্রমাণম্, ইধ্মভারং কাষ্ঠরাশিম্, সমুদ্যম্য মস্তকে সমুত্তোল্য, নাতিকৃচ্ছ্রাদিব, আনয়ামাস আনিনায়। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥৭॥

অথেতি। অথানন্তরম্, অঙ্গুষ্ঠোদরবৎ অঙ্গুষ্ঠস্য উপরিভাগাবধ্যুদরপর্য্যন্তবৎ বর্ম্মাণি শরীরাণি যেষাং তান্, অতএব হ্রস্বান্ খর্ব্বান্, পথি, সংহতান্ মিলিতান্ সতঃ, একাং পলাশ-বৃন্তিকাং ক্ষুদ্রপত্রবৃন্তম্, বহতঃ, স্বেষু অঙ্গেষু প্রলীনান্ হ্রস্বত্বাদেব লয়প্রাপ্তানিব, তেনৈব চ

ভারতভাবদীপঃ

কোঽপরাধ ইতি ॥১—৪॥ যজতো যজমানস্য, বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবন্নির্দ্দেশঃ, যিযক্ষমাণস্যেত্যর্থঃ ॥৫॥ ইধ্মান্যগ্নিসমিন্ধনার্থাঃ সমিধঃ ॥৬—৭॥ অঙ্গুষ্ঠোদরং অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণং বর্ম্ম

কশ্যপ প্রজাপতি পুত্র কামনা করিয়া পুত্রযাগ করিয়াছিলেন; সেই যজ্ঞে ঋষিরা, দেবতারা ও গন্ধর্বেরা সাহায্য করেন ॥৫॥

তাহাতে মহর্ষি কশ্যপ ইন্দ্রকে কাষ্ঠ আনিবার জন্য নিযুক্ত করেন এবং বালখিল্যমুনিদিগকে ও অন্যান্য দেবগণকেও কাষ্ঠ আনিতেই আদেশ করেন ॥৬॥

শক্তিশালী ইন্দ্র আপন শক্তির অনুরূপ পর্ব্বতপ্রমাণ কাষ্ঠরাশি মস্তকে তুলিয়া লইয়া অনতিকষ্টে আনিতেছিলেন ॥৭॥

তখন তিনি দেখিলেন—অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ খর্ব্ব কতকগুলি মুনি সম্মিলিত হইয়া, ক্ষুদ্র একটি পাতার বোঁটাকে বহন করিয়া পথে রহিয়াছেন। তাঁহারা নিজের

---

[৮] পলাশবর্ত্তিকামেকাম্…।

প্রলীনান্ স্বেষ্বিবাঙ্গেষু নিরাহারাংস্তপোধনান্ ।
ক্লিশ্যমানান্ মন্দবলান্ গোষ্পদে সংপ্লুতোদকে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তান্ সর্ব্বান্ বিস্ময়াবিষ্টো বীর্য্যোন্মত্তঃ পুরন্দরঃ ।
অবহস্যাভ্যগাচ্ছীঘ্রং লঙ্ঘয়িত্বাবমন্য চ ॥১০॥
তেঽথ রোষসমাবিষ্টা সুভৃশং জাতমন্যবঃ ।
আরেভিরে মহৎ কর্ম্ম তদা শক্রভয়ঙ্করম্ ॥১১॥
জুহুবুস্তে সুতপসো বিধিবজ্জাতবেদসম্ ।
মন্ত্রৈরুচ্চাবচৈর্বিপ্রা যেন কামেন তচ্ছৃণু ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মন্দবলান্ অল্পশক্তীন্, তত্রাপি চ নিরাহারান্, অতএব সংপ্লুতং সংস্থিতম্ উদকং জলং যত্র তাদৃশে, গোষ্পদে গোচরণজনিতগর্ত্তে, মজ্জনেন ক্লিশ্যমানান্, তপোধনান্ ঋষীন্, অপশ্যৎ শক্র এব ॥৮—৯॥

তানিতি। তদ্দর্শনেন বিস্ময়াবিষ্টো বীর্য্যোন্মত্তঃ পুরন্দর ইন্দ্রঃ, তান্ সর্ব্বানেব ঋষীন্, অবহস্য উপহস্য, লঙ্ঘয়িত্বা অবমন্য চ লঙ্ঘনরূপমপমানং কৃত্বা চ, শীঘ্রম্, অভ্যগাৎ কশ্যপাশ্রমমগমৎ ॥১০॥

ত ইতি। অথ লঙ্ঘনাবমানানন্তরম্, সুভৃশং রোষসমাবিষ্টাঃ, জাতমন্যবো জাতদৈন্যাশ্চ, তে বালখিল্যাঃ, তদৈব, শক্রস্য ইন্দ্রস্য ভয়ঙ্করং ভয়জনকম্, মহৎ কর্ম্ম কর্ত্তু মারেভিরে ॥১১॥

জুহুবুরিতি। সুতপসস্তে বিপ্রা বালখিল্যাঃ, যেন কামেন, বিধিবৎ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈর্মন্ত্রৈঃ, জাতবেদসম্ অগ্নিম্, প্রাপ্য, জুহুবুঃ হোমং চক্রুঃ, তৎ শৃণু ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরং যেষাং তান্। বর্ত্তিকাং দীর্ঘযষ্টিম্। সংহতান্ একীভূতান্ ॥৮॥ স্বেষঙ্গেষু প্রলীনানিবাতিকৃশানিত্যর্থঃ। ক্লিশ্যমানানিতি গোষ্পদমাত্রেঽপি জলে মজ্জনেনেত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ জাত-

অঙ্গেই যেন নিজেরা লীন ছিলেন এবং অনাহারী ছিলেন; তাই তাঁহাদের বলও অতি অল্প ছিল; এই সকল কারণে তাঁহারা একটি জলপূর্ণ গোষ্পদে পড়িয়া কষ্টভোগ করিতেছিলেন ॥৮—৯॥

ইহা দেখিয়া বলমদে মত্ত ইন্দ্রের বিস্ময় জন্মিল; তিনি তাঁহাদের সকলকেই উপহাস করিলেন এবং লঙ্ঘনপূর্ব্বক অপমান করিয়া তাড়াতাড়ি চলিয়া গেলেন ॥১০॥

ইহাতে সেই বালখিল্যমুনিগণের অত্যন্ত ক্রোধ ও দৈন্য জন্মিল; তাই তাঁহারা তখনই ইন্দ্রের ভয়জনক একটি বৃহৎ যজ্ঞ আরম্ভ করিলেন ॥১১॥

মহাতপস্বী সেই বালখিল্য ব্রাহ্মণেরা যে কামনা করিয়া, নানাবিধ মন্ত্র উচ্চারণপূর্ব্বক যথাবিধানে অগ্নিতে হোম করিয়াছিলেন; তাহা শ্রবণ করুন ॥১২॥

কামবীর্য্যঃ কামগমো দেবরাজভয়প্রদঃ।
ইন্দ্রোঽন্যঃ সর্বদেবানাং ভবেদিতি যতব্রতাঃ ॥১৩॥
ইন্দ্রাচ্ছতগুণঃ শৌর্য্যে বীর্য্যে চৈব মনোজবঃ।
তপসাং নঃ ফলেনাদ্য দারুণঃ সম্ভবত্বিতি ॥১৪॥
তদ্বুদ্ধা ভৃশসন্তপ্তো দেবরাজঃ শতক্রতুঃ।
জগাম শরণং তত্র কশ্যপং সংশিতব্রতম্ ॥১৫॥
তচ্ছ্রুত্বা দেবরাজস্য কশ্যপোঽথ প্রজাপতিঃ।
বালখিল্যানুপাগম্য কর্ম্মসিদ্ধিমপৃচ্ছত ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কামেতি। কামেন ইচ্ছানুসারেণ বীর্য্যং বলং যস্য সঃ, কামেন গমো গমনং যস্য সঃ, দেবরাজস্য বর্ত্তমানস্য ইন্দ্রস্য ভয়প্রদঃ, সর্ব্বদেবানাম্ অন্য ইন্দ্রো ভবেৎ ইতি হেতোস্তে বিপ্রাঃ, যতব্রতা আরব্ধযজ্ঞাঃ ॥১৩॥

ইন্দ্রাদিতি। শৌর্য্যে বীরত্বে, বীর্য্যে প্রভাবে চ, বর্ত্তমানাদিন্দ্রাৎ, শতগুণঃ, মনস ইব জবো বেগো যস্য সঃ, দারুণ ইন্দ্রং প্রতি ভয়ঙ্করঃ, কশ্চিদিন্দ্রঃ, নঃ অস্মাকং তপসাং ফলেন, অদ্য সম্ভবতু ইত্যপি তেষাং কামঃ ॥১৪॥

তদিতি। দেবরাজঃ শতক্রতুরিন্দ্রঃ, তৎ বালখিল্যানাং মতং চরমুখাৎ শ্রবণেন বুদ্ধা, ভৃশসন্তপ্তঃ সন্, তত্র বিষয়ে, সংশিতব্রতং পিতরং কশ্যপম্, শরণং জগাম ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যবো দীনাঃ। "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইতি কোষঃ ॥১১—১২॥ যাবদীপ্সিতং বীর্য্যং গতিশ্চ যস্যেতি কামবীর্য্যঃ কামগমশ্চ ॥১৩॥ দারুণ ইন্দ্রং প্রত্যেব ॥১৪—১৫॥ কর্ম্মসিদ্ধি-

---

ইচ্ছানুসারে বলবান্, ইচ্ছানুসারে গমনসমর্থ এবং বর্ত্তমান ইন্দ্রের ভয় জন্মাইতে সক্ষম এমন সমস্ত দেবগণের আর একজন ইন্দ্র হউক; এই কামনা করিয়াই বালখিল্যেরা যজ্ঞ আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

আমাদের তপস্যার ফলে অদ্যই শৌর্য্যবীর্য্যে ইন্দ্র অপেক্ষা শতগুণ প্রবল এবং মনের ন্যায় বেগবান্ ভয়ঙ্কর আর একটা ইন্দ্র হউক; এ কামনাও তাঁহাদের ছিল ॥১৪॥

দেবরাজ ইন্দ্র তাহা বুঝিতে পারিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, ব্রতনিষ্ঠ কশ্যপের শরণাপন্ন হইলেন ॥১৫॥

১৬ শ্লোকাৎ পরম্ 'কশ্যপ উবাচ। কেন কামেন চারব্ধম্' ইত্যাদি সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ং কুত্রচিদধিকম্।

এবমস্ত্বিতি তঞ্চাপি প্রত্যূচুঃ সত্যবাদিনঃ।
তান্ কশ্যপ উবাচেদং সান্ত্বপূর্ব্বং প্রজাপতিঃ ॥১৭॥
অয়মিন্দ্রস্ত্রিভুবনে নিয়োগাদ্ব্রহ্মণঃ কৃতঃ।
ইন্দ্রার্থে চ ভবন্তোঽপি যত্নবন্তস্তপোধনাঃ! ॥১৮॥
ন মিথ্যা ব্রহ্মণো বাক্যং কর্ত্তুমর্হথ সত্তমাঃ!।
ভবতাং হি ন মিথ্যায়ং সঙ্কল্পো বৈ চিকীর্ষিতঃ ॥১৯॥
ভবন্ত্বেষ পতত্রীণামিন্দ্রোঽতিবলসত্ত্ববান্।
প্রসাদঃ ক্রিয়তামস্য দেবরাজস্য যাচতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অথ কশ্যপঃ প্রজাপতিঃ, দেবরাজস্য মুখাৎ, তৎ বালখিল্যানাং মতং শ্রুত্বা বালখিল্যান্ মুনীন্ উপাগম্য, কর্ম্মসিদ্ধিম্, অপৃচ্ছত কর্ম্মসিদ্ধির্ভবেং কিমিতি পৃষ্টবান্। কর্ম্ম কশ্যপযাগো বালখিল্যযাগশ্চ ॥১৬॥

এবমিতি। এবং কর্ম্মসিদ্ধিঃ অস্তু ইতি সত্যবাদিনো বালখিল্যাঃ, তং কশ্যপঞ্চ প্রত্যূচুঃ। এবঞ্চ কশ্যপস্য পুত্রেষ্টিসিদ্ধিরিত্যবগম্যতে। কশ্যপঃ প্রজাপতিশ্চ, সান্ত্বপূর্ব্বং তান্ বালখিল্যান্ ইদম্ উবাচ ॥১৭॥

অয়মিতি। হে তপোধনাঃ! ব্রহ্মণঃ পিতামহস্য, নিয়োগাৎ আদেশাৎ, অয়ং শক্র এব ত্রিভুবনে ইন্দ্রস্তত্তল্লোকৈঃ কৃতঃ। ভবন্তোঽপি অপরস্য ইন্দ্রস্য অর্থে যত্নবন্তো জাতাঃ। ইদমযুক্তমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি। হে সত্তমাঃ! সাধুশ্রেষ্ঠাঃ! যূয়ং ব্রহ্মণো বাক্যং মিথ্যা কর্ত্তুং ন অর্হথ, তদ্-গৌরবলোপাপত্তেঃ। ময়াপি ভবতাময়ং সঙ্কল্পঃ অপরেন্দ্রোৎপাদনাভিপ্রায়ঃ, মিথ্যা ন চিকীর্ষিতঃ কর্ত্তুমিষ্টঃ, ভবতামপি সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অপৃচ্ছত—সিদ্ধং বঃ কর্ম্মেত্যপৃচ্ছদিত্যর্থঃ ॥১৬॥ এবমস্তু সিদ্ধমস্তু ॥১৭—১৯॥ পতত্রীণাং

তাহার পর, কশ্যপপ্রজাপতি দেবরাজের মুখে সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, বালখিল্যমুনিগণের নিকট যাইয়া কার্য্যসিদ্ধির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৬॥

সত্যবাদী বালখিল্যমুনিরা কশ্যপপ্রজাপতিকে বলিলেন—'কার্য্যসিদ্ধি হউক' তখন কশ্যপ শান্তবাক্যে বালখিল্যমুনিদিগকে এই কথা বলিলেন ॥১৭॥

হে তপস্বিগণ! ব্রহ্মার আদেশে ইনি ত্রিভুবনের ইন্দ্র হইয়াছেন; আপনারাও আর এক জন ইন্দ্রের জন্য চেষ্টা করিতেছেন ॥১৮॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা ব্রহ্মার বাক্য মিথ্যা করিতে পারেন না; আমিও আপনাদের এই সঙ্কল্প মিথ্যা করিতে ইচ্ছা করি না ॥১৯॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তাঃ কশ্যপেন বালখিল্যাস্তপোধনাঃ।
প্রত্যুচুরভিসংপূজ্য মুনিশ্রেষ্ঠং প্রজাপতিম্ ॥২১॥

বালখিল্যা উচুঃ।

ইন্দ্রার্থোঽয়ং সমারম্ভঃ সর্বেষাং নঃ প্রজাপতে!।
অপত্যার্থং সমারম্ভো ভবতশ্চায়মীপ্সিতঃ ॥২২॥
তদিদং সফলং কর্ম্ম ত্বয়ৈব প্রতিগৃহ্যতাম্।
তথা চৈবং বিধৎস্বাত্র যথা শ্রেয়োঽনুপশ্যসি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবত্বিতি। এষ ভবতামভীষ্ট ইন্দ্রঃ, অতিবলসত্ত্ববান্ সাতিশয়বীর্য্যোৎসাহবান্, পতত্রীণাং পক্ষিণাম্ ইন্দ্রো ভবতু। এবঞ্চ সতি ব্রহ্মণো নিয়োগঃ ভবতাঞ্চ সঙ্কল্পঃ দ্বাবপি সত্যাবেব ভবেতামিতি ভাবঃ। যাচতো ভবতাং প্রসাদমেব প্রার্থয়তঃ, অস্য দেবরাজস্য, উপরি প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ ক্রিয়তাম্ ॥২০॥

এবমিতি। কশ্যপেন এবমুক্তা তপোধনা বালখিল্যাঃ, অভিসংপূজ্য মুনিশ্রেষ্ঠং প্রজাপতিং তং কশ্যপং প্রত্যূচুঃ ॥২১॥

ইন্দ্রেতি। হে প্রজাপতে! কশ্যপ! নঃ অস্মাকং সর্ব্বেষামেব, ইন্দ্রার্থঃ অয়ং সমারম্ভঃ; ভবতশ্চ অপত্যার্থং পুত্রার্থম্, অয়ং সমারম্ভ ঈপ্সিতঃ ॥২২॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ উভয়পক্ষাভীষ্টসিদ্ধেরেবাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ, ত্বয়ৈব ইদমস্মাকং সফলং ফলজননায়োন্মুখীভূতং কর্ম্ম প্রতিগৃহ্যতাম্। এবং সতি, অত্র বিষয়ে, ত্বং যথা শ্রেয়ো মঙ্গলম্, অনুপশ্যসি সম্ভাবয়সি, তথৈব বিধৎস্ব কুরু ॥২৩॥

অতএব আপনাদের সঙ্কল্পিত ইন্দ্র, অত্যন্তবলবান্ ও অতিশয়োৎসাহী পক্ষীন্দ্র হউক। আর এই দেবরাজ আপনাদের অনুগ্রহ প্রার্থনা করিতেছে, ইহার প্রতি অনুগ্রহ করুন ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—কশ্যপ এইরূপ বলিলে, মহর্ষি বালখিল্যগণ কশ্যপ প্রজাপতির পূজা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥২১॥

বালখিল্যগণ কহিলেন—প্রজাপতি! আর এক জন ইন্দ্র উৎপাদন করিবার জন্যই আমাদের সকলের এই চেষ্টা; আপনারও সন্তানের জন্যই ঐ যজ্ঞ অভীষ্ট হইয়াছিল ॥২২॥

সুতরাং আমাদের এই কার্য্য এখন প্রায় সফল হইয়া উঠিয়াছে, আপনি ইহা গ্রহণ করুন। পরে, যাহা হইলে মঙ্গলের সম্ভাবনা করেন, তাহাই করুন ॥২৩॥

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু দেবী দাক্ষায়ণী শুভা।
বিনতা নাম কল্যাণী পুত্রকামা যশস্বিনী ॥২৪॥
তপস্তপ্ত্বা ব্রতপরা স্নাতা পুংসবনে শুচিঃ।
উপচক্রাম ভর্ত্তারং তামুবাচাথ কশ্যপঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
আরম্ভঃ সফলো দেবি! ভবিতা যস্ত্বয়েপ্সিতঃ।
জনয়িষ্যসি পুত্রৌ দ্বৌ বীরৌ ত্রিভুবনেশ্বরৌ ॥২৬॥
তপসা বালখিল্যানাং মম সঙ্কল্পজৌ তথা।
ভবিষ্যতো মহাভাগৌ পুত্রৌ ত্রৈলোক্যপূজিতৌ ॥২৭॥
উবাচ চৈনাং ভগবান্ কশ্যপঃ পুনরেব হ।
ধার্য্যতামপ্রমাদেন গর্ভোঽয়ং সুমহোদয়ঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। দাক্ষায়ণী দক্ষতনয়া, শুভা শুভলক্ষণান্বিতা, কল্যাণী মঙ্গলবতী, পুংসবনে সংস্কারে প্রাপ্তব্যে শুচিঃ পবিত্রা। উপচক্রাম উপজগাম ॥২৪—২৫॥

আরম্ভ ইতি। হে দেবি! আরম্ভস্তব তপোব্রতাচরণম্, সফলঃ। যেন হি ত্বয়া যঃ সন্তান ঈপ্সিতঃ, স ভবিতা। তদেব স্পষ্টয়তি জনয়িষ্যসীতি ॥২৬॥

তপসেতি। বালখিল্যানাং মুনীনাং তপসা, তথা মম সঙ্কল্পাজ্জায়েতে ইতি তৌ, মহাভাগৌ অতীবভাগ্যবন্তৌ ॥২৭॥

উবাচেতি। ভগবান্ কশ্যপঃ, পুনরেব এনাং বিনতাম্, উবাচ চ। হে বিনতে! সুমহান্ উদয় উন্নতির্যস্য স তাদৃশঃ, অয়ং গর্ভঃ, অপ্রমাদেন সাবধানভাবেন ধার্য্যতাং রক্ষ্যতাম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষিণাম্, পতেরত্রিন্ ইত্যৌণাদিকত্রিন্প্রত্যয়ান্তোঽয়ম্। "বি-বিষ্কির-পতত্রয়ঃ" ইত্যমরঃ

এই সময়ে দক্ষকন্যা শুভলক্ষণা মঙ্গলবতী যশস্বিনী ব্রতপরায়ণা তপস্বিনী বিনতাদেবী ঋতুস্নান করিয়া, পুত্রার্থিনী হইয়া, পুংসবনের জন্য পবিত্রভাবে ভর্ত্তা কশ্যপের নিকট উপস্থিত হইলেন; তাহার পর কশ্যপ তাঁহাকে বলিলেন ॥২৪—২৫॥

বিনতা! তোমার তপস্যা ও ব্রতাচরণ সফল হইয়াছে; তুমি যাহা ইচ্ছা করিয়াছিলে, তাহা হইবে। তুমি ত্রিভুবনের পূজনীয় মহাবীর দুইটী পুত্র প্রসব করিবে ॥২৬॥

বালখিল্যমুনিগণের তপস্যার ফলে, আমারও সঙ্কল্পের বলে, ত্রিভুবনের সম্মাননীয় এবং অত্যন্ত ভাগ্যবান্ তোমার দুইটী পুত্র হইবে ॥২৭॥

এতৌ সর্বপতত্রীণামিন্দ্রত্বং কারয়িষ্যতঃ।
লোকসম্ভাবিতৌ বীরৌ কামরূপৌ বিহঙ্গমৌ ॥২৯॥
শতক্রতুমথোবাচ প্রীয়মাণঃ প্রজাপতিঃ।
ত্বৎসহায়ৌ মহাবীর্য্যৌ ভ্রাতরৌ তে ভবিষ্যতঃ ॥৩০॥
নৈতাভ্যাং ভবিতা দোষঃ সকাশাত্তে পুরন্দর!।
ব্যেতু তে শক্র! সন্তাপস্ত্বমেবেন্দ্রো ভবিষ্যসি ॥৩১॥
ন চাপ্যেবং ত্বয়া ভূয়ঃ ক্ষেপ্তব্যা ব্রহ্মবাদিনঃ।
ন চাবমান্যা দর্পাত্তে বাগ্বজ্রা ভৃশকোপনাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবিতি। লোকৈঃ সম্ভাবিতৌ সম্মানিতৌ, কামরূপৌ এতৌ বীরৌ, বিহঙ্গমৌ পক্ষিণৌ তব পুত্রৌ, সর্বেষাং পতত্রীণাং পক্ষিণাম্, ইন্দ্রত্বং রাজত্বম্, কারয়িষ্যতঃ করিষ্যতঃ, আর্ষত্বাৎ স্বার্থে ইন্ ॥২৯॥

শতেতি। অথ অনন্তরম্, প্রীয়মাণঃ তাদৃশপুত্রসম্ভাবনয়া সন্তুষ্যন্, প্রজাপতিঃ কশ্যপঃ, শতক্রতুম্, ইন্দ্রম্, উবাচ। মহাবীর্য্যৌ তে তব ভ্রাতরৌ, ত্বৎসহায়াবেব ভবিষ্যতঃ, ন পুনর্বিরুদ্ধৌ ॥৩০॥

নেতি। হে পুরন্দর! এতাভ্যাম্ অরুণগরুড়াভ্যাং সকাশাৎ, তে তব, দোষঃ কাচিদপি ক্ষতিঃ, ন ভবিতা। অতএব হে শক্র! তে তব, সন্তাপো ব্যেতু অপগচ্ছতু, ত্বমেব ইন্দ্রো ভবিষ্যসি স্থাস্যসি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥৩১॥

ন চেতি। হে ইন্দ্র! ত্বয়া দর্পাৎ, ভূয়ঃ পুনরপি, বাগেব বজ্রং যেষাং তে, ভৃশকোপনাশ্চ, ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারো মুনয়ঃ, এবমিত্থম্, নচ নহি ক্ষেপ্তব্যা উপহাসাদিনা তিরস্কর্ত্তব্যাঃ, ন চ অবমান্যাশ্চ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৪॥ পুংসবনে ঋতুকালে ॥২৫—২৮॥ কারয়িষ্যত ইতি স্বার্থে ণিচ্। "রামো রাজ্যমচী-

---

ভগবান্ কশ্যপ পুনরায় বিনতাকে বলিলেন—তুমি সাবধানে এই গর্ভ রক্ষা কর; ইহার অত্যন্ত উন্নতি হইবে ॥২৮॥

মহাবীর, কামরূপী ও লোকসম্মানিত এই পক্ষী দুইটী সমস্ত পক্ষীর রাজত্ব করিবে ॥২৯॥

তাহার পর, কশ্যপ সন্তুষ্ট হইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—ইন্দ্র! তোমার এই মহাবীর ভাই দুইটী তোমার সহায়ই হইবে ॥৩০॥

দেবরাজ! ইহাদের নিকট হইতে তোমার কোন ক্ষতি হইবে না। সুতরাং তোমার মনের দুঃখ দূর হউক; তুমিই ইন্দ্র থাকিবে ॥৩১॥

কিন্তু ইন্দ্র! তুমি পুনরায় এইরূপ অহঙ্কারের বশীভূত হইয়া, বেদবক্তা

এবমুক্তো জগামেন্দ্রো নির্বিশঙ্কস্ত্রিপিষ্টপম্ ।
বিনতা চাপি সিদ্ধার্থা বভূব মুদিতা তথা ॥৩৩॥
জনয়ামাস পুত্রৌ দ্বাবরুণং গরুড়ং তথা ।
বিকলাঙ্গোঽরুণস্তত্র ভাস্করস্য পুরঃসরঃ ॥৩৪॥
পতত্রীণাঞ্চ গরুড়মিন্দ্রত্বেনাভ্যষিঞ্চত ।
তস্যৈতৎ কর্ম্ম সুমহৎ শ্রূয়তাং ভৃগুনন্দন ! ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। কশ্যপেন এবমুক্ত ইন্দ্রঃ, নির্ব্বিশঙ্কো নির্ভয়ঃ সন্, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্ জগাম। তথা বিনতা চাপি, সিদ্ধার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনা সতী, মুদিতা আনন্দিতা বভূব ॥৩৩॥

জনয়ামাসেতি। অরুণং তথা গরুড়ম্ এতৌ দ্বৌ পুত্রৌ, জনয়ামাস, বিনতেত্যনুকর্ষঃ। তত্র তয়োর্মধ্যে, বিকলাঙ্গঃ অসময়ে অণ্ডভঙ্গাৎ অসম্পূর্ণাঙ্গঃ অরুণঃ, সারথিভাবেন ভাস্করস্য সূর্য্যস্য, পুরঃসরঃ অভবৎ ॥৩৪॥

পতত্রীণামিতি। গরুড়ঞ্চ, পতত্রীণাং পক্ষিণাম্, ইন্দ্রত্বেন রাজত্বেন, অভ্যষিঞ্চত অভিষিক্তবান্ ব্রহ্মেতি শেষঃ। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! তস্য গরুড়স্য, এতৎ সুমহৎ কর্ম্ম শ্রূয়তাম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

করৎ" ইতিবৎ ॥২৯—৩১॥ দর্পাৎ তে ত্বয়া ॥৩২—৩৪॥ গরুড়ম্ ইন্দ্রত্বে, না নরঃ হিরণ্যগর্ভঃ, অভ্যষিঞ্চত। গরুড় ইন্দ্রত্বেনাভ্যষিচ্যত ইতি পাঠে হিরণ্যগর্ভেণেতি শেষঃ ॥৩৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

মহর্ষিদিগের তিরস্কার বা অপমান করিও না। কেন না, তাঁহারা অত্যন্ত কোপনস্বভাব এবং তাঁহাদের বাক্যই বজ্রস্বরূপ ॥৩২॥

মহর্ষি কশ্যপ এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র নিঃশঙ্কচিত্তে স্বর্গে চলিয়া গেলেন; বিনতাও পূর্ণকামা হইয়া অত্যন্ত আনন্দিতা হইলেন ॥৩৩॥

বিনতা যথাকালে অরুণ ও গরুড় নামে দুইটী পুত্র লাভ করিলেন। তাঁহাদের মধ্যে বিকলাঙ্গ অরুণ সূর্য্যের সারথি হইয়া তাঁহার সম্মুখে রহিলেন ॥৩৪॥

* 'একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

সৌতিরুবাচ।

ততস্তস্মিন্ দ্বিজশ্রেষ্ঠ! সমুদীর্ণে তথাবিধে।
গরুড়ঃ পক্ষিরাট্ তূর্ণং সম্প্রাপ্তো বিবুধান্ প্রতি ॥১॥
তং দৃষ্ট্বাতিবলঞ্চৈব প্রাকম্পন্ত সুরাস্ততঃ।
পরস্পরঞ্চ প্রত্যঘ্নন্ সর্বপ্রহরণায়ুত ॥২॥
তত্র চাসীদমেয়াত্মা বিদ্যুদগ্নিসমপ্রভঃ।
ভৌমনঃ সুমহাবীর্য্যঃ সোমস্য পরিরক্ষিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শৌনক! ততঃ পরম্, তথাবিধে অস্ত্রশস্ত্রাদিনা সজ্জীভূতে, তস্মিন্ দেবসৈন্যে, সমুদীর্ণে যুদ্ধায় উদ্যতে সতি, পক্ষিরাট্ গরুড়ঃ. বিবুধান্ দেবান্ প্রতি, তূর্ণং সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১॥

তমিতি। ততঃ পরম, সুরা দেবাঃ, অতিবলং তং গরুড়ং দৃষ্ট্বৈব চ, প্রাকম্পন্ত। উত অথ, সর্ব্বপ্রহরণানি সর্বপ্রকারাণি অস্ত্রাণি, প্রযুজ্য, পরস্পরং প্রতি চ অঘ্নন্ আঘাতং কৃতবন্তঃ। গরুড়স্ত্বাস্ত্রং নখাদি ॥২॥

তত্রেতি। তত্র চ, অমেয়াত্মা অনুপমবুদ্ধিঃ, বিদ্যুদগ্নিসমপ্রভঃ, সুমহাবীর্য্যঃ, ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা, সোমস্য অমৃতস্য, পরিরক্ষিতা আসীৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। তস্মিন্ দেবানীকে. তথাবিধে নানায়ুধাদ্যুপেতে, সমুদীর্ণে সংগ্রামায়োদ্যতে

আর, গরুড়কে ব্রহ্মা পক্ষীর রাজত্বে অভিষিক্ত করিলেন। মহর্ষি শৌনক! সেই গরুড়ের এই গুরুতর কার্য্যের কথা শ্রবণ করুন ॥৩৫॥

——:*:——

সৌতি বলিলেন—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! শৌনক! তাহার পর, অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জীভূত দেবগণ যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়া থাকিলে, পক্ষিরাজ গরুড় সেই দেবগণের নিকট সত্বর উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, দেবগণ মহাবলবান্ গরুড়কে দেখিয়াই ভয়ে কাঁপিতে লাগিলেন। তৎপরে গরুড় ও দেবগণ পরস্পর সমস্ত অস্ত্র প্রয়োগ করিয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২॥

অসাধারণ বুদ্ধিমান্, অগ্নি ও বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বলদেহ এবং মহাবলবান্ বিশ্বকর্ম্মা সেখানে অমৃতের রক্ষক ছিলেন ॥৩॥

স তেন পতগেন্দ্রেণ পক্ষতুণ্ডনখক্ষতঃ ।
মুহূর্ত্তমতুলং যুদ্ধং কৃত্বা বিনিহতো যুধি ॥৪॥
রজশ্চোদ্ধূয় সুমহৎ পক্ষবাতেন খেচরঃ ।
কৃত্বা লোকান্ নিরালোকাংস্তেন দেবানবাকিরৎ ॥৫॥
তেনাবকীর্ণা রজসা দেবা মোহমুপাগমন্ ।
ন চৈনং দদৃশুশ্ছন্না রজসামৃতরক্ষিণঃ ॥৬॥
এবং সংলোড়য়ামাস গরুড়স্ত্রিদিবালয়ম্ ।
পক্ষতুণ্ডপ্রহারৈস্তু দেবান্ স বিদদার হ ॥৭॥
ততো দেবঃ সহস্রাক্ষস্তূর্ণং বায়ুমচোদয়ৎ ।
বিক্ষিপেমাং রজোবৃষ্টিং তবেদং কর্ম্ম মারুত ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা, মুহূর্ত্তং কিয়ৎকালম্, অতুলং যুদ্ধং কৃত্বা, তেন পতগেন্দ্রেণ গরুড়েন, পক্ষতুণ্ডনখৈঃ ক্ষতঃ সন্, যুধি যুদ্ধভূমৌ, বিনিহতো বিনিহতবৎ পতিতঃ ॥৪॥

রজ ইতি। খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, পক্ষবাতেন সুমহৎ রজো ধূলিম্, উদ্ধূয় উত্তোল্য, লোকান্ স্বর্গভুবনানি, নিরালোকান্ সূর্য্যালোকরহিতান্ কৃত্বা, তেন রজসা, দেবান্, অবাকিরৎ অবকীর্য্য অন্ধীকৃতবান্ ॥৫॥

তেনেতি। তেন রজসা ধূলিজালেন, অবকীর্ণা আবৃতা দেবাঃ, মোহং কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনতাম্, উপাগমন্ প্রাপ্তাঃ। রজসা ছন্না আবৃতদৃষ্টয়শ্চ তে অমৃতরক্ষিণো দেবাঃ, এনং গরুড়ম্, ন দদৃশুঃ ॥৬॥

এবমিতি। স গরুড়ঃ, এবমিত্থম্, ত্রিদিবালয়ং স্বর্গলোকম্, সংলোড়য়ামাস আকুলীকৃতবান্; তথা পক্ষতুণ্ডয়োঃ প্রহারৈঃ, দেবান্, বিদদার বিদারয়ামাস ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি ॥১॥ ততস্তেষাং ষষ্ঠ্যর্থে তসিঃ ॥২॥ ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা ॥৩॥ বিনিহতো মৃতকল্পঃ

তিনি কিছুকাল তুমুল যুদ্ধ করিয়া পরে গরুড়ের পক্ষ, চঞ্চু ও নখদ্বারা ক্ষতবিক্ষত হইয়া, সমরাঙ্গনে নিহতের ন্যায় পতিত হইলেন ॥৪॥

তখন গরুড় পক্ষদ্বয়ের বায়ুদ্বারা বিশাল ধূলিরাশি উত্তোলন পূর্ব্বক তাহা দ্বারা স্বর্গলোকটাকে আলোকশূন্য করিয়া, দেবগণকে অন্ধপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

দেবগণ সেই ধূলিরাশিতে আচ্ছন্ন হইয়া কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া পড়িলেন এবং ধূলিতে দৃষ্টি রুদ্ধ করায় অমৃতরক্ষকেরা গরুড়কে দেখিতে পাইলেন না ॥৬॥

এই সময়ে গরুড় স্বর্গলোকটাকেই আকুল করিয়া তুলিলেন এবং পক্ষ ও চঞ্চুদ্বারা প্রহার করিয়া দেবগণকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অথ বায়ুরপোবাহ তদ্রজস্তরসা বলী।
ততো বিতিমিরে জাতে দেবাঃ শকুনিমার্দ্দয়ন্ ॥৯॥
ননাদোচ্চৈঃ স বলবান্ মহামেঘ ইবাম্বরে।
বধ্যমানঃ সুরগণৈঃ সর্বভূতানি ভীষয়ন্ ॥১০॥
উৎপপাত মহাবীর্য্যঃ পক্ষিরাট্ পরবীরহা।
সমুৎপত্যান্তরিক্ষস্থং দেবানামুপরি স্থিতম্ ॥১১॥
বর্ম্মিণো বিবুধাঃ সর্বে নানাশস্ত্রৈরবাকিরন্।
পট্টিশৈঃ পরিঘৈঃ শূলৈর্গদাভিশ্চ সবাসবাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সহস্রাক্ষ ইন্দ্রো দেবঃ, তূর্ণং বায়ুম্, অচোদয়ৎ ধূলিদূরীকরণায় প্রৈরয়ৎ। হে মারুত! বায়ো! ইমাং রজোবৃষ্টিম্, বিক্ষিপ অপসারয়; ইদন্তু তবৈব কর্ম্ম, অন্যেষামসম্ভবাৎ ॥৮॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, বলী বায়ুঃ, তরসা বেগেন, তৎ রজো ধূলিজালম্, অপোবাহ অপসারয়ামাস। ততঃ পরম্, বিতিমিরে অন্ধকারাপগমে সতি, দেবাঃ, শকুনিং পক্ষিণং গরুড়ম্, আর্দ্দয়ন্ অপীড়য়ন্ ॥৯॥

ননাদেতি। সুরগণৈঃ, বধ্যমান আহন্যমানঃ, বলবান্ স গরুড়ঃ, সর্ব্বভূতানি ভীষয়ন্ ত্রাসয়ন্, মহামেঘ ইব, অম্বরে আকাশে, উচ্চৈর্নাদ জগর্জ্জ ॥১০॥

উৎপপাতেতি। মহাবীর্য্যঃ, পরবীরহা শত্রুপক্ষীয়বীরহন্তা, পক্ষিরাড় গরুড়ঃ, উৎপপাত অধিকমূর্দ্ধমুড্ডীনবান্। উৎপত্য উড্ডীয়, অন্তরিক্ষস্থং দেবানামুপরি স্থিতং গরুড়ম্, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ, বর্ম্মিণঃ কবচধারিণঃ সর্বে বিবুধা দেবাঃ, পট্টিশৈঃ, পরিঘৈঃ, শূলৈঃ, গদাভিশ্চ, ইত্যাদিভির্নানাশস্ত্রৈঃ, অবাকিরন্ বিক্ষিপ্তবন্তঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্বতঃ ॥৪—৬॥ সংলোড়য়ামাস আকুলীচকার ॥৭—৮॥ অপোবাহ অপসারিতবান্ ॥৯—১০॥

তাহার পর দেবরাজ সত্বর বায়ুকে বলিলেন—'বায়ু! তুমি শীঘ্র এই ধূলিরাশিকে অপসৃত কর; ইহা তোমারই কার্য্য' ॥৮॥

তৎপরে মহাবলবান্ বায়ু আপন বেগে সেই ধূলিরাশিকে অপসৃত করিলেন; তদনন্তর অন্ধকার দূর হইলে, দেবগণ গরুড়কে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৯॥

বলবান্ গরুড় দেবগণের প্রহারে ক্রুদ্ধ হইয়া, সমস্ত প্রাণীকে ভীত করিয়া, আকাশে থাকিয়াই মহামেঘের ন্যায় উচ্চস্বরে গর্জন করিলেন ॥১০॥

মহাবলবান্ শত্রুহন্তা গরুড় আকাশে উঠিলেন, সেখানে উঠিয়া দেবগণের উপরেই থাকিলেন; তখন ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতারা মিলিয়া, পট্টিশ,

ক্ষুরপ্রৈর্জ্বলিতৈশ্চাপি চক্রৈরাদিত্যরূপিভিঃ।
নানাশস্ত্রবিসর্গৈস্তৈর্বধ্যমানঃ সমন্ততঃ।
কুর্বন্ সুতুমুলং যুদ্ধং পক্ষিরাড়্ ন ব্যকম্পত ॥১৩॥
নির্দ্দহন্নিব চাকাশে বৈনতেয়ঃ প্রতাপবান্।
পক্ষাভ্যামুরসা চৈব সমন্তাদ্ব্যাক্ষিপৎ সুরান্ ॥১৪॥
তে বিক্ষিপ্তাস্ততো দেবা দুদ্রুবুর্গরুড়ার্দ্দিতাঃ।
নখতুণ্ডক্ষতাশ্চৈব সুস্রুবুঃ শোণিতং বহু ॥১৫॥
সাধ্যাঃ প্রাচীং সগন্ধর্বা বসবো দক্ষিণাং দিশম্।
প্রজগ্মুঃ সহিতা রুদ্রৈঃ পতঙ্গেন্দ্রপ্রধর্ষিতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুরপ্রৈরিতি। তৈর্দেবৈঃ, সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, ক্ষুরপ্রৈঃ, আদিত্যরূপিভিঃ, জ্বলিতৈঃ চক্রৈঃ, নানাশস্ত্রাণাং বিসর্গৈর্বিক্ষেপৈশ্চাপি, বধ্যমান আহন্যমানঃ, পক্ষিরাড়্ গরুড়ঃ, সুতুমুলং যুদ্ধং কুর্বন্, ন ব্যকম্পত। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৩॥

নির্দ্দহন্নিতি। প্রতাপবান্ বৈনতেয়ো গরুড়ঃ, আকাশে স্থিত্বা চ নির্দ্দহন্নিব, পক্ষাভ্যাং পক্ষয়োরাঘাতেন, উরসা বক্ষস আঘাতেন চ, সুরান্ দেবান্, সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু, ব্যাক্ষিপৎ বিক্ষিপ্তবান্ ॥১৪॥

ত ইতি। তে দেবাঃ, নখতুণ্ডাভ্যাং ক্ষতাঃ, ততঃ সমরাঙ্গনাদ্বিক্ষিপ্তাঃ, ইত্থং গরুড়েন অর্দ্দিতা নিপীড়িতাঃ সন্তঃ, বহু শোণিতম্, সুস্রুবুঃ মুখাদ্দেহাচ্চ নিঃসারয়ামাসুঃ ॥১৫॥

সাধ্যা ইতি। পতঙ্গেন্দ্রেণ গরুড়েন প্রধর্ষিতাঃ প্রহৃতাঃ, সগন্ধর্বাঃ সাধ্যাঃ, প্রাচীং দিশং প্রজগ্মুঃ; রুদ্রৈঃ সহিতা বসবশ্চ, দক্ষিণাং দিশং প্রজগ্মুঃ ॥১৬॥

পরিঘ, শূল ও গদাপ্রভৃতি নানা অস্ত্রদ্বারা গরুড়কে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

ক্ষুরপ্র, সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল চক্র এবং নানাবিধ অন্যান্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া, দেবতারা সকল দিক্ হইতে গরুড়কে প্রহার করিতে থাকিলেন; তথাপি গরুড় তুমুল যুদ্ধই করিতে লাগিলেন, কিন্তু কম্পিত হইলেন না ॥১৩॥

তৎপরে বলবান্ গরুড় আকাশে থাকিয়া, দেবগণকে দগ্ধ করতই যেন, নখ ও বক্ষের আঘাতে তাঁহাদিগকে সকল দিকে বিক্ষিপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দেবগণের মধ্যে অনেকে গরুড়ের নখ ও চঞ্চুর আঘাতে ক্ষত বিক্ষত হইলেন এবং অনেকে সমরস্থান হইতে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইলেন; এই ভাবে তাঁহারা গরুড়ের প্রহারে পীড়িত হইয়া প্রচুর পরিমাণে রক্ত বমন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দিশং প্রতীচীমাদিত্যা নাসত্যাবুত্তরাং দিশম্।
মুহুর্মুহুঃ প্রেক্ষমাণা যুধ্যমানা মহৌজসঃ ॥১৭॥
অশ্বক্রন্দেন বীরেণ রেণুকেন চ পক্ষিরাট্।
ক্রথনেন চ শূরেণ তপনেন চ খেচরঃ ॥১৮॥
উলূকশ্বসনাভ্যাঞ্চ নিমিষেণ চ পক্ষিরাট্।
প্ররুজেন চ সংগ্রামং চকার পুলিনেন চ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তান্ পক্ষনখতুণ্ডাগ্রৈরভিনদ্বিনতাসুতঃ।
যুগান্তকালে সংক্রুদ্ধঃ পিনাকীব পরন্তপঃ ॥২০॥
মহাবলা মহোৎসাহাস্তেন তে বহুধা ক্ষতাঃ।
রেজুরভ্রঘনপ্রখ্যা রুধিরৌঘপ্রবর্ষিণঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দিশমিতি। মহৌজসো মহাবলাঃ, যুধ্যমানাঃ, আদিত্যাঃ, পতঙ্গেন্দ্রেণ প্রধর্ষিতাঃ, অতএব মুহুর্মুহুস্তং সভয়ং প্রেক্ষমাণাঃ সন্তঃ, প্রতীচীং দিশং প্রজগ্মুঃ; নাসত্যৌ অশ্বিনীকুমারৌ চ, উত্তরাং দিশং প্রজগ্মতুঃ ॥১৭॥

অশ্বক্রন্দেতি। অশ্বক্রন্দেন তদাখ্যেন যক্ষেণ সহেত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র। পক্ষিরাড় গরুড়ঃ, খেচরো গগনবর্ত্তী সন্, সংগ্রামং চকার। একং পক্ষিরাট্পদমধিকম্ ॥১৮—১৯॥

তানিতি। যুগান্তকালে প্রলয়সময়ে, সংক্রুদ্ধঃ পিনাকী মহাদেব ইব, পরান্ তাপয়তীতি পরন্তপঃ, বিনতাসুতো গরুড়ঃ, পক্ষনখতুণ্ডাগ্রৈঃ, তান্ অশ্বক্রন্দাদীন্ যক্ষান্, অভিনৎ বিদারিতবান্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তরিক্ষস্থং গরুড়মিতি শেষঃ ॥১১—১৩॥ ব্যাক্ষিপৎ বিশেষেণ ক্ষিপ্তবান্ ॥১৪—১৭॥

গরুড়ের আঘাতে পীড়িত হইয়া গন্ধর্ব্বদিগের সহিত সাধ্যগণ পূর্ব্বদিকে পলায়ন করিলেন, আর রুদ্রদিগের সহিত বসুগণ দক্ষিণ দিকে পলাইয়া গেলেন ॥১৬॥

মহাবলবান্ আদিত্যগণ গরুড়ের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে পশ্চিমদিকে পলায়ন করিলেন এবং সেই অবস্থায় তাঁহারা বার বার গরুড়ের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন; আর অশ্বিনীকুমারদ্বয় উত্তর দিকে চম্পট দিলেন ॥১৭॥

তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড়, মহাবীর অশ্বক্রন্দ, রেণুক, ক্রথন, তপন, উলূক, শ্বসন, নিমিষ প্ররুজ ও পুলিননামক নয় জন যক্ষের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১৮—১৯॥

তৎপরে প্রলয়কালে ক্রুদ্ধ মহাদেবের ন্যায় শত্রুহন্তা গরুড়, পক্ষ, নখ ও চঞ্চুর আঘাতে সেই যক্ষগণকে ক্ষত বিক্ষত করিলেন ॥২০॥

তান্ কৃত্বা পতগশ্রেষ্ঠঃ সর্বানুৎক্রান্তজীবিতান্ ।
অতিক্রান্তোঽমৃতস্যার্থে সর্বতোঽগ্নিমপশ্যত ॥২২॥
আবৃণ্বানং মহাজ্বালমর্চ্চির্ভিঃ সর্বতোঽম্বরম্ ।
দহন্তমিব তীক্ষ্ণাংশুং চণ্ডবায়ুসমীরিতম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো নবত্যা নবতীর্মুখানাং কৃত্বা মহাত্মা গরুড়স্তরস্বী ।
নদীঃ সমাপীয় মুখৈস্ততস্তৈঃ সুশীঘ্রমাগম্য পুনর্জবেন ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহাবলা মহোৎসাহাঃ, তে অশ্বক্রন্দাদয়ো যক্ষাঃ, তেন গরুড়েন, বহুধা ক্ষতা বিদারিতাঃ, অতএব রুধিরৌঘপ্রবর্ষিণঃ সন্তঃ, অভ্রঘনপ্রখ্যা আকাশস্থমেঘতুল্যা রেজুঃ ॥২১॥

তানিতি। পতগশ্রেষ্ঠো গরুড়ঃ, তান্ সর্ব্বানেব যক্ষান্, উৎক্রান্তজীবিতান্ বহির্গতপ্রাণান্ কৃত্বা, অমৃতস্যার্থে অতিক্রান্তস্তদুদ্দেশেন গতঃ সন্, অর্চ্চির্ভিঃ শিখাভিঃ, অম্বরম্ আকাশম্, সর্ব্বত আবৃণ্বানম্, অতএব মহাজ্বালম্, চণ্ডেন ভীষণেন বায়ুনা সমীরিতং পরিচালিতম্, তত এব চ তীক্ষ্ণাংশুং সূর্য্যম্, দহন্তমিব স্থিতম্, সর্ব্বতঃ অমৃতভাণ্ডস্য সর্ব্বাসু দিক্ষু, অগ্নিম্, অপশ্যত অবলোকিতবান্ ॥২২—২৩॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, অমিত্রতাপনঃ শত্রুদুঃখজনকঃ, মহাত্মা গরুড়ঃ পত্ররথঃ পক্ষী, মুখানাং নিজবদনানাম্, নবত্যাঃ সংখ্যায়া নবতীর্বহুনবতিসংখ্যাঃ কৃত্বা অসংখ্যানি মুখানি কৃত্বেত্যর্থঃ, তরস্বী বেগবান্ সন্ মহাবেগেন গত্বেতি তাৎপর্য্যম্, তৈর্মুখৈঃ, বহুতরা নদীঃ, সমাপীয়, ততঃ পরম্, পুনরপি জবেন বেগেন, সুশীঘ্রম্ আগম্য, তাভির্মুখনিঃসারিতাভি-

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বক্রন্দাদয়ো নব যক্ষাঃ ॥১৮—২১॥ অতএব উৎক্রান্তজীবিতান্ কৃত্বেত্যাহ ॥২২—২৩॥ নবত্যাঃ নবতীঃ শতাধিকাষ্টসাহস্রী, নবতীরিতি বহুবচনাৎ সাপ্যনেকগুণা ততশ্চানন্তৈর্মুখৈরিত্যর্থঃ। "নবত্যো নবতীঃ" ইতি পাঠে ঙিতামাড়ভাব আর্ষঃ ॥২৪॥ সমাস্তরৎ আচ্ছা-

---

মহাবলবান্ ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই যক্ষেরা গরুড়ের প্রহারে ক্ষত বিক্ষত হইয়া, রুধিরধারা বর্ষণ করিতে থাকিয়া, আকাশস্থ মেঘের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥২১॥

গরুড় সেই যক্ষগণকে বিনষ্ট করিয়া অমৃতের নিকট গেলেন, যাইয়া দেখিলেন—অমৃতের সকল দিকেই অগ্নি জ্বলিতেছে, তাহার বিশাল শিখা আকাশপর্য্যন্ত উঠিয়াছে, বায়ু তাহাকে আরও বাড়াইতেছে, তাহাতে সে অগ্নি যেন সূর্য্যকে দগ্ধ করিতেছে ॥২২—২৩॥

তাহার পর, শত্রুহন্তা মহাত্মা পক্ষিরাজ গরুড় নিজের বহুতর মুখ করিয়া বেগে যাইয়া, সেই মুখগুলিদ্বারা বহুতর নদী পান করিয়া, আবার বেগে অত্যন্ত শীঘ্র আসিয়া, সেই নদীজলদ্বারা সেই জ্বলন্ত অগ্নিকে নির্ব্বাপিত

জ্বলন্তমগ্নিং তমমিত্রতাপনঃ সমাস্তরৎ পত্ররথো নদীভিঃ ।
ততঃ প্রচক্রে বপুরন্যদল্পং প্রবেষ্টুকামোঽগ্নিমভিপ্রশাম্য ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ

———:০:———

সৌতিরুবাচ ।

জাম্বূনদময়ো ভূত্বা মরীচিনিকরোজ্জ্বলঃ ।
প্রবিবেশ বলাৎ পক্ষী বারিবেগ ইবার্ণবম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নদীভিঃ, জ্বলন্তং তম্ অমৃতপবিবেষ্টনকরম্ অগ্নিম্, সমাস্তরৎ আচ্ছাদিতবান্ আচ্ছাদ্য নির্ব্বাপিতবানিত্যর্থঃ ; অগ্নিম্ অভিপ্রশাম্য সর্ব্বতোভাবেন নির্ব্বাপ্য, ততঃ পরঞ্চ, তস্মিন্ অমৃতমন্দিরে প্রবেষ্টুকামঃ সন্, অন্যৎ অল্পং ক্ষুদ্রম্, বপুঃ শরীরম্, প্রচক্রে কৃতবান্ ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———*———

জাম্বূনদেতি। পক্ষী গরুড়ঃ, মরীচিনিকরেণ দেহকিরণসমূহেন উজ্জ্বলঃ, জাম্বূনদময়ঃ স্বর্ণময়ো ভূত্বা, বারিবেগো নদীজলস্রোতঃ, অর্ণবমিব, বলাৎ, অমৃতমন্দিরাভ্যন্তরে প্রবিবেশ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিতবান্ শামিতবান্। অগ্নিমভিপ্রশাম্য প্রবেষ্টুকামঃ সোমসমীপমিতি শেষঃ ॥২৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

করিলেন। অগ্নি নির্ব্বাপিত করিয়া, তাহার পর অমৃতমন্দিরে প্রবেশ করিবার জন্য আর একটী ক্ষুদ্র শরীর ধারণ করিলেন ॥২৪—২৫॥

———:*:———

সৌতি বলিলেন—গরুড় স্বর্ণময় আকৃতি ধারণ করিলেন, তাহার কিরণসমূহ ছড়াইয়া পড়িল, তাহার পর নদীর স্রোত যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, তেমনই তিনি বলপূর্ব্বক অমৃতমন্দিরের ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

---

* 'ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরে ।

স চক্রং ক্ষুরপর্য্যন্তমপশ্যদমৃতান্তিকে।
পরিভ্রমন্তমনিশং তীক্ষ্ণধারময়স্ময়ম্ ॥২॥
জ্বলনার্কপ্রভং ঘোরং ছেদনং সোমহারিণাম্।
ঘোররূপং তদত্যর্থং যন্ত্রং দেবৈঃ সুনির্ম্মিতম্ ॥৩॥
তস্যান্তরং স দৃষ্ট্বৈব পর্য্যবর্ত্তত খেচরঃ।
অরান্তরেণাভ্যপতৎ সংক্ষিপ্যাঙ্গং ক্ষণেন হ ॥৪॥
অধশ্চক্রস্য চৈবাত্র দীপ্তানলসমদ্যুতী।
বিদ্যুজ্জিহ্বৌ মহাকায়ৌ দীপ্তাস্যৌ দীপ্তলোচনৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স গরুড়ঃ, অমৃতান্তিকে, ক্ষুরস্যেব পর্য্যন্তঃ প্রান্তভাগো যস্য তম্, অতএব তীক্ষ্ণধারম্, অয়স্ময়ং লৌহময়ম্, অনিশং পরিভ্রমন্তং ঘূর্ণমানম্, চক্রং চক্রাকারং যন্ত্রম্, অপশ্যৎ। যন্ত্রমিতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥২॥

জ্বলনেতি। দেবৈঃ, জ্বলনার্কপ্রভম্ অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জ্বলম্, ঘোরং কার্য্যতোঽপি ভয়ঙ্করম্, সোমহারিণাং তদমৃতহরণায়োদ্যতানাং জনানাম্, ছেদনং ছেদকম্, আকৃত্যাপি অত্যর্থং ঘোররূপম্, তদ্‌যন্ত্রম্, সুনির্ম্মিতম্। ইদং তাবদ্ যন্ত্রং বৈদ্যুতিকং মহাশিল্পকৌশলং বেতি প্রতীয়তে ॥৩॥

তস্যেতি। স খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তস্য চক্রস্য, অন্তরং রন্ধ্রভাগং দৃষ্ট্বৈব, পর্য্যবর্ত্তত পরিবর্ত্তিতাকারঃ অভবৎ। কীদৃশ ইত্যাহ—অঙ্গং সংক্ষিপ্য সূক্ষ্মীকৃত্য, ক্ষণেনৈব, অরান্তরেণ সংযোজককাষ্ঠচ্ছিদ্রেণ, অভ্যপতৎ চক্রাভ্যন্তরতঃ অমৃতান্তিকং গতবান্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জাম্বূনদময় ইতি। প্রবিবেশ চক্রমিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥১॥ চক্রং যন্ত্রম্। ক্ষুরপর্য্যন্তং সমন্ততঃ কদম্বমুকুলবৎ ক্ষুরসহস্রযুতম্, চক্রবদ্বেগেন বংভ্রম্যমাণম্; যত্র প্রবিষ্টো মশকোঽপি সহস্রধা ছিদ্যতে। পরিভ্রমন্তমিতি পুংস্ত্বমার্ষম্। অয়স্ময়ং লোহময়ম্। অয়স্ময়াদীনি ছন্দসীতি ভত্বমার্ষম্ ॥২—৩॥ অরাঃ চক্রস্য নাভিনেম্যোঃ সন্ধেদকাষ্ঠানি, তেষামন্তরেণ

প্রবেশ করিয়া তিনি দেখিলেন—অমৃতভাণ্ডের নিকটে অনবরত একটা লৌহময় চক্র ঘুরিতেছে; তাহার ধার ক্ষুরের ন্যায় তীক্ষ্ণ ॥২॥

দেবতারা অমৃতরক্ষার জন্য মহাকৌশলে সেই যন্ত্রটাকে নির্ম্মাণ করিয়া রাখিয়া দিয়াছেন; তাহা অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, অমৃতহরণে উদ্যত লোককে কাটিয়া ফেলে এবং তাহা কার্য্যেও ভয়ঙ্কর দেখিতেও ভয়ঙ্কর ॥৩॥

গরুড় সেই চক্রটার ফাঁক দেখিয়াই আকৃতির পরিবর্ত্তন করিলেন, নিজের শরীরকে অতি ক্ষুদ্র করিয়া, ক্ষণকালমধ্যেই সেই চক্রের কাঠের ভিতর দিয়া ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥৪॥

চক্ষুর্বিষৌ মহাঘোরৌ নিত্যং ক্রুদ্ধৌ তরস্বিনৌ।
অমৃতস্যৈব রক্ষার্থং দদর্শ ভুজগোত্তমৌ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সদা সংরব্ধনয়নৌ সদা চানিমিষেক্ষণৌ।
তয়োরেকোঽপি যং পশ্যেৎ স তূর্ণং ভস্মসাদ্ভবেৎ ॥৭॥
তয়োশ্চক্ষূংষি রজসা সুপর্ণঃ সহসাবৃণোৎ।
তাভ্যামদৃষ্টরূপোঽসৌ সর্বতঃ সমতাড়য়ৎ ॥৮॥
তয়োরঙ্গে সমাক্রম্য বৈনতেয়োঽন্তরিক্ষগঃ।
আচ্ছিনত্তরসা মধ্যে সোমমভ্যদ্রবত্ততঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। অত্র অমৃতমন্দিরে, তস্য চক্রস্য অধঃ, দীপ্তস্য অনলস্য সমা দ্যুতিস্তেজো যয়োস্তৌ, বিদ্যুদিব জিহ্বা যয়োস্তৌ, মহাকায়ৌ দীর্ঘদেহৌ, দীপ্তাস্যৌ উজ্জ্বলমুখৌ, দীপ্তলোচনৌ, চক্ষুরেব বিষং যয়োস্তৌ দৃষ্টিমাত্রেণৈব বিষসঞ্চারকাবিত্যর্থঃ, মহাঘোরৌ, নিত্যমেব ক্রুদ্ধৌ, তরস্বিনৌ বেগবন্তৌ, অমৃতস্যৈব রক্ষার্থং স্থিতাবিতি শেষঃ, ভুজগোত্তমৌ সর্পশ্রেষ্ঠৌ, দদর্শ গরুড় ইতি শেষঃ ॥৫—৬॥

সদেতি। সদা, সংরব্ধে সংরব্ধভাবব্যঞ্জকে ক্রোধসূচকে ইতি যাবৎ নয়নে যয়োস্তৌ, অনিমিষেক্ষণৌ নির্নিমেষচক্ষুষৌ স্থিতৌ। তয়োঃ সর্পয়োর্মধ্যে, একোঽপি সর্পঃ, যং পশ্যেৎ, স এব তূর্ণং ভস্মসাদ্ভবেৎ, দৃষ্টিবিষত্বাৎ ॥৭॥

তয়োরিতি। সুপর্ণো গরুড়ঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব, তয়োঃ সর্পয়োশ্চক্ষূংষি, রজসা ধূল্যা, আবৃণোৎ; অতএবাসৌ গরুড়ঃ, তাভ্যাং সর্পাভ্যাম্, ন দৃষ্টং রূপং যস্য স তাদৃশঃ সন্, সর্ব্বত এব তৌ সমতাড়য়ৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যতঃ। অঙ্গং সংক্ষিপ্যাণুতরং কৃত্বা ॥৪—৮॥ তয়োঃ অঙ্গে দেহৌ আচ্ছিনৎ খণ্ডশঃ কৃতবান্ ॥৯॥

প্রবেশ করিয়া তিনি দেখিলেন—অমৃত রক্ষা করিবার জন্য সেখানে চক্রের নীচে দুইটা সাপ রহিয়াছে; তাহাদের চোখ প্রজ্জ্বলিত অগ্নির মত, জিহ্বা বিদ্যুতের মত, শরীর সুদীর্ঘ, মুখ ও চোখ চক্‌মক্ করিতেছে, তাহাদের চোখেই বিষ এবং তাহারা সর্ব্বদাই ক্রুদ্ধ, ভয়ঙ্কর ও বেগবান্ ॥৫-৬॥

আর, তাহাদের নয়ন ক্রোধসূচক এবং তাহাতে নিমেষ নাই। তাহাদের মধ্যে একটা সাপও যাহাকে দেখে, সে তৎক্ষণাৎ ভস্ম হইয়া যায় ॥৭॥

গরুড় তৎক্ষণাৎ ধূলিরাশি নিক্ষেপ করিয়া তাহাদের চোখ আবৃত করিলেন; সুতরাং তাহারা গরুড়কে দেখিতে পাইল না; তাই গরুড় সে সাপ দুইটাকে অত্যন্ত প্রহার করিলেন ॥৮॥

সমুৎপাট্যামৃতং তত্র বৈনতেয়স্ততো বলী।
উৎপপাত জবেনৈব যন্ত্রমুন্মথ্য বীর্য্যবান্ ॥১০॥
অপীত্বৈবামৃতং পক্ষী পরিগৃহ্যাশু নিঃসৃতঃ।
আগচ্ছদপরিশ্রান্ত আবার্য্যার্কপ্রভাং ততঃ ॥১১॥
বিষ্ণুনা চ তদাকাশে বৈনতেয়ঃ সমেয়িবান্।
তস্য নারায়ণস্তুষ্টস্তেনালৌল্যেন কর্ম্মণা ॥১২॥
তমুবাচাব্যয়ো দেবো বরদোঽস্মীতি খেচরম্।
স বব্রে তব তিষ্ঠেয়মুপরীত্যন্তরিক্ষগঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। বৈনতেয়ো গরুড়ঃ, অন্তরিক্ষগ আকাশগতঃ সন্, তয়োঃ সর্পয়োঃ, অঙ্গে শরীরদ্বয়ম্, সমাক্রম্য, তরসা বেগেন, মধ্যে নখেন অচ্ছিনৎ; ততঃ পরম্, সোমমমৃতম, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, অদ্রবৎ গতবান্ ॥৯॥

সমিতি। বলী বলবান্, বীর্য্যবান্ উৎসাহী চ, বৈনতেয়ঃ তত্র তদানীমেব, অমৃতম্ অমৃতভাণ্ডম্, উৎপাট্য, যন্ত্রং তৎ চক্রম্, উন্মথ্য ভঙ্‌ক্ত্বা জবেন বেগেনৈব, তত উৎপপাত উড্ডীনো বভূব ॥১০॥

অপীত্বেতি। পক্ষী গরুড়ঃ, আশু শীঘ্রম্, অমৃতং পরিগৃহ্য, কিন্তু তৎ অপীত্বৈব, ততঃ অমৃতমন্দিরাৎ অপরিশ্রান্ত এব নিঃসৃতঃ সন্, অর্কপ্রভাং সূর্য্যকিরণান্, আবার্য্য অমৃতে যথা ন পততি তথা পক্ষেণ অবরুধ্য, আগচ্ছৎ ॥১১॥

বিষ্ণুনেতি। তদা চ বৈনতেয়ঃ, আকাশে, বিষ্ণুনা সহ, সমেয়িবান্ সম্মিলিতো বভূব। আঙ্‌পূর্ব্বস্য ইণ্‌ধাতোঃ প্রয়োগঃ। অলৌল্যেন অমৃতপানে লোভশূন্যেন, তেন অমৃতহরণেন কর্ম্মণা, তস্য গরুড়স্যোপরি, নারায়ণস্তুষ্টোঽভূৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্ত্রমুন্মথ্য অমৃতম্ অমৃতকুম্ভং সমুৎপাট্য উৎপপাতেত্যন্বয়ঃ ॥১০॥ আবার্য্য বারয়িত্বা, তিরস্কৃত্যেত্যর্থঃ ॥১১॥ সমেয়িবান্ সঙ্গতঃ। অলৌল্যেনামৃতপানলোভরাহিত্যেন ॥১২॥

এবং তিনি আকাশে উঠিয়া সেই সাপ দুইটাকে ধরিয়া, তৎক্ষণাৎ তাহাদের মধ্যখানে কাটিয়া ফেলিলেন, তাহার পরে অমৃতের নিকট গেলেন ॥৯॥

বলবান্ ও উৎসাহশীল গরুড় তখনই অমৃতের ভাণ্ড তুলিয়া লইলেন এবং সে যন্ত্রটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিয়া সেখান হইতে বেগে উড্ডীন হইলেন ॥১০॥

গরুড় তাড়াতাড়ি অমৃতের ভাণ্ড লইয়া, সে অমৃত পান না করিয়াই সেই মন্দির হইতে অপরিশ্রান্তভাবে নির্গত হইলেন এবং পাখা দিয়া সূর্য্যের কিরণ আবৃত করিয়া আসিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন গরুড় আকাশে বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইলেন; বিষ্ণু গরুড়ের স লোভ সম্বরণ দেখিয়া তাঁহার উপরে বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥১২॥

উবাচ চৈনং ভূয়োঽপি নারায়ণমিদং বচঃ।
অজরশ্চামরশ্চ স্যামমৃতেন বিনাপ্যহম্ ॥১৪॥
এবমস্ত্বিতি তং বিষ্ণুরুবাচ বিনতাসুতম্।
প্রতিগৃহ্য বরৌ তৌ চ গরুড়ো বিষ্ণুমব্রবীৎ ॥১৫॥
ভবতোঽপি বরং দদ্যাং বৃণোতু ভগবানপি।
তং বব্রে বাহনং বিষ্ণুর্গরুত্মন্তং মহাবলম্ ॥১৬॥
ধ্বজঞ্চ চক্রে ভগবানুপরি স্থাস্যসীতি তম্।
এবমস্ত্বিতি তং দেবমুক্ত্বা নারায়ণং খগঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। 'অহং তে বরদঃ সন্তোষাদ্বরদাতা অস্মি' ইতি অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ, দেবো নারায়ণঃ, তং খেচরং গরুড়ম্ উবাচ। সঃ অন্তরিক্ষগো গরুড়োঽপি, 'তব উপরি তিষ্ঠেয়ম্' ইতি বব্রে ॥১৩॥

উবাচেতি। স গরুড়ঃ, ভূয়ঃ পুনরপি, এনং নারায়ণম্, ইদং বচশ্চ উবাচ। অমৃতেন অমৃতপানেন বিনাপি অহম্, অজরশ্চ অমরশ্চ স্যাং ভবেয়ম্ ॥১৪॥

এবমিতি। 'এবম্ অস্তু' ইতি বিষ্ণুঃ তং বিনতাসুতং গরুড়ম্, উবাচ। গরুড়শ্চ তৌ বরৌ প্রতিগৃহ্য, বিষ্ণুম্, ইদমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভবতোঽপীতি। অহমপি ভবতে তুভ্যং বরং দদ্যাম্; অতএব ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ ভবানপি বরং বৃণোতু। বিষ্ণুস্তু, মহাবলং তং গরুত্মন্তং গরুড়ম্, আত্মনো বাহনং বব্রে ॥১৬॥

ধ্বজমিতি। 'ত্বম্, মমোপরি স্থাস্যসি' ইতি বরদানাৎ, ভগবান্ বিষ্ণুরপি, তং গরুড়ম্, ধ্বজম্, আত্মনো ধ্বজোপরিস্থম্, চক্রে অঙ্গীচকার। 'এবম্ অস্তু' ইতি তং নারায়ণং বচনম্

অবিনাশী নারায়ণ গরুড়কে বলিলেন—'গরুড়! আমি তোমাকে বর দান করিব'। তখন গরুড় এই বর চাহিলেন যে, 'আমি আপনার উপরে থাকিতে ইচ্ছা করি' ॥১৩॥

গরুড় পুনরায় নারায়ণকে এই কথা বলিলেন যে, 'আমি অমৃত পান না করিয়াও অজর ও অমর হইতে চাহি' ॥১৪॥

'এইরূপই হউক' এই কথা নারায়ণ গরুড়কে বলিলেন। গরুড় সেই দুইটী বর গ্রহণ করিয়া বিষ্ণুকে বলিলেন ॥১৫॥

'আমিও আপনাকে বর দিতে ইচ্ছা করি, আপনিও বর গ্রহণ করুন'। তখন বিষ্ণু গরুড়ের নিকট এই বর চাহিলেন যে, 'তুমি আমার বাহন হও' ॥১৬॥

'এই রূপই হউক' এই কথা নারায়ণকে বলিয়া মহাবেগশালী গরুড়

বব্রাজ তরসা বেগাদ্বায়ুঃ স্পর্দ্ধন্ মহাজবঃ।
তং ব্রজন্তং খগশ্রেষ্ঠং বজ্রেণেন্দ্রোঽভ্যতাড়য়ৎ ॥১৮॥
হরন্তমমৃতং রোষাদ্‌গরুড়ং পক্ষিণাং বরম্।
তমুবাচেন্দ্রমাক্রন্দে গরুড়ঃ পততাং বরঃ ॥১৯॥
প্রহসন্ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা তথা বজ্রসমাহতঃ।
ঋষের্মানং করিষ্যামি বজ্রং যস্যাস্থিসম্ভবম্ ॥২০॥
বজ্রস্য চ করিষ্যামি তবৈব চ শতক্রতো!।
এতৎ পত্রং ত্যজাম্যেকং যস্যান্তং নোপলপ্স্যসে ॥২১॥ (কুলকম্)
ন চ বজ্রনিপাতেন রুজা মেঽস্তীহ কাচন।
এবমুক্ত্বা ততঃ পত্রমুৎসসর্জ স পক্ষিরাট্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত্বা, মহাজবো মহাবেগঃ, খগো গরুড়ঃ, তরসা বলেন, বেগাৎ বায়ুং স্পর্দ্ধন্ জিগীষন্, বব্রাজ জগাম। তদা ইন্দ্রো রোষাদ্বজ্রেণ, অমৃতং হরন্তং পক্ষিণাং বরম্, খগেষু গগনচারিষু সাধ্যাদিষু মধ্যে মহাবলত্বাদেব শ্রেষ্ঠম্, ব্রজন্তং তং গরুড়ম্, অভ্যতাড়য়ৎ। ততশ্চ পততাং পক্ষিণাং বরো গরুড়ঃ, তথা বজ্রসমাহতোঽপি প্রহসন্ সন্ আক্রন্দে বজ্রাঘাতকালে দেবগণকৃত-কোলাহলমধ্যে, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া বাচা, তম্ ইন্দ্রম্ উবাচ। ইদং বজ্রং যস্য অস্থিসম্ভবম্, তস্য দধীচিমুনেঃ মানং করিষ্যামি একমাত্রপক্ষদানেন রক্ষিষ্যামীত্যর্থঃ, হে শতক্রতো! ইন্দ্র! তব চ বজ্রস্যচ তেনৈব মানং করিষ্যামি। এতদেকং পত্রং পক্ষম্, ত্যজামি বজ্রায় উৎসৃজামি। যস্য পক্ষস্য, অন্তং শেষম্, ন উপলপ্স্যসে প্রাপ্স্যসি ॥১৭—২১॥

ন চেতি। ইহ ইদানীম্, বজ্রস্য নিপাতেন আঘাতেন, মে মম, কাচন কাচিদপি, রুজা পীড়া, নাস্তি। এবমুক্ত্বা ততঃ পরম্, স পক্ষিরাড়্ গরুড়ঃ, পত্রম্ একং পক্ষম্, উৎসসর্জ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরি ধ্বজে ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৭॥ স্পর্দ্ধাবানিবাচরতীতি স্পর্দ্ধন্, বায়ুং জেতুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥১৮॥

আপন বলবেগে বায়ুর সহিত স্পর্দ্ধা করতঃ, গমন করিতে লাগিলেন; এই সময়ে ইন্দ্র ক্রোধবশতঃ বজ্রদ্বারা, অমৃতহারী পক্ষিবর গরুড়কে আঘাত করিলেন। তখন দেবতারা কোলাহল করিয়া উঠিলেন; এই সময়ে পক্ষিরাজ গরুড় বজ্রদ্বারা সেইরূপ আহত হইয়াও হাসিতে হাসিতেই কোমল বাক্যে দেব-রাজকে বলিলেন—'দেবরাজ! এই বজ্রটা যাঁহার অস্থিদ্বারা নির্ম্মিত হইয়াছে, আমি সেই দধীচিমুনির সম্মান, তোমার সম্মান এবং এই বজ্রেরও সম্মান রাখিব; সেই জন্যই এই একখানি পাখার একটী পালক ত্যাগ করিতেছি; এই পালকের শেষ তোমরা দেখিতে পাইবে না' ॥১৭—২১॥

তদুৎসৃষ্টমভিপ্রেক্ষ্য তস্য পর্ণমনুত্তমম্।
হৃষ্টানি সর্বভূতানি নাম চক্রুর্গরুত্মতঃ ॥২৩॥
সুরূপং পত্রমালক্ষ্য সুপর্ণোঽয়ং ভবত্বিতি।
তদ্দৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ।
খগো মহদিদং ভূতমিতি মত্বাঽভ্যভাষত ॥২৪॥

শক্র উবাচ। *

বলং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যত্তে পরমনুত্তমম্।
সখ্যঞ্চানন্তমিচ্ছামি ত্বয়া সহ খগোত্তম! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ †

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উৎসৃষ্টং গরুড়েন পরিত্যক্তম্, তৎ অনুত্তমম্ উৎকৃষ্টম্, পর্ণং পক্ষম্, অভিপ্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, সর্ব্বভূতানি দেবগন্ধর্ব্বাদয়ঃ প্রাণিনঃ, হৃষ্টানি সৌন্দর্য্যাতিশয়দর্শনাৎ আনন্দিতানি সন্তি, গরুত্মতো গরুড়স্য, নাম চক্রুঃ ॥২৩॥

নন্বু কীদৃশং নাম চক্রুরিত্যাহ সুরূপমিতি। সুরূপং সুন্দরম্, পত্রং পক্ষম, আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অয়ং গরুড়ঃ, অদ্যাবধি সুপর্ণো নাম ভবতু, ইতি নাম চক্রুরিত্যর্থঃ, শোভনং পর্ণং যস্যেতি যোগাদিতি ভাবঃ। সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ, তৎ মহদাশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা অয়ং খগঃ, ইদং মহৎ ভূতং প্রাণী, ইতি মত্বা, অভ্যভাষত। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্রন্দে কলকলে ॥১৯॥ ঋষের্দধীচেঃ ॥২০॥ পত্রং পক্ষম্ ॥২১—২৩॥ সুপর্ণশব্দং নির্ব্বক্তি সুরূপমিতি ॥২৪—২৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

'তোমার এই বজ্রাঘাতে আমার কোন বেদনাই হইতেছে না' এই কথা বলিয়া, তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড় একখানি পালক ত্যাগ করিলেন ॥২২॥

গরুড়ের পরিত্যক্ত সেই উৎকৃষ্ট পালকখানি দেখিয়া সমস্ত প্রাণী আনন্দিত হইয়া, গরুড়ের নূতন নাম করিল ॥২৩॥

সুন্দর পর্ণ অর্থাৎ পক্ষ দেখিয়া 'অদ্য হইতে ইনি সুপর্ণ হইলেন' এই কথা সকলে বলিল। দেবরাজ সেই গুরুতর আশ্চর্য্য বিষয় দেখিয়া এবং এই পক্ষী, একটা মহাপ্রাণী ইহা মনে করিয়া বলিলেন ॥২৪॥

---

* ক্বচিৎ অয়ং পাঠো ন দৃশ্যতে। † 'ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

গরুড় উবাচ। *

সখ্যং মেঽস্তু ত্বয়া দেব! যথেচ্ছসি পুরন্দর!।
বলন্তু মম জানীহি মহচ্চাসহ্যমেব চ ॥১॥
কামং নৈতৎ প্রশংসন্তি সন্তঃ স্ববলসংস্তবম্।
অনিমিত্তং সুরশ্রেষ্ঠ! সদ্যঃ প্রাপ্নোতি গর্হণাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বলমিতি। হে খগোত্তম! পক্ষিরাজ! তে তব, যৎ, পরম্ অধিকম্, অনুত্তমম্ উৎকৃষ্টং বলম্, তৎ, বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি। ত্বয়া সহ, অনন্তং চিরস্থায়ি, সখ্যং মিত্রতাঞ্চ ইচ্ছামি ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সখ্যমিতি। হে দেব! পুরন্দর! ত্বং যথা যত ইচ্ছসি, অতস্ত্বয়া সহ মে মম সখ্যমস্তু। মম বলন্তু মহচ্চ অন্যৈরসহ্যমেব চ জানীহি ॥১॥

কামমিতি। হে সুরশ্রেষ্ঠ! সন্তঃ সাধবো জনাঃ, অনিমিত্তং নিষ্কারণম্, স্ববলস্য সংস্তবং প্রশংসাম্, ন প্রশংসন্তি; প্রত্যুত এতৎ স্ববলসংস্তবনং কুর্ব্বন্ জনঃ, সদ্য এব কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্যাত্তথা, গর্হণাং নিন্দাং প্রাপ্নোতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সখ্যমিতি ॥১॥ কামং স্বেচ্ছয়া। বলং শারীরসামর্থ্যম্। গুণো বুদ্ধিসামর্থ্যং জ্ঞানৌদার্য্যাদি।

ইন্দ্র বলিলেন—পক্ষিরাজ! তোমার যত বড় উৎকৃষ্ট বল আছে, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং তোমার সহিত চিরস্থায়ী বন্ধুতা করিতে ইচ্ছা করি ॥২৫॥

—*—

গরুড় বলিলেন—ইন্দ্র! তুমি যখন ইচ্ছা করিতেছ, তখন তোমার সহিত আমার সখিত্ব হউক। কিন্তু আমার বল অতিমহৎ, সুতরাং তাহা অন্যের অসহ্য ॥১॥

দেবরাজ! বিনা কারণে নিজেই নিজবলের প্রশংসা করাটাকে সজ্জনেরা ভাল বলেন না; প্রত্যুত ইহা যে করে, সে সদ্যই অত্যন্ত নিন্দাভাজন হয় ॥২॥

---

* সৌতিরুবাচ। ইত্যেবমুক্তো গরুড়ঃ প্রত্যুবাচ শচীপতিম্। গরুড় উবাচ। ইতি পাঠান্তরম।

গুণসঙ্কীর্ত্তনঞ্চাপি পৃষ্টেনান্যেন গোপতে!।
বক্তব্যং ন তু বক্তব্যং স্বয়মেব শতক্রতো! ॥৩॥
সখেতি কৃত্বা তু সখে! পৃষ্টো বক্ষ্যাম্যহং ত্বয়া।
নহ্যাত্মস্তবসংযুক্তং বক্তব্যমনিমিত্ততঃ ॥৪॥
সপর্বতবনামুর্ব্বীং সসাগরজলামিমাম্।
বহে পক্ষেণ বৈ শক্র! ত্বামপ্যত্রাবলম্বিনম্ ॥৫॥
সর্ব্বান্ সম্পিণ্ডিতান্ বাপি লোকান্ সস্থাণুজঙ্গমান্।
বহেয়মপরিশ্রান্তো বিদ্ধীদং মে মহদ্বলম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গুণেতি। হে গোপতে! পৃথিবীপতে! ইন্দ্র! পৃষ্টেন অন্যেন জনেন দ্বারা, আত্মনো গুণসঙ্কীর্ত্তনং বক্তব্যং প্রকাশয়িতব্যম্; কিন্তু হে শতক্রতো! স্বয়মেব স্বগুণসঙ্কীর্ত্তনং ন বক্তব্যং ন কর্ত্তব্যম্ ॥৩॥

সখেতি। হে সখে! ত্বং মম সখা ইতি মনসি কৃত্বা, ত্বয়া পৃষ্টঃ অহম্, স্বগুণং বক্ষ্যামি। অনিমিত্ততঃ কারণং বিনা ময়া আত্মস্তবসংযুক্তং নিজপ্রশংসাযুক্তং বাক্যম্, নহি বক্তব্যম্ ॥৪॥

সেতি। হে শক্র! অহং পক্ষেণ, পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ সহেতি সপর্ব্বতবনা তাম্, তথা সসাগরজলাম্, ইমাম্ উর্বীং পৃথিবীম্, অত্রাবলম্বিনং স্থিতং ত্বামপি চ, বহে বহামি ॥৫॥

সর্ব্বানিতি। কিঞ্চ, অপরিশ্রান্ত এবাহম্, স্থাণুভিঃ স্থাবরৈঃ জঙ্গমৈশ্চ সহেতি তান্, সম্পিণ্ডিতান্ একীকৃতান্, সর্ব্বান্ লোকান্ ভুবনানি বাপি, বহেয়ম্। ইদম্ ঈদৃশম্, মে মম মহৎ বলম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিমিত্তে রণভূমৌ শত্রোঃ পুরস্তাদাত্মস্তবোঽপি কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥২—৫॥ সম্পিণ্ডিতান্ একীকৃতান্। সম্পীড়িতানিত্যপপাঠঃ। স্থাণু স্থাবরম্ ॥৬॥ কিরীটী ইন্দ্রঃ। সর্ব্ব-

হে পৃথিবীর অধীশ্বর! কেহ জিজ্ঞাসা করিলে, অন্য দ্বারা নিজগুণের প্রশংসা করান যাইতে পারে; কিন্তু ইন্দ্র! নিজেই নিজের গুণ বলিবে না ॥৩॥

কিন্তু সখে! তুমি আমার সখা ইহা মনে করিয়া এবং জিজ্ঞাসা করিয়াছ বলিয়া, আমিই আমার গুণ বলিব, কিন্তু বিনা কারণে বলিব না ॥৪॥

ইন্দ্র! আমি পক্ষদ্বারা, পর্ব্বত, বন এবং সমুদ্রের জল ইত্যাদি সমস্তের সহিতই এই পৃথিবীটাকে বহন করিতে পারি, এমন কি, ইহার উপরে তুমি থাকিলেও পারি ॥৫॥

অথবা সমস্ত স্থাবর-জঙ্গমের সহিত একত্র করিয়া সমস্ত ত্রিভুবনকেই আমি বিনা পরিশ্রমে বহন করিতে পারি। এই রূপ আমার গুরুতর বল আছে জানিবে ॥৬॥

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্তবচনং বীরং কিরীটী শ্রীমতাং বরঃ।
আহ শৌনক! দেবেন্দ্রঃ সর্ব্বলোকহিতঃ প্রভুঃ ॥৭॥
এবমেব যথাত্থ ত্বং সর্বং সম্ভাব্যতে ত্বয়ি।
সংগৃহ্যতামিদানীং মে সখ্যমত্যন্তমুত্তমম্ ॥৮॥
ন কার্য্যং যদি সোমেন মম সোমঃ প্রদীয়তাম্।
অস্মাংস্তে হি প্রবাধেয়ুর্যেভ্যো দদ্যাস্তবানিমম্ ॥৯॥

গরুড় উবাচ।

কিঞ্চিৎ কারণমুদ্দিশ্য সোমোঽয়ং নীয়তে ময়া।
ন দাস্যামি সমাদাতুং সোমং কস্মৈচিদপ্যহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। হে শৌনক! কিরীটী মুকুটধারী, শ্রীমতাং কান্তিশালিনাম্ বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, সর্ব্বলোকহিতঃ, প্রভুঃ স্বর্গাধীশ্বরো দেবেন্দ্রঃ, ইতি উক্তং বচনং যেন তম্, বীরং গরুড়ম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৭॥

এবমিতি। হে পক্ষিরাজ! ত্বং যথা আত্থ ব্রবীষি, তৎ এবমেব সত্যমেব, যেন হি ত্বয়ি সর্ব্বং সম্ভাব্যতে। ইদানীং মে মম, অত্যন্তং চিরস্থায়ী উত্তমম্ অকৃত্রিমঞ্চ সখ্যম্ সংগৃহ্যতাম্ ॥৮॥

নেতি। সোমেন অমৃতেন, যদি তব কার্য্যং প্রয়োজনং ন স্যাৎ, তদা সোমঃ মম প্রদীয়তাম্। অন্যথা ভবান্ ইমং সোমং যেভ্যো দদ্যাৎ, তে, হি নিশ্চিতমেব, অস্মান্ প্রবাধেয়ুঃ পীড়য়েয়ুঃ, সমানামরত্বলাভাৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকহিতঃ সর্পেভ্যোঽমৃতং দাতুমনিচ্ছত্বাৎ ॥৭—৮॥ ন কার্য্যমিতি বিষ্ণুনা অমৃতং বিনাপ্যমরত্বস্য দত্তত্বাৎ ॥৯॥ কিঞ্চিৎ কারণং মাতুর্দাস্যবিমোক্ষরূপমিতি ভাবঃ। সমাদাতুং পাতুম্। ন

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি শৌনক! গরুড় এই কথা বলিলে, মুকুটধারী পরমসুন্দর, সর্ব্বলোক হিতৈষী দেবরাজ গরুড়কে বলিলেন ॥৭॥

পক্ষিরাজ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য; তোমাতে সমস্তই সম্ভব বলিয়া মনে করি। এখন তুমিও আমার সখিত্ব গ্রহণ কর; ইহা চিরস্থায়ী হইবে এবং ইহাকে অকৃত্রিম বলিয়া মনে করিবে ॥৮॥

যদি অমৃতদ্বারা তোমার কোন প্রয়োজন না থাকে, তাহা হইলে তুমি ইহা আমাকে প্রদান কর। কেন না, তুমি ইহা যাহাদিগকে দিবে, তাহারাই আমাদিগকে উৎপীড়িত করিবে ॥৯॥

---

[১০]·· ন দাস্যামি সমাপাতুম্·।

যত্রেমস্তু সহস্রাক্ষ! নিক্ষিপেয়মহং স্বয়ম্।
ত্বমাদায় ততস্তূর্ণং হরেথাস্ত্রিদিবেশ্বর! ॥১১॥

শক্র উবাচ।

বাক্যেনানেন তুষ্টোঽহং যত্ত্বয়োক্তমিহাণ্ডজ!।
যমিচ্ছসি বরং মত্তস্তং গৃহাণ খগোত্তম! ॥১২॥

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং কদ্রুপুত্রাননুস্মরন্।
স্মৃত্বা চৈবোপধিকৃতং মাতুর্দাস্যনিমিত্ততঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চিদিতি। ময়া কিঞ্চিৎ কারণমুদ্দিশ্য অয়ং সোমো নীয়তে। অহং কস্মৈচিদপি জনায় ইমং সোমম্, সমাদাতুং গ্রহীতুম্, ন দাস্যামি ॥১০॥

যত্রেতি। হে সহস্রাক্ষ! ইন্দ্র! অহং যত্র স্থানে, ইমং সোমম্, নিক্ষিপেয়ং স্থাপয়েয়ম্; হে ত্রিদিবেশ্বর! স্বর্গরাজ! ত্বং স্বয়মেব, ততঃ স্থানাদাদায় তূর্ণং হরেথাঃ ॥১১॥

বাক্যেনেতি। হে অণ্ডজ! পক্ষিন্! ত্বয়া যদুক্তম্, অনেন তেন বাক্যেন, অহং তুষ্টোঽস্মি। অতএব হে খগোত্তম! মত্তো মম সকাশাৎ, যং বরম্, ইচ্ছসি, তং বরম্, গৃহাণ ॥১২॥

ইতীতি। ইন্দ্রেণ ইত্যেবমুক্তো গরুড়ঃ, কদ্রুপুত্রান্ সর্পান্ তচ্চরিতানীত্যর্থঃ অনুস্মরন্, মাতুর্বিনতায়াঃ, দাস্যস্য নিমিত্ততো নিমিত্তীভূতম্, উপধিকৃতং ছলেন বিহিতম্, উচ্চৈঃশ্রবসো লোমীভবনম্, স্মৃত্বা চ, ইদং প্রত্যুবাচ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হি মম কশ্চিদ্দেবেভ্য আপ্তোঽস্তীতি ভাবঃ ॥১০—১২॥ উপধিকৃতং ছলকৃতম্। দাস্যনিমিত্ততঃ নিমিত্তমিন্দ্রাশ্বস্য কৃষ্ণকেশত্বম্। দাস্যমিতি পাঠে নিমিত্ততোঽরুণশাপাৎ ॥১৩॥ ঈশঃ সমর্থঃ।

গরুড় বলিলেন—কোন কারণবশতঃ আমি এই অমৃত নিয়া যাইতেছি; আমি কাহাকেও এই অমৃত নিতে দিব না ॥১০॥

দেবরাজ! আমি এই অমৃত যেখানে রাখিব, তুমি সে খান হইতেই ইহা তাড়াতাড়ি নিয়া যাইবে ॥১১॥

ইন্দ্র বলিলেন—পক্ষিরাজ! তুমি যাহা বলিলে, তাহাতে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব তুমি আমার নিকট হইতে যে বর নিতে ইচ্ছা কর, তাহাই নিতে পার ॥১২॥

সৌতি বলিলেন—ইন্দ্র এই কথা বলিলে, নিজের প্রতি সর্পগণের ব্যবহার এবং মাতা বিনতাদেবীর দাস্যবৃত্তির একমাত্র কারণ সর্পগণের সেই কপট ব্যবহার স্মরণ করিয়া গরুড় বলিলেন ॥১৩॥

গরুড় উবাচ।

ঈশোঽহমপি সর্ব্বস্য করিষ্যামি তু তেঽর্থিতাম্।
ভবেয়ুর্ভুজগাঃ শক্র! মম ভক্ষ্যা মহাবলাঃ ॥১৪॥

সৌতিরুবাচ।

তথেত্যুক্ত্বান্বগচ্ছত্তং ততো দানবসূদনঃ।
দেবদেবং মহাত্মানং যোগিনামীশ্বরং হরিম্ ॥১৫॥
স চান্বমোদত্তৎ সর্ব্বং যথোক্তং গরুড়েন বৈ।
ইদং ভূয়ো বচঃ প্রাহ ভগবাংস্ত্রিদশেশ্বরঃ ॥১৬॥
হরিষ্যামি বিনিক্ষিপ্তং সোমমিত্যনুভাষ্য তম্।
আজগাম ততস্তূর্ণং সুপর্ণো মাতুরন্তিকম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ঈশ ইতি। অহম্, সর্ব্বস্য মৎপ্রার্থনীয়বিষয়স্য সম্পাদনে ইতি শেষঃ, ঈশঃ সমর্থঃ সন্নপি, তে তবান্তিকে, অর্থিতাং যাচকত্বম্, করিষ্যামি। অতএব হে শক্র! মহাবলা ভুজগাঃ সর্পাঃ, মম ভক্ষ্যা ভবেয়ুঃ ॥১৪॥

তথেতি। তথা ভবিষ্যতি, ইতি উক্ত্বা ততো দানবসূদন ইন্দ্রঃ, তং প্রসিদ্ধম্, দেবদেবং মহাত্মানং যোগিনামীশ্বরম্ আরাধ্যং হরিম্ অন্বগচ্ছৎ গরুড়প্রার্থিতবিষয়ং প্রষ্টুমিতি শেষঃ ॥১৫॥

স ইতি। গরুড়েন যথা উক্তম্ উক্ত্যা প্রার্থিতম্, তৎ সর্ব্বমেব, স হরির্নারায়ণঃ, অন্বমোদৎ অনুমোদিতবান্। ততশ্চ ভগবান্ ত্রিদশেশ্বর ইন্দ্রঃ, আগম্য, ভূয়ঃ পুনঃ, ইদং বচঃ প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥১৬॥

হরিষ্যামীতি। ত্বয়া বিনিক্ষিপ্তং স্থাপিতম্, সোমম্ অমৃতম্ হরিষ্যামি, ইতি তং গরুড়ম্, অনুভাষ্য উক্ত্বা, ত্রিদশেশ্বরঃ প্রতস্থে ইতি শেষঃ। ততঃ সুপর্ণো গরুড়ঃ, তূর্ণং মাতুরন্তিকম্, আজগাম ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থিতাম্ অন্যস্মৈ অমৃতং ন দেয়মিত্যর্থেপ্সুতাম্ ॥১৪॥ তং গরুড়ং তথেত্যুক্ত্বা হরিমন্বগচ্ছদনুস্মৃতবান্। স্বোক্তিনির্ব্বাহার্থমিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ বিনিক্ষিপ্তং ত্বয়েতি শেষঃ। অনুভাষ্য

গরুড় কহিলেন—ইন্দ্র! আমি নিজে সমস্ত সম্পাদন করিতে পারিয়াও আজ তোমার নিকট এই প্রার্থনা করি যে, 'মহাবলবান্ সর্পগণ আমার খাদ্য হউক' ॥১৪॥

সৌতি বলিলেন—'তাহা হওয়ার সম্ভব' এই কথা বলিয়া তাহার পর ইন্দ্র, দেবদেব মহাত্মা যোগীশ্বর নারায়ণের নিকট গেলেন ॥১৫॥

গরুড় যাহা প্রার্থনা করিয়াছিলেন, নারায়ণ তাহার অনুমোদন করিলেন; তাহার পর ইন্দ্র আসিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১৬॥

বিনয়াবনতো ভূত্বা বচনঞ্চেদমব্রবীৎ। *
ইদমানীতমমৃতং দেবানাং ভবনান্ময়া।
প্রশাধি কিমিতো মাতঃ! করিষ্যামি শুভব্রতে! ॥১৮॥

বিনতোবাচ।

পরিতুষ্টাঽহমেতেন কর্ম্মণা তব পুত্রক!।
অজরশ্চামরশ্চৈব দেবানাং সুপ্রিয়ো ভব ॥১৯॥

সৌতিরুবাচ।

অথ সর্পানুবাচেদং সর্বান্ পরমহৃষ্টবৎ।
ইদমানীতমমৃতং নিক্ষেপ্স্যামি কুশেষু বঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিনয়েতি। সুপর্ণো বিনয়াবনতো ভূত্বা ইদং বচনঞ্চ অব্রবীৎ। হে মাতঃ! ময়া দেবানাং ভবনাৎ ইদম্ অমৃতম্ আনীতম্। হে শুভব্রতে! ইতঃ পরং কিং করিষ্যামি, তৎ প্রশাধি উপদিশ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৮॥

পরীতি। হে পুত্রক! এতেন তব কর্ম্মণা, অহং পরিতুষ্টা অস্মি। মম বরাৎ ত্বম্ অজরশ্চ অমরশ্চ দেবানাং সুপ্রিয়শ্চ ভব ॥১৯॥

অথেতি। অথ গরুড়ঃ, পরমহৃষ্টবৎ অত্যন্তানন্দিত ইব ভূত্বা, সর্ব্বান্ সর্পান্ ইদম্ উবাচ। হে সর্পাঃ! বো যুষ্মাকং নিমিত্তে ইদম্ অমৃতম্ আনীতম্; এতচ্চ কুশেষু, নিক্ষেপ্স্যামি স্থাপয়িষ্যামি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

হে গরুড়েতি সম্বোধ্য ॥১৭—১৯॥ ইদং বো যুষ্মাকমমৃতং ন তু মম। কুশেষু নিক্ষেপ্স্যামি

গরুড়! তুমি অমৃত রাখিলেই আমি তাহা হরণ করিব; এই কথা গরুড়কে বলিয়া দেবরাজ প্রস্থান করিলেন। তাহার পর, গরুড়ও সত্বর মাতার নিকট আসিলেন ॥১৭॥

গরুড় আসিয়া বিনয়ে অবনত হইয়া এই কথা বলিলেন—মা! আমি দেবলোক হইতে এই অমৃত আনিয়াছি; ইহার পর কি করিতে হইবে উপদেশ দিন ॥১৮॥

বিনতা বলিলেন—পুত্র! তোমার এই কার্য্যে আমি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব তুমি অজর, অমর এবং দেবগণের বিশেষ প্রিয় হও ॥১৯॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর গরুড় অত্যন্ত আনন্দিতের ন্যায় হইয়া সর্পগণকে এই কথা বলিলেন—সর্পগণ! তোমাদের জন্য এই অমৃত আনিয়াছি, ইহা এখন কুশের উপর রাখিব ॥২০॥

---

* 'বিনয়াবনতো ভূত্বা' ইত্যারভ্য 'সৌতিরুবাচ' ইত্যন্তঃ পাঠঃ ক্বচিন্নাস্তি।

স্নাতা মঙ্গলসংযুক্তাস্ততঃ প্রাশ্নীত পন্নগাঃ !।
ভবদ্ভিরিদমাসীনৈর্যদুক্তং তদ্বচস্তদা ॥২১॥
অদাসী চৈব মাতেয়মদ্যপ্রভৃতি চাস্তু মে।
যথোক্তং ভবতামেতদ্বচো মে প্রতিপাদিতম্ ॥২২॥
ততঃ স্নাতুং গতাঃ সর্পাঃ প্রত্যুক্ত্বা তং তথেত্যুত।
শক্রোঽপ্যমৃতমাক্ষিপ্য জগাম ত্রিদিবং পুনঃ ॥২৩॥
অথাগতাস্তমুদ্দেশং সর্পাঃ সোমার্থিনস্তদা।
স্নাতাশ্চ কৃতজপ্যাশ্চ প্রহৃষ্টাঃ কৃতমঙ্গলাঃ ॥২৪॥
পরস্পরকৃতদ্বেষাঃ সোমপ্রাশনকর্ম্মণি।
অহং পূর্বমহং পূর্বমিত্যুক্ত্বা তে সমাদ্রবন্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স্নাতা ইতি। হে পন্নগাঃ সর্পাঃ! যূয়ং স্নাতাঃ, মঙ্গলসংযুক্তা মাঙ্গলিকচন্দনাদিলিপ্তাঙ্গাঃ সন্তঃ, ততঃ পরম্, প্রাশ্নীত ইদং ভক্ষয়ত। তদা আসীনৈঃ উপবিষ্টৈর্ভবদ্ভিঃ, যৎ ইদং বচ উক্তম্, তৎ অস্ত্বিতি শেষঃ ॥২১॥

কিং তদিত্যাহ অদাসীতি। ইয়ং মে মাতা বিনতা, অদ্যপ্রভৃতি অদাসী অস্তু কদ্রুদাস্যা-দ্বিমুক্তা ভবতু। ভবতাং ভবদ্ভিঃ, যথা অমৃতমানয়েতি বচ উক্তম্, মে ময়া, এতৎ তৎপ্রতি-পাদিতম্, অমৃতানয়নাৎ ॥২২॥

তত ইতি। ততঃ পরং সর্পাঃ, তং গরুড়ং প্রতি 'তথা' ইতি উক্ত্বা, স্নাতুং গতাঃ। শক্র ইন্দ্রোঽপি, অমৃতম্, আক্ষিপ্য গৃহীত্বা, পুনস্ত্রিদিবং স্বর্গং জগাম ॥২৩॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, স্নাতাঃ, কৃতজপ্যাঃ কৃতমন্ত্রজপাঃ, কৃতমঙ্গলা ধৃতাঙ্গরাগাঃ, প্রহৃষ্টাশ্চ সর্পাঃ, তদা সোমার্থিনঃ অমৃতপানাভিলাষিণঃ সন্তঃ, তম্ উদ্দেশং স্থানম্, আগতাঃ ॥২৪॥

সর্পগণ! তোমরা স্নান ও মাঙ্গলিক চন্দনাদিধারণ করিয়া, পরে ইহা পান কর। আর, সে সময়ে তোমরা বসিয়া যে কথা বলিয়াছিলে, তাহা এখন হউক ॥২১॥

তোমরা যাহা বলিয়াছিলে, আমি তাহা করিয়াছি। অতএব আমার মাতা আজ হইতে তোমাদের মাতার দাস্য হইতে মুক্ত হউন ॥২২॥

'তাহাই হউক' এই কথা গরুড়কে বলিয়া, সর্পগণ স্নান করিতে গেল। এদিকে ইন্দ্রও আসিয়া অমৃত লইয়া পুনরায় স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

তাহার পর সর্পগণ স্নান, জপ ও মঙ্গলাচরণ করিয়া, অমৃত পান করিবার জন্য আনন্দিতচিত্তে সে স্থানে উপস্থিত হইল ॥২৪॥

---

২৫ শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি।

যত্র তদমৃতঞ্চাপি স্থাপিতং কুশসংস্তরে।
তদ্বিজ্ঞায় হৃতং সর্পাঃ প্রতিমায়াকৃতঞ্চ তৎ।
সোমস্থানমিদঞ্চাপি দর্ভাংস্তে লিলিহুস্তদা ॥২৬॥
ততো দ্বিধা কৃতা জিহ্বাঃ সর্পাণাং তেন কর্ম্মণা।
অভবংশ্চামৃতস্পর্শাদ্দর্ভাস্তেঽথ পবিত্রিণঃ ॥২৭॥
এবং তদমৃতং তেন হৃতমাহৃতমেব চ।
দ্বিজিহ্বাশ্চ কৃতাঃ সর্পা গরুড়েন মহাত্মনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পরস্পরেতি। সোমপ্রাশনকর্ম্মণি অমৃতপানকার্য্যে পরস্পরকৃতদ্বেষাঃ, তে সর্পাঃ, অহং পূর্বং পিবামি, অহং পূর্বং পিবামি, ইতি উক্ত্বা, সমাদ্রবন্ তং দেশমাগতাঃ ॥২৫॥

যত্রেতি। যত্র কুশানাং সংস্তরে পাতিতকুশসমূহে, গরুড়েন তদমৃতং স্থাপিতম্, তস্মাৎ কুশসংস্তরাৎ তৎ অমৃতং হৃতং বিজ্ঞায়, তৎ হরণঞ্চ, প্রতিমায়য়া উচ্চৈঃশ্রবসো লোমীভাবচ্ছলপ্রতিরূপচ্ছলেন কৃতং বিজ্ঞায়, তে সর্পাস্তদা, ইদং সোমস্থানম্ ইতি বিভাব্য, দর্ভান্ তান্ আস্তৃতকুশান্ লিলিহুঃ। অয়ং শ্লোকঃ ষট্চরণঃ ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ, কুশলেহনরূপেণ কর্ম্মণা, সর্পাণাং জিহ্বাঃ কুশধারয়া দ্বিধা কৃতাঃ। অথ তে দর্ভাঃ কুশাশ্চ, অমৃতস্পর্শাৎ, পবিত্রং নাম এষামস্তীতি পবিত্রিণঃ, অভবন্, অমৃতস্য মহাপবিত্রত্বাৎ ॥২৭॥

এবমিতি। তেন মহাত্মনা গরুড়েন, এবম্ অনেন প্রকারেণ, তৎ অমৃতম্ আহৃতং স্বর্গলোকাৎ আনীতম্; হৃতম্ ইন্দ্রদ্বারা অপসারিতঞ্চ; সর্পাশ্চ, দ্বে দ্বিখণ্ডিতে জিহ্বে যেষাং তে তাদৃশাশ্চ কৃতাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহ্লীতেতি ভাবঃ ॥২০—২১॥ ভবতাং ভবন্তিঃ মে ময়া ॥২২—২৫॥ প্রতিমায়াকৃতং মায়াকৃতং যথা দাস্যং তথা অমৃতদানমপীতরেণ কৃতমিত্যর্থঃ ॥২৬॥ পবিত্রমমৃতং বিদ্যতে যেষু তে পবিত্রিণঃ

অমৃত পান করিবার বিষয়ে তাহারা পরস্পর পরস্পরের প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিল; তাই 'আমি আগে' 'আমি আগে' এই কথা বলিয়া অমৃতের নিকট গেল ॥২৫॥

গরুড় যে কুশসমূহের উপরে অমৃত রাখিয়াছিলেন, তথা হইতে সে অমৃত কেহ নিয়া গিয়াছে এবং এ ঘটনা ছল করিয়াই করা হইয়াছে ইহা বুঝিয়া, এবং ইহার উপরেই অমৃত ছিল ইহা ভাবিয়া, সর্পগণ সেই কুশগুলি চাটিতে লাগিল ॥২৬॥

কুশ লেহন করায় তাহার ধারে সর্পগণের জিহ্বাগুলি দুই দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল এবং মহাপবিত্র অমৃতের স্পর্শ লাভ করায় কুশগুলির নাম হইল 'পবিত্র' ॥২৭॥

ততঃ স্থপর্ণঃ পরমপ্রহর্ষবান্ বিহৃত্য মাত্রা সহ তত্র কাননে।
ভুজঙ্গভক্ষঃ পরমার্চ্চিতঃ খগৈরহীনকীর্ত্তির্বিনতামনন্দয়ৎ ॥২৯॥
ইমাং কথাং যঃ শৃণুয়ান্নরঃ সদা পঠেত বা দ্বিজগণমুখ্যসংসদি।
অসংশয়ং ত্রিদিবমিয়াৎ স পুণ্যভাঙ্ মহাত্মনঃ পতগপতেঃ প্রকীর্ত্তনাৎ ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, স্থপর্ণো গরুড়ঃ, পরমপ্রহর্ষবান্ মাতৃদাস্যমোচনাৎ বরলাভাচ্চ অত্যন্তানন্দিতঃ সন্, মাত্রা বিনতয়া সহ, তত্র কাননে বনে, বিহৃত্য স্থখেনাবস্থায়, ভুজঙ্গান্ ভক্ষয়তীতি ভুজঙ্গভক্ষঃ, খগৈরিতরপক্ষিভিঃ পরমার্চ্চিতঃ, ন হীনা দেববিজয়াৎ অনিন্দিতা কীর্ত্তির্যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, বিনতাং মাতরম্, অনন্দয়ৎ অতোষয়ৎ ॥২৯॥

ইমামিতি। যো নরঃ, সদা ইমাং কথাং শৃণুয়াৎ, দ্বিজগণমুখ্যসংসদি ব্রাহ্মণসভায়াম্, পঠেত বা ; স নরঃ, মহাত্মনঃ পতগপতেঃ পক্ষিরাজস্য গরুড়স্য প্রকীর্ত্তনাদ্ধেতোঃ, পুণ্যভাক্ সন্, অসংশয়ং নিশ্চিতমেব, ত্রিদিবং স্বর্গম্, ইয়াদ্‌গচ্ছেৎ। বংশস্থবিলরুচিরয়োর্মিশ্রণাদুপজাতির্বৃত্তম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ হৃতং দেবলোকাৎ। আহৃতং সর্পসমীপে ॥২৮—২৯॥ পদং মহৎ প্রাপ্তুমিচ্ছুর্নীচো নীচতরং ব্রজেৎ। অমৃতপ্রেপ্সবো যাতা ভুজঙ্গাস্তার্ক্ষ্যভক্ষ্যতাম্॥ রত্নগর্ভস্তু—"বিপ্রস্যাবজ্ঞয়া শক্রো মাতুঃ সর্পা বিপদ্গতাঃ। স্থপর্ণস্বমরঃ প্রীত্যা হরেরপ্যুপরি স্থিতঃ" ॥৩০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

মহাত্মা গরুড় এই প্রকারে স্বর্গ হইতে অমৃত আনিয়াছিলেন, আবার ইন্দ্রদ্বারা তাহা অপসারিত করাইয়াছিলেন এবং সর্পগণের জিহ্বাগুলি দুইখণ্ড হইবার কারণ হইয়াছিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, গরুড় অত্যন্ত আনন্দিতচিত্তে মাতা বিনতাদেবীর সহিত সেই বনে অবস্থান করিয়া তাঁহাকে আনন্দিত করিয়াছিলেন ; তৎকালে তিনি সর্প ভক্ষণ করিতেন, অন্যান্য পক্ষীরা তাঁহার বিশেষ সম্মান করিত এবং দেবগণকে জয় করায় তাঁহার কীর্ত্তিও বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছিল ॥২৯॥

যে লোক এই উপাখ্যান শ্রবণ করে, কিম্বা ব্রাহ্মণসভায় পাঠ করে, মহাত্মা গরুড়ের কীর্ত্তি গ্রথিত থাকায় সে লোক পুণ্যবান্ হইয়া নিশ্চয়ই স্বর্গলাভ করিতে পারে ॥৩০॥

'চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

শৌনক উবাচ।

ভুজঙ্গমানাং শাপস্য মাত্রা চৈব সুতেন চ।
বিনতায়াস্ত্বয়া প্রোক্তং কারণং সূতনন্দন! ॥১॥
বরপ্রদানং ভর্ত্রা চ কদ্রুবিনতয়োস্তথা।
নামনী চৈব তে প্রোক্তে পক্ষিণোর্বৈনতেয়য়োঃ ॥২॥
পন্নগানান্তু নামানি ন কীর্ত্তয়সি সূতজ!।
প্রাধান্যেনাপি নামানি শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভুজঙ্গমানামিতি। হে সূতনন্দন! সৌতে! মাত্রা কদ্রা দত্তস্য ভুজঙ্গমানাং শাপস্য 'জনমেজয়স্য যজ্ঞে দগ্ধা ভবিষ্যথ' ইত্যেবংরূপস্য অভিসম্পাতস্য, কারণম্ অবজ্ঞয়া তদাজ্ঞাপালনম্, সুতেন অরুণেন দত্তস্য বিনতায়াঃ শাপস্য 'কদ্রোর্দাসী ভবিষ্যসি' ইত্যেবংরূপস্য অভিসম্পাতস্য, কারণম্ অকালে অণ্ডভঙ্গেন ব্যঙ্গীকরণম্, তদুভয়মপি ত্বয়া প্রোক্তম্ ॥১॥

বরেতি। ভর্ত্রা কশ্যপেন, কদ্রুবিনতয়োর্বরপ্রদানম্, বৈনতেয়য়োর্বিনতাপুত্রয়োঃ পক্ষিণোররুণগরুড়য়োঃ, নামনী অরুণগরুড়েতি নামদ্বয়ঞ্চ, তে ত্বয়া প্রোক্তে ॥২॥

পন্নগানামিতি। কিন্তু হে সূতজ! সৌতে! ত্বমিদানীমপি পন্নগানাং নামানি ন কীর্ত্তয়সি। অতএব প্রাধান্যেনাপি পন্নগানাং নামানি বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে ইচ্ছামঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুজঙ্গমানামিতি। ভুজঙ্গমানাং মাত্রা শাপো দত্তস্তস্য কারণম্ অবজ্ঞয়া মাতুরাজ্ঞাকারিত্বম্। বিনতায়াঃ সুতেন শাপো দত্তস্তস্য কারণং সপত্নীর্ষ্যা ॥১—১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

——:*:——

শৌনক বলিলেন—সৌতি! সর্পগণের প্রতি কদ্রু যে শাপ দিয়াছিলেন, তাহার কারণ তুমি বলিয়াছ এবং বিনতার প্রতি অরুণ যে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহার কারণও তুমি বলিয়াছ ॥১॥

এবং মহর্ষি কশ্যপ কদ্রু ও বিনতাকে যে বর দিয়াছিলেন, তাহা তুমি বলিয়াছ; আবার বিনতার পুত্র পক্ষিদ্বয়ের নাম দুইটীও তুমি কহিয়াছ ॥২॥

কিন্তু সৌতি! তুমি সর্পগণের নাম বলিতেছ না; অতএব আমরা প্রধান প্রধান সর্পদিগের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

বহুত্বান্নামধেয়ানি পন্নগানাং তপোধন!।
ন কীর্ত্তয়িষ্যে সর্বেষাং প্রাধান্যেন তু মে শৃণু ॥৪॥
শেষঃ প্রথমতো জাতো বাসুকিস্তদনন্তরম্।
ঐরাবতস্তক্ষকশ্চ কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ ॥৫॥
কালিয়ো মণিনাগশ্চ নাগশ্চাপূরণস্তথা।
নাগস্তথা পিঞ্জরক এলাপত্রোঽথ বামনঃ ॥৬॥
নীলানীলৌ তথা নাগৌ কল্মাষশবলৌ তথা।
আর্য্যকশ্চোগ্রকশ্চৈব নাগঃ কলশপোতকঃ ॥৭॥
সুমনাখ্যো দধিমুখস্তথা বিমলপিণ্ডকঃ।
আপ্তঃ কর্কোটকশ্চৈব শঙ্খো বালিশিখস্তথা ॥৮॥
নিষ্ঠানকো হেমগুহো নহুষঃ পিঙ্গলস্তথা।
বাহ্যকর্ণো হস্তিপদস্তথা মুদ্গরপিণ্ডকঃ ॥৯॥
কম্বলাশ্বতরৌ চাপি নাগঃ কালীয়কস্তথা।
বৃত্তসম্বর্ত্তকৌ নাগৌ দ্বৌ চ পদ্মাবিতি শ্রুতৌ ॥১০॥
নাগঃ শঙ্খমুখশ্চৈব তথা কুষ্মাণ্ডকোঽপরঃ।
ক্ষেমকশ্চ তথা নাগো নাগঃ পিণ্ডারকস্তথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বহুত্বাদিতি। হে তপোধন! পন্নগানাং বহুত্বাৎ সর্ব্বেষাং নামধেয়ানি ন কীর্ত্তয়িষ্যে। কিন্তু প্রাধান্যেন পন্নগানাং নামধেয়ানি, মে মম মুখাৎ, শৃণু ॥৪॥

সৌতি কহিলেন—মহর্ষি শৌনক! সর্পের সংখ্যা বহুতর; অতএব আমি সকলের নাম বলিতে পারিব না; যাহারা প্রধান, তাহাদের নাম আমার নিকট শুনুন ॥৪॥

প্রথমে শেষ জন্ম গ্রহণ করেন; তাহার পর বাসুকি; তৎপরে ঐরাবত, তক্ষক, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, কালিয়, মণিনাগ, আপূরণ, পিঞ্জরক, এলাপত্র, বামন, নীল, অনীল, কল্মাষ, শবল, আর্য্যক, উগ্রক, কলশপোতক, সুমনা, দধিমুখ, বিমলপিণ্ডক, আপ্ত, কর্কোটক, শঙ্খ, বালিশিখ, নিষ্ঠানক, হেমগুহ, নহুষ, পিঙ্গল, বাহ্যকর্ণ, হস্তিপদ, মুদ্গরপিণ্ডক, কম্বল, অশ্বতর, কালীয়ক, বৃত্ত, সম্বর্ত্তক, পদ্মনামে বিখ্যাত দুই জন, শঙ্খমুখ, কুষ্মাণ্ডক, ক্ষেমক, পিণ্ডারক, করবীর,

[৮]·· আপ্তঃ কোটরকশ্চৈব···।

করবীরঃ পুষ্পদংষ্ট্রো বিল্বকো বিল্বপাণ্ডুরঃ।
মূষকাদঃ শঙ্খশিরাঃ পূর্ণভদ্রো হরিদ্রকঃ ॥১২॥
অপরাজিতো জ্যোতিকশ্চ পন্নগঃ শ্রীবহস্তথা।
কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শঙ্খপিণ্ডশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৩॥
বিজারশ্চ সুবাহুশ্চ শালিপিণ্ডশ্চ বীর্য্যবান্।
হস্তিপিণ্ডঃ পিঠরকঃ সুমুখঃ কৌণপাশনঃ ॥১৪॥
কুঠরঃ কুঞ্জরশ্চৈব তথা নাগঃ প্রভাকরঃ।
কুমুদঃ কুমুদাক্ষশ্চ তিত্তিরির্হলিকস্তথা ॥১৫॥
কর্দ্দমশ্চ মহানাগো নাগশ্চ বহুমূলকঃ।
কর্করাকর্করৌ নাগৌ কুণ্ডোদরমহোদরৌ ॥১৬॥
এতে প্রাধান্যতো নাগাঃ কীর্ত্তিতা দ্বিজসত্তম!।
বহুত্বান্নামধেয়ানামিতরে নানুকীর্ত্তিতাঃ ॥১৭॥
এতেষাং প্রসবো যশ্চ প্রসবস্য চ সন্ততিঃ।
অসংখ্যেয়েতি মত্বা তান্ ন ব্রবীমি তপোধন! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শেষ ইতি। জাতঃ কদ্রুতঃ। অন্যৎ সুগমম্ ॥৫—১৬॥

এত ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! প্রাধান্যত এতে নাগাঃ, ময়া নাম্না কীর্ত্তিতাঃ। কিন্তু নামধেয়ানাং বহুত্বাৎ, ইতরে নাগাঃ, নাম্নাপি ন অনুকীর্ত্তিতাঃ ॥১৭॥

এতেষামিতি। হে তপোধন! শৌনক! এতেষাং নাগানাং যশ্চ প্রসবঃ সন্তানঃ, প্রসবস্য তৎসন্তানস্য চ, যা সন্ততিঃ, সা অসংখ্যেয়া, ইতি মত্বা, তান্ প্রসবাদীন্ ন ব্রবীমি ॥১৮॥

পুষ্পদংষ্ট্র, বিল্বক, বিল্বপাণ্ডুর, মূষকাদ, শঙ্খশিরা, পূর্ণভদ্র, হরিদ্রক, অপরাজিত, জ্যোতিক, শ্রীবহ, কৌরব্য, ধৃতরাষ্ট্র, শঙ্খপিণ্ড, বিজার, সুবাহু, শালিপিণ্ড, হস্তিপিণ্ড, পিঠরক, সুমুখ, কৌণপাশন, কুঠর, কুঞ্জর, প্রভাকর, কুমুদ, কুমুদাক্ষ, তিত্তিরি, হলিক, কর্দ্দম, বহুমূলক, কর্কর, অকর্কর, কুণ্ডোদর এবং মহোদর ॥৫—১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! এই প্রধান প্রধান সর্পগণের নাম কীর্ত্তন করিলাম; কিন্তু বহুতর বলিয়া অন্যান্য সর্পের নাম করিলাম না ॥১৭॥

ইহাদের যাহারা সন্তান এবং সেই সন্তানদের আবার যাহারা সন্তান, তাহাদের গণনা করাই অসম্ভব বলিয়া আর তাহাদের উল্লেখ করিলাম না ॥১৮॥

---

[১৪] বিরজাশ্চ সুবাহুশ্চ...।

বহূনীহ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
অশক্যান্যেব সংখ্যাতুং পন্নগানাং তপোধন! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সর্পনামকথনং নাম ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

শৌনক উবাচ।
আখ্যাতা ভুজগাস্তাত! বীর্য্যবন্তো দুরাসদাঃ।
শাপং তং তেঽভিবিজ্ঞায় কৃতবন্তঃ কিমুত্তরম্ ॥১॥

সৌতিরুবাচ।
তেষান্তু ভগবাঞ্ছেষঃ কদ্রুং ত্যক্ত্বা মহাযশাঃ।
উগ্রং তপঃ সমাতস্থে বায়ুভক্ষো যতব্রতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বহূনীতি। হে তপোধন! শৌনক! ইহ জগতি, পন্নগানাং বহূনি সহস্রাণি অর্বুদানি চ সন্তি; তানি চ সংখ্যাতুম্ অশক্যান্যেব ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——*——

আখ্যাতা ইতি। হে তাত! বৎস! সৌতে! ত্বয়া বীর্য্যবন্তঃ, দুরাসদা দুর্দ্ধর্ষাশ্চ ভুজগাঃ সর্পাঃ, আখ্যাতা নাম্না কথিতাঃ। কিন্তু তে ভুজগাঃ, তং মাতৃদত্তং শাপম্, অভিবিজ্ঞায়, উত্তরং পরম্, কিং কৃতবন্তঃ? ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পিত্রাচার্য্যাদিভ্যঃ পূজ্যতমাপি মাতা অনৃতাভিসন্ধিনী চেৎ, ত্যাজ্যৈবেতি দর্শয়িতুং

মহর্ষি শৌনক! সহস্র, সহস্র অযুত অযুত এবং অর্বুদ অর্বুদ সর্প রহিয়াছে; তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥১৯॥

——:*:——

শৌনক বলিলেন—বৎস! সৌতি! তুমি বলবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ প্রধান প্রধান সর্পগণের নাম বলিলে; কিন্তু তাহারা মাতৃদত্ত শাপ শুনিয়া পরে কি করিয়াছিল, এখন তাহাই বল ॥১॥

---

* 'পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

গন্ধমাদনমাসাদ্য বদর্য্যাঞ্চ তপোরতঃ।
গোকর্ণে পুষ্করারণ্যে তথা হিমবতস্তটে ॥৩॥
তেষু তেষু চ পুণ্যেষু তীর্থেষ্বায়তনেষু চ।
একান্তশীলো নিয়তঃ সততং বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৪॥
তপ্যমানং তপো ঘোরং তং দদর্শ পিতামহঃ।
সংশুষ্কমাংসত্বক্স্নায়ুং জটাচীরধরং মুনিম্ ॥৫॥
তমব্রবীৎ সত্যধৃতিং তপ্যমানং পিতামহঃ।
কিমিদং কুরুষে শেষ! প্রজানাং স্বস্তি বৈ কুরু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং সর্পাণাং মধ্যে, ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ মহাযশাশ্চ শেষঃ, কদ্রূং মাতরং ত্যক্ত্বা, দারুণশাপদানেন স্নেহশূন্যত্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ, বায়ুভক্ষো যতব্রতঃ অবলম্বিত-নিয়মশ্চ সন্, উগ্রং তপঃ, সমাতস্থে অনুষ্ঠিতবান্ ॥২॥

গন্ধেতি। স চ শেষঃ, গন্ধমাদনং পর্বতমাসাদ্য, বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে, গোকর্ণে তীর্থে, পুষ্করারণ্যে, তথা হিমবতঃ পর্ব্বতস্য তটে চ স্থিতঃ সন্, তপোরতো বভূব ॥৩॥

তেম্বিতি। কিঞ্চ তেষু তেষু প্রসিদ্ধেষু পুণ্যেষু তীর্থেষু গঙ্গাদিষু, আয়তনেষু কুরুক্ষেত্রাদিষু চ একান্তশীল একাগ্রমনাঃ, নিয়তো যৎকিঞ্চিন্নিয়মবান্, সততং বিজিতেন্দ্রিয়শ্চ বভূব ॥৪॥

তপ্যমানমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা, তং শেষম্, ঘোরং তপঃ, তপ্যমানং কুর্বন্তম্, অতএব সংশুষ্কা মাংসত্বক্স্নায়বো যস্য তম্, জটাং চীরং কৌপীনঞ্চ ধরতীতি তম্, মুনিং দদর্শ। এতেন তে মানুষাকৃতয় এবাসন্নিতি প্রতীয়তে ॥৫॥

তমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা, সত্যধৃতিং তপসি নিশ্চলধৈর্য্যম্, তপ্যমানঞ্চ, তং শেষম্, অব্রবীৎ। হে শেষ! ইদং কিং কুরুষে, প্রজানাং জনানাম্, স্বস্তি মঙ্গলম্, কুরু। তব তপসা সর্বা এব প্রজা অস্বস্তিমত্যো জাতা ইতি ভাবঃ ॥৬॥

সৌতি বলিলেন—নাগগণের মধ্যে প্রভাবশালী ও যশস্বী শেষনাগ, মাতা কদ্রুকে পরিত্যাগ করিয়া বায়ুভোজী ও ব্রতাবলম্বী হইয়া ঘোরতর তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥২॥

গন্ধমাদনপর্ব্বত, বদরিকাশ্রম, গোকর্ণতীর্থ, পুষ্করবন এবং হিমালয়পর্ব্বতে থাকিয়া তিনি তপস্যা করিলেন ॥৩॥

সেই সেই পবিত্র তীর্থে এবং ক্ষেত্রে তপস্যা করিবার সময়ে তিনি একাগ্র-চিত্ত, ব্রতপরায়ণ এবং সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয় থাকিতেন ॥৪॥

তখন ব্রহ্মা যাইয়া দেখিলেন—শেষনাগ ঘোরতর তপস্যা করিতেছেন; তাঁহার শরীরের মাংস, চর্ম্ম ও শিরা শুকাইয়া গিয়াছে, মাথায় জটা, পরিধানে কৌপীন; সুতরাং তিনি তখন খাটি মুনি হইয়াছেন ॥৫॥

ত্বং হি তীব্রেণ তপসা প্রজাস্তাপয়সেঽনঘ ! ।
ব্রূহি কামঞ্চ মে শেষ ! যস্তে হৃদি ব্যবস্থিতঃ ॥৭॥
শেষ উবাচ ।
সোদর্য্যা মম সর্ব্বে হি ভ্রাতরো মন্দচেতসঃ ।
সহ তৈর্নোৎসহে বস্তুং তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৮॥
অভ্যসূয়ন্তি সততং পরস্পরমমিত্রবৎ ।
ততোঽহং তপ আতিষ্ঠং নৈতান্ পশ্যেয়মিত্যুত ॥৯॥
ন মর্ষয়ন্তি সসুতাং সততং বিনতাঞ্চ তে ।
অস্মাকঞ্চাপরো ভ্রাতা বৈনতেয়োঽন্তরিক্ষগঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! শেষ! ত্বং তীব্রেণ তপসা, প্রজা জনান্, তাপয়সে। তে তব হৃদি যো ব্যবস্থিতঃ, তং কামম্ অভিলাষম্, মে মম সমীপে, ব্রূহি ॥৭॥

সোদর্য্যা ইতি। সর্ব্বে হি মম সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ ভ্রাতরঃ, মন্দচেতসো দুষ্টাশয়াঃ। অতএব তৈঃ সহ একত্র বস্তুং স্থাতুং ন উৎসহে; ভবান্, তৎ, অনুমন্যতাম্। সোদর্য্যপদং বৈমাত্রেয়গরুড়ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৮॥

অভীতি। তে চ সোদর্য্যা ভ্রাতরঃ, অমিত্রবৎ শত্রব ইব, পরস্পরং সততম্ অভ্যসূয়ন্তি। ততঃ কারণাৎ, এতান্ সোদর্য্যান্ ভ্রাতৃন্ ন পশ্যেয়ম্, ইতি বিভাব্য, অহং তপ আতিষ্ঠম্ অবলম্বিতবানস্মি ॥৯॥

নেতি। তে মম সোদর্য্যা ভ্রাতরঃ, সুতেন গরুড়েন সহেতি সসুতা তাং বিনতাম্, সততম্, ন মর্ষয়ন্তি ন সহন্তে। অস্মাকঞ্চ, বিনতায়া অপত্যং বৈনতেয়ো নাম, অন্তরিক্ষগঃ পক্ষী, অপরো ভ্রাতা অস্তি ॥১০॥

তখন অচলধৈর্য্য ও তপস্যাপরায়ণ শেষনাগকে ব্রহ্মা বলিলেন—শেষনাগ! তুমি এ কি করিতেছ, লোকের মঙ্গল সাধন কর ॥৬॥

হে নিষ্পাপ! শেষনাগ! তুমি তীব্র তপস্যাদ্বারা সমস্ত লোককেই সন্তপ্ত করিতেছ। অতএব তোমার মনে যে অভিলাষ আছে, তাহা আমার নিকট বল ॥৭॥

শেষনাগ বলিলেন—আমার সহোদর ভ্রাতাদের সকলেরই মনের ভাব অতিদূষিত। সুতরাং আমি তাহাদের সঙ্গে একত্র বাস করিতে ইচ্ছা করি না; আপনি সে বিষয় অনুমতি করুন ॥৮॥

তাহারা শত্রুর ন্যায় পরস্পর পরস্পরের প্রতি সর্ব্বদা বিদ্বেষ করে; সেই জন্যই আমি তাহাদের মুখ দেখিব না ভাবিয়া এই তপস্যা অবলম্বন করিয়াছি ॥৯॥

তঞ্চ দ্বিষন্তি সততং স চাপি বলবত্তরঃ।
বরপ্রদানাৎ স পিতুঃ কশ্যপস্য মহাত্মনঃ ॥১১॥
সোঽহং তপঃ সমাস্থায় মোক্ষ্যামীদং কলেবরম্।
কথং মে প্রেত্যভাবেঽপি ন তৈঃ স্যাৎ সহ সঙ্গমঃ ॥১২॥
তমেবংবাদিনং শেষং পিতামহ উবাচ হ।
জানামি শেষ! সর্ব্বেষাং ভ্রাতৄণাং তে বিচেষ্টিতম্ ॥১৩॥
মাতুশ্চাপ্যপরাধাদ্বৈ ভ্রাতৄণাং তে মহদ্ভয়ম্।
কৃতোঽত্র পরিহারশ্চ পূর্ব্বমেব ভুজঙ্গম! ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তঞ্চেতি। তং বৈনতেয়ঞ্চ, সততং দ্বিষন্তি তে মম সোদর্য্যা ইতি সম্বন্ধঃ। কিঞ্চ স বৈনতেয়ঃ, বলবত্তরো জাতঃ। কুত ইত্যাহ—মহাত্মনঃ পিতুঃ কশ্যপস্য বরপ্রদানাদেব, স বলবত্তরো ভূতঃ ॥১১॥

স ইতি। প্রেত্যভাবেঽপি পরলোকেঽবস্থানেঽপি, তৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ মে মম সঙ্গমঃ কথমপি ন স্যাদিতি বিচিন্ত্য স ভ্রাতৃবিদ্বিষ্টঃ অহম্, তপঃ সমাস্থায় অনুষ্ঠায়, ইদং কলেবরং মোক্ষ্যামি ॥১২॥

তমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা, এবংবাদিনং তং শেষম্, উবাচ। কিমুবাচেত্যাহ—হে শেষ! অহং তে তব, সর্ব্বেষাং ভ্রাতৄণাম্, বিচেষ্টিতং ব্যবহারম্, জানামি ॥১৩॥

মাতুরিতি। অপরাধাৎ অবজ্ঞয়া মাতুরাজ্ঞাপালনাৎ, তে তব ভ্রাতৄণাম্, মাতুঃ সকাশাদেব, মহৎ, ভয়ং ভবিতা। হে ভুজঙ্গম! নাগ! অত্র বিষয়ে, ময়া চ পূর্ব্বমেব, পরিহারঃ প্রতীকারস্তদুপায় ইত্যর্থঃ, কৃতঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষাধ্যায়মারভতে, আখ্যাতা ইত্যাদিনা। উত্তরমনন্তরম্ ॥১—৪॥ স্নায়ুঃ শিরা ॥৫—১১॥

বিশেষতঃ তাহারা বিমাতা বিনতাদেবীর এবং তাঁহার পুত্রের সংস্রব সহ্য করিতে পারে না। বৈনতেয় নামে আমাদের আর একটী পক্ষী ভ্রাতা আছে ॥১০॥

আমার সহোদর ভ্রাতারা সেই বৈমাত্রেয় ভ্রাতাকেও সর্ব্বদা বিদ্বেষ করে; কিন্তু সেই বৈমাত্রেয় ভ্রাতাটী, পিতা মহাত্মা কশ্যপপ্রজাপতির বরে আমাদের অপেক্ষা অধিক বলবান্ হইয়াছে ॥১১॥

সেই সহোদর ভাইদের সঙ্গে পরলোকেও আমার সম্মেলন না ঘটে, ইহা ভাবিয়া আমি এই তপস্যা অবলম্বন করিয়াছি এবং ইহা করিয়াই আমি দেহত্যাগ করিব ॥১২॥

অনন্তনাগ এইরূপ বলিতে লাগিলে, ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—অনন্ত! আমি তোমার সকল ভাইরই ব্যবহার জানি ॥১৩॥

ভ্রাতৄণাং তব সর্বেষাং ন শোকং কর্তুমর্হসি।
বৃণীষ্ব চ বরং মত্তঃ শেষ! যত্তেঽভিকাঙ্ক্ষিতম্ ॥১৫॥
দাস্যামি হি বরং তেঽদ্য প্রীতির্মে পরমা ত্বয়ি।
দিষ্ট্যা বুদ্ধিশ্চ তে ধর্ম্মে নিবিষ্টা পন্নগোত্তম!।
ভূয়ো ভূয়শ্চ তে বুদ্ধির্ধর্ম্মে ভবতু সুস্থিরা ॥১৬॥

শেষ উবাচ।

এষ এব বরো দেব! কাঙ্ক্ষিতো মে পিতামহ!।
ধর্ম্মে মে রমতাং বুদ্ধিঃ শমে তপসি চেশ্বর! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৄণামিতি। তেন চ তব সর্বেষাং ভ্রাতৄণাং সম্বন্ধে, শোকং ন কর্তুমর্হসি। হে শেষ! তে ত্বয়া যৎ অভিকাঙ্ক্ষিতম্, তদ্বিষয়কং বরম্, মত্তো মম সকাশাৎ, বৃণীষ্ব ॥১৫॥

দাস্যামীতি। অদ্য তে তুভ্যং বরং দাস্যামি; হি যস্মাৎ, ত্বয়ি মে মম পরমা প্রীতির্জাতা, তপশ্চরণাদিতি ভাবঃ। হে পন্নগোত্তম! দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, তে তব বুদ্ধিঃ, ধর্ম্মে বিনিষ্টা। অতএব তে তব বুদ্ধিঃ, ভূয়ো ভূয়শ্চ পুনঃ পুনরেব, ধর্ম্মে সুস্থিরা ভবতু। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

এষ ইতি। হে দেব! পিতামহ! এষ এব ধর্ম্মে স্থিরবুদ্ধিভাব এব, মে ময়া কাঙ্ক্ষিত আসীৎ। অতএব হে ঈশ্বর! তব বরাৎ মে মম বুদ্ধিঃ, ধর্ম্মে, শমে শমগুণে, তপসি চ, রমতাং খেলতু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেত্যভাবেঽপি দেহান্তরেঽপি ॥১২—১৬॥ ধর্ম্মে বেদবোধিতেঽর্থে। শমে মনোজয়ে।

অপরাধ করিয়াছিল বলিয়া তোমার ভাইদের মাতা হইতেই গুরুতর ভয় হইবে ইহাও জানি। অতএব অনন্তনাগ! এ বিষয়ে আমি পূর্ব্বেই প্রতীকারের উপায় করিয়া রাখিয়াছি ॥১৪॥

অতএব তোমার ভাইদের জন্য তুমি শোক করিতে পার না। অনন্তনাগ! তোমার যাহা অভিলাষ, তুমি সেই মত বর আমার নিকট গ্রহণ কর ॥১৫॥

আমি আজ তোমাকে বর দান করিব; কারণ, তোমার প্রতি আমার বিশেষ সন্তোষ জন্মিয়াছে। হে নাগশ্রেষ্ঠ! ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি ধর্ম্মের দিকে নিবিষ্ট হইয়াছে; তোমার বুদ্ধি এইরূপই চিরকাল ধর্ম্মের দিকে নিশ্চল হইয়া থা'ক ॥১৬॥

অনন্তনাগ বলিলেন—হে দেব! পিতামহ! এই বরই আমি প্রার্থনা করিয়াছিলাম। হে ঈশ্বর! আমার বুদ্ধি যেন চিরদিন ধর্ম্মে, শমগুণে এবং তপস্যায় নিরত থাকে ॥১৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

প্রীতোঽস্ম্যনেন তে শেষ! দমেন চ শমেন চ।
ত্বয়া ত্বিদং বচঃ কার্য্যং মন্নিয়োগাৎ প্রজাহিতম্ ॥১৮॥
ইমাং মহীং শৈলবনোপপন্নাং সসাগরগ্রামবিহারপত্তনাম্।
ত্বং শেষ! সম্যক্ চলিতাং যথাবৎ সংগৃহ্য তিষ্ঠস্ব যথাঽচলা স্যাৎ ॥১৯॥

শেষ উবাচ।

যথাহ দেবো বরদঃ প্রজাপতির্মহীপতির্ভূতপতির্জগৎপতিঃ।
তথা মহীং ধারয়িতাস্মি নিশ্চলাং প্রযচ্ছতাং মে বিবরং প্রজাপতে! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত ইতি। হে শেষ! অনেন তে তব দমেন বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহেণ, শমেন অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, অহং ত্বয়ি প্রীতোঽস্মি। ত্বয়া তু মন্নিয়োগাৎ, প্রজানাং হিতং হিতকরম্, ইদং বচঃ বচোঽনুরূপং কর্ম্ম, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১৮॥

কিং তৎ কার্য্যমিত্যাহ ইমামিতি। হে শেষ! ত্বম্, শৈলৈঃ পর্ব্বতৈর্ব্বনৈশ্চ উপপন্নাং বিশিষ্টাম্, সাগরৈর্গ্রামৈঃ বিহারৈর্ব্বৌদ্ধমঠৈঃ পত্তনৈর্নগরৈশ্চ সহেতি সা তাম্, সম্যক্ চলিতাং কেবলবায়ুভরেণাবস্থানাৎ সর্ব্বথা স্পন্দমানাম্, ইমাং মহীং পৃথিবীম্, যথাবৎ সংগৃহ্য ধারয়িত্বা, তিষ্ঠস্ব; যথা ইয়ম্, অচলা চিরস্থিরা স্যাৎ। আর্ষপ্রয়োগে পরস্মৈপদাত্মনেপদয়োর্ব্বিনিয়ম এব দৃশ্যতে ॥১৯॥

যথেতি। দেব ইত্যাদিভির্ব্বিশেষণৈর্ব্রহ্মণো গৌরবাতিশয়দ্যোতনেন তন্নিয়োগস্যাবশ্যকর্ত্তব্যতা দ্যোতিতা। যথা আহ ব্রবীতি। অহং তথৈব নিশ্চলাং কৃত্বা মহীং ধারয়িতাস্মি। হে প্রজাপতে! মে বিবরম্ অধোগমনায় রন্ধ্রম্, প্রযচ্ছতাং দেহি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তপসি তত্ত্বালোচনে ॥১৭॥ দমেন বাহ্যেন্দ্রিয়জয়েন। "প্রশ্রয়েণ চ" ইতি পাঠে প্রশ্রয়ো

ব্রহ্মা বলিলেন—অনন্ত। তোমার এই বহিরিন্দ্রিয়জয় ও অন্তরিন্দ্রিয়জয়ে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব তুমি আমার আদেশ অনুসারে জনসাধারণের মঙ্গলের জন্য আমার বাক্যানুরূপ এই কার্য্য কর ॥১৮॥

পর্ব্বত, বন, সমুদ্র, গ্রাম, নগর ও বৌদ্ধমন্দিরপ্রভৃতিযুক্ত এই পৃথিবী এখন বায়ুভরে রহিয়াছে বলিয়া টলমল করে; অনন্ত! তুমি ইহাকে যথানিয়মে ধারণ করিয়া থাক, যাহাতে ইহা না টলে ॥১৯॥

অনন্তনাগ বলিলেন—আপনি দেবতা, আপনি বরদাতা, আপনি প্রজাপতি, আপনি পৃথিবীর পতি, এমন কি আপনি জগতেরই পতি; সুতরাং আপনি যাহা বলিতেছেন, আমি তদনুসারে পৃথিবীকে নিশ্চল করিয়া ধারণ করিব; কিন্তু প্রজাপতি! পৃথিবীর নীচে যাইবার জন্য আমাকে রন্ধ্রপথ দিন ॥২০॥

ব্রহ্মোবাচ।

অধো মহীং গচ্ছ ভুজঙ্গমোত্তম! স্বয়ং তবৈষা বিবরং প্রদাস্যতি।
ইমাং ধরাং ধারয়তা ত্বয়া হি মে মহৎ প্রিয়ং শেষ! কৃতং ভবিষ্যতি ॥২১॥

সৌতিরুবাচ।

তথৈব কৃত্বা বিবরং প্রবিশ্য স প্রভুর্ভুবো ভুজগবরাগ্রজঃ স্থিতঃ।
বিভর্ত্তি দেবীং শিরসা মহীমিমাং সমুদ্রনেমিং পরিগৃহ্য সর্ব্বতঃ ॥২২॥

ব্রহ্মোবাচ।

শেষোঽসি নাগোত্তম! ধর্ম্মদেবো মহীমিমাং ধারয়সে যদেকঃ।
অনন্তভোগৈঃ পরিগৃহ্য সর্ব্বান্ যথাহমেবং বলভিদ্‌যথা বা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। হে ভুজঙ্গমোত্তম! ত্বম্ অধঃ পথা, মহীং গচ্ছ গমনায় উদ্যতো ভব। এষা মহী স্বয়মেব তব বিবরং প্রদাস্যতি। হে শেষ! ত্বয়া ইমাং ধরাং ধারয়তা সতা, মে মম মহৎ প্রিয়ং কৃতং ভবিষ্যতি ॥২১॥

তথেতি। প্রভুর্মহাশক্তিশালী, ভুজগবরাণাং সর্পশ্রেষ্ঠানাম্ অগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ, স শেষঃ, তথৈব ব্রহ্মণো বাক্যানুসারেণৈব ভুবো বিবরং কৃত্বা, তেন প্রবিশ্য, স্থিতঃ সন্, সর্ব্বতঃ পরিগৃহ্য ধৃত্বা, সমুদ্রা এব নেময়ঃ প্রান্তা যস্যাস্তাম্, ইমাং মহীং দেবীম্, শিরসা, বিভর্ত্তি অদ্যাপি ধারয়তি। বংশস্থবিলরুচিরয়োরুপজাতিবৃর্ত্তমিদম্ ॥২২॥

শেষ ইতি। হে নাগোত্তম! যথা অহম্, যথা বা বলভিৎ ইন্দ্রঃ, এবং তথা, শেষস্ত্বম্, এক এব, অনন্তভোগৈঃ অসংখ্যাভিঃ ফণাভিঃ, সর্ব্বান্ মহ্যা অবয়বান্, পরিগৃহ্য ধৃত্বা, যদ্ যস্মাৎ, ইমাং মহীং ধারয়সে, তস্মাৎ ত্বম্, ধর্ম্মদেবোঽসি, ধারণযোগাদিতি ভাবঃ। "ভোগঃ সুখে স্ত্র্যাদিভৃতাবহেশ্চ ফণকায়য়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনয়ঃ ॥১৮॥ তিষ্ঠস্ব, প্রকাশনস্থেয়াখ্যয়োশ্চেতি তঙ্ ॥১৯॥ প্রযচ্ছতামুখাপ্য, ভবানিতি শেষঃ

ব্রহ্মা বলিলেন—নাগশ্রেষ্ঠ! তুমি পৃথিবীর নীচে যাইবার জন্য প্রস্তুত হও, পৃথিবী নিজেই তোমাকে রন্ধ্রপথ দিবেন। অনন্ত! তুমি পৃথিবী ধারণ করিয়া থাকিলে, সেটা আমার গুরুতর প্রিয় কার্য্য করা হইবে ॥২১॥

সৌতি বলিলেন—সমস্ত নাগগণের জ্যেষ্ঠ মহাশক্তিশালী অনন্তনাগ ব্রহ্মার আদেশ অনুসারে পৃথিবীর রন্ধ্রপথ করিয়া, সেই পথে প্রবেশপূর্ব্বক পাতালে থাকিয়া, ফণাদ্বারা নীচের সমস্ত অংশ অবলম্বনপূর্ব্বক সমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী ধারণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ব্রহ্মা তখন বলিলেন--নাগশ্রেষ্ঠ! যেমন আমি, কিম্বা যেমন ইন্দ্র, তেমন তুমিও অসংখ্য ফণাদ্বারা নীচের সমস্ত অংশ অবলম্বন করিয়া যখন একাকীই এই পৃথিবী ধারণ করিতে লাগিলে; তখন তুমি ধর্ম্মদেবই হইলে ॥২৩॥

সৌতিরুবাচ।

অধোভূমৌ বসত্যেবং নাগোঽনন্তঃ প্রতাপবান্।
ধারয়ন্ বসুধামেকঃ শাসনাদ্ ব্রহ্মণো বিভুঃ ॥২৪॥
সুপর্ণঞ্চ সহায়ং বৈ ভগবানমরোত্তমঃ।
প্রাদাদনন্তায় তদা বৈনতেয়ং পিতামহঃ ॥২৫॥
অনন্তেঽভিপ্রয়াতে তু বাসুকিঃ স মহাবলঃ।
অভ্যষিচ্যত নাগৈস্তু দৈবতৈরিব বাসবঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে শেষবৃত্তান্তকথনং নাম একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। বিভুর্মহাশক্তিশালী, প্রতাপবান্ উৎসাহী চ, অনন্তো নাগঃ, এক এব ব্রহ্মণঃ শাসনাৎ আদেশাৎ, বসুধাং পৃথিবীং ধারয়ন্ সন্, এবমনেন প্রকারেণ, অধোভূমৌ পাতালে বসতি তিষ্ঠতি ॥২৪॥

সুপর্ণমিতি। অমরোত্তমো ভগবান্ পিতামহো ব্রহ্মা, তদা অনন্তায়, বৈনতেয়ং বিনতা-পুত্রম্, সুপর্ণং গরুড়ঞ্চ, সহায়ং পৃথিবীধারণে সাহায্যকরম্, প্রাদাৎ ॥২৫॥

অনন্ত ইতি। অনন্তে অভিপ্রয়াতে পৃথিবীধারণায় পাতালং গতে সতি, সর্ব্বৈর্নাগৈঃ, দৈবতৈর্দ্দেবৈঃ, বাসব ইন্দ্র ইব, স মহাবলো বাসুকিঃ, নাগানাং রাজত্বে অভ্যষিচ্যত ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামদিপার্ব্বণি আস্তীকে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০---২২॥ অনন্তভোগৈঃ ফণাভিঃ ॥২৩—২৪॥ সহায়ং মিত্রম্ ॥২৫—২৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

সৌতি কহিলেন—মহাশক্তিশালী ও উৎসাহশীল অনন্তনাগ একাকীই ব্রহ্মার আদেশ অনুসারে এই ভাবে পৃথিবী ধারণপূর্ব্বক পাতালে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তখন দেবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ ব্রহ্মা, বিনতানন্দন গরুড়কে অনন্তনাগের সহায় করিয়া দিলেন ॥২৫॥

অনন্তনাগ পাতালে চলিয়া গেলে, দেবতারা যেমন পূর্ব্বকালে ইন্দ্রকে দেব-রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, তেমন নাগগণ মহাবলবান্ বাসুকিকে নাগ-রাজ্যে অভিষিক্ত করিল ॥২৬॥

---

২৬ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

* 'ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়

—*—

সৌতিরুবাচ।

মাতুঃ সকাশাত্তং শাপং শ্রুত্বা বৈ পন্নগোত্তমঃ।
বাসুকিশ্চিন্তয়ামাস শাপোঽয়ং ন ভবেৎ কথম্ ॥১॥
ততঃ স মন্ত্রয়ামাস ভ্রাতৃভিঃ সহ সর্বশঃ।
ঐরাবতপ্রভৃতিভিঃ সর্বৈর্ধর্ম্মপরায়ণৈঃ ॥২॥

বাসুকিরুবাচ।

অয়ং শাপো যথোদ্দিষ্টো বিদিতং বস্তথানঘাঃ!।
তস্য শাপস্য মোক্ষার্থং মন্ত্রয়িত্বা যতামহে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মাতুরিতি। ব্যাপারবিশেষাদ্দূরস্থং পন্নগোত্তমো বাসুকিরাগত্য মাতুঃ সকাশাজ্জাতং তং শাপং শ্রুত্বা, অয়ং শাপঃ, কথং কেন প্রকারেণ, সফলো ন ভবেৎ, ইতি বিষয়ে চিন্তয়ামাস ॥১॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স বাসুকিঃ, ঐরাবতপ্রভৃতিভিঃ ধর্ম্মপরায়ণৈঃ সর্বৈঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ প্রকারৈর্মন্ত্রয়ামাস ॥২॥

অয়মিতি। হে অনঘা নিষ্পাপা ভ্রাতরঃ! অয়ং শাপঃ, যথা উদ্দিষ্টো মাত্রা উক্তঃ, বো যুষ্মাকম্, তথা বিদিতমস্তি। ইদানীং মন্ত্রয়িত্বা তস্য শাপস্য মোক্ষার্থং বয়ং যতামহে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতুরিতি। পত্যতে বশীক্রিয়তে নগোত্তমো যেন স পন্নগোত্তমঃ অমৃতমন্থনকালে মন্দরং পরিবর্ত্তয়ন্ বাসুকিঃ পূর্ব্বোক্তরূপং মাতুঃ শাপং শ্রুত্বা ॥১॥ ততো যোগবলেন শরীরান্তর-মাদায় স মন্ত্রয়ামাস। অয়ং ভাবঃ—মন্থনব্যাপৃতে নাগরাজে প্রথমোৎপন্নমশ্বং নিমিত্তীকৃত্য কদ্রুঃ পুত্রান্ শশাপ, তচ্চ শাপং নিবর্ত্তয়িতুং মন্ত্রয়ৎসু সর্পেষ্বেলাপত্রেণ তৎপ্রতীকারোপায়ে উক্তেঽপি, কার্য্যগৌরবাদপ্রত্যয়াচ্চামৃতমন্থনান্তে বাসুকির্ব্রহ্মাণং গতবান্, তেন চ এলাপত্রো-ক্তমেব বচনমুক্তা সান্ত্বিতঃ। অতএব "অথ দেবাসুরাঃ সর্ব্বে" ইত্যাদিরগ্রিমাধ্যায়স্থা

সৌতি বলিলেন—মাতা কদ্রু হইতেই সেই শাপ হইয়াছে ইহা শুনিয়া নাগশ্রেষ্ঠ বাসুকি চিন্তা করিলেন যে, এই শাপ কি প্রকারে সফল না হয় ॥১॥

তাহার পর তিনি, ঐরাবতপ্রভৃতি সমস্ত ধার্ম্মিক ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥২॥

বাসুকি বলিলেন—হে ধার্ম্মিক ভ্রাতৃগণ! মাতা যে এইরূপ শাপ দিয়াছেন তাহা তোমাদের জানা আছে। সুতরাং আমরা এখন পরামর্শ করিয়া সেই শাপ হইতে মুক্তি লাভের জন্য চেষ্টা করিব ॥৩॥

সর্ব্বেষামেব শাপানাং প্রতিঘাতো হি বিদ্যতে।
ন তু মাত্রাভিশপ্তানাং মোক্ষঃ ক্বচন বিদ্যতে ॥৪॥
অব্যয়স্যাপ্রমেয়স্য সত্যস্য চ তথাগ্রতঃ।
শপ্তা ইত্যেব মে শ্রুত্বা জায়তে হৃদি বেপথুঃ ॥৫॥
নূনং সর্ববিনাশোঽয়মস্মাকং সমুপাগতঃ।
ন হ্যেতাং সোঽব্যয়ো দেবঃ শপন্তীং প্রত্যষেধয়ৎ ॥৬॥
তস্মাৎ সংমন্ত্রয়ামোঽদ্য ভুজঙ্গানামনাময়ম্।
যথা ভবেদ্ধি সর্বেষাং মা নঃ কালোঽত্যগাদয়ম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষামিতি। সর্ব্বেষামেব শাপানাম্, প্রতিঘাতো নিবৃত্তিঃ, বিদ্যতে। কিন্তু মাত্রা অভিশপ্তানাং জনানাম্, মোক্ষস্তস্মাচ্ছাপান্মুক্তিঃ, ক্বচন কদাচিদপি ন বিদ্যতে, সর্ব্বাপেক্ষয়া মাতুর্গুরুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অব্যয়স্যেতি। অব্যয়স্য আকল্পম্ অবিনশ্বরস্য, অপ্রমেয়স্য স্বরূপতঃ প্রমাতুমশক্যস্য, সত্যস্য সত্যস্বরূপস্য ব্রহ্মণঃ, অগ্রত এব বয়ং মাত্রা তথা শপ্তাঃ, ইতি শ্রুত্বা, মে মম, হৃদি, বেপথুঃ কম্পো জায়তে, ধ্বংসভয়াদিতি ভাবঃ ॥৫॥

নূনমিতি। অস্মাকম্ অয়ং সর্বথা বিনাশঃ সর্ব্ববিনাশঃ, নূনং নিশ্চিতমেব সমুপাগতঃ। হি যস্মাৎ, সঃ অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ দেবো ব্রহ্মা, শপন্তীম্ এতাং মাতরং কদ্রুং ন প্রত্যষেধয়ৎ ॥৬॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, সর্বেষাং ভুজঙ্গানাং যথা, আময়স্য বিপত্তেরভাব ইত্যনাময়ঃ ভবেৎ, তথা অদ্যৈব বয়ং সংমন্ত্রয়ামঃ। নঃ অস্মাকম্, অয়ং কালো মন্ত্রণাসময়ঃ, মা অত্যগাৎ ন অতিক্রামতু। মাযোগেঽপি অড়াগম আর্ষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিচারানন্তরমপ্যমৃতমন্থনকথা সঙ্গচ্ছতে ॥২—৩॥ অভিশপ্তানাং সাক্ষাচ্ছপ্তানাম্ ॥৪॥ অব্যয়স্য জরামরণবর্জ্জিতস্য, অপ্রমেয়স্যানন্তমাহাত্ম্যস্য, সত্যস্য সত্যলোকপতেরগ্রতঃ, ব্রহ্মণোঽগ্রে শপ্তা ইতি শ্রুত্বা ॥৫॥ সোঽব্যয়ো দেবো ব্রহ্মা ॥৬॥ অনাময়ং কুশলম্। মা নঃ কালোঽ-

---

সকল শাপেরই নিবৃত্তির উপায় আছে ; কিন্তু মাতৃশাপের নিবৃত্তির উপায় কোন সময়েই নাই ॥৪॥

যিনি অবিনশ্বর, যাঁহার পরিমাণ করা যায় না এবং যিনি সত্যস্বরূপ, সেই ব্রহ্মার সম্মুখেই মা আমাদের উপরে অভিসম্পাত করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া আমার হৃৎকম্প উপস্থিত হইয়াছে ॥৫॥

নিশ্চয়ই আমাদের এই সর্ব্বনাশ উপস্থিত হইয়াছে। কেন না, মাতা যখন আমাদের উপরে অভিসম্পাত করিতে উদ্যত হইয়াছিলেন, তখন ত ব্রহ্মাও তাঁহাকে নিষেধ করেন নাই ॥৬॥

সর্ব এব হি নস্তাবদ্বুদ্ধিমন্তো বিচক্ষণাঃ।
অপি মন্ত্রয়মাণা হি হেতুং পশ্যাম মোক্ষণে।
যথা নষ্টং পুরা দেবা গূঢ়মগ্নিং গুহাগতম্ ॥৮॥
যথা স যজ্ঞো ন ভবেদ্ যথা বাপি পরাভবঃ।
জনমেজয়স্য সর্পাণাং বিনাশকরণায় বৈ ॥৯॥
সৌতিরুবাচ।
তথেত্যুক্ত্বা ততঃ সর্বে কাদ্রবেয়াঃ সমাগতাঃ।
সময়ং চক্রিরে তত্র মন্ত্রবুদ্ধিবিশারদাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। নঃ অস্মাকং মধ্যে, সর্ব্ব এব নাগাঃ, বুদ্ধিমন্তো বিচক্ষণাশ্চ। হি তস্মাদেব, যথা পুরা দেবাঃ, গুহাগতং বায়ৌ লীনম্, অতএব গূঢ়ং গুপ্তং স্থিতম্, তেনৈব চ নষ্টম্ অদর্শনং গতম্, অগ্নিম্, মন্ত্রণয়া অপশ্যন্; তথা বয়মপি মন্ত্রয়মাণাঃ সন্তঃ মোক্ষণে তস্মাত্ শাপাদুদ্ধারে, হেতুম্ উপায়ম্, পশ্যাম। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৮॥

নন্থ কীদৃশী মন্ত্রণা ভবেদিত্যাহ যথেতি। সর্পাণাং বিনাশকরণায় জনমেজয়স্য স যজ্ঞো যথা ন ভবেৎ, যথা বাপি পরাভবো ভাবিনাপি তেন যজ্ঞেন অস্মাকং বিপন্ন ভবেৎ, তথা সংমন্ত্রয়াম ইতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৯॥

তথেতি। তথা ইত্যুক্ত্বা, ততঃ পরম্, সমাগতা মন্ত্রবুদ্ধিবিশারদাঃ সর্বে কাদ্রবেয়া নাগাঃ, তত্র যজ্ঞাসম্ভববিষয়ে, সময়ং শপথম্, চক্রিরে কৃতবন্তঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাগাৎ, প্রাক্ সত্রারম্ভাৎ প্রতীকারঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অপীতি। যথা গূঢ়মগ্নিং মন্ত্রেণ দেবা অপশ্যন্নেবং মোক্ষণে হেতুং পশ্যামেত্যর্থঃ। গুহাগতং স্বকারণে বায়ৌ লীনম্। অতএব নষ্টমদর্শনং গতম্ ॥৮॥ জনমেজয়স্য স যজ্ঞো যথা ন ভবেৎ, যথা বা যজ্ঞস্য পরাভবঃ স্যাৎ, তথা পশ্যামেত্যনুষজ্যতে। বিনাশকরণায় প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ ॥৯॥ সময়ম্ ঐকমত্যম্

অতএব যাহাতে সর্পগণের বিপদ না হয়, আমরা আজই সেই ভাবে পরামর্শ করিব; আমাদের পরামর্শ করিবার এই সময়টা যেন চলিয়া যায় না ॥৭॥

আমাদের মধ্যে সকলেই বুদ্ধিমান্ ও বিচক্ষণ; সুতরাং পূর্ব্বকালে অগ্নি অন্তর্দ্ধান পাইলে, দেবতারা মন্ত্রণা করিয়া যেমন তাঁহাকে দেখিতে পাইয়াছিলেন; আমরাও মন্ত্রণা করিয়া তেমনই এই শাপোদ্ধারের উপায় দেখিতে পাইব ॥৮॥

সর্পগণকে বিনাশ করিবার জন্য যাহাতে জনমেজয়ের সেই যজ্ঞ না হয়, কিম্বা সে যজ্ঞ হইলেও আমাদের কোন বিপদ না হয়, আমরা সেই ভাবে মন্ত্রণা করিব ॥৯॥

একে তত্রাব্রুবন্নাগা বয়ং ভূত্বা দ্বিজর্ষভাঃ।
জনমেজয়স্তু ভিক্ষামো যজ্ঞস্তে ন ভবেদিতি ॥১১॥
অপরে ত্বব্রুবন্নাগাস্তত্র পণ্ডিতমানিনঃ।
মন্ত্রিণোঽস্য বয়ং সর্বে ভবিষ্যামঃ সুসম্মতাঃ ॥১২॥
স নঃ প্রক্ষ্যতি সর্বেষু কার্য্যেষ্বর্থবিনিশ্চয়ম্।
তত্র বুদ্ধিং প্রদাস্যামো যথা যজ্ঞো নিবৎর্স্যতি ॥১৩॥
স নো বহুমতান্ রাজা বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বরঃ।
যজ্ঞার্থং প্রক্ষ্যতি ব্যক্তং নেতি বক্ষ্যামহে বয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। তত্র তেষু নাগেষু মধ্যে, একে নাগা ইদমব্রুবন্; বয়ং দ্বিজর্ষভা ব্রাহ্মণা ভূত্বা, তে তব যজ্ঞো ন ভবেৎ, ইতি জনমেজয়ম্, ভিক্ষামঃ প্রার্থয়িষ্যামঃ। তথাত্বে ব্রাহ্মণভিক্ষায়া অবশ্যদেয়ত্বাত্তদ্‌যজ্ঞনিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥১১॥

অপর ইতি। তত্র অপরে, পণ্ডিতানাত্মনো মন্যন্ত ইতি পণ্ডিতমানিনো নাগা অব্রুবন্; সর্ব্বে বয়ম্, অস্য জনমেজয়স্য, সুসম্মতা অতীবপ্রিয়াঃ, মন্ত্রিণো ভবিষ্যামঃ ॥১২॥

তথাত্বে কিং ফলমিত্যাহ স ইতি। স জনমেজয়ঃ, সর্ব্বেষু কার্য্যেষু, নঃ অস্মান্, অর্থে সন্দেহবিষয়ে বিনিশ্চয়ং প্রক্ষ্যতি; তত্র তদানীম্, যথা যজ্ঞো নিবৎর্স্যতি নিবৃত্তিং, প্রাপ্স্যতি; তথা বুদ্ধিং প্রদাস্যামঃ ॥১৩॥

স ইতি। বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বরঃ স রাজা জনমেজয়ঃ, বহুমতান্ প্রিয়ত্বেনাত্যাদৃতান্, নঃ অস্মান্, ব্যক্তং স্পষ্টং ধ্রুবমেবেত্যর্থঃ, যজ্ঞার্থং প্রক্ষ্যতি; তদা চ বয়ম্, যজ্ঞো ন কর্ত্তব্য ইতি বক্ষ্যামহে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রবুদ্ধিবিশারদা নীতিনিশ্চয়নিপুণাঃ ॥১০॥ ভিক্ষামো যাচামহে ॥১১—১২॥ নিবৎর্স্যতি

সৌতি বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া, উপস্থিত মন্ত্রণাকুশল বুদ্ধিমান্ সর্পগণ সে বিষয়ে শপথ করিতে লাগিল ॥১০॥

সেই নাগগণের মধ্যে একদল বলিল—আমরা ব্রাহ্মণ হইয়া যাইয়া, রাজা জনমেজয়ের নিকট প্রার্থনা করিব যে, এ যজ্ঞ যেন হয় না ॥১১॥

পণ্ডিতাভিমানী অপর দল বলিল যে, আমরা সকলে জনমেজয়ের অভিমত মন্ত্রী হইব ॥১২॥

তখন সন্দেহ হইলেই রাজা সমস্ত কার্য্যেই আমাদের নিকট কর্ত্তব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন, তখন আমরা এমন পরামর্শ দিব, যাহাতে সে যজ্ঞ না হয় ॥১৩॥

আমরা জনমেজয়ের প্রিয়তম হইয়া বিশেষ আদর পাইব; তাহাতেই বিশেষ বুদ্ধিমান্ জনমেজয় অবশ্যই আমাদের নিকট যজ্ঞের বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন; তখন আমরা বলিব 'যজ্ঞ করিবেন না' ॥১৪॥

দর্শয়ন্তো বহূন্ দোষান্ প্রেত্য চেহ চ দারুণান্ ।
হেতুভিঃ কারণৈশ্চৈব যথা যজ্ঞো ভবেন্ন সঃ ॥১৫॥
অথবা য উপাধ্যায়ঃ ক্রতোস্তস্য ভবিষ্যতি ।
সর্পসত্রবিধানজ্ঞো রাজকার্য্যহিতে রতঃ ॥১৬॥
তং গত্বা দশতাং কশ্চিদ্ভুজঙ্গঃ স মরিষ্যতি ।
তস্মিন্ মৃতে যজ্ঞকারে ক্রতুঃ স ন ভবিষ্যতি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
যে চান্যে সর্পসত্রজ্ঞা ভবিষ্যন্ত্যস্য চর্ত্বিজঃ ।
তাংশ্চ সর্বান্ দশিষ্যামঃ কৃতমেবং ভবিষ্যতি ॥১৮॥
অপরে ত্বব্রুবন্নাগা ধর্ম্মাত্মানো দয়ালবঃ ।
অবুদ্ধিরেষা ভবতাং ব্রহ্মহত্যা ন শোভনম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু তন্মাত্রেণৈব কথমসৌ প্রতীয়াদিত্যাহ দর্শয়ন্ত ইতি। হেতুভির্যুক্তিভিঃ কারণৈ-রুদাহরণৈশ্চ, প্রেত্য পরলোকে চ, ইহ লোকে চ, দারুণান্ বহূন্ দোষান্, দর্শয়ন্তো বয়ং নেতি বক্ষ্যামহে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১৫॥

অথবেতি। অথবা, সর্পসত্রবিধানজ্ঞো রাজকার্য্যহিতে রতো যো জনঃ, তস্য ক্রতোঃ সর্পসত্রস্য, উপাধ্যায় আচার্য্যো ভবিষ্যতি ; কশ্চিদ্ ভুজঙ্গো গত্বা, তমুপাধ্যায়ম্, দশতাং দশতু ; তেনৈব স উপাধ্যায়ো মরিষ্যতি ; যজ্ঞকারে তস্মিন্ উপাধ্যায়ে মৃতে চ, স ক্রতুঃ সর্পসত্রং ন ভবিষ্যতি ; আচার্য্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

নন্বন্য আচার্য্যা ভবিষ্যন্তীত্যাহ য ইতি। অস্য জনমেজয়স্য অন্যে যে চ সর্পসত্রজ্ঞা ঋত্বিজঃ পুরোহিতা ভবিষ্যন্তি ; তান্ সর্ব্বানেব, দশিষ্যামঃ। এবং সতি, কৃতম্ অস্মাকং কার্য্যং নিষ্পন্নং ভবিষ্যতি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তো ভবিষ্যতি ॥১৩—১৪॥ প্রেত্য দোষাঃ হিংসাকৃতা নরকাঃ, ইহ দোষাঃ পুররাষ্ট্রদেশাদয়ঃ, হেতুভির্বিপ্রশাপামোঘত্বাদিভিঃ, কারণৈস্তন্মূলৈর্বিপ্রাবজ্ঞাদিভিঃ, প্রদর্শিতৈরিতি শেষঃ।

যাহাতে সে যজ্ঞ না হয়, সেই জন্য আমরা যুক্তি ও উদাহরণদ্বারা পরলোকে ও ইহলোকে সে যজ্ঞের বহুতর দারুণ দোষ দেখাইয়া দিব ॥১৫॥

অথবা সে রাজার হিতৈষী ও সর্পযজ্ঞাভিজ্ঞ যে ব্যক্তি সেই যজ্ঞের আচার্য্য হইবেন, কোন নাগ যাইয়া তাঁহাকে দংশন করিবে ; তাহাতেই তিনি মরিবেন ; তিনি মরিয়া গেলেই আর সে যজ্ঞ হইবে না ॥১৬—১৭॥

সর্পসত্রাভিজ্ঞ অন্য যাঁহারা জনমেজয়ের পুরোহিত হইবেন, তাঁহাদিগকেও আমরা দংশন করিয়া মারিব ; এইরূপ হইলেই আমাদের কার্য্য সিদ্ধ হইবে ॥১৮॥

সম্যক্ সদ্ধর্ম্মমূলা বৈ ব্যসনে শান্তিরুত্তমা।
অধর্ম্মোত্তরতা নাম কৃৎস্নং ব্যাপাদয়েজ্জগৎ ॥২০॥
অপরে ত্বব্রুবন্নাগাঃ সমিদ্ধং জাতবেদসম্।
বর্ষৈর্নির্ব্বাপয়িষ্যামো মেঘা ভূত্বা সবিদ্যুতঃ ॥২১॥
স্রুগ্ভাণ্ডং নিশি গত্বা চ অপরে ভুজগোত্তমাঃ।
প্রমত্তানাং হরন্ত্বাশু বিঘ্ন এবং ভবিষ্যতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। ধর্ম্মাত্মানো দয়ালবশ্চ অপরে নাগাস্ত অব্রুবন্, এষা ভবতাম্ অবুদ্ধিঃ দুষ্টা বুদ্ধিঃ, অপ্রাশস্ত্যে নঞ্। যেন হি ব্রহ্মহত্যা, ন শোভনং ন শুভকরী, মহাপাতকজনকত্বাৎ ॥১৯॥

সম্যগিতি। ব্যসনে বিপদি, সম্যক্ সদ্ধর্ম্মঃ সর্বথা সাধুব্যবহার এব মূলং কারণং যস্যাঃ সা তাদৃশী, শান্তির্নিবৃত্তিরেব, উত্তমা। কিন্তু অধর্ম্ম এব উত্তরঃ প্রধানো যস্যাং সা তস্যা ভাবঃ, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ, ব্যাপাদয়েৎ উৎসাদয়েৎ ॥২০॥

অপর ইতি। অপরে নাগাস্ত অব্রুবন্; বয়ং সবিদ্যুতো বিদ্যুদ্যুক্তা মেঘা ভূত্বা, বর্ষৈর্বৃষ্টিভিঃ, সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্, জাতবেদসং তদ্যজ্ঞীয়াগ্নিম্, নির্বাপয়িষ্যামঃ ॥২১॥

নন্থ গৃহাভ্যন্তরে যদি যজ্ঞস্থানং স্যাত্তদা কথং তদগ্নিনির্ব্বাপণসম্ভাবনেত্যাহ স্রুগিতি। অপরে ভুজগোত্তমাশ্চ, গত্বা, নিশি যজ্ঞদিনপূর্বরাত্রৌ প্রমত্তানাং নানাকার্য্যব্যাপৃততয়া অসাবধানানাং পুরোহিতানাম্, স্রুগ্ভাণ্ডং মাল্যাদ্যুপকরণপাত্রম্, আশু শীঘ্রম্, হরন্তু; এবং সতি চ পুনরায়োজনবিলম্বান্নির্দ্দিষ্টদিনে যজ্ঞস্য বিঘ্নো ভবিষ্যতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা চ ন সর্পস্যাপরাধোঽস্তীত্যুক্তা যজ্ঞং নিষেৎস্যাম ইত্যর্থঃ ॥১৫—১৯॥ সম্যগিতি। সম্যগবিকলঃ সতাং ধর্ম্মো দেবব্রাহ্মণপ্রার্থনা, তন্মূলা। ব্যসনে আপদি, শান্তিঃ আপন্নাশঃ। একভূপহত্যাদোষোঽনেকর্ত্বিগাদিবধেন মার্জ্যতে চেৎ, তাবদ্দোষাপমার্জনে কৃৎস্নজগদ্বধঃ কর্ত্তব্যো ভবিষ্যতীত্যাহ, অধর্ম্মেতি। "সধর্ম্মমূলা" ইতি পাঠে "মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ" ইত্যুক্তেৰ্বিষ্ণুদেবব্রাহ্মণরূপং ধর্ম্মমূলং সমানমবিরুদ্ধং যস্যাং সা সধর্ম্মমূলেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥

ইহা শুনিয়া ধার্ম্মিক ও দয়ালু নাগেরা বলিল—তোমাদের এ বুদ্ধি অত্যন্ত খারাপ। কেন না, ব্রহ্মহত্যা করা ভাল না ॥১৯॥

বিপদ উপস্থিত হইলে, ধর্ম্ম অনুসারে তাহার নিবৃত্তি করাই ভাল। কিন্তু, অধর্ম্ম অনুসারে নিবৃত্তি করিলে, সমগ্র জগৎটাই এই ভাবে উৎসন্ন যাইবে ॥২০॥

আর একদল নাগ বলিল—আমরা বিদ্যুদ্যুক্ত মেঘ হইয়া বৃষ্টিদ্বারা, সেই যজ্ঞের প্রজ্জ্বলিত অগ্নিকে নির্ব্বাপিত করিব ॥২১॥

যজ্ঞের পূর্ব্বদিন রাত্রিতে পুরোহিতেরা নানা কার্য্যে ব্যস্ত থাকিবেন; এই সময়ে প্রধান প্রধান নাগ সেখানে যাইয়া তাড়াতাড়ি উপকরণের পাত্রগুলিকে চুরী করিয়া আনিবে; এইরূপ হইলেই সে যজ্ঞের বিঘ্ন হইবে ॥২২॥

যজ্ঞে বা ভুজগাস্তস্মিন্ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
জনান্ দশন্তু বৈ সর্বে নৈবং ত্রাসো ভবিষ্যতি ? ॥২৩॥
অথবা সংস্কৃতং ভোজ্যং দূষয়ন্তু ভুজঙ্গমাঃ।
স্বেন মূত্রপুরীষেণ সর্বভোজ্যবিনাশিনা ॥২৪॥
অপরে ত্বব্রুবংস্তত্র ঋত্বিজোঽস্য ভবামহে।
যজ্ঞবিঘ্নং করিষ্যামো দক্ষিণা দীয়তামিতি।
বশ্যতাঞ্চ গতোঽসৌ নঃ করিষ্যতি যথেপ্সিতম্ ॥২৫॥
অপরে ত্বব্রুবংস্তত্র জলে প্রক্রীড়িতং নৃপম্।
গৃহমানীয় বধ্নীমঃ ক্রতুরেবং ভবেন্ন সঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞ ইতি। বা অথবা, তস্মিন্ যজ্ঞে, সর্ব্বে ভুজগাঃ, শতশঃ অথ সহস্রশো জনান্, দশন্তু ; এবং কৃতে, জনমেজয়স্য ত্রাসো ন ভবিষ্যতীতি কাকুঃ, ত্রাসো ভবিষ্যত্যেবেত্যর্থঃ। তথা চ যজ্ঞবাধ ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

অথবেতি। অথবা ভুজঙ্গমাঃ, সর্বভোজ্যবিনাশিনা সর্ববিধখাদ্যদোষবিধায়িনা, স্বেন মূত্রপুরীষেণ, সংস্কৃতং নিষ্পাদিতম্, ভোজ্যম্ অন্নাদিকম্, দূষয়ন্তু। তথাত্বেঽপি ব্রাহ্মণ-ভোজনাদ্যভাবাদঙ্গহান্যা যজ্ঞহানিরিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অপর ইতি। অপরে নাগাস্তু অব্রুবন্. অস্য জনমেজয়স্য, তত্র যজ্ঞে, ঋত্বিজঃ পুরোহিতাঃ ভবামহে ভবিষ্যামঃ। পরঞ্চ আদাবেব দক্ষিণা দীয়তামিত্যুক্ত্বা, যজ্ঞবিঘ্নং করিষ্যামঃ। এবঞ্চ অসৌ জনমেজয়ঃ, নঃ অস্মাকম্, বশ্যতাং গতঃ সন্, অস্মাকং যথেপ্সিতং করিষ্যতি। তদা চ যজ্ঞনিবৃত্তিরেবাস্মাকমিষ্টা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৫॥

অপর ইতি। তত্র সভায়াম্, অপরে নাগাস্তু অব্রুবন্ ; জলে প্রক্রীড়িতং ক্রীড়ন্তম্, নৃপং জনমেজয়ম্, গৃহমানীয়, বধ্নীমো বিনাশয়িষ্যামঃ। এবং সতি স ক্রতুঃ সর্পযজ্ঞো ন ভবেৎ ॥২৬॥

কিম্বা নাগগণ সেই যজ্ঞে যাইয়া শত শত সহস্র সহস্র লোককে দংশন করিবে ; ইহাতেও কি জনমেজয়ের ভয় হইবে না ? ॥২৩॥

অথবা, সর্পগণ যাইয়া আপন আপন মূত্র ও বিষ্ঠাদ্বারা, খাদ্য বস্তুগুলিকে দূষিত করিবে ॥২৪॥

অন্য নাগগণ বলিল—আমরা যাইয়া জনমেজয়ের সেই যজ্ঞে পুরোহিত হইব ; তাহার পর, 'আগেই দক্ষিণা দিন' এই কথা বলিয়া যজ্ঞের বিঘ্ন জন্মাইব ; তাহা হইলেই রাজা আমাদের অধীন হইয়া, আমাদের ইচ্ছামতেই কার্য্য করিবেন ॥২৫॥

অপর সর্পগণ বলিল—জনমেজয় যখন জলক্রীড়া করিবেন, তখন তাঁহাকে ধরিয়া বাড়ী আনিয়া বধ করিব। ইহা হইলে আর সে যজ্ঞ হইবে না ॥২৬॥

অপরে ত্বব্রুবংস্তত্র নাগাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
দশামস্তং প্রগৃহ্যাশু কৃতমেবং ভবিষ্যতি।
ছিন্নং মূলমনর্থানাং মৃতে তস্মিন্ ভবিষ্যতি ॥২৭॥
এষা নো নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিঃ সর্ব্বেষামীক্ষণশ্রবঃ!।
অথ যন্মন্যসে রাজন্! দ্রুতং তৎ সংবিধীয়তাম্ ॥২৮॥
ইত্যুক্ত্বা সমুদৈক্ষন্ত বাসুকিং পন্নগোত্তমম্।
বাসুকিশ্চাপি সঞ্চিন্ত্য তানুবাচ ভুজঙ্গমান্ ॥২৯॥
নৈষা বো নৈষ্ঠিকী বুদ্ধির্মতা কর্ত্তুং ভুজঙ্গমাঃ!।
সর্ব্বেষামেব মে বুদ্ধিঃ পন্নগানাং ন রোচতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। তত্র তদানীম্, অপরে তু পণ্ডিতমানিনো নাগা অব্রুবন্, তং জনমেজয়ম্, আশু প্রগৃহ্য ধৃত্বা, দশামঃ; এবং কৃতে, কৃতং কার্য্যং সম্পাদিতং ভবিষ্যতি। যেন হি তস্মিন্ নৃপে মৃতে সতি, অস্মাকমনর্থানাং মূলং ছিন্নং ভবিষ্যতি। ইদমপি ষট্পদম্ ॥২৭॥

এষেতি। ঈক্ষণং চক্ষুরেব শ্রবঃ কর্ণো যস্য স তৎসম্বোধনম্। "চক্ষুঃশ্রবাঃ কাকোদরঃ ফণী" ইত্যমরঃ। হে রাজন্! বাসুকে! সর্ব্বেষাং নঃ অস্মাকম্, এষা নৈষ্ঠিকী চরমা বুদ্ধিঃ। "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইত্যমরঃ। অথ ত্বং স্বয়ং যন্মন্যসে, দ্রুতং তৎ, সংবিধীয়তাং ক্রিয়তাম্ ॥২৮॥

ইতীতি। নাগা ইতি উক্ত্বা পন্নগোত্তমং বাসুকিম্, সমুদৈক্ষন্ত তন্মুখং প্রতি দৃষ্টিপাতমকুর্ব্বন্। বাসুকিশ্চাপি সঞ্চিন্ত্য তান্ ভুজঙ্গমান্ উবাচ ॥২৯॥

নৈতি। হে ভুজঙ্গমাঃ! বো যুষ্মাকম্, এষা নৈষ্ঠিকী চরমাপি বুদ্ধিঃ, ময়া কর্ত্তুং ন মতা। সর্ব্বেষাং পন্নগানামেব বুদ্ধিঃ, মে মহ্যম্, ন রোচতে ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রগ্‌ভাণ্ডং স্রুগাদিযজ্ঞপাত্রম্। প্রমত্তানাং ব্যগ্রাণাম্ ॥২২—২৭॥ নোঽস্মাকম্। নৈষ্ঠিকী পার্য্যন্তিকী। ঈক্ষণমেব শ্রবঃ শ্রোত্রং যস্য তথাভূত বাসুকে! ॥২৮—২৯॥ নৈষেতি। ন মতা

সে খানে পণ্ডিতাভিমানী অন্য নাগগণ বলিল—হঠাৎ জনমেজয়কে ধরিয়া দংশন করিব; এইরূপ করিলেই আমাদের কার্য্য সম্পাদিত হইবে। কেন না, সেই জনমেজয় মরিয়া গেলেই আমাদের বিপদের মূল ছিন্ন হইয়া যাইবে ॥২৭॥

নাগরাজ! আমাদের সকলেরই এই শেষ পরামর্শ। এখন আপনি নিজে যাহা ভাল মনে করেন, শীঘ্র তাহা করুন ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া নাগগণ নাগরাজ বাসুকির মুখের দিকে দৃষ্টিপাত করিল; বাসুকিও বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেই নাগগণকে বলিলেন ॥২৯॥

কিং তত্র সংবিধাতব্যং ভবতাং স্যাদ্ধিতং তু যৎ।
শ্রেয়ঃ প্রসাদনং মন্যে কশ্যপস্য মহাত্মনঃ ॥৩১॥
জ্ঞাতিবর্গস্য সৌহার্দ্দাদাত্মনশ্চ ভুজঙ্গমাঃ ! ।
ন চ জানাতি মে বুদ্ধিঃ কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং বচো হি বঃ ॥৩২॥
ময়া হীদং বিধাতব্যং ভবতাং যদ্ধিতং ভবেৎ।
অনেনাহং ভৃশং তপ্যে গুণদোষৌ মদাশ্রয়ৌ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে নাগমন্ত্রণং নাম দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। তত্র সর্পধ্বংসবিপদি, ভবতাং যৎ হিতং স্যাৎ, তাদৃশং কিং সংবিধাতব্যম্, ইতি প্রশ্নে মহাত্মনঃ কশ্যপস্য, প্রসাদনং প্রসন্নীকরণমেব, শ্রেয়ো মঙ্গলং মন্যে ॥৩১॥

জ্ঞাতীতি। হে ভুজঙ্গমাঃ! জ্ঞাতিবর্গস্য আত্মনশ্চ সৌহার্দ্দাৎ স্নেহাৎ, মে মম বুদ্ধিঃ, বো যুষ্মাকম্, কিঞ্চিদপি বচস্তদনুসারি কার্য্যম্, কর্ত্তুং ন চ জানাতি ন শক্নোতি ॥৩২॥

ময়েতি। ভবতাং যৎ হিতং ভবেৎ, ময়া ইদং হি তদেব বিধাতব্যম্। গুণদোষৌ যুষ্মাকং মঙ্গলামঙ্গলে, মদাশ্রয়ৌ প্রভুত্বাৎ মৎপ্রযুক্তৌ, অনেন হেতুনা, অহং ভৃশং তপ্যে সন্তপ্তো ভবামি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন সম্মতা মমেতি শেষঃ ॥৩০॥ কিং তত্রেতি। অত্যাপদি ব্রাহ্মণ এব শরণীকরণীয় ইতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥ ময়েতি। জ্ঞাতিরক্ষানাশনিমিত্তৌ গুণদোষৌ মদাশ্রয়ৌ জ্যেষ্ঠত্বান্মমেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

নাগগণ! এইগুলি তোমাদের শেষ পরামর্শ হইলেও, এই অনুসারে কার্য্য করিতে আমার প্রবৃত্তি হয় না। কেন না, তোমাদের সকলেরই এই সকল পরামর্শ আমার ভাল বলিয়া বোধ হয় না ॥৩০॥

তোমাদের যাহাতে মঙ্গল হয়, সে বিষয়ে কি করা কর্ত্তব্য ; ইহা জিজ্ঞাসা করিলে, মহাত্মা কশ্যপকে প্রসন্ন করাই ভাল মনে করি ॥৩১॥

নাগগণ! জ্ঞাতিগণের প্রতি এবং নিজের প্রতি স্নেহবশতঃ, আমার বুদ্ধি তোমাদের কথানুসারে কার্য্য করিতে পারিবে না ॥৩২॥

তোমাদের যাহাতে মঙ্গল হয়, আমার তাহাই করিতে হইবে। তোমাদের মঙ্গল ও অমঙ্গল আমার উপর নির্ভর করে বলিয়া, আমি অত্যন্ত দুঃখিত হইতেছি ॥৩৩॥

---

* 'সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

সর্পাণাস্তু বচঃ শ্রুত্বা সর্বেষামিতি চেতি চ।
বাসুকেশ্চ বচঃ শ্রুত্বা এলাপত্রোঽব্রবীদিদম্ ॥১॥
প্রাগেব দর্শিতা বুদ্ধির্ময়ৈষা ভুজগোত্তমাঃ!।
হেয়েতি যদি বো বুদ্ধিস্তবাপি চ তথা প্রভো! ॥২॥
অস্তু কামং মমাদ্যাপি বুদ্ধিঃ স্মরণমাগতা।
তাং শৃণুধ্বং প্রবক্ষ্যামি যাথাতথ্যেন পন্নগাঃ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ন স যজ্ঞো ন ভবিতা ন স রাজা তথাবিধঃ।
জনমেজয়ঃ পাণ্ডবেয়ো যতোঽস্মাকং মহদ্ভয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্পাণামিতি। এলাপত্রো নাম কশ্চিৎ সর্পঃ, সর্ব্বেষাং সর্পাণাম্, ইতি চ ইতি চ ইত্থম্ ইত্থম্, বচঃ শ্রুত্বা, বাসুকেশ্চ বচঃ শ্রুত্বা, ইদম্ অব্রবীৎ ॥১॥

প্রাগিতি। হে ভুজগোত্তমাঃ! প্রাক্ পূর্ব্বমেব ময়া দর্শিতা। এতদ্বুদ্ধিপ্রদর্শনন্তু পূর্ব্বং নোল্লিখিতমপ্যেতদ্বচনান্মন্তব্যম্। এষা বুদ্ধিঃ, যদি বো যুষ্মাকং মতে হেয়া ইতি স্যাৎ; হে প্রভো! বাসুকে! তবাপি মতে তথা, হেয়ৈব স্যাৎ; তদা কামং যথেষ্টম্, অস্তু সা হেয়া ভবতু। কিন্তু অদ্যাপি ইদানীমেব, মম বুদ্ধিঃ, স্মরণং স্মৃতিম্, আগতা প্রাপ্তা। হে পন্নগাঃ! অহং যাথাতথ্যেন সত্যভাবেন, তাং বুদ্ধিম্, প্রবক্ষ্যামি, যূয়ং শৃণুধ্বম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পাণামিতি। ইতি চেতি চ ইতি তদ্বচনাভিনয়প্রদর্শনম্ ॥১—৩॥ নেতি। ভবিতৈবেত্যর্থঃ। ন তথাবিধঃ, যস্য রাষ্ট্রমৃত্বিজঃ স্বরূপং বা দ্রষ্টুং শক্যম্, তাদৃশো ন ভবতি,

---

সৌতি বলিলেন—সকল সর্পের সেই সেই কথা ও বাসুকির কথা শুনিয়া, এলাপত্রনামে কোন সর্প এই রূপ বলিতে লাগিল ॥১॥

হে নাগশ্রেষ্ঠগণ! আমি পূর্ব্বেই এই বুদ্ধি দেখাইয়াছিলাম, যদি তাহা তোমাদের মতে হেয় বলিয়া স্থির হয়; মহারাজ! যদি আপনার মতেও তাহা হেয় বলিয়াই নির্দ্দিষ্ট হয়; তবে হউক, কিন্তু এখন আমার স্মরণ হইয়াছে; হে সর্পগণ! আমি তাহা যথার্থভাবেই বলিতেছি, তোমরা শোন ॥২—৩॥

২—৩ শ্লোকৌ পুস্তকবিশেষে ন দৃশ্যেতে।

দৈবেনোপহতো রাজন্! যো ভবেদিহ পুরুষঃ।
স দৈবমেবাশ্রয়তে নান্যত্তত্র পরায়ণম্ ॥৫॥
তদিদং দৈবমস্মাকং ভয়ং পন্নগসত্তমাঃ!।
দৈবমেবাশ্রয়ামোঽত্র শৃণুধ্বঞ্চ বচো মম ॥৬॥
অহং শাপে সমুৎসৃষ্টে সমশ্রৌষং বচস্তদা।
মাতুরুৎসঙ্গমারূঢ়ো ভয়াৎ পন্নগসত্তমাঃ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স যজ্ঞঃ সর্পসত্রম্, ন ভবিতা ইতি ন, অপি তু ভবিতৈবেত্যর্থঃ, দৈবপ্রাবল্যাদিতি ভাবঃ। তথা অস্মাকম্, যতঃ সকাশাৎ, মহদ্ভয়ং ভবিষ্যতি; স পাণ্ডবেয়ো জনমেজয়ো রাজা, তথাবিধো নির্বোধো ন; যথা স প্রতারণীয়ঃ স্যাৎ ॥৪॥

দৈবেনেতি। হে রাজন্! বাসুকে! ইহ জগতি, যঃ পুরুষঃ, দৈবেন উপহতো বিপদি পাতিতো ভবেৎ; স পুরুষঃ প্রতীকারায়াপি দৈবমেব আশ্রয়তে; তত্র বিপদি, অন্যৎ পরায়ণং প্রতীকারোপায়ো নাস্তি; দৈবস্য পুরুষকারাপেক্ষয়া প্রাবল্যাৎ ॥৫॥

তদিতি। হে পন্নগসত্তমাঃ! অস্মাকং তদিদং ভয়ং দৈবমেব; জীবনার্থিন্যা জনন্যা শাপেন মৃত্যুব্যবস্থাপনাদিতি ভাবঃ। অতঃ, অত্র বিপদি, বয়ং দৈবমেব আশ্রয়ামঃ। তেন চ মম বচঃ শৃণুধ্বম্ ॥৬॥

অহমিতি। হে পন্নগসত্তমাঃ! হে প্রভো! বাসুকে! শাপে সমুৎসৃষ্টে মাত্রা দত্তে সতি, তদা মাতুঃ কদ্রোঃ, উৎসঙ্গং ক্রোড়ম্, আরূঢ়ঃ অহম্, ভয়াৎ, দেবানাম্ ইদং বচঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রবীর্য্যসম্পন্নত্বাৎ ॥৪॥ দৈবেনেতি দৃষ্টদোষাভ বেহপ্যাগতা বিপন্ন দৃষ্টোপায়পরিহার্য্যেত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ অহমিতি যুগ্মম্। বক্তুর্ব্যাকুলত্বাৎ সমানার্থং সম্বোধনদ্বয়ম্। দেবানাং বচঃ

সে সর্পসত্র যে হইবে না এমন নহে, এবং যাঁহা হইতে আমাদের গুরুতর ভয়ের সম্ভাবনা আছে; পাণ্ডববংশধর সে জনমেজয় রাজাও তেমন (নির্ব্বোধ) হইবেন না ॥৪॥

মহারাজ! এই জগতে যে লোক দৈববশতঃ বিপদে পড়ে, সে দৈবকেই আশ্রয় করে। কেন না, সে দৈবকৃত বিপদে প্রতীকারের অন্য কোন উপায় নাই ॥৫॥

হে নাগশ্রেষ্ঠগণ! আমাদের এই মৃত্যুভয়টা দৈববশতই হইয়াছে; সুতরাং আমরা ইহাতে দৈবকেই আশ্রয় করিব। তোমরা আমার কথা শোন ॥৬॥

হে নাগশ্রেষ্ঠগণ! হে নাগরাজ! মা যখন সেই অভিসম্পাত করিলেন, আমি তখন তাঁহার কোলে উঠিয়া ভয়ে ভয়ে দেবগণের এই কথা শুনিয়াছিলাম।

(৫)… স দৈবমেবাশ্রয়েত…।

দেবানাং পন্নগশ্রেষ্ঠাংস্তীক্ষ্ণাংস্তীক্ষ্ণা ইতি প্রভো ! ।
শাপদুঃখাগ্নিতপ্তানাং পন্নগানামনাময়ম্ ॥৮॥
কৃপয়া পরয়াবিষ্টাঃ প্রার্থয়ন্তো দিবৌকসঃ ।
পিতামহমুপাগম্য দেবা বচনমব্রুবন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

দেবা উচুঃ ।

কা হি লব্ধ্বা প্রিয়ান্ পুত্রান্ শপেদেবং পিতামহ ! ।
ঋতে কদ্রুং তীক্ষ্ণরূপাং দেবদেব ! তবাগ্রতঃ ॥১০॥
তথেতি চ বচস্তস্যাস্ত্বয়াপ্যুক্তং পিতামহ ! ।
ইচ্ছাম এতদ্বিজ্ঞাতুং কারণং যন্ন বারিতা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সমশ্রৌষং ব্যক্ত্যন্তরমুখাৎ শ্রুতবানস্মি। পন্নগশ্রেষ্ঠাঃ, তীক্ষ্ণাস্তীক্ষ্ণা অতীবোগ্রস্বভাবাঃ, ইতি হেতোস্তে মাতরং ন প্রসাদিতবন্ত ইতি শেষঃ। অতএব পরয়া অত্যন্তয়া কৃপয়া আবিষ্টাঃ, দিবং স্বর্গ এব ওকঃ আশ্রয়ো যেষাং তে তাদৃশা দেবাঃ, শাপদুঃখাগ্নিতপ্তানাং পন্নগানাম্, অনাময়ম্ আরোগ্যং বিপন্নিবৃত্তিমিত্যর্থঃ; প্রার্থয়ন্তঃ সন্তঃ, পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাগম্য বচনম্ অব্রুবন্ ॥৭—৯॥

কেতি। হে পিতামহ! হে দেবদেব! তীক্ষ্ণরূপাং কোপনস্বভাবাং কদ্রুম্, ঋতে বিনা, কা নাম স্ত্রী, প্রিয়ান্ পুত্রান্ লব্ধা, তব অগ্রত এব, তান্ এবম্ ইত্থং শপেৎ; অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥১০॥

তথেতি। হে পিতামহ! 'তথা অস্তু' ইতি ইত্থঞ্চ, ত্বয়াপি তস্যাঃ কদ্রোঃ বচস্তচ্ছাপ-বাক্যম্, উক্তম্ অনুমোদিতম্। কিন্তু শপন্তী সা যৎ ন বারিতা, তত্র কিং কারণম্, এতদ্বিজ্ঞাতুম্ ইচ্ছামঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমশ্রৌষমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥ বচ এবাহ, তীক্ষ্ণাস্তীক্ষ্ণা ইতি, স্ত্রিয় ইতি শেষঃ। পুত্রমপি শপন্তীনাং স্ত্রীণাং ধৌষ্ট্যমালক্ষ্য হা কষ্টম্! কথং স্ত্রীসঙ্গিনাং সুখং স্যাদিতি চিন্তয়া দুঃখার্ত্তা-

প্রধান নাগগণ অত্যন্ত উগ্রস্বভাব বলিয়া মাতৃদেবীকে প্রসন্ন করিল না; ইহাতে দেবগণ অত্যন্ত দয়ালু হইয়া, শাপদুঃখে দুঃখিত সর্পগণের বিপদ না হয় ইহা মনে মনে প্রার্থনা করিয়া, ব্রহ্মার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥৭—৯॥

দেবগণ—কহিলেন দেবদেব। পিতামহ। কোপনস্বভাবা কদ্রু ব্যতীত অন্য কোন্ স্ত্রীলোক প্রিয়তম পুত্র লাভ করিয়া, তাহাদিগকে আপনারই সম্মুখে এই রূপ অভিসম্পাত করে? ॥১০॥

[৮] 'দেবানাম্' ইত্যাদ্যর্দ্ধাৎ পরম্ 'পিতামহমুপাগম্য দুঃখার্ত্তানাং মহাদ্যুতে!' ইতিমাত্রঃ পাঠঃ ক্বচিৎ।

ব্রহ্মোবাচ।

বহবঃ পন্নগাস্তীক্ষ্ণা ঘোররূপা বিষোল্বণাঃ।
প্রজানাং হিতকামোঽহং ন চ বারিতবাংস্তদা ॥১২॥
যে দন্দশূকাঃ ক্ষুদ্রাশ্চ পাপাচারা বিষোল্বণাঃ।
তেষাং বিনাশো ভবিতা ন তু যে ধর্ম্মচারিণঃ ॥১৩॥
যন্নিমিত্তঞ্চ ভবিতা মোক্ষস্তেষাং মহাভয়াৎ।
পন্নগানাং নিবোধধ্বং তস্মিন্ কালে সমাগতে ॥১৪॥
যাযাবরকুলে ধীমান্ ভবিষ্যতি মহানৃষিঃ।
জরৎকারুরিতি খ্যাতস্তপস্বী নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বহব ইতি। বহব এব পন্নগাঃ, তীক্ষ্ণাস্তীক্ষ্ণবিষাঃ, তেন চ বিষেণ উল্বণা উন্মত্তাঃ, অতএব ঘোররূপাঃ। তেন চ তেভ্যঃ প্রজানাং সর্বদা বিপৎসম্ভব ইতি ভাবঃ। অতএব প্রজানাং লোকানাং হিতকামঃ অহং তদা শপন্তীং কদ্রুং ন চ বারিতবান্ ॥১২॥

য ইতি। যে চ পন্নগাঃ, দন্দশূকাঃ পুনঃ পুনর্দশনশীলাঃ, অতএব ক্ষুদ্রা নীচাশয়াঃ, পাপাচারা বিষোল্বণাশ্চ; তেষাং বিনাশো ভবিতা; কিন্তু যে পন্নগা ধর্ম্মচারিণঃ, তেষাং বিনাশো ন ভবিতা ॥১৩॥

যদিতি। হে দেবাঃ! তস্মিন্ সর্পসত্রস্য কালে সমাগতে সতি, তেষাং ধর্ম্মচারিণাং পন্নগানাং তস্মান্মহাভয়াৎ যন্নিমিত্তঞ্চ মোক্ষো ভবিতা; যূয়ং তৎ নিবোধধ্বং শৃণুত ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম্ ॥৮—১০॥ তথেতি ত্বয়াপ্যেতন্নোপেক্ষণীয়মিতি ভাবঃ ॥১১॥ উপেক্ষাকারণং ব্রহ্মোবাচ, বহব ইতি ॥১২॥ দন্দশূকাঃ দংশনশীলাঃ। ক্ষুদ্রা অল্পেঽপি নিমিত্তে প্রাণগ্রাহকাঃ। পাপাচারা

পিতামহ! আপনিও "তাহাই হউক" এই কথা বলিয়া কদ্রুর সেই অভিসম্পাতেরই অনুমোদন করিয়াছেন, কিন্তু তাঁহাকে বারণ করেন নাই; ইহার কারণ কি তাহা জানিতে ইচ্ছা করি ॥১১॥

ব্রহ্মা বলিলেন—বহুতর সর্পেরই বিষ অত্যন্ত তীক্ষ্ণ এবং সেই বিষে তাহারা সর্ব্বদাই উন্মত্ত থাকে। সুতরাং আমি লোকের মঙ্গলের জন্যই তখন কদ্রুকে বারণ করি নাই ॥১২॥

বিষোন্মত্ত নীচাশয় যে সকল সর্প সর্ব্বদা দংশন করিয়া পাপ অনুষ্ঠান করে, তাহাদেরই ধ্বংস হইবে; কিন্তু যাহারা ধার্ম্মিক, তাহাদের ধ্বংস হইবে না ॥১৩॥

দেবগণ! সেই সর্পসত্রের সময় উপস্থিত হইলে, সেই গুরুতর ভয় হইতে ধার্ম্মিক সর্পগণের যে কারণে মুক্তি হইবে; তাহা তোমরা শোন ॥১৪॥

তস্য পুত্রো জরৎকারোর্ভবিষ্যতি তপোধনঃ।
আস্তীকো নাম যজ্ঞং স প্রতিষেৎস্যতি তং তদা।
তত্র মোক্ষ্যন্তি ভুজগা যে ভবিষ্যন্তি ধার্ম্মিকাঃ ॥১৬॥

দেবা ঊচুঃ।

স মুনিপ্রবরো ব্রহ্মন্! জরৎকারুর্মহাতপাঃ।
কস্যাং পুত্রং মহাত্মানং জনয়িষ্যতি বীর্য্যবান্ ॥১৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

সনামায়াং সনামা স কন্যায়াং দ্বিজসত্তমঃ।
অপত্যং বীর্য্যসম্পন্নং বীর্য্যবান্ জনয়িষ্যতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যাযাবরেতি। যাযাবরাণাং পরিব্রাজকানাং কুলে, ধীমান্, তপস্বী, নিয়তেন্দ্রিয়শ্চ, জরৎকারুরিতি খ্যাতঃ কশ্চিৎ মহান্ ঋষিঃ ভবিষ্যতি ॥১৫॥

তস্যেতি। তস্য জরৎকারোঃ, আস্তীকো নাম তপোধনঃ কশ্চিৎ পুত্রো ভবিষ্যতি; স আস্তীক এব তদা তং যজ্ঞং প্রতিষেৎস্যতি। যে ভুজগা ধার্ম্মিকা ভবিষ্যন্তি, ত এব তত্র তদানীং মোক্ষ্যন্তি মুক্তা ভবিষ্যন্তি। অয়ং ষট্‌চরণঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

স ইতি। হে ব্রহ্মন্! বীর্য্যবান্ মহাতপা মুনিপ্রবরঃ স জরৎকারুঃ, কস্যাং স্ত্রিয়াম্, মহাত্মানং তং পুত্রং জনয়িষ্যতি? ॥১৭॥

সেতি। সমানং অভিন্নাক্ষরং নাম যস্য স সনামা, বীর্য্যবান্ স দ্বিজসত্তমো জরৎকারুঃ, সনামায়াং সমাননামিকায়াং কন্যায়াম্, বীর্য্যসম্পন্নম্ অপত্যং পুত্রং জনয়িষ্যতি। সনামায়ামিতি নকারলোপ ঈপ্রত্যয়াভাবশ্চার্ষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্নিমিত্তং হিংসকাঃ। মাতাপি পাপিষ্ঠান্ হন্তি, কিমুতান্যে ইতি ভাবঃ ॥১৩—১৮॥ স্বসা

পরিব্রাজকবংশে বিদ্বান্, তপস্বী ও জিতেন্দ্রিয় জরৎকারুনামে এক মহর্ষি জন্মগ্রহণ করিবেন ॥১৫॥

সেই জরৎকারুর আস্তীকনামে এক তপস্বী পুত্র জন্মিবে, তিনিই তখন সেই সর্পসত্র নিষেধ করিবেন। যে সকল সর্প ধার্ম্মিক হইবে, তাহারাই মুক্তিলাভ করিবে ॥১৬॥

দেবগণ বলিলেন—পিতামহ! বীর্য্যশালী মহাতপস্বী মুনিশ্রেষ্ঠ সেই জরৎকারু কাহার গর্ভে সেই মহাত্মা পুত্রকে উৎপাদন করিবেন? ॥১৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—প্রভাববান্ জরৎকারু, নিজের সমাননাম্নী ভার্য্যার গর্ভে বীর্য্যবান্ পুত্র উৎপাদন করিবেন ॥১৮॥

ব্রহ্মোবাচ। বাসুকের্ভগিনী কন্যা সমুৎপন্না সুশোভনা। তস্মৈ দাস্যতি তাং কন্যাং

বাসুকেঃ সর্পরাজস্য জরৎকারুঃ স্বসা কিল।
স তস্যাং ভবিতা পুত্রঃ শাপান্নাগাংশ্চ মোক্ষ্যতি ॥১৯॥

এলাপত্র উবাচ।

এবমস্ত্বিতি তং দেবাঃ পিতামহমথাব্রুবন্।
উক্ত্বৈবং বচনং দেবান্ বিরিঞ্চিস্ত্রিদিবং যযৌ ॥২০॥
সোঽহমেবং প্রপশ্যামি বাসুকে! ভগিনী তব।
জরৎকারুরিতি খ্যাতা তাং তস্মৈ প্রতিপাদয় ॥২১॥
ভৈক্ষবদ্ভিক্ষমাণায় নাগানাং ভয়শান্তয়ে।
ঋষয়ে সুব্রতায়ৈনামেষ মোক্ষঃ শ্রুতো ময়া ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে এলাপত্রবাক্যং নাম ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বাসুকেরিতি। সর্পরাজস্য বাসুকেঃ, জরৎকারুর্নাম স্বসা ভগিনী বর্ত্ততে কিল। তস্যাং জরৎকারৌ, স আস্তীকো নাম জরৎকারুমুনেঃ পুত্রো ভবিতা। স এব শাপাৎ মাতৃশাপ-নিবন্ধনধ্বংসাৎ, নাগান্, মোক্ষ্যতি মোচয়িষ্যতি ॥১৯॥

এবমিতি। অথানন্তরম্, দেবাঃ, তং পিতামহং ব্রহ্মাণম্, এবং পাপিনাং সর্পাণাং বিনাশো ধার্ম্মিকাণাঞ্চ মুক্তিঃ অস্ত ইতি অব্রুবন্। বিরিঞ্চির্ব্রহ্মাপি এবং বচনং দেবান্ উক্ত্বা ত্রিদিবং ব্রহ্মলোকং যযৌ ॥২০॥

স ইতি। হে বাসুকে! সঃ অহম্, এবং প্রপশ্যামি সম্ভাবয়ামি, যৎ, জরৎকারুঃ ইতি খ্যাতা তব ভগিনী বর্ত্ততে। তস্ম ভৈক্ষবৎ ভিক্ষণীয়দ্রব্যবৎ, তাম্ এনাং ভগিনীম্, সুব্রতায়

ভারতভাবদীপঃ

ভগিনী। মোক্ষ্যতি মোক্ষয়িষ্যতি ॥১৯—২২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

নাগরাজ বাসুকির জরৎকারু নামে একটী ভগিনী আছে, তাহার গর্ভে সেই পুত্র জন্মিবে এবং সে-ই নাগগণকে মাতৃশাপ হইতে মুক্ত করিবে ॥১৯॥

এলাপত্র বলিল—তাহার পর, 'এই রূপই হউক' এই কথা দেবগণ ব্রহ্মাকে বলিলেন; ব্রহ্মাও দেবগণকে এই সকল বলিয়া ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

নাগরাজ! আমি মনে করি, জরৎকারুনামে আপনার ভগিনী ত আছেই; মহর্ষি জরৎকারু ও ভিক্ষার দ্রব্যের ন্যায় কন্যা ভিক্ষা করিবেন; তখন নাগগণের

বাসুকির্ভুজগোত্তমঃ॥ তস্যাং জনয়িতা পুত্রং বেদবেদাঙ্গপারগম্। সনামায়াং সনামা স কন্যায়াং দ্বিজসত্তমঃ॥ এলাপত্র উবাচ। ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

* 'পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

এলাপত্রবচঃ শ্রুত্বা তে নাগা দ্বিজসত্তম!।
সর্ব্বে প্রহৃষ্টমনসঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥১॥
ততঃ প্রভৃতি তাং কন্যাং বাসুকিঃ পর্য্যরক্ষত।
জরৎকারুং স্বসারং বৈ পরং হর্ষমবাপ চ ॥২॥
ততো নাতিমহান্ কালঃ সমতীত ইবাভবৎ।
অথ দেবাসুরাঃ সর্ব্বে মমন্থুর্ব্বরুণালয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈ ঋষয়ে জরৎকারবে, নাগানাং ভয়শান্তয়ে, প্রতিপাদয় প্রদত্থাঃ। ময়া এব নাগানাং মোক্ষো মাতৃশাপান্মুক্ত্যুপায়ঃ শ্রুতঃ ॥২১—২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

এলাপত্রেতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! তে সর্ব্বে নাগাঃ, এলাপত্রস্য নাগস্য বচঃ শ্রুত্বা, প্রহৃষ্টমনসঃ সন্তঃ, সাধু সাধু ইতি কৃত্বা, অপূজয়ন্ তং সম্মানিতবন্তঃ ॥১॥

তত ইতি। ততঃ প্রভৃতি বাসুকিঃ, স্বসারং ভগিনীং তাং জরৎকারুং নাম কন্যাম্, সাবধানতয়া পর্য্যরক্ষত; পরম্ অত্যন্তম্, হর্ষম্ আনন্দম্ অবাপ চ, তৎকন্যাত এব সর্পকুলরক্ষাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

এলাপত্রেতি ॥১—২॥ সমতীত ইব অত্যল্পত্বাৎ। শাপাৎ প্রাক্ হয়োৎপত্তিস্ততোঽপি

ভয় নিবারণের জন্য আপনি ঐ ভগিনীটী জরৎকারুকে দান করিবেন; আমি শুনিয়াছিলাম—ইহাই নাগগণের মুক্তির উপায় হইবে ॥২১—২২॥

——*——

সৌতি বলিলেন—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! সেই সমস্ত নাগই এলাপত্রনাগের কথা শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া, সাধু সাধু বলিয়া, এলাপত্রকে সম্মানিত করিল ॥১॥

তদবধি বাসুকি আপন ভগিনী সেই কুমারী জরৎকারুকে সাবধানে রক্ষণাবেক্ষণ করিতে লাগিলেন এবং মনে মনে পরম আনন্দ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥২॥

তত্র নেত্রমভূন্নাগো বাসুকির্বলিনাং বরঃ।
সমাপ্যৈব চ তৎকর্ম্ম পিতামহমুপাগমৎ ॥৪॥
দেবা বাসুকিনা সার্দ্ধং পিতামহমথাব্রুবন্।
ভগবন্! শাপভীতোঽয়ং বাসুকিস্তপ্যতে ভৃশম্ ॥৫॥
অস্যৈতন্মানসং শল্যং সমুদ্ধর্ত্তুং ত্বমর্হসি।
জনন্যাঃ শাপজং দেব! জ্ঞাতীনাং হিতমিচ্ছতঃ ॥৬॥
হিতো হ্যয়ং সদাস্মাকং প্রিয়কারী চ নাগরাট্।
প্রসাদং কুরু দেবেশ! শময়াস্য মনোজ্বরম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, নাতিমহান্ স্বল্পকালো বিবাহকালোপস্থিতিপর্য্যন্তঃ দনতি-দীর্ঘঃ কালঃ অতীতঃ অভবৎ। ইব সম্ভাবনায়াম্। অথানন্তরম্, সর্ব্বে দেবাসুরাঃ, বরুণালয়ং সমুদ্রম্, মমন্থুঃ ॥৩॥

তত্রেতি। তত্র সমুদ্রমন্থনে, বলিনাং বরো বাসুকির্নাগঃ, নেত্রং রজ্জুরভূৎ। তৎ মন্থন-কর্ম্ম সমাপ্যৈব, পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাগমদ্বাসুকিরিতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

দেবা ইতি। অথ তৎপরম্, দেবা বাসুকিনা সার্দ্ধম্ পিতামহম্ অব্রুবন্। হে ভগবন্! শাপভীতঃ অয়ং বাসুকিঃ, ভৃশম্ অত্যন্তম্, তপ্যতে দুঃখমনুভবতি ॥৫॥

অস্যেতি। হে দেব! ব্রহ্মন্! ত্বম্, জ্ঞাতীনাং নাগানাং হিতম্ ইচ্ছতঃ, অস্য বাসুকেঃ জনন্যাঃ শাপজং মানসং মনোবর্ত্তি এতৎ শল্যং শল্যমিব যাতনাজনকং দুঃখম্ সমুদ্ধর্ত্তু-মর্হসি ॥৬॥

নন্বেতন্নিমিত্তং যুষ্মাকং কথমেতাবানাগ্রহো জাত ইত্যাহ হিত ইতি। হি যস্মাৎ, অয়ং নাগরাড় বাসুকিঃ, সদৈব অস্মাকং হিতঃ প্রিয়কারী চ, সমুদ্রমথনে রজ্জুভবনাদিতি ভাবঃ। অতএব হে দেবেশ! প্রসাদম্ অনুগ্রহং কুরু, অস্য বাসুকেঃ, মনসো জ্বরং তাপং শময় ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাক্ প্রবৃত্তং মন্থনমনুবদতি শাপমোক্ষোপায়ং প্রদর্শয়িতুম্, অথেত্যাদিনা ॥৩॥ নেত্রং রজ্জুঃ

তাহাতে মহাবলবান্ বাসুকিনাগ রজ্জু হইয়াছিলেন। তাহার পর বাসুকি সমুদ্রমন্থন সমাপ্ত করিয়াই ব্রহ্মার নিকট গেলেন ॥৪॥

তদনন্তর দেবগণ বাসুকির সহিত যাইয়া ব্রহ্মাকে বলিলেন ভগবন্! এই নাগরাজ বাসুকি মাতৃশাপে ভীত হইয়া অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতেছেন ॥৫॥

দেব! বাসুকি আপন জ্ঞাতিবর্গের মঙ্গল কামনা করেন; অতএব ইহার মাতৃশাপজনিত মনের শল্যকে আপনি উদ্ধার করুন ॥৬॥

এই নাগরাজ সর্ব্বদাই আমাদের হিতৈষী এবং প্রিয়কার্য্যকারী। অতএব হে দেবদেব! আপনি অনুগ্রহ করুন, ইহার মনের দুঃখ দূর করুন ॥৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

মমৈব তদ্বিতীর্ণং বৈ বচনং মনসাঽমরাঃ!।
এলাপত্রেণ নাগেন যদস্যাভিহিতং পুরা ॥৮॥
তৎ করোত্বেষ নাগেন্দ্রঃ প্রাপ্তকালং বচঃ স্বয়ম্।
বিনশিষ্যন্তি যে পাপা ন তু যে ধর্ম্মচারিণঃ ॥৯॥
উৎপন্নঃ স জরৎকারুস্তপস্যুগ্রে রতো দ্বিজঃ।
তস্যৈব ভগিনীং কালে জরৎকারুং প্রযচ্ছতু ॥১০॥
এলাপত্রেণ যৎ প্রোক্তং বচনং ভুজগেন হ।
পন্নগানাং হিতং দেবাস্তত্তথা ন তদন্যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। হে অমরাঃ! দেবাঃ! এলাপত্রেণ নাগেন, অস্য বাসুকেঃ সমীপে, পুরা যৎ অভিহিতম্ উক্তম, তৎ পূর্বাধ্যায়োক্তং বচনম্, মমৈব, মনসা এলাপত্রস্য মনসীত্যর্থঃ, বিতীর্ণং দত্তম্। অতঃ পূর্ব্বমেব প্রসাদঃ কৃত ইতি ভাবঃ ॥৮॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ, এষ নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ, স্বয়মেব, প্রাপ্তকালম্ উপস্থিতাবসরং বচঃ তদ্বাক্যং তদ্বাক্যানুসারি কার্য্যমিত্যর্থঃ করোতু। তথাত্বে সর্পসত্রে যে নাগাঃ পাপাঃ পাপাচারিণস্ত এব নশিষ্যন্তি, ইড়াগম আর্ষঃ; কিন্তু যে নাগা ধর্ম্মচারিণস্তে ন নশিষ্যন্তি ॥৯॥

উৎপন্ন ইতি। স দ্বিজো জরৎকারুঃ উৎপন্নঃ, ইদানীম্ উগ্রে তপসি রতশ্চ। এষ বাসুকিঃ, ভগিনীং জরৎকারুম্, কালে যথাসময়ে, তস্য জরৎকারোঃ, বিবক্ষয়া সম্প্রদানে ষষ্ঠী, প্রযচ্ছতু দদাতু ॥১০॥

এলেতি। হে দেবাঃ! এলাপত্রেণ ভুজগেন, পন্নগানাং হিতং যৎ বচনং প্রোক্তম্; তৎ বচনম্, তথা সত্যমেব, কিন্তু তদন্যথা মিথ্যা ন ॥১১॥

ব্রহ্মা বলিলেন—দেবগণ! এলাপত্রনাগ ইঁহার নিকটে পূর্ব্বে যাহা বলিয়াছিল; সে সকল কথা আমিই তাহার মনে জাগাইয়া দিয়াছিলাম ॥৮॥

এখন তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব নাগরাজ নিজেই সেই কথানুসারে কার্য্য করুন। যে সকল নাগ পাপিষ্ঠ, তাহারাই সর্পসত্রে বিনষ্ট হইবে; কিন্তু যাহারা ধার্ম্মিক, তাহারা বিনষ্ট হইবে না ॥৯॥

সে জরৎকারু জন্মিয়াছেন এবং এখন তিনি ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত আছেন; অতএব এই সময়ে নাগরাজ আপন ভগিনী জরৎকারুকে সেই জরৎকারুমুনির হস্তে সমর্পণ করুন ॥১০॥

---

(৮) মমৈবৈতদ্বিতীর্ণং বৈ ··।

সৌতিরুবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু নাগেন্দ্রঃ পিতামহবচস্তদা।
সন্দিশ্য পন্নগান্ সর্বান্ বাসুকিঃ শাপমোহিতঃ ॥১২॥
স্বসারমুদ্যম্য তদা জরৎকারুমৃষিং প্রতি।
সর্পান্ বহূন্ জরৎকারৌ নিত্যযুক্তান্ সমাদধৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
জরৎকারুর্যদা ভার্য্যামিচ্ছেদ্বরয়িতুং প্রভুঃ।
শীঘ্রমেত্য তদাখ্যেয়ং তন্নঃ শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে জরৎকারুসমন্বেষণং নাম চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। শাপেন মোহিত উদ্বেগবশাজ্জড়ীকৃতঃ নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ, তদা এতৎ পিতামহস্য ব্রহ্মণো বচঃ শ্রুত্বা, সর্ব্বান্ পন্নগান্, সন্দিশ্য তদ্বিজ্ঞাপ্য, ঋষিং জরৎকারুং প্রতি তন্নিমিত্তমিত্যর্থঃ, স্বসারং জরৎকারুনাম্নীং ভগিনীম্, উদ্যম্য প্রদানায় সজ্জীকৃত্য, তদা তদবধি, নিত্যযুক্তান্ সর্বদৈবাবহিতান্ বহূন্ সর্পান্, জরৎকারৌ ঋষৌ তদন্বেষণার্থমিতি তাৎপর্য্যম্, সমাদধৎ নিযোজিতবান্ ॥১২—১৩॥

নন্তু কিমভিধায় সমাদধদিত্যাহ জরদিতি। যদা প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী জরৎকারুঃ ভার্য্যাং বরয়িতুং গ্রহীতুম্ ইচ্ছেৎ, তদা যুষ্মাভিঃ শীঘ্রমেত্য, তৎ আখ্যেয়ং মমান্তিকে বক্তব্যম্। তত্তদা নঃ অস্মাকম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ভবিষ্যতি ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৫॥ শল্যং শাপজম্ ॥৬॥ প্রিয়কারী প্রতিকল্পং নেত্রীভূয় মন্থনোপযোগিত্বাৎ ॥৭—১২॥ জরৎকারৌ জরৎকারুনিমিত্তম্, তদন্বেষণায়েত্যর্থঃ। সমাদধৎ সম্যক্ নিযোজিতবান্ ॥১৩॥ অন্বেষণফলমাহ, জরৎকারুরিতি ॥১৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

এলাপত্রনাগ সমস্ত নাগদিগের মঙ্গলের জন্য যে কথা বলিয়াছিল, তাহা সত্য, মিথ্যা নহে ॥১১॥

সৌতি বলিলেন—মাতৃশাপে গুরুতর উদ্বিগ্ন নাগরাজ বাসুকি ব্রহ্মার এই কথা শুনিয়া, সকল সর্পকেই তাহা জানাইয়া, তদবধি জরৎকারুমুনির জন্য আপন ভগিনীকে সজ্জিত রাখিয়া, তাঁহার অন্বেষণের নিমিত্ত সর্ব্বদা মনোযোগী বহুতর সর্পকে নিযুক্ত করিলেন ॥১২—১৩॥

---

* 'একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

শৌনক উবাচ।

জরৎকারুরিতি খ্যাতো যস্ত্বয়া সূতনন্দন!।
ইচ্ছামি তদহং শ্রোতুম্ ঋষেস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১॥
কিং কারণং জরৎকারোর্নামৈতৎ প্রথিতং ভুবি।
জরৎকারুনিরুক্তং ত্বং যথাবদ্বক্তুমর্হসি ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

জরেতি ক্ষয়মাহুর্বৈ দারুণং কারুসংজ্ঞিতম্।
শরীরং কারু তস্যাসীৎ তৎ স ধীমান্ শনৈঃ শনৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

জরদিতি। হে সূতনন্দন! ত্বয়া জরৎকারুরিতি প্রসিদ্ধো যো মুনিঃ, খ্যাত উক্তঃ; অহং তস্য মহাত্মন ঋষেঃ তন্নাম্নোঽভিধেয়ং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

কিমিতি। জরৎকারোর্মুনেঃ এতৎ জরৎকারু ইতি নাম, ভুবি কিং কারণং প্রথিতম্। ত্বং জরৎকারোঃ শব্দস্য নিরুচ্যতে ইতি নিরুক্তং যোগার্থম্, যথাবৎ বক্তুমর্হসি ॥২॥

জরেতি। জরতি বয়ঃ ক্ষপয়তীতি জরৎ, "জৄ বয়োহানৌ" ইতি বিকল্পেনন্তচৌরাদিক-জৄধাতোঃ শতৃ ভি প্রয়োগঃ। জীর্য্যত্যনয়েতি চ জরা, "জৄষ্ ঝৄষ্ বয়োহানৌ" ইতি দৈবাদিকজৄষ্‌ধাতোঃ "ষানুবন্ধভিদাদিভ্যস্তঙ্" ইত্যঙি রূপম্। এবঞ্চ জরচ্ছব্দার্থনিরুক্তৌ জরা-শব্দোপাদানমুপপদ্যতে অর্থভেদাভাবাৎ। করোতি অধৈর্য্যং জনয়তীতি কারু, "কৃ বা পা—"

ভারতভাবদীপঃ

জরৎকারুরিতি ॥১—২॥ জরৎকারুনাম নির্ব্বক্তি জরেতি। জরচ্ছব্দঃ ক্ষয়বাচী, কারু-শব্দো দারুণবাচী। তস্যাস্তীকপিতুঃ শরীরম্, কারু কামাদ্যুল্লঙ্ঘমূলত্বাৎ দারুণমাসীৎ, তস্য

তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে, 'প্রভাবশালী জরৎকারুমুনি যখন ভার্য্যা গ্রহণ করিবার জন্য ইচ্ছাপ্রকাশ করিবেন, তখনই সত্বর আসিয়া তোমরা আমার নিকট বলিবে; তাহা হইলেই আমাদের মঙ্গল হইবে' ॥১৪॥

———*———

শৌনক বলিলেন---সৌতি! তুমি যে জরৎকারুমুনির কথা বলিলে, মহর্ষির সেই নামের যোগার্থ আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

জরৎকারুমুনির 'জরৎকারু' এই নামটি জগতে কি কারণে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল এবং জরৎকারুশব্দের অর্থ কি, তাহা তুমি যথানিয়মে বল ॥২॥

[২]···জরৎকারুনিরুক্তিং ত্বম্···।

ক্ষপয়ামাস তীব্রেণ তপসেত্যত উচ্যতে।
জরৎকারুরিতি ব্রহ্মন্! বাসুকের্ভগিনী তথা ॥৪॥]
এবমুক্তস্তু ধর্ম্মাত্মা শৌনকঃ প্রাহসত্তদা।
উগ্রশ্রবসমামন্ত্র্য উপপন্নমিতি ব্রুবন্ ॥৫॥
শৌনক উবাচ।
উক্তং নাম যথাবচ্চ সর্বং যৎ পৃষ্ঠবানহম্।
যথা তু জাতো হ্যাস্তীক এতদিচ্ছামি বেদিতুম্।
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য সৌতিঃ প্রোবাচ শাস্ত্রতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যাদিনা উণ্। তস্য আস্তীকপিতুর্যৌবনে শরীরম্, কারু কামক্রোধাদ্যপহিতত্বাৎ দারুণম্ আসীৎ, শরীরস্বভাবাদেবেতি ভাবঃ। তেন চ স ধীমান্ আস্তীকপিতা, তীব্রেণ তপসা, শনৈঃ শনৈঃ, তৎ তাদৃশং শরীরম্, ক্ষপয়ামাস ; অতঃ কারণাৎ, হে ব্রহ্মন্ শৌনক! স জরৎকারুরিতি উচ্যতে। বাসুকের্ভগিন্যপি, তথা তৎকারণাদেব ব্রতাদিনা শরীরক্ষপণাদেব জরৎকারুরিত্যুচ্যত ইত্যন্বয়ঃ। তথা চ জরৎ কৌমারাদিবয়ঃক্ষয়করং যৌবনং বয়ঃ। কারৌ কামাদ্যপহিতত্বাৎ দারুণে শরীরে যস্য যস্যা বা স সা বা জরৎকারুরিতি ভাবঃ। অথবা কারু কামাদিভির্দারুণং শরীরং জরন্ তপসা ক্ষপয়ন্নিতি জরৎকারুঃ, জরচ্ছব্দস্য পূর্ব্বনিপাতোঽভিধানাৎ। বাসুকিভগিন্যর্থে তু স্ত্রীত্বমাত্রং বৈষম্যম্ ॥৩—৪॥

এবমিতি। সৌতিনা এবমুক্তো ধর্ম্মাত্মা শৌনকঃ, তদা উগ্রশ্রবসং সৌতিম্, আমন্ত্র্য সম্বোধ্য, উপপন্নং তব জরৎকারুশব্দার্থনির্বচনং যুক্তমিতি ব্রুবন্ সন্ প্রাহসৎ ॥৫॥

উক্তমিতি। হে সৌতে! অহং ভবন্তং যৎ পৃষ্টবান্, নাম জরৎকারুনামার্থাদিকং তৎ সর্ব্বম্, যথাবদেব ভবতা উক্তম্। ইদানীং স আস্তীকঃ, যথা যেন প্রকারেণ, জাতঃ, এতৎ

ভারতভাবদীপঃ

তেন তপসা ক্ষপণং কৃতম্, অতোঽসৌ জরৎকারুরিত্যর্থঃ ॥৩॥ বাসুকের্ভগিনী তথেতি তাদৃশ্যেব। অভর্ত্তৃকায়া যুবত্যাঃ শরীরক্ষপণমেব শ্রেয়স্করমিতি ভাবঃ ॥৪॥ প্রাহসৎ অতিজীর্ণয়োরপি ব্রহ্মচর্য্যবিনাশঃ প্রসক্ত ইত্যাশ্চর্য্যং মত্বেতি ভাবঃ। আমন্ত্র্য হে উগ্রশ্রবঃ!

সৌতি বলিলেন—'জরৎ'—শব্দের অর্থ—ক্ষয়, আর 'কারু'—শব্দের অর্থ দারুণ। তাঁহার শরীরটী যৌবনবয়সে দারুণ হইয়া উঠিয়াছিল ; হে মহর্ষি শৌনক! জ্ঞানী সেই মহর্ষি তখন তীব্র তপস্যাদ্বারা ধীরে ধীরে সেই শরীরকে ক্ষয় করিয়াছিলেন ; সেই জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল—'জরৎকারু' এবং বাসুকির ভগিনীরও সেই জন্যই 'জরৎকারু' নাম হইয়াছিল ॥৩—৪॥

সৌতি এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা শৌনক সৌতিকে সম্বোধন করিয়া, 'এই যোগার্থ সঙ্গতই হইয়াছে' এই কথা বলিয়া তখন হাস্য করিলেন ॥৫॥

[৬] উক্তং নাম যথা পূর্ব্বং সর্ব্বং তচ্ছ্রুতবানহম্··· ।

সৌতিরুবাচ।

সন্দিশ্য পন্নগান্ সর্বান্ বাসুকিঃ সুসমাহিতঃ।
স্বসারমুদ্যম্য তদা জরৎকারুমৃষিং প্রতি ॥৭॥
অথ কালস্য মহতঃ স মুনিঃ সংশিতব্রতঃ।
তপস্যভিরতো ধীমান্ স দারান্নাভ্যকাঙ্ক্ষত ॥৮॥
স ঊর্দ্ধরেতাস্তপসি প্রসক্তঃ স্বাধ্যায়বান্ বীতভয়ঃ কৃতাত্মা।
চচার সর্বাং পৃথিবীং মহাত্মা ন চাপি দারান্ মনসাপ্যকাঙ্ক্ষত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি। সৌতিঃ, তস্য শৌনকস্য, তদ্বচনং শ্রুত্বা, শাস্ত্রতঃ পুরাণশাস্ত্রানুসারেণ, বক্ষ্যমাণং প্রোবাচ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

সন্দিশ্যেতি। বাসুকিঃ, সর্ব্বান্ পন্নগান্, সন্দিশ্য পূর্বোক্তরূপম্ আদিশ্য, তদা তদবধি, জরৎকারুম্ ঋষিং প্রতি তদর্থমিত্যর্থঃ, স্বসারং ভগিনীম্, উদ্যম্য সজ্জীকৃত্য, সুসমাহিতঃ অতীব সাবধান আসীৎ ॥৭॥

অথেতি। অথানন্তরম্, মহতো দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমেঽপীতি শেষঃ, স প্রসিদ্ধঃ, সংশিতব্রতঃ, তপসি অভিরতঃ ধীমান্ জ্ঞানী, স জরৎকারুমুনিঃ, দারান্ ভার্য্যাম্, ন অভ্যকাঙ্ক্ষত ন ঐচ্ছৎ ॥৮॥

তর্হি কিমকরোদিত্যাহ স ইতি। ঊর্দ্ধরেতা ব্রহ্মচারী, তপসি প্রসক্তঃ, স্বাধ্যায়বান্ বেদপাঠশালী, কৃতাত্মা ধর্ম্মনিবেশিতচিত্তঃ, মহাত্মা, বীতভয়ো নির্ভয়চিত্তশ্চ, স জরৎকারুঃ, সর্ব্বাং পৃথিবীং চচার ; কিন্তু মনসাপি দারান্ ন অকাঙ্ক্ষত ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি সম্বোধ্য। উপপন্নং যুক্তম্, যৎ তুল্যবয়োরূপয়োর্বিবাহ ইতি ভাবঃ ॥৫—৯॥ সর্পসত্র-

শৌনক কহিলেন—সৌতি! আমি তোমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম ; জরৎকারু নামের অর্থপ্রভৃতি সে সমস্তই তুমি বলিয়াছ। এখন যে ভাবে আস্তীক জন্মিয়াছিলেন, তাহা জানিতে ইচ্ছা করি। সৌতি শৌনকের এই কথা শুনিয়া, পুরাণশাস্ত্র অনুসারে বলিতে লাগিলেন ॥৬॥

সৌতি বলিলেন—বাসুকি পূর্বোক্তরূপে সমস্ত সর্পকে আদেশ করিয়া, জরৎকারুমুনির উদ্দেশে আপন ভগিনীকে সজ্জিত রাখিয়া, তদবধি সতর্ক হইয়া রহিলেন ॥৭॥

তাহার পর, অতিদীর্ঘকাল অতীত হইল, তথাপি ব্রতনিষ্ঠ, তপস্যায় প্রবৃত্ত, জ্ঞানী ও জগৎপ্রসিদ্ধ জরৎকারুমুনি দারপরিগ্রহের ইচ্ছাই করিলেন না ॥৮॥

তিনি ঊর্দ্ধরেতা, তপস্যায় প্রবৃত্ত, বেদপাঠে নিরত, নির্ভয়চিত্ত এবং ধর্ম্মনিবিষ্টবুদ্ধি হইয়া, সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিলেন, কিন্তু মনে মনেও স্ত্রীকামনা করিলেন না ॥৯॥

ততোঽপরস্মিন্ সংপ্রাপ্তে কালে কস্মিংশ্চিদেব তু ।
পরীক্ষিন্নাম রাজাসীদ্ব্রহ্মন্ ! কৌরববংশজঃ ॥১০॥
যথা পাণ্ডুর্মহাবাহুর্ধনুর্দ্ধরবরো যুধি ।
বভূব মৃগয়াশীলঃ পুরাস্য প্রপিতামহঃ ॥১১॥
মৃগান্ বিধ্যন্ বরাহাংশ্চ তরক্ষূন্ মহিষাংস্তথা ।
অন্যাংশ্চ বিবিধান্ বন্যাংশ্চচার পৃথিবীপতিঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
স কদাচিন্মৃগান্ বিদ্ধা বাণেনানতপর্বণা ।
পৃষ্ঠতো ধনুরাদায় সসার গহনে বনে ॥১৩॥
যথৈব ভগবান্ রুদ্রো বিদ্ধা যজ্ঞমৃগং দিবি ।
অন্বগচ্ছদ্ধনুষ্পাণিঃ পর্য্যন্বেষ্টুমিতস্ততঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ততঃ পরম্. অপরস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ কালে, সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে সত্যেব, পরীক্ষিন্নাম কৌরববংশজঃ কশ্চিৎ রাজা আসীৎ ॥১০॥

যথেতি। পুরা যথা যুধি যুদ্ধে ধনুর্দ্ধরবরঃ মহাবাহুঃ অস্য পরীক্ষিতঃ প্রপিতামহঃ পাণ্ডুঃ, মৃগয়াশীলো বভূব; তথা অসৌ মহীপতিঃ পরীক্ষিদপি, মৃগান্, বরাহান্, তরক্ষূন্ ব্যাঘ্রবিশেষান্, মহিষান্, অন্যান্ বিবিধান্ বন্যান্ পশূংশ্চ, বিধ্যন্ সন্, বনে চচার ॥১১—১২॥

স ইতি। স পরীক্ষিৎ, কদাচিৎ, আনতম্ ঈষদ্বক্রং পর্ব্ব ফলকনিম্নভাগো যস্য তেন তাদৃশেন বাণেন, মৃগান্ বিদ্ধা, পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠে, ধনুঃ আদায়, গহনে নিবিড়ে বনে, সসার জগাম ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণং বক্তুমাহ, তত ইত্যাদিনা। ততো বাসুকেরাশ্বাসনানন্তরম্ অপরস্মিন্ পশ্চাদ্ভূতে

মহর্ষি শৌনক ! তাহার পর অন্য কোন সময় উপস্থিত হইলে, কৌরববংশীয় পরীক্ষিৎ পৃথিবীর রাজা হইলেন ॥১০॥

যুদ্ধে ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু পরীক্ষিতেরই প্রপিতামহ পাণ্ডু যেমন পূর্ব্বে মৃগয়াশীল ছিলেন, তেমনই পরীক্ষিৎও হরিণ, শূকর, ব্যাঘ্র, মহিষ এবং অন্যান্য নানাপ্রকার পশু বিদ্ধ করতঃ বনে বিচরণ করিতেন ॥১১—১২॥

তিনি কোন সময়ে নতপর্ব বাণদ্বারা বহুতর হরিণ বিদ্ধ করিয়া, পৃষ্ঠে ধনু ঝুলাইয়া, নিবিড় বনের ভিতরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

---

[১০]···পরিক্ষিন্নাম··· ।

১১—১২ শ্লোকয়োর্মধ্যে ইদং শ্লোকার্দ্ধং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকং দৃশ্যতে। যথা—'তথা বিখ্যাতবাল্লোঁকে পরীক্ষিদভিমন্যুজঃ।'

নহি তেন মৃগো বিদ্ধো জীবন্ গচ্ছতি বৈ বনে।
পূর্ব্বরূপস্তু তত্তূর্ণং সোঽগাৎ স্বর্গগতিং প্রতি ॥১৫॥
পরীক্ষিতো নরেন্দ্রস্য বিদ্ধো যন্নষ্টবান্ মৃগঃ।
দূরঞ্চাপহৃতস্তেন মৃগেণ স মহীপতিঃ ॥১৬॥
পরিশ্রান্তঃ পিপাসার্ত্ত আসসাদ মুনিং বনে।
গবাং প্রচারেষ্বাসীনং বৎসানাং মুখনিঃসৃতম্।
ভূয়িষ্ঠমুপযুঞ্জানং ফেনমাপিবতাং পয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃগসৌ সসারেত্যাহ যথেতি। যথৈব পুরা ভগবান্ রুদ্রো মহাদেবঃ, দিবি স্বর্গে, যজ্ঞমৃগং মৃগরূপধারিণং যজ্ঞম্, বিদ্ধা, তমেব পর্য্যন্বেষ্টুম্, ধনুষ্পাণিঃ সন্, ইতস্ততঃ, অন্বগচ্ছৎ; তথৈব স পরীক্ষিৎ গহনে বনে সসার ইত্যর্থঃ। যচ্ছব্দস্য উত্তরবাক্যগতত্বেনাত্র তচ্ছব্দান-পেক্ষণায় যুগ্মকম্ ॥১৪॥

নহীতি। তেন পরীক্ষিতা, বিদ্ধো মৃগঃ, জীবন্ বনে নহি গচ্ছতি স্ম, দারুণপ্রহারাৎ। কিন্তু স পরীক্ষিৎ, তূর্ণমেব আত্মনঃ স্বর্গগতিং প্রতি, পূর্ব্বরূপং পূর্ব্বসূচনাভূতম্, তৎ বিদ্ধমৃগস্য বনগগমনম্, অগাৎ অনুভূতবান্। যেন হি তত এব বনপ্রবেশঃ, তেন চ ব্রাহ্মণাপমানম্, তচ্ছাপাচ্চ মৃত্যুরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

পরীক্ষিত ইতি। যৎ, নরেন্দ্রস্য পরীক্ষিতঃ সম্বন্ধী স বিদ্ধো মৃগঃ নষ্টবান্ অদর্শনং প্রাপ্তবান্; তস্মাদেব তেন মৃগেণ স মহীপতিঃ পরীক্ষিৎ, দূরম্ অপহৃতো নীতঃ ॥১৬॥

পরীতি। পরিশ্রান্তঃ পিপাসার্ত্তশ্চ পরীক্ষিৎ, তস্মিন্ বনে, গবাং প্রচারেষু প্রচরণস্থানেষু গোষ্ঠেষ্বিতি যাবৎ, আসীনম্ উপবিষ্টম্, পয়ো দুগ্ধম্ আপিবতাং বৎসানাম্, মুখনিঃসৃতম্ ভূয়িষ্ঠং প্রচুরম্, ফেনম্, উপযুঞ্জানং ভক্ষয়ন্তম্, কঞ্চিন্মুনিম্, আসসাদ প্রাপ। ষট্‌চরণমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্মিংশ্চিৎ কালে অমঙ্গলত্বান্নামাপ্যবাচ্যং কলেঃ, তদাদৌ ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ পূর্ব্বরূপমিতি। পরীক্ষিতঃ তূর্ণং স্বর্গগতিং প্রতি তৎ মৃগস্যাদর্শনং পূর্ব্বরূপং কারণং স রাজা অগাৎ প্রাপ্তবান্। তত এব হি মূঢ়ো রাজা বিপ্রাবমাননাং শাপমূলভূতাং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ গবাং

পূর্ব্বকালে যেমন ভগবান্ মহাদেব স্বর্গে হরিণরূপধারী যজ্ঞকে বিদ্ধ করিয়া, তাহাকেই অন্বেষণ করিবার জন্য ধনুর্হস্তে ইতস্ততঃ গমন করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তিনি যে হরিণকে বিদ্ধ করিতেন, সে হরিণ জীবিত অবস্থায় বনে ফিরিয়া যাইতে পারিত না। কিন্তু তাঁহার শীঘ্রই স্বর্গে যাইবার পূর্ব্বসূচনাস্বরূপ একটা ঘটনা তখন ঘটিয়া পড়িল ॥১৫॥

কারণ, রাজা পরীক্ষিতেরই বিদ্ধ একটা হরিণ তখন অদৃশ্য হইয়া গেল এবং সেই হরিণই তাঁহাকে দূরে আকর্ষণ করিয়া নিল ॥১৬॥

তমভিদ্রুত্য বেগেন স রাজা সংশিতব্রতম্ ।
অপৃচ্ছদ্ধনুরুদ্যম্য তং মুনিং ক্ষুচ্ছ্রমান্বিতঃ ॥১৮॥
ভো ভো ব্রহ্মন্নহং রাজা পরীক্ষিদভিমন্যুজঃ ।
ময়া বিদ্ধো মৃগো নষ্টঃ কচ্চিত্ত্বং দৃষ্টবানসি ॥১৯॥
স মুনিস্তং তু নোবাচ কিঞ্চিন্মৌনব্রতে স্থিতঃ ।
তস্য স্কন্ধে মৃতং সর্পং ক্রুদ্ধো রাজা সমাসজৎ ॥২০॥
সমুৎক্ষিপ্য ধনুষ্কোট্যা স চৈনং সমুপৈক্ষত ।
ন স কিঞ্চিদুবাচৈনং শুভং বা যদি বাঽশুভম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ক্ষুধা শ্রমেণ চান্বিতঃ স রাজা পরীক্ষিৎ, তং প্রসিদ্ধম্, সংশিতব্রতঞ্চ, তং মুনিম্, বেগেন, অভিদ্রুত্য অভিগম্য, ধনুঃ, উদ্যম্য মৃগোঽয়ং ময়ৈব প্রহৃত ইতি জ্ঞাপয়িতুম্ উত্তোল্য, অপৃচ্ছৎ ॥১৮॥

ভো ইতি। ভো ভো ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! অহম্ অভিমন্যুজঃ পরীক্ষিন্নাম রাজা। ময়া বিদ্ধঃ শরেণ তাড়িতঃ কশ্চিন্মৃগঃ, নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ পলায়িত ইতি যাবৎ, ত্বং তং মৃগম্, দৃষ্টবান্ অসি কিমিতি কাকুঃ ॥১৯॥

স ইতি। মৌনব্রতে স্থিতঃ স মুনিঃ, তং পরীক্ষিতম্, কিঞ্চিদপি ন উবাচ; মৌনব্রতে স্থিতত্বাদেবেতি ভাবঃ। অতএব রাজা পরীক্ষিৎ, ক্রুদ্ধঃ সন্, কঞ্চিন্মৃতং সর্পম্, তস্য মুনেঃ স্কন্ধে, সমাসজৎ অর্পিতবান্ ॥২০॥

সমুৎক্ষিপ্যেতি। স চ পরীক্ষিৎ, ধনুষঃ কোট্যা একেন অগ্রভাগেন, এনং মৃতং সর্পম্, সমুৎক্ষিপ্য মুনেঃ স্কন্ধে উত্তোল্য দত্ত্বা, সমুপৈক্ষত উপেক্ষিতবান্। কিন্তু স রাজা, শুভং ভদ্রম্, যদি বা অথবা, অশুভং কটু কিঞ্চিদপি বাক্যম্, এনং মুনিম্, ন উবাচ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রচারেষু গোষ্ঠেষু ॥১৭॥ উপযুঞ্জানং ভক্ষয়ন্তম্ ॥১৮—১৯॥ সমাসজৎ আরোপয়ামাস।

পরিশ্রান্ত এবং পিপাসার্ত্ত রাজা পরীক্ষিৎ সেই বনের ভিতরে কোন মুনিকে দেখিতে পাইলেন। সে মুনি গোষ্ঠে বসিয়া রহিয়াছিলেন; গোবৎসগণ দুগ্ধ পান করিবার সময়ে তাহাদের মুখ হইতে যে প্রচুর ফেন নির্গত হইত, সেই মুনি তাহাই ভক্ষণ করিতেন ॥১৭॥

ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত রাজা পরীক্ষিৎ সেই ব্রতচারী মুনির নিকট তাড়াতাড়ি উপস্থিত হইয়া, ধনু তুলিয়া, তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৮॥

মহর্ষি! আমি অভিমন্যুর পুত্র রাজা পরীক্ষিৎ; আমি একটা হরিণকে বিদ্ধ করিয়াছিলাম, সে পলাইয়া গিয়াছে, আপনি তাহাকে দেখিয়াছেন কি? ॥১৯॥

সেই মুনি মৌনব্রতী ছিলেন বলিয়া কোন কথাই রাজাকে বলিলেন না; তাহাতে রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা মরা সাপ তাঁহার গলায় ঝুলাইয়া দিলেন ॥২০॥

স রাজা ক্রোধমুৎসৃজ্য ব্যথিতস্তং তথাগতম্।
দৃষ্ট্বা জগাম নগরমৃষিস্ত্বাসীত্তথৈব সঃ ॥২২॥
নহি তং রাজশার্দ্দূলং ক্ষমাশীলো মহামুনিঃ।
স্বধর্ম্মনিরতং ভূপং সমাক্ষিপ্তোঽপ্যধর্ষয়ৎ ॥২৩॥
নহি তং রাজশার্দ্দূলস্তথা ধর্ম্মপরায়ণম্।
জানাতি ভরতশ্রেষ্ঠস্তত এনমধর্ষয়ৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স রাজা পরীক্ষিৎ, ক্রোধম্, উৎসৃজ্য মৌনব্রতস্থিতত্বাবধারণেন পরিত্যজ্য, তং মুনিম্, তথাগতং সর্পসক্তস্কন্ধম্, দৃষ্ট্বা, হা ময়া কিমিদং কৃতমিতি ব্যথিতঃ সন্, নগরং জগাম। কিন্তু স ঋষিঃ, তথৈব সর্পসক্তস্কন্ধ এব আসীৎ ॥২২॥

নহীতি। ক্ষমাশীলঃ স মহামুনিঃ, সমাক্ষিপ্তোঽপি রাজ্ঞা অপমানিতোঽপি সন্, প্রজাপালনাদিস্বধর্ম্মনিরতং রাজশার্দ্দূলং রাজশ্রেষ্ঠং তং ভূপং পরীক্ষিতম্, নহি অধর্ষয়ৎ শাপেন নাভিভূতবান্, আত্মনঃ ক্ষমাশীলত্বাৎ রাজ্ঞশ্চ স্বধর্ম্মনিরতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

নহীতি। ভরতশ্রেষ্ঠো রাজশার্দ্দূলঃ পরীক্ষিদপি, তং মুনিম্, তথা তাদৃশং ধর্ম্মপরায়ণম্, নহি জানাতি স্ম ; তত এব সঃ, এনং মুনিম্, অধর্ষয়ৎ গলে সর্পশবারোপণেন অপমানিতবান্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনুষ্কোট্যা ধনুঃপ্রান্তেন ॥২১॥ স রাজেতি। তং তথাগতং দৃঢ়সমাধিং দৃষ্ট্বা ক্রোধমুৎসৃজ্য ব্যথিতঃ সন্ জগাম নগরম্। ব্যথিতেনাপি সর্পাপসারণং ন কৃতম্, দীর্ঘদ্রোহিত্বাৎ ক্ষত্রস্য কিঞ্চিৎ ক্রোধোঽনুবর্ত্তত এবেতি জ্ঞেয়ম্। যথোক্তং পৌষ্যে—"ক্ষত্রিয়স্য বাক্ সুনৃতা হৃদয়ং তীক্ষ্ণধারম্" ইতি ॥২২॥ তদিদমুক্তং স্বধর্ম্মনিরতমিতি। স্বধর্ম্মস্তীক্ষ্ণহৃদয়ত্বং তন্নিরতম্,

---

রাজা ধনুর এক দিক দিয়া সেই সাপটা ঝুলাইয়া দিয়াই মুনিকে ত্যাগ করিলেন, কিন্তু ভাল বা মন্দ কোন কথাই মুনিকে বলিলেন না ॥২১॥

তাহার পর, রাজা ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, সেই অবস্থায় মুনিকে দেখিয়া দুঃখিত হইলেন এবং রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ; আর মুনি সেই ভাবেই থাকিলেন ॥২২॥

সেই মহর্ষি অত্যন্ত ক্ষমাশীল ছিলেন এবং পরীক্ষিৎকে রাজশ্রেষ্ঠ ও স্বধর্ম্মনিরত বলিয়া জানিতেন ; সুতরাং পরীক্ষিৎ তাঁহাকে অপমানিত করিয়া থাকিলেও তিনি পরীক্ষিৎকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন না ॥২৩॥

আবার রাজশ্রেষ্ঠ ভরতকুলপ্রদীপ পরীক্ষিৎও সেই মহর্ষিকে সেইরূপ ধার্ম্মিক বলিয়া জানিতেন না ; সেই জন্যই তিনি মহর্ষিকে অপমানিত করিয়াছিলেন ॥২৪॥

তরুণস্তস্য পুত্রোঽভূত্তিগ্মতেজা মহাতপাঃ।
শৃঙ্গী নাম মহাক্রোধো দুষ্প্রসাদো মহাব্রতঃ ॥২৫॥
স দেবং পরমাসীনং সর্বভূতহিতে রতম্।
ব্রহ্মাণমুপতস্থে বৈ কালে কালে সুসংযতঃ ॥২৬॥
স তেন সমনুজ্ঞাতো ব্রহ্মণা গৃহমেষিবান্।
সখ্যোক্তঃ ক্রীড়মানেন স তত্র হসতা কিল।
ঋষিপুত্রেণ নর্ম্মার্থে কৃশেন দ্বিজসত্তম ! ॥২৭॥
সংরম্ভাৎ কোপনোঽতীব বিষকল্পো মুনেঃ সুতঃ।
উদ্দিশ্য পিতরং তস্য যচ্ছ্রুত্বা রোষমাহরৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তরুণ ইতি। মহাতপা মহাব্রতশ্চ, অতএব তিগ্মতেজা তীক্ষ্ণব্রাহ্মণপ্রভাবঃ, মহাক্রোধঃ, অথ চ দুঃখেন প্রসাদ্যতে ক্রোধহীনঃ ক্রিয়ত ইতি দুষ্প্রসাদঃ, শৃঙ্গী নাম, তস্য, মুনেঃ, তরুণো নবীনবয়াঃ পুত্রঃ, অভূৎ আসীৎ ॥২৫॥

স ইতি। স শৃঙ্গী, সুসংযতঃ সন্, সর্বভূতহিতে রতম্ আসীনং পদ্মাসনোপবিষ্টং পরং শ্রেষ্ঠং দেবং ব্রহ্মাণম্, কালে কালে সর্ব্বস্মিন্নেব সময়ে, উপতস্থে আররাধ ॥২৬॥

স ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! তেন ব্রহ্মণা সমনুজ্ঞাতঃ স শৃঙ্গী গৃহম্ এষিবান্ আগতঃ। তত্র চ গৃহে, ক্রীড়মানেন খেলাপ্রবৃত্তেন, অতএব হসতা, ঋষিপুত্রেণ কৃশেন কৃশনাম্না সখ্যা, স শৃঙ্গী, নর্ম্মার্থে পরিহাসার্থে উক্তঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৭॥

সংরম্ভাদিতি। অতীবকোপনঃ কোপশীলঃ, অতএব বিষকল্পঃ, মুনেঃ সুতঃ শৃঙ্গী, তস্য পিতরম্ উদ্দিশ্য কৃশেনোক্তং যদ্বাক্যং শ্রুত্বা, সংরম্ভাৎ আবেগাৎ, রোষম্, আহরৎ অবহৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতিস্বভাবজ্ঞো মুনিঃ সমাক্ষিপ্তোঽপি নাধর্ষয়ৎ ধৃষ্টত্বম্, কোপস্য নিগ্রহে ধৈর্য্যমকরোৎ

এদিকে সেই মহর্ষির শৃঙ্গী নামে একটী অল্পবয়স্ক পুত্র ছিলেন; তিনি মহাতপস্বী, মহাব্রতচারী ও অত্যন্ত তেজীয়ান্ ছিলেন; তাঁহার ক্রোধও গুরুতরই ছিল এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইলে, তাঁহাকে প্রসন্ন করাও দুষ্কর হইত ॥২৫॥

সেই শৃঙ্গী অত্যন্ত সংযত থাকিয়া সকল সময়েই, পদ্মাসনোপবিষ্ট সকল প্রাণীর হিতৈষী ও দেবপ্রধান ব্রহ্মার উপাসনা করিতেন ॥২৬॥

ব্রহ্মা শৃঙ্গীকে বাড়ী যাইবার জন্য অনুমতি করিলে, শৃঙ্গী বাড়ী আসিলেন; সেই বাড়ীতে কৃশ নামে একটী ঋষিকুমার তাঁহার সখা ছিলেন; ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! সেই কৃশ খেলা করিবার সময়ে হাসিতে হাসিতে শৃঙ্গীর পিতাকে লক্ষ্য করিয়া, কৌতুকের জন্য কোন কথা বলিলেন ॥২৭॥

কৃশ উবাচ।

তেজস্বিনস্তব পিতা তথৈব চ তপস্বিনঃ।
শবং স্কন্দেন বহতি মা শৃঙ্গিন্! গর্ব্বিতো ভব ॥২৯॥
ব্যাহরৎস্বৃষিপুত্রেষু মাস্ম কিঞ্চিদ্বচো বদ।
অস্মদ্বিধেষু সিদ্ধেষু ব্রহ্মবিৎসু তপস্বিষু ॥৩০॥
ক্ব তে পুরুষমানিত্বং ক্ব তে বাচস্তথাবিধাঃ।
দর্পজাঃ পিতরং দ্রষ্টা যস্তং শবধরং তথা ॥৩১॥
পিত্রা চ তব তৎ কর্ম্ম নানুরূপমিবাত্মনঃ।
কৃতং মুনিজনশ্রেষ্ঠ! যেনাহং ভৃশদুঃখিতঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে পরীক্ষিদুপাখ্যানং নাম পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তেজস্বিন ইতি। হে শৃঙ্গিন্! তেজস্বিনস্তপস্বিনশ্চ তব, তথৈব তেজস্বী তপস্বী চ পিতা, স্কন্ধেন শবং বহতি। অতএব ত্বম্, গর্ব্বিতো মা ন ভব, অপমানিতপুত্রত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ব্যাহরৎস্বিতি। সিদ্ধেষু ব্রহ্মবিৎসু তপস্বিষু চ অস্মদ্বিধেষু ঋষিপুত্রেষু, ব্যাহরৎ সু গোষ্ঠ্যাং যৎকিঞ্চিদ্বদৎসু সৎসু, ত্বং কিঞ্চিদপি বচো বাক্যম্, মাস্ম ন বদ; তত এবাস্ম-দপেক্ষয়া নীচত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ক্বেতি। হে শৃঙ্গিন্! তে তব পুরুষমানিত্বং ক্ব তিষ্ঠতি, ক্ব বা তে তব তথাবিধা উদ্ধতা দর্পজা বাচো বর্ত্তন্তে; যস্ত্বম্, তথা তাদৃশম্, শবধরং তং পিতরম্, দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যসি ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৭॥ সংরম্ভাৎ ক্রোধাবেশাৎ। কোপনস্তীক্ষ্ণঃ ॥২৮—৩১॥ পিত্রা চেতি। তৎ তত্র

অত্যন্ত ক্রুদ্ধস্বভাব বিষতুল্য মুনিপুত্র শৃঙ্গী, যে কথা শুনিয়া আবেগে ভয়ঙ্কর ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন ॥২৮॥

কৃশ বলিলেন—শৃঙ্গী। তুমি তেজস্বী ও তপস্বী, আবার তোমার পিতাও তেজস্বী এবং তপস্বী; এই অবস্থায় তোমার পিতা স্কন্ধে একটা শব বহন করিতেছেন। অতএব তুমি আর গর্ব্ব করিও না ॥২৯॥

সিদ্ধ, ব্রহ্মজ্ঞ ও তপস্বী আমাদের তুল্য ঋষিকুমারেরা কথা বলিতে লাগিলে, তুমি আর তখন কোন কথা বলিও না ॥৩০॥

তোমার সেই পুরুষাভিমান আর কোথায় থাকিতেছে এবং তোমার সেই দর্পোদ্ধত বাক্যই বা আর কোথায় রহিতেছে; যে তুমি ক্ষণকাল পরেই সেই-রূপ শবধারী পিতাকে দর্শন করিবে ॥৩১॥

* 'চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়

——:*:*:*:——

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তঃ স তেজস্বী শৃঙ্গী কোপসমন্বিতঃ।
মৃতধারং গুরুং শ্রুত্বা পর্য্যতপ্যত মন্যুনা ॥১॥
স তং কৃশমভিপ্রেক্ষ্য সূনৃতাং বাচমুৎসৃজন্।
অপৃচ্ছত্তং কথং তাতঃ স মেঽদ্য মৃতধারকঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রেতি। হে মুনিজনশ্রেষ্ঠ! তব পিত্রা চ আত্মনঃ অনুরূপং যোগ্যমিব, তৎ স্কন্ধে সর্পশবধারণরূপং কর্ম্ম, ন কৃতম্। যেন শবধারণাত্মককর্ম্মণা, পরপুত্রোঽপ্যহম্, ভৃশদুঃখিতঃ সঞ্জাতঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবমিতি। কৃশেন এবম্ উক্তস্তেজস্বী স শৃঙ্গী, গুরুং পিতরম্, মৃতং শবং ধারয়তীতি তং তাদৃশং শ্রুত্বা, কোপসমন্বিতঃ সন্, মন্যুনা তেনৈব কোপেন, পর্য্যতপ্যত ॥১॥

স ইতি। স শৃঙ্গী, তং কৃশং সখায়ম্, অভিপ্রেক্ষ্য অবলোক্য, সূনৃতাং সত্যপ্রিয়াং বাচম্, উৎসৃজন্ উচ্চারয়ন্ সন্, মে মম স তাতঃ অদ্য কথং কেন হেতুনা, মৃতধারকঃ সংবৃত্ত ইতি তং কৃশম্ অপৃচ্ছৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ষণে বিষয়ে অনুরূপং কর্ম্ম অপরাধাখ্যঞ্চ তব পিত্রা ন কৃতম্। যেন তব পিতুর্ধর্ষণেনাহং ভৃশং দুঃখিতোঽস্মি আত্মন ইব দৃষ্টান্তঃ। বিনাপরাধং তব পিতুর্ধর্ষণাং দৃষ্ট্বা মৎপিতুর্ধর্ষণয়ৈবাহং ভৃশং দুঃখিতোঽস্মীত্যর্থঃ ॥৩২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

——:*:——

হে মুনিশ্রেষ্ঠ শৃঙ্গী! তোমার পিতাও, সেই শব ধারণ করিয়া নিজের যোগ্য কার্য্য করেন নাই; যাহাতে আমিও অত্যন্ত দুঃখিত হইয়াছি ॥৩২॥

সৌতি বলিলেন—কৃশ এইরূপ বলিলে শৃঙ্গী ক্রুদ্ধ হইলেন, এমন কি পিতা একটা শব ধারণ করিতেছেন ইহা শুনিয়া ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥১॥

তাহার পর তিনি কৃশের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া শান্ত বাক্যে জিজ্ঞাসা করিলেন—'আমার পিতা আজ শব ধারণ করিতেছেন কেন?' ॥২॥

কৃশ উবাচ।

রাজ্ঞা পরীক্ষিতা তাত! মৃগয়াং পরিধাবতা।
অবসক্তঃ পিতুস্তেঽদ্য মৃতঃ স্কন্ধে ভুজঙ্গমঃ ॥৩॥

শৃঙ্গ্যুবাচ।

কিং মে পিত্রা কৃতং তস্য রাজ্ঞোঽনিষ্টং দুরাত্মনঃ।
ব্রূহি তৎ কৃশ! তত্ত্বেন পশ্য মে তপসো বলম্ ॥৪॥

কৃশ উবাচ।

স রাজা মৃগয়াং যাতঃ পরীক্ষিদভিমন্যুজঃ।
সসার মৃগমেকাকী বিদ্ধা বাণেন শীঘ্রগম্ ॥৫॥
ন চাপশ্যন্মৃগং রাজা চরংস্তস্মিন্ মহাবনে।
পিতরং তে স দৃষ্ট্বৈব পপ্রচ্ছানভিভাষিণম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞেতি। হে তাত! ইদানীং দুঃস্বাদমনুকম্প্য! "তাতোঽনুকম্প্যে জনকে" ইতি বিশ্বঃ। মৃগয়াং পরি লক্ষ্যীকৃত্য ধাবতা রাজ্ঞা পরীক্ষিতা, অদ্য তে তব পিতুঃ স্কন্ধে, মৃতো ভুজঙ্গমঃ, অবসক্তঃ অর্পিতঃ ॥৩॥

কিমিতি। মে মম পিত্রা, তস্য দুরাত্মনো রাজ্ঞঃ, কিম্ অনিষ্টং কৃতম্; হে কৃশ! সখে! তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, তৎ, ব্রূহি। তৎপরঞ্চ মে মম তপসো বলং পশ্য ॥৪॥

স ইতি। অভিমন্যুজঃ পরীক্ষিন্নাম স রাজা মৃগয়াং যাত আগতঃ। পরঞ্চ বাণেন শীঘ্রগং দ্রুতগামিনং মৃগং বিদ্ধা, একাকী এব তং মৃগম্, সসার অনুধাবিতবান্ ॥৫॥

নেতি। স রাজা পরীক্ষিৎ, তস্মিন্ মহাবনে, চরন্ ইতস্ততঃ পর্য্যটন্নপি, তং মৃগং ন চ অপশ্যৎ। পরঞ্চ অনভিভাষিণং মৌনিনং তে তব পিতরং দৃষ্ট্বৈব, মৃগবিষয়ং পপ্রচ্ছ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি। মন্যুনা ক্রোধেন ॥১—৫॥ অনভিভাষিণং মৌনশীলম্ ॥৬॥ নষ্টং পলায়নে-

---

কৃশ বলিলেন—ভাই! রাজা পরীক্ষিৎ আজ মৃগয়ায় আসিয়াছিলেন; তিনিই তোমার পিতার গলদেশে একটা মৃত সর্প ঝুলাইয়া দিয়া গিয়াছেন ॥৩॥

শৃঙ্গী বলিলেন—আমার পিতা, সেই দুরাত্মা রাজার কি অনিষ্ট করিয়াছিলেন; কৃশ! তাহা তুমি যথার্থ ভাবে বল; তাহার পর আমার তপস্যার শক্তি দেখ ॥৪॥

কৃশ বলিলেন—অভিমন্যুর পুত্র পরীক্ষিৎ নামে সেই রাজা মৃগয়ায় আসিয়াছিলেন; তিনি বাণদ্বারা শীঘ্রগামী একটা হরিণকে বিদ্ধ করিয়া, একাকীই তাহার অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥৫॥

তং স্থাণুভূতং তিষ্ঠন্তং ক্ষুৎপিপাসাশ্রমাতুরঃ।
পুনঃ পুনর্ম্মৃগং নষ্টং পপ্রচ্ছ পিতরং তব ॥৭॥
স চ মৌনব্রতোপেতো নৈব তং প্রত্যভাষত।
তস্য রাজা ধনুষ্কোট্যা সর্পং স্কন্ধে সমাসজৎ ॥৮॥
শৃঙ্গিংস্তব পিতা সোঽপি তথৈবাস্তে যতব্রতঃ।
সোঽপি রাজা স্বনগরং প্রস্থিতো গজসাহ্বয়ম্ ॥৯॥

সৌতিরুবাচ।

শ্রুত্বৈবমৃষিপুত্ত্রস্তু শবং স্কন্ধে প্রতিষ্ঠিতম্।
কোপসংরক্তনয়নঃ প্রজ্বলন্নিব মন্যুনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ক্ষুৎপিপাসাশ্রমাতুরো রাজা, স্থাণুভূতং স্থাণুবদচলং তিষ্ঠন্তং তং তব পিতরম্, নষ্টম্ অদর্শনং গতং মৃগম্, পুনঃ পুনঃ পপ্রচ্ছ ॥৭॥

স ইতি। কিঞ্চ মৌনমেব ব্রতং তেনোপেতঃ স তব পিতা, তং রাজানম্, নৈব প্রত্যভাষত। অতএব অবজ্ঞাবশাদিদং নিরুত্তরত্বমিতি রাজ্ঞঃ সম্ভাবনেতি ভাবঃ। অতএব চ রাজা ধনুষ্কোট্যা তস্য স্কন্ধে সর্পং সমাসজৎ ॥৮॥

শৃঙ্গিন্নিতি। হে শৃঙ্গিন্! যতব্রতো নির্দ্দিষ্টমৌনাদিনিয়মঃ স তব পিতাপি, তথৈব মৃতসর্পযুক্তস্কন্ধ এব আস্তে ইদানীমপ্যুপবিষ্টস্তিষ্ঠতি। স রাজাপি, গজসাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যং স্বনগরম্, প্রস্থিতো গতঃ ॥৯॥

শ্রুত্বেতি। ঋষিপুত্ত্রঃ শৃঙ্গী তু, এবমনেন হেতুনা, পিতুঃ স্কন্ধে, শবং প্রতিষ্ঠিতং পরীক্ষিতা আরোপিতং শ্রুত্বা, কোপেন সংরক্তনয়নঃ, মন্যুনা কোপেন প্রজ্বলন্নিব চাভূৎ ॥১০॥

পরীক্ষিৎ সেই বনের ভিতরে ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়াও সেই হরিণটাকে দেখিতে পাইলেন না; পরে তিনি তোমার মৌনী পিতাকে দেখিয়াই সেই হরিণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

রাজা ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমে অত্যন্ত কাতর ছিলেন, তোমার পিতাও একটা স্থাণুর ন্যায় (মুড়া গাছের মত) নিশ্চল ও নীরব হইয়া রহিয়াছিলেন; তথাপি রাজা তোমার পিতাকে সেই পলায়িত হরিণের কথা বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

কিন্তু তোমার পিতা মৌনব্রতী ছিলেন বলিয়া রাজার কথার কোনই প্রত্যুত্তর দিলেন না; তখন রাজা ধনুর এক দিক দিয়া একটা মৃত সর্প তাঁহার স্কন্ধে ঝুলাইয়া দিলেন ॥৮॥

শৃঙ্গী। তোমার মৌনী পিতা এখনও সেই ভাবেই রহিয়াছেন; কিন্তু রাজা নিজের হস্তিনানগরে চলিয়া গিয়াছেন ॥৯॥

আবিষ্টঃ স হি কোপেন শশাপ নৃপতিং তদা।
বার্য্যুপস্পৃশ্য তেজস্বী ক্রোধবেগবলাৎকৃতঃ ॥১১॥

শৃঙ্গ্যুবাচ।

যোঽসৌ বৃদ্ধস্য তাতস্য তথা কৃচ্ছ্রগতস্য হ।
স্কন্ধে মৃতং সমাস্রাক্ষীৎ পন্নগং রাজকিল্বিষী ॥১২॥
তং পাপমতিসংক্রুদ্ধস্তক্ষকঃ পন্নগেশ্বরঃ।
আশীবিষস্তিগ্মতেজা মদ্বাক্যবলচোদিতঃ ॥১৩॥
সপ্তরাত্রাদিতো নেতা যমস্য সদনং প্রতি।
দ্বিজানামবমন্তারং কুরূণামযশস্করম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিষ্ট ইতি। কোপেন আবিষ্টঃ, তেজস্বী চ, স শৃঙ্গী, ক্রোধবেগেন বলাৎকৃতো বলেন প্রবর্ত্তিতঃ সন্, তদৈব বারি জলম্, উপস্পৃশ্য আচম্য, নৃপতিং পরীক্ষিতম্, শশাপ ॥১১॥

য ইতি। অসৌ প্রসিদ্ধঃ, যঃ কিল্বিষী পাপী চাসৌ রাজা চেতি রাজকিল্বিষী,'অগ্নিষ্টোক' ইত্যাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, বৃদ্ধস্য, তথা কৃচ্ছ্রগতস্য তাদৃশব্রতকষ্টশালিনঃ, তাতস্য মম পিতুঃ স্কন্ধে, মৃতং পন্নগং সর্পম্, সমাস্রাক্ষীৎ প্রদত্তবান্; তম্, দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাম্, অবমন্তারম্ অবমাননাকর্ত্তারম, অতএব কুরূণাম্ অযশস্করম্, পাপং পাপিষ্ঠং রাজানম্, আশীবিষো দংষ্ট্রাবিষঃ, তিগ্মতেজাঃ প্রখরদর্পঃ, অতিসংক্রুদ্ধঃ পন্নগেশ্বরস্তক্ষকঃ, মদ্বাক্যবলেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্, ইতোঽবধি সপ্তরাত্রাৎ পরম্, যমস্য সদনম্ আলয়ং প্রতি, নেতা নেষ্যতি ॥১২—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাদর্শনং গতম্ ॥৭—৮॥ গজসাহ্বয়ং হস্তিনাপুরম্ ॥৯—১০॥ ক্রোধবেগবলাৎকৃতঃ ক্রোধাবেশপরবশঃ ॥১১॥ কৃচ্ছ্রগতস্য মৌনব্রতধরস্য। রাজা চাসৌ কিল্বিষী চ রাজকিল্বিষী ॥১২॥

সৌতি বলিলেন – পিতার গলায় রাজা মরা সাপ ঝুলাইয়া দিয়া গিয়াছেন শুনিয়া শৃঙ্গী ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং তাঁহার নয়নযুগল ক্রোধে আরক্তবর্ণ হইল ॥১০॥

ক্রুদ্ধ তেজস্বী শৃঙ্গী ক্রোধের আবেগে তখনই আচমন করিয়া রাজাকে অভিসম্পাত করিলেন ॥১১॥

শৃঙ্গী বলিলেন—আমার পিতা বৃদ্ধ, তাহাতে আবার তিনি অত্যন্তকষ্টকর ব্রত অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন; এই অবস্থায় যে পাপিষ্ঠ রাজা তাঁহার স্কন্ধে মৃত সর্প সমর্পণ করিয়াছে, অদ্য হইতে সপ্তম দিনের পর, তীক্ষ্ণবিষ, মহাতেজীয়ান্ ও অত্যন্তক্রোধী নাগরাজ তক্ষক আমার বাক্যপ্রণোদিত হইয়া, ব্রাহ্মণের অপমানকারী কুরুকুলের গ্লানি সেই পাপিষ্ঠ রাজাকে যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥১২—১৪॥

সৌতিরুবাচ।

ইতি শপ্ত্বাতিসংক্রুদ্ধঃ শৃঙ্গী পিতরমভ্যগাৎ।
আসীনং গোব্রজে তস্মিন্ বহন্তং শবপন্নগম্ ॥১৫॥
স তমালক্ষ্য পিতরং শৃঙ্গী স্কন্ধগতেন বৈ।
শবেন ভুজগেনাসীদ্ভূয়ঃ ক্রোধসমাকুলঃ ॥১৬॥
দুঃখাচ্চাশ্রূণি মুমুচে পিতরঞ্চেদমব্রবীৎ।
শ্রুত্বেমাং ধর্ষণাং তাত! তব তেন দুরাত্মনা।
রাজ্ঞা পরীক্ষিতা কোপাদশপং তমহং নৃপম্ ॥১৭॥
যথার্হতি স এবোগ্রং শাপং কুরুকুলাধমঃ।
সপ্তমেঽহনি তং পাপং তক্ষকঃ পন্নগোত্তমঃ ॥১৮॥
বৈবস্বতস্য সদনং নেতা পরমদারুণম্।
তমব্রবীৎ পিতা ব্রহ্মংস্তথা কোপসমন্বিতম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অতিসংক্রুদ্ধঃ শৃঙ্গী, ইতি ইত্থং শপ্ত্বা, তস্মিন্ গোব্রজে গোষ্ঠে, আসীনম্ উপবিষ্টম, শবপন্নগং শবীভূতং সর্পম্, বহন্তম্, পিতরম্, অভ্যগাৎ লক্ষ্যীকৃত্য গতবান্ ॥১৫॥

স ইতি। স শৃঙ্গী, স্কন্ধগতেন শবেন ভুজগেন বিশিষ্টং তং পিতরম্, আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, ভূয়ঃ পুনরপি, ক্রোধেন সমাকুলো বিহ্বল আসীৎ ॥১৬॥

দুঃখাদিতি। স শৃঙ্গী দুঃখাৎ অশ্রূণি মুমুচে চ, পিতরম্ ইদম্ অব্রবীচ্চ। হে তাত! তেন দুরাত্মনা রাজ্ঞা পরীক্ষিতা কৃতাম্ ইমাং তব ধর্ষণাম্ অবমাননাং শ্রুত্বা অহং কোপাৎ তং নৃপম্, অশপম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

যথেতি। যথা যতঃ, স কুরুকুলাধমঃ পরীক্ষিদেব, উগ্রং ভয়ঙ্করং শাপম্, প্রাপ্তুমর্হতি। অতোঽহশপমিতি ভাবঃ। ততশ্চ পন্নগোত্তমস্তক্ষকঃ, সপ্তমে অহনি দিবসে, তং পাপং

সৌতি বলিলেন—অত্যন্ত ক্রুদ্ধ শৃঙ্গী এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া পিতার নিকট গেলেন; তাঁহার পিতা তখনও কণ্ঠে মৃত সর্প ধারণ করিয়া সেই গোষ্ঠেই উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১৫॥

শৃঙ্গী যাইয়া দেখিলেন—পিতার গলদেশে মরা সাপ ঝুলিতেছে; ইহাতে তিনি ক্রোধে অধীর হইয়া পড়িলেন ॥১৬॥

এবং দুঃখে অশ্রুমোচন করিতে লাগিলেন; পরে পিতাকে এই কথা বলিলেন, পিতঃ! সেই দুরাত্মা রাজা পরীক্ষিৎ আপনার এইরূপ অপমান করিয়াছে শুনিয়া, ক্রোধবশতঃ আমি তাহাকে অভিসম্পাত করিয়াছি ॥১৭॥

কারণ, সেই কুরুকুলাধম রাজাই ভয়ঙ্কর অভিসম্পাত পাইবার যোগ্য।

[১৯] প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'সৌতিরুবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ

শমীক উবাচ।

ন মে প্রিয়ং কৃতং তাত ! নৈষ ধর্ম্মস্তপস্বিনাম্।
বয়ং তস্য নরেন্দ্রস্য বিষয়ে নিবসামহে ॥২০॥
ন্যায়তো রক্ষিতাস্তেন তস্য পাপং ন রোচয়ে।
সর্বথা বর্ত্তমানস্য রাজ্ঞো হ্যস্মদ্বিধৈঃ সদা ॥২১॥
ক্ষন্তব্যং পুত্র ! ধর্ম্মো হি হতো হন্তি ন সংশয়ঃ।
যদি রাজা ন সংরক্ষেৎ পীড়া নঃ পরমা ভবেৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রাজানম্, পরমদারুণম্, বৈবস্বতস্য যমস্য, সদনং ভবনম্, নেতা নেষ্যতি। অত্র সপ্তমেঽহনি দংশনং তৎপরঞ্চ যমসদনপ্রাপণমিতি "সপ্তরাত্রাদিতো নেতা" ইতি পূর্ব্বোক্তেন সহ ন বিরোধঃ। অথবাত্র সপ্তমেঽহনি গতে সতীত্যর্থঃ। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! পিতা তথা কোপসমন্বিতং তং শৃঙ্গিণমব্রবীৎ ॥১৮—১৯॥

নেতি। হে তাত! বৎস! ত্বয়া মে মম প্রিয়ং কার্য্যং ন কৃতম্। এষ ক্রোধ-স্তপস্বিনাং ধর্ম্মো ন। বিশেষতশ্চ তস্য নরেন্দ্রস্য বিষয়ে দেশে রাজ্যে, বয়ং নিবসামহে। অতস্তস্মিন্ শাপো নোচিত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ন্যায়ত ইতি। তেন রাজ্ঞা বয়ং ন্যায়তো রক্ষিতাঃ; বিশেষতশ্চ অস্মদ্বিধৈস্তপস্বিভিঃ সহ, সদৈব বর্ত্তমানস্য তস্য রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ, পাপং পাপনিবন্ধনবিপদম্, সর্বথা ন রোচয়ে, সহচরত্বেন বন্ধুত্বাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

আশীবিষো দংষ্ট্রাবিষঃ ॥১৩॥ নেতা নেষ্যতি ॥১৪—১৯॥ বিষয়ে দেশে ॥২০॥ তস্য পাপং দ্রোহম্। সর্ব্বথা অস্মাস্বপরাধেনাপি বর্ত্তমানস্য ॥২১॥ হতো নাশিতো ধর্ম্মো হন্ত্যেব।

অতএব অদ্য হইতে সপ্তম দিনে নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক সেই পাপাত্মাকে মহাভয়ঙ্কর যমালয়ে প্রেরণ করিবে। মহর্ষি শৌনক! তখন তাদৃশ ক্রুদ্ধ শৃঙ্গীকে তাঁহার পিতা বলিলেন ॥১৮—১৯॥

শমীক বলিলেন, বৎস! তুমি আমার প্রীতিকর কার্য্য কর নাই; তপস্বীদিগের এইরূপ ক্রোধও ধর্ম্মসঙ্গত নহে; বিশেষতঃ আমরা সেই রাজার রাজ্যে বাস করি ॥২০॥

তিনি আমাদিগকে ন্যায় অনুসারে রক্ষা করিতেছেন এবং সর্ব্বদাই তিনি আমাদের মত তপস্বীদিগের সহিত অবস্থান করেন; সুতরাং তাঁহার বিপদ কোন প্রকারেই আমার মনোনীত নহে ॥২১॥

ন শক্নুয়াম চরিতুং ধর্ম্মং পুত্র ! যথাসুখম্ ।
রক্ষ্যমাণা বয়ং তাত ! রাজভির্ধর্ম্মদৃষ্টিভিঃ ॥২৩॥
চরামো বিপুলং ধর্ম্মং তেষাং ভাগোঽস্তি ধর্ম্মতঃ ।
সর্বথা বর্ত্তমানস্য রাজ্ঞঃ ক্ষন্তব্যমেব হি ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
পরীক্ষিত্তু বিশেষেণ যথাস্য প্রপিতামহঃ ।
রক্ষত্যস্মাংস্তথা রাজ্ঞা রক্ষিতব্যাঃ প্রজা বিভো ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষন্তব্যমিতি। হে পুত্র ! ক্ষন্তব্যং সর্ব্বত্রৈব ক্ষমা কর্ত্তব্যা। হি যস্মাৎ, অক্ষময়া হতো ধর্ম্মঃ, অক্ষমিণং পুরুষং হন্তি। অত্র সংশয়ো নাস্তি। রাজা যদি অস্মান্ ন সংরক্ষেৎ, তদা নঃ অস্মাকম্, হিংস্রাদিভ্যঃ পরমা পীড়া ভবেৎ ॥২২॥

নেতি। যদি রাজা ন সংরক্ষেৎ, তদা হে পুত্র ! বয়ং যথাসুখং ধর্ম্মং চরিতুং ন শক্নুয়ামঃ শক্নুমঃ। শক্নুয়াম ইত্যার্ষং পদম্। হে তাত ! বৎস ! ধর্ম্মদৃষ্টিভিঃ রাজভিঃ, রক্ষ্যমাণা বয়ম্, বিপুলং ধর্ম্মং চরামঃ। অতএবাস্মদর্জ্জিতধর্ম্মে তেষাং রাজ্ঞাং ভাগোঽস্তি, কৃষকাদীনাং শস্যাদাবিবেতি ভাবঃ। অতশ্চ ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ, বর্ত্তমানস্য স্থিতস্য রাজ্ঞঃ সম্বন্ধে সর্ব্বথা ক্ষন্তব্যমেব ॥২৩—২৪॥

পরীক্ষিদিতি। হে বিভো ! তপঃপ্রভাবশালিন্ ! রাজ্ঞা প্রজা রক্ষিতব্যা ইতি নিয়মাৎ, অস্য পরীক্ষিতঃ প্রপিতামহঃ পাণ্ডুর্যথা, তথা অয়ং পরীক্ষিদপি, বিশেষেণ অস্মান্ রক্ষতি। অতস্তং প্রতি শাপঃ সর্বথৈবানুচিত ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মনাশমেবাহ, যদীত্যাদিনা ॥২২—২৪॥ রাজ্ঞা পরীক্ষিতা রক্ষিতব্যাঃ। অস্য নাশে

বৎস। সর্বত্রই ক্ষমা করা উচিত; ধর্ম্মকে নষ্ট করিলে, সে নিজেই নষ্ট হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। রাজা যদি আমাদিগকে রক্ষা না করেন, তাহা হইলে আমাদের গুরুতর উৎপাত উপস্থিত হয় ॥২২॥

আর শৃঙ্গী। রাজা যদি আমাদিগকে রক্ষা না করিতেন, তবে আমরা যথাসুখে ধর্ম্মকার্য্য করিতে পারিতাম না। বৎস। ধর্ম্মানুযায়ী রাজারা আমাদিগকে রক্ষা করেন বলিয়াই আমরা প্রচুর ধর্ম্ম উপার্জন করিতে পারি। অতএব আমাদের উপার্জ্জিত ধর্ম্মে রাজাদেরও ভাগ আছে। সুতরাং যে রাজা ধর্ম্ম অনুসারে চলেন, তাঁহার উপরে সর্ব্বপ্রকারেই ক্ষমা করা উচিত ॥২৩—২৪॥

প্রভাবশালী শৃঙ্গী। 'রাজা প্রজাবর্গকে রক্ষা করিবেন' এইরূপ নিয়ম আছে বলিয়া, পরীক্ষিতের প্রপিতামহ পাণ্ডু যেমন আমাদিগকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেন; এই পরীক্ষিৎও তেমনই আমাদিগকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেছেন ॥২৫॥

তেনেহ ক্ষুধিতেনাদ্য শ্রান্তেন চ তপস্বিনা।
অজানতা কৃতং মন্যে ব্রতমেতদিদং মম ॥২৬॥
অরাজকে জনপদে দোষা জায়ন্তি বৈ সদা।
উদ্বৃত্তং সততং লোকং রাজা দণ্ডেন শাস্তি বৈ ॥২৭॥
দণ্ডাৎ প্রতিভয়ং ভূয়ঃ শান্তিরুৎপদ্যতে তদা।
নোদ্বিগ্নশ্চরতে ধর্ম্মং নোদ্বিগ্নশ্চরতে ক্রিয়াম্ ॥২৮॥
রাজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতো ধর্ম্মো ধর্ম্মাৎ স্বর্গঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
রাজ্ঞো যজ্ঞক্রিয়াঃ সর্বা যজ্ঞাদ্দেবাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। ইহ আশ্রমে অদ্য, ক্ষুধিতেন শ্রান্তেন চ, তপস্বিনা শোচ্যেন, তেন পরীক্ষিতা, মম ইদং মৌনরূপং ব্রতং নিয়মম্, অজানতৈব, এতৎ মম স্কন্ধে সর্পশবারোপণং কৃতমিতি মন্যে। তস্মাদজ্ঞানকৃতপাপে তাদৃশদণ্ডো নোচিত ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

নন্বু তন্মরণে অস্মাকং কা হানিরিত্যাহ অরাজক ইতি। জনপদে দেশে, অরাজকে সতি, সদৈব দোষা দস্যুতস্করাদ্যুৎপাতাঃ, জায়ন্তি সম্ভবন্তি। কিন্তু বিদ্যমানো রাজা দণ্ডেন, উদ্বৃত্তং ন্যায়ধর্ম্মাতিক্রান্তং লোকং সততং শাস্তি ॥২৭॥

অথ তচ্ছাশনস্য কিং ফলমিত্যাহ দণ্ডাদিতি। তস্মাদ্দণ্ডাৎ, ভূয়ো বহুলম্, তদুদ্বৃত্তলোকস্য, প্রতিভয়ং প্রত্যেকতো ভীতির্জায়তে। ততশ্চ তন্নিবৃত্ত্যা তদা শান্তিরুৎপদ্যতে। কিন্তু দস্যুতস্করাদিভ্য উদ্বিগ্নো জনঃ ধর্ম্মং ন চরতে চরিতুমর্হতি, উদ্বিগ্নঃ যাং কাঞ্চিৎ ক্রিয়ামপি ন চরতে চরিতুমর্হতি। অতঃ সর্ব্বথা রাজ্ঞৈব পরম্পরয়া লোকানাং ধর্ম্মক্রিয়য়োঃ কারণমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজোচ্ছেদকৃতং পাপং তবেতি ভাবঃ ॥২৫॥ ব্রতমজানতেতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥ দোষা দস্যুপীড়াদয়ঃ।

ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত সেই হতভাগ্য পরীক্ষিৎ আজ এই আশ্রমে আসিয়া, আমার এই মৌনব্রতের বিষয় না জানাইয়াই এই কুকার্য্য করিয়াছেন; ইহা আমি মনে করি ॥২৬॥

রাজ্যে রাজা না থাকিলে সর্বদাই দস্যুতস্করপ্রভৃতির উৎপাত উপস্থিত হয়। আর, রাজা থাকিলে তিনি দণ্ডবিধান করিয়া সেই উচ্ছৃঙ্খল লোক-দিগকে সর্ব্বদা শাসন করেন ॥২৭॥

উচ্ছৃঙ্খল লোকের মনে রাজদণ্ডের ভয় থাকে; তাহাতেই রাজ্যে শান্তি বজায় থাকে। কিন্তু দস্যুতস্করাদির ভয়ে উদ্বিগ্ন লোক ধর্ম্মকার্য্য কিম্বা কোন কার্য্যই করিতে পারে না ॥২৮॥

---

[২৬] অয়ং শ্লোকঃ কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

দেবাদ্বৃষ্টিঃ প্রবর্ত্তেত বৃষ্টেরোষধয়ঃ স্মৃতাঃ।
ওষধিভ্যো মনুষ্যাণাং ধারয়ন্ সততং হিতম্ ॥৩০॥
মনুষ্যাণাঞ্চ যো ধাতা রাজা রাজ্যকরঃ পুনঃ।
দশশ্রোত্রিয়সমো রাজা ইত্যেবং মনুরব্রবীৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
তেনেহ ক্ষুধিতেনৈত্য শ্রান্তেন মৃগলিপ্সুনা।
অজানতা কৃতং মন্যে ব্রতমেতদিদং মম ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চাহ রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞা ধর্ম্মঃ প্রতিষ্ঠিতঃ, তস্মাদ্ধর্ম্মাচ্চ স্বর্গঃ প্রতিষ্ঠিতঃ অর্জিতো ভবতি। রাজ্ঞঃ সকাশাদেব সর্ব্বা যজ্ঞক্রিয়া ভবন্তি, তস্মাদ্ যজ্ঞাচ্চ দেবাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ স্যুঃ। অতঃ খল্বেকো রাজৈব সর্বসৎকার্য্যকারণমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৯॥

দেবাদিতি। তস্মাদ্দেবাচ্চ বৃষ্টিঃ প্রবর্ত্তেত; তস্যা বৃষ্টেশ্চ, ওষধয়ো ধান্যাদিশস্যানি জাতাঃ স্মৃতাঃ। পুনশ্চ রাজ্যকরো রাজত্বপরিচালকো যো রাজা, তাভ্য ওষধিভ্যো ধান্যাদিশস্যেভ্যঃ, মনুষ্যাণাং সততং হিতম্, ধারয়ন্ কুর্বন্, মনুষ্যাণাং ধাতা রক্ষকো ভবতি; স রাজা, দশ-শ্রোত্রিয়সমো দশবেদবিদ্ব্রাহ্মণতুল্যঃ, ইত্যেবং মনুরেবাব্রবীৎ। অক্ষরাধিক্যমার্ষমিতি নীলকণ্ঠঃ। অতস্তং শপন্ পাপমেব কৃতবানসীতি ভাবঃ ॥৩০—৩১॥

উক্তমেব শ্লোকং কিঞ্চিদ্বিকলীকৃত্য পুত্রপ্রবোধদার্ঢ্যায় পুনঃ পঠতি তেনেতি। মৃগলিপ্সুনা, অতএব তৎপশ্চাদনুসরতেতি ভাবঃ, ততশ্চ ক্ষুধিতেন শ্রান্তেন চ তেন পরীক্ষিতা, ইহ আশ্রমে এত্য। পরং সমানম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জায়ন্তি উদ্ভবন্তি ॥২৭—২৯॥ ধারয়ন্ কুর্ব্বন্ মনুষ্যাণাং হিতম্ ॥৩০॥ ধাতা পোষকঃ।

রাজা ধর্ম্ম রক্ষা করেন; সেই ধর্ম্ম হইতেই মানুষের স্বর্গলাভ হয়। আবার, রাজা হইতেই সমস্ত যজ্ঞকার্য্য সম্পন্ন হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ হইতেই দেবতারা স্বর্গে প্রতিষ্ঠা লাভ করেন ॥২৯॥

দেবতা হইতে বৃষ্টি হয় এবং বৃষ্টি হইতেই শস্য জন্মে। রাজ্যপরিচালক যে রাজা সেই শস্যদ্বারা সর্ব্বদা মানুষের মঙ্গল সম্পাদন করিয়া মানুষকে প্রতিপালন করেন; সে রাজা দশ জন বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের তুল্য; একথা মনুই বলিয়াছেন ॥৩০—৩১॥

রাজা পরীক্ষিৎ মৃগের অনুসরণ করতঃ ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত হইয়া এই আশ্রমে আসিয়াছিলেন; কিন্তু তিনি আমার এই মৌনব্রতের বিষয় না জানিয়াই এই দুষ্কার্য্য করিয়া গিয়াছেন, ইহা আমি মনে করি ॥৩২॥

---

[৩২] কুত্রচিদয়ং শ্লোকঃ পূর্বাবিকল এব পঠিতঃ, কুত্রচিচ্চ নাস্তি।

কস্মাদিদং ত্বয়া বাল্যাৎ সহসা দুষ্কৃতং কৃতম্।
ন হ্যর্হতি নৃপঃ শাপমস্মত্তঃ পুত্র! সর্বথা ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে পরীক্ষিচ্ছাপো নাম ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

শৃঙ্গ্যুবাচ।
যদ্যেতৎ সাহসং তাত! যদি বা দুষ্কৃতং কৃতম্।
প্রিয়ং বাপ্যপ্রিয়ং বা তে বাগুক্তা ন মৃষা ভবেৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্ববক্তব্যমুপসংহরন্নাহ কস্মাদিতি। হে পুত্র! ত্বয়া বাল্যাৎ বালচাপল্যাৎ, সহসা অবিবেকেন, কস্মাদিদম্ অভিসম্পাতরূপং দুষ্কৃতং পাপং কৃতম্। হি যস্মাৎ, নৃপঃ স পরীক্ষিৎ, অস্মত্তঃ অস্মৎসকাশাৎ, সর্ব্বথা শাপং নার্হতি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

যদীতি। হে তাত! ময়া যদি এতৎ শাপদানম্, সাহসং হঠকর্ম্ম কৃতম্, যদি বা দুষ্কৃতং পাপকর্ম্ম কৃতম্, তে তব, প্রিয়ং বা অপ্রিয়মপি বা কৃতম্; তথাপি ময়া উক্তা বাক্, মৃষা মিথ্যা, ন ভবেৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রিয়ো বেদাধ্যায়ী। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৩১—৩২॥ বাল্যাদবিবেকাৎ ॥৩৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:*:—

অতএব পুত্র! তুমি বালকের চপলতানিবন্ধন বিবেচনা না করিয়া, এই দুষ্কার্য্য (অভিসম্পাত) কেন করিলে? সে রাজা সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের অভিসম্পাতের যোগ্য নহেন ॥৩৩॥

—*—

শৃঙ্গী বলিলেন—পিতঃ! যদিও আমি ইহা অবিবেচকের কার্য্য, কিম্বা পাপের কার্য্য, অথবা আপনার প্রিয় বা অপ্রিয় কার্য্য করিয়া থাকি; তথাপি আমি যে কথা বলিয়াছি, তাহা মিথ্যা হইবে না ॥১॥

* 'একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

নৈবান্যথেদং ভবিতা পিতরেষ ব্রবীমি তে।
নাহং মৃষা ব্রবীম্যেবং স্বৈরেষ্বপি কুতঃ শপন্ ॥২॥

শমীক উবাচ।

জানাম্যুগ্রপ্রভাবং ত্বাং তাত ! সত্যগিরং তথা।
নানৃতঞ্চোক্তপূর্ব্বং তে নৈতন্মিথ্যা ভবিষ্যতি ॥৩॥
পিত্রা পুত্রো বয়স্থোঽপি সততং বাচ্য এব তু।
যথা স্যাদ্গুণসংযুক্তঃ প্রাপ্নুয়াচ্চ মহদ্‌যশঃ ॥৪॥
কিং পুনর্ব্বাল এব ত্বং তপসা ভাবিতঃ সদা।
বর্দ্ধতে চ প্রভবতাং কোপোঽতীব মহাত্মনাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পিতঃ! এষোঽহম্, তে তব সমীপে ব্রবীমি; ইদং মম বাক্যম্, অন্যথা মিথ্যা, নৈব ভবিতা। যেন হি অহম্, স্বৈরেষ্বপি পরিহাসাদৌ স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, মৃষা মিথ্যা ন ব্রবীমি; শপন্ অভিসম্পাতং কুর্ব্বন্, কুতো মৃষা ব্রবীমি, অবধানপূর্ব্বকত্বাৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। এতেন চিরসত্যবাদিনামেব বাক্‌সিদ্ধিরিতি দর্শিতম্ ॥২॥

জানামীতি। হে তাত! বৎস! ত্বাম্ উগ্রপ্রভাবং ভয়ঙ্করতপঃশক্তিশালিনম্, তথা সত্যা গীর্বাক্যং যস্য তং তাদৃশঞ্চ জানামি। তথা তে ত্বয়া, অনৃতং মিথ্যা, ন উক্তপূর্ব্বঞ্চ; অতএব এতৎ শাপবাক্যম্, মিথ্যা ন ভবিষ্যতি, ইত্যপি জানামীত্যর্থঃ ॥৩॥

তর্হি বিরম্যতামিত্যাহ পিত্রেতি। পিত্রা বয়স্থোঽপি পুত্রঃ, সততং বাচ্যো বচসা শাসনীয় এব। যথা বাচ্যতয়া, পুত্রো গুণসংযুক্তঃ স্যাৎ, গুণসংযোগেন মহদ্‌যশঃ প্রাপ্নুয়াচ্চ ॥৪॥

কিমিতি। ত্বং পুনর্ব্বাল এব, সদা তপসা ভাবিতঃ প্রভাবশালীকৃতশ্চ। প্রভবতাং তপঃপ্রভাবশালিনাং মহাত্মনাঞ্চ কোপঃ, অতীব বর্দ্ধতে। অতঃ কিং ন বাচ্য ইত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্মেতদিতি ॥১॥ স্বৈরেষ্বপি পরিহাসাদিষ্বপি ॥২—৩॥ বয়স্থোঽপি প্রৌঢ়োঽপি। বাচ্যঃ

পিতঃ! এই আমি আপনার নিকট বলিতেছি যে, কখনও এই অভিসম্পাত মিথ্যা হইবে না। কারণ, আমি ইচ্ছানুসারে পরিহাসের আলাপেও মিথ্যা কথা বলি না, সুতরাং অভিসম্পাতের সময় মিথ্যা কথা বলিব কেন ॥২॥

শমীক বলিলেন—বৎস! তোমার তপস্যার প্রভাব অতিভয়ঙ্কর এবং তুমি সত্যবাদী, আর পূর্ব্বে কখনও মিথ্যা কথা বল নাই; সুতরাং তোমার এই অভিসম্পাত মিথ্যা হইবে না, এ সমস্তই আমি জানি ॥৩॥

তথাপি পুত্র গুণবান্ হইবে, তাহাতে সে বিশেষ যশ লাভ করিবে; এই জন্যই সে পুত্র বয়স্থ হইলেও পিতা তাহাকে শাসন করিবেন ॥৪॥

তুমি ত বালকই, তাহাতে আবার তপোবলে প্রভাবশালী হইয়া উঠিয়াছ।

সোঽহং পশ্যামি বক্তব্যং ত্বয়ি ধর্ম্মভৃতাং বর!।
পুত্রত্বং বালতাঞ্চৈব তবাবেক্ষ্য চ সাহসম্ ॥৬॥
স ত্বং শমপরো ভূত্বা বন্যমাহারমাচরন্।
চর ক্রোধমিমং হত্বা নৈবং ধর্ম্মং প্রহাস্যসি ॥৭॥
ক্রোধো হি ধর্ম্মং হরতি যতীনাং দুঃখসঞ্চিতম্।
ততো ধর্ম্মবিহীনানাং গতিরিষ্টা ন বিদ্যতে ॥৮॥
শম এব যতীনাং হি ক্ষমিণাং সিদ্ধিকারকঃ।
ক্ষমাবতাময়ং লোকঃ পরশ্চৈব ক্ষমাবতাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে ধর্ম্মভৃতাং বর! স তব পিতা অহম্, তব পুত্রত্বম্, বালতাম্, সাহসং হঠকারিত্বঞ্চ, অবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, ত্বয়ি বক্তব্যম্ উপদেষ্টব্যম্, অস্তীতি পশ্যামি সম্ভাবয়ামি। অত- এবোপদিশামীতি ভাবঃ ॥৬॥

স ইতি। স মম পুত্রস্ত্বম্, শমপরঃ ক্রোধনিবৃত্ত্যা শান্তিনিষ্ঠো ভূত্বা, বন্যং ফলমূলাদিকম্ আহারম্, আচরন্ কুর্ব্বন্, ইমং ক্রোধং হত্বা, চর সংসারে বিচর। এবং কৃতে ধর্ম্মং ন প্রহাস্যসি ন পরিত্যক্ষ্যসি ॥৭॥

ক্রোধ ইতি। হি যস্মাৎ, ক্রোধঃ, দুঃখসঞ্চিতং যতীনাং স্বর্গলাভায় যতমানানাং জনানাম্, ধর্ম্মম্, হরতি নাশয়তি। ততঃ পরঞ্চ, ধর্ম্মবিহীনানাং তেষাম্, ইষ্টা গতিঃ স্বর্গলাভো ন বিদ্যতে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শান্তঃ ॥৪॥ প্রভবতাং যোগৈশ্বর্য্যবতাং কোপোঽতীব বর্দ্ধতে ॥৫॥ স চ তপোনাশক ইতি শিক্ষণীয় এব ত্বং ময়েত্যাশয়েনাহ, সোঽহমিতি। বালতাং বিবেকশূন্যতাম্। সাহস- মাকস্মিকমকার্য্যকারিত্বম্, পুত্রত্বঞ্চাবেক্ষ্য ত্বয়ি বক্তব্যমুপদেশ্যত্বং পশ্যামি ॥৬॥ স ত্বমিতি। ক্রোধাহননে ধর্ম্মং হাস্যস্যেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ যতীনামামুষ্মিকহিতার্থং যতমানানাম্ ॥৮—৯॥

সুতরাং তোমাকে কি শাসন করা উচিত নহে?। দেখ—যে সকল মহাত্মা তপোবলে প্রভাবশালী হন, তাঁহাদের ক্রোধ অত্যন্ত বৃদ্ধি পায় ॥৫॥

হে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! তোমার উপরে পুত্রত্ব, বালচাপল্য এবং হঠকারিত্ব রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া, তোমাকে উপদেশ দেওয়া উচিত ইহা আমি মনে করি ॥৬॥

সেই তুমি শান্ত হইয়া বন্য ফল-মূল আহার করতঃ, এই ক্রোধকে সমূলে বিনষ্ট করিয়া বিচরণ কর; তাহা হইলে আর তোমার ধর্ম্মহানি হইবে না ॥৭॥

স্বর্গলিপ্সু লোকেরা দুঃখে যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করেন, তাহা ক্রোধেই নষ্ট করে। তাহার পরে সেই ধর্ম্মবিহীন লোকদিগের অভীষ্ট স্বর্গ লাভ হয় না ॥৮॥

৫—৬ শ্লোকয়োর্মধ্যে 'উৎসীদেয়ুরিমে লোকাঃ ক্ষমা চাস্য প্রতিক্রিয়া' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিদ্ দৃশ্যতে।

তস্মাচ্চরেথাঃ সততং ক্ষমাশীলো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ক্ষময়া প্রাপ্স্যসে লোকান্ ব্রহ্মণঃ সমনন্তরান্ ॥১০॥
ময়া তু শমমাস্থায় যচ্ছক্যং কর্ত্তুমদ্য বৈ।
তৎ করিষ্যাম্যহং তাত! প্রেষয়িষ্যে নৃপায় বৈ ॥১১॥
মম পুত্রেণ শপ্তোঽসি বালেনাকৃতবুদ্ধিনা।
মমেমাং ধর্ষণাং ত্বত্তঃ প্রেক্ষ্য রাজন্নমর্ষিণা ॥১২॥

সৌতিরুবাচ।

এবমাদিশ্য শিষ্যং স প্রেষয়ামাস সুব্রতঃ।
পরীক্ষিতে নৃপতয়ে দয়াপন্নো মহাতপাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

শম ইতি। যতীনাম্, ক্ষমিণাং ক্ষমাবতাং জনানাম্, শমঃ ক্রোধরাহিত্যমেব, অভীষ্টস্য সিদ্ধিকারকঃ। কিঞ্চ, ক্ষমাবতামেব জনানাম্, অয়ং লোকঃ সুখকরঃ; ক্ষমাবতামেব পরো লোকশ্চ সুখকরো ভবতি ॥৯॥

তস্মাদিতি। তস্মাত্ত্বম্, ক্ষমাশীলো জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্ সততং চরেথাঃ। তয়া চ ক্ষময়া, ব্রহ্মণঃ সমনন্তরান্ সন্নিহিতান্ লোকান্ প্রাপ্স্যসে ॥১০॥

ময়েতি। হে তাত! বৎস! ময়া তু শমং ক্রোধরাহিত্যম্, আস্থায় অবলম্ব্য, অদ্য যৎ কর্ত্তুং শক্যম্; অহং তৎ করিষ্যামি। কিং তদিত্যাহ—নৃপায় তস্মৈ পরীক্ষিতে, প্রেষয়িষ্যে ইমাং শাপবার্ত্তাং প্রেরয়িষ্যামি ॥১১॥

মমেতি। হে রাজন্! ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, ইমাং মম ধর্ষণাম্ অপমানম, প্রেক্ষ্য অমর্ষিণা ক্রুদ্ধেন, অকৃতবুদ্ধিনা অশিক্ষিতমতিনা, বালেন বালত্বাদবিবেচকেন, মম পুত্রেণ, ত্বং শপ্তোঽসি ॥১২॥

এবমিতি। সুব্রতঃ সুষ্ঠুপালিততপোনিয়মঃ, মহাতপাশ্চ স শমীকঃ, দয়াপন্নঃ সন্, এবম্

শমগুণই জিতেন্দ্রিয় ও ক্ষমাশীল লোকদিগের অভীষ্টসিদ্ধি সম্পাদন করিয়া থাকে। আর, ক্ষমাশীল লোকদিগেরই ইহলোক ও পরলোক সুখকর হয় ॥৯॥

অতএব তুমি ক্ষমাশীল ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া সর্ব্বদা বিচরণ কর। তাহা হইলেই সেই ক্ষমাদ্বারা ব্রহ্মার নিকটবর্ত্তী লোক লাভ করিতে পারিবে ॥১০॥

বৎস! আমি কিন্তু আজ শমগুণ অবলম্বন করিয়া, যাহা করিতে পারি, তাহা করিব; আমি সেই রাজা পরীক্ষিতের নিকট এই অভিশাপের সংবাদ পাঠাইব ॥১১॥

মহারাজ! আপনি আমার এই অপমান করিয়াছেন ইহা জানিয়া, কোপন-স্বভাব অশিক্ষিতবুদ্ধি আমার বালকপুত্র আপনাকে অভিসম্পাত করিয়াছে ॥১২॥

সৌতি বলিলেন— মহাব্রত ও মহাতপস্বী শমীক দয়াবশতঃ শিষ্যকে

সন্দিশ্য কুশলপ্রশ্নং কার্য্যবৃত্তান্তমেব চ।
শিষ্যং গৌরমুখং নাম শীলবন্তং সমাহিতম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
সোঽভিগম্য ততঃ শীঘ্রং নরেন্দ্রং কুরুবর্দ্ধনম্।
বিবেশ ভবনং রাজ্ঞঃ পূর্ব্বং দ্বাঃস্থৈর্নিবেদিতঃ ॥১৫॥
পূজিতস্তু নরেন্দ্রেণ দ্বিজো গৌরমুখস্তদা।
আচখ্যৌ চ পরিশ্রান্তো রাজ্ঞঃ সর্ব্বমশেষতঃ।
শমীকবচনং ঘোরং যথোক্তং মন্ত্রিসন্নিধৌ ॥১৬॥

গৌরমুখ উবাচ।

শমীকো নাম রাজেন্দ্র! বর্ত্ততে বিষয়ে তব।
ঋষিঃ পরমধর্ম্মাত্মা দান্তঃ শান্তো মহাতপাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অনেন প্রকারেণ, শিষ্যম্, আদিশ্য উপদিশ্য, রাজ্ঞঃ কুশলপ্রশ্নম্, রাজকার্য্যাণাং বৃত্তান্তঞ্চ, সন্দিশ্য প্রাগ্ জিজ্ঞাসিতুমুপদিশ্য শীলবন্তং সচ্চরিত্রম্, সমাহিতং সমাধিমন্তং তপোনিয়মবন্তমিতি যাবৎ, গৌরমুখং নাম শিষ্যম্, নৃপতয়ে পরীক্ষিতে, প্রেষয়ামাস ॥১৩—১৪॥

স ইতি। ততঃ পরম্, স গৌরমুখঃ, শীঘ্রমেব, কুরুবর্দ্ধনং কুরুকুলবৃদ্ধিকর্ত্তারম্, নরেন্দ্রং পরীক্ষিতম্, অভিগম্য লক্ষীকৃত্য তদীয়রাজধানীং গত্বা, পূর্ব্বম্, দ্বাঃস্থৈর্দ্বারপালৈর্নিবেদিতঃ সন্, রাজ্ঞো ভবনং বিবেশ ॥১৫॥

পূজিত ইতি। তদা নরেন্দ্রেণ পরীক্ষিতা, পূজিতঃ অর্ঘ্যাদিদানেন সম্মানিতঃ, দীর্ঘপথাগমনেন পরিশ্রান্তঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, গৌরমুখঃ, মন্ত্রিণাং সন্নিধৌ, রাজ্ঞঃ সমক্ষম্, যথোক্তং ঘোরঞ্চ, শমীকস্য মুনের্ব্বচনং তদভিশাপবাক্যম্, অশেষতঃ শেষমরক্ষিত্বা, সর্ব্বমেব, আচখ্যৌ কথয়ামাস। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণঃ সমনন্তরান্ প্রত্যাসন্নান্, ক্রমমুক্তিপ্রদানিত্যর্থঃ ॥১০॥ প্রেষয়িষ্যে সন্দেশহরমিতি শেষঃ

এইরূপ উপদেশ দিলেন, পরে রাজার মঙ্গল ও কার্য্যাবলীর বিষয় প্রথমে জিজ্ঞাসা করিবার উপদেশ দিয়া, সচ্চরিত্র ও তপস্বী গৌরমুখনামে সেই শিষ্যকে রাজা পরীক্ষিতের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

তাহার পর, গৌরমুখ শীঘ্রই পরীক্ষিতের রাজধানীতে উপস্থিত হইলেন; পরে দ্বারপালেরা তাঁহার আগমনের বিষয় রাজাকে জানাইলে, রাজার অনুমতিক্রমে তিনি রাজভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১৫॥

তখন রাজা পাদ্য-অর্ঘ্যাদি দ্বারা পরিশ্রান্ত গৌরমুখের সম্মান করিলে, তিনি মন্ত্রিগণের সন্নিধানে রাজার সমক্ষে শমীকমুনির সেই দারুণ কথাগুলি আনুপূর্ব্বীক সমস্ত বিবৃত করিলেন ॥১৬॥

তস্য ত্বয়া নরব্যাঘ্র ! সর্পঃ প্রাণৈর্বিযোজিতঃ।
অবসক্তো ধনুষ্কোট্যা স্কন্ধে মৌনান্বিতস্য চ ॥১৮॥
ক্ষান্তবাংস্তব তৎ কর্ম্ম পুত্রস্তস্য ন চক্ষমে।
তেন শপ্তোঽসি রাজেন্দ্র ! পিতুরজ্ঞাতমদ্য বৈ ॥১৯॥
তক্ষকঃ সপ্তরাত্রেণ মৃত্যুস্তব ভবিষ্যতি।
তত্র রক্ষাং কুরুষ্বেতি পুনঃ পুনরথাব্রবীৎ ॥২০॥
তদন্যথা ন শক্যঞ্চ কর্ত্তুং কেনচিদপ্যুত।
নহি শক্নোতি তং যন্তুং পুত্রং কোপসমন্বিতম্।
ততোঽহং প্রেষিতস্তেন তব রাজন্ ! হিতার্থিনা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শমীক ইতি। হে রাজেন্দ্র ! তব বিষয়ে দেশে, পরমধর্ম্মাত্মা, দান্তো বহিরিন্দ্রিয়জয়ী, শান্তঃ অন্তরিন্দ্রিয়জয়ী, মহাতপাশ্চ, শমীকো নাম ঋষির্ব্বর্ত্ততে ॥১৭॥

তস্যেতি। হে নরব্যাঘ্র ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া, মৌনান্বিতস্য তস্য শমীকস্য স্কন্ধে, ধনুষঃ কোট্যা একপ্রান্তভাগেন, প্রাণৈর্বিযোজিতো মৃতঃ কশ্চিৎ সর্পঃ, অবসক্তঃ সংলগ্নীকৃতঃ ॥১৮॥

ক্ষান্তবানিতি। স চ মুনিঃ স্বয়ম্, তব তৎ সর্পার্পণরূপং কর্ম্ম, ক্ষান্তবান্ সোঢ়বান্; কিন্তু তস্য পুত্রঃ, ন চক্ষমে ন ক্ষান্তবান্। হে রাজেন্দ্র ! তেন তৎপুত্রেণ, অদ্য ত্বম্, পিতুরজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা শপ্তোঽসি ॥১৯॥

নন্থ কোঽসৌ শাপ ইত্যাহ তক্ষক ইতি। তক্ষকো নাগঃ, সপ্তরাত্রেণ, তব মৃত্যুর্দ্দংশনেন মৃত্যুকারণং ভবিষ্যতি। অথ ইতি শাপাৎ পরম্, তৎপিতা, তত্র তক্ষকদংশনবিষয়ে আত্মনো রক্ষাং কুরুষ ইতি পুনঃ পুনরব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১৫॥ পরিশ্রান্তঃ পরিবর্জনে, শ্রমহীনঃ ॥১৬---১৮॥ ন চক্ষমে ন ক্ষান্তবান্ ॥১৯॥ তেন

গৌরমুখ বলিলেন—মহারাজ ! আপনার রাজ্যে পরমধার্ম্মিক, জিতেন্দ্রিয় ও মহাতপস্বী শমীকনামে এক মহর্ষি আছেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তিনি মৌন অবলম্বন করিয়া রহিয়াছিলেন, এই সময়ে আপনি ধনুর এক দিক্ দিয়া তাঁহার গলায় একটা মরা সাপ ঝুলাইয়া দিয়াছিলেন ॥১৮॥

আপনার সে কার্য্য তিনি সহ্য করিয়াছেন বটে, কিন্তু তাঁহার পুত্র সহ্য করেন নাই; সেই পুত্র আজ পিতার অজ্ঞাতভাবে আপনার প্রতি অভিসম্পাত করিয়াছেন ॥১৯॥

সেই অভিসম্পাত এই—'আজ হইতে সপ্তম দিনে তক্ষকনাগ তোমার মৃত্যুর কারণ হইবে।' তাহার পর, মহর্ষি বার বার বলিয়া দিয়াছেন যে, রাজা যেন বিশেষ ভাবে আত্মরক্ষা করেন ॥২০॥

সৌতিরুবাচ।

ইতি শ্রুত্বা বচো ঘোরং স রাজা কুরুনন্দনঃ।
পর্য্যতপ্যত তৎ পাপং কৃত্বা রাজা মহাতপাঃ ॥২২॥
তঞ্চ মৌনব্রতং শ্রুত্বা বনে মুনিবরং তদা।
ভূয় এবাভবদ্রাজা শোকসন্তপ্তমানসঃ ॥২৩॥
অনুক্রোশাত্মতাং তস্য শমীকস্যাবধার্য্য চ।
পর্য্যতপ্যত ভূয়োঽপি কৃত্বা তৎ কিল্বিষং মুনেঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুষ্মাভিঃ কথং ন তচ্ছাপবাক্যং বারিতমিত্যাহ তদিতি। কেনচিদপি জনেন, তচ্ছাপবাক্যম্, অন্যথা কর্ত্তুম্, ন চ শক্যম্, অব্যর্থত্বাৎ। তর্হি তৎপিত্রা কথং ন নিবারিত ইত্যাহ—পিতাপি কোপসমন্বিতং তং পুত্রম্, যন্তং নিবারয়িতুং ন শক্নোতি স্ম। ততঃ পরম্, হে রাজন্! তব হিতার্থিনা তেন শমীকেন, অহম্, প্রেষিতঃ। ষট্‌চরণমিদং পদ্যম্ ॥২১॥

ইতীতি। কুরুনন্দনঃ স রাজা পরীক্ষিৎ, তং মুন্যবমাননারূপং পাপং কৃত্বৈব, পর্য্যতপ্যত; পরঞ্চ স রাজা ইতি ঘোরং বচঃ শ্রুত্বাপি, মহাংস্তপঃ সন্তাপো যস্য স তাদৃশ আসীৎ ॥২২॥

তমিতি। তদা রাজা পরীক্ষিৎ, বনে তং মুনিবরম্, মৌনমেব ব্রতং তপোনিয়মো যস্য তং তথাবিধং শ্রুত্বা, ভূয়ঃ পুনরেব, শোকসন্তপ্তমানসঃ, অভবৎ; ব্রতাত্মকমৌনে অবজ্ঞাকৃতত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

অন্বিতি। রাজা পূর্ব্বং মুনেঃ সম্বন্ধে, তৎ কিল্বিষং পাপং কৃত্বা, ইদানীঞ্চ তস্য শমীকস্য, অনুক্রোশো দয়া আত্মনি যস্য তস্য ভাবস্তাম্, অবধার্য্য দূতপ্রেরণান্নিশ্চিত্য, ভূয়োঽপি পর্য্যতপ্যত; দয়ালুং প্রত্যেবাবজ্ঞাকরণাৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চ পিতুরজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা শপ্তোঽসি ॥২০---২১॥ পাপং কৃত্বৈব পর্য্যতপ্যত, ন তু মৃত্যুং শ্রুত্বা ॥২২॥ ব্রাহ্মণস্যাবজ্ঞা তত্রাপি মৌনিনস্তত্রাপি ময়ি দয়ালোরিত্যালোচ্য শোকোঽতীব

কোন ব্যক্তিই ঋষিকুমারের সেই অভিসম্পাতের অন্যথা করিতে সমর্থ হয় নাই। এমন কি, স্বয়ং মহর্ষিও ক্রুদ্ধ পুত্রকে নিবারণ করিতে পারেন নাই। মহারাজ। তাহার পর তিনি আপনার হিতার্থী হইয়া আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন ॥২১॥

সৌতি বলিলেন---কুরুকুলের আনন্দবর্দ্ধক রাজা পরীক্ষিৎ সেই পাপের কার্য্য করিয়া প্রথমেই অনুতপ্ত হইয়াছিলেন, এখন এই দারুণ অভিসম্পাতের কথা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥২২॥

তখন মৌনিভাবে থাকাই মহর্ষি শমীকের ব্রত ছিল এই কথা শুনিয়া, রাজা আরও অত্যন্ত অনুতপ্ত হইলেন ॥২৩॥

নহি মৃত্যুং তথা রাজা শ্রুত্বা বৈ সোঽন্বতপ্যত।
অশোচদমরপ্রখ্যো যথা কৃত্বেহ কর্ম্ম তৎ ॥২৫॥
ততস্তং প্রেষয়ামাস রাজা গৌরমুখং তদা।
ভূয়ঃ প্রসাদং ভগবান্ করোত্বিহ মমেতি বৈ ॥২৬॥
শ্রুত্বা তু বচনং রাজ্ঞো মুনির্গৌরমুখস্তদা।
সমনুজ্ঞাপ্য বেগেন প্রজগামাশ্রমং গুরোঃ ॥২৭॥
তস্মিংশ্চ গতমাত্রেঽথ রাজা গৌরমুখে তদা।
মন্ত্রিভির্মন্ত্রয়ামাস সহ সংবিগ্নমানসঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। অমরপ্রখ্যো দেবতুল্যঃ স রাজা, আত্মনো মৃত্যুং শ্রুত্বাপি তথা ন অন্বতপ্যত; যথা ইহ ইদানীম্, তৎ অনুগ্রাহকং প্রত্যেব অবমাননারূপং কর্ম্ম কৃত্বা অশোচৎ; আত্মনঃ কৃতঘ্নতাবধারণাৎ ॥২৫॥

তত ইতি। ভগবান্ শমীকঃ, মম সম্বন্ধে, ইহ ইদানীম্, ভূয়োঽপি প্রসাদম্, করোতু; একঃ প্রসাদস্তু শাপবার্ত্তাপ্রেরণেনৈব কৃতবানিতি ভাবঃ। ইতি সন্দিশ্য রাজা, তং গৌরমুখম্, তদৈব প্রেষয়ামাস ॥২৬॥

শ্রুত্বেতি। তদা গৌরমুখো মুনিঃ, রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ, তদ্বচনং শ্রুত্বা, সমনুজ্ঞাপ্য আত্মরক্ষাবিষয়ে রাজ্ঞে অনুজ্ঞাং কৃত্বা, বেগেন গুরোঃ শমীকস্য আশ্রমং প্রজগাম ॥২৭॥

তস্মিন্নিতি। কিঞ্চ অথানন্তরম্ তস্মিন্, গৌরমুখে গতমাত্রে সতি, তদৈব রাজা সংবিগ্নমানস উদ্বিগ্নচিত্তঃ সন্, মন্ত্রিভিঃ সহ কর্ত্তব্যং মন্ত্রয়ামাস ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য ববৃধে ইত্যাহ, তক্ষেত্যাদিনা ॥২৩॥ অনুক্রোশাত্মতাং দয়ালুতাম্ ॥২৪—২৮॥ "সর্ব্বত

মহর্ষি শমীকের প্রতি নিজে অন্যায় ব্যবহার করিয়া আসিয়াছেন; কিন্তু তিনি নিজের প্রতি দয়াই করিলেন, ইহা ভাবিয়া রাজা আরও অনুতপ্ত হইলেন ॥২৪॥

দেবতুল্য রাজা পরীক্ষিৎ মুনির অপমান করিয়াছেন বলিয়া যাদৃশ অনুতপ্ত হইলেন, নিজের মৃত্যু শুনিয়া তাদৃশ অনুতপ্ত হইলেন না ২৫॥

'ভগবান্ শমীক আমার প্রতি পুনরায় অনুগ্রহ করুন' এই কথা বলিয়া দিয়া রাজা তখনই গৌরমুখকে শমীকের আশ্রমে প্রেরণ করিলেন ॥২৬॥

গৌরমুখও তখন রাজার কথা শুনিয়া, আত্মরক্ষা করিবার জন্য রাজাকে আদেশ করিয়া, বেগে গুরুর আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

সেই গৌরমুখ চলিয়া গেলে পর, তখনই রাজা উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া মন্ত্রিগণের সহিত পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

---

২৭ শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

সংমন্ত্র্য মন্ত্রিভিশ্চৈব স তথা মন্ত্রতত্ত্ববিৎ।
প্রাসাদং কারয়ামাস একস্তম্ভং সুরক্ষিতম্ ॥২৯॥
রক্ষাঞ্চ বিদধে তত্র ভিষজশ্চৌষধানি চ।
ব্রাহ্মণান্ মন্ত্রসিদ্ধাংশ্চ সর্বতো বৈ ন্যযোজয়ৎ ॥৩০॥
রাজকার্য্যাণি তত্রস্থঃ সর্বাণ্যেবাকরোচ্চ সঃ।
মন্ত্রিভিঃ সহ ধর্ম্মজ্ঞঃ সমন্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥৩১॥
ন চৈনং কশ্চিদারূঢ়ং লভতে রাজসত্তমম্।
বাতোঽপি নিশ্চরংস্তত্র প্রবেশে বিনিবার্য্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সংমন্ত্র্যেতি। মন্ত্রতত্ত্ববিৎ স পরীক্ষিৎ, মন্ত্রিভিঃ সহ তথা সংমন্ত্র্য, এক এব স্তম্ভো যস্য তম্ একমাত্রস্তম্ভোপরিগতমিত্যর্থঃ, সুরক্ষিতং কঞ্চিৎ প্রাসাদম্, কারয়ামাস। মহৎ শিল্পকৌশলমিদম্ ॥২৯॥

রক্ষামিতি। তত্র প্রাসাদে প্রহরিভিঃ সর্ব্বদা রক্ষাঞ্চ বিদধে, সর্ব্বতঃ সর্বাসু দিক্ষু, ভিষজঃ সর্পবিষচিকিৎসকান্, সর্পবিষস্য ঔষধানি চ, সর্পমন্ত্রসিদ্ধান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ ন্যযোজয়ৎ ॥৩০॥

রাজেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, তৈঃ পরিরক্ষিতো ধর্ম্মজ্ঞশ্চ স রাজা, তত্র প্রাসাদে তিষ্ঠতীতি তত্রস্থঃ সন্, মন্ত্রিভিঃ সহ মিলিত্বা, সর্ব্বাণ্যেব রাজকার্য্যাণি, অকরোৎ ॥৩১॥

নেতি। কশ্চিদপি জনঃ, তত্র প্রাসাদে আরূঢ়ম্ এনং রাজসত্তমম্, ন চ লভতে স্ম, প্রহরিভির্ব্বারণাৎ। যেন হি, সর্বদা নিশ্চরন্ বাতো বায়ুরপি, তত্র প্রবেশে রক্ষিভির্ব্বিনিবার্য্যতে স্ম ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবাত্মানং গোপায়েদ্”িতি শাস্ত্রাদাত্মরক্ষার্থং যত্নং কৃতবানিত্যাহ, প্রাসাদমিত্যাদিনা ॥২৯—৩১॥
আরূঢ়ং প্রাসাদারূঢ়ম্, ন লভতে দ্রষ্টুমপি ন শক্নোতি। “আরোঢ়ুম্” ইতি পাঠে এনং

মন্ত্রতত্ত্বজ্ঞ রাজা পরীক্ষিৎ মন্ত্রিগণের সহিত সেইরূপ পরামর্শ করিয়া একটীমাত্র স্তম্ভের উপরে সুরক্ষিতভাবে একটী প্রাসাদ নির্ম্মাণ করাইলেন ॥২৯॥

প্রহরিগণদ্বারা তাহার রক্ষার ব্যবস্থা করিলেন এবং তাহাতে সকল দিকে সর্পচিকিৎসক, সর্পবিষের ঔষধ, এবং সর্পমন্ত্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণকে নিযুক্ত করিলেন ॥৩০॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা সেই রাজভবনে থাকিয়া, সকল দিকে সুরক্ষিত হইয়া, মন্ত্রিগণের সহিত মিলিয়া, সমস্ত রাজকার্য্য করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

পরীক্ষিৎ সেই রাজভবনে আরোহণ করিয়া যদবধি অবস্থান করিতে লাগিলেন, তদবধি কেহই যাইয়া তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে পারিত না। কারণ, সর্ব্বত্রগামী বায়ুও সেখানে প্রবেশ করিতে লাগিলে, রক্ষী পুরুষেরা বাধা দিত ॥৩২॥

প্রাপ্তে চ দিবসে তস্মিন্ সপ্তমে দ্বিজসত্তমঃ।
কাশ্যপোঽভ্যাগমদ্বিদ্বাংস্তং রাজানং চিকিৎসিতুম্ ॥৩৩॥
শ্রুতং হি তেন তদভূদ্‌যথা তং রাজসত্তমম্।
তক্ষকঃ পন্নগশ্রেষ্ঠো নেষ্যতে যমসাদনম্ ॥৩৪॥
তং দষ্টং পন্নগেন্দ্রেণ করিষ্যেঽহমপজ্বরম্।
তত্র মেঽর্থশ্চ ধর্ম্মশ্চ ভবিতেতি বিচিন্তয়ন্ ॥৩৫॥
তং দদর্শ স নাগেন্দ্রস্তক্ষকঃ কাশ্যপং পথি।
গচ্ছন্তমেকমনসং দ্বিজো ভূত্বা বয়োঽতিগঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি। কিঞ্চ তস্মিন্ সপ্তমে দিবসে, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, বিদ্বান্ চিকিৎসাজ্ঞানবান্, দ্বিজসত্তমঃ কাশ্যপঃ, তং রাজানং চিকিৎসিতুম্, পথি অভ্যাগমৎ ॥৩৩॥

শ্রুতমিতি। হি যস্মাৎ, তেন দ্বিজসত্তমেন, তৎ শ্রুতমভূৎ; যথা পন্নগশ্রেষ্ঠস্তক্ষকঃ, তং রাজসত্তমং পরীক্ষিতম্, ব্রহ্মশাপাদ্ যমস্য সাদনং ভবনম্, নেষ্যতে ॥৩৪॥

নন্থ কথমসৌ কাশ্যপঃ পরীক্ষিতং চিকিৎসিতুমভ্যাগমদিত্যাহ তমিতি। পন্নগেন্দ্রেণ তক্ষকেণ দষ্টম্, তং পরীক্ষিতম্, অহম্, অপজ্বরং নীরোগং সুস্থমিত্যর্থঃ, করিষ্যে। তত্র কার্য্যে কৃতে তু সতি, মে মম, অর্থস্তেন রাজ্ঞা দানাদ্ধনঞ্চ, তদ্রক্ষণাদ্ধর্ম্মশ্চ ভবিতা, ইতি বিচিন্তয়ন্নভ্যাগমদিতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৩৫॥

তমিতি। নাগেন্দ্রঃ স তক্ষকোঽপি, বয়োঽতিগো বৃদ্ধঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণো ভূত্বা আগচ্ছন্নিতি শেষঃ, পথি গচ্ছন্তম্, একমনসং করিষ্যমাণবিষচিকিৎসায়ামেকাগ্রচিত্তম্, তং কাশ্যপং দদর্শ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাসাদমিতি দ্রষ্টব্যম্। রাজসত্তমং রাজ্ঞঃ সমীচীনতমম্ ॥৩২॥ চিকিৎসিতুং নির্বিষং কর্ত্তুম্ ॥৩৩—৩৪॥ অর্থঃ স্পষ্ট এব ভবিতা, ধর্ম্মোঽপি সর্ব্বলোকোপকারকস্য রাজ্ঞো জীবনেন।

সপ্তম দিন উপস্থিত হইলে, চিকিৎসাভিজ্ঞ কাশ্যপনামে এক ব্রাহ্মণ সেই রাজাকে চিকিৎসা করিবার জন্য আসিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কেন না, তিনি শুনিয়াছিলেন যে, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক সেই রাজশ্রেষ্ঠ পরীক্ষিৎকে দংশন করিয়া যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥৩৪॥

নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক পরীক্ষিৎকে দংশন করিবে, আমি অমনি তাঁহাকে সুস্থ করিয়া দিব। তাহা হইলে, আমার ধনও হইবে, ধর্ম্মও হইবে; ইহা মনে করিয়াই কাশ্যপ আসিতেছিলেন ॥৩৫॥

এদিকে নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষকও বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ হইয়া আসিতেছিল; সে দেখিল কাশ্যপ একাগ্রচিত্তে পথে চলিতেছেন ॥৩৬॥

তমব্রবীৎ পন্নগেন্দ্রঃ কাশ্যপং মুনিপুঙ্গবম্।
ক্ব ভবাংস্ত্বরিতো যাতি কিঞ্চ কার্য্যং চিকীর্ষতি ॥৩৭॥

কাশ্যপ উবাচ।

নৃপং কুরুকুলোৎপন্নং পরীক্ষিতমরিন্দমম্।
তক্ষকঃ পন্নগশ্রেষ্ঠস্তেজসাদ্য প্রধক্ষ্যতি ॥৩৮॥
তং দষ্টং পন্নগেন্দ্রেণ তেনাগ্নিসমতেজসা।
পাণ্ডবানাং কুলকরং রাজানমমিতৌজসম্।
গচ্ছামি ত্বরিতং সৌম্য! সদ্যঃ কর্ত্তুমপজ্বরম্ ॥৩৯॥
বিজ্ঞাতবিষবিদ্যোঽহং ব্রাহ্মণো লোকপূজিতঃ।
অস্মদ্‌গুরুকটাক্ষেণ কল্যোঽহং বিষনাশনে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পন্নগেন্দ্রস্তক্ষকঃ, তং মুনিপুঙ্গবং কাশ্যপম্, অব্রবীৎ। হে ব্রাহ্মণ! ভবান্ ত্বরিতঃ সন্ ক্ব কুত্র যাতি? কিং কার্য্যঞ্চ, চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৭॥

নৃপমিতি। পন্নগশ্রেষ্ঠস্তক্ষকঃ, অদ্য, তেজসা নিজবিষপ্রভাবেণ, অরিন্দমং শত্রূণাং দময়িতারং পরীক্ষিতং নৃপম্, প্রধক্ষ্যতি দগ্ধীকরিষ্যতি ॥৩৮॥

তমিতি। হে সৌম্য! শান্তমূর্ত্তে! ব্রাহ্মণ! অগ্নিসমতেজসা পন্নগেন্দ্রেণ তেন তক্ষকেণ, দষ্টং পাণ্ডবানাং কুলকরং বংশরক্ষকম্, অমিতৌজসং মহাপরাক্রমং তং রাজানম্, সদ্য এব অপজ্বরং সুস্থম্, কর্ত্তুম্, ত্বরিতং গচ্ছামি ॥৩৯॥

বিজ্ঞাতেতি। ব্রাহ্মণোঽহং বিজ্ঞাতবিষবিদ্যঃ, অতএব লোকপূজিতঃ। স চাহম্, অস্মাকং গুরোস্তদ্বিদ্যাশিক্ষকস্য কটাক্ষেণ দয়াদৃষ্টিপাতেন, বিষনাশনে, কল্যো দক্ষঃ। "কল্যং সজ্জে প্রভাতে চ কল্যো নীরোগদক্ষয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৪০॥

তখন তক্ষক, মুনিশ্রেষ্ঠ সেই কাশ্যপকে বলিল—মহাশয়! আপনি এত তাড়াতাড়ি কোথায় যাইতেছেন? কি কার্য্যই বা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন? ॥৩৭॥

কাশ্যপ বলিলেন—আজ নাগরাজ তক্ষক আপন বিষের তেজে শত্রুহন্তা কুরুবংশীয় রাজা পরীক্ষিৎকে দগ্ধ করিবে ॥৩৮॥

হে শান্তমূর্ত্তি ব্রাহ্মণ! অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্ নাগরাজ তক্ষক সেই রাজাকে দংশন করিলে, আমি সেই পাণ্ডবদিগের বংশরক্ষক মহাপরাক্রমী রাজাকে সদ্যই সুস্থ করিয়া দিবার জন্য এত তাড়াতাড়ি সেখানে যাইতেছি ॥৩৯॥

আমি ব্রাহ্মণ; আমি বিষবিদ্যা জানি বলিয়া লোকে আমার সম্মান করে; আমি আমাদের গুরুর কৃপাদৃষ্টিবশতঃ বিষের চিকিৎসা করিতে নিপুণ ॥৪০॥

(৩৯)· অগ্নিসমতেজসম্···। ৪০ শ্লোকঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু নাস্তি।

তক্ষক উবাচ।

অহং স তক্ষকো ব্রহ্মন্! তং ধক্ষ্যামি মহীপতিম্।
নিবর্ত্তস্ব ন শক্তস্ত্বং ময়া দষ্টং চিকিৎসিতুম্ ॥৪১॥

কাশ্যপ উবাচ।

অহং তং নৃপতিং গত্বা ত্বয়া দষ্টমপজ্বরম্।
করিষ্যামীতি মে বুদ্ধির্বিদ্যাবলসমন্বিতা ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে কাশ্যপাগমনং নাম সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! স প্রসিদ্ধঃ, তক্ষকোঽহম্, তং মহীপতিং পরীক্ষিতম্, ধক্ষ্যামি বিষতেজসা দগ্ধীকরিষ্যামি। অতএব ত্বং নিবর্ত্তস্ব, যেন হি ময়া দষ্টং চিকিৎসিতুং ত্বং শক্তো ন ভবিষ্যসি ॥৪১॥

অহমিতি। অহং গত্বা ত্বয়া দষ্টং তং নৃপতিং পরীক্ষিতম্, অপজ্বরং সুস্থম্, করিষ্যামি; ইতি মে বিদ্যাবলসমন্বিতা বুদ্ধির্বর্ত্ততে ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

এতেন ভৃত্যস্যাপি নিষ্কপটং মহৎসেবাং কুর্ব্বতো ধর্ম্মবুদ্ধিরস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৫---৪২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

———:*:———

তক্ষক বলিল—ব্রাহ্মণ! আমিই সেই তক্ষক; আমি বিষের তেজে সেই রাজা পরীক্ষিৎকে দগ্ধ করিব। আপনি ফিরিয়া যান; আমি দংশন করিলে আপনি তাঁহার চিকিৎসা করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪১॥

কাশ্যপ বলিলেন—তুমি দংশন করিলে, আমি যাইয়া সে রাজাকে সুস্থ করিতে পারিব; বিদ্যার প্রভাবে আমার এ ধারণা আছে ॥৪২॥

———*———

* 'দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি 'ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ পাঠান্তরম্।

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়

তক্ষক উবাচ।

যদি দষ্টং ময়েহ ত্বং শক্তঃ কিঞ্চিচ্চিকিৎসিতুম্।
ততো বৃক্ষং ময়া দষ্টমিমং জীবয় কাশ্যপ! ॥১॥

পরং মন্ত্রবলং যত্তে তদ্দর্শয় যতস্ব চ।
ন্যগ্রোধমেনং ধক্ষ্যামি পশ্যতস্তে দ্বিজোত্তম! ॥২॥

কাশ্যপ উবাচ।

দশ নাগেন্দ্র! বৃক্ষং ত্বং যদ্যেতদভিমন্যসে।
অহমেনং ত্বয়া দষ্টং জীবয়িষ্যে ভুজঙ্গম! ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তঃ স নাগেন্দ্রঃ কাশ্যপেন মহাত্মনা।
অদশদ্বৃক্ষমভ্যেত্য ন্যগ্রোধং পন্নগোত্তমঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে কাশ্যপ! ময়া দষ্টং কিঞ্চিদপি বস্তু, যদি ত্বমিহ চিকিৎসিতুং শক্তঃ; ততস্তদা, ময়া দষ্টং দশ্যমানম্ ইমং বৃক্ষম্, জীবয় ॥১॥

পরমিতি। হে দ্বিজোত্তম! তে তব, যৎ, পরম্ উৎকৃষ্টম্, মন্ত্রবলম্ অস্তি; তৎ দর্শয়, অত্রার্থে যতস্ব চ। পশ্যতঃ তে তব সমীপ এব, এনং ন্যগ্রোধং বটবৃক্ষম্, ধক্ষ্যামি দংশনেন দগ্ধীকরিষ্যামি ॥২॥

দশেতি। হে নাগেন্দ্র! যদি ত্বম্ এতৎ দংশনমেব, অভিমন্যসে মৎপরীক্ষার্থমিচ্ছসি; তদা এনং বৃক্ষম্, দশ দষ্টং কুরু। হে ভুজঙ্গম! অহং ত্বয়া দষ্টম্ এনং বৃক্ষম্, জীবয়িষ্যে ॥৩॥

এবমিতি। মহাত্মনা কাশ্যপেন, এবমুক্তঃ, শরীরোৎকর্ষান্নাগেন্দ্রঃ, বিষোৎকর্ষাচ্চ পন্নগোত্তমঃ, স তক্ষকঃ, অভ্যেত্য আসন্নীভূয়, তং ন্যগ্রোধং বটং বৃক্ষম্, অদশদ্দষ্টবান্ ॥৪॥

তক্ষক বলিল—কাশ্যপ! আমি যাহা কিছু দংশন করিব, আপনি যদি তাহারই চিকিৎসা করিতে পারেন, তবে আমি এই বৃক্ষটাকে দংশন করিতেছি, আপনি বাঁচাইয়া দিন দেখি ॥১॥

ব্রাহ্মণ! আপনার যে উৎকৃষ্ট মন্ত্রশক্তি আছে, তাহা দেখান, এ বিষয়ে চেষ্টা করুন; আপনার সাক্ষাতেই আমি এই বটবৃক্ষটাকে দগ্ধ করিব ॥২॥

কাশ্যপ বলিলেন—নাগরাজ! তুমি যদি ইহাই ইচ্ছা কর, তবে বৃক্ষটাকে দংশন কর; তুমি দংশন করিলে, আমি উহাকে বাঁচাইয়া দিব ॥৩॥

৩ শ্লোক এব 'পশ্য মন্ত্রবলং মেঽদ্য ন্যগ্রোধং দশ পন্নগ!' ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিদ্দৃশ্যতে।

স বৃক্ষস্তেন দষ্টস্তু পন্নগেন মহাত্মনা।
আশীবিষবিষোপেতঃ প্রজজ্বাল সমন্ততঃ ॥৫॥
তং দগ্ধ্বা স নগং নাগঃ কাশ্যপং পুনরব্রবীৎ।
কুরু যত্নং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! জীবয়ৈনং বনস্পতিম্ ॥৬॥

সৌতিরুবাচ।

ভস্মীভূতং ততো বৃক্ষং পন্নগেন্দ্রস্য তেজসা।
ভস্ম সর্ব্বং সমাহৃত্য কাশ্যপো বাক্যমব্রবীৎ ॥৭॥
বিদ্যাবলং পন্নগেন্দ্র! পশ্য মেঽস্য বনস্পতৌ।
অহং সঞ্জীবয়াম্যেনং পশ্যতস্তে ভুজঙ্গম! ॥৮॥
ততঃ স ভগবান্ বিদ্বান্ কাশ্যপো দ্বিজসত্তমঃ।
ভস্মরাশীকৃতং বৃক্ষং বিদ্যয়া সমজীবয়ৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহাত্মনা তেন পন্নগেন তক্ষকেণ, দষ্টস্তু স বৃক্ষঃ, আশীবিষস্য অতিতীক্ষ্ণবিষস্য তস্য বিষেণ উপেতঃ সন্, সমন্ততঃ সর্ব্বেষবয়বেষু, প্রজজ্বাল ॥৫॥

তমিতি। স তক্ষকো নাগঃ, তং নগং বটবৃক্ষম্, দগ্ধ্বা, পুনঃ কাশ্যপম্, অব্রবীৎ। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! যত্নং কুরু, এনং বনস্পতিং বটবৃক্ষম্, জীবয়। "শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ" ইত্যমরঃ ॥৬॥

ভস্মীতি। ততঃ পরম্, কাশ্যপঃ, পন্নগেন্দ্রস্য তক্ষকস্য, তেজসা বিষপ্রভাবেণ, তং বৃক্ষং ভস্মীভূতং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ, তৎ সর্ব্বং ভস্ম, সমাহৃত্য একীকৃত্য, বাক্যমব্রবীৎ ॥৭॥

বিদ্যেতি। হে পন্নগেন্দ্র! অস্য বনস্পতৌ অস্মিন্ দগ্ধীকৃতে বটবৃক্ষে, মে মম, বিদ্যাবলং পশ্য। হে ভুজঙ্গম! পশ্যত এব তে তব সমীপে, অহমেনং বৃক্ষম্, সঞ্জীবয়ামি ॥৮॥

সৌতি বলিলেন—মহাত্মা কাশ্যপ এই কথা বলিলে, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক নিকটে যাইয়া সেই বটবৃক্ষটাকে দংশন করিল ॥৪॥

মহাশক্তিশালী তক্ষক দংশন করিবামাত্র সেই বটবৃক্ষ তীক্ষ্ণ বিষের তেজে সমস্ত অংশেই জ্বলিয়া উঠিল ॥৫॥

তক্ষকনাগ সেই বৃক্ষটাকে দগ্ধ করিয়া পুনরায় কাশ্যপকে বলিল—ব্রাহ্মণ! আপনি চেষ্টা করুন, বৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া দিন ॥৬॥

সৌতি বলিলেন—নাগরাজ তক্ষকের বিষের প্রভাবে সেই বৃক্ষটাকে ভস্মীভূত দেখিয়া, কাশ্যপ সেই সমস্ত ভস্মগুলিকে একত্র করিয়া, এই কথা বলিলেন ॥৭॥

নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক! আজ এই বৃক্ষেই আমার মন্ত্রের শক্তি দেখ, তোমার সাক্ষাতেই আমি ইহাকে বাঁচাইয়া দিতেছি ॥৮॥

অঙ্কুরং কৃতবাংস্তত্র ততঃ পর্ণদ্বয়ান্বিতম্।
পলাশিনং শাখিনঞ্চ ততো বিটপিনং পুনঃ ॥১০॥
তং দৃষ্ট্বা জীবিতং বৃক্ষং কাশ্যপেন মহাত্মনা।
উবাচ তক্ষকো ব্রহ্মন্! নৈতদত্যদ্ভুতং ত্বয়ি ॥১১॥
দ্বিজেন্দ্র! যদ্বিষং হন্যা মম বা মদ্বিধস্য বা।
কং ত্বমর্থমভিপ্রেপ্সুর্যাসি তত্র তপোধন! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, ভগবান্ মন্ত্রমাহাত্ম্যবান্, বিদ্বান্ বিষচিকিৎসায়াং জ্ঞানবাংশ্চ, দ্বিজসত্তমঃ স কাশ্যপঃ, ভস্মরাশীকৃতং তং বৃক্ষম্, বিদ্যয়া মন্ত্রপ্রভাবেণ, সমজীবয়ৎ ॥৯॥

নহু হঠাদেব কিং সাবয়বঃ স বৃক্ষো জীবিতঃ, উত বা অবয়বক্রমেণেত্যাহ অঙ্কুরমিতি। তত্র তদানীম্, আদৌ অঙ্কুরং কৃতবান্. ততঃ পর্ণদ্বয়ান্বিতম্, ততঃ পলাশিনং বহুপর্ণবন্তম্, ততশ্চ শাখিনম্, ততঃ পুনশ্চ বিটপিনং বৃহদ্বিটপবন্তং কৃতবান্ ॥১০॥

তমিতি। মহাত্মনা কাশ্যপেন, তং বৃক্ষং জীবিতং দৃষ্ট্বা, তক্ষক উবাচ। হে ব্রহ্মন্! বিধাতৃতুল্য! ব্রাহ্মণ! ত্বয়ি, এতৎ বৃক্ষস্য জীবনম্, অত্যদ্ভুতং ন, ব্রহ্মতুল্যত্বেন ত্বয়ি জগৎ-সৃষ্টেরেব যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

এতৎ কিমিত্যাহ দ্বিজেন্দ্রেতি। হে দ্বিজেন্দ্র! ত্বং যৎ, মম বা মদ্বিধস্য অন্যস্য সর্পস্য বা বিষং হন্যাঃ, এতৎ ত্বয়ি অত্যদ্ভুতং নেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। হে তপোধন! ত্বং কম্ অর্থং বিষয়ম্, অভিপ্রেপ্সুঃ সন্, তত্র পরীক্ষিৎসন্নিধানে, যাসি? ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদীতি ॥১—২॥ দশ দংশনং কুরু ॥৩—৫॥ নগং বৃক্ষম্ ॥৬--১০॥ নৈতদিতি। হে ব্রহ্মন্! ত্বয়ি সর্ব্বশক্তিমতি ব্রহ্মীভূতে এতদত্যদ্ভুতং ন। এতদিতি পাঠে যথাশ্রুতোঽর্থঃ ॥১১--১২॥

তাহার পর, মন্ত্রমাহাত্ম্যশালী বিষচিকিৎসাভিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ ভস্মরাশীকৃত সেই বৃক্ষটাকে আপন মন্ত্রের প্রভাবে বাঁচাইয়া দিলেন ॥৯॥

তখনই প্রথমে অঙ্কুর করিলেন, তাহার পরে দুইটী পত্রযুক্ত করিলেন, তৎপরে বহুতরপত্রশালী করিলেন, তদনন্তর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শাখাযুক্ত করিলেন, তাহার পরে আবার বৃহৎ বৃহৎ শাখাযুক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

মহাত্মা কাশ্যপ সেই বৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া উঠাইয়াছেন দেখিয়া তক্ষক বলিল—ব্রাহ্মণ! আপনি সৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মারই তুল্য; সুতরাং আপনাতে এই ব্যাপারটা অধিক আশ্চর্য্য নহে ॥১১॥

ব্রাহ্মণ! আপনি যে আমার বিষ, বা আমার মত অন্য সাপের বিষ নষ্ট করিবেন; ইহা আপনার পক্ষে অধিক আশ্চর্য্য নহে। হে তপোধন! আপনি কি লাভ করিবার ইচ্ছায় সেখানে যাইতেছেন? ॥১২॥

যত্তেঽভিলষিতং প্রাপ্তুং ফলং তস্মান্নৃপোত্তমাৎ।
অহমেব প্রদাস্যামি তত্তে যদ্যপি দুর্লভম্ ॥১৩॥
বিপ্রশাপাভিভূতে চ ক্ষীণায়ুষি নরাধিপে।
ঘটমানস্য তে বিপ্র! সিদ্ধিঃ সংশয়িতা ভবেৎ ॥১৪॥
ততো যশঃ প্রদীপ্তং তে ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্।
নিরংশুরিব ঘর্ম্মাংশুরন্তর্ধানমিতো ব্রজেৎ ॥১৫॥

কাশ্যপ উবাচ।

ধনার্থী যাম্যহং তত্র তন্মে দেহি ভুজঙ্গম!।
ততোঽহং বিনিবর্ত্তিষ্যে স্বাপতেয়ং প্রগৃহ্য বৈ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে তপোধন! তে ত্বয়া, তস্মান্নৃপোত্তমাৎ পরীক্ষিতঃ সকাশাৎ, যৎ ফলং প্রাপ্তুম্ অভিলষিতম্; যদ্যপি দুর্লভং স্যাত্তথাপি, তৎ ফলম্, তে তুভ্যম্, অহমেব প্রদাস্যামি ॥১৩॥

বিপ্রেতি। হে বিপ্র! বিপ্রস্য শৃঙ্গিণঃ শাপেন অভিভূতে, অতএব ক্ষীণায়ুষি, নরাধিপে পরীক্ষিতি, ঘটমানস্য তচ্চিকিৎসার্থমেব সংযুজ্যমানস্য, তে তব, সিদ্ধিঃ তৎসঞ্জীবননিষ্পত্তিঃ, সংশয়িতা ভবেৎ ॥১৪॥

তত ইতি। ততঃ পক্ষান্তরে তজ্জীবনানিষ্পত্তেরিত্যর্থঃ, প্রদীপ্তম্ উজ্জ্বলম্, ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতং বিখ্যাতম্, তে তব যশঃ, নিরংশুঃ অস্তগমনবেলায়াং কিরণহীনঃ, ঘর্ম্মাংশুঃ সূর্য্য ইব, ইতো লোকাৎ, অন্তর্ধানং ব্রজেৎ ॥১৫॥

ধনেতি। হে ভুজঙ্গম! অহং তত্র পরীক্ষিৎসন্নিধানে, ধনার্থী সন্, যামি। মে মহ্যম্, তৎ ধনং দেহি। ততঃ পরম্, অহম্, স্বাপতেয়ং ধনম্, প্রগৃহ্য বিনিবর্ত্তিষ্যে। "দ্রব্যং বিত্তং স্বাপতেয়ং রিক্থমিক্থং ধনং বসু" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তুমভিলষিতং ফলমিত্যন্বয়ঃ ॥১৩॥ ঘটমানস্য সজ্জমানস্য ॥১৪॥ নিরংশুঃ রাহ্বাদিনা হতপ্রভঃ ॥১৫॥ স্বাপতেয়ং হিরণ্যম্, স্বং ধনং তস্য পতিঃ "অগ্নির্ভুর্বব্রয়িপতীরয়ীণাম্" ইতি লিঙ্গাৎ রয়িরিতি ধননাম, স্বপতেরিদং স্বাপতেয়ম্। "আগ্নেয়ং বৈ হিরণ্যম্" ইতি শ্রুতেশ্চ।

আপনি সে রাজার নিকট হইতে যাহা লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা যদি দুষ্প্রাপ্যও হয়, তথাপি আমিই আপনাকে তাহা দিব ॥১৩॥

ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে পরীক্ষিতের আয়ুঃ ক্ষয় পাইয়া গিয়াছে; সুতরাং আপনি সেখানে গেলে আপনার উদ্দেশ্যসিদ্ধি হইবে কি না সন্দেহ ॥১৪॥

তাহাতে, আপনার ত্রিভুবনবিখ্যাত উজ্জ্বল যশ, অস্ত যাইবার কালে কিরণহীন সূর্য্যের ন্যায় এ জগৎ হইতে লোপ পাইয়া যাইবে ॥১৫॥

কাশ্যপ বলিলেন—নাগরাজ! আমি ধনের জন্যই সেখানে যাইতেছি;

তক্ষক উবাচ।

যাবদ্ধনং প্রার্থয়সে তস্মাদ্রাজ্ঞস্ততোঽধিকম্।
অহমেব প্রদাস্যামি নিবর্ত্তস্ব দ্বিজোত্তম! ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

তক্ষকস্য বচঃ শ্রুত্বা কাশ্যপো দ্বিজসত্তমঃ।
প্রদধ্যৌ সুমহাতেজা রাজানং প্রতি বুদ্ধিমান্ ॥১৮॥
দিব্যজ্ঞানঃ স তেজস্বী জ্ঞাত্বা তং নৃপতিং তদা।
ক্ষীণায়ুষং পাণ্ডবেয়মপাবর্ত্তত কাশ্যপঃ।
লব্ধ্বা বিত্তং মুনিবরস্তক্ষকাদ্‌যাবদীপ্সিতম্ ॥১৯॥
নিবৃত্তে কাশ্যপে তস্মিন্ সময়েন মহাত্মনি।
জগাম তক্ষকস্তূর্ণং নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। হে দ্বিজোত্তম! ত্বং তস্মাৎ রাজ্ঞঃ সকাশাৎ, যাবদ্ যৎপরিমাণং ধনং প্রার্থয়সে; ততোঽধিকম্ ধনম্, অহমেব তুভ্যং প্রদাস্যামি, ত্বং নিবর্ত্তস্ব ॥১৭॥

তক্ষকস্যেতি। সুমহাতেজাঃ, বুদ্ধিমান্, দ্বিজসত্তমঃ কাশ্যপঃ, তক্ষকস্য বচঃ শ্রুত্বা, রাজানং প্রতি পরীক্ষিত আয়ুঃক্ষয়বিষয় ইত্যর্থঃ, প্রদধ্যৌ ধ্যানং চকার ॥১৮॥

দিব্যেতি। মুনিবরঃ, অতএব দিব্যজ্ঞানঃ, তেজস্বী চ, স কাশ্যপঃ, তদা তং পাণ্ডবেয়ং নৃপতিং পরীক্ষিতম্, ক্ষীণায়ুষং জ্ঞাত্বা, যাবদীপ্সিতং তাবদেব বিত্তং ধনম্, তক্ষকাৎ লব্ধ্বা অপাবর্ত্তত নিবৃত্তবান্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

"দ্রব্যং বিত্তং স্বাপতেয়ম্" ইত্যমরঃ ॥১৬—১৭॥ প্রদধ্যৌ ধ্যানং চক্রে। রাজানং প্রতি রাজ্ঞো মৃত্যুমুদ্দিশ্যেত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ সময়েন কালেন সঙ্কেতবিশেষেণ, গুপ্তবেশেনেতি

তুমি আমাকে তাহা দাও; তাহার পরে আমি সেই ধন পাইয়া ফিরিয়া যাইব ॥১৬॥

তক্ষক বলিল—আপনি সে রাজার নিকটে যত ধন চাহিবেন; আমিই তাহা হইতে অধিক ধন আপনাকে দিব। অতএব ব্রাহ্মণ! আপনি ফিরিয়া যান ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—মহাতেজস্বী ও বুদ্ধিমান্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ তক্ষকের কথা শুনিয়া, পরীক্ষিতের আয়ু আছে কি না ইহা বুঝিবার জন্য ধ্যানস্থ হইলেন ॥১৮॥

দিব্যজ্ঞানী ও তেজস্বী মুনিশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ তখন পাণ্ডববংশধর রাজা পরীক্ষিতের আয়ুঃশেষ হইয়াছে ইহা ধ্যানে জানিতে পারিয়া, তক্ষকের নিকট হইতে ইচ্ছানুরূপ ধন লাভ করিয়া, সে স্থান হইতে ফিরিয়া গেলেন ॥১৯॥

অথ শুশ্রাব গচ্ছন্ স তক্ষকো জগতীপতিম্।
মন্ত্রৈর্বিষহরৈর্দিব্যৈ রক্ষ্যমাণং প্রযত্নতঃ ॥২১॥

সৌতিরুবাচ।

স চিন্তয়ামাস তদা মায়াযোগেন পার্থিবঃ।
ময়া বঞ্চয়িতব্যোঽসৌ ক উপায়ো ভবেদিতি ॥২২॥
ততস্তাপসরূপেণ প্রাহিণোৎ স ভুজঙ্গমান্।
ফলদর্ভোদকং গৃহ্য রাজ্ঞে নাগোঽথ তক্ষকঃ ॥২৩॥

তক্ষক উবাচ।

গচ্ছধ্বং যূয়মব্যগ্রা রাজানং কার্য্যবত্তয়া।
ফলপুষ্পোদকং নাম প্রতিগ্রাহয়িতুং নৃপম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নিবৃত্ত ইতি। তস্মিন্ মহাত্মনি কাশ্যপে, সময়েন পরীক্ষিতঃ ক্ষীণায়ুষ্ট্বসিদ্ধান্তেন হেতুনা, নিবৃত্তে সতি, তক্ষকঃ, তূর্ণম্, নাগসাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যং নগরম্, জগাম। "সময়ঃ শপথাচারকাল-সিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥২০॥

অথেতি। অথানন্তরম্, গচ্ছন্ স তক্ষকঃ, জগতীপতিং ভূপতিং পরীক্ষিতম্, দিব্যৈ-র্বিষহরৈর্মন্ত্রৈঃ, প্রযত্নতো রক্ষ্যমাণম্, লোকমুখাৎ শুশ্রাব ॥২১॥

স ইতি। স তক্ষকঃ, তদা ইতি চিন্তয়ামাস। কিমিতি—ময়া তক্ষকেণ, অসৌ পার্থিবো রাজা পরীক্ষিৎ, মায়াযোগেন ছলাবলম্বনেন, বঞ্চয়িতব্যঃ; তত্র চ ক উপায়ো ভবেৎ ॥২২॥

তত ইতি। অথেতি কার্য্যান্তরারম্ভে। ততঃ পরম্, স তক্ষকো নাগঃ, তাপসরূপেণ, ফলঞ্চ দর্ভাঃ কুশশ্চ উদকং জলঞ্চেতি তৎ, গৃহ্য গৃহীত্বা স্থিতান, ভুজঙ্গমান্ স্বজাতীন্ অপর-সর্পান্, রাজ্ঞে পরীক্ষিতে, প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥২০-২১॥ গদৈর্দংশস্থানে ক্ষুরেণোৎকীর্ণে মর্দ্দ্যমানৈরৌষধবিশেষৈঃ ॥২২—২৪॥ আপঃ

পরীক্ষিতের আয়ুঃশেষ হইয়াছে ইহা ধ্যানদ্বারা সিদ্ধান্ত করিয়া, মহাত্মা কাশ্যপ ফিরিয়া গেলে, তক্ষক সত্বর হস্তিনানগরের দিকে চলিল ॥২০॥

তাহার পর, তক্ষক যাইতে যাইতে লোকমুখে শুনিল যে, অনেক লোক বিষনাশক দিব্যমন্ত্রদ্বারা রাজা পরীক্ষিৎকে সাবধানে রক্ষা করিতেছে ॥২১॥

সৌতি বলিলেন—তখন তক্ষকনাগ এইরূপ চিন্তা করিল যে, ছল করিয়াই আমার রাজা পরীক্ষিৎকে বঞ্চিত করিতে হইবে; সুতরাং এখন কি উপায় করা যায়? ॥২২॥

তাহার পর, তক্ষকনাগ ফল, কুশ ও জল দিয়া, কতকগুলি নাগকে তপস্বী সাজাইয়া তাহাদিগকে রাজা পরীক্ষিতের নিকট পাঠাইয়া দিল ॥২৩॥

সৌতিরুবাচ।

তে তক্ষকসমাদিষ্টাস্তথা চক্রুর্ভুজঙ্গমাঃ।
উপনিন্যুস্তথা রাজ্ঞে দর্ভানম্ভঃ ফলানি চ ॥২৫॥
তচ্চ সর্ব্বং স রাজেন্দ্রঃ প্রতিজগ্রাহ বীর্য্যবান্।
কৃত্বা তেষাঞ্চ কার্য্যাণি গম্যতামিত্যুবাচ তান্ ॥২৬॥
গতেষু তেষু নাগেষু তাপসচ্ছদ্মরূপিষু।
অমাত্যান্ সুহৃদশ্চৈব প্রোবাচ স নরাধিপঃ ॥২৭॥
ভক্ষয়ন্তু ভবন্তো বৈ স্বাদূনীমানি সর্ব্বশঃ।
তাপসৈরুপনীতানি ফলানি সহিতা ময়া ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছধ্বমিতি। হে সর্পাঃ! যূয়ম্, কাৰ্য্যবত্তয়া প্রয়োজনবিশেষেণ, নৃপং পরীক্ষিতম্, ফলপুষ্পোদকম্, প্রতিগ্রাহয়িতুম্, নামেত্যলীকে, অব্যগ্রা নিজশাঠ্যসম্ভবেঽপি অশঙ্কিতাঃ সন্ত এব, তং রাজানম্, গচ্ছধ্বম্ ॥২৪॥

ত ইতি। তক্ষকেণ সমাদিষ্টাস্তে ভুজঙ্গমাঃ তথৈব চক্রুঃ। রাজ্ঞে পরীক্ষিতে, দর্ভান্ কুশান্, অম্ভো জলম্, স্বাদূনি ফলানি চ, তথা তাপসচ্ছদ্মনা, উপনিন্যুঃ ॥২৫॥

তদিতি। বীর্য্যবান্ স রাজেন্দ্রঃ পরীক্ষিৎ, ফলাদিকং তৎ সর্ব্বং প্রতিজগ্রাহ চ, তেষাং তাপসরূপিণাং সর্পাণাম্, কার্য্যাণি কৃত্বা, তান্ 'গম্যতাম্' ইতি উবাচ চ ॥২৬॥

গতেম্বিতি। তাপসচ্ছদ্মরূপিষু তেষু নাগেষু গতেষু সৎসু, স নরাধিপঃ পরীক্ষিৎ, অমাত্যান্ সুহৃদশ্চ, বক্ষ্যমাণং প্রোবাচ ॥২৭॥

ভক্ষয়ন্ত্বিতি। ময়া সহিতা ভবন্তঃ, তাপসৈরুপনীতানি ইমানি সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি স্বাদূনি ফলানি ভক্ষয়ন্তু ॥২৮॥

তক্ষক বলিল—নাগগণ! আমার কোন প্রয়োজন সাধন করিবার জন্য, রাজা পরীক্ষিৎকে ফল, ফুল ও জল দিবার নিমিত্ত, তোমরা ধীর-স্থিরভাবে সেই রাজার নিকট যাও ॥২৪॥

সৌতি বলিলেন—তক্ষকের আদেশ অনুসারে নাগগণ তাহাই করিল; তাহারা তপস্বী সাজিয়া কুশ, জলও ফল নিয়া রাজার নিকট উপস্থিত করিল ॥২৫॥

বলবান্ রাজা সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন এবং তাহাদের কার্য্য সম্পাদন করিয়া তাহাদিগকে বলিলেন 'আপনারা যাইতে পারেন' ॥২৬॥

ছলপূর্ব্বক তাপসরূপধারী নাগগণ চলিয়া গেলে, রাজা মন্ত্রিবর্গ ও বন্ধুবর্গকে বলিলেন ॥২৭॥

---

[২৫]···দর্ভানাপঃ ফলানি চ।

ততো রাজা সসচিবঃ ফলান্যাদাতুমৈচ্ছত।
বিধিনা সম্প্রযুক্তো বৈ ঋষিবাক্যেন তেন তু ॥২৯॥
যস্মিন্নেব ফলে নাগস্তমেবাভক্ষয়ৎ স্বয়ম্ ।
ততো ভক্ষয়তস্তস্য ফলাৎ কৃমিরভূদণুঃ ॥৩০॥
হ্রস্বকঃ কৃষ্ণনয়নস্তাম্রবর্ণোঽথ শৌনক ! ।
স তং গৃহ্য নৃপশ্রেষ্ঠঃ সচিবানিদমব্রবীৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
অস্তমভ্যেতি সবিতা বিষাদশ্চ ন মে ভয়ম্ ।
সত্যবাগস্তু স মুনিঃ কৃমির্মাং দশতাময়ম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সসচিবো রাজা পরীক্ষিৎ, বিধিনা দৈবেন, সম্প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ সন্, তেন ঋষিবাক্যেন তদ্বাক্যানাম্ ঋষিবাক্যত্ববিশ্বাসেনেত্যর্থঃ, তানি ফলানি আদাতুং গ্রহীতুম্, ঐচ্ছত ॥২৯॥

যস্মিন্নিতি। হে শৌনক ! যস্মিন্নেব ফলে যস্য ফলস্য ছিদ্র ইত্যর্থঃ, তক্ষকো নাগঃ, সূক্ষ্মরূপেণাবসদিতি শেষঃ, স্বয়ং রাজা, তমেব তদেব ফলম্, পুংস্ত্বমার্ষম্, অভক্ষয়ৎ ভক্ষয়িতুমুদ্যতবান্। ততঃ পরম্, ভক্ষয়তস্তস্য রাজ্ঞঃ ফলাৎ ফলচ্ছিদ্রাৎ, অণুঃ কৃশঃ, হ্রস্বকঃ কুৎসিতঃ ক্ষুদ্রঃ, কৃষ্ণনয়নঃ, তাম্রবর্ণশ্চ, কশ্চিৎ কৃমিঃ, অভূৎ আবির্বভূব। স নৃপশ্রেষ্ঠঃ পরীক্ষিৎ, তং কৃমিম্, গৃহ্য হস্তে গৃহীত্বা, সচিবান্ ইদম্ অব্রবীৎ ॥৩০—৩১॥

অস্তমিতি। সবিতা সূর্য্যঃ, অস্তমভ্যেতি ; মরণাচ্চ মে মম ন বিষাদঃ, ন বা ভয়ঞ্চ বর্ত্ততে। স মুনিঃ শৃঙ্গী, সত্যবাক্, অস্তু। অয়মেব কৃমিঃ, তক্ষকো ভূত্বা, মাম্, দশতাং

ভারতভাবদীপঃ

অপঃ ॥২৫॥ তেষাং কার্য্যাণি পারিতোষিকদানানি ॥২৬—২৮॥ আদাতুং ভক্ষিতুম্ ॥২৯॥

আমার সহিত আপনারা তপস্বীদের আনীত এই সকল সুস্বাদু ফল ভক্ষণ করুন ॥২৮॥

তাহার পর রাজা দৈবপ্রেরিত হইয়া, নাগদিগের বাক্যকেই ঋষিবাক্য মনে করিয়া মন্ত্রী ও বন্ধুদিগের সহিত সেই সকল ফল গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৯॥

যে ফলের ছিদ্রের ভিতরে তক্ষকনাগ সূক্ষ্মরূপে অবস্থান করিতেছিল, রাজা নিজে সেই ফলটাকেই ভক্ষণ করিতে উদ্যত হইলেন। মহর্ষি শৌনক ! তাহার পর, রাজার সেই ফলের ছিদ্র হইতে কৃশ, ক্ষুদ্র, কৃষ্ণবর্ণনয়ন এবং তাম্রবর্ণ শরীর একটা কৃমি আবির্ভূত হইল ; রাজা ফলের সহিত সেই কৃমিটাকে হাতে ধরিয়া মন্ত্রিগণকে এই কথা বলিলেন ॥৩০—৩১॥

সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন ; মৃত্যুতে আমার দুঃখও নাই, ভয়ও নাই ; শৃঙ্গী

তক্ষকো নাম ভূত্বা বৈ তথা পরিহৃতং ভবেৎ।
তে চৈনমন্ববর্ত্তন্ত মন্ত্রিণঃ কালচোদিতাঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বা স রাজেন্দ্রো গ্রীবায়াং সন্নিবেশ্য হ।
কৃমিকং প্রাহসত্তূর্ণং মুমূর্ষুর্নষ্টচেতনঃ ॥৩৪॥
প্রহসন্নেব ভোগেন তক্ষকেণ ত্ববেষ্ট্যত।
তস্মাৎ ফলাদ্বিনিক্রম্য যত্তদ্রাজ্ঞে নিবেদিতম্ ॥৩৫॥
বেষ্টয়িত্বা চ বেগেন বিনদ্য চ মহাস্বনম্।
অদশৎ পৃথিবীপালং তক্ষকঃ পন্নগেশ্বরঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে তক্ষকদংশো নামাষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দশতু। তথা সতি, পরিহৃতং শমীকাপমানদূষণং ময়া পরিমার্জ্জিতং ভবেৎ। তে মন্ত্রিণশ্চ, কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ সন্তঃ, এনং পরীক্ষিতো বচনম্, অন্ববর্ত্তন্ত অন্বমোদন্ত; অন্যথা তং কৃমিং নিহন্যুরিতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

এবমিতি। মুমূর্ষুঃ, অতএব নষ্টচেতনঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ স রাজেন্দ্রঃ, এবম্ উক্ত্বা, কৃমিকং ফলসহিতমেব তং ক্ষুদ্রকীটম্, গ্রীবায়াং নিজকণ্ঠদেশে, তূর্ণং সন্নিবেশ্য সংস্থাপ্য, প্রাহসৎ ॥৩৪॥

প্রহসন্নিতি। কীটরূপধারিণা তক্ষকেণ, তস্মাৎ ফলাৎ বিনিক্রম্য, গৌরমুখেন রাজ্ঞে প্রাগ্‌যন্নিবেদিতম্, তচ্ছ্রাবয়িত্বেতি শেষঃ, ভোগেন আবিষ্কৃতস্বশরীরেণ, প্রহসন্নেবাসৌ রাজা অবেষ্ট্যত ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিনা দৈবেন। তমেব তদেব ॥৩০॥ হ্রস্বকঃ কুৎসিতো হ্রস্বঃ ॥৩১—৩২॥ পরিহৃতং পরিহারঃ ব্রাহ্মণাবমাননাদোষস্য ভবেৎ ॥৩৪—৩৬॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

মুনির বাক্য সত্য হউক; এই কৃমিটাই তক্ষকনাগ হইয়া আমাকে দংশন করুক; তাহা হইলে, আমি যে শমীকমুনির অপমান করিয়াছি, সে অপরাধের পরিহার হইবে। সেই মন্ত্রীরাও কালপ্রেরিত হইয়া রাজার ঐ কথারই অনুমোদন করিলেন ॥৩২—৩৩॥

মরণোন্মুখ কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য রাজা পরীক্ষিৎ পূর্ব্বোক্ত কথা বলিয়া, ফলের সহিত সেই কীটটাকে আপন কণ্ঠদেশে স্থাপন করিয়া হাসিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

কীটরূপধারী তক্ষক সেই ফল হইতে নির্গত হইয়া, আপন মূর্ত্তি ধারণ করিয়া, গৌরমুখনিবেদিত বিষয় রাজাকে শুনাইয়া, হাসিবার সময়েই আপন শরীরদ্বারা বেগে রাজাকে বেষ্টন করিল ॥৩৫॥

---

* 'চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠবিশেষৌ।

ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:❋✱❋:——

সৌতিরুবাচ।*

তং তথা মন্ত্রিণো দৃষ্ট্বা ভোগেন পরিবেষ্টিতম্।
বিষণ্ণবদনাঃ সর্বে রুরুদুর্ভৃশদুঃখিতাঃ ॥১॥
তং তু নাদং ততঃ শ্রুত্বা মন্ত্রিণস্তে প্রদুদ্রুবুঃ।
অপশ্যন্ত তথা যান্তমাকাশে নাগমদ্ভুতম্ ॥২॥
সীমন্তমিব কুর্বাণং নভসঃ পদ্মবর্চ্চসম্।
তক্ষকং পন্নগশ্রেষ্ঠং ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বেষ্টয়িত্বেতি। পন্নগেশ্বরস্তক্ষকঃ, বেগেন বেষ্টয়িত্বা, মহান্ স্বনঃ শব্দো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা, বিনদ্য গর্জনং কৃত্বা চ, পৃথিবীপালং পরীক্ষিতম্, অদশৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তমিতি। সর্ব্বে মন্ত্রিণঃ, তং পরীক্ষিতম্, ভোগেন তক্ষকশরীরেণ, তথা পরিবেষ্টিতং দৃষ্ট্বা বিষণ্ণবদনা ভৃশদুঃখিতাশ্চ সন্তঃ, রুরুদুঃ ॥১॥

তমিতি। ততঃ পরম্, তে মন্ত্রিণঃ, তং নাদং তক্ষকস্য গর্জনং শ্রুত্বা, প্রদুদ্রুবুঃ ইতস্ততঃ পলায়াঞ্চক্রিরে। পরঞ্চ তথা ভৃশং শোকপরায়ণাস্তে মন্ত্রিণঃ, পদ্মস্যেব বর্চ্চো রক্তকান্তির্যস্য তম্, আকাশে যান্তং রাজানং বিদশ্য গচ্ছন্তম্, অতএব নভসস্তস্য আকাশস্য, সীমন্তং সীমন্তগতসিন্দূররেখাম্, কুর্ব্বাণমিব স্থিতম্, আকাশস্য কৃষ্ণবর্ণতয়া কেশসাম্যাৎ তদ্দেহস্য চ পদ্মতুল্য-রক্তবর্ণতয়া তৎসিন্দূররেখাসাদৃশ্যাদিতি ভাবঃ, অদ্ভুতং পন্নগশ্রেষ্ঠং তক্ষকং নাগম্, অপশ্যন্ত ॥২—৩॥

নাগরাজ তক্ষক বেগে বেষ্টনপূর্বক ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিয়া পরীক্ষিৎকে দংশন করিল ॥৩৬॥

——:✱:——

সৌতি বলিলেন—রাজা পরীক্ষিৎ তক্ষকের শরীরদ্বারা সেই রূপ পরিবেষ্টিত হইয়াছেন, ইহা দেখিয়া মন্ত্রীরা সকলেই বিষণ্ণবদনে এবং অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে রোদন করিয়া উঠিলেন ॥১॥

তাহার পর, সেই মন্ত্রীরা তক্ষকের সেই গর্জ্জন শুনিয়া চারি দিকে পলায়ন করিলেন; পরে অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া তাঁহারা আকাশের দিকে দৃষ্টিপাত

*টীকাহ। [১] তং ত নাগম ততো দৃষ্ট্বা…।

ততস্তু তে তদ্‌গৃহমগ্নিনা বৃতং প্রদীপ্যমানং বিষজেন ভোগিনঃ।
ভয়াৎ পরিত্যজ্য দিশঃ প্রপেদিরে পপাত রাজাশনিতাড়িতো যথা ॥৪॥
ততো নৃপে তক্ষকতেজসা হতে প্রযুজ্য সর্ব্বাঃ পরলোকসৎক্রিয়াঃ।
শুচির্দ্বিজো রাজপুরোহিতস্তদা তথৈব তে তস্য নৃপস্য মন্ত্রিণঃ ॥৫॥
নৃপং শিশুং তস্য সুতং প্রচক্রিরে সমেত্য সর্বে পুরবাসিনো জনাঃ।
নৃপং যমাহুস্তমমিত্রঘাতিনং কুরুপ্রবীরং জনমেজয়ং জনাঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স বাল এবার্য্যমতির্নৃপোত্তমঃ সহৈব তৈর্মন্ত্রিপুরোহিতৈস্তদা।
শশাস রাজ্যং কুরুপুঙ্গবাগ্রজো যথাস্য বীরঃ প্রপিতামহস্তথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরস্তু তে মন্ত্রিণঃ, ভোগিনস্তক্ষকনাগস্য, বিষজেন অগ্নিনা বৃতং সম্বদ্ধম্, অতএব প্রদীপ্যমানম্ উদ্ভাসমানম্, তদ্‌গৃহম্, পরিত্যজ্য, ভয়াৎ, দিশঃ প্রপেদিরে গতাঃ। রাজা পরীক্ষিচ্চ, যথা অশনিনা বজ্রেণ তাড়িতঃ, তথা ভূতলে পপাত ॥৪॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, নৃপে পরীক্ষিতি তক্ষকস্য তেজসা বিষপ্রভাবেণ, হতে সতি, তদা শুচিঃ পবিত্রঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, রাজপুরোহিতঃ, তথৈব তস্য নৃপস্য তে মন্ত্রিণঃ, সর্ব্বে পুরবাসিনো জনাশ্চ, সমেত্য মিলিত্বা, সর্ব্বাঃ পরলোকসৎক্রিয়া ঔর্দ্ধদেহিককার্য্যাণি, প্রযুজ্য বিধায়, তস্য পরীক্ষিত এব, শিশুং সুতম্, নৃপং রাজানম্, প্রচক্রিরে। জনাঃ, অমিত্রঘাতিনং শত্রুহন্তারম্, কুরুপ্রবীরং তদানীন্তনকুরুবংশমধ্যে প্রধানবীরং যং নৃপম্, জনমেজয়ম্, আহুঃ স্ম ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তে তথেতি ॥১—২॥ সীমন্তঃ স্ত্রীণাং দ্বিফালবদ্ধেষু কেশেষু মধ্যে সিন্দুররেখা, তং কুর্ব্বাণম্; পদ্মবৎ রক্তবর্ণত্বাৎ, আকাশস্য চ নীলত্বাৎ ॥৩॥ অশনিতাড়িতো বজ্রাহতঃ ॥৪—৬॥ প্রপিতামহো

করিয়া দেখিলেন—পদ্মের ন্যায় রক্তবর্ণ অদ্ভুতদৃশ্য তক্ষক নাগ আপন শরীর-দ্বারা আকাশে সীমন্তসিন্দূরের রেখা করিতে করিতেই যেন গমন করিতেছে ॥২—৩॥

তাহার পর, তক্ষকের বিষবহ্নির আলোকে সেই ঘর খানা আলোকিত হইয়াছে ইহা দেখিয়া মন্ত্রীরা ভয়ে সে ঘর পরিত্যাগ করিয়া চারি দিকে পলায়ন করিলেন; আর, রাজা বজ্রাহতের ন্যায় পড়িয়া গেলেন ॥৪॥

তদনন্তর রাজা পরীক্ষিৎ তক্ষকের বিষের প্রভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইলে, তখন পবিত্র ব্রাহ্মণগণ, রাজপুরোহিত, পরীক্ষিতের সেই মন্ত্রিগণ এবং সমস্ত পুরবাসিগণ ইঁহারা সম্মিলিত হইয়া, পরীক্ষিতের সমস্ত পারলৌকিক কার্য্য করিয়া, পরীক্ষিতেরই শিশু পুত্রকে রাজা করিলেন; শত্রুহন্তা ও কুরুবংশ-প্রধান যে রাজাকে সকলে 'জনমেজয়' বলিয়া থাকে ॥৫—৬॥

ততস্তু রাজানমমিত্রতাপনং সমীক্ষ্য তে তস্য নৃপস্য মন্ত্রিণঃ।
সুবর্ণবর্ম্মাণমুপেত্য কাশিপং বপুষ্টমার্থং বরয়াং প্রচক্রমুঃ ॥৮॥
ততঃ স রাজা প্রদদৌ বপুষ্টমাং কুরুপ্রবীরায় পরীক্ষ্য ধর্ম্মতঃ।
স চাপি তাং প্রাপ্য মুদাযুতোঽভবন্ন চান্যনারীষু মনো দধে ক্বচিৎ ॥৯॥
সরঃসু ফুল্লেষু বনেষু চৈব প্রসন্নচেতা বিজহার বীর্য্যবান্।
তথা স রাজন্যবরো বিজহ্রিবান্ যথোর্বশীং প্রাপ্য পুরা পুরূরবাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বাল এব আর্য্যমতিঃ সদ্বুদ্ধিঃ স নৃপোত্তমো জনমেজয়ঃ, তদা তৈর্মন্ত্রি-পুরোহিতৈঃ সহৈব, কুরুপুঙ্গবানাং ভীমাদীনাম্ অগ্রজো জ্যেষ্ঠো বীরঃ, অস্য জনমেজয়স্যৈব, প্রপিতামহো যুধিষ্ঠিরো যথা, তথা রাজ্যং শশাস ॥৭॥

তত ইতি। ততঃ পরন্তু, তস্য নৃপস্য পরীক্ষিতঃ, তে প্রাচীনা মন্ত্রিণঃ, রাজানং জনমেজয়ম্, অমিত্রতাপনং যৌবনে শত্রুবিজয়িনম্, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, কাশিপং কাশীরাজম্, হ্রস্বান্তোঽপি কাশিশব্দঃ "কিমর্থং কাশিরিষ্যতে" ইত্থমন্যত্রাপি দর্শনাৎ, সুবর্ণবর্ম্মাণম্, উপেত্য গত্বা, বপুষ্টমা তদাখ্যা কাশীরাজস্যৈব কন্যা তদর্থম্, বরণং বরয়া প্রার্থনা তাম্, চৌরাদিকবৃধাতোরঙি রূপম্, প্রচক্রমুঃ কৃতবন্তঃ ॥৮॥

তত ইতি। ততশ্চ স রাজা সুবর্ণবর্ম্মা, পরীক্ষ্য চারিত্রে শৌর্য্যাদৌ চ জনমেজয়ং পর্য্যালোচ্য, ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ, কুরুপ্রবীরায় জনমেজয়ায়, নিজকন্যাং বপুষ্টমাং প্রদদৌ। স জনমেজয়োঽপি চ, তাং বপুষ্টমাং প্রাপ্য, মুদা আনন্দেন যুতঃ অভবৎ; অতএবাসৌ ক্বচিদপি অন্যনারীষু মনো ন দধে অর্পয়ামাস ॥৯॥

সরঃস্বিতি। বীর্য্যবান্, প্রসন্নচেতা নির্ম্মলমনাশ্চ জনমেজয়ঃ, সরঃসু দীর্ঘিকাসু, ফুল্লেষু প্রস্ফুটিতপুষ্পেষু, বনেষু উদ্যানেষু চ, পত্ন্যা বপুষ্টময়া সহ বিজহার। পুরা পুরূরবাঃ, উর্ব্বশীং প্রাপ্য যথা, তথৈব স রাজন্যবরো জনমেজয়ঃ, বিজহ্রিবান্ বিহারং কৃতবান্ ॥১০॥

বাল্যকালেই জনমেজয়ের বুদ্ধি সৎপথে চলিয়াছিল, তাই তিনি তৎকালেই রাজগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হইয়াছিলেন; এই অবস্থায় তিনি আপন প্রপিতামহ ভীমপ্রভৃতির অগ্রজ মহাবীর যুধিষ্ঠিরের ন্যায় পুরোহিত ও মন্ত্রি-গণের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া রাজ্য শাসন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর, সেই প্রাচীন মন্ত্রিগণ জনমেজয়কে শত্রুবিজয়ী দেখিয়া, কাশীরাজ সুবর্ণবর্ম্মার নিকট যাইয়া, তাঁহার কন্যা বপুষ্টমাকে জনমেজয়ের জন্য প্রার্থনা করেন ॥৮॥

তৎপরে কাশীরাজ জনমেজয়কে পরীক্ষা করিয়া, তাঁহার হস্তে আপন কন্যা বপুষ্টমাকে ধর্ম্মানুসারে দান করেন। জনমেজয়ও পত্নীরূপে সেই বপুষ্টমাকে লাভ করিয়া আনন্দিত হন, তাই তিনি অন্য রমণীর প্রতি কোন সময়েই মন দেন নাই ॥৯॥

বপুষ্টমা চাপি বরং পতিব্রতা প্রতীতরূপা সমবাপ্য ভূপতিম্।
ভাবেন রামা রময়াম্বভূব তং বিহারকালেম্ববরোধসুন্দরী ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে জনমেজয়রাজ্যাভিষেকো নামোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু জরৎকারুর্ম্মহাতপাঃ।
চচার পৃথিবীং কৃৎস্নাং যত্রসায়ংগৃহো মুনিঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বপুষ্টমেতি। রামা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী, অতএব প্রতীতং বিখ্যাতং রূপং সৌন্দর্য্যং যস্যাঃ সা, কিঞ্চ অবরোধেষু সমস্তরাজান্তঃপুরেষু সুন্দরী, পতিব্রতা, বপুষ্টমাপি চ, ভূপতিং জনমেজয়ম্, বরং পতিম্, সমবাপ্য প্রাপ্য, তেন সহ বিহারকালেষু, ভাবেন ধৃষ্টতয়া, তং বরম্, রময়াম্বভূব নিতরাং সন্তোষয়ামাস। অতএবোক্তং মাঘেন—"পরাক্রমঃ পরিভবে বৈয়াত্যং সুরতেম্বিব" ॥১১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥ বপুষ্টমা কাশীরাজকন্যা ॥৮---১০॥ বরং বরণীয়ম্। প্রতীতরূপা হৃষ্টরূপা। প্রতীতং প্রখ্যাতং রূপং সৌন্দর্য্যং যস্যা ইতি বা। ভাবেনানুরাগাতিশয়েন। "অনুভূত-মিহাকৃতং মৃগয়া পদমাপদাম্। বিষ্ণুরাতোঽপি যদ্রাগাদগাত্তক্ষকভক্ষ্যতাম্" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥১১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

বলবান্ ও নির্ম্মলহৃদয় জনমেজয় বপুষ্টমার সহিত কখনও সরোবরে কখনও বা পুষ্পশোভিত উদ্যানে বিহার করিতেন। পূর্ব্বকালে পুরূরবা যেমন উর্ব্বশীকে পাইয়া বিহার করিয়াছিলেন, তেমন ক্ষত্রিয়প্রধান জনমেজয়ও বপুষ্টমাকে পাইয়া বিহার করিয়াছিলেন ॥১০॥

সর্বাঙ্গসুন্দরী, বিখ্যাতরূপা এবং সকল রাজান্তঃপুরের মধ্যে মনোহরা পতিব্রতা বপুষ্টমাও পতিরূপে রাজা জনমেজয়কে লাভ করিয়া, বিহারের সময় ধৃষ্টতা দেখাইয়া পতিকে পরম আনন্দিত করিতেন ॥১১॥

---

* 'একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' 'চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

চরন্ দীক্ষাং মহাতেজা দুশ্চরামকৃতাত্মভিঃ।
তীর্থেষ্বাপ্লবনং কৃত্বা পুণ্যেষু বিচচার হ ॥২॥
বায়ুভক্ষো নিরাহারঃ শুষ্যন্নহরহর্মুনিঃ।
স দদর্শ পিতৄন্ গর্ত্তে লম্বমানানধোমুখান্ ॥৩॥
একতন্ত্ববশিষ্টং বৈ বীরণস্তম্বমাশ্রিতান্।
তং তন্তুঞ্চ শনৈরাখুমাদদানং বিলেশয়ম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
নিরাহারান্ কৃশান্ দীনান্ গর্ত্তে স্বত্রাণমিচ্ছতঃ।
উপসৃত্য স তান্ দীনান্ দীনরূপোঽভ্যভাষত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। এতস্মিন্নেব কালে জনমেজয়রাজত্বসময় এব, যত্র স্থানে সায়ং সন্ধ্যাকাল উপস্থিতঃ তদেব গৃহম্ অবস্থিতিস্থানং যস্য স যত্রসায়ংগৃহঃ, মহাতপা জরৎকারুর্মুনিঃ, পরিব্রাজকভাবেন কৃৎস্নাং সর্বাং পৃথিবীং চচার ॥১॥

চরন্নিতি। মহাতেজা জরৎকারুঃ, অকৃতাত্মভিঃ তপঃক্লেশে অশিক্ষিতশরীরৈর্জনৈঃ, দুশ্চরাং দীক্ষাং তপস্যাম্, চরন্ সন্, পুণ্যেষু তীর্থেষু, আপ্লবনং স্নানং কৃত্বা বিচচার ॥২॥

বায়্বিতি। নিরাহারঃ অন্নাদিভোজনরহিতঃ কেবলবায়ুভক্ষঃ, অতএব অহরহঃ শুষ্যন্, স জরৎকারুর্মুনিঃ, কস্মিংশ্চিদ্ গর্ত্তে, একস্তন্তুঃ শিখরমেব অবশিষ্টো যস্য তং তাদৃশম্, বীরণ-স্তম্বম্, আশ্রিতান্ চরণৈরবলম্বিতবতঃ, অতএব অধোমুখান্ লম্বমানান্ পিতৄন্, তম্ অবশিষ্টম্ তন্তুঞ্চ, শনৈর্মন্দং মন্দম্, আদদানং মুখেন গৃহ্ণন্তং ছিন্দন্তমিত্যর্থঃ, তস্মিন্নেব বিলে গর্ত্তে শেতে তিষ্ঠতীতি তং তাদৃশম্, আখুং কঞ্চিন্মূষিকঞ্চ দদর্শ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এতস্মিন্নিতি ॥১-- ৪॥ স্বত্রাণং স্বরক্ষাম্। দীনরূপঃ করুণাপীড়িতত্বাৎ ॥৫---৭॥ পতিতারঃ

এই সময়েই মহাতপস্বী জরৎকারুমুনি পরিব্রাজকভাবে পৃথিবীর সর্ব্বত্র পর্য্যটন করিতে ছিলেন; যেখানে সন্ধ্যা হইত, তিনি সেই খানেই রাত্রিযাপন করিতেন ॥১॥

মহাতেজস্বী জরৎকারু অন্যের দুষ্কর তপস্যা করিতে থাকিয়া এবং পবিত্র তীর্থে স্নান করিয়া বিচরণ করিতেন ॥২॥

তিনি অন্য কিছু আহার করিতেন না, কেবল বায়ুমাত্র আহার করিতেন, তাহাতে দিন দিন তাঁহার শরীর শুকাইয়া যাইতেছিল; এই অবস্থায় একদা তিনি দেখিলেন—একটা গর্ত্তের ভিতরে একটা বিন্নার গোছা ঝুলিতেছে, তাহার একটা মাত্র শিকড় আছে, তাহাও সেই গর্ত্তবাসী একটা ইঁদুর আস্তে আস্তে কাটিতেছে; আর কতকগুলি লোক সেই বিন্নার গোছাটাকেই ধরিয়া অধোমুখ হইয়া ঝুলিতেছে ॥৩—৪॥

কে ভবন্তোঽবলম্বন্তে বীরণস্তম্বমাশ্রিতাঃ।
দুর্বলং খাদিতৈর্মূলৈরাখুনা বিলবাসিনা ॥৬॥
বীরণস্তম্বকে মূলং যদপ্যেকমিহ স্থিতম্।
তদপ্যয়ং শনৈরাখুরাদত্তে দশনৈঃ সিতৈঃ ॥৭॥
ছেৎস্যতেঽল্পাবশিষ্টত্বাদেতদপ্যচিরাদিব।
ততস্তু পতিতারোঽত্র গর্ত্তে ব্যক্তমধোমুখাঃ ॥৮॥
তস্য মে দুঃখমুৎপন্নং দৃষ্ট্বা যুষ্মানধোমুখান্।
কৃচ্ছ্রমাপদমাপন্নান্ প্রিয়ং কিং করবাণি বঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিরাহারানিতি। স জরৎকারুঃ, উপসৃত্য গর্ত্তসমীপং গত্বা, দীনরূপঃ সন্, নিরাহারান্ অতএব কৃশান্ দীনাংশ্চ, গর্ত্তে, স্বত্রাণম্ আত্মরক্ষাম্, ইচ্ছতঃ, দীনান্ দুঃখেন কাতরান্, তান্ পিতৄন্, অভ্যভাষত ॥৫॥

ক ইতি। কে ভবন্তঃ, বিলবাসিনা আখুনা মূষিকেণ, খাদিতৈর্মূলৈর্বিশিষ্টম্, অতএব দুর্ব্বলং বীরণস্তম্বম্, আশ্রিতাঃ সন্তঃ, অবলম্বন্তে? ॥৬॥

বীরণেতি। ইহ অস্মিন্ বীরণস্তম্বকে, যদপি একং মূলং শিখরং স্থিতম্; তদপি, অয়ম্ আখুর্মূষিকঃ, সিতৈঃ শুভ্রৈঃ, দশনৈর্দন্তৈঃ, শনৈর্মন্দং মন্দম্, আদত্তে ছিত্ত্বা গৃহ্নাতি ॥৭॥

ছেৎস্যত ইতি। অল্পাবশিষ্টত্বাৎ এতদপি মূলম্, অচিরাদিব শীঘ্রমেব, ছেৎস্যতে। ততঃ পরন্তু ভবন্তঃ অধোমুখাঃ সন্তঃ, অত্র গর্ত্তে, ব্যক্তং ধ্রুবম্, পতিতারঃ পতিষ্যন্তি ॥৮॥

তস্যেতি। যুষ্মান্ অধোমুখান্, অতএব কৃচ্ছ্রং কষ্টম্, আপদং ভাবিনীং মৃত্যুবিপদঞ্চ, আপন্নান্ প্রাপ্তান্ দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তস্য মে দুঃখম্ উৎপন্নম্। অতএবাহং বো যুষ্মাকম্, কিং প্রিয়ং করবাণি? ॥৯॥

সেই লোকগুলি কিছু আহার পাইত না বলিয়া কৃশ ও কাতর হইয়া গিয়াছিল এবং গর্ত্তের ভিতরে পড়িয়া যাইবার ভয়ে আত্মরক্ষার কামনা করিতেছিল; এই অবস্থায় জরৎকারু সেই গর্ত্তের নিকটে যাইয়া কাতর হইয়া, সেই লোকগুলিকে বলিলেন ॥৫॥

আপনারা কে এই বেণার গোছাটা ধরিয়া ঝুলিতেছেন? এই গর্ত্তবাসী ইঁদুর ইহার মূল খাইয়া দেওয়ায় ইহাও যে দুর্ব্বল হইয়া গিয়াছে। ॥৬॥

এই বেণার গোছাটায় একটীমাত্রও যে শিকর আছে, তাহাও এই ইঁদুরটা সাদা দাঁত দিয়া আস্তে আস্তে কাটিয়া নিতেছে ॥৭॥

অল্পমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে বলিয়া এই শিকরটাকেও অচিরকালমধ্যেই এই ইঁদুর কাটিয়া ফেলিবে; তাহার পরে নিশ্চয়ই আপনারা অধোমুখ হইয়া এই গর্ত্তের ভিতরে পড়িয়া যাইবেন ॥৮॥

তপসোঽস্য চতুর্থেন তৃতীয়েনাথবা পুনঃ।
অর্দ্ধেন বাপি নিস্তর্ত্তুমাপদং ব্রূত মা চিরম্ ॥১০॥
অথবাপি সমগ্রেণ তরন্তু তপসা মম।
ভবন্তঃ সর্ব এবেহ কামমেবং বিধীয়তাম্ ॥১১॥
পিতর উচুঃ।
বৃদ্ধো ভবান্ ব্রহ্মচারী যো নস্ত্রাতুমিহেচ্ছসি।
ন তু বিপ্রাগ্র্য! তপসা শক্যতে তদ্ব্যপোহিতুম্ ॥১২॥
অস্তি নস্তাত! তপসঃ ফলং প্রবদতাং বর!।
সন্তানপ্রক্ষয়াদ্ ব্রহ্মন্! পতামো নিরয়েঽশুচৌ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি। অস্য মম তপসঃ অন্যধনাভাবাত্তপস্যায়াঃ চতুর্থেন ভাগেন, অথবা তৃতীয়েন ভাগেন, পুনর্ব্বাপি অর্দ্ধেন ভাগেন তত্তদ্গ্রহণেনেত্যর্থঃ, ইমামাপদম্, নিস্তর্ত্তুম্ উত্তরীতুম্, ব্রূত, চিরং বিলম্বং মা কুরুত ॥১০॥

অথবেতি। অথবা, মম সমগ্রেণাপি তপসা সর্ব এব ভবন্তঃ, ইহ ইদানীমেব, ইমামাপদং তরন্তু। কামং যথেষ্টমেব, ভবদ্ভিরেবং বিধীয়তাম্ ॥১১॥

বৃদ্ধ ইতি। হে বিপ্রাগ্র্য! ব্রাহ্মণপ্রধান! যস্ত্বম্, ইহ ইদানীম্, নঃ অস্মান্ ত্রাতুমিচ্ছসি; স ভবান্ বৃদ্ধো ব্রহ্মচারী চ, অতএবাস্মাকমেতৎকষ্টনিবারণে অল্পৈব সম্ভাবনেতি ভাবঃ। বিশেষতস্তু তপসা তৎ কষ্টম্, ব্যপোহিতুং নিবারয়িতুম্ ভবতা ন শক্যতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিষ্যথ ॥৮॥ কৃচ্ছ্রং দুস্তরং যথা স্যাত্তথা আপদমাপন্নান্ প্রাপ্তান্ ॥৯--১১॥ তৎ ব্যপোহিতুম্

আপনারা অধোমুখে থাকায় এই কষ্ট পাইতেছেন, পরে ইহা অপেক্ষাও গুরুতর বিপদে পড়িবেন ইহা দেখিয়া আমার বড়ই দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে; অতএব বলুন—আমি আপনাদের কি প্রীতিকর কার্য্য করিব ॥৯॥

আমার এই তপস্যার চতুর্থভাগ, কিম্বা তৃতীয়ভাগ, অথবা অর্দ্ধভাগ গ্রহণ করিয়া আপনারা এই বিপদ হইতে উদ্ধার পাইতে পারেন; কি করিবেন বলুন, হইতে বিলম্ব করিবেন না ॥১০॥

অথবা আমার সমগ্র তপস্যাই গ্রহণ করিয়া আপনারা সকলেই বিপদ উদ্ধার লাভ করুন; ইচ্ছানুসারে ইহাই করুন ॥১১॥

পিতৃলোকেরা বলিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! যে আপনি আমাদিগকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, সে আপনি ত বৃদ্ধ হইয়াছেন, বিশেষতঃ আপনি ব্রহ্মচারী; আর, তপস্যা দ্বারা আপনি আমাদের এ কষ্ট দূর করিতে পারিবেন না ॥১২॥

সন্তানং হি পরো ধর্ম্ম এবমাহ পিতামহঃ।
লম্বতামিহ নস্তাত! ন জ্ঞানং প্রতিভাতি বৈ ॥১৪॥
যেন ত্বাং নাভিজানীমো লোকে বিখ্যাতপৌরুষম্।
বৃদ্ধো ভবান্ মহাভাগো যো নঃ শোচ্যান্ সুদুঃখিতান্ ॥১৫॥
শোচতে চৈব কারুণ্যাচ্ছৃণু যে বৈ বয়ং দ্বিজ!।
যাযাবরা নাম বয়মৃষয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নমু "তপোভিঃ প্রাপ্যতেঽভীষ্টং নাসাধ্যং হি তপস্যতঃ" ইতি স্মৃতেঃ তপসা সর্ব্বমেব কর্ত্তুং শক্যত ইত্যাহ অস্তীতি। হে তাত! বৎস! হে প্রবদতাং বর! বক্তৃশ্রেষ্ঠ! নঃ অস্মাকমপি, তপসঃ ফলম্ অস্তি। কিন্তু তথাপি হে ব্রহ্মন্! সন্তানপ্রক্ষয়াৎ বংশলোপসম্ভবাৎ, বয়ম্, অশুচৌ অপবিত্রে নিরয়ে নরকে পতামঃ। যদুদ্দেশ্যকং যত্তপঃ, তদেব তৎসাধয়তি। তেন অস্মাকমিব তবাপি তপসো মুক্ত্যুদ্দেশ্যকত্বান্ন তেনাস্মাকং পতননিবারণমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

সন্তানমিতি। সন্তানং হি পুত্রোৎপাদনেন বংশরক্ষণমেব, পর উৎকৃষ্টো ধর্ম্মঃ, এবং পিতামহো ব্রহ্মা, আহ ব্রবীতি। তদভাবসম্ভবাচ্চাস্মাকং পতনসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ। হে তাত! ইহ বীরণস্তম্বে, লম্বতাং লম্বমানানাম্, নঃ অস্মাকম্, জ্ঞানং ন প্রতিভাতি ন স্ফুরতি, লম্বনেন মূর্চ্ছিতপ্রায়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

যেনেতি। যেন জ্ঞানাস্ফুরণেন হেতুনা, লোকে বিখ্যাতপৌরুষং ত্বাম্, ন অভিজানীমঃ ন পরিচিনুমঃ। যো বৃদ্ধো ভবান্, সুদুঃখিতান্, অতএব শোচ্যান্, নঃ অস্মান্, কারুণ্যাৎ দয়াতঃ, শোচতে; স ভবান্ মহাভাগ এব। হে দ্বিজ! বয়ং যে, তৎ শৃণু। বয়ং সংশিতব্রতা যথাবদনুষ্ঠিততপোনিয়মাঃ, যাযাবরা নাম ঋষয়ঃ। পুনঃ পুনর্যান্তীতি যাযাবরাঃ পরিব্রাজকাঃ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মদীয়ং কৃচ্ছ্রমপনেতুম্ ॥১২॥ প্রবদতাং প্রবক্তৃণামধ্যাপকানাম্ ॥১৩॥ জ্ঞানং সংজ্ঞা, যয়া

বক্তৃশ্রেষ্ঠ! বৎস! আমাদেরও তপস্যার ফল আছে, কিন্তু ব্রাহ্মণ! আমাদের বংশলোপ হওয়ার সম্ভব হওয়ায় আমরা অপবিত্র নরকে পড়িয়া যাইতেছি ॥১৩॥

কারণ, 'বংশরক্ষা করাই উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম' ইহা স্বয়ং ব্রহ্মা বলিয়াছেন। বৎস! আমরা এইভাবে ঝুলিতেছি বলিয়া আমাদের সম্যক্ জ্ঞান প্রকাশ পাইতেছে না ॥১৪॥

যে হেতু, তোমার পুরুষকার জগতে বিখ্যাত হইলেও তোমাকে আমরা চিনিতে পারিতেছি না। আমরা বড়ই দুঃখ ভোগ করিতেছি; তাই শোচনীয় হইয়া পড়িয়াছি; এই অবস্থায় যে তুমি বৃদ্ধ হইয়াও দয়াবশতঃ

লোকাৎ পুণ্যাদিহ ভ্রষ্টাঃ সন্তানপ্রক্ষয়ান্মুনে ! ।
প্রনষ্টং নস্তপস্তীব্রং ন হি নস্তন্তুরস্তি বৈ ॥১৭॥
অস্তি ত্বেকোঽদ্য নস্তন্তুঃ সোঽপি নাস্তি যথা তথা ।
মন্দভাগ্যোঽল্পভাগ্যানাং তপ একং সমাস্থিতঃ ॥১৮॥
জরৎকারুরিতি খ্যাতো বেদবেদাঙ্গপারগঃ ।
নিয়তাত্মা মহাত্মা চ সুব্রতঃ সুমহাতপাঃ ॥১৯॥
তেন স্ম তপসো লোভাৎ কৃচ্ছ্রমাপাদিতা বয়ম্ ।
ন তস্য ভার্য্যা পুত্রো বা বান্ধবো বাস্তি কশ্চন ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

লোকাদিতি। হে মুনে! বয়ম্, সন্তানপ্রক্ষয়াৎ বংশলোপসম্ভবাৎ, পুণ্যাৎ লোকাৎ লোকাখ্যস্বর্গাৎ, ইহ ভ্রষ্টাঃ; "পুত্রেণ লোকান্ জয়তি" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। নঃ অস্মাকং তীব্রমপি তপঃ, প্রনষ্টং প্রনষ্টমিব স্থিতম্, পতননিবারণাশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকম্, তন্তুঃ বংশরক্ষকঃ সন্তানঃ, ন অস্তি ॥১৭॥

অস্তীতি। তু কিন্তু অদ্যাপি, নঃ অস্মাকম্, একস্তন্তুঃ সন্তানঃ অস্তি, সোঽপি যথা নাস্তি, তথা অস্তি। যেন হি, অল্পভাগ্যানামপি মধ্যে মন্দভাগ্যঃ সঃ, একং তপ এব, সমাস্থিত আশ্রিতঃ; ন পুনঃ পুত্রার্থং যততে ॥১৮॥

ননু কোঽসৌ যুষ্মাকং তন্তুরিত্যাহ জরদিতি। বেদবেদাঙ্গপারগঃ সাকল্যেন বেদবেদাঙ্গবেত্তা, নিয়তাত্মা সংযতচিত্তঃ, মহাত্মা উদারহৃদয়ঃ, সুব্রতো যথানুষ্ঠিতনিয়মঃ ॥১৯॥

তেনেতি। তেন জরৎকারুণা, তপসো লোভাৎ, বয়ম্, কৃচ্ছ্রম্ ঈদৃশং কষ্টম্, আপাদিতাঃ প্রাপিতাঃ। স্মেতি পাদপূরণে। বান্ধবো ভ্রাত্রাদিঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংজ্ঞয়া ত্বাং জানীমঃ, মূৰ্চ্ছিতকল্পাঃ স্ম ইত্যর্থঃ ॥১৪---১৮॥ নিয়তাত্মা জিতচিত্তঃ। মহাত্মা

আমাদের জন্য শোক করিতেছ, সে তুমি মহাত্মাই বট। ব্রাহ্মণ। আমরা যাহারা, তাহা তুমি শোন; আমরা যথানিয়মে ব্রতচারী যাযাবরনামক ঋষি ॥১৫—১৬॥

মুনি। বংশলোপ হওয়ার সম্ভব হওয়ায় আমরা পবিত্র 'লোক' নামক স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইতে বসিয়াছি। আমাদের তীব্র তপস্যাও যেন লুপ্ত হওয়ার মতই হইয়াছে। কারণ, আমাদের, সেরকম সন্তান নাই ॥১৭॥

কিন্তু অদ্যাপি আমাদের একটী সন্তান আছে বটে, সেও না থাকার মতই আছে। কেন না, সে অতিমন্দভাগ্য বলিয়াই একমাত্র তপস্যাই অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

সে, জরৎকারুনামে প্রসিদ্ধ, বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রের পারদর্শী, সংযতচিত্ত, উদারহৃদয়, যথানিয়মে ব্রতচারী এবং মহাতপস্বী ॥১৯॥

তস্মাল্লম্বামহে গর্ত্তে নষ্টসংজ্ঞা হ্যনাথবৎ।
স বক্তব্যস্ত্বয়া দৃষ্টো হ্যস্মাকং নাথবত্তয়া ॥২১॥
পিতরস্তেঽবলম্বন্তে গর্ত্তে দীনা অধোমুখাঃ।
সাধু দারান্ কুরুষ্বেতি প্রজামুৎপাদয়েতি চ ॥২২॥
কুলতন্তুর্হি নঃ শিষ্টঃ স এবৈকস্তপোধন!।
যং তু পশ্যসি নো ব্রহ্মন্! বীরণস্তম্বমাশ্রয়ম্ ॥২৩॥
এষোঽস্মাকং কুলস্তম্ব আস্তে স্বকুলবর্দ্ধনঃ।
যানি পশ্যসি বৈ ব্রহ্মন্! মূলানীহাস্য বীরুধঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ জরৎকারোঃ পুত্রাদ্যভাবাৎ, অনাথবৎ রক্ষকহীনলোকবৎ, নষ্টসংজ্ঞা অধোমুখতয়া প্রায়েণ লুপ্তচৈতন্যা বয়ম্, অস্মিন্ গর্ত্তে লম্বামহে। অস্মাকং নাথবত্তয়া কালাধীনতয়া হেতুনা, ত্বয়া দৃষ্টঃ স জরৎকারুর্বক্তব্যঃ ॥২১॥

কিং বক্তব্য ইত্যাহ পিতর ইতি। হে জরৎকারো! দীনা নিরাহারত্বাৎ কাতরাঃ, তে তব পিতরঃ, অধোমুখাঃ সন্তঃ, গর্ত্তে অবলম্বন্তে। অতএব ত্বং সাধু সম্যগ্ যথাশাস্ত্রমিত্যর্থঃ, দারান্ কুরুষ্ব পরিণয় ইতি প্রজাং পুত্রম্, উৎপাদয় ইতি চ বক্তব্য ইত্যনুকর্ষঃ ॥২২॥

কুলেতি। হে তপোধন! এক এব স জরৎকারুঃ, নঃ অস্মাকম্, কুলতন্তুর্বংশসূত্রম্, শিষ্টঃ অবশিষ্টঃ, কালেনান্যেষাং নাশাদিতি ভাবঃ। হে ব্রহ্মন্! নঃ অস্মাকম্ আশ্রয়ং যমিমং বীরণস্তম্বং পশ্যসি; স্বকুলবর্দ্ধনঃ পরত্রাপি কুলবৃদ্ধিযোগ্যঃ, এষঃ অস্মাকং কুলস্তম্বঃ। হে ব্রহ্মন্! ইহ অস্মিন্ স্থানে, অস্য অস্যাঃ, পুংস্ত্বমার্ষম্, বীরুধো লতায়াঃ, যানি মূলানি পশ্যসি; হে তাত! বৎস! নঃ

সেই জরৎকারুই তপস্যার লোভে আমাদিগকে এই কষ্ট ভোগ করাইতেছে। কেন না, তাহার স্ত্রী, পুত্র বা কোন বন্ধু (ভ্রাতৃপ্রভৃতি) নাই ॥২০॥

সেই জন্যই আমরা অনাথের ন্যায় প্রায় সংজ্ঞাশূন্য অবস্থায় এই গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছি। আমরা পরাধীন হইয়া রহিয়াছি বলিয়া, আপনার সঙ্গে জরৎকারুর দেখা হইলে, আপনি তাহাকে বলিবেন ॥২১॥

'জরৎকারু! তোমার পিতৃগণ কাতর অবস্থায় অধোমুখ হইয়া গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছেন। অতএব তুমি যথানিয়মে বিবাহ কর এবং পুত্র উৎপাদন কর ॥২২॥

হে তপোধন! একমাত্র সেই জরৎকারুই আমাদের বংশাঙ্কুর অবশিষ্ট আছে। ব্রাহ্মণ! আমাদের আশ্রয় যে বীরণস্তম্ব (বিন্নারগোছা) দেখিতেছেন, ইহাই আমাদের কুলস্তম্ব, ইহা হইতেই বংশ বৃদ্ধি হইবার সম্ভব আছে। আর, এই লতার যে সকল মূল এখানে দেখিতেছেন, এই গুলিই আমাদের বংশের

[২৩]···ত্বমেবৈকস্তপোধন!···।

এতে নস্তন্তবস্তাত ! কালেন পরিভক্ষিতাঃ ।
যত্ত্বেতৎ পশ্যসি ব্রহ্মন্ ! মূলমস্যার্দ্ধভক্ষিতম্ ॥২৫॥
যত্র লম্বামহে গর্ত্তে সোঽপ্যেকস্তপ আস্থিতঃ ।
যমাখুং পশ্যসি ব্রহ্মন্ ! কাল এষ মহাবলঃ ॥২৬॥ (কলাপকম্)
স তং তপোরতং মন্দং শনৈঃ ক্ষপয়তে তুদন্ ।
জরৎকারুং তপোলুব্ধং মন্দাত্মানমচেতসম্ ॥২৭॥
নহি নস্তত্তপস্তস্য তারয়িষ্যতি সত্তম ! ।
ছিন্নমূলান্ পরিভ্রষ্টান্ কালোপহতচেতসঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাকম্, এতে তন্তবো বংশসূত্রাণি বংশরক্ষকাঃ পুরুষা আসন্নিত্যর্থঃ, কিন্ত্বিদানীং কালেন পরিভক্ষিতাঃ। হে ব্রহ্মন্ ! কালেন অর্দ্ধভক্ষিতং যদেতৎ অস্য বীরণস্তম্বস্য মূলং পশ্যসি, যত্র চ বয়ং গর্ত্তে লম্বামহে, সোঽপ্যস্মাকমেকঃ কুলতন্তুঃ, কেবলং তপ আস্থিত আশ্রিতঃ। হে ব্রহ্মন্ ! যম্ আখুং মূষিকং পশ্যসি, সোঽপ্যেষ মহাবলঃ কালঃ। কলাপকম্ ॥২৩—২৬॥

স ইতি। স চ কালাত্মক আখুঃ, মন্দং শরীরব্যাপারে জড়ম্, মন্দাত্মানং মানসব্যাপারেঽপি জড়ম্, অতএব অচেতসং চিত্তশূন্যমিব স্থিতম্, তপোলুব্ধম্, তেনৈব চ তপোরতম্, তং জরৎকারুম্, শনৈস্তুদন্ সন্তক্ষন্, ক্ষপয়তে ॥২৭॥

নহীতি। হে সত্তম ! মহাসাধো ! তস্য জরৎকারোঃ, তৎ তপঃ কর্ত্তৃ, ছিন্নমূলান্ ক্রমেণ নির্বংশান্, অতএব পরিভ্রষ্টান্ পরিভ্রংশোন্মুখান্ কালেন উপহতচেতসো নাশিতচৈতন্যান্, নঃ অস্মান্, নহি তারয়িষ্যতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মহামতিঃ ॥১৯॥ কৃচ্ছ্রং সঙ্কটম্, আপাদিতাঃ প্রাপিতাঃ ॥২০॥ নাথবত্তয়া দয়য়া পরবশতয়া

তন্তু (রক্ষক পুরুষ) ছিল, কিন্তু কাল এখন তাহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিয়াছে। ব্রাহ্মণ ! এই বীরণস্তম্বের অর্দ্ধভক্ষিত এই যে মূলটী দেখিতেছেন যাহা ধরিয়া আমরা গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছি, সে একটীমাত্রই তন্তু আছে, সেও কেবল তপস্যা অবলম্বন করিয়াই রহিয়াছে। ব্রাহ্মণ ! আপনি যে ইঁদুরটাকে দেখিতেছেন, এ-ই মহাবলশালী কাল ॥২৩—২৬॥

জরৎকারু শারীরিক কার্য্যেও কুণ্ঠিত, মানসিক কার্য্যেও কুণ্ঠিত, সুতরাং তাহার হৃদয় নাই ; তাই সে তপস্যাতে লুব্ধ হইয়া তপস্যাই করিতেছে ; এদিকে কিন্তু কাল তাহাকে আস্তে আস্তে কাটিয়া কাটিয়া ক্ষীণ করিতেছে ॥২৭॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠ ! কাল আমাদের বুদ্ধি নষ্ট করিয়া দিয়াছে এবং বংশও প্রায় লুপ্ত করিয়া তুলিয়াছে ; তাই আমরা পতনোন্মুখ হইয়াছি ; এ অবস্থায় রৎজকারুর সে তপস্যা আমাদিগকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥২৮॥

অধঃ প্রবিষ্টান্ পশ্যাস্মান্ যথা দুষ্কৃতিনস্তথা।
অস্মাসু পতিতেষ্বত্র সহ সর্ব্বৈঃ সবান্ধবৈঃ ॥২৯॥
ছিন্নঃ কালেন সোঽপ্যত্র গন্তা বৈ নরকং ততঃ।
তপো বাপ্যথবা যজ্ঞো যচ্চান্যৎ পাবনং মহৎ ॥৩০॥
তৎ সর্বং ন সমং তাত! সন্তত্যেতি সতাং মতম্।
স তাত! দৃষ্ট্বা ব্রূয়াস্তং জরৎকারুং তপোধনম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
যথা দৃষ্টমিদঞ্চাত্র ত্বয়াখ্যেয়মশেষতঃ।
যথা দারান্ প্রকুর্য্যাৎ স পুত্রানুৎপাদয়েদ্‌যথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। যথা দুষ্কৃতিনঃ পাপিষ্ঠান্, তথৈব অস্মান্, অধঃপ্রবিষ্টান্ পতিতান্ পশ্য। বান্ধবৈর্ভ্রাত্রাদিভিঃ সহেতি সবান্ধবাস্তৈঃ, সর্ব্বৈঃ পূর্ব্বপুরুষৈঃ সহ, অস্মাসু, অত্র গর্ত্তে, পতিতেষু সৎসু, স জরৎকারুরপি কালেন, ছিন্নো নাশিতঃ সন্, ততো বংশলোপাদেব, অত্র গর্ত্তে পতিতৈস্তৈব নরকং গন্তা গমিষ্যতি। তপো বা, অথবা যজ্ঞঃ, অন্যদ্‌যচ্চ মহৎ পাবনং তীর্থস্নানাদিকম্, হে তাত! বৎস! তৎ সর্ব্বমপি, সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন, ন সমম্; ইতি সতাং মতম্। হে তাত! স ত্বম্, তপোধনং তং জরৎকারুম্ দৃষ্ট্বা, অস্মাকমিমাং দশাং ব্রূয়াঃ ॥২৯—৩১॥

যথেতি। ত্বয়া অত্র স্থানে, ইদমস্মাকং দুঃখম্, যথা দৃষ্টম্; তথৈব অশেষতঃ সাকল্যেন, আখ্যেয়ং তস্মৈ বক্তব্যম্। স জরৎকারুঃ, যথা দারান্ প্রকুর্য্যাৎ পরিণয়েৎ, যথা চ পুত্রান্

ভারতভাবদীপঃ

॥২১—২৬॥ মন্দাত্মানমদীর্ঘদর্শিনম্। অচেতনং পাষাণতুল্যম্ ॥২৭—৩০॥ অপরং জ্ঞানাদর্ব্বাচীনম্। "কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোঽয়মাত্মায়ং লোকঃ" ইতি শ্রুতেঃ, "কিমর্থা বয়মধ্যেষ্যামহে কিমর্থা বয়ং যক্ষ্যামহে বাচি হি প্রাণং জুহুমঃ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ পিত্রাদ্যৃণমজ্ঞানা-

পাপী লোকদের মতই আমরা নীচে পড়িয়া যাইতেছি—দেখুন। বন্ধু, বান্ধব ও পূর্ব্বপুরুষদিগের সহিত আমরা এই গর্ত্তে পড়িয়া গেলে, বংশ না থাকায় জরৎকারুও কালের প্রভাবে মৃত্যুর পরে নরকেই যাইবে। তপস্যাই হউক, কিম্বা যজ্ঞই হউক, অথবা তীর্থস্নানপ্রভৃতি অন্য যে কিছু পবিত্রতাজনক মহৎ কার্য্য হউক, সে সমস্তই এক সন্তান উৎপাদনের তুল্য নহে; ইহা সাধুদিগের মত। অতএব বৎস! আপনি, তপোধন সেই জরৎকারুকে দেখিলে বলিবেন ॥২৯—৩১॥

আপনি এখানে আমাদের এই দুঃখ যে ভাবে দেখিলেন, সেই ভাবেই সে সমস্ত তাহার নিকট বলিবেন। সে যাহাতে বিবাহ করে এবং পুত্র

(৩১) তৎ সর্ব্বমপরং তাত! ন সন্তত্যা সমং মতম্…। …তপোধন!…।

তথা ব্রহ্মংস্ত্বয়া বাচ্যঃ সোঽস্মাকং নাথবত্তয়া।
বান্ধবানাং হি তস্যেহ যথা চাত্মকুলং তথা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কস্ত্বং বন্ধুরিবাস্মাকমনুশোচসি সত্তম ! ।
শ্রোতুমিচ্ছাম সর্ব্বেষাং কো ভবানিহ তিষ্ঠতি ॥৩৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে জরৎকারুপিতৃদর্শনং নাম চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

উৎপাদয়েৎ; হে ব্রহ্মন্! ত্বয়া, তস্য জরৎকারোঃ, বান্ধবানাম্ অস্মাকং নাথবত্তয়া ই ইদানীং রক্ষকত্বেন প্রভুতুল্যতয়া হেতুনা, স জরৎকারুঃ, তথৈব বাচ্যো বক্তব্যঃ। যথা লোকৈরাত্মকুলং নিজবংশীয়ঃ প্রতি উচ্যতে, তথৈব ত্বয়া স বাচ্য ইত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥

ক ইতি। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বেষামস্মাকং বন্ধুরিব কস্ত্বম্, ঈদৃক্, অনুশোচসি ইহ গর্ত্ততীরে, কো ভবান্, তিষ্ঠতি, ইতি চ বয়ং শ্রোতুমিচ্ছাম ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

মেবেতি ভাবঃ ॥৩১---৩২॥ বান্ধবানামিত্যাদি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। তস্য বান্ধবানামস্মাকম্, সর্বেষা মধ্যে কস্ত্বং যথা আত্মকুলং তথা বন্ধুমিব বা অস্মান্ অনুশোচসি, তত্তস্মাচ্ছ্রোতুমিচ্ছামঃ, কে ভবানিহ তিষ্ঠতীতি যোজনা ॥৩৩---৩৪॥

ইতি আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥

———:*:———

উৎপাদন করে, ব্রাহ্মণ! আপনি সেই ভাবে তাহাকে বলিবেন। কেন না, আমরা তাহার বন্ধু (পিতৃপুরুষ); আর, বর্ত্তমানে সে-ই আমাদের একমাত্র অবলম্বন। অতএব লোক যেমন নিজবংশীয় লোকের নিকট বলে, আপনিও তেমনই তাহার নিকট বলিবেন ॥৩২—৩৩॥

সাধুশ্রেষ্ঠ! আমাদের সকলেরই বন্ধুর ন্যায় আপনি কে এই রূপ শোক করিতেছেন? এই গর্ত্তের তীরে আপনি কে দাঁড়াইয়া আছেন? আমরা তাই শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩৪॥

———:*:———

* 'পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ, 'দ্বাচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ ক্বচিৎ পাঠঃ

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা জরৎকারুর্ভৃশং শোকপরায়ণঃ।
উবাচ তান্ পিতৄন্ দুঃখাৎ বাষ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা ॥১॥

জরৎকারুরুবাচ।

মম পূর্ব্বে ভবন্তো বৈ পিতরঃ সপিতামহাঃ।
তদ্‌ব্রূত যন্ময়া কার্য্যং ভবতাং প্রিয়কাম্যয়া ॥২॥
অহমেব জরৎকারুঃ কিল্বিষী ভবতাং সুতঃ।
তে দণ্ডং ধারয়ত মে দুষ্কৃতেরকৃতাত্মনঃ ॥৩॥

পিতর উচুঃ।

পুত্র! দিষ্ট্যাসি সংপ্রাপ্ত ইমং দেশং যদৃচ্ছয়া।
কিমর্থঞ্চ ত্বয়া ব্রহ্মন্! ন কৃতো দারসংগ্রহঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। জরৎকারুঃ, এতৎ পিতৃবাক্যং শ্রুত্বা, ভৃশং শোকপরায়ণঃ সন্, দুঃখাৎ, বাষ্পসন্দিগ্ধয়া অশ্রুলিপ্তয়া, গিরা বাচা, তান্ পিতৄন্, উবাচ ॥১॥

মমেতি। হে পুরুষাঃ! ভবন্তঃ, মমৈব পূর্ব্বে পূর্ব্বপুরুষাঃ সপিতামহাঃ পিতরঃ। তেন ভবতাং প্রিয়কাময়া ময়া যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তৎ, যূয়ং ব্রূত ॥২॥

অহমিতি। অহমেব ভবতাং সুতঃ, কিল্বিষী যুষ্মাকং কষ্টহেতুত্বাৎ পাপী, স জরৎকারুঃ। তে যূয়ম্, অকৃতাত্মনঃ অশিক্ষিতচিত্তস্য, মে মম, দুষ্কৃতের্যুষ্মৎকষ্টদাননিবন্ধনপাপস্য, দণ্ডম্, ধারয়ত কুরুত ॥৩॥

পুত্রেতি। হে পুত্র! ত্বম্, দিষ্ট্যা অস্মাকং ভাগ্যেন, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, ইমং দেশং স্থানম্, সংপ্রাপ্ত আগতঃ। হে ব্রহ্মন্! ত্বয়া চ কিমর্থং দারসংগ্রহো বিবাহঃ, ন কৃতঃ? ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—জরৎকারু পিতৃগণের এই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া, দুঃখবশতঃ অশ্রুসিক্ত বাক্যে সেই পিতৃগণকে বলিলেন ॥১॥

জরৎকারু কহিলেন—আপনারা আমারই পূর্ব্বপুরুষ পিতৃ-পিতামহগণ; অতএব আপনাদের প্রীতির জন্য আমার যাহা করিতে হইবে, তাহা বলুন ॥২॥

আমিই আপনাদের সন্তান সেই পাপিষ্ঠ জরৎকারু; আমি অশিক্ষিত; সুতরাং আমার পাপের দণ্ড আপনারাই বিধান করুন ॥৩॥

পিতৃগণ বলিলেন—পুত্র! আমাদের ভাগ্যবশতই তুমি ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে এই

জরৎকারুরুবাচ।

মমায়ং পিতরো নিত্যং হৃদ্যর্থঃ পরিবর্ত্ততে।
ঊর্দ্ধরেতাঃ শরীরং বৈ প্রাপয়েয়মমুত্র বৈ ॥৫॥
ন দারান্ বৈ করিষ্যেঽহমিতি মে ভাবিতং মনঃ।
এবং দৃষ্ট্বা তু ভবতঃ শকুন্তানিব লম্বতঃ।
ময়া নিবর্ত্তিতা বুদ্ধির্ব্রহ্মচার্য্যাৎ পিতামহাঃ! ॥৬॥
করিষ্যে বঃ প্রিয়ং কামং নিবেক্ষ্যেঽহমসংশয়ম্।
সনাম্নীং যদ্যহং কন্যামুপলপ্স্যে কদাচন ॥৭॥
ভবিষ্যতি চ যা কাচিদ্ভৈক্ষ্যবৎ স্বয়মুদ্যতা।
প্রতিগ্রহীতা তামস্মি ন ভরেয়ঞ্চ যামহম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। হে পিতরঃ! অয়ম্ অর্থো বিষয়ঃ, মম হৃদি, নিত্যং চিরম্, পরিবর্ত্ততে সর্বতো ভাবেন বিদ্যতে; যৎ, ঊর্দ্ধরেতাঃ স্ত্রীসংসর্গশূন্যঃ সন্নেব, শরীরং শরীরস্থজীবম অমুত্র পরলোকে, প্রাপয়েয়ং নয়েয়ম্ ॥৫॥

নেতি। হে পিতামহাঃ! অহং দারান্ ন করিষ্যে ইতি মে মনঃ, ভাবঃ অভিপ্রায়োঽস্য সঞ্জাত ইতি ভাবিতমাসীৎ। ইদানীন্তু ভবতঃ, শকুন্তান্ খগানিব, এবং লম্বতো লম্বমানান্ দৃষ্ট্বা, ময়া ব্রহ্মচর্য্যাৎ বুদ্ধির্নিবর্ত্তিতা। অয়ং শ্লোকঃ ষট্‌চরণঃ ॥৬॥

করিষ্য ইতি। অহম্, বো যুষ্মাকম্, কামং পর্য্যাপ্তমেব প্রিয়ং করিষ্যে; অসংশয়মেব, নিবেক্ষ্যে পরিণেষ্যে; যদি কদাচন অহম্, সমানং নাম যস্যাস্তাং সনাম্নীং কন্যাম্ উপলপ্স্যে প্রাপ্স্যামি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১—২॥ দুষ্টা কৃতির্যস্য তস্য দুষ্কৃতেঃ ॥৩॥ দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৪—৫॥ ভাবিতং

স্থানে উপস্থিত হইয়াছ। তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি—তুমি কি জন্য দার-পরিগ্রহ কর নাই? ॥৪॥

জরৎকারু বলিলেন—পিতৃগণ! আমার মনে এই বিষয়টী চিরদিনই রহিয়াছে, যে আমি ঊর্দ্ধরেতা থাকিয়াই এই শরীরকে পরলোকে পাঠাইব ॥৫॥

হে পিতৃগণ! 'আমি বিবাহ করিব না' এইরূপই আমার মন প্রথমে ভাবিয়াছিল; কিন্তু এখন আপনাদিগকে এই রূপ পক্ষীর ন্যায় ঝুলিতে দেখিয়া আমি সে মনকে ব্রহ্মচর্য্য হইতে ফিরাইলাম ॥৬॥

আমি আপনাদের ইচ্ছানুরূপ প্রীতিকর কার্য্য করিব; যদি কখনও আমারই নামের অনুরূপ-নামযুক্ত কন্যা পাই, তবে আমি নিশ্চয়ই বিবাহ করিব ॥৭॥

এবংবিধমহং কুর্য্যাং নিবেশং প্রাপ্নুয়াং যদি।
অন্যথা ন করিষ্যেঽহং সত্যমেতৎ পিতামহাঃ! ॥৯॥
অত্র চোৎপৎস্যতে জন্তুর্ভবতাং তারণায় বৈ।
শাশ্বতাশ্চাব্যয়াশ্চৈব তিষ্ঠন্তু পিতরো মম ॥১০॥
সৌতিরুবাচ।
এবমুক্ত্বা তু স পিতৄংশ্চচার পৃথিবীং মুনিঃ।
ন চ স্ম লভতে ভার্য্যাং বৃদ্ধোঽয়মিতি শৌনক! ॥১১॥
যদা নির্বেদমাপন্নঃ পিতৃভিশ্চোদিতস্তথা।
তদারণ্যং স গত্বোচ্চৈশ্চুক্রোশ ভৃশদুঃখিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যতীতি। যা কাচিৎ কন্যা, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষাদ্রব্যবৎ, স্বয়ম্ আত্মানং দাতুমুদ্যতা ভবিষ্যতি; যাঞ্চ অহং ন ভরেয়ম্ অন্নবস্ত্রাদিনা ন পরিপালয়েয়ম্, তাং প্রতিগ্রহীতা অস্মি ॥৮॥

এবমিতি। যদি তথাবিধাং কন্যাং প্রাপ্নুয়াম্, তদৈব এবংবিধং নিবেশং বিবাহং কুর্য্যাম্। অন্যথা অহং নিবেশং ন করিষ্যে; হে পিতামহাঃ! এতৎ সত্যং ব্রবীমি ॥৯॥

তত্রেতি। তত্র তস্যাং কন্যায়াঞ্চ, ভবতাং তারণায়, জন্তুঃ প্রাণী পুত্র ইত্যর্থঃ, উৎপৎস্যতে। তেন চ মম পিতরো ভবন্তঃ, শাশ্বতা বৈকুণ্ঠাদিনিত্যলোকস্থাঃ, অব্যয়াঃ তস্মাদ্বিচ্যুতিশূন্যাশ্চ তিষ্ঠন্তু ॥১০॥

এবমিতি। স মুনির্জরৎকারুঃ, পিতৄন্ এবম্ উক্ত্বা, পৃথিবীং চচার। কিন্তু হে শৌনক! অয়ং বৃদ্ধ ইতি হেতোঃ, ভার্য্যাং ন লভতে স্ম ॥১১॥

যদেতি। যদা পিতৃভিঃ, তথা তাদৃক্ চোদিতো বিবাহায় প্রণোদিতঃ, অতএব পিতৃ-

ভারতভাবদীপঃ

ভাবযুক্তম্ ॥৬॥ নিবেক্ষ্যে নিবেশং বিবাহং করিষ্যে ॥৭—৮॥ ন ভরেয়ং ধারণপোষণে ন

যে কন্যা ভিক্ষাদ্রব্যের ন্যায় নিজে উপস্থিত হইবে এবং যে কন্যাকে আমার ভরণপোষণ করিতে হইবে না; আমি সেই কন্যাকেই বিবাহ করিব ॥৮॥

যদি পাই, তবে এই রূপ বিবাহই করিব, না পাইলে বিবাহ করিব না; পিতৃগণ একথা আমি সত্য বলিতেছি ॥৯॥

আপনাদের উদ্ধারের জন্য সেই কন্যার গর্ভে পুত্র জন্মিবে; তাহার পর আপনারা নিত্যধামে যাইয়া থাকিবেন, কিন্তু তথা হইতে আর পতিত হইবেন না ॥১০॥

সৌতি বলিলেন—জরৎকারুমুনি পিতৃগণকে এই রূপ বলিয়া পৃথিবীবিচরণ করিতে লাগিলেন; কিন্তু মহর্ষি শৌনক! তিনি বৃদ্ধ বলিয়া কোথাও কন্যা পাইলেন না ॥১১॥

স ত্বরণ্যগতঃ প্রাজ্ঞঃ পিতৄণাং হিতকাম্যয়া ।
উবাচ কন্যাং যাচামি তিস্রো বাচঃ শনৈরিমাঃ ॥১৩॥
যানি ভূতানি সন্তীহ স্থাবরাণি চরাণি চ ।
অন্তর্হিতানি বা যানি তানি শৃণ্বন্তু মে বচঃ ॥১৪॥
উগ্রে তপসি বর্ত্তন্তং পিতরশ্চোদয়ন্তি মাম্ ।
নিবিশস্বেতি দুঃখার্ত্তাঃ সন্তানস্য চিকীর্ষয়া ॥১৫॥
নিবেশায়াখিলাং ভূমিং কন্যাভৈক্ষ্যং চরামি ভোঃ ! ।
দরিদ্রো দুঃখশীলশ্চ পিতৃভিঃ সন্নিযোজিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কষ্টহেতুত্বাৎ নির্ব্বেদম্ আত্মাবমাননাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ; তদা স জরৎকারুঃ, ভৃশদুঃখিতঃ সন্, অরণ্যং গত্বা, উচ্চৈঃ, চুক্রোশ শব্দিতবান্ ॥১২॥

স ইতি। প্রাজ্ঞঃ স জরৎকারুঃ, অরণ্যগতঃ সন্, পিতৄণাং হিতকাম্যয়া, 'কন্যাং যাচামি' ইমাস্তিস্রো বাচঃ, শনৈঃ উবাচ ॥১৩॥

যানীতি। ইহ অরণ্যে, স্থাবরাণি স্থিতিশীলানি বৃহৎসর্পাদীনি, চরাণি হরিণাদীনি জঙ্গমানি, যানি ভূতানি প্রাণিনঃ সন্তি ; যানি বা ভূতানি বনদেবতাদীনি অন্তর্হিতানি সন্তি ; তানি ভূতানি, মে বচঃ শৃণ্বন্তু ॥১৪॥

উগ্র ইতি। দুঃখার্ত্তাঃ পিতরঃ, সন্তানস্য চিকীর্ষয়া কর্ত্তুমিচ্ছয়া, উগ্রে তপসি বর্ত্তন্তং বর্ত্তমানমপি মাম্, 'নিবিশস্ব পরিণয়' ইতি চোদয়ন্তি প্রণোদয়ন্তি ॥১৫॥

নিবেশায়েতি। ভোঃ প্রাণিনঃ ! দরিদ্রো দুঃখশীলশ্চাহম্, পিতৃভিঃ সন্নিযোজিতঃ সন্, নিবেশায় বিবাহায়, কন্যৈব ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাদ্রব্যং তদ্‌গ্রহীতুমিতি শেষঃ, অখিলাং ভূমিং পৃথিবীম্, চরামি ॥১৬॥

পিতৃলোকের প্রেরণায় জরৎকারুর যখন আত্মধিক্কার উপস্থিত হইল, তখন তিনি অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বনে যাইয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

জ্ঞানবান্ জরৎকারু বনে যাইয়া পিতৃলোকের হিতকামনায় এই কথা তিন বার ধীরে ধীরে বলিলেন—'আমি কন্যা প্রার্থনা করি' 'আমি কন্যা প্রার্থনা করি' 'আমি কন্যা প্রার্থনাকরি' ॥১৩॥

স্থাবর ও জঙ্গম যত প্রাণী এই বনের ভিতরে আছে, অথবা যে সকল প্রাণী অন্তর্হিত হইয়া রহিয়াছে, তাহারা সকলেই আমার কথা শ্রবণ করুক ॥১৪॥

আমি ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত রহিয়াছি, তথাপি আমার পিতৃগণ দুঃখার্ত্ত হইয়া, আমার সন্তান কামনায় 'বিবাহ কর' বলিয়া আমাকে প্রণোদিত করিতেছেন ॥১৫॥

যস্য কন্যাস্তি ভূতস্য যে ময়েহ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
তে মে কন্যাং প্রযচ্ছন্তু চরতঃ সর্বতো দিশম্ ॥১৭॥
মম কন্যা সনাম্নী যা ভৈক্ষ্যবচ্চোদ্যতা ভবেৎ।
ভরেয়ঞ্চৈব যাং নাহং তাং মে কন্যাং প্রযচ্ছত ॥১৮॥
ততস্তে পন্নগা যে বৈ জরৎকারৌ সমাহিতাঃ।
তামাদায় প্রবৃত্তিং তে বাসুকেঃ প্রত্যবেদয়ন্ ॥১৯॥
তেষাং শ্রুত্বা স নাগেন্দ্রস্তাং কন্যাং সমলঙ্কৃতাম্।
প্রগৃহ্যারণ্যমগমৎ সমীপং তস্য পন্নগঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। ইহ অরণ্যে, যস্য ভূতস্য প্রাণিনঃ, কন্যা অস্তি; ময়া যে প্রাণিনশ্চ প্রকীর্ত্তিতাঃ স্থাবরাণীত্যাদিনা উল্লিখিতাঃ, তে প্রকীর্ত্তিতাঃ প্রাণিনঃ, সর্বতো দিশং চরতঃ, মে মম, তৎকন্যাং প্রযচ্ছন্তু দদতু ॥১৭॥

মমেতি। যা কন্যা, মম সনাম্নী সমাননামিকা, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষাদ্রব্যবৎ, উদ্যতা আত্মানং দাতুমুদ্যুক্তা চ ভবেৎ, যাঞ্চ কন্যাম্ অহং ন ভরেয়ম্; যূয়ং তাং কন্যাম্, মে মহ্যম্, প্রযচ্ছত অর্পয়ত ॥১৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তে প্রসিদ্ধাঃ, যে পন্নগাঃ, জরৎকারৌ জরৎকারোরন্বেষণে, সমাহিতা কৃতমনোযোগা আসন্; তে পন্নগাঃ, তাং প্রবৃত্তিং জরৎকারোঃ কন্যাপ্রার্থনাবৃত্তান্তম্, আদায়, বাসুকেঃ সমীপে, প্রত্যবেদয়ন্ জ্ঞাপিতবন্তঃ ॥১৯॥

তেষামিতি। নাগেন্দ্রঃ স পন্নগো বাসুকিঃ, তেষাং পন্নগানাং মুখাৎ, তং বৃত্তান্তং শ্রুত্বা, সমলঙ্কৃতাং তাং কন্যাম্, প্রগৃহ্য, তস্য জরৎকারোঃ, সমীপম্ অরণ্যম্, অগমৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাম্ ॥৯॥ শাশ্বতা নিত্যাঃ। অব্যয়া অপক্ষয়শূন্যাঃ ॥১০—১২॥ যাচামি যাচে ॥১৩—১৮॥

হে! প্রাণিগণ আমি দরিদ্র ও দুঃখী হইয়াও পিতৃলোকের প্রেরণায় বিবাহোপযোগী কন্যা ভিক্ষা করিবার জন্য সমস্ত পৃথিবী পর্য্যটন করিতেছি ॥১৬॥

আমি যাহাদের নাম করিলাম, তাহাদের মধ্যে যাহার কন্যা আছে, সে আমাকে কন্যা দান করুক; কেন না, আমি কন্যালাভের জন্যই সকল দিকে বিচরণ করিতেছি ॥১৭॥

যে কন্যার নাম আমার নামেরই অনুরূপ হইবে, যে কন্যা ভিক্ষাদ্রব্যের ন্যায় নিজেই উপস্থিত হইবে এবং যে কন্যাকে আমার ভরণপোষণ করিতে হইবে না; সেই কন্যাই আমাকে দান কর ॥১৮॥

তাহার পর, যে সকল নাগ জরৎকারুর অন্বেষণের জন্য যত্নবান্ ছিল, তাহারা জরৎকারুর সেই কন্যাপ্রার্থনার বৃত্তান্ত নিয়া বাসুকিকে জানাইল ॥১৯॥

তত্র তাং ভৈক্ষ্যবৎ কন্যাং প্রাদাত্তস্মৈ মহাত্মনে।
নাগেন্দ্রো বাসুকির্ব্রহ্মন্! ন স তাং প্রত্যগৃহ্লত ॥২১॥
অসনামেতি বৈ মত্বা ভরণে চাবিচারিতে।
মোক্ষভাবে স্থিতশ্চাপি মন্দীভূতঃ পরিগ্রহে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
ততো নাম স কন্যায়াঃ পপ্রচ্ছ ভৃগুনন্দন!।
বাসুকিং ভরণঞ্চাস্যা ন কুর্য্যামিত্যুবাচ হ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে বাসুকিজরৎকারুসমাগমো নামৈকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! নাগেন্দ্রঃ স বাসুকিঃ, তত্র অরণ্যে, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষা-দ্রব্যবৎ, তাং কন্যাম্, তস্মৈ মহাত্মনে জরৎকারবে, প্রাদাৎ প্রদাতুমৈষীৎ; কিন্তু মোক্ষভাবে মুক্তিমার্গে স্থিতশ্চ স জরৎকারুঃ, সা কন্যা অসনামা বিভিন্ননাম্নী ইতি মত্বা, তস্যাঃ কন্যায়া ভরণে চ, অবিচারিতে বিচারেণ অনির্দ্দিষ্টে সতি, পরিগ্রহে তৎকন্যাবিবাহে, মন্দীভূতঃ কুণ্ঠিতঃ সন্, তাং কন্যাম্, ন প্রত্যগৃহ্লত ন প্রতিগ্রহীতুমৈচ্ছৎ ॥২১—২২॥

তত ইতি। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! ততঃ পরম্, স জরৎকারুঃ, তস্যাঃ কন্যায়া নাম বাসুকিং পপ্রচ্ছ, তথা অহম্ অস্যাঃ কন্যায়া ভরণং ন কুর্য্যামিতি চ বাসুকিম্ উবাচ ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জরৎকারৌ সমাহিতাঃ জরৎকারোরন্বেষণে যত্তাঃ ॥১৯—২১॥ অসনামেতি মোক্ষে স্থিতস্য পরিগ্রহো দুঃখায়েতি পিতৃপ্রয়োজনমাত্রং কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥২২—২৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

নাগরাজ বাসুকি তাহাদের মুখে সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, কন্যাটীকে অলঙ্কারে সজ্জিত করিয়া, তাহাকে নিয়া, বনের ভিতরে জরৎকারুর নিকট গেলেন ॥২০॥

মহর্ষি শৌনক। নাগরাজ বাসুকি বনে যাইয়া সেই কন্যাটী মহাত্মা জরৎ-কারুকে দান করিবার ইচ্ছা জানাইলেন; তাহাতে একে জরৎকারু মুক্তিকামী ছিলেন, দ্বিতীয়তঃ কন্যার নাম নিজের নামের অনুরূপ হইবে না বলিয়া মনে করিলেন, তৃতীয়তঃ কন্যাটীর ভরণ পোষণ কে করিবে তাহার কোন নিশ্চয় হইয়াছিল না; এই সকল কারণে জরৎকারু প্রথমে কন্যাটীকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥২১—২২॥

---

[২২]···দ্বন্দীভূতঃ পরিগ্রহে। * 'ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বাচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

বাসুকিস্ত্বব্রবীদ্বাক্যং জরৎকারুমৃষিং তদা।
সনাম্নী তব কন্যেয়ং স্বসা মে তপসান্বিতা ॥১॥
ভরিষ্যামি চ তে ভার্য্যাং প্রতীচ্ছেমাং দ্বিজোত্তম!।
রক্ষণঞ্চ করিষ্যেঽস্যাঃ সর্বশক্ত্যা তপোধন!।
ত্বদর্থং রক্ষ্যতে চৈষা ময়া মুনিবরোত্তম! ॥২॥

জরৎকারুরুবাচ।

ন ভরিষ্যেঽহমেতাং বৈ এষ মে সময়ঃ কৃতঃ।
অপ্রিয়ঞ্চ ন কর্ত্তব্যং কৃতে চৈনাং ত্যজাম্যহম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বাসুকিরিতি। তদা বাসুকিস্ত, জরৎকারুম্ ঋষিম্, ইদং বাক্যম্ অব্রবীৎ। হে ঋষে! ইয়ং কন্যা তব সনাম্নী সমাননামিকা, মে মম, স্বসা ভগিনী, তপসা অন্বিতা চ। অতস্তবেয়ং যোগ্যেতি ভাবঃ ॥১॥

ভরিষ্যামীতি। হে দ্বিজোত্তম! অহং তব ভার্য্যাং ভরিষ্যামি; অতএব ত্বমিমাং প্রতীচ্ছ প্রতিগৃহাণ। হে তপোধন! অহং সর্ব্বশক্ত্যা অস্যা রক্ষণঞ্চ করিষ্যে। হে মুনিবরোত্তম! ময়া ত্বদর্থঞ্চ এষা রক্ষ্যতে। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২॥

নেতি। অহম্ এতাং মম ভার্য্যাং ন ভরিষ্যে; মে ময়া, এষ সময়ো নিয়মঃ, কৃতঃ।

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর জরৎকারু বাসুকির নিকট কন্যাটীর নাম জিজ্ঞাসা করিলেন এবং আমি ইহার ভরণ পোষণ করিতে পারিব না এ কথাও বাসুকিকে বলিলেন ॥২৩॥

সৌতি কহিলেন—তখন বাসুকি জরৎকারুমুনিকে এই কথা বলিলেন—এই কন্যাটীর নাম আপনার নামেরই অনুরূপ, এ আমারই ভগিনী, তপস্যাও করিতেছে ॥১॥

আমি আপনার ভার্য্যার ভরণপোষণ করিব; অতএব ব্রাহ্মণ! আপনি ইহাকে গ্রহণ করুন। হে তপোধন! আমি সমস্ত শক্তি প্রয়োগ করিয়া ইহার রক্ষণাবেক্ষণ করিব; বিশেষতঃ মুনিশ্রেষ্ঠ! আমি ইহাকে, আপনার জন্যই এতকাল রক্ষা করিয়া আসিতেছি ॥২॥

ঋতুকালে ততঃ স্নাতা কদাচিদ্বাসুকেঃ স্বসা।
ভর্ত্তারং বৈ যথান্যায়মুপতস্থে মহামুনিম্ ॥১২॥
তত্র তস্যাঃ সমভবদ্‌গর্ভো জ্বলনসন্নিভঃ।
অতীবতেজসা যুক্তো বৈশ্বানরসমদ্যুতিঃ ॥১৩॥
শুক্লপক্ষে যথা সোমো ব্যবর্দ্ধত তথৈব সঃ।
ততঃ কতিপয়াহঃসু জরৎকারুর্মহাযশাঃ ॥১৪॥
উৎসঙ্গেঽস্যাঃ শিরঃ কৃত্বা সুষ্বাপ পরিখিন্নবৎ।
তস্মিংস্তু সুপ্তে বিপ্রেন্দ্রে সবিতাস্তমিয়াদ্গিরিম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিতি। ততঃ কদাচিৎ, সা বাসুকেঃ স্বসা ভগিনী ঋতুকালে তচ্চতুর্থদিনে স্নাতা সতী, যথান্যায়ং মহামুনিং ভর্ত্তারম্, উপতস্থে উপাসাঞ্চক্রে ॥১২॥

তত্রেতি। তত্র ঋতুকালে, তস্যা বাসুকিভগিন্যাঃ, অতীবতেজসা যুক্তঃ, অতএব জ্বলনসন্নিভো ব্রাহ্মতেজসি অগ্নিতুল্যঃ, বৈশ্বানরসমদ্যুতিঃ শরীরেঽপি অগ্নিকান্তিঃ, গর্ভঃ সমভবৎ ॥১৩॥

শুক্লেতি। শুক্লপক্ষে সোমশ্চন্দ্রো যথা বিবর্দ্ধতে; তথৈব স গর্ভো ব্যবর্দ্ধত। ততঃ পরং কতিপয়াহঃসু গতেষু মহাযশা জরৎকারুঃ, অস্যা বাসুকিভগিন্যাঃ, উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, শিরঃ কৃত্বা মস্তকং স্থাপয়িত্বা, পরিখিন্নবৎ পরিশ্রান্তবৎ, সুষ্বাপ গাঢ়ং নিদদ্রৌ। তস্মিন্ বিপ্রেন্দ্রে সুপ্তে সতি, সবিতা সূর্য্যঃ, অস্তং গিরিম্, ইয়াৎ যাতুমুদ্যতোঽভূৎ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযুতম্ ॥৭—৮॥ বিপ্রিয়ে কৃতে ত্বাং তব গৃহে বাসঞ্চ ত্যজেয়ম্ ॥৯—১০॥ দুঃখশীলং দুঃখপ্রদস্বভাবম্। শ্বেতকাকীয়ৈঃ শ্বা চ এতশ্চ কাকশ্চ তেষামিমে শ্বেতকাকীয়াস্তৈঃ, নিত্যজাগরূকত্বভয়চকিতত্বেঙ্গিতজ্ঞৈঃ। উপাচরৎ আরাধিতবতী। "এতঃ কর্ব্বুর আগতে" ইতি মেদিনীকোষাদ্বর্ণবাচ্যপি এতশব্দস্তদ্বতি মৃগে বর্ত্ততে শোণাদিপদবৎ। শ্বেত ইত্যত্র "ওমাঙোশ্চ" ইতি পররূপম্। অন্যে তু শ্বেতকাকো বকস্তদীয়ৈঃ, তং হি বর্ষাসু নীড়স্থং বক্যেব

সেই নাগভগিনী ভর্ত্তা জরৎকারুর প্রীতিকামনায় পরিচর্য্যা করিতে থাকিয়া যশস্বিনী হইলেন ॥১১॥

তাহার পর কোন সময়ে বাসুকির ভগিনী ঋতুস্নান করিয়া, যথানিয়মে ভর্ত্তার উপাসনা করিলেন ॥১২॥

তাহাতেই তাঁহার গর্ভ হইল; সে গর্ভ ব্রাহ্মণ্যতেজেও অগ্নির তুল্যই হইয়াছিল আবার শরীরকান্তিতেও অগ্নির তুল্যই হইয়াছিল, ॥১৩॥

শুক্লপক্ষে চন্দ্র যেমন বৃদ্ধি পায়, সে গর্ভও তেমনই বৃদ্ধি পাইতে লাগিল। তাহার পর, কয়েক দিন অতীত হইলে, মহাযশস্বী জরৎকারু বাসুকিভগিনীর

[১৪]·· ততঃ কতিপয়াহস্য ··।

অহ্নঃ পরিক্ষয়ে ব্রহ্মন্! ততঃ সাচিন্তয়ত্তদা।
বাসুকের্ভগিনী ভীতা ধর্ম্মলোপান্মনস্বিনী ॥১৬॥
কিন্নু মে সুকৃতং ভূয়াদ্ভর্ত্তুরুত্থাপনং ন বা।
দুঃখশীলো হি ধর্ম্মাত্মা কথং নাস্যাপরাধ্নুয়াম্ ॥১৭॥
কোপো বা ধর্ম্মশীলস্য ধর্ম্মলোপোঽথবা পুনঃ।
ধর্ম্মলোপো গরীয়ান্ বৈ স্যাদিত্যত্রাকরোন্মতিম্ ॥১৮॥
উত্থাপয়িষ্যে যদ্যেনং ধ্রুবং কোপং করিষ্যতি।
ধর্ম্মলোপো ভবেদস্য সন্ধ্যাতিক্রমণে ধ্রুবম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অহ্ন ইতিহে। ব্রহ্মন্! শৌনক! ততঃ পরম্, অহ্নো দিবসস্য, পরিক্ষয়ে অবসানে সতি, তদা মনস্বিনী বুদ্ধিমতী, সা বাসুকের্ভগিনী, ভর্ত্তুঃ সায়ংসন্ধ্যাতিক্রমেণ ধর্ম্মলোপাৎ ভীতা সতী, অচিন্তয়ৎ ॥১৬॥

কিমিতি। ভর্ত্তুঃ উত্থাপনং নিদ্রাতো জাগরণম্, মে মম, সুকৃতং ন্যায্যকরণং ভূয়াৎ কিন্নু ন বা। হি যস্মাৎ, অয়ং ধর্ম্মাত্মা, দুঃখশীলঃ শ্রমদুঃখার্ত্তঃ; অতএব উত্থাপনে অস্য সম্বন্ধে কথং ন অপরাধ্নুয়াম্? ॥১৭॥

কোপ ইতি। মুনেঃ কোপো বা, অথবা পুনর্ধর্ম্মশীলস্য তস্য ধর্ম্মলোপঃ; অনয়োর্মধ্যে ধর্ম্মলোপ এব গরীয়ান্ দোষঃ স্যাৎ; ইতি হেতোঃ, অত্র ধর্ম্মলোপনিবর্ত্তনে মতিম্ অকরোৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুষ্ণাতি, তদ্বদিতি ॥১১--১৪॥ উৎসঙ্গে অঙ্কে ॥১৫—১৬॥ দুঃখশীলো দুঃখপ্রদশীলো, ধর্ম্মাত্মা চ। কথং কেন প্রকারেণাপরাধিনী ন ভবেয়মিত্যর্থঃ ॥১৭॥ কর্ত্তব্যকোটিদ্বয়মুপন্যস্য ধর্ম্মলোপমেব

ক্রোড়ে মস্তক স্থাপন করিয়া, পরিশ্রান্তের ন্যায় গাঢ়ভাবে নিদ্রিত হইলেন; সেই ব্রাহ্মণ নিদ্রিত হইলে, সূর্য্য অস্তাচলে যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১৪—১৫॥

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর দিবসের অবসান হইয়া আসিলে, তখন সেই বুদ্ধিমতী বাসুকির ভগিনী ভর্ত্তার সন্ধ্যার সময় অতীত হইবার সম্ভাবনায় ধর্ম্মলোপের ভয়ে ভীত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

স্বামীকে নিদ্রা হইতে জাগান আমার উচিত হইবে কি না? উনি পরিশ্রান্ত হইয়া নিদ্রা যাইতেছেন; এ অবস্থায় জাগাইলে আমার অপরাধ না হইবে কেন? ॥১৭॥

এক দিকে মুনির ক্রোধ, অন্য দিকে ধার্ম্মিকের ধর্ম্মলোপ; এই দু'য়ের মধ্যে ধার্ম্মিকের ধর্ম্মলোপই গুরুতর দোষ হইবে, এই জন্যই তিনি ধর্ম্মলোপের নিবৃত্তির দিকেই মতি স্থির করিলেন ॥১৮॥

ইতি নিশ্চিত্য মনসা জরৎকারুর্ভুজঙ্গমা।
তমৃষিং দীপ্ততপসং শয়ানমনলোপমম্ ॥২ ॥
উবাচেদং বচঃ শ্লক্ষ্ণং ততো মধুরভাষিণী।
উত্তিষ্ঠ ত্বং মহাভাগ! সূর্য্যোঽস্তমুপগচ্ছতি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
সন্ধ্যামুপাস্স্ব ভগবন্! অপঃ স্পৃষ্ট্বা যতব্রতঃ।
প্রাদুষ্কৃতাগ্নিহোত্রোঽয়ং মুহূর্ত্তো রম্যদারুণঃ ॥২২॥
সন্ধ্যা প্রবর্ত্ততে চেয়ং পশ্চিমায়াং দিশি প্রভো!।
এবমুক্তঃ স ভগবান্ জরৎকারুর্মহাতপাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কোপো বা কথং ধর্ম্মলোপো বা কথমিত্যাহ উত্থাপয়িষ্য ইতি। যদি এনং মুনিং নিদ্রাত উত্থাপয়িষ্যে; তদা এষ ধ্রুবং নিশ্চিতমেব কোপং করিষ্যতি। সন্ধ্যায়া অতিক্রমণে চাস্য ধ্রুবং ধর্ম্মলোপো ভবেৎ ॥১৯॥

ইতীতি। মধুরভাষিণী, ভুজঙ্গমা নাগজাতীয়া, জরৎকারুস্তদাখ্যা বাসুকিভগিনী, মনসা, ইতি ধর্ম্মলোপ এব গরীয়ান্ দোষ ইত্থম্, নিশ্চিত্য, ততো দীপ্ততপসম্, তেজসা চ অনলোপমম্, শয়ানং নিদ্রিতম্, তম্ ঋষিং জরৎকারুম্, ইদং শ্লক্ষ্ণং কোমলং বচঃ, উবাচ। হে মহাভাগ! ত্বং নিদ্রাত উত্তিষ্ঠ; যেন হি সূর্য্যঃ অস্তম্ উপগচ্ছতি ॥২০—২১॥

সন্ধ্যামিতি। হে ভগবন্! ত্বম্, অপো জলানি, চরণাদৌ স্পৃষ্ট্বা, যতব্রতোঽবলম্বিতচিত্তৈকাগ্র্যঃ সন্, সন্ধ্যাম্, উপাস্স্ব আরাধয় হি। "সায়ং প্রাতর্জুহোতি" ইতি শ্রুতেঃ প্রাদুষ্কৃতম্ আরব্ধম্ অগ্নিহোত্রং যাগো যস্মিন্ স তাদৃশঃ, অয়ং মুহূর্ত্তঃ, রম্যঃ সন্ধ্যারাগশীতলবায়ুপ্রচারাদিহেতোর্মনোহরশ্চাসৌ দারুণো দস্যুতস্করাদ্যাবির্ভাবাদ্ভয়ঙ্করশ্চেতি স তাদৃশো বর্ত্ততে ॥২২॥

সন্ধ্যেতি। হে প্রভো! পশ্চিমায়াং দিশি চ, ইয়ং সন্ধ্যা সন্ধ্যারাগঃ প্রবর্ত্ততে। এবমুক্তঃ

ভারতভাবদীপঃ

গুরুকরোতি, কোপো বেতি ॥১৮—২১॥ প্রাদুষ্কৃতোঽগ্নিহোত্রো বহ্নির্যস্মিন্ স প্রাদুষ্কৃতাগ্নি-

---

যদি ইঁহাকে উঠাই, তবে নিশ্চয়ই ইঁনি ক্রোধ করিবেন; আবার যদি সন্ধ্যার সময় অতীত হইয়া যায়, তাহা হইলে ইঁহার ধর্ম্ম নষ্ট হইবে ॥১৯॥

মধুরভাষিণী নাগকন্যা জরৎকারু মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, তাহার পর মহাতপস্বী, অগ্নিতুল্য তেজীয়ান্, নিদ্রিত মহর্ষি জরৎকারুকে এইরূপ কোমল বাক্য বলিলেন—'মহাশয়! আপনি উঠুন, সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন ॥২০—২১॥

ভগবন্! আপনি হস্ত-পদাদি প্রক্ষালন করিয়া সংযতচিত্তে সন্ধ্যার উপাসনা করুন। ঋষিরা অগ্নিহোত্র আরম্ভ করিয়াছেন; এই মুহূর্ত্তটি সুন্দরও বটে, ভয়ঙ্করও বটে ॥২২॥

প্রভু! পশ্চিমদিকে সন্ধ্যার রক্তিমা প্রকাশ পাইতেছে।' এইরূপ বলিলে

ভার্য্যাং প্রস্ফুরমাণৌষ্ঠ ইদং বচনমব্রবীৎ।
অবমানঃ প্রযুক্তোঽয়ং ত্বয়া মম ভুজঙ্গমে ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
সমীপে তে ন বৎস্যামি গমিষ্যামি যথাগতম্।
শক্তিরস্তি ন বামোরু ! ময়ি সুপ্তে বিভাবসোঃ ॥২৫॥
অস্তং গন্তুং যথাকালমিতি মে হৃদি বর্ত্ততে।
ন চাপ্যবমতস্যেহ বাসো রোচেত কস্যচিৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
কিং পুনর্ধর্ম্মশীলস্য মম বা মদ্বিধস্য বা।
এবমুক্তা জরৎকারুর্ভর্ত্রা হৃদয়কম্পনম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ভগবান্ মহাতপা জরৎকারুঃ, প্রস্ফুরমাণঃ কোপেন স্পন্দমান ওষ্ঠৌ যস্য স তাদৃশঃ সন্, ভার্য্যাম্, ইদং বচনম্ অব্রবীৎ। হে ভুজঙ্গমে! ত্বয়া, অয়ং নিদ্রাভঙ্গ এব মম অবমানঃ, প্রযুক্তঃ কৃতঃ; নিকৃষ্টস্যৈব নিদ্রাভঙ্গদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২৩—২৪॥

সমীপ ইতি। বামৌ সুন্দরৌ উরূ যস্যাস্তৎসম্বোধনম্। হে বামোরু! তে তব সমীপে, ন বৎস্যামি স্থাস্যামি; যথা আগতং তথৈব গমিষ্যামি। ময়ি সুপ্তে নিদ্রিতে সতি, বিভাবসোঃ সূর্য্যস্য, যথাকালম্ অস্তং গন্তুং ন শক্তিরস্তি; ইতি বিশ্বাসো মে মম হৃদি বর্ত্ততে। অতএব ইহ ভবনে, অবমতস্য অবজ্ঞাতস্য কস্যচিদপি জনস্য, বাসো ন রোচেত ॥২৫—২৬॥

কিমিতি। ধর্ম্মশীলস্য মম বা, মদ্বিধস্য ধর্ম্মশীলস্য অন্যস্য বা, কিং পুনর্বাসো রোচেত, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। বাসুকের্ভগিনী জরৎকারুঃ, ভর্ত্রা পত্যা জরৎকারুণা, এবম্ উক্তা সতী,

ভারতভাবদীপঃ

হোত্রঃ, "অগ্নিহোত্রোঽগ্নিহবিষো"রিতি মেদিনী। রম্যো ধর্ম্মসাধনত্বাৎ দারুণো ভূতাদিপ্রচারাৎ

মহাতপস্বী ও মাহাত্ম্যশালী জরৎকারুর ওষ্ঠ কাঁপিয়া উঠিল; তিনি ভার্য্যাকে এই কথা বলিলেন—'নাগকন্যে! তুমি নিদ্রাভঙ্গ করিয়া আমার প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছ ॥২৩-২৪॥

অতএব সুন্দরি! আমি আর তোমার নিকটে থাকিব না, আমি যেমন আসিয়াছিলাম, তেমনই যাইব। দেখ—আমি নিদ্রিত থাকিতে, যথাসময়ে সূর্য্যের অস্ত যাইবার ক্ষমতাই নাই; এই বিশ্বাসই আমার মনে রহিয়াছে। অবজ্ঞার পাত্র হইয়া কাহারও এইখানে বাস করিবার ইচ্ছা থাকিতে পারে না ॥২৫—২৬॥

তাহাতে আমি ত ধার্ম্মিক; সুতরাং আমার বা আমার মত অন্য ধার্ম্মিক লোকের বাস করিবার ইচ্ছা ত কোন রকমেই থাকিতে পারে না।' স্বামী এই কথা বলিলে, বাসুকিভগিনী জরৎকারুর হৃদয় কাঁপিয়া উঠিল; তখন

অব্রবীদ্ভগিনী তত্র বাসুকেঃ সন্নিবেশনে।
নাবমানাৎ কৃতবতী তবাহং বিপ্র! বোধনম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মলোপো ন তে বিপ্র! স্যাদিত্যেতন্ময়া কৃতম্।
উবাচ ভার্য্যামিত্যুক্তো জরৎকারুর্ম্মহাতপাঃ ॥২৯॥
ঋষিঃ কোপসমাবিষ্টস্ত্যক্তুকামো ভুজঙ্গমাম্।
ন মে বাগনৃতং প্রাহ গমিষ্যেঽহং ভুজঙ্গমে! ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
সময়ো হ্যেষ মে পূর্ব্বং ত্বয়া সহ মিথঃ কৃতঃ।
সুখমস্ম্যুষিতো ভদ্রে! ব্রূয়াস্ত্বং ভ্রাতরং শুভে! ॥৩১॥
ইতো ময়ি গতে ভীরু! গতঃ স ভগবানিতি।
ত্বঞ্চাপি ময়ি নিষ্ক্রান্তে ন শোকং কর্ত্তুমর্হসি ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্র সন্নিবেশনে গৃহে, হৃদয়স্য কম্পনং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, অব্রবীৎ। কিং তদিত্যাহ হে বিপ্র! অহম্, অবমানাৎ অবজ্ঞানাৎ, তব বোধনং জাগরণং ন কৃতবতী ॥২৭—২৮॥

তর্হি কথং মম বোধনং কৃতবতীত্যাহ ধর্ম্মেতি। হে বিপ্র! সন্ধ্যাতিক্রমেণ তে তব ধর্ম্মলোপো ন স্যাৎ, ইতি হেতোঃ, ময়া এতত্তব বোধনং কৃতম্। ভার্য্যয়া ইত্যুক্ত এব কোপসমাবিষ্টো মহাতপা জরৎকারুঃ ঋষিঃ, ভার্য্যাং ভুজঙ্গমাং নাগকন্যাম্, ত্যক্তুকামঃ সন্, ইদমুবাচ। হে ভুজঙ্গমে! নাগজাতীয়ে! মে মম বাক্, অনৃতং মিথ্যা, ন প্রাহ ন ব্রবীতি। অতএব গমিষ্যামীতি প্রাগুক্তত্বাদেব অহং গমিষ্যে ॥২৯—৩০॥

সময় ইতি। হে ভদ্রে! মে ময়া, পূর্ব্বং ত্বয়া সহ মিথঃ পরস্পরম্, এষ হি উক্তরূপ এব, সময়ো নিয়মঃ কৃতঃ। অতএব হে শুভে! অহং ত্বয়া সহ সুখম্, উষিতঃ কৃতবাসঃ অস্মি। ময়ি ইতো গতে সতি, হে ভীরু! ভয়শীলে! স ভগবান্ জরৎকারুর্গত ইতি ত্বং ভ্রাতরং বাসুকিং ব্রূয়াঃ। ময়ি নিষ্ক্রান্তে সতি, ত্বমপি চ শোকং ন কর্ত্তুমর্হসি; পূর্ব্বনিয়মাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥

তিনি সেই ঘরে থাকিয়া বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি অবজ্ঞা করিয়া আপনার নিদ্রা ভঙ্গ করি নাই ॥২৭—২৮॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ! আপনার ধর্ম্ম নষ্ট না হয়, এই জন্যই আমি আপনার নিদ্রাভঙ্গ করিয়াছি'। এই কথা বলিবামাত্রই জরৎকারুমুনির ক্রোধ হইল, তখন তিনি সেই নাগজাতীয়া ভার্য্যাকে পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছায় বলিলেন 'নাগকন্যে! আমার বাক্য কখনও মিথ্যা বলে না; অতএব আমি নিশ্চয়ই চলিয়া যাইব ॥২৯—৩০॥

ভদ্রে! পূর্ব্বে আমি তোমার সহিত পরস্পর এইরূপ নিয়মই করিয়াছিলাম। অতএব কল্যাণি! আমি এত কাল যাবৎ তোমার সহিত সুখেই বাস করি-

ইত্যুক্তা সাঽনবদ্যাঙ্গী প্রত্যুবাচ মুনিং তদা।
জরৎকারুং জরৎকারুশ্চিন্তাশোকপরায়ণা ॥৩৩॥
বাষ্পগদ্‌গদয়া বাচা মুখেন পরিশুষ্যতা।
কৃতাঞ্জলির্ব্বরারোহা পর্য্যশ্রুনয়না ততঃ ॥৩৪॥
ধৈর্য্যমালম্ব্য বামোরুর্হৃদয়েন প্রবেপতা।
ন মামর্হসি ধর্ম্মজ্ঞ! পরিত্যক্তুমনাগসম্ ॥৩৫॥
ধর্ম্মে স্থিতাং স্থিতো ধর্ম্মে সদা প্রিয়হিতে রতাম্।
প্রদানে কারণং যচ্চ মম তুভ্যং দ্বিজোত্তম! ॥৩৬॥
তদলব্ধবতীং মন্দাং কিং মাং বক্ষ্যতি বাসুকিঃ।
মাতৃশাপাভিভূতানাং জ্ঞাতীনাং মম সত্তম! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। জরৎকারুণা ইতি উক্তা, ততঃ, অনবদ্যাঙ্গী অনিন্দ্যাঙ্গী, বামোরুঃ সুন্দরোরু-যুগলা, চিন্তাশোকপরায়ণা নাগরক্ষাবিষয়িণী চিন্তা ভর্ত্তৃবিরহেণ চ শোকস্তদুভয়যুক্তা, পর্য্যশ্রু-নয়না নয়নয়োরাগতাশ্রুজলা, পরিশুষ্যতা মুখেন, প্রবেপতা কম্পমানেন হৃদয়েন চ বিশিষ্টা, বরারোহা উত্তমা, সা জরৎকারুস্তদাখ্যা বাসুকিভগিনী, ধৈর্য্যম্ আলম্ব্য কৃতাঞ্জলিঃ সতী, তদা, বাষ্পগদ্‌গদয়া বাচা, মুনিং জরৎকারুম্, প্রত্যুবাচ। হে ধর্ম্মজ্ঞ! ধর্ম্মে স্থিতস্ত্বম্, অনাগসং নিরপরাধাম্, বিশেষতশ্চ ধর্ম্মে স্থিতাম্, সদৈব প্রিয়হিতে রতাঞ্চ মাম্, পরিত্যক্তুং ন অর্হসি। হে দ্বিজোত্তম! তুভ্যং মম প্রদানে, যচ্চ কারণং প্রয়োজনমাসীৎ; তৎ কারণং পুত্ত্রমিত্যর্থঃ, অলব্ধবতীম্, অতএব মন্দাং ভাগ্যহীনাং মাম্, বাসুকিঃ কিং বক্ষ্যতি। ননু কিং তৎ কারণ-

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৪॥ বিভাবসোঃ সূর্য্যস্য ॥২৫—৩০॥ মিথোঽন্যোন্যম্ ॥৩১—৩২॥ চিন্তা ভ্রাতৃকার্য্য-

---

য়াছি; এখন আমি এখান হইতে চলিয়া গেলে, তুমি তোমার ভ্রাতা বাসুকিকে বলিবে যে, সে মহর্ষি চলিয়া গিয়াছেন। হে ভয়শীলে! আমি চলিয়া গেলে, তুমিও শোক করিও না ॥৩১—৩২॥

মহর্ষি জরৎকারু এইরূপ বলিলে, অনিন্দ্যসুন্দরী জরৎকারুর (মনসা-দেবীর) চিন্তা ও শোক উপস্থিত হইল, নয়নে অশ্রুজল আসিল, মুখ শুকাইয়া গেল এবং বুক কাঁপিতে লাগিল; তখন তিনি ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া বাষ্পগদ্‌গদ বাক্যে মহর্ষি জরৎকারুকে বলিলেন—হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি ধর্ম্মে রহিয়াছেন, আমিও ধর্ম্মেই আছি, আর সর্ব্বদাই আপনার প্রিয়কার্য্যেরই অনুষ্ঠান করিতেছি এবং হিতসাধনে ব্যাপৃত আছি; বিশেষতঃ আমার কোনই অপরাধ নাই; এ অবস্থায় আপনি আমাকে ত্যাগ করিতে পারেন না। হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনাকে আমায় দান করিবার যে প্রয়োজন ছিল, তাহা

অপত্যমীপ্সিতং ত্বত্তস্তচ্চ তাবন্ন দৃশ্যতে।
ত্বত্তো হ্যপত্যলাভেন জ্ঞাতীনাং মে শিবং ভবেৎ ॥৩৮॥ (কুলকম্)
সম্প্রয়োগো ভবেন্নায়ং মম মোঘস্ত্বয়া দ্বিজ ! ।
জ্ঞাতীনাং হিতমিচ্ছন্তী ভগবংস্ত্বাং প্রসাদয়ে ॥৩৯॥
ইমমব্যক্তরূপং মে গর্ভমাধায় সত্তম ! ।
কথং ত্যক্ত্বা মহাত্মা সন্ গন্তুমিচ্ছস্যনাগসম্ ॥৪০॥
এবমুক্তস্তু স মুনির্ভার্য্যাং বচনমব্রবীৎ ।
যদ্যুক্তমনুরূপঞ্চ জরৎকারুং তপোধনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

মিত্যাহ—মাতৃশাপেন অভিভূতানাং মম জ্ঞাতীনাং জ্ঞাতিভিরিত্যর্থঃ, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, মম অপত্যং পুত্রঃ, ঈপ্সিতং প্রাপ্তুমিষ্টম্ ; কিন্তু তৎ অপত্যম্, ইদানীমপি তাবন্ন দৃশ্যতে। হি যস্মাৎ, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, অপত্যলাভেন, মে মম, জ্ঞাতীনাং সর্পাণাম্, শিবং মঙ্গলং ভবেৎ। ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকমিদম্ ॥৩৩—৩৮॥

ননু মমেমং সংসর্গং কিং নিষ্ফলং মন্যসে যেনৈবং ব্রবীষীত্যাহ সম্প্রয়োগ ইতি। হে দ্বিজ ! ত্বয়া সহ অয়ং মম সম্প্রয়োগো মৈথুনসংসর্গঃ, মোঘো নিষ্ফলঃ, ন ভবেৎ, ইতি মন্য এবেতি ভাবঃ। হে ভগবন্ ! তথাপি জ্ঞাতীনাং সর্পাণাং হিতমিচ্ছন্তী অহম্, ত্বাং প্রসাদয়ে প্রসাদায় অভ্যর্থয়ে ॥৩৯॥

ইমমিতি। হে সত্তম ! সাধুশ্রেষ্ঠ ! মে মম, ইমম্, অব্যক্তং স্ত্রীপুরুষান্যতরতয়া ইদানীমপি অস্পষ্টং রূপং লক্ষণং যস্য তং তাদৃশম্, গর্ভম্, আধায় জনয়িত্বা, ত্বং মহাত্মা সন্, অনাগসং নিরপরাধাং মাম্, ত্যক্ত্বা, কথং গন্তুমিচ্ছসি ; তথা চ সতি কন্যোৎপত্তৌ জ্ঞাতীনা-মিচ্ছাব্যাঘাতঃ, নিরপরাধায়া ধর্ম্মপত্ন্যাস্ত্যাগেন চ তব মহাত্মত্বহানিরিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

আমি অদ্যাপি লাভ করিতে পারি নাই ; সুতরাং আমি দুর্ভগা ; এ অবস্থায় বাসুকি আমাকে কি বলিবেন। মাতৃশাপে অভিভূত জ্ঞাতিবর্গ আপনা হইতে আমার পুত্র কামনা করিয়াছিলেন, কিন্তু সে পুত্র অদ্যাপি দেখা যাইতেছে না। আপনা হইতে আমার পুত্র হইলে, তাহা দ্বারা আমার জ্ঞাতিবর্গের মঙ্গল হইত ॥৩৩—৩৮॥

ব্রাহ্মণ ! আপনার সহিত আমার এই সংসর্গ নিষ্ফল হইবে না, ইহা আমি স্বীকার করি। কিন্তু তথাপি ভগবন্ ! আমি জ্ঞাতিদিগের হিত কামনা করিয়াই আপনার অনুগ্রহ প্রার্থনা করি ॥৩৯॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠ ! আপনি মহাত্মা, আমিও আপনার নিরপরাধা ধর্ম্মপত্নী ; এ অবস্থায় আপনি আমার এই অস্পষ্টলক্ষণ গর্ভ উৎপাদন করিয়া, কি প্রকারে আমাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন ! ॥৪০॥

অস্ত্যয়ং সুভগে ! গর্ভস্তব বৈশ্বানরোপমঃ।
ঋষিঃ পরমধর্ম্মাত্মা বেদবেদাঙ্গপারগঃ ॥৪২॥
এবমুক্ত্বা স ধর্ম্মাত্মা জরৎকারুর্মহানৃষিঃ।
উগ্রায় তপসে ভূয়ো জগাম কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে জরৎকারুনির্গমো নাম দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভার্য্যয়া এবমুক্তস্তু তপোধনঃ স জরৎকারুর্মুনিঃ, ভার্য্যাং তাং জরৎকারুম্, যৎ বচনম্, যুক্তং ন্যায্যম্, অনুরূপং যোগ্যঞ্চ স্যাৎ, তৎ বচনম্, অব্রবীৎ ॥৪১॥

অস্তীতি। হে সুভগে ! বৈশ্বানরোপমঃ তেজসা অগ্নিতুল্যঃ, পরমধর্ম্মাত্মা, বেদবেদাঙ্গপারগশ্চ, কশ্চিৎ ঋষিঃ অয়ং তব গর্ভো গর্ভরূপঃ অস্তি। অতএব তব জ্ঞাতীনামভিলাষঃ পূর্ণ এব ভবেদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি। এবম্ উক্ত্বা, ধর্ম্মাত্মা মহান্ ঋষিঃ স জরৎকারুঃ, ভূয়ঃ পুনরপি, উগ্রায় ভয়ঙ্করায় তপসে কৃতনিশ্চয়ঃ সন্ জগাম। জরৎকারুঃ খলু তপস্যার্থং পুনর্গমনোদ্দেশেনৈব তাদৃশনিদ্রাচ্ছলং কৃতবানিত্যবধেয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

বিবৰিণী। শোকো ভর্তৃবিয়োগজঃ ॥৩৩—৩৮॥ সম্প্রয়োগঃ সম্বন্ধঃ। মোঘো নিষ্ফলঃ ॥৩৯—৪৩॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

——:*:——

মনসাদেবী এই রূপ বলিলে, তপস্বী জরৎকারুমুনি তাঁহাকে ন্যায্য ও উপযুক্ত কথা বলিলেন ॥৪১॥

ভাগ্যবতি ! মহাধার্ম্মিক, বেদ ও বেদাঙ্গপারদর্শী এবং অগ্নিতুল্য তেজীয়ান্ কোন ঋষি, তোমার এই গর্ভরূপে রহিয়াছেন ॥৪২॥

এই কথা বলিয়া ধর্ম্মাত্মা মহর্ষি জরৎকারু পুনরায় ভয়ঙ্কর তপস্যার জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া, সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥৪৩॥

——:০:——

* "সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' 'চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

গতমাত্রন্তু ভর্ত্তারং জরৎকারুরবেদয়ৎ।
ভ্রাতুঃ সকাশমাগত্য যাথাতথ্যং তপোধন! ॥১॥
ততঃ স ভুজগশ্রেষ্ঠঃ শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
উবাচ ভগিনীং দীনাং তদা দীনতরঃ স্বয়ম্ ॥২॥

বাসুকিরুবাচ।

জানাসি ভদ্রে! যৎ কার্য্যং প্রদানে কারণঞ্চ যৎ।
পন্নগানাং হিতার্থায় পুত্রস্তে স্যাত্ততো যদি ॥৩॥
স সর্পসত্রাৎ কিল নো মোক্ষয়িষ্যতি বীর্য্যবান্।
এবং পিতামহঃ পূর্ব্বমুক্তবাংস্তু সুরৈঃ সহ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গতেতি। হে তপোধন! শৌনক! জরৎকারুর্বাসুকিভগিনী, ভ্রাতুর্বাসুকেঃ সকাশম্ আগত্য, যাথাতথ্যং যথাযথং যথা স্যাত্তথা, স্বার্থে যণ্‌প্রত্যয়াৎ, গতমাত্রমেব ভর্ত্তারং জরৎকারুমুনিম্, অবেদয়ৎ জ্ঞাপিতবতী ॥১॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স ভুজগশ্রেষ্ঠো বাসুকিঃ, তৎ সুমহৎ অপ্রিয়ং শ্রুত্বা, তদৈব স্বয়ং দীনতরঃ সর্পকুলনাশাশঙ্কাবশাৎ অতীবকাতরঃ সন্, দীনাং ভর্ত্তৃশোকেন কাতরাম্, ভগিনীম্ উবাচ ॥২॥

জানাসীতি। হে ভদ্রে! যৎ কার্য্যম্ অস্মাকং যৎ উদ্দেশ্যমাসীৎ, যচ্চ জরৎকারুমুনয়ে তব প্রদানে কারণম্ অস্মাকং প্রয়োজনমাসীৎ, তৎ সর্ব্বমেব ত্বং জানাসি। তথা চ পন্নগানাং হিতার্থায়, তে তব, ততো জরৎকারুমুনিতঃ, যদি পুত্রঃ স্যাৎ; তদা স বীর্য্যবান্ তেজস্বী পুত্রঃ নঃ অস্মান্, সর্পসত্রাৎ, মোক্ষয়িষ্যতি। এবং কিল সুরৈর্দেবৈঃ সহ, পিতামহো ব্রহ্মা, পূর্ব্বম্ উক্তবান্ ॥৩—৪॥

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি শৌনক! ভর্ত্তা চলিয়া যাওয়ামাত্রই মনসাদেবী বাসুকির নিকট যাইয়া যথাযথভাবে সে সংবাদ জানাইলেন ॥১॥

তাহার পর, নাগরাজ বাসুকি সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া, তখন নিজে অত্যন্ত কাতর হইয়া, পতিবিরহকাতরা ভগিনীকে বলিলেন ॥২॥

বাসুকি বলিলেন—ভদ্রে! আমাদের যে উদ্দেশ্য ছিল এবং জরৎকারুমুনির হস্তে তোমাকে দান করিবার যে প্রয়োজন ছিল, সে সমস্তই তুমি জান। সর্পকুলের মঙ্গলের জন্য সেই জরৎকারুমুনি হইতে তোমার যদি পুত্র হয়, তবে

অপ্যস্তি গর্ভঃ সুভগে! তস্মাত্তে মুনিসত্তমাৎ।
ন চেচ্ছাম্যফলং তস্য দারকর্ম্ম মনীষিণঃ ॥৫॥
কামঞ্চ মম ন ন্যায্যং প্রষ্টুং ত্বাং কার্য্যমীদৃশম্।
কিন্তু কার্য্যগরীয়স্ত্বাত্ততস্ত্বাহমচূচুদম্ ॥৬॥
দুর্ব্বার্য্যতাং বিদিত্বা চ ভর্ত্তুস্তেঽতিতপস্বিনঃ।
নৈনমন্বাগমিষ্যামি কদাচিদ্ধি শপেৎ স মাম্ ॥৭॥
আচক্ষ্ব ভদ্রে! ভর্ত্তুস্ত্বং সর্ব্বমেব বিচেষ্টিতম্।
উদ্ধরস্ব চ শল্যং মে ঘোরং হৃদি চিরস্থিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। হে সুভগে! তস্মান্মুনিসত্তমাৎ, তে তব, গর্ভঃ; অস্তি অপি কিম্?। তস্য মনীষিণো জ্ঞানিনো জরৎকারোঃ, দারকর্ম্ম পরিণয়ব্যাপারম্, অফলং ত্বদ্‌গর্ভসঞ্চারাভাবেন নিষ্ফলম্, ন চ ইচ্ছামি ন সম্ভাবয়ামি ॥৫॥

কামমিতি। হে ভগিনি! ত্বাম্, ঈদৃশং কার্য্যং লজ্জাকরং ব্যাপারং প্রষ্টুম্, মম কামং পর্য্যাপ্তমেব ন ন্যায্যং নোচিতম্। কিন্তু তথাপি ততস্তস্মাৎ, কার্য্যস্য সর্পকুলরক্ষাব্যাপারস্য গরীয়স্ত্বাদ্ধেতোঃ, অহম্, ত্বা ত্বাম্, অচূচুদং বক্তুং প্রেরিতবান্ ॥৬॥

দুর্ব্বার্য্যতামিতি। অতিতপস্বিনঃ, তে তব, ভর্ত্তুর্জরৎকারুমুনেঃ, দুর্ব্বার্য্যতাং প্রস্থানাৎ দুর্নিবারণীয়তাম্, বিদিত্বা অতিতপস্বিত্বাদেব জ্ঞাত্বা, এনং তব ভর্ত্তারম্, ন অন্বাগমিষ্যামি ন পশ্চাদ্ধাবিষ্যামি। তথাত্বে চ স কদাচিন্মাং শপেৎ ॥৭॥

আচক্ষ্বেতি। হে ভদ্রে! ত্বং ভর্ত্তুঃ সর্ব্বং বিচেষ্টিতং ব্যবহারমেব, আচক্ষ ব্রূহি। মে মম হৃদি চিরস্থিতং ঘোরং শল্যং শল্যমিব উদ্বেগম্, উদ্ধরস্ব উত্তোলয় ॥৮॥

সেই তেজস্বী পুত্র আমাদিগকে সর্পসত্র হইতে রক্ষা করিবে; এই কথা স্বয়ং ব্রহ্মা দেবগণের সঙ্গে পূর্ব্বে বলিয়াছিলেন ॥৩—৪॥

অতএব জিজ্ঞাসা করি, ভাগ্যবতি! মুনিশ্রেষ্ঠ সেই জরৎকারু হইতে তোমার গর্ভ হইয়াছে কি? তাঁহার মত জ্ঞানী লোকের পরিণয়ব্যাপার যে নিষ্ফল হইবে, তাহা আমি মনে করি না ॥৫॥

তোমার নিকট এইরূপ বিষয় জিজ্ঞাসা করা আমার পক্ষে অত্যন্ত অসঙ্গত। তথাপি কার্য্যের গুরুত্ববশতঃ তোমাকে আমার জিজ্ঞাসা করিতে হইল ॥৬॥

তোমার ভর্ত্তা তপস্যার অত্যন্ত অনুরাগী বলিয়া তাঁহাকে ফিরান যাইবে না, ইহা বুঝিয়া আমি তাঁহার পিছনে যাইব না। কেন না, তাহা হইলে হয় ত কখনও তিনি আমাকে অভিসম্পাত করিবেন ॥৭॥

অতএব ভদ্রে। তুমি তোমার ভর্ত্তার সমস্ত ব্যবহারগুলিই আমার নিকট বল; আমার হৃদয়ে চিরকাল যে ভয়ঙ্কর শল্য রহিয়াছে, তাহার উদ্ধার কর ॥৮॥

জরৎকারুস্ততো বাক্যমিত্যুক্তা প্রত্যভাষত।
আশ্বাসয়ন্তী সন্তপ্তং বাসুকিং পন্নগেশ্বরম্ ॥৯॥
জরৎকারুরুবাচ।
পৃষ্টো ময়াপত্যহেতোঃ স মহাত্মা মহাতপাঃ।
অস্তীত্যুত্তরমুদ্দিশ্য মমেদং গতবাংশ্চ সঃ ॥১০॥
স্বৈরেষ্বপি ন তেনাহং স্মরামি বিতথং বচঃ।
উক্তপূর্ব্বং কুতো রাজন্! সাম্পরায়ে স বক্ষ্যতি ॥১১॥
ন সন্তাপস্ত্বয়া কার্য্যঃ কার্য্যং প্রতি ভুজঙ্গমে!।
উৎপৎস্যতি চ তে পুত্রো জ্বলনার্কসমপ্রভঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

জরদিতি। ততঃ পরম্, বাসুকিনা ইত্যুক্তা জরৎকারুস্তদ্ভগিনী, সন্তপ্তম্ উদ্বেগেন দুঃখিতং পন্নগেশ্বরং বাসুকিম, বক্ষ্যমাণং বাক্যং প্রত্যভাষত ॥৯॥

পৃষ্ট ইতি। ময়া অপত্যহেতোঃ পুত্ররূপং প্রয়োজনমুদ্দিশ্য, মহাত্মা মহাতপাশ্চ স ভর্ত্তা পৃষ্টঃ। তদানীঞ্চ স ভর্ত্তা, অস্তি তব গর্ভো বর্ত্ততে, ইদমুত্তরং মম সমীপে উদ্দিশ্য অভিধায়, গতবান্ ॥১০॥

নমু তদ্বচনস্য সত্যত্বে কিং মানমিত্যাহ স্বৈরেষ্বিতি। তেন মুনিনা, স্বৈরেষ্বপি ময়া সহ স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, বিতথং মিথ্যা বচঃ, উক্তপূর্বম্, ইত্যহং ন স্মরামি; অতএব হে রাজন্! সাম্পরায়ে বিপদি, কুতঃ স বিতথং বচো বক্ষ্যতি ॥১১॥

নেতি। হে ভুজঙ্গমে! নাগকন্যে! কার্য্যং প্রতি নাগানামুদ্দেশ্যবিষয়ে, ত্বয়া সন্তাপো

ভারতভাবদীপঃ

গতমাত্রমিতি ॥১—৫॥ অচুচুদং কার্য্যসিদ্ধিং বক্তুং প্রেরিতবান্ ॥৬—৮॥ জরৎকারুস্ততো বাক্যমিত্যুক্ত্বা প্রত্যভাষতেতি বাক্যং বচনীয়ম্, ময়োচ্যত ইতি শেষঃ। ইত্যুক্ত্বা প্রত্যভাষত গুহ্যবচনারম্ভে হ্যেবং বক্তারো ভবন্তি পশ্চাৎ সন্দেশং বদন্তি। যথোক্তং ব্রহ্মবৈবর্ত্তে "ইদং বচনমুক্ত্বাগ্রে বাক্যং বাক্যবিশারদঃ। চকারাবশ্যকং কর্ম্ম নর্ম্মদাতীরমাশ্রিতঃ ॥" ইতি ॥৯॥ মমেদং কার্য্যমুদ্দিশ্য অস্তীত্যুত্তরং দত্তবানিতি শেষঃ ॥১০॥ বিতথং তেন উক্তপূর্ব্বং ন

বাসুকি এই কথা বলিলে, মনসাদেবী দুঃখিত নাগরাজ বাসুকিকে আশ্বস্ত করতঃ এই কথা বলিলেন ॥৯॥

মনসাদেবী বলিলেন—আমি আমার পুত্রের বিষয় সেই মহাত্মা মহর্ষির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম; তাহাতে তিনি 'তোমার গর্ভে পুত্র আছে' এই কথা আমার নিকট বলিয়া চলিয়া গেলেন ॥১০॥

তিনি ইচ্ছানুসারে আলাপের সময়েও যে পূর্ব্বে মিথ্যা কথা বলিয়াছেন, ইহা আমার মনে পড়ে না; সুতরাং নাগরাজ! বিপদের বিষয়ে তিনি মিথ্যা কথা বলিবেন কেন ॥১১॥

ইত্যুক্ত্বা স হি মাং ভ্রাতঃ ! গতো ভর্ত্তা তপোধনঃ।
তস্মাদ্‌ব্যেতু পরং দুঃখং তবেদং মনসি স্থিতম্ ॥১৩॥

সৌতিরুবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা স নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ পরয়া মুদা।
এবমস্ত্বিতি তদ্বাক্যং ভগিন্যাঃ প্রত্যগৃহ্লত ॥১৪॥
সান্ত্বমানার্থদানৈশ্চ পূজয়া চারুরূপয়া।
সোদর্য্যাং পূজয়ামাস স্বসারং পন্নগোত্তমঃ ॥১৫॥
ততঃ প্রববৃধে গর্ভো মহাতেজা মহাপ্রভঃ।
যথা সোমো দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! শুক্লপক্ষোদিতো দিবি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ন কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ। যেন হি তে তব, জ্বলনার্কসমপ্রভঃ অগ্নিসূর্য্যয়োস্তুল্য এব তেজস্বী পুত্রঃ, উৎপৎস্যতি উৎপৎস্যতে ॥১২॥

ইতীতি। হে ভ্রাতঃ ! তপোধনঃ স মে ভর্ত্তা, মাম্, ইতি পূর্ব্বোক্তরূপম্ উক্ত্বা গতঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ, তব মনসি স্থিতম্, ইদং পরম্ অত্যন্তং দুঃখম্, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥১৩॥

এতদিতি। স নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ, ভগিনীমুখাৎ এতদ্বাক্যং শ্রুত্বা, পরয়া অত্যন্তয়া, মুদা আনন্দেন, 'এবমস্তু' ইতি উক্তে্তি শেষঃ, ভগিন্যাস্তদ্বাক্যম্, প্রত্যগৃহ্লত অঙ্গীকৃতবান্ ॥১৪॥

সান্ত্বেতি। পন্নগোত্তমো বাসুকিঃ, সান্ত্বং মধুরবচনপ্রয়োগঃ, মানো গৌরবকরণম্ অর্থদানঞ্চ তৈঃ, সম্পন্নয়া চারুরূপয়া মনোহরয়া পূজয়া, সোদর্য্যাং সহোদরাম্, স্বসারং ভগিনীম্, পূজয়ামাস ॥১৫॥

তত ইতি। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শৌনক ! ততঃ পরম্, দিবি আকাশে শুক্লপক্ষোদিতঃ সোমশ্চন্দ্রো যথা বর্দ্ধতে ; তথৈব মহাতেজা মহাপ্রভশ্চ স গর্ভঃ, প্রববৃধে বৃদ্ধিং প্রাপ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মরামি। সাম্পরায়ে সঙ্কটে। "সাম্পরায়ো রণাপদোঃ" ইতি কোষঃ ॥১১—১৬॥ প্রজজ্ঞে

নাগকন্যে ! তুমি নাগদিগের উদ্দেশ্যসিদ্ধির বিষয়ে দুঃখ করিও না। কেন না, তোমার গর্ভে অগ্নি ও সূর্য্যতুল্য তেজীয়ান্ পুত্র জন্মিবে ॥১২॥

ভ্রাতঃ ! আমার সেই তপস্বী স্বামী আমাকে এই কথা বলিয়াই চলিয়া গেলেন। অতএব আপনার মনে যে গুরুতর দুঃখ আছে, তাহা দূর হউক ॥১৩॥

সৌতি বলিলেন—নাগরাজ বাসুকি এই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত আনন্দে 'ইহাই হউক' এই কথা বলিয়া, ভগিনীর সেই কথাই স্বীকার করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর বাসুকি মধুর বাক্য, সম্মান প্রদর্শন ও ধনদান দ্বারা সুন্দর-ভাবে সেই সহোদর ভগিনীকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৫॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক ! তাহার পর, শুক্লপক্ষে আকাশে চন্দ্র যেমন বৃদ্ধি পায়, তেমনই সেই মহাতেজস্বী ও মহোজ্জ্বল গর্ভ বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥১৬॥

অথ কালে তু সা ব্রহ্মন্! প্রজজ্ঞে ভুজগস্বসা।
কুমারং দেবগর্ভাভং পিতৃমাতৃভয়াপহম্ ॥১৭॥
ববৃধে স তু তত্রৈব নাগরাজনিবেশনে।
বেদাংশ্চাধিজগে সাঙ্গান্ ভার্গবচ্যবনাত্মজাৎ ॥১৮॥
চীর্ণব্রতো বাল এব বুদ্ধিসত্ত্বগুণান্বিতঃ।
নাম চাস্যাভবৎ খ্যাতং লোকেষ্বাস্তীক ইত্যুত ॥১৯॥
অস্তীত্যুক্ত্বা গতো যস্মাৎ পিতা গর্ভস্থমেব তম্।
বনং তস্মাদিদং তস্য নামাস্তীকেতি বিশ্রুতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! অথ অনন্তরম্, সা ভুজগস্বসা বাসুকিভগিনী, কালে যথাসময়ম্, বংশরক্ষয়া পিতৃণাং পিতৃকুলস্য সর্পসত্রনিবারণেন মাতৃণাং মাতৃকুলস্য চ ভয়ম্ অপহন্তীতি তম্, দেবগর্ভাভং দেবকুমারসদৃশম্, কঞ্চিৎ কুমারং পুত্রম্, প্রজজ্ঞে প্রসুষুবে। জনেঃ সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥১৭॥

ববৃধ ইতি। স তু কুমারঃ, তত্রৈব নাগরাজনিবেশনে বাসুকিভবনে, স্থিত্বা ববৃধে; তথা ভার্গবো যশ্চ্যবনস্তস্য আত্মজাৎ পুত্রাৎ প্রমতেঃ সকাশাৎ, সাঙ্গান্ বেদাংশ্চ, অধিজগে অধীতবান্ ॥১৮॥

চীর্ণেতি। বালঃ শিশুরেব সঃ, চীর্ণম্ আচরিতং ব্রতং শাস্ত্রবিহিতো নিয়মো যেন সঃ, বুদ্ধির্জ্ঞানং সত্ত্বম্ অধ্যবসায়শ্চ তাভ্যাং গুণাভ্যামন্বিতশ্চাভবৎ। তথা অস্য বালকস্য আস্তীক ইতি নাম চ লোকেষু খ্যাতমভবৎ ॥১৯॥

নন্বাস্তীক ইতি নামকরণে কো হেতুরিত্যাহ অস্তীতি। যস্মাৎ, পিতা জরৎকারুমুনিঃ, গর্ভস্থমেব তং লক্ষ্যীকৃত্য 'অস্তি' ইতি উক্ত্বা বনং গতঃ; তস্মাদেব হেতোঃ, তস্য বালকস্য, আস্তীকেতি ইদং নাম বিশ্রুতং প্রথিতমভূৎ ॥২০॥

মহর্ষি শৌনক! তদনন্তর যথাকালে সেই নাগভগিনী দেবকুমারতুল্য একটী পুত্র প্রসব করিলেন; সেই পুত্রই পিতৃকুল ও মাতৃকুলের ভয় দূর করিয়াছিলেন ॥১৭॥

সেই বালকটী নাগরাজ বাসুকির ভবনে থাকিয়াই বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন এবং ভৃগুবংশীয় চ্যবনের পুত্র প্রমতির নিকট অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সমস্ত বেদশাস্ত্র অধ্যয়ন করিলেন ॥১৮॥

জরৎকারুর সেই পুত্রটী বাল্যকালেই সমস্ত ব্রত আরম্ভ করিয়াছিলেন এবং বুদ্ধি ও অধ্যবসায়শালী হইয়াছিলেন। জগতে তাঁহার আস্তীক নাম বিখ্যাত হইয়াছিল ॥১৯॥

]১৮]···ভার্গবচ্যবনাম্মুনে

স বাল এব তত্রস্থশ্চরন্নমিতবুদ্ধিমান্।
গৃহে পন্নগরাজস্য প্রযত্নাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২১॥
ভগবানিব দেবেশঃ শূলপাণির্হিরণ্ময়ঃ।
বিবর্দ্ধমানঃ সর্বাংস্তান্ পন্নগানভ্যহর্ষয়ৎ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে আস্তীকোৎপত্তির্নাম ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বাল এব অমিতবুদ্ধিমান্ স আস্তীকঃ, তত্রস্থশ্চরন্, পন্নগরাজস্য বাসুকের্গৃহে, প্রযত্নাৎ সর্ব্বৈঃ পরিরক্ষিতোঽভূৎ ॥২১॥

ভগবানিতি। ভগবান্ দেবেশঃ শূলপাণির্মহাদেব ইব, হিরণ্ময়স্তেজস্বী, আস্তীকঃ, বিবর্দ্ধমানঃ সন্, তান্ সর্ব্বান্ পন্নগান্, অভ্যহর্ষয়ৎ রক্ষকতয়া আনন্দিতবান্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

জনয়ামাস ॥১৭—১৮॥ বুদ্ধিঃ কার্য্যনিষ্ঠা, সত্বগুণ ইতি সত্বকার্য্যাণি ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাণি, তৈরন্বিতঃ ॥১৯—২১॥ হিরণ্ময়ঃ দীপ্তিমান্ ॥২২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

———:*:———

যে হেতু পিতা জরৎকারু সেই গর্ভস্থ বালকটীকেই লক্ষ্য করিয়া 'অস্তি' এই কথা বলিয়া বনে গিয়াছিলেন; সেই হেতু বালকটীর 'আস্তীক' এই নাম বিখ্যাত হইয়াছিল ॥২০॥

আস্তীক বাল্য অবস্থাতেই অসাধারণ বুদ্ধিমান্ হইয়াছিলেন এবং নাগরাজ বাসুকির ভবনেই থাকিতেন; সেই অবস্থায় সকলেই যত্নপূর্ব্বক তাঁহার রক্ষণাবেক্ষণ করিত ॥২১॥

দেবদেব ভগবান্ মহাদেবের ন্যায় তেজস্বী আস্তীক ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সেই সমস্ত নাগগণকে আনন্দিত করিয়াছিলেন ॥২২॥

———:*:———

* 'অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি কচিৎ পাঠঃ। 'পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ কুত্রচিৎ পাঠঃ।

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

শৌনক উবাচ।

যদপৃচ্ছত্তদা রাজা মন্ত্রিণো জনমেজয়ঃ।
পিতুঃ স্বর্গগতিং তন্মে বিস্তরেণ পুনর্ব্বদ ॥১॥

সৌতিরুবাচ।

শৃণু ব্রহ্মন্! যথাপৃচ্ছন্মন্ত্রিণো নৃপতিস্তদা।
যথা চাখ্যাতবন্তস্তে নিধনং তৎ পরীক্ষিতঃ ॥২॥

জনমেজয় উবাচ।

জানন্তি স্ম ভবন্তস্তদ্‌যথা বৃত্তং পিতুর্মম।
আসীদ্‌যথা স নিধনং গতঃ কালে মহাযশাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্পসত্রং প্রস্তাবয়তি যদিতি। রাজা জনমেজয়ঃ, তদা উতঙ্কমুখাচ্ছ্রবণসময়ে, মন্ত্রিণো যৎ, পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, স্বর্গগতিং মৃত্যুবিষয়ম্, অপৃচ্ছৎ; তৎ, মে মম সমীপে, বিস্তরেণ পুনর্বদ ॥১॥

শৃণ্বিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! তদা নৃপতির্জনমেজয়ঃ, মন্ত্রিণো যথা অপৃচ্ছৎ; তে মন্ত্রিণশ্চ যথা আখ্যাতবন্ত উক্তবন্তঃ, তৎ, পরীক্ষিতো নিধনং মৃত্যুম্, শৃণু ॥২॥

জানন্তীতি। হে মন্ত্রিণঃ! মম পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, যথা বৃত্তং জাতম্, যথা চ মহাযশাঃ স মম পিতা, তস্মিন্ কালে নিধনং গত আসীৎ, ভবন্তঃ, তৎ সর্বং জানন্তি স্ম ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পসত্রং প্রস্তাবয়ন্ শৌনক উবাচ, যদপৃচ্ছদিতি ॥১॥ নিধনং মরণম্ ॥২—৩॥ কল্যাণং সর্ব্ব-

---

শৌনক বলিলেন—রাজা জনমেজয় মন্ত্রীদের নিকট পিতার মৃত্যুসম্বন্ধে তখন যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বিস্তারক্রমে পুনরায় বলুন ॥১॥

সৌতি কহিলেন—মহর্ষি শৌনক! রাজা জনমেজয় তখন মন্ত্রীদের নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন এবং মন্ত্রীরাও যাহা বলিয়াছিলেন, পরীক্ষিতের সেই মৃত্যুবৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—মন্ত্রিগণ! আমার পিতার যাহা ঘটিয়াছিল এবং মহাযশস্বী আমার পিতৃদেব তৎকালে যে ভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন, সে সমস্তই আপনারা জানিতেন ॥৩॥

শ্রুত্বা ভবৎসকাশাদ্ধি পিতুর্বৃত্তমশেষতঃ।
কল্যাণং প্রতিপৎস্যামি বিপরীতং ন জাতুচিৎ ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

মন্ত্রিণোঽথাব্রুবন্ বাক্যং পৃষ্টস্তেন মহাত্মনা।
সর্বে ধর্ম্মবিদঃ প্রাজ্ঞা রাজানং জনমেজয়ম্ ॥৫॥

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

শৃণু পার্থিব! যদ্ব্রূষে পিতুস্তব মহাত্মনঃ।
চরিতং পার্থিবেন্দ্রস্য যথা নিষ্ঠাং গতশ্চ সঃ ॥৬॥
ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ প্রজাপালঃ পিতা তব।
আসীদিহ যথা বৃত্তঃ স মহাত্মা শৃণুষ্ব তৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। ভবতাং সকাশাৎ, অশেষতঃ সাকল্যেন, পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, বৃত্তং বৃত্তান্তম্, শ্রুত্বা, কল্যাণং যথা স্যাত্তথা, প্রতিপৎস্যামি প্রতিবিধাস্যে; জাতুচিৎ কদাচিদপি, বিপরীতং ন করিষ্যে ॥৪॥

মন্ত্রিণ ইতি। অথ মহাত্মনা তেন জনমেজয়েন পৃষ্টাঃ, ধর্ম্মবিদঃ, প্রাজ্ঞা বুদ্ধিমন্তশ্চ মন্ত্রিণঃ, জনমেজয়ং রাজানম্, বক্ষ্যমাণং বাক্যম্, অব্রুবন্ ॥৫॥

শৃণ্বিতি। হে পার্থিব! রাজন্! ত্বং যৎ, ব্রূষে পৃচ্ছসি, পার্থিবেন্দ্রস্য রাজশ্রেষ্ঠস্য মহাত্মনশ্চ তব পিতুঃ, তচ্চরিতম্, যথা চ স তব পিতা, নিষ্ঠাং নাশং গতঃ, তদপি শৃণু ॥৬॥

ধর্ম্মাত্মেতি। তব পিতা, ইহ জগতি, ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ প্রজাপালশ্চ আসীৎ। স মহাত্মা, যথা বৃত্তো মৃতঃ, তৎ শৃণুষ্ব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকহিতং চেৎ প্রতিপৎস্যামি প্রতীকারং করিষ্যামি, নান্যথেত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ ব্রূষে পৃচ্ছসি, নিষ্ঠাং সমাপ্তিম্ ॥৬॥ ধর্ম্মাত্মা উদারচিত্তঃ, মহাত্মা মহানুভাবঃ, কলিনিগ্রাহকত্বাৎ ॥৭॥

অতএব আপনাদের নিকট পিতৃদেবের সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া যাহাতে মঙ্গল হয় সেই রূপ প্রতিবিধানই আমি করিব, কখনও তাহার বিপরীত করিব না ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—মহাত্মা জনমেজয় এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, ধর্ম্মজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ মন্ত্রিগণ, রাজা জনমেজয়কে এই কথা বলিলেন ॥৫॥

মন্ত্রিগণ বলিলেন—মহারাজ! আপনার পিতা রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা ছিলেন; তাঁহার চরিত্রের বিষয়ে আপনি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন এবং তিনি যে ভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥৬॥

আপনার পিতা এই জগতে ধার্ম্মিক, উদারচেতা ও প্রজাপালক ছিলেন; সেই মহাত্মা যে ভাবে মরিয়াছেন, তাহা শুনুন ॥৭॥

চাতুর্ব্বর্ণ্যং স্বধর্ম্মস্থং স কৃত্বা পর্য্যরক্ষত।
ধর্ম্মতো ধর্ম্মবিদ্রাজা ধর্ম্মো বিগ্রহবানিব ॥৮॥
ররক্ষ পৃথিবীং দেবীং শ্রীমানতুলবিক্রমঃ।
দ্বেষ্টারস্তস্য নৈবাসন্ স চ দ্বেষ্টি ন কঞ্চন ॥৯॥
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু প্রজাপতিরিবাভবৎ।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব স্বকর্ম্মসু ॥১০॥
স্থিতাঃ সুমনসো রাজন্! তেন রাজ্ঞা স্বধিষ্ঠিতাঃ।
বিধবানাথবিকলান্ কৃপণাংশ্চ বভার সঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
সুদর্শঃ সর্বভূতানামাসীৎ সোম ইবাপরঃ।
তুষ্টপুষ্টজনঃ শ্রীমান্ সত্যবাগ্ দৃঢ়বিক্রমঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চাতুর্ব্বর্ণ্যমিতি। ধর্ম্মবিৎ স রাজা পরীক্ষিৎ, বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্ম ইব, চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিকং বর্ণচতুষ্টয়ম্, স্বধর্ম্মস্থং স্বস্বধর্ম্মনিষ্ঠং কৃত্বা, ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ, পর্য্যরক্ষত ॥৮॥

ররক্ষেতি। শ্রীমান্ রাজলক্ষ্মীবান্ অতুলবিক্রমশ্চ স রাজা, দেবীং নিজমহিষীমিব পৃথিবীং ররক্ষ। তস্য পরীক্ষিতঃ, দ্বেষ্টারো দ্বেষকারিণঃ, নৈব আসন্, স পরীক্ষিচ্চ, কঞ্চন কঞ্চিদপি জনং ন দ্বেষ্টি স্ম ॥৯॥

সম ইতি। রাজা প্রজাপতির্ব্রহ্মা ইব, সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী অভবৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! তেন রাজ্ঞা পরীক্ষিতা, স্বকর্ম্মসু স্থিতাঃ, সুমনস উদারহৃদয়াঃ, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চ, স্বধিষ্ঠিতাঃ পরিপালনায় সুষ্ঠু অবলম্বিতাঃ। তথা স রাজা বিধবাঃ স্ত্রিয়শ্চ অনাথা রক্ষকহীনা জনাশ্চ বিকলাঃ কাণখঞ্জাদয়ো জনাশ্চ তান্, কৃপণান্ দীনান্ জনাংশ্চ, বভার পরিপালয়ামাস ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

চাতুর্ব্বর্ণ্যং চতুরো বর্ণান্ ॥৮—১০॥ স্বধিষ্ঠিতাঃ সুষ্ঠু পালিতাঃ। বভার পোষিতবান্ ॥১১—১২॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা পরীক্ষিৎ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মের ন্যায় থাকিয়া, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণকে আপন আপন ধর্ম্মে স্থাপিত রাখিয়া, ধর্ম্মানুসারে তাঁহাদিগকে পরিপালন করিতেন ॥৮॥

তাঁহার রাজলক্ষ্মী ছিল, বিক্রমও অতুলনীয় ছিল; তাহাতে তিনি আপন মহিষীর ন্যায় পৃথিবীকে রক্ষা করিতেন। তাঁহার বিদ্বেষী লোক ছিল না, তিনিও কোন ব্যক্তির প্রতি বিদ্বেষ করিতেন না ॥৯॥

তিনি ব্রহ্মার ন্যায় সর্বভূতে সমদর্শী ছিলেন। মহারাজ! সেই রাজা পরীক্ষিৎ স্বধর্ম্মস্থিত এবং উদারচেতা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণকে যথানিয়মে পরিপালন করিতেন; আর বিধবা, অনাথ, বিকলাঙ্গ ও দরিদ্রদিগের ভরণপোষণ করিতেন ॥১০—১১॥

ধনুর্ব্বেদে তু শিষ্যোঽভূন্নৃপঃ শারদ্বতস্য সঃ।
গোবিন্দস্য প্রিয়শ্চাসীৎ পিতা তে জনমেজয়! ॥১৩॥
লোকস্য চৈব সর্ব্বস্য প্রিয় আসীন্মহাযশাঃ।
পরিক্ষীণেষু কুরুষু সোত্তরায়ামজীজনৎ ॥১৪॥
পরীক্ষিদভবত্তেন সৌভদ্রস্যাত্মজো বলী।
রাজধর্ম্মার্থকুশলো যুক্তঃ সর্ব্বগুণৈর্বৃতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শ ইতি। স রাজা অপরঃ সোমশ্চন্দ্র ইব, সর্বভূতানাং সর্ব্বেষাং প্রাণিনাম্, সুদর্শ আকৃত্যা প্রিয়দর্শনঃ, তুষ্টাঃ পুষ্টাশ্চ জনা যস্মাৎ সঃ, শ্রীমান্ রাজলক্ষ্মীবান্, সত্যবাক্, দৃঢ়বিক্রমশ্চ আসীৎ ॥১২॥

ধনুরিতি। স নৃপঃ পরীক্ষিৎ, ধনুর্ব্বেদে শারদ্বতস্য কৃপাচার্য্যস্য শিষ্যোঽভূৎ। হে জনমেজয়! তে তব পিতা, চরিত্রেণ গোবিন্দস্য কৃষ্ণস্য প্রিয়শ্চাসীৎ ॥১৩॥

লোকস্যেতি। মহাযশাঃ স নৃপঃ সর্বস্যৈব লোকস্য প্রিয় আসীৎ। কুরুষু কুরুবংশেষু পরিক্ষীণেষু যুদ্ধেন নষ্টেষু সৎসু, উত্তরায়াং বিরাটকন্যায়াম্, অজীজনৎ জাতবান্। সোত্তরায়ামিতি সন্ধিঃ অজীজনদিত্যকর্ম্মকত্বঞ্চ ঋষিপ্রয়োগাৎ ॥১৪॥

পরীক্ষিদিতি। বলী বলবান্, সৌভদ্রস্য অভিমন্যোঃ, আত্মজঃ স পুত্রঃ, তেন কুরুষু পরিক্ষীণেষু জাতত্বেন হেতুনা, নাম্না পরীক্ষিদভূৎ। অত্র ক্ষয়ান্তে জন্ম ক্ষিধাতোরর্থঃ, ক্বিপি পরেরিকারস্য হ্রস্বস্য দীর্ঘতা। রাজধর্ম্মে অর্থে অর্থনীতৌ চ কুশলো নিপুণঃ, যুক্তো রাজকার্য্যে প্রণিধানবান্, দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ সর্ব্বগুণৈঃ, বৃতঃ সম্পন্নশ্চাসীৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শারদ্বতস্য কৃপাচার্য্যস্য ॥১৩॥ সোত্তরায়ামিতি পাদপূরণার্থঃ সন্ধিঃ। অজীজনজ্জাতঃ ॥১৪॥ রাজধর্ম্মো গ্রন্থস্তস্যার্থঃ ফলম্, তদুক্তানুষ্ঠানম্; শাব্দভাবনায়াং প্রবৃত্তেরেব ভাব্যত্বাৎ, তত্র

আপনার পিতা দ্বিতীয় চন্দ্রের ন্যায় সকলেরই প্রিয়দর্শন ছিলেন; সমস্ত লোকই তাঁহার ব্যবহারে সন্তুষ্ট হইত এবং তাঁহার সাহায্যে উন্নতি লাভ করিত; আর, তিনি রাজলক্ষ্মীশালী, সত্যবাদী ও মহাবিক্রমী ছিলেন ॥১২॥

মহারাজ! আপনার পিতা ধনুর্ব্বেদে কৃপাচার্য্যের শিষ্য ছিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥১৩॥

সেই যশস্বী রাজা সমস্ত লোকেরই প্রিয় ছিলেন; আর তিনি কুরুবংশ ক্ষয় পাইয়া গেলে পর, উত্তরার গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥১৪॥

সেই জন্যই বলবান্ সেই অভিমন্যুপুত্রের নাম হইয়াছিল—'পরীক্ষিৎ'। তিনি রাজধর্ম্মে ও অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন, মনোযোগের সহিত রাজ্য পালন করিতেন এবং সমস্ত গুণে ভূষিত ছিলেন ॥১৫॥

জিতেন্দ্রিয়শ্চাত্মবাংশ্চ মেধাবী ধর্ম্মসেবিতা।
ষড়্বর্গজিন্মহাবুদ্ধির্নীতিশাস্ত্রবিদুত্তমঃ ॥১৬॥
প্রজা ইমাস্তব পিতা ষষ্টিবর্ষাণ্যপালয়ৎ।
ততো দিষ্টান্তমাপন্নঃ সর্ব্বেষাং দুঃখমাবহন্ ॥১৭॥
ততস্ত্বং পুরুষশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মেণ প্রতিপেদিবান্।
ইদং বর্ষসহস্রাণি রাজ্যং কুরুকুলাগতম্।
বাল এবাভিষিক্তস্ত্বং সর্ব্বভূতানুপালকঃ ॥১৮॥

জনমেজয় উবাচ।

নাস্মিন্ কুলে জাতু বভূব রাজা যো ন প্রজানাং প্রিয়কৃৎ প্রিয়শ্চ।
বিশেষতঃ প্রেক্ষ্য পিতামহানাং বৃত্তং মহদ্বৃত্তপরায়ণানাম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জিতেতি। জিতেন্দ্রিয়ঃ, আত্মবান্ মনস্বী, মেধাবী, ধর্ম্মসেবিতা, ষণ্ণাং কামক্রোধলোভ-মোহমদমাৎসর্য্যাণাং বর্গং জয়তীতি সঃ, মহাবুদ্ধিঃ, উত্তমো নীতিশাস্ত্রবিচ্চ আসীৎ ॥১৬॥

প্রজা ইতি। তব পিতা পরীক্ষিৎ, ইমাঃ প্রজাঃ, ষষ্টিবর্ষাণি জন্মতঃ ষষ্টিবৎসরপর্য্যন্তম্, অপালয়ৎ। ষট্‌ত্রিংশদ্বৎসরবয়ঃসময়ে রাজ্যলাভঃ, ততশ্চতুর্বিংশতিবৎসরান্ যাবত্তৎপালন-মিত্যাশয়ঃ। ততঃ পরম্, সর্ব্বেষামেব জনানাং দুঃখম্, আবহন্ জনয়ন্, দিষ্টেন ভাগ্যেন অন্তং নাশম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ। "দৈবং দিষ্টং ভাগধেয়ম্" ইত্যাদ্যমরঃ ॥১৭॥

তত ইতি। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! ততঃ পরীক্ষিতো মরণাৎ পরম্, ত্বম্, ধর্ম্মেণ, কুরুকুলা-গতম্ ইদং রাজ্যম্, এতদ্বর্ষসহস্রাণি যাবৎ, প্রতিপেদিবান্ প্রাপ্তবান্। সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাম্ অনুপালকস্ত্বম্, বাল এব পৈতৃকরাজ্যে অভিষিক্ত আসীঃ। ষট্‌চরণমিদং পদ্যম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুশলো দক্ষঃ ॥১৫॥ আত্মবান্ বুদ্ধিমান্। মেধাবী বহুগ্রন্থধারণসমর্থঃ। ষড়্বর্গঃ কামাদি-স্তস্য জেতা ষড়্বর্গজিৎ। নীতিশাস্ত্রং কামন্দকীয়পালকাব্যাদি ॥১৬॥ ষষ্টিবর্ষাণি জন্মতঃ ষষ্টিবর্ষপর্য্যন্তম্, ন তু রাজ্যলাভাৎ, অপালয়ৎ পালিতবান্। ষট্‌ত্রিংশে বর্ষে লব্ধরাজ্যশ্চতুর্বিং-শতিবর্ষপর্য্যন্তং তৎপালনস্য দৃষ্টত্বাদিত্যর্থঃ। দিষ্টং ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তয়োরন্তমবসানং বিদেহকৈবল্য-

আর, তিনি জিতেন্দ্রিয়, মনস্বী, মেধাবী, ধর্ম্মের সেবক, কামক্রোধাদিজয়ী, মহাবুদ্ধিমান্ এবং উৎকৃষ্ট নীতিশাস্ত্রজ্ঞ ছিলেন ॥১৬॥

আপনার পিতা জন্ম হইতে ষাটবৎসর পর্য্যন্ত এই সকল প্রজা পালন করিয়া গিয়াছেন; তাহার পর সকলের দুঃখ জন্মাইয়া, নিয়তিবশতঃ মৃত্যুমুখে পতিত হন ॥১৭॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আপনি কুলক্রমাগত এই কুরুরাজ্যকে এই সহস্র বৎসর যাবৎ প্রতিপালন করিয়া আসিতেছেন। আপনি সমস্ত লোকের প্রতিপালকভাবে বাল্যকালেই এই রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

কথং নিধনমাপন্নঃ পিতা মম তথাবিধঃ।
আচক্ষধ্বং যথাবন্মে শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥২০॥

সৌতিরুবাচ।

এবং সঞ্চোদিতা রাজ্ঞা মন্ত্রিণস্তে নরাধিপম্।
ঊচুঃ সর্ব্বে যথাবৃত্তং রাজ্ঞঃ প্রিয়হিতৈষিণঃ ॥২১॥

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

স রাজা পৃথিবীপালঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
বভূব মৃগয়াশীলস্তব রাজন্! পিতা সদা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অস্মিন্ কুলে কুরুবংশে, তাদৃশো রাজা, জাতু কদাচিদপি, ন বভূব; যঃ প্রজানাং প্রিয়কৃৎ প্রিয়শ্চ নাসীৎ। বৃত্তপরায়ণানাং সদ্বৃত্তিনিষ্ঠানাম্, পিতামহানাং পাণ্ডবানাম্, মহৎ প্রশস্তম্, বৃত্তং ব্যবহারম্, সাক্ষাদেব প্রেক্ষ্য, মৎপিতা তু বিশেষত আধিক্যেনৈব প্রজানাং প্রিয়কৃৎ প্রিয়শ্চাসীদিতি শেষঃ ॥১৯॥

কথমিতি। তথাবিধস্তাদৃশসদ্বৃত্তপরায়ণোঽপি মম পিতা, কথং কেন প্রকারেণ, নিধনং মৃত্যুম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ। মে মম সমীপে, যথাবৎ আচক্ষধ্বং তৎ ব্রূত। অহং তত্ত্বতস্তচ্ শ্রোতুমিচ্ছামি। আচক্ষধ্বমিতি অনোলুগভাব আর্ষঃ ॥২০॥

এবমিতি। রাজ্ঞঃ প্রিয়হিতৈষিণঃ, তে সর্বে মন্ত্রিণঃ, রাজ্ঞা জনমেজয়েন, এবং সঞ্চোদিতা বক্তুং প্রেরিতাঃ সন্তঃ, তং নরাধিপম্, যথাবৃত্তম্, ঊচুঃ ॥২১॥

স ইতি। হে রাজন্! সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ পৃথিবীপালশ্চ, তব পিতা স রাজা পরীক্ষিৎ, সদৈব মৃগয়াশীলো বভূব ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ পিতামহানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৯॥ আচক্ষধ্বং ভাদেরাকৃতিগণত্বাচ্ছপো

জনমেজয় বলিলেন—এই কুরুবংশে এমন কোন রাজা কখনও জন্মগ্রহণ করেন নাই, যিনি প্রজাবর্গের সন্তোষের কার্য্য করেন নাই বা প্রীতিভাজন ছিলেন না। কিন্তু তাহার মধ্যে আমার পিতৃদেব, সদ্বৃত্তিশালী নিজ পিতামহ পাণ্ডবগণের উদার চরিত্র দেখিয়া বিশেষভাবেই প্রজাবর্গের সন্তোষের কার্য্য করিতেন এবং প্রীতির পাত্র ছিলেন ॥১৯॥

আমার তেমন পিতা কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন, তাহা আপনারা আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন; আমিও যথার্থরূপে তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—রাজা এইরূপ আদেশ করিলে, রাজার প্রীতিভাজন ও হিতৈষী সেই সকল মন্ত্রী রাজার নিকট যথাযথভাবে বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

যথা পাণ্ডুর্মহাবাহুর্ধনুর্দ্ধরবরো যুধি।
অস্মাস্বাসজ্য সর্বাণি রাজকার্য্যাণ্যশেষতঃ ॥২৩॥
স কদাচিদ্বনগতো মৃগং বিব্যাধ পত্রিণা।
বিদ্ধা চান্বসরত্তূর্ণং তং মৃগং গহনে বনে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
পদাতির্বদ্ধনিস্ত্রিংশস্ততায়ুধকলাপবান্।
ন চাসসাদ গহনে মৃগং নষ্টং পিতা তব ॥২৫॥
পরিশ্রান্তো বয়স্থশ্চ ষষ্টিবর্ষো জরান্বিতঃ।
ক্ষুধিতঃ স মহারণ্যে দদর্শ মুনিসত্তমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যুধি যুদ্ধে, ধনুর্দ্ধরবরঃ, মহাবাহুশ্চ পাণ্ডুর্যথা, তথৈব স তব পিতা, কদাচিৎ, অস্মাসু মন্ত্রিষু, সর্ব্বাণি রাজকার্য্যাণি, অশেষতঃ সর্ব্বপ্রকারেণৈব, আসজ্য সংন্যস্য, বনগতঃ সন্, পত্রিণা বাণেন, কঞ্চিন্মৃগং বিব্যাধ। বিদ্ধা চ, গহনে নিবিড়ে বনে, তূর্ণং তং মৃগম্, অন্বসরৎ অনুধাবিতবান্ ॥২৩—২৪॥

পদাতিরিতি। পদাতিঃ পাদচারী, বদ্ধনিস্ত্রিংশো ধৃতকৃপাণঃ, ততানি বিস্তৃতভাবেন স্থাপিতানি আয়ুধানি বাণাদ্যস্ত্রাণি যস্মিন্ স তাদৃশঃ কলাপস্তূণঃ অস্যাস্তীতি স তথোক্তঃ, তব পিতা, গহনে নিবিড়ারণ্যে, নষ্টম্ অদর্শনং গতম্, তং মৃগম্, ন চ আসসাদ ন প্রাপ। "কলাপো ভূষণে বর্হে তূণীরে সংহতাবপি" ইত্যমরঃ ॥২৫॥

পরীতি। ষষ্টিবর্ষঃ, অতএব বয়স্থো যুবা "যে যুবান আসপ্ততেঃ" ইতি হারীতবচনাৎ; পরিশ্রান্তঃ, তত এব চ জরান্বিতো বৃদ্ধবৎ কর্ম্মাক্ষমঃ, ক্ষুধিতশ্চ, স তব পিতা, মহারণ্যে, কঞ্চিৎ মুনিসত্তমং দদর্শ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

লুক্ ন ॥২০—২৩॥ গহনে দুর্গমে ॥২৪॥ নিস্ত্রিংশঃ খড়্গঃ। ততায়ুধকলাপবান্ ততো

মহারাজ! সকল অস্ত্রধারীদিগের মধ্যে প্রধান এবং পৃথিবীপালক আপনার পিতা রাজা পরীক্ষিৎ সর্ব্বদাই মৃগয়াপরায়ণ ছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু পাণ্ডু যেমন যুদ্ধে ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ছিলেন, আপনার পিতাও তেমনই ছিলেন। তিনি কোন সময়ে আমাদের উপরে সর্ব্বপ্রকারে সমস্ত রাজকার্য্য বিন্যস্ত করিয়া, বনে যাইয়া, বাণদ্বারা একটা হরিণকে বিদ্ধ করেন; বিদ্ধ করিয়া, নিবিড় বনমধ্যে সেই হরিণের পিছনে পিছনে ধাবিত হন ॥২৩—২৪॥

তখন তিনি পাদচারী ছিলেন, তরওয়াল সঙ্গে ছিল এবং তূণীরের ভিতরে বাণপ্রভৃতি নানা অস্ত্র ছিল; ওদিকে হরিণটা নিবিড় বনমধ্যে অদৃশ্য হইয়া গিয়াছিল; তাই আপনার পিতা সে হরিণটাকে পাইয়াছিলেন না ॥২৫॥

তখন তাঁহার বয়স ছিল ষাট বৎসর; সুতরাং তিনি যুবাই ছিলেন; তথাপি তিনি ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন বলিয়া বৃদ্ধের ন্যায় অক্ষম

তং পপ্রচ্ছ রাজেন্দ্রো মুনিং মৌনব্রতে স্থিতম্।
ন চ কিঞ্চিদুবাচৈনং পৃষ্টোঽপি স মুনিস্তদা ॥২৭॥
ততো রাজা ক্ষুচ্ছ্রমার্ত্তস্তং মুনিং স্থাণুবৎ স্থিতম্।
মৌনব্রতধরং শান্তং সদ্যো মন্যুবশং গতঃ ॥২৮॥
ন বুবোধ চ তং রাজা মৌনব্রতধরং মুনিম্।
স তং ক্রোধসমাবিষ্টো ধর্ষয়ামাস তে পিতা ॥২৯॥
মৃতং সর্পং ধনুষ্কোট্যা সমুৎক্ষিপ্য ধরাতলাৎ।
তস্য শুদ্ধাত্মনঃ প্রাদাৎ স্কন্ধে ভরতসত্তম! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। রাজেন্দ্রঃ পরীক্ষিৎ, মৌনব্রতে স্থিতং তং মুনিং মৃগবৃত্তান্তং পপ্রচ্ছ। কিন্তু তদা স মুনিঃ পৃষ্টোঽপি সন্, এনং রাজেন্দ্রং কিঞ্চিদপি ন চ উবাচ; মৌনব্রতে স্থিতত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, ক্ষুধা শ্রমেণ চ আর্ত্তঃ পীড়িতো রাজা পরীক্ষিৎ, শান্তং তং মুনিম্, স্থাণুবৎ নিশ্চলং স্থিতম্, মৌনব্রতধরঞ্চ দৃষ্টেতি শেষঃ, সদ্য এব, মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্, গতঃ প্রাপ্তঃ ॥২৮॥

নেতি। ক্রোধসমাবিষ্টঃ, তে তব পিতা, স রাজা, তং মুনিম্, মৌনব্রতধরং ব্রতত্বেনৈব মৌনমবলম্বমানম্, ন বুবোধ, অপি তু অবজ্ঞয়া মৌনিনং বুবোধেতি ভাবঃ; অতএব তং মুনিম্, ধর্ষয়ামাস অপমানয়ামাস ॥২৯॥

কিং কৃত্বা ধর্ষয়ামাসেত্যাহ মৃতমিতি। হে ভরতসত্তম! স রাজা ধনুষঃ কোট্যা অগ্রদেশেন, ধরাতলাৎ কঞ্চিন্মৃতং সর্পম্, সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য, শুদ্ধাত্মনো নির্দোষচিত্তস্য, তস্য মুনেঃ স্কন্ধে, প্রাদাৎ অর্পিতবান্ ॥৩০॥

হইয়াছিলেন; এই অবস্থায় তিনি সেই মহাবনমধ্যে কোন প্রধান মুনিকে দর্শন করেন ॥২৬॥

মহারাজ পরীক্ষিৎ সেই মুনির নিকট হরিণের বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করেন; কিন্তু জিজ্ঞাসা করিলেও সে মুনি তখন মৌনব্রতাবলম্বী ছিলেন বলিয়া, রাজার নিকট কোন কথাই বলিলেন না ॥২৭॥

তাহার পর ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত রাজা শান্তপ্রকৃতি সেই মুনিকে স্থাণুর ন্যায় (মুড়া গাছের মত) নিশ্চলভাবে অবস্থিত ও মৌনী দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ ক্রোধের বশবর্ত্তী হইলেন ॥২৮॥

কিন্তু আপনার পিতা সেই রাজা ইহা বুঝিলেন না যে, সেই মুনি ব্রতরূপেই সেই মৌন অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন; তাহাতেই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া মুনির অপমান করিলেন ॥২৯॥

---

[২৭]···উবাচেদম্···।

ন চোবাচ স মেধাবী তমথো সাধ্বসাধু বা।
তস্মৈ তথৈব চাক্রুদ্ধঃ সর্পং স্কন্ধেন ধারয়ন্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে পারীক্ষিতীয়ং নাম চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

ততঃ স রাজা রাজেন্দ্র! স্কন্ধে তস্য ভুজঙ্গমম্।
মুনেঃ ক্ষুৎক্ষাম আসজ্য স্বপুরং প্রযযৌ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অথো অনন্তরম্, মেধাবী মেধয়া রাজ্ঞো গুণগ্রামস্মরণবান, স মুনিঃ, তং রাজানম্, সাধু অসাধু বা কিঞ্চিদপি ন চোবাচ; কিন্তু স্কন্ধেন সর্পং ধারয়ন, অক্রুদ্ধ এব চ তথৈব স্থাণুবদেব, তস্থৌ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তত ইতি। হে রাজেন্দ্র! জনমেজয়! ততঃ পরম্, ক্ষুধা ক্ষামঃ ক্ষীণশক্তিঃ, স রাজা

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তীর্ণঃ আয়ুধানাং বাণাদীনাং কলাপস্তূণস্তদ্বান্। "কলাপঃ সংহতৌ বর্হে কাঞ্চীভূষণতূণয়োঃ" ইতি মেদিনী ॥২৫॥ বয়স্থো বৃদ্ধঃ ॥২৬—৩১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

——:*:——

হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! আপনার পিতা ধনুর অগ্রদেশদ্বারা ভূতল হইতে একটা মৃত সর্প উত্তোলন করিয়া, তাহা সেই নির্ম্মলচিত্ত মুনির স্কন্ধে ঝুলাইয়া দিলেন ॥৩০॥

কিন্তু, মেধাবী মুনি তাহাতে ভাল বা মন্দ কোন কথাই রাজাকে বলিলেন না, সর্পটাকে স্কন্ধে ধারণ করতঃ, ক্রুদ্ধ না হইয়া সেই স্থাণুর মতই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

——:*:——

* 'একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পুস্তকভেদে পাঠভেদো।

ঋষেস্তস্য তু পুত্ত্রোঽভূদ্ভুবি জাতো মহাযশাঃ।
শৃঙ্গী নাম মহাতেজাস্তিগ্মবীর্য্যোঽতিকোপনঃ ॥২॥
ব্রহ্মাণং সমুপাগম্য মুনিঃ পূজাং চকার হ।
সোঽনুজ্ঞাতস্ততস্তত্র শৃঙ্গী শুশ্রাব তং তদা ॥৩॥
সখ্যুঃ সকাশাৎ পিতরং পিত্রা তে ধর্ষিতং পুরা।
মৃতং সর্পং সমাসক্তং স্থাণুভূতস্য তস্য তম্ ॥৪॥
বহন্তং রাজশার্দ্দূল! স্কন্ধেনানপকারিণম্।
তপস্বিনমতীবাথ তং মুনিপ্রবরং নৃপ! ॥৫॥
জিতেন্দ্রিয়ং বিশুদ্ধঞ্চ স্থিতং কর্ম্মণ্যথাদ্ভুতম্।
তপসা দ্যোতিতাত্মানং স্বেষঙ্গেষু যতং তদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পরীক্ষিৎ, তস্য শমীকস্য মুনেঃ স্কন্ধে:, ভুজঙ্গমং মৃতং সর্পম্, আসজ্য সংলগ্নীকৃত্য, পুনঃ স্বপুরং যযৌ ॥১॥

ঋষেরিতি। তস্য তু শমীকস্য ঋষেঃ, ভুবি মহাযশা জাতঃ, মহাতেজাঃ, তিগ্মবীর্য্যঃ তীক্ষ্ণ-তপোবলঃ, অতিকোপনশ্চ, শৃঙ্গী নাম পুত্ত্রঃ, অভূৎ আসীৎ ॥২॥

ব্রহ্মাণমিতি। স শৃঙ্গী মুনিঃ, ব্রহ্মাণং ব্রহ্মবদেব তেজস্বিনম্ আচার্য্যম্, সমুপাগম্য, তস্য পূজাং শুশ্রূষাম্, চকার। ততঃ পরঞ্চ, অনুজ্ঞাতঃ স্বগৃহগমনায় তেনাচার্য্যেণ অনুমতঃ শৃঙ্গী, তদা, তে তব জনমেজয়স্য, পিত্রা পরীক্ষিতা, পুরা পূর্ব্বম্, ধর্ষিতম্ অপমানিতম্, তং নিজম্, পিতরং শমীকম্, কস্যচিৎ সখ্যুঃ সকাশাৎ শুশ্রাব। কেন প্রকারেণ ধর্ষিতমিত্যাহ—হে রাজশার্দ্দূল! জনমেজয়! স্থাণুভূতস্য স্থাণুবদেব অচলভাবেন স্থিতস্য, তস্য শমীকমুনেঃ স্কন্ধে, সমাসক্তং তং মৃতং সর্পম্, স্কন্ধেন বহন্তম্, অনপকারিণম্, অতীব তপস্বিনম্, জিতেন্দ্রিয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ ব্রহ্মাণমাচার্য্যম্, পূজাং তস্যৈব চকার। তেনানুজ্ঞাতস্তত্রাচার্য্যগৃহে তং সর্পধরং স্বপিতরং সখ্যুঃ সহাধ্যায়িনঃ সকাশাচ্ছ্রুতেতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৫॥ অঙ্গেষু বাগাদিষু

মন্ত্রিগণ বলিলেন—মহারাজ! ক্ষুধার্ত্ত রাজা পরীক্ষিৎ সেই শমীকমুনির গলদেশে একটা মড়া সাপ ঝুলাইয়া দিয়া পুনরায় নিজ রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥১॥

সেই শমীকমুনির শৃঙ্গী নামে একটী পুত্ত্র ছিলেন, তাঁহার যশ জগতে বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছিল। কেন না, তিনি মহাতেজস্বী, তীক্ষ্ণতপোবলসম্পন্ন এবং অতিশয় কোপনস্বভাব ছিলেন ॥২॥

শৃঙ্গীমুনি আচার্য্যের গৃহে যাইয়া তাঁহার সেবা করিয়াছিলেন; তাহার পর আচার্য্য তাঁহাকে বাড়ী যাইবার জন্য অনুমতি দিলে, তিনি বাড়ী আসিবার

শুভাচারং শুভকথং সুস্থিতং তমলোলুপম্ ।
অক্ষুদ্রমনসূয়ঞ্চ বৃদ্ধং মৌনব্রতে স্থিতম্ ।
শরণং সর্বভূতানাং পিত্রা বিনিকৃতং তব ॥৭॥ (কুলকম্)
শশাপাথ মহাতেজাঃ পিতরং তে রুষান্বিতঃ ।
ঋষেঃ পুত্রো মহাতেজা বালোঽপি স্থবিরদ্যুতিঃ ॥৮॥
স ক্ষিপ্রমুদকং স্পৃষ্ট্বা রোষাদিদমুবাচ হ ।
পিতরং তেঽভিসন্ধায় তেজসা প্রজ্বলন্নিব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিশুদ্ধং নির্দোষহৃদয়ম্, কর্ম্মণি ধ্যানকার্য্যে স্থিতম্, অথ চ তপসা দ্যোতিতাত্মানম্, অতএব অদ্ভুতম্, স্বেষু অঙ্গেষু নয়নাদিষু, তদা যতং নিয়তং সর্ব্বাঙ্গেষু নিশ্চলমিত্যর্থঃ, শুভাচারম্, শুভা কথা উক্তির্যস্য তম্, সুস্থিতং নিতান্তনিশ্চলম্, অলোলুপম্ অলোভিনম্, অক্ষুদ্রম্ মহাহৃদয়ম্, অনসূয়ং পরদোষাবিষ্কাররহিতম্, বৃদ্ধং মৌনব্রতে স্থিতম্, সর্ব্বভূতানাং শরণং রক্ষকম্, হে নৃপ! জনমেজয়! তব পিত্রা পরীক্ষিতা, বিনিকৃতম্ অবজ্ঞাতম্, মুনিপ্রবরং তং শমীকং শুশ্রাব। সপ্তমপদ্যং ষট্চরণম্ ॥৩—৭॥

শশাপেতি। অথ তদ্বৃত্তান্তশ্রবণানন্তরম্, মহাতেজা অতীবোৎসাহী, পুনর্মহাতেজা অতীবতপোবলশালী, বয়সা বালোঽপি, স্থবিরস্যেব দ্যুতির্জ্ঞানদীপ্তির্যস্য সঃ, ঋষেঃ পুত্রঃ শৃঙ্গী, রুষান্বিতঃ সন্, তে তব, পিতরং পরীক্ষিতম্, শশাপ ॥৮॥

স ইতি। স ঋষেঃ পুত্রঃ, রোষাৎ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, উদকং স্পৃষ্ট্বা আচম্যেত্যর্থঃ, তেজসা প্রজ্বলন্নিব সন্, তে তব, পিতরং পরীক্ষিতম্, অভিসন্ধায় উদ্দিশ্য, ইদম্, উবাচ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যতং নিয়তং শমদমবন্তমিত্যর্থঃ ॥৬॥ অক্ষুদ্রং গম্ভীরম্, অনসূয়ং পরগুণেষু দোষাবিষ্করণ-

---

সময়ে কোন বন্ধুর নিকট শুনিলেন যে, তাঁহার পিতা মুনিশ্রেষ্ঠ শমীক স্থাণুর ন্যায় নিশ্চলভাবে ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত আছেন: এবং তিনি জিতেন্দ্রিয়, নির্ম্মলচিত্ত, ধ্যানে নিমগ্ন, তপস্যার তেজে আলোকিতদেহ, আশ্চর্য্যমূর্ত্তি, নিশ্চলেন্দ্রিয়, শুভাচারী, শুভভাষী, অলোভী, উদারচেতা, অসূয়াশূন্য, বৃদ্ধ, মৌনব্রতী এবং সমস্ত প্রাণীরই হিতৈষী, তিনি কোন অপকার করিয়াছিলেন না, তথাপি রাজা পরীক্ষিৎ তাঁহার গলদেশে একটা মড়া সাপ ঝুলাইয়া দিয়াছেন; কিন্তু তিনি সেই ভাবেই তাহা বহন করিতেছেন ॥৩—৭॥

তাহার পর, অত্যন্ত উৎসাহী মহাতেজস্বী এবং বালক হইলেও বৃদ্ধের ন্যায় জ্ঞানালোকশালী ঋষিকুমার শৃঙ্গী ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পিতাকে অভিসম্পাত করিলেন ॥৮॥

---

(১)···শরণ্যং সর্ব্বভূতানাম্··· ।

অনাগসি গুরৌ যো মে মৃতং সর্পমবাসৃজৎ।
তং নাগস্তক্ষকঃ ক্রুদ্ধস্তেজসা প্রদহিষ্যতি ॥১০॥
আশীবিষস্তিগ্মতেজা মদ্বাক্যবলচোদিতঃ।
সপ্তরাত্রাদিতঃ পাপং পশ্য মে তপসো বলম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ তত্র পিতা যত্রাস্য সোঽভবৎ।
দৃষ্ট্বা চ পিতরং তস্মৈ তং শাপং প্রত্যবেদয়ৎ ॥১২॥
স চাপি মুনিশার্দ্দূলঃ প্রেরয়ামাস তে পিতুঃ।
শিষ্যং গৌরমুখং নাম শীলবন্তং গুণান্বিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অনাগসীতি। যো জনঃ, অনাগসি নিরপরাধে, মে মম, গুরৌ পিতরি তদীয়স্কন্ধে ইত্যর্থঃ, মৃতং সর্পম্, অবাসৃজৎ অর্পিতবান্; আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ, তিগ্মতেজাস্তীক্ষ্ণতেজাঃ, ক্রুদ্ধস্তক্ষকো নাগঃ, মদ্বাক্যবলেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্, ইতোঽবধি সপ্তরাত্রাৎ সপ্তরাত্রং প্রাপ্য, তেজসা বিষপ্রভাবেণ, তং পাপং পাপিষ্ঠং জনম্, প্রদহিষ্যতি। ইড়াগম আর্ষঃ। হে সখে! মে মম তপসো বলং পশ্য ॥১০—১১॥

ইতীতি। স শৃঙ্গী, ইতি উক্ত্বা, তত্র প্রযযৌ; যত্র অস্য পিতা শমীকমুনিঃ, অভবৎ আসীৎ। স শৃঙ্গী পিতরং দৃষ্ট্বা চ, তস্মৈ পিত্রে, তং শাপম্, প্রত্যবেদয়ৎ জ্ঞাপিতবান্ ॥১২॥

স ইতি। স মুনিশার্দ্দূলঃ শমীকোঽপি চ, তে তব পিতুঃ পরীক্ষিতঃ সমীপে, শীলবন্তং সচ্চরিত্রম্, গুণৈর্দয়াদিভিরন্বিতঞ্চ, গৌরমুখং নাম কঞ্চিৎ শিষ্যম্, প্রেরয়ামাস ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যম্। তব পিত্রা বিনিকৃতমপকৃতম্ ॥৭—৯॥ প্রদহিষ্যতি প্রধক্ষ্যতি ॥১০॥ পশ্য, হে মৎ-

---

শৃঙ্গী ক্রোধবশতঃ সত্বর আচমন করিয়া, তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া আপনার পিতাকে লক্ষ্য করিয়া, এই কথা বলিলেন ॥৯॥

যে ব্যক্তি আমার নিরপরাধ পিতৃদেবের কণ্ঠদেশে মৃত সর্প সমর্পণ করিয়াছে, তীক্ষ্ণবিষ ও তীক্ষ্ণতেজা ক্রুদ্ধ তক্ষকনাগ আমার বাক্যের প্রভাবে প্রণোদিত হইয়া, আজ হইতে সপ্তম দিনে বিষের তেজে সেই পাপাত্মাকে দগ্ধ করিবে। সখে! আমার তপস্যার ক্ষমতা দেখ ॥১০—১১॥

শৃঙ্গী এই কথা বলিয়া সেই খানে গেলেন, যে খানে তাঁহার পিতা ছিলেন; তিনি সে খানে যাইয়া, পিতাকে দেখিয়া, সেই অভিসম্পাতের বিষয় পিতাকে জানাইলেন ॥১২॥

মুনিশ্রেষ্ঠ শমীকও আপনার পিতার (পরীক্ষিতের) নিকটে সচ্চরিত্র ও গুণবান্ গৌরমুখনামে কোন শিষ্যকে পাঠাইয়া দিলেন ॥১৩॥

আচখ্যৌ স চ বিশ্রান্তো রাজ্ঞঃ সর্ব্বমশেষতঃ।
শপ্তোঽসি মম পুত্রেণ যত্তো ভব মহীপতে! ॥১৪॥
তক্ষকস্ত্বাং মহারাজ! তেজসাসৌ দহিষ্যতি।
শ্রুত্বা চ তদ্বচো ঘোরং পিতা তে জনমেজয়! ॥১৫॥
যত্তোঽভবৎ পরিত্রস্তস্তক্ষকাৎ পন্নগোত্তমাৎ।
ততস্তস্মিংস্তু দিবসে সপ্তমে সমুপস্থিতে ॥১৬॥
রাজ্ঞঃ সমীপে ব্রহ্মর্ষিঃ কাশ্যপো গন্তুমৈহত।
তং দদর্শাথ নাগেন্দ্রস্তক্ষকঃ কাশ্যপং তদা ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
তমব্রবীৎ পন্নগেন্দ্রঃ কাশ্যপং ত্বরিতং দ্বিজম্।
ক্ব ভবাংস্ত্বরিতো যাতি কিঞ্চ কার্য্যং চিকীর্ষতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আচখ্যাবিতি। স গৌরমুখশ্চ বিশ্রান্তঃ সন্, রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ সমীপে, অশেষতঃ শেষম্ অরক্ষিত্বা, সর্ব্বং বৃত্তান্তম্, আচখ্যৌ উক্তবান্। হে মহীপতে! মম পুত্রেণ শৃঙ্গিণা, ত্বং শপ্তঃ অসি; অতএবাত্মরক্ষায়াং যত্তো যত্নবান্ ভব ॥১৪॥

তক্ষক ইতি। হে মহারাজ! পরীক্ষিৎ! অসৌ তক্ষকঃ, তেজসা বিষবহ্নিনা, ত্বাং দহিষ্যতি। হে জনমেজয়! তে তব পিতা পরীক্ষিৎ, তৎ ঘোরং বচঃ শ্রুত্বা চ, পন্নগোত্তমাৎ নাগশ্রেষ্ঠাৎ তক্ষকাৎ পরিত্রস্তো ভীতঃ সন্, আত্মরক্ষায়াং যত্তো যত্নবান্ অভবৎ। ততঃ তস্মিন্ সপ্তমে দিবসে সমুপস্থিতে সতি, ব্রহ্মর্ষিঃ কাশ্যপঃ, রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ সমীপে, গন্তুম্ ঐহত অচেষ্টত। অথ তদা নাগেন্দ্রস্তক্ষকঃ, তং কাশ্যপং দদর্শ ॥১৫—১৭॥

তমিতি। পন্নগেন্দ্রস্তক্ষকঃ, ত্বরিতং দ্বিজং তং কাশ্যপম্ অব্রবীৎ। হে দ্বিজ! ভবান্ ত্বরিতঃ সন্, ক্ব কুত্র যাতি? কিং কার্য্যঞ্চ চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি? ॥১৮॥

গৌরমুখ বিশ্রাম করিয়া রাজা পরীক্ষিতের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন। (আমার গুরু বলিয়া দিয়াছেন যে,) মহারাজ! আমার পুত্র শৃঙ্গী আপনাকে অভিসম্পাত করিয়াছে; অতএব আপনি আত্মরক্ষায় যত্নবান্ হউন ॥১৪॥

মহারাজ! তক্ষকনাগ আপন বিষবহ্নিদ্বারা আপনাকে দগ্ধ করিবে। মহারাজ জনমেজয়! আপনার পিতা সেই ভয়ঙ্কর কথা শুনিয়া, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক হইতে অত্যন্ত ভীত হইয়া, আত্মরক্ষায় যত্নবান্ হইলেন। তাহার পর, সেই সপ্তম দিন উপস্থিত হইলে, কাশ্যপ নামে কোন ব্রহ্মর্ষি, রাজা পরীক্ষিতের নিকট যাইবার চেষ্টা করিলেন; তখন নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক তাঁহাকে দর্শন করিল ॥১৫—১৭॥

তখন তক্ষক, দ্রুতগতি সেই ব্রাহ্মণ কাশ্যপকে বলিল—মহাশয়! আপনি এত তাড়াতাড়ি কোথায় যাইতেছেন? এবং কি কার্য্যই বা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন? ॥১৮॥

কাশ্যপ উবাচ।

যত্র রাজা কুরুশ্রেষ্ঠঃ পরীক্ষিন্নাম বৈ দ্বিজ!।
তক্ষকেণ ভুজঙ্গেন ধক্ষ্যতে কিল সোঽগ্য বৈ ॥১৯॥
গচ্ছাম্যহং তং ত্বরিতঃ সদ্যঃ কর্ত্তুমপজ্বরম্।
ময়াভিপন্নং তঞ্চাপি ন সর্পো ধর্ষয়িষ্যতি ॥২০॥

তক্ষক উবাচ।

কিমর্থং তং ময়া দষ্টং সঞ্জীবয়িতুমিচ্ছসি।
অহং স তক্ষকো ব্রহ্মন্! পশ্য মে বীর্য্যমদ্ভুতম্ ॥২১॥
ন শক্তস্ত্বং ময়া দষ্টং তং সঞ্জীবয়িতুং নৃপম্।
ইত্যুক্ত্বা তক্ষকস্তত্র সোঽদশদ্বৈ বনস্পতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তদানীং তক্ষকো ব্রাহ্মণরূপধারী আসীদিতি পূর্বমুক্তত্বাৎ দ্বিজেতি তস্যৈব সম্বোধনম্। পরীক্ষিন্নাম কুরুশ্রেষ্ঠো রাজা যত্র তিষ্ঠতি, তত্র যামীতি শেষঃ। অদ্য স পরীক্ষিৎ তক্ষকেণ ভুজঙ্গেন ধক্ষ্যতে দগ্ধঃ করিষ্যতে ॥১৯॥

গচ্ছামীতি। মদ্গমনাৎ পূর্ব্বমেব তক্ষকেণ দষ্টশ্চেত্তদা তং পরীক্ষিতম্, সদ্য এব অপজ্বরং বিষসন্তাপহীনং কর্ত্তুম্, অহং ত্বরিতো গচ্ছামি। ময়া অভিপন্নং প্রাপ্তঞ্চ তম্, সর্পস্তক্ষকঃ, ন ধর্ষয়িষ্যতি দষ্টুং ন শক্ষ্যতি ॥২০॥

কিমিতি। ময়া দষ্টং তং পরীক্ষিতম্, ত্বং কিমর্থং সঞ্জীবয়িতুমিচ্ছসি। নন্থ ব্রাহ্মণেন ত্বয়া কথং স দশ্যত ইত্যাহ—হে ব্রহ্মন্! অহমেব স তক্ষকঃ। মে মম অদ্ভুতং বীর্য্যং পশ্য ॥২১॥

নেতি। ত্বম্, ময়া দষ্টং তং নৃপম্, সঞ্জীবয়িতুং শক্তো ন ভবিষ্যসি। ইত্যুক্ত্বা স তক্ষকঃ তত্র তদানীমেব, বনস্পতিং কঞ্চিদ্বটবৃক্ষম্, অদশৎ তৎপরীক্ষার্থং দষ্টবান্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃদ্রোহিন্! ॥১১—১৪॥ দহিষ্যতি ধক্ষ্যতি ॥১৫—১৯॥ অভিপন্নং ত্রাতম্। ধর্ষয়িষ্যত্যভি-

---

কাশ্যপ বলিলেন—ব্রাহ্মণ! কুরুকুলশ্রেষ্ঠ রাজা পরীক্ষিৎ যে খানে আছেন, আমি সেই খানে যাইতেছি। আজ তক্ষকনাগ আপন বিষবহ্নিদ্বারা তাঁহাকে দগ্ধ করিবে ॥১৯॥

আমি যাইবার পূর্ব্বে যদি তক্ষক পরীক্ষিৎকে দংশন করে, তবে আমি যাইয়া তৎক্ষণাৎ তাঁহাকে সন্তাপশূন্য করিয়া দিব; এই জন্যই সত্বর যাইতেছি। আর, আমি উপস্থিত হইলে, তক্ষক তাঁহাকে দংশনই করিতে পারিবে না ॥২০॥

তক্ষক বলিল—আমি দংশন করিলে, আপনি কি জন্য তাঁহাকে বাঁচাইতে ইচ্ছা করিতেছেন? ব্রাহ্মণ! আমিই সেই তক্ষক; আমার অদ্ভুত ক্ষমতা দেখুন ॥২১॥

স দষ্টমাত্রো নাগেন ভস্মীভূতোঽভবন্নগঃ।
কাশ্যপশ্চ ততো রাজন্! অজীবয়ত তং নগম্ ॥২৩॥
ততস্তং লোভয়ামাস কামং ব্রূহীতি তক্ষকঃ।
স এবমুক্তস্তং প্রাহ কাশ্যপস্তক্ষকং পুনঃ ॥২৪॥
ধনলিপ্সুরহং তত্র যামীত্যুক্তশ্চ তেন সঃ।
তমুবাচ মহাত্মানং তক্ষকঃ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা ॥২৫॥
যাবদ্ধনং প্রার্থয়সে রাজ্ঞস্তস্মাত্ততোঽধিকম্।
গৃহাণ মত্ত এব ত্বং সন্নিবর্ত্তস্ব চানঘ! ॥২৬॥
স এবমুক্তো নাগেন কাশ্যপো দ্বিপদাং বরঃ।
লব্ধ্বা বিত্তং নিববৃতে তক্ষকাদ্‌যাবদীপ্সিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নাগেন তক্ষকেণ, দষ্টমাত্রঃ স নগো বৃক্ষঃ, ভস্মীভূতঃ অভবৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! ততঃ পরঞ্চ কাশ্যপঃ তং নগং বৃক্ষম্ অজীবয়ত ॥২৩॥

তত ইতি। ততশ্চ কামং তবাভিলাষং ব্রূহি ইতি ইত্থম্, তক্ষকঃ, তং কাশ্যপং লোভয়ামাস লুব্ধং চকার। এবমুক্তঃ স কাশ্যপঃ, পুনস্তং তক্ষকম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥২৪॥

ধনেতি। অহং ধনলিপ্সুঃ সন্ তত্র পরীক্ষিতঃ সমীপে যামি ইতি তেন কাশ্যপেন উক্তশ্চ স তক্ষকঃ, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, গিরা বাচা, মহাত্মানং তং কাশ্যপম্ উবাচ ॥২৫॥

যাবদিতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ত্বং তস্মাৎ রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ সকাশাৎ, যাবৎ যৎপরিমাণং ধনং প্রার্থয়সে; ততঃ অধিকং ধনম্, মত্তো মম সকাশাদেব গৃহাণ; ততশ্চ সন্নিবর্ত্তস্ব তত্র গমনান্নিবৃত্তো ভব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যতি ॥২০—২৩॥ কামং কাম্যমানমর্থম্ ॥২৪—২৬॥ দ্বিপদাং পুরুষাণাম্, নিববৃতে

আমি দংশন করিলে, আপনি সে রাজাকে বাঁচাইতে পারিবেন না; এই কথা বলিয়া তক্ষক তখনই একটা বটবৃক্ষকে দংশন করিল ॥২২॥

তক্ষক দংশন করিবামাত্রই সে বটবৃক্ষটা ভস্ম হইয়া গেল। মহারাজ! তাহার পর, কাশ্যপও তখনই সে বটবৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া দিলেন ॥২৩॥

তাহার পর তক্ষক এই বলিয়া কাশ্যপকে লুব্ধ করিল যে, 'আপনি কি চান'? এই কথা বলিলে, কাশ্যপ পুনরায় তক্ষককে বলিলেন ॥২৪॥

'আমি ধন লাভ করিবার জন্য সে খানে যাইতেছি'। কাশ্যপ এই কথা বলিলে, তক্ষক কোমল বাক্যে সেই মহাত্মাকে বলিল ॥২৫॥

হে নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! আপনি রাজা পরীক্ষিতের নিকট হইতে যে পরিমাণে ধন প্রার্থনা করিবেন, তদপেক্ষা অধিক ধন আমার নিকট হইতেই গ্রহণ করুন, তাহার পর ফিরিয়া যান ॥২৬॥

তস্মিন্ প্রতিগতে বিপ্রে ছদ্মনোপেত্য তক্ষকঃ।
তং নৃপং নৃপতিশ্রেষ্ঠং পিতরং ধার্ম্মিকং তব ॥২৮॥
প্রাসাদস্থং যত্তমপি দগ্ধবান্ বিষবহ্নিনা।
ততস্ত্বং পুরুষব্যাঘ্র! বিজয়ায়াভিষেচিতঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
এতদ্দৃষ্টং শ্রুতঞ্চাপি যথাবন্নৃপসত্তম!।
অস্মাভির্নিখিলং সর্ব্বং কথিতং তেঽতিদারুণম্ ॥৩০॥
শ্রুত্বা চৈনং নরশ্রেষ্ঠ! পার্থিবস্য পরাভবম্।
অস্য চর্ষেরুতঙ্কস্য বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ব্রাহ্মণত্বাৎ দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বরঃ স কাশ্যপঃ, নাগেন তক্ষকেণ, এবমুক্তঃ সন্, যাবৎ যৎপরিমাণম্, ঈপ্সিতম্, তাবদেব বিত্তং ধনম্, তক্ষকাৎ, লব্ধ্বা নিববৃতে ॥২৭॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ বিপ্রে কাশ্যপে, প্রতিগতে নিবৃত্তে সতি, তক্ষকঃ, ছদ্মনা ছলেন ফলনিবিষ্টসূক্ষ্মরূপেণেত্যর্থঃ, উপেত্য গত্বা, নৃপতিশ্রেষ্ঠং ধার্ম্মিকম্, প্রাসাদস্থম্, অতএব যত্তমপি আত্মরক্ষায়াং যত্নবন্তমপি, তব পিতরং তং নৃপং পরীক্ষিতম্, বিষবহ্নিনা দগ্ধবান্। হে পুরুষব্যাঘ্র! ততঃ পরম্ অস্মাভিস্ত্বং বিজয়ায় রাজ্যে মুনিভিরভিষেচিতঃ ॥২৮—২৯॥

এতদিতি। হে নৃপসত্তম! জনমেজয়! অস্মাভিঃ, তক্ষকস্য স্বরূপপ্রকাশাদিকং নিখিলং কার্য্যম্, দৃষ্টম্; বনস্পতিদংশনাদিকার্য্যঞ্চ শ্রুতম্; অতিদারুণম্, তৎ সর্ব্বম্, এতৎ, তে তব সমীপে, যথাবদেব কথিতম্ ॥৩০॥

শ্রুত্বেতি। হে নরশ্রেষ্ঠ! পার্থিবস্য রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ, এনং পরাভবং অস্য চ ঋষেঃ উতঙ্কস্য উক্তিং শ্রুত্বা, অনন্তরং যৎ বিধেয়ম্, তৎ বিধৎস্ব কুরুষ ॥৩১॥

তক্ষক এইরূপ বলিলে, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ তক্ষকের নিকট হইতে ইচ্ছানুরূপ ধন লাভ করিয়া ফিরিয়া গেলেন ॥২৭॥

সেই ব্রাহ্মণ চলিয়া গেলে, তক্ষক ছল করিয়া উপস্থিত হইল; এদিকে রাজশ্রেষ্ঠ ও ধার্ম্মিক, আপনার পিতৃদেব পরীক্ষিৎ নবনির্ম্মিত প্রাসাদে অবস্থান পূর্ব্বক আত্মরক্ষায় বিশেষ যত্নবান্ ছিলেন, তথাপি তক্ষক বিষবহ্নিদ্বারা তাঁহাকে দগ্ধ করিল। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! তাহার পর, বিজয়লাভের জন্য আমরা মুনিগণদ্বারা আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করাইয়াছিলাম ॥২৮—২৯॥

মহারাজ! আমরা যে সকল ঘটনা প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম অথবা শুনিয়াছিলাম, সেই ভয়ঙ্কর ঘটনা সকল এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৩০॥

নরশ্রেষ্ঠ! রাজা পরীক্ষিতের এই মৃত্যু এবং এই উতঙ্ক মুনির উক্তি শুনিয়া পরে যাহা কর্ত্তব্য বলিয়া বিবেচনা করেন, তাহা করুন ॥৩১॥

---

[৩১] শ্রুত্বা চৈতম্…।

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু স রাজা জনমেজয়ঃ।
উবাচ মন্ত্রিণঃ সর্ব্বানিদং বাক্যমরিন্দমঃ ॥৩২॥

জনমেজয় উবাচ।

অথ তৎ কথিতং কেন যদ্‌বৃত্তং তদ্বনস্পতৌ।
আশ্চর্য্যভূতং লোকস্য ভস্মরাশীকৃতং তদা ॥৩৩॥
যদ্‌বৃক্ষং জীবয়ামাস কাশ্যপস্তক্ষকেণ বৈ।
নূনং মন্ত্রৈর্হতবিষো ন প্রণশ্যেত কাশ্যপাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
চিন্তয়ামাস পাপাত্মা মনসা পন্নগাধমঃ।
দষ্টং যদি ময়া বিপ্রঃ পার্থিবং জীবয়িষ্যতি ॥৩৫॥
তক্ষকঃ সংহতবিষো লোকে যাস্যতি হাস্যতাম্।
বিচিন্ত্যৈবং কৃতা তেন ধ্রুবং তুষ্টির্দ্বিজস্য বৈ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। এতস্মিন্নেব কালে, অরিন্দমঃ স রাজা জনমেজয়ঃ, সর্ব্বান্ মন্ত্রিণঃ, ইদং বাক্যম্, উবাচ ॥৩২॥

অথেতি। অথ প্রশ্নে। তদা তদ্বনস্পতৌ তস্মিন্ বটবৃক্ষে, লোকস্য আশ্চর্য্যভূতং যৎ তক্ষকস্য দংশনম্, বৃত্তং জাতম্; তক্ষকেণ ভস্মরাশীকৃতং বৃক্ষম্, কাশ্যপো যচ্চ জীবয়ামাস; তৎ সর্বং যুষ্মাকমন্তিকে কেন জনেন কথিতম্?। কাশ্যপস্যৈব মন্ত্রৈঃ, হতং বিষং যস্য স তাদৃশো বটবৃক্ষঃ, তস্মাৎ কাশ্যপাদেব, ন প্রণশ্যেত ন বিনষ্টোঽভূদিতি নূনং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ। প্রণশ্যেতেতি সম্ভাবনায়াং বিধিলিঙ্, আত্মনেপদঞ্চার্ষম্ ॥৩৩—৩৪॥

চিন্তয়ামাসেতি। পাপাত্মা পন্নগাধমস্তক্ষকঃ, মনসা এতচ্চিন্তয়ামাস। ময়া দষ্টং পার্থিবং পরীক্ষিতম্, অয়ং বিপ্রো যদি জীবয়িষ্যতি; তদা সংহতং ব্রাহ্মণেন নাশিতং বিষং যস্য স

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তঃ ॥২৭—৩০॥ এনং পার্থিবস্যোতক্ষস্য চ পরাভবং শ্রুত্বা ॥৩১—৩৫॥ সংহতবিষঃ সম্যক্

সৌতি বলিলেন—এই সময় শত্রুদমনকারী রাজা জনমেজয় সমস্ত মন্ত্রীকে এই কথা বলিলেন ॥৩২॥

জনমেজয় কহিলেন—সেই বটবৃক্ষের উপরে লোকের বিস্ময়জনক যে ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং তক্ষক সে বৃক্ষটাকে ভস্মরাশি করিল, কাশ্যপ আবার যে সে বৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া দিলেন, এই সমস্ত বৃত্তান্ত আপনাদের নিকট কে বলিয়াছিল? আমি মনে করি— কাশ্যপের মন্ত্রেই বিষ নষ্ট করিয়া দিয়াছিল; তাই সে বৃক্ষটা নষ্ট হয় নাই ॥৩৩—৩৪॥

পাপাত্মা সর্পাধম তক্ষক মনে মনে চিন্তা করিয়াছিল যে, আমি রাজাকে

ভবিষ্যতি হ্যুপায়েন যস্য দাস্যামি যাতনাম্।
একং তু শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্বৃত্তং নির্জনে বনে ॥৩৭॥
সংবাদং পন্নগেন্দ্রস্য কাশ্যপস্য চ কস্তদা।
শ্রুতবান্ দৃষ্টবাংশ্চাপি ভবৎসু কথমাগতম্।
শ্রুত্বা তস্য বিধাস্যেঽহং পন্নগান্তকরীং মতিম্ ॥৩৮॥

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

শৃণু রাজন্! যথাস্মাকং যেন তৎ কথিতং পুরা।
সমাগতং দ্বিজেন্দ্রস্য পন্নগেন্দ্রস্য চাধ্বনি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশস্তক্ষকঃ, লোকে হাস্যতাং যাস্যতি। এবং বিচিন্ত্য, তেন তক্ষকেণ, দ্বিজস্য কাশ্যপস্য, তুষ্টিঃ কৃতা তুষ্টিকরণেন নিবৃত্তিঃ কৃতেত্যর্থঃ, ইতি ধ্রুবং নিশ্চিতম্ ॥৩৫—৩৬॥

ভবিষ্যতীতি। যস্য পিতৃঘাতিনস্তক্ষকস্য যাতনাং দাস্যামি, তস্য সা যাতনা, উপায়েন হেতুবিশেষেণ, ভবিষ্যত্যেব। কিন্তু একং বিষয়ং শ্রোতুমিচ্ছামি; নির্জনে বনে, তৎকার্য্যং বৃত্তং জাতম্, ইতি শিরশ্চালনেন প্রশ্নঃ ॥৩৭॥

সংবাদমিতি। তদা কো জনঃ, পন্নগেন্দ্রস্য তক্ষকস্য কাশ্যপস্য চ, সংবাদম্ আলাপম্, শ্রুতবান্, তয়োঃ কার্য্যকলাপং দৃষ্টবাংশ্চ; অপি চ তদ্বৃত্তং ভবৎসু কথমাগতম্। তৎ সর্বং শ্রুত্বা, তস্য তক্ষকস্য অপরাধাদেব, অহং পন্নগান্তকরীং সর্পকুলধ্বংসকারিণীম্ মতিং বুদ্ধিম্, বিধাস্যে করিষ্যামি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃতং নষ্টং বিষং যস্য স তথা। "সংহৃতবিষঃ" ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৩৬॥ যস্য দাস্যামি যাতনাং যস্য প্রয়াসং কৃত্বা, যত্নে প্রযত্নে, অস্মাদসমাসেঽপ্যার্ষত্বাৎ ক্ত্বো ল্যপ্। যাতনাং

দংশন করিলে পর, এই ব্রাহ্মণ আবার যদি তাঁহাকে বাঁচাইয়া দেয়; তবে বিষ ব্যর্থ হইয়াছে বলিয়া তক্ষক লোকসমাজে হাস্যাস্পদ হইবে। এই রূপ চিন্তা করিয়াই তক্ষক সেই ব্রাহ্মণকে সন্তুষ্ট করিয়া ফিরাইয়া দিয়াছিল, ইহা নিশ্চয় ॥৩৫—৩৬॥

আমি যে তক্ষকের প্রতিশোধ দিব, কোন উপায় উদ্ভাবন করিলে তাহার সে প্রতিশোধ অবশ্যই হইবে। কিন্তু, আমি একটা বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি সেই ঘটনা সকল নির্জ্জন বনের ভিতরে ঘটিয়াছিল ত? ॥৩৭॥

মন্ত্রিগণ। তখন কোন্ ব্যক্তি, কাশ্যপ ও তক্ষকের সেই আলাপ শুনিয়াছিল এবং তাঁহাদের কার্য্যকলাপ দেখিয়াছিল? আর কি প্রকারেই বা সে ঘটনাগুলি আপনাদের কাণে আসিয়াছিল, সেই সকল শুনিয়া আমি একমাত্র তক্ষকের অপরাধেই সমস্ত সর্প্পকুল বিনাশের বুদ্ধি করিব ॥৩৮॥

[৩৮]...কাশ্যপস্য বচস্তথা...। ...ভবতাং কথমাগতম্...।

তস্মিন্ বৃক্ষে নরঃ কশ্চিদিন্ধনার্থায় পার্থিব ! ।
বিচিন্বন্ পূর্বমারূঢ়ঃ শুষ্কশাখবনস্পতৌ ॥৪০॥
ন বুধ্যেতামুভৌ তৌ চ নগস্থং পন্নগদ্বিজৌ ।
সহ তেনৈব বৃক্ষেণ ভস্মীভূতোঽভবন্নৃপ ! ॥৪১॥
দ্বিজপ্রভাবাদ্রাজেন্দ্র ! ব্যজীবৎ স বনস্পতিঃ ।
তেনাগম্য দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! পুংসাস্মাসু নিবেদিতম্ ।
যথাবৃত্তং তু তৎ সর্বং তক্ষকস্য দ্বিজস্য চ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। হে রাজন্! যেন জনেন, অধ্বনি পথি, দ্বিজেন্দ্রস্য কাশ্যপস্য, পন্নগেন্দ্রস্য তক্ষকস্য চ, তৎ সমাগতং সম্মেলনম্, অস্মাকং সমীপে, পুরা যথা কথিতম্, তৎ শৃণু ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি। হে পার্থিব! রাজন্! শুষ্কাঃ শাখা যস্য স চাসৌ বনস্পতিশ্চেতি তস্মিন্, তস্মিন্ বৃক্ষে, কশ্চিন্নরঃ, ইন্ধনার্থায় কাষ্ঠাহরণায়, কাষ্ঠমেব বিচিন্বন্ সঞ্চিন্বন্, পূর্ব্বং তয়োরাগমনাৎ আদিত এব আরূঢ় আসীৎ ॥৪০॥

নেতি। হে নৃপ! তৌ উভাবেব পন্নগদ্বিজৌ তক্ষককাশ্যপৌ, নগস্থং তদ্বৃক্ষারূঢ়ং তং নরম্, ন বুধ্যেতাং ন জ্ঞাতবন্তৌ। অতএব স নরঃ, তেন বৃক্ষেণ সহৈব তক্ষকদংশনাদ্ভস্মীভূতঃ অভবৎ ॥৪১॥

দ্বিজেতি। হে রাজেন্দ্র! অতএব দ্বিজশ্রেষ্ঠ! ক্ষত্রিয়প্রধান! দ্বিজস্য ব্রাহ্মণস্য কাশ্যপস্য প্রভাবাৎ, স নরঃ, বনস্পতির্বটবৃক্ষশ্চ, ব্যজীবৎ বিশেষণৈব জীবিতবান্। তেন চ পুংসা নরেণ, আগম্য তক্ষকস্য দ্বিজস্য কাশ্যপস্য চ তৎ সর্ব্বং বৃত্তং বৃত্তান্তঃ, অস্মাসু, যথাবদেব নিবেদিতম্। ইদমপি পদ্যং ষট্পদম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিক্রিয়াম্ ॥৩৭—৩৮॥ সমাগতং সমাগমং ভাবে নিষ্ঠা ॥৩৯—৪০॥ "পুরুষং দ্বিজৌ" ইতি পাঠে দ্বিজৌ অণ্ডজঃ সর্পো বিপ্রশ্চ। "দন্তবিপ্রাণ্ডজা দ্বিজাঃ" ইত্যুক্তেরর্থভেদেঽপি সরূপত্বাদেকশেষঃ ॥৪১॥ ব্যজীবৎ বিশেষেণাত্যুল্লসিতেন রূপেণ জীবিতবান্। আগম্য আগত্য।

মন্ত্রিগণ বলিলেন—মহারাজ! পথে কাশ্যপ ও তক্ষকের সম্মেলনপ্রভৃতি আমাদের নিকটে যে ব্যক্তি যে ভাবে বলিয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

মহারাজ! সেই বটগাছটার অনেক ডালই শুকাইয়া গিয়াছিল; তাই কাঠ কুড়াইবার জন্য কোন লোক পূর্ব্বেই সেই গাছে উঠিয়া কাঠ কুড়াইতেছিল ॥৪০॥

কিন্তু কাশ্যপ ও তক্ষক ইঁহাদে কেহই সে ব্যক্তিকে দেখিয়াছিলেন না; সুতরাং তক্ষকের দংশনেই সেই বৃক্ষের সহিত সেই ব্যক্তি ভস্ম হইয়া গিয়াছিল ॥৪১॥

[৪০]…শুষ্কশাখাবনস্পতৌ। [৪১] ন বুধেতাবুভৌ তৌ চ… ।

এতত্তে কথিতং রাজন্! যথা দৃষ্টং শ্রুতঞ্চ যৎ।
শ্রুত্বা চ নৃপশার্দ্দূল! বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥৪৩॥

সৌতিরুবাচ।

মন্ত্রিণাস্তু বচঃ শ্রুত্বা স রাজা জনমেজয়ঃ।
পর্য্যতপ্যত দুঃখার্ত্তঃ প্রত্যপিংষৎ করং করে ॥৪৪॥
নিশ্বাসমুষ্ণমসকৃদ্দীর্ঘং রাজীবলোচনঃ।
মুমোচাশ্রূণি চ তদা নেত্রাভ্যাং প্ররুদন্নৃপঃ ॥৪৫॥
উবাচ চ মহীপালো দুঃখশোকসমন্বিতঃ।
দুর্দ্ধরং বাষ্পমুৎসৃজ্য স্পৃষ্ট্বা চাপো যথাবিধি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে রাজন্! যথা দংশনাদিকং দৃষ্টম্, যচ্চ তস্মান্নরাৎ শ্রুতম্ এতত্তৎ সর্ব্বং তে তব সমীপে কথিতম্। হে নৃপশার্দ্দূল! শ্রুত্বা চ অনন্তরং যদ্বিধেয়ং তৎ বিধৎস্ব ॥৪৩॥

মন্ত্রিণামিতি। স জনমেজয়ো রাজা মন্ত্রিণাং বচঃ শ্রুত্বা তু দুঃখার্ত্তঃ সন্, পর্য্যতপ্যত অন্তর্দাহং প্রাপ্তবান্; তথা করে হস্তে, করং হস্তম্, প্রত্যপিংষৎ সংঘৃষ্টবান্। ক্রোধলক্ষণমেতৎ ॥৪৪॥

নিশ্বাসমিতি। রাজীবে পদ্মে ইব লোচনে যস্য স তাদৃশো নৃপঃ, অসকৃৎ বারং বারম্, উষ্ণং দীর্ঘঞ্চ নিশ্বাসং মুমোচ তত্যাজ; প্ররুদন্ সন্, নেত্রাভ্যাম্ অশ্রূণি চ মুমোচ ॥৪৫॥

উবাচেতি। দুঃখশোকসমন্বিতো মহীপালঃ, দুর্দ্ধরং দুর্নিবারং বাষ্পম্, উৎসৃজ্য, যথাবিধি অপো জলানি স্পৃষ্ট্বা চ, প্রতিজ্ঞাদৌ জলস্পর্শব্যবহারাদিতি ভাবঃ, উবাচ চ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"বা ল্যপি" ইতি পক্ষেঽনুনাসিকলোপাভাবঃ। দ্বিজশ্রেষ্ঠপুংসা ব্রাহ্মণদাসেন ॥৪২—৪৩॥

মহারাজ! তাহার পর, কাশ্যপের ক্ষমতার গুণে সে গাছটাও বাঁচিল এবং সে লোকটা ও বাঁচিল। পরে সেই লোকটা আসিয়া আমাদের নিকট কাশ্যপ ও তক্ষকের সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে জানাইয়া গিয়াছিল ॥৪২॥

মহারাজ! আমরা যাহা দেখিয়াছিলাম বা শুনিয়াছিলাম, সে সমস্তই এই আপনার নিকট বলিলাম; শুনিয়া পরে যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহা, করুন ॥৪৩॥

সৌতি বলিলেন—রাজা জনমেজয় মন্ত্রিগণের কথা শুনিয়াই অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অন্তরে দগ্ধ হইতে লাগিলেন এবং হাতের উপরে হাত ঘসিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

পদ্মনয়ন রাজা তখন বার বার উষ্ণ ও দীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন এবং রোদন করিতে থাকিয়া নয়নযুগল হইতে অবিরত অশ্রু মোচন করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

মুহূর্ত্তমিব চ ধ্যাত্বা নিশ্চিত্য মনসা নৃপঃ।
অমর্ষী মন্ত্রিণঃ সর্ব্বানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৭॥

জনমেজয় উবাচ।

শ্রুত্বৈতদ্ভবতাং বাক্যং পিতুর্ম্মে স্বর্গতিং প্রতি।
নিশ্চিতেয়ং মম মতির্যা চ তাং মে নিবোধত ॥৪৮॥
অনন্তরঞ্চ মন্যেঽহং তক্ষকায় দুরাত্মনে।
প্রতিকর্ত্তব্যমিত্যেবং যেন মে হিংসিতঃ পিতা ॥৪৯॥
শৃঙ্গিণং হেতুমাত্রং যঃ কৃত্বা দগ্ধ্বা চ পার্থিবম্।
ইয়ং দুরাত্মতা তস্য কাশ্যপং যো ন্যবর্ত্তয়ৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। অমর্ষী ক্রুদ্ধো নৃপঃ, মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা কর্ত্তব্যবিষয়ং বিচিন্ত্য, মনসা কর্ত্তব্যং নিশ্চিত্য চ, সর্বান্ মন্ত্রিণঃ, ইদং বচনম, অব্রবীৎ ॥৪৭॥

শ্রুত্বেতি। হে মন্ত্রিণঃ! মে মম পিতুঃ, স্বর্গতিং প্রতি মৃত্যুবিষয়ে, ভবতাম্, এতদ্বাক্যং শ্রুত্বা, মম যেয়ং মতিঃ, নিশ্চিতা; তাং মে মম সকাশাৎ, নিবোধত যূয়ং জানীত ॥৪৮॥

অনন্তরমিতি। যেন তক্ষকেণ, মে মম পিতা, হিংসিতো দংশনেন বিনাশিতঃ, তস্মৈ দুরাত্মনে তক্ষকায়, অনন্তরঞ্চ ইতঃ পরমেব, প্রতিকর্ত্তব্যম্, ইত্যেবম্ অহং মন্যে ॥৪৯॥

শৃঙ্গিণমিতি। যস্তক্ষকঃ, শৃঙ্গিণং তদাখ্যং মুনিকুমারম্, হেতুমাত্রং কৃত্বা অভিশপ্তৃতয়া প্রযোজকমাত্রং বিধায়, বিষবহ্নিনা পার্থিবং পরীক্ষিতং দগ্ধ্বা চ বর্ত্ততে স্ম; যশ্চ ধনং দত্ত্বা কাশ্যপং ন্যবর্ত্তয়ৎ; তস্য তক্ষকস্য, ইয়ং কাশ্যপনিবর্ত্তনৈব, দুরাত্মতা দুরভিসন্ধিকতা ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

করং করে নিধায় প্রত্যপিংষৎ ক্রোধাবেশাৎ ঘর্ষিতবানিত্যর্থঃ ॥৪৪—৪৭॥ অনন্তরমব্যবহিতম্

দুঃখ ও শোকযুক্ত রাজা অবিরত অশ্রু মোচন করিয়া এবং যথানিয়মে জলস্পর্শ করিয়া, বলিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

ক্রুদ্ধ রাজা কিছু কাল চিন্তা করিয়া, পরে মনে মনে কর্ত্তব্য স্থির করিয়া, সমস্ত মন্ত্রীদিগকে এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

জনমেজয় কহিলেন—আমার পিতার মৃত্যুর বিষয়ে আপনাদের এই সকল কথা শুনিয়া, আমি যে বুদ্ধি স্থির করিয়াছি, আমার নিকট তাহা আপনারা শুনুন ॥৪৮॥

যে তক্ষক আমার পিতাকে নষ্ট করিয়াছে, এখনই সেই দুরাত্মা তক্ষকের প্রতিশোধ দিতে হইবে, ইহা আমি মনে করিয়াছি ॥৪৯॥

যে তক্ষক মুনিকুমার শৃঙ্গীকে কেবল হেতু করিয়া বিষবহ্নিদ্বারা পিতৃ-

যদ্যাগচ্ছেৎ স বৈ বিপ্রো নম্বু জীবেৎ পিতা মম।
পরিহীয়েত কিং তস্য যদি জীবেৎ স পার্থিবঃ।
কাশ্যপস্য প্রসাদেন মন্ত্রিণাং বিনয়েন চ ॥৫১॥
স তু বারিতবান্ মোহাৎ কাশ্যপং দ্বিজসত্তমম্।
সঞ্জিজীবয়িষুং প্রাপ্তং রাজানমপরাজিতম্ ॥৫২॥
মহানতিক্রমো হ্যেষ তক্ষকস্য দুরাত্মনঃ।
দ্বিজস্য যোঽদদদ্দ্রব্যং মা নৃপং জীবয়েদিতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। স বিপ্রঃ কাশ্যপঃ, যদি আগচ্ছেৎ; তদা মম পিতা, নম্বু নিশ্চিতমেব জীবেৎ। তথা চ মন্ত্রিণাং বিনয়েন অনুনয়প্রযুক্তেন, কাশ্যপস্য প্রসাদেন চিকিৎসাত্মকানুগ্রহেণ, যদি স পার্থিবো মম পিতা জীবেৎ, তদা তস্য তক্ষকস্য, কিং পরিহীয়েত কা হানির্ভবেৎ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

স ইতি। স তক্ষকঃ, মোহাৎ প্রতীকারযোগ্যঃ কোঽপি নাস্তীত্যজ্ঞানাৎ, অপরাজিতং মহাবীরত্বাৎ সর্ব্বত্র বিজয়িনম্, রাজানং পরীক্ষিতম্, সঞ্জিজীবয়িষুং সঞ্জীবয়িতুমিচ্ছুম্, উদন্তপ্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিতয়া কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাৎ রাজানমিতি দ্বিতীয়ৈব, প্রাপ্তম্ উপস্থিতম্, দ্বিজসত্তমং কাশ্যপম্, ধনদানেন বারিতবান্ ॥৫২॥

মহানিতি। নৃপং মা জীবয়েৎ, ইতি বিভাব্য যস্তক্ষকঃ, দ্বিজস্য দ্বিজায় কাশ্যপায়, দ্রব্যং ধনম্ অদদৎ দত্তবান্; তস্য দুরাত্মনস্তক্ষকস্য, এষ মহান্ অতিক্রমঃ সাধুনিয়মলঙ্ঘনম্ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা স্যাত্তথা ॥৪৮—৫১॥ মোহাম্মদীয়সামর্থ্যাজ্ঞানাৎ ॥৫২॥ "যদি ক্ষিতায়ুর্যদি বা পরেতো যদি মৃত্যোরন্তিকং নীত এব। তমাহরামি নির্ঋতেরুপস্থাদস্পার্ষমেনং শতশারদায়" ॥ ইতি মন্ত্রবর্ণাদ্ব্রাহ্মণস্যায়ুঃপ্রদানেঽপি সামর্থ্যমস্তি। অতস্তং বহুধনদানেন নিবর্ত্তয়তস্তক্ষকস্যৈবাপ-

---

দেবকে দগ্ধ করিয়াছিল এবং যে তক্ষক কাশ্যপকে ফিরাইয়া দিয়াছিল, তাহার এ মতন দুরভিসন্ধিই বটে ॥৫০॥

সেই ব্রাহ্মণ যদি আসিতেন, তবে নিশ্চয়ই আমার পিতা বাঁচিতেন। মন্ত্রিগণের অনুনয়ে কাশ্যপ চিকিৎসা করিয়া অনুগ্রহ দেখাইলে, যদি আমার পিতা বাঁচিতেন, তবে তক্ষকের কি ক্ষতি হইত? ॥৫১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ বিজয়ী রাজাকে বাঁচাইয়া দিবার জন্য আসিতেছিলেন, কিন্তু তক্ষক দুর্বুদ্ধিবশতই তাঁহাকে ফিরাইয়া দিয়াছিল ॥৫২॥

রাজাকে বাঁচাইয়া না দেন ইহা ভাবিয়াই তক্ষক সেই ব্রাহ্মণকে ধন দান করিয়াছিল; সুতরাং এটা দুরাত্মা তক্ষকের গুরুতর সাধুনিয়ম লঙ্ঘন করা হইয়াছে ॥৫৩॥

উতঙ্কস্য প্রিয়ং কর্তুম্ আত্মনশ্চ মহৎ প্রিয়ম্।
ভবতাঞ্চৈব সর্ব্বেষাং গচ্ছাম্যপচিতিং পিতুঃ ॥৫৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে পরীক্ষিন্মন্ত্রিসংবাদো নাম পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

সৌতিরুবাচ।
এবমুক্ত্বা ততঃ শ্রীমান্ মন্ত্রিভিশ্চানুমোদিতঃ।
আরুরোহ প্রতিজ্ঞাং স সর্পসত্রায় পার্থিবঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উতঙ্কস্যেতি। উতঙ্কস্য মুনেঃ প্রিয়ং কর্ত্তুম্, আত্মনশ্চ সর্ব্বেষাং ভবতাঞ্চ মহৎ প্রিয়ং কর্ত্তুম্, পিতুঃ পিতৃহত্যায়াঃ, অপচিতিং তক্ষকপ্রতীকারেণ নিষ্ক্রয়ম্, গচ্ছামি করোমি। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

এবমিতি। শ্রীমান্ স পার্থিবো জনমেজয়ঃ, এবমুক্ত্বা ততঃ পরং মন্ত্রিভিশ্চ তদর্থে অনুমোদিতঃ সন্, সর্পসত্রায় প্রতিজ্ঞাম্ আরুরোহ চকারেত্যর্থঃ, তক্ষকবদেব সর্ব্বেষামেব সর্পাণাং বিনা কারণং লোকানিষ্টকারিত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাধোঽয়মিত্যাহ মহানিতি। দদদিতি হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। দ্রব্যং দত্বাপি তেনৈব নৃপো বলাৎ মারিত ইত্যর্থঃ ॥৫৩॥ অপচিতিং বৈরনির্য্যাতনম্ ॥৫৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

——:*:——

অতএব উতঙ্কের প্রীতির জন্য এবং আমার ও আপনাদের সকলের গুরুতর প্রীতির জন্য আমি নিশ্চয়ই পিতৃহত্যার বিষয়ে তক্ষকের প্রতিশোধ লইব ॥৫৪॥

——:*:——

সৌতি বলিলেন—ঐশ্বর্য্যশালী রাজা জনমেজয় এইরূপ বলিবামাত্র সমস্ত মন্ত্রিরাই সে বিষয়ে অনুমোদন করিলেন; তাহার পর তিনি সর্পযজ্ঞ করিবার জন্য প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥১॥

* 'পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

ব্রহ্মন্! ভরতশার্দ্দূলো রাজা পারীক্ষিতস্তদা।
পুরোহিতমথাহূয় ঋত্বিজো বসুধাধিপঃ ॥২॥
অব্রবীদ্বাক্যসম্পন্নঃ কার্য্যসম্পৎকরং বচঃ।
যো মে হিংসিতবাংস্তাতং তক্ষকঃ স দুরাত্মবান্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
প্রতিকুর্য্যাং যথা তস্য তদ্ভবন্তো ব্রুবন্তু মে।
অপি তৎকর্ম্ম বিদিতং ভবতাং যেন পন্নগম্।
তক্ষকং সম্প্রদীপ্তেঽগ্নৌ প্রক্ষিপেয়ং সবান্ধবম্ ॥৪॥
যথা তেন পিতা মহ্যং পূর্ব্বং দগ্ধো বিষাগ্নিনা।
তথাহমপি তং পাপং দগ্ধ মিচ্ছামি পন্নগম্ ॥৫॥

ঋত্বিজ ঊচুঃ।

অস্তি রাজন্! মহৎ সত্রং ত্বদর্থং দেবনির্ম্মিতম্।
সর্পসত্রমিতি খ্যাতং পুরাণে পরিপঠ্যতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মন্নিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! অথানন্তরম্, রাজা প্রকৃতিরঞ্জকঃ, "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইতি রঘুবংশোক্তেঃ, বাক্যসম্পন্নো বাগ্মী, ভরতশার্দ্দূলো ভরতবংশশ্রেষ্ঠঃ, বসুধাধিপঃ, পারীক্ষিতঃ পরীক্ষিতঃ পুত্রো জনমেজয়ঃ, পুরোহিতং কুলপুরোধসম্, অন্যান্যান্ ঋত্বিজশ্চ আহূয়, কার্য্যস্য উদ্দেশ্যস্য সম্পৎকরং নিষ্পত্তিকারকং বচঃ, অব্রবীৎ। যথা যো মে তাতং হিংসিতবান্, স তক্ষকঃ, দুরাত্মবান্ দুরভিসন্ধিশালী আসীৎ ॥২—৩॥

অতএবাহ প্রতিকুর্য্যামিতি। যথা যেন প্রকারেণ, তস্য তক্ষকস্য, প্রতিকুর্য্যাং প্রতিকারং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্, ভবন্তো মে মম সমীপে তৎ ব্রুবন্তু। যেন কর্ম্মণা, সম্প্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে অগ্নৌ, সবান্ধবং তক্ষকং পন্নগম্, প্রক্ষিপেয়ং প্রক্ষেপ্তুং শক্নুয়াম্, তৎ কর্ম্ম, অপি কিং ভবতাং বিদিতম্ অস্তি?। ষটপদমিদং পদ্যম্ ॥৪॥

যথেতি। তেন তক্ষকেণ বিষাগ্নিনা যথা, মহ্যং মম আর্ষত্বাৎ ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী, পিতা, পূর্ব্বং দগ্ধঃ; তথা অহমপি তং পাপং পন্নগং দগ্ধুমিচ্ছামি ॥৫॥

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর, প্রজারঞ্জক, বাক্পটু ও ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় কুলপুরোহিত ও অন্যান্য পুরোহিতগণকে ডাকিয়া, এই উদ্দেশ্যসিদ্ধির কথা বলিলেন—'যে আমার পিতাকে নষ্ট করিয়াছে, সে তক্ষকের নিশ্চয়ই দুরভিসন্ধি ছিল ॥২—৩॥

আমি যে প্রকারে সেই তক্ষকের প্রতিশোধ লইতে পারি আপনারা আমার নিকট তাহা বলুন। আমি যাহাতে প্রজ্বলিত অগ্নিতে বন্ধু-বান্ধবের সহিত তক্ষকনাগকে দগ্ধ করিতে পারি, আপনাদের সে কার্য্য জানা আছে ত? ॥৪॥

তক্ষক যেমন আমার পিতাকে বিষবহ্নিদ্বারা দগ্ধ করিয়াছে, আমিও তেমনই সেই পাপাত্মা তক্ষককে দগ্ধ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

আহর্ত্তা তস্য সত্রস্য ত্বন্নান্যোঽস্তি নরাধিপ ! ।
ইতি পৌরাণিকাঃ প্রাহুরস্মাকঞ্চাস্তি স ক্রতুঃ ॥৭॥
এবমুক্তঃ স রাজর্ষির্মেনে দগ্ধং হি তক্ষকম্।
হুতাশনমুখে দীপ্তে প্রবিষ্টমিতি সত্তম ! ॥৮॥
ততোঽব্রবীন্মন্ত্রবিদস্তান্ রাজা ব্রাহ্মণাংস্তদা।
আহরিষ্যামি তৎ সত্রং সম্ভারাঃ সন্ত্রিয়ন্তু মে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি। হে রাজন্! ত্বদর্থং দেবৈর্নির্ম্মিতং সর্পসত্রমিতি খ্যাতং মহৎ সত্রং যজ্ঞঃ অস্তি; তচ্চ পুরাণে শাস্ত্রে পরিপঠ্যতে ॥৬॥

আহর্ত্তেতি। হে নরাধিপ! ত্বং ত্বত্তঃ, অন্যো জনঃ, তস্য সত্রস্য, আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা নাস্তি, বহুবিত্তব্যয়ায়াসসাধ্যত্বাদিতি ভাবঃ; ইতি পৌরাণিকাঃ প্রাহুঃ। স ক্রতুর্যজ্ঞশ্চ অস্মাকমস্তি বিদিত ইতি শেষঃ ॥৭॥

এবমিতি। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! শৌনক! ঋত্বিগ্‌ভিঃ এবমুক্তঃ স রাজর্ষির্জনমেজয়ঃ, তক্ষকম্, দীপ্তে প্রজ্বলিতে, হুতাশনমুখে অগ্নৌ, প্রবিষ্টম্, ইতি হেতোঃ, দগ্ধমেব, মেনে সম্ভাবিতবান্ ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তদা রাজা, মন্ত্রবিদস্তান্ ব্রাহ্মণান্ অব্রবীৎ। অহং তৎ সত্রং যজ্ঞম্, আহরিষ্যামি অনুষ্ঠাস্যামি। অতএব মে মম, সম্ভারা তদ্‌যজ্ঞাবশ্যকদ্রব্যাণি, সন্ত্রিয়ন্তু আয়োজ্যন্তাম্। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেতি ॥১—৪॥ মহ্যং মম ॥৫—৬॥ ত্বং নান্যস্ত্বমেব নান্যঃ। যদ্বা ত্বং ত্বত্তো নান্যো-

---

পুরোহিতগণ বলিলেন—মহারাজ! আপনার জন্যই দেবগণের উদ্ভাবিত 'সর্পসত্র' নামে বিখ্যাত প্রধান একটি যজ্ঞ আছে; পুরাণশাস্ত্রে তাহার উল্লেখ রহিয়াছে ॥৬॥

মহারাজ! আপনি ভিন্ন অপর কেহই সে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে সমর্থ নহে, এ কথা পৌরাণিকেরা বলিয়া থাকেন। কিন্তু সে যজ্ঞ আমাদের জানা আছে ॥৭॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠ শৌনক! পুরোহিতগণ এই কথা বলিলে, রাজর্ষি জনমেজয়, ইহাই মনে করিলেন যে, তক্ষক প্রজ্বলিত অগ্নিমধ্যে পতিত হইয়া দগ্ধই হইয়া গিয়াছে ॥৮॥

তাহার পর রাজা জনমেজয় তখন সেই সকল মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে বলিলেন 'আমি সেই যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিব, আপনারা তাহার উপকরণ সকল আয়োজন করুন' ॥৯॥

সৌতিরুবাচ।

ততস্ত ঋত্বিজস্তস্য শাস্ত্রতো দ্বিজসত্তম!।
তং দেশং মাপয়ামাসুর্যজ্ঞায়তনকারণাৎ ॥১০॥
যথাবদ্বেদবিদ্বাংসঃ সর্ব্বে বুদ্ধেঃ পরং গতাঃ।
ঋদ্ধ্যা পরময়া যুক্তমিষ্টং দ্বিজগণৈর্যুতম্ ॥১১॥
প্রভূতধনধান্যাঢ্যমৃত্বিগ্‌ভিঃ সুনিষেবিতম্।
নির্ম্মায় চাপি বিধিবদ্‌যজ্ঞায়তনমীপ্সিতম্ ॥১২॥
রাজানং দীক্ষয়ামাসুঃ সর্পসত্রাপ্তয়ে তদা।
ইদঞ্চাসীত্তত্র পূর্বং সর্পসত্রে ভবিষ্যতি ॥১৩॥
নিমিত্তং মহদুৎপন্নং যজ্ঞবিঘ্নকরং তদা।
যজ্ঞস্যায়তনে তস্মিন্ ক্রিয়মাণে বচোঽব্রবীৎ ॥১৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! ততঃ পরম্, বেদবিদ্বাংসঃ, বুদ্ধেঃ পরং পারং গতাশ্চ, সর্বে তে ঋত্বিজঃ, তস্য রাজ্ঞঃ সম্বন্ধে, যজ্ঞায়তনকারণাৎ সর্পসত্রস্থানকরণহেতোঃ, পরময়া ঋদ্ধ্যা দ্রব্যসম্পদা যুক্তম্, যজ্ঞযোগ্যত্বাদিষ্টম্, দ্বিজগণৈর্যুতম্, প্রভূতধনধান্যাঢ্যম্, ঋত্বিগ্‌ভিঃ সুনিষেবিতম্, তং দেশং স্থানম্, শাস্ত্রতঃ শাস্ত্রানুসারেণ মাপয়ামাসুঃ। ততশ্চ বিধিবৎ ঈপ্সিতং যজ্ঞস্য আয়তনং স্থানং নির্ম্মায় চ, তদা সর্পসত্রস্য তৎফলস্য আপ্তয়ে লাভায়, রাজানং জনমেজয়ম্, দীক্ষয়ামাসুঃ প্রবর্ত্তয়ামাসুঃ দীক্ষয়িতুমুপচক্রমিরে ইত্যর্থঃ; ঋত্বিজ ইতি সম্বন্ধঃ। ভবিষ্যতি ভাবিনি, তত্র সর্পসত্রে, তদা যজ্ঞবিঘ্নকরং তদ্‌যজ্ঞব্যাঘাতসূচকম্, ইদঞ্চ মহৎ পূর্বং নিমিত্তং লক্ষণম্ উৎপন্নমাসীৎ। কিং তদিত্যাহ—যৎ, তস্মিন্ যজ্ঞস্য আয়তনে স্থানে ক্রিয়মাণে সতি, কশ্চিদিদং বচঃ অব্রবীৎ ॥১০—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্তি ॥৭—৮॥ আহরিষ্যামি করিষ্যামি। সম্রিয়স্ত সম্রিয়স্তাম্ ॥৯—১২॥ দীক্ষয়ামাসুর্দীক্ষাং

সৌতি বলিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! শৌনক! তাহার পর বেদশাস্ত্রজ্ঞ মহাবুদ্ধিমান্ সেই সকল পুরোহিতেরা রাজার যজ্ঞস্থান নির্ম্মাণ করিবার জন্য শাস্ত্রানুসারে সেই জায়গা মাপিলেন; সে স্থানে বহুতর দ্রব্য নিয়া রাখা হইল; ব্রাহ্মণগণ সে স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন; পুরোহিতেরাও তথায় উপস্থিত রহিলেন এবং প্রচুর ধন ও ধান্য সে খানে আনা হইল। তাহার পর পুরোহিতেরা, যথাবিধানে যজ্ঞবেদি নির্ম্মাণ করিয়া, সর্পসত্রের ফললাভ করিবার জন্য রাজা জনমেজয়কে দীক্ষিত করিবার উপক্রম করিলেন। কিন্তু সেসর্পসত্র হইবে, তাহার পূর্ব্বেই তখন যজ্ঞের বিঘ্নসূচক এই একটা গুরুতর লক্ষণ উৎপন্ন হইল; সেই যজ্ঞের জায়গা তৈয়ারী করা হইতেছিল, এমন সময় কেহ এইকথা বলিল ॥১০-১৪॥

স্থপতির্বুদ্ধিসম্পন্নো বাস্তুবিদ্যাবিশারদঃ।
ইত্যব্রবীৎ সূত্রধারঃ সূতঃ পৌরাণিকস্তদা ॥১৫॥
যস্মিন্ দেশে চ কালে চ মাপনেয়ং প্রবর্ত্তিতা।
ব্রাহ্মণং কারণং কৃত্বা নায়ং সম্পৎস্যতে ক্রতুঃ ॥১৬॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু রাজাসৌ প্রাগ্দীক্ষাকালমব্রবীৎ।
ক্ষত্তারং নহি মে কশ্চিদজ্ঞাতঃ প্রবিশেদিতি ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সর্পসত্রোপক্রমো নাম ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নন্থ কোঽব্রবীদিত্যাহ স্থপতিরিতি। তদা পৌরাণিকঃ পুরাণশাস্ত্রবেত্তা, সূতঃ সূত-জাতীয়ঃ, বুদ্ধিসম্পন্নঃ, বাস্তুবিদ্যাবিশারদশ্চ, অতএবাস্য বাক্যে বিশ্বাস ইতি ভাবঃ, সূত্রধারঃ স্থপতিঃ শিল্পী, ইতি অব্রবীৎ ॥১৫॥

অথ ইতি কিং বচ ইত্যাহ যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ দেশে চ কালে চ ইয়ং মাপনা স্থানপরিমাণ-করণম্, প্রবর্ত্তিতা আরব্ধা; এতেন কশ্চিৎ ব্রাহ্মণং কারণং কৃত্বা, অয়ং ক্রতুর্যজ্ঞঃ ন সম্পৎস্যতে সমাপ্তিং ন প্রাপ্স্যতি ॥১৬॥

এতদিতি। অসৌ রাজা জনমেজয়ঃ, এতৎ স্থপতিবচনং শ্রুত্বা তু, দীক্ষাকালাৎ প্রাগিতি প্রাগ্দীক্ষাকালম্, ক্ষত্তারং সূতজাতীয়ং দ্বারপালম্, মে মম অজ্ঞাতঃ কশ্চিদপি অত্র নহি প্রবিশেৎ, ইত্যব্রবীৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রাহিতবস্তঃ। সর্পসত্রাপ্তয়ে সর্পসত্রফলাপ্তয়ে। ভবিষ্যতি ভাবিনি ॥১৩—১৪॥ ইতি বক্ষ্য-মাণং যস্মিন্ দেশে ইত্যাদি। সূতো জাত্যা। পৌরাণিকঃ শিল্পাগমবেত্তা ॥১৫॥ নায়ং সংস্থাস্যতে ন সমাপ্স্যতে ॥১৬॥ দীক্ষাকালস্য প্রাক্ ইতি প্রাগ্দীক্ষাকালম্। ক্ষত্তারং দ্বাঃস্থম্ ॥১৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

পুরাণশাস্ত্রবেত্তা, সূতজাতীয়, ভূতত্ত্ববিদ্যায় বিশারদ এবং বুদ্ধিমান্ শিল্পী এই কথা বলিল ॥১৫॥

যে জায়গায় এবং যে সময়ে এই মাপা আরম্ভ করা হইয়াছে, ইহাতে কোন ব্রাহ্মণকে নিমিত্ত করিয়া এই যজ্ঞ সমাপ্ত হইবে না ॥১৬॥

এই কথা শুনিয়া রাজা জনমেজয় দীক্ষিত হইবার পূর্ব্বে দ্বারপালকে বলিলেন যে, আমার অজ্ঞাতভাবে কোন লোক যেন এখানে প্রবেশ না করে ॥১৭॥

---

* 'একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'একপঞ্চাশোঽধ্যয়ঃ' 'অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়

-ꕥ*ꕥ-

সৌতিরুবাচ।

ততঃ কর্ম্ম প্রববৃতে সর্পসত্রবিধানতঃ।
পর্য্যক্রামংশ্চ বিধিবৎ স্বে স্বে কর্ম্মণি যাজকাঃ ॥১॥
প্রাবৃত্য কৃষ্ণবাসাংসি ধূমসংরক্তলোচনাঃ।
জুহুবুর্মন্ত্রবচ্চৈব সমিদ্ধং জাতবেদসম্ ॥২॥
কম্পয়ন্তশ্চ সর্ব্বেষামুরগাণাং মনাংসি চ।
সর্পানাজুহুবুস্তত্র সর্বানগ্নিমুখে তদা ॥৩॥
ততঃ সর্পাঃ সমাপেতুঃ প্রদীপ্তে হব্যবাহনে।
বিচেষ্টমানাঃ কৃপণমাহ্বয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সর্পসত্রবিধানতঃ, কর্ম্ম, প্রববৃতে প্রবৃত্তমাসীৎ। যাজকাঃ স্বে স্বে কর্ম্মণি হোতৃত্বাদৌ, বিধিবৎ, পর্য্যক্রামন্ প্রাবর্ত্তন্ত ॥১॥

প্রাবৃত্যেতি। তে চ যাজকাঃ, হিংসাকর্ম্মণি প্রবৃত্তত্বাৎ কৃষ্ণবাসাংসি, প্রাবৃত্য পরিধায়, সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্. জাতবেদসম্ অগ্নিম্ প্রাপ্য, মন্ত্রবৎ মন্ত্রযুক্তং যথা স্যাত্তথা, জুহুবুঃ ॥২॥

কম্পয়ন্ত ইতি। তে চ যাজকাঃ, সর্ব্বেষামেব উরগাণাং সর্পাণাং মনাংসি, মরণভয়োৎপাদনেন কম্পয়ন্তঃ সন্তঃ, তদা সর্ব্বান্ সর্পান্, তত্র অগ্নিমুখে, আজুহুবুঃ আহূতবন্তঃ ॥৩॥

তত ইতি। তত আহ্বানাৎ পরম্, সর্পাঃ, বিচেষ্টমানাঃ স্পন্দমানশরীরাঃ, কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা, পরস্পরম্ আহ্বয়ন্তশ্চ, প্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে, হব্যবাহনে অগ্নৌ, সমাপেতুঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। পর্য্যক্রামন্ পরাক্রান্তবন্তঃ ॥১॥ মন্ত্রবন্মন্ত্রযুক্তং যথা স্যাত্তথা ॥২॥ আজুহুবুঃ

সৌতি বলিলেন—তাহার পর সর্পসত্রের বিধান অনুসারে কার্য্য আরম্ভ হইয়া গেল; যাজ্ঞিকেরা যথাবিধানে আপন আপন কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তাঁহারা কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়া, ধূমে আরক্তনয়ন হইয়া, প্রজ্বলিত অগ্নিতে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক আহুতি দিতে লাগিলেন ॥২॥

আর, সমস্ত সর্পের হৃদয় কাঁপাইয়া, তখন সেই অগ্নির মধ্যে পড়িবার জন্য সমস্ত সর্পকে আহ্বান করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর, সর্পগণ কাতরভাবে পরস্পর পরস্পরকে আহ্বান করতঃ, কম্পিতকলেবরে আসিয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে পড়িতে লাগিল ॥৪॥

বিস্ফুরন্তঃ শ্বসন্তশ্চ বেষ্টয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।
পুচ্ছৈঃ শিরোভিশ্চ ভৃশং চিত্রভানুং প্রপেদিরে ॥৫॥
শ্বেতাঃ কৃষ্ণাশ্চ নীলাশ্চ স্থবিরাঃ শিশবস্তথা ।
নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ পেতুর্দীপ্তে বিভাবসৌ ॥৬॥
ক্রোশযোজনমাত্রা হি গোকর্ণস্য প্রমাণতঃ ।
পতন্ত্যজস্রং বেগেন বহ্নাবগ্নিমতাং বর ! ॥৭॥
এবং শতসহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ ।
অবশানি বিনষ্টানি পন্নগানাস্তু তত্র বৈ ॥৮॥
তুরগা ইব তত্রান্যে হস্তিহস্তা ইবাপরে ।
মত্তা ইব চ মাতঙ্গা মহাকায়া মহাবলাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ফুরন্ত ইতি। অপরে সর্পাঃ, বিস্ফুরন্তঃ স্পন্দমানাঃ, শ্বসন্তঃ শ্বাসং ত্যজন্তঃ, পুচ্ছৈঃ শিরোভিশ্চ পরস্পরং ভৃশমত্যন্তম্, বেষ্টয়ন্তশ্চ, চিত্রভানুম্ অগ্নিম্, প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥৫॥

শ্বেতা ইতি। শ্বেতাঃ কৃষ্ণাশ্চ নীলাশ্চ, স্থবিরা বৃদ্ধাঃ, তথা যুবানঃ শিশবশ্চ সর্পাঃ, বিবিধান্ নাদান্ শব্দান্, নদন্তঃ কুর্বন্তঃ, দীপ্তে জ্বলিতে, বিভাবসৌ অগ্নৌ, পেতুঃ পতিতবন্তঃ ॥৬॥

ক্রোশেতি। হে অগ্নিমতাং বর! সাগ্নিকশ্রেষ্ঠ! শৌনক! ক্রোশযোজনমাত্রাঃ ক্রোশপরিমিতশরীরা যোজনপরিমিতশরীরাশ্চ, গোকর্ণস্য প্রমাণতঃ শরীরধারিণশ্চ সর্পাঃ, বেগেন অজস্রং বহ্নৌ পতন্তি স্ম ॥৭॥

এবমিতি। এবম্ অনেন প্রকারেণ, তত্র সর্পসত্রে, পন্নগানাম্ অবশানি মন্ত্রাকর্ষণাদাত্মরক্ষায়ামক্ষমাণি, শতসহস্রাণি, প্রযুতানি নিযুতানি, অর্বুদানি চ, বিনষ্টানি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আহূতবন্তঃ ॥৩—৪॥ চিত্রভানুমগ্নিম্ ॥৫—৬॥ প্রমাণতঃ প্রমাণং প্রাপ্য ॥৭—৯॥ পরিঘো

অপর কতকগুলি সাপ ফোঁস্ ফোঁস্ করিতে থাকিয়া, লাঙ্গুল ও মাথা দিয়া পরস্পর পরস্পরকে বেষ্টন করিয়া, ছট্‌ফট্ করিতে করিতে আসিয়া সেই আগুনের ভিতরে পড়িতে থাকিল ॥৫॥

শ্বেতবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও নীলবর্ণ এবং বৃদ্ধ, যুবক ও বালক সর্পগণ নানাবিধ শব্দ করিতে থাকিয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নির ভিতরে আসিয়া প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৬॥

হে সাগ্নিকশ্রেষ্ঠ! শৌনক! কতকগুলি ক্রোশপ্রমাণশরীর, কতকগুলি যোজনপ্রমাণশরীর, আবার কতকগুলি গরুর কর্ণের ন্যায় ক্ষুদ্রশরীর সর্প সকল বেগে আসিয়া অনবরত অগ্নিতে পতিত হইতে থাকিল ॥৭॥

এই ভাবে সেই সর্পসত্রে শত শত, সহস্র সহস্র, নিযুত নিযুত এবং অর্বুদ অর্বুদ সর্প, আত্মরক্ষায় অক্ষম হইয়া বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৮॥

উচ্চাবচাশ্চ বহবো নানাবর্ণা বিষোল্বণাঃ।

ঘোরাশ্চ পরিঘপ্রখ্যা দন্দশূকা মহাবলাঃ।

প্রপেতুরগ্নাবুরগা মাতৃবাগ্‌দণ্ডপীড়িতাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পসত্রানুষ্ঠানং নাম সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:o:———

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

———:❀✱❀:———

শৌনক উবাচ।

সর্পসত্রে তদা রাজ্ঞঃ পাণ্ডবেয়স্য ধীমতঃ।

জনমেজয়স্য কে ত্বাসন্নৃত্বিজঃ পরমর্ষয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তুরগা ইতি। অন্যে কেচিৎ সর্পাঃ, তুরগা ইব অশ্বাকারাঃ, অপরে হস্তিহস্তা হস্তিশুণ্ডা ইব, ইতরে মত্তা মাতঙ্গা হস্তিন ইব মহাকায়া মহাবলাশ্চ, ইত্থম্ উচ্চাবচা নানাবিধাকৃতয়ঃ, বহবশ্চ নানাবর্ণাঃ, বিষেণ উল্বণা উন্মত্তাঃ, ঘোরাঃ পরিঘপ্রখ্যা দ্বারার্গলতুল্যাকারাঃ, দন্দশূকাঃ পুনঃ পুনর্দংশনশীলাঃ, মহাবলাশ্চ উরগাঃ সর্পাঃ, মাতুঃ কদ্রোর্বাগ্‌দণ্ডেন অভিসম্পাতেন পীড়িতাঃ সন্তঃ, অগ্নৌ প্রপেতুঃ। দশমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পদঃ ॥৯—১০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:❀:———

ভারতভাবদীপঃ

মহাদ্বারার্গলাদণ্ডস্তত্তুল্যাঃ। মাতৃবাগ্‌দণ্ডপীড়িতা ইতি বৈষম্যাত্তুর্ব্বচনং নানুষ্ঠিতম্, ত এব পেতুরিত্যর্থঃ ॥১০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

———:o:———

কতকগুলি অশ্বাকার, কতকগুলি হস্তিশুণ্ডাকার, কতকগুলি মত্ত হস্তীর ন্যায় বিশালদেহ ও মহাবলবান্ সর্প, আবার অনেকগুলি নানাবিধাকৃতি, নানাবর্ণ, বিষের প্রভাবে উন্মত্ত, অর্গলের তুল্য ভয়ঙ্কর, অত্যন্ত দংশনকারী ও মহাবলবান্ সর্প, মাতা কদ্রুর অভিসম্পাতে পীড়িত হইয়া, অগ্নিতে পতিত হইতে লাগিল ॥৯—১০॥

———:❀:———

* 'দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' 'একোনপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

কে সদস্যা বভূবুশ্চ সর্পসত্রে সুদারুণে।
বিষাদজননেঽত্যর্থং পন্নগানাং মহাভয়ে ॥২॥
সর্বং বিস্তরশস্তাত ! ভবান্ শংসিতুমর্হতি।
সর্পসত্রবিধানজ্ঞ-বিজ্ঞেয়াঃ কে চ সূতজ ! ॥৩॥
সৌতিরুবাচ।
হন্ত তে কথয়িষ্যামি নামানীহ মনীষিণাম্।
যে ঋত্বিজঃ সদস্যাশ্চ তস্যাসন্ নৃপতেস্তদা ॥৪॥
তত্র হোতা বভূবাথ ব্রাহ্মণশ্চণ্ডভার্গবঃ।
চ্যবনস্যান্বয়ে খ্যাতো জাতো বেদবিদাং বরঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সর্পেতি। তদা ধীমতঃ পাণ্ডবেয়স্য জনমেজয়স্য রাজ্ঞঃ সর্পসত্রে, কে পরমর্ষয়ঃ, ঋত্বিজো যাজকা আসন্; তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥১॥

ক ইতি। পন্নগানাম্ অত্যর্থং বিষাদজননে, মহাভয়ে চিন্তামাত্রেণাপি তেষাং মহাভয়ঙ্করে, প্রত্যক্ষতোঽপি সুদারুণে, তস্মিন্ সর্পসত্রে, কে চ সদস্যা বভূবুঃ ॥২॥

সর্ব্বমিতি। হে তাত! বৎস! সূতজ! কে চ সর্পসত্রবিধানজ্ঞেষু মধ্যে বিজ্ঞেয়াঃ প্রধানত্বেন জ্ঞাতব্যাঃ, ভবান্, তৎ সর্ব্বং বিস্তরশঃ শংসিতুং বক্তুমর্হতি ॥৩॥

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। তদা তস্য নৃপতের্জনমেজয়স্য, যে ঋত্বিজঃ সদস্যাশ্চ আসন্, তেষাং মনীষিণাং নামানি, ইহ ইদানীম্, তে তব সমীপে কথয়িষ্যামি ॥৪॥

তত্রেতি। অথেতি নামকথনারম্ভে। তত্র সর্পসত্রে, চ্যবনস্য অন্বয়ে বংশে জাতঃ, বেদবিদাং বরঃ খ্যাতঃ, চণ্ডভার্গবো নাম ব্রাহ্মণঃ, হোতা ঋগ্বেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা বভূব। "অধ্বর্য্যূদ্গাতৃহোতারো যজুঃসামর্গ্বিদঃ ক্রমাৎ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

শৌনক বলিলেন—পাণ্ডববংশধর বুদ্ধিমান্ রাজা জনমেজয়ের সর্পসত্রে তখন কোন্ কোন্ মহর্ষি পুরোহিত হইয়াছিলেন? ॥১॥

সর্পসত্র সর্পগণের অত্যন্ত বিষাদ জন্মাইয়াছিল, স্মরণ করাতেও তাহাদের ভয় জন্মাইতেছিল এবং প্রত্যক্ষে ত অত্যন্ত ভয় জন্মাইতেছিলই; তাহাতে কে কে সদস্য ছিলেন? ॥২॥

বৎস। সৌতি। যাঁহারা সর্পসত্রের বিধি-বিধান জানিতেন, তাঁহাদের মধ্যে কে কে প্রধান ছিলেন? সেই সমস্ত তুমি আমাদের নিকট বিস্তরক্রমে বল ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়ের সর্পসত্রে যাঁহারা পুরোহিত ও সদস্য ছিলেন, আমি এখন সেই মুনিগণের নাম আপনার নিকট বলিব ॥৪॥

চ্যবনের বংশে উৎপন্ন বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ বলিয়া বিখ্যাত চণ্ডভার্গবনামে ব্রাহ্মণ সেই যজ্ঞে হোতা ছিলেন ॥৫॥

উদ্গাতা ব্রাহ্মণো বৃদ্ধো বিদ্বান্ কৌৎসোঽথ জৈমিনিঃ।
ব্রহ্মাভবচ্ছার্ঙ্গরবোঽথাধ্বর্য্যুশ্চাপি পিঙ্গলঃ ॥৬॥
সদস্যশ্চাভবদ্ব্যাসঃ পুত্রশিষ্যসহায়বান্।
উদ্দালকঃ প্রমতকঃ শ্বেতকেতুশ্চ পিঙ্গলঃ ॥৭॥
অসিতো দেবলশ্চৈব নারদঃ পর্ব্বতস্তথা।
আত্রেয়ঃ কুণ্ডজঠরো দ্বিজঃ কালঘটস্তথা ॥৮॥
বাৎস্যঃ শ্রুতশ্রবা বৃদ্ধো জপস্বাধ্যায়শীলবান্।
কোহলো দেবশর্ম্মা চ মৌদ্গল্যঃ সমসৌরভঃ ॥৯॥
এতে চান্যে চ বহবো ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ।
সদস্যাশ্চাভবংস্তত্র সত্রে পারীক্ষিতস্য হ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
জুহ্বৎস্বৃত্বিক্ষ্বথ তদা সর্পসত্রে মহাক্রতৌ।
অহয়ঃ প্রাপতংস্তত্র ঘোরাঃ প্রাণিভয়াবহাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উদ্গাতেতি। বৃদ্ধো বিদ্বান্ কৌৎসো নাম ব্রাহ্মণঃ, উদ্গাতা সামবেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা অভবৎ; অথ জৈমিনিঃ শার্ঙ্গরবশ্চ, ব্রহ্মা অভবৎ; অথ পিঙ্গলো নাম ব্রাহ্মণশ্চাপি অধ্বর্য্যুঃ যজুর্বেদীয়-কর্ম্মকর্ত্তা অভবৎ ॥৬॥

সদস্য ইতি। পুত্রঃ শুকঃ শিষ্যাশ্চ বৈশম্পায়নাদয়ঃ তে সহায়া অস্য সন্তীতি স তাদৃশো ব্যাসশ্চ, সদস্যোঽভবৎ। পিঙ্গলশ্চ উক্তাদন্যঃ ॥৭॥

অসিত ইতি। পর্ব্বতস্তদাখ্যো মুনিবিশেষঃ। অপরাণি মুনিনামানি। এতে চ অন্যে চ বহবো বেদপারগা ব্রাহ্মণাঃ, পারীক্ষিতস্য জনমেজয়স্য, তত্র সত্রে সর্পযজ্ঞে, সদস্যা অভবন্ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পসত্র ইতি। ঋত্বিজো যজ্ঞে কর্ম্মকরাঃ ॥১॥ সদস্যা উপদ্রষ্টারঃ ॥২॥ বিধানজ্ঞেষু বিজ্ঞেয়াঃ

আর, বৃদ্ধ ও বিদ্বান্ কৌৎস ছিলেন উদ্গাতা; জৈমিনি ও শার্ঙ্গরব ছিলেন ব্রহ্মা এবং পিঙ্গল ছিলেন অধ্বর্য্যু ॥৬॥

পুত্র ও শিষ্যগণের সহিত বেদব্যাস, উদ্দালক, প্রমতক এবং অন্য এক পিঙ্গল ইহারা সদস্য হইয়াছিলেন ॥৭॥

অসিত, দেবল, নারদ, পর্ব্বত, আত্রেয়, কুণ্ডজঠর, কালঘট, বাৎস্য, জপ ও বেদপাঠশালী বৃদ্ধ শ্রুতশ্রবা, কোহল, দেবশর্ম্মা, মৌদ্গল্য, সমসৌরভ ইহারা এবং অন্যান্য বহুতর বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা জনমেজয়ের সেই সর্পসত্রে সদস্য হইয়াছিলেন ॥৮—১০॥

বসামেদোবহাঃ কুল্যা নাগানাং সম্প্রবর্ত্তিতাঃ।
ববৌ গন্ধশ্চ তুমুলো দহ্যতামনিশং তদা ॥১২॥
পততাঞ্চৈব নাগানাং বিষ্ঠিতানাং তথাম্বরে।
অশ্রূয়তানিশং শব্দঃ পচ্যতাঞ্চাগ্নিনা ভৃশম্ ॥১৩॥
তক্ষকস্তু স নাগেন্দ্রঃ পুরন্দরনিবেশনম্।
গতঃ শ্রুত্বৈব রাজানং দীক্ষিতং জনমেজয়ম্ ॥১৪॥
ততঃ সর্ব্বং যথাবৃত্তমাখ্যায় ভুজগোত্তমঃ।
অগচ্ছচ্ছরণং ভীত আগস্কৃত্বা পুরন্দরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জুহ্বৎস্বিতি। অথানন্তরম্, তত্র মহাক্রতৌ মহাযজ্ঞে সর্পসত্রে, ঋত্বিক্ষু যাজকেষু, জুহ্বৎসু হোমং কুর্ব্বৎসু সৎসু, আকৃত্যাপি ঘোরাঃ, স্বভাবেনাপি প্রাণিভয়াবহাঃ, অহয়ঃ সর্পাঃ প্রাপতন্ ॥১১॥

বসেতি। তদা অনিশং দহ্যতাং দহ্যমানানাং নাগানাম্, বসামেদোবহাঃ, কুল্যাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, সম্প্রবর্ত্তিতা মুনিভিরুৎপাদিতাঃ। তুমুলো গন্ধশ্চ ববৌ। "কুল্যাল্পা কৃত্রিমা সরিৎ" ইত্যমরঃ ॥১২॥

পততামিতি। অগ্নৌ পততাম্, তথা অম্বরে আকাশে, বিষ্ঠিতানাম্ অবস্থিতানাম্, অগ্নিনা ভৃশং পচ্যতাং পচ্যমানানাঞ্চ নাগানাম্, অনিশং শব্দঃ অশ্রূয়ত ॥১৩॥

তক্ষক ইতি। স নাগেন্দ্রস্তক্ষকস্তু, জনমেজয়ং রাজানম্, দীক্ষিতং সর্পসত্রে প্রবৃত্তম্, শ্রুত্বৈব, পুরন্দরস্য দেবরাজস্য নিবেশনং ভবনম্, আত্মরক্ষার্থং গতঃ ॥১৪॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, ভুজগোত্তমস্তক্ষকঃ, সর্ব্বং বৃত্তং সর্পসত্রবৃত্তান্তম্, যথা যথাবৎ,

---

তাহার পর, যাজকেরা আহুতি দিতে থাকিলে, ভয়ঙ্করাকৃতি ক্রূরতাবশতও প্রাণিগণের ভয়জনক সর্প সকল আসিয়া, সেই মহাযজ্ঞ সর্পসত্রের আগুনে পড়িতে লাগিল ॥১১॥

তখন সর্পগণ অনবরত দগ্ধ হইতে থাকিলে, তাহাদের বসা ও মেদে (শরীরের ধাতুবিশেষে) ছোট ছোট বহুতর নদী প্রবাহিত হইতে থাকিল এবং তুমুল গন্ধ বাহির হইতে লাগিল ॥১২॥

কতকগুলি সাপ আসিয়া আকাশে উপস্থিত হইতে লাগিল, কতকগুলি আগুনে প'ড়িতে থাকিল, আর, কতকগুলি দগ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে অনবরত তাহাদের শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

কিন্তু নাগশ্রেষ্ঠ সেই তক্ষক, রাজা জনমেজয়কে সর্পসত্রে প্রবৃত্ত শুনিয়াই আত্মরক্ষার জন্য ইন্দ্রের ভবনে চলিয়া গিয়াছিল ॥১৪॥

---

[১৩]···ধিষ্ঠিতানাম্···।

তমিন্দ্রঃ প্রাহ সুপ্রীতো ন তবাস্তীহ তক্ষক !।
ভয়ং নাগেন্দ্র ! তস্মাদ্বৈ সর্পসত্রাৎ কদাচন ॥১৬॥
প্রসাদিতো ময়া পূর্ব্বং তবার্থায় পিতামহঃ।
তস্মাত্তব ভয়ং নাস্তি ব্যেতু তে মানসো জ্বরঃ ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

এবমাশ্বাসিতস্তেন ততঃ স ভুজগোত্তমঃ।
উবাস ভবনে তস্মিন্ শক্রস্য মুদিতঃ সুখী ॥১৮॥
অজস্রং নিপতৎস্বগ্নৌ নাগেষু ভৃশদুঃখিতঃ।
অল্পশেষপরীবারো বাসুকিঃ পর্য্যতপ্যত ॥১৯॥
কশ্মলঞ্চাবিশদ্‌ঘোরং বাসুকিং পন্নগোত্তমম্।
স ঘূর্ণমানহৃদয়ো ভগিনীমিদমব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যায় উক্ত্বা, আগঃ পরীক্ষিদ্বিনাশায় কাশ্যপনিবর্ত্তনরূপম্ অপরাধং কৃত্বা, সর্পসত্রাদ্ভীতঃ সন্, পুরন্দরমিন্দ্রম্, শরণমগচ্ছৎ ॥১৫॥

তমিতি। সুপ্রীত ইন্দ্রঃ, তং তক্ষকম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম। হে নাগেন্দ্র! তক্ষক! ইহ তিষ্ঠ, তস্মাৎ সর্পসত্রাৎ কদাচনাপি তব ভয়ং নাস্তি ॥১৬॥

প্রসাদিত ইতি। ময়া পূর্ব্বমেব তব অর্থায় পিতামহো ব্রহ্মা প্রসাদিতঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ, তব ভয়ং নাস্তি; তে তব, মানসো জ্বরঃ সন্তাপঃ, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥১৭॥

এবমিতি। তেন ইন্দ্রেণ, এবম্ আশ্বাসিতঃ স ভুজগোত্তমস্তক্ষকঃ, তত আশ্বাসনাৎ প্রভৃতি, মুদিত আনন্দিতঃ সুখী চ সন্, তস্মিন্ শক্রস্য ইন্দ্রস্য ভবনে উবাস ॥১৮॥

অজস্রমিতি। নাগেষু অজস্রম্ অগ্নৌ নিপতৎসু সৎসু, অল্পা এব শেষা অবশিষ্টাঃ পরীবারা যস্য সঃ, অতএব ভৃশদুঃখিতো বাসুকিঃ, পর্য্যতপ্যত পরিতাপং কৃতবান্ ॥১৯॥

তাহার পর, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক সর্পসত্রের সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিয়া পূর্ব্বে অপরাধ করায় ভীত হইয়া, ইন্দ্রের শরণাপন্ন হইল ॥১৫॥

ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে বলিলেন—নাগশ্রেষ্ঠ! তক্ষক! তুমি এই খানেই থাক; সে সর্পসত্র হইতে তোমার কখনও ভয় নাই ॥১৬॥

আমি পূর্ব্বে তোমার জন্যই ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করিয়াছিলাম; সুতরাং তোমার ভয় নাই; তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—ইন্দ্র এইরূপ আশ্বাস দিলে, তাহার পর হইতে তক্ষক আনন্দিত এবং সুখী হইয়া সেই ইন্দ্রের ভবনেই বাস করিতে লাগিল ॥১৮॥

এদিকে সর্পগণ অনবরত অগ্নিতে পতিত হইতে থাকিলে, বাসুকির পরিজন-বর্গের মধ্যে অল্পই অবশিষ্ট রহিল; তাই তিনি অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া পরিতাপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

দহ্যন্তেঽঙ্গানি মে ভদ্রে! ন দিশঃ প্রতিভান্তি চ।
সীদামীব চ সম্মোহাদ্ঘূর্ণতীব চ মে মনঃ ॥২১॥
দৃষ্টির্ভ্রাম্যতি মেঽতীব হৃদয়ং দীর্য্যতীব চ।
পতিষ্যাম্যবশোঽদ্যাহং তস্মিন্ দীপ্তে বিভাবসৌ ॥২২॥
পারীক্ষিতস্য যজ্ঞোঽসৌ বর্ত্ততেঽস্মজ্জিঘাংসয়া।
ব্যক্তং ময়াপি গন্তব্যং প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥২৩॥
অয়ং স কালঃ সম্প্রাপ্তো যদর্থমসি মে স্বসঃ!।
জরৎকারৌ ময়া দত্তা ত্রায়স্বাস্মান্ সবান্ধবান্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কশ্মলমিতি। ঘোরং কশ্মলম্ অবসাদশ্চ, পন্নগোত্তমং বাসুকিম্, আবিশৎ। ততশ্চ ঘূর্ণমানং ভয়াৎ কম্পমানং হৃদয়ং যস্য স তাদৃশঃ, স বাসুকিঃ, ভগিনীং জরৎকারুম্ ইদমব্রবীৎ ॥২০॥

দহ্যন্ত ইতি। হে ভদ্রে! মে মম অঙ্গানি সন্তাপেন দহ্যন্ত ইব; দিশঃ, ন প্রতিভান্তি চ শোকেন নয়নে অন্ধকারোদয়াৎ ন প্রকাশন্তে চ; সীদামি অবসন্নো ভবামীব, মে মম মনঃ, সম্মোহাৎ মোহাগমাৎ ঘূর্ণতীব চ ॥২১॥

দৃষ্টিরিতি। মূর্চ্ছাগমাৎ মে মম দৃষ্টিঃ, অতীব ভ্রাম্যতি ঘূর্ণতে; বন্ধুশোকাচ্চ হৃদয়ং দীর্য্যতি বিদীর্য্যত ইব। অদ্য অহম্ অবশঃ সন্, তস্মিন্ দীপ্তে প্রজ্বলিতে, বিভাবসৌ অগ্নৌ, পতিষ্যামি ॥২২॥

পারীতি। পারীক্ষিতস্য জনমেজয়স্য অসৌ যজ্ঞঃ, অস্মাকং জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া বর্ত্ততে। অতএব ময়াপি প্রেতরাজস্য যমস্য নিবেশনং ভবনম্, গন্তব্যম্, ইতি ব্যক্তং স্পষ্টম্ ॥২৩॥

অয়মিতি। হে মে স্বসঃ! মদ্ভগিনি! ময়া যদর্থং ত্বং জরৎকারৌ মুনৌ, দত্তা অসি; অয়ং স

নাগরাজ বাসুকির ভয়ঙ্কর অবসাদ আসিল এবং তাঁহার হৃদয় কাঁপিতে লাগিল; তাই তিনি ভগিনী মনসাদেবীকে বলিলেন ॥২০॥

ভদ্রে! আমার অঙ্গ যেন দগ্ধ হইতেছে; দিক্ সকল দৃষ্টিগোচর হইতেছে না; আমি যেন অবসন্ন হইয়া পড়িতেছি; আর মূর্চ্ছা আসিতে থাকায় আমার মন যেন ঘুরিতেছে ॥২১॥

মূর্চ্ছা আসিতে থাকায় আমার নয়ন অত্যন্ত ঘুরিতেছে এবং বন্ধুশোকে হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছে। আর আমিও আজ অবশ হইয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে পতিত হইব ॥২২॥

জনমেজয়ের ঐ যজ্ঞ আমাদের বিনাশের জন্যই চলিতেছে। অতএব আমারও নিশ্চয়ই যমের বাড়ী যাইতে হইবে ॥২৩॥

[২১]···দহ্যন্ত্যঙ্গানি মে ভদ্রে!···।

আস্তীকঃ কিল যজ্ঞং তং বর্ত্তন্তং ভুজগোত্তমে ! ।
প্রতিষেৎস্যতি মাং পূর্ব্বং স্বয়মাহ পিতামহঃ ॥২৫॥
তদ্বৎসে ! ব্রূহি বৎসং স্বং কুমারং বৃদ্ধসম্মিতম্ ।
মমাদ্য ত্বং সভৃত্যস্য মোক্ষার্থং বেদবিত্তমম্ ॥২৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে বাসুকিবাক্যং নাম অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তৎসম্বন্ধী কালঃ, সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। অতএব সবান্ধবান্ অস্মান্, ত্রায়স্ব রক্ষ ॥২৪॥

নন্থ যুষ্মাকং ত্রাণে মম কা শক্তিরিত্যাহ আস্তীক ইতি। হে ভুজগোত্তমে! আস্তীক-স্তব পুত্রঃ, বর্ত্তন্তং বর্ত্তমানং তং যজ্ঞম্, প্রতিষেৎস্যতি প্রতিষেধেন নিবারয়িষ্যতি। ইতি পিতামহো ব্রহ্মা স্বয়ং পূর্ব্বমেব মাম্ আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৫॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ, হে বৎসে! ত্বম্, অদ্য সভৃত্যস্য মম মোক্ষার্থম্, কুমারং বালকমপি, বৃদ্ধসম্মিতং জ্ঞানাধিক্যাৎ বৃদ্ধতুল্যম্, বেদবিত্তমং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠম্, স্বং স্বকীয়ম্, বৎসং পুত্রম্, তং যজ্ঞং প্রতিষেদ্ধুং ব্রূহি ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠাঃ ॥৩—১২॥ পচ্যতাং পচ্যমানানাম্ ॥১৩—১৪॥ আগঃ অপরাধং কৃত্বা ॥১৫—২৬॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

ভগিনি! আমি তোমাকে যে জন্য জরৎকারুমুনির হস্তে দান করিয়াছিলাম এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তুমি, বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে রক্ষা কর ॥২৪॥

হে নাগশ্রেষ্ঠে! সেই যজ্ঞ চলিতে থাকিলে, আস্তীক তাহা থামাইয়া দিবে; এই কথা ব্রহ্মা নিজেই আমাকে পূর্ব্বে বলিয়াছেন ॥২৫॥

অতএব বৎসে! আজ পরিজনবর্গের সহিত আমাকে রক্ষা করিবার জন্য তুমি তোমার পুত্রটীকে বল; কেন না, সে বালক হইলেও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ বলিয়া বৃদ্ধেরই তুল্য ॥২৬॥

———:*:———

* 'ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

সৌতিরুবাচ।

তত আহূয় পুত্রং স্বং জরৎকারুর্ভুজঙ্গমা।
বাসুকের্নাগরাজস্য বচনাদিদমব্রবীৎ ॥১॥

অহং তব পিতুঃ পুত্র! ভ্রাত্রা দত্তা নিমিত্ততঃ।
কালঃ স চায়ং সম্প্রাপ্তস্তৎ কুরুষ্ব যথাতথম্ ॥২॥

আস্তীক উবাচ।

কিং নিমিত্তং মম পিতুর্দত্তা ত্বং মাতুলেন মে।
তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বেন শ্রুত্বা কর্ত্তাস্মি তত্তথা ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

তত আচষ্ট সা তস্মৈ বান্ধবানাং হিতৈষিণী।
ভগিনী নাগরাজস্য জরৎকারুরবিক্লবা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, ভুজঙ্গমা নাগজাতীয়া জরৎকারুঃ, স্বং পুত্রম্ আস্তীকম্, আহূয়, নাগরাজস্য বাসুকেঃ, বচনাৎ অনুরোধবাক্যাৎ, ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্রবীৎ ॥১॥

অহমিতি। হে পুত্র! আস্তীক! ভ্রাত্রা বাসুকিনা, নিমিত্ততঃ কিঞ্চিৎ কারণমাশ্রিত্য, অহং তব পিতুর্জরৎকারুমুনের্হস্তে দত্তা। অয়ঞ্চ স তন্নিমিত্তসম্বন্ধী, কালঃ সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ; অতএব যথাতথং তৎ নিমিত্তম; কুরুষ্ব সম্পাদয় ॥২॥

কিমিতি। মে মম, মাতুলেন বাসুকিনা, কিং নিমিত্তমাশ্রিত্য, ত্বং মম পিতুর্হস্তে দত্তা? তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, মম সমীপে, তৎ, আচক্ষ্ব ব্রূহি। শ্রুত্বা চ, তথৈব তৎ কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর নাগকন্যা মনসা, আপন পুত্র আস্তীককে ডাকিয়া, নাগরাজ বাসুকির অনুরোধে এই কথা বলিলেন ॥১॥

আস্তীক! আমার ভ্রাতা বাসুকি কোন কারণবশতঃ আমাকে তোমার পিতার হস্তে সম্প্রদান করিয়াছিলেন; এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব তুমি উপযুক্তভাবে সেই কার্য্য সম্পাদন কর ॥২॥

আস্তীক বলিলেন—মা! আমার মাতুল কি কারণে আপনাকে আমার পিতার হস্তে সম্প্রদান করিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থ বলুন; আমি তাহা শুনিয়া পরে সেই রূপ করিব ॥৩॥

জরৎকারুরুবাচ।

পন্নগানামশেষাণাং মাতা কদ্রুরিতি শ্রুতা।
তয়া শপ্তা রুষিতয়া সুতা যস্মান্নিবোধ তৎ ॥৫॥
উচ্চৈঃশ্রবাঃ সোঽশ্বরাজো যন্মিথ্যা ন কৃতো মম।
বিনতার্থায় পণিতে দাসীভাবায় পুত্রকাঃ ॥৬॥
জনমেজয়স্য বো যজ্ঞে ধক্ষ্যত্যনিলসারথিঃ।
তত্র পঞ্চত্বমাপন্নাঃ প্রেতলোকং গমিষ্যথ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো বান্ধবানাং ভ্রাত্রাদীনাং হিতৈষিণী নাগরাজস্য ভগিনী সা জরৎকারুঃ, সর্পকুলধ্বংসাগমাৎ বৈক্লব্যসম্ভবেঽপি ধৈর্য্যাতিশয়েন অবিক্লবা অবিহ্বলা সতী, তস্মৈ আস্তীকায়, আচষ্ট উক্তবতী ॥৪॥

পন্নগানামিতি। কদ্রুরিতি শ্রুতা প্রসিদ্ধা কাচিৎ স্ত্রী, অশেষাণাং সর্ব্বেষাম্, পন্নগানাং সর্পাণাম্, মাতা আস্তে। তয়া কদ্র্বা, যস্মাৎ কারণাৎ, রুষিতয়া ক্রুদ্ধয়া সত্যা, সুতাঃ সর্পাঃ, শপ্তাঃ; তৎ, নিবোধ শ্রুত্বা জানীহি ॥৫॥

উচ্চৈরিতি। হে পুত্রকাঃ! বিনতৈব অর্থো বিষয়ো যস্য তস্মৈ, দাসীভাবায়, বিনতায়াং মদ্দাস্যপ্রবর্ত্তনায়েত্যর্থঃ, মম পণিতে পণনবিষয়ে, যুষ্মাভির্যৎ সঃ অশ্বরাজ উচ্চৈঃশ্রবাঃ, মিথ্যা ন কৃতঃ তল্লোমরূপধারণেন ন কৃষ্ণবর্ণীকৃতঃ; তত এব জনমেজয়স্য ভাবিনি যজ্ঞে, অনিলসারথির্বহ্নিঃ, বো যুষ্মান্, ধক্ষ্যতি দগ্ধান্ করিষ্যতি; তত্র চ যূয়ম্, পঞ্চত্বমাপন্না মৃতাঃ সন্তঃ, প্রেতলোকং গমিষ্যথ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত আহূয়েতি ॥১—৩॥ আচষ্ট ব্যক্তং কথিতবতী। অবিক্লবা অনাকুলা। "অবিপ্লবা"

সৌতি বলিলেন—তদনন্তর, বন্ধুবর্গের হিতৈষিণী বাসুকিভগিনী মনসাদেবী ধীর-স্থির থাকিয়া আস্তীকের নিকট বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

মনসাদেবী বলিলেন—কদ্রুনামে প্রসিদ্ধ কোন স্ত্রী সমস্ত সর্পের মাতা; তিনি যে কারণে ক্রুদ্ধ হইয়া পুত্রগণকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহা শোন ॥৫॥

হে পুত্রগণ! বিনতাকে দাসী করিবার জন্য আমি যে পণ করিয়াছিলাম, সে বিষয়ে তোমরা যে হেতু উচ্চৈঃশ্রবার লোম হইয়া তাহার শুভ্রবর্ণকে মিথ্যা করিয়া দাও নাই; সেই হেতু জনমেজয় রাজার যজ্ঞে অগ্নি তোমাদিগকে দগ্ধ করিবেন; তখন তোমরা মরিয়া প্রেতলোকে যাইবে ॥৬—৭॥

(৬)…বিনতার্থায় পণিতম্…।

তাঞ্চ শপ্তবতীং দেবঃ সাক্ষাল্লোকপিতামহঃ।
এবমস্ত্বিতি তদ্বাক্যং প্রোবাচানুমুমোদ চ ॥৮॥
বাসুকিশ্চাপি তচ্ছ্রুত্বা পিতামহবচস্তদা।
অমৃতে মথিতে তাত! দেবান্ শরণমীযিবান্ ॥৯॥
সিদ্ধার্থাশ্চ সুরাঃ সর্ব্বে প্রাপ্যামৃতমনুত্তমম্।
ভ্রাতরং মে পুরস্কৃত্য পিতামহমুপাগমন্ ॥১০॥
তে তং প্রসাদয়ামাসুঃ সুরাঃ সর্ব্বেঽজসম্ভবম্।
রাজ্ঞা বাসুকিনা সার্দ্ধং শাপোঽসৌ ন ভবেদিতি ॥১১॥

দেবা ঊচুঃ।

বাসুকির্নাগরাজোঽয়ং দুঃখিতো জ্ঞাতিকারণাৎ।
অভিশাপঃ স মাতুস্তু ভগবন্! ন ভবেৎ কথম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। দেবো লোকপিতামহো ব্রহ্মা চ, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষমেব, শপ্তবতীং তাং কদ্রুম্, এবমস্তু ইতি ইত্থম্ভাবেন তস্যাঃ কদ্রোরেব বাক্যং প্রোবাচ, অনুমুমোদ চ ॥৮॥

বাসুকিরিতি। হে তাত! বৎস! আস্তীক! অমৃতে মথিতে সতি, তদা বাসুকিশ্চাপি তৎ পিতামহবচঃ শ্রুত্বা, দেবান্, শরণমীযিবান্ রক্ষকতয়া প্রাপ্তবান্ ॥৯॥

সিদ্ধার্থা ইতি। অনুত্তমং সর্বোৎকৃষ্টমমৃতং প্রাপ্য, সিদ্ধার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনাঃ, সর্ব্বে সুরা দেবাশ্চ, মে মম ভ্রাতরং বাসুকিম্, পুরস্কৃত্য, পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাগমন্ ॥১০॥

ত ইতি। অসৌ কদ্রুদত্তঃ শাপঃ, সফলো ন ভবেৎ, ইতি হেতোঃ, রাজ্ঞা সর্পাধিপতিনা বাসুকিনা সার্দ্ধম্, তে সর্ব্বে সুরা দেবাঃ, তম্ অজসম্ভবং ব্রহ্মাণম্, প্রসাদয়ামাসুঃ ॥১১॥

বাসুকিরিতি। অয়ং নাগরাজো বাসুকিঃ, জ্ঞাতিকারণাৎ ভাবিসর্পসত্রে সর্পকুলধ্বংস-

ব্রহ্মার সমক্ষেই কদ্রু সেই অভিসম্পাত করিয়াছিলেন; 'এবমস্তু' এই কথা বলিয়া ব্রহ্মাও কদ্রুর কথা সমর্থন করিয়াছিলেন এবং অনুমোদন করিয়াছিলেন ॥৮॥

বৎস! অমৃত মন্থন হইয়া গেলে পর, বাসুকি ব্রহ্মার সেই কথা শুনিয়া দেবগণের শরণাপন্ন হন ॥৯॥

দেবতারা (আমার ভ্রাতার সাহায্যে) সেই সর্ব্বোৎকৃষ্ট অমৃতলাভ করিয়া চরিতার্থ হইয়াছিলেন; তাই তাঁহারা আমার ভ্রাতা বাসুকিকে নিয়া ব্রহ্মার নিকট গমন করেন ॥১০॥

ঐ শাপ সফল না হয় এই জন্য দেবতারা নাগরাজ বাসুকির সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করেন ॥১১॥

ব্রহ্মোবাচ।

জরৎকারুর্জরৎকারুং যাং ভার্য্যাং সমবাপ্স্যতি।
তত্র জাতো দ্বিজঃ শাপান্মোক্ষয়িষ্যতি পন্নগান্ ॥১৩॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং বাসুকিঃ পন্নগোত্তমঃ।
প্রাদান্মামমরপ্রখ্য! তব পিত্রে মহাত্মনে ॥১৪॥
প্রাগেবানাগতে কালে তস্মাত্ত্বং ময্যজায়থাঃ।
অয়ং স কালঃ সম্প্রাপ্তো ভয়ান্নস্ত্রাতুমর্হসি।
ভ্রাতরঞ্চাপি মে তস্মাত্ত্রাতুমর্হসি পাবকাৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভাবনাবশাৎ দুঃখিতঃ। অতএব হে ভগবন্! কথং কেন প্রকারেণ, স মাতুঃ শাপঃ, সফলো ন ভবেৎ ॥১২॥

জরদিতি। জরৎকারুর্নাম মুনিঃ, জরৎকারুং নাম যাং ভার্য্যাং সমবাপ্স্যতি; তত্র তস্যাং জাতঃ কশ্চিৎ দ্বিজঃ, মাতুঃ শাপাৎ পন্নগান্ মোক্ষয়িষ্যতি ॥১৩॥

এতদিতি। হে অমরপ্রখ্য! দেবতুল্য! আস্তীক! পন্নগোত্তমো বাসুকিঃ, এতৎ বচনং শ্রুত্বা তু, মহাত্মনে তব পিত্রে মাং প্রাদাৎ ॥১৪॥

প্রাগিতি। সর্পসত্রস্য কালে, অনাগতে অনুপস্থিতে তৎ প্রাগেব, ত্বং তস্মাৎ জরৎকারুমুনিতঃ, ময়ি অজায়থাঃ; অতস্তবেদানীং সর্ব্বত্র যোগ্যতাস্তীতি ভাবঃ। অয়ঞ্চ স কালঃ সম্প্রাপ্তঃ, তেন ত্বং নঃ অস্মান্ ভয়াৎ ত্রাতুমর্হসি, তথা মে মম, ভ্রাতরং বাসুকিঞ্চাপি, তস্মাৎ সর্পসত্রস্থাৎ, পাবকাৎ অগ্নিতঃ, ত্রাতুমর্হসি। ষট্‌পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি পাঠে সাধ্বী ॥৪—১১॥ অভিশাপঃ শাপঃ ॥১২—১৬॥ সাস্তীক ইতি পাদপূরণার্থঃ

দেবগণ বলিলেন—এই নাগরাজ বাসুকি জ্ঞাতিবর্গের মৃত্যু সম্ভাবনাবশতঃ দুঃখিত হইয়াছেন। অতএব ভগবন্! কি প্রকারে মাতার সেই অভিসম্পাত সফল হইতে পারিবে না? ॥১২॥

ব্রহ্মা বলিলেন—জরৎকারুমুনি জরৎকারুনামে যে ভার্য্যা লাভ করিবেন, তাঁহার গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, সে-ই সর্পগণকে মাতৃশাপ হইতে মুক্ত করিবে ॥১৩॥

হে দেবতুল্য! পুত্র! নাগরাজ বাসুকি এই কথা শুনিয়া, তোমার পিতৃদেবের হস্তে আমাকে দান করিয়াছিলেন ॥১৪॥

সে সর্পসত্রের সময় আসিবার পূর্ব্বেই তুমি মহর্ষি জরৎকারু হইতে আমার গর্ভে জন্মিয়াছ; এ দিকে সে সময়ও উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তুমি জ্ঞাতিনাশের ভয় হইতে আমাদিগকে এবং সেই অগ্নি হইতে আমার ভ্রাতা বাসুকিকে রক্ষা কর ॥১৫॥

ন মোঘং তু কৃতং তৎ স্যাদ্ যদহং তব ধীমতে।
পিত্রে দত্তা বিমোক্ষার্থং কথং বা পুত্র! মন্যসে ॥১৬॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা সাস্তীকো মাতরং তদা।
অব্রবীদ্দুঃখসন্তপ্তং বাসুকিং জীবয়ন্নিব ॥১৭॥
অহং ত্বাং মোক্ষয়িষ্যামি বাসুকে! পন্নগোত্তম!।
তস্মাচ্ছাপান্মহাসত্ত্ব! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥১৮॥
ভব স্বস্থমনা নাগ! ন হি তে বিদ্যতে ভয়ম্।
প্রযতিষ্যে তথা রাজন্! যথা শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পুত্র! বিমোক্ষার্থং তদগ্নিতঃ সর্পাণাং মোচনার্থং অহং যং ধীমতে তব পিত্রে দত্তা; কৃতং তদ্দানন্তু মোঘং ন স্যাৎ তব চেষ্টয়া ব্যর্থং ন ভবেৎ। অস্মিন্ বিষয়ে ত্বং কথং কিং বা মন্যসে ॥১৬॥

এবমিতি। স আস্তীক ইতি সাস্তীকঃ, বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ; মাত্রা এবমুক্তঃ সন্. তথা তদেব করিষ্যামি, ইতি মাতরমুক্ত্বা, তদৈব দুঃখসন্তপ্তং বাসুকিং জীবয়ন্নিব অব্রবীৎ ॥১৭॥

অহমিতি। হে মহাসত্ত্ব! মহাবল! পন্নগোত্তম! বাসুকে! অহং ত্বাং তস্মাৎ শাপাৎ মোক্ষয়িষ্যামি; এতৎ তে তব সমীপে সত্যং ব্রবীমি ॥১৮॥

ভবেতি। হে নাগ! স্বস্থমনাঃ সুস্থচিত্তো ভব; হি যস্মাৎ, তে তব, সর্পসত্রে মরণাৎ ভয়ং ন বিদ্যতে। হে রাজন্! অহং তথা প্রযতিষ্যে, যথা যুষ্মাকং শ্রেয়ো মঙ্গলং ভবিষ্যতি ॥১৯॥

পুত্র! সর্পগণের রক্ষার জন্যই বাসুকি তোমার পিতার হস্তে আমাকে যে দান করিয়াছিলেন; তুমি চেষ্টা করিলে সে দান ব্যর্থ হইবে না, এ বিষয়ে তুমি কি মনে কর? ॥১৬॥

সৌতি বলিলেন—মনসা এইরূপ বলিলে, আস্তীক বলিলেন—'মা! তাহাই হইবে'। আস্তীক তখন মাতাকে ঐ কথা বলিয়া, যাইয়া, দুঃখসন্তপ্ত বাসুকিকে জীবিত করিতে থাকিয়াই যেন বলিতে লাগিলেন ॥১৭॥

হে মহাবল! নাগরাজ বাসুকি! ইহা আমি আপনার নিকট সত্যই বলিতেছি যে, সেই মাতৃশাপ হইতে আমি আপনাকে মুক্ত করিব ॥১৮॥

নাগরাজ! আপনি সুস্থ হউন; আপনার ভয় নাই। আমি তেমন চেষ্টা করিব, যাহাতে আপনাদের মঙ্গল হইবে ॥১৯॥

ন মে বাগনৃতং প্রাহ স্বৈরেষ্বপি কুতোঽন্যথা।
তং বৈ নৃপবরং গত্বা দীক্ষিতং জনমেজয়ম্ ॥২০॥
বাগ্ভির্ম্মঙ্গলযুক্তাভিস্তোষয়িষ্যেঽগ্য মাতুল!।
যথা স যজ্ঞো নৃপতের্নিবর্ত্তিষ্যতি সত্তম!॥২১॥ (যুগ্মকম্)
স সম্ভাবয় নাগেন্দ্র! ময়ি সর্বং মহামতে!।
ন তে ময়ি মনো জাতু মিথ্যা ভবিতুমর্হতি ॥২২॥

বাসুকিরুবাচ।

আস্তীক! পরিঘূর্ণামি হৃদয়ং মে বিদীর্য্যতে।
দিশো ন প্রতিজানামি ব্রহ্মদণ্ডনিপীড়িতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ননু তব বাক্যবিশ্বাসে কো হেতুরিত্যাহ নেতি। মে মম বাক্, স্বৈরেষু স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, অনৃতং মিথ্যা ন প্রাহ ন ব্রবীতি; অন্যথা অন্যত্র গুরুতরবিষয়ে, কুতঃ অনৃতং ব্রূয়াৎ। অতএব হে মাতুল! অহমদ্যৈব, গত্বা, সর্পসত্রে দীক্ষিতং নৃপবরং তং জনমেজয়ম্, মঙ্গলযুক্তাভির্জয়াদ্যভিধারিনীভির্বাগ্ভিঃ, তোষয়িষ্যে; হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! যথা নৃপতের্জনমেজয়স্য স যজ্ঞঃ, নিবর্ত্তিষ্যতি নিবর্ত্তিষ্যতে ॥২০—২১॥

স ইতি। হে মহামতে! নাগেন্দ্র! স ত্বম্, ময়ি সর্বং যুষ্মন্মঙ্গলবিধানাদিকম্, সম্ভাবয়। তে তব মনঃ, জাতু কদাচিদপি, ময়ি মদ্বিষয়ে, মিথ্যা অবিশ্বাসি, ভবিতুং নার্হতি, কারণাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

আস্তীকেতি। হে আস্তীক! মাতৃশাপানুমোদনেন ব্রহ্মণা বিহিতো দণ্ডো ব্রহ্মদণ্ডঃ বস্তুতো মাতৃশাপ এবেত্যর্থঃ তেন নিপীড়িতোঽহম্, পরিঘূর্ণামি মরণভয়াদস্থিরীভবামি, বন্ধুশোকান্মে মম হৃদয়ং বিদীর্য্যতে; মূর্চ্ছাগমাচ্চ দিশো ন প্রতিজানামি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সুলোপঃ। সোস্তীক ইত্যপপাঠঃ ॥১৬—২১॥ ময়ি অয়মস্মান্ মোচয়িষ্যত্যেবংরূপো মনঃসঙ্কল্পো জাতু কদাচিৎ মিথ্যান্যথা ন ॥২২॥ ব্রহ্ম বেদঃ, মাতৃদেবো ভবেতি মাতুরাজ্ঞাকরত্ব-

ইচ্ছানুরূপ আলাপের সময়েও আমার বাক্য মিথ্যা বলে না; সুতরাং এই গুরুতর বিষয়ে মিথ্যা বলিবে কেন? অতএব মাতুল! আমি অদ্যই যাইয়া, সর্পসত্রে দীক্ষিত রাজশ্রেষ্ঠ সেই জনমেজয়কে মাঙ্গলিক বাক্যে সন্তুষ্ট করিব; যাহাতে রাজার সেই যজ্ঞ নিবৃত্তি পায় ॥২০—২১॥

নাগরাজ! আপনি আমার উপরে সমস্ত বিষয়েই বিশ্বাস করিতে পারেন; আপনার মন কখনও যেন আমার উপরে অবিশ্বাসী হয় না ॥২২॥

বাসুকি বলিলেন—আস্তীক! আমি মাতৃশাপের উদ্বেগে অস্থির হইয়া পড়িয়াছি, আমার বুক ফাটিয়া যাইতেছে এবং দিগ্ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে ॥২৩॥

আস্তীক উবাচ।

ন সন্তাপস্ত্বয়া কার্য্যঃ কথঞ্চিৎ পন্নগোত্তম ! ।
প্রদীপ্তাগ্নেঃ সমুৎপন্নং নাশয়িষ্যামি তে ভয়ম্ ॥২৪॥
ব্রহ্মদণ্ডং মহাঘোরং কালাগ্নিসমতেজসম্ ।
নাশয়িষ্যামি মাঽত্র ত্বং ভয়ং কার্ষীঃ কথঞ্চন ॥২৫॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ স বাসুকের্ঘোরমপনীয় মনোজ্বরম্ ।
আধায় চাত্মনোঽঙ্গেষু জগাম ত্বরিতো ভৃশম্ ॥২৬॥
জনমেজয়স্য তং যজ্ঞং সর্বৈঃ সমুদিতং গুণৈঃ ।
মোক্ষায় ভুজগেন্দ্রাণামাস্তীকো দ্বিজসত্তমঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স গত্বাপশ্যদাস্তীকো যজ্ঞায়তনমুত্তমম্ ।
বৃতং সদস্যৈর্ব্বহুভিঃ সূর্য্যবহ্নিসমপ্রভৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পন্নগোত্তম ! নাগরাজ ! ত্বয়া কথঞ্চিদপি প্রকারেণ সন্তাপো ন কার্য্যঃ। যেন হি অহমেব প্রদীপ্তাগ্নেঃ সর্পসত্রে প্রজ্বলিতাদ্বহ্নেঃ সমুৎপন্নম্, তে তব ভয়ম্, নাশয়িষ্যামি ॥২৪॥

ব্রহ্মেতি। কালাগ্নিসমতেজসম্, অতএব মহাঘোরং ব্রহ্মদণ্ডং মাতৃশাপম্, নাশয়িষ্যামি নিষ্ফলং করিষ্যামীত্যর্থঃ। ততশ্চ অত্র বিষয়ে, ত্বং কথঞ্চনাপি ভয়ং মা কার্ষীঃ ন কুরু ॥২৫॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স দ্বিজসত্তম আস্তীকঃ, বাসুকেঃ ঘোরং মনসো জ্বরং সন্তাপম্, অপনীয় আনীয়, আত্মন এবাঙ্গেষু হৃদয়াদিষু, আধায় চিন্তাজ্বররূপেণ সংস্থাপ্য, ভৃশং ত্বরিতঃ সন্, ভুজগেন্দ্রাণাং বাসুকিপ্রভৃতীনাং মোক্ষায়, সর্বৈগুণৈঃ দানভোজনাদিভিঃ সমুদিতং সম্পন্নম্, জনমেজয়স্য তং যজ্ঞম্, জগাম ॥২৬—২৭॥

স ইতি। স আস্তীকো গত্বা, সূর্য্যবহ্নিসমপ্রভৈঃ বহুভিঃ সদস্যৈর্ব্যাসাদিভিঃ, বৃতং পরিবেষ্টিতম্, উত্তমম্, যজ্ঞস্য আয়তনং স্থানম্ অপশ্যৎ ॥২৮॥

আস্তীক বলিলেন—নাগরাজ ! আপনি কোন প্রকারেই দুঃখ করিবেন না। সর্পসত্রে প্রজ্বলিত অগ্নি হইতে আপনার যে ভয় জন্মিয়াছে, আমি তাহা নষ্ট করিব ॥২৪॥

প্রলয়াগ্নির ন্যায় তেজীয়ান্ ভয়ঙ্কর মাতৃশাপকে আমি নিষ্ফল করিয়া দিব আপনি এ বিষয়ে কোন ভয় করিবেন না ॥২৫॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক বাসুকির মনের সন্তাপ আনিয়া, চিন্তাজ্বররূপে তাহা নিজের হৃদয়ে রাখিয়া, সর্পশ্রেষ্ঠগণের মুক্তির জন্য অত্যন্ত ত্বরান্বিত হইয়া, জনমেজয়ের সর্বগুণসম্পন্ন যজ্ঞে গমন করিলেন ॥২৬—২৭॥

স তত্র বারিতো দ্বাস্থৈঃ প্রবিশন্ দ্বিজসত্তমঃ।
অভিতুষ্টাব তং যজ্ঞং প্রবেশার্থী পরন্তপঃ ॥২৯॥
স প্রাপ্য যজ্ঞায়তনং বরিষ্ঠং দ্বিজোত্তমঃ পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ।
তুষ্টাব রাজানমনন্তকীর্ত্তিম্ ঋত্বিক্সদস্যাংশ্চ তথৈব চাগ্নিম্ ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে আস্তীকগমনং নাম উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স দ্বিজসত্তম আস্তীকঃ, তত্র যজ্ঞায়তনে প্রবিশন্, প্রথমং দ্বাস্থৈর্দৌবারিকৈঃ, বারিতঃ। ততশ্চ পরন্তপো বিদ্বেষিজনসন্তাপকারী সঃ, প্রবেশার্থী সন্, তং যজ্ঞম্, অভিতুষ্টাব ॥২৯॥

স ইতি। পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ স দ্বিজোত্তম আস্তীকঃ, বরিষ্ঠং যজ্ঞায়তনং প্রাপ্য স্তবসন্তুষ্টরাজানুমত্যা গত্বা, অনন্তকীর্ত্তিং রাজানম্, ঋত্বিক্সদস্যাংশ্চ তথৈব অগ্নিঞ্চ তুষ্টাব ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

বিধানপরস্তদন্যথাকরণপ্রযুক্তো দণ্ডো মাতৃশাপরূপো ব্রহ্মদণ্ডঃ ॥২৩—২৫॥ ততঃ স ইতি বাসুকেশ্চিন্তাজ্বরং স্বয়ং গৃহীত্বেত্যর্থঃ ॥২৬—৩০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

———*———

আস্তীক রাজধানীতে উপস্থিত হইয়া উৎকৃষ্ট যজ্ঞস্থান দর্শন করিলেন; তখন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্ বহুতর সদস্য সে যজ্ঞস্থানটীকে বেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥২৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক সে স্থানে প্রবেশ করিবার উপক্রম করামাত্র দৌবারিকেরা নিষেধ করিল; তখন তিনি প্রবেশ করিবার জন্য সেই যজ্ঞের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক মনোহর যজ্ঞস্থানে প্রবেশ করিয়া, অসীম কীর্ত্তি রাজার, পুরোহিত ও সদস্যবর্গের এবং অগ্নির স্তব করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

———:*:———

* 'চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'আস্তীকগমনে চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' 'একপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

আস্তীক উবাচ।

সোমস্য যজ্ঞো বরুণস্য যজ্ঞঃ প্রজাপতের্যজ্ঞ আসীৎ প্রয়াগে।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥১॥
শক্রস্য যজ্ঞঃ শতসংখ্য উক্তস্তথাপরং তুল্যসংখ্যং শতং বৈ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥২॥
যমস্য যজ্ঞো হরিমেধসশ্চ তথা যজ্ঞো রন্তিদেবস্য রাজ্ঞঃ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সোমস্যেতি। হে ভারতাগ্র্য! ভরতবংশপ্রধান! পারীক্ষিত! পরীক্ষিতঃ পুত্র! প্রয়াগে, সোমস্য যজ্ঞঃ, বরুণস্য যজ্ঞঃ, প্রজাপতেশ্চ যজ্ঞ আসীৎ। তব অয়ং যজ্ঞঃ, তথা তাদৃশ এব সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নঃ অতএব নঃ অস্মাকম্, প্রিয়েভ্যো ভবদ্ভ্যঃ, বাসুকিপ্রভৃতিভ্যশ্চেতি ধ্বন্যতে, স্বস্তি মঙ্গলম্, অস্তু। এবমন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥১॥

শক্রস্যেতি। শক্রস্য ইন্দ্রস্য শতসংখ্যো যজ্ঞ উক্তঃ। তথা সমুচ্চয়ে, অপরং যজ্ঞানাং শতম্, তুল্যা সংখ্যা যস্য তৎ শতসংখ্যাভিগুণিতঞ্চেৎ ইন্দ্রযজ্ঞতুল্যদশসহস্রযজ্ঞা যদি ভবন্তী-ত্যর্থঃ, তদাপি অয়ং তব যজ্ঞঃ, তথা তাদৃশ এব, মহাড়ম্বরশালিত্বাৎ ॥২॥

যমস্যেতি। হরিমেধসো রন্তিদেবস্য চ তদাখ্যস্য ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমস্যেতি। স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ, ন ইতি যজমানাদীন্ বাসুকিপ্রভৃতীংশ্চাত্মীয়ত্বে-নাভিসন্ধায় তেভ্যঃ স্বস্তি কল্যাণমস্ত্বিত্যাশাস্তে ॥১॥ শক্রস্যেতি। যথা শতং শতক্রতোর্যজ্ঞাঃ, যথা বা ততোঽপি পরং তুল্যসংখ্যং শতং শতক্রতবো বা, তথায়ং তব যজ্ঞোঽযুতক্রতুতুল্য

আস্তীক বলিলেন—হে ভরতবংশপ্রধান! মহারাজ জনমেজয়! প্রয়াগে চন্দ্র, বরুণ ও প্রজাপতির যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল; আপনার এই যজ্ঞ সেই সকল যজ্ঞেরই তুল্য। অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥১॥

হে ভরতবংশপ্রধান! মহারাজ জনমেজয়! পুরাণশাস্ত্রে ইন্দ্রের এক শত যজ্ঞের কথা কথিত আছে, তাহার তুল্য দশ হাজার যজ্ঞ হইলেও, আপনার এই যজ্ঞ তাহারই তুল্য। অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥২॥

হে ভরতবংশপ্রধান! মহারাজ জনমেজয়! যম, হরিমেধ ও রন্তিদেবের

[১]…পারিক্ষিত।…।

গয়স্য যজ্ঞঃ শশবিন্দোশ্চ রাজ্ঞো যজ্ঞস্তথা বৈশ্রবণস্য রাজ্ঞঃ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৪॥
নৃগস্য যজ্ঞস্ত্বজমীঢ়স্য চাসীদ্‌যথা যজ্ঞো দাশরথেশ্চ রাজ্ঞঃ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৫॥
যজ্ঞঃ শ্রুতো দিবি দেবস্য সূনোর্যুধিষ্ঠিরস্যাজমীঢ়স্য রাজ্ঞঃ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৬॥
কৃষ্ণস্য যজ্ঞঃ সত্যবত্যাঃ সুতস্য স্বয়ঞ্চ কর্ম্ম প্রচকার যত্র।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

গয়স্যেতি। গয়স্য শশবিন্দোশ্চ তত্তন্নাম্নঃ। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥৪॥

নৃগস্যেতি। নৃগস্য অজমীঢ়স্য চ রাজ্ঞঃ। দাশরথের্দ্বিতীয়রামস্য ॥৫॥

যজ্ঞ ইতি। দিবি স্থিতস্য দেবস্য ধর্ম্মস্য, সূনোঃ পুত্রস্য। আজমীঢ়স্য চ রাজ্ঞঃ ॥৬॥

কৃষ্ণস্যেতি। সত্যবত্যাঃ সুতস্য, কৃষ্ণস্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য যজ্ঞ আসীৎ; যত্র চ যজ্ঞে, স কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ স্বয়মেব, কর্ম্ম ঋত্বিক্‌কার্য্যং প্রচকার, অয়ং তব যজ্ঞস্তথা তাদৃশঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২—৫॥ দেবস্য ধর্ম্মরাজস্য ॥৬—৭॥ নৈষামিতি জ্ঞানশব্দঃ কর্ম্মব্যুৎপন্নো জ্ঞেয়বচনঃ।

যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকল যজ্ঞেরই তুল্য। অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৩॥

হে ভরতবংশপ্রধান। মহারাজ জনমেজয়। গয়, শশবিন্দু ও কুবেরের যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকলেরই তুল্য। সুতরাং আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৪॥

হে ভরতবংশপ্রধান। মহারাজ জনমেজয়। নৃগ, অজমীঢ় ও রামচন্দ্রের যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকল যজ্ঞেরই তুল্য। অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৫॥

হে ভরতবংশপ্রধান। মহারাজ জনমেজয়। স্বর্গস্থ ধর্ম্মরাজের পুত্র যুধিষ্ঠিরের ও আজমীঢ় রাজার যজ্ঞের কথা শুনিয়াছি, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকলেরই তুল্য। অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৬॥

হে ভরতবংশপ্রধান। মহারাজ জনমেজয়। সত্যবতীর পুত্র বেদব্যাসের যে যজ্ঞ হইয়াছিল; যাহাতে তিনি নিজেই পুরোহিতের কার্য্য করিয়াছিলেন;

---

[৪] ময়স্য যজ্ঞঃ…।

ইমে চ তে সূর্য্যসমানবর্চ্চসঃ সমাসতে বৃত্রহণঃ ক্রতুং যথা।
নৈষাং জ্ঞাতুং বিদ্যতে জ্ঞানমদ্য দত্তং যেভ্যো ন প্রণশ্যেৎ কদাচিৎ ॥৮॥
ঋত্বিক্ সমো নাস্তি লোকেষু চৈব দ্বৈপায়নেনেতি বিনিশ্চিতং মে।
এতস্য শিষ্যা হি ক্ষিতিং সঞ্চরন্তি সর্ব্বর্ত্বিজঃ কর্ম্মসু স্বেষু দক্ষাঃ ॥৯॥
বিভাবসুশ্চিত্রভানুর্ম্মহাত্মা হিরণ্যরেতা হুতভুক্ কৃষ্ণবর্ত্মা।
প্রদক্ষিণাবর্ত্তশিখঃ প্রদীপ্তো হব্যং তবেদং হুতভুগ্ বষ্টি দেবঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং যজ্ঞস্তুতিচ্ছলেন রাজানং স্তুত্বা ইদানীম্ ঋত্বিজঃ স্তৌতি ইম ইতি। যথা বৃত্রহণ ইন্দ্রস্য, অকারলোপাভাব আর্ষঃ, ক্রতুম্ অশ্বমেধযজ্ঞম্, বৃহস্পত্যাদয়ঃ সমাসত; তথৈব সূর্য্যস্য সমানং বর্চ্চস্তেজো যেষাং তে তাদৃশাঃ, ইমে ঋত্বিজঃ, তে তব ক্রতুং লক্ষ্যীকৃত্য সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে। এষাম্ ঋত্বিজাং জ্ঞানং জ্ঞাতুম্ ইয়ত্তয়া বোদ্ধুম্, অদ্য মম শক্তির্ন বিদ্যতে। যেভ্যো দত্তং দানং কদাচিদপি ন প্রণশ্যেৎ অক্ষয়মেব তিষ্ঠেৎ ॥৮॥

ঋত্বিগিতি। দ্বৈপায়নেন ব্যাসেন সম ঋত্বিক্ লোকেষু ভুবনেষু নাস্তি, ইতি মে ময়া বিনিশ্চিতম্। হি যস্মাৎ, স্বেষু স্বস্বকর্ত্তব্যেষু, কর্ম্মসু হোতৃত্বাদিষু দক্ষাঃ, এতস্য দ্বৈপায়নস্য শিষ্যা বৈশম্পায়নাদয়ঃ, সর্ব্বেষাং যজ্ঞাদীনাম্ ঋত্বিজঃ সন্তঃ, ক্ষিতিং সঞ্চরন্তি। অতস্তেষাং গুরুত্বাৎ দ্বৈপায়নস্য সর্ব্বপ্রাধান্যমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

ইদানীমগ্নিং স্তৌতি বিভেতি। বিভা প্রভৈব বসু ধনং যস্য সঃ, চিত্রা আশ্চর্য্যা ভানবঃ

ভারতভাবদীপঃ

অদ্য সম্প্রতি জ্ঞাতুং জ্ঞেয়ং ন বিদ্যতে, সর্ব্বস্য জ্ঞাতত্বাদিত্যর্থঃ। অতএব তেভ্যো দত্তং সাক্ষাদ্ব্রহ্মণ্যেবাপিতম্, অতস্তস্য কদাচিদপি দানজপুণ্যস্য নাশো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৮॥ লোকেষু পরলোকসাধনেষু। দীক্ষা দীক্ষাবন্তঃ কুশলাঃ। "দক্ষাঃ" ইত্যপি পাঠঃ ॥৯॥ অগ্নিং স্তৌতি বিভাবসুরিতি। বষ্টি কাময়তে। "বষ্টি দেবান্" ইতি পাঠে প্রাপয়িতুমিতি শেষঃ ॥১০॥

আপনার এই যজ্ঞও সেই যজ্ঞেরই তুল্য। সুতরাং আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৭॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্রের যজ্ঞে যেমন বৃহস্পতিপ্রভৃতি অবস্থান করিয়াছিলেন, আপনার এই যজ্ঞেও তেমনই সূর্য্যতুল্য তেজস্বী এই সকল পুরোহিত অবস্থান করিতেছেন। ইঁহাদের জ্ঞানের ইয়ত্তা বুঝিবার ক্ষমতা আমার নাই; যাঁহাদিগকে দান করিলে তাহা অক্ষয় হইয়া থাকে ॥৮॥

বেদব্যাসের তুল্য পুরোহিত ত্রিভুবনেই নাই ইহাই আমার ধারণা। কেন না, ইঁহার কার্য্যদক্ষ শিষ্যগণ সমস্ত যজ্ঞের পুরোহিত হইয়া, পৃথিবীতে বিচরণ করিতেছেন ॥৯॥

[৯]...কর্ম্মসু স্বেষু দীক্ষাঃ।

নেহ ত্বদন্যো বিদ্যতে জীবলোকে সমো নৃপঃ পালয়িতা প্রজানাম্।
ধৃত্যা চ তে প্রীতমনাঃ সদাহং ত্বং বা বরুণো ধর্ম্মরাজো যমো বা ॥১১॥
শক্রঃ সাক্ষাদ্বজ্রপাণির্যথেহ ত্রাতা লোকেঽস্মিংস্ত্বং তথেহ প্রজানাম্।
মতস্ত্বং নঃ পুরুষেন্দ্রেহ লোকে ন চ ত্বদন্যো ভূপতিরস্তি জজ্ঞে ॥১২॥
খট্বাঙ্গ-নাভাগ-দিলীপ-কল্প! যযাতি-মান্ধাতৃ-সম-প্রভাব!।
আদিত্যতেজঃপ্রতিমানতেজা ভীষ্মো যথা রাজসি সুব্রতস্ত্বম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কিরণা যস্য সঃ; মহান্ আত্মা মূর্ত্তির্যস্য সঃ হিরণ্যং স্বর্ণমেব রেতঃ শুক্রং যস্য সঃ, হুতং হব্যং ভুঙ্ক্ত ইতি সঃ, কৃষ্ণং দহনাৎ কৃষ্ণবর্ণঃ বর্ত্ম পন্থা যস্য সঃ; প্রদক্ষিণাবর্ত্তা শিখা যস্য স চ, প্রদীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ, এষ হুতভুক্ কৃশানুর্দেবঃ, ইদং তব হব্যম্, বহ্বি উৎকর্ষাৎ প্রাচুর্য্যাচ্চ কাময়তে ॥১০॥

পুনরপি রাজানং স্তৌতি নেতি। হে রাজন্! ইহ জীবলোকে, ত্বৎ অন্যঃ ত্বৎসমশ্চ, প্রজানাং পালয়িতা নৃপো ন বিদ্যতে। তে তব ধৃত্যা প্রজাপালনেন সদৈবাহং প্রীতমনা অস্মি। অতএব ত্বং বরুণো বা বরুণ ইব, ধর্ম্মরাজো যমো বা যম ইব চ ॥১১॥

শক্র ইতি। হে রাজন্! যথা ইহ স্বর্গলোকে, বজ্রপাণিঃ শক্র ইন্দ্রঃ সাক্ষাৎ ত্রাতা; তথা ত্বমপি ইহ ইদানীম্, অস্মিন্ মর্ত্ত্যে লোকে, প্রজানাং ত্রাতা রক্ষকঃ। কিঞ্চ ইহ লোকে, ত্বমেব পুরুষেন্দ্রো নঃ অস্মাকং মতঃ। সন্ধিরার্ষঃ। ত্বৎ অন্যস্ত্বৎসমানঃ ভূপতির্নাস্তি, ন চ জজ্ঞে পূর্ব্বমপি ন জাতশ্চ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বং বা বরুণ ইত্যত্র "ত্বং বা রাজা" ইত্যপি পাঠঃ ॥১১॥ ন চ ত্বদন্যস্ত্রাতা ভূপতিরস্তি। ইদানীং ন চ জজ্ঞে প্রাগপি অস্তি। "যজ্ঞে" ইত্যপি পাঠঃ। তথা সতি যজ্ঞে ত্রাতাস্তীতি

এই অগ্নির তেজই ধন, কিরণগুলি আশ্চর্য্য, মূর্ত্তি বৃহৎ, শুক্র স্বর্ণ, বিচরণের পথ কৃষ্ণবর্ণ এবং শিখাগুলি প্রদক্ষিণভাবে চলিতেছে এবং আপনার হবি উৎকৃষ্ট ও প্রচুর বলিয়া তাহা এই অগ্নিদেব কামনা করিতেছেন ॥১০॥

এই জগতে আপনার সমান অন্য প্রজাপালক রাজা নাই, আপনার প্রজাপালনে আমার মন সর্ব্বদাই সন্তুষ্ট আছে। সুতরাং আপনি বরুণ ও ধর্ম্মরাজের তুল্য ॥১১॥

ইন্দ্র যেমন স্বর্গলোকে প্রজাদের রক্ষাকর্ত্তা, আপনিও তেমনই এই মর্ত্ত্যলোকে প্রজাদের রক্ষাকর্ত্তা। আমরা আপনাকে এই জগতে পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি; আপনার তুল্য অন্য রাজা বর্ত্তমানে নাই, এবং পূর্ব্বেও জন্মেন নাই ॥১২॥

---

[১২]···ভূপতিরস্তি যজ্ঞে।

বাল্মীকিবত্তে নিভৃতং স্ববীর্য্যং বসিষ্ঠবত্তে নিয়তশ্চ কোপঃ।
প্রভুত্বমিন্দ্রত্বসমং মতং মে দ্যুতিশ্চ নারায়ণবদ্বিভাতি ॥১৪॥
যমো যথা ধর্ম্মবিনিশ্চয়জ্ঞঃ কৃষ্ণো যথা সর্বগুণোপপন্নঃ।
শ্রিয়াং নিবাসোঽসি যথা বসূনাং নিধানভূতোঽসি তথা ক্রতূনাম্ ॥১৫॥
দম্ভোদ্ভবেনাসি সমো বলেন রামো যথা শাস্ত্রবিদস্ত্রবিচ্চ।
ঔর্ব্বত্রিতাভ্যামসি তুল্যতেজা দুষ্প্রেক্ষণীয়োঽসি ভগীরথেন ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

খট্বাঙ্গেতি। খট্বাঙ্গাদয়ো রাজানস্তত্তুল্যতয়া চ সম্বোধনদ্বয়ম্। আদিত্যতেজসঃ প্রতিমানং তুল্যং তেজো যস্য স তাদৃশোঽসি। ভীষ্মো যথা ররাজ, তথা সুব্রতঃ সুষ্ঠু পালিতনিয়মস্ত্বং রাজসি ॥১৩॥

বাল্মীকিবদিতি। তে তব, স্ববীর্য্যম্ আত্মশক্তিঃ, বাল্মীকিবদেব, নিভৃতম্ আত্মনি নিগূঢ়মাস্তে। তে তব কোপশ্চ বসিষ্ঠবদেব, নিয়তো দমশক্ত্যা নিরুদ্ধঃ। প্রভূত্বম্, ইন্দ্রত্বসমম্ ইন্দ্রপ্রভুত্বতুল্যম্, মে মম মতম্। তথা নারায়ণবদেব তব দ্যুতিঃ কান্তিশ্চ বিভাতি ॥১৪॥

যম ইতি। যমো ধর্ম্মরাজঃ, যথা ধর্ম্মবিনিশ্চয়জ্ঞো ধর্ম্মতত্ত্ববেত্তা, ত্বমপি তথা। কৃষ্ণো বাসুদেবো যথা সর্ব্বগুণোপপন্নঃ, ত্বমপি তথা। যথা ত্বম্, বসূনাং দ্যুপ্রভৃতীনাম্, শ্রিয়াম্ সম্পদাম্, নিবাস আধারোঽসি; তথৈব ক্রতূনাং যজ্ঞানামপি, নিধানভূতঃ কর্ত্তৃত্বেনাধারভূতঃ অসি ॥১৫॥

দম্ভোদ্ভবেনেতি। ত্বং বলেন, দম্ভোদ্ভবেন রাজ্ঞা সমঃ অসি; রামো জামদগ্ন্যো যথা তথৈব ত্বং শাস্ত্রবিৎ অস্ত্রবিচ্চ। ত্বম্, ঔর্ব্বত্রিতাভ্যাং তদাখ্যাভ্যাং মুনিভ্যাম্, তুল্যতেজা অসি; তথা ভগীরথেন রাজ্ঞা সমঃ, দুষ্প্রেক্ষণীয়ঃ শত্রূণাং দুর্দৃশ্যঃ অসি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যম্, তেন প্রকৃতহিংসানিবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যেতি ব্যজ্যতে ॥১২—১৩॥ নিভৃতং গুপ্তম্। নিয়তো নিগৃহীতঃ ॥১৪॥ বসূনাং শ্রিয়াং নিবাসোঽসি, বসবোঽষ্টৌ তৎসম্বন্ধিনীনাং শ্রিয়াম্

আপনার প্রভাব খট্বাঙ্গ, নাভাগ, দিলীপ, যযাতি এবং মান্ধাতার তুল্য এবং আপনার তেজ সূর্য্যের তেজের তুল্য; আর, আপনি ভীষ্মের ন্যায় ব্রত রক্ষা করেন ॥১৩॥

আপনি বাল্মীকির ন্যায় আপন শক্তিকে প্রচ্ছন্ন রাখেন, এবং বসিষ্ঠের ন্যায় ক্রোধকে নিরুদ্ধ করেন। আর, আমি মনে করি—আপনার প্রভুত্ব ইন্দ্রের প্রভুত্বেরই তুল্য এবং আপনার শরীরের সৌন্দর্য্য নারায়ণের শরীরের সৌন্দর্য্যেরই সমান ॥১৪॥

আপনি ধর্ম্মরাজের ন্যায় ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ, কৃষ্ণের ন্যায় সর্ব্বগুণসম্পন্ন, আর বসুগণের ন্যায় যেমন সর্বসম্পদের আশ্রয়, তেমনই যজ্ঞের অনুষ্ঠানকর্ত্তা ॥১৫॥

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুতাঃ সর্ব এব প্রসন্না রাজা সদস্যা ঋত্বিজো হব্যবাহঃ।
তেষাং দৃষ্ট্বা ভাবিতানীঙ্গিতানি প্রোবাচ রাজা জনমেজয়োঽথ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে আস্তীককৃতস্তবো নাম পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

———:*:———

জনমেজয় উবাচ।

বালো বাক্যং স্থবির ইব প্রভাষতে নায়ং বালঃ স্থবিরোঽয়ং মতো মে।
ইচ্ছাম্যহং বরমস্মৈ প্রদাতুং তন্মে বিপ্রাঃ! সংবিদধ্বং যথাবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সর্বে কে কে ইত্যাহ রাজেত্যাদি। হব্যবাহো বহ্নিঃ। অথ অনন্তরম্, রাজা জনমেজয়ঃ, ভাবিতানি মুখনয়নাদৌ আবিষ্কৃতানি, ইঙ্গিতানি সঙ্কেতান্, দৃষ্ট্বা, বক্ষ্যমাণং প্রোবাচ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

বাল ইতি। অয়ং বালঃ স্থবিরো বৃদ্ধ ইব, বাক্যং প্রভাষতে। অতঃ অয়ং বালো ন, কিন্তু অয়ং মে মম স্থবিরো মতঃ। যোগবলাত্তু বাল ইব দৃশ্যত ইতি ভাবঃ। অতএবাহ

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ রামো ভার্গবঃ। ঔর্ব্বত্রিতাবৃষী ॥১৬॥ তেষামৃত্বিগাদীনাম্। ভাবিতানি মনসি সঙ্কল্পিতানি। ইঙ্গিতানি বহিশ্চেষ্টিতানি বক্ত্রাদিচিহ্নানি; আস্তীকাতিথ্যবিষয়াণি। "ভারতস্থিঙ্গিতানি" ইতি পাঠে ভারতো রাজা ভরতবংশজত্বাৎ ॥১৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

আপনি বলে দম্ভোদ্ভব রাজার তুল্য, শাস্ত্রজ্ঞানে ও অস্ত্রজ্ঞানে পরশুরামের সমান, তেজে ঔর্ব্ব ও ত্রিতমুনির সদৃশ এবং যুদ্ধে ভগীরথেরই সমকক্ষ ॥১৬॥

সৌতি বলিলেন—আস্তীক এই রূপ স্তব করিলে, রাজা, সদস্যগণ, পুরোহিতগণ এবং অগ্নি ইহাঁরা সকলেই সন্তুষ্ট হইলেন। তাহার পর, রাজা জনমেজয় তাঁহাদের ইঙ্গিত পাইয়া বলিতে লাগিলেন ॥১৭॥

---

* 'পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

[১] বালোঽপ্যয়ং স্থবির ইবাবভাষতে…। সংবদধ্বং যথাবৎ ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

সদস্যা ঊচুঃ।

বালোঽপি বিপ্রো মান্য এবেহ রাজ্ঞা যশ্চাবিদ্বান্ যশ্চ বিদ্বান্ যথাবৎ।
সর্ব্বান্ কামাংস্তত্ত এবার্হতেঽদ্য যথা চ নস্তক্ষক এতি শীঘ্রম্ ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

ব্যাহর্ত্তুকামে বরদে নৃপে দ্বিজং বরং বৃণীষ্বেতি ততোঽভ্যুবাচ।
হোতা বাক্যং নাতিহৃষ্টান্তরাত্মা কর্ম্মণ্যস্মিংস্তক্ষকো নৈতি তাবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্মৈ বরং প্রদাতুমিচ্ছামি। তত্তস্মাৎ, হে বিপ্রাঃ! যূয়ং যথাবৎ সংবিদধ্বম্ অনুজানীত। আর্ষোঽয়ং ক্রিয়াপ্রয়োগঃ ॥১॥

বাল ইতি। ইহ জগতি বিপ্রো বালোঽপি, যশ্চ বিপ্রঃ অবিদ্বান্, যশ্চ বিপ্রো বিদ্বান্, স সোঽপি চ, রাজ্ঞা মান্যঃ পূজ্য এব, বর্ণজ্যেষ্ঠত্বাদিত্যাশয়ঃ। অতএবায়মদ্য ত্বত্তস্তব সকাশাৎ সর্ব্বান্ কামানেব, অর্হতে লব্ধুমর্হতি। প্রকৃতং ব্রুবন্তি যথেতি। যথা চ তক্ষকঃ শীঘ্রং নঃ অস্মাকমন্তিকে, এতি, তথা প্রাগ্ যতস্বেতি শেষঃ ॥২॥

ব্যাহর্ত্তুকাম ইতি। বরদে তস্মিন্ নৃপে, বরং বৃণীষ্ব ইতি, দ্বিজম্ আস্তীকম্, ব্যাহর্ত্তুকামে বক্তুমিচ্ছতি সতি, ততো হোতা চণ্ডভার্গবঃ, উদ্বেগাৎ নাতিহৃষ্টান্তরাত্মা সন্, অস্মিন্ কর্ম্মণি তক্ষকস্তাবৎ ন এতি আগচ্ছতি, ইতি বাক্যম্ অভ্যুবাচ। তক্ষকাগমনাৎ পূর্ব্বং কার্য্যান্তরচিন্তা ন কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বালোঽপীতি। সংবিদধ্বমৈকমত্যং কুরুধ্বম্ ॥১॥ এতি শীঘ্রম্, প্রাগ্ বরদানাদিতি, তথা কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২॥ তক্ষকস্তাবন্নৈতীতি বাক্যং হোতা উবাচেতি সম্বন্ধঃ, তাবদ্বরো

জনমেজয় বলিলেন—ইনি বালক হইয়াও বৃদ্ধের মতই কথা বলিতেছেন; সুতরাং আমার মতে ইঁনি বালক নহেন, ইঁনি বৃদ্ধ। তাই আমি ইঁহাকে বর দান করিতে ইচ্ছা করি। অতএব ব্রাহ্মণগণ! আপনারা অনুমতি করুন ॥১॥

সদস্যগণ বলিলেন—এইজগতে ব্রাহ্মণ বালকই হউন, মূর্খই হউন, অথবা বিদ্বান্ই হউন, তিনি রাজার নিকট মাননীয়। অতএব ইঁনি আপনার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্টই লাভ করিবার যোগ্য বটেন, কিন্তু তথাপি যাহাতে তক্ষক আমাদের নিকট শীঘ্র আসে, প্রথমে তাহারই চেষ্টা করুন ॥২॥

সৌতি বলিলেন—'আপনি বর নিন্' এই কথা রাজা বলিতে ইচ্ছা করিলে, হোতা চণ্ডভার্গব অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়া বলিলেন—'মহারাজ! এই কার্য্যে তক্ষক যে এখনও আসে নাই' ॥৩॥

---

[২]·· বিদ্বান্ যো বৈ স পুনর্ব্বৈ যথাবৎ ··। ইত্যতঃ পরম্, 'প্রসাদয়ৈনং ত্বরিতো নরেন্দ্র! দ্বিজাতিবর্য্যং সকলার্থসিদ্ধয়ে' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকপাদদ্বয়পাঠঃ।

জনমেজয় উবাচ।

যথা চেদং কর্ম্ম সমাপ্যতে মে যথা চ বৈ তক্ষক এতি শীঘ্রম্।
তথা ভবন্তঃ প্রযতন্তু সর্ব্বে পরং শক্ত্যা স হি মে বিদ্বিষাণঃ ॥৪॥

ঋত্বিজ ঊচুঃ।

যথা শাস্ত্রাণি নঃ প্রাহুর্যথা শংসতি পাবকঃ।
ইন্দ্রস্য ভবনে রাজন্! তক্ষকো ভয়পীড়িতঃ ॥৫॥

যথা সূতো লোহিতাক্ষো মহাত্মা পৌরাণিকো বেদিতবান্ পুরস্তাৎ।
স রাজানং প্রাহ পৃষ্টস্তদানীং যথাহুর্বিপ্রাস্তদ্বদেতন্ন্ দেব! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথা চ ইদং মে মম কর্ম্ম সমাপ্যতে, যথা চ তক্ষকঃ শীঘ্রমেতি; সর্বে ভবন্তঃ, শক্ত্যা শক্ত্যনুসারেণ, তথৈব পরম্ অত্যন্তম্, প্রযতন্ত। হি যস্মাৎ, স তক্ষক এব মে বিদ্বিষাণঃ শত্রুঃ। শন্তৃঙ্ বিষয়ে আনশ প্রত্যয় আর্ষঃ ॥৪॥

যথেতি। শাস্ত্রাণি পূর্বকল্পীয়পুরাণানি, নঃ অস্মান্, যথা প্রাহুর্বদন্তি, পাবকো যজ্ঞাগ্নিশ্চ, যথা শংসতি সূচয়তি; হে রাজন্! তথা জানামি ভয়পীড়িতস্তক্ষকঃ, ইন্দ্রস্য ভবনে তিষ্ঠতি ॥৫॥

যথেতি। পৌরাণিকঃ পুরাণবেত্তা, লোহিতাক্ষো মহাত্মা, সূতো লোমহর্ষণঃ, পুরস্তাৎ যজ্ঞারম্ভাৎ পূর্ব্বমেব, যথা বেদিতবান্ পূর্বকল্পীয়পুরাণালোচনেন জ্ঞাতবান্; স সূতঃ, তদানীং রাজ্ঞা পৃষ্টঃ সন্, রাজানং তৎ প্রাহ স্ম, হে নৃদেব! রাজন্! বিপ্রা যথা আহুঃ, এতত্তক্ষকানাগমনম্, তদ্বৎ তথৈব স ইন্দ্রস্য ভবন এব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন দেয় ইতি ভাবঃ ॥৩॥ বিদ্বিষাণঃ দ্বেষং কৃতবান্। লিটঃ কানচ্; অভ্যাসলোপ আর্ষঃ। "দিদ্বিষাণঃ" ইতি বা পাঠঃ ॥৪॥ শস্ত্রাণি শংসনমন্ত্রদেবতাঃ। "শাস্ত্রাণি" ইতি পাঠে

জনমেজয় বলিলেন—যাহাতে আমার এই কার্য্যসমাপ্ত হয় এবং যাহাতে তক্ষক শীঘ্র আসে, আপনারা সকলেই শক্তি অনুসারে সেই রূপ বিশেষ চেষ্টা করুন। কেন না, তক্ষকই আমার শত্রু ॥৪॥

পুরোহিতগণ বলিলেন—পূর্ব্বকল্পের পুরাণ শাস্ত্র আমাদিগকে যাহা বলিয়া দিতেছে এবং এই অগ্নি যাহা সূচনা করিতেছেন; মহারাজ! তাহাতে আমরা জানিতে পারিয়াছি যে, তক্ষক ভীত হইয়া ইন্দ্রের ভবনে অবস্থান করিতেছে ॥৫॥

পুরাণশাস্ত্রজ্ঞ আরক্তনয়ন মহাত্মা সূত পূর্ব্বেই যাহা জানিতেন, রাজা জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি তাহা তখন রাজাকে বলিলেন—'মহারাজ! ব্রাহ্মণরা যেমন বলিতেছেন, এ ঘটনা সেই রূপই বটে' ॥৬॥

(৫) যথা শস্ত্রাণি নঃ...।

পুরাণমাগম্য ততো ব্রবীম্যহং দত্তং তস্মৈ বরমিন্দ্রেণ রাজন্ !।
বসেহ ত্বং মৎসকাশে সুগুপ্তো ন পাবকস্ত্বাং প্রদহিষ্যতীতি ॥৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা দীক্ষিতস্তপ্যমান আস্তে হোতারং চোদয়ন্ কর্ম্মকালে।
হোতা চ যত্তোঽস্যাজুহাব মন্ত্রৈরথো মহেন্দ্রঃ স্বয়মাজগাম ॥৮॥
বিমানমারুহ্য মহানুভাবঃ সর্ব্বৈর্দেবৈঃ পরিসংস্তূয়মানঃ।
বলাহকৈশ্চাপ্যনুগম্যমানো বিদ্যাধরৈশ্চাপ্সরসাং গণৈশ্চ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুরাণমিতি। হে রাজন্! অহং সূতঃ, পুরাণম্, আগম্য অবগম্য ততো ব্রবীমি, হে তক্ষক! ত্বম্, ইহ মৎসকাশে, সুগুপ্তো ময়ৈব সুরক্ষিতঃ সন্ বস; তেন চ পাবকঃ সর্প-সত্রাগ্নিঃ, ত্বাং ন প্রদহিষ্যতি, ইতি ইন্দ্রেণ, তস্মৈ তক্ষকায় বরং দত্তম্ ॥৭॥

এতদিতি। দীক্ষিতো রাজা এতৎ, শ্রুত্বা তপ্যমানঃ সন্, তস্মিন্ কর্ম্মকালে, হোতারম্, চোদয়ন্ তক্ষকমানেতুং ভৃশং প্রণোদয়ন্ সন্, আস্তে স্ম। অথ হোতা চ অস্য রাজ্ঞশ্চোদনয়া, যত্তো যত্নবান্ সন্, মন্ত্রৈরিন্দ্রম্, আজুহাব। অথো অনন্তরম্, মহানুভাবো মহাপ্রভাবশালী, স মহেন্দ্রঃ, সর্ব্বৈর্দেবৈঃ পরিসংস্তূয়মানঃ, বলাহকৈর্মেঘৈশ্চ, বিদ্যাধরৈশ্চ, অপ্সরসাং গণৈশ্চ, অনুগম্যমানঃ সন্, বিমানম্ আরুহ্য স্বয়মেব আজগাম ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরাকল্পরূপা অর্থবাদাঃ ॥৫—৬॥ পুরাণং পূর্ব্বকল্পীয়বৃত্তান্তম্, আগম্য জ্ঞাত্বা, তেনাস্মি-

আমি পুরাণশাস্ত্র পর্য্যালোচনা করিয়া তাহার পর বলিতেছি যে, মহারাজ! ইন্দ্র তক্ষককে এই বর দিয়াছেন যে, তক্ষক! তুমি এখন সুরক্ষিতভাবে আমার নিকট থাক, সর্পসত্রের অগ্নি তোমাকে দগ্ধ করিতে পারিবে না ॥৭॥

এই কথা শুনিয়া যজ্ঞপ্রবৃত্ত রাজা আহুতি দিবার সময়ে তক্ষককে আনিবার জন্য হোতাকে বিশেষ অনুরোধ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন। হোতাও রাজার অনুরোধে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া, মন্ত্রদ্বারা ইন্দ্রকে আহ্বান করিতে লাগিলেন। তাহার পর, মহাপ্রভাবশালী ইন্দ্র বিমানে আরোহণ করিয়া নিজেই আগমন করিতে থাকিলেন; তখন সমস্ত দেবতারা তাঁহার স্তব করিতে-ছিলেন, এবং মেঘগণ, বিদ্যাধরগণ ও অপ্সরাগণ তাঁহার পিছনে পিছনে আসিতেছিল ॥৮—৯॥

(৮)…'কর্ম্মকালে' ইত্যতঃ পরম্ 'ইন্দ্রেণ সার্দ্ধং তক্ষকং পাতয়ধ্বং বিভাবসৌ ন বিমুচ্যেত নাগঃ' হোতা চ যত্তঃ…ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে চিহ্নিতঃ পাঠঃ। ৮—৯ শ্লোকয়োর্মধ্যে 'আয়াতু চেন্দ্রোঽপি সতক্ষকঃ পতেদ্বিভাবসৌ নাগরাজেন তূর্ণম্। জন্তস্য হন্তেতি জুহাব হোতা তদাজগামাহিদত্তাভয়ঃ প্রভুঃ॥' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ। তত্রৈব চ নবম-শ্লোকান্তে ইদমর্দ্ধমধিকম্—'নাগস্য নাশো মম চেব নাশো ভবি ষ্যতীত্যেব বিচিন্তয়ানঃ।'

তস্যোত্তরীয়ে নিহিতঃ স নাগো ভয়োদ্বিগ্নঃ শর্ম্ম নৈবাভ্যগচ্ছৎ।
ততো রাজা মন্ত্রবিদোঽব্রবীৎ পুনঃ ক্রুদ্ধো বাক্যং তক্ষকস্যান্তমিচ্ছন্॥১০॥

জনমেজয় উবাচ।

ইন্দ্রস্য ভবনে বিপ্রাঃ! যদি নাগঃ স তক্ষকঃ।
তমিন্দ্রেণৈব সহিতং পাতয়ধ্বং বিভাবসৌ॥১১॥

সৌতিরুবাচ।

জনমেজয়েন রাজ্ঞা তু নোদিতস্তক্ষকং প্রতি।
হোতা জুহাব তত্রস্থং তক্ষকং পন্নগং তথা॥১২॥
হূয়মানে তথা চৈব তক্ষকঃ সপুরন্দরঃ।
আকাশে দদৃশে চৈব ক্ষণেন ব্যথিতস্তদা॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ইন্দ্রস্য, উত্তরীয়ে বস্ত্রে, নিহিত ইন্দ্রেণৈব স্থাপিতঃ, স তক্ষকো নাগঃ, ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তঃ সন্, শর্ম্ম শান্তিসুখম্, নৈব অভ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ। ততঃ ক্রুদ্ধো রাজা, তক্ষকস্য অন্তং নাশমিচ্ছন্ সন্, মন্ত্রবিদো ব্রাহ্মণান্, পুনর্ব্বাক্যম্, অব্রবীৎ॥১০॥

ইন্দ্রস্যেতি। হে বিপ্রাঃ! স তক্ষকো নাগঃ যদি ইন্দ্রস্য ভবনে তিষ্ঠতি, তদা যূয়ম্ ইন্দ্রেণ সহিতমেব তং তক্ষকম্, বিভাবসৌ অগ্নিমগ্নৌ, পাতয়ধ্বম্॥১১॥

জনেতি। জনমেজয়েন রাজ্ঞা, তক্ষকং তৎপাতনং প্রতি। নোদিতঃ প্রেরিতস্ত হোতা, তথৈব তত্রস্থং ইন্দ্রভবনস্থং তক্ষকং পন্নগম্ উদ্দিশ্য, জুহাব॥১২॥

হূয়মান ইতি। হোত্রা তথৈব হূয়মানে চ, তদা ক্ষণেনৈব ব্যথিত উদ্বেগপীড়িতঃ, পুরন্দরেণ ইন্দ্রেণ সহিত ইতি সপুরন্দরঃ, তক্ষকঃ, আকাশে লোকৈর্দদৃশে। অহো! মহীয়সী মন্ত্রশক্তিঃ॥১৩॥

ইন্দ্র নিজের উত্তরীয় বস্ত্রের ভিতরে তক্ষককে রাখিয়াছিলেন; কিন্তু তক্ষক সেখানে থাকিয়াও ভয়ে অস্থির হইয়া শান্তিলাভ করিতে পারিতেছিল না। তাহার পর রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া, তক্ষকের বিনাশ ইচ্ছা করিয়া, মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণদিগকে পুনরায় এই কথা বলিলেন॥১০॥

জনমেজয় বলিলেন—ব্রাহ্মণগণ! তক্ষকনাগ যদি ইন্দ্রের ভবনেই থাকে, তবে আপনারা ইন্দ্রের সহিতই তাহাকে অগ্নিতে নিক্ষেপ করুন॥১১॥

সৌতি বলিলেন—রাজা জনমেজয় তক্ষকনাগকে নিপাতিত করিবার জন্য হোতাকে অনুরোধ করিলে, হোতা ইন্দ্রভবনস্থ তক্ষকনাগকে উদ্দেশ করিয়াই হোম করিতে লাগিলেন॥১২॥

সেই ভাবে হোম করিতে লাগিলে, তখন ক্ষণকাল মধ্যেই ভয়পীড়িত তক্ষকনাগকে ইন্দ্রের সহিত আকাশে দেখা যাইতে লাগিল॥১৩॥

পুরন্দরস্তু তং যজ্ঞং দৃষ্ট্বোরু ভয়মাবিশৎ।
হিত্বা তু তক্ষকং ত্রস্তঃ স্বমেব ভবনং যযৌ ॥১৪॥
ইন্দ্রে গতে তু রাজেন্দ্র! তক্ষকো ভয়মোহিতঃ।
মন্ত্রশক্ত্যা পাবকার্চ্চিঃ সমীপমবশো গতঃ ॥১৫॥

ঋত্বিজ ঊচুঃ।

অয়মায়াতি তূর্ণং স তক্ষকস্তে বশং নৃপ!।
শ্রূয়তেঽস্য মহান্নাদো নদতো ভৈরবং রবম্ ॥১৬॥
নূনং মুক্তো বজ্রভৃতা স নাগো ভ্রষ্টো নাকান্মন্ত্রবিত্রস্তকায়ঃ।
ঘূর্ণন্নাকাশে নষ্টসংজ্ঞোঽভ্যুপৈতি তীব্রান্ নিশ্বাসান্ নিশ্বসন্ পন্নগেন্দ্রঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরন্দর ইতি। পুরন্দর ইন্দ্রস্তু, তং যজ্ঞং দৃষ্ট্বা, উরু মহৎ, ভয়ম্, আবিশৎ প্রাপ্নোৎ। পরন্তু ত্রস্তঃ সঃ, তক্ষকম্, হিত্বা ত্যক্ত্বা, স্বং ভবনমেব যযৌ। ইন্দ্রশক্তেরপি মন্ত্রশক্তির্গরীয়সী। কাপুরুষতা চেয়মিন্দ্রস্য ॥১৪॥

ইন্দ্র ইতি। তপোবলেন রাজস্ব ইতি রাজানো মুনয়স্তেষামিন্দ্রেতি শৌনকসম্বোধনম্। ইন্দ্রে গতে সতি তু ভয়মোহিতস্তক্ষকঃ, মন্ত্রশক্ত্যা অবশঃ সন্, পাবকার্চ্চিষো যজ্ঞাগ্নিশিখায়াঃ সমীপং গতঃ ॥১৫॥

অয়মিতি। হে নৃপ! অয়ং স তক্ষকঃ, তূর্ণং শীঘ্রম্, তে তব বশম্ আয়াতি। ভৈরবং রবম্, নদতঃ কুর্ব্বতঃ, অস্য তক্ষকস্য, মহান্ নাদঃ, শ্রূয়তে ॥১৬॥

নূনমিতি। নূনং নিশ্চিতমেব, বজ্রভৃতা ইন্দ্রেণ, মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ, অতএব নাকাৎ স্বর্গাৎ, ভ্রষ্টো বিচ্যুতঃ, মন্ত্রেণ মন্ত্রশক্ত্যা বিত্রস্তকায়ো বিশেষভয়েন কম্পিতদেহঃ, নষ্টসংজ্ঞো লুপ্তচৈতন্যঃ, স পন্নগেন্দ্রস্তক্ষকো নাগঃ, আকাশে ঘূর্ণন্, তীব্রান্ নিশ্বাসান্ নিশ্বসন্ বিমুঞ্চন্, অভ্যুপৈতি আগচ্ছতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্নপি কল্পে তথৈব ভবিতেতি ভাবঃ ॥৭—১০॥ বিভাবসৌ বহ্নৌ ॥১১—১৩॥ ভয়মাবিশৎ প্রাপ্তবান্ ॥১৪—১৫॥ ইন্দ্রাদপি ব্রাহ্মণসামর্থ্যমধিকম্, তথাপি ব্রাহ্মণৈর্দেবহেলনং ন কর্ত্তব্য-

কিন্তু ইন্দ্র সেই যজ্ঞ দেখিয়া অত্যন্ত ভয় পাইলেন, পরে ভীত হইয়া তক্ষকনাগকে পরিত্যাগ করিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

মহর্ষি শৌনক! ইন্দ্র চলিয়া গেলে, ভয়মোহিত তক্ষক মন্ত্রের প্রভাবে অবশ হইয়া, যজ্ঞীয় অগ্নির নিকটে আসিতে লাগিল ॥১৫॥

তখন পুরোহিতগণ বলিলেন—মহারাজ! এই সেই তক্ষক শীঘ্রই আপনার আয়ত্ত হইতেছে; ঐ তক্ষক যে ভয়ঙ্কর শব্দ করিতেছে, তাহাই শুনা যাইতেছে ॥১৬॥

১৬—১৭ শ্লোকৌ ক্বচিৎ ১৯ শ্লোকাৎ পরং বিন্যস্তৌ।

বর্ত্ততে তব রাজেন্দ্র! কর্ম্মৈতদ্বিধিবৎ প্রভো!।
অস্মৈ তু দ্বিজমুখ্যায় বরং ত্বং দাতুমর্হসি ॥১৮॥
জনমেজয় উবাচ।
বালাভিরূপস্য তবাপ্রমেয়-বরং প্রয়চ্ছামি যথানুরূপম্।
বৃণীষ্ব যত্তেঽভিমতং হৃদি স্থিতং তত্তে প্রদাস্যাম্যপি চেদদেয়ম্ ॥১৯॥
সৌতিরুবাচ।
পতিষ্যমাণে নাগেন্দ্রে তক্ষকে জাতবেদসি।
ইদমন্তরমিত্যেবং তদাস্তীকোঽভ্যচোদয়ৎ ॥২০॥
আস্তীক উবাচ।
বরং দদাসি চেন্মহ্যং বৃণোমি জনমেজয়!।
সত্রং তে বিরমত্বেতন্ন পতেয়ুরিহোরগাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ বর্ত্তত ইতি। হে প্রভো! রাজেন্দ্র! তব এতৎ সর্পসত্রাখ্যং কর্ম্ম, বিধিবৎ ফলদর্শনাদ্‌যথাবিধানং বর্ত্ততে। তেন তু ত্বম্, অস্মৈ দ্বিজমুখ্যায় আস্তীকায় বরং দাতুমর্হসি ॥১৮॥

বালেতি। হে বাল! অভিরূপস্য বুধস্য তব যথা অনুরূপং যোগ্যং স্যাৎ, তথা অপ্রমেয়বরম্ ইয়ত্তারহিতবাঞ্ছনীয়বস্তু, প্রয়চ্ছামি। অতএব বৃণীষ্ব। তে তব হৃদি যৎ অভিমতং স্থিতম্, তৎ অদেয়ং দাতুমশক্যমপি চেৎ স্যাৎ, তথাপি তৎ, তে তুভ্যম্, প্রদাস্যামি ॥১৯॥

পতিষ্যমাণ ইতি। নাগেন্দ্রে তক্ষকে, জাতবেদসি সর্পসত্রাগ্নৌ, পতিষ্যমাণে সতি, ইদমেব অন্তরং বরপ্রার্থনায়া অবসরঃ, ইত্যেবং বিভাব্য, তদৈব আস্তীকঃ, অভ্যচোদয়ৎ বরং দাতুং রাজানং প্রেরিতবান্ ॥২০॥

নিশ্চয়ই, ইন্দ্র উঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন; তাই ও, স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছে; মন্ত্রের প্রভাবে ভয়বশতঃ উঁহার শরীর কাঁপিতেছে এবং চৈতন্য লোপ পাইয়াছে; ঐ নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক তীব্র নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ আকাশে ঘুরিতে ঘুরিতে আসিতেছে ॥১৭॥

অতএব মহারাজ! আপনার এই কার্য্য যথাবিধানে সম্পন্ন হইয়াছে; এখন আপনি এই ব্রাহ্মণটীকে বর দিতে পারেন ॥১৮॥

জনমেজয় বলিলেন—বালক তুমি বিশেষ পণ্ডিত; সুতরাং তোমাকে আমি উপযুক্ত বর দিতেছি; তুমি বরণ কর; তোমার মনে যাহা অভিমত আছে, তাহা অদেয় হইলেও তোমাকে দান করিব ॥১৯॥

সৌতি বলিলেন—নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক যজ্ঞের অগ্নিতে পতিত হইতে থাকিলে, আস্তীক ভাবিলেন, ইহাই বর প্রার্থনা করিবার অবসর; ইহা ভাবিয়া তখনই তিনি বর দিবার জন্য রাজাকে অনুরোধ করিলেন ॥২০॥

এবমুক্তস্তদা তেন ব্রহ্মন্! পারীক্ষিতস্তু সঃ।
নাতিহৃষ্টমনাশ্চেদমাস্তীকং বাক্যমব্রবীৎ ॥২২॥
সুবর্ণং রজতং গাশ্চ যচ্চান্যন্মন্যসে বিভো!।
তত্তে দদ্যাং বরং বিপ্র! ন নিবর্ত্তেৎ ক্রতুর্ম্ম ॥২৩॥

আস্তীক উবাচ।

সুবর্ণং রজতং গাশ্চ ন ত্বাং রাজন্! বৃণোম্যহম্।
সত্রং তে বিরমত্বেতৎ স্বস্তি মাতৃকুলস্য নঃ ॥২৪॥

সৌতিরুবাচ।

আস্তীকেনৈবমুক্তস্তু রাজা পারীক্ষিতস্তদা।
পুনঃ পুনরুবাচেদমাস্তীকং বদতাং বরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বরমিতি। হে জনমেজয়! মহ্যং চেৎ বরং দদাসি, তদা এতৎ বৃণোমি। এতৎ, তে তব, সত্রং যজ্ঞো বিরমতু; ইহ অগ্নৌ, উরগাঃ সর্পা ন পতেয়ুঃ ॥২১॥

এবমিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! তদা তেন আস্তীকেন, এবমুক্তঃ স পারীক্ষিতো জনমেজয়ঃ, নাতিহৃষ্টমনা অত্যন্তদুঃখিতচিত্তঃ সন্, আস্তীকম্ ইদং বাক্যম্ অব্রবীৎ ॥২২॥

সুবর্ণমিতি। হে বিভো! প্রভাবশালিন্! সুবর্ণং রজতং গাশ্চ, অন্যদ্‌যচ্চ লব্ধুং মন্যসে; হে বিপ্র! তৎ বরং তে তুভ্যং দদ্যাম্; কিন্তু মম ক্রতুঃ অয়ং যজ্ঞো ন নিবর্ত্তেৎ ন বিরমেৎ ॥২৩॥

সুবর্ণমিতি। হে রাজন্! অহং ত্বাং সুবর্ণং রজতং গাশ্চ ন বৃণোমি। এতত্তে সত্রং বিরমতু। তেন চ নঃ অস্মাকং মাতৃকুলস্য স্বস্তি মঙ্গলম্, অস্থিতি শেষঃ ॥২৪॥

আস্তীক বলিলেন—মহারাজ! আপনি যদি আমাকে বর দেন, তবে আমি প্রার্থনা করি যে, আপনার এই যজ্ঞ এই খানেই বিরত হউক; এই অগ্নিতে যেন আর সর্প পতিত হয় না ॥২১॥

মহর্ষি শৌনক! তখন আস্তীক এইরূপ বলিলে, জনমেজয় অত্যন্তদুঃখিত হইয়া আস্তীককে এই কথা বলিলেন ॥২২॥

ব্রাহ্মণ! সোণা, রূপা, গরু, অথবা অন্য যাহা কিছু আপনি লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাহাই আপনাকে দিতে পারি; কিন্তু আমার যজ্ঞটা যেন এই খানে বিরত না হয় ॥২৩॥

আস্তীক বলিলেন—মহারাজ! আমি আপনার নিকট সোণা, রূপা, গরু প্রার্থনা করিতেছি না, আপনার এই যজ্ঞ এই খানেই বিরত হউক; আমারও মাতৃকুলের মঙ্গল হউক ॥২৪॥

অন্যং বরয় ভদ্রং তে বরং দ্বিজবরোত্তম!।
অযাচত ন চাপ্যন্যং বরং স ভৃগুনন্দন! ॥২৬॥
ততো বেদবিদস্তাত! সদস্যাঃ সর্ব্ব এব তম্।
রাজানমূচুঃ সহিতা লভতাং ব্রাহ্মণো বরম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে আস্তীকবরপ্রার্থনং নাম একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

আস্তীকেনেতি। তদা আস্তীকেন এবমুক্তঃ, বদতাং বরো বাগ্মিশ্রেষ্ঠঃ, রাজা পারীক্ষিতো জনমেজয়স্তু, আস্তীকম্, পুনঃ পুনঃ, ইদম্, উবাচ ॥২৫॥

অন্যমিতি। দ্বিজবরেষু ব্রাহ্মণেষু উত্তমঃ শ্রেষ্ঠস্তৎসম্বোধনম্। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলকরম্, অন্যং বরং বরয় প্রার্থয়। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! স আস্তীকোপি চ, অন্যং বরং ন অযাচত॥২৬॥

তত ইতি। হে তাত! তাতবন্মান্য! শৌনক! ততঃ পরম্, সর্ব্ব এব বেদবিদঃ সদস্যাঃ, সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, তং রাজানম্, উচুঃ। কিমূচুরিত্যাহ—অয়ং ব্রাহ্মণো বরং লভতাম্, ত্বয়া তদ্দানস্য প্রতিশ্রুতত্বাৎ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাশয়েন ঋত্বিজ উচুঃ, বর্ত্তত ইতি ॥১৬—১৮॥ হে বাল! ॥১৯॥ নাকাৎ স্বর্গাৎ ॥২০—২৭॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

———:০:———

সৌতি বলিলেন—আস্তীক এইরূপ বলিলে, বাগ্মিশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় তখন বার বার আস্তীককে এই কথা বলিলেন ॥২৫॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনার মঙ্গলজনক অন্য বর প্রার্থনা করুন। কিন্তু মহর্ষি শৌনক! আস্তীক অন্য বর প্রার্থনা করিলেন না ॥২৬॥

মাননীয় শৌনক! তাহার পর, বেদবিৎ সমস্ত সদস্যই মিলিত হইয়া, রাজাকে এই কথা বলিলেন—'এই ব্রাহ্মণ বর লাভ করুন' ॥২৭॥

—:*:—

'ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'ষটপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

শৌনক উবাচ।

যে সর্পাঃ সর্পসত্রেঽস্মিন্ পতিতা হব্যবাহনে।
তেষাং নামানি সর্ব্বেষাং শ্রোতুমিচ্ছামি সূতজ ! ॥১॥

সৌতিরুবাচ।

সহস্রাণি বহূন্যস্মিন্ প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
ন শক্যং পরিসংখ্যাতুং বহুত্বাদ্দ্বিজসত্তম ! ॥২॥
যথাস্মৃতি তু নামানি পন্নগানাং নিবোধ মে।
উচ্যমানানি মুখ্যানাং হুতানাং জাতবেদসি ॥৩॥
বাসুকেঃ কুলজাতাংস্তু প্রাধান্যেন নিবোধ মে।
নীলরক্তান্ সিতান্ ঘোরান্ মহাকায়ান্ বিষোল্বণান্ ॥৪॥
অবশান্ মাতৃবাগ্‌দণ্ডপীড়িতান্ কৃপণান্ হুতান্।
কোটিশো মানসঃ পূর্ণঃ শলঃ পালো হলীমকঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হে সূতজ! সৌতে! যে সর্পাঃ, অস্মিন্ সর্পসত্রে, হব্যবাহনে অগ্নৌ, পতিতাঃ; তেষাং সর্বেষাং নামানি শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

সহস্রাণীতি। হে দ্বিজসত্তম! অস্মিন্ সর্পসত্রাগ্নৌ, সর্পাণাং বহূনি সহস্রাণি বহূনি প্রযুতানি নিযুতানি, বহূনি অর্বুদানি চ পতিতানি। বহুত্বাৎ তেষাং নাম পরিসংখ্যাতুং ন শক্যম্ ॥২॥

যথেতি। তু কিন্তু, মে ময়া, যথাস্মৃতি স্মরণানুসারেণ উচ্যমানানি, জাতবেদসি সর্পসত্রাগ্নৌ, হুতানাম্, মুখ্যানাং প্রধানানাম্, পন্নগানাম্, নামানি, নিবোধ শৃণু ॥৩॥

বাসুকেরিতি। মে মম সকাশাৎ, প্রাধান্যেন বাসুকেঃ কুলজাতান্, নীলাশ্চ রক্তাশ্চ

শৌনক বলিলেন—সৌতি! যে সকল সর্প এই সর্পসত্রের অগ্নিতে পতিত হইয়াছিল, তাহাদের সকলের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

সৌতি কহিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! বহু সহস্র, বহু নিযুত এবং বহু অর্বুদ সর্প এই সর্পসত্রের অগ্নিতে পতিত হইয়াছিল; অতিবহুতর বলিয়া তাহাদের সকলের সংখ্যা করা অসম্ভব ॥২॥

কিন্তু সেই আগুনে পড়িয়া যাহারা মরিয়াছিল, তাহাদের মধ্যে প্রধান প্রধান সাপের নাম আমি স্মৃতি অনুসারে বলিতেছি, আপনি শুনুন ॥৩॥

প্রধানতঃ বাসুকির বংশজাত সর্পগণের নামই আমার নিকট প্রথমে শ্রবণ

পিচ্ছলঃ কৌণপশ্চক্রঃ কালবেগঃ প্রকালনঃ।
হিরণ্যবাহুঃ শরণঃ কক্ষকঃ কালদন্তকঃ ॥৬॥
এতে বাসুকিজা নাগাঃ প্রবিষ্টা হব্যবাহনে।
অন্যে চ বহবো বিপ্র! তথা বৈ কুলসম্ভবাঃ ॥৭॥
প্রদীপ্তাগ্নৌ হুতাঃ সর্বে ঘোররূপা মহাবলাঃ।
তক্ষকস্য কুলে জাতান্ প্রবক্ষ্যামি নিবোধ তান্ ॥৮॥
পুচ্ছাণ্ডকো মণ্ডলকঃ পিণ্ডসেক্তা রভেণকঃ।
উচ্ছিখঃ শরভো ভঙ্গো বিল্বতেজা বিরোহণঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তান্, সিতান্ শুভ্রান্, ঘোরান্, মহাকায়ান্ বিষোল্বণান্, মাতুঃ কদ্রোর্বাগ্দণ্ডেন শাপেন পীড়িতান্, অতএব কৃপণান্ দীনান্, মন্ত্রশক্ত্যা চ অবশান্, অগ্নৌ হুতান্, কোটিশঃ সর্পান্, নিবোধ জানীহি। মানস ইত্যাদীনি সর্পনামানি ॥৪—৫॥

পিচ্ছল ইতি। এতান্যপি সর্পনামানি। এবমন্যত্র ॥৬॥

এত ইতি। এতে বাসুকিজা বাসুকিবংশোদ্ভবা নাগাঃ, হব্যবাহনে সর্পসত্রাগ্নৌ, প্রবিষ্টাঃ। হে বিপ্র! শৌনক! অন্যে চ বহবো নাগাঃ, তথা কুলসম্ভবা বাসুকেরেব বংশোৎপন্না আসন্ ॥৭॥

প্রদীপ্তেতি। ঘোররূপা মহাবলাস্তে চ সর্ব্বে বাসুকিকুলসম্ভবা নাগাঃ, প্রদীপ্তাগ্নৌ হুতাঃ। তক্ষকস্য কুলে জাতান্ নাগান্ প্রবক্ষ্যামি; তানপি নিবোধ ॥৮॥

তান্ কানিত্যাহ পুচ্ছাণ্ডক ইতি। এতে প্রায়েণৈব রূঢ়াঃ শব্দাঃ ॥৯॥

করুন; তাহাদের মধ্যে কতকগুলি নীলবর্ণ, কতকগুলি রক্তবর্ণ, কতকগুলি শুভ্রবর্ণ, কতকগুলি ভয়ঙ্কর, কতকগুলি বিশালদেহ এবং কতকগুলি বিষের প্রভাবে উন্মত্ত ছিল; তাহারা সকলেই কদ্রুর অভিসম্পাতে দুর্ব্বল হইয়া গিয়াছিল এবং ব্রাহ্মণগণের মন্ত্রের প্রভাবে অবশ হইয়া আসিয়া অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল। তাহাদের নাম—মানস, পূর্ণ, শল, পাল, হলীমক ॥৪—৫॥

পিচ্ছল, কৌণপ, চক্র, কালবেগ, প্রকালন, হিরণ্যবাহু, শরণ, কক্ষক ও কালদন্তক ॥৬॥

এই সকল বাসুকিবংশজাত সর্প, সর্পসত্রের অগ্নিতে প্রবিষ্ট হইয়াছিল। মহর্ষি শৌনক! আরও বহুতর সর্প বাসুকির বংশে জন্মিয়াছিল ॥৭॥

ভয়ঙ্কর ও মহাবলশালী সেই সকল সর্পও প্রজ্বলিত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল। এই ক্ষণ তক্ষকের বংশজাত সর্পগণের নাম বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥৮॥

পুচ্ছাণ্ডক, মণ্ডলক, পিণ্ডসেক্তা, রভেণক, উচ্ছিখ, শরভ, ভঙ্গ, বিল্বতেজ,

শিলী শলী করো মূকঃ সুকুমারঃ প্রবেপনঃ।
মুদ্গরঃ শিশুরোমা চ সুরোমা চ মহাহনুঃ ॥১০॥
এতে তক্ষকজা নাগাঃ প্রবিষ্টা হব্যবাহনম্।
পারাবতঃ পারিজাতঃ পাণ্ডরো হরিণঃ কৃশঃ ॥১১॥
বিহঙ্গঃ শরভো মেদঃ প্রমোদঃ সংহতাপনঃ।
ঐরাবতকুলাদেতে প্রবিষ্টা হব্যবাহনম্ ॥১২॥
কৌরব্যকুলজান্ নাগান্ শৃণু মে ত্বং দ্বিজোত্তম !।
এরকঃ কুণ্ডলো বেণী বেণীস্কন্ধঃ কুমারকঃ ॥১৩॥
বাহুকঃ শৃঙ্গবেরশ্চ ধূর্ত্তকঃ প্রাতরাতকৌ।
কৌরব্যকুলজাস্ত্বেতে প্রবিষ্টা হব্যবাহনম্ ॥১৪॥
ধৃতরাষ্ট্রকুলে জাতান্ শৃণু নাগান্ যথাতথম্।
কীর্ত্ত্যমানান্ ময়া ব্রহ্মন্ ! বাতবেগান্ বিষোল্বণান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শিলীতি। অত্র কতিপয়ে শব্দা যৌগিকাঃ ॥১০॥

এত ইতি। তক্ষকজাস্তক্ষকবংশোৎপন্নাঃ ॥১১॥

বিহঙ্গ ইতি। ঐরাবতস্য নাগস্য কুলাৎ, এতে পারাবতাদয়ঃ ॥১২॥

কৌরব্যেতি। কৌরব্যো নাম কশ্চিন্নাগস্তৎকুলজান্ ॥১৩॥

বাহুক ইতি। প্রাতো নাম রাতকশ্চ নাম তৌ ॥১৪॥

ধৃতেতি। হে ব্রহ্মন্ ! ব্রাহ্মণ ! শৌনক ! ধৃতরাষ্ট্রো নাম নাগস্তস্য কুলে ॥১৫॥

বিরোহণ, শিলী, শলী, কর, মূক, সুকুমার, প্রবেপন, মুদ্গর, শিশুরোমা এবং মহাহনু ॥৯—১০॥

এই সকল তক্ষকবংশজাত নাগ সর্পসত্রের অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল। পারাবত, পারিজাত, পাণ্ডর, হরিণ, কৃশ, বিহঙ্গ, শরভ, মেদ, প্রমোদ এবং সংহতাপন, এই সকল নাগ ঐরাবতনাগের বংশ হইতে যাইয়া সর্পসত্রের অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল ॥১১—১২॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! শৌনক ! আপনি, কৌরব্যনাগের বংশধর নাগগণের নাম আমার নিকট শুনুন। এরক, কুণ্ডল, বেণী, বেণীস্কন্ধ, কুমারক, বাহুক, শৃঙ্গবের, ধূর্ত্তক, প্রাত ও রাতক, কৌরব্যকুলজাত এই সকল নাগ সর্পসত্রের অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল ॥১৩—১৪॥

---

[১০] শিলী শলকরঃ···। [১১]···পারাবতঃ পারিযাত্রঃ···। [১২] বিহঙ্গঃ শরভো মোদঃ···।

শঙ্কুকর্ণঃ পিঠরকঃ কুঠারমুখ-সেচকৌ।
পূর্ণাঙ্গদঃ পূর্ণমুখঃ প্রহাসঃ শকুনির্দরিঃ ॥১৬॥
অমাহঠঃ কামঠকঃ সুষেণো মানসোঽব্যয়ঃ।
অষ্টাবক্রঃ কোমলকঃ শ্বসনো মৌনবেপগঃ ॥১৭॥
ভৈরবো মুণ্ডবেদাঙ্গঃ পিশঙ্গশ্চোদপারকঃ।
ঋষভো বেগবান্ নাগঃ পিণ্ডারক-মহাহনূ ॥১৮॥
রক্তাঙ্গঃ সর্ব্বসারঙ্গঃ সমৃদ্ধ-পটবাসকৌ।
বরাহকো বীরণকঃ সুচিত্রশ্চিত্রবেগিকঃ ॥১৯॥
পরাশরস্তরুণকো মণিঃ স্কন্ধস্তথাঽরুণিঃ।
ইতি নাগা ময়া ব্রহ্মন্! কীর্ত্তিতাঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনাঃ ॥২০॥
প্রাধান্যেন বহুত্বাত্তু ন সর্ব্বে পরিকীর্ত্তিতাঃ।
এতেষাং প্রসবো যশ্চ প্রসবস্য চ সন্ততিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্কুকর্ণ ইতি। কুঠারমুখশ্চ সেচকশ্চ তৌ ॥১৬॥
অমাহঠ ইতি। মানসঃ, অব্যয়শ্চ নাম ॥১৭॥
ভৈরব ইতি। পিণ্ডারকশ্চ মহাহনুশ্চ তৌ ॥১৮॥
রক্তাঙ্গ ইতি। সমৃদ্ধশ্চ নাম পটবাসকশ্চ নাম তৌ ॥১৯॥
পরাশর ইতি। অরুণির্নাম। কর্ম্মভিঃ স্বস্বকীর্ত্তিং বর্দ্ধয়ন্তীতি কীর্ত্তিবর্দ্ধনাঃ ॥২০॥
প্রাধান্যেনেতি। বহুত্বাত্তু প্রাধান্যেনাপি সর্বে নাগা ন পরিকীর্ত্তিতাঃ। এতেষাং

মহর্ষি শৌনক! যে সকল নাগ ধৃতরাষ্ট্রনাগের বংশে জন্মিয়াছিল, তাহারা বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং বিষের প্রভাবে উন্মত্ত ছিল; আমি তাহাদের নাম বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৫॥

শঙ্কুকর্ণ, পিঠরক, কুঠারমুখ, সেচক, পূর্ণাঙ্গদ, পূর্ণমুখ, প্রহাস, শকুনি, দরি, অমাহঠ, কামঠক, সুষেণ, মানস, অব্যয়, অষ্টাবক্র, কোমলক, শ্বসন, মৌনবেপগ, ভৈরব, মুণ্ডবেদাঙ্গ, পিশঙ্গ, উদপারক, বেগশালী ঋষভ, পিণ্ডারক, মহাহনু, রক্তাঙ্গ, সর্বসারঙ্গ, সমৃদ্ধ, পটবাসক, বরাহক, বীরণক, সুচিত্র, চিত্রবেগিক, পরাশর, তরুণক, মণি, স্কন্ধ এবং অরুণি। শৌনক! আমি আপনার নিকট এই কীর্ত্তিশালী নাগগণের নাম কীর্ত্তন করিলাম ॥১৬---২০॥

অত্যন্ত বহুতর বলিয়া প্রধান প্রধান সকল সর্পের নামও বলিতে পারিলাম না। ইহাদের যাহারা সন্তান আবার সেই সন্তানদের যাহারা সন্তান

(১৭) অষ্টাবক্র ইত্যাদি পাদদ্বয়ং কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

ন শক্যং পরিসংখ্যাতুং যে দীপ্তং পাবকং গতাঃ।
দ্বিশীর্ষাঃ পঞ্চশীর্ষাশ্চ সপ্তশীর্ষাস্তথাঽপরে ॥২২॥
দশশীর্ষাঃ শতশীর্ষাস্তথান্যে বহুশীর্ষকাঃ।
কালানলবিষা ঘোরা হুতাঃ শতসহস্রশঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
মহাকায়া মহাবেগাঃ শৈলশৃঙ্গসমুচ্ছ্রয়াঃ।
যোজনায়ামবিস্তারা দ্বিযোজনসমায়তাঃ ॥২৪॥
কামরূপাঃ কামবলা দীপ্তানলবিষোল্বণাঃ।
দগ্ধাস্তত্র মহাসত্রে ব্রহ্মদণ্ডনিপীড়িতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পনামকথনং নাম দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নাগানাম্, যশ্চ প্রসবঃ সন্তানঃ, প্রসবস্য সন্তানস্য চ, যা সন্ততিঃ, যে চ দীপ্তং প্রজ্বলিতম্, পাবকং সর্পসত্রাগ্নিম্, গতাঃ; তেষাং নাম পরিসংখ্যাতুং ন শক্যম্। যে চ দ্বিশীর্ষাঃ, পঞ্চশীর্ষাঃ, তথা অপরে সপ্তশীর্ষাঃ, দশশীর্ষাঃ, শতশীর্ষাঃ, তথা অন্যে বহুশীর্ষকাশ্চ, যে চ কালানলস্য প্রলয়বহ্নেরিব বিষং যেষাং তে তাদৃশাঃ। অতএব ঘোরা আসন্; শতসহস্রশস্তে নাগাঃ সর্পসত্রাগ্নৌ হুতাঃ ॥২১—২৩॥

মহেতি। মহাকায়াঃ, মহাবেগাঃ, শৈলশৃঙ্গাণামিব সমুচ্ছ্রয় উচ্চত্বং যেষাং তে, যোজনায়ামো যোজনপথবিস্তারতুল্যো বিস্তারো দীর্ঘত্বং যেষাং তে, দ্বিযোজনসমা আয়তা দীর্ঘাঃ, কামরূপাঃ, কামবলাঃ, দীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ অনল ইব যদ্বিষং তেন উল্বণা উন্মত্তাঃ, নাগাঃ, ব্রহ্ম-

ভারতভাবদীপঃ

য সর্পা ইতি ॥১—২৩॥ যোজনায়ামবিস্তারা অপি মন্ত্রসামর্থ্যাৎ স্বল্পপ্রমাণাঃ, অগস্ত্যকরগতসমুদ্রবদ্বহ্নৌ প্রবেশযোগ্যা ভবন্তি ॥২৪॥ ব্রহ্ম বেদস্তত্তুল্যং মাতৃবাক্যম্, তদ্রূপো দণ্ডো ব্রহ্মদণ্ডস্তেন নিপীড়িতাঃ ॥২৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

এবং যাহারা প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল; তাহাদের সকলের নাম গণনা করা যায় না। যাহারা দ্বিমস্তক, পঞ্চমস্তক, সপ্তমস্তক, দশমস্তক, শতমস্তক এবং বহুমস্তক, আবার যাহারা প্রলয়াগ্নিতুল্য-তীক্ষ্ণ-বিষধারী বলিয়া অতিভয়ঙ্কর ছিল, সেই সকল শত শত সহস্র সহস্র নাগ দগ্ধ হইয়াছিল ॥২১—২৩॥

আবার যাহারা বিশালদেহ, মহাবেগশালী, পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ, এক

(২২)…'ত্রিশীর্ষাঃ সপ্তশীর্ষাশ্চ দশশীর্ষাস্তথাঽপরে' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। (২৩) দশশীর্ষা ইত্যাদি পাদদ্বয়ং ক্বচিন্নাস্তি। * 'সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——:❀❀❀:——

সৌতিরুবাচ।

ইদমত্যদ্ভুতং চান্যদাস্তীকস্যানুশুশ্রুম।
তথা বরৈশ্ছন্দ্যমানে রাজ্ঞা পারীক্ষিতেন হি ॥১॥
ইন্দ্রহস্তাচ্চ্যুতো নাগঃ খ এব যদতিষ্ঠত।
ততশ্চিন্তাপরো রাজা বভূব জনমেজয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
হূয়মানে ভৃশং দীপ্তে বিধিবদ্বসুরেতসি।
ন স্ম স প্রাপতদ্বহ্নৌ তক্ষকো ভয়পীড়িতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দগ্ধেন পূর্ব্বব্যাখ্যানান্মাতৃশাপেন নিপীড়িতাঃ সন্তঃ, তত্র মহাসত্রে দগ্ধাঃ। যোজনায়ামাদীনান্তু মন্ত্রপ্রভাবেণ অবশত্বপ্রাপ্তিবৎ ক্ষুদ্রত্বপ্রাপ্ত্যনন্তরং দহনমুপপদ্যতে ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:❀:——

ইদমিতি। ইদমন্যৎ অত্যদ্ভুতম্ আস্তীকস্য চরিতম্, অনুশুশ্রুম বয়ং পশ্চাৎ শ্রুতবন্তঃ; যৎ, পারীক্ষিতেন জনমেজয়েন রাজ্ঞা, বরৈর্ব্বরদানেচ্ছাপ্রকাশৈঃ, তথা তাদৃক্, ছন্দ্যমানে আস্তীকে অভ্যর্থ্যমানে সতি, "ছদি সংবরণে" ইতি চৌরাদিকাচ্ছন্দধাতোঃ কর্ম্মণি আনশ্, ইন্দ্রহস্তাৎ চ্যুতস্তক্ষকো নাগঃ, খে আকাশ এব অতিষ্ঠত; ততো হেতোঃ, রাজা জনমেজয়ঃ চিন্তাপরো বভূব ॥১—২॥

এবশব্দব্যবচ্ছেদ্যমাহ হূয়মান ইতি। দীপ্তে প্রজ্বলিতে, বসুরেতসি যজ্ঞাগ্নৌ, বিধিবৎ ভৃশং হূয়মানে সত্যপি, ভয়পীড়িতঃ স তক্ষকঃ, তস্মিন্ বহ্নৌ, ন প্রাপতৎ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

যোজন দীর্ঘ, দুই যোজন দীর্ঘ, কামরূপী, কামবলী এবং প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তীক্ষ্ণ বিষে উন্মত্ত ছিল, তাহারা মাতৃশাপে অভিভূত হইয়া সেই মহাযজ্ঞে দগ্ধ হইয়াছিল ॥২৪—২৫॥

——:❀:——

সৌতি বলিলেন—আস্তীকের এই আর একটি অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা আমরা পরে শুনিয়াছিলাম যে, রাজা জনমেজয় বর দিবার জন্য সেই রূপ অনুরোধ করিতে লাগিলে, ইন্দ্রের হস্ত হইতে বিচ্যুত তক্ষক নাগ আকাশেই থাকিয়া গিয়াছিল, তাহাতে রাজা জনমেজয় চিন্তান্বিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

শৌনক উবাচ।

কিং সূত! তেষাং বিপ্রাণাং মন্ত্রগ্রামো মনীষিণাম্।
ন প্রত্যভাত্তদাগ্নৌ যৎ স পপাত ন তক্ষকঃ ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

তমিন্দ্রহস্তাদ্বিস্রস্তং বিসংজ্ঞং পন্নগোত্তমম্।
আস্তীকস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি বাচস্তিস্রোঽভ্যুদৈরয়ৎ ॥৫॥
বিতস্থে সোঽন্তরীক্ষে চ হৃদয়েন বিদূয়তা।
যথা তিষ্ঠতি বৈ কশ্চিৎ খঞ্চ গাঞ্চান্তরা নরঃ ॥৬॥
ততো রাজাব্রবীদ্বাক্যং সদস্যৈশ্চোদিতো ভৃশম্।
কামমেতদ্ভবত্বেবং যথাস্তীকস্য ভাষিতম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হে সূত! তেষাং চণ্ডভার্গবাদীনাং মনীষিণাং বিপ্রাণাম্, মন্ত্রগ্রামো মন্ত্রসমূহঃ, কিং ন প্রত্যভাৎ শক্তিমান্ অভবৎ; যৎ স তক্ষকো বহ্নৌ ন পপাত ॥৪॥

তমিতি। আস্তীকঃ, ইন্দ্রহস্তাৎ বিস্রস্তং বিচ্যুতম্, অতএব ভয়েন বিসংজ্ঞং চৈতন্যহীনঞ্চ, তং পন্নগোত্তমং তক্ষকম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি তিস্রো বাচঃ, উদৈরয়ৎ উচ্চারিতবান্ ॥৫॥

বিতস্থ ইতি। যথা কশ্চিৎ নরস্ত্রিশঙ্কুঃ, খঞ্চ গাঞ্চ অন্তরা দ্যাবাপৃথিব্যোর্মধ্যে, তিষ্ঠতি স্ম; স তক্ষকশ্চ তথৈব বিদূয়তা মরণভয়সন্তপ্যমানেন হৃদয়েন, অন্তরীক্ষে, বিতস্থে স্থিতঃ। ইদমেবাত্যাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি। ততঃ সদস্যৈর্ভৃশং চোদিতঃ প্রণোদিতো রাজা ইদং বাক্যম্ অব্রবীৎ। আস্তীকস্য যথা ভাষিতম্ উক্তিরাসীৎ, তথৈব এতৎ কর্ম্ম, এবং বিরতম্, কামং যথেষ্টং ভবতু; আস্তীকমতবিরোধেন সমাপ্ত্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

কারণ, প্রজ্বলিত অগ্নিতে যথাবিধানে বিশেষভাবে হোম করিতে থাকিলেও, ভয়ার্ত্ত সে তক্ষক অগ্নিতে পড়িয়াছিল না ॥৩॥

শৌনক বলিলেন—সৌতি! সেই জ্ঞানী ব্রাহ্মণগণের মন্ত্রসমূহ কি শক্তি প্রকাশ করিয়াছিল না যে, সে তক্ষক অগ্নিতে পড়িল না? ॥৪॥

সৌতি কহিলেন—নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক ইন্দ্রের হাত হইতে বিচ্যুত হইয়া চৈতন্যবিহীন হইয়াছিল; তখন তাহাকে লক্ষ্য করিয়া আস্তীক তিন বার এই কথা বলিয়াছিলেন যে, 'থাম, থাম, থাম,' ॥৫॥

ত্রিশঙ্কু রাজা যেমন স্বর্গ ও মর্ত্ত্যের মধ্য স্থানে ছিলেন, তেমন সে তক্ষকও সন্তপ্ত চিত্তে আকাশেই থাকিয়া গেল ॥৬॥

সমাপ্যতামিদং কর্ম্ম পন্নগাঃ সন্ত্বনাময়াঃ।
প্রীয়তাময়মাস্তীকঃ সত্যং সূতবচোঽস্তু তৎ ॥৮॥
ততো হলহলাশব্দঃ প্রীতিজঃ সমজায়ত।
আস্তীকস্য বরে দত্তে তথৈবোপররাম চ ॥৯॥
স যজ্ঞঃ পাণ্ডবেয়স্য রাজ্ঞঃ পারীক্ষিতস্য হ।
প্রীতিমাংশ্চাভবদ্রাজা ভারতো জনমেজয়ঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ স সদস্যেভ্যো যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ।
তেভ্যশ্চ প্রদদৌ বিত্তং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১১॥
লোহিতাক্ষায় সূতায় তথা স্থপতয়ে বিভুঃ।
যেনোক্তং তস্য তত্রাগ্রে সর্পসত্রনিবর্ত্তনে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্যতামিতি। ঋত্বিগ্‌ভিঃ ইদং কর্ম্ম সমাপ্যতাম্; পন্নগাঃ সর্পাঃ, অনাময়া নিরুপদ্রবাঃ সন্তু। অয়মাস্তীকশ্চ প্রীয়তাম্; তৎ পূর্ব্বোক্তং সূতবচশ্চ সত্যমস্তু ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ প্রীতিজো হিংসাবিরামাদানন্দজাতঃ, হলহলাশব্দঃ কোলাহলঃ, সমজায়ত। আস্তীকস্য সম্বন্ধে, তথৈব বরে দত্তে সতি, পাণ্ডবেয়স্য পারীক্ষিতস্য জনমেজয়স্য, স যজ্ঞশ্চ, উপররাম সমাপ্তো বভূব। ভারতো ভরতবংশীয়ো রাজা জনমেজয়শ্চ, ব্রাহ্মণাশাপূরণেন প্রীতিমান্ অভবৎ ॥৯—১০॥

ঋত্বিগ্‌ভ্য ইতি। স রাজা, ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ সদস্যেভ্যঃ, যে চ ব্রাহ্মণাঃ তত্র যজ্ঞে সমাগতা আসন্, তেভ্যশ্চ, শতশঃ অথ সহস্রশঃ, বিত্তং ধনং প্রদদৌ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদমিতি ॥১—৫॥ খঞ্চ গাঙ্গাস্তরা দ্যাবাপৃথিব্যোর্মধ্যে; অন্তরিক্ষে ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

তাহার পর, সদস্যগণের বিশেষ অনুরোধে রাজা এই কথা বলিলেন--- 'আস্তীকের কথানুসারে আপনাদেরও মতানুসারে এই যজ্ঞ এই খানেই বিরত হউক ॥৭॥

আপনারা যজ্ঞ সমাপ্ত করুন; সর্পগণ নিরুপদ্রব হউক; এই আস্তীক সন্তুষ্ট হউন এবং সূতের সেই কথাও সত্য হউক' ॥৮॥

তাহার পর, আনন্দবশতঃ কোলাহল উঠিল এবং আস্তীককে সেই বর দান করা হইলে, জনমেজয় রাজার সে যজ্ঞও সমাপ্ত হইল, রাজাও আনন্দিত হইলেন ॥৯---১০॥

তদনন্তর রাজা, পুরোহিতদিগকে, সদস্যদিগকে এবং যে সকল ব্রাহ্মণ সেই যজ্ঞে আসিয়াছিলেন তাঁহাদিগকে শত শত এবং সহস্র সহস্র ধন দান করিলেন ॥১১॥

নিমিত্তং ব্রাহ্মণ ইতি তস্মৈ বিত্তং দদৌ বহু।
দত্ত্বা দ্রব্যং যথান্যায়ং ভোজনাচ্ছাদনান্বিতম্ ॥১৩॥
প্রীতস্তস্মৈ নরপতিরপ্রমেয়পরাক্রমঃ।
ততশ্চকারাবভৃথং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
আস্তীকং প্রেষয়ামাস গৃহানেব সুসৎকৃতম্।
রাজা প্রীতমনাঃ প্রীতং কৃতকৃত্যং মনীষিণম্ ॥১৫॥
পুনরাগমনং কার্য্যমিতি চৈনং বচোঽব্রবীৎ।
ভবিষ্যসি সদস্যো মে বাজিমেধে মহাক্রতৌ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

লোহিতেতি। অপ্রমেয়পরাক্রমঃ অতুলবিক্রমঃ, বিভুঃ প্রভুঃ, নরপতির্জনমেজয়ঃ, প্রীতঃ সন্, লোহিতাক্ষায় পদ্মনেত্রায়, সূতায় লোমহর্ষণায়, "পুরাণমাগম্য ততো ব্রবীম্যহম্" ইত্যেক-পঞ্চাশত্তমাধ্যায়ে সূতেনাপি পূর্ব্বসূচনাদিতি ভাবঃ; তথা যেন স্থপতিনা, অগ্রে পূর্বমেব, তস্য জনমেজয়স্য, তত্র সর্পসত্রস্য নিবর্ত্তনে নিবারণে, ব্রাহ্মণ এব নিমিত্তং কারণং ভবিষ্যতি, ইতি উক্তম্, তস্মৈ প্রসিদ্ধায়, তস্মৈ স্থপতয়ে যজ্ঞস্থাননির্ম্মাণকারিণে শিল্পিনে, বহু প্রচুরম্, বিত্তং ধনম্, দদৌ। যথান্যায়ং ভোজনাচ্ছাদনান্বিতং দ্রব্যং ধনং দত্ত্বা চ, ততঃ পরম্, বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা প্রকারেণ, অবভৃথং যজ্ঞান্তস্নানম্, চকার ॥১২—১৪॥

আস্তীকমিতি। রাজা প্রীতমনাঃ সন্, দানমানাদিনা সুসংকৃতম্, প্রার্থনামাত্রেণ যজ্ঞ-বিরামাচ্চ কৃতকৃত্যম্, অতএব চ প্রীতম্ মনীষিণম্ আস্তীকম্, গৃহান্ প্রত্যেব প্রেষয়া-মাস ॥১৫॥

পুনরিতি। হে আস্তীক! ভবতা পুনরপি অত্র আগমনং কার্য্যম্। যেন হি মে মম মহাক্রতৌ বাজিমেধে অশ্বমেধে, সদস্যো ভবিষ্যসি, ইতি বচশ্চ এনম্ আস্তীকম্, রাজা অব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স যজ্ঞ উপররামেত্যন্বয়ঃ ॥১০—১১॥ স্থপতয়ে শিল্পিনে ॥১২—১৩॥ অবভৃথং যজ্ঞসমাপ্তিম্

অতুলপরাক্রম রাজা জনমেজয় সন্তুষ্ট হইয়া, লোমহর্ষণকে ধন দান করি-লেন এবং যে শিল্পী পূর্ব্বেই বলিয়াছিল যে, 'আপনার এই যজ্ঞের বিঘ্নের কারণ হইবেন এক জন ব্রাহ্মণ' সেই শিল্পীকে প্রচুর ধন দান করিলেন; তৎপরে যথাবিধানে তিনি যজ্ঞান্তস্নান করিলেন ॥১২—১৪॥

আস্তীক কৃতকার্য্য হইয়া পূর্ব্বেই সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন, তার পর আবার রাজা দান ও সম্মানদ্বারা সৎকার করায় তিনি আরও আনন্দিত হইলেন; এ হেন জ্ঞানী আস্তীককে রাজা সন্তুষ্টচিত্তে মাতুলালয়েই প্রেরণ করিলেন ॥১৫॥

প্রেরণ করিবার সময়ে রাজা আস্তীককে এই কথা বলিলেন যে, আপনি আবারও আসিবেন এবং আমার অশ্বমেধ মহাযজ্ঞে আপনি সদস্য হইবেন' ॥১৬॥

তথেত্যুক্ত্বা প্রদুদ্রাব তদাস্তীকো মুদা যুতঃ।
কৃত্বা স্বকার্য্যমতুলং তোষয়িত্বা চ পার্থিবম্ ॥১৭॥
স গত্বা পরমপ্রীতো মাতুলং মাতরঞ্চ তাম্।
অভিগম্যোপসংগৃহ্য যথাবৃত্তং ন্যবেদয়ৎ ॥১৮॥
সৌতিরুবাচ।
এতচ্ছ্রুত্বা প্রীয়মাণাঃ সমেতা যে তত্রাসন্ পন্নগা বীতমোহাঃ।
আস্তীকে বৈ প্রীতিমন্তো বভূবুঃ ঊচুশ্চৈনং বরমিষ্টং বৃণীষ্ব ॥১৯॥
ভূয়ো ভূয়ঃ সর্ব্বশস্তেঽব্রুবংস্তং কিং তে প্রিয়ং করবামাদ্য বিদ্বন্!।
প্রীতা বয়ং মোক্ষিতাশ্চৈব সর্ব্বে কামং কিং তে করবামাদ্য বৎস! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। আস্তীকঃ, অতুলং স্বকার্য্যং কৃত্বা, পার্থিবং রাজানঞ্চ স্তুত্যা তোষয়িত্বা, মুদা আনন্দেন যুতঃ সন্, তথা 'ময়া পুনরাগমনং কার্য্যম্' ইত্যুক্ত্বা, তদৈব প্রদুদ্রাব শীঘ্রং মাতুল-ভবনং জগাম ॥১৭॥

স ইতি। পরমপ্রীতঃ স আস্তীকো গত্বা, মাতুলং বাসুকিম্, তাং মাতরং জরৎকারুঞ্চ অভিগম্য, তয়োঃ পাদৌ উপসংগৃহ্য প্রণম্য চ, বৃত্তমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তং বৃত্তান্তং ন্যবেদয়ৎ ॥১৮॥

এতদিতি। যে পন্নগাঃ, তত্র স্থানে, প্রীয়মাণাঃ প্রীত্যভিলাষিণঃ সন্তঃ, সমেতাঃ সম্মিলিতা আসন্; তে পন্নগাঃ, এতৎ আস্তীকোক্তং শ্রুত্বা, বীতমোহাস্ত্যক্তোদ্বেগাঃ সন্তঃ, আস্তীকে প্রীতিমন্তো বভূবুঃ; ইষ্টং বরং বৃণীষ ইতি, এনম্ আস্তীকম্ ঊচুশ্চ ॥১৯॥

ভূয় ইতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে তে পন্নগাঃ, তম্ আস্তীকম্, ভূয়ো ভূয়ঃ, অব্রুবন্। কিমব্রু-বন্নিত্যাহ—হে বিদ্বন্! অদ্য বয়ম্, তে তব কিং প্রিয়ং করবাম। তথা হে বৎস! ত্বয়া

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সুসংস্কৃতং বস্ত্রালঙ্করণাদিভিঃ শোভিতম্ ॥১৫—১৬॥ প্রদুদ্রাব, শীঘ্রং মাতুলায় হর্ষমাখ্যাতুম্

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া আস্তীক আপন কার্য্য সম্পূর্ণ সাধন করিয়া এবং রাজাকে সন্তুষ্ট করিয়া, আনন্দিতচিত্তে তখনই প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

আস্তীক অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, মাতুলালয়ে যাইয়া, মাতুল ও মাতার নিকট উপস্থিত হইয়া, তাঁহাদিগকে প্রণাম করিয়া, সমস্ত ঘটনা বলিলেন ॥১৮॥

সৌতি বলিলেন—তখন সে খানে যে সকল সর্প আশ্বাসের আশায় সমবেত ছিল, তাহারা সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, ভয় পরিত্যাগ করিয়া আস্তীকের প্রতি সন্তুষ্ট হইল এবং আস্তীককে বলিল যে, আস্তীক! তুমি অভীষ্ট বর গ্রহণ কর ॥১৯॥

[১৮]···তথা বৃত্তং ন্যবেদয়ৎ।

আস্তীক উবাচ।

সায়ং প্রাতর্ষে প্রসন্নাত্মরূপা লোকে বিপ্রা মানবা যে পরেঽপি।
ধর্ম্মাখ্যানং যে পঠেয়ুর্মমেদং তেষাং যুষ্মন্নৈব কিঞ্চিদ্ভয়ং স্যাৎ ॥২১॥
তৈশ্চাপ্যুক্তো ভাগিনেয়ঃ প্রসন্নৈরেতৎ সত্যং কামমেবং বরং তে।
প্রীত্যা যুক্তাঃ কামিতং সর্ব্বশস্তে কর্ত্তারঃ স্ম প্রবণা ভাগিনেয়! ॥২২॥
অসিতঞ্চার্ত্তিমন্তঞ্চ সুনীথঞ্চাপি যঃ স্মরেৎ।
দিবা বা যদি বা রাত্রৌ নাস্য সর্পভয়ং ভবেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মোক্ষিতা বয়ং সর্ব্বে প্রীতাঃ স্মঃ; অতএব অদ্য তে তব কিং কামং কম্ অভিলাষম্, করবাম ॥২০॥

সায়মিতি। লোকে জগতি, প্রসন্নাত্মরূপা নির্দোষচিত্তা যে বিপ্রাঃ, পরে অন্যেঽপি যে যে মানবাঃ ক্ষত্রিয়াদয়ঃ, সায়ং রাত্রৌ, প্রাতর্দিবসে চ, ইদং মম ধর্ম্মাখ্যানম, পঠেয়ুঃ; তেষাং সর্বেষাম্, যুষ্মৎ ভবদ্ভ্যঃ, কিঞ্চিদপি ভয়ং নৈব স্যাৎ ॥২১॥

তৈরিতি। তৈঃ পন্নগৈশ্চ, প্রসন্নৈঃ সদ্ভিঃ, ভাগিনেয় আস্তীকঃ, এতৎ উক্তঃ। কিং তদিত্যাহ—হে ভাগিনেয়! আস্তীক! সর্বশঃ সর্ব্বে প্রীত্যা যুক্তাঃ, প্রবণা উৎসুকাশ্চ, তে বয়ম্, তে ত্বয়া, কামিতম্ অভিলষিতম্, এবম্ ইত্থম, সত্যং বরম্, কামং যথেষ্টমেব, কর্ত্তারঃ করিষ্যামঃ। স্ম পাদপূরণে ॥২২॥

অথ প্রস্তাবাৎ প্রমতিঃ পুত্রং রুরুং প্রতি সর্পভয়নিবারকান্ মন্ত্রানুপদিশতি অসিতমিতি। অসিতাদয়স্ত্রয়ঃ সর্পবিষচিকিৎসকা মুনিবিশেষাঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭—২১॥ প্রবণা নম্রাঃ ॥২২॥ প্রসঙ্গাৎ সর্পভয়নিবর্ত্তকান্ মন্ত্রান্ পঠতি, অসিতমিত্যাদীন্। তত্র

তাহারা সকলেই আস্তীককে বার বার বলিতে লাগিল যে, আস্তীক! আমরা আজ তোমার কি প্রিয় কার্য্য করিব, (বল)। বৎস! তুমি আমাদের সকলকেই ভয় হইতে মুক্ত করিয়াছ; তাহাতে আমরাও আনন্দিত হইয়াছি; অতএব বল আমরা আজ তোমার কোন্ অভিলাষ পূর্ণ করিব ॥২০॥

আস্তীক বলিলেন—জগতে নির্ম্মলচিত্ত যে সকল ব্রাহ্মণ অথবা অন্যান্য যে যে মনুষ্য দিনে ও রাত্রিতে আমার এই ধর্ম্মোপাখ্যান পাঠ করিবে; তাহাদের তোমাদের নিকট হইতে কোন ভয় হইবে না ॥২১॥

তখন সর্পগণও প্রসন্ন হইয়া ভাগিনেয় আস্তীককে এই কথা বলিল—ভাগিনেয়! আমরা তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি; অতএব আমরা উৎসুক হইয়া চিরদিন তোমার এই কামনা পূর্ণ করিব ॥২২॥

যো জরৎকারুণা জাতো জরৎকারৌ মহাযশাঃ।
আস্তীকঃ সর্পসত্রে বঃ পন্নগান্ যোঽভ্যরক্ষত।
তং স্মরন্তং মহাভাগাঃ! ন মাং হিংসিতুমর্হথ ॥২৪॥
সর্পাপসর্প ভদ্রং তে গচ্ছ সর্প! মহাবিষ!।
জনমেজয়স্য যজ্ঞান্তে আস্তীকবচনং স্মর ॥২৫॥
আস্তীকস্য বচঃ শ্রুত্বা যঃ সর্পো ন নিবর্ত্ততে।
শতধা ভিদ্যতে মূর্দ্ধা শিংশবৃক্ষফলং যথা ॥২৬॥

সৌতিরুবাচ।

স এবমুক্তস্তু তদা দ্বিজেন্দ্রঃ সমাগতৈস্তৈর্ভুজগেন্দ্রমুখ্যৈঃ।
সম্প্রাপ্য প্রীতিং বিপুলাং মহাত্মা ততো মনো বৈ গমনায় দধ্রে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো মহাযশা আস্তীকঃ, জরৎকারুণা মুনিনা, জরৎকারৌ বাসুকিভগিন্যাম্, জাতঃ; যশ্চ আস্তীকঃ, সর্পসত্রে বো যুষ্মান্ পন্নগান্ অভ্যরক্ষত; হে মহাভাগাঃ সর্পাঃ! তম্ আস্তীকম্, স্মরন্তং মাম্, যূয়ং ন হিংসিতুমর্হথ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৪॥

সর্পেতি। হে নির্বিষ সর্প! ত্বম্ অপসর্প অপসর, লাঙ্গুলাঘাতাদিনা ন মাং পীড়য়েতি ভাবঃ। হে মহাবিষ সর্প! ত্বমপি গচ্ছ, তে তব ভদ্রমস্তু। আস্তীকবচনং "তেষাং যুষ্মন্নৈব কিঞ্চিদ্ভয়ং স্যাৎ" ইতি বাক্যম্ ॥২৫॥

আস্তীকস্যেতি। আস্তীকস্য বচঃ প্রসঙ্গম্। শিংশবৃক্ষস্য শাল্মলীবৃক্ষস্য পক্কং ফলং যথা, তথৈব তস্য সর্পস্য, মূর্দ্ধা মস্তকং শতধা ভিদ্যতে, প্রতিজ্ঞাভ্রংশাৎ ॥২৬॥

স ইতি। তদা সমাগতৈস্তৈঃ ভুজগেন্দ্রমুখ্যৈঃ সর্পপ্রধানৈঃ, এবং "তৈশ্চাপ্যুক্তঃ" ইত্যাদি-

---

যে ব্যক্তি দিনে কিম্বা রাত্রিতে অসিত, আর্ত্তিমান্ ও সুনীথমুনিকে স্মরণ করে, তাহার সর্পভয় হয় না ॥২৩॥

মহাযশস্বী যে আস্তীক, জরৎকারুমুনির ঔরসে মনসাদেবীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন এবং যিনি সর্পসত্রে সর্পগণকে রক্ষা করিয়াছিলেন; আমি সেই আস্তীককে স্মরণ করিতেছি, অতএব সর্পগণ! তোমরা হিংসা করিও না ॥২৪॥

হে বিষহীন সাপ! তুমি সরিয়া যাও, হে মহাবিষ সাপ! তুমিও চলিয়া যাও; তোমাদের মঙ্গল হউক; জনমেজয়ের সর্পসত্রের পরে আস্তীকের উক্তি স্মরণ কর ॥২৫॥

আস্তীকের প্রসঙ্গ শুনিয়া যে সাপ নিবৃত্তি না পায়, শিমুলফলের ন্যায় সে সাপের মাথা শতভাগে ফাঁটিয়া যায় ॥২৬॥

---

(২৬)…শতধা ভিদ্যতে মূর্দ্ধি…।

ইত্যেবং নাগরাজোঽথ নাগানাং মধ্যগস্তদা।
উক্ত্বা সহৈব তৈঃ সর্পৈঃ স্বমেব ভবনং যযৌ ॥২৮॥
মোক্ষয়িত্বা তু ভুজগান্ সর্পসত্রাদ্দ্বিজোত্তমঃ।
জগাম কালে ধর্ম্মাত্মা দিষ্টান্তং পুত্রপৌত্রবান্ ॥২৯॥
ইত্যাখ্যানং ময়াস্তীকং যথাবত্তব কীর্ত্তিতম্।
যৎ কীর্ত্তয়িত্বা সর্পেভ্যো ন ভয়ং বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৩০॥

সৌতিরুবাচ।

যথা কথিতবান্ ব্রহ্মন্! প্রমতিঃ পূর্ব্বজস্তব।
পুত্রায় রুরবে প্রীতঃ পৃচ্ছতে ভার্গবোত্তম! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্ববাক্যম্, উক্তঃ স মহাত্মা দ্বিজেন্দ্র আস্তীকঃ, বিপুলাং প্রীতিং সম্প্রাপ্য, ততঃ স্বগৃহে গমনায় মনো দধ্রে ধৃতবান্ ॥২৭॥

ইতীতি। অথ তদা নাগানাং মধ্যগো নাগরাজো বাসুকিঃ, ইত্যেবং "সত্যং কামম্" ইত্যাদি বাক্যম্ উক্ত্বা, তৈঃ সর্পৈঃ সহৈব স্বং ভবনং বাসগৃহমেব সভাতো যযৌ ॥২৮॥

মোক্ষয়িত্বেতি। ধর্ম্মাত্মা দ্বিজোত্তম আস্তীকঃ, সর্পসত্রাৎ ভুজগান্ মোক্ষয়িত্বা, ক্রমাৎ পুত্রপৌত্রবান্ সন্, কালে, দিষ্টেন ভাগ্যেন অন্তং বন্ধধ্বংসং মুক্তিমিত্যর্থঃ, জগাম ॥২৯॥

ইতীতি। হে শৌনক! ময়া তব সমীপে, ইতি, আস্তীকস্যেদমাস্তীকম্, আখ্যানম্, যথাবদেব কীর্ত্তিতম্। যৎ কীর্ত্তয়িত্বা স্থিতস্য জনস্য, ক্বচিদপি সর্পেভ্যো ভয়ং ন বিদ্যতে ॥৩০॥

যথেতি। হে ব্রহ্মন্! ভার্গবোত্তম! শৌনক! তব পূর্ব্বজঃ পূর্ব্বপুরুষঃ প্রমতিঃ

সৌতি বলিলেন— সভায় উপস্থিত সেই সকল সর্প এইরূপ বলিলে, মহাত্মা আস্তীক অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিয়া, নিজগৃহে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, নাগগণের মধ্যবর্ত্তী নাগরাজ বাসুকিও এইরূপ বলিয়া সেই সর্পগণের সহিত সভা হইতে আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২৮॥

ধর্ম্মাত্মা আস্তীক সর্পসত্র হইতে সর্পগণকে মুক্ত করিয়া, যথাসময়ে পুত্র ও পৌত্র লাভ করিয়াছিলেন এবং তৎপরে তিনি ভাগ্যবশতঃ নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥২৯॥

মহর্ষি শৌনক! আপনার নিকট আমি এই আস্তীকের উপাখ্যান বলিলাম; যাহা কীর্ত্তন করিলে পর, মানুষের কখনও সর্পের ভয় থাকে না ॥৩০॥

সৌতি বলিলেন—হে ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ শৌনক! আপনার পূর্ব্বপুরুষ প্রমতি

---

(২৮) অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি।

যদ্বাক্যং শ্রুতবাংশ্চাহং তথা চ কথিতং ময়া।
আস্তীকস্য কবের্বিপ্র! শ্রীমচ্চরিতমাদিতঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
যন্মাং ত্বং পৃষ্টবান্ ব্রহ্মন্! শ্রুত্বা ডুণ্ডুভভাষিতম্।
ব্যেতু তে সুমহদ্‌ব্রহ্মন্! কৌতূহলমরিন্দম! ॥৩৩॥
শ্রুত্বা ধর্ম্মিষ্ঠমাখ্যানমাস্তীকং পুণ্যবর্দ্ধনম্।
সর্ব্বপাপবিনির্ম্মুক্তো দীর্ঘমায়ুরবাপ্নুয়াৎ ॥৩৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সর্পসত্রসমাপ্তির্নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রীতঃ সন্, পৃচ্ছতে পুত্রায় রুরবে, যথা কথিতবান্; হে বিপ্র! অহঞ্চ যৎ বাক্যং শ্রুতবান্, কবের্বিদুষ আস্তীকস্য, শ্রীমৎ সুন্দরং তচ্চরিতম্, ময়া আদিত এব তথা কথিতম্ ॥৩১—৩২॥

যদিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ত্বং ডুণ্ডুভভাষিতং শ্রুত্বা মাং যৎ পৃষ্টবান্, হে ব্রহ্মন্! অরীন্ কামক্রোধাদীন্ আন্তরশত্রূন্ দময়তীতি হে তাদৃশ! তৎ শ্রুত্বা, তে তব, সুমহৎ কৌতূহলম, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥৩৩॥

শ্রুত্বেতি। ধর্ম্মিষ্ঠং ধর্ম্মসম্বন্ধম্, অতএব পুণ্যবর্দ্ধনম্ আস্তীকম্ আখ্যানং শ্রুত্বা, মানুষঃ সর্ব্বপাপবিনির্ম্মুক্তঃ সন্, দীর্ঘম্ আয়ুঃ, অবাপ্নুয়াৎ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়ঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৩—২৮॥ দিষ্টান্তং মোক্ষম্ ॥২৯—৩২॥ কৌতূহলং কীদৃক্ সর্পসত্রমিত্যাশ্চর্য্যম্।
রহস্যং সৌপর্ণে কুমতিসুমতী কদ্রুবিনতে, ভুজঙ্গাঃ কামাদ্যাঃ সুকৃতমরুণস্তাপশমনঃ।
সুপর্ণঃ প্রত্যগ্নী কৃতকমমৃতং নেচ্ছতি ফণী, তদিচ্ছন্ বদ্ধ্যাশো হ্যজনি হরিশক্রৌ পরনরৌ ॥১॥
অমৃতমথনগুহ্যং যত্নতোঽল্যেঽপি দেবৈরমৃতমসুরসঙ্ঘঃ স্ত্রীমনস্কো ন লেভে।
অপি ফণিমখগোপ্যং সাধ্বসাধ্বোরপি স্তো ভয়মভয়মবশ্যং বিপ্রহেলাশ্রয়াভ্যাম্ ॥২॥

সন্তুষ্ট হইয়া, প্রশ্নকারী পুত্র রুরুর নিকট যেমন বলিয়াছিলেন এবং আমিও যাহা শুনিয়াছিলাম; এই সেই জ্ঞানী আস্তীকের সুন্দর চরিত্র প্রথম হইতে তেমন ভাবেই আমি বলিলাম ॥৩১—৩২॥

হে জিতেন্দ্রিয় মহর্ষি শৌনক! আপনি ডুণ্ডুভের উক্তি শুনিয়া আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা শুনিয়া এখন আপনার গুরুতর কৌতুক নিবৃত্ত হউক ॥৩৩॥

---

[৩৪] অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে। * 'অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' 'সর্পসত্রে অষ্টপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

শৌনক উবাচ।

ভৃগুবংশাৎ প্রভৃত্যেব ত্বয়া মে কীর্ত্তিতং মহৎ।
আখ্যানমখিলং তাত! সৌতে! প্রীতোঽস্মি তেন তে ॥১॥
প্রক্ষ্যামি চৈব ভূয়স্ত্বাং যথাবৎ সূতনন্দন!।
যাঃ কথা ব্যাসসম্পন্নাস্তাশ্চ ভূয়ো বিচক্ষ্ব মে ॥২॥
তস্মিন্ পরমদুষ্পারে সর্পসত্রে মহাত্মনাম্।
কর্ম্মান্তরেষু যজ্ঞস্য সদস্যানাং তথাঽধ্বরে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগ্বিতি। হে তাত! বৎস! সৌতে! ত্বয়া মে মম সমীপে, ভৃগুবংশাৎ প্রভৃত্যেব অখিলং সর্বং মহৎ আখ্যানং কীর্ত্তিতম্; তেন হেতুনা, তে তব সম্বন্ধে অহং প্রীতঃ অস্মি ॥১॥

প্রক্ষ্যামীতি। হে সূতনন্দন! ভূয়ঃ পুনরপি ত্বাং প্রক্ষ্যামি। যাঃ কথাঃ, ব্যাসাৎ সম্পন্নাঃ সমুদ্ভূতাঃ, তাশ্চ কথাঃ, ভূয়ঃ সবিস্তরম্, মে মম সমীপে, বিচক্ষ্ব বিশেষেণ ব্রূহি ॥২॥

তস্মিন্নিতি। পরমদুষ্পারে অতীব দুঃখেন সমাপ্যে, তস্মিন্ সর্পসত্রে, কর্ম্মান্তরেষু প্রতিদিনকর্ত্তব্যকর্ম্মাবকাশেষু, তথা অধ্বরে সাকল্যেন যাগসময়ে, মহাত্মনাং তস্য যজ্ঞস্য সদস্যানাম্,

ভারতভাবদীপঃ

রত্নগর্ভস্তু—"সন্ততিস্তুতিরাস্তীকে তথা সর্বাপদামপি। নিবৃত্তির্ব্রাহ্মণাং তস্য শক্তিশ্চাতীব কথ্যতে" ॥৩৩—৩৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

ধর্ম্মসম্বদ্ধ এবং পুণ্যবর্দ্ধক আস্তীকের উপাখ্যান শুনিয়া, মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া দীর্ঘ আয়ু লাভ করে ॥৩৪॥

শৌনক বলিলেন—বৎস! সৌতি! তুমি আমার নিকট ভৃগুবংশ হইতে আরম্ভ করিয়া সমস্ত বৃহৎ উপাখ্যানগুলি বলিয়াছ; তাহাতে আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥১॥

সৌতি! পুনরায় তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি; মহর্ষি বেদব্যাস যে উপাখ্যানগুলি বলিয়াছিলেন, তুমি তাহা আমার নিকট বিস্তরক্রমে বল ॥২॥

সেই দুষ্কর সর্পসত্রে দৈনিক কার্য্য শেষ করিবার পরে ধারাবাহিকরূপে এবং খণ্ড খণ্ড ভাবে যে যে বিষয় মহাত্মা সদস্যগণের যে সকল আশ্চর্য্য কথা

যা বভূবুঃ কথাশ্চিত্রা যেম্বর্থেষু যথাতথম্।
ত্বত্ত ইচ্ছামহে শ্রোতুং সৌতে! ত্বং বৈ প্রচক্ষ্ব নঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

সৌতিরুবাচ।

কর্ম্মান্তরেম্বকথয়ন্ দ্বিজা বেদাশ্রয়াঃ কথাঃ।
ব্যাসস্ত্বকথয়চ্চিত্রমাখ্যানং ভারতং মহৎ ॥৫॥

শৌনক উবাচ।

মহাভারতমাখ্যানং পাণ্ডবানাং যশস্করম্।
জনমেজয়েন পৃষ্টঃ সন্ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তদা ॥৬॥
শ্রাবয়ামাস বিধিবত্তদা কর্ম্মান্তরে তু সঃ।
তামহং বিধিবৎ পুণ্যাং শ্রোতুমিচ্ছামি বৈ কথাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যেষু অর্থেষু বিষয়েষু, চিত্রা আশ্চর্য্যীভূতা যাঃ কথা বভূবুঃ; হে সৌতে! ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, তাঃ কথা বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে; ত্বং নঃ অস্মান্ প্রচক্ষ্ব প্রকর্ষেণ ব্রূহি ॥৩—৪॥

কর্ম্মেতি। দ্বিজা অন্যান্যে সদস্যাঃ, কর্ম্মান্তরেষু প্রতিদিনকর্ত্তব্যকর্ম্মাবকাশেষু, বেদাশ্রয়া বেদবিষয়াঃ, কথা নাচিকেতাদীন্যুপাখ্যানানি অকথয়ন্। সদস্যো ব্যাসস্তু, মহদ্বিশালম্, চিত্রমাশ্চর্য্যঞ্চ, ভারতং ভরতবংশীয়ম্ আখ্যানম্, অকথয়ৎ ॥৫॥

মহেতি। স কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ তদনুমতস্তচ্ছিষ্যো বৈশম্পায়ন ইত্যর্থঃ, তদা জনমেজয়েন পৃষ্টঃ সন্, কর্ম্মান্তরে প্রতিদিনকর্ত্তব্যকর্ম্মাবকাশে, পাণ্ডবানাং যশস্করং মহাভারতং নাম আখ্যানম্, তদৈব বিধিবৎ, তং জনমেজয়ং শ্রাবয়ামাস; ইত্যহং লোকপরম্পরয়া শ্রুতবানস্মীতি ভাবঃ। ভাবিতাত্মনো মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তস্য, মহর্ষের্ব্যাসস্য, মন এব সাগরো বহুবিষয়পূর্ণত্বাৎ সমুদ্রস্তস্মাৎ সম্ভূতাম্, পুণ্যাং তাং কথাম্, অহমপি বিধিবৎ শ্রোতুমিচ্ছামি।

ভারতভাবদীপঃ

ভূম্বিতি ॥১॥ বিচক্ষ্ব বিশেষেণ স্পষ্টং কথয় ॥২—৪॥ কর্ম্মান্তরেম্বিতি। বেদাশ্রয়াঃ শৌনঃশেফাখ্যানাদয়ঃ। অকথয়দ্বৈশম্পায়নং কথাঃ কথয়িতুং প্রযোজিতবান্। বেদাশ্রয়াভ্যো-

---

হইয়াছিল; আমরা তোমার নিকট সেই সকল কথা শুনিতে ইচ্ছা করি। সৌতি! তুমি তাহা আমার নিকট বল ॥৩—৪॥

সৌতি বলিলেন—দৈনিক কার্য্য শেষ করিবার পরে অন্যান্য সদস্যেরা বেদের উপাখ্যান বলিতেন; আর, বেদব্যাস বিশাল ও আশ্চর্য্য মহাভারতের উপাখ্যান বলিতেন ॥৫॥

শৌনক কহিলেন—প্রতিদিন কর্ত্তব্য কর্ম্ম শেষ হইয়া গেলে পর, মহারাজ জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিতেন; আর বেদব্যাস পাণ্ডবগণের কীর্ত্তিকাহিনী মহাভারতনামক উপাখ্যান যথাবিধানে তখনই তাঁহাকে শুনাইতেন (ইহা আমি লোক পরম্পরায় শুনিয়াছি)। অতএব নির্ম্মলচিত্ত বেদ-

মনঃসাগরসম্ভূতাং মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
কথয়স্ব সতাং শ্রেষ্ঠ! নহি তৃপ্যামি সূতজ! ॥৮॥(বিশেষকম্)

সৌতিরুবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি মহদাখ্যানমুত্তমম্।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নমতং মহাভারতমাদিতঃ ॥৯॥
শৃণু সর্বমশেষেণ কথ্যমানং ময়া দ্বিজ!।
শংসিতুং তন্মহান্ হর্ষো মমাপীহ প্রবর্ত্ততে ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে কথানুবন্ধো নাম চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অতএব হে সতাং শ্রেষ্ঠ! সূতজ! তাং কথয়স্ব; হি যস্মাৎ, প্রাগুক্তকথাজাতশ্রবণেনাপি ন তৃপ্যামি ॥৬—৮॥

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য মতং প্রিয়ত্বেন সম্মতম্, উত্তমং মহচ্চ মহাভারতং নাম আখ্যানম্, আদিত এব, তে তব সমীপে, কথয়িষ্যামি ॥৯॥

শৃণ্বিতি। হে দ্বিজ! শৌনক! ত্বং ময়া অশেষেণ সাকল্যেন কথ্যমানং সর্বং শৃণু। যেন হি, তৎ মহাভারতম, শংসিতুং বক্তুম্, মমাপি ইহ মহান্ হর্ষ আনন্দঃ প্রবর্ত্ততে ॥১০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইপি কথাভ্য এতাঃ কথাঃ শ্রেষ্ঠতরা ইতি ভাবঃ ॥৫—৭॥ ভাবিতো যোগসংস্কৃত আত্মা মনো যস্য স ভাবিতাত্মা, তস্য। পাঠান্তরে "নহি তৃপ্যামি কথ্যতি"। ত্বয়ি কথয়তি সতি ॥৮—১০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ব্যাসের হৃদয়-সমুদ্র হইতে উৎপন্ন পবিত্র সেই মহাভারত উপাখ্যান আমিও যথাবিধানে শুনিতে ইচ্ছা করি। পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ সৌতি! তুমি তাহা বল। কারণ, এ যাবৎ তুমি যাহা বলিয়াছ, তাহাতে আমার তৃপ্তি হয় নাই ॥৬—৮॥

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি বেদব্যাসের অভিমত উৎকৃষ্ট ও বৃহৎ সেই মহাভারত প্রথম হইতেই আমি আপনার নিকট বলিব ॥৯॥

মহর্ষি শৌনক! আমি আদ্যোপান্ত বলিতেছি, আপনি সমস্তই শ্রবণ করুন। কেন না, সেই মহাভারত বলিবার জন্য আমারও এখন গুরুতর আনন্দ উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

[৮]·· সতাং শ্রেষ্ঠ! সর্ব্বরত্নময়ীমিমাম্।· নহি তৃপ্যামি কথ্যতি।

* 'একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্‌পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়

সৌতিরুবাচ।

শ্রুত্বা তু সর্পসত্রায় দীক্ষিতং জনমেজয়ম্।
অভ্যগচ্ছদৃষির্বিদ্বান্ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তদা ॥১॥
জনয়ামাস যং কালী শক্তেঃ পুত্রাৎ পরাশরাৎ।
কন্যৈব যমুনাদ্বীপে পাণ্ডবানাং পিতামহম্ ॥২॥
জাতমাত্রশ্চ যঃ সদ্য ইষ্ট্যা দেহমবীবৃধৎ।
বেদাংশ্চাধিজগে সাঙ্গান্ সেতিহাসান্ মহাযশাঃ ॥৩॥
যং নৈতি তপসা কশ্চিন্ন বেদাধ্যয়নেন চ।
ন ব্রতৈর্নোপবাসৈশ্চ ন প্রসূত্যা ন মন্যুনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী কৃষ্ণদ্বৈপায়ন ঋষিঃ, জনমেজয়ং রাজানম্, সর্পসত্রায় দীক্ষিতং প্রবৃত্তং শ্রুত্বা তু তদৈব তম্ অভ্যগচ্ছৎ ॥১॥

নম্বু কোঽসৌ কৃষ্ণদ্বৈপায়ন ইতি পঞ্চভিস্তং বিশিনষ্টি জনয়ামাসেতি। কন্যৈব অজাত-বিবাহৈব, কালী সত্যবতী, যমুনায়া নদ্যা দ্বীপে তোয়বেষ্টিতস্থানে, পাণ্ডবানাং পিতামহং যং কৃষ্ণদ্বৈপায়নম্, শক্তেঃ পুত্রাৎ পরাশরাৎ জনয়ামাস ॥২॥

জাতেতি। যশ্চ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, জাতমাত্র এব সদ্যঃ, ইষ্ট্যা ইচ্ছামাত্রেণ, দেহং নিজশরীরম, অবীবৃধৎ বর্দ্ধিতবান্। সাঙ্গান্ ব্যাকরণাদিসহিতান্ সেতিহাসাংশ্চ বেদান্, অধিজগে অধীত-বান্; ততশ্চ মহাযশা জাতঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১॥ কালী সত্যবতী ॥২॥ ইষ্ট্যা ইচ্ছয়া, দেহং সদ্যোঽবীবৃধৎ বর্দ্ধিতবান্। "দেবীম্" ইতি পাঠে দেবীং মাতরং বরদানেন বা, সরস্বতীং বা উপবৃংহণৈরবীবৃধৎ বর্দ্ধিত-বান্। দেবীবৃদ্ধিমেবাহ, বেদানিতি। চাৎ বেদার্থান্। অধিজগে অধিগতবান্ ॥৩॥ যন্নে-

সৌতি বলিলেন—জ্ঞানী ও মন্ত্রজ্ঞ বেদব্যাস জনমেজয় রাজাকে সর্পসত্রে প্রবৃত্ত শুনিয়া তখনই সেখানে উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥১॥

সত্যবতী কন্যা-অবস্থাতেই যমুনানদীর একটি দ্বীপে পাণ্ডবগণের পিতামহ যে কৃষ্ণদ্বৈপায়নকে শক্তির পুত্র পরাশর হইতে জন্মাইয়াছিলেন ॥২॥

যিনি জন্মিবামাত্র তৎক্ষণাৎ আপন ইচ্ছানুসারে আপন শরীরটীকে বৃদ্ধি করিয়াছিলেন এবং অঙ্গ ও ইতিহাসের সহিত সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া মহাযশস্বী হইয়াছিলেন ॥৩॥

(৪) যং নাতি তপসা··

বিব্যাসৈকং চতুর্ধা যো বেদং বেদবিদাং বরঃ।
পরাবরজ্ঞো ব্রহ্মর্ষিঃ কবিঃ সত্যব্রতঃ শুচিঃ ॥৫॥
যঃ পাণ্ডুং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ বিদুরঞ্চাপ্যজীজনৎ।
শন্তনোঃ সন্ততিং তন্বন্ পুণ্যকীর্ত্তির্মহাযশাঃ ॥৬॥
জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ স মহাত্মা সদস্তদা।
বিবেশ সহিতঃ শিষ্যৈর্বেদবেদাঙ্গপারগৈঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। কশ্চিদপি জনঃ, যং কৃষ্ণদ্বৈপায়নম্, তপসা ন, বেদাধ্যয়নেন ন, ব্রতৈন, উপবাসৈন, প্রসূত্যা সন্তানোৎপাদনেন চ ন, মন্যুনা যজ্ঞেন চ ন, এতি অত্যেতি স্ম। "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইত্যমরঃ ॥৪॥

বিব্যাসেতি। পরং পরমাত্মানম্ অবরং জীবাত্মানঞ্চ জানাতীতি সঃ, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণশ্চাসৌ ঋষির্মন্ত্রদ্রষ্টা চেতি সঃ, কবির্বর্ণয়িতা, সত্যব্রতো যাথার্থ্যেন পালিতশাস্ত্রনিয়মঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ, বেদবিদাং বরশ্চ, যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, একমেব বেদম্, চতুর্ধা বিব্যাস বিভক্তবান্ ॥৫॥

য ইতি। যৎকীর্ত্তিকীর্ত্তনেঽপি পুণ্যং জায়তে স পুণ্যকীর্ত্তিঃ, মহাযশাশ্চ যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, শন্তনো রাজ্ঞঃ, সন্ততিং বংশম্, তন্বন্ বিস্তারয়ন্ সন্, পাণ্ডুং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ বিদুরঞ্চ অজীজনৎ জনিতবান্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তীতি। যং তপ-আদিনা কশ্চিন্নৈতি নাত্যেতি, নাতিশেতে ইতি প্রাঞ্চঃ। যদ্বস্তু তপ-আদিনা কশ্চিন্নৈতি ন প্রাপ্নোতি, তদপ্যাত্মতত্ত্বমধিজগে ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। তথা চ "ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন নায়মাত্মা প্রবচনেন লভ্যো ন মেধয়া ন বহুনা শ্রুতেন" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যস্তপ-আদিনাপি দুষ্প্রাপমাত্মতত্ত্বং জাতমাত্র এবাধিগতবানিত্যর্থঃ। মন্যুনা যজ্ঞেন ॥৪॥ বিব্যাস বিভক্তবান্। হৌত্রাধ্বর্য্যবৌদ্গাত্রাণি কাণ্ডানি ত্রেতানুপযুক্তং কাণ্ডঞ্চ পৃথক্ কৃতবানিত্যর্থঃ। পরাবরে নিরুপাধিসোপাধিব্রহ্মণী জানাতীতি পরাবরজ্ঞঃ। ব্রহ্মর্ষিঃ ব্রাহ্মণশ্চাসৌ মন্ত্রদ্রষ্টা চেত্যর্থঃ। কবিঃ ক্রান্তম্ অতীতাদি তদ্দর্শী ॥৫॥ পুণ্যকীর্ত্তির্মহাযশাঃ যো গুণৌঘঃ শ্রূয়মাণস্তাদৃশগুণার্জ্জনে পুরুষং ব্যাপারয়তি সা কীর্ত্তিঃ, যথা যুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মনিষ্ঠত্বম্। কৄ বিক্ষেপে অস্মাৎ সংজ্ঞায়াং ক্তিচ্। যশ্চ গুণৌঘো গৃহ্যমাণঃ পুরুষমাহ্লাদয়ত্যেব, ন প্রবর্ত্তয়তি, স যশঃ; যথা জ্যোৎস্না চন্দ্রস্য, যথা বিষ্ণোর্লোকত্রয়াক্রমণং পদত্রয়েণ, বশিষ্ঠস্য বা ক্ষমা, রামস্য সেতু-

---

তপস্যা, বেদাধ্যয়ন, ব্রত, উপবাস, সন্তানোৎপাদন এবং যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা যাঁহাকে কেহই অতিক্রম করিতে পারেন নাই ॥৪॥

আত্মজ্ঞ, ব্রহ্মর্ষি, কবি, সত্যব্রত, পবিত্র ও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ যে কৃষ্ণদ্বৈপায়ন এক বেদকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়াছেন ॥৫॥

পবিত্রকীর্ত্তি ও মহাযশস্বী যে কৃষ্ণদ্বৈপায়ন শান্তনু রাজার বংশবৃদ্ধির জন্য ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিদুরকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৬॥

[৭]···স তদ্যজ্ঞসদস্তদা, স মহাত্মা সদস্তথা···।

তত্র রাজানমাসীনং দদর্শ জনমেজয়ম্।
বৃতং সদস্যৈর্বহুভির্দেবৈরিব পুরন্দরম্ ॥৮॥
তথা মূর্দ্ধাভিষিক্তৈশ্চ নানাজনপদেশ্বরৈঃ।
ঋত্বিগ্‌ভির্ব্রহ্মকল্পৈশ্চ কুশলৈর্যজ্ঞসংস্তরে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
জনমেজয়স্তু রাজর্ষির্দৃষ্ট্বা তমৃষিমাগতম্।
সগণোঽভ্যুদ্যযৌ তূর্ণং প্রীত্যা ভরতসত্তমঃ ॥১০॥
কাঞ্চনং বিষ্টরং তস্মৈ সদস্যানুমতঃ প্রভুঃ।
আসনং কল্পয়ামাস যথা শক্রো বৃহস্পতেঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

জনেতি। তদা বেদবেদাঙ্গপারগৈঃ শিষ্যৈঃ সহিতঃ, মহাত্মা স কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, রাজর্ষের্জনমেজয়স্য সদঃ সর্পসত্রসভাম্, বিবেশ প্রবিষ্টবান্। প্রবেশানন্তরমেব সদস্যত্বেন তদ্বরণমিতি ন পূর্ব্বোক্ত্যা বিরোধঃ ॥৭॥

তত্রেতি। দেবৈঃ পুরন্দরম্ ইন্দ্রমিব, বহুভিঃ সদস্যৈঃ, তথা নানাজনপদেশ্বরৈঃ মূর্দ্ধাভিষিক্তৈঃ ক্ষত্রিয়ৈ রাজভিশ্চ, যজ্ঞস্য সংস্তরে অঙ্গানুষ্ঠানাদিভির্বিস্তারে, কুশলৈর্নিপুণৈঃ, ব্রহ্মকল্পৈর্বিধাতৃতুল্যৈঃ, ঋত্বিগ্‌ভিঃ পুরোহিতৈশ্চ, বৃতং পরিবেষ্টিতম্, তত্র সদসি, আসীনমুপবিষ্টম্, জনমেজয়ং রাজানম্, দদর্শ স ইত্যনুষঙ্গঃ ॥৮—৯॥

জনেতি। ভরতসত্তমো রাজর্ষির্জনমেজয়স্তু, তম্ ঋষিং বেদব্যাসম্ আগতং দৃষ্ট্বা, গণৈঃ অনুচরপার্শ্বচরৈঃ সহেতি সগণঃ সন্, প্রীত্যা ভক্ত্যা, তূর্ণম্, অভ্যুদ্যযৌ গাত্রোত্থানং কৃতবান্ ॥১০॥

কাঞ্চনমিতি। প্রভুর্জনমেজয়ঃ, সদস্যৈরনুমতঃ সন্, যথা শক্র ইন্দ্রঃ, বৃহস্পতেঃ আসনং কল্পয়তি, তথা তস্মৈ ব্যাসায়, কাঞ্চনং সুবর্ণময়ম্, বিষ্টরং পীঠম্, আসনং কল্পয়ামাস ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

র্যশঃ ॥৬॥ সদো যজ্ঞমণ্ডপম্ ॥৭॥ দেবৈরিত্যত্র "মেধৈঃ" ইতি পাঠে মেধাশব্দান্মত্বর্থীয়োঽর্শ আদ্যচ্, মেধাবদ্ভির্বহুভির্বৃহস্পতিভিরিবেত্যভূতোপমা, বৃহস্পতেরেকত্বাৎ ॥৮॥ মূর্দ্ধ্নি পট্টস্থানে

বেদব্যাস বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রের পারদর্শী শিষ্যগণের সহিত তখন রাজর্ষি জনমেজয়ের যজ্ঞসভায় প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

তিনি প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—রাজা জনমেজয় সভায় উপবিষ্ট রহিয়াছেন; আর দেবগণ যেমন দেবরাজকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করেন, তেমন বহুতর সদস্য, নানা দেশের অধীশ্বর রাজগণ এবং যজ্ঞকার্য্যে নিপুণ ব্রহ্মার তুল্য পুরোহিতগণ রাজাকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥৮—৯॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজর্ষি জনমেজয়, মহর্ষি বেদব্যাসকে উপস্থিত দেখিয়া, ভক্তিবশতঃ অনুচর ও পার্শ্বচরগণের সহিত সত্বর গাত্রোত্থান করিলেন ॥১০॥

তত্রোপবিষ্টং বরদং দেবর্ষিগণপূজিতম্ ।
পূজয়ামাস রাজেন্দ্রঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১২॥
পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ অর্ঘ্যং গাঞ্চ বিধানতঃ ।
পিতামহায় কৃষ্ণায় তদর্হায় ন্যবেদয়ৎ ॥১৩॥
প্রতিগৃহ্য তু তাং পূজাং পাণ্ডবাজ্জনমেজয়াৎ ।
গাঞ্চৈব সমনুজ্ঞাপ্য ব্যাসঃ প্রীতোঽভবত্তদা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। রাজেন্দ্রো জনমেজয়ঃ, তত্র আসনে উপবিষ্টম্, বরদম্ অভীষ্টদানযোগ্যম্, দেবর্ষিগণপূজিতং ব্যাসম্, শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্ম্মণা অনুষ্ঠানেন পূজয়ামাস ॥১২॥

পাদ্যমিতি। পিতামহায়, অতিবৃদ্ধপ্রপিতামহায় তদর্হায় পূজাযোগ্যায়, কৃষ্ণায় কৃষ্ণাবতারায় ব্যাসায়, পাদ্যম্, আচমনীয়ঞ্চ, অর্ঘ্যঞ্চ বিধানতঃ "গৃহমেধিনঃ শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্বপন্তি" ইতি বশিষ্ঠস্মৃতেঃ গাং বৃষভঞ্চ, ন্যবেদয়ৎ রাজেতি শেষঃ ॥১৩॥

প্রতীতি। ব্যাসঃ পাণ্ডবাজ্জনমেজয়াৎ, তাং পূজাং প্রতিগৃহ্য, তদ্দত্তং গাং বৃষভঞ্চ, সমনুজ্ঞাপ্য গৃহ্লামীতি বিজ্ঞাপ্য, তদা প্রীতঃ অভবৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিষিক্তৈর্মূর্দ্ধাভিষিক্তৈঃ। যজ্ঞসংস্তরে যজ্ঞাঙ্গানাং রচনানুষ্ঠানে ইত্যর্থঃ ॥৯—১২॥ পিতামহায় ব্রহ্মতুল্যায়, কৃষ্ণায় ব্যাসায় ॥১৩॥ বিষ্টরাদিভির্মধুপর্কার্চ্চনং দর্শিতম্, তত্র নিবেদিতাং গাং সমনুজ্ঞাপিতবান্ ব্যাসো "মা গামনাগা"মিতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ তস্যা অবধ্যত্বং মন্যমানঃ। তদুক্তৈব "আদৌ মনুষ্যরাজ আগতেঽন্যস্মিন্ বার্হত্যুক্ষাণং বা বেহতং বা ক্ষদন্তে" ইত্যর্থবাদস্ত রাগপ্রাপ্তানুবাদস্বরূপো ন বিধায়কঃ, মাবধিষ্টেতি নিষেধলিঙ্গস্য অনাগামিতি নিরপরাধত্বহেতূপোদ্গলিতস্য প্রবলতরত্বাৎ। বেহতং বন্ধ্যাং গাং ক্ষদন্তে হিংসন্তি ॥১৪॥ উপোপবিশ্য সমীপে

তাহার পর ইন্দ্র যেমন বৃহস্পতির আসন কল্পনা করেন, তেমন সদস্যগণের অনুমতিক্রমে রাজা জনমেজয় বেদব্যাসের জন্য স্বর্ণময় এক খানি পীঠকে আসন কল্পনা করিলেন ॥১১॥

দেবগণ ও ঋষিগণের সম্মানিত এবং বর দান করিতে সমর্থ বেদব্যাস, সেই আসনে উপবেশন করিলেন ; তখন রাজা শাস্ত্রানুসারে তাঁহার পূজা করিলেন ॥১২॥

রাজা, পূজার যোগ্য অতিবৃদ্ধপ্রপিতামহ বেদব্যাসকে পাদ্য, অর্ঘ্য, আচমনীয় এবং শাস্ত্র অনুসারে একটি বৃষ নিবেদন করিলেন ॥১৩॥

বেদব্যাস জনমেজয়ের নিকট হইতে সেই পূজা গ্রহণ করিয়া এবং গরুটী পাইয়াছি ইহা জানাইয়া, তখন আনন্দ প্রকাশ করিলেন ॥১৪॥

(১৪)···গাঞ্চৈব সমনুজ্ঞায়···।

তথা চ পূজয়িত্বা তং প্রণয়াৎ প্রপিতামহম্।
উপোপবিশ্য প্রীতাত্মা পর্য্যপৃচ্ছদনাময়ম্ ॥১৫॥
ভগবানপি তং দৃষ্ট্বা কুশলং প্রতিবেদ্য চ।
সদস্যৈঃ পূজিতঃ সর্বৈঃ সদস্যান্ প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৬॥
ততস্তু সহিতঃ সর্বৈঃ সদস্যৈর্জনমেজয়ঃ।
ইদং পশ্চাদ্দ্বিজশ্রেষ্ঠং পর্য্যপৃচ্ছৎ কৃতাঞ্জলিঃ ॥১৭॥

জনমেজয় উবাচ।

কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ ভবান্ প্রত্যক্ষদর্শিবান্।
তেষাং চরিতমিচ্ছামি কথ্যমানং ত্বয়া দ্বিজ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রাজা চ, প্রণয়াদ্ভক্তিতঃ, তথা তেন প্রকারেণ, প্রপিতামহং তং ব্যাসম্, পূজয়িত্বা, তৎস্বীকারেণ প্রীতাত্মা সন্, উপ সমীপে উপবিশ্য, অনাময়ং কুশলম্, পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥১৫॥

ভগবানিতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ ব্যাসোঽপি, স্নেহেন তং জনমেজয়ং দৃষ্ট্বা, কুশলং প্রতিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য, সর্বৈঃ সদস্যৈঃ পূজিতঃ সন্, তান্ সদস্যান্ প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৬॥

তত ইতি। ততঃ পশ্চাত্তু সর্ব্বৈঃ সদস্যৈঃ সহিতো জনমেজয়ঃ, কৃতাঞ্জলিঃ সন্, দ্বিজশ্রেষ্ঠং ব্যাসম্, ইদং পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥১৭॥

কুরূণামিতি। হে দ্বিজ! ভবান্, কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সর্ব্বং বৃত্তান্তম্, প্রত্যক্ষেণ দৃষ্টবানিতি প্রত্যক্ষদর্শিবান্; ক্তবত্তুপ্রত্যয়ে দৃশেরিড়াগমঃ প্রত্যয়তকারলোপঃ সমাসশ্চার্ষঃ; অতএব ত্বয়া তেষাং চরিতং কথ্যমানম্ ইচ্ছামি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উপবিশ্য ॥১৫॥ প্রতিবেদ্য প্রতিজ্ঞাপ্য। অত্র পূজা স্তুতিরেব ॥১৬॥ ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥১৭॥ প্রত্যক্ষদর্শিতবান্ প্রত্যক্ষদর্শী। "অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যন্তে" ইতি বনিপ্ ॥১৮॥ ভেদো বৈরম্।

জনমেজয় ভক্তিবশতঃ সেই ভাবে অতিবৃদ্ধপ্রপিতামহ বেদব্যাসের পূজা করিয়া, আনন্দিতচিত্তে তাঁহার নিকটে বসিয়া, মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৫॥

বেদব্যাসও জনমেজয়ের প্রতি সস্নেহ দৃষ্টিপাত করিয়া মঙ্গল জানাইলেন; পরে সমস্ত সদস্যেরা তাঁহার সম্মান করিলে, তিনিও তাঁহাদের প্রতি সম্মান জানাইলেন ॥১৬॥

তাহার পর সদস্যগণের সহিত জনমেজয় কৃতাঞ্জলি হইয়া, বেদব্যাসকে এই বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৭॥

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি! আপনি পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের সমস্ত ঘটনাই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলেন; অতএব আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি তাঁহাদের সকল চরিত্র বলেন ॥১৮॥

কথং সমভবদ্ভেদস্তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্ ।
তচ্চ যুদ্ধং কথং বৃত্তং ভূতান্তকরণং মহৎ ॥১৯॥
পিতামহানাং সর্বেষাং দৈবেনাবিষ্টচেতসাম্ ।
কার্ৎস্ন্যেনৈতন্মমাচক্ষ্ব যথাবৃত্তং দ্বিজোত্তম ! ॥২০॥
সৌতিরুবাচ ।
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তদা ।
শশাস শিষ্যমাসীনং বৈশম্পায়নমন্তিকে ॥২১॥
ব্যাস উবাচ ।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা ভেদোঽভবৎ পুরা ।
তদস্মৈ সর্বমাচক্ষ্ব যন্মত্তঃ শ্রুতবানসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কেন হেতুনা, অক্লিষ্টকর্ম্মণাং নৈপুণ্যাদনায়াসসাধ্যকার্য্যাণাম্, তেষাং কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ, ভেদঃ সমভবৎ; কথঞ্চ তৎ ভূতান্তকরণং মনুষ্যাদিপ্রাণিনাশজনকম্, মহদ্যুদ্ধম্, বৃত্তং জাতম্ ॥১৯॥

পিতেতি। হে দ্বিজোত্তম! দৈবেনাবিষ্টচেতসাং নিয়তিপ্রেরিতানামিত্যর্থঃ, সর্বেষাং পিতামহানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, এতচ্চরিতম্, যথাবৃত্তং যথাঘটিতম্, কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন, মম সমীপে, আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥২০॥

তস্যেতি। তদা কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, তস্য জনমেজয়স্য, তৎ বচনং শ্রুত্বা, অন্তিকে আসীনমুপবিষ্টম্, বৈশম্পায়নং নাম শিষ্যম্, শশাস বক্তুমাদিদেশ। নিজমুখেন ক্বচিন্নিজ-গুণাদিবর্ণনে মহান্ সঙ্কোচো ভাবীতি শিষ্যং প্রতি বক্তুমাদেশঃ ॥২১॥

কুরূণামিতি। হে বৈশম্পায়ন! পুরা কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা ভেদঃ পরস্পরবিরোধঃ অভবৎ, যচ্চ ত্বং মত্তো মম সকাশাৎ শ্রুতবান্ অসি; তৎ সর্ব্বম্, অস্মৈ জনমেজয়ায়, আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥২২॥

পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের সমস্ত কার্য্যই অনায়াসে সিদ্ধ হইতে পারিত; এ অবস্থায় তাঁহাদের কি করিয়া বিরোধ জন্মিল? এবং কি করিয়াই বা প্রাণিনাশক সেই গুরুতর যুদ্ধ ঘটিল? ॥১৯॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার পূর্ব্বপুরুষগণ দৈবের প্রেরণায় যাহা কিছু করিয়াছিলেন, আপনি সেই সকল বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বলুন ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—তখন বেদব্যাস জনমেজয় রাজার সেই কথা শুনিয়া, নিকটে উপবিষ্ট বৈশম্পায়ননামক শিষ্যকে সেই সমস্ত বলিবার জন্য আদেশ করিলেন ॥২১॥

বেদব্যাস বলিলেন—বৈশম্পায়ন পূর্ব্বে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যে ভাবে

গুরোর্বচনমাজ্ঞায় স তু বিপ্রর্ষভস্তদা।
আচচক্ষে ততঃ সর্বমিতিহাসং পুরাতনম্ ॥২৩॥
রাজ্ঞে তস্মৈ সদস্যেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ সর্বশঃ।
ভেদং সর্ববিনাশঞ্চ কুরুপাণ্ডবয়োস্তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে কথানুবন্ধো নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি। তদা স বিপ্রর্ষভো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠো বৈশম্পায়নঃ, গুরোর্ব্যাসস্য, বচনং তদাদেশবাক্যম্, আজ্ঞায় শ্রুত্বা, ততঃ পরম্, তস্মৈ জনমেজয়ায় রাজ্ঞে, সর্বশঃ সর্বেভ্যঃ সদস্যেভ্যঃ পার্থিবেভ্যো রাজভ্যশ্চ, তদ তৎকালীনম্, কুরুপাণ্ডবয়োর্ভেদং সর্ব্ববিনাশঞ্চ তদাদিকমিত্যর্থঃ, পুরাতনং সর্বম্ ইতিহাসং যথাযথবৃত্তান্তম্, আচচক্ষে উক্তবান্ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

অক্লিষ্টং রাগদ্বেষাদিশূন্যং কর্ম্ম যেষাং তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্ ॥১৯॥ পিতামহানাং প্রপিতামহানাম্ ॥২০—২৩॥ ভেদং বৈরমূলম্, সর্ব্ববিনাশঞ্চ তৎফলম্ ॥২৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

———:০:———

বিরোধ ঘটিয়াছিল, যাহা তুমি আমার নিকট শুনিয়াছ, সেই সমস্ত বৃত্তান্ত জনমেজয়ের নিকট বল ॥২২॥

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বৈশম্পায়ন গুরুদেবের আদেশ পাইয়া, রাজা জনমেজয় সমস্ত সদস্য ও সমস্ত রাজার নিকট তৎকালীন কুরু-পাণ্ডবদের বিরোধ ও সর্ব্বনাশের সমস্ত বিবরণ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৩—২৪॥

———:*:———

*...'ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——:❀❀❀:——

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

গুরবে প্রাঙ্‌নমস্কৃত্য মনোবুদ্ধিসমাধিভিঃ।
সম্পূজ্য চ দ্বিজান্‌ সর্বাংস্তথান্যান্‌ বিদুষো জনান্‌ ॥১॥
মহর্ষের্বিশ্রুতস্যেহ সর্বলোকেষু ধীমতঃ।
প্রবক্ষ্যামি মতং কৃৎস্নং ব্যাসস্যাস্য মহাত্মনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্‌)
শ্রোতুং পাত্রঞ্চ রাজন্‌! ত্বং প্রাপ্যেমাং ভারতীং কথাম্‌।
গুরোর্বক্ত্রপরিস্পন্দো মনঃ প্রোৎসাহতীব মে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভারতকথনারম্ভে মঙ্গলমাচরন্নাহ গুরব ইতি। প্রাক্‌ ভারতকথনারম্ভাৎ পূর্বম্‌। মনশ্চ বুদ্ধিশ্চ তৎপ্রযুক্তা ভক্তিশ্চ তয়োঃ সমাধয় ঐকাগ্র্যাণি বহুবচনাৎ কায়সংগ্রহঃ, বচনঞ্চৈতদেব; তেন চ ভক্ত্যা কায়মনোবাগ্‌ভিরিত্যর্থঃ, গুরবে ব্যাসায় নমস্কৃত্য, সর্ব্বান্‌ দ্বিজান্‌ ব্রাহ্মণান্‌, তথা অন্যান্‌ ক্ষত্রিয়াদীন্‌ বিদুষো জ্ঞানিনো জনাংশ্চ, সম্পূজ্য যথাযোগ্যং সম্মান্য, ইহ এষু সর্বলোকেষু, বিশ্রুতস্য বিখ্যাতস্য, ধীমতো জ্ঞানিনঃ, মহাত্মনঃ অস্য মহর্ষের্ব্যাসস্য, কৃৎস্নং সর্ব্বম্‌, মতম্‌ অভিপ্রেতং ভারতম্‌ প্রবক্ষ্যামি ॥১—২॥

শ্রোতুমিতি। হে রাজন্‌! ত্বঞ্চ, শ্রোতুম্‌, পাত্রং তদুচিতগুণবত্ত্বাদধিকারী; অহঞ্চ ইমাং ভারতীং কথাং প্রাপ্য স্ববক্তব্যত্বেন লব্ধ্বা স্থিতোঽস্মীতি শেষঃ। অতএব গুরোর্ব্যাসস্য অয়ং বক্ত্রপরিস্পন্দঃ 'ভারতং ব্রূহি' ইত্যাদেষ্টুং মুখস্পন্দনম্‌, মে মম মনঃ, প্রোৎসাহতীব প্রকর্ষেণোৎসাহয়তীব, ইনো লোপ আর্ষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরবে ইতি। মনোবুদ্ধিসমাধিভিঃ মন ইত্যষ্টাঙ্গোপলক্ষণম্‌, বুদ্ধীতি ভক্তিশ্রদ্ধয়োঃ, সমাধিশ্চিত্তৈকাগ্র্যম্‌। সম্পূজ্য নমস্কারাদিনা মানয়িত্বা ॥১—২॥ প্রোৎসাহতীব প্রোৎসাহয়তীব। "পরিস্পন্দং মুৎ প্রোৎসাহয়তীব মে" ইতি পাঠে পরিস্পন্দশব্দে ক্লীবত্বমার্ষম্‌। গুরোর্বক্ত্র-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রথমে ভক্তিপূর্ব্বক কায়মনোবাক্যে গুরুদেবকে নমস্কার করিয়া, পরে সমস্ত ব্রাহ্মণ এবং অন্যান্য জ্ঞানিগণের যথাযোগ্য সম্মান করিয়া, ত্রিভুবনবিখ্যাত, জ্ঞানী ও মহাত্মা এই মহর্ষি বেদব্যাসের অভিপ্রেত সমস্ত মহাভারত আমি বলিব ॥১—২॥

মহারাজ! আপনিও মহাভারত শুনিবার উপযুক্ত পাত্র; আমিও সেই

---

* 'শৃণু রাজন্‌! যথা বীরাঃ ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ। বিরোধমন্বগচ্ছন্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুরাত্মভিঃ ॥' অয়মধিকঃ শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে।

শৃণু রাজন্! যথা ভেদঃ কুরুপাণ্ডবয়োরভূৎ।
রাজ্যার্থে দ্যূতসম্ভূতো বনবাসস্তথৈব চ ॥৪॥
যথা চ যুদ্ধমভবৎ পৃথিবীক্ষয়কারকম্।
তত্তেঽহং কথয়িষ্যামি পৃচ্ছতে ভরতর্ষভ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মৃতে পিতরি তে বীরা বনাদেত্য স্বমন্দিরম্।
নচিরাদেব বিদ্বাংসো বেদে ধনুষি চাভবন্ ॥৬॥
তাংস্তথা সত্ত্ববীর্য্যৌজঃসম্পন্নান্ পৌরসম্মতান্।
নামৃষন্ কুরবো দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ শ্রীযশোভৃতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। হে রাজন্! শৃণু; যথা কুরুপাণ্ডবয়োর্ভেদো বিরোধঃ অভূৎ, তথা যথা চ রাজ্যার্থে দ্যূতসম্ভূতঃ পাশক্রীড়াপ্রযুক্তঃ পাণ্ডবানাং বনবাসোঽভূৎ; যথা চ পৃথিবীক্ষয়কারকং পৃথিবীস্থবীরগণনাশহেতুভূতং যুদ্ধমভবৎ; হে ভরতর্ষভ! ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! অহম্, পৃচ্ছতে তে তুভ্যম্, তৎ সর্বং কথয়িষ্যামি ॥৪—৫॥

"আচার্য্যাণামিয়ং শৈলী যৎ সংক্ষেপেণাভিধায় বিস্তরেণাভিধত্তে" ইতি ন্যায়েন প্রাক্ সংক্ষেপেণ ভারতমাহ মৃত ইতি। পিতরি পাণ্ডৌ মৃতে সতি, তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ, বনাৎ স্বমন্দিরমেত্য, নচিরাদেব বেদে ধনুষি চ বিদ্বাংসঃ, অভবন্ ॥৬॥

তানিতি। কুরবো দুর্য্যোধনাদয়ঃ, তান্ পাণ্ডবান্, তথা তাদৃশান্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ বীর্য্যং বলম্ ওজস্তেজশ্চ তৈঃ সম্পন্নান্, পৌরৈর্জনৈঃ সম্মতান্ অভিপ্রেতান্, শ্রীযশোভৃতঃ কান্তি-সুখ্যাতিশালিনশ্চ, দৃষ্ট্বা, ন অমৃষন্ নাসহন্ত ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিস্পন্দস্তং কথাং কথয়েত্যাজ্ঞাবচনম, তজ্জন্যা মুৎ প্রীতিঃ, সা প্রোৎসাহয়তি ॥৩—৫॥

মহাভারত বলিবার আদেশ পাইয়াছি। অতএব গুরুদেবের এই আদেশ আমার মনকে যেন উৎসাহিত করিতেছে ॥৩॥

মহারাজ! শ্রবণ করুন; যে ভাবে কুরু-পাণ্ডবদের পরস্পর বিরোধ ঘটিয়াছিল, যে রূপে রাজ্যলাভের জন্য পাশাখেলায় পাণ্ডবদের বনবাস হইয়াছিল এবং যে ভাবে পৃথিবীর সমস্ত বীরগণের ধ্বংসের কারণ সেই যুদ্ধ ঘটিয়াছিল, তাহা সমস্তই আপনার নিকট আমি বলিব ॥৪—৫॥

পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে পর, মহাবীর পাণ্ডবগণ বন হইতে আপন ভবনে আসিয়া, অচিরকালমধ্যেই বেদে এবং ধনুর্বেদে অভিজ্ঞ হইয়াছিলেন ॥৬॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবগণ পাণ্ডবগণকে সেই প্রকার অধ্যবসায়ী, বলবান্, তেজস্বী, পুরবাসিগণের প্রিয়, সুন্দর ও যশস্বী দেখিয়া, সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৭॥

ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রূরঃ কর্ণশ্চ সহসৌবলঃ।
তেষাং নিগ্রহনির্ব্বাসান্ বিবিধাংস্তে সমারভন্ ॥৮॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রূরঃ কুলিঙ্গস্য মতে স্থিতঃ।
পাণ্ডবান্ বিবিধোপায়ৈ রাজ্যহেতোরপীড়য়ৎ ॥৯॥
দদাবথ বিষং পাপো ভীমায় ধৃতরাষ্ট্রজঃ ;
জরয়ামাস তদ্বীরঃ সহান্নেন বৃকোদরঃ ॥১০॥
প্রমাণকোট্যাং সংসুপ্তং পুনর্ব্বদ্ধা বৃকোদরম্।
তোয়েষু ভীমং গঙ্গায়াঃ প্রক্ষিপ্য পুরমাব্রজৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, ক্রূরো দুর্য্যোধনঃ, সৌবলেন শকুনিনা সহেতি সহসৌবলঃ কর্ণশ্চ, তে সর্ব্বে, তেষাং পাণ্ডবানাম্, বিবিধান্ নিগ্রহনির্ব্বাসান্ যাতনাবিধাননির্ব্বাসনানি সমারভন্ সমারভন্ত ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ, কুলিঙ্গস্য বক্রত্বাদিকুৎসিতচিহ্নধারিণঃ শকুনেঃ, মতে স্থিতঃ, ক্রূরো দুর্য্যোধনঃ, রাজ্যহেতোঃ, বিবিধোপায়ৈঃ, পাণ্ডবান্, অপীড়য়ৎ ॥৯॥

নন্বু কে তে বিবিধোপায়া ইত্যাহ দদাবিতি। অথ পীড়াদানারম্ভে। পাপো ধৃতরাষ্ট্রজো দুর্য্যোধনঃ, ভীমায় বিষং দদৌ। বীরঃ, বৃকস্য ব্যাঘ্রবিশেষস্যেব উদরং যস্য স ভীমঃ, অন্নেন সহ তৎ বিষং জরয়ামাস জীর্ণং কৃতবান্ ॥১০॥

প্রমাণেতি। পুনঃ, প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যস্থানে, সংসুপ্তং নিদ্রিতং বৃকোদরম্ ভীমং, বদ্ধা, গঙ্গায়াস্তোয়েষু প্রক্ষিপ্য, পুরম্, আব্রজৎ আগতবান্ দুর্য্যোধন ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নচিরাৎ শীঘ্রং বিদ্বাংসোঽভবন্ ॥৬॥ সত্ত্বং দেহবলম্। বীর্য্যমুৎসাহঃ। ওজশ্চিত্তেন্দ্রিয়বলম্ ॥৭—৮॥ কুলিঙ্গস্য পক্ষিণো মতে সাহসে, স হি সিংহদংষ্ট্রান্তর্গতং মাংসমাদাতুং যততে। কলিঙ্গস্যেত্যপপাঠঃ ॥৯॥ সাহসমেবাহ, দদাবিত্যাদিনা ॥১০॥ প্রমাণকোট্যাং গঙ্গায়াস্তীর্থ-

---

তাহার পর ক্রূরস্বভাব দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনি ইহারা পাণ্ডবগণের নানাপ্রকার উপদ্রব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর শকুনির মতে পরিচালিত খলপ্রকৃতি দুর্য্যোধন রাজ্য হস্তগত করিবার জন্য, নানাবিধ উপায়ে পাণ্ডবদিগকে যাতনা দিতে লাগিলেন ॥৯॥

প্রথমে পাপাত্মা দুর্য্যোধন ভীমকে অন্নের সহিত বিষ দান করিলেন ; মহাবীর ভীমও অন্নের সহিত সে বিষকে জীর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

আবার, ভীম প্রমাণকোটিনামক স্থানে নিদ্রা যাইতেছিলেন, তখন দুর্য্যোধন তাঁহাকে বাঁধিয়া, গঙ্গাজলে ফেলিয়া দিয়া, বাড়ী চলিয়া আসিলেন ॥১১॥

যদা বিবুদ্ধঃ কৌন্তেয়স্তদা সঞ্ছিদ্য বন্ধনম্।
উদতিষ্ঠন্মহাবাহুর্ভীমসেনো গতব্যথঃ ॥১২॥
আশীবিষৈঃ কৃষ্ণসর্পৈঃ সুপ্তঞ্চৈনমদংশয়ৎ।
সর্ব্বেষ্বেবাঙ্গদেশেষু ন মমার স শত্রুহা ॥১৩॥
তেষাস্তু বিপ্রকারেষু তেষু তেষু মহামতিঃ।
মোক্ষণে প্রতিকারে চ বিদুরোঽবহিতোঽভবৎ ॥১৪॥
স্বর্গস্থো জীবলোকস্য যথা শক্রঃ সুখাবহঃ।
পাণ্ডবানাং তথা নিত্যং বিদুরোঽপি সুখাবহঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা মহাবাহুঃ কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ, বিবুদ্ধো জাগরিতঃ, তদা সঃ, বন্ধনং সংছিদ্য, গতব্যথঃ সন্, গঙ্গায়াস্তোয়াৎ উদতিষ্ঠৎ ॥১২॥

আশীতি। সুপ্তং নিদ্রিতঞ্চ, এনং ভীমম্, সর্ব্বেষ্বেব অঙ্গদেশেষু, আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ, কৃষ্ণসর্পৈঃ কৃষ্ণবর্ণপন্নগৈঃ, অদংশয়ৎ দুর্য্যোধন ইত্যনুষঙ্গঃ; তথাপি শত্রুহা শত্রুহন্তা, স ভীমো ন মমার দৈবানুকূল্যাৎ ॥১৩॥

তেষামিতি। মহামতির্বিদুরঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, তেষু তেষু বিপ্রকারেষু বিপৎ-প্রয়োগেষু, মোক্ষণে তেভ্যো মোচনে, প্রতিকারে তন্নিবারণে চ, অবহিতঃ সাবধানতয়া প্রবৃত্তঃ অভবৎ ॥১৪॥

নন্থ প্রায়েণাসন্নিহিতো বিদুরস্তত্র কথং সমর্থ আসীদিত্যাহ স্বর্গস্থ ইতি। যথা শক্র ইন্দ্রঃ স্বর্গস্থোঽপি সন্, মেঘবারিবর্ষণাদিনা জীবলোকস্য সুখাবহো ভবতি; তথা বিদুরোঽপি দূরস্থঃ সন্, উপায়প্রয়োগেণ নিত্যং পাণ্ডবানাং সুখাবহোঽভবৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষে। বৃকনামা বহুভক্ষোঽগ্নিরুদরে যস্য স বৃকোদরঃ ॥১১—১৩॥ বিপ্রকারেষপকারেষু। মোক্ষণে প্রাপ্তাপন্নিবারণে। প্রতিকারে প্রাতিভট্যেন শত্রোরপ্যাপদি নিপাতনে ॥১৪—১৫॥

সেই অবস্থায় ভীম যখন চৈতন্য লাভ করিলেন, তখন তিনি সে বন্ধন ছিন্ন করিয়া, বেদনাবিহীন অবস্থায় উঠিয়া আসিলেন ॥১২॥

দুর্য্যোধন নিদ্রিত ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গে তীক্ষ্ণবিষ সর্পদ্বারা দংশন করাইলেন, কিন্তু তথাপি দৈবের আনুকূল্যে শত্রুহন্তা ভীম তাহাতে মরিলেন না ॥১৩॥

পাণ্ডবগণের সেই সকল বিপদ উপস্থিত হইতে থাকিলে, তাহা হইতে তাঁহাদিগকে মুক্ত করা এবং তাহার প্রতিবিধান করা ইত্যাদি বিষয়ে মহামতি বিদুর সতর্কতাসহকারে প্রবৃত্ত ছিলেন ॥১৪॥

ইন্দ্র যেমন স্বর্গে থাকিয়াও জীবলোকের মঙ্গল সম্পাদন করেন, তেমন বিদুরও দূরে থাকিয়া সর্ব্বদাই পাণ্ডবদের মঙ্গল সম্পাদন করিতেন ॥১৫॥

যদা তু বিবিধোপায়ৈঃ সংবৃতৈর্বিবৃতৈরপি।
নাশকদ্বিনিহন্তুং তান্ দৈবভাব্যর্থরক্ষিতান্ ॥১৬॥
ততঃ সংমন্ত্র্য সচিবৈর্বৃষদুঃশাসনাদিভিঃ।
ধৃতরাষ্ট্রমনুজ্ঞাপ্য জাতুষং গৃহমাদিশৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
সুতপ্রিয়ৈষী তান্ রাজা পাণ্ডবানম্বিকাসুতঃ।
ততো বিবাসয়ামাস রাজ্যভোগবুভুক্ষয়া ॥১৮॥
তে প্রাতিষ্ঠন্ত সহিতা নগরান্নাগসাহ্বয়াৎ।
প্রস্থানে চাভবন্মন্ত্রী ক্ষত্তা তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৯॥
তেন মুক্তা জতুগৃহান্নিশীথে প্রাদ্রবন্ বনম্।
ততঃ সম্প্রাপ্য কৌন্তেয়া নগরং বারণাবতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা তু দুর্য্যোধনঃ, সংবৃতৈর্গুপ্তৈঃ বিবৃতৈরপি প্রকাশিতৈশ্চ বিবিধোপায়ৈঃ, দৈবেন পাণ্ডবানামেব শুভাদৃষ্টেন ভাবী যঃ অর্থো রাজ্যলাভস্তস্মৈ রক্ষিতান্, তান্ পাণ্ডবান্, বিনিহন্তুং ন অশকৎ; ততস্তদা বৃষদুঃশাসনাদিভিঃ কর্ণদুঃশাসনপ্রভৃতিভিঃ সহ, সংমন্ত্র্য, ধৃতরাষ্ট্রম্ অনুজ্ঞাপ্য ধৃতরাষ্ট্রেণ অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা, জাতুষং লাক্ষাময়ং গৃহং নির্ম্মাতুম্, ভৃত্যান্ আদিশৎ ॥১৬—১৭॥

সুতেতি। সুতপ্রিয়ৈষী রাজা অম্বিকাসুতো ধৃতরাষ্ট্রঃ, রাজ্যভোগবুভুক্ষয়া রাজ্যসুখভোগেচ্ছয়া, তান্ পাণ্ডবান্, ততস্তত্র জাতুষে গৃহে, বিবাসয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৮॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ, সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, নাগসাহ্বয়াৎ হস্তিনানামকাৎ নগরাৎ, প্রাতিষ্ঠন্ত। তেষাং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাম্, প্রস্থানে প্রস্থানকালে চ, ক্ষত্তা বিদুরঃ, মন্ত্রী অভবৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৃতৈর্গুপ্তৈঃ। বিবৃতৈঃ প্রকাশৈঃ। দৈবভাব্যর্থরক্ষিতান্ দৈবেনাদৃষ্টেন ভাবী কুরুক্ষয়-পাণ্ডবরাজ্যলাভাদিরর্থস্তস্মৈ রক্ষিতান্ ॥১৬॥ বৃষঃ কর্ণঃ। জাতুষং লাক্ষাময়ম্ ॥১৭—১৮॥

পাণ্ডবগণ ভবিষ্যতে রাজ্য লাভ করিবেন বলিয়া, তাঁহাদের শুভাদৃষ্টই তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছিল; সুতরাং দুর্য্যোধন যখন গুপ্ত ও প্রকাশিত নানাবিধ উপায় দ্বারাও পাণ্ডবগণকে নষ্ট করিতে পারিলেন না; তখন কর্ণ ও দুঃশাসন-প্রভৃতি মন্ত্রিবর্গের সহিত পরামর্শ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতি লইয়া, জতুগৃহ নির্ম্মাণ করিবার জন্য ভৃত্যগণকে আদেশ করিলেন ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, পুত্রহিতৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্র রাজ্যভোগ করিবার ইচ্ছায় প্রণোদিত হইয়া, পাণ্ডবগণকে সেই জতুগৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১৮॥

পাণ্ডবগণ মিলিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে প্রস্থান করিলেন; প্রস্থান করিবার সময়ে বিদুর তাঁহাদিগকে বহুতর পরামর্শ দিলেন ॥১৯॥

ন্যবসন্ত মহাত্মানো মাত্রা সহ পরন্তপাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রেণ চাজ্ঞপ্তা উষিতা জাতুষে গৃহে ॥২১॥
পুরোচনাদ্রক্ষমাণাঃ সংবৎসরমতন্দ্রিতাঃ।
সুরুঙ্গাং কারয়িত্বা তু বিদুরেণ প্রচোদিতাঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)
আদীপ্য জাতুষং বেশ্ম দগ্ধ্বা চৈব পুরোচনম্।
প্রাদ্রবন্ ভয়সংবিগ্না মাত্রা সহ পরন্তপাঃ ॥২৩॥
দদৃশুর্দারুণং রক্ষো হিড়িম্বং বননির্ঝরে।
হত্বা চ তং রাক্ষসেন্দ্রং ভীতাঃ সমববোধনাৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। ততঃ পরম্, ধৃতরাষ্ট্রেণ আজ্ঞপ্তাশ্চ মহাত্মানঃ পরন্তপাঃ কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, বারণাবতং নগরম্, সম্প্রাপ্য, মাত্রা কুন্ত্যা সহ ন্যবসন্ত। অনন্তরঞ্চ বিদুরেণ প্রচোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ সন্তঃ, ভৃত্যৈঃ সুরুঙ্গাং কঞ্চিদ্বিলপথম্ কারয়িত্বা, অতন্দ্রিতাঃ সতর্কাঃ সন্তঃ, পুরোচনাৎ তন্নাখ্যাৎ দুর্য্যোধনগুপ্তানুচরাৎ, রক্ষমাণা আত্মরক্ষাং কুর্বন্তঃ সন্তঃ, তস্মিন্ জাতুষে গৃহে, সংবৎসরং যাবৎ, উষিতাঃ কৃতাবস্থানাঃ সন্তঃ, কদাচিন্নিশীথে অর্দ্ধরাত্রসময়ে, জতুগৃহাৎ, তেন বিদুরমতেন, মুক্তাঃ সন্তঃ, বনম্, প্রাদ্রবন্ তেন সুরুঙ্গাপথেন দ্রুতং প্রবিষ্টবন্তঃ ॥২০—২২॥

নমু তজ্জতুগৃহং রক্ষিত্বা প্রাদ্রবন্ উত বা বিনাশ্যেত্যাহ আদীপ্যেতি। পরন্তপাঃ পাণ্ডবাঃ, জাতুষং বেশ্ম গৃহম্, আদীপ্য অগ্নিদানেন আলোকিতীকৃত্য, তত্র চাগ্নৌ তং পুরোচনঞ্চ দগ্ধ্বা, ভয়েন সংবিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ সন্তঃ, মাত্রা সহ প্রাদ্রবন্ ॥২৩॥

দদৃশুরিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাদ্দুর্য্যোধনাত্তয়েন অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সমববোধনাৎ লোককর্ত্তৃকজ্ঞানাৎ, ভীতাঃ সন্তো গত্বা, বননির্ঝরে বনস্থজলপ্রবাহনিকটে, হিড়িম্বং নাম

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥১৯॥ তেন ক্ষত্তুর্মন্ত্রণেন ॥২০—২১॥ পুরোচনাদাত্মানং রক্ষমাণা রক্ষন্তঃ। সুরুঙ্গামুভয়তোবিলং বিবরম্ ॥২২—২৩॥ বননির্ঝরে বননির্ঝরসমীপে। অববোধনাৎ

তাহার পর, ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে পাণ্ডবগণ বারণাবত নগরে যাইয়া মাতা কুন্তীদেবীর সহিত বাস করিতে লাগিলেন; সে খানে আবার বিদুরের পরামর্শ অনুসারে একটা সুরুঙ্গ করাইয়া, সতর্ক হইয়া, পুরোচন হইতে আত্মরক্ষা করতঃ, এক বৎসর যাবৎ সেই জতুগৃহে থাকিলেন; তৎপরে আবার বিদুরের পরামর্শে রাত্রি দ্বিতীয় প্রহরের সময়ে সেই জতুগৃহ হইতে নির্গত হইয়া বেগে বনে প্রস্থান করিলেন ॥২০—২২॥

তাঁহারা সেই জতুগৃহে আগুন লাগাইয়া দিয়া, তাহাতে পুরোচনকে দগ্ধ করিয়া, ভয়-ব্যস্ত-চিত্তে মাতা কুন্তীর সহিত চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবগণ দুর্য্যোধনের ভয়ে এবং লোকের জানিবার আশঙ্কায় রাত্রিতে

নিশি সম্প্রাদ্রবন্ পার্থা ধার্ত্তরাষ্ট্রভয়ার্দ্দিতাঃ।
প্রাপ্তা হিড়িম্বা ভীমেন যত্র জাতো ঘটোৎকচঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
একচক্রাং ততো গত্বা পাণ্ডবাঃ সংশিতব্রতাঃ।
বেদাধ্যয়নসম্পন্নাস্তেঽভবন্ ব্রহ্মচারিণঃ ॥২৬॥
তে তত্র নিয়তাঃ কালং কঞ্চিদূষুর্নরর্ষভাঃ।
মাত্রা সহৈকচক্রায়াং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥২৭॥
তত্রাসসাদ ক্ষুধিতং পুরুষাদং বৃকোদরঃ।
ভীমসেনো মহাবাহুর্বকং নাম মহাবলম্ ॥২৮॥
তঞ্চাপি পুরুষব্যাঘ্রো বাহুবীর্য্যেণ পাণ্ডবঃ।
নিহত্য তরসা বীরো নাগরান্ পর্য্যসান্ত্বয়ৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দারুণং রক্ষো দদৃশুঃ; ততশ্চ তং রাক্ষসেন্দ্রং হত্বা, নিশি স্থানান্তরং প্রাদ্রবন্। ভীমেন চ হিড়িম্বা নাম কাচিৎ রাক্ষসী, প্রাপ্তা ভার্য্যাভাবেন লব্ধা; যত্র চ হিড়িম্বায়াং ঘটোৎকচো নাম রাক্ষসো জাতঃ ॥২৪—২৫॥

একেতি। তত একচক্রাং নাম পুরীং গত্বা, সংশিতব্রতাঃ সুষ্ঠুপালিতব্রহ্মচর্য্যনিয়মাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, বেদাধ্যয়নসম্পন্না ব্রহ্মচারিণঃ অভবন্ ॥২৬॥

ত ইতি। তে নরর্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ, নিয়তা ব্রহ্মচর্য্যনিয়মবন্তঃ সন্তঃ, তত্র একচক্রায়াং পুর্য্যাম্, কস্যচিদ্‌ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ভবনে, মাত্রা কুন্ত্যা সহ, কঞ্চিৎ কালম্, ঊষুঃ অবস্থিতবন্তঃ ॥২৭॥

তত্রেতি। তত্র একচক্রায়াম্, মহাবাহুর্বৃকোদরো ভীমসেনঃ, বকং নাম মহাবলং কঞ্চিৎ ক্ষুধিতং পুরুষান্ মানুষান্ অত্তীতি তং রাক্ষসম্, আসসাদ প্রাপ ॥২৮॥

তমিতি। পুরুষব্যাঘ্রো বলেন সর্ব্বপুরুষশ্রেষ্ঠো বীরঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, তরসা বেগেন,

---

যাইয়া, কোন বন্য জলপ্রবাহের নিকটে হিড়িম্বনামে কোন ভয়ঙ্কর রাক্ষসকে দর্শন করেন; পরে তাহাকে বধ করিয়া, স্থানান্তরে চলিয়া যান। ঐ সময় ভীম হিড়িম্বা রাক্ষসীকে পাইয়াছিলেন, তাহার গর্ভে ঘটোৎকচ জন্মিয়াছিল ॥২৪—২৫॥

তাহার পর পাণ্ডবগণ একচক্রাপুরীতে যাইয়া, সর্ব্বতোভাবে ব্রহ্মচর্য্যের নিয়ম পালনপূর্ব্বক বেদাধ্যায়ী ব্রহ্মচারী হইলেন ॥২৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সেই একচক্রাপুরীতে কোন ব্রাহ্মণের ভবনে নিয়মিতভাবে মাতা কুন্তীর সহিত কিছুকাল বাস করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু ভীম সেই একচক্রাপুরীতে মহাবলবান্ ক্ষুধার্ত্ত বকনামে কোন রাক্ষসকে পাইলেন ॥২৮॥

ততস্তে শুশ্রুবুঃ কৃষ্ণাং পাঞ্চালেষু স্বয়ংবরাম্।
শ্রুত্বা চৈবাভ্যগচ্ছন্ত গত্বা চৈবালভন্ত তাম্ ॥৩০॥
তে তত্র দ্রৌপদীং লব্ধ্বা পরিসংবৎসরোষিতাঃ।
বিদিতা হাস্তিনপুরং প্রত্যাজগ্মুররিন্দমাঃ ॥৩১॥
ত উক্তা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা শান্তনবেন চ।
ভ্রাতৃভির্বিগ্রহস্তাত! কথং বো ন ভবেদিতি ॥৩২॥
অস্মাভিঃ খাণ্ডবপ্রস্থে যুষ্মদ্বাসোঽনুচিন্তিতঃ।
তস্মাজ্জনপদোপেতং সুবিভক্তমহাপথম্ ॥৩৩॥
বাসায় খাণ্ডবপ্রস্থং ব্রজধ্বং গতমৎসরাঃ।
তয়োস্তে বচনাজ্জগ্মুঃ সহ সর্বৈঃ সুহৃজ্জনৈঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বাহুবীর্য্যেণ, তং বকঞ্চাপি নিহত্য, নাগরান্ নগরবাসিনো জনান্, পর্য্যসাস্তম্বং আশ্বস্তী-কৃতবান্ ॥২৯॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তে পাণ্ডবাঃ, পাঞ্চালেষু তদ্দেশে, কৃষ্ণাং নাম দ্রুপদরাজকন্যাম্, স্বয়ং বৃণুত ইতি স্বয়ংবরা তাম্, শুশ্রুবুঃ। শ্রুত্বা চৈব তত্রাভ্যগচ্ছন্ত, গত্বা চৈব তাং কৃষ্ণাম্ অলভন্ত ॥৩০॥

ত ইতি। অরিন্দমাস্তে পাণ্ডবাঃ, দ্রৌপদীং লব্ধ্বা, তত্র দ্রুপদনগর্য্যাম্, পরিসংবৎসরোষিতা একবৎসরং যাবৎ স্থিতা অতএব সর্ব্বৈর্জনৈর্বিদিতাঃ সন্তঃ, হাস্তিনপুরং হস্তিনানগরং প্রত্যাজগ্মুঃ ॥৩১॥

ত ইতি। রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ, শান্তনবেন ভীষ্মেণ চ, তে পাণ্ডবা উক্তাঃ। কিমুক্তা ইত্যাহ—হে তাত! বৎসগণ! বো যুষ্মাকম্, ভ্রাতৃভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ সহ, বিগ্রহো

ভারতভাবদীপঃ

প্রাকট্যাৎ ॥২৪—২৮॥ নিহত্য নাগরাণাং শোকমপনীতবানিত্যর্থঃ ॥২৯॥ স্বয়ং বৃণুতে

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর ভীম বাহুবলে সত্বর সেই বকরাক্ষসকে বধ করিয়া, নগরবাসীদিগকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর তাঁহারা শুনিলেন যে, পাঞ্চালদেশে রাজকন্যা কৃষ্ণা স্বয়ংবরা হইবেন, শুনিয়া সেখানে গেলেন এবং গিয়া তাঁহাকে লাভ করিলেন ॥৩০॥

শত্রুদমনকারী পাণ্ডবগণ দ্রৌপদীকে লাভ করিয়া, এক বৎসরপর্য্যন্ত দ্রুপদ-রাজ্যে বাস করিয়া, সমস্ত লোকের পরিচিত হইয়া, হস্তিনানগরে ফিরিয়া আসিলেন ॥৩১॥

ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে বলিলেন—বৎসগণ! তোমাদের ভ্রাতৃবিরোধ না হয় এই জন্য আমরা বিশেষ বিবেচনা করিয়া, খাণ্ডবপ্রস্থনগরে তোমাদের

নগরং খাণ্ডবপ্রস্থং রত্নান্যাদায় সর্ব্বশঃ।
তত্র তে ন্যবসন্ পার্থাঃ সংবৎসরগণান্ বহূন্ ॥৩৫॥
বশে শস্ত্রপ্রতাপেন কুর্বন্তোঽন্যান্ মহীভৃতঃ।
এবং ধর্ম্মপ্রধানাস্তে সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৩৬॥
অপ্রমত্তোত্থিতাঃ ক্ষান্তাঃ প্রতপন্তোঽহিতান্ বহূন্।
অজয়দ্ভীমসেনস্তু দিশং প্রাচীং মহাযশাঃ ॥৩৭॥ (কুলকম্)
উদীচীমর্জ্জুনো বীরঃ প্রতীচীং নকুলস্তথা।
দক্ষিণাং সহদেবস্তু বিজিগ্যে পরবীরহা ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বিরোধো ন ভবেৎ, ইতি হেতোঃ, অস্মাভিঃ খাণ্ডবপ্রস্থে নগরে, যুষ্মাকং বাসঃ, অনুচিন্তিতঃ চিন্তয়া বিবিচ্য নির্দ্ধারিতঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ, যূয়ং গতমৎসরা ভ্রাতৃবিদ্বেষশূন্যাঃ সন্তঃ, বাসায়, জনানাং পদৈর্ভবনাদিবাসস্থানৈরুপেতম্, সুবিভক্তা মহাপথা যত্র তৎ, খাণ্ডবপ্রস্থং নগরম্, ব্রজধ্বং গচ্ছত। তয়োর্ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ, বচনাদাদেশাৎ, তে পাণ্ডবাঃ, সর্ব্বৈঃ সুহৃজ্জনৈঃ সহ, সর্বশঃ সর্ব্বাণি, স্বকীয়ানি রত্নানি উৎকৃষ্টদ্রব্যাণি আদায়, খাণ্ডবপ্রস্থং নগরং জগ্মুঃ। তে প্রসিদ্ধাঃ, শস্ত্রপ্রতাপেন অন্যান্ মহীভৃতো নৃপতীন্ বশে কুর্বন্তঃ, এবং তথা, ধর্ম্মপ্রধানাঃ, সত্যব্রতপরায়ণাঃ, অপ্রমত্তাঃ সাবধানাশ্চ তে উত্থিতা উন্নতিশালিনশ্চেতি তে, ক্ষান্তাঃ ক্ষমাশালিনঃ, তে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, বহূন্ অহিতান্ শত্রূন্, প্রতপন্তঃ প্রতাপেন উদ্বেজয়ন্তঃ সন্তঃ, বহূন্ সংবৎসরগণান্, ন্যবসন্। মহাযশা ভীমসেনস্তু প্রাচীং পূর্ব্বাং দিশম্ অজয়ৎ ॥৩২—৩৭॥

উদীচীমিতি। বীরঃ অর্জ্জুনঃ, উদীচীম্ উত্তরাং দিশম্, তথা নকুলঃ, প্রতীচীং পশ্চিমাং দিশম্, পরবীরহা শত্রুবীরহন্তা সহদেবস্তু, দক্ষিণাং দিশম্, বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥৩৮॥

বাসস্থান নিরূপণ করিয়াছি। অতএব তোমরা বাস করিবার জন্য বিদ্বেষবিহীন হইয়া সেই খাণ্ডবপ্রস্থে চলিয়া যাও, সেখানে বহুলোকের বাস রহিয়াছে এবং রাজপথগুলিও সুন্দরভাবে নির্ম্মিত আছে। পাণ্ডবগণ তাঁহাদের উপদেশ অনুসারে আপনাদের সমস্ত উৎকৃষ্ট বস্তু লইয়া, সকল বন্ধুজনের সহিত খাণ্ডবপ্রস্থনগরে চলিয়া গেলেন। তাঁহারা সেখানে যাইয়া অস্ত্রের প্রভাবে অন্যান্য রাজগণকে বশে আনিলেন, প্রধানভাবে ধর্ম্ম পালন করিতেন, সর্ব্বদা সত্য ও নিয়মপরায়ণ থাকিতেন, সাবধানে থাকিয়া উন্নতির চেষ্টা করিতেন এবং ক্ষমাশীল থাকিয়া প্রবল প্রতাপে বহুতর শত্রুকে উদ্বিগ্ন রাখিতেন; এই অবস্থায় তাঁহারা খাণ্ডবপ্রস্থে অনেক বৎসর বাস করেন। তাহার পর মহাযশস্বী ভীমসেন পূর্ব্বদিক্ জয় করেন ॥৩২—৩৭॥

মহাবীর অর্জ্জুন উত্তরদিক্, নকুল পশ্চিমদিক্ এবং শত্রুহন্তা সহদেব দক্ষিণদিক্ জয় করিলেন ॥৩৮॥

এবং চক্রুরিমাং সর্ব্বে বশে কৃৎস্নাং বসুন্ধরাম্।
পঞ্চভিঃ সূর্য্যসঙ্কাশৈঃ সূর্য্যেণ চ বিরাজতা।
ষট্‌সূর্য্যেবাভবৎ পৃথ্বী পাণ্ডবৈঃ সত্যবিক্রমৈঃ ॥৩৯॥
ততো নিমিত্তে কস্মিংশ্চিদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
বনং প্রস্থাপয়ামাস তেজস্বী সত্যবিক্রমঃ ॥৪০॥
প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরং ভ্রাতরং সব্যসাচিনম্।
অর্জ্জুনং পুরুষব্যাঘ্রং স্থিরাত্মানং গুণৈর্যুতম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
স বৈ সংবৎসরং পূর্ণং মাসঞ্চৈকং বনেঽবসৎ।
ততোঽগচ্ছদ্ধৃষীকেশং দ্বারবত্যাং কদাচন ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমনেন প্রকারেণ, সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ, কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্ ইমাং বসুন্ধরাম্, বশে চক্রুঃ। সত্যবিক্রমৈঃ সূর্য্যসঙ্কাশৈঃ বিরাজদ্ভিঃ পঞ্চভিঃ পাণ্ডবৈঃ, বিরাজতা সূর্য্যেণ চ, পৃথ্বী, ষট্‌সূর্য্যেব অভবৎ। ষট্‌পদমিদম্ ॥৩৯॥

তত ইতি। ততঃ, সত্যবিক্রমস্তেজস্বী চ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, কস্মিংশ্চিৎ নিমিত্তে কারণে উপস্থিতে সতি, স্থিরাত্মানম্ অচলচিত্তম্, শৌর্য্যৌদার্য্যাদিভিগুণৈর্যুতম্, অতএব পুরুষব্যাঘ্রং পুরুষশ্রেষ্ঠম্, সব্যসাচিনম্, উভাভ্যামেব হস্তাভ্যাং বাণক্ষেপ্তারম্, অতএব হি প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরম্, ভ্রাতরমর্জুনম্, বনং প্রস্থাপয়ামাস ॥৪০—৪১॥

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, একং যথা স্যাত্তথা একাকিভাবেনেত্যর্থঃ, মাসং মাসসমসংখ্যকং দ্বাদশসংখ্যকমিতি যাবৎ, পূর্ণং বৎসরম্, বনে বনাদৌ অবসৎ। ততশ্চ কদাচন দ্বারবত্যাং নগর্য্যাম্, হৃষীকেশং কৃষ্ণম্ অগচ্ছৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি স্বয়ংবরা, তাম্ ॥৩০—৩১॥ শান্তনবেন ভীষ্মেণ ॥৩২—৪১॥ স বৈ সংবৎসরং পূর্ণং মাসঞ্চৈকং বনে বসন্নিতি দশসংখ্যাপূরকত্বাৎ পূর্ণশব্দেন দশগুণমুচ্যতে, সংবৎসরং পূর্ণম্ একঞ্চ, তথা মাসং পূর্ণমেব। তেন একাদশ সংবৎসরাঃ দশ মাসাশ্চ ভবন্তি। তেষাঞ্চ

এই ভাবে পাণ্ডবগণ এই সম্পূর্ণ পৃথিবীটাকে বশে আনয়ন করিলেন। তখন যথার্থ পরাক্রমশালী সূর্য্যতুল্য তেজীয়ান্ পঞ্চপাণ্ডবদ্বারা এবং প্রকাশমান সূর্য্যদ্বারা এই পৃথিবী যেন ছয়টী সূর্য্যযুক্ত হইল ॥৩৯॥

তাহার পর যথার্থবিক্রমী ও তেজস্বী ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম, অচলচিত্ত, নানাগুণবান্, পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং সব্যসাচী ভ্রাতা অর্জ্জুনকে কোন কারণে বনে পাঠাইলেন ॥৪০—৪১॥

(৪২) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'তীর্থযাত্রাঞ্চ কৃতবান্ নাগকন্যামবাপ চ। পাণ্ড্যস্য তনয়াং লব্ধা তত্র তাভ্যাং সহোষিতঃ।" ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকঃ শ্লোকঃ।

লব্ধবাংস্তত্র বীভৎসুর্ভার্য্যাং রাজীবলোচনাম্।
অনুজাং বাসুদেবস্য সুভদ্রাং ভদ্রভাষিণীম্ ॥৪৩॥
সা শচীব মহেন্দ্রেণ শ্রীঃ কৃষ্ণেনেব সঙ্গতা।
সুভদ্রা যুযুজে প্রীত্যা পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন হ ॥৪৪॥
অতর্পয়চ্চ কৌন্তেয়ঃ খাণ্ডবে হব্যবাহনম্।
বীভৎসুর্বাসুদেবেন সহিতো নৃপসত্তম! ॥৪৫॥
নাতিভারো হি পার্থস্য কেশবেন সহাভবৎ।
ব্যবসায়সহায়স্য বিষ্ণোঃ শত্রুবধেষ্বিব ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধবানিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, তত্র দ্বারবত্যাম্, রাজীবলোচনাং পদ্মনয়নাম্, ভদ্রভাষিণীং মধুরবাদিনীম্, সুভদ্রাং নাম, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য অনুজাম্, ভার্য্যাম্, লব্ধবান্ ॥৪৩॥

সেতি। মহেন্দ্রেণ সঙ্গতা শচীব, কৃষ্ণেন সঙ্গতা শ্রীর্লক্ষ্মীদেবীব চ, সা সুভদ্রা, পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন সঙ্গতা সম্মিলিতা সতী, প্রীত্যা আনন্দেন, যুযুজে যুক্তা বভূব ॥৪৪॥

অতর্পয়দিতি। হে নৃপসত্তম! জনমেজয়! কৌন্তেয়ো বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, বাসুদেবেন সহিতঃ সম্মিলিতঃ সন্, খাণ্ডবে বনে তদ্দাহনেনেত্যর্থঃ, হব্যবাহনম্ অগ্নিম্, অতর্পয়ৎ সন্তোষিতবান্ ॥৪৫॥

নেতি। ব্যবসায়সহায়স্য অধ্যবসায়শীলস্য বিষ্ণোঃ, শত্রুবধেষ্বিব, কেশবেন সহ মিলিতস্য পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, খাণ্ডবদাহে, অতিভারঃ অতিদুষ্করতা ন অভবৎ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সৌরাণাং প্রত্যব্দং সপাদপঞ্চদিনবৃদ্ধ্যা সাবনা দ্বাদশাব্দা ভবন্তি। অন্যে তু মাসশব্দেন দ্বাদশসংখ্যাং লক্ষয়ন্তঃ একশব্দবৈয়র্থ্যমেকবচনানুপপত্তিঞ্চ নেক্ষন্তে। বনে ইত্যুপলক্ষণং নগরস্যাপি ॥৪২—৪৫॥ নাতীতি খাণ্ডবদাহ ইতি শেষঃ। ব্যবসায় এবমেবেদং

অর্জ্জুন পূরা বার বৎসর একাকিভাবে বনে বাস করিলেন; তাহার পরে দ্বারকানগরে শ্রীকৃষ্ণের নিকট গেলেন ॥৪২॥

অর্জ্জুন দ্বারকায় যাইয়া, শ্রীকৃষ্ণের কনিষ্ঠা ভগিনী, পদ্মনয়না ও মধুরভাষিণী সুভদ্রাকে ভার্য্যারূপে লাভ করিলেন ॥৪৩॥

ইন্দ্রের সহিত সম্মিলিত শচীদেবীর ন্যায় এবং নারায়ণের সহিত সম্মিলিত লক্ষ্মীদেবীর ন্যায়, সেই সুভদ্রা অর্জ্জুনের সহিত সম্মিলিত হইয়া বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া, খাণ্ডববন দগ্ধ করাইয়া, অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করেন ॥৪৫॥

পার্থায়াগ্নির্দদৌ চাপি গাণ্ডীবং ধনুরুত্তমম্।
ইষুধী চাক্ষয়ৈর্বাণৈ রথঞ্চ কপিলক্ষণম্ ॥৪৭॥
মোক্ষয়ামাস বীভৎসুর্ময়ং যত্র মহাসুরম্।
স চকার সভাং দিব্যাং সর্বরত্নসমাচিতাম্ ॥৪৮॥
তস্যাং দুর্য্যোধনো মন্দো লোভং চক্রে সুদুর্মতিঃ।
ততোঽক্ষৈর্বঞ্চয়িত্বা চ সৌবলেন যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৯॥
বনং প্রস্থাপয়ামাস সপ্ত বর্ষাণি পঞ্চ চ।
অজ্ঞাতমেকং রাষ্ট্রে চ ততো বর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
ততশ্চতুর্দ্দশে বর্ষে যাচমানাঃ স্বকং বসু।
নালভন্ত মহারাজ! ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পার্থায়েতি। অগ্নিশ্চ পার্থায় অর্জ্জুনায়, গাণ্ডীবং নাম উত্তমং ধনুঃ, অক্ষয়ৈর্বাণৈঃ সহ ইষুধী তূণদ্বয়ঞ্চ, কপিলক্ষণং বানরধ্বজং রথঞ্চ দদৌ ॥৪৭॥

মোক্ষয়ামাসেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, যত্র খাণ্ডবদাহে, ময়ং নাম কঞ্চিন্মহাসুরং মোক্ষয়ামাস। স ময়শ্চ, সর্বৈ রত্নৈঃ সমাচিতাং ব্যাপ্তাম্, দিব্যামলৌকিকীম্, কাঞ্চিৎ সভাম্, পাণ্ডবার্থং চকার ॥৪৮॥

তস্যামিতি। মন্দো মূর্খঃ সুদুর্ম্মতিশ্চ দুর্য্যোধনঃ, তস্যাং সভায়াং লোভং চক্রে। ততশ্চ দুর্য্যোধনঃ, সৌবলেন শকুনিনা, অক্ষৈঃ পাশক্রীড়াভির্বিঞ্চয়িত্বা, যুধিষ্ঠিরম্, সপ্ত বর্ষাণি পঞ্চ চ বর্ষাণি মেলনেন দ্বাদশ বর্ষাণি যাবৎ বনবাসং নির্দ্দিশ্য, ততশ্চ রাষ্ট্রে যত্র কুত্রাপি রাজ্যে, একং ত্রয়োদশং বর্ষম্, অজ্ঞাতম্ অজ্ঞাতবাসং যথা স্যাত্তথা, বনং প্রস্থাপয়ামাস ॥৪৯—৫০॥

উদ্যমের সাহায্যে বিষ্ণুর যেমন শত্রুবধ করা দুষ্কর হইয়াছিল না, তেমন কৃষ্ণের সাহায্যে অর্জ্জুনেরও খাণ্ডববন দাহ করা দুষ্কর হইয়াছিল না ॥৪৬॥

অগ্নিদেব অর্জ্জুনকে গাণ্ডীবনামে এক খানি উৎকৃষ্ট ধনু, অক্ষয় বাণপূর্ণ দুইটী তূণীর এবং বানরধ্বজ এক খানি রথ দান করেন ॥৪৭॥

অর্জ্জুন যে খাণ্ডবদাহের সময়ে ময়দানবকে মুক্ত করিয়া দেন, সেই ময়দানব আবার পাণ্ডবদের জন্য সমস্ত-রত্ন-খচিত অলৌকিক একটী সভা নির্ম্মাণ করিয়া দেয় ॥৪৮॥

মূর্খ ও অত্যন্তদুর্ম্মতি দুর্য্যোধন সেই সভামণ্ডপটীকে হস্তগত করিবার জন্য লোভ করেন; তাহার পর শকুনিদ্বারা পাশক্রীড়া করাইয়া প্রতারণাপূর্ব্বক বার বৎসর বনবাস এবং এক বৎসর যে কোন রাজ্যে অজ্ঞাত বাস নির্দ্দিষ্ট করিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে বনে প্রেরণ করেন ॥৪৯—৫০॥

ততস্তে ক্ষত্রমুৎসাদ্য হত্বা দুর্য্যোধনং নৃপম্ ।
রাজ্যং বিহতভূয়িষ্ঠং প্রত্যপদ্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৫২॥
ধৃতরাষ্ট্রে গতে স্বর্গং বিদুরে পঞ্চতাং গতে ।
গময়িত্বা ক্রিয়াং স্বর্গ্যাং রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ॥৫৩॥
স্বং ধাম যাতে বার্ষ্ণেয়ে কৃষ্ণদারান্ প্ররক্ষ্য চ ।
মহাপ্রস্থানিকং কৃত্বা গতাঃ স্বর্গমনুত্তমম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
এবমেতৎ পুরাবৃত্তং তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্ ।
ভেদো রাজ্যবিনাশশ্চ জয়শ্চ জয়তাং বর ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে ভারতসূত্রং নাম ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পাণ্ডবাঃ, চতুর্দ্দশে বর্ষে আগত্য, স্বকম্ আত্মভাগপ্রাপ্যম্, বসু রাজ্যাদি-ধনম্, যাচমানাঃ সন্তোঽপি, ন অলভন্ত। ততঃ পরং যুদ্ধম্ অবর্ত্তত ॥৫১॥

তত ইতি। ততস্তে পাণ্ডবাঃ, যুদ্ধে ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিম্, উৎসাদ্য বিনাশ্য, দুর্য্যোধনং নৃপং হত্বা চ, বিহতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা জনা যত্র তাদৃশং রাজ্যম্, প্রত্যপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ ॥৫২॥

ধৃতেতি। ধৃতরাষ্ট্রে স্বর্গং গতে বিদুরে চ পঞ্চতাং গতে, অমিততেজসাং রাজ্ঞাং স্বর্গ্যাং স্বর্গলাভোপযোগিনীম্, ক্রিয়াম্ ঔর্দ্ধদেহিককার্য্যম্, গময়িত্বা প্রতিপাদ্য, বার্ষ্ণেয়ে কৃষ্ণে, স্বং বৈকুণ্ঠং ধাম যাতে সতি, তস্য চ কৃষ্ণস্য দারান্ প্ররক্ষ্য, মহাপ্রস্থানিকং কৃত্বা, অনুত্তমং সর্বো-ত্তমম্, স্বর্গং গতাঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

করিষ্যামীতি নিশ্চয়ঃ ॥৪৬॥ বাণৈর্যুক্তাবিতি শেষঃ। কপিলক্ষণং বানরধ্বজম্ ॥৪৭॥ যত্র

তাহার পর চতুর্দ্দশ বৎসরে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি ফিরিয়া আসিয়া আপন সম্পত্তি প্রার্থনা করিয়াও তাহা পাইলেন না; তাহার পর যুদ্ধ হয় ॥৫১॥

তদনন্তর পাণ্ডবগণ যুদ্ধে ক্ষত্রিয়জাতিকে নিঃশেষ করিয়া এবং রাজা দুর্য্যোধনকে নিহত করিয়া রাজ্য লাভ করেন, কিন্তু তৎকালে রাজ্যের অধিক লোকই মরিয়া গিয়াছিল ॥৫২॥

ধৃতরাষ্ট্র স্বর্গে গেলেন, বিদুরেরও মৃত্যু হইল, অমিতপরাক্রম অন্যান্য রাজগণও পূর্ব্বে মরিয়াছিলেন; তাই পাণ্ডবগণ তাঁহাদের ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া এবং কৃষ্ণ বৈকুণ্ঠধামে চলিয়া গেলে, তাঁহার ভার্য্যাগুলিকে রক্ষা করিয়া, পরে মহাপ্রস্থানপূর্ব্বক সর্বোৎকৃষ্ট স্বর্গ লাভ করেন ॥৫৩—৫৪॥

৫৩—৫৪ শ্লোকৌ কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যেতে।

* 'একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ।

কথিতং বৈ সমাসেন ত্বয়া সর্ব্বং দ্বিজোত্তম ! ।
মহাভারতমাখ্যানং কুরূণাং চরিতং মহৎ ॥১॥
কথাং ত্বনঘ ! চিত্রার্থাং কথয়স্ব তপোধন ! ।
বিস্তরশ্রবণে জাতং কৌতূহলমতীব মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে জয়তাং বর ! জনমেজয় ! অক্লিষ্টকর্ম্মণাং তেষাং পাণ্ডবানাম্, এবং পুরাবৃত্তম্, এতৎ কথিতম্। ভেদঃ, দুর্য্যোধনস্য রাজ্যবিনাশশ্চ, পাণ্ডবানাং জয়শ্চ কথিতঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কথিতমিতি। হে দ্বিজোত্তম ! বৈশম্পায়ন ! ত্বয়া, কুরূণাং মহচ্চরিতং তদ্বিষয়কম্, মহাভারতং নাম আখ্যানম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, সর্ব্বং কথিতম্ ॥১॥

কথামিতি। হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! তপোধন ! চিত্রার্থাম্ আশ্চর্য্যবিষয়াম্, কথাং তদুপাখ্যানম্, পুনঃ কথয়স্ব। যেন হি বিস্তরশ্রবণে, মে মম, অতীব কৌতূহলং জাতম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

খাণ্ডবদাহে ॥৪৮॥ অক্ষৈঃ পাশৈর্দ্দ্যূতেনেত্যর্থঃ ॥৪৯—৫১॥ বিহতভূয়িষ্ঠং নষ্টপ্রায়ম্ ॥৫২—৫৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! অনায়াসে কার্য্যকারী পাণ্ডবগণের অতীত ঘটনা-গুলি এই বলা হইল এবং কুরুপাণ্ডবগণের আত্মবিচ্ছেদ, দুর্য্যোধনের রাজ্যনাশ, আর পাণ্ডবদের জয়ের বৃত্তান্ত এই বলা হইল ॥৫৫।

জনমেজয় বলিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি, কুরুবংশীয়দিগের বিশাল চরিত্র বিষয়ে মহাভারতনামক উপাখ্যানটী সংক্ষেপে সমস্তই বলিলেন ॥১॥

কিন্তু হে নিষ্পাপ তপস্বী ! আপনি সেই আশ্চর্য্য উপাখ্যানটী বিস্তরভাবে বলুন। কেন না, বিস্তরভাবে শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে ॥২॥

স ভবান্ বিস্তরেণেমাং পুনরাখ্যাতুমর্হতি।
ন হি তৃপ্যামি পূর্ব্বেষাং শৃণ্বানশ্চরিতং মহৎ ॥৩॥
ন তৎ কারণমল্পং বৈ ধর্ম্মজ্ঞা যত্র পাণ্ডবাঃ।
অবধ্যান্ সর্বশো জঘ্নুঃ প্রশস্যন্তে চ মানবৈঃ ॥৪॥
কিমর্থং তে নরব্যাঘ্রাঃ শক্তাঃ সন্তো হ্যনাগসঃ।
প্রযুজ্যমানান্ সংক্লেশান্ ক্ষান্তবন্তো দুরাত্মনাম্ ॥৫॥
কথং নাগাযুতপ্রাণো বাহুশালী বৃকোদরঃ।
পরিক্লিশ্যন্নপি ক্রোধং ধৃতবান্ বৈ দ্বিজোত্তম! ॥৬॥
কথং সা দ্রৌপদী কৃষ্ণা ক্লিশ্যমানা দুরাত্মভিঃ।
শক্তা সতী ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নাদহৎ ক্রোধচক্ষুষা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভবান্ বিস্তরেণ ইমাং কথাম্, পুনরাখ্যাতুং বক্তুমর্হতি। হি যস্মাৎ, পূর্ব্বেষাং মৎপূর্বপুরুষাণাম্, মহচ্চরিতম্, শৃণ্বানঃ শৃণ্বন্নপি ন তৃপ্যামি ॥৩॥

নেতি। যত্র কারণে সতি, ধর্ম্মজ্ঞা অপি পাণ্ডবাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা গুরুত্বাদিনা অবধ্যানপি ভীষ্মাদীন্, জঘ্নুঃ; তথাপি মানবৈস্তে প্রশস্যন্তে; তৎ কারণম্, অল্পং নাসীৎ, ইতি মন্য ইতি ভাবঃ ॥৪॥

কিমর্থমিতি। নরব্যাঘ্রাঃ পুরুষশ্রেষ্ঠাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, অনাগসো নিরপরাধাঃ, শক্তাঃ প্রতিবিধানে সমর্থাশ্চ সন্তোঽপি, দুরাত্মনাং দুর্য্যোধনাদীনাম, উপায়ৈঃ প্রযুজ্যমানান্ সংক্লেশান্, কিমর্থং ক্ষান্তবন্তঃ সোঢ়বন্তঃ ॥৫॥

কথমিতি। হে দ্বিজোত্তম! নাগাযুতপ্রাণো দশসহস্রহস্তিবলতুল্যবলঃ, বাহুশালী মহাবাহুঃ, বৃকোদরো ভীমঃ, পরিক্লিশ্যন্নপি, কথং ক্রোধম্, ধৃতবান্ অন্তর্নিরুদ্ধবান্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথিতমিতি ॥১—৩॥ অবধ্যান্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্ ॥৪—৫॥ বাহুশালী বাহুবলবান্।

আপনি এই উপাখ্যানটী বিস্তৃতভাবে আবার বলুন। কারণ, পূর্ব্বপুরুষগণের বিশাল চরিত্র শুনিয়াও আমার তৃপ্তি হইতেছে না ॥৩॥

ধর্ম্মজ্ঞ পাণ্ডবগণ যে কারণে সর্ব্বপ্রকারে অবধ্য ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতিকেও বধ করিয়াছিলেন; তথাপি লোকে তাঁহাদিগকে প্রশংসাই করে; সে কারণ অল্প হইতে পারে না ॥৪॥

পুরুষপ্রধান পাণ্ডবগণ নিরপরাধ ছিলেন এবং শত্রুগণের প্রতিশোধও দিতে পারিতেন; তথাপি তাঁহারা দুরাত্মাদের প্রযুক্ত ক্লেশ কেন সহ্য করিয়াছিলেন? ॥৫॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! দশ হাজার হস্তীর তুল্য বলবান্ মহাবাহু ভীমসেন ক্লেশ পাইতে থাকিয়াও ক্রোধ নিরুদ্ধ রাখিয়াছিলেন কেন? ॥৬॥

কথং ব্যসনিনং দ্যূতে পার্থৌ মাদ্রীসুতৌ তদা।
অন্বয়ুস্তে নরব্যাঘ্রা বাধ্যমানা দুরাত্মভিঃ ॥৮॥
কথং ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ সুতো ধর্ম্মস্য ধর্ম্মবিৎ।
অনর্হঃ পরমং ক্লেশং সোঢ়বান্ স যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
কথঞ্চ বহুলাঃ সেনাঃ পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
অস্যন্নেকোঽনয়ৎ সর্বাঃ পিতৃলোকং ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥
এতদাচক্ষ্ব মে সর্বং যথাবৃত্তং তপোধন!।
যদ্‌যচ্চ কৃতবন্তস্তে তত্র তত্র মহারথাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। দুরাত্মভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ ক্লিশ্যমানা, সা দ্রৌপদী দ্রুপদরাজকন্যা কৃষ্ণা, দগ্ধুং শক্তা সত্যপি, ক্রোধচক্ষুষা ক্রোধব্যঞ্জকনয়নেন, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ন অদহৎ ॥৭॥

কথমিতি। পার্থৌ ভীমার্জ্জুনৌ, মাদ্রীসুতৌ নকুলসহদেবৌ চ, এতে তে নরব্যাঘ্রাশ্চত্বারঃ দুরাত্মভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, বাধ্যমানাঃ পীড্যমানাঃ সন্তোঽপি, কথং দ্যূতে ব্যসনিনমাসক্তং যুধিষ্ঠিরম্, অন্বয়ুঃ অনুগতাঃ ॥৮॥

কথমিতি। ধর্ম্মভৃতাং ধর্ম্মানুষ্ঠাতৄণাং শ্রেষ্ঠঃ, ধর্ম্মবিচ্চ, ধর্ম্মস্য সুতো যুধিষ্ঠিরঃ, অনর্হঃ ক্লেশসহনাযোগ্যঃ সন্নপি, পরমং মহান্তং ক্লেশম্, সোঢ়বান্ ॥৯॥

কথমিতি। কৃষ্ণঃ সারথির্যস্য সঃ, পাণ্ডবো ধনঞ্জয়ঃ, এক এব, অস্যন্ অস্ত্রং নিক্ষিপন্, কথং কেন প্রকারেণ চ, বহুলাঃ সর্বাঃ সেনাঃ, পিতৃলোকং যমালয়ম্, অনয়ৎ ॥১০॥

এতদিতি। হে তপোধন! তে মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ, তত্র তত্র বিষয়ে, যদ্‌যচ্চ, কৃতবন্তঃ; যথাবৃত্তং যথাঘটিতম্, ন ন্যূনং নবাতিরিক্তমিত্যর্থঃ, এতত্তৎ সর্বম্, মে মম সমীপে, আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কথং ক্রোধং ধৃতবান্ নিরুদ্ধবান্ ॥৬॥ শক্তা দগ্ধুমিতি শেষঃ ॥৭—৯॥ অস্যন্ শরান্ ক্ষিপন্

দুরাত্মা কষ্ট দিতে থাকিলে, দ্রৌপদী সমর্থ হইয়াও সরোষ নয়নে ধৃতরাষ্ট্র-সন্তানদিগকে দগ্ধ করেন নাই কেন? ॥৭॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি উৎপীড়ন করিতে লাগিলে, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব ইঁহারা চারি জন দ্যূতাসক্ত যুধিষ্ঠিরের অনুগত থাকিলেন কেন? ॥৮॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ এবং ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ক্লেশ সহ্য করার অযোগ্য হইয়াও দারুণ ক্লেশ সহ্য করিয়াছিলেন কেন? ॥৯॥

কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন একাকীই অস্ত্রক্ষেপ করিয়া বিপুল বিপক্ষসৈন্যকে কি প্রকারে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন? ॥১০॥

হে তপোধন! সেই মহারথ পাণ্ডবগণ সেই সেই বিষয়ে যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সে সমস্তই আপনি যথাযথভাবে আমার নিকট বলুন ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ক্ষণং কুরু মহারাজ! বিপুলোঽয়মনুক্রমঃ।
পুণ্যাখ্যানস্য বক্তব্যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নেরিতঃ ॥১২॥
মহর্ষেঃ সর্বলোকেষু পূজিতস্য মহাত্মনঃ।
প্রবক্ষ্যামি মতং কৃৎস্নং ব্যাসস্যামিততেজসঃ ॥১৩॥
ইদং শতসহস্রং হি শ্লোকানাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
সত্যবত্যাত্মজেনেহ ব্যাখ্যাতমমিতৌজসা ॥১৪॥ *
য ইদং শ্রাবয়েদ্বিদ্বান্ যে চেদং শৃণুয়ুর্নরাঃ।
তে ব্রহ্মণঃ স্থানমেত্য প্রাপ্নুয়ুর্দেবতুল্যতাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষণমিতি। হে মহারাজ! ক্ষণমবসরং অপেক্ষামিত্যর্থঃ, কুরু; কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন মদ্‌গুরুণা ব্যাসেন ঈরিতো বক্তুমাদিষ্টঃ, বিপুলোঽপি, অয়ং ভবৎপৃষ্টঃ, পুণ্যাখ্যানস্য অনুক্রমঃ প্রস্তাবো ময়া বক্তব্য এব ॥১২॥

মহর্ষেরিতি। সর্বলোকেষু পূজিতস্য মহাত্মনঃ অমিততেজসো মহর্ষের্ব্যাসস্য কৃৎস্নং সর্বম্, মতং মতসিদ্ধং মহাভারতম্, প্রবক্ষ্যামি ॥১৩॥

ইদমিতি। অমিতৌজসা নিরুপমব্রাহ্মতেজসা, সত্যবত্যাত্মজেন ব্যাসেন, ইহ জগতি, পুণ্যমেব কর্ম্ম বিধেয়ং যেষাং তেষাং শ্লোকানাম্, ইদং শতসহস্রং লক্ষম, ব্যাখ্যাতং বিশেষেণোক্তম্ ॥১৪॥

রোচনার্থং ফলমাহ য ইতি। যো বিদ্বান্ ইদং মহাভারতম্, শ্রাবয়েৎ; যে নরাশ্চ শৃণুয়ুঃ; তে সর্ব্ব এব ব্রহ্মণঃ স্থানং লোকম, এত্য প্রাপ্য, দেবতুল্যতাং প্রাপ্নুয়ুঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! একটু অপেক্ষা করুন; গুরুদেব যখন আদেশ করিয়াছেন, তখন অবশ্যই মহাভারতের এই বিশাল প্রস্তাব বলিতেই হইবে ॥১২॥

ত্রিভুবনে সম্মানিত, মহাত্মা ও অসাধারণ তেজস্বী মহর্ষি বেদব্যাসের অভিমত সমস্ত মহাভারতই আমি বলিব ॥১৩॥

অসাধারণ তেজস্বী বেদব্যাস এই জগতে পুণ্যজনক-লক্ষ-শ্লোকাত্মক এই মহাভারত বলিয়াছেন ॥১৪॥

* ১৪ শ্লোকাৎ পরম্ 'উপাখ্যানৈঃ সহ জ্ঞেয়ং শ্রাব্যং ভারতমুত্তমম্। সংক্ষেপেণ তু বক্ষ্যামি সর্ব্বমেতন্নরাধিপ! ॥ অধ্যায়ানাং সহস্রে দ্বে পর্বণাং শতমেব চ। শ্লোকানান্তু সহস্রাণি নবতিশ্চ দশৈব চ ॥ ততোঽষ্টাদশভিঃ পর্বৈঃ সংগৃহীতং মহর্ষিণা।' ইতি সার্দ্ধ শ্লোকদ্বয়ং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকং দৃশ্যতে।

ইদং হি বেদৈঃ সমিতং পবিত্রমপি চোত্তমম্।
শ্রব্যাণামুত্তমঞ্চেদং পুরাণমৃষিসংস্তুতম্ ॥১৬॥
অস্মিন্নর্থশ্চ কামশ্চ নিখিলেনোপদেক্ষ্যতে।
ইতিহাসে মহাপুণ্যে বুদ্ধিশ্চ পরিনৈষ্ঠিকী ॥১৭॥
অক্ষুদ্রান্ দানশীলাংশ্চ সত্যশীলাননাস্তিকান্।
কার্ষ্ণং বেদমিমং বিদ্বান্ শ্রাবয়িত্বার্থমশ্নুতে ॥১৮॥
ভ্রূণহত্যাকৃতঞ্চাপি পাপং জহ্যাদসংশয়ম্।
ইতিহাসমিমং শ্রুত্বা পুরুষোঽপি সুদারুণঃ ॥১৯॥
মুচ্যতে সর্ব্বপাপেভ্যো রাহুণা চন্দ্রমা যথা।
জয়ো নামেতিহাসোঽয়ং শ্রোতব্যো বিজিগীষুণা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বস্য ঈদৃশং মাহাত্ম্যং কুত ইত্যাহ ইদমিতি। হি যস্মাৎ, ইদং মহাভারতম্, বেদৈঃ সমিতং তুল্যম্, আপ্তবাক্যত্বাৎ; পবিত্রম্, অর্থত উত্তমঞ্চ, ইদম্ ঋষিভিঃ সংস্তুতং পরিচিতম্, পুরাণং প্রাচীনম্, শ্রব্যাণাং মধ্যে উত্তমঞ্চ ॥১৬॥

অস্মিন্নিতি। অস্মিন্ মহাপুণ্যে ইতিহাসে, অর্থশ্চ কামশ্চ, পরিনৈষ্ঠিকী মুক্তিবিষয়িকা বুদ্ধিশ্চ, নিখিলেন ভাবপ্রধাননির্দ্দেশাৎ সাকল্যেন উপদেক্ষ্যতে ॥১৭॥

অক্ষুদ্রানিতি। অক্ষুদ্রান্ অনীচপ্রকৃতীন্, দানশীলান্, সত্যশীলান্, অনাস্তিকাংশ্চ জনান্, কৃষ্ণস্য ব্যাসস্যায়মিতি কার্ষ্ণস্তম্ ইমং বেদম্, শ্রাবয়িত্বা, অর্থং ধনম্, মহাপুণ্যং বা, অশ্নুতে লভতে ॥১৮॥

ভ্রূণেতি। সুদারুণো দস্যুবৃত্ত্যাদিনা অতিভয়ঙ্করোঽপি পুরুষঃ, ইমম্ ইতিহাসং শ্রুত্বা, ভ্রূণহত্যাকৃতমপি চ পাপম্, অসংশয়ং জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স কথং ক্লেশং সোঢ়বানিত্যনুষজ্যতে ॥১০—১৫॥ ঋষিভির্মন্ত্রৈস্তদ্দ্রষ্টৃভির্বা সংস্তুতং সমং স্তুতং বা ॥১৬॥ পরিনৈষ্ঠিকী পরিনিষ্ঠা মোক্ষস্তদুচিতা ॥১৭—২০॥ পুংসবনঃ পুমাংসঃ সূয়ন্তেঽস্মিন্

যে বিদ্বান্ এই মহাভারত শুনাইবেন এবং যে সকল লোক ইহা শুনিবেন, তাঁহারা সকলেই ব্রহ্মলোকে যাইয়া দেবতার তুল্য হইবেন ॥১৫॥

এই মহাভারত বেদের তুল্য পবিত্র এবং উৎকৃষ্ট বিষয়ে পরিপূর্ণ; আর ইহা ঋষিগণের পরিচিত উত্তম শ্রব্য কাব্য ॥১৬॥

এই মহাপবিত্র ইতিহাসে অর্থ, কাম ও তত্ত্বজ্ঞান সমস্তই বলা হইবে ॥১৭॥

উদারচেতা, দানশীল, সত্যবাদী এবং আস্তিক লোকদিগকে ব্যাসপ্রণীত এই বেদ শুনাইয়া বিদ্বান্ লোক ধন লাভ করেন ॥১৮॥

ভয়ঙ্কর নিষ্ঠুর লোকও এই ইতিহাস শুনিয়া নিশ্চয়ই ভ্রূণহত্যার পাপ হইতেও মুক্ত হইতে পারে ॥১৯॥

মহীং বিজয়তে রাজা শত্রূংশ্চাপি পরাজয়েৎ।
ইদং পুংসবনং শ্রেষ্ঠমিদং স্বস্ত্যয়নং মহৎ ॥২১॥
মহিষীযুবরাজাভ্যাং শ্রোতব্যং বহুশস্তথা।
বীরং জনয়তে পুত্রং কন্যাং বা রাজ্যভাগিনীম্ ॥২২॥
ধর্ম্মশাস্ত্রমিদং পুণ্যমর্থশাস্ত্রমিদং পরম্।
মোক্ষশাস্ত্রমিদং প্রোক্তং ব্যাসেনামিতবুদ্ধিনা ॥২৩॥
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ মোক্ষে চ ভরতর্ষভ!।
যদিহাস্তি তদন্যত্র যন্নেহাস্তি ন কুত্রচিৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মুচ্যত ইতি। রাহুণা চন্দ্রমা যথা মুচ্যতে ত্যজ্যতে, তথা অস্য শ্রোতা সর্বপাপেভ্যঃ স্বয়ং মুচ্যতে। তথা বিজিগীষুণা শত্রুবিজয়ৈষিণা জনেন জয়ত্যনেন শত্রূনিতি জয়ো নাম অয়মিতিহাসঃ শ্রোতব্যঃ ॥২০॥

মহীমিতি। রাজা এতচ্ছ্রবণেন মহীং বিজয়তে, শত্রূংশ্চাপি পরাজয়েৎ। ইদং মহাভারতম্, স্বশ্রবণদ্বারা শ্রেষ্ঠম্, পুমান্ সূয়তে অনেনেতি পুংসবনং পুত্রজনকম্; তথা মহৎ স্বস্তি মঙ্গলম্ অয্যতে প্রাপ্যতে অনেনেতি স্বস্ত্যয়নঞ্চ ॥২১॥

মহিষীতি। তথা মহিষীযুবরাজাভ্যাং বহুশ এবেদং শ্রোতব্যম্। তত্র কিং ফলমিত্যাহ—সা মহিষী স যুবরাজো বা বীরং পুত্রং রাজ্যভাগিনীং কন্যাং বা জনয়তে ॥২২॥

ধর্ম্মেতি। অমিতবুদ্ধিনা ব্যাসেন, ইদং মহাভারতাত্মকং পুণ্যং ধর্ম্মশাস্ত্রম্, ইদং পরম্ উৎকৃষ্টম্ অর্থশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, ইদং মোক্ষশাস্ত্রঞ্চ প্রোক্তম্; বাহুল্যেনৈব তত্তদ্বিষয়সত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

চন্দ্র যেমন রাহুর গ্রাস হইতে মুক্ত হন, মহাভারতের শ্রোতাও তেমন সকল পাপ হইতে মুক্ত হন। জয়াভিলাষী লোক জয়নামক এই ইতিহাস অবশ্যই শুনিবেন ॥২০॥

রাজা এই মহাভারত শুনিয়া পৃথিবী জয় করিতে পারেন এবং শত্রুগণকেও পরাস্ত করিতে সমর্থ হন। আবার ইহা শ্রবণ করিলে পুত্র জন্মে এবং ইহা শ্রবণ করা একটি প্রধান স্বস্ত্যয়ন ॥২১॥

রাজমহিষী ও যুবরাজ এই মহাভারত বহুবার শ্রবণ করিবেন; তাহা হইলে তাঁহারা বীর পুত্র বা রাজ্যাধিকারিণী কন্যা উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন ॥২২॥

অসাধারণ বুদ্ধিমান্ বেদব্যাস এই মহাভারতকে পবিত্র ধর্ম্মশাস্ত্রভাবে, প্রধান নীতিশাস্ত্ররূপে এবং মোক্ষশাস্ত্রভাবে রচনা করিয়াছেন ॥২৩॥

২৪ শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি, কুত্রচিদ্বা ষট্‌পদীকৃত্য লিখিতঃ, ক্বচিচ্চ এতদধ্যায়শেষে বিন্যস্তঃ

সম্প্রত্যাচক্ষতে চেদং তথা শ্রোষ্যন্তি চাপরে।
পুত্রাঃ শুশ্রূষবঃ সন্তি প্রেষ্যাশ্চ প্রিয়কারিণঃ ॥২৫॥
শরীরেণ কৃতং পাপং বাচা চ মনসৈব চ।
সর্ব্বং সন্ত্যজতি ক্ষিপ্রং য ইদং শৃণুয়ান্নরঃ ॥২৬॥
ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং পুণ্যং স্বর্গ্যং তথৈব চ।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নেনেদং কৃতং পুণ্যচিকীর্ষুণা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। হে ভরতর্ষভ! ধর্ম্মে চ, অর্থে চ, কামে চ, মোক্ষে চ বিষয়ে, ইহ মহাভারতে যৎ উক্তমস্তি, অন্যত্র ধর্ম্মশাস্ত্রাদাবপি, তদস্তি; ইহ যন্নাস্তি, কুত্রচিদপি ধর্ম্মশাস্ত্রাদৌ তন্নাস্তি; সাকল্যেনৈব তত্তদ্বিষয়াণামত্রাভিধানাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

সম্প্রতীতি। লোকাঃ সম্প্রতি ইদম্ আচক্ষতে চকারাৎ শৃণ্বন্তি চ। তথা অপরে লোকাঃ শ্রোষ্যন্তি চকারাৎ আখ্যাস্যন্তে চ। তয়োশ্চ আখ্যাতৃশ্রোত্রোঃ পুত্রাঃ শুশ্রূষবঃ পরিচর্য্যাপরায়ণাঃ, প্রেষ্যা ভৃত্যাশ্চ প্রিয়কারিণঃ সন্তি ভবন্তি ॥২৫॥

শরীরেণেতি। যো নর ইদং শৃণুয়াৎ, সঃ, শরীরেণ বাচা চ মনসা চ কৃতং সর্ব্বং পাপম্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব সন্ত্যজতি ॥২৬॥

ধন্যমিতি। লোকে মহাত্মনাং পাণ্ডবানাম্, ভূরীণি দ্রবিণতেজাংসি ধনবলানি যেষাং

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতে ॥২১॥ মহিষী পট্টরাজ্ঞী ॥২২—২৩॥ অদ্ভুতত্বমেবাহ, ধর্ম্মে চেতি। ধর্ম্মাদিচতুষ্টয়ে উপাদেয়ে। চকারচতুষ্টয়োক্তে অধর্ম্মানর্থদুঃখসংসাররূপে চতুষ্কে হাতব্যে চ বিষয়ে, হেয়মুপাদেয়ঞ্চ কৃৎস্নমত্রৈব নিরূপিতম্। ইতোঽধিকং গ্রন্থান্তরে নাস্তীতি কার্ৎস্ন্যেন সর্ব্বেষাং শাস্ত্রাণামর্থং জ্ঞাতুকামেনৈতদেবাদর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ (পাঠান্তরে) অনসূয়তাং গুণেষু

হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মুক্তির বিষয়ে যাহা ইহাতে আছে, তাহা অন্যত্রও আছে; যাহা ইহাতে নাই, তাহা কোথাও নাই ॥২৪॥

সাধু লোক বর্ত্তমানে এই গ্রন্থ পাঠও করেন, শ্রবণও করেন এবং ভবিষ্যতে অন্যান্য সাধু জন পাঠও করিবেন, শ্রবণও করিবেন। সুতরাং তাঁহাদের পুত্রগণ শুশ্রূষাকারী এবং ভৃত্যগণ প্রিয়কারী হইতেছে ও হইবে ॥২৫॥

যে ব্যক্তি এই মহাভারত শ্রবণ করে, সে ব্যক্তি কায়িক, বাচনিক ও মানসিক সমস্ত পাপ হইতেই সত্বর মুক্ত হয় ॥২৬॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের এবং ধনী, তেজস্বী, সর্ব্ববিদ্যাবিশারদ ও প্রথিতকর্ম্মা

---

২৬ শ্লোকাৎ পরম্ 'ভরতানাং মহজ্জন্ম শৃণ্বতামনসূয়তাম্। নাস্তি ব্যাধিভয়ং তেষাং পরলোকভয়ং কুতঃ ॥" ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ।

কীর্ত্তিং প্রথয়তা লোকে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
অন্যেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ ভূরিদ্রবিণতেজসাম্ ।
সর্ববিদ্যাবদাতানাং লোকে প্রথিতকর্ম্মণাম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
য ইদং মানবো লোকে পুণ্যার্থে ব্রাহ্মণান্ শুচীন্ ।
শ্রাবয়েত মহাপুণ্যং তস্য ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২৯॥
কুরূণাং প্রথিতং বংশং কীর্ত্তয়ন্ সততং শুচিঃ ।
বংশমাপ্নোতি বিপুলং লোকে পূজ্যতমো ভবেৎ ॥৩০॥
যোঽধীতে ভারতং পুণ্যং ব্রাহ্মণো নিয়তব্রতঃ ।
চতুরো বার্ষিকান্ মাসান্ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩১॥
বিজ্ঞেয়ঃ স চ বেদানাং পারগো ভারতং পঠন্ ।
দেবা রাজর্ষয়ো হ্যত্র পুণ্যা ব্রহ্মর্ষয়স্তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তেষাম্, সর্ববিদ্যাভিঃ অবদাতানাং নির্ম্মলীভূতানাম্, লোকে প্রথিতকর্ম্মণাম্, অন্যেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ, কীর্ত্তিম্, প্রথয়তা প্রকাশয়তা, পুণ্যচিকীর্ষুণা ধর্ম্মবিধানেচ্ছুনা কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন কৃতমিদং মহাভারতম্, ধন্যং ধনজনকম্, যশস্যং যশোজনকম্, আয়ুষ্যম্ আয়ুর্জনকম, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, তথৈব চ স্বর্গ্যং স্বর্গজনকং ভবতি । কীর্ত্তিমিত্যাদিশ্লোকঃ ষট্পদঃ ॥২৭—২৮॥

য ইতি। যো মানবঃ, লোকে পুণ্যার্থে শুচীন্ পবিত্রান্ ব্রাহ্মণান্, ইদং মহাভারতম্, শ্রাবয়েত ; তস্য মহাপুণ্যং সনাতনশ্চিরস্থায়ী ধর্ম্মঃ সদাচারশ্চ স্যাৎ ॥২৯॥

কুরূণামিতি। শুচিঃ পবিত্রো জনঃ, কুরূণাং প্রথিতং বংশং সততং কীর্ত্তয়ন্ সন্, বিপুলং বংশম্ আপ্নোতি, লোকে পূজ্যতমশ্চ ভবেৎ ॥৩০॥

য ইতি। নিয়তব্রতো গৃহীতব্রহ্মচর্য্যনিয়মঃ, যো ব্রাহ্মণঃ, বার্ষিকান্ বর্ষাকালসম্বন্ধিন আষাঢ়াদীন্ চতুরো মাসান্ ব্যাপ্য, পুণ্যং ভারতম্, অধীতে পঠতি; স সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩১॥

অন্যান্য ক্ষত্রিয়গণের কীর্ত্তি প্রকাশের জন্য এবং জগতে পুণ্য বিস্তারের জন্য বেদব্যাস এই মহাভারত রচনা করিয়াছেন। সুতরাং এই মহাভারত ধন, যশ, আয়ু, পুণ্য ও স্বর্গ জন্মাইয়া থাকে ॥২৭—২৮॥

যে ব্যক্তি পুণ্যের জন্য পবিত্র ব্রাহ্মণদিগকে এই মহাভারত শুনায়, তাহার মহাপুণ্য হয় এবং চিরস্থায়ী সদাচার হয় ॥২৯॥

পবিত্র লোক সর্বদা প্রসিদ্ধ কুরুবংশ কীর্ত্তন করিয়া প্রচুর বংশ লাভ করে এবং জগতে অত্যন্ত সম্মানের পাত্র হয় ॥৩০॥

যে ব্রাহ্মণ বর্ষাকালের চারি মাস যথানিয়মে ব্রহ্মচারী থাকিয়া এই পবিত্র মহাভারত পাঠ করেন, তিনি সমস্ত পাপ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥৩১॥

কীর্ত্ত্যন্তে ধূতপাপ্মানঃ কীর্ত্ত্যতে কেশবস্তথা।
ভগবাংশ্চাপি দেবেশো যত্র দেবী চ কীর্ত্ত্যতে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
অনেকজননো যত্র কার্ত্তিকেয়স্য সম্ভবঃ।
ব্রাহ্মণানাং গবাঞ্চৈব মাহাত্ম্যং যত্র কীর্ত্ত্যতে ॥৩৪॥
সর্বশ্রুতিসমূহোঽয়ং শ্রোতব্যো ধর্ম্মবুদ্ধিভিঃ।
য ইদং শ্রাবয়েদ্বিদ্বান্ ব্রাহ্মণানিহ পর্বসু।
ধূতপাপ্মা জিতস্বর্গো ব্রহ্ম গচ্ছতি শাশ্বতম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞেয় ইতি। যো ভারতং সর্ব্বদা পঠন্ বর্ত্ততে, স চ বেদানাং পারগো বিজ্ঞেয়ঃ, একস্মিন্নেবাস্মিন্ ভারতে সর্ব্ববেদার্থসঙ্কলনাদিতি ভাবঃ। হেত্বন্তরমাহ—হি যস্মাৎ, অত্র দেবাঃ, পুণ্যা রাজর্ষয়ঃ, তথা ধূতপাপ্মানো ব্রতাদিভির্দূরীকৃতপাপা ব্রহ্মর্ষয়শ্চ কীর্ত্ত্যন্তে; তথা কেশবো নারায়ণঃ কীর্ত্ত্যতে। যত্র চ ভগবান্ দেবেশো মহাদেবঃ, দেবী পার্বতী চ কীর্ত্ত্যতে ॥৩২—৩৩॥

অনেকেতি। যত্র মহাভারতে, কার্ত্তিকেয়স্য, অনেকেভ্যঃ শিবাগ্নিজলকৃত্তিকাভ্যো জননমুৎপত্তির্যস্মিন্ স তাদৃশঃ, সম্ভব আবির্ভাবঃ; তথা যত্র ব্রাহ্মণানাং গবাঞ্চ মাহাত্ম্যং কীর্ত্ত্যতে ॥৩৪॥

সর্বেতি। ধর্ম্মবুদ্ধিভির্জনৈঃ, অয়ং মহাভারতরূপঃ সর্বশ্রুতিসমূহঃ শ্রোতব্যঃ। যো বিদ্বান্ ইহ জগতি, পর্বসু অমাবস্যাদিষু, ইদং ব্রাহ্মণান্ শ্রাবয়েৎ; স জনো ধূতপাপ্মা দূরীকৃতপাপঃ, জিতস্বর্গো ভুক্তস্বর্গসুখঃ সন্, পরং শাশ্বতং নিত্যং ব্রহ্ম, গচ্ছতি লভতে। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষারোপমকুর্ব্বতাম্ ॥২৫—৩৩॥ অনেকজননঃ, অনেকাভ্যঃ ষড়্ভ্যঃ কৃত্তিকাভ্যো জননমুৎপত্তিরস্মিন্নিতি তথা ॥৩৪॥ সর্ব্বশ্রুতিসমূহঃ সর্ব্বাসাং শ্রুতীনাং কর্ম্মব্রহ্মপরাণাং সমূহ এবায়ম্

আর, যিনি সর্ব্বদা মহাভারত পাঠ করেন, তাঁহাকে সর্ব্ববেদ-পারদর্শী বলিয়া জানিবেন। কারণ, এই মহাভারতে দেবগণ, ধার্ম্মিক রাজর্ষিগণ, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিগণ, স্বয়ং নারায়ণ, ভগবান্ মহাদেব ও দেবী পার্ব্বতীর কীর্ত্তন রহিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

যে মহাভারতে অনেক ব্যক্তি হইতে কার্ত্তিকেয়ের উৎপত্তি কথিত হইয়াছে এবং যাহাতে ব্রাহ্মণগণ ও গোগণের মাহাত্ম্যবর্ণনা রহিয়াছে ॥৩৪॥

এই মহাভারত সমস্ত বেদের সমষ্টি; সুতরাং ধার্ম্মিক ব্যক্তিরা ইহা শ্রবণ করিবেন। আর, যে জ্ঞানী লোক পর্ব্বকালে ব্রাহ্মণদিগকে এই মহাভারত শুনাইবেন, তিনি পাপমুক্ত হইয়া, স্বর্গভোগ করিয়া, পরে শাশ্বত ব্রহ্মপদ লাভ করিবেন ॥৩৫॥

শ্রাবয়েদ্‌ব্রাহ্মণান্ শ্রাদ্ধে যশ্চেমং পাদমন্ততঃ।
অক্ষয্যং তস্য তচ্ছ্রাদ্ধমুপাবর্ত্তেৎ পিতৄনিহ ॥৩৬॥
অহ্না যদেনঃ ক্রিয়তে ইন্দ্রিয়ৈর্মনসাপি বা।
জ্ঞানাদজ্ঞানতো বাপি প্রকরোতি নরশ্চ যৎ।
তন্মহাভারতাখ্যানং শ্রুত্বৈব প্রবিলীয়তে ॥৩৭॥
ভরতানাং মহজ্জন্ম মহাভারতমুচ্যতে।
নিরুক্তমস্য যো বেদ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩৮॥
ভরতানাং যতশ্চায়মিতিহাসো মহাদ্ভুতঃ।
মহতো হ্যেনসো মর্ত্ত্যান্ মোচয়েদনুকীর্ত্তিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাবয়েদিতি। যশ্চ জনঃ, শ্রাদ্ধে, ইমম্ অত্রত্যম্, অন্ততো নিকৃষ্টকোটিতঃ, পাদং যস্য কস্যাপি শ্লোকস্য একচরণম্, ব্রাহ্মণান্ শ্রাবয়েৎ; তস্য তচ্ছ্রাদ্ধম্, অক্ষয্যং সৎ ইহ পিতৄন্ উপাবর্ত্তেৎ উপগচ্ছেৎ ॥৩৬॥

অহ্নেতি। নরেণ হস্তপদাদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ, অপি বা মনসা, অহ্না দিবসেন, যৎ এনঃ পাপং ক্রিয়তে; নরশ্চ জ্ঞানাদজ্ঞানতো বা যৎ এনঃ পাপং প্রকরোতি; মহাভারতাখ্যানং শ্রুত্বৈব স্থিতস্য তস্য নরস্য তৎ সর্বং পাপং প্রবিলীয়তে বিনশ্যতি। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৭॥

পূর্বোক্তাৎ প্রকারান্তরেণাপি মহাভারতপদস্য ব্যুৎপত্তিমাহ ভরতানামিতি। ভরতানাং তদ্বংশীয়ানাম্, মহৎ প্রশস্তম্, জন্ম জন্মাদিবৃত্তমেব মহাভারতমুচ্যতে; ভরতানামিদমিতি ভারতমিতি যোগাৎ। মহদ্ভারতং যত্রেতি তু পুস্তকপ্রতীতিঃ। যশ্চ অস্য গ্রন্থস্য নিরুক্তং নিশ্চয়েনাভিহিতং বিষয়ম্, বেদ জানাতি, সোঽপি সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩৮॥

ভরতানামিতি। যতশ্চ অয়ং ভরতানামিতিহাসঃ, মহাদ্ভুতঃ পুণ্যবিষয়ৈরাশ্চর্য্যঃ, অতএবাসৌ অনুকীর্ত্তিতঃ পঠিতঃ সন্, মহত এনসঃ পাপাৎ, মর্ত্ত্যান্ মোচয়েৎ ॥৩৯॥

আর, যে ব্যক্তি শ্রাদ্ধের সময় ব্রাহ্মণদিগকে এই মহাভারতের একটী শ্লোকের অন্ততঃ একটী চরণ শুনাইবেন, তাঁহার সেই শ্রাদ্ধ অক্ষয় হইয়া পিতৃলোকের নিকট উপস্থিত হইবে ॥৩৬॥

মানুষ মন বা অন্যান্য ইন্দ্রিয়দ্বারা যে পাপ করিবে, অথবা জ্ঞানতঃ বা অজ্ঞানতঃ যে পাপ করিবে, কেবল মহাভারত শুনিলেই তাহার সে পাপ নষ্ট হইবে ॥৩৭॥

ভরতবংশীয়দিগের জন্মপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট বৃত্তান্তের নামই মহাভারত। সুতরাং যে ব্যক্তি ইহার বিষয়গুলি জানে, সেও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩৮॥

যে হেতু ভরতবংশীয়গণের এই ইতিহাস অত্যন্ত আশ্চর্য্য, সেই হেতু ইহা পাঠ করিলেই মানুষ মহাপাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥৩৯॥

ত্রিভির্বর্ষৈর্মহাভাগঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
নিত্যোত্থিতঃ শুচিঃ শক্তো মহাভারতমাদিতঃ ॥৪০॥
তপোনিয়মমাস্থায় কৃতমেতন্মহর্ষিণা।
তস্মান্নিয়মসংযুক্তৈঃ শ্রোতব্যং ব্রাহ্মণৈরিদম্ ॥৪১॥
কৃষ্ণপ্রোক্তামিমাং পুণ্যাং ভারতীমুত্তমাং কথাম্।
শ্রাবয়িষ্যন্তি যে বিপ্রা যে চ শ্রোষ্যন্তি মানবাঃ।
সর্বথা বর্ত্তমানা বৈ ন তে শোচ্যাঃ কৃতাকৃতৈঃ ॥৪২॥
নরেণ ধর্ম্মকামেণ সর্বঃ শ্রোতব্য ইত্যপি।
নিখিলেনেতিহাসোঽয়ং ততঃ সিদ্ধিমবাপ্নুয়াৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি। নিত্যোত্থিতঃ সর্বদোদ্যোগী, শুচিঃ পবিত্রঃ, শক্তো গ্রন্থনির্ম্মাণে সমর্থঃ, মহাভাগঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, ত্রিভির্বর্ষৈঃ, আদিত এব মহাভারতম্, অব্রবীৎ রচিতবান্ ॥৪০॥

তপ ইতি। মহর্ষিণা ব্যাসেন, ব্রহ্মচর্য্যাদিতপোনিয়মম্, আস্থায় অবলম্ব্য, এতন্মহাভারতং কৃতম্। তস্মাৎ ব্রাহ্মণৈঃ ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মসংযুক্তৈরেব সদ্ভিঃ, ইদং শ্রোতব্যম্; গ্রন্থকারস্য গুরুত্বেন তদনুকরণৌচিত্যাৎ ॥৪১॥

কৃষ্ণেতি। যে বিপ্রাঃ, কৃষ্ণেন কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন প্রোক্তাম্ ইমাম্ উত্তমাং ভারতীং কথাং শ্রাবয়িষ্যন্তি, যে মানবাশ্চ শ্রোষ্যন্তি; সর্ব্বথা সৎপথেন অসৎপথেন বা বর্ত্তমানা অপি তে, কৃতাকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ ন শোচ্যাঃ, তৎক্ষয়াদিতি ভাবঃ। অত্র শ্রাবণে ব্রাহ্মণমাত্রাণাং শ্রবণে তু সর্ব্বেষামেব বর্ণানামধিকার ইতি তৃতীয়চতুর্থচরণাভ্যাং সূচিতম্। ইদমপি ষট্পদম্ ॥৪২॥

নরেণেতি। ধর্ম্মকামেণ "নিত্যং কবর্গবত্যুত্তরপদে" ইতি ণত্বম্, নিখিলেন ব্রাহ্মণাদি-চণ্ডালপর্য্যন্তেন নরেণ, অয়ং মহাভারতাখ্য ইতিহাসঃ সর্ব্ব এব শ্রোতব্যঃ। ততশ্চ সিদ্ধিম্ অভীষ্টনিষ্পত্তিম্, অবাপ্নুয়াৎ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫—৪১॥ সর্ব্বথা সাধুনাসাধুনা বা বর্ত্মনা বর্ত্তমানা অপি কৃতাকৃতৈঃ ক্রমেণ পাপপুণ্যৈস্তে ন শোচ্যাঃ; এতচ্ছ্রবণাদেব সর্ব্বপ্রত্যবায়পরিহারো ভবতীতি ভাবঃ ॥৪২॥ সিদ্ধির্ধর্ম্মফলং

সর্ব্বদা উদ্যোগশীল, পবিত্র ও গ্রন্থরচনায় সমর্থ বেদব্যাস তিন বৎসরে আদ্যন্ত এই মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৪০॥

মহর্ষি বেদব্যাস ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি নিয়ম অবলম্বন করিয়াই এই মহাভারত রচনা করিয়াছেন; অতএব ব্রাহ্মণগণও সেই নিয়ম অবলম্বন করিয়াই ইহা শুনিবেন ॥৪১॥

যে ব্রাহ্মণ বেদব্যাসরচিত এই পবিত্র মহাভারত শুনাইবেন এবং যে সকল লোক ইহা শুনিবেন; সৎপথে থাকুন বা অসৎপথে থাকুন, তাঁহারা সকলেই প্রারব্ধ কর্ম্ম হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪২॥

ন তাং স্বর্গগতিং প্রাপ্য তুষ্টিং প্রাপ্নোতি মানবঃ।
যাং শ্রুত্বৈব মহাপুণ্যমিতিহাসমুপাশ্নুতে ॥৪৪॥
শৃণ্বন্ শ্রাদ্ধঃ পুণ্যশীলঃ শ্রাবয়ংশ্চেদমদ্ভুতম্।
নরঃ ফলমবাপ্নোতি রাজসূয়াশ্বমেধয়োঃ ॥৪৫॥
যথা সমুদ্রো ভগবান্ যথা মেরুর্মহাগিরিঃ।
উভৌ খ্যাতৌ রত্ননিধী তথা ভারতমুচ্যতে ॥৪৬॥
ইদং হি বেদৈঃ সমিতং পবিত্রমপি চোত্তমম্।
শ্রাব্যং শ্রুতিসুখঞ্চৈব পাবনং শীলবর্দ্ধনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মানবঃ স্বর্গগতিং প্রাপ্যাপি তাং তুষ্টিং ন প্রাপ্নোতি; ইমং মহাপুণ্যমিতিহাসং শ্রুত্বৈব, যাং তুষ্টিম্, উপাশ্নুতে লভতে, মহামনোহরত্বাৎ ॥৪৪॥

শৃণ্বন্নিতি। শ্রদ্ধাং ধর্ম্মবিশ্বাসমর্হতীতি শ্রাদ্ধঃ পুণ্যশীলশ্চ নরঃ, অদ্ভুতম্ ইদং মহাভারতম্, শৃণ্বন্ শ্রাবয়ংশ্চ, রাজসূয়াশ্বমেধয়োর্যজ্ঞয়োঃ, ফলমবাপ্নোতি ॥৪৫॥

যথেতি। যথা, ভগবান্ রত্নাদিসত্ত্বাদেব মাহাত্ম্যবান্ সমুদ্রঃ, যথা বা ভগবান্ মহাগিরিমেরুঃ, এতৌ উভৌ রত্ননিধী খ্যাতৌ, তথৈব ভারতং রত্ননিধিঃ, উচ্যতে; সর্ব্ববিধজ্ঞানরত্নসত্ত্বাৎ ॥৪৬॥

ইদমিতি। ইদং মহাভারতম্, বেদৈঃ সমিতং তুল্যম্; অতএব পবিত্রম্, অপি চ উত্তমম্, পাবনং পুণ্যজনকম্, শীলবর্দ্ধনং সৎস্বভাববৃদ্ধিকরম্, শ্রুতিসুখঞ্চ, অতএব শ্রাব্যম্ অবশ্যশ্রোতব্যম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চিত্তশুদ্ধ্যাদিঃ ॥৪৩॥ ন তামিতি স্বর্গাদপ্যেতচ্ছ্রবণং সুখকরম্, মুক্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ধর্ম্মাভিলাষী সকল মনুষ্যই মহাভারত নামক এই ইতিহাস সমস্তই শ্রবণ করিবে; তাহার পরে অভীষ্টসিদ্ধি লাভ করিবে ॥৪৩॥

মানুষ স্বর্গ লাভ করিয়াও তেমন আনন্দ লাভ করে না, এই মহাপুণ্য ইতিহাস শুনিয়াই যেমন আনন্দ লাভ করে ॥৪৪॥

ধর্ম্মবিশ্বাসী ধার্ম্মিক লোক এই আশ্চর্য্য ইতিহাস শুনিয়া বা শুনাইয়া রাজসূয় ও অশ্বমেধ যজ্ঞের ফল লাভ করেন ॥৪৫॥

মাহাত্ম্যশালী মহাসমুদ্র এবং মাহাত্ম্যশালী মহাপর্ব্বত সুমেরু, এই উভয় পদার্থই যেমন রত্ননিধি বলিয়া কথিত; এই মহাভারতকেও তেমনই রত্ননিধি বলা হয় ॥৪৬॥

এই মহাভারত বেদের তুল্য পবিত্র, উৎকৃষ্ট পুণ্যজনক, সৎস্বভাববৃদ্ধিকর এবং শ্রুতিসুখজনক; অতএব অবশ্যই ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥৪৭॥

[৪৭]·· শ্রব্যং শ্রুতিসুখঞ্চৈব···।

য ইদং ভারতং রাজন্! বাচকায় প্রযচ্ছতি।
তেন সর্বা মহী দত্তা ভবেৎ সাগরমেখলা ॥৪৮॥
পারীক্ষিত! কথাং দিব্যাং পুণ্যায় বিজয়ায় চ।
কথ্যমানাং ময়া কৃৎস্নাং শৃণু হর্ষকরীমিমাম্ ॥৪৯॥
ত্রিভির্বর্ষৈঃ সদোত্থায়ী কৃষ্ণদ্বৈপায়নো মুনিঃ।
মহাভারতমাখ্যানং কৃতবানিদমদ্ভুতম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে মহাভারতপ্রশংসা নাম সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হে রাজন্! যো জনঃ, ইদং ভারতং মহাভারতপুস্তকম্, বাচকায় পাঠকায়, প্রযচ্ছতি দদাতি; তেন জনেন, সাগর এব মেখলা কাঞ্চী যস্যাঃ সা তাদৃশী, সর্ব্বা মহী দত্তা ভবেৎ ॥৪৮॥

পারীতি। হে পারীক্ষিত! জনমেজয়! ময়া কথ্যমানাম্, দিব্যাম্ অলৌকিকীম্, হর্ষকরীম্ আনন্দজনিকাম্, কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্, ইমাং কথাম্ উপাখ্যানম্, পুণ্যায় বিজয়ায় চ শৃণু ॥৪৯॥

ত্রিভিরিতি। গ্রন্থকর্ত্তুর্গুরুত্বেন শ্রোতুস্তদ্ধর্ম্মগ্রাহিতয়া তদনুকরণৌচিত্যাত্তদ্ধর্ম্মপ্রদর্শনায় পূর্বমুক্তম্, ইদানীন্তু কিয়তা কালেন কৃতমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামুচ্যত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

শ্রাদ্ধঃ শ্রদ্ধাবান্ ॥৪৫—৪৬॥ শ্রব্যমর্থতো রম্যম্, শ্রুতিসুখং শব্দতো রম্যম্ ॥৪৭—৪৯॥ সদোত্থায়ী সদোদ্যুক্তঃ ॥৫০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

———:*:———

মহারাজ! যে ব্যক্তি এই মহাভারত (পুস্তক) পাঠককে দান করে, সে ব্যক্তি সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী দানের ফল লাভ করে ॥৪৮॥

মহারাজ জনমেজয়! আমি এই আনন্দজনক ও অলৌকিক মহাভারত সম্পূর্ণই বলিতেছি; আপনি ধর্ম্ম ও জয়লাভের জন্য ইহা শ্রবণ করুন ॥৪৯॥

সর্ব্বদা উদ্‌যোগশালী মহর্ষি বেদব্যাস তিন বৎসরে এই আশ্চর্য্য মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৫০॥

'দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

রাজোপরিচরো নাম ধর্ম্মনিত্যো মহীপতিঃ।
বভূব মৃগয়াশীলঃ শশ্বৎ স্বাধ্যায়বান্ শুচিঃ ॥১॥
স চেদিবিষয়ং রম্যং বসুঃ পৌরবনন্দনঃ।
ইন্দ্রোপদেশাজ্জগ্রাহ রমণীয়ং মহীপতিঃ ॥২॥
তমাশ্রমে ন্যস্তশস্ত্রং নিবসন্তং তপোনিধিম্;
দেবাঃ শক্রপুরোগা বৈ রাজানমুপতস্থিরে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ বৈশম্পায়নঃ প্রথমং নিজগুরোর্গ্রন্থকর্ত্তুশ্চ ব্যাসস্য জন্মাভিধাতুমুপরিচররাজোপাখ্যানমভিধত্তে রাজেতি। ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যস্য সঃ, পাতীতি পতিঃ মহীপতিঃ পৃথিবীরক্ষকঃ, মৃগয়াশীলঃ, শশ্বৎ সর্ব্বদা, স্বাধ্যায়বান্ বেদপাঠী, শুচিঃ পবিত্রশ্চ, উপরিচরো নাম রাজা বভূব ॥১॥

স ইতি। পৌরবনন্দনঃ, বসুর্বসুমত্তয়া বসুপাধিকঃ, স মহীপতিরুপরিচরঃ, ইন্দ্রস্য উপদেশাৎ, রম্যং স্বভাবসুন্দরম্, রমণীয়ম্ উর্ব্বরত্বাদিনাপি মনঃপ্রসাদকরম্, চেদিবিষয়ং চেদিদেশং জগ্রাহ ॥২॥

তমিতি। শক্র ইন্দ্রঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেষাং তে তাদৃশা দেবাঃ, ন্যস্তশস্ত্রং বৈরাগ্যাৎ পরিত্যক্তায়ুধম্, আশ্রমে নিবসন্তং তপোনিধিং তং রাজানম্, উপতস্থিরে তপোভয়াদুপগতাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজেতি। রঞ্জকত্বাদ্রাজা। মহীপতিঃ পৃথ্বীপালকঃ ॥১॥ বসুঃ উপরিচরঃ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন – সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ, বেদপাঠে নিরত, পবিত্র, অথ চ মৃগয়াশীল উপরিচরনামে পৃথিবীপালক এক রাজা ছিলেন ॥১॥

পুরুবংশীয় রাজা সেই উপরিচরবসু, ইন্দ্রের উপদেশে স্বভাবসুন্দর ও শস্যাদিসম্পন্ন চেদিরাজ্যে বাস করিতেন ॥২॥

* দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অত্র স্থানে পুরুবংশবর্ণনাধ্যায়ো বিন্যস্তো দৃশ্যতে। স চাযুক্তঃ, তথাত্বে "তথোপরিচরাত্মজে" ইতি পঙ্‌ক্তেঽপি পুরুবংশবর্ণনাধ্যায়ো মহাভারতান্তঃপাতী ন স্যাৎ, প্রথমং গুরুজন্মকথনং বৈশম্পায়নস্যোচিতমপি তৎ পরিত্যক্তং স্যাৎ। তদয়ং বঙ্গদেশীয়পুস্তক বিন্যাস এব সাধীয়ান্।

(১)...বভূব মৃগয়াং গন্তুং সদা কিল ধৃতব্রতঃ।

ইন্দ্রত্বমর্হো রাজায়ং তপসেত্যনুচিন্ত্য বৈ।
তং সান্ত্বেন নৃপং সাক্ষাত্তপসঃ সংন্যবর্ত্তয়ন্ ॥৪॥

দেবা উচুঃ।

ন সঙ্কীর্য্যেত ধর্ম্মোঽয়ং পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে!।
ত্বয়া হি ধর্ম্মো বিধৃতঃ কৃৎস্নং ধারয়তে জগৎ ॥৫॥

ইন্দ্র উবাচ।

লোকে ধর্ম্মং পালয় ত্বং নিত্যযুক্তঃ সমাহিতঃ।
ধর্ম্মযুক্তস্ততো লোকান্ পুণ্যান্ পশ্যসি শাশ্বতান্ ॥৬॥
দিবিষ্ঠস্য ভুবিষ্ঠস্ত্বং সখা ভূতো মম প্রিয়ঃ।
রম্যঃ পৃথিব্যাং যো দেশস্তমাবস নরাধিপ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রত্বমিতি। অর্হ ইন্দ্রত্বযোগ্যঃ অয়ং রাজা তপসা ইন্দ্রত্বমেব ইচ্ছতীতি শেষঃ, ইতি অনুচিন্ত্য, দেবাঃ সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষীভূয়, সান্ত্বেন সান্ত্ববাদেন, তপসঃ সকাশাৎ, তং নৃপম্, সংন্যবর্ত্তয়ন্ নিবর্ত্তিতবন্তঃ ॥৪॥

নেতি। হে পৃথিবীপতে! পৃথিব্যাম্ অয়ং ধর্ম্মঃ, ন সঙ্কীর্য্যতে হ্রাসবান্ ন ভবতি। হি যস্মাৎ, ত্বয়া ধর্ম্মো বিধৃতো রক্ষিতঃ অতএব স ধর্ম্মঃ, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ, ধারয়তে রক্ষতি ॥৪॥

লোক ইতি। হে রাজন্! ত্বম্, নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা উদ্যোগী, সমাহিতো ধর্ম্মরক্ষায়াং কৃতমনোযোগঃ, ধর্ম্মযুক্তো ধার্ম্মিকশ্চ সন্, লোকে মর্ত্ত্যে ধর্ম্মং পালয়; ততশ্চ পুণ্যান্ শাশ্বতান্ চিরস্থায়িনো ব্রহ্মাদিলোকান্ পশ্যসি ॥৬॥

তিনি অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া তপোবনে যাইয়া তপস্যায় প্রবৃত্ত হন; তাহার পর, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ সেই তপোবনে যাইয়া উপস্থিত হন ॥৩॥

'ইন্দ্রত্ব করিবার যোগ্য এই রাজা তপস্যাদ্বারা ইন্দ্রত্বপদেরই কামনা করিতেছেন' ইহা মনে করিয়া দেবতারা প্রত্যক্ষ হইয়া সান্ত্ববাক্যে সেই রাজাকে তপস্যা হইতে নিবৃত্ত করিলেন ॥৪॥

দেবগণ বলিলেন—মহারাজ! পৃথিবীতে ধর্ম্ম যে হ্রাস পাইতেছে না, তাহার কারণ, আপনি সে ধর্ম্মকে রক্ষা করিতেছেন; সেই সুরক্ষিত ধর্ম্ম আবার জগৎ রক্ষা করিতেছে ॥৫॥

মহারাজ! আপনি সর্ব্বদা উদ্যোগী, সতর্ক ও ধার্ম্মিক হইয়া ভূলোকে থাকিয়া ধর্ম্ম রক্ষা করুন; তাহাতে আপনি পরিণামে পুণ্যলভ্য চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোক দেখিতে পাইবেন ॥৬॥

---

[৬]···প্রাপ্স্যসি শাশ্বতান্।

পশব্যশ্চৈব পুণ্যশ্চ প্রভূতধনধান্যবান্।
স্বারক্ষ্যশ্চৈব সৌম্যশ্চ ভোগ্যৈর্ভূমিগুণৈর্যুতঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
অর্থবানেষ দেশো হি ধনরত্নাদিভির্যুতঃ।
বসুপূর্ণা চ বসুধা বস চেদিষু চেদিপ! ॥৯॥
ধর্ম্মশীলা জনপদাঃ সুসন্তোষাশ্চ সাধবঃ।
ন চ মিথ্যাপ্রলাপোঽত্র স্বৈরেষ্বপি কুতোঽন্যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দিবীতি। হে নরাধিপ! ত্বং ভুবিষ্ঠো ভূলোকস্থোঽপি সন্, দিবিষ্ঠস্য স্বর্গস্থিতস্য মম প্রিয়ঃ সখা ভূতঃ। অতএব ত্বামুপদিশামীতি ভাবঃ। তথা চ পৃথিব্যাং যো দেশঃ, পশব্যো গবাদিপশুভ্যো হিতঃ, পুণ্যঃ পুণ্যানুষ্ঠানবান্, প্রভূতধনধান্যবান্, স্বঃ স্বর্গস্তদ্বদেব রক্ষ্যঃ পরমসুখাবাসত্বাৎ রক্ষণীয়ঃ, সৌম্যঃ সুন্দরঃ, ভোগ্যৈরুর্ব্বরত্বাদিভির্ভূমিগুণৈর্যুতশ্চ, তং দেশমাশ্রিত্য আবস অবতিষ্ঠস্ব ॥৭—৮॥

অর্থবানিতি। হে চেদিপ! চেদিদেশরাজ! এষ দেশঃ, অর্থবান্ শস্যাদিপ্রয়োজনীয়বস্তুমান্, ধনরত্নাদিভির্যুতশ্চ; বসুধা ভূমিশ্চ, বসুপূর্ণা খনিজাতমণিপূর্ণা; অতএব চেদিষু চেদিদেশ এব বস ॥৯॥

ধর্ম্মেতি। জনপদা অত্রত্যাবান্তরদেশাঃ, ধর্ম্মশীলাঃ; সাধবশ্চ উপদ্রবাভাবাৎ সুসন্তোষাঃ। অত্র দেশে, স্বৈরেষ্বপি স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, মিথ্যাপ্রলাপো ন চ বর্ত্ততে; অন্যথা অন্যত্র সাক্ষ্যাদিদানেষু, কুতো মিথ্যাপ্রলাপঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষীভূয় ॥৪॥ ন সঙ্কীর্য্যেত নির্ণায়কত্বাৎ ॥৫—৭॥ পশব্যঃ পশুভ্যো হিতঃ। স্বারক্ষ্যঃ স্বঃ স্বর্গস্তত্তুল্যঃ, অতএব রক্ষ্যঃ ॥৮—১০॥ গাঃ বলীবর্দ্দান্, দেশোঽকৃষ্টপচ্য ইতি

নরনাথ! আপনি ভূতলে আছেন, আর আমি স্বর্গে রহিয়াছি; তথাপি আপনি আমার প্রিয় সখা হইয়াছেন। সেই জন্যই আমি আপনাকে বলিতেছি যে, পৃথিবীর মধ্যে যে দেশ পশুর পক্ষে হিতকর, যে দেশে ধর্ম্মের অনুষ্ঠান আছে এবং প্রচুর ধন-ধান্য রহিয়াছে; আর যে দেশ স্বর্গের ন্যায় রক্ষণীয়, সুন্দর ও উর্বরতাদিগুণযুক্ত, আপনি সেই দেশেই বাস করুন ॥৭—৮॥

হে চেদিরাজ! এই দেশে প্রয়োজনীয় সমস্ত বস্তুই পাওয়া যায়, ধন ও রত্ন প্রভৃতিও রহিয়াছে; আর ভূমিগুলিতেও খনিজ পদার্থ আছে; অতএব আপনি এই চেদিদেশেই বাস করুন ॥৯॥

এই দেশের লোকগুলি ধার্ম্মিক, সাধু এবং সর্ব্বদা আনন্দিত। এ দেশে ইচ্ছানুযায়ী আলাপের সময়ে মিথ্যা কথা বলা হয় না, অন্য সময়ে ত হয়ই না ॥১০॥

ন চ পুত্রা বিভজ্যন্তে পুত্রা গুরুহিতে রতাঃ।
যুঞ্জতে ধুরি নো গাশ্চ কৃশান্ সন্ধুক্ষয়ন্তি চ ॥১১॥
সর্বে বর্ণাঃ স্বধর্ম্মস্থাঃ সদা চেদিষু মানদ !।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিত্ত্রিষু লোকেষু যদ্ভবেৎ ॥১২॥
দেবোপভোগ্যং দিব্যং ত্বামাকাশে স্ফাটিকং মহৎ।
আকাশগং ত্বাং মদ্দত্তং বিমানমুপপৎস্যতে ॥১৩॥
ত্বমেকঃ সর্বমর্ত্ত্যেষু বিমানবরমাস্থিতঃ।
চরিষ্যস্যুপরিস্থো হি দেবো বিগ্রহবানিব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পিতৃভিঃ পুত্রা বিদ্বেষান্ন চ বিভজ্যন্তে; পুত্রাশ্চ গুরূণাং পিতৃণাং হিতে রতাস্তিষ্ঠন্তি। লোকা গাশ্চ, ধুরি ভারে নো যুঞ্জতে যোজয়ন্তি; কৃশান্ গাশ্চ, সন্ধুক্ষয়ন্তি আহারদানাদিনা পুষ্টীকুর্বন্তি ॥১১॥

সর্ব্ব ইতি। হে মানদ! গুরুজনসম্মানকারিন্! চেদিষু চেদিদেশে, সর্ব্বে বর্ণাঃ সদা স্বধর্ম্মস্থাঃ। ত্রিষু লোকেষু যদ্ভবেৎ, তত্র কিঞ্চিদপি তে অবিদিতং নাস্তি যোগবলাৎ। অতশ্চেদিদেশাবস্থাপি তে বিদিতৈবেতি ভাবঃ ॥১২॥

দেবেতি। ত্বামুদ্দিশ্য মদ্দত্তম্, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, দেবোপভোগ্যম্, আকাশগম্, স্ফাটিকং স্ফটিকনির্ম্মিতম্, মহদেকং বিমানং কর্ত্তৃ, আকাশে ত্বাম্, উপপৎস্যতে প্রাপ্স্যতি ॥১৩॥

ত্বমিতি। সর্ব্বমর্ত্ত্যেষু একঃ প্রধানস্ত্বম্, তদ্বিমানবরম্ আস্থিত আরূঢ়ঃ সন্, বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্ দেব ইব, উপরিস্থ আকাশবর্ত্তী সন্ চরিষ্যসি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হলধুরি ন যুঞ্জতে; নাপি শকটধুরি, পৃষ্ঠবাহৈরেব তৎকার্য্যসিদ্ধেরিতি ভাবঃ। কৃশান্ দীনানাথাদীন্ সন্ধুক্ষয়ন্তি পুষ্টান্ কুর্ব্বন্তি। যদ্বা বৃষভান্ কৃশান্ ন ধুরি যুঞ্জতে প্রত্যুত সন্ধুক্ষয়ন্তীতি। অন্যে তু গাঃ স্ত্রীগবীঃ, তাসামপ্যন্ধ্রাদিদুর্দ্দেশেষু ধুরি যোজনং দৃষ্টম্, তদিহ নাস্তীত্যাহুঃ ॥১১॥ ন ত ইতি আত্মজ্ঞানাৎ সর্ব্বজ্ঞো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১২॥ উপপৎস্যতে

পিতা পুত্রকে বিভক্ত করিয়া দেন না, পুত্রও পিতার হিতে রত থাকে, কৃষকগণ গরুগুলিকে ভারবহনে নিযুক্ত করে না এবং দুর্ব্বল গরুগুলিকে সবল করে ॥১১॥

হে গুরুজনসেবক! চেদিদেশে সকল বর্ণই সর্বদা আপন আপন ধর্ম্ম পালন করে। ত্রিভুবনে যাহা কিছু হয়, তাহার কোন্‌টা আপনার অবিদিত আছে? ॥১২॥

মহারাজ! আমি আপনার উদ্দেশে দিব্য এক খানি বিমান দান করিয়া রাখিয়াছি; তাহা স্ফটিকনির্ম্মিত, দেবভোগ্য, আকাশগামী ও বিশাল; তাহা আপনার নিকট উপস্থিত হইবে ॥১৩॥

দদামি তে বৈজয়ন্তীং মালামম্লানপঙ্কজাম্ ।
ধারয়িষ্যতি সংগ্রামে যা ত্বাং শস্ত্রৈরবিক্ষতম্ ॥১৫॥
লক্ষণঞ্চৈতদেবেহ ভবিতা তে নরাধিপ ! ।
ইন্দ্রমালেতি বিখ্যাতং ধন্যমপ্রতিমং মহৎ ॥১৬॥
যষ্টিঞ্চ বৈণবীং তস্মৈ দদৌ বৃত্রনিষূদনঃ ।
ইষ্টপ্রদানমুদ্দিশ্য শিষ্টানাং প্রতিপালিনীম্ ॥১৭॥
এবং সংসান্ত্ব্য নৃপতিং তপসঃ সংন্যবর্ত্তয়ৎ ।
প্রযযৌ দৈবতৈঃ সার্দ্ধং কৃত্বা কার্য্যং দিবৌকসাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দদামীতি। বৈজয়ন্তীং নাম, অম্লানানি বহুকালান্তরেঽপি অবিকৃতানি পঙ্কজানি পদ্মানি যস্যাস্তাং তাদৃশীং কাঞ্চিন্মালাম্, তে তুভ্যম্, দদামি; যা সংগ্রামে শস্ত্রৈরবিক্ষতমেব ত্বাম্, ধারয়িষ্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১৫॥

লক্ষণমিতি। হে নরাধিপ ! ধন্যং প্রশস্যম্, অপ্রতিমং নিরুপমম্, ইন্দ্রমালা ইতি নাম্না বিখ্যাতম্, এতদেব বস্তু, ইহ জগতি, মহৎ প্রকৃষ্টম্, তে তব, লক্ষণং চিহ্নং ভবিতা ॥১৬॥

যষ্টিমিতি। বৃত্রনিষূদন ইন্দ্রঃ, ইষ্টপ্রদানম্ অভীষ্টদানম্, উদ্দিশ্য, শিষ্টানাং শাস্ত্রানুসারিণাং জনানাম্, প্রতিপালিনীম্, অশিষ্টানান্তু দময়িত্রীমিতি ভাবঃ, বৈণবীং বংশনির্ম্মিতাং কাঞ্চিৎ যষ্টিম্, তস্মৈ রাজ্ঞে দদৌ ॥১৭॥

এবমিতি। ইন্দ্রঃ, এবং সংসান্ত্ব্য সান্ত্ববাদেন সন্তোষ্য, নৃপতিমুপরিচরম্, তপসঃ সকাশাৎ সংন্যবর্ত্তয়ৎ। দিবৌকসাং দেবানাম্, কার্য্যং তপস্যাত উপরিচরস্য নিবৃত্তিরূপং কর্ম্ম কৃত্বা দৈবতৈঃ সার্দ্ধং প্রযযৌ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উপস্থাস্যতে ॥১৩—১৪॥ বৈজয়ন্তীং বিজয়হেতুম্। অবিক্ষতমেব ধারয়িষ্যতি পালয়িষ্যতি, ন তু বিক্ষতম্। অনয়া শস্ত্রমেব ত্বাং ন বাধিষ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥ লক্ষণং চিহ্নম্ ॥১৬॥ ইষ্টপ্রদানং প্রীতিদানমুদ্দিশ্য যষ্টিং দদৌ ॥১৭॥ শক্রস্য পূজার্থং মানার্থম্। তস্যা যষ্টেঃ।

আপনি মর্ত্ত্যলোকের মধ্যে প্রধান; সুতরাং আপনি সেই মহাবিমানে আরোহণ করিয়া, মূর্ত্তিমান্ দেবতার ন্যায় আকাশে বিচরণ করিবেন ॥১৪॥

আর, বৈজয়ন্তী নামে এক ছড়া পদ্মের মালা আপনাকে দান করিতেছি, ইহার পদ্মগুলি কখনও বিকৃত হইবে না এবং এই মালা যুদ্ধে আপনাকে অক্ষত অবস্থাতেই রক্ষা করিবে ॥১৫॥

মহারাজ! এই মালা জগতে ইন্দ্রমালা বলিয়া বিখ্যাত ও অতিউৎকৃষ্ট এবং ইহার তুলনা নাই; এই মহামালাই আপনার চিহ্ন হইবে ॥১৬॥

আর, ইন্দ্র উপরিচর রাজার প্রীতিদান উদ্দেশে শিষ্টলোকের পরিরক্ষক এক খানি বংশযষ্টি তাঁহাকে দান করিলেন ॥১৭॥

ততস্তু রাজা চেদীনামিন্দ্রাভরণভূষিতঃ।
ইন্দ্রদত্তং বিমানং তদাস্থায় প্রযযৌ পুরীম্ ॥১৯॥
তস্যাঃ শক্রস্য পূজার্থং ভূমৌ ভূমিপতিস্তদা।
প্রবেশং কারয়ামাস সর্বোৎসববরং তদা ॥২০॥
মার্গশীর্ষে মহারাজ! পূর্ব্বপক্ষে মহামখম্।
ততঃ প্রভৃতি চাদ্যাপি যষ্টেঃ ক্ষিতিপসত্তমৈঃ ॥২১॥
প্রবেশঃ ক্রিয়তে রাজন্! যথা তেন প্রবর্ত্তিতঃ।
অপরেদ্যুস্ততস্তস্যাঃ ক্রিয়তেঽভ্যুচ্ছ্রয়ো নৃপৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততস্তু চেদীনাং রাজা উপরিচরঃ, ইন্দ্রাভরণেন ইন্দ্রদত্তপঙ্কজমালয়া ভূষিতঃ সন্, ইন্দ্রদত্তং তদ্বিমানম, আস্থায় আরুহ্য পুরীং প্রযযৌ ॥১৯॥

তস্যা ইতি। হে মহারাজ! জনমেজয়! তদা ভূমিপতিঃ উপরিচরঃ, ভূমৌ ভূমণ্ডলে, শক্রস্য ইন্দ্রস্য পূজার্থম্, মার্গশীর্ষে অগ্রহায়ণে মাসি, পূর্ব্বপক্ষে শুক্লপক্ষে, সর্বোৎসববরং তদ্রূপম্, মহান্ মখো যাগো যস্মিন্ তম, তদা তস্যা যষ্টেঃ, পুরে প্রবেশম, কারয়ামাস। হে রাজন্! ততঃ প্রভৃতি অদ্যাপি চ, ক্ষিতিপসত্তমৈ রাজশ্রেষ্ঠৈঃ, তথা যষ্টেঃ প্রবেশঃ ক্রিয়তে; তেন উপরিচরেণ যথা প্রবর্ত্তিতঃ। ততঃ পরম্, অপরেদ্যুঃ যষ্টিপ্রবেশাৎ পরদিনে, নৃপৈঃ অন্যান্যনৃপতিভিঃ, পিটকৈঃ সিন্দুরাদিপূর্ণবেত্রমঞ্জুষাভিঃ, গন্ধমাল্যৈর্ভূষণৈশ্চ অলঙ্কতায়াঃ, তস্যা

ভারতভাবদীপঃ

গতে সংবৎসরে সংবৎসরান্তে। যষ্টিপ্রবেশোঽদ্যাপি মহারাষ্ট্রাদিষু দৃশ্যতে ॥১৮---২১॥ অপরেদ্যুঃ প্রতিপদি, দ্বিতীয়সংবৎসরাদৌ। অভ্যুশ্রয়ঃ উর্দ্ধং স্থাপনম ॥২২॥ পিটকৈঃ মঞ্জুষা-

ইন্দ্র এই ভাবে শান্তবাক্যে রাজাকে সন্তুষ্ট করিয়া তপস্যা হইতে নিবৃত্ত করিলেন। এই রূপে তিনি দেবকার্য্য সম্পাদন করিয়া দেবগণের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

তাহার পর, চেদিদেশের রাজা উপরিচরও ইন্দ্রদত্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া এবং ইন্দ্রদত্ত সেই বিমানে আরোহণ করিয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥১৯॥

রাজধানীতে যাইয়া রাজা তখনই ইন্দ্রের পূজার জন্য অগ্রহায়ণমাসে শুক্লপক্ষে বিশেষ যাগ করিয়া, মহোৎসবের সহিত সেই বেণুযষ্টিটাকে পুরীর ভিতর প্রবেশ করাইলেন। তদবধি এখনও অন্যান্য রাজারা সেই ভাবেই পুরীর ভিতরে ইন্দ্রযষ্টি প্রবেশ করাইয়া থাকেন এবং তাহার পরের দিন বেতের ঝাঁপি, গন্ধ, মাল্য ও অলঙ্কারদ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া সেই ইন্দ্রযষ্টি

১৮—১৯—২১ শ্লোকাঃ কুত্রচিন্ন দৃশ্যন্তে।

অলঙ্কৃতায়াঃ পিটকৈর্গন্ধমাল্যৈশ্চ ভূষণৈঃ।
মাল্যদামপরিক্ষিপ্তা বিধিবৎ ক্রিয়তেঽপি চ ॥২৩॥ (কলাপকম্)
উদ্ধৃত্য পিটকে চাপি দ্বাদশারত্নিকোচ্ছ্রয়ে।
মহারজনবাসাংসি পরিক্ষিপ্য ধ্বজোত্তমম্ ॥২৪॥
বাসোভিরন্নপানৈশ্চ পূজিতৈর্ব্রাহ্মণর্ষভৈঃ।
পুণ্যাহং বাচয়িত্বাথ ধ্বজ উচ্ছ্রীয়তে তদা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
শঙ্খভেরীমৃদঙ্গৈশ্চ সংনাদঃ ক্রিয়তে তদা।
ভগবান্ পূজ্যতে চাত্র যষ্টিরূপেণ বাসবঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যষ্টেঃ, অভ্যুচ্ছ্রয় উত্থাপনম্, ক্রিয়তে। অপি চ সা যষ্টিঃ, মাল্যদামভিঃ পরিক্ষিপ্তা পরিবেষ্টিতা ক্রিয়তে ॥২০—২৩॥

উদ্ধৃত্যেতি। মহারজনং কুসুম্ভং তেন রঞ্জিতানি বাসাংসি পরিক্ষিপ্য বেষ্টকভাবেন অর্পয়িত্বা, তং ধ্বজোত্তমম্, দ্বাদশভিররত্নিকৈঃ নিষ্কনিষ্ঠমুষ্টিভিঃ উচ্ছ্রয়ে উচ্চে, পিটকে মঞ্জুষায়াং তদাকারবেদিকোপরীত্যর্থঃ, উদ্ধৃত্য উত্তোল্য, বাসোভিঃ অন্নপানৈশ্চ তদ্দানৈরিতি তাৎপর্য্যম্, পূজিতৈর্ব্রাহ্মণর্ষভৈঃ, পুণ্যাহং বাচয়িত্বা, অথ অনন্তরম্, তদা স ধ্বজঃ, উচ্ছ্রীয়তে তেন রাজ্ঞা উর্দ্ধীক্রিয়তে। তদাশব্দযোগাদতীতেঽপি "প্রয়োগতশ্চ" ইতি বর্ত্তমানা। এবমন্যত্রাপি ॥২৪—২৫॥

শঙ্খেতি। তদা শঙ্খ-ভেরী-মৃদঙ্গৈশ্চ তেন রাজ্ঞা সংনাদঃ ক্রিয়তে। অত্র চ ধ্বজে, যষ্টিরূপেণ স্থিতো ভগবান্ বাসব ইন্দ্রঃ, পূজ্যতে স্ম। রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপৈর্বস্ত্রময়ৈঃ কোষৈঃ। যদ্বা কাঞ্চ্যামিব পিটকাঃ স্বর্ণাদিময়া বেষ্টকাঃ। "পেটা" ইতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধা গ্রাহ্যাঃ। "পিটকঃ পেটকঃ পেটা মঞ্জুষাথ বিহঙ্গিকা" ইত্যমরঃ ॥২৩॥ হংসরূপেণ

উত্তোলন করেন; আর, মালা দিয়া তাহাকে যথাবিধানে পরিবেষ্টিতও করিয়া থাকেন ॥২০—২৩॥

উপরিচর রাজা, কুসুমফুলে রঞ্জিত বস্ত্রদ্বারা ধ্বজটীকে বেষ্টন করিয়া, দ্বাদশ অরত্নি (মুষ্ঠিম হাত) উচ্চ বেদির উপরে সেই ধ্বজটীকে তুলিয়া রাখিলেন; পরে খাদ্য, পেয় ও বস্ত্রদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহাদের দ্বারা পুণ্যাহবাচন করিয়া, সেই ধ্বজটীকে দাঁড় করাইলেন ॥২৪—২৫॥

তখন শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গ বাজাইতে থাকিল; এদিকে রাজা ধ্বজমূলে মাহাত্ম্যশালী যষ্টিরূপী ইন্দ্রের পূজা করিলেন ॥২৬॥

(২৩)…মাল্যদামপরিক্ষিপ্তাং দ্বাবিংশৎকিষ্কুসম্মিতাম্। ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।
২৪—৩৩ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন সন্তি।

স্বয়মেব গৃহীতেন বসোঃ প্রীত্যা মহাত্মনঃ।
মণিভদ্রাদয়ো যক্ষাঃ পূজ্যন্তে দৈবতৈঃ সহ ॥২৭॥
নানাবিধানি দানানি দত্ত্বার্থিভ্যঃ সুহৃজ্জনৈঃ।
অলঙ্কৃত্বা মাল্যদামৈর্বস্ত্রৈর্নানাবিধৈস্তথা ॥২৮॥
দৃতিভিঃ সজলৈঃ সর্বৈঃ ক্রীড়িত্বা নৃপশাসনাৎ।
সভাজয়িত্বা রাজানং কৃত্বা নর্ম্মাশ্রয়াঃ কথাঃ ॥২৯॥
রমন্তে নাগরাঃ সর্বে তথা জানপদৈঃ সহ।
সূতাশ্চ মাগধাশ্চৈব রমন্তে নটনর্ত্তকাঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)
প্রীত্যা তু নৃপশার্দ্দূল! সর্বে চক্রুর্মহোৎসবম্।
সান্তঃপুরঃ সহামাত্যঃ সর্বাভরণভূষিতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। রাজ্ঞা স্বয়মেব গৃহীতেন পাদ্যাদিনোপচারেণ, মহাত্মনো বসোর্দেবতাবিশেষস্য প্রীত্যা, দৈবতৈর্বরুণাদিভিঃ সহ মণিভদ্রাদয়ো যক্ষাঃ পূজ্যন্তে স্ম ॥২৭॥

নানেতি। সর্বে নাগরা জনাঃ, অর্থিভ্যঃ নানাবিধানি দানানি দত্ত্বা, সুহৃজ্জনৈঃ সহ, নানাবিধৈর্মাল্যদামৈঃ তথা বস্ত্রৈশ্চ, আত্মানম্ অলঙ্কৃত্বা, নৃপস্য শাসনাদাদেশাৎ, সজলৈর্জলসহিতৈঃ, সর্বৈঃ, দৃতিভির্মৎস্যৈঃ, "দৃতিশ্চর্ম্মপুটে মৎস্যে না" ইতি মেদিনী, ক্রীড়িত্বা, নর্ম্মাশ্রয়াঃ কৌতুকবিষয়াঃ কথাঃ কৃত্বা, তাভিশ্চ রাজানম্, সভাজয়িত্বা প্রীণয়িত্বা, রমন্তে স্ম। তথা জানপদৈর্দেশবাসিভির্জনৈঃ সহ সূতাশ্চ মাগধাশ্চ, নটনর্ত্তকাশ্চ রমন্তে স্ম ॥২৮—৩০॥

প্রীত্যেতি। হে নৃপশার্দ্দূল! জনমেজয়! তদা তদ্দেশবাসিনঃ সর্ব্বে এনং মহোৎসবং চক্রুঃ। তদা জাতিহিঙ্গুলকেন প্রকৃতহিঙ্গুলেন, অক্তো লিপ্তগাত্রঃ, সর্ব্বাভরণভূষিতঃ,

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তোঽহং স্বরূপী। তস্যৈব বুদ্ধিস্থস্য রূপস্য বিশেষণম্, স্বয়মেব গৃহীতেনেতি। "হংসরূপেণ

আর, রাজা নিজেই বসুর প্রতি প্রীতিবশতঃ পাদ্য-অর্ঘ্যপ্রভৃতি উপচার দ্বারা দেবগণের সহিত মণিভদ্রপ্রভৃতি যক্ষগণের পূজা করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, নাগরিকগণ নানাবিধ মাল্য ও বস্ত্রদ্বারা আপনাদিগকে অলঙ্কৃত করিয়া, প্রার্থীদিগকে নানাবিধ বস্তু দান করিয়া, রাজার আদেশ অনুসারে বন্ধুবর্গের সহিত জলে নামিয়া, নানাবিধ মৎস্যদ্বারা খেলা করিয়া, কৌতুকালাপে রাজাকে সন্তুষ্ট করিয়া, আমোদ করিতে লাগিল। আর, সূত, বৈতালিক, নট ও নর্ত্তকগণ দেশবাসিগণের সহিত মিলিয়া উৎসব করিতে থাকিল ॥২৮—৩০॥

মহারাজ! সে দেশের সকলেই আনন্দসহকারে এই মহোৎসব করিল।

মহারজনবাসাংসি বসিত্বা চেদিরাট্ তদা।
জাতিহিঙ্গুলকেনাক্তঃ সদারো মুমুদে তদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
এবং জানপদাঃ সর্ব্বে চক্রুরিন্দ্রমহং তথা।
যথা চেদিপতিঃ প্রীতশ্চকারেন্দ্রমহং বসুঃ ॥৩৩॥
এতাং পূজাং মহেন্দ্রস্তু দৃষ্ট্বা বসুকৃতাং শুভাম্।
হরিভির্বাজিভির্যুক্তমন্তরিক্ষগতং রথম্ ॥৩৪॥
আস্থায় সহ শচ্যা চ বৃতোহপ্সরসাং গণৈঃ।
বসুনা রাজমুখ্যেন সমাগম্যাব্রবীদ্বচঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
যে পূজয়িষ্যন্তি নরা রাজানশ্চ মহং মম।
কারয়িষ্যন্তি চ মুদা যথা চেদিপতির্নৃপঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সান্তঃপুরঃ অন্তঃপুরস্থপ সহ,রিজনৈঃ সহামাত্যঃ অমাত্যৈঃ সহ, সদারো দারৈর্ভার্য্যাভিশ্চ সহ চেদিরাট্ উপরিচরঃ, মহারজনবাসাংসি কুসুম্ভরঞ্জিতবস্ত্রাণি, বসিত্বা পরিধায়, মুমুদে ॥৩১—৩২॥

এবমিতি। যথা চেদিপতির্বসুঃ উপরিচরঃ, প্রীতঃ সন্, ইন্দ্রমহম্ ইন্দ্রোৎসবম্, চকার; তথা সর্ব্বে জানপদা জনপদাধিপতয়োঽপি, এবম্ ইন্দ্রমহং চক্রুঃ ॥৩৩॥

এতামিতি। মহেন্দ্রস্তু বসুকৃতাম্ এতাং শুভাং পূজাং দৃষ্ট্বা, হরিভিঃ কপিলবর্ণৈঃ, বাজিভিরশ্বৈর্যুক্তম্, অন্তরিক্ষগতং রথম্, আস্থায় আরুহ্য, অপ্সরসাং গণৈর্বৃতঃ সন্ শচ্যা চ সহ, রাজমুখ্যেন বসুনা উপরিচরেণ, সমাগম্য মিলিত্বা, বক্ষ্যমাণং বচঃ, অব্রবীৎ ॥৩৪—৩৫॥

য ইতি। নৃপশ্চেদিপতির্যথা চকার, তথা যে নরা রাজানঃ, মুদা আনন্দেন, মম

ভারতভাবদীপঃ

বাসবঃ" ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥২৪—৩৩॥ (পাঠান্তরে) দেবঃ কৃতামিতি বা পাঠঃ। বিসর্গাভাবে

তখন চেদিরাজ উপরিচর কুসুমফুলে রঞ্জিত বস্ত্র পরিধান করিয়া, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, সমস্ত অঙ্গে প্রকৃত হিঙ্গুল লেপন করিয়া, ভার্য্যাগণ, অন্তঃপুরের পরিজনগণ ও মন্ত্রিগণের সহিত আমোদ করিলেন ॥৩১—৩২॥

চেদিরাজবসু যে ভাবে এই ইন্দ্রোৎসব করিয়াছিলেন, সকল দেশের রাজারাও সেই ভাবেই এই ইন্দ্রোৎসব করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

দেবরাজ চেদিরাজকৃত এই মনোহর পূজা দেখিয়া, শচীদেবীর সহিত অপ্সরাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, পিঙ্গলবর্ণ-অশ্বযুক্ত বিমানে আরোহণ করিয়া আসিয়া, রাজশ্রেষ্ঠ উপরিচরবসুর সহিত মিলিত হইয়া বলিলেন ॥৩৪—৩৫॥

চেদিরাজ যে ভাবে এই উৎসব করিলেন, এই ভাবে মনুষ্যলোকে যে

(৩৪) স তাং পূজাং মহেন্দ্রস্তু দৃষ্ট্বা দেবঃ কৃতাং শুভাম্। বসুনা রাজমুখ্যেন প্রীতিমানব্রবীৎ প্রভুঃ। যে পূজয়িষ্যন্তি···ইতি পাঠান্তরম্।

তেষাং শ্রীর্বিজয়শ্চৈব সরাষ্ট্রাণাং ভবিষ্যতি।
তথা স্ফীতো জনপদো মুদিতশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
নিরীতিকানি শস্যানি ভবন্তি বহুধা নৃপ!।
রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ ন লুম্পন্তে কথঞ্চন ॥৩৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ। *
এবং মহাত্মনা তেন মহেন্দ্রেণ নরাধিপ!।
বসুঃ প্রীত্যা মঘবতা মহারাজোঽভিসৎকৃতঃ ॥৩৯॥
এবং কৃত্বা মহেন্দ্রস্তু জগাম স্বং নিবেশনম্।
উৎসবং কারয়িষ্যন্তি সদা শক্রস্য যে নরাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মহম্ উৎসবম্, পূজয়িষ্যন্তি আদরেণানুষ্ঠাস্যন্তীত্যর্থঃ, পরৈঃ কারয়িষ্যন্তি চ; সরাষ্ট্রাণাং রাজ্যসহিতানাং তেষাম্, শ্রীঃ সম্পৎ, বিজয়শ্চ ভবিষ্যতি; তথা জনপদঃ, স্ফীতো ধনধান্যাদিভিঃ পুষ্টঃ, মুদিত আনন্দিতশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩৬—৩৭॥

নিরীতিকানীতি। হে নৃপ! বহুধা সর্ব্বপ্রকারাণীত্যর্থঃ শস্যানি, নিরীতিকানি অতিবৃষ্ট্যাদ্যুপদ্রবরহিতানি ভবন্তি। "অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টিঃ শলভা মূষিকাঃ খগাঃ। প্রত্যাসন্নাশ্চ রাজানঃ ষড়েতা ঈতয়ঃ স্মৃতাঃ॥" রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ কথঞ্চনাপি ন লুম্পন্তে ন পীড়য়ন্তি ॥৩৮॥

এবমিতি। হে নরাধিপ! জনমেজয়! তেন মহাত্মনা মঘবতা মহেন্দ্রেণ প্রীত্যা সন্তোষেণ, মহারাজো বসুঃ উপরিচরঃ, এবম্ অভিসৎকৃতঃ শুভাশংসনাদিনা আদৃত আসীৎ ॥৩৯॥

এবমিতি। মহেন্দ্রস্তু এবং সৎকারং কৃত্বা স্বং নিবেশনং ভবনং জগাম। যে নরাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

তু দেবেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৩৪—৩৫॥ মহমুৎসবম্। "মহ উদ্ধব উৎসবঃ" ইত্যমরঃ

রাজারা আমার এই উৎসব করিবেন বা করাইবেন, রাজ্যের সহিত তাঁহাদের সম্পদ ও জয়লাভ হইবে, দেশ ধন-ধান্যে পূর্ণ হইবে এবং লোক সকল আনন্দে থাকিবে॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ! সর্ব্বপ্রকার শস্য উপদ্রবশূন্য হইবে এবং রাক্ষস বা পিশাচ তাহাদের কোন প্রকারেই উৎপাত করিবে না॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! জনমেজয়! মহাত্মা ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া চেদিরাজ বসুকে এই ভাবে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৩৯॥

এই রূপ করিয়া ইন্দ্র আপন ভবনে চলিয়া গেলেন। অতএব যে সকল

* 'নিরীতিকানি' ইত্যাদিশ্লোকঃ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি বাক্যঞ্চ ক্বচিন্নাস্তি

ভূমিরত্নাদিভির্দানৈস্তথা পূজ্যা ভবন্তি তে।
বরদানমহাযজ্ঞৈস্তথা শক্রোৎসবেন চ ॥৪১॥
সম্পূজিতো মঘবতা বসুশ্চেদীশ্বরো নৃপঃ।
পালয়ামাস ধর্ম্মেণ চেদিস্থঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)
ইন্দ্রপ্রীত্যা চেদিপতিশ্চকারেন্দ্রমহং বসুঃ।
পুত্রাশ্চাস্য মহাবীর্য্যাঃ পঞ্চাসন্নমিতৌজসঃ ॥৪৩॥
নানারাজ্যেষু চ সুতান্ স সম্রাড়ভ্যষেচয়ৎ।
মহারথো মাগধানাং বিশ্রুতো যো বৃহদ্রথঃ ॥৪৪॥
প্রত্যগ্রহঃ কুশাম্বশ্চ যমাহুর্ম্মণিবাহনম্।
মাবেল্লশ্চ যদুশ্চৈব রাজন্যশ্চাপরাজিতঃ।
এতে তস্য সুতা রাজন্! রাজর্ষের্ভূরিতেজসঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সদা প্রতিবৎসরম্, শক্রস্য ইন্দ্রস্য এবমুৎসবং কারয়িষ্যন্তি; তে, ভূমিরত্নাদিভির্দানৈঃ শক্র-কর্ত্তৃকতত্তৎসমর্পণৈঃ, তথা উপরিচরবৎ, পূজ্যা ভবন্তি। বরদানানি উৎকৃষ্টোপচারসমর্পণানি মহাযজ্ঞাশ্চ তৈঃ, শক্রোৎসবেন চ, সন্তোষিতেনেতি শেষঃ, মঘবতা ইন্দ্রেণ, সম্পূজিতঃ সৎকৃতঃ, চেদীশ্বরো নৃপো বসুঃ, চেদিস্থঃ সন্, ধর্ম্মেণ ইমাং পৃথিবীং পালয়ামাস ॥৪০—৪২॥

ইন্দ্রেতি। চেদিপতির্বসুঃ, ইন্দ্রপ্রীত্যা, ভুবি প্রথমম্ ইন্দ্রমহম্ ইন্দ্রোৎসবম্, চকার। অস্য চ বসোঃ, মহাবীর্য্যাঃ, অমিতৌজসো নিরুপমপ্রভাবাশ্চ পঞ্চ পুত্রা আসন্ ॥৪৩॥

নানেতি। সম্রাট্ স উপরিচরঃ, নানারাজ্যেষু তান্ সুতান্ অভ্যষেচয়ৎ। তেষাং মধ্যে প্রথমো যো বৃহদ্রথঃ, সঃ, মাগধানাং মগধদেশীয়ানাং মধ্যে মহারথ ইতি বিশ্রুতো বিখ্যাত আসীৎ ॥৪৪॥

লোক প্রত্যেক বৎসর এই রূপ ইন্দ্রোৎসব করিবে, ইন্দ্র তাহাদিগকে ভূমি ও রত্ন প্রভৃতি দান করিয়া সন্তুষ্ট করিবেন। উত্তম উপচার প্রদান, মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান এবং ইন্দ্রোৎসব করিয়া চেদিরাজ দেবরাজকে সন্তুষ্ট করিলে, তিনিও উক্তরূপে চেদিরাজকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন। তাহার পর, চেদিরাজ চেদিদেশে থাকিয়া ধর্ম্মানুসারে এই পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন ॥৪০—৪২॥

ইন্দ্রের প্রতি ভক্তিবশতঃ চেদিরাজবসুই প্রথমে ইন্দ্রোৎসব করিয়াছিলেন। তাঁহার পাঁচটী পুত্র ছিল; তাঁহারাও মহাবলবান্ ও মহাপ্রভাবশালী ছিলেন ॥৪৩॥

সম্রাট্ উপরিচর পুত্রগণকে ভিন্ন ভিন্ন রাজ্যে অভিষিক্ত করাইয়াছিলেন। সেই পুত্রগণের মধ্যে যিনি বৃহদ্রথ নামে প্রসিদ্ধ ছিলেন, তিনি মগধদেশীয় বীরগণের মধ্যে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৪৪॥

[৪৫]...মৎসিল্লশ্চ যদুশ্চৈব...।

ন্যবেশয়ন্নামভিঃ স্বৈস্তে দেশাংশ্চ পুরাণি চ।
বাসবাঃ পঞ্চ রাজানঃ পৃথগ্বংশাশ্চ শাশ্বতাঃ ॥৪৬॥
বসন্তমিন্দ্রপ্রাসাদে আকাশে স্ফাটিকে চ তম্।
উপতস্থুর্মহাত্মানং গন্ধর্ব্বাপ্সরসো নৃপম্ ॥৪৭॥
রাজোপরিচরেত্যেবং নাম তস্যাথ বিশ্রুতম্।
পুরোপবাহিনীং তস্য নদীং শুক্তিমতীং গিরিঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যগ্রহ ইতি। প্রত্যগ্রহঃ, কুশাম্বশ্চ, যং কুশাম্বম্, কেচিন্মণিবাহনমপ্যাহুঃ। মাবেল্লশ্চ, যদুশ্চৈব, অপরাজিতো রাজন্যঃ ক্ষত্রিয় আসীৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! ভূরিতেজস-স্তস্য রাজর্ষেরুপরিচরস্য, এতে পঞ্চ সুতা আসন্। ইদং পদ্যং ষট্পদম্ ॥৪৫॥

ন্যবেশয়ন্নিতি। বাসবা উপরিচরবসুপুত্রাঃ, পঞ্চ তে বৃহদ্রথাদয়ঃ, রাজানঃ সন্তঃ, স্বৈ-র্নামভিঃ, দেশাংশ্চ পুরাণি চ ন্যবেশয়ন্, শাশ্বতাশ্চিরকালীনাঃ পৃথগ্বংশা ভিন্নভিন্নবংশস্থাপকাশ্চ বভূবুঃ ॥৪৬॥

বসন্তমিতি। গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ, আকাশে, স্ফাটিকে স্ফটিকনির্ম্মিতে, ইন্দ্রপ্রাসাদে প্রাসাদতুল্যে ইন্দ্রদত্তবিমানে, বসন্তং মহাত্মানং তমুপরিচরং নৃপম্, উপতস্থুঃ নৃত্যগীতাদিনা সন্তোষয়া-মাসুঃ ॥৪৭॥

রাজেতি। অথ তস্য বসোঃ, রাজা উপরিচর ইত্যেবং নাম জগতি বিশ্রুতম্ উপরি বিচরণাদ্বিখ্যাতমভূৎ। চেতনাযুক্তঃ কোলাহলো নাম গিরিঃ কশ্চিৎ পর্বতঃ, কামাৎ কামাবেশাৎ, তস্য উপরিচরস্য, পুরোপবাহিনীং পুরসমীপে প্রবহন্তীম্, শুক্তিমতীং নাম

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬—৪০॥ বরদানঞ্চ মহাযজ্ঞাশ্চ তৈঃ ॥৪১—৪৫॥ বাসবা বসুপুত্রাঃ। ইন্দ্রপ্রাসাদে ইন্দ্রদত্তে

দ্বিতীয় পুত্রের নাম 'প্রত্যগ্রহ'; তৃতীয়ের নাম 'কুশাম্ব', যে কুশাম্বকে অনেকে 'মণিবাহন' বলিয়া থাকেন; চতুর্থের নাম 'মাবেল্ল' এবং পঞ্চমের নাম 'যদু'। ইঁহাদের মধ্যে যদু সর্ব্বত্র অপরাজিত ক্ষত্রিয় ছিলেন। মহারাজ জনমেজয়! মহাতেজস্বী উপরিচর রাজার এই পাঁচটী পুত্র ছিল ॥৪৫॥

উপরিচরবসুর সেই পঞ্চ পুত্র রাজা হইয়া, আপন আপন নাম অনুসারে দেশ ও নগর স্থাপন করেন এবং চিরকালের জন্য ভিন্ন ভিন্ন বংশ স্থাপন করেন ॥৪৬॥

মহাত্মা উপরিচর রাজা আকাশে ইন্দ্রপ্রদত্ত স্ফটিকবিমানে যখন বাস করিতেন, তখন গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণ আসিয়া নৃত্য-গীতদ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিত ॥৪৭॥

তিনি বিমানে উঠিয়া উপরে বিচরণ করিতেন বলিয়া, তাঁহার বিখ্যাত নাম হইয়াছিল—'উপরিচর রাজা'। তাঁহার রাজধানীর নিকট দিয়া 'শুক্তিমতী'

অরৌৎসীচ্চেতনাযুক্তঃ কামাৎ কোলাহলঃ কিল।
গিরিং কোলাহলং তং তু পদা বসুরতাড়য়ৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
নিশ্চক্রাম ততস্তেন প্রহারবিবরেণ সা।
তস্যাং নদ্যামজনয়ন্মিথুনং পর্ব্বতঃ স্বয়ম্ ॥৫০॥
তস্মাদ্বিমোক্ষণাৎ প্রীতা নদী রাজ্ঞে ন্যবেদয়ৎ।
মহিষী ভবিতা কন্যা পুমান্ সেনাপতির্ভবেৎ ॥৫১॥
শুক্তিমত্যা বচঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা তৌ রাজসত্তমঃ।
যঃ পুমানভবত্তত্র তং স রাজর্ষিসত্তমঃ ॥৫২॥
বসুর্বসুপ্রদশ্চক্রে সেনাপতিমরিন্দমঃ।
চকার পত্নীং কন্যাস্তু তথা তাং গিরিকাং নৃপ ! ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নদীম্, অরৌৎসীৎ আত্মাভ্যন্তর এব আববন্ধ। ততস্তু বসুরুপরিচরঃ, পদা চরণেন, তং কোলাহলং গিরিম্, অতাড়য়ৎ শাসনার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

নিরিতি। ততঃ সা শুক্তিমতী নদী, তেন প্রহারবিবরেণ বসুপদাঘাতকৃতরন্ধ্রেণ, নিশ্চক্রাম। স চ পর্ব্বতঃ স্বয়ম্, তস্যাং নদ্যাম্, মিথুনং স্ত্রীপুরুষদ্বয়ম্, অজনয়ৎ ॥৫০॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্বিমোক্ষণাৎ উদ্ধারকরণাদ্ধেতোঃ, প্রীতা নদী, রাজ্ঞে উপরিচরায় ইতি ন্যবেদয়ৎ। হে রাজন্ ! ইয়ং কন্যা তব মহিষী, পুমাংশ্চ তব সেনাপতির্ভবেৎ ॥৫১॥

শুক্তীতি। রাজসত্তম উপরিচরঃ, শুক্তিমত্যা নদ্যাঃ, তদ্বচঃ শ্রুত্বা, তৌ তৎপ্রসূত-

ভারতভাবদীপঃ

বিমানে ॥৪৬—৪৭॥ পুরোপবাহিনীং পুরসমীপে বহন্তীম্ ॥৪৮॥ অরৌৎসীদাত্মন্যেবাবরুরোধ

নামে একটী নদী প্রবাহিত হইত; চৈতন্যশালী কোলাহল নামে এক পর্ব্বত কামের আবেগে সেই শুক্তিমতীকে আবদ্ধ করে; তাহা শুনিয়া উপরিচর রাজা সেই কোলাহল পর্ব্বতকে পদাঘাত করেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহার পর, সেই পাদপ্রহারের রন্ধ্র দিয়া শুক্তিমতী নদী নির্গত হইল। সেই নদীর গর্ভে কোলাহল পর্ব্বতের একটি পুত্র ও একটী কন্যা জন্মিয়াছিল ॥৫০॥

রাজা পর্ব্বত হইতে মুক্ত করিয়া দিয়াছিলেন বলিয়া শুক্তিমতী নদী সন্তুষ্ট হইয়া রাজাকে জানাইল যে, এই কন্যাটী আপনার মহিষী হইবে, আর পুত্রটী সেনাপতি হইবে ॥৫১॥

রাজা শুক্তিমতীর কথা শুনিয়া এবং সেই সন্তান দুইটীকে দেখিয়া আনন্দিত

[৫০]···তস্যাং নদ্যাং স জনয়ৎ···। [৫১]···মহিষী ইত্যাদিপাদচতুষ্টয়ং কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে।
[৫৩] অরিন্দম ইতি সম্বোধনান্তঃ, নৃপ ইতি চাসম্বোধনান্তঃ ক্বচিৎ।

বসোঃ পত্নী তু গিরিকা কামকালং ন্যবেদয়ৎ।
ঋতুকালমনুপ্রাপ্তা স্নাতা পুংসবনে শুচিঃ ॥৫৪॥
তদহঃ পিতরশ্চৈনমূচুর্জহি মৃগানিতি।
তং রাজসত্তমং প্রীতাস্তদা মতিমতাং বর! ॥৫৫॥
স পিতৄণাং নিয়োগেন তামতিক্রম্য পার্থিবঃ।
চকার মৃগয়াং কামী গিরিকামেব সংস্মরন্।
অতীবরূপসম্পন্নাং সাক্ষাচ্ছ্রিয়মিবাপরাম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্তানৌ দৃষ্ট্বা চ আননন্দেতি শেষঃ। হে নৃপ! জনমেজয়! বসুপ্রদো ধনদাতা অরিন্দমশ্চ রাজর্ষিসত্তমঃ স বসুঃ, তত্র তয়োঃ সন্তানয়োর্মধ্যে, যঃ পুমান্ অভবৎ, তং সেনাপতিং চক্রে, তথা তাং গিরিকাং নাম কন্যান্তু পত্নীং চকার ॥৫২—৫৩॥

বসোরিতি। বসোঃ পত্নী সা গিরিকা তু কদাচিৎ ঋতুকালম্ অনুপ্রাপ্তা, পরং স্নাতা শুচিঃ সতী, পুংসবনে পুরুষজাতীয়সন্তানজননবিষয়ে, কামকালং কামপ্রযুক্তরমণসময়ম্, রাজ্ঞে ন্যবেদয়ৎ ॥৫৪॥

তদিতি। হে মতিমতাং বর! জনমেজয়! তদহস্তদ্দিনং প্রাপ্য তদা প্রীতাস্তৎ-পিতরশ্চ তমেনং রাজসত্তমম্, মৃগান্ জহি ইতি ঊচুঃ ॥৫৫॥

স ইতি। স পার্থিবো রাজা, পিতৄণাং নিয়োগেন, তাং রিরংসুং গিরিকাম্, অতিক্রম্য বিহায়, কামী স্থিত এব অতীবরূপসম্পন্নাম্, অতএব সাক্ষাৎ অপরাং শ্রিয়ং লক্ষ্মীমিব স্থিতাম্, গিরিকাম্, সংস্মরন্নেব, মৃগয়াং চকার। ইদমপি যট্‌পদং পদ্যম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৯—৫০॥ নদী রাজ্ঞে ন্যবেদয়ৎ মিথুনমিত্যনুষজ্যতে ॥৫১—৫৩॥ পুংসবনে পুংপ্রসবযোগ্যে

হইলেন। মহারাজ! তাহার পর ধনদাতা ও শত্রুদমনকারী রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ উপরিচর বসু, তাহাদের মধ্যে যেটী পুরুষ ছিল, তাহাকে সেনাপতি করিলেন, আর, গিরিকানাম্নী সেই কন্যাটিকে আপন ভার্য্যা করিলেন ॥৫২—৫৩॥

তদনন্তর কোন সময়ে বসুপত্নী গিরিকা ঋতুস্নান করিয়া পবিত্র হইয়া পুত্র উৎপাদনের জন্য রাজাকে রমণের সময় জানাইলেন ॥৫৪॥

হে বুদ্ধিমৎপ্রধান! জনমেজয়! সেই দিনই রাজার পিতৃপুরুষগণ আসিয়া সন্তুষ্টচিত্তে রাজাকে বলিলেন যে, 'তুমি আজ মৃগ বধ কর' ॥৫৫॥

রাজা পিতৃপুরুষগণের আদেশে গিরিকাকে ছাড়িয়াই মৃগয়া করিতে চলিয়া গেলেন; কিন্তু মনে কামের আবেগ থাকিল; তাই সাক্ষাৎ দ্বিতীয় লক্ষ্মীর ন্যায় অত্যন্ত সুন্দরী গিরিকাকে ভাবিতে থাকিয়াই মৃগয়া করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

[৫৫]· মতিমতাং বরঃ। [৫৬]···স পিতৃণাং নিয়োগং তমনতিক্রম্য পার্থিবঃ···।

অশোকৈশ্চম্পকৈশ্চ তৈরনেকৈরতিমুক্তকৈঃ।
পুন্নাগৈঃ কর্ণিকারৈশ্চ বকুলৈর্দিব্যপাটলৈঃ ॥৫৭॥
পনসৈর্নারিকেলৈশ্চ চন্দনৈশ্চার্জ্জুনৈস্তথা।
এতৈ রম্যৈর্মহাবৃক্ষৈঃ পুণ্যৈঃ স্বাদুফলৈর্যুতম্ ॥৫৮॥
কোকিলাকুলসন্নাদং মত্তভ্রমরনাদিতম্।
বসন্তকালে তৎ পশ্যন্ বনং চৈত্ররথোপমম্ ॥৫৯॥
মন্মথাভিপরীতাত্মা নাপশ্যদ্‌গিরিকাং তদা।
অপশ্যন্ কামসন্তপ্তশ্চরমাণো যদৃচ্ছয়া ॥৬০॥
পুষ্পসংচ্ছন্নশাখাগ্রং পল্লবৈরুপশোভিতম্।
অশোকং স্তবকৈশ্ছন্নং রমণীয়মপশ্যত ॥৬১॥ (কুলকম্)
অধস্তাত্তস্য চ্ছায়ায়াং সুখাসীনো নরাধিপঃ।
মধুগন্ধৈশ্চ সংযুক্তং পুষ্পগন্ধমনোহরম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অশোকৈরিতি। অতিমুক্তকৈস্তিনিশৈঃ। কোকিলানাম্ আকুলো মদাকুলতাব্যঞ্জকঃ সন্নাদো যত্র তৎ। চৈত্ররথোপমং কুবেরোদ্যানতুল্যম্, তৎ প্রসিদ্ধং বনম্, পশ্যন্, মন্মথাভিপরীতাত্মা তাদৃশবনদর্শনস্য উদ্দীপকতয়া কামাকুলচিত্তো রাজা তদা গিরিকাং নাপশ্যৎ। অপশ্যংশ্চ কামসন্তপ্তঃ সন্, যদৃচ্ছয়া ইচ্ছানুসারেণ, চরমাণো বিচরন্, পুষ্পৈঃ সংচ্ছন্নানি শাখাগ্রাণি যস্য তম্, স্তবকৈগুচ্ছৈশ্ছন্নম্, রমণীয়ং কঞ্চিৎ অশোকং বৃক্ষম্, অপশ্যত ॥৫৬—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

কালে ॥৫৪॥ তদহস্তস্মিন্ দিনে ॥৫৫—৬১॥ সিংহাবলোকনেন অশোকমেব বিশিনষ্টি,

তিনি মৃগয়া করিতে থাকিয়া কুবেরের উদ্যানের ন্যায় মনোহর একটি বন দেখিতে পাইলেন; সে বনে অশোক, চম্পক, আম্র, তিনিশ, পুন্নাগ, কর্ণিকার, বকুল, পারুল, কাঁঠাল, নারিকেল, চন্দন ও অর্জ্জুনপ্রভৃতি বহুতর মনোহর, পবিত্র ও সুস্বাদুফলযুক্ত বৃক্ষ ছিল। একে বসন্তকাল, তাহাতে আবার কোকিলগণ আকুল হইয়া রব করিতেছিল এবং মত্ত ভ্রমরগণ গুন্ গুন্ করিয়া বেড়াইতেছিল; তাহাতে রাজার মন কামে আকুল হইয়া উঠিল; অথচ তিনি তখন গিরিকাকে দেখিতে পাইলেন না; তাঁহাকে না দেখিয়া তিনি কামসন্তপ্তচিত্তে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিয়া, মনোহর একটী অশোকবৃক্ষ দেখিতে পাইলেন; তাহার শাখার আগাগুলি ফুলে ছাইয়া ফেলিয়াছিল, পল্লবে শোভা পাইতেছিল এবং বহুতর পুষ্পগুচ্ছে আবৃত ছিল ॥৫৭—৬১॥

[৫৯]·· বসন্তকালে তত্তস্য···।

বায়ুনা প্রের্য্যমাণস্তু ধূম্রায় ! মুদমন্বগাৎ ।
তস্য রেতঃ প্রচস্কন্দ চরতো গহনে বনে ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
স্কন্নমাত্রঞ্চ তদ্রেতো বৃক্ষপত্রেণ ভূমিপঃ ।
প্রতিজগ্রাহ মিথ্যা মে ন পতেদ্রেত ইত্যুত ॥৬৪॥
অঙ্গুলীয়েন শুক্রস্য রক্ষাঞ্চ বিদধে নৃপঃ ।
অশোকস্তবকৈ রক্তৈঃ পল্লবৈশ্চাপ্যবন্ধয়ৎ ॥৬৫॥
ইদং মিথ্যাপরিস্কন্নং রেতো মে ন ভবেদিতি ।
ঋতুশ্চ তস্যাঃ পত্ন্যা মে ন মোঘঃ স্যাদিতি প্রভুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

অধস্তাদিতি। ধূম্রং ধূলিভির্ধূমাভং রণস্থলম্ অয়তে গচ্ছতীতি ধূম্রায়ো জনমেজয়স্তৎ-সম্বোধনম্। তস্য অশোকবৃক্ষস্য অধস্তাচ্ছায়ায়াং সুখাসীনো নরাধিপঃ, মধুগন্ধৈঃ সংযুক্তং পুষ্পগন্ধমনোহরঞ্চ বায়ুং সেবমান ইতি শেষঃ, তেন বায়ুনা, প্রের্য্যমাণ উদ্দীপ্যমানঃ সন্, মুদং সঙ্কল্পজকামামোদম্, অন্বগাৎ প্রাপ্তবান্। তেন চ গহনে বনে চরতস্তিষ্ঠতোঽপি তস্য নরাধিপস্য, রেতো বীর্য্যম্, প্রচস্কন্দ পপাত ॥৬২—৬৩॥

স্কন্নেতি। মে মম রেতঃ, মিথ্যা নিষ্ফলং ন পতেদিতি বিভাব্য, ভূমিপঃ স বসুঃ, স্কন্নমাত্রঞ্চ পতিতমাত্রমেব তৎ রেতঃ, বৃক্ষপত্রেণ, প্রতিজগ্রাহ ধারয়ামাস ॥৬৪॥

অঙ্গুলীয়েনেতি। নৃপঃ অঙ্গুলীয়েন তস্য শুক্রস্য রক্ষাং বিদধে চ, স্রংসননিবারণাদিতি ভাবঃ। রক্তৈঃ অশোকস্তবকৈঃ পল্লবৈশ্চাপি তদ্বৃক্ষপত্রম্, অবন্ধয়ৎ পুটকাকারমকরো-দিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

ইদমিতি। সূক্ষ্মধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞঃ, অতএব পত্ন্যা ঋতুসাফল্যায় যত্ন ইতি ভাবঃ, প্রভুঃ

ভারতভাবদীপঃ

মধুগন্ধৈরিতি ॥৬২॥ বায়ুনা কামোদ্দীপকেন। ধূম্রং মলিনং রতিকর্ম্ম, তদর্থং মুদং স্ত্রীবিষয়াং

মহারাজ জনমেজয়! রাজা উপরিচর সেই অশোকবৃক্ষের তলে ছায়ায় সুখে উপবেশন করিয়া, মধু ও পুষ্পের সৌরভবাহী বায়ু সেবন করিতে লাগিলেন; সেই বায়ুসেবনে তাঁহার উত্তেজনা জন্মিল; তাই তিনি মনে মনে স্ত্রীসম্ভোগসুখ অনুভব করিতে লাগিলেন; তাহাতেই তাঁহার সেই গভীর বনমধ্যে শুক্রপাত হইল ॥৬২—৬৩॥

'আমার শুক্র নিষ্ফল না হয়' ইহা ভাবিয়া রাজা, পড়িবার সময়েই সেই শুক্র কোন বৃক্ষপত্রে ধারণ করিলেন ॥৬৪॥

রাজা অঙ্গুলীয়দ্বারা সেই শুক্র সংযত করিলেন এবং অশোকের রক্ত পল্লবদ্বারা সেই পত্রটীকে পুটকাকারে বন্ধন করিলেন ॥৮৫॥

---

৬৫ শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি।

সঞ্চিন্ত্যৈবং তদা রাজা বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
অমোঘত্বঞ্চ বিজ্ঞায় রেতসো রাজসত্তমঃ ॥৬৭॥
শুক্রপ্রস্থাপনে কালং মহিষ্যাঃ প্রসমীক্ষ্য বৈ।
অভিমন্ত্র্যাথ তচ্ছুক্রমারাত্তিষ্ঠন্তমাশুগম্‌।
সূক্ষ্মধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞো গত্বা শ্যেনং ততোঽব্রবীৎ ॥৬৮॥ (বিশেষকম্‌)
মৎপ্রিয়ার্থমিদং সৌম্য! শুক্রং মম গৃহং নয়।
গিরিকায়াঃ প্রযচ্ছাশু তস্যা হ্যার্ত্তবমদ্য বৈ ॥৬৯॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রভাববান্‌, রাজসত্তমো রাজা বসুঃ, পরিস্কন্নং পতিতমিদং মে রেতঃ, মিথ্যা বিফলং ন ভবেৎ ইতি, তথা তস্যা মে পত্ন্যা ঋতুশ্চ মোঘো ব্যর্থো ন ভবেৎ, ইত্যেবঞ্চ সঞ্চিন্ত্য, পুনঃ পুনঃ কর্ত্তব্যং বিচার্য্য চ, আত্মনো রেতসঃ, অমোঘত্বমব্যর্থত্বঞ্চ, বিজ্ঞায় পূর্বপূর্বপরীক্ষণাদবগম্য, মহিষ্যাস্তস্যা গিরিকায়াঃ, কালং গর্ভধারণসময়ম্‌, প্রসমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য চ, অথ তৎ শুক্রম্‌, অভিমন্ত্র্য মন্ত্রপাঠেন সংশোধ্য, তদৈব আরাৎ সমীপে, বৃক্ষশাখায়াং তিষ্ঠন্তম্‌, আশুগং শীঘ্রগামিনম্‌, কঞ্চিৎ শ্যেনং পক্ষিণম্‌, গত্বা, শুক্রপ্রস্থাপনে বিষয়ে, তং শ্যেনমব্রবীৎ। অষ্টষষ্ঠিতমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পদঃ ॥৬৬—৬৮॥

মদিতি। হে সৌম্য! শ্যেন! মৎপ্রিয়ার্থম্‌ ইদং মম শুক্রম্‌, মম গৃহং নয়। আশু শীঘ্রম্‌, গিরিকায়াঃ প্রযচ্ছ। হি যস্মাৎ, অদ্য তস্যা আর্ত্তবম্‌ ঋতুস্নানং জাতম্‌ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীতিমনুস্মৃত্য, তামেব মনসা অগাৎ, তয়া সহ মানসং সুরতমকরোদিত্যর্থঃ। প্রচস্কন্দ পপাত ॥৬৩॥ মিথ্যা প্রসবশূন্যত্বেনালীকপ্রায়ম্‌ ॥৬৪—৬৭॥ অভিমন্ত্র্য পুত্রোৎপত্তিলিঙ্গৈর্মন্ত্রৈঃ

রাজা ধর্ম্মের সূক্ষ্মতত্ত্ব জানিতেন এবং নিজের বীর্য্য যে অব্যর্থ, তাহাও জানিতেন, তাই তিনি মনে মনে ভাবিলেন—'আমার এই শুক্র নিষ্ফল না হয় এবং মহিষীর ঋতুও ব্যর্থ না যায়'। ইহা ভাবিয়া রাজশ্রেষ্ঠ বসু বার বার কর্ত্তব্য বিষয়ের পর্য্যালোচনা করিয়া এবং মহিষীর গর্ভধারণের সময় এই ইহা ভাবিয়া, সেই শুক্রকে অভিমন্ত্রিত করিয়া, তাহা পাঠাইবার জন্য নিকটবর্ত্তী শীঘ্রগামী কোন শ্যেনপক্ষীর নিকট যাইয়া তাহাকে বলিলেন ॥৬৬—৬৮॥

হে সৌম্যমূর্ত্তি শ্যেন! তুমি আমার সন্তোষের জন্য এই শুক্র আমার গৃহে নিয়া যাও; নিয়া যাইয়া শীঘ্রই গিরিকার নিকট দাও; কেন না, আজ তাহার ঋতুস্নান হইয়াছে ॥৬৯॥

* ৬৯ শ্লোকাৎ পরং 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পাঠঃ কচিৎ।

গৃহীত্বা তত্তদা শ্যেনস্তূর্ণমুৎপত্য বেগবান্।
জবং পরমমাস্থায় প্রদুদ্রাব বিহঙ্গমঃ ॥৭০॥
তমপশ্যদথায়ান্তং শ্যেনং শ্যেনস্তথাঽপরঃ।
অভ্যদ্রবচ্চ তং সদ্যো দৃষ্ট্বৈবামিষশঙ্কয়া ॥৭১॥
তুণ্ডযুদ্ধমথাকাশে তাবুভৌ সম্প্রচক্রতুঃ।
যুধ্যতোরপতদ্রেতস্তচ্চাপি যমুনাম্ভসি ॥৭২॥
তত্রাদ্রিকেতি বিখ্যাতা ব্রহ্মশাপাদ্বরাপ্সরাঃ।
মীনভাবমনুপ্রাপ্তা বভূব যমুনাচরী ॥৭৩॥
শ্যেনপাদপরিভ্রষ্টং তদ্বীর্য্যমথ বাসবম্।
জগ্রাহ তরসোপেত্য সাদ্রিকা মৎস্যরূপিণী ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বেতি। তদা বেগবান্ বিহঙ্গমঃ স শ্যেনঃ, তৎ শুক্রং গৃহীত্বা, তূর্ণম্ উৎপত্য আকাশে উড্ডীয়, পরমং জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, প্রদুদ্রাব প্রস্থিতবান্ ॥৭০॥

তমিতি। অথ অপরঃ শ্যেনঃ, তথা বেগেন আয়ান্তং তং শ্যেনম্ অপশ্যৎ। দৃষ্ট্বৈব, আমিষশঙ্কয়া মাংসসন্দেহেন, তং শ্যেনম্, সদ্যস্তৎক্ষণাদেব অভ্যদ্রবৎ ॥৭১॥

তুণ্ডেতি। অথ তৌ উভৌ শ্যেনৌ, আকাশে, তুণ্ডযুদ্ধং চঞ্চুদ্বারা সমরম্, সম্প্রচক্রতুঃ। তয়োশ্চ যুধ্যতোঃ সতোঃ, তচ্চ রেতঃ, যমুনাম্ভসি অপতৎ ॥৭২॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, অদ্রিকা ইতি নাম্না বিখ্যাতা, বরা প্রধানা, কাচিদপ্সরাঃ, ব্রহ্মশাপাৎ, মীনভাবং মৎস্যত্বম্, অনুপ্রাপ্তা সতী, যমুনাচরী, বভূব ॥৭৩॥

শ্যেনেতি। অথ মৎস্যরূপিণী সা অদ্রিকা, তরসা বেগেন উপেত্য, যুদ্ধকালে শ্যেনপাদাৎ পরিভ্রষ্টম্, বসোরুপরিচরস্যেদমিতি বাসবং তৎ বীর্য্যম্, জগ্রাহ মুখেন গৃহীতবতী ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃষ্ট্বা। আরাৎ বিমানৈকদেশসমীপে ॥৬৮॥ আর্ত্তবমৃতুকালীনং স্নানম্ ॥৬৯—৭১॥ যুধ্যতোঃ সতোঃ ॥৭২॥ অদ্রিকা গিরিকেতি নামসাম্যাদেকস্যা এবাপ্সরসো ব্যূহভেদেন দেহদ্বয়ং

তখন সেই বেগবান্ শ্যেনপক্ষী সেই শুক্র লইয়া, সত্বর আকাশে উঠিয়া, মহাবেগে যাইতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর অন্য কোন শ্যেনপক্ষী, পূর্ব্ব শ্যেনপক্ষীকে বেগে আসিতে দেখিল; দেখিয়াই মাংস মনে করিয়া, তৎক্ষণাৎ পূর্ব্ব শ্যেনপক্ষীর প্রতি ধাবিত হইল ॥৭১॥

তাহার পর তাহারা দুই শ্যেনপক্ষীই আকাশে চঞ্চুযুদ্ধ করিতে লাগিল; তাহারা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, সেই শুক্র যমুনার জলে পড়িয়া গেল ॥৭২॥

তখন অদ্রিকা নামে কোন প্রধান অপ্সরা, কোন ব্রাহ্মণের শাপে মৎস্য হইয়া যমুনার জলে বাস করিতেছিল ॥৭৩॥

কদাচিদথ মৎসীং তাং ববন্ধুর্মৎস্যজীবিনঃ।
মাসে চ দশমে প্রাপ্তে তদা ভরতসত্তম ! ॥৭৫॥
উজ্জহ্রুরুদরাত্তস্যাঃ স্ত্রীং পুমাংসঞ্চ মানুষৌ।
আশ্চর্য্যভূতং তদ্‌গত্বা রাজ্ঞেঽথ প্রত্যবেদয়ন্ ॥৭৬॥
কায়ে মৎস্যা ইমৌ রাজন্ ! সম্ভূতৌ মানুষাবিতি।
তয়োঃ পুমাংসং জগ্রাহ রাজোপরিচরস্তদা ॥৭৭॥
স মৎস্যো নাম রাজাসীদ্ধার্ম্মিকঃ সত্যসঙ্গরঃ।
সাপ্সরা মুক্তশাপা চ ক্ষণেন সমপদ্যত ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। হে ভরতসত্তম ! অথ কদাচিৎ, মৎস্যজীবিনো ধীবরাঃ, দশমে মাসে প্রাপ্তে সতি, তদা তাং মৎসীম্, জালেন ববন্ধুঃ। মৎসীতি "মৎস্যস্য যস্য স্ত্রীকারে" ইতি যলোপঃ ॥৭৫।

উজ্জহ্রুরিতি। তে চ মৎস্যজীবিনঃ, তস্যা মৎস্যা উদরাৎ, কাঞ্চিৎ স্ত্রীং কঞ্চিৎ পুমাংসঞ্চ এতৌ মানুষৌ উজ্জহ্রুঃ উদ্ধৃতবন্তঃ। অথ গত্বা আশ্চর্য্যভূতং তৎ বৃত্তং রাজ্ঞে প্রত্যবেদয়ন্॥৭৬॥

কায় ইতি। হে রাজন্ ! মৎস্যাঃ কায়ে শরীরাভ্যন্তরে, ইমৌ মানুষৌ সম্ভূতৌ, ইতি প্রত্যবেদয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ। তদা উপরিচরো রাজা, তয়োর্মানুষয়োর্মধ্যে পুমাংসং জগ্রাহ ॥৭৭॥

স ইতি। স পুমাংস্তু পরস্মিন্ কালে মৎস্যো নাম ধার্ম্মিকঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞশ্চ রাজা আসীৎ। সা অপ্সরাশ্চ ক্ষণেনৈব মুক্তশাপা, সমপদ্যত জাতা ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞেয়ম্। অন্যথা রাজ্ঞো মিথ্যাসঙ্কল্পত্বাপত্তেঃ॥৭৩—৭৪॥ মাসে দশমে প্রাপ্তে ববন্ধুরিতি

মৎস্যরূপিণী সেই অদ্রিকা বেগে আসিয়া; পূর্ব্ব শ্যেনপক্ষীর চরণ হইতে পতিত বসুরাজার সেই শুক্র মুখদ্বারা গ্রহণ করিল॥৭৪॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দশম মাস উপস্থিত হইলে, কোন দিন ধীবরগণ মৎস্যরূপিণী সেই অপ্সরাকে জালে বন্ধন করিল ॥৭৫॥

তাহারা তখন তাহার উদরের ভিতর হইতে একটী স্ত্রী ও একটী পুরুষ এই দুইটি মানুষ বাহির করিল; তাহার পর যাইয়া সেই আশ্চর্য্য বৃত্তান্ত রাজাকে জানাইল ॥৭৬॥

বলিল—মহারাজ ! মৎসীর পেটের ভিতরে এই মানুষ দুইটী জন্মিয়াছে। তখন উপরিচর রাজা সেই মানুষ দুইটীকে গ্রহণ করিলেন ॥৭৭॥

সেই পুরুষটীই পরে মৎস্যনামে ধার্ম্মিক ও সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা হইয়াছিলেন। আর, সেই অপ্সরাও তৎক্ষণাৎ শাপমুক্ত হইয়াছিল ॥৭৮॥

(৭৬)…স্ত্রীং পুমাংসঞ্চ মানুষম্…।

পুরোক্তা সা ভগবতা তির্য্যগ্‌যোনিগতা শুভা।
মানুষৌ জনয়িত্বা ত্বং শাপমোক্ষমবাপ্স্যসি।
ততঃ সা জনয়িত্বা তৌ বিশস্তা মৎস্যঘাতিভিঃ ॥৭৯॥
সংত্যজ্য মৎস্যরূপং সা দিব্যং রূপমবাপ্য চ।
সিদ্ধর্ষিচারণপথং জগামাথ বরাপ্সরাঃ ॥৮০॥
সা কন্যা দুহিতা তস্যা মৎস্যা মৎস্যসগন্ধিনী।
রাজ্ঞা দত্তা চ দাশায় কন্যেয়ং তে ভবত্বিতি ॥৮১॥
রূপসত্ত্বসমাযুক্তা সর্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
সা তু সত্যবতী নাম মৎস্যঘাত্যভিসংশ্রয়াৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন ক্ষণেন মুক্তশাপা কথং সমপদ্যতেত্যাহ পুরেতি। ভগবতা শাপদাত্রা ব্রাহ্মণেন, পুরা শাপদানকালে, সা অপ্সরা উক্তা। কিমুক্তেত্যাহ—শুভা ত্বং তির্য্যগ্‌যোনিগতাপি মানুষৎ জনয়িত্বা শাপমোক্ষমবাপ্স্যসি। ততঃ কারণাৎ, সা অপ্সরা, তৌ মানুষৌ জনয়িত্বা মৎস্য-ঘাতিভির্বিশস্তা মারিতা। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৭৯॥

সংত্যজ্যেতি। অথ সা বরা অপ্সরাঃ, মৎস্যরূপং সংত্যজ্য, দিব্যং স্বর্গীয়ং রূপমবাপ্য চ, সিদ্ধর্ষিচারণপথমাকাশং জগাম ॥৮০॥

সেতি। তস্যা মৎস্যাঃ, দুহিতা তনয়া, মৎস্যস্য সমানো গন্ধঃ অস্যা অস্তীতি মৎস্য-সগন্ধিনী, সা কন্যা, রাজ্ঞা উপরিচরেণ, 'ইয়ং কন্যা তে তব ভবতু' ইতি উক্তা, দাশায় তস্মৈ ধীবরায় দত্তা ॥৮১॥

রূপেতি। রূপং সৌন্দর্য্যং সত্ত্বমধ্যবসায়শ্চ তাভ্যাং সমাযুক্তা, সর্ব্বৈঃ শিল্পকলাদিভির্গুণৈঃ সমুদিতা পরিপূর্ণা, সা কন্যা, বস্তুতঃ সত্যবতী নামাসীৎ, কিন্তু শুচিস্মিতা সা, মৎস্যঘাতিনাং

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৭৫॥ উজ্জহ্রুঃ উদ্ধৃতবন্তঃ ॥৭৬॥ কায়ে দেহে। মৎস্যাঃ মৎস্যযোষায়াঃ ॥৭৭—৮০॥

কেন না, অভিসম্পাতকারী ব্রাহ্মণ শাপ দিবার সময় সেই অপ্সরাকে বলিয়াছিলেন যে, 'তুমি মৎস্য হইয়া, পরে দুইটি মানুষ জন্মাইয়া তৎপরে শাপ হইতে মুক্তি লাভ করিবে' ॥৭৯॥

সুতরাং সেই প্রধান অপ্সরা মৎস্যরূপ পরিত্যাগপূর্বক স্বর্গীয় নিজ রূপ ধারণ করিয়া আকাশপথে চলিয়া গেল ॥৮০॥

'এই কন্যাটী তোমার হউক' এই কথা বলিয়া রাজা, মৎসীগর্ভজাতা, সেই কন্যাটীকে ধীবরের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥৮১॥

'সেই কন্যাটীর রূপ, উৎসাহ ও সমস্ত গুণ ছিল এবং বাস্তবিক নাম ছিল

আসীৎ সা মৎস্যগন্ধেব কঞ্চিৎ কালং শুচিস্মিতা।
শুশ্রূষার্থং পিতুর্নাবং বা হয়ন্তীং জলে চ তাম্ ॥৮৩॥
তীর্থযাত্রাং পরিক্রামন্নপশ্যদ্বৈ পরাশরঃ।
অতীবরূপসম্পন্নাং সিদ্ধানামপি কাঙ্ক্ষিতাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)
দৃষ্ট্বৈব স চ তাং ধীমাংশ্চকমে চারুহাসিনীম্।
দিব্যাং তাং বাসবীং কন্যাং রম্ভোরুং মুনিপুঙ্গবঃ ॥৮৫॥
সম্ভবং চিন্তয়িত্বা তাং জ্ঞাত্বা প্রোবাচ শক্তিজঃ।
ক কর্ণধারো নৌর্যেন নীয়তে ব্রূহি ভামিনি! ॥৮৬॥ *

মৎস্যগন্ধোবাচ।

অনপত্যস্য দাশস্য সুতা তৎপ্রিয়কাম্যয়া।
সহস্রজনসম্পন্না নৌর্ময়া বাহ্যতে দ্বিজ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

ধীবরাণাম্ অভিসংশ্রয়াৎ সর্ব্বদা সংসর্গাদ্ধেতোঃ, কঞ্চিৎ কালম্, নাম্না মৎস্যগন্ধেবাসীৎ। অথ তীর্থযাত্রামঙ্গীকৃত্য পরিক্রামন্, পরাশরো মুনিঃ, কদাচিৎ পিতুঃ শুশ্রূষার্থম্ আনুকূল্যার্থম্, জলে, পিতুরেব নাবং নৌকাম্, বাহয়ন্তীম্, অতীবরূপসম্পন্নাম্, অতএব সিদ্ধানামপি কাঙ্ক্ষিতাং তাং কন্যাম্, অপশ্যৎ ॥৮২—৮৪॥

দৃষ্টেতি। ধীমান্ স মুনিপুঙ্গবঃ পরাশরশ্চ, চারুহাসিনীম্, দিব্যাং স্বর্গীয়রূপাম্, রম্ভোরুম্, তাং প্রসিদ্ধাম্, তাং বাসবীম্ উপরিচরবসুসম্বন্ধিনীং কন্যাম্, দৃষ্টৈব, চকমে কামার্ত্তো বভূব ॥৮৫॥

সম্ভবমিতি। শক্তিজঃ শক্তিপুত্রঃ পরাশরঃ, তস্যাঃ কন্যায়াঃ সম্ভবং জন্ম চিন্তয়িত্বা ধ্যানেন স্মৃত্বা, তয়া চ চিন্তয়া তাং বসুকন্যাত্বেন জ্ঞাত্বা প্রোবাচ। হে ভামিনি! কর্ণধারঃ ক, যেন নৌর্নৌকা নীয়তে ইতি ব্রূহি ॥৮৬॥

সত্যবতী'; আর মৎস্যঘাতীদিগের আশ্রয়ে থাকায় অনেকে তাহাকে কিছু কাল 'মৎস্যগন্ধা' বলিয়াও ডাকিত; সে পরমা সুন্দরী ছিল; তাই সিদ্ধমুনিগণেরও লোভ জন্মাইত। কোন সময় সেই কন্যাটী তাহার পিতার আনুকূল্য করিবার জন্য যমুনার জলে পিতারই নৌকা বাহিতেছিল; এই সময়ে তীর্থ যাত্রায় বহির্গত পরাশরমুনি তাহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৮২—৮৪॥

দেখিয়াই তিনি কামার্ত্ত হইয়া পড়িলেন; কেন না, তখন সে সুন্দর হাসিতেছিল, তাহার স্বর্গীয় রূপ প্রকাশ পাইতেছিল এবং উরু দুইটী কদলীস্তম্ভের ন্যায় শোভা পাইতেছিল ॥৮৫॥

তখন পরাশর তাহার জন্ম স্মরণ করিয়া, তাহাকে চিনিতে পারিয়া বলিলেন 'সুন্দরি! যে নৌকা বাহিয়া থাকে, সে নাবিক কোথায় গিয়াছে, বল ॥৮৬॥

---

* ৮৬ শ্লোকাদারভ্য ১১১ শ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধপর্য্যন্তভাগঃ কুত্রচিন্নাস্তি।

পরাশর উবাচ।

শোভনং বাসবি! শুভে! কিং চিরায়সি বাহ্যতাম্।
কলশং ভবিতা ভদ্রে! সহস্রার্দ্ধেন সম্মিতম্।
অহং শেষো ভবিষ্যামি নীয়তামচিরেণ বৈ ॥৮৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মৎস্যগন্ধা তথেত্যুক্ত্বা নাবং বাহয়তী জলে।
বীক্ষমাণং মুনিং দৃষ্ট্বা প্রোবাচেদং বচস্তদা ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি। হে দ্বিজ! অহম্ অনপত্যস্য পুত্রসন্তানরহিতস্য দাশস্য সুতা। অতএব ময়া, তস্য দাশস্য পিতুঃ প্রিয়কাম্যয়া, সহস্রজনসম্পন্নাপীয়ং নৌনৌকা বাহ্যতে। তেন চাপরঃ কর্ণধারো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৮৭॥

শোভনমিতি। হে শুভে! বাসবি! বসুকন্যে! তবেদং কার্য্যং শোভনং ভদ্রম্, অনপত্যস্য পিতুঃ সাহায্যকরণাদিত্যাশয়ঃ। কিং চিরায়সি বিলম্বসে, নৌকা বাহ্যতাম্। হে ভদ্রে! কলশম্ অয়ং জলরাশিঃ, মদনুগ্রহাৎ এতৎসহস্রার্দ্ধেন সম্মিতং ভবিতা। তেন চ তে বিশেষপরিশ্রমো ন স্যাদিতি ভাবঃ। অহঞ্চ শেষ আরোহী ভবিষ্যামি। ততশ্চ ইতঃ পরমেব তব বিশ্রামসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ। অচিরেণ নৌকেয়ং পরপারং নীয়তাম্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৮৮॥

মৎস্যেতি। তথা ইতি উক্ত্বা মৎস্যগন্ধা, জলে নাবং বাহয়তী বাহয়ন্তী সতী, মুনিং পরাশরম্, বীক্ষমাণম্ আত্মানং বিশেষেণ পশ্যন্তং দৃষ্ট্বা তদা ইদং বচঃ প্রোবাচ ॥৮৯॥

মৎস্যগন্ধা বলিলেন—ব্রাহ্মণ! ধীবররাজের কোন পুত্রসন্তান নাই; আমিই তাঁহার একমাত্র কন্যা; তাই সহস্র লোক আরোহণ করিলেও তাঁহার সন্তোষের জন্য আমিই এই নৌকা বাহিয়া থাকি ॥৮৭॥

পরাশর বলিলেন—কল্যাণি! বসুনন্দিনি! তুমি ভাল কাজ করিতেছ। যাহা হউক, তুমি বিলম্ব করিতেছ কেন, নৌকা বাহিতে থাক। ভদ্রে! আমার অনুগ্রহে এই নদী সহস্র ভাগের এক ভাগ হইয়া যাইবে এবং আমিই আজ শেষ আরোহী হইব। সুতরাং সত্বর আমাকে পর পারে নিয়া যাও ॥৮৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া মৎস্যগন্ধা নৌকা বাহিতে লাগিলেন; এদিকে পরাশর তাঁহার প্রতি সতৃষ্ণ দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন। ইহা দেখিয়া তখন মৎস্যগন্ধা এই কথা বলিলেন ॥৮৯॥

[৮৯]···নাবং বাহয়তাং জলে···।

মৎস্যগন্ধেতি মামাহুর্দাশরাজসুতাং জনাঃ।
জন্ম শোকাভিতপ্তায়াঃ কথং জ্ঞাস্যসি কথ্যতাম্ ॥৯০॥

পরাশর উবাচ।

দিব্যজ্ঞানেন দৃষ্টং হি দৃষ্টমাত্রেণ তে বপুঃ।
প্রণয়গ্রহণার্থায় বক্ষ্যে বাসবি! তচ্ছৃণু ॥৯১॥
বর্হিষদ ইতি খ্যাতাঃ পিতরঃ সোমপাস্তু তে।
তেষাং ত্বং মানসী কন্যা অচ্ছোদা নাম বিশ্রুতা ॥৯২॥
অচ্ছোদং নাম তদ্দিব্যং সরো যস্মাৎ সমুত্থিতম্।
ত্বয়া ন দৃষ্টপূর্ব্বাস্তু পিতরস্তে কদাচন ॥৯৩॥
সম্ভূতা মনসা তেষাং পিতৄন্ স্বান্নাভিজানতী।
সা ত্বন্যং পিতরং বব্রে স্বানতিক্রম্য তান্ পিতৄন্ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্যেতি। জনাঃ, দাশরাজসুতাং মাম্, মৎস্যগন্ধা ইতি নাম্না আহুঃ। মাতাপিত্রভাবাৎ শোকেন অভিতপ্তায়াস্তস্যা মম, জন্ম কথং জ্ঞাস্যসি, যেন বাসবীতি পিতৃসম্বন্ধনাম্না সম্বোধ্যত ইতি ভাবঃ ॥৯০॥

দিব্যেতি। হে বাসবি! বসুকন্যে! দৃষ্টমাত্রেণৈব তে তব বপুঃ, ময়া দিব্যজ্ঞানেন দৃষ্টং জনকসম্বন্ধিত্বেন জ্ঞাতম্। অতএব তব প্রণয়গ্রহণার্থায় যদ্বক্ষ্যে, তচ্ছৃণু ॥৯১॥

বর্হিষদ ইতি। বর্হিষদ ইতি খ্যাতাঃ কেচিৎ পিতরঃ সন্তি; তে তু যজ্ঞে সোমপা বর্ত্তন্তে। ত্বম্ অচ্ছোদা নাম বিশ্রুতা তেষাং মানসী মনঃসঙ্কল্পজা কন্যা আসীঃ ॥৯২॥

অচ্ছোদমিতি। অচ্ছোদং নাম তৎ, দিব্যম্ অলৌকিকম্, সরো দীর্ঘিকা, যস্মাৎ ত্বদ্রূপজনাৎ সমুত্থিতং সঞ্জাতম্। এতৎ সরস্তু কাদম্বর্য্যাং বাহুল্যেন বর্ণিতম্। ত্বয়া তু তে পিতরঃ কদাচনাপি ন দৃষ্টপূর্ব্বাঃ ॥৯৩॥

আমি ধীবররাজের কন্যা; লোকে আমাকে মৎস্যগন্ধা বলিয়া থাকে; আমার বাস্তবিক পিতা-মাতা নাই বলিয়া আমি শোকসন্তপ্ত; এ অবস্থায় আপনি আমার জন্মের বিষয় জানিলেন কি করিয়া, বলুন ॥৯০॥

পরাশর বলিলেন—আমি দেখিবামাত্রই দিব্য জ্ঞানে তোমাকে চিনিতে পারিয়াছি। বসুনন্দিনি! তোমার প্রণয় লাভ করিবার জন্য আমি যাহা বলিতেছি, তাহা শোন ॥৯১॥

বর্হিষদ নামে বিখ্যাত সোমপায়ী কতকগুলি পিতৃলোক আছেন; তুমি তাঁহাদের মানসী কন্যা ছিলে; তখন তোমার নাম ছিল 'অচ্ছোদা ॥৯২॥

তোমা হইতেই সেই অলৌকিক অচ্ছোদ সরোবর জন্মিয়াছিল। তুমি কোন সময়েই সেই পিতৃগণকে দেখ নাই ॥৯৩॥

নাম্না বসুরিতি খ্যাতং মনুপুত্রং দিবি স্থিতম্।
অদ্রিকাপ্সরসা যুক্তং বিমানে দিবি বিষ্ঠিতম্ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)
সা তেন ব্যভিচারেণ মনসা কামচারিণী।
পিতরং প্রার্থয়িত্বান্যং যোগাদ্ভ্রষ্টা পপাত সা ॥৯৬॥
অপশ্যৎ পতমানা সা বিমানত্রয়মন্তিকাৎ।
ত্রসরেণুসমানাংস্তাংস্তত্রাপশ্যৎ স্বকান্ পিতৃন্ ॥৯৭॥
সুসূক্ষ্মানপরিব্যক্তান্ অঙ্গৈরঙ্গেষ্বিবাহিতান্।
তাতেতি তানুবাচার্ত্তা পতন্তী সা হ্যধোমুখী ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভূতেতি। তেষাং পিতৃণাং মনসা সম্ভূতা সা ভবতী, স্বান্ পিতৃন্ নাভিজানতী লালনাদ্যকরণাৎ অপরিচিন্বতী সতী, তান্ স্বান্ পিতৄন্ অতিক্রম্য বিহায়, দিবি আকাশে, বিমানে, বিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, অদ্রিকা নাম অপ্সরাস্তয়া যুক্তম্, দিবি স্থিতং স্বর্গীয়ম্, মনুপুত্রম্ বসুরিতি নাম্না খ্যাতম্, অন্যং পিতরম্, বব্রে বৃতবতী ॥৯৪—৯৫॥

সেতি। সা প্রসিদ্ধা, মনসা কামচারিণী সা ভবতী, অন্যং পিতরং প্রার্থয়িত্বা, তেন তদ্রূপেণ ব্যভিচারেণ ব্যতিক্রমেণ, যোগাদ্ভ্রষ্টা সতী পপাত ॥৯৬॥

অপশ্যদিতি। সা ভবতী, পতমানা পতন্তী সতী, অন্তিকাৎ অন্তিকং দেশমাশ্রিত্য স্থিতম্, বিমানত্রয়ম্, অপশ্যৎ; তত্র চ বিমানত্রয়ে, ত্রসরেণুসমানান্ অতীবক্ষুদ্রাকৃতীনিত্যর্থঃ, তান্ স্বকান্ পিতৃনপশ্যৎ ॥৯৭।

সুসূক্ষ্মানিতি। আর্ত্তা সা ভবতী অধোমুখী পতন্তী সতী, সুসূক্ষ্মান্ অতীবক্ষুদ্রান্, অতএব অপরিব্যক্তান্ অস্পষ্টান্, অঙ্গৈঃ অঙ্গেষু অবাহিতান্ স্থাপিতানিব স্থিতান্, তান্ পিতৄন্, হা তাত! ইতি উবাচ ॥৯৮॥

তুমি পিতৃগণেরই মন হইতে জন্মিয়াছিলে, অথ চ তাঁহাদিগকে আপন পিতা বলিয়া জানিতে না। তাই, তুমি সেই আপন পিতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য লোককে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছিলে; সে লোকটীর নাম ছিল—'বসু', তিনি স্বর্গীয় মনুর পুত্র ছিলেন এবং তৎকালে তিনি আকাশে বিমানের ভিতর অদ্রিকানামক অপ্সরার সহিত বাস করিতেছিলেন ॥৯৪—৯৫॥

তুমি নিজের ইচ্ছানুসারেই রূপ ধারণ করিতে পারিতে; কিন্তু অন্য লোককে পিতা বলিয়া প্রর্থনা করিয়াছিলে, সেই অপরাধেই যোগভ্রষ্ট হইয়া পড়িতেছিলে ॥৯৬॥

তুমি পড়িবার সময়ে নিকটে তিন খানা বিমান দেখিয়াছিলে এবং তাহার ভিতরে অত্যন্তক্ষুদ্রাকৃতি সেই আপন পিতৃগণকেও দেখিয়াছিলে ॥৯৭॥

অঙ্গগুলি যেন সেই পিতৃপুরুষগণকে অপর অঙ্গের ভিতরে রাখিয়া দিয়াছিল

তৈরুক্তা সা তু মা ভৈষীস্তেন সা সংস্থিতা দিবি।
ততঃ প্রসাদয়ামাস স্বান্ পিতৄন্ দীনয়া গিরা ॥৯৯॥
তামূচুঃ পিতরঃ কন্যাং ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যাং ব্যতিক্রমাৎ।
ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যা স্বদোষেণ পতসি ত্বং শুচিস্মিতে! ॥১০০॥
যৈরারভন্তে কর্ম্মাণি শরীরৈরিহ দেবতাঃ।
তৈরেব তৎকর্ম্মফলং প্রাপ্নুবন্তি স্ম দেবতাঃ ॥১০১॥
মনুষ্যাস্ত্বন্যদেহেন শুভাশুভমিতি স্থিতিঃ।
সদ্যঃ ফলন্তি কর্ম্মাণি দেবত্বে প্রেত্য মানুষে ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। তৈঃ পিতৃভিঃ, সা ভবতী, মা ভৈষীঃ, ইত্যুক্তা; তেন হেতুনা, সা ভবতী, দিবি আকাশ এব সংস্থিতা। ততো ভবতী, দীনয়া কাতরয়া গিরা, স্বান্ পিতৄন্, প্রসাদয়ামাস ॥৯৯॥

তামিতি। পিতরঃ, ব্যতিক্রমাৎ ব্যবহারবৈষম্যদোষাৎ, ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যাং তাং কন্যাম্, ইত্যূচুঃ। হে শুচিস্মিতে! ত্বং স্বদোষেণ ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যা সতী পতসি ॥১০০॥

যৈরিতি। ইহ জগতি, দেবতাঃ, যৈঃ শরীরৈঃ, কর্ম্মাণি ধর্ম্মাধর্ম্মান্, আরভন্তে কুর্ব্বন্তি; তা দেবতাঃ, তৈরেব শরীরৈঃ, তৎকর্ম্মফলং প্রাপ্নুবন্তি। স্মেতি পাদপূরণে ॥১০১॥

মনুষ্যা ইতি। মনুষ্যাস্তু অন্যদেহেন ধর্ম্মাধর্ম্মফলভূতং শুভাশুভম্, প্রাপ্নুবন্তি; ইত্যেব স্থিতির্বিধাতৃনিয়মঃ। কিঞ্চ দেবত্বে, কর্ম্মাণি সদ্যঃ ফলন্তি; মানুষে মনুষ্যত্বে তু প্রেত্য ভবান্তরে ফলন্তি ॥১০২॥

এবং তাঁহারা এত ক্ষুদ্র ছিলেন যে, তাঁহাদিগকে দেখা যাইতেছিল না; এদিকে তুমি অধোমুখ হইয়া পড়িতে থাকিয়া 'হা পিতঃ!' বলিয়া তাঁহাদিগকে ডাকিয়াছিলে ॥৯৮॥

তখন তাঁহারা তোমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'ভয় নাই'; তাহাতেই তুমি আকাশে রহিয়া গিয়াছিলে। তাহার পর তুমি কাতর বাক্যে আপন পিতৃপুরুষগণকে প্রসন্ন করিয়াছিলে ॥৯৯॥

তখন পিতৃগণ তোমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'শুভ্রহাসিনি! তুমি নিজের দোষে অণিমাদি-ঐশ্বর্য্যশূন্য হইয়া পড়িতেছ' ॥১০০॥

এই জগতে দেবতারা যে শরীরদ্বারা ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম করেন, সেই শরীর দ্বারাই তাঁহারা ফল ভোগ করিয়া থাকেন ॥১০১॥

কিন্তু মনুষ্যেরা অন্য শরীর দ্বারা ধর্ম্মাধর্ম্মের ফল ভোগ করে ইহাই বিধাতার নিয়ম। আর, দেবতার কর্ম্মফল সদ্যই হয় এবং মনুষ্যের কর্ম্মফল জন্মান্তরে হইয়া থাকে ॥১০২॥

তস্মাত্ত্বং পতসে পুত্রি! প্রেত্য ত্বং প্রাপ্স্যসে ফলম্।
পিতৃহীনা তু কন্যা ত্বং বসোর্হি ত্বং সুতা মতা ॥১০৩॥
মৎস্যযোনৌ সমুৎপন্না সুতা রাজ্ঞো ভবিষ্যসি।
অদ্রিকা মৎস্যরূপাভূদ্‌গঙ্গাযামুনসঙ্গমে ॥১০৪॥
পরাশরস্য দায়াদং ত্বং পুত্রং জনয়িষ্যসি।
যো বেদমেকং ব্রহ্মর্ষিশ্চতুর্দ্ধা বিভজিষ্যতি ॥১০৫॥
মহাভিষক্‌সুতস্যৈব শন্তনোঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্।
জ্যেষ্ঠং চিত্রাঙ্গদং বীরং চিত্রবীরঞ্চ বিশ্রুতম্ ॥১০৬॥
এতান্ সূত্বা সুপুত্রাংস্ত্বং পুনরেব গমিষ্যসি।
ব্যতিক্রমাৎ পিতৄণাঞ্চ প্রাপ্স্যসে জন্ম কুৎসিতম্ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। হে পুত্রি! তস্মাৎ স্বকর্ম্মদোষাৎ, ত্বমিদানীং পতসে পতসি, দেবত্বেন ইহৈব কর্ম্মফলাবশ্যম্ভাবাৎ। মনুষ্যত্বেন তু ত্বং প্রেত্য পরলোকে ফলং প্রাপ্স্যসে। পিতৃহীনা অদর্শনাৎ পিতৃহীনতাং মন্যমানা কন্যা ত্বম্, অতএব ত্বমাত্মনৈব বসোঃ সুতা মতা ॥১০৩॥

মৎস্যেতি। রাজ্ঞ উপরিচরস্য। ননু মৎস্যযোনিরেব কুতঃ প্রাপ্যেত্যাহ অদ্রিকেতি। অদ্রিকা নামাপ্সরাঃ, গঙ্গাযামুনসঙ্গমে প্রয়াগে ব্রহ্মশাপান্মৎস্যরূপা অভূৎ ॥১০৪॥

মৎস্যযোনিজন্মনি কার্য্যমাহ পরেতি। ত্বম্, পরাশরস্য দায়ং সংক্রান্তধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদ ঔরসস্তং পুত্রম্, জনয়িষ্যসি। যঃ পুত্রো ব্রহ্মর্ষিঃ সন্, একং বেদং চতুর্দ্ধা বিভজিষ্যতি। ইড়াগম আর্ষঃ ॥১০৫॥

মহেতি। মহাভিষক্‌সুতস্য শন্তনো রাজ্ঞঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনং জ্যেষ্ঠং পুত্রং, বীরং চিত্রাঙ্গদম্, বিশ্রুতং বিখ্যাতম্, চিত্রবীরং বিচিত্রবীর্য্যঞ্চ পুত্রম্, ত্বং জনয়িষ্যসীতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

এতানিতি। এতান্ ব্যাসাদীন্ ত্রীন্ সুপুত্রান্, সূত্বা প্রসূয়, ত্বং পুনরেব স্বং পিতৃলোকং

অতএব পুত্রি! তুমি দেবতা বলিয়া, আপন কর্ম্মফলে সদ্যই পড়িয়া যাইতেছ, মনুষ্য হইলে জন্মান্তরে ফলভোগ করিতে। তোমার দোষ এই যে, তুমি পিতৃপুরুষ চিনিতে না পারিয়া আপনাকে আপনি বসুর কন্যা বলিয়া স্বীকার করিয়াছ ॥১০৩॥

তুমি উপরিচর রাজার ঔরসে মৎসীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করিবে। এদিকে সে অদ্রিকা প্রয়াগে গঙ্গাযমুনা সঙ্গমস্থানে মৎস্যরূপে জন্মিয়াছে ॥১০৪॥

তুমি পরাশরের ঔরসে একটি পুত্র প্রসব করিবে; যে পুত্রটী পরে ব্রহ্মর্ষি হইয়া এক বেদকে চারি ভাগে বিভক্ত করিবে ॥১০৫॥

আর, তুমি শান্তনুরাজার ঔরসে মহাবীর চিত্রাঙ্গদ ও বিচিত্রবীর্য্য নামে দুইটী পুত্রকেও প্রসব করিবে ॥১০৬॥

অস্যৈব রাজ্ঞস্ত্বং কন্যা হ্যদ্রিকায়াং ভবিষ্যসি।
অষ্টাবিংশে ভবিত্রী ত্বং দ্বাপরে মৎস্যযোনিজা ॥১০৮॥
এবমুক্তা পুরা তৈস্ত্বং জাতা সত্যবতী শুভা।
অদ্রিকেত্যভিবিখ্যাতা ব্রহ্মশাপাদ্বরাপ্সরাঃ ॥১০৯॥
মীনভাবমনুপ্রাপ্তা ত্বাং জনিত্বা গতা দিবম্।
তস্যাং জাতাসি সা কন্যা রাজ্ঞো বীর্য্যেণ চৈব হি ॥১১০॥ (যুগ্মকম্)
তস্মাদ্বাসবি! ভদ্রং তে যাচে বংশকরং সুতম্।
সঙ্গমং মম কল্যাণি! কুরুষ্বেত্যভ্যভাষত ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

গমিষ্যসি। পিতৃণাং ব্যতিক্রমাৎ বাস্তবহানেনাবাস্তবগ্রহণাৎ, মৎস্যযোনৌ ভাবিতয়া কুৎসিতং জন্ম প্রাপ্স্যসে প্রাপ্স্যসি ॥১০৭॥

অস্যেতি। ত্বম্, অস্যৈব উপরিচরস্য রাজ্ঞঃ কন্যা, অদ্রিকায়াং ব্রহ্মশাপান্মৎস্যরূপায়াম্, ভবিষ্যসি। কদা ভবিষ্যামীত্যাহ—ইতঃ অষ্টাবিংশে দ্বাপরে যুগে, ত্বং মৎস্যযোনিজা ভবিত্রী ॥১০৮॥

ইত্থং পিতৃবাক্যমনূদ্যেদানীং পরাশরঃ স্বয়মাহ এবমিতি। পুরা তৈঃ পিতৃভিঃ, এবমুক্তা ত্বম্, ইদানীং শুভা সত্যবতী নাম জাতা। সত্যবৃত্তান্তবত্বাৎ সত্যবতী। অদ্রিকেত্যভিবিখ্যাতা বরা অপ্সরাঃ, ব্রহ্মশাপাৎ, মীনভাবং মৎস্যত্বম্, অনুপ্রাপ্তা সতী, ত্বাং জনিত্বা জনয়িত্বা, দিবং স্বর্গম্, গতা। সা পিতৃণাং মানসী কন্যা ত্বম্, রাজ্ঞ উপরিচরস্য বীর্য্যেণ, তস্যাং মৎস্যরূপিণ্যামদ্রিকায়াং জাতাসি। এতেন ব্যাসস্য নিকৃষ্টযোনিজন্মদূষণং পরিহৃতম্ ॥১০৯—১১০॥

তস্মাদিতি। হে বাসবি! বসুকন্যে! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। তস্মাৎ পিতৃবাক্যস্য সত্যতয়া ত্বদ্গর্ভে মম পুত্রস্যাবশ্যম্ভাবিত্বাৎ। অভ্যভাষত পরাশর ইত্যর্থঃ ॥১১১॥

তুমি এই তিনটী উৎকৃষ্ট পুত্র প্রসব করিয়া পুনরায় আপন পিতৃলোকে চলিয়া যাইবে। আপন পিতা পরিত্যাগ করিয়া অন্য পিতা গ্রহণ করাতেই তুমি কুৎসিত জন্ম গ্রহণ করিবে ॥১০৭॥

তুমি উপরিচর রাজার কন্যারূপে অদ্রিকার গর্ভে জন্মিবে; সে জন্মটা অদ্য হইতে অষ্টাবিংশ দ্বাপরযুগে মৎস্যযোনিতে হইবে ॥১০৮॥

সেই পূর্ব্বকালে পিতৃলোকেরা তোমাকে এই রূপ বলিয়াছিলেন; তাই তুমি এখন সত্যবতী হইয়া জন্মিয়াছ। অদ্রিকা অপ্সরাও ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে মৎসী হইয়া, তোমাকে প্রসব করিয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছে। সেই তুমি উপরিচর রাজার ঔরসে সেই মৎসীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করিয়াছ ॥১০৯—১১০॥

অতএব বসুকন্যে! তোমার মঙ্গল হউক; আমি তোমার নিকট একটী

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

বিস্ময়াবিষ্টসর্বাঙ্গী জাতিস্মরণতাং গতা।
সাব্রবীৎ পশ্য ভগবন্! পরপারে স্থিতানৃষীন্।
আবয়োর্দৃষ্টয়োরেভিঃ কথং নু স্যাৎ সমাগমঃ ॥১১২॥
এবং তয়োক্তো ভগবান্ নীহারমসৃজৎ প্রভুঃ।
যেন দেশঃ স সর্বস্তু তমোভূত ইবাভবৎ ॥১১৩॥
দৃষ্ট্বা সৃষ্টন্তু নীহারং ততস্তং পরমর্ষিণা।
বিস্মিতা সাভবৎ কন্যা ব্রীড়িতা চ তপস্বিনী ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ময়েতি। জাতেঃ পূর্ব্বজন্মনঃ স্মরণং যস্যাঃ সা তস্যা ভাবস্তাং গতা, সা মৎস্যগন্ধা, বিস্ময়ৈর্বিস্ময়জনিতরোমাঞ্চৈঃ আবিষ্টানি আশ্রিতানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্যাঃ সা তাদৃশী সতী, অব্রবীৎ। হে ভগবন্! পরপারে স্থিতান্ ঋষীন্ পশ্য; এভিঃ ঋষিভিঃ। সমাগমো মৈথুনম্। অয়ং শ্লোকঃ ষট্চরণঃ ॥১১২॥

এবমিতি। তয়া মৎস্যগন্ধয়া এবমুক্তঃ, প্রভুস্তপঃশক্তিমান্, ভগবান্ পরাশরঃ, নীহারং তুষারম্ অসৃজৎ। যেন নীহারেণ, স সর্বো দেশঃ, তমোভূত ইব অন্ধকারময় ইব অভবৎ ॥১১৩॥

দৃষ্টেতি। তপস্বিনী পিত্রাদ্যভাবাৎ শোচ্যা, সা কন্যা, পরমর্ষিণা পরাশরেণ, সৃষ্টং নীহারং দৃষ্ট্বা তু, পরাশরমাহাত্ম্যদর্শনাদ্বিস্মিতা, মৈথুনসম্ভবাৎ ব্রীড়িতা লজ্জিতা চ অভবৎ ॥১১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎস্যসগন্ধিনী মৎস্যসমানগন্ধা। দাশায় কৈবর্ত্তায় ॥৮১—৮৫॥ চকমে কামিতবান্ ॥৮৬—১১২॥

বংশরক্ষক পুত্র প্রার্থনা করি। সুতরাং কল্যাণি! তুমি আমার সহিত সঙ্গম কর; পরাশর এই কথা বলিলেন ॥১১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পূর্ব্ব জন্ম স্মরণ হওয়ায় বিস্ময়ে মৎস্যগন্ধার সর্ব্ব অঙ্গে রোমাঞ্চ জন্মিল; তখন সে বলিল—ভগবন্! অপর পারে ঋষিরা রহিয়াছেন দেখুন; সুতরাং ইঁহারা দেখিতে থাকিলে আমাদের সঙ্গম হইবে কি প্রকারে? ॥১১২॥

মৎস্যগন্ধা এইরূপ বলিলে, তপঃপ্রভাবশালী পরাশর নীহার (কুয়াসা) সৃষ্টি করিলেন; তাহাতে সে স্থানটা সমস্তই যেন অন্ধকারময় হইয়া গেল ॥১১৩॥

মহর্ষি নীহার (কুয়াসা) সৃষ্টি করিয়াছেন দেখিয়া মৎস্যগন্ধা বিস্মিত ও লজ্জিত হইয়া পড়িল ॥১১৪॥

* অয়ং পাঠঃ পরশ্লোকপ্রথমচরণদ্বয়ঞ্চ কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে।
(১১২)…পারাবারে স্থিতানৃষীন্…।

সত্যবত্যুবাচ।

বিদ্ধি মাং ভগবন্! কন্যাং সদা পিতৃবশানুগাম্।
ত্বৎসংযোগাচ্চ দুষ্যেত কন্যাভাবো মমানঘ! ॥১১৫॥
কন্যাত্বে দূষিতে চাপি কথং শক্ষ্যে দ্বিজোত্তম!।
গৃহং গন্তুমৃষে! চাহং ধীমন্! ন স্থাতুমুৎসহে ॥১১৬॥
এতৎ সঞ্চিন্ত্য ভগবন্! বিধৎস্ব যদনন্তরম্।
এবমুক্তবতীং তাস্তু প্রীতিমানৃষিসত্তমঃ ॥১১৭॥
উবাচ মৎপ্রিয়ং কৃত্বা কন্যৈব ত্বং ভবিষ্যসি।
বৃণীষ্ব চ বরং ভীরু! যং ত্বমিচ্ছসি ভাবিনি! ॥১১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধীতি। হে ভগবন্! মাং কন্যাম্ অজাতবিবাহাম্, সদৈব পিতৃবশানুগাং পিতুরধীনতানুসারিণীঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। বিশেষতশ্চ হে অনঘ! ত্বৎসংযোগাৎ মম কন্যাভাবো দুষ্যেত নশ্যেৎ ॥১১৫॥

কন্যাত্ব ইতি। হে দ্বিজোত্তম! হে ঋষে! হে ধীমন্! কন্যাত্বে দূষিতে চ, অহং গৃহং গন্তুম্, কথং শক্ষ্যে; স্থাতুং জীবিতুঞ্চ ন উৎসহে ন শক্নোমি; উভয়ত্রাপি লজ্জাঘৃণাসঙ্কোচাদিতি ভাবঃ ॥১১৬॥

এতদিতি। হে ভগবন্! এতৎসর্ব্বং সঞ্চিন্ত্য বিবিচ্য, অনন্তরং যদ্বিধেয়ং তদ্বিধৎস্ব প্রীতিমান্, স্বপ্রার্থিতে নাতিবাধাসূচনাদিত্যাশয়ঃ, ঋষিসত্তমঃ পরাশরঃ, এবমুক্তবতীং তাং সত্যবতীম্, উবাচ। ভবিষ্যসি স্থাস্যসি মদ্বরাদিতি ভাবঃ। হে ভাবিনি! রমণানুরাগিণি! অথ চ ভীরু! ভয়শীলে! ত্বং যমিচ্ছসি, তং বরং বৃণীষ্ব ॥১১৭—১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নীহারং ধূমিকাম্ ॥১১৩—১১৪॥ পিতুর্বশ ইচ্ছা, তদনুসারিণীং পিতৃবশানুগাম্ ॥১১৫॥

সত্যবতী বলিল—ভগবন্! আমি কুমারী, বিশেষতঃ সর্ব্বদাই পিতার অধীন হইয়া চলিয়া থাকি; আর; আপনার সংসর্গ করিলে, আমার কন্যাত্ব দূষিত হইবে ॥১১৫॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! হে মহর্ষি! হে ধীমান্! আমার কুমারী-অবস্থা দূষিত হইলে, আমি কি করিয়া বাড়ী যাইব; বাঁচিতেও ত পারিব না ॥১১৬॥

মহর্ষি! এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া পরে যাহা কর্ত্তব্য হয় করুন। মৎস্যগন্ধা এইরূপ বলিলে, পরাশর সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে বলিলেন—'তুমি আমার প্রিয় কার্য্য করিয়া কন্যাই থাকিবে। হে অনুরাগিণি! হে ভয়শীলে! তুমি যে বর ইচ্ছা কর, তাহাই গ্রহণ কর ॥১১৭—১১৮॥

---

(১১৮)…যং ত্বমিচ্ছসি ভামিনি!।

বৃথা হি ন প্রসাদো মে ভূতপূর্ব্বঃ শুচিস্মিতে!।
এবমুক্তা বরং বব্রে গাত্রসৌগন্ধ্যমুত্তমম্ ॥১১৯॥
স চাস্যৈ ভগবান্ প্রাদান্মনসঃ কাঙ্ক্ষিতং প্রভুঃ।
ততো লব্ধবরা প্রীতা স্ত্রীভাবগুণভূষিতা ॥১২০॥
জগাম সহ সংসর্গমৃষিণাদ্ভুতকর্ম্মণা।
তেন গন্ধবতীত্যেবং নামাস্যাঃ প্রথিতং ভুবি ॥১২১॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাস্তু যোজনাদ্‌গন্ধমাজিঘ্রন্ত নরা ভুবি।
তস্যা যোজনগন্ধেতি ততো নামাপরং স্মৃতম্ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবদ্বরস্য সফলত্বে কথং বিশ্বাস ইত্যাহ বৃথেতি। হে শুচিস্মিতে! মে মম প্রসাদো বরদানাত্মনুগ্রহঃ, বৃথা নহি ভূতপূর্ব্বঃ। এবমুক্তা মৎস্যগন্ধা উত্তমং গাত্রসৌগন্ধ্যং বরং বব্রে ॥১১৯॥

স ইতি। প্রভুস্তপঃপ্রভাববান্, স ভগবান্ পরাশরশ্চ, অস্যা মনসঃ কাঙ্ক্ষিতং উত্তমং গাত্রসৌগন্ধ্যং বরম্, অস্যৈ মৎস্যগন্ধায়ৈ, প্রাদাৎ। ততো লব্ধবরা অতএব প্রীতা, স্ত্রীভাবৈ রমণকালীনধৃষ্টতাদিভিঃ গুণৈঃ সৌন্দর্য্যাদিভিশ্চ ভূষিতা সত্যবতী, নীহারাদিসৃষ্টিকরণাৎ অদ্ভুতকর্ম্মণা ঋষিণা পরাশরেণ সহ, সংসর্গং রমণসম্বন্ধম্, জগাম প্রাপ। তেন বরলব্ধেন সৌগন্ধ্যেন ॥১২০—১২১॥

তস্যা ইতি। নরা যোজনাদ্ যোজনপথাৎ, তস্যা গন্ধম্ আজিঘ্রন্ত; তত এব চ তস্যা যোজনগন্ধা ইতি অপরং নাম ভুবি লোকৈঃ স্মৃতম্ ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন স্থাতুং জীবিতুং নোৎসহে, কন্যাত্বদূষণাদিত্যর্থঃ ॥১১৬—১১৯॥ স্ত্রীভাবে যো গুণঃ পুষ্পবত্তা

হে শুভ্রহাসিনি! আমার অনুগ্রহ পূর্ব্বে কখনও নিষ্ফল হয় নাই', পরাশর এইরূপ বলিলে, মৎস্যগন্ধা আপন গাত্রের উত্তম গন্ধ বর চাহিল ॥১১৯॥

প্রভাবশালী মহর্ষি পরাশর মৎস্যগন্ধার অভিলষিত বর তাহাকে দিলেন। তদনন্তর, স্ত্রীজাতির স্বভাব ও সৌন্দর্য্যাদি-গুণশালিনী সত্যবতী, অদ্ভুতকর্ম্মা পরাশরের সহিত সংসর্গ করিল। সেই পরাশরের বরে উহার 'গন্ধবতী' এই নামটী জগতে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ॥১২০—১২১॥

লোক সকল এক যোজনের পথ হইতে সত্যবতীর শরীরের সৌরভ আঘ্রাণ করিতে পারিত; সেই জন্য তাহার 'যোজনগন্ধা' এই রূপ আর একটি নাম প্রসিদ্ধ হইল ॥১২২॥

---

(১২০)···কাঙ্ক্ষিতং ভুবি ··।

১২২ শ্লোকাৎ পরম্ 'পরাশরোঽপি ভগবান্ জগাম স্বং নিবেশনম্' ইতি পাদদ্বয়ং কচিৎ।

ইতি সত্যবতী হৃষ্টা লব্ধ্বা বরমনুত্তমম্।
পরাশরেণ সংযুক্তা সদ্যো গর্ভং সুষাব সা ॥১২৩॥
জজ্ঞে চ যমুনাদ্বীপে পারাশর্য্যঃ স বীর্য্যবান্।
স মাতরমনুজ্ঞাপ্য তপস্যেব মনো দধে ॥১২৪॥
স্মৃতোঽহং দর্শয়িষ্যামি কৃত্যেষ্বিতি চ সোঽব্রবীৎ।
এবং দ্বৈপায়নো জজ্ঞে সত্যবত্যাং পরাশরাৎ ॥১২৫॥
ন্যস্তো দ্বীপে স যদ্বালস্তস্মাদ্দ্বৈপায়নঃ স্মৃতঃ।
পাদাপসারিণং ধর্ম্মং স তু বিদ্বান্ যুগে যুগে ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অনুত্তমম্ অত্যুৎকৃষ্টম্ ইতি বরং গাত্রসৌগন্ধ্যং লব্ধা, হৃষ্টা সা সত্যবতী, পরাশরেণ সংযুক্তা সতী, মুনিসঙ্কল্পাৎ সদ্য এব গর্ভং ধৃত্বা সুষাব ॥১২৩॥

জজ্ঞ ইতি। স চ পারাশর্য্যঃ, যমুনাদ্বীপে ক্রমেণ বীর্য্যবান্ বয়োবৃদ্ধ্যা শক্তিমান্ জজ্ঞে জাতঃ। পরঞ্চ স পারাশর্য্যঃ, মাতরং সত্যবতীম্, অনুজ্ঞাপ্য স্বতপস্যানুজ্ঞাং কারয়িত্বা তপস্যেব মনো দধে ॥১২৪॥

স্মৃত ইতি। হে মাতঃ! কৃত্যেষু কার্য্যেষু উপস্থিতেষু সৎসু, ত্বয়া স্মৃত এবাহম্, আত্মানং দর্শয়িষ্যামি; ইতি চ স পারাশর্য্যঃ অব্রবীৎ। এবমিত্থম্ ॥১২৫॥

ন্যস্ত ইতি। যদ্ যস্মাৎ, স বালঃ, যমুনায়া দ্বীপে মাত্রা ন্যস্তঃ স্থাপিতঃ; তস্মাদেব স দ্বৈপায়নো নাম স্মৃতঃ। দ্বীপমেব অয়নং ন্যাসস্থানং যস্য স দ্বীপায়নঃ, দ্বীপায়ন এব দ্বৈপায়নঃ প্রাজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্। স দ্বৈপায়নঃ ক্রমেণ বিদ্বান্ সন্, যুগে যুগে, ধর্ম্মম্, পাদৈরপসর-

ভারতভাবদীপঃ

তেন ভূষিতা; সদ্যঃ পুষ্পবত্যভূদিত্যর্থঃ ॥১২০—১২২॥ বরং কন্যাভাবম্, সৌগন্ধ্যঞ্চ লব্ধ্বা সদ্যো গর্ভঞ্চ সুষাবেতি সম্বন্ধঃ ॥১২৩—১২৫॥ দ্বীপমেব অয়নং ন্যাসস্থানং যস্য স দ্বীপায়নঃ, স্বার্থে তদ্ধিতঃ, দ্বীপায়ন এব দ্বৈপায়ন ইতি নাম নির্ব্বক্তি ন্যস্ত ইতি। পাদাপসারিণং যুগে যুগে পাদশঃ ক্ষীয়মাণম্, কলেরাদৌ পাদমাত্রমবশিষ্টমিত্যর্থঃ ॥১২৬॥ এবমায়ুরাদিহ্রাসঞ্চাবেক্ষ্য

এই ভাবে সত্যবতী উৎকৃষ্ট বর লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া, পরাশরের সংসর্গে সদ্যই গর্ভ ধারণ করিলেন এবং প্রসব করিলেন ॥১২৩॥

পরাশরের পুত্র যমুনাদ্বীপেই বয়োবৃদ্ধির সঙ্গে সঙ্গে শক্তিশালী হইয়া উঠিলেন এবং মাতার অনুমতি লইয়া তপস্যাতেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১২৪॥

তখন তিনি বলিলেন—'মা! কার্য্য উপস্থিত হইলে, আপনি আমাকে স্মরণ করিবামাত্রই আমি আপনাকে দর্শন দান করিব'। এই ভাবে পরাশর হইতে সত্যবতীর গর্ভে দ্বৈপায়ন জন্মিয়াছিলেন ॥১২৫॥

সেই বালকটীকে দ্বীপে স্থাপন করা হইয়াছিল বলিয়া তাহার নাম হইয়া-

আয়ুঃ শক্তিঞ্চ মর্ত্ত্যানাং যুগাবস্থামবেক্ষ্য চ।
ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণানাঞ্চ তথানুগ্রহকাঙ্ক্ষয়া।
বিব্যাস বেদান্ যস্মাৎ স তস্মাদ্ব্যাস ইতি স্মৃতঃ ॥১২৭॥ (যুগ্মকম্)
বেদানধ্যাপয়ামাস মহাভারতপঞ্চমান্।
সুমন্তুং জৈমিনিং পৈলং শুকঞ্চৈব স্বমাত্মজম্ ॥১২৮॥
প্রভুর্বরিষ্ঠো বরদো বৈশম্পায়নমেব চ।
সংহিতাস্তৈঃ পৃথক্ত্বেন ভারতস্য প্রকাশিতাঃ ॥১২৯॥ * (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তীতি তং একৈকপাদেন হ্রাসং প্রাপ্নুবন্তমিত্যর্থঃ, মর্ত্ত্যানাং লোকানাম্, ক্রমেণ অল্পম্ আয়ুঃ, অল্পাঞ্চ শক্তিং ধারণসামর্থ্যম্ ইত্যাদিং যুগাবস্থামবেক্ষ্য, ব্রহ্মণো বেদজাতস্য, তথা ব্রাহ্মণানাঞ্চ, অনুগ্রহকাঙ্ক্ষয়া ধারণসম্ভাবনয়া চ তয়োরনুগ্রহঃ, যস্মাৎ বেদান্ বিব্যাস সামাদিভাবেন পৃথক্ পৃথক্ চকার, তস্মাৎ, ব্যাস ইতি লোকৈঃ স্মৃতঃ। বিব্যাসেতি বিদ্বয়পূর্ব্বস্য অস্যতের্লিট্; ব্যাস ইতি চ ব্যস্যন্তে পৃথক্ ক্রিয়ন্তে বেদা অনেনেতি করণে ঘঞ্। দ্বিতীয়ং পদ্যং ষট্পদম্ ॥১২৬—১২৭॥

বেদানিতি। প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী, বরিষ্ঠো মুনিশ্রেষ্ঠঃ, বরদশ্চ দ্বৈপায়নঃ, সুমন্তুং জৈমিনিং পৈলং স্বম্ আত্মজং শুকং বৈশম্পায়নমেব চ, মহাভারতমেব পঞ্চমং পঞ্চমবেদো যেষাং তান্, চতুরো বেদান্, অধ্যাপয়ামাস। পরং তৈঃ সুমন্তুপ্রভৃতিভিঃ, ভারতস্য মূলভূতাঃ সংহিতাঃ, পৃথক্ত্বেন প্রকাশিতাঃ ॥১২৮—১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণো বেদস্য। অনুগ্রহো রক্ষণম্। বিব্যাস শাখাভেদেন বিস্তারিতবান্। অতো ব্যাস ইত্যপি তস্য নামেত্যর্থঃ ॥১২৭॥ মহাভারতপঞ্চমানিতি। ভারতং পঞ্চমো বেদঃ, সর্ব্বশ্রুতিসমূহোঽ-

---

ছিল—'দ্বৈপায়ন'। তিনি কালক্রমে মহাজ্ঞানী হইয়া, প্রত্যেক যুগে ধর্ম্মের এক এক পাদ হ্রাস হইতেছে এবং লোকের আয়ু ও শক্তি কমিয়া যাইতেছে ইত্যাদি যুগের অবস্থা দেখিয়া, বেদ ও ব্রাহ্মণগণের প্রতি অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছায় এক বেদকে চারি ভাগে বিভক্ত করেন; তাহাতেই তাঁহার নাম হয় 'ব্যাস' ॥১২৬—১২৭॥

প্রভাবশালী বরদাতা মুনিশ্রেষ্ঠ দ্বৈপায়ন সুমন্তু, জৈমিনি, পৈল, আর নিজ পুত্র শুক এবং বৈশম্পায়নকে সাম, ঋক্, যজু ও অথর্ব এই চারিটী বেদ এবং পঞ্চম বেদ মহাভারত অধ্যয়ন করান। পরে তাঁহারাই মহাভারতের মূল সংহিতাগুলি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রকাশ করেন ॥১২৮—১২৯॥

---

[১২৭]··যুগানুগমবেক্ষ্য চ···। * ১২৯ শ্লোকাৎ পরং মৎস্যগন্ধাপরাশরয়োর্ব্বিবাহ-বোধকাঃ ৮৮ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে প্রক্ষিপ্তভাবেন লিখিতা দৃশ্যন্তে।

তথা ভীষ্মঃ শান্তনবো গঙ্গায়ামমিতদ্যুতিঃ।
বসুবীর্য্যাৎ সমভবন্মহাবীর্য্যো মহাযশাঃ ॥১৩০॥
বেদার্থবিচ্চ ভগবানৃষির্বিপ্রো মহাযশাঃ।
শূলে প্রোতঃ পুরাণর্ষিরচৌরশ্চৌরশঙ্কয়া ॥১৩১॥
অণীমাণ্ডব্য ইত্যেবং বিখ্যাতঃ স মহাযশাঃ।
স ধর্ম্মমাহূয় পুরা মহর্ষিরিদমুক্তবান্ ॥১৩২॥
ইষীকয়া ময়া বাল্যাদ্বিদ্ধা হ্যেকা শকুন্তিকা।
তৎ কিল্বিষং স্মরে ধর্ম্ম! নান্যৎ পাপমহং স্মরে ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অমিতদ্যুতিঃ অতুলতেজাঃ, মহাবীর্য্যো মহাযশাশ্চ, শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রো ভীষ্মঃ, অষ্টানাং বসূনাং বীর্য্যাদংশাৎ, গঙ্গায়াং সমভবৎ ॥১৩০॥

বিদুরজন্ম প্রস্তৌতি বেদেতি। অচৌরোঽপি পুরাণর্ষিঃ, চৌরশঙ্কয়া চৌরসন্দেহেন, শূলে প্রোত আরোপিতঃ ॥১৩১॥

অণীতি। স প্রসিদ্ধঃ, স মহর্ষিঃ, পুরা ধর্ম্মং দেবম্ আহূয় ইদমুক্তবান্ ॥১৩২॥

ইষীকয়েতি। হে ধর্ম্ম! ময়া বাল্যাৎ বালচাপল্যাৎ, ইষীকয়া তৃণবিশেষেণ, একা শকুন্তিকা ক্ষুদ্রপক্ষিণী, বিদ্ধা; অহং তন্মাত্রঞ্চ কিল্বিষং মম পাপম্, স্মরে, অন্যৎ পাপং ন স্মরে ॥১৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

য়মিত্যসকৃদুক্তেঃ। ইতরপুরাণবদিদং ন মন্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১২৮॥ ভারতস্য মূলভূতাঃ সংহিতা, মন্ত্রব্রাহ্মণরূপা বেদাঃ, তৈঃ সুমন্তুপ্রভৃতিভিঃ প্রকাশিতাঃ, ইদমস্য মূলমিদমস্য মূলমিতি স্পষ্টীকৃতাঃ, তেন প্রত্যক্ষবেদমূলমেতদিতি ভাবঃ ॥১২৯॥ বসুবীর্য্যাদষ্টানাং বসূনামংশাৎ ॥১৩০—১৩১॥ আহূয় সমীপমানীয়। "আহত্য" ইতি পাঠে অধিক্ষিপ্য ॥১৩২—১৩৩॥ বধঃ পীড়া,

অতুলপরাক্রম, মহাবলবান্ ও মহাযশস্বী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অষ্টবসুর অংশে গঙ্গার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩০॥

বেদবিৎ মাহাত্ম্যশালী ও মহাযশস্বী প্রাচীন অণীমাণ্ডব্যমুনি চোর না হইলেও রাজা তাঁহাকে চোর সন্দেহ করিয়া শূলে দেন ॥১৩১॥

তাহার পর, মহাযশস্বী সুপ্রসিদ্ধ সেই মহর্ষি অণীমাণ্ডব্য ধর্ম্মদেবকে ডাকিয়া এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১৩২॥

'ধর্ম্মরাজ! আমি বাল্যকালের চঞ্চলতাবশতঃ শরদ্বারা (নল খাগড়া দিয়া) একটা ক্ষুদ্র পাখীকে বিদ্ধ করিয়াছিলাম; আমার জীবনে সেই একমাত্র পাপই আমার স্মরণ পড়ে, অন্য পাপ স্মরণ পড়ে না ॥১৩৩॥

[১৩১]...অচোরশ্চোর শঙ্কয়া।

তস্মে সহস্রমমিতং কস্মান্নেহাজয়ত্তপঃ।
গরীয়ান্ ব্রাহ্মণবধঃ সর্বভূতবধাদ্‌যতঃ ॥১৩৪॥
তস্মাত্ত্বং কিল্বিষাদস্মাচ্ছূদ্রযোনৌ জনিষ্যসি।
তেন শাপেন ধর্ম্মোঽপি শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১৩৫॥
বিদ্বান্ বিদুররূপেণ ধার্ম্মিকঃ কিল্বিষাত্ততঃ।
সঞ্জয়ো মুনিকল্পস্তু জজ্ঞে সূতো গবল্গণাৎ ॥১৩৬॥ (বিশেষকম্)
সূর্য্যাচ্চ কুন্তিকন্যায়াং জজ্ঞে কর্ণো মহাবলঃ।
সহজং কবচং বিভ্রৎ কুণ্ডলোদ্দ্যোতিতাননঃ ॥১৩৭॥
অনুগ্রহার্থং লোকানাং বিষ্ণুর্লোকনমস্কৃতঃ।
বসুদেবাত্তু দেবক্যাং প্রাদুর্ভূতো মহাযশাঃ ॥১৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সহস্রং তৎপাপাপেক্ষয়া সহস্রগুণিতম্, অতএব অমিতম্, মে মম তপঃ কর্ত্তৃ, ইহ কস্মাৎ তৎ পাপম্, ন অজয়ৎ অনাশয়ৎ। যতঃ সর্ব্বভূতবধাৎ ব্রাহ্মণবধো গরীয়ান্ গুরুতরপাপজনকঃ। হে ধর্ম্ম! তস্মাৎ কারণাৎ অস্মাৎ ব্রাহ্মণস্য মম বধোদ্যমজনিতাৎ কিল্বিষাৎ পাপাৎ, ত্বং শূদ্রযোনৌ জনিষ্যসি। তেন শাপেন ততঃ কিল্বিষাচ্চ ধর্ম্মোঽপি বিদুররূপেণ বিদ্বান্ জ্ঞানী ধার্ম্মিকশ্চ সন্, শূদ্রযোনৌ দাস্যাম অজায়ত। সূতঃ সূতজাতীয়ো মুনিকল্পঃ সঞ্জয়স্তু, গবল্গণাৎ তদাখ্যাৎ পুরুষাৎ, জজ্ঞে জাতঃ ॥১৩৪—১৩৬॥

সূর্য্যাদিতি। সহজং জন্মাবধি স্বাভাবিকং কবচম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্ কুণ্ডলাভ্যাম্ উদ্দ্যোতিতম্, অলঙ্কৃতম্ আননং যস্য স তাদৃশশ্চ মহাবলঃ কর্ণঃ, কুন্তেঃ কুন্তিভোজস্য কন্যায়াং সূর্য্যাজ্জজ্ঞে ॥১৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অপমানো বা ॥১৩৪—১৩৬॥ কুন্তিভোজস্য কন্যায়াং কুন্ত্যাম্ ॥১৩৭—১৩৮॥ অনাদিনিধন ইতি

ধর্ম্মরাজ! সেই পাপ অপেক্ষা সহস্রগুণ এবং অতুলনীয় তপস্যা আমার সেই পাপটুকু নষ্ট করিতে পারে নাই কেন? যাহা হউক, সমস্ত প্রাণিবধ অপেক্ষা ব্রাহ্মণবধ গুরুতরপাপজনক; সুতরাং তুমি সেই পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলে বলিয়া তুমি শূদ্রযোনিতে জন্ম গ্রহণ করিবে'। অণীমাণ্ডব্যের সেই শাপে এবং সেই পাপে ধর্ম্মরাজও বিদুররূপে জ্ঞানী ও ধার্ম্মিক হইয়া শূদ্রযোনিতে জন্ম গ্রহণ করেন। মুনিতুল্য সঞ্জয় সূতজাতি হইয়া গবল্গণের পুত্ররূপে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১৩৪—১৩৬॥

মহাবলবান্ কর্ণ স্বাভাবিক কবচ ও কুণ্ডল ধারণপূর্ব্বক সূর্য্যের ঔরসে কুন্তিভোজের কন্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩৭॥

তথা ভীষ্মঃ শান্তনবো গঙ্গায়ামমিতদ্যুতিঃ।
বসুবীর্য্যাৎ সমভবন্মহাবীর্য্যো মহাযশাঃ ॥১৩০॥
বেদার্থবিচ্চ ভগবানৃষির্বিপ্রো মহাযশাঃ।
শূলে প্রোতঃ পুরাণর্ষিরচৌরশ্চৌরশঙ্কয়া ॥১৩১॥
অণীমাণ্ডব্য ইত্যেবং বিখ্যাতঃ স মহাযশাঃ।
স ধর্ম্মমাহূয় পুরা মহর্ষিরিদমুক্তবান্ ॥১৩২॥
ইষীকয়া ময়া বাল্যাদ্বিদ্ধা হ্যেকা শকুন্তিকা।
তৎ কিল্বিষং স্মরে ধর্ম্ম! নান্যৎ পাপমহং স্মরে ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অমিতদ্যুতিঃ অতুলতেজাঃ, মহাবীর্য্যো মহাযশাশ্চ, শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রো ভীষ্মঃ, অষ্টানাং বসূনাং বীর্য্যাদংশাৎ, গঙ্গায়াং সমভবৎ ॥১৩০॥

বিদুরজন্ম প্রস্তৌতি বেদেতি। অচৌরোঽপি পুরাণর্ষিঃ, চৌরশঙ্কয়া চৌরসন্দেহেন, শূলে প্রোত আরোপিতঃ ॥১৩১॥

অণীতি। স প্রসিদ্ধঃ, স মহর্ষিঃ, পুরা ধর্ম্মং দেবম্ আহূয় ইদমুক্তবান্ ॥১৩২॥

ইষীকয়েতি। হে ধর্ম্ম! ময়া বাল্যাৎ বালচাপল্যাৎ, ইষীকয়া তৃণবিশেষেণ, একা শকুন্তিকা ক্ষুদ্রপক্ষিণী, বিদ্ধা; অহং তন্মাত্রঞ্চ কিল্বিষং মম পাপম্, স্মরে, অন্যৎ পাপং ন স্মরে ॥১৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

য়মিত্যসকৃদুক্তেঃ। ইতরপুরাণবদিদং ন মন্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১২৮॥ ভারতস্য মূলভূতাঃ সংহিতা, মন্ত্রব্রাহ্মণরূপা বেদাঃ, তৈঃ সুমন্তপ্রভৃতিভিঃ প্রকাশিতাঃ, ইদমস্য মূলমিদমস্য মূলমিতি স্পষ্টীকৃতাঃ, তেন প্রত্যক্ষবেদমূলমেতদিতি ভাবঃ ॥১২৯॥ বসুবীর্য্যাদষ্টানাং বসূনামংশাৎ ॥১৩০—১৩১॥ আহূয় সমীপমানীয়। "আহত্য" ইতি পাঠে অধিক্ষিপ্য ॥১৩২—১৩৩॥ বধঃ পীড়া,

অতুলপরাক্রম, মহাবলবান্ ও মহাযশস্বী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অষ্টবসুর অংশে গঙ্গার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩০॥

বেদবিৎ মাহাত্ম্যশালী ও মহাযশস্বী প্রাচীন অণীমাণ্ডব্যমুনি চোর না হইলেও রাজা তাঁহাকে চোর সন্দেহ করিয়া শূলে দেন ॥১৩১॥

তাহার পর, মহাযশস্বী সুপ্রসিদ্ধ সেই মহর্ষি অণীমাণ্ডব্য ধর্ম্মদেবকে ডাকিয়া এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১৩২॥

'ধর্ম্মরাজ! আমি বাল্যকালের চঞ্চলতাবশতঃ শরদ্বারা (নল খাগড়া দিয়া) একটা ক্ষুদ্র পাখীকে বিদ্ধ করিয়াছিলাম; আমার জীবনে সেই একমাত্র পাপই আমার স্মরণ পড়ে, অন্য পাপ স্মরণ পড়ে না ॥১৩৩॥

---

[১৩১]…অচোরশ্চোর শঙ্কয়া।

তন্মে সহস্রমমিতং কস্মান্নেহাজয়ত্তপঃ।
গরীয়ান্ ব্রাহ্মণবধঃ সর্বভূতবধাদ্‌যতঃ ॥১৩৪॥
তস্মাত্ত্বং কিল্বিষাদস্মাচ্ছূদ্রযোনৌ জনিষ্যসি।
তেন শাপেন ধর্ম্মোঽপি শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১৩৫॥
বিদ্বান্ বিদুররূপেণ ধার্ম্মিকঃ কিল্বিষাত্ততঃ।
সঞ্জয়ো মুনিকল্পস্তু জজ্ঞে সূতো গবল্গণাৎ ॥১৩৬॥ (বিশেষকম্)
সূর্য্যাচ্চ কুন্তিকন্যায়াং জজ্ঞে কর্ণো মহাবলঃ।
সহজং কবচং বিভ্রৎ কুণ্ডলোদ্দ্যোতিতাননঃ ॥১৩৭॥
অনুগ্রহার্থং লোকানাং বিষ্ণুর্লোকনমস্কৃতঃ।
বসুদেবাত্তু দেবক্যাং প্রাদুর্ভূতো মহাযশাঃ ॥১৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সহস্রং তৎপাপাপেক্ষয়া সহস্রগুণিতম্, অতএব অমিতম্, মে মম তপঃ কর্ত্তৃ, ইহ কস্মাৎ তৎ পাপম্, ন অজয়ৎ অনাশয়ৎ। যতঃ সর্ব্বভূতবধাৎ ব্রাহ্মণবধো গরীয়ান্ গুরুতরপাপজনকঃ। হে ধর্ম্ম! তস্মাৎ কারণাৎ অস্মাৎ ব্রাহ্মণস্য মম বধোদ্যমজনিতাৎ কিল্বিষাৎ পাপাৎ, ত্বং শূদ্রযোনৌ জনিষ্যসি। তেন শাপেন ততঃ কিল্বিষাচ্চ ধর্ম্মোঽপি বিদুররূপেণ বিদ্বান্ জ্ঞানী ধার্ম্মিকশ্চ সন্, শূদ্রযোনৌ দাস্যাম অজায়ত। সূতঃ সূতজাতীয়ো মুনিকল্পঃ সঞ্জয়স্তু, গবল্গণাৎ তদাখ্যাৎ পুরুষাৎ, জজ্ঞে জাতঃ ॥১৩৪—১৩৬॥

সূর্য্যাদিতি। সহজং জন্মাবধি স্বাভাবিকং কবচম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্ কুণ্ডলাভ্যাম্ উদ্দ্যোতিতম্, অলঙ্কৃতম্ আননং যস্য স তাদৃশশ্চ মহাবলঃ কর্ণঃ, কুন্তেঃ কুন্তিভোজস্য কন্যায়াং সূর্য্যাজ্জজ্ঞে ॥১৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অপমানো বা ॥১৩৪—১৩৬॥ কুন্তিভোজস্য কন্যায়াং কুন্ত্যাম্ ॥১৩৭—১৩৮॥ অনাদিনিধন ইতি

ধর্ম্মরাজ! সেই পাপ অপেক্ষা সহস্রগুণ এবং অতুলনীয় তপস্যা আমার সেই পাপটুকু নষ্ট করিতে পারে নাই কেন? যাহা হউক, সমস্ত প্রাণিবধ অপেক্ষা ব্রাহ্মণবধ গুরুতরপাপজনক; সুতরাং তুমি সেই পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলে বলিয়া তুমি শূদ্রযোনিতে জন্ম গ্রহণ করিবে'। অণীমাণ্ডব্যের সেই শাপে এবং সেই পাপে ধর্ম্মরাজও বিদুররূপে জ্ঞানী ও ধার্ম্মিক হইয়া শূদ্রযোনিতে জন্ম গ্রহণ করেন। মুনিতুল্য সঞ্জয় সূতজাতি হইয়া গবল্গণের পুত্ররূপে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১৩৪—১৩৬॥

মহাবলবান্ কর্ণ স্বাভাবিক কবচ ও কুণ্ডল ধারণপূর্ব্বক সূর্য্যের ঔরসে কুন্তিভোজের কন্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩৭॥

অনাদিনিধনো দেবঃ স কর্ত্তা জগতঃ প্রভুঃ।
অব্যক্তমক্ষরং ব্রহ্ম প্রধানং ত্রিগুণাত্মকম্ ॥১৩৯॥
আত্মানমব্যয়ঞ্চৈব প্রকৃতিং প্রভবং প্রভুম্।
পুরুষং বিশ্বকর্ম্মাণং সত্ত্বযোগং ধ্রুবাক্ষরম্ ॥১৪০॥

ভারতকৌমুদী

অনুগ্রহার্থমিতি। লোকানাং মর্ত্ত্যবাসিজনানাং সম্বন্ধে, অনুগ্রহার্থম্ অনুগ্রহ-করণার্থম্ ॥১৩৮॥

অথ সার্দ্ধচতুর্ভিঃ শ্লোকৈর্ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনাদীতি। অনাদিনিধনো জন্মমৃত্যুরহিতো নিত্য ইত্যর্থঃ। দেবো লীলয়া অস্মদাদিবৎ ক্রীড়াশালী। জগতঃ স প্রসিদ্ধঃ কর্ত্তা "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, প্রভুর্নিয়ন্তা। অব্যক্তং সূক্ষ্মরূপত্বাৎ, অক্ষরম্ অচলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, ব্রহ্ম সর্ব্ববৃহত্ত্বাৎ, "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ত্রিগুণাত্মকং প্রধানং প্রকৃতিঃ জগদুপাদানত্বাৎ ॥১৩৯॥

আত্মানমিতি। আত্মানং জীবম্, তত্রাপি অব্যয়মবিনশ্বরমেব, ব্রহ্মৈক্যাৎ। প্রকৃতিম্ অপরিণামিনম্, প্রভবং নিমিত্তকারণমপি, প্রভুং প্রভাববন্তম্। সাংখ্যমতে পুরুষম্, তত্র চ বিশ্বং কর্ম্ম যস্য সাক্ষিমাত্রেণ সর্বকারিণমিত্যর্থঃ। সত্ত্বেন গুণেন যোগো জীবসংযোগো যস্মিন্ তম্, "সংযোগো যোগ ইত্যুক্তো জীবাত্মপরমাত্মনোঃ" ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যীয়াৎ। তথা ধ্রুবং শব্দনিত্যতাবাদিমতে নিত্যম্ অক্ষরং প্রণবং তৎস্বরূপম্, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি

ভারতভাবদীপঃ

স্থূলদেহধর্ম্ময়োর্জন্মমরণয়োর্ব্যাবৃত্তিঃ। দেবো দীব্যমানো জগৎকর্ত্তা। কিং তৈজসঃ? ন, প্রভুঃ। জীবস্য স্বপ্নেঽপি জগৎকর্ত্তৃত্বাভাবাৎ। অন্যথা স্বপ্নে প্রতিকূলসৃষ্ট্যনুপপত্তিঃ। এতেন কর্ম্ম-দ্বারাপি জগৎকর্ত্তৃত্বং জীবস্য, লাঙ্গলং গবাদীনুদ্বহতীতিবন্নিমিত্তত্বমাত্রেণ, ন ত্বীশ্বরত্বেনেতি দর্শিতম্। অব্যক্তম্ অব্যাকৃতম্। কিং সৌষুপ্তং কারণম্? যথোক্তং "সুষুপ্তাখ্যং তমোঽজ্ঞানং যদ্বীজং স্বপ্নবোধয়োঃ" ইতি। তদ্ব্যাবর্ত্তয়তি অক্ষরমিতি। ন ক্ষরত্যপরিণামিত্বাৎ, তত্ত্ব ক্ষয়োদ্ভবযুক্তম্। এতেন ব্যষ্টিস্থূলসূক্ষ্মকারণদেহব্যাবর্ত্তনেন ত্বংপদার্থশোধ উক্তঃ, অন্যথা ভগবতি জন্মাদ্যপ্রসক্তেস্তদ্বারকমনাদিনিধন ইতি বিশেষণমনুপপন্নম্। তৎপদার্থমাহ, ব্রহ্ম বৃহৎ। প্রধানং প্রধীয়তেঽস্মিন্ সর্ব্বমিতি লয়স্থানম্। ত্রিগুণাত্মকং সত্ত্বরজস্তমোময়ম্ ॥১৩৯॥ অস্য

ত্রিজগতের পূজনীয় মহাযশস্বী স্বয়ং নারায়ণ লোকের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্য বসুদেবের ঔরসে দেবকীর গর্ভে আবির্ভূত হইয়াছিলেন ॥১৩৮॥

তাঁহার জন্ম ও মৃত্যু ছিল না, মানুষরূপে জন্ম গ্রহণ তাঁহার পক্ষে খেলা ছিল, তিনি জগতের কর্ত্তা ও নিয়ন্তা; তিনি সূক্ষ্ম, নিষ্ক্রিয় এবং সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ, আবার তিনি ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতিরূপে জগতের উপাদানও বটেন ॥১৩৯॥

মহর্ষিরা যাঁহাকে জীবাত্মা, অবিনশ্বর, অপরিণামী, নিমিত্ত কারণ, প্রভাবশালী, পুরুষ, সাক্ষিভাবে সকলের কর্ত্তা, সত্ত্বগুণের বলে জীবের সংযোগ-

অনন্তমচলং দেবং হংসং নারায়ণং প্রভুম্।
ধাতারমজমব্যক্তং যমাহুঃ পরমব্যয়ম্ ॥১৪১॥

ভারতকৌমুদী

পাতঞ্জলসূত্রাৎ বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ। সাংখ্যমত এব অনন্তম্ অসংখ্যম্, "পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্" ইতি সাংখ্যকারিকাতঃ। অচলম্ নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, দেবং তন্মত এব সাক্ষিভাবেন ক্রীড়াকরম্। স্মার্ত্তমতে হংসং তন্মন্ত্রস্বরূপম, নারায়ণম্, "আপো নারা ইতি প্রোক্তাঃ" ইত্যাদিমনুস্মৃতেঃ। প্রভুং তথৈব জগন্নিয়ন্তারম্। পুরাণমতে ধাতারম্ অনন্তরূপেণ জগদ্ধারণকর্ত্তারম্, অজং জন্মরহিতম্, অব্যক্তং সূক্ষ্মম্, পরম্ সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্।

ভারতভাবদীপঃ

সাংখ্যাভিমতমনাত্মত্বং পরিণামিত্বঞ্চ বারয়ত্যাত্মানমিতি। অব্যয়মিতি বিশেষণাভ্যাম্। প্রধানত্বাদেব প্রকৃতিমুপাদানম্। প্রভবমুৎপত্তিনিমিত্তম্। প্রভুমধিষ্ঠাতারম্। ননু ঘটাদের্মৃদুপাদানম, চক্রং নিমিত্তম্, কুলালঃ কর্ত্তা। অত্র তু ত্রয়মপি দেব এবেত্যুক্তং তৎ কথমিত্যাশঙ্ক্য "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুত্যর্থমাহ, পুরুষমিতি। পুর্ষু শরীরেষু বসতীতি পুরুষঃ। পুরশ্চ "জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি খলু পঞ্চ তথা পরাণি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি মন-আদিচতুষ্টয়ঞ্চ। প্রাণাদিপঞ্চকমথো বিয়দাদিকঞ্চ, কামশ্চ কর্ম্ম চ তমঃ পুনরষ্টমী পূঃ" ইত্যুক্তাঃ। আত্মানমেব স্বাবিদ্যয়া পুর্য্যষ্টকাকারং কৃত্বা তত্র প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ। এবমৈশ্বরীং প্রবেশান্তাং সৃষ্টিমুক্ত্বা জাগ্রদাদিবিমোক্ষান্তাং জৈবীং সৃষ্টিং "তদনুপ্রবিশ্য সচ্চ ত্যচ্চাভবৎ" ইতি শ্রুত্যুক্তাং সংগৃহ্লাতি, বিশ্বকর্ম্মাণমিতি। বিশ্বং পৃথিব্যপ্তেজোরূপং সচ্ছব্দবাচ্যং বায়্বাকাশাদিরূপং ত্যচ্ছব্দবাচ্যঞ্চ ইত্যেবমাদিরূপং কর্ম্ম ঘটাদিবৎ ক্রিয়াফলভূতং যস্যেতি বিশ্বকর্ম্মা তম্। এবং বিশেষণৈরেব ব্রহ্মণ এব জীবভাবং প্রদর্শ্য তন্নিবৃত্ত্যুপায়মপি তৈরেব প্রত্যায়য়তি, সত্ত্বযোগং সত্ত্বেনৈব ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যমূলেন যোগঃ প্রাপ্তিরস্য তম্। সত্ত্ববতো ব্রহ্মভাবপ্রাপ্তাবালম্বনমাহ, ধ্রুবাক্ষরং প্রণবাখ্যবর্ণস্বরূপম্। বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ প্রণবমাত্রাভিরকারোকারমকারার্দ্ধমাত্রাভিরুপাসিতাভিস্তদর্থভূতা বিরাট্‌সূত্রান্তর্যামিতুরীয়াখ্যাঃ প্রাপ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥১৪০॥ এতেষু কতমো মুখ্যঃ প্রাপ্য ইত্যত আহ, অনন্তমিতি। দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চাপরিচ্ছিন্নং তুরীয়মিত্যর্থঃ। ননু তত্তদবস্থায়াং সর্ব্বেষামানন্ত্যমবিশিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ, অচলমবাধিতম্, ইতরেষাং বাধোঽস্তীত্যাপেক্ষিকমনন্তত্বমিতি ভাবঃ। নন্বেবং কারণত্বাদিনিষেধে শূন্যমেব স্যান্নেত্যাহ, দেবং দ্যোতমানং চিদ্রূপমিত্যর্থঃ। এবং তর্ব্বঙ্কুরবীজদ্বারা ভুব ইব বিরাট্‌সূত্রেশদ্বারা তুরীয়প্রাপ্তিমুক্ত্বা তত্রৈব দ্বারান্তরমাহ, হংসং সন্ন্যাসাশ্রমরূপম। তত্র হবিক্ষেপেণ শ্রবণাদিকং সিধ্যতীতি সোঽপি দ্বারম্। নারায়ণং ফলস্থানীয়ং পঞ্চমং মহাবিষ্ণুম্। এতদ্বিগ্রহধ্যানদ্বারৈব হি বিরাড়াদিভাবমারোহন্তি ধ্যায়িনঃ। ফলগর্ভে বীজানীবাস্য গর্ভেঽনন্তানি কারণানি সন্তীত্যেনং তুরীয়বিশেষণৈরেব বিশিনষ্টি, প্রভুং প্রভবত্যস্মাৎ কার্য্যমিতি জগদ্ভ্রমাধিষ্ঠানম্। ধাতারং কার্য্যে সত্তাস্ফূর্ত্ত্যোঃ সমর্পকম্। অজমুরগোপাদানভূতরজ্জুবদজাতম্। অব্যক্তমপ্রকটম্। অধিষ্ঠানব্যক্তৌ হ্যধ্যস্তমেব লুপ্যেত, অতোঽব্যক্তম্। পরম্ "আদিত্যবর্ণং

স্থান, প্রণবস্বরূপ, অনন্ত, অচল, দেব, হংস, নারায়ণ, জগতের আধার, জন্মহীন,

কৈবল্যং নিগু'ণং বিশ্বমনাদিমজমব্যয়ম্ ।
পুরুষঃ স বিভুঃ কর্ত্তা সর্বভূতপিতামহঃ ॥১৪২॥
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় প্রজজ্ঞেঽন্ধকবৃষ্ণিষু ।
অস্ত্রজ্ঞৌ তু মহাবীর্য্যৌ সর্ব্বশস্ত্রবিশারদৌ ॥১৪৩॥
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মা চ নারায়ণমনুব্রতৌ ।
সত্যকাদ্ধৃদিকাচ্চৈব জজ্ঞাতেঽস্ত্রবিশারদৌ ॥১৪৪॥ (কুলকম্)
ভরদ্বাজস্য চ স্কন্নং দ্রোণ্যাং শুক্রমবর্দ্ধত ।
মহর্ষেরুগ্রতপসস্তস্মাদ্ দ্রোণো ব্যজায়ত ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

কৈবল্যং নিত্যমুক্তম্, নিগু'ণং চিন্মাত্রত্বাৎ, বিশ্বম্, "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, অনাদিং পিত্রাদিহীনম্, অতএব পুনরজম্, অব্যয়ম্ অব্যয়শব্দবদেকভাবম্, যং মুনয় আহুঃ। বিভূঃ সর্বশক্তিমান্, জগতাং কর্ত্তা, সর্বভূতানাং পিতামহো জনকস্যাপি জনকঃ, স পুরুষঃ, ধর্ম্ম সংস্থাপনার্থায় অন্ধকবৃষ্ণিষু বংশেষু, প্রজজ্ঞে কৃষ্ণরূপেণ জাতঃ। অস্ত্রাণি ক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীনি, শস্ত্রাণি সন্নিধিহিংসাসাধনানি গদাদীনি, "অসু ক্ষেপণে" "শসু হিংসায়াম্" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। অনু লক্ষ্যীকৃত্য ব্রতং সঞ্চারনিয়মো যয়োস্তৌ ॥১৪০—১৪৪॥

ভরেতি। উগ্রতপসো মহর্ষের্ভরদ্বাজস্য শুক্রং দ্রোণ্যাং স্কন্নং পতিতং সৎ অবর্দ্ধত। তস্মাৎ শুক্রাদেব দ্রোণো ব্যজায়ত। দ্রোণ্যাং জাতত্বাদেব দ্রোণো নাম ॥১৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তমসঃ পরস্তাৎ" ইত্যাদয়ো মন্ত্রা যং কারণাৎ পরং প্রাহুঃ। অতএবাব্যয়ং নাশবাধাভ্যাং হীনম্ ॥১৪১॥ কৈবল্যং কেবলমেব কৈবল্যমসঙ্গম্। নিগু'ণং রূপাদিভিশ্চক্ষুরাদিভিশ্চ হীনম্, অত্র বিগ্রহবত্ত্বাৎ প্রসক্তং পরিচ্ছিন্নত্বং কারণবত্ত্বং জন্মমরণঞ্চেতি তচ্চতুষ্কং ক্রমেণ ব্যাবর্ত্তয়তি, বিশ্বমনাদিমজমব্যয়মিতি। মায়িকত্বাৎ বিগ্রহস্য ন তৎকৃতপরিচ্ছেদাদয়োঽস্মিন্ সম্ভবন্তীত্যর্থঃ। য এবংরূপো নারায়ণঃ স এব দেবকীসূনুরিত্যাহ, পুরুষ ইত্যাদিসার্দ্ধেন ॥১৪২॥ স এবম্ভূতোঽস্ত্রজ্ঞৌ রামকৃষ্ণৌ জজ্ঞে, তদুভয়রূপেণ জাত ইত্যর্থঃ। বিশারদৌ প্রয়োগকুশলৌ

সূক্ষ্ম, সর্বোৎকৃষ্ট, নাশহীন, নিত্যমুক্ত, নিগু'ণ, সর্ব্বময়, জনকবিহীন এবং অবিকারী বলিয়া থাকেন ; সর্ব্বশক্তিমান্ জগতের কর্ত্তা সমস্ত প্রাণীর জনকেরও জনক সেই পুরুষ ধর্ম্মরক্ষার জন্য বৃষ্ণিবংশে জন্মিয়াছিলেন। অস্ত্র-শস্ত্র-বিশারদ মহাবলবান্ সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা সত্যক ও হৃদিক হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণেরই অনুসরণ করিতেন ॥১৪০—১৪৪॥

মহাতপস্বী মহর্ষি ভরদ্বাজের শুক্র কোন ডোঙায় পড়িয়াছিল ; তাহা হইতে দ্রোণ জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৪৫॥

[১৪৩]···সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদৌ।

গৌতমান্মিথুনং জজ্ঞে শরস্তম্বাচ্ছরদ্বতঃ।
অশ্বত্থাম্নশ্চ জননী কৃপশ্চৈব মহাবলঃ ॥১৪৬॥
অশ্বত্থামা ততো জজ্ঞে দ্রোণাদেব মহাবলঃ।
তথৈব ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি সাক্ষাদগ্নিসমদ্যুতিঃ ॥১৪৭॥
বৈতানে কর্ম্মণি ততে পাবকাৎ সমজায়ত।
বীরো দ্রোণবিনাশায় ধনুরাদায় বীর্য্যবান্ ॥১৪৮॥ (যুগ্মকম্)
তথৈব বেদ্যাং কৃষ্ণাপি জজ্ঞে তেজস্বিনী শুভা।
বিভ্রাজমানা বপুষা বিভ্রতী রূপমুত্তমম্ ॥১৪৯॥
প্রহ্লাদশিষ্যো নগ্নজিৎ সুবলশ্চাভবত্তদা।
তস্য প্রজা ধর্ম্মহন্ত্রী জজ্ঞে দেবপ্রকোপনাৎ ॥১৫০॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমাদিতি। গৌতমান্মুনেঃ, শরদ্বতঃ শরৎকালীনাৎ, শরস্তম্বাৎ শরাখ্যতৃণগুচ্ছ-পতিতাৎ দ্বিখণ্ডিতাচ্ছুক্রাৎ, মিথুনং স্ত্রীপুরুষদ্বয়ম্, জজ্ঞে। অশ্বত্থাম্নো জননী কৃপী ॥১৪৬॥

অশ্বেতি। বিতানমেব বৈতানং যজ্ঞস্তস্মিন্ কর্ম্মণি, ততে বিস্তৃতে। "ক্রতুবিস্তারয়োরস্ত্রী বিতানম্" ইত্যমরঃ ॥১৪৭—১৪৮॥

তথেতি। উত্তমং রূপং বিভ্রতী, অতএব বপুষা বিভ্রাজমানা শোভমানা; শুভা শুভ-লক্ষণান্বিতা, তেজস্বিনী উজ্জ্বলকান্তিঃ, কৃষ্ণা দ্রৌপদ্যপি, বেদ্যাং যজ্ঞবেদিকায়াম্, জজ্ঞে ॥১৪৯॥

প্রহ্লাদেতি। নগ্নজিৎ সুবলশ্চ নাম প্রহ্লাদশিষ্যঃ অভবৎ। তস্য সুবলস্য, প্রজা সন্তানঃ, দেবপ্রকোপনাৎ ধর্ম্মহন্ত্রী ধর্ম্মনাশিকা জজ্ঞে ॥১৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪৩—১৪৪॥ দ্রোণ্যাং গিরিদর্য্যাম্ ॥১৪৫॥ শরস্তম্বাচ্ছরস্তম্বস্কন্নাৎ দ্বৈধীভূতাদ্রেতসঃ ॥১৪৬—১৪৭॥ বৈতানে ত্রেতাগ্নিসাধ্যে ॥১৪৮—১৪৯॥ তস্য সুবলস্য, প্রজা পুংরূপৈব

শরৎকালে শরস্তম্বপতিত গৌতমের শুক্র হইতে একটী স্ত্রী ও একটী পুরুষ জন্মে; তাহার মধ্যে স্ত্রীটী অশ্বত্থামার জননী হইয়াছিলেন এবং পুরুষটীর নাম হইয়াছিল 'কৃপ' ॥১৪৬॥

তাহার পর, দ্রোণ হইতে মহাবলবান্ অশ্বত্থামা জন্ম গ্রহণ করেন। এবং অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্, মহাবীর ও পরাক্রমী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবধের জন্য ধনু গ্রহণ করিয়াই যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হন ॥১৪৭—১৪৮॥

উজ্জ্বলাকৃতি অত্যন্তসুন্দরী ও শুভলক্ষণা কৃষ্ণাও (দ্রৌপদীও) যজ্ঞবেদীতে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৪৯॥

---

(১৪৬) গৌতমাৎ……।

গান্ধাররাজপুত্ত্রোঽভূচ্ছকুনিঃ সৌবলস্তথা।
দুর্য্যোধনস্য জননী জজ্ঞাতেঽর্থবিশারদৌ ॥১৫১॥
কৃষ্ণদ্বৈপায়নাজ্জজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ।
ক্ষেত্রে বিচিত্রবীর্য্যস্য পাণ্ডুশ্চৈব মহাবলঃ ॥১৫২॥
ধর্ম্মার্থকুশলো ধীমান্ মেধাবী ধূতকল্মষঃ।
বিদুরঃ শূদ্রযোনৌ তু জজ্ঞে দ্বৈপায়নাদপি ॥১৫৩॥
পাণ্ডোস্তু জজ্ঞিরে পঞ্চ পুত্ত্রা দেবসমাঃ পৃথক্।
দ্বয়োঃ স্ত্রিয়োর্গুণজ্যেষ্ঠস্তেষামাসীদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫৪॥
ধর্ম্মাদ্যুধিষ্ঠিরো জজ্ঞে মারুতাচ্চ বৃকোদরঃ।
ইন্দ্রাদ্ধনঞ্জয়ঃ শ্রীমান্ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৫৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কাসৌ প্রজ্ঞেত্যাহ গান্ধারেতি। গান্ধাররাজস্য সুবলস্য পুত্ত্রঃ সৌবলঃ শকুনিরভূৎ, তথা দুর্য্যোধনস্য জননী চ অভূৎ। পরঞ্চৈতৌ অর্থবিশারদৌ জজ্ঞাতে জাতৌ ॥১৫১॥

কৃষ্ণেতি। জনেশ্বরো রাজা। ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্। "ক্ষেত্রং পত্নীশরীরয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥১৫২॥

ব্যাসপুত্ত্রত্বং দর্শয়িতুং পুনর্বিদুরোৎপত্তিমাহ ধর্ম্মেতি। ধীমান্ বুদ্ধিমান্। ধূতকল্মষো নিষ্পাপঃ। শূদ্রযোনৌ দাস্যাম্ ॥১৫৩॥

পাণ্ডোরিতি। পৃথগ্ জজ্ঞিরে ন পুনর্যমা ইত্যর্থঃ। ন কেবলং বয়োজ্যেষ্ঠো গুণজ্যেষ্ঠোঽপীত্যর্থঃ ॥১৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুনিরূপা, দুর্য্যোধনমাতুর্ধর্ম্মহন্তৃত্বং পুত্ত্রদ্বারৈব ॥১৫০—১৫২॥ প্রসঙ্গাৎ পুনর্বিদুরোৎপত্তি-

তৎকালে নগ্নজিৎ ও সুবল প্রহ্লাদের শিষ্য ছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে দেবতার কোপে সুবলের সন্তান ধর্ম্মের শত্রু হইয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৫০॥

গান্ধাররাজ সেই সুবলের সন্তানের নাম ছিল—'শকুনি', আর, সেই সুবলের কন্যা পরে দুর্য্যোধনের জননী হইয়াছিলেন; তাঁহারা দুই জনেই অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন ॥১৫১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং মহাবলবান্ পাণ্ডু ইঁহারা দুই জন বিচিত্রবীর্য্যের পত্নীর গর্ভে বেদব্যাসের ঔরসে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৫২॥

ধর্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ, বুদ্ধিমান্, মেধাবী ও নিষ্পাপ বিদুর বেদব্যাসের ঔরসে দাসীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥১৫৩॥

পাণ্ডুর দুইটী স্ত্রীর গর্ভে দেবতুল্য পাঁচটী পুত্র পৃথক্ পৃথক্ ভাবে জন্ম গ্রহণ করেন; তাঁহাদের মধ্যে যুধিষ্ঠির বয়োজ্যেষ্ঠ এবং গুণশ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥১৫৪॥

জজ্ঞাতে রূপসম্পন্নাবশ্বিভ্যাঞ্চ যমাবপি।
নকুলঃ সহদেবশ্চ গুরুশুশ্রূষণে রতৌ ॥১৫৬॥
তথা পুত্রশতং জজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ।
দুর্য্যোধনপ্রভৃতয়ো যুযুৎসুঃ করণস্তথা ॥১৫৭॥
ততো দুঃশাসনশ্চৈব দুঃসহশ্চাপি ভারত!।
দুর্ম্মর্ষণো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ॥১৫৮॥
জয়ঃ সত্যব্রতশ্চৈব পুরুমিত্রশ্চ ভারত!।
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ একাদশ মহারথাঃ ॥১৫৯॥ (যুগ্মকম্)
অভিমন্যুঃ সুভদ্রায়ামর্জুনাদভ্যজায়ত।
স্বস্রীয়ো বাসুদেবস্য পৌত্রঃ পাণ্ডোর্ম্মহাত্মনঃ ॥১৬০॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিরাদীনামপি ক্ষেত্রজত্বং দর্শয়িতুমাহ ধর্ম্মাদিতি। মারুতাদ্বায়োঃ। ধনঞ্জয়োঽর্জুনঃ ॥১৫৫॥

জজ্ঞাতে ইতি। অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারদ্বয়াৎ। গুরূণাং মাত্রাদীনাং শুশ্রূষণে পরিচর্য্যায়াম্ ॥১৫৬॥

তথেতি। কে তে পুত্রা ইত্যাহ দুর্য্যোধনেতি। করণো বৈশ্যাগর্ভজাতঃ, শতাধিকো যুযুৎসুর্নাম; "বৈশ্যায়াং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ করণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ" ইতি স্মৃতেঃ ॥১৫৭॥

তত ইতি। ভারতেতি জনমেজয়সম্বোধনম্। ততস্তেষাং শতপুত্রাণাং মধ্যে। দুর্য্যোধনেন সহ একাদশেতি বোধ্যম্ ॥১৫৮—১৫৯॥

অভীতি। বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য, স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ ॥১৬০॥

ধর্ম্ম হইতে যুধিষ্ঠির, বায়ু হইতে ভীম এবং ইন্দ্র হইতে রূপবান্ ও অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জন্মিয়াছিলেন ॥১৫৫॥

অত্যন্তসুন্দর যমজ নকুল ও সহদেব অশ্বিনীকুমারদ্বয় হইতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন এবং পরে তাঁহারা গুরুশুশ্রূষায় বিশেষভাবে নিরত থাকিতেন ॥১৫৬॥

বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রের দুর্য্যোধনপ্রভৃতি এক শত পুত্র জন্মিয়াছিলেন; আর যুযুৎসুনামে একটী পুত্র বৈশ্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৫৭॥

তাঁহাদের মধ্যে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, দুঃসহ, দুর্ম্মর্ষণ, বিকর্ণ চিত্রসেন, বিবিংশতি, জয়, সত্যব্রত, পুরুমিত্র এবং বৈশ্যার গর্ভজাত যুযুৎসু এই এগার জন মহারথ ছিলেন ॥১৫৮—১৫৯॥

অর্জ্জুনের ঔরসে সুভদ্রার গর্ভে অভিমন্যু জন্মিয়াছিলেন; তিনি কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং মহাত্মা পাণ্ডুর পৌত্র ছিলেন ॥১৬০॥

পাণ্ডবেভ্যো হি পাঞ্চাল্যাং দ্রৌপদ্যাং পঞ্চ জজ্ঞিরে।
কুমারা রূপসম্পন্নাঃ সর্বশস্ত্রবিশারদাঃ ॥১৬১॥
প্রতিবিন্ধ্যো যুধিষ্ঠিরাৎ সুতসোমো বৃকোদরাৎ।
অর্জুনাচ্ছ্রুতকীর্ত্তিস্তু শতানীকস্তু নাকুলিঃ ॥১৬২॥
তথৈব সহদেবাচ্চ শ্রুতসেনঃ প্রতাপবান্।
হিড়িম্বায়াঞ্চ ভীমেন বনে জজ্ঞে ঘটোৎকচঃ ॥১৬৩॥ [যুগ্মকম্]
শিখণ্ডী দ্রুপদাজ্জজ্ঞে কন্যা পুত্রত্বমাগতা।
যাং যক্ষঃ পুরুষং চক্রে স্থূণঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥১৬৪॥
কুরূণাং বিগ্রহে তস্মিন্ সমাগচ্ছন্ বহূন্যথ।
রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি যোৎস্যমানানি সংযুগে ॥১৬৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেভ্য ইতি। পাঞ্চাল্যাং পাঞ্চালরাজপুত্র্যাম্ ॥১৬১॥

কে তে পঞ্চ কুমারা ইত্যাহ প্রতিবিন্ধ্য ইতি। নকুলস্যাপত্যং নাকুলিঃ। সর্বত্র জজ্ঞে ইতি সম্বন্ধঃ। ভীমেন করণেন ॥১৬২—১৬৩॥

শিখণ্ডীতি। শিখণ্ডী নাম কন্যা দ্রুপদাৎ রাজ্ঞো জজ্ঞে; সা চ পরং দ্রুপদস্যৈব পুত্রত্বম্, আগতা প্রাপ্তা। স্থূণো নাম যক্ষঃ, প্রিয়চিকীর্ষয়া, যাং শিখণ্ডীং পুরুষং চক্রে ॥১৬৪॥

কুরূণামিতি। তস্মিন্ কুরূণাং বিগ্রহে বিস্তৃতে, সংযুগে যুদ্ধে, যোৎস্যমানানি বহূনি রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি লক্ষাণি সমাগচ্ছন্। "বিগ্রহঃ সমরে কায়ে বিস্তারপ্রবিভাগয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। তদ্বতি চ লক্ষণা ॥১৬৫॥

পঞ্চ পাণ্ডবের ঔরসে দ্রৌপদীর গর্ভে পরমসুন্দর এবং অস্ত্রবিদ্যায় নিপুণ পঞ্চ পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥১৬১॥

যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবন্ধ্য, ভীম হইতে সুতসোম, অর্জ্জুন হইতে শ্রুতকীর্ত্তি, নকুল হইতে শতানীক এবং সহদেব হইতে শ্রুতসেন জন্মিয়াছিল। আর, পূর্ব্বেই বনের ভিতরে ভীমের ঔরসে হিড়িম্বার গর্ভে ঘটোৎকচ জন্মিয়াছিল ॥১৬২—১৬৩॥

দ্রুপদরাজার শিখণ্ডী নামে একটী কন্যা জন্ম গ্রহণ করে, সে-ই পরে তাঁহার পুত্র হইয়াছিল। স্থূণ নামে কোন যক্ষ প্রীতি সম্পাদন করিবার ইচ্ছায় যে কন্যাটীকে পুরুষ করিয়াছিল ॥১৬৪॥

কুরুবংশীয়গণের সেই বিশাল যুদ্ধে যুদ্ধ করিবার জন্য বহু লক্ষ রাজা আসিয়াছিলেন ॥১৬৫॥

তেষামপরিমেয়াণাং নামধেয়ানি সর্বশঃ।
ন শক্যানি সমাখ্যাতুং বর্ষাণামযুতৈরপি।
এতে তু কীর্ত্তিতা মুখ্যা যৈরাখ্যানমিদং ততম্ ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে ব্যাসাদ্যুৎপত্তির্নাম অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—*:*—

জনমেজয় উবাচ।
য এতে কীর্ত্তিতা ব্রহ্মন্! যে চান্যে নানুকীর্ত্তিতাঃ।
সম্যক্ তান্ শ্রোতুমিচ্ছামি রাজ্ঞশ্চান্যান্ সহস্রশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অপরিমেয়াণাং পরিমাতুমশক্যানাম্, তেষাং রাজ্ঞাম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি নামধেয়ানি, বর্ষাণামযুতৈরপি সমাখ্যাতুং বক্তুম্, ন শক্যানি। কিন্তু এতে মুখ্যাঃ প্রধানা রাজানঃ কীর্ত্তিতাঃ, যৈরিদমাখ্যানম্, ততং ব্যাপ্তম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

য ইতি। হে ব্রহ্মন্! বৈশম্পায়ন! ত্বয়া এতে যে রাজানঃ কীর্ত্তিতাঃ, অন্যে যে চ ন অনুকীর্ত্তিতাঃ; সহস্রশস্তান্ অন্যান্ রাজ্ঞঃ সম্যক্ শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ ধর্ম্মেতি ॥১৫৩—১৫৬॥ যুযুৎসুঃ শতাধিকঃ। করণস্তু "বৈশ্যায়াং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ করণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ" ইতি স্মৃত্যুক্তঃ ॥১৫৬—১৬৩॥ স্থূণো নাম্না ॥১৬৪—১৬৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

—:*:—

তাঁহাদের সংখ্যা করা অসম্ভব; সুতরাং দশ হাজার বৎসরেও তাঁহাদের সমস্ত নাম বলা যায় না। তবে, প্রধান প্রধান পাত্রগণের নাম বলিলাম, ইঁহাদের দ্বারাই এই উপাখ্যান ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১৬৬॥

—:০:—

জনমেজয় বলিলেন— মহাশয়! আপনি যে রাজাদের কথা বলিলেন, আর

'ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

যদর্থমিহ সম্ভূতা দেবকল্পা মহারথাঃ।
ভুবি তন্মে মহাভাগ! সম্যগাখ্যাতুমর্হসি ॥২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
রহস্যং খল্বিদং রাজন্! দেবানামিতি নঃ শ্রুতম্।
তত্তু তে কথয়িষ্যামি নমস্কৃত্বা স্বয়ম্ভুবে ॥৩॥
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং পুরা।
জামদগ্ন্যস্তপস্তেপে মহেন্দ্রে পর্বতোত্তমে ॥৪॥
তদা নিঃক্ষত্রিয়ে লোকে ভার্গবেণ কৃতে সতি।
ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়া রাজন্! সুতার্থিন্যোঽভিচক্রমুঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদর্থমিতি। হে মহাভাগ! দেবকল্পা মহারথাঃ, ইহ ভুবি, যদর্থং সম্ভূতা জাতাঃ, তৎ, মে মম সমীপে, সম্যক্, আখ্যাতুং বক্তুম্ অর্হসি ॥২॥

রহস্যমিতি। হে রাজন্! ইদং তত্রাজগণসম্ভববৃত্তম্, দেবানামপি, রহস্যং খলু গুপ্তম্ অবিদিতমেবেত্যর্থঃ; ইতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ। তথাপি তু অহং স্বয়ম্ভুবে ব্রহ্মণে নমস্কৃত্বা তত্তে কথয়িষ্যামি ॥৩॥

ত্রিরিতি। জামদগ্ন্যঃ পরশুরামঃ, পুরা ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্, পৃথিবীং নিঃক্ষত্রিয়াং কৃত্বা পর্বতোত্তমে মহেন্দ্রে, তপস্তেপে চকার। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব ইতি "বারস্য সংখ্যায়াঃ কৃত্বস্" ইতি কৃত্বস্প্রত্যয়ঃ ॥৪॥

তদেতি। হে রাজন্! ভার্গবেণ রামেণ, লোকে মর্ত্ত্যমণ্ডলে, নিঃক্ষত্রিয়ে কৃতে সতি, সুতার্থিন্যঃ ক্ষত্রিয়াস্তত্তৎক্ষত্রিয়ভার্য্যাঃ, ব্রাহ্মণান্, অভিচক্রমুঃ রমণায় গতাঃ ॥৫॥

যাঁহাদের কথা বলিলেন না, তাঁহাদের সকলেরই সম্পূর্ণ বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

মহাশয়! দেবতুল্য মহারথগণ এই পৃথিবীতে যে জন্য জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! এই বৃত্তান্ত দেবগণেরও অবিদিত ছিল, ইহা আমাদের শুনা আছে। কিন্তু ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া আমি তাহা আপনার নিকট বলিব ॥৩॥

পূর্ব্বকালে পরশুরাম এই পৃথিবীকে একুশবার ক্ষত্রিয়শূন্য করিয়া মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া তপস্যা করেন ॥৪॥

মহারাজ! পরশুরাম পৃথিবীকে ক্ষত্রিয়শূন্য করিলে, ক্ষত্রিয়পত্নীরা সন্তানার্থিনী হইয়া ব্রাহ্মণদের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তাভিঃ সহ সমাপেতুর্ব্রাহ্মণাঃ সংশিতব্রতাঃ।
ঋতাবৃতৌ নরব্যাঘ্র! ন কামান্নানৃতৌ তথা ॥৬॥
তেভ্যশ্চ লেভিরে গর্ভং ক্ষত্রিয়াস্তাঃ সহস্রশঃ।
ততঃ সুষুবিরে রাজন্! ক্ষত্রিয়ান্ বীর্য্যবত্তরান্ ॥৭॥
কুমারাংশ্চ কুমারীশ্চ পুনঃ ক্ষত্রাভিবৃদ্ধয়ে।
এবং তদ্ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়াসু তপস্বিভিঃ ॥৮॥
জাতং বৃদ্ধঞ্চ ধর্ম্মেণ সুদীর্ঘেণায়ুষান্বিতম্।
চত্বারোঽপি ততো বর্ণা বভূবুর্ব্রাহ্মণোত্তরাঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
অভ্যগচ্ছন্নৃতৌ নারীং ন কামান্নানৃতৌ তথা।
তথৈবান্যানি ভূতানি তির্য্যগ্‌যোনিগতান্যপি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তাভিরিতি। হে নরব্যাঘ্র! জনমেজয়! সংশিতব্রতা দৃঢ়ং তপোনিয়মবন্তোঽপি ব্রাহ্মণাঃ, ঋতৌ ঋতৌ, তাভিঃ ক্ষত্রিয়ভার্য্যাভিঃ সহ সমাপেতুঃ সঙ্গতাঃ; কিন্তু কামান্ন অনৃতাবপি ন সমাপেতুঃ ॥৬॥

তেভ্য ইতি। সহস্রশস্তা বিধবাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, তেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, গর্ভং লেভিরে। হে রাজন্! ততশ্চ তাঃ, পুনঃ ক্ষত্রস্য ক্ষত্রিয়জাতেঃ, অভিবৃদ্ধয়ে, বীর্য্যবত্তরান্ ক্ষত্রিয়ান্ কুমারাংশ্চ, ক্ষত্রিয়াঃ কুমারীশ্চ সুষুবিরে। "অপুত্রোপহৃতায়াস্তু পিণ্ডদা বোঢ়ুরেব তে" ইতি স্মৃতেস্তে কুমারাঃ কুমার্য্যশ্চ ক্ষেত্রিণামেব জাতা ইতি ভাবঃ। এবম্ অনেন প্রকারেণ, তৎ ক্ষত্রম্, তপস্বিভির্ব্রাহ্মণৈঃ ধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়াসু জাতং সুদীর্ঘেণ আয়ুষা অন্বিতঞ্চ সৎ, বৃদ্ধং বৃদ্ধিং প্রাপ্তঞ্চ। ততো লুপ্তক্ষত্রিয়স্য পুনরাবির্ভাবাৎ, ব্রাহ্মণ এব উত্তরঃ প্রধানো যেষাং তে তাদৃশাশ্চত্বারোঽপি বর্ণা বভূবুঃ ॥৭—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

য এত ইতি ॥১—৩॥ ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্ ॥৪—৮॥ ব্রাহ্মণোত্তরাঃ ব্রাহ্মণ-

---

হে নরশ্রেষ্ঠ! সেই সময়ে ব্রতনিষ্ঠ ব্রাহ্মণেরা প্রত্যেক ঋতুকালে সেই ক্ষত্রিয়পত্নীদের সহিত সঙ্গত হইতেন; কিন্তু কামতও নহে, ঋতুভিন্ন কালেও নহে ॥৬॥

মহারাজ। এই ভাবে সেই সহস্র সহস্র বিধবা ক্ষত্রিয়রমণী ব্রাহ্মণ হইতে গর্ভ ধারণ করিতে থাকিলেন; তাহার পর, তাঁহারা পুনরায় ক্ষত্রিয়বৃদ্ধির জন্য মহাবীর ক্ষত্রিয়কুমার ও ক্ষত্রিয়কুমারী প্রসব করিতে লাগিলেন। এই ভাবে সেই ক্ষত্রিয়জাতি ধর্ম্মানুসারে তপস্বী ব্রাহ্মণদ্বারা ক্ষত্রিয়রমণীর গর্ভে জন্মিয়া দীর্ঘজীবী হইয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল। তাহাতে, আবার ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণই সম্পূর্ণ হইয়াছিল ॥৭—৯॥

ঋতৌ দারাংশ্চ গচ্ছন্তি তত্তথা ভরতর্ষভ ! ।
ততোঽবর্দ্ধন্ত ধর্ম্মেণ সহস্রশতজীবিনঃ ॥১১॥
তাঃ প্রজাঃ পৃথিবীপাল ! ধর্ম্মব্রতপরায়ণাঃ ।
আধিভির্ব্যাধিভিশ্চৈব বিমুক্তাঃ সর্বশো নরাঃ ॥১২॥
অথেমাং সাগরাপাঙ্গীং গাং গজেন্দ্রগতাখিলাম্ ।
অধ্যতিষ্ঠৎ পুনঃ ক্ষত্রং সশৈলবনপত্তনাম্ ॥১৩॥
প্রশাসতি পুনঃ ক্ষত্রে ধর্ম্মেণেমাং বসুন্ধরাম্ ।
ব্রাহ্মণাদ্যাস্ততো বর্ণা লেভিরে মুদমুত্তমাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রসঙ্গাত্তদানীন্তনধর্ম্মপ্রভাবমাহ অভ্যগচ্ছন্নিতি। ভূতানি গোমহিষাদয়ঃ, প্রাণিনঃ, ঋতাবেব নারীং স্ত্রিয়ম্, অভ্যগচ্ছন্; কিন্তু কামান্ন তথা অনৃতৌ চ নাভ্যগচ্ছন্ ॥১০॥

ঋতাবিতি। হে ভরতর্ষভ ! তথা মানবা অপি, তত্তদানীম্, ঋতাবেব দারান্ গচ্ছন্তি স্ম। ততশ্চ হেতোঃ, ধর্ম্মেণ করণেন, জাতাঃ সন্তানাঃ, সহস্রং বা শতং বা বৎসরান্ জীবন্তীতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ অবর্দ্ধন্ত ॥১১॥

তা ইতি। হে পৃথিবীপাল ! তাশ্চ প্রজাঃ সন্তানাঃ, ধর্ম্মব্রতপরায়ণা বভূবুঃ। অতএব চ তদানীং সর্ব্বশঃ সর্ব্ব এব নরাঃ, আধিভিঃ শোকাদিমনঃপীড়াভিঃ, ব্যাধিভিশ্চ, বিমুক্তা আসন্ ॥১২॥

অথেতি। গজেন্দ্রস্যেব গতং গমনং যস্য তৎসম্বোধনম্। অথানন্তরম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়-জাতিঃ, সাগরা এব অপাঙ্গাঃ প্রান্তদেশা যস্যাস্তাম্, শৈলৈর্বনৈঃ পত্তনৈর্নগরৈশ্চ সহেতি তাম্, ইমামখিলাং গাং পৃথিবীম্, পুনরপি রাজরূপেণাধ্যতিষ্ঠৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানাঃ ॥৯—১০॥ জীবিনো জীবিন্যঃ ॥১১॥ আধিভিঃ শোকাদিভিঃ। ব্যাধিভিঃ

তৎকালে মনুষ্যভিন্ন অন্যান্য প্রাণীরাও ধর্ম্মের প্রভাবে ঋতুকালেই কর্ত্তব্য-বোধে স্ত্রী গমন করিত; কিন্তু কামতও নহে এবং ঋতুভিন্ন কালেও নহে ॥১০॥

হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মনুষ্যেরাও ঋতুকালেই ভার্য্যা গমন করিত; তাহাতে সেই সন্তানগুলি ধর্ম্মের প্রভাবে শত বা সহস্র বৎসর জীবিত থাকিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥১১॥

মহারাজ ! সেই সন্তানগুলি ধার্ম্মিক ও ব্রতপরায়ণ হইয়া উঠিত; ইহাতে তখন সকল মনুষ্যই রোগ-শোকাদি শূন্য হইয়াছিল ॥১২॥

হে গজেন্দ্রগামী মহারাজ ! তাহার পর পর্ব্বত, বন ও নগরের সহিত সমুদ্র পর্য্যন্ত এই সম্পূর্ণ পৃথিবীটাকে আবার ক্ষত্রিয়েরা অধিকার করিলেন ॥১৩॥

(১৩) অথেমাং ম্···। সাগরোপান্তা

কামক্রোধোদ্ভবান্ দোষান্ নিরস্য চ নরাধিপাঃ।
ধর্ম্মেণ দণ্ডং দণ্ড্যেষু প্রণয়ন্তোঽন্বপালয়ন্ ॥১৫॥
তথা ধর্ম্মপরে ক্ষত্রে সহস্রাক্ষঃ শতক্রতুঃ।
স্বাদু দেশে চ কালে চ ববর্ষাপ্যায়য়ন্ প্রজাঃ ॥১৬॥
ন বাল এব ম্রিয়তে তদা কশ্চিজ্জনাধিপ !।
ন চ স্ত্রিয়ং প্রজানাতি কশ্চিদপ্রাপ্তযৌবনাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রশাসতীতি। ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়ে রাজনি, ধর্ম্মেণ ইমাং বসুন্ধরাং প্রশাসতি সতি, তৎঃ প্রশাসনাদেব ব্রাহ্মণাদ্যা বর্ণাঃ, উত্তমাং মুদমানন্দং লেভিরে ॥১৪॥

কামেতি। নরাধিপা রাজানশ্চ, কামক্রোধোদ্ভবান্ আত্মনো দোষান্ অবৈধরমণাকার্য্যকরণাদীন্, নিরস্য অপহায়, ধর্ম্মেণ দণ্ড্যেষু লোকেষু দণ্ডং প্রণয়ন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ সন্তঃ, প্রজা অন্বপালয়ন্ ॥১৫॥

তথেতি। ক্ষত্রে রাজনি, তথা ধর্ম্মপরে সতি, সহস্রাক্ষঃ, অতএব সর্বপ্রজাদর্শনসম্ভব ইতি ভাবঃ, শতক্রতুরিন্দ্রঃ, প্রজা আপ্যায়য়ন্ সন্তোষয়ন্ সন্, দেশে চ কালে চ স্বাদু মধুরং বারি ববর্ষ ॥১৬॥

নেতি। হে জনাধিপ! তদা কশ্চিদপি জনঃ, বাল এব ন ম্রিয়তে; তথা কশ্চিদপি পুরুষঃ, অপ্রাপ্তযৌবনাং স্ত্রিয়ং গন্তব্যত্বেন ন চ প্রজানাতি। উভয়ত্রাপি তদাশব্দযোগাৎ "প্রয়োগতশ্চ" ইত্যতীতে বর্ত্তমানা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জরাদিভিঃ ॥১২॥ অপাঙ্গ ইবাপাঙ্গঃ প্রান্তঃ, সাগরান্তামিত্যর্থঃ। অধ্যতিষ্ঠদধিষ্ঠিতবান্।

ক্ষত্রিয়েরা ধর্ম্মানুসারে আবার এই পৃথিবী শাসন করিতে লাগিলে, তাহাতে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল বর্ণই অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৪॥

রাজারা কাম ও ক্রোধের দোষগুলি বর্জন করিয়া, অপরাধীর প্রতি ধর্ম্মানুসারে দণ্ডবিধান করিতে থাকিয়া প্রজা পালন করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

রাজারা সেই রূপ ধর্ম্মপরায়ণ হইয়া চলিতে থাকিলে, দেবরাজ প্রজাবর্গকে সন্তুষ্ট করিবার জন্য, যথাকালে এবং যথাস্থানে মধুর বারি বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তখন কোন লোকই বাল্য অবস্থায় মরিত না এবং কোন পুরুষই স্ত্রীর যৌবনকাল উপস্থিত না হইলে, তাহার সহিত সংসর্গ করা যাইতে পারে বলিয়া মনে করিত না ॥১৭॥

(১৭)···কশ্চিদপ্রাপ্তযৌবনঃ

এবমায়ুষ্মতীভিস্তু প্রজাভির্ভরতর্ষভ ! ।
ইয়ং সাগরপর্য্যন্তা সমাপূর্য্যত মেদিনী ॥১৮॥
ঈজিরে চ মহাযজ্ঞৈঃ ক্ষত্রিয়া বহুদক্ষিণৈঃ ।
সাঙ্গোপনিষদান্ বেদান্ বিপ্রাশ্চাধীয়তে তদা ॥১৯॥
ন চ বিক্রীণতে ব্রহ্ম ব্রাহ্মণাশ্চ তদা নৃপ ! ।
ন চ শূদ্রসমভ্যাসে বেদানুচ্চারয়ন্ত্যত ॥২০॥
কারয়ন্তঃ কৃষিং গোভিস্তথা বৈশ্যাঃ ক্ষিতাবিহ ।
যুঞ্জতে ধুরি নো গাশ্চ কৃশাঙ্গাংশ্চাপ্যজীবয়ন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে ভরতর্ষভ ! এবম্ আয়ুষ্মতীভির্দীর্ঘায়ুষ্কাভিঃ প্রজাভিঃ, সাগরপর্য্যন্তা ইয়ং মেদিনী সমাপূর্য্যত ॥১৮॥

ঈজির ইতি। ক্ষত্রিয়াঃ, বহুদক্ষিণৈর্মহাযজ্ঞৈঃ, ঈজিরে দেবান্ পূজয়ামাসুঃ। তদা ব্রাহ্মণাশ্চ অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহেতি তান্ রাজাদিত্বাদৎ বেদান্, অধীয়তে ॥১৯॥

নেতি। হে নৃপ ! তদা ব্রাহ্মণাশ্চ, ব্রহ্ম বেদম্, ন চ বিক্রীণতে বেতনগ্রহণপূর্ব্বকং নাধ্যাপয়ন্তি স্মেত্যর্থঃ, "ভৃতকাধ্যাপনং তথা" ইতি মনুনা নিষেধাৎ। উত তথা শূদ্রাণাং সমভ্যাসে সমীপে বেদান্ ন চ উচ্চারয়ন্তি স্ম, "সাবিত্রীং প্রণবং যজুর্লক্ষ্মীং স্ত্রীশূদ্রো যদি জানীয়াম্ ৃতঃ সোঽধো গচ্ছতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥২০॥

কারয়ন্ত ইতি। তথা বৈশ্যাঃ, ইহ ক্ষিতৌ, গোভিঃ কৃষিং কারয়ন্তোঽপি গাশ্চ স্ত্রীগবীশ্চ, ধুরি ভারবহনে, নো যুঞ্জতে স্ম, কৃশাঙ্গাংশ্চ গাঃ, অজীবয়ন্ প্রচুরখাদ্যদানাদিভিরপুষন্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হে গজেন্দ্রগত ! ॥১৩—১৫॥ স্বাদু রোচকং যথা স্যাত্তথা ॥১৬—১৯॥ ব্রহ্ম বেদং ন বিক্রীণতে, ভৃতকাধ্যাপনং ন কুর্ব্বত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ বৈশ্যাঃ স্বয়ং ধুরি গা বলীবর্দ্দান্ ন

হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে এই সমুদ্রপর্য্যন্ত সমস্ত পৃথিবী এই রূপ দীর্ঘায়ু প্রজাদ্বারা পরিপূর্ণ হইয়াছিল ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়গণ প্রচুর দক্ষিণা দিয়া বড় বড় যজ্ঞ করিতেন এবং ব্রাহ্মণগণও তখন ব্যাকরণপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিতেন ॥১৯॥

মহারাজ ! তখন ব্রাহ্মণেরা বেদবিক্রয় (বেতনগ্রহণপূর্ব্বক বেদের অধ্যাপনা) করিতেন না, বা শূদ্রের নিকটে বেদ উচ্চারণ করিতেন না ॥২০॥

এবং বৈশ্যেরা এই পৃথিবীতে গরু দিয়া কৃষি করাইতে থাকিয়াও গাভীগুলিকে ভার বহনে নিযুক্ত করিতেন না এবং ক্ষীণদেহ গরুকে প্রচুর খাদ্যাদি দিয়া পুষ্ট করিয়া তুলিতেন ॥২১॥

ফেনপাংশ্চ তথা বৎসান্ ন দুহন্তি স্ম মানবাঃ।
ন কূটমানৈর্ব্বণিজঃ পণ্যং বিক্রীণতে তদা ॥২২॥
কর্ম্মাণি চ নরব্যাঘ্র! ধর্ম্মোপেতানি মানবাঃ।
ধর্ম্মমেবানুপশ্যন্তশ্চক্রুর্ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥২৩॥
স্বধর্ম্মনিরতাশ্চাসন্ সর্ব্বে বর্ণা নরাধিপ!।
এবং তদা নরব্যাঘ্র! ধর্ম্মো ন হ্রসতে ক্বচিৎ ॥২৪॥
কালে গাবঃ প্রসূয়ন্তে নার্য্যশ্চ ভরতর্ষভ!।
ভবন্ত্যৃতুষু বৃক্ষাণাং পুষ্পাণি চ ফলানি চ ॥২৫॥
এবং কৃতযুগে সম্যগ্ বর্ত্তমানে তদা নৃপ!।
আপূর্য্যত মহী কৃৎস্না প্রাণিভির্বহুভির্ভৃশম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ফেনপানিতি। মানবাঃ, ফেনপান্ নিতান্তশিশুতয়া তৃণভক্ষণাশক্তত্বাৎ ফেনমাত্রপায়িনো বৎসান্ দৃষ্ট্বেতি শেষঃ, গা ন দুহন্তি স্ম। তথা বণিজোঽপি, কূটমানৈঃ কপটেন তুলামাপনৈঃ, পণ্যং বিক্রেয়দ্রব্যম্, তদা ন বিক্রীণতে ॥২২॥

কর্ম্মাণীতি। হে নরব্যাঘ্র! মানবা ধর্ম্মপরায়ণাঃ সন্তঃ, ধর্ম্মমেব অনুপশ্যন্ত উদ্দিশন্তঃ সন্তশ্চ, ধর্ম্মোপেতানি ধর্ম্ম্যাণি যজ্ঞাদীনি কর্ম্মাণি চক্রুঃ, ন পুনর্যশোলাভাদ্যর্থমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

স্বেতি। হে নরব্যাঘ্র! নরাধিপ! সর্ব্বে বর্ণাশ্চ স্বধর্ম্মনিরতা আসন্। এবম্ অনেন হেতুনা, তদা ক্বচিদপি ধর্ম্মো ন হ্রসতে স্ম হ্রাসং ন প্রাপ ॥২৪॥

কাল ইতি। হে ভরতর্ষভ! গাবো নার্য্যশ্চ কালে যথাসময়ে প্রসূয়ন্তে স্ম, ন পূর্ব্বং নবা পরং তথাত্বে সন্তানবৈকল্যাদিতি ভাবঃ। বৃক্ষাণামপি পুষ্পাণি চ ফলানি চ ঋতুষু যথাকাল এবেত্যর্থঃ, ভবন্তি স্ম ॥২৫॥

এবমিতি। হে নৃপ! তদা ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধাবপি, এবং ধর্ম্মস্য পূর্ণত্বেন, কৃতযুগে

ভারতভাবদীপঃ

যুজ্যতে ॥২১॥ ফেনপান্ অতৃণাদানভিলক্ষ্য ন দুহন্তি, ধেনূরিতি শেষঃ। কূটমানৈঃ কপট-

বৎসগণ কেবল দুগ্ধপায়ী হইলে, মনুষ্যগণ গরুর দুগ্ধ দোহন করিত না এবং বণিকেরা কপটভাবে মাপিয়া কোন বস্তু বিক্রয় করিত না ॥২২॥

হে নরশ্রেষ্ঠ! মনুষ্যগণ নিজেরা ধর্ম্মপরায়ণ থাকিয়া, ধর্ম্মকেই উদ্দেশ্য করিয়া ধর্ম্মকর্ম্ম করিত ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! সকল বর্ণই আপন আপন ধর্ম্মে নিরত থাকিত। এই সকল কারণে তৎকালে কোথাও ধর্ম্মের হ্রাস হইয়াছিল না ॥২৪॥

মহারাজ! নারীগণ ও ধেনুগণ যথাসময়ে প্রসব করিত এবং বৃক্ষের ফুল ও ফল যথাকালে জন্মিত ॥২৫॥

এবং সমুদিতে লোকে মানুষে ভরতর্ষভ ! ।
অসুরা জজ্ঞিরে ক্ষেত্রে রাজ্ঞাং তু মনুজেশ্বর ! ॥২৭॥
আদিত্যৈর্হি তদা দৈত্যা বহুশো নির্জ্জিতা যুধি ।
ঐশ্বর্য্যাদ্‌ভ্রংশিতাঃ স্বর্গাৎ সম্বভূবুঃ ক্ষিতাবিহ ॥২৮॥
ইহ দেবত্বমিচ্ছন্তো মানুষেষু মনস্বিনঃ ।
জজ্ঞিরে ভুবি ভূতেষু তেষু তেষ্বসুরা বিভো ! ॥২৯॥
গোষ্বশ্বেষু চ রাজেন্দ্র ! খরোষ্ট্রমহিষেষু চ ।
ক্রব্যাৎসু চৈব ভূতেষু গজেষু চ মৃগেষু চ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সত্যযুগভাবে, সম্যগ বর্ত্তমানে সতি। এবঞ্চ "ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ। অসকৃৎ পার্থিবং ক্ষত্রং জঘানামর্ষচোদিতঃ ॥" ইতি পূর্ব্বোক্তেন (দ্বিতীয়াধ্যায়তৃতীয়শ্লোকেন) সহ ন বিরোধঃ। কৃৎস্না মহী বহুভিঃ প্রাণিভির্ভৃশম্ আপূর্য্যত ॥২৬॥

এবমিতি। হে ভরতর্ষভ ! মানুষে লোকে এবমিত্থং সমুদিতে অভ্যুদয়শালিনি সতি, হে মনুজেশ্বর ! অসুরা রাজ্ঞাং ক্ষেত্রে স্ত্রীবর্গে জজ্ঞিরে ॥২৭॥

নম্বসুরা রাজ্ঞাং ক্ষেত্রে কথং জজ্ঞিরে ইত্যাহ আদিত্যৈরিতি। হি যস্মাৎ, আদিত্যৈর্দেবৈঃ, তদা দৈত্যাঃ, যুধি যুদ্ধে, বহুশো বহূন্ বারান্ নির্জ্জিতাঃ ঐশ্বর্য্যাৎ সম্পদঃ স্বর্গাচ্চ ভ্রংশিতাঃ, অতএব ইহ ক্ষিতৌ সম্বভূবুঃ ॥২৮॥

অথ ক্ষিতাবপি কথং সম্বভূবুরিত্যাহ ইহেতি। হে বিভো ! মনস্বিনো বুদ্ধিমন্তঃ অসুরাঃ, ইহ ভুবি মানুষেষু দেবত্বং দেববৎ প্রাধান্যমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, তেষু তেষু ভূতেষু মনুষ্যাদিষু জজ্ঞিরে ॥২৯॥

ভূতানি বিবৃণোতি গোম্বিতি। হে রাজেন্দ্র ! গোষু, অশ্বেষু, খরোষ্ট্রমহিষেষু খরা

ভারতভাবদীপঃ

তুলাপ্রস্থাদিভিঃ ॥২২—২৪॥ ঋতুষু বসন্তাদিষু স্বস্বকালে ॥২৫—২৬॥ সমুদিতে মুদিতয়া

মহারাজ ! এই ভাবে সেই সময়ে সত্যযুগের অবস্থা পূর্ণমাত্রায় প্রকাশ পাইলে, সম্পূর্ণ পৃথিবীই নানাবিধ প্রাণীদ্বারা পরিপূর্ণ হইয়া পড়িল ॥২৬॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! মনুষ্যলোক এই রূপে উন্নতি লাভ করিলে, অসুরগণ আসিয়া রাজগণের পত্নীদের গর্ভে জন্মিতে লাগিল ॥২৭॥

কারণ, দেবগণ তখন অসুরগণকে বহু বার যুদ্ধে পরাজিত করিয়া, তাহাদের সমস্ত সম্পত্তি গ্রহণপূর্ব্বক স্বর্গ হইতে তাহাদিগকে তাড়াইয়া দিয়াছিলেন। তাই তাহারা এই ভূতলে আসিয়া জন্মিতেছিল ॥২৮॥

মহারাজ ! বুদ্ধিমান্ অসুরেরা এই ভূমণ্ডলে মানুষের ভিতরে দেবতার ন্যায় থাকিবার ইচ্ছা করিয়াই, সেই সেই প্রাণীর মধ্যে জন্মিতেছিল ॥২৯॥

জাতৈরিহ মহীপাল ! জায়মানৈশ্চ তৈর্ম্মহী ।
ন শশাকাত্মনাত্মানমিয়ং ধারয়িতুং ধরা ॥৩১॥
অথ জাতা মহীপালাঃ কেচিদ্বহুমদান্বিতাঃ ।
দিতেঃ পুত্রা দনোশ্চৈব তদা লোক ইহ চ্যুতাঃ ॥৩২॥
বীর্য্যবন্তোঽবলিপ্তাস্তে নানারূপধরা মহীম্ ।
ইমাং সাগরপর্য্যন্তাং পরীয়ুররিমর্দ্দনাঃ ॥৩৩॥
ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ শূদ্রাংশ্চৈবাপ্যপীড়য়ন্ ।
অন্যানি চৈব সত্ত্বানি পীড়য়ামাসুরোজসা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

গর্দ্দভাঃ, ক্রব্যং মাংসমদন্তীতি ক্রব্যাদঃ সিংহাদয়স্তেষু ভূতেষু, গজেষু মৃগেষু, চ অসুরা জজ্ঞিরে ইত্যন্বয়ঃ ॥৩০॥

জাতৈরিতি। হে মহীপাল ! ইয়ং মহী, ধরা চিরধারণক্ষমাপি, ইহ ভুবি, পূর্ব্বং জাতৈঃ, তদানীং জায়মানৈশ্চ, তৈরসুরৈস্তদ্ভারৈরিত্যর্থঃ, আত্মনা আত্মানম্, ধারয়িতুং ন শশাক ॥৩১॥

অথেতি। অথ স্বর্গাৎ চ্যুতাঃ, মহমদান্বিতাঃ, দিতের্দনোশ্চ কেচিৎ পুত্রাঃ, তদা ইহ লোকে মহীপালা রাজানো জাতাঃ ॥৩২॥

বীর্য্যবন্ত ইতি। বীর্য্যবন্তঃ, অতএব অরিমর্দ্দনাঃ, তত এব চ অবলিপ্তা গর্বশালিনঃ, তে অসুরাঃ, নানারূপধরাঃ সন্তঃ, সাগরপর্য্যন্তামিমাং মহীম্, পরীয়ুর্ব্যাপ্তবন্তঃ ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণানিতি। তে চাসুরা ওজসা বলেন, ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ শূদ্রাংশ্চ অপি-শব্দাৎ বর্ণসঙ্করাংশ্চ অপীড়য়ন্, অন্যানি সত্ত্বানি গবাদীন্ জন্তূংশ্চ পীড়য়ামাসুঃ ॥৩৪॥

গরু, ঘোড়া, গাধা, উট, মহিষ, হাতী, হরিণ এবং মাংসভোজী প্রাণিগণের মধ্যেও আসিয়া তাহারা জন্মিতে লাগিল ॥৩০॥

মহারাজ ! এই পৃথিবী চিরদিনই আপনাকে আপনি ধারণ করিয়া আসিতে-ছিলেন, কিন্তু সে সময়ে—পূর্ব্বে যাহারা জন্মিয়াছিল এবং তৎকালে যাহারা জন্মিতেছিল, সেই সকল অসুরের ভারে সেই পৃথিবী আপনাকে আপনি ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন না ॥৩১॥

তাহার পরে আবার স্বর্গচ্যুত অত্যন্তমদমত্ত কতকগুলি দৈত্য ও দানব তখন এই পৃথিবীতে একে বারে রাজা হইয়াই বসিল ॥৩২॥

বলবান্, গর্বিত ও শত্রুশাসক সেই অসুরগণ নানাবিধ রূপ ধারণ করিয়া সমুদ্র পর্য্যন্ত এই পৃথিবীকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৩৩॥

তাহারা আপন বিক্রমে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র ও অন্যান্য জাতিকে উৎপীড়িত করিতে থাকিল ; এমন কি পশুপক্ষিপ্রভৃতি অন্যান্য প্রাণীরও উৎ-পাত করিতে লাগিল ॥৩৪॥

ত্রাসয়ন্তোঽভিনিঘ্নন্তঃ সর্বভূতগণাংশ্চ তে।
বিচেরুঃ সর্বশো রাজন্! মহীং শতসহস্রশঃ ॥৩৫॥
আশ্রমস্থান্ মহর্ষীংশ্চ ধর্ষয়ন্তস্ততস্ততঃ।
অব্রহ্মণ্যা বীর্য্যমদা মত্তা মদবলেন চ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
এবং বীর্য্যবলোৎসিক্তৈর্ভূরিযত্নৈর্ম হাসুরৈঃ।
পীড্যমানা মহী রাজন্! ব্রহ্মাণমুপচক্রমে ॥৩৭॥
নহ্যমী ভূতসত্ত্বৌঘাঃ পন্নগাঃ সনগাং মহীম্।
তদা ধারয়িতুং শেকুরাক্রান্তাং দানবৈর্বলাৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রাসয়ন্ত ইতি। হে রাজন্! ব্রহ্মণে বেদায় হিতা ব্রহ্মণ্যাঃ ন ব্রহ্মণ্যা অব্রহ্মণ্যা বেদবিরোধিনঃ, বীর্য্যেণ বলেন মদো মত্ততা যেষাং তে, মদবলেন দর্পপ্রভাবেণ মত্তাশ্চ, শতসহস্রশস্তে অসুরাঃ, সর্ব্বভূতগণান্ ত্রাসয়ন্তঃ, স্থানবিশেষেষু অভিনিঘ্নন্তো মারয়ন্তঃ, ততস্তত আশ্রমস্থান্ মহর্ষীনপি, ধর্ষয়ন্ত উৎপীড়য়ন্তশ্চ, সর্ব্বশঃ সর্বাং মহীং বিচেরুঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি। হে রাজন্! বীর্য্যবলেন উৎসিক্তৈরুদ্ধতৈঃ, ভূরিঃ প্রচুরো যত্নঃ পীড়নচেষ্টা যেষাং তৈর্ম হাসুরৈঃ, এবং পীড্যমানা মহী, ব্রহ্মাণং গন্তুমুপচক্রমে ॥৩৭॥

নেতি। হি যস্মাৎ, অমী, ভূতানাং কূর্ম্মদিগ্‌গজানাং সত্ত্বৌঘা বলসমূহাঃ পন্নগা অনন্ত-নাগাশ্চ, গৌরবাদ্বহুবচনম্, তদা দানবৈর্বলাৎ আক্রান্তাম্, সনগাং পর্ব্বতসহিতাং মহীম্, ধারয়িতুং ন শেকুঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীত্যা সহিতে ॥২৭—২৮॥ দেবত্বং রাজ্যং দেবভাবং বা ॥২৯—৩৬॥ মহী উপচক্রমে গন্তুমিতি শেষঃ। "মহারাজ" ইতি পাঠান্তরে তু মহীতি শেষঃ ॥৩৭॥ ন হ্যমীতি ভূত-

---

বেদবিরোধী, বলমত্ত ও অত্যন্তদর্পিত বহুতর অসুর সকল প্রাণিগণের ভয় জন্মাইয়া, কোথাও তাহাদিগকে বিনষ্ট করিয়া, এমন কি তপোবনের মহর্ষিদের পর্য্যন্ত উৎপাত করিতে থাকিয়া সমস্ত পৃথিবীতে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৫—৩৬॥

মহারাজ! বলগর্বিত মহাসুরগণ বিশেষ যত্ন সহকারে এই ভাবে উৎপাত করিতে থাকিলে, পৃথিবী ব্রহ্মার নিকট যাইবার উপক্রম করিলেন ॥৩৭॥

কারণ, তৎকালে দানবগণ বলপূর্ব্বক আক্রমণ করিয়াছিল বলিয়া, অনন্ত-নাগ, কূর্ম্ম ও দিগ্‌গজগণ, পর্বতাদিসমেত পৃথিবীকে ধরিয়া রাখিতে পারিতে-ছিলেন না ॥৩৮॥

---

(৩৭)...ভুরিয়ং তৈর্ম হাসুরৈঃ ...।

তদা মহী মহীপাল! ভারার্ত্তা ভয়পীড়িতা।
জগাম শরণং দেবং সর্বভূতপিতামহম্ ॥৩৯॥
সা সংবৃতং মহাভাগৈর্দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ।
দদর্শ দেবং ব্রহ্মাণং লোককর্ত্তারমব্যয়ম্ ॥৪০॥
গন্ধর্বৈরপ্সরোভিশ্চ দৈবকর্ম্মসু নিষ্ঠিতৈঃ।
বন্দ্যমানং মুদোপেতৈর্ববন্দে চৈনমেত্য সা ॥৪১॥
অথ বিজ্ঞাপয়ামাস ভূমিস্তং শরণার্থিনী।
সন্নিধৌ লোকপালানাং সর্ব্বেষামেব ভারত! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। হে মহীপাল! তদা ভারার্ত্তা অতএব ভয়পীড়িতা মহী, সর্বেষামেব ভূতানাং পিতামহং জনকানামপি জনকং দেবং ব্রহ্মাণম্, শরণং জগাম ॥৩৯॥

সেতি। সা মহী, মহাভাগৈঃ দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ সংবৃতং পরিবেষ্টিতম্, লোককর্ত্তারং জগৎস্রষ্টিকারকম্, অব্যয়ং প্রাণ্যন্তরবৎ ক্ষয়রহিতম্, ব্রহ্মাণং দেবং দদর্শ ॥৪০॥

গন্ধর্ব্বৈরিতি। সা মহী, এত্য সমীপং গত্বা, দৈবকর্ম্মসু পূজাস্তবাদিষু নিষ্ঠিতৈর্নিরতৈঃ, অতএব মুদোপেতৈঃ আনন্দান্বিতৈঃ, গন্ধর্ব্বৈঃ অপ্সরোভিশ্চ, বন্দ্যমানম্, এনং ব্রহ্মাণম্, ববন্দে ॥৪১॥

অথেতি। হে ভারত! অথ শরণার্থিনী ভূমিঃ, সর্বেষামেব লোকপালানাম্ ইন্দ্রাদীনাং সন্নিধৌ, তং ব্রহ্মাণম্, বক্ষ্যমাণমর্থং বিজ্ঞাপয়ামাস ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বৌঘাঃ ভূতানাং শেষকূর্ম্মদিগ্‌গজানাং ধরাভৃতাং সর্ব্বৌঘা বলসজ্ঘাঃ, পন্নগাঃ শেষাঃ। বহুবচনং তেষাং প্রত্যেকং বহূনামপ্যসামর্থ্যম্, কিং পুনরেকৈকস্যেতি সূচনার্থম্। "ন হ্যেনাম্" ইতি পাঠে এনাং বুদ্ধিস্থাং ভূমিম্ ॥৩৮—৩৯॥ অব্যয়মজরত্বাদপক্ষয়শূন্যম্ ॥৪০॥ এনং

মহারাজ! তখন দানবভারাক্রান্তা ভয়ার্ত্তা পৃথিবী যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্না হইলেন ॥৩৯॥

তিনি যাইয়া স্রষ্টিকর্ত্তা জরাক্ষয়বিহীন ব্রহ্মাকে দর্শন করিলেন; তৎকালে দেবগণ, মহর্ষিগণ ও ব্রাহ্মণগণ ব্রহ্মাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥৪০॥

গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণ পূজা ও স্তবপাঠ করিয়া ব্রহ্মাকে নমস্কার করিতেছিল; এই অবস্থায় পৃথিবীও যাইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ! তাহার পর শরণার্থিনী পৃথিবী সমস্ত দিক্‌পালগণের নিকটেই ব্রহ্মার নিকট নিবেদন করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

[৪১]...বন্দিকর্ম্মসু নিষ্ঠিতৈঃ...।

তৎপ্রধানাত্মনস্তস্য ভূমেঃ কৃত্যং স্বয়ম্ভুবঃ।
পূর্ব্বমেবাভবদ্রাজন্! বিদিতং পরমেষ্ঠিনঃ ॥৪৩॥
স্রষ্টা হি জগতঃ কস্মান্ন সংবুধ্যেত ভারত!।
স সুরাসুরলোকানামশেষেণ মনোগতম্ ॥৪৪॥
তামুবাচ মহারাজ! ভূমিং ভূমিপতিঃ প্রভুঃ।
প্রভবঃ সর্বভূতানামীশঃ শম্ভুঃ প্রজাপতিঃ ॥৪৫॥
ব্রহ্মোবাচ।
যদর্থমসি সম্প্রাপ্তা মৎসকাশং বসুন্ধরে!।
তদর্থং সন্নিযোক্ষ্যামি সর্বানেব দিবৌকসঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হে রাজন্! প্রধানঃ সাতিশয়ৈশ্বর্য্যাৎ সর্বাধিকশক্তিশালী আত্মা মনো যস্য তস্য, পরমে পদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী তস্য, স্বয়ম্ভুবো ব্রহ্মণঃ, ভূমেস্তৎ কৃত্যং পূর্ব্বমেব বিদিতমভবৎ ॥৪৩॥

এবং হেতুগর্ভবিশেষণমভিধায়েদানীং স্পষ্টং হেতুমভিধত্তে স্রষ্টেতি। হে ভারত! জগতঃ স্রষ্টা স ব্রহ্মা, অশেষেণ সুরাসুরলোকানাং মনোগতং ভাবম্, কস্মান্ন সংবুধ্যেত, অপি তু স্রষ্টৃত্বাদেব সংবুধ্যেতেত্যর্থঃ ॥৪৪॥

তামিতি। হে মহারাজ! সর্বভূতানাং প্রভবঃ কারণং স্রষ্টা ব্রহ্মা, ঈশঃ পালয়িতা বিষ্ণুঃ, শম্ভুঃ সংহর্ত্তা রুদ্রঃ, প্রজাপতিশ্চ এতৎসর্বস্বরূপ ইত্যর্থঃ, অতএব প্রভুঃ সর্বশক্তিমান্, ভূমিপতির্জগদীশ্বরঃ, তাং ভূমিমুবাচ ॥৪৫॥

যদর্থমিতি। হে বসুন্ধরে! ত্বং যদর্থং মৎসকাশং সম্প্রাপ্তা সমাগতাসি, তদর্থং ভারদূরীকরণার্থম্, সর্ব্বান্ দিবৌকসো দেবানেব সন্নিযোক্ষ্যামি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মাণম্। সা পৃথ্বী ॥৪১—৪২॥ তদ্ভূমেঃ কৃত্যম্। প্রধানাত্মনঃ প্রধানজয়ী আত্মা মনো যস্য তস্য। সাংখ্যযোগানাং হি প্রধানজয়িনঃ সর্ব্বজ্ঞত্বং সর্ব্বশক্তিত্বঞ্চ ভবতীতি প্রসিদ্ধম্। সর্ব্বজ্ঞস্য নাবিদিতং কিঞ্চিদস্তীত্যর্থঃ। প্রধানাত্মনঃ কারণাত্মনস্তদ্ভূমেঃ কৃত্যমিতি বার্থঃ ॥৪৩॥

মহারাজ! সর্ব্বাপেক্ষা অধিকশক্তিশালী উচ্চ পদে অধিষ্ঠিত ব্রহ্মা পৃথিবীর সেই কর্ত্তব্য বিষয় পূর্ব্বেই বুঝিতে পারিয়াছিলেন ॥৪৩॥

কারণ, তিনি জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা; সুতরাং তিনি দেব, দানব ও মনুষ্যগণের সমস্ত মনোভাব কেন বুঝিতে পারিবেন না? ॥৪৪॥

মহারাজ! ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর ও প্রজাপতি এই চতুষ্টয়স্বরূপ সর্ব্বশক্তিমান্ জগদীশ্বর তখন সেই পৃথিবীকে বলিলেন ॥৪৫॥

[৪৬] শ্লোকাৎ পরম্ 'উত্তিষ্ঠ গচ্ছ বসুধে! স্বস্থানমিতি সাগমৎ' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা স মহীং দেবো ব্রহ্মা রাজন্! বিসৃজ্য চ।
আদিদেশ তদা সর্বান্ বিবুধান্ ভূতকৃৎ স্বয়ম্ ॥৪৭॥
অস্যা ভূমের্নিরসিতুং ভারং ভাগৈঃ পৃথক্ পৃথক্।
অস্যামেব প্রসূয়ধ্বং বিরোধায়েতি চাব্রবীৎ ॥৪৮॥
তথৈব চ সমানীয় গন্ধর্বাপ্সরসাং গণান্।
উবাচ ভগবান্ সর্বানিদং বচনমর্থবিৎ ॥৪৯॥

ব্রহ্মোবাচ।

স্বৈঃ স্বৈরংশৈঃ প্রসূয়ধ্বং যথেষ্টং মানুষেষু চ। *
অথ শক্রাদয়ঃ সর্বে শ্রুত্বা সুরগুরোর্বচঃ।
তথ্যমর্থ্যঞ্চ পথ্যঞ্চ তস্য তে জগৃহুস্তদা ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভূতকৃৎ সৃষ্টিকর্ত্তা স দেবো ব্রহ্মা, মহীম্ ইতি উক্ত্বা তাং বিসৃজ্য চ, তদা স্বয়মেব সর্ব্বান্ বিবুধান্ দেবান্, বক্ষ্যমাণমাদিদেশ ॥৪৭॥

অস্যা ইতি। হে দেবাঃ! অস্যা ভূমের্ভারম্, নিরসিতুং দূরীকর্ত্তুম্, অসুরৈঃ সহ বিরোধায় যূয়ম্, পৃথক্ পৃথক্, ভাগৈরংশৈঃ, অস্যাং ভূমাবেব, প্রসূয়ধ্বম্ উৎপদ্যধ্বম্, ইতি চ দেবানব্রবীৎ ॥৪৮॥

তথেতি। অর্থবিৎ প্রয়োজনাভিজ্ঞঃ, ভগবান্ ব্রহ্মা, সর্ব্বান্ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণান্ সমানীয়, তথৈব ইদং বচনম্ উবাচ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবাহ, স্রষ্টা হীতি ॥৪৪॥ অস্য ত্রিমূর্ত্তিত্বমাহ, প্রভব ইতি। ঈশো বিষ্ণুঃ ॥৪৫—৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—পৃথিবি! তুমি যে জন্য আমার নিকট আসিয়াছ, আমি সে জন্য সমস্ত দেবগণকেই নিযুক্ত করিব ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মা এই কথা বলিয়া পৃথিবীকে বিদায় দিয়া তখনই সমস্ত দেবগণকে আদেশ কবিলেন ॥৪৭॥

দেবগণ! এই পৃথিবীর ভার দূর করিবার জন্য অসুরদের সঙ্গে তোমাদের বিরোধ করিতে হইবে; সুতরাং তোমরা ভিন্ন ভিন্ন অংশে পৃথিবীতে যাইয়া জন্ম গ্রহণ কর ॥৪৮॥

কার্য্যজ্ঞ ব্রহ্মা গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণকে আনিয়া সেই ভাবেই এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

---

[৪৮]···ভিরোধায়েতি চাব্রবীৎ। * ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

অথ তে সর্বশোঽংশৈঃ স্বৈর্গন্তুং ভূমিং কৃতক্ষণাঃ।
নারায়ণমমিত্রঘ্নং বৈকুণ্ঠমুপচক্রমুঃ ॥৫১॥
যঃ স চক্রগদাপাণিঃ পীতবাসাঃ শিতিপ্রভঃ।
পদ্মনাভঃ সুরারিঘ্নঃ পৃথুচার্বঞ্চিতেক্ষণঃ ॥৫২॥
প্রজাপতিপতির্দেবঃ সুরনাথো মহাবলঃ।
শ্রীবৎসাঙ্কো হৃষীকেশঃ সর্বদৈবতপূজিতঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বৈরিতি। হে গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ! যূয়ম্, যথেষ্টম্ ইচ্ছানুসারেণ, স্বৈঃ স্বৈরংশৈঃ মানুষেষু, প্রসূয়ধ্বং জায়ধ্বম্। অথ সর্বে তে শক্রাদয় ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ, তথ্যং সত্যম্, অর্থ্যং ন্যায্যম্, পথ্যং হিতঞ্চ, তস্য সুরগুরোর্ব্রহ্মণঃ, তদ্বচঃ, শ্রুত্বা, তদৈব জগৃহুঃ তৎ স্বীচক্রুঃ। ষট্‌পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

অথেতি। অথ সর্বশঃ সর্ব এব তে ইন্দ্রাদয়ঃ, স্বৈরংশৈঃ, ভূমিং পৃথিবীং গন্তুম্, কৃতক্ষণা অসুরবিজয়ার্থত্বাদ্বিহিতোৎসবাঃ সন্তঃ, অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, বৈকুণ্ঠং নারায়ণং গত্বা বক্তুমুপচক্রমুঃ ॥৫১॥

য ইতি। শিতিপ্রভঃ শ্যামলকান্তিঃ। পৃথুনী বিশালে চারুণী মনোহরে অঞ্চিতে কুটিলে ঈক্ষণে চক্ষুর্দ্বয়ং যস্য সঃ। প্রজাপতীনাং দক্ষাদীনামপি পতিঃ। শ্রীবৎসো বক্ষোলোমাবর্ত্ত এব অঙ্কশ্চিহ্নং যস্য সঃ। হৃষীকেশো মায়ানিয়ন্তা। আসীদিতি শেষঃ ॥৫২—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরোধায় বিরোধমূলকায় ভূভারনাশায়েত্যর্থঃ ॥৪৮—৪৯॥ তথ্যং যাথার্থ্যম্। অর্থ্যং প্রার্থনীয়ম্। পথ্যং হিতকরম্ ॥৫০॥ কৃতক্ষণাঃ কৃতনিয়মাঃ ॥৫১॥ পৃথুচার্ব্বঞ্চিতেক্ষণঃ পৃথুনী চার্ব্বঞ্চিতে সদয়নিপাতে ঈক্ষণে যস্য সঃ। "পৃথুবক্ষাঞ্চিতেক্ষণঃ" ইতি পাঠে বক্ষঃশব্দোঽকারান্তঃ।

ব্রহ্মা বলিলেন—তোমরা ইচ্ছানুসারে যাইয়া আপন আপন অংশে মনুষ্যের ভিতরে জন্মগ্রহণ কর। তাহার পর ইন্দ্রপ্রভৃতি সকলেই ব্রহ্মার সেই সত্য, ন্যায্য ও হিতকর বাক্য শুনিয়া তখনই তাহা স্বীকার করিলেন ॥৫০॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলে আপন আপন অংশে পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইবার জন্য যাত্রোৎসব করিয়া, শত্রুহন্তা বৈকুণ্ঠবাসী নারায়ণের নিকট যাইয়া বলিবার উপক্রম করিলেন ॥৫১॥

যিনি চক্র ও গদাধারী, পীতাম্বর, শ্যামকান্তি, পদ্মনাভ এবং অসুরহন্তা; যাঁহার নয়নযুগল বিশাল, মনোহর ও বক্র; যিনি প্রজাপতিগণেরও পতি, দেবগণেরও অধীশ্বর এবং মহাবলশালী; যাঁহার হৃদয়ে শ্রীবৎসচিহ্ন রহিয়াছে; আর যিনি মায়ার নিয়ন্তা এবং সমস্ত দেবতারও পূজিত ॥৫২—৫৩॥

[৫২]…পৃথুবক্ষাঞ্চিতেক্ষণঃ।

তং ভুবঃ শোধনায়েন্দ্র উবাচ পুরুষোত্তমম্।
অংশেনাবতরেত্যেবং তথেত্যাহ চ তং হরিঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে অংশাবতরণং নামোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

(৭। সম্ভবপর্ব্ব)

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ নারায়ণেনেন্দ্রশ্চকার সহ সংবিদম্।
অবতর্ত্তুং মহীং স্বর্গাদংশতঃ সহিতঃ সুরৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ইন্দ্রঃ, ভুবঃ পৃথিব্যাঃ, শোধনায় অসুরবধেন নিরুপদ্রবীকরণায় অংশেন অবতর, ইত্যেবং তং পুরুষোত্তমমুবাচ। হরিশ্চ তথা ইতি তমিন্দ্রম্, আহ স্ম ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অথেতি। অথ নারায়ণস্ত অঙ্গীকারানন্তরম্, অন্যৈঃ সুরৈঃ সহিত ইন্দ্রঃ, অংশতঃ স্বর্গাৎ মহীম্ অবতর্ত্তুম্, নারায়ণেন সহ, সংবিদং বুদ্ধিং বুদ্ধিপ্রযুক্তাং মন্ত্রণামিত্যর্থঃ, চকার ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথুনি বক্ষে বক্ষসি অঙ্কিতং গমনং যয়োস্তে ধ্যানারূঢ়তয়া ঈক্ষণে যস্য সঃ ॥৫২—৫৩॥ শোধনায় কণ্টকভূতখলোন্মূলনায় ॥৫৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

ইন্দ্র সেই নারায়ণকে বলিলেন—'পৃথিবীকে নিরুপদ্রব করিবার জন্য আপনি অংশক্রমে তথায় অবতীর্ণ হউন'। তখন নারায়ণ ইন্দ্রকে বলিলেন 'তাহাই হইবে' ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্র অন্যান্য দেবগণের সহিত অংশক্রমে স্বর্গ হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইবার বিষয়ে নারায়ণের সঙ্গে মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

* 'একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

আদিশ্য চ স্বয়ং শক্রঃ সর্বানেব দিবৌকসঃ।
নির্জগাম পুনস্তস্মাৎ ক্ষয়ান্নারায়ণস্য হ ॥২॥
তেঽমরারিবিনাশায় সর্বলোকহিতায় চ।
অবতেরুঃ ক্রমেণৈব মহীং স্বর্গাদ্দিবৌকসঃ ॥৩॥
ততো ব্রহ্মর্ষিবংশেষু পার্থিবর্ষিকুলেষু চ।
জজ্ঞিরে রাজশার্দ্দূল! যথাকামং দিবৌকসঃ ॥৪॥
দানবান্ রাক্ষসাংশ্চৈব গন্ধর্বান্ পন্নগাংস্তথা।
পুরুষাদানি চান্যানি জঘ্নুঃ সত্ত্বান্যনেকশঃ ॥৫॥
দানবা রাক্ষসাশ্চৈব গন্ধর্ব্বাঃ পন্নগাস্তথা।
ন তান্ বলস্থান্ বাল্যেঽপি জঘ্নুর্ভরতসত্তম! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আদিশ্যেতি। শক্র ইন্দ্রশ্চ, সর্ব্বান্ দিবৌকসো দেবানেব, অংশেনাবতরণায় আদিশ্য, তস্মান্নারায়ণস্য ক্ষয়াদ্ভবনাৎ স্বয়ং পুনর্নির্জগাম। "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥২॥

ত ইতি। তে দিবৌকসো দেবাশ্চ অমরারীণাম্ অসুরাণাং বিনাশায় সর্ব্বলোকহিতায় চ, ক্রমেণৈব স্বর্গান্মহীম্, অবতেরুঃ ॥৩॥

তত ইতি। হে রাজশার্দ্দূল! জনমেজয়! ততো দিবৌকসো দেবাঃ, ব্রহ্মর্ষিবংশেষু পার্থিবর্ষিকুলেষু রাজর্ষিবংশেষু চ যথাকামং জজ্ঞিরে জাতাঃ ॥৪॥

দানবানিতি। জাতাশ্চ দিবৌকসঃ, দানবান্, রাক্ষসান্, বিরোধিনো গন্ধর্বান্, তথা পন্নগাংশ্চ, অনেকশঃ অনেকানি, পুরুষানদন্তীতি তানি নরমাংসভক্ষকাণি অন্যানি সত্ত্বানি সিংহাদিজন্তুংশ্চ জঘ্নুঃ ॥৫॥

নন্থ দানবাদয়স্তান্ দেবান্ কথং ন জঘ্নুরিত্যাহ দানবা ইতি। হে ভরতসত্তম! বাল্যেঽপি বলস্থান্ বলবতঃ সতঃ, তান্ দেবান্; ন জঘ্নুঃ হন্তুং ন শক্তাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ ক্ষয়াৎ স্থানাৎ ॥২—৫॥ দানবাদয়ো বাল্যে এব দেবান্ কুতো ন হতবন্ত

দেবরাজ সমস্ত দেবগণকে অবতীর্ণ হইবার জন্য আদেশ করিয়া, নিজে সেই নারায়ণের বাড়ী হইতে ফিরিয়া আসিলেন ॥২॥

সেই দেবগণ অসুরবিনাশের জন্য এবং সমস্ত লোকের মঙ্গলের জন্য স্বর্গ হইতে ক্রমশঃ মর্ত্ত্যলোকে অবতীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তাহার পর দেবতারা ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষিবংশে জন্মিতে লাগিলেন ॥৪॥

তদনন্তর দেবতারা দানব, রাক্ষস, বিরোধী গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং অন্যান্য অনেক নরমাংসভোজী জন্তুকে বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৫॥

জনমেজয় উবাচ।

দেবদানবসংঘানাং গন্ধর্বাপ্সরসাং তথা।
মানবানাঞ্চ সর্বেষাং তথা বৈ যক্ষরক্ষসাম্ ॥৭॥
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন সম্ভবং কৃৎস্নমাদিতঃ।
প্রাণিনাঞ্চৈব সর্বেষাং সম্ভবং বক্তুমর্হসি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি নমস্কৃত্য স্বয়ম্ভুবে।
সুরাদীনামহং সম্যগ্ লোকানাং প্রভবাপ্যয়ম্ ॥৯॥
ব্রহ্মণো মানসাঃ পুত্রা বিদিতাঃ ষণ্মহর্ষয়ঃ।
মরীচিরত্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ॥১০॥
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রঃ কশ্যপাত্তু ইমাঃ প্রজাঃ।
প্রজজ্ঞিরে মহাভাগা দক্ষকন্যাস্ত্রয়োদশ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। আদিত এব, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, সম্ভবমুৎপত্তিম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন। কিং বহুনা, সর্বেষামেব প্রাণিনাং সম্ভবমুৎপত্তিম্ ॥৭—৮॥

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে, বাগ্মিনো বক্তব্যলাভে হর্ষস্য স্বাভাবিকত্বাৎ। অহং স্বয়ম্ভুবে ব্রহ্মণে নমস্কৃত্য, তে তব সমীপে, সুরাদীনাং লোকানাম্, প্রভবাপ্যয়ম্ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, সম্যক্ কথয়িষ্যামি ॥৯॥

ব্রহ্মণ ইতি। মানসা মনঃসঙ্কল্পমাত্রেণ জাতাঃ। বিদিতা বিখ্যাতাঃ। অত্র পুরাণান্তর-বিরোধঃ কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাশঙ্ক্যাহ, দানবা ইতি। বাল্যেঽপি বলিন এব দেবা ইতি তেষামবধ্যা এবেত্যর্থঃ

কিন্তু দেবতারা বাল্যকালেই মহাবলপরাক্রান্ত হইয়াছিলেন বলিয়া, দানব, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব ও নাগগণ তাঁহাদিগকে বিনষ্ট করিতে পারিয়াছিল না ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি! দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, যক্ষ, রাক্ষস ও মানুষ ইহাদের সকলেরই প্রথম হইতে জন্মবৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি সমস্ত প্রাণীরই উৎপত্তির বিষয় বলুন ॥৭—৮॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! আমি ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, দেবতা-প্রভৃতি প্রাণিগণের উৎপত্তি ও প্রলয়ের বিষয় যথাযথভাবে আপনার নিকট বলিব ॥৯॥

বিখ্যাত ছয় জন মহর্ষি ব্রহ্মার মানস পুত্র ছিলেন; তাঁহাদের নাম—মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ এবং ক্রতু ॥১০॥

অদিতির্দিতির্দনুঃ কালা দনায়ুঃ সিংহিকা তথা।
ক্রোধা প্রাধা চ বিশ্বা চ বিনতা কপিলা মুনিঃ ॥১২॥
কদ্রুশ্চ মনুজব্যাঘ্র! দক্ষকন্যৈব ভারত!।
এতাসাং বীর্য্যসম্পন্নং পুত্রপৌত্রমনন্তকম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অদিত্যাং দ্বাদশাদিত্যাঃ সম্ভূতা ভুবনেশ্বরাঃ।
যে রাজন্! নামতস্তাংস্তে কীর্ত্তয়িষ্যামি ভারত! ॥১৪॥
ধাতা মিত্রোঽর্য্যমা শক্রো বরুণস্ত্বংশ এব চ।
ভগো বিবস্বান্ পূষা চ সবিতা দশমস্তথা ॥১৫॥
একাদশস্তথা ত্বষ্টা দ্বাদশো বিষ্ণুরুচ্যতে।
জঘন্যজস্তু সর্ব্বেষামাদিত্যানাং গুণাধিকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মরীচেরিতি। প্রজা লোকাঃ। দক্ষস্য ব্রহ্মাঙ্গুষ্ঠজাতস্য দক্ষপ্রজাপতেঃ কন্যাঃ ॥১১॥

নাম্না তা দক্ষকন্যাঃ পরিচায়য়তি অদিতিরিতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। বীর্য্যাত্ উৎপত্তিহেতুভূতাচ্ছোণিতাৎ স্ত্রীণাং শুক্রাভাবাৎ। পুত্রপৌত্রমিতি সমাহারদ্বন্দ্বৈক-বদ্ভাবঃ ॥১২—১৩॥

অদিত্যামিতি। হে ভারত! রাজন্! অদিত্যাম্, ভুবনেশ্বরা যে দ্বাদশ আদিত্যাঃ সম্ভূতাঃ, তে তব সমীপে, নামতস্তান্ কীর্ত্তয়িষ্যামি ॥১৪॥

দ্বাদশ আদিত্যান্ গণয়তি ধাতেতি ॥১৫॥

একাদশ ইতি। জঘন্যজঃ কনিষ্ঠো বিষ্ণুস্তু, সর্ব্বেষামাদিত্যানাং মধ্যে গুণাধিক আসীৎ ॥১৬॥

মরীচির পুত্র কশ্যপ; এবং কশ্যপ হইতেই এই (অধিকাংশ) লোক জন্মিয়াছে। এদিকে ব্রহ্মার অঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষ জন্ম গ্রহণ করেন; তাঁহার তেরটী কন্যা জন্মিয়াছিল ॥১১॥

তাঁহাদের নাম—অদিতি, দিতি, দনু, কালা, দনায়ু, সিংহিকা, ক্রোধা, প্রাধা, বিশ্বা, বিনতা, কপিলা, মুনি এবং কদ্রু। ইঁহাদেরই অসংখ্য পুত্র-পৌত্র হইয়াছিল ॥১২—১৩॥

মহারাজ! অদিতির গর্ভে অত্যন্তপ্রভাবশালী যে বার জন আদিত্য জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের নাম আপনার নিকট বলিতেছি ॥১৪॥

ধাতা, মিত্র, অর্য্যমা, শক্র, বরুণ, অংশ, ভগ, বিবস্বান্, পূষা, আর দশমের নাম সবিতা ॥১৫॥

একাদশের নাম ত্বষ্টা এবং দ্বাদশের নাম বিষ্ণু। এই কনিষ্ঠ বিষ্ণুই সকল আদিত্যের মধ্যে অধিক গুণবান্ ছিলেন ॥১৬॥

---

(১২)…ক্রোধা প্রধা চ…।

এক এব দিতেঃ পুত্রো হিরণ্যকশিপুঃ স্মৃতঃ।
নাম্না খ্যাতাস্তু তস্যেমে পঞ্চ পুত্রা মহাত্মনঃ ॥১৭॥
প্রহ্লাদঃ পূর্ব্বজস্তেষাং সংহ্লাদস্তদনন্তরম্।
অনুহ্লাদস্তৃতীয়োঽভূত্তস্মাচ্চ শিবিবাস্কলৌ ॥১৮॥
প্রহ্লাদস্য ত্রয়ঃ পুত্রাঃ খ্যাতাঃ সর্ব্বত্র ভারত!।
বিরোচনশ্চ কুম্ভশ্চ নিকুম্ভশ্চেতি ভারত! ॥১৯॥
বিরোচনস্য পুত্রোঽভূদ্বলিরেকঃ প্রতাপবান্।
বলেশ্চ প্রথিতঃ পুত্রো বাণো নাম মহাসুরঃ ॥২০॥
রুদ্রস্যানুচরঃ শ্রীমান্ মহাকালেতি যং বিদুঃ।
চত্বারিংশদ্দনোঃ পুত্রাঃ খ্যাতাঃ সর্ব্বত্র ভারত! ॥২১॥
তেষাং প্রথমজো রাজা বিপ্রচিত্তির্ম্মহাযশাঃ।
শম্বরো নমুচিশ্চৈব পুলোমা চেতি বিশ্রুতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। তস্য মহাত্মনো হিরণ্যকশিপোঃ, ইমে পঞ্চ পুত্রা বক্ষ্যমাণেন নাম্না খ্যাতাঃ ॥১৭॥

প্রহ্লাদ ইতি। পূর্ব্বজো জ্যেষ্ঠঃ। তস্মাদনুহ্লাদাৎ পরম্, শিবিবাস্কলৌ পুত্রৌ ॥১৮॥

প্রহ্লাদস্যেতি। ইতি নামভিঃ সর্ব্বত্র খ্যাতা ইত্যন্বয়ঃ ॥১৯॥

বিরোচনস্যেতি। বলির্নাম এক এব প্রতাপবান্ পুত্রোঽভূৎ ॥২০॥

রুদ্রস্যেতি। স চ বাণো রুদ্রস্যানুচরঃ শ্রীমান্ বিভূতিমাংশ্চাসীৎ। যং বাণম্, মহাকালেতি নাম্না বিদুঃ। অত্রেতিশব্দো "গবিত্যয়মাহ" ইত্যাদিবৎ স্বরূপাবির্ভাবকঃ ॥২১॥

দিতির হিরণ্যকশিপুনামে একটী মাত্র পুত্র জন্মিয়াছিল। সেই মহাত্মা হিরণ্যকশিপুর এই পাঁচ পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১৭॥

তাঁহাদের মধ্যে প্রহ্লাদ জ্যেষ্ঠ, তাহার পর সংহ্লাদ, তৃতীয় অনুহ্লাদ, তৎপর শিবি ও বাস্কল ॥১৮॥

প্রহ্লাদের তিন পুত্র—বিরোচন, কুম্ভ ও নিকুম্ভ ॥১৯॥

বিরোচনের একমাত্র পুত্র বলি; তিনি অত্যন্তপ্রতাপশালী ছিলেন এবং বলির পুত্র বাণ; তিনি মহাসুর বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছিলেন ॥২০॥

সেই বাণ রাজা মহাদেবের ভক্ত ও অত্যন্ত ঐশ্বর্য্যশালী ছিলেন; তৎকালে তাঁহাকে মহাকাল বলিয়া লোকে জানিত। মহারাজ! দনুর পুত্র ছিলেন চল্লিশ জন ॥২১॥

---

[১৮] প্রহ্রাদঃ...সংহ্রাদঃ · অনুহ্রাদঃ...।

অসিলোমা চ কেশী চ দুর্জ্জয়শ্চৈব দানবঃ।
অয়ঃশিরা অশ্বশিরা অশ্বশঙ্কুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২৩॥
তথা গগনমূর্দ্ধা চ বেগবান্ কেতুমাংশ্চসঃ।
স্বর্ভানুরশ্বোঽশ্বপতির্বৃষপর্ব্বাঽজকস্তথা ॥২৪॥
অশ্বগ্রীবশ্চ সূক্ষ্মশ্চ তুহুণ্ডশ্চ মহাবলঃ।
একপাদেকচক্রশ্চ বিরূপাক্ষহরাহরাঃ ॥২৫॥
নিচন্দ্রশ্চ নিকুম্ভশ্চ কুপটঃ কপটস্তথা।
শরভঃ শলভশ্চৈব সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ তথা।
এতে খ্যাতা দনোর্বংশে দানবাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥২৬॥
অন্যৌ তু খলু দেবানাং সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ স্মৃতৌ।
অন্যৌ দানবমুখ্যানাং সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ তথা ॥২৭॥
ইমে চ বংশাঃ প্রথিতাঃ সত্ত্ববন্তো মহাবলাঃ।
দনুপুত্রা মহারাজ! দশ দানববংশজাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং দনুপুত্রাণাং মধ্যে। ত্রয়োবিংশাদারভ্য ষড়্বিংশপর্য্যন্তাঃ সুগমাঃ। ষড়্বিংশতিপদ্যং ষট্‌চরণম্ ॥২২—২৬॥

নমু দেবানাং মধ্যেঽপি সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ বর্ত্তেতে তৎকিমিমাবভিন্নাবিত্যাহ অন্যাবিতি। কেবলং নামসাম্যমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ইম ইতি। হে মহারাজ! ইমে পূর্ব্বোক্তদানবপ্রবর্ত্তিতাশ্চ বংশা ভুবি প্রথিতাঃ। অন্যে তু দশ দনুপুত্রাঃ, সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনো মহাবলা দানববংশজাস্তদ্বংশকরা উচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠের নাম ছিল—বিপ্রচিত্তি; তিনি রাজা ছিলেন। তদ্ভিন্ন অন্যান্য দনুপুত্রের নাম—মহাযশ, শম্বর, নমুচি, পুলোমা, অসিলোমা, কেশী, দুর্জ্জয়, দানব, অয়ঃশির, অশ্বশির, অশ্বশঙ্কু, বীর্য্যবান্, গগনমূর্দ্ধা, বেগবান্, কেতুমান্, চস, স্বর্ভানু, অশ্ব, অশ্বপতি, বৃষপর্ব্বা, অজক, অশ্বগ্রীব, সূক্ষ্ম, তুহুণ্ড, মহাবল, একপাৎ, একচক্র, বিরূপ, অক্ষ, হর, আহর, নিচন্দ্র, নিকুম্ভ, কুপট, কপট, শরভ, শলভ, সূর্য্য এবং চন্দ্রমা ॥২২–২৬॥

দেবগণের মধ্যে যে সূর্য্য ও চন্দ্রমা আছেন, তাঁহারা—দানবমধ্যে পরিগণিত সূর্য্য ও চন্দ্রমা হইতে ভিন্ন ॥২৭॥

এই বিপ্রচিত্তিপ্রভৃতির বংশ জগতে প্রসিদ্ধ। তদ্ভিন্ন দশ জন দনুর পুত্র

---

(২৫)···ইষুপাৎ···বিরূপাক্ষমহোদরৌ।

একাক্ষোঽমৃতপো বীরঃ প্রলম্ব-নরকাবপি।
বাতাপিঃ শক্রতপনঃ শঠশ্চৈব মহাসুরঃ ॥২৯॥
গবিষ্ঠশ্চ বনায়ুশ্চ দীর্ঘজিহ্বশ্চ দানবঃ।
অসংখ্যেয়াঃ স্মৃতাস্তেষাং পুত্রাঃ পৌত্রাশ্চ ভারত! ॥৩০॥
সিংহিকা সুষুবে পুত্রং রাহুং চন্দ্রার্কমর্দ্দনম্।
সুচন্দ্রং চন্দ্রহন্তারং তথা চন্দ্রপ্রমর্দ্দনম্ ॥৩১॥
ক্রূরস্বভাবং ক্রূরায়াঃ পুত্রপৌত্রমনন্তকম্।
গণঃ ক্রোধবশো নাম ক্রূরকর্ম্মারিমর্দ্দনঃ ॥৩২॥
দনায়ুষঃ পুনঃ পুত্রাশ্চত্বারোঽসুরপুঙ্গবাঃ।
বিক্ষরো বলবীরৌ চ বৃত্রশ্চৈব মহাসুরঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং দশানাং নামান্যাহ একাক্ষ ইতি। অমৃতং যজ্ঞশেষং পিবতীতি অমৃতপঃ ॥২৯—৩০॥

সিংহিকাখ্যায়া দক্ষতনয়ায়াঃ পুত্রচতুষ্টয়মাহ সিংহিকেতি। "কশ্যপস্য গৃহিণী তু সিংহিকা রাহুবাস্তুতনয়াবজীজনৎ" ইতি মৎস্যপুরাণবিরোধস্তু কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ ॥৩১॥

ক্রোধায়া বংশমাহ ক্রূরেতি। ক্রূরায়াঃ ক্রূরকার্য্যায়াঃ ক্রোধায়া ইত্যর্থঃ। তৎপুত্রাণামনন্তকত্বেঽপি তন্মধ্যে প্রধানানাং চতুর্ণাং নামান্যাহ গণ ইতি ॥৩২॥

দনায়ুষঃ পুত্রান্নির্দ্দিশতি দনায়ুষ ইতি। এতেঽপি সুরবিরোধিন ইত্যসুরপুঙ্গবা উচ্যন্তে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—৮॥ হন্তেতি বাক্যারম্ভে। প্রভবাপ্যয়মুৎপত্তিপ্রলয়ম্ ॥৯—১৫॥ জঘন্যজঃ পশ্চাজ্জাতঃ

অত্যন্ত অধ্যবসায়ী ও মহাবলবান্ ছিলেন এবং তাঁহারাও দানববংশ প্রবর্ত্তিত করিয়াছিলেন ॥২৮॥

সেই দশ জনের নাম—একাক্ষ, অমৃতপ, প্রলম্ব, নরক, বাতাপি, শক্রতপন, শঠ, গবিষ্ঠ বনায়ু, এবং দীর্ঘজিহ্ব। ইঁহাদের অসংখ্য পুত্র-পৌত্র হইয়াছিল ॥২৯—৩০॥

দক্ষতনয়া সিংহিকার চারি পুত্র—তাহার মধ্যে জ্যেষ্ঠ—চন্দ্র ও সূর্য্যের উৎপীড়নকারী রাহু, দ্বিতীয় সুচন্দ্র, তৃতীয় চন্দ্রহন্তা এবং চতুর্থ চন্দ্রপ্রমর্দ্দন ॥৩১॥

দক্ষতনয়া ক্রোধার অসংখ্য পুত্র-পৌত্র হইয়াছিল; তাহার মধ্যে প্রধান চারি পুত্রের নাম ছিল--গণ, ক্রোধবশ, ক্রূরকর্ম্মা ও অরিমর্দ্দন ॥৩২॥

দক্ষদুহিতা দনায়ুরও চারি পুত্র হইয়াছিল; তাঁহাদের নাম ছিল-- বিক্ষর, বল, বীর ও বৃত্র ॥৩৩॥

কালায়াঃ প্রথিতাঃ পুত্রাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ।
প্রবিখ্যাতা মহাবীর্য্যা দানবেষু পরন্তপাঃ ॥৩৪॥
বিনাশনশ্চ ক্রোধশ্চ ক্রোধহন্তা তথৈব চ।
ক্রোধশত্রুস্তথৈবান্যে কালকেয়া ইতি শ্রুতাঃ ॥৩৫॥
অসুরাণামুপাধ্যায়ঃ শুক্রস্ত্বৃষিসুতোঽভবৎ।
খ্যাতাশ্চোশনসঃ পুত্রাশ্চত্বারোঽসুরযাজকাঃ ॥৩৬॥
ত্বষ্টাধরস্তথাত্রিশ্চ দ্বাবন্যৌ রৌদ্রকর্ম্মিণৌ।
তেজসা সূর্য্যসঙ্কাশা ব্রহ্মলোকপরায়ণাঃ ॥৩৭॥
ইত্যেষ বংশপ্রভবঃ কথিতস্তে তরস্বিনাম্।
অসুরাণাং সুরাণাঞ্চ পুরাণে সংশ্রুতো ময়া ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কালায়াঃ পুত্রানাহ কালায়া ইতি। কালকল্পা যমতুল্যাঃ, প্রহারিণঃ শত্রুঘাতকাঃ ॥৩৪॥

কালায়াঃ পুত্রান্ গণয়তি বিনাশন ইতি। তথৈব অন্যে কেচিৎ কালায়াঃ পুত্রা আসন্, তে সর্ব্ব এব কালকেয়া ইতি শ্রুতা বিখ্যাতাঃ ॥৩৫॥

অসুরাণামিতি। ঋষিসুতো ভৃগুপুত্রঃ শুক্রস্তু অসুরাণামুপাধ্যায়ঃ অভবৎ। উশনসস্তস্য শুক্রস্য চত্বারঃ পুত্রা এব অসুরযাজকাঃ খ্যাতাঃ ॥৩৬॥

কে তে চত্বার ইত্যাহ ত্বষ্টাধর ইতি। ত্বষ্টাধরঃ, অত্রিশ্চ, অন্যৌ দ্বৌ তু রৌদ্রকর্ম্মিণৌ রৌদ্রঃ কর্ম্মী চ ইত্যাখ্যৌ। রৌদ্রকর্ম্মিণৌ অভিচারকর্ম্মনিরতৌ ইতি কেচিৎ। ব্রহ্ম বেদঃ লোকো লৌকিকং নীতিশাস্ত্রং তৎপরায়ণাঃ ॥৩৭॥

ইতীতি। পুরাণে সংশ্রুতঃ, তরস্বিনাং বলবতাম্, অসুরাণাং সুরাণাঞ্চ, এষ বংশপ্রভবো বংশোৎপত্তিঃ, তে তব সমীপে, ময়া ইতি কথিতঃ ॥৩৮॥

দক্ষসুতা কালার পুত্রগণ অসুরগণের মধ্যে মহাবলবান্, যমকল্প এবং শত্রুহন্তা বলিয়া প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥৩৪॥

কালার পুত্রগণই 'কালকেয়নামে' বিখ্যাত। তাঁহাদের মধ্যে--বিনাশন, ক্রোধ, ক্রোধহন্তা ও ক্রোধশত্রু এই চারি জন প্রধান ছিলেন ; আরও কতকগুলি পুত্র ছিল ॥৩৫॥

ভৃগুর পুত্র শুক্র অসুরদিগের অধ্যাপক ছিলেন ; তাঁহার চারি পুত্র অসুরগণের পুরোহিত হইয়াছিলেন ॥৩৬॥

তাঁহাদের নাম—ত্বষ্টাধর, অত্রি, রৌদ্র এবং কর্ম্মী। তাঁহারা সকলেই সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ এবং বেদ ও নীতিশাস্ত্রপরায়ণ ছিলেন ॥৩৭॥

আমি পুরাণে যেমন শুনিয়াছিলাম, তেমন ভাবেই আপনার নিকট এই বলবান্ অসুর ও সুরগণের বংশোৎপত্তি বলিলাম ॥৩৮॥

এতেষাং যদপত্যং তু ন শক্যং তদশেষতঃ।
প্রসংখ্যাতুং মহীপাল! গুণভূতমনন্তকম্ ॥৩৯॥
তার্ক্ষ্যশ্চারিষ্টনেমিশ্চ তথৈব গরুড়ারুণৌ।
আরুণির্বারুণিশ্চৈব বৈনতেয়াঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৪০॥
শেষোঽনন্তো বাসুকিশ্চ তক্ষকশ্চ ভুজঙ্গমঃ।
কূর্ম্মশ্চ কুলিকশ্চৈব কাদ্রবেয়াঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৪১॥
ভীমসেনোগ্রসেনৌ চ সুপর্ণো বরুণস্তথা।
গোপতির্ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সূর্য্যবর্চ্চাশ্চ সপ্তমঃ ॥৪২॥
সুনেত্রঃ পত্রবানর্কস্তথা কাশীপতিশ্চ যঃ।
সত্যবাগর্কপর্ণশ্চ প্রযুতশ্চাপি বিশ্রুতঃ ॥৪ ॥
ভীমশ্চিত্ররথশ্চৈব বিখ্যাতঃ সর্ববিদ্বশী।
তথা শালিশিরা রাজন্! পর্জ্জন্যশ্চ চতুর্দ্দশঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এতেষামিতি। গুণভূতম্ অপত্যেষু অপ্রধানভূতম্, অনন্তকম্ অসংখ্যঞ্চ তৎ অপত্যম্, অশেষতঃ সাকল্যেন, প্রসংখ্যাতুং ন শক্যম্ ॥৩৯॥

বিনতায়াঃ পুত্রান্ গণয়তি তার্ক্ষ্য ইতি। বৈনতেয়া বিনতায়াঃ পুত্রাঃ ॥৪০॥

কদ্রোঃ পুত্রানাহ শেষ ইতি। চকারাদন্যেঽপি। কদ্রোরপত্যানি কাদ্রবেয়াঃ ॥৪১॥

মুনিনামিকায়া দক্ষতনয়ায়াঃ পুত্রান্নির্দ্দিশতি ভীমেতি। বরুণো দেবঃ, অপরে চ গন্ধর্ব্বাঃ ॥৪২॥

সুনেত্র ইতি। শোভনে নেত্রে যস্য স সুনেত্রঃ, পত্রবান্ বহুবিধবাহনঃ, অর্কস্য বিশেষণ-দ্বয়মিদম্। সত্যবাক্ প্রযুত ইতি দ্বয়মপি অর্কপর্ণস্য বিশেষণম্। প্রকৃষ্টং যুতং যোগো যস্য সঃ। ইমে গন্ধর্ব্বাঃ ॥৪৩॥

মহারাজ! ইহাদের যাহারা সন্তান ছিল, তাঁহারা প্রধান নহে, অথচ অসংখ্য; সুতরাং সম্পূর্ণভাবে তাঁহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৩৯॥

দক্ষতনয়া বিনতার পুত্রগণের নাম—তার্ক্ষ্য, অরিষ্টনেমি, গরুড়, অরুণ, আরুণি ও বারুণি ॥৪০॥

দক্ষসুতা কদ্রুর পুত্রগণের নাম—শেষ, অনন্ত, বাসুকি, তক্ষক, কূর্ম্ম এবং কুলিক ইত্যাদি ॥৪১॥

দক্ষতনয়া মুনির পুত্রগণের নাম-ভীমসেন, উগ্রসেন, সুপর্ণ, বরুণ, গোপতি, ধৃতরাষ্ট্র, সূর্য্যবর্চ্চ, সুন্দরনয়ন ও বহুবাহনশালী অর্ক, কাশীপতি, সত্যবাদী ও যোগী

(৪৩) সুনেত্র ইত্যাদিপাদদ্বয়ং কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে।

কলিঃ পঞ্চদশস্তেষাং নারদশ্চৈব ষোড়শঃ।
ইত্যেতে দেবগন্ধর্ব্বা মৌনেয়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৪৫॥
অথ প্রভূতান্যন্যানি কীর্ত্তয়িষ্যামি ভারত !।
অনবদ্যাং মনুং বংশামসুরাং মার্গণপ্রিয়াম্ ॥৪৬॥
অনূপাং সুভগাং ভাসীমিতি প্রাধা ব্যজায়ত।
সিদ্ধঃ পূর্ণশ্চ বর্হিশ্চ পূর্ণায়ুশ্চ মহাযশাঃ ॥৪৭॥
ব্রহ্মচারী রতিগুণঃ সুপর্ণশ্চৈব সপ্তমঃ।
বিশ্বাবসুশ্চ ভানুশ্চ সুচন্দ্রো দশমস্তথা ॥৪৮॥
ইত্যেতে দেবগন্ধর্ব্বাঃ প্রাধেয়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ।
ইমং ত্বপ্সরসাং বংশং বিদিতং পুণ্যলক্ষণম্ ॥৪৯॥
প্রাধাঽসূত মহাভাগা দেবী দেবর্ষিতঃ পুরা।
অলম্বুষা মিশ্রকেশী বিদ্যুৎপর্ণা তিলোত্তমা ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি। সর্ব্ববিৎ সর্ব্বজ্ঞঃ, বশী জিতেন্দ্রিয়শ্চ, চিত্ররথস্য বিশেষণদ্বয়মেতৎ। পর্জ্জন্যো দেবঃ, অপরে গন্ধর্ব্বাঃ ॥৪৪॥

কলিরিতি। কলিনারদৌ দেবৌ। মুনেরপত্যানি পুমাংস ইতি মৌনেয়াঃ। দেবগন্ধর্ব্বা এতেষাং মধ্যে কেচিদ্দেবাঃ কেচিচ্চ গন্ধর্ব্বা ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥

অথেতি। অথ দক্ষকন্যাতঃ প্রভূতানি জাতানি, অন্যানি অপত্যানি। প্রাধা নাম দক্ষতনয়া, ইতি অনবদ্যাপ্রভৃতীরষ্টৌ কন্যাঃ, ব্যজায়ত জনিতবতী। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্। সিদ্ধপূর্ণবর্হিষো দেবাঃ, অপরে চ গন্ধর্ব্বাঃ। দেবগন্ধর্ব্বা ইতি পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানম্। প্রাধায়া অপত্যানি পুমাংস ইতি প্রাধেয়াঃ। কিঞ্চ মহাভাগা প্রাধা দেবী, পুরা দেবর্ষিতঃ পত্যুঃ

অর্কপর্ণ, ভীম, সর্ব্বজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় চিত্ররথ, শালিশির, পর্জ্জন্য, কলি এবং নারদ। (ইঁহাদের মধ্যে বরুণ, পর্জ্জন্য, কলি ও নারদ, এই চারি জন দেবতা; আর সকলে গন্ধর্ব্ব) ॥৪২—৪৫॥

মহারাজ! দক্ষতনয়াদের আরও যে সন্তান হইয়াছিল; তাহাও বলিতেছি। দক্ষতনয়া প্রাধার আট কন্যা—অনবদ্যা, মনু, বংশা, অসুরা, মার্গণপ্রিয়া, অনূপা, সুভগা এবং ভাসী। সেই প্রাধার পুত্র দশটী—সিদ্ধ, পূর্ণ, বর্হি, (এই তিন জন দেবতা); পূর্ণায়ু, ব্রহ্মচারী, রতিগুণ, সুপর্ণ, বিশ্বাবসু, ভানু, এবং সুচন্দ্র (ইঁহারা গন্ধর্ব্ব)। আবার ভাগ্যবতী সেই প্রাধা দেবর্ষি কশ্যপের

---

[৪৭] অরূপাং সুভগাম্…।

অরুণা রক্ষিতা চৈব রম্ভা তদ্বন্মনোরমা।
কেশিনী চ সুবাহুশ্চ সুরতা সুরজা তথা ॥৫১॥
সুপ্রিয়া চাতিবাহুশ্চ বিখ্যাতৌ চ হাহা হুহূঃ।
তুম্বুরুশ্চেতি চত্বারঃ স্মৃতা গন্ধর্বসত্তমাঃ ॥৫২॥ (কুলকম্)
অমৃতং ব্রাহ্মণা গাবো গন্ধর্বাপ্সরসস্তথা।
অপত্যং কপিলায়াস্তু পুরাণে পরিকীর্ত্তিতম্ ॥৫৩॥
ইতি তে সর্বভূতানাং সম্ভবঃ কথিতো ময়া।
যথাবৎ পরিসংখ্যাতো গন্ধর্বাপ্সরসাং তথা ॥৫৪॥
ভুজঙ্গানাং সুপর্ণানাং রুদ্রাণাং মরুতাং তথা।
গবাঞ্চ ব্রাহ্মণানাঞ্চ শ্রীমতাং পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কশ্যপাৎ, পুণ্যানি পুণ্যজনিতানি লক্ষণানি সৌন্দর্য্যাদীনি যস্য তং তাদৃশম্, বিদিতং বিখ্যাতম্, ইমম্, অপ্সরসাং বংশম্, অসূত। অলম্বুষাদীনি সুপ্রিয়ান্তানি অপ্সরসাং নামানি। হাহা হুহূঃ এতৌ বিখ্যাতৌ দ্বৌ। আর্ষত্বাচ্ছন্দোভঙ্গঃ সোঢ়ব্যঃ ॥৪৬—৫২॥

ইদানীং কপিলায়াঃ সন্তানানাহ অমৃতমিতি। অমৃতং সুধা, ব্রাহ্মণাঃ কাশ্যপগোত্রীয়াঃ, গাবঃ, উক্তেতরে গন্ধর্ব্বাঃ, উক্তেতরা অপ্সরসশ্চ, এতৎ সর্ব্বং কপিলায়া অপত্যম্ ॥৫৩॥

দক্ষতনয়াসন্তানকথনমুপসংহরন্নাহ ইতীতি। হে রাজন্! তে তব সমীপে, ময়া ইতি সর্ব্বভূতানাম্ আদিত্যাদীনাম্, সম্ভব উৎপত্তিঃ কথিতঃ; তথা গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি সম্ভবঃ, যথাবৎ পরিসংখ্যাত উক্তঃ ॥৫৪॥

অথৈতেষাং জন্মবৃত্তান্তশ্রবণাদিফলমাহ ভুজঙ্গানামিতি। ভুজঙ্গানাং নাগানাম্, সুপর্ণানাং গরুড়াদিপক্ষিণাম্, রুদ্রাণাং দেবানাম্, মরুতাং বায়ূনাম্, গবাঞ্চ, শ্রীমতাং পুণ্য-

---

ঔরসে এই অপ্সরাদিগকে প্রসব করেন—অলম্বুষা, মিশ্রকেশী, বিদ্যুৎপর্ণা, তিলোত্তমা, অরুণা, রক্ষিতা, রম্ভা, মনোরমা, কেশিনী, সুবাহু, সুরতা, সুরজা এবং সুপ্রিয়া। আর, অতিবাহু, হাহা, হুহু, এবং তুম্বুরু, এই চারিজন গন্ধর্ব্বও প্রাধার পুত্র ॥৪৬—৫২॥

অমৃত, ব্রাহ্মণ, গরু, অনেক গন্ধর্ব্ব ও অনেক অপ্সরা ইঁহারা দক্ষতনয়া কপিলার সন্তান; ইহা পুরাণে কথিত আছে ॥৫৩॥

মহারাজ! আমি এই আপনার নিকটে সমস্ত প্রাণীর উৎপত্তির কথা বলিলাম এবং গন্ধর্ব ও অপ্সরাদিগের জন্মবৃত্তান্ত বিবৃত করিলাম ॥৫৪॥

সর্প, পক্ষী, রুদ্র, বায়ু, গরু ও ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণগণের জন্মবৃত্তান্ত আয়ু, ধর্ম্ম ও

---

[৫২]…হাহা হুহূঃ।

আয়ুষ্যশ্চৈব পুণ্যশ্চ ধন্যঃ শ্রুতিসুখাবহঃ।
শ্রোতব্যশ্চৈব সততং শ্রাব্যশ্চৈবানসূয়তা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
ইমন্তু বংশং নিয়মেন যঃ পঠেন্মহাত্মনাং ব্রাহ্মণদেবসন্নিধৌ।
অপত্যলাভং লভতে স পুষ্কলং শ্রিয়ং যশঃ প্রেত্য চ শোভনাং গতিম্ ॥৫৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে আদিত্যাদিবংশকথনং নাম ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ, সম্ভব উৎপত্তিঃ, আয়ুষ্য আয়ুষ্করঃ, পুণ্যঃ পুণ্যজনকঃ, ধন্যঃ প্রশংসার্হঃ, শ্রুতিসুখাবহশ্চ; অতএব অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কারমকুর্ব্বতা জনেন, সততং শ্রোতব্যশ্চ, শ্রাব্যঃ শ্রাবয়িতব্যশ্চ ॥৫৫—৫৬॥

ইমমিতি। যো জনঃ, নিয়মেন ব্রহ্মচর্য্যাবলম্বনেন, মহাত্মনাম্ আদিত্যাদীনাম্, ইমং বংশম্, ব্রাহ্মণদেবসন্নিধৌ পঠেৎ; স জনঃ, পুষ্কলং প্রচুরম্ অপত্যলাভম্, শ্রিয়ং সম্পদম্, যশশ্চ, প্রেত্য পরলোকে চ শোভনাং গতিং ব্রহ্মলোকাদিস্থানম্, লভতে ॥৫৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—৩১॥ ক্রূরায়াঃ ক্রোধায়াঃ ॥৩২—৩৮॥ গুণভূতমপ্রধানরূপম্ ॥৩৯—৫৬॥ ব্রাহ্মণবৈদ্য-সন্নিধাবিতি পাঠে ব্রাহ্মণেষু বৈদ্যো বিদ্বাবান্ তৎসন্নিধৌ ॥৫৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:০:—

শ্রুতিসুখ উৎপাদন করে এবং তাহা প্রশংসার যোগ্য। অতএব অসূয়াবিহীন লোক সর্ব্বদাই তাহা শুনিবেন এবং শুনাইবেন ॥৫৫—৫৬॥

যে লোক নিয়মপূর্ব্বক মহাত্মাদিগের এই জন্মবৃত্তান্ত ব্রাহ্মণ ও দেবগণের নিকটে পাঠ করিবে; সে লোক ইহলোকে প্রচুর সন্তান, সম্পদ ও যশ এবং পরলোকে উত্তম স্থান লাভ করিবে ॥৫৭॥

—:০:—

* 'ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ব্রহ্মণো মানসাঃ পুত্রা বিদিতাঃ ষণ্মহর্ষয়ঃ।
একাদশ সুতাঃ স্থাণোঃ খ্যাতাঃ পরমতেজসঃ ॥১॥
মৃগব্যাধশ্চ সর্পশ্চ নিঋ‍র্তিশ্চ মহাযশাঃ।
অজৈকপাদহির্ব্রধ্নঃ পিনাকী চ পরন্তপঃ ॥২॥
দহনোঽথেশ্বরশ্চৈব কপালী চ মহাদ্যুতিঃ।
স্থাণুর্ভগশ্চ ভগবান্ রুদ্রা একাদশ স্মৃতাঃ ॥৩॥
মরীচিরঙ্গিরা অত্রিঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ।
ষড়েতে ব্রহ্মণঃ পুত্রা বীর্য্যবন্তো মহর্ষয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গিরঃপ্রভৃতীনাং পুত্রানভিধাতুং পুনর্ব্রহ্মণো মানসপুত্রানুদাহরতি ব্রহ্মণ ইতি। তথা স্থাণোঃ স্থিরতরস্য তস্যৈব ব্রহ্মণঃ, রুদ্রাখ্যাঃ পরমতেজস একাদশ সুতাঃ খ্যাতাঃ "কল্পাদাবাত্মনস্তুল্যং সুতং প্রধ্যায়তস্ততঃ। প্রাদুরাসীৎ প্রভোরঙ্কে কুমারো নীললোহিতঃ ॥" ইত্যাদিবিষ্ণুপুরাণাৎ ॥১॥

তেষামেকাদশানাং রুদ্রাণাং নামান্যাহ মৃগেতি। অজৈকপাৎ ইত্যেকঃ অহির্ব্রধ্নশ্চাপরঃ ॥২॥

দহন ইতি॥ ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী। "ভগং শ্রীঃ কামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষু" ইত্যমরঃ ॥৩॥

অথ কে তে ষড়্ ব্রহ্মণো মানসাঃ পুত্রা ইত্যাহ মরীচিরিতি। অত্র পাঠক্রমো নাদরণীয়ঃ, "মরীচিরভবৎ পূর্ব্বং ততোঽত্রির্ভগবানৃষিঃ" ইতি মৎস্যপুরাণোক্তশাব্দক্রমস্য তদপেক্ষয়া বলবত্ত্বাৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণ ইতি। ষণ্মহর্ষয়ঃ স্থাণুশ্চ সপ্তম ইতি বোধ্যম্। তত্রাদৌ স্থাণুসন্ততিমেবাহ,

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রহ্মার মানস পুত্র ছয় জন; তাঁহারা সকলেই জগৎপ্রসিদ্ধ মহর্ষি ছিলেন। আর, তাঁহারই পুত্র মহাতেজস্বী একাদশ রুদ্র ॥১॥

মৃগব্যাধ, সর্প, নিঋ‍র্তি, অজৈকপাৎ, অহির্ব্রধ্ন, পিনাকী, দহন, ঈশ্বর, কপালী, স্থাণু ও ভগ; ইঁহারাই একাদশ রুদ্র ॥২—৩॥

ব্রহ্মার মানসপুত্র ছয় জনের নাম—মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ এবং ক্রতু; ইঁহারা সকলেই তপঃপ্রভাবশালী মহর্ষি ছিলেন ॥৪॥

ত্রয়স্ত্বঙ্গিরসঃ পুত্রা লোকে সর্বত্র বিশ্রুতাঃ।
বৃহস্পতিরুতথ্যশ্চ সংবর্ত্তশ্চ ধৃতব্রতাঃ ॥৫॥
অত্রেস্তু বহবঃ পুত্রাঃ শ্রূয়ন্তে মনুজাধিপ!।
সর্বে বেদবিদঃ সিদ্ধাঃ শান্তাত্মানো মহর্ষয়ঃ ॥৬॥
রাক্ষসাশ্চ পুলস্ত্যস্য বানরাঃ কিন্নরাস্তথা।
যক্ষাশ্চ মনুজব্যাঘ্র! পুত্রাস্তস্য চ ধীমতঃ ॥৭॥
পুলহস্য সুতা রাজন্! শরভাশ্চ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
সিংহাঃ কিম্পুরুষা ব্যাঘ্রা ঋক্ষা ঈহামৃগাস্তথা ॥৮॥
ক্রতোঃ ক্রতুসমাঃ পুত্রাঃ পতঙ্গসহচারিণঃ।
বিশ্রুতাস্ত্রিষু লোকেষু সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৯॥
দক্ষস্ত্বজায়তাঙ্গুষ্ঠাদ্দক্ষিণাদ্ভগবানৃষিঃ।
ব্রহ্মণঃ পৃথিবীপাল! শান্তাত্মা সুমহাতপাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মরীচিপুত্রাণাং পূর্ব্বমভিধানাদিদানীং পারিশেষ্যাদঙ্গিরঃপ্রভৃতীনাং পুত্রানাহ ত্রয় ইতি ॥৫॥

অত্রেরিতি। সিদ্ধা অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবন্তঃ, শান্তাত্মানঃ শমগুণশালিনঃ ॥৬॥

পুলস্ত্যস্য সন্তানানাহ রাক্ষসা ইতি। কিয়ন্তঃ কিন্নরা ইত্যর্থঃ ॥৭॥

পুলহস্য পুত্রান্নির্দ্দিশতি পুলহস্যেতি। কিয়ন্তঃ কিম্পুরুষা ইতি তাৎপর্য্যং পুলস্ত্যস্যাপি তাদৃশপুত্রোল্লেখাৎ। শরভাঃ শশাঃ, ঋক্ষা ভল্লুকাঃ, ঈহামৃগাঃ কুক্কুরাকারব্যাঘ্রাঃ ॥৮॥

ক্রতুপুত্রানাহ ক্রতোরিতি। ক্রতুসমা যজ্ঞতুল্যপবিত্রাঃ, পতঙ্গসহচারিণঃ সূর্য্যসহচরা বালখিল্যনামানঃ। "পতঙ্গৌ পক্ষিসূর্য্যৌ চ" ইত্যমরঃ ॥৯॥

অঙ্গিরার তিন পুত্র—বৃহস্পতি, উতথ্য এবং সংবর্ত্ত; ইঁহারাও জগৎপ্রসিদ্ধ তপস্বী ছিলেন ॥৫॥

মহারাজ! অত্রির বহুতর পুত্রের কথা শুনা যায়; তাঁহারাও সকলেই বেদবিৎ, অণিমাদিসিদ্ধ এবং শমগুণশালী মহর্ষি ছিলেন ॥৬॥

মহারাজ! যক্ষ, রাক্ষস, বানর ও কতকগুলি কিন্নর সেই জ্ঞানী পুলস্ত্যের সন্তান ॥৭॥

শশক, সিংহ, ব্যাঘ্র, ভল্লূক, কুক্কুরাকার ব্যাঘ্র এবং অপর কতকগুলি কিন্নর পুলহের সন্তান ॥৮॥

যজ্ঞের তুল্য পবিত্র, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, সত্যবাদী, তপস্বী এবং ত্রিভুবন-বিখ্যাত বালখিল্যমুনিগণ ক্রতুর পুত্র ॥৯॥

---

[৮]· শলভাঃ··· ব্যাঘ্রা যক্ষাঃ···।

বামাদজায়তাঙ্গুষ্ঠাদ্ভার্য্যা তস্য মহাত্মনঃ।
তস্যাং পঞ্চাশতং কন্যাঃ স এবাজনয়ন্মুনিঃ ॥১১॥
তাঃ সর্বাস্ত্বনবদ্যাঙ্গ্যঃ কন্যাঃ কমললোচনাঃ।
পুত্রিকাঃ স্থাপয়ামাস নষ্টপুত্রঃ প্রজাপতিঃ ॥১২॥
দদৌ স দশ ধর্ম্মায় সপ্তবিংশতিমিন্দবে।
দিব্যেন বিধিনা রাজন্! কশ্যপায় ত্রয়োদশ ॥১৩॥
নামতো ধর্ম্মপত্ন্যস্তাঃ কীর্ত্ত্যমানা নিবোধ মে।
কীর্ত্তির্লক্ষ্মীর্ধৃতির্মেধা পুষ্টিঃ শ্রদ্ধা ক্রিয়া তথা ॥১৪॥
বুদ্ধির্লজ্জা মতিশ্চৈব পত্ন্যো ধর্ম্মস্য তা দশ।
দ্বারাণ্যেতানি ধর্ম্মস্য বিহিতানি স্বয়ম্ভুবা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং দক্ষস্যোৎপত্তিমাহ দক্ষ ইতি। ব্রহ্মণো দক্ষিণাদঙ্গুষ্ঠাদিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

বামাদিতি। তস্য দক্ষস্য ভার্য্যা প্রসূতির্নাম, মহাত্মনো ব্রহ্মণঃ, বামাদঙ্গুষ্ঠাৎ অজায়ত। স মুনির্দক্ষঃ, তস্যাং ভার্য্যায়াম্, পঞ্চাশতং কন্যা অজনয়ৎ ॥১১॥

তা ইতি। নষ্টপুত্রঃ সৃষ্টিবিস্তারায় পুত্রাণাং চিরপ্রস্থানান্নিরুদ্দিষ্টপুত্রঃ, "অদ্যাপি ন নিবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রীভাগবতাৎ, প্রজাপতির্দক্ষঃ, পুত্রিকাঃ স্থাপয়ামাস পুত্রিকাপুত্ররূপাশ্চকার ॥১২॥

দদাবিতি। স দক্ষঃ, দিব্যেন স্বর্গীয়েণ, বিধিনা শাস্ত্রেণ, দশ কন্যা ধর্ম্মায়, সপ্তবিংশতিং কন্যা ইন্দবে চন্দ্রায়, ত্রয়োদশ কন্যাশ্চ কশ্যপায় দদৌ ॥১৩॥

নামত ইতি। তা ধর্ম্মপত্ন্যঃ, নামতঃ কীর্ত্ত্যমানা বর্ত্তন্তে, তচ্চ মে নিবোধেত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

একাদশেতি ॥১—৭॥ ঈহামৃগা বৃকাঃ ॥৮॥ পতঙ্গসহচারিণঃ সূর্য্যসহচরা বালখিল্যাঃ

মহারাজ! শমগুণশালী ও মহাতপস্বী দক্ষ, ব্রহ্মার দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠ হইতে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১০॥

দক্ষের ভার্য্যা প্রসূতি, ব্রহ্মার বাম অঙ্গুষ্ঠ হইতে জন্মিয়াছিলেন; তাঁহার গর্ভে দক্ষ পঞ্চাশটী কন্যা উৎপাদন করেন ॥১১॥

পুত্রগণ নিরুদ্দেশ হইয়া গেলে, দক্ষপ্রজাপতি, সর্বাঙ্গসুন্দরী ও পদ্মনয়না সেই সকল কন্যাকে পুত্রিকাপুত্র করিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ! দক্ষপ্রজাপতি সেই পঞ্চাশটী কন্যার মধ্যে দশটী ধর্ম্মকে, সতাইশটী চন্দ্রকে এবং তেরটী কশ্যপকে শাস্ত্রানুসারে দান করেন ॥১৩॥

ধর্ম্মের পত্নীগণের নাম বলিতেছি, শ্রবণ করুন; কীর্ত্তি, লক্ষ্মী, ধৃতি, মেধা,

সপ্তবিংশতিঃ সোমস্য পত্ন্যো লোকেষু বিশ্রুতাঃ।
কালস্য নয়নে যুক্তাঃ সোমপত্ন্যঃ শুচিব্রতাঃ ॥১৬॥
সর্ব্বা নক্ষত্রযোগিন্যো লোকযাত্রা বিধানতঃ।
পৈতামহো মনুর্দেবস্তস্য পুত্রঃ প্রজাপতিঃ।
তস্যাষ্টৌ বসবঃ পুত্রাস্তেষাং বক্ষ্যামি বিস্তরম্ ॥১৭॥
ধরো ধ্রুবশ্চ সোমশ্চ অহশ্চৈবানিলোঽনলঃ।
প্রত্যূষশ্চ প্রভাসশ্চ বসবোঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি। মতিরিচ্ছা। এতানি কীর্ত্ত্যাদীনি, ধর্ম্মস্য দ্বারাণি লাভোপায়াঃ। তথা চ লোকে যথা শিল্পিপত্নীং দ্বারীকৃত্য শিল্পী লভ্যতে, তথা কীর্ত্তিপ্রভৃতীর্দ্বারীকৃত্য ধর্ম্মো লভ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

সপ্তেতি। নয়নে শুভাশুভাদিনিরূপণে, যুক্তা উপযোগিন্যঃ। শুচিব্রতাঃ পবিত্রনিয়মাঃ ॥১৬॥

নম্নু সোমপত্ন্যঃ কথং কালনিরূপণে উপযোগিন্যো ভবিতুমর্হন্তীত্যাহ সর্ব্বা ইতি। সর্ব্বা এব অশ্বিন্যাদয়ঃ সোমপত্ন্যঃ, নক্ষত্রে যোগিন্যো নক্ষত্রাত্মিকাঃ; অতএব লোকযাত্রাবিধানতো লৌকিকবিবাহাদিব্যবহারায় বর্ত্তন্তে। তত এব চ তাসাং কালস্য শুভাশুভাদিনিরূপণে উপযোগিত্বমিতি ভাবঃ। মনুর্দেবঃ পৈতামহঃ পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ পুত্রঃ, তস্য চ মনোঃ পুত্রঃ প্রজাপতির্নাম। তস্য প্রজাপতেশ্চ অষ্টৌ বসবঃ পুত্রাঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

অথ কানি তেষাং বসূনাং নামানীত্যাহ ধর ইতি। সোমশ্চন্দ্রঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১৪॥ বুদ্ধির্নিশ্চয়ঃ। মতিঃ পরামর্শঃ। কীর্ত্ত্যাদয়ো দশ, ধর্ম্মদ্বারাণি ধর্ম্মপ্রবেশমার্গাঃ ॥১৫॥ নয়নে জ্ঞাপনে ॥১৬॥ নক্ষত্রযোগিন্যো নক্ষত্রনামযুক্তাঃ। বিধানতঃ বিধানার্থমভবন্। পৈতামহো দেবো ধর্ম্মঃ, পিতামহস্তনাজ্জাতত্বাৎ। তস্য পিতামহস্য পুত্রো দক্ষঃ, তদঙ্গুষ্ঠাজ্জাতত্বাৎ। তস্য সম্বন্ধিনী বসুনাম্নী কন্যা; তস্যাং ধর্ম্মাদ্বসবোঽষ্টৌ জাতা ইত্যর্থঃ। "বসোস্তু

', শ্রদ্ধা, ক্রিয়া, বুদ্ধি, লজ্জা এবং মতি; ইঁহারা দশ জন ধর্ম্মের পত্নী। ব্রহ্মা ইঁহাদিগকে ধর্ম্মলাভের উপায়রূপে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

চন্দ্রের সাতাইশটী স্ত্রী জগদ্বিখ্যাত; তাঁহারা সময়ের শুভাশুভনিরূপণে উপযোগিনী ॥১৬॥

তাঁহারা সকলেই লৌকিক ব্যবহার সম্পাদনের জন্য নক্ষত্ররূপে অবস্থান করিতেছেন। ব্রহ্মার পুত্র মনু, মনুর পুত্র প্রজাপতি, প্রজাপতির পুত্র অষ্ট বসু; তাঁহাদের নাম বলিতেছি ॥১৭॥

ধর, ধ্রুব, চন্দ্র, দিন, বায়ু, অগ্নি, প্রত্যূষ ও প্রভাস এই আট জন বসু ॥১৮॥

[১৭]···পৈতামহো মুনির্দেবঃ···। [১৮]···আয়ুশ্চৈবানিলোঽনল··।

ধূম্রায়াস্তু ধরঃ পুত্রো ব্রহ্মবিদ্যো ধ্রুবস্তথা।
চন্দ্রমাস্তু মনস্বিন্যাঃ শ্বাসায়াঃ শ্বসনস্তথা ॥১৯॥
রতায়াশ্চাপ্যহঃ পুত্রঃ শাণ্ডিল্যাশ্চ হুতাশনঃ।
প্রত্যূষশ্চ প্রভাসশ্চ প্রভাতায়াঃ সুতৌ স্মৃতৌ ॥২০॥
ধরস্য পুত্রো দ্রবিণো হুতহব্যবহস্তথা।
ধ্রুবস্য পুত্রো ভগবান্ কালো লোকপ্রকালনঃ ॥২১॥
সোমস্য তু সুতো বর্চ্চা বর্চ্চস্বী যেন জায়তে।
মনোহরায়াঃ শিশিরঃ প্রাণোঽথ রমণস্তথা ॥২২॥
অহ্নঃ সুতস্তথা জ্যোতিঃ শমঃ শান্তস্তথা মুনিঃ।
অগ্নেঃ পুত্রঃ কুমারস্তু শ্রীমান্ শরবণালয়ঃ ॥২৩॥
তস্য শাখো বিশাখশ্চ নৈগমেয়শ্চ পৃষ্ঠজঃ।
কৃত্তিকাভ্যুপপত্তেশ্চ কার্ত্তিকেয় ইতি স্মৃতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নমু কস্যা গর্ভে কো বসুর্জাত ইত্যাহ ধূম্রায়া ইতি। ধূম্রাদয়ঃ সপ্ত প্রজাপতেরেব পত্ন্যঃ। ব্রহ্মবিদ্যো ব্রহ্মবিদ্যাখ্যায়াঃ পুত্রঃ ॥১৯॥

রতায়া ইতি। একস্যা এব প্রভাতায়াঃ প্রত্যূষপ্রভাসাখ্যৌ দ্বৌ সুতাবিত্যর্থঃ ॥২০॥

ধরস্যেতি। লোকস্য প্রকালনঃ সংহর্ত্তা ॥২১॥

সোমস্যেতি। মনোহরায়া রোহিণ্যাঃ, তদাখ্যায়া অন্যপত্ন্যা বা গর্ভে, সোমস্য চন্দ্রস্য সুত ইতি সম্বন্ধঃ। যেন চন্দ্রপুত্রেণ বর্চ্চসা, লোকো বর্চ্চস্বী তেজস্বী জায়তে ॥২২॥

অহ্ন ইতি। শ্রীমান্ পরমসুন্দরঃ, শরবণালয়ঃ শরবণজন্মা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসবঃ পুত্রাঃ” ইত্যন্যত্রোক্তেঃ ॥১৭—১৮॥ ধূম্রায়া ইতি। বসোরেব ধূম্রাদীনি নামান্তরাণি,

---

ধূম্রার পুত্র ধর, ব্রহ্মবিদ্যার পুত্র ধ্রুব, মনস্বিনীর পুত্র চন্দ্র, শ্বাসার পুত্র বায়ু, রতার পুত্র দিন, শাণ্ডিলীর পুত্র অগ্নি এবং প্রভাতার পুত্র প্রত্যূষ ও প্রভাস ॥১৯—২০॥

ধরের পুত্র দ্রবিণ ও হুতহব্যবহ এবং ধ্রুবের পুত্র মাহাত্ম্যশালী লোক-সংহর্ত্তা কাল ॥২১॥

চন্দ্রের ঔরসে রোহিণীর গর্ভে চারিটী পুত্র জন্মে—বর্চ্চা, শিশির, প্রাণ ও রমণ; ইহার মধ্যে বর্চ্চা দ্বারাই লোক তেজস্বী হইয়া থাকে ॥২২॥

দিনের পুত্র চারি জন—জ্যোতি, শম, শান্ত ও মুনি এবং অগ্নির পুত্র কুমার, তিনি পরমসুন্দর ছিলেন এবং শরবণে জন্মিয়াছিলেন ॥২৩॥

অনিলস্য শিবা ভার্য্যা তস্যাঃ পুত্ত্রো মনোজবঃ।
অবিজ্ঞাতগতিশ্চৈব দ্বৌ পুত্ত্রাবনিলস্য তু ॥২৫॥
প্রত্যূষস্য বিদুঃ পুত্ত্রমৃষিং নাম্নাঽথ দেবলম্।
দ্বৌ পুত্ত্রৌ দেবলস্যাপি ক্ষমাবন্তৌ মনীষিণৌ ॥২৬॥
বৃহস্পতেস্তু ভগিনী বরস্ত্রী ব্রহ্মবাদিনী।
যোগসক্তা জগৎ কৃৎস্নমসক্তা বিচচার হ ॥২৭॥
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্ত্রঃ কশ্যপস্য সুরাসুরাঃ।
প্রভাসস্য তু ভার্য্যা সা বসূনামষ্টমস্য হ।
বিশ্বকর্ম্মা মহাভাগো জজ্ঞে শিল্পপ্রজাপতিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য কুমারস্য, পৃষ্ঠজঃ অনুজো ভ্রাতা। কৃত্তিকাভিঃ ষড়্‌ভিঃ অভ্যুপপত্তেঃ প্রাপ্তেঃ পরিপালনাদিত্যর্থঃ ॥২৪॥

অনিলস্যেতি। শিবা তদাখ্যা ॥২৫॥

প্রত্যূষস্যেতি। দেবলপুত্ত্রয়োস্তত্র নামনী নাখ্যাতে ॥২৬॥

বৃহস্পতেরিতি। ভগিনী অঙ্গিরসস্তনয়েত্যর্থঃ, বরস্ত্রী উত্তমস্ত্রী, ব্রহ্মবাদিনী বেদবক্ত্রী। "দ্বিবিধা স্ত্রিয়ঃ সদ্যোবধ্বো ব্রহ্মবাদিন্যশ্চ" ইত্যাদিযমবচনাদস্তি হি স্ত্রীণামপি ব্রহ্মবাদিত্বং মৈত্রেয্যাদিবৎ। অসক্তা বিষয়েষু নির্লিপ্তা, বিচচার বিবাহাৎ প্রাগিতি ভাবঃ ॥২৭॥

প্রভাসস্যেতি। সা বৃহস্পতিভগিনী, বসূনাং মধ্যে অষ্টমস্য প্রভাসস্য ভার্য্যা আসীৎ। শিল্পস্য প্রজাপতিঃ আদিকর্ত্তা, মহাভাগো বিশ্বকর্ম্মা, তাভ্যাং জজ্ঞে ॥২৮॥

কুমারের কনিষ্ঠ ভ্রাতা তিন জন—শাখ, বিশাখ এবং নৈগমেয়। ছয় জন কৃত্তিকা কুমারকে পরিপালন করিয়াছিলেন বলিয়া, তাঁহার নাম হইয়াছিল 'কার্ত্তিকেয়' ॥২৪॥

বায়ুর স্ত্রীর নাম শিবা; তাঁহার গর্ভে বায়ুর ঔরসে দুইটী পুত্ত্র জন্মে; তাঁহাদের নাম—মনোজব ও অবিজ্ঞাতগতি ॥২৫॥

প্রত্যূষের পুত্ত্র—মহর্ষি দেবল, দেবলের দুইটী পুত্ত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহারা ক্ষমাশীল ও জ্ঞানী ছিলেন ॥২৬॥

বৃহস্পতির পরমসুন্দরী একটী ভগিনী ছিলেন; তিনি যোগে প্রবৃত্ত থাকিয়া বেদবক্তৃতা করিতেন এবং সর্ব্বত্র নির্লিপ্ত থাকিয়া বিবাহের পূর্ব্বে সমস্ত জগতে বিচরণ করিতেন ॥২৭॥

বসুগণের মধ্যে সর্ব্বকনিষ্ঠ প্রভাস বৃহস্পতির সেই ভগিনীকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে প্রভাসের ঔরসে আদিশিল্পকর্ত্তা বিশ্বকর্ম্মা জন্মিয়াছিলেন ॥২৮॥

কর্ত্তা শিল্পসহস্রাণাং ত্রিদশানাঞ্চ বর্দ্ধকিঃ।
ভূষণানাঞ্চ সর্বেষাং কর্ত্তা শিল্পবতাং বরঃ ॥২৯॥
যো দিব্যানি বিমানানি ত্রিদশানাং চকার হ।
মনুষ্যাশ্চোপজীবন্তি যস্য শিল্পং মহাত্মনঃ।
পূজয়ন্তি চ যং নিত্যং বিশ্বকর্ম্মাণমব্যয়ম্ ॥৩০॥
স্তনস্তু দক্ষিণং ভিত্ত্বা ব্রহ্মণো নরবিগ্রহঃ।
নিঃসৃতো ভগবান্ ধর্ম্মঃ সর্ব্বলোকসুখাবহঃ ॥৩১॥
ত্রয়স্তস্য বরাঃ পুত্রাঃ সর্বভূতমনোহরাঃ।
শমঃ কামশ্চ হর্ষশ্চ তেজসা লোকধারিণঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ দ্বাভ্যাং বিশ্বকর্ম্মাণং বিশিনষ্টি কর্ত্তেতি। ত্রিদশানাং দেবানাঞ্চ, বর্দ্ধকিস্তক্ষা আসীৎ ॥২৯॥

য ইতি। উপজীবন্তি আশ্রিত্য জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। কিঞ্চ মনুষ্যাঃ, যং বিশ্বকর্ম্মাণম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্ ঈশ্বরং মন্যমানা ইতি শেষঃ, নিত্যং সর্বদা পূজয়ন্তি। তথা চ ন্যায়-কুসুমাঞ্জলৌ "যং কারবোঽপি বিশ্বকর্ম্মেত্যুপাসতে"। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ধর্ম্মোৎপত্তিমাহ স্তনমিতি। সর্বলোকসুখাবহো ভগবান্ ধর্ম্মঃ, নরবিগ্রহো মনুষ্যাকারঃ সন্, ব্রহ্মণো দক্ষিণং স্তনং ভিত্ত্বা নিঃসৃতো বভূব ॥৩১॥

ত্রয় ইতি। তস্য ধর্ম্মস্য। বরা উৎকৃষ্টাঃ। তেজসা প্রভাবেণ লোকধারিণো জগৎ-পালকাঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পভেদাৎ। অন্যা এতাঃ, ন দক্ষকন্যা ইতি বা ॥১৯—২৩॥ কৃত্তিকানাং ষণ্ণাং মাতৃত্বেনাভ্যুপ-

---

শিল্পিশ্রেষ্ঠ বিশ্বকর্ম্মা দেবগণের ছুতার ছিলেন এবং তিনি নানাবিধ শিল্প ও সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কার আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৯॥

যিনি দেবগণের জন্য উৎকৃষ্ট বিমান সকল নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন এবং শিল্পী মনুষ্যেরা যে মহাত্মার আবিষ্কৃত শিল্প অবলম্বন করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করে এবং ঈশ্বর মনে করিয়া যে বিশ্বকর্ম্মাকে সর্ব্বদা পূজা করিয়া থাকে ॥৩০॥

সমস্ত লোকের একমাত্র সুখের কারণ ভগবান্ ধর্ম্ম মনুষ্যের আকৃতি ধারণপূর্ব্বক ব্রহ্মার দক্ষিণ স্তন বিদারণ করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন ॥৩১॥

সেই ধর্ম্মের তিনটী পুত্র জন্মিয়াছিলেন; তাঁহারা পরমসুন্দর ও মহাগুণ-বান্ ছিলেন; তাঁহাদের নাম—শম, কাম ও হর্ষ; ইঁহারাই আপন আপন প্রভাবে লোকরক্ষা করিয়া থাকেন ॥৩২॥

কামস্য তু রতির্ভার্য্যা শমস্য প্রাপ্তিরঙ্গনা।
নন্দা তু ভার্য্যা হর্ষস্য যাসু লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৩৩॥
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রঃ কশ্যপস্য সুরাসুরাঃ।
জজ্ঞিরে নৃপশার্দ্দূল! লোকানাং প্রভবস্তু সঃ ॥৩৪॥
ত্বাষ্ট্রী তু সবিতুর্ভার্য্যা বড়বারূপধারিণী।
অসূয়ত মহাভাগা সান্তরিক্ষেঽশ্বিনাবুভৌ ॥৩৫॥
দ্বাদশৈবাদিতেঃ পুত্রাঃ শক্রমুখ্যা নরাধিপ!।
তেষামবরজো বিষ্ণুর্যত্র লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৩৬॥
ত্রয়স্ত্রিংশত ইত্যেতে দেবাস্তেষামহং তব।
অন্বয়ং সম্প্রবক্ষ্যামি পক্ষৈশ্চ কুলতো গণান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কামস্যেতি। প্রাপ্তির্নাম অঙ্গনা স্ত্রী। যাসু রত্যাদিষু স্থিতাসু, লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতা অবস্থাতুং শক্তাঃ। রত্যাদ্যন্যতমাভাবে আশ্বাসাভাবান্মরণাবশ্যম্ভাব ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

মরীচেরিতি। সুরাসুরাস্তদাদয় ইত্যর্থ পুত্রা জজ্ঞিরে। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, স কশ্যপ এব প্রায়েণ লোকানামুৎপাদক ইত্যর্থঃ, অদিত্যাদিষু ত্রয়োদশসু স্ত্রীষু নানাবিধপ্রাণ্যুৎপাদনাৎ ॥৩৪॥

ত্বাষ্ট্রীতি। সবিতুঃ সূর্য্যস্য ভার্য্যা মহাভাগা সা প্রসিদ্ধা ত্বাষ্ট্রী, বড়বা অশ্বা তদ্রূপধারিণী সতী, অন্তরিক্ষে আকাশে, উভৌ অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্, অসূয়ত সভার্য্যসূর্য্যস্যাকাশ এব ভ্রমণাৎ ॥৩৫॥

দ্বাদশেতি। শক্রমুখ্যা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ। তে দ্বাদশ তু প্রাগেব নামতো গণিতাঃ। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ, বিষ্ণুর্বামনাবতারঃ। প্রতিষ্ঠিতা বিশ্বম্ভরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্তেরঙ্গীকারাৎ ॥২৪—৩১॥ ত্রয় ইতি। অত্র ধর্ম্মসন্তানানাং সর্ব্বেষাং নামান্যন্বর্থকানি ॥৩২—৩৪॥ বড়বা অশ্বা। অন্তরিক্ষে অশ্বিনাবসূত নাসিকয়া শুক্রপ্রক্ষেপাৎ ॥৩৫—৩৬॥

কামের ভার্য্যা রতি, শমের ভার্য্যা প্রাপ্তি এবং হর্ষের ভার্য্যা নন্দা; যাঁহাদের উপরে নির্ভর করিয়া লোক সকল জীবন ধারণ করিয়া থাকে ॥৩৩॥

মহারাজ! মরীচির পুত্র কশ্যপ; সেই কশ্যপের পুত্রই দেবগণ ও অসুরগণপ্রভৃতি। সুতরাং কশ্যপই প্রায় প্রাণিগণের পিতা ॥৩৪॥

সূর্য্যের স্ত্রী ত্বাষ্ট্রী ঘোটকীর রূপ ধারণ করিয়া আকাশে অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! ইন্দ্রপ্রভৃতি বার জন অদিতির পুত্র; তাঁহাদের মধ্যে সর্ব্বকনিষ্ঠ বামনরূপী বিষ্ণু; যাঁহার উপরে ত্রিভুবন প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৩৬॥

রুদ্রাণামপরঃ পক্ষঃ সাধ্যানাং মরুতাং তথা।
বসূনাং ভার্গবং বিদ্যাদ্বিশ্বেদেবাংস্তথৈব চ ॥৩৮॥
বৈনতেয়স্তু গরুড়ো বলবানরুণস্তথা।
বৃহস্পতিশ্চ ভগবানাদিত্যেষ্বেব গণ্যতে ॥৩৯॥
অশ্বিনৌ গুহ্যকান্ বিদ্ধি সর্বৌষধ্যস্তথা পশূন্।
এতে দেবগণা রাজন্! কীর্ত্তিতাস্তেঽনুপূর্বশঃ ॥৪০॥
যান্ কীর্ত্তয়িত্বা মনুজঃ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে।
ব্রহ্মণো হৃদয়ং ভিত্ত্বা নিঃসৃতো ভগবান্ ভৃগুঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি। আদিত্যা দ্বাদশ, বসবঃ অষ্টৌ, রুদ্রা একাদশ, প্রজাপতির্বষট্কারো চেতি ত্রয়স্ত্রিংশৎ। অন্বয়ং বংশম্। পক্ষৈরেকৈকশ্রেণিভিঃ, কুলতঃ কুলৈশ্চ, তেষাং গণান্ সম্প্রবক্ষ্যামি ॥৩৭॥

পক্ষৈর্গণান্ সম্প্রবক্তি রুদ্রাণামিতি। রুদ্রাণামেকঃ পক্ষঃ শ্রেণী, সাধ্যানাম্ অপরঃ পক্ষঃ, মরুতাং বসূনাঞ্চাপ্যেবম্। ভার্গবমন্যং পক্ষম্, বিশ্বেদেবান্ তঞ্চেতরং পক্ষং বিদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

অথ বিনতাপুত্রগরুড়াদয়ঃ কস্মিন্ পক্ষ ইত্যাহ বৈনতেয় ইতি। আদিত্যেষ্বেব আদিত্যপক্ষ এব, বৈনতেয়াদীনাং তদানুকূল্যকরণাৎ পাণ্ডবাশ্বানাং পাণ্ডবপক্ষগণনাবদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

অশ্বিনাবিতি। অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্, গুহ্যকান্ গুহ্যকপক্ষভুক্তৌ, যাশ্চ সর্বৌষধ্যঃ সন্তি, তা অপি পশূন্ অপ্রকৃষ্টচেতনত্বসাম্যাৎ পশুপক্ষভুক্তাঃ, বিদ্ধি জানীহি। এতে শক্রাদয়ঃ ॥৪০॥

যানিতি। কীর্ত্তয়িত্বা জন্মবৃত্তান্ততঃ। নিঃসৃতো ব্রহ্মণ এব সঙ্কল্পেন ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়স্ত্রিংশৎ অষ্টৌ বসবঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, দ্বাদশাদিত্যাঃ, প্রজাপতিশ্চ, বষট্কারশ্চ ॥৩৭—৪১॥

এই তেত্রিশ জন দেবতা (আদিত্য ১২, বসু ৮, রুদ্র ১১, প্রজাপতি ১ এবং বষট্কার ১); আমি আপনার নিকট তাঁহাদের বংশ এবং শ্রেণীক্রমে ও বংশক্রমে পক্ষ (দল) গুলি বলিতেছি ॥৩৭॥

রুদ্রগণ একদল, সাধ্যগণ আর একদল, মরুদ্গণ অন্য দল, বসুগণ অপর দল এবং ভার্গব ও বিশ্বেদেবগণ অপর দুই দল ॥৩৮॥

বিনতানন্দন গরুড় ও অরুণ এবং অঙ্গিরার পুত্র বৃহস্পতি ইঁহারা আদিত্যদলের মধ্যেই গণ্য হইয়া থাকেন ॥৩৯॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে গুহ্যকের অন্তর্গত এবং যে সকল তরু-লতা আছে, সে গুলিকে পশুর অন্তর্গত বলিয়া জানিবেন। মহারাজ! আপনার নিকট আনুপূর্ব্বীক এই দেবগণের জন্মবৃত্তান্ত বলিলাম ॥৪০॥

ভৃগোঃ পুত্রঃ কবির্বিদ্বান্ শুক্রঃ কবিসুতো গ্রহঃ।
ত্রৈলোক্যপ্রাণযাত্রার্থং বর্ষাবর্ষে ভয়াভয়ে।
স্বয়ম্ভুবা নিযুক্তঃ সন্ ভুবনং পরিধাবতি ॥৪২॥
যোগাচার্য্যো মহাবুদ্ধির্দৈত্যানামভবদ্গুরুঃ।
সুরাণাঞ্চাপি মেধাবী ব্রহ্মচারী যতব্রতঃ ॥৪৩॥
তস্মিন্ নিযুক্তে বিধিনা যোগক্ষেমায় ভার্গবে।
অন্যমুৎপাদয়ামাস পুত্রং ভৃগুরনিন্দিতম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগোরিতি। কবিসুত ইত্যনেন ভৃগোরপি কবিত্বং সূচিতম্। স চ শুক্রো গ্রহঃ, ত্রৈলোক্যপ্রাণযাত্রার্থং স্থিতে যে বর্ষাবর্ষে বৃষ্ট্যবৃষ্টী ভয়াভয়ে চ তয়োর্বিষয়ে, স্বয়ম্ভুবা নিযুক্তো ব্যাপারিতঃ সন্, ভুবনং পরিধাবতি বিচরতি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৪২॥

যোগেতি। যোগাচার্য্যঃ স্বয়ং মহাযোগিত্বাৎ পরেষু যোগোপদেষ্টা। যতব্রতো যত্নেন পালিততপোনিয়মঃ শুক্রঃ, দৈত্যানাম্ অসুরাণাং সুরাণাং দেবানাঞ্চাপি গুরুরভবৎ, যোগবলাদেকেনাত্মনা শুক্রবৃহস্পতিরূপদ্বয়ধারণাৎ "বৃহস্পতির্হি শুক্রো ভূত্বেন্দ্রস্যাভয়ায়াসুরেভ্যঃ ক্ষয়ায়েমামবিদ্যামসৃজৎ" ইতি মৈত্রাবরুণীয়শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ তদুভয়রূপধারিণি, ভার্গবে শুক্রে, বিধিনা ব্রহ্মণা, সুরাসুরাণাম্, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমং যোগযুক্তং ক্ষেমং যোগক্ষেমং তস্মৈ মন্ত্রিত্বকরণায়েত্যর্থঃ, নিযুক্তে সতি, ভৃগুঃ, অনিন্দিতং ধর্ম্মাত্মানম্, অতএব যশস্বিনং দীপ্ততপসঞ্চ,

ভারতভাবদীপঃ

শুক্রো গ্রহত্বাদেব লোকানাং প্রাণযাত্রায়াং বর্ষাবর্ষাদিকার্য্যে নিযুক্তঃ ॥৪২॥ যোগাচার্য্য ইতি। চাপী ব্যস্তৌ, সুরাণামপি চ গুরুরিতি সম্বন্ধঃ। দেবানাং গুরুরেব যোগাচার্য্যো যোগবলেন

মানুষ যাহা কীর্ত্তন করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয়। এদিকে ভগবান্ ভৃগু ব্রহ্মার হৃদয় ভেদ করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন ॥৪১॥

সেই ভৃগুর পুত্র শুক্র; তিনি যথাকালে কবি ও জ্ঞানী হইয়া গ্রহগণের অন্তর্ভুক্ত হন; তাহার পর ব্রহ্মা তাঁহাকে ত্রিভুবনের জীবনযাত্রা নির্বাহের জন্য বৃষ্টি, অনাবৃষ্টি, ভয় ও নির্ভয়তা করিবার বিষয়ে নিযুক্ত করেন; সেই অবস্থায় তিনি জগৎ বিচরণ করিতেছেন ॥৪২॥

বুদ্ধিমান্, মেধাবী, তপস্বী ও যোগশিক্ষক সেই ভৃগুর পুত্র, শুক্র ও বৃহস্পতিরূপে দৈত্যগণ ও দেবগণের গুরু হইয়াছিলেন ॥৪৩॥

শুক্র ও বৃহস্পতিরূপী ভৃগুপুত্রকে দৈত্যগণ ও দেবগণের মন্ত্রিত্ব করিবার জন্য বিধাতা নিযুক্ত করিলে, ভৃগু চ্যবননামে আর একটি পুত্র উৎপাদন করেন; সেই চ্যবন যথাকালে তপস্বী, ধার্ম্মিক ও যশস্বী হইয়াছিলেন; যে

চ্যবনং দীপ্ততপসং ধর্ম্মাত্মানং যশস্বিনম্।
যঃ স রোষাচ্চ্যুতো গর্ভান্মাতুর্মোক্ষায় ভারত! ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
আরুষী তু মনোঃ কন্যা তস্য পত্নী মনীষিণঃ।
ঔর্ব্বস্তস্যাং সমভবদূরুং ভিত্ত্বা মহাযশাঃ ॥৪৬॥
মহাতেজা মহাবীর্য্যো বাল এব গুণৈর্যুতঃ।
ঋচীকস্তস্য পুত্রস্তু জমদগ্নিস্ততোঽভবৎ ॥৪৭॥
জমদগ্নেস্তু চত্বার আসন্ পুত্রা মহাত্মনঃ।
রামস্তেষাং জঘন্যোঽভূদজঘন্যৈগুণৈর্যুতঃ।
সর্বশস্ত্রেষু কুশলঃ ক্ষত্রিয়ান্তকরো বশী ॥৪৮॥
ঔর্বস্যাসীৎ পুত্রশতং জমদগ্নিপুরোগমম্।
তেষাং পুত্রসহস্রাণি বভূবুর্ভুবি বিস্তরঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

চ্যবনং নাম, অন্যং পুত্রম্, উৎপাদয়ামাস। যঃ, স প্রসিদ্ধশ্চ্যবনঃ, পুলোমরাক্ষসাৎ মাতুর্মোক্ষায়, রোষাৎ গর্ভাৎ চ্যুতো বভূব। তদাখ্যানমুক্তম্ ॥৪৪—৪৫॥

আরুষীতি। মনোঃ কন্যা আরুষী তু, মনীষিণো জ্ঞানিনঃ, তস্য চ্যবনস্য পত্নী আসীৎ। মহাযশা ঔর্ব্বঃ, তস্যা এব উরুং ভিত্ত্বা, তস্যাম্ আরুষ্যাং সমভবৎ ॥৪৬॥

মহেতি। তস্য ঔর্বস্য পুত্র ঋচীকঃ; তত ঋচীকাৎ, জমদগ্নিরভূৎ ॥৪৭॥

জমদগ্নেরিতি। জঘন্যঃ কনিষ্ঠঃ; অজঘন্যৈঃ অনিকৃষ্টৈঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৮॥

ঔর্বস্যেতি। ঔর্বস্যাপত্যমিত্যৌর্ব ঋচীক এবেতি পূর্ব্বোক্তেন ন বিরোধঃ। জমদগ্নিরেব

ভারতভাবদীপঃ

কায়দ্বয়ং কৃত্বা দেবানামপ্যাচার্য্যোঽভবদিত্যর্থঃ। তথাচ মৈত্রাবরুণীয়ে সমাম্নাতম্—"বৃহস্পতির্হি শুক্রো ভূত্বেন্দ্রস্যাভয়ায়াসুরেভ্যঃ ক্ষয়ায়েমামবিদ্যামসৃজৎ" ইতি ॥৪৩—৪৯॥ ধর্ম্মপ্রধানা

চ্যবন পুলোমারাক্ষসের হস্ত হইতে মাতাকে মুক্ত করিবার জন্য, ক্রোধে মাতৃগর্ভ হইতে নির্গত হইয়াছিলেন ॥৪৪–৪৫॥

মনুর কন্যা আরুষী সেই চ্যবনের পত্নী ছিলেন; সেই আরুষীর উরুদেশ ভেদ করিয়া ঔর্ব্ব জন্মিয়াছিলেন ॥৪৬॥

ঔর্ব্ব বাল্যকালেই মহাতেজস্বী, অসাধারণ প্রভাবশালী ও অত্যন্ত গুণবান্ হইয়াছিলেন। ঔর্ব্বের পুত্র ঋচীক, ঋচীকের পুত্র জমদগ্নি ॥৪৭॥

জমদগ্নির চারিটী পুত্র হইয়াছিল; তাহার মধ্যে রাম ছিলেন সর্ব্ব কনিষ্ঠ; অথ চ তাঁহার গুণ ছিল সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট। কেন না, তিনি সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ ও জিতেন্দ্রিয় ছিলেন এবং ক্ষত্রিয়কুল সংহার করিয়াছিলেন ॥৪৮॥

দ্বৌ পুত্রৌ ব্রহ্মণস্ত্বন্যৌ যয়োস্তিষ্ঠতি লক্ষণম্ ।
লোকে ধাতা বিধাতা চ যৌ স্থিতৌ মনুনা সহ ॥৫০॥
তয়োরেব স্বসা দেবী লক্ষ্মীঃ পদ্মগৃহা শুভা ।
তস্যাস্তু মানসাঃ পুত্রাস্তুরগা ব্যোমচারিণঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পুরোগমঃ প্রথমো যস্ত তৎ। তেষাং জমদগ্নীতরৌর্বপুত্রাণাম্। অনেন চ ভুবি ভৃগুবংশস্য বিস্তরো বিস্তারো জাত ইত্যর্থঃ ॥৪৯॥

দ্বাবিতি। ব্রহ্মণস্তু অন্যৌ দ্বৌ পুত্রৌ জাতৌ। লোকে যয়োঃ পুত্রয়োরুপরি, লক্ষণং কর্ম্মফলনিয়মনং তিষ্ঠতি। কিং নামানৌ তাবিত্যাহ ধাতেতি। যৌ ধাতৃবিধাতারৌ, মনুনা সহ সাম্যেন স্থিতৌ ॥৫০॥

তয়োরিতি। পদ্মগৃহা পদ্মালয়া, শুভা শুভকারিণী, লক্ষ্মীর্দেবী, তয়োর্ধাতৃবিধাত্রোরেব, স্বসা ভগিনী ব্রহ্মণ এব কন্যাসীদিত্যর্থঃ। ব্যোমচারিণস্তুরগাঃ সূর্য্যরথনিযুক্তাদয়োঽশ্বাঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

সৃষ্টিরুক্তা, অথাধর্ম্মপ্রধানাং বিবক্ষুস্তত্র শ্রোতৃণামনাদরনিবৃত্ত্যর্থমুভয়সাধারণীং সৃষ্টিং মধ্যে প্রাহ, দ্বাবিতি। যয়োর্লক্ষণং লোকে তিষ্ঠতি, তাবন্যৌ ধর্ম্মাধর্ম্মময়াৎ কার্য্যাৎ পরাবুদাসীনৌ, ব্রহ্মণঃ পুত্রৌ; যৌ ধাতা বিধাতা চেতি সংজ্ঞাবন্তৌ মনুনা সহ নিত্যং স্থিতাবিতি যোজনা। ইয়মত্র প্রক্রিয়া—"বৃত্তিতৎস্থচিদাভাসাবুভৌ ব্যাপ্নুবতো ঘটম্। তত্রাজ্ঞানং ধিয়া নশ্যেদাভাসেন ঘটঃ স্ফুরেৎ ॥" অস্যার্থঃ, যথা দীপপ্রভাচক্ষুর্ভ্যাং যুগপদ্ঘটো ব্যাপ্যতে, তত্র প্রভয়া ঘটাবরকং তমো নশ্যতি, চক্ষুষা ঘটঃ প্রকাশতে, তদ্বৃত্তিতৎস্থচিদাভাসাভ্যাং ঘটাজ্ঞাননাশঘটস্ফুরণে ক্রিয়েতে ইতি। তে অত্র ক্রমাদ্ধাতৃবিধাতৃসংজ্ঞে। তয়োর্লক্ষণং জাড্যস্ফুরণাত্মকং লোকে দৃশ্যতে। জড়ো ঘটঃ, স্ফুরতি ঘট ইতি স্ফুরণজন্যহর্ষবিষাদয়োর্মন্তা জীবো মনুস্তেন সহ নিত্যসম্বন্ধৌ ধাতাবিধাতারৌ। সুষুপ্তাবপি সূক্ষ্মবৃত্তিস্ফুরণয়োঃ সত্ত্বাৎ; "আনন্দভুক্ চেতোমুখঃ" ইতি শ্রুতেঃ, সুখমহমস্বাপ্সমিত্যনুভূতসৌষুপ্তসুখপরামর্শাচ্চ। ততশ্চ সর্ব্বং দৃষ্টং শ্রুতং ব্রহ্মপুত্রাভ্যাং ব্যাপ্তং ব্রহ্মৈব। তত্র দীপবদুদাসীনোঽপি চিদাত্মা বুদ্ধি-তাদাত্ম্যাধ্যাসাত্তদীয়দোষাক্রান্তো রাগদ্বেষাদিমানিব ভবতি। বিদ্বাংস্তু সর্ব্বস্য চিদ্বিলাসত্বং মত্বা অধর্ম্মাদিকথাদিভ্যোঽপি নোদ্বিজেতেতি ভাবঃ ॥৫০॥ ননু কেয়ং বিদ্যা যয়া সর্ব্বং চিন্মাত্র-

ঋচীকের জমদগ্নিপ্রভৃতি একশত পুত্র জন্মিয়াছিল; সেই পুত্রগণের আবার সহস্র পুত্র হইয়াছিল; ইহাতেই ভৃগুর বংশ বিস্তার লাভ করিয়াছিল ॥৪৯॥

ধাতা ও বিধাতা নামে ব্রহ্মার আর দুইটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহারাই জগতে লোকের কর্ম্মফল দিয়া থাকেন এবং মনুর সঙ্গে সমানভাবে অবস্থান করেন ॥৫০॥

মঙ্গলকারিণী পদ্মবাসিনী লক্ষ্মীদেবী, ধাতা ও বিধাতারই ভগিনী (ব্রহ্মার কন্যা) ছিলেন; আকাশচারী অশ্বগণ তাঁহারই মানস পুত্র ॥৫১॥

বরুণস্য ভার্য্যা যা জ্যেষ্ঠা শুক্রাদ্দেবী ব্যজায়ত।
তস্যাঃ পুত্রং বলং বিদ্ধি সুরাঞ্চ সুরনন্দিনীম্ ॥৫২॥
প্রজানামন্নকামানামন্যোন্যপরিভক্ষণাৎ।
অধর্ম্মস্তত্র সঞ্জাতঃ সর্বভূতবিনাশকঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

এবং ধর্ম্মপ্রধানাং সৃষ্টিমভিধায়েদানীম্ অধর্ম্মপ্রধানাং সৃষ্টিমভিধত্তে বরুণস্যেতি। যা দেবী শুক্রাদ্ব্যজায়ত, সা বরুণস্য জ্যেষ্ঠা ভার্য্যা আসীৎ। তস্যা বলং নাম পুত্রম্, সুরাং নাম চ সুরনন্দিনীং বরুণদেবকন্যাম্, বিদ্ধি জানীহি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৫২॥

প্রজানামিতি। অন্নকামানাং ক্ষুধয়া অন্নং ভুঞ্জানানামিত্যর্থঃ, প্রজানাং প্রাগ্‌জাতানাং মন্বাদীনাম্, অন্যোন্যপরিভক্ষণাৎ পরস্পরান্নভোজনাৎ, তত্র তদানীমেব, সর্ব্বভূতবিনাশকঃ, অধর্ম্মঃ সঞ্জাতঃ, স্বান্নভোজনস্যৈব ধর্ম্মত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যিত্যেব পশ্যতি, তস্যাঃ কর্ম্মজন্যত্বে উপাসনাজন্যত্বে বা অনিত্যত্বাপত্তিঃ, প্রকারান্তরস্য চাসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ, তয়োরেবেতি। যথা ধীস্ফুরণে প্রমাণপরতন্ত্রে ন কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথাকর্ত্তুং বা শক্যে, তথৈবেয়ং বিদ্যেতি সাদৃশ্যং স্বস্বশব্দেন লক্ষ্যতে। দেবী দ্যোতমানা শুদ্ধসত্ত্বময়ী, অহং ব্রহ্মাস্মীতিবাক্যজন্যা ধীবৃত্তিঃ। দশমস্ত্বমিতি বাক্যজন্যা ধীবৃত্তির্দশমত্বমিব ব্রহ্মভাবং জীবস্য গোচরয়ন্তী। লক্ষ্মীঃ পরব্রহ্মোপলক্ষকত্বাৎ। পদ্মগৃহা হৃদয়গুহায়ামেব স্ফুরন্তী। শুভা বন্ধননিবর্ত্তকত্বাৎ। ন চৈবং বৃত্তিবিষয়ত্বে ব্রহ্মণোঽনাত্মত্বং ঘটাদিবৎ স্যাদিতি বাচ্যম্। বৃত্তিব্যাপ্যত্বেঽপি ফলব্যাপ্যত্বানঙ্গীকারাৎ। যথোক্তম্—"ফলব্যাপ্যত্বমেবাস্য শাস্ত্রকৃদ্ভির্নিরাকৃতম্। ব্রহ্মণ্যজ্ঞাননাশায় বৃত্তিব্যাপ্তিরপেক্ষ্যতে" ইতি। তথাচ বস্তুতত্ত্ববিষয়িণ্যেব বিদ্যা অবিদ্যোন্মূলিকা, ন কর্ম্মোপাস্তিরূপা, যেনানিত্যা স্যাদিতি ভাবঃ। অস্যাঃ ফলমাহ, তস্যা ইতি। তস্যা বিদ্যায়াঃ পুত্র ইব পুত্রাঃ ফলানি। মানসা মনঃসঙ্কল্পমাত্রজন্যাঃ পিত্রাদয়ঃ। "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। অস্য হার্দ্দব্রহ্মবিদঃ। তুরগাঃ তুরং গচ্ছন্তি তে তুরগাঃ, সদ্যো মনঃসংহার্য্যা এব। যতো ব্যোমচারিণঃ ব্যোম্নি হার্দ্দাকাশে চারিণঃ। "য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মবিজ্ঞানাৎ সার্ব্বাত্ম্যং স্বীয়মবগচ্ছতঃ সর্ব্বপ্রাপ্তিরস্তীত্যর্থঃ। তস্মাদধর্ম্মপ্রভবসৃষ্টিশ্রবণেঽপি ন বিগানং কার্য্যম্, সর্ব্বস্য ব্রহ্মমাত্রত্বাৎ ॥৫১॥ এবমুপপাদিতারম্ভং সৃষ্ট্যন্তরং বক্তুমুপক্রমতে, বরুণস্যেত্যাদিনা। বরুণস্য শুক্রাৎ জ্যেষ্ঠা ভার্য্যা, বলং পুত্রং সুরাঞ্চ পুত্রীং ব্যজায়তেতি সম্বন্ধঃ

শুক্রাচার্য্যের কন্যা বরুণের জ্যেষ্ঠা ভার্য্যা ছিলেন; তাঁহার গর্ভে বল নামে এক পুত্র এবং সুরা নামে এক কন্যা জন্মগ্রহণ করিয়াছিল ॥৫২॥

মনুপ্রভৃতি আদিপুরুষেরা যখন পরস্পর পরস্পরের অন্ন ভোজন করিতেছিলেন, তখন তাহা হইতে অধর্ম্ম জন্ম গ্রহণ করেন; তিনিই সমস্ত প্রাণীর বিনাশের কারণ ॥৫৩॥

তস্যাপি নির্ঋতির্ভার্য্যা নৈর্ঋতা যেন রাক্ষসাঃ।
ঘোরাস্তস্যাস্ত্রয়ঃ পুত্রাঃ পাপকর্ম্মরতাঃ সদা ॥৫৪॥
ভয়ো মহাভয়শ্চৈব মৃত্যুর্ভূতান্তকস্তথা।
ন তস্য পুত্রো ভার্য্যা বা কশ্চিদস্ত্যন্তকো হি সঃ ॥৫৫॥
কাকীং শ্যেনীং তথা ভাসীং ধৃতরাষ্ট্রীং তথা শুকীম্।
তাম্রা তু সুষুবে দেবী পঞ্চৈতা লোকবিশ্রুতাঃ ॥৫৬॥
উলূকান্ সুষুবে কাকী শ্যেনী শ্যেনান্ ব্যজায়ত।
ভাসী ভাসানজনয়দ্‌গৃধ্রাংশ্চৈব জনাধিপ! ॥৫৭॥
ধৃতরাষ্ট্রী তু হংসাংশ্চ কলহংসাংশ্চ সর্বশঃ।
চক্রবাকাংশ্চ ভদ্রা তু জনয়ামাস সৈব তু ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য অধর্ম্মস্যাপি, নির্ঋতির্নাম ভার্য্যাসীৎ; যেন হেতুনা, রাক্ষসাঃ, নির্ঋতেরপত্যানি পুমাংস ইতি নৈর্ঋতা উচ্যন্তে। তস্যা নির্ঋতেঃ, অপরেঽপি পুত্রা ইত্যর্থঃ ॥৫৪॥

অথ কানি তেষাং নামানীত্যাহ ভয় ইতি। ভূতান্তকঃ প্রাণিনাশকঃ। হি যস্মাৎ স মৃত্যুঃ অন্তকঃ, অতএব তস্য কশ্চিৎ পুত্রো ভার্য্যা বা নাসীৎ; সত্ত্বে তু তাবপি নাশয়েদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

কাকীমিতি। তাম্রা নাম দেবী, এতাঃ কাকীপ্রভৃতীঃ পঞ্চ কন্যাঃ সুষুবে; পুরুষানুল্লেখান্মনঃসঙ্কল্পেনেতি বোধ্যম্, লক্ষ্মীরিব তুরগান্। পুরাণান্তরে তু দক্ষকন্যা তাম্রা কশ্যপভার্য্যোক্তা ॥৫৬॥

উলূকানিতি। উলূকান্, পেচকান্, যোগ্যত্বাৎ কাকানপি, একস্যা এব ভাস্যা ভাসগৃধ্রয়োঃ প্রসববৎ। ব্যজায়তেতি সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫৭॥

ধৃতেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারান্। সৈব প্রাগুক্তৈব ভদ্রা ॥৫৮॥

সেই অধর্ম্মের ভার্য্যা ছিলেন—'নির্ঋতি'; সেই নির্ঋতি হইতে বহুতর রাক্ষস জন্মিয়াছিল এবং সর্ব্বদা পাপকর্ম্মাসক্ত ও ভয়ঙ্করস্বভাব আরও তিন পুত্র নির্ঋতির গর্ভে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিল ॥৫৪॥

তাহাদের নাম—ভয়, মহাভয় ও মৃত্যু। মৃত্যুর কোন পুত্র বা ভার্য্যা ছিল না। কারণ, মৃত্যু সমস্ত প্রাণীরই সংহার করিয়া থাকেন ॥৫৫॥

কাকী, শ্যেনী, ভাসী, ধৃতরাষ্ট্রী ও শুকী বিশ্वবিখ্যাত এই পাঁচটী কন্যাকে তাম্রাদেবী প্রসব করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

মহারাজ! কাকী হইতে কাক ও পেচক, শ্যেনী হইতে শ্যেন এবং ভাসী হইতে ভাস ও গৃধ্র (শকুন) জন্মিয়াছিল ॥৫৭॥

শুকী চ জনয়ামাস শুকানেব যশস্বিনী।
কল্যাণগুণসম্পন্না সর্বলক্ষণপূজিতা ॥৫৯॥
নব ক্রোধবশা নারীঃ প্রজজ্ঞে ক্রোধসম্ভবাঃ।
মৃগী চ মৃগমন্দা চ হরী ভদ্রমনা অপি ॥৬০॥
মাতঙ্গী ত্বথ শার্দ্দূলী শ্বেতা সুরভিরেব চ।
সর্বলক্ষণসম্পন্না সুরসা চৈব ভামিনী ॥৬১॥
অপত্যন্তু মৃগাঃ সর্বে মৃগ্যা নরবরোত্তম !।
ঋক্ষাশ্চ মৃগমন্দায়াঃ সৃমরাশ্চ পরন্তপ ! ॥৬২॥
ততস্ত্বৈরাবতং নাগং জজ্ঞে ভদ্রমনাঃ সুতম্।
ঐরাবতঃ সুতস্তস্যা দেবনাগো মহাগজঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

শুকীতি। কল্যাণগুণৈঃ শুভসূচকাকারাদিভিঃ সম্পন্না, সর্ব্বৈর্লক্ষণৈর্মনুষ্যতুল্যবাগ্‌-বাদিত্বপ্রভৃতিভিঃ পূজিতা, অতএব যশস্বিনী ॥৫৯॥

নবেতি। ক্রোধসম্ভবাঃ ক্রোধাদেবোৎপন্নাঃ, অতএব ক্রোধবশাঃ কোপনাঃ, নব নারীঃ, প্রজজ্ঞে জনয়ামাস ব্রহ্মেতি শেষঃ। সকর্ম্মকত্বমত্রাপ্যার্ষম্ ॥৬০॥

মাতঙ্গীতি। সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না সুরভিঃ, ভামিনী কোপনা সুরসা চেতি সম্বন্ধঃ ॥৬১॥

অপত্যমিতি। হে নরবরোত্তম! সর্ব্বে মৃগা মৃগ্যা অপত্যম্। হে পরন্তপ! ঋক্ষা ভল্লূকাঃ, সৃমরাঃ পশুবিশেষাঃ, মৃগমন্দায়া অপত্যমিত্যন্বয়ঃ ॥৬২॥

তত ইতি। ততো ভদ্রমনাঃ, ঐরাবতং নাম নাগং হস্তিনং সুতম্, জজ্ঞে জনয়ামাস। তস্যা ভদ্রমনসঃ সুতো মহাগজ ঐরাবতঃ, দেবনাগ ইন্দ্রহস্তী বভূব ॥৬৩॥

হইতে সর্ব্বপ্রকার হংস ও কলহংস এবং ভদ্রা হইতে চক্রবাক উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫৮॥

শুভসূচকগুণযুক্তা ও সর্বসুলক্ষণা যশস্বিনী শুকী শুকপক্ষিগণকে জন্মাইয়াছিল ॥৫৯॥

ক্রোধ হইতে কোপনস্বভাবা নয়টী স্ত্রী জন্মিয়াছিল। তাহাদের নাম—মৃগী, মৃগমন্দা, হরী, ভদ্রমনা, মাতঙ্গী, শার্দ্দূলী, শ্বেতা, সর্ব্বসুলক্ষণা সুরভি এবং কোপনস্বভাবা সুরসা ॥৬০–৬১॥

মহারাজ! মৃগ সকল মৃগীর সন্তান এবং ভল্লূক ও সৃমর (পশুবিশেষ) মৃগমন্দার সন্তান ॥৬২॥

তাহার পর, ভদ্রমনা হইতে ঐরাবত হস্তী জন্মিয়াছিল। সেই মহাহস্তী ঐরাবতই পরে ইন্দ্রের বাহন হইয়াছিল ॥৬৩॥

[৬০] নব ক্রোধবশান্নারী প্রজজ্ঞে ক্রোধসম্ভবা··। [৬১]···সুরসা চৈব ভাবিনী।

হর্য্যাশ্চ হরয়োঽপত্যং বানরাশ্চ তরস্বিনঃ।
গোলাঙ্গূলাংশ্চ ভদ্রং তে হর্য্যাঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥৬৪॥
প্রজজ্ঞে ত্বথ শার্দ্দূলী সিংহান্ ব্যাঘ্রাননেকশঃ।
দ্বীপিনশ্চ মহাসত্ত্বান্ সর্বানেব ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥
মাতঙ্গ্যপি চ মাতঙ্গানপত্যানি নরাধিপ !।
দিশাং গজং তু শ্বেতাখ্যং শ্বেতাজনয়দাশুগম্ ॥৬৬॥
তথা দুহিতরৌ রাজন্ ! সুরভির্বৈ ব্যজায়ত।
রোহিণীঞ্চৈব ভদ্রং তে গন্ধর্বীস্তু যশস্বিনীম্ ॥৬৭॥
বিমলামপি ভদ্রং তে অনলামপি ভারত !।
রোহিণ্যাং জজ্ঞিরে গাবো গন্ধর্ব্যাং বাজিনঃ সুতাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

হর্য্যা ইতি। হরয়ো ভেকাঃ, তরস্বিনো বলবন্তো বানরাশ্চ হর্য্যা অপত্যম্। তে প্রসিদ্ধা মহর্ষয়ঃ, গোলাঙ্গূলান্ বানরবিশেষাংশ্চ, হর্য্যা এব পুত্রান্ ভদ্রং সম্যক্ প্রচক্ষতে ॥৬৪॥

প্রজজ্ঞ ইতি। অথ শার্দ্দূলী, অনেকশঃ সিংহান্ ব্যাঘ্রান্, মহাসত্ত্বান্ মহাবলান্ সর্ব্বানেব দ্বীপিনো বিচিত্রাঙ্গান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্, প্রজজ্ঞে জনয়ামাস ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৬৫॥

মাতঙ্গীতি। হে নরাধিপ ! মাতঙ্গ্যপি চ, মাতঙ্গান্ গজান্, অপত্যানি সন্তানান্, শ্বেতা চ, শ্বেতাখ্যম্ আশুগং শীঘ্রগামিনম্, দিশাং গজম্ অজনয়ৎ ॥৬৬॥

তথেতি। হে রাজন্ ! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু এতচ্ছ্রবণাদিতি ভাবঃ। বিষয়ান্তরাভিনিবেশাগমাত্মনস্কং জনমেজয়মভিমুখীকর্ত্তুমযমাশীর্বাদ ইতি বোধ্যম্। সুরভিঃ, রোহিণীং যশস্বিনীং গন্ধর্বীঞ্চ দুহিতরৌ, ব্যজায়ত অজনয়ৎ ॥৬৭॥

বিমলামিতি। হে ভারত ! তে ভদ্রমস্তু, পূর্ব্ববচ্চ ভাবঃ। বিমলামপি অনলামপি চ দুহিতরৌ সুরভির্ব্যজায়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৬৮॥

ভেক, বানর ও গোলাঙ্গূলনামক বানরবিশেষ এই গুলি হরীর সন্তান ॥৬৪॥

তদনন্তর শার্দ্দূলী অনেক সিংহ, ব্যাঘ্র এবং সর্ব্বপ্রকার বিচিত্র ব্যাঘ্র প্রসব করেন ॥৬৫॥

মহারাজ ! মাতঙ্গী হস্তিগণকে এবং শ্বেতা শীঘ্রগামী শ্বেতনামক দিগ্‌-হস্তীকে উৎপাদন করেন ॥৬৬॥

মহারাজ ! আপনার মঙ্গল হউক। সুরভি হইতে রোহিণী ও গন্ধর্বী এই দুইটী কন্যা এবং বিমলা ও অনলা নামে অপর দুইটী কন্যা জন্ম গ্রহণ করে। তাহার মধ্যে রোহিণীর সন্তান গরু, আর গন্ধর্বীর সন্তান ঘোড়া ॥৬৭—৬৮॥

(৬৭)···রোহিণী চৈব ভদ্রং তে গন্ধর্বী তু যশস্বিনী। (৬৮)·· অমলামপি ভারত ··

ইরায়াঃ কন্যকা জাতাস্তিস্রঃ কমললোচনাঃ।
বনস্পতীনাং বৃক্ষাণাং বীরুধাঞ্চৈব মাতরঃ ॥৬৯॥
লতারুহে চ দ্বে প্রোক্তে বীরুধা চৈব তাঃ স্মৃতাঃ।
গৃহ্নন্তি যে বিনা পুষ্পং ফলানি তরবঃ পৃথক্ ॥৭০॥
লতাসু তাস্তে বিজ্ঞেয়াস্তানেবাহুর্বনস্পতীন্।
পুষ্পৈঃ ফলগ্রহান্ বৃক্ষান্ রুহায়াঃ প্রসবং বিদুঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
লতাগুল্মানি বৃক্ষাশ্চ ত্বক্সারতৃণজন্তবঃ।
বীরুধায়াঃ প্রজাস্তস্যাস্ত্বত্র বংশঃ সমাপ্যতে ॥৭২॥
সপ্তপিণ্ডফলান্ বৃক্ষান্ অমলাপি ব্যজায়ত।
অনলায়াঃ শুকী পুত্রী কঙ্কস্তু সুরসাসুতঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

ইরায়া ইতি। কমললোচনাস্তিস্রঃ কন্যকাঃ, ইরায়াঃ পুরাণান্তরে কশ্যপভার্য্যাত্বেনাভিহিতায়া জাতাঃ। তাশ্চ পরং বনস্পতীনাং বৃক্ষাণাং বীরুধাং লতানাঞ্চ মাতরো বভূবুঃ ॥৬৯॥

অথ কানি তাসাং নামানীত্যাহ লতেতি। দ্বে লতারুহে প্রোক্তে, অপরা চ বীরুধা নাম, ইতি তাস্তিস্রঃ স্মৃতাঃ। নমু বনস্পত্যাদয়ঃ কিংলক্ষণা ইত্যাহ গৃহ্নন্তীতি। যে তরবঃ পুষ্পং বিনা পৃথক্ ফলানি গৃহ্নন্তি, তে লতায়াঃ সুতা বিজ্ঞেয়াঃ, তানেব চ বনস্পতীন্ আহুঃ। পুষ্পৈঃ ফলগ্রহান্ ফলধারিণস্তরূন্ বৃক্ষানাহুঃ, তাংশ্চ রুহায়াঃ প্রসবং সন্তানম্, বিদুঃ ॥৭০—৭১॥

লতেতি। লতাগুল্মানি, অবশিষ্টাঃ পুষ্পফলহীনা বৃক্ষাঃ, ত্বক্সারো বংশাদি তৃণং কুশাদি জন্তুর্জন্তুফলাখ্যবৃক্ষশ্চ তে, বীরুধায়াঃ প্রজাঃ সন্তানাঃ। তস্যাস্তু বীরুধায়া বংশঃ অত্র এষেব সমাপ্যতে। এতেন লতারুহয়োরন্যেঽপি সন্তানাঃ সন্তীতি সূচিতম্ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৭২॥ পিণ্ডফলান্ সপ্ত। "খর্জ্জুরস্তালহিন্তালৌ তালী খর্জ্জুরিকা তথা। গুবাকো

ইরার পদ্মনয়না তিনটি কন্যা জন্মিয়াছিল; তাহারাই পরে বনস্পতি, বৃক্ষ ও লতার মাতা হইয়াছিল ॥৬৯॥

সেই তিনটি কন্যার নাম—লতা, রুহা ও বীরুধা। যে সকল তরু ফুল ভিন্ন ফল ধরে, তাহারাই লতার সন্তান এবং তাহাদিগকেই বনস্পতি বলে। আর, যে যে তরু ফুল হওয়ার পর ফল ধরে, সেই গুলিকে বৃক্ষ বলে এবং তাহারাই রুহার সন্তান ॥৭০—৭১॥

লতা, গুল্ম, ফলপুষ্পহীন বৃক্ষ, বাঁশ ও তৃণ এই গুলি বীরুধার সন্তান; তাহার সন্তান এই পর্য্যন্তই ॥৭২॥

৬৯ শ্লোকাবধিশ্লোকচতুষ্টয়ং কুত্রাচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে। (৭০)···বীরুধাশ্চৈব তাঃ স্মৃতাঃ। [৭২]···বীরুধো যাঃ প্রজাঃ···। [৭৩]···অনলাপি ব্যজায়ত···।

অরুণস্য ভার্য্যা শ্যেনী তু বীর্য্যবন্তৌ মহাবলৌ ।
সম্পাতিং জনয়ামাস বীর্য্যবন্তং জটায়ুষম্ ॥৭৪॥
সুরসাজনয়ন্নাগান্ কদ্রুঃ পুত্রাংস্তু পন্নগান্ ।
দ্বৌ পুত্রৌ বিনতায়াস্তু বিখ্যাতৌ গরুড়ারুণৌ ॥৭৫॥
ইত্যেষ সর্বভূতানাং মহতাং মনুজাধিপ ! ।
প্রভবঃ কীর্ত্তিতঃ সম্যঙ্ময়া মতিমতাং বর ! ॥৭৬॥
যং শ্রুত্বা পুরুষঃ সম্যঙ্মুক্তো ভবতি পাপ্মনঃ ।
সর্বজ্ঞতাঞ্চ লভতে গতিমগ্র্যাঞ্চ বিন্দতি ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে প্রাণ্যাদ্যুৎপত্তির্নাম একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। অমলাপি বিমলাপি। ব্যজায়ত অজনয়ৎ। পিণ্ডফলাস্তু "খর্জূরস্তালহিন্তালৌ তালী খর্জূরিকা তথা। গুবাকো নারিকেলাশ্চ সপ্ত পিণ্ডফলা ক্রমাঃ" ইতি নীলকণ্ঠোক্তাঃ। শুকীত্যপরা ॥৭৩॥

অরুণস্যেতি। "শ্যেনী শ্যেনান্ ব্যজায়ত" ইতি পূর্ব্বমুক্তম্, অত্র তু তদিতরৌ সম্পাতি-জটায়ুষৌ। বীর্য্যবন্তং সাহসিনম্ ॥৭৪॥

সুরসেতি। নাগান্ সংবর্ত্তকাদিমেঘান্, "নাগাঃ পন্নগমাতঙ্গক্রূরাচারিষু তোয়দে" ইতি বিশ্বঃ। পন্নগান্ সর্পান্। বিখ্যাতাবিত্যনেন বিনতায়া অপরেঽপি পুত্রা আসন্নিতি সূচিতমিতি ন পূর্বোক্তবিরোধঃ ॥৭৫॥

উপসংহরতি ইতীতি। মহতাং প্রধানানাম্। প্রভব উৎপত্তিঃ ॥৭৬॥

বিমলা হইতে সপ্তবিধ পিণ্ডফল বৃক্ষ জন্মিয়াছিল (টীকা দ্রষ্টব্য)। শুকী অনলার কন্যা এবং কঙ্কপক্ষী সুরসার পুত্র ॥৭৩॥

অরুণের ভার্য্যা শ্যেনী, মহাপরাক্রমী ও মহাসাহসী সম্পাতি ও জটায়ুকে জন্মাইয়াছিলেন ॥৭৪॥

সুরসা হইতে মেঘগণ এবং কদ্রু হইতে সর্পগণ জন্মিয়াছিল। আর, বিনতার পুত্রগণের মধ্যে গরুড় ও অরুণ এই দুইটী পুত্রই বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৭৫॥

মহারাজ! এই আমি আপনার নিকট প্রধান প্রধান প্রাণীদিগের উৎপত্তির বিষয় যথাযথভাবে বলিলাম ॥৭৬॥

---

(৭৭)…রতিমগ্র্যাঞ্চ…। * 'সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

-:*:-

জনমেজয় উবাচ।

দেবানাং দানবানাঞ্চ গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
সিংহব্যাঘ্রমৃগাণাঞ্চ পন্নগানাং পতত্রিণাম্ ॥১॥
সর্ব্বেষাঞ্চৈব ভূতানাং সম্ভবং ভগবন্নহম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন মানুষেষু মহাত্মনাম্।
জন্ম কর্ম্ম চ ভূতানামেতেষামনুপূর্ব্বশঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতৎপ্রকরণশ্রবণফলমাহ যমিতি। যং প্রভবম্। অগ্র্যাং গতিং ব্রহ্মলোকাদিস্থানম্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

দেবানামিতি। উরগাঃ সর্পাঃ, পন্নগাশ্চ নাগা ইত্যপৌনরুক্ত্যম্। কিং বহুনা, মহাত্মনাং প্রধানানাম্, সর্ব্বেষামেব ভূতানাম্, মানুষেষু, সম্ভবম্ উৎপত্তিম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, শ্রোতুমিচ্ছামি। কিঞ্চ, এতেষাং ভূতানাম্, জন্ম জন্মবৃত্তান্তম্, কর্ম্ম চরিত্রঞ্চ, অনুপূর্ব্বশঃ প্রথমাবধ্যেব, শ্রোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ। দ্বিতীয়পদ্যং ষট্পাদম্ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

নারিকেলশ্চ সপ্ত পিণ্ডফলা ক্রমাঃ ॥" ইত্যুক্তরূপান্। ইহ পুরাণান্তরবিরোধো নামভেদাৎ কল্পভেদাদ্বাপনেয়ঃ ॥৭৩—৭৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

———:০:———

দেবানামিতি অধ্যায়ো নিগদব্যাখ্যাতঃ ॥১ ... ... ৮৫॥

যাহা শুনিয়া মানুষ পাপ হইতে সর্ব্বপ্রকারে মুক্ত হইয়া থাকে, সর্ব্বজ্ঞতা লাভ করে এবং পরিণামে পরম পদ প্রাপ্ত হয় ॥৭৭॥

———:*:———

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি! দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, সর্প, রাক্ষস, সিংহ, ব্যাঘ্র, মৃগ, নাগ ও পক্ষী, অধিক বলিয়া কি হইবে, প্রধান প্রধান সমস্ত প্রাণীই যে আসিয়া মানুষের ভিতরে জন্মিয়াছিলেন, আমি সে বিষয় যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি এবং এই সকল প্রাণীর জন্মবৃত্তান্ত ও চরিত্র আনুপূর্ব্বীক শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১—২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মানুষেষু মনুষ্যেন্দ্র ! সম্ভূতা যে দিবৌকসঃ।
প্রথমং দানবাংশ্চৈব তাংস্তে বক্ষ্যামি সর্ব্বশঃ ॥৩॥
বিপ্রচিত্তিরিতি খ্যাতো য আসীদ্দানবর্ষভঃ।
জরাসন্ধ ইতি খ্যাতঃ স আসীন্মনুজর্ষভঃ ॥৪॥
দিতেঃ পুত্রস্তু যো রাজন্ ! হিরণ্যকশিপুঃ স্মৃতঃ।
স জজ্ঞে মানুষে লোকে শিশুপালো নরর্ষভঃ ॥৫॥
সংহ্লাদ ইতি বিখ্যাতঃ প্রহ্লাদস্যানুজস্তু যঃ।
স শল্য ইতি বিখ্যাতো জজ্ঞে বাহ্লীকপুঙ্গবঃ ॥৬॥
অনুহ্লাদস্তু তেজস্বী যোঽভূৎ খ্যাতো জঘন্যজঃ।
ধৃষ্টকেতুরিতি খ্যাতঃ স বভূব নরেশ্বরঃ ॥৭॥
যস্তু রাজন্ ! শিবির্নাম দৈতেয়ঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
দ্রুম ইত্যভিবিখ্যাতঃ স আসীদ্ভুবি পার্থিবঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মানুষেষ্বিতি। হে মনুষ্যেন্দ্র ! যে দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো দানবাঃ মানুষেষু সম্ভূতাঃ, তে তব সমীপে, প্রথমং তানেব সর্বশঃ সর্বান্ বক্ষ্যামি ॥৩॥
বিপ্রেতি। বিপ্রচিত্তির্নাম দানবর্ষভো দানবরাজঃ ॥৪॥
দিতেরিতি। শিশুপালো নাম চেদিরাজঃ ॥৫॥
সংহ্লাদ ইতি। বাহ্লীকপুঙ্গবো বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠঃ ॥৬॥
অন্বিতি। জঘন্যজঃ প্রহ্লাদাদিভ্রাতৃগণমধ্যে কনিষ্ঠঃ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ ! যে সকল স্বর্গবাসী দানব আসিয়া মানুষের ভিতরে জন্মিয়াছিলেন, আমি আপনার নিকট প্রথমে তাঁহাদের বৃত্তান্তই বলিব ॥৩॥

যিনি বিপ্রচিত্তি নামে দানবগণের রাজা ছিলেন, তিনিই আসিয়া জরাসন্ধ নামে মানুষের রাজা হইয়াছিলেন ॥৪॥

যিনি হিরণ্যকশিপু নামে দিতির পুত্র ছিলেন, তিনি আসিয়া মনুষ্যলোকে শিশুপাল হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৫॥

যিনি প্রহ্লাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সংহ্লাদ নামে বিখ্যাত ছিলেন, তিনি বাহ্লীকশ্রেষ্ঠ শল্য হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৬॥

অনুহ্লাদ নামে যে অসুর প্রহ্লাদপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণের মধ্যে কনিষ্ঠ এবং বলবান্ বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন, তিনিই আসিয়া ধৃষ্টকেতুনামক রাজা হইয়াছিলেন ॥৭॥

বাস্কলো নাম যস্তেষামাসীদসুরসত্তমঃ।
ভগদত্ত ইতি খ্যাতঃ স জজ্ঞে পুরুষর্ষভঃ ॥৯॥
অয়ঃশিরা অশ্বশিরা অয়ঃশঙ্কুশ্চ বীর্য্যবান্।
তথা গগনমূর্দ্ধা চ বেগবাংশ্চাত্র পঞ্চমঃ ॥১০॥
পঞ্চৈতে জজ্ঞিরে রাজন্! বীর্য্যবন্তো মহাসুরাঃ।
কেকয়েষু মহাত্মানঃ পার্থিবর্ষভসত্তমাঃ ॥১১॥
কেতুমানিতি বিখ্যাতো যস্ততোঽন্যঃ প্রতাপবান্।
অমিতৌজা ইতি খ্যাতঃ সোগ্রকর্ম্মা নরাধিপঃ ॥১২॥
স্বর্ভানুরিতি বিখ্যাতঃ শ্রীমান্ যস্তু মহাসুরঃ।
উগ্রসেন ইতি খ্যাত উগ্রকর্ম্মা নরাধিপঃ ॥১৩॥
যস্ত্বশ্ব ইতি বিখ্যাতঃ শ্রীমানাসীন্মহাসুরঃ।
অশোকো নাম রাজাভূন্মহাবীর্য্যোঽপরাজিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দৈতেয়ো দৈত্যঃ। পার্থিবো রাজা ॥৮॥
বাস্কল ইতি। তেষাং দেবাসুরাণাং মধ্যে ॥৯॥
অয় ইতি। অত্র পঞ্চমহাসুরগণমধ্যে ॥১০॥
পঞ্চেতি। কেকয়েষু তদাখ্যদেশে। পার্থিবর্ষভসত্তমাঃ শ্রেষ্ঠরাজপ্রধানাঃ ॥১১॥
কেতুমানিতি। ততস্তেভ্য উক্তাসুরেভ্যঃ। উগ্রকর্ম্মা ভয়ঙ্করকার্য্যকারী। সন্ধিরার্ষঃ ॥১২॥
স্বর্ভানুরিতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্ ॥১৩॥
য ইতি। মহাবীর্য্যঃ, অতএব শক্রভিরপরাজিতঃ ॥১৪॥

মহারাজ। শিবি নামে যে দৈত্য ছিলেন, তিনিই আসিয়া দ্রুমনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৮॥

বাস্কল নামে যে প্রধান অসুর ছিলেন, তিনিই ভগদত্ত হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৯॥

অয়ঃশিরা, অশ্বশিরা, অয়ঃশঙ্কু, গগনমূর্দ্ধা ও বেগবান্ এই পাঁচ জন বলবান্ মহাসুর আসিয়া কেকয়দেশে প্রধান প্রধান পাঁচ জন রাজা হইয়াছিলেন ॥১০—১১॥

তদ্ভিন্ন কেতুমান্ নামে যে প্রতাপশালী মহাসুর ছিলেন, তিনিই ভয়ঙ্কর-স্বভাব উত্তমৌজা নামে রাজা হইয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥১২॥

স্বর্ভানু নামে সুন্দরাকৃতি যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই আসিয়া ভয়ঙ্করচরিত্র উগ্রসেননামক রাজা হইয়াছিলেন ॥১৩॥

তস্মাদবরজো যস্তু রাজন্নশ্বপতিঃ স্মৃতঃ।
দৈতেয়ঃ সোঽভবদ্রাজা হার্দ্দিক্যো মনুজর্ষভঃ ॥১৫॥
বৃষপর্ব্বেতি বিখ্যাতঃ শ্রীমান্ যস্তু মহাসুরঃ।
দীর্ঘপ্রজ্ঞ ইতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥১৬॥
অজকস্ত্ববরো রাজন্! য আসীদ্বৃষপর্ব্বণঃ।
স শাল্ব ইতি বিখ্যাতঃ পৃথিব্যামভবন্নৃপঃ ॥১৭॥
অশ্বগ্রীব ইতি খ্যাতঃ সত্ত্ববান্ যো মহাসুরঃ।
রোচমান ইতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥১৮॥
সূক্ষ্মস্তু মতিমান্ রাজন্! কীর্ত্তিমান্ যঃ প্রকীর্ত্তিতঃ।
বৃহদ্রথ ইতি খ্যাতঃ ক্ষিতাবাসীৎ স পার্থিবঃ ॥১৯॥
তুহুণ্ডু ইতি বিখ্যাতো য আসীদসুরোত্তমঃ।
সেনাবিন্দুরিতি খ্যাতঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অশ্বাৎ, অবরজঃ পরজাতঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতেত্যর্থঃ ॥১৫॥
বৃষেতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্ সমৃদ্ধিমান্ বা ॥১৬॥
অজক ইতি। অজকো নাম, অবরঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥১৭॥
অশ্বেতি। সত্ত্ববান্ বলবান্ ॥১৮॥
সূক্ষ্ম ইতি। মতিমান্ বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥
তুহুণ্ডু ইতি। নরাধিপো রাজা ॥২০॥

সমৃদ্ধিশালী অশ্বনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই মহাবলবান্ অশোক নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥১৪॥

মহারাজ! অশ্বের কনিষ্ঠ সহোদর অশ্বপতি নামে যে দৈত্য ছিলেন, তিনিই হার্দ্দিক্যনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

সমৃদ্ধিশালী বৃষপর্ব্বা নামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই পৃথিবীতে আসিয়া দীর্ঘপ্রজ্ঞনামক রাজা হইয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! বৃষপর্ব্বার কনিষ্ঠ অজকনামে যে অসুর ছিলেন, তিনি ভূমণ্ডলে আসিয়া শাল্ব নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥১৭॥

অশ্বগ্রীবনামে যে মহাবলবান্ মহাসুর ছিলেন, তিনি পৃথিবীতে আসিয়া রোচমান নামে বিখ্যাত রাজা হইয়াছিলেন ॥১৮॥

বুদ্ধিমান্ ও যশস্বী সূক্ষ্ম নামে যে অসুর ছিলেন, তিনি ভূমণ্ডলে আসিয়া বৃহদ্রথ নামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৯॥

একপান্নাম যস্তেষামসুরাণাং বলাধিকঃ।
নগ্নজিন্নাম রাজাসীদ্ভুবি বিখ্যাতবিক্রমঃ ॥২১॥
একচক্র ইতি খ্যাত আসীদ্যস্তু মহাসুরঃ।
প্রতিবিন্ধ্য ইতি খ্যাতো বভূব প্রথিতঃ ক্ষিতৌ ॥২২॥
বিরূপাক্ষস্তু দৈতেয়শ্চিত্রযোধী মহাসুরঃ।
চিত্রবর্ম্মেতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতাবাসীৎ স পার্থিবঃ ॥২৩॥
হরস্ত্বরিহরো বীর আসীদ্যো দানবোত্তমঃ।
সুবাহুরিতি বিখ্যাতঃ শ্রীমানাসীৎ স পার্থিবঃ ॥২৪॥
অহরস্তু মহাতেজাঃ শত্রুপক্ষক্ষয়ঙ্করঃ।
বাহ্লীকো নাম রাজা স বভূব প্রথিতঃ ক্ষিতৌ ॥২৫॥
নিচন্দ্রশ্চন্দ্রবক্ত্রস্তু য আসীদসুরোত্তমঃ।
মুঞ্জকেশ ইতি খ্যাতঃ শ্রীমানাসীৎ স পার্থিবঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

একপাদিতি। অসুরাণাং মধ্যে বলেন অধিকঃ প্রধানঃ ॥২১॥

একেতি। খ্যাতো লোকৈরুক্ত ইতি ন প্রথিতপদেন সহ পৌনরুক্ত্যম্ ॥২২॥

বিরূপাক্ষ ইতি। চিত্রযোধী নানাবিধভাবেন যুদ্ধকর্ত্তা ॥২৩॥

হর ইতি। অরিহরঃ শত্রুহন্তা, হরো নাম ॥২৪॥

অহর ইতি। শত্রুপক্ষস্য ক্ষয়ং করোতীতি শত্রুপক্ষক্ষয়ঙ্করঃ, আর্ষত্বাৎ খপ্রত্যয়ঃ। অহরো নাম ॥২৫॥

তুহুণ্ডনামে যে প্রধান অসুর ছিলেন, তিনি আসিয়া সেনাবিন্দু নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুরদিগের মধ্যে প্রধান বলবান্ একপাৎ নামে যে দৈত্য ছিলেন, তিনিই ভূমণ্ডলে আসিয়া বিখ্যাতবিক্রম নগ্নজিৎ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥২১॥

একচক্রনামক মহাসুর প্রতিবন্ধ্য নামে রাজা হইয়া ভূতলে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২২॥

বিচিত্রযোদ্ধা মহাসুর বিরূপাক্ষ, ভূতলে চিত্রবর্ম্মা নামে রাজা হইয়া বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২৩॥

শত্রুহন্তা হরনামে যে মহাবীর দানব ছিলেন, তিনি সুবাহুনামক রাজা হইয়াছিলেন ॥২৪॥

শত্রুহন্তা মহাবলবান্ অহরনামক অসুর আসিয়া বাহ্লীকনামে রাজা হইয়া প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

[২১] ইষুপান্নাম…।

নিকুম্ভস্ত্বজিতঃ সংখ্যে মহামতিরজায়ত।
ভূমৌ ভূমিপতিশ্রেষ্ঠো দেবাধিপ ইতি স্মৃতঃ ॥২৭॥
শরভো নাম যস্তেষাং দৈতেয়ানাং মহাসুরঃ।
পৌরবো নাম রাজর্ষিঃ স বভূব নরোত্তমঃ ॥২৮॥
কুপটস্তু মহাবীর্য্যঃ শ্রীমান্ রাজন্! মহাসুরঃ।
সুপার্শ্ব ইতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে মহীপতিঃ ॥২৯॥
কপটস্তু রাজন্! রাজর্ষিঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে মহাসুরঃ।
পার্বতেয় ইতি খ্যাতঃ কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ ॥৩০॥
দ্বিতীয়ঃ শলভস্তেষামসুরাণাং বভূব হ।
প্রহ্লাদো নাম বাহ্লীকঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নিচন্দ্র ইতি। চন্দ্রবক্ত্রশ্চন্দ্রতুল্যসুন্দরবদনঃ, নিচন্দ্রো নাম ॥২৬॥

নিকুম্ভ ইতি। সংখ্যে যুদ্ধে, অজিতঃ শক্রুভিরবিজিতপূর্বঃ। দেবাধিপো নাম ॥২৭॥

শরভ ইতি। দৈতেয়ানাং মধ্যে মহাসুরঃ প্রাধান্যেন দেবানাং বিরোধী ॥২৮॥

কুপট ইতি। কুপটো নাম। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্ বা ॥২৯॥

কপট ইতি। রাজর্ষির্মহাসুরশ্চ কপটো নাম। কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ সুমেরুতুল্যগৌর-কান্তিঃ ॥৩০॥

দ্বিতীয় ইতি। শলভঃ শরভো নাম, রলয়োরভেদাৎ ॥৩১॥

চন্দ্রবদন নিচন্দ্রনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়া মুঞ্জকেশ নামে সমৃদ্ধিশালী রাজা হইয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবুদ্ধিমান্ যুদ্ধবিজয়ী নিকুম্ভ দানব আসিয়া ভূমণ্ডলে দেবাধিপনামে প্রধান রাজা হইয়াছিলেন ॥২৭॥

দৈত্যগণের মধ্যে শরভনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই পৌরবনামে রাজর্ষি হইয়াছিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! বলবান্ ও সমৃদ্ধিমান্ কুপটনামক মহাসুর পৃথিবীতে আসিয়া সুপার্শ্ব নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥২৯॥

ধার্ম্মিক কপটনামক দৈত্য ভূমণ্ডলে আসিয়া, সুমেরুতুল্য গৌরকান্তি পার্ব্বতেয়নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩০॥

অসুরদিগের মধ্যে দ্বিতীয় শলভ, বাহ্লীকদেশে প্রহ্লাদনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩১॥

---

[২৭]···ভূমিপতিঃ শ্রেষ্ঠঃ··। [২৯] কুপথস্তু (৩০) ক্রথস্তু···।

চন্দ্রস্তু দিতিজশ্রেষ্ঠো লোকে তারাধিপোপমঃ।
চন্দ্রবর্ম্মেতি বিখ্যাতঃ কাম্বোজানাং নরাধিপঃ ॥৩২॥
অর্ক ইত্যভিবিখ্যাতো যস্তু দানবপুঙ্গবঃ।
ঋষিকো নাম রাজর্ষির্বভূব নৃপসত্তম ! ॥৩৩॥
মৃতপা ইতি বিখ্যাতো য আসীদসুরোত্তমঃ।
পশ্চিমানূপকং বিদ্ধি তং নৃপং নৃপসত্তম ! ॥৩৪॥
গবিষ্ঠস্তু মহাতেজা যঃ প্রখ্যাতো মহাসুরঃ।
দ্রুমসেন ইতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥৩৫॥
ময়ূর ইতি বিখ্যাতঃ শ্রীমান্ যস্তু মহাসুরঃ।
স বিশ্ব ইতি বিখ্যাতো বভূব পৃথিবীপতিঃ ॥৩৬॥
সুবর্ণ ইতি বিখ্যাতস্তস্মাদবরজস্তু যঃ।
কালকীর্ত্তিরিতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্র ইতি। লোকে অসুরভুবনে, তারাধিপোপম আকৃত্যা চন্দ্রতুল্যঃ ॥৩২॥
অর্ক ইতি। হে নৃপসত্তম ! জনমেজয় ! ॥৩৩॥
মৃতপা ইতি। পশ্চিমানূপকং তদাখ্যম্। বিদ্ধি জানীহি ॥৩৪॥
গবিষ্ঠ ইতি। গবিষ্ঠো নাম, মহাতেজাঃ প্রশস্তবিক্রমঃ ॥৩৫॥
ময়ূর ইতি। ইতি নাম্না বিখ্যাতঃ ॥৩৬॥
সুবর্ণ ইতি। তস্মান্ময়ূরাৎ, অবরজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৩৭॥

চন্দ্রতুল্য সুন্দর চন্দ্রনামক দৈত্য আসিয়া কাম্বোজদেশে চন্দ্রবর্ম্মানামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩২॥

মহারাজ! দানবশ্রেষ্ঠ অর্ক আসিয়া ঋষিকনামে রাজর্ষি হইয়াছিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! যিনি মৃতপা নামে প্রধান অসুর ছিলেন, তিনিই পশ্চিম-দেশে অনূপক নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

যিনি গবিষ্ঠ নামে বিক্রমশালী মহাসুর ছিলেন, তিনিই ভূমণ্ডলে আসিয়া দ্রুমসেন নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৫॥

যিনি ময়ূর নামে বিখ্যাত সমৃদ্ধিশালী মহাসুর ছিলেন, তিনিই বিশ্বনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ময়ূরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সুবর্ণ নামে যে অসুর ছিলেন, তিনিই পৃথিবীতে কালকীর্ত্তি নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৭।

[৩৩]···নৃপসত্তমঃ। [৩৫] গ

চন্দ্রহন্তেতি যস্তেষাং কীর্ত্তিতঃ প্রবরোঽসুরঃ।
শুনকো নাম রাজর্ষিঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥৩৮॥
বিনাশনস্তু চন্দ্রস্য য আখ্যাতো মহাসুরঃ।
জানকির্নাম বিখ্যাতঃ সোঽভবন্মনুজাধিপঃ ॥৩৯॥
দীর্ঘজিহ্বস্তু কৌরব্য! য উক্তো দানবর্ষভঃ।
কাশিরাজঃ স বিখ্যাতঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে! ॥৪০॥
গ্রহং তু সুষুবে যং তু সিংহিকার্কেন্দুমর্দ্দনম্।
স ক্রাথ ইতি বিখ্যাতো বভূব মনুজাধিপঃ ॥৪১॥
দনায়ুষস্তু পুত্রাণাং চতুর্ণাং প্রবরোঽসুরঃ।
বিক্ষরো নাম তেজস্বী বসুমিত্রো নৃপঃ স্মৃতঃ ॥৪২॥
দ্বিতীয়ো বিক্ষরাদ্‌যস্তু নরাধিপ! মহাসুরঃ।
পাণ্ড্যরাষ্ট্রাধিপ ইতি বিখ্যাতঃ সোঽভবন্নৃপঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। তেষামসুরাণাং মধ্যে, প্রবরঃ প্রধানঃ ॥৩৮॥
বিনাশন ইতি। দেবাসুরযুদ্ধে চন্দ্রস্য বিনাশনঃ পলায়নপ্রযোজকত্বাৎ তদাখ্যঃ ॥৩৯॥
দীর্ঘেতি। কৌরব্যেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৪০॥
গ্রহমিতি। যং গ্রহং রাহুমিত্যর্থঃ ॥৪১॥
দনেতি। দনায়ুষস্তদাখ্যায়া দক্ষসুতায়াশ্চতুর্ণাং পুত্রাণাং মধ্যে প্রবরঃ ॥৪২॥
দ্বিতীয়ইতি। বিক্ষরাৎ উক্তবিক্ষরনামকাদসুরাৎ। পাণ্ড্যরাষ্ট্রাধিপঃ পাণ্ড্যরাজ্যস্য রাজা ॥৪৩॥

চন্দ্রহন্তা নামে অসুরদের মধ্যে যিনি প্রধান ছিলেন, তিনিই আসিয়া শুনক নামে রাজর্ষি হইয়াছিলেন ॥৩৮॥

চন্দ্রবিজয়ী বিনাশননামক মহাসুর আসিয়া জানকিনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ! দীর্ঘজিহ্বনামক দানব আসিয়া পৃথিবীতে কাশিরাজ নামে বিখ্যাত রাজা হইয়াছিলেন ॥৪০॥

সিংহিকাদেবী চন্দ্র ও সূর্য্যের উৎপীড়ক যে গ্রহকে প্রসব করিয়াছিলেন, সেই রাহু আসিয়া ক্রাথ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪১॥

দনায়ুর চারি জন পুত্রের মধ্যে প্রধান বিক্ষরনামক তেজস্বী অসুর আসিয়া বসুমিত্র নামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৪২॥

মহারাজ! যিনি বিক্ষরের কনিষ্ঠ সহোদর ছিলেন, তিনি পাণ্ড্যরাজ্যের রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৩॥

বলীন ইতি বিখ্যাতো যস্ত্বাসীন্মহাসুরোত্তমঃ।
পৌণ্ড্রমাৎস্যক ইত্যেবং বভূব স নরাধিপঃ ॥৪৪॥
বৃত্র ইত্যভিবিখ্যাতো যস্তু রাজন্! মহাসুরঃ।
মণিমান্নাম রাজর্ষিঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥৪৫॥
ক্রোধহন্তেতি যস্তস্য বভূবাবরজোঽসুরঃ।
দণ্ড ইত্যভিবিখ্যাতঃ স আসীন্নৃপতিঃ ক্ষিতৌ ॥৪৬॥
ক্রোধবর্দ্ধন ইত্যেবং যস্ত্বন্যঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
দণ্ডধার ইতি খ্যাতঃ সোঽভবন্মনুজর্ষভঃ ॥৪৭॥
কালেয়ানাস্তু যে পুত্রাস্তেষামষ্টৌ নরাধিপাঃ।
জজ্ঞিরে রাজশার্দ্দূল! শার্দ্দূলসমবিক্রমাঃ ॥৪৮॥
মগধেষু জয়ৎসেনস্তেষামাসীৎ স পার্থিবঃ।
অষ্টানাং প্রবরস্তেষাং কালেয়ানাং মহাসুরঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বলীন ইতি। বলীন ইতি নাম্না। ইত্যেবং নাম ॥৪৪॥

বৃত্র ইতি। মহাসুর আসীদিতি শেষঃ ॥৪৫॥

ক্রোধেতি। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৪৬॥

ক্রোধবর্দ্ধন ইতি। ইত্যেবং নাম, অন্যঃ অসুরঃ ॥৪৭॥

কালেয়ানামিতি। কালেয়ানাং কালাখ্যদক্ষতনয়াপুত্রাণাম্। তেষাং মধ্যে অষ্টৌ, অষ্টৌ নরাধিপা জজ্ঞিরে ॥৪৮॥

নমু কে কে তে অষ্টৌ নরাধিপা ইত্যাহ মগধেষিতি। তেষামষ্টানাং কালেয়ানাং

যিনি বলীন নামে মহাসুর ছিলেন, তিনি পৌণ্ড্রমাৎস্যকনামে রাজা হইয়া ছিলেন ॥৪৪॥

বৃত্রনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনি আসিয়া মণিমান্ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

যিনি ক্রোধহন্তানামে বৃত্রের কনিষ্ঠ ভ্রাতা ছিলেন, তিনি ভূমণ্ডলে আসিয়া দণ্ডনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

ক্রোধবর্দ্ধন নামে অন্য যে অসুর ছিলেন, তিনি দণ্ডধারনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ! কালেয় অসুরদিগের যাঁহারা পুত্র ছিলেন, তাঁহাদের মধ্যে আট জন আসিয়া, আট জন সিংহতুল্য রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৮॥

---

[৪৪]·· বলী বীরঃ·· বলীনরঃ···।

দ্বিতীয়স্তু ততস্তেষাং শ্রীমান্ হরিহয়োপমঃ।
অপরাজিত ইত্যেবং স বভূব নরাধিপঃ ॥৫০॥
তৃতীয়স্তু মহাতেজা মহামায়ো মহাসুরঃ।
নিষাদাধিপতির্জজ্ঞে ভুবি ভীমপরাক্রমঃ ॥৫১॥
তেষামন্যতমো যস্তু চতুর্থঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
শ্রেণিমানিতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ রাজর্ষিসত্তমঃ ॥৫২॥
পঞ্চমস্ত্বভবত্তেষাং প্রবরো যো মহাসুরঃ।
মহৌজা ইতি বিখ্যাতো বভূবেহ পরন্তপঃ ॥৫৩॥
ষষ্ঠস্তু মতিমান্ যো বৈ তেষামাসীন্মহাসুরঃ।
অভীরুরিতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ রাজর্ষিসত্তমঃ ॥৫৪॥
সমুদ্রসেনস্তু নৃপস্তেষামেবাভবদ্‌গণাৎ।
বিশ্রুতঃ সাগরান্তায়াং ক্ষিতৌ ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কালাসন্তানানাং মধ্যে প্রবরো মহাসুরঃ তেষামষ্টানাং নরাধিপানাং মধ্যে, স প্রসিদ্ধো জয়ৎসেনো নাম মগধেষু পার্থিব আসীৎ ॥৪৯॥

দ্বিতীয় ইতি। তেষাং কালেয়ানাম্। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্, হরিহয়োপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥৫০॥

তৃতীয় ইতি। মহামায়ঃ অতীবচ্ছলকারী ॥৫১॥

তেষামিতি। তেষাং যশ্চতুর্থঃ পরিকীর্ত্তিতঃ, স ক্ষিতৌ অন্যতমো রাজর্ষিসত্তমো বভূবেত্যর্থঃ ॥৫২॥

পঞ্চম ইতি। ইহ ক্ষিতৌ। পরন্তপঃ প্রতাপেণ শত্রুদুঃখদাতা ॥৫৩॥

ষষ্ঠ ইতি। মতিমান্ বুদ্ধিমান্ ॥৫৪॥

সেই আট জন মহাসুরের মধ্যে প্রধান মহাসুর, সেই আট জন রাজার মধ্যে প্রধান জয়ৎসেন নামে মগধরাজ্যের রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর, ইন্দ্রতুল্য সমৃদ্ধিশালী দ্বিতীয় কালকেয় আসিয়া অপরাজিত নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫০॥

মহাতেজস্বী ও মহামায়াবী তৃতীয় কালকেয় ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়া ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী নিষাদরাজ্যের রাজা হইয়াছিলেন ॥৫১॥

চতুর্থ কালকেয় পৃথিবীতে আসিয়া শ্রেণিমান্ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫২॥

পঞ্চম কালকেয় ভূতলে আসিয়া মহৌজা নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৩॥

বুদ্ধিমান্ ও মহাবলবান্ ষষ্ঠ কালকেয়, পৃথিবীতে আসিয়া অভীরুনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৪॥

[৫৩]...পরন্তপ ইতি সম্বোধনান্তঃ ক্বচিৎ পাঠঃ।

বৃহন্নামাষ্টমস্তেষাং কালেয়ানাং নরাধিপ !।
বভূব রাজা ধর্ম্মাত্মা সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ॥৫৬॥
কুক্ষিস্তু রাজন্ ! বিখ্যাতো দানবানাং মহাবলঃ।
পার্বতীয় ইতি খ্যাতঃ কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ ॥৫৭॥
ক্রথনশ্চ মহাবীর্য্যঃ শ্রীমান্ রাজা মহাসুরঃ।
সূর্য্যাক্ষ ইতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে মহীপতিঃ ॥৫৮॥
অসুরাণাস্তু যঃ সূর্য্যঃ শ্রীমাংশ্চৈব মহাসুরঃ।
দরদো নাম বাহ্লীকো বরঃ সর্বমহীক্ষিতাম্ ॥৫৯॥
গণঃ ক্রোধবশো নাম যস্তে রাজন্ ! প্রকীর্ত্তিতঃ।
ততঃ সংজজ্ঞিরে বীরাঃ ক্ষিতাবিহ নরাধিপাঃ ॥৬০॥
মদ্রকঃ কর্ণবেষ্টশ্চ সিদ্ধার্থঃ কীকটস্তথা।
সুবীরশ্চ সুবাহুশ্চ মহাবীরোঽথ বাহ্লিকঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রেতি। তেষাং কালেয়ানাং গণাদেব সপ্তম ইতি শেষঃ ॥৫৫॥
বৃহদিতি। বৃহদিতি নাম নাম্না প্রসিদ্ধো রাজা ॥৫৬॥
কুক্ষিরিতি। কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ সুমেরুতুল্যো গৌরকান্তির্মহাকায়শ্চ ॥৫৭॥
ক্রথন ইতি। অসুরমধ্যেঽপি রাজা ॥৫৮॥
অসুরাণামিতি। অসুরাণাং মধ্যে সূর্য্যো নাম ॥৫৯॥
গণ ইতি। ক্রোধবশো নাম যো গণঃ অসুরসমূহঃ ॥৬০॥

সপ্তম কালকেয় মর্ত্ত্যলোকে অবতীর্ণ হইয়া, সমুদ্রসেননামে ধার্ম্মিক রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৫॥

অষ্টম কালকেয় ভূতলে আসিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতৈষী ও ধার্ম্মিক বৃহৎ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৬॥

মহারাজ! কুক্ষিনামে বলবান্ কোন দানব পৃথিবীতে আসিয়া, সুমেরু-পর্ব্বততুল্য গৌরবর্ণ পার্ব্বতীয়নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৭॥

সুন্দর ও বলবান্ ক্রথনাসুর, পৃথিবীতে সূর্য্যাক্ষনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৫৮॥

অসুরগণের মধ্যে সূর্য্যনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনি আসিয়া দরদদেশে বাহ্লীকনামে প্রধান রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৯॥

মহারাজ! আপনার নিকট ক্রোধবশনামে যে অসুরসমূহের কথা বলিয়াছিলাম, তাঁহারাই পৃথিবীতে আসিয়া মহাবীর বহুতর রাজা হইয়াছিলেন ॥৬০॥

ক্রথো বিচিত্রঃ স্থরথঃ শ্রীমান্ নীলশ্চ ভূমিপঃ।
চীরবাসাশ্চ কৌরব্য! ভূমিপালশ্চ নামতঃ ॥৬২॥
দন্তবক্ত্রশ্চ নামাসীদ্দুর্জয়শ্চৈব নামতঃ।
রুক্মী চ নৃপশার্দ্দূলো রাজা চ জনমেজয়ঃ ॥৬৩॥
আষাঢ়ো বায়ুবেগশ্চ ভূরিতেজাস্তথৈব চ।
একলব্যঃ স্থমিত্রশ্চ বাটধানোঽথ গোমুখঃ ॥৬৪॥
কারুষকাশ্চ রাজানঃ ক্ষেমধূর্ত্তিস্তথৈব চ।
শ্রুতায়ুরুদ্বহশ্চৈব বৃহৎসেনস্তথৈব চ ॥৬৫॥
ক্ষেমোগ্রতীর্থঃ কুহরঃ কলিঙ্গেষু নরাধিপঃ।
মতিমাংশ্চ মনুষ্যেন্দ্র ঈশ্বরশ্চেতি বিশ্রুতঃ ॥৬৬॥
গণাৎ ক্রোধবশাদেষ রাজপূগোঽভবৎ ক্ষিতৌ।
জাতঃ পুরা মহাভাগো মহাকীর্ত্তির্মহাবলঃ ॥৬৭॥
কালনেমিরিতি খ্যাতো দানবানাং মহাবলঃ।
স কংস ইতি বিখ্যাত উগ্রসেনস্থতো বলী ॥৬৮॥
যস্ত্বাসীদ্দেবকো নাম দেবরাজসমদ্যুতিঃ।
স গন্ধর্ব্বপতির্মুখ্যঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে নরাধিপঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে নরাধিপা ইত্যাহ ষড়্ভির্মদ্রক ইতি। মদ্রকাদীনি রাজনামানি ॥৬১—৬৬॥
গণাদিতি। পুরা ক্রোধবশাৎ তদাখ্যাৎ, গণাৎ অসুরসমূহাৎ জাতঃ, এষ রাজ্ঞাং পূগঃ সমূহঃ, ক্ষিতৌ মহাভাগো মহাকীর্ত্তির্মহাবলশ্চ অভবৎ ॥৬৭॥
কালেতি। পরার্দ্ধে স ইতি তচ্ছন্দাৎ পূর্ব্বার্দ্ধে য ইতি যচ্ছব্দঃ পূরণীয়ঃ ॥৬৮॥

মদ্রক, কর্ণবেষ্ট, সিদ্ধার্থ, কীকট, স্থবীর, স্থবাহু, বাহ্লিক, ক্রথ, বিচিত্র, স্থরথ, নীল, চীরবাস, দন্তবক্ত্র, দুর্জয়, রুক্মী, জনমেজয়, আষাঢ়, বায়ুবেগ, ভূরিতেজ, একলব্য, স্থমিত্র, বাটধান, গোমুখ, কারুষক, ক্ষেমধূর্ত্তি, শ্রুতায়ু, উদ্বহ, বৃহৎসেন, ক্ষেম, উগ্রতীর্থ, কুহর এবং ঈশ্বর ॥৬১—৬৬॥

এই মদ্রকপ্রভৃতি রাজগণ ক্রোধবশনামক অসুরগণ হইতে জন্মিয়া, ভূমণ্ডলে অত্যন্ত ভাগ্যবান্, বিশেষযশস্বী ও মহাবলবান্ হইয়াছিলেন ॥৬৭॥

যিনি দানবগণের মধ্যে মহাবলবান্ কালনেমি বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন, তিনিই আসিয়া উগ্রসেনের পুত্র কংসনামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৬৮॥

---

[৬৩] দন্তবক্রশ্চ নামাসীৎ।...দুর্জয়শ্চৈব দানবঃ...। [৬৫] কারূষকাশ্চ...।

বৃহস্পতের্ব্বৃহৎকীর্ত্তের্দেবর্ষের্ব্বিদ্ধি ভারত ! ।
অংশাদ্‌দ্রোণং সমুৎপন্নং ভারদ্বাজমযোনিজম্ ॥৭০॥
ধন্বিনাং নৃপশার্দ্দূল ! যঃ সর্বাস্ত্রবিদুত্তমঃ।
মহাকীর্ত্তির্ম্মহাতেজাঃ স জজ্ঞে মনুজেশ্বর ! ॥৭১॥
ধনুর্বেদে চ বেদে চ যং তং বেদবিদো বিদুঃ।
বরিষ্ঠং চিত্রকর্ম্মাণং দ্রোণং স্বকুলবর্দ্ধনম্ ॥৭২॥
মহাদেবান্তকাভ্যাঞ্চ কামাৎ ক্রোধাচ্চ ভারত ! ।
একত্বমুপপন্নানাং জজ্ঞে শূরঃ পরন্তপঃ ॥৭৩॥
অশ্বত্থামা মহাবীর্য্যঃ শত্রুপক্ষভয়াবহঃ।
বীরঃ কমলপত্রাক্ষঃ ক্ষিতাবাসীন্নরাধিপ ! ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)
জজ্ঞিরে বসবস্ত্বষ্টৌ গঙ্গায়াং শন্তনোঃ সুতাঃ।
বসিষ্ঠস্য চ শাপেন নিয়োগাদ্বাসবস্য চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দেবরাজসমদ্যুতিঃ ইন্দ্রতুল্যতেজস্বী। গন্ধর্ব্বপতির্নাম ॥৬৯॥

অসুরাবতারমভিধায়েদানীং সুরাবতারং ক্রমাদভিধত্তে বৃহস্পতেরিতি। দ্রোণমাচার্য্যম্ ॥৭০॥

দ্রোণং বিশিনষ্টি ধন্বিনামিতি। ধন্বিনাং মধ্যে উত্তমঃ সর্ব্বাস্ত্রবিচ্চ য আসীৎ, স মহাকীর্ত্তির্ম্মহাতেজাশ্চ জজ্ঞে বভূব ॥৭১॥

ধনুরিতি। ধনুর্ব্বেদে চ বেদে চ বরিষ্ঠম্, চিত্রকর্ম্মাণম্ আশ্চর্য্যকার্য্যম্ ॥৭২॥

মহেতি। অংশেন একত্বমুপপন্নানাং সতাম্। কমলপত্রাক্ষঃ পদ্মদলতুল্যনয়নঃ। শূরবীরাদিশব্দানামর্থপৌনরুক্ত্যমার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যম্ ॥৭৩—৭৪॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী দেবকনামে যে অসুর ছিলেন, তিনিই পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়া গন্ধর্ব্বপতিনামে প্রধান রাজা হইয়াছিলেন ॥৬৯॥

মহারাজ ! মহাযশস্বী দেবর্ষি বৃহস্পতির অংশে ভরদ্বাজগোত্রে দ্রোণাচার্য্য জন্মিয়াছিলেন ; কিন্তু কাহারও গর্ভে নহে ॥৭০॥

তিনি ধনুর্দ্ধরগণের মধ্যে প্রধান ছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্র জানিতেন ; সেই জন্য মহাতেজস্বী ও বিশেষকীর্ত্তিশালী হইয়াছিলেন ॥৭১॥

আর তিনি ধনুর্ব্বেদে এবং অন্যান্য বেদে বিশেষ পারদর্শী ছিলেন ; তাঁহার কার্য্যকলাপ আশ্চর্য্য ছিল এবং তিনি আপন বংশের উন্নতি করিয়াছিলেন ॥৭২॥

মহারাজ ! শিব, যম, কাল ও ক্রোধ এই চারি জন দেবতার সম্মিলিত অংশ হইতে মহাবীর অশ্বত্থামা জন্মিয়াছিলেন ॥৭৩—৭৪॥

তেষামবরজো ভীষ্মঃ কুরূণামভয়ঙ্করঃ।
মতিমান্ বেদবিদ্বাগ্মী শত্রুপক্ষক্ষয়ঙ্করঃ ॥৭৬॥
জামদগ্ন্যেন রামেণ সর্বাস্ত্রবিদুষাং বরঃ।
যোঽযুধ্যত মহাতেজা ভার্গবেণ মহাত্মনা ॥৭৭॥
যস্তু রাজন্! কৃপো নাম ব্রহ্মর্ষিরভবৎ ক্ষিতৌ।
রুদ্রাণান্তু গণাদ্বিদ্ধি সম্ভূতমতিপৌরুষম্ ॥৭৮॥
শকুনির্নাম যস্ত্বাসীদ্রাজা লোকে মহারথঃ।
দ্বাপরং বিদ্ধি তং রাজন্! সম্ভূতমরিমর্দ্দনম্ ॥৭৯॥
সাত্যকিঃ সত্যসন্ধশ্চ যোঽসৌ বৃষ্ণিকুলোদ্বহঃ।
পক্ষাৎ স জজ্ঞে মরুতাং দেবানামরিমর্দ্দনঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

জজ্ঞির ইতি। বসিষ্ঠস্য শাপেন চ, বাসবস্য ইন্দ্রস্য নিয়োগাদাদেশাচ্চ, অষ্টৌ বসবো দেবাঃ, গঙ্গায়াং শন্তনো রাজ্ঞঃ সুতাঃ সন্তো জজ্ঞিরে ॥৭৫॥

তেষামিতি। তেষাং শন্তনুসুতীভূতানামষ্টানাং বসুনাম্, অবরজঃ কনিষ্ঠঃ। বক্ষ্যমাণ-ভীষ্মোৎপত্তিবিরোধস্তু কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ ॥৭৬॥

ভীষ্মং বিশিনষ্টি জামেতি। সর্বক্ষত্রিয়ান্তকারিণা রামেণ সহ যুদ্ধকরণাদ্ভীষ্মস্য সর্বপ্রধান-বীরত্বং সূচিতম্ ॥৭৭॥

য ইতি। অতিপৌরুষং মহাবীরং তং কৃপম্, রুদ্রাণাং গণাৎ সম্ভূতং জাতং বিদ্ধি ॥৭৮॥

শকুনিরিতি। দ্বাপরং তৃতীয়যুগাধিষ্ঠাতারং দেবম্। দেবোঽপ্যসৌ ক্রূর ইতি ভাবঃ ॥৭৯॥

বসিষ্ঠের শাপে এবং ইন্দ্রের আদেশে অষ্ট বসু আসিয়া গঙ্গার গর্ভে এবং শান্তনুর ঔরসে জন্মিয়াছিলেন ॥৭৫॥

ভীষ্ম সেই বসুগণের মধ্যে সর্ব্বকনিষ্ঠ ছিলেন এবং তিনি বুদ্ধিমান্, বেদজ্ঞ, বাক্‌পটু, কুরুবংশের অভয়দাতা ও শত্রুহন্তা ছিলেন ॥৭৬॥

অস্ত্রজ্ঞপ্রধান ও মহাতেজস্বী যে ভীষ্ম, মহাত্মা পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

মহারাজ! কৃপনামে যে ব্রহ্মর্ষি পৃথিবীতে জন্ম গ্রহণ করেন, তাঁহাকে আপনি রুদ্রগণের অংশ এবং মহাবীর বলিয়া জানিবেন ॥৭৮॥

নরনাথ! জগতে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত শকুনিনামে যে রাজা ছিলেন, তাঁহাকে আপনি দ্বাপরের অংশ বলিয়া জানিবেন ॥৭৯॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ, শত্রুহন্তা ও বৃষ্ণিবংশপ্রধান সাত্যকি ঊনপঞ্চাশৎ বায়ুর অংশে জন্মিয়াছিলেন ॥৮০॥

দ্রুপদশ্চৈব রাজর্ষিস্তত এবাভবদ্‌গণাৎ।
মানুষে নৃপ! লোকেঽস্মিন্ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৮১॥
ততশ্চ কৃতবর্ম্মাণং বিদ্ধি রাজন্! জনাধিপম্।
তমপ্রতিমকর্ম্মাণং ক্ষত্রিয়র্ষভসত্তমম্ ॥৮২॥
মরুতাস্তু গণাদ্বিদ্ধি সঞ্জাতমরিমর্দ্দনম্।
বিরাটং নাম রাজানং পররাষ্ট্রপ্রতাপনম্ ॥৮৩॥
অরিষ্টায়াস্তু যঃ পুত্রো হংস ইত্যভিবিশ্রুতঃ।
স গন্ধর্বপতির্জজ্ঞে কুরুবংশবিবর্দ্ধনঃ ॥৮৪॥
ধৃতরাষ্ট্র ইতি খ্যাতঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদপি।
দীর্ঘবাহুর্মহাতেজাঃ প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ ॥৮৫॥
মাতুর্দোষাদৃষেঃ কোপাদন্ধ এব ব্যজায়ত।
মরুতাস্তু গণাদ্‌বীরঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। মরুতাং বায়ূনাম্ ॥৮০॥

দ্রুপদ ইতি। তত এব গণাৎ মরুদ্‌গণাৎ ॥৮১॥

তত ইতি। তং প্রসিদ্ধম্, অপ্রতিমকর্ম্মাণং নিরুপমকার্য্যকরম্। ততো মরুদ্‌গণাদেব জাতম্ ॥৮২॥

মরুতামিতি। অত্রাপি মরুতাং গণাজ্জাতমিতি শেষঃ ॥৮৩॥

অরিষ্টায়ামিতি। অরিষ্টায়াং তদ্‌গর্ভে জাত ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥

ধৃতেতি। প্রজ্ঞাচক্ষুঃ প্রত্যক্ষচক্ষুষোরভাবাৎ বুদ্ধিমাত্রচক্ষুঃ। অন্ধ এব সন্ ॥৮৫—৮৬॥

মহারাজ! সকল অস্ত্রজ্ঞের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজর্ষি দ্রুপদ সেই মরুদ্‌গণ হইতেই মর্ত্ত্যলোকে জন্মিয়াছিলেন ॥৮১॥

যাঁহার কার্য্যের তুলনা ছিল না, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মাও মরুদ্‌গণ হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥৮২॥

শত্রুহন্তা ও শত্রুরাজ্যের ভয়জনক বিরাট রাজাও মরুদ্‌গণ হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥৮৩॥

অরিষ্টার যে পুত্র হংসনামে বিখ্যাত ছিলেন, তিনিই কুরুবংশে জন্মিয়া গন্ধর্ব্বদের রাজা হইয়াছিলেন ॥৮৪॥

সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, মহাতেজস্বী ও আজানুলম্বিতবাহু ধৃতরাষ্ট্র,

[৮৫]…কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজঃ…। [৮৬]…পরার্দ্ধং পুস্তকবিশেষে নাস্তি।

তস্যৈবাবরজো ভ্রাতা মহাসত্ত্বো মহাবলঃ।
স পাণ্ডুরিতি বিখ্যাতঃ সত্যধর্ম্মরতঃ শুচিঃ ॥৮৭॥
ধর্ম্মাত্তু সুমহাভাগং পুত্ত্রং পুত্ত্রবতাং বরম্।
বিদুরং বিদ্ধি তং লোকে জাতং বুদ্ধিমতাং বরম্ ॥৮৮॥
কলেরংশস্তু সংজজ্ঞে ভুবি দুর্য্যোধনো নৃপঃ।
দুর্বুদ্ধির্দুর্ম্মতিশ্চৈব কুরূণাময়শস্করঃ ॥৮৯॥
জগতো যস্তু সর্বস্য বিদ্বিষ্টঃ কলিপূরুষঃ।
যঃ সর্বাং ঘাতয়ামাস পৃথিবীং পৃথিবীপতে! ॥৯০॥
উদ্দীপিতং যেন বৈরং ভূতান্তকরণং মহৎ।
পৌলস্ত্যা ভ্রাতরশ্চাস্য জজ্ঞিরে মনুজেষ্বিহ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ। মহাসত্ত্বঃ অতীবাধ্যবসায়ী ॥৮৭॥

ধর্ম্মাদিতি। পুত্ত্রবতাং পক্ষে বরমুৎকৃষ্টং দ্বৈপায়নস্য পুত্ত্রমিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাৎ অণীমাণ্ডব্যশাপেন ধর্ম্মদেবাংশাজ্জাতম্ ॥৮৮॥

কলেরিতি। কলেশ্চতুর্থযুগাধিষ্ঠাতুর্দেবস্য। দুর্ম্মতির্দুরাশয়ঃ ॥৮৯॥

জগত ইতি। যঃ কলিপূরুষঃ, পাপিত্বাৎ সর্ব্বস্য জগতো বিদ্বিষ্টঃ; তস্যাংশজাতো যো দুর্য্যোধনঃ, সর্বাং পৃথিবীং পৃথিবীস্থান্ বীরান্, ঘাতয়ামাস ॥৯০॥

উদ্দীপিতমিতি। যেন দুর্য্যোধনেন, ভূতান্তকরণং সমস্তবীরনাশহেতুভূতম্, পাণ্ডবৈঃ সহ মহদ্বৈরম্, উদ্দীপিতম্; ইহ পৃথিব্যাম্, পৌলস্ত্যা রাক্ষসাঃ, অস্য দুর্য্যোধনস্য ভ্রাতরঃ সন্তো মনুজেষু জজ্ঞিরে ॥৯১॥

মাতার দোষে এবং ঋষির কোপে অন্ধ হইয়া, মরুদ্গণের অংশে বেদব্যাসের ঔরসে জন্মিয়াছিলেন ॥৮৫ – ৮৬॥

অত্যন্ত অধ্যবসায়ী, মহাবলবান্, সত্যধর্ম্মে নিরত ও পবিত্রস্বভাব পাণ্ডু সেই ধৃতরাষ্ট্রেরই কনিষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৮৭॥

ভাগ্যবান্ ও মহাবুদ্ধিমান্ ব্যাসপুত্ত্র বিদুর, ধর্ম্মের অংশে ভূমণ্ডলে জন্মিয়াছিলেন ॥৮৮॥

কূটবুদ্ধি, দুরাশয় ও কুরুকুলের কলঙ্কজনক রাজা দুর্য্যোধন কলির অংশে পৃথিবীতে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৮৯॥

মহারাজ! যে কলি জগতে সমস্ত লোকের বিদ্বেষভাজন, সেই কলির অংশে জন্মিয়া যে দুর্য্যোধন, পৃথিবীর সমস্ত বীরের বিনাশের কারণ হইয়াছিলেন ॥৯০॥

[৮৮] অত্রেস্তু সুমহাভাগম্…। বিদুরং বিদ্ধি লোকেঽস্মিন্ ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বর!।

শতং দুঃশাসনাদীনাং সর্বেষাং ক্রূরকর্ম্মণাম্।
দুর্ম্মুখো দুঃসহশ্চৈব যে চান্যে নানুকীর্ত্তিতাঃ ॥৯২॥
দুর্য্যোধনসহায়াস্তে পৌলস্ত্যা ভরতর্ষভ!।
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শতাধিকঃ ॥৯৩॥

জনমেজয় উবাচ।

জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতামেষাং নামধেয়ানি বা বিভো!।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণামানুপূর্ব্ব্যেণ কীর্ত্তয় ॥৯৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দুর্য্যোধনো যুযুৎসুশ্চ রাজন্! দুঃশাসনস্তথা।
দুঃসহো দুঃশলশ্চৈব দুর্ম্মুখশ্চ তথাপরঃ ॥৯৫॥
বিবিংশতির্বিকর্ণশ্চ জলসন্ধঃ সুলোচনঃ।
বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্ধর্ষঃ সুবাহুর্দুষ্প্রধর্ষণঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন কে তে ভ্রাতর ইত্যাহ শতমিতি। অত্র যুযুৎসুনা সহ শতং বেদিতব্যম্ ॥৯২॥

দুর্য্যোধনেতি। পৌলস্ত্যা রাক্ষসাংশৈর্জাতাঃ, তে দুঃশাসনাদয়ো ভ্রাতরঃ। দুর্য্যোধনগ্রহণে শতাধিকো ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুযুৎসুঃ; স চ বৈশ্যায়াঃ পুত্রঃ ॥৯৩॥

জ্যেষ্ঠেতি। জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠতাম্, নামধেয়ানি বা নামানি চ ॥৯৪॥

দুর্য্যোধন ইতি। দুর্য্যোধন ইত্যাদীনি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রশতনামানি ॥৯৫—১০৬॥

আবার যে দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের সঙ্গে বীরবিনাশের কারণ গুরুতর শত্রুতা জন্মাইয়াছিলেন, রাক্ষসগণ আসিয়া সেই দুর্য্যোধনের ভাই হইয়া এই পৃথিবীতে মনুষ্যের ভিতরে জন্মিয়াছিলেন ॥৯১॥

দুঃশাসন, দুর্ম্মুখ ও দুঃসহপ্রভৃতি তাঁহারা এক শত ভ্রাতা ছিলেন; তাঁহাদের সকলের কার্য্যকলাপই নিষ্ঠুর ছিল; কিন্তু তাঁহাদের সকলের নাম বলা হইল না ॥৯২॥

মহারাজ! রাক্ষসাংশজাত সেই দুঃশাসনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাই দুর্য্যোধনের সহায় ছিলেন। আর, বৈশ্যা স্ত্রীর গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের আর একটি পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল—'যুযুৎসু'। তিনি ঐ এক শত ভ্রাতা হইতে অধিক ছিলেন ॥৯৩॥

জনমেজয় বলিলেন—প্রভু! এই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের আনুপূর্ব্বীক জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠতা এবং নাম বলুন ॥৯৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন ১। যুযুৎসু ২। দুঃশাসন ৩। দুঃসহ ৪। দুঃশল ৫। দুর্ম্মুখ ৬। বিবিংশতি ৭। বিকর্ণ ৮। জলসন্ধ ৯। সুলোচন ১০।

দুর্ম্মর্ষণো দুর্ম্মুখশ্চ দুষ্কর্ণঃ কর্ণ এব চ।
চিত্রোপচিত্রৌ চিত্রাক্ষশ্চারুচিত্রাঙ্গদশ্চ হ ॥৯৭॥
দুর্ম্মদো দুষ্প্রহর্ষশ্চ বিবিৎসুর্বিকটঃ সমঃ।
ঊর্ণনাভঃ পদ্মনাভস্তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥৯৮॥
সেনাপতিঃ সুষেণশ্চ কুণ্ডোদরমহোদরৌ।
চিত্রবাহুশ্চিত্রবর্ম্মা সুবর্ম্মা দুর্বিরোচনঃ ॥৯৯॥
অয়োবাহুর্ম্মহাবাহুশ্চিত্রচাপসুকুণ্ডলৌ।
ভীমবেগো ভীমবলো বলাকী ভীমবিক্রমঃ ॥১০০॥
উগ্রায়ুধো ভীমশরঃ কনকায়ুর্দৃঢায়ুধঃ।
দৃঢ়বর্ম্মা দৃঢ়ক্ষত্রঃ সোমকীর্ত্তিরনূদরঃ ॥১০১॥
জরাসন্ধো দৃঢ়সন্ধঃ সত্যসন্ধঃ সহস্রবাক্।
উগ্রশ্রবা উগ্রসেনঃ ক্ষেমমূর্ত্তিস্তথৈব চ ॥১০২॥
অপরাজিতঃ পণ্ডিতকো বিশালাক্ষো দুরাধনঃ।
দৃঢ়হস্তঃ সুহস্তশ্চ বাতবেগসুবর্চ্চসৌ ॥১০৩॥
আদিত্যকেতুর্বহ্বাশী নাগদত্তানুযায়িনৌ।
নিষঙ্গী কবচী দণ্ডী দণ্ডধারো ধনুর্গ্রহঃ ॥১০৪॥

বিন্দ ১১। অনুবিন্দ ১২। দুর্দ্ধর্ষ ১৩। সুবাহু ১৪। দুষ্প্রধর্ষণ ১৫। দুর্ম্মর্ষণ ১৬। দুর্ম্মুখ ১৭। দুষ্কর্ণ ১৮। কর্ণ ১৯। চিত্র ২০। উপচিত্র ২১। চিত্রাক্ষ ২২। চারুচিত্র ২৩। অঙ্গদ ২৪। দুর্ম্মদ ২৫। দুষ্প্রহর্ষ ২৬। বিবিৎসু ২৭। বিকট ২৮। সম ২৯। ঊর্ণনাভ ৩০। পদ্মনাভ ৩১। নন্দ ৩২। উপনন্দ ৩৩। সেনাপতি ৩৪। সুষেণ ৩৫। কুণ্ডোদর ৩৬। মহোদর ৩৭। চিত্রবাহু ৩৮। চিত্রবর্ম্মা ৩৯। সুবর্ম্মা ৪০। দুর্ব্বিরোচন ৪১। অয়োবাহু ৪২। মহাবাহু ৪৩। চিত্রচাপ ৪৪। সুকুণ্ডল ৪৫। ভীমবেগ ৪৬। ভীমবল ৪৭। বলাকী ৪৮। ভীমবিক্রম ৪৯। উগ্রায়ুধ ৫০। ভীমশর ৫১। কনকায়ু ৫২। দৃঢ়ায়ুধ ৫৩। দৃঢ়বর্ম্মা ৫৪। দৃঢ়ক্ষত্র ৫৫। সোমকীর্ত্তি ৫৬। অনূদর ৫৭। জরাসন্ধ ৫৮। ধৃঢ়সন্ধ ৫৯। সত্যসন্ধ ৬০। সহস্রবাক্ ৬১। উগ্রশ্রবা ৬২। উগ্রসেন ৬৩। ক্ষেমমূর্ত্তি ৬৪। অপরাজিত ৬৫। পণ্ডিতক ৬৬। বিশালাক্ষ ৬৭। দুরাধন ৬৮। দৃঢ়হস্ত ৬৯। সুহস্ত ৭০। বাতবেগ ৭১। সুবর্চ্চা ৭২। আদিত্যকেতু ৭৩। বহ্বাশী ৭৪। নাগদত্ত ৭৫। অনুযায়ী ৭৬। নিষঙ্গী ৭৭। কবচী ৭৮। দণ্ডী ৭৯। দণ্ডধার ৮০। ধনুর্গ্রহ ৮১। উগ্র ৮২। ভীমরথ ৮৩।

---

[১০৩]…বিশালাক্ষো দুরাধরঃ…।

উগ্রো ভীমরথো বীরো বীরবাহুরলোলুপঃ।
অভয়ো রৌদ্রকর্ম্মা চ তথা দৃঢ়রথশ্চয়ঃ ॥১০৫॥
অনাধৃষ্যঃ কুণ্ডভেদী বিরাবী দীর্ঘলোচনঃ।
দীর্ঘবাহুর্ম্মহাবাহুর্ব্যূঢ়োরুঃ কনকাঙ্গদঃ ॥১০৬॥
কুণ্ডজশ্চিত্রকশ্চৈব দুঃশলা চ শতাধিকা।
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শতাধিকঃ ॥১০৭॥
এতদেকশতং রাজন্! কন্যা চৈকা প্রকীর্ত্তিতা।
নামধেয়ানুপূর্ব্ব্যা চ জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং বিদুঃ ॥১০৮॥
সর্ব্বে ত্বতিরথাঃ শূরাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
সর্ব্বে বেদবিদশ্চৈব রাজন্! শাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১০৯॥
সর্ব্বে সংগ্রামবিদ্বাংসো বিদ্যাভিজনশোভিনঃ।
সর্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দারা মহীপতে! ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

কুণ্ডজ ইতি। দুঃশলা তদাখ্যা কন্যা। ন কেবলং দুঃশলা শতাধিকা, অপি তু বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ শতাধিক ইত্যর্থঃ ॥১০৭॥

এতদিতি। একশতং বৈশ্যাপুত্রযুযুৎসুব্যতিরিক্তপুত্রাণামিত্যর্থঃ। নামধেয়ানুপূর্ব্ব্যা উক্তনামসমূহপৌর্ব্বাপর্য্যেণ, জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠতাম্ ॥১০৮॥

সর্ব্ব ইতি। অতিরথত্বং নিরূপয়িষ্যতে। শাস্ত্রে দণ্ডনীত্যাদৌ ॥১০৯॥

সর্ব্ব ইতি। সংগ্রামবিদ্বাংসো ধনুর্বেদাদিযুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞাঃ, বিদ্যা কলাশাস্ত্রজ্ঞানম্ অভিজনস্তত্তন্নিবন্ধনা খ্যাতিস্তাভ্যাং শোভন্ত ইতি তে। দারাঃ কৃতাস্তৈরেব পরিণয়েন সংগৃহীতাঃ ॥১১০॥

বীর ৮৪। বীরবাহু ৮৫। অলোলুপ ৮৬। অভয় ৮৭। রৌদ্রকর্ম্মা ৮৮। দৃঢ়রথ ৮৯। চয় ৯০। অনাধৃষ্য ৯১। কুণ্ডভেদী ৯২। বিরাবী ৯৩। দীর্ঘলোচন ৯৪। দীর্ঘবাহু ৯৫। (দ্বিতীয়) মহাবাহু ৯৬। ব্যূঢ়োরু ৯৭। কনকাঙ্গদ ৯৮। কুণ্ডজ ৯৯। এবং চিত্রক ১০০। দুঃশলানাম্নী কন্যা উক্ত এক শতের অতিরিক্ত এবং বৈশ্যাগর্ভজাত যুযুৎসুনামক পুত্রও উক্ত এক শতের অতিরিক্ত ॥৯৫—১০৭॥

মহারাজ! এই এক শত পুত্র ও একটি কন্যার কথা বলিলাম। ইহাদের নামের পৌর্ব্বাপর্য্য অনুসারে জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠ জানিতে হইবে ॥১০৮॥

ইহারা সকলেই অতিরথ ও বীর, সকলেই যুদ্ধকার্য্যে নিপুণ, সকলেই বেদবিৎ এবং সকলেই দণ্ডনীতিপ্রভৃতি শাস্ত্রে পারদর্শী ছিলেন ॥১০৯॥

আর, তাঁহারা সকলেই যুদ্ধশাস্ত্র জানিতেন এবং বিদ্যা ও সুখ্যাতিদ্বারা শোভিত ছিলেন এবং সকলেই অনুরূপ ভার্য্যা গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১১০॥

দুঃশলাং সময়ে রাজন্ ! সিন্ধুরাজায় কৌরবঃ ।
জয়দ্রথায় প্রদদৌ সৌবলানুমতে তদা ॥১১১॥
ধর্ম্মস্যাংশস্তু রাজানং বিদ্ধি রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরম্ ।
ভীমসেনস্তু বাতস্য দেবরাজস্য চার্জ্জুনম্ ॥১১২॥
অশ্বিনোস্তু তথৈবাংশৌ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সর্বভূতমনোহরৌ ॥১১৩॥
যস্তু বর্চ্চা ইতি খ্যাতঃ সোমপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
সোঽভিমন্যুর্বৃহৎকীর্ত্তিরর্জ্জুনস্য সুতোঽভবৎ ॥১১৪॥
যস্যাবতরণে রাজন্ ! সুরান্ সোমোঽব্রবীদিদম্ ।
নাহং দদ্যাং প্রিয়ং পুত্রং মম প্রাণৈর্গরীয়সম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশলামিতি। সময়ে বিবাহযোগ্যকালে। কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ। সৌবলস্য শকুনেঃ, অনুমতে সতি ॥১১১॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রানভিধায়েদানীং পাণ্ডবানভিধত্তে ধর্ম্মস্যেতি। হে রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরং রাজানম্, ধর্ম্মস্য অংশম্; ভীমসেনম্, বাতস্য বায়োরংশম্, অর্জ্জুনঞ্চ দেবরাজস্য অংশম্, বিদ্ধি জানীহি ॥১১২॥

অশ্বিনোরিতি। রূপেণাপ্রতিমত্বাদেব সর্বভূতমনোহরৌ বভূবতুঃ ॥১১৩॥

য ইতি। সোমস্য চন্দ্রস্য পুত্রঃ ॥১১৪॥

যস্যেতি। হে রাজন্ ! যস্য বর্চ্চসঃ অবতরণে বিষয়ে, সোমঃ, সুরানিদম্ অব্রবীৎ। প্রাণৈর্গরীয়সং প্রাণাপেক্ষয়াপি গরীয়াংসমিত্যর্থঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১১৫॥

মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্র শকুনির মতানুসারে যথাকালে দুঃশলানাম্নী কন্যাটীকে সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥১১১॥

এদিকে রাজা যুধিষ্ঠির ধর্ম্মের অংশে, ভীমসেন বায়ুর অংশে এবং অর্জ্জুন দেবরাজ ইন্দ্রের অংশে জন্মিয়াছিলেন ॥১১২॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের অংশ নকুল ও সহদেব মর্ত্ত্যলোকে অতুলনীয় সুন্দর হইয়া, সকল লোকেরই চিত্ত আকর্ষণ করিতেন ॥১১৩॥

বর্চ্চা নামে চন্দ্রের যে পুত্র ছিলেন, তিনিই আসিয়া অভিমন্যু নামে অর্জ্জুনের পুত্র হইয়া, প্রতাপশালী ও অসাধারণ যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১১৪॥

মহারাজ ! যে বর্চ্চার (মর্ত্ত্যলোকে) আসিবার বিষয়ে চন্দ্র দেবগণকে এই কথা বলিয়াছিলেন, 'দেবগণ ! আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম পুত্রকে আমি যাইতে দিতাম না ॥১১৫॥

---

[১১০] সর্ব্বে সংগ্রামবিন্যাসু··· ।

সময়ঃ ক্রিয়তামেষ ন শক্যমতিবর্ত্তিতুম্ ।
সুরকার্য্যং হি নঃ কার্য্যমসুরাণাং ক্ষিতৌ বধঃ ॥১১৬॥
তত্র যাস্যত্যয়ং বর্চ্চা ন চ স্থাস্যতি বৈ চিরম্ ।
ঐন্দ্রির্নরস্তু ভবিতা যস্য নারায়ণঃ সখা ॥১১৭॥
সোঽর্জ্জুনেত্যভিবিখ্যাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
তস্যায়ং ভবিতা পুত্রো বালো ভুবি মহারথঃ ॥১১৮॥
ততঃ ষোড়শ বর্ষাণি স্থাস্যত্যমরসত্তমাঃ ! ।
অস্য ষোড়শবর্ষস্য স সংগ্রামো ভবিষ্যতি ॥১১৯॥
যত্রাংশা বঃ করিষ্যন্তি কর্ম্ম বীরনিষূদনম্ ।
নরনারায়ণাভ্যাস্তু স সংগ্রামো বিনা কৃতঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি। হে সুরাঃ! যুষ্মাভিরেষ সময়ঃ শপথঃ ক্রিয়তাম্, কদাচিদপি তৎ সময়করণম্, অতিবর্ত্তিতুং লঙ্ঘয়িতুং যুষ্মাভির্ন শক্যম্। ক্ষিতৌ অসুরাণাং বধ ইত্যেব সুরকার্য্যম্; তচ্চ নঃ অস্মাকম্ আবয়োরপীত্যর্থঃ, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, সুরত্বসাম্যাৎ ॥১১৬॥

তত্রেতি। তত্র সুরকার্য্যসাধনে, অয়ং মম পুত্রো বর্চ্চা যাস্যতি। কিন্তু চিরঞ্চ ন স্থাস্যতি। নরো নাম ঋষিঃ, ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্রোঽর্জ্জুনঃ, ভবিতা, নারায়ণশ্চ যস্য ঐন্দ্রেঃ সখা ভবিষ্যতি ॥১১৭॥

স ইতি। পাণ্ডোঃ পুত্রো ভবিতা। অয়ং বর্চ্চাঃ, তস্য অর্জ্জুনস্য পুত্রঃ সন্, ভুবি বাল এব মহারথো ভবিতা ॥১১৮॥

তত ইতি। হে অমরসত্তমাঃ! ততঃ অর্জ্জুনপুত্রভবনাৎ পরম্, স্থাস্যতি বর্চ্চা ইতি শেষঃ। অস্য বর্চ্চসঃ ষোড়শবর্ষস্য সতঃ, স কুরুপাণ্ডবয়োঃ সংগ্রামঃ ॥১১৯॥

যত্রেতি। হে দেবাঃ! যত্র সংগ্রামে, বো যুষ্মাকম্, অংশা ভীমাদয়ঃ, বীরাণাং নিষূদনং

তবে, আপনারা এই শপথ করুন; এবং তাহা কখনও অতিক্রম করিতে পারিবেন না, মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া অসুরগণকে বধ করা দেবগণের কার্য্য; সুতরাং তাহা আমাদেরও কর্ত্তব্য ॥১১৬॥

অতএব বর্চ্চা অবশ্যই যাইবে; কিন্তু দীর্ঘকাল থাকিতে পারিবে না। মহর্ষি নর ইন্দ্রের পুত্র অর্জ্জুন হইয়া জন্মিবেন; স্বয়ং নারায়ণ যাইয়া তাঁহার সখা হইবেন ॥১১৭॥

এই বর্চ্চা, সেই অর্জ্জুনের পুত্র হইয়া, বাল্যকালেই পৃথিবীতে মহাপ্রতাপশালী মহারথ হইবে ॥১১৮॥

তাহার পর, ষোল বৎসর থাকিবে; ইহার ষোল বৎসর বয়সের সময় সেই কুরুক্ষেত্র যুদ্ধ হইবে ॥১১৯॥

চক্রব্যূহং সমাস্থায় যোধয়িষ্যন্তি বঃ সুরাঃ ! ।
বিমুখান্ শাত্রবান্ সর্বান্ কারয়িষ্যতি মে সুতঃ ॥১২১॥
বালঃ প্রবিশ্য চ ব্যূহমভেদ্যং বিচরিষ্যতি ।
মহারথানাং বীরাণাং কদনঞ্চ করিষ্যতি ॥১২২॥
সর্বেষামেব শত্রূণাং চতুর্থাংশং নয়িষ্যতি ।
দিনার্দ্ধেন মহাবাহুঃ প্রেতরাজপুরং প্রতি ॥১২৩॥
ততো মহারথৈর্বীরৈঃ সমেত্য বহুশো রণে ।
দিনক্ষয়ে মহাবাহুর্ময়া ভূয়ঃ সমেষ্যতি ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

সংহাররূপং কর্ম্ম, করিষ্যন্তি; স সংগ্রামঃ, নরনারায়ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্, বিনা কৃতো রহিতো ভবিতা; তয়োঃ সংশপ্তকযুদ্ধে প্রবর্ত্তিষ্যমাণত্বাৎ ॥১২০॥

চক্রেতি। হে সুরাঃ! দ্রোণাদয়শ্চক্রব্যূহম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য, বো যুষ্মান্ যুষ্মদংশাবতীর্ণযুধিষ্ঠিরাদীন্, যোধয়িষ্যন্তি। মে মম সুতো বর্চ্চাস্ত তদানীং সর্ব্বান্ শাত্রবান্ বিমুখান্, কারয়িষ্যতি করিষ্যতি ॥১২১॥

বাল ইতি। বাল এব মে সুতঃ, অভেদ্যং তং ব্যূহং প্রবিশ্য চ যুধ্যমানো বিচরিষ্যতি। মহারথানাং বীরাণাং শত্রূণাম্, কদনং সংহারঞ্চ করিষ্যতি ॥১২২॥

সর্ব্বেষামিতি। মহাবাহুরয়ং মে সুতঃ, দিনার্দ্ধেনৈব, সর্ব্বেষামেব শত্রূণাং চতুর্থাংশম্, প্রেতরাজপুরং যমালয়ং প্রতি, নয়িষ্যতি নেষ্যতি ॥১২৩॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, অয়ং মহাবাহুঃ, বহুশো বহুবারানেব, রণে, শত্রুপক্ষীয়ৈর্মহারথৈর্বীরৈঃ, সহ সমেত্য যুধ্যমানো মিলিত্বা, দিনক্ষয়ে দিবাবসানে, ভূয়ঃ পুনরপি, ময়া সহ, সমেষ্যতি নিহতঃ সন্ মিলিতো ভবিষ্যতি ॥১২৪॥

দেবগণ! যে যুদ্ধে আপনাদের অংশসম্ভূত ভীমপ্রভৃতি শত্রুসংহার করিবেন, সে যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন থাকিবেন না; (কেন না, তাঁহারা তখন সংশপ্তকযুদ্ধে লিপ্ত থাকিবেন) ॥১২০॥

দেবগণ! শত্রুপক্ষ চক্রব্যূহ করিয়া আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবে; তখন আমার পুত্র সমস্ত শত্রুদিগকে পরাঙ্মুখ করিয়া দিবে ॥১২১॥

এবং বালক হইয়াও অভেদ্য ব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিবে এবং বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিতে থাকিবে ॥১২২॥

এই অবস্থায় দুই প্রহরের মধ্যেই সমস্ত শত্রুপক্ষের এক চতুর্থাংশকে যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥১২৩॥

তাহার পর, বার বার যুদ্ধে মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া, দিবাবসানে পুনরায় আমার সহিত আসিয়া মিলিত হইবে (নিহত হইবে) ॥১২৪॥

একং বংশকরং পুত্রং বীরং বৈ জনয়িষ্যতি।
প্রনষ্টং ভারতং বংশং স ভূয়ো ধারয়িষ্যতি ॥১২৫॥
এতৎ সোমবচঃ শ্রুত্বা তথাস্ত্বিতি দিবৌকসঃ।
প্রত্যূচুঃ সহিতাঃ সর্ব্বে তারাধিপমপূজয়ন্।
এবং তে কথিতং রাজন্! তব জন্ম পিতুঃ পিতুঃ ॥১২৬॥
অগ্নের্ভাগন্তু বিদ্ধি ত্বং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্।
শিখণ্ডিনমথো রাজন্! স্ত্রীপূর্ব্বং বিদ্ধি রাক্ষসম্ ॥১২৭॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ যে পঞ্চ বভূবুর্ভরতর্ষভ!।
বিশ্বান্ দেবগণান্ বিদ্ধি সঞ্জাতান্ ভরতর্ষভান্ ॥১২৮॥
প্রতিবিন্ধ্যঃ সুতসোমঃ শ্রুতকীর্ত্তিস্তথাপরঃ।
নাকুলিস্তু শতানীকঃ শ্রুতসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। পুত্রং পরীক্ষিতং নাম। স পুত্র এব। প্রনষ্টং লুপ্তপ্রায়ম্। ধারয়িষ্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১২৫॥

এতদিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। তারাধিপং চন্দ্রম্, অপূজয়ন্, পুত্রদানাঙ্গীকারাৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! তব পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতুরভিমন্যোঃ, এবং জন্ম তে তব সমীপে কথিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২৬॥

অগ্নেরিতি। হে রাজন্! ত্বম্, মহারথং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, অগ্নের্ভাগম্ অংশং বিদ্ধি। অথো পূর্ব্বং স্ত্রীতি স্ত্রীপূর্ব্বস্তম্, ময়ূরব্যংসকাদিত্বাৎ সমাসঃ, শিখণ্ডিনং রাক্ষসং রাক্ষসাংশম, বিদ্ধি ॥১২৭॥

দ্রৌপদেয়া ইতি। দ্রৌপদ্যা অপত্যানীতি দ্রৌপদেয়াঃ। সঞ্জাতান্ তানিতি শেষঃ ॥১২৮॥

একটী মাত্র বংশধর বীর পুত্র উৎপাদন করিবে; সেই পুত্রটীই লুপ্তপ্রায় ভরতবংশ রক্ষা করিবে' ॥১২৫॥

চন্দ্রের এই কথা শুনিয়া সম্মিলিত দেবগণ 'তথাস্তু' বলিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন এবং চন্দ্রের প্রতি গৌরব দেখাইলেন। মহারাজ! আপনার পিতামহ অভিমন্যুর জন্ম এই বলিলাম ॥১২৬॥

মহারাজ! মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নির অংশে জন্মিয়াছিলেন; তাহার পর, শিখণ্ডী রাক্ষসের অংশে প্রথমে স্ত্রী হইয়া জন্মিয়া, পরে পুরুষ হইয়াছিলেন ॥১২৭॥

দ্রৌপদীর যে পাঁচটী পুত্র ছিল, তাহারা বিশ্বদেবগণের অংশে জন্মিয়াছিল ॥১২৮॥

---

১২৫ শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

শূরো নাম যদুশ্রেষ্ঠো বসুদেবপিতাঽভবৎ।
তস্য কন্যা পৃথা নাম রূপেণাসদৃশী ভুবি ॥১৩০॥
পিতুঃ স্বস্রীয়পুত্রায় সোঽনপত্যায় বীর্য্যবান্।
অগ্রমগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বস্যাপত্যস্য বৈ তদা ॥১৩১॥
অগ্রজাতেতি তাং কন্যাং শূরোঽনুগ্রহকাঙ্ক্ষয়া।
অদদৎ কুন্তিভোজায় স তাং দুহিতরং তদা ॥১৩২॥ (যুগ্মকম্)
সা নিযুক্তা পিতুর্গেহে ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে।
উগ্রং পর্য্যচরদ্‌ঘোরং ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ॥১৩৩॥
নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্বাসসং বিদুঃ।
তমুগ্রং শংসিতাত্মানং সর্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥১৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে পঞ্চ পুত্রা ইত্যাহ প্রতিবিন্ধ্য ইতি। ইমে ক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পুত্রা বেদিতব্যাঃ ॥১২৯॥

শূর ইতি। তস্য শূরস্য পৃথা নাম কন্যা অভবদিত্যন্বয়ঃ ॥১৩০॥

পিতুরিতি। বীর্য্যবান্, স প্রসিদ্ধঃ, স শূরঃ, তদা অগ্রে অপত্যজন্মনঃ পূর্বমেব, স্বস্য অপত্যস্য মধ্যে অগ্রম্ অগ্রজাতমপত্যম্, অনপত্যায় পিতুঃ স্বস্রীয়পুত্রায় কুন্তিভোজায় দাতুং প্রতিজ্ঞায়, তদা পৃথাজন্মনি সতি পৃথৈব অগ্রজাতা ইতি হেতোঃ, তস্মৈ কুন্তিভোজায় রাজ্ঞে এব অদদৎ ॥১৩১—১৩২॥

সেতি। সা পৃথা, পিতুর্গেহে, ব্রাহ্মণা এব যে অতিথয়স্তেষাং পূজনে পিত্রা নিযুক্তা সতী, উগ্রং কোপনম্, অতএব ঘোরং সংশিতব্রতং কঞ্চিদ্‌ব্রাহ্মণম্, পর্য্যচরৎ শুশ্রূষিতবতী ॥১৩৩॥

দ্রৌপদীর গর্ভে যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবিন্ধ্য, ভীম হইতে সুতসোম, অর্জ্জুন হইতে শ্রুতকীর্ত্তি, নকুল হইতে শতানীক এবং সহদেব হইতে শ্রুতসেন জন্মিয়াছিল ॥১২৯॥

যদুবংশে শূরনামে বসুদেবের পিতা ছিলেন; তাঁহার কন্যার নাম ছিল 'পৃথা', তিনি মর্ত্ত্যলোকে অতুলনীয় সুন্দরী ছিলেন ॥১৩০॥

সেই শূর, আপন পিস্‌তাত ভাই নিঃসন্তান কুন্তিভোজের নিকট প্রথমে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, "আমার প্রথম সন্তান তোমাকে দান করিব" এদিকে প্রথমেই শূরের একটী কন্যা জন্ম গ্রহণ করিল; তখন শূর পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে কুন্তিভোজকে সেই পৃথানাম্নী কন্যাটী দান করিলেন ॥১৩১—১৩২॥

কুন্তীভোজ সেই কন্যাটীকে পাইয়া, আপন ভবনে সমাগত ব্রাহ্মণ-অতিথির সেবায় নিযুক্ত করিলেন। এই অবস্থায় কুন্তী (পৃথা) কোপনস্বভাব ও জিতেন্দ্রিয় কোন ব্রাহ্মণের শুশ্রূষা করেন ॥১৩৩॥

তুষ্টোঽভিচারসংযুক্তমাচচক্ষে যথাবিধি।
উবাচ চৈনাং ভগবান্ প্রীতোঽস্মি সুভগে! তব ॥১৩৫॥
যং যং দেবং ত্বমেতেন মন্ত্রেণাবাহয়িষ্যসি।
তস্য তস্য প্রসাদাত্ত্বং দেবি! পুত্রান্ জনিষ্যসি ॥১৩৬॥
এবমুক্তা চ সা বালা তদা কৌতূহলান্বিতা।
কন্যা সতী দেবমর্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥১৩৭॥
প্রকাশকর্ত্তা ভগবান্ তস্যাং গর্ভং দধৌ তদা।
অজীজনৎ সুতঞ্চাস্যাং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥১৩৮॥
সকুণ্ডলং সকবচং দেবগর্ভং শ্রিয়ান্বিতম্।
দিবাকরসমং দীপ্ত্যা চারুসর্বাঙ্গভূষিতম্ ॥১৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কিং নামাসৌ ব্রাহ্মণ ইত্যাহ নিগূঢ়েতি। ধর্ম্মে নিগূঢ়ঃ অবগম্যাত্মনি সংবৃতো নিশ্চয়স্তত্ত্বং যেন তম্, তং প্রসিদ্ধম্, যং নাম্না দুর্ব্বাসসং বিদুঃ। পৃথা সর্ব্বযত্নৈঃ, শংসিতাত্মানং লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তম্, উগ্রং তং দুর্বাসসম্ অতোষয়ৎ ॥১৩৪॥

তুষ্ট ইতি। তুষ্টঃ স ভগবান্ দুর্বাসাঃ, অভিচারসংযুক্তং বশীকরণাদিশক্তিসমন্বিতং কঞ্চিন্মন্ত্রম্, তস্যৈ যথাবিধি আচচক্ষে; এনাং পৃথাম্ উবাচ চ। হে সুভগে! তব সম্বন্ধে প্রীতোঽস্মি ॥১৩৫॥

যমিতি। হে দেবি! ত্বমেতেন মন্ত্রেণ, যং যং দেবম্, আবাহয়িষ্যসি, তস্য তস্য দেবস্য প্রসাদাদেব ত্বং পুত্রান্, জনিষ্যসি জনয়িষ্যসি ॥১৩৬॥

এবমিতি। এবমুক্তা সা যশস্বিনী বালা পৃথা, কন্যা সত্যপি তদা কৌতূহলান্বিতা সতী, অর্কং সূর্য্যং দেবম্, আজুহাব ॥১৩৭॥

প্রকাশেতি। ভগবান্ প্রকাশকর্ত্তা আলোকনিয়ন্তা সূর্য্যঃ, তদৈব তস্যাং পৃথায়াং গর্ভং

যিনি ধর্ম্মের নিগূঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং যাঁহাকে লোকে দুর্ব্বাসা বলিয়া জানিত; উগ্রস্বভাব ও প্রশস্তচিত্ত সেই দুর্ব্বাসাকে কুন্তী সর্ব্ব প্রযত্নে সন্তুষ্ট করেন ॥১৩৪॥

দুর্ব্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীর নিকটে যথাবিধানে একটী বশীকরণের মন্ত্র বলেন; আরও বলেন যে, 'ভদ্রে! আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥১৩৫॥

দেবি! তুমি এই মন্ত্রদ্বারা যে যে দেবতার আবাহন করিবে, সেই সেই দেবতার অনুগ্রহেই তুমি পুত্র লাভ করিবে' ॥১৩৬॥

দুর্ব্বাসা এই কথা বলিলে, কুন্তী কুমারী হইয়াও কৌতুকের বশে তখনই সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলেন ॥১৩৭॥

সূর্য্যদেবও আসিয়া তখনই তাঁহার গর্ভাধান করিলেন; তাহাতে কুন্তী

নিগূহমানা জাতং বৈ বন্ধুপক্ষভয়াত্তদা।
উৎসসর্জ্জ জলে কুন্তী তং কুমারং যশস্বিনম্ ॥১৪০॥
তমুৎসৃষ্টং জলে গর্ভং রাধাভর্ত্তা মহাযশাঃ।
রাধায়াঃ কল্পয়ামাস পুত্রং সোঽধিরথস্তদা ॥১৪১॥
চক্রতুর্নামধেয়ঞ্চ তস্য বালস্য তাবুভৌ।
দম্পতী বসুষেণেতি দিক্ষু সর্ব্বাসু বিশ্রুতম্ ॥১৪২॥
সংবর্দ্ধমানো বলবান্ সর্বাস্ত্রেষূত্তমোঽভবৎ।
বেদাঙ্গানি চ সর্ব্বাণি জজাপ জয়তাং বরঃ ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দধৌ জনয়ামাস, যথাকালে চ অস্যাঃ পৃথায়াং ভাবিনং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্। দেবগর্ভং দেববালকোপমম্। চারুভিঃ সর্ব্বৈরঙ্গৈরেব ভূষিতম্। সুতম্ অজীজনৎ ॥১৩৮—১৩৯॥

নিগূহমানেতি। তদা কুন্তী নিগূহমানা গোপয়ন্তী সতী, বন্ধুপক্ষভয়াৎ পিতৃপক্ষ-কর্ত্তৃব্যতিরস্কারাদ্যাশঙ্কাবশাৎ, সুন্দরত্বাদ্ যশস্বিনং জাতং তং কুমারম্, কস্মিংশ্চিৎ প্লবমান-পাত্রে কৃত্বা জলে উৎসসর্জ ॥১৪০॥

তমিতি। তদা রাধায়াস্তদাখ্যায়াঃ কস্যাশ্চিৎ স্ত্রিয়া ভর্ত্তা, মহাযশাঃ স প্রসিদ্ধঃ সূত-জাতীয়ঃ অধিরথঃ, জলে উৎসৃষ্টং তং গর্ভং বালকম্, আনীয় রাধায়াঃ পুত্রম্, কল্পয়ামাস ॥১৪১॥

চক্রতুরিতি। তাবুভৌ দম্পতী রাধাধিরথৌ, তস্য বালস্য সর্ব্বাসু দিক্ষু বিশ্রুতং প্রচারা-দেব বিখ্যাতম্, বসুষেণেতি নামধেয়ঞ্চ চক্রতুঃ ॥১৪২॥

সংবর্দ্ধমান ইতি। স বালকঃ সংবর্দ্ধমানঃ সন্, বলবান্, সর্বাস্ত্রেষু উত্তমঃ প্রধানাভিজ্ঞঃ, অতএব জয়তাং বরশ্চাভবৎ; ব্যাকরণাদীনি সর্ব্বাণি বেদাঙ্গানি চ, জজাপ পপাঠ ॥১৪৩॥

যথাকালে একটী পুত্র প্রসব করেন; সেই সময়েই তাহার কাণে দুইটী কুণ্ডল এবং শরীরে অভেদ্য কবচ ছিল, এবং সে দেববালকের ন্যায় সুন্দর ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী হইয়াছিল, আর মনোহর অঙ্গগুলিদ্বারাই সে অলঙ্কৃত ছিল; ক্রমে সেই বালকটীই সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥১৩৮—১৩৯॥

তখন কুন্তী পিতা-মাতাপ্রভৃতির ভয়ে সেই সুন্দর বালকটীকে গোপনে নিয়া কোন পাত্রে করিয়া জলে ভাসাইয়া দিয়া আসিলেন ॥১৪০॥

তখন রাধার স্বামী অধিরথ জলে ভাসমান সেই বালকটীকে নিয়া আপন পত্নী রাধার পুত্র কল্পনা করিল ॥১৪১॥

এবং তাহারা দুইজনে মিলিয়া সেই বালকটীর নাম করিল—'বসুষেণ' এবং সেই নামটী সকল দিকে প্রচার করিয়া দিল ॥১৪২॥

(১৪৩)...জজাপ জপতাং বরঃ।

যস্মিন্ কালে জপন্নাস্তে ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
নাদেয়ং ব্রাহ্মণেষ্বাসীত্তস্মিন্ কালে মহাত্মনঃ ॥১৪৪॥
তমিন্দ্রো ব্রাহ্মণো ভূত্বা পুত্রার্থে ভূতভাবনঃ।
যযাচে কুণ্ডলে বীরং কবচঞ্চ সহাঙ্গজম্ ॥১৪৫॥
উৎকৃত্য কর্ণো হ্যদদৎ কবচং কুণ্ডলে তথা।
শক্তিং শক্রো দদৌ তস্মৈ বিস্মিতশ্চেদমব্রবীৎ ॥১৪৬॥
দেবাসুরমনুষ্যাণাং গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
যস্মিন্ ক্ষেপ্স্যসি দুর্দ্ধর্ষ! স একো ন ভবিষ্যতি ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। ধীমান্ বুদ্ধিমান্, সত্যপরাক্রমঃ অকৃত্রিমবিক্রমশ্চ স বালকঃ, যস্মিন্ কালে জপন্ পঠন্, আস্তে স্ম, তস্মিন্ কালে, মহাত্মনস্তস্য, ব্রাহ্মণেষু কিঞ্চিদপি অদেয়ং নাসীৎ ॥১৪৪॥

তমিতি। ভূতভাবনঃ প্রাণিমাত্রহিতৈষী ইন্দ্রঃ, কদাচিদ্‌ব্রাহ্মণো ভূত্বা, পুত্রস্য অর্জ্জুনস্য অর্থে বিজয়নিমিত্তে, কুণ্ডলে কুণ্ডলদ্বয়ম্, অঙ্গৈঃ সহৈব জায়ত ইতি সহাঙ্গজং কবচঞ্চ, তং বীরং বসুষেণং যযাচে ॥১৪৫॥

উৎকৃত্যেতি। কর্ণঃ, উৎকৃত্য অঙ্গেভ্যঃ কর্ণদ্বয়াচ্চ ছিত্ত্বা, কবচং তথা কুণ্ডলে চ অদদৎ। শক্র ইন্দ্রশ্চ, তেন কর্ম্মণা বিস্মিতঃ সন্, তস্মৈ কর্ণায়, শক্তিং নামাস্ত্রং দদৌ, ইদমব্রবীচ্চ ॥১৪৬॥

দেবেতি। হে দুর্দ্ধর্ষ! দেবাদীনাং মধ্যে যস্মিন্ জনে, ইমাং শক্তিম্, ক্ষেপ্স্যসি; স একঃ, ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি অসেঃ প্রয়োগাৎ, মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৪৭॥

সেই বালকটী বড় হইতে থাকিয়া বলবান্ হইতে লাগিল, সমস্ত অস্ত্রে বিশেষ অভিজ্ঞ হইয়া উঠিল এবং সমস্ত বেদাঙ্গ অধ্যয়ন করিল; পরে সেই বালকটীই বিজয়িশ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥৪৩॥

বুদ্ধিমান্ ও যথার্থবিক্রমী বসুষেণ যে সময়ে পাঠ করিতে বসিত, সে সময়ে তাহার ব্রাহ্মণকে কিছুই অদেয় ছিল না ॥১৪৪॥

সুতরাং কোন সময়ে ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপধারণ করিয়া, পুত্র অর্জ্জুনের হিতের জন্য, বীর বসুষেণের নিকট যাইয়া তাহার কুণ্ডল দুইটী এবং স্বাভাবিক কবচটী প্রার্থনা করিলেন ॥১৪৫॥

তখন কর্ণ নিজের শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচটী ও কুণ্ডল দুইটী ইন্দ্রকে দান করিলেন; ইন্দ্র তাহাতে বিস্ময়াপন্ন হইয়া কর্ণকে একটী শক্তি (অস্ত্র) দান করিলেন এবং বলিলেন ॥১৪৬॥

হে দুর্দ্ধর্ষ কর্ণ! দেব, অসুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব্ব, নাগ ও রাক্ষসপ্রভৃতির মধ্যে যাহার প্রতি তুমি এই শক্তি নিক্ষেপ করিবে, সে-ই মরিবে ॥১৪৭॥

পুরা নাম চ তস্যাসীদ্বসুষেণ ইতি ক্ষিতৌ।
ততো বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ কর্ম্মণা তেন সোঽভবৎ ॥১৪৮॥
আমুক্তকবচো বীরো যস্তু জজ্ঞে মহাযশাঃ।
স কর্ণ ইতি বিখ্যাতঃ পৃথায়াঃ প্রথমঃ সুতঃ ॥১৪৯॥
স তু সূতকুলে বীরো ববৃধে রাজসত্তম!।
কর্ণং নরবরশ্রেষ্ঠং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥১৫০॥
দুর্য্যোধনস্য সচিবং মিত্রং শত্রুবিনাশনম্।
দিবাকরস্য তং বিদ্ধি রাজন্নংশমনুত্তমম্ ॥১৫১॥ (যুগ্মকম্)
যস্তু নারায়ণো নাম দেবদেবঃ সনাতনঃ।
তস্যাংশো মানুষেষ্বাসীদ্বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ রাধাতৎপতিভ্যাং বসুষেণেতি নামকরণেঽপি কথং কর্ণ ইতি নামোক্তমিত্যাহ পুরেতি। পুরা কবচকুণ্ডলদানাৎ পূর্ব্বম্, ক্ষিতৌ, তস্য কুন্তীপুত্রস্য, বসুষেণ ইতি নামাসীৎ; ততঃ কবচকুণ্ডলদানাৎ পরন্তু, তেন তদ্দ্বয়দানরূপেণ কর্ম্মণা, স বসুষেণঃ, অঙ্গাদেব বিশেষেণ কর্ত্তনাৎ বৈকর্ত্তন ইতি কর্ণদ্বয়াচ্চ দানাৎ কর্ণ ইতি চ নামাভবৎ ॥১৪৮॥

অথ তথাপি কর্ণনাম্নো বিশেষবিখ্যাতত্বে কো হেতুরিত্যাহ আমুক্তেতি। যো বসুষেণঃ, আমুক্তকবচো ধৃতকবচ এব বীরঃ সন্ মহাযশা জজ্ঞে, শরীরে পরাস্ত্রপ্রবেশাসম্ভবেন সমধিকশক্তিপ্রদর্শনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ; স পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ প্রথমঃ সুতঃ কর্ণ ইতি বিখ্যাতোঽভবৎ, কর্ত্তনপূর্ব্বকতাদৃশকবচদানাদিতি ভাবঃ। তথা চ কর্ত্তনং কর্ত্তঃ, ততশ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ তকারস্য নকারঃ ॥১৪৯॥

স ইতি। হে রাজসত্তম! জনমেজয়! সূতকুলে অধিরথগৃহে। অনুত্তমং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫০—১৫১॥

কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পূর্ব্বে সেই কুন্তীপুত্রের নাম ছিল-'বসুষেণ'। আর, কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পরে সেই কার্য্যেই তাঁহার নাম হইয়াছিল-'বৈকর্ত্তন এবং কর্ণ' ॥১৪৮॥

যে বসুষেণ কবচধারণপূর্ব্বক বীরত্ব প্রকাশ করিয়া মহাযশস্বী হইয়াছিলেন; তিনিই নিজ শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচ দান করিয়া কর্ণনামে বিখ্যাত হইয়া গেলেন ॥১৪৯॥

মহারাজ! মহাবীর কর্ণ সেই অধিরথের গৃহেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন। সূর্য্যের অংশসম্ভূত, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, অস্ত্রধারিপ্রধান ও শত্রুহন্তা সেই কর্ণই পরে দুর্য্যোধনের মন্ত্রী ও সখা হইয়াছিলেন ॥১৫০—১৫১॥

শেষস্যাংশশ্চ নাগস্য বলদেবো মহাবলঃ।
সনৎকুমারং প্রদ্যুম্নং বিদ্ধি রাজন্! মহৌজসম্ ॥১৫৩॥
এবমন্যে মনুষ্যেন্দ্রা বহবোঽংশা দিবৌকসাম্।
জজ্ঞিরে বসুদেবস্য কুলে কুলবিবর্দ্ধনাঃ ॥১৫৪॥
গণস্ত্বপ্সরসাং যো বৈ ময়া রাজন্! প্রকীর্ত্তিতঃ।
তস্য ভাগঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে নিয়োগাদ্বাসবস্য হ ॥১৫৫॥
তানি ষোড়শ দেবীনাং সহস্রাণি নরাধিপ!।
বভূবুর্ম্মানুষে লোকে বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ॥১৫৬॥
শ্রিয়স্তু ভাগঃ সংজজ্ঞে রত্যর্থং পৃথিবীতলে।
ভীষ্মকস্য কুলে সাধ্বী রুক্মিণী নাম নামতঃ ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যস্তু সনাতনো নিত্যঃ নারায়ণো নাম দেবানামপি দেবঃ, মানুষেষু তস্য নারায়ণস্য অংশঃ পূর্ণো ভাগ এব প্রতাপবান্ বাসুদেবঃ কৃষ্ণ আসীৎ, "এতে চাংশকলাঃ সর্ব্বে কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাৎ ॥১৫২॥

শেষস্যেতি। শেষস্য অনন্তস্য নাগস্য অংশশ্চ মহাবলো বলদেব আসীৎ। সনৎকুমারং তদংশম্ ॥১৫৩॥

এবমিতি। এবং দিবৌকসাং মরুদাদিদেবানাম্, বহবঃ অংশাঃ, বসুদেবস্য কুলে কুলবিবর্দ্ধনাঃ, অন্যে গদ-সারণাদয়ো মনুষ্যেন্দ্রা জজ্ঞিরে ॥১৫৪॥

গণ ইতি। হে রাজন্! ময়া যঃ অপ্সরসাং গণঃ প্রকীর্ত্তিতঃ "প্রাধাঽসূত মহাভাগা" ইত্যাদিনা পূর্ব্বমুক্তঃ; তস্য অপ্সরোগণস্য ভাগঃ, বাসবস্য ইন্দ্রস্য নিয়োগাৎ ক্ষিতৌ জজ্ঞে ॥১৫৫॥

কিং ভূত্বা জজ্ঞে ইত্যাহ তানীতি। হে নরাধিপ! তানি অপ্সরোগণভাগভূতানি দেবীনাং ষোড়শ সহস্রাণি, মানুষে লোকে, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য পরিগ্রহাঃ কলত্রাণি বভূবুঃ ॥১৫৬॥

নারায়ণ নামে যিনি সনাতন এবং দেবগণেরও দেবতা ছিলেন, তিনিই মর্ত্ত্যলোকে আসিয়া প্রতাপশালী কৃষ্ণরূপে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫২॥

অনন্তনাগের অংশ বলরাম; আর সনৎকুমারের অংশ প্রদ্যুম্ন জানিবেন ॥১৫৩॥

এইরূপ বহুতর দেবতার বহুতর অংশ আসিয়া বসুদেবের বংশে গদ-সারণ প্রভৃতি মনুষ্য-শ্রেষ্ঠ রূপে জন্মিয়াছিল ॥১৫৪॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট যে অপ্সরাদের কথা বলিয়াছি, তাহাদের অংশগুলিই ইন্দ্রের আদেশে পৃথিবীতে আসিয়া জন্মিয়াছিল ॥১৫৫॥

তাহারাই মর্ত্ত্যলোকে শ্রীকৃষ্ণের ষোল হাজার মহিষী হইয়াছিল ॥১৫৬॥

দ্রৌপদী ত্বথ সংজজ্ঞে শচীভাগাদনিন্দিতা।
দ্রুপদস্য কুলে কন্যা বেদিমধ্যাদনিন্দিতা ॥১৫৮॥
নাতিহ্রস্বা ন মহতী নীলোৎপলসুগন্ধিনী।
পদ্মায়তাক্ষী সুশ্রোণী শ্বসিতাঞ্চিতমূর্দ্ধজা ॥১৫৯॥
সর্বলক্ষণসম্পন্না বৈদূর্য্যমণিসন্নিভা।
পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাং চিত্তপ্রমথনী রহঃ ॥১৬০॥ (বিশেষকম্)
সিদ্ধির্ধৃতিশ্চ যে দেব্যৌ পঞ্চানাং মাতরৌ তু তে।
কুন্তী মাদ্রী চ জজ্ঞাতে মতিস্তু সুবলাত্মজা ॥১৬১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয় ইতি। শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাস্তু ভাগঃ অংশঃ, বাসুদেবস্যৈব রত্যর্থম্, পৃথিবীতলে ভীষ্মকস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ কুলে, নামতো নাম্না সাধ্বী রুক্মিণী নাম সংজজ্ঞে ॥১৫৭॥

দ্রৌপদীতি। অথ রূপে অনিন্দিতা, গুণেঽপি অনিন্দিতা, নাতিহ্রস্বা নাতিখর্বা, ন মহতী ন দীর্ঘা, নীলোৎপলবৎ শোভনো গন্ধঃ অস্যা অস্তীতি সা, পদ্মবৎ আয়তে দীর্ঘে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্যাঃ সা, সুশ্রোণী শোভননিতম্বদ্বয়া, শ্বসিতৈর্নিশ্বাসবায়ুভিরপি অঞ্চিতাঃ সঞ্চালিতা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্যাঃ সা, এতেন কেশানামতিসূক্ষ্মত্বং ব্যজ্যতে, সর্বৈর্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ সম্পন্না, বৈদূর্য্যমণিসন্নিভা বৈদূর্য্যমণিবৎ শ্যামলবর্ণা, পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাম্ ইন্দ্রতুল্যপুরুষাণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, রহো নির্জনে, চিত্তপ্রমথনী কামোত্তেজনাচ্চিত্তদলনী, দ্রৌপদী নাম কন্যা, শচীভাগাৎ ইন্দ্রাণ্যংশাৎ, দ্রুপদস্য রাজ্ঞঃ কুলে, বেদিমধ্যাদ্ যজ্ঞবেদিতঃ, সংজজ্ঞে ॥১৫৮—১৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেরিতি। "যশ্চোদিতে ভাস্করেঽভূৎ প্রনষ্টে, সোঽপ্যত্রাত্রির্ভগবানাজগাম" ইত্যত্রেত্রর্ভাস্করকার্য্যকারিত্বস্মরণাদত্রিশব্দেন সূর্য্যো গৃহ্যতে, তস্য পুত্রং ধর্ম্মং বিদুরং বিদ্ধীত্যর্থঃ ॥৮৮—১৬০॥

আর, লক্ষ্মীদেবীর অংশ, শ্রীকৃষ্ণেরই প্রীতির জন্য পৃথিবীতে আসিয়া, ভীষ্মকরাজার কন্যারূপে রুক্মিণীনামে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫৭॥

দ্রৌপদী, শচীদেবীর অংশে দ্রুপদ রাজার কন্যা হইয়া যজ্ঞবেদি হইতে জন্ম গ্রহণ করেন; তিনি অতিখর্ব্ব ছিলেন না, অতিদীর্ঘও ছিলেন না, নীলোৎপলের ন্যায় তাঁহার গাত্রের সৌরভ ছিল, নয়নযুগল পদ্মপত্রের ন্যায় দীর্ঘ এবং নিতম্বযুগল মনোহর ছিল, নিশ্বাসবায়ুতেও তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালিত হইত, শরীরের লক্ষণগুলি শুভসূচক ছিল এবং শরীরের বর্ণ বৈদূর্য্যমণির ন্যায় শ্যামল ও স্নিগ্ধ ছিল। সুতরাং তিনি নির্জনে ইন্দ্রতুল্য পাঁচটী পুরুষের চিত্তকেই উদ্বেলিত করিতেন ॥১৫৮—১৬০॥

[১৫৮]···দ্রুপদস্য কুলে জাতা···।

ইতি দেবাসুরাণাং তে গন্ধর্বাপ্সরসাং তথা।
অংশাবতরণং রাজন্! রাক্ষসানাঞ্চ কীর্ত্তিতম্ ॥১৬২॥
যে পৃথিব্যাং সমুদ্ভূতা রাজানো যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
মহাত্মানো যদূনাঞ্চ যে জাতা বিপুলে কুলে ॥১৬৩॥
যে চ যস্মিন্ কুলে জাতা রাজানো ভূরিতেজসঃ।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ময়া তে পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥১৬৪॥ (যুগ্মকম্)
ধন্যং যশস্যং পুত্রীয়মায়ুষ্যং বিজয়াবহম্।
ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যমনসূয়তা ॥১৬৫॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিরিতি। সিদ্ধির্ধৃতিশ্চ নাম যে দেব্যৌ আস্তাম্, তে তু দেব্যৌ, কুন্তী মাদ্রী চ নাম পঞ্চানাং পাণ্ডবানাম্, ভাবিন্যৌ মাতরৌ সত্যৌ জজ্ঞাতে। মতির্নাম দেবী তু, সুবলাত্মজা গান্ধারী জাতা ॥১৬১॥

ইতীতি। হে রাজন্! ইতি তে তব সমীপে। অংশৈরবতরণং মানুষেষু তত্তদ্রূপেণ অবরোহণম্। অতএব মানুষেষু সম্ভবনাৎ সম্ভবপর্ব্বেতি নামাপি সঙ্গচ্ছতে ॥১৬২॥

য ইতি। ময়া তে এতে সর্ব্বে বিষয়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥১৬৩—১৬৪॥

ধন্যমিতি। অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কারমকুর্ব্বতা জনেন। এতেন পুরাণান্তরবিরোধাদসামঞ্জস্যাদিদর্শনাচ্চ ব্যাসদোষাবিষ্কারোঽপি ন কর্ত্তব্য এবেতি সূচিতম্। কল্পভেদান্নামান্তরাদিমাত্রত্বাৎ কালান্তরে কালান্তরবৃত্তান্তসদসত্ত্বনিরূপণাশক্যত্বাচ্চ জায়মানোঽপি ব্যাসদোষঃ সমাধেয়ঃ। ধন্যং ধনজনকম্, তদ্ধেতুভূতাদৃষ্টজনকত্বাৎ; যশস্যং যশস্করম্, আমূলাভিজ্ঞতাপ্রকাশনাৎ; পুত্রীয়ং পুত্রেভ্যো হিতম্, তেষাং সাধুতাসম্পাদনাৎ; আয়ুষ্যম্ দীর্ঘায়ু-

ভারতভাবদীপঃ

সুবলাত্মজা গান্ধারী ॥১৬১—১৬৩॥ ধন্যং ধনপ্রদম্। যশস্যং যশস্করম্॥১৬৫॥ প্রভবাপ্যয়ঃ

সিদ্ধি ও ধৃতিনামে যে দুই জন দেবী ছিলেন, তাঁহারাই কুন্তী ও মাদ্রীনামে জন্ম গ্রহণ করিয়া পঞ্চ পাণ্ডবের মাতা হইয়াছিলেন; আর, মতিদেবী গান্ধারী হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৬১॥

মহারাজ! এই আপনার নিকট দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও রাক্ষসগণের অংশক্রমে মর্ত্ত্যলোকে অবতরণের কথা বলিলাম ॥১৬২॥

যে সকল যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ রাজা পৃথিবীতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, বিশাল যদুবংশে যে সকল মহাত্মা জন্মিয়াছিলেন, আর প্রবলপ্রতাপশালী যে সকল রাজা যে যে বংশে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, তাঁহাদের এবং ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের বিষয় আমি বলিলাম ॥১৬৩—১৬৪॥

[১৬৪] পূর্ব্বার্দ্ধং কেষুচিৎ পুস্তকেষু নাস্তি।

অংশাবতরণং শ্রুত্বা দেবগন্ধর্ব্বরক্ষসাম্।
প্রভবাপ্যয়বিৎ প্রাজ্ঞো ন কৃচ্ছ্রেষ্ববসীদতি ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অংশাবতরণং নাম দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

স্বস্ত্যয়নম্, সম্বিধানস্থিতিপ্রবর্ত্তনং, বিজয়াবহঞ্চ নীতিকৌশলজ্ঞাপনাৎ ; ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যম্ ॥১৬৫॥

অংশেতি। প্রাজ্ঞো জনঃ, দেবগন্ধর্ব্বরক্ষসাম্ ইদমংশাবতরণং শ্রুত্বা, প্রভবাপ্যয়বিৎ অসুরাদীনামিবাত্মনোঽপি সম্পদ উৎপত্তিবিনাশাভিজ্ঞঃ সন্, কৃচ্ছ্রেষু কষ্টেষু উপস্থিতেষু সৎস্বপি, নাবসীদতি ; দৃষ্টান্তদর্শনেনাশ্বাসলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াম্ আদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

পরমাত্মা, বিশ্বোৎপত্তিপ্রলয়াধিষ্ঠানত্বাৎ, তং বেত্তীতি প্রভবাপ্যয়বিৎ, ভূত্বেতি শেষঃ। কৃচ্ছ্রেষু সংসারগহনেষু। অয়ং ভাবঃ—যদ্যপি শাস্ত্রে বিয়দাদিসৃষ্টিব্রহ্মোপাদানিকা ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্তয়ে কীর্ত্ত্যতে, বিয়ৎপ্রাণপাদয়োঃ সৃষ্টিশ্রুতীনাং পরস্পরবিরোধপরিহারশ্চ কীর্ত্ত্যতে, তথাপি সৃষ্টৌ তাৎপর্য্যং নাস্তি, এবমিহাপি নাংশাবতরণে তাৎপর্য্যমস্তি, কিন্তু তদ্দ্বারা ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্তাবেব। তথা সৃষ্টিস্মৃতীনাং বিরোধঃ কল্পভেদাভিপ্রায়েণ বা বর্ণনীয় উপেক্ষণীয়ো বা, স্বার্থে তাৎপর্য্যাভাবাদিতি দিক্ ॥১৬৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২॥

—:*:—

এই অংশাবতরণ ধন, যশ, পুত্রের মঙ্গল, আয়ু ও জয় জন্মাইয়া থাকে ; সুতরাং পরের দোষ আবিষ্কার না করিয়া ইহা শ্রবণ করিবে ॥১৬৫॥

বিচক্ষণ লোক দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসপ্রভৃতির এই অংশাবতরণ শ্রবণ করিয়া, অসুরাদির ন্যায় নিজেরও উন্নতি এবং অবনতি হইতে পারে ইহা বুঝিয়া, কষ্ট উপস্থিত হইলেও অবসন্ন হইয়া পড়েন না ॥১৬৬॥

—:*:—

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়

জনমেজয় উবাচ।

ত্বত্তঃ শ্রুতমিদং ব্রহ্মন্! দেবদানবরক্ষসাম্।
অংশাবতরণং সম্যগ্‌গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং তথা ॥১॥
ইমন্তু ভূয় ইচ্ছামি কুরূণাং বংশমাদিতঃ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধর্ম্মার্থকামসংহিতং রাজর্ষীণাং প্রকীর্ত্তিতম্।
পবিত্রং কীর্ত্ত্যমানং মে নিবোধেদং মনীষিণাম্ ॥৩॥ *
প্রজাপতেস্তু দক্ষস্য মনোর্বৈবস্বতস্য চ।
ভরতস্য কুরোঃ পূরোরাজমীঢ়স্য চানঘ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বত্ত ইতি। হে ব্রহ্মন্! বৈশম্পায়ন!। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥১॥

ইমমিতি। হে বিপ্র! বৈশম্পায়ন! ত্বয়া বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ আদিত এব, ইমমস্মদীয়ং কুরূণাং বংশম্, ভূয়ো বহুলং যথা স্যাত্তথা কথ্যমানম্ ইচ্ছামি ॥২॥

ধর্ম্মেতি। হে রাজন্! বেদব্যাসেন প্রকীর্ত্তিতম্, ধর্ম্মার্থকামসহিতং পবিত্রঞ্চ মনীষিণাং জ্ঞানিনাং রাজর্ষীণাম্, ইদং চরিতম্, মে ময়া কীর্ত্ত্যমানম্, ত্বং নিবোধ শ্রুত্বা অবগচ্ছ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! দেব, দানব, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব এবং অপ্সরাপ্রভৃতির অংশাবতরণ আপনার নিকট এই শুনিলাম ॥১॥

এখন আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি এই ব্রহ্মর্ষিগণের নিকটে আমাদের কুরুবংশটী প্রথম হইতেই বিস্তরক্রমে বর্ণন করেন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! জ্ঞানী রাজর্ষিগণের চরিত্রে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের বিষয় সন্নিবিষ্ট আছে; সুতরাং তাহা পবিত্র। অতএব মহর্ষি বেদব্যাস যে ভাবে বলিয়াছেন, আমি সেই ভাবেই তাহা বলিতেছি; আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

---

* অত্র কেষুচিৎ পুস্তকেষু "পৌরবাণাং বংশকরো দুষ্মন্তো নাম বীর্য্যবান্" ইত্যাদি-দুষ্মন্তশকুন্তলোপাখ্যানং সন্নিবিষ্টং দৃশ্যতে। তচ্চ ন যুক্তম্, "ইমন্তু ভূয় ইচ্ছামি কুরূণাং বংশমাদিতঃ" ইতি জনমেজয়েচ্ছায়াম্ আদিত এব কুরুবংশকীর্ত্তনৌচিত্যাৎ দুষ্মন্তস্য চ কুরুবংশাদিত্বাভাবাৎ।

যাদবানামিমং বংশং কৌরবাণাঞ্চ সর্বশঃ।
তথৈব ভরতানাঞ্চ পুণ্যং স্বস্ত্যয়নং মহৎ ॥৫॥
ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং কীর্ত্তয়িষ্যামি তেঽনঘ!।
তেজোভিরুদিতাঃ সর্বে মহর্ষিসমতেজসঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
দশ প্রচেতসঃ পুত্রাঃ সন্তঃ পুণ্যজনাঃ স্মৃতাঃ।
মুখজেনাগ্নিনা যে তে পূর্ব্বং দগ্ধা মহৌজসঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতেরিতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্, মহৎ স্বস্ত্যয়নম্ অতীবমঙ্গলকরম্। নম্বেতেষাং বংশানাং পুণ্যজনকত্বাদিকং কথমিত্যাহ তেজোভিরিতি। সর্ব্বে দক্ষাদয়ঃ, তেজোভিঃ ক্ষাত্রশক্তিভিঃ উদিতা উন্নতাঃ, মহর্ষিসমতেজসো মহর্ষিতুল্যতপঃপ্রভাবশালিনশ্চাসন্ ॥৪—৬॥

দশেতি। পূর্বম্, প্রকৃষ্টং চেততি প্রজ্ঞাস্বষ্টিং চিন্তয়তীতি প্রচেতা ব্রহ্মা তস্য, দশ পুত্রাঃ পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ সন্তো জাতাঃ স্মৃতাঃ। তে প্রসিদ্ধা যে রাক্ষসীভূতা দশ পুত্রাঃ, মহৌজসঃ সন্তোঽপি, ব্রহ্মণৈব মুখজেন অগ্নিনা দগ্ধাঃ; রাক্ষসত্বেন ক্রূরত্বাদিতি ভাবঃ। "যাতুধানাঃ পুণ্যজনাঃ" ইতি রাক্ষসপর্য্যায়েঽমরঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত ইতি ॥১—৩॥ বংশস্য ভারতত্বে নিমিত্তমুক্তং তমেবাহ, প্রজাপতেরিত্যাদিনা। ॥৪—৬॥ প্রাচেতসঃ প্রাচে দেশায় যজ্ঞক্রিয়য়া অতন্তি সততং গচ্ছন্তীতি প্রাচেতাঃ, চতুর্থ্যা অলুক্, "অত সাতত্যগমনে" অস্মাৎ সমরে অতমানা ইত্যাদৌ যজ্ঞসাতত্যার্থত্বেন দৃষ্টাদস্থন্, তস্য প্রাচেতসঃ প্রাচীনবর্হিষঃ। যদ্বা প্রাচে অতসং তৃণমস্যেতি প্রাচেতসঃ। নীচতাং ধক্ষ্যাতসমস্তকমিত্যাদৌ তৃণেঽপ্যতসশব্দো দৃষ্টঃ। অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বদোষমাশ্রিত্য প্রচেতসাময়ং পিতা প্রাচেতস ইতি বা। অস্মিন্ পক্ষদ্বয়ে সুপাং সুলুগিতি ষষ্ঠ্যাঃ সুঃ। অন্যে তু "প্রচেতসঃ" ইতি পাঠং প্রকল্প্য প্রাচীনবর্হিষ ইত্যধ্যাহরন্তি। পুণ্যজনাঃ পুণ্যোৎপাদকাস্তপঃশীলা ইত্যর্থ.। যৈস্তে মহৌজসো মহাপ্রভাবা বৃক্ষৌষধয়ো দগ্ধাঃ। "যে যে পূর্ব্বম্" ইতি পাঠে তু যে পূর্ব্বং পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ স্মৃতাস্তেঽমী মহৌজসো বৃক্ষা ভূমিমাবৃত্য প্রাণিনাং

দক্ষপ্রজাপতি, বৈবস্বত মনু, ভরত, কুরু, পুরু, আজমীঢ়, যাদব ও কৌরব, ইঁহাদের বংশবৃত্তান্ত পুণ্য, মঙ্গল, ধন, যশ, এবং আয়ু জন্মাইয়া থাকে। কেন না, তাঁহারা সকলেই ক্ষাত্রশক্তিসম্পন্ন এবং মহর্ষিগণের তুল্য তপঃপ্রভাবশালী ছিলেন। সুতরাং আমি আপনার নিকট তাঁহাদের বংশবৃত্তান্ত বলিতেছি ॥৪—৬॥

প্রথমে ব্রহ্মার দশ জন পুত্র জন্মে, তাহারা সকলেই রাক্ষস হইয়াছিল; তাই ব্রহ্মাই মুখাগ্নিদ্বারা তাহাদিগকে দগ্ধ করিয়া ফেলেন ॥৭॥

---

[৭] দশ প্রাচেতসঃ··· মেঘজেনাগ্নিনা ··যৈস্তে।

তেভ্যঃ প্রাচেতসো জজ্ঞে দক্ষো দক্ষাদিমাঃ প্রজাঃ।
সম্ভূতাঃ পুরুষব্যাঘ্র! স হি লোকপিতামহঃ ॥৮॥
বীরিণ্যা সহ সঙ্গম্য দক্ষঃ প্রাচেতসো মুনিঃ।
আত্মতুল্যানজনয়ৎ সহস্রং সংশিতব্রতান্ ॥৯॥
সহস্রসংখ্যান্ সম্ভূতান্ দক্ষপুত্রাংশ্চ নারদঃ।
মোক্ষমধ্যাপয়ামাস সাংখ্যজ্ঞানমনুত্তমম্ ॥১০॥
ততঃ পঞ্চাশতং কন্যাঃ পুত্রিকা অভিসন্দধে।
প্রজাপতিঃ প্রজা দক্ষঃ সিসৃক্ষুর্জনমেজয়! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! তেভ্যো রাক্ষসেভ্যঃ পরম্, প্রচেতসো ব্রহ্মণোঽপত্যমিতি প্রাচেতসো দক্ষো জজ্ঞে, দক্ষাচ্চ ইমাঃ প্রজা লোকাঃ সম্ভূতাঃ। হি তস্মাদেব, স ব্রহ্মা, লোকানাং পিতামহঃ ॥৮॥

বীরিণ্যেতি। প্রাচেতসো দক্ষো মুনিঃ, বীরিণ্যা কল্পান্তরে তদাখ্যয়া ভার্য্যয়া সহ সঙ্গম্য, আত্মতুল্যান্ সংশিতব্রতান্ পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ সুদৃঢ়তপোনিয়মান্ সহস্রং পুত্রান্, অজনয়ৎ ॥৯॥

সহস্রেতি। নারদশ্চ সম্ভূতান্ সহস্রসংখ্যান্ তান্ দক্ষপুত্রান্, মোক্ষং মোক্ষোপযোগি, অতএব অনুত্তমং সর্বোৎকৃষ্টং সাংখ্যজ্ঞানম্, অধ্যাপয়ামাস উপদিদেশ ॥১০॥

তত ইতি। হে জনমেজয়! ততঃ, তেষাং সহস্রপুত্রাণামেব মোক্ষপথাবলম্বনেন সৃষ্টিবৈমুখ্যাৎ পরম্, প্রজাপতির্দক্ষঃ, প্রজাঃ সিসৃক্ষুঃ স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, পঞ্চাশতং কন্যাঃ, পুত্রিকাঃ পুত্রিকাপুত্ররূপাঃ, অভিসন্দধে অভিসন্ধানপূর্ব্বকং চকার ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়াকরা দস্যাঃ, যৈরিতি শেষঃ ॥৭—৮॥ বীরণ্যা বীরণপুত্র্যা ॥৯॥ মোক্ষং মোক্ষহেতুম্, সাংখ্যজ্ঞানং বিবেকজং বিজ্ঞানম্। এতেন জ্ঞাততত্ত্বাঃ প্রজা ন কাময়ন্ত ইতি দর্শিতম্। তথাচ শ্রুতিঃ "কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোঽয়মাত্মাঽয়ং লোকঃ" ইতি ॥১০॥ তত ইতি। স্ত্রিয়ঃ প্রায়েণ জ্ঞানানর্হা ইতি ভাবঃ। তথাচ শ্রুতিঃ "স্ত্রিয়া অশাস্যং মনঃ" ইতি। অভিসন্দধে

তাহাদের পরে ব্রহ্মার বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষ জন্ম গ্রহণ করেন; দক্ষ হইতে এই সমস্ত লোক জন্মে; সেই জন্যই ব্রহ্মাকে লোকপিতামহ বলা হয় ॥৮॥

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ, আপন ভার্য্যা বীরিণীর গর্ভে নিজেরই তুল্য তপস্বী সহস্র পুত্র উৎপাদন করেন ॥৯॥

নারদ, দক্ষের সেই সহস্র পুত্রকে মোক্ষের উপযোগী সাংখ্যজ্ঞান উপদেশ দেন ॥১০॥

মহারাজ! তাহার পর, দক্ষপ্রজাপতি লোকসৃষ্টি করিবার জন্য স্বকীয় পঞ্চাশটী কন্যাকে পুত্রিকাপুত্র (কন্যাগুলিকেই পুত্রস্বরূপ) করেন ॥১১॥

দদৌ দশ স ধর্ম্মায় কশ্যপায় ত্রয়োদশ।
কালস্য নয়নে যুক্তাঃ সপ্তবিংশতিমিন্দবে ॥১২॥
ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং যা তু দাক্ষায়ণী বরা।
মারীচঃ কশ্যপস্তস্যামাদিত্যান্ সমজীজনৎ ॥১৩॥
ইন্দ্রাদীন্ বীর্য্যসম্পন্নান্ বিবস্বন্তমথাপি চ।
বিবস্বতঃ সুতো জজ্ঞে যমো বৈবস্বতঃ প্রভুঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
মার্ত্তণ্ডস্য যমী চাপি সুতা রাজন্নজায়ত।
মার্ত্তণ্ডস্য মনুর্ধীমানজায়ত সুতঃ প্রভুঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মাত্মা স মনুর্ধীমান্ যত্র বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
মনোর্বংশো মানবানাং ততোঽয়ং প্রথিতোঽভবৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি। প্রাগ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১২॥

ত্রয়োদশানামিতি। যা তু ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং মধ্যে, বরা জ্যেষ্ঠা, দাক্ষায়ণী দক্ষতনয়া অদিতিঃ, তস্যাম্, মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ, বীর্য্যসম্পন্নান্ ইন্দ্রাদীন্, আদিত্যান্ দেবান্, অথাপি চ বিবস্বন্তং সূর্য্যম্, সমজীজনৎ। তস্য চ বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য, বৈবস্বতো যমো নাম, প্রভুঃ প্রেতাধিরাজঃ সুতো জজ্ঞে ॥১৩—১৪॥

নন্ বিবস্বতঃ কিময়ং যম একমেবাপত্যম্ উত অন্যদপ্যাসীদিত্যাহ মার্ত্তণ্ডস্যেতি। হে রাজন্! মার্ত্তণ্ডস্য তস্য সূর্য্যস্য, যমী যমুনা নাম চাপি সুতা অজায়ত। কিঞ্চ তস্য মার্ত্তণ্ডস্য, ধীমান্, প্রভুঃ ব্রাহ্মক্ষাত্রোভয়বিধপ্রভাববান্, মনুর্নাম সুতশ্চ, অজায়ত ॥১৫॥

ধর্ম্মাত্মেতি। স মনুঃ, ধীমান্ ধর্ম্মাত্মা চাসীৎ, অতএব যত্র মনৌ বংশঃ প্রতিষ্ঠিতো বংশপ্রতিষ্ঠাভারো ব্রহ্মণার্পিতঃ। তেন চ অয়ং মানবানাং বংশঃ, ততস্তস্য মনোরেব বংশতয়া প্রথিতঃ অভবৎ; মনোরপত্যানি মানবা ইতি যোগাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রিকা এব দৌহিত্রদ্বারা মম পুত্রা ইতি মেনে, সঙ্কল্পিতবান্ বা ॥১১—১৪॥ মার্ত্তণ্ডস্য

দক্ষ সেই কন্যাগুলির মধ্যে দশটী কন্যা ধর্ম্মকে, তেরটী কন্যা কশ্যপকে এবং কালনিয়ামক সাতাইশটী কন্যা চন্দ্রকে দান করেন ॥১২॥

তেরটী স্ত্রীর মধ্যে যিনি জ্যেষ্ঠা ছিলেন, সেই অদিতির গর্ভে কশ্যপ ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে এবং সূর্য্যদেবকে উৎপাদন করেন। প্রভাবশালী যম সেই সূর্য্য হইতে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩—১৪॥

মহারাজ! সূর্য্যের যমুনানামে একটী কন্যা এবং মনুনামে আর একটী পুত্রও জন্মিয়াছিল; তাহার মধ্যে মনু বিশেষ প্রভাবশালী হইয়াছিলেন ॥১৫॥

ব্রহ্মক্ষত্রাদয়স্তস্মান্মনোর্জাতাস্তু মানবাঃ।
ততোঽভবন্মহারাজ! ব্রহ্ম ক্ষত্রেণ সঙ্গতম্ ॥১৭॥
ব্রাহ্মণা মানবাস্তেষাং সাঙ্গং বেদমধারয়ন্।
বেণং ধৃষ্ণুং নরিষ্যন্তং নাভাগেক্ষ্বাকুমেব চ ॥১৮॥
কারুষমথ শর্য্যাতিং তথা চৈবাষ্টমীমিলাম্।
পৃষধ্রং নবমং প্রাহুঃ ক্ষত্রধর্ম্মপরায়ণম্।
নাভাগারিষ্টদশমান্ মনোঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
পঞ্চাশত্তু মনোঃ পুত্রাস্তথৈবান্যেঽভবন্ ক্ষিতৌ।
অন্যোন্যভেদাত্তে সর্বে বিনেশুরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথা চাহ ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মক্ষত্রাদয়ো বর্ণাঃ, তস্মান্মনোর্জাতা এব মানবা উচ্যন্তে। হে মহারাজ! ততস্তেষাং ব্রহ্মক্ষত্রাদীনাং মধ্যে, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, ক্ষত্রেণ সঙ্গতং পরস্পরমাশ্রয়াশ্রয়িভাবেন সম্মিলিতম্। অতএবোক্তং ভট্টাবপি "ক্ষাত্রং দ্বিজত্বঞ্চ পরস্পরার্থম্" ॥১৭॥

ব্রাহ্মণা ইতি। তেষাং মধ্যে ব্রাহ্মণা মানবাঃ, সাঙ্গং বেদম্, অধীত্য অধারয়ন্। ক্ষত্রধর্ম্মপরায়ণমিতি বেণমিত্যাদৌ সর্বত্রান্বেতি। নাভাগেন যুক্ত ইক্ষ্বাকুর্নাভাগেক্ষ্বাকুস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। নাভাগারিষ্ট ইত্যেকো দশমো যেষাং তান্। এতেন তদানীমেব কর্ম্মভেদাচ্ছ্রেণীভেদেন বর্ণভেদারম্ভ ইতি সূচিতম্। ঊনবিংশপদ্যং ষট্পদম্ ॥১৮—১৯॥

পঞ্চাশদিতি। তথৈব মনোঃ, অন্যে পঞ্চাশৎ পুত্রাঃ ক্ষিতৌ অভবন্। তে চ সর্বে অন্যোন্যভেদাৎ পরস্পরবিরোধাৎ, বিনেশুঃ; ইতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবস্বতঃ। যমশ্চেতি পুনরুক্তির্যমস্য কনিষ্ঠত্বপ্রখ্যাপনার্থা ॥১৫—১৮॥ চতুর্থান্নাভাগা-

---

ধার্ম্মিক ও বিচক্ষণ মনুর উপরেই ব্রহ্মা বংশপ্রতিষ্ঠার ভার সমর্পণ করেন, সুতরাং এই মানবগণ মনুর বংশ বলিয়াই প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়প্রভৃতি সেই মনু হইতেই জন্মিয়াছেন বলিয়া তাঁহাদিগকে মানব বলা হয়। তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের সঙ্গে মিলিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণগণ সাঙ্গ বেদ অবলম্বন করিয়াছিলেন; আর বেণ, ধৃষ্ণু, নরিষ্যন্ত, নাভাগ, ইক্ষ্বাকু, কারুষ, শর্য্যাতি, ইলা, পৃষধ্র ও নাভাগারিষ্ট এই দশ জন মনুর পুত্র ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপরায়ণ হইয়াছিলেন ॥১৮—১৯॥

মনুর আরও পঞ্চাশটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাহারা সকলেই পরস্পর বিরোধ করিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল; ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২০॥

পুরূরবাস্ততো বিদ্বানিলায়াং সমপদ্যত।
সা বৈ তস্যাভবন্মাতা পিতা চৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥২১॥
ত্রয়োদশ সমুদ্রস্য দ্বীপানশ্নন্ পুরূরবাঃ।
অমানুষৈর্বৃতঃ সত্ত্বৈর্মানুষঃ সন্ মহাযশাঃ ॥২২॥
বিপ্রৈঃ স বিগ্রহং চক্রে বীর্য্যোন্মত্তঃ পুরূরবাঃ।
জহার চ স বিপ্রাণাং রত্নান্যুৎক্রোশতামপি ॥২৩॥
সনৎকুমারস্তং রাজন্! ব্রহ্মলোকাদুপেত্য হ।
অনুদর্শং ততশ্চক্রে প্রত্যগৃহ্লান্ন চাপ্যসৌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পুরূরবা ইতি। ততশ্চ বিদ্বান্ পুরূরবাঃ, ইলায়াং সমপদ্যত সমজায়ত। নন্থ কস্মাৎ পুরুষাৎ সমপদ্যতেত্যাহ—সা ইলা, তস্য পুরূরবসঃ, মাতা পিতা চাভবৎ, ইত্যপি নঃ শ্রুতম্। এতচ্চ বক্ষ্যতি ॥২১॥

ত্রয়োদশেতি। মানুষোঽপি মহাযশাঃ পুরূরবাঃ, অমানুষৈর্দেবোচিতৈঃ, সত্ত্বৈর্বলাধ্যবসায়ৈঃ, বৃতোঽন্বিতঃ সন্, সমুদ্রস্যান্তর্গতান্ ত্রয়োদশ দ্বীপান্, অশ্নন্ ভুঞ্জন্ পরিপালয়ন্নাসীৎ ॥২২॥

বিপ্রৈরিতি। বীর্য্যোন্মত্তঃ স পুরূরবাঃ, বিপ্রৈঃ সার্দ্ধং বিগ্রহং বিরোধং চক্রে। ততশ্চ স পুরূরবাঃ, উৎক্রোশতামপি কাতরস্বরং ক্রন্দতামপি বিপ্রাণাং রত্নানি জহার ॥২৩॥

সনদিতি। হে রাজন্! ততঃ সনৎকুমারঃ, ব্রহ্মলোকাৎ তং পুরূরবসমুপেত্য, অনু পশ্চাদ্দর্শো দর্শনং জ্ঞানং যস্মাত্তং বিপ্রদ্রব্যহরণনিবৃত্তয়ে জ্ঞানজনকমুপদেশমিত্যর্থঃ; চক্রে; অসৌ চ পুরূরবাঃ, তমুপদেশং ন প্রত্যগৃহ্লাৎ, বলমদাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দন্তোঽয়ং নাভাগারিষ্টো দশমঃ ॥১৯॥ অন্যোন্যভেদাৎ পরস্পরবৈরাৎ ॥২০॥ মাতৈব লব্ধপুংভাবা রাজ্যদানাৎ পিতাঽপ্যভূৎ মুখ্যঃ পিতা তু বুধ এব ॥২১॥ ত্রয়োদশ দ্বীপাঃ অবান্তরভেদাৎ। তে চ স্বর্ণপ্রস্থশ্চন্দ্রশুক্ল আবর্ত্তনো রমণকো মন্দরহরিণঃ পাঞ্চজন্যঃ সিংহলো লঙ্কা রোমকপত্তনং সিদ্ধপুরং যমকোটিরিত্যেকাদশ জম্বুদ্বীপস্যোপদ্বীপাঃ, দ্বাদশো জম্বুদ্বীপঃ, প্লক্ষাদিষট্‌কঞ্চেত্যষ্টাদশ দ্বীপাঃ। প্লক্ষাদিষট্‌কস্যৈকত্ববিবক্ষয়া ত্রয়োদশ ॥২২—২৩॥ অনুদর্শং দর্শো দর্শনম্।

তাহার পর ইলার গর্ভে পুরূরবা জন্ম গ্রহণ করেন। এক ইলাই পুরূরবার মাতা ও পিতা ছিলেন, ইহাও আমাদের শুনা আছে ॥২১॥

যশস্বী পুরূরবা মানুষ হইয়াও অমানুষিক বলে বলীয়ান্ হইয়া, সমুদ্রের অন্তর্গত তেরটী দ্বীপ ভোগ করিতেন ॥২২॥

বলোন্মত্ত পুরূরবা ব্রাহ্মণদের সহিত বিবাদ করিয়াছিলেন; তাহার পর ব্রাহ্মণরা কাতর স্বরে ক্রন্দন করিতে থাকিলেও তিনি তাঁহাদের ধন হরণ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

ততো মহর্ষিভিঃ ক্রুদ্ধৈঃ সন্তঃ শপ্তো ব্যনশ্যত।
লোভান্বিতো বলমদান্নষ্টসংজ্ঞো নরাধিপঃ ॥২৫॥
স হি গন্ধর্বলোকস্থানুর্বশ্যা সহিতো বিরাট্।
আনিনায় ক্রিয়ার্থেঽগ্নীন্ যথাবদ্বিহিতাংস্ত্রিধা ॥২৬॥
ষট্ সুতা জজ্ঞিরে চৈলাদায়ুর্ধীমানমাবসুঃ।
দৃঢ়ায়ুশ্চ বনায়ুশ্চ শতায়ুশ্চোর্বশীসুতাঃ ॥২৭॥
নহুষং বৃদ্ধশর্ম্মাণং রজিং গয়মনেনসম্।
স্বর্ভানবীসুতানেতানায়োঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, লোভান্বিতঃ, বলমদাচ্চ নষ্টসংজ্ঞো লুপ্তবিবেকঃ, নরাধিপঃ পুরূরবাঃ, ক্রুদ্ধৈর্মহর্ষিভিঃ শপ্তঃ সন্, সন্ত এব ব্যনশ্যত ॥২৫॥

স ইতি। তৎপূর্ব্বঞ্চ, স বিরাট্ প্রভাবাদ্বিশেষেণ রাজমানঃ পুরূরবাঃ উর্ব্বশ্যা সহিতঃ সন্, ক্রিয়ার্থে যজ্ঞার্থে যথাবৎ ত্রিধা বিহিতান্ প্রণীতান্, গন্ধর্ব্বলোকস্থান্ দক্ষিণাগ্ন্যাদীন্ ত্রীন্ অগ্নীন্ আনিনায় ॥২৬॥

ষড়িতি। ঐলাৎ ইলাপুত্রাৎ পুরূরবসশ্চ, ষট্ সুতা জজ্ঞিরে। আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সকারান্তশ্চ মহর্ষিণা ব্যবহৃতঃ। তে সুতাঃ কস্যা গর্ভে জাতা ইত্যাহ উর্ব্বশীসুতা ইতি ॥২৭॥

নহুষমিতি। স্বর্ভানবী নাম আয়ুষো ভার্য্যা, তস্যাঃ সুতান্ গর্ভজাতান্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স পশ্চাদ্যস্য শ্রুতিযুক্ত্যুপদেশোঽসুদর্শস্তং ততস্তদুপদেশমিত্যর্থঃ। পাঠান্তরে তু অসুদর্শয়া-ঞ্চক্রে পূর্ব্বরাজচরিতমিতি শেষঃ। "তং পাতয়াং প্রথমমাস পপাত পশ্চাৎ" ইত্যাদৌ দর্শনেনামন্তানুপ্রয়োগয়োস্তত ইতি ব্যবধানেঽপি ন দোষঃ ॥২৪—২৫॥ বিরাট বিরাজমানঃ।

মহারাজ! তাহার পর সনৎকুমার ব্রহ্মলোক হইতে পুরূরবার নিকট আসিয়া উপদেশ দিয়াছিলেন; কিন্তু পুরূরবা তাহা গ্রাহ্য করেন নাই ॥২৪॥

তদনন্তর, লোভী ও বলদর্পে লুপ্তবিবেক পুরূরবা ক্রুদ্ধ মহর্ষিগণের শাপে সম্ভই বিনষ্ট হন ॥২৫॥

তাহার পূর্ব্বে পুরূরবা যজ্ঞ করিবার জন্য গন্ধর্বলোক হইতে উর্ব্বশীর সহিত দক্ষিণাগ্নিপ্রভৃতি তিনটী অগ্নি আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২৬॥

উর্ব্বশীর গর্ভে পুরূরবার ছয়টী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; তাহাদের নাম আয়ু, ধীমান্, অমাবসু, দৃঢ়ায়ু, বনায়ু ও শতায়ু ॥২৭॥

তাহাদের মধ্যে আয়ুর ঔরসে স্বর্ভানবীর গর্ভে পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাহাদের নাম নহুষ, বৃদ্ধশর্ম্মা, রজি, গয় ও অনেনা ॥২৮॥

আয়ুষো নহুষঃ পুত্রো ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
রাজ্যং শশাস সুমহদ্ধর্ম্মেণ পৃথিবীপতে। ॥২৯॥
পিতৄন্ দেবানৃষীন্ বিপ্রান্ গন্ধর্ব্বোরগরাক্ষসান্।
নহুষঃ পালয়ামাস ব্রহ্মক্ষত্রমথো বিশঃ ॥৩০॥
স হত্বা দস্যুসঙ্ঘাতানৃষীন্ করমদাপয়ৎ।
পশুবচ্চৈব তান্ পৃষ্ঠে বাহয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৩১॥
কারয়ামাস চেন্দ্রত্বমভিভূয় দিবৌকসঃ।
তেজসা তপসা চৈব বিক্রমেণৌজসা তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুষ ইতি। হে পৃথিবীপতে! জনমেজয়! অত্রায়ুশব্দস্ত উকারান্তসকারান্তত্বং স্পষ্টম্ ॥২৯॥

পিতৄনিতি। দেবপিত্রাদিপালনস্ত ইন্দ্রত্বকরণসময়ে। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, বিশো বৈশ্যান্, বহুবচনাচ্ছূদ্রাদীনপি ॥৩০॥

স ইতি। স নহুষঃ, দস্যুসঙ্ঘাতান্ হত্বা নিরুপদ্রবীকৃতান্ ঋষীন্, আত্মনে তপঃষড়্‌ভাগরূপং করম্ অদাপয়ৎ। তান্ ঋষীন্, বাহয়ামাস ইন্দ্রত্বকরণসময়ে আত্মানম্। এতদপি বক্ষ্যতি ॥৩১॥

কারয়ামাসেতি। নহুষঃ, তেজসা উৎসাহেন, তপসা, বিক্রমেণ শরীরবলেন, ওজসা বুদ্ধিবলেন চ, দিবৌকসো দেবানভিভূয়, ইন্দ্রত্বম্, কারয়ামাস চকার, "রামো রাজ্যমচীকরৎ" ইত্যাদিবৎ স্বার্থে ইন্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিধা—গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়ভেদেন ॥২৬॥ আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সান্তশ্চ ॥২৭—৩০॥ স হত্বেতি। ঋষিভ্যঃ করং জগ্রাহেত্যর্থঃ ॥৩১॥ কারয়ামাস চকার। স্বার্থে ণিচ। তেজসা

মহারাজ! বুদ্ধিমান্ ও অকৃত্রিমবিক্রম আয়ুপুত্র নহুষ, ধর্ম্ম অনুসারে বিশাল রাজ্য শাসন করিতেন ॥২৯॥

নহুষ ইন্দ্রত্ব করিবার সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ, ব্রহ্মর্ষিগণ এবং গন্ধর্ব্ব, নাগ ও রাক্ষসগণকে পালন করিয়াছিলেন; আবার মর্ত্ত্যলোকে রাজত্ব করিবার সময়ে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রপ্রভৃতিকে পালন করিয়াছিলেন ॥৩০॥

নহুষ দস্যুগণকে দমনপূর্ব্বক ঋষিগণকে নিরুপদ্রব করিয়া, তাঁহাদের নিকট হইতে তপস্যার ষষ্ঠভাগরূপ কর গ্রহণ করিতেন এবং ইন্দ্রত্ব করিবার সময়ে পশুদের ন্যায় ঋষিদের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বিচরণ করিতেন ॥৩১॥

নহুষ তপস্যা, উৎসাহ, শারীরিক বল ও বুদ্ধিবলে দেবগণকে পরাভূত করিয়া ইন্দ্রত্ব করিয়াছিলেন ॥৩২॥

যতিং যযাতিং সংযাতিমায়াতিমযতিং ধ্রুবম্।
নহুষো জনয়ামাস ষট্ সুতান্ প্রিয়বাদিনঃ ॥৩৩॥
যতিস্তু যোগমাস্থায় ব্রহ্মীভূতোঽভবম্মুনিঃ।
যযাতির্নাহুষঃ সম্রাড়াসীৎ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
স পালয়ামাস মহীমীজে চ বহুভির্মখৈঃ।
অতিভক্ত্যা পিতৄনর্চ্চন্ দেবাংশ্চ প্রয়তঃ সদা।
অন্বগৃহ্লাৎ প্রজাঃ সর্বা যযাতিরপরাজিতঃ ॥৩৫॥
তস্য পুত্রা মহেষ্বাসাঃ সর্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
দেবযান্যাং মহারাজ! শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ জজ্ঞিরে ॥৩৬॥
দেবযান্যামজায়েতাং যদুস্তুর্বসুরেব চ।
দ্রুহ্যুশ্চানুশ্চ পূরুশ্চ শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ জজ্ঞিরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যতিমিতি। যতিং তদাখ্যম্। ইত্থমন্যত্রাপি ॥৩৩॥

যতিরিতি। যতিস্তু মুনিঃ সন্ যোগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, ব্রহ্মীভূতো ব্রহ্মণি লীনঃ অভবৎ। পরঞ্চ ক্রমজ্যেষ্ঠেন সত্যপরাক্রমো নাহুষো নহুষপুত্রো যযাতিঃ সম্রাট্ আসীৎ ॥৩৪॥

স ইতি। অপরাজিতঃ স যযাতিঃ, সদা প্রয়তঃ পবিত্রঃ সন্, অতিভক্ত্যা পিতৄন্ দেবাংশ্চ অর্চ্চন্, মহীং পালয়ামাস, বহুভির্মখৈর্যজ্ঞৈশ্চ, ঈজে তদীয়দেবতাঃ পূজিতবান্; সর্ব্বাঃ প্রজাঃ, অন্বগৃহ্লাৎ দুঃখমোচনেনানুগৃহীতবাংশ্চ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

তস্যেতি। হে মহারাজ! তস্য যযাতেঃ, দেবযান্যাং শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ ভার্য্যায়াম্, দয়া-দাক্ষিণ্যাদিভিঃ সর্ব্বৈর্গুণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্পন্নাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ পঞ্চ পুত্রা জজ্ঞিরে ॥৩৬॥

নন্বু দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠয়োঃ কতরস্যাং কতি পুত্রা জজ্ঞিরে ইত্যাহ দেবযান্যামিতি। অজায়েতাং জাতৌ ॥৩৭॥

নহুষ প্রিয়ভাষী ছয়টী পুত্র উৎপাদন করেন; তাঁহাদের নাম--যতি, যযাতি, সংযাতি, আয়াতি, অয়তি, এবং ধ্রুব ॥৩৩॥

তাঁহাদের মধ্যে যতি মুনি হইয়া যোগাবলম্বনপূর্ব্বক পরব্রহ্মে লীন হন; আর, অকৃত্রিমবিক্রম যযাতি সম্রাট্ হন ॥৩৪॥

বিজয়ী যযাতি সর্ব্বদা পবিত্র থাকিয়া অত্যন্তভক্তি সহকারে পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা করতঃ, পৃথিবী পালন করিতেন এবং বহুতর যজ্ঞ করিতেন ॥৩৫॥

মহারাজ! দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে যযাতির মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বগুণ-সম্পন্ন পাঁচটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥৩৬॥

---

৩৩ শ্লোকাৎ পূর্ব্বম্ 'বিপ্রৈষ্টো নহুষঃ শপ্তঃ সদ্যো ভুজগরোঽভবৎ' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

স শাশ্বতীঃ সমা রাজন্ ! প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ।
জরামার্চ্ছ মহাঘোরাং নাহুষো রূপনাশিনীম্ ॥৩৮॥
জরাভিভূতঃ পুত্রান্ স রাজা বচনমব্রবীৎ ।
যদুং পূরুং তুর্বসুঞ্চ দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ ভারত ! ॥৩৯॥
যৌবনেন চরন্ কামান্ যুবা যুবতিভিঃ সহ ।
বিহর্ত্তু মহমিচ্ছামি সহ্যং কুরুত পুত্রকাঃ ! ॥৪০॥
তং পুত্রো দৈবযানেয়ঃ পূর্ব্বজো বাক্যমব্রবীৎ ।
কিং কার্য্যং ভবতঃ কার্য্যমস্মাকং যৌবনেন তে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে রাজন্! স নাহুষো যযাতিঃ, শাশ্বতীঃ সমা বহূনি বর্ষাণি যাবৎ, ধর্ম্মেণ প্রজাঃ পালয়ন্ সন্, রূপনাশিনীং মহাঘোরাং জরাং বার্দ্ধক্যম্, আর্চ্ছৎ প্রাপ্তবান্ ॥৩৮॥

জরেতি। কপিঞ্জলন্যায়েন পুত্রানিতি বহুবচনাৎ পুত্রত্রয়মাত্রগ্রহণমপি স্যাদত উক্তং যদুমিত্যাদি ॥৩৯॥

যৌবনেনেতি। হে পুত্রকাঃ! অহং যৌবনেন যৌবনবয়োলাভেন যুবা সন্, যুবতিভিঃ সহ কামান্ চরন্ বিহর্ত্তু মিচ্ছামি; অতএব মদাদেশং সহ্যং কুরুত ॥৪০॥

তমিতি। দৈবযানেয়ো দেবযানীজাতঃ, পূর্ব্বজো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো যদুঃ, তং যযাতিং বাক্যমব্রবীৎ। অস্মাকং যৌবনেন ভবতঃ কিং কার্য্যং প্রয়োজনম্, তে তব কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তদ্বদেতি ভাবঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহকান্ত্যা। বিক্রমেণ পরাভিভবসামর্থ্যেন। ওজসা বুদ্ধীন্দ্রিয়বলেন ॥৩২—৩৭॥ শাশ্বতী বহ্বীঃ, সমা বর্ষাণি। আর্চ্ছৎ প্রাপ্তবান্ ॥৩৮—৩৯॥ সাহ্যং সোঢ়ুং মর্ষিতুং যোগ্যং জরাগ্রহণজং দুঃখম্, কুরুত অঙ্গীকুরুত। সাহ্যং সাহায়কং বা ॥৪০॥ কার্য্যং প্রয়োজনম্;

দেবযানীর গর্ভে যদু ও তুর্ব্বসু নামে দুই পুত্র এবং শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে দ্রুহ্যু, অনু ও পূরু নামে তিন পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৩৭॥

মহারাজ! সে যযাতি দীর্ঘকাল যাবৎ ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিয়া, পরিশেষে সৌন্দর্য্যনাশক ভয়ঙ্কর জরা প্রাপ্ত হন ॥৩৮॥

মহারাজ! জরাগ্রস্ত যযাতি যদু, তুর্ব্বসু, দ্রুহ্যু, অনু ও পূরু এই সকল পুত্রকেই এই কথা বলিলেন ॥৩৯॥

পুত্রগণ! আমি যৌবন লাভ করিয়া যুবা হইয়া, যুবতিগণের সহিত বিহার করিতে ইচ্ছা করি; অতএব তোমরা আমার আদেশানুরূপ কার্য্য কর ॥৪০॥

---

[৪০]...'সাহ্যং কুরুত পুত্রকাঃ' ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

যযাতিরব্রবীত্তং বৈ জরা মে প্রতিগৃহ্যতাম্ ।
যৌবনেন ত্বদীয়েন চরেয়ং বিষয়ানহম্ ॥৪২॥
যজতো দীর্ঘসত্রেমে শাপাচ্চোশনসো মুনেঃ ।
কামার্থঃ পরিহীণোঽয়ং তপ্যেয়ং তেন পুত্রকাঃ ! ॥৪৩॥
মামকেন শরীরেণ রাজ্যমেকঃ প্রশাস্তু বঃ ।
অহং তন্বাভিনবয়া যুবা কামমবাপ্নুয়াম্ ॥৪৪॥
তে ন তস্য প্রত্যগৃহ্ণন্ যদুপ্রভৃতয়ো জরাম্ ।
তমব্রবীত্ততঃ পূরুঃ কনীয়ান্ সত্যবিক্রমঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। যযাতিস্তং পুত্রমব্রবীৎ। মে মম জরা, ত্বয়া প্রতিগৃহ্যতাম্; অহঞ্চ ত্বদীয়েন যৌবনেন, বিষয়ান্ কামান্, চরেয়ং ভুঞ্জ্যাম্। তপোবলেন বক্ষ্যমাণশুক্রবরেণ চ দেহান্তরধারণমিব অন্যদীয়যৌবনগ্রহণমপ্যুপপদ্যতে ॥৪২॥

যজত ইতি। দীর্ঘসত্রৈর্দীর্ঘকালীনযাগৈর্যজতোঽপি মে, উশনসঃ শুক্রস্য মুনেঃ শাপাৎ, অয়ং কামার্থঃ কামভোগশক্তিঃ, পরিহীণো নষ্টঃ। হে পুত্রকাঃ! তেন অহং তপ্যেয়ং সন্তপ্তো ভবেয়ম্ ॥৪৩॥

মামকেনেতি। বো যুষ্মাকং মধ্যে; একঃ কশ্চিৎ, মামকেন মদীয়েন জরাগ্রস্তেন শরীরেণ রাজ্যং প্রশাস্তু। অহন্তু অভিনবয়া তন্বা যুষ্মাকমন্যতমস্য শরীরেণ, কামং তৎসুখম্ অবাপ্নুয়াম্ ॥৪৪॥

ত ইতি। তে যদুপ্রভৃতয়শ্চত্বারঃ পুত্রাঃ, যযাতের্জরাং ন প্রত্যগৃহ্ণন্। ততঃ সত্যবিক্রমঃ কনীয়ান্ পূরুঃ, তং যযাতিম্ অব্রবীৎ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৪১—৪২॥ ব্রতনির্ব্বন্ধাৎ শুক্রশাপাচ্চ কামরূপঃ পুরুষার্থো হীনঃ ॥৪৩॥ শরীরেণ শরীরস্থজরয়া, যুক্ত ইতি শেষঃ। বো যুষ্মাকং মধ্যে। কামং কামসুখম্ ॥৪৪—৪৫॥

তখন দেবযানীর জ্যেষ্ঠ পুত্র যদু যযাতিকে এই কথা বলিলেন—'আমাদের যৌবনদ্বারা আপনার কোন্ কার্য্য আপনি সম্পন্ন করিতে চান' ? ॥৪১॥

যযাতি তাঁহাকে বলিলেন—'আমার জরা তুমি গ্রহণ কর; তোমার যৌবন লইয়া আমি বিষয়ভোগ করিব' ॥৪২॥

পুত্রগণ! আমি দীর্ঘকালীন যাগ করিয়া থাকিলেও শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার কামভোগের ক্ষমতা নষ্ট হইয়া গিয়াছে; তাহাতে আমি বড়ই দুঃখ ভোগ করিতেছি ॥৪৩॥

তোমাদের মধ্যে কোন এক জন আমার শরীর নিয়া রাজ্য শাসন করুক; আর, আমি অভিনব শরীর ধারণ করিয়া যুবা হইয়া, কাম সুখ ভোগ করি ॥৪৪॥

রাজংশ্চরাভিনবয়া তন্বা যৌবনগোচরঃ।
অহং জরাং সমাদায় রাজ্যে স্থাস্যামি তে জ্ঞয়া ॥৪৬॥
এবমুক্তঃ স রাজর্ষিস্তপোবীর্য্যসমাশ্রয়াৎ।
সঞ্চারয়ামাস জরাং তদা পুত্রে মহাত্মনি ॥৪৭॥
পৌরবেণাথ বয়সা রাজা যৌবনমাস্থিতঃ।
যাযাতেনাপি বয়সা রাজ্যং পূরুরকারয়ৎ ॥৪৮॥
ততো বর্ষসহস্রাণি যযাতিরপরাজিতঃ।
স্থিতঃ স নৃপশার্দূলঃ শার্দূলসমবিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। হে রাজন্! অভিনবয়া তন্বা মম শরীরেণ তদ্গ্রহণেনেত্যর্থঃ, যৌবনমেব গোচরো বিষয়ো যস্য স তাদৃশঃ, যুবা সন্, ত্বং চর। অহমপি তে তব আজ্ঞয়া, তব জরাং সমাদায় রাজ্যে শাসনকর্তৃভাবেন স্থাস্যামি। আজ্ঞয়েত্যাকারলোপ আর্ষঃ ॥৪৬॥

এবমিতি। রাজর্ষিঃ স যযাতিঃ, পূরুণা এবমুক্তঃ সন্, তদৈব তপোবীর্য্যসমাশ্রয়াৎ তপঃপ্রভাবাবলম্বনাৎ, মহাত্মনি পুত্রে পূরৌ, আত্মনো জরাং সঞ্চারয়ামাস ॥৪৭॥

পৌরবেণেতি। অথ রাজা যযাতিঃ, পৌরবেণ পূরুসম্বন্ধিনা বয়সা, যৌবনং যূনো ভাবম্ আস্থিত আশ্রিতঃ। পূরুরপি যাযাতেন যযাতিসম্বন্ধিনা বয়সা, রাজ্যম্, অকারয়ৎ অকরোৎ ॥৪৮॥

তত ইতি। শার্দ্দূলসমবিক্রমঃ, অতএব সর্ব্বত্র অপরাজিতঃ, নৃপশার্দ্দূলঃ স যযাতিঃ, ততস্তথা তাদৃশযুবভাবেনেত্যর্থঃ, বর্ষসহস্রাণি স্থিতঃ ॥৪৯॥

যদুপ্রভৃতি চার পুত্রই যযাতির জরা গ্রহণ করিতে স্বীকার করিলেন না। তাহার পর, যথার্থ পরাক্রমী কনিষ্ঠ পুত্র পূরু তাঁহাকে বলিলেন ॥৪৫॥

মহারাজ! আপনি আমার নবীন শরীরটী নিয়া যুবা হইয়া বিচরণ করুন; আর, আমিও আপনার আদেশ অনুসারে আপনার জরা গ্রহণ করিয়া, রাজা হইয়া রাজ্যে থাকি ॥৪৬॥

পূরু এই কথা বলিলে, রাজর্ষি যযাতি তখনই তপস্যার প্রভাবে আপন জরা, মহাত্মা পূরুর উপরে সঞ্চারিত করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর, যযাতি পূরুর বয়সটী লইয়া যুবার ভাব অবলম্বন করিলেন; পূরুও যযাতির বয়স লইয়া রাজত্ব করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

ব্যাঘ্রের তুল্য পরাক্রমী সর্ব্বত্র অপরাজিত রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি সেই ভাবে সহস্র বৎসর থাকিলেন ॥৪৯॥

---

[৪৯] ততো বর্ষসহস্রান্তে…।

যযাতিরপি পত্নীভ্যাং দীর্ঘকালং বিহৃত্য চ।
বিশ্বাচ্যা সহিতো রেমে পুনশ্চৈত্ররথে বনে ॥৫০॥
নাধ্যগচ্ছত্তদা তৃপ্তিং কামানাং স মহাযশাঃ।
অবেত্য মনসা রাজন্! ইমাং গাথাং তদা জগৌ ॥৫১॥
ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥৫২॥
পৃথিবী রত্নসম্পূর্ণা হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
নালমেকস্য তৎ সর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। যযাতিরপি, পত্নীভ্যাং দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠাভ্যাং সহ দীর্ঘকালং বিহৃত্য, পুনর্বিশ্বাচ্যা তদাখ্যয়া স্বর্গবেশ্যয়া সহিতঃ সন্, চৈত্ররথে বনে চৈত্ররথনামকে কুবেরোদ্যানে রেমে ॥৫০॥

নেতি। হে রাজন্! মহাযশাঃ স যযাতিঃ, তদা কামানাং কামভোগৈঃ "করণে পুষ্টপ্ত্যর্থয়োঃ" ইতি করণে ষষ্ঠী, তৃপ্তিম্, ন অধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ। তদা মনসা অবেত্য পর্য্যালোচনয়া জ্ঞাত্বা, ইমাং গাথাং পৌরাণিকীমুক্তিম্, জগৌ মনসৈব উবাচ ॥৫১॥

নেতি। কামঃ স্বনিবৃত্ত্যর্থমাশ্রীয়মাণোঽপি বিষয়াভিলাষঃ, কামানাং স্রক্চন্দনবনিতা-দীনাং কাম্যবস্তূনাম্ উপভোগেন, জাতু কদাচিদপি, ন শাম্যতি ন নিবৃত্তিং প্রাপ্নোতি। প্রত্যুত হবিষা নির্ব্বাপণার্থনিক্ষিপ্তেন ঘৃতাদিনা, কৃষ্ণবর্ত্মা বহ্নিরিব, ভূয়ো বহুলমেব যথা স্যাত্তথা, অভিবর্দ্ধতে। অতঃ কামপরিত্যাগ এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৫২॥

পৃথিবীতি। রত্নসম্পূর্ণা পৃথিবী, হিরণ্যং সর্ব্বং ধনম্, সর্ব্বে গবাদয়ঃ পশবঃ, সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়শ্চ, তদেতৎ সর্ব্বমপি, একস্য কামিনঃ, ন অলং তৃপ্তিসাধনে ন সমর্থম্, ইতি মত্বা, শমং কামস্য নিবৃত্তিম্, ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে জ্ঞয়া তব আজ্ঞয়া। পূর্ব্বরূপমাকারলোপো বার্ষঃ ॥৪৬—৫০॥ কামানাং কামভোগেন। অবেত্য কামসেবয়া তৃপ্ত্যভাবং জ্ঞাত্বা ॥৫১॥ হবিষা সমিদাজ্যাদিনা ॥৫২॥ একস্য কামিনঃ

যযাতি দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার সহিত দীর্ঘকাল বিহার করিয়া পুনরায় কুবেরের উপবনে যাইয়া বিশ্বাচীনামক স্বর্গবেশ্যার সহিত বিহার করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ। যশস্বী যযাতি কামসম্ভোগ করিয়া যখন তৃপ্তি পাইলেন না, তখন মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া এই পৌরাণিক উক্তি স্মরণ করিলেন ॥৫১॥

কাম্য বস্তুর উপভোগে কখনও কামের শান্তি হয় না, প্রত্যুত ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় কামোপভোগে আরও কামের বৃদ্ধি হয় ॥৫২॥

[৫৩] যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যম্···।

যদা ন কুরুতে পাপং সর্বভূতেষু কর্হিচিৎ।
কর্ম্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৪॥
ন বিভেতি যদা চায়ং যদা চাস্মান্ন বিভ্যতি।
যদা নেচ্ছতি ন দ্বেষ্টি ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৫॥
ইত্যবেক্ষ্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কামানাং ফল্গুতাং নৃপ!।
সমাধায় মনো বুদ্ধ্যা প্রত্যগৃহ্লাজ্জরাং সুতাৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা লোকঃ, কর্ম্মণা মনসা বাচা চ, কর্হিচিৎ কদাচিদপি, সর্ব্বভূতেষু, পাপং পাপজনিকামনিষ্টচেষ্টাম্, ন কুরুতে; তদা ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

নেতি। যদা চ অয়ং লোকঃ, কস্মাদপি ভূতান্ন বিভেতি, হিংসাদ্যভাবেন সর্ব্বদৈবাশ্বস্তচিত্তত্বাৎ; যদা চ অস্মাল্লোকাৎ, সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি, ন বিভ্যতি, অস্য হিংসায়া অভাবাৎ; যদা চায়ং লোকঃ কিঞ্চিদপি নেচ্ছতি, কঞ্চিদপি ন দ্বেষ্টি চ, তদাপি জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং নালমপর্য্যাপ্তম্। শমং কামশান্তিম্ ॥৫৩॥ সর্বথা কামশমে ব্রহ্মৈব ভবতীত্যাহ, যদেতি। পাপং কামম্। ভূতেষু পঞ্চভূতাত্মকেষু স্ত্র্যাদিষু বিষয়েষু। চতস্রো হি কামস্যাবস্থাঃ—প্রসুপ্তা, তন্বী, বিচ্ছিন্না, উদারা চ। তত্র সুপ্তিপ্রলয়য়োর্বীজমাত্রাবশেষা প্রসুপ্তা বাসনামাত্রশেষে মনসি স্থিতা। তন্বী তু লব্ধবৃত্তিকে মনসি রূপাদিদর্শনেনোদ্ভূতা মনোরথাত্মিকা। বিচ্ছিন্না চ সমাধিকালে তদা মূলাজ্ঞানস্যাভাবাৎ। উদারা ভোগকালে। তত্র কর্ম্মণেতি উদারায়া ব্যাবৃত্তিঃ, বাচেতি তন্ব্যাঃ, মনসেতি প্রসুপ্তায়াঃ। যদৈবং তদৈব ব্রহ্ম সম্পদ্যতে সমাধৌ বিদেহকৈবল্যঞ্চ। তথা শ্রুতিঃ—"যদা সর্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি শ্রিতাঃ। অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে॥" ইতি। সর্ব্বে উদারাদ্যাঃ ॥৫৪॥ অয়মেব কামঃ কিঞ্চিদ্বিঘ্নিতঃ ক্রোধো ভবতি, সোঽপি স্বপরভয়দায়ী নাশনীয় ইত্যাহ, যদা চেতি। ভয়েচ্ছাদ্বেষরাহিত্যাদেব ব্রহ্ম সম্পদ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥ কামপ্রবণং মনো বুদ্ধ্যা

রত্নপূর্ণা সমস্ত পৃথিবী, সমস্ত ধন, সমস্ত পশু এবং সমস্ত স্ত্রী, এই সমস্ত গুলি মিলিয়াও একটা লোকেরও তৃপ্তি সাধন করিতে পারে না; ইহা মনে করিয়া কামের নিবৃত্তি করিবে ॥৫৩॥

মানুষ যখন কায়-মনোবাক্যে কোন সময়েই কোন প্রাণীরই অনিষ্টের চেষ্টা না করে, তখন সে, ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৪॥

মানুষ যখন অন্য কাহারও ভয় করে না, কিংবা যখন অন্য প্রাণীও তাহার ভয় করে না এবং কিছু চায় না, বা কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করে না; তখন সে, ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৫॥

দত্ত্বা চ যৌবনং রাজা পূরুং রাজ্যেঽভিষিচ্য চ।
অতৃপ্ত এব কামানাং পূরুং পুত্রমুবাচ হ ॥৫৭॥
ত্বয়া দায়াদবানস্মি ত্বং মে বংশকরঃ সুতঃ।
পৌরবো বংশ ইতি তে খ্যাতিং লোকে গমিষ্যতি ॥৫৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততঃ স নৃপশার্দুলঃ পূরুং রাজ্যেঽভিষিচ্য চ।
তপঃ সুচরিতং কৃত্বা ভৃগুতুঙ্গে মহাতপাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। হে নৃপ! মহাপ্রাজ্ঞো যযাতিঃ, ইতি অনেন প্রকারেণ, কামানাং কামসেবায়াঃ, ব্যক্তিভেদাদ্বহুবচনম্, ফল্গুতাম্ অসারতাম্, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, বুদ্ধ্যা মনঃ, সমাধায় নিগৃহ্য, সুতাৎ পূরুতঃ, নিজাং জরাম্, প্রত্যগৃহ্লাৎ ॥৫৬॥

দত্ত্বেতি। কামানাং কামভোগৈঃ, অত্রাপি পূর্ববৎ করণে ষষ্ঠী, অতৃপ্ত এব রাজা যযাতিঃ, পূরবে তদীয়ং যৌবনং দত্ত্বা, তঞ্চ পূরুং রাজ্যে অভিষিচ্য, পুত্রং পূরুম্, উবাচ ॥৫৭॥

ত্বয়েতি। হে পূরো! ত্বয়ৈব, দায়ং পৈতৃকং ধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদ উত্তরাধিকারী তদ্বানস্মি, মদ্বাক্যপালনেন বাস্তবিকপুত্রত্বাদিতি ভাবঃ। তে তব বংশ এব পৌরবো বংশঃ ॥৫৮॥

তত ইতি। ততঃ স নৃপশার্দ্দুলো যযাতিঃ, রাজ্যে পূরুমভিষিচ্য, ভৃগুতুঙ্গে তদাখ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কামতুচ্ছত্বনিশ্চয়েন সমাধায় নিগৃহ্য ॥৫৬॥ অতৃপ্ত ইতি। দ্বিধা হি কামনিবৃত্তিঃ, দোষদৃষ্ট্যা তৃপ্ত্যা চ। তে চ বিবেকবিজ্ঞানোত্থে ইতি বিবেকবতো রাজ্ঞো দোষদৃষ্ট্যা কামেভ্যো নিবৃত্তাবপি ব্রহ্মজ্ঞানাভাবাদতৃপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥ দায়াদবান্ পুত্রবান্ ॥৫৮॥ সুচরিতং সৎকর্ম্ম।

মহারাজ! মহাপ্রাজ্ঞ যযাতি এই ভাবে কামসম্ভোগের অসারতা বুঝিয়া, বুদ্ধিদ্বারাই মনকে দমন করিয়া, পূরুর নিকট হইতে আপন জরা ফিরাইয়া লইলেন ॥৫৬॥

কামসম্ভোগে অতৃপ্ত থাকিয়াই রাজা যযাতি, পূরুর যৌবন পূরুকে ফিরাইয়া দিয়া এবং তাঁহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বলিলেন—॥৫৭॥

'বৎস! তুমিই আমার বাস্তবিক উত্তরাধিকারী এবং তুমিই আমার বংশরক্ষক পুত্র। অতএব তোমার বংশই পৌরব বংশ বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধি লাভ করিবে' ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহারাজ যযাতি পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, ভৃগুতুঙ্গপর্ব্বতে যাইয়া, দীর্ঘকাল যাবৎ গুরুতর তপস্যা করিয়া,

---

[৫৯]…ততঃ সুচরিতং কৃত্বা…

কালেন মহতা পশ্চাৎ কালধর্ম্মমুপেযিবান্ ।
কারয়িত্বা ত্বনশনং সদারঃ স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে যযাত্যুপাখ্যানে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

জনমেজয় উবাচ ।
যযাতিঃ পূর্বজোঽস্মাকং দশমো যঃ প্রজাপতেঃ ।
কথং স শুক্রতনয়াং লেভে পরমদুর্লভাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পর্বতে, মহতা কালেন, তপঃ, সুচরিতং সম্যগনুষ্ঠিতং কৃত্বা, মহাতপাঃ, সন্ পশ্চাৎ অনশনম্ উপবাসব্রতম্, কারয়িত্বা স্বার্থেনন্তত্বাৎ কৃত্বা, সদারঃ সহভার্য্যঃ, কালধর্ম্মং মৃত্যুম্, উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ সন্, স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৫৯—৬০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যযাতিরিতি। প্রজাপতের্ব্রহ্মণঃ সকাশাদ্যো দশমঃ পুরুষঃ। দশমত্বন্তু পূর্ব্বাধ্যায়-পর্য্যালোচনয়া সুষ্ঠু জ্ঞাতব্যম্। অস্মাকং পূর্ব্বজঃ পূর্ব্বপুরুষঃ স যযাতিঃ, পরমদুর্লভাং শুক্র-তনয়াং দেবযানীম্, কথং লেভে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃগুতুঙ্গে পর্ব্বতবিশেষে ॥৫৯॥ কারয়িত্বা কৃত্বা। পারয়িত্বা ইতি পাঠে সমাপ্য ॥৬০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

—:*:—

মহাতপস্বী হইয়া, পরে উপবাসব্রত অনুষ্ঠানপূর্ব্বক দেহত্যাগ করিয়া, ভার্য্যাদের সহিত স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৫৯—৬০॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—যিনি ব্রহ্মা হইতে দশম পুরুষ ছিলেন, আমাদের পূর্ব্ব পুরুষ সেই যযাতি কি করিয়া অত্যন্তদুর্লভা শুক্রতনয়াকে লাভ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

---

* 'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন!।
আনুপূর্ব্ব্যা চ মে শংস রাজ্ঞো বংশকরান্ পৃথক্ ॥২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
যযাতিরাসীন্ন পতির্দেবরাজসমদ্যুতিঃ।
তং শুক্রবৃষপর্ব্বাণৌ বব্রাতে বৈ যথা পুরা ॥৩॥
তত্তেঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি পৃচ্ছতে জনমেজয়!।
দেবযান্যাশ্চ সংযোগং যযাতের্নাহুষস্য চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
সুরাণামসুরাণাঞ্চ সমজায়ত বৈ মিথঃ।
ঐশ্বর্য্যং প্রতি সংঘর্ষস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ॥৫॥
জিগীষয়া ততো দেবা বব্রিরেঽঙ্গিরসং মুনিম্।
পৌরোহিত্যেন যাজ্যার্থে কাব্যং তূশনসং পরে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে তপোধন! বৈশম্পায়ন! শংস ব্রূহি ॥২॥

যযাতিরিতি। হে জনমেজয়! যযাতির্নৃপতিঃ, দেবরাজসমদ্যুতিঃ ইন্দ্রতুল্য এব প্রভাববান্ কান্তিমাংশ্চাসীৎ। অতএব শুক্রবৃষপর্ব্বাণৌ তদাখ্যৌ ব্রাহ্মণদানবৌ, পুরা যথা তং যযাতিং জামাতৃত্বেন বব্রাতে, তৎ, দেবযান্যাশ্চ নাহুষস্য নহুষপুত্রস্য যযাতেশ্চ সংযোগম্, পৃচ্ছতে তে তুভ্যম্, অহং সম্প্রবক্ষ্যামি ॥৩—৪॥

সুরাণামিতি। সচরাচরে স্থাবরজঙ্গমযুক্তে ত্রৈলোক্যে, ঐশ্বর্য্যং প্রতি সমৃদ্ধিবিষয়ে, সুরাণাম্ অসুরাণাঞ্চ মিথঃ পরস্পরং সংঘর্ষো বিবাদঃ সমজায়ত ॥৫॥

জিগীষয়েতি। ততো দেবাঃ, জিগীষয়া অসুরান্ জেতুমিচ্ছয়া, পৌরোহিত্যেন যাজ্যার্থে

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরিতি ॥১—২॥ বিপ্রদানবৌ বব্রাতে জামাতৃত্বেনেতি শেষঃ ॥৩—৪॥ সুরাণামিতি। ত্রৈলোক্যৈশ্বর্য্যে বিষয়ে প্রতিসজ্ঘর্ষো বয়মীশ্বরা ভবিষ্যামো বয়মীশ্বরা ভবিষ্যাম ইতি স্পর্দ্ধা ॥৫॥

মহর্ষি! এই বিষয় আমি আপনার নিকট বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি আমার নিকট এই বিষয় এবং পৃথক্ পৃথক্ বংশকর রাজাদের বিষয় আনুপূর্ব্বীক বলুন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! যযাতি রাজা, ইন্দ্রের তুল্য প্রতাপশালী ও পরমসুন্দর ছিলেন; তাই শুক্রাচার্য্য ও বৃষপর্ব্বা দানব পূর্ব্বকালে যে ভাবে তাঁহাকে জামাতৃরূপে বরণ করিয়াছিলেন, তাহা আমি আপনাকে বলিতেছি; আর, দেবযানী ও যযাতির পরস্পর মিলনের কথাও বলিতেছি ॥৩—৪॥

পূর্ব্বকালে স্থাবর-জঙ্গমপূর্ণ ত্রিভুবনের সম্পত্তি নিয়া দেবগণ ও অসুরগণের পরস্পর বিবাদ হইয়াছিল ॥৫॥

ব্রাহ্মণৌ তাবুভৌ নিত্যমন্যোন্যস্পর্দ্ধিনৌ ভৃশম্ ।
তত্র দেবা নিজঘ্নুর্যান্ দানবান্ যুধি সঙ্গতান্ ॥৭॥
তান্ পুনর্জীবয়ামাস কাব্যো বিদ্যাবলাশ্রয়াৎ ।
ততস্তে পুনরুত্থায় যোধয়াঞ্চক্রিরে সুরান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
অসুরাস্তু নিজঘ্নুর্যান্ সুরান্ সমরমূর্দ্ধনি ।
ন তান্ সঞ্জীবয়ামাস বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৯॥
ন হি বেদ স তাং বিদ্যাং যাং কাব্যো বেত্তি বীর্য্যবান্ ।
সঞ্জীবিনীং ততো দেবা বিষাদমগমন্ পরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বৈজয়িকযজ্ঞাদিনিমিত্তম্, অঙ্গিরসম্ অঙ্গিরঃপুত্রং বৃহস্পতিং মুনিম্, পরে অসুরাশ্চ কাব্যম্ উশনসঞ্চ নাম শুক্রং বব্রিরে ॥৬॥

ব্রাহ্মণাবিতি। উভৌ তৌ ব্রাহ্মণৌ শুক্রবৃহস্পতী, নিত্যং সর্ব্বদা ভৃশম্ অন্যোন্য-স্পর্দ্ধিনৌ বভূবতুঃ, একজাতীয়কর্ম্মপ্রবৃত্তত্বাৎ। তত্র তদানীম্, দেবাঃ, যুধি যুদ্ধে, সঙ্গতান্ স্বৈঃ সহ মিলিতান্, যান্ দানবান্ নিজঘ্নুঃ; কাব্যঃ শুক্রঃ, বিদ্যাবলাশ্রয়াৎ সঞ্জীবিনীবিদ্যা-প্রভাবাবলম্বনাৎ, তান্ দানবান্, পুনর্জীবয়ামাস। ততশ্চ তে দানবাঃ পুনরুত্থায় সুরান্ যোধয়াঞ্চক্রিরে ॥৭—৮॥

অসুরা ইতি। অসুরাস্তু সমরমূর্দ্ধনি যান্ সুরান্ নিজঘ্নুঃ, উদারধীরপি সঞ্জীবনায় ব্যাপারিতমহাবুদ্ধিরপি বৃহস্পতিঃ, তান্ সুরান্ ন সঞ্জীবয়ামাস ॥৯॥

কথং ন সঞ্জীবয়ামাসেত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ, কাব্যঃ শুক্রঃ, যাং সঞ্জীবিনীং বিদ্যাং বেত্তি স্ম, স বৃহস্পতিঃ তাং বিদ্যাং ন বেদ স্ম। ততো দেবাঃ পরম্ অত্যন্তং বিষাদম্, অগমন্ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

তাহার পর, দেবগণ অসুরগণকে জয় করিবার ইচ্ছায় বৈজয়িক যজ্ঞে পৌরোহিত্য করিবার জন্য বৃহস্পতিকে বরণ করেন; আর, অসুররা শুক্রা-চার্য্যকে বরণ করে ॥৬॥

সেই দুই ব্রাহ্মণ সর্ব্বদাই পরস্পর অত্যন্ত স্পর্দ্ধা করিতেন। তখন দেবতারা যুদ্ধে যে যে দানবকে বধ করিতেন, শুক্রাচার্য্য সঞ্জীবিনী বিদ্যার বলে সেই সেই দানবকেই পুনরায় বাঁচাইয়া দিতেন; তাহার পর, সেই দানবেরা উঠিয়া দেবগণের সঙ্গে আবার যুদ্ধ করিত ॥৭—৮॥

এদিকে অসুরেরা যুদ্ধে যে যে দেবতাকে বধ করিত, বৃহস্পতি চেষ্টা করিয়াও তাঁহাদিগকে বাঁচাইতে পারিতেন না ॥৯॥

কারণ, শুক্র যে সঞ্জীবিনী বিদ্যা জানিতেন, বৃহস্পতি তাহা জানিতেন না। তাহাতে দেবগণ অত্যন্ত বিষন্ন হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

তে তু দেবা ভয়োদ্বিগ্নাঃ কাব্যাদুশনসস্তদা।
উচুঃ কচমুপাগম্য জ্যেষ্ঠং পুত্রং বৃহস্পতেঃ ॥১১॥
ভজমানান্ ভজস্বাস্মান্ কুরু নঃ সাহ্যমুত্তমম্।
যা সা বিদ্যা নিবসতি ব্রাহ্মণেঽমিততেজসি ॥১২॥
শুক্রে তামাহর ক্ষিপ্রং ভাগভাঙ্ নো ভবিষ্যসি।
বৃষপর্ব্বসমীপে হি শক্যো দ্রষ্টুং ত্বয়া দ্বিজঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
রক্ষতে দানবাংস্তত্র ন স রক্ষত্যদানবান্।
তমারাধয়িতুং শক্তো ভবান্ পূর্ব্ববয়াঃ কবিম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তদা কাব্যাদুশনসঃ শুক্রাৎ, ভয়েন উদ্বিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ, তে দেবাঃ, বৃহস্পতের্জ্যেষ্ঠং পুত্রং কচম্, উপাগম্য উচুঃ ॥১১॥

ভজমানানিতি। হে কচ! ভজমানান্ উপকারেণ যুষ্মান্ সেবমানানস্মান্, ত্বমপি ভজস্ব প্রত্যুপকারেণ সেবস্ব। নঃ অস্মাকম্, উত্তমং সাহ্যং সাহায্যং কুরু। সাহায্যার্থে সাহ্যশব্দো মুনিষু রূঢ়ঃ। অমিততেজসি শুক্রে ব্রাহ্মণে, সা সঞ্জীবিনীনাম্না প্রসিদ্ধা যা বিদ্যা নিবসতি; ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, তাং বিদ্যাম্, আহর শিক্ষিত্বা আনয়; তথাত্বে চ যুদ্ধজয়ে লব্ধদ্রব্যাণাং নঃ অস্মাকম্, ভাগভাক্, ভবিষ্যসি। ত্বয়া বৃষপর্ব্বণঃ অসুররাজস্য সমীপে, দ্বিজঃ স শুক্রঃ, দ্রষ্টুং শক্যঃ ॥১২—১৩॥

রক্ষত ইতি। তত্র যুদ্ধে, স শুক্রঃ, সঞ্জীবিদ্যা বিদ্যয়া দানবান্ রক্ষতে; কিন্তু অদানবান্ দেবাদীন্ ন রক্ষতি। অতএব ত্বাং প্রেষয়াম ইতি ভাবঃ। পূর্ব্ববয়া অল্পবয়স্কশ্চ ভবান্, তং

ভারতভাবদীপঃ

জিগীষয়েতি সার্দ্ধশ্লোকঃ। যাজ্যার্থে অন্যোন্যস্পর্দ্ধিনাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৬—১৩॥ রক্ষতে কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্। শুক্রং হি দানবা রক্ষন্ত্যয়মস্মত্তো মাগাদিতি, শুক্রস্তু তান্ রক্ষত্যেব।

তখন দেবগণ শুক্রের ভয়ে অস্থির হইয়া, বৃহস্পতির জ্যেষ্ঠ পুত্র কচের নিকট যাইয়া বলিলেন ॥১১॥

'কচ! আমরা উপকার করিয়া সর্ব্বদাই আপনাদের সেবা করিয়া থাকি; অতএব আপনিও আমাদের প্রত্যুপকার করুন; আপনি আমাদের প্রধান একটি সাহায্য করুন। মহাতেজস্বী শুক্রাচার্য্যের নিকট সঞ্জীবিনী নামে যে সেই বিদ্যা আছে, আপনি যাইয়া শীঘ্র সেই বিদ্যা শিক্ষা করিয়া আনয়ন করুন। অসুররাজ বৃষপর্ব্বার বাড়ীতে আপনি সেই ব্রাহ্মণকে দেখিতে পাইবেন ॥১২—১৩॥

১৪ শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিদধিকঃ পাঠঃ।

দেবযানীঞ্চ দয়িতাং সুতাং তস্য মহাত্মনঃ।
ত্বমারাধয়িতুং শক্তো নান্যঃ কশ্চন বিদ্যতে ॥১৫॥
শীলদাক্ষিণ্যমাধুর্য্যৈরাচারেণ দমেন চ।
দেবযান্যাং হি তুষ্টায়াং বিদ্যাং তাং প্রাপ্স্যসি ধ্রুবম্ ॥১৬॥
তথেত্যুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্‌বৃহস্পতিসুতঃ কচঃ।
তদাভিপূজিতো দেবৈঃ সমীপে বৃষপর্ব্বণঃ ॥১৭॥
স গত্বা ত্বরিতো রাজন্! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ কচঃ।
অসুরেন্দ্রপুরে শুক্রং দৃষ্ট্বা বাক্যমুবাচ হ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কবিং শুক্রম্, আরাধয়িতুং সন্তোষয়িতুং শক্তঃ কোমলব্যবহারাৎ। রক্ষত ইতি কর্ম্মব্যতিহারে আত্মনেপদম্ ॥১৪॥

দেবেতি। তস্য শুক্রস্য। দয়িতাং প্রিয়াম্। অন্যঃ কশ্চনাপি আরাধয়িতুং শক্তো ন বিদ্যতে ॥১৫॥

শীলেতি। শীলং স্বভাবঃ, দাক্ষিণ্যমৌদার্য্যম্, মাধুর্য্যং কোমলব্যবহারস্তৈঃ, আচারেণ, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, দেবযান্যাং তুষ্টায়াং সত্যাম্, তাং বিদ্যাং ধ্রুবং প্রাপ্স্যসি, তদনুরোধেন তৎপিত্রা দানাৎ ॥১৬॥

তথেতি। তদা দেবৈরভিপূজিতো বৃহস্পতিসুতঃ কচঃ, তথা ইতি উক্ত্বা, ততঃ স্থানাৎ, বৃষপর্ব্বণঃ অসুররাজস্য সমীপে, প্রায়াৎ প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

স ইতি। হে রাজন্! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ স কচঃ, ত্বরিতঃ সন্ গত্বা, অসুরেন্দ্রস্য বৃষপর্ব্বণঃ পুরে, শুক্রং দৃষ্ট্বা, ইদং বাক্যম্, উবাচ ॥১৮॥

যুদ্ধের সময়ে শুক্রাচার্য্য দানবগণকেই বাঁচাইয়া দিয়া থাকেন; কিন্তু দানবভিন্ন অন্য কাহাকেও বাঁচাইয়া দেন না। আপনি অল্পবয়স্ক বলিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন ॥১৪॥

দেবযানীনামে মহাত্মা শুক্রাচার্য্যের প্রিয়তম একটি কন্যা আছে; আপনিই তাহাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন, আর কেহ পারিবে না ॥১৫॥

আপনার স্বভাব, উদারতা, কোমলতা, আচার এবং ইন্দ্রিয়সংযমের গুণে দেবযানী সন্তুষ্ট হইলে, আপনি নিশ্চয়ই সেই সঞ্জীবিনী বিদ্যা লাভ করিতে পারিবেন' ॥১৬॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বৃহস্পতিনন্দন কচ দেবগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া সে স্থান হইতে অসুররাজ বৃষপর্ব্বার রাজধানীর দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

ঋষেরঙ্গিরসঃ পৌত্রং পুত্রং সাক্ষাদ্‌বৃহস্পতেঃ।
নাম্না কচ ইতি খ্যাতং শিষ্যং গৃহ্লাতু মাং ভবান্‌ ॥১৯॥
ব্রহ্মচর্য্যং চরিষ্যামি ত্বয্যহং পরমং গুরৌ।
অনুমন্যস্ব মাং ব্রহ্মন্‌! সহস্রং পরিবৎসরান্‌ ॥২০॥

শুক্র উবাচ।

কচ! সুস্বাগতং তেঽস্তু প্রতিগৃহ্লামি তে বচঃ।
অর্চ্চয়িষ্যেঽহমর্চ্চ্যং ত্বামর্চ্চিতোঽস্তু বৃহস্পতিঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কচস্তু তং তথেত্যুক্ত্বা প্রতিজগ্রাহ তদ্‌ব্রতম্‌।
আদিষ্টং কবিপুত্রেণ শুক্রেণোশনসা স্বয়ম্‌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি। কচ ইতি নাম্না খ্যাতম্‌। অধিকপরিচয়েনাধিকগৌরবাদবশ্যগ্রহণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ব্রহ্মেতি। হে ব্রহ্মন্‌! অহং সহস্রং পরিবৎসরান্‌ বৎসরান্‌ যাবৎ, ত্বয়ি গুরৌ ত্বৎসন্নিধানে ইত্যর্থঃ, পরমং ব্রহ্মচর্য্যং চরিষ্যামি; তদ্বিষয়ে মামনুমন্যস্ব ॥২০॥

কচেতি। হে কচ! তে তব সুস্বাগতং ভাবিমঙ্গলহেতুত্বাৎ অতীবশুভাগমনমস্তু। তে তব বচঃ প্রার্থনাবাক্যম্‌, প্রতিগৃহ্লামি অঙ্গীকরোমি। তেন চ অর্চ্চ্যম্‌ অঙ্গিরঃপৌত্রত্বাদ্‌-বৃহস্পতেঃ পুত্রত্বাচ্চ সম্মাননীয়ং ত্বাম্‌, অর্চ্চয়িষ্যে বিদ্যাদানেন তোষয়িষ্যামি। তেন চ বৃহস্পতিঃ, অর্চ্চিতস্তোষিতঃ অস্তু ॥২১॥

কচ ইতি। কচস্তু তং শুক্রং তথা ইত্যুক্ত্বা, কবিভৃগুস্তৎপুত্রেণ, শুক্রেণ রুদ্রশুক্রভূতেন উশনসা স্বয়ম্‌, আদিষ্টং তৎ ব্রহ্মচর্য্যং নাম ব্রতম্‌, প্রতিজগ্রাহ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

অদানবান্‌ দেবান্‌ মৃতসঞ্জীবিন্যা ন রক্ষতি ॥১৪—২১॥ ভৃগোঃ পুত্রঃ কবিস্তৎপুত্রঃ শুক্রঃ

মহারাজ! দেবগণপ্রেরিত কচ সত্বর যাইয়া অসুররাজের পুরীতে শুক্রাচার্য্যকে দেখিতে পাইয়া এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

'মহাশয়! আমি, মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র, সাক্ষাৎ বৃহস্পতির পুত্র, আমার নাম 'কচ,' আপনি আমাকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করুন ॥১৯॥

মহাশয়! আমি সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আপনার নিকটে থাকিয়া বিশেষভাবে ব্রহ্মচর্য্য ব্রত করিব; আপনি এই বিষয় আমাকে অনুমতি দিন' ॥২০॥

শুক্র বলিলেন—'কচ! তোমার আগমন বিশেষ শুভজনক হউক; আমি

---

[১৯]...নাম্না কচমিতি খ্যাতম্‌...।

ব্রতস্য প্রাপ্তকালং স যথোক্তং প্রত্যগৃহ্লত।
আরাধয়ন্নুপাধ্যায়ং দেবযানীঞ্চ ভারত ! ॥২৩॥
নিত্যমারাধয়িষ্যংস্তাং যুবা যৌবনগাং মুনিঃ।
গায়ন্ নৃত্যন্ বাদয়ংশ্চ দেবযানীমতোষয়ৎ ॥২৪॥
স শীলয়ন্ দেবযানীং কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্।
পুষ্পৈঃ ফলৈঃ প্রেষণৈশ্চ তোষয়ামাস ভারত ! ॥২৫॥
দেবযান্যপি তং বিপ্রং নিয়মব্রতধারিণম্।
গায়ন্তী চ ললন্তী চ রহঃ পর্য্যচরত্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতস্যেতি। হে ভারত! স কচঃ, উপাধ্যায়ং শুক্রম্, তৎকন্যাং দেবযানীঞ্চ, আরাধয়ন্ সন্, ব্রতস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য, যথোক্তম্, প্রাপ্তঃ কালো যেন তং নিয়মমিত্যর্থঃ, প্রত্যগৃহ্লত ॥২৩॥

নিত্যমিতি। যুবা কচো মুনিঃ, আরাধয়িষ্যন্ গুরুং শুক্রং সন্তোষয়িষ্যন্ সন্, গায়ন্ নৃত্যন্ বাদয়ংশ্চ, যৌবনগাং যুবতিং তাং দেবযানীম্, অতোষয়ৎ ॥২৪॥

স ইতি। হে ভারত! স কচঃ, পুষ্পৈঃ ফলৈস্তদ্দানৈঃ, প্রেষণৈঃ প্রেষ্যভাবৈরাজ্ঞা-পালনাদিভিঃ, শীলয়ন্ ব্যবহরন্, সংপ্রাপ্তযৌবনাং কন্যাং কুমারীং দেবযানীং তোষয়ামাস ॥২৫॥

দেবেতি। দেবযান্যপি, ললন্তী মনসা কচমীপ্সন্তী অতএব চ গায়ন্তী সতী, রহো নির্জনে

ভারতভাবদীপঃ

কাব্যঃ, স কবিরিত্যপ্যুপচারাদুচ্যতে। শুক্রেণ রুদ্রশুক্ররূপেণ ॥২২॥ প্রাপ্তঃ কালম্, "প্রাপ্তাপন্নে চ দ্বিতীয়য়া" ইতি সমাসঃ। প্রাপ্তকালং কচম্ ॥২৩—২৪॥ প্রেষণৈঃ প্রেষ্যত্বা-

তোমার প্রার্থনার অঙ্গীকার করিলাম। তুমি মাননীয়; সুতরাং আমি তোমাকে শিক্ষা দিয়া সন্তুষ্ট করিব; তাহাতে তোমার পিতা বৃহস্পতিও সন্তুষ্ট হইবেন' ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা শুক্রাচার্য্যকে বলিয়া কচ তাঁহার আদেশ অনুসারে ব্রহ্মচর্য্যব্রত গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! কচ, অধ্যাপক শুক্রাচার্য্য এবং তাঁহার কন্যা দেবযানীকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়া, শাস্ত্রোক্তভাবে ব্রহ্মচর্য্যব্রতের নিয়ম পালন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

যুবক কচ প্রত্যহ নৃত্য, গীত ও বাদ্য করিয়া গুরুদেবের সন্তোষের জন্য, যুবতি দেবযানীকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! কচ, ফল ও পুষ্প আহরণ এবং আজ্ঞাপালন প্রভৃতি দ্বারা যুবতি কুমারী দেবযানীকে বিশেষ সন্তুষ্ট করিয়া তুলিলেন ॥২৫॥

---

(২৪) নিত্যমারাধয়িষ্যংস্তৌ যুবা যৌবনগোচরে…।

গায়ন্তঞ্চৈব শুক্লঞ্চ দাতারং প্রিয়বাদিনম্।
নার্য্যো নরং কাময়ন্তে রূপিণং স্রগ্বিনং তথা ॥২৭॥
পঞ্চ বর্ষশতান্যেবং কচস্য চরতো ব্রতম্।
তত্রাতীয়ুরথো বুদ্ধা দানবাস্তং ততঃ কচম্ ॥২৮॥
গা রক্ষন্তং বনে দৃষ্ট্বা রহস্যেকমমর্ষিতাঃ।
জঘ্নু র্বৃহস্পতের্দ্বেষাদ্বিদ্যারক্ষার্থমেব চ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
হত্বা শালাবৃকেভ্যশ্চ প্রায়চ্ছল্লঁবশঃ কৃতম্।
ততো গাবো নিবৃত্তাস্তা অগোপাঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নিয়মেন আবশ্যকভাবেন ব্রতধারিণং তং বিপ্রং কচম্, তথা কচবদেব পর্য্যচরৎ শুশ্রূষিতবতী ॥২৬॥

নম্ন দেবযানী কথং কচং ললন্তী আসীদিত্যাহ গায়ন্তমিতি। নার্য্যঃ, গায়ন্তম্, শুক্লং পরিষ্কৃতবেশম্, স্বস্মৈ অভীষ্টবস্তুনো দাতারম্, প্রিয়বাদিনম্, রূপিণং স্বভাবসুন্দরম্, স্রগ্বিনং মালাধারিণঞ্চ অলঙ্কৃতঞ্চেত্যর্থঃ, নরম্, কাময়ন্তে। অতো দেবযান্যপি গানাদিক্ষমত্বাদেব কচং কাময়ামাসেতি ভাবঃ ॥২৭॥

পঞ্চেতি। তত্র শুক্রগৃহে, এবং ব্রতং চরতঃ কচস্য, পঞ্চ বর্ষশতানি অতীয়ুঃ। অথো অনন্তরম্, দানবাঃ কচস্য অভিসন্ধিং বুদ্ধা, অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, রহসি নির্জনে বনে, একম্ একাকিনং কচং দৃষ্ট্বা ততো বৃহস্পতের্দ্বেষাৎ, বিদ্যায়াঃ শুক্রগতায়াঃ সঞ্জীবিন্যা রক্ষার্থমেব চ, তং কচং জঘ্নুঃ ॥২৮—২৯॥

হত্বেতি। হত্বা চ, লবশঃ কৃতং খণ্ডখণ্ডীকৃতং কচম্, শালাবৃকেভ্যঃ কুক্কুরেভ্যঃ, প্রায়চ্ছন্ ভোক্তুং দত্তবন্তঃ। ততঃ, অগোপা রক্ষকশূন্যাঃ, তা গাবঃ, স্বং নিবেশনং গৃহম্, নিবৃত্তাঃ ॥৩০॥

দেবযানীও কচকে পাইবার আশায় নির্জনে গান করিয়া, ব্রতচারী কচের পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

কারণ, গাননিপুণ, পরিষ্কৃতবেশ, অভীষ্টবস্তু-দাতা, প্রিয়ভাষী, রূপবান্ এবং অলঙ্কৃত পুরুষকে রমণীরা স্বভাবতই কামনা করিয়া থাকে ॥২৭॥

কচ গুরুগৃহে থাকিয়া এইরূপ ব্রত আচরণ করিতে থাকিলেন, এইভাবে তাঁহার পাঁচ শত বৎসর অতীত হইল। তাহার পর, দানবগণ তাঁহার অভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল; এদিকে কচ কোন সময়ে একাকী নির্জন বনে যাইয়া গরু রাখিতেছিলেন, এই সময় দানবগণ আসিয়া বৃহস্পতির প্রতি বিদ্বেষবশতঃ এবং সঞ্জীবিনী বিদ্যা রক্ষা করিবার জন্য কচকে মারিয়া ফেলিল ॥২৮—২৯॥

২৭ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

সা দৃষ্ট্বা রহিতা গাশ্চ কচেনাভ্যাগতা বনাৎ।
উবাচ বচনং কালে দেবযান্যথ ভারত ! ॥৩১॥

দেবযান্যুবাচ।

আহুতশ্চাগ্নিহোত্রং তে সূর্য্যশ্চাস্তং গতঃ প্রভো !।
অগোপাশ্চাগতা গাবঃ কচস্তাত ! ন দৃশ্যতে ॥৩২॥
ব্যক্তং হতো মৃতো বাপি কচস্তাত ! ভবিষ্যতি।
তং বিনা ন চ জীবেয়মিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৩॥

শুক্র উবাচ।

অয়মেহীতি সংশব্দ্য মৃতং সঞ্জীবয়াম্যহম্। *
ততঃ সঞ্জীবিনীং বিদ্যাং প্রযুজ্য কচমাহ্বয়ৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। হে ভারত ! অথ সা দেবযানী, কচেন রহিতাঃ, বনাদভ্যাগতা গাঃ, দৃষ্ট্বা চ, তস্মিন্ কাল এব পিতরং শুক্রং বচনম্ উবাচ ॥৩১॥

আহুতমিতি। হে প্রভো ! হে তাত ! তে ত্বয়া, অগ্নিহোত্রম্, আহুতম্ আহুত্যা সম্পাদিতম্, সন্ধ্যাকালোপস্থিতেঃ "সায়ং প্রাতর্জুহোতি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অগোপা রক্ষকশূন্যা গাবশ্চ আগতাঃ, কিন্তু কচো ন দৃশ্যতে ॥৩২॥

ব্যক্তমিতি। হে তাত ! কচঃ, ব্যক্তং ধ্রুবমেব, কেনাপি হতঃ, আকস্মিকরোগাদিনা মৃতো বাপি ভবিষ্যতি। তং কচং বিনা চাহং ন জীবেয়ম্, ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিভিঃ ॥২৫—২৭॥ অতীয়ুঃ ব্রাহ্মণস্যাবধ্যত্বমতিক্রান্তবন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮—৩০॥ উবাচ শুক্রং

দানবেরা কচকে মারিয়া, তাঁহার শরীরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া কুকুরদিগকে খাইতে দিল। তাহার পর, গরুগুলি রক্ষকশূন্য হইয়া বাড়ীতে ফিরিয়া আসিল ॥৩০॥

মহারাজ ! তাহার পর, গরুগুলি কচকে ছাড়িয়া ফিরিয়া আসিয়াছে ইহা দেখিয়া দেবযানী সেই সময়েই তাঁহার পিতা শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

দেবযানী বলিলেন—বাবা ! আপনিও হোম করিয়াছেন, সূর্য্যও অস্ত গিয়াছেন, গরুগুলিও রক্ষকশূন্য অবস্থায় আসিয়াছে ; কিন্তু কচকে ত দেখিতেছি না ॥৩২॥

সুতরাং নিশ্চয়ই কেহ কচকে মারিয়া ফেলিয়াছে ; অথবা অন্য কোন কারণে সে মরিয়াছে। বাবা ! আমি তাহাকে ছাড়া বাঁচিব না, ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৩৩॥

---

* ইতঃ পরং 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

ভিত্ত্বা ভিত্ত্বা শরীরাণি বৃকাণাং স বিনির্গতঃ।
আহূতঃ প্রাদুরভবৎ কচো হৃষ্টোঽথ বিদ্যয়া ॥৩৫॥
কস্মাচ্চিরায়িতোঽসীতি পৃষ্টস্তামাহ ভার্গবীম্। *
সমিধশ্চ কুশাদীনি কাষ্ঠভারঞ্চ ভাবিনি! ॥৩৬॥
গৃহীত্বা শ্রমভারার্ত্তো বটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ।
গাবশ্চ সহিতাঃ সর্ব্বা বৃক্ষচ্ছায়ামুপাশ্রিতাঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
অসুরাস্তত্র মাং দৃষ্ট্বা কস্ত্বমিত্যভ্যচোদয়ন্।
বৃহস্পতিসুতশ্চাহং কচ ইত্যভিবিশ্রুতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। অয়ং ত্বমেহি, ইতি সংশব্দ্য শব্দং কৃত্বা, অহং মৃতমপি কচং সঞ্জীবয়ামি। ততঃ শুক্রঃ সঞ্জীবিনীং বিদ্যাম্, প্রযুজ্য কচমাহ্বয়ৎ ॥৩৪॥

ভিত্ত্বেতি। অথ বিদ্যয়া সঞ্জীবিনীবিদ্যাপ্রভাবেণ, শুক্রেণাহূত এব স কচঃ, বৃকাণাং কুক্কুরাণাম্, শরীরাণি ভিত্ত্বা ভিত্ত্বা, বিনির্গতো হৃষ্টশ্চ সন্, প্রাদুরভবৎ ॥৩৫॥

কস্মাদিতি। হে কচ! ত্বং কস্মাৎ, চিরায়িতঃ কৃতবিলম্বোঽসি, ইতি দেবযান্যা পৃষ্টঃ কচঃ, তাং ভার্গবীং ভৃগুপৌত্রীং দেবযানীম্, আহ স্ম। হে ভাবিনি! কল্যাণি! সমিধঃ কুশাদীনি চ আদিপদাৎ পুষ্পাদীনাং গ্রহণম্, কাষ্ঠভারঞ্চ, গৃহীত্বা, শ্রমভারেণ পরিশ্রমাতিরেকেণ আর্ত্তোঽহম্, কঞ্চিদ্বটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ। সর্ব্বা গাবশ্চ ময়া সহিতা এব বৃক্ষচ্ছায়ামুপাশ্রিতাঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতি ॥৩১—৩৩॥ সংশব্দ্য শব্দং কৃত্বা ॥৩৪—৩৬॥ ভাবিনি! হে শুদ্ধভাববতি! ॥৩৭—৩৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—কচ মরিয়া থাকিলেও 'এখনই আইস' বলিয়া, ডাকিয়াই আমি তাহাকে বাঁচাইয়া দিব। এই বলিয়া তিনি সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগপূর্ব্বক কচকে ডাকিলেন ॥৩৪॥

ডাকিবামাত্রই কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে কুকুরগুলির শরীর ভেদ করিয়া নির্গত হইয়া, প্রফুল্ল মূর্ত্তিতে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তখন দেবযানী জিজ্ঞাসা করিলেন—'কচ! তুমি বিলম্ব করিলে কেন?' তখন কচ তাঁহাকে বলিলেন—'কল্যাণি! আমি সমিধ, কুশ, পুষ্প ও কাষ্ঠ লইয়া আসিবার সময়ে অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়া একটা বটবৃক্ষের ছায়ায় বসিয়াছিলাম; গরুগুলিও আমার সঙ্গে সঙ্গেই বৃক্ষের ছায়া আশ্রয় করিয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

* ইতঃ পরং 'কচ উবাচ' ইত্যপি পাঠান্তরম্। [৩৬] 'সমিধশ্চ কুশাদীনি' ইত্যাদিসার্দ্ধশ্লোকচতুষ্টয়ং কচিন্ন দৃশ্যতে। [৩৭) গৃহীত্বা শ্রমমারাত্তম্...।

ইত্যুক্তমাত্রে মাং হত্বা পেষীকৃত্বা তু দানবাঃ।
দত্ত্বা শালাবৃকেভ্যশ্চ সুখং জগ্মুঃ স্বমালয়ম্ ॥৩৯॥
আহূতো বিদ্যয়া ভদ্রে! ভার্গবেণ মহাত্মনা।
ত্বৎসমীপমিহায়াতঃ কথঞ্চিৎ প্রাপ্তজীবিতঃ ॥৪০॥
হতোঽহমিতি চাচখ্যৌ পৃষ্টো ব্রাহ্মণকন্যয়া।
স পুনর্দেবযান্যোক্তঃ পুষ্পাণ্যাহর মে দ্বিজ! ॥৪১॥
বনং যযৌ কচো বিপ্রো দদৃশুর্দানবাশ্চ তম্।
পুনস্তং পেষয়িত্বা তু সমুদ্রান্তস্যমিশ্রয়ন্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অসুরা ইতি। অসুরাঃ, তত্র বটবৃক্ষমূলে, মাং দৃষ্ট্বা, কস্ত্বম্ ইতি অভ্যচোদয়ন্ অপৃচ্ছন্। অহং কচ ইতি নাম্না অভিবিশ্রুতো বৃহস্পতিসুত ইত্যবোচমিতি শেষঃ ॥৩৮॥

ইতীতি। ময়া ইত্যুক্তমাত্রে সত্যেব, দানবা মাং হত্বা, পিষ্যত ইতি পেষঃ পিষ্টঃ অপেষং পেষং কৃত্বেতি পেষীকৃত্বা, ক্ত্বো যবভাব আর্ষঃ, শালাবৃকেভ্যঃ কুক্কুরেভ্যশ্চ দত্ত্বা, সুখং স্বমালয়ং জগ্মুঃ। পেষীকরণাদিকন্তু তদানীং যোগবলাজ্জ্ঞাতম্ ॥৩৯॥

আহূত ইতি। হে ভদ্রে! দেবযানি! মহাত্মনা ভার্গবেণ শুক্রেণ, বিদ্যয়া সঞ্জীবিন্যা, আহূতোঽহম্, কথঞ্চিৎ কষ্টেন প্রাপ্তজীবিতঃ সন্ ইহ ত্বৎসমীপমায়াতঃ ॥৪০॥

উপসংহরতি হত ইতি। ব্রাহ্মণকন্যয়া দেবযান্যা, পৃষ্টঃ কচঃ, ইত্থমহং হত ইত্যাচখ্যৌ চ। হে দ্বিজ! কচ! পুষ্পাণি মে আহর, ইতি পুনঃ স কচঃ কদাচিদ্দেবযান্যা উক্তঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পেষঃ পিষ্টম্, পিষ্টীকৃত্যেত্যর্থঃ। পেষীকৃত্বেতি সমাসেঽপি ক্ত্বো ল্যবাদেশাভাব আর্ষঃ ॥৩৯॥
সমং সম্পূর্ণং জীবিতং যস্য সঃ অন্তরা মরণে হ্যপ্রাপ্তবিদ্যত্বাদ্ব্যর্থং জীবনমিতি ভাবঃ ॥৪০॥

অসুরেরা আমাকে সেই বটবৃক্ষের মূলে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিল 'তুমি কে?' আমি বলিলাম—আমি বৃহস্পতির পুত্র; আমার নাম কচ' ॥৩৮॥

এই কথা বলিবামাত্রই তাহারা আমাকে মারিয়া, খণ্ড খণ্ড করিয়া, কুকুরগণকে খাইতে দিয়া, আনন্দিতচিত্তে আপন আপন ভবনে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

ভদ্রে! তাহার পর মহাত্মা ভার্গব (শুক্রাচার্য্য) আবার সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগপূর্ব্বক আমাকে ডাকিলে, আমি কোন রকমে জীবন লাভ করিয়া আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৪০॥

দেবযানীর জিজ্ঞাসায় কচ এইরূপ উত্তর দিয়াছিলেন যে, 'আমি নিহত হইয়াছিলাম'। অন্য কোন সময়ে দেবযানী আবার কচকে বলিয়াছিলেন যে, 'আমার জন্য পুষ্প আনয়ন কর' ॥৪১॥

চিরং গতং পুনঃ কন্যা পিত্রে তং সংন্যবেদয়ৎ।
বিপ্রেণ পুনরাহূতো বিদ্যয়া গুরুদেহজঃ।
পুনরাবৃত্য তদ্বৃত্তং ন্যবেদয়ত তদ্‌যথা ॥৪৩॥
ততস্তৃতীয়ং হত্বা তং দগ্ধ্বা কৃত্বা চ চূর্ণশঃ।
প্রায়চ্ছন্ ব্রাহ্মণায়ৈব সুরায়ামসুরাস্তথা ॥৪৪॥
অপিবৎ সুরয়া সার্দ্ধং কচভস্ম ভৃগূদ্বহঃ।
সা সায়ন্তনবেলায়ামগোপা গাঃ সমাগতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি। কচো বিপ্রঃ পুষ্পাণ্যাহর্ত্তুং বনং যযৌ। দানবাশ্চ তং দদৃশুঃ। পরঞ্চ তে পুনস্তং কচম্, পেষয়িত্বা খণ্ডয়িত্বা, সমুদ্রাম্ভসি অমিশ্রয়ন্ ॥৪২॥

চিরমিতি। কন্যা দেবযানী, পিত্রে শুক্রায়, পুনরপি তং কচম্, চিরং গতম্, সংন্যবেদয়ৎ। বিপ্রেণ শুক্রেণ, বিদ্যয়া সঞ্জীবিন্যা, পুনরাহূতঃ সন্নেব, গুরোর্বৃহস্পতের্দেহজঃ পুত্রঃ কচঃ, পুনরাবৃত্য আগত্য, তৎ পূর্ব্বং যথা, তথৈব তৎ বৃত্তমপি ন্যবেদয়ত। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৩॥

তত ইতি। ততঃ অসুরাঃ, তৃতীয়ং বারম্, তথা পূর্ববদেব, তং কচং হত্বা, দগ্ধ্বা, তদ্ভস্ম চ চূর্ণশো লবশঃ কৃত্বা, সুরায়াং মিশ্রয়িত্বা, ব্রাহ্মণায় শুক্রায়ৈব প্রায়চ্ছন্ দত্তবন্তঃ; স্বভক্ষণে পুনরুজ্জীবনে স্বমরণসম্ভবাৎ শুক্রেণ পুনরুজ্জীবনাসম্ভব ইত্যবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

অপিবদিতি। ভৃগূদ্বহঃ শুক্রঃ, সুরয়া সার্দ্ধং কচভস্ম অপিবৎ; "ব্রাহ্মণস্তু সুরাং পীত্বা অগ্নিবর্ণাং সুরাং পিবেৎ" ইতি মন্বাদিনা নিষেধেঽপি "সৌত্রামণীষ্টৌ বাজপেয়যাগে চ সুরাগ্রহান্ গৃহ্ণাতি" ইতি শ্রুতেস্তন্মাত্রে প্রতিপ্রসবাদিতি ভাবঃ। অথ সা দেবযানী, সায়ন্তন-

ভারতভাবদীপঃ

গুরুদেহজঃ কচঃ, আবৃত্য আগত্য। তদ্‌বৃত্তমসুরচেষ্টিতম্ ॥৪১—৪৩॥ ব্রাহ্মণায় শুক্রায়

তদনুসারে কচ ফুল আনিবার জন্য বনে গেলেন; দানবেরাও তাঁহাকে দেখিল; দেখিয়া, আবার খণ্ড খণ্ড করিয়া সমুদ্রের জলে মিশাইয়া দিল ॥৪২॥

দেবযানী শুক্রাচার্য্যের নিকট আবার জানাইলেন যে, 'কচ বহুসময় গিয়াছে, কিন্তু এখনও আসিতেছে না।' তাহাতে শুক্রাচার্য্যও আবার সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া কচকে ডাকিলেন; কচও আবার ফিরিয়া আসিয়া, পূর্ব্বের মতই সেই বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥৪৩॥

তাহার পর, অসুরেরা তৃতীয় বার কচকে মারিয়া, দগ্ধ করিয়া, সেই ভস্ম-চূর্ণ সুরার সঙ্গে মিশাইয়া, তাহা শুক্রাচার্য্যকে পান করিতে দিল ॥৪৪॥

শুক্রাচার্য্যও সুরার সঙ্গে কচের সেই ভস্ম পান করিয়া ফেলিলেন। এদিকে সন্ধ্যাকালে গরুগুলি রক্ষকশূন্য হইয়া ফিরিয়া আসিয়াছে দেখিয়া দেবযানী

৪৫ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

দেবযানী শঙ্কমানা দৃষ্ট্বা পিতরমব্রবীৎ।
পুষ্পাহারঃ প্রেষণকৃৎ কচস্তাত! ন দৃশ্যতে ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
ব্যক্তং হতো মৃতো বাপি কচস্তাত! ভবিষ্যতি।
তং বিনা ন চ জীবেয়ং কচং সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

শ্রুত্বা পুত্রীবচঃ কাব্যো মন্ত্রেণাহূতবান্ কচম্।
জ্ঞাত্বা বহিষ্ঠমজ্ঞাত্বা স্বকুক্ষিস্থং কচং নৃপ! ॥৪৮॥

শুক্র উবাচ।

বৃহস্পতেঃ সুতঃ পুত্রি! কচঃ প্রেতগতিং গতঃ।
বিদ্যয়া জীবিতোঽপ্যেবং হন্যতে করবাম কিম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বেলায়াং সন্ধ্যাকালে, অগোপা রক্ষকশূন্যাঃ, গাঃ সমাগতাঃ, দৃষ্ট্বা, কচমৃত্যুং শঙ্কমানা সতী, পিতরমব্রবীৎ। হে তাত! প্রেষণেন করোতি কার্য্যং সম্পাদয়তীতি প্রেষণকৃৎ, পুষ্পাণ্যাহরতীতি পুষ্পাহারঃ কর্ম্মণ্যণ্, কচঃ ন দৃশ্যতে ॥৪৫—৪৬॥

অতএবাহ ব্যক্তমিতি। পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৪৭॥

শ্রুত্বেতি। হে নৃপ! কাব্যঃ শুক্রঃ, পুত্র্যাস্তনয়ায়া দেবযান্যা বচঃ শ্রুত্বা, কচং বহিষ্ঠং পূর্ববদেব বহির্দেশস্থং জ্ঞাত্বা স্বকুক্ষিস্থঞ্চ অজ্ঞাত্বা, মন্ত্রেণ সঞ্জীবিনীবিদ্যয়া, কচমাহূতবান্ ॥৪৮॥

বৃহস্পতেরিতি। হে পুত্রি! বৃহস্পতেঃ সুতঃ কচঃ, প্রেতগতিং গতঃ মৃতান্তরতুল্যামবস্থাং প্রাপ্তঃ, পুনরাগমনাদর্শনাদিতি মন্যত ইতি ভাবঃ। ময়া সঞ্জীবিন্যা বিদ্যয়া জীবিতোঽপি অসুরৈরেবং হন্যতে, অত্র বয়ং কিং করবাম ॥৪৯॥

কচের মৃত্যুর আশঙ্কা করিয়া, পিতাকে বলিলেন—'পিতঃ! আজ্ঞাবহ কচ পুষ্প আনয়ন করিতে গিয়াছিল, কিন্তু তাহাকে ত দেখিতেছি না' ॥৪৫—৪৬॥

অতএব নিশ্চয়ই তাহাকে কেহ মারিয়া ফেলিয়াছে, অথবা সে কোন কারণে মরিয়া গিয়াছে। কচকে ছাড়িয়া আমি কিন্তু বাঁচিব না, ইহা আমি আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! শুক্রাচার্য্য দেবযানীর কথা শুনিয়া, কচ বাহিরেই আছেন ইহা বুঝিয়া, নিজের উদরের ভিতরে যে আছেন ইহা না বুঝিয়া, সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া তাঁহাকে আহ্বান করিলেন ॥৪৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! বৃহস্পতির পুত্র কচ অন্যান্য ব্যক্তির মতই মরিয়া গিয়াছে; আমি সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে তাহাকে বাঁচাইয়া

---

(৪৬) দেবযান্যথ ভূয়োঽপি পিতরং বাক্যমব্রবীৎ...।

* ইদং বাক্যং ৪৮ পদ্যঞ্চ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যতে।

মৈবং শুচো মা রুদ দেবযানি! ন ত্বাদৃশী মর্ত্ত্যমনুপ্রশোচতে।
যস্যাস্তব ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ সেন্দ্রা দেবা বসবোঽথাশ্বিনৌ চ ॥৫০॥
সুরদ্বিষশ্চৈব জগচ্চ সর্ব্বমুপস্থানে সন্নমন্তি প্রভাবাৎ।
অশক্যোঽসৌ জীবয়িতুং দ্বিজাতিঃ সঞ্জীবিতো বধ্যতে চৈব ভূয়ঃ॥৫১॥
(যুগ্মকম্)

দেবযান্যুবাচ।

যস্যাঙ্গিরা বৃদ্ধতমঃ পিতামহো বৃহস্পতিশ্চাপি পিতা তপোনিধিঃ।
ঋষেঃ পুত্রং তমথো বাপি পৌত্রং কথং ন শোচেয়মহং ন রুদ্যাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। হে দেবযানি! এবং মা শুচঃ শোকং ন কুরু, মা রুদ রোদনঞ্চ ন কুরু। যেন হি ত্বাদৃশী জ্ঞানশালিনী নারী, মর্ত্ত্যং মরণধর্ম্মাণং জনম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, ন প্রশোচতে; মর্ত্ত্যস্য মরণাবশ্যম্ভাবাৎ তদজ্ঞাত্বা শোকাদৌ তু জ্ঞাননৈষ্ফল্যাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ যস্যাস্তব প্রভাবাৎ জ্ঞানমাহাত্ম্যাৎ, ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানী জনঃ, ব্রাহ্মণাশ্চ, সেন্দ্রা দেবাঃ, বসবঃ, অথ অশ্বিনৌ চ, সুরদ্বিষঃ অসুরাশ্চ, কিং বহুনা সর্ব্বং জগচ্চ, উপস্থানে উপাসনাকালে, সন্নমন্তি অবনতী-ভবন্তি। আস্তাং তাবৎ, পুনরপি জীবয়ত্বমুমিত্যাহ অশক্য ইতি। অসৌ দ্বিজাতির্ব্রাহ্মণঃ কচঃ, জীবয়িতুং জীবয়িত্বা রক্ষিতুম্, অশক্য এব। যেন হি সঞ্জীবিতোঽপি ভূয়ঃ পুনরসুরৈ-র্বধ্যতে ॥৫০—৫১॥

যস্যেতি। বৃদ্ধতমঃ অঙ্গিরা যস্য পিতামহঃ, তপোনিধির্বৃহস্পতিশ্চ যস্য পিতা; ঋষেঃ পুত্রম্, অথো বাপি ঋষেঃ পৌত্রং তং কচম্, অহং কথং ন শোচেয়ম্, কথং বা তচ্ছোকেন ন রুদ্যাম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪—৪৫॥ প্রেষণকৃৎ কার্য্যকর্ত্তা ॥৪৬—৪৯॥ মর্ত্ত্যম্, ত্বন্তু মৎপ্রভাবাদমরকল্পাসি। ব্রহ্ম দেবঃ,

---

দিতেছি; তথাপি অসুরেরা মারিয়া ফেলিতেছে; সুতরাং আমরা কি করিব ॥৪৯॥

দেবযানি! তুমি এরূপ শোকও করিও না, রোদনও করিও না। কারণ, তোমার মত নারী, মৃত্যুশীল লোকের জন্য শোক করেন না। বিশেষতঃ, যে তোমার প্রভাবে জ্ঞানী লোক, ব্রাহ্মণগণ, ইন্দ্রাদি দেবগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমার-দ্বয়, অসুরগণ, এমন কি সমস্ত জগৎ, উপাসনার সময় অবনত হইয়া থাকে। দেখ, ঐ ব্রাহ্মণকে বাঁচাইয়া রাখা অসম্ভব হইয়াছে; কেন না, বাঁচাইয়া দিলেও অসুরেরা আবার মারিয়া ফেলিতেছে ॥৫০—৫১॥

দেবযানী বলিলেন—অত্যন্তবৃদ্ধ অঙ্গিরা যাহার পিতামহ এবং মহাতপস্বী বৃহস্পতি যাহার পিতা, ঋষির পুত্র এবং ঋষিরই পৌত্র সেই কচের জন্য, কি প্রকারে আমি শোক না করিয়া বা রোদন না করিয়া পারিব ॥৫২॥

স ব্রহ্মচারী চ তপোধনশ্চ সদোত্থিতঃ কর্ম্মসু চৈব দক্ষঃ।
কচস্য মার্গং প্রতিপৎস্যে ন মোক্ষ্যে প্রিয়ো হি মে তাত! কচোঽভিরূপঃ॥৫৩॥

শুক্র উবাচ। *

অসংশয়ং মামসুরা দ্বিষন্তি যে শিষ্যং মেঽনাগসং সূদয়ন্তি।
অব্রাহ্মণং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি রৌদ্রাস্তে মাং যথা ব্যভিচরন্তি নিত্যম্।
অপ্যস্য পাপস্য ভবেদিহান্তঃ কং ব্রহ্মহত্যা ন দহেদপীন্দ্রম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বয়মমুৎকৃষ্টঃ পিতৃপিতামহগুণৈর্নোৎকৃষ্যতে, তৎ কথং কচং প্রতি শোকো রোদনং বেত্যাহ স ইতি। স কচঃ। সদা উত্থিত উদ্‌যোগী। দক্ষো নিপুণঃ। হে তাত! কচস্য মার্গং পন্থানম্, প্রতিপৎস্যে প্রাপ্স্যামি, কিন্তু ন মোক্ষ্যে তৎপথং ন পরিত্যক্ষ্যামি। হি যস্মাৎ, অভিরূপঃ সুন্দরঃ পণ্ডিতশ্চ কচঃ, মে মম প্রিয়ঃ॥৫৩॥

দেবযানীবাক্যমশৃণ্বিব অসুরচরিত্রং পর্য্যালোচয়তি অসংশয়মিতি। অসুরা মাং দ্বিষন্তি, অসংশয়ম্ অত্র সংশয়ো নাস্তি। তত্র হেতুমাহ—যে অসুরাঃ, মে মম, অনাগসং নিরপরাধম্, শিষ্যং কচম্, সূদয়ন্তি পুনঃ পুনর্বিনাশয়ন্তি। তথা রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাঃ, তে অসুরাঃ, মাম্ অব্রাহ্মণং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি; ব্রহ্মহত্যাপতিতৈঃ স্বৈঃ সংসর্গেণ পাতিত্যোৎপাদনপ্রবৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ। যথা যতশ্চ নিত্যং ব্যভিচরন্তি অন্যথা ব্যবহরন্তি, আনুকূল্যে কর্ত্তব্যে প্রাতিকূল্য-করণাদিত্যাশয়ঃ। অপি চ অস্য পাপস্য ফলেন, ইহ ইদানীমেব, অন্তঃ অসুরাণাং বিনাশো ভবেৎ। ব্রহ্মহত্যা কং ন দহেৎ, অপি তু ইন্দ্রমপি দহেৎ। অয়ং শ্লোকোঽপি ষট্‌চরণ-শ্লোকত্বে প্রমাণম্॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য নমনং স্বার্থপ্রকাশেন॥৫০॥ প্রভাবাম্মেতি শেষঃ। উপস্থানে সন্ধ্যোপস্থানকালে, ত্রিসন্ধ্য-মিত্যর্থঃ॥৫১—৫৩॥ (পাঠান্তরে) সমাহ্বয়দাক্রোশং কৃতবান্। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। সর্ব্বান্

কচ ব্রহ্মচারী, তপস্বী, উদ্‌যোগী এবং কার্য্যদক্ষ ছিলেন; সুতরাং আমি কচের পথে যাইব, সে পথ ছাড়িব না। কারণ, বিদ্বান্ ও সুন্দর কচ আমার প্রীতির পাত্র ছিলেন॥৫৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—নিশ্চয়ই অসুরগণ আমার বিদ্বেষ করে; যে হেতু তাহারা আমার নিরপরাধ শিষ্যটীকে বার বার হত্যা করিতেছে। বিশেষতঃ অসুরেরা আমাকে অব্রাহ্মণ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; আর, সর্ব্বদাই আমার প্রতিকূলতাচরণ করিতেছে। যাহা হউক, এই পাপের ফলে শীঘ্রই উহাদের ধ্বংস হইবে; ব্রহ্মহত্যার পাপ কাহাকে দগ্ধ না করে? ইন্দ্রকেও দগ্ধ করিয়া থাকে॥৫৪॥

* অত্র যাবন্তি পুস্তকানি পর্য্যালোচ্যন্তে, প্রায়েণ তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে। বিস্তরভয়াচ্চ তে নোল্লিখিতাঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সঙ্কোদিতো দেবযান্যা মহর্ষিঃ পুনরাহ্বয়ৎ।
সংরম্ভেণৈব কাব্যো হি বৃহস্পতিসুতং কচম্ ॥৫৫॥
কচোঽপি রাজন্! স মহানুভাবো বিদ্যাবলাল্লব্ধমতির্মহাত্মা।
গুরোর্হি ভীতো বিদ্যয়া চোপহূতঃ শনৈর্বাক্যং জঠরে ব্যাজহার ॥৫৬॥
প্রসীদ ভগবন্! মহ্যং কচোঽহমভিবাদয়ে।
যথা বহুমতঃ পুত্রস্তথা মন্যতু মাং ভবান্ ॥৫৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তমব্রবীৎ কেন পথোপনীতস্ত্বং চোদরে তিষ্ঠসি ব্রূহি বিপ্র!।
অস্মিন্ মুহূর্ত্তে হ্যসুরান্ বিনাশ্য গচ্ছামি দেবানহমদ্য বিপ্র! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

সঙ্কোদিত ইতি। মহর্ষিঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, দেবযান্যা সঙ্কোদিতঃ পুনঃ পুনরনুরুদ্ধঃ সন্, সংরম্ভেণৈব তারস্বরেণৈব অসুরান্ প্রত্যাক্রোশেনৈব বা, বৃহস্পতিসুতং কচং পুনরাহ্বয়ৎ ॥৫৫॥

কচ ইতি। হে রাজন্! মহাত্মা, মহানুভাবো বিশেষতপঃপ্রভাবশালী চ কচঃ, বিদ্যাবলাৎ শুক্রপ্রযুক্তসঞ্জীবিনীমাহাত্ম্যাৎ লব্ধমতিঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ সন্, উদরে স্থিতত্বাৎ গুরোঃ শুক্রাদ্ভীতঃ, বিদ্যয়া উপহূত আহূতশ্চেতি জঠরে শুক্রোদরে স্থিত এব, শনৈরিদং বাক্যং ব্যাজহার উবাচ ॥৫৬॥

প্রসীদেতি। হে ভগবন্! ত্বং মহ্যং প্রসীদ, অহং কচো ভবন্তমভিবাদয়ে। পুত্রো যথা লোকানাং বহুমত অত্যাদৃতঃ স্যাৎ, তথা ভবান্ মাং মন্যতু মন্যতাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈত্যানেকব্রাহ্মণোপালব্ধবানিত্যর্থঃ। উপালম্ভমেবাহ, অসংশয়মিতি। দ্বিষন্তীতি মধ্যমপুরুষাপ্রয়োগঃ ক্রোধাবেশসূচনার্থঃ। মামব্রাহ্মণমুদরে কচস্য পাকেন ব্রহ্মহত্যাপ্রসঞ্জনেন কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। ব্যভিচরন্তি বিরুদ্ধমাচরন্তি, মদুদরে ব্রাহ্মণপ্রবেশনেন। অন্তঃ পরিপাকঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি শুক্রাচার্য্য দেবযানীর বার বার অনুরোধে উচ্চস্বরে পুনরায় কচকে আহ্বান করিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! মহাত্মা ও মহাপ্রতাপশালী কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে সংজ্ঞা লাভ করিলেন; কিন্তু গুরুর উদরের ভিতরে আছেন বলিয়া ভীত হইলেন; তথাপি বিদ্যাপ্রয়োগপূর্ব্বক আহূত হইতেছেন বলিয়া, গুরুর উদরের ভিতরে থাকিয়াই আস্তে আস্তে এই কথা বলিলেন ॥৫৬॥

ভগবন্! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, আমি আপনাকে অভিবাদন করিতেছি। লোকে পুত্রকে যেমন আদর করে, আপনিও তেমনই আমাকে মনে করুন ॥৫৭॥

কচ উবাচ।

তব প্রসাদান্ন জহাতি মাং স্মৃতিঃ স্মরামি সর্ব্বং যচ্চ যথা চ বৃত্তম্।
ন ত্বেবং স্যাত্তপসঃ সংক্ষয়ো মে ততঃ ক্লেশং ঘোরমিমং সহামি ॥৫৯॥
অসুরৈঃ সুরায়াং ভবতোঽস্মি দত্তো হত্বা দগ্ধ্বা চূর্ণয়িত্বা চ কাব্য!।
ব্রাহ্মীং মায়াং চাসুরীং বিপ্র! মায়াং ত্বয়ি স্থিতে কথমেবাতিবর্ত্তেৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং কচমব্রবীৎ, শুক্র ইতি শেষঃ। হে বিপ্র! ত্বং কেন পথা অসুরৈ-রুপনীতঃ সন্, উদরে তিষ্ঠসি, তদ্‌ব্রূহি। হে বিপ্র! অস্মিন্নেব মুহূর্ত্তে, অসুরান্ শাপেন বিনাশ্য, অদ্য অহং দেবান্ দেবপক্ষং গচ্ছামি ॥৫৮॥

তবেতি। তব প্রসাদাৎ স্মৃতির্মাং ন জহাতি ত্যজতি। তেন চ যচ্চ যথা চ বৃত্তং জাতম্, তৎ সর্ব্বং স্মরামি। এবম্ অবৈধমরণেনাপি মে তপসঃ সংক্ষয়ো ন স্যাৎ, তব প্রসাদাদেবেতি ভাবঃ। ততঃ কারণাদেব, ইমং তবোদরবাসরূপং ঘোরং ক্লেশং সহামি সহে ॥৫৯॥

অসুরৈরিতি। হে কাব্য! শুক্র! অসুরৈঃ, হত্বা দগ্ধ্বা চূর্ণয়িত্বা চ, ভবতঃ সুরায়াং দত্তোঽস্মি। নন্বু পূর্ব্বপূর্ব্বহত্যাস্মরণাদস্মিন্ বারে পূর্ব্বমেব ত্বং কথং সাবধানো নাভব ইত্যাহ ব্রাহ্মীমিতি। হে বিপ্র! ত্বয়ি অসুরেষু দুর্নিবারমায়াশিক্ষয়িতরি স্থিতে সতি, ব্রাহ্মীং ত্বদীয়াং মায়ামিব, ত্বচ্ছিক্ষিতামাসুরীং মায়াম্, কথমেব অতিবর্ত্তেৎ অতিক্রামেৎ অয়ং জন ইতি শেষঃ। অসুরা হি প্রাঙ্ মায়য়া মাং মোহয়িত্বা হতবন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪—৫৮॥ তপসঃ সংক্ষয়ো গুরূদরবিদারণাৎ। ক্লেশং সঙ্কীর্ণোদরে বাসজম্ ॥৫৯॥ চাৎ ং মায়াম্। মায়াত্রয়বিদি ত্বয়ি সতি কো দেবোঽসুরো ব্রাহ্মণো বা অতিক্রামেদতন্ত্ব-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শুক্রাচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—কচ! তুমি কোন্ পথে যাইয়া আমার উদরে বাস করিতেছ, বল। আমি এই মুহূর্ত্তেই অসুরদিগকে বিনষ্ট করিয়া, অদ্যই দেবগণের পক্ষে যাইব ॥৫৮॥

কচ কহিলেন—গুরুদেব! আপনার অনুগ্রহে আমার স্মৃতিশক্তি নষ্ট হয় নাই। সুতরাং যে ভাবে যাহা হইয়াছিল, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি। আর, এইরূপ অপমৃত্যুতেও আমার তপস্যার ক্ষয় হয় নাই; তাহাতেই আমি এই দারুণ কষ্ট সহ্য করিতে পারিতেছি ॥৫৯॥

দেব! অসুরেরা আমাকে মারিয়া, দগ্ধ করিয়া, সেই ভস্ম চূর্ণ করিয়া, তাহা সুরার ভিতরে মিশাইয়া আপনাকে দিয়াছিল। কিন্তু আপনি অসুরদিগকে মায়া শিখাইয়াছেন; সুতরাং আপনি থাকিতে, আমি আপনার মায়ারই তুল্য অসুরদিগের মায়া কি করিয়া অতিক্রম করিব ॥৬০॥

শুক্র উবাচ।

কিং তে প্রিয়ং করবাণ্যদ্য বৎসে! বধেন মে জীবিতং স্যাৎ কচস্য।
নান্যত্র কুক্ষের্ম্ম ভেদনেন দৃশ্যেৎ কচো মদ্‌গতো দেবযানি! ॥৬১॥

দেবযান্যুবাচ।

দ্বৌ মাং শোকাবগ্নিকল্পৌ দহেতাং কচস্য নাশস্তব চৈবোপঘাতঃ।
কচস্য নাশে মম শর্ম্ম নাস্তি তবোপঘাতে জীবিতুং নাস্মি শক্তা ॥৬২॥

শুক্র উবাচ।

সংসিদ্ধরূপোঽসি বৃহস্পতেঃ সুত! যত্ত্বাং ভক্তং ভজতে দেবযানী।
বিদ্যামিমাং প্রাপ্নুহি জীবনীং ত্বং ন চেদিন্দ্রঃ কচরূপী ত্বমদ্য ॥৬৩॥
ন নিবর্ত্তেৎ পুনর্জীবন্ কশ্চিদন্যো মমোদরাৎ।
ব্রাহ্মণং বর্জ্জয়িত্বৈকং তস্মাদ্বিদ্যামবাপ্নুহি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হে বৎসে! দেবযানি! অদ্য কিং তে প্রিয়ং করবাণি; মে মম বধেন বিনাশনেন কচস্য জীবিতং জীবনং স্যাৎ; মদুদরবিদারণেন তদ্বহিষ্কারাদিতি ভাবঃ। নন্বন্যোঽপ্যুপায়ো ভবিতুমর্হতীত্যাহ—মম কুক্ষের্ভেদনেন, অন্যত্র বিনা, মদ্‌গতো মদুদরস্থিতঃ কচঃ, ন দৃশ্যেৎ নহি দৃশ্যেত। এবঞ্চ মম বধ এব স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

দ্বাবিতি। অগ্নিকল্পৌ দ্বৌ শোকাবেব মাং দহেতাম্। নন্বু কুতঃ কুতো জাতৌ তৌ শোকাবিত্যাহ কচস্যেতি। উপঘাত উপঘাতেন মৃত্যুঃ। শর্ম্ম সুখম্। শক্তা নাস্মি। এতেন শুক্রমরণ এব দুঃখাতিরেকঃ সূচিতঃ ॥৬২॥

সংসিদ্ধেতি। হে বৃহস্পতেঃ সুত! কচ! ত্বং সংসিদ্ধরূপোঽসি সম্যক্ তপঃসিদ্ধোঽসি। যদ্‌যস্মাৎ, দেবযানী, ভক্তং ত্বাং ভজতে নিতরাং স্নিহ্যতি। চেদ্‌যদি ত্বং কচরূপী ইন্দ্রো ন স্যাঃ, তদা ত্বমদ্যৈব জীবনীং নাম ইমাং বিদ্যাং প্রাপ্নুহি ॥৬৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—বৎসে! দেবযানি! তোমার কোন্ প্রিয় কার্য্য করিব, বল। আমাকে মারিয়া কচকে রক্ষা করা যাইতে পারে; কেন না, আমার উদর বিদারণ ব্যতীত, আমার উদরস্থিত কচকে দেখা যাইবে না ॥৬১॥

দেবযানী কহিলেন—পিতঃ! আপনার মৃত্যু ও কচের মৃত্যু, এই দুই মৃত্যু-জনিত অগ্নিতুল্য দুইটা শোকই আমাকে দগ্ধ করিবে। কারণ, কচের মৃত্যু হইলে আমার বাঁচিয়া থাকায় সুখ নাই, আর, আপনার মৃত্যু হইলে ত আমি বাঁচিতেই পারিব না ॥৬২॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—কচ! তুমি তপস্যায় সম্পূর্ণ সিদ্ধি লাভ করিয়াছ; যে হেতু ভক্ত বলিয়া দেবযানী তোমার প্রতি গুরুতর স্নেহ করিতেছে। অতএব তুমি যদি কচরূপী ইন্দ্র না হও, তবে তুমি এই সঞ্জীবিনীবিদ্যা লাভ কর ॥৬৩॥

পুত্রো ভূত্বা ভাবয় ভাবিতো মাম্ অস্মদ্দেহাদুপনিষ্ক্রম্য তাত ।
সমীক্ষেথা ধর্ম্মবতীমবেক্ষাং গুরোঃ সকাশাৎ প্রাপ্য বিদ্যাং সবিদ্যঃ ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গুরোঃ সকাশাৎ সমবাপ্য বিদ্যাং ভিত্ত্বা কুক্ষিং নির্বিচক্রাম বিপ্রঃ ।
কচোঽভিরূপস্তৎক্ষণাদ্‌ব্রাহ্মণস্য শুক্লাত্যয়ে পৌর্ণমাস্যামিবেন্দুঃ ॥৬৬॥
দৃষ্ট্বা চ তং পতিতং ব্রহ্মরাশিম্ উত্থাপয়ামাস মৃতং কচোঽপি ।
বিদ্যাং সিদ্ধাং তামবাপ্যাভিবাদ্য ততঃ কচস্তং গুরুমিত্যুবাচ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তব ইন্দ্রত্বেঽপি ন হানিরিত্যাহ নেতি। একং ব্রাহ্মণং বর্জয়িত্বা অন্যঃ কশ্চিদপি, পুনর্জীবন্ মমোদরাৎ ন নিবর্ত্তেৎ; লব্ধবিদ্যোঽপি ম্রিয়েতেতি ভাবঃ। তস্মাত্ত্বং বিদ্যামবাপ্নুহি ॥৬৪॥

পুত্র ইতি। হে তাত! ভাবিতো ময়া জীবিতস্ত্বং পুত্রো ভূত্বা অস্মদ্দেহাদুপনিষ্ক্রম্য, উদরবিদারণেন মৃতং মাম্, ভাবয় জীবয়। গুরোঃ সকাশাৎ, ত্বং বিদ্যাং সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য সবিদ্যঃ সন্, ধর্ম্মবতীম্ অবেক্ষাং দৃষ্টিমাশ্রিত্য, সমীক্ষেথাঃ পশ্যেঃ কৃতজ্ঞতামাশ্রয়েথাঃ; মামজীবয়িত্বা ন গচ্ছেরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

গুরোরিতি। অভিরূপো বিদ্বান্ বিপ্রঃ কচঃ, গুরোঃ শুক্রস্য সকাশাৎ, বিদ্যাং সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য, ব্রাহ্মণস্য শুক্রস্য কুক্ষিং ভিত্ত্বা, শুক্লস্য আবরকতুষারস্য অত্যয়ে অপগমে, পৌর্ণমাস্যাম্, ইন্দুশ্চন্দ্র ইব, তৎক্ষণাৎ, নির্বিচক্রাম বিনির্গতোঽভূৎ ॥৬৬॥

দৃষ্ট্বেতি। কচোঽপি চ দৃষ্ট্বা, মৃতং পতিতম্, ব্রহ্মরাশিং মূর্ত্তিমন্তম্ অধ্যাত্মজ্ঞানপুঞ্জমিব স্থিতম্, তং শুক্রম্, উত্থাপয়ামাস সঞ্জীবিনীবিদ্যাপ্রয়োগেণ জীবয়িত্বা উত্তোলয়ামাস। ততঃ কচঃ, তাং সিদ্ধাং বিদ্যাম্, অবাপ্য, তং গুরুমভিবাদ্য ইতি উবাচ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তূদরভেদনং মম দুঃসাধ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৬০—৬২॥ ন চেদিন্দ্রঃ, ইন্দ্রশ্চেৎ ত্বং তর্হি ত্বামুদরে জীর্ণং করিষ্যাম্যেবেতি ভাবঃ ॥৬৩॥ নেতি। ত্বং তু ব্রাহ্মণত্বাদবধ্যো মমেত্যর্থঃ ॥৬৪॥ ভাবয় জীবয়, ভাবিতো ময়া জীবিতঃ; কৃতঘ্নো মাভূরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥ শুক্লাত্যয়ো রবের্বা

অথবা ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্য কেহই আমার উদর হইতে জীবিত অবস্থায় ফিরিতে পারিবে না। সুতরাং তুমি সঞ্জীবিনী বিদ্যা গ্রহণ কর ॥৬৪॥

বাবা কচ! আমি তোমাকে বাঁচাইয়া দিলাম; তুমিও পুত্ররূপে আমার উদর হইতে নির্গত হইয়া, আমাকে বাঁচাইয়া দিও। দেখ, গুরুর নিকট হইতে বিদ্যালাভ করিয়া, বিদ্বান্ হইয়া, ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টি রাখিও ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদ্বান্ কচ গুরুর নিকট হইতে বিদ্যা লাভ করিয়া, তাঁহার উদর বিদারণপূর্ব্বক আবরক হিম সরিয়া গেলে পূর্ণিমার চন্দ্রের ন্যায় নির্গত হইলেন ॥৬৬॥

যঃ শ্রোত্রয়োরমৃতং সন্নিষিঞ্চেদ্বিদ্যামবিদ্যস্য যথা ত্বমার্য্যঃ।
তং মন্যেঽহং পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যে কৃতমস্য জানন্ ॥৬৮॥
ঋতস্য দাতারমনুত্তমস্য নিধিং নিধীনামপি লব্ধবিদ্যাঃ।
যে নাদ্রিয়ন্তে গুরুমর্চ্চনীয়ং পাপাল্লোঁকাংস্তে ব্রজন্ত্যপ্রতিষ্ঠাঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যথা আর্য্যঃ পূজনীয়ত্বম্, তথা যো জনঃ, অবিদ্যস্য শিষ্যস্য, শ্রোত্রয়োঃ কর্ণয়োঃ, অমৃতম্ অমৃতবদেব পরমোপকারিণীম্, বিদ্যাং মন্ত্রাদিম্, নিষিঞ্চেদর্পয়েৎ; অহং তং জনম্ পিতরং মাতরঞ্চ মন্যে; অতএব অস্য গুরোঃ, কৃতমুপকারম্, জানন্ সন্, তস্মৈ গুরবে, ন দ্রুহ্যে দ্রোহং ন করোমি ॥৬৮॥

ঋতস্যেতি। লব্ধবিদ্যা যে শিষ্যাঃ, অনুত্তমস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টস্য, ঋতস্য সত্যস্য তত্ত্বজ্ঞানস্যেত্যর্থঃ, দাতারম্, অপি চ নিধীনাং জ্ঞানাকরাণাং বেদানাম্, নিধিম্ আধারম্, অতএব অর্চ্চনীয়ং গুরুম্, নাদ্রিয়ন্তে; তে শিষ্যাঃ, ইহ লোকে অপ্রতিষ্ঠা অরূঢ়গৌরবাঃ সন্তঃ, পাপান্ লোকান্ নরকান্, ব্রজন্তি ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যয়ে শুক্রাত্যয়ে। ব্রহ্মরাশিং বেদরাশিম্ ॥৬৭॥ যঃ শ্রোত্রয়োরিতি। যথা মম শ্রোত্রয়োরয়ং শুক্রোঽমৃতমমরণসাধনীং বিদ্যাং নিষিক্তবান্, তথান্যোঽপি যো মে মম নবিদ্যস্য বিদ্যাশূন্যস্য, সমাসেঽপি নঞো নভ্রাজাদিবৎ প্রকৃতিভাবঃ, শ্রোত্রয়োঃ সদ্যস্ত নিষিঞ্চেৎ; যো যং সং পুংস্ত্বমার্যম্, অমৃতং মোক্ষরূপম্। তং নিষেক্তারমহং পিতরং মাতরঞ্চ মন্যে, তস্মৈ নিষেক্ত্রে ন দ্রুহ্যেৎ, অস্য কৃতমনেনোপকৃতং জানন্ন দ্রুহ্যেঽহম্। "ক্রুধদ্রুহের্ষে"তি সম্প্রদানত্বম্ ॥৬৮॥ ঋতস্য কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকস্য বেদস্য। নিধীনাং বিদ্যানাং নিধিমাশ্রয়ম্। বিদ্যায়া নিধিত্বং "গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি" ইতি বিদ্যাবচনাৎ। মা মাম্। শেবধির্নিধিঃ। প্রতিষ্ঠা বিদ্যাফলং তৎ শূন্যা অপ্রতিষ্ঠাঃ "নিধীনাং চতুরব্যয়ানাম্" ইতি পাঠে অধ্যয়ন-

নির্গত হইয়া কচ দেখিলেন—মূর্ত্তিমান্ অধ্যাত্মজ্ঞানপুঞ্জের ন্যায় শুক্রাচার্য্য মৃত অবস্থায় ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছেন; তখন কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া শুক্রাচার্য্যকে বাঁচাইয়া উঠাইলেন। তাহার পর, কচ সিদ্ধ বিদ্যা লাভ করিয়াছেন বলিয়া গুরুদেবকে অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৬৭॥

দেব! আপনার ন্যায় যে লোক, বিদ্যাশূন্য শিষ্যের কর্ণে অমৃতের তুল্য বিদ্যা দান করেন, আমি তাঁহাকে পিতা ও মাতা বলিয়া মনে করি। সুতরাং আমি তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া, কখনও তাঁহার অনিষ্টের চেষ্টা করিব না ॥৬৮॥

যে সকল শিষ্য বিদ্যা লাভ করিয়া, উৎকৃষ্ট-তত্ত্বজ্ঞানদাতা এবং বেদের নিধি পরমপূজনীয় গুরুদেবের আদর করে না, তাহারা ইহলোকেও প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারে না, পরলোকেও নরকগামী হয় ॥৬৯॥

[৬৮]…যো মে নবিদ্যস্য যথা মমায়ম্…ইতি নীলকণ্ঠসম্মতস্তৃতীয়পাদঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সুরাপানাদ্বঞ্চনাং প্রাপ্য বিদ্বান্ সংজ্ঞানাশঞ্চৈব মহাতিঘোরম্।
দৃষ্ট্বা কচঞ্চাপি তথাভিরূপং পীতং তথা সুরয়া মোহিতেন ॥৭০॥
সমন্যুরুত্থায় মহানুভাবস্তদোশনা বিপ্র-হিতং চিকীর্ষুঃ।
সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ কাব্যঃ স্বয়ং বাক্যমিদং জগাদ ॥৭১॥(যুগ্মকম্)
যো ব্রাহ্মণোঽদ্যপ্রভৃতীহ কশ্চিন্মোহাৎ সুরাং পাস্যতি মন্দবুদ্ধিঃ।
অপেতধর্ম্মা ব্রহ্মহা চৈব স স্যাদস্মিন্ লোকে গর্হিতঃ স্যাৎ পরে চ ॥৭২॥
ময়া চৈতাং বিপ্রধর্ম্মোক্তিসীমাং মর্য্যাদাং বৈ স্থাপিতাং সর্বলোকে।
সন্তো বিপ্রা শুশ্রুবাংসো গুরূণাং দেবা লোকাশ্চোপশৃণ্বন্তু সর্বে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

সুরেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী, অতএব মহানুভাবো বিশেষপ্রভাবশালী, উশনা কাব্যশ্চ নাম শুক্রঃ, তদা সুরাপানাৎ, বঞ্চনাং কচভস্মপানরূপাং প্রতারণাম্, মহাতিঘোরং সংজ্ঞানাশঞ্চ প্রাপ্য, তথা মোহিতেন স্বয়মাত্মনা, সুরয়া সহ পীতম্, তথাভিরূপং তাদৃশবিদ্বাংসম্, কচঞ্চ দৃষ্ট্বা, সমন্যুর্দৈন্যযুক্তঃ সমুত্থায়, সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ সঞ্জাতক্রোধঃ বিপ্রাণাং ব্রাহ্মণানাং হিতং চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, ইদং বাক্যং জগাদ ॥৭০—৭১॥

য ইতি। ইহ জগতি, মন্দবুদ্ধির্যঃ কশ্চিদ্‌ব্রাহ্মণঃ, অদ্যপ্রভৃতি মোহাৎ সুরাং পাস্যতি; স ব্রাহ্মণঃ, অপেতো নষ্টো ধর্ম্মো যস্য স তাদৃশঃ, ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারিতুল্যপাপী চ সন্, অস্মিন্ লোকে গর্হিতঃ স্যাৎ, পরে লোকে চ গর্হিতঃ স্যাৎ ॥৭২॥

ময়েতি। গুরূণাং শুশ্রুবাংসঃ শুশ্রূষাকারিণঃ, ক্বসুপ্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিতয়া কর্ম্মণি ষষ্ঠী-নিষেধেঽপি গুরূণামিতি ষষ্ঠী আর্ষত্বাৎ, অতএব সন্তঃ সাধবো বিপ্রাঃ, দেবাঃ, অন্যে সর্বে ক্ষত্রিয়াদয়ো লোকাশ্চ, ময়া সর্বলোকে স্থাপিতাম্ এতাম্, বিপ্রধর্ম্মোক্তীনাং ব্রাহ্মণ্যধর্ম্ম-প্রতিপাদকশাস্ত্রাণাং সীমাম্ উৎকর্ষেণ চরমীভূতাম্, মর্য্যাদাং নিয়মম্, উপশৃণ্বন্তু ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্থজ্ঞানমনুষ্ঠানং শিষ্যেভ্যঃ প্রতিপাদনঞ্চেতি চত্বারি কর্ম্মাণি, তেষ্বন্বয়ঃ সম্বন্ধো যেষাং নিধীনাং

জ্ঞানী ও মহাত্মা শুক্রাচার্য্য সুরাপান করার দোষ এবং দারুণ সংজ্ঞালোপ অনুভব করিয়া এবং মোহিত অবস্থায় নিজেই সুরার সহিত যাহাকে পান করিয়া ফেলিয়াছিলেন, সেই জ্ঞানী কচকে সম্মুখে দেখিয়া দুঃখিত হইয়া, গাত্রোত্থান করিলেন; তাহার পর সুরাপানের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ব্রাহ্মণ-দিগের হিত সাধনের ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৭০—৭১॥

এই জগতে অল্পবুদ্ধি যে কোন ব্রাহ্মণ আজ হইতে ক্রমক্রমেও সুরাপান করিবে; সে ধর্ম্মহীন এবং ব্রহ্মঘাতীর তুল্য পাপী হইয়া, ইহলোকেও নিন্দিত হইবে, পরলোকেও নিন্দিত হইবে ॥৭২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইতীদমুক্ত্বা স মহানুভাবস্তপোনিধীনাং নিধিরপ্রমেয়ঃ।
তান্ দানবান্ দৈববিমূঢ়বুদ্ধীন্ ইদং সমাহূয় বচোঽভ্যুবাচ ॥৭৪॥
আচক্ষে বো দানবা বালিশাঃ স্থ সিদ্ধঃ কচো বৎস্যতি মৎসকাশে।
সঞ্জীবনীং প্রাপ্য বিদ্যাং মহাত্মা তুল্যপ্রভাবো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মভূতঃ ॥৭৫॥
এতাবদুক্ত্বা বচনং বিররাম স ভার্গবঃ।
দানবা বিস্ময়াবিষ্টাঃ প্রযযুঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মহানুভাবঃ, তপোনিধীনাং মধ্যে নিধিঃ রত্নাধারস্বরূপঃ, অপ্রমেয়ঃ প্রভাবে প্রমাতুমশক্যঃ; অন্যথা কথমসৌ জগন্মর্য্যাদাং স্থাপয়িতুং প্রভবতীতি ভাবঃ, স শুক্রঃ, ইতি এবম্প্রকারেণ ইদমুক্ত্বা, দৈববিমূঢ়বুদ্ধীন্ তান্ দানবান্, সমাহূয়, ইদং বচঃ, অভ্যুবাচ ॥৭৪॥

আচক্ষ ইতি। হে দানবাঃ! বো যুষ্মান্, আচক্ষে ব্রবীমি; যেন হি যূয়ং বালিশা মূর্খাঃ স্থ, অসকৃৎকচবধরূপদুষ্কার্য্যকরণাদিতি ভাবঃ। মহাত্মা ব্রাহ্মণঃ কচঃ, সঞ্জীবনীং বিদ্যাং প্রাপ্য, সিদ্ধঃ, অতএব মমৈব তুল্যপ্রভাবঃ, কিঞ্চ ব্রহ্মভূতঃ পিতামহতুল্য এব সন্, মৎসকাশে বৎস্যতি চিরং স্থাস্যতি; তত্র যাবচ্ছক্যং যুষ্মাভিঃ কার্য্যমিতি ভাবঃ ॥৭৫॥

এতাবদিতি। ভার্গবঃ শুক্রঃ। বিস্ময়াবিষ্টাঃ, উক্তবিধহত্যায়ামপি কচজীবনাৎ ॥৭৬॥

গুরুশুশ্রূষাপরায়ণ সাধু ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং ক্ষত্রিয়প্রভৃতি অন্যান্য সমস্ত লোক শ্রবণ করুন; আমি সমস্ত জগতে এই ব্রাহ্মণধর্ম্মের নিয়ম স্থাপন করিলাম ॥৭৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বিশ্রেষ্ঠ ও অসাধারণপ্রভাবশালী মহাত্মা শুক্রাচার্য্য এই কথা বলিয়া, দৈববশতঃ মুগ্ধমতি দানবগণকে আহ্বান করিয়া তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন ॥৭৪॥

দানবগণ! তোমরা বড়ই মূর্খ; তাই তোমাদিগকে বলিতেছি; মহাত্মা কচ সঞ্জীবনী বিদ্যা লাভ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছেন; সুতরাং কচ এখন আমারই তুল্য প্রভাবশালী, এমন কি ব্রহ্মারই তুল্য ক্ষমতাপন্ন হইয়া দাঁড়াইয়াছেন এবং আমার নিকট দীর্ঘকাল বাস করিবেন ॥৭৫॥

শুক্রাচার্য্য এই সকল কথা বলিয়া বিরত হইলেন; দানবগণও বিস্ময়াপন্ন হইয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেল ॥৭৬॥

(৭৫)…সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য বিদ্যাং মহার্থাম্…।

৭৫—৭৬ শ্লোকয়োর্মধ্যে 'যোঽকার্ষীদ্দুষ্করং কর্ম্ম দেবানাং কারণাৎ কচঃ। ন তৎকীর্ত্তির্জরাং গচ্ছেদ্‌যাজ্ঞীয়শ্চ ভবিষ্যতি। বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকঃ পাঠঃ।

গুরোরুষ্য সকাশে তু দশ বর্ষশতানি সঃ।
অনুজ্ঞাতঃ কচো গন্তুমিয়েষ ত্রিদশালয়ম্ ॥৭৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে যযাত্যুপাখ্যানে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

-—:*:-

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।
সমাবৃত্তব্রতং তং তু বিসৃষ্টং গুরুণা কচম্।
প্রস্থিতং ত্রিদশাবাসং দেবযান্যব্রবীদিদম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি। স কচঃ, গুরোঃ শুক্রস্য সকাশে দশ বর্ষশতানি, উষ্য উষিত্বা স্থিত্বেতি যাবৎ, গুরুণা অনুজ্ঞাতঃ সন্, ত্রিদশালয়ং স্বর্গং গন্তুমিয়েষ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

সমাবৃত্তেতি। দেবযানী, সমাবৃত্তব্রতং সমাপ্তব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মম্, গুরুণা শুক্রেণ বিসৃষ্টম্, ত্রিদশাবাসং স্বর্গলোকং প্রতি প্রস্থিতম্, তং কচম্ ইদমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যানামিত্যর্থঃ ॥৬৯—৭৪॥ বালিশ। মমোদরে কচং পাতয়িত্বা শীঘ্রং তৎকার্য্যং সিদ্ধং কৃতবস্তঃ ॥৭৫—৭৬॥ উষ্য উষিত্বা ॥৭৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

——:*:——

এদিকে কচও সহস্রবৎসর পর্য্যন্ত শুক্রাচার্য্যের নিকটে থাকিয়া, তাঁহার অনুমতিক্রমে স্বর্গলোকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭৭॥

——:*:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কচ ব্রত সমাপ্ত করিলেন, শুক্রাচার্য্যও তাঁহাকে বিদায় দিলেন; তাই কচ স্বর্গলোকে চলিয়া যাইবার উপক্রম করিলে, দেবযানী তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

* 'ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

(১) সমাবৃত্তব্রতং…গুরুণা তদা…।

ঋষেরঙ্গিরসঃ পৌত্র! বৃত্তেনাভিজনেন চ।
ভ্রাজসে বিদ্যয়া চৈব তপসা চ দমেন চ ॥২॥
ঋষির্যথাঙ্গিরা মান্যঃ পিতুর্ম্ম মহাযশাঃ।
তথা মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ মম ভূয়ো বৃহস্পতিঃ ॥৩॥
এবং জ্ঞাত্বা বিজানীহি যদ্ব্রবীমি তপোধন!।
ব্রতস্থে নিয়মোপেতে যথা বর্ত্তাম্যহং ত্বয়ি ॥৪॥
স সমাবৃতবিদ্যো মাং ভক্তাং ভজিতুমর্হসি।
গৃহাণ পাণিং বিধিবন্মম মন্ত্রপুরস্কৃতম্ ॥৫॥

কচ উবাচ।

পূজ্যো মান্যশ্চ ভগবান্ যথা তব পিতা মম।
তথা ত্বমনবদ্যাঙ্গি! পূজনীয়তরা মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি। হে অঙ্গিরস ঋষেঃ পৌত্র! এতেন গৌরবিতত্বং দ্যোতিতম্, ত্বং বৃত্তেন চরিত্রেণ, অভিজনেন কুলেন, বিদ্যয়া, তপসা, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, ভ্রাজসে অলঙ্কৃতঃ শোভসে ॥২॥

ঋষিরিতি। মম পিতুঃ শুক্রস্য যথা মহাযশা অঙ্গিরা ঋষির্মান্যঃ, জ্ঞানবয়োবৃদ্ধত্বাৎ; তথা মমাপি তব পিতা বৃহস্পতিঃ, ভূয়ো বহুলমেব, মান্যঃ সংকর্ত্তব্যঃ পূজ্যশ্চ ॥৩॥

এবমিতি। হে তপোধন! এবং মান্যত্বাদিসম্বন্ধং জ্ঞাত্বা, যদহং ব্রবীমি, তৎ বিজানীহি শৃণু। অহং ব্রতস্থে নিয়মোপেতে উপবাসাদিযুক্তে ত্বয়ি, যথা ভক্তিভাবেন, বর্ত্তামি ব্যবহৃতবতী ॥৪॥

স ইতি। সমাবৃতা সমাপ্তা বিদ্যা যেন সঃ, স ত্বম্, ভক্তাম্ অনুরক্তাং মাম্, ভজিতুং প্রত্যনুরাগবিষয়ীকর্ত্তুমর্হসি। তেন চ মন্ত্রপুরস্কৃতং মম পাণিং বিধিবদ্‌গৃহাণ ॥৫॥

হে মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র। তুমি ব্যবহার, কুল, বিদ্যা, তপস্যা এবং ইন্দ্রিয়-সংযমদ্বারা অলঙ্কৃত হইয়াছ ॥২॥

আমার পিতার নিকট যেমন মহর্ষি অঙ্গিরা মাননীয়, আমার নিকটেও তেমনই তোমার পিতা বৃহস্পতি মাননীয় এবং পূজনীয় ॥৩॥

হে তপোধন। আমি এইরূপ জানিয়া যাহা বলিতেছি, তাহা শোন। তুমি যখন ব্রত-নিয়ম পালনে ব্যাপৃত ছিলে, তখন আমি ভক্তিপূর্ব্বক তোমার পরিচর্য্যা করিয়াছি ॥৪॥

তুমি এখন বিদ্যাশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াছ, আমি তোমার প্রতি সেই অনুরক্তাই আছি। অতএব তোমারও আমার প্রতি অনুরক্ত হওয়া উচিত। সুতরাং তুমি মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক যথাবিধানে আমার পাণিগ্রহণ কর ॥৫॥

প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরা ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
ত্বং ভদ্রে! ধর্ম্মতঃ পূজ্যা গুরুপুত্রী সদা মম ॥৭॥
যথা মম গুরুর্নিত্যং মান্যঃ শুক্রঃ পিতা তব।
দেবযানি! তথৈব ত্বং নৈবং মাং বক্তুমর্হসি ॥৮॥

দেবযান্যুবাচ।

গুরুপুত্রস্য পুত্রো বৈ ন ত্বং পুত্রশ্চ মে পিতুঃ।
তস্মাৎ পূজ্যশ্চ মান্যশ্চ মমাপি ত্বং দ্বিজোত্তম! ॥৯॥
অসুরৈর্হন্যমানে চ কচ! ত্বয়ি পুনঃ পুনঃ।
তদা প্রভৃতি যা প্রীতিস্তাং ত্বমদ্য স্মরস্ব মে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পূজ্য ইতি। হে অনবদ্যাঙ্গি! অনিন্দনীয়গাত্রি! দেবযানি! যথা ভগবান্ তব পিতা মম পূজ্যঃ, মান্যঃ সৎকর্ত্তব্যশ্চ, গুরুত্বাৎ; তথা ত্বমপি মম পূজনীয়তরা, গুরুকন্যাত্বাৎ ॥৬॥

প্রাণেভ্য ইতি। হে ভদ্রে! ত্বং মহাত্মনো ভার্গবস্য শুক্রস্য প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরা, মম চ গুরুপুত্রী, অতএব সদৈব ত্বং ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ পূজ্যা। পাণিগ্রহণঞ্চ স্বসমানায়া এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

যথেতি। তব পিতা শুক্রঃ, মম গুরুঃ, অতএব নিত্যং মান্যঃ পূজ্যঃ। হে দেবযানি! ত্বমপি তথৈব পূজ্যা, তদাত্মজত্বাৎ। ততশ্চ এবং মাং বক্তুং নার্হসি ॥৮॥

গুর্বিতি। মে মম পিতুঃ শুক্রস্য, গুরুরঙ্গিরাঃ, তৎপুত্রস্য বৃহস্পতেরেব ত্বং পুত্রঃ, ন তু মে পিতুরপি পুত্রঃ। তস্মাৎ, হে দ্বিজোত্তম! ত্বমপি মম পূজ্যশ্চ মান্যশ্চ। অতশ্চাবয়োঃ সমানত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাবৃত্তব্রতমিতি। সমাবৃত্তব্রতং সমাপ্তব্রতম্ ॥১—৮॥ গুরুঃ পুত্রো যস্য অঙ্গিরসঃ,

কচ বলিলেন--শোভনে! আপনার পিতা যেমন আমার পূজনীয় ও মাননীয়; আপনিও তেমনই আমার পূজনীয় ॥৬॥

ভদ্রে! আপনি মহাত্মা শুক্রাচার্য্যের প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তরা এবং আমার গুরুপুত্রী; অতএব আপনি ন্যায় অনুসারে সর্ব্বদাই আমার পূজনীয়া ॥৭॥

আপনার পিতা শুক্রাচার্য্য গুরু বলিয়া সর্ব্বদাই যেমন আমার পূজনীয়, দেবযানি! আপনিও গুরুপুত্রী বলিয়া তেমনই পূজনীয়। অতএব আপনি আমাকে এরূপ বলিতে পারেন না ॥৮॥

দেবযানী বলিলেন—কচ! তুমি আমার পিতার গুরুপুত্রের পুত্র; কিন্তু আমার পিতার পুত্র নহ। অতএব তুমিও আমার পূজনীয় এবং মাননীয় ॥৯॥

---

[৯]…পুত্রো বৈ ন ত্বমপি মে পিতুঃ…।

সৌহার্দ্দে চানুরাগে চ বেত্থ মে ভক্তিমুত্তমাম্।
ন মামর্হসি ধর্ম্মজ্ঞ! ত্যক্তুং ভক্তামনাগসম্ ॥১১॥

কচ উবাচ।

অনিযোজ্যে নিযোক্তুং মাং দেবযানি! ন চার্হসি।
প্রসীদ সুভ্রু! ত্বং মহ্যং গুরোগু রুতরা শুভে! ॥১২॥
যত্রোষিতং বিশালাক্ষি! ত্বয়া চন্দ্রনিভাননে!।
তত্রাহমুষিতো ভদ্রে! কুক্ষৌ কাব্যস্য ভাবিনি! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অসুরৈরিতি। হে কচ! অসুরৈঃ পুনঃ পুনর্হন্যমানে ত্বয়ি, তদাপ্রভৃতি মে যা প্রীতির্জাতা, ত্বমদ্য তাং প্রীতিমনুরাগং স্মরস্ব। সর্ব্বথা সমানত্বাভাবেঽপি অনুরাগাদেব বিবাহঃ স্যাৎ ॥১০॥

সৌহার্দ্দ ইতি। সৌহার্দ্দে ভ্রাতৃবৎ স্নেহে অনুরাগে চ, মে মম উত্তমাং ভক্তিং সেবনাগ্রহম্, বেত্থ জানাসি; অতএব হে ধর্ম্মজ্ঞ! অনাগসং নিরপরাধাম্, অথ চ ভক্তাং মাং ত্যক্তুং নার্হসি ॥১১॥

অনিযোজ্য ইতি। হে দেবযানি! অনিযোজ্যে অনাদেশ্যে বিষয়ে, মাং নিযোক্তুং নার্হসি। হে সুভ্রু! ত্বং মহ্যং প্রসীদ, হে শুভে! ত্বং মে গুরোরপি গুরুতরা; অতএবাসমানত্বান্ন বিবাহ্যা ॥১২॥

যত্রেতি। হে বিশালাক্ষি! বিস্তৃতলোচনে! হে চন্দ্রনিভাননে! এতৎসম্বোধনদ্বয়েন দেবযান্যাঃ সৌন্দর্য্যাতিশয়সূচনেন দৃষ্টদোষাভাবঃ সূচিতঃ। ত্বয়া যত্র উষিতং স্থিতম্; হে ভদ্রে! ভাবিনি! ভাবসূচিকে! অহমপি তত্রৈব কাব্যস্য শুক্রস্য কুক্ষৌ উষিতঃ সুরায়াং মিশ্রিতত্বয়া তৎপানাৎ পরং স্থিতঃ ॥১৩॥

কচ! অসুররা তোমাকে বার বার হত্যা করিতে থাকিলে, তখন তোমার প্রতি আমার যে অনুরাগ জন্মিয়াছে; তাহা তুমি আজ স্মরণ কর ॥১০॥

স্নেহ ও অনুরাগ এই দুই বিষয়েই তোমার প্রতি আমার যে অচলাভক্তি আছে, তাহা তুমি জান; অতএব হে ধর্ম্মজ্ঞ! অমি তোমার ভক্ত, অথচ আমার কোন অপরাধ নাই; এ অবস্থায় তুমি আমাকে ত্যাগ করিতে পার না ॥১১॥

কচ বলিলেন---দেবযানি! যে বিষয়ে আদেশ করা উচিত নহে, সে বিষয়ে আপনি আমাকে আদেশ করিতে পারেন না। আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, আপনি আমার নিকট গুরু হইতেও গুরুতরা ॥১২॥

দেবযানি! আপনি যাহাতে বাস করিয়াছিলেন, আমিও সেই শুক্রাচার্য্যের উদরেই বাস করিয়াছিলাম ॥১৩॥

---

[১২] অনিয়োজ্যে নিয়োগে মাং নিযুনক্ষি শুভব্রতে!...।

ভগিনী ধর্ম্মতো মে ত্বং মৈবং বোচঃ সুমধ্যমে ।।
সুখমস্ম্যুষিতো ভদ্রে ! ন মন্যুর্বিদ্যতে মম ॥১৪॥
আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি শিবমাশংস মে পথি ।
অবিরোধেন ধর্ম্মস্য স্মর্ত্তব্যোঽস্মি কথান্তরে ।
অপ্রমত্তোত্থিতা নিত্যমারাধয় গুরুং মম ॥১৫॥

দেবযান্যুবাচ ।

যদি মাং ধর্ম্মকামার্থে প্রত্যাখ্যাস্যসি যাচিতঃ ।
ততঃ কচ ! ন তে বিদ্যা সিদ্ধিমেষা গমিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ ভগিনীতি। হে সুমধ্যমে! তেন চ ধর্ম্মতো ন্যায়তো মে ত্বং ভগিনী ভবসি। অতএব এবং পাণিগ্রহণবিষয়ম্, মা বোচঃ ন ব্রূহি; ভগিন্যা বিবাহনিষেধাদিতি ভাবঃ। হে ভদ্রে! যুষ্মদ্গৃহে সুখম্ উষিতঃ স্থিতঃ অস্মি; তত্র চ মম, মন্যুঃ কিমপি দৈন্যম্, ন বিদ্যতে ॥১৪॥

আপৃচ্ছ ইতি। অহং গমিষ্যামি ইত্যর্থে ত্বাম্ আপৃচ্ছে অনুমতিং প্রার্থয়ে। "আঙি নুপ্রচ্ছ্যো" ইতি রুচাদিত্বাদাত্মনেপদম্। পথি মে শিবং মঙ্গলম্, আশংস আশীর্বিষয়ং কুরু। কথান্তরে আলাপাবসরে, ধর্ম্মস্য অবিরোধেন ত্বয়া অস্মি অহং স্মর্ত্তব্যঃ। কথান্তরে প্রণয়-পাত্রত্বেন মামুল্লিখ্য ধর্ম্মবিরোধং মা কুরু ভ্রাতৃভগিনীসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ। অপ্রমত্তা সাবধানা উত্থিতা উদ্যোগিনী চ সতী ত্বম্, নিত্যমেব মম গুরুং শুক্রম্ আরাধয়। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ।১৫।

যদীতি। হে কচ! ত্বং ময়া যাচিতোঽপি সন্, পাণিগ্রহণসাধ্যে ধর্ম্মকামার্থে যদি মাং প্রত্যাখ্যাস্যসি, ততস্তদা এষা তে সঞ্জীবিনী বিদ্যা, সিদ্ধিং সাফল্যং ন গমিষ্যতি ॥১৬॥

সুতরাং ধর্ম্মানুসারে আপনি আমার ভগিনী হন, অতএব আপনি এরূপ আর বলিবেন না, আমি আপনাদের গৃহে সুখে বাস করিয়াছি, তাহাতে আমার কোন কষ্ট হয় নাই ॥১৪॥

আমি এখন চলিয়া যাইব, আপনার নিকট তাহার অনুমতি চাহিতেছি; আপনি আশীর্ব্বাদ করুন, পথে যেন আমার মঙ্গল হয়। কথার প্রসঙ্গে ধর্ম্মের অবিরোধে আমাকে যেন স্মরণ করেন; আর সর্ব্বদা উদ্যোগী ও সাবধান হইয়া আমার গুরুদেবের যেন পরিচর্য্যা করেন ॥১৫॥

দেবযানী বলিলেন—কচ! আমি তোমার নিকট পাণিগ্রহণের প্রার্থনা করিলাম, তথাপি তুমি যদি সে বিষয়ে আমাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে তোমার এই সঞ্জীবিনী বিদ্যা কখনও সফলতা লাভ করিবে না ॥১৬॥

কচ উবাচ।

গুরুপুত্রীতি কৃত্বাহং প্রত্যাচক্ষে ন দোষতঃ।
গুরুণা চাননুজ্ঞাতঃ কামমেবং শপস্ব মাম্ ॥১৭॥
আর্ষং ধর্ম্মং ব্রুবাণোঽহং দেবযানি! যথা ত্বয়া।
শপ্তো হ্যনর্হঃ শাপস্য কামতোঽস্য ন ধর্ম্মতঃ ॥১৮॥
তস্মাদ্ভবত্যা যঃ কামো ন তথা স ভবিষ্যতি।
ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ফলিষ্যতি ন তে বিদ্যা যত্ত্বং মামাত্থ তত্তথা।
অধ্যাপয়িষ্যামি তু যং তস্য বিদ্যা ফলিষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। ত্বং মম গুরুপুত্রী ইতি কৃত্বা, অহং ত্বাং প্রত্যাচক্ষে; কিন্তু দোষতো ব্যঙ্গত্বাদিদৃষ্টদোষতো ন। কিঞ্চ তব পাণিগ্রহণে গুরুণা শুক্রেণ অহম্ অননুজ্ঞাতঃ; তথাপি কামম্ ইচ্ছানুরূপম্, এবং মাং শপস্ব শপসি; এতচ্চাতীবানুচিতমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

আর্ষমিতি। হে দেবযানি! আর্ষম্ ঋষিসম্মতং ধর্ম্মং ব্রুবাণঃ, অতএব শাপস্য অনর্হঃ অযোগ্যঃ অহম্, কামত এব ন পুনর্ধর্ম্মতঃ, যথা যস্মাৎ, ত্বয়া শপ্তঃ; তস্মাদ্ভবত্যা অপি যঃ কামোঽভিলাষঃ, স কামঃ, তথা ঋষিকুমারসম্পাদিতো ন ভবিষ্যতি। যেন হি কশ্চিদপি ঋষিপুত্রঃ, জাতু কদাচিদপি, তে তব পাণিং ন গ্রহীষ্যতি; ইত্যপি প্রতিশাপ ইতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥

আত্মানং প্রতি জাতস্য শাপস্য সমাধানমাহ ফলিষ্যতীতি। তে তব সঞ্জীবিনী বিদ্যা ন ফলিষ্যতি ইতি যৎ ত্বং মাম্ আত্থ ব্রবীষি, তৎ তথৈব অস্তু, তেন মে ন কাচিদপি বিশেষ-

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রঃ পৌত্রঃ ॥৯—১৪॥ উত্থিতা অনলসা ॥১৫—১৬॥ অননুজ্ঞাতস্বদুক্তকার্য্যে ॥১৭॥ আর্ষমৃষি-

কচ বলিলেন—দেবযানি! তুমি আমার গুরুর কন্যা; তাই আমি তোমাকে প্রত্যাখ্যান করিতেছি, কিন্তু কোন প্রত্যক্ষ দোষে নহে; বিশেষতঃ গুরুদেব এ বিষয়ে আমাকে অনুমতি দেন নাই; তথাপি তুমি আমাকে ইচ্ছা করিয়া এইরূপ অভিসম্পাত করিলে! ॥১৭॥

দেবযানি! আমি মুনিগণের অভিমত ধর্ম্মের কথাই বলিতেছিলাম; সুতরাং আমি অভিসম্পাতের যোগ্য নহি; তথাপি তুমি ধর্ম্মপ্রণোদিত নহে কামপ্রণোদিত হইয়াই যে হেতু আমাকে অভিসম্পাত করিলে; সে হেতু তোমারও যে অভিলাষ হইয়াছে, তাহা সে ভাবে সম্পন্ন হইবে না; কোন ঋষিপুত্র কখনও তোমার পাণিগ্রহণ করিবেন না ॥১৮—১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠো দেবযানীং কচস্তদা।
ত্রিদশেশালয়ং শীঘ্রং জগাম দ্বিজসত্তমঃ ॥২১॥
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য দেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ।
বৃহস্পতিং সভাজ্যেদং কচং বচনমব্রুবন্ ॥২২॥

দেবা ঊচুঃ।

যত্ত্বয়াঽস্মদ্ধিতং কর্ম্ম কৃতং বৈ পরমাদ্ভুতম্।
ন তে যশঃ প্রণশিতা ভাগভাক্ ত্বং ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

হানিরিতি ভাবঃ। যেন হি যং জনং তাং বিদ্যামধ্যাপয়িষ্যামি, তস্য সা বিদ্যা ফলিষ্যত্যেব তেনৈবাস্মদিষ্টসিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি। দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ কচঃ, দেবযানীম্ এবমুক্ত্বা তদৈব শীঘ্রং ত্রিদশেশালয়ম্ ইন্দ্র-ভবনং জগাম। দ্বিজশ্রেষ্ঠদ্বিজসত্তমপদয়োরার্থপৌনরুক্ত্যমার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যম্ ॥২১॥

তমিতি। ইন্দ্রপুরোগমা দেবাঃ, আগতং তং কচম্ অভিপ্রেক্ষ্য, বৃহস্পতিং সভাজ্য কচস্য পিতৃত্বাৎ প্রযোজকত্বাচ্চ সম্মান্য, তং কচম্, ইদং বচনম্ অব্রুবন্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রণীতম্, সোদরয়োরবিবাহম্। কামতঃ শপ্তোঽস্মি ন ধর্ম্মতঃ ॥১৮—২২॥ প্রণশিতা প্রণংক্ষ্যতি। ভাগভাক্ ভাগঃ। অয়মেব কচো বেদে শংযুশব্দেনোচ্যতে—"যদেব ব্রাহ্মণোক্তোঽশ্রদ্দধানো যজতে শংযুমেব তস্য বার্হস্পত্যং যজ্ঞস্যাশীর্গচ্ছতি এতন্মে মেত্যব্রবীৎ কিং মে প্রজায়া ইতি যোঽপগুরেত্তং শতেন যাতয়াদযো নিহনৎ সহস্রেণ যাতয়াদযো লোহিতং

'তোমার সঞ্জীবিনী বিদ্যা ফলিবে না' তুমি যে আমাকে এই কথা বলিয়াছ, তাহা সেই রূপই হউক, তাহাতে আমার বিশেষ ক্ষতি নাই। কেন না, আমি যাহাকে সে বিদ্যা পড়াইব, তাহার ত ফলিবে ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কচ দেবযানীকে এই কথা বলিয়া সত্বরই ইন্দ্রভবনে চলিয়া গেলেন ॥২১॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ কচকে আগত দেখিয়া, বৃহস্পতির অভিনন্দন করিয়া, কচকে এই কথা বলিলেন ॥২২॥

---

* 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

-✤✤✤-

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃতবিদ্যে কচে প্রাপ্তে হৃষ্টরূপা দিবৌকসঃ।
কচাদধীত্য তাং বিদ্যাং কৃতার্থা ভরতর্ষভ! ॥১॥
সর্ব এব সমাগম্য শতক্রতুমথাব্রুবন্।
কালস্তে বিক্রমস্যাদ্য জহি শত্রূন্ পুরন্দর! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে কচ! যদ্‌যস্মাৎ ত্বয়া পরমাদ্ভুতম্ অস্মাকং দেবানাং হিতং কর্ম্ম কৃতম্; তস্মাত্তে তব যশঃ; ন প্রণশিতা কদাচিদপি ন নঙ্ক্ষ্যতি, ত্বং যজ্ঞাদৌ অস্মাকম্, ভাগভাক্ চ ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:✱:———

কৃতেতি। দিবৌকসো দেবাঃ। তাং সঞ্জীবনীম্। কৃতার্থা বভূবুঃ ॥১॥

সর্ব্ব ইতি। অথ সর্ব্ব এব দিবৌকসঃ সমাগম্য, শতক্রতুম্ ইন্দ্রম্ অব্রুবন্। হে পুরন্দর! অদ্য ইদানীং তে বিক্রমস্য তৎপ্রকাশস্য কালঃ, অতএব শত্রূন্ জহি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

করবদ্‌যাবতঃ প্রস্কন্দ্য পাংসূন্ সংগৃহ্ণাৎ তাবতঃ সংবৎসরান্ পিতৃলোকং ন প্রাজানাদিতি তস্মাদ্‌ব্রাহ্মণায় নাপগুরেৎ ন নিহন্যান্ন লোহিতং কুর্য্যা"দিতি শ্রুতোবরগুভাক্। অপগুরেৎ ন গালয়েৎ। শতাদয়ো নরকবিশেষাঃ ॥২৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

———:✱:———

দেবগণ বলিলেন—কচ! আপনি যখন আমাদের হিতকর এই অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছেন, তখন আপনার যশ কখনও নষ্ট হইবে না, বিশেষতঃ আপনি যজ্ঞাদিকার্য্যে আমাদের অংশভাগী হইবেন ॥২৩॥

———:•:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! কচ বিদ্যা অভ্যাস করিয়া উপস্থিত হইলে, দেবতারা আনন্দিত হইয়া, কচের নিকট সেই সঞ্জীবনী বিদ্যা শিক্ষা করিয়া কৃতার্থ হইলেন ॥১॥

তাহার পর, সকলে যাইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—দেবরাজ! এখন আপনার

এবমুক্তস্তু সহিতৈস্ত্রিদশৈর্মঘবাংস্তদা।
তথেত্যুক্ত্বা প্রচক্রাম সোঽপশ্যত বনে স্ত্রিয়ঃ ॥৩॥
ক্রীড়ন্তীনাস্তু কন্যানাং বনে চৈত্ররথোপমে।
বায়ুভূতঃ স বস্ত্রাণি সর্বাণ্যেব ব্যমিশ্রয়ৎ ॥৪॥
ততো জলাৎ সমুত্তীর্য্য কন্যাস্তাঃ সহিতাস্তদা।
বস্ত্রাণি জগৃহুস্তানি যথাসন্নান্যনেকশঃ ॥৫॥
তত্র বাসো দেবযান্যাঃ শর্ম্মিষ্ঠা জগৃহে তদা।
ব্যতিমিশ্রমজানন্তী দুহিতা বৃষপর্বণঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমুক্তো মঘবানিন্দ্রঃ, তথা ইতি উক্ত্বা, সহিতৈশ্চিরসহচরৈঃ, ত্রিদশৈর্দেবৈঃ সহ অভিগন্তুং প্রচক্রাম; ততশ্চ স মঘবা, বনে কস্মিংশ্চিদুদ্যানে, স্ত্রিয়ঃ অপশ্যত ॥৩॥

ক্রীড়ন্তীনামিতি। স ইন্দ্রঃ, বায়ুভূতো বায়ুরূপধারী সন্, চৈত্ররথোপমে কুবেরোদ্যানতুল্যে, বনে তদুপবনবর্ত্তিসরোবর ইত্যর্থঃ, ক্রীড়ন্তীনাং জলকেলিং কুর্বতীনাং কন্যানাম্, সর্ব্বাণ্যেব বস্ত্রাণি, ব্যমিশ্রয়ৎ একত্র কৃতবান্ ॥৪॥

তত ইতি। ততঃ, সহিতা মিলিতাঃ, তাঃ কন্যাঃ, তদা জলাৎ সমুত্তীর্য্য, যথাসন্নানি আসন্নক্রমেণেত্যর্থঃ, অনেকশস্তানি বস্ত্রাণি জগৃহুঃ ॥৫॥

তত্রেতি। তত্র তাসু মধ্যে বৃষপর্ব্বণস্তদাখ্যস্য অসুররাজস্য দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা, ব্যতিমিশ্রং পরস্পরমিলিতং দেবযান্যা বাসো বস্ত্রম্, অজানন্তী পরকীয়ত্বেন অবুধ্যমানা সতী, তদা তদেব জগৃহে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবিঘ্ন ইতি ॥১—২॥ মঘবানিন্দ্রঃ। "মঘেষু মঘবানসৌ" ইতি ভট্টিঃ। প্রচক্রাম

বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব শত্রুসংহার করিতে প্রবৃত্ত হউন ॥২॥

দেবতারা এইরূপ বলিলে, তখনই ইন্দ্র 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া শত্রুর অভিযান করিতে আরম্ভ করিলেন, তখন একটী উদ্যানের ভিতরে কতকগুলি স্ত্রীলোক দেখিতে পাইলেন ॥৩॥

কুবেরের উদ্যানের তুল্য সেই উদ্যানের ভিতরে কতকগুলি কন্যা সরোবরে নামিয়া জলকেলি করিতেছিল; তখন ইন্দ্র বায়ুরূপ ধারণ করিয়া তাঁহাদের বস্ত্রগুলিকে পরস্পর মিশাইয়া দিলেন ॥৪॥

তাহার পর, সেই কন্যারা মিলিত হইয়া জল হইতে উঠিয়া, সন্নিধানক্রমে সেই সকল বস্ত্র লইতে লাগিল ॥৫॥

ততস্তয়োর্মিথস্তত্র বিরোধঃ সমজায়ত।
দেবযান্যাশ্চ রাজেন্দ্র! শর্ম্মিষ্ঠায়াশ্চ তৎকৃতে ॥৭॥

দেবযান্যুবাচ।

কস্মাদ্‌গৃহ্ণাসি মে বস্ত্রং শিষ্যা ভূত্বা মমাসুরি!।
সমুদাচারহীনায়া ন তে সাধু ভবিষ্যতি ॥৮॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ পিতা তে পিতরং মম।
স্তৌতি বন্দীব চাভীক্ষ্ণং নীচৈঃ স্থিত্বা বিনীতবৎ ॥৯॥
যাচতস্ত্বং হি দুহিতা স্তুবতঃ প্রতিগৃহ্ণতঃ।
সুতাহং স্তূয়মানস্য দদতোঽপ্রতিগৃহ্ণতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে রাজেন্দ্র! ততঃ, তত্র তদানীম্ তৎকৃতে বস্ত্রনিমিত্তে, তয়োর্দেবযান্যাঃ শর্ম্মিষ্ঠায়াশ্চ, মিথঃ পরস্পরম্, বিরোধঃ সমজায়ত ॥৭॥

কস্মাদিতি। হে অসুরি! অসুরপুত্রি! এতেনৌদ্ধত্যং ব্যজ্যতে, ত্বং মম শিষ্যা ভূত্বা, কস্মাৎ মে বস্ত্রং গৃহ্ণাসি। অতএব সমুদাচারহীনায়াঃ সদাচাররহিতায়াস্তে সাধু ভদ্রং ন ভবিষ্যতি ॥৮॥

আসীনমিতি। হে দেবযানি! তে তব পিতা, বন্দীব বৈতালিক ইব, নীচৈর্নিম্নে স্থিত্বা, বিনীতবৎ সবিনয়বৎ, আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ মম পিতরম্, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, স্তৌতি ॥৯॥

কিঞ্চ যাচত ইতি। ত্বম্, স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতশ্চ জনস্য দুহিতা; অহন্তু স্তূয়মানস্য

ভারতভাবদীপঃ

ভূতলং প্রতীতি শেষঃ ॥৩॥ বায়ুভূত ইন্দ্রঃ কন্যাদ্বয়দ্বারা শুক্রদানবয়োর্বিরোধোৎপাদনার্থম্

তাহাদের মধ্যে অসুররাজ বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা, পরস্পর মিলিত রহিয়াছে বলিয়া বুঝিতে না পারিয়া, দেবযানীর বস্ত্রখানি পরিধান করিলেন ॥৬॥

মহারাজ! তাহার পর, কাপড় খানার জন্য তখনই দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার পরস্পর বিবাদ লাগিয়া গেল ॥৭॥

দেবযানী বলিলেন—অসুরের মেয়ে! তুই আমার শিষ্য হইয়া আমারই কাপড় লইয়াছিস্ কেন? তোর সদাচার নাই; সুতরাং তোর ভাল হইবে না ॥৮॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি! তোর পিতা নীচে থাকিয়া স্তুতিপাঠকের মত বিনীতভাবে কি বসিবার সময়ে, কি শয়ন করিয়া থাকার সময়ে সর্বদাই আমার পিতার স্তব করিয়া থাকে ॥৯॥

আতুদস্ব বিতুদস্ব দ্রুহ্য কুপ্যস্ব যাচকি !।
অনায়ুধা সায়ুধায়া রিক্তা ক্ষুভ্যসি ভিক্ষুকি !।
লপ্স্যসে প্রতিযোদ্ধারং নহি ত্বাং গণয়াম্যহম্ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমুচ্ছ্রয়ং দেবযানীং গতাং সক্তাঞ্চ বাসসি।
শর্ম্মিষ্ঠা প্রাক্ষিপৎ কূপে ততঃ স্বপুরমাগমৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দদতঃ অপ্রতিগৃহ্ণতশ্চ জনস্য সুতা। অতশ্চাবয়োঃ কতরস্যাঃ প্রাধান্যমিতি স্বয়মেবাবধারয়েতি ভাবঃ ॥১০॥

আতুদস্বেতি। হে যাচকি! প্রার্থিকে! ত্বম্, আতুদস্ব ললাটাঘাতেন সন্তাপং কুরু, বিতুদস্ব ভূতলবিলুণ্ঠনেন সন্তাপং কুরু, দ্রুহ্য অপকারায় প্রবর্ত্তস্ব, কুপ্যস্ব চ। তেন মে কিমিতি ভাবঃ। তথা হে ভিক্ষুকি! অনায়ুধা নিরস্ত্রা, রিক্তা ধনহীনা চ ত্বম্, সায়ুধায়া রাজপুত্র্যাশ্চ মম সম্বন্ধে ক্ষুভ্যসি ক্রোধেনোদ্বেলিতা ভবসি। তেন চ প্রতিযোদ্ধারং মল্লিযুক্তং প্রতিভটম্, লপ্স্যসে। অহং ত্বাং প্রতিপক্ষত্বেন নহি গণয়ামি। অত্র বহব এবার্থপ্রয়োগা উন্নেয়াঃ। ষট্‌চরণমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

সমুচ্ছ্রয়মিতি। শর্ম্মিষ্ঠা, সমুচ্ছ্রয়ং গতাং যুক্তিপ্রদর্শনৈঃ প্রাধান্যং প্রাপ্তাম্; বাসসি সক্তাঞ্চ তদ্বস্ত্রাকর্ষিণীঞ্চেত্যর্থঃ, দেবযানীম্, কূপে প্রাক্ষিপৎ, ততশ্চ স্বপুরমাগমৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৭॥ সমুদাচারঃ সদাচারঃ ॥৮—১০॥ আতুদস্বেতি। অত্র যথা "ইন্দ্রেণ যুজা তরুষেম বৃত্রম্" ইত্যত্র উঃ, সিপ শপ্ চেতি বহুলং ছন্দসীতি বাহুলকাদ্বিকরণত্রয়মেবমিহাপ্যার্ষত্বাৎ শ্নুঃ শপ চেতি বিকরণদ্বয়ম্। আতুদস্ব আভিমুখ্যেন বক্ষস্তাড়নাদিনা সন্তাপং প্রাপ্নুহি। বিতুদস্ব পাংশুষু লুণ্ঠনাদিনা। দ্রুহ্য দ্রোহং চিরকালিকং ক্রোধং কুরু। কুপ্যস্ব সদ্যঃ পরানিষ্টফলো যস্তঃ কোপস্তং কুরু। রিক্তা দরিদ্রা। প্রতিযোদ্ধারং প্রহর্ত্তারং শক্রং মামেব ॥১১॥

এবং যে স্তব করে, প্রার্থনাকরে ও প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কন্যা; আর যাঁহার স্তব করা হয় এবং যিনি দান করেন ও প্রতিগ্রহ করেন না, আমি তাঁহার কন্যা ॥১০॥

সুতরাং ভিখারিণি! তুই কপাল কুটিয়া বা মাটীতে পড়িয়া সন্তাপ কর্, কিম্বা অপকারের চেষ্টা কর্, অথবা ক্রোধ করিতে থাক্, তাহাতে আমার কি হইবে; তুই নিরস্ত্রা ও দরিদ্রা; আর আমি সশস্ত্রা ও রাজকন্যা; তথাপি তুই আমার উপরে ক্রোধে অধীর হইয়া উঠিয়াছিস্; তুই প্রতিযোদ্ধা পাইবি; তোকে আমি গ্রাহ্য করি না ॥১১॥

দেবযানী যুক্তি দেখাইয়া নিজের প্রাধান্য লাভ করিলেন এবং সেই কাপড়

হতেয়মিতি বিজ্ঞায় শর্ম্মিষ্ঠা পাপনিশ্চয়া।
অনবেক্ষ্য যযৌ বেশ্ম ক্রোধবেগপরায়ণা ॥১৩॥
অথ তং দেশমভ্যাগাদ্‌যযাতির্নহুষাত্মজঃ।
শ্রান্তযুগ্যঃ শ্রান্তহয়ো মৃগলিপ্সুঃ পিপাসিতঃ ॥১৪॥
স নাহুষঃ প্রেক্ষমাণ উদপানং গতোদকম্।
দদর্শ রাজা তাং তত্র কন্যামগ্নিশিখামিব ॥১৫॥
তামপৃচ্ছৎ স দৃষ্ট্বৈব কন্যামমরবর্ণিনীম্।
সান্ত্বয়িত্বা নৃপশ্রেষ্ঠঃ সাম্না পরমবল্গুনা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। ক্রোধবেগপরায়ণা, অতএব পাপে দেবযানীবধে নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যতাবধারণং যস্যাঃ সা তাদৃশী শর্ম্মিষ্ঠা, ইয়ং দেবযানী হতা ইতি বিজ্ঞায়, তেনৈব তামনবেক্ষ্য, বেশ্ম গৃহং যযৌ ॥১৩॥

অথেতি। অথ শ্রান্তো হয়ো ঘোটকো যস্য সঃ, অতএব শ্রান্তং যুগ্যং বাহনং যস্য সঃ, মৃগলিপ্সুঃ স্বাহতহরিণমাদিৎসুঃ, পিপাসিতশ্চ, নহুষাত্মজো যযাতিঃ, তং দেশম্, অভ্যাগাৎ। তৎ কিমসুররাজ্যং ভারত এবাসীৎ, কথমন্যথা মৃগয়াক্রমেণ যযাতিস্তত্র যাতি স্ম ॥১৪॥

স ইতি। স নাহুষো রাজা যযাতিঃ, গতোদকং শুষ্কজলম্, উদপানং তং কূপম্ প্রেক্ষমাণঃ সন্, তত্র অগ্নিশিখামিব উজ্জ্বলাকৃতিম্, তাং দেবযানীং নাম কন্যাং দদর্শ ॥১৫॥

তামিতি। স নৃপশ্রেষ্ঠো যযাতিঃ, দৃষ্ট্বৈব, পরমবল্গুনা সুমধুরেণ, সাম্না কোমলবাচা, সান্ত্বয়িত্বা, অমরবর্ণিনীং দেবতাতুল্যবর্ণাং তাং কন্যাম্ অপৃচ্ছৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুচ্ছ্রয়ং সত্যবচনেন মহত্ত্বম্ ॥১২—১৩॥ যুগ্যা রথবাহকাঃ। হয়াঃ কেবলাশ্বাঃ ॥১৪॥ উদকং

খানি ধরিয়া টানিতে থাকিলেন ; তাই শর্ম্মিষ্ঠা তাঁহাকে একটা কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

ক্রোধে অধীরা এবং দেবযানীর হত্যায় কৃতনিশ্চয়া শর্ম্মিষ্ঠা, দেবযানী মরিয়া গিয়াছে ইহা বুঝিয়া, তাহার দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়াই আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৩॥

এদিকে যযাতি রাজা অশ্বারোহণে মৃগয়ায় আসিয়াছিলেন, তাই একটা আহত মৃগের অনুসরণ করিতে থাকায় তাঁহার অশ্বটী পরিশ্রান্ত হইয়াছিল, তিনিও পিপাসার্ত্ত হইয়াছিলেন, তাই তিনি জলের অন্বেষণে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

যযাতি জলশূন্য কূপের ভিতরে দৃষ্টিপাত করিয়া সেখানে অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বলাকৃতি একটি কন্যাকে দেখিতে পাইলেন ॥১৫॥

কা ত্বং তাম্রনখী শ্যামা সুমৃষ্টমণিকুণ্ডলা।
দীর্ঘং ধ্যায়সি চাত্যর্থং কস্মাচ্ছোচসি চাতুরা ॥১৭॥
কথঞ্চ পতিতাস্যস্মিন্ কূপে বীরুত্তৃণাবৃতে।
দুহিতা চৈব কস্য ত্বং বদ সত্যং সুমধ্যমে ! ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

যোঽসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যানুত্থাপয়তি বিদ্যয়া।
তস্য শুক্রস্য কন্যাহং স মাং নূনং ন বুধ্যতে ॥১৯॥
এষ মে দক্ষিণো রাজন্ ! পাণিস্তাম্রনখাঙ্গুলিঃ।
সমুদ্ধর গৃহীত্বা মাং কুলীনস্ত্বং হি মে মতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। তাম্রনখী, শ্যামা তপ্তকাঞ্চনবর্ণা "তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্যামেতি কথ্যতে" ইতি রূঢ়েঃ, সুমৃষ্টে বিশেষমার্জিতে মণিকুণ্ডলে যস্যাঃ সা তাদৃশী কা ত্বম, দীর্ঘমত্যর্থঞ্চ ধ্যায়সি চিন্তয়সি, আতুরা পীড়িতেব চ কস্মাৎ শোচসি ॥১৭॥

কথমিতি। হে সুমধ্যমে ! বীরুদ্ভির্লতাভিস্তৃণৈশ্চ আবৃতে অস্মিন্ কূপে কথঞ্চ পতিতাসি, ত্বং কস্য চ দুহিতা, এতৎ সর্ব্বং সত্যং বদ ॥১৮॥

য ইতি। যোঽসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যান্ সঞ্জীবন্যা বিদ্যয়া জীবয়িত্বা উত্থাপয়তি ; অহং তস্য শুক্রস্য কন্যা। স শুক্রঃ, নূনং নিশ্চিতমেব, মামত্র পতিতাং ন বুধ্যতে, তথাত্বেঽবশ্যমেবোদ্ধরেদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

এষ ইতি। হে রাজন্ ! অসাধারণাকারদর্শনাদেব রাজত্বেনানুমানম্। অস্মিন্ পাণৌ গৃহীত্বা। ত্বং কুলীনঃ, সৎকুল এবোৎপন্নো মে মতঃ, অতঃ স্পর্শে ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পীয়তেঽস্মাদিত্যুদপানং কূপম্ ॥১৫॥ বল্গুনা মঞ্জুনা ॥১৬॥ শ্যামা ষোড়শবার্ষিকী যৌবনা-

দেখিয়াই তিনি মধুর বাক্যে আশ্বস্ত করিয়া, দেবীরূপিণী সেই কন্যাটির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৬॥

তুমি কে ? তোমার নখগুলি তাম্রবর্ণ, শরীরের বর্ণ তপ্ত সুবর্ণের মত, মণিময় কুণ্ডল দুইটী পরিমার্জিত ; তুমি গুরুতর চিন্তা করিতেছ কেন ? আর পীড়িতের ন্যায় শোকই বা করিতেছ কেন ? ॥১৭॥

লতা ও তৃণে পরিপূর্ণ এই কূপের ভিতরে তুমি কি করিয়া পড়িয়া গেলে ? তুমি কাহার কন্যা ? সুন্দরি ! এই সকল বিষয় সত্য বল ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—যিনি সঞ্জীবনী বিদ্যার বলে দেবগণনিহত দৈত্যগণকে বাঁচাইয়া উঠাইয়া থাকেন ; আমি সেই শুক্রাচার্য্যের কন্যা ; তিনি নিশ্চয়ই আমাকে কূপে পতিত বলিয়া জানিতে পারেন নাই ॥১৯॥

জানামি ত্বামহং শান্তং বীর্য্যবন্তং মনস্বিনম্।
তস্মান্মাং পতিতামস্মাৎ কূপাদুদ্ধর্ত্তুমর্হসি ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তামথো ব্রাহ্মণীং কন্যাং বিজ্ঞায় নহুষাত্মজঃ।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণাবুজ্জহার ততোঽবটাৎ ॥২২॥
উদ্ধৃত্য চৈনাং তরসা তস্মাৎ কূপান্নরাধিপঃ। *
আমন্ত্রয়িত্বা সুশ্রোণীং যযাতিঃ স্বপুরং যযৌ ॥২৩॥
গতে তু নাহুষে তস্মিন্ দেবযান্যপ্যনিন্দিতা।
উবাচ শোকসন্তপ্তা ঘূর্ণিকামাগতাং পুরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি। শান্তং শমগুণান্বিতম্, অতঃ স্পর্শেঽপি নাশঙ্কা; বীর্য্যবন্তম, অত উদ্ধরণে শক্তিঃ, মনস্বিনং প্রশস্তমনসম্, অতশ্চ দয়াস্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

তামিতি। অথো নহুষাত্মজো যযাতিঃ, তাম্, ব্রাহ্মণস্যেয়মিতি ব্রাহ্মণী তাং কন্যাং বিজ্ঞায়, দক্ষিণে পাণৌ গৃহীত্বা, ততঃ অবটাদ্গর্ত্তাৎ তামুজ্জহার। "গর্ত্তাঽবটৌ" ইত্যমরঃ ॥২২॥

উদ্ধৃত্যেতি। নরাধিপো যযাতিঃ, তরসা বলেন, তস্মাৎ কূপাৎ, এনাং সুশ্রোণীং শোভননিতম্বাং দেবযানীমুদ্ধৃত্য, আমন্ত্রয়িত্বা 'যামি' ইত্যাপৃচ্ছ্য স্বপুরং যযৌ ॥২৩॥

গত ইতি। তস্মিন্ নাহুষে যযাতৌ গতে সতি, দারিদ্র্যাৎ শোকেন সন্তপ্তা অনিন্দিতা দেবযানী, পুরঃ সম্মুখে আগতাং স্বান্বেষণায়ৈবোপস্থিতাম্, ঘূর্ণিকাং তদাখ্যাং দাসীমুবাচ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রূঢ়া। সুমৃষ্টানি দিব্যানি ॥১৭॥ বীরুধো লতাঃ ॥১৮—২১॥ অবটাৎ গর্ত্তাৎ ॥২২—২৩॥

রাজা! এই আমার রক্তবর্ণ দক্ষিণ হস্ত; আপনি এই হাত খানি ধরিয়া আমাকে তুলুন; আমি মনে করি—আপনি নিশ্চয়ই সৎকুলোৎপন্ন হইবেন ॥২০॥

আরও আমি অনুমান করি—আপনি শান্ত, বলবান্ ও মনস্বীই হইবেন। সুতরাং আপনিই আমাকে এই কূপ হইতে তুলিবার যোগ্য ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যযাতি, তাঁহাকে ব্রাহ্মণের কন্যা জানিয়া তাঁহার দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিয়া, সেই গর্ত্ত হইতে তাঁহাকে উত্তোলন করিলেন ॥২২॥

যযাতি রাজা সেই কূপ হইতে বলপূর্ব্বক সুন্দরনিতম্বা দেবযানীকে উদ্ধার করিয়া, তাঁহার অনুমতি লইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

---

* অতঃ পরম্ একাদশ শ্লোকাঃ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

দেবযান্যুবাচ।

ত্বরিতং ঘূর্ণিকে! গচ্ছ শীঘ্রমাচক্ষ্ব মে পিতুঃ।
নেদানীং সম্প্রবেক্ষ্যামি নগরং বৃষপর্বণঃ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সা তত্র ত্বরিতং গত্বা ঘূর্ণিকাঽসুরমন্দিরম্।
দৃষ্ট্বা কাব্যমুবাচেদং সম্ভ্রমাবিষ্টচেতনা॥২৬॥
আচক্ষে তে মহাব্রহ্মন্! দেবযানীং বনে হতাম্।
শর্ম্মিষ্ঠয়া মহাভাগ! দুহিত্রা বৃষপর্বণঃ॥২৭॥
শ্রুত্বা দুহিতরং কাব্যস্তত্র শর্ম্মিষ্ঠয়া হতাম্।
ত্বরয়া নির্যযৌ দুঃখান্মার্গমাণঃ সুতাং বনে॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরিতমিতি। হে ঘূর্ণিকে! ত্বরিতং গচ্ছ, পিতুঃ সমীপে মে বৃত্তান্তম্, শীঘ্রমাচক্ষ ব্রূহি। অহমিদানীমেব বৃষপর্বণো নগরং ন সম্প্রবেক্ষ্যামি॥২৫॥

সেতি। সা ঘূর্ণিকা, তত্র তদানীমেব ত্বরিতম্ অসুরমন্দিরং গত্বা, কাব্যং শুক্রং দৃষ্ট্বা, সম্ভ্রমেণ ব্যস্ততয়া আবিষ্টচেতনা আক্রান্তচিত্তা সতী, ইদমুবাচ॥২৬॥

আচক্ষ ইতি। হে মহাব্রহ্মন্! প্রশস্তব্রাহ্মণ! "পুণ্যো মহাব্রহ্মসমূহজুষ্টঃ" ইতি ভট্টি-কাব্যাদাবপি দর্শনাৎ "শঙ্খে তৈলে তথা মাংসে বৈদ্যে জ্যোতিষিকে দ্বিজে। যাত্রায়াং পথি নিদ্রায়াং মহচ্ছব্দো ন দীয়তে।" ইত্যুক্তিস্তু প্রায়িকা। হে মহাভাগ! বৃষপর্ব্বণো দুহিত্রা শর্ম্মিষ্ঠয়া বনে উদ্যানে দেবযানীং হতাং তাড়িতাম্, তে তুভ্যমাচক্ষে ব্রবীমি॥২৭॥

শ্রুত্বেতি। কাব্যঃ শুক্রঃ, দুহিতরং দেবযানীম্, শর্ম্মিষ্ঠয়া হতাং তাড়িতাং শ্রুত্বা, তত্র তদানীমেব তাং সুতাং মার্গমাণঃ অন্বিষ্যন্ সন্, দুঃখাৎ ত্বরয়া বনে নির্যযৌ॥২৮॥

যযাতি চলিয়া গেলে, ঘূর্ণিকানামে একটী দাসী দেবযানীর অন্বেষণে আসিয়া তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল; তখন দারিদ্র্যদুঃখে দুঃখিতা দেবযানী তাহাকে বলিলেন॥২৪॥

দেবযানী বলিলেন—ঘূর্ণিকা। সত্বর যাও, যাইয়া পিতৃদেবের নিকট আমার এই বৃত্তান্ত শীঘ্র বল। আমি এখনই বৃষপর্ব্বার ভবনে প্রবেশ করিব না॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঘূর্ণিকা তখনই অসুররাজের বাড়ী যাইয়া, শুক্রা-চার্য্যকে দেখিয়া, ব্যস্তচিত্তে এই কথা বলিল॥২৬॥

মহাশয়। আপনাকে বলিতেছি শুনুন, রাজা বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা উদ্যানের ভিতরে দেবযানীকে আহত করিয়াছে॥২৭॥

---

(২৭) আচচক্ষে মহাপ্রাজ্ঞং দেবযানীম্...।

দৃষ্ট্বা দুহিতরং কাব্যো দেবযানীং ততো বনে।
বাহুভ্যাং সম্পরিষ্বজ্য দুঃখিতো বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥
আত্মদোষৈর্নিয়চ্ছন্তি সর্ব্বে দুঃখসুখে জনাঃ।
মন্যে দুশ্চরিতং তেঽস্তি যস্যেয়ং নিষ্কৃতিঃ কৃতা ॥৩০॥

দেবযান্যুবাচ।

নিষ্কৃতির্মেঽস্তু বা মাস্তু শৃণুষ্বাবহিতো মম।
শর্ম্মিষ্ঠয়া যদুক্তাস্মি দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। ততঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, বনে তস্মিন্ স্থানে, দুহিতরং দেবযানীং দৃষ্ট্বা, দুঃখিতঃ সন্, বাহুভ্যাং সম্পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥

আত্মেতি। হে দেবযানি! সর্ব্বে জনাঃ, আত্মদোষৈর্নিজদোষগুণৈঃ, দোষপদং গুণস্যাপ্যুপলক্ষণং সুখস্যাপি নিয়মনোক্তেঃ, দুঃখসুখে, নিয়চ্ছন্তি নিয়তীকুর্ব্বন্তি। অতএব তে দুশ্চরিতং কিঞ্চিদস্তীতি মন্যে, যস্য দুশ্চরিতস্য, ইয়ং নিষ্কৃতিঃ কূপপাতনরূপং প্রায়শ্চিত্তম্, শর্ম্মিষ্ঠয়া কৃতা অনুষ্ঠাপিতা ॥৩০॥

নিষ্কৃতিরিতি। মে মম নিষ্কৃতিঃ কষ্টভোগেন প্রায়শ্চিত্তম্, অস্তু বা মা অস্তু, তত্র ন কিঞ্চিদ্বদামীতি ভাবঃ। বৃষপর্ব্বণো দুহিত্রা শর্ম্মিষ্ঠয়া যৎ উক্তাস্মি, অবহিতঃ সন্, মম মুখাৎ তৎ শৃণুষ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘূর্ণিকাং দাসীম্ ॥২৪—২৬॥ হতাং তাড়িতাম্ ॥২৭—২৯॥ নিয়চ্ছন্তি প্রয়চ্ছন্তি। আত্মদোষৈর্হেতুভিঃ স্বকর্ম্মভিরেব সুখদুঃখে জনাঃ প্রাপ্যেতে, ন তু জনস্যাপরাধ ইত্যর্থঃ এতদেবাহ, মন্যে ইতি। নিষ্কৃতিঃ ফলভোগেন নিরসনম্ ॥৩০—৩১॥ তীক্ষ্ণং মর্ম্মভিৎ ;

শুক্রাচার্য্য আপন কন্যা দেবযানীকে শর্ম্মিষ্ঠা আহত করিয়াছে শুনিয়া, তখনই দুঃখের সহিত তাহার অন্বেষণে সত্বর উদ্যানে চলিয়া গেলেন ॥২৮॥

তাহার পর, শুক্রাচার্য্য উদ্যানের ভিতরে কন্যা দেবযানীকে দেখিয়া, দুঃখিত হইয়া, বাহুযুগলে তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৯॥

সকল লোকই নিজের দোষ ও গুণে দুঃখ ও সুখ ভোগ করে। সুতরাং দেবযানি! আমি মনে করি—তোমার কোন দোষ ছিল; যাহার এই প্রায়শ্চিত্ত শর্ম্মিষ্ঠা করাইয়া দিয়াছে ॥৩০॥

দেবযানী বলিলেন—আমার প্রায়শ্চিত্ত হউক বা না হউক, বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা আমাকে যাহা বলিয়াছে, আপনি মনোযোগ দিয়া তাহা শুনুন ॥৩১॥

সত্যং কিলৈতৎ সা প্রাহ দৈত্যানামসি গায়নঃ।
এবং হি মে কথয়তি শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্বণী।
বচনং তীক্ষ্ণপরুষং ক্রোধরক্তেক্ষণা ভৃশম্ ॥৩২॥
স্তুবতো দুহিতা নিত্যং যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতঃ।
অহন্তু স্তূয়মানস্য দদতোঽপ্রতিগৃহ্নতঃ ॥৩৩॥
ইতি মামাহ শর্ম্মিষ্ঠা দুহিতা বৃষপর্বণঃ।
ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥
যদ্যহং স্তুবতস্তাত! দুহিতা প্রতিগৃহ্নতঃ।
প্রসাদয়িষ্যে শর্ম্মিষ্ঠামিত্যুক্তা তু সখী ময়া ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। সা শর্ম্মিষ্ঠা এতৎ কিল সত্যং প্রাহ কিমিতি কাকুঃ, যত্ত্বং দৈত্যানাং গায়নঃ স্তুতিপাঠকঃ অসি। গায়ন ইতি শিল্পার্থে "ণ্যুট্ চ" ইতি ণ্যুট্। বৃষপর্বণঃ অপত্যমিতি বার্ষপর্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, ভৃশং ক্রোধরক্তেক্ষণা সতী, তীক্ষ্ণং মর্ম্মবিদারকঞ্চ তৎ পরুষং নিষ্ঠুরঞ্চেতি তত্তাদৃশম্, এবং হি বচনং মে কথয়তি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩২॥

কিং তদ্বচনমিত্যাহ স্তুবত ইতি। হে দেবযানি! ত্বম্, নিত্যং স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতশ্চ জনস্য দুহিতা; অহন্তু স্তূয়মানস্য দদতঃ অপ্রতিগৃহ্নতশ্চ জনস্য দুহিতা ॥৩৩॥

ইতীতি। বৃষপর্ব্বণো দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা, ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা চ সতী, ইতি পুনঃ পুনর্মাম্ আহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৪॥

যদীতি। হে তাত! অহং যদি স্তুবতঃ প্রতিগৃহ্নতশ্চ দুহিতা স্যাম্, তদা অনুনয়েন তাং শর্ম্মিষ্ঠাং প্রসাদয়িষ্যে; ময়া তু তস্যাঃ কাচিৎ সখী ইত্যুক্তা ॥৩৫॥

সে কি একথা সত্যই বলিয়াছে যে, আপনি দৈত্যগণের স্তুতিপাঠক?। বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, আমার মর্ম্মবিদারক এই-রূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়াছে ॥৩২॥

যে লোক সর্ব্বদা স্তব করে, এবং প্রার্থনা করে এবং প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কন্যা; আর, যাঁহার স্তব করা হয়, যিনি দান করেন এবং প্রতিগ্রহ করেন না আমি তাঁহার কন্যা ॥৩৩॥

বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন ও দর্পে পরিপূর্ণ হইয়া বার বার আমাকে এই কথা বলিয়াছে ॥৩৪॥

বাবা! আমি যদি স্তাবক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যাই হই, তবে আমি অনুনয় করিয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে প্রসন্ন করিব, এই কথা আমি তাহার সখীকে বলিয়া দিয়াছি ॥৩৫॥

উক্ত্বাপ্যেবং ভৃশং মাং সা নিগৃহ্য বিজনে বনে।
কূপে প্রক্ষেপয়ামাস প্রক্ষিপ্য গৃহমাগমৎ ॥৩৬॥

শুক্র উবাচ।

স্তবতো দুহিতা ন ত্বং যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতঃ।
অস্তোতুঃ স্তূয়মানস্য দুহিতা দেবযান্যসি ॥৩৭॥
বৃষপর্ব্বৈব তদ্বেদ শক্রো রাজা চ নাহুষঃ।
অচিন্ত্যং ব্রহ্ম নির্দ্বন্দ্বমৈশ্বরং হি বলং মম ॥৩৮॥
জানামি জীবিনীং বিদ্যাং লোকেঽস্মিন্ শাশ্বতীং ধ্রুবম্।
মৃতঃ সঞ্জীবতে জন্তুর্যয়া কমললোচনে! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি। সা শর্ম্মিষ্ঠা বিজনে বনে এবমুক্ত্বা, ভৃশং নিগৃহ্যাপি অত্যন্তমপমান্যাপি কূপে মাং প্রক্ষেপয়ামাস, প্রক্ষিপ্য চ নিরপেক্ষমেব গৃহমাগমৎ ॥৩৬॥

স্তবত ইতি। হে দেবযানি! ত্বং স্তবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতশ্চ জনস্য ন দুহিতা ইতি শর্ম্মিষ্ঠাবাঙমাত্রনিষেধঃ। অপি তু সর্ব্বত্রৈব অস্তোতুঃ সর্ব্বৈরেব চ স্তূয়মানস্য জনস্য দুহিতৈবাসীতি তত্ত্বমুক্তম্ ॥৩৭॥

বৃষেতি। যমাশ্রিত্য শর্ম্মিষ্ঠায়া গর্ব্বঃ স বৃষপর্ব্বৈব, শক্র ইন্দ্রঃ, রাজা নাহুষো যযাতিশ্চ, তৎ, বেদ জানাতি; দেবাসুরযুদ্ধে শক্রবৃষপর্ব্বণোঃ শক্রপক্ষীয়যযাতেশ্চ প্রত্যক্ষীকরণাদিতি ভাবঃ। যৎ, অচিন্ত্যং "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ, নির্দ্বন্দ্বম্ অদ্বিতীয়ম্, "একমেবাদ্বিতীয়ম্" ইতি শ্রুতেঃ, ঐশ্বরং স্বার্থে অণ্‌প্রত্যয়াজ্জগদীশ্বরস্বরূপঞ্চ, ব্রহ্ম হি মম বলম্, ব্রহ্মজ্ঞত্বাৎ। এবঞ্চ অসাধারণবলবান্ ন কঞ্চিৎ স্তৌতি সর্ব্বৈরেব চ স স্তূয়ত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥

নন্থ ব্রহ্ম বলং তাবদদৃষ্টম্, দৃষ্টন্তু তে কিং নাম বলমস্তীত্যাহ জানামীতি। অস্মিন্ লোকে অহমেব, শাশ্বতীং চিরস্থায়িনীম্, জীবিনীং সঞ্জীবনীং নাম বিদ্যাম্, ধ্রুবং জানামি। হে কমললোচনে! যয়া বিদ্যয়া মৃতো জন্তুঃ প্রাণিমাত্রমেব সঞ্জীবতে ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যতঃ পরুষং নিষ্ঠুরাক্ষরম্ ॥৩২—৩৩॥ ইদং পূর্ব্বোক্তম্ ॥৩৪—৩৭॥ নাহুষো যযাতিঃ। মম

শর্ম্মিষ্ঠা এই নির্জন উদ্যানে এইরূপ বলিয়া অপমানিত করিয়া, তাহার পরেও আবার আমাকে কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৩৬॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! তুমি, স্তাবক, যাচক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যা নহ; কিন্তু যিনি কাহারও স্তব করেন না এবং সকলেই যাঁহার স্তব করে, তুমি তাঁহারই কন্যা ॥৩৭॥

অসুররাজ বৃষপর্ব্বা, দেবরাজ ইন্দ্র এবং মনুষ্যরাজ যযাতি ইঁহারাই তাহা জানেন,—যে, অচিন্তনীয়, অদ্বিতীয় এবং জগদীশ্বর ব্রহ্মই আমার বল ॥৩৮॥

কথনং স্বগুণানাঞ্চ কৃত্বা তপ্যতি সজ্জনঃ।
ততো বক্তুমশক্তোঽস্মি ত্বং মে জানাসি যদ্বলম্ ॥৪০॥
তস্মাদুত্তিষ্ঠ গচ্ছামঃ স্বগৃহং কুলনন্দিনি!।
ক্ষমাং কৃত্বা বিশালাক্ষি! ক্ষমাসারা হি সাধবঃ ॥৪১॥
যচ্চ কিঞ্চিৎ সর্বগতং ভূমৌ বা যদি বা দিবি।
তস্যাহমীশ্বরো নিত্যং তুষ্টেনোক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥৪২॥
অহং জলং বিমুঞ্চামি প্রজানাং হিতকাম্যয়া।
পুষ্ণাম্যোষধয়ঃ সর্ব্বা ইতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কথনমিতি। সজ্জনঃ স্বগুণানাং কথনং শ্লাঘাং কৃত্বা তপ্যতি। তত এবাহং স্বগুণান্ বক্তুমশক্তোঽস্মি; বিশেষতশ্চ যদ্‌যস্মাৎ ত্বমেব মে বলং জানাসি ॥৪০॥

তস্মাদিতি। হে কুলনন্দিনি! বংশানন্দকারিণি! হে বিশালাক্ষি! তস্মাৎ, উত্তিষ্ঠ, ক্ষমাং কৃত্বা স্বগৃহমেব গচ্ছামঃ; হি যস্মাৎ, সাধবঃ, ক্ষমা এব সারা শ্রেষ্ঠা বৃত্তির্যেষাং তে ॥৪১॥

যদিতি। ভূমৌ মর্ত্ত্যে বা, যদি বা দিবি স্বর্গে, সর্ব্বগতং সর্বত্র স্থিতং যচ্চ কিঞ্চিৎ বস্তু অস্তি; নিত্যং সর্ব্বদৈব, অহং তস্য ঈশ্বরঃ, ইত্যহং তপসা তুষ্টেন স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণৈবোক্তঃ। এতচ্চ পরস্তাদ্ব্যক্তীভবিষ্যতি ॥৪২॥

ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মৈকাত্ম্যাবোধাদাহ অহমিতি। অহং প্রজানাং হিতকাম্যয়া মেঘো ভূত্বা জলং বিমুঞ্চামি; তথা চন্দ্রো ভূত্বা সর্বা ওষধয় ওষধীঃ পুষ্ণামি; ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বরং নির্ব্বন্দ্বমপ্রতিপক্ষং বলমস্তি ॥৩৮—৪১॥ ঈশ্বরত্বমেবাহ, যচ্চেতি। স্বয়ম্ভুবা "তত্ত্বমসী"ত্যা-

---

বিশেষতঃ এই জগতে আমিই কেবল চিরস্থায়িনী সঞ্জীবনী বিদ্যা জানি। কমলনয়নে! যে বিদ্যার প্রভাবে মৃত প্রাণী পুনরায় জীবন লাভ করে ॥৩৯॥

সাধু লোক আপন গুণের প্রশংসা করিয়া দুঃখিত হইয়া থাকেন। তাই আমি আপন গুণ বলিতে অসমর্থ হইতেছি; বিশেষতঃ তুমি আমার শক্তি জান ॥৪০॥

অতএব দেবযানি! উঠ, চল, আমরা ক্ষমা করিয়া নিজ গৃহে যাই। কেন না, সাধু লোকের ক্ষমাই প্রধান গুণ ॥৪১॥

মর্ত্ত্যলোকে অথবা স্বর্গলোকে সর্বত্র যে কিছু পদার্থ আছে, আমি সর্ব্বদাই তাহার ঈশ্বর, আমার তপস্যায় সন্তুষ্ট হইয়া স্বয়ং ব্রহ্মাই এই কথা বলিয়াছেন ॥৪২॥

৩৯, ৪০, ৪১ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং বিষাদমাপন্নাং মন্যুনা সম্প্রপীড়িতাম্।
বচনৈর্ম্মধুরৈঃ শ্লক্ষ্ণৈঃ সান্ত্বয়ামাস তাং পিতা ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— :*: ——

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—— *** ——

শুক্র উবাচ।

যঃ পরেষাং নরো নিত্যমতিবাদাংস্তিতিক্ষতে।
দেবযানি! বিজানীহি তেন সর্বমিদং জিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পিতা শুক্রঃ, এবমিত্থম্, মধুরৈঃ, শ্লক্ষ্ণৈঃ কোমলৈশ্চ, বচনৈঃ, মন্যুনা দৈন্যেন বিষাদমাপন্নাং বিষাদেন চ সম্প্রপীড়িতাম্, তাং দেবযানীম্, সান্ত্বয়ামাস ॥৪৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—— :*: ——

য ইতি। হে দেবযানি! যো নরঃ, নিত্যমেব পরেষাম্, অতিবাদান্ বাক্যেনাতি-

ভারতভাবদীপঃ

দিনা বেদেন করণেন তুষ্টেন শুক্রণেতি শেষঃ ॥৪২॥ অহং মনুরভবং সূর্য্যশ্চেতি বদন্ বামদেব ইব স্বস্য সার্ব্বাত্ম্যানুভবমাহ, অহমিতি ॥৪৩—৪৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

—— :*: ——

আমি লোকের মঙ্গলের জন্য মেঘ হইয়া জল বর্ষণ করিয়া থাকি, এই কথা তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ মধুর ও কোমল বাক্যে দৈন্যবশতঃ বিষণ্ণা ও দুঃখার্ত্তা দেবযানীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

—— :*: ——

* 'অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধং নিগৃহ্লাতি হয়ং যথা।
স যন্তেত্যুচ্যতে সদ্ভির্ন যো রশ্মিষু লম্বতে ॥২॥
যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধমক্রোধেন নিরস্যতি।
দেবযানি! বিজানীহি তেন সর্বমিদং জিতম্ ॥৩॥
যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধং ক্ষময়েহ নিরস্যতি।
যথোরগস্ত্বচং জীর্ণাং স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥
যঃ সন্ধারয়তে মন্যুং যোঽতিবাদাংস্তিতিক্ষতে।
যশ্চ তপ্তো ন তপতি দৃঢ়ং সোঽর্থস্য ভাজনম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমণানি তিরস্কারানিত্যর্থঃ, তিতিক্ষতে সহতে, তেন ইদং সর্ব্বং জগৎ জিতম্, জগজ্জয় ইব ক্রোধজয় ইত্যাশয়ঃ, ইতি ত্বং বিজানীহি। ইত্থমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১॥

য ইতি। যো নরঃ, হয়ং যথা অশ্বমিব, সমুৎপতিতং সম্যগুৎপন্নং ক্রোধং নিগৃহ্লাতি দময়তি; সদ্ভিঃ স যন্তা সারথিরিত্যুচ্যতে; কিন্তু যঃ রশ্মিষু অশ্বরজ্জুষু লম্বতে সংসজতি, কেবলং স যন্তেতি নোচ্যতে ॥২॥

য ইতি। অক্রোধেন ক্রোধবিপরীতয়া ক্ষময়া। অসুরাদিবদ্বিরোধে নঞ্ ॥৩॥

য ইতি। উরগঃ সর্পো যথা জীর্ণাং ত্বচং নিরস্যতি, তথা যো নরঃ, ইহ জগতি, ক্ষময়া, সমুৎপতিতং ক্রোধম্, নিরস্যতি দূরীকরোতি, স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥

য ইতি। যো নরঃ, মন্যুং ক্রোধম্, সন্ধারয়তে নিবারয়তি, যশ্চ অতিবাদান্ তিতিক্ষতে, যশ্চ পরেণ তপ্তোঽপি পরং ন তপতি, স সর্ব্ব এব অর্থস্য পুরুষার্থস্য দৃঢ়ং ভাজনং ভবতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি। অতিবাদান্নিন্দাবচনানি ॥১॥ রশ্মিষু ক্রোধফলভূতাস্বাপৎসু। পক্ষে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥২॥ অক্রোধেন ক্রোধবিরোধিন্যা ক্ষময়া ॥৩—৪॥ অর্থস্য পুরুষার্থচতুষ্টয়স্য ॥৫॥ যজেৎ

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক সর্ব্বদাই অন্যের তিরস্কার সহ্য করে, সে লোক সমস্ত জগৎ জয় করিয়াছে ॥১॥

যে লোক অশ্বেরই তুল্য উদ্রিক্ত ক্রোধকে দমন করিতে পারে, সাধুলোকেরা তাহাকেও সারথি বলিয়া থাকেন; কিন্তু যে লাগাম ধরিয়া থাকে, কেবল তাহাকে নহে ॥২॥

দেবযানি! তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক ক্ষমাগুণে ক্রোধকে দূর করিতে পারে, সেই লোকই সমগ্র জগৎকে জয় করিয়াছে ॥৩॥

সাপ যেমন আপন খোলস দূর করিয়া ফেলে, তেমন যে লোক ক্ষমাগুণে ক্রোধকে দূর করিতে পারে, তাহাকেই প্রকৃত পুরুষ বলা হয় ॥৪॥

যো যজেদপরিশ্রান্তো মাসি মাসি শতং সমাঃ।
ন ক্রুধ্যেদ্‌যশ্চ সর্ব্বস্য তয়োরক্রোধনোঽধিকঃ॥৬॥
তস্মাদক্রোধনঃ শ্রেষ্ঠঃ কামক্রোধৌ বিগর্হিতৌ।
ক্রুদ্ধস্য নিষ্ফলান্যেব দানযজ্ঞতপাংসি চ॥৭॥
তস্মাদক্রোধনে যজ্ঞ-তপোদানফলং মহৎ।
ভবেদসংশয়ং ভদ্রে! নেতরস্মিন্ কদাচন॥৮॥
ন যতির্ন তপস্বী চ ন যজ্বা ন চ ধর্ম্মভাক্।
ক্রোধস্য যো বশং গচ্ছেত্তস্য লোকদ্বয়ং ন চ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো নরঃ অপরিশ্রান্তঃ সন্, শতং সমা বৎসরান্ যাবৎ, মাসি মাসি যজেৎ পিতৃভ্যো দদ্যাৎ "মাসি মাস্যপরপক্ষস্যাপরাহ্নঃ শ্রেয়ান্" ইত্যাপস্তম্ববচনাৎ; যশ্চ সর্বস্যৈব সম্বন্ধে ন ক্রুধ্যেৎ, তয়োর্মধ্যে অক্রোধনঃ, অধিকঃ শ্রেয়ান্॥৬॥

তস্মাদিতি। ক্রুদ্ধস্যেতি কামুকস্যাপ্যুপলক্ষণং কামক্রোধাবিত্যুক্তত্বাৎ। নিষ্ফলান্যেবেতি চিত্তস্য বিশেষবিক্ষেপাদিতি ভাবঃ॥৭॥

তস্মাদিতি। হে ভদ্রে! অক্রোধনে অকামুকে চ জনে। ইতরস্মিন্ ক্রোধনে কামুকে চ॥৮॥

নেতি। যো জনঃ ক্রোধস্য বশং গচ্ছেৎ, স যতির্জিতেন্দ্রিয়ো ন, তপস্বী ন, যজ্বা যাজ্ঞিকো ন, তীর্থস্নানাদিনা ধর্ম্মভাক্ চ ন ভবতি। লোকদ্বয়ং সুখকরং ন ভবতীত্যর্থঃ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃযজ্ঞেন; "তস্মান্মাসি মাসি পিতৃভ্যঃ ক্রিয়তে" ইতি শ্রুতেঃ। এতেন অন্যযজ্ঞেভ্যঃ

যে লোক ক্রোধ নিরুদ্ধ রাখে, যে লোক পরের তিরস্কার সহ্য করে এবং যে লোক অন্য দ্বারা উৎপীড়িত হইয়াও অন্যকে উৎপীড়িত না করে, তাহারাই প্রকৃত পুরুষার্থচতুষ্টয়ের পাত্র॥৫॥

যে লোক পরিশ্রান্ত না হইয়া, শত বৎসর যাবৎ প্রত্যেক মাসে পিতৃশ্রাদ্ধ করে এবং যে লোক কাহারও উপরে ক্রোধ করে না; এই দু'য়ের মধ্যে ক্রোধহীন লোকই প্রধান॥৬॥

অতএব ক্রোধহীন লোকই শ্রেষ্ঠ, কিন্তু কাম ও ক্রোধ অত্যন্তনিন্দিত। সুতরাং ক্রুদ্ধ ও কামুক লোকের যজ্ঞ, দান ও তপস্যা নিষ্ফল হইয়া যায়॥৭॥

ভদ্রে! কাম ও ক্রোধহীন লোকের যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে নিশ্চয়ই বিশেষ ফল হইয়া থাকে; কিন্তু কামুক ও ক্রোধশীল লোকের কখনও সে ফল হয় না॥৮॥

৭ ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

পুত্রো ভৃত্যঃ সুহৃদ্ভ্রাতা ভার্য্যা ধর্ম্মশ্চ সত্যতা।
তস্যৈতান্যপযাস্যন্তি ক্রোধশীলস্য নিশ্চিতম্ ॥১০॥
যৎ কুমারাঃ কুমার্য্যশ্চ বৈরং কুর্য্যুরচেতসঃ।
ন তৎ প্রাজ্ঞোঽনুকুর্বীত ন বিদুস্তে বলাবলম্ ॥১১॥

দেবযান্যুবাচ।

বেদাহং তাত! বালাপি ধর্ম্মাণাং যদিহান্তরম্।
অক্রোধে চাতিবাদে চ বেদ চাপি বলাবলম্ ॥১২॥
স্ববৃত্তিমননুষ্ঠায় ধর্ম্মমুৎসৃজ্য তত্ত্বতঃ।
শিষ্যস্যাশিষ্যবৃত্তেস্তু ন ক্ষন্তব্যং বুভূষতা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। সত্যতা সত্যপরায়ণতা। এতানি পুত্রাদীনি, তস্য ক্রোধশীলস্য, নিশ্চিতমেব অপযাস্যন্তি স্বস্বকর্ত্তব্যভ্রষ্টানি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥

যদিতি। অচেতসো বিবেকশূন্যাঃ, কুমারা বালকাঃ, কুমার্য্যো বালিকাশ্চ, পরস্পরং যৎ বৈরং কুর্য্যুঃ, প্রাজ্ঞো জনস্তন্নানুকুর্বীত। যেন হি তে কুমারাদয়ঃ, বৈরস্য বলাবলং ন বিদুঃ ॥১১॥

বেদেতি। হে তাত! বালাপ্যহম্, ইহ ধর্ম্মাণাং যৎ আন্তরং তত্ত্বমস্তি, তৎ, বেদ জানামি। অক্রোধে ক্ষমায়াম্, অতিবাদে তন্নিবন্ধনক্রোধে চ, বলাবলমপি চ বেদ ॥১২॥

স্বেতি। স্ববৃত্তিং গুরুজনসন্নিধানে নম্রতাদিব্যবহারম্ অননুষ্ঠায়, অতএব তত্ত্বতো যথার্থত

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃযজ্ঞঃ শ্রেষ্ঠ ইতি সূচিতম্ ॥৬—১০॥ যদিতি। অচেতসো মূঢ়াঃ। বাল্যাৎ শর্ম্মিষ্ঠয়া কৃতমস্মাভিঃ ক্ষন্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১১—২৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

যে লোক ক্রোধের বশবর্ত্তী হয়, সে লোক জিতেন্দ্রিয়, তপস্বী, যাজ্ঞিক এবং অন্যপ্রকারে ধার্ম্মিক হইতে পারে না এবং তাহার ইহলোক বা পরলোক সুখজনক হয় না ॥৯॥

ক্রোধী লোকের পুত্র, ভৃত্য, সুহৃদ্, ভ্রাতা, ভার্য্যা, ধর্ম্ম ও সত্যপরায়ণতা এ সমস্তই নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১০॥

বুদ্ধিহীন বালক ও বালিকারা পরস্পর যে বিরোধ করে, বুদ্ধিমান্ লোক তাহার অনুকরণ করিবে না। কেন না, সে বালকপ্রভৃতি সে বিরোধের কোন দোষ-গুণ বোঝে না ॥১১॥

দেবযানী বলিলেন—পিতঃ! আমি বালিকা হইলেও ধর্ম্মের নিগূঢ় তত্ত্ব জানি এবং ক্ষমা ও ক্রোধের দোষ-গুণও জানি ॥১২॥

প্রেষ্যঃ শিষ্যঃ স্ববৃত্তিং হি বিসৃজ্য বিফলং গতঃ।
তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেষু বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥
পুমাংসো যে হি নিন্দন্তি বৃত্তেনাভিজনেন চ।
ন তেষু নিবসেৎ প্রাজ্ঞঃ শ্রেয়োঽর্থী পাপবুদ্ধিষু ॥১৫॥
যে ত্বেনমভিজানন্তি বৃত্তেনাভিজনেন বা।
তেষু সাধুষু বস্তব্যং স বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥১৬॥
সুযন্ত্রিতপরা নিত্যং বিহীনাশ্চ ধনৈর্ব্বরাঃ।
দুর্ব্বৃত্তাঃ পাপকর্ম্মাণশ্চণ্ডালা ধনিনোঽপি চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এব ধর্ম্মমুৎসৃজ্য বর্ত্তমানস্য, অতএব চ অশিষ্যবৃত্তেঃ শিষ্যস্য সম্বন্ধে, বুভূষতা গুরুভবিতুমিচ্ছত জনেন, ন ক্ষন্তব্যম্। অতএবাস্মাভিরপি মহোদ্ধতায়াং শর্ম্মিষ্ঠায়াং ন ক্ষন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

প্রেষ্য ইতি। প্রেষ্যো ভৃত্যঃ শিষ্যশ্চ, স্ববৃত্তিং কর্ত্তব্যাং প্রভুগুরুসেবাম্, বিসৃজ্য, বিফলং বৈফল্যং গতো ভবতি। তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেষু বিনয়ৌদ্ধত্যাদিমিশ্রিতব্যবহারেষু বৃষপর্ব্বাদিষু, বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥

পুমাংস ইতি। যে হি পুমাংসঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজনেন কুলেন চ প্রতিবেশিনং নিন্দন্তি; শ্রেয়োঽর্থী মঙ্গলার্থী প্রাজ্ঞো জনঃ, পাপবুদ্ধিষু তেষু ন নিবসেৎ। অতএব বয়মপি নিন্দৎসু শর্ম্মিষ্ঠাদিষু ন নিবসাম ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

য ইতি। যে তু জনাঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজনেন কুলেন চ, এনং বাসার্থিনম, অভিজানন্তি; তেষু সাধুষু জনেষু মধ্যে, বস্তব্যং বাসঃ কর্ত্তব্যঃ। স এব চ বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ততশ্চ অস্মদ্বৃত্তাভিজনয়োরনভিজ্ঞত্বাদেষু নাস্মাভির্বস্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

সুযন্ত্রিতেতি। চণ্ডালা ধনিনোঽপি চ জনাঃ, নিত্যমেব, সুযন্ত্রিতা উৎপীড়িতাঃ পরে জনা যৈস্তে তাদৃশাঃ, বিহীনাঃ সৎকর্ম্মরহিতাঃ, ধনৈর্ব্বরাঃ স্বয়ং প্রাধান্যাভিমানিনঃ, দুর্ব্বৃত্তাঃ, পাপকর্ম্মাণশ্চ ভবন্তি। অতএব চণ্ডালতুল্যেষু এষু ধনিষু ন বস্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

যে শিষ্য হইয়াও শিষ্যের মত ব্যবহার না করিয়া ধর্ম্ম বিসর্জন করে, সে শিষ্যের প্রতি গুরুজনের ক্ষমা করা উচিত নহে ॥১৩॥

যে ভৃত্য ও শিষ্য, আপন কর্ত্তব্য প্রভুসেবা ও গুরুসেবা করে না, তাহারা নিষ্ফল। সুতরাং সে রূপ মিশ্রবৃত্তি শিষ্যের মধ্যে আমার বাস করিতে ইচ্ছা হয় না ॥১৪॥

যে সকল লোক প্রতিবেশীর ব্যবসায় ও বংশ উল্লেখ করিয়া তাহাকে নিন্দা করে, আপন মঙ্গলার্থী বুদ্ধিমান্ লোক, পাপবুদ্ধি সেই সকল লোকের মধ্যে বাস করিবেন না ॥১৫॥

আর, যে সকল লোক ব্যবসায় ও বংশের মর্য্যাদা জানে, সেই সাধুপ্রকৃতি লোকদিগের মধ্যেই বাস করিবে। সেই বাসই শ্রেষ্ঠ বাস ॥১৬॥

নৈব জাত্যা হি চণ্ডালাঃ স্বকর্ম্মবিহিতৈর্বিনা ।
ধনাভিজনবিদ্যাসু সক্তাশ্চণ্ডালধর্ম্মিণঃ ॥১৮॥
অকারণাশ্চ দ্বেষ্যন্তি পরিবাদং বদন্তি তে ।
সাধোস্তত্র ন বাসোঽস্তি পাপিভিঃ পাপতাং ব্রজেৎ ॥১৯॥
সুকৃতে দুষ্কৃতে বাপি যত্র সজ্জতি যো নরঃ ।
ধ্রুবং রতির্ভবেত্তস্য তস্মাদ্দেশং ন রোচয়েৎ ॥২০॥
বাগ্‌দুরুক্তং মহাঘোরং দুহিতুর্বৃষপর্ব্বণঃ ।
মম মথ্নাতি হৃদয়মগ্নিকাম ইবারণিম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাত্যা হি কেবলজাতিমাত্রেণৈব চণ্ডালা নৈব ভবন্তি ; অপি তু স্বকর্ম্মবিহিতৈঃ স্বোপদিষ্টকর্ম্মানুষ্ঠানৈর্ব্বিনা, ধনাভিজনবিদ্যাসু সক্তাঃ সর্বদা নিরতা অপি জনাঃ, চণ্ডালধর্ম্মিণো ভবন্তি। অত এষপি চণ্ডালধর্ম্মিষু বাসো নোচিত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

অকারণা ইতি। তে পাপিনঃ প্রতিবেশিনঃ, যত্র অকারণা এব সাধুং দ্বেষ্যন্তি দ্বিষন্তি, সাধোঃ পরিবাদং বদন্তি চ ; তত্র দেশে পাপিভিঃ সহ সাধোর্ব্বাসো নাস্তি নোচিতঃ। যেন হি তৎসংসর্গাৎ সাধুরপি পাপতাং ব্রজেৎ ॥১৯॥

সুকৃত ইতি। যো নরঃ, যত্র দেশে, সুকৃতে পুণ্যবতি, দুষ্কৃতে পাপবতি বাপি জনে, সজ্জতি সংসর্গং করোতি ; তস্য নরস্য ধ্রুবমেব তস্মিন্ সুকৃতে দুষ্কৃতে বা রতিরনুরাগো ভবেৎ ; তস্মাদ্বাসায় তং দেশং ন রোচয়েৎ ॥২০॥

বাগিতি। বৃষপর্ব্বণো দুহিতুঃ শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ, মহাঘোরং বাচা দুরুক্তং কটুবম্, অগ্নিকামো জনঃ, অরণিম্ অগ্ন্যুৎপাদনকাষ্ঠমিব, মম হৃদয়ং মথ্নাতি দহতি ॥২১॥

চণ্ডাল ও ধনী লোক সর্ব্বদাই পরের উৎপীড়ন করে, কোন সৎকর্ম্ম করে না, ধনের বলে বড় হইতে চায়, এবং দুর্বৃত্ত ও পাপাচারী হইয়া থাকে ॥১৭॥

কেবল জাতি দ্বারাই চণ্ডাল হয় না ; যাহারা আপনাদের কর্ত্তব্য না করিয়া, সর্বদা ধন, বংশ ও বিদ্যাতে আসক্ত থাকে, তাহারাও ন্যায়ানুসারে চণ্ডাল ॥১৮॥

পাপিষ্ঠ প্রতিবেশীরা যেখানে বিনা কারণে সজ্জনের বিদ্বেষ ও অপবাদ করে, সেই পাপিষ্ঠদের সহিত সজ্জনের সেখানে বাস করা উচিত নহে। কারণ, তাহাতে সে সজ্জনও ক্রমে পাপী হইয়া উঠেন ॥১৯॥

যে লোক, যেখানে পুণ্যবান্ বা পাপীর সঙ্গে মিলিয়া বাস করিতে থাকে ; সে লোকের ক্রমে সেই পুণ্যে বা পাপে অনুরাগ জন্মিতে থাকে। সুতরাং পাপীর দেশে বাস করিবে না ॥২০॥

১৯—২০ শ্লোকৌ কচিন্ন দৃশ্যেতে। (২০)...তস্মাদ্দেশং ন রোচয়েৎ।

নহ্যতো দুষ্করতরং মন্যে লোকেম্বপি ত্রিষু।
যৎ সপত্নশ্রিয়ং দীপ্তাং হীনশ্রীঃ পর্য্যুপাসতে ॥২২॥
মরণং শোভনং তস্য ইতি বিদ্বজ্জনা বিদুঃ।
অবমানমবাপ্নোতি শনৈর্নীচসমাগমাৎ ॥২৩॥
অতিবাদা বক্ত্রতো নিঃসরন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য বৈ মর্ম্মসু তে পতন্তি তস্মাদ্বীরো নৈব মুচ্যেৎ পরেষু ॥২৪॥
নিরোহেদায়ুধৈশ্ছিন্নং সংরোহেদ্দগ্ধমগ্নিনা।
বাকৃক্ষতঞ্চ ন সংরোহেদাশরীরং শরীরিণাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্রিষপি লোকেষু, অতো দুষ্করতরং নিরতিশয়দুঃখকরম্, নহি অস্তীতি মন্যে; যৎ, হীনশ্রীর্দরিদ্রো জনঃ, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, সপত্নশ্রিয়ং বিপক্ষসমৃদ্ধিম্, পর্য্যুপাসতে কিঞ্চিল্লাভায় সেবতে ॥২২॥

মরণমিতি। যো নরঃ, নীচসমাগমাদ্ধেতোঃ, শনৈর্নীচেভ্য এব অবমানম্, অবাপ্নোতি, তস্য মরণমেব শোভনম্, ইতি বিদ্বজ্জনা বিদুর্মন্যন্তে ॥২৩॥

অতিবাদা ইতি। দুর্জনানাং বক্ত্রতঃ, অতিবাদাস্তিরস্কারবাক্যানি, নিঃসরন্তি; যৈরতিবাদৈঃ আহতস্তাড়িতো জনঃ, রাত্র্যহানি শোচতি। তে চ দুর্জনাঃ, পরস্য মর্ম্মসু পতন্তি আঘাতায় চেষ্টন্তে; তস্মাদ্বীর উৎসাহী জনঃ, পরেষু শত্রুভূতেষু দুর্জনেষু, নৈব মুচ্যেৎ সংসৃজেৎ। সংসর্গার্থে মুচিরয়ং দৈবাদিক আর্ষঃ ॥২৪॥

নিরোহেদিতি। আয়ুধৈশ্ছিন্নম্ অঙ্গম্, নিরোহেৎ পুনরুৎপদ্যেত, অগ্নিনা দগ্ধমপ্যঙ্গং সংরোহেৎ। কিন্তু বাচা ক্ষতং শরীরিণাং চিত্তম্, আশরীরং শরীরস্থিতিপর্য্যন্তম, ন সংরোহেৎ ॥২৫॥

অগ্নি প্রজ্বলিত করিবার জন্য মানুষ যেমন অরণি (কাষ্ঠ) মন্থন করে, তেমনই শর্ম্মিষ্ঠার দারুণ কটুবাক্য আমার হৃদয় মন্থন করিতেছে ॥২১॥

দরিদ্র লোক কিছু লাভের আশায় যে বিদ্বেষী ধনীর উপাসনা করে, ইহা অপেক্ষা ত্রিভুবনেই কিছু দুঃখকর আছে বলিয়া আমি মনে করি না ॥২২॥

যে লোক নীচ লোকের সহিত সংসর্গবশতঃ ক্রমে অপমানিত হইতে থাকে, তাহার মরণই ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা মনে করেন ॥২৩॥

দুর্জনের মুখ হইতে তিরস্কার বাক্য নির্গত হয়, তাহাতে তাড়িত হইয়া মানুষ দিবারাত্রি শোক করিতে থাকে; আবার দুর্জনেরা পরের মর্ম্মপীড়া জন্মাইবার জন্যও চেষ্টা করে; অতএব উৎসাহী লোক দুর্জনের সহিত সংসর্গ করিবে না ॥২৪॥

---

(২২)…যঃ সপত্নশ্রিয়ম্…। ২৪ ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

সংরোহতি শরৈর্বিদ্ধং বনং পরশুনা হতম্ ।
বাচা দুরুক্তং বীভৎসং ন সংরোহেত বাক্‌ক্ষতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কাব্যো ভৃগুশ্রেষ্ঠঃ সমন্যুরুপগম্য হ ।
বৃষপর্বাণমাসীনমিত্যুবাচাবিচারয়ন্ ॥১॥
নাধর্ম্মশ্চরিতো রাজন্ ! সদ্যঃ ফলতি গৌরিব ।
শনৈরাবর্ত্ত্যমানো হি কর্ত্তুর্মূলানি কৃন্ততি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সংরোহতীতি। শরৈর্ব্বিদ্ধম্ অঙ্গম্, পুনঃ সংরোহতি, পরশুনা হতং ছিন্নকাণ্ডম্, পুনর্ব্বং সং সংরোহতি। কিন্তু বাচা দুরুক্তমেব বাক্‌ক্ষতম্, অতএব বীভৎসং কুৎসিতীভূতং চিত্তম্, ন পুনঃ সংরোহেত ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

তত ইতি। ততো ভৃগুশ্রেষ্ঠঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, সমন্যুর্দেবযান্যুত্তেজনয়া সক্রোধ এবোপগম্য, সাধু অসাধু বা অবিচারয়ন্, সিংহাসনে অসীনং বৃষপর্ব্বাণম্ ইত্যুবাচ ॥১॥

অস্ত্রে ছিন্ন কিম্বা অগ্নিতে দগ্ধ অঙ্গ পুনরায় উৎপন্ন হয়; কিন্তু প্রাণিগণের প্রাণ থাকা পর্য্যন্ত বাক্‌ক্ষত অঙ্গ আর উৎপন্ন হয় না ॥২৫॥

শরবিদ্ধ অথবা কুঠারচ্ছিন্ন অঙ্গ আবার নূতন জন্মে; কিন্তু কটুবাক্যে বিকলীকৃত চিত্ত আর সুস্থ হয় না ॥২৬॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ শুক্রাচার্য্য ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই উপস্থিত হইয়া, ভাল মন্দ বিবেচনা না করিয়াই, সিংহাসনোপবিষ্ট বৃষপর্ব্বাকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥১॥

---

* ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

পুত্রেষু বা নপ্তৃষু বা ন চেদাত্মনি পশ্যতি।
ফলত্যেব ধ্রুবং পাপং গুরু ভুক্তমিবোদরে ॥৩॥
যদঘাতয়থা বিপ্রং কচমাঙ্গিরসং তদা।
অপাপশীলং ধর্ম্মজ্ঞং শুশ্রূষুং মদ্‌গৃহে রতম্‌ ॥৪॥
শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানী ক্রূরমুক্তা বহু প্রভো!।
বিপ্রকৃত্য চ সংরম্ভাৎ কূপে ক্ষিপ্তা মনস্বিনী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে রাজন্‌! চরিতো বিহিতঃ, অধর্ম্মঃ পাপম্‌, গৌরিব সদ্যো ন ফলতি সন্তানং দুঃখঞ্চ ন জনয়তি। কিন্তু আবর্ত্তমানঃ পুনঃ পুনঃ ক্রিয়মাণঃ অধর্ম্মঃ, শনৈর্ম্মন্দং মন্দম্‌, কর্ত্তুর্মূলানি কৃন্ততি ছিনত্তি ॥২॥

পুত্রেষিতি। চেদ্‌যদ্যপি, কর্ত্তা পূর্ব্বপুণ্যাৎ আত্মনি পাপফলং ন পশ্যতি; তথাপি মুখেন ভুক্তং গুরু গুরুপাকং দ্রব্যম্‌, উদর ইব, পাপম্‌, পুত্রেষু বা নপ্তৃষু পৌত্রেষু বা, ধ্রুবং ফলত্যেব ॥৩॥

কথমেবং ব্রবীষীত্যাহ যদিতি। তদা অপাপশীলম্‌ ধর্ম্মজ্ঞং শুশ্রূষুং মৎপরিচর্য্যাপরায়ণম্‌, মদ্‌গৃহ এব রতং স্থিতম্‌, আঙ্গিরসম্‌ অঙ্গিরসঃ পৌত্রম্‌, বিপ্রং কচম্‌, অসুচরৈর্ষদঘাতয়থাঃ ॥৪॥

শর্ম্মিষ্ঠয়েতি। হে প্রভো! ত্বৎকন্যয়া শর্ম্মিষ্ঠয়া, মনস্বিনী মৎকন্যা দেবযানী, প্রথমং বহু ক্রূরং নিষ্ঠুরমুক্তা, পরঞ্চ বিপ্রকৃত্য প্রতার্য্য, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, বধায় কূপে যৎ ক্ষিপ্তা। এতদুভয়মেব মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। কাব্যঃ কবিপুত্রঃ। সমন্যুঃ সক্রোধঃ ॥১—২॥ পুত্রেষিতি। নন্থ পিতৃকৃতং পুত্রেণ ভুজ্যতে চেৎ, "শাস্ত্রফলং প্রয়োক্তরি" ইতি ন্যায়বিরোধাপত্তিরিতি চেৎ? ন, "যো বৈ ভাগিনং ভাগান্নুদতে চয়তে বৈনং স যদি বৈনং ন চয়তেঽথ পুত্রমথ পৌত্রং চয়ত ইতি ধনমানভাগিনাং দূরীকরণাদবশ্যং স্বয়ং পুত্রঃ পৌত্রো বা নশ্যতী"তি শ্রুতেঃ। ন্যায়স্ত তু জাতেষ্ট্যাদিবৎ পুত্রগতমপি ফলং তদৈকাত্ম্যাভিমানাৎ পিতর্য্যপি বক্তুং শক্যমতো ন ব্যাকোপঃ। মৃতেঽপি পিতরি পুত্রাণাং দারিদ্র্যদৌর্জন্যাদিনা শ্রাদ্ধলোপাদিকৃতং দুঃখাদি-

---

মহারাজ! গরু যেমন সদ্য প্রসব করে না, পাপও তেমন সদ্যই ফল জন্মায় না; কিন্তু বার বার পাপ করিলে, সে পাপ আস্তে আস্তে কর্ত্তার মূলচ্ছেদই করিয়া থাকে ॥২॥

পাপকারী যদিও আপনার উপরে কোন পাপের ফল দেখিতে পায় না; তথাপি মুখ দ্বারা ভুক্ত গুরুপাক দ্রব্য যেমন উদরে যাইয়া ফল জন্মায়, তেমন সেই পাপও পুত্রে বা পৌত্রে যাইয়া নিশ্চয়ই ফল জন্মাইবে ॥৩॥

সচ্চরিত্র, ধার্ম্মিক, গুরুশুশ্রূষাপরায়ণ এবং আমারই গৃহে অবস্থিত অঙ্গিরার পৌত্র ব্রাহ্মণ কচকে তুমি হত্যা করাইয়াছিলে ॥৪॥

সা ন কল্পেত বাসায় ত্বয়াহং রহিতঃ কথম্ ।
বসেয়মিহ তস্মাত্তে ত্যজামি বিষয়ং নৃপ ! ॥৬॥
বধাদনর্হতস্তস্য বধাচ্চ দুহিতুর্মম ।
বৃষপর্বন্ ! নিবোধেদং ত্যক্ষ্যামি ত্বাং সবান্ধবম্ ॥৭॥
স্থাতুং ত্বদ্বিষয়ে রাজন্ ! ন শক্ষ্যামি ত্বয়া সহ ।
মা শোচ বৃষপর্বন্ ! ত্বং মা ক্রুধ্যস্ব বিশাংপতে ! ॥৮॥
স্থাতুং তে বিষয়ে রাজন্ ! ন শক্ষ্যামি তয়া বিনা ।
অস্যা গতির্গতির্মহ্যং প্রিয়মস্যাঃ প্রিয়ং মম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা দেবযানী, তব রাজ্যে বাসায় ন কল্পেত তদপমানাৎ শক্নুয়াৎ; তয়া রহিতশ্চাহম্, ইহ কথং বসেয়ম্। হে নৃপ! তস্মাদেব হেতোঃ, তে তব বিষয়ং রাজ্যম্, ত্যজামি ॥৬॥

বধাদিতি। হে বৃষপর্ব্বন্! অনর্হতো বধাযোগ্যস্য তস্য কচস্য বধাৎ, মম দুহিতুর্বধাদ্-বধোদ্যমাচ্চ, অহং সবান্ধবং ত্বাং ত্যক্ষ্যামি, ইদং নিবোধ জানীহি ॥৭॥

স্থাতুমিতি। হে রাজন্! ত্বয়া সহ তব বিষয়ে দেশে, স্থাতুং ন শক্ষ্যামি, সর্ব্বদৈব মমানিষ্টচেষ্টনাদিতি ভাবঃ। হে বৃষপর্ব্বন্! অত্র ত্বং মা শোচ, হে বিশাংপতে! প্রজাপালক! মা ক্রুধ্যস্ব চ ॥৮॥

স্থাতুমিতি। হে রাজন্! তয়া দেবযান্যা বিনা অহং তে বিষয়ে দেশে, স্থাতুং ন শক্ষ্যামি। যেন হি অস্যা দেবযান্যাঃ, গতিরুপায় এব, মহ্যং মমাপি গতিঃ। আর্ষত্বাৎ ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥৯॥

আবার, তোমার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা, আমার কন্যা শুদ্ধচিত্তা দেবযানীকে প্রথমে অনেক নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছে, পরে আবার ক্রোধবশতঃ প্রতারণা করিয়া কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়াছে ॥৫॥

এই কারণে দেবযানী তোমার রাজ্যে বাস করিবে না; সুতরাং তাহাকে ছাড়িয়া আমি বাস করি কি করিয়া? অতএব আমি তোমার রাজ্য ত্যাগ করিলাম ॥৬॥

বৃষপর্ব্বা! বধের অযোগ্য কচকে বধ করায় এবং আমার কন্যা দেবযানীকে বধ করিবার চেষ্টা করায়, আমি বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে ত্যাগ করিব, ইহা নিশ্চয় জানিও ॥৭॥

রাজা! আমি তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না। সুতরাং বৃষপর্ব্বা! তুমি আমার জন্য শোক করিও না এবং আমার উপরে ক্রোধও করিও না ॥৮॥

---

৮ ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

বৃষপর্ব্বোবাচ।

যদি ব্রহ্মন্! ঘাতয়ামি যদি বাক্রোশয়াম্যহম্।
শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানীং তেন গচ্ছাম্যসদ্‌গতিম্ ॥১০॥

শুক্র উবাচ।

অহো! মামভিজানাসি দৈত্য! মিথ্যাপ্রলাপিনম্।
যথেমমাত্মনো দোষং ন নিয়চ্ছস্যুপেক্ষসে ॥১১॥

বৃষপর্ব্বোবাচ।

নাধর্ম্মং ন মৃষাবাদং ত্বয়ি জানামি ভার্গব!।
ত্বয়ি ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ তৎ প্রসীদতু নো ভবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে ব্রহ্মন্! অহং যদি অনুচরৈঃ কচং ঘাতয়ামি, যদি বা শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানীম্, আক্রোশয়ামি নিষ্ঠুরং বাচয়ামি; তদা তেন কর্ম্মণাহম্ অসদ্‌গতিং গচ্ছামি ॥১০॥

অহো ইতি। অহো দৈত্য! মাং মিথ্যাপ্রলাপিনম্, অভিজানাসি। যথা যেন হেতুনা, ইমং ব্রহ্মহত্যাব্রাহ্মণীহত্যোত্থমপ্রবর্ত্তনরূপম্ আত্মনো দোষম্, ন নিয়চ্ছসি প্রায়শ্চিত্তেন ন নিবর্ত্তয়সি, অথ চ উপেক্ষসে ॥১১॥

নেতি। হে ভার্গব! ত্বয়ি অধর্ম্মং ন, মৃষাবাদঞ্চ ন জানামি; অপি তু ত্বয়ি ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চাস্তীতি জানামি। তত্তস্মাৎ, নঃ অস্মাকমুপরি ভবান্ প্রসীদতু ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলমন্বেত্যোবেতি সুষ্ঠুক্তং পুত্রেষু বেত্যাদি ॥৩—১০॥ উপেক্ষসে শপথমাত্রেণ মাং সান্ত্বয়সি, ন

রাজা! আমি দেবযানীকে ছাড়া তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না। কারণ, দেবযানীর যে গতি, আমারও সেই গতি এবং দেবযানীর যাহা প্রিয়, আমারও তাহাই প্রিয় ॥৯॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ব্রাহ্মণ! আমি যদি কচকে হত্যা করাইয়া থাকি এবং শর্ম্মিষ্ঠাদ্বারা দেবযানীকে কটু বলাইয়া থাকি; তবে আমার যেন অসদ্গতি হয় ॥১০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দৈত্য! তুমি আমাকে মিথ্যাবাদী মনে করিতেছ; যে হেতু নিজের এই দোষগুলির নিবৃত্তি করিতেছ না, বরং উপেক্ষাই করিতেছ ॥১১॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ভৃগুনন্দন! আপনাতে অধর্ম্ম বা মিথ্যাবাদিতা আছে বলিয়া আমি মনে করি না; কিন্তু ধর্ম্ম ও সত্য আছে বলিয়াই মনে করি। সুতরাং আপনি আমাদের উপরে প্রসন্ন হউন ॥১২॥

যত্যস্মানপহায় ত্বমিতো গচ্ছসি ভার্গব ! ।
সমুদ্রং সম্প্রবেক্ষ্যামো নান্যদস্তি পরায়ণম্ ॥১৩॥

শুক্র উবাচ ।

সমুদ্রং প্রবিশধ্বং বা দিশো বা দ্রবতাসুরাঃ ! ।
দুহিতুর্নাপ্রিয়ং সোঢ়ুং শক্তোঽহং দয়িতা হি মে ॥১৪॥
প্রসাদ্যতাং দেবযানী জীবিতং যত্র মে স্থিতম্ ।
যোগক্ষেমকরস্তেঽহমিন্দ্রস্যেব বৃহস্পতিঃ ॥১৫॥

বৃষপর্বোবাচ ।

যৎকিঞ্চিদসুরেন্দ্রাণাং বিদ্যতে বসু ভার্গব ! ।
ভুবি হস্তিগবাশ্বঞ্চ তস্য ত্বং মম চেশ্বরঃ ॥১৬॥

শুক্র উবাচ ।

যৎ কিঞ্চিদস্তি দ্রবিণং দৈত্যেন্দ্রাণাং মহাসুর ! ।
তস্যেশ্বরোঽস্মি যদ্যেষা দেবযানী প্রসাদ্যতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অন্যৎ পরায়ণং বিশেষাশ্রয়ো নাস্তি ॥১৩॥

সমুদ্রমিতি। হে অসুরাঃ! যূয়ং দ্রবত গচ্ছত। দয়িতা অতীবস্নেহপাত্রী ॥১৪॥

প্রসাদ্যতামিতি। যত্র দেবযান্যাম্, জীবিতং জীবনম্। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমং তৎকরঃ, সর্ব্বথা হিতৈষীত্যর্থঃ। তেনৈবং ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥১৫॥

যদিতি। বসু ধনম্। হস্তিনশ্চ গাবশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্তিগবাশ্বম্, গোঃ সেনাঙ্গত্বাভাবেঽপি আদ্যন্তয়োঃ সেনাঙ্গত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১৬॥

ভৃগুনন্দন! আপনি যদি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এ স্থান হইতে চলিয়া যান, তবে আমরা সমুদ্রে যাইয়া প্রবেশ করিব। কেন না, তখন সমুদ্র ভিন্ন আমাদের অন্য কোন আশ্রয় থাকিবে না ॥১৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—অসুরগণ! তোমরা সমুদ্রেই প্রবেশ কর, অথবা দিক্‌প্রান্তেই চলিয়া যাও; আমি দেবযানীর দুঃখ সহ্য করিতে পারিব না। কারণ, সে আমার অত্যন্ত স্নেহের পাত্র ॥১৪॥

তবে, তোমরা দেবযানীকে প্রসন্ন কর; কেন না, তাহার উপরেই আমার জীবনের ভার রহিয়াছে। বৃহস্পতি যেমন ইন্দ্রের হিতৈষী, আমিও তোমার তেমনই হিতৈষী ॥১৫॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ভৃগুনন্দন! অসুরগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে, কিম্বা হাতী, গরু ও ঘোড়া আছে, তাহার এবং আমাদের সকলের আপনিই প্রভু ॥১৬॥

---

১৩ ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ষট্‌পদং পত্রান্তরমধিকং দৃশ্যতে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তথেত্যাহ বৃষপর্বা মহাকবিম্।
দেবযান্যন্তিকং গত্বা তমর্থং প্রাহ ভার্গবঃ ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

যদি ত্বমীশ্বরস্তাত! রাজ্ঞো বিত্তস্য ভার্গব!।
নাভিজানামি তত্তেঽহং রাজা তু বদতু স্বয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শুক্রস্য বচনং শ্রুত্বা বৃষপর্বা সবান্ধবঃ।
দেবযানি! প্রসীদেতি পপাত ভুবি পাদয়োঃ ॥২০॥

বৃষপর্বোবাচ।

যং কামমভিকামাসি দেবযানি! শুচিস্মিতে!।
তং তেঽহং সম্প্রদাস্যামি যদি বাপি হি দুর্লভম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। দ্রবিণং ধনম্। প্রসাদ্যতাম্ অনুনয়াদিনা প্রসন্নীক্রিয়তাম্ ॥১৭॥

এবমিতি। এবমুক্তো বৃষপর্ব্বা, মহাকবিং শুক্রম্, তথা প্রসাদ্যতে, ইত্যাহ স্ম ॥১৮॥

যদীতি। হে তাত! ভার্গব! ত্বং যদি রাজ্ঞো বৃষপর্বণঃ, বিত্তস্য ধনস্য, ঈশ্বরঃ প্রভুরসি, তত্তদা অহং তে বচনমিদং নাভিজানামি ন বিশ্বসিমি; রাজা স্বাগত্য স্বয়মেতদ্বদতু ॥১৯॥

শুক্রস্যেতি। শুক্রস্য মুখাদ্দেবযান্যা বচনং শ্রুত্বেত্যর্থঃ। ইতি ব্রুবন্নিতি শেষঃ ॥২০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—অসুররাজ! দৈত্যগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে, আমিই যদি তাহার প্রভু হই, তবে আমি বলিতেছি—তোমরা দেবযানীকে প্রসন্ন কর ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এই আদেশ করিলে, বৃষপর্ব্বা বলিলেন 'তাহাই হইবে'। তখন শুক্রাচার্য্য দেবযানীর নিকটে যাইয়া সেই বিষয় বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—বাবা! আপনি যদি রাজার সমস্ত সম্পত্তিরই প্রভু হন, তবে তিনি নিজে আসিয়া এ কথা বলুন; আমি আপনার কথা বিশ্বাস করি না ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্যের মুখে দেবযানীর এই কথা শুনিয়া বৃষপর্বা বন্ধুবর্গের সহিত যাইয়া, 'দেবযানি! প্রসন্ন হও' এই কথা বলিতে বলিতে ভূতলে দেবযানীর চরণযুগলে পতিত হইলেন ॥২০॥

---

[১৮]···বৃষপর্ব্বা মহাকবিঃ··· ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

দেবযান্যুবাচ।

দাসীং কন্যাসহস্রেণ শর্ম্মিষ্ঠামভিকাময়ে।
অনু মাং তত্র গচ্ছেৎ সা যত্র দাস্যতি মে পিতা ॥২২॥

বৃষপর্ব্বোবাচ।

উত্তিষ্ঠ ত্বং গচ্ছ ধাত্রি! শর্ম্মিষ্ঠাং শীঘ্রমানয়।
যঞ্চ কাময়তে কামং দেবযানী করোতু তম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ধাত্রী তত্র গত্বা শর্ম্মিষ্ঠাং বাক্যমব্রবীৎ।
উত্তিষ্ঠ ভদ্রে! শর্ম্মিষ্ঠে! জ্ঞাতীনাং সুখমাবহ ॥২৪॥
ত্যজতি ব্রাহ্মণঃ শিষ্যান্ দেবযান্যা প্রচোদিতঃ।
সা যং কাময়তে কামং স কার্য্যোঽদ্য ত্বয়ানঘে! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। কাম্যত ইতি কামস্তম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য কামো যস্যাঃ সা ॥২১॥

দাসীমিতি। দাসী ভূত্বা চ শর্ম্মিষ্ঠা কিং কুর্য্যাদিত্যাহ অন্বিতি। মে পিতা যত্র পাত্রে মাং দাস্যতি, সা শর্ম্মিষ্ঠা তত্রৈব মাম্ অনু গচ্ছেৎ ; দাস্যকরণায়েতি ভাবঃ ॥২২॥

উত্তিষ্ঠেতি। হে ধাত্রি! ত্বমুত্তিষ্ঠ, গচ্ছ। দেবযানী যং কামং বিষয়ম্, কাময়তে, শর্ম্মিষ্ঠা তং করোতু ॥২৩॥

তত ইতি। আবহ জনয়, পিতুরাদেশপালনেনেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্ব দৃষ্টং দোষং নিগূহ্লাসি ॥১১—১৭॥ মহাকবিরিত্যাদি পৃথগ্বাক্যম্ ॥১৮—২১॥ দাসীমিতি। ইদং

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—দেবযানি! তুমি যাহা চাহিবে, তাহা যদি দুর্লভও হয়, তথাপি তাহা আমি তোমাকে দিব ॥২১॥

দেবযানী বলিলেন—এক হাজার কন্যার সহিত শর্ম্মিষ্ঠাকে আমি দাসী রাখিতে চাহি ; পিতা আমাকে যে পাত্রে দান করিবেন, শর্ম্মিষ্ঠা আমার পিছনে পিছনে সে খানে যাইবে ॥২২॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ধাত্রি! ওঠ, যাও, শর্ম্মিষ্ঠাকে শীঘ্র আন। দেবযানী যাহা চাহিতেছে, শর্ম্মিষ্ঠা আসিয়া তাহাই করুক ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ধাত্রী সেখানে যাইয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে বলিল—শর্ম্মিষ্ঠা! ওঠ, চল, জ্ঞাতিবর্গের আনন্দ সম্পাদন কর ॥২৪॥

---

* অতঃ পরম্ 'স্তত্যো বন্দ্যশ্চ সততং ময়া তাতশ্চ তে শুভে!' ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ।

২৩ পরম্ 'ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে গ্রামার্থে চ কুলং ত্যজেৎ। গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ।' ইতি দাক্ষিণাত্যানামধিকঃ পাঠঃ।

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যং সা কাময়তে কামং করবাণ্যহমদ্য তম্।
যদ্যেবমাহ্বয়েচ্ছুক্রো দেবযানীকৃতে হি মাম্।
মদ্দোষান্মাগমচ্ছুক্রো দেবযানী চ মৎকৃতে ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কন্যাসহস্রেণ বৃতা শিবিকয়া তদা।
পিতুর্নিয়োগাত্ত্বরিতা নিশ্চক্রাম পুরোত্তমাৎ ॥২৭॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

অহং দাসীসহস্রেণ দাসী তে পরিচারিকা।
অনু ত্বাং তত্র যাস্যামি যত্র দাস্যতি তে পিতা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজতীতি। দেবযান্যা প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ, ব্রাহ্মণঃ শুক্রঃ, শিষ্যান্ বৃষপর্ব্বাদীন্, ত্যজতি। অতএব সা দেবযানী, যং কামং কাম্যং বিষয়ম্ ॥২৫॥

যমিতি। শুক্রো যদি দেবযান্যাঃ কৃতে নিমিত্তে, মাম্ আহ্বয়েৎ, তদাপ্যেবমহং করবাণীত্যর্থঃ। মদ্দোষাৎ শুক্রঃ, মৎকৃতে চ দেবযানী মা গমৎ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ পিতুর্নিয়োগাত্তদৈব শর্ম্মিষ্ঠা, কন্যাসহস্রেণ বৃতা ত্বরিতা চ সতী, পুরোত্তমাৎ রাজভবনাৎ নিশ্চক্রাম, দেবযানীসমীপং গন্তুমিতি শেষঃ ॥২৭॥

অহমিতি। হে দেবযানি! দাসীসহস্রেণ সহ অহং তে পরিচারিকা পরিচর্য্যাকারিকা দাসী জাতা। তে পিতা যত্র স্থানে ত্বাং দাস্যতি, অহং তত্রৈব ত্বামনুযাস্যামি ॥২৮॥

দেবযানীর উত্তেজনায় শুক্রাচার্য্য শিষ্যগণকে পরিত্যাগ করিতেছেন। অতএব দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে তাহাই তোমার করিতে হইবে ॥২৫॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে আমি তাহা করিব এবং শুক্রাচার্য্যও যদি দেবযানীর জন্য কিছু করিতে আমাকে ডাকেন, তাহা হইলে আমি তাহাও করিব। তথাপি আমার দোষে শুক্রাচার্য্য ও দেবযানী যেন চলিয়া যান না ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পিতার আদেশে শর্ম্মিষ্ঠা তখনই সহস্র কন্যায় পরিবেষ্টিত হইয়া, শিবিকায় আরোহণ করিয়া, সত্বর রাজবাটী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৭॥

শর্ম্মিষ্ঠা দেবযানীর নিকট যাইয়া বলিলেন—দেবযানি! সহস্র দাসীর সহিত আমি তোমার পরিচর্য্যাকারিণী দাসী হইলাম; তোমার পিতা তোমাকে যে খানে দান করিবেন, আমি সেই খানেই তোমার পিছনে পিছনে যাইব ॥২৮॥

দেবযান্যুবাচ।

স্তুবতো দুহিতাঽহং তে যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতঃ।
স্তূয়মানস্য দুহিতা কথং দাসী ভবিষ্যসি ॥২৯॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যেন কেনচিদার্ত্তানাং জ্ঞাতীনাং সুখমাবহেৎ।
অতস্ত্বামনুযাস্যামি যত্র দাস্যতি তে পিতা ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিশ্রুতে দাসভাবে দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ।
দেবযানী নৃপশ্রেষ্ঠ! পিতরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩১॥

দেবযান্যুবাচ।

প্রবিশামি পুরং তাত! তুষ্টাস্মি দ্বিজসত্তম!।
অমোঘং তব বিজ্ঞানমস্তি বিদ্যাবলঞ্চ তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্তুবত ইতি। হে শর্ম্মিষ্ঠে! তে তব মতে, অহং স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতশ্চ জনস্য দুহিতা; কিন্তু স্তূয়মানস্য দুহিতা ত্বং কথং মম দাসী ভবিষ্যসীতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ ॥২৯॥

যেনেতি। যেন কেনচিদপি নিতান্তনিকৃষ্টেনাপি কর্ম্মণেত্যর্থঃ, আর্ত্তানাং বিপৎপীড়িতানাং জ্ঞাতীনাম্, সুখং তদ্বিপৎপ্রতীকারেণানন্দম্, আবহেজ্জনয়েল্লোক ইতি শেষঃ। তথা চ শুক্রনির্গমে দেবহতানাম্ অসুরাণাম্ উজ্জীবনাসম্ভবাত্তেষাং মহত্যেব বিপৎ, তৎপ্রতীকারায়ৈব নিতান্তনিকৃষ্টেঽপি তব দাস্যে মম প্রবৃত্তির্জাতা। বস্তুতস্তু ত্বমুৎকৃষ্টৈবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

প্রতিশ্রুত ইতি। হে নৃপশ্রেষ্ঠ! জনমেজয়!। দাসভাবে দেবযান্যা দাস্যে ॥৩১॥

প্রবিশামীতি। বিজ্ঞানং বিশেষেণ ব্রহ্মজ্ঞানমস্তি। তদ্বলাচ্চাসুরাণামীদৃশী নম্রতেতি ভাবঃ। অমোঘং বিদ্যাবলং সঞ্জীবনীবিদ্যাপ্রভাবশ্চাস্তি। তৎফলপ্রত্যাশয়া চ রাজকন্যায়া মম দাস্যাঙ্গীকার ইত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

দেবযানী বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা! তোমার মতে আমি স্তাবক, যাচক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যা; আর, তুমি স্তূয়মানের কন্যা। সুতরাং তুমি আমার দাসী হইবে কি করিয়া! ॥২৯॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—যে কোন কার্য্য করিয়াই বিপন্ন জ্ঞাতিবর্গের বিপদের প্রতীকার করিবে; এইরূপ যুক্তিবশতই তোমার পিতা তোমাকে যেখানে দান করিবেন, সেই খানেই আমি তোমার অনুসরণ করিব ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! শর্ম্মিষ্ঠা দেবযানীর দাস্যবৃত্তি স্বীকার করিলে, দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো দুহিত্রা স দ্বিজশ্রেষ্ঠো মহাযশাঃ।
প্রবিবেশ পুরং হৃষ্টঃ পূজিতঃ সর্বদানবৈঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ দীর্ঘস্য কালস্য দেবযানী নৃপোত্তম!।
বনং তদেব নির্যাতা ক্রীড়ার্থং বরবর্ণিনী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দুহিত্রা দেবযান্যা, এবমুক্তঃ, মহাযশাঃ স দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ শুক্রঃ, সর্ব্বদানবৈঃ পূজিতঃ, অতএব হৃষ্টঃ সন্, পুরং প্রবিবেশ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতি। যত্র পূর্ব্বং যযাতিনা উদ্ধৃতা, তদেব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবযান্যা প্রার্থিতং দাসীসহস্রং শর্ম্মিষ্ঠাপরিবারভূতাদ্দাসীসহস্রাদন্যৎ। দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যামিতি বাক্যশেষাৎ ॥২২—৩১॥ বিজ্ঞানং ব্রহ্মানুভবঃ। বিদ্যা মৃতসঞ্জীবিনী ॥৩২—৩৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

—:*:—

দেবযানী বলিলেন--পিতঃ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি; সুতরাং এখন নগরে প্রবেশ করিব। আপনার জ্ঞানও অব্যর্থ, সঞ্জীবনী বিদ্যার প্রভাবও অব্যর্থ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন---দেবযানী এইরূপ বলিলে, দানবগণ শুক্রাচার্য্যের বিশেষ সম্মান করিল; তখন তিনি নগরে প্রবেশ করিলেন ॥৩৩॥

—:⊙:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তদনন্তর দীর্ঘকাল অতীত হইলে পর, কোন সময়ে বরবর্ণিনী দেবযানী বিহার করিবার জন্য সেই বনেই যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

---

* 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

তেন দাসীসহস্রেণ সার্দ্ধং শর্ম্মিষ্ঠয়া তদা।
তমেব দেশং সম্প্রাপ্তা যথাকামং চচার সা ॥২॥
তাভিঃ সখীভিঃ সহিতা সর্ব্বাভিমুদিতা ভৃশম্।
ক্রীড়ন্ত্যোঽভিরতাঃ সর্বাঃ পিবন্ত্যো মধুমাধবীম্।
খাদন্ত্যো বিবিধান্ ভক্ষ্যান্ বিদশন্ত্যঃ ফলানি চ ॥৩॥
পুনশ্চ নাহুষো রাজা মৃগলিপ্সুর্যদৃচ্ছয়া।
তমেব দেশং সম্প্রাপ্তো জলার্থী শ্রমকর্ষিতঃ ॥৪॥
দদর্শ দেবযানীং স শর্ম্মিষ্ঠাং তাশ্চ যোষিতঃ।
পিবন্তীর্ললমানাশ্চ দিব্যাভরণভূষিতাঃ ॥৫॥
আসনপ্রবরে দিব্যে সর্বরত্নবিভূষিতে।
উপবিষ্টাঞ্চ দদৃশে দেবযানীং শুচিস্মিতাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। শর্ম্মিষ্ঠয়াপি তমেব দেশমাগত্য সম্প্রাপ্তা স্বসংযোগং নীতা, সা দেবযানী ॥২॥

তাভিরিতি। মুদিতা দেবযানী আনন্দিতা বভূব। মধুমাধবীং বসন্তপুষ্পমদ্যম্। বিদশন্ত্যো দশনৈঃ খণ্ডয়ন্ত্যঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

পুনরিতি। নাহুষো যযাতিঃ। শ্রমেণ কর্ষিতঃ পীড়িতঃ ॥৪॥

দদর্শেতি। স যযাতিঃ, দেবযানীম্, শর্ম্মিষ্ঠাম্, পুষ্পাসবাদি পিবন্তীঃ, ললমানা বিহরন্তীঃ, দিব্যাভরণভূষিতাঃ, তাঃ সখীভূতা যোষিতশ্চ, দদর্শ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ তেন স্বয়ংবৃতেন, শর্ম্মিষ্ঠয়া স্বীয়দাসীসহস্রোপেতয়া ॥২॥ মধুমাধবীং

তখন শর্ম্মিষ্ঠাও সেই সহস্র সখীর সঙ্গে সেই স্থানে যাইয়া দেবযানীর সহিত মিলিত হইলেন; তখন দেবযানী ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২॥

দেবযানী সেই সখীগণের সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন; এদিকে সখীদের মধ্যে কেহ কেহ খেলা করিতে থাকিল; এবং কেহ কেহ পুষ্পমধু পান করিতে লাগিল; কেহ কেহ নানাবিধ খাদ্য খাইতে থাকিল এবং কেহ কেহ ফল চর্ব্বণ করিতে লাগিল ॥৩॥

এই সময়ে মৃগয়াবিহারী রাজা যযাতি পিপাসার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত হইয়া ঈশ্বরেচ্ছানুসারে পুনরায় সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার সহিত দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত সেই রমণীগণ মধু পান করিতেছে এবং খেলা করিতেছে ॥৫॥

---

(৫) দদৃশে দেবযানীং সঃ...।

রূপেণাপ্রতিমাং তাসাং স্ত্রীণাং মধ্যে বরাঙ্গনাম্।
আসনাচ্চ ততঃ কিঞ্চিদ্বিহীনাং হেমভূষিতাম্ ॥৭॥ *
অসুরেন্দ্রসুতাঞ্চাপি নিষণ্ণাং চারুহাসিনীম্।
দদর্শ পাদৌ বিপ্রায়াঃ সংবহন্তীমনিন্দিতাম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
গায়ন্ত্যোঽথ প্রনৃত্যন্ত্যো বাদয়ন্ত্যোঽথ ভারত!।
দৃষ্ট্বা যযাতিমতুলং লজ্জয়াঽবনতাঃ স্থিতাঃ ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যাং দ্বে কন্যে পরিবারিতে।
গোত্রে চ নামনী চৈব দ্বয়োঃ পৃচ্ছাম্যহং শুভে! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আসনেতি। দদৃশে দদর্শ, স যযাতিরিতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

রূপেণেতি। অপ্রতিমাং জগতি নিরুপমাম্। বরাঙ্গনাং প্রধানস্ত্রিয়ম্। ততো দেবযান্যধিষ্ঠিতাদাসনাচ্চ কিঞ্চিদ্বিহীনাং নিম্নতয়া নিকৃষ্টাসনস্থাম্। বিপ্রায়া দেবযান্যাঃ। নিষণ্ণামুপবিষ্টাম্, অসুরেন্দ্রসুতাং শর্ম্মিষ্ঠাম্ ॥৭—৮॥

গায়ন্ত্য ইতি। হে ভারত! তাঃ সর্ব্বা এব স্ত্রিয়ঃ, অতুলম্ অতুলরূপং যযাতিং দৃষ্ট্বা, লজ্জয়া অবনতাঃ সত্যঃ স্থিতাঃ ॥৯॥

দ্বাভ্যামিতি। হে শুভে! ইতি প্রাধান্যাদ্দেবযান্যাঃ সম্বোধনম্। পরিবারিতে পরিবেষ্টিতে। অহং দ্বায়োরেব যুবয়োঃ, গোত্রে গোত্রদ্বয়ম্, নামনী নামদ্বয়ঞ্চ পৃচ্ছামি। একং কন্যাসহস্রং শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ প্রাক্‌পরিচারকমাসীৎ, দ্বিতীয়ং কন্যাসহস্রন্তু দেবযান্যা নির্দ্দেশানুসারেণ বৃষপর্ব্বণা দাসীভাবেন দত্তমিতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মধুবৃক্ষজাং মদিরাম্ ॥৩—৪॥ পিবন্তীঃ পেয়ম্। ললমানাঃ ক্রীড়ন্তীঃ ॥৫—৯॥ দ্বাভ্যামি-

---

আবার দেখিলেন—রত্নখচিত উৎকৃষ্ট এক খানি আসনের উপরে দেবযানী সহাস্যমুখে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬॥

যযাতি আরও দেখিলেন—রূপে অতুলনীয়া, সেই রমণীগণের মধ্যে প্রধানা, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃতা এবং মধুরহাসিনী আর একটি কন্যা, সেই আসন হইতে কিঞ্চিৎ নিকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিয়া, ব্রাহ্মণকন্যার পাদসংবাহন করিতেছে ॥৭--৮॥

মহারাজ! তাহাদের মধ্যে কেহ কেহ গাহিতেছিল, কেহ কেহ বাজাইতেছিল এবং কেহ কেহ নাচিতেছিল। তাহারা সকলেই পরমসুন্দর যযাতিকে দেখিয়া লজ্জায় অবনত হইয়া রহিল ॥৯॥

তখন যযাতি বলিলেন—দুই সহস্র কন্যা দুইটী কন্যাকে পরিবেষ্টন করিয়া

* আসনাদিত্যারভ্য সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

দেবযান্যুবাচ।

আখ্যাস্যাম্যহমাদৎস্ব বচনং মে নরাধিপ ! ।
শুক্রো নামাসুরগুরুঃ সুতাং জানীহি তস্য মাম্ ॥১১॥
ইয়ঞ্চ মে সখী দাসী যত্রাহং তত্র গামিনী ।
দুহিতা দানবেন্দ্রস্য শর্ম্মিষ্ঠা বৃষপর্বণঃ ॥১২॥

যযাতিরুবাচ।

কথং নু তে সখী দাসী কন্যেয়ং বরবর্ণিনী ।
অসুরেন্দ্রসুতা সুভ্রূঃ পরং কৌতূহলং হি মে ॥১৩॥
নৈব দেবী ন গন্ধর্বী ন যক্ষী ন চ কিন্নরী ।
নৈবংরূপা ময়া নারী দৃষ্টপূর্ব্বা মহীতলে ॥১৪॥
শ্রীরিবায়তপদ্মাক্ষী সর্ব্বলক্ষণশোভনা ।
অসুরেন্দ্রসুতা কন্যা সর্বালঙ্কারভূষিতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যাস্যামীতি। হে নরাধিপ ! আকৃত্যা নরাধিপত্বনিশ্চয় ইতি প্রত্যেতব্যম্। অহম্ আখ্যাস্যামি, ত্বঞ্চ মে বচনম্, আদৎস্ব গৃহাণ শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥১১॥

ইয়মিতি। সখী দাসী চ কারণভেদাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

কথমিতি। সখীরূপত্বে স্বসমানত্বম্, দাসীরূপত্বে তু স্বনিকৃষ্টত্বমিত্যেকস্যামেতদুভয়ং বিরুদ্ধমিতি ভাবঃ। এতচ্ছ্রোতুং কৌতূহলমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

নেতি। এবংরূপা ঈদৃশসুন্দরী নারী, মহীতলে ময়া ন দৃষ্টপূর্ব্বা ॥১৪॥

রহিয়াছে। কল্যাণি! আমি আপনাদের দুই জনেরই গোত্র ও নাম জিজ্ঞাসা করিতেছি ॥১০॥

দেবযানী বলিলেন—মহারাজ! আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন। শুক্র নামে অসুরদিগের গুরু আছেন; আমি তাঁহারই কন্যা ॥১১॥

আর, ইনি দানবরাজ বৃষপর্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা; ইনি আমার সখীও বটেন, দাসীও বটেন; তাই আমি যে খানে যাই, ইনিও সেই খানে যাইয়া থাকেন ॥১২॥

যযাতি বলিলেন—অসুররাজের তনয়া পরমসুন্দরী এই কন্যাটী কি করিয়া আপনার সখী এবং দাসী দুই হইলেন, তাহা শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে ॥১৩॥

এমন সুন্দরী—দেবী নহে, গন্ধর্বী নহে, যক্ষী নহে এবং কিন্নরীও নহে। অধিক কি বলিব, এইরূপ সুন্দরী নারী পৃথিবীতে আমি পূর্বে কখনও দেখি নাই ॥১৪॥

১৪—১৭ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন সন্তি।

দৈবেনোপহতা সুভ্রূরুতাহো তপসাপি বা।
অন্যথৈবাঽনবদ্যাঙ্গী দাসী নেহ ভবিষ্যতি ॥১৬॥
অস্যা রূপেণ তে রূপং ন কিঞ্চিৎ সদৃশং ভবেৎ।
পুরা দুশ্চরিতেনেয়ং তব দাসী ভবত্যহো ॥১৭॥

দেবযান্যুবাচ।

সর্ব এব নৃপশ্রেষ্ঠ! বিধানমনুবর্ত্ততে।
বিধানবিহিতং মত্বা মা বিচিত্রাঃ কথাঃ কৃথাঃ ॥১৮॥
রাজবদ্রূপবেশৌ তে ব্রাহ্মীং বাচং বিভর্ষি চ।
কো নাম ত্বং কুতশ্চাসি কস্য পুত্রশ্চ শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীরিতি। শ্রীর্লক্ষ্মীদেবীব, আয়তে দীর্ঘে পদ্মে পদ্মদলে ইব অক্ষিণী যস্যাঃ সা ॥১৫॥

দৈবেনেতি। দৈবেন নিজভাগ্যদোষেণ। তপসা তব তপোবলেন ॥১৬॥

অস্যা ইতি। তবাপেক্ষয়াপি অস্যা রূপমুৎকৃষ্টমিত্যাশয়ঃ। পুরা দুশ্চরিতেন পূর্ব্বপাপেন ॥১৭॥

সর্ব্ব ইতি। হে নৃপশ্রেষ্ঠ! সর্ব এব জনঃ, বিধীয়তেঽনেনেতি বিধানং দৈবমনুবর্ত্ততে। অস্যা দাস্যম, বিধানেন দৈবেন বিহিতং মত্বা, বিচিত্রা নানাবিধাঃ, কথাঃ প্রশ্নোক্তীঃ, মা কৃথাঃ ॥১৮॥

রাজবদিতি। তে তব রূপবেশৌ রাজবদেব দৃশ্যেতে, অথ চ ব্রাহ্মীং বৈদিকীং বাচং বিভর্ষি বেদং জানাসীতি চ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ। কুতঃ স্থানাদাগতোঽসি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্তার্থম্। গোত্রে বংশকরাবৃষী ॥১০—১৭॥ বিধানং দৈবম্। অনুবর্ত্ততে অনুসৃত্যাস্তি

এই অসুররাজকন্যার নয়নযুগল লক্ষ্মীদেবীর নয়নযুগলের ন্যায় দীর্ঘ এবং পদ্মপত্রসদৃশ; বিশেষতঃ ইঁহার সমস্ত লক্ষণই মনোহর এবং ইনি সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ॥১৫॥

এই সুন্দরী নিজের ভাগ্যদোষে, অথবা আপনার তপোবলে দাসী হইয়াছেন; না হইলে, এইরূপ সর্বাঙ্গসুন্দরী কখনও অন্যের দাসী হইতে পারে না ॥১৬॥

আপনার রূপও কোন প্রকারেই ইঁহার রূপের তুল্য নহে। অতএব নিশ্চয়ই ইনি পূর্ব্বজন্মের পাপের ফলে আপনার দাসী হইয়াছেন ॥১৭॥

দেবযানী বলিলেন—মহারাজ! সকল লোকই দৈবের অনুসরণ করিয়া থাকে। সুতরাং ইঁহার এই দাস্যও দৈবকৃত মনে করিয়া অধিক কথা জিজ্ঞাসা করিবেন না ॥১৮॥

আপনার আকৃতি ও বেশ রাজার মতই দেখা যাইতেছে এবং আপনি

যযাতিরুবাচ।

ব্রহ্মচর্য্যেণ বেদো মে কৃৎস্নঃ শ্রুতিপথং গতঃ।
রাজাহং রাজপুত্রশ্চ যযাতিরিতি বিশ্রুতঃ ॥২০॥

দেবযান্যুবাচ।

কেনাস্যর্থেন নৃপতে! ইমং দেশমুপাগতঃ।
জিঘৃক্ষুর্বারিজং কিঞ্চিদথবা মৃগলিপ্সয়া ॥২১॥

যযাতিরুবাচ।

মৃগলিপ্সুরহং ভদ্রে! পানীয়ার্থমুপাগতঃ।
বহুধাঽপ্যনুযুক্তোঽস্মি তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥২২॥

দেবযান্যুবাচ।

দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যাং দাস্যা শর্ম্মিষ্ঠয়া সহ।
ত্বদধীনাস্মি ভদ্রং তে সখা ভর্ত্তা চ মে ভব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আসত্তিক্রমেণোভয়মেবাঙ্গীকরোতি ব্রহ্মচর্য্যেণেতি। ব্রহ্মচর্য্যেণ গুরুগৃহে তদ্ব্রতাচরণেন হেতুনা ॥২০॥

কেনেতি। অর্থেন প্রয়োজনেন। বারিজং বিলাসপদ্মম্, জিঘৃক্ষুঃ অস্মাদুত্থানসরসো গ্রহীতুমিচ্ছুঃ ॥২১॥

মৃগেতি। পানীয়ার্থং পিপাসাবশাজ্জলার্থম্। অনুযুক্তঃ পৃষ্টঃ "প্রশ্নোঽনুযোগঃ পৃচ্ছা চ" ইত্যমরঃ। অনুজ্ঞাতুং গমনায় মামনুমন্তুম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—১৯॥ রাজ্ঞো রূপং ব্রাহ্মী বাক্ চেত্যত্র হেতুদ্বয়ং ব্যুৎক্রমেণাহ, ব্রহ্মেতি ॥২০॥ অর্থেন কার্য্যেণ। বারিজং মীনম্, পদ্মাদি বা ॥২১॥ অনুযুক্তোঽস্মি পলায়িতে মৃগে শ্রান্তোঽস্মি

বেদ জানেন বলিয়াও মনে হইতেছে। অতএব আপনি আমার নিকট বলুন যে, আপনি কে? কোথা হইতে আসিয়াছেন? এবং কাহার পুত্র? ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—ব্রহ্মচর্য্য করিবার সময়ে সমস্ত বেদই আমার কর্ণগোচর হইয়াছিল; আর আমি যযাতি নামে রাজা এবং রাজারই পুত্র ॥২০॥

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ! আপনি কি জন্য এখানে আসিয়াছেন? এই সরোবর হইতে লীলাপদ্ম লইবার জন্য? না, এই বনে মৃগয়া করিবার জন্য? ॥২১॥

যযাতি বলিলেন—ভদ্রে! আমি মৃগয়া করিতে আসিয়া জলের জন্য এখানে আসিয়াছি। সে যাহা হউক, আপনি বহু কথাই জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, এখন আমাকে যাইবার জন্য অনুমতি করুন ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

বিদ্ধ্যৌশনসি! ভদ্রং তে ন ত্বামর্হোঽস্মি ভাবিনি!।
অবিবাহ্যা হি রাজানো দেবযানি! পিতুস্তব ॥২৪॥
পরভার্য্যা স্বসা শ্রেষ্ঠা সগোত্রা পতিতা স্নুষা।
অবরা ভিক্ষুকাঽস্বস্থা অগম্যাঃ কীর্ত্তিতাঃ বুধৈঃ ॥২৫॥

দেবযান্যুবাচ।

সংসৃষ্টং ব্রহ্মণা ক্ষত্রং ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম সংহিতম্।
ঋষিশ্চাপ্যৃষিপুত্রশ্চ নাহুষাঙ্গ! বহস্ব মাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যামিতি। তে তব ভদ্রমস্তু। ব্যবহারেণ সখা পরিণয়েন চ ভর্ত্তা ভব ॥২৩॥

বিদ্ধীতি। উশনসঃ শুক্রস্যাপত্যমিত্যৌশনসী। হে ঔশনসি! হে ভাবিনি! ময্যনু-রাগিণি! হে দেবযানি! তে তব ভদ্রমস্তু। অহং ত্বাং পরিণেতুং ন অর্হো যোগ্যোঽস্মি ইতি বিদ্ধি জানীহি। হি যস্মাৎ, তব পিতুর্ব্রাহ্মণস্য শুক্রস্য, রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ, অবিবাহ্যাঃ কন্যাদানাদ্বিবাহসম্বন্ধেনাসম্বন্ধনীয়াঃ, "প্রতিলোমাত্বার্য্যবিগর্হিতাঃ" ইতি বিষ্ণুসূত্রা-দিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ পরেতি। স্বসা ভগিনী। শ্রেষ্ঠা বর্ণতঃ প্রধানা, স্নুষা পুত্রবধূঃ। অবরা বর্ণতো নিকৃষ্টা। অস্বস্থা রোগিণী। এবঞ্চ ব্রাহ্মণকন্যা ত্বং বর্ণতঃ শ্রেষ্ঠেতি ময়া ন বিবাহ্যৈবেতি ভাবঃ। স্নুষাদীনাং পরভার্য্যাত্বেন নিষেধপ্রাপ্তাবপি পুনরুপাদানমধিকদোষ-জ্ঞাপনার্থম্ ॥২৫॥

অথ বৃত্তিশ্রেষ্ঠতয়ৈব ব্রহ্মণঃ শ্রেষ্ঠত্বম্। বস্তুতস্তু একদেহোদ্ভবতয়া ব্রহ্মক্ষত্রয়োস্তুল্যত্ব-

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৫॥ সংসৃষ্টম্—উচ্ছিন্নস্য ক্ষত্রস্য ব্রাহ্মণবীর্য্যাদেব পুনরুদ্ভবাদ্‌ব্রহ্মণা ক্ষত্রং সংসৃষ্টম্;

দেবযানী কহিলেন—দুই সহস্র কন্যা এবং দাসী শর্ম্মিষ্ঠার সহিত আমি আপনার অধীনা হইলাম, আপনার মঙ্গল হউক, আপনি আমার সখা ও স্বামী হউন ॥২৩॥

যযাতি বলিলেন—দেবযানি! আপনার মঙ্গল হউক; আমি আপনাকে বিবাহ করিতে পারি না। কারণ, ক্ষত্রিয়ের সঙ্গে আপনার পিতার বিবাহসম্বন্ধ স্থাপন করা সঙ্গত নহে ॥২৪॥

পরস্ত্রী, ভগিনী, বর্ণশ্রেষ্ঠা, সগোত্রা, পতিতা, পুত্রবধূ, নিকৃষ্টবর্ণা, ভিক্ষুকী এবং রোগিণী, ইহাদের সহিত রমণ করিবে না; এই কথা পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন ॥২৫॥

---

২৫ শ্লোকঃ কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে নাস্তি।

যযাতিরুবাচ।

একদেহোদ্ভবা বর্ণাশ্চত্বারোঽপি বরাঙ্গনে!।
পৃথগ্‌ধর্ম্মাঃ পৃথক্‌শৌচাস্তেষান্তু ব্রাহ্মণো বরঃ ॥২৭॥

দেবযান্যুবাচ।

পাণিধর্ম্মো নাহুষায়ং ন পুংভিঃ সেবিতঃ পুরা।
তং মে ত্বমগ্রহীরগ্রে বৃণোমি ত্বামহং ততঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মেবেত্যাহ সংসৃষ্টমিতি। সংসৃষ্টং সম্বদ্ধম্, সংহিতমপি সম্বদ্ধমেব; "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ" ইতি শ্রুতেরেকদেহোদ্ভবত্বাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ। এবঞ্চ "সদৃশীং ভার্য্যাং বিন্দেত" ইতি স্মৃতেঃ সাদৃশ্যাদেব ত্বং মাং বিবোঢ়ুমর্হসীতি সূচিতম্। অত্যন্তসম্বন্ধসূচনায়ৈব উভয়বিধপ্রয়োগঃ, "অন্যচ্চ শব্দানাং প্রবৃত্তিনিমিত্তম্ অন্যচ্চ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্" ইতি দর্পণাদাবত্যন্তভেদপ্রদর্শনায় অন্যশব্দদ্বয়প্রয়োগবৎ। নীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্ত চিন্ত্যং তত্তদ্‌বৃত্তান্তানাং পরবর্ত্তিত্বাৎ "একদেহোদ্ভবাঃ" ইত্যাদিপরবাক্যেন যযাতিনাপি অস্মদুক্তাশয়স্যৈবাবধারণাচ্চ। কিঞ্চ অঙ্গ হে নাহুষ! যযাতে! ত্বম্ ঋষিশ্চ রাজর্ষিশ্চ, ঋষিপুত্রশ্চ রাজর্ষিপুত্রশ্চাসি, অতএব ঋষিকন্যাং মাম্, বহস্ব নিঃসন্দেহমেবোদ্বহ, অকিঞ্চিৎকরব্রহ্মক্ষত্রবৈষম্যেঽপি ঋষিত্বসাম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

একদেহোদ্ভবত্বমাত্রেণ সাদৃশ্যস্য বিবাহপ্রযোজকত্বে বিপ্রতিপত্তিং দর্শয়তি একেতি। হে বরাঙ্গনে! ব্রাহ্মণাদয়শ্চত্বারোঽপি বর্ণাঃ, একদেহোদ্ভবা এব; "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। উরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত" ইতি শ্রুতেঃ। এবঞ্চ শূদ্রস্যাপি ব্রাহ্মণী বিবাহ্যা স্যাদিত্যাশয়ঃ। ইষ্টাপত্তৌ দোষমাহ পৃথগিতি। ধর্ম্মশৌচাদিসাদৃশ্যমপি বিবাহপ্রযোজকমিতি ভাবঃ। তেষান্তু বর্ণানাং মধ্যে ব্রাহ্মণ এব বরঃ প্রধানঃ। এবঞ্চ ধর্ম্মশৌচাদিবৈষম্যেণ বৈসাদৃশ্যাৎ ক্ষত্রিয়োঽহং ব্রাহ্মণীং ত্বাং ন বিবোঢ়ুমর্হামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রিয়কন্যাসু লোপামুদ্রাদিষু ব্রাহ্মণানামুৎপত্তিদর্শনাৎ। ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম সংহিতং সংমিশ্রম্; ঋষির্বুধাদিলায়াং পুরূরবাস্তত আয়ুস্ততো নহুষস্তত্ত্বমিতি ক্ষত্রিয়কন্যায়াং ব্রাহ্মণাজ্জাতো ব্রাহ্মণঃ, ক্ষত্রিয়দারেষু ব্রাহ্মণাজ্জাতস্তু ক্ষত্রিয় এবেত্যাগ্রহেঽপীলায়াং ক্ষত্রিয়দারত্বাভাবাৎ যুষ্মাকমৃষিত্বমেব তথ্যমিত্যর্থঃ। হে অঙ্গ! বহস্ব পরিণয়স্ব ॥২৬॥ একস্যেশ্বরস্য দেহো

দেবযানী বলিলেন—ক্ষত্রিয়, ব্রাহ্মণের সহিত সংসৃষ্ট আছেন, আবার ব্রাহ্মণও ক্ষত্রিয়ের সহিত সংসৃষ্ট আছেন। বিশেষতঃ আপনি ঋষিও বটেন, ঋষিপুত্রও বটেন; সুতরাং মহারাজ! আপনি আমাকে বিবাহ করুন ॥২৬॥

যযাতি বলিলেন—দেবযানি! চারিটী বর্ণই এক শরীর হইতে উৎপন্ন হইয়াছে; কিন্তু তাহাদের ধর্ম্মও ভিন্ন ভিন্ন, শৌচও ভিন্ন ভিন্ন। কিন্তু তাহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণই শ্রেষ্ঠ ॥২৭॥

কথং নু মে মনস্বিন্যাঃ পাণিমন্যঃ পুমান্ স্পৃশেৎ।
গৃহীতম্ঋষিপুত্রেণ স্বয়ং বাপ্যৃষিণা ত্বয়া ॥২৯॥

যযাতিরুবাচ।

ক্রুদ্ধাদাশীবিষাৎ সর্পাজ্জ্বলনাৎ সর্বতোমুখাৎ।
দুরাধর্ষতরো বিপ্রো জ্ঞেয়ঃ পুংসা বিজানতা ॥৩০॥

দেবযান্যুবাচ।

কথমাশীবিষাৎ সর্পাজ্জ্বলনাৎ সর্বতোমুখাৎ।
দুরাধর্ষতরো বিপ্র ইত্যাত্থ পুরুষর্ষভ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরাস্তা দেবযানী বিবাহপ্রয়োজকসাদৃশ্যপক্ষমপহায় যুক্ত্যন্তরং প্রদর্শয়তি পাণীতি। হে নাহুষ! পুংভিঃ পুরুষৈঃ, অয়ং গ্রহণানন্তরপ্রত্যাখ্যানরূপঃ, পাণিধর্ম্মঃ পাণিগ্রহণধর্ম্মঃ, পুরা ন সেবিতঃ। তথা চ ত্বম্, অগ্র এব তং মে পাণিম্, অগ্রহীঃ, কূপাদুদ্ধারকালে ইতি ভাবঃ। তত এবাহং ত্বামিদানীং পতিত্বেন বৃণোমি ॥২৮॥

কথমিতি। ঋষিপুত্রেণ স্বয়ঞ্চাপি ঋষিণা ত্বয়া, গৃহীতং মনস্বিন্যা মে পাণিম্, অন্যঃ পুমান্ কথং নু স্পৃশেৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, অন্যপূর্ব্বত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ। অমনস্বিন্যাস্তু জড়ত্বাদন্যয়া কদাচিৎ স্পৃশেদপীতি মনস্বিনীপদপ্রয়োগাশয়ঃ ॥২৯॥

অথ পরাস্তো যযাতিরপি প্রত্যাখ্যানে পক্ষান্তরমবলম্বতে ক্রুদ্ধাদিতি। আশীবিষা তীক্ষ্ণবিষাৎ। সর্ব্বতোমুখাদ্ব্যাপিনঃ, জ্বলনাদ্বহ্নেঃ। দুরাধর্ষতরো ভীষণতরঃ। বিজানতা পদার্থতত্ত্বং বুধ্যমানেন ॥৩০॥

কথমিতি। হে পুরুষর্ষভ! পুরুষশ্রেষ্ঠ! যযাতে! আত্থ ব্রবীষি ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাবয়বা মুখবাহূরুপাদাস্তদুদ্ভবাঃ ॥২৭॥ প্রাগেব ত্বয়া মম পাণিগ্রহণং কৃতমত ইদানীং বিচারাবসরো নাস্তীত্যাশয়েনাহ, পাণীতি। পাণিধর্ম্মঃ পাণিগ্রহণাখ্যো ধর্ম্মঃ ॥২৮—২৯॥ যযাতিস্তু স্বস্য শর্ম্মিষ্ঠাসক্ত্যা দেবযান্যাঃ প্রকোপে সতি শুক্রাদ্ভীতঃ সন্ মনস্যেবোবাচ

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ! একবার একটি কন্যার পাণিগ্রহণ করিয়া, আবার তাহা প্রত্যাখ্যান করা, বিবাহবিষয়ে এরূপ ব্যবহার পূর্ব্বে কোন পুরুষই করেন নাই। সুতরাং আপনি পূর্ব্বেই আমার সে পাণিগ্রহণ করিয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে বরণ করিতেছি ॥২৮॥

আপনি, ঋষিপুত্র এবং নিজেও ঋষি হইয়া, আমার যে পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন, সে পাণি অন্য পুরুষ গ্রহণ করিবে কি করিয়া? ॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্প এবং বিশাল অগ্নি এই দুই অপেক্ষাই ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিয়া অভিজ্ঞ লোকের বুঝিতে হইবে ॥৩০॥

যযাতিরুবাচ।

একমাশীবিষো হন্তি শস্ত্রেণৈকশ্চ বধ্যতে।
হন্তি বিপ্রঃ সরাষ্ট্রাণি পুরাণ্যপি হি কোপিতঃ ॥৩২॥
দুরাধর্ষতরো বিপ্রস্তস্মাদ্ভীরু! মতো মম।
অতোঽদত্তাঞ্চ পিত্রা ত্বাং ভদ্রে! ন বিবহাম্যহম্ ॥৩৩॥

দেবযান্যুবাচ।

দত্তাং বহস্ব তস্মা ত্বং পিত্রা রাজন্! বৃতো ময়া।
অযাচতো ভয়ং নাস্তি দত্তাঞ্চ প্রতিগৃহ্ণতঃ ॥৩৪॥
তিষ্ঠ রাজন্! মুহূর্ত্তঞ্চ প্রেষয়িষ্যাম্যহং পিতুঃ।
গচ্ছ ত্বং ধাত্রিকে! শীঘ্রং ব্রহ্মকল্পমিহানয়।
স্বয়ংবরে বৃতং শীঘ্রং নিবেদয় চ নাহুষম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। একং দষ্টমাত্রং জনম্। শস্ত্রেণ শস্ত্রাদিনা। এবঞ্চ জ্বলনাদিতি পূর্বোক্তেন ন বিরোধঃ। হন্তি অভিসম্পাতাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ইদানীং নিষ্কর্ষমাহ দুরেতি। অতএবাহং পিত্রা অদত্তাং ত্বাং ন বিবহামি ॥৩৩॥

দত্তামিতি। হে রাজন্! তত্তদা, ময়া বৃত এব ত্বম্, পিত্রা দত্তমেব মা মাম্, বহস্ব পরিণয়। এবঞ্চ মামযাচতঃ, দত্তামেব চ মাং প্রতিগৃহ্ণতস্তব, পিতুরভিসম্পাতাদ্ভয়ং নাস্তি ॥৩৪॥

অথ তব পিতা কুত্র যেন ত্বং তেন দত্তা স্যা ইত্যাহ তিষ্ঠেতি। প্রেষয়িষ্যামি দূতীমিতি শেষঃ। ব্রহ্মকল্পং বিরিঞ্চিতুল্যং পিতরম্। বৃতং ময়ৈব। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রুদ্ধাদিতি ॥৩০—৩২॥ অদত্তামিতি চ্ছেদঃ ॥৩৩॥ মা মাম্। ভয়ং ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণীপরি-

দেবযানী কহিলেন – মহারাজ! তীক্ষ্ণবিষ সর্প এবং বিশাল অগ্নি অপেক্ষাও আপনি ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিতেছেন কেন? ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—সর্প একজনকে নষ্ট করে, অস্ত্রও একজনকেই বধ করে; কিন্তু ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণ রাজ্যের সহিত নগর ধ্বংস করিতে পারেন ॥৩২॥

ভদ্রে! সেই জন্যই আমি সর্প ও অগ্নি অপেক্ষা ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিয়া মনে করি। অতএব আপনার পিতা আপনাকে দান না করিলে, আমি বিবাহ করিতে পারি না ॥৩৩॥

দেবযানী বলিলেন মহারাজ! তাহা হইলে, আমি আপনাকে বরণ করিলাম এবং পিতাই আমাকে দান করিবেন; এ অবস্থায় আপনি আমাকে বিবাহ করিতে পারেন। কেন না, আপনি প্রার্থনা করেন নাই, অথ চ দত্তাকেই গ্রহণ করিতেছেন; সুতরাং এ অবস্থায় আপনার কোন ভয় থাকিতে পারে না ॥৩৪॥

৩৫ শ্লোকঃ ক্বচিন্নাস্তি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ত্বরিতং দেবযান্যাথ সন্দিষ্টং পিতুরাত্মনঃ।
সর্ব্বং নিবেদয়ামাস ধাত্রী তস্মৈ যথাতথম্ ॥৩৬॥
শ্রুত্বৈব চ স রাজানং দর্শয়ামাস ভার্গবঃ।
দৃষ্ট্বৈব চাগতং শুক্রং যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ।
ববন্দে ব্রাহ্মণং কাব্যং প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ ॥৩৭॥

দেবযান্যুবাচ।

রাজায়ং নাহুষস্তাত! দুর্গমে পাণিমগ্রহীৎ।
নমস্তে দেহি মামস্মৈ লোকে নান্যং পতিং বৃণে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরিতমিতি। অথ ধাত্রী ত্বরিতং গত্বা, আত্মনঃ পিতুঃ সমীপে দেবযান্যা সন্দিষ্টং সর্ব্বং বৃত্তান্তম্, তস্মৈ পিত্রে শুক্রায়, যথাতথং নিবেদয়ামাস ॥৩৬॥

শ্রুত্বেতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৩৭॥

রাজেতি। হে তাত! অয়ং নাহুষো রাজা, দুর্গমে স্থানে কূপে, প্রাগেব মম পাণিমগ্রহীৎ। অতএব তে তুভ্যং নমঃ, অস্মৈ মাং দেহি। যেন হি লোকে অন্যং পতিং ন বৃণে অনেনৈব পাণিগ্রহণাৎ ॥৩৮॥

মহারাজ! কিছু কাল অপেক্ষা করুন, আমি পিতার নিকট দূতী পাঠাইতেছি। ধাত্রি! তুমি সত্বর যাও, ব্রহ্মার তুল্য পিতৃদেবকে এখানে আনয়ন কর। আমি নিজেই মহারাজকে বরণ করিয়াছি, এ কথাও পিতৃদেবকে সত্বর জানাইও ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--তাহার পর, ধাত্রী সত্বর যাইয়া দেবযানীর অভিমত সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে শুক্রাচার্য্যের নিকট জানাইল ॥৩৬॥

শুক্রাচার্য্যও শুনিয়াই আসিয়া রাজাকে দর্শন দান করিলেন; রাজাও শুক্রাচার্য্যকে উপস্থিত দেখিয়া নমস্কার করিলেন এবং কৃতাঞ্জলি হইয়া অবনত ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন দেবযানী বলিলেন—পিতঃ! এই যযাতি রাজাই পাণিগ্রহণ করিয়া কূপের ভিতর হইতে আমাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন; অতএব আপনাকে নমস্কার করি; আপনি উঁহার হস্তেই আমাকে সমর্পণ করুন; জগতে আমি অন্য পুরুষকে পতিত্বে বরণ করিব না ॥৩৮॥

শুক্র উবাচ।

অন্যো ধর্ম্মঃ প্রিয়স্ত্বন্যো বৃতস্তে নাহুষঃ পতিঃ।
কচশাপাত্ত্বয়া পূর্ব্বং নান্যদ্ভবিতুমর্হতি ॥৩৯॥
বৃতোঽনয়া পতির্বীর! সুতয়া ত্বং মমেষ্টয়া।
গৃহাণেমাং ময়া দত্তাং মহিষীং নহুষাত্মজ! ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

অধর্ম্মো ন স্পৃশেদেষ মহান্ মামিহ ভার্গব!।
বর্ণসঙ্করজো ব্রহ্মন্নিতি ত্বাং প্রবৃণোম্যহম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। হে দেবযানি! ধর্ম্মঃ অন্যঃ, প্রিয়স্তু অনুরাগপাত্রন্তু অন্যঃ। কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে অনুরাগাতিশয়ে জাতে প্রায়েণ যুবত্যা ধর্ম্মো ন গণ্যত ইতি ভাবঃ। অতএব ত্বয়া মমানুমতেঃ পূর্ব্বমেব, নাহুষো যযাতিঃ পতির্বৃতঃ। অথ প্রতিলোমবিবাহে মহৎ পাপমিত্যাহ কচেতি। "ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি" ইতি প্রাগুক্তাৎ কচশাপাদ্ধেতোঃ, তে তব, অন্যৎ ঋষিপুত্রকর্ত্তৃকপাণিগ্রহণম্, ন ভবিতুমর্হতি। অতো যৎ কৃতং তদেব সাধু মন্তব্যমিতি ভাবঃ ।৩৯॥

বৃত ইতি। হে বীর! ইষ্টয়া প্রিয়য়া অনয়া মম সুতয়া, ত্বং পতির্বৃতঃ। অতএব হে নহুষাত্মজ! যযাতে! ময়াপি দত্তামিমাং মহিষীং ত্বং গৃহাণ ॥৪০॥

অধর্ম্ম ইতি। হে ব্রহ্মন্! ভার্গব! ইহ ত্বৎকন্যাগ্রহণে কৃতে, বর্ণসঙ্করজঃ "ক্ষত্রিয়াদ্বিপ্রকন্যায়াং সূতো ভবতি জাতিতঃ" ইতি মনুবচনাদ্বর্ণসঙ্করজননিবন্ধন ইত্যর্থঃ, এষ মহান্ অধর্ম্মঃ, মাং ন স্পৃশেদিতি হেতোঃ, অহং ত্বাং প্রবৃণোমি আশ্রয়ামি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

নয়নদোষজম্ ॥৩৪—৩৭॥ দুর্গমে সঙ্কটে ॥৩৮—৪১॥ ঈপ্সিতং বরঞ্চ বৃণীষেত্যুক্তোঽপীদানীং

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! ধর্ম্ম এক, প্রণয়ের পাত্র আর এক; তাই তুমি আমার অনুমতির পূর্ব্বেই যযাতিকে পতিত্বে বরণ করিয়াছ। বিশেষতঃ, কচের অভিসম্পাতে তোমার ত কোন ঋষিপুত্রকর্ত্তৃক পাণিগ্রহণ হইতেই পারিত না ॥৩৯॥

যযাতি! আমার পরম স্নেহের পাত্র এই কন্যাটী তোমাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে, আমিও ইহাকে দান করিলাম, সুতরাং তুমিও ইহাকে মহিষীরূপে গ্রহণ কর ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—মহর্ষি! এই পাণিগ্রহণে বর্ণসঙ্করজনক গুরুতর পাপ আমাকে স্পর্শ না করে, এই জন্য আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪১॥

---

৩৯ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

শুক্র উবাচ।

অধর্ম্মাত্ত্বাং বিমুঞ্চামি শৃণু ত্বং বরমীপ্সিতম্।
অস্মিন্ বিবাহে মা গ্লাসীরহং পাপং নুদামি তে ॥৪২॥
বহস্ব ভার্য্যাং ধর্ম্মেণ দেবযানীং সুমধ্যমাম্।
অনয়া সহ সম্প্রীতিমতুলাং সমবাপ্নুহি ॥৪৩॥
ইয়ঞ্চাপি কুমারী তে শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্বণী।
সম্পূজ্যা সততং রাজন্ ! মা চৈনাং শয়নে হ্বয়েঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো যযাতিস্তু শুক্রং কৃত্বা প্রদক্ষিণম্।
শাস্ত্রোক্তবিধিনা রাজা বিবাহমকরোচ্ছুভম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্মাদিতি। বিমুঞ্চামি উদ্ধরামি। মা গ্লাসীঃ বিষীদ। নুদামি নাশয়ামি ॥৪২॥

বহস্বেতি। ধর্ম্মেণ, কচশাপেন ক্ষত্রিয়তুল্যপাতিত্যজননাদিতি ভাবঃ। বহস্ব পরিণয় ॥৪৩॥

ইয়মিতি। বৃষপর্ব্বণোঽপত্যং বার্ষপর্ব্বণী। শয়নে শয্যায়াম্, হ্বয়েঃ আহ্বয়েঃ ॥৪৪॥

এবমিতি। ব্রাহ্মেণ তেজসা শুক্রস্য অগ্নিতুল্যত্বাদেব তৎপ্রদক্ষিণকরণম্। শুভং বিবাহম্।

অথ কচঃ খলু সাধীয়সীং যুক্তিং প্রদর্শয়ন্নেব দেবযান্যাঃ পাণিগ্রহণং নাঙ্গীচকার। দেবযানী তু তদনালোচ্যৈব কচং শশাপ। কচোঽপি চ ক্ষত্রিয়বদেব দেবযান্যা হঠাৎ কোপনতামবেক্ষমাণঃ "ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি" ইতি প্রতিশাপং দত্তবান্। জনিতঞ্চ তেন কচশাপেন দেবযান্যাঃ ক্ষত্রিয়তুল্যং পাতিত্যম্। ততশ্চ তজ্জানত্যা ক্ষত্রিয়াপ্রায়মেবাত্মানং মন্যমানয়া দেবযান্যা নিঃসঙ্কোচমেব ক্ষত্রিয়ো যযাতিঃ পতিভাবেন বৃতঃ। যযাতিস্তু তং শাপমজানন্ দেবযানীঞ্চ ব্রাহ্মণকন্যাং জানন্নগ্রেদেব তৎ-পরিণয়ং প্রত্যাচখ্যৌ। শুক্রস্তু সমাগত্য তং শাপং যযাতিং শ্রাবয়ন্ দেবযান্যাশ্চ ক্ষত্রিয়-তুল্যতাং বিজ্ঞাপয়ন্ তয়োর্ব্বিবাহং ঘটয়ামাস। কিঞ্চ প্রাতিলোমিকতয়ৈবাস্মিন্ বিবাহে মহৎ পাপং সঞ্জাতম্; তচ্চ "অধর্ম্মাত্ত্বাং বিমুঞ্চামি" "অহং পাপং নুদামি তে" ইত্যভিদধানঃ শুক্র এব স্পষ্টীচকার। এতেন প্রতিলোমবিবাহে যৎ কেচিদিদমেব নিদর্শনমামনন্তি, তদপাস্তম্ ॥৪৫॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—যযাতি! তুমি এই বিবাহে বিষণ্ণ হইও না, আমি তোমাকে পাপ হইতে মুক্ত করিব; তোমার অভীষ্ট বর শোন, আমিই তোমার পাপ নষ্ট করিয়া দিব ॥৪২॥

তুমি ধর্ম্মানুসারে এই সুন্দরী দেবযানীকে বিবাহ কর এবং ইহার সহিত অতুলনীয় আনন্দ অনুভব করিতে থাক ॥৪৩॥

যযাতি! বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠাকে তুমি সর্বদাই পূজনীয়ভাবে পালন করিবে; কিন্তু কখনও শয্যাতে ইহাকে ডাকিও না ॥৪৪॥

৪৪ শ্লোকাৎ পরং শ্লোকান্তরং কচিদ্দৃশ্যতে।

লব্ধ্বা শুক্রান্মহদ্বিত্তং দেবযানীং তদোত্তমাম্ ।
দ্বিসহস্রেণ কন্যানাং তথা শর্ম্মিষ্ঠয়া সহ ॥৪৬॥
সম্পূজিতশ্চ শুক্রেণ দৈত্যৈশ্চ নৃপসত্তমঃ ।
জগাম স্বপুরং হৃষ্টোঽনুজ্ঞাতোঽথ মহাত্মনা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

লব্ধ্বেতি। নৃপসত্তমো যযাতিঃ, কন্যানাং দ্বিসহস্রেণ, তথা শর্ম্মিষ্ঠয়া চ সহ, উত্তমাং দেবযানীম্, যৌতুকভাবেন শুক্রান্মহদ্বিত্তঞ্চ, লব্ধ্বা, মহাত্মনা শুক্রেণ দৈত্যৈশ্চ সম্পূজিতঃ, অথ গন্তুমনুজ্ঞাতঃ, অতএব হৃষ্টঃ সন্, স্বপুরং জগাম ॥৪৬—৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

স বৃতবান্, পশ্চাৎ স্বস্তয় জরাসংক্রমণসামর্থ্যরূপঃ। শুক্রেণৈব স্বপ্রতিজ্ঞাসিদ্ধয়ে দত্ত ইতি ধ্যেয়ম্ ॥৪২—৪৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ বলিলে, যযাতি রাজা শুক্রাচার্য্যকে প্রদক্ষিণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত বিধান অনুসারে দেবযানীকে বিবাহ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি দুই সহস্র কন্যা এবং শর্ম্মিষ্ঠার সহিত সুন্দরী দেবযানীকে এবং শুক্রাচার্য্যের নিকট হইতে প্রচুর যৌতুক ধন লাভ করিয়া, মহাত্মা শুক্র ও দৈত্যগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া, শুক্রাচার্য্যের অনুমতি অনুসারে আনন্দিতচিত্তে আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৪৬—৪৭॥

———:o:———

* 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যযাতিঃ স্বপুরং প্রাপ্য মহেন্দ্রপুরসন্নিভম্।
প্রবিশ্যান্তঃপুরং তত্র দেবযানীং ন্যবেশয়ৎ ॥১॥
দেবযান্যাশ্চানুমতে সুতাং তাং বৃষপর্ব্বণঃ।
অশোকবনিকাভ্যাসে গৃহং কৃত্বা ন্যবেশয়ৎ ॥২॥
বৃতাং দাসীসহস্রেণ শর্ম্মিষ্ঠাং বার্ষপর্বণীম্।
বাসোভিরন্নপানৈশ্চ সংবিভজ্য সুসৎকৃতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
দেবযান্যা তু সহিতঃ স নৃপো নহুষাত্মজঃ।
বিজহার বহূনব্দান্ দেববন্মুদিতঃ সুখী ॥৪॥
ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে দেবযানী বরাঙ্গনা।
লেভে গর্ভং প্রথমতঃ কুমারঞ্চ ব্যজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। তত্র অন্তঃপুরে। ন্যবেশয়ৎ সমস্থাপয়ৎ ॥১॥

দেবযান্যা ইতি। অনুমতে অনুমোদনে সতি। অশোকবনিকায়া অভ্যাসে নিকটে। সংবিভজ্য ইয়ৎসু দিবসেষু ইয়তাং প্রয়োজনমিতি নির্দ্দিশ্য, সুসৎকৃতাং রাজকন্যাত্বাদ্বিশেষ-সমাদৃতাম্ ॥২—৩॥

দেবযান্যেতি। মুদিতো দেবযান্যা ব্যবহারেণৈবানন্দিতঃ, সুখী চ সন্ ॥৪॥

ঋত্বিতি। ব্যজায়ত প্রসূতবতী, সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি, অমরাবতীতুল্য আপন ভবনে উপস্থিত হইয়া, অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া, সেইখানেই দেবযানীকে স্থাপন করিলেন ॥১॥

আর, দেবযানীর অনুমতি অনুসারে উদ্যানের অশোকবনের নিকটে নূতন একটী বাড়ী নির্ম্মাণ করিয়া, তাহাতেই অসুররাজকন্যা শর্ম্মিষ্ঠাকে বিশেষ আদরপূর্ব্বক স্থাপন করিলেন এবং তাহার জন্য অন্ন, বস্ত্র ও পানীয়ের ব্যবস্থা করিয়া দিলেন; আর তাহার এক সহস্র দাসী তাহার সঙ্গেই থাকিবে বলিয়া নিয়ম করিয়া দিলেন ॥২—৩॥

নহুষনন্দন যযাতি আনন্দিত ও সুখী হইয়া দেবযানীর সহিত বহুবৎসর যাবৎ বিহার করিলেন ॥৪॥

ঋতুকাল উপস্থিত হইলে, দেবযানী প্রথমে গর্ভবতী হইলেন, পরে একটী পুত্র প্রসব করিলেন ॥৫॥

গতে বর্ষসহস্রে তু শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্বণী।
দদর্শ যৌবনং প্রাপ্তা ঋতুং সা চান্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥
ঋতুকালশ্চ সম্প্রাপ্তো ন চ মেঽস্তি পতির্ব্রতঃ।
কিং প্রাপ্তং কিং নু কর্ত্তব্যং কিং বা কৃত্বা কৃতং ভবেৎ ॥৭॥
দেবযানী প্রজাতাসৌ বৃথাহং প্রাপ্তযৌবনা।
যথা তয়া বৃতো ভর্ত্তা তথৈবাহং বৃণোমি তম্ ॥৮॥
রাজ্ঞা পুত্রফলং দেয়মিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ।
অপীদানীং স ধর্ম্মাত্মা ইয়ান্মে দর্শনং রহঃ ॥৯॥
অথ নিষ্ক্রম্য রাজাসৌ তস্মিন্ কালে যদৃচ্ছয়া।
অশোকবনিকাভ্যাসে শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ তিষ্ঠতীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গত ইতি। অত্র সহস্রপদং বহুপরম্। যৌবনং প্রাপ্তা বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, ঋতুং দদর্শ; অতএব চ সা বক্ষ্যমাণমন্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥

ঋত্বিতি। সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। কিং প্রাপ্তং কীদৃশং কষ্টমুপস্থিতম্। কৃতমুদ্দেশ্যং রমণম্ ॥৭॥

দেবযানীতি। প্রজাতা পুত্রবতী জাতা। অহন্তু বৃথা নিষ্ফলমেব প্রাপ্তযৌবনা ॥৮॥

রাজ্ঞেতি রাজ্ঞা যযাতিনা, পুত্র এব ফলং পুত্রফলম্, দেয়ং মৎসঙ্গমেন দাতব্যম্। ধর্ম্মাত্মা স যযাতিঃ, রহঃ, অস্মিন্ নির্জনস্থানে, মে মম দর্শনম্, ইয়াৎ প্রাপ্নুয়াৎ, অপি কিম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরিতি ॥১—৪॥ ব্যজায়ত অজনয়ৎ ॥৫—৭॥ প্রজাতা প্রজারূপেণ বিততা

বহুকাল অতীত হইলে, যৌবনান্বিতা বৃষপর্ব্বদুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা ঋতুমতী হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

আমার ঋতুকাল ত উপস্থিত হইল; অথ চ পতি নাই। সুতরাং কি দারুণ কষ্টই আসিয়া পড়িল, এখন কি করি, কি করিয়াই বা উদ্দেশ্যসিদ্ধি করি ॥৭॥

দেবযানী ত পুত্রবতী হইয়াছে; কিন্তু আমার যৌবন নিষ্ফলই আসিয়াছে। সে যাহা হউক, দেবযানী যেমন নিজেই পতি বরণ করিয়াছে, আমিও তেমন নিজেই পতি বরণ করিব ॥৮॥

রাজা আমাকে অবশ্যই পুত্র দান করিবেন, ইহা আমার বদ্ধমূল ধারণা। সুতরাং এই নির্জনস্থানে তিনি এখন আমাকে দর্শন দান করিবেন কি? ॥৯॥

(৭)…সুখং ভবেৎ। ইতঃ পূর্ব্বং সার্দ্ধশ্লোকত্রয়ং কচিদধিকং দৃশ্যতে। (৯)…ঈয়ান্মে দর্শনং রহঃ। ইতঃ পরমপি ষট্পদমেকং পদ্যং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকমস্তি।

(১০)…শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ্য ধিষ্ঠিতঃ।

তমেকং রহিতে দৃষ্ট্বা শর্ম্মিষ্ঠা চারুহাসিনী।
প্রত্যুদ্গম্যাঞ্জলিং কৃত্বা রাজানং বাক্যমব্রবীৎ ॥১১॥
শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।
সোমস্যেন্দ্রস্য বিষ্ণোর্ব্বা যমস্য বরুণস্য বা।
তব বা নাহুষ! গৃহে কঃ স্ত্রিয়ং দ্রষ্টুমর্হতি ॥১২॥
রূপাভিজনশীলৈর্হি ত্বং রাজন্! বেত্থ মাং সদা।
সা ত্বাং যাচে প্রসাদ্যাহমৃতুং দেহি নরাধিপ! ॥১৩॥
যযাতিরুবাচ।
বেদ্মি ত্বাং শীলসম্পন্নাং দৈত্যকন্যামনিন্দিতাম্।
রূপঞ্চ তে ন পশ্যামি সূচ্যগ্রমপি নিন্দিতম্ ॥১৪॥
অব্রবীদুশনা কাব্যো দেবযানীং যদাঽবহম্।
নেয়মাহ্বয়িতব্যা তে শয়নে বার্ষপর্বণী ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথাসৌ রাজা যযাতিঃ, তস্মিন্নেব কালে, ভবনান্নিষ্ক্রম্য, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, অশোকবনিকায়া অভ্যাসে সমীপে, তিষ্ঠতীং তিষ্ঠন্তীং শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ ॥১০॥

তমিতি। রহিতে জনবর্জ্জিতে তস্মিন্ স্থানে, একং তং যযাতিম্ ॥১১॥

সোমস্যেতি। হে নাহুষ! তব বা গৃহে স্থিতাং স্ত্রিয়ম্, কোঽপরঃ পুরুষো দ্রষ্টুমর্হতি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএব মামপি ন, তেনৈব ত্বামহং যাচে ইতি ভাবঃ ॥১২॥

রূপেতি। হে রাজন্! রূপং সৌন্দর্য্যম্ অভিজনঃ কুলং শীলং স্বভাব এতৈঃ, সদৈব ত্বং মাং বেত্থ জানাসি। অতো মৎসঙ্গমে ন তে বৈমত্যহেতুরস্তীতি ভাবঃ। দেহি রক্ষ ॥১৩॥

বেদ্মীতি। দৈত্যকন্যামিত্যনেন সৎকুলজাতত্বং সূচিতম্। সূচ্যগ্রং তৎপরিমিতমপি ॥১৪॥

তাহার পর, রাজা যযাতি আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া, সেই সময়েই ঈশ্বরেচ্ছানুসারে অশোকবনের নিকটে যাইয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে দেখিতে পাইলেন ॥১০॥

মধুরহাসিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই নির্জনস্থানে রাজাকে একাকী দেখিয়া, প্রত্যুদ্গমন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১১॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ! বিষ্ণু, ইন্দ্র, চন্দ্র, যম, বরুণ অথবা আপনার গৃহে অপর কোন্ পুরুষ স্ত্রীলোককে দেখিতে পারে? ॥১২॥

মহারাজ! কুল, শীল ও রূপপ্রভৃতি সর্ব্বপ্রকারেই আপনি আমাকে জানেন। অতএব আমি অনুনয় সহকারে আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি আমার ঋতু রক্ষা করুন ॥১৩॥

যযাতি বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা! তোমার স্বভাবও জানি, কুলও জানি এবং তোমার সূচ্যগ্র পরিমিত রূপও যে নিন্দিত নহে, তাহাও দেখিতেছি ॥১৪॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

ন নর্ম্মযুক্তং বচনং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন্! ন বিবাহকালে।
প্রাণাত্যয়ে সর্বধনাপহারে পঞ্চানৃতান্যাহুরপাতকানি ॥১৬॥
পৃষ্টস্তু সাক্ষ্যে প্রবদন্তমন্যথা বদন্তি মিথ্যাপতিতং নরেন্দ্র!।
একার্থতায়াস্তু সমাহিতায়াং মিথ্যা বদন্তং হ্যনৃতং হিনস্তি ॥১৭॥ *

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। অহং যদা দেবযানীম্, অবহং পরিণীতবান্, তদা কাব্য উশনা শুক্রঃ, অব্রবীৎ। কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি। ইয়ং বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, তে ত্বয়া, শয়নে শয্যায়াম্, রমণায় ন আহ্বয়িতব্যা। তথা চ তদানীং ময়া মৌনমবলম্ব্য দেবযান্যাঃ পরিণয় এব কৃতঃ। তেন চ "অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমনুমতং ভবতি" ইতি ন্যায়াৎ তদীয়ং তদ্বচনমঙ্গীকৃতমেবাসীৎ; ইদানীঞ্চ ত্বৎসঙ্গমে তদন্যথা করণান্মম মিথ্যাবাদিত্বৈব স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

নেতি। হে রাজন্! নর্ম্মযুক্তং পরিহাসান্বিতং পরিহাসসৌষ্ঠবসম্পাদকমিত্যর্থঃ, অনৃতং বচনম্, ন হিনস্তি বক্তারং জনং নানিষ্টভাজং করোতি। স্ত্রীষু তন্মনোরঞ্জনায় প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। বিবাহকালে তদ্বাধানিবৃত্তয়ে প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। প্রাণাত্যয়ে প্রাণনাশসম্ভাবনাকালে তদ্রক্ষার্থং প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। সর্ব্বধনাপহারে রাজাদিনা সর্বস্বহরণসম্ভাবনাসময়ে তন্নিবৃত্ত্যর্থং প্রযুক্তমনৃতং বচনঞ্চ ন হিনস্তি। মুনয় এব ইমানি পঞ্চ অনৃতানি মিথ্যাবচনানি, অপাতকানি অপাপজনকান্যাহুঃ। এবঞ্চ বচনভূতস্য তদানীং তব মৌনস্য বিবাহকালিকত্বাদনৃতত্বেঽপি ন দোষঃ। অন্যথা দেবযান্যাঃ সপত্নীসম্ভাবনয়া শুক্রেণ তদ্দানাভাবে বিবাহবাধৈব স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বল্লীবৎ ॥৮—১০॥ রহিতে বিজনে ॥১১—১৪॥ অবহম্ উঢ়বানহম্ ॥১৫॥ নর্ম্মযুক্তং পরিহাসযুক্তং বচনমনৃতমপি ন হিনস্তি দোষজনকং ন ভবতীত্যর্থঃ। স্ত্রীষু গম্যাস্বহমেনাং ন রময়ে ইত্যুক্তিরনৃতাপি কৃতা চেৎ ন, হিনস্তি। ধনেত্যুপলক্ষণং স্ত্র্যাদেরপি ॥১৬॥ স্ত্রীষনৃতং ন হিনস্তি প্রত্যুত সত্যাদরেণ তত্ত্যাগ এব হিনস্তীত্যাহ পৃষ্টং স্থিতি। সাক্ষ্যে পৃষ্টং সদন্যেরন্যথা প্রবদন্তং পুরুষং পতিতং যদ্বদন্তি তন্মিথ্যা, গোব্রাহ্মণস্ত্রীদীনানাথাদ্যর্থে কূটসাক্ষ্যস্যাপি পুণ্যহেতুত্বাৎ। তথাচ হিংসাহেতুঃ সত্যমপ্যনৃতমেব, অহিংসাহেতুরনৃতমপি সত্যমেবেতি ভাবঃ। প্রকৃতমাহ, একার্থতায়ামেকপ্রয়োজনতায়াং সমাহিতায়ামাবয়োস্বদারাধনরূপে প্রয়োজনে

কিন্তু আমি যখন দেবযানীকে বিবাহ করি, তখন শুক্রাচার্য্য বলিয়াছিলেন যে, তুমি শর্ম্মিষ্ঠাকে আপন শয্যাতে আহ্বান করিও না ॥১৫॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ! পরিহাসের সময়ে, স্ত্রীলোকের মনোরঞ্জনের সময়ে, বিবাহের সময়ে, প্রাণ যাইবার সময়ে এবং সর্ব্বস্ব অপহরণের সময়ে, এই পাঁচটী সময়ে মিথ্যা বলিলে পাপ হয় না ॥১৬॥

(১৬) ন নর্ম্মযুক্তমনৃতং…। * ইতঃ পরং শ্লোকান্তরং পুস্তকান্তরে দৃশ্যতে।

যযাতিরুবাচ।

রাজা প্রমাণং ভূতানাং স নশ্যেত মৃষা বদন্।
অর্থকৃচ্ছ্রমপি প্রাপ্য ন মিথ্যা কর্ত্তুমুৎসহে ॥১৮॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

সমাবেতৌ মতৌ রাজন্! পতিঃ সখ্যাশ্চ যঃ পতিঃ।
সমং বিবাহমিত্যাহুঃ সখ্যা মেঽসি বৃতঃ পতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কুত্রানৃতং হিনস্তীত্যাহ পৃষ্টমিতি। হে নরেন্দ্র! বিবাদে সাক্ষ্যে পৃষ্টম্, অন্যথা মিথ্যা প্রবদন্তং জনম্, মিথ্যাপতিতং মিথ্যোক্তিনিবন্ধনপাপশালিনম্, বদন্তি মুনয়ঃ। কিঞ্চ একার্থতায়াম্ একপ্রয়োজনকতায়াম্, সমাহিতায়াম্ উদাসীনৈরপি অবধারিতায়াং সত্যাম্, যং কঞ্চিদেকং বিষয়মবলম্ব্য বাদিপ্রতিবাদিভ্যাং কলহে প্রবর্ত্তিতে ইত্যর্থঃ, তয়োর্মধ্যে মিথ্যা বদন্তং জনম্, অনৃতং তন্মিথ্যৈব হিনস্তি। ইদমুপলক্ষণম্, প্রতিপ্রসূতেতরত্র প্রায়েণ সর্ব্বত্রৈবানৃতং হিনস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥

রাজেতি। ভূতানাং প্রজানাম্, প্রমাণং দৃষ্টান্তীভূতঃ, স রাজা, মৃষা বদন্, তৎপাপেন নশ্যেত। অতঃ প্রজা অপি তদ্দৃষ্টান্তেন মৃষা বদন্ত্যো নশ্যেয়ুরিতি ভাবঃ। অতএবাহম্, অর্থেন কেনচিৎ কারণেন কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্যাপি, মিথ্যা কর্ত্তুং নোৎসহে ॥১৮॥

অথগত্যং যুক্ত্যন্তরং দর্শয়তি সমাবিতি। হে রাজন্! য আত্মনঃ পতিঃ, যশ্চ সখ্যাঃ পতিঃ, এতৌ সমৌ অভিন্নৌ, মুনিভির্মতৌ। ত এব চ মুনয়স্তয়োর্বিবাহমপি সমমভিন্নমেবাহুঃ; ইতি হেতোঃ, সখ্যা দেবযান্যা, পতিত্বেন বৃতস্ত্বম্, মে মমাপি পতিরসি। "পদে তুল্যাধিকরণে" ইত্যাদৌ তুল্যশব্দস্যাভিন্নার্থত্ববদত্রাপি সমশব্দস্যাভিন্নার্থত্বম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যত্বেন নিশ্চিতে সতি দেবযান্যেব মম ভার্য্যা ন শর্ম্মিষ্ঠেতি মিথ্যা বদন্তং ত্বামেবানৃতং হিনস্তীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ একার্থতামেব ব্যাচষ্টে, সমাবিতি। হে রাজন্! এতৌ বিবাহৌ মতৌ বুদ্ধ্যাবারূঢ়ৌ, সমৌ তুল্যাবেব; যদৈব দেবযান্যা ত্বং মনসা বৃতস্তদৈব ময়াপীত্যর্থঃ।

কিন্তু সাক্ষ্য দিবার সময়ে বিচারক জিজ্ঞাসা করিলে, যে লোক মিথ্যা বলে, তাহারই মিথ্যা বলার জন্য পাপ হয়; আর, কোন একটি বিষয় নিয়া দুই জনে বিবাদ আরম্ভ করিয়া, তাহাদের মধ্যে যদি কেহ মিথ্যা বলে, তাহারও পাপ হয় ॥১৭॥

যযাতি বলিলেন—রাজাই প্রজাদের দৃষ্টান্তস্থল; তিনি যদি মিথ্যা বলিয়া সেই পাপে বিনষ্ট হন, তবে প্রজারাও তাঁহার দৃষ্টান্তে মিথ্যা বলিয়া সেই পাপে বিনষ্ট হইতে থাকে। সুতরাং আমি বিপন্ন হইয়াও মিথ্যা বলিতে বা করিতে প্রস্তুত নহি ॥১৮॥

[১৯] অতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। ইত্থমন্যত্রাপি।

যযাতিরুবাচ।

দাতব্যং যাচমানেভ্য ইতি মে ব্রতমাহিতম্।
ত্বঞ্চ যাচসি মাং কামং ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥২০॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

অধর্ম্মাৎ পাহি মাং রাজন্! ধর্ম্মঞ্চ প্রতিপাদয়।
ত্বত্তোঽপত্যবতী লোকে চরেয়ং ধর্ম্মমুত্তমম্ ॥২১॥
ত্রয় এবাধনা রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ।
যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রূপমোহাৎপ্রকারান্তরেণাঙ্গীকর্ত্তুমুদ্যুঙ্ক্তে দাতব্যমিতি। মে ময়া। আহিতং ধৃতম্। কিং তে করবাণি ইতি কামং যথেষ্টং ব্রূহি ॥২০॥

অধর্ম্মাদিতি। অধর্ম্মাৎ "অনপত্যস্য লোকেঽস্মিন্ গতিঃ কা চ ন বিদ্যতে" ইতি শ্রুতে-রনপত্যত্বরূপাৎ পাপাৎ। প্রতিপাদয় উৎপাদয়। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥২১॥

অথ শিল্পাদিনা স্বার্জিতধনেন ধর্ম্মং চর কিমপত্যেনেত্যাহ ত্রয় ইতি। হে রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ, এতে ত্রয় এব অধনাঃ স্বস্বার্জিতধনেঽপি অস্বতন্ত্রাঃ। তর্হি তদ্ধনে কস্য স্বাতন্ত্র্যমিত্যাহ যদিতি। তে ভার্য্যাদয়ঃ, যদ্ধনম্, সমধিগচ্ছন্তি শিল্পাদিনা অর্জয়ন্তি, যস্য প্রভোরেতে ভার্য্যাদয়ঃ, তস্য প্রভোরেব তদ্ধনং তদ্ধনে স্বাতন্ত্র্যম্। দাসপদং দাস্যা

ভারতভাবদীপঃ

অতো যস্ত্বং সখ্যাঃ পতিঃ স এব চকারান্মমাপি পতিঃ। এতল্লোকপ্রসিদ্ধ্যা দ্রঢ়য়তি, সমং সহ বিবাহং সখ্যা সহৈবেতরাসাং বিবাহং সিদ্ধমাহুঃ, দ্বয়োঃ প্রদেয়দ্রব্যত্ববরণীয়ত্বাদেস্তুল্যত্বাৎ। অতো মে ময়া বৃতোঽসি ঋতুপ্রাপ্ত্যৈ, যতঃ পতিরসি ॥১৯॥ রাজা তু ভার্য্যাসমত্বং দাসী নার্হতীত্যেবং মত্বা প্রকারান্তরেণ তদভীষ্টং দাতুং প্রতিজানীতে, দাতব্যমিতি ॥২০॥ অধর্ম্মাৎ ত্বদন্যবরণজাদ্ব্যভিচারাৎ ॥২১॥ নন্বু ত্বমপি পিত্রা দত্তেন ধনেন ধর্ম্মং চরন্তী গতিং প্রাপ্নুহি

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ! যিনি নিজের পতি, এবং যিনি সখীর পতি ইঁহারা দুই জনই সমান এবং দুই সখীর বিবাহও সমান। সুতরাং সখী দেবযানী আপনাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে বলিয়া আপনি আমারও পতি হইয়াছেন ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—যে প্রার্থনা করিবে, তাহাকেই আমি দান করিব; আমি এইরূপ একটী ব্রত অবলম্বন করিয়াছি; অথ চ তুমি প্রার্থনা করিতেছ। অতএব আমি কি করিব, তাহা তুমি ইচ্ছানুসারে বল ॥২০॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন মহারাজ! আমাকে পাপ হইতে রক্ষা করুন এবং ধর্ম্ম উৎপাদন করুন। আমি আপনা হইতে পুত্রবতী হইয়া জগতে উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম আচরণ করিতে ইচ্ছা করি ॥২১॥

দেবযান্যা ভুজিষ্যাস্মি বশ্যা চ তব ভার্গবী।
সা চাহঞ্চ ত্বয়া রাজন্! ভজনীয়ে ভজস্ব মাম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু রাজা স তথ্যমিত্যভিজজ্ঞিবান্।
পূজয়ামাস শর্ম্মিষ্ঠাং ধর্ম্মঞ্চ প্রত্যপাদয়ৎ ॥২৪॥
স সমাগম্য শর্ম্মিষ্ঠাং যথাকামমবাপ্য চ।
অন্যোন্যঞ্চাভিসম্পূজ্য জগ্মতুস্তৌ যথাগতম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপ্যুপলক্ষণং যুক্তেরবিশেষাৎ। এবঞ্চ দেবযান্যা দাসী খল্বহং শিল্পাদিনাপি যৎ স্বয়মর্জয়ামি তত্রাপি তস্যা এব স্বাতন্ত্র্যাৎ তদ্ধনেনাপি ধর্ম্মচরণং স্বাতন্ত্র্যেণ মমাশক্যমেবেতি ভাবঃ। কাত্যায়নস্যাপি প্রায়েণাবিকলমেবেদং বচনম্ ॥২২॥

যুক্ত্যন্তরমাহ দেবেতি। অহং দেবযান্যা ভুজিষ্যা দাসী অস্মি; সা ভার্গবী দেবযানী চ ভার্য্যাত্বাত্তব বশ্যা। এবঞ্চ হে রাজন্! সা দেবযানী চ অহঞ্চ এতে উভে এব ত্বয়া ভজনীয়ে, উভয়োরেব বশ্যত্বাৎ। তেন চ মামপি ভজস্ব ॥২৩॥

এবমিতি। শর্ম্মিষ্ঠয়া এবমুক্তস্তু স রাজা, তথ্যং তদ্বচনং সত্যম্, ইত্যভিজজ্ঞিবান্ সর্বতো ভাবেন জ্ঞাতবান্ সন্, শর্ম্মিষ্ঠাং পূজয়ামাস; তৎপ্রার্থিতরতিদানেন ধর্ম্মঞ্চ প্রত্যপাদয়ৎ সম্পাদিতবান্ ॥২৪॥

স ইতি। স রাজা, শর্ম্মিষ্ঠাং সমাগম্য সমাগমেন সন্তোষ্য, যথাকামং সুখমবাপ্য চ স্থিতঃ পরঞ্চ তৌ শর্ম্মিষ্ঠাযযাতী অন্যোন্যমভিসম্পূজ্য যথা গতং জগ্মতুঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং সম্বত্যেত্যাশঙ্ক্যাহ, ত্রয় ইতি ॥২২॥ ভুজিষ্যা দেবযান্যা ভুক্তং ত্বামিচ্ছতীতি যোগাদ্দাসী ॥২৩॥ ভুজিষ্যা ত্বমস্যাস্তথ্যমিত্যভিজজ্ঞিবান্ অভিতঃ সাকল্যেন জ্ঞাতবান্। ধর্ম্মম্ ঋতুদানেন

মহারাজ! ভার্য্যা, দাস এবং পুত্র এই তিন জনই আপন আপন অর্জিত ধনেও অস্বতন্ত্র। তাহারা যাহা উপার্জন করে, তাহাতে তাহাদের প্রভুরই স্বাতন্ত্র্য থাকে ॥২২॥

আমি দেবযানীর দাসী; সে দেবযানী আবার আপনার অধীনা। সুতরাং মহারাজ! আমাদের দুই জনকেই আপনার ভজন করা উচিত। অতএব আমাকেও ভজন করুন ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা এইরূপ বলিলে, রাজা তাহার কথা সত্য বলিয়াই মনে করিলেন এবং সেই জন্যই তাহাকে সম্মানিত করিলেন, পরে শর্ম্মিষ্ঠার প্রার্থনা পূরণ করিয়া ধর্ম্মরক্ষা করিলেন ॥২৪॥

রাজা শর্ম্মিষ্ঠাকে সন্তুষ্ট করিয়া নিজেও যথেষ্ট সুখ পাইলেন; পরে তাঁহারা পরস্পর পরস্পরের সম্মান করিয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

তস্মিন্ সমাগমে সুভ্রূঃ শর্ম্মিষ্ঠা চারুহাসিনী।
লেভে গর্ভং প্রথমতস্তস্মান্নৃপতিসত্তমাৎ ॥২৬॥
প্রজজ্ঞে চ ততঃ কালে রাজন্! রাজীবলোচনা।
কুমারং দেবগর্ভাভং রাজীবনিভলোচনম্ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে যযাতে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

-*-

বৈশম্পায়ন উবাচ। ‡

শ্রুত্বা কুমারং জাতন্তু দেবযানী শুচিস্মিতা।
চিন্তয়ামাস দুঃখার্ত্তা শর্ম্মিষ্ঠাং প্রতি ভারত! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ সমাগমে সম্মেলনে সতি। প্রথমতঃ প্রথমম্ ॥২৬॥

প্রজজ্ঞ ইতি। রাজীবলোচনা শর্ম্মিষ্ঠা। দেবগর্ভাভং দেববালকসদৃশম্। প্রজজ্ঞে প্রসূতবতী ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শ্রুত্বেতি। নীচসঙ্গমাশঙ্কাবশাদ্দুঃখার্ত্তা। শর্ম্মিষ্ঠাং প্রতি তদ্বিষয়ে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্ত্তত্রাণম্ ॥২৪—২৬॥ প্রজজ্ঞে প্রজনিতবতা ॥২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

যযাতির সহিত সম্মেলন হইয়া গেলে, মধুরহাসিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই রাজা হইতেই প্রথম গর্ভ ধারণ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তাহার পর, পদ্মনয়না শর্ম্মিষ্ঠা যথাসময়ে দেববালকসদৃশ পদ্মনয়ন একটী বালক প্রসব করিলেন ॥২৭॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র জন্মিয়াছে শুনিয়া, দুঃখিত হইয়া তাহার বিষয়ে বিশেষ চিন্তা করিলেন ॥১॥

---

* 'দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

‡ ইতঃ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। তত্রান্যেঽপ্যধিকাঃ সন্তি।

অভিগম্য চ শর্ম্মিষ্ঠাং দেবযান্যব্রবীদিদম্।

দেবযান্যুবাচ।

কিমিদং বৃজিনং সুভ্রু! কৃতং বৈ কামলুব্ধয়া ॥২॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

ঋষিরভ্যাগতঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মাত্মা বেদপারগঃ।

স ময়া বরদঃ কামং য চিতো ধর্ম্মসংহিতম্ ॥৩॥

নাহমন্যায়তঃ কামমাচরামি শুচিস্মিতে!।

তস্মাদৃষের্মাপত্যমিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪॥

দেবযান্যুবাচ।

শোভনং ভীরু! যদ্যেবমথ স জ্ঞায়তে দ্বিজঃ।

গোত্রনামাভিজনতো বেত্তুমিচ্ছামি তং দ্বিজম্ ॥৫॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

তপসা তেজসা চৈব দীপ্যমানং যথা রবিম্।

তং দৃষ্ট্বা মম সংপ্রষ্টুং শক্তির্নাসীচ্ছুচিস্মিতে! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। হে সুভ্রু! কামলুব্ধয়া ত্বয়া। বৃজিনং নীচসঙ্গমনিবন্ধনং পাপম্ ॥২॥

ঋষিরিতি। ঋষিব্রহ্মর্ষিরিতি বাচ্যার্থঃ, রাজর্ষির্যযাতিরিতি তু ব্যঙ্গ্যার্থঃ। অতঃ সত্যত্বমব্যাহতম্। ধর্ম্মেণ সংহিতং সম্বদ্ধম্, আপত্ত্যুচ্চবর্ণসঙ্গমঃ স্ত্রিয়া ধর্ম্ম্য এবেতি তদানীন্তনপ্রতীতেঃ ॥৩॥

নেতি। উচ্চবর্ণসঙ্গমাদেব অন্যায়াভাব ইত্যাশয়ঃ। অপত্যং জাতম্ ॥৪॥

শোভনমিতি। এবং যদি অয়মৃষেঃ পুত্রশ্চেৎ, তদা শোভনম্। অভিজনঃ কুলম্ ॥৫॥

তাহার পর, দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন-সুন্দরি! তুমি কামে অধীর হইয়া এ কি পাপ করিয়া ফেলিয়াছ! ॥২॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—ধার্ম্মিক ও বেদপারদর্শী কোন ঋষি আসিয়াছিলেন, তিনি বর দান করিতেও সমর্থ ছিলেন; আমি ধর্ম্মসঙ্গতভাবেই তাঁহার নিকট কাম প্রার্থনা করিয়াছিলাম ॥৩॥

দেবযানি! আমি অন্যায়ভাবে কামাচরণ করি নাই; সেই ঋষি হইতেই আমার এই পুত্রটী জন্মিয়াছে; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

দেবযানী বলিলেন—সুন্দরি! যদি এইরূপই হইয়া থাকে, তবে ভালই হইয়াছে। তুমি সে ব্রাহ্মণকে চেন কি? আমি তাঁহার নাম, গোত্র ও বংশ জানিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

দেবযান্যুবাচ।

যদ্যেতদেবং শর্ম্মিষ্ঠে! ন মন্যুর্বিদ্যতে মম।
অপত্যং যদি তে লব্ধং জ্যেষ্ঠাচ্ছ্রেষ্ঠাচ্চ বৈ দ্বিজাৎ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অন্যোন্যমেবমুক্ত্বা তু সম্প্রহস্য চ তে মিথঃ।
জগাম ভার্গবী বেশ্ম তথ্যমিত্যবজগ্মুষী ॥৮॥
যযাতির্দেবযান্যাস্তু পুত্রাবজনয়ন্নৃপঃ।
যদুঞ্চ তুর্বসুঞ্চৈব শক্রবিষ্ণূ ইবাপরৌ ॥৯॥
তস্মাদেব তু রাজর্ষেঃ শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ পূরুঞ্চ ত্রীন্ কুমারানজীজনৎ ॥১০॥
ততঃ কালে তু কস্মিংশ্চিদ্দেবযানী শুচিস্মিতা।
যযাতিসহিতা রাজন্! জগাম রহিতং বনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তপসেতি। শক্তির্নাসীৎ, ভয়ভক্তিভ্যামত্যন্তমুগ্ধত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

যদীতি। এবমিতি বিবৃণোতি অপত্যমিতি। তদা, মন্যুঃ ত্বাং প্রতি দৈন্যং ক্রোধো বা ॥৭॥

অন্যোন্যমিতি। তে দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠে, কিয়ৎকালং স্থিতে ইতি শেষঃ। পরঞ্চ ভার্গবী দেবযানী, তথ্যং শর্ম্মিষ্ঠায়া বাক্যং সত্যম্, ইত্যবজগ্মুষী জ্ঞাতবতী সতী, বেশ্ম ভবনং জগাম ॥৮॥

যযাতিরিতি। নাম্না যদুঞ্চ তুর্বসুঞ্চ ॥৯॥

তস্মাদিতি। বৃষপর্ব্বণোঽপত্যং বার্ষপর্ব্বণী। রাজর্ষের্যযাতেঃ ॥১০॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি! তিনি তপস্যার তেজে সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন; তাই তাঁহাকে দেখিয়া ওসব বিষয় তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতেই আমার ক্ষমতা হয় নাই ॥৬॥

দেবযানী বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা! ইহা যদি এমনই হয়, অর্থাৎ বর্ণজ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ হইতেই যদি তুমি সন্তান লাভ করিয়া থাক, তবে আর তোমার প্রতি আমার ক্রোধ নাই ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠা পরস্পর এইরূপ আলাপ ও হাস্য করিয়া কিছুকাল অতিবাহিত করিলেন; তাহার পর দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার কথা সত্য ভাবিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৮॥

যযাতি রাজা দেবযানীর গর্ভে দ্বিতীয় ইন্দ্র ও বিষ্ণুর ন্যায় যদু ও তুর্বসু নামে দুইটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৯॥

আর, বৃষপর্ব্বনন্দিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই যযাতি হইতে দ্রুহ্যু, অনু ও পূরুনামে তিনটী পুত্র লাভ করেন ॥১০॥

দদর্শ চ তদা তত্র কুমারান্ দেবরূপিণঃ।
ক্রীড়মানান্ সুবিশ্রব্ধান্ বিস্মিতা চেদমব্রবীৎ ॥১২॥

দেবযান্যুবাচ।

কস্যৈতে দারকা রাজন্! দেবপুত্রোপমাঃ শুভাঃ।
বর্চ্চসা-রূপতশ্চৈব সদৃশা মে মতাস্তব ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং পৃষ্ট্বা তু রাজানং কুমারান্ পর্য্যপৃচ্ছত।

দেবযান্যুবাচ।

কিং নামধেয়ং বংশো বঃ পুত্রকাঃ! কশ্চ বঃ পিতা।
প্রব্রূত মে যথাতথ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি তং হ্যহম্ ॥১৪॥
তেঽদর্শয়ন্ প্রদেশিন্যা তমেব নৃপসত্তমম্।
শর্ম্মিষ্ঠাং মাতরঞ্চৈব তথাচখ্যুশ্চ দারকাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রহিতং লোকবর্জ্জিতম্, বনমুদ্যানম্ ॥১১॥

দদর্শেতি। তত্র উদ্যানে। দৃষ্ট্বা চ বিস্মিতা দেবযানী ॥১২॥

কস্যেতি। দারকা বালকাঃ। বর্চ্চসা তেজসা, রূপতশ্চ, তব সদৃশা মে মতাঃ ॥১৩॥

এবমিতি। পর্য্যপৃচ্ছত দেবযান্যেব। হে পুত্রকাঃ! বো যুষ্মাকং কিং নামধেয়ম্, কশ্চ বংশঃ, বো যুষ্মাকং কশ্চ পিতা। তং বংশং পিতরঞ্চ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ত ইতি। প্রদেশিন্যা তর্জ্জন্যঙ্গুল্যা। তং যযাতিমেব। বাচাপি তথৈবাচখ্যুশ্চ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১—৭॥ অবজগ্মুষী জ্ঞাতবতী ॥৮—১৩॥ বংশো বঃ ক ইত্যত্রাপি সম্বধ্যতে

মহারাজ! তাহার পর, মধুরহাসিনী দেবযানী কোন সময়ে রাজা যযাতির সহিত নির্জ্জন উদ্যানে গমন করিলেন ॥১১॥

তিনি সে খানে যাইয়া দেখিলেন—দেবতার ন্যায় রূপবান্ কয়েকটী বালক বিশ্বস্তচিত্তে খেলা করিতেছে; তখন দেবযানী বিস্ময়াপন্ন হইয়া বলিলেন ॥১২॥

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ! দেববালকের ন্যায় সুলক্ষণসম্পন্ন এই বালক কয়টী কাহার? ইহারা রূপে ও তেজে আপনার সদৃশ বলিয়াই আমার মনে হইতেছে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী রাজার নিকট এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া, বালকদিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—পুত্রগণ! তোমাদের নাম কি? তোমরা কোন্ বংশে জন্মিয়াছ? তোমাদের পিতা কে? আমার নিকট যথার্থ বল; আমি তোমাদের বংশ ও পিতার বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা সহিতাস্তে তু রাজানমুপচক্রমুঃ।
নাভ্যনন্দত তান্ রাজা দেবযান্যাস্তদান্তিকে ॥১৬॥
রুদন্তস্তেঽথ শর্ম্মিষ্ঠামভ্যায়ুর্ব্বালকাস্ততঃ।
শ্রুত্বা তু তেষাং বালানাং সব্রীড় ইব পার্থিবঃ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বা তু তেষাং বালানাং প্রণয়ং পার্থিবং প্রতি।
বুদ্ধা চ তত্ত্বং সা দেবী শর্ম্মিষ্ঠামিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

মদধীনা সতী কস্মাদকার্ষীর্বিপ্রিয়ং মম।
তমেবাসুরধর্ম্মং ত্বমাস্থিতা ন বিভেষি মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তে দারকাঃ সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, রাজানমালিঙ্গিতুমুপচক্রমুঃ ॥১৬॥
রুদন্ত ইতি। রোদনং শ্রুত্বা, পার্থিবো যযাতিঃ, সব্রীড়ঃ সলজ্জ ইবাসীৎ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বেতি। সা দেবী দেবযানী। তত্ত্বং যাথার্থ্যং যযাতেরেব পুত্রত্বমিত্যর্থঃ ॥১৮॥
মদিতি। হে শর্ম্মিষ্ঠে!। বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্। আস্থিতা ইদানীমপ্যাশ্রিতা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ প্রদেশিন্যা তর্জ্জন্যা ॥১৫॥ রাজানমালিঙ্গিতুমিতি শেষঃ। নাভ্যনন্দত দূরীকৃতবা-

সেই বালক কয়টী তর্জনী অঙ্গুলী দ্বারা সেই রাজা যযাতিকে এবং মাতা শর্ম্মিষ্ঠাকে দেখাইয়া দিল এবং মুখেও তাহাই বলিল ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--সেই বালকগণ এই কথা বলিয়া, মিলিত হইয়া রাজাকে আলিঙ্গন করিতে গেল; কিন্তু রাজা দেবযানী নিকটে ছিলেন বলিয়া তখন তাহাদের আদর করিলেন না ॥১৬॥

তাহার পর, বালকগণ রোদন করিতে করিতে সেখান হইতে শর্ম্মিষ্ঠার নিকট গেল। কিন্তু রাজা তাহাদের রোদন শুনিয়া লজ্জিত হইয়া পড়িলেন ॥১৭॥

দেবযানী রাজার প্রতি সেই বালকগণের প্রণয় দেখিয়া, প্রকৃত বিষয় বুঝিতে পারিয়া, শর্ম্মিষ্ঠাকে এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন---শর্ম্মিষ্ঠা! তুমি আমার অধীন হইয়া আমারই অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছ। তুমি এখনও সেই অসুরের স্বভাবই অবলম্বন করিয়া রহিয়াছ। আমাকে একটুও ভয় কর না। ॥১৯॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যদুক্তমৃষিরিত্যেব তৎ সত্যং চারুহাসিনি !।
ন্যায়তো ধর্ম্মতশ্চৈব চরন্তী ন বিভেমি তে ॥২০॥
যদা ত্বয়া বৃতো ভর্ত্তা বৃত এব তদা ময়া।
সখীভর্ত্তা হি ধর্ম্মেণ ভর্ত্তা ভবতি শোভনে ! ॥২১॥
পূজ্যাসি মম মান্যা চ জ্যেষ্ঠা চ ব্রাহ্মণী হ্যসি।
ত্বত্তোঽপি মে পূজ্যতমো রাজর্ষিঃ কিং ন বেত্থ তৎ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা তস্যাস্ততো বাক্যং দেবযান্যব্রবীদিদম্।
রাজন্ ! নাদ্যেহ বৎস্যামি বিপ্রিয়ং মে কৃতং ত্বয়া ॥২৩॥
সহসোৎপতিতাং শ্যামাং দৃষ্ট্বা তাং সাশ্রুলোচনাম্।
তূর্ণং সকাশং কাব্যস্য প্রস্থিতাং ব্যথিতস্তদা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সত্যং রাজর্ষিত্বাদিত্যাশয়ঃ। চরন্তী ব্যবহরন্তী ॥২০॥

যদেতি। তব বরণেনৈব মম বরণং সম্পন্নমিতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ ॥২১॥

পূজ্যেতি। পূজ্যতমঃ পতিত্বাৎ। এতেন রাজর্ষেরনুরোধাদেব তৎপ্রিয়ং কৃতমিতি সূচিতম্ ॥২২॥

শ্রুত্বেতি। বিপ্রিয়ং কৃতং শর্ম্মিষ্ঠায়া গর্ভেঽপি পুত্রোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি ! আমি যে 'ঋষি' এই কথা বলিয়াছিলাম, তাহা ত সত্যই। আর, আমি ন্যায় ও ধর্ম্ম অনুসারে চলিতেছি, সুতরাং তোমার ভয় করি না ॥২০॥

তার পর, তুমি যখন ইঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলে, আমিও তখনই ইঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলাম। কারণ, ধর্ম্ম অনুসারে সখীর পতিই নিজের পতি হয় ॥২১॥

তুমি বয়োজ্যেষ্ঠা এবং ব্রাহ্মণকন্যা ; সুতরাং আমার পূজনীয়াও বট এবং মাননীয়াও বট। কিন্তু তোমা অপেক্ষাও রাজর্ষি আমার বিশেষ পূজনীয় ; ইহা কি তুমি জান না ? ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন – দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার কথা শুনিয়া এই কথা বলিলেন মহারাজ ! আপনি আমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছেন ; সুতরাং আমি আর আজ এখানে থাকিব না ॥২৩॥

অনুবব্রাজ সম্ভ্রান্তঃ পৃষ্ঠতঃ সান্ত্বয়ন্ নৃপঃ।
ন্যবর্ত্তত ন চৈব স্ম ক্রোধসংরক্তলোচনা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
অবিব্রুবন্তী কিঞ্চিৎ সা রাজানং সাশ্রুলোচনা।
অচিরাদেব সম্প্রাপ্তা কাব্যস্যোশনসোঽন্তিকম্ ॥২৬॥
সা তু দৃষ্ট্বৈব পিতরমভিবাদ্যাগ্রতঃ স্থিতা।
অনন্তরং যযাতিস্তু পূজয়ামাস ভার্গবম্ ॥২৭॥

দেবযান্যুবাচ।

অধর্ম্মেণ জিতো ধর্ম্মঃ প্রবৃত্তমধরোত্তরম্।
শর্ম্মিষ্ঠয়াতিবৃত্তাস্মি দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৮॥
ত্রয়োঽস্যাং জনিতাঃ পুত্রা রাজ্ঞানেন যযাতিনা।
দুর্ভগায়া মম দ্বৌ তু পুত্রৌ তাত! ব্রবীমি তে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সহসেতি। উৎপতিতাম্ উত্থিতাম্, শ্যামাং বিষাদেন মলিনীভূতাম্। কাব্যস্য শুক্রস্য। ব্যথিতঃ, সম্ভ্রান্ত উদ্বিগ্নশ্চ নৃপঃ। ন চ ন্যবর্ত্তত দেবযানীতি শেষঃ ॥২৪—২৫॥

অবিব্রুবন্তীতি। সা দেবযানী। উশনসঃ শুক্রস্য ॥২৬॥

সেতি। সা দেবযানী। ভার্গবং শুক্রম্, পূজয়ামাস পাদয়োঃ পতনেন ॥২৭॥

অধর্ম্মেণেতি। অধরস্য নীচস্য উত্তরম্ উত্তরত্বম্ উপরিবর্ত্তিত্বমিত্যর্থঃ, প্রবৃত্তং জাতম্। নন্বেতেন কিমভিধীয়ত ইত্যাহ শর্ম্মিষ্ঠয়েতি। অতিবৃত্তা অতিক্রান্তা ॥২৮॥

নন্থ শর্ম্মিষ্ঠয়া কীদৃশমতিবৃত্তাসীত্যাহ ত্রয় ইতি। ত্রিপুত্রজননী দ্বিপুত্রজননীমতিক্রামত্যেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যর্থঃ ॥১৬—২৭॥ অধরোত্তরং নীচস্যাভিবৃদ্ধিরুত্তমস্য হ্রাসঃ। অতিবৃত্তাস্মি রাজ্ঞঃ

দেবযানী এই কথা বলিয়া তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন, তাঁহার মুখ মলিন হইয়া গেল, নয়ন হইতে অশ্রুধারা পড়িতে লাগিল; এই অবস্থায় তিনি সত্বর শুক্রাচার্য্যের নিকট চলিলেন; ইহা দেখিয়া রাজা দুঃখিত ও উদ্বিগ্ন হইয়া, সান্ত্বনা করিতে করিতে তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন; কিন্তু ক্রোধে আরক্তনয়না দেবযানী ফিরিলেন না ॥২৪—২৫॥

সাশ্রুনয়না দেবযানী রাজাকে কিছু না বলিয়া, অবিলম্বে যাইয়া শুক্রাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে দেখিয়াই নমস্কার করিয়া, তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইলেন; তাহার পর, যযাতি যাইয়া শুক্রাচার্য্যকে নমস্কার করিলেন ॥২৭॥

দেবযানী বলিলেন— অধর্ম্ম ধর্ম্মকে জয় করিয়াছে এবং নীচ উপরে উঠিয়াছে। বৃষপর্ব্বার দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা আমাকে অতিক্রম করিয়াছে ॥২৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি বিখ্যাত এষ রাজা ভৃগূদ্বহ !।
অতিক্রান্তশ্চ মর্য্যাদাং কাব্যৈতৎ কথয়ামি তে ॥৩০॥

শুক্র উবাচ।

ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্ মহারাজ ! যোঽধর্ম্মমকৃথাঃ প্রিয়ম্।
তস্মাজ্জরা ত্বামচিরাদ্ধর্ষয়িষ্যতি দুর্জ্জয়া ॥৩১॥

যযাতিরুবাচ।

ঋতুং বৈ যাচমানায়া ভগবন্নান্যচেতসা।
দুহিতুর্দানবেন্দ্রস্য ধর্ম্ম্যমেতৎ কৃতং ময়া ॥৩২॥
ঋতুং বৈ যাচমানায়া ন দদাতি পুমানৃতুম্।
ভ্রূণহেত্যুচ্যতে ব্রহ্মন্ ! স ইহ ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। ব্রাহ্মণদুহিতুঃ প্রাধান্যে কর্ত্তব্যে অসুরদুহিতুঃ প্রাধান্যকরণান্মর্য্যাদামতিক্রান্তঃ ॥৩০॥

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। হে মহারাজ ! যস্ত্বং ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্নপি, অধর্ম্মং ব্রাহ্মণ্যাঃ প্রাধান্যে কর্ত্তব্যে আসুর্য্যাঃ প্রাধান্যকরণরূপং পাপমেব প্রিয়ম্, অকৃথাঃ। ধর্ষয়িষ্যতি অভিভবিষ্যতি। যেন ত্বমীদৃশং পুনঃ কর্ত্তুং ন শক্নুয়া ইতি ভাবঃ ॥৩১॥

ঋতুমিতি। ঋতুম্ ঋতুসাফল্যম্। অন্যচেতসা অন্যাভিপ্রায়েণ ন ॥৩২॥

ঋতুমিতি। যঃ পুমান্, ঋতুম্ ঋতুসাফল্যম্, যাচমানায়াঃ স্বস্ত্রিয়াঃ, ন পুনঃ পরস্ত্রিয়াঃ

ভারতভাবদীপঃ

সকাশাদপত্যত্রয়াধিগমেনাতিক্রান্তোল্লঙ্ঘিতাস্মি ॥২৮॥ তদেবাহ, ত্রয় ইতি ॥২৯—৩০॥

বাবা ! আপনার নিকট বলিতেছি, এই যযাতি রাজা শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে তিনটি পুত্র উৎপাদন করিয়াছেন ; আর, আমি দুর্ভগা কি না, তাই আমার গর্ভে দুইটি পুত্র জন্মাইয়াছেন ॥২৯॥

বাবা ! আপনাকে বলিতেছি এই রাজা ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া বিখ্যাত ; তথাপি ইনি মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিয়াছেন ॥৩০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন মহারাজ ! তুমি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও যখন আপন প্রিয় বলিয়া অধর্ম্ম করিয়াছ, তখন দুর্জ্জয় জরা তোমাকে অচিরকালমধ্যে আক্রমণ করিবে ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন ভগবন্ ! দানবরাজদুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা তাহার ঋতুর সফলতা প্রার্থনা করিয়াছিল ; তাহাতেই আমি এই ধর্ম্মসঙ্গত কার্য্য করিয়াছি, কিন্তু অন্য অভিপ্রায়ে নহে ॥৩২॥

অভিকামাং স্ত্রিয়ং যশ্চ গম্যাং রহসি যাচিতঃ।
নোপৈতি স চ ধর্ম্মেষু ভ্রূণহেত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥৩৪॥
যদ্‌যদ্‌বৃণোতি মাং কশ্চিত্তত্তদ্দেয়মিতি ব্রতম্।
ত্বয়া চ সাপি দত্তা মে নান্যং নাথমিহেচ্ছতি ॥৩৫॥
ইত্যেতানি সমীক্ষ্যাহং কারণানি ভৃগূদ্বহ !।
অধর্ম্মভয়সংবিগ্নঃ শর্ম্মিষ্ঠামুপজগ্মিবান্ ॥৩৬॥

শুক্র উবাচ।

নন্বহং প্রত্যবেক্ষ্যস্তে মদধীনোঽসি পার্থিব !।
মিথ্যাচারস্য ধর্ম্মেষু চৌর্য্যং ভবতি নাহুষ ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

"পরদারান্ন গচ্ছেৎ" ইতি নিষেধবিধেরবাধেন চরিতার্থত্বে তদ্বাধায়া অন্যায্যত্বাৎ, ঋতুং তৎ-সাফল্যম্ ॥৩৩॥

অভীতি। যশ্চ পুমান্, রহসি নির্জনে, রমণায় যাচিতঃ সন্, অভিকামাং সর্ব্বথা কাময়মানাম্, গম্যাং গমনার্হাম্। এতেন পূর্ব্বব্যাখ্যানং দৃঢ়ীকৃতম্। ধর্ম্মেষু ধর্ম্মশাস্ত্রেষু ॥৩৪॥

যদিতি। বৃণোতি যাচতে। ব্রতং মম নিয়ম আস্তে। সা শর্ম্মিষ্ঠা। নাথং পতিম্ ॥৩৫॥

ইতীতি। সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। অধর্ম্মভয়েন সংবিগ্নো ব্যস্তচিত্তঃ ॥৩৬॥

নন্বিতি। প্রত্যবেক্ষ্য উপদেষ্টত্বেনাপেক্ষণীয়ঃ। নাহুষ ! নহুষপুত্র !। চৌর্য্যং তদ্বৎ পাপজনকম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মমেব প্রিয়মকুথাঃ ॥৩১॥ নান্যচেতসা ন কামলোভেন ॥৩২—৩৫॥ "ন কাঞ্চন পরিহরেৎ" ইতি শ্রুতিনিষেধাতিক্রমস্যাধর্ম্মস্য ভয়াৎ সংবিগ্নঃ। অনন্যপূর্ব্বিকাং গম্যাং যাং কাঞ্চন স্ত্রিয়মৃতুং যাচমানাং ন পরিহরেন্ন প্রত্যাচক্ষীতেতি শ্রুত্যর্থঃ ॥৩৬॥ প্রত্যবেক্ষ্যঃ অস্মিন্

মহর্ষি ! যে পুরুষ ঋতুসাফল্যপ্রার্থিনী রমণীর ঋতুরক্ষা না করে, তাহাকে বেদবাদী ঋষিরা ভ্রূণহত্যাকারী বলিয়া থাকেন ॥৩৩॥

যে পুরুষ নির্জনে রমণের জন্য প্রার্থিত হইয়াও গমনের যোগ্য অত্যন্ত-কামুকী স্ত্রী গমন না করে, পণ্ডিতগণ ধর্ম্মশাস্ত্রে তাহাকেও ভ্রূণহত্যাকারী বলিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আর, আমার নিকট যে যাহা চাহিবে, আমি তাহাকেই তাহা দিব; আমার এইরূপ একটি ব্রত আছে। বিশেষতঃ, আপনি শর্ম্মিষ্ঠাকেও ত আমার হস্তেই দান করিয়াছিলেন; তাই সে অন্য পুরুষকে পতি করিতে ইচ্ছা করে নাই ॥৩৫॥

ভৃগুনন্দন ! আমি এই সমস্ত কারণ পর্য্যালোচনা করিয়া, অধর্ম্ম ভয়ে বিচলিত হইয়া, শর্ম্মিষ্ঠার সহিত সংসর্গ করিয়াছি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ক্রুদ্ধেনোশনসা শপ্তো যযাতির্নাহুষস্তদা।
পূর্ব্বং বয়ঃ পরিত্যজ্য জরাং সদ্যোঽন্বপদ্যত ॥৩৮॥

যযাতিরুবাচ।

অতৃপ্তো যৌবনস্যাহং দেবযান্যাং ভৃগূদ্বহ!।
প্রসাদং কুরু মে ব্রহ্মন্! জরেয়ং ন বিশেচ্চ মাম্ ॥৩৯॥

শুক্র উবাচ।

নাহং মৃষা ব্রবীম্যেতজ্জরাং প্রাপ্তোঽসি ভূমিপ!।
জরাং ত্বেতাং ত্বমন্যস্মিন্ সংক্রাময় যদীচ্ছসি ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

রাজ্যভাক্ স ভবেদ্ব্রহ্মন্! পুণ্যভাক্ কীর্ত্তিভাক্ তথা।
যো মে দদ্যাদ্বয়ঃ পুত্রস্তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধেনেতি। উশনসা শুক্রেণ। পূর্ব্বং বয়ো যৌবনম্। জরাং বার্দ্ধকম্ ॥৩৮॥

অতৃপ্ত ইতি। যৌবনস্য যৌবনেন তৎসম্ভোগেনেত্যর্থঃ, দেবযান্যামতৃপ্তঃ ॥৩৯॥

নেতি। যদি ইচ্ছসি, তর্হি অন্যস্মিন্ পুরুষে, সংক্রাময় সঞ্চারয়েত্যেব প্রসাদঃ ॥৪০॥

রাজ্যেতি। যৌবনলাভেন যাবানুপকারো লভ্যঃ, রাজ্যদানেনৈব তাবান্ প্রত্যুপকারঃ কৃতঃ স্যাৎ; তচ্চ রাজ্যদানং পুত্রস্যৈবোচিতমিতি জনান্তরমপহায় পুত্রোপাদানম্ ॥৪১॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—রাজা! আমাকে তোমার অপেক্ষা করা উচিত ছিল; কেন না, তুমি ত আমার অধীন। আর, যযাতি! ধর্ম্মবিষয়ে মিথ্যা ব্যবহার করিলে চৌর্য্যের তুল্য পাপ হয় ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শুক্রাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া অভিসম্পাত করিলে, যযাতি তৎক্ষণাৎ যৌবন বয়স পরিত্যাগ করিয়া, বৃদ্ধবয়স প্রাপ্ত হইলেন ॥৩৮॥

যযাতি বলিলেন—ভৃগুনন্দন! আমি আপনার দেবযানীর সহিত যৌবন-সম্ভোগ করিয়া অদ্যাপি তৃপ্তি লাভ করি নাই। অতএব আপনি অনুগ্রহ করুন; আমার শরীরে যেন বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয় না ॥৩৯॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—রাজা! আমি ইহা মিথ্যা বলি নাই; তোমার শরীরে জরা উপস্থিত হইয়াছে। তবে, তুমি ইচ্ছা করিলে এ জরা অন্যের শরীরে দিতে পারিবে ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—মহর্ষি! যে পুত্র আমাকে যৌবন দান করিবে, সেই পুত্রই রাজ্যাধিকারী, পুণ্যবান্ ও কীর্ত্তিমান্ হইবে; আপনি তাহার অনুমতি দিন ॥৪১॥

শুক্র উবাচ।

সংক্রামযিষ্যসি জরাং যথেষ্টং নহুষাত্মজ!।
মামনুধ্যায় ভাবেন ন চ পাপমবাপ্স্যসি ॥৪২॥
বয়ো দাস্যতি তে পুত্ত্রো যঃ স রাজা ভবিষ্যতি।
আয়ুষ্মান্ কীর্ত্তিমাংশ্চৈব বহ্বপত্যস্তথৈব চ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

জরাং প্রাপ্য যযাতিস্তু স্বপুরং প্রাপ্য চৈব হি।
পুত্ত্রং জ্যেষ্ঠং বরিষ্ঠঞ্চ যদুমিত্যব্রবীদ্বচঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্রাময়িষ্যসীতি। ভাবেন ঐকাগ্র্যেণ। জরার্পণেন পরানিষ্টকরণাদেব পাপসম্ভাবনা ॥৪২॥
বয় ইতি। বয়ো যৌবনম্। বহূনি অপত্যানি যস্য স তাদৃশঃ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

জরামিতি। বরিষ্ঠং শৌর্য্যাদিভিগুণৈরপি প্রধানম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণি মদাজ্ঞাপি ত্বয়া প্রার্থনীয়েতি ভাবঃ॥৩৭—৪১॥ জ্যেষ্ঠস্য রাজ্যাপ্রদানজং পাপম্ ॥৪২-৪৩॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—যযাতি! তুমি একাগ্রচিত্তে আমাকে চিন্তা করিয়া ইচ্ছানুসারে জরা সঞ্চারিত করিতে পারিবে; তাহাতে তোমার কোন পাপ হইবে না ॥৪২॥

আর, যে পুত্ত্র তোমাকে যৌবন দান করিবে, সেই পুত্ত্রই রাজা, দীর্ঘজীবী, কীর্ত্তিমান্ ও বহুসন্তানশালী হইবে ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন, যযাতি জরাগ্রস্ত হইয়া আপন রাজধানীতে যাইয়া, গুণবান্ জ্যেষ্ঠ পুত্ত্র যদুকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

* 'ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যযাতিরুবাচ।

জরা বলী চ মাং তাত! পলিতানি চ পর্য্যগুঃ।
কাব্যস্যোশনসঃ শাপান্ন চ তৃপ্তোঽস্মি যৌবনে ॥২॥
ত্বং যদো! প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
যৌবনেন ত্বদীয়েন চরেয়ং বিষয়ানহম্ ॥৩॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনস্তে যৌবনং ত্বহম্।
দত্ত্বা সম্প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥৪॥

যদুরুবাচ।

জরায়াং বহবো দোষাঃ পানভোজনকারিতাঃ।
তস্মাজ্জরাং ন তে রাজন্! গ্রহীষ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥
সিতশ্মশ্রুর্নিরানন্দো জরয়া শিথিলীকৃতঃ।
বলীসঙ্গতগাত্রশ্চ দুর্দ্দর্শো দুর্ব্বলঃ কৃশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

জরেতি। জরেতি সাকল্যোক্তিঃ। বলী মাংসলুলিতত্বম্, পলিতানি কেশলোম্নাং ধাবল্যানি পর্য্যগুঃ পরিত আগতানি। যৌবনে তৎসম্ভোগে ॥২॥

ত্বমিতি। পাপ্মানং জরামূলভূতং পাপম্। বিষয়ান্ বনিতাদিবিষয়ভোগান্ ॥৩॥

পূর্ণ ইতি। সম্প্রতিপৎস্যামি পুনর্গ্রহীষ্যামি ॥৪॥

জরায়ামিতি। পানভোজনাদিভিঃ কারিতাঃ সম্পাদিতাঃ; দোষাঃ ক্লেশাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরামিতি ॥১॥ বলী ত্বচঃ সংবলনম্। পলিতানি কেশরোম্ণাং শৌক্ল্যম্। পর্য্যগুঃ পরিতঃ শরীরে গতানি প্রাপ্তানি। যৌবনে যৌবনসাধ্যে কামভোগে ॥২॥ পাপ্মানং ভোগাসামর্থ্যেঽপি তদিচ্ছারূপং চিত্তস্য দৌস্থ্যম্। চরেয়ং ভুঞ্জীয় ॥৩—৪॥ দোষাঃ কফা-

যযাতি কহিলেন বৎস! শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার জরা আসিয়াছে, মাংসগুলি শিথিল হইয়া পড়িয়াছে এবং কেশ ও লোম সাদা হইয়া গিয়াছে; অথচ আমি যৌবনসম্ভোগে এখনও তৃপ্তি লাভ করি নাই ॥২॥

অতএব যদু! আমার পাপ ও জরা তুমি গ্রহণ কর; তোমার যৌবন লইয়া আমি বিষয়সম্ভোগ করি ॥৩॥

তার পর, এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, পুনরায় তোমার যৌবন তোমাকে দিয়া, আমার পাপ ও জরা আমি গ্রহণ করিব ॥৪॥

যদু বলিলেন, জরা লইলে, পান-ভোজনপ্রভৃতি কার্য্যে বহুতর ক্লেশ হইবে। অতএব মহারাজ! আমি আপনার জরা লইব না। ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫॥

অশক্তঃ কার্য্যকরণে পরিভূতঃ সযৌবনৈঃ।
সহোপজীবিভিশ্চৈব তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
সন্তি তে বহবঃ পুত্রা মত্তঃ প্রিয়তরা নৃপ!।
জরাং গ্রহীতুং ধর্ম্মজ্ঞ! তস্মাদন্যং বৃণীষ্ব বৈ ॥৮॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাদরাজ্যভাক্ তাত! প্রজা তব ভবিষ্যতি ॥৯॥
তুর্বসো! প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
যৌবনেন চরেয়ং বৈ বিষয়াংস্তব পুত্রক! ॥১০॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চৈব প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিতেতি। সিতশ্মশ্রুঃ শুভ্রমুখরোমা। বলীসঙ্গতগাত্রো লুলিতমাংসব্যাপ্তদেহঃ, অতএব দুর্দ্দর্শঃ কুৎসিতাকৃতিঃ। সযৌবনৈর্যুবভিঃ। পরিভূতোঽবজ্ঞাতঃ ॥৬—৭॥

সন্তীতি। মত্তো মমাপেক্ষয়া। অন্যং পুত্রম্, বৃণীষ্ব যাচস্ব ॥৮॥

যদিতি। স্বং স্বকীয়ম্, বয়ো যৌবনম্। প্রজা সন্তানঃ ॥৯॥

তুর্ব্বস ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। বিষয়ান্ বিষয়সম্ভোগান্, চরেয়ং কুর্য্যাম্ ॥১০॥

পূর্ণ ইতি। তব যৌবনং পুনস্তুভ্যং দাস্যামীত্যর্থঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥১১॥

জরা লইলে, দাড়িগুলি সাদা হইয়া যাইবে, মনে কোন আনন্দ থাকিবে না, শরীর শিথিল হইয়া পড়িবে, মাংসগুলি লুলিত হইয়া যাইবে, আকৃতি কুৎসিত হইবে এবং আমি দুর্ব্বল ও কৃশ হইয়া কার্য্য করিতে অসমর্থ হইয়া পড়িব; তখন যুবক সহচরেরা আমাকে অবজ্ঞা করিবে; সুতরাং আমি সে জরা চাহি না ॥৬=৭॥

মহারাজ! আমা অপেক্ষা প্রিয়তম আপনার অনেক পুত্র আছে। অতএব আপনি জরা গ্রহণ করিবার জন্য অন্য কাহাকেও অনুরোধ করুন ॥৮॥

যযাতি বলিলেন, বৎস! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন আমাকে দিলে না, তখন তোমার সন্তান রাজ্যের অধিকারী হইবে না ॥৯॥

পুত্র! তুর্ব্বসু! তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আমি তোমার যৌবন লইয়া বিষয়সম্ভোগ করি ॥১০॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব এবং আমার পাপ ও জরা আমি ফিরাইয়া লইব ॥১১॥

তুর্বসুরুবাচ।

ন কাময়ে জরাং তাত! কামভোগপ্রণাশিনীম্।
বলরূপান্তকরণীং বুদ্ধিপ্রাণপ্রণাশিনীম্ ॥১২॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাৎ প্রজা সমুচ্ছেদং তুর্বসো! তব যাস্যতি ॥১৩॥
সঙ্কীর্ণাচারধর্ম্মেষু প্রতিলোমচরেষু চ।
পিশিতাশিষু চান্ত্যেষু মূঢ়! রাজা ভবিষ্যসি ॥১৪॥
গুরুদারপ্রসক্তেষু তীর্য্যগ্‌যোনিগতেষু চ।
পশুধর্ম্মেষু পাপেষু ম্লেচ্ছেষু ত্বং ভবিষ্যসি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং স তুর্বসুং শপ্ত্বা যযাতিঃ সুতমাত্মনঃ।
শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতং দ্রুহ্যুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বলং শরীরশক্তিঃ রূপং সৌন্দর্য্যং তয়োরন্তকরণীং বিনাশকারিণীম্। বুদ্ধিস্তত্ত্বীক্ষতা প্রাণোঽধ্যবসায়শ্চ তয়োঃ প্রণাশিনীম্ ॥১২॥

যদিতি। প্রজা সন্তানঃ। সমুচ্ছেদং সাকল্যেন বিনাশম্ ॥১৩॥

সঙ্কীর্ণেতি। সঙ্কীর্ণা বর্ণাশ্রমভেদেঽপি ভেদরহিতা আচারা ধর্ম্মাশ্চ যেষাং তেষু, প্রতিলোমচরেষু চাণ্ডালাদিষু, পিশিতাশিষু আমমাংসভোজিষু, অন্ত্যেষু চর্ম্মকারাদিষু ॥১৪॥

গুর্ব্বিতি। তির্য্যগ্‌যোনিষু গবাদিষু গতং গমনং যেষাং তেষু, অতএব পশুধর্ম্মেষু পাপেষু চ। ত্বং রাজেতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাধিক্যাদ্বমনাদয়ঃ ॥৫॥ দোষানেবাহ, সিতেতি ॥৬—১৪॥ তির্য্যগ্‌যোনীনামিব গতং

তুর্ব্বসু বলিলেন—পিতঃ! কামসম্ভোগ, শরীরের শক্তি ও সৌন্দর্য্য এবং বুদ্ধি ও অধ্যবসায় এ সমস্তই জরা নষ্ট করে; সুতরাং আমি সে জরা লইতে ইচ্ছা করি না ॥১২॥

যযাতি বলিলেন—তুর্ব্বসু! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন আমাকে দিলে না; তখন তোমার বংশ লোপ পাইবে ॥১৩॥

আর, মূর্খ! তুমি মিশ্রাচারী, চাণ্ডালাদি প্রতিলোমসঙ্কর, অপক্কমাংসভোজী এবং অন্ত্যজজাতির রাজা হইবে ॥১৪॥

আর গুরুদারগামী, তির্য্যগ্‌যোনিগামী পশুতুল্য পাপিষ্ঠগণ এবং ম্লেচ্ছগণের রাজা হইবে ॥১৫॥

যযাতিরুবাচ।

দ্রুহ্যো ! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব বর্ণরূপবিনাশিনীম্।
জরাং বর্ষসহস্রং মে যৌবনং স্বং দদস্ব চ ॥১৭॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চাদাস্যামি ভূয়োঽহং পাপ্মানং জরয়া সহ ॥১৮॥

দ্রুহ্যুরুবাচ।

ন গজং ন রথং নাশ্বং জীর্ণো ভুঙ্‌ক্তে ন চ স্ত্রিয়ম্।
বাগ্‌ভঙ্গশ্চাস্য ভবতি তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥১৯॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাদ্‌দ্রুহ্যো ! প্রিয়ঃ কামো ন তে সম্পৎস্যতে ক্বচিৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতমপ্যাত্মন এব ॥১৬॥
দ্রুহ্য ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥১৭॥
পূর্ণ ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি, স্বং স্বকীয়ম্, আদাস্যামি গ্রহীষ্যামি ॥১৮॥
নেতি। জীর্ণো জরাগ্রস্তো জনঃ। অস্য জীর্ণস্য, বাগ্‌ভঙ্গো বাগ্‌বিকারঃ ॥১৯॥
যদিতি। প্রিয়োঽপি তে কামঃ, ক্বচিদপি ন সম্পৎস্যতে সফলো ভবিষ্যতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশং মৈথুনাদ্যাচরণং যেষাং তেষু ॥১৫—১৮॥ বাক্‌ভঙ্গো দন্তানাং পতনাং কফাদিবৃদ্ধেশ্চ বাচো ভঙ্গ ইব ভঙ্গঃ স্খলনম, অব্যক্তত্বমিতি যাবৎ ॥১৯—২০॥ পীঠকানাং রাজযোগ্যানাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি আপন পুত্র তুর্ব্বসুকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া, শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র দ্রুহ্যুকে এই কথা বলিলেন ॥১৬॥

যযাতি বলিলেন—দ্রুহ্যু! তুমি এক সহস্র বৎসর যাবৎ শরীরের বর্ণ ও সৌন্দর্য্যনাশিনী আমার জরা গ্রহণ কর; আর, নিজের যৌবনটী আমাকে দাও ॥১৭॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব এবং আমার পাপ ও জরা আমি ফিরাইয়া লইব ॥১৮॥

দ্রুহ্যু বলিলেন—জরাজীর্ণ লোক হস্তী, অশ্ব ও রথে চড়িতে পারে না এবং স্ত্রীসম্ভোগ করিতে পারে না, বিশেষতঃ তাহার বাক্যও বিকৃত হইয়া যায়; সুতরাং আমি সে জরা নিতে ইচ্ছা করি না ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—দ্রুহ্যু! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন নিজের যৌবন দিলে না, তখন তোমার প্রিয় অভিলাষ কখনও পূর্ণ হইবে না ॥২০॥

যত্রাশ্বরথমুখ্যানামশ্বানাং স্যাদ্গতং ন চ।
হস্তিনাং পীঠকানাঞ্চ গর্দ্দভানাং তথৈব চ।
বস্তানাঞ্চ গবাঞ্চৈব শিবিকায়াস্তথৈব চ ॥২১॥
উড়ুপপ্লবসন্তারো যত্র নিত্যং ভবিষ্যতি।
অরাজা ভোজশব্দং ত্বং তত্র প্রাপ্স্যসি সান্বয়ঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

যযাতিরুবাচ।

অনো! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
একং বর্ষসহস্রন্তু চরেয়ং যৌবনেন তে ॥২৩॥

অনুরুবাচ।

জীর্ণঃ শিশুবদাদত্তেঽকালেঽন্নমশুচির্যথা।
ন জুহোতি চ কালেঽগ্নিং তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥২৪॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
জরাদোষস্ত্বয়া প্রোক্তস্তস্মাত্ত্বং প্রতিলপ্স্যসে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। অশ্বানামশ্বতরাণাম্। গতং গমনম্। পীঠকানাং নরবাহ্যযানবিশেষাণাম্। বস্তানাং ছাগানাম্। সর্বত্র গতমিতি সম্বন্ধঃ, জলবহুলত্বাদিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। উড়ুপেন কদলীস্তম্ভাদিনির্ম্মিতযানেন প্লবেন ক্ষুদ্রনৌকয়া চ সন্তারঃ পরপারগমনম্। সান্বয়ঃ সবংশ এব ত্বম, তত্র দেশে, অরাজা সন্, ভোজশব্দং ভোজেত্যুপাধিম্ ॥২১—২২॥

অন ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। পাপ্মানং জরামূলীভূতং মম পাপম্ ॥২৩॥

জীর্ণ ইতি। অশুচিরপবিত্রশ্চণ্ডালাদিঃ। অকালে প্রাতরাদৌ। কালে যথাসময়ম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নরযানবিশেষাণাম, "তরবতরাবা" ইতি ম্লেচ্ছেষু প্রসিদ্ধানাম্ ॥২১—২৪॥ প্রতিলপ্স্যসে

আর, যে দেশে অশ্ব, অশ্বতর, রথ, হস্তী, পাল্কী, গর্দ্দভ, ছাগল, গরু এবং ডুলির গমনাগমন সম্ভব হইবে না; কিন্তু কেবল ভেলা এবং ডিঙ্গী নৌকা দ্বারাই সর্ব্বদা গমনাগমন হইবে; তুমি আপন সন্তানের সহিত সেই দেশে যাইয়া, রাজা না হইয়া, ভোজ-উপাধি ধারণ করিয়া বাস করিবে ॥২১—২২॥

যযাতি বলিলেন—অনু! তুমি এক সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আর আমি তোমার যৌবন লইয়া বিচরণ করি ॥২৩॥

অনু কহিলেন— জরাগ্রস্ত লোক, বালক ও হীনজাতির মত অসময়ে অন্ন ভোজন করে এবং যথাসময়ে অগ্নিতে হোম করিতে পারে না; সুতরাং আমি সে জরা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৪॥

প্রজাশ্চ যৌবনপ্রাপ্তা বিনশিষ্যন্ত্যনো ! তব।
অগ্নিপ্রস্কন্দনপরস্ত্বঞ্চাপ্যেবং ভবিষ্যসি ॥২৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
প্রত্যাখ্যাতশ্চতুর্ভিশ্চ শপ্ত্বা তান্ যদুপূর্ব্বকান্।
পূরোঃ সকাশমগমন্মত্বা পূরুমলঙ্ঘনম্ ॥২৭॥
যযাতিরুবাচ।
পূরো ! ত্বং মে প্রিয়ঃ পুত্রস্ত্বং বরীয়ান্ ভবিষ্যসি।
জরা বলী চ মাং তাত ! পলিতানি চ পর্য্যগুঃ।
কাব্যস্যোশনসঃ শাপান্ন চ তৃপ্তোঽস্মি যৌবনে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্রতিলপ্স্যসে তামেব জরাং প্রাপ্স্যসি ॥২৫॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ সন্তানাঃ। অগ্নিপ্রস্কন্দনপরঃ অগ্নিসাধ্যশ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মহীনঃ ॥২৬॥

প্রত্যাখ্যাত ইতি। চতুর্ভিঃ পুত্রৈঃ। ন বিদ্যতে লঙ্ঘনং স্ববাক্যাতিক্রমণং যস্মাত্তম্ ॥২৭॥

পূর ইতি। বরীয়ান্ অন্যান্যভ্রাতৃভ্যঃ প্রধানতমঃ, ভবিষ্যসি; মদনুরোধপালনাদিতি ভাবঃ। অন্যৎপ্রাগ্ব্যাখ্যাতম্। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাঃ, তাশ্চ বিনশিষ্যন্তীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৫॥ অগ্নিপ্রস্কন্দনং শ্রৌতস্মার্ত্তাদ্যগ্নিসাধ্যকর্ম্ম-ত্যাগস্তৎপরঃ ॥২৬—২৭॥ বরীয়ান্ স্বভ্রাতৃভ্যো মহান্। জরা দেহেন্দ্রিয়শক্তিঘাতঃ ॥২৮—৩০॥

যযাতি বলিলেন—তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন দিলে না, অথ চ জরার দোষই বলিলে; তখন তুমি সেই জরাগ্রস্তই হইবে ॥২৫॥

আর, অনু ! তোমার সন্তান যৌবন লাভ করিয়াই মরিয়া যাইবে এবং তুমিও বেদোক্ত-অগ্নিকর্ম্মহীন হইবে ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি চার পুত্র দ্বারাই প্রত্যাখ্যাত হইয়া, যদুপ্রভৃতি সেই চার পুত্রকেই অভিসম্পাত করিয়া, পুরু আপন বাক্য লঙ্ঘন করিবে না ইহা মনে করিয়া তাঁহার নিকট গেলেন ॥২৭॥

যযাতি বলিলেন—পুরু ! তুমি আমার প্রিয় পুত্র; অন্যান্য ভাইদের অপেক্ষা তুমিই প্রধান হইবে। বৎস ! শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার বার্দ্ধক্য আসিয়াছে; শরীরের মাংসগুলি লুলিত হইয়া পড়িয়াছে এবং কেশ ও লোমগুলি সাদা হইয়া গিয়াছে; অথচ এখনও আমি যৌবনসম্ভোগে তৃপ্ত হই নাই ॥২৮॥

পূরো ! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
কঞ্চিৎ কালং চরেয়ং বৈ বিষয়ান্ বয়সা তব ॥২৯॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চৈব প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ পূরুঃ পিতরমঞ্জসা।
যদাত্থ মাং মহারাজ ! তৎ করিষ্যামি তে বচঃ ॥৩১॥
প্রতিপৎস্যামি তে রাজন্ ! পাপ্মানং জরয়া সহ।
গৃহাণ যৌবনং মত্তশ্চর কামান্ যথেপ্সিতান্ ॥৩২॥
জরয়াহং প্রতিচ্ছন্নো বয়োরূপধরস্তব।
যৌবনং ভবতে দত্ত্বা চরিষ্যামি যথাত্থ মাম্ ॥৩৩॥

যযাতিরুবাচ।

পূরো ! প্রীতোঽস্মি তে বৎস ! প্রীতশ্চেদং দদামি তে।
সর্বকামসমৃদ্ধা তে প্রজা রাজ্যে ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর ইতি। বিষয়ান্ বিষয়সম্ভোগান্, চরেয়ং কুর্য্যাম্, বয়সা যৌবনেন ॥২৯॥

পূর্ণ ইতি। তব যৌবনং তুভ্যং দাস্যামীত্যর্থঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥৩০॥

এবমিতি। অঞ্জসা সত্বরমেব কিঞ্চিদবিবিচ্যৈবেত্যর্থঃ। "অঞ্জসা তত্ত্বতূর্ণয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩১॥

প্রতিপৎস্যামীতি। মত্তো মম সকাশাৎ। চর অনুভব ॥৩২॥

জরয়েতি। প্রতিচ্ছন্নো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৩৩॥

পূরু ! তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আমি তোমার যৌবন লইয়া কিছু কাল বিষয়সম্ভোগ করি ॥২৯॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকেই দিব এবং নিজের জরার সহিত পাপ ফিরাইয়া লইব ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এইরূপ বলিলে, তৎক্ষণাৎ পূরু পিতার কথার প্রত্যুত্তর দিলেন; মহারাজ ! আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি আপনার সে বাক্য রক্ষা করিব ॥৩১॥

মহারাজ ! আমি আপনার পাপ ও জরা গ্রহণ করিব; আর, আপনি আমার যৌবন গ্রহণ করুন এবং ইচ্ছানুসারে বিষয়সম্ভোগ করুন ॥৩২॥

আমি আপনাকে যৌবন দান করিয়া, আপনার জরা গ্রহণপূর্ব্বক আপনারই বয়স ও রূপ ধারণ করিয়া, আপনারই কথানুসারে চলিব ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা যযাতিস্তু স্মৃত্বা কাব্যং মহাতপাঃ।
সংক্রাময়ামাস জরাং তদা পূরৌ মহাত্মনি ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরবেণাথ বয়সা যযাতির্নহুষাত্মজঃ।
প্রীতিযুক্তো নৃপশ্রেষ্ঠশ্চচার বিষয়ান্ প্রিয়ান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর ইতি। ইদম্ অভীষ্টং বরমিত্যর্থঃ। সর্ব্বৈঃ কামৈঃ কাম্যবস্তুলাভৈঃ সমৃদ্ধা ॥৩৪॥
এবমিতি। কাব্যং শুক্রাচার্য্যং স্মৃত্বা, তথৈব তদাদেশসত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পৌরবেণেতি। পৌরবেণ পূরুসম্বন্ধিনা। বিষয়ান্ স্রক্চন্দনবনিতাদীন্। চচার বুভোজ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অঞ্জসা আর্জবেন ॥৩১॥ যথেপ্সিতানিত্যস্য যাবজ্জীবনমপীতি ভাবঃ ॥৩২—৩৫॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

যযাতি বলিলেন—বৎস! পূরু! আমি অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি এবং অত্যন্তসন্তুষ্ট হইয়া তোমাকে এই বর দিতেছি যে, তোমার রাজ্যে সমস্ত প্রজাই সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়া সমৃদ্ধিসম্পন্ন হইবে ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এই কথা বলিয়া, শুক্রাচার্য্যকে স্মরণ করিয়া, তখনই মহাত্মা পূরুর শরীরে আপন জরা সঞ্চারিত করিলেন ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার, পর রাজশ্রেষ্ঠ নহুষনন্দন যযাতি পূরুর যৌবন লাভ করিয়া, আনন্দিত হইয়া, অভীষ্ট বিষয় ভোগ করিতে লাগিলেন ॥১॥

'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালং যথাসুখম্।
ধর্ম্মাবিরুদ্ধং রাজেন্দ্র! যথা ভবতি সোঽম্বভুৎ ॥২॥
দেবানতর্পয়দ্ যজ্ঞৈঃ শ্রাদ্ধৈস্তদ্বৎ পিতৃনপি।
দীনানমুগ্রহৈরিষ্টৈঃ কামৈশ্চ দ্বিজসত্তমান্ ॥৩॥
অতিথীনন্নপানৈশ্চ বিশশ্চ পরিপালনৈঃ।
আনৃশংস্যেন শূদ্রাংশ্চ দস্যূন্ সন্নিগ্রহেণ চ ॥৪॥
ধর্ম্মেণ চ প্রজাঃ সর্বা যথাবদনুরঞ্জয়ন্।
যযাতিঃ পালয়ামাস সাক্ষাদিন্দ্র ইবাপরঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
স রাজা সিংহবিক্রান্তো যুবা বিষয়গোচরঃ।
অবিরোধেন ধর্ম্মস্য চচার সুখমুত্তমম্ ॥৬॥
স সম্প্রাপ্য শুভান্ কামাংস্তৃপ্তঃ খিন্নশ্চ পার্থিবঃ।
কালং বর্ষসহস্রান্তং সস্মার মনুজাধিপঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ধর্ম্মস্য অবিরুদ্ধং যথা ভবতি, তথৈব স যযাতির্বিষয়ানন্বভূৎ ॥২॥

দেবানিতি। ইষ্টৈধনৈঃ, কামৈস্তদ্বিষয়ৈর্যুদ্ধৈশ্চ, দ্বিজসত্তমান্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ান্ ॥৩॥

অতিথীনিতি। বিশো বৈশ্যান্। আনৃশংস্যেন দয়য়া। সন্নিগ্রহেণ ন্যায্যদণ্ডেন। তাদৃশদণ্ডেন হি দণ্ড্যমানোঽপি তুষ্যতি। সর্ব্বা অন্যা অন্ত্যজাদীঃ ॥৪—৫॥

স ইতি। সিংহবদ্বিক্রান্তো বিক্রমী। বিষয়াঃ স্রক্‌চন্দনাদয়ো গোচরা ভোগ্যা যস্য সঃ ॥৬॥

স ইতি। খিন্নঃ পূরোর্জরাদর্শনাদ্বিষণ্ণঃ। সস্মার প্রতীক্ষাঞ্চক্রে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরবেণেতি। চচার বুভোজ ॥১—৫॥ বিষয়া দিব্যগন্ধাদয়ো গোচরে বশে যস্য স

মহারাজ! তিনি ইচ্ছা ও উৎসাহ অনুসারে যথাসময়ে ধর্ম্মের অবিরোধে অভীষ্ট সম্ভোগসুখ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥২॥

তিনি যজ্ঞ করিয়া দেবগণকে, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে, অনুগ্রহ করিয়া দরিদ্রদিগকে, অভীষ্ট ধন দান করিয়া ব্রাহ্মণগণকে এবং ইচ্ছানুরূপ যুদ্ধ করিয়া ক্ষত্রিয়দিগকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৩॥

যযাতি অন্ন ও পানীয় দিয়া অতিথিগণকে, যথানিয়মে প্রতিপালন করিয়া বৈশ্যগণকে, দয়া দ্বারা শূদ্রদিগকে, উপযুক্ত দণ্ড দিয়া দস্যুগণকে এবং ধর্ম্ম-সঙ্গত ব্যবহারে অন্যান্য সকল প্রজাকে যথানিয়মে অনুরক্ত রাখিয়া, দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় পালন করিতে লাগিলেন ॥৪-৫॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী যুবক যযাতি রাজা, ধর্ম্মের অবিরোধে ভোগ্য বস্তু সকল ভোগ করিতে থাকিয়া অসাধারণ সুখ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(২)···রাজেন্দ্রো যথার্হতি স এব হি।

পরিসংখ্যায় কালজ্ঞঃ কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ বীর্য্যবান্ ।
যৌবনং প্রাপ্য রাজর্ষিঃ সহস্রপরিবৎসরান্ ॥৮॥
বিশ্বাচ্যা সহিতো রেমে ব্যভ্রাজন্নন্দনে বনে ।
অলকায়াং স কালন্তু মেরুশৃঙ্গে তথোত্তরে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
যদা স পশ্যতে কালং ধর্ম্মাত্মা তং মহীপতিঃ ।
পূর্ণং মত্বা ততঃ কালং পূরুং পুত্রমুবাচ হ ॥১০॥
যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালমরিন্দম ! ।
সেবিতা বিষয়াঃ পুত্র ! যৌবনেন ময়া তব ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । কালজ্ঞো বীর্য্যবাংশ্চ স রাজর্ষির্যযাতিঃ, সহস্রপরিবৎসরান্ যাবদ্ যৌবনং প্রাপ্য, তদন্তং গণয়ন্ কলাঃ ত্রিংশৎকাষ্ঠাত্মকং কালম্, কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাত্মকং কালঞ্চ, পরিসংখ্যায় গণয়িত্বা, বিশ্বাচ্যা তদাখ্যয়া স্বর্গবেশ্যয়া সহিতঃ সন্, নন্দনে বনে, অলকায়াং কুবেরনগরীস্থ-চৈত্ররথাখ্যে বনে, তথৈব পূর্ব্বমভিধানাৎ, তথা উত্তরে মেরুশৃঙ্গে চ, কালং যথেষ্টং সময়ং যাবৎ, রেমে, ব্যভ্রাজদ্বিশেষেণাশোভত চ ॥৮—৯॥

যদেতি । যদা স ধর্ম্মাত্মা মহীপতিঃ, কালং পশ্যতে গণনার্থং পর্য্যালোচয়তি স্ম, তদা তং সহস্রবৎসরাত্মকং কালং পূর্ণং মত্বা, ততঃ পরং পুত্রং পূরুম্, উবাচ ॥১০॥

যথেতি । ময়া তব যৌবনেন করণেন, বিষয়াঃ স্রকৃচন্দনবনিতাদয়ঃ, সেবিতা ভুক্তাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়গোচরঃ ॥৬-৭॥ পরীতি । সৌরবর্ষে হি প্রত্যব্দং পঞ্চদিনাদি পঞ্চদশনাড্যস্ত্রিংশৎ-পলানি একত্রিংশদক্ষরাণি বর্দ্ধন্তে । সাবনৈঃ ষষ্ঠ্যধিকশতত্রয়দিনাত্মকৈর্বর্ষৈরায়ুর্গণ্যতে, অতঃ কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ "অষ্টাদশনিমেষাস্তু কাষ্ঠা ত্রিংশৎ তু তাঃ কলাঃ" ইত্যুক্তরূপাঃ সংখ্যায়েত্যুক্তম্ ॥৮॥ অলকায়াং কুবেরপুর্য্যাম্ ॥৯॥ পশ্যতে স কালং কালোঽপি তং গ্রসিতুং পশ্যতীত্যা-

---

যযাতি রাজা সুখসম্ভোগ করিয়া তৃপ্তি লাভ করিতে লাগিলেন বটে, কিন্তু পূরুর বার্দ্ধক্য দেখিয়া বিষণ্ণও হইতেন। এই ভাবে তিনি সেই এক সহস্র বৎসরের শেষ সময়ের অপেক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

কালগণনাভিজ্ঞ যযাতি সহস্র বৎসরের জন্য যৌবন পাইয়া, তাহার শেষ গণনা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, নিমেষ কালপর্য্যন্ত গণনা করিয়া দেখিলেন ; পরে, স্বর্গবেশ্যা বিশ্বাচীর সহিত মিলিত হইয়া, নন্দনকাননে, অলকানগরীর চৈত্ররথোদ্যানে এবং উত্তর মেরুশৃঙ্গে যথেষ্ট-কাল বিহার করিলেন ও শোভা পাইলেন ॥৮—৯॥

তাহার পর তিনি যখন পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলেন যে, সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, তখন পুত্র পূরুকে বলিলেন ॥১০॥

ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥১২॥
যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
একস্যাপি ন পর্য্যাপ্তং তস্মাত্তৃষ্ণাং পরিত্যজেৎ ॥১৩॥
যা দুস্ত্যজা দুর্ম্মতিভির্যা ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ।
যোঽসৌ প্রাণান্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ সুখম্ ॥১৪॥
পূর্ণং বর্ষসহস্রং মে বিষয়াসক্তচেতসঃ।
তথাপ্যনুদিনং তৃষ্ণা মমৈতেষ্বভিজায়তে ॥১৫॥
তস্মাদেনামহং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মণ্যাধায় মানসম্।
নির্দ্বন্দ্বো নির্ম্মমো ভূত্বা চরিষ্যামি মৃগৈঃ সহ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। এতৎ পদ্যং পরং পদ্যঞ্চ পূর্ব্বং (৭৩ অধ্যায়ে) ব্যাখ্যাতম্ ॥১২—১৩॥

যেতি। যা তৃষ্ণা, দুর্ম্মতিভির্বিষয়াসক্তত্বাদ্দূষিতচিত্তৈর্জনৈর্দুস্ত্যজা; যা তৃষ্ণা, জীর্য্যতো বার্দ্ধক্যেন জীর্ণীভবতোঽপি জনস্য, ন জীর্য্যতি নাপক্ষীয়তে; যোঽসৌ সর্ব্বনাম্নাং কচিৎ প্রক্রংস্যমানলিঙ্গত্বাৎ পুংস্ত্বম্, প্রাণান্তিকো রোগস্তৎস্বরূপা; তাং তৃষ্ণাং ত্যজত এব জনস্য, সুখং ভবতি নান্যস্য ॥১৪॥

পূর্ণমিতি। অনুদিনং প্রত্যহম্। এতেষু বিষয়েষু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়েন কর্ম্মব্যতিহরে তঙ্ ॥১০—১১॥ এতদেব জ্ঞাত্বা পশ্চাত্তাপেনাহ, ন জাত্বিত্যাদি ॥১২—১৫॥

পূরু! আমি তোমার যৌবন লইয়া, ইচ্ছা ও উৎসাহ অনুসারে যথাসময়ে বিষয়সম্ভোগ করিয়াছি ॥১১॥

কিন্তু কাম্য বস্তুর উপভোগে কাম কখনও নিবৃত্তি পায় না; বরং ঘৃত দ্বারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, কামও তেমনই কাম্য বস্তুর উপভোগে আরও বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥১২॥

পৃথিবীতে যত ধান্য, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত মিলিয়া এক জনেরও তৃষ্ণা মিটাইতে পারে না; সুতরাং সে তৃষ্ণাকে পরিত্যাগ করিবে ॥১৩॥

দুর্বুদ্ধি লোকেরা যে তৃষ্ণাকে সহজে পরিত্যাগ করিতে পারে না; শরীর জীর্ণ হইয়া গেলেও যে তৃষ্ণা জীর্ণ হয় না এবং যে তৃষ্ণা প্রাণনাশক রোগস্বরূপ; সেই তৃষ্ণাকে যে ত্যাগ করিতে পারে, তাহারই সুখ হয় ॥১৪॥

আমার মন বিষয়সম্ভোগেই নিবিষ্ট ছিল, এই অবস্থাতেই এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে; তথাপি এই বিষয়ের উপরেই আমার লালসা সর্ব্বদা জন্মিতেছে ॥১৫॥

পূরো ! প্রীতোঽস্মি ভদ্রং তে গৃহাণেদং স্বযৌবনম্ ।
রাজ্যঞ্চেদং গৃহাণ ত্বং ত্বং হি মে প্রিয়কৃৎ সুতঃ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিপেদে জরাং রাজা যযাতির্নাহুষস্তদা ।
যৌবনং প্রতিপেদে চ পুনঃ স্বং পূরুরাত্মবান্ ॥১৮॥
অভিষেক্তুকামং নৃপতিং পূরুং পুত্রং কনীয়সম্ ।
ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণা ইদং বচনমব্রুবন্ ॥১৯॥
কথং শুক্রস্য নপ্তারং দেবযান্যাঃ সুতং প্রভো ! ।
জ্যেষ্ঠং যদুমতিক্রম্য রাজ্যং পূরোঃ প্রযচ্ছসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। এনাং তৃষ্ণাম্। নির্দ্বন্দ্বঃ শীতগ্রীষ্মসুখদুঃখাদিশূন্যঃ, নির্ম্মমঃ পুত্রাদিষ্বপি মমতারহিতঃ। মৃগৈঃ সহেত্যনেন বনবাসো ব্যজ্যতে ॥১৬॥

পূর ইতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। হি যস্মাৎ ॥১৭॥

প্রতিপেদ ইতি। প্রতিপেদে প্রাপ। আত্মবান্ ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবানিতি যাবৎ ॥১৮॥

অভীতি। কনীয়সং কনিষ্ঠম্। প্রথমে পাদে অক্ষরাধিক্যং কনীয়সমিতি চার্ষম্ ॥১৯॥

কথমিতি। নপ্তারং দৌহিত্রম্। এভিগুণৈর্যদব এব রাজ্যদানমুচিতমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মজ্ঞানমেবাত্যন্তিকতৃপ্তিহেতুর্ন বিষয়ভোগ ইত্যাশয়েনাহ, তস্মাদিতি। এনাং তৃষ্ণাম্। দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণমানাপমানসুখদুঃখাদীনি, তদ্রহিতো নির্দ্বন্দ্বঃ, দ্বন্দ্বকল্পকস্য মানসস্য, ব্রহ্মণি নিধানাৎ। অতএব নির্ম্মমঃ অহঙ্কারস্যৈব মমতামূলস্য ত্যাগাৎ ॥১৬—১৮॥ কনীয়সং

অতএব আমি এই লালসা ত্যাগ করিয়া, পরমাত্মার উপরে চিত্ত নিবিষ্ট রাখিয়া, শীত, গ্রীষ্ম ও সুখ-দুঃখাদিশূন্য হইয়া, মমতাকে বিসর্জন দিয়া, তপোবনে যাইয়া হরিণগণের সহিত বিচরণ করিব ॥১৬॥

পূরু ! তোমার ব্যবহারে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; তোমার মঙ্গল হউক ; তুমি তোমার নিজের যৌবন গ্রহণ কর এবং এই রাজ্যও গ্রহণ কর ; তুমিই আমার প্রিয় পুত্র ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নহুষনন্দন যযাতি রাজা তখনই আপন জরা গ্রহণ করিলেন ; ধৈর্য্যশীল পূরুও নিজের যৌবন ফিরাইয়া লইলেন ॥১৮॥

তাহার পর, যযাতি কনিষ্ঠ পুত্র পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার ইচ্ছা করিলেন ; তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলে আসিয়া রাজাকে এই কথা বলিলেন ॥১৯॥

(১৮)···পুনঃ স্বং পূরুরাত্মনঃ।

যদুর্জ্যেষ্ঠস্তব সুতো জাতস্তমনু তুর্বসুঃ।
শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতো দ্রুহ্যুস্ততোঽনুঃ পূরুরেব চ ॥২১॥
কথং জ্যেষ্ঠানতিক্রম্য কনীয়ান্ রাজ্যমর্হতি।
এতৎ সংবোধয়ামস্ত্বাং ধর্ম্মং ত্বং প্রতিপালয় ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ সর্ব্বে শৃণ্বন্তু মে বচঃ।
জ্যেষ্ঠং প্রতি যথা রাজ্যং ন দেয়ং মে কথঞ্চন ॥২৩॥
মম জ্যেষ্ঠেন যদুনা নিয়োগো নানুপালিতঃ।
প্রতিকূলঃ পিতুর্যশ্চ ন স পুত্রঃ সতাং মতঃ ॥২৪॥
মাতাপিত্রোর্বচনকৃদ্ধিতঃ পথ্যশ্চ যঃ সুতঃ।
স পুত্রঃ পুত্রবদ্‌যশ্চ বর্ত্ততে পিতৃমাতৃষু ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদুরিতি। তমনুতৎপশ্চাৎ। গণনেয়ং পূরোঃ সর্ব্বকনিষ্ঠতাপ্রদর্শনার্থা ॥২১॥
কথমিতি। সংবোধয়ামো নিবেদয়ামঃ। জ্যেষ্ঠত্বাদ্‌যদুমেবাভিষিঞ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥
ব্রাহ্মণেতি। কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ। মে ময়া ॥২৩॥
মমেতি। নিয়োগ আদেশঃ। প্রতিকূল আদেশাপালনাদ্বিরোধী ॥২৪॥
মাত্রেতি। বচনকৃৎ আদেশপালকঃ। পথ্যঃ অনুকূলঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কনীয়াংসম্ ॥১৯॥ নপ্তারং দৌহিত্রম্ ॥২০—২৩॥ নিয়োগ আজ্ঞা ॥২৪॥ মাত্রেতি। অনৌ-

মহারাজ! যদু আপনার পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ, শুক্রাচার্য্যের দৌহিত্র এবং দেবযানীর পুত্র; তাঁহাকে অতিক্রম করিয়া পূরুকে রাজ্য দিতেছেন কেন? ॥২০॥

যদু আপনার জ্যেষ্ঠপুত্র, তাঁহার পরে তুর্ব্বসু জন্মিয়াছেন, তৎপরে শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র দ্রুহ্যু, তাহার পরে অনু, এবং তৎপরে পূরু জন্মিয়াছেন ॥২১॥

মহারাজ! জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদিগকে অতিক্রম করিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতা কি প্রকারে রাজ্য লাভ করিতে পারেন; ইহাই আপনার নিকট আমরা নিবেদন করিতেছি। আপনি ধর্ম্মরক্ষা করুন ॥২২॥

যযাতি বলিলেন—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলেই আমার বাক্য শ্রবণ করুন; যে কারণে আমি কোন প্রকারেই জ্যেষ্ঠকে রাজ্য দিতে পারি না ॥২৩॥

জ্যেষ্ঠ যদু আমার আদেশ পালন করে নাই। সুতরাং যে ব্যক্তি পিতার প্রতিকূল, সাধুলোকের মতে সেই ব্যক্তি পুত্রই নহে ॥২৪॥

২৫ ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

যদুনাহমবজ্ঞাতস্তথা তুর্বসুনাপি চ।
দ্রুহ্যুণা চানুনা চৈব ময্যবজ্ঞা কৃতা ভৃশম্ ॥২৬॥
পূরুণা তু কৃতং বাক্যং মানিতঞ্চ বিশেষতঃ।
কনীয়ান্ মম দায়াদো ধৃতা যেন জরা মম ॥২৭॥
মম কামঃ স চ কৃতঃ পূরুণা মিত্ররূপিণা।
শুক্রেণ চ বরো দত্তঃ কাব্যেনোশনসা স্বয়ম্ ॥২৮॥
পুত্রো যস্ত্বানুবর্ত্তেত স রাজা পৃথিবীপতিঃ।
ভবতোঽনুনয়াম্যেবং পূরূ রাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥২৯॥

প্রকৃতয় ঊচুঃ।

যঃ পুত্রো গুণসম্পন্নো মাতাপিত্রোর্হিতঃ সদা।
সর্বমর্হতি কল্যাণং কনীয়ানপি সত্তমঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদুনেতি। অবজ্ঞাত আদেশাপালনেনেতি ভাবঃ ॥২৬॥

পূরুণেতি। বাক্যমাদেশঃ, কৃতং পালিতম্। দায়াদো ধনাধিকারী ॥২৭॥

মমেতি। স যৌবনদানরূপঃ, কামোঽভিলাষঃ, কৃতঃ পরিপূরিতঃ ॥২৮॥

অথ কোঽসৌ শুক্রবর ইত্যাহ পুত্র ইতি। ত্বা ত্বাম্, অনুবর্ত্তেত অনুগচ্ছেৎ। স এব রাজা ভবেৎ। ইতঃ স্বমতং যযাতিরাহ ভবত ইতি। ভবতো ব্রাহ্মণাদীন্ বর্ণান্ ॥২৯॥

প্রকৃতয় ইতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজাঃ।

য ইতি। সত্তমো জ্যেষ্ঠবদেব প্রধানঃ। কল্যাণং রাজ্যাদিধনম্ ॥৩০॥

যে পুত্র পিতা-মাতার আদেশ পালন করে, তাঁহাদের হিতৈষী ও অনুকূল থাকে এবং তাঁহাদের নিকট পুত্রের মতই চলে, সেই পুত্রই বাস্তবিক পুত্র ॥২৫॥

যদু আমার প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছে; আর তুর্ব্বসু, দ্রুহ্যু এবং অনুও বিশেষ অবজ্ঞা করিয়াছে ॥২৬॥

কিন্তু পূরু আমার আদেশ পালন করিয়াছে এবং বিশেষভাবেই আমার আদেশের সম্মান দেখাইয়াছে, আর সে আমার জরা গ্রহণ করিয়াছে; সুতরাং সে কনিষ্ঠ হইলেও আমার ধনাধিকারী হইবে ॥২৭॥

বন্ধুর মতই পূরু আমার সে অভিলাষ পূর্ণ করিয়াছে। বিশেষতঃ স্বয়ং শুক্রাচার্য্যই আমাকে বর দিয়াছিলেন ॥২৮॥

'যে পুত্র আপনার অনুগত হইয়া চলিবে, সে-ই রাজা হইবে' (ইহাই শুক্রাচার্য্যের বর)। অতএব আমি আপনাদের নিকট অনুনয় করিতেছি, আপনারা পূরুকেই রাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥২৯॥

---

(৩০)…কল্যাণঃ কনীয়ানপি স প্রভো!

অর্হঃ পূরুরিদং রাজ্যং যঃ সুতঃ প্রিয়কৃত্তব ।
বরদানেন শুক্রস্য ন শক্যং বক্তুমুত্তরম্ ॥৩১॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
পৌরজানপদৈস্তুষ্টৈরিত্যুক্তো নাহুষস্তদা ।
অভ্যষিঞ্চত্ততঃ পূরুং রাজ্যে স্বে সুতমাত্মনঃ ॥৩২॥
দত্ত্বা চ পূরবে রাজ্যং বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।
পুরাৎ স নির্যযৌ রাজা ব্রাহ্মণৈস্তাপসৈঃ সহ ॥৩৩॥
যদোস্তু যাদবা জাতাস্তুর্বসোর্যবনাঃ স্মৃতাঃ ।
দ্রুহ্যোঃ সুতাস্তু বৈ ভোজা অনোস্তু ম্লেচ্ছজাতয়ঃ ॥৩৪॥
পূরোস্তু পৌরবো বংশো যত্র জাতোঽসি পার্থিব ! ।
ইদং বর্ষসহস্রাণি রাজ্যং কারয়িতুং বশী ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূর্ব্বযাযাতসমাপ্তির্নাম ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অর্হ ইতি। অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ। উত্তরং প্রতিবাক্যম্ ॥৩১॥
পৌরেতি। ইতি পূর্ব্বপ্রকারমুক্তঃ, নাহুষো যযাতিঃ ॥৩২॥
দত্ত্বেতি। দীক্ষিতঃ কৃতসঙ্কল্পঃ ॥৩৩॥
যদোরিতি। তুর্ব্বসুপ্রভৃতিভ্যো যবনাদিজন্ম তু যযাতিশাপাদিতি পূর্ব্বমনুসন্ধেয়ম্ ॥৩৪॥

প্রজারা বলিল—যে পুত্র গুণবান্ এবং সর্ব্বদা পিতা-মাতার হিতৈষী হইবে, সেই পুত্র কনিষ্ঠ হইলেও জ্যেষ্ঠের মতই শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং সে-ই সমস্ত সম্পত্তি পাইবার যোগ্য ॥৩০॥

অতএব যিনি আপনার প্রিয়কারী পুত্র, সেই পূরুই এই রাজ্য পাইবার যোগ্য। বিশেষতঃ শুক্রাচার্য্য বর দিয়াছেন বলিয়া, আমরা ইহার প্রত্যুত্তর করিতে অসমর্থ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল এইরূপ বলিলে, যযাতি তখনই আপন পুত্র পূরুকে আপনার রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

রাজা যযাতি পূরুকে রাজ্য দান করিয়া, বনবাসে কৃতসঙ্কল্প হইয়া, তপস্বী ব্রাহ্মণগণের সহিত রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

যদু হইতে যাদবগণ, তুর্বসু হইতে যবনগণ, দ্রুহ্যু হইতে ভোজগণ এবং অনু হইতে ম্লেচ্ছগণ জন্মিয়াছে ॥৩৪॥

(৩৫)…বর্ষসহস্রায়…।
* 'পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়

———:**:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং স নাহুষো রাজা যযাতিঃ পুত্রমীপ্সিতম্।
রাজ্যেঽভিষিচ্য মুদিতো বানপ্রস্থোঽভবন্মুনিঃ ॥১॥
উষিত্বা চ বনে বাসং ব্রাহ্মণৈঃ সংশিতব্রতঃ।
ফলমূলাশনো দান্তস্ততঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥২॥
স গতঃ স্বর্নিবাসং তং নিবসন্ মুদিতঃ সুখী।
কালেন নাতিমহতা পুনঃ শক্রেণ পাতিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরোরিতি। বর্ষসহস্রাণি যাবৎ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্, কারয়িতু কর্ত্তুম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

এবমিতি। ঈপ্সিতং প্রিয়ং পুত্রং পূরুম্। মুদিত আনন্দিতঃ সন্ ॥১॥

উষিত্বা ইতি। উষিত্বা বিধায়েত্যর্থঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়নিগ্রহশালী। ইতো মর্ত্ত্যাৎ ॥২॥

স ইতি। স্বর্নিবাসং স্বর্গলোকম্। শক্রেণ ইন্দ্রেণ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রসোঽপি যঃ পুত্রবদ্বর্ত্ততে স এব পুত্রো ন ত্বন্যঃ ॥২৫—৩৪॥ কারয়িতুং কর্ত্তুম্ ॥৩৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

———:*:———

মহারাজ! জনমেজয়! আপনি জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত এই রাজ্য শাসন করিবার জন্য যে বংশে জন্মিয়াছেন, সেই পৌরব বংশ পূরু হইতে জন্মিয়াছিল ॥৩৫॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নহুষনন্দন যযাতি রাজা প্রিয় পুত্র পূরুকে এই ভাবে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, আনন্দিতচিত্তে বনবাসী মুনি হইয়াছিলেন ॥১॥

যযাতি যথানিয়মে ব্রতাচরণ, ফল-মূল ভক্ষণ ও ইন্দ্রিয় দমনপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণের সহিত দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়া, মর্ত্ত্যলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥২॥

---

(৩) ইতঃ পরং সার্দ্ধশ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে।

নিপতন্ প্রচ্যুতঃ স্বর্গাদপ্রাপ্তো মেদিনীতলম্।
স্থিত আসীদন্তরিক্ষে স তদেতি শ্রুতং ময়া ॥৪॥
তত এব পুনশ্চাপি গতঃ স্বর্গমিতি শ্রুতম্।
রাজ্ঞা বসুমতা সার্দ্ধমষ্টকেন চ বীর্য্যবান্ ॥৫॥
প্রতর্দ্দনেন শিবিনা সমেত্য কিল সংসদি।

জনমেজয় উবাচ।

কর্ম্মণা কেন স দিবং পুনঃ প্রাপ্তো মহীপতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্বমেতদশেষেণ শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ ॥৭॥
দেবরাজসমো হ্যাসীদ্‌যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ।
বর্দ্ধনঃ কুরুবংশস্য বিভাবসুসমদ্যুতিঃ ॥৮॥
তস্য বিস্তীর্ণযশসঃ সত্যকীর্ত্তের্ম হাত্মনঃ।
চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি দিবি চেহ চ সর্বশঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিপতন্নিতি। স্বর্গাৎ প্রচ্যুতো নিপতন্নিতি সম্বন্ধঃ। স যযাতিঃ ॥৪॥
তত ইতি। ততঃ অন্তরিক্ষাদেব। সমেত্য মিলিত্বা, সংসদি দেবসভায়াম্ ॥৫—৬॥
সর্ব্বমিতি। অশেষেণ সাকল্যেন। তত্ত্বতো যথাযথভাবেন ॥৭॥
দেবেতি। বিভাবসুসমদ্যুতিঃ সূর্য্যতুল্যতেজীয়ান্ ॥৮॥
তস্যেতি। দিবি স্বর্গে, ইহ মর্ত্ত্যে চ, তিষ্ঠতস্তস্য যযাতেঃ ॥৯॥

তিনি স্বর্গলোকে যাইয়া আনন্দিতচিত্তে কিছু কাল সুখে বাস করেন; তৎপরে অনতিদীর্ঘকালমধ্যে দেবরাজ পুনরায় তাঁহাকে নিপাতিত করেন ॥৩॥

তিনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতে থাকিয়া, ভূতলপর্য্যন্ত না আসিয়া, আকাশেই রহিয়া গিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৪॥

রাজা বসুমান্, অষ্টক, প্রতর্দ্দন ও শিবির সহিত মিলিত হইয়া, যযাতি সেই আকাশ হইতেই পুনরায় স্বর্গে যাইয়া দেবসভায় প্রবেশ করিয়াছিলেন; ইহাও আমাদের শুনা আছে। জনমেজয় কহিলেন—যযাতি কোন্ কর্ম্ম দ্বারা পুনরায় স্বর্গলাভ করিয়াছিলেন? ॥৫—৬॥

মহাশয়! আপনি এই সকল বিষয় ব্রহ্মর্ষিগণের নিকট বলুন, আমি যথাযথভাবে তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

যযাতি ইন্দ্রের তুল্য রাজা ছিলেন, কুরুবংশ বৃদ্ধি করিয়াছিলেন এবং সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ ছিলেন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যযাতেরুত্তরাং কথাম্।
দিবি চেহ চ পুণ্যার্থাং সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্ ॥১০॥
যযাতির্নাহুষো রাজা পূরুং পুত্রং কনীয়সম্।
রাজ্যেঽভিষিচ্য মুদিতঃ প্রবব্রাজ বনং তদা ॥১১॥
অন্ত্যেষু স বিনিক্ষিপ্য পুত্রান্ যদুপুরোগমান্।
ফলমূলাশনো রাজা বনে সংন্যবসচ্চিরম্ ॥১২॥
শংসিতাত্মা জিতক্রোধস্তর্পয়ন্ পিতৃদেবতাঃ।
অগ্নীংশ্চ বিধিবজ্জুহ্বন্ বানপ্রস্থবিধানতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। উত্তরাং বিষয়ভোগাৎ পরবর্ত্তিনীম্ ॥১০॥

যযাতিরিতি। কনীয়সং কনীয়াংসম্। প্রবব্রাজ জগাম ॥১১॥

অন্ত্যেষ্বিতি। যদুঃ পুরোগমো যেষাং তানিত্যতদ্‌গুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ, তুর্ব্বসু-প্রভৃতীনিত্যর্থঃ; অন্ত্যেষু যদোর্নিক্ষেপাভাবাৎ; অন্ত্যেষু যবনাদিষু, বিনিক্ষিপ্য শাপেন নিপাত্য ॥১২॥

শংসিতেতি। শংসিতাত্মা ক্রোধজয়াদিনা লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তঃ ॥১৩॥

তাঁহার হৃদয় উদার ছিল, যশ বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছিল এবং কীর্ত্তিগুলিও সত্য ছিল। সুতরাং তিনি স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! যযাতি বিষয়সম্ভোগের পর মর্ত্ত্যে থাকিয়া বা স্বর্গে যাইয়া, যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বৃত্তান্তই আমি আপনার নিকট বলিব; কেন না, সে বৃত্তান্তগুলি পুণ্য জন্মায় এবং পাপ নষ্ট করে ॥১০॥

যযাতি রাজা কনিষ্ঠ পুত্র পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বনে গমন করেন ॥১১॥

যযাতি রাজা তুর্ব্বসুপ্রভৃতি তিন পুত্রকে অভিসম্পাত করিয়া যবনাদি জাতির মধ্যে ভুক্ত করিয়া দেন, পরে বনে যাইয়া ফল-মূল ভক্ষণ করতঃ দীর্ঘকাল বাস করেন ॥১২॥

তিনি বনবাসকালে ক্রোধজয়ী হইয়া, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে, যজ্ঞাদি করিয়া দেবগণকে এবং যথাবিধানে হোম করিয়া অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিতেন ॥১৩॥

(১০)...উত্তমাং কথাম্...। (১৩)...অগ্নিঞ্চ বিধিবজ্জুহ্বৎ...।

অতিথীন্ পূজয়ামাস বন্যেন হবিষা বিভুঃ।
শিলোঞ্ছবৃত্তিমাস্থায় শেষান্নকৃতভোজনঃ ॥১৪॥
পূর্ণং বর্ষসহস্রং স এবংবৃত্তিরভূন্নৃপঃ।
অব্ভক্ষঃ শরদস্ত্রিংশদাসীন্নিয়তবাঙ্মনাঃ ॥১৫॥
ততশ্চ বায়ুভক্ষোঽভূৎ সংবৎসরমতন্দ্রিতঃ।
তথা পঞ্চাগ্নিমধ্যে চ তপস্তেপে সবৎসরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অতিথীনিতি। বিভুরিন্দ্রিয়দমনশক্তিশালী যযাতিঃ, "একৈকধান্যাদিগুড়কোচ্চয়নমুঞ্ছঃ মঞ্জর্য্যাত্মকানেকধান্যোচ্চয়নং শিলঃ" ইতি মনুটীকায়াং কুল্লূকভট্টলক্ষিতাভ্যাং ব্যাপারাভ্যাং বৃত্তিং জীবনোপায়ম্, আস্থায় অবলম্ব্য তৎসম্ভূতেনৈব, বন্যেন বনিযোগ্যেন হবিষা অগ্নিপ্রক্ষেপযোগ্যেন খাদ্যেন, অতিথীন্ পূজয়ামাস; তদীয়শেষান্নেন চ কৃতং ভোজনং যেন স তাদৃশ আসীৎ ॥১৪॥

পূর্ণমিতি। স নৃপো যযাতিঃ, পূর্ণং বর্ষসহস্রং যাবৎ, এবংবৃত্তিঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তব্যবহারঃ অভূৎ; পরঞ্চ অব্ভক্ষো জলমাত্রপায়ী সন্, ত্রিংশৎ শরদো বৎসরান্ যাবৎ, নিয়তবাঙ্মনা রুদ্ধবাঙ্মনোবৃত্তিরাসীৎ ॥১৫॥

তত ইতি। ততশ্চ স যযাতিঃ, অতন্দ্রিতো বিষয়ান্তরাভিনিবেশশূন্যঃ সন্, সংবৎসরং যাবৎ বায়ুভক্ষোঽভূৎ; তথা সম্মুখে দ্বৌ পশ্চাচ্চ দ্বৌ ইতি চত্বারোঽগ্নয়ঃ, উপরি চ সূর্য্য ইতি পঞ্চাগ্নয়স্তেষাং মধ্যে তিষ্ঠন্, বৎসরং যাবৎ, তপঃ, তেপে চকার ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ অন্ত্যেষু ম্লেচ্ছেষু ॥১২—১৩॥ শিলোঞ্ছবৃত্তিম্—"উঞ্ছঃ কণশ আদানম্, কণিশাদ্যর্জ্জনং শিলম্।" তচ্চ বনে এব, ন তু নগরে ক্ষেত্রেষু বা ॥১৪—১৫॥ পঞ্চাগ্নয়-

---

ইন্দ্রিয়জয়ী যযাতি শিলোঞ্ছবৃত্তি (টীকা দ্রষ্টব্য) অবলম্বন করিয়া, তৎপ্রস্তুত বনবাসীর যোগ্য খাদ্য দ্বারা অতিথিসৎকার করিতেন এবং তাঁহাদের ভুক্তাবশিষ্ট অন্ন নিজে ভোজন করিতেন ॥১৪॥

যযাতি পূর্ণ এক সহস্র বৎসর যাবৎ এইরূপ ব্যবহার করিয়াছিলেন; তাহার পর কেবল জলমাত্র পান করিয়া ত্রিশ বৎসর যাবৎ মৌনী হইয়াছিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, যযাতি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া এক বৎসর যাবৎ কেবল বায়ুভোজী হইয়া রহিয়াছিলেন; তৎপরে এক বৎসর যাবৎ পঞ্চাগ্নিমধ্যে থাকিয়া তপস্যা করিয়াছিলেন ॥১৬॥

[১৫] পূর্ণং বর্ষসহস্রঞ্চ·

একপাদঃ স্থিতশ্চাসীৎ ষণ্মাসাননিলাশনঃ।
পুণ্যকীর্ত্তিস্ততঃ স্বর্গে জগামাবৃত্য রোদসী ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
স্বর্গতঃ স তু রাজেন্দ্রো নিবসন্ দেববেশ্মনি।
পূজিতস্ত্রিদশৈঃ সাধ্যৈর্মরুদ্ভির্বসুভিস্তথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। ততশ্চ পুণ্যকীর্ত্তির্যযাতিঃ, এক এব পাদো ভূমৌ চরণং যস্য সঃ অনিলাশনঃ কেবলবায়ুভোজী চ সন্, ষণ্মাসান্ যাবৎ, স্থিতো দণ্ডায়মান আসীৎ; ততশ্চ রোদসী আকাশভূতলে, আবৃত্য স্বতেজসা ব্যাপ্য স্বর্গে জগাম ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স্বর্গত ইতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সাধ্যৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ, মরুদ্ভির্বায়ুভিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চত্বারোঽগ্রয়ঃ, পঞ্চমঃ সূর্য্যঃ ॥১৬॥ আবৃত্য ব্যাপ্য। রোদসী দ্যাবাভূমী। পৃথিব্যামিব স্বর্গেঽপি মুখ্যোঽভূদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

তৎপরে কেবল বায়ুভোজী থাকিয়া, ছয় মাস যাবৎ এক পদে দণ্ডায়মান হইয়া রহিয়াছিলেন; তাহার পরে আপন তেজে ভূতল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে গিয়াছিলেন ॥১৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ যযাতি স্বর্গে যাইয়া যখন দেবভবনে বাস করিতেছিলেন, তখন দেবগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্গণ ও বসুগণ তাঁহার যথেষ্ট সম্মান করিতেন ॥১॥

* 'ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

দেবলোকং ব্রহ্মলোকং সঞ্চরন্ পুণ্যকৃদ্বশী।
অবসৎ পৃথিবীপালো দীর্ঘকালমিতি শ্রুতিঃ ॥২॥
স কদাচিন্নৃপশ্রেষ্ঠো যযাতিঃ শক্রমাগমৎ।
কথান্তে তত্র শক্রেণ স পৃষ্টঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৩॥

শক্র উবাচ।

যদা স পুরুস্তব রূপেণ রাজন্! জরাং গৃহীত্বা প্রচচার ভূমৌ।
তদা চ রাজ্যং সম্প্রদায়ৈব তস্মৈ ত্বয়া কিমুক্তঃ কথয়েহ সত্যম্ ॥৪॥

যযাতিরুবাচ।

গঙ্গাযমুনয়োর্মধ্যে কৃৎস্নোঽয়ং বিষয়স্তব।
মধ্যে পৃথিব্যাস্ত্বং রাজা ভ্রাতরোঽন্ত্যাধিপাস্তব ॥৫॥
ন চ কুর্য্যান্নরো দৈন্যং শাঠ্যং ক্রোধং তথৈব চ।
জৈহ্ম্যঞ্চ মৎসরং বৈরং সর্ব্বত্রেদং ন কারয়েৎ ॥৬॥
মাতরং পিতরং জ্যেষ্ঠং বিদ্বাংসঞ্চ তপোধনম্।
ক্ষমাবন্তঞ্চ রাজেন্দ্র! নাবমন্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। পুণ্যকৃৎ, অতএব বশী ব্রহ্মলোকাদৌ সঞ্চরণে স্বাধীনঃ ॥২॥
স ইতি। শক্রম্ ইন্দ্রম্। কথান্তে পরস্পরানাময়াদিপ্রশ্নানন্তরম্ ॥৩॥
যদেতি। জরাং গৃহীত্বা তব রূপেণ আকারেণ। তদা তদন্তে, তস্মৈ পূরবে ॥৪॥
গঙ্গেতি। বিষয়ো দেশঃ। মধ্যে মধ্যদেশে। অন্ত্যাধিপাঃ তৎপ্রান্তদেশপালাঃ ॥৫॥
নেতি। দৈন্যং কাতরতাম্। জৈহ্ম্যং কুটিলতাম্। মৎসরম্ অন্যশুভদ্বেষম্ ॥৬॥

ধার্ম্মিক রাজা যযাতি স্বাধীনভাবে কখনও দেবলোকে, কখনও ব্রহ্মলোকে বিচরণ করতঃ দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন; ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি কোন সময়ে দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হন; তখন পরস্পর শিষ্টালাপের পর দেবরাজ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করেন ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! পূরু জরা গ্রহণ করিয়া আপনার আকৃতিতে যখন বিচরণ করে, তখন আপনি তাহাকে রাজ্য দান করিয়া কি উপদেশ দিয়াছিলেন; তাহা আমার নিকট সত্য বলুন ॥৪॥

যযাতি বলিলেন—পূরু! গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে এই সমস্ত দেশই তোমার। সুতরাং তুমি পৃথিবীর মধ্যদেশের রাজা; আর, তোমার ভ্রাতারা প্রান্তদেশের অধিপতি ॥৫॥

মানুষ কাতরতা, শঠতা, ক্রোধ, কুটিলতা, বিদ্বেষ ও শত্রুতা নিজে করিবে না এবং অন্য দ্বারাও এই সমস্ত করাইবে না ॥৬॥

শক্তস্তু ক্ষমতে নিত্যমশক্তঃ ক্রুধ্যতে নরঃ।
দুর্জনঃ সুজনং দ্বেষ্টি দুর্বলো বলবত্তরম্ ॥৮॥
রূপবন্তমরূপী চ ধনবন্তঞ্চ নির্ধনঃ।
অকর্ম্মী কর্ম্মিণং দ্বেষ্টি ধার্ম্মিকঞ্চ নধার্ম্মিকঃ ॥৯॥
নির্গুণো গুণবন্তঞ্চ পুত্রৈতৎ কলিলক্ষণম্।
বিপরীতঞ্চ রাজেন্দ্র! এতেষু কৃতলক্ষণম্ ॥১০॥
ব্রাহ্মণো বাথ বা রাজা বৈশ্যো বা শূদ্র এব বা।
প্রশস্তেষু প্রসক্তাশ্চেৎ প্রশস্যন্তে যশস্বিনঃ ॥১১॥
তস্মাৎ প্রশস্তে রাজেন্দ্র! নরঃ সক্তমনা ভবেৎ।
অলোকজ্ঞা হ্যপ্রশস্তা ভ্রাতরস্তে হ্যবুদ্ধয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মাতরমিতি। জ্যেষ্ঠং ভ্রাত্রাদিকম্। হে রাজেন্দ্র! পূরো! ॥৭॥

শক্ত ইতি। শক্তঃ প্রতিবিধানে শক্তিমান্। নিত্যমিতি সর্ব্বত্রান্বেতি ॥৮॥

রূপবন্তমিতি। নধার্ম্মিক ইতি নভ্রাজাদিত্বান্নঞঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ ॥৯॥

নির্গুণ ইতি। গুণবন্তঞ্চ দ্বেষ্টীতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ। এতদ্দ্বেষাদিকম্। বিপরীতং স্নেহাদিকম্, কৃতলক্ষণং সত্যযুগচিহ্নম্। তথা চ দ্বেষাদৌ সতি অকলাবপি কলিঃ, তদসতি চ কলাবপি সত্যমস্তীতি ভাবঃ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ইতি। রাজা ক্ষত্রিয়ঃ। প্রসক্তাঃ সংসৃষ্টাশ্চেত্তদা প্রশস্যন্তে ॥১১॥

তস্মাদিতি। প্রশস্তে জনে, সক্তমনাঃ সংসর্গায় প্রবৃত্তচিত্তঃ। অতএব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সংসর্গং ন কুর্য্যা ইতি পরার্দ্ধাশয়ঃ ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ পূরু! বুদ্ধিমান্ লোক মাতা, পিতা, বয়োজ্যেষ্ঠ, বিদ্বান্, তপস্বী এবং ক্ষমাশীল লোককে অবজ্ঞা করিবে না ॥৭॥

শক্তিশালী লোক সর্ব্বদাই ক্ষমা করিয়া থাকেন; আবার অসমর্থ লোক ক্রোধ প্রকাশ করে; এবং দুর্জন সজ্জনকে ও দুর্ব্বল বলবান্‌কে বিদ্বেষ করে ॥৮॥

সুন্দর কুৎসিতকে, দরিদ্র ধনীকে, অলস অধ্যবসায়ীকে এবং অধার্ম্মিক ধার্ম্মিককে বিদ্বেষ করিয়া থাকে ॥৯॥

নির্গুণও গুণবান্‌কে বিদ্বেষ করে। রাজশ্রেষ্ঠ পূরু! এই সমস্তই কলির লক্ষণ। আর এই সকলের উপরে ইহার বিপরীত আচরণ সত্যের লক্ষণ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, অথবা শূদ্রই হউক, তাহাদের মধ্যে ভাল লোকের সঙ্গে সংসর্গ করিলে, সে যশস্বী হয় এবং লোকে তাহার প্রশংসা করে ॥১১॥

অতএব পূরু! মানুষ ভাল লোকের সঙ্গে সংসর্গ করিবার জন্যই চেষ্টা

ইন্দ্র উবাচ।

ত্বং হি ধর্ম্মবিদো রাজন্! কত্থসে ধর্ম্মমুত্তমম্।
কথয়স্ব পুনর্মেঽদ্য লোকবৃত্তান্তমুত্তমম্ ॥১৩॥

যযাতিরুবাচ।*

অক্রোধনঃ ক্রোধনেভ্যো বিশিষ্টস্তথা তিতিক্ষুরতিতিক্ষোর্বিশিষ্টঃ।
অমানুষেভ্যো মানুষাশ্চ প্রধানা বিদ্বাংস্তথৈবাবিদুষঃ প্রধানঃ ॥১৪॥
আক্রুশ্যমানো নাক্রোশেন্মন্যুরেব তিতিক্ষিতঃ।
আক্রোষ্টারং নির্দহতি সুকৃতঞ্চাস্য বিন্দতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ধর্ম্মং লোকস্বভাবং বেত্তীতি ধর্ম্মবিদঃ নাম্যুপধত্বাৎ কঃ। ধর্ম্মম্ আত্মনো লোকস্বভাবজ্ঞানম্, কত্থসে শ্লাঘসে। অতএব লোকবৃত্তান্তং কথয়স্ব ॥১৩॥

অক্রোধন ইতি। বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ। তিতিক্ষুঃ সহিষ্ণুঃ। অমানুষেভ্যঃ পশ্বাদিভ্যঃ ॥১৪॥

আক্রুশ্যমান ইতি। পরেণ আক্রুশ্যমানঃ কটুভাষ্যমাণো জনঃ, ন প্রত্যাক্রোশেৎ। কিন্তু আক্রুশ্যমানেন জনেন পরাক্রোশনজাতো মন্যুর্নিজঃ ক্রোধঃ, তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ কর্ত্তব্যঃ। তথাত্বে চ আক্রোষ্টারং জনম্, তদীয়ক্রোধ এব নির্দহতি। কিঞ্চ অস্য আক্রোষ্টুঃ, সুকৃতং পুণ্যম্, বিন্দতি আক্রুশ্যমানো লভতে; পরপীড়াদানেনাক্রোষ্টুঃ পুণ্যস্য ভ্রংশাৎ আক্রুশ্যমানস্য চ তৎপীড়াসহনস্য তপোরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গত ইতি ॥১—৪॥ অন্ত্যাধিপাঃ প্রান্ত্যদেশাধিপাঃ ॥৫—১৩॥ বিদ্বত্ত্বাভিমানাৎ কিং মম। সর্ব্বজ্ঞস্য ইন্দ্রস্য পুরো বক্তব্যমিতি বিমৃশন্ যযাতিরাহ, অক্রোধন ইতি। বৈশিষ্ট্যং পূজা-তারতম্যার্থমুচ্যতে। সমাসমাভ্যাং বিষমসমে পূজাত ইতি সময়োর্বিষমাঃ বিষময়োঃ সমাঞ্চ পূজাং প্রযুঞ্জানস্যাপাঙ্‌ক্তেয়ত্বস্মরণাৎ ॥১৪॥ আক্রুশ্যমান ইতি। অস্য আক্রোষ্টুঃ সুকৃতং তিতিক্ষুর্বিন্দতি ন ত্বাক্রোশী, প্রত্যাক্রোশী তু স্বীয়মপি সুকৃতং নাশয়তীতি ভাবঃ ॥১৫॥

করিবে। কিন্তু তোমার ভাইরা লোকচরিত্রানভিজ্ঞ, মন্দস্বভাব এবং নির্ব্বোধ ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! আপনি লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলিয়া নিজের সেই অভিজ্ঞতার শ্লাঘা করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনি আমার নিকট সেই লোকচরিত্র বলুন ॥১৩॥

যযাতি কহিলেন—ক্রোধশীল লোক অপেক্ষা ক্রোধহীন লোক এবং অসহিষ্ণু লোক অপেক্ষা সহিষ্ণু লোক শ্রেষ্ঠ; মানুষভিন্ন প্রাণী হইতে মানুষ শ্রেষ্ঠ এবং মূর্খ হইতে বিদ্বান্ শ্রেষ্ঠ ॥১৪॥

---

* ৬ শ্লোকাদারভ্য এতদন্তগ্রন্থঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

নারুন্তুদঃ স্যান্ন নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত।
যয়াঽস্য বাচা পর উদ্বিজেত ন তাং বদেদুষতীং পাপলোক্যাম্ ॥১৬॥
অরুন্তুদং পরুষং তীক্ষ্ণবাচং বাক্‌কণ্টকৈর্ব্বিতুদন্তং মনুষ্যান্।
বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমং জনানাং মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিং বহন্তম্ ॥১৭॥
সদ্ভিঃ পুরস্তাদভিপূজিতঃ স্যাৎ সদ্ভিস্তথা পৃষ্ঠতো রক্ষিতঃ স্যাৎ।
সদা সতাম তবাদাংস্তিতিক্ষেৎ সতাং বৃত্তঞ্চাদদীতার্য্যবৃত্তঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সাধুর্জ্জনঃ অরুন্তুদঃ পরস্য মর্ম্মপীড়াদায়কঃ কথমপি ন স্যাৎ; নৃশংসবাদী পরং প্রতি দারুণকটুভাষী চ ন স্যাৎ; হীনতো দরিদ্রজনাৎ, পরমত্যন্তং বৃদ্ধ্যাদিকং নাদদীত ন গৃহ্ণীয়াৎ; তথা অস্য সাধোর্যয়া বাচা, পরো জনঃ, উদ্বিজেত; পাপলোক্যাং নরকজনিকাম্, উষতীম্ অকল্যাণীং তাং বাচম্, ন বদেৎ। "উষতী বাগকল্যাণী" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

অরুন্তুদমিতি। অরুন্তুদং যেন কেনাপি কর্ম্মণা পরস্য মর্ম্মপীড়াদায়কম্, পরুষং নিষ্ঠুর-স্বভাবম্, তীক্ষ্ণবাচং রুক্ষভাষিণম্, বাক্‌কণ্টকৈর্মনুষ্যান্ বিতুদন্তং ব্যথয়ন্তঞ্চ জনম্, মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিম্ অলক্ষ্মীম্, বহন্তং ধারয়ন্তম্, অতএব জনানাং মধ্যে, অলক্ষ্মীকতমম্ অত্যন্তা-লক্ষ্মীশালিনম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। অতএব পুরো! তাদৃশো ন ভবেরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নারুন্তুদ ইতি। কোপেন ন নৃশংসবাদীতি বাচা, পরপীড়াং ন কুর্য্যাদিত্যুক্তম্। ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীতেতি হীনেনাভিচারাদিকর্ম্মণা পরং শত্রুং ন বশে কর্ত্তুমিচ্ছেদিতি, ন মনসাপি পরপীড়াং কুর্য্যাদিত্যুক্তম্। অরুঃ ক্ষতম্, তদ্বদত্যন্তং তুদতি ব্যথয়তীতি; কণ্টকবন্ন স্যাদিতি পদার্থঃ। ন নৃশংসবাদী স্যাদিত্যেতৎ সার্দ্ধেন প্রপঞ্চয়তি, যয়াঽস্যেতি। উষতীং দহন্তীম্। "রুষতীম্" ইতি পাঠে হিংস্রাম্ ॥১৬॥ বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমমিত্যনেন পরুষবচসাং দর্শনমপ্য-লক্ষ্মীকরত্বাৎ পরিহার্য্যমিত্যুক্তম্ ॥১৭॥ কে তর্হ্যনুসর্ত্তব্যা ইত্যত আহ, সদ্ভিরিতি। অসতা-

অন্যে গালি দিলেও তাহাকে ফিরাইয়া গালি দিবে না, সে সময়ের ক্রোধ সহ্য করিয়া যাইবে। (তাহাতে এই ফল হয় যে,) যে গালি দেয়, তাহার ক্রোধই তাহাকে দগ্ধ করিতে থাকে; আর তাহার পুণ্য, সহ্যকারী লাভ করে ॥১৫॥

পরের মর্ম্মপীড়া দিবে না, অত্যন্ত নিষ্ঠুর কথা বলিবে না, দরিদ্রের নিকট হইতে অধিক সুদ লইবে না এবং যে কথায় অন্যের উদ্বেগ জন্মে, তেমন কথা বলিবে না; কারণ, সেরূপ কথায় অমঙ্গল হয় এবং পরলোকে নরক হয় ॥১৬॥

পরের মর্ম্মপীড়াদায়ক, নিষ্ঠুরস্বভাব, রুক্ষভাষী এবং বাক্যরূপ কণ্টকদ্বারা মানুষের বেদনাদায়ক লোক আপন মুখে সর্ব্বদাই অলক্ষ্মীকে বহন করে। সুতরাং লোকের মধ্যে সেরূপ লোককে অত্যন্ত লক্ষ্মীছাড়া বলিয়াই জানিবে ॥১৭॥

(১৬)…ন তাং বদেদ্রুষতীম্…।

বাক্সায়কা বদনান্নিষ্পতন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য যে মর্ম্মসু সম্পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবসৃজেৎ পরেষু ॥১৯॥
নহীদৃশং সংবননং ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
দয়া মৈত্রী চ ভূতেষু দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥২০॥
তস্মাৎ সান্ত্বং সদা বাচ্যং ন বাচ্যং পরুষং কচিৎ।
পূজ্যান্ সম্পূজয়েদ্দদ্যান্ন চ যাচেৎ কদাচন ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তর্হি কীদৃশো ভবেয়মিত্যাহ সদ্ভিরিতি। আর্য্যবৃত্তঃ সচ্চরিত্রো জনঃ, সদ্ভিঃ সাধুলোকৈঃ, পুরস্তাদগ্রতঃ, অভিপূজিতঃ স্যাৎ; তথা সদ্ভিঃ পৃষ্ঠতোঽপি রক্ষিতঃ স্যাৎ সদ্ভিঃ পরিবেষ্টিত এব স্যাদিত্যর্থঃ। সদৈব অসতাং দুর্জনানাম্, অতিবাদান্ অতিক্রমণবাক্যানি, তিতিক্ষেৎ সহেত; সতাং জনানাম্, বৃত্তং ব্যবহারঞ্চ আদদীত অনুকুর্য্যাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৮॥

বাগিতি। বাচ এব সায়কা বাণাঃ, দুর্জনস্য বদনাৎ, নিষ্পতন্তি নির্গচ্ছন্তি। যৈর্ব্বাক্‌সায়কৈঃ, আহতো জনঃ, রাত্র্যহানি শোচতি। যে চ দুর্জনাঃ, পরস্য মর্ম্মসু, সম্পতন্তি পীড়নায় উদ্‌যচ্ছন্তি; পণ্ডিতো জনঃ, সংসর্জনীয়েষু পরেষু মধ্যে, তান্ দ্বিবিধানেব দুর্জনান্, ন অবসৃজেৎ ন সংসৃজেৎ ॥১৯॥

নহীতি। সংবননং সম্ভজনং পরস্য বশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ, "বন ষণ সম্ভক্তৌ" ইতি ভৌবাদিকবনধাতোর্ল্যুটি প্রয়োগঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মতিবাদান্ দুষ্টানামতিক্রমবচনানি তিতিক্ষেৎ ॥১৮—১৯॥ ন হীদৃশমিতি। দয়াদিচতুষ্কং সংবননং সম্ভজনং পরমেশ্বরস্যারাধনম্ ॥২০—২১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

সচ্চরিত্র লোক, সম্মুখে ও পৃষ্ঠে এমন কি সকল দিকেই সাধু লোক দ্বারা পরিবেষ্টিত থাকিবেন, সর্ব্বদা দুর্জনের নিন্দাবাদ সহ্য করিবেন এবং সাধু লোকের চরিত্র গ্রহণ করিবেন ॥১৮॥

দুর্জনের মুখ হইতে বাক্যরূপ বাণ নির্গত হয়; যাহা দ্বারা আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি দুঃখ অনুভব করে; আবার যে দুর্জনেরা পরের মর্ম্মপীড়া দিবার জন্য উদ্যত হয়, পরের সংসর্গ করিতে হইলে বুদ্ধিমান্ লোক সেরূপ দ্বিবিধ দুর্জনেরই সংসর্গ করিবেন না ॥১৯॥

প্রাণিগণের প্রতি দয়া, মৈত্রী, দান ও মধুর বাক্য এই চারিটীর মত বশীকরণের উপায় ত্রিভুবনে আর নাই ॥২০॥

* 'সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

ইন্দ্র উবাচ।

সর্বাণি কর্ম্মাণি সমাপ্য রাজন্! গৃহং পরিত্যজ্য বনং গতোঽসি।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি নহুষস্য পুত্র! কেনাসি তুল্যস্তপসা যযাতে! ॥১॥

যযাতিরুবাচ।

নাহং দেবমনুষ্যেষু গন্ধর্বেষু মহর্ষিষু।
আত্মনস্তপসা তুল্যং কঞ্চিৎ পশ্যামি বাসব! ॥২॥

ইন্দ্র উবাচ।

যদাবমংস্থাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ অল্পীয়সশ্চাবিদিতপ্রভাবঃ।
তস্মাল্লোকাস্ত্বন্তবন্তস্তবেমে ক্ষীণে পুণ্যে পতিতাস্যদ্য রাজন্! ॥৩।

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সান্ত্বং প্রীতিকরং বাক্যম্। পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সর্বাণীতি। কর্ম্মাণি রাজ্যশাসনভোগাদীন্ সাংসারিকব্যাপারান্ ॥১॥
নেতি। হে বাসব! ইন্দ্র! আত্মনঃ স্বস্য। এতেনাপরতপস্বিষবজ্ঞা সূচিতা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিময়ং পরোপদেশমেব কৃতবানুত স্বয়মপ্যনুদ্বেগকরমেব বদতীতি পরীক্ষিতুমিন্দ্র উবাচ, সর্ব্বাণীতি ॥১॥ যযাতিঃ স্বোৎকর্ষোক্ত্যা পরাভিভবমজানন্ যথার্থমেব মত্বাহ, নাহমিতি ॥২॥ অবমংস্থাঃ সর্ব্বেভ্য আত্মন আধিক্যোক্ত্যা সদৃশঃ সদৃশান্। অল্পীয়স ইতি নৃগাদীনামপি কৃকলাসাদিরূপত্বদর্শনাৎ তির্য্যঞ্চোঽপি নাবমন্তব্যাঃ কিমুত সদৃশো মনুষ্যাঃ, শ্রেয়াংসো দেবা

অতএব সর্ব্বদাই পরের প্রীতিজনক বাক্য বলিবে, নিষ্ঠুর বাক্য কোন সময়েই বলিবে না; পূজনীয় লোকের সম্মান করিবে, উপযুক্ত ব্যক্তিকে দান করিবে, অথচ কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥২১॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! যযাতি! আপনি সাংসারিক সমস্ত কার্য্য সমাপ্ত করিয়া, গৃহ পরিত্যাগপূর্ব্বক বনে গিয়াছিলেন। অতএব জিজ্ঞাসা করি—আপনি তপস্যায় কাহার তুল্য হইয়াছেন? ॥১॥

যযাতি বলিলেন—দেবরাজ! দেবগণ, মনুষ্যগণ, গন্ধর্ব্বগণ এবং মহর্ষি-গণের মধ্যে তপস্যায় আমার তুল্য লোক আমি কাহাকেও দেখি না ॥২॥

যযাতিরুবাচ।

সুরর্ষিগন্ধর্ব্বনরাবমানাৎ ক্ষয়ং গতা মে যদি শক্র! লোকাঃ।
ইচ্ছাম্যহং সুরলোকাদ্বিহীনঃ সতাং মধ্যে পতিতুং দেবরাজ! ॥৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

সতাং সকাশে পতিতাসি রাজন্! চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লব্ধাসি ভূয়ঃ।
এতদ্বিদিত্বা চ পুনর্যযাতে! ত্বং মাবমংস্থাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। হে রাজন্! অল্পীয়সঃ অত্যল্পস্যাপি অপরতপস্বিনঃ, অবিদিতঃ প্রভাব-স্তপোমাহাত্ম্যং যেন তাদৃশস্ত্বম্, যদা যস্মাৎ, সদৃশঃ স্বসমানান্, শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া প্রধানাংশ্চ তপস্বিনঃ, অবমংস্থাঃ নাহমিত্যাদ্যুক্ত্যা অবজ্ঞাতবানসি; তস্মাৎ, ইমে ব্রহ্মলোকাদয়স্তব লোকাঃ স্বর্গভুবনানি, অন্তবন্তঃ পুণ্যক্ষয়াৎ ক্ষয়শালিনঃ সঞ্জাতাঃ। ততশ্চ পুণ্যে ক্ষীণে সতি, অদ্যৈব ত্বং পতিতাসি ॥৩॥

সুরেতি। হে শক্র! মে মম লোকা ব্রাহ্মাদয়ঃ, অস্মাৎ সুরর্ষিগন্ধর্ব্বনরাবমানাদেব যদি ক্ষয়ং গতাঃ, তান্ পুনর্গন্তুং ন শক্ষ্যামীত্যর্থঃ। তদা হে দেবরাজ! সুরলোকাৎ স্বর্গাৎ, বিহীনো বিচ্যুতঃ সন্নহম্, সতাং জনানাং মধ্যে পতিতুমিচ্ছামি; তথাত্বে চ তৎসংসর্গেণ পুনরপি পুণ্যসঞ্চয়াৎ পুনরপ্যেতেষাং লোকানাং লাভসম্ভাবনা স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

সতামিতি। হে রাজন্! ত্বং স্বর্গাৎ চ্যুতঃ সন্ মদনুগ্রহাৎ সতাং জনানাং সকাশ এব পতিতাসি; যত্র পতনে সতি, ভূয়ঃ পুনরপি; প্রতিষ্ঠাং স্বর্গে স্থিতিম্, লব্ধাসি প্রাপ্স্যসি। হে যযাতে! এতৎ পরাবমাননিবন্ধনমেব পতনং বিদিত্বা, ত্বং পুনরপি, সদৃশঃ স্বসমানান্, শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠাংশ্চ জনান্, মা অবমংস্থাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষয়শ্চেত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লব্ধাসি ভূয় ইতি ইন্দ্রেণ স্বস্য দয়ালুত্বং দর্শিতম্।

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! আপনি অল্পসংখ্যক তপস্বীরও প্রভাব জানেন না; তাই যখন নিজের তুল্য এবং নিজ অপেক্ষা প্রধান তপস্বীদিগের প্রতি অবজ্ঞা করিলেন, তখন আপনার এই স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া গেল; সুতরাং পুণ্যক্ষয় হওয়ায় অদ্যই আপনি পতিত হইবেন ॥৩॥

যযাতি বলিলেন—দেবরাজ! দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব্ব ও মনুষ্য তপস্বী-দিগের প্রতি অবজ্ঞা করায় আমার যদি স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া থাকে, তবে আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া, সাধু লোকের মধ্যে পতিত হইতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! আপনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া সাধু লোকের মধ্যেই পতিত হইবেন; তাহাতেই আপনি আবারও স্বর্গে আসিয়া

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রহায়ামররাজজুষ্টান্ পুণ্যাল্লোঁকান্ পতমানং যযাতিম্।
সম্প্রেক্ষ্য রাজর্ষিবরোঽষ্টকস্তমুবাচ সদ্ধর্ম্মবিধানগোপ্তা ॥৬॥

অষ্টক উবাচ।

কস্ত্বং যুবা বাসবতুল্যরূপঃ স্বতেজসা দীপ্যমানো যথাগ্নিঃ।
পতস্যুদীর্ণাম্বুধরান্ধকারাৎ খাৎ খেচরাণাং প্রবরো যথাঽর্কঃ ॥৭॥
দৃষ্ট্বা চ ত্বাং সূর্য্যপথাৎ পতন্তং বৈশ্বানরার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্।
কিং নু স্বিদেতৎ পততীতি সর্বে বিতর্কয়ন্তঃ পরিমোহিতাঃ স্মঃ ॥৮॥
দৃষ্ট্বা চ ত্বাং ধিষ্ঠিতং দেবমার্গে শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্।
অভ্যুদ্গতাস্ত্বাং বয়মদ্য সর্ব্বে তত্ত্বং প্রপাতে তব জিজ্ঞাসমানাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, সন্তঃ সাধবশ্চ ধর্ম্মবিধানানি শাস্ত্রাণি চ তেষাং গোপ্তা রক্ষিতা, অষ্টকো নাম রাজর্ষিবরঃ, অমররাজজুষ্টান্ ইন্দ্রসেবিতান্, পুণ্যান্ পুণ্যলভ্যান্, ঐন্দ্রাদীন্ লোকান্ প্রহায়, পতমানং যযাতিং সম্প্রেক্ষ্য, তমুবাচ ॥৬॥

ক ইতি। বাসবতুল্যরূপ ইন্দ্রসমানসুন্দরঃ, যথা অগ্নিঃ, তথৈব স্বতেজসা দীপ্যমানঃ, যুবা কস্ত্বম্, খেচরাণাং প্রবরঃ, অর্কঃ সূর্য্যো যথা, তথৈব উদীর্ণৈরুপস্থিতৈঃ অম্বুধরৈর্মেঘৈঃ অন্ধকারো যত্র তাদৃশাৎ, খাৎ আকাশাৎ, পতসি ॥৭॥

দৃষ্ট্বেতি। বৈশ্বানরার্কদ্যুতিম্ অগ্নিসূর্য্যতুল্যতেজসম্, অতএব অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যম্, ত্বাম্, সূর্য্যপথাৎ আকাশাৎ পতন্তম্, দৃষ্ট্বা চ, এতৎ কিং নু স্বিৎ পততি ইতি বিতর্কয়ন্তঃ সর্বে বয়ং পরিমোহিতা নিরূপণে অসমর্থাঃ স্মঃ ॥৮॥

দৃষ্ট্বেতি। শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্ ইন্দ্রসূর্য্যনারায়ণতুল্যতেজসম্, দেবমার্গে আকাশে,

---

প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারিবেন। কিন্তু আপনি ইহা বুঝিয়া আর যেন সমান ও প্রধান লোকের প্রতি অবজ্ঞা করেন না ॥৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর, যযাতি ইন্দ্রসেবিত স্বর্গলোক পরিত্যাগ করিয়া পতিত হইতে লাগিলেন, ইহা দেখিয়া শাস্ত্র ও সাধুদিগের রক্ষক রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ অষ্টক তাঁহাকে বলিলেন ॥৬॥

অষ্টক বলিলেন—ইন্দ্রের তুল্য সুন্দর এবং আপন তেজে অগ্নির তুল্য দীপ্তিমান্ কে তুমি যুবক? খেচরশ্রেষ্ঠ সূর্য্যের ন্যায় তেজীয়ান্ তুমি মেঘাচ্ছন্ন আকাশ হইতে পতিত হইতেছ কেন? ॥৭॥

অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং অনির্ব্বচনীয়মূর্ত্তি তোমাকে আকাশ হইতে পতিত হইতে দেখিয়া, 'এটা কি পড়িতেছে' এইরূপ তর্ক করতঃ, আমরা সকলেই মুগ্ধ হইয়া পড়িয়াছি ॥৮॥

ন চাপি ত্বাং ধৃষ্ণুমঃ প্রষ্টুমগ্রে ন চ ত্বমস্মান্ পৃচ্ছসি যে বয়ং স্মঃ।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি স্পৃহণীয়রূপ! কস্য ত্বং বা কিং নিমিত্তং ত্বমাগাঃ ॥১০॥
ভয়ন্তু তে ব্যেতু বিষাদমোহৌ ত্যজাশু চৈবেন্দ্রসমপ্রভাব!।
ত্বাং বর্ত্তমানং হি সতাং সকাশে নালং প্রসোঢ়ুং বলহাপি শক্রঃ ॥১১॥
সন্তঃ প্রতিষ্ঠা হি সুখচ্যুতানাং সতাং সদৈবামররাজকল্প!।
তে সঙ্গতাঃ স্থাবরজঙ্গমেশাঃ প্রতিষ্ঠিতস্ত্বং সদৃশেষু সৎসু ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ধিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, অধেরকারলোপ আর্ষঃ, ত্বাং দৃষ্ট্বা চ, অদ্য ইদানীং সর্ব্বে বয়ম্, তব প্রপাতে পতনে, তত্ত্বং যথার্থকারণম, জিজ্ঞাসমানা জ্ঞাতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, ত্বাম্ অভ্যুদ্গতাঃ ॥৯॥

নেতি। বয়ম্ অগ্রে ত্বাং প্রষ্টুং ন চাপি ধৃষ্ণুমঃ প্রগল্ভা ভবামঃ, প্রগল্ভতায়া দোষত্বাদেবেতি ভাবঃ। "ঞি ধৃষা প্রাগল্‌ভ্যে" ইতি স্বাদিধৃষধাতো রূপম্। ত্বমপি অস্মান্ ন পৃচ্ছসি চ, বয়ং যে স্মঃ। হে স্পৃহণীয়রূপ! তৎ ত্বাং পৃচ্ছামি, ত্বং কস্য লোকঃ, কিং নিমিত্তং বা ত্বম্ আগা অত্রাগতবানসি ॥১০॥

আশ্বাসয়তি ভয়মিতি। হে ইন্দ্রসমপ্রভাব! তে তব, অস্থানপতননিবন্ধনং ভয়ম্, ব্যেতু অপগচ্ছতু; আশু শীঘ্রমেব বিষাদমোহৌ দুঃখাধৈর্য্যৌ, ত্যজ। হি যস্মাৎ, বলহা বলনামকদৈত্যহন্তা, শক্র ইন্দ্রোঽপি, সতাং সকাশে বর্ত্তমানং ত্বাম্, প্রসোঢ়ুং নিবারয়িতুম্ অভিভবিতুমিত্যর্থঃ, অলং সমর্থো ন ভবেৎ ॥১১॥

সন্ত ইতি। হি যস্মাৎ, হে অমররাজকল্প! ইন্দ্রতুল্য! সন্তো জনাঃ, সুখচ্যুতানাং সতাম্, সদৈব প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানানি। স্থাবরজঙ্গমানামীশা অধীশ্বরাঃ, তে চ সন্তঃ, সঙ্গতা অত্র সম্মিলিতাঃ সন্তি; তেষু চ সদৃশেষু স্বসমানেষু সৎসু জনেষু, ত্বমিদানীং প্রতিষ্ঠিতঃ অবস্থিতোঽসি ॥১২॥

৩, সূর্য্য ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী তোমাকে আকাশে অবস্থিত দেখিয়া, তোমার পতনের কারণ জানিতে ইচ্ছা করিয়া, আমরা সকলেই এখন তোমার নিকট আসিয়াছি ॥৯॥

আমরা প্রথমে তোমাকে জিজ্ঞাসা করার প্রগল্‌ভতা করিতে পারি নাই; আমরা যাহারা, তাহা তুমিও জিজ্ঞাসা করিতেছ না। সে যাহা হউক, হে সুন্দর! তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, তুমি কাহার লোক? কি জন্যই বা এখানে আসিয়াছ? ॥১০॥

হে ইন্দ্রতুল্যতেজস্বী! তোমার ভয় দূর হউক এবং তুমি সত্বর বিষাদ ও অধীরতা ত্যাগ কর। কারণ, তুমি সাধু লোকের নিকটে আসিয়া পড়িয়াছ; সুতরাং বলদৈত্যহন্তা ইন্দ্রও তোমাকে পরাভূত করিতে পারিবেন না ॥১১॥

হে ইন্দ্রতুল্য! সাধু লোকেরাই সর্ব্বদা সুখভ্রষ্ট সাধু লোকদিগের আশ্রয়

প্রভুরগ্নিঃ প্রতপনে ভূমিরাবপনে প্রভুঃ ।
প্রভুঃ সূর্য্যঃ প্রকাশিত্বে সতাঞ্চাভ্যাগতঃ প্রভুঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

—:•:—

যযাতিরুবাচ ।

অহং যযাতির্নহুষস্য পুত্রঃ পূরোঃ পিতা সর্ব্বভূতাবমানাৎ ।
প্রভ্রংশিতঃ সুরসিদ্ধর্ষিলোকাৎ পরিচ্যুতঃ প্রপতাম্যল্পপুণ্যঃ ॥ ১ ॥

ভারতকৌমুদী

অথ যূয়ং কথং মৎপক্ষপাতং করিষ্যথেত্যাহ প্রভুরিতি। অগ্নিঃ, প্রতপনে তাপদানে, প্রভুঃ সমর্থঃ ; ভূমিঃ, আবপনে বীজাদিরোপণে, প্রভুঃ আশ্রয়তয়া সমর্থা অঙ্কুরোৎপাদনে সমর্থা বা। সূর্য্যঃ, প্রকাশিত্বে আলোককারিত্বে প্রভুঃ ; অভ্যাগতশ্চ সতাং নিয়ন্তৃত্বে প্রভুঃ। এবঞ্চাভ্যাগতস্ত্বমেবাস্মান্ স্বপক্ষপাতে নিয়মযিষ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অহমিতি। অহং নহুষস্য পুত্রঃ পূরোশ্চ পিতা যযাতিঃ। তর্হি কথং পতসীত্যাহ

ভারতভাবদীপঃ

যত্র পতিত্বা প্রতিষ্ঠাং লব্ধাসি লপ্স্যাসি ॥৫—১২॥ আবপনে সংগ্রহে ॥১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

—:*:—

হইয়া থাকেন ; স্থাবর ও জঙ্গমপদার্থের অধীশ্বর সেই সাধুগণ এই খানে সম্মিলিত হইয়া রহিয়াছেন ; সুতরাং তুমি নিজতুল্য সাধুদিগের মধ্যে আসিয়াই অবস্থান করিতেছ ॥১২॥

অগ্নি তাপ দান করিতে, পৃথিবী অঙ্কুর উৎপাদন করিতে, সূর্য্য আলোক দান করিতে এবং অভ্যাগত লোক সজ্জনদিগকে প্রেরণ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥১৩॥

—:০:—

যযাতি বলিলেন—আমি নহুষের পুত্র এবং পূরুর পিতা যযাতি ; আমি

* 'অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অহং হি পূর্ব্বো বয়সা ভবদ্ভ্যস্তেনাভিবাদং ভবতাং ন প্রযুঞ্জে।
যো বিদ্যয়া তপসা জন্মনা বা বৃদ্ধঃ স পূজ্যো ভবতি দ্বিজানাম্ ॥২॥

অষ্টক উবাচ।

অবাদীস্ত্বং বয়সা যঃ প্রবৃদ্ধঃ স বৈ রাজন্নাভ্যধিকঃ কথ্যতে চ।
যো বিদ্যয়া তপসা সম্প্রবৃদ্ধঃ স এব বৃদ্ধো ভবতি দ্বিজানাম্ ॥৩॥

যযাতিরুবাচ।

প্রতিকূলং কর্ম্মণাং পাপমাহুস্তদ্বর্ত্ততেঽপ্রবণে পাপলোক্যম্।
সন্তোঽসতাং নানুবর্ত্তন্তি চৈতদ্‌যথা চৈষামনুকূলাস্তথাসন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"নাহং দেবমনুষ্যেষু" ইত্যাদিনা সর্ব্বভূতাবমানাৎ অল্পপুণ্যো জাতঃ, তেন চ দেবরাজেন স্বর্গাৎ প্রভ্রংশিতঃ, তত এব চ সুরসিদ্ধর্ষিলোকাৎ পরিচ্যুতঃ সন্ প্রপতামি ॥১॥

অথাত্র নবাগতো ভবান্ কথমস্মান্নাভিবাদয়ত ইত্যাহ অহমিতি। অহং বয়সা ভবদ্ভ্যঃ, পূর্ব্বো হি জ্যেষ্ঠ এব ; তেন হেতুনা, ভবতাম্ অভিবাদম্ অভিবাদনম্, ন প্রযুঞ্জে ন করোমি। এতদেবার্থান্তরন্যাসেন দ্রঢয়তি য ইতি। অতএবাহমেব জন্মনা বৃদ্ধত্বাদ্ভবতামভিবাদ্য ইতি ভাবঃ ॥২॥

অবাদীরিতি। বয়সা যঃ প্রবৃদ্ধঃ স এবাভ্যধিক ইতি ত্বমবাদীঃ প্রথমার্দ্ধেন ; কিন্তু হে রাজন্! কেবলং স বয়োবৃদ্ধ এব অভ্যধিক ইতি মুনিভির্ন কথ্যতে ; অপি তু যো বিদ্যয়া তপসা বা সম্প্রবৃদ্ধঃ, দ্বিজানাং মধ্যে স এব বৃদ্ধোঽভ্যধিকো ভবতীতি কথ্যতে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি ॥১॥ স্বদৌহিত্রেষু নত্যযোগাৎ তেষাং স্তব্ধোঽয়মিতি ধীর্মাভূদিত্যেতদর্থমপনীততপোবিদ্যাগর্ব্বত্বাদ্‌বয়ঃশ্রৈষ্ঠ্যমেব পুরস্কৃত্যাহ, অহং হি পূর্ব্বো বয়সেতি ॥২—৩॥

সমস্ত প্রাণীর প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছিলাম বলিয়া, আমার পুণ্য অল্প হইয়া গিয়াছিল ; তাই দেবরাজ আমাকে স্বর্গ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া দিয়াছেন। সুতরাং আমি দেবলোক, সিদ্ধলোক এবং ঋষিলোক হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতেছি ॥১॥

আমি আপনাদের অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ ; তাই আমি আপনাদের অভিবাদন করি নাই। যিনি বিদ্যা, তপস্যা বা বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই দ্বিজাতিদিগের মধ্যে পূজনীয় হইয়া থাকেন ॥২॥

অষ্টক বলিলেন—'যিনি বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই শ্রেষ্ঠ' এই কথা ত আপনি বলিলেন ; কিন্তু মুনিরা কেবল বয়োজ্যেষ্ঠকেই শ্রেষ্ঠ বলেন না ; তাঁহারা বলেন, যিনি বিদ্যা ও তপস্যায় জ্যেষ্ঠ, তিনিই দ্বিজাতিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩॥

---

(৩) অয়ং শ্লোকো নানাপুস্তকেষু নানাবিধো লিখিতঃ।

অভূদ্ধনং মে বিপুলং গতং তদ্বিচেষ্টমানো নাধিগন্তা তদস্মি।
এবং প্রধার্য্যাত্মহিতে নিবিষ্টো যো বর্ত্ততে স বিজানাতি জীবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্বাস্তাং তাবদ্বিদ্যয়া তপসা বা বৃদ্ধত্বম্, তথাপি প্রতিকূলকারিণি তদকিঞ্চিৎকরমিত্যাহ প্রতিকূলমিতি। কর্ম্মণাং ন্যায্যকার্য্যাণাম্, প্রতিকূলমাচরণং পাপং মুনয় আহুঃ। পাপলোক্যং নিকৃষ্টলোকজনকম্, তৎ প্রতিকূলাচরণম্, অপ্রবণে অনবনতে জনে বর্ত্ততে। তথা চ "কেনাসি তুল্যস্তপসা যযাতে!" ইতীন্দ্রপ্রশ্নে 'অহং তপসা সর্ব্বেভ্য এব ন্যূনঃ' ইতি ন্যায্যে উত্তরকার্য্যে কর্ত্তব্যে "নাহং দেবমনুষ্যেষু" ইত্যাদিনা তৎপ্রতিকূলাচরণেন তপোবৃদ্ধস্যাপি মম পাপমেব জাতমিতি ভাবঃ। যথা চ সন্ত ইদানীন্তনাঃ সাধবঃ, অসতাম্ এতৎ ন্যায্যকর্ম্মণাং প্রতিকূলাচরণম্, নানুবর্ত্তন্তি নানুসরন্তি, তথা প্রাচীনাঃ সন্তশ্চ এষাং ন্যায্যকর্ম্মণাম্, অনুকূলাঃ সবিনয়াচরণা এবাসন্ ॥৪॥

নিজাচরণমনুশোচতি অভূদিতি। তপোরূপং মে ধনং বিপুলমেবাভূৎ; কিন্তু তদ্গতং উক্তরূপপ্রতিকূলাচরণান্নষ্টম্। অধুনা তৎ পুনরুদ্ধর্ত্তুং বিচেষ্টমানোঽপি নাধিগন্তা ন লব্ধাস্মি। এবম্ অহমিব, প্রধার্য্য মদ্দৃষ্টান্তেনৈতন্নিশ্চিত্য, নিবিষ্টঃ সাবধানো যো জনঃ, আত্মহিতে বর্ত্ততে, স জীব এব বস্তুতত্ত্বং বিজানাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাদীরিত্যেতদ্দূষণপূর্ব্বকং বিদ্যাতপসোঃ শ্রৈষ্ঠ্যে অষ্টকেন স্তুতে তত্র স্বানুভূতং বিঘ্নং দর্শয়ন্ যযাতিরুবাচ, প্রতিকূলমিতি। কর্ম্মণাং পুণ্যানাম্, প্রতিকূলং নাশকং পাপং গর্ব্বঃ, তচ্চাপ্রবণেঽনম্রে দর্পবতি বর্ত্ততে। পাপলোক্যং নরকপ্রদম্ এতৎ পাপমসতাং সম্বন্ধে সন্তো নানুবর্ত্তন্তে ইদানীমপি। কিঞ্চ প্রাঞ্চোঽপি সন্তো যথৈষাং কর্ম্মণামনুকূলা উপবৃংহকাঃ স্যুস্তথা তেন প্রকারেণ দম্ভদর্পাদিরাহিত্যেন আসন্। অহন্তু অতদ্বিধত্বাৎ স্বর্গাদিন্দ্রেণ চ্যাবিত ইত্যাশয়ঃ ॥৪॥ অভূদ্ধনং মে বিপুলং গতং তৎ ইতি তদ্দম্ভাদিরাহিত্যেন প্রসিদ্ধং ধনং পুণ্যং মে মম বিপুলং যদভূৎ, তদ্গতং নষ্টম্, দর্পাদিত্যর্থঃ। পুনরিদানীং তচ্চেষ্টমানোঽপি তৎ, পুনর্নাধিগন্তাস্মি। এবং প্রধার্য্য মামিকাং গতিং জ্ঞাত্বা ধীরো ধিয়মীরয়ন্ ধীদোষেণ

যযাতি বলিলেন—ন্যায্য কার্য্যের বিরুদ্ধ আচরণ করিলেই পাপ হয় এবং সেই পাপ নিকৃষ্ট লোকে লইয়া যায়; আর সেই পাপ উদ্ধত লোকের উপরেই থাকে। সুতরাং বর্ত্তমান সময়ের সাধুগণ যেমন অসাধু লোকের আচরণের অনুসরণ করেন না, তেমন প্রাচীন সময়ের সাধুগণও সেই আচরণের অনুসরণ করেন নাই ॥৪॥

আমার প্রচুর ধন (তপস্যা) ছিল, তাহা গিয়াছে; এখন আর চেষ্টা করিয়াও তাহা পাইব না। আমার এই দৃষ্টান্ত দেখিয়া যে লোক আপন হিতের জন্য সাবধান হইয়া চলিবে, সে-ই বাস্তবিক বিজ্ঞ বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে ॥৫॥

(৫)···বিজানাতি ধীরঃ।

মহাধনো যো যজতে সুযজ্ঞৈর্যঃ সর্ববিদ্যাসু বিনীতবুদ্ধিঃ।
বেদানধীত্য তপসা যোজ্য দেহং দিবং স যায়াৎ পুরুষো বীতমোহঃ ॥৬॥
ন জাতু হৃষ্যেন্মহতা ধনেন বেদানধীয়ীতানহঙ্কৃতঃ স্যাৎ।
নানাভাবা বহবো জীবলোকে দৈবাধীনা নষ্টচেষ্টাধিকারাঃ।
তত্তৎ প্রাপ্য ন বিহন্যেত ধীরো দিষ্টং বলীয় ইতি মত্বাত্মবুদ্ধ্যা ॥৭॥
সুখং হি জন্তুর্যদি বাপি দুঃখং দৈবাধীনং বিন্দতে নাত্মশক্ত্যা।
তস্মাদ্দিষ্টং বলবন্মন্যমানো ন সংজ্বরেন্নাপি হৃষ্যেৎ কথঞ্চিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। যো মহাধনঃ, সুযজ্ঞৈর্যজতে। সুপদেন শ্যেনযাগাদিব্যাবৃত্তিঃ। যশ্চ সর্ব্ববিদ্যাসু বিনীতা বোধায় প্রবেশিতা বুদ্ধির্যেন স তাদৃশঃ সন্, বেদান্ অধীত্য, তপসা দেহং যোজ্য যোজয়িত্বা বর্ত্ততে ; স পুরুষ এব বীতমোহস্ত্যক্তাজ্ঞানঃ সন্, দিবং স্বর্গং যায়াৎ ॥৬॥

নেতি। লব্ধেন মহতা ধনেনাপি, জাতু কদাচিদপি, ন হৃষ্যেৎ ; বেদান্ অধীয়ীত, অনহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারশূন্যশ্চ স্যাৎ। তর্হি ভবান্ কথমহঙ্কারং কৃতবানিত্যাহ নানেতি। জীবলোকে বহব এব জনাঃ, নানাভাবা বিভিন্নরুচয়ঃ, দৈবাধীনাঃ, অতএব দৈবেনৈব নষ্টৌ চেষ্টাধিকারৌ উদ্যমযোগ্যতে যেষাং তে তাদৃশা ভবন্তি। ততশ্চাহমপি তদানীন্তনরুচ্যনুসারাৎ দৈবাধীনত্বাৎ দৈবেনৈব নষ্টচেষ্টাধিকারত্বাচ্চ অহঙ্কারং কৃতবানস্মীতি ভাবঃ। কিন্তু তত্তৎ ধনতপস্যাদিকং প্রাপ্যাপি, দিষ্টং দৈবমেব বলীয় ইতি মত্বা বিদ্যমানো ধীরো জনঃ, আত্মবুদ্ধ্যা ন বিহন্যেত বিপথং নীত্বা ন বিনাশ্যেত। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিনা অনভিভূতো ভবেদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বীতমোহো মানমকুর্ব্বন্ ॥৬॥ এতদেবাহ, ন জাত্বিতি। ধনেন তপসা। তর্হি ত্বমেব কুতোঽহঙ্কারং কৃতবানিত্যত আহ, নানেতি। জীবলোকেঽস্মিন্ জীবা নানাভাবাঃ পৃথক্স্বভাবাঃ কেচিদ্ধর্ম্মরুচয়ঃ কেচিদ্বিপরীতাঃ যতো দৈবাধীনাঃ ; অতএব নষ্টা বৃথাভূতা চেষ্টা উদ্‌যোগোঽধিকারো যোগ্যতা চ যেষাং তে তথা ; মূঢ়ানাং পুণ্যে পণ্ডিতানাং পাপে চ প্রবৃত্তিকরং দৈবমেব বলবদিত্যর্থঃ। এবং বিদ্বাংস্তত্তৎ প্রাপ্য ন বিহন্যেত, তত্তৎ সুখং দুঃখং বা প্রাপ্য ন বিহন্যেত, হর্ষবিষাদাভ্যামাত্মানং ন

যে ধনী নির্দ্দোষ যজ্ঞ করে এবং যে লোক সমস্ত শাস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়া, সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া তপস্যা করিতে থাকে, সে-ই ধনী এবং সেই লোকই অজ্ঞান দূর করিয়া স্বর্গে যাইতে পারে ॥৬॥

প্রচুর ধন পাইয়াও অধিক আনন্দিত হইবে না ; বেদ অধ্যয়ন করিবে, কিন্তু অহঙ্কারী হইবে না। এই জগতে বিভিন্ন রুচির বহুতর লোক আছে ; তাহারা সকলেই দৈবের অধীন এবং দৈবই তাহাদের উদ্যম ও যোগ্যতা নষ্ট করিয়া দেয়। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক ধন-জনাদি পাইয়াও দৈবকেই বলবান্ মনে করিয়া চলিবেন ; কিন্তু আপন বুদ্ধির দোষে যেন নষ্ট না হন ॥৭॥

দুঃখৈর্ন তপ্যেন্ন সুখৈঃ প্রহৃষ্যেৎ সমেন বর্ত্তেত সদৈব ধীরঃ।
দিষ্টং বলীয় ইতি মন্যমানো ন সংজ্বরেন্নাপি হৃষ্যেৎ কথঞ্চিৎ ॥৯॥
ভয়ে ন মুহ্যাম্যষ্টকাহং কদাচিৎ সন্তাপো মে মানসো নাস্তি কশ্চিৎ।
ধাতা যথা মাং বিদধীত লোকে ধ্রুবং তথাহং ভবিতেতি মত্বা ॥১০॥
সংস্বেদজা অণ্ডজাশ্চোদ্ভিদশ্চ সরীসৃপাঃ কৃময়োঽথাপ্সু মৎস্যাঃ।
অথাশ্মানস্তৃণকাষ্ঠঞ্চ সর্বে দিষ্টক্ষয়ে স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি দৈবস্যৈব বলবত্তাং দর্শয়তি সুখমিতি। জন্তুঃ সর্ব্ব এব প্রাণী, সুখম্, যদি বাপি দুঃখম্, দৈবাধীনং দৈবপ্রযুক্তমেব, বিন্দতে লভতে; কিন্তু আত্মশক্ত্যা ন। তস্মাৎ, দিষ্টং দৈবমেব বলবৎ, মন্যমানঃ সন্, ন সংজ্বরেৎ বিপদাগমেন কথঞ্চিন্ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্যেৎ সম্পদাগমেনাপি কথঞ্চিন্নানন্দেৎ ॥৮॥

দুঃখৈরিতি। ধীরো জনঃ, দুঃখৈর্ন তপ্যেৎ, সুখৈশ্চ ন প্রহৃষ্যেৎ, কিন্তু সদৈব সমেন সমভাবেন বর্ত্তেত। দিষ্টং দৈবং বলীয় ইতি মন্যমানঃ সন্, কথঞ্চিদপি ন সংজ্বরেৎ ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্যেচ্চ। চতুর্থপাদপুনরুক্তিস্তাপহর্ষয়োরত্যন্তনিষেধার্থা ॥৯॥

"ভয়ন্তু তে ব্যেতু" ইত্যাদেরুত্তরমাহ ভয় ইতি। হে অষ্টক! ধাতা বিধাতা যথা মাং বিদধীত, অহং লোকে জগতি ধ্রুবমেব তথা ভবিতা ইতি মত্বা, অহং কদাচিদপি, ভয়ে আগতেঽপি ন মুহ্যামি বিহ্বলো ন ভবামি তথা কশ্চিদপি মে মম মানসঃ সন্তাপো নাস্তি ॥১০॥

দৈবস্যৈব বলবত্ত্বং দর্শয়তি সংস্বেদজা ইতি। সংস্বেদজা মশকাদয়ঃ, অণ্ডজাঃ পক্ষি-

ভারতভাবদীপঃ

হিংস্রাদিত্যর্থঃ ॥৭॥ এতদেব বিবৃণোতি, সুখং হীতি দ্বাভ্যাম্ ॥৮—৯॥ ভয়ন্তু তে ব্যেতু বিষাদমোহাবিতি যদষ্টকেনোক্তম্, তত্রোত্তরমাহ, ভয়ে ইতি। ধাতা দিষ্টম্ ॥১০॥ অহমিবান্যেঽপি দিষ্টাধীনা এবেত্যাহ, সংস্বেদজা ইতি। এতেঽপি দিষ্টক্ষয়ে পুণ্যপাপোচ্ছেদে, স্বাং প্রকৃতিং পরং ব্রহ্ম ভজন্তি প্রাপ্নুবন্তি, আরোহক্রমেণ মোক্ষযোগ্যাং যোনিং প্রাপ্যেতি

প্রাণিগণ দৈববশতই সুখ ও দুঃখ পাইয়া থাকে, কিন্তু আপন শক্তিতে নহে। অতএব দৈবকেই বলবান্ মনে করিয়া বিপদেও সন্তপ্ত হইবে না, সম্পদেও আনন্দিত হইবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক দুঃখে সন্তপ্ত হইবেন না, সুখেও উৎফুল্ল হইবেন না, কিন্তু সর্ব্বদাই সমান ভাবে থাকিবেন; দৈবই বলবান্ ইহা মনে করিয়া কোন প্রকারেই সন্তপ্ত বা উৎফুল্ল হইবেন না ॥৯॥

অষ্টক! বিধাতা আমাকে যেমন করিবেন, জগতে আমি তেমনই হইব ইহা মনে করিয়া আমি, ভয় উপস্থিত হইলেও বিহ্বল হই না এবং আমার মনে কোন সন্তাপও নাই ॥১০॥

অনিত্যতাং সুখদুঃখস্য বুদ্ধ্বা কস্মাৎ সন্তাপমষ্টকাহং ভজেয়ম্।
কিং কুর্য্যাং বৈ কিঞ্চ কৃত্বা ন তপ্যে তস্মাৎ সন্তাপং বর্জয়াম্যপ্রমত্তঃ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবাণং নৃপতিং যযাতিম্ অথাষ্টকঃ পুনরেবান্বপৃচ্ছৎ।
মাতামহং সর্ব্বগুণোপপন্নং তত্র স্থিতং স্বর্গলোকে যথাবৎ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভৃতয়ঃ, উদ্ভিদস্তরুলতাদয়ঃ, সরীসৃপাঃ সর্পাঃ, কৃময়ঃ স্বনামপ্রসিদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপ্রাণিবিশেষাঃ, অপ্সু জলেষু মৎস্যাঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, তৃণকাষ্ঠঞ্চ, ইত্যাদয়ঃ সর্ব্বে পদার্থাঃ, দিষ্টক্ষয়ে ভোগাৎ স্বস্বদেহপ্রবর্ত্তকাদৃষ্টনাশে সতি, পুনঃ স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি। অতো দৈবস্যৈব বলবত্ত্বমিতি ভাবঃ। অণ্ডজত্বাদিনা সরীসৃপাদীনাং প্রাপ্তাবপি পুনস্তেষামুপাদানং তেষু তেষু প্রাধান্যার্থম্, গোবৃষন্যায়াৎ॥১১॥

নন্থ কথং তব সন্তাপো নাস্তীত্যাহ অনিত্যতামিতি। হে অষ্টক! অহং সুখদুঃখস্য অনিত্যতাং বুদ্ধ্বা প্রত্যক্ষেণ যুক্ত্যা চাবধার্য্য, তদ্দুঃখজন্যং সন্তাপম্, কস্মাদ্ভজেয়ম্, অপি তু কস্মাদপি ন। তথা চ কিং কুর্য্যাং সন্তাপে উপস্থিতে কং প্রতিকারং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্, অপি তু কমপি ন, কিঞ্চ কার্য্যং কৃত্বা ন তপ্যে, অপি তু কিমপি ন; তস্মাদেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন্, সন্তাপমেব বর্জয়ামি। অতশ্চ সন্তাপনিবন্ধনা বিহ্বলতাপি মে নাস্তীতি ভাবঃ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। যদ্বা জাবালোপনিষদি অবিমুক্তং প্রকৃত্য "অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতী ভূত্বা মোক্ষীভবতি" ইতি জন্তুপদেন প্রাণিমাত্রসাধারণেন সংস্বেদজাদীনামপি সাক্ষাদ্বারাণস্যাং মোক্ষাধিকারদর্শনাৎ। আথর্ব্বণে রামতাপনীয়ে—"মণিকর্ণিকায়াং বা ক্ষেত্রে গঙ্গায়াং বা তটে পুনঃ" ইত্যুপক্রম্য "কৃমিকীটাদয়োঽপ্যাশু মুক্তাঃ সন্তু ন চান্যথা" ইতি জন্তুশব্দবিবরণাচ্চাস্ত সাক্ষাদেব স্বেদজাদীনামপি দিষ্টক্ষয়স্তেন মোক্ষযোগ্যাং যোনিং প্রাপ্যে ত্যধ্যাহারদোষোঽপ্যপাস্তঃ। অত্রাপ্যাশ্বমেধিকে সংবর্ত্তমরুত্তীয়ে এতদ্দর্শিতম্—"উন্মত্তবেশং বিভ্রৎ স চংক্রমীতি যথাসুখম্। বারাণস্যাং মহারাজ! দর্শনেপ্সুর্মহেশ্বরম্॥ তস্যা দ্বারং সমাসাদ্য ন্যসেথাঃ কুণপং কচিৎ। তং দৃষ্ট্বা যো নিবর্ত্তেত স সংবর্ত্তো মহীপতে!॥" ইতি কুণপদর্শনেন মহেশ্বরদর্শনসিদ্ধিং সূচয়তা বাক্যজাতেন॥১১॥ অহস্তু দিষ্টক্ষয়াভাবাৎ

স্বেদজ, অণ্ডজ, উদ্ভিদ, সর্প, কৃমি, মৎস্য, পাষাণ, তৃণ ও কাষ্ঠ ইত্যাদি সমস্ত পদার্থই ভোগে প্রারব্ধ ক্ষয় হইলে আপন আপন প্রকৃতিতে লীন হইয়া থাকে॥১১॥

অষ্টক। সুখ-দুঃখের অনিত্যতা বুঝিতে পারিয়া আমি কেন সন্তাপ ভোগ করিব। সন্তাপ উপস্থিত হইলে যখন তাহার কোনই প্রতিকার করা যায় না, বা সন্তপ্ত না হইয়া পারা যায় না, তখন আমি সাবধান হইয়া সে সন্তাপকেই বর্জন করিয়া থাকি॥১২॥

অষ্টক উবাচ।

যে যে লোকাঃ পার্থিবেন্দ্র! প্রধানাস্ত্বয়া ভুক্তা যঞ্চ কালং যথাবৎ।
তান্ মে রাজন্! ব্রূহি সর্বান্ যথাবৎ ক্ষেত্রজ্ঞবদ্ভাষসে ত্বং হি ধর্ম্মান্ ॥১৪॥

যযাতিরুবাচ।

রাজাহমাসমিহ সার্বভৌমস্ততো লোকান্ মহতশ্চাজয়ং বৈ।
তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৫॥
ততঃ পুরীং পুরুহূতস্য রম্যাং সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তাম্।
অধ্যাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অথ অষ্টকঃ, এবং ব্রুবাণং সর্ব্বগুণোপপন্নং তত্রাকাশে স্থিতং মাতামহং নৃপতিং যযাতিম্, স্বর্গলোকে বিষয়ে তত্রত্যবৃত্তান্তানিত্যর্থঃ, পুনরেব যথাবদন্বপৃচ্ছৎ ॥১৩॥

য ইতি। হে পার্থিবেন্দ্র! ত্বয়া যং যাবন্তং কালঞ্চ যে যে প্রধানা লোকাঃ, যথাবৎ, ভুক্তা বাসেনানুভূতাঃ; হে রাজন্! তান্ সর্বান্ লোকান্ মে ব্রূহি। হি যস্মাৎ, ত্বম্, ক্ষেত্রজ্ঞবৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞবদেব ধর্ম্মান্ যথাবদ্ ভাষসে। অতএবাস্মাকং শ্রবণেচ্ছা জাতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

রাজেতি। ইহ মর্ত্ত্যলোকে অহং প্রথমং রাজা আসম্, ততো মহতো বহুতরানিত্যর্থঃ, লোকান্ নৃপতীন্ অজয়ম্, তেন চ সার্ব্বভৌমঃ সম্রাট্ আসম্। তত্র মর্ত্ত্যে, বর্ষসহস্রমাত্রম্ অবসম্। ততঃ, পরং লোকং স্বর্গমিত্যর্থঃ, অভ্যুপেতঃ প্রাপ্তোঽস্মি ॥১৫॥

তত ইতি। ততশ্চ সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তাং রম্যাং পুরুহূতস্য ইন্দ্রস্য পুরীম্, বর্ষসহস্রমাত্রম্ অধ্যাবসম্ অধিষ্ঠিতবান্। ততশ্চ পরং লোকং স্বর্গীয়মেব দেশান্তরম্, অভ্যুপেতোঽস্মি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তেঽপি দুঃখে ন তপ্যে ইত্যাহ, অনিত্যতামিতি ॥১২॥ মাতামহমিতি। তত্র স্থিতমন্তরিক্ষে স্থিতম্ ॥১৩॥ তানিতি। ক্ষেত্রজ্ঞবৎ ক্ষেত্রং মহাভূতাদিবৃত্তান্তম্, তজ্জানন্তো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্ব্বগুণবান্ মাতামহ যযাতি আকাশে থাকিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, অষ্টক পুনরায় তাঁহার নিকট স্বর্গলোকের বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ! আপনি যত কাল যে যে প্রধান লোক ভোগ করিয়া আসিয়াছেন, তাহা আমার নিকট বলুন। কারণ, আপনি আত্মজ্ঞের ন্যায়ই ধর্ম্ম বলিতেছেন ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—আমি প্রথমে মর্ত্ত্যলোকে এক জন রাজা ছিলাম, তৎপরে বহুতর রাজাকে জয় করিয়া সম্রাট্ হইয়া তথায় এক সহস্র বৎসর বাস করি. তাহার পর লোকান্তরে আসিয়াছিলাম ॥১৫॥

ততো দিব্যমজরং প্রাপ্য লোকং প্রজাপতের্লোকপতের্দুরাপম্।
তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৭॥
স দেবদেবস্য নিবেশনে চ বিহৃত্য লোকানবসং যথেষ্টম্।
সম্পূজ্যমানস্ত্রিদশৈঃ সমস্তৈস্তুল্যপ্রভাবদ্যুতিরীশ্বরাণাম্ ॥১৮॥
তথাবসং নন্দনে কামরূপী সংবৎসরাণামযুতং শতানাম্।
সহাপ্সরোভির্বিহরন্ পুণ্যগন্ধান্ পশ্যন্ নগান্ পুষ্পিতাংশ্চারুরূপান্ ॥১৯॥
তত্র স্থিতং মাং দেবসুখেষু সক্তং কালেঽতীতে মহতি ততোঽতিমাত্রম্।
দূতো দেবানামব্রবীদুগ্ররূপো ধ্বংসেত্যুচ্চৈস্ত্রিঃ প্লুতেন স্বরেণ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কং নাম তং পরং লোকমিত্যাহ তত ইতি। ততঃ, লোকপতেঃ প্রজাপতের্ব্রহ্মণঃ, দুরাপম্ অন্যৈর্দুর্লভম্, দিব্যম্ উৎকৃষ্টম্, অজরং জরারহিতম্, লোকম্, প্রাপ্য, তত্র বর্ষসহস্রমাত্রম্ অবসম্। ততোঽপি চ পরং লোকম্ অভ্যুপেতোঽস্মি ॥১৭॥

স ইতি। ঈশ্বরাণাং রুদ্রাণাং তুল্যপ্রভাবদ্যুতিঃ সোঽহম্, দেবদেবস্য শিবস্য, নিবেশনে ভবনে, যথেষ্টং বিহৃত্য বিচর্য্য, সমস্তৈস্ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সম্পূজ্যমানঃ সন্, লোকান্ বৈকুণ্ঠাদীন্ প্রাপ্য অবসম্ ॥১৮॥

তথেতি। তথা অহং কামরূপী সন্, শতানাং সংবৎসরাণাম্ অযুতং যাবৎ, অপ্সরোভিঃ সহ বিহরন্, পুণ্যগন্ধান্, পুষ্পিতান্, অতএব চারুরূপান্, নগান্ বৃক্ষান্, পশ্যন্, নন্দনে ইন্দ্রোদ্যানে অবসম্ ॥১৯॥

তত্রেতি। ততস্তস্মিন্ মহতি কালে অতীতে সতি, উগ্ররূপো দেবানাং কশ্চিদ্দূতঃ,

---

তাহার পর, ইন্দ্রের অমরাবতী নগরীতে গিয়াছিলাম, তাহার এক সহস্র দ্বার আছে এবং সে নগরী শতযোজন বিস্তৃত ও পরমসুন্দর। তাহাতে এক সহস্র বৎসর বাস করিয়াছিলাম; তৎপরে আবার অন্য লোকে গিয়াছিলাম ॥১৬॥

তদনন্তর ব্রহ্মলোকে গমন করি; সে লোক অন্যের পক্ষে দুর্লভ এবং পরম উৎকৃষ্ট; আর সে খানে জরা নাই। সেখানেও এক সহস্র বৎসর বাস করি, পরে লোকান্তরে গমন করি ॥১৭॥

শিবের কৈলাসধামে গিয়াছিলাম; তথায় রুদ্রগণের মতই আমার প্রভাব ও তেজ হইয়াছিল; সেখানে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিয়া বৈকুণ্ঠপ্রভৃতি লোকে গমন করি; তথায় সকল দেবগণই আমার সম্মান করিতেন ॥১৮॥

আমি কামরূপী হইয়া, বহুশতবৎসরপর্য্যন্ত অপ্সরাদের সহিত বিহার এবং সুগন্ধপুষ্পশালী মনোহর বৃক্ষ সকল দর্শন করিতে থাকিয়া, নন্দনবনে বাস করিয়াছিলাম ॥১৯॥

এতাবন্মে বিদিতং রাজসিংহ ! ততো ভ্রষ্টোঽহং নন্দনাৎ ক্ষীণপুণ্যঃ ।
বাচোঽশ্রৌষমন্তরিক্ষে সুরাণাং সানুক্রোশাঃ শোচতাং মাং নরেন্দ্র ! ॥২১॥
অহো কষ্টং ক্ষীণপুণ্যো যযাতিঃ পতত্যসৌ পুণ্যকৃৎ পুণ্যকীর্ত্তিঃ ।
তানব্রুবং পতমানস্ততোঽহং সতাং মধ্যে নিপতেয়ং কথং নু ॥২২॥
তৈরাখ্যাতা ভবতাং যজ্ঞভূমিঃ সমীক্ষ্য চেমাং ত্বরিতমুপাগতোঽস্মি ।
হবির্গন্ধং দেশিকং যজ্ঞভূমের্ধূমাপাঙ্গং প্রতিগৃহ্য প্রতীতঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্র নন্দনবনে স্থিতম্, দেববৎ সুখেষু অতিমাত্রং সক্তং মাম্, প্রেতেন দীর্ঘকালস্থায়িনা স্বরেণ ধ্বংস অধঃপত ইতি ত্রিস্ত্রীন্ বারান্, উচ্চৈরব্রবীৎ ॥২০॥

এতাবদিতি। হে রাজসিংহ ! অষ্টক ! মে মম এতাবদেব স্বর্গবৃত্তং বিদিতমাসীৎ। হে নরেন্দ্র ! ততশ্চ ক্ষীণপুণ্যঃ অহং নন্দনাদ্বনাৎ ভ্রষ্টঃ সন্, মামেব শোচতাম্, সুরাণাং দেবানাম্, সানুক্রোশাঃ সদয়া ইমা বাচঃ, অন্তরিক্ষে, অশ্রৌষম্ ॥২১॥

অথ কাস্তা বাচ ইত্যাহ অহো ইতি। অহো কষ্টম্ ; পুণ্যকৃৎ পুণ্যকীর্ত্তিশ্চাসৌ যযাতিঃ, ক্ষীণপুণ্যঃ সন্ পততি। ততঃ পতমানঃ অহং তান্ দেবান্ অব্রুবম্। কিমব্রুবমিত্যাহ অহং কথং নু কেন প্রকারেণ, সতাং সাধূনাং মধ্যে নিপতেয়ম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নারদাদয়ঃ ক্ষেত্রজ্ঞাস্তদ্বৎ ॥১৪—২২॥ তৈরিতি। দেশিকমুপদেষ্টারম্। ধূম এবাপাঙ্গ ইব

সেখানে আমি দেবতার মতই পরম সুখে আসক্ত ছিলাম ; এই অবস্থায় সেই দীর্ঘকাল অতীত হইলে, এক দিন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি একটা দেবদূত আসিয়া, উচ্চস্বরে তিন বার আমাকে বলিল যে, 'পতিত হও, পতিত হও, পতিত হও' ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক ! এই পর্য্যন্তই আমার স্বর্গের বৃত্তান্ত জানা আছে; তাহার পর, আমার পুণ্য ক্ষয় হইয়া যাওয়ায় আমি নন্দনবন হইতেই পড়িতে লাগিলাম। তখন দেবতারা আমার জন্য শোক করিতে থাকিয়া দয়ার সহিত যে সকল কথা বলিতেছিলেন, তাহা আমি আকাশে থাকিয়াই শুনিয়াছিলাম ॥২১॥

হায় কি কষ্ট ! পুণ্যকারী ও পবিত্রকীর্ত্তি এই যযাতি রাজা পুণ্য ক্ষয় হওয়ায় পড়িয়া যাইতেছেন। তখন আমি পড়িতে থাকিয়াই তাঁহাদিগকে বলিলাম—'আমি কি প্রকারে সাধুদিগের মধ্যে পড়িতে পারি' ॥২২॥

---

* 'একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

অষ্টক উবাচ।

যদাঽবসো নন্দনে কামরূপী সংবৎসরাণামযুতং শতানাম্।
কিং কারণং কার্ত্তযুগপ্রধান! হিত্বা চ ত্বং বসুধামন্বপদ্যঃ ॥১॥

যযাতিরুবাচ।

জ্ঞাতিঃ সুহৃৎ স্বজনো বা যথেহ ক্ষীণে বিত্তে ত্যজ্যতে মানবৈর্হি।
তথা তত্র ক্ষীণপুণ্যং মনুষ্যং ত্যজন্তি সদ্যঃ সেশ্বরা দেবসংঘাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। তৈর্দেবৈঃ, ভবতামিয়ং যজ্ঞভূমিঃ, আখ্যাতা মৎপতনস্থানত্বেনোক্তা। ততশ্চাহম্, যজ্ঞভূমের্দেশিকং সূচকম্, হবির্গন্ধম্ প্রতিগৃহ্য দূরাদেবাঘ্রায়, যজ্ঞভূমেরেব দেশিকং সূচকম, ধূমস্য অপাঙ্গং প্রান্তম্, সমীক্ষ্য দূরাদবলোক্য চ, প্রতীতো যজ্ঞভূমিরিয়মেবেতি প্রতীতিমান্ সন্, ইমাং যজ্ঞভূমিং ত্বরিতমুপাগতোঽস্মি ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যদেতি। কৃতযুগে সত্যযুগে ভবা ইতি কার্ত্তযুগাস্তেষু প্রধান ইতি যযাতেঃ সম্বোধনম্। ত্বং কামরূপী সন্, যদা শতানাং সংবৎসরাণামযুতং যাবৎ, নন্দনে বনে, অবসঃ বাসং কৃতবানসি, তদা হিত্বা তং স্বর্গং পরিত্যজ্য, বসুধাম্. অন্বপদ্যঃ প্রাপ্তবানসি, ইত্যত্র কিং কারণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচকো যস্য তং ধূমাপাঙ্গম্, প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥২৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

———:*:———

তখন তাঁহারা তোমাদের যজ্ঞস্থানের কথা বলিয়া দিলেন। আমিও দূর হইতেই যজ্ঞস্থানসূচক হবির গন্ধ পাইয়া এবং ধূমের প্রান্ত দেখিয়া, 'ইহাই যজ্ঞস্থান' এইরূপ অনুমান করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥২৩॥

———:o:———

অষ্টক বলিলেন—হে সত্যযুগপ্রধান! আপনি কামরূপী হইয়া বহুশত-বৎসর পর্য্যন্ত যখন নন্দনবনে বাসই করিতেছিলেন, তখন আবার তাহা পরিত্যাগ করিয়া কি কারণে পৃথিবীতে যাইতেছেন? ॥১॥

(১)···কার্ত্তযুগপ্রধানং হিত্বা তদ্বসুধামন্বপদ্যঃ।

অষ্টক উবাচ।

তস্মিন্ কথং ক্ষীণপুণ্যা ভবন্তি সংমুহ্যতে মেঽত্র মনোঽতিমাত্রম্।
কিং বা বিশিষ্টাঃ কস্য ধামো পযান্তি তদ্বৈ ব্রূহি ক্ষেত্রবিত্ত্বং মতো মে ॥৩॥

যযাতিরুবাচ।

ইমং ভৌমং নরকং তে পতন্তি লালপ্যমানা নরদেব ! সর্ব্বে।
তে কঙ্কগোমায়ুবলাশনার্থে ক্ষীণে পুণ্যে বহুধা প্রব্রজন্তি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতিরিতি। ইহ জগতি, যথা মানবৈঃ, বিত্তে ধনে, ক্ষীণে সতি, জ্ঞাতির্ভ্রাত্রাদিঃ, সুহৃৎ সখা, স্বজন আত্মবন্ধুর্মাতুলপুত্রাদির্বা, ত্যজ্যতে, তথা সেশ্বরাঃ সেন্দ্রা দেবসংঘাঃ, তত্র স্বর্গে, ক্ষীণপুণ্যং মনুষ্যং সদ্য এব ত্যজন্তি ॥২॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ স্বর্গে, ক্ষীণপুণ্যা জনাঃ, কথং কীদৃশা ভবন্তি; অত্র বিষয়ে মে মনঃ, অতিমাত্রং সংমুহ্যতে সংশেতে। বিশিষ্টা বিশেষপুণ্যশালিনো জনাঃ, কিং কারণমাশ্রিত্য, কস্য বা ধাম লোকম্, উপযান্তি; তৎ, ব্রূহি। যেন হি ত্বং মে ক্ষেত্রবিৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞো মতঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি। কার্ত্তযুগপ্রধান কৃতযুগে ভবাঃ কার্ত্তযুগা অত্যন্তনিষ্পাপাস্তেষাং মুখ্যতমেত্যর্থঃ ॥১—২॥ তস্মিন্নিতি। মে মম। "অপাম সোমমমৃতা অভূমে"তি কর্ম্মফলস্য নিত্যত্বং শ্রুতবতঃ। অত্র পাতবিষয়ে মনঃ সম্মুহ্যত ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ। "ন চ পুনরাবর্ত্ততে" ইতি প্রজাপতিলোকাদনাবৃত্তিঃ শ্রুতা। ত্বয়া তু "প্রজাপতের্লোকপতের্দুরাপম্" ইতি "তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রম্" ইতি চ ততোঽপি স্বস্যাবৃত্তিরুদিতা। তত্র কস্য প্রজাপতেঃ কিং ধামবিশিষ্টা অনাবৃত্তিযোগ্যা উপযাস্তীত্যন্যঃ প্রশ্নঃ। তত্রাদ্যস্যোত্তরং—ভূয়স্তু কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহেত্যন্তম্। শেষগ্রন্থো দ্বিতীয়স্যেতি বিভাগঃ ॥৩॥ ইমং ভৌমমিতি। ভূমিরেব ভৌমো নরক অধ্যাত্মাদিতাপত্রয়বত্ত্বাৎ, তং পতন্তি প্রাপ্নুবন্তি। ইমং প্রাপ্তাশ্চ তে বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ বিবিধবাসনামূলেন বিবৃদ্ধিং বিষমাং বৃদ্ধিং লভন্তে; "বহুপ্রজা নিঋতিমাবিবেশ" ইতি শ্রুতেঃ, কালপাশমেব ব্রজন্তীত্যর্থঃ। তে কে? যে কঙ্কেতি গৃধ্রাদেরুপলক্ষণম্। গোমায়ু

যযাতি বলিলেন—ধন ফুরাইয়া গেলে, মানুষ যেমন জ্ঞাতি, সুহৃদ ও বন্ধুজনকে পরিত্যাগ করে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণও তেমন পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে, সদ্যই মানুষকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥২॥

অষ্টক কহিলেন—স্বর্গভোগে পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে মানুষের কি অবস্থা হয়, এবিষয়ে আমার মনে গুরুতর সংশয় আছে; আর, বিশেষ পুণ্যবান্ লোকেরা কোন্ লোকে গমন করেন, তাহা আপনি বলুন; কেন না, আমি মনে করি—আপনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ ॥৩॥

---

(৪)···বলাশনার্থং ক্ষীণাবিবৃদ্ধং বহুধা ব্রজন্তি।

তস্মাদেতদ্বর্জনীয়ং নরেন্দ্র! দুষ্টং লোকে গর্হণীয়ঞ্চ কর্ম্ম।
আখ্যাতং তে পার্থিব! সর্বমেব ভূয়শ্চেদানীং বদ কিং তে বদামি ॥৫॥
অষ্টক উবাচ।
যদা তু তান্ বিতুদন্তে বয়াংসি তথা গৃধ্রাঃ শিতিকণ্ঠাঃ পতঙ্গাঃ।
কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি ন ভৌমমন্যং নরকং শৃণোমি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমার্দ্ধোত্তরমাহ ইমমিতি। হে নরদেব! রাজন্! ক্ষীণে পুণ্যে তে সর্বে জনাঃ, লালপ্যমানা ভূশং বিলপন্তঃ সন্তঃ, নরকমিব খলাদিভির্ঘাতনাজননাদিতি ভাবঃ, ইমং ভৌমং লোকং পতন্তি আগচ্ছন্তি। পতিত্বা চ তে জনাঃ, কঙ্কাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকাশ্চ তেষাম্ অশনার্থে, ভোজনার্থে, বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ, প্রব্রজন্তি ক্রমাৎ পরিণম্য বিচরন্তি। "স্থৌল্যসামর্থ্যসৈন্যেষু বলং না কাকসীরিণোঃ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি। হে নরেন্দ্র! অষ্টক! তস্মাৎ পূর্বশ্লোকোক্তদোষাৎ, দোষফলাদ্দুষ্টং কাম্যং কর্ম্ম, পাপসত্ত্বাদ্‌গর্হণীয়ঞ্চ আভিচারিকং কর্ম্ম, এতদ্দ্বয়ং লোকে বর্জনীয়ম্। অত্রায়মাশয়ঃ—"স্বর্গকামো যজেত" ইত্যাদিবিধ্যুপাত্তং কাম্যং কর্ম্ম, তস্য চ ফলং স্বর্গাদিঃ, স চ ক্ষয়ী, তৎক্ষয়াৎ পরঞ্চ জন্মপর্য্যন্তং দারুণং কষ্টমিতি পরম্পরয়া তাদৃশকষ্টজনকতয়া কাম্যং কর্ম্ম দুষ্টমেব। তথা "শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত" ইত্যাদিবিহিতমাভিচারিকং কর্ম্ম, তত্র চ "অভিচারো মূলকর্ম্ম চ" ইতি মনুবচনাৎ "দৃষ্টবদানুশ্রবিকঃ স হ্যবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়যুক্তঃ" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তাচ্চ পাপসত্ত্বা, পাপফলঞ্চ দুঃখম্; অতশ্চাভিচারিকং কর্ম্ম গর্হণীয়মিতি। হে পার্থিব! এতৎ সর্ব্বমেব তে আখ্যাতম্, ইদানীং ভূয়ঃ কিং তে বদামি তদ্বদ ॥৫॥

দেহাত্মবাদমাশ্রিত্য পৃচ্ছতি যদেতি। গৃধ্রাঃ শকুনয়ঃ, শিতিকণ্ঠা ময়ূরাঃ, তথা পতঙ্গাঃ শলভাঃ। এতত্ত্রয়ং পক্ষিসামান্যোপলক্ষণম্, অতএব পূর্ব্বত্র কঙ্কবলেতি অত্র চ বয়াংসীত্যুক্তম্।

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শ্বাদেঃ। তেষাং বলং সজ্যস্তস্যাশনং ভক্ষ্যং শরীরম্ তস্যার্থে ক্ষীণাঃ; দিব্যেন ভৌমেন বা দেহেন ভোগ্যান্ ভোক্তুং কৃতশ্রমা ইত্যর্থঃ ॥৪॥ তস্মাদেতৎ কাম্যকর্ম্ম, দুষ্টং নিষিদ্ধম্, গর্হণীয়মাভিচারিকঞ্চ বর্জনীয়ম্ ॥৫॥ ননু কঙ্কাদিভক্ষিতস্য কথং স্বরূপসত্তা কথং বা শরীরান্তরেণাবির্ভাব ইতি দেহাত্মবাদমাশ্রিত্য শঙ্কতে ভৌমো নরকশ্চ ক ইতি, পৃচ্ছতি চ, যদা তু

যযাতি বলিলেন—পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, সেই সকল লোক অত্যন্ত বিলাপ করতঃ, নরকতুল্য এই মর্ত্ত্যলোকে পতিত হয়; তাহার পর, তাহারা কঙ্ক (হাড়গিলা.) শৃগাল ও কাকগণের ভোজনের জন্য নানাপ্রকারে বংশবৃদ্ধি করিয়া বিচরণ করে ॥৪॥

অতএব অষ্টক! কাম্যকর্ম্ম এবং অভিচারকর্ম্ম এই দুই পরিত্যাগ করিবে। রাজা! তোমার নিকট সমস্তই বলিলাম; এখন আর কি বলিব, বল ॥৫॥

যযাতিরুবাচ।

ঊর্দ্ধং দেহাৎ কর্ম্মণা জৃম্ভমাণা ব্যক্তং পৃথিব্যামনুসঞ্চরন্তি।
ইমং ভৌমং নরকং তে পতন্তি নাবেক্ষন্তে বর্ষপূগাননেকান্ ॥৭॥
ষষ্টিং সহস্রাণি পতন্তি ব্যোম্নি তথা অশীতিং পরিবৎসরাণি।
তান্ তুদন্তি পততঃ প্রপাতং ভীমা ভৌমা রাক্ষসাস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বয়াংসি পক্ষিণঃ, যদা যতঃ, তান্ স্বর্গাৎ পততো জনান্, বিতুদন্তে ভক্ষণেন ব্যথয়ন্তি; ততস্তে কথং কীদৃশা ভবন্তি, কথং বা আভবন্তি তদ্দেহনাশাদাবির্ভবন্তি। অন্যং যমলোকস্থাদপরম্, ভৌমং পৃথিবীবর্ত্তিনম্, নরকঞ্চ ন শৃণোমি। ততঃ কথমুক্তং পূর্ব্বত্র ভৌমং নরকমিতি ভাবঃ ॥৬॥

দেহস্যোৎপাদবিনাশাদিদর্শনাদ্দেহাত্মবাদো ভ্রমবিজৃম্ভিত এবেতি মন্যমানঃ সিদ্ধান্তমাহ ঊর্দ্ধমিতি। তে স্বর্গাৎ পতন্তো জীবাঃ, দেহাদূর্দ্ধং কঙ্কাদিভির্ভক্ষণেন দেহনাশাৎ পরম্, প্রারব্ধেন কর্ম্মণা, জৃম্ভমাণা মাতুরুদরে প্রবিশ্য বর্দ্ধমানদেহাঃ প্রসূতাশ্চ সন্তঃ, পৃথিব্যামনুসঞ্চরন্তীতি ব্যক্তম্। ততশ্চ অনেকান্ বর্ষপূগান্ বয়োবৎসরসমূহান্, নাবেক্ষন্তে গচ্ছন্তীতি ন পর্য্যালোচয়ন্তি; অতএব হি ভ্রমাদিবাহুল্যাৎ ইমং ভৌমং নরকম্, পতন্তি ব্রজন্তি। তথা চ সমানযাতনাজনকত্বমভিপ্রেত্যৈব পূর্ব্বত্র ভৌমং নরকমিত্যুক্তমিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি ॥৬॥ উত্তরমাহ, ঊর্দ্ধমিতি। ন দেহনাশেনাত্মনাশঃ, কৃতহানাদিপ্রসঙ্গাৎ, কিন্তু "যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ। স্থাণুমন্যেঽনুসংযান্তি যথাকর্ম্ম যথাশ্রুতম্॥" ইতি শ্রুতের্নিমিত্তভূতেন কর্ম্মণা মাতুরুদরে জৃম্ভমাণং দেহং প্রাপ্য নির্গমাদূর্দ্ধং ব্যক্তং সর্ব্বলোকপ্রত্যক্ষং যথা স্যাৎ তথা পৃথিব্যাং সঞ্চরন্তি, তদেব সঞ্চরণং ভৌমো নরকঃ। কুতোঽস্য নরকত্বমত আহ, নাবেক্ষন্তে বর্ষপূগাননেকান্। যস্মাদত্র পতিতা গতং বয়ো ন বুধ্যন্তে, কর্ম্মভূমিং প্রাপ্যাপি স্বহিতায় ন যতন্তে, অতোঽতিমৌঢ্যপ্রদোঽয়ং লোকো নরক এবেত্যর্থঃ। এতেন কঙ্কাদিভক্ষিতস্যাপি সত্বং দেহযোগশ্চাস্তীত্যুক্তম্ ॥৭॥ স্বর্গতস্যাপি পুনঃ পাতাবশ্যম্ভা-

অষ্টক কহিলেন—শকুন, ময়ূর ও শলভপ্রভৃতি পক্ষিগণ যখন স্বর্গ হইতে পড়িবার সময়ে মানুষকে খাইয়া ফেলে, তখন তাহারা কি রকম হয় এবং কি করিয়াই বা তাহারা পুনরায় মর্ত্ত্যলোকে আবির্ভূত হয়; আর, মর্ত্ত্যলোকে অন্য একটা নরক আছে ইহা ত আমি শুনি নাই ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—শরীরনাশের পর, জীব আপন কর্ম্ম অনুসারে মাতার উদরে প্রবেশ করে; সেখানে তাহার শরীর বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তৎপরে সে মাতার গর্ভ হইতে নির্গত হইয়া পৃথিবীতে বিচরণ করে, ইহাই স্পষ্ট দেখা যায়। তাহার পর, তাহার বয়স যে যাইতেছে, তাহা ভ্রমবশতঃ পর্য্যালোচনা করে না. কিন্তু নরকতুল্য এই মর্ত্ত্যলোকে বিচরণ করিতেই থাকে ॥৭॥

অষ্টক উবাচ।

যদেনসস্তে পততস্তুদন্তি ভীমা ভৌমা রাক্ষসাস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ।
কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি কথম্ভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

অস্রং রেতঃ পুষ্পফলানুপৃক্তম্ অন্বেতি তদ্বৈ পুরুষেণ সৃষ্টম্।
স বৈ তস্যা রজ আপদ্যতে বৈ স গর্ভভূতঃ সমুপৈতি তত্র ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি মর্ত্ত্যলোকস্য নরকতুল্যত্বমেব সমর্থয়তি ষষ্টিমিতি। ষষ্টিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি, তথা অশীতিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি চ যাবৎ। কর্ম্মতারতম্যাৎ কল্পদ্বয়ম্। পরিবৎসরাণীতি নপুংসকত্বমার্ষম্। ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা, কর্ম্মক্ষয়াচ্চ পতন্তি। তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ, অতএব ভীমাঃ, ভৌমা মর্ত্ত্যবর্ত্তিনঃ, রাক্ষসাস্তদ্বদেব হিংস্রস্বভাবাঃ খলাদয়ঃ, প্রপতন্ত্যস্মিন্নিতি প্রপাতো মর্ত্ত্যলোকস্তম্, পততো বিচরতঃ, তান্ স্বর্গচ্যুতান্ জনান্, তুদন্তি নানাপকারকরণেন ব্যথয়ন্তি। অতএব চ মর্ত্ত্যস্য নরকতুল্যত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

যযাত্যুক্তরাক্ষসপদস্য মাংসভোজিজন্তুপরত্বমেব মন্যমানঃ পৃচ্ছতি যদিতি। তীক্ষ্ণদংষ্ট্রা ভীমা ভৌমাস্তে রাক্ষসাঃ, যদ্ যদি, এনসঃ পুণ্যক্ষয়ে পাপাদেব, পততঃ স্বর্গাদ্ভ্রশ্যতো জনান্, তুদন্তি ভক্ষণেন ব্যথয়ন্তি; তদা তে জনাঃ, কথং কীদৃশা ভবন্তি কিং সর্পভুক্তা ভেকা ইব সর্ব্বথা লুপ্যন্তে? কিং বা শৃগালাদিভুক্তা গাব ইব কঙ্কালাবশিষ্টা বর্ত্তন্তে? কথং বা আভবন্তি সম্যগ্ দেহেন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি? কথম্ভূতাঃ সন্তো বা গর্ভভূতা ভবন্তি? ॥৯॥

রাক্ষসপদস্য মাংসভোজিজন্তুপরত্বমসম্ভবমিতি পর্য্যালোচনামাত্রেণৈবাষ্টকস্য সুগমমিতি

ভারতভাবদীপঃ

বাদয়ং লোকো দুষ্পরিহর ইত্যাহ, ষষ্টিং সহস্রাণীতি। ষষ্টিং সহস্রাণ্যশীতিঞ্চ সহস্রাণি পরিবৎসরাণি ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা পতন্তীতি যোজনা। রক্ষ রক্ষেতি বদন্তো দায়াদয়ো ভৌমা রাক্ষসাঃ ॥৮॥ স্বর্গচ্যুতিপ্রকারং পৃচ্ছতি, যদেনসস্তে পততস্তুদন্তি। যৎ যান্, এনসঃ পাপাদ্ধেতোঃ, পততঃ স্বর্গাচ্চ্যবমানান্ তে রাক্ষসাস্তুদন্তি, তে পুরুষাঃ কথং ভবন্তি? প্রপাতভ্রষ্টা ইব কথং ন শীর্য্যন্তে? কথং বা আভবন্তি ইন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি? কথং বা গর্ভত্বং প্রাপ্নুবন্তি? ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৯॥ তত্র "যাবৎসম্পাতমুষিত্বা অথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে যথৈতমাকাশাদ্বায়ুং বায়ুর্ভূত্বা ধূমো ভবতি, ধূমো ভূত্বা অভ্রং ভবতি,

---

মানুষ আপন কর্ম্ম অনুসারে ষাইট হাজার অথবা আশী হাজার বৎসর স্বর্গে থাকে; পরে পুণ্যক্ষয় হইলে ভূতলে পড়িতে থাকে; তখন তীক্ষ্ণদন্ত ভয়ঙ্কর ভূমণ্ডলস্থ রাক্ষসগণ তাহাকে যাতনা দেয় ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—মানুষ পাপবশতঃ স্বর্গ হইতে যখন পড়িতে থাকে, তখন যদি সেই রাক্ষসেরা তাহাকে ভক্ষণ করে, তবে সে কি রকম হয়? কি করিয়া গর্ভে প্রবেশ করে? এবং কেমন করিয়াই বা ইন্দ্রিয়াদিসম্পন্ন হয়? ॥৯॥

বনস্পতীনোষধীশ্চাবিশন্তি অপো বায়ুং পৃথিবীঞ্চান্তরিক্ষম্।
চতুষ্পদং দ্বিপদঞ্চাপি সর্বম্ এবম্ভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মত্বা পরয়োরেব প্রশ্নয়োরুত্তরমাহ অস্রমিতি। পুরুষেণ সৃষ্টং স্ত্রিয়া যোনৌ বিসৃষ্টম্, রেতঃ শুক্রম্, অস্রং স্ত্রিয়াঃ শোণিতঞ্চ, তদেতদুভয়ম্, পুষ্পফলবৎ অনুপৃক্তং পরস্পরসম্বদ্ধং সৎ, অন্বেতি জরায়ুং প্রাপ্নোতি। পরঞ্চ স স্বর্গাৎ পতিতো জনস্য জীবঃ, তস্যাঃ স্ত্রিয়াঃ, রজঃ পুরুষশুক্রসংসৃষ্টং শোণিতম্, আপদ্যতে অনুপ্রবিশতি। পরঞ্চ স শুক্রশোণিতজীবসমুদায়ঃ, তত্র মাতুরুদরে, গর্ভভূতঃ সমুপৈতি সম্পদ্যতে ॥১০॥

অথ গিরিশিখরাদিং বিহঙ্গাদিরিব বিশ্লিষ্টো জীবো গর্ভপিণ্ডমাপদ্যতে, উত বা সলিল-প্রবাহ ইব পদার্থান্তরসংস্রবক্রমেণেত্যপেক্ষায়াং দ্বিতীয়ং পক্ষমাশ্রিত্য সমাধত্তে বনস্পতী-নিতি। বেদান্তদর্শনতৃতীয়াধ্যায়প্রথমপাদে—"তদন্তরপ্রতিপত্তৌ রংহতি সম্পরিষ্বক্তঃ প্রশ্ননিরূপণাভ্যাম্" ইত্যাদিসূত্রজাতেন স্বর্গাদবরোহতো জীবস্যাবরোহণক্রমো দর্শিতঃ। তত্র চ ন্যায়মালায়াং ভারতীতীর্থাঃ—"শ্রুতিশ্চৈবমাহ পঞ্চম্যামাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি ইতি। অস্যা অয়মর্থঃ—দ্যুলোক-পর্জন্য-পৃথিবী-পুরুষ-যোষিতঃ পঞ্চ পদার্থা উপাসনায়া-মগ্নিত্বেন পরিকল্পিতাঃ। তেষ্বগ্নিষু স্বর্গায় গচ্ছন্ পুনরাগচ্ছংশ্চ জীব আহুতিত্বেন পরিকল্পিতঃ। ইষ্টাপূর্ত্তকারী জীবঃ স্বর্গমারুহ্যোপভোগেন কর্ম্মণি ক্ষীণে পর্জ্জন্যে পতিত্বা, বৃষ্টিরূপেণ ভূমিং প্রাপ্য, অন্নদ্বারেণ পুরুষং প্রাপ্য, রেতোদ্বারেণ যোষিতং প্রবিশ্য, শরীরং গৃহ্ণাতি" ইত্যাহুঃ। এবঞ্চ জীবাঃ প্রথমম্ অন্তরিক্ষং দ্যুলোকমাবিশন্তি, ততশ্চ বায়ুং তচ্চালিতং পর্জ্জন্যমাবিশন্তি, ততশ্চ পৃথিবীমাবিশন্তি। নন্বত্র পৃথিবী কিং মৃত্তিকা, উত বা তদারব্ধাঃ ফলশস্যাদয় ইত্যাহ বনস্পতীনোষধীশ্চেতি। বনস্পতীন্ পৃথিব্যারব্ধানি পনসাদীনি বনস্পতিফলানি পৃথিব্যারব্ধা এব ব্রীহিযবাদীরোষধীশ্চ আবিশন্তি। ততশ্চ তদ্ভক্ষণেন অপঃ পুরুষানাবিশন্তি; "পঞ্চম্যা-

ভারতভাবদীপঃ

অভ্রং ভূত্বা মেঘো ভবতি, মেঘো ভূত্বা প্রবর্ষতি ত ইহ ব্রীহিযবা ওষধিবনস্পতয়স্তিলমাষা ইতি জায়ন্তে" ইতি শ্রুত্যনুসারি উত্তরম্, অস্রং রেত ইতি। অস্রশব্দো দুঃখাশ্রুবাচী সন্ "আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুতের্দেহারম্ভকেষবহুলেষু ভূতসূক্ষ্মেষু বর্ত্ততে। স্বর্গা-চ্চ্যাব্যমানস্য দুঃখাজ্জলময়ং শরীরং ভবতীতি যুজ্যতে চ তদস্রমেব রেতো দেহবীজং পুষ্প-ফলস্থানীয়েন চরণাখ্যেন কর্ম্মশেষেণানুপৃক্তম্, "রমণীয়চরণা রমণীয়াং যোনিমাপদ্যন্তে" ইতি শ্রুতেরন্বেত্যনুসরতি জীবঃ। তজ্জলানুগমনস্রং পুরুষেণ রেতঃসিচা সৃষ্টং সংসৃষ্টং ভবতি। স ভূতসূক্ষ্মাবৃতো জীবো রেতোভাবং প্রাপ্তঃ সন্, তস্যাঃ স্ত্রিয়ো রজো গর্ভপেশী তামাপদ্যতে প্রাপ্নোতি, ততো গর্ভভূতো ভবতি ॥১০॥ কথমস্রং রেতঃসিচা সংসৃজ্যতে, তদাহ—

যযাতি বলিলেন—পুরুষের শুক্র এবং স্ত্রীলোকের শোণিত, এই দুইটী বস্তু পুষ্প ও ফলের ন্যায় পরস্পর মিলিত হইয়া জরায়ুতে প্রবেশ করে; তখন সেই জীব ঐ শুক্র-শোণিতে আবিষ্ট হয়, তৎকালে সেই সমুদয়ই মাতার উদরে গর্ভনাম ধারণ করে ॥১০॥

অষ্টক উবাচ।

অন্যদ্বপুর্বিদধাতীহ গর্ভম্ উতাহোস্বিৎ স্বেন কায়েন যাতি।
আপদ্যমানো নরযোনিমেতাম্ আচক্ষ্ব মে সংশয়াৎ প্রব্রবীমি ॥১২॥
শরীরদেহাভিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ চক্ষুঃশ্রোত্রে লভতে কেন সংজ্ঞাম্।
এতত্তত্ত্বং সর্ব্বমাচক্ষ্ব পৃষ্টঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তাত! মন্যাম সর্বে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুত্যাত্র অপ্‌শব্দেন পুরুষাভিধানাৎ। ততশ্চাপি সর্বং চতুষ্পদং গবাদিস্ত্রীপশুম্, দ্বিপদং মনুষ্যাদিস্ত্রীজনঞ্চ রেতোরূপেণ যোনিদ্বারাদাবিশন্তি। এবম্ভূতা এতৎক্রমপ্রাপ্তা জীবাঃ, গর্ভভূতা গর্ভপিণ্ডপ্রাপ্তা ভবন্তীতি সর্ব্বং সমঞ্জসম্ ॥১১॥

পুনঃ পৃচ্ছতি অন্যদিতি। অত্র নরপদং মর্ত্ত্যলোকগতপ্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। তথা চ এতাং নরযোনিং মর্ত্ত্যলোকগতপ্রাণিমাত্রম্, আপদ্যমানঃ প্রাপ্নুবন্ জীবঃ, কিং স্বেন কায়েন স্বকীয়চিদ্রূপেণৈব, গর্ভং গর্ভপিণ্ডং যাতি; উতাহোস্বিৎ অথবা, ইহ গর্ভপিণ্ডে প্রবেষ্টুম্, অন্যদ্বপুঃ সূক্ষ্মং শরীরান্তরং বিদধাতি। স্থূলশরীরন্তু পূর্ব্ববচনেনৈব নিরাকৃতম্। সংশয়াদেতৎ প্রব্রবীমি পৃচ্ছামি, অতএব মে মহ্যমাচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বনস্পতীনোষধীশ্চাবিশন্তি, ওষধিষু সংসৃষ্টমন্নং তদ্ভুজি সংসৃজ্যতে ইত্যর্থঃ। ওষধিসংসর্গোঽপ্যম্রস্তু পৃথিব্যম্ব্বায়ন্তরিক্ষক্রমেণোদাহৃতশ্রুতেরিত্যর্থঃ। অপো বায়ুং পৃথিবীমন্তরিক্ষমিত্যত্র পৃথিবী অন্ত্যাঃ পূর্ব্বং বোধ্যা। বায়্বম্বুনোর্মধ্যে ধূমাগ্নিমেঘা অপি বোধ্যাঃ, উদাহৃতশ্রুতেরেব। এবমোষধিভূতাঃ সন্তো দ্বিপদং মনুষ্যশকুন্তাদি, চতুষ্পদং পশ্বাদি চাবিশন্তীতি শেষঃ। ততো গর্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥ এবং যদেনসম্ভে পতত ইতি শ্লোকেন কৃতস্য প্রশ্নত্রয়স্যোত্তরমুক্তম্। তেনৈব স্থূলদেহাদ্বিবেচিতং জীবং সূক্ষ্মাদপি বিবেক্তুং প্রশ্নমবতারয়তি, অন্যদ্বপুরিতি। নরযোনিমাপদ্যমানো জীবঃ স্বেন কায়েন জৈবেনৈব রূপেণ গর্ভং মাতুরুদরং যাতি? উত তত্র প্রবেষ্টুমন্যদ্বপুরুপাধিভূতং বিদধাতি? ॥১২॥ শরীরেতি। অন্য-

পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, জীব প্রথমে স্বর্গ হইতে আসিয়া মেঘের ভিতরে প্রবেশ করে, তৎপরে সেই মেঘের বৃষ্টির ভিতর দিয়া পৃথিবীতে পড়িয়া ফল ও শস্যের ভিতরে যায়, সেই ফল ও শস্য পুরুষে খায়, তাহাতে তাহার শুক্র জন্মে, সেই শুক্র পশু-পক্ষিজাতীয় স্ত্রী এবং মনুষ্যজাতীয় স্ত্রীর উদরে প্রবেশ করে; এইরূপ ক্রমে জীব আসিয়া গর্ভপিণ্ডে অধিষ্ঠিত হয় ॥১১॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—জীব, মর্ত্ত্যলোকের প্রাণিগণে অধিষ্ঠিত হইবার জন্য আপন রূপেই আসিয়া গর্ভের ভিতরে যায়? না, অন্য একটা শরীর ধারণ করিয়া গর্ভের ভিতরে প্রবেশ করে? সংশয়বশতঃ আমি ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি ইহার উত্তর বলুন ॥১২॥

(১২)···আপো বায়ুং পৃথিবীমন্তরীক্ষম্··· সর্ব্ব এবম্ভূতাঃ···।
(১৩) শরীরভেদাদিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ, শরীরদেহাতিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ···।

যযাতিরুবাচ।

বায়ুঃ সমুৎকর্ষতি গর্ভযোনিমৃতৌ রেতঃ পুষ্পফলানুপৃক্তম্।
স তত্র তন্মাত্রকৃতাধিকারঃ ক্রমেণ সংবর্দ্ধয়তীহ গর্ভম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শরীরেতি। শরীরে মাতুঃ শরীরাভ্যন্তর এব দেহস্য অভিসমুচ্ছ্রয়ং সর্ব্বতোভাবেন বৃদ্ধিম্, চক্ষুঃশ্রোত্রে তদাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, সংজ্ঞাং চৈতন্যঞ্চ, কেন করণেন লভতে প্রাণীতি শেষঃ। ময়া পৃষ্টম্, এতৎ সর্ব্বং তত্ত্বং গূঢ়বিষয়ম্ আচক্ষ্ব। হে তাত! পিতৃতুল্য! যযাতে! বয়ং সর্বে, ত্বাং ক্ষেত্রজ্ঞম্ আত্মতত্ত্ববিদং শরীরতত্ত্ববিদং বা, মন্যাম মন্যামহে ॥১৩॥

প্রথমং দেহবৃদ্ধিং ব্রবীতি বায়ুরিতি। বায়ুঃ, ঋতৌ স্ত্রীণামৃতুকালে, পুষ্পং রজ এব ঋতোঃ ফলং তেন অনুপৃক্তং মিলিতম্, "স্যাদ্রজঃ পুষ্পমার্ত্তবম্" ইত্যমরঃ, রেতঃ পুরুষস্য শুক্রম্, গর্ভস্য যোনিং কারণং জরায়ুম্, সমুৎকর্ষতি আকৃষ্য নয়তি। কৃষেৰ্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্। তন্মাত্রয়োঃ কেবলতৎকর্ষণবৃদ্ধিকরণয়োঃ কৃতো বিধাত্রা বিহিতঃ অধিকারো যোগ্যতা যস্য সঃ, স কৌষ্ঠো বায়ুঃ, তত্র মাতুরুদর এব, ইহ জগতি, গর্ভং গর্ভপিণ্ডম্, সংবর্দ্ধয়তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মানঙ্গীকারে শরীরবিশেষম্, করণানি, সংজ্ঞাঞ্চ নায়ং লভেত, মলপিণ্ডবৎ। অঙ্গীকারে চ তেষাং স্বাভাবিকত্বাদুপাধিসান্তত্যাবিচ্ছেদাদ্বা নিত্যসংসারিত্বং স্যাৎ ॥১৩॥ তদেতদনাদ্যেকোপাধিস্বীকারেণ পরিহরতি, বায়ুঃ সমুৎকর্ষতীতি। বায়ুর্ব্যষ্টিলিঙ্গম্, "বায়ুর্বৈ গৌতম তৎ সূত্রম্, বায়ুরেব ব্যষ্টির্ব্বায়ুঃ সমষ্টিঃ" ইতি শ্রুতিভ্যাম্। "পঞ্চপ্রাণমনোবুদ্ধিদশেন্দ্রিয়সমন্বিতম্। অপঞ্চীকৃতভূতোত্থং সূক্ষ্মাঙ্গং ভোগসাধনম্॥" ইত্যুক্তরূপং তৎ কর্ত্তৃ, গর্ভস্থানং মুখ্যকর্মভূতম্, ঋতৌ স্ত্রীরজসি, রেতঃ পূর্ব্বোক্তং পুষ্পরসেন পুষ্পং কর্ম্মফলোৎপাদকত্বসাম্যাৎ তস্য রসোঽপূর্ব্বং তেনানুপৃক্তং গৌণকর্ম্ম সমুৎকর্ষতি। "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ইতি স্মৃতেঃ। "পঞ্চম্যামাহুতৌ আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুতেশ্চ। সোমাজ্যপয়-আদিরূপাঃ কর্ম্মসমবায়িনীর্দেহান্তরারম্ভিকা অপো রেতোরূপা গৃহীত্বা লিঙ্গোপাধির্জীবো গর্ভাশয়ং বিশতীত্যর্থঃ। অন্যথা ঋতৌ সিক্তমপি রেতঃ পূয়েৎ, ন সম্ভবেন্ন স্থিরীভবেচ্চ। স বায়ুস্তত্র গর্ভাশয়ে, তন্মাত্রাণি সূক্ষ্মভূতানি তৈরুপাদানভূতৈঃ কৃতোঽধিকারো যাবদপবর্গমবস্থানং যস্য স তন্মাত্রকৃতাধিকারঃ, এবম্ভূতো বায়ুঃ ক্রমেণ গর্ভং বর্দ্ধয়তি। যথাহুর্নৈরুক্তাঃ—"শুক্রাতিরেকে পুমান্ ভবতি, শোণিতাতিরেকে স্ত্রী ভবতি, দ্বাভ্যাং সমেন নপুংসকো ভবতি, শুক্রভিন্নেন যমো ভবতি। একরাত্রোষিতং কললং ভবতি, পঞ্চরাত্রাদ্‌বুদ্‌বুদাঃ, সপ্তরাত্রাৎ পেশী, দ্বিসপ্তরাত্রাদর্ব্বুদঃ,

প্রাণিগণ মাতার শরীরের ভিতরে থাকিয়াই কি করিয়া শরীরবৃদ্ধি, চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় এবং চৈতন্য লাভ করে? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি এই সমস্ত বিষয় বলুন; আমরা সকলেই আপনাকে শরীরতত্ত্বজ্ঞ বলিয়া মনে করি ॥১৩॥

স জায়মানো বিগৃহীতগাত্রঃ সংজ্ঞামধিষ্ঠায় ততো মনুষ্যঃ।
স শ্রোত্রাভ্যাং বেদয়তীহ শব্দং স বৈ রূপং পশ্যতি চক্ষুষা চ ॥১৫॥
ঘ্রাণেন গন্ধং জিহ্বয়াথো রসঞ্চ ত্বচা স্পর্শং মনসা বেদ ভাবম্।
ইত্যষ্টকেহোপহিতং হি বিদ্ধি মহাত্মনঃ প্রাণভৃতঃ শরীরে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবং দেহবৃদ্ধিমভিধায়েদানীং চক্ষুরাদীন্দ্রিয়সংজ্ঞাপ্রাপ্তিমভিধত্তে স ইতি। বিগৃহীতা বিশেষেণ ধৃতা মাত্রা লিঙ্গদেহাপরপর্য্যায়ং সূক্ষ্মশরীরং যেন সঃ। তথা চ সাংখ্যসূত্রম্—"সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্"। "একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ তন্মাত্রাণি বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তদশ। অহঙ্কারস্য বুদ্ধাবেবান্তর্ভাবঃ" ইতি তদ্ভাষ্যে বিজ্ঞানভিক্ষুঃ, "মহদাদিসূক্ষ্মপর্য্যন্তং মহদহঙ্কারৈকাদশেন্দ্রিয়পঞ্চতন্মাত্রপর্য্যন্তম্, এষাং সমুদায়ঃ সূক্ষ্মশরীরম্।" "প্রধানেনাদিসর্গে প্রতিপুরুষমেকৈকমুৎপাদিতম্" ইতি সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদ্যাং বাচস্পতিমিশ্রশ্চ। এবঞ্চ চক্ষুরাদীন্দ্রিয়লাভ উক্তঃ। ততশ্চ স্বভাবাদেব সংজ্ঞাং চৈতন্যমধিষ্ঠায় জায়মানো মাতুরুদরান্নির্গচ্ছন্, মনুষ্যো ভবতি অহং মনুষ্য ইত্যভিমানী ভবতীত্যর্থঃ। স তাদৃশজাতো জীবঃ, শ্রোত্রাভ্যাং কর্ণাভ্যাম্, ইহ জগতি, শব্দম্, বেদয়তি জানাতি; স এব চ জীবঃ, চক্ষুষা রূপং পশ্যতি; ঘ্রাণেন নাসিকয়া গন্ধম্, অথো জিহ্বয়া রসম্, ত্বচা স্পর্শম্, মনসা চ ভাবং সর্ব্বং পদার্থম্, বেদ জানাতি। ইতি প্রাধান্যান্মনো জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকঞ্চোক্তম্। হে অষ্টক! ইহ স্থূলশরীরে, মহাত্মনো বিভোঃ, প্রাণভৃতো জীবস্য, ইতি ইত্থম্ভূতম্, উপহিতম্ উপাধিভূতং সূক্ষ্মশরীরং বিদ্ধি ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চবিংশতিরাত্রঃ স্থিতো ঘনো ভবতি, মাসমাত্রাৎ কঠিনো ভবতি, দ্বিমাসাভ্যন্তরে শিরঃ সম্পদ্যতে, মাসত্রয়েণ গ্রীবাব্যাদেশঃ, মাসচতুষ্টয়েন ত্বগ্ব্যাদেশঃ, পঞ্চমে মাসে নখরোমব্যাদেশঃ, ষষ্ঠে মুখনাসিকাক্ষিশ্রোত্রঞ্চ সম্ভবতি, সপ্তমে চলনসমর্থো ভবতি, অষ্টমে বুদ্ধ্যাধ্যবস্যতি, নবমে সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণো ভবতি।" "মৃতশ্চাহং পুনর্জাতো জাতশ্চাহং পুনর্মৃতঃ" ইত্যাদি জাতশ্চ বায়ুনা স্পৃষ্টস্তন্ন স্মরতি জন্মমরণমন্তে চ শুভাশুভং কর্ম্মেত্যনেন গ্রন্থেন ॥১৪॥

স ইতি যুগ্মম্। স গর্ভো জায়মানো বর্দ্ধমানো বিগৃহীতমাত্রো বিগ্রহেণ সর্ব্বাঙ্গকলাপেন সম্পন্নমাত্রঃ। সংজ্ঞাং প্রাগ্ভবীয়াং বাসনামধিষ্ঠায়ানুসন্ধায় ততো জাতঃ সন্ যোনের্বহি-

যযাতি বলিলেন—স্ত্রীলোকের ঋতুকালে তাহার শোণিত এবং পুরুষের শুক্র, পরস্পরমিলিত এই দুইটী বস্তুকে কোষ্ঠস্থ বায়ু জরায়ুর ভিতরে নিয়া যায়; নিয়া যাইয়া ক্রমশঃ সেই গর্ভটীকে বর্দ্ধিত করে। সে বায়ুর এই দুইটী কার্য্য করিবারই মাত্র অধিকার আছে ॥১৪॥

জীব সূক্ষ্মশরীর * ধারণ করিয়া গর্ভপিণ্ডে প্রবেশ করে, তৎপরে চৈতন্যশালী হইয়া মাতার উদর হইতে নির্গত হয়, তাহার পরে 'আমি মনুষ্য' ইত্যাদি অভিমান করিতে থাকে এবং কর্ণ দ্বারা শব্দশ্রবণ, চক্ষু দ্বারা রূপদর্শন,

* জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচ, কর্ম্মেন্দ্রিয় পাঁচ, মন, তন্মাত্র পাঁচ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ) এবং বুদ্ধি এই সতরটী পদার্থকে সূক্ষ্মশরীর বলে।

অষ্টক উবাচ।

যঃ সংস্থিতঃ পুরুষো দহ্যতে বা নিখন্যতে বাপি নিকৃষ্যতে বা।
অভাবভূতঃ স বিনাশমেত্য কেনাত্মানং চেতয়তে পরস্তাৎ ॥১৭॥

যযাতিরুবাচ।

হিত্বা সোঽসূন্ সুপ্তবন্নিষ্টনিত্বা পুরোধায় সুকৃতং দুষ্কৃতং বা।
অন্যাং যোনিং পবনাগ্রানুসারী হিত্বা দেহং ভজতে রাজসিংহ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থূলশরীরনাশেন সূক্ষ্মশরীরনাশো ভবতি ন বেত্যাশয়েন পুনঃ পৃচ্ছতি য ইতি। যঃ পুরুষঃ, সংস্থিতো মৃতঃ সন্, পুত্রাদিভির্দহ্যতে বা, নিখন্যতে মৃত্তিকায়াং রোপ্যতে বা, নিকৃষ্যতে নিকৃষ্য নদ্যাদৌ নিক্ষিপ্যতে বা সম্প্রদায়ভেদেন ব্যবহারভেদাৎ; স পুরুষঃ, বিনাশমেত্য প্রাপ্য, অভাবভূতঃ শূন্যীভূতঃ সন্, পরস্তাৎ দাহাদিভ্যঃ পরম্, কেন প্রকারেণ, আত্মানং শরীরান্তরং চেতয়তে জানাতি। স্থূলশরীরনাশেন সূক্ষ্মশরীরস্যাপি নাশ ইতি চেৎ কেন দ্বারা আত্মনো জ্ঞানম্? তন্নাশেঽপি সূক্ষ্মশরীরস্থিতিরিতি চেৎ কুত্র স্থিতিরিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

স্থূলশরীরনাশেঽপি আতিবাহিকশরীরাদৌ সূক্ষ্মশরীরস্য স্থিতিরেব "তৎক্ষণাদেব গৃহ্ণাতি শরীরমাতিবাহিকম্" ইতি স্মৃতেরিত্যাশয়েনাহ হিত্বেতি। হে রাজসিংহ! অষ্টক! স সূক্ষ্মশরীরাশ্রিতো জীবঃ, সুপ্তবৎ নিদ্রিতলোকবৎ, নিষ্টনিত্বা অব্যক্তং কঞ্চিৎ শব্দং কৃত্বা, এতত্তু প্রায়িকমুক্তম্, অসূন্ তত্রত্যপ্রাণান্, হিত্বা দধাতেঃ ক্ত্বাপ্রত্যয়প্রয়োগাৎ গৃহীত্বা, সুকৃতং পুণ্যম্, দুষ্কৃতং পাপং বা, পুরোধায় প্রাধান্যেন সাথীকৃত্বা, পবনাদপি অগ্রানুসারী বায়বীয়াতিবাহিকশরীরাবলম্বনাৎ অগ্রগামী সন্, অন্যাং যোনিম্, হিত্বা ধৃত্বা, পূর্ববদেব দধাতেঃ ক্ত্বা-

ভারতভাবদীপঃ

নিঃসরণাদমুষ্যোঽহমিত্যভিমানবান্ ভবতি। এবম্ভূতস্য প্রাণভূতো জীবস্য প্রাণাখ্যং লিঙ্গং শরীরে স্থূলে উপহিতমুপাধিং বিদ্ধি; স্বতস্তু মহাত্মনো বিভোঃ, কিন্তূপহিতং যেন শ্রোত্রাদিরূপেণ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ জানীত ইতি দ্বয়োঃ শ্লোকয়োরন্বয়ঃ ॥১৫—১৬॥ তন্মাত্রকৃতাধিকার ইতি লিঙ্গস্য যাবন্মোক্ষস্থায়িত্বমুক্তম্, তদাক্ষিপতি, যঃ সংস্থিত ইতি। সংস্থিতো মৃতঃ; স্থূলদেহদাহেনৈব লিঙ্গদেহদাহঃ, কুতো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ স্বপ্নবদ্দেহান্তরপ্রাপ্তৌ

নাসিকা দ্বারা গন্ধগ্রহণ, জিহ্বা দ্বারা রসাস্বাদন, ত্বক্ দ্বারা স্পর্শ, আর মন দ্বারা সমস্ত পদার্থের অনুভব করিতে থাকে। অষ্টক! এই স্থূলশরীরের ভিতরে এই ভাবে সূক্ষ্মশরীরের সম্বন্ধ ঘটিত হওয়ায় জীবের চক্ষুপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়লাভ ও চৈতন্যলাভ হইয়া থাকে, জানিবে ॥১৫ – ১৬॥

অষ্টক বলিলেন—পুত্রপ্রভৃতি, যে মৃত ব্যক্তিকে দগ্ধ করিয়া ফেলে, কিম্বা মাটীতে পুতিয়া রাখে, অথবা টানিয়া নিয়া জলে ফেলিয়া দেয়; সে ব্যক্তি ত বিনষ্ট হইয়া একেবারে শূন্যই হইয়া যায়; সুতরাং সে ব্যক্তি আবার পরে অন্য শরীরের সংবাদ জানে কি করিয়া? ॥১৭॥

পুণ্যাং যোনিং পুণ্যকৃতো ব্রজন্তি পাপাং যোনিং পাপকৃতো ব্রজন্তি।
কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি পাপা ন মে বিবক্ষাস্তি মহানুভাব! ॥১৯॥
চতুষ্পদাঃ দ্বিপদাঃ ষট্‌পদাশ্চ তথাভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি।
আখ্যাতমেতন্নিখিলেন সর্বং ভূয়স্তু কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যয়প্রয়োগাৎ, দেহম্ অপরং স্থূলশরীরং ভজতে। এতেন আমোক্ষং সূক্ষ্মশরীরস্থিতিঃ, বুদ্ধ্যাদিমৎসূক্ষ্মশরীরাশ্রয়া দেবজীবস্য শরীরান্তরজ্ঞানমিত্যুক্তম্ ॥১৮॥

নমু ব্রাহ্মণচাণ্ডালাদ্যুৎকৃষ্টনিকৃষ্টযোনিপ্রাপ্তৌ কো হেতুরিত্যাহ পুণ্যামিতি। পুণ্যং কৃতবন্ত ইতি পুণ্যকৃতো জনাঃ, ব্রাহ্মণাদিং পুণ্যাং যোনিং ব্রজন্তি প্রাপ্নুবন্তি; তথা পাপকৃতশ্চ, চাণ্ডালাদিং পাপাং যোনিং ব্রজন্তি। তথা পাপাঃ পাপকৃত এব চ, কীটাঃ, পতঙ্গাঃ পক্ষিণশ্চ ভবন্তি। হে মহানুভাব! অষ্টক! মে মম, বিবক্ষা এতদ্বিষয়ে এতদধিকং বক্তুমিচ্ছা নাস্তি; অতিবহুত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাং নায়ং দোষঃ সম্ভবতীত্যাহ, হিত্বা সোঽস্নূন্ সুপ্তবন্নিষ্ঠনিত্বেতি। সঃ সংস্থিতঃ অস্নূন্ প্রাণান্ হিত্বা ধারয়িত্বা গৃহীত্বেত্যর্থঃ। ধাঞঃ ক্ত্বাপ্রত্যয়ে পরে দধাতের্হিরিতি হিভাবঃ। "তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎক্রামন্তি" ইত্যসুসহিতস্যৈব লোকান্তরপ্রাপ্তিশ্রুতেঃ। নিষ্টনিত্বা শব্দং কৃত্বা সুপ্তবৎ সুপ্তবদন্যাং; অন্যাং যোনিং দেহং ভজতে। হিত্বা ত্যক্ত্বা, দেহং স্থূলম্ ॥১৮॥ পুরোধায় সুকৃতং দুষ্কৃতং বেত্যুক্তম্, তদ্বিভজতে, পুণ্যাং যোনিমিতি। আরোহে "অন্যং নবতরং কল্যাণতরং রূপং কুরুতে পিত্র্যং বা গান্ধর্ব্বং বা দৈবং বা ব্রাহ্মং বা" ইতি শ্রুতেঃ পিত্র্যাদ্যন্যতমাং যোনিম্। অবরোহে তু "রমণীয়চরণা অভ্যাসো হ যত্তে রমণীয়াং যোনিং প্রপদ্যন্তে ব্রাহ্মণযোনিং বা ক্ষত্রিয়যোনিং বে"তি পুণ্যাং যোনিং ভজন্তি। এবং পাপামপি, পাপকৃতো নারকীং যোনিং ভুক্ত্বা "কপূয়চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপদ্যন্তে শ্বযোনিং বা শূকরযোনিং বা চাণ্ডালযোনিং বে"তি শ্রুতেঃ পাপাং যোনিং ভজন্তি। কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি। পাপাঃ পাপৈকস্বভাবাঃ, "অথৈতয়োঃ পথোর্ন কতরেণ চ ন তানীমানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্ত্তীনি জায়স্ব ম্রিয়স্বেতোতত্তৃতীয়ং স্থানম্" ইতি শ্রুতেঃ কীটাদিযোনিমসকৃদ্ভজন্তি। অতএব যোনিসঞ্চারস্য দুঃখবহুলত্বান্ন মে বিবক্ষাস্তি

যযাতি বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক! সূক্ষ্মশরীরাবলম্বী জীব চলিয়া যাইবার সময়ে নিদ্রিত ব্যক্তির ন্যায় অব্যক্ত শব্দ করিয়া, সেই স্থূলদেহের প্রাণ লইয়া, পুণ্য ও পাপকে সাথী করিয়া, আতিবাহিক বায়বীয় দেহ অবলম্বন পূর্ব্বক বায়ু অপেক্ষাও দ্রুতগামী হইয়া, অন্য যোনিতে প্রবেশ করিয়া, অন্য স্থূলদেহ আশ্রয় করে ॥১৮॥

পুণ্যবান্ জীব পবিত্র যোনি লাভ করে; আর পাপী জীব পাপি-যোনিতে প্রবেশ করে এবং পাপী জীবই কীট ও পতঙ্গপ্রভৃতি হইয়া থাকে। অষ্টক! এবিষয়ে ইহার অধিক আর আমার বলিবার ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

অষ্টক উবাচ।

কিং স্বিৎ কৃত্বা লভতে তাত ! লোকান্ মর্ত্ত্যঃ শ্রেষ্ঠাংস্তপসা বিদ্যয়া বা।
তন্মে পৃষ্টঃ শংস সর্বং যথাবৎ শুভান্ লোকান্ যেন গচ্ছেৎ ক্রমেণ ॥২১॥

যযাতিরুবাচ।

তপশ্চ দানঞ্চ শমো দমশ্চ হ্রীরার্জবং সর্বভূতানুকম্পা।
স্বর্গস্য লোকস্য বদন্তি সন্তো দ্বারাণি সপ্তৈব মহান্তি পুংসাম্।
নশ্যন্তি মানেন তমোঽভিভূতাঃ পুংসঃ সদৈবেতি বদন্তি সন্তঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি কিঞ্চিদাহ চতুষ্পদা ইতি। চতুষ্পদা গবাদয়ঃ, দ্বিপদা মনুষ্যাদয়ঃ, ষট্পদা ভ্রমরাদয়শ্চ, তথাভূতাঃ সূক্ষ্মশরীরাশ্রিতজীবাধিষ্ঠিতাঃ, মাতুরুদরে গর্ভভূতা ভবন্তি। হে রাজসিংহ ! অষ্টক ! নিখিলেন প্রকারেণ, এতৎ সর্ব্বং ময়া আখ্যাতমুক্তম্; ভূয়ঃ পুনস্তু কিং পৃচ্ছসি ॥২০॥

কিং স্বিদিতি। হে তাত ! তাতবন্মাননীয় ! মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা মনুষ্যঃ, কিং কৃত্বা, তপসা, বিদ্যয়া জ্ঞানেন বা, শ্রেষ্ঠান্ ব্রাহ্মাদীন্ লোকান্, লভতে। স্বিদিতি প্রশ্নে। কিং কৃত্বেতি সামান্যতঃ প্রশ্নঃ, বিদ্যয়া তপসা বেতি চ বিশেষতঃ প্রশ্নঃ। যেন চ কর্ম্মণা, ক্রমেণ শুভান্ লোকান্ গচ্ছেৎ, ময়া পৃষ্টস্ত্বম্, তদেতৎ সর্ব্বম, মে মম সমীপে, যথাবৎ শংস ব্রূহি ॥২১॥

তপ ইতি। তপো বৈধক্লেশঃ, সৎপাত্রে দানম্, শমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, হ্রীঃ অকার্য্যাদৌ লজ্জা, আর্জবং সর্ব্বত্রৈব সরলতা, সর্বভূতেষু অনুকম্পা দয়া চ; এতানি সপ্ত, পুংসাম্, স্বর্গস্য লোকস্য, মহান্তি দ্বারাণি প্রবেশমার্গাঃ প্রাপ্তিহেতব ইত্যর্থঃ, ইতি সন্তঃ সাধবো বদন্তি। পুংসঃ পুমাংসঃ, তমসা অজ্ঞানেন অভিভূতাঃ সন্তঃ, মানেন অহঙ্কারেণ, নশ্যন্তি নরকাদৌ গচ্ছন্তি; ইত্যপি সন্তঃ সদৈব বদন্তি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানুভাব, জায়া মে স্যাদথ প্রজায়েয় বিত্তং মে স্যাদথ কর্ম্ম কুর্ব্বীয়েতি শ্রূয়মাণজায়াদিভাবং বোঢ়ুমিচ্ছা মম নাস্তি, কিন্তু ভূমিং প্রাপ্য নৈষ্কর্ম্ম্যমেব সাধয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥১৯—২০॥ এবং স্থূলাৎ সূক্ষ্মাচ্চ দেহাদ্বিবেচিতস্য দেহিনস্তৎসম্বন্ধাদুৎক্রান্তিগত্যা গতয়ো দর্শিতাঃ আগতেশ্চ ন মে বিবক্ষাস্তীতি তুচ্ছত্বঞ্চোক্তম্, অতুচ্ছস্থানপ্রাপকমুপায়ং পৃচ্ছতি, কিং স্বিদিতি। শ্রেষ্ঠান্ আবৃত্তিশূন্যান্। তপসা কর্ম্মণা, বিদ্যয়া উপাস্ত্যা বা ॥২১॥ উত্তরমাহ

তবে, সূক্ষ্মশরীরাবলম্বী জীব মাতার গর্ভে প্রবেশ করিয়া চতুষ্পদ, দ্বিপদ ও ষট্পদ প্রাণী হইয়া থাকে। অষ্টক ! আমি সর্ব্বপ্রকারে তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম; পুনরায় কি জিজ্ঞাসা করিবে, বল ॥২০॥

অষ্টক বলিলেন—মাননীয় মহাশয় ! মানুষ কি করিয়া অর্থাৎ তপস্যা বা জ্ঞানদ্বারা ক্রমশঃ পুণ্য লোকে যাইতে পারে, তাই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি যথাযথভাবে সেই সকল বলুন ॥২১॥

অধীয়ানঃ পণ্ডিতং মন্যমানো যো বিদ্যয়া হন্তি যশঃ পরেষাম্।
তস্যান্তবন্তশ্চ ভবন্তি লোকা ন চাস্য তদ্‌ব্রহ্ম ফলং দদাতি ॥২৩॥
চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি।
মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

"শুভান্ লোকান্ যেন গচ্ছেৎ ক্রমেণ" ইত্যনেন পৃষ্টং শুভলোকসাধকং কর্ম্ম বক্তুং প্রথমং দুরভিসন্ধিকৃতং কর্ম্ম নিন্দতি অধীয়ান ইত্যাদি দ্বাভ্যাম্। বেদানধীয়ানঃ, অতএবাত্মানং পণ্ডিতং মন্যমানো যো জনঃ, তয়া বিদ্যয়া বাদেন পরেষাং যশো হন্তি; তস্য জনস্য, পুণ্যা লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ, অন্তবন্তঃ ক্ষয়িণো ভবন্তি। অস্য জনস্য, তদধ্যয়নঞ্চ কর্তৃ, ব্রহ্ম ব্রহ্মপ্রাপ্তিরূপম্ অক্ষয়ং ফলং ন দদাতি ॥২৩॥

চত্বারীতি। ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রতিপাদকত্বাৎ অভয়ঙ্করাণ্যপি, চত্বারি অগ্নিহোত্রাদীনি কর্ম্মাণি, অযথাকৃতানি দুরভিসন্ধ্যাদিনা বিহিতানি সন্তি, ভয়ং প্রযচ্ছন্তি মৃত্যুভয়ং জনয়ন্তি। কানি তানীত্যাহ—মানেন গর্ব্বেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রম্। উত সমুচ্চয়ে। মানেন গর্বেণ কৃতং মৌনং মানমৌনম্, মানেন গর্বেণ, অধীতং বেদাধ্যয়নম্, মানেন গর্বেণ কৃতো যজ্ঞো মানযজ্ঞশ্চ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্দ্ধেন, তপশ্চ দানঞ্চেতি। নশ্যন্তি মানেন তমোঽভিভূতাঃ পুংস ইতি। তপ-আদয়ঃ সপ্ত স্বর্গস্য দ্বারভূতা অপি পুংসঃ পুরুষস্য মানেনাহমেব শ্রেষ্ঠঃ কর্ত্তেত্যভিমানেন নশ্যন্তি, যতস্তে তমোঽভিভূতা মানরূপেণ তমসাভিভূতাঃ ষণ্ঢীভূতাঃ ॥২২॥ দর্পবতা কৃতমধ্যয়নাদি ন মোক্ষোপযোগি, নাপি স্বর্গদং প্রত্যুত ভয়াবহমিত্যাহ, দ্বাভ্যাম্ অধীয়ান ইতি ॥২৩॥ চত্বারীতি। অত্র অধীতং ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মঃ, মৌনং যতেঃ, যজ্ঞাগ্নিহোত্রে ইতরয়োর্দ্বয়োরপি

যযাতি বলিলেন—তপস্যা, দান, শম, দম, লজ্জা, সরলতা এবং সর্ব্বভূতে দয়া এই সাতটীই মানুষের স্বর্গলোকের প্রধান দ্বার; একথা সাধুগণ বলিয়া থাকেন। আবার মানুষ অজ্ঞানে অভিভূত হইয়া, অভিমান দ্বারা বিনষ্ট হয়; ইহাও সাধুগণ সর্ব্বদা বলেন ॥২২॥

যে লোক বেদ অধ্যয়নপূর্ব্বক আপনাকে পণ্ডিত মনে করিয়া সেই বিদ্যার প্রভাবে অন্যের যশ নষ্ট করে; তাহার স্বর্গভোগ স্থায়ী হয় না এবং তাহার সে অধ্যয়ন মুক্তিও জন্মায় না ॥২৩॥

চারিটী কর্ম্ম মুক্তি জন্মায় বলিয়া ভয়নিবারক হইলেও, অযথাভাবে সেগুলির অনুষ্ঠান করিলে, সেই কর্ম্মগুলিই মৃত্যুভয় জন্মাইয়া থাকে। অযথাকৃত সে কর্ম্মগুলি এই—অহঙ্কার করিয়া অগ্নিহোত্র করা, অহঙ্কার করিয়া মৌনী হওয়া, অহঙ্কার করিয়া বেদ অধ্যয়ন করা এবং অহঙ্কার করিয়া যজ্ঞ করা ॥২৪॥

ন মান্যমানো মুদমাদদীত ন সন্তাপং প্রাপ্নুয়াচ্চাবমানাৎ।
সন্তঃ সতঃ পূজয়ন্তীহ লোকে নাসাধবঃ সাধুবুদ্ধিং লভন্তে ॥২৫॥
ইতি দদ্যামিতি যজ ইত্যধীয় ইতি ব্রতম্।
ইত্যেতানি ভয়ান্যাহুস্তানি বর্জ্জ্যানি সর্ব্বশঃ ॥২৬॥
যে চাশ্রয়ং বেদয়ন্তে পুরাণং মনীষিণো মানসমার্গরুদ্ধম্।
তন্নিঃশ্রেয়স্তেন সংযোগমেত্য পরাং শান্তিং প্রাপ্নুয়ুঃ প্রেত্য চেহ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শুভলোকসাধকং কর্ম্ম কর্ত্তুং সমবৃত্তিমবলম্বেতেত্যাহ নেতি। অক্ষয়লোককামো জনঃ, সজ্জনেন মান্যমানঃ সন্নপি, মুদমানন্দম্, ন আদদীত ; তথা অসজ্জনকৃতাদবমানাৎ সন্তাপং ন প্রাপ্নুয়াৎ। যেন হি ইহ লোকে জগতি, সন্তো জনাঃ, সতো জনান্, স্বভাবাদেব পূজয়ন্তি ; অসাধবশ্চ জনাঃ, সাধুবুদ্ধিং সজ্জনপূজনবুদ্ধিম্, ন লভন্তে ॥২৫॥

দুরভিসন্ধেঃ কঞ্চিৎ প্রকারমাহ ইতীতি। ইতি ইয়ৎ দদ্যাম্ ইতি গর্ব্বদানম্। ইতি ইয়দ্‌যজে ইতি গর্ব্বযজ্ঞঃ। ইতি ইয়ৎ অধীয়ে ইতি গর্ব্বাধ্যয়নম্। ইতি ইয়ৎ ব্রতং করোমীতি গর্ব্বব্রতম্। ইত্যেতানি চত্বারি, ভয়ানি পুণ্যলোকক্ষয়ভয়জনকানি মুনয় আহুঃ। অতস্তানি সর্বশঃ সর্বথৈব বর্জ্জ্যানি ॥২৬॥

ইদানীং শুভলোকসাধকং কর্ম্মাহ য ইতি। যে মনীষিণো জ্ঞানিনশ্চ জনাঃ, মানসমার্গেণ ধ্যানপথেন রুদ্ধং ধৃতং ধ্যানমাত্রগম্যমিত্যর্থঃ, পুরাণমনাদিম্, জগতামাশ্রয়ঞ্চ পরমাত্মা-

ভারতভাবদীপঃ

সাধারণে ॥২৪॥ অতো মানাপমানাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুর্ভবেদিত্যাহ, ন মানমান্য ইতি ॥২৫॥ ইতি দদ্যামিতি দাম্ভিকস্য স্বধর্মপ্রকাশনাভিনয়ঃ। অতস্তপ-আদি দম্ভবিবর্জিতং চেন্মোক্ষদ্বারম্, নান্যথেত্যর্থঃ ॥২৬॥ তপসা বিদ্যয়াবেতি তপোবিদ্যয়োঃ কতরদাবৃত্তিশূন্যস্থানপ্রাপকমিতি

সাধু লোক সম্মান করিলে মুমুক্ষু লোক আনন্দিত হইবেন না, কিম্বা অসৎ লোক অপমান করিলে দুঃখিত হইবেন না। কারণ, এই জগতে সাধু লোক স্বভাবতই অন্য সাধু লোকের সম্মান করিয়া থাকেন এবং অসৎ লোক কখনও সদ্বুদ্ধি লাভ করে না ॥২৫॥

'এত দিতেছি' 'এত যজ্ঞ করিতেছি' 'এত বেদ অধ্যয়ন করিতেছি' এবং 'এত ব্রত করিতেছি' এইরূপ গর্ব সহকারে দান, যজ্ঞ, অধ্যয়ন এবং ব্রত করিলে, তাহাই মৃত্যুভয় জন্মায় ; অতএব গর্ব্বসহকারে এই সকল কর্ম্ম করিবে না ॥২৬॥

---

(২৫) মানমান্যঃ···ন মন্যে মানঃ···।

* 'নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

-:*:-

অষ্টক উবাচ।

চরন্ গৃহস্থঃ কথমেতি ধর্ম্মান্ কথং ভিক্ষুঃ কথমাচার্য্যকর্ম্মা।
বানপ্রস্থঃ সৎপথে সন্নিবিষ্টো বহূন্যস্মিন্ সংপ্রতি বেদয়ন্তি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নম্, বেদয়ন্তে সাধুভাবেন জানন্তি; তদ্বেদনমেব নিঃশ্রেয়ঃ পরমমঙ্গলম্। যেন হি তেন বেদনেন হেতুনা, তেন পরমাত্মনা সহ সংযোগম্, এত্য প্রাপ্য, প্রেত্য পরলোকে, ইহ লোকে চ, পরাং শান্তিম্, প্রাপ্নুয়ুস্তে মনীষিণ ইত্যর্থঃ ।২৭।

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ।০।

———:*:———

চরন্নিতি। চরন্ ব্রহ্মচর্য্যমনুতিষ্ঠন্ ব্রহ্মচারীত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ধর্ম্মান্ এতি প্রাপ্নোতি। গৃহস্থঃ কথং ধর্ম্মানেতি। আচার্য্যকর্ম্মা বেদব্যাখ্যাতা ভিক্ষুঃ কথং ধর্ম্মানেতি। সৎপথে সন্নিবিষ্টঃ স্থিতো বানপ্রস্থশ্চ কথং ধর্ম্মানেতি। সম্প্রতি অস্মিন্ ধর্ম্মে বিষয়ে, বহবো ধর্ম্মজ্ঞাঃ, বহূনি বিবিধানি মতানি, বেদয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি। অতস্তত্ত্বাববোধার্থং ত্বয়ি প্রশ্ন ইতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃষ্টে তপসস্তত্রারাদুপকারকত্বমুক্ত্বা বিদ্যায়াঃ সাক্ষাদেব তৎপ্রাপকত্বমাহ, যে চেতি। মনীষিণো মনোনিগ্রহশীলস্য প্রমাতুরাশ্রয়ং স্বাধ্যাসাধিষ্ঠানম্। পুরাণং পুরাপি নবং কূটস্থম্; কার্য্যকারণবদ্বিকারি ন ভবতীত্যর্থঃ। মানসস্য মার্গঃ পরাক্প্রাবণ্যং তেন রুদ্ধমাবৃতং যদ্বস্তু বিদ্বাংসো বেদয়ন্তে বিদন্তি, স্বার্থে ণিচ্; "তমেবৈকং জানথ আত্মানং ন চেদবেদী-র্মহতী বিনষ্টিঃ, নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শান্ত"মিত্যাদ্যাগমেনানুমানানুভবাভ্যাঞ্চ জানন্তি। তদ্বস্তু বো যুষ্মাকং শ্রেয়ঃ। যস্মাত্তেন ব্রহ্মণা সংযোগমেত্য ঐক্যং প্রাপ্য পরাং শান্তিং কৈবল্যং প্রাপ্নুয়ুস্তে। ইহ জীবত্যেব দেহে। প্রেত্য দেহাভিমানাদ্ব্যুত্থায়। তথাচ শ্রুতিঃ—"শরীরাৎ সমুত্থায় পরং জ্যোতিরুপসম্পদ্য স্বেন রূপেণাভিনিষ্পদ্যতে" ইতি ॥২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

যে সকল জ্ঞানী, একমাত্র ধ্যানগম্য, অনাদি, অনন্ত এবং জগতের আশ্রয় পরমাত্মাকে ধ্যান করেন, তাঁহাদের সেই ধ্যানই পরম মঙ্গল। কেন না, তাঁহারা সেই ধ্যানের বলে সেই পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত হইয়া, ইহলোকে ও পরলোকে পরম শান্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৭॥

(১)…কথমার্য্যকর্ম্মা…।

যযাতিরুবাচ।

আহূতাধ্যায়ী গুরুকর্ম্মস্বচোদ্যঃ পূর্বোত্থায়ী চরমঞ্চোপশায়ী।
মৃদুর্দান্তো ধৃতিমানপ্রমত্তঃ স্বাধ্যায়শীলঃ সিধ্যতি ব্রহ্মচারী ॥২॥
ধর্ম্মাগতং প্রাপ্য ধনং যজেত দদ্যাৎ সদৈবাতিথীন্ ভোজয়েচ্চ।
অনাদদানশ্চ পরৈরদত্তং সৈষা গৃহস্থোপনিষৎ পুরাণী ॥৩॥
স্ববীর্য্যজীবী বৃজিনান্নিবৃত্তো দাতা পরেভ্যো ন পরোপতাপী।
তাদৃঙ্মুনিঃ সিদ্ধিমুপৈতি মুখ্যাং বসন্নরণ্যে নিয়তাহারচেষ্টঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মপ্রাপ্তিমাহ আহূতেতি। গুরুণা অধ্যয়নায় আহূতঃ সন্নধীত ইতি আহূতাধ্যায়ী; গুরোর্গোরক্ষণাদিকর্ম্মসু, অচোদ্যো গুরুণা অপ্রেষ্যঃ অপি তু স্বয়মেব প্রবৃত্তো ভবেৎ, গুরোঃ পূর্ব্বমুত্তিষ্ঠতি নিদ্রাতো জাগর্ত্তীতি পূর্বোত্থায়ী; চরমং গুরোঃ পরঞ্চ, উপশেত ইতি উপশায়ী, মৃদুঃ কোমলস্বভাবঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশালী, ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, অপ্রমত্তঃ সর্বকার্য্যেষু সাবধানঃ, প্রধানতঃ স্বাধ্যায়শীলশ্চ ব্রহ্মচারী, সিধ্যতি। ব্রহ্মচর্য্যধর্ম্মান্ লভতে ॥২॥

গৃহস্থস্য ধর্ম্মপ্রাপ্তিমাহ ধর্ম্মেতি। গৃহস্থঃ, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন আগতমর্জ্জিতং ধনম্, প্রাপ্য আদায়, যজেত দদ্যাচ্চ, সদৈব অতিথীন্ ভোজয়েচ্চ, পরৈরদত্তং দ্রব্যম্, অনাদদানশ্চ ভবেৎ কুত্রাপি চৌর্য্যং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। সৈষা পুরাণী চিরন্তনী, গৃহস্থানামুপনিষৎ ধর্ম্মতত্ত্বপ্রতি-পাদকবাক্যম্ ॥৩॥

"চরন্ গৃহস্থঃ" ইত্যাদ্যষ্টকবচনস্থপাঠক্রমাপেক্ষয়া "বনী ভূত্বা প্রব্রজেৎ" ইতি স্মৃতৌ

ভারতভাবদীপঃ

চরন্নিতি। অস্মিন্ ধর্ম্মে বিষয়ে বহূনি প্রাপ্তিদ্বারাণি বেদয়ন্তি বৈদিকাঃ ॥১॥ "চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণী"তি আশ্রমকর্ম্মণামভয়ঙ্করত্বমুক্তম্, তদেব বিস্তরেণাহ, 'আহূতাধ্যায়ী'ত্যাদিনা

অষ্টক বলিলেন—ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, ভিক্ষু ও বানপ্রস্থ, ইহারা সৎপথে থাকিয়া কি প্রকারে ধর্ম্মলাভ করিতে পারেন? এবিষয়ে নানা লোক নানাপ্রকার মত প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥১॥

যযাতি বলিলেন—গুরু অধ্যয়নের জন্য আহ্বান করিলেই ব্রহ্মচারী অধ্যয়ন করিবে, গুরুর আদেশ ব্যতীত স্বতঃ প্রবৃত্ত হইয়া গুরুর কার্য্য করিবে; গুরুর পূর্ব্বে নিদ্রা হইতে উঠিবে এবং গুরুর পরে শয়ন করিবে, কোমলস্বভাব হইবে, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিবে, ধৈর্য্যশীল ও সাবধান হইবে এবং প্রধান ভাবে অধ্যয়ন করিবে; এইরূপ হইলেই ব্রহ্মচারী ধর্ম্মে সিদ্ধিলাভ করিতে পারে ॥২॥

গৃহস্থ ন্যায়ার্জ্জিত ধন লইয়া যজ্ঞ ও দান করিবে, সর্ব্বদাই অতিথি ভোজন করাইবে এবং অন্যের অদত্ত ধন গ্রহণ করিবে না; ইহাই গৃহস্থধর্ম্মসম্বন্ধে প্রাচীন প্রমাণবাক্য ॥৩॥

অশিল্পজীবী গুণবাংশ্চৈব নিত্যং জিতেন্দ্রিয়ঃ সর্ব্বতো বিপ্রযুক্তঃ।
অনোকশায়ী লঘুরল্পপ্রচারশ্চরন্ দেশানেকচরঃ স ভিক্ষুঃ ॥৫॥
রাত্র্যা যয়া বাভিজিতাশ্চ লোকা ভবন্তি কামাভিজিতাঃ সুখাশ্চ।
তামেব রাত্রিং প্রযতেত বিদ্বান্ অরণ্যসংস্থো ভবিতুং যতাত্মা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শান্তক্রমস্ত বলবত্ত্বাস্তিক্যোঃ পূর্ব্বং বানপ্রস্থস্য ধর্ম্মমাহ স্ববীর্য্যেতি। স্ববীর্য্যেণ নিজচেষ্টয়া আনীতেনৈব ফলাদিনা জীবতীতি স্ববীর্য্যজীবী, বৃজিনাৎ সর্ব্বস্মাদেব পাপান্নিবৃত্তঃ, পরেভ্যো দাতা, ন পরোপতাপী, নিয়তে নির্দ্দিষ্টে আহারচেষ্টে ভোজনব্যবহারৌ যস্য সঃ, তাদৃক্ অরণ্যে বসন্ মুনির্বানপ্রস্থঃ, মুখ্যাং পূর্ব্বাশ্রমদ্বয়াপেক্ষয়া প্রধানাম্, ধর্ম্মসিদ্ধিমুপৈতি ॥৪॥

ইদানীং ভিক্ষুধর্ম্মমাহ অশিল্পেতি। নিত্যমিতি সর্বত্রান্বেতি। স ভিক্ষুঃ, অশিল্পজীবী কেনাপি শিল্পকর্ম্মণা জীবিকাং ন নির্বাহয়েৎ। গুণবান্ দয়াশৌচাদিমান্, জিতেন্দ্রিয়ঃ, সর্বতঃ সর্বস্মাদেব ভোগাদ্বিপ্রযুক্তো নিবৃত্তঃ, অনোকশায়ী কস্মিন্নপি গৃহে ন শয়ীত, ওকসঃ সলোপ আর্ষঃ, লঘুঃ পরিচ্ছদাদ্যভাবাদ্ভারহীনঃ, একচর একাক্যেব বহূন্ দেশান্ চরন্নপি, নিত্যম্ অল্পপ্রচারঃ অল্পদেশগামী ভবেৎ ॥৫॥

চতুর্ণামাশ্রমাণাং সামান্যতঃ প্রত্যেকধর্ম্মানভিধায়েদানীং বানপ্রস্থস্য বিশেষধর্ম্মমভিধত্তে

ভারতভাবদীপঃ

॥২—৪॥ অনোকশায়ী শূন্যাগারদেবালয়কুলালশালাদৌ গৃহস্থাগারভিন্নে স্থানে শয়ীত, ওক ইতি সলোপ আর্ষঃ। লঘুঃ পরিগ্রহশূন্যঃ ॥৫॥ "যদহরেব বিরজেৎ তদহরেব প্রব্রজে"দিতি শ্রুত্যুক্তং পরিগ্রহত্যাগকালমাহ, রাত্র্যেতি। লোক্যন্ত ইতি লোকাঃ শব্দাদ্যা বিষয়া যয়ৈব রাত্র্যা যদৈবাভিজিতাস্তুচ্ছীকৃতাঃ, সুখাঃ সুখাবহা অপি, কামাভিজিতা বশবর্ত্তিনোঽপি, তামেব রাত্রিং তদৈব সর্ব্বপরিগ্রহং সন্ন্যস্যারণ্যসংস্থঃ; "অথ যদরণ্যায়নমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যমেব তদরশ্চ হ বৈণ্যশ্চার্ণবৌ ব্রহ্মলোকে তৃতীয়স্যামিতো দিবি" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং

বানপ্রস্থাশ্রমী লোক আপন চেষ্টায় ফল-মূলাদি আনয়ন করিয়া, তাহা দ্বারাই জীবিকা নির্ব্বাহ করিবেন, সমস্ত পাপ হইতে নিবৃত্ত থাকিবেন, অন্য লোককে দান করিবেন, কিন্তু অন্যের দুঃখ জন্মাইবেন না এবং আহার ও ব্যবহার যে কোন ভাবে নির্দ্দিষ্ট রাখিবেন; এইরূপ বনবাসী মুনিই প্রধান ধর্ম্মসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥৪॥

আর, ভিক্ষু লোক কোন শিল্পকার্য্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন না, দয়াপ্রভৃতি গুণশালী হইবেন, সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয় থাকিবেন, সর্ব্বপ্রকারভোগ-শূন্য হইবেন, কোন গৃহে শয়ন করিবেন না, পরিচ্ছদপ্রভৃতি না থাকায় হাল্‌কা থাকিবেন এবং একাকী বহুদেশ বিচরণ করিতে থাকিয়াও দৈনিক অল্প বিচরণই করিবেন ॥৫॥

[৫]…অন্যোকশায়ী…। [৬]…কামাভিজিতাশ্চ মুখ্যাঃ·

দশৈব পূর্বান্ দশ চাপরাংশ্চ জ্ঞাতীনথাত্মানমথৈকবিংশম্ ।
অরণ্যবাসী সুকৃতে দধাতি বিমুচ্যারণ্যে স্বশরীরধাতূন্ ॥৭॥
অষ্টক উবাচ ।
কতি স্বিদেব মুনয়ঃ কতি মৌনানি চাপ্যুত ।
ভবন্তীতি তদাচক্ষ্ব শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥৮॥
যযাতিরুবাচ ।
অরণ্যে বসতো যস্য গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ।
গ্রামে বা বসতোঽরণ্যং স মুনিঃ স্যাজ্জনাধিপ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাত্র্যেতি। লোকা গৃহস্থজনাঃ, যয়া রাত্র্যা, ইন্দ্রিয়ৈরভিজিতাঃ, কামেন অভিজিতাশ্চ বা সন্তঃ, সুখা অভীষ্টসুখভোগিনো ভবন্তি; অরণ্যসংস্থো বানপ্রস্থস্তু যতাত্মা নিগৃহীতমনাঃ সন্, তামেব রাত্রিং প্রাপ্য, বিদ্বান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, ভবিতুং প্রযতেত ॥৬॥

নন্ তৎকরণে তস্য কিং ফলমিত্যাহ দশেতি। অরণ্যবাসী উক্তরূপো বানপ্রস্থঃ, তস্মিন্নরণ্যে, স্বশরীরধাতূন্ রসাদিধাতুঘটিতং স্বশরীরমিত্যর্থঃ, বিমুচ্য বিহায়, পিত্রাদীন্ পূর্বান্ দশ জ্ঞাতীন্, অথ পুত্রাদীন্ অপরান্ দশ জ্ঞাতীংশ্চ, অথ এতেষামেকবিংশম্ আত্মানঞ্চ সুকৃতে অসাধারণধর্ম্মে, দধাতি যোজয়তি ॥৭॥

অথ বানপ্রস্থভিক্ষুপ্রস্তাবেনৈব মুনিপ্রস্তাবাত্তৎসামান্যস্য চাবগমাৎ কেবলং তদ্ভেদান্ পৃচ্ছতি কতীতি। স্বিৎ প্রশ্নে। কতি কতিবিধাঃ। মৌনানি মুনিধর্ম্মাশ্চ, কতি কতিবিধানি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তুং যতেতেত্যর্থঃ ॥৬॥ অরণ্যবাসী হার্দ্দব্রহ্মনিষ্ঠস্তত্রৈব হার্দ্দশরীরধাতূন্ স্থূলসূক্ষ্মভূতরূপান্ বিমুচ্য প্রবিলাপ্য তমপি হার্দ্দং সুকৃতে নিষ্কলে ব্রহ্মণি "তস্মাত্তৎ সুকৃতমুচ্যতে" ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধে চিদেকরসে দধাতি প্রবিলাপয়তি ॥৭॥ সর্ব্বেষ্বাশ্রমেষু সিদ্ধিরস্তীত্যুক্তম্, রাত্র্যা যয়েতি সন্ন্যাসে চাত্যাদরো দর্শিতস্তৎ কিং তত্রৈব মোক্ষোঽস্তি, উতাশ্রমান্তরেষ্বপীতি

গৃহস্থ লোক যে কোন ইন্দ্রিয়ে আসক্ত হইয়া, অথবা কামে আসক্ত থাকিয়া যে রাত্রিতে নানাবিধ সুখ ভোগ করিয়া থাকে; বানপ্রস্থ লোক সেই রাত্রিতেই সংযতচিত্ত হইয়া তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৬॥

এইরূপ বানপ্রস্থ হইতে পারিলে, সে লোক বনমধ্যে দেহত্যাগ করিয়া পিতা প্রভৃতি পূর্ব্বের দশ পুরুষ; পুত্রপ্রভৃতি পরের দশ পুরুষ এবং নিজে, এই একুশ পুরুষকে অসাধারণ ধর্ম্মশালী করিতে পারেন ॥৭॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—মুনি কয় প্রকার, মৌনই বা কয় প্রকার হইয়া থাকে; তাহা আপনি বলুন, আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৮॥

[৭]···স্বশরীরধাতুম্।

অষ্টক উবাচ।

কথং স্বিদ্বসতোঽরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ।
গ্রামে বা বসতোঽরণ্যং কথং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১০॥

যযাতিরুবাচ।

ন গ্রাম্যাণ্যুপযুঞ্জীত য আরণ্যো মুনির্ভবেৎ।
তথাস্য বসতোঽরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১১॥
অনগ্নিরনিকেতশ্চাপ্যগোত্রচরণো মুনিঃ।
কৌপীনাচ্ছাদনং যাবত্তাবদিচ্ছেচ্চ চীবরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

"দুঃখেষ্বনুদ্বিগ্নমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ। বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীর্মুনিরুচ্যতে।" ইতি মুনিসামান্যলক্ষণং বক্ষ্যতে; তদ্ভেদাবাহ অরণ্য ইতি। এতদ্বিবরণং স্বয়মেবানুপদমুক্তম্ ॥৯॥

উক্তবচনস্য তাৎপর্য্যং পৃচ্ছতি কথমিতি। অরণ্যে বসতো জনস্য ॥১০॥

প্রথমং প্রকারং বিবৃণোতি নেতি। যো জনঃ, আরণ্যো বানপ্রস্থো মুনির্ভবেৎ, সঃ, গ্রাম্যাণি ফলমূলাদীনি, ন উপযুঞ্জীত ন ভক্ষয়েৎ। তথা তেনৈব প্রকারেণ, অরণ্যে বসতঃ অস্য জনস্য, গ্রামঃ পৃষ্ঠতো ভবতি, পৃষ্ঠবদেব দৃষ্ট্যগোচরীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

দ্বিতীয়ং প্রকারং বিবৃণোতি যুগ্মকেন অনগ্নিরিতি। অনগ্নিঃ অগ্নিহোত্ররহিতঃ, অনিকেতো গৃহশূন্যস্তরুতলাদ্যাশ্রিতঃ, ন বিদ্যেতে গোত্রচরণৌ বংশদ্বারা পরিচয়ো বেদশাখাবিশেষদ্বারা

ভারতভাবদীপঃ

সংশয়ানঃ পৃচ্ছতি, কতীতি। মুনয়ো মোক্ষিণঃ। মৌনানি মোক্ষমার্গাঃ ॥৮॥ যোগী জ্ঞানী চেতি দ্বৌ মুনী ইত্যাহ, অরণ্য ইতি। অরণ্যে বসতোঽন্তর্নিষ্ঠস্য যোগিনো গ্রামো বাহ্যং বস্তু পৃষ্ঠতঃ সমীপত এব ভবতি, যোগপ্রভাবাৎ সর্ব্বমস্যাস্তীত্যর্থঃ। গ্রামে লোকে বসতো মায়াপুরদর্শিন ইব দ্বিচন্দ্রন্যায়েন তদ্বাধেনাধিষ্ঠানদৃষ্টির্নিত্যমপ্রমুষিতাস্তীত্যর্থঃ ॥৯॥ দ্বয়মপ্যেতদাশ্চর্য্যমিতি মত্বা পৃচ্ছতি, কথমিতি ॥১০॥ আদ্যং তীব্রবৈরাগ্যপূর্ব্বকং যোগমভ্যস্যতঃ সুলভমিত্যাহ, ন গ্রাম্যমিতি ॥১১॥ দ্বিতীয়ং বিবেকিনঃ সন্ন্যাসিনঃ সুলভমিত্যাহ, অনগ্নিরনিকেত ইতি। অনগ্নিঃ সন্ন্যাসী, অনিকেতঃ কুটীচকব্যাবৃত্তঃ পরমহংসঃ, অতএবাগোত্রচরণো

যযাতি বলিলেন—অষ্টক! যিনি বনে বাস করেন, গ্রাম পিঠের দিকে থাকে, তিনি একপ্রকার মুনি; আর যিনি গ্রামে বাস করেন, বন পিঠের দিকে থাকে, তিনি দ্বিতীয়প্রকার মুনি ॥৯॥

অষ্টক কহিলেন—বনবাসীর পিঠের দিকে গ্রাম থাকে এবং গ্রামবাসীর পিঠের দিকে বন থাকে; ইহার তাৎপর্য্য কি? ॥১০॥

যযাতি বলিলেন—যিনি বনবাসী মুনি হইবেন, তিনি গ্রাম্য ফল-মূলাদি ভক্ষণ করিবেন না। সেই ভাবে বনে বাস করিলেই, গ্রাম তাঁহার পিঠের দিকে থাকে ॥১১॥

যাবৎ প্রাণাভিসন্ধানং তাবদিচ্ছেচ্চ ভোজনম্ ।
তথাঽস্য বসতো গ্রামেঽরণ্যং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যস্তু কামান্ পরিত্যজ্য ত্যক্তকর্ম্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
আতিষ্ঠেচ্চ মুনির্মৌনং স লোকে সিদ্ধিমাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥
ধৌতদন্তং কৃত্তনখং সদা স্নাতমলঙ্কৃতম্ ।
অসিতং সিতকর্ম্মাণং কস্তমর্হতি নার্চিতুম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পরিচয়শ্চ যস্য স তাদৃশো মুনিঃ, যাবৎ কৌপীনেন আচ্ছাদনং সম্ভবতি, তাবদেব চীবরং জীর্ণবস্ত্রম্, পরিধাতুমিচ্ছেৎ, ন পুনস্ততো বৃহৎ। যাবদ্যাবতা ভোজনেন, প্রাণানাম্ অভিসন্ধানং রক্ষণেচ্ছা সম্পদ্যতে, তাবদ্ভোজনমেব ইচ্ছেৎ, ন পুনস্ততোঽধিকম্। তথা তেন প্রকারেণ, গ্রামে বসতঃ অস্য জনস্য, অরণ্যং পৃষ্ঠতো ভবতি, পৃষ্ঠবদেব নিরপেক্ষীকৃতত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতেন গ্রাম্যোঽপি মুনিঃ সম্ভবতীতি দর্শিতম্ ॥১২—১৩॥

তৃতীয়ং প্রকারমাহ য ইতি। যস্তু, কামান্ বিষয়াভিলাষান্ পরিত্যজ্য, ত্যক্তানি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যকর্ম্মাণি যেন সঃ, জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্, মৌনম্, আতিষ্ঠেৎ অবলম্বেত, স মুনির্লোকে মোক্ষস্য সিদ্ধিমাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥

চতুর্থং প্রকারং দর্শয়তি ধৌতেতি। ধৌতদন্তম্, কৃত্তনখং কৃতক্ষৌরমিত্যর্থঃ, সদা স্নাতম্ অলঙ্কৃতঞ্চ, অসিতং বর্ণতঃ কৃষ্ণমপি, সিতকর্ম্মাণং ধ্যানধারণাদিবিশুদ্ধকর্ম্মাণম্, তং

ভারতভাবদীপঃ

গোত্রং জন্মবংশশ্চরণং বিদ্যাবংশস্তদ্ব্যপদেশশূন্যঃ। কৌপীনেতি স্পষ্টার্থম্ ॥১২॥ এবম্প্রকারেণ গ্রামেঽপি বসতো বিবেকিনোঽরণ্যমেব সমীপেঽস্তীত্যাহ, তথাঽস্যেতি ॥১৩॥ ত্যক্তকর্ম্মা জিতেন্দ্রিয়ো মৌনং যোগবিবেকাভ্যন্তরদভ্যস্যন্ সিধ্যতীত্যাহ, যস্ত্বিতি ॥১৪॥ ধৌতদন্তং শুদ্ধাহারম্, "আহারশুদ্ধৌ সত্ত্বশুদ্ধিঃ" ইতি শ্রুতেস্তদপেক্ষণাৎ কৃত্তনখং ত্যক্তহিংসাসাধনম্। অতএব সদাস্নাতং নিত্যং শুদ্ধচিত্তম্। অলঙ্কৃতং যোগৈশ্বর্য্যেণ শমাদিনা চ। অসিতং বাসনাবন্ধশূন্যম্। সিতকর্ম্মাণং হিংসাযুক্তং ধর্ম্মমপি ত্যজন্তম্। "যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাময়তে যাংশ্চ কামান্। তং তং লোকং জয়তে তাংশ্চ কামাংস্তস্মাদাত্মজ্ঞং হ্যর্চ্চয়েদ্ভূতিকামঃ ॥" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বোঽপি তমর্চ্চিতুমর্হতীতি ॥১৫॥ মন্দাধি-

আর, যিনি অগ্নিহোত্রী নহেন, গৃহে থাকেন না, বংশ বা বেদশাখা উল্লেখ করিয়া নিজের পরিচয় দেন না, কৌপীনদ্বারা যতটুকু স্থান আবৃত হইতে পারে, ততটুকু জীর্ণ বস্ত্রই ধারণ করেন এবং যতটুকু ভোজনে প্রাণ রক্ষা হয়, ততটুকুমাত্র ভোজন করেন; এইভাবে গ্রামে বাস করিলেই, বন তাঁহার পিঠের দিকে থাকে ॥১২—১৩॥

যিনি বিষয়াভিলাষ এবং নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া, আর জিতেন্দ্রিয় হইয়া মৌন অবলম্বন করেন, তিনি সিদ্ধিলাভ করেন ॥১৪॥

তপসা কর্শিতঃ ক্ষামঃ ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ।
স চ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৬॥
যদা ভবতি নির্দ্বন্দ্বো মুনির্মৌনং সমাশ্রিতঃ।
অথ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৭॥
আস্যেন তু যদাহারং গোবন্মৃগয়তে মুনিঃ।
অথাস্য লোকঃ সর্ব্বোঽয়ং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহস্থবেশমপি মুনিম্, কো জনো নার্চ্চিতুমর্হতি, অপি তু সর্ব্ব এব; বস্তুতো মুনিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

পঞ্চমং প্রকারং ক্রূতে তপসেতি। যঃ, তপসা ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ, অতএব ক্ষামঃ ক্ষীণদেহঃ, অতএব চ কর্শিতঃ কৃশীকৃতঃ; স মুনিঃ, ইমং মর্ত্ত্যং লোকং জিত্বা, পরং স্বর্গাদিং লোকমপি বিজয়তে ॥১৬॥

ষষ্ঠং প্রকারমাহ যদেতি। যদা মৌনং সমাশ্রিতো মুনিঃ, নির্দ্বন্দ্বঃ সুখ-দুঃখ-শীতোষ্ণাদি-বিরোধিদ্বন্দ্বশূন্যো ভবতি তৎসহনযোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ। এতেন মৌনস্যাপি পূর্ব্বেণ সহ দ্বৈবিধ্যমুক্তমিতি ন "কতি মৌনানি" ইতি প্রশ্নস্য নিরুত্তরতাপত্তিঃ ॥১৭॥

সপ্তমং প্রকারং দর্শয়তি আস্যেনেতি। যদা মুনিঃ, গোবদেব আস্যেন মুখেন আহারং

ভারতভাবদীপঃ

কারিণা কামাদিজয়ায় তপোঽপি কর্ত্তব্যমিত্যাহ, তপসেতি। ইমং বৈরাগ্যেণ জিত্বা তুচ্ছং কৃতং পরং স্বর্গং বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৬॥ মধ্যমং প্রতি প্রাহ। যদা তু নির্দ্বন্দ্বঃ সুখদুঃখ-মানাপমানাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতো মৌনং সমাস্থিতো ধ্যানমহুত্তিষ্ঠন্নিমং লোকং জিত্বা প্রবিলাপ্য পরং লোকং ব্রহ্ম বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৭॥ উত্তমং প্রতি প্রাহ, আস্যেনেতি। মুখে-

যিনি দন্ত প্রক্ষালন ও ক্ষৌরকর্ম্ম করিয়া এবং সর্ব্বদা স্নাত ও অলঙ্কৃত থাকিয়া, আকারে কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও নির্ম্মল ধ্যান-ধারণা প্রভৃতি করেন, কে তাঁহার সেবা করে না? ॥১৫॥

তপস্যা করিতে থাকায় যাঁহার মাংস, অস্থি ও রক্ত ক্ষয় পাইয়া যাওয়ায় শরীরও ক্ষয় পাইয়া কৃশ হইয়া যায়; তিনি ইহলোক জয় করিয়া পরলোকও জয় করিতে পারেন ॥১৬॥

মৌনাবলম্বী মুনি যখন সুখ-দুঃখাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণু হইতে পারেন, তখন তিনি ইহলোক জয় করিয়া, পরলোকও জয় করিতে পারেন ॥১৭॥

১৮ শ্লোকাৎ পরং চত্বারঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। * 'একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

-❀✱❀-

অষ্টক উবাচ।

কতরস্ত্বেতয়োঃ পূর্বং দেবানামেতি সাত্মতাম্।
উভয়োর্ধাবতো রাজন্! সূর্য্যাচন্দ্রমসোরিব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহীতুং মৃগয়তে ন পুনর্হস্তেন ধৃত্বেতি ভাবঃ। অথবা গোবদেব আস্যেন অপেক্ষিতমাহার-মেব মৃগয়তে, ন পুনস্তদ্রসাস্বাদামোদায়াপি যততে; অথ তদা অস্য মুনেঃ, অয়ং স্বর্গাদিঃ সর্ব্বো লোকঃ সম্পদ্যতে; স চ মুনিঃ, অমৃতত্বায় মোক্ষায়, কল্পতে শক্নোতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——————:•:——————

প্রথমোক্তয়োর্মুন্যোরন্যতরস্য প্রাধান্যং পৃচ্ছতি কতর ইতি। হে রাজন্! গগনমতি-ক্রমিতুং ধাবতোঃ সূর্য্যাচন্দ্রমসোরিব তেজীয়সোঃ, ধাবতোর্মুক্তিলাভায় সবিশেষং যতমানয়োঃ এতয়োঃ কপালাধিকরণন্যায়াৎ "অরণ্যে বসতো যস্য" ইত্যাদিনা প্রথমোক্তয়োঃ, উভয়োর্মুন্যো-র্মধ্যে, কতরো মুনিঃ, পূর্ব্বম্, দেবানাং প্রাধান্যাৎ ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাম্, সাত্মতাং জীবন্মুক্ত্যাদিনা সাদৃশ্যম্, এতি প্রাপ্নোতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈবাহারং মৃগয়তে, ন তু রসে সজ্জতে। এবং সুপ্তবালস্তনপানবদ্বিষয়ান্ গৃহ্নন্নপি ন গৃহ্নাতি, প্রত্যগাত্মনিষ্ঠত্বাৎ, "সচক্ষুরচক্ষুরিব" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। "অথাস্য লোকঃ সর্ব্বোঽয়মাত্মা ভবতি, সর্ব্বস্যাত্মা ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। অতঃ সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

——————:❀:——————

কতর ইতি। এতয়োর্যোগিজ্ঞানিনোর্মধ্যে দেবানাং সাত্মতাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিম্; "আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। এষাং দেবানাম্, স বিদ্বানিতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ।

মুনি যখন গরুর মত মুখ দ্বারা আহার্য্য গ্রহণ করিতে পারেন, তখন তাঁহার এই সমস্ত লোক সুলভ হয়; এমন কি তিনি মুক্তিলাভ করিতেও সমর্থ হন ॥১৮॥

——————:❀:——————

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—মহারাজ! চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং মুক্তিলাভের জন্য বিশেষ যত্নবান্ প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে কোন্ মুনি প্রথমে সিদ্ধিলাভ করেন? ॥১॥

---

[১]···দেবানামেতি সাম্যতাম্···।

যযাতিরুবাচ।

অনিকেতো গৃহস্থেষু কামবৃত্তেষু সংযতঃ।
গ্রাম এব বসন্ ভিক্ষুস্তয়োঃ পূর্বতরং গতঃ ॥২॥
অপ্রাপ্য দীর্ঘমায়ুস্তু যঃ প্রাপ্তো বিকৃতিং চরেৎ।
তপ্যতে যদি তৎ কৃত্বা চরেৎ সোঽন্যত্তপস্ততঃ ॥৩॥
পাপানাং কর্ম্মণাং নিত্যং বিভীয়াদ্‌যস্তু মানবঃ।
সুখমপ্যাচরন্নিত্যং সোঽত্যন্তং সুখমেধতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরমাহ অনিকেত ইতি। কাম এব বৃত্তং ব্যবহারো যেষাং তেষু বিষয়াভিলাষপরায়ণেষ্বিত্যর্থঃ, গৃহস্থেষু মধ্যে, গ্রাম এব, অনিকেতো গৃহরহিতো বসন্, সংযতো ধারণাধ্যানসমাধিরূপসংযমবান্, "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ, ভিক্ষুর্মুনিঃ, তয়োঃ প্রথমোক্তয়োর্মুন্যোর্মধ্যে, পূর্ব্বতরম্, গতঃ কৃতকৃত্যতাং প্রাপ্তো ভবেৎ; কামিসংসর্গেঽপি স্থিতস্য সংযমস্যাতিদৃঢ়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

কামিসংসর্গেণ বিকারপ্রাপ্তৌ তস্য প্রতীকারমাহ অপ্রাপ্যেতি। যো মুনিঃ, দীর্ঘমায়ুঃ প্রাপ্তঃ সন্নপি; সিদ্ধিমপ্রাপ্য, কামিসংসর্গাদেব বিকৃতিং চরেৎ স্বাচারবৈষম্যং কুর্য্যাৎ, তৎ কৃত্বা চ যদি তপ্যতে অনুতপ্তো ভবতি, ততস্তদা, স মুনিঃ, তৎপ্রায়শ্চিত্তরূপম্ অন্যত্তপশ্চরেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাবতোর্যতমামযোঃ। কঃ পূর্ব্বং কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥১॥ উত্তরম্, অনিকেত ইতি। সংযতো ধারণাধ্যানসমাধিমান্। অনিকেতো ভিক্ষুর্গৃহস্থো বা যোগী মুচ্যত ইতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। জ্ঞানী পূর্ব্বোক্তরূপস্তু সদ্যো মুচ্যত ইত্যুত্তরার্দ্ধার্থঃ। অয়ং ভাবঃ—জ্ঞানিনঃ শ্রুতিযুক্তিভ্যাং জগন্মিথ্যাত্বনিশ্চয়াৎ ক্ষণিকেনাপি নির্ব্বিকল্পসাক্ষাৎকারেণ ব্রহ্মাদ্বৈতনিশ্চয়ো ভবতি; যোগিনস্তু তদভাবান্নির্ব্বিকল্পসমাধ্যভ্যাসবলেনৈব দ্বৈতবিস্মরণং সম্পাদনীয়মিতি বিলম্বাৎ শ্রমসাধ্যা মুক্তিরিতি, গৃহস্থেষু বসন্নপি স্বয়ং সংযতঃ ॥২॥ অস্যৈবমস্মিন্ জন্মন্যলব্ধোত্তমভূমের্জন্মান্তরেঽপি তল্লাভোঽস্তীত্যাহ অপ্রাপ্যেতি। আয়ুঃ সাধনং কালং বা, দীর্ঘম্ উক্তবিধনিষ্ঠাপর্য্যাপ্তম্, বিকৃতিং দিব্যাদিব্যবিষয়ভোগং যোগসিদ্ধিবলেন চরেৎ। সোঽপি সৌভর্য্যাদিবৎ পশ্চাত্তাপং প্রাপ্তঃ সন্ পুনর্যোগং চরতি ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা যোগভ্রষ্টঃ স্মৃতি-

যযাতি উত্তর করিলেন—যে মুনি, গ্রামে কামপরায়ণ গৃহস্থগণের মধ্যে থাকিয়াই, গৃহত্যাগ করিয়া, ধারণা, ধ্যান ও সমাধিতে নিরত থাকেন; সেই মুনিই প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে প্রথমে সিদ্ধি লাভ করেন ॥২॥

তবে, যে মুনি দীর্ঘ আয়ুলাভ করিয়াও সিদ্ধিলাভ না করিয়া, বিকার প্রাপ্ত হন এবং বিকার প্রাপ্ত হইয়া পরে যদি আবার অনুতপ্ত হন, তাহা হইলে তিনি সে বিকারপ্রাপ্তির জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিবেন ॥৩॥

[৪] ক্বচিদয়ং শ্লোকো নাস্তি।

তদ্বৈ নৃশংসং তদসত্যমাহুর্যঃ সেবতে ধর্ম্মমনর্থবুদ্ধিঃ।
অস্বোঽপ্যনীশশ্চ তথৈব রাজন্! তদার্জ্জবং স সমাধিস্তদার্য্যম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কামিসংসর্গেঽপি তদ্বৈমুখ্যফলমাহ পাপানামিতি। যস্তু মুনিরূপো মানবঃ, সুখং নিত্যসুখসাধকং ধারণাধ্যানসমাধিরূপং সংযমম্, নিত্যমাচরন্ কুর্ব্বন্নপি, নিত্যমেব, কামব্যবহাররূপাণাং পাপানাং কর্ম্মণাং সকাশাৎ, বিভীয়াদ্ভীতো ভবেৎ, স মুক্তিরূপমেব অত্যন্তং সুখম্, এধতে বৃদ্ধিক্রমেণ লভতে, পাপাস্পর্শাদিতি ভাবঃ। এধত ইতি সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৪॥

অথ কামিসংসর্গেঽপি কামবৈমুখ্যেন ধর্ম্মসেবনফলমুক্তং কিন্তু কামসাম্মুখ্যেন ধর্ম্মসেবনস্য কিং ফলমিত্যাহ তদিতি। ন বিদ্যতে স্বং ধর্ম্মে স্বকীয়ত্ববুদ্ধির্যস্য সঃ, তথা অনীশ ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থঃ। অপিশব্দশ্চশব্দশ্চোভয়মপি সমুচ্চয়ে। যো জনঃ, কামপ্রবণত্বাৎ ধর্ম্মোঽয়মনর্থো নিষ্ফল এবেত্যেবংরূপা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশঃ সন্, ধর্ম্মং সেবতে; তস্য তৎ ধর্ম্মসেবনম্, নৃশংসং কেবলশরীরাদিকষ্টজনকত্বাৎ ক্রূরম্, তৎ অসত্যং নিষ্ফলঞ্চ, মুনয় আহুঃ। কিন্তু হে রাজন্! তথৈব পূর্ব্বোক্তমুনিবদেব যৎ ধর্ম্মসেবনম্, তৎ আর্জ্জবং কামকৌটিল্যাভাবাৎ সরলতা, স এব চ সমাধিঃ শাস্ত্রীয়নিয়মঃ, তদেব চ আর্য্যম্ আর্য্যজনোচিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রামাণ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩॥ জ্ঞানিনস্তত আধিক্যমাহ, পাপানামিতি। যস্তু মানবো জ্ঞানী নিত্যমবিনাশি বস্তু ব্রহ্মাখ্যং বিভূয়াৎ, "তত্ত্বমসী"তি শাস্ত্রাৎ প্রত্যগাত্মত্বেনাবধারয়েৎ, স পাপানাং কর্ম্মণাম্, কর্ম্মণি ষষ্ঠী, তানি সুখং যথেষ্টমাচরন্নপি মুচ্যত এবেত্যর্থঃ। "ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন, হত্বাপি স ইমান্ লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ ॥৪॥ ইদং পদমপ্রাপ্তো মোক্ষেচ্ছয়া ধর্ম্মমেব সেবেতেত্যাহ, তদ্বা ইতি। যঃ পুরুষোঽনর্থবুদ্ধিঃ নাস্ত্যর্থে মোক্ষে বুদ্ধির্যস্য স তথাভূতঃ সন্ স্বর্গাদ্যর্থং ধর্ম্মং সেবতে, তৎ সেবনং নৃশংসমসত্যঞ্চ, মুমুক্ষাহীনত্বাদনিত্যফলত্বাচ্চ। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন" ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ধর্ম্মস্য মোক্ষহেতুত্বং পরিত্যজ্য কাম্যধর্ম্মকৃত আত্মানং নানাদুঃখময়ে সংসারে পাতয়িত্বা হন্তীত্যর্থঃ। এবমনীশস্যাজিতেন্দ্রিয়স্যার্থো ধনমপি নৃশংসমসত্যঞ্চ। যৎ তু মোক্ষার্থং কর্ম্মকরণং তদার্জ্জবং কর্ম্মণামুচিতং ফলম্। তদেব সমাধির্যোগসিদ্ধিমূলম্। তদার্য্যং তদেব গম্যং প্রাপ্যম্, জ্ঞানসাধনমিত্যর্থঃ। ঋগতৌ অস্মাৎ 'ঋহলোর্ণ্যৎ'। দ্বয়োরপি যোগজ্ঞানমার্গয়োর্মূলং নিষ্কামধর্ম্ম

আর, যে মুনি সর্ব্বদা ধারণা-ধ্যানপ্রভৃতিতে নিরত থাকিয়া, সর্ব্বদাই পাপকর্ম্মে ভয় করেন, সে মুনি সত্বরই মুক্তিলাভ করেন ॥৪॥

ধর্ম্মে যাহার হিতকারিতাবুদ্ধি নাই, যে ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থ এবং যে ধর্ম্মকে নিষ্ফল বলিয়া মনে করে, তাহার ধর্ম্মাচরণ করা কেবল কায়ক্লেশজনক ও মিথ্যা। আর, পূর্ব্বোক্ত মুনিগণের ন্যায় যে ধর্ম্মাচরণ, তাহাই ছলশূন্য, তাহাই শাস্ত্রীয় নিয়ম এবং তাহাই সাধুজনের যোগ্য ॥৫॥

অষ্টক উবাচ।

কেনাসি হূতঃ প্রহিতোঽসি রাজন্! যুবা স্রগ্বী দর্শনীয়ঃ সুবর্চ্চাঃ।
কুত আয়াতঃ কতরস্যাং দিশি ত্বমুতাহোস্বিৎ পার্থিবং স্থানমস্তি ॥৬॥

যযাতিরুবাচ।

ইমং ভৌমং নরকং ক্ষীণপুণ্যঃ প্রবেষ্টুমুর্বীং গগনাদ্বিপ্রহীণঃ।
উক্ত্বাহং বঃ প্রপতিষ্যাম্যনন্তরং ত্বরন্তি মাং লোকপা ব্রহ্মণো যে ॥৭॥
সতাং সকাশে তু বৃতঃ প্রপাতস্তে সঙ্গতা গুণবন্তশ্চ সর্ব্বে।
শক্রাচ্চ লব্ধো হি বরো ময়ৈষ পতিষ্যতা ভূমিতলং নরেন্দ্র! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বৃত্তান্তং পৃচ্ছতি কেনেতি। হে রাজন্! যুবা স্রগ্বী মাল্যবান্, সুবর্চ্চাঃ সুন্দরকান্তিঃ, অতএব দর্শনীয়ঃ সুদৃশ্যাকৃতিস্ত্বম্, কেন জনেন, হূত আহূতোঽসি, কেন বা প্রহিতঃ প্রেরিতোঽসি, কুতঃ স্থানাদায়াতঃ, কতরস্যাং দিশি বা যাসীতি শেষঃ, উতাহোস্বিৎ কিম্, পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি যৎকিমপি স্থানম, তব গন্তব্যমস্তি ॥৬॥

ইমমিতি। ক্ষীণপুণ্যঃ, অতএব গগনাৎ স্বর্গাৎ, বিপ্রহীণো বিচ্যুতঃ, অহম্, বো যুষ্মান্, কিঞ্চিদুক্ত্বা, অনন্তরম্, উর্ব্বীং পৃথিবীং নাম, ইমং দৃশ্যমানং ভৌমং নরকং প্রবেষ্টুং প্রপতিষ্যামি। যেন হি, ব্রহ্মণো যে লোকপা লোকরক্ষকাঃ সন্তি, তে মাং পতিতুং ত্বরন্তি ত্বরয়ন্তি ॥৭॥

সতামিতি। হে নরেন্দ্র! ভূমিতলং পতিষ্যতা ময়া, সতাং সকাশে প্রপাতঃ পতনং বৃতঃ প্রার্থিতঃ; পরঞ্চ শক্রাদিন্দ্রাৎ এষ এব বরো লব্ধঃ। তদ্বরপ্রভাবাচ্চ গুণবন্তঃ সাধুত্বাদিগুণশালিনঃ, সর্ব্বে তে যূয়ম্, সঙ্গতা ময়া প্রাপ্তাঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবেত্যর্থঃ ॥৫॥ কেন কতরস্যাং দিশি প্রহিতোঽসীত্যন্বয়ঃ ॥৬॥ বিপ্রহীণঃ চ্যুতঃ। উক্ত্বা

অষ্টক বলিলেন – মহারাজ! আপনি যুবক, মাল্যধারী এবং সুন্দরকান্তি বলিয়া সুদৃশ্য। অতএব জিজ্ঞাসা করি—কে আপনাকে ডাকিয়াছে? কে পাঠাইয়াছে? আপনি কোথা হইতে আসিলেন? কোন্ দিকেই বা যাইবেন? অথবা ভূতলে যাইবেন কি? ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—আমার পুণ্যক্ষয় হইয়াছে; তাই আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছি; এখন আপনাদিগকে কিছু বলিয়া, পরে নরকতুল্য ঐ মর্ত্ত্যলোকে পড়িব। কেন না, ব্রহ্মলোকরক্ষক পুরুষেরা পড়িবার জন্য আমাকে ত্বরা দিতেছে ॥৭॥

রাজা! আমি পড়িবার সময়ে ইন্দ্রের নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলাম যে,

---

(৭)···লোকপা ব্রাহ্মণা যে।

।

পৃচ্ছামি ত্বাং মা প্রপত প্রপাতং যদি লোকাঃ পার্থিব ! সন্তি মেঽত্র।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি স্থিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

যাবৎ পৃথিব্যাং বিহিতং গবাশ্বং সহারণ্যৈঃ পশুভিঃ পার্বতৈশ্চ।
তাবল্লোকা দিবি তে সংস্থিতা বৈ তথা বিজানীহি নরেন্দ্রসিংহ ! ॥১০॥

অষ্টক উবাচ।

তাংস্তে দদামি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকা দিবি রাজেন্দ্র ! সন্তি।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাস্তানাক্রম ক্ষিপ্রমপেতমোহঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। হে পার্থিব ! ত্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থয়ামীত্যর্থঃ ; প্রপতত্যস্মিন্নিতি প্রপাতো ভূলোকস্তম্, মা ন প্রপত। তর্হি কুত্র স্থাস্যামীত্যাহ—যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, যদি বা দিবি স্বর্গে ইন্দ্রলোকাদৌ, মে মম লোকা অবস্থানদেশাঃ স্থিতাঃ, যদি বা অত্র জগতি মে অপরে যে কেচিল্লোকাঃ সন্তি, ধর্ম্মস্য ধর্ম্মলভ্যস্য, তস্য লোকস্য, ত্বাম্, ক্ষেত্রজ্ঞং তদধিকারিত্বেন স্থানজ্ঞং মন্যে, তমেব লোকং তুভ্যং দদামীত্যর্থঃ ॥৯॥

যাবদিতি। হে নরেন্দ্রসিংহ ! আরণ্যৈঃ পার্বতৈশ্চ পশুভির্হরিণসিংহাদিভিঃ সহ, যাবদ্যাবৎসংখ্যকং গবাশ্বম্, পৃথিব্যাং ব্রহ্মণা বিহিতং সৃষ্টম্ ; তাবত্তাবৎসংখ্যাকাঃ, তে তব, লোকা অবস্থানপ্রদেশাঃ, দিবি স্বর্গে, সংস্থিতা অবস্থিতাঃ ; তথৈব ত্বং বিজানীহি ॥১০॥

তানিতি। হে রাজেন্দ্র ! দিবি স্বর্গে, মে মম যে লোকাঃ সন্তি, তে তুভ্যম্, তান্

ভারতভাবদীপঃ

আপৃচ্ছ্য। বো যুষ্মান্ ॥৭—৮॥ প্রপাতং পতিত্বা, মা প্রপত পাতং মা প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ। কষাদিত্বাদনুপ্রয়োগঃ "সমূলঘাতং ঘ্নবধীদরীংশ্চ" ইত্যাদিবৎ। লোকা ভোগ্যবিষয়াঃ। দিবি মেরুপৃষ্ঠে। অন্তরিক্ষে নক্ষত্রমণ্ডলাদৌ, ক্ষেত্রং সিদ্ধং স্থানং তদভিজ্ঞম্ ॥৯—১০॥

আমি যেন সাধুলোকের নিকটে পড়ি ; ইন্দ্রও সেই বরই আমাকে দিয়াছিলেন ; তাই আমি আপনাদিগকে পাইয়াছি ; আপনারা সকলেই সাধু ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! আকাশে, অথবা স্বর্গে, কিংবা পৃথিবীর অন্য যে কোন স্থানে আমার যদি পুণ্যলোক থাকে, তবে আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি। সুতরাং প্রার্থনা করি-আপনি ভূলোকে পড়িবেন না ॥৯॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! বন্য পশু ও পার্ব্বত্য পশুর সহিত পৃথিবীতে যত গরু ও ঘোড়া বিধাতা সৃষ্টি করিয়াছেন, স্বর্গে আপনার তত পুণ্যলোক

যযাতিরুবাচ।

নাস্মদ্বিধো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিচ্চ প্রতিগ্রহে বর্ত্ততে রাজমুখ্য ! ।
যথা প্রদেয়ং সততং দ্বিজেভ্যস্তথাঽদদং পূর্বমহং নরেন্দ্র ! ॥১২॥
নাব্রাহ্মণঃ কৃপণো জাতু জীবেদ্ যা চাপ্যস্যাঽব্রাহ্মণী বীর ! পত্নী ।
সোঽহং নৈবাকৃতপূর্বং চরেয়ং বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

লোকান্ দদামি ; অতএব প্রপাতং ভূলোকম্, মা প্রপত। যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, যদি বা দিবি অন্যত্র স্বর্গে, শ্রিতা অবস্থিতাস্তে লোকাঃ, তথাপি ত্বম্, অপেতমোহস্ত্যক্তবিষাদঃ সন্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, তান্ লোকান্, আক্রম গত্বা স্বয়মেবাধিতিষ্ঠ ॥১১॥

নেতি। হে রাজমুখ্য ! ব্রহ্মবিদ্বেদজ্ঞো ব্রাহ্মণ এব প্রতিগ্রহে বর্ত্ততে ; ন পুনরস্মদ্বিধঃ ক্ষত্রিয়ঃ। হে নরেন্দ্র ! যথা সততং প্রত্যহং প্রদেয়ম্ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি শাস্ত্রাৎ প্রদাতব্যম্, অহং তথৈব পূর্ব্বং পৃথিব্যামবস্থানকালে, দ্বিজেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, অদদমেব ন পুনঃ প্রত্যগৃহ্লাম্। অতস্ত্বৎসকাশাত্তান্ গ্রহীতুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥১২॥

নেতি। হে বীর ! অব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ, কৃপণঃ প্রতিগ্রহেণ ক্ষুদ্রঃ সন্, জাতু কদাচিদপি ন জীবেৎ ; অস্য অব্রাহ্মণস্য যা চাপি অব্রাহ্মণী পত্নী, সাপি প্রতিগ্রহেণ ন জীবেদিত্যর্থঃ। সোঽহম্, অকৃতপূর্বং প্রতিগ্রহম্, নৈব চরেয়ং কুর্য্যাম্; তত্র পৃথিব্যাম্, সাধু দানাদিকং সৎকর্ম্ম ; বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, কিমু কথমিদানীং প্রতিগ্রহং চরেয়ম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, ক্ষত্রিয়স্য তন্নিষেধাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্রম আক্রমস্ব ॥১১॥ ব্রাহ্মণোঽপি ব্রহ্মবিদ্বেদবিদেব প্রতিগ্রহে বর্ত্তেত, ন ত্বন্যঃ ; অস্মদ্বিধস্তু নৈব বর্ত্তেতেত্যর্থঃ ॥১২॥ কৃপণো যাচ্ঞাদৈন্যযুক্তঃ। বীরস্য বিন্যয়া দিগ্বিজয়িনঃ পত্নী। তত্র কর্ম্মভূমৌ সাধু সৎকর্ম্ম বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্ কিমু কথং চরেয়ং নৈব কুর্য্যা-

---

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! স্বর্গে আমার যে সকল পুণ্যলোক আছে, সেগুলি আমি আপনাকে দিতেছি ; আপনি ভূলোকে পড়িবেন না। আকাশে অথবা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যলোক থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া সত্বর যাইয়া সেই সকল লোকে অধিষ্ঠান করুন ॥১১॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণই প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন ; কিন্তু আমাদের মত ক্ষত্রিয়েরা প্রতিগ্রহ করেন না। তার পর, হে রাজশ্রেষ্ঠ ! শাস্ত্র অনুসারে প্রত্যহ যেমন দিতে হয়, আমি তেমনই পূর্ব্বে ব্রাহ্মণদিগকে দিতাম, কিন্তু প্রতিগ্রহ করিতাম না ॥১২॥

হে বীর ! ক্ষত্রিয়াদি জাতি, অথবা তাঁহাদের স্ত্রী, প্রতিগ্রহ করিয়া নিকৃষ্ট হইয়া কখনও জীবন ধারণ করিবেন না। আমিও পূর্বে প্রতিগ্রহ করি

প্রতর্দ্দন উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং স্পৃহণীয়রূপ ! প্রতর্দ্দনোঽহং যদি মে সন্তি লোকাঃ।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥১৪॥

যযাতিরুবাচ।

সন্তি লোকা বহবস্তে নরেন্দ্র ! অপ্যেকৈকং সপ্ত সপ্তাপ্যহানি।
মধুচ্যুতো ঘৃতপৃক্তা বিশোকাস্তে নান্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥১৫॥

প্রতর্দ্দন উবাচ।

তাংস্তে দদানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাস্তানাক্রম ক্ষিপ্রমপেতমোহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। হে স্পৃহণীয়রূপ ! পরমসুন্দরত্বাদ্বাঞ্ছনীয়াকৃতে !। অন্যৎ প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্ ॥১৪॥

সন্তীতি। হে নরেন্দ্র ! তে তব বহব এব লোকাঃ সন্তি। তেষামেকৈকমপি প্রাপ্য, সপ্ত সপ্তাপি অহানি দিনানি যাবৎ ভুজ্যমানাঃ, নান্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, মধুচ্যুতঃ সুখদায়িনঃ, ঘৃতপৃক্তা- স্তেজোযুক্তাঃ, বিশোকাঃ শোকরহিতাঃ, তে লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি ত্বাং প্রতীক্ষন্তে ॥১৫॥

তানিতি। ব্যাখ্যাতপ্রায়মেতৎ পদ্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্র্যর্থঃ। "বিবিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধুঃ" ইতি পাঠে তত্র স্বর্গে সাধুর্লব্ধুমিচ্ছন্ ॥১৩—১৪॥
প্রত্যেকং সপ্তসপ্তাপ্যহানি সেবিতাঃ সন্তো নান্তবন্তঃ। মধুচ্যুতঃ সুখস্রবাঃ। ঘৃতপৃক্তা-

---

নাই ; সুতরাং এখন পৃথিবীতে যাইয়া সৎকর্ম্ম করিবার ইচ্ছা করিতেছি ; এ অবস্থায় এখন প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া ? ॥১৩॥

প্রতর্দ্দন বলিলেন—হে পরমসুন্দর ! আমার নাম প্রতর্দ্দন ; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি ; আকাশে বা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যস্থান থাকে, তবে আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—রাজা ! আপনার এত বহুতর পুণ্যস্থান আছে যে, তাহার এক একটি স্থানে যদি সাত সাত দিন করিয়া বাস করা হয়, তথাপি তাহার শেষ হয় না। সুখজনক, তেজোবর্দ্ধক ও শোকবিহীন সেই সকল স্থান আপনার জন্য প্রতীক্ষা করিতেছে ॥১৫॥

প্রতর্দ্দন বলিলেন—মহারাজ ! আমার যে সকল পুণ্যস্থান আছে, সে গুলি আমি আপনাকে দিতেছি, সে গুলি আপনারই হউক। সে স্থানগুলি যদি আকাশে কিংবা স্বর্গে থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া, সত্বর যাইয়া সেই স্থানগুলি অধিকার করুন ॥১৬॥

---

[১৫]…অপ্যেকৈকঃ…।

যযাতিরুবাচ।

ন তুল্যতেজাঃ সুকৃতং কাময়েত যোগক্ষেমং পার্থিব ! পার্থিবঃ সন্।
দৈবাদেশাদাপদং প্রাপ্য বিদ্বাংশ্চরেন্ন্ৃশংসং নহি জাতু রাজা ॥১৭॥
ধর্ম্ম্যং মার্গং যতমানো যশস্যং কুর্য্যান্নৃপো ধর্ম্মমবেক্ষমাণঃ।
ন মদ্বিধো ধর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রজানন্ কুর্য্যাদেবং কৃপণং মাং যথাত্থ ॥১৮॥
কুর্য্যাদপূর্ব্বং ন কৃতং যদন্যৈর্বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু।
ব্রুবাণমেবং নৃপতিং যযাতিং নৃপোত্তমো বসুমানব্রবীত্তম্ ॥১৯॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পার্থিব !, তুল্যতেজাঃ সমানপ্রভাবঃ পার্থিবঃ সন্, যোগেন প্রাপ্ত্যা ক্ষেমং মঙ্গলং যস্মিন্ তৎ, সুকৃতং সুকৃতলভ্যং দ্রব্যাদিকম্, ন কাময়েত প্রতিগ্রহীতুং ন ইচ্ছেৎ। তথা বিদ্বান্ জ্ঞানবান্ রাজা, দৈবাদেশাৎ ভাগ্যবশাদিত্যর্থঃ, আপদং প্রাপ্যাপি, জাতু কদাচিৎ, নৃশংসং নিন্দিতং কর্ম্ম, ন চরেৎ ন কুর্য্যাৎ ॥১৭॥

ধর্ম্ম্যমিতি। নৃপো ধর্ম্মমবেক্ষমাণ এব যতমানঃ সন্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং যশস্যং যশস্করঞ্চ, মার্গং স্বর্গপথং যাগাদিকং কুর্য্যাৎ। এবং জানন্ মদ্বিধো ধর্ম্মবুদ্ধির্জনঃ, ত্বং মাং যথা আত্থ মম লোকানেব গৃহাণেতি ব্রবীষি, তথা কৃপণং ক্ষুদ্রং কার্য্যং ন কুর্য্যাৎ ॥১৮॥

কুর্য্যাদিতি। অন্যৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, প্রতিগ্রহরূপং যৎ কর্ম্ম ন কৃতম্, তত্র ভূলোকে, সাধু দানাদি সৎকার্য্যম্, বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, মাদৃশো জনঃ, কিমু অপূর্ব্বং পূর্ব্বৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরকৃতং তৎ প্রতিগ্রহরূপং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ, অপি তু নেত্যর্থঃ। এবং ব্রুবাণং তং নৃপতিং যযাতিম্, নৃপোত্তমো বসুমান্ অব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তেজোযুক্তাঃ। তে ত্বাং প্রতিপালয়ন্তি প্রতীক্ষন্তে ॥১৫—১৬॥ নৃশংসং নিন্দ্যম্ ॥১৭—১৮॥ অন্যৈ রাজভির্যৎ প্রতিগ্রহাখ্যং ন কৃতং তদপূর্ব্বং প্রথমমহমেব কথং কুর্য্যামিতি

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! তুল্যপ্রভাবশালী রাজা হইয়া কেহই অপর রাজার নিকট হইতে পুণ্যলভ্য দ্রব্যাদি গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন না; বিশেষতঃ জ্ঞানবান্ রাজা ভাগ্যদোষে বিপদে পড়িয়াও কখনই নিন্দিত কার্য্য করেন না ॥১৭॥

রাজা ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া যত্নসহকারে ধর্ম্মসঙ্গত ও যশস্কর যাগাদি কার্য্য করিবেন (ইহাই শাস্ত্র)। সুতরাং জানিয়া শুনিয়া আমার মত ধর্ম্মজ্ঞ লোক, আপনি আমাকে যাহা বলিতেছেন, সে কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৮॥

অন্য ক্ষত্রিয় যাহা করেন নাই, আমি তাহা কি করিয়া করিব; কেন না,

[১৮]…'কিমু তত্র সাধু' ইত্যতঃ পরং শ্লোকদ্বয়মধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে।

* অতঃ পরমধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে।

বসুমানুবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বসুমানৌষদশ্বির্যদ্যস্তি লোকো দিবি মে নরেন্দ্র ! ।
যদ্যন্তরিক্ষে প্রথিতো মহাত্মন্ ! ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥২০॥

যযাতিরুবাচ।

যদন্তরিক্ষং পৃথিবী দিশশ্চ যত্তেজসা তপতে ভানুমাংশ্চ।
লোকাস্তাবন্তো দিবি সংস্থিতা বৈ তে নান্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥২১॥

বসুমানুবাচ।

তাংস্তে দদানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু।
ক্রীণীষ্বৈতাংস্তৃণকেনাপি রাজন্ ! প্রতিগ্রহস্তে যদি ধীমন্ ! প্রদুষ্টঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। উষদশ্বস্যাপত্যম্ ঔষদশ্বির্বসুমানহম্, ত্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থয়ামি। হে মহাত্মন্! নরেন্দ্র! দিবি স্বর্গে, যদি বা অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, মে মম, প্রথিতো লোকঃ পুণ্যস্থানমস্তি, তদা ধর্ম্মস্য ধর্ম্মলভ্যস্য, তস্য লোকস্য, ত্বাং ক্ষেত্রজ্ঞমধিকারিণং মন্যে ॥২০॥

যদিতি। যৎ অন্তরিক্ষম্, যা পৃথিবী, যাশ্চ দিশঃ, যচ্চ স্থানং ভানুমান্ সূর্য্যঃ, তেজসা তপতে; তাবন্ত এব নান্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, তে তব লোকাঃ, স্বর্গে, দিবি সংস্থিতাঃ; তে চ লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি ত্বাং প্রতীক্ষন্তে ॥২১॥

তানিতি। হে ধীমন্! রাজন্! যদি তে তব মতে ক্ষত্রিয়াণাং প্রতিগ্রহঃ প্রদুষ্টঃ, তদা তৃণকেনাপি ক্ষুদ্রতৃণবিনিময়েনাপি, এতান্ মদীয়লোকান্ ক্রীণীষ্ব ॥২২॥

আমি মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া দানাদি সৎকার্য্য করিব বলিয়াই ইচ্ছা করিতেছি। রাজা যযাতি এইরূপ বলিতে লাগিলে, রাজশ্রেষ্ঠ বসুমান্ তাঁহাকে বলিলেন ॥১৯॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ! আমি উষদশ্বের পুত্র; আমার নাম বসুমান্; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, মহাত্মন্! স্বর্গে বা অন্তরিক্ষে আমার যদি কোন পুণ্যস্থান থাকে, আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥২০॥

যযাতি বলিলেন—যে আকাশ, যে পৃথিবী, যে দিক্ এমন কি সূর্য্য আপন তেজে যে সকল স্থান সন্তপ্ত করেন, তত গুলিই অক্ষয় পুণ্যলোক স্বর্গলোকে আপনার আছে; সেগুলি আপনার জন্য প্রতীক্ষা করিতেছে ॥২১॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ! আমার যে সকল পুণ্যলোক আছে, আমি সেগুলি আপনাকে দিলাম; সুতরাং সেগুলি আপনারই হইয়া গেল। অতএব আপনি আর মর্ত্ত্যলোকে পড়িবেন না। আর, যদি আপনার মতে ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহ করা দূষিত বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হয়, তবে আপনি একটী তৃণ দ্বারা সেগুলি ক্রয় করুন ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

ন মিথ্যাহং বিক্রয়ং বৈ স্মরামি বৃথা গৃহীতং শিশুকাচ্ছঙ্কমানঃ।
কুর্য্যাং ন চৈবাকৃতপূর্ব্বমন্যৈর্বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥২৩॥

বসুমানুবাচ।

তাংস্ত্বং লোকান্ প্রতিপদ্যস্ব রাজন্! ময়া দত্তান্ যদি নেষ্টঃ ক্রয়স্তে।
অহং ন তান্ প্রতিগন্তা নরেন্দ্র! সর্বে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শিশুকাৎ শৈশবকালাদারভ্য, শঙ্কমানঃ প্রতিগ্রহে ক্ষত্রিয়াণাং পাপমস্তীতি সম্ভাবয়ন্নহম্, ময়ি কশ্চিদীদৃশং মিথ্যা বিক্রয়ম্, বৃথা গৃহীতং ময়া কুতোঽপি ঈদৃশং মিথ্যা ক্রীতঞ্চ ন স্মরামি। অত্যন্তাসমানবস্তুবিনিময়েন ক্রয়স্য বিক্রয়স্য চ মিথ্যাত্বমেব; ততশ্চ তৃণেন তব পুণ্যলোকবিক্রয়ো মম চ তৎক্রয়ো মিথ্যৈবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ অন্যৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, অকৃতপূর্বং প্রতিগ্রহম্, অহং ন কুর্য্যাম্। বিশেষতশ্চ তত্র ভূলোকে, সাধু দানাদিকং সৎকর্ম্ম বিধিৎসমানোঽহং কিমু প্রতিগ্রহং কুর্য্যাম্, অপি তু নেত্যর্থঃ ॥২৩॥

তানিতি। হে রাজন্! তে তব যদি প্রতিগ্রহো ন ইষ্টঃ, তদা ময়া দত্তান্ তান্ মদীয়ান্ লোকান্, ত্বং প্রতিপদ্যস্ব ভোগ্যভাবেন লভস্ব। অথ ত্বং গত্বা মাং নিষ্কাশয়িষ্যসীত্যাহ অহমিতি। হে নরেন্দ্র! অহং তান্ মদীয়ানপি লোকান্, ন প্রতিগন্তা ন পুনর্গমিষ্যামি; কিন্তু তে সর্বে লোকাঃ, তবৈব চিরং ভোগ্যা ভবন্তু। এবঞ্চ ন প্রতিগ্রহো নবা ক্রয় ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৯॥ যৎ যান্, তপতে প্রকাশয়তি ॥২০—২২॥ শিশুকাৎ শিশুমারপ্রধানাৎ কালচক্রাৎ শঙ্কমানঃ। "অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সন্ধ্যে ধর্ম্মশ্চ জানাতি নরস্য বৃত্তম্" ইত্যুক্তেঃ। মিথ্যাক্রিয়াত্মকং কাপট্যং দুস্তরমিতি ভাবঃ। "শিশুকঃ শিশুমারে স্যাৎ" ইতি মেদিনী।

যযাতি বলিলেন—ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহে পাপ হয়, ইহা আমি বাল্যকাল হইতেই ধারণা করিয়া আসিতেছি। সুতরাং আমার নিকটে কেহ মিথ্যা বিক্রয় করিয়াছে, অথবা আমি কাহারও নিকট হইতে মিথ্যা ক্রয় করিয়াছি; এরূপ আমার মনে পড়ে না। সুতরাং ক্ষত্রিয়েরা পূর্ব্বে যে প্রতিগ্রহ করেন নাই, আমি সে প্রতিগ্রহ করিব না। বিশেষতঃ আমি মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া সৎকার্য্য করিবারই ইচ্ছা করিতেছি; এ অবস্থায় আমি প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া? ॥২৩॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ! আমার পুণ্যলোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত না হয়, তবে আমি সেগুলি দিতেছি, আপনি যাইয়া সেগুলি ভোগ করুন। আমি আর সে সকল লোকে যাইব না, সে সকল লোক চিরকালের জন্যই আপনার ভোগ্য হউক ॥২৪॥

শিবিরুবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং শিবিরৌশীনরোঽহং মমাপি লোকা যদি সন্তীহ তাত!।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥২৫॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং বাচা হৃদয়েনাপি সাধূন্ পরীপ্সমানান্ নাবমংস্থা নরেন্দ্র!।
তেনানন্তা দিবি লোকাঃ শ্রিতাস্তে বিদ্যুদ্রূপাঃ স্বনবন্তো মহান্তঃ ॥২৬॥

শিবিরুবাচ।

তাংস্ত্বং লোকান্ প্রতিপদ্যস্ব রাজন্! ময়া দত্তান্ যদি নেষ্টঃ ক্রয়স্তে।
ন চাহং তান্ প্রতিপৎস্যে হ দত্ত্বা যত্র গত্বা নানুশোচন্তি ধীরাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। উশীনরস্যাপত্যম্ ঔশীনরঃ, শিবির্নাম। অন্যৎপ্রাগ্ ব্যাখ্যাতম্ ॥২৫॥

যদিতি। হে নরেন্দ্র! শিবে! ত্বং বাচা, হৃদয়েনাপি মনসা চ, সাধূন্, পরীপ্সমানান্ যৎকিমপি লব্ধুমিচ্ছূন্ প্রার্থিজনান্, যৎ নাবমংস্থাঃ প্রত্যাখ্যানেন নাবমানিতবান্। তেন হেতুনা, অনন্তা অক্ষয়াঃ, বিদ্যুদ্রূপা উজ্জ্বলাঃ, স্বনবন্তস্ত্বদ্‌যশোগানধ্বনিমন্তঃ, মহান্তো বিশালাশ্চ, তে লোকাঃ, দিবি শ্রিতাঃ স্থিতাঃ ॥২৬॥

তানিতি। হে রাজন্! ত্বং তান্ লোকান্, প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। প্রতিপৎস্যে গ্রহীষ্যামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শিশুকাৎ মন্দবালকাদিতি বা ॥২৩—২৫॥ পরীপ্সমানান্ যাচকান্, নাবমংস্থা নাবমানং

শিবি বলিলেন—আমি উশীনরের পুত্র; আমার নাম শিবি; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি—গগনে বা স্বর্গে আমারও যদি পুণ্যলোক থাকে, তবে আমি আপনাকে সেই সকল লোকের অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥২৫॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ। শিবি। আপনি বাক্য বা মন ইহার কোনটা দ্বারাই যে হেতু প্রার্থী সাধু লোকদিগকে প্রত্যাখ্যান করিয়া অপমানিত করেন নাই; সেই হেতু অক্ষয়, বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল, আপনারই যশোগানে মুখরিত এবং বিশাল পুণ্যলোক সকল আপনার জন্য স্বর্গলোকে প্রস্তুত রহিয়াছে ॥২৬॥

শিবি বলিলেন—মহারাজ! পুণ্যলোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত না হয়, তবে আমার প্রদত্ত সেই লোকগুলি আপনি গ্রহণ করুন; আমি দান করিয়া আবার সে গুলি গ্রহণ করিব না; যে সকল লোকে যাইয়া জ্ঞানিগণ আর শোক করেন না ॥২৭॥

(২৩)...প্রতিগৃহ্য দত্ত্বা...।

যযাতিরুবাচ।

যথা ত্বমিন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবস্তে চাপ্যনন্তা নরদেব ! লোকাঃ।
তথাদ্য লোকে ন রমেঽন্যদত্তে তস্মাচ্ছিবে ! নাভিনন্দামি দায়ম্ ॥২৮॥

অষ্টক উবাচ।

ন চেদেকৈকশো রাজন্ ! লোকান্নঃ প্রতিনন্দসি।
সর্ব্বে প্রদায় ভবতে গন্তারো নরকং বয়ম্ ॥২৯॥

যযাতিরুবাচ।

যদর্হোঽহং তদ্‌যতধ্বং সন্তঃ সত্যাভিনন্দিনঃ।
অহং তন্নাভিজানামি যৎ কৃতং ন ময়া পুরা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। হে নরদেব ! রাজন্ ! শিবে ! যথা ত্বম্ ইন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবঃ, তথা তে তব লোকা অপি অনন্তা অক্ষয়া এব। তথাপি অদ্য অহম্ অন্যদত্তে লোকে ন রমে ন সন্তুষ্যামি। তস্মাৎ, হে শিবে ! দায়ং তবেদং দানম্, নাভিনন্দামি আদরপূর্ব্বকং ন গৃহ্লামি ॥২৮॥

নেতি। হে রাজন্ ! নঃ অস্মাকম্, একৈকশ একৈকস্য, লোকান্, চেৎ, ন প্রতিনন্দসি আদৃত্য গৃহ্লাসি; তদা বয়ং সর্ব্বে মিলিত্বা, স্বং স্বং লোকং ভবতে প্রদায়, নরকং নরকতুল্যং ভূলোকমেব, গন্তারঃ পুনর্গমিষ্যামঃ ॥২৯॥

যদর্হ ইতি। অহং যদর্হঃ যদ্ভোগযোগ্যঃ, যূয়ং তৎ কর্ত্তুং যতধ্বম্। যেন হি সন্তো জনাঃ, সত্যাভিনন্দিনঃ; ক্ষত্রিয়স্যাপ্রতিগ্রহ এব সত্য ইত্যাশয়ঃ। ময়া পুরা যৎ প্রতিগ্রহকর্ম্ম ন কৃতম্, ইদানীমহং তৎ কর্ত্তুং ন অভিজানামি নাঙ্গীকরোমি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানসি। স্বনবন্তঃ প্রখ্যাতা ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ গন্তারো মৃত্বা প্রাপ্স্যামঃ। নরকং

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! শিবি ! আপনার প্রভাব যেমন ইন্দ্রের তুল্য, আপনার পুণ্যলোকগুলিও তেমন অক্ষয়; তথাপি আজ আমি পরপ্রদত্ত লোকে সন্তুষ্ট হইব না; অতএব শিবি ! আমি আপনার দান আদরপূর্ব্বক গ্রহণ করিতে পারিলাম না ॥২৮॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! আমাদের এক এক জনের প্রদত্ত পুণ্যলোক যদি আপনি গ্রহণ না করেন, তাহা হইলে আমরা সকলেই মিলিত হইয়া, আপনাকে স্ব স্ব লোক দান করিয়া, মর্ত্ত্যলোকেই যাইব ॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—আমি যাহা ভোগ করিবার যোগ্য, তাহা সম্পাদন করিবার জন্যই আপনারা চেষ্টা করুন। কেন না, সাধুলোকেরা সত্যেরই আদর করিয়া থাকেন। কিন্তু আমি পূর্ব্বে যাহা করি নাই, সে প্রতিগ্রহ এখন স্বীকার করিতে পারি না ॥৩০॥

(২৮)···নাভিনন্দামি দেয়ম্।

অষ্টক উবাচ।

কস্যৈতে প্রতিদৃশ্যন্তে রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ।
যানারুহ্য নরো লোকানভিবাঞ্ছতি শাশ্বতান্॥৩১॥

যযাতিরুবাচ।

যুষ্মানেতে বহিষ্যন্তি রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ।
উচ্চৈঃ সন্তঃ প্রকাশন্তে জ্বলন্তোঽগ্নিশিখা ইব॥৩২॥ *

অষ্টক উবাচ।

আতিষ্ঠ স্বরথং রাজন্! বিক্রমস্ব বিহায়সম্।
বয়মপ্যনুযাস্যামো যদা কালো ভবিষ্যতি॥৩৩॥

যযাতিরুবাচ।

সর্ব্বৈরিদানীং গন্তব্যং সহ স্বর্গজিতো বয়ম্।
এষ নো বিরজাঃ পন্থা দৃশ্যতে দেবসদ্মনঃ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কস্যেতি। হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ। শাশ্বতান্ চিরস্থায়িনো লোকান্ গন্তুমিতি শেষঃ॥৩১॥

যুষ্মানিতি। অগ্নিশিখা ইব জ্বলন্তো দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, উচ্চৈরুপরি প্রকাশন্তে॥৩২॥

আতিষ্ঠেতি। অস্মাকং রথত্বাদেব স্বরথম্, আতিষ্ঠ আরোহ। বিহায়সং গগনম্, বিক্রমস্ব স্বর্গং গন্তুমতিক্রাম॥৩৩॥

সর্বৈরিতি। বয়ং সহস্বর্গজিতঃ সমানভাবেনৈব স্বর্গাধিকারিণঃ। অতএবেদানীং সহভাবেনৈব সর্বৈর্গন্তব্যম্। নঃ অস্মাকম্, দেবসদ্মনঃ স্বর্গস্য, এষ বিরজা নির্বিঘ্নঃ॥৩৪॥

অষ্টক বলিলেন—সুবর্ণময় এই পাঁচ খানি রথ দেখা যাইতেছে কাঁহার? যে রথে আরোহণ করিয়া মানুষ নিত্যধামে যাইতে ইচ্ছা করিয়া থাকে॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—সুবর্ণময় এই পাঁচ খানি রথ আপনাদিগকেই বহন করিবে। এই রথগুলি অগ্নিশিখার ন্যায় চক্‌মক্ করিতে থাকিয়া উপরে প্রকাশ পাইতেছে॥৩২॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ! ইহা আপনারই রথ, আপনি ইহাতে আরোহণ করিয়া আকাশ অতিক্রম করুন; যখন সময় হইবে, তখন আমরাও আপনার অনুসরণ করিব॥৩৩॥

যযাতি বলিলেন—আমরা সমানভাবেই স্বর্গ জয় করিয়াছি; সুতরাং সকলে মিলিয়াই এখন যাইব। আমাদের স্বর্গের এই নিষ্কণ্টক পথ দেখা যাইতেছে॥৩৪॥

* ইতঃ পরম্ একবিংশতিশ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

(৩৩) আতিষ্ঠস্ব রথান্…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেঽধিরুহ্য রথান্ সর্বে প্রয়াতা নৃপসত্তমাঃ।
আক্রমন্তো দিবং ভাভির্ধর্ম্মেণাবৃত্য রোদসী ॥৩৫॥

অষ্টক উবাচ।

অহং মন্যে পূর্ব্বমেকোঽস্মি গন্তা সখা চেন্দ্রঃ সর্বথা মে মহাত্মা।
কস্মাদেবং শিবিরৌশীনরোঽয়ম্ একোঽত্যগাৎ সর্ববেগেন বাহান্ ॥৩৬॥

যযাতিরুবাচ।

অদদদ্‌যাচমানায় যাবদ্বিত্তমবিন্দত।
উশীনরস্য পুত্রোঽয়ং তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠো হি বঃ শিবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভাভিঃ স্বস্বতেজোভিঃ, দিবং গগনম্, আক্রমন্তো ব্যাপ্নুবন্তঃ, তথা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মপ্রভাবেণ, রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, আবৃত্য অভিভূয় ॥৩৫॥

অহমিতি। মহাত্মা ইন্দ্রঃ সর্ব্বথা মে সখা; অতএবাহমেক এব পূর্ব্বং তৎসকাশং গন্তাস্মি, ইতি মন্যে সম্ভাবিতবান্। কিন্তু ঔশীনরঃ অয়ং শিবিরেক এব কস্মাদ্ধেতোঃ এবং সর্ব্ববেগেন সর্বেভ্যো বেগাধিক্যেন, অস্মাকং বাহান্ চালকান্, অত্যগাৎ অতিক্রান্তবান্ ॥৩৬॥

অদদদিতি। অয়মুশীনরস্য পুত্রঃ শিবিঃ, যাবৎ, বিত্তং ধনম্, অবিন্দত রাজ্যাদলভত, তাবদেব যাচমানায় অদদৎ। তস্মাৎ, শিবিরেব বো যুষ্মাকং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূর্লোকম্ ॥২৯॥ যতধ্বং কর্ত্তুম্। নাভিজানামি নাঙ্গীকরোমি ॥৩০—৩১॥ প্রকাশন্তে দৃশ্যন্তে। জ্বলন্তো দীপ্যমানাঃ ॥৩২—৩৬॥ দেবযানায় ব্রহ্মলোকমার্গপ্রাপ্তয়ে, যাবৎ সর্ব্বস্বমদদৎ, সর্ব্বত্যাগীত্যর্থঃ। অন্যে পিতৃযানেনৈব গতা ইত্যর্থাজ্জ্ঞেয়ম্ ॥৩৭॥ সৌম্য-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ রথে আরোহণপূর্ব্বক, ধর্ম্মের প্রভাবে ভূমণ্ডল ও গগনমণ্ডল অভিভূত করিয়া এবং আপন আপন তেজে গগনমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া, স্বর্গের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৫॥

অষ্টক বলিলেন—দেবরাজ ইন্দ্র সর্ব্বপ্রকারেই আমার সখা; সুতরাং আমি একাই সকলের আগে সেখানে যাইব; ইহা আমি মনে করিয়াছিলাম; কিন্তু উশীনরপুত্র এই শিবি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক বেগে আমাদের চালকদিগকে এরূপ অতিক্রম করিলেন কেন? ॥৩৬॥

যযাতি বলিলেন—ঐ উশীনরপুত্র শিবি রাজ্য হইতে যত ধন পাইতেন, সে সমস্তই প্রার্থীদিগকে দান করিতেন; সুতরাং উনিই আপনাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥৩৭॥

---

(৩৭) অদদদ্দেবযানায়…।

দানং তপঃ সত্যমথাপি ধর্ম্মো হ্রীঃ শ্রীঃ ক্ষমা সৌম্যমথো বিধিৎসা।
রাজন্নেতান্যপ্রমেয়ানি রাজ্ঞঃ শিবেঃ স্থিতান্যপ্রতিমস্য বুদ্ধ্যা ॥৩৮॥
এবং বৃত্তো হ্রীনিষেবশ্চ যস্মাত্তস্মাচ্ছিবিরত্যগাদ্বৈ রথেন।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাষ্টকঃ পুনরেবান্বপৃচ্ছন্মাতামহং কৌতুকেনেন্দ্রকল্পম্ ॥৩৯॥
পৃচ্ছামি ত্বাং নৃপতে! ব্রূহি সত্যং কুতশ্চ কশ্চাসি সুতশ্চ কস্য।
কৃতং ত্বয়া যদ্ধি ন তস্য কর্ত্তা লোকে ত্বদন্যঃ ক্ষত্রিয়ো ব্রাহ্মণো বা ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

যযাতিরস্মি নহুষস্য পুত্রঃ পূরোঃ পিতা সার্ব্বভৌমস্ত্বিহাসম্।
গুহ্যঞ্চার্থং মামকেভ্যো ব্রবীমি মাতামহোঽহং ভবতাং প্রকাশম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। ধর্ম্মস্তীর্থস্নানাদিঃ, হ্রীর্লজ্জা, শ্রীর্দয়াদিগুণসম্পৎ, সৌম্যং কোমলতা, বিধিৎসা প্রজানাং সুখবিধানেচ্ছা। হে রাজন্! বুদ্ধ্যা অপ্রতিমস্য সাদৃশ্যরহিতস্য, রাজ্ঞঃ শিবেঃ, এতানি দানাদীনি তজ্জনিতধর্ম্মাণীত্যর্থঃ, অপ্রমেয়ানি স্থিতানি ॥৩৮॥

এবমিতি। যস্মাৎ, শিবিঃ, এবং বৃত্তঃ ঈদৃশচরিত্রঃ হ্রীনিষেবঃ পাপানুষ্ঠানে লজ্জাশীলশ্চ; তস্মাৎ, রথেন যুষ্মান্ অত্যগাৎ অতিক্রান্তবান্। মাতামহং যযাতিম্ ॥৩৯॥

পৃচ্ছামীতি। পরিচয়াভাবেঽপি রাজতুল্যাকৃতিদর্শনাৎ নৃপতে ইতি সম্বোধনম্। পূর্ব্বমপ্যেবম্। কুতঃ স্থানাদাগত ইতি শেষঃ। নাম্না কশ্চাসি। যৎ সৎ কর্ম্ম। কর্ত্তা নাসীদিতি শেষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টম্। বিধিৎসা পালনেচ্ছা ॥৩৮॥ সত্যমেব শ্রেয়ঃসাধনমিতি বিধাতুং পূর্ব্বোক্তপ্রশ্নোত্তরে অনুবদতি, অথাষ্টক ইত্যাদিনা ॥৩৯—৪০॥ প্রকাশং প্রাগুক্তমপি স্পষ্টতরম্ ॥৪১॥

দান, তপস্যা, সত্য, তীর্থস্নানাদি ধর্ম্মকার্য্য, লজ্জা, দয়া-দাক্ষিণ্যাদি, ক্ষমা, কোমলতা এবং লোকের সুখসম্পাদন করিবার ইচ্ছা, এই সকল গুণ উঁহার বহুপরিমাণে ছিল এবং বুদ্ধিতে উঁহার তুল্য কেহই ছিলেন না ॥৩৮॥

শিবি এইরূপ ছিলেন বলিয়াই আপনাদিগকে অতিক্রম করিয়াছেন॥ বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অষ্টক কৌতুকবশতঃ ইন্দ্রতুল্য মাতামহ যযাতির নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি সত্য বলুন; আপনি কে? কাঁহার পুত্র? এবং কোথা হইতে আসিয়াছেন? আপনি যে সৎকার্য্য করিয়াছেন, জগতে আপনি ভিন্ন অপর কোন ক্ষত্রিয় বা ব্রাহ্মণই তাহা করেন নাই, ইহা আমার ধারণা ॥৪০॥

(৪১)...ভবতোঃ প্রকাশঃ।

সর্বামিমাং পৃথিবীং নির্জ্জিগায় প্রাদামহং ছাদনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ।
মেধ্যানশ্বানেকশতান্ স্বরূপাংস্তদা দেবাঃ পুণ্যভাজো ভবন্তি ॥৪২॥
অদামহং পৃথিবীং ব্রাহ্মণেভ্যঃ পূর্ণামিমামখিলাং বাহনেন।
গোভিঃ সুবর্ণেন ধনৈশ্চ মুখ্যৈস্তদাঽদদং শতমর্বুদানি ॥৪৩॥
সত্যেন মে দ্যৌশ্চ বসুন্ধরা চ তথৈবাগ্নির্জ্বলতে মানুষেষু।
ন মে বৃথা ব্যাহৃতমেব বাক্যং সত্যং হি সন্তঃ প্রতিপূজয়ন্তি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। ইহ দৃশ্যমানে ভূলোকে, সার্বভৌমঃ সম্রাট্। মামকেভ্যো দৌহিত্রত্বাস্মৎ-সম্বন্ধিভ্যো ভবদ্ভ্যঃ, গুহ্যং যুষ্মাভিরবিদিতত্বাদ্‌গুপ্তম্, অর্থং বিষয়ম্। প্রকাশম্ আসন্নসম্পর্কাৎ স্পষ্টম্ ॥৪১॥

সর্ব্বামিতি। নির্জ্জিগায় জিতবানস্মি। ছাদনং বস্ত্রম্। যদা সন্তঃ, মেধ্যান্ পবিত্রান্ স্বরূপাংশ্চ একশতান্ অশ্বান্ দদতি, তদা তে পুণ্যভাজঃ সন্তঃ, দেবা ভবন্তি। ইতি নাম শ্রুতিরিতি ভাবঃ ॥৪২॥

অতএবাহ অদামিতি। বাহনেন তাদৃশাশ্বসমূহেন পূর্ণাম্। মুখ্যৈঃ প্রধানৈর্ধনৈঃ প্রবালাদিভিঃ সহ ধনানাং শতমর্বুদানি, তদা পৃথিব্যাং স্থিতিকালে, অদদম্ ॥৪৩॥

সত্যেনেতি। মে মম সত্যেন, দ্যৌর্গগনম, বসুন্ধরা চ বর্ত্ততে; তথৈবাগ্নিশ্চ মানুষেষু জ্বলতে। মে ময়া, বৃথা মিথ্যা বাক্যম্, ন ব্যাহৃতমেব নোক্তমেব। হি যস্মাৎ, স্বয়ং কীর্ত্তনেন পূর্ব্বমেব পুণ্যং ক্ষীণমিতি ক্ষীণস্য ক্ষয়াযোগাৎ পুনঃ কীর্ত্তনমিত্যবধেয়ম্ ॥৪৪॥

যযাতি বলিলেন—আমার নাম যযাতি; আমি নহুষের পুত্র এবং পুরুর পিতা; আমি এই ভূমণ্ডলের সম্রাট্ ছিলাম। তোমরা আমারই; তাই আমি তোমাদের নিকট গুপ্ত বিষয় বলিতেছি—আমি তোমাদের মাতামহ; ইহা ব্যক্ত ॥৪১॥

আমি এই সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলাম এবং ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র দান করিয়াছিলাম। আমার শুনা আছে যে, যে লোক পবিত্র ও সুন্দর এক শত অশ্ব দান করে, সে পুণ্যবান্ হইয়া দেবতা হয় ॥৪২॥

তাই, আমি সেইরূপ অশ্বপূর্ণ এই সমগ্র পৃথিবী ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়াছিলাম; আর, গরু, সুবর্ণ এবং হীরকপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট দ্রব্যের সহিত কোটি কোটি ধন দান করিয়াছিলাম ॥৪৩॥

আমার সত্যের প্রভাবেই গগনমণ্ডল ও ভূমণ্ডল রহিয়াছে এবং মানুষের মধ্যে অগ্নি জ্বলিতেছে। আর, আমি কখনও মিথ্যা কথা বলি নাই। কারণ, সাধু লোকেরা সত্যেরই সম্মান করিয়া থাকেন ॥৪৪॥

(৪২)···নির্জ্জিগায় দত্বা প্রতস্থে বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ···।

যদষ্টক ! প্রব্রবীমীহ সত্যং প্রতর্দ্দনঞ্চৌষদশ্বিং তথৈব ।
সর্ব্বে চ লোকা মুনয়শ্চ দেবাঃ সত্যেন পূজ্যা ইতি মে মনোগতম্ ॥৪৫॥
যো নঃ স্বর্গজিতঃ সর্বান্ যথাবৃত্তং নিবেদয়েৎ ।
অনসূয়ুর্দ্বিজাগ্রেভ্যঃ স লভেন্নঃ সলোকতাম্ ॥৪৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
এবং রাজা স মহাত্মা হ্যতীব স্বৈর্দৌহিত্রৈস্তারিতোঽমিত্রসাহঃ ।
ত্যক্ত্বা মহীং পরমোদারকর্ম্মা স্বর্গং গতঃ কর্ম্মভির্ব্ব্যাপ্য লোকান্ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতসমাপ্তির্নাম অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে অষ্টক ! যদ্‌যথা ত্বামিহ সত্যং প্রব্রবীমি, তথৈব ঔষদশ্বিম্ উষদশ্বপুত্রং প্রতর্দ্দনঞ্চ সত্যমেব প্রাব্রুবম্। মনোগতং বৃত্তং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥

এতদুপাখ্যানকথনফলমাহ য ইতি। অনসূয়ুরসূয়াশূন্যঃ পরদোষাবিষ্কাররহিত ইতি যাবৎ, যো জনঃ, দ্বিজাগ্রেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, স্বর্গজিতো ধর্ম্ম্যকর্ম্মভিঃ স্বর্গাধিকারিণঃ সর্ব্বান্, নঃ অস্মান্, যথাবৃত্তম্ ইতিহাসানুরূপম্, নিবেদয়েৎ কথয়েৎ ; স জনঃ, নঃ অস্মাকমেব, সলোকতাং সমানস্থানগামিত্বম্, লভেৎ ॥৪৬॥

এবমিতি। অমিত্রান্ শত্রূন্ সহতে তৈরজয্যো ভবতীতি অমিত্রসাহঃ কর্ম্মণ্যণ্, স চ জনমেজয়স্তৎসম্বোধনম্। পরমোদারকর্ম্মা অতীব মহাত্মা চ স রাজা যযাতিঃ, স্বৈর্দৌহিত্রৈরষ্টকাদিভিঃ, এবং স্বস্বপুণ্যবিজিতলোকদানেন, তারিতঃ পতনাদ্মিবারিতঃ সন্, মহীং ত্যক্ত্বা, কর্ম্মভিঃ সৎকর্ম্মনিবন্ধনযশোভিঃ, লোকান্ ত্রিভুবনং ব্যাপ্য, পুনঃ স্বর্গং গতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টক ! আমি যেমন তোমার নিকট এখন সত্য বলিতেছি, তেমনই উষদশ্বপুত্র প্রতর্দ্দনের নিকট সত্য বলিয়াছিলাম। সমস্ত লোক, সমস্ত মুনি ও সমস্ত দেবতা সত্যের প্রভাবেই পূজনীয় হইয়াছেন ইহাই আমার মনের ধারণা ॥৪৫॥

যে লোক অসূয়াশূন্য হইয়া ব্রাহ্মণগণের নিকটে যথাযথভাবে স্বর্গবিজয়ী আমাদের সকলের উপাখ্যান বলিবে, সে লোক আমাদেরই তুল্য স্বর্গলাভ করিবে ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! অত্যন্ত সৎকর্ম্মা ও মহাত্মা সেই যযাতি রাজা আপন দৌহিত্রগণের এইরূপ ব্যবহারে উদ্ধার পাইয়া,

---

[৪৭]···ব্যাপ্য পৃথ্বীম্। * 'ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

-॥*॥-

জনমেজয় উবাচ।

ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি পূরোর্ব্বংশকরান্ নৃপান্।
যদ্বীর্য্যান্ যাদৃশাংশ্চাপি যাবতো যৎপরাক্রমান্ ॥১॥
নহ্যস্মিন্ শীলহীনো বা নির্ব্বীর্য্যো বা জনাধিপঃ।
প্রজাবিরহিতো বাপি শ্রুতপূর্ব্বঃ কথঞ্চন ॥২॥
তেষাং প্রথিতকীর্ত্তীনাং রাজ্ঞাং বিজ্ঞানশালিনাম্।
চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি বিস্তরেণ তপোধন! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিত্যাদি। যদ্বীর্য্যান্ যাদৃশশারীরশক্তীন্, যাদৃশান্ যাদৃশগুণশালিনঃ, যাবতো যাবৎসংখ্যকান্, যৎপরাক্রমান্ যাদৃশপ্রভাবান্ ॥১॥

নহীতি। অস্মিন্ পূরুবংশে। জনাধিপো রাজা। প্রজাবিরহিতঃ সন্তানশূন্যঃ ॥২॥

তেষামিতি। বিজ্ঞানশালিনাং শিল্পশাস্ত্রজ্ঞানবতাম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ছাদনং জীবিকাত্বেন পরিধানম্। অতীতফলত্বাদস্য ধর্ম্মস্য স্বমুখেন কীর্ত্তনং দোষঃ। অন্যথা "ধর্ম্মঃ ক্ষরতি কীর্ত্তনাৎ" ইত্যুক্তেরশ্রেয়সে স্যাৎ। "প্রস্থে দত্ত্বা বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ" ইতি পাঠে ব্রাহ্মণেভ্যো দত্ত্বা বিপিনং বনং প্রস্থে প্রতস্থেঽহং প্রস্থানং কৃতবানস্মি, অভ্যাস-লোপ আর্ষঃ। মেধ্যানশ্বান্ যদা দেবেভ্য উৎসৃজতি তদা দেবাস্তং পুণ্যবন্তং ভজন্তী-ত্যর্থঃ ॥৪২—৪৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া এবং সৎকর্ম্মের যশে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, পুনরায় স্বর্গলোকে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

-—:*:-

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! যেরূপ বলবান্, যাদৃশ গুণবান্, যেরূপ পরাক্রমশালী এবং যত সংখ্যক রাজা পূরুর বংশে জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

এই বংশে চরিত্রহীন, দুর্ব্বল বা নিঃসন্তান কোন রাজা জন্মিয়াছিলেন বলিয়া আমি পূর্ব্বে শুনি নাই ॥২॥

---

[১] প্রথমশ্লোকত্রয়ং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিভিন্নরূপং দৃশ্যতে।...বংশধরান্ নৃপান্...।

[৩] তেষাং প্রথিতবৃত্তানাম্...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
পূরোর্বংশধরান্ বীরান্ শক্রপ্রতিমতেজসঃ।
ভূরিদ্রবিণবিক্রান্তান্ সর্ব্বলক্ষণপূজিতান্ ॥৪॥
প্রবীরেশ্বররৌদ্রাশ্বাস্ত্রয়ঃ পুত্রা মহারথাঃ।
পূরোঃ পৌষ্ট্যামজায়ন্ত প্রবীরস্তত্র বংশকৃৎ ॥৫॥
মনস্যুরভবত্তস্মাচ্ছূরসেনীসুতঃ প্রভুঃ।
পৃথিব্যাশ্চতুরন্তায়া রাজা রাজীবলোচনঃ ॥৬॥
শক্তঃ সংহননো বাগ্মী সৌবীরীতনয়াস্ত্রয়ঃ।
মনস্যোরভবন্ পুত্রাঃ শূরাঃ সর্বে মহারথাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। শক্রপ্রতিমতেজস ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমান্। ভূরীণি দ্রবিণানি ধনানি যেষাং তে চ তে বিক্রান্তাশ্চেতি তান্। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪॥

প্রবীরেতি। পৌষ্ট্যাং পৌষ্টীনামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। তত্র তেষু মধ্যে ॥৫॥

মনস্যুরিতি। তস্মাৎ প্রবীরাৎ, শূরসেন্যাস্তদাখ্যায়াঃ স্ত্রিয়াঃ সুতঃ। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাঃ ॥৬॥

শক্ত ইতি। সৌবীরী নাম মনস্যুভার্য্যা তস্যাস্তনয়াঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৫॥ চতুরন্তায়াশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ॥৬—১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

সে রাজাদের কীর্ত্তি জগদ্বিখ্যাত ছিল এবং তাঁহারা সকলেই শিল্প ও শাস্ত্রে অভিজ্ঞ ছিলেন। অতএব আমি বিস্তরক্রমে তাঁহাদের চরিত্র শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! আপনি যখন আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তখন পূরুর বংশে ইন্দ্রতুল্য প্রভাবশালী, সর্ব্বসুলক্ষণসম্পন্ন, মহাবীর, মহাধনী ও মহাবিক্রমী যে সকল রাজা জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের বিষয় আপনার নিকট বলিতেছি ॥৪॥

পূরুর ঔরসে পৌষ্টীর গর্ভে প্রবীর, ঈশ্বর ও রৌদ্রাশ্বনামে তিনটি মহারথ পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহাদের মধ্যে প্রবীরই বংশধর ছিলেন ॥৫॥

প্রবীরের ঔরসে শূরসেনীর গর্ভে মনস্যুনামে একটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; পদ্মনয়ন সেই মনস্যুই সসাগরা পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়াছিলেন ॥৬॥

[৪] ··সর্ব্বলক্ষণলক্ষিতান্। [৫]· পৌষ্যামজায়ন্ত···।

অম্বগ্‌ভানুপ্রভৃতয়ো মিশ্রকেশ্যাং মনস্বিনঃ।
রৌদ্রাশ্বস্য মহেষ্বাসা দশাপ্সরসি সূনবঃ ॥৮॥
যজ্বানো জজ্ঞিরে শূরাঃ প্রজাবন্তো বহুশ্রুতাঃ।
সর্ব্বে সর্বাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সর্ব্বে ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥৯॥
ঋচেয়ুরথ কক্ষেয়ুঃ কৃকণেয়ুশ্চ বীর্য্যবান্।
স্থণ্ডিলেয়ুর্বনেয়ুশ্চ জলেয়ুশ্চ মহাযশাঃ ॥১০॥
তেজেয়ুর্বলবান্ ধীমান্ সত্যেয়ুশ্চেন্দ্রবিক্রমঃ।
ধর্ম্মেয়ুঃ সন্নতেয়ুশ্চ দশমো দেববিক্রমঃ ॥১১॥
অনাধৃষ্টিরভূত্তেষাং বিদ্বান্ ভুবি তথৈকরাট্।
ঋচেয়ুরথ বিক্রান্তো দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অম্বগিতি। রৌদ্রাশ্বস্য তদাখ্যপূরুপুত্রস্য। মিশ্রকেশ্যামপ্সরসি। সূনবঃ পুত্রা জাতাঃ ॥৮॥

যজ্বান ইতি। যজ্বানো যথাবিধি যজ্ঞকারিণঃ। প্রজাবন্তঃ সন্তানশালিনঃ॥৯॥

অথ কে তে দশ সূনব ইত্যাহ ঋচেয়ুরিত্যাদিদ্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥

অনাধৃষ্টিরিতি। অথ তেষাং রৌদ্রাশ্বপুত্রাণাং মধ্যে, ঋচেয়ুর্নাম জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ, দেবানাং মধ্যে বাসব ইন্দ্র ইব বিক্রান্তঃ, বিদ্বান্, তথা ভুবি একরাট্ অদ্বিতীয়ো রাজা; অতএব তস্য কেনাপি ধর্ষণাসম্ভবাৎ সঃ অনাধৃষ্টিস্তদাখ্যশ্চাভূৎ। অতএব চ তস্য তেজোবাহুল্যেন সূর্য্যোপাম্যনুগতত্বাৎ অম্বগভানুরিত্যপি নাম। এবঞ্চ রৌদ্রাশ্বজ্যেষ্ঠপুত্রস্যৈব অম্বগ্‌ভানুঃ, ঋচেয়ুঃ, অনাধৃষ্টিশ্চেতি নামত্রয়ং মন্তব্যম্। অন্যথা তত্তদাখ্যকভিন্নপুত্রত্বে দশসংখ্যানুপপত্তিরিত্যবধেয়ম্ ॥১২॥

সৌবীরীর গর্ভে মনস্যুর তিনটি পুত্র জন্মে; তাঁহাদের নাম—শক্ত, সংহনন ও বাগ্মী; তাঁহারা সকলেই মহাবীর ও মহারথ ছিলেন ॥৭॥

পূরুর তৃতীয় পুত্র রৌদ্রাশ্বের ঔরসে অপ্সরা মিশ্রকেশীর গর্ভে অম্বগ্‌ভানু-প্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর ও অত্যন্তমহাবুদ্ধি দশটি পুত্র জন্মে ॥৮॥

সেই পুত্রগণ সকলেই যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, মহাবীর ও সন্তানশালী ছিলেন, বহুতর শাস্ত্রজ্ঞান অর্জ্জন করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্রবিদ্যায় নিপুণ ও ধার্ম্মিক ছিলেন ॥৯॥

তাঁহাদের নাম—ঋচেয়ু, কক্ষেয়ু, কৃকণেয়ু, স্থণ্ডিলেয়ু, বনেয়ু, জলেয়ু, তেজেয়ু, সত্যেয়ু, ধর্ম্মেয়ু ও সন্নতেয়ু ॥১০-১১॥

তাঁহাদের মধ্যে ঋচেয়ু, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমী, বিদ্বান্ এবং পৃথিবীর অদ্বিতীয় রাজা হইয়া 'অনাধৃষ্টি' ও 'অম্বগ্‌ভানু' নাম ধারণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

---

(১০)…ঋতেয়ু…। (১১)…সত্যেয়ুশ্চন্দ্রবিক্রমঃ…।

অনাধৃষ্টিসুতস্ত্বাসীদ্রাজসূয়াশ্বমেধকৃৎ।
মতিনার ইতি খ্যাতো রাজা পরমধার্ম্মিকঃ ॥১৩॥
মতিনারসুতা রাজন্! চত্বারোঽমিতবিক্রমাঃ।
তংসুর্ম্মহানতিরথো দ্রুহ্যশ্চাপ্রতিমদ্যুতিঃ ॥১৪॥
তেষাং তংসুর্ম্মহাবীর্য্যঃ পৌরবং বংশমুদ্বহন্।
আজহার যশো দীপ্তং জিগায় চ বসুন্ধরাম্ ॥১৫॥
ঈলিনন্তু সুতং তংসুর্জনয়ামাস বীর্য্যবান্।
সোঽপি কৃৎস্নামিমাং ভূমিং বিজিগ্যে জয়তাং বরঃ ॥১৬॥
রথন্তর্য্যাং সুতান্ পঞ্চ পঞ্চভূতোপমাংস্ততঃ।
ঈলিনো জনয়ামাস দুষ্মন্তপ্রভৃতীন্নৃপান্ ॥১৭॥
দুষ্মন্তং শূরভীমৌ চ প্রবসুং বসুমেব চ।
তেষাং শ্রেষ্ঠোঽভবদ্রাজা দুষ্মন্তো দুর্জয়ো যুধি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনেতি। রাজসূয়াশ্বমেধকৃদিত্যনেন মতিনারস্য সাম্রাজ্যং সূচিতম্ ॥১৩॥
তংসুরিতি। তংসুপ্রভৃতীনি চত্বারি নামানি ॥১৪॥
তেষামিতি। উদ্বহন্ রক্ষন্। দীপ্তমুজ্জ্বলম্। আজহার অর্জ্জয়ামাস ॥১৫॥
ঈলিনমিতি। জয়তাং বরো বীরশ্রেষ্ঠঃ। ইমাং ভূমিং সম্পূর্ণাং বসুন্ধরাম্ ॥১৬॥
রথেতি। রথন্তর্য্যাং রথন্তরীনামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। পঞ্চভূতোপমান্ প্রসিদ্ধত্বে

অনাধৃষ্টির পুত্র মতিনার। মতিনার রাজা হইয়া রাজসূয় ও অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং স্বভাবতই পরমধার্ম্মিক ছিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! মতিনারের চারিটী পুত্র হইয়াছিল; সে পুত্রগণ সকলেই অসাধারণ বিক্রমশালী হইয়াছিলেন। তাঁহাদের নাম—তংসু, মহান্, অতিরথ ও দ্রুহ্য ॥১৪॥

তাঁহাদের মধ্যে অত্যন্তবলবান্ তংসু পুরুবংশের গৌরব রক্ষা করতঃ, পৃথিবী জয় করিয়া উজ্জ্বল যশ অর্জ্জন করিয়াছিলেন ॥১৫॥

বলবান্ তংসু ঈলিননামে এক পুত্র উৎপাদন করেন। বিজয়িশ্রেষ্ঠ সেই ঈলিনও সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ঈলিন রথন্তরীনামক ভার্য্যার গর্ভে দুষ্মন্ত, শূর, ভীম, প্রবসু ও বসুনামে পাঁচটী পুত্র উৎপাদন করেন; তাঁহারা সকলেই ক্ষিতিপ্রভৃতি পঞ্চ

(১৮)···দুষ্মন্তো জনমেজয়!।

দুষ্মন্তাল্লক্ষণায়াস্তু জজ্ঞে বৈ জনমেজয়ঃ।
শকুন্তলায়াং ভরতো দৌষ্মন্তিরভবৎ সুতঃ।
তস্মাদ্ভরতবংশস্য বিপ্রতস্থে মহদ্যশঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূরুবংশকীর্ত্তনোপক্রমো নাম একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ। ‡

ভগবন্! বিস্তরেণেহ ভরতস্য মহাত্মনঃ।
জন্ম কর্ম্ম চ শুশ্রূষোস্তন্মে শংসিতুমর্হসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিত্যাদিপঞ্চভূততুল্যান্। ঈলিনপ্রথমপুত্রনাম্নো মকারমধ্যো যকারমধ্যশ্চ পাঠঃ, পুস্তকভেদাৎ। শাকুন্তলনাটকেঽপি তথৈব পাঠভেদো দৃশ্যতে। শূরভীমৌ দ্বৌ ॥১৭—১৮॥

দুষ্মন্তাদিতি। লক্ষণায়াং তন্নাম্ন্যাং ভার্য্যায়াম্। জনমেজয়ো নাম সুতঃ। শকুন্তলায়াং তন্নামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। তস্মাদ্ভরতাৎ। বিপ্রতস্থে দিশো বিদিশশ্চ জগাম। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভগবন্নিতি। কর্ম্ম চরিত্রম্। শুশ্রূষোঃ শ্রোতুমিচ্ছোর্মে মম সমীপে, তৎ জন্ম কর্ম্ম চ ॥১॥

ভূতের ন্যায় বিখ্যাত হইয়াছিলেন। তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ দুষ্মন্ত যুদ্ধে দুর্জ্জয় ও রাজা হইয়াছিলেন ॥১৭—১৮॥

দুষ্মন্তের ঔরসে লক্ষণার গর্ভে জনমেজয়নামে এক পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; আর, দুষ্মন্ত হইতেই শকুন্তলার গর্ভে ভরতনামে অন্য একটী পুত্র উৎপন্ন হয়। সেই ভরত হইতেই ভরতবংশের বিশাল যশোরাশি বিস্তীর্ণ হইয়াছে ॥১৯॥

---

(১৯) অত্র প্রথমপাদঃ পুস্তকান্তরে নাস্তি।

* অত্রানেকপুস্তক এবাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি। বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে তু অয়মংশশ্চতুর্নবতিতমাধ্যায়ে নিবেশিতো দৃশ্যতে। কচিত্তু 'অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠঃ।

‡ বহুষু পুস্তকেষেব ইদং শাকুন্তলোপাখ্যানং যযাত্যুপাখ্যানাৎ পূর্ব্বং সন্নিবিষ্টং দৃশ্যতে।

[১] স্বত্তঃ শ্রুতমিদং ব্রহ্মন্! ইত্যাদিশ্লোকদ্বয়মত্র কচিল্লিখিতম্।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরবাণাং বংশকরো দুষ্মন্তো নাম বীর্য্যবান্।
পৃথিব্যাশ্চতুরন্তায়া গোপ্তা ভরতসত্তম! ॥২॥
চতুর্ভাগং ভুবঃ কৃৎস্নং সোঽভুঙ্ক্ত মনুজেশ্বরঃ।
সমুদ্রাবরণাংশ্চাপি দেশান্ স সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৩॥
আম্লেচ্ছাটবিকান্ সর্ব্বানভুঙ্ক্ত রিপুমর্দ্দনঃ।
রত্নাকরসমুদ্রান্তাংশ্চাতুর্বর্ণ্যজনাবৃতান্ ॥৪॥
ন বর্ণসঙ্করকরো ন কৃষ্যাকরকৃজ্জনঃ।
ন পাপকৃৎ কশ্চিদাসীত্তস্মিন্ রাজনি শাসতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পৌরবাণামিতি। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাঃ, গোপ্তা রক্ষিতা ॥২॥

চতুরিতি। চত্বারো ভাগাঃ পূর্ব্বদক্ষিণাদিভেদেন অংশা যস্য তৎ। কৃৎস্নং স্থানম্। সমুদ্রাবরণান্ সমুদ্রসন্নিহিতান্। সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধবিজয়ী ॥৩॥

আম্লেচ্ছেতি। আম্লেচ্ছাটবিকান্ ম্লেচ্ছদেশকিরাতদেশাবধিকান্, রত্নানামাকরাঃ সমুদ্রা অন্তে যেষাং তান্, চাতুর্বর্ণ্যজনৈর্ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়েন আবৃতা অধিষ্ঠিতাস্তান্, সর্ব্বান্ দেশান্ ॥৪॥

নেতি। তস্মিন্ দুষ্মন্তে রাজনি শাসতি সতি, কশ্চিদপি জনঃ বর্ণসঙ্করকরো নাসীৎ, সবর্ণা-বিবাহনিয়মাৎ; কৃষ্যাকরকৃৎ ধান্যাদিকৃষিকারী স্বর্ণাদিখন্যাবিষ্কারী চ নাসীৎ, ধান্যাদীনাং স্বয়মেবোৎপত্তেঃ খনীনাঞ্চ স্বয়মেবাবির্ভাবাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১॥ চতুরন্তায়াশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ॥২॥ চতুর্ভাগং ভাগচতুষ্কম্, সর্ব্বামিতি যাবৎ ॥৩—৪॥ ন কৃষ্যাকরকৃৎ কৃষিকৃন্ন, ভুবোঽকৃষ্টপচ্যত্বাৎ; আকরঃ সুবর্ণাদিধাতূৎপত্তি-

---

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি! মহাত্মা ভরতের জন্ম ও চরিত্র এখন আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! পুরুর বংশরক্ষক বলবান্ দুষ্মন্ত রাজা চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীর রক্ষক ছিলেন ॥২॥

যুদ্ধবিজয়ী রাজা দুষ্মন্ত পৃথিবীর পূর্ব্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণ এই চারিটী অংশ সমস্তই ভোগ করিতেন এবং সমুদ্রসন্নিহিত দেশগুলিও শাসন করিতেন ॥৩॥

ম্লেচ্ছদেশ ও কিরাতদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া, সমুদ্রবেষ্টিত এবং বর্ণচতু-ষ্টয়সমন্বিত সমস্ত দেশই তিনি ভোগ করিতেন ॥৪॥

দুষ্মন্ত রাজার শাসনকালে কোন লোকই বর্ণসঙ্কর জন্মাইত না, কৃষিকর্ম্ম বা খনি আবিষ্কার করিত না, কিংবা কোন পাপকার্য্য করিত না ॥৫॥

---

[৩]···যো ভুঙ্ক্তে মনুজেশ্বরঃ···। [৪] আম্লেচ্ছাবধিকান্···।

ধর্ম্মে রতিং সেবমানা ধর্ম্মার্থাবভিপেদিরে।
তদা নরা নরব্যাঘ্র! তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৬॥
নাসীচ্চৌরভয়ং তাত! ন ক্ষুধাভয়মণ্বপি।
নাসীদ্ব্যাধিভয়ঞ্চাপি তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৭॥
স্বধর্ম্মে রেমিরে বর্ণা দৈবে কর্ম্মণি নিঃস্পৃহাঃ।
তমাশ্রিত্য মহীপালমাসংশ্চৈবাকুতোভয়াঃ ॥৮॥
কালবর্ষী চ পর্জ্জন্যঃ শস্যানি রসবন্তি চ।
সর্ব্বরত্নসমৃদ্ধা চ মহী পশুমতী তথা।
স্বকর্ম্মনিরতা বিপ্রা নানৃতং তেষু বিদ্যতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। রতিমনুষ্ঠানানুরাগম্। ধর্ম্মার্থাবুভাবেব অভিপেদিরে প্রাপ্তাঃ, ধর্ম্মাদেবার্থোৎপত্তেঃ ॥৬॥

নেতি। হে তাত! বৎস! জনপদেশ্বরে রাজনি সতি। অণু অল্পমপি ॥৭॥

স্বেতি। দৈবে কর্ম্মণি বিপন্নিবারণায় শান্তিস্বস্ত্যয়নাদৌ নিঃস্পৃহাঃ, বিপদ এবাভাবাৎ ॥৮॥

কালেতি। পর্জন্যো মেঘঃ। রসবন্তি সুস্বাদূনি। পশুমতী গবাদিপশুশালিনী। অনৃতং মিথ্যা। বিদ্যতে বর্ত্ততে স্ম। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানং তত্রাপি যত্নঃ ন করোতি, পৃথিব্যা রত্নৈর্ধাতুভিশ্চ পূর্ণত্বাৎ ॥৫—৭॥ দৈবে কর্ম্মণি বৃষ্ট্যাদ্যর্থে কারীর্য্যাদিকাম্যকর্ম্মণি ॥৮॥ তদেবাহ, কালেতি। "বসুমতী" ইতি পাঠে ধনবতী

মহারাজ! দুষ্মন্ত রাজা হইলে, তখন সকল প্রজাই ধর্ম্মানুষ্ঠান করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিত ॥৬॥

জনমেজয়! দুষ্মন্ত রাজা হইলে, অল্পমাত্রও চোরের ভয়, বা রোগের ভয় ছিল না ॥৭॥

কোন বিপদই উপস্থিত না হওয়ায় কেহই শান্তি-স্বস্ত্যয়ন করিবার ইচ্ছা করিত না, সকল বর্ণই আপন আপন ধর্ম্মে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিত এবং প্রজারা সেই রাজাকে পাইয়া অকুতোভয়ে বাস করিত ॥৮॥

মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত, শস্য সকল সুস্বাদু ছিল, পৃথিবী সমস্ত রত্নে পরিপূর্ণ থাকিত এবং গরুপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় পশু যথেষ্ট পরিমাণে ছিল; আর ব্রাহ্মণগণ আপন কার্য্যে নিরত থাকিতেন, কিন্তু মিথ্যা ব্যবহার করিতেন না ॥৯॥

(৬) ধর্ম্ম্যাং রতিম্…।

স চাদ্ভুতমহাবীর্য্যো বজ্রসংহননো যুবা।
উদ্যম্য মন্দরং দোর্ভ্যাং বহেৎ সবনকাননম্ ॥১০॥
চতুষ্পথগদাযুদ্ধে সর্ব্বপ্রহরণেষু চ।
নাগপৃষ্ঠেঽশ্বপৃষ্ঠে চ বভূব পরিনিষ্ঠিতঃ ॥১১॥
বলে বিষ্ণুসমশ্চাসীত্তেজসা ভাস্করোপমঃ।
অক্ষুব্ধত্বেঽর্ণবসমঃ সহিষ্ণুত্বে ধরাসমঃ ॥১২॥
সম্মতঃ স মহীপালঃ প্রসন্নপুররাষ্ট্রবান্।
ভূয়ো ধর্ম্মপরৈর্ভাবৈর্মুদিতং জনমাদিশৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শাকুন্তলে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। বনানি জলানি কাননানি চ তৈঃ সহেতি তৎ। "গাত্রং বপুঃ সংহননম্" "বনে সলিলকাননে" ইতি চামরঃ ॥১০॥

চতুষ্পথেতি। চতুষ্পথে যদ্গদাযুদ্ধং তস্মিন্। চতসৃভ্য এব দিগ্ভ্য আগতা চতুর্ভিরেব বিপক্ষৈঃ কৃতে গদাপ্রহারে তন্নিবারণাদিসমর্থ ইতি ভাবঃ। সর্বপ্রহরণেষু সকলাস্ত্রেষু। পরিনিষ্ঠিতঃ সর্ব্বথা শিক্ষিতঃ ॥১১॥

বল ইতি। অক্ষুব্ধত্বে ধৈর্য্যে, অর্ণবসমঃ সমুদ্রতুল্যঃ। ধরাসমঃ পৃথিবীসমানঃ ॥১২॥

সম্মত ইতি। সম্মতঃ প্রিয়ঃ, প্রসন্নানি পুরাণি রাষ্ট্রাণি চ তদ্বাসিনো জনা ইত্যর্থঃ অস্য

ভারতভাবদীপঃ

॥৯॥ বজ্রসংহননো দৃঢ়দেহঃ। সবনকাননম্, বনং জলমুপবনং বা। চত্বারঃ প্রক্ষেপ-বিক্ষেপ-পরিক্ষেপাভিক্ষেপাখ্যাঃ পন্থানো যস্য তদ্গদাযুদ্ধম্। প্রক্ষেপো দূরস্থে শত্রৌ ত্যাগঃ। বিক্ষেপঃ সমীপস্থে কোট্যা প্রহারঃ। পরিক্ষেপো বহুষু সমন্তাৎ পরিভ্রমণেন শত্রূণাং ক্ষেপঃ। অভিক্ষেপোঽগ্রেণ তাড়নম্ ॥১০—১২॥ আদিশৎ শশাস ॥১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

অদ্ভুত বলবান্ ও বজ্রতুল্য দৃঢ়শরীর যুবা দুষ্মন্ত বাহুযুগল দ্বারাই জল ও বনপ্রভৃতির সহিত মন্দরপর্ব্বত তুলিয়া লইয়া বহন করিতে পারিতেন ॥১০॥

তিনি চতুষ্পথের গদাযুদ্ধ, সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র সঞ্চালন, হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ এবং অশ্বপৃষ্ঠে আরোহণে বিশেষ শিক্ষিত ছিলেন ॥১১॥

আর, তিনি বলে বিষ্ণুর সমান, তেজে সূর্য্যের সমান, ধৈর্য্যে সমুদ্রের সমান এবং সহিষ্ণুতায় পৃথিবীর সমান ছিলেন ॥১২॥

---

* 'ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ।

সম্ভবং ভরতস্যাহং চরিতঞ্চ মহামতেঃ।
শকুন্তলায়াশ্চোৎপত্তিং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥
দুষ্মন্তেন চ বীরেণ যথা প্রাপ্তা শকুন্তলা।
তং বৈ পুরুষসিংহস্য ভগবন্! বিস্তরং ত্বহম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বজ্ঞ! সর্ব্বং মতিমতাং বর! ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স কদাচিন্মহাবাহুঃ প্রভূতবলবাহনঃ।
বনং জগাম গহনং হয়নাগশতৈর্বৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি তদ্বান্, স মহীপালঃ, ধর্ম্মপরৈর্ভাবৈর্ব্যবহারৈঃ, ভূয়ো মুদিতমতীবানন্দিতং জনম্, আদিশৎ শশাস ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সম্ভবমিতি। সম্ভবং জন্ম। তত্ত্বতো যথার্থভাবেন ন্যূনাধিক্যরাহিত্যেনেত্যর্থঃ ॥১॥

দুষ্মন্তেনেতি। পুরুষসিংহস্য দুষ্মন্তস্য, তং চরিত্রবিষয়কং সর্বং বিস্তরম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২॥

স ইতি। প্রভূতানি প্রচুরাণি বলবাহনানি যস্য সঃ। হয়নাগানাং অশ্বহস্তিনাং শতৈঃ ॥৩॥

তিনি সকলেরই প্রিয় ছিলেন ; তাই নগরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল তাঁহার প্রতি প্রসন্ন ছিল এবং তিনি ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহারে সকল লোককে বিশেষ সন্তুষ্ট রাখিয়া শাসন করিতেন ॥১৩॥

জনমেজয় কহিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! মহামতি ভরতের জন্ম ও চরিত্র এবং শকুন্তলার উৎপত্তি আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

আর, মহাবীর দুষ্মন্ত যে ভাবে শকুন্তলাকে লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার সেই বৃত্তান্তও বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! মহাবীর দুষ্মন্ত কোন সময়ে প্রচুর সৈন্য ও বাহন লইয়া, হস্তী ও অশ্বসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া, মৃগয়া করিবার জন্য নিবিড় অরণ্যে গমন করিয়াছিলেন ॥৩॥

বলেন চতুরঙ্গেণ বৃতঃ পরমবল্গুনা।
খড়্গশক্তিধরৈর্বীরৈর্গদামুসলপাণিভিঃ ॥৪॥
প্রাসতোমরহস্তৈশ্চ যযৌ যোধশতৈর্বৃতঃ।
সিংহনাদৈশ্চ যোধানাং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনৈঃ ॥৫॥
রথনেমিস্বনৈশ্চৈব সনাগবরবৃংহিতৈঃ।
নানায়ুধধরৈশ্চাপি নানাবেষধরৈস্তথা ॥৬॥
হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈশ্চ ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতস্বনৈঃ।
আসীৎ কিলকিলাশব্দস্তস্মিন্ গচ্ছতি পার্থিবে ॥৭॥ (কলাপকম্)
প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থাঃ পরয়া নৃপশোভয়া।
দদৃশুস্তং স্ত্রিয়স্তত্র শূরমাত্মযশস্করম্ ॥৮॥
শক্রোপমমমিত্রঘ্নং পরবারণবারণম্।
পশ্যন্তঃ স্ত্রীগণাস্তত্র বজ্রপাণিং স্ম মেনিরে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বলেনেতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন, পরমবল্গুনা মহামনোহরেণ, বলেন সৈন্যেন বৃতঃ; তথা ঈদৃশৈর্বীরৈর্যোধশতৈর্বহুতরযোদ্ধৃভির্বৃতশ্চ দুষ্মন্তঃ, মৃগয়ার্থং বনং যযৌ তদানীঞ্চ নাগবরাণাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং বৃংহিতৈর্ধ্বনিভিঃ সহেতি তৈঃ, রথানাং নেমিস্বনৈশ্চক্রপ্রান্তশব্দৈঃ। নানায়ুধধরৈস্তাদৃশবীরাণাং শব্দৈঃ। পরত্রাপ্যেবম্। হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈরশ্বধ্বনিযুক্তৈঃ, ক্ষ্বেড়িতং সিংহনাদঃ, আস্ফোটিতং বাহ্বাস্ফোটনং তৎস্বনৈশ্চ, কিলকিলাশব্দো মহান্ কোলাহলঃ ॥৪—৭॥

প্রাসাদেতি। প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থা উত্তমহর্ম্ম্যোপরিগতাঃ। পরয়া উৎকৃষ্টয়া ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবমিতি ॥১—৩॥ চতুরঙ্গেণ হস্ত্যশ্বরথপাদাতবতা। বল্গু রম্যম্ ॥৪—৮॥ পরবারণ-

---

সেই সময়ে অতিসুন্দর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি এই চতুরঙ্গ সৈন্য সঙ্গে লইয়া এবং তরবারি, শক্তি, গদা, মুসল, কুন্ত ও তোমরধারী যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া তিনি চলিতে লাগিলেন। সেই ভাবে তিনি চলিতে লাগিলে, যোদ্ধাদিগের সিংহনাদ, শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি, হস্তিগণের বৃংহিত শব্দ, রথচক্রের শব্দ, নানা-বেষধারী ও নানাবিধ অস্ত্রধারী বীরগণের কণ্ঠধ্বনি, অশ্বের হ্রেষা রব এবং বীরগণের সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটনের শব্দে ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৭॥

তখন স্ত্রীলোকেরা অট্টালিকার উপরে উঠিয়া, বড়ই শোভা হইয়াছে বলিয়া, যশস্বী মহাবীর সেই দুষ্মন্ত রাজাকে দেখিতে লাগিল ॥৮॥

সেই সময়ে স্ত্রীলোকেরা দেখিতে থাকিয়া, বিপক্ষ-হস্তি-নিবারণ-সমর্থ

অয়ং স পুরুষব্যাঘ্রো রণে বসুপরাক্রমঃ।
যস্য বাহুবলং প্রাপ্য ন ভবন্ত্যসুহৃদ্‌গণাঃ ॥১০॥
ইতি বাচং ব্রবন্ত্যস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রেম্ণা নরাধিপম্।
তুষ্টুবুঃ পুষ্পবৃষ্টীশ্চ সসৃজুস্তস্য মূর্দ্ধনি ॥১১॥
তত্র তত্র চ বিপ্রেন্দ্রৈঃ স্তূয়মানঃ সমন্ততঃ।
নির্যযৌ পরমপ্রীত্যা বনং মৃগজিঘাংসয়া ॥১২॥
তং দেবরাজপ্রতিমং মত্তবারণধূর্গতম্।
দ্বিজক্ষত্রিয়বিট্‌শূদ্রা নির্যান্তমনুজগ্মিরে ॥১৩॥
দদৃশুর্বর্দ্ধমানাভিরাশীর্ভিশ্চ জয়েন চ।
সুদূরমনুজগ্মুস্তং পৌরজানপদাস্তথা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি। তত্র তদানীং পশ্যন্তঃ স্ত্রীগণাঃ, শক্রোপমম্ ইন্দ্রতুল্যম্, অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, পরবারণবারণং বিপক্ষহস্তিনিবারকং তম্, বজ্রপাণিং সাক্ষাদিন্দ্রমেব মেনিরে ॥৯॥

অয়মিতি। বসোর্দেববিশেষস্যেব পরাক্রমো যস্য সঃ। অসুহৃদ্‌গণাঃ শত্রবঃ ॥১০॥

ইতীতি। ব্রুবন্ত্যো ব্রুবত্যঃ। নরাধিপং তুষ্টুবুঃ। সসৃজুস্তত্যজুঃ ॥১১॥

তত্রেতি। তত্র তত্র চ গমনমার্গে। সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্য আগত্য ॥১২॥

তমিতি। মত্তবারণস্য মত্তহস্তিনো ধূর্ভারস্তদ্বহনস্থানং পৃষ্ঠমিত্যর্থঃ তত্র গতম্ ॥১৩॥

শত্রুহন্তা এবং ইন্দ্রতুল্য সেই রাজাকে সাক্ষাৎ ইন্দ্র বলিয়াই মনে করিতে লাগিল ॥৯॥

যুদ্ধে বসুর তুল্য পরাক্রমশালী এই সেই মহাপুরুষ দুষ্মন্ত রাজা; যাঁহার বাহুবল দেখিয়া অন্যান্য রাজারা শত্রু হইতেই সাহস করেন না ॥১০॥

সেই স্ত্রীলোকেরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া, মনের টানে রাজার প্রশংসা করিতে লাগিল এবং তাঁহার মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১১॥

সকল দিক্ হইতে ব্রাহ্মণগণ আসিয়া সেই সেই স্থানে রাজার স্তব করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তিনি বিশেষ আনন্দসহকারে মৃগয়া করিবার জন্য বনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১২॥

রাজা মত্ত হস্তীর পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া যাইতেছিলেন; তখন তাঁহাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছিল; এই সময়ে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

পুরবাসী ও দেশবাসী বহুতর লোক উন্নতিসূচক আশীর্ব্বাদ ও জয়ধ্বনি করিতে থাকিয়া তাঁহাকে দেখিতে লাগিল এবং বহুদূরপর্য্যন্ত তাঁহার পিছনে পিছনে গেল ॥১৪॥

ন্যবর্ত্তন্ত ততঃ পশ্চাদনুজ্ঞাতা নৃপেণ হ।
সুপর্ণপ্রতিমেনাথ রথেন বসুধাধিপঃ ॥১৫॥
মহীমাপূরয়ামাস ঘোষেণ ত্রিদিবং তথা।
স গচ্ছন্ দদৃশে ধীমান্ নন্দনপ্রতিমং বনম্ ॥১৬॥
বিল্বার্কখদিরাকীর্ণং কপিত্থধবসঙ্কুলম্।
বিষমং পর্বতপ্রস্থৈরশ্মভিশ্চ সমাবৃতম্ ॥১৭॥
নির্জলং নির্মনুষ্যঞ্চ বহুযোজনমায়তম্।
মৃগসিংহৈর্বৃতং ঘোরৈরন্যৈশ্চাপি বনেচরৈঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)
তদ্বনং মনুজব্যাঘ্রঃ সভৃত্যবলবাহনঃ।
লোড়য়ামাস দুষ্মন্তঃ সূদয়ন্ বিবিধান্ মৃগান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দদৃশুরিতি। বর্দ্ধমানাভিরভ্যুদয়বিষয়াভিঃ। জয়েন জয়ধ্বনিকরণেন চ ॥১৪॥

ন্যবর্ত্তন্তেতি। ন্যবর্ত্তন্ত পৌরজানপদা ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। অথ সুপর্ণপ্রতিমেন গরুড়-তুল্যেন উজ্জ্বলেন রথেন, গচ্ছন্। পূর্ব্বং হস্ত্যারোহণেন ইদানীন্তু রথেনেতি ন বিরোধঃ। ধীমান্ স বসুধাধিপো দুষ্মন্তঃ, ঘোষেণ রথশব্দেন, মহীং পৃথিবীম্, তথা ত্রিদিবং স্বর্গঞ্চ আপূরয়ামাস। পরঞ্চ, বিল্বাঃ প্রসিদ্ধাঃ অর্কা অর্কপর্ণাঃ খদিরাশ্চ বৃক্ষাস্তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্; কপিত্থৈ-র্ধবৈশ্চ বৃক্ষৈঃ সঙ্কুলং পূর্ণম্; পর্বতেভ্যঃ প্রস্থৈঃ পতিতৈঃ, অশ্মভিঃ পাষাণৈঃ, বিষমম্ উন্নতাবনতীকৃতং সমাবৃতঞ্চ। অন্যৈর্ব্বনেচরৈর্ব্যাঘ্রাদিভিশ্চ বৃতম্, নন্দনপ্রতিমম্ ইন্দ্রোদ্যানতুল্যং বনম্, দদৃশে দদর্শ ॥১৫—১৮॥

তদিতি। মৃগান্ পশূন্, "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ। সূদয়ন্ ব্যাপাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণং শত্রুগজানাং নিবারকং সিংহম্ ॥৯—১২॥ ধূর্গতং স্কন্ধারূঢ়ম্ ॥১৩—১৫॥ অথ রথেন

তাহার পর, সেই পুরবাসী ও বনবাসীরা রাজার অনুমতিক্রমে ফিরিয়া গেল। তদনন্তর রাজা গরুড়তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া, তাহার শব্দে ভূমণ্ডল ও স্বর্গমণ্ডল পরিপূর্ণ করিলেন এবং যাইতে যাইতে নন্দনকাননের তুল্য একটী বন দেখিতে পাইলেন। সে বনে বহুতর বিল্ব, আকন্দ, খদির, কদ্বেল ও ধবপ্রভৃতি বৃক্ষ ছিল; পর্ব্বত হইতে পাথর পড়িয়া প্রায় সকল স্থানই উঁচু নীচু করিয়াছিল; তাহাতে জল বা মানুষ ছিল না; আর সে বন সিংহ, হরিণ ও অন্যান্য ভয়ঙ্কর বন্য জন্তুগণে ব্যাপ্ত ছিল এবং বহুযোজন বিস্তৃত ছিল ॥১৫—১৮॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা দুষ্মন্ত ভৃত্য, সৈন্য ও বাহনসমূহের সহিত মিলিয়া, নানাবিধ পশু বধ করিতে থাকিয়া, সেই বনটাকে তোল-পাড় করিয়া তুলিলেন ॥১৯॥

বাণগোচরসংপ্রাপ্তাংস্তত্র ব্যাঘ্রগণান্ বহূন্।
পাতয়ামাস দুষ্মন্তো নির্ব্বিভেদ চ সায়কৈঃ ॥২০॥
দূরস্থান্ সায়কৈঃ কাংশ্চিদভিনৎ স নরাধিপঃ।
অভ্যাসমাগতান্ কাংশ্চিৎ খড়্গেন নিরকৃন্তত ॥২১॥
কাংশ্চিদেণান্ সমাজঘ্নে শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ।
গদামণ্ডলতত্ত্বজ্ঞশ্চচারামিতবিক্রমঃ ॥২২॥
তোমরৈরসিভিশ্চাপি গদামুসলকম্পনৈঃ।
চচার স বিনিঘ্নন্ বৈ বন্যাংস্তত্র মৃগদ্বিজান্ ॥২৩॥
রাজ্ঞা চাদ্ভুতবীর্য্যেণ যোধৈশ্চ সমরপ্রিয়ৈঃ।
লোড্যমানং মহারণ্যং তত্যজুঃ স্ম মৃগাধিপাঃ ॥২৪॥
তত্র বিদ্রুতযূথানি হতযূথপতীনি চ।
মৃগযূথান্যথৌৎসুক্যাচ্ছব্দং চক্রুস্ততস্ততঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বাণেতি। বাণস্য গোচরসংপ্রাপ্তান্ বিষয়ং গতান্। নির্ব্বিভেদ বিদারয়ামাস ॥২০॥
দূরস্থানিতি। অভিনৎ বিদারিতবান্। অভ্যাসং সমীপম্। নিরকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥২১॥
কাংশ্চিদিতি। শক্ত্যা তদাখ্যেন শস্ত্রেণ। এণান্ হরিণান্, সমাজঘ্নে জঘান ॥২২॥
তোমরৈরিতি। স দুষ্মন্তঃ। মৃগাঃ পশবঃ দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ তান্ ॥২৩॥
রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞা দুষ্মন্তেন। যোধৈর্যোদ্ধৃভিঃ। মৃগাধিপাঃ সিংহাঃ ॥২৪॥
তত্রেতি। তত্র বনে, হতা যূথপতয়ো যেষাং তানি, অতএব বিদ্রুতং পলায়িতং যূথং সমূহো যেষাং তানি মৃগযূথানি, ঔৎসুক্যাৎ উৎকণ্ঠাবশাৎ, ততস্ততঃ সর্ব্বত্র শব্দং চক্রুঃ ॥২৫॥

তিনি সেই বনে বাণ দ্বারা বহুতর ব্যাঘ্রকে নিপাতিত ও বিদারিত করিতে লাগিলেন ॥২০॥

রাজা বাণ দ্বারা দূরবর্ত্তী পশুগণকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন এবং তরবারি দ্বারা নিকটবর্ত্তীদিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥২১॥

মহাশক্তিশালী, অসাধারণবিক্রমী এবং গদাঘূর্ণনাভিজ্ঞ রাজা দুষ্মন্ত ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিলেন এবং শক্তি দ্বারা কতকগুলি হরিণ বধ করিলেন ॥২২॥

তোমর, তরবারি, গদা ও মুসল দ্বারা বন্য পশু-পক্ষী সকল বধ করতঃ তিনি বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

অদ্ভুতশক্তিশালী রাজা এবং যুদ্ধপ্রিয় যোদ্ধারা সেই বিশাল বনটাকে তোল-পাড় করিয়া তুলিলেন; তখন সিংহগণ সেই বন ত্যাগ করিতে লাগিল ॥২৪॥

শুষ্কাশ্চাপি নদীর্গত্বা জলনৈরাশ্যকর্ষিতাঃ।
ব্যায়ামক্লান্তহৃদয়াঃ পতন্তি স্ম বিচেতসঃ ॥২৬॥
ক্ষুৎপিপাসাপরীতাশ্চ শ্রান্তাশ্চ পতিতা ভুবি।
কেচিত্তত্র নরব্যাঘ্রৈরভক্ষ্যন্ত বুভুক্ষিতৈঃ ॥২৭॥
কেচিদগ্নিমথোৎপাদ্য সংসাধ্য চ বনেচরাঃ।
ভক্ষয়ন্তি স্ম মাংসানি প্রকুট্য বিধিবত্তদা ॥২৮॥
তত্র কেচিদ্‌গজা মত্তা বলিনঃ শস্ত্রবিক্ষতাঃ।
সঙ্কোচ্যাগ্রকরান্ ভীতাঃ প্রাদ্রবন্তি স্ম বেগিতাঃ ॥২৯॥
শকৃন্মূত্রং সৃজন্তশ্চ ক্ষরন্তঃ শোণিতং বহু।
বন্যা গজবরাস্তত্র মমৃদুর্মনুজান্ বহূন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শুষ্কা ইতি। হরিণাঃ শুষ্কা নদীর্গত্বা চ জলনৈরাশ্যেন শুষ্কত্বাদেব জললাভাশারাহিত্যেন কর্ষিতা দুঃখিতাঃ, ব্যায়ামেন পলায়নপরিশ্রমেণ ক্লান্তং হৃদয়ং যেষাং তে, বিচেতসো মূর্চ্ছিতাঃ সন্তঃ পতন্তি স্ম ॥২৬॥

ক্ষুদিতি। ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তাঃ। কেচিৎ হরিণাঃ। নররূপা ব্যাঘ্রাস্তৈঃ ॥২৭॥

কেচিদিতি। বনেচরাস্তদানীং বনচারিণঃ সৈন্যাঃ। প্রকুট্য অস্থিতো নিষ্কৃষ্য, সংসাধ্য পক্ত্বা ॥২৮॥

তত্রেতি। অগ্রকরান্ শুণ্ডাগ্রদেশান্, সঙ্কোচ্য বক্রীকরণেন খর্ব্বীকৃত্য ॥২৯॥

শকৃদিতি। শকৃদ্বিষ্ঠাম্। সৃজন্তস্ত্যজন্তঃ। মমৃদুঃ পাদৈর্মর্দ্দয়ামাসুঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরপরাবৃত্ত্যনন্তরম্ ॥১৬—২৫॥ ঔৎসুক্যাৎ বৈয়গ্র্যাৎ ॥২৬—২৭॥ সংসাধ্য পাকাদিনা

সেই বনে যূথ পতিকে বধ করায় হরিণযূথ পলায়ন করিতে লাগিল; তখন অন্যান্য হরিণযূথ ভয় বশতঃ ইতস্ততঃ আর্ত্তনাদ করিতে থাকিল ॥২৫॥

কতকগুলি হরিণ পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া, জলপিপাসায় শুষ্ক নদীতে যাইয়া জল না পাইয়া, মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল ॥২৬॥

কতকগুলি পরিশ্রান্ত হরিণ ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর হইয়া যেমন ভূতলে পড়িল; অমনি ক্ষুধার্ত্ত নররূপী ব্যাঘ্রগণ সেগুলিকে ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

কতকগুলি সৈন্য অস্থি হইতে হরিণের মাংস নিষ্কাশিত করিয়া, অগ্নি উৎপাদনপূর্ব্বক তাহাতে যথানিয়মে পাক করিয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

কতকগুলি বলবান্ মত্ত হস্তী অস্ত্রাঘাতে ক্ষতবিক্ষত হইয়া, ভয়ে শুঁড়ের অগ্রদেশ সঙ্কুচিত করিয়া, বেগে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২৯॥

অস্ত্রের আঘাতে বিশাল বন্য হস্তীগুলির শরীর হইতে প্রচুরপরিমাণে

তদ্বনং বলমেঘেন শরধারেণ সংবৃতম্।
ব্যরোচত মৃগাকীর্ণং রাজ্ঞা হতমৃগাধিপম্ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো মৃগসহস্রাণি হত্বা সবলবাহনঃ।
রাজা মৃগপ্রসঙ্গেন বনমন্যদ্বিবেশ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তদ্বনং কর্ত্তৃ, শরাণাং ধারা যস্মিন্ তেন, বলং সৈন্যমেব মেঘস্তেন, সংবৃতমাচ্ছাদিতং সৎ, মৃগৈর্হতপশুভিরাকীর্ণং ব্যাপ্তং সৎ রাজ্ঞা হতা মৃগাধিপাঃ সিংহা যস্মিন্ তত্তাদৃশং সচ্চ, ব্যরোচত অশোভত ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

তত ইতি। বলৈঃ সৈন্যৈর্ব্বাহনৈশ্চ সহেতি সঃ। মৃগপ্রসঙ্গেন মৃগাণামেবানুসরণক্রমেণ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংস্কৃত্য ॥২৮॥ প্রকুট্য চূর্ণীকৃত্য। গজা বনগজাঃ ॥২৯—৩১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

———:*:———

রক্ত নির্গত হইতে লাগিল; এই অবস্থায় তাহারা বিষ্ঠা ও মূত্রত্যাগ করিতে করিতে দৌড়াইতে থাকিয়া বহুতর মানুষকে নিষ্পেষিত করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা সিংহগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন; অবিশ্রান্ত বাণবর্ষী সৈন্যরূপ মেঘ সকল সে বনটাকে ছাইয়া ফেলিল; এই অবস্থায় সেই বনটা নিহত-পশুতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩১॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া, সহস্র সহস্র মৃগ বধ করিয়া, মৃগেরই অনুসরণক্রমে অন্য বনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১॥

* 'সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

(১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং চরণাষ্টকং কচিদধিকং দৃশ্যতে।

এক এবোত্তমবলঃ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমান্বিতঃ।
স বনস্যান্তমাসাদ্য মহচ্ছূন্যং সমাসদৎ ॥২॥
তচ্চাপ্যতীত্য নৃপতিরুত্তমাশ্রমসংযুতম্।
মনঃপ্রহ্লাদজননং দৃষ্টিরম্যমতীব চ ॥৩॥
শীতমারুতসংযুক্তং জগামান্যন্মহদ্বনম্।
পুষ্পিতৈঃ পাদপৈঃ কীর্ণমতীব সুখশাদ্বলম্ ॥৪॥
বিপুলং মধুরারাবৈর্নাদিতং বিহগৈস্তথা।
পুংস্কোকিলনিনাদৈশ্চ ঝিল্লীকগণনাদিতম্ ॥৫॥
প্রবৃদ্ধবিটপৈর্বৃক্ষৈঃ সুখচ্ছায়ৈঃ সমাবৃতম্।
ষট্‌পদাঘূর্ণিততলং লক্ষ্ম্যা পরময়া যুতম্ ॥৬॥ (কলাপকম্)
নাপুষ্পঃ পাদপঃ কশ্চিন্নাফলো নাপি কণ্টকী।
ষট্‌পদৈর্নাপ্যপাকীর্ণস্তস্মিন্ বৈ কাননেঽভবৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। উত্তমবলো মহাশক্তিঃ। শূন্যং বৃক্ষাদিরহিতং প্রান্তরম্ ॥২॥

তদিতি। মনঃপ্রহ্লাদজননং হৃদয়ানন্দজনকম্, অতীব দৃষ্টিরম্যম্। কীর্ণং ব্যাপ্তম্। সুখানি বিচরণাদৌ সুখজনকানি শাদ্বলানি নবতৃণাবৃতহরিদ্বর্ণস্থানানি যত্র তৎ। মধুর আরাবঃ স্বরো যেষাং তৈঃ। ঝিল্লীকাঃ ক্ষুদ্রপক্ষিবিশেষাঃ। প্রবৃদ্ধা বিটপাঃ শাখা যেষাং তৈঃ। ষট্‌পদৈর্ভ্রমরৈঃ আঘূর্ণিতানি বিচরিতানি তলানি যস্য তৎ। লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৩—৬॥

নেতি। তস্মিন্ কাননে, কশ্চিদপি পাদপঃ, অপুষ্পো ন, অফলো ন, কণ্টকী অপি কণ্টকযুক্তশ্চ ন, ষট্‌পদৈর্ভ্রমরৈঃ অপাকীর্ণঃ পরিত্যক্তোঽপি নাভবৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ শূন্যং বৃক্ষাদিরহিতমূষরম্ ॥২—৫॥ লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৬॥ নাপ্যপাকীর্ণঃ

অত্যন্ত শক্তিশালী রাজা পরিশ্রান্ত, ক্ষুধার্ত্ত ও পিপাসান্বিত অবস্থায় একাকীই সেই বনের প্রান্তে যাইয়া বিশাল এক প্রান্তরে উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তিনি সে প্রান্তরও অতিক্রম করিয়া মনোহর আর একটি বনে যাইয়া উপস্থিত হইলেন; সে বনটীর ভিতরে মুনিগণের আশ্রম ছিল, শীতল বায়ু বহিত হইতেছিল, ঝিঁঝী ডাকিতেছিল, নানাবিধ পক্ষী মধুর রব করিতেছিল, কোকিলগণ কুহুধ্বনি করিতেছিল, নানাবিধ পুষ্পিত বৃক্ষ ছিল, তাহার তলে ভ্রমরগণ বিচরণ করিতেছিল, বহুতর বৃক্ষের বিশাল শাখা সকল সুখজনক ছায়া জন্মাইয়াছিল এবং সে গুলির তলদেশ হরিদ্বর্ণ নূতন তৃণে আবৃত ছিল; এই সকল কারণে সে বনটীর বড়ই শোভা ছিল ॥৩—৬॥

(৩)···দৃষ্টিকান্তমতীব চ

বিহগৈর্নাদিতং পুষ্পৈরলঙ্কৃতমতীব চ।
সর্ব্বর্ত্তুকুসুমৈর্বৃক্ষৈঃ সুখচ্ছায়ৈঃ সমাবৃতম্ ॥৮॥
মনোরমং সহেষ্বাসো বিবেশ বনমুত্তমম্।
মারুতাকলিতাস্তত্র দ্রুমাঃ কুসুমশাখিনঃ ॥৯॥
পুষ্পবৃষ্টিং বিচিত্রাস্তু ব্যসৃজংস্তে পুনঃ পুনঃ।
দিবস্পৃশোঽথ সংঘুষ্টাঃ পক্ষিভির্মধুরস্বনৈঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
বিরেজুঃ পাদপাস্তত্র বিচিত্রকুসুমাম্বরাঃ।
তেষাং তত্র প্রবালেষু পুষ্পভারাবনামিষু ॥১১॥
রুবন্তি রাবান্ মধুরান্ ষট্পদা মধুলিপ্সবঃ।
তত্র প্রদেশাংশ্চ বহূন্ কুসুমোৎকরমণ্ডিতান্ ॥১২॥
লতাগৃহপরিক্ষিপ্তান্ মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনান্।
সম্পশ্যন্ সুমহাতেজা বভূব মুদিতস্তদা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিহগৈরিতি। সর্ব্বেষু ঋতুষু কুসুমানি যেষাং তৈঃ। সুখা সুখজনিকা ছায়া যেষাং তৈশ্চ। ইষ্বাসেন ধনুষা সহেতি সহেষ্বাসো রাজা। মারুতেন বায়ুনা আকলিতাঃ সঞ্চালিতাঃ, কুসুমযুক্তাঃ শাখা এষাং সন্তীতি কুসুমশাখিনঃ। দিবস্পৃশো গগনস্পর্শিনঃ অত্যুচ্চা ইত্যর্থঃ। সংঘুষ্টাঃ শব্দিতাঃ ॥৮—১০॥

বিরেজুরিতি। বিচিত্রাণি কুসুমানি অম্বরে আকাশে যেষাং তে। প্রবালেষু পল্লবেষু।

ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃতো ন ॥৭—৮॥ কুসুমবচ্ছাখাবন্তঃ কুসুমশাখিনঃ ॥৯—১৩॥ মহেন্দ্রে পর্ব্বতে ধ্বজা

সে বনে কোন বৃক্ষই পুষ্পহীন, ফলহীন বা কণ্টকাবৃত ছিল না; কিংবা ভ্রমরগণ কোন বৃক্ষকেই পরিত্যাগ করিয়া থাকিত না ॥৭॥

সে বনে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল, তাহার ছায়া বড়ই সুখ জন্মাইত, সকল ঋতুতেই ফুল ফুটিত, সে ফুলে সে বনটীকে অত্যন্ত অলঙ্কৃত করিয়াছিল এবং নানাবিধ পক্ষী রব করিয়া বেড়াইতেছিল। রাজা ধনু ধারণ করিয়াই সেই মনোহর বনে প্রবেশ করিলেন। তখন কুসুমশোভিত বৃক্ষ সকল বায়ুসঞ্চালিত হইয়া রাজার মস্তকের উপরে বার বার বিচিত্র পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিল। সে বৃক্ষগুলি অতিশয় উচ্চ ছিল এবং তাহাতেও পক্ষিগণ মধুর রব করিতেছিল ॥৮—১০॥

বহুতর বৃক্ষের পল্লব সকল পুষ্পভারে অবনত হইয়া রহিয়াছিল, সে ফুলগুলি আবার আকাশের দিকে উচু উচু হইয়া রহিয়া শোভা পাইতেছিল,

(৯) মনোরমং মহেষ্বাসঃ…।

পরস্পরাশ্লিষ্টশাখৈঃ পাদপৈঃ কুসুমাম্বিতৈঃ।
অশোভত বনং তত্র মহেন্দ্রধ্বজসন্নিভৈঃ ॥১৪॥
সিদ্ধচারণসংঘৈশ্চ গন্ধর্বাপ্সরসাং গণৈঃ।
সেবিতং বনমত্যর্থং মত্তবানরকিন্নরৈঃ ॥১৫॥
সুখঃ শীতঃ সুগন্ধী চ পুষ্পরেণুবহোঽনিলঃ।
পরিক্রামন্ বনে বৃক্ষান্ উপৈতীব রিরংসয়া ॥১৬॥
এবংগুণসমাযুক্তং দদর্শ স বনং নৃপঃ।
নদীকচ্ছোদ্ভবং কান্তমুচ্ছ্রিতধ্বজসন্নিভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রুবন্তি গুঞ্জন্তি স্ম। লতাগৃহৈর্গৃহাকারীভূতলতাভিঃ পরিক্ষিপ্তাঃ পরিবেষ্টিতাস্তান্। মুদিত আনন্দিতঃ ॥১১—১৩॥

পরস্পরেতি। পরস্পরম্ আশ্লিষ্টাঃ সংযুক্তাঃ শাখা যেষাং তৈঃ ॥১৪॥

সিদ্ধেতি। অত্যর্থং সেবিতং বিচরণায়াগমনাৎ প্রায়েণৈব ব্যবহৃতম্ ॥১৫॥

সুখ ইতি। অনিলো বায়ুঃ, রিরংসয়া রন্তুমিচ্ছয়েব, উপৈতি স্ম, কামুকঃ সঙ্কেতস্থানমিবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি। এবংগুণৈরীদৃশোৎকর্ষৈঃ সমাযুক্তম্। নদ্যাঃ কচ্ছে জলপ্রায়দেশে উদ্ভবম্; "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ পুংসি কচ্ছঃ" ইত্যমরঃ। উচ্ছ্রিতৈরুত্তোলিতৈর্ধ্বজৈঃ সন্নিভম্ উচ্চত্বে তুল্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব ধ্বজা উচ্চতরা। বৃক্ষাস্তত্তুল্যৈরিন্দ্রধ্বজবদত্যুচ্চৈর্বা ॥১৪—১৫॥ রিরংসয়া রময়িতু-

---

তাহাতে আবার মধুলোভী ভ্রমরগণ মধুর রব করিয়া বেড়াইতেছিল। সে বনে এমন অনেক স্থান ছিল, যাহাতে বহুতর লতামণ্ডপ ছিল; সে লতাগুলিতে আবার রাশি রাশি ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল। সুতরাং সে স্থানগুলি মনের বড়ই আনন্দ জন্মাইত। রাজা সেই স্থানগুলি দেখিয়া বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১১—১৩॥

বহুতর বৃক্ষ ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় অত্যন্ত উচ্চ ছিল, সে গুলিতেও ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল এবং শাখাগুলি পরস্পর সংযুক্ত ছিল; ইহাতেও বনের শোভা হইয়াছিল ॥১৪॥

সিদ্ধ, চারণ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, বানর ও কিন্নর সকল প্রায় সর্ব্বদাই সে বনে বিচরণ করিত ॥১৫॥

সুখস্পর্শ, শীতল ও সুগন্ধী পুষ্পরেণুবাহী বায়ু ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়া, রমণেচ্ছাবশতই যেন বৃক্ষের তলে উপস্থিত হইত ॥১৬॥

প্রেক্ষমাণো বনং তত্তু সুপ্রহৃষ্টবিহঙ্গমম্ ।
আশ্রমপ্রবরং রম্যং দদর্শ চ মনোরমম্ ॥১৮॥
নানাবৃক্ষসমাকীর্ণং সংপ্রজ্বলিতপাবকম্ ।
তং তদাপ্রতিমং শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৯॥
যতিভির্বালখিল্যৈশ্চ বৃতং মুনিগণান্বিতম্ ।
অগ্ন্যগারৈশ্চ বহুভিঃ পুষ্পসংস্তরসংস্তৃতম্ ॥২০॥
মহাকচ্ছৈর্বৃহদ্ভিশ্চ বিভ্রাজিতমতীব চ ।
মালিনীমভিতো রাজন্ ! নদীং পুণ্যাং সুখোদকাম্ ॥২১॥
নৈকপক্ষিগণাকীর্ণাং তপোধনমনোরমাম্ ।
তত্র ব্যালমৃগান্ সৌম্যান্ পশ্যন্ প্রীতিমবাপ সঃ ॥২২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রেক্ষমাণ ইতি । রম্যং সুন্দরম্, অতএব মনোরমং হৃদয়ানন্দজনকম্ ॥১৮॥

নানেতি । সংপ্রজ্বলিতঃ পাবকো হোমাগ্নির্যস্মিন্ তম্, অপ্রতিমং তুলনারহিতম্ শ্রীমান্ রাজা। অগ্ন্যগারৈর্হোমগৃহৈর্বৃতম্। পুষ্পসংস্তরৈঃ পুষ্পময়াস্তরণৈঃ সংস্তৃতং ব্যাপ্তম্। বৃহদ্ভির্দীর্ঘৈঃ মহাকচ্ছৈর্বিস্তৃতজলপ্রায়দেশৈঃ, বিভ্রাজিতং শোভিতম্। মালিনীং নাম নদীম্, অভিতঃ সমীপে। 'তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। স্নানায় গচ্ছদ্ভিস্তপোধনৈর্মনোরমাম্। তত্র চ কচ্ছদেশে ব্যালমৃগান্ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রপশূনপি, সৌম্যান্ শান্তস্বভাবান্ ॥১৯—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছয়া ॥১৬॥ নদীকচ্ছোদ্ভবং কচ্ছঃ সজলোঽনূপপ্রদেশঃ ॥১৭—২০॥ মহাকচ্ছৈঃ মহাতুঙ্গকৈঃ, বৃহদ্ভিঃ পুষ্টৈঃ। "অথ কচ্ছঃ স্যাদনূপে তুন্নকদ্রুমে" ইতি মেদিনী। মালিনীমভিতঃ আশ্রম-

রাজা দুষ্মন্ত ঈদৃশসৌন্দর্য্যশালী, নদীতীরজাত, স্বভাবসুন্দর ও ইন্দ্রধ্বজ-তুল্য উচ্চ বনটী দর্শন করিলেন ॥১৭॥

তিনি সেই বনটী দেখিতে দেখিতে, তাহার মধ্যে মনোহর একটী আশ্রমও দেখিতে পাইলেন ; তাহাতেও পক্ষিগণ হৃষ্টমনে বিচরণ করিতেছিল ॥১৮॥

সে আশ্রমে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; হোমাগ্নি জ্বলিতে ছিল ; ইন্দ্রিয়জয়ী বালখিল্যগণ এবং অন্যান্য মুনিগণ বিচরণ করিতেছিলেন ; বহুতর হোমগৃহ ছিল এবং তাহাতে পুষ্পময় আস্তরণ ছিল। সে আশ্রমটি, পবিত্র ও নির্ম্মল মালিনী নদীর তীরে বিরাজ করিতেছিল। মহারাজ ! সেই নদীর জলপ্রায়দেশ বিস্তৃত ও দীর্ঘ ছিল, সেখানে নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল, তপস্বীরা স্নানাদি করিবার জন্য যাতায়াত করিতেছিলেন এবং ব্যাঘ্রপ্রভৃতি হিংস্র জন্তুগণও

(২২)...তপোবনমনোরমাম্, নানাবনমনোরমাম্··· ।

তস্যাপ্রতিরথঃ শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপদ্যত।
দেবলোকপ্রতীকাশং সর্ব্বতঃ সুমনোহরম্ ॥২৩॥
নদীঞ্চাশ্রমসংশ্লিষ্টাং পুণ্যতোয়াং দদর্শ সঃ।
সর্ব্বপ্রাণভৃতাং তত্র জননীমিব বিষ্ঠিতাম্ ॥২৪॥
সচক্রবাকপুলিনাং পুষ্পফেনপ্রবাহিনীম্।
সকিন্নরগণাবাসাং বানরর্ক্ষনিষেবিতাম্ ॥২৫॥
পুণ্যস্বাধ্যায়সংঘুষ্টাং পুলিনৈরূপশোভিতাম্।
মত্তবারণশার্দ্দূলভুজগেন্দ্রনিষেবিতাম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
তস্যাস্তীরে ভগবতঃ কাশ্যপস্য মহাত্মনঃ।
আশ্রমপ্রবরং রম্যং মহর্ষিগণসেবিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অপ্রতিরথঃ সমানপ্রতিপক্ষরহিতঃ, শ্রীমান্ দুষ্মন্তঃ, প্রত্যপদ্যত প্রাপ ॥২৩॥

পুনরপি মালিনীমেব বর্ণয়তি নদীমিতি। জননীমিব বিষ্ঠিতামবস্থিতাম্, দুগ্ধস্যেব জলস্য দানেন পরিপালনাদিতি ভাবঃ। সচক্রবাকং পুলিনং যস্যাস্তাম্, পুষ্পযুক্তং ফেনং প্রবহতি প্রোহ্য চলতীতি তাম্, তীরে কিন্নরগণস্য আবাসৈঃ সহেতি তাম্, বানরৈশ্চ ঋক্ষৈর্ভল্লূকৈশ্চ নিষেবিতাম্, পুণ্যৈঃ স্বাধ্যায়ৈর্ব্বেদপাঠৈঃ সংঘুষ্টাং শব্দিতাম্। মত্তো বারণো হস্তী ॥২৪—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যেনৈব মালিনী গচ্ছতি, ন তু প্রান্তেন ॥২১—২২॥ অপ্রতিরথঃ অপ্রতিমঃ ॥২৩—২৬॥

শান্তস্বভাব ছিল। এই সকল দেখিয়া রাজা বিশেষ আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৯—২২॥

অপ্রতিদ্বন্দ্বী রাজা দুষ্মন্ত, অত্যন্ত মনোহর দেবলোকতুল্য সেই আশ্রমের প্রান্তদেশে উপস্থিত হইলেন ॥২৩॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পুণ্যজলা মালিনী নদী আশ্রমের পাদদেশ দিয়া প্রবাহিত হইতেছে; সে যেন তত্রত্য প্রাণিগণের জননীর ন্যায় অবস্থান করিতেছে; তাহার পুলিনদেশে চক্রবাকপক্ষী বিচরণ করিতেছে; স্রোতের উপরে ফুলের সহিত ফেন ভাসিতেছে, তীরে কোথায়ও কিন্নরগণের বাস রহিয়াছে, কোথায়ও বানর ও ভল্লুক বিচরণ করিতেছে, কোথায়ও মত্ত হস্তী, ভয়ঙ্কর ব্যাঘ্র এবং ভীষণ সর্প অবস্থান করিতেছে এবং পবিত্র বেদপাঠের শব্দ যাইয়া উপস্থিত হইতেছে ॥২৪—২৬॥

সেই মালিনী নদীর তীরে মহর্ষি কণ্বমুনির মনোহর আশ্রম রহিয়াছে; তাহাতে অন্যান্য মহর্ষিরাও অবস্থান করিতেছেন; মালিনী নদী পাদদেশ

---

(২৪)···জননীমিব ধিষ্টিতাম্···।

নদীমাশ্রমসম্বদ্ধাং দৃষ্ট্বাশ্রমপদং তথা।
চকারাভিপ্রবেশায় মতিং স নৃপতিস্তদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
অলঙ্কৃতং দ্বীপবত্যা মালিন্যা রম্যতীরয়া।
নরনারায়ণস্থানং গঙ্গয়েবোপসেবিতম্ ॥২৯॥
মত্তবর্হিণসংঘুষ্টং প্রবিবেশ মহদ্বনম্।
তৎ স চৈত্ররথপ্রখ্যং সমুপেত্য নরর্ষভঃ ॥৩০॥
অতীব গুণসম্পন্নমনির্দ্দেশ্যঞ্চ বর্চ্চসা।
মহর্ষিং কাশ্যপং দ্রষ্টুমথ কণ্বং তপোধনম্ ॥৩১॥
ধ্বজিনীমশ্বসংবাধাং পদাতিগজসঙ্কুলাম্।
অবস্থাপ্য বনদ্বারি সেনামিদমুবাচ সঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
মুনিং বিরজসং দ্রষ্টুং গমিষ্যামি তপোধনম্।
কাশ্যপং স্থীয়তামত্র যাবদাগমনং মম ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। তস্যা মালিনীনদ্যাঃ। কাশ্যপস্য কাশ্যপগোত্রস্য কণ্বস্য। আশ্রমপদম্ আশ্রমপ্রান্তবর্ত্তিস্থানম্। অভিপ্রবেশায় তত্রৈবাশ্রমে ॥২৭—২৮॥

অলঙ্কৃতমিতি। নরনারায়ণয়োঃ ঋষ্যোঃ স্থানং তপোবনমিব। মত্তৈর্ব্বর্হিণৈর্ম্ময়ূরৈঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্, চৈত্ররথপ্রখ্যং কুবেরোদ্যানতুল্যম্, মহৎ প্রশস্তম্, তৎ বনং তপোবনম্ ॥২৯—৩০॥

অতীবেতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ সম্পন্নম্, বর্চ্চসা তেজসা অনির্দ্দেশ্যম্ অনির্ব্বাচ্যম্। অশ্বৈঃ সংবাধাং ব্যাপ্তাম্, পদাতিভির্গজৈশ্চ সঙ্কুলাং সম্পূর্ণাম্। তাং সেনাম্ ॥৩১—৩২॥

কিমুবাচেত্যাহ মুনিমিতি। বিরজসং রজোগুণজনিতকামক্রোধাদিরহিতম্ ॥৩৩॥

দিয়া প্রবাহিত হইতেছে এবং আশ্রমের প্রান্তদেশগুলিও সুন্দর; এই সমস্ত দেখিয়া রাজা তখনই সেই আশ্রমে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৭·২৮॥

রাজা কুবেরের উদ্যানের তুল্য সেই উৎকৃষ্ট তপোবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সেখানে মত্ত ময়ূরগণ রব করিতেছিল এবং গঙ্গাদ্বারা শোভিত নরনারায়ণ ঋষির তপোবনের ন্যায় দ্বীপশালিনী রম্যতীরা মালিনী নদীদ্বারা সেই তপোবনটী শোভিত ছিল ॥২৯—৩০॥

অত্যন্ত গুণবান্ ও অনির্ব্বচনীয় তেজস্বী মহর্ষি কণ্বমুনিকে দেখিবার জন্য হস্তী, অশ্ব ও পদাতিপূর্ণ সেই বাহিনীকে তপোবনের দ্বারদেশে রাখিয়া রাজা সৈন্যগণকে এই কথা বলিলেন ॥৩১—৩২॥

কামক্রোধাদিশূন্য মহর্ষি কণ্বমুনিকে দেখিবার জন্য, আমি সেখানে যাইব; আমার ফিরিয়া আসা পর্য্যন্ত তোমরা এইখানেই থাক ॥৩৩॥

তদ্বনং নন্দনপ্রখ্যমাসাদ্য মনুজেশ্বরঃ।
ক্ষুৎপিপাসে জহৌ রাজা মুদঞ্চাবাপ পুষ্কলাম্ ॥৩৪॥
সামাত্যো রাজলিঙ্গানি সোঽপনীয় নরাধিপঃ।
পুরোহিতসহায়শ্চ জগামাশ্রমমুত্তমম্ ॥৩৫॥
দিদৃক্ষুস্তত্র তমৃষিং তপোরাশিমথাব্যয়ম্।
ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশমাশ্রমং সোঽভিবীক্ষ্য চ ॥৩৬॥
ষট্‌পদোদ্‌গীতসংঘুষ্টং নানাদ্বিজগণাযুতম্।
বিস্ময়োৎফুল্লনয়নো রাজা প্রীতো বভূব হ ॥৩ ॥ (যুগ্মকম্)
ঋচো বহ্বৃচমুখ্যৈশ্চ প্রের্য্যমাণপদক্রমাঃ।
শুশ্রাব মনুজব্যাঘ্রো বিততেষ্বিহ কর্ম্মসু ॥৩ ॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নন্দনপ্রখ্যম্ ইন্দ্রোদ্যানতুল্যম্। পুষ্কলাং প্রচুরাম্, মুদমানন্দম্ ॥৩৪॥

সামাত্য ইতি। রাজ্ঞো লিঙ্গানি চিহ্নানি ছত্রমুকুটাদীনি, অপনীয় বিনয়ার্থম্ ॥৩৫॥

দিদৃক্ষুরিতি। তত্র তদানীমেব, তপোরাশিং তপঃপুঞ্জমিব স্থিতম্, অথ অব্যয়ং তপোবলাদেব চিরজীবিনম্, তমৃষিং কণ্বম্, দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ স রাজা, ষট্‌পদৈর্ভ্রমরৈঃ উদ্গীতঃ সংঘুষ্টঃ শব্দিতশ্চ তম্, নানাদ্বিজগণৈরাযুতং সমন্বিতম্, অতএব ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশং তমাশ্রমম্, অভিবীক্ষ্য, বিস্ময়েন উৎফুল্লনয়নঃ প্রীতশ্চ বভূব ॥৩৬—৩৭॥

ঋচ ইতি। মনুজব্যাঘ্রো রাজা, ইহ আশ্রমে, কর্ম্মসু যজ্ঞেষু, বিততেষু ক্রমাদ্বাহুল্যেন অনুষ্ঠীয়মানেষু সৎসু, বহ্বৃচমুখ্যৈঃ ঋগ্বেদিপ্রধানৈর্ব্রাহ্মণৈঃ, প্রের্য্যমাণৌ প্রকর্ষেণোচ্চার্য্যমাণৌ পদক্রমৌ তদাখ্যভাগৌ যাসাং তাঃ, ঋচঃ ঋগ্‌বেদান্ শুশ্রাব ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাশ্যপস্য কশ্যপগোত্রস্য কণ্বস্য ॥২৭—৩৭॥ বিততেষু বৈতানিকেষু ইষ্টিপশুসোমাদিষু প্রবর্ত্ত-

রাজা নন্দনবনতুল্য সেই তপোবনে প্রবেশ করিয়াই ক্ষুধা ও পিপাসা পরিত্যাগ করিলেন এবং প্রচুর আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৪॥

রাজা, রাজচিহ্ন (ছত্র ও মুকুটপ্রভৃতি) পরিত্যাগ করিয়া, পুরোহিত ও অমাত্যগণের সহিত সেই উৎকৃষ্ট আশ্রমে গমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা সেই সময়েই দীর্ঘজীবী এবং মূর্ত্তিমান্ তপঃপুঞ্জের ন্যায় বিরাজমান মহর্ষি কণ্বকে দেখিতে ইচ্ছা করিলেন; পরে ব্রহ্মলোকের ন্যায় সেই আশ্রমটীকে দেখিয়া বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন ও আনন্দিত হইলেন। কারণ, সে আশ্রমে ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছিল এবং নানাবিধ ব্রাহ্মণগণ বিচরণ করিতেছিলেন ॥৩৬—৩৭॥

---

(৩৮)···প্রের্য্যমাণাঃ পদক্রমৈঃ···।

যজ্ঞবিদ্যাঙ্গবিদ্ভিশ্চ যজুর্বিদ্ভিশ্চ শোভিতম্।
মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ ঋষিভির্নিয়তব্রতৈঃ ॥৩৯॥
ভারুণ্ডসামগীতাভিরথর্ব্বশিরসোদ্গতৈঃ।
যতাত্মভিঃ সুনিয়তৈঃ শুশুভে স তদাশ্রমঃ ॥৪০॥
অথর্ব্ববেদপ্রবরাঃ পূগযজ্ঞিয়সামগাঃ।
সংহিতামীরয়ন্তি স্ম পদক্রমযুতাং তু তে ॥৪১॥
শব্দসংস্কারসংযুক্তৈর্ব্রুবদ্ভিশ্চাপরৈর্দ্বিজৈঃ।
নাদিতঃ স বভৌ শ্রীমান্ ব্রহ্মলোক ইবাপরঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি। যজ্ঞবিদ্যাং গোভিলাদিপ্রণীতাম্ অঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি চ বিদন্তীতি তৈঃ, যজুর্বিদ্ভিঃ, নিয়তব্রতৈঃ ঋষিভিঃ তেষাং মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ, তদ্‌যজ্ঞকর্ম্ম শোভিতমভূৎ ॥৩৯॥

ভারুণ্ডেতি। সুনিয়তৈর্যতাত্মভির্মুনিভিঃ, ভারুণ্ডসামগীতাভিঃ তদাখ্যসামবেদাংশপদাবলীভিঃ পঠিতাভিঃ, অথর্ব্বশিরসস্ত অথর্ব্ববেদশেষাংশপাঠস্য উদ্‌গতৈঃ স্বরৈশ্চ, তদা স আশ্রমঃ শুশুভে ॥৪০॥

অথর্ব্বেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, অথর্ব্ববেদপ্রবরাঃ, পূগযজ্ঞিয়সামগা তদাখ্যযজ্ঞসম্বন্ধিসামগানকারিণশ্চ মুনয়ঃ, পদক্রমযুতাং তত্তদাখ্যভাগবিশিষ্টাং সংহিতাম্, ঈরয়ন্তি স্ম পঠন্তি স্ম ॥৪১॥

শব্দেতি। শব্দসংস্কারসংযুক্তৈরুদাত্তাদিস্বরভেদাভিজ্ঞৈঃ, ব্রুবদ্ভিঃ পঠদ্ভিরপরৈর্দ্বিজৈশ্চ, নাদিতঃ শব্দিতঃ, শ্রীমান্ স্বভাবত এব শোভাবান্ স আশ্রমঃ, অপরো ব্রহ্মলোক ইব বভৌ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেষু ॥৩৮॥ যজ্ঞবিদ্যায়ামঙ্গভূতানি কল্পসূত্রাদীনি ॥৩৯॥ ভারুণ্ডসামানি পূগযজ্ঞিয়সামানি চ সাম্নামবান্তরভেদাঃ ॥৪০—৪১॥ শব্দসংস্কারঃ যথাস্থানকরণপ্রযত্নমুচ্চারণম্। স্থানং

সেই আশ্রমে বিস্তৃত ভাবে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইতে থাকিলে, প্রধান প্রধান ঋগ্বেদী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রম অনুসারে ঋগ্বেদ পাঠ করিতে থাকিলেন ; রাজা তাহা শুনিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

যজ্ঞবিদ্যায় পারদর্শী ও অঙ্গশাস্ত্রাভিজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ, যজুর্ব্বেদী ব্রাহ্মণগণ এবং ব্রতনিষ্ঠ মধুর-সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ দ্বারা সেই যজ্ঞটী শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

ভারুণ্ডনামক সামবেদের অংশ এবং অথর্ববেদের শেষাংশ পাঠ করিবার সময়ে ব্রতনিষ্ঠ মুনিগণের সেই স্বরে তখন সেই আশ্রমটীও শোভা পাইতে থাকিল ॥৪০॥

প্রধান প্রধান অথর্ব্ববেদী এবং সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রমযুক্ত সেই সেই সংহিতা পাঠ করিতেছিলেন ॥৪১॥

যজ্ঞসংস্তরবিদ্ভিশ্চ ক্রমশিক্ষাবিশারদৈঃ।
ন্যায়তত্ত্বাত্মবিজ্ঞান-সম্পন্নৈর্বেদপারগৈঃ ॥৪৩॥
নানাবাক্যসমাহার-সমবায়বিশারদৈঃ।
বিশেষকার্য্যবিদ্ভিশ্চ মোক্ষধর্ম্মপরায়ণৈঃ ॥৪৪॥
স্থাপনাক্ষেপসিদ্ধান্ত-পরমার্থজ্ঞতাং গতৈঃ।
শব্দচ্ছন্দোনিরুক্তজ্ঞৈঃ কালজ্ঞানবিশারদৈঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদাশ্রমস্য সর্ব্বশাস্ত্রসমালোচনাস্থানত্বং সূচয়িতুমাহ যজ্ঞেতি। যজ্ঞেষু সংস্তরো দর্ভাস্তাস্তরণং বিদন্তি "স্যোনন্তে সদনং কৃণোমি" ইত্যাদিমন্ত্রলিঙ্গাজ্জানন্তীতি তৈঃ। ক্রমঃ—"বেদং কৃত্বা বেদিং করোতি" ইত্যাদিপৌর্ব্বাপর্য্যম্, শিক্ষা—"অবর্ণপবর্গোপধ্মানীয়া ওষ্ঠ্যাঃ" ইত্যাদিশিক্ষাশাস্ত্রঞ্চ তয়োর্বিশারদৈর্নিপুণৈঃ। ন্যায়তত্ত্বম্—"প্রমাণপ্রমেয়-সংশয়ে"ত্যাদিগৌতমদর্শনম্, আত্মা আত্মবিষয়কং শাস্ত্রম্ "আত্মৈবেদং সর্বম্" ইত্যাদ্যুপনিষদ্বাক্যমিতি যাবৎ, তয়োর্বিজ্ঞানসম্পন্নৈঃ। বেদপারগৈশ্চ। নানাবাক্যানাম্ "এত পিতরঃ সৌম্যাসঃ" ইত্যাদিমন্ত্রাণাং সমাহারঃ "এহি প্রেত সৌম্য" ইত্যাদ্যূহেন একোদ্দিষ্টাদৌ সমাহরণম্, সমবায়ঃ—যজুর্বেদোক্তানামগ্নিহোত্রাদীনাং "সর্ব্বশাখাপ্রত্যয়মেকং কর্ম্ম" ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ সামগাদিষ্বপি সমবেতীকরণঞ্চ, তয়োর্ব্বিশারদৈঃ। বিশেষকার্য্যং "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলোক্তং ধারণাধ্যানসমাধিরূপং যোগপ্রধানব্যাপারং বিদন্তীতি তৈঃ। মোক্ষধর্ম্মো নিষ্কামবিষ্ণুপূজাদিকর্ম্ম তৎপরায়ণৈঃ। স্থাপনং "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিবিচার-

ভারতভাবদীপঃ

তাল্বাদি। করণং জিহ্বাগ্রাদি। প্রযত্নো ঘোষাদিঃ ॥৪২॥ যজ্ঞসংস্তরঃ ইষ্টকাদ্যুপধানক্রমঃ। ন্যায়তত্ত্বং যুক্তের্ম্মর্য্যাদা। আত্মবিজ্ঞানং স্বানুভবঃ ॥৪৩॥ নানাবাক্যানামেকশাখাগতানাং সন্নিধৌ যজতীত্যাদিপ্রধানাঙ্গবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিনা "দর্শপৌর্ণমাসাভ্যাং যজেতে"ত্যাদিনা একবাক্যত্বং সমাহারঃ। ভিন্নশাখাস্থানাং গুণবিধীনামেকস্যাং শাখায়ামুপসংহারঃ সমবায়ঃ। তত্র বিশারদৈঃ। বিশেষকার্য্যমুপাসনা ব্রহ্মলোকফলা; কর্ম্মভ্যো বিশিষ্টত্বাৎ তস্যাঃ মোক্ষধর্ম্মেতি পৃথগুপাদানেন মোক্ষস্য বিশেষকার্য্যত্বং নিরস্তম্ ॥৪৪॥ স্থাপনং প্রথমং স্বসিদ্ধান্তব্যবস্থা, ততস্তত্র শঙ্কাক্ষেপঃ, তস্যাঃ পরিহারঃ সিদ্ধান্তঃ,

---

এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণগণ উদাত্তপ্রভৃতি স্বর অনুসরণ করিয়া মন্ত্র উচ্চারণ করিতেছিলেন। তাহাতে সেই আশ্রমটী দ্বিতীয় ব্রহ্মলোকের ন্যায় শোভা পাইতেছিল ॥৪২॥

যজ্ঞবিধান, যজ্ঞাঙ্গের পরিপাটী, শিক্ষাশাস্ত্র, ন্যায়দর্শন, উপনিষদ এবং বেদশাস্ত্রে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ, ঊহবিধানে এবং অন্যবেদোক্ত কর্ম্মে অন্যবেদীরও অধিকারনিরূপণে নিপুণ, ধ্যানাদিকার্য্যাভিজ্ঞ ও মুক্তিসাধককর্ম্মনিরত ব্রাহ্মণগণ পঞ্চাঙ্গ অধিকরণে বিশেষাভিজ্ঞ, ব্যাকরণ, ছন্দ ও নিরুক্তজ্ঞ এবং জ্যোতিষশাস্ত্রজ্ঞ

দ্রব্যকর্ম্মগুণজ্ঞৈশ্চ কার্য্যকারণবেদিভিঃ।
পক্ষিবানররুতজ্ঞৈশ্চ ব্যাসগ্রন্থসমাশ্রিতৈঃ॥৪৬॥
নানাশাস্ত্রেষু মুখ্যৈশ্চ শুশ্রাব স্বনমীরিতম্।
লোকায়তিকমুখ্যৈশ্চ সমন্তাদনুনাদিতম্॥৪৭॥ (কুলকম্)
তত্র তত্র চ বিপ্রেন্দ্রান্ নিয়তান্ সংশিতব্রতান্।
জপহোমপরান্ বিপ্রান্ দদর্শ পরবীরহা॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যোল্লেখঃ; আক্ষেপৌ উক্তবাক্যেন শ্রূয়মাণং ব্রহ্মলক্ষণং ন ঘটতে ঘটতে বা ইতি সংশয়ঃ, ন ঘটতে অস্মাদের্জ্জগন্নিষ্ঠত্বেন ব্রহ্মসম্বন্ধাভাবাদিতি পূর্ব্বপক্ষশ্চ তৌ; সিদ্ধান্তশ্চ ঘটত এবেত্যুত্তরম্, 'যো ভুজঙ্গঃ সা স্রক্' ইতিবৎ 'যজ্জগৎকারণং তদ্ব্রহ্ম' ইতি কারণতাপ্রবর্ত্তনেন সম্বন্ধসম্ভবাদিতি নির্ণয়শ্চ; তেষু পরমার্থজ্ঞতাং বিশেষাভিজ্ঞতাং গতৈশ্চ। এতেন স্থাপনেত্যাদিত্রয়েণৈব পঞ্চাঙ্গাধিকরণমুক্তং বেদিতব্যম্। শব্দো ব্যাকরণশাস্ত্রম্, ছন্দঃ অনুষ্টুবাদি, নিরুক্তং বর্ণাগমাদিশাস্ত্রঞ্চ তজ্জ্ঞৈঃ। কালস্য দিনমাসাদের্জ্ঞানং যস্মাত্তৎ কালজ্ঞানং জ্যোতিষশাস্ত্রং তত্র বিশারদৈঃ। দ্রব্যং তরুলতাদি, তস্য কর্ম্ম সংযোজনাদি, তস্য গুণঃ ফলং দীর্ঘজীবনাদি তজ্জ্ঞৈ রসায়নশাস্ত্রজ্ঞৈঃ, দ্রব্যাদিবিষয়কবৈশেষিকদর্শনজ্ঞৈর্ব্বা। কার্য্যং রোগাদি, কারণমপথ্যসেবনাদি তদ্বেদিভিরায়ুর্ব্বেদাভিজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। বানরপদং পশুমাত্রোপলক্ষণম্, তেন পক্ষিবানররুতজ্ঞৈঃ পশুপক্ষিরবার্থাভিজ্ঞৈঃ। ব্যাসগ্রন্থসমাশ্রিতৈঃ কৈশ্চিদ্বিস্তৃতপুস্তকাবলম্বিভিঃ। সঙ্গীতাদিনানাশাস্ত্রেষু মুখ্যৈঃ প্রধানৈশ্চ মুনিভিঃ, ঈরিতং তত্তদ্বিষয়েষু উচ্চারিতম্, লোকেষু আয়তং সুবোধত্বাদ্বিস্তৃতমিতি লোকায়তং "অত্র চত্বারি ভূতানি ভূমিবার্য্যনলানিলাঃ" ইত্যাদিনাস্তিকদর্শনং তদ্বিদন্তীতি লোকায়তিকাস্তেষু মুখ্যৈঃ প্রধানৈশ্চ, সমন্তাৎ, অনুনাদিতং স্বশব্দৈঃ সংযোজিতম্, স্বনং শব্দম্, শুশ্রাব রাজেতি শেষঃ॥৪৩—৪৭॥

তত্রেতি। তত্র তত্র ভিন্ন ভিন্ন স্থানে। নিয়তান্ ধ্যানাদিনিষ্ঠান্। পরবীরহা রাজা॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তৈর্ধা পরমার্থজ্ঞতা তাং গতৈঃ। শব্দো ব্যাকরণম্। কালেতি জ্যোতিষম্। শিক্ষাকল্পাবপ্যেতৈরেবোপলক্ষণীয়ৌ॥৪৫॥ দ্রব্যং ব্রীহ্যাদি। কর্ম্ম নির্ব্বাপাদি। গুণোঽষ্টাকপালত্বাদিঃ। কার্য্যং ফলং স্বর্গাদি। কারণং যাগাদি। পক্ষীতি দ্রব্যাদীনাং প্রকাশকম্, ইষেত্বেত্যাদিবাক্যম্। পক্ষিবানররুতমিবাব্যক্তার্থং মন্ত্রাদিরূপম্, তদর্থাভিজ্ঞৈঃ। ব্যাসগ্রন্থো বিস্তৃতপ্রবন্ধঃ, ইষেত্বেতি শাখামাচ্ছিনত্তীতি তদীয়ব্রাহ্মণাদিঃ, তং সম্যগাশ্রিতৈঃ, ন তু স্বকপোল-

---

ব্রাহ্মণগণ, রসায়নাভিজ্ঞ, আয়ুর্ব্বেদবিৎ, পশু-পক্ষীর রবের অর্থজ্ঞ এবং বিশাল বিশাল পুস্তকধারী ব্রাহ্মণগণ এবং অন্যান্য শাস্ত্রে সুনিপুণ ব্রাহ্মণগণ যে সকল আলোচনা করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের সঙ্গে মিলিয়া প্রধান প্রধান নাস্তিকগণ যে আলাপ করিতেছিলেন, রাজা সেই সকল শুনিতে লাগিলেন॥৪৩-৪৭॥

শত্রুহন্তা দুষ্মন্ত ভিন্ন ভিন্ন স্থানে দেখিতে পাইলেন যে, কেহ কেহ ধ্যান, কেহ কেহ জপ ও কেহ কেহ হোম করিতেছেন॥৪৮॥

আসনানি বিচিত্রাণি রুচিরাণি মহীপতিঃ।
প্রযত্নোপহিতানি স্ম দৃষ্ট্বা বিস্ময়মাগমৎ ॥৪৯॥
দেবতায়তনানাঞ্চ প্রেক্ষ্য পূজাং কৃতাং দ্বিজৈঃ।
ব্রহ্মলোকস্থমাত্মানং মেনে স নৃপসত্তমঃ ॥৫০॥
স কাশ্যপতপোগুপ্তমাশ্রমপ্রবরং শুভম্।
নাতৃপ্যৎ প্রেক্ষমাণো বৈ তপোবনগুণৈর্যুতম্ ॥৫১॥
স কাশ্যপস্যায়তনং মহাব্রতৈর্বৃতং সমন্তাদৃষিভিস্তপোধনৈঃ।
বিবেশ সামাত্যপুরোহিতোঽরিহা বিবিক্তমত্যর্থমনোহরং শুভম্ ॥৫২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি। বিচিত্রাণি নানারূপাণি। প্রযত্নেন উপস্থিতানি স্থাপিতানি ॥৪৯॥
দেবতেতি। পূজাং সম্মার্জনাদিসংকারম্। মেনে তত্রাশ্রম এব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥
স ইতি। কাশ্যপস্য কণ্বস্য তপসা গুপ্তং রক্ষিতম্। তপোবনস্য গুণৈঃ শান্তত্বাদিভিঃ ॥৫১॥
স ইতি। অরিহা শত্রুহন্তা। কাশ্যপস্য কণ্বস্য আয়তনং বাসস্থানম্। বিবিক্তং পূতম্ ॥৫২॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতৈঃ প্রকারৈর্মন্ত্রান্ ব্যাচক্ষত ইত্যর্থঃ ॥৪৬॥ লোকে এব আয়তন্তে তে লোকায়তিকাঃ,
তেষু লোকরঞ্জনপরেষু মুখ্যৈঃ ॥৪৭—৫২॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

নানাপ্রকারের সুন্দর সুন্দর আসন যত্নপূর্ব্বক পাতিয়া রাখা হইয়াছে, ইহা দেখিয়া রাজা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেরা দেবতার ঘরগুলিকে পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিয়াছেন, ইহা দেখিয়া রাজা আপনাকে ব্রহ্মলোকস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

মহর্ষি কণ্বের তপস্যায় সুরক্ষিত, মঙ্গলজনক এবং তপোবনের সমস্ত গুণ-সম্পন্ন সেই আশ্রমটী দেখিয়া রাজার আশা মিটিল না ॥৫১॥

তখন রাজা মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত মিলিয়া মহর্ষি কণ্বের বাসস্থানে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সে স্থানে মহাব্রতী ও মহাতপস্বী ঋষিরা অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে স্থানটী বড়ই পবিত্র, বড়ই মনোহর এবং বড়ই মঙ্গলজনক ছিল ॥৫২॥

* 'অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো গচ্ছন্ মহাবাহুরেকোঽমাত্যান্ বিসৃজ্য তান্।
নাপশ্যচ্চাশ্রমে তস্মিংস্তমৃষিং সংশিতব্রতম্ ॥১॥
সোঽপশ্যমানস্তমৃষিং শূন্যং দৃষ্ট্বা তমাশ্রমম্।
উবাচ ক ইহেত্যুচ্চৈর্বনং সন্নাদয়ন্নিব ॥২॥
শ্রুত্বাঽথ তস্য তং শব্দং কন্যা শ্রীরিব রূপিণী।
নিশ্চক্রামাশ্রমাত্তস্মাত্তাপসীবেষধারিণী ॥৩॥
সা তং দৃষ্ট্বৈব রাজানং দুষ্মন্তমসিতেক্ষণা।
স্বাগতং ত ইতি ক্ষিপ্রমুবাচ প্রতিপূজ্য চ ॥৪॥
আসনেনার্চ্চয়িত্বা চ পাদ্যেনার্ঘ্যেণ চৈব হি।
পপ্রচ্ছানাময়ং রাজন্! কুশলঞ্চ নরাধিপম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমাত্যপদং পুরোহিতস্যাপ্যুপলক্ষণম্ এক ইত্যভিধানাৎ। তং কণ্বম্ ॥১॥
স ইতি। ইহ আশ্রমে, ক আস্তে। সন্নাদয়ন্নিব স্বরগাম্ভীর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥
শ্রুত্বেতি। রূপিণী মূর্ত্তিমতী, শ্রীর্লক্ষ্মীরিব, সৌন্দর্য্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥
সেতি। অসিতেক্ষণা নীলোৎপলবৎ কৃষ্ণবর্ণনয়না। প্রতিপূজ্য আদৃত্য ॥৪॥
আসনেনেতি। হে রাজন্! জনমেজয়!। অনাময়মারোগ্যম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজা সেই পুরোহিত ও মন্ত্রিগণকে পরিত্যাগপূর্ব্বক একাকী আশ্রমে প্রবেশ করিয়া মহর্ষি কণ্বকে দেখিতে পাইলেন না ॥১॥

তিনি মহর্ষিকে দেখিতে না পাইয়া এবং আশ্রমটীকে শূন্যই দেখিয়া, উচ্চ স্বরে বলিলেন—'এখানে কে আছ হে?' রাজার সেই গম্ভীর স্বরে সে তপোবনটীই যেন ঘোষিত হইল ॥২॥

তাহার পর, রাজার সেই কণ্ঠস্বর শুনিয়া, মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর ন্যায় একটী কন্যা তপস্বিনীবেশে সেই আশ্রম হইতে নির্গত হইল ॥৩॥

অসিতনয়না সেই কন্যাটী রাজা দুষ্মন্তকে দেখিয়াই সম্মান করিয়া সত্বর বলিল যে, 'আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত?' ॥৪॥

মহারাজ জনমেজয়! সেই কন্যাটী রাজা দুষ্মন্তকে আসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য

যথাবদর্চ্চয়িত্বাথ পৃষ্ট্বা চানাময়ং তদা।
উবাচ স্ময়মানেব কিং কার্য্যং ক্রিয়তামিতি ॥৬॥
তামব্রবীত্ততো রাজা কন্যাং মধুরভাষিণীম্।
দৃষ্ট্বা চৈবানবদ্যাঙ্গীং যথাবৎ প্রতিপূজিতঃ ॥৭॥
আগতোঽহং মহাভাগমৃষিং কণ্বমুপাসিতুম্।
ক্ব গতো ভগবান্ ভদ্রে! তন্মমাচক্ষ্ব শোভনে! ॥৮॥

শকুন্তলোবাচ।

গতঃ পিতা মে ভগবান্ ফলান্যাহর্ত্তুমাশ্রমাৎ।
মুহূর্ত্তং সম্প্রতীক্ষস্ব দ্রষ্টাস্যেনমুপাগতম্ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অপশ্যমানস্তমৃষিং তথা চোক্তস্তয়া চ সঃ।
তাং দৃষ্ট্বা চ বরারোহাং শ্রীমতীং চারুহাসিনীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যথাবদিতি। স্ময়মানেব ঈষদ্ধসন্তীব। ক্রিয়তাং ময়েতি শেষঃ ॥৬॥
তামিতি। প্রতিপূজিতঃ তয়ৈব কন্যয়া সৎকৃতঃ। অনবদ্যাঙ্গীং সর্বাঙ্গসুন্দরীম্ ॥৭॥
আগত ইতি। ত্বয়া কিমপি কার্য্যং কর্ত্তব্যং নাস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥
গত ইতি। এনং মৎপিতরং কণ্বম্, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অনাময়মারোগ্যম্। কুশলং রাষ্ট্রাদিক্ষেমম্ ॥৫—৮॥ দ্রষ্টাসি

দান করিয়া জিজ্ঞাসা করিল যে, 'আপনি সুস্থ আছেন ত? রাজ্যের মঙ্গল ত'? ॥৫॥

যথাবিধানে সম্মান করিয়া এবং আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া কন্যাটী মন্দ হাস্য করিতে করিতেই যেন বলিল—'আমার কি কার্য্য করিতে হইবে?' ॥৬॥

তাহার পর যথাবিধানে সম্মানিত রাজা, মধুরভাষিণী ও সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী সেই কন্যাটীকে দেখিয়া বলিলেন ॥৭॥

ভদ্রে! আমি, মহাত্মা কণ্বের সেবা করিবার জন্য আসিয়াছি; সুন্দরি! তিনি কোথায় গিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৮॥

শকুন্তলা বলিলেন—আমার পিতা ফল আহরণ করিবার জন্য আশ্রম হইতে গিয়াছেন; আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন; তিনি আসিলেই তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন ॥৯॥

বিভ্রাজমানাং বপুষা তপসা চ দমেন চ।
রূপযৌবনসম্পন্নামিত্যুবাচ মহীপতিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
কা ত্বং কন্যাসি সুশ্রোণি! কিমর্থঞ্চাগতা বনম্।
এবং রূপগুণোপেতা কুতস্ত্বমপি শোভনে! ॥১২॥
দর্শনাদেব হি শুভে! ত্বয়া মেঽপহৃতং মনঃ।
ইচ্ছামি ত্বামহং জ্ঞাতুং তন্মমাচক্ষ্ব শোভনে! ॥১৩॥
এবমুক্তা তু সা কন্যা তেন রাজ্ঞা তমাশ্রমে।
উবাচ হসতী বাক্যমিদং সুমধুরাক্ষরম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যমান ইতি। তথা চোক্তঃ প্রতীক্ষাকরণায়োক্তঃ। তয়া শকুন্তলয়া। বরারোহাং সুন্দরনিতম্বাম্, শ্রীমতীং কান্তিমতীম্। তপসা চ, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ বিশিষ্টাম্, ভাবাপ্রকাশাৎ ॥১০—১১॥

কেতি। হে সুশ্রোণি! সুন্দরনিতম্বে! ইদং সম্বোধনমেব রাজ্ঞো ভাবব্যঞ্জকম্। কুতঃ স্থানাদাগতা ॥১২॥

দর্শনাদিতি। জ্ঞাতুং পরিচেতুম্। তৎ কা ত্বমিত্যাদিনা পৃষ্টং সর্ব্বম ॥১৩॥

এবমিতি। অয়ং হাসঃ শকুন্তলায়া অপি ভাবসূচকঃ। তং রাজানমুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রক্ষ্যসি ॥৯॥ অপশ্যমান ইতি। তথাচ স্বাগতাদিপ্রকারেণ বিজনে সংলাপরূপাভ্যাং স তয়া মোহিত ইত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ দর্শনাদেবেতি। শুভে! কল্যাণাবহে! এতেন স্বস্ত তৎপরিগ্রহাধিকারোঽস্তীতি দর্শিতম্। তত্র প্রমাণং স্বচেতসঃ প্রবৃত্তিরেব। যথোক্তমভিযুক্তৈঃ-"অসংশয়ং ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা যদার্য্যমস্যামভিলাষি মে মনঃ। সতাং হি সন্দেহপদেষু বস্তুষু

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কণ্বমুনিকে দেখিতে পাইলেন না, শকুন্তলাও তাঁহাকে প্রতীক্ষা করিতে বলিলেন; এদিকে শকুন্তলার নিতম্ব দুইটী পরমসুন্দর, শরীরের কান্তিও মনোহর, হাস্যও সুমধুর, রূপও আছে, যৌবনও আসিয়াছে এবং শরীরের গুণে বিশেষ শোভা পাইতেছেন, অথচ তপস্যা থাকায় ইন্দ্রিয়সংযম আসিয়াছে ইত্যাদি দেখিয়া রাজা বলিলেন ॥১০-১১॥

সুনিতম্বে! আপনি কে? কাঁহার কন্যা? কেনই বা বনে আসিয়াছেন? সুন্দরি! আপনি এইরূপ রূপবতী ও গুণবতী হইয়া কোথা হইতে এখানে আসিলেন? ॥১২॥

কল্যাণি! আপনি দর্শন দান করিয়াই আমার মন অপহরণ করিয়াছেন। সুতরাং আমি আপনার পরিচয় পাইতে ইচ্ছা করি; আপনি তাহা বলুন ॥১৩॥

(১৩) ইতঃ পরং কতিপয়শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। এবমন্যত্র।

কণ্বস্যাহং ভগবতো দুষ্মন্ত ! দুহিতা মতা ।
তপস্বিনো ধৃতিমতো ধর্ম্মজ্ঞস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥
দুষ্মন্ত উবাচ ।
ঊর্দ্ধরেতা মহাভাগে ! ভগবাঁল্লোকপূজিতঃ ।
চলেদ্ধি বৃত্তাদ্ধর্ম্মোঽপি ন চলেৎ সংশিতব্রতঃ ॥১৬॥
কথং ত্বং তস্য দুহিতা সম্ভূতা বরবর্ণিনী ।
সংশয়ো মে মহানত্র তন্মে ছেত্তুমিহার্হসি ॥১৭॥
শকুন্তলোবাচ ।
যথায়মাগমো মহ্যং যথা চেদমভূৎ পুরা ।
শৃণু রাজন্ ! যথাতত্ত্বং যথাস্মি দুহিতা মুনেঃ ॥১৮॥
ঋষিঃ কশ্চিদিহাগম্য মম জন্মাভ্যচোদয়ৎ ।
তস্মৈ প্রোবাচ ভগবান্ যথা তচ্ছৃণু পার্থিব ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কণ্বস্যেতি। ধৃতিমতো ধৈর্য্যশালিনঃ। মতা আশ্রমবাসিভিরঙ্গীকৃতা ॥১৫॥
ঊর্দ্ধেতি। ভগবান্ কণ্বঃ। বৃত্তাৎ কর্ত্তব্যাৎ, চলেৎ ভ্রশ্যেৎ। সংশিতব্রতো ব্রহ্মচারী ॥১৬॥
কথমিতি। ঊর্দ্ধরেতস ঔরসী দুহিতা কথং ভবিতুমর্হতীতি সংশয় ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
যথেতি। অয়ং মজ্জন্মবিষয়কঃ, আগমো বৃত্তান্তোপস্থিতিঃ ॥১৮॥
ঋষিরিতি। অভ্যচোদয়ৎ অপৃচ্ছৎ। ভগবান্ মম পিতা কণ্বঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ" ইতি ॥১৩॥ হসতী হসন্তী ॥১৪—১৭॥ আগমো গুরূপদেশঃ। ইদং

রাজা এইরূপ বলিলে, কন্যাটী হাস্য করিয়া তাঁহাকে এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ ! তপস্বী, ধৈর্য্যশীল, ধার্ম্মিক, উদারচেতা এবং মাহাত্ম্যশালী কণ্বের কন্যা আমি, ইহা লোকে বলিয়া থাকে ॥১৫॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—ভদ্রে ! জগতের সম্মানিত ভগবান্ কণ্বমুনি ঊর্দ্ধরেতা। সুতরাং স্বয়ং ধর্ম্মও আপন কর্ত্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন, কিন্তু চিরব্রহ্মচারী কখনও কর্ত্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন না ॥১৬॥

সুতরাং আপনি কি প্রকারে তাঁহার কন্যা হইলেন ? এই বিষয়ে আমার গুরুতর সন্দেহ জন্মিয়াছে ; আপনি আমার সেই সন্দেহ দূর করুন ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—মহারাজ ! এই বৃত্তান্ত যে ভাবে আমার কর্ণগোচর হইয়াছিল, যে ভাবে আমার জন্ম হইয়াছিল এবং যে ভাবে আমি কণ্বমুনির কন্যা হইয়াছি, সে সমস্তই আপনি আমার নিকট যথার্থরূপে শ্রবণ করুন ॥১৮॥

কণ্ব উবাচ।

তপ্যমানঃ কিল পুরা বিশ্বামিত্রো মহত্তপঃ।
সুভৃশং তাপয়ামাস শক্রং সুরগণেশ্বরম্ ॥২০॥
তপসা দীপ্তবীর্য্যোঽয়ং স্থানান্মাং চ্যাবয়েদিতি।
ভীতঃ পুরন্দরস্তস্মান্মেনকামিদমব্রবীৎ ॥২১॥
গুণৈরপ্সরসাং দিব্যৈর্মেনকে! ত্বং বিশিষ্যসে।
শ্রেয়ো মে কুরু কল্যাণি! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥২২॥
অসাবাদিত্যসঙ্কাশো বিশ্বামিত্রো মহাতপাঃ।
তপ্যমানস্তপো ঘোরং মম কম্পয়তে মনঃ ॥২৩॥
মেনকে! তব ভারোঽয়ং বিশ্বামিত্রঃ সুমধ্যমে!।
শংসিতাত্মা সুদুর্দ্ধর্ষ উগ্রে তপসি বর্ত্ততে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তপ্যমান ইতি। মহত্তপস্তপ্যমান ইত্যন্বয়ঃ। তাপয়ামাস উদ্বেজয়ামাস ॥২০॥
তপসেতি। দীপ্তমাবিভূ্র্তং বীর্য্যং বলং যস্য সঃ। স্থানাদিন্দ্রত্বপদাৎ ॥২১॥
গুণৈরিতি। গুণৈঃ সৌন্দর্য্যচাতুর্য্যাদিভিঃ। বিশিষ্যসে প্রধানত্বেন গণ্যসে ॥২২॥
অসাবিতি। আদিত্যসঙ্কাশস্তেজসা সূর্য্যতুল্যঃ। তপ্যমানঃ কুর্ব্বন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মজ্জন্মাদি পুরা যথাভূৎ তথা শৃণু ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥১৮॥ অভ্যচোদয়ৎ পৃষ্টবান্ ॥১৯—২৪॥

কোন সময়ে কোন ঋষি এই আশ্রমে আসিয়া আমার জন্মের বিষয় জিজ্ঞাসা করেন; তখন তাঁহার নিকট ভগবান্ কণ্ব যাহা বলিয়াছিলেন; মহারাজ! তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

কণ্ব বলিলেন—পূর্ব্বকালে বিশ্বামিত্র গুরুতর তপস্যা করিতে থাকিয়া দেবরাজ ইন্দ্রকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করেন ॥২০॥

বিশ্বামিত্র তপস্যার প্রভাবে অত্যন্ত বলবান্ হইয়া আমাকে ইন্দ্রত্বপদ হইতে বিচ্যুত করিবেন, ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া দেবরাজ মেনকাকে এই কথা বলেন ॥২১॥

মেনকা! তুমি নিজের অলৌকিক গুণে অপ্সরাদের মধ্যে প্রধান বলিয়া গণ্য হইয়াছ। সুতরাং কল্যাণি! তুমি আমার মঙ্গল সম্পাদন কর, তোমাকে যাহা বলিব, তাহা শোন ॥২২॥

সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী এবং মহাতপস্বী ঐ বিশ্বামিত্র ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতে থাকিয়া আমার মন উদ্বিগ্ন করিতেছেন ॥২৩॥

স মাং ন চ্যাবয়েৎ স্থানাত্তং বৈ গত্বা প্রলোভয় ।
চর তস্য তপোবিঘ্নং কুরু মে প্রিয়মুত্তমম্ ॥২৫॥
রূপযৌবনমাধুর্য্য-চেষ্টিতস্মিতভাষণৈঃ ।
লোভয়িত্বা বরারোহে ! তপসস্তং নিবর্ত্তয় ॥২৬॥
মেনকোবাচ ।
মহাতেজাঃ স ভগবাংস্তথৈব চ মহাতপাঃ ।
কোপনশ্চ তথা হ্যেনং জানাতি ভগবানপি ॥২৭॥
তেজসস্তপসশ্চৈব কোপস্য চ মহাত্মনঃ ।
ত্বমপ্যুদ্বিজসে যস্য নোদ্বিজেয়মহং কথম্ ॥২৮॥
মহাভাগং বশিষ্ঠং যঃ পুত্রৈরিষ্টৈর্ব্যযোজয়ৎ ।
ক্ষত্রজাতশ্চ যঃ পূর্ব্বমভবদ্‌ব্রাহ্মণো বলাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মেনক ইতি। অয়ং বিশ্বামিত্রপ্রলোভনরূপঃ, ভারো দুষ্করব্যাপারঃ ॥২৪॥
স ইতি। স বিশ্বামিত্রঃ। স্থানাদিন্দ্রত্বপদাৎ। চর বিধেহি ॥২৫॥
রূপেতি। রূপযৌবনয়োর্যন্মাধুর্য্যচেষ্টিতং কোমলব্যবহারঃ স্মিতং ভাষণঞ্চ তৈঃ ॥২৬॥
মহেতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ স বিশ্বামিত্রঃ। ভগবানপি ভবানপি ॥২৭॥
তেজস ইতি। যস্য মহাত্মনো বিশ্বামিত্রস্য, তেজসস্তপসঃ কোপস্য চ প্রভাবাৎ ॥২৮॥
মহেতি। ইষ্টৈঃ প্রিয়তমৈঃ। ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়বংশে জাতঃ ॥২৯॥

মেনকা! এই ভার তোমার উপরেই দিতেছি যে, অত্যন্ত দুর্দ্ধর্ষ অথ চ প্রশস্তহৃদয় বিশ্বামিত্র ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥২৪॥

তিনি আমাকে ইন্দ্রত্বপদ হইতে বিচ্যুত না করেন, এই জন্য তুমি যাইয়া তাঁহাকে প্রলুব্ধ কর, তাঁহার তপস্যার বিঘ্ন জন্মাও, আমার বিশেষ সন্তোষ সম্পাদন কর ॥২৫॥

সুন্দরি! রূপ ও যৌবনের অনুরূপ কোমল অঙ্গভঙ্গী, মন্দ হাস্য এবং মধুর বাক্য দ্বারা লুব্ধ করিয়া তাঁহাকে তপস্যা হইতে নিবৃত্ত কর ॥২৬॥

মেনকা বলিল—মহাত্মা বিশ্বামিত্র যে মহাতেজস্বী, মহাতপস্বী এবং অত্যন্ত কোপনস্বভাব, তাহা ত আপনিও জানেন ॥২৭॥

আপনিও যে মহাত্মার তেজ, তপস্যা ও কোপের প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইতে-ছেন আমি তাঁহার সেই প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইব না কেন ? ॥২৮॥

যিনি, মহাত্মা বশিষ্ঠের প্রিয়তম পুত্রদিগকে বিনষ্ট করিয়াছেন এবং যিনি প্রথমে ক্ষত্রিয়বংশে জন্মিয়া পরে বলপূর্ব্বক ব্রাহ্মণ হইয়াছেন ॥২৯॥

শৌচার্থং যো নদীং চক্রে দুর্গমাং বহুভির্জলৈঃ।
যাং তাং পুণ্যতমাং লোকে কৌশিকীতি বিদুর্জনাঃ ॥৩০॥
বভার যত্রাস্য পুরা কালে দুর্গে মহাত্মনঃ।
দারান্ মতঙ্গো ধর্ম্মাত্মা রাজর্ষির্ব্যাধতাং গতঃ ॥৩১॥
অতীতকালে দুর্ভিক্ষে অভ্যেত্য পুনরাশ্রমম্।
মুনিঃ পারেতি নদ্যা বৈ নাম চক্রে তদা প্রভুঃ ॥৩২॥
মতঙ্গং যাজয়াঞ্চক্রে যত্র প্রীতমনাঃ স্বয়ম্।
ত্বঞ্চ সোমং ভয়াদ্‌যস্য গতঃ পাতুং সুরেশ্বর! ॥৩৩॥
চকারান্যঞ্চ লোকং বৈ ক্রুদ্ধো নক্ষত্রসম্পদা।
প্রতিশ্রবণপূর্বাণি নক্ষত্রাণি চকার যঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শৌচেতি। শৌচার্থং স্নানাদিনিমিত্তম্। দুর্গমাং দুরবগাহাম্ ॥৩০॥
বভারেতি। দুর্গে দুঃসহে। অস্য বিশ্বামিত্রস্য। বভার পোষিতবান্ ॥৩১॥
অতীতেতি। অতীতঃ কালো যস্য তস্মিন্ অতীত ইত্যর্থঃ। প্রভুর্বিশ্বামিত্রঃ ॥৩২॥
মতঙ্গমিতি। মতঙ্গং ত্রিশঙ্কুম্। হে সুরেশ্বর! ত্বমিন্দ্রশ্চ ॥৩৩॥
চকারেতি। প্রতিশ্রবণপূর্ব্বাণি শ্রবণাদীনি। নক্ষত্রাণাং সম্পদা সমূহেন। লোকং নাক্ষত্রম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মে অবিঘ্নমিতি চ্ছেদঃ ॥২৫—৩০॥ বভার পোষিতবান্। মতঙ্গস্ত্রিশঙ্কুঃ। ব্যাধতাং গতঃ, বিবাহবিঘ্নদোষদর্শিনঃ পিতুঃ কোপাদিতি শেষঃ ॥৩১॥ আশ্রমমভ্যেত্য তপস্তপ্তে্তি শেষঃ।

যিনি, স্নানাদি করিবার জন্য আশ্রমের নিকটে অগাধজলসম্পন্ন দুর্গম এক নদী নির্ম্মাণ করিয়াছেন, যে পবিত্র নদীকে লোকে কৌশিকী বলিয়া জানে ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে দুর্ভিক্ষের সময়ে ধার্ম্মিক ত্রিশঙ্কু রাজা ব্যাধ হইয়াও যে মহাত্মার ভার্য্যাবর্গকে ভরণ-পোষণ করিয়াছিলেন ॥৩১॥

দুর্ভিক্ষ অতীত হইলে, পুনরায় আশ্রমে আসিয়া যিনি সেই কৌশিকীনদীর নাম করিয়াছিলেন—'পারা' ॥৩২॥

যিনি সন্তুষ্ট হইয়া নিজেই ত্রিশঙ্কুর যাজন করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ! আপনিও যাঁহার ভয়ে সোমরস পান করিতে গিয়াছিলেন ॥৩৩॥

যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া, শ্রবণাপ্রভৃতি নূতন নক্ষত্র সৃষ্টি করিয়া, তাহা দ্বারা আর একটি নক্ষত্রলোক সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪॥

---

(৩০)...বহুভির্জনৈঃ...।

গুরুশাপহতস্যাপি ত্রিশঙ্কোঃ শরণং দদৌ।
ব্রহ্মর্ষিশাপং রাজর্ষিঃ কথং মোক্ষ্যতি কৌশিকঃ ॥৩৫॥
অবমত্য তদা দেবৈর্যজ্ঞাঙ্গং তদ্বিনাশিতম্।
অন্যানি চ মহাতেজা যজ্ঞাঙ্গান্যসৃজৎ প্রভুঃ ॥৩৬॥
নিনায় চ তদা স্বর্গং ত্রিশঙ্কুং স মহাতপাঃ।
এতানি যস্য কর্ম্মাণি তস্যাহং ভৃশমুদ্বিজে ॥৩৭॥
যথাসৌ ন দহেৎ ক্রুদ্ধস্তথাজ্ঞাপয় মাং বিভো!।
তেজসা নির্দ্দহেল্লোকান্ কম্পয়েদ্ধরণীং পদা।
সংক্ষিপ্যেচ্চ মহামেরুং তূর্ণমাবর্ত্তয়েদ্দিশঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ, রাজর্ষিঃ সন্, কথং ব্রহ্মর্ষের্বশিষ্ঠস্য শাপং মোক্ষ্যতীতি সন্দিহানস্যেত্যর্থঃ, গুরোর্বশিষ্ঠস্য শাপেন হতস্যাপি ত্রিশঙ্কোঃ, শরণং রক্ষাং দদৌ ॥৩৫॥

অবমত্যেতি। প্রভুঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়সমর্থো বিশ্বামিত্রঃ ॥৩৬॥

নিনায়েতি। স বিশ্বামিত্রঃ। তস্য তস্মাদ্বিশ্বামিত্রাৎ উদ্বিজে বিভেমি ॥৩৭॥

যথেতি। হে বিভো! ইন্দ্র!। মাং ন দহেৎ। পদা পদাঘাতেন। সংক্ষিপ্যেৎ হ্রস্বীকুর্য্যাৎ। আবর্ত্তয়েৎ পরিবর্ত্তয়েৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নদ্যাঃ কৌশিক্যাঃ ॥৩২—৩৪॥ শরণং ত্রাণম্। ত্রিশঙ্কোঃ ত্রীণি পিতুঃ কোপো বশিষ্ঠধেনোর্বধো বৃথাগোমাংসভক্ষণঞ্চেতি শঙ্কূনি শঙ্কুতুল্যানি পাপানি যস্য সঃ ত্রিশঙ্কুস্তস্য। যথোক্তং হরিবংশে ত্রিশঙ্কুং প্রতি বশিষ্ঠেন, "পিতুশ্চ পরিতোষেণ গুরোর্দ্দোগ্ধ্রীবধেন চ। অপ্রোক্ষিতোপযোগাচ্চ ত্রিবিধস্তে ব্যতিক্রমঃ" ইতি ॥৩৫—৩৬॥ তস্য তস্মাৎ ॥৩৭॥ আবর্ত্তয়েদেকীকুর্য্যাৎ

ত্রিশঙ্কু রাজা শাপগ্রস্ত হইয়া, 'রাজর্ষি বিশ্বামিত্র ব্রহ্মর্ষি বশিষ্ঠের শাপ হইতে কি করিয়া আমাকে মুক্ত করিবেন' এইরূপ আশঙ্কা করিতেছিলেন, এই অবস্থায় যিনি সেই ত্রিশঙ্কুকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

দেবতারা অবজ্ঞা করিয়া সেই যজ্ঞাঙ্গ বিনষ্ট করিলেন; কিন্তু তখনই সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় বিধানে সমর্থ মহাতেজস্বী বিশ্বামিত্র অন্য যজ্ঞাঙ্গ সৃষ্টি করিলেন ॥৩৬॥

মহাতপস্বী বিশ্বামিত্র তখনই ত্রিশঙ্কুকে স্বর্গে পাঠাইলেন। এতগুলি অদ্ভুত কার্য্য যাঁহাদ্বারা অনুষ্ঠিত হইয়াছে; আমি তাঁহা হইতে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইতেছি ॥৩৭॥

দেবরাজ! ঐ বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যাহাতে আমাকে দগ্ধ না করেন, আপনি তেমন ভাবে আদেশ করুন। তিনি আপন তেজে ত্রিজগৎ দগ্ধ

তাদৃশং তপসা যুক্তং প্রদীপ্তমিব পাবকম্।
কথমস্মদ্বিধা নারী জিতেন্দ্রিয়মভিস্পৃশেৎ ॥৩৯॥
হুতাশনমুখং দীপ্তং সূর্য্যচন্দ্রাক্ষিতারকম্।
কালজিহ্বং সুরশ্রেষ্ঠ! কথমস্মদ্বিধা স্পৃশেৎ ॥৪০॥
যমশ্চ সোমশ্চ মহর্ষয়শ্চ সাধ্যা বিশ্বে বালখিল্যাশ্চ সর্ব্বে।
এতেঽপি যস্যোদ্বিজন্তে প্রভাবাত্তস্মাৎ কস্মান্মাদৃশী নোদ্বিজেত ॥৪১॥
ত্বয়ৈবমুক্তা চ কথং সমীপমৃষের্ন গচ্ছেয়মহং সুরেন্দ্র!।
রক্ষাঞ্চ মে চিন্তয় দেবরাজ! যথা ত্বদর্থং রক্ষিতাহং চরেয়ম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশমিতি। প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, পাবকং বহ্নিমিব স্থিতম্ ॥৩৯॥

হুতেতি। হুতাশনো বহ্নির্মুখে যস্য তম্, দীপ্তং তেজসা প্রজ্বলিতম্, সূর্য্যচন্দ্রাবিব অক্ষিতারকে যস্য তম্, তথা কাল ইব জিহ্বা যস্য তম্, তদ্বাচা মৃত্যুজনকত্বাৎ ॥৪০॥

যম ইতি। মহর্ষয়ো মরীচ্যাদয়ঃ। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ। উদ্বিজন্তে বিভ্যতি ॥৪১॥

ত্বয়েতি। ত্বযা রক্ষিতা অহম্. ত্বদর্থং তব প্রয়োজনম্, চরেয়ং সাধয়েয়ম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৩৯॥ সূর্য্যচন্দ্রাবেবাক্ষ্ণোঃ সম্বন্ধিনী তারকে যস্য তাবপি ভ্রূভঙ্গমাত্রেণ স্রষ্টুং সমর্থ

করিতে পারেন, পদাঘাতে পৃথিবীকে বিচলিত করিতে পারেন, মহামেরু পর্ব্বতকে ক্ষুদ্র করিতে পারেন এবং দিক্‌সকলকেও হঠাৎ পরিবর্ত্তিত করিতে পারেন ॥৩৮॥

মহাতপস্বী, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় অবস্থিত এবং জিতেন্দ্রিয় তাদৃশ তপস্বীকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে? ॥৩৯॥

দেবরাজ! যাঁহার মুখে অগ্নি রহিয়াছেন, নয়নের তারা দুইটী সূর্য্য ও চন্দ্রের তুল্য এবং জিহ্বা যমের মত অবস্থান করিতেছে, তপঃপ্রজ্বলিত সেই বিশ্বামিত্রকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে? ॥৪০॥

যম, চন্দ্র, মহর্ষিগণ, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ এবং বালখিল্য ঋষিগণ ইঁহারাও যাঁহার প্রভাবের ভয় করেন; আমার মত নারী তাঁহা হইতে কেন ভীত হইবে না ॥৪১॥

দেবরাজ! আপনি এইরূপ আদেশ করিলে, আমি কি করিয়া বিশ্বামিত্রের নিকটে না যাইয়া পারি? অতএব আপনি আমার রক্ষার বিষয় চিন্তা করুন; যাহাতে আমি রক্ষিত হইয়া আপনার উদ্দেশ্য সাধন করিতে সমর্থ হই ॥৪২॥

কামস্তু মে মারুতস্তত্র বাসঃ প্রক্রীড়িতায়া বিবৃণোতু দেব ! ।
ভবেচ্চ মে মন্মথস্তত্র কার্য্যে সহায়ভূতস্তু তব প্রসাদাৎ ॥৪৩॥
বনাচ্চ বায়ুঃ সুরভিঃ প্রবায়াত্তস্মিন্ কালে তমৃষিং লোভয়ন্ত্যাঃ ।
তথেত্যুক্ত্বা বিহিতে চৈব তস্মিংস্ততো যযৌ সাশ্রমং কৌশিকস্য ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। তত্র তদানীম্, মারুতো বায়ুঃ, প্রক্রীড়িতায়া নৃত্যেন ক্রীড়ন্ত্যাঃ, মে মম, বাসো বস্ত্রম্, কামং পর্য্যাপ্তমেব, বিবৃণোতু দেহাদপসারয়তু। তত্র কার্য্যে বিশ্বামিত্র-প্রলোভনে ॥৪৩॥

বনাদিতি। সুরভিঃ সৌরভবান্। প্রবায়াৎ প্রবহেৎ। ইন্দ্রেণ চ তথা ইত্যুক্ত্বা তস্মিন্ বায়ুমন্মথয়োঃ সাহায্যাদেশে বিহিতে সতি। সা মেনকা, কৌশিকস্য বিশ্বামিত্রস্য ॥৪৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ প্রক্রীড়িতায়াঃ প্রকৃষ্টং ক্রীড়িতং যস্যাঃ। বিবৃণোতু অপসারয়তু ॥৪৩॥ তস্মিন্ কামবায়ুসাহায্যকে ইন্দ্রেণ বিহিতে সন্দিষ্টে সতি ॥৪৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

———:*:———

দেব। আমি যখন বিশ্বামিত্রের নিকটে ক্রীড়া করিব, তখন বায়ু আমার অঙ্গ হইতে যথেষ্ট পরিমাণে কাপড় সরাইয়া নিবেন এবং আপনার অনুগ্রহে কামদেব আমার সেই কার্য্যে সহায় হইবেন ॥৪৩॥

আর, আমি যখন মহর্ষি বিশ্বামিত্রকে লুব্ধ করিতে থাকিব, তখন সুগন্ধ বায়ু বন হইতে বহিত হইতে থাকিবে। মেনকা এইরূপ বলিলে, দেবরাজ 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বায়ু ও কামদেবের প্রতি সেইরূপ আদেশ করিলে, মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে চলিয়া গেল ॥৪৪॥

———:○:———

* 'ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়

-❀❀❀-

কণ্ব উবাচ।

এবমুক্তস্তয়া শক্রঃ সন্দিদেশ সদাগতিম্।
প্রাতিষ্ঠত ততঃ কালে মেনকা বায়ুনা সহ ॥১॥
অথাপশ্যদ্বরারোহা তপসা দগ্ধকিল্বিষম্।
বিশ্বামিত্রং তপ্যমানং মেনকা ভীরুরাশ্রমে ॥২॥
অভিবাদ্য ততঃ সা তং প্রাক্রীড়দৃষিসন্নিধৌ।
অপোবাহ চ বাসোঽস্যা মারুতঃ শশিসন্নিভম্ ॥৩॥
সাগচ্ছত্ত্বরিতা ভূমিং বাসস্তদভিলিপ্সতী।
কুৎসয়ন্তীব সব্রীড়ং মারুতং বরবর্ণিনী ॥৪॥
পশ্যতস্তস্য রাজর্ষেরপ্যগ্নিসমতেজসঃ।
বিশ্বামিত্রস্ততস্তাস্তু বিষমস্থামনিন্দিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সদাগতিং বায়ুম্, সন্দিদেশ মেনকায়াঃ সহচরীভবিতুমাদিদেশ ॥১॥

অথেতি। বরারোহা সুন্দরনিতম্বা মেনকা, ভীরুর্ভয়শীলা সতী ॥২॥

অভীতি। শশিসন্নিভং চন্দ্রবদেব শুভ্রবর্ণং সূক্ষ্মঞ্চ। অপোবাহ অঙ্গাদপসারয়ামাস ॥৩॥

সেতি। অভিলিপ্সতী পরিধাতুমিচ্ছন্তী। সব্রীড়ং সলজ্জম্, কুৎসয়ন্তীব নিন্দন্তীব। ইবশব্দেন কুৎসনস্য অবাস্তবিকত্বং সূচিতম্। পশ্যতঃ স্বাং নগ্নতামবলোকয়তঃ, তস্য রাজর্ষে-

কণ্ব বলিলেন—মেনকা এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র তাহার সহচর হইবার জন্য বায়ুকে আদেশ করিলেন; তখন মেনকা বায়ুর সহিত বিশ্বামিত্রের আশ্রমে প্রস্থান করিল ॥১॥

তদনন্তর, সুন্দরনিতম্বা মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে উপস্থিত হইয়া ভয়চকিতচিত্তে দেখিল—তপস্যার প্রভাবে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া থাকিলেও বিশ্বামিত্র সেই তপস্যাই করিতেছেন ॥২॥

তাহার পর, সে বিশ্বামিত্রকে নমস্কার করিয়া তাঁহার নিকটে নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল; তাহার বস্ত্রখানি চন্দ্রকিরণের ন্যায় সূক্ষ্ম ও শুভ্রবর্ণ ছিল, বায়ু তাহা অপহরণ করিলেন ॥৩॥

তখন সে লজ্জাবশতঃ বায়ুকে যেন নিন্দা করিতে থাকিল; এদিকে বিশ্বামিত্র তাহাকে ভাল করিয়া দেখিতে লাগিলেন; তথাপি সে সেই কাপড়খানি

(১)…তদা কালে…। (৪)…স্ময়মানেব

গৃধ্নাং বাসসি সম্ভ্রান্তাং মেনকাং মুনিসত্তমঃ।
অনির্দ্দেশ্যবয়োরূপামপশ্যদ্বিবৃতাং তদা ॥৬॥ (বিশেষকম্)
তস্যা রূপগুণং দৃষ্ট্বা স তু বিপ্রর্ষভস্তদা।
চকার ভাবং সংসর্গে তয়া কামবশং গতঃ ॥৭॥
ন্যমন্ত্রয়ত চাপ্যেনাং সা চাপ্যৈচ্ছদনিন্দিতা।
তৌ তত্র সুচিরং কালমুভৌ ব্যহরতাং তদা ॥৮॥
রমমাণৌ যথাকামং যথৈকদিবসং তথা।
এবং বর্ষসহস্রাণামতীতং নাম্বচিন্তয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিশ্বামিত্রস্য, ভূমিং সমীপদেশমগচ্ছৎ। বিবমস্থাং নগ্নতয়া সঙ্কটাপন্নাম, অনিন্দিতাং সর্ব্বাঙ্গসুন্দরীম্, বাসসি বস্ত্রগ্রহণে, গৃধ্নামভিলাষিণীম্। "গৃধু অভিকাঙ্ক্ষায়াম্" ইতি গৃধধাতোরিচ্ছার্থত্বাৎ ঞ্যানুবন্ধাদিনা কর্ত্তরি ক্তঃ। সম্ভ্রান্তাং ব্যতিব্যস্তাম্, অনির্দ্দেশ্যবয়োরূপাম্ অনির্ব্বচনীয়যৌবনোচিতস্তনবরাঙ্গাদিসৌন্দর্য্যাম্, বিবৃতাং নগ্নতয়া প্রকটিতসর্ব্বাঙ্গীম্ ॥৪—৬॥

তস্যা ইতি। স বিপ্রর্ষভো বিশ্বামিত্রঃ, তস্যা মেনকায়াঃ, রূপগুণং সৌন্দর্য্যোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা, তদৈব কামবশং গতঃ সন্, তয়া সহ সংসর্গে রমণে, ভাবমভিপ্রায়ং চকার ॥৭॥

ন্যমন্ত্রয়তেতি। ঐচ্ছৎ রমণমিতি শেষঃ। রমমাণৌ ব্যহরতাং বিচরিতবন্তৌ। অতীতমিতি ভাবে ক্তপ্রত্যয়াদতিক্রমমিত্যর্থঃ, নাম্বচিন্তয়দ্বিশ্বামিত্র ইতি শেষঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি। সদাগতিং বায়ুম্ ॥১—৫॥ গৃধ্নাং সক্তাম্। বিবৃতাম্ অনাচ্ছাদিতাম্ ॥৬॥

লইবার জন্য তাড়াতাড়ি বিশ্বামিত্রের নিকট গেল। তখন বিশ্বামিত্র দেখিলেন মেনকা একেবারে উলঙ্গ হইয়া পড়ায় তাহার সমস্ত অঙ্গ প্রকাশ পাইতেছে; তাহার যৌবনোচিত রূপের নিরূপণ করা যাইতেছে না; কোন অঙ্গেরই নিন্দা করা চলে না এবং সে যেন সেই কাপড়খানি লইবার জন্য ব্যতিব্যস্ত ও সঙ্কটাপন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৪—৬॥

বিশ্বামিত্র তাহার রূপের উৎকর্ষ দেখিয়া, কামাতুর হইয়া, তখনই তাহার সহিত রমণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাই তিনিও মেনকাকে ডাকিলেন, মেনকাও সে বিষয়ে ইচ্ছা করিল। সুতরাং তাঁহারা দুই জনে রমণ করিতে থাকিয়া, একটী দিনের ন্যায় অতিদীর্ঘ কাল সেখানে অবস্থান করিলেন। এই ভাবে বহুকাল অতীত হইল বটে, কিন্তু বিশ্বামিত্র তাহা একবার চিন্তাও করিলেন না ॥৮—৯॥

---

(৭) তস্যা রূপগুণান্…চকার ভাবসংসর্গম্…। (৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে। ইতঃ পরন্তু বহব এব শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

জনয়ামাস স মুনির্মেনকায়াং শকুন্তলাম্।
প্রস্থে হিমবতো রম্যে মালিনীমভিতো নদীম্ ॥১০॥
জাতমুৎসৃজ্য তং গর্ভং মেনকা মালিনীমনু।
কৃতকার্য্যা ততস্তূর্ণমগচ্ছচ্ছক্রসংসদম্ ॥১১॥
তং বনে বিজনে গর্ভং সিংহব্যাঘ্রসমাকুলে।
দৃষ্ট্বা শয়ানং শকুনাঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥১২॥
নেমাং হিংস্যুর্বনে বালাং ক্রব্যাদা মাংসগৃদ্ধিনঃ।
পর্য্যরক্ষন্ত তাং তত্র শকুন্তা মেনকাত্মজাম্ ॥১৩॥
উপস্প্রষ্টুং গতশ্চাহমপশ্যং শয়িতামিমাম্।
নির্জনে বিপিনে রম্যে শকুন্তৈঃ পরিবারিতাম্।
আনয়িত্বা ততশ্চৈনাং দুহিতৃত্বে ন্যবেশয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনয়ামাসেতি। প্রস্থে সানুদেশে। অভিতঃ সমীপে। পূর্ব্ববদেব দ্বিতীয়া ॥১০॥

জাতমিতি। মালিনীম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য। কৃতকার্য্যা কৃতবিশ্বামিত্রতপোভঙ্গা ॥১১॥

তমিতি। গর্ভং শিশুম্। শকুনাঃ পক্ষিণঃ। পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১২॥

ননু শকুনাঃ কথং পর্য্যবারয়ন্নিত্যাহ নেতি। মাংসস্য গৃদ্ধমভিলাষ এষামস্তীতি মাংস-গৃদ্ধিনঃ, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো ব্যাঘ্রাদয়ঃ। শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ ॥১৩॥

উপেতি। উপস্প্রষ্টুং স্নাতুম্। "উপস্পর্শঃ স্পর্শমাত্রে স্নানাচমনয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। ন্যবেশয়ং ব্যবস্থাপিতবান্। ষটপদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবং।সংসর্গাৎ সন্দর্শনাৎ তস্যাং মনশ্চকার। তয়া হেতুভূতয়া ॥৭॥ ন্যমন্ত্রয়ত এহীত্যা-কারিতবান্। ব্যহরতাং বিহারং চক্রতুঃ ॥৮—১৩॥ উপস্প্রষ্টুমাহ্নিকং জলকার্য্যং কর্ত্তুম্

বিশ্বামিত্র মালিনী নদীর নিকটে হিমালয়ের মনোহর সমতল ভূমিতে মেনকার গর্ভে শকুন্তলাকে উৎপাদন করেন ॥১০॥

মেনকা কিন্তু কৃতকার্য্য হইয়া, মালিনী নদীর নিকটে জাতমাত্র সেই কন্যাটীকে পরিত্যাগ করিয়া, সত্বর ইন্দ্রের সভায় চলিয়া গেল ॥১১॥

সিংহ-ব্যাঘ্রপরিপূর্ণ নির্জন বনমধ্যে সেই কন্যাটীকে শয়িত দেখিয়া, পক্ষিগণ আসিয়া তাহাকে সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥১২॥

মাংসলোভী জন্তুগণ বনের ভিতরে এই বালিকাটীকে ভক্ষণ না করে, এই জন্যই সেই পক্ষিগণ আসিয়া, মেনকার সেই কন্যাটীকে রক্ষা করিতেছিল ॥১৩॥

আমি স্নান করিতে যাইয়া দেখিলাম—মনোহর নির্জন বনের ভিতরে কন্যাটী শয়ন করিয়া রহিয়াছে, আর পক্ষিগণ তাহাকে বেষ্টন করিয়া অবস্থান

শরীরকৃৎ প্রাণদাতা যস্য চান্নানি ভুঞ্জতে।
ক্রমেণৈতে ত্রয়োঽপ্যুক্তাঃ পিতরো ধর্ম্মশাসনে ॥১৫॥
নির্জ্জনে তু বনে যস্মাচ্ছকুন্তৈঃ পরিবারিতা।
শকুন্তলেতি নামাস্যাঃ কৃতঞ্চাপি ততো ময়া ॥১৬॥
এবং দুহিতরং বিদ্ধি মম বিপ্র! শকুন্তলাম্।
শকুন্তলা চ পিতরং মন্যতে মামনিন্দিতা ॥১৭॥

শকুন্তলোবাচ।

এতদাচষ্ট পৃষ্টঃ সন্ মম জন্ম মহর্ষয়ে।
সুতাং কণ্বস্য মামেবং বিদ্ধি ত্বং মনুজাধিপ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ দুহিতৃত্বে নিবেশনে কো হেতুরিত্যাহ শরীরকৃদিতি। প্রাণদাতা প্রাণরক্ষকঃ। ধর্ম্মশাসনে ধর্ম্মশাস্ত্রে। এবঞ্চাহমস্যাঃ প্রাণরক্ষণাৎ অন্নদানাচ্চ পিতেতি দুহিতৃত্বে নিবেশ-হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথাস্যাঃ শকুন্তলেতি নামকরণে কিং কারণমিত্যাহ নির্জন ইতি। শকুন্তৈঃ পক্ষিভিঃ পরিবারিতা পরিবার্য্য রক্ষিতা। তথা চ শকুন্তান্ লাতি রক্ষকত্বেনাদত্তে গৃহ্লাতীতি শকুন্তলা; "লা দানে" ইতি লাধাতোঃ "আতোঽনুপসর্গাৎ কঃ" ইতি কপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥১৬॥

এবমিতি। এবমনেন হেতুনা। দুহিতরং তনয়াম্, বিদ্ধি জানীহি ॥১৭॥

এতদিতি। জন্ম জন্মবৃত্তম্। আচষ্ট উক্তবান্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ শরীরকৃন্নিষেক্তা। প্রাণদাতা অভয়প্রদঃ ॥১৫॥ নির্জ্জন ইতি। শকুন্তৈঃ পরিবারিতা

করিতেছে। তাহার পর আমি উহাকে আনিয়া আপন কন্যার স্থানে সন্নিবেশিত করিলাম ॥১৪॥

শরীরোৎপাদক, প্রাণরক্ষক এবং যাঁহার অন্ন ভোজন করে; এই তিন জনকে ধর্ম্মশাস্ত্রে ক্রমিক পিতা বলা হইয়াছে ॥১৫॥

যে হেতু নির্জন বনের ভিতরে পক্ষিগণ পরিবেষ্টনপূর্ব্বক ইহাকে রক্ষা করিয়াছিল, সেই হেতু আমি ইহার নাম করিয়াছি—'শকুন্তলা' ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ! এই জন্যই আপনি শকুন্তলাকে আমার কন্যা বলিয়া মনে করুন; অনিন্দ্যসুন্দরী শকুন্তলাও আমাকে এই জন্যই পিতা বলিয়া মনে করে ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—সেই মহর্ষি জিজ্ঞাসা করিলে, মহর্ষি কণ্ব আমার এইরূপ জন্মবৃত্তান্ত তাঁহার নিকট বলিয়াছিলেন। মহারাজ! আমাকে মহর্ষি কণ্বের এইরূপ কন্যা বলিয়া জানিবেন ॥১৮॥

কথং হি পিতরং মন্যে পিতরং স্বমজানতী।
ইতি তে কথিতং রাজন্! যথাবৃত্তং শ্রুতং ময়া ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

——*——

দুষ্মন্ত উবাচ।
সুব্যক্তং রাজপুত্রী ত্বং যথা কল্যাণি! ভাষসে।
ভার্য্যা মে ভব সুশ্রোণি! ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। স্বং স্বকীয়ম্। অজানতী অদর্শনাদিনা অপরিচিন্বতী ॥১৭॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

সুব্যক্তমিতি। যথা পারদলেপেনাগতস্বর্ণভাবমপি রজতং রজতকার্য্যমেব কুরুতে, তথা তপোবলেনাগতব্রাহ্মণভাবোঽপি বিশ্বামিত্রো জাতিতঃ ক্ষত্রিয়তয়া ক্ষত্রিয়মেব সন্তানং জনয়ামাস। গোত্রপ্রবর্ত্তনন্তু প্রবররূপব্রাহ্মণান্তরসাহচর্য্যাৎ। অতএব শকুন্তলে! ক্ষত্রিয়া ত্বং ক্ষত্রিয়স্য মে বিবাহযোগ্যেতি ভাবঃ। অতএবোক্তং শাকুন্তলনাটকেঽপি—"আশঙ্কসে যদগ্নিং তদিদং স্পর্শক্ষমং রত্নম্" ইতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাত্তেতি, লা আদানে, অস্মাৎ কপ্রত্যয়ে শকুন্তলেতি নামনির্বচনম্ ॥১৩—১৭॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

——:*:——

সুব্যক্তমিতি। গোত্রপ্রবর্ত্তকোঽপি তপসা ব্রাহ্মণোঽপি জাতিতঃ ক্ষত্রিয় এব বিশ্বামিত্র

মহারাজ! আমি নিজের পিতাকে জানি না বলিয়া, কথকেই পিতা বলিয়া মনে করি। আমি আমার জন্মবৃত্তান্ত যেমন শুনিয়াছিলাম, আপনার নিকট এই তেমনই বলিলাম ॥১৭॥

——:o:——

দুষ্মন্ত বলিলেন—কল্যাণি! তুমি যে রূপ বলিতেছ, তাহাতে সুস্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, তুমি ক্ষত্রিয়ের কন্যা। অতএব সুন্দরি! তুমি আমার ভার্য্যা হও; বল তোমার কি করিব ॥১॥

---

* 'সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

সুবর্ণমালাং বাসাংসি কুণ্ডলে পরিহাটকে।
নানাপত্তনজে শুভ্রে মণিরত্নে চ শোভনে ॥২॥
আহরামি তবাদ্যাহং নিষ্কাদীন্যজিনানি চ।
সর্বং রাজ্যং তবাদ্যাস্তু ভার্য্যা মে ভব শোভনে! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
গান্ধর্বেণ চ মাং ভীরু! বিবাহেনৈহি সুন্দরি!।
বিবাহানাং হি রম্ভোরু! গান্ধর্বঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥৪॥

শকুন্তলোবাচ।

ফলাহারো গতো রাজন্! পিতা মে ইত আশ্রমাৎ।
মুহূর্ত্তং সম্প্রতীক্ষস্ব স মাং তুভ্যং প্রদাস্যতি ॥৫॥
পিতা হি মে প্রভুর্নিত্যং দৈবতং পরমং মম।
যস্মৈ মাং দাস্যতি পিতা স মে ভর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রলোভয়তি সুবর্ণেতি। পরিগতানি হাটকানি স্বর্ণানি যয়োস্তে স্বর্ণময়ে ইত্যর্থঃ। নানাপত্তনজে অনেকদেশজাতে, শুভ্রে নির্ম্মলে। নিষ্কাদীনি উরোভূষণাদীনি ভূষণানি, অজিনানি কৃষ্ণমৃগাদিচর্ম্মাণি, তবার্থে আহরামি আনয়ামি ॥২—৩॥

নম্ন দানাভাবে বিবাহাসম্ভবঃ, বিবাহাসম্ভবে চ কুতো ভার্য্যাত্বমিত্যাহ, গান্ধর্ব্বেণেতি। এহি প্রাপ্নুহি। শ্রেষ্ঠঃ ক্ষত্রিয়পক্ষে। "গান্ধর্বঃ সময়ান্মিথঃ" ইতি স্মৃতের্গান্ধর্ববিবাহে দানানাবশ্যকত্বেতি ভাবঃ ॥৪॥

ফলেতি। ফলান্যাহরতীতি ফলাহারঃ ফলাহরণার্থীত্যর্থঃ, পিতা কণ্বঃ ॥৫॥

পিতেতি। নিত্যং সর্ব্বদা। অতএব তদনুমতিং বিনা গান্ধর্ব্ববিবাহোঽপি ন ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ভাবঃ। ইত ঊর্দ্ধং বা তস্য ব্রাহ্মণত্বমিতি কল্প্যম্ ॥১—৩॥ গান্ধর্ব্বো বরবধ্বোরৈক-

সুন্দরি! সোণার হার, নানাবিধ বস্ত্র, সুবর্ণনির্ম্মিত দুইটী কুণ্ডল, নানাদেশীয় নির্দ্দোষ এবং সুন্দর মণি ও রত্ন, বক্ষের ভূষণ এবং নানাবিধ মৃগচর্ম্ম এই গুলি এখনই তোমার জন্য আনিতেছি, আর আজ হইতে আমার সমস্ত রাজ্য তোমার হউক; তুমি আমার ভার্য্যা হও ॥২—৩॥

সুন্দরি! তুমি গান্ধর্ব্ব বিবাহ অনুসারে আমাকে গ্রহণ কর। কেন না, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে গান্ধর্ব্ব বিবাহই আটপ্রকার বিবাহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৪॥

শকুন্তলা বলিলেন—মহারাজ! আমার পিতা ফল আহরণ করিবার জন্য এই আশ্রম হইতে গিয়াছেন। সুতরাং আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন; তিনি আসিয়াই আমাকে আপনার হস্তে দান করিবেন ॥৫॥

পিতা রক্ষতি কৌমারে ভর্ত্তা রক্ষতি যৌবনে।
পুত্রস্তু স্থাবিরে ভাবে ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি ॥৭॥
অমন্যমানা রাজেন্দ্র! পিতরং মে তপস্বিনম্।
অধর্ম্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠ! কথং বরমুপাস্মহে ॥৮॥

দুষ্মন্ত উবাচ।

মা মৈবং বদ কল্যাণি! তপোরাশিং দমাত্মকম্।

শকুন্তলোবাচ।

মন্যুপ্রহরণা বিপ্রা ন বিপ্রাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥৯॥
মন্যুনা ঘ্নন্তি তে শত্রূন্ বজ্রেণেন্দ্র ইবাসুরান্।
অগ্নির্দ্দহতি তেজোভিঃ সূর্য্যো দহতি রশ্মিভিঃ ॥১০॥
রাজা দহতি দণ্ডেন ব্রাহ্মণো মন্যুনা দহেৎ।
ক্রোধিতা মন্যুনা ঘ্নন্তি বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্) *

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি স্বাতন্ত্র্যমবলম্ব্য আত্মার্পণং ক্রিয়তামিত্যাহ পিতেতি। কৌমারে বিবাহাৎ প্রাক্ ॥৭॥

অমন্যমানা ইতি। অধর্ম্মেণ পিতা রক্ষতীত্যাদিপূর্ব্বোক্তব্যতিক্রমাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

মেতি। দমাত্মকম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্। তেন চ তস্যাতিক্রমেঽপি ক্ষত্যসম্ভব ইতি ভাবঃ। মন্যুঃ ক্রোধ এব প্রহরণমস্ত্রং যেষাং তে। তেন চান্যায্যাচরণাত্তস্য ক্রোধে জাতে মম নাস্তি নিস্তার ইত্যাশয়ঃ ॥৯॥

মন্যুনেতি। তে বিপ্রাঃ, মন্যুনা ক্রোধেন। ক্রোধিতাঃ সঞ্জাতক্রোধা বিপ্রাঃ ॥১০—১১॥

আমার পিতা সর্ব্বদাই আমার নিয়ন্তা এবং পরম দেবতা। সুতরাং তিনি আমাকে যাঁহার হস্তে দান করিবেন, তিনিই আমার ভর্ত্তা হইবেন ॥৬॥

বিবাহের পূর্ব্বে পিতা রক্ষা করেন, যৌবনকালে ভর্ত্তা রক্ষা করেন এবং বৃদ্ধকালে পুত্র রক্ষা করে; সুতরাং স্ত্রীলোক কোন সময়েই স্বতন্ত্রতা অবলম্বন করিতে পারে না ॥৭॥

ধার্ম্মিক মহারাজ। আমার তপস্বী পিতাকে আমি অগ্রাহ্য করিয়া অধর্ম্মের অনুসরণপূর্ব্বক কি করিয়া পতি স্বীকার করি? ॥৮॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—না-না-কল্যাণি। তুমি এরূপ বলিও না; তোমার পিতা ত মহাতপস্বী এবং ইন্দ্রিয়দমনশীল। শকুন্তলা বলিলেন—ব্রাহ্মণের ক্রোধই অস্ত্র, কিন্তু তাঁহারা অন্য অস্ত্র ধারণ করেন না ॥৯॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র দ্বারা অসুর বধ করিয়া থাকেন, ব্রাহ্মণরা তেমন ক্রোধ

* ষষ্ঠশ্লোকাদারভ্য ষট্শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

দুষ্মন্ত উবাচ।

ইচ্ছামি ত্বাং বরারোহে! ভজমানামনিন্দিতে!।
ত্বদর্থং মাং স্থিতং বিদ্ধি ত্বদ্গতং হি মনো মম ॥১২॥
আত্মনো বন্ধুরাত্মৈব গতিরাত্মৈব চাত্মনঃ।
আত্মনৈবাত্মনো দানং কর্ত্তুমর্হসি ধর্ম্মতঃ ॥১৩॥
অষ্টাবেব সমাসেন বিবাহা ধর্ম্মতঃ স্মৃতাঃ।
ব্রাহ্মো দৈবস্তথৈবার্ষঃ প্রাজাপত্যস্তথাসুরঃ ॥১৪॥
গান্ধর্ব্বো রাক্ষসশ্চৈব পৈশাচশ্চাষ্টমঃ স্মৃতঃ।
তেষাং ধর্ম্মান্ যথাপূর্ব্বং মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছামীতি। হি যস্মাৎ। ত্বদর্থমেবাকুলত্বাৎ পিতৃক্রোধং সম্ভাব্যাপি মাং ভজেতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ স্বাতন্ত্র্যাবলম্বনে "পিতা রক্ষতি কৌমারে" ইত্যাদিশাস্ত্রবিরোধ ইত্যাহ আত্মন ইতি। গতিরুপায়ঃ। তত্র পিতৃপদং স্বকর্ত্তব্যবিরোধিগুরুজনপরম্। কণ্বস্ত্বত্র বিষয়ে ন বিরোধী ভবিষ্যতীত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

নন্থ বিবাহো নাম কতিবিধঃ, যেন গান্ধর্ব্বমপি তত্রান্তর্ভাবয়সীত্যাহ অষ্টাবিতি। সমাসেন সংক্ষেপেণ, নামমাত্রোল্লেখাদিত্যাশয়ঃ। যথাপূর্ব্বং পূর্ব্বানুক্রমেণ, ধর্ম্মান্ প্রকারান্ লক্ষণা-

ভারতভাবদীপঃ

মত্যেন কৃতঃ ॥৪॥ ফলাহারঃ ফলান্যাহর্ত্তুং গতঃ ॥৫—১২॥ "ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি" ইতি ন্যায়বিরোধমাশঙ্ক্যাহ, আত্মন ইতি ॥১৩॥ পূর্ব্বোক্তগান্ধর্ববিবাহস্য কর্ত্তব্যতাং বক্তুং বিবাহ-ভেদানাহ, অষ্টাবিতি। ব্রাহ্মঃ অলঙ্কৃত্য কন্যাদানম্। তদ্বদেব যজ্ঞান্তে ঋত্বিজে দানং দৈবঃ। সহোভৌ ধর্ম্মং চরতামিতি বুদ্ধ্যা দানং প্রাজাপত্যঃ। বরাদ্গোমিথুনং শুল্কং গৃহীত্বা দানমার্ষঃ। বহুধনং গৃহীত্বা দানমাসুরঃ ॥১৪॥ গান্ধর্ব্বো ব্যাখ্যাতঃ। সুপ্তাং প্রমত্তাং বা অপহরেৎ স পৈশাচঃ। হত্বা ভিত্বা চ শীর্ষাণি রুদতীং রুদদ্ভ্যো হরেৎ স রাক্ষসঃ।

দ্বারা শত্রু বধ করেন। অগ্নি তেজ দ্বারা দগ্ধ করেন, সূর্য্য রশ্মি দ্বারা দগ্ধ করেন, এবং রাজা দণ্ডদ্বারা দগ্ধ করেন; আর ব্রাহ্মণ ক্রোধ দ্বারা দগ্ধ করিয়া থাকেন। তাই বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন বজ্র দ্বারা অসুর বধ করেন, ব্রাহ্মণ তেমন ক্রোধ দ্বারা শত্রু বধ করিয়া থাকেন ॥১০-১১॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—সুন্দরি! আমার ইচ্ছা যে, তুমি আমাকে ভজন কর। কেন না, আমি তোমার জন্যই এখানে রহিয়াছি এবং আমার মন তোমার জন্যই আকুল হইয়াছে ॥১২॥

দেখ—নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের গতি। সুতরাং তুমি ধর্ম্ম অনুসারে নিজেই নিজকে দান করিতে পার ॥১৩॥

প্রশস্তাংশ্চতুরঃ পূর্ব্বান্ ব্রাহ্মণস্যোপধারয়।
ষড়ানুপূর্ব্ব্যা ক্ষত্রস্য বিদ্ধি ধর্ম্ম্যাননিন্দিতে! ॥১৬॥
রাজ্ঞাস্তু রাক্ষসোহপ্যুক্তো বিট্‌শূদ্রেম্বাসুরঃ স্মৃতঃ।
পঞ্চানাস্তু ত্রয়ো ধর্ম্ম্যা অধর্ম্ম্যৌ দ্বৌ স্মৃতাবিহ ॥১৭॥
পৈশাচ আসুরশ্চৈব ন কর্ত্তব্যৌ কদাচন।
অনেন বিধিনা কার্য্যো ধর্ম্মস্যৈষা গতিঃ স্মৃতা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নীত্যর্থঃ। তথা চ মনুঃ—"আচ্ছাদ্য চার্চ্চয়িত্বা চ শ্রুতশীলবতে স্বয়ম্। আহুয় দানং কন্যায়া ব্রাহ্মো ধর্ম্মঃ প্রকীর্ত্তিতঃ॥" ইত্যাদি দ্রষ্টব্যম্। সংক্ষেপস্তু—আহূতায় বরায় অলঙ্কৃত-কন্যাদানং ব্রাহ্মঃ, যজ্ঞস্থায় ঋত্বিজে গত্বা কন্যাদানং দৈবঃ, বরাদ্‌গোমিথুনং গৃহীত্বা তেনৈব সহ কন্যাদানমার্ষঃ, প্রার্থিনে বরায় সহ ধর্ম্মং চরতামিত্যুক্ত্বা কন্যাদানং প্রাজাপত্যঃ, বরাদ্‌-যথেষ্টং ধনং গৃহীত্বা কন্যাদানমাসুরঃ, ত্বং মে ভার্য্যা ত্বং মে পতিরিত্যন্যোন্যানুরাগপ্রযুক্তো বিবাহো গান্ধর্ব্বঃ, যুদ্ধেনানীয় কন্যায়া গ্রহণং রাক্ষসঃ, নিদ্রাদৌ কন্যায়া গমনঞ্চ পৈশাচঃ ॥১৪—১৫॥

অথ কতমস্য কতমো বিবাহঃ প্রশস্ত ইত্যাহ প্রশস্তানিতি। পূর্ব্বান্ প্রথমোক্তান্, চতুরঃ ব্রাহ্মদৈবার্ষপ্রাজাপত্যান্। ষট্ ব্রাহ্মাদিগান্ধর্ব্বান্তান্, ধর্ম্ম্যান্ ধর্ম্মাদনপেতান্ ॥১৬॥

রাজ্ঞামিতি। রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাম্, রাক্ষসোহপি ধর্ম্ম্য উক্তঃ। বিট্‌শূদ্রেষু বৈশ্যশূদ্রয়ো-রাসুরোহপি ধর্ম্ম্যঃ স্মৃতঃ। পঞ্চানাং ব্রাহ্মাদ্যাসুরান্তানাং মধ্যে ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্যাঃ ধর্ম্ম্যা ধর্ম্ম্যত্বেন সর্ব্বোৎকৃষ্টাঃ; দ্বৌ আর্ষাসুরৌ তত্ত্রয়াপেক্ষয়া অধর্ম্ম্যৌ, বরাৎ শুল্কগ্রহণাদিতি ভাবঃ। পাঠক্রমাপেক্ষয়া অর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদেবং ব্যাখ্যানমেব যুক্তম্ ॥১৭॥

পৈশাচ ইতি। কদাচন আপদ্যপি। পৈশাচস্য কেবলবরকামমূলকত্বাৎ, আসুরস্য চ

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেতে অষ্টৌ ক্রমাদ্ব্যাখ্যাতাঃ ॥১৫—১৬॥ পঞ্চানাং ব্রাহ্মাদীনাং ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্যা ধর্ম্ম্যাঃ। দ্বাবার্ষাসুরৌ কন্যাশুল্কগ্রহণাদধর্ম্ম্যৌ ॥১৭॥ তয়োরপ্যাসুরঃ পৈশাচবদত্যন্তং হেয়

ধর্ম্মশাস্ত্রোক্ত এই আটটি বিবাহের কথা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি। ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ষ, প্রাজাপত্য, আসুর, গান্ধর্ব্ব, রাক্ষস ও পৈশাচ। স্বায়ম্ভুব মনু যথাক্রমে এই বিবাহগুলির লক্ষণ বলিয়া গিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

সুন্দরি! ব্রাহ্মণের পক্ষে প্রথম চারিটি প্রশস্ত এবং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রথম ছয়টী ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া জানিবে ॥১৬॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়ের পক্ষে রাক্ষসবিবাহও ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া কথিত হইয়াছে; আর বৈশ্য ও শূদ্রের পক্ষে আসুরবিবাহও অধর্ম্মজনক নহে। কিন্তু প্রথমোক্ত পাঁচটী বিবাহের মধ্যে ব্রাহ্ম, দৈব ও প্রাজাপত্য এই তিনটি বিবাহ সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট; আর অপর দুইটী (আর্ষ ও আসুর) উক্ত তিনটী অপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥১৭॥

গান্ধর্ব্বরাক্ষসৌ ক্ষত্রে ধর্ম্ম্যৌ তৌ মা বিশঙ্কিথাঃ।
পৃথগ্বা যদি বা মিশ্রৌ কর্ত্তব্যৌ নাত্র সংশয়ঃ ॥১৯॥
সা ত্বং মম সকামস্য সকামা বরবর্ণিনী।
গান্ধর্ব্বেণ বিবাহেন ভার্য্যা ভবিতুমর্হসি ॥২০॥

শকুন্তলোবাচ।

যদি ধর্ম্মপথস্ত্বেষ যদি চাত্মা প্রভুর্মম।
প্রদানে পৌরবশ্রেষ্ঠ! শৃণু মে সময়ং প্রভো! ॥২১॥
সত্যং মে প্রতিজানীহি যথা বক্ষ্যাম্যহং রহঃ।
ময়ি জায়েত যঃ পুত্রঃ স ভবেত্ত্বদনন্তরঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শুল্কগ্রহণাৎ "তং দেশং পতিতং মন্যে যত্রাস্তে শুক্রবিক্রয়ী" ইতি নিন্দাশ্রবণাৎ। আসুর-নিষেধো ব্রাহ্মণপক্ষ এব "ষড়ানুপূর্ব্ব্যা ক্ষত্রস্য" ইত্যাদিনা ক্ষত্রাদৌ তদ্বিধানাৎ। পৈশাচ-নিষেধস্তু সর্ব্বেষ্বেব, কেবলবরকামমূলকত্বেন সর্ব্বাধমত্বাৎ, গণনন্তু সম্ভবপরত্বাৎ ॥১৮॥

নিষ্কর্ষমাহ গান্ধর্বেতি। মা বিশঙ্কিথা অত্রাধর্ম্মাশঙ্কাং মা কার্ষীঃ, শাস্ত্রানুসারিত্বাৎ। পৃথক্ অসঙ্কীর্ণৌ, মিশ্রৌ সঙ্কীর্ণৌ। কেবলান্যোন্যানুরাগাদ্‌গান্ধর্ব্বঃ অসঙ্কীর্ণঃ। যথায়মেব শকুন্তলাবিবাহঃ। কেবলযুদ্ধহরণাচ্চ রাক্ষসোঽসঙ্কীর্ণঃ। যথা অম্বাদীনাং বিবাহঃ। গান্ধর্বরাক্ষসোভয়মিশ্রবিবাহস্তু সুভদ্রায়াঃ ॥১৯॥

সেতি। সকামস্য সকামেত্যুভয়োর্গান্ধর্ব্ববিবাহপ্রযোজকপরস্পরানুরাগপ্রদর্শনার্থমুক্তম্। শকুন্তলায়াঃ সকামত্বন্তু রোমাঞ্চাদিদর্শনাদনুমিতম্ ॥২০॥

যদীতি। এষ গান্ধর্ব্বো বিবাহঃ। প্রভুঃ সমর্থঃ। সময়ং নির্দ্দেশম্ ॥২১॥

ব্রাহ্মণ কখনও আসুর বিবাহ করিবেন না; আর ব্রাহ্মণাদি সকল বর্ণই কখনও পৈশাচ বিবাহ করিবেন না। এই বিধান অনুসারেই সকলে বিবাহ করিবে; কেন না, ইহাই ধর্ম্মের পদ্ধতি ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়ের পক্ষে খাঁটি গান্ধর্ব বিবাহ, বা খাঁটি রাক্ষস বিবাহ, অথবা গান্ধর্ব্ব-রাক্ষস উভয়লক্ষণ মিশ্রিত বিবাহ ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া কর্ত্তব্য। সুতরাং এবিষয়ে তুমি কোন আশঙ্কা করিও না; কেন না, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

তোমার প্রতি আমার অনুরাগ জন্মিয়াছে, আবার আমার প্রতিও তোমার অনুরাগ হইয়াছে; সুতরাং তুমি গান্ধর্ববিবাহ অনুসারে আমার ভার্য্যা হইতে পার ॥২০॥

শকুন্তলা বলিলেন—পৌরবশ্রেষ্ঠ! যদি ইহা ধর্ম্মসঙ্গত হয় এবং আমি যদি আমাকে দান করিতে সমর্থ হই, তবে আমার প্রার্থনা শুনুন ॥২১॥

(২২) মম জায়েত…।

যুবরাজো মহারাজ ! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
যদ্যেতদেবং দুষ্মন্ত ! অস্তু মে সঙ্গমস্ত্বয়া ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমস্ত্বিতি তাং রাজা প্রত্যুবাচাবিচারয়ন্।
অপি চ ত্বাং হি নেষ্যামি নগরং স্বং শুচিস্মিতে ! ॥২৪॥
যথা ত্বমর্হা সুশ্রোণি ! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
এবমুক্ত্বা স রাজর্ষিস্তামনিন্দিতগামিনীম্ ॥২৫॥
জগ্রাহ বিধিবৎ পাণাবুবাস চ তয়া সহ।
বিশ্বাস্য চৈনাং স প্রায়াদব্রবীচ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। রহঃ অস্মিন্ নির্জনে স্থানে। ত্বদনন্তরত্বৎপরবর্ত্তী মহারাজঃ, ত্বয়ি জীবতি চ যুবরাজো ভবেদিত্যর্থঃ। এবমঙ্গীকরোষীতি তাৎপর্য্যম্ ॥২২—২৩॥

এবমিতি। অবিচারয়ন্ শকুন্তলোক্তবিষয়স্য ন্যায্যান্যায্যত্ববিবেচনমকুর্ব্বন্ ॥২৪॥

যথেতি। যথা যতঃ, অর্হা রাজধানীবাসস্যৈব যোগ্যা। বিধিবৎ ত্বং মে ভার্য্যা ইত্যুক্ত্যা-গান্ধর্ব্ববিবাহবিধিমনুসৃত্যেত্যর্থঃ। উবাস চ রমণঞ্চকার চ। প্রায়াৎ প্রয়াণোপক্রম-মকরোৎ ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাহ, পৈশাচ ইতি ॥১৮॥ পরিশেষাদ্‌গান্ধর্ব্বরাক্ষসৌ ক্ষত্রিয়স্য ধর্ম্ম্যাবিত্যাহ, গান্ধর্ব্বেতি। মিশ্রৌ রুক্মিণীবিবাহে ॥১৯—২৫॥ উবাস সঙ্গং কৃতবান্। অত্রাধিকগ্রন্থে "মূকাশ্চৈব কিরাতাশ্চ কুব্জবামনকৈঃ সহ। সহিতাঃ কঞ্চুকিবরৈর্বাহিনী সূতমাগধৈঃ॥" ইতি শ্লোকঃ পঠ্যতে। তস্যার্থঃ—মূকাঃ অন্তঃপুররক্ষণযোগ্যা হিতমিতভাষিণঃ। কিরাতাশ্চামরবাহিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ। "কিরাতো ম্লেচ্ছভেদে স্যাদ্ভূনিম্বেঽল্পতনাবপি। স্ত্রিয়াং চামরবাহিন্যাং কুট্টনীদুর্গয়োরপি॥" ইতি মেদিনী। কুব্জবামনকাঃ চন্দনপুষ্পোদকাদিকরাশ্চেট্যশ্চেটাশ্চ। কঞ্চুকিনঃ অন্তঃ-পুরাধ্যক্ষাঃ। "কঞ্চুক্যন্তঃপুরাধ্যক্ষে" ইতি মেদিনী। বাহিনী প্রেষ্যা ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আমি এই নির্জন স্থানে যাহা বলিব, আপনি সে বিষয়ে আমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করুন ; আমার গর্ভে আপনার যে পুত্র হইবে, সে আপনি থাকিতে যুবরাজ হইবে এবং আপনার পরে মহারাজ হইবে। মহারাজ ! ইহা যদি সত্য হয়, তবে আমিও আপনাকে সত্য বলিতেছি যে, আপনার সহিত আমার সঙ্গম হউক ॥২২—২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কোন বিবেচনা না করিয়াই প্রত্যুত্তর করিলেন যে, 'এইরূপই হইবে এবং আমি তোমাকে আপন রাজধানীতেই লইয়া যাইব' ॥২৪॥

(২৩)···যদ্যেতদেব দুষ্মন্ত !···।

প্রেষয়িষ্যে তবার্থায় বাহিনীং চতুরঙ্গিণীম্।
তয়া ত্বাং নায়য়িষ্যামি নিবাসং স্বং শুচিস্মিতে! ॥২৭॥
ইতি তস্যাঃ প্রতিশ্রুত্য স নৃপো জনমেজয়!।
মনসা চিন্তয়ন্ প্রায়াৎ কাশ্যপং প্রতি পার্থিবঃ ॥২৮॥
ভগবাংস্তপসা যুক্তঃ শ্রুত্বা কিন্নু করিষ্যতি।
এবং সঞ্চিন্তয়ন্নেব প্রবিবেশ স্বকং পুরম্ ॥২৯॥
ততো মুহূর্ত্তে যাতে তু কণ্বোঽপ্যাশ্রমমাগমৎ।
শকুন্তলা চ পিতরং হ্রিয়া নোপজগাম তম্ ॥৩০॥
বিজ্ঞায়াথ চ তাং কণ্বো দিব্যজ্ঞানো মহাতপাঃ।
উবাচ ভগবান্ প্রীতঃ পশ্যন্ দিব্যেন চক্ষুষা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেষয়িষ্য ইতি। বাহিনীং সেনাম্। তয়া বাহিন্যা। নিবাসং রাজপ্রাসাদম্ ॥২৭॥
ইতীতি। নৃপঃ প্রজাপালকঃ, পার্থিবো রাজা। কাশ্যপং কণ্বম্ ॥২৮॥
ভগবানিতি। ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্ কণ্বঃ। কিমনিষ্টম্ ॥২৯॥
তত ইতি। হ্রিয়া লজ্জয়া, নোপজগাম অন্যান্যদিনবদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥
বিজ্ঞায়েতি। দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুষা, জ্ঞানেন পশ্যন্ সর্বং বৃত্তান্তং জানন্ ॥৩১॥

কারণ, তুমি রাজধানীতেই বাস করিবার যোগ্য ; নিতম্বিনি! তোমাকে আমি ইহা সত্য বলিতেছি। এই কথা বলিয়া রাজা গান্ধর্ববিধানে শকুন্তলার পাণিগ্রহণ করিলেন ; এবং তাঁহার সহবাস করিলেন ; তাহার পরে যাইবার সময়ে শকুন্তলার বিশ্বাস জন্মাইয়া বার বার এই কথা বলিলেন ॥২৫—২৬॥

সুন্দরি! তোমার জন্য চতুরঙ্গিণী সেনা প্রেরণ করিব এবং তাহা দ্বারা তোমাকে আপন রাজভবনে লইয়া যাইব ॥২৭॥

মহারাজ জনমেজয়! রাজা দুষ্মন্ত শকুন্তলার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া, মনে মনে কণ্বমুনির বিষয় ভাবিতে থাকিয়া, প্রস্থান করিলেন ॥২৮॥

মহাতপস্বী কণ্বমুনি এই বৃত্তান্ত শুনিয়া কি করিবেন এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে, রাজা আপন রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, কণ্বও আশ্রমে আসিলেন ; শকুন্তলাও লজ্জায় তাঁহার নিকট গেলেন না ॥৩০॥

তাহার পর, মহাতপস্বী ও দিব্যজ্ঞানী কণ্ব শকুন্তলার বিষয় বুঝিতে

ত্বয়াদ্য ভদ্রে ! রহসি মামনাদৃত্য যঃ কৃতঃ।
পুংসা সহ সমাযোগো ন স ধর্ম্মোপঘাতকঃ ॥৩২॥
ক্ষত্রিয়স্য হি গান্ধর্ব্বো বিবাহঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে।
সকামায়াঃ সকামেন নির্ম্মন্ত্রো রহসি স্মৃতঃ ॥৩৩॥
ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ দুষ্মন্তঃ পুরুষোত্তমঃ।
অভ্যগচ্ছঃ পতিং যং ত্বং ভজমানং শকুন্তলে ! ॥৩৪॥
মহাত্মা জনিতা লোকে পুত্রস্তব মহাবলঃ।
য ইমাং সাগরাপাঙ্গীং কৃৎস্নাং ভোক্ষ্যতি মেদিনীম্ ॥৩৫॥
পরঞ্চাভিপ্রয়াতস্য চক্রং তস্য মহাত্মনঃ।
ভবিষ্যত্যপ্রতিহতং সততং চক্রবর্ত্তিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। মমানুমতেরগ্রহণমেবানাদরণমিতি ভাবঃ। সমাযোগঃ সঙ্গমঃ ॥৩২॥
কথং ন ধর্ম্মোপঘাতক ইত্যাহ ক্ষত্রিয়স্যেতি। হি যস্মাৎ। সকামেন পুংসা কৃতঃ ॥৩৩॥
ধর্ম্মাত্মেতি। মহাত্মা উদারচেতাঃ। অভ্যগচ্ছঃ অঙ্গীকৃতবানসি ॥৩৪॥
মহাত্মেতি। জনিতা ভবিষ্যতি। সাগরাপাঙ্গীং সমুদ্রপ্রান্তাম্ ॥৩৫॥
পরমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। পরং শত্রুম্, অভিপ্রয়াতস্য আক্রমিতুং গতস্য, মহাত্মন উদারহৃদয়স্য, চক্রবর্ত্তিনঃ সার্ব্বভৌমস্য, তস্য ত্বৎপুত্রস্য, চক্রং সৈন্যম্, সততম্ অপ্রতিহতং শত্রুভিরবাধিতং ভবিষ্যতি। "চক্রং সৈন্যরথাঙ্গয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বয়া বাহিন্যা ॥২৭—৩৫॥ পরং শত্রুম্। চক্রং সৈন্যম্। "চক্রঃ কোকে পুমান্ ক্লীবঃ ব্রজে সৈন্যরথাঙ্গয়োঃ" ইতি মেদিনী। ইদমেব চক্রবর্ত্তিশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তম্ ॥৩৬—৪০॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

কল্যাণি ! তুমি আমার অনুমতি না নিয়া আজ নির্জনে যে পুরুষসংসর্গ করিয়াছ, তাহা তোমার ধর্ম্মনাশক হয় নাই ॥৩২॥

কেন না, কামী পুরুষ নির্জনে বিনা মন্ত্রে কামার্ত্ত রমণীর যে পাণিগ্রহণ করে, তাহাকেই গান্ধর্ব্ব বিবাহ বলে ; ক্ষত্রিয়ের পক্ষে সেই বিবাহই শ্রেষ্ঠ ॥৩৩॥

শকুন্তলা ! তুমি, যে অনুরক্ত পুরুষকে পতি বলিয়া স্বীকার করিয়াছ, তিনি ধার্ম্মিক, উদারচেতা এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুষ্মন্ত ॥৩৪॥

জগতে সর্ব্বাপেক্ষা বলবান্ এবং উদারচেতা তোমার একটি পুত্র জন্মিবে, সে এই সসাগরা ধরিত্রীর অধীশ্বর হইবে ॥৩৫॥

তোমার সেই সম্রাট্ পুত্র শত্রুকে আক্রমণ করিবার জন্য প্রস্থান করিলে, তাহার সৈন্যগণকে কখনও কেহ প্রতিহত করিতে পারিবে না ॥৩৬॥

ততঃ প্রক্ষাল্য পাদৌ সা বিশ্রান্তং মুনিমব্রবীৎ।
বিনিধায় ততো ভারং সন্নিধায় ফলানি চ ॥৩৭॥
শকুন্তলোবাচ।
ময়া পতির্ব্বৃতো রাজা দুষ্মন্তঃ পুরুষোত্তমঃ।
তস্মৈ সসচিবায় ত্বং প্রসাদং কর্ত্তুমর্হসি ॥৩৮॥
কণ্ব উবাচ।
প্রসন্ন এব তস্যাহং ত্বৎকৃতে বরবর্ণিনী!।
গৃহাণ চ বরং মত্তস্ত্বং শুভে! যদভীপ্সিতম্ ॥৩৯॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো ধর্ম্মিষ্ঠতাং বব্রে রাজ্যাচ্চাস্খলনং তথা।
শকুন্তলা পৌরবাণাং দুষ্মন্তহিতকাম্যয়া ॥৪০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শাকুন্তলে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ সা শকুন্তলা, ততঃ কণ্বস্কন্ধাৎ, ভারং সমিৎকুশরাশিম্, বিনিধায় ভূমৌ সংস্থাপ্য, ফলানি চ ভূমৌ সন্নিধায়, তস্য পাদৌ প্রক্ষাল্য, বিশ্রান্তং তং মুনিমব্রবীৎ ॥৩৭॥

ময়েতি। প্রসাদমনুগ্রহম্। মন্মতেনৈব মৎসঙ্গমকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

প্রসন্ন ইতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। মত্তো মম সকাশাৎ ॥৩৯॥

তত ইতি। ব্যাপকহিতবরণে ব্যাপ্যহিতবরণং স্বত এব সিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর, শকুন্তলা মহর্ষি কণ্বের স্কন্ধ হইতে সমিধ, কুশ ও ফল নামাইয়া রাখিয়া, তাঁহার চরণযুগল প্রক্ষালন করিয়া দিলেন; পরে তিনি বিশ্রাম করিলে, তাঁহাকে বলিলেন ॥৩৭॥

শকুন্তলা বলিলেন, আমি ইচ্ছাপূর্ব্বক পুরুষশ্রেষ্ঠ দুষ্মন্ত রাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি। অতএব আপনি, মন্ত্রীদিগের সহিত তাঁহার প্রতি অনুগ্রহ করুন ॥৩৮॥

কণ্ব বলিলেন—শকুন্তলা! আমি তোমার জন্য দুষ্মন্তের প্রতি প্রসন্নই আছি। অতএব কল্যাণি! তোমার যাহা অভীষ্ট, তেমন বর আমার নিকট হইতে গ্রহণ কর ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শকুন্তলা দুষ্মন্তের হিত কামনা করিয়া, পুরুবংশেরই ধার্ম্মিকতা এবং চিরস্থায়ী রাজত্ব বর লইলেন ॥৪০॥

---

* 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিজ্ঞায় তু দুষ্মন্তে প্রতিযাতে শকুন্তলা।
অসূত গর্ভং বামোরূঃ কুমারমমিতৌজসম্ ॥১॥
ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু দীপ্তানলসমদ্যুতিম্।
রূপৌদার্য্যগুণোপেতং দৌষ্মন্তিং জনমেজয়! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
জাতকর্ম্মাদিসংস্কারং কণ্বঃ পুণ্যকৃতাং বরঃ।
বিধিবৎ কারয়ামাস বর্দ্ধমানস্য ধীমতঃ ॥৩॥
দন্তৈঃ শুক্লৈঃ শিখরিভিঃ সিংহসংহননো মহান্।
চক্রাঙ্কিতকরঃ শ্রীমান্ মহামূর্দ্ধা মহাবলঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞায়েতি। হে জনমেজয়! দুষ্মন্তে পূর্ব্বোক্তরূপং প্রতিজ্ঞায় প্রতিযাতে সতি, তদবধিষু ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু সৎসু, বামোরূঃ সুন্দরোরুদ্বয়া শকুন্তলা, রূপস্য সৌন্দর্য্যস্য ঔদার্য্যেণ মহত্ত্বেন গুণ উৎকর্ষস্তেন উপেতং পরমসুন্দরমিত্যর্থঃ, দীপ্তানলসমদ্যুতিম্, অতএব অমিতৌজসম্ অসাধারণতেজস্কম্, দৌষ্মন্তিং দুষ্মন্তাপত্যভূতম্, কুমারং তদাত্মকং গর্ভম্ অসূত। দৃশ্যতে হি প্রায়েণ মহাপুরুষাণাং দীর্ঘকালমেব গর্ভে বাসঃ শুকবামনাদিবৎ ॥১—২॥

জাতেতি। বর্দ্ধমানস্য তস্য শকুন্তলাপুত্রস্য। কারয়ামাস চকার, স্বার্থে ইন্ ॥৩॥

দন্তৈরিতি। শিখরিভিঃ সূক্ষ্মাগ্রৈঃ শুক্লৈর্দন্তৈর্বিশিষ্টঃ, সিংহস্যেব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ, "গাত্রং বপুঃ সংহননম্" ইত্যমরঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, চক্রেণ চক্রচিহ্নেন অঙ্কিতঃ করো যস্য সঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, মহামূর্দ্ধা বিশালমস্তকঃ। মহাপুরুষলক্ষণমেতৎ। দেবগর্ভাভো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! দুষ্মন্ত পূর্ব্বোক্তরূপে প্রতিজ্ঞা করিয়া চলিয়া গেলে, তদবধি পূরা তিন বৎসর অতীত হইলে, শকুন্তলা পরমসুন্দর একটি পুত্র প্রসব করিলেন; সেই দুষ্মন্তনন্দনের কান্তি প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ছিল এবং তাহার শরীরের তেজও অসাধারণ ছিল ॥১—২॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ কণ্ব যথাবিধানে সেই বৃদ্ধিশীল বালকটীর জাতকর্ম্মাদি সংস্কার করিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই বালকটীর সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম শুভ্রবর্ণ দন্ত জন্মিল, শরীর সিংহের ন্যায় দৃঢ় হইয়া উঠিল, আকৃতি দীর্ঘ হইতে লাগিল, হস্তে চক্রচিহ্ন দেখা দিল, কান্তি মনোহর হইয়া উঠিল, মাথাটি অপেক্ষাকৃত বড় হইল এবং শরীর

---

* অস্মিন্নধ্যায়ে দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদৌ নানাবিধা বিশৃঙ্খলা অধিকাশ্চ পাঠাঃ সন্তি।

কুমারো দেবগর্ভাভঃ স তত্রাশু ব্যবর্দ্ধত।
ষড়্বর্ষ এব বালঃ স কণ্বাশ্রমপদং প্রতি ॥৫॥
সিংহব্যাঘ্রান্ বরাহাংশ্চ মহিষাংশ্চ গজাংস্তথা।
ববন্ধ বৃক্ষে বলবানাশ্রমস্য সমীপতঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
আরুহন্ দময়ংশ্চৈব ক্রীড়ংশ্চ পরিধাবতি।
ততোঽস্য নাম চক্রুস্তে কণ্বাশ্রমনিবাসিনঃ ॥৭॥
অস্ত্বয়ং সর্বদমনঃ সর্ব্বং হি দময়ত্যয়ম্।
স সর্বদমনো নাম কুমারঃ সমপদ্যত ॥৮॥
বিক্রমেণৌজসা চৈব বলেন চ সমন্বিতঃ।
তং কুমারমৃষির্দৃষ্ট্বা কর্ম্ম চাস্যাতিমানুষম্ ॥৯॥
সময়ো যৌবরাজ্যায়েত্যব্রবীচ্চ শকুন্তলাম্।
তস্য তদ্বলমাজ্ঞায় কণ্বঃ শিষ্যানুবাচ হ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেববালকতুল্যঃ, স কুমারঃ, তত্র কণ্বাশ্রমে। কণ্বাশ্রমপদং প্রতি তস্মিন্নেব কণ্বাশ্রমে, ষড়্বর্ষ এব বলবান্ সন্, স বালঃ। সমীপতঃ সমীপে ॥৪—৬॥

আরুহন্নিতি। বৃক্ষাদাবারুহন্, সিংহাদীন্ দময়ন্, ব্যাঘ্রাদিভিঃ সহ ক্রীড়ংশ্চ ॥৭॥

কিং নাম চক্রুরিত্যাহ অস্ত্বিতি। সর্ব্বং সিংহাদিজন্তুম্। সমপদ্যত সঞ্জাতঃ ॥৮॥

বিক্রমেণেতি। বিক্রমেণ মহোৎসাহেন, ওজসা কান্ত্যা, বলেন শরীরশক্ত্যা চ সমন্বিতোঽভবদিতি শেষঃ। ঋষিঃ কণ্বঃ। তস্য সর্ব্বদমনস্য ॥৯—১০॥ .

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞায়েতি ॥১—৮॥ বিক্রমঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্। ওজঃ কান্তিঃ। বলং শারীরম্

বলবান্ হইতে লাগিল; এই ভাবে সেই বালকটী কণ্বের আশ্রমেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিল; ক্রমে ছয় বৎসর বয়স হইল, তখনই সে বিশেষ বলবান্ হইল। তাই সে তখন সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ ও হাতী ধরিয়া আনিয়া আশ্রমের নিকটবর্ত্তী বৃক্ষে বাঁধিয়া রাখিত ॥৪—৬॥

আবার, কখনও সে, বৃক্ষে বা পর্ব্বতে আরোহণ করিত, কখনও সিংহ-প্রভৃতি জন্তুকে ধরিয়া আনিয়া নির্যাতন করিত, কখনও বা ব্যাঘ্রপ্রভৃতি জন্তুর সহিত খেলা করিতে করিতে দৌড়াইত। এই জন্য আশ্রমবাসীরা তাহার নাম করিয়াছিলেন ॥৭॥

এই বালক যখন সকল জন্তুকেই দমন করে, তখন ইহার নাম হউক 'সর্ব্বদমন'। ইহাতেই সেই কুমারের নাম হইল 'সর্ব্বদমন' ॥৮॥

(৮)···দময়ত্যসৌ···।

শকুন্তলামিমামাশু সহপুত্রামিতো গৃহাৎ।
ভর্ত্তুঃ প্রাপয়তাগারং সর্ব্বলক্ষণপূজিতাম্ ॥১১॥
নারীণাং চিরবাসো হি বান্ধবেষু ন রোচতে।
কীর্ত্তিচারিত্রধর্ম্মঘ্নস্তস্মান্নয়ত মা চিরম্ ॥১২॥
তথেত্যুক্ত্বা তু তে সর্ব্বে প্রাতিষ্ঠন্ত মহৌজসঃ।
শকুন্তলাং পুরস্কৃত্য সপুত্রাং গজসাহ্বয়ম্ ॥১৩॥
গৃহীত্বামরগর্ভাভং পুত্রং কমললোচনম্।
আজগাম ততঃ শুভ্রূর্দুষ্মন্তবিদিতাত্মনা ॥১৪॥
অভিসৃত্য চ রাজানং বেদিতা চ প্রবেশিতা।
সহ তেনৈব পুত্রেণ বালার্কসমতেজসা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শকুন্তলামিতি। সর্ব্বলক্ষণপূজিতাম্ ইদানীমপি কীর্ত্তিচারিত্রাদিভিঃ প্রশস্তাম্ ॥১১॥

নারীণামিতি। অতএব শাকুন্তলনাটকেঽপ্যুক্তম্—"সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং জনোঽন্যথা ভর্ত্তৃমতীং বিশঙ্কতে।" মা চিরং বিলম্বং মা কার্ষীঃ ॥১২॥

তথেতি। মহৌজসো বিশেষব্রহ্মচর্য্যতেজঃশালিনঃ কণ্বশিষ্যাঃ। গজসাহ্বয়ং হস্তিনাম্ ॥১৩॥

গৃহীত্বেতি। আত্মনা স্বরূপেণ দুষ্মন্তেন বিদিতা জ্ঞাতপূর্ব্বা, শুভ্রূঃ শকুন্তলা ॥১৪॥

সে বালক ক্রমে উৎসাহ, তেজ ও শক্তিশালী হইয়া উঠিল। তাহার অবস্থা, শক্তি ও অলৌকিক কার্য্যকলাপ দেখিয়া মহর্ষি কণ্ব শকুন্তলাকে বলিলেন—'ইহার যুবরাজ হইবার সময় আসিয়াছে'। তাহার পর শিষ্যগণকে বলিলেন ॥৯-১০॥

'শিষ্যগণ। তোমরা সর্ব্বপ্রকারে প্রশংসনীয়া এই শকুন্তলাকে পুত্রের সহিত এই তপোবন হইতে দুষ্মন্তের গৃহে রাখিয়া আইস ॥১১॥

কেন না, স্ত্রীলোক দীর্ঘকাল পিতৃগৃহে বাস করিলে, তাহার চরিত্র, ধর্ম্ম ও যশ নষ্ট হইবার সম্ভব হয়; সুতরাং তাহা বন্ধুজনের অভিপ্রেত নহে। অতএব তোমরা বিলম্ব করিও না, সত্বর ইহাকে নিয়া যাও' ॥১২॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া তেজস্বী শিষ্যগণ, পুত্রের সহিত শকুন্তলাকে লইয়া হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, দুষ্মন্তবিদিতস্বভাবা শকুন্তলা পদ্মনয়ন ও দেববালকতুল্য পুত্রটীকে লইয়া হস্তিনানগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

---

(১১)·· ইমাং শীঘ্রম্···তত্রৈ প্রাপয়তাঙ্গৈব···। [১৪]···দুষ্মন্তং বিদিতাত্মনাৎ, দুষ্মন্তবিদিতাত্মনাৎ।

নিবেদয়িত্বা তে সর্ব্বে আশ্রমং পুনরাগতাঃ।
পূজয়িত্বা যথান্যায়মব্রবীচ্চ শকুন্তলা।
অয়ং পুত্রস্ত্বয়া রাজন্! যৌবরাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥১৬॥
ত্বয়া হ্যয়ং সুতো রাজন্! ময্যুৎপন্নঃ সুরোপমঃ।
যথাসময়মেতস্মিন্ বর্ত্তস্ব পুরুষেশ্বর! ॥১৭॥
যথা সমাগমে পূর্ব্বং কৃতঃ স সময়স্ত্বয়া।
তং স্মরস্ব মহাভাগ! কণ্বাশ্রমপদং প্রতি ॥১৮॥
সোঽথ শ্রুত্বৈব তদ্বাক্যং তস্যা রাজা স্মরন্নপি।
অব্রবীন্ন স্মরামীতি কস্য ত্বং দুষ্টতাপসি! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অভিসৃত্যেতি। দৌবারিকৈঃ রাজানমভিসৃত্য শকুন্তলা বেদিতা জ্ঞাপিতা, পরঞ্চ তদনুমত্যা বালার্কসমতেজসা তেন পুত্রেণ সহৈব শকুন্তলা প্রবেশিতা ॥১৫॥

নিবেদয়িত্বেতি। তে কণ্বশিষ্যাঃ, নিবেদয়িত্বা স্বপ্রস্থানং শকুন্তলায়ৈ বিজ্ঞাপ্য। শকুন্তলা চ রাজানং প্রণামাদিনা যথান্যায়ং পূজয়িত্বা অব্রবীৎ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

ত্বয়েতি। সময়ং স্বকৃতশপথমনতিক্রম্যেতি যথাসময়ম্। এতস্মিন্ পুত্রে ॥১৭॥

যথেতি। কণ্বাশ্রমপদং প্রতি তদাশ্রমে, সমাগমে তস্মিন্ মৎসঙ্গমে, সময়ঃ শপথঃ ॥১৮॥

স ইতি। অথ স রাজা, তস্যাঃ শকুন্তলায়াস্তদ্বাক্যং শ্রুত্বৈব সর্ব্বং বৃত্তান্তং স্মরন্নপি 'ন

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১১॥ ন রোচতে ন শোভতে। চারিত্রং শীলম্। ধর্ম্মঃ পাতিব্রত্যম্ ॥১২—১৯॥ ধর্ম্মার্থ-

---

পরে দৌবারিকগণ রাজার নিকট যাইয়া শকুন্তলার আগমন সংবাদ জানাইল এবং রাজার অনুমতিক্রমে নবোদিত সূর্য্যতুল্যতেজস্বী সেই পুত্রটীর সহিতই শকুন্তলাকে প্রবেশ করাইল ॥১৫॥

এদিকে কণ্বশিষ্যেরা আপনাদের প্রস্থানের বিষয় শকুন্তলাকে জানাইয়া পুনরায় আশ্রমে চলিয়া গেলেন। আর, শকুন্তলা রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া, যথানিয়মে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আপনার এই পুত্রটীকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥১৬॥

মহারাজ! আপনি, দেবতুল্য এই পুত্রটীকে আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন; সুতরাং আপনি এখন ইহার প্রতি পূর্ব্বকৃত শপথ অনুসারে ব্যবহার করুন ॥১৭॥

মহারাজ! পূর্ব্বে মহর্ষি কণ্বের আশ্রমে আমার সহিত সঙ্গমের সময়ে আপনি যে শপথ করিয়াছিলেন, তাহা এখন স্মরণ করুন' ॥১৮॥

---

[১৭]…সুরোত্তমঃ…পুরুষোত্তম।।

ধর্ম্মকামার্থসম্বন্ধং ন স্মরামি ত্বয়া সহ।
গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা কামং যদ্বাপীচ্ছসি তৎ কুরু ॥২০॥
সৈবমুক্তা বরারোহা ব্রীড়িতেব তপস্বিনী।
নিঃসংজ্ঞেব চ দুঃখেন তস্থৌ স্থূণেব নিশ্চলা ॥২১॥
সংরম্ভামর্ষতাম্রাক্ষী স্ফুরমাণৌষ্ঠসম্পুটা।
কটাক্ষৈর্নির্দ্দহন্তীব তির্য্যগ্রাজানমৈক্ষত ॥২২॥
আকারং গূহমানা চ মন্যুনাভিসমীরিতম্।
তপসা সংভৃতং তেজো ধারয়ামাস বৈ তদা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রামি, হে দুষ্টতাপসি! ত্বং কস্য' ইত্যব্রবীৎ। ইয়ং মিথ্যোক্তিস্তু বক্ষ্যমাণশকুন্তলাবাক্যৈঃ ভ্যাদীনাং বিশ্বাসজননার্থা; অন্যথা পরস্ত্রীয়ং ন বেত্তি সভ্যাদয়ঃ সন্দিহীরন্। এতচ্চ ারস্তাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥১৯॥

ধর্ম্মেতি। ধর্মার্থকামানাং সম্বন্ধং পত্নীত্বেনাত্মনঃ সম্পর্কম্। অতএব গচ্ছেত্যাদি ॥২০॥

সেতি। ব্রীড়িতেব দুষ্টতাপসীতি সম্বোধনেন দোষারোপাল্লজ্জিতেব। নিঃসংজ্ঞেব চৈতন্যশূন্যেব। স্থূণেব স্তম্ভ ইব ॥২১॥

সংরম্ভেতি। সংরম্ভামর্ষাভ্যাং ক্রোধাক্ষমাভ্যাং তাম্রাক্ষী, স্ফুরমাণং স্পন্দমানম্ ওষ্ঠ-সম্পুটং যস্যাঃ সা ॥২২॥

আকারমিতি। আকারং ক্রুদ্ধভাবম্। মন্যুনা ক্রোধেন। সংভৃতমর্জ্জিতম্ ॥২৩॥

রাজা শকুন্তলার সেই কথা শুনিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়াও বলিলেন— 'আমার ত স্মরণ হইতেছে না। দুষ্টতপস্বিনি! তুমি কাহার লোক? ॥১৯॥

পত্নী বলিয়া তোমার সহিত আমার যে কখনও ধর্ম্ম, অর্থ বা কামের কোন ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহা আমার মনে পড়ে না। সুতরাং তুমি ইচ্ছানুসারে যাও বা থাক, কিংবা যাহা ইচ্ছা তাহাই করিতে পার' ॥২০॥

রাজা এইরূপ বলিলে, দীনা শকুন্তলা যেন অত্যন্ত লজ্জা পাইলেন, দুঃখে তাঁহার চৈতন্য যেন লোপ পাইল; তাই তিনি একটা স্তম্ভের ন্যায় স্তব্ধ হইয়া রহিলেন ॥২১॥

ক্রোধ ও অধীরতাবশতঃ তাঁহার নয়নযুগল তাম্রবর্ণ হইল, ওষ্ঠযুগল কাঁপিতে লাগিল এবং কটাক্ষদ্বারা তিনি যেন রাজাকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তিনি রাজার প্রতি বক্র দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধভাব গোপন করিলেন এবং তপোবলে যে তেজ অর্জ্জন করিয়াছিলেন, তৎকালে সেই তেজকে ক্রোধ আসিয়া উদ্দীপিত করিতেছিল, তথাপি তিনি সে তেজের সম্বরণ করিলেন ॥২৩॥

সা মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা দুঃখামর্ষসমন্বিতা।
ভর্ত্তারমভিসংপ্রেক্ষ্য ক্রুদ্ধা বচনমব্রবীৎ ॥২৪॥
জানন্নপি মহারাজ! কস্মাদেবং প্রভাষসে।
ন জানামীতি নিঃশঙ্কং যথান্যঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥২৫॥
অত্র তে হৃদয়ং বেদ সত্যস্যৈবানৃতস্য চ।
কল্যাণং বদ সাক্ষ্যেণ মাত্মানমবমন্যথাঃ ॥২৬॥
যোঽন্যথা সন্তমাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
কিং তেন ন কৃতং পাপং চৌরেণাত্মাপহারিণা ॥২৭॥
একোঽহমস্মীতি চ মন্যসে ত্বং ন হৃচ্ছয়ং বেৎসি মুনিং পুরাণম্।
যো বেদিতা কর্ম্মণঃ পাপকস্য তস্যান্তিকে ত্বং বৃজিনং করোষি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ধ্যাত্বা বক্তব্যবিষয়ং বিচিন্ত্য। ভর্ত্তারং রাজানম্ ॥২৪॥

জানন্নিতি। জানন্ গুরুতরবিষয়ত্বাদবশ্যমেব স্মরন্। প্রাকৃতো নীচঃ ॥২৫॥

অত্রেতি। অত্র মদুক্তবিষয়ে, সত্যস্য অনৃতস্য বা ভাবো বর্ত্তত ইতি তে তব হৃদয়মেব, বেদ জানাতি। ততশ্চ সাক্ষ্যেণ সাধুসাক্ষিভাবেন, কল্যাণং মঙ্গলভূতং সত্যমেব বদ, মিথ্যাবাদেন নীচবদাত্মানং মা অবমন্যথাঃ ॥২৬॥

য ইতি। যো জনঃ, অন্যথা সন্তম্ অন্যপ্রকারীভূতমাত্মানম্, অন্যথা তদন্যপ্রকারেণ, প্রতিপদ্যতে বুধ্যতে; আত্মাপহারিণা আত্মভাবমোষকেণ অতএব চৌরেণ চৌরতুল্যেন, তেন জনেন কিং পাপং ন কৃতম্, অপিতু সর্বং পাপমেব কৃতম্। ত্বমপ্যেবমেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

এক ইতি। অহম্ একো জ্ঞানিত্বেন প্রধানঃ, অস্মি বিশালরাজ্যপরিচালকত্বাদিতি ভাবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কামসম্বন্ধম্। "ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ নাতিচরিতব্যা ত্বয়েয়ং নাতিচরামি" ইতি বিবাহমন্ত্রপ্রকাশিতং বৈবাহিকং সম্বন্ধম্ ॥২০—২৫॥ সাক্ষ্যেণ সাক্ষিধর্ম্মেণৌদাসীন্যবোধরূপেণ ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তিনি একটু কাল চিন্তা করিয়া, দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া এবং রাজার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! আপনার স্মরণ থাকা সত্ত্বেও কেন আপনি একটা প্রাকৃত লোকের মত এইরূপ বলিতেছেন যে, 'আমার ত স্মরণ হইতেছে না' ॥২৫॥

আমি সত্য বা মিথ্যা বলিয়াছি, তাহা আপনার হৃদয়ই জানিতেছে। সুতরাং আপনি সাধু সাক্ষীর মত সত্য বলুন; মিথ্যা বলিয়া আত্মাকে অবজ্ঞার পাত্র করিবেন না ॥২৬॥

যে লোক অন্যরূপ আত্মাকে অন্যরূপ মনে করে, সে ত আত্মাপহারী চোর; সুতরাং সে লোক কোন্ পাপ না করিয়াছে? ॥২৭॥

মন্যতে পাতকং কৃত্বা ন কশ্চিদ্বেত্তি মামিতি।
বিদন্তি চৈনং দেবাশ্চ যশ্চৈবান্তরপূরুষঃ ॥২৯॥
আদিত্যচন্দ্রাবনিলানলৌ চ দ্যৌর্ভূমিরাপো হৃদয়ং যমশ্চ।
অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সন্ধ্যে ধর্ম্মশ্চ জানাতি নরস্য বৃত্তম্ ॥৩০॥
যমো বৈবস্বতস্তস্য নির্যাতয়তি দুষ্কৃতম্।
হৃদি স্থিতঃ কর্ম্মসাক্ষী ক্ষেত্রজ্ঞো যস্য তুষ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইতি চ ত্বং মন্যসে; অথ চ হৃদি শেতে বর্ত্তত ইতি হৃচ্ছয়স্তম্, হৃদয়বর্ত্তিতয়া সন্নিধানাৎ সর্বদা সর্ব্বদ্রষ্টারমিতি ভাবঃ, তথা পুরাণম্ অজত্বাৎ পুরাতনম্, তেন চ পুরাকৃতস্যাপি কর্ম্মণো জ্ঞাতারমিত্যাশয়ঃ, মুনিং মননশীলং জীবম্, ন বেৎসি অস্তিত্বেন ন জানাসি। অতস্তে বাস্তবিকং জ্ঞানিত্বং নাস্তীতি ভাবঃ। অথাহং হৃচ্ছয়ং মুনিং কথং ন বেদ্মীত্যাহ য ইতি। যো জীবঃ, পাপকস্য পাপজনকস্য, কর্ম্মণো মিথ্যাভাষণাদেঃ, বেদিতা জ্ঞাতা, তস্যান্তিক এব ত্বম্, বৃজিনং মিথ্যাভাষণনিবন্ধনং পাপম্, করোষি। যস্ত্বেনমেবমজ্ঞাস্তস্তদা নৈবং পাপমকরিষ্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

অথ জীবস্য কর্ম্মজ্ঞাতৃত্বে কিং মানমিত্যাহ মন্যত ইতি। লোকঃ খলু রহসি পাতকং কৃত্বা, কশ্চিদপি মাং পাতককারিত্বেন ন বেত্তি, ইতি মন্যতে। কিন্তু যঃ অন্তরপূরুষো জীবোঽস্তি, স চ দেবাশ্চ, এনং লোকম্, পাতককারিত্বেন বিদন্তি জানন্তি; দেবানামন্তর্যামিত্বাৎ, "তত্ত্বমসি" ইতি মহাবাক্যেন জীবব্রহ্মাভেদপ্রতিপাদনেন "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেশ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

অথ কে তে দেবা ইত্যাহ আদিত্যেতি। অনিলো বায়ুঃ, অনলো বহ্নিঃ, দ্যৌরাকাশম্, আপো জলম্, যমো বৈবস্বতঃ, ধর্ম্মঃ পূর্ব্বোক্তো দেববিশেষশ্চ। বৃত্তং সৎমসৎং বা সর্ব্বং বৃত্তান্তম্। তথা চ সর্ব্বময়ো ভগবানীশ্বর এবাদিত্যাদিরূপেণ জানাতীতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃচ্ছয়মন্তর্যামিণম্। মুনিং নারায়ণম্ ॥২৮—৩০॥ নির্যাতয়তি পরিহরতি। দুষ্কৃতং পাপম্

মহারাজ! আপনি মনে করেন যে, আমি একজন প্রধান জ্ঞানী; অথ চ আপনারই হৃদয়ে যে অনাদি জীবাত্মা রহিয়াছেন তাহা আপনি জানেন না। কারণ, যে জীবাত্মা পাপকার্য্যের সংবাদ জানিতে পারেন, তাঁহারই নিকটে আপনি পাপ করিতেছেন ॥২৮॥

মানুষ নির্জ্জনে পাপ করিয়া মনে করে যে, আমাকে কেহই জানিতে পারে নাই; কিন্তু তাহারই জীবাত্মা ও দেবগণ তাহাকে জানিয়া থাকেন ॥২৯॥

আর, সূর্য্য, চন্দ্র, বায়ু, অগ্নি, আকাশ, পৃথিবী, জল, মন, যম, দিন, রাত্রি, প্রাতঃসন্ধ্যা, সায়ংসন্ধ্যা এবং ধর্ম্ম, ইহারা মানুষের সমস্ত বৃত্তান্তই জানিতেছেন ॥৩০॥

ন তু তুষ্যতি যস্যৈষ পুরুষস্য দুরাত্মনঃ।
তং যমঃ পাপকর্ম্মাণং বিযাতয়তি দুষ্কৃতম্ ॥৩২॥
যোঽবমন্যাত্মনাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
ন তস্য দেবাঃ শ্রেয়াংসো যস্যাত্মাপি ন কারণম্ ॥৩৩॥
স্বয়ং প্রাপ্তেতি মামেবং মাবমংস্থাঃ পতিব্রতাম্।
অর্চ্চার্হাং নার্চ্চয়সি মাং স্বয়ং ভার্য্যামুপস্থিতাম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যাদিসংকর্ম্মাশ্রয়ণাদনায়াসেনৈব পাপনির্যাপণমিত্যাহ যম ইতি। যস্য হৃদিস্থিতঃ কর্ম্মসাক্ষী ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ, সত্যভাষণাদিসংকর্ম্মকরণেন তুষ্যতি; বৈবস্বতো যম এব, তস্য জনস্য, দুষ্কৃতম্ অজ্ঞানকৃতপাপম, নির্যাতয়তি তাদৃশসংকর্ম্মদ্বারৈব নিষ্কাশয়তি ॥৩১॥

মিথ্যাদিদুষ্কর্ম্মকরণে তু তীব্রদুঃখমেবেত্যাহ নেতি। এষ ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ যস্য দুরাত্মনঃ পুরুষস্য মিথ্যাভাষণাদিদুষ্কর্ম্মকরণেন ন তুষ্যতি; যমঃ, পাপকর্ম্মাণং তং পুরুষম্, দুদুষ্টং কৃতং প্রহারাদি কর্ম্ম যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা বিযাতয়তি বিশেষেণ যাতনাং প্রাপয়তি ॥৩২॥

য ইতি। যো জনঃ, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মানম্ অবমন্য অপ্রমাণীকরণেনাবজ্ঞায়, অন্যথা প্রতিপদ্যতে লোকান্তিকে বাচা অন্যরূপং প্রতিপাদয়তি; দেবাঃ, তস্য শ্রেয়াংসঃ শ্রেয়স্করা ন ভবন্তি। যেন হি যস্য পরস্মিন্ কা কথা আত্মাপি, ন কারণং ন প্রমাণম্ ॥৩৩॥

স্বয়মিতি। অহং স্বয়ং প্রাপ্তা উপস্থিতা, ইতি হেতোঃ, পতিব্রতাং মাম্, এবং "কস্য ত্বং দুষ্টতাপসি!" ঈদৃগুক্ত্যাদিনা, মা অবমংস্থাঃ। স্বয়মুপস্থিতামপি, অর্চ্চার্হাম্ আদরযোগ্যামেব, ভার্য্যাং মাম, নার্চ্চয়সি নাদ্রিয়সে। মহদন্যায্যমিদমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১॥ বিযাতয়তি বিশেষেণ যাতনাং পীড়াং করোতি। দুষ্কৃতং দুষ্টং কৃতমস্য তম্ ॥৩২॥

কর্ম্মের সাক্ষী ও হৃদয়বর্ত্তী জীবাত্মা যে ব্যক্তির সৎকর্ম্ম দ্বারা সন্তুষ্ট থাকেন, স্বয়ং যমই তাহার পাপ দূর করিয়া দিয়া থাকেন ॥৩১॥

আর, সেই জীবাত্মাই দুষ্কর্ম্ম দ্বারা যে দুরাত্মার প্রতি অসন্তুষ্ট থাকেন, যমই সেই পাপাত্মাকে দারুণ যাতনা দিয়া থাকেন ॥৩২॥

যে লোক আপনিই আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া মুখে অন্যরূপ বুঝাইয়া দেয়, দেবতারা তাহার মঙ্গল করেন না। কেন: না, তাহার আত্মাই ত তাহার নিকট প্রমাণ নহে ॥৩৩॥

আমি পতিব্রতা; সুতরাং আমি নিজে উপস্থিত হইয়াছি বলিয়া আপনি আমার প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না। কারণ, ভার্য্যা পতির নিকট নিজে উপস্থিত হইলেও আদরের যোগ্য; তথাপি আপনি যে আদর করিতেছেন না, ইহা অত্যন্ত অনুচিত হইতেছে ॥৩৪॥

কিমর্থং মাং প্রাকৃতবদুপপ্রেক্ষসি সংসদি।
ন খল্বহমিদং শূন্যে রৌমি কিং ন শৃণোষি মে ॥৩৫॥
যদি মে যাচমানায়া বচনং ন করিষ্যসি।
দুষ্মন্ত! শতধা মূর্দ্ধা ততস্তেঽদ্য স্ফুটিষ্যতি ॥৩৬॥
ভার্য্যাং পতিঃ সম্প্রবিশ্য স যস্মাজ্জায়তে পুনঃ।
জায়ায়াস্তদ্ধি জায়াত্বং পৌরাণাঃ কবয়ো বিদুঃ ॥৩৭॥
যদাগমবতঃ পুংসস্তদপত্যং প্রজায়তে।
তত্তারয়তি সন্তত্যা পূর্ব্বপ্রেতান্ পিতামহান্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিমর্থং মাং সংসদি সভায়াম্, প্রাকৃতবৎ নীচনারীবৎ, উপপ্রেক্ষসি উপেক্ষসে। অহমিদং ন খলু শূন্যে রৌমি রোদিমি কিম্! অপি তু শূন্য এব রৌমীত্যর্থঃ। যেন হি মে মম বচনং ন শৃণোষি ॥৩৫॥

যদীতি। হে দুষ্মন্ত! ত্বদন্তিকে স্থিতিং যাচমানায়া মে, বচনং তৎপ্রার্থনাবাক্যম্ যদি ন করিষ্যসি ন পালয়িষ্যসি। ততস্তদা, অদ্য তে মূর্দ্ধা মস্তকম্, শতধা স্ফুটিষ্যতি বিদীর্ণীভবিষ্যতি ॥৩৬॥

অত্র হেতুমাহ ভার্য্যামিতি। স পতিঃ, শুক্ররূপেণ যোনিদ্বারাৎ ভার্য্যাং সম্প্রবিশ্য, যস্মাদ্ধেতোঃ, পুত্রাদিরূপেণ তস্যাং জায়তে; তদ্ধি তস্মাদেব হেতোঃ, জায়ায়া ভার্য্যায়াঃ, জায়াত্বং জায়তেঽস্যামিতি ব্যুৎপত্তের্জায়েত্যভিধানবত্ত্বং ভবতি; ইতি পৌরাণাঃ পুরাণাভিজ্ঞাঃ কবয়ো বিদুঃ। তথা চ জায়া খলু পুত্ররূপস্যাত্মনো জন্মাধারত্বাজ্জননীরূপৈবেতি তৎপ্রার্থনানিরাসো মহাপাপ এবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কারণং শ্রেয়সে ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৬॥ পৌরাণাঃ কবয়ো বৈদিকাঃ, "তজ্জায়া জায়া ভবতি যদস্যাং জায়তে পুনঃ" ইত্যাদিমন্ত্রবিদঃ ॥৩৭॥ আগমবতো বেদোক্তমন্ত্রাদিকর্ম্মবিদো, যস্ত-

আপনি সভার মধ্যে নীচনারীর ন্যায় আমাকে উপেক্ষা করিতেছেন কেন? এবং ইহা কি আমার শূন্যে রোদন করা হইতেছে না? • যে হেতু আপনি আমার কথা শুনিতেছেন না? ॥৩৫॥

আমি আপনার নিকট থাকিব বলিয়া প্রার্থনা করিতেছি; এ অবস্থায় আপনি যদি আমার প্রার্থনা রক্ষা না করেন, তবে আপনার মস্তক শতধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৩৬॥

পতি ভার্য্যার ভিতরে প্রবেশ করিয়া, পুনরায় পুত্রাদিরূপে জন্ম গ্রহণ করেন, সেই জন্যই ভার্য্যার নাম হইয়াছে 'জায়া', ইহাই পৌরাণিক পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥৩৭॥

[৩৫]· ন খল্বলমিদম্ ··নখল্বহমিমম্··· ।

পুন্নাম্নো নরকাদ্যস্মাত্ত্রায়তে পিতরং সুতঃ।
তস্মাৎ পুত্র ইতি প্রোক্তঃ স্বয়মেব স্বয়ম্ভুবা ॥৩৯॥
সা ভার্য্যা যা গৃহে দক্ষা সা ভার্য্যা যা প্রজাবতী।
সা ভার্য্যা যা পতিপ্রাণা সা ভার্য্যা যা পতিব্রতা ॥৪০॥
অর্দ্ধং ভার্য্যা মনুষ্যস্য ভার্য্যা শ্রেষ্ঠতমঃ সখা।
ভার্য্যা মূলং ত্রিবর্গস্য ভার্য্যা মূলং তরিষ্যতঃ ॥৪১॥
ভার্য্যাবন্তঃ ক্রিয়াবন্তঃ সভার্য্যা গৃহমেধিনঃ।
ভার্য্যাবন্তঃ প্রমোদন্তে ভার্য্যাবন্তঃ শ্রিয়ান্বিতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রাখ্যপত্যঞ্চ নিতরামাদর্ত্তব্যমিত্যাহ যদিতি। আগম্যত ইত্যাগমো বৈদিকসংস্কার-যুক্তঃ পুংসঃ, যত্তেজোঽস্তি, তদেব অপত্যং প্রজায়তে। তচ্চ সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন, পূর্ব্বপ্রেতান্ পূর্ব্বমৃতান্ পিতামহান্, তারয়তি। অতো মহোপকারকমেবাপত্যমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

পুদিতি। পৃয়াদিপূর্ণমিতি পুৎ পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধু। পুৎ নাম যস্য তস্মাৎ। ত্রায়তে রক্ষতি স্বজন্মনিবন্ধনধর্ম্মদ্বারা তদ্‌গমনান্নিবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ। পুতস্ত্রায়ত ইতি চ পুত্রপদব্যুৎ-পত্তিঃ ॥৩৯॥

সেতি। গৃহে গৃহকর্ম্মণি। প্রজাবতী পুত্রবতী। পতিরেব প্রাণা যস্যাঃ সা ॥৪০॥

অর্দ্ধমিতি। অর্দ্ধং শরীরার্দ্ধম্, "শরীরার্দ্ধং স্মৃতা জায়া" ইতি স্মরণাৎ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দমিতপ্রভাবমপত্যং জায়তে, তৎত্তারয়তি ॥৩৮॥ পুন্নাম্ন ইত্যতঃ পরম্—"পুত্রেণ লোকান্ জয়তে পৌত্রেণানন্ত্যমশ্নুতে। অথ পৌত্রস্য পুত্রেণ মোদন্তে প্রপিতামহাঃ॥" ইতি পঠন্তি। তত্র পুত্রেণ নরকাদুদ্ধৃতঃ, পৌত্রেণ স্বর্গং নীয়তে, প্রপৌত্রেণ ততোঽপ্যুপরি নীয়তে। পুত্রেণৈব স্বর্গং নীতঃ, পৌত্রেণ ব্রহ্মলোকং প্রাপিত আনন্ত্যং মোক্ষং লভতে,

---

বৈদিকসংস্কারসম্পন্ন পুরুষের যে তেজ আছে, তাহাই সন্তানরূপে জন্মগ্রহণ করে এবং সেই সন্তানই আবার সন্তান জন্মাইয়া মৃত পূর্ব্বপুরুষ-গণকে উদ্ধার করে ॥৩৮॥

'পুৎ' নামক নরক হইতে পিতাকে রক্ষা করে বলিয়া স্বয়ং ব্রহ্মাই তনয়ের নাম করিয়াছেন—'পুত্র' ॥৩৯॥

তিনিই ভার্য্যা, যিনি গৃহকার্য্যে নিপুণ; তিনিই ভার্য্যা, যাঁহার পুত্র জন্মিয়াছে; তিনিই ভার্য্যা, যিনি পতিকে প্রাণের মত ভালবাসেন এবং তিনিই ভার্য্যা, যিনি পতিব্রতা হন ॥৪০॥

ভার্য্যা পুরুষের শরীরের অর্দ্ধাংশ, ভার্য্যা সর্ব্বপ্রধান সখা; ভার্য্যা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রধান কারণ এবং ভার্য্যাই উদ্ধার পাইবার প্রধান হেতু ॥৪১॥

সখায়ঃ প্রবিবিক্তেষু ভবন্ত্যেতাঃ প্রিয়ংবদাঃ।
পিতরো ধর্ম্মকার্য্যেষু ভবন্ত্যার্ত্তস্য মাতরঃ ॥৪৩॥
কান্তারেষ্বপি বিশ্রামো জনস্যাধ্বনিকস্য বৈ।
যঃ সদারঃ স বিশ্বাস্যস্তস্মাদ্দারাঃ পরা গতিঃ ॥৪৪॥
সংসরন্তমপি প্রেতং বিষমেষ্বেকপাতিনম্।
ভার্য্যৈবান্বেতি ভর্ত্তারং সততং যা পতিব্রতা ॥৪৫॥
প্রথমং সংস্থিতা ভার্য্যা পতিং প্রেত্য প্রতীক্ষতে।
পূর্ব্বং মৃতঞ্চ ভর্ত্তারং পশ্চাৎ সাধ্ব্যনুগচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভার্য্যেতি। ক্রিয়াবন্তো যজ্ঞাদিকর্ম্মশালিনঃ, "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধানাৎ ॥৪২॥

সখায় ইতি। প্রবিবিক্তেষু নির্জনেষু। পিতর উপদেষ্টৃত্বাৎ মাতরঃ শুশ্রূষাকারিত্বাৎ ॥৪৩॥

কান্তারেষ্বিতি। কান্তারেষু সংসাররূপদুর্গমপথেষু, অধ্বনিকস্য পথিকস্য জনস্য বিশ্রামো বিশ্রামস্থানম্, ভার্য্যেত্যপিনা সমুচ্চীয়তে। সদারঃ সভার্য্যঃ ॥৪৪॥

সংসরন্তমিতি। যা সততং পতিব্রতা ভবতি, সা ভার্য্যা সহমৃতা সতী, প্রেতং মৃতম্, সংসরন্তং পরলোকে গচ্ছন্তম্, বিষমেষু শীতবাতাদিভিঃ পীড়াজনকেষু পথিষু, একপাতিনম্ একাকিভাবেন গচ্ছন্তং ভর্ত্তারম্, অন্বেতি অনুসরতি। অতঃ পরমবন্ধুরেব ভার্য্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেনাসৌ প্রপৌত্রমপেক্ষত ইত্যর্থঃ ॥৩৯—৪২॥ পিতরঃ পিতৃবদ্ধিতৈষিণ্যঃ। মাতরো মাতৃবদ্দুঃখহন্ত্র্যঃ ॥৪৩—৪৪॥ বিষমেষু নরকেষ্বেক এব পততীতি তমেকপাতিনমপ্যনুগমনং করোতি ভর্ত্তারং নরকাদুদ্ধর্ত্তুম্। যথোক্তম্—"ব্যালগ্রাহী যথা ব্যালং বলাদুদ্ধরতে

যাহাদের ভার্য্যা আছে, তাহারাই যজ্ঞাদিক্রিয়ার অধিকারী, তাহারাই গৃহস্থ, তাহারাই আমোদ করিতে পারে এবং তাহারাই সর্ব্বত্র শোভা পাইয়া থাকে ॥৪২॥

প্রিয়ভাষিণী ভার্য্যা নির্জনে বন্ধুস্বরূপ, ধর্ম্মকার্য্যে পিতৃস্বরূপ এবং রোগপীড়ায় মাতৃস্বরূপ ॥৪৩॥

যে লোক সংসাররূপ দুর্গমপথের পথিক, তাহার পক্ষে ভার্য্যা পরম বিশ্রামস্থান এবং যাহার ভার্য্যা আছে, সে-ই বিশ্বাসের পাত্র। সুতরাং সংসারক্ষেত্রে ভার্য্যাই প্রধান অবলম্বন ॥৪৪॥

পতি মরিয়া যখন একাকী ভয়ঙ্কর দুর্গম পথ দিয়া পরলোকে গমন করিতে থাকেন, তখন পতিব্রতা ভার্য্যাই তাঁহার অনুসরণ করেন ॥৪৫॥

---

[৪৫] সংসরন্তমভিপ্রেতম্…।

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্! পাণিগ্রহণমিষ্যতে।
যদাপ্নোতি পতির্ভার্য্যামিহ লোকে পরত্র চ ॥৪৭॥
আত্মাত্মনৈব জনিতঃ পুত্র ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ।
তস্মাদ্ভার্য্যাং নরঃ পশ্যেন্মাতৃবৎ পুত্রমাতরম্ ॥৪৮॥
ভার্য্যায়াং জনিতং পুত্রমাদর্শেম্বিব চাননম্।
হ্লাদতে জনিতা প্রেক্ষ্য স্বর্গং প্রাপ্যেব পুণ্যকৃৎ ॥৪৯॥
দহ্যমানা মনোদুঃখৈর্ব্যাধিভিশ্চাতুরা নরাঃ।
হ্লাদন্তে স্বেষু দারেষু ঘর্ম্মার্ত্তাঃ সলিলেম্বিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমমিতি। প্রথমং পত্যুঃ পূর্ব্বম্, সংস্থিতা মৃতা ভার্য্যা, প্রেত্য পরলোকং গত্বা, পুনর্জন্মগ্রহণায় পতিং প্রতীক্ষতে। সাধ্বী ভার্য্যা, অনুগচ্ছতি সহমৃতা সতীতি ভাবঃ ॥৪৬॥

এতস্মাদিতি। যদ্ যস্মাৎ কারণাৎ। পরত্র চ লোকে ॥৪৭॥

আত্মেতি। আত্মনা জনিত আত্মৈব পুত্রঃ। পশ্যেদিতি আত্মজন্মস্থানত্বৈব মাতৃত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ভার্য্যায়ামিতি। জনিতা জনয়িতা পিতা, আদর্শেষু জনিতম্ আননম্ আননপ্রতিবিম্বমিব, ভার্য্যায়াং জনিতং পুত্রম্, প্রেক্ষ্য, পুণ্যকৃৎ স্বর্গং প্রাপ্যেব হ্লাদতে মোদতে ॥৪৯॥

দহ্যমানা ইতি। আতুরাঃ পীড়িতাঃ। স্বেষু দারেষু সংসৃজ্যেতি শেষঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাৎ। নরকস্থং পতিং তদ্বৎ পতিপ্রাণানুগা সতী" ইতি ॥৪৫—৪৭॥ মাতৃবজ্জন্মভূমি-

---

ভার্য্যা পূর্ব্বে মরিলে, তিনি পরলোকে যাইয়া পতির জন্য প্রতীক্ষা করিতে থাকেন; আর, পতি পূর্ব্বে মরিলে স্বাধ্বী ভার্য্যা তাঁহার অনুগমন করেন ॥৪৬॥

মহারাজ! ভর্ত্তা ইহলোকেও ভার্য্যাকে পান, পরলোকেও ভার্য্যাকে পাইয়া থাকেন; এই কারণেই মানুষ বিবাহ করে ॥৪৭॥

জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন—ভর্ত্তা, ভার্য্যার গর্ভে আপনাকেই আপনি পুত্ররূপে উৎপাদন করিয়া থাকেন। সুতরাং তিনি পুত্রবতী ভার্য্যাকে মাতার ন্যায় দেখিবেন ॥৪৮॥

দর্পণে যেমন নিজমুখের প্রতিবিম্ব পড়ে, ভার্য্যাতেও তেমন পতি নিজেই পুত্ররূপে উৎপন্ন হন; সুতরাং ধার্ম্মিক লোক যেমন স্বর্গলাভ করিয়া আনন্দিত হন, পিতাও তেমন পুত্র দেখিয়া আনন্দিত হন ॥৪৯॥

ঘর্ম্মার্ত্ত লোক যেমন জলে অবগাহন করিয়া আনন্দ অনুভব করে, তেমন দুঃখিত ও রোগার্ত্ত লোক পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অনুভব করে ॥৫০॥